SURAH AL-FATIHA (THE OPENING) PAMEKASAN
Total Verses -7 JOZ-1 (S.1:1-7/S. 2:1-141)

001.001

ARABIC : بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Bismil-lahir - Rahmaanir - Ra-hiim.
ENGLISH : 1. In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.
MERANAO : 1. Sii sa Ngaran'no Allah a Lebi-Lawan na Makalimoon, Lebi-Lawan na Masalinggagaon.

001.002

ARABIC : اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. 'Al-Hamdu lil-laahi Rab-bil- 'Aalamin:
ENGLISH : 2. Praise be to Allah, the Cherisher and Sustainer of the worlds;
MERANAO : 2. So langun na Bantugan (Podi ago Panalamat) na rek o Allah, a Tuhan o langun na Alam (Somisiyap ago pephangoyag ko langun na Kaaden).

001.003

ARABIC : اَلرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. 'Ar-Rahmaanir-Rahiim;
ENGLISH : 3. Most Gracious, Most Merciful;
MERANAO : 3. Lebi-Lawan na Makalimoon, Lebi-Lawan na Masalinggagaon.

001.004

ARABIC : مٰلِكِ يَوْمِ الدِّيْنِ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Maaliki Yaumid-Diin!
ENGLISH : 4. Master of the Day of Judgment.
MERANAO : 4. Ayabo Khirek (Phapaar/Ayabo Dato) ko gawii a Kaphangokom.

001.005

ARABIC : إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِيْنُ ﴿٥﴾
TRANSLIT. : 5. 'Iy-yaaka na'-budu wa 'iy-yaaka nasta-iyn;
ENGLISH : 5. Thee do we worship, and Thine aid we seek.
MERANAO : 5. Sekabo'i pesimbaan Nami, ago Sekabo'i pephangnian nami sa tabang.

001.006

ARABIC : اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيْمَ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Ihdinas - Siraatal - Mosta-qiim–
ENGLISH : 6. Show us the straight way,
MERANAO : 6.Toroa kaming'Ka ko lalan na matitho.

001.007

ARABIC : صِرَاطَ الَّذِيْنَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوْبِ عَلَيْهِمْ وَلاَ الضَّالِّيْنَ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Siraatallaziina 'an-amta alay-hem; Ghayril-maghdhuubi alayhem wa laddhaaalliin.
ENGLISH : 7. The way of those on whom Thou hast bestowed Thy Grace, those whose (portion) is not wrath, and who go not astray.
MERANAO : 7. So lalan o siran noto a inibegaying'Ka kiran so **Limo o**'Ka [piakalebi' inipanalinggagaon, inikapedi, inugupan] (Ilayangka - 4:69). Kena oba so siran noto a (Yahodi) miambagian niran so Rarangit/Morka a'Ka, ago kena oba so mianga'dadadag. (dadag a di'matuturo)– so manga Nasrani).

AL-BAQARA (*THE COW*) SAPI
Total Verses: 286 Revealed At: MADINA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

1002.001

ARABIC : ﴿١﴾ الم

TRANSLIT. : 1. 'ALIF-LAAAM-MIIIM.
ENGLISH : 1. A.L.M.
MERANAO : 1. Alif Lam Mim.

002.002

ARABIC : ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لاَ رَيْبَ فِيْهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِيْنَ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Daalikal-Kitaabu laa rayba fiih. Hodal-lil- Mottaqiin ;
ENGLISH : 2. This is the Book; in it is guidance sure, without doubt, to those who fear Allah;
MERANAO : 2. Giya-i so Kitab a da a angan-anganon na pamikiran na toroan ko manga Al-Mottaqiin / Miananggila.[1]

[1][Maaleken ko Allah a mananggila ko Kambaradusa - (Birra- 2:177) – so miaratiyaya ko Allah, Akhirat, manga Malaikat, manga Kitab, manga Nabi , minggasto siran ko: manga dada-sega tonganay iran, so manga ilo ago manga miskin, so makakalang sa lakawan, so pekhamer-meran, so oripen na makokowa a bayadan, ago initindeg iran so sambayang, initonay iran so zakat, ipethuman niran so diandi iran, so mapantang igira a tiniyoba. Giyaya so mangingimbenar/petharo sa Benar ago siran noto so manga (**Mottaqoon**)]

002.003

ARABIC : اَلَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيْمُوْنَ الصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُوْنَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. 'Al-laziina yo'-minuuna bil-Ghaybi wa yuqiimuunas-Salaata wa mim-maa razaqnaa-homyon-fiquun;
ENGLISH : 3. Who believe in the Unseen, are steadfast in prayer, and spend out of what We have provided for them;
MERANAO : 3. So siran noto a paparatiyayaan niran so da'mipayag/di'pkhailay (Alongan na Maori), ago piakatindeg iran so Sambayang, ago siran na miamegay/ming'gasto ko ini rizkhi Ami kiran.

002.004

ARABIC : وَالَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوْقِنُوْنَ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Wal-laziina yo'-minuuna bi-maaa 'onzila ' ilayka wa maaa 'onzila min-qablik, wa bil-'Akhirati hom yuuqinuun.
ENGLISH : 4. And who believe in the Revelation sent to thee, and sent before thy time, and (in their hearts) have the assurance of the Hereafter.
MERANAO : 4. Ago siran noto a paparatiyayaan niran so nganin a minitoron reka (Hai! Mohd. s.a.w.) ago so miniturun gowani (ko manga Sugo/Rasul) a inako da'ka pen makatalinguma ago titho siran na mangingimbenara ko alongan na ma'ori.

002.005

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ عَلَى هُدًى مِّنْ رَّبِّهِمْ وَ أُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. 'Olaaa-'ika 'alaa Hodam- mir-Rab-bihim wa 'olaaa-'ika homol-Mof-lihuun.
ENGLISH : 5. They are on (true) guidance, from their Lord, and it is these who will prosper.

MERANAO : 5. . Siran noto na sii (matatago) sa toroan na phoon ko Tuhan niran, ago siran so siran noto a phanga'kokowa a mapia.

002.006

ARABIC : إِنَّ ٱلَّذِيْنَ كَفَرُواْ سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لاَ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. In-nal la-diina kafaru sa-waa-on alai-him a-andar-tahom, am lam ton-der-hom, laa yo-minoon.

ENGLISH : 6. As to those who reject Faith, it is the same to them whether thou warn them or do not warn them; they will not believe.

MERANAO : 6. Mataan! na so siran noto a da'pamaratiyaya, na melagid kiran o tapausing'ka *[paka'iktiyarang'ka]* siran antawaa'ka ding'ka siran tapausan na di'siran pharatiyaya.

002.007

ARABIC : خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوْبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ وَعَلَىٰٓ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Khatamal-laahu 'alaa quluu-bihim wa 'alaa sam-'ihim, wa 'alaaa 'absaarihim ghishaawah; wa lahom'adaabon 'adhiim

ENGLISH : 7. Allah hath set a seal on their hearts and on their hearing, and on their eyes is a veil; great is the penalty they (incur).

MERANAO : 7. Tiyotopan'no Allah so manga poso iran, ago so kaneg iran, ago aden na sapeng ko manga mata iran – ago aden na bagian niran na Mala a kasiksaan.

002.008

ARABIC : وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُوْلُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِيْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wa minan-naasi man - ya-quulo 'aaman-naa billaahi wa bil-Yawmil-' Aa-khiri wa maa hom-bemo'-miniin.

ENGLISH : 8. Of the people there are some who say: "We believe in Allah and the Last Day; " but they do not (really) believe.

MERANAO : 8. Ago ped ko manga manusia a dii'tharo sa: "miaratiyaya kami sii'ko Allah ago so Alongan na Maori", ugaid na kena'bo oba siran miaratiyaya.

002.009

ARABIC : يُخَادِعُوْنَ اللَّهَ وَٱلَّذِيْنَ آمَنُواْ وَمَا يَخْدَعُوْنَ إِلاَّ أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Yokhaadi- 'ounal-laaha wal- laziina 'aamanuu : wa maa yakhda- 'ouna 'il-laaa 'anfusa-hom wa maa yash- 'o-roun!

ENGLISH : 9. Fain would they deceive Allah and those who believe, but they only deceive themselves, and realize (it) not!

MERANAO : 9. Pepheluluba siran sa kalimpanga iran ko Allah ago so siran noto a miamara-tiyaya, ugaid na da a pekhalimpang iran na sarowar sa ginawa iran, ago di'iran maii'nengka.

002.010

ARABIC : فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضاً وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيْمٌ بِمَا كَانُواْ يَكْذِبُوْنَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Fii qoluubihim-mara-dhon fazaada-homol-laaho maradhaa. Wa lahom 'adaabon 'aliimom-bimaa kaanuu yak-dibuun.

ENGLISH : 10. In their hearts is a disease; and Allah has increased their disease: And grievous is the penalty they (incur), because they are false (to themselves).

MERANAO : 10. Sii'ko manga puso iran na aden na sakit'ton na piyakala o Allah ang'koto a paniyakit iran ago bagian niran so kasiksaan a malipedes sabap ko kapephamerak iran.

002.011

ARABIC : وَإِذَا قِيْلَ لَهُمْ لاَ تُفْسِدُواْ فِيْ الْأَرْضِ قَالُوَاْ إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُوْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Wa ’izaa qiila lahom laa tof-siduu fil-’ar-dhi qaaluuu ‘in-namaa nahnu moslihuun!

ENGLISH : 11. When it is said to them: "Make not mischief on the earth," they say: "Why, we only Want to make peace!"

MERANAO : 11. . Ago igira’a pitharo kiran a: “di’kano phaminasa sii’ko lupa,” na tharoon niran a: “sekami na giyabo a kapephangumpia mi.”

002.012

ARABIC : أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُوْنَ وَلَكِنْ لاَّ يَشْعُرُوْنَ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. ’Alaaa ’in-nahom homol-mof-siduuna wa laakillaa yash- ‘oruun.

ENGLISH : 12. Of a surety, they are the ones who make mischief, but they realize (it) not.

MERANAO : 12. Ba di kena! a mataan na siran’ni dii’mangembaal sa kabinasaan, ugaid na di’iran maii’nengka.

002.013

ARABIC : وَإِذَا قِيْلَ لَهُمْ آمِنُواْ كَمَا آمَنَ النَّاسُ قَالُوَاْ أَنُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَآءُ أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَآءُ وَلَكِنْ لاَّ يَعْلَمُوْنَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa ’izaa qiila lahom ’aa-minuu kamaa ’aamanan naasu’ qaaluuu ’a-no’-minu kamaaa ’aa-manasso fahaaa’? ’Alaaa ’in-nahom homos-sofahaaa-’o wa laakil-laa ya‘-lamuun.

ENGLISH : 13. When it is said to them: "Believe as the others believe:" They say: "Shall we believe as the fools believe?" Nay, of a surety they are the fools, but they do not know.

MERANAO : 13. Ago igira’a pitharo kiran: “paratiyaya kano sa lagid’o kiaparatiyaya o manga tao (a miamaratiyaya) ” na tharoon niran: “Ino, pharatiyaya kami sa lagid o kiaparatiyaya o manga lalong?” Na ba di kena a mataan! na siran’ni manga lalong? Ugaid na di’iran katawan.

002.014

ARABIC : وَإِذَا لَقُواْ ٱلَّذِيْنَ آمَنُواْ قَالُوَاْ آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْاْ إِلَىٰ شَيَاطِيْنِهِمْ قَالُوَاْ إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِؤُوْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Wa ’izaa laqol-laziina ’aa- manuu qaaluuu ’aaman naa wa ’izaa khalau ’ilaa shayaatiini-hem qaaluuu ’in-naa ma-‘akom ’in-namaaa nahnu mostahzi-’oun!

ENGLISH : 14. When they meet those who believe, they say: "We believe;" but when they are alone with their evil ones, they say: "We are really with you: We (were) only jesting."

MERANAO : 14. Ago igira’a minithoona iran so siran noto a miyamaratiyaya na tharoon niran: “Miyaratiyaya kami;” ugaid na igira’a siram’bo ago so manga ped iran a shaitan niran na tharoon niran, mataan! a sekami na ped kami niyo. Giya’bo a dii’ami kiran kapamagumpata.

002.015

ARABIC : اَللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِيْ طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. ’Al-laahu yas-tahzi-’o bi- him wa yamod-dohom fii togh-yaanihim ’ya ‘-mahuun.

ENGLISH : 15. Allah will throw back their mockery on them, and give them rope in their trespasses; so they will wander like blind ones (To and fro).

MERANAO : 15. So Allah na phamaka’ituon Nian siran. Ago imbolog Ian siran sii’ko kaphagongkir iran na dii’siran merompa-rompak a lagid o buta.

002.016

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اشْتَرَوُاْ ٱلضَّلَـٰلَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَتْ تِّجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُواْ مُهْتَدِيْنَ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. ’Olaaa-’ikal-lazii-nashtara-wod-dhalaa-lata bilhodaa: famaa rabihat-tijaaratuhom wa maa kaanuu mohtadiin.

ENGLISH : 16. These are they who have bartered Guidance for error: But their traffic is profitless, and they have lost true direction,

MERANAO : 16. Siran – so siran noto a inipamasa iran so toroan sii’ko kadadag. Na da’makalaba so dagangan niran ago kena o ba siran mianga’tutoro.

002.017

ARABIC : مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِيْ ٱسْتَوْقَدَ نَاراً فَلَمَّا أَضَآءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُوْرِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِيْ ظُلُمَاتٍ لاَ يُبْصِرُوْنَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Mathaluhom kamatha-lil-lazis-tawqada naaraa ; falam-maaa ’adhaaa-’at maa hawlahuu dahaballaahu bi-nuurihim wa tarakahom fii dholumaatil-laa yobsi-roun.

ENGLISH : 17. Their similitude is that of a man who kindled a fire; when it lighted all around him, Allah took away their light and left them in utter darkness. So they could not see.

MERANAO : 17. Aya ropaan niran na lagid o ibaratan o tao a miniyag sa Apoy; orian nian na kagia’a kasindawan so melilibeta rekanian na kinowa o Allah so sindao iran na inibagak Ian siran sii’ko maliboteng na di’siran phaka’ilay.

002.018

ARABIC : صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لاَ يَرْجِعُوْنَ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Som-mom-bokmon ‘omyon fahom laa yarji-’oun.

ENGLISH : 18. Deaf, dumb, and blind, they will not return (to the path).

MERANAO : 18. (Siran na) Bengel, Pengao, Bota; na di’siran phakandod/makapembalingan (ko lalan na ontol).

002.019

ARABIC : أَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فِيْهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُوْنَ أَصَابِعَهُمْ فِيْ آذَانِهِمْ مِّنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُحِيْطٌ بِالْكَافِرِيْنَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. ’Aw kasay-yi-bim-minas-samaaa- ’iy fiihi dholumaatonw- wa ra’donw-wa barq : yaj- ‘aluuna’asaabi -‘ahom fiii ’aa-daani-him minas sawaa -‘iqi ha-daral mau-ti wal Lahu Mohiitom-bil-kaafiriin.

ENGLISH : 19. Or (another similitude) is that of a rain-laden cloud from the sky: In it are zones of darkness, and thunder and lightning: They press their fingers in their ears to keep out the stunning thunder-clap, the while they are in terror of death. But Allah is ever round the rejecters of Faith!

MERANAO : 19. Odi na lagid o mabandes a oran na phoon sa langit a masasarta’a maliboteng, ago dalendeg, ago kila-kilat. Iphagolen niran na manga tindoro iran sa tangila iran sabap ko parti a matileng – kalek iran ko kapatay, ago so Allah na katatangkalan Nian so da’pamara-tiyaya.

002.020

ARABIC : يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا أَضَآءَ لَهُمْ مَّشَوْاْ فِيْهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُواْ وَلَوْ شَآءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Yakaadol-barqu yakhtafu ’absaarahom : kol-lamaaa ’adhaaa-’a lahom-mashaw fiihi wa ’izaaa ’adh-lama ‘alayhim qaamuu. Wa lau shaaa-’allaahu lazahaba bisam-’ihim wa absaarihim, in-nal-laaha alaa kol-li shay-’in-Qadiir.

ENGLISH : 20. The lightning all but snatches away their sight; every time the light (Helps) them, they walk therein, and when the darkness grows on them, they stand still. And if Allah willed, He could take away their faculty of hearing and seeing; for Allah hath power over all things.

MERANAO : 20. So Kilat na maitobo na kha'agao nian so kailay iran. Oman'nian siran kasindawan na lomalakaw siran'non, ago igira'a miakalibuteng kiran – na thangen siran. Ago upama'ka kiyabayai o Allah, na sabenar, a khakowa Nian kiran so kaneg iran ago so kailay iran. Mataan! na so Allah na sii'ko omani isa a sha'i na **Al-Qadir** :(Lebi-Lawan na Ga'os, Phakagaga ago Makaphapaar) .

002.021

ARABIC : يَآ أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُواْ رَبَّكُمُ ٱلَّذِيْ خَلَقَكُمْ وَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Yaaa-'ay-yu-han-naasu'-bo-duu Rab-ba-kumollazii khalaqa-kom wal-laziina min-qablikom la'allakom tat-taquun

ENGLISH : 21. O ye people! Adore your Guardian-Lord, who created you and those who came before you, that ye may have the chance to learn righteousness;

MERANAO : 21. Hai! manga Manusia. Simbaa niyo so Tuhan niyo – so Sekanianoto a miaden rekano ago so siran noto a mianga'oonaan niyo gowani, ka ang'kano mabaloy a maaleken ko Allah.

002.022

ARABIC : الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الأَرْضَ فِرَاشاً وَالسَّمَاءَ بِنَاء وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءَ مَاءِ فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقاً لَّكُمْ فَلاَ تَجْعَلُواْ لِلّهِ أَندَاداً وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. 'Al-lazii ja-'ala lakumol- 'ardha firaa-shanw-wassamaaa-'a binaaa-an wa an-zala minas-samaaa-'iy maaa-an-fa-'akh-raja bihii minath-thama-raati rizqallakom: falaa taj-'aluu lil-laahi 'andaadanw-wa 'antom ta'-lamuun.

ENGLISH : 22. Who has made the earth your couch, and the heaven your canopy; and sent down rain from the heaven; and brought forth therewith Fruits for your sustenance; then set not up rivals unto Allah when ye know (the truth).

MERANAO : 22. So Sekanianoto a bialoy Nian rekano so lupa a dempas iyo, ago so langit a sayap /atep iyo, ago miakaturon sa uran a phoon sa kawang, na piakagemao Nian non so manga onga pamo-molan na pangenengken niyo. Na di'niyo khowaan so Allah – sa sakotowa Ian a sekano na katawan niyo (so Kasabenaran).

002.023

ARABIC : وَإِنْ كُنْتُمْ فِيْ رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَى عَبْدِنَا فَأْتُواْ بِسُوْرَةٍ مِّنْ مِّثْلِهِ وَادْعُواْ شُهَدَآءَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Wa'in-kontom fii ray-bim-mim-maa naz-zal-naa 'alaa 'Abdinaa fa'-tuu bi-Suuratim-mim-mith-lih; wad- 'ou shuha-daaa-'akom - min - duunil-laahi in kontom saadi - qiin.

ENGLISH : 23. And if ye are in doubt as to what We have revealed from time to time to Our servant, then produce a Sura like thereunto; and call your witnesses or helpers (If there are any) besides Allah, if your (doubts) are true.

MERANAO : 23. Ago amay'ka sekano na aden na sangkaan na pamikiran niyo sii'ko initoron Nami ko uripenNami [Nabi Mohd. Saw.] na pakagemao kano sa surah a lagid ian ago niyo talowi so manga saksi/ ugopa iyo a saliyo ko Allah upama'ka benar kano.

002.024

ARABIC : فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُواْ وَلَنْ تَفْعَلُواْ فَاتَّقُواْ النَّارَ الَّتِيْ وَقُوْدُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِيْنَ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Fa- ’il-lam-taf- ‘aluu wa lan-taf-’aluu fat-taqon- Naaral-latii waquudu-han-naasu wal -hijaa-ratu ’ o-‘id-dat lil- Kaafiriin.

ENGLISH : 24. But if ye cannot- and of a surety ye cannot- then fear the Fire whose fuel is men and stones,- which is prepared for those who reject Faith.

MERANAO : 24. Ago amayka di niyo khagaga ago diniyo den magaga, na kalek’ken niyo so Apoy (Naraka) a aya itagon nian na so manusia ago manga ator a ithitiyagar ko da’pamara-tiyaya.

002.025

ARABIC : وَبَشِّرِ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُواْ مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِّزْقاً قَالُواْ هَـذَا الَّذِيْ رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأُتُواْ بِهِۦ مُتَشَابِهاً وَلَهُمْ فِيْهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيْهَا خَالِدُوْنَ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Wa bash-shi-ril-laziina ’aa-ma-nuu wa ‘amilos - Saali- haati ’an-na lahom jan-naatin-tajri mintahtihal-‘anhaar. Kol-la-maa ruziquu minhaa minthama-ratir-rizqan-qaaluu haazal-lazii ruziqnaa minqablu wa ’otuu bihii motashaa bihaa. Wa lahom fiihaaa ’ azwaajom-mo- tah-harah; wa hom fiihaa khaaliduun.

ENGLISH : 25. But give glad tidings to those who believe and work righteousness, that their portion is Gardens, beneath which rivers flow. Every time they are fed with fruits therefrom, they say: "Why, this is what we were fed with before," for they are given things in similitude; and they have therein companions pure (and holy); and they abide therein (for ever).

MERANAO : 25. Ago sampayin neka (Hai! Mohd. s.a.w.) so tothol a mapia ko siran noto a miamara-tiyaya ago miamagamal sa Amal a Salih (Galebek a Mapia); a aden na bagian niran na manga kasuregaan a pephamangundasan na manga lawas’aig so atag ian /kababaan nian. Igira’a phagenatan siran roo ko manga onga pamomolan - a riskhi kiran na tharoon niran: Giyaya so lagid o iniriskhi rekami gowani; na kabegan siran sa barang a lagid ian, ago aden na manga darodopa iran roo a manga suti (midadari), na maginged siran’non sa dayon sa pakataman.

002.026

ARABIC : إِنَّ اللَّهَ لاَ يَسْتَحْيِيْ أَنْ يَضْرِبَ مَثَلاً مَّا بَعُوْضَةً فَمَا فَوْقَهَا فَأَمَّا ٱلَّذِيْنَ آمَنُواْ فَيَعْلَمُوْنَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّهِمْ وَأَمَّا ٱلَّذِيْنَ كَفَرُواْ فَيَقُوْلُوْنَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَـذَا مَثَلاً يُضِلُّ بِهِۦ كَثِيْراً وَيَهْدِيْ بِهِۦ كَثِيْراً وَمَا يُضِلُّ بِهِۦٓ إِلاَّ الْفَاسِقِيْنَ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. ’In-nal-laaha laa yastah-yiii ’an yadh-riba mathalam - maa ba-‘ou-dha-tan-famaa fawqahaa.Fa-’am-mal-laziina ’aamanuu fa- ya’-lamuuna ’an nahol- Haq-qo mir-Rab-bihim : wa ’am-mal- laziina kafaruu fayaquuluuna maa zaaa araadal-laahu bihaa- zaa mathalaa? Yo-dhil-lo bihii kathiiranw - wa yahdii bihii kathiiraa : wa maa yo-dhil-lo bi- hiii ’il-lal-Faasi-qiin;

ENGLISH : 26. Allah disdains not to use the similitude of things, lowest as well as highest. Those who believe know that it is truth from their Lord; but those who reject Faith say: "What means Allah by this similitude?" By it He causes many to stray, and many, He leads into the right path; but He causes not to stray, except those who forsake (the path),-

MERANAO : 26. Mataan! na so Allah na di’Nian ikhamamala so kakhowa Nian sa ibarat apia lagid o tagenek (rengit) odi na nganin na sobraon/malaon – (maito mala). Na so peman so Miamaratiyaya na katawan niran na giyoto na benar a phoon ko Tuhan niran. Ago so peman so da’pamaratiyaya na tharoon niran: “Antonaay paka’aantapan’no Allah sa ibaratan naya?” Madakel a pendadagen Nian non ago madakel a pethoroon Nian non. Ago da a pendadagen Nian non, inunta’bo so manga Fasiqon (miyakalabao a di’phangungunutan /di’pharatiyaya).

002.027

ARABIC : الَّذِيْنَ يَنْقُضُوْنَ عَهْدَ اللّٰهِ مِنْ بَعْدِ مِيْثَاقِهٖ وَيَقْطَعُوْنَ مَا أَمَرَ اللّٰهُ بِهٖٓ أَنْ يُوْصَلَ وَيُفْسِدُوْنَ فِيْ الْأَرْضِ أُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الْخَاسِرُوْنَ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. ’Al-lazina yanqo-dhuuna ‘Ah-dal-laahi mim-ba‘-di mii-thaaqihii, wa yaqta-‘ouna maaa ’amaral-laahu bihii ’an-yuu- sala wa yofsiduuna fil-’ardh; : ’olaaa-’ika homol-khaa-siruun.

ENGLISH : 27. Those who break Allah's Covenant after it is ratified, and who sunder what Allah Has ordered to be joined, and do mischief on earth: These cause loss (only) to themselves.

MERANAO : 27. A siran noto a pembarengkasen niran so diandi o Allah sii’ko orian’no kiapaga-yoni’ron/ kiatikena ian, ago dii’iran pakambela-belagen so inisugo o Allah a zompa-sompat (Silato Rahim: kathotonganaya), ago pephaminasa siran sii’ko lupa – siran so siran noto a miangalologi (miangalalapis).

002.028

ARABIC : كَيْفَ تَكْفُرُوْنَ بِاللّٰهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتاً فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيْتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيْكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Kayfa takfuruuna bil-laahi wa kontom ’amwaatan- fa-’ah-yaakom; thom-ma yomiitokom thomma yohyiikom thom-ma ’ilay-hi torja-’oun.

ENGLISH : 28. How can ye reject the faith in Allah? Seeing that ye were without life, and He gave you life; then will He cause you to die, and will again bring you to life; and again to Him will ye return.

MERANAO : 28. Andamanaya’i di’niyo kapharatiyaya ko Allah? Inangin na miatay kano gowani na inoyag kano Nian, na orian nian na pagimataying kano Nian, na orian nian na pagoyageng’kano Nian (peman); orian nian na sii kano Rekanian ipembalingan.

002.029

ARABIC : هُوَ الَّذِيْ خَلَقَ لَكُمْ مَّا فِيْ الْأَرْضِ جَمِيْعاً ثُمَّ اسْتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Howal-lazii khalaqa lakom-maa fil-’ar-dhi jamii- ‘aa : thom- mas-tawaa ’ilas-Samaaa-’iy fa-sawwaahon- na sab-’a samaa- waat; wa Howa bi-kol-li shay-’in ‘aliim.

ENGLISH : 29. It is He Who hath created for you all things that are on earth; Moreover His design comprehended the heaven, for He gave order and perfection to the seven firmaments; and of all things He hath perfect knowledge.

MERANAO : 29. Sekanian – so Sekanianoto a miaden a pantag rekano ko langun na dalem o lupa. Na orian nian na biyantak Ian /siyangur Ian (munot ko Kabaya Ian) so langit na inembaalan Nian na pito lapis a manga langit. Ago Sekanian’ni **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), ko omani’isa a sha’i.

002.030

ARABIC : وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَـٰٓئِكَةِ إِنِّيْ جَاعِلٌ فِيْ الْأَرْضِ خَلِيْفَةً قَالُوْاْ أَتَجْعَلُ فِيْهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيْهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَآءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّيْ أَعْلَمُ مَا لاَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Wa ’iz qaala Rab-boka lil-Malaaa-’ikati “ ’In-nii jaa-’ilon- fil-’ar-dhi KHALIIFAH”. Qaaluuu ’atajalu fiihaa man yofsidu fiiha wa yasfi-kod-dimaaa’? wa nahnu nosab-bihu bi-Ham- dika wa no-qad-disu lak. Qaala “In-niii ’ ’a‘-lamu maa laa ta‘-lamuun.”

ENGLISH : 30. Behold, thy Lord said to the angels: "I will create a vicegerent on earth." They said: "Wilt Thou place therein one who will make mischief therein and shed blood?- whilst we do celebrate Thy praises and glorify Thy holy (name)?" He said: "I know what ye know not."

MERANAO : 30. Ago gowani ko Tharoon’no Tuhan neka ko manga Malaikat: “Mataan! na maga-den Nako sa Khalifa (Dato) ko donia” na pitharo iran: “Ba Kaon thago (phaka’kaden) sa phaminasa’on ago

Phamaka'dogayason sa rogo, a sekami na ipethasbik ami so Podi-Podian Reka ago dii'ami iphoro-poro so Soti'a Ngaran Neka. Na pitharo Ian: "Mataan! na katawan Naken so di'niyo katawan."

002.031

ARABIC : وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَآءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَـٰٓئِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُوْنِي بِأَسْمَآءِ هَـٰٓؤُلَآءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Wa 'al-lama 'Aadamal-'as-maaa-'a kol-la-haa thom-ma 'ara-dha-hom 'alal-malaaa-'ikati faqaala'ambi-' ounii bi-'as- maaa-'iy haaa-'o-laaa-'iy ' in -kon-tom saadiqiin.

ENGLISH : 31. And He taught Adam the names of all things; then He placed them before the angels, and said: "Tell me the names of these if ye are right."

MERANAO : 31. Ago inipangendao Nian ko Adam so langun na ngaran (o manga kaaden) na piaki'ilay Nian ko manga Malaikat, na pitharo Ian: "Tharoa niyo Raken so manga ngaran naya amay'ka sekano na petharo sa benar?"

002.032

ARABIC : قَالُوْا سُبْحَانَكَ لاَ عِلْمَ لَنَا إِلاَّ مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Qaaluu "Sobhaanaka laa 'ilma lanaaa 'il-laa maa 'al-lamtanaa: 'in-naka antal Aliimol Hakiim.

ENGLISH : 32. They said: "Glory to Thee, of knowledge We have none, save what Thou Hast taught us: In truth it is Thou Who art perfect in knowledge and wisdom."

MERANAO : 32. Pitharo iran: "Miasoti'soti Ka Ya Allah! Da'a Ilmo (Katao) ami a sarowar sa mini-pangendaong'Ka rekami. Mataan! na Seka! Na Seka so **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen)".

002.033

ARABIC : قَالَ يَآ آدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَآئِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَآئِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ إِنِّيْ أَعْلَمُ غَيْبَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُوْنَ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Qaala yaaa Aadamo ambi- hom bi-asmaa - ihim. Falam-maa amba-ahom bi-asmaa-ihim qaala alam aqol lakom in-ni a-lamo ghaybas samawati wal ar-dhi wa a'lamo maa tob-duna wa maa kontom taktu-moon.

ENGLISH : 33. He said: "O Adam! Tell them their names." When he had told them, Allah said: "Did I not tell you that I know the secrets of the heavens and earth, and I know what ye reveal and what ye conceal?"

MERANAO : 33. Pitharo Ian (Allah): "Hai! Adam. Tharoang'ka kiran so manga ngaran niran."
Ago kagia'a matharu ian kiran so manga ngaran niran na Pitharo Ian (Allah): Ba Aken rekano da matharo a mataan! na katawan Naken so gaib sii'ko manga langit ago so lupa, ago katawan Naken so nganin a igegemao niyo ago so nganin a itatapok iyo?

002.034

ARABIC : وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَـٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِآدَمَ فَسَجَدُوْا إِلاَّ إِبْلِيْسَ أَبَىٰ وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِيْنَ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Wa iz qolnaa lil malaa-ikatis judu le Aadama fa sajadu Il-laa Iblisa abaa was-takbara wakaana minal kaafiirin.

ENGLISH : 34. And behold, We said to the angels: "Bow down to Adam" and they bowed down. Not so Iblis: he refused and was haughty: He was of those who reject Faith.

MERANAO : 34. Ago gowani ko tharoon Nami ko manga Malaikat: “Sodod kano sii’ko Adam,” na somiyodod siran inunta’bo na so Iblis. Somiyangka ago mithakabor na mimbaloy sekanian a ped sii’ko da’pamaratiyya.

002.035

ARABIC : وَقُلْنَا يَآ آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلاَ مِنْهَا رَغَداً حَيْثُ شِئْتُمَا وَلاَ تَقْرَبَا هـَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُوْنَا مِنَ الْظَّالِمِيْنَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Wa qolnaa yaaa-’ Aada- mos-kon ’anta wa zawjokal- Jan-nata wa kolaa minhaa ragha-dan hay-tho she’ -tomaa ; wa laa taqrabaa haazihish-shajarata fata-kuunaa minad-dhaalimiin.
ENGLISH : 35. We said: "O Adam! dwell thou and thy wife in the Garden; and eat of the bountiful things therein as (where and when) ye will; but approach not this tree, or ye run into harm and transgression."
MERANAO : 35. Ago pitharo Ami: “Hai! Adam, paginged ka, seka ago si karomang’ka (Hawa) sa Sorega, ago kang’kano ron a dowa – sa da’a ren nian – apia anda kano ronden a dowa khabaya, ugaid na di’niyo zongowi (pagobay) angka’i kayo, ka maped kano ko manga Dhalim (dadag a di’matuturo) „

002.036

ARABIC : فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيْهِ وَقُلْنَا اهْبِطُواْ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِيْ الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَى حِيْنٍ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Fa-’adhal-la-huma sh - Shay-taanu ‘anhaa fa-’akh-raja- huma a mim-maa kaanaa fiih. Wa qolnah-bituu ba‘-dho-kom li-ba‘-dhin ‘adoww. Wa lakom fil-’ar-dhi mosta-qar-ronw-wa mataa- ‘on ilaa hiin.
ENGLISH : 36. Then did Satan make them slip from the (garden), and get them out of the state (of felicity) in which they had been. We said: "Get ye down, all (ye people), with enmity between yourselves. On earth will be your dwelling-place and your means of livelihood - for a time."
MERANAO : 36. Na miabelag/miapukas siran o Shaitan ko Surega – na miapaka’awa ian siran phoon ko kambebetadan niran. Ago pitharo Ami: Tepad kano, (sa dunia - Adam Eva ago so Iblis) so sabaad rekano na ridoay nian so sabaad. Ago bagian niyo sii’ko lupa na aden a kaphagingedan niyo ron ago kaoyagan niyo sii’ko soled a masa (kaphagoyag iyo ko donia).

002.037

ARABIC : فَتَلَقَّىَ آدَمُ مِنْ رَّبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Fata-laq-qaaa ’Aadamu mir-Rab-bihii Kalimaatin- fa-taaba ‘alayh : ’in-nahuu Huwat-Tawwaa-bor-Rahiim.
ENGLISH : 37. Then learnt Adam from his Lord words of inspiration, and his Lord Turned towards him; for He is Oft-Returning, Most Merciful.
MERANAO : 37. Na miakatarima so Adam sa manga katharo (quran: 7:23) a Phoon ko Tuhan nian, na mithaubat sekanian na rinilaan Nian sekanian. Mataan! na Sekanian na **At-Tawwab** (Lalayon pephamegay sa Taobat), **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

002.038

ARABIC : قُلْنَا اهْبِطُواْ مِنْهَا جَمِيْعاً فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِّنِّيْ هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلاَ خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلاَ هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Qolnah-bituu minhaa ja- mii-‘aa ; fa-’ im-maa ya’-ti-yan- nakom - min-nii Hodan’ faman tabi-‘a Hodaa-ya falaa khaw- fon ‘alayhim wa laa hom yahzanuun.

ENGLISH : 38. We said: "Get ye down all from here; and if, as is sure, there comes to you Guidance from me, whosoever follows My guidance, on them shall be no fear, nor shall they grieve.

MERANAO : 38. Pitharo Ami: “Tepad kano phoon’non (awa kano sa sorega) – langun kano. Ago amay’ka aden na misampay rekano a toroan na phoon Raken, na sa’den sa munot ko toroan Naken, na da’a kalek iran ago da’a kapakamboko kiran.”

002.039

ARABIC : وَٱلَّذِيْنَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِآيَاتِنَا أُوْلَـٰٓئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خَالِدُوْنَ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Wal-laziina kafaruu wa kad-dabuu bi-’Aayaatinaaa ’olaaa-’ika ’As-haabon-Naar; hom fiihaa khaaliduun.

ENGLISH : 39. "But those who reject Faith and belie Our Signs, they shall be companions of the Fire; they shall abide therein."

MERANAO : 39. Ago so siran noto a da’pamaratiyaya ago piyamawal iran so manga Karina Mi, na siran noto’i manga tao ko Apoy Naraka, na ron siran’den makaphaginged sa – dayon sa dayon.

002.040

ARABIC : يَٰبَنِيٓ إِسْرَآءِيْلَ اذْكُرُواْ نِعْمَتِيَ الَّتِيٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُواْ بِعَهْدِيٓ أُوْفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّايَ فَارْهَبُوْنِ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Yaaa - Baniii - ’Israaa-’iilaz-kuruu ni‘ - matiyal-latiii ’an- ‘amtu ‘alaykom wa ’awfuu bi-‘Ahdiii ’oufi bi- ‘Ahdikom wa ’iy-yaa-ya farhabuun.

ENGLISH : 40. O Children of Israel! call to mind the (special) favour which I bestowed upon you, and fulfil your covenant with Me as I fulfil My Covenant with you, and fear none but Me.

MERANAO : 40. Hai! “Moriatao o Israel *(Ya’cob)*, tademi niyo so **Ni’mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) a inibegay Aken rekano, ago tomanen niyo so diandi iyo Raken, itoman Naken so diandi Aken rekano ago Sakem’bo’i kalek’ken niyo.

002.041

ARABIC : وَآمِنُواْ بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقاً لِّمَا مَعَكُمْ وَلاَ تَكُوْنُوْاْ أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ وَلاَ تَشْتَرُواْ بِآيَاتِيْ ثَمَناً قَلِيْلاً وَإِيَّايَ فَاتَّقُوْنِ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Wa ’aaminuu bimaaa ’ an-zaltu mosad-diqallimaa ma-a-kom wa laa takuunuuu ’ aw- wala kaafirimbih. Wa laa tash-taruu bi-’ Aayaatii thamanan qaliilaa; wa ’iy-yaaya fat-taquun.

ENGLISH : 41. And believe in what I reveal, confirming the revelation which is with you, and be not the first to reject Faith therein, nor sell My Signs for a small price; and fear Me, and Me alone.

MERANAO : 41. Ago paratiyaya kano sii’ko*(Qur’an a)*, initoron Naken na pethanto nian so (miaona a Kitab a su Taorat a) matatangan niyo, ago di’niyombaloya a ginawa niyo a monapona/paganay a diron phara-tiyaya, ago di’niyo pephasaa/pezambi’a so manga Ayat Aken sa arga a maito; – ago Sakembo’i kalek’ken niyo.

002.042

ARABIC : وَلاَ تَلْبِسُواْ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُواْ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Wa laa talbisol-Haq-qa bil-baatili wa taktomol- Haq-qa wa ’antom ta ‘-lamuun.

ENGLISH : 42. And cover not Truth with falsehood, nor conceal the Truth when ye know (what it is).

MERANAO : 42. Ago di’niyo zemburen/khembuten so benar [Taurat] sii’ko ribat/batal [a inipanurat iyo] ago di’niyo perirungi/zapengi so benar [so kananabii ko Mohammad s.a.w.] a andang’den na katawan niyo [a misusurat ko Kitab iyo.]

002.043

ARABIC : وَأَقِيْمُواْ الصَّلاَةَ وَآتُواْ الزَّكَاةَ وَارْكَعُواْ مَعَ الرَّاكِعِيْنَ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Wa aqiimos-Salaata wa Aatoz -zakata warka-ou ma ar-raa-ke-iyn.

ENGLISH : 43. And be steadfast in prayer; practise regular charity; and bow down your heads with those who bow down (in worship).

MERANAO : 43. Ago tindegen niyo so sambayang; ago began/tunayin niyo so Zakat ago roko kano a ped o siran na dii'mererоroko (sii'ko soleda sambayang).

002.044

ARABIC : أَتَأْمُرُوْنَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُوْنَ الْكِتَابَ أَفَلاَ تَعْقِلُوْنَ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. A-ta-moru-nan naasa bil bir-ri wa tansawna 'anfosakom wa 'antom tatluunal-Kitaab?' Afalaa ta'-qiluun?

ENGLISH : 44. Do ye enjoin right conduct on the people, and forget (To practise it) yourselves, and yet ye study the Scripture? Will ye not understand?

MERANAO : 44. Ba'niyo pezogo'a so manga tao sa kaphia'pia iran ago pakalilipatan niyo a ginawa niyo [sa kaphia'pia niyo] – inangin na pethuntulen niyo so kitab. Ba'kano di phami'mikiran?

002.045

ARABIC : وَاسْتَعِيْنُواْ بِالصَّبْرِ وَالصَّلاَةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيْرَةٌ إِلاَّ عَلَى الْخَاشِعِيْنَ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Wasta-'-iy-nuu bis-Sabri was-Salaah ; wa 'innahaa lakabii-raton 'il-laa 'alal-Khaashi- 'iyn,-

ENGLISH : 45. Nay, seek (Allah's) help with patient perseverance and prayer: It is indeed hard, except to those who bring a lowly spirit,-

MERANAO : 45. Ago pangeni kano sa tabang [sii'ko Allah] ang'golalan ko kazabar ago kazambayang: Ago mataan! a giyaya na tanto a maregen, inunta'bo na sii'ko ipanga'ngalim-babaan niran na ginawa iran.

002.046

ARABIC : الَّذِيْنَ يَظُنُّوْنَ أَنَّهُمْ مُّلاَقُواْ رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُوْنَ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. 'Al-laziina ya-dhon - nuuna 'an-nahom-molaaquu Rab-bihim wa 'an-nahom 'ilayhi raaji-'oun.

ENGLISH : 46. Who bear in mind the certainty that they are to meet their Lord, and that they are to return to Him.

MERANAO : 46. Siran noto a tatangkeden niran na mipethemo/mipendarepa'i iran so Tuhan niran ago sii Rekanian siran pembalingan.

002.047

ARABIC : يَا بَنِيْ إِسْرَآءِيْلَ اذْكُرُواْ نِعْمَتِيَ الَّتِيْ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّيْ فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِيْنَ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Yaa - Baniii -'Israaa- 'iilaz-kuruu ni '- mati-yallatiii 'an- 'amtu, alaykom wa 'an-nii fad-dhal-tokom 'alal-'aalamiin.

ENGLISH : 47. Children of Israel! call to mind the (special) favour which I bestowed upon you, and that I preferred you to all other (for My Message).

MERANAO : 47. Hai! manga moriatao o Israel. Tademi niyo so **Ni'mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) a so inibegay Aken rekano, ago Saken, na piyakalabao Aken sekano sii'ko langun na Alam (Languna na Kaaden).

002.048

ARABIC : وَاتَّقُواْ يَوْماً لاَّ تَجْزِيْ نَفْسٌ عَنْ نَّفْسٍ شَيْئاً وَلاَ يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ وَلاَ يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلاَ هُمْ يُنْصَرُوْنَ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Wat-taquu Yawmal - laa tajziii nafson ’an-nafsinshay-’anw-wa laa yoqbalo minhaa shafaa – aton wa laa yo- khado minhaa ’ad-lonw-wa laa hom yonsaruun.
ENGLISH : 48. Then guard yourselves against a day when one soul shall not avail another nor shall ***intercession*** be accepted for her, nor shall compensation be taken from her, nor shall anyone be helped (from outside).
MERANAO : 48. Ago kalek’ken niyo so gawii a da’a ginawa a ba’nian kabalasi a tabang so sala-kaw a ginawa sa maitobo a shai, ago di matarima so safaat [pangeni/ rayo’rayo] a phoon rekanian ago di-mata-rima so pangangawid ian ago da’a makatabang kiran.

002.049

ARABIC : وَإِذْ نَجَّيْنَاكُمْ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُوْمُوْنَكُمْ سُوْءَ الْعَذَابِ يُذَبِّحُوْنَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُوْنَ نِسَآءَكُمْ وَفِيْ ذَلِكُمْ بَلَآءٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيْمٌ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Wa ‘iz naj-jay-naakom- min ’Aali-Fir-‘awna yasuumuuna-kom suuu-’al-‘adaa-bi yo-dab-bihuuna ’abnaaa-’akom wa yas-tahyuuna nisaaa - ’akom wa fii daalikom balaaa-’om-mir-Rab-bikom ‘adhiim.
ENGLISH : 49. And remember, We delivered you from the people of Pharaoh: They set you hard tasks and punishments, slaughtered your sons and let your women-folk live; therein was a tremendous trial from your Lord.
MERANAO : 49. Ago (tademi niyo) gowani’ko sabeten Nami sekano phoon sa tangan o Manga page-tao o Firaon: A perasayin kano iran sa mala a siksa, pephamonoon niran so manga wata iyo a manga mama ago phagoyagen niran so manga babay niyo: Ago roo na aden na miakalala’on na bala (tiyoba) a phoon ko Tuhan niyo.

002.050

ARABIC : وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُوْنَ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Wa ’iz faraqnaa beko-mol-bahra fa-’anjay - naakom wa ’aghraq - naaa ’Aala-Fir-’awna wa antom tan-dho-roun.
ENGLISH : 50. And remember We divided the sea for you and saved you and drowned Pharaoh's people within your very sight.
MERANAO : 50. Ago (tademiniyo) Gowani’ko bagiin Nami rekano so ragat na siabet Ami sekano, ago ineled Ami so pagetao o Fir’aon – a sekano na phagilayin niyo.

002.051

ARABIC : وَإِذْ وَاعَدْنَا مُوْسَىٰ أَرْبَعِيْنَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُوْنَ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Wa ’iz waa- ‘adnaa Muusaaa ’arba-‘-iy-na laylatan- thom-mat-takhaztu-mol-‘ijla mim-ba‘-di-hii wa ’antom dhaalimuun.
ENGLISH : 51. And remember We appointed forty nights for Moses, and in his absence ye took the calf (for worship), and ye did grievous wrong.
MERANAO : 51. Ago (tademi niyo) gowani ko kiasenggay Ami sa pat polo ka kagagawii ko Musa, na orian nian na kinowa niyo so maito a sapi (a Tuhan niyo), sii’ko kiaipos ian – ago sekano na manga Dhalim (dadag a di’matuturo).

002.052

ARABIC : ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Thom-ma ‘afawnaa ‘ankom-mim-ba‘-di daalika la-‘al-lakom tash-kuruun.
ENGLISH : 52. Even then We did forgive you; there was a chance for you to be grateful.
MERANAO : 52. Na orian nian, na bigan Nami sekano sa maap sii’ko kia’ipos oto ka ang’kano makapangin-sokor.

002.053

ARABIC : وَإِذْ آتَيْنَا مُوْسَىٰ الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Wa ’iz ’aataynaa Muusal-Kitaaba wal-Forqaana la-‘al-lakom tah-taduun.

ENGLISH : 53. And remember We gave Moses the Scripture and the Criterion (Between right and wrong): There was a chance for you to be guided aright.

MERANAO : 53. Ago (tademiniyo) gowani ko ibegay Ami ko Musa so Kitab ago so Furqan (miaka-senggaya ko ontol ago so ribat) ka kalo’kalo na oba’kano matoro (ko ontol/benar).

002.054

ARABIC : وَإِذْ قَالَ مُوْسَىٰ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوْبُوْاْ إِلَىٰ بَارِئِكُمْ فَاقْتُلُوْاْ أَنْفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِئِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Wa ’iz qaala Muusaa li-Qawmihii yaa-qawmi’ in-nakom dhalamtom ’anfusakom bit-tikhaazikumol-‘ ijla fatuubuuu ’ilaa Baari-’ikom faqtuluuu ’anfusa-kom; daalikom khayrul-lakom ‘inda Baari-’ikom. Fataaba ‘alay-kom: ’in-nahuu Huwat-Tawwaa- bor Rahiim.

ENGLISH : 54. And remember Moses said to his people: "O my people! Ye have indeed wronged yourselves by your worship of the calf: So turn (in repentance) to your Maker, and slay yourselves (the wrong-doers); that will be better for you in the sight of your Maker." Then He turned towards you (in forgiveness): For He is Oft- Returning, Most Merciful.

MERANAO : 54. Ago (tademi niyo) gowani’ko tharoon’no Musa sii’ko manga kaom’ian: “Hai! manga kaom’aken. Mataan! a sekano na mia’aniyaya niyo a ginawa niyo sii’ko kiakowaa (kiasimbaa) niyo ko maito a sapi. Na pangeni kano sa rila ko Miaden rekano ago bonoa niyo a ginawa niyo.[1] Giyanan’i mapia rekano sii’ko Miaden rekano.” Na piakataobat kano Nian. Mataan! na Sekanian! - na Sekanian na **At-Tawwab** (pephamegay sa rila a lalayon), **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

[1](a.) so miamanimba sa sapi na phamunoon o miamaratiyaya kiran apia iran manga tonganay : Y. Ali, Maududi and Saudi Translation. (b.) Pininsan siran na lagid o kiapinsana ko Musa : Maulan Mohd. Ali Notes: Quran Translation

002.055

ARABIC : وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوْسَىٰ لَنْ نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَى اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصَّاعِقَةُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُوْنَ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Wa ’iz qoltom yaa-Muusaa lan-no’-mina laka hat-taa naral-laaha jahratan-fa’akhazat kumos-saa- ’iqatu wa ’antom tan-dho-roun.

ENGLISH : 55. And remember ye said: "O Moses! We shall never believe in thee until we see Allah manifestly," but ye were dazed with thunder and lighting even as ye looked on.

MERANAO : 55. Ago (tademi niyo) gowani ko tharoon niyo: “Hai! Musa. Di’kami den pharatiyaya reka taman sa di’ami mailay so Allah a makagemao sa mapayag.” Na kinowa kano / piyolang kano o parti a matileng – a phagilayin niyo.

002.056

ARABIC : ثُمَّ بَعَثْنَاكُمْ مِّنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Thom-ma ba-’athnaakom-mim-ba‘-di mawtikom la-‘al-lakom tash-kuruun.

ENGLISH : 56. Then We raised you up after your death: Ye had the chance to be grateful.

MERANAO : 56. Na orian nian, na inoyag Ami sekano’bo sii’ko orian o kiyapatay niyo – ka ang’kano makapanalamat.

002.057

ARABIC : وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوَىٰ كُلُواْ مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُوْنَا وَلَكِنْ كَانُوَاْ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Wa dhal-lalnaa ‘alay kumol-ghamaama wa ’anzalnaa ‘alay-kumol-Man-na was-Salwaa: Kuluu min-tay-yi-baati maa razaqnaa-kom-wa maa dhalamuunaa wa laakin-kaanuuu ’anfusahom yadhlimuun.

ENGLISH : 57. And We gave you the shade of clouds and sent down to you Man na and quails, saying: "Eat of the good things We have provided for you:" (But they rebelled); to us they did no harm, but they harmed their own souls.

MERANAO : 57. Ago inisirung Ami rekano so gabon ago initoron Nami rekano sa baba so mana ago manga salwa (pa’panok) na kang’kano ko manga pipiya a kaoyagan /pangnengken na inibegay Ami rekano. Ago da Kami iran mabinasa, ugaid na aya pembinasaan niran na giya ginawa iran.

002.058

ARABIC : وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُواْ هَـٰذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُواْ مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَداً وَادْخُلُواْ الْبَابَ سُجَّداً وَقُوْلُواْ حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطَايَاكُمْ وَسَنَزِيْدُ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Wa ’iz qolnad - Khuluu hazihil qaryata fakuluu minhaa hay-tho she’-tom raghadanw-wad-khulolbaaba soj-jadanw-wa quuluu hit-taton-naghfir lakom khataa-yaakom: wa sanaziidol-Moh-siniin.

ENGLISH : 58. And remember We said: "Enter this town, and eat of the plenty therein as ye wish; but enter the gate with humility, in posture and in words, and We shall forgive you your faults and increase (the portion of) those who do good."

MERANAO : 58. Ago (tademi niyo) gowani’ko tharoon Nami : Soled kano sii’sang’kaya’i a inged (Palistine/ Jerusalem). Na kang’kano ron mangundaya – apia anda kano’ron khabaya, na soled kano ko pinto ian na ipanganga-limbabaan niyo a ginawa niyo ago tharoa niyo, Hittatun (inizendit ami so manga dusa ami) Na irila Ami rekano so manga dusa niyo ago pakalaan Nami so balas o siran noto a miphiapia.

002.059

ARABIC : فَبَدَّلَ الَّذِيْنَ ظَلَمُواْ قَوْلاً غَيْرَ الَّذِي قِيْلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِيْنَ ظَلَمُواْ رِجْزاً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُواْ يَفْسُقُوْنَ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Fabad-da-lal-laziina dhala- muu qaw-lan ghayral- lazii qiila lahom fa- ’anzalnaa‘ alal-laziina dhalamuu rijzam-minas-samaaa-’iy bimaa kaanuu yaf-suquun.

ENGLISH : 59. But the transgressors changed the word from that which had been given them; so We sent on the transgressors a plague from heaven, for that they infringed (Our command) repeatedly.

MERANAO : 59. Na siambian o siran noto a manga **Dhalim** (dadag a di’matuturo) sa katharo a salakaw ko miatharo kiran a petharoon niran. Na piakitana Ami kiran sa baba a phoon sa langit a Tiyoba ko siran noto a manga Dhalim (dadag a di’matuturo) sabap ko siran na miakalabao a di’pharatiyaya.

002.060

ARABIC : وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوْسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِّعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْناً قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ كُلُواْ وَاشْرَبُواْ مِنْ رِّزْقِ اللَّهِ وَلاَ تَعْثَوْاْ فِيْ الْأَرْضِ مُفْسِدِيْنَ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. Wa ’izis-tasqaa Muusaa li-qaw-mihii faqulnadh- rib-bi ‘Asaakal-hajar. Fan-fajarat minhoth-nataa ‘ashrata aynaa. Qad ‘alima kol-lu ’onaasim- mash-rabahom. Kulu wash-rabuu mirrizqil- laahi wa laa ta’-sau fil-’ar-dhi mofsidiin.

ENGLISH : 60. And remember Moses prayed for water for his people; We said: "Strike the rock with thy staff." Then gushed forth therefrom twelve springs. Each group knew its own place for water. So eat and drink of the sustenance provided by Allah, and do no evil nor mischief on the (face of the) earth.

MERANAO : 60. Ago gowani'ko ipangeni o Musa sa ig so manga kaum ian na pitharo Ami: "Bentolangka a Tungkas so ator *(dalama)*." Na minitataya'on so sapolo ago dowa a bowalan. Na mia-tendo langun o manga tao so darepa a phaginuman niran. Kang'kano ago inum kano ko riskhi o Allah ago dikano pangalandada sii'ku lupa a phaminasa kano ron.

002.061

ARABIC : وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوْسَىٰ لَنْ نَّصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّآئِهَا وَفُوْمِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا قَالَ أَتَسْتَبْدِلُوْنَ الَّذِيْ هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِيْ هُوَ خَيْرٌ اهْبِطُواْ مِصْراً فَإِنَّ لَكُمْ مَّا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَآؤُوْاْ بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُواْ يَكْفُرُوْنَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُوْنَ النَّبِيِّيْنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَواْ وَّكَانُواْ يَعْتَدُوْنَ ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Wa 'iz qoltom yaa - Muu- saa lan-nasbira 'alaa ta-'aa- minw-waahidin-fad-'o lanaa Rab-baka yokh-rij lanaa mim-maa tombitol-'ar-dho mimbaqli- haa wa 'adasihaa wa basali-haa. Qaala 'atas-tabdiluunal-lazii huwa 'adnaa bil-lazii huwa khayr? 'Ih-bituu misran-fa-'in-na lakom- maa sa- 'altom. Wa dho-ribat 'alayhimod-dhil-latu walmas- kanah ; wa baaa-'ou bi-'gha-dhabim-minallah. Daalika bi-'an-nahom kaanuu yakfu- ruuna bi-'aayaatil-laahi wa yaq-tuluunan-nabiy-yiina bi-ghayril-haqq. Daalika bimaa 'asaw-wa kaanuuya '-taduun.

ENGLISH : 61. And remember ye said: "O Moses! we cannot endure one kind of food (always); so beseech thy Lord for us to produce for us of what the earth groweth, -its pot-herbs, and cucumbers, Its garlic, lentils, and onions." He said: "Will ye exchange the better for the worse? Go ye down to any town, and ye shall find what ye want!" They were covered with humiliation and misery; they drew on themselves the wrath of Allah. This because they went on rejecting the Signs of Allah and slaying His Messengers without just cause. This because they rebelled and went on transgressing.

MERANAO : 61. Ago gowani'ko tharoon niyo: Hai Musa! miasemo kami – di'ami'den khitiger so sasa-soson na pangnengken. Na pamangenin kaming'ka ko Tuhan neka a adena Nian rekami so ped ko phagetho ko lupa: So lelethaanon, so sikowaon *(pipino ron)*, ago so lasonaon, ago so kodalison, ago so tiboyason. Pitha-ro ian *(Musa)*: Ba'niyo pezambi'a so mapia ko marata? Tana kano sa *(apia anda)* bandar a inged, ka mataan! na khakowa niyo ron so nganin a pephamangenin niyo. Na initana kiran so kahinaan ago so kapakarondan; ago minimbalogo iran so rarangit o Allah. Giyoto na sii sabap ko da-iran kaparatiyaya a ko manga Ayat o Allah ago pephamunoon niran so manga Nabi sa da'den a ba-iranon kabenar. Sii oto sabap sa kagia a da'siran pangu'ngunutan ago pheliyo siran sa kukuman.

002.062

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَالَّذِيْنَ هَادُواْ وَالنَّصَارَىٰ وَالصَّابِئِيْنَ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحاً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلاَ خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلاَ هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. ' In-na-laziina ' aa - manuu wal-laziina haaduu wan-Nasaaraa was-Saabi-'-iy-na man'aamana bil-laahi wal-Yawmil - 'Aakhiri wa 'amila saalihan-falahom 'ajruhom inda Rab-bihim: wa laa khaw-fon 'alayhim wa laa hom yah-zanuun.

ENGLISH : 62. Those who believe (in the Qur'an), and those who follow the Jewish (scriptures), and the Christians and the Sabians, any who believe in Allah and the Last Day, and work righteous-ness, shall have their reward with their Lord; on them shall be no fear, nor shall they grieve.

MERANAO : 62. Mataan! na so siran noto a miyamaratiyaya, ago so siran noto a miabaloy a Yahodi, ago so manga Nasrani, ago manga Sabiin* (ilayang'ka sa glossary), a maratiyaya ko Allah ago so Alongan na Maori, ago ming'galebek sa amal a Salih (galebek a mapia), na bagian niran so balas iran a zisii'ko Kadenan niran: Ago da a kalek iran, ago da a kapakamboko kiran.

* Pikhalilidan a inipemaana'on o manga pananafsir: na si tao-ka-san a sumiyambi sa agama a mara-rani ko manga kaum o Yahiya a.s.sii'ko pageletan o masa o Musa ago so Isa a.s. Bukhari, book 7, hadith n. 340 (Allaho A'lam).

002.063

ARABIC : وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّوْرَ خُذُواْ مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُواْ مَا فِيْهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. Wa'iz akhaznaa Miithaaqa- kom wa rafa – naa fawqakumot-Tuur : Khuzuu maaa 'aatay-naakom - bi qow-watinw-waz - kuruu maa fiihi la-'al-lakom tat-taquun.

ENGLISH : 63. And remember We took your covenant and We raised above you (The towering height) of Mount (Sinai) : (Saying): "Hold firmly to what We have given you and bring (ever) to remembrance what is therein: Perchance ye may fear Allah."

MERANAO : 63. Ago (tademi niyo) gowani ko kapetan/tarimaan Nami so diandi iyo, ago iniporo Ami so palao ko kaporoan niyo. Kapeti niyo sa mabager so inibegay Ami rekano(Taorat)ago tatademi niyo so nganin a madadalemon. Ka ang'kano mabaloy a maaleken ko Allah (ilayang ka s. Al-A'raf v. 171).

002.064

ARABIC : ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلاَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِّنَ الْخَاسِرِيْنَ ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. Thom-ma tawal-laytom-mim-ba'- di daalik : Falaw-laa fadh-lol-laahi 'alaykom wa rahmatu-huu la-kontom-minal-khaasiriin.

ENGLISH : 64. But ye turned back thereafter: Had it not been for the Grace and Mercy of Allah to you, ye had surely been among the lost.

MERANAO : 64. Orian nian, na tomiyalikhod (miyalagoy) kano sii'ko kiya'ipos oto na oda so Gagao (Kapedi) rekano o Allah ago so rahmat/limo Ian rekano na mataan! na miaped kano den na'i ko mianga lologi.

002.065

ARABIC : وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ ٱلَّذِيْنَ اعْتَدَوْاْ مِنْكُمْ فِيْ السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُوْنُواْ قِرَدَةً خَاسِيِئْنَ ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Walaqad 'alim-tumol laziina'-tadaw minkom fis- Sabti fa-qolnaa lahom kuunuu qira-datan khaasi-'-iyn !

ENGLISH : 65. And well ye knew those amongst you who transgressed in the matter of the Sabbath: We said to them: "Be ye apes, despised and rejected."

MERANAO : 65. Ago sabenar! a kiyatokawan niyo so siran noto a somiyogok ko gawii a Sabbath a ped iyo. Na Pitharo Ami kiran: "Mabaloy kano'den a manga amo a miakadapanas a dii'ikhakagowada (ilayang ka sa: s. 7 - Al-A'raf v. 166)."

002.066

ARABIC : فَجَعَلْنَاهَا نَكَالاً لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِيْنَ ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Faja-'alnaahaa nakaalal-limaa bayna yadayhaa wa maa khal-fahaa wa maw '-idha-tal-lil-Mottaqiin.

ENGLISH : 66. So We made it an example to their own time and to their posterity, and a lesson to those who fear Allah.

MERANAO : 66. Na bialoy Ami oto [a pangangalek]a siksa kiran a makamamasa'on ago so phakatondog kiran [na manga moriatao] ago thuma ko maaleken ko Allah (ilayangka- s. 2:02).

002.067

ARABIC : وَإِذْ قَالَ مُوْسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُواْ بَقَرَةً قَالُوٓاْ أَتَتَّخِذُنَا هُزُواً قَالَ أَعُوْذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُوْنَ مِنَ الْجَاهِلِيْنَ ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Wa iz qaala Muusaa li-qawmihii ‘in-nal-laaha ya’- mu-rukom ’an-tazbahuu BAQA-RAH. Qaaluuu ’a-tat-takhi- do-naa huzuwaa ? Qaala ’a-‘ouzu billaahi ‘an ‘akuuna minal-jaahiliin!

ENGLISH : 67. And remember Moses said to his people: "Allah commands that ye sacrifice a heifer." They said: "Makest thou a laughing-stock of us?" He said: "Allah save me from being an ignorant (fool)!"

MERANAO : 67. Ago (tademi niyo) inako tharoon o Musa sii’ko manga kaum ian: Mataan! na so Allah na siyogo kano Nian a somumbali kano sa sapi. Pitharo iran: Ba’kaming’ka baden khowaa a kasabelawan? Pitharo ian: Melindong ako sii’ko Allah sa oba’ako mabaloy a ped ko da a manga me-leng ian.

002.068

ARABIC : قَالُواْ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا هِيَ قَالَ إِنَّهُ يَقُوْلُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لاَّ فَارِضٌ وَلاَ بِكْرٌ عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ فَافْعَلُواْ مَا تُؤْمَرُوْنَ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68.Qaalod-‘o lanaa Rab-baka yubay-yil-lanaa maa hiya? Qaala ’in-nahuu yaquulu ’in-nahaa baqaratollaa faari-dhon-wa laa bikr; ‘awaanom-bayna daalik : faf-‘aluu maa to ’-maruun!

ENGLISH : 68. They said: "Beseech on our behalf Thy Lord to make plain to us what (heifer) it is!" He said; "He says: The heifer should be neither too old nor too young, but of middling age. Now do what ye are commanded!"

MERANAO : 68. Pitharo iran: Pangniyang’ka rekami sii’ko Tuhan neka a pakarayaga Nian rekami o antonaa sekanian [a sapi]. Pitharo ian (Musa): Mataan! na pitharo Ian (Allah): Mataan! na sekanian na sapi, a di’matoa ago di’peman mangoda, mathangka’i idad – sii’sa pageletan na dowa oto. Nang’gulalanen niyo so inisugo rekano.

002.069

ARABIC : قَالُواْ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا لَوْنُهَا قَالَ إِنَّهُ يَقُوْلُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَآءُ فَاقِعٌ لَّوْنُهَا تَسُرُّ النَّاظِرِيْنَ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. Qaalod-‘o lanaa Rab-baka yubay-yil-lanaa maa law-nuhaa? Qaala ’in-nahuu yaquulu ’in-nahaa baqaraton - safraa - ’o faaqi - ‘ol - lawnuhaa tasurron- naa-dhiriin.

ENGLISH : 69. They said: "Beseech on our behalf Thy Lord to make plain to us Her colour." He said: "He says: A fawn-coloured heifer, pure and rich in tone, the admiration of beholders!"

MERANAO : 69. Pitharo iran: Pangniyang’ka rekami ko Tuhan neka a pakarayaga Nian rekami o antonaay warna nian. Pitharo ian (Musa) Mataan! na pitharo Ian (Allah): Sabenar! a sapi a binaning a maloto’i salindao a warena nian a phakabimban sii’ko phakailay rekanian.

002.070

ARABIC : قَالُواْ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا هِيَ إِنَّ الْبَقَرَ تَشَابَهَ عَلَيْنَا وَإِنَّآ إِنْ شَآءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُوْنَ ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. Qaalod-‘o lanaa Rab-baka yubay-yil-lana maa hiya ’in- nal-baqara tashaabaha ‘alay- naa : wa ’innaaa ’in-shaaa-’al-laahu la-mohtaduun.

ENGLISH : 70. They said: "Beseech on our behalf Thy Lord to make plain to us what she is: To us are all heifers alike: We wish indeed for guidance, if Allah wills."

MERANAO : 70. Pitharo iran : Pangniyang'ka rekami ko Tuhan neka a pakarayaga Nian rekami o antona'onon na sapi. Mataan! na so manga sapi na datar o melagi-lagid rekami: Ago mataan na, o miyog so Allah na mapenggonanao kami den (sa katoon nami'ron).

002.071

ARABIC : قَالَ إِنَّهُ يَقُوْلُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لاَّ ذَلُوْلٌ تُثِيْرُ الْأَرْضَ وَلاَ تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لاَّ شِيَةَ فِيْهَا قَالُواْ الْآنَ جِئْتَ بِالْحَقِّ فَذَبَحُوْهَا وَمَاكَادُواْ يَفْعَلُوْنَ ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Qaala 'in-nahuu yaquulo 'in-nahaa baqaratollaa- zaluu- lon-tothiirul-ardha wa laa tasqilhartha; mosal-lamatol-laa-shiyata fiihaa. Qaalol- 'aana ji'-ta bil-haqq. Fazabahuuhaa wa maa kaaduuyaf-'aluun.

ENGLISH : 71. He said: "He says: A heifer not trained to till the soil or water the fields; sound and without blemish." They said: "Now hast thou brought the truth." Then they offered her in sacrifice, but not with good-will.

MERANAO : 71. Pitharo ian (Musa): Mataan! A Sekanian (Allah) na, pitharo Ian: Mataan! a sekanian na sapi a da'malayam sa kandadu sa lupa ago da ming'galebek sa kapamakaig sii'ko manga uma, mapiya'i lawas, da'a sanin-saning ian. Pitharo iran: Imanto na minitalingomang'ka so benar. Na siyombali iran so sapi – oway'den ko maitobo na di'iran ipenggolalan.

002.072

ARABIC : وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْساً فَادَّارَأْتُمْ فِيْهَا وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُوْنَ ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. Wa 'iz qataltom nafsan- fad-daara'-tom fiiha: wal-laahu mokhrijom-maa kontom tak-tomuun.

ENGLISH : 72. Remember ye slew a man and fell into a dispute among yourselves as to the crime: But Allah was to bring forth what ye did hide.

MERANAO : 72. . Ago (Tademi niyo) gowani na miyono kano sa tao na giyoto na inizesendita iyo na ugaid na so Allah na aya miakagemao/miakaliwanag sii'ko nganin a pephagemaan niyo.

002.073

ARABIC : فَقُلْنَا اضْرِبُوْهُ بِبَعْضِهَا كَذَلِكَ يُحْيِيْ اللَّهُ الْمَوْتَى وَيُرِيْكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Faqol-nadh-ribuuhu bi-ba'-dhi-haa. Kadaalika yohyil-laahol- mawtaa wa yuriikom 'Aayaati-hii la- 'al-lakom ta '-qiluun.

ENGLISH : 73. So We said: "Strike the (body) with a piece of the (heifer)." Thus Allah bringeth the dead to life and showeth you His Signs: Perchance ye may understand.

MERANAO : 73. Na pitharo Ami: Badasen niyo rekanian (a Miatay) so sabagi'on (Sapi). Lagid aya a kaphagoyaga o Allah ko miatay na piaki'ilay Nian rekano so manga Karina Nian ka ang'kano makapami'mikiran.

002.074

ARABIC : ثُمَّ قَسَتْ قُلُوْبُكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَإِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَآءُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. Thom-ma qasat quluubukom-mim-ba'-di daalika fahiya kal-hijaarati 'aw ashad-du qaswah. Wa 'in-na minal-hijaarati lamaa yatafaj-jaru minhol - 'anhaar ; wa 'in-na minhaa lamaaa yash- shaqqaqo fa-yakhruju minhol-maaa'. Wa 'in-na minhaa lamaa yahbitu min khash-yatil- laah; Wa mal-laahu bi-ghaafilin 'am-maa ta,-maluun,

ENGLISH : 74. Thenceforth were your hearts hardened: They became like a rock and even worse in hardness. For among rocks there are some from which rivers gush forth; others there are

which when split asunder send forth water; and others which sink for fear of Allah. And Allah is not unmindful of what ye do.

MERANAO : 74. Orian nian, na miakategas so manga poso iyo sii'ko kiya ipos oto na mimbaloy a datar o manga ator [sa kategas] – odi na sobra ompen sa kategas. Ago mataan! a ped ko manga ator a phagembo-watan a manga lawasaig ago mataan! a adempen a pedon a pekha'upak na pekhapu'onan a ig ago mataan! a adempen a pedon a pephanga'uolog sa baba sabap sa kalek ko Allah ago kena oba so Allah na ba'Nian di'katawi so nganin a diiniyong'galebek'ken.

002.075

ARABIC : أَفَتَطْمَعُوْنَ أَنْ يُؤْمِنُواْ لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُوْنَ كَلاَمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُوْنَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوْهُ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75. 'Afa-tatma-'ouna 'an-yo'- minuu lakom wa qad kaana fariiqom-minhom yasma-'ouna Kalaamallaahi thom-ma yuhar-ri-fuunahuu mim - ba'-di maa 'aqaluuhu wa hom ya'-lamuun?

ENGLISH : 75. Can ye (o ye men of Faith) entertain the hope that they will believe in you? Seeing that a party of them heard the Word of Allah, and perverted it knowingly after they understood it.

MERANAO : 75. Ba'niyopen iinama a pharatiyaya siran rekano? Inangin na mataan! A aden'den a sabaad a ped kiran a pekhaneg iran so manga katharo o Allah, orian nian na pephamagalinen niran sii'ko orian o kiasabuta iran'non na giyoto na siran, na katawan niran.

002.076

ARABIC : وَإِذَا لَقُواْ الَّذِيْنَ آمَنُواْ قَالُوْاْ آمَنَّا وَإِذَا خَلاَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوْاْ أَتُحَدِّثُوْنَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَآجُّوْكُمْ بِهِۦ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلاَ تَعْقِلُوْنَ ﴿٧٦﴾

TRANSLIT. : 76. Wa 'izaa laqul-laziina 'aa-manuu qaaluuu 'aaman-naa: wa 'izaa khalaa ba'-dho-hom 'ilaa ba'- dhin qaaluuu ' atuhad- di-thuunahom-bimaa fatahallaahu 'alaykom li-yuhaaaj-juukom-bihii 'inda Rabbikom? 'Afalaa ta'-qiluun?

ENGLISH : 76. Behold! when they meet the men of Faith, they say: "We believe": But when they meet each other in private, they say: "Shall you tell them what Allah hath revealed to you, that they may engage you in argument about it before your Lord?"- Do ye not understand (their aim)?

MERANAO : 76. Ago igira'a minithoona iran (Yahodi) so siran noto a miamaratiyaya na tharoon iran: Miyara-tiyaya kami. Ugaid na igira'a sirambo'i makasisibay na so sabaad kiran ago so manga ped kiran na tharoon niran: Ba'niyo kiran petharo'a so inituron rekano o Allah ka an'niran rekano makhabenar sii'sa hadapan ko Allah? Ba'niyo di khasabut?

002.077

ARABIC : أَوَلاَ يَعْلَمُوْنَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّوْنَ وَمَا يُعْلِنُوْنَ ﴿٧٧﴾

TRANSLIT. : 77. 'Awalaa ya'-lamuuna 'an-nal-laaha ya'-lamu maa yusir-ruuna wa maa yo'-linuun?

ENGLISH : 77. Know they not that Allah knoweth what they conceal and what they reveal?

MERANAO : 77. Ba'iran (Yahodi) di'katawi a so Allah na katawan Nian o antonaay itatapok iran ago antonaay papayagen niran?

002.078

ARABIC : وَمِنْهُمْ أُمِّيُّوْنَ لاَ يَعْلَمُوْنَ الْكِتَابَ إِلاَّ أَمَانِيَّ وَإِنْ هُمْ إِلاَّ يَظُنُّوْنَ ﴿٧٨﴾

TRANSLIT. : 78. Wa minhom 'Om-miy-yuu-na laa ya'-lamuunal- Kitaaba 'il-laaa 'amaaniy-ya wa 'in hom 'il-laayadhon-noon.

ENGLISH : 78. And there are among them illiterates, who know not the Book, but (see therein their own) desires, and they do nothing but conjecture.

MERANAO : 78. Ago ped kiran na dimangata'tao zorat – na di'iran katawan so Kitab inuntabo na kapangesar sa pandapat a baya a ginawa iran ago da'a dii'iran ang'galebek'ken a sarowar sa kapanarebak.

002.079

ARABIC : فَوَيْلٌ لِّلَّذِيْنَ يَكْتُبُوْنَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيْهِمْ ثُمَّ يَقُوْلُوْنَ هَـٰذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُواْ بِهِۦ ثَمَناً قَلِيْلاً فَوَيْلٌ لَّهُمْ مِّمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيْهِمْ وَوَيْلٌ لَّهُمْ مِّمَّا يَكْسِبُوْنَ ﴿٧٩﴾

TRANSLIT. : 79. Fa-waylol-lil-laziina yaktu-buunal - Kitaaba bi-'aydiihim thom-ma yaquuluuna haadaa min 'indillaahi li - yashtaruu bihii thamanan - qaliilaa! Fawaylol- lahom - mim-maa kata-bat 'aydiihim wa waylol-lahom-mim-maa yaksibuun!

ENGLISH : 79. Then woe to those who write the Book with their own hands, and then say:"This is from Allah," to traffic with it for miserable price!- Woe to them for what their hands do write, and for the gain they make thereby.

MERANAO : 79. Na Wail (phelikabu a madu a ig sa Naraka) a bagian o siran noto a ipezorat iran na lima so Kitab (Taorat) – orian nian, na dii'iran tharoon: Giyay'i na phoon ko Allah – ka an'niran mapha-sa – sa maito a arga. Na Wail (phelikabu a madu a ig sa Naraka) a bagian niran ko inipanorat o manga lima iran ago Wail (phelikabu a madu a ig sa Naraka) a bagian niran ko miasokat iran.

002.080

ARABIC : وَقَالُواْ لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلاَّ أَيَّاماً مَّعْدُوْدَةً قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُۥ أَمْ تَقُوْلُوْنَ عَلَى اللَّهِ مَا لاَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٨٠﴾

TRANSLIT. : 80. Wa qaaluu lan-tamas-sanan-Naaru 'il-laaa 'ay-yaamam-ma'- duudah. Qol 'at-takhaztom'indal-laahi 'ahdan falan yokhlifal-laahu 'ahdahuuu 'am taquuluuna 'alal-laahi maa laa ta'-lamuun?

ENGLISH : 80. And they say: "The Fire shall not touch us but for a few numbered days:" Say: "Have ye taken a promise from Allah, for He never breaks His promise? or is it that ye say of Allah what ye do not know?"

MERANAO : 80. Ago pitharo iran: Dikami'den khasekho o Apoy (Naraka) inuntabo na di phaka-pira gawii a mabibilang/madidiangka. Tharoang'ka (Hai! Mohd. s.a.w.): Ba'kano miakakowa sa diandi sii'ko Allah – ka diden pendorat so Allah sii'ko diandi Ian? Antawaa ka pephamanaro kano sa marata a makapantag ko Allah – a da a meleng iyo'ron?

002.081

ARABIC : بَلَىٰ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِۦ خَطِيْئَتُهُۥ فَأُوْلَـٰٓئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خَالِدُوْنَ ﴿٨١﴾

TRANSLIT. : 81. Balaa man-kasaba say-yi-'atanw-wa 'ahaatat bihii kha- tii-'atuhuu fa-'olaa-'ika ' As-haabon - Naar : hom fiihaa khaaliduun.

ENGLISH : 81. Nay, those who seek gain in evil, and are girt round by their sins,- they are companions of the Fire: Therein shall abide (For ever).

MERANAO : 81. Di'kena! sa'den sa makasokat sa marata – ago sekanian mikagem/kakolikosi o manga dusa nian, na siran'ni manga tao ko Naraka, na ron siran'den maginged sa dayon sa dayon.

002.082

ARABIC : وَٱلَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ أُوْلَـٰٓئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيْهَا خَالِدُوْنَ ﴿٨٢﴾

TRANSLIT. : 82. Wal-laziina 'aamanuu wa 'amilus-saalihaati 'olaaa - ika 'As-haabul-Jan nah: hom fiihaa khaaliduun.

ENGLISH : 82. But those who have faith and work righteousness, they are companions of the Garden: Therein shall they abide (Forever).

MERANAO : 82. Ago so siran noto a miamaratiyaya agong'galebek sa manga amal a Salih (Galebek a Mapia) – na siran'ni manga tao ko Sorega, na ron siran'den maginged sa dayon sa dayon.

002.083

ARABIC : وَإِذْ أَخَذْنَا مِيْثَاقَ بَنِيْ إِسْرَآءِيْلَ لاَ تَعْبُدُوْنَ إِلاَّ اللَّهَ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَاناً وَذِيْ الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِيْنِ وَقُوْلُواْ لِلنَّاسِ حُسْناً وَأَقِيْمُواْ الصَّلاَةَ وَآتُواْ الزَّكَاةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلاَّ قَلِيْلاً مِّنْكُمْ وَأَنْتُمْ مُّعْرِضُوْنَ ﴿٨٣﴾

TRANSLIT. : 83. Wa 'iz 'akhaznaa Mithaaqa Baniii-'Israaa-'iila laa ta'-bu - duuna 'il-lal-laah wa bil-waali-dayni 'ihsaananw-wa zil-qor- baa wal-yataamaa walmasaa- kiini wa quuluu lin-naasi hos-nanw-wa 'aqiimos-Salaata wa 'aatoz-Zakaah. Thom-ma tawal-laytom 'il-laa qaliilam-minkom wa 'antom-mo'- ridhoon.

ENGLISH : 83. And remember We took a covenant from the Children of Israel (to this effect): Worship none but Allah; treat with kindness your parents and kindred, and orphans and those in need; speak fair to the people; be steadfast in prayer; and practise regular charity. Then did ye turn back, except a few among you, and ye backslide (even now).

MERANAO : 83. Ago (tademi niyo) gowani'ko kowaan/kapetan Nami so diandi sii'ko manga moriatao o Israel (Ya'cob): "Daa zimbaan niyo a sarowar ko Allah. Phiapia'i niyo so manga lokes iyo, ago so manga tonganay niyo; ago so manga wata a ilo ago so manga miskin, ago pakimbitiara'i kano sa okit a mapia ko manga tao; ago tindegen niyo so sambayang; ago begay/tonayin niyo so zakat." Orian nian, na miphaling kano inuntabo na so da'mapira ka'tao a ped rekano ago di'kano khabaya (magogowad kano).

002.084

ARABIC : وَإِذْ أَخَذْنَا مِيْثَاقَكُمْ لاَ تَسْفِكُوْنَ دِمَآءَكُمْ وَلاَ تُخْرِجُوْنَ أَنْفُسَكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُوْنَ ﴿٨٤﴾

TRANSLIT. : 84. Wa 'iz 'akhaznaa Mithaa-qakom laa tasfikuuna dimaaa- 'akom wa laa tokhrijuuna 'an-fusakom-mindiyaarikom thom-ma 'aqrartom wa antom tashhaduun.

ENGLISH : 84. And remember We took your covenant (to this effect): Shed no blood amongst you, nor turn out your own people from your homes: and this ye solemnly ratified, and to this ye can bear witness.

MERANAO : 84. Ago (tademi niyo) gowani'ko kapetan/kowaan Nami so diandi iyo: Di'niyo pha-makaragirain a manga rogo iyo ago di'kano pembubogawa sii'ko manga walay niyo, orian nian na miagikral/miniyog kano ron ago sekano na kazasaksian niyo.

002.085

ARABIC : ثُمَّ أَنْتُمْ هَـٰؤُلاَءِ تَقْتُلُوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُوْنَ فَرِيْقاً مِّنْكُمْ مِّنْ دِيَارِهِمْ تَظَاهَرُوْنَ عَلَيْهِمْ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَإِنْ يَأْتُوْكُمْ أُسَارَىٰ تُفَادُوْهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُؤْمِنُوْنَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُوْنَ بِبَعْضٍ فَمَا جَزَآءُ مَنْ يَفْعَلُ ذَٰلِكَ مِنْكُمْ إِلاَّ خِزْيٌ فِيْ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّوْنَ إِلَىٰ أَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿٨٥﴾

TRANSLIT. : 85. Thom-ma 'antom haaa- 'olaaa-'iy taqtuluuna 'anfusa- kom wa tokhrijuuna fariiqam-minkom-min diyaarihim; ta-dhaaharuuna 'alayhim-bil-'ith-mi wal-'odwaan; wa inya'-tuu-kom 'osaaraa tufaaduuhom wa huwa muhar-ramon 'alaykom 'ikhraajuhom. 'Afa-tu'-minuu- na bi-ba'-

dhil Kitaabi wa takfu- ruuna bi - ba'dh? Famaa ja- zaaa-'o man yaf-' alo daalika minkom 'il-laa khiz-yon-fil-hayaatid - donyaa ? – Wa Yaw- mal-Qiyaamati yuradduuna 'ilaaa 'ashad-dil- 'adaab. Wa mal-laahu bighaafilin'am-maa ta'-maluun.

ENGLISH : 85. After this it is ye, the same people, who slay among yourselves, and banish a party of you from their homes; assist (Their enemies) against them, in guilt and rancour; and if they come to you as captives, ye ransom them, though it was not lawful for you to banish them. Then is it only a part of the Book that ye believe in, and do ye reject the rest? but what is the reward for those among you who behave like this but disgrace in this life?- and on the Day of Judgment they shall be consigned to the most grievous penalty. For Allah is not unmindful of what ye do.

MERANAO : 85. Orian nian na sekano'bo so siran noto – a diimbubunoay ago pephamugaw sii'ko sabagi rekano ko manga inged iran – omani'isa rekano na pephamagu'gupaan niyo siran sii'ko kam-baradusa ago kapangarasi. Ago amay'ka miakaoma siran rekano a mianga bibyag siran, na pephama-kilekat iyo siran – inangin na apia so kaphamugawa kiran na inisapar rekano'den na andang . Ba'kano miaratiyaya sii'ko sabagi ko kitab na di'kano pharatiyaya ko sabagi'on? Na antonaay balas o sekanian noto a penggulaola roo a ped rekano a makaliyo sa kahinaan sii'ko kaphaguyag sii'sa dunia ago sii'ko gawii a Hari'Qiyamat' na phaka'kasoyin siran ko malipedes a kasiksaan ago so Allah na kena o ba Nian di katawi so nganin a galebek iyo.

002.086

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اشْتَرَوُاْ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلاَ يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلاَ هُمْ يُنْصَرُوْنَ ﴿٨٦﴾

TRANSLIT. : 86. 'Olaa - 'ikal-lazii-nashtara- wol-hayaatad- Donyaa bil-'Aa- khirati falaa yokhaf-fafo 'anhumol - 'adaabo wa laa hom yonsaruun.

ENGLISH : 86. These are the people who buy the life of this world at the price of the Hereafter: their penalty shall not be lightened nor shall they be helped.

MERANAO : 86. Giyoto so siran noto a inipamasa iran so Akhirat sii'ko kaoyagoyag sa donia. Na di'kiran phakalenggaon /phakakhapen so kasiksaan ago di'siran kaphanabangan.

002.087

ARABIC : وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوْسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيْسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوْحِ الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَآءَكُمْ رَسُوْلٌ بِمَا لاَ تَهْوَىٰٓ أَنْفُسُكُمُ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيْقاً كَذَّبْتُمْ وَفَرِيْقاً تَقْتُلُوْنَ ﴿٨٧﴾

TRANSLIT. : 87. Wa laqad 'aataynaa Muu-sal-Kitaaba wa qaf-faynaa mim- ba'-dihii bir-rusuli wa 'aataynaa Eisabna-Maryamal-Bay-yi-naati wa 'ayyadnaahu bi-ruu- hil-qudos. 'Afa-kol-lamaa jaaa-'akom Rasuulom-bimaa laa tahwaaa 'anfusukomostakbar- tom? Fa-fariiqan - kad-dabtom wa fariiqan - taqtuluun.

ENGLISH : 87. We gave Moses the Book and followed him up with a succession of messengers; We gave Jesus the son of Mary Clear (Signs) and strengthened him with the holy spirit. Is it that whenever there comes to you a messenger with what ye yourselves desire not, ye are puffed up with pride?- Some ye called impostors, and others ye slay!

MERANAO : 87. Ago sabenar! a inibegay Ami ko Musa so Kitab ago piyakitondog Ami, sii'ko kia-ipus ian sa manga Sugo (Rasul); ago ini begay Ami ko Isa a wata a mama o Mariam so manga Ka-rina ago inibager Ami rekanian so Niyawa Soti [Jabarail] . Ba'di benar a igira'a aden na miakatalingoma rekano a Rasul/Sugo a ma'awid sa awid a diniyo khabayaan na dii'kano memaratabat? Na so sabagi kiran na piamawal (tiapelis) iyo ago so sabagi kiran na piyamono iyo?

002.088

ARABIC : وَقَالُواْ قُلُوْبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَّعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيْلاً مَّا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٨٨﴾

TRANSLIT. : 88. Waq*a*loo quloobun*a* ghulfun bal laAAanahomu All*a*hu bikofrihim faqaleelan m*a* yu/minoona.

ENGLISH : 88. They say, "Our hearts are the wrappings (which preserve Allah's Word: we need no more)." Nay, Allah's curse is on them for their blasphemy: Little is it they believe.

MERANAO : 88. Ago pitharo iran: So manga poso ami na kabobongkosan. Kena! pimorkaan siran no Allah sabap ko di'iran kapaparatiyaya – miaka ito-ito'a paratiyaya iran.

002.089

ARABIC : وَلَمَّا جَآءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُواْ مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُوْنَ عَلَى الَّذِيْنَ كَفَرُواْ فَلَمَّا جَآءَهُمْ مَّا عَرَفُواْ كَفَرُواْ بِهِۦ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِيْنَ ﴿٨٩﴾

TRANSLIT. : 89. Wa lam-ma jaaa-'ahom Kitaabom-min 'indil-laahi musad-diqul-limaa ma-'ahom wa kaanuu min-qablu yastafti-huuna 'alal-laziina kafaruu;– Falam-maa jaaa - 'ahom - maa- 'arafuu, kafaruu bihii fala'-natollaahi'alal-Kaafiriin.

ENGLISH : 89. And when there comes to them a Book from Allah, confirming what is with them,- although from of old they had prayed for victory against those without Faith,- when there comes to them that which they (should) have recognised, they refuse to believe in it but the curse of Allah is on those without Faith.

MERANAO : 89. Ago gowani ko makatalingoma kiran'so Kitab [Quran] a phoon ko Allah, a to-miyanto ko [Taurat ago Injeel a] a matatangan niran, na oway'den ko gowani, na pephamangenin niran [a kapakatalinguma o Nabi Mohd. s.a.w.] ka an'niran madaag so da'pamaratiyaya – na kagia'a makatalinguma kiran – so [Nabi Mohd. saw a] miakilala iran – na da'siran rekaniambo paratiyaya. Na pimorkaan'no Allah so siran noto a da'pamaratiyaya.

002.090

ARABIC : بِئْسَمَا اشْتَرَوْاْ بِهِۦٓ أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُواْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَغْياً أَنْ يُنَزِّلُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَىٰ مَنْ يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِ فَبَآؤُواْ بِغَضَبٍ عَلَىٰ غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِيْنَ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ﴿٩٠﴾

TRANSLIT. : 90. Bi'-sa-mash-taraw bihiii 'anfusahom 'an yakfuruu bi- maaa-'anzalal-laahu baghyan 'an -yunaz-zilal-laahu min-fadh- lihii 'alaa man-yashaa- 'o min 'ebaadih. Fabaaa-' ouu bi-gha-dha- bin 'alaa gha-dhab. Wa lil-Kaafi- riina 'adaabom-mohiin.

ENGLISH : 90. Miserable is the price for which they have sold their souls, in that they deny (the revelation) which Allah has sent down, in insolent envy that Allah of His Grace should send it to any of His servants He pleases: Thus have they drawn on themselves Wrath upon Wrath. And humiliating is the punishment of those who reject Faith.

MERANAO : 90. Marata so piphasaan/pizambian niran sa ginawa iran – a da'siran paratiyaya sii'ko initoron'no Allah – ipephagoteg iran na kagia'a so Allah na initoron Nian so Limo Ian ko kabaya Ian sii'ko manga oripen Nian: Na minikowa iran na ginawa iran sa Morka a milapilapis. Ago aden na bagian'no da'pamaratiyaya a so phakadapanas (phakarondan) na kasiksaan.

002.091

ARABIC : وَإِذَا قِيْلَ لَهُمْ آمِنُواْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُواْ نُؤْمِنُ بِمَآ أُنْزِلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُوْنَ بِمَا وَرَآءَهُ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقاً لِّمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُوْنَ أَنْبِيَآءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْتُم مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٩١﴾

TRANSLIT. : 91. Wa 'izaa qiila lahom 'aa- minuu bimaaa 'anzalal-laahu qaaluu no'-minu bimaaa 'onzila 'alaynaa wa yakfuruuna bimaa waraaa-'ahuu wa huwal-Haq-qo' musad-diqal-limaa ma-'ahom. Qul falima taqtuluuna 'ambiyaaa-'al-laahi min-qablu 'in-kontom-mo'-miniin?

ENGLISH : 91. When it is said to them, "Believe in what Allah Hath sent down, "they say, "We believe in what was sent down to us:" yet they reject all besides, even if it be Truth confirming what is with them. Say: "Why then have ye slain the prophets of Allah in times gone by, if ye did indeed believe?"

MERANAO : 91. Ago gowani ko tharoon kiran: Paratiyaya kano sii'ko initoron'no Allah, na tharoon niran: Miyaratiyaya kami sii'ko inituron rekami. Ago da siran paratiyaya ko miakatondogon (Quran) a giyotoy Kasabenaran a pethanto nian so (taorat a) matatangan niran. Tharoang'ka (Mohd. s.a.w.): Na ino niyo'bo phamonoa so manga Sugo (Rasul) gowani, o benar a miamaratiyaya kano?

002.092

ARABIC : وَلَقَدْ جَآءَكُمْ مُّوْسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُوْنَ ﴿٩٢﴾

TRANSLIT. : 92. Wa laqad jaaa-'akom-Muu-saa bil-Bay-yinaati thom-mat-takhaztumol-'ijla mim-ba'-dihii wa'antom dhaalimuun.

ENGLISH : 92. There came to you Moses with clear (Signs); yet ye worshipped the calf (Even) after that, and ye did behave wrongfully.

MERANAO : 92. Ago sabenar! a mini'uma / minitalinguma rekano o Musa so manga rarayag a Tanda. Na dangimpen noto na so kiaganati nian rekano na kinowa niyo (a simbaan niyo) so maito a sapi – ago mimbaloy kano a manga **Dhalim** (dadag a di'matuturo).

002.093

ARABIC : وَإِذْ أَخَذْنَا مِيْثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّوْرَ خُذُوْاْ مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاسْمَعُواْ قَالُواْ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأُشْرِبُواْ فِيْ قُلُوْبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُمْ بِهِۦٓ إِيْمَانُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٩٣﴾

TRANSLIT. : 93.Wa 'iz 'akhaznaa Mithaa-qakom wa rafa '-naa fawqa- kumot-Tuur : Khuzuu maaa 'aataynaakom - biqowwa-tinw-wasma-'ou. Qaaluu sami'-naa wa 'asaynaa: wa 'osh-ribuu fii quluubihimol'ijla bikofrihim. Qol be -samaa ya'-murukom- bihiii' iymaa- nukom'in-kontom-mo'-miniin.

ENGLISH : 93. And remember We took your covenant and We raised above you (the towering height) of Mount (Sinai): (Saying): "Hold firmly to what We have given you, and hearken (to the Law)": They said:" We hear, and we disobey:" And they had to drink into their hearts (of the taint) of the calf because of their Faithlessness. Say: "Vile indeed are the behests of your Faith if ye have any faith!"

MERANAO : 93. Ago (tademi niyo) gowani ko tarimaan/kowaan Nami so diandi iyo ago iniporo Ami so palao sii'ko atag iyo/kaporoan niyo (na pitharo Ami) : Kapeti niyo sa mabager so inibegay Ami rekano ago pakineg kano. Pitharo iran: Mianeg ami Ago somiangka kami: Na piakasenep (piakadeket) sii'ko manga puso iran so (babaya ko) maito a sapi sabap ko di'iran kapharatiyaya. Tharoang'ka: Marata a ipezogo rekano o paratiyaya niyo – upama'ka sekano na miamaratiyaya.

002.094

ARABIC : قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمُ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُوْنِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُاْ الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿٩٤﴾

TRANSLIT. : 94. Qol 'in-kaanat lakumod-Daarul-'Aakhiratu 'indal-laahi khaalisatam-min-duu-nin-naasi fataman nawol- mawta 'in-kon-tom saadiqiin.

ENGLISH : 94. Say: "If the last Home, with Allah, be for you specially, and not for anyone else, then seek ye for death, if ye are sincere."

MERANAO : 94. Tharoang'ka (Hai! Mohd. s.a.w.): "Upama'ka benar a aya kabaya o Allah na tulabos a pantag rekano'bo so inged sii'sa Akhirat, a di'ron ped so manga ped a manusia na pangeniya niyo kon so kapatay- amay'ka petharu kano sa benar!"

002.095

ARABIC : وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيْهِمْ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ بِالظَّالِمِيْنَ ﴿٩٥﴾

TRANSLIT. : 95. Wa lan yataman-naw-hu 'abadam-bimaa qaddamat 'ay-diihim. Wal-laahu'Aliimom biddhaalimiin.

ENGLISH : 95. But they will never seek for death, on account of the (sins) which their hands have sent on before them. and Allah is well-acquainted with the wrong-doers.

MERANAO : 95. Ago di'iranden noto pangenin taman sa taman, sabap ko [manga dusa a mianggalebek] minipakawit muna o manga lima iran. Ago so Allah na aya Lebi-Lawan na Matao ko manga **Dhalim** (dadag a di'matuturo).

002.096

ARABIC : وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاةٍ وَمِنَ الَّذِيْنَ أَشْرَكُواْ يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحْزِحِهِ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعَمَّرَ وَاللَّهُ بَصِيْرٌ بِمَا يَعْمَلُوْنَ ﴿٩٦﴾

TRANSLIT. : 96. Wa la-tajidan-na-hom'ah-rasan-naasi'alaa hayaah. Wa minal laziina 'ashrakuu yawaddo'ahaduhom lau yu-'am-maru'alfa sanah: wa maa huwa bi-muzahzihihii minal-'adaabi'an yu'am-mar. Wal-laahu Basiirom-bimaa ya'maluun.

ENGLISH : 96. Thou wilt indeed find them, of all people, most greedy of life,-even more than the idolaters: Each one of them wishes He could be given a life of a thousand years: But the grant of such life will not save him from punishment. For Allah sees well all that they do.

MERANAO : 96. Ago sabenar! a khatokawan/matuon neka siran na miakalabao ko manga manusia a malai inam ko kaphagoyag (sa donia) ago labaopen ko siran noto a inipanakoto iran so Allah. Omani isa kiran na khabayaan nian na makapagomor sa sanggibo ragon. Ugaid na so kapakapagomor ian sa malendo /mathay na di'nian khi'awa/khipunas ko siksa. Ago so Allah na phagilayin Nian langun so dii'iran nggalebeken.

002.097

ARABIC : قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِّجِبْرِيْلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقاً لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٩٧﴾

TRANSLIT. : 97. Qol man-kaana 'adow-wal-li-Jibriila fa-in-nahuu naz-zala-huu 'alaa qalbika bi-'iznil-laahi musaddiqal- limaa bayna ya-dayhi wa hodanw-wa bushraa lil-Mo'-miniin,–

ENGLISH : 97. Say: Whoever is an enemy to Gabriel-for he brings down the (revelation) to thy heart by Allah's will, a confirmation of what went before, and guidance and glad tidings for those who believe,-

MERANAO : 97. Tharoang'ka: Saden sa ridoay o Jabarail, sabap ko mataan! na sekanian na inisampay nian (so Qur'an) sii'sa poso o'ka (Hai! Mohd. s.a.w.) sii'sa idin (kabaya) o Allah – a pethanto nian so nganin na miaonaan nian [Taurat ago Injeel] – ago toroan ago tothol a mapia sii'ko miamaratiyaya,-

002.098

ARABIC : مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِّلَّهِ وَمَلَـٰٓئِكَتِهِ وَرُسُلِهِۦ وَجِبْرِيْلَ وَمِيْكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِّلْكَافِرِيْنَ ﴿٩٨﴾

TRANSLIT. : 98. Man-kaana 'adow-wal-lil- laahi wa malaaa- 'ikatihii wa rusulihii wa Jibriila wa Mii- kaala fa-'innal- laaha 'adow-wol- lil-kaafiriin.

ENGLISH : 98. Whoever is an enemy to Allah and His angels and messengers, to Gabriel and Michael,- Lo! Allah is an enemy to those who reject Faith.

MERANAO : 98. Saden sa ridoay o Allah, ago so manga Malaikat Ian ago so manga Sugo (Rasul) Ian, ago so Jabarail ago so Michael [Malaikat a kumibir ko manga pamumulan ago uran] – na mataan! na so Allah na ridoay o da'pamaratiyaya.

002.099

ARABIC : وَلَقَدْ أَنْزَلْنَآ إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلاَّ الْفَاسِقُوْنَ ﴿٩٩﴾

TRANSLIT. : 99. Wa laqad 'anzalnaaa 'ilay- ka 'Aayaatimbay- yinaat; wa maa yakfuru bihaaa 'il-lal-faasiquun.

ENGLISH : 99. We have sent down to thee Manifest Signs (ayat); and none reject them but those who are perverse.

MERANAO : 99. Ago mataan! na initoron Nami reka so manga liliwanag/marayag a manga Ayat ago da'a ped a da'on paratiyaya a sarowar sa **Fasiqon** (miyakalabao a di'phangungunutan /di'pharatiyaya).

002.100

ARABIC : أَوَكُلَّمَا عَاهَدُواْ عَهْداً نَّبَذَهُ فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لاَ يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٠٠﴾

TRANSLIT. : 100. 'Awa-kol-lamaa 'aahaduu 'ahdan – nabazahuu fariiqom-minhom? Bal 'ak-tharuhom laa yo'-minuun.

ENGLISH : 100. Is it not (the case) that every time they make a covenant, some party among them throw it aside?- Nay, Most of them are faithless.

MERANAO : 100. Ago ba'di'kena! a oman siran membaal sa kapasadan na iphelebad o sabaad kiran so kapasadan? Kena, ka so kadaklan kiran na da'siran paratiyaya.

002.101

ARABIC : وَلَمَّا جَآءَهُمْ رَسُوْلٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيْقٌ مِّنَ الَّذِيْنَ أُوْتُواْ الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَآءَ ظُهُوْرِهِمْ كَأَنَّهُمْ لاَ يَعْلَمُوْنَ ﴿١٠١﴾

TRANSLIT. : 101. Wa lam-maa jaaa-'ahom Rasuulom-min 'indil-laahi mo-sad-diqol-limaa ma-'ahom nabaza fariiqom-minal-laziina 'oo-tol-Kitaaba Kitaabal-laahi waraaa-'a dho-huurihim ka-'an nahom laa ya'-lamuun!

ENGLISH : 101. And when there came to them a messenger from Allah, confirming what was with them, a party of the people of the Book threw away the Book of Allah behind their backs, as if (it had been something) they did not know!

MERANAO : 101. Ago kagia'a maoma siran a Sugo a phoon ko Allah a tomiyanto ko [Kitab a andang'a] matatangan niran (taorat ago Injil), na inilebad o sabagi ko siran noto a kiyaturonan sa kitab, so kitab o Allah sii'sa urian a talikhudan niran, a lagid o ba'siran, na di'iran katawan.

002.102

ARABIC : وَاتَّبَعُواْ مَا تَتْلُواْ الشَّيَاطِيْنُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَانَ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَكِنَّ الشَّيَاطِيْنَ كَفَرُواْ يُعَلِّمُوْنَ النَّاسَ السِّحْرَ وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوْتَ وَمَارُوْتَ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّىٰ يَقُوْلاَ إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلاَ تَكْفُرْ فَيَتَعَلَّمُوْنَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُوْنَ بِهِۦ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ وَمَا هُمْ بِضَآرِّيْنَ بِهِۦ مِنْ أَحَدٍ إِلاَّ بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَتَعَلَّمُوْنَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلاَ يَنْفَعُهُمْ وَلَقَدْ عَلِمُواْ لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِيْ الْآخِرَةِ مِنْ خَلاَقٍ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْاْ بِهِۦٓ أَنْفُسَهُمْ لَوْ كَانُواْ يَعْلَمُوْنَ ﴿١٠٢﴾

TRANSLIT. : 102. Wat-tab a -'ou maa tatlosh-shayaa-tiinu 'alaa molki-Solay-maan. Wa maa kafara Solay- maanu wa laakin-nash-shayaa-tii-na kafaruu iyo -'allimuunan- naa-sas-sihr, wa maaa

’onzila ‘alalmalakayni bi-Baabila Haaruuta wa Maaruut. Wa maa yu-‘al-li-maani min ’ahadin hat-taa yaquulaaa ’in-namaa nahnu fitna- ton-falaa takfor. Fayata-‘al-la-muuna minhumaa maa yufarriquuna bihii baynal-mar-’iy wa zawjih. Wa maa hom-bi-dhaaar- riina bihii min ’ahadin ’il-laa biiznil- laah. Wa yata-‘al-la- muuna maa yadhorruhom wa laa yanfa-‘ohom. Wa laqad ‘alimuu lama-nishtaraahu maa lahuu fil-’Aakhirati min kha-laaq. Wa labi’-sa maa sharaw bihiii ’anfusahom, lau kaanuu ya‘-lamuun.

ENGLISH : 102. They followed what the evil ones gave out (falsely) against the power of Solomon: the blasphemers Were, not Solomon, but the evil ones, teaching men Magic, and such things as came down at babylon to the angels Harut and Marut. But neither of these taught anyone (Such things) without saying: "We are only for trial; so do not blaspheme." They learned from them the means to sow discord between man and wife. But they could not thus harm anyone except by Allah's permission. And they learned what harmed them, not what profited them. And they knew that the buyers of (magic) would have no share in the happiness of the Hereafter. And vile was the price for which they did sell their souls, if they but knew!

MERANAO : 102. Ago inonotan niran so pethuntulen o manga Shaitan (Pasisihir/Pangangatao) sii Kondatuan o Solaiman: Ago kena oba da’paratiyaya so Solaiman ugaid na so manga Shaitan’ni da-paratiyaya. Pephangendaon niran so manga tao sa sihir, ago so initoron ko dowa’a malaikat sii’sa Babil a so – **Harut** ago so **Marot**. Ago di siran phangendao sa apia antawaa taman sa di’iran a dowa ka’tao matharu: “Matag kami baden tiyoba;” na di’ka pekhapir.” Ugaid na piaganad iran sa dowa oto (a malaikat) so pekhasabapan sa dii’kapakambelag o mama ago so darodopa ian. Ugaid na, da’den a khabinasaan niran’non, apia so sa’katao, inuntabo na sii’sa kabaya o Allah. Ago pephaganaden niran so phakabinasa kiran ago da’a khakowa iran’non a mapia. Ago mataan! a kiatukawan niran a sa’den sa mamasa’on na da’a [a bagian a] pantag rekanian sii’sa maori a alongan, a ba nian mapembagian. Ago ma-taan! a marata a giyang’kuto a piphasaan niran sa ginawa iran upama ka siran, na katawan niran.

002.103

ARABIC : وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُواْ وَاتَّقَوْاْ لَمَثُوْبَةٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّوْ كَانُواْ يَعْلَمُوْنَ ﴿١٠٣﴾

TRANSLIT. : 103. Wa lau ’an-nahom ’aama- nuu wat-taqaw lamasuu- batom-min ‘indil-laahi khayr: lau kaa- nuu ya‘-lamuun.

ENGLISH : 103. If they had kept their Faith and guarded themselves from evil, far better had been the reward from their Lord, if they but knew!

MERANAO : 103. Ago upama’ka giyoto na miaratiyaya siran ago iran inikalek so Allah, na mata-an! - na miakapia’pia den’na’i - a balas iran a phoon ko Allah, upama’ka katawan niran.

002.104

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لاَ تَقُوْلُواْ رَاعِنَا وَقُوْلُواْ ٱنْظُرْنَا وَاسْمَعُواْ وَلِلْكَافِرِيْنَ عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿١٠٤﴾

TRANSLIT. : 104. Yaaa-’ay-yu-hal-laziina ’aa-manu laa taquuluu raa-‘iy-naa wa quulon-dhornaa wass- ma - ‘ou. Wa lil-Kaafiriina ‘adaabon ’aliim.

ENGLISH : 104. O ye of Faith! Say not (to the Messenger) words of ambiguous import, but words of respect; and hearken (to him): To those without Faith is a grievous punishment.

MERANAO : 104. Hai! Sekano a Miamaratiyaya. Di’niyo petharoa (ko Nabi) Ra’aina (ma’na-pamamakineg kano – sii sa katharo a Yahodi na aya ma’na niyan na-Jahil a Kempoga), ago aya tharoa niyo na Unzurna (apa kano) ago kano pamamakineg. Ago pantag ko da’pamaratiyaya na bagian niran so siksaa malipedes (masakit).

002.105

ARABIC : مَّا يَوَدُّ ٱلَّذِيْنَ كَفَرُواْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلاَ الْمُشْرِكِيْنَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِّنْ خَيْرٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَآءُ وَاللَّهُ ذُوْ الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ﴿١٠٥﴾

TRANSLIT. : 105. Maa yawad-dol-laziina kafaruu min 'Ahlil- Kitaabi wa lal - Moshrikiina' an-yunaz-zala'alaykom-min khayrim-mir- Rab-bikom. Wal-laahu yakh- tas-su bi-rahmatihii man-ya-shaa' : o wal-laahu Dol-Fadh-lil- 'adhiim.

ENGLISH : 105. It is never the wish of those without Faith among the People of the Book, nor of the Pagans, that anything good should come down to you from your Lord. But Allah will choose for His special Mercy whom He will - for Allah is Lord of grace abounding.

MERANAO : 105. Di'khabayaan'no manga Kapir ko manga Ahlul-Kitab ago so manga pananakoto oba aden na mitoron /mibegay rekano a nganin a mapia a phoon ko Allah. Ugaid na so Allah na pepha-miliin Nian sam'began Nian ko **Rahmat** Ian(Kananabii) ka so Allah na aya Tuhan a khirek ko Mala a Limo.

002.106

ARABIC : مَا نَنْسَخْ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنْسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِّنْهَا أَوْ مِثْلِهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿١٠٦﴾

TRANSLIT. : 106. Maa nansakh min 'aa-yatin 'aw nonsihaa na'- ti bi- khayrim-minhaaa 'aw mithlihaa: 'alam ta '-lam'an-nal-laaha 'alaa kol-li shay-'in-Qadiir?

ENGLISH : 106. None of Our revelations do We abrogate or cause to be forgotten, but We substitute something better or similar: Knowest thou not that Allah Hath power over all things?

MERANAO : 106. Da a pemansoken[1] Nami ko manga Ayat Ami (Karina Mi) odi na ba' Ami phakali-pati – inunta na pembegay/pezambian Nami sa lebiron na mapia odi na datar ian. Bang'ka di'katawi a so Allah na rek Ian so Kapaar ko langun na sha'i?

[1] so kiamansoka ko sabaad ko Taorat (pandapati Maulana Muhammad Ali). Omani maipos a Nabi na Kasambian sa Nabi – aya moripori na so Mohd. s.a.w (S.V. MIR MOHD. ALI).

002.107

ARABIC : أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلاَ نَصِيْرٍ ﴿١٠٧﴾

TRANSLIT. : 107. 'Alam ta '-lam' an-nal-laaha lahuu molkossamaa- waati wal-'ardh? Wa maa lakom min-duunil- laahi minw - waliy-yinw - wa laa nasiir.

ENGLISH : 107. Knowest thou not that to Allah belongeth the dominion of the heavens and the earth? And besides Him ye have neither patron or helper.

MERANAO : 107. Bangka da'katukawi a so Allah na rek Ian so Parinta /Kapaar ko manga langit ago so lupa? Ago da a phakalinding ago phakatabang rekano a salakaw inuntabo na so Allah?

002.108

ARABIC : أَمْ تُرِيْدُوْنَ أَنْ تَسْأَلُواْ رَسُوْلَكُمْ كَمَا سُئِلَ مُوْسَىٰ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَبَدَّلِ الْكُفْرَ بِالْإِيْمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ السَّبِيْلِ ﴿١٠٨﴾

TRANSLIT. : 108. 'Am turiiduuna 'an-tas-'aluu Rasuulakom kamaa su-'ila Muusaa min-qabl? Wa man-yatab a ddalil kofra bil-'iymaani faqad dhal-la sawaaa-'assabiil.

ENGLISH : 108. Would ye question your Messenger as Moses was questioned of old? but whoever changeth from Faith to Unbelief, Hath strayed without doubt from the even way.
MERANAO : 108. Odi na ba'niyo kabaya a kapangeni niyo ko Sugo rekano sa lagid o kiyapangeni niyo ko Musa gowani? Ago sa'den sa zambiin nian sa di kaparatiyaya so paratiyaya na mataan! a sekanian na miakasilay phoon ko untol a lalan.

002.109

ARABIC : وَدَّ كَثِيْرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُدُّوْنَكُمْ مِّنْ بَعْدِ إِيْمَانِكُمْ كُفَّاراً حَسَدًا مِّنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ فَاعْفُواْ وَاصْفَحُواْ حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿١٠٩﴾

TRANSLIT. : 109. Wad-da kathiirom-min ' Ah-lil-Kitaabi lau yarodduunakom mim-ba'-di' iymanikom kof- faaran, hasa dam- min 'inde' an- fusihim-mim-ba'-di maa tab a y-yana lahumol-Haqq. Fa'-fuu wass-fahuu hattaa ya-'tiyal-laahu bi-'amrih: 'in-nal-laaha 'alaa kolli shay-'in Qadiir.

ENGLISH : 109. Quite a number of the People of the Book wish they could Turn you (people) back to infidelity after ye have believed, from selfish envy, after the Truth hath become Manifest unto them: But forgive and overlook, Till Allah accomplish His purpose; for Allah Hath power over all things.

MERANAO : 109. Singanin (Kabaya) o kadaklan ko manga Ahlul-Kitab (Yahodi ago Christian), a oba kano iram'bo maphaka'kasoy ko kakakapiri sii'ko orian'no kiaparatiyaya niyo sabap ko kadengki sii'ko manga ginawa iran sii'ko orian'no kiapakarayag kiran'no benar. Na rila'i niyo siran ago pakale-pasa niyo siran taman sa italingoma/ibegay o Allah so Sugoan (Parinta) Nian. Mataan! na so Allah na Rek Ian so Kapaar ko langun na sha'i (kaaden).

002.110

ARABIC : وَأَقِيْمُواْ الصَّلاَةَ وَآتُواْ الزَّكَاةَ وَمَا تُقَدِّمُواْ لأَنْفُسِكُمْ مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوْهُ عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿١١٠﴾

TRANSLIT. : 110. Wa 'aqiimos Salaata wa 'aatoz-Zakaah : wa maa tuqad-dimuu li-' anfusikom-min khay- rin-taji-duuhu 'indal-laah : 'in-nal-laaha bimaa ta '- maluuna Basiir.

ENGLISH : 110. And be steadfast in prayer and regular in charity: And whatever good ye send forth for your souls before you, ye shall find it with Allah: for Allah sees Well all that ye do.

MERANAO : 110. Ago tindegen (pamayandeggen) niyo so sambayang ago begay/ tonayin niyo so zakat. Ago sa'den sa inipakawit iyo muna a pantag sa ginawa niyo a ped ko manga pipia (omani amal a mapia na pekhawit den mona ko Allah sii'ko dapen kapatay o tao sa dunia), na khato'on niyo sii'ko Allah. Mataan! a so Allah, na sa'den sa galebek iyo na langun Nian phagilayin.

002.111

ARABIC : وَقَالُواْ لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلاَّ مَنْ كَانَ هُوْداً أَوْ نَصَارَىٰ تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ قُلْ هَاتُواْ بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿١١١﴾

TRANSLIT. : 111. Wa qaaluu lan-yad-khu- lal-Jan-nata 'il-laa man-kaana Huudan 'aw Nasaaraa. Tilka 'amaaniyyuhom. Qol haatuu borhaa-nakom 'in-kontom saadiqiin.

ENGLISH : 111. And they say: "None shall enter Paradise unless he be a Jew or a Christian." Those are their (vain) desires. Say: "Produce your proof if ye are truthful."

MERANAO : 111. Ago pitharo iran: Daden, a ped a phakasoled sa Sorga inuntabo na sekanian na Yahodi odi na Christian (Kolompowag). Giyoto so papanuk a iman niran [kabaya iran a ginawa]. Tharoang' ka (Hai! Mohd. s.a. w.): Gemaon niyo'i karina niyo amay'ka petharo kano sa benar.

002.112

ARABIC : بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلّٰهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِۦ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿١١٢﴾

TRANSLIT. : 112. Balaa, man 'aslama wajha- huu lil-laahi wa huwa mohsinon falahuuu 'ajruhuu 'inda Rab-bih; wa laa khawfon 'alayhim wa laa hom yahzanuun.

ENGLISH : 112. Nay,-whoever submits His whole self to Allah and is a doer of good,- He will get his reward with his Lord; on such shall be no fear, nor shall they grieve.

MERANAO : 112. Kena! saden sa imbayorantang ian a paras ian (magislam) sii'ko Allah ago sekanian na Mohsinon (So diingalebek sa mapiya, a soasoat ko Allah, a tarotop a daa kapaki ilay-ilayin non) na so balas ian na zi'sii ko Tuhan nian. Ago da a kalek iran (pangandam iran) ago di'siran makapemboko.

002.113

ARABIC : وَقَالَتِ الْيَهُوْدُ لَيْسَتِ النَّصَارٰى عَلٰى شَيْءٍ وَقَالَتِ النَّصَارٰى لَيْسَتِ الْيَهُوْدُ عَلٰى شَيْءٍ وَهُمْ يَتْلُوْنَ الْكِتَابَ كَذٰلِكَ قَالَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ فَاللّٰهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيْمَا كَانُوْا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ﴿١١٣﴾

TRANSLIT. : 113. Wa qaalatil - Yahuudu laysatin-Nasaaraa 'alaa shay' ; wa qaalatin-Nasaaraa laysatil-Yahuudu 'alaa shay-'inw-wa hom yatluunal- Kitaab. Kadaa-lika qaalal-laziina laa ya'-lamuuna mithla qawlihim. Fal-laahu Yah-kumu baynahom Yawmal-Qiyaamati fii - maa kaanuu fiihi yakhtalifuun.

ENGLISH : 113. The Jews say: "The Christians have naught (to stand) upon; and the Christians say: "The Jews have naught (To stand) upon." Yet they (Profess to) study the (same) Book. Like unto their word is what those say who know not; but Allah will judge between them in their quarrel on the Day of Judgment.

MERANAO : 113. Ago Pitharo o manga Yahodi: Da a nganin a benar a kapethindegan o manga Nasrani. Ago Pitharo o manga Christian: Da a nganin a benar a kapethindegan o manga Yahudi. – Oway'den ko siran a dowa kambala na pethuntulen niran so kitab [Taurat ago so Injeel]. Lagid oto a pitharo o siran noto a di'iran katawan so lagid ang'kuto a dii'iran [so manga Arab] tharoon. Na so Allah na khukumen Nian siran , a dowa kambala sii'ko gwaii a Hari-Qiyamat makapantag sang'kuto a diiran phagayon-nayonan.

002.114

ARABIC : وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَّنَعَ مَسَاجِدَ اللّٰهِ أَنْ يُذْكَرَ فِيْهَا اسْمُهُ وَسَعٰى فِيْ خَرَابِهَا أُوْلٰٓئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوْهَا إِلَّا خَآئِفِيْنَ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿١١٤﴾

TRANSLIT. : 114. Wa man 'adhlamu mim- mam-mana-'a masaajidal-laahi 'an-yozkara fiihasmuhuu wa sa-'aa fii kharaabihaa? 'Olaaa- 'ika maa kaana lahom 'an- yad-khuluuhaaa 'il-laa khaaa-'iy- fiin. Lahom fid-donyaa khiz- yonw-wa lahom fil-' Aakhirati 'adaabon 'adhiim.

ENGLISH : 114. And who is more unjust than he who forbids that in places for the worship of Allah, Allah's name should be celebrated?-whose zeal is (in fact) to ruin them? It was not fitting that such should themselves enter them except in fear. For them there is nothing but disgrace in this world, and in the world to come, an exceeding torment.

MERANAO : 114. Ago antawaay lawan na tanganiyaya a makalawan ko sekanianoto a phagalangan nian so kaphagaloya ko Ngaran Nian (Allah) sii'ko masgit Ian ago pephanamaran nian a kapaminasaa iran'non ? Siran noto na di'kiran khapakay oba siranon soled (sii'ko masgit) inuntabo na siran noto a ipekhalek iran(so Allah). Aden na bagian niran sa donia a kahinaan ago aden na bagian'niran sa Akhirat a mala a siksa.

002.115

ARABIC : وَلِلّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا تُوَلُّواْ فَثَمَّ وَجْهُ اللّهِ إِنَّ اللّهَ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ ﴿١١٥﴾

TRANSLIT. : 115. Wa lil-laahil - Mashriqo wal-Maghrib: Fa - 'aynamaa tu-wal-luu fa - tham-ma Waj-hol-laahi. Innal- laaha waasi-on aliim.

ENGLISH : 115. To Allah belong the east and the West: Whithersoever ye turn, there is the presence of Allah. For Allah is all-Pervading, all-Knowing.

MERANAO : 115. Ago rek'ko Allah so Sebangan ago so Sedepan – na apia anda kano pagadap nan'dodon so Paras o Allah. Mataan! na so Allah na **Al-Wasi'** (Sampornaa Makaangkus/ lumalangkap, Some-senep, Da Thaman), **Al- 'Alim** (Lebi-Lawan na Matao/Makakakaip).

002.116

ARABIC : وَقَالُواْ اتَّخَذَ اللّهُ وَلَدًا سُبْحَانَهُ بَل لَّهُ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلٌّ لَّهُ قَانِتُوْنَ ﴿١١٦﴾

TRANSLIT. : 116. Wa qaalot-ta-khazal-laahu waladan' Sobhaanah! bal-lahuu maa fis-samaawaati wal -'ardh : kol-lol-lahuu qaanituun.

ENGLISH : 116. They say: "Allah hath begotten a son" :Glory be to Him.-Nay, to Him belongs all that is in the heavens and on earth: everything renders worship to Him.

MERANAO : 116. Ago pitharo iran: "So Allah na kominowa sa wata Ian:" Miasotisoti Sekanian [Allah]. Kena, ka rek Ian so nganin a tago o manga langit ago so lupa. Tanan sii Rekanian pephango-ngunutan.

002.117

ARABIC : *بَدِيْعُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُوْلُ لَهُ كُنْ فَيَكُوْنُ ﴿١١٧﴾

TRANSLIT. : 117. Badii-'ossamaawaati wal-'ardh: wa'izaa qadhaa'amran-fa-'in-namaa yaquulo lahuu "KON" fayakuun.

ENGLISH : 117. To Him is due the primal origin of the heavens and the earth: When He decreeth a matter, He saith to it: "Be," and it is.

MERANAO : 117. Muna'puna a paganay maden/khandiri ko manga langit ago so lupa. Ago igira'a aden na pethakdiren (pagadenen) Nian a nganin'den – na ayabo'a dii'Nianon tharoon na "KUN" na maaden. * Badi- Aya muna'puna a paganay maden - ko manga langit ago so lupa a phoon sa da, ma'ana - da a puonan nian.

002.118

ARABIC : وَقَالَ ٱلَّذِيْنَ لاَ يَعْلَمُوْنَ لَوْلاَ يُكَلِّمُنَا اللّهُ أَوْ تَأْتِيْنَا آيَةٌ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِّثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَابَهَتْ قُلُوْبُهُمْ قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوْقِنُوْنَ ﴿١١٨﴾

TRANSLIT. : 118. Wa qaalal-laziina laa ya'- lamuuna lau laa yukallimu- nal-laahu 'aw ta'-tiinaaa 'Aa-yah? Kadaalika qaalal-laziina min-qablihim-mithla qawlihim. Tashaabahat quluubuhom. Qad bay-yan-nal-'aayaati li-qawmin yuuqinuun.

ENGLISH : 118. Say those without knowledge: "Why speaketh not Allah unto us? or why cometh not unto us a Sign?" So said the people before them words of similar import. Their hearts are alike. We have indeed made clear the Signs unto any people who hold firmly to Faith (in their hearts).

MERANAO : 118. Ago pitharoo siran noto a di'manga tata'o: Ino rekitano di'pakipem'bitiyarai so Allah odi na aden na makaoma rekitano a karina? Lagid oto a pitharoo siran noto a mianga oona kiran – a lagid o dii'iran tharoon. Miakapelagi'lagid a manga puso iran. Mataan, a miapakaliwanag Ami so manga karina sii'ko manga tao a tulabos a miyamaratiyaya.

002.119

ARABIC : إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيْرًا وَنَذِيْرًا وَلاَ تُسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيْمِ ﴿١١٩﴾

TRANSLIT. : 119. 'In-naaa 'arsal-naa-ka bil-haq-qi bashiiranwwa nazii-ranw-wa laa tos-'alo 'an 'As-haabil-Jahiim.

ENGLISH : 119. Verily We have sent thee in truth as a bearer of glad tidings and a warner: But of thee no question shall be asked of the Companions of the Blazing Fire.

MERANAO : 119. Mataan! na siyogo Ami seka a rakhes o Kasabenaran/benar (Qur'an) – a maawid sa mapia tothol ago pephangethuma . Ago di'reka khiizah so makapantag ko manga tao ko pezokayao a kadeg.

002.120

ARABIC : وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُوْدُ وَلاَ النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُمْ بَعْدَ الَّذِيْ جَآءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلاَ نَصِيْرٍ ﴿١٢٠﴾

TRANSLIT. : 120. Wa lan-tar-dhaa ankal- Yahuudo wa lan - Nasaaraa hat-taa tat-tabi-'a mil-latahom. Qol 'inna Hodal - laahi huwal - Hodaa. Wala - 'init-tab a '- ta 'ahwaaa - 'ahom ba'-dal-lazii jaaa-' aka minal- 'ilmi maa laka minal-laahi minw-waliy- yinw-wa laa nasiir.

ENGLISH : 120. Never will the Jews or the Christians be satisfied with thee unless thou follow their form of religion. Say: "The Guidance of Allah,-that is the (only) Guidance." Wert thou to follow their desires after the knowledge which hath reached thee, then wouldst thou find neither Protector nor helper against Allah.

MERANAO : 120. Ago di'reka den maso'at so manga Yahodi ago so manga Christian (Kolompowag) taman sa ding'ka onotan so agama iran. Tharoang'ka: Mataan! na so Toroan'no Allah na giyoto'bo'i Toroan. Ago amay'ka munot ka sii'ko kabaya iran sii ko orian'no kiapakatalingoma reka o Ilmo (Katao) na da a phakalinding reka sii'ko Allah ago da a phakatabang reka.

002.121

ARABIC : اَلَّذِيْنَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُوْنَهُ حَقَّ تِلاَوَتِهِ أُوْلَـٰئِكَ يُؤْمِنُوْنَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَأُوْلَـٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُوْنَ ﴿١٢١﴾

TRANSLIT. : 121. 'Al-laziina 'aatay-naahu-mol-Kitaaba yatluunahuu haq-qa tilaawatih: 'Olaaa-'ika yo'-minuuna bih. Wa man yakfor bihii fa-'olaaa-'ika homol- khaasiruun.

ENGLISH : 121. Those to whom We have sent the Book study it as it should be studied: They are the ones that believe therein: Those who reject faith therein,- the loss is their own.

MERANAO : 121. Siran noto a minibegay Ami kiran so Kitab, na pethuntulen niran sii'ko benar a okit a kapethuntola'on . Siran noto'i miaratiyaya'on. Ago sa'den sa daon paratiyaya na siran'ni mia-nga lologi.

002.122

ARABIC : يَا بَنِيْ إِسْرَآءِيْلَ اذْكُرُواْ نِعْمَتِيَ الَّتِيْ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّيْ فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِيْنَ ﴿١٢٢﴾

TRANSLIT. : 122. Yaa - Baniii - 'Israaa-'iilaz-kuruu ni'- matiyal-latiii ' an-'am-tu 'alaykom wa 'an-nii faddhal- tukom 'alal -'aalamiin.

ENGLISH : 122. O Children of Israel! call to mind the special favour which I bestowed upon you, and that I preferred you to all others (for My Message).

MERANAO : 122. Hai! manga Moriatao o Israel! Tademi niyo so Limo Aken a inibegay Aken re-kano ago so kiapaka'lebia/kiapili'a Ko rekano a lawan ko manga ped a tao/kaaden.

002.123

ARABIC : وَاتَّقُواْ يَوْماً لاَّ تَجْزِيْ نَفْسٌ عَنْ نَّفْسٍ شَيْئاً وَلاَ يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلاَ تَنْفَعُهَا شَفَاعَةٌ وَلاَ هُمْ يُنْصَرُوْنَ ﴿١٢٣﴾

TRANSLIT. : 123. Wat-taquu Yawmal - laa tajzii nafson ‘an nafsin- shay- ’anw-wa laa yoqbalo minhaa ‘adlonwwa laa tanfa - ‘ohaa shafaa - ‘atonw - wa laa hom yonsaruun.

ENGLISH : 123. Then guard yourselves against a-Day when one soul shall not avail another, nor shall compensation be accepted from her nor shall **intercession** profit her nor shall anyone be helped (from outside).

MERANAO : 123. Ago kaleken niyo so gawii – a di-makangguna so isa’ka ginawa sii’ko salakaw re-kanian na ginawa, apia nganin-san den a sha’i/barang ago di matarima so panga’ngawid ian, apia nganin-san den, ago di’nian kanggunaan so apia’anto-na’onon a safaat [rayo-rayo, pangeni] ago di siran kaphanabangan.

002.124

ARABIC : وَإِذِ ابْتَلَىٰٓ إِبْرَاهِيْمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ قَالَ إِنِّيْ جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِيْ قَالَ لاَ يَنَالُ عَهْدِيْ الظَّالِمِيْنَ ﴿١٢٤﴾

TRANSLIT. : 124. Wa ’izibtalaaa ’Ibraahii-ma Rab-buhuu bi- Kalimaatin fa-’atam-mahonn: qaala ’In-nii jaa - ‘iluka lin-naasi’ Imaamaa. Qaala wa min-zor-riy-yatii? Qaala laa yanaalu ‘ahdid-dhaa-limiin.

ENGLISH : 124. And remember that Abraham was tried by his Lord with certain commands, which he fulfilled: He said: "I will make thee an Imam to the Nations." He pleaded: "And also (Imams) from my offspring!" He answered: "But My Promise is not within the reach of evil-doers."

MERANAO : 124. Ago (tademi niyo) gowani ko tepengan o Tuhan nian so Ibrahim[1] sa manga Ka-tharo (ma’ana - Parinta Nian) na ininggolalan nian: Pitharo Ian (Allah) : Mataan! nambaloyin Naken seka a “**IMAM**” o manga manusia. Pitharo ian: Ago so manga moriatao aken. Pitharo Ian (Allah) : So diandi Aken na diromped so manga “**Dhalimon** (dadag a di’matuturo).

[1]Tauhid, Manasik-hajj, Fitra, sombaliin nian si Islmael

002.125

ARABIC : وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْناً وَاتَّخِذُواْ مِنْ مَّقَامِ إِبْرَاهِيْمَ مُصَلًّى وَعَهِدْنَا إِلَىٰٓ إِبْرَاهِيْمَ وَإِسْمَاعِيْلَ أَنْ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّآئِفِيْنَ وَالْعَاكِفِيْنَ وَالرُّكَّعِ السُّجُوْدِ ﴿١٢٥﴾

TRANSLIT. : 125. Wa ’iz ja - ‘alnal - Bayta masaabatal - lin-naasi wa ’am- naa; wat-takhizuu mim - Ma- qaami’Ibraahiima mosal-la : wa ‘ahidnaaa ’ilaaa ’Ibraahiima wa ’Ismaa-‘iila’ an-tah-hiraa Baytiya lit-taaa- ’ifiina wal-‘aa-kifiina war-rok-ka-es-sujuud.

ENGLISH : 125. Remember We made the House a place of assembly for men and a place of safety; and take ye the station of Abraham as a place of prayer; and We covenanted with Abraham and Isma'il, that they should sanctify My House for those who compass it round, or use it as a retreat, or bow, or prostrate themselves (therein in prayer).

MERANAO : 125. Ago (Tademi niyo) gowani ko baloyin Nami so Baitullah (Kaaba) a darpa a – dii-kamba’balinganan o manga manusia ago kota a panarigan – ago (pitharo Ami a) kowa kano ko tinin-degan o Ibrahim sa darepa a sambayanga. Ago mimbaal Kami sa kapasadan ago so Ibrahim ago so Ismail – “a sekano a dowa, na sotia niyo so Walay Aken a pantag ko siran noto a dii’thatawaf ago so dii’mama’giktikaf ago so dii’mororoko ago so pephamanodod.”

002.126

ARABIC : وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيْمُ رَبِّ اجْعَلْ هَـذَا بَلَدًا آمِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ ءَامَنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيْلاً ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَى عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ﴿١٢٦﴾

TRANSLIT. : 126. Wa 'iz qaala 'Ibraahiimu Rab-bij - 'al haadaa Baladan 'Aaminanw-warzoq 'ahlahuu minaththamaraati man 'aamana minhom-bil-laahi wal- Yawmil- 'Aakhir. Qaala wa man-kafa- ra fa-'omat-ti-'ohuu qaliilan- thom-ma 'adh-tar-rohuuu 'ilaa 'adaabin - Naar; wa bi'-sal- masiir!

ENGLISH : 126. And remember Abraham said: "My Lord, make this a City of Peace, and feed its people with fruits,-such of them as believe in Allah and the Last Day." He said: "(Yea), and such as reject Faith,-for a while will I grant them their pleasure, but will soon drive them to the torment of Fire,- an evil destination (indeed)!"

MERANAO : 126. Ago (Tademi niyo)gowani'ko tharoon'no Ibrahim: "Tuhangko! Baloyang'Ka ini a Bandar a Kota a Panarigan, ago rizkhiing'Ka so manga taoron sa manga onga pamomolan – sa'den sa maratiyaya kiran ko Allah ago so Akhirat. Pitharo Ian (Allah): "Ago sa'den sa di'maratiyaya – Imbegay Aken rekanian so kapipia ginawa a maito – na orian'nian, na thegelen Naken sekanian sii'ko kasiksa-an ko Apoy a mikharata'rata a khabolusan."

002.127

ARABIC : وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيْمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيْلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿١٢٧﴾

TRANSLIT. : 127. Wa 'iz yarfa-'o 'Ibraahii- mol-qawaa-'iyda minal-Bayti wa 'Ismaa-'iil: Rab-banaa ta- qab-bal min-naa: 'in-naka 'An- tas-Samii-'ol-'Aliim.

ENGLISH : 127. And remember Abraham and Isma'il raised the foundations of the House (With this prayer): "Our Lord! Accept (this service) from us: For Thou art the All-Hearing, the All-knowing.

MERANAO : 127. Ago gowani ko ipephoro o Ibrahim ago so Ismail so onayan'no Baitullah (na piangeni iran): " Yah! Tuhan nami. Tarimaang'Ka angkai a galebek ami a phoon rekami, mataan! na Seka! Na Seka'i **As-Sami'yyo** (Tatap a Pephamamakineg) **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

002.128

ARABIC : رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَآ إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿١٢٨﴾

TRANSLIT. : 128. Rab-banaa waj - 'alnaa Muslimayni laka wa min-zor-riy-yatinaaa 'Om-matam - Muslimatal-lak ; wa 'arinaa ma-naasikanaa wa tob 'alaynaa, 'in-naka 'Antat - Taw-waabor-Rahiim.

ENGLISH : 128. "Our Lord! make of us Muslims, bowing to Thy (Will), and of our progeny a people Muslim, bowing to Thy (will); and show us our place for the celebration of (due) rites; and turn unto us (in Mercy); for Thou art the Oft-Returning, Most Merciful.

MERANAO : 128. Tuhan nami! Go baloya kaming'Ka am'babayorantang sii' Reka, ago phoon ko manga moriatao ami [na baloy Ka'on] sa pagtao am'babayo-rantang sii'Reka. Ago paki'ilayin /pangen-daon Neka rekami so okit'okit a kazambayang (kaphango-ngunotan) nami ago pakataobata kaming'Ka. Mataan! na Seka! Na Seka'I **At-Tawwab** (tatap a pephamegay sa rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masa-linggagaon).

002.129

ARABIC : رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيْهِمْ رَسُوْلاً مِّنْهُمْ يَتْلُوْا عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيْهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿١٢٩﴾

TRANSLIT. : 129. Rab-banaa wab-'ath fiihim Rasuulam-minhom yatluu 'alayhim 'Aayaatika wa yo- 'al-limuhumol - Kitaaba wal -Hikmata wa yuzak-kiihim:'in-naka 'Antal - 'Aziizol-Ha- kiim.

ENGLISH : 129. "Our Lord! send amongst them a Messenger of their own, who shall rehearse Thy Signs to them and instruct them in scripture and wisdom, and sanctify them: For Thou art the Exalted in Might, the Wise."

MERANAO : 129. Tuhan nami! Ago pakambowat'Ka /adeng'Ka kiran sa Sugo (Rasul) a sii kiran phoon – a matontol ian sii'kiran so manga Ayat'Ka, ago mapangendao nian siran sii'ko Kitab (Qur'an) ago so **Al-Hikmah** (So katao ko Shariah Islamiah ago Ongangen ko Kana'Nabii), ago makasoti kiran: Mataan! na Seka! Na Sekabo'i **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Mala'i Kadato, Kapaar ago Daradat), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

002.130

ARABIC : وَمَنْ يَرْغَبُ عَنْ مِّلَّةِ إِبْرَاهِيْمَ إِلاَّ مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدِ اصْطَفَيْنَاهُ فِيْ الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِيْ الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِيْنَ ﴿١٣٠﴾

TRANSLIT. : 130. Wa man yar-ghabo 'am- Mil-lati 'Ibraahiima 'il-laa man safiha nafsah? Wa laqadista- faynaahu fid-donyaa: wa 'in-na-huuu fil - 'Aakhirati laminas- Saalihiin.

ENGLISH : 130. And who turns away from the religion of Abraham but such as debase their souls with folly? Him We chose and rendered pure in this world: And he will be in the Hereafter in the ranks of the Righteous.

MERANAO : 130. Ago antawaay phalagoyan nian so agama o Ibrahim a sarowar ko tao a pelalongen nian a ginawa nian? Ago mataan! na pinili Ami sekanian sii'sa donia – ago mataan! a sekanian sii'sa maoriya Alongan na sabenar! a ped sekanian ko manga **Salih**(Miamagi-nuntulan Miagamal sa Mapia).

002.131

ARABIC : إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿١٣١﴾

TRANSLIT. : 131. 'Iz qaala lahuu Rab-bo- huuu 'aslim qaala 'aslamtu li-Rab-bil-'aalamiin.

ENGLISH : 131. Behold! his Lord said to him: "Bow (thy will to Me):" He said: "I bow (my will) to the Lord and Cherisher of the Universe."

MERANAO : 131. Gowani'ko tharoon'no Tuhan nian rekanian: 'Nam'bayo-rantang'ka: Pitharo ian, Mimbayorantang ako sii'ko Tuhan o langun na Alam [kaaden].

002.132

ARABIC : وَوَصَّىٰ بِهَا إِبْرَاهِيْمُ بَنِيْهِ وَيَعْقُوْبُ يَا بَنِيَّ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ لَكُمُ الدِّيْنَ فَلاَ تَمُوْتُنَّ إِلاَّ وَأَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ ﴿١٣٢﴾

TRANSLIT. : 132. Wa was-saa bihaaa'Ibraa-hiimu baniihi wa Ya'- quub: yaa-baniy-ya 'in-nal-laahas-tafaa lakumod- Diina falaa tamuu- ton-na 'il-laa wa 'antom-Muslimuun.

ENGLISH : 132. And this was the legacy that Abraham left to his sons, and so did Jacob; "Oh my sons! Allah hath chosen the Faith for you; then die not except in the Faith of Islam."

MERANAO : 132. Ago inisugo (pianginsana) oto o Ibrahim sii'ko manga wata ian ago so Ya'cob (na pitharo ian): "O manga wataaken, mataan! na so Allah na pinili Ian a bagi rekano so Agama (a benar) – na oba kano matay inunta'bo na kapantagan a manga Muslim kano."

002.133

ARABIC : أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَآءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوْبَ الْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيْهِ مَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ بَعْدِيْ قَالُوْاْ نَعْبُدُ إِلَـٰهَكَ وَإِلَـٰهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيْمَ وَإِسْمَاعِيْلَ وَإِسْحَقَ إِلَـٰهًا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُوْنَ ﴿١٣٣﴾

TRANSLIT. : 133. ’Am kontom shuha-daaa -’ a ’iz ha-dhara Ya‘- quubal-mawto ’iz qaala li-baniihi maa ta ‘-boduuna mim-ba ‘-dii? Qaaluu na ‘-bodo ’Ilaahaka wa ’Ilaaha ’aabaaa- ’ika ’Ibraahiima wa ’Ismaa-‘iila wa ’Eshaaqa ’Ilaahanw-Waahidaa: wa nahnu lahuu Musli-muun.

ENGLISH : 133. Were ye witnesses when death appeared before Jacob? Behold, he said to his sons: "What will ye worship after me?" They said: "We shall worship Thy god and the god of thy fathers, of Abraham, Isma'il and Ishaq ,- the one (True) Allah: To Him we bow (in Islam)."

MERANAO : 133. Odi na ba’kano makazasaksi gowani’ko makaoma so kapatay sii’ko Ya’cob – isako tharoon nian sii’ko manga wata ian: Antonaay zimbaan niyo amay’ka ma’ipus ako/madaako? Pitharo iran: Aya zimbaan nami na so Tuhan neka ago Tuhan o manga lokes ka a so Ibrahim, ago so Ismail, ago so Ishaq, a Isa-Isa a Tuhan, ago sii kami Rekaniam’bo, pembayorantang.

002.134

ARABIC : تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَّا كَسَبْتُمْ وَلاَ تُسْأَلُوْنَ عَمَّا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿١٣٤﴾

TRANSLIT. : 134. Tilka ’om-maton-qad khalat. Lahaa maa kasabat wa lakom-maa kasabtom. Wa laa tos-’aluuna ‘ammaa kaanuu ya‘-maluun.

ENGLISH : 134. That was a people that hath passed away. They shall reap the fruit of what they did, and ye of what ye do! Of their merits there is no question in your case!

MERANAO : 134. Giyoto na manga tao a mianga’iipus den gowani. Bagi iran so nganin a mianga’susukat iran ago bagi rekano so nganin a miasukat iyo. Ago di’rekano khi’isza so makapantag ko nganin a pingga-galebekan niran.

002.135

ARABIC : وَقَالُوْاْ كُوْنُواْ هُوْدًا أَوْ نَصَارَىٰ تَهْتَدُواْ قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيْمَ حَنِيْفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿١٣٥﴾

TRANSLIT. : 135. Wa qaaluu kuunuu Huu- dan ’aw Nasaaraa tahtaduu. Qol bal Mil-lata ’Ibraahiima Haniifaa, wa maa kaana minal-moshrikiin.

ENGLISH : 135. They say: "Become Jews or Christians if ye would be guided (To salvation)." Say thou: "Nay! (I would rather follow) the Religion of Abraham the True, and he joined not gods with Allah."

MERANAO : 135. Ago pitharo iran (Yahodi): Pag’Yahodi kano odi na Christiang’kano, na khatoro kano. Tharoang’ka (Hai! Mohd. s.a.w.). Kena! [aya phagonotan nami] na so agama o Ibrahim a tolabos a magi’ikhlas ago kena oba sekanian ped’ko manga pananakoto.

002.136

ARABIC : قُوْلُوْاْ آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَآ أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ إِلَىٰ إِبْرَاهِيْمَ وَإِسْمَاعِيْلَ وَإِسْحَقَ وَيَعْقُوْبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوْتِيَ مُوْسَىٰ وَعِيْسَىٰ وَمَا أُوْتِيَ النَّبِيُّوْنَ مِنْ رَّبِّهِمْ لاَ نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُوْنَ ﴿١٣٦﴾

TRANSLIT. : 136. Quuluuu ’aaman-naa bil- laahi wa maaa ’onzila ’ilaynaa wa maaa ’onzila ’ilaaa ‘Ibraa- hiima wa’Ismaa -‘iila wa ’Es- haaqa wa Ya‘-quuba wal-’asbaati wa maaa ’outiya Muusaa wa ‘Eisa a wa maaa’outiyan- nabiy-yuuna mir - Rab-bihim; Laa nofarriqo bayna ’ahadim-minhom, wa nahnu lahuu Muslimuun.

ENGLISH : 136. Say ye: "We believe in Allah, and the revelation given to us, and to Abraham, Isma'il, Ishaq , Jacob, and the Tribes, and that given to Moses and Jesus, and that given to (all) prophets from their Lord: We make no difference between one and another of them: And we bow to Allah (in Islam)."

MERANAO : 136. Tharoa niyo (manga Muslim): Miaratiyaya kami sii'ko Allah, ago so minitoron rekami, ago so minitoron sii'ko Ibrahim, ago so Ismail, ago so Ishaq, ago so Ya'cob, ago so manga Asbat (12 ambawataan o Ya'cob) ago so minibegay ko Musa ago so Isa, ago so miamangibegay sii'ko manga Nabi, a phoon ko Tuhan niran: Da a zaleboon nami kiran na sakatao'bo: Ago sii kami Rekanian mimbayo-rantang.

002.137

ARABIC : فَإِنْ آمَنُواْ بِمِثْلِ مَا آمَنْتُمْ بِهِۦ فَقَدِ اهْتَدَواْ وَّإِنْ تَوَلَّوْاْ فَإِنَّمَا هُمْ فِيْ شِقَاقٍ فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿١٣٧﴾

TRANSLIT. : 137. Fa-'in 'aamanuu bi-mithli maaa 'aamantom-bihii faqa- dihta-daw; Wa 'in-tawal-lau fa- in-nama hom fi shiqaaq;fa-sa - yakfii-kahumol-laah, wa Huwas- Samii-'ol-'Aliim.

ENGLISH : 137. So if they believe as ye believe, they are indeed on the right path; but if they turn back, it is they who are in schism; but Allah will suffice thee as against them, and He is the All-Hearing, the All-Knowing.

MERANAO : 137. Na o paratiyaya siran sii'ko lagid o piaratiyaya niyo, na sabenar! a miatoro siran. Ugaid na amay'ka tomalikhod (malagoy) siran na siran'ni miakazosoranga (sii'ko Agama). Na tangked a pelindingengka kiran o Allah ago Sekanian na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

002.138

ARABIC : صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً وَنَحْنُ لَهُ عَابِدُوْنَ ﴿١٣٨﴾

TRANSLIT. : 138. Sib-ghatal-laah: wa man 'ah-sano minal- laahi sibghah? Wa nahnu lahuu 'aabiduun.

ENGLISH : 138. (Our religion is) the Baptism of Allah: And who can baptize better than Allah? And it is He Whom we worship.

MERANAO : 138. (Kepiti niyo) So Warna* (Agama) o Allah! Ago antawaay lawan a mapia a phakalawan ko Allah sii'ko Warna (Agama) ? Ago sekami, na sii'Rekanian pezimba.

[1]**Sibgah-**(warna):- olaola o manga Yahodi a pephaygoan niran so pezoledko Judaism ka anon malalas so dusa nian ago paparatiya-yaan niran na khasaling so Warna (betad iran). Gia angkaya adat na biyowat o manga Nasrani na pembethowan niran sa Baptism.

002.139

ARABIC : قُلْ أَتُحَآجُّوْنَنَا فِيْ اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُوْنَ ﴿١٣٩﴾

TRANSLIT. : 139. Qol 'atu-haaaj-juu- nana fil-laahi wa Huwa Rab-bonaa wa Rab-bokom; wa lanaaa 'a'-maalunaa wa lakom 'a'-maalukom; wa nahnu lahuu mokh-lisuun.

ENGLISH : 139. Say: Will ye dispute with us about Allah, seeing that He is our Lord and your Lord; that we are responsible for our doings and ye for yours; and that We are sincere (in our faith) in Him?

MERANAO : 139. Tharoang'ka (Hai! Mohd. s.a.w.): Makipezongkiata kano rekami sii'ko Allah – a Sekanian na Tuhan nami ago Tuhan niyo? Rekami so manga galbek ami ago rekiyo so manga galbek iyo. Ago sii kami Rekaniambo magi-ikhlas/a'mbabayorantang.

002.140

ARABIC : أَمْ تَقُوْلُوْنَ إِنَّ إِبْرَاهِيْمَ وَإِسْمَاعِيْلَ وَإِسْحَقَ وَيَعْقُوْبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُواْ هُوْدًا أَوْ نَصَارَىٰ قُلْ أَأَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمِ اللَّهُ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿١٤٠﴾

TRANSLIT. : 140. 'Am taquuluuna - 'in-na 'Ibraaahiima wa 'Ismaa-'iila wa 'Es-haaqa wa Ya'-quuba wal-'Asbaata kaanuu Huudan 'aw Nasaaraa? Qol 'a- 'antom 'a'-lamu 'amil-laah? Wa man 'adh-lamo mim-man-katama shahaadatan 'indahuu minallaah? Wa mal-laahu bi-ghaafilin 'am-maa ta'-maluun.

ENGLISH : 140. Or do ye say that Abraham, Isma'il Ishaq , Jacob and the Tribes were Jews or Christians? Say: Do ye know better than Allah? Ah! who is more unjust than those who conceal the testimony they have from Allah? but Allah is not unmindful of what ye do!

MERANAO : 140. Odi na petharoon niyo a so Ibrahim, ago so Ismail, ago so Ishaq, ago so Ya'cob ago so manga Asbat (12 ambawataan o Ya'Acob/bani Israel) na manga Yahodi odi na manga Christian? Tharoang'ka (Hai! Mohd. s.a.w.): Ba'kano matao a diso Allah? Ago antawaay lawan na tanganiyaya /dadag a makalawan sii'ko sekanianoto a ipethapok ian so katantowan a matatangan nian a phoon ko Állah? Ago so Allah na kena oba Nian dikatawi so diiniyong-golaolaan.

002.141

ARABIC : تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَّا كَسَبْتُمْ وَلاَ تُسْأَلُوْنَ عَمَّا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿١٤١﴾

TRANSLIT. : 141. Tilka 'Om-maton qad kha-lat. Lahaa maa kasabat wa la- kom-maa kasabtom. Wa laa tos-'aluuna 'am-maa kaanuu ya'-maluun.

ENGLISH : 141. That was a people that hath passed away. They shall reap the fruit of what they did, and ye of what ye do! Of their merits there is no question in your case:

MERANAO : 141. Giyoto so manga pagtao a mianga iipos den gowani. Rek iran so nganin a mia-sokat iran ago rekiyo so nganin a miasokat iyo, ago direkano khiiza so dii-iran anggagalebeken.

JOZ-2 (S.2:142-252)

002.142

ARABIC : سَيَقُوْلُ السُّفَهَآءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلاَّهُمْ عَنْ قِبْلَتِهِمُ الَّتِيْ كَانُواْ عَلَيْهَا قُلْ لِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِيْ مَنْ يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿١٤٢﴾

TRANSLIT. : 142. SA- YAQUULUS-SUFA-HAAA-'O minan naasi maa wal-laahom 'an-Qiblati-himollatii kaanuu 'alayhaa? Qol lil-laahil-Mash-riqo walmagh- rib: yahdiiman-yashaaa-'o 'ilaa Siraatim- Mostaqiim.

ENGLISH : 142. The fools among the people will say: "What hath turned them from the Qibla to which they were used?" Say: To Allah belong both east and West: He guideth whom He will to a Way that is straight.

MERANAO : 142. So manga lalong ko manga manosia na petharoon niran: Antonaay sabap a kiyatalikhod iran (kiasambi iran) ko kiblat iran a kiyalayaman niran [a phagadapen niran] ? Tharoang'ka (Hai! Mohd. s.a.w.): Rek o Allah so Sebangan ago so Sedepan. Pethoroon Nian sa'den sa khabayaan Nian tomoro sii'ko lalan na matitho.

002.143

ARABIC : وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِّتَكُوْنُواْ شُهَدَآءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُوْنَ الرَّسُوْلُ عَلَيْكُمْ شَهِيْدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِيْ كُنْتَ عَلَيْهَا إِلاَّ لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعُ الرَّسُوْلَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيْرَةً إِلاَّ عَلَى ٱلَّذِيْنَ هَدَى اللَّهُ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِيْعَ إِيْمَانَكُمْ إِنَّ اللّهَ بِالنَّاسِ لَرَؤُوْفٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٤٣﴾

TRANSLIT. : 143. Wa kadaalika ja-‘alnaa- kom ’Om-matanw- Wasatal-li takuunuu shuha-daaa-’a ‘alan- naasi wa yakuu- nar-Rasuulo ‘alaykom Shahiidaa. Wa maa ja- ‘alnal-Qiblatal-latii konta ‘alayhaaa ’il-laa li-na‘-lama man-yat-tabi-‘or-Rasuu- la mim- man-yanqalibo ‘alaa ‘aqibayh. Wa ’in-kaanat la-kabiiratan ’il-laa ‘alallaziina hadal-laah. Wa maa kaanal-laaho liyo-dhii-a ’iymaanakom. ’In-nal-laaha bin- naasi la-Ra-’ou-for- Rahiim.

ENGLISH : 143. Thus, have We made of you an Ommat justly balanced, that ye might be witnesses over the nations, and the Messenger a witness over yourselves; and We appointed the Qibla to which thou wast used, only to test those who followed the Messenger from those who would turn on their heels (From the Faith). Indeed it was (A change) momentous, except to those guided by Allah. And never would Allah Make your faith of no effect. For Allah is to all people Most surely full of kindness, Most Merciful.

MERANAO : 143. Ago giyoto a bialoy Ami sekano a pagtao a mathangka ka ang’kano mabaloy a manga saksi sii’ko manga manusia, ago so Sugo [Nabi Mohd. Saw] na mabaloy a Saksi rekano. Ago da’a kiabaloya/kiyatendo’a Ami sii’ko kibelat a phagadapan niyo [so sambayang iyo ko kia’adapen ron sa Baital-Muqadis] inuntabo na aden matendo/mailay so sekanianoto a magunot sii’ko Sugo, a salakaw sii’ko sekanianoto a ithalikhod ian a palo nian [ma’ana-phalagoy]. Ago mataan! A giyoto na tanto a mala a tiyoba – inuntabo na so siran noto a tiyoro o Allah. Ago so Allah na di Nian pagilangen so paratiyaya niyo. Mataan! A so Allah na sii’ko manga manusia na **Ar-Raof** (Lebi-Lawan na makapediin)_ **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

002.144

ARABIC : قَدْ نَرَىٰ تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِيْ ٱلسَّمَآءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّواْ وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ وَإِنَّ الَّذِيْنَ أُوْتُواْ الْكِتَابَ لَيَعْلَمُوْنَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُوْنَ ﴿١٤٤﴾

TRANSLIT. : 144. Qad naraa taqal-luba waj- hika fis-samaaa’: falanuwal-li-yan-naka Qiblatan-tar-dhaahaa. Fawal- li waj-haka shatral-Mas-jidil-Haraam. Wa haytho maa kontom fawal-luu wojuuha-kom shatrah. Wa ’in-nal-laziina ’ou- tol-Kitaaba laya‘-lamuuna ’an-nahol-haq-qo mir - Rab-bihim. Wa mal-laahu bi-ghaafilin ‘am- maa ya‘-maluun.

ENGLISH : 144. We see the turning of thy face (for guidance) to the heavens: now Shall We turn thee to a Qibla that shall please thee. Turn then Thy face in the direction of the sacred Mosque: Wherever ye are, turn your faces in that direction. The people of the Book know well that is the truth from their Lord. Nor is Allah unmindful of what they do.

MERANAO : 144. Mataan! na miailay Ami a kiphezangoren neka (Hai! Mohd. s.a.w.) sa paras seka sii’sa langit na mataan! phakasangoren Nami seka sii’ko/sa kiblat a khasoat kaon. Na sangoren neka /adapen neka a paraska sii’sa tampar sa Masdidil-Haram. Ago apia anda kano matatago na sangoren niyoron na manga paras iyo. Ago mataan! na so siran noto a kiatoronan sa kitab (Yahodi ago manga Kristianos) na mataan! a katawan niran na giyotoy benar a phoon ko Tuhan niran. Ago so Allah na kena oba Nian dikatawi so nganin a dii’iran anggolaolaan.

002.145

ARABIC : وَلَئِنْ أَتَيْتَ الَّذِيْنَ أُوْتُواْ الْكِتَابَ بِكُلِّ آيَةٍ مَّا تَبِعُواْ قِبْلَتَكَ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ إِذاً لَّمِنَ الظَّالِمِيْنَ ﴿١٤٥﴾

TRANSLIT. : 145. Wa la-’in ’ataytal-laziina ’oo-tol-Kitaaba bi-kolli ’Aaya-tim-maa tabi-‘ou Qiblatak; wa maaa ‘anta bi-taabi-‘in-Qiblata-hom; wa maa ba‘-dhohom-bitaabi-‘ in-Qiblata ba‘-dh. Wa la-’init-tab a ‘-ta ’ahwaaa - ’ahom-mim-ba‘-di maa jaaa-’aka mi-nal- ‘ilmi ’in-naka ’izal-la-minad-dhaalimiin.

ENGLISH : 145. Even if thou wert to bring to the people of the Book all the Signs (together), they would not follow Thy Qibla; nor art thou going to follow their Qibla; nor indeed will they follow each other's Qibla. If thou after the knowledge hath reached thee, Wert to follow their (vain) desires,- then wert thou Indeed (clearly) in the wrong.

MERANAO : 145. Ago apia witen/awidan neka sii'ko siran noto a kiyabegan /kiatutrunan ko Kitab so langun na karina – na di'iran pagonotan so kiblat ka sa sambayang, ago ding'ka pagonotan so kiblat iran sa sambayang, ago omani'isa kiran na disiran phamagonota sa kiblat sa sambayang. Ago amay'ka onotan neka so Nafsu Hawa iran sii'ko orian'no kiapakata'lingoma reka o Ilmo (Katao), na mataan! na khapedka ko manga **Dhalim** (dadag a di'matuturo).

002.146

ARABIC : اَلَّذِيْنَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُوْنَهُ كَمَا يَعْرِفُوْنَ أَبْنَآءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيْقاً مِّنْهُمْ لَيَكْتُمُوْنَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ﴿١٤٦﴾

TRANSLIT. : 146. 'Al-laziina 'aataynaa-hu- mol-Kitaaba ya'- rifuuna-huu kamaa ya'-rifuuna 'abnaaa-'ahom: wa 'in-na fariiqam-min- hom la-yak-tumuunal-Haq-qa wa hom ya'-lamuun.

ENGLISH : 146. The people of the Book know this as they know their own sons; but some of them conceal the truth which they themselves know.

MERANAO : 146. 146. Siran noto a kiabegan Nami ko Kitab na khakilala iran sekanian (Quran ago so Mohd. s.a.w.) – sa lagid o katawi iran sii'ko manga wata iran. Ago mataan! na adena a sabaad kiran na sabenar, ipethapok iran so benar [so kananabii ko Mohammad s.a.w.] ago siran na katawan niran.

002.147

ARABIC : اَلْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ فَلاَ تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِيْنَ ﴿١٤٧﴾

TRANSLIT. : 147. 'Al-Haq-qo mir-Rab-bika falaa takuunan-na minal-mom-tariin.

ENGLISH : 147. The Truth is from thy Lord; so be not at all in doubt.

MERANAO : 147. So Benar na phoon ko Tuhan neka. Na dika zayan ko miamagalangalang.

002.148

ARABIC : وَلِكُلٍّ وِجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيْهَا فَاسْتَبِقُواْ الْخَيْرَاتِ أَيْنَ مَا تَكُوْنُواْ يَأْتِ بِكُمُ اللَّهُ جَمِيْعًا إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿١٤٨﴾

TRANSLIT. : 148. Wa li-kol-linw-wijhaton huwa muwal-liihaa fastabiqol-khayraat. 'Ayna maa takuu-nuu ya'-ti bikumol -laahu jamii-'aa. 'In-nal-laaha 'alaa kol-li shay-'in-Qadiir.

ENGLISH : 148. To each is a goal to which Allah turns him; then strive together (as in a race) Towards all that is good. Wheresoever ye are, Allah will bring you Together. For Allah Hath power over all things.

MERANAO : 148. Ago omani isa na aden na phagadapan nian (sa sambayang). Na pagurad'urad /zasakoya kano sa kanggalbek sa mapia. Apia anda kano den (matatago) na thimoong kano o Allah, kalangu'langun niyo. Mataan! na so Allah sii'ko langun a sha'i **na Al-Qadir** :(Lebi-Lawan na Ga'os, Phakaga ago Makaphapaar) .

002.149

ARABIC : وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿١٤٩﴾

TRANSLIT. : 149. Wa min hay-tho kharajta fawal-li waj-haka shatral-Mas- jidil - Haraam; wa 'in-nahuu lal-haqqo mir -Rab-bik. Wa mal-laahu bi-ghaafilin 'am-maa ta'-maluun.

ENGLISH : 149. From whencesoever Thou startest forth, turn Thy face in the direction of the sacred Mosque; that is indeed the truth from the Lord. And Allah is not unmindful of what ye do.

MERANAO : 149. Ago apia anda ka den phakapoon (igiraa pezambayang ka) na adapen neka a paraska sii'sa tampar sa Masdidil Haram. Mataan! na giyoto na titho a benar, a phoon ko Tuhan neka. Ago kena o ba so Allah na ba Nian di katawi so nganin a dii'niyong-galebeken.

002.150

ARABIC : وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّواْ وُجُوْهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلاَّ يَكُوْنَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلاَّ الَّذِيْنَ ظَلَمُواْ مِنْهُمْ فَلاَ تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِيْ وَلِأُتِمَّ نِعْمَتِيْ عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ﴿١٥٠﴾

TRANSLIT. : 150. Wa min hay-tho kharajta fawal-li waj-haka shatral-Mas- jidil-Haraam ; wa hay-tho maa kontom fawal-luu wujuuhakom shatrahuu li-'al-laa yakuuna lin-naasi 'alaykom hoj-jaton 'il-lal-laziina dhalamuu minhom; falaa takhshau-hom wakhshau-nii; wa li- 'otim-ma ni'- matii 'alay-kom wa la-'al-lakom tahtaduun.

ENGLISH : 150. So from whencesoever Thou startest forth, turn Thy face in the direction of the sacred Mosque; and wheresoever ye are, Turn your face thither: that there be no ground of dispute against you among the people, except those of them that are bent on wickedness; so fear them not, but fear Me; and that I may complete My favours on you, and ye May (consent to) be guided;

MERANAO : 150. Ago apia anda ka den phakapoon (igiraa pezambayang ka) na adapen neka a paraska sii'sa tampar sa Masdidil Haram. Ago apia anda kano den matatago, na adapen niyoron na paras iyo, ka aden da'a khisagina rekano a tao inuntabo na so siran noto a baradusa sii'ko manga ped iran. Na di'niyo siran khaleken, ugaid na Saken'ni kaleken niyo. Ka an'Naken matarutup so Limo Aken rekano ka ang'kano manga tuturo.

002.151

ARABIC : كَمَا أَرْسَلْنَا فِيْكُمْ رَسُوْلاً مِّنْكُمْ يَتْلُواْ عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيْكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُمْ مَّا لَمْ تَكُوْنُواْ تَعْلَمُوْنَ ﴿١٥١﴾

TRANSLIT. : 151. Kamaaa 'arsalnaa fiikom Rasuulam-minkom yatluu 'alaykom' Aayaatinaa wa yu-zak-kiikom wa yu- 'al-limukumol-Kitaaba wal-Hikmata wa yu- 'allimukom- maa lam takuunuu ta'-lamuun.

ENGLISH : 151. A similar (favour have ye already received) in that We have sent among you a Messenger of your own, rehearsing to you Our Signs, and sanctifying you, and instructing you in Scripture and Wisdom, and in new knowledge.

MERANAO : 151. Lagid o kiapakiwiti Ami rekano sa Sugo a sii rekano'bo phoon na pethontolen nian rekano so manga Ayat Ami, ago pezoting kano nian, ago iphagendao nian rekano so Kitab ago so Ongangen ago iphagendao nian rekano so diniyo katawan.

002.152

ARABIC : فَاذْكُرُوْنِيْ أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُواْ لِيْ وَلاَ تَكْفُرُوْنِ

TRANSLIT. : 152. Faz-kuruuniii 'az-korkom wash-kuruu lii wa laatakfu- ruun.

ENGLISH : 152. Then do ye remember Me; I will remember you. Be grateful to Me, and reject not Faith.

MERANAO : 152. Na tademi Ako niyo; (ka) tademan Naken sekano. Panalamat kano Raken, ago dikano pekhapir (ko Allah).

002.153

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ اسْتَعِيْنُواْ بِالصَّبْرِ وَالصَّلاَةِ إِنَّ اللهَ مَعَ الصَّابِرِيْنَ ﴿١٥٣﴾

TRANSLIT. : 153. Yaaa-’ay-yuhal-laziina ’aa-manosta-‘-iy-nuu bis-Sabri was-Salaah; ’in-nal-laaha ma-‘assaabiriin.
ENGLISH : 153. O ye who believe! seek help with patient perseverance and prayer; for Allah is with those who patiently persevere.
MERANAO : 153. Hai! Sekano a miamaratiyaya. Pangni kano sa tabang anggolalan ko kazabar ago kazambayang; ka mataan! na so Allah na ped Ian so manga sasabar.

002.154

ARABIC : وَلاَ تَقُوْلُواْ لِمَنْ يُقْتَلُ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ بَلْ أَحْيآءٌوَلَكِنْ لاَّ تَشْعُرُوْنَ ﴿١٥٤﴾

TRANSLIT. : 154. Wa laa taquuluu li-man yoqtalo fii sabiilil-laahi ’am-waat. Bal ’ah-yaaa-’onw-wa laakil-laa tash-‘oruun.
ENGLISH : 154. And say not of those who are slain in the way of Allah: "They are dead." Nay, they are living, though ye perceive (it) not.
MERANAO : 154. Ago diniyo petharo’a oba miatay so miasahid sii’sa lalan ko Allah. Kena! ka oyagoyag siran, ugaid na diniyo khagdam (katawan) .

002.155

ARABIC : وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوْعِ وَنَقْصٍ مِّنَ الْأَمَوَالِ وَالْأَنفُسِ وَالثَّمَرَاتِ وَبَشِّرِ الصَّابِرِيْنَ ﴿١٥٥﴾

TRANSLIT. : 155. Wa lanablu-wan-nakom-bi-shay-’im-minalkhawfi waljuu-‘iy wa naqsim-minal-’amwaali wal-’anfusi wath-thamaraat : wa bash-shiris-Saabiriin.
ENGLISH : 155. Be sure we shall test you with something of fear and hunger, some loss in goods or lives or the fruits (of your toil), but give glad tidings to those who patiently persevere,
MERANAO : 155. Ago sabenar! a thiyobaan (thepengan) Nami sekano sii’ko manga sha’i a ped sii’ko kalek, ago kaor, ago kada’i sa tamok, ago manga niawa, ago manga onga Pamomolan. Ugaid na pakasampaya niyo so mapia a tothol sii’ko manga sasabar.

002.156

ARABIC : اَلَّذِيْنَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُّصِيْبَةٌ قَالُوْاْ إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُوْنَ ﴿١٥٦﴾

TRANSLIT. : 156. ’Al-laziina ’izaaa ’asaabat-hom-mosiibatonqaaluuu ’in-naa lil-laahi wa ’in-naaa ’ilayhi raaji-‘oun.
ENGLISH : 156. Who say, when afflicted with calamity: "To Allah We belong, and to Him is our return":-
MERANAO : 156. Siran noto a igira’a miyasugat siran a tiyoba na tharoon niran: “Mataan! na rek kami o Allah (ma’na Kapaar kami o Allah). Ago mataan! Na sekami, na sii kami Rekaniam’bo pembalingan.”

002.157

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّنْ رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَ أُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُوْنَ ﴿١٥٧﴾

TRANSLIT. : 157. ’Olaaa-’ika ‘alayhim sala-waatom - mir - Rab-bihim wa rahmah : wa ’olaaa-’ika homol-Mohtaduun.
ENGLISH : 157. They are those on whom (Descend) blessings from Allah, and Mercy, and they are the ones that receive guidance.
MERANAO : 157. Siran noto na aden na bagian niran a salawat a phoon ko Tuhan niran ago Limo. Ago siran noto, na siran, na aya miyanga’tuturo.

002.158

ARABIC : إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَآئِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوِ اعْتَمَرَ فَلاَ جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيْمٌ ﴿١٥٨﴾

TRANSLIT. : 158. 'In-nas-Safaa-wal-Marwata min-Sha-'aaa- 'iril-lah. Faman haj-jal-Bayta 'awi'-tamara falaa junaaha 'alayhi 'an-yat-taw- wafa bihimaa. Wa man-tataw- wa-'a khayran-fa-'in-nal-laaha Shaakiron 'Aliim.

ENGLISH : 158. Behold! Safa and Marwa are among the Symbols of Allah. So if those who visit the House in the Season or at other times, should compass them round, it is no sin in them. And if any one obeyeth his own impulse to good,- be sure that Allah is He Who recogniseth and knoweth.

MERANAO : 158. Mataan! na so Safa ago so Marwa na ped ko manga Karina o Allah. Na saden sa Phenaik kadi sa Baitullah odi na phagomera na da a kasalaan nian sa kalalakawa nian (kalad'lada/kalalaga) ko pageletan niran. Ago saden sanggulao'la sa sa mapia a ipanalaw nian - na mataan! na so Allah na **As-Sokor** (Lebi-Lawan na Masalamaten, Mainsokoren) **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

002.159

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ يَكْتُمُوْنَ مَا أَنْزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَى مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِيْ الْكِتَابِ أُوْلَـٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّاعِنُوْنَ ﴿١٥٩﴾

TRANSLIT. : 159. 'In-nal-laziina yaktumuuna maaa 'anzalnaa minal-bay-yi- naati wal-hodaa mim-ba'di maa bayyan- naahu lin-naasi fil-Kitaabi 'olaaa-'ika yal-'anohomol- laahu wa yal-'ano-homol-laa-'-iy-nuun,

ENGLISH : 159. Those who conceal the clear (Signs) We have sent down, and the Guidance, after We have made it clear for the people in the Book, on them shall be Allah's curse, and the curse of those entitled to curse,-

MERANAO : 159. Mataan! na so siran noto a pephagmaan niran so nganin a inituron Nami a ped ko manga tanda/karina ago toroan, sii'ko orian'no miapakaliwanag Ami sii'ko manga manusia a madadalem sii'ko Kitab – na siran noto na pimorkaan siran o Allah ago peimorkaan siran o languna a phakamurka.

002.160

ARABIC : إِلاَّ الَّذِيْنَ تَابُواْ وَأَصْلَحُواْ وَبَيَّنُواْ فَأُوْلَـٰئِكَ أَتُوْبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿١٦٠﴾

TRANSLIT. : 160. 'Il-lal-laziina taabuu wa 'as-lahuu wa bay-yanuu fa-'olaaa- 'ika 'atuubu 'alayhim ; wa 'Anat-Taw- waabor-Rahiim.

ENGLISH : 160. Except those who repent and make amends and openly declare (the Truth): To them I turn; for I am Oft-returning, Most Merciful.

MERANAO : 160. Liyoron so siran noto a mithataobat ago miphia'pia /mizaling sa betad (parangay) ago piyayag/piakalangkap iran (so Kasabenaran), na siran noto na tharimaan Naken so taobat iran, ago Saken na **At-Tawwab** (tatap a pephamegay sa rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

002.161

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ وَمَاتُواْ وَهُمْ كُفَّارٌ أُوْلَـٰئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَـٰئِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِيْنَ ﴿١٦١﴾

TRANSLIT. : 161. 'In-nal-laziina kafaruu wa maatuu wa hom koffaaron 'olaaa-'ika 'alayhim la'-natol-laahi walmalaaa-' ikati wan- naasi 'ajma-'iyn,

ENGLISH : 161. Those who reject Faith, and die rejecting,- on them is Allah's curse, and the curse of angels, and of all mankind;

MERANAO : 161. Mataan! na so siran noto a da'pama-ratiyaya, ago matay a kapantagan a kaka-kapir iran, na siran noto na bagian niran so morka o Allah, ago so manga Malaikat ago so manga manusia, kasama'sama iran.

002.162

ARABIC : خَالِدِيْنَ فِيْهَا لاَ يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلاَ هُمْ يُنْظَرُوْنَ ﴿١٦٢﴾

TRANSLIT. : 162. Khaalidiina fiihaa : laa yokhaf-fafu ‘anhumol- ‘adaabu wa laa hom yon-dha-roon.

ENGLISH : 162. They will abide therein: Their penalty will not be lightened, nor will respite be their (lot).

MERANAO : 162. Maginged siran non (Naraka) dayon sa dayon. Di’den khorangan kiran so siksa iran ago di siran’den khabegan sa laudaparu.

002.163

ARABIC : وَ إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ لاَّ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيْمُ ﴿١٦٣﴾

TRANSLIT. : 163. Wa ’Ilaahukom ’Ilaahonw-Waahid : Laaa ’ilaaha ’il-laa Huwar-Rahmaa-nor-Rahiim.

ENGLISH : 163. And your Allah is One Allah: There is no god but He, Most Gracious, Most Merciful.

MERANAO : 163. Ago so Tuhan niyo na Isa-Isa a Tuhan: Da’a Tuhan na salakaw inunta’bo na Sekanian, na **Ar-Rahman** (Lebi-Lawan na Makalimoon), **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

002.164

ARABIC : إِنَّ فِيْ خَلْقِ ٱلسَّمَآوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلاَفِ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِيْ تَجْرِيْ فِيْ الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِنْ مَّآءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيْهَا مِنْ كُلِّ دَآبَّةٍ وَتَصْرِيْفِ الرِّيَاحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ ٱلسَّمَآءِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُوْنَ ﴿١٦٤﴾

TRANSLIT. : 164. ’In-na fii khalqis-samaa- waati wal-’ar-dhi wakhtilaafil- layli wan-nahaari wal-folkil-latii tajrii fil-bahri bimaa yanfa-‘on-naasa wa maaa ’anzalal-laahu minas-samaaa-’iy mim-maaa-’infa- ’ahyaa bihil - ’ar-dha ba‘-da mawtihaa wa bath-tha fiihaa min kol-li daaab-bah; wa tasriifir-riyaahi was-sahaabil-mosakh- khari baynas-samaaa-’iy wal- ’ardhi la- Aayaatil-liqawmin ya,-qiluun.

ENGLISH : 164. Behold! in the creation of the heavens and the earth; in the alternation of the night and the day; in the sailing of the ships through the ocean for the profit of mankind; in the rain which Allah Sends down from the skies, and the life which He gives therewith to an earth that is dead; in the beasts of all kinds that He scatters through the earth; in the change of the winds, and the clouds which they Trail like their slaves between the sky and the earth;- (Here) indeed are Signs for a people that are wise.

MERANAO : 164. Mataan! na sii’ko kia’adena ko manga langit ago so lupa, ago so dii’kazambi o kagagawii ago so kadaondao ago so manga kapal (Bapur) a pephalalagoy ko kalodan ago so phamakanggaya gona ko manga manusia, ago so piakatoron sa kababaan o Allah a ig/oran a phoon sa langit a phagoyagen nian so lupa sii’ko orian’no kiapatay nian, ago inipayapat Ian’non so langun na dii’khao’kaog a manga baraniawa, ago pephamandu’an Nian so manga’Ndo ago so manga gabon a didiangkaan – sii’ko pageletan na langit ago so lupa, na mataan! giyoto na manga tuos/karina sii’ko manga tao a malantasi pamikiran.

002.165

ARABIC : وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ أَنْدَاداً يُحِبُّوْنَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَٱلَّذِيْنَ آمَنُوْاْ أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى ٱلَّذِيْنَ ظَلَمُوْاْ إِذْ يَرَوْنَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيْعاً وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيْدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٥﴾

TRANSLIT. : 165. Wa minan-naasi man- yat-takhizo min – duunillaahi ’andaadan-yohib-buunahom ka-hob-bil-laah. Wal-laziina ’aa-manuuu ’ashad-du hobbal-lil-laah. Wa lau yaral-laziina dhalamuuu ’iz yarawnal-‘adaaba ‘an-nal-Quw-wata lil-laahi jamii-‘anw-wa ’an-nallaaha Shadiidol-‘adaab.

ENGLISH : 165. Yet there are men who take (for worship) others besides Allah, as equal (with Allah): They love them as they should love Allah. But those of Faith are overflowing in their love for Allah. If only the unrighteous could see, behold, they would see the penalty: that to Allah belongs all power, and Allah will strongly enforce the penalty.

MERANAO : 165. Ago aden na ped sii’ko manga manusia a pekhowa sa makaliyo sii’ko Allah a ipherimbang iran Rekanian. Pekhababayaan niran siran sa lagid o kapekhababaya’i iran sii’ko Allah. Ugaid na so siran noto a miamaratiyaya na mabager a kapekhababaya’i iran ko Allah. Ago upama’bo ka kha’ilay o siran noto a mimbaradusa amay’ka ma’ilay iran so kasiksaan, a so Kapaar na langun rek o Allah, ago so Allah na masakit a tanto’i kapaniksa [na kabenaran siran’non].

002.166

ARABIC : إِذْ تَبَرَّأَ ٱلَّذِيْنَ اتُّبِعُواْ مِنَ الَّذِيْنَ اتَّبَعُواْ وَرَأَوُاْ الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ﴿١٦٦﴾

TRANSLIT. : 166. ’Iz tab a r-ra-’al-lazii-nat-tu- bi-‘ou minal-laziinat- tab a -‘ou wa ra-’awol-‘adaaba wa taqat- ta-‘at bihimol-’asbaab.

ENGLISH : 166. Then would those who are followed clear themselves of those who follow (them) : They would see the penalty, and all relations between them would be cut off.

MERANAO : 166. (sii ko gawii) Amay’ka itulak/tapelisen’no siran noto a inonotan so siran noto a miyonot kiran ago ma’ilay iran so kasiksaan ago matephed kiran so kiyapamagik’taan /kiandudu-lunaan niran.

002.167

ARABIC : وَقَالَ ٱلَّذِيْنَ اتَّبَعُواْ لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّؤُواْ مِنَّا كَذَلِكَ يُرِيْهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ بِخَارِجِيْنَ مِنَ النَّارِ ﴿١٦٧﴾

TRANSLIT. : 167. Wa qaalal-laziinat-tab a -‘ou lau ’an-na lanaa kar-ratan-fa-natab a r-ra-’a minhom kamaa tab a r-ra- ’ou min-naa. Kadaalika yoriihimol-laahu ’a‘- maalahom hasaraatin ‘alayhim. Wa maa hom-bikhaarijiina minan-Naar.

ENGLISH : 167. And those who followed would say: "If only We had one more chance, We would clear ourselves of them, as they have cleared themselves of us." Thus will Allah show them (The fruits of) their deeds as (nothing but) regrets. Nor will there be a way for them out of the Fire.

MERANAO : 167. Ago tharoon’o siran noto a miangunot’onot: Ophaka’kasoy kami’bo (sa donia) na taplisen nami siran sa lagid o kiatapelisa iran rekami. Lagid oto a kaphaki’ilay’in kiran non o Allah sii’ko manga galebek iran a mipezendit iran. Ago di’siran’den phakaliyo phoon ko Apoy Naraka.

002.168

ARABIC : يَآ أَيُّهَا النَّاسُ كُلُواْ مِمَّا فِيْ الْأَرْضِ حَلَالاً طَيِّباً وَلاَ تَتَّبِعُواْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ ﴿١٦٨﴾

TRANSLIT. : 168. Yaaa-’ay-yuhan-naasu koluu mim-maa fil- ’ar-dhi Halaalan-tay-yibaa; wa laa tat-tabi -‘ou khotuwa- atish-Shay-taan. ’In-nahuu lakom ‘adowwom-mo-biin.

ENGLISH : 168. O ye people! Eat of what is on earth, Lawful and good; and do not follow the footsteps of the evil one, for he is to you an avowed enemy.
MERANAO : 168. Hai! Sekano a manga manusia. Kang'kano ko nganin sii'ko lupa a manga kalal ago manga pipiya (kaoyagan ko lupa) ago diniyo pagunuti/khedega so rarad/lakaw o (okit-okit o) Shaitan, ka mataan! na sekanian na ridoay niyo a maliwanag/mapayag.

002.169

ARABIC : إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوۤءِ وَالْفَحْشَآءِ وَأَنْ تَقُوْلُواْ عَلَى اللَّهِ مَا لاَ تَعْلَمُوْنَ ﴿١٦٩﴾

TRANSLIT. : 169. 'In-namaa ya'-morukom- bis-suuu-'iy wal-fahshaaa-'iy wa 'an-taquuluu 'alal-laahi maa laa ta'-lamuun.
ENGLISH : 169. For he commands you what is evil and shameful, and that ye should say of Allah that of which ye have no knowledge.
MERANAO : 169. Ayabo a ipezogo ian [Iblis] rekano na so [kanggalebek sa] marata ago piakayaya/ piyakasisingay [kalekas ago kazina], ago so katharo iyo sa makapantag ko Allah sa diniyo katawan.

002.170

ARABIC : وَإِذَا قِيْلَ لَهُمُ اتَّبِعُواْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُواْ بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ آبَآءَنَا أَوَلَوْ كَانَ آبَآؤُهُمْ لاَ يَعْقِلُوْنَ شَيْئاً وَلاَ يَهْتَدُوْنَ ﴿١٧٠﴾

TRANSLIT. : 170. Wa 'izaa qiila lahumot- tabi-'ou maaa 'anzalallaahu qaaluu bal nat-tabi-o maaa 'al-faynaa'alayhi 'aabaaa-'anaa. 'A-wa-lau kaana 'aabaaa- 'ohom laa ya'-qiluuna shay-'anw-wa laa yahtaduun?
ENGLISH : 170. When it is said to them: "Follow what Allah hath revealed:" They say: "Nay! we shall follow the ways of our fathers." What! even though their fathers Were void of wisdom and guidance?
MERANAO : 170. Ago igira'a pitharo kiran: "Onoti niyo so initoron'no Allah:" Na tharoon niran: "Diden! ayami pagonotan so miatoon nami [a okit-okit o] manga lokes ami." (Pagonotan niran na) Apiya'pen so manga lokes iran na da a nganin a sha'i a siyabut iran ago da'siran manga tuturo.

002.171

ARABIC : وَمَثَلُ ٱلَّذِيْنَ كَفَرُواْ كَمَثَلِ الَّذِيْ يَنْعِقُ بِمَا لاَ يَسْمَعُ إِلاَّ دُعَآءً وَنِدَآءً صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لاَ يَعْقِلُوْنَ ﴿١٧١﴾

TRANSLIT. : 171. Wa mathalol-laziina kafaruu kamathalil- lazii yan-'iqo bimaa laa yasma-'o 'il-laa do-'aaa- 'anwwa nidaaa-'aa. Som-mom-bok-mon 'om-yon fa-hom laa ya'-qiluun.
ENGLISH : 171. The parable of those who reject Faith is as if one were to shout Like a goat-herd, to things that listen to nothing but calls and cries: Deaf, dumb , and blind, they are void of wisdom.
MERANAO : 171. Ago aya ibarat o siran noto a da'pamaratiyaya na lagid o ibaratan ko sekanian a [pephamagunong sa kambing] a phelalisen nian so di'phakaneg/ phakasabut [a binatang], a sarowar sa manga pananalu ago manga lalis – bengel, pengao ago buta – di siran phamakasabut.

002.172

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ كُلُواْ مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُواْ لِلَّهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُوْنَ ﴿١٧٢﴾

TRANSLIT. : 172. Yaaa-'ay-yuhal-laziina 'aa-manuu koluu mintay-yibaati maa razaqnaakom washkuruu lil-laahi'in-kontom 'iy-yaahu ta-'boduun.

ENGLISH : 172. O ye who believe! Eat of the good things that We have provided for you, and be grateful to Allah, if it is Him ye worship.
MERANAO : 172. Hai! Sekano a miamaratiyaya, kang'kano sii'ko manga pipiya ko nganin a ini-rizkhi Ami rekano ago panalamat kano sii'ko Allah amay'ka sekano na Sekaniambo'i pezimbaan niyo.

002.173

ARABIC : إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالْدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهِلَّ بِهِۦ لِغَيْرِ اللَّهِ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلاَ عَادٍ فَلاَ إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٧٣﴾

TRANSLIT. : 173. 'In-namaa har-rama 'alay-kumol-may-tata waddama wa lahmal-khin-ziiri wa maaa 'o-hil-la bihii lighayril-laah. Fa-maniz-tor-ra ghayra baaghinw-wa laa 'aadin-falaaa 'ithma 'alayh. 'In-nal-laaha Ghafuu- ror-Rahiim.
ENGLISH : 173. He hath only forbidden you dead meat, and blood, and the flesh of swine, and that on which any other name hath been invoked besides that of Allah. But if one is forced by necessity, without wilful disobedience, nor transgressing due limits,- then is he guiltless. For Allah is Oft-forgiving Most Merciful.
MERANAO : 173. Ayabo a kiaram Ian sii'rekano na so miatay a ayam (da masombali) ago so rogo, ago so sapo a baboy, ago so inipanambay sa salakaw sii'ko Allah. Ugaid na sa'den sa mategel sabap sa kasesengetan, a di'nian mapeni'niat oba di'pharatiyaya ago kena oba nian kazugok sa kukuman, na da'a dusa nian'non. Mataan! na so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

002.174

ARABIC : إِنَّ ٱلَّذِيْنَ يَكْتُمُوْنَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتَرُوْنَ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيْلاً أُوْلَـٰٓئِكَ مَا يَأْكُلُوْنَ فِيْ بُطُوْنِهِمْ إِلاَّ النَّارَ وَلاَ يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلاَ يُزَكِّيْهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿١٧٤﴾

TRANSLIT. : 174. 'In-nal-laziina yaktumuuna maaa 'anzalal-laahu minal-Ki-taabi wa yashtaruuna bihii thamananqaliilan 'olaaa-'ika maa ya'-koluuna fii botuuni- him 'il-lan-Naara wa laa yukal- limu-humol-laahu Yawmal Qi-yaamati wa laa yuzak-kiihim wa lahom 'adaa-bon 'aliim.
ENGLISH : 174. Those who conceal Allah's revelations in the Book, and purchase for them a miserable profit,- they swallow into themselves naught but Fire; Allah will not address them on the Day of Resurrection. Nor purify them: Grievous will be their penalty.
MERANAO : 174. Mataan! na so siran noto a pagmaan niran so inituron o Allah sii'ko Kitab ago giyoto na dii'iran zambiin sa maito a laba, na siran noto na da'a pekhakan niran [a pekhipeno] sii'sa suled a tiyan niran inuntabo na Apoy. Ago so Allah na di'Nian siran ipembitiara'i sii'ko Gawii a Kapha-ngukum ago di'Nian siran zotin, ago aden na bagian niran na siksa a masakit/mala.

002.175

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اشْتَرَوُاْ ٱلضَّلَـٰلَةَ بِالْهُدَىٰ وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ فَمَآ أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٥﴾

TRANSLIT. : 175. 'Olaaa-'ikal-lazii-nashtara-wod-dhalaalata bilhodaa wal-'adaaba bil-maghfirah. Famaaa'asbarahom 'alan-Naar!
ENGLISH : 175. They are the ones who buy Error in place of Guidance and Torment in place of Forgiveness. Ah! what boldness (They show) for the Fire!
MERANAO : 175. Siran, so siran noto a inipamasa iran so toroan sii'ko kadadag, ago(inipamasa iran) so ka rilai kiran o Allah ko kadadag. Na andamanayay kakhatigera (kakharawa) iran ko Apoy!

002.176

ARABIC : ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ ٱلَّذِيْنَ اخْتَلَفُواْ فِيْ الْكِتَابِ لَفِيْ شِقَاقٍ بَعِيْدٍ ﴿١٧٦﴾

TRANSLIT. : 176. Daalika bi - ’an-nal-laaha naz-zalal - Kitaaba bil - Haqq. Wa ’in-nal-lazii-nakh-talafuu fil-Kitaabi lafii shiqaaqim-ba‘iyd.

ENGLISH : 176. (Their doom is) because Allah sent down the Book in truth but those who seek causes of dispute in the Book are in a schism Far (from the purpose).

MERANAO : 176. Giyoto na sii sabap sa kagia’a so Allah na inituron Nian so Kitab a rakhes o benar. Ago mataan! a siran noto a di’phagayo-nayon sii’ko Kitab na sabenar! a minibulog siran sa mawatan sii’ko ka’uparik.

002.177

ARABIC : لَّيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّواْ وُجُوْهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَـٰٓئِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّيْنَ وَآتَى الْمَالَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ ذَوِيْ الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِيْنَ وَابْنَ السَّبِيْلِ وَالسَّآئِلِيْنَ وَفِيْ الرِّقَابِ وَأَقَامَ الصَّلَوٰةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَالْمُوْفُوْنَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُواْ وَالصَّابِرِيْنَ فِيْ الْبَأْسَآءِ وَالضَّرَّآءِ وَحِيْنَ الْبَأْسِ أُوْلَـٰٓئِكَ الَّذِيْنَ صَدَقُواْ وَأُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الْمُتَّقُوْنَ ﴿١٧٧﴾

TRANSLIT. : 177. Laysal-bir-ra an- tuwal-luu wojuuhakom qibalal-Mashriqi wal - Maghribi’ Wa laakin- nalbir-ra man aamana bil-laahi wal-Yawmil-’ Aakhiri wal-malaaa - ’ikati wal-Ki- taabi wan-nabiy-yiin : wa ’aa- tal-maala ‘alaa hob-bihii zawil-qorbaa wal-yataamaa wal-ma-saakiina wabnas-sabiili was- saaa-’iy-liina wa fir-riqaab : wa’aqaamas - Salaata wa ’aataz-Zakaah; wal - muufuuna bi-‘ahdihim ’ izaa ‘aahaduu; wass - Saabiriina filba’- saaa-’iy wad-dhar-raaa-’iy wa hiinal -ba’s. ’Olaaa - ’ikal-laziina sadaquu: wa ’olaaa - ’ika homol-Mot-ta- quun.

ENGLISH : 177. It is not righteousness that ye turn your faces Towards east or West; but it is righteousness- to believe in Allah and the Last Day, and the Angels, and the Book, and the Messengers; to spend of your substance, out of love for Him, for your kin, for orphans, for the needy, for the wayfarer, for those who ask, and for the ransom of slaves; to be steadfast in prayer, and practice regular charity; to fulfil the contracts which ye have made; and to be firm and patient, in pain (or suffering) and adversity, and throughout all periods of panic. Such are the people of truth, the Allah-fearing.

MERANAO : 177. Kena oba aya mapiya [kaparatiyaya] na so kiphagadapen niyo ko manga paras iyo sa katampar sa Sebangan [manga Nasrani] ago sa sedepan [so Yahudi] ugaid na aya kaontol (kaphiyapia) na sa’den sa maratiyaya sii’ko Allah, ago so Alongan na Maori, ago so manga Malaikat, ago so Kitab, ago so manga Nabi, ago pembegay sa tamok, apia andamanaya’i kapekhababaya’i nian’non, – sii ko manga dadaseg a tonganay nian, ago so manga wata a ilo, ago so manga miskin, ago so diimelaya-layag, ago so pephamangeni, ago so kabuka’i ko lig (oripen), Ago so piakatindeg ian so samba-yang, ago pembegay sa Zakat; ago so ipethuman niran so kapasadan niran igira’a mimbaal siran sa kapasadan ago so manga sasabar sa karasayan ago maregen, igira’a masa a tiyoba ago kareregenan. Siran, so siran noto a mangi’ngimbenar ago siran, so siranoto a manga **Mottaqon** (Maaleken ko Allah a Mananang’gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2).

002.178

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِيْ الْقَتْلَى الْحُرُّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْأُنْثَىٰ بِالْأُنْثَىٰ فَمَنْ عُفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيْهِ شَيْءٌ فَاتِّبَاعٌ بِالْمَعْرُوْفِ وَأَدَآءٌ إِلَيْهِ بِإِحْسَانٍ ذَلِكَ تَخْفِيْفٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿١٧٨﴾

TRANSLIT. : 178. Yaaa-’ay-yuhal-laziina ’aa-manuu kutiba ‘alaykumol-Qi-saasu fil-qatlaa: ’al-hor-ro bilhor- ri wal-‘abdu bil-‘abdi wal- ’on-tha bil-’on-thaa. Faman ‘ofi- ya lahuu min ’akhiihi shay-’on-fat-tibaa-‘om- bil-ma‘-ruufi wa ’adaaa - ’on ’ilayhi bi - ’ihsaan. Daalika takhfiifom-mir- Rab-bikom wa rahmah. Fama- ni‘-tadaa ba‘-da daalika fala- huu ‘adaabon’aliim.

ENGLISH : 178. O ye who believe! the law of equality is prescribed to you in cases of murder: the free for the free, the slave for the slave, the woman for the woman. But if any remission is made by the brother of the slain, then grant any reasonable demand, and compensate him with handsome gratitude, this is a concession and a Mercy from your Lord. After this whoever exceeds the limits shall be in grave penalty.

MERANAO : 178. Hai sekanowa miamaratiyaya! Inipaliyogat/ Inisugo rekano so kikowaan sa kitas ko miabono (a da thibaba’a): So maradika (na aya kitas ian) na maradika, ago so oripen na oripen, ago so babay na babay. Ugaid na sa peman sa kharilaan’o pagari nian (pagariyo miatay) – apia antonaaden na okit - na tunduga nian a katatangkaan a bayad/diyat a munot sii’ko kapia ginawa. Giyoto’i kiapaka’lebudaon ago limo a phoon ko Tuhan niyo. Na sa’den sa lumawan sa ukom sii’ko orian noto, na bagian nian so kasiksaan a masakit/mala.

002.179

ARABIC : وَلَكُمْ فِيْ الْقِصَاصِ حَيَاةٌ يَآ أُوْلِيْ الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ﴿١٧٩﴾

TRANSLIT. : 179. Wa lakom fil-Qisaasi Ha-yaaton - yaaa- ’olil’albaabi la- ‘al-lakom tat-taquun.

ENGLISH : 179. In the Law of Equality there is (saving of) Life to you, o ye men of understanding; that ye may restrain yourselves.

MERANAO : 179. Ago pantag rekano sii’ko kakowa sa kitas na aden na kaoyagon (okit a kakha-sanggar o niawa), hai! sekano a aden na manga sabot ian, ka ang’kano mabaloy a maaleken sii’ko Allah.

002.180

ARABIC : كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ إِنْ تَرَكَ خَيْرًا الْوَصِيَّةُ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِيْنَ بِالْمَعْرُوْفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِيْنَ ﴿١٨٠﴾

TRANSLIT. : 180. Kutiba ‘alaykom ’izaa ha-dhara ’ahadakumolmawtu ’in-taraka khay-ranil-wasiy-yatu lilwaali- dayni wal - ’aqrabiina bil-ma‘-ruuf; haq-qan ‘alal- Mottaqiin.

ENGLISH : 180. It is prescribed, when death approaches any of you, if he leave any goods that he make a bequest to parents and next of kin, according to reasonable usage; this is due from the Allah-fearing.

MERANAO : 180. Inipaliyogat /Inisugo rekano, igira’a phakaoma so kapatay sii’ko apia antawa’a rekano, na o aden na miganat ian a tamok na pagamanat sekanian sii’ko manga lokes ian, ago so manga dadaseg a tonganay nian a mokit sa anday sokor – paliyogat a ipapaturay/inisugo ko miamagi-nontolan/maaleken sii’ko Allah.

002.181

ARABIC : فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَمَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى ٱلَّذِيْنَ يُبَدِّلُوْنَهُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿١٨١﴾

TRANSLIT. : 181. Famam-bad -dalahuu ba‘-da maa sami -‘ahuu fa- ‘in-namaaa ’ith-muhuu ‘alal-laziina yubad-diluunah. ’In-nal-laaha Samii- ‘on ‘Aliim.

ENGLISH : 181. If anyone changes the bequest after hearing it, the guilt shall be on those who make the change. For Allah hears and knows (All things).

MERANAO : 181. Na sa’den sa salingen nian (na amanat oto) sii ko orian o kianega nian’non na so dusa na rek o siran noto a somiyalingun. Mataan! na so Allah na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

002.182

ARABIC : فَمَنْ خَافَ مِنْ مُّوْصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلاَ إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٨٢﴾

TRANSLIT. : 182. Faman khaafa mim- muusin-janafan 'aw 'ithman- fa- 'as-laha baynahom falaaa ith-ma 'alayh: 'innal-laaha Ghafuuror-Rahiim.

ENGLISH : 182. But if anyone fears partiality or wrong-doing on the part of the testator, and makes peace between (The parties concerned), there is no wrong in him: For Allah is Oft-forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 182. Ugaid, na amay'ka aden a pekhawan/pekhalek a so miagamanat na miaribat odi na mirami'ramig na pasaden nian siran a manga waris, na da'a dusa nian'non. Mataan! na so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

002.183

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى ٱلَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ﴿١٨٣﴾

TRANSLIT. : 183. Yaaa-'ay-yu - hal-laziina 'aamanuu kutiba 'alaykumos- Siyaamu kamaa kutiba 'alal-laziina minqabli- kom la-'al-la- kom tat-ta-quun,–

ENGLISH : 183. O ye who believe! Fasting is prescribed to you as it was prescribed to those before you, that ye may (learn) self-restraint,-

MERANAO : 183. Hai! sekanowa Miamaratiyaya. Inipaliyogat/inisugo rekano so kaphowasa sa lagid o kinipaliyogaten non sii'ko siran noto a mianga oona rekano gowani, ka ang'kano mabaloy a maaleken sii'ko Allah.

002.184

ARABIC : أَيَّامًا مَّعْدُوْدَاتٍ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيْضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى ٱلَّذِيْنَ يُطِيْقُوْنَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِيْنٍ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُ وَأَنْ تَصُوْمُواْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿١٨٤﴾

TRANSLIT. : 184. 'Ay-yaamam-ma'-duudaat; faman-kaana minkom-marii-dhan 'aw 'alaa safarin- fa-'id-datommin 'ay-yaamin 'okhar. Wa 'alal-laziina yutiiquunahuu fidya-ton ta-aamu miskiin. Famantataw-wa-'a khay-ran fahuwa khayrul-lah. Wa 'antasuumu khayrul-lakom 'in-kontom ta'-lamuun.

ENGLISH : 184. (Fasting) for a fixed number of days; but if any of you is ill, or on a journey, the prescribed number (Should be made up) from days later. For those who can do it (With hardship), is a ransom, the feeding of one that is indigent. But he that will give more, of his own free will,- it is better for him. And it is better for you that ye fast, if ye only knew.

MERANAO : 184. (Kathiger sii'ko) Manga gawii a bibilangen/tetendu'on. Na sa'den sa ped rekano a pekhasakit odi na zi'sii sa lakawan, na [bayad] lagid ian sa kadakel a ped a gawii. Ago so siran noto a phakagaga'on [powasa – ugaid na kareregenan non] na phakabayad sa pidiya, a maphaka'kan nian so sa'katao a miskin. Ago sa'den sa ipanalao nian so [kanggalebek sa] mapia na giyoto'i lebi a mapia rekanian. Ago upama phowasa kano na [gioto'i] lebi a mapia rekano amay'ka sekano na katawan niyo.

002.185

ARABIC : شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِيَ أُنْزِلَ فِيْهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَىٰ وَالْفُرْقَانِ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ وَمَنْ كَانَ مَرِيْضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيْدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلاَ يُرِيْدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُواْ الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُواْ اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَـدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿١٨٥﴾

TRANSLIT. : 185. Shahru Ramadhaa-nal-laziii ’onzila fiihil-Qur-’aanu hodal- lin-naasi wa bay-yinaatimminal hodaa wal-forqaan. Faman- shahida minkumosh-Shahra fal-ya-som-ho; Wa man-kaana marii-dhan ’aw ‘alaa safarin-fa- ‘id-datom-min ’ay-yaa-min ’o-khar. Yuriidol-laahu biku- molyosra wa laa yuriidu biku- mol-‘osr. Wa litokmilol-‘id-data wa litokab-birul-laaha ‘alaa maa haadaakom wa la-‘al-lakom tash-kuruun.

ENGLISH : 185. Ramadhan is the (month) in which was sent down the Qur'an, as a guide to mankind, also clear (Signs) for guidance and judgment (Between right and wrong). So every one of you who is present (at his home) during that month should spend it in fasting, but if any one is ill, or on a journey, the prescribed period (Should be made up) by days later. Allah intends every facility for you; He does not want to put to difficulties. (He wants you) to complete the prescribed period, and to glorify Him in that He has guided you; and perchance ye shall be grateful.

MERANAO : 185. Olanolan na Ramadhan na giyanan [so Ulan’ulan] a ron inituron so Al-Qur’an, a Toroan sii’ko manga manusia ago marayag/maliwanag a manga tendo sii’ko toroan ago so kiapakaze-zenggaya (obenar ago so ribat). Na sa’den sa makasaksi’on /makatabo’ron sii’rekano (sa walay/inged) sii’sangkaya Olanolan, na makapephowasa on. Ago sa’den sa [matabo a] pekhasakit rekano odi na zi’sii sa lakawan na [phowasa] sa lagid ian sa kadakel a peda gawii. Aya kabaya o Allah na kalebu-dang’kano ago kena oba Nian kabaya a karegeni rekano ka aniyo matarotop so bilangan a gawii (a kapephowasa niyo) ago aniyo mapemalamala so Allah sabap sii’ko Sekanian na tiyoro kano Nian ka ang’kano makapanginsukor.

002.186

ARABIC : وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِيْ عَنِّيْ فَإِنِّيْ قَرِيْبٌ أُجِيْبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيْبُواْ لِيْ وَلْيُؤْمِنُواْ بِيْ لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُوْنَ ﴿١٨٦﴾

TRANSLIT. : 186. Wa ’izaa sa-’alaka ‘ebaa-dii ’an-nii fa-’in-nii Qariib: ’ojiibo da‘-watad-daa-‘iy ’izaa da-‘aani falyastajiibuu lii wal-yo’ - minuu bii la - al-lahom yarshoduun.

ENGLISH : 186. When My servants ask thee concerning Me, I am indeed close: I listen to the prayer of every suppliant when he call on Me: Let them also, with a will, Listen to My call, and believe in Me: That they may walk in the right way.

MERANAO : 186. Ago amay’ka iiza reka o manga uripen Naken so makapantag Raken, na mataan! a Saken, na marani. Pezembagen Naken so dowa’a o diindowa’a igira’a pephamangeni sekanian Raken. Na pakisembagen Nakong ka sii’kiran ago Paratiyaya siran Raken, ka ansiran makatitho/maka’untol.

002.187

ARABIC : أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَآئِكُمْ هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُوْنَ أَنفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ فَالْآنَ بَاشِرُوْهُنَّ وَابْتَغُواْ مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَكُلُواْ وَاشْرَبُواْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ثُمَّ أَتِمُّواْ الصِّيَامَ إِلَى الَّيْلِ وَلاَ تُبَاشِرُوْهُنَّ وَأَنْتُمْ عَاكِفُوْنَ فِيْ الْمَسَاجِدِ تِلْكَ حُدُوْدُ اللَّهِ فَلاَ تَقْرَبُوْهَا كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ ﴿١٨٧﴾

TRANSLIT. : 187. ’O-hil-la lakom laylatas-Siyaamir-rafa-tho’ilaa nisaa-’iy- kom. Hon-na libaasol-lakom wa’antom libaasol-lahonn. ‘Alimal-laahu ’an nakom kon- tom *takhtaanuuna ’anfusakom fataa ba ‘alaykom wa ‘afaa ‘an- kom; fal-’ aana baashiruu-hon- na wabtaghuu maa katab a llaahu lakom, wa koluu wash-rabuu hat-taa yatab a y- yana lakumol- khaytol-’abya-dho minalkhaytil- ’aswadi minal-Fajr. Thom-ma ’atimmos-siyaama ’ilal-layl ; wa laa tubaashi-ruuhonna wa ’an-tom ‘aakifuuna fil-masaajid. Tilka hoduudol-laahi falaa taq- rabuuhaa. Kadaalika yubay-yinol-laahu ’Aayaatihii lin-naasi la-‘allahom yat-ta-quun.

ENGLISH : 187. Permitted to you, on the night of the fasts, is the approach to your wives. They are your garments and ye are their garments. Allah knoweth what ye used to do secretly among yourselves; but He turned to you and forgave you; so now associate with them, and seek what Allah Hath ordained for you, and eat and drink, until the white thread of dawn appear to you distinct from its black thread; then complete your fast Till the night appears; but do not associate with your wives while ye are in retreat in the mosques. Those are Limits (set by) Allah: Approach not nigh thereto. Thus doth Allah make clear His Signs to men: that they may learn self-restraint.

MERANAO : 187. Kialal rekano sii’ko manga kagagawii ko powasa so kaobaya/kasumbaki niyo ko manga karoma niyo. Siran na’nditaren niyo ago sekano na’nditaren niran. Katawan’no Allah a sekano na *phagakalen (phelimpangen) niyo a ginawa niyo (sii’sa masolen) na piakataobat kano Nian ago rinilaang’kano Nian. Na imanto na pakiperorada kano kiran ago pelobaa niyo so inipaliyogat rekano o Allah. Ago kang’kano ago inom kano taman sa makathendo’ay a kapakasenggaya o pamorawag a maputi ago so pamorawag a maitem sii’ko kapita. Orian nian, na tarotopa niyo so powasa niyo taman sii’ko kagagawii nian ago dikano kiran pakipherorada (pakipezalia) igira’a magi’iktikaf[2] kano sii’ko manga masjid/ masgit . Giyotoi manga tamana [manga kokoman a tianto rekano] o Allah na dikano kiran phakarani/pagubay. Giyotoy kiapaka-rayaga o Allah ko manga Ayat Ian sii’ko manga manusia ka an’siran mabaloy a maaleken sii’ko Allah.

***gowani ko da’pen mituron’na ayat’aya na di’masisiguro o manga Muslim o inu khapakay so kasumbaki/ka’ubaya ko manga Karuma iran antawaa ka’di. Sabap ruo na so sabagi na di’phakatiger na pekha’rembang iran so manga karuma iran. Na ini’iza iran ku Nabi Mohd. saw na inituron na ayata’i.**

[2] so kapagamal sa masgit sii ko soldo sapolo gawiiy a dapen kapopos o Ramadhan

002.188

ARABIC : وَلاَ تَأْكُلُوٓاْ أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتُدْلُواْ بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُواْ فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالإِثْمِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿١٨٨﴾

TRANSLIT. : 188. Wa laa ta’-koluuu ’am-waalakom-baynakom-bil-baa- tili wa todluu bihaaa ’ilal-hok-kaami li-ta’-kuluu fariiqam-min ’amwaalin-naasi bil-’ithmi wa ’antom ta‘-lamuun.

ENGLISH : 188. And do not eat up your property among yourselves for vanities, nor use it as bait for the judges, with intent that ye may eat up wrongfully and knowingly a little of (other) people's property.

MERANAO : 188. Ago diniyo pagaraba so manga tamok o omani’isa rekano a makaliyo sii’ko kukuman ago oba niyo panendanen ko manga kukuman sabap sa aniyo magasab so sabaad sii’ko tamok o manga tao a mokit sa tipo/akal a katawan niyo.

002.189

ARABIC : يَسْأَلُوْنَكَ عَنِ الأَهِلَّةِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيْتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوْاْ الْبُيُوْتَ مِنْ ظُهُوْرِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقَى وَأْتُواْ الْبُيُوْتَ مِنْ أَبْوَابِهَا وَاتَّقُواْ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿١٨٩﴾

TRANSLIT. : 189. Yas-’ aluunaka ‘anil-’ Ahil- lah. Qol hiya mawaaqiito lin- naasi wal-Hajj. Wa laysal- bir-ro bi-’an-ta’-tol-boyuuta min-dhohuurihaa wa laakinnal-bir-ra manit-taqaa. Wa’-tol-bo-yuuta min ’abwaabihaa; wat- taqol-laaha la-‘al-lakom toflihuun.

ENGLISH : 189. They ask thee concerning the New Moons. Say: They are but signs to mark fixed periods of time in (the affairs of) men, and for Pilgrimage. It is no virtue if ye enter your houses from the back: It is virtue if ye fear Allah. Enter houses through the proper doors : And fear Allah: That ye may prosper.

MERANAO : 189. Ipagiza iran reka (Hai! Mohd. s.a.w.) makapantag ko manga saribolan'no Ulan. Tharoangka: Giyoto na siran, na manga tuos sii'ko itungan'no gawii/wakto ago so Naik Kadi a kipantag o manga manusia. Ago kena oba aya kauntol na zuled'kano sii'ko manga walay mukit sii'sa talikhudan, owana ugaid, na aya kauntol na sa'den sa ikalek ian so Allah ago pezuled sii'ko manga walay a mokit sii'ko manga paitao nian. Ago kaleken niyo so Allah ka ang'kano makadaag /makaselang sa maliwanag.

002.190

ARABIC : وَقَاتِلُواْ فِيْ سَبِيْلِ اللهِ ٱلَّذِيْنَ يُقَاتِلُوْنَكُمْ وَلاَ تَعْتَدُواْ إِنَّ اللهَ لاَ يُحِبُّ الْمُعْتَدِيْنَ ﴿١٩٠﴾

TRANSLIT. : 190. Wa qaatiluu fii sabiilil- laahil-laziina yuqaatiluunakom wa laa ta'-taduu; 'in-nal-laaha laa yuhib-bul-mo'-tadiin.

ENGLISH : 190. Fight in the cause of Allah those who fight you, but do not transgress limits; for Allah loveth not transgressors.

MERANAO : 190. Ago pakithidawa /pakimbono'ai kano sii'sa lalan ko Allah – sii'ko siran noto a pembonoon kano iran – ago di'kano phamaba [sa rido] peliyo sa ukom. Mataan! Na so Allah na di-Nian kabaya so pephamaba [sa rido].

002.191

ARABIC : وَاقْتُلُوْهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوْهُمْ وَأَخْرِجُوْهُمْ مِّنْ حَيْثُ أَخْرَجُوْكُمْ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ وَلاَ تُقَاتِلُوْهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّىٰ يُقَاتِلُوْكُمْ فِيْهِ فَإِنْ قَاتَلُوْكُمْ فَاقْتُلُوْهُمْ كَذَلِكَ جَزَآءُ الْكَافِرِيْنَ ﴿١٩١﴾

TRANSLIT. : 191. Waq - tuluuhom hay-tho thaqif-tumuuhom wa'akhrijuu- hom-min hay-tho 'akhrajuukom walfitnato 'ashad-do minal-qatl. Wa laa toqaatiluuhom'indal-Masjidil-Haraami hat-taa yu-qaatiluukom fiih: fa -'in-qaata-luukom faq-tuluuhom. Kadaa-lika jazaaa-'ol-kaafiriin.

ENGLISH : 191. And slay them wherever ye catch them, and turn them out from where they have Turned you out; for tumult and oppression are worse than slaughter; but fight them not at the Sacred Mosque, unless they (first) fight you there; but if they fight you, slay them. Such is the reward of those who suppress faith.

MERANAO : 191. Ago pamonoa niyo siran, apia anda niyo siran pekhatoon, ago dendegen (pamo-gawa) niyo siran sii'ko apia anda den na darpa a biyogawan niran rekano, ka so kapangarasi na sobra sa karata a di'so kapamono, ago dikano kiran pakipethidawa sii'ko marani/soleda Masdidil-Haram taman sa di kano iranon bonoon/gubaten. Na amay'ka bunoon kano iran non – na pamonoa niyo siran. Giyoto'i balas o da'pamara-tiyaya.

002.192

ARABIC : فَإِنِ ٱنْتَهَوْاْ فَإِنَّ اللهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٩٢﴾

TRANSLIT. : 192. Fa-'ininta-hau fa-'in-nal- laaha Ghafuror Rahiim.

ENGLISH : 192. But if they cease, Allah is Oft-forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 192. Na oba siran thareg – na mataan! na so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

002.193

ARABIC : وَقَاتِلُوْهُمْ حَتَّىٰ لاَ تَكُوْنَ فِتْنَةٌ وَيَكُوْنَ الدِّيْنُ لِلَّهِ فَإِنِ ٱنْتَهَوْاْ فَلاَ عُدْوَانَ إِلاَّ عَلَى الظَّالِمِيْنَ ﴿١٩٣﴾

TRANSLIT. : 193. Wa qaatiluu-hom hat-taa laa takuuna fitnatonwwa ya- kuunad - Diinu lil-laah; fa- 'ininta - hau falaa'odwaana 'il-laa 'alad-dhaalimiin.

ENGLISH : 193. And fight them on until there is no more tumult or oppression, and there prevail justice and faith in Allah; but if they cease, Let there be no hostility except to those who practise oppression.

MERANAO : 193. Ago pakithidawa kano kiran taman sa mada so kapangarasi, ago ayabo a agama (okit a kapaginetao) na so Agama o Allah – na o tareg siran, na miada so rido inuntabo na sii'ko manga tao a Dhalim (dadag a di'matuturo).

002.194

ARABIC : اَلشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَاتُ قِصَاصٌ فَمَنِ اعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُواْ عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ وَاتَّقُواْ اللَّهَ وَاعْلَمُوَاْ أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِيْنَ ﴿١٩٤﴾

TRANSLIT. : 194. 'Ash - Shahrul -Haraamu bish-Shahril- Haraami wal-hu-rumaatu qisas. Famani' -tadaa 'alaykom fa'-taduu 'alayhi bi- mith-lima'-tadaa 'alaykom; Wat-taqol-laaha wa'lamuuu an- nal-laaha ma-'al-Mottaqiin.

ENGLISH : 194. The prohibited month for the prohibited month,- and so for all things prohibited,- there is the law of equality. If then any one transgresses the prohibition against you, Transgress ye likewise against him. But fear Allah, and know that Allah is with those who restrain themselves.

MERANAO : 194. So Ulan'olan* na suti na datar'den o Ulan'olan a suti. Na [so kasugoka ko] langun na inisapar na aden na balas ian [kitas ian]. Na sa'den sa sumogok [ko inisapar a Ulan'olan] a bunoon kano nian, na buno'a niyo sekanian sa lagid o kapembunoa nian rekano. Ago kaleken niyo so Allah ago kenala niyo a so Allah na ped o siran noto a ipekhalek iran Sekanian.

*Zilqa'dah, Zil-Hajjah, Muharram, ago Rajab. Kiaram saya so kapakithidawa ugaid na pezugoken no manga kapir na pephamunoon niran so manga Muslim. Sabap ruo na inituron o Allah ang'kaya ayat na inisugot Ian ko manga Muslim a kapaka'ato iran.

002.195

ARABIC : وَأَنْفِقُواْ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ وَلاَ تُلْقُواْ بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوَاْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٩٥﴾

TRANSLIT. : 195. Wa 'anfiquu fii sabiilil- laahi wa laa tolquu bi-'aydii- kom 'ilat-tahlukati. Wa 'ahsi- nuuu 'in-nallaaha yuhib-bul- Moh-siniin.

ENGLISH : 195. And spend of your substance in the cause of Allah, and make not your own hands contribute to (your) destruction; but do good; for Allah loveth those who do good.

MERANAO : 195. Agong'gasto kano sii'sa lalan ko Allah, ago dikano phaki'puzang/phakiyolog sa manga lima niyo [ginawa niyo] sii'ko kabinasa; agong'galbek kano sa mapia (ko salakaw rekanowa tao).

Mataan! na so Allah na pekhababayaan Nian so manga **Muhsinin** (So diing'golaola sa manga pipiya, a soa'soat sii'ko Allah, a tarotop a da a kapakiilay-ilayinon).

002.196

ARABIC : وَأَتِمُّواْ الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلاَ تَحْلِقُواْ رُؤُوْسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحِلَّهُ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيْضاً أَوْ بِهِۦ أَذًى مِّنْ رَّأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِّنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا

أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِيْ الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشَرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ لَّمْ يَكُنْ أَهْلُهُ حَاضِرِيْ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَاتَّقُواْ اللَّهَ وَاعْلَمُوْاْ أَنَّ اللَّهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ﴿١٩٦﴾

TRANSLIT. : 196. Wa 'atim-mol-Haj-ja wal- 'omrata lil-laah. Fa-'in 'oh-sir-tom famas-taysara minal-hadyi,wa laa tah-liquu ro-'ousakom hat-taa yabloghalhadyu mahil- lah. Faman - kaana minkommariiidhan'aw bihiii 'adam-mir- ra'-sihii fafidyatom-min-siyaa-min 'aw sadaqatin 'aw nusok. Fa-iizaaa 'amintom, faman- tamat-ta-'a bil- 'Om-rati 'ilal- Haj-ji famas-taysara minal-hady, Famal-lam yajid fa-siyaamu thalaa-thati' ayyaamin-fil-Haj-ji wa sab-'atin 'izaa raja'-tom. Tilka 'asharaton-kaamilah. Daalika limal-lam yakon 'ah-luhuu haa - dhiril-Masjidil-Haraam. Wat- taqol-laaha wa'-lamuuu 'an-nal-laahaShadiidol-'eqaab.

ENGLISH : 196. And complete the Hajj or 'omra in the service of Allah. But if ye are prevented (From completing it), send an offering for sacrifice, such as ye may find, and do not shave your heads until the offering reaches the place of sacrifice. And if any of you is ill, or has an ailment in his scalp, (Necessitating shaving), (He should) in compensation either fast, or feed the poor, or offer sacrifice; and when ye are in peaceful conditions (again), if any one wishes to continue the 'omra on to the hajj, He must make an offering, such as he can afford, but if he cannot afford it, He should fast three days during the hajj and seven days on his return, Making ten days in all. This is for those whose household is not in (the precincts of) the Sacred Mosque. And fear Allah, and know that Allah Is strict in punishment.

MERANAO : 196. Ago tarotopa niyo so Naik Kadi ago so Omra a bagian'no Allah. Ugaid, na amay'ka kiabalambanan kano [sa katharutupa niyo ron], na [begay kano] sa'den sa khakowa niyo sa malebud a korban [ayam]. Ago diniyo pagupawi a manga ulo niyo taman sa di'maka'oma so korban niyo sii'ko darpa a pagewitan non. Na apia antawaa rekano'i pekhasakit, odi na aden na gedamen nian sii'sa ulo [na o makapagupao] na phakabayad sa fidya a makape'phowasa [sa telo gawii] odi na kazadeka [makaphagana sa nem ka'tao a miskin], odi na korban [phakasumbali sa satiman a kambing]. Na amay ka somarig kano (so da pam aratiyaya gowani na pephanikepen niran mamono so manga muslim) na sa'den sa khabaya a magumera a mitundog ian non so Naik Kadi na begay, sa'den sa khalebudan non komowa sii'ko manga korban [na ayam]. Ugaid, na sa'den sa di'phakatoon na phowasa sa telo gawii sii'ko timpo a Naik Kadi ago pito [gawii] amay'ka makabaling kano. Giyoto na sapulo gawii langun. Giya'i na bagi/pantag'bo ko sekanian a di mababaling so pamiliya nian sii'ko marani sa **Masdi'dil Al-Haraam**. Ago kaleken niyo so Allah ago kenala niyo a mataan so Allah na mailot /masakiti kapaniksa.

002.197

ARABIC : اَلْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُوْمَاتٌ فَمَنْ فَرَضَ فِيْهِنَّ الْحَجَّ فَلاَ رَفَثَ وَلاَ فُسُوْقَ وَلاَ جِدَالَ فِيْ الْحَجِّ وَمَا تَفْعَلُواْ مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ اللَّهُ وَتَزَوَّدُواْ فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَىٰ وَاتَّقُوْنِ يَآ أُوْلِيْ الْأَلْبَابِ ﴿١٩٧﴾

TRANSLIT. : 197. 'Al-Haj-ju 'ash-hurom-ma'- luumaat. Famanfarada fiihin- nal-Haj-ja falaa rafatha wa laa fusuuqa wa laa jidaala fil-Hajj. Wa maa taf- aluu min khayrin ya-lam-hol-laah. Wa tazaw-waduu fa-'in-na khay-raz-zaadit-taqwaa. Wat-taquuni yaaa-'olil- 'albaab.

ENGLISH : 197. For Hajj are the months well known. If any one undertakes that duty therein, Let there be no obscenity, nor wickedness, nor wrangling in the Hajj. And whatever good ye do, (be sure) Allah knoweth it. And take a provision (With you) for the journey, but the best of provisions is right conduct. So fear Me, o ye that are wise.

MERANAO : 197. So Naik Kadi – na manga Olanolan na matetedno. Na saden sa inggulalan nian so Naik Kadi na da'a kakharuma roo, ago da'a kapemerak roo, ago da'a kambubuno roo, sii'ku tenday o Naik Kadi. Ago sa'den sanggalebeken niyo a mapia, na katawan'no Allah. Ago awid kano sa luto iyo. Ugaid na mataan! na aya mapia a luto na so kapaginuntulan [kalek sii'ko Allah] . Ago kaleken Ako niyo, Hai! Sekano a ped ko aden na manga sabut ian.

002.198

ARABIC : لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُواْ فَضْلاً مِّنْ رَّبِّكُمْ فَإِذَا أَفَضْتُمْ مِّنْ عَرَفَاتٍ فَاذْكُرُواْ اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوْهُ كَمَا هَـدَاكُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِّنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الضَّآلِّيْنَ ﴿١٩٨﴾

TRANSLIT. : 198. Laysa ‘alaykom junaahon ’an-tab-taghuu fadhlam-mir-Rab-bikom. Fa-’izaaa’afadh-tom-min ‘Arafaatin - fazkorol-laaha ‘in- dal-Mash-‘aril-Haraam. Waz-kuruuhu kamaa hadaakom, wa ’inkontom-min-qablihii la-mi-nad-dhaaal-liin.

ENGLISH : 198. It is no crime in you if ye seek of the bounty of your Lord (during pilgrimage). Then when ye pour down from (Mount) Arafat, celebrate the praises of Allah at the Sacred Monument, and celebrate His praises as He has directed you, even though, before this, ye went astray.

MERANAO : 198. Da a ba’niyo dusa sa kambabanoga niyo ko limo o Tuhaniyo (sii’ko timpo a Naik-Kadi). Ago amay’ka gomanat kano a phoon sa palao’wa Arafat, na tademi niyo so Allah sii’ko obay o Masa’aril Haram (siyoti a darpa sa Arafat). Ago tademi niyo Sekanian, aya sabap ian na tiyoro kano Nian, oway’den ko sekano gowani na mataan! a ped ko manga **Dhalim** (dadag a di’matuturo).

002.199

ARABIC : ثُمَّ أَفِيْضُواْ مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُواْ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٩٩﴾

TRANSLIT. : 199. Thom-ma afii-dhou min hay- tho ‘afaa-dhan naaso was-tagh-fi - rul-laah. ’In-nal-laaha Ghafuuror- Rahiim.

ENGLISH : 199. Then pass on at a quick pace from the place whence it is usual for the multitude to do, and ask for Allah's forgiveness. For Allah is Oft-forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 199. Orian nian na ganat kano phoon ko apia anda’den a darpa a pezaling-ganataan o manga tao ago pangeni kano sa maap/rila sii’ko Allah. Mataan! a so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila), **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

002.200

ARABIC : فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَّنَاسِكَكُمْ فَاذْكُرُواْ اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَآءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا فَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُوْلُ رَبَّنَا آتِنَا فِيْ الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِيْ الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ﴿٢٠٠﴾

TRANSLIT. : 200. Fa’izaa qa-dhaytom - ma- naasika - kom fazkurul - laaha kazikrikom ’aabaaa-’akom ’aw ’ashadda zikraa. Fa- minan- naasi man - yaquulu Rabbanaaa’aatinaa fid-donyaa wa maa lahuu fil-’Aakhirati min khalaaq.

ENGLISH : 200. So when ye have accomplished your holy rites, celebrate the praises of Allah, as ye used to celebrate the praises of your fathers,- yea, with far more Heart and soul. There are men who say: "Our Lord! Give us (Thy bounties) in this world!" but they will have no portion in the Hereafter.

MERANAO : 200. Na amayka mapasad iyo so manga amal iyo roo, na t hadentademi niyo so Allah sa lagid o tadentadem iyo ko manga lokes iyo, na odi na lawan roo pen na pananadem. Ago ped sii’ko manga manusia a dii’nian tharoon: Yah! Tuhan nami! begi kaming’Ka (sa Limo) sii’sa donia! Ago da a bagian nian sii’sa Akhirat.

002.201

ARABIC : وِمِنْهُمْ مَّنْ يَقُوْلُ رَبَّنَا آتِنَا فِيْ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِيْ الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿٢٠١﴾

TRANSLIT. : 201. Wa minhom - man - ya- quulu Rab-banaaa'aatinaa fid-donyaa hasanatanw-wa qinaa adaaban-Naar.

ENGLISH : 201. And there are men who say: "Our Lord! Give us good in this world and good in the Hereafter, and defend us from the torment of the Fire!"

MERANAO : 201. Ago aden na ped sii'ko siran noto a (manga manusiaa) dii'tharo: Yah! Tuhan nami! begi kaming'Ka sa mapia sii'sa donia, ago mapia sii'sa Akhirat, ago sabeta kaming'Ka sii'ko kasik-saan ko Apoy Naraka.

002.202

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ لَهُمْ نَصِيْبٌ مِّمَّا كَسَبُواْ وَاللَّهُ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٢﴾

TRANSLIT. : 202. 'Olaaa-'ika lahom nasii- bom-mim-maa kasabuu : wal- laahu Sarii-'ol-hisaab.

ENGLISH : 202. To these will be allotted what they have earned; and Allah is quick in account.

MERANAO : 202. Siran noto na kipantag iran so bagian sii'ko miasukat iran ago so Allah na ma-gaan sii'ko kapamagitong.

002.203

ARABIC : وَاذْكُرُواْ اللَّهَ فِيْ أَيَّامٍ مَّعْدُوْدَاتٍ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِيْ يَوْمَيْنِ فَلاَ إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ لِمَنِ اتَّقَىٰ وَاتَّقُواْ اللَّهَ وَاعْلَمُوَاْ أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ ﴿٢٠٣﴾

TRANSLIT. : 203. Waz-kurol-laaha fiii ay-yaa-mim-ma'-duudaat. Faman- ta-'aj-jala fii yawmayni falaaa 'ithma 'alayh, wa man-ta-'akh- khara falaaa 'ithma 'alayhi limanit-taqaa. Wat-ta-qol-laaha wa-'lamuuu 'an nakom'ilayhi toh-sharuun.

ENGLISH : 203. Celebrate the praises of Allah during the Appointed Days. But if any one hastens to leave in two days, there is no blame on him, and if any one stays on, there is no blame on him, if his aim is to do right. Then fear Allah, and know that ye will surely be gathered unto Him.

MERANAO : 203. Ago tademi niyo so Allah sii ko manga Alongan na misesenggay/matetendo. Na sa'den sa phagalokalok sii'ko dowa gawii (gomanat sa Mina) na da'a dusa nian, ago sa'den sa thalim-bagak/maka'ori – na da a dusa o sekanianoto a ipekhalek ian so Allah. Ago kaleken niyo so Allah ago kenala niyo a sekano na sii'kano Rekanian pelimuda [sii'sa Maori a Alongan] .

002.204

ARABIC : وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِيْ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهِدُ اللَّهَ عَلَىٰ مَا فِيْ قَلْبِهِۦ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ﴿٢٠٤﴾

TRANSLIT. : 204. Waminan-naasi man - yo'jibuka qawluhuu filhayaa-tid-donyaa wa yosh-hidol-laaha 'alaa maa fii qalbihii wa huwa 'alad-dol-khisaam.

ENGLISH : 204. There is the type of man whose speech about this world's life May dazzle thee, and he calls Allah to witness about what is in his heart; yet is he the most contentious of enemies.

MERANAO : 204. Ago ped sii'ko manga tao a sekanianoto a pekhababayaan neka so katharo ian sii'sang'kaya a kaphagoyag sii'sa dunia ago dii'nian pakizaksia'an ko Allah so matatago sii'sa puso ian ago sekanian ni miakalala a ridoay.

002.205

ARABIC : وَإِذَا تَوَلَّى سَعَى فِيْ الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيْهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ وَاللَّهُ لاَ يُحِبُّ الْفَسَادَ ﴿٢٠٥﴾

TRANSLIT. : 205. Wa 'izaa tawal-laa sa-'aa fil-'ardhii li-yofsida fiihaa wa yoh-likal-hartha wan-nasl. Wal-laahu laa yuhib-bul-fasaad.

ENGLISH : 205. When he turns his back, His aim everywhere is to spread mischief through the earth and destroy crops and cattle. But Allah loveth not mischief.

MERANAO : 205. Ago igira'a tumialikhod/miyalagoy sekanian na managuntaman sa kapaka-dayamang o kapaminasa sii'ko liyawao o lupa. Ago pephaminasaan nian so manga kaoyagan/ pamumulan ago so manga panga'ngayamen. Ago so Allah na di'Nian kabaya so kapaminasa.

002.206

ARABIC : وَإِذَا قِيْلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ وَلَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿٢٠٦﴾

TRANSLIT. : 206. Wa 'izaa qiila lahot-taqil- laaha 'akhazat-hol- 'iz-zatu bil-'ithmi fahas-buhuu Jahan-nam' wa labi'-sal-mihaad !

ENGLISH : 206. When it is said to him, "Fear Allah", He is led by arrogance to (more) crime. Enough for him is Hell;-An evil bed indeed (To lie on)!

MERANAO : 206. Ago igira'a pitharo rekanian: Kaleken neka so Allah! na awidan sekanian o ka-tatakabur ian sii'ko kambaradusa. Na kiatangkaan rekanian so Naraka a saben'sabenar a marata a kapethak'naan.

002.207

ARABIC : وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْرِيْ نَفْسَهُ ابْتِغَآءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ رَؤُوْفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠٧﴾

TRANSLIT. : 207. Wa minan naasi Man-yashri nafsahob tighaa'a Mar-dhaa-til Laah; wal-laaho ra-oufom bil ebaad.

ENGLISH : 207. And there is the type of man who gives his life to earn the pleasure of Allah: And Allah is full of kindness to (His) devotees.

MERANAO : 207. Ago ped sii'ko manga manusia a gii'iran phasaan na ginawa nian sa kapephe-lobaa nian ko ikhasoaton o Allah. Ago so Allah na **Ar-Rauf** [Lebi-Lawan na Makapediin] ko manga oripen Nian.

002.208

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ ادْخُلُواْ فِيْ السِّلْمِ كَآفَّةً وَلاَ تَتَّبِعُواْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ ﴿٢٠٨﴾

TRANSLIT. : 208. Yaaa-' ay-yu-hal- laziina 'aamanod-khuluu fis-Silmi kaaaf-fah; wa laa tat-tabi-'ou khutuwaatish -Shay-taan. 'In-nahuu lakom 'adow-wom-mobiin.

ENGLISH : 208. O ye who believe! Enter into Islam whole-heartedly; and follow not the footsteps of the evil one; for he is to you an avowed enemy.

MERANAO : 208. Hai! Sekano a miamaratiyaya. Soled kano sii'ko Islam sa tarutup, ago di'niyo pagunoti so lakao/paza' *[okit]* o Shaitan. Mataan! a sekanian na ridoay niyo a marayag.

002.209

ARABIC : فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا جَآءَتْكُمُ الْبَيِّنَاتُ فَاعْلَمُوْاْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿٢٠٩﴾

TRANSLIT. : 209. Fa-'in-zalaltom-mim-ba- di maa jaaa-'atkumol-Bay-yi- naatu fa'-lamuuu 'an-nal-laaha 'Aziizon-Hakiim.

ENGLISH : 209. If ye backslide after the clear (Signs) have come to you, then know that Allah is Exalted in Power, Wise.

MERANAO : 209. Na amay'ka somilay kano pharoman sii'ko orian o kinitoronen rekano ko manga rarayag a Karina na tatademi niyo a, mataan! na so Allah na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

002.210

ARABIC : هَلْ يَنْظُرُوْنَ إِلاَّ أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللهُ فِيْ ظُلَلٍ مِّنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَـٰٓئِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَإِلَى اللهِ تُرْجَعُ الْأُمُوْرُ ﴿٢١٠﴾

TRANSLIT. : 210. Hal yan-dhuruuna 'il-laaa 'an-ya' - tiya – homollaahu fii dhulalim - minal - ghamaami wal-malaaa-'ikatu wa qo-dhiyal-'amr? Wa 'ilal-laahi torja-'ol-'omuur.

ENGLISH : 210. Will they wait until Allah comes to them in canopies of clouds, with angels (in His train) and the question is (thus) settled? but to Allah do all questions go back (for decision).

MERANAO : 210. Ba iran phenayawa a makatalinguma kiran so Allah a maki'ilay kiran (ilayang ka ({16:33-34 & 59:2}) sii ko lambong o manga gabon ago so manga Malaikat – na mitana/mapasad so Sugoan? Go sii'bo khindod ko Allah so langun taman a maoolaola.

002.211

ARABIC : سَلْ بَنِيٓ إِسْرَآءِيْلَ كَمْ آتَيْنَاهُمْ مِّنْ آيَةٍ بَيِّنَةٍ وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُ فَإِنَّ اللهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ﴿٢١١﴾

TRANSLIT. : 211. Sal Baniii-'Es-raaa-'iila kam 'aataynaahom-min'Aa- yatim-bay-yinah. Wa man- yubad-dil ni' matallaahi mim- ba'-di maa jaaa-'at-hu fa-'in- nal-laaha Shadiidol-'eqaab.

ENGLISH : 211. Ask the Children of Israel how many clear (Signs) We have sent them. But if any one, after Allah's favour has come to him, substitutes (something else), Allah is strict in punishment.

MERANAO : 211. Izaing'ka so manga moriatao o Israel o piray(kadakela) minibegay Ami kiran sii'ko manga rarayag a manga Karina'Mi. Amay'ka aden na panambian nian so **Ni'mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) o Allah sii ko orian'no kinitalingoma nian rekanian, na mataan! na so Allah na miakasaki-sakit i kapaniksa.

002.212

ARABIC : زُيِّنَ لِلَّذِيْنَ كَفَرُواْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُوْنَ مِنَ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَالَّذِيْنَ اتَّقَوْاْ فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَاللهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢١٢﴾

TRANSLIT. : 212. Zoy-yina lil-laziina kafarul-hayaatod – donyaa wa yas- kharuuna minal-laziina 'aama- nuu. Wallaziinat-taqau fawqa- hom Yawmal-Qiyaamah. Wal-laahu yarzoqo man-yashaaa-'o bi-ghayri hisaab.

ENGLISH : 212. The life of this world is alluring to those who reject faith, and they scoff at those who believe. But the righteous will be above them on the Day of Resurrection; for Allah bestows His abundance without measure on whom He will.

MERANAO : 212. Piphandaraan/pipharasan so kaphagoyag sii'sa donia sii'ko siran noto a da-pamaratiyaya ago pephamageregan niran so siran noto a miamaratiyaya. Ugaid na so siran noto a pekhalek ko Allah, na maporo siran (i daradat) a di'siran sii'sa Alongan na Hari-Qiyamat. Ago so Allah na pembegan Nian sa riskhi – sa khabayaan Nian sa da a taman nian.

002.213

ARABIC : كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّيْنَ مُبَشِّرِيْنَ وَمُنْذِرِيْنَ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِيْمَا اخْتَلَفُواْ فِيْهِ وَمَا اخْتَلَفَ فِيْهِ إِلاَّ الَّذِيْنَ أُوْتُوْهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِيْنَ آمَنُواْ لِمَا اخْتَلَفُواْ فِيْهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ يَهْدِيْ مَنْ يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٢١٣﴾

TRANSLIT. : 213. Kaanan - naasu ’om- matanw-waahidah; faba-’athal-laahon - nabiy-yiina Mubash-shiriina wa Monzi- riin: wa ’an- zala ma - ‘ahumol-Kitaaba bilhaq-qi li-yahkuma baynan-naasi fiimakh-talafuu fiih. Wa makh-talafa fiihi ’il-lal-laziina ’outuuhu mim-ba‘-di maa jaaa-’at-homol-bay-yinaatu baghyambaynahom. Fahadal-laa-hol-laziina ’aama- nuu limakh-talafuu fiihi minal-Haq-qi bi-’iznih. Wal-laahuyahdiiman - yashaaa-’o ’elaa Siraatim-Mostaqiim.

ENGLISH : 213. Mankind was one single nation, and Allah sent Messengers with glad tidings and warnings; and with them He sent the Book in truth, to judge between people in matters wherein they differed; but the People of the Book, after the clear Signs came to them did not differ among themselves, except through selfish contumacy. Allah by His Grace Guided the believers to the Truth, concerning that wherein they differed. For Allah guided whom He will to a path that is straight.

MERANAO : 213. Gowani na so manga manusia na isa’isa a phaginged/pagetao. Orian nian na miaden so Allah sa manga Nabi a maawid sa manga pipia a tuthol ago manga pange’ngethuma siran. Ago inituron Nami so Kitab ko kasabenaran a awid iran ka aden mipangukum sii’kondolon-dulonan o manga manusia makapantag sii’ko di’iran non phagayo’nayo-nan. Ago da’siran non makazasawala /makambida’bida inunta’bo na so siran noto a pianga’bebegan non sii’ko kia’ipus o kiapakatalinguma kiran o maliwanag a manga karina, sabap ko dii’iran kandendengkia. Na tioro siran o Allah, so siran noto a miamaratiyaya [ko benar] sii’ko makapantag ko dii’iranon phagayo’nayonan ko benar a munot sa kabaya Ian. Ago so Allah na pethoroon Nian sa’den sa kabaya Ian sii’ko lalan na matitho.

002.214

ARABIC : أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُواْ الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَّثَلُ الَّذِيْنَ خَلَوْاْ مِنْ قَبْلِكُمْ مَّسَّتْهُمُ الْبَأْسَآءُ وَالضَّرَّآءُ وَزُلْزِلُواْ حَتَّىٰ يَقُوْلَ الرَّسُوْلُ وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ مَعَهُ مَتَىٰ نَصْرُ اللَّهِ أَلاَ إِنَّ اللَّهِ قَرِيْبٌ ﴿٢١٤﴾

TRANSLIT. : 214. ’Am hasibtom ’an-tad- khulol-Jan-nata-wa lam-maa ya’-tikom-matha-lol-laziina kha- lau minqablikom? Mas-sat- humol-ba’-saaa-’o wad-dharraaa-’o wa zol-ziluu hat-ta ya-quular-Rasuulu wallaziina’aa-manuu ma-‘ahuu mataa nasrul-laah? ’Alaaa ’in-na nasral-laahi qariib !

ENGLISH : 214. Or do ye think that ye shall enter the Garden (of bliss) without such (trials) as came to those who passed away before you? they encountered suffering and adversity, and were so shaken in spirit that even the Messenger and those of faith who were with him cried: "When (will come) the help of Allah?" Ah! Verily, the help of Allah is (always) near!

MERANAO : 214. Udi na ba aya katao niyo ron na phamakasoled kano sii’ko Sorga a da’a miaka-talinguma rekano a lagid o miakatalinguma ko siran noto a mianga’iipus den gowani ko da’kano pen? Kiatanaan siran a karingasaan ago karasayan ago tiabad siran sa kalek taman sa miatharo o Sugo ago so siran noto a miamaratiyaya a manga ped ian. Anda deni kaphakaoma o panabang o Allah? Diden sumala, na mataan! a so tabang o Allah na marani.

002.215

ARABIC : يَسْأَلُوْنَكَ مَاذَا يُنْفِقُوْنَ قُلْ مَا أَنْفَقْتُمْ مِّنْ خَيْرٍ فَلِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِيْنَ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِيْنِ وَابْنِ السَّبِيْلِ وَمَا تَفْعَلُواْ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيْمٌ ﴿٢١٥﴾

TRANSLIT. : 215. Yasaloon naka maadhaa yonfiqoona qol maa anfaqtom min khairin falilwaa lidayni wal aqrabiina waoyataamaa walmasaa kiini wabnis sabiili wamaa taf'aloo min khairi fainnal laha bihi 'aliim.

ENGLISH : 215. They ask thee what they should spend (In charity). Say: Whatever ye spend that is good, is for parents and kindred and orphans and those in want and for wayfarers. And whatever ye do that is good, -Allah knoweth it well.

MERANAO : 215. Ipagi'iza iran reka o antonaay penggasto niran (O Mohd. s.a.w.). Tharoangka, saden sa penggasto niyo a mapia, na bagi ombala a lokes, so madaseg a tunganay, ago so manga wata a ilo, ago so manga miskin, ago so makakalang sa lakawan. Ago apia antonaa mapiya i'nggalebeken niyo na mataan! na katawan o Allah.

002.216

ARABIC : كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهٌ لَّكُمْ وَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُواْ شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَعَسَىٰ أَنْ تُحِبُّواْ شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لاَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٢١٦﴾

TRANSLIT. : 216. Kutiba alaykumol-qitaalu wa huwa korhollakom. Wa 'asaaa 'an-takrahuu shay-'anw- wa huwa khayrul-lakom. Wa 'asaaa 'an-tuhib-buu shay-'anw- wa huwa shar-rul-lakom. Wal-laahu ya'-lamu wa 'an-tom laa ta'-lamuun.

ENGLISH : 216. Fighting is prescribed for you, and ye dislike it. But it is possible that ye dislike a thing which is good for you, and that ye love a thing which is bad for you. But Allah knoweth, and ye know not.

MERANAO : 216. Inipaliyogat/ Inisugo rekano so kapakithidawa(sa lalan ko Allah) ago diniyoto pekhababayaan. Ago masiken na aden na ipekhagowadiyowa shai – a takinoba ka giyotoy mapia rekano. Ago masiken na aden na pekhababayaan niyowa shai – a takinoba ka giyotoy marata rekano. Ago so Allah na katawan Nian, na sekano na diniyo katawan.

002.217

ARABIC : يَسْأَلُوْنَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيْهِ قُلْ قِتَالٌ فِيْهِ كَبِيْرٌ وَصَدٌّ عَنْ سَبِيْلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ وَلاَ يَزَالُوْنَ يُقَاتِلُوْنَكُمْ حَتَّىٰ يَرُدُّوْكُمْ عَنْ دِيْنِكُمْ إِنِ اسْتَطَاعُواْ وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِيْنِهِ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُوْلَـٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِيْ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَ أُوْلَـٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خَالِدُوْنَ ﴿٢١٧﴾

TRANSLIT. : 217. Yas-'aluunaka 'anish- Shahril-Haraami qitaalinfiih. Qol qitaalon-fiihi kabiir. Wa sad-don 'an-sabiilil- laahi wa kofrom-bihii wal-Masjidil-Ha-raami wa 'ikhraaju 'ahlihii minhu 'akbaru 'indal-laah. Wal-fitnatu 'akbaru minal-qatl. Wa laa yazaaluuna yoqaatiluunakom hat-taa yarod-duu- kom 'an - Diinikom 'inistataa-'ou. Wa man - yartadid minkom 'an-Diinihii fayamot wa huwa kaafiron - fa 'olaaa-'ika habitat 'a'-maaluhom fid-donyaa wal - 'Aakhirah. Wa 'olaaa-'ika 'As-haabon-Naari hom fiihaa khaaliduun.

ENGLISH : 217. They ask thee concerning fighting in the Prohibited Month. Say: "Fighting therein is a grave (offence); but graver is it in the sight of Allah to prevent access to the path of Allah, to deny Him, to prevent access to the Sacred Mosque, and drive out its members." Tumult and oppression are worse than slaughter. Nor will they cease fighting you until they turn you back from your faith if they can. And if any of you Turn back from their faith and die in unbelief, their works will bear no fruit in this life and in the Hereafter; they will be companions of the Fire and will abide therein.

MERANAO : 217. Ipagizah iran reka (O Mohd. s.a.w.) makapantag sii'ko kathidawa ko siyoti a manga Olanolan. Tharoangka: So kathidawaon na mala a dusa. Ugaid na so kapephangalangi [ko manga tao] sii'ko lalan no Allah, ago so kaongkira Rekanian, ago so [kaphangalangi ko kapezuled] sii'sa Masdidil-Haram, ago so kapamugawa'on ko manga taoron – na mala a dusa sii'ko Allah. Ago so fitnah (Kapaminasa) na lawan sa kala [a karata ian] a di'so kapamono. Ago di siran thareg sa kapembonoa iran rekano taman sa mapakaawa kano iran sii'ko agama niyo upama ka khagaga iran. Ago sa'den sa ped rekano a talikhudan nian so agama nian ago matay sekanian a kapantagan a kapir sekanian, na siran noto na kiadaan sa bali so manga galebek iran sii'sa dunia ago sii'sa Akhirat. Ago siran noto so manga sahaba/mamagepeda sii'ko Apoy. Siran na ron siran den maginged sa dayon-sa-dayon.

002.218

ARABIC : إِنَّ ٱلَّذِيْنَ آمَنُواْ وَٱلَّذِيْنَ هَاجَرُواْ وَجَاهَدُواْ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ أُوْلَـٰٓئِكَ يَرْجُوْنَ رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٢١٨﴾

TRANSLIT. : 218. 'In-nal-laziina 'aamanuu wal-laziina haajaruu wa jaa- haduu fii Sabiilil-laahi 'olaaa-'ika yarjuuna Rahmatal-laah: wal-laahu Ghafuuror-Rahiim.

ENGLISH : 218. Those who believed and those who suffered exile and fought (and strove and struggled) in the path of Allah,- they have the hope of the Mercy of Allah: And Allah is Oft-forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 218. Mataan! a so siran noto a miamaratiyaya, ago so siran noto a tomiyogalin sa inged (Hijjra) ago Mianinindegan /Mianagontaman sii'sa lalan ko Allah – a mazisingayo iran so **Rahmat** (Limo, Gagao, Kamapiaan ago kasalamatan) o Allah. Ago so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

002.219

ARABIC : يَسْأَلُوْنَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيْهِمَا إِثْمٌ كَبِيْرٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَآ أَكْبَرُ مِنْ نَّفْعِهِمَا وَيَسْأَلُوْنَكَ مَاذَا يُنْفِقُوْنَ قُلِ الْعَفْوَ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُوْنَ ﴿٢١٩﴾

TRANSLIT. : 219. Yas -'aluunaka 'anil- khamri wal-maysir. Qol fiihi- maaa ithmon-kabiironw - wa manaafi-'o linnaasi wa ithmu-humaaa 'akbaru min-naf-'ihi- maa. Wa Yas-'aluunaka maa zaa-yonfiquun. Qolil - 'afw. Kadaalika yobay-yi - nol-laahu lakumol - 'aayaati la-'al-lakom tatafak-karuun–

ENGLISH : 219. They ask thee concerning wine and gambling. Say: "In them is great sin, and some profit, for men; but the sin is greater than the profit." They ask thee how much they are to spend; Say: "What is beyond your needs." Thus doth Allah Make clear to you His Signs: In order that ye may consider-

MERANAO : 219. Ipagiza iran reka so makapantag ko arak ago so kandaromet (O Mohd. s.a.w.). Tharoangka: Sii'sangkanan a dowa – na aden na malaon na dusa ago aden na (maitoon na) gona a pekhalaba'on o manusia. Ugaid na so dusa sii'sangko a dowa na lebi a mala a di'su kamapiaan sii'sangkoto a dowa. Ago ipagiza iran reka o antonaay penggastu niran. Tharu'angka a saden sa subra [ko barandia /gasto iran]. Giyoto'i kapephaka'rayaga o Allah sii'rekano ko manga Ayat [Ian] ka ang'kano dii'makapami'mikiran.

002.220

ARABIC : فِيْ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُوْنَكَ عَنِ الْيَتَامَىٰ قُلْ إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخَالِطُوْهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَآءَ اللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿٢٢٠﴾

TRANSLIT. : 220. Fid-donyaa wal - 'Aakhi- rah. Wa yasaluunaka'anil-yataamaa. Qol 'islaahol-lahom khayr. Wa 'in - tokhaalituu-hom fa- 'ikhwaanukom. Wal- laahu ya'-lamol-mofsida mi-nal-moslih. Walau shaaa - al-laahu la-'a'-natakom : 'in-nal-laaha'Aziizon Hakiim.

ENGLISH : 220. (Their bearings) on this life and the Hereafter. They ask thee concerning orphans. Say: "The best thing to do is what is for their good; if ye mix their affairs with yours, they are your brethren; but Allah knows the man who means mischief from the man who means good. And if Allah had wished, He could have put you into difficulties: He is indeed Exalted in Power, Wise."

MERANAO : 220. – So makapantag sii'ko dunia ago so Akhirat. Ipagiza iran reka so makapantag ko manga wata a ilo. Tharo'angka: So katanora ko langun taman niran a pantag kiran, na lebi a mapia. Ago amay'ka maki'pagugupa kano kiran [sa uyagan sa ginawa] na manga pagari niyo siran. Ago so Allah na katawan Nian/matetendo Ian so pephaminasa sii'ko pephangompiya. Ago upama'ka kiyabayai o Allah na mataan! a khatago kano Nian sii'ko kamaregenan. Mataan! na so Allah na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

002.221

ARABIC : وَلاَ تَنْكِحُواْ الْمُشْرِكَاتِ حَتَّىٰ يُؤْمِنَّ وَلَأَمَةٌ مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ وَلاَ تُنْكِحُواْ الْمُشْرِكِيْنَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُواْ وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ أُوْلَـٰئِكَ يَدْعُوْنَ إِلَى النَّارِ وَاللَّهُ يَدْعُواْ إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ وَيُبَيِّنُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٢٢١﴾

TRANSLIT. : 221. Wa laa tankihol-moshri- kaati hat-taa yo' -minn: wa la - 'amatom - mo' - minaton khayrom-min- moshri- katinw- wa lau 'a'-jabat-kom. Wa laa tonkihol - moshrikiina hat-taa yo'-minuu: wa la-'abdom-mo'-minon-khayrom- mim-mosh- rikinw - wa lau 'a'-jabakom. 'Olaaa-'ika yad-'ouna 'ilan-Naar. Wal-laahu yad-'ou ilal- Jan-nati wal-maghfirati bi-'iznih, wa yu-bay-yino 'aayaatihii lin- naasi la-'al-lahom yatazak-ka- ruun.

ENGLISH : 221. Do not marry unbelieving women (idolaters), until they believe: A slave woman who believes is better than an unbelieving woman, even though she allures you. Nor marry (your girls) to unbelievers until they believe: A man slave who believes is better than an unbeliever, even though he allures you. Unbelievers do (but) beckon you to the Fire. But Allah beckons by His Grace to the Garden (of bliss) and forgiveness, and makes His Signs clear to mankind: That they may celebrate His praise.

MERANAO : 221. Ago diniyo phangaromaa so manga pananakotowa manga babay taman sa di-siran maratiyaya. Ago so oripen na babay a miyaratiyaya na tomo a diso babay a pananakoto. Apiya pen masoat kano nian. Ago diniyo pakiphanga-romaan so manga babay niyo ko manga pananakoto a manga mama taman sa disiran maratiyaya – ago so oripen na mama a mapaparatiyaya na tomo a diso pananakoto a mama apia'pen masoat kano nian. Siran na pethalowang-kano iran sii'ko Apoy (Naraka) na so Allah na pethalowang-kano Nian sii'ko Kasorgaan ago so kamaapan sii'sa idin/kabaya Ian. Ago Pephaka'rayagen Nian so manga Ayat Ian sii'ko manga manusia ka an'siran pephakatadem.

002.222

ARABIC : وَيَسْأَلُوْنَكَ عَنِ الْمَحِيْضِ قُلْ هُوَ أَذًى فَاعْتَزِلُواْ النِّسَآءَ فِيْ الْمَحِيْضِ وَلاَ تَقْرَبُوْهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهُرْنَ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوْهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِيْنَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِيْنَ ﴿٢٢٢﴾

TRANSLIT. : 222. Wa yas-'aluunaka 'anil-mahiidh. Qol huwa'azan; Fa'-tazilon-nisaaa-'a fil-mahiidhi wa laa taqrabuu-hon-na hat-taa yat-horn. Fa-'izaa ta-tahharna fa'-tuu-hon-na min-hay-tho' amara-kumollaah. 'In-nal- laaha yohib-bot-Taw-waa-biina wa yohib-bul-Mota-tah-hiriin.

ENGLISH : 222. They ask thee concerning women's courses. Say: They are a hurt and a pollution: So keep away from women in their courses, and do not approach them until they are clean. But when they have purified themselves, ye may approach them in any manner, time, or place ordained for you by Allah. For Allah loves those who turn to Him constantly and He loves those who keep themselves pure and clean.

MERANAO : 222. Ago ipagiza iran reka so makapantag sii'ko Haid. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Giyoto na gedamen/ ringasa. Ago tawasa (awata) niyo so manga babay sii' ko dalem o haid iran. Ago diniyo siran peruradi/pagubaya taman sa disiran masoti. Na amay'ka masoti siran na obaya niyo siran sa'den sa kakhapaparo'i niyo sii'ko inipangunot rekano o Allah. Mataan! na so Allah na pekhababa-yaan Nian so siran noto a lalayon pephamangni sa Taobat/maap ago pekhababayaan Nian so siran noto a pezotin niran na ginawa iran.

002.223

ARABIC : نِسَآؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَأْتُواْ حَرْثَكُمْ أَنَّىٰ شِئْتُمْ وَقَدِّمُواْ لِأَنفُسِكُمْ وَاتَّقُواْ اللَّهَ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّكُم مُّلَاقُوهُ وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾

TRANSLIT. : 223. Nisaaa-'okom harthol-la- kom : fa'-tuu harthakom 'an- naa shi'-tom; wa qad-dimuu li-anfusikom; wat-taqol-laaha wa'-lamuu 'an-nakom-mulaa-quuh: wa bash-shiril- Mo'-mi- niin.

ENGLISH : 223. Your wives are as a tilth unto you; so approach your tilth when or how ye will; but do some good act for your souls beforehand; and fear Allah. And know that ye are to meet Him (in the Hereafter), and give (these) good tidings to those who believe.

MERANAO : 223. So manga karoma niyo na(lagid o) babasoka iyo – na song'kano sii'ko babasoka iyo igira a khabaya kano – ago pakawit kano daan sa bagi a ginawa niyo (pangni sa mapia moriatao- mapia galbek). Ago kaleken/pananggila'i niyo so Allah ago kenala/tatangkeda niyo a mipethoona iyo Sekanian. Ago panotholang'ka (O Mohd. s.a.w.) so tothol a mapia sii'ko miamaratiyaya.

002.224

ARABIC : وَلَا تَجْعَلُواْ ٱللَّهَ عُرْضَةً لِّأَيْمَانِكُمْ أَن تَبَرُّواْ وَتَتَّقُواْ وَتُصْلِحُواْ بَيْنَ النَّاسِ وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٤﴾

TRANSLIT. : 224. Wa laa taj-'alol-laaha 'orzatal-li-'ay-maanikom'an- tab a r-ruu wa tat-taquu wa tos- lihuu bay-nan naas;wal-laahu Samii-'on 'Aliim.

ENGLISH : 224. And make not Allah's (name) an excuse in your oaths against doing good, or acting rightly, or making peace between persons; for Allah is One Who heareth and knoweth all things.

MERANAO : 224. Ago di'niyo pagembaali so ngaran'no Allah a dalina iyo sii'ko manga sapa iyo a omapeda na minggalebek kano sa mapia ago [omamapeda] na magi'inuntulan kano, ago phagem-baal kano sa kalilintad sii'kondulon-dulonan o manga manusia. Ago so Allah na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun) **, Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

002.225

ARABIC : لَّا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِيٓ أَيْمَانِكُمْ وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾

TRANSLIT. : 225. Laa yo-'aakhizu-kumol- laahu bil-laghwi fii 'aymaani-kom wa laakin-yo-'aakhizu-kom-bimaa kasabat qoluubu-kom; wal-laahu Ghafuuron Haliim.

ENGLISH : 225. Allah will not call you to account for thoughtlessness in your oaths, but for the intention in your hearts; and He is Oft-forgiving, Most Forbearing.

MERANAO : 225. Di'kano zalaan'no Allah sii'ko nganin a da'thibabaa sii'ko manga sapa iyo, owana ugaid na izala Ian rekano so nganin a miapantiari o manga puso iyo. Ago so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila), **Al-Halim** (Lebi-Lawan na Makapediin/Maginawa/Thatakna).

002.226

ARABIC : لِّلَّذِيْنَ يُؤْلُوْنَ مِنْ نِّسَآىِٕهِمْ تَرَبُّصُ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ فَإِنْ فَآءُو فَإِنَّ اللَّهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٢٢٦﴾

TRANSLIT. : 226. Lil-laziina yo'-luuna min-nisaaa-'ihim tarabbosu 'arba- 'ati 'ash-hor ! Fa-'in-faaa-'ou fa-'innal- laaha Ghafuuror-Ra- hiim.

ENGLISH : 226. For those who take an oath for abstention from their wives, a waiting for four months is ordained; if then they return, Allah is Oft-forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 226. So siran noto a mizapa sa di'iran pagubayin so manga karuma iran na phakanayao sa pat ulan, ugaid na amay'ka ipemarendod iran [so sapa iran] na mataan! na so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

002.227

ARABIC : وَإِنْ عَزَمُواْ الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٢٢٧﴾

TRANSLIT. : 227. Wa 'in 'azamot-talaaqa fa-'in-nal-laaha Samii-'on 'Aliim.

ENGLISH : 227. But if their intention is firm for divorce, Allah heareth and knoweth all things.

MERANAO : 227. Ago amay'ka magayon siran sa kambelag, na mataan! na so Allah na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

002.228

ARABIC : وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوَءٍ وَلاَ يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِيْ أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنَّ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَبُعُوْلَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِيْ ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوْاْ إِصْلاَحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِيْ عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوْفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيْمٌ ﴿٢٢٨﴾

TRANSLIT. : 228. Wal - motal-laqaatu yatarab-basna bi-'anfusihin-na thalaathata qoruuu'. Wa laa ya- hil-lu lahonna'an-yaktomna maa khalaqal-laahu fiii 'ar-haamihin-na 'in-kon-na yo'-min-na bil-laahi wal-Yawmil- 'Aakhir. Wa bu-'oulatuhon-na 'ahaq-qo bi-raddihin-na fii daalika 'in 'araaduuu 'islaahaa. Wa lahon-na mithlol-lazii 'alayhin-na bil-ma'-ruuf: wa-lir- rijaali'alayhin-na darajah. Wal-laahu 'Aziizon Hakiim.

ENGLISH : 228. Divorced women shall wait concerning themselves for three monthly periods. Nor is it lawful for them to hide what Allah Hath created in their wombs, if they have faith in Allah and the Last Day. And their husbands have the better right to take them back in that period, if they wish for reconciliation. And women shall have rights similar to the rights against them, according to what is equitable; but men have a degree (of advantage) over them. And Allah is Exalted in Power, Wise.

MERANAO : 228. Ago so tiyalak a manga babay na makaphenayao siran sa pantag sa ginawa iran sa makatelo a haid ago dikhapakay o ba'iran pagmaa so inaden'no Allah sii'ko soldo rahim (tian) iran amay'ka siran, na miaratiyaya siran ko Allah ago so gawii a Maori. Ago so manga karoma iran (mama) na mala a kabenar iran sii'ko kakowaa iran kiran pharoman sii'ko suled [angkuto a ida] amay'ka kabaya iran so kambalinganowa. Ago siran (so karoma iran na manga babay) na lagidoto mambo a aden na kabenar iran (ko mama) sii ko katatangkai'ron. Ago so manga mama na malo mala a kabenar iran kiran. Ago so Allah na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kapaar, Kadato ago Daradat) **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

002.229

ARABIC : ٱلطَّلَاقُ مَرَّتَانِ فَإِمْسَاكٌ بِمَعْرُوْفٍ أَوْ تَسْرِيْحٌ بِإِحْسَانٍ وَلاَ يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُواْ مِمَّا آتَيْتُمُوْهُنَّ شَيْئًا إِلاَّ أَنْ يَخَافَا أَلاَّ يُقِيْمَا حُدُوْدَ اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلاَّ يُقِيْمَا حُدُوْدَ اللَّهِ فَلاَ جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيْمَا افْتَدَتْ بِهِ تِلْكَ حُدُوْدُ اللَّهِ فَلاَ تَعْتَدُوْهَا وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُوْدَ اللَّهِ فَأُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الظَّالِمُوْنَ ﴿٢٢٩﴾

TRANSLIT. : 229. 'At - talaaqo mar-rataan: fa-'imsaakombima'-ruufin 'aw tasriihom-bi-'ihsaan. Wa laayahil-lu lakom 'an-ta'-khozuu mim-maaa'aatay-tumuuhon-na shay-'an 'il-laaa'anyakhaafaaa 'al-laaa yoqiimaa Hoduudal-laah. Fa-'in khif -tom 'al-laa yoqiimaa Hoduudal-laahi falaa junaaha 'alayhimaa fiimaf-tadat bih. Tilka Hoduudol-laahi falaa ta'- taduuhaa. Wa man -yata-'ad-da Hoduudal-laahi fa-'olaaa-'ika homod-dhaalimuun.

ENGLISH : 229. A divorce is only permissible twice: after that, the parties should either hold Together on equitable terms, or separate with kindness. It is not lawful for you, (Men), to take back any of your gifts (from your wives), except when both parties fear that they would be unable to keep the limits ordained by Allah. If ye (judges) do indeed fear that they would be unable to keep the limits ordained by Allah, there is no blame on either of them if she give something for her freedom. These are the limits ordained by Allah; so do not transgress them if any do transgress the limits ordained by Allah, such persons wrong (Themselves as well as others).

MERANAO : 229. So kambelag na (taman sa) makadowa: (mapasad so makadowa) Na melagid'o khowaang'ka (siran pharuman) ang'golalan ko bitikan na kapamagadata odi na bokaan neka (ipembelag ka) siran anggolalan sa mapia (kapedi). Ago karam rekano oba'kano kowa pharoman ko nganin na mini-begay niyo kiran, inuntabo oba son'darodopa na pekhalek siran oba iran diminggolalan so manga ko-koman (tamana) o Allah. Ugaid na amay'ka ipekhawan neka siran na dowa kharoma'i oba baden di'iran mithumanso manga kokoman (tamana) o Allah, na da a dusa iran sa kathendan nian (babay sa kapakama-radika) sa ginawa nian. Giyotoi manga kokoman (tamana) o Allah na diniyo pelawanga. Ago saden sa lomawan ko manga kokoman (tamana) o Allah – na siran noto na manga **Dhalim** (dadag a di'matuturo).

002.230

ARABIC : فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلاَ تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدُ حَتَّىٰ تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلاَ جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيْمَا حُدُوْدَ اللَّهِ وَتِلْكَ حُدُوْدُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُوْنَ ﴿٢٣٠﴾

TRANSLIT. : 230. Fa-'in-tal-laqahaa falaa tahil-lu lahuu mim-ba'-do hat- taa tankiha zawjan ghayrah: fa-'in tallaqahaa falaa junaaha 'alay-himaaa 'an-yataraaja-'aaa 'in dhan-naaa 'an-yoqiimaa Hoduu-dal-laah.Wa tilka Hoduudol- laahi yobay-yi-nohaa liqawminya'-lamuun

ENGLISH : 230. So if a husband divorces his wife (irrevocably), He cannot, after that, re-marry her until after she has married another husband and He has divorced her. In that case there is no blame on either of them if they re-unite, provided they feel that they can keep the limits ordained by Allah. Such are the limits ordained by Allah, which He makes plain to those who understand.

MERANAO : 230. . Na amay'ka talaken nian sekanian(babay sa ikadowa) na kena oba sekanian kalal rekanian(oba nian balingi pharoman) sii'ko orian noto taman sa di'mapanga'roma a salakaw a mama. Na o talaka nian sekanian – na da a dusa iran upama'ka pembalinganowa siran amay'ka pharatiyayaan niran a khitoman niran so manga kokoman (tamana) o Allah. Ago giyoti manga tamana/ kokoman o Allah a piakarayag Ian sii'ko manga tao a manga tatao.

002.231

ARABIC : وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوْهُنَّ بِمَعْرُوْفٍ أَوْ سَرِّحُوْهُنَّ بِمَعْرُوْفٍ وَلاَ تُمْسِكُوْهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُواْ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ وَلاَ تَتَّخِذُوٓاْ آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا وَاذْكُرُواْ نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِّنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُمْ بِهِ وَاتَّقُواْ اللَّهَ وَاعْلَمُوٓاْ أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿٢٣١﴾

TRANSLIT. : 231. Wa 'izaa tal-laqtomon- nisaaa- a fabalaghna 'ajalahon-na fa-'amsikuuhon-na bi-ma'-ruu- fin'aw sar-rihuu-hon-na bi - ma '-ruuf. Wa laa tomsikuu-hon-na dhiraaral-lita'- taduu. Wa manyaf-al daalika faqad dhalama nafsah. Wa laa tattakhizuuu 'Aayaatil-laahi hu- zuwaa. Wazkuruu ni'-matal-laahi 'alaykom wa maaa 'anzala 'alaykom-minal-Kitaabi wal-Hikmati ya-'idhokom-bih. Wat-taqol-laaha wa'-lamuuu 'an-nallaaha bikol-li shay-'in 'Aliim.

ENGLISH : 231. When ye divorce women, and they fulfil the term of their ('Iddat), either take them back on equitable terms or set them free on equitable terms; but do not take them back to injure them, (or) to take undue advantage; if any one does that; He wrongs his own soul. Do not treat Allah's Signs as a jest, but solemnly rehearse Allah's favours on you, and the fact that He sent down to you the Book and Wisdom, for your instruction. And fear Allah, and know that Allah is well acquainted with all things.

MERANAO : 231. Ago igira'a inimbelelag/tialak iyo so manga babay ago miapas/miaraot iran so idah iran na (melagid o) kowaa niyo siran sa maliwanag/mapia odi na bokaan niyo siran sa mapia. Ago diniyo siran khowaa – sabap sa aniyo siran kadaya'i romasay ka pezobra kano. Ago saden sanggolaola roo na kiandonsianan (kiarataan/kiasalimbotan) nian na ginawa nian. Ago diniyo khowaa kasandagan so manga Ayat o Allah, ago tademi niyo so **Ni'mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) rekano o Allah ago so initoron Nian rekanowa Kitab, ago so Ongangen na ipephangthuma Nian rekano. Ago kaleken niyo so Allah ago kenala niyo a – so Allah na katawan Nian so langun na sha'i (kaaden).

002.232

ARABIC : وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلاَ تَعْضُلُوْهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضَوْاْ بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوْفِ ذَلِكَ يُوْعَظُ بِهِۦ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكُمْ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَأَطْهَرُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لاَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٢٣٢﴾

TRANSLIT. : 232. Wa 'izaa tal-laqtomon-nisaaa-'a fabalaghna 'ajalahon-na falaa ta'-zuluuhon-na 'an-yan-kihna 'azwaajahon-na 'izaa taraa-dhau baynahom - bilma'- ruuf. Daalika yuu-'adho bihii man-kaana minkom yo'-minu bil-laahi wal-Yawmil-' Aakhir. Daalikom 'azkaa lakom wa 'at-har. Wal-laahu ya'- lamu wa 'antom laa ta'-lamuun.

ENGLISH : 232. When ye divorce women, and they fulfil the term of their ('Iddat), do not prevent them from marrying their (former) husbands, if they mutually agree on equitable terms. This

instruction is for all amongst you, who believe in Allah and the Last Day. That is (the course Making for) most virtue and purity amongst you and Allah knows, and ye know not.

MERANAO : 232. Ago igira'a inimbelag iyo so manga babay, na miapasad iran so idah iran, na diniyo siran pagerena sa kapakiphangaroma iran pharoman ko manga karoma iran [(a miaona)] amay'ka ba'siran phagayonayon sa maliwanag. Giyaya'i thuma 'on sii'rekano, saden sa miaratiyaya sii'ko Allah ago so Alongan na Maori. Giyaya'i lebia phakaompia ago phakasuti/phakalompiyo rekano. Ago so Allah na katawan Nian ago sekano na – diniyo katawan.

002.233

ARABIC : وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلاَدَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّضَاعَةَ وَعلَى الْمَوْلُوْدِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوْفِ لاَ تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلاَّ وُسْعَهَا لاَ تُضَآرَّ وَالِدَةٌ بِوَلَدِهَا وَلاَ مَوْلُودٌ لَّهُ بِوَلَدِهِ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالاً عَنْ تَرَاضٍ مِّنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلاَ جُنَاحَ عَلَيْهِمَا وَإِنْ أَرَدْتُّمْ أَنْ تَسْتَرْضِعُواْ أَوْلاَدَكُمْ فَلاَ جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُمْ مَّآ آتَيْتُمْ بِالْمَعْرُوْفِ وَاتَّقُواْ اللَّهَ وَاعْلَمُوَاْ أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿٢٣٣﴾

TRANSLIT. : 233. Wal-waalidaatu yor-dhi'-na 'awlaadahon-na haw-layni kaa-milayni liman 'araada 'an- yotim-mar-radhaa-'ah. Wa 'alal-mawluudi lahuu rizqohon-na wa kiswatohon-na bil - ma'-ruuf. Laa tokal-lafo nafson 'il-laa wos-'ahaa. Laa todhaaar-ra waa- lidatom-bi-waladihaa wa laa mawluudol-lahuu bi-waladihii wa'alal-waarithi mithlu daalik. Fa-'in 'araadaa fisaalan 'an taraadhim-min-huma a wa tashaa-wurin-falaa junaaha 'alayhi- maa. Wa 'in 'aradtom 'an-tastar- dhi-'ouu 'awlaadakom falaa junaaha 'alaykom 'izaa sal-lam-tom maaa 'aataytom-bil-ma'- ruuf. Wat-taqol-laaha wa'-la- muuu 'an-nal-laaha bimaa ta'- maluuna Basiir.

ENGLISH : 233. The mothers shall give suck to their offspring for two whole years, if the father desires to complete the term. But he shall bear the cost of their food and clothing on equitable terms. No soul shall have a burden laid on it greater than it can bear. No mother shall be Treated unfairly on account of her child. Nor father on account of his child, an heir shall be chargeable in the same way. If they both decide on weaning, by mutual consent, and after due consultation, there is no blame on them. If ye decide on a foster-mother for your offspring, there is no blame on you, provided ye pay (the mother) what ye offered, on equitable terms. But fear Allah and know that Allah sees well what ye do.

MERANAO : 233. Ago so manga ina na maphakasoso iran so manga wata iran sa dowa ragon na tarotop a makapantag ko saden sa khabayaan nian a katarotop o kapakasoso [(o wata)]. Ago kaastang-gongan siran [(ina ago wata)] o ama ko gasto/kaoyagan ago sonditaren niran na anday sokor. Da a tiya-goan sa awid a ginawa a makaliyo ko khakena nian. Di'kharingasa/khasala so ina sabap ko wata ian ago di [kharingasa /khasala] so ama sabap ko wata ian. Ago sii'ko waris na lagid oto mambo. Na amay'ka siran na dowa [kharuma'i] na pagayonan niran na phakageneken niran sumoso so wat iran anggulalan sa pagayunan niran a dowa ka tao ago kapagudasaan niran, na da'a dusa/kasalaan niran a dowa. Ago upama ka kabaya iyo a pakiritan niyo ago pakasuson rekano a isa a babay so wata iyo na da'a dusa /sala iyo ron amay'ka ibegay niyo so bayad iyo sa maliwanag. Ago kaleken niyo so Allah ago kenala niyo a so Allah na so nganin a dii'niyong-galebeken na langun Nian phagilayin.

002.234

ARABIC : وَالَّذِيْنَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُوْنَ أَزْوَاجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلاَ جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيْمَا فَعَلْنَ فِيْ أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوْفِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ﴿٢٣٤﴾

TRANSLIT. : 234. Wal-laziina yotawaf-fawna minkom wa yazaruuna ’azwaa- jan-yatarab-basna bi-’anfusihin-na ’arba-‘ata ’ash-horinw- wa ‘ashraa. Fa-’izaa balagh-na ’ajalahon-na falaa junaaha ‘alay-kom fiimaa fa-‘alna fiii ’anfusi- hin-na bil-ma‘-ruuf. Wallaahu bimaa ta‘-maluuna Khabiir.

ENGLISH : 234. If any of you die and leave widows behind, they shall wait concerning themselves four months and ten days: When they have fulfilled their term, there is no blame on you if they dispose of themselves in a just and reasonable manner. And Allah is well acquainted with what ye do.

MERANAO : 234. Ago so siran noto a phatay a ped rekano ago aden na mibagak/kaganatan niran na manga karoma (iran), na [so manga bitowanen niran] na makaphagapa sa pat-olan ago sapolo gawii na amay’ka matarotop iran so idah iran na da a dusa niyo ko kinggolalanen niran ko kabaya iran na gina-wa a mokit sa maliwanag. Ago so Allah na kaip Ian so langun na diiniyong-galbeken.

002.235

ARABIC : وَلاَ جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيْمَا عَرَّضْتُمْ بِهِۦ مِنْ خِطْبَةِ النِّسَآءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِيۤ أَنْفُسِكُمْ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُوْنَهُنَّ وَلَكِنْ لاَّ تُوَاعِدُوْهُنَّ سِرًّا إِلاَّ أَنْ تَقُوْلُواْ قَوْلاً مَّعْرُوْفًا وَلاَ تَعْزِمُواْ عُقْدَةَ النِّكَاحِ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ وَاعْلَمُوۤاْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِيۤ أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوْهُ وَاعْلَمُوۤاْ أَنَّ اللَّهَ غَفُوْرٌ حَلِيْمٌ ﴿٢٣٥﴾

TRANSLIT. : 235. Wa laa junaaha ‘alaykom fiimaa ‘ar-raztombihii min khitbatin-nisaaa-’iy ’aw ’aknan- tom fiii ’anfusi -kom. ‘Alemal-laahu ’an-nakom satazkuruuna- hon-na wa laakil-laa tuwaa-‘iduuhon- na sir-ran ’il-laaa ’an-taquu- luu qaw- lam-ma‘- ruufaa. Wa laa ta‘-zimuu ‘oqdatan-Nikaahi hat-taa Yabloghal - Kitaabu ’ajalah. Wa‘-lamuuu ’an-nallaaha ya‘-lamu maa fiii ’anfusi- kom fah-zaruuh; wa‘- lamuuu ’an-nal-laaha Ghafuuron Haliim.

ENGLISH : 235. There is no blame on you if ye make an offer of betrothal or hold it in your hearts. Allah knows that ye cherish them in your hearts: But do not make a secret contract with them except in terms Honourable, nor resolve on the tie of marriage till the term prescribed is fulfilled. And know that Allah Knoweth what is in your hearts, and take heed of Him; and know that Allah is Oft-forgiving, Most Forbearing.

MERANAO : 235. Ago da a dusa niyo o pakigedamen /pamaka’ilata niyo so kaphangaromaa niyo ko manga babay odi na pagmaan niyo a sii’bo sa ginawa niyo. Katawan o Allah a petharoon niyobo oto. Owan ugaid, na dikano kiran pakipepha’sadanowa inuntabo na tharo kano sa mapiaa bitiara. Ago diniyo phamakatanaa gumakot so kapekhawing iyo taman sa di’maoma /mapopos so idah. Ago sabota niyo a so Allah na katawan Nian so matatago sii’ko manga poso iyo (pamikiran niyo), na pagiktiyari niyo Sekanian. Ago sabota niyo a so Allah **na Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Al-Halim** (Lebi-Lawan na Makapediin, Maginawa /Thatakna).

002.236

ARABIC : لاَّ جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَّقْتُمُ النِّسَآءَ مَا لَمْ تَمَسُّوْهُنَّ أَوْ تَفْرِضُواْ لَهُنَّ فَرِيْضَةً وَمَتِّعُوْهُنَّ عَلَى الْمُوْسِعِ قَدَرُهُ وَعَلَى الْمُقْتِرِ قَدْرُهُ مَتَاعًا بِالْمَعْرُوْفِ حَقًّا عَلَى الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٢٣٦﴾

TRANSLIT. : 236. Laa junaaha ‘alaykom ’in tal-laqtomon-nisaaa- ’a maa lam tamas-su-hon-na ’aw taf-ri-dhu lahonna farii-dha. Wa mat-ti-‘ou- hon-na ‘alal muusi-‘iy qadaruhuu wa ‘alal moqtiri qadaroh. Mataa-‘ambil-ma‘-ruufi: Haq- qan ‘alal-Mohsiniin.

ENGLISH : 236. There is no blame on you if ye divorce women before consummation or the fixation of their dower; but bestow on them (A suitable gift), the wealthy according to his means, and the poor according to his means;- A gift of a reasonable amount is due from those who wish to do the right thing.

MERANAO : 236. Kena oba niyo dusa/sala upama ka talaka niyo so manga babay a da'niyo kapangapeti ago da'a miakatana a miatendo/minisenggay a mahar iran. Ago begay kano sa gasto iran – so tatamoken na so pantag o gees ian – so di'tatamoken na so pantag o gees ian –kaoyagan a sii'ko anda'i sukor, a paliyogat/kabenar sii'ko **manga Muhsinin** (So diinggalebek sa manga pipiya, a soasoat ko Allah, a tarotopa da a kapakiilay-ilayinon).

002.237

ARABIC : وَإِنْ طَلَّقْتُمُوْهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمَسُّوْهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيْضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلاَّ أَنْ يَعْفُوْنَ أَوْ يَعْفُوَ الَّذِيْ بِيَدِهِ عُقْدَةُ النِّكَاحِ وَأَنْ تَعْفُوْاْ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ وَلاَ تَنْسَوُاْ الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿٢٣٧﴾

TRANSLIT. : 237. Wa 'in-tal-laqtomuu-hon-na min-qabli 'antamas- suuhon-na wa qad faradh-tom lahon-na fariidha- tan' fa-nisfu maa faradh- tom 'il-laaa' an-ya'- fuuna 'aw ya-fu-wal-lazii bi-yadihii 'oqdaton - Nikaah. Wa 'an ta '-fuuu 'aqrabu lit-taq- waa. Wa laa tansawol-fadh-la baynakom. 'In-nal-laaha bimaa ta'-maluuna Basiir.

ENGLISH : 237. And if ye divorce them before consummation , but after the fixation of a dower for them, then the half of the dower (Is due to them), unless they remit it or (the man's half) is remitted by him in whose hands is the marriage tie; and the remission (of the man's half) is the nearest to righteousness. And do not forget Liberality between yourselves. For Allah sees well all that ye do.

MERANAO : 237. Ago amay'ka imbelag iyo siran sii'ko orian'no da'niyo kirampen kabatali – ugaid na miamakatana den [a kiapagayoni ko tamok] a khibetang kiran na [khibegaing'ka] so tengah sii'ko piagayonan a tamok inunta'bo na oba khasoyin o manga babay odi na so sekanianoto a maka'kakapet ko kawing [Wali o babay – Ama]. Ago amay'ka ibegay niyo kirambaden langun na giyoto'i marani ko **taqua** (Maaleken na pana-nang-gilaan niran so dusa). Ago diniyo phakalipati so diiniyo kanggiginawa'i. Mataan! na so Allah na phagilayin Nian so langun na diiniyong-galebeken.

002.238

ARABIC : حَافِظُواْ عَلَى الصَّلَوَاتِ والصَّلاَةِ الْوُسْطَىٰ وَقُوْمُواْ لِلَّهِ قَانِتِيْنَ ﴿٢٣٨﴾

TRANSLIT. : 238. Haa-fidhuu 'alas-Salawaati wass-Salaatilwostaa; wa quu- muu lil-laahi qaanitiin.

ENGLISH : 238. Guard strictly your (habit of) prayers, especially the Middle Prayer; and stand before Allah in a devout (frame of mind).

MERANAO : 238. Siyapa niyo phiapia so manga sambayang iyo ago [balabao ron] so sambayang a malolook (Asar) ago tindeg kano sa hadapan 'no Allah sa titho a kambayo-rantang.

002.239

ARABIC : فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالاً أَوْ رُكْبَانًا فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَاذْكُرُواْ اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُمْ مَّا لَمْ تَكُوْنُواْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٢٣٩﴾

TRANSLIT. : 239. Fa-'in khiftom fa-rijaalan 'aw rokbaanaa. Fa-'izaaa 'amin-tom faz-kurul-laaha kamaa 'al-lamakom-maa lam takuu- nuu ta'-lamuun.

ENGLISH : 239. If ye fear (an enemy), pray on foot, or riding, (as may be most convenient), but when ye are in security, celebrate Allah's praises in the manner He has taught you, which ye knew not (before).

MERANAO : 239. Ago upama pekhalek/pangangandam kano na(zambayang kano) sii ko kaphelalakaw niyo odi na sii ko kakho-koda iyo. Na amay'ka masalamat kano na tademi niyo so Allah sabap sa inipangendao Nian rekano so da niyo gowani maseseb a katao.

002.240

ARABIC : وَالَّذِيْنَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُوْنَ أَزْوَاجًا وَصِيَّةً لِّأَزْوَاجِهِمْ مَّتَاعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلاَ جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيْ مَا فَعَلْنَ فِيْ أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَّعْرُوْفٍ وَاللَّهُ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿٢٤٠﴾

TRANSLIT. : 240. Wal-laziina yotawaf-fawna minkom wa yazaruuna ’azwaa-janw-wasiy-yatal-li’azwaajihim- mataa-‘an ’ilal-hawli ghayra ’ikh-raaj. Fa-’in kharajna falaa junaaha ‘alaykom fii maa fa- ‘alna fiii ’anfusihin-na mim- ma‘-ruuf. Wal-laahu ‘Aziizon-Hakiim.

ENGLISH : 240. Those of you who die and leave widows should bequeath for their widows a year's maintenance and residence; but if they leave (The residence), there is no blame on you for what they do with themselves, provided it is reasonable. And Allah is Exalted in Power, Wise.

MERANAO : 240. Ago so siran noto a phatay rekano na mibagak iran so manga karoma iran – na miphagamanat iran so (kabegay) sa gasto ko manga karoma iran sii’ko soldo saragon – a disiran makaawa ko babalingan niran. Ugaid na oba siran pagawa ko babalingan niran na kabaya iran na ginawa – na da a dusa/sala iyo sangkoto a pinggolaola iran sa ginawa iran na mapia. Ago so Allah na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kapaar, Kadato ago Daradat) , **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

002.241

ARABIC : وَلِلْمُطَلَّقَاتِ مَتَاعٌ بِالْمَعْرُوْفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِيْنَ ﴿٢٤١﴾

TRANSLIT. : 241. Wa lil-motal-laqaati mataa- ‘om-bil-ma‘ruuf. Haq-qan ‘alal-Mottaqiin.

ENGLISH : 241. For divorced women Maintenance (should be provided) on a reasonable (scale). This is a duty on the righteous.

MERANAO : 241. Ago sii ko miangatatalaq a manga babay na khibegay kiran sa maliwanag so anday sokor a gasto iran. Paliyogat’aya sii’ko siran noto a maaleken/mananganggila ko Tuhan niran (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2).

002.242

ARABIC : كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ﴿٢٤٢﴾

TRANSLIT. : 242. Kadaalika yobay-yinol- laahu lakom ’Aayaatihii la-‘al-lakom ta ‘-qiluun.

ENGLISH : 242. Thus doth Allah Make clear His Signs to you: In order that ye may understand.

MERANAO : 242. . Na lagid oto a kapephaka-rayaga rekano o Allah sii’ko manga Ayat Ian ka aniyo diimanggeda-geda.

002.243

ARABIC : أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِيْنَ خَرَجُواْ مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوْفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ مُوْتُواْ ثُمَّ أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَذُوْ فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لاَ يَشْكُرُوْنَ ﴿٢٤٣﴾

TRANSLIT. : 243. ’Alam tara ilal-laziina kharajuu min diyaarihim wa hom ’oluufon hazaral-mawt? Fa-qaala lahomol -laahu muu- tuu: thom-ma ’ah-yaahom. ’In- nal-laaha la-Duu-Fadh-lin ‘alan-naasi wa laakin-na ak-tharan- naasi laa yash-kuruun.

ENGLISH : 243. Didst thou not Turn by vision to those who abandoned their homes, though they were thousands (In number), for fear of death? Allah said to them: "Die": Then He restored them to life. For Allah is full of bounty to mankind, but Most of them are ungrateful.

MERANAO : 243. Bang’ka da’ma’ilay (Hai! Mohd. s.a.w.), so siran noto a miamangawa sii’ko manga walay iran anggibowan na kadakel iran sabap sa kalek iran sa kapatay. Na pitharo sii’kiran o Allah: “Miatay kano!”[1] Orian nian na inoyag Ian siran (pharoman). Mataan! na so Allah na saben’sabenar a aya khirek ko limo a kipantag o manga manusia. Owana ugaid, na kadakelan ko manga manusia na dimatao manginsokor.

[1] *[(a.)*som-bawataan o Israel a inoyag o Ezikel, Julkifli: THE LIGHT OF THE HOLY QURAN by: Ayatullah Sayyed Kamal Faghih Imani (b.) so kiapado o'mbawataan no Israel gowani ko karamen kiran na Palistine sa 40 ragon: Quran Commentary by: Maududi and Maulana Muhd. Ali notes in his quran translation. Allaho A'lam]

002.244

ARABIC : وَقَاتِلُواْ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ وَاعْلَمُوَاْ أَنَّ اللَّهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٢٤٤﴾

TRANSLIT. : 244. Wa qaa - tiluu fii sabiilil-laahi wa'-lamuuu 'an nal- laaha Samii-'on Aliim..

ENGLISH : 244. Then fight in the cause of Allah, and know that Allah Heareth and knoweth all things.

MERANAO : 244. Ago pakithidawa kano sii'sa lalan ko Allah, ago sabota niyo a mataan a so Allah na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko langu-langun).

002.245

ARABIC : مَّنْ ذَا الَّذِيْ يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيْرَةً وَاللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْسُطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿٢٤٥﴾

TRANSLIT. : 245. Man-zal-lazii yoqri-dhol-laaha Qar-dhan Hasanan fa-yodhaa-'ifa- huu lahuuu 'adh-'aafan-kathiirah? Wal-laahu yaqbi-dho wa yab-sot. Wa 'ilayhi torja-'oun.

ENGLISH : 245. Who is he that will loan to Allah a beautiful loan, which Allah will double unto his credit and multiply many times? It is Allah that giveth (you) Want or plenty, and to Him shall be your return.

MERANAO : 245. Antawaa so sekanianoto a pezembayan nian so Allah sa mapia a otang? Ka an Nian rekanian mathake'takep sa miaka'dake-dakel. Ago so Allah na Sekanian'ni phageren ago pepha-megay sa madakel (a rizkhi) ago sii kano Rekaniambo pembalinganen.

002.246

ARABIC : أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَإِ مِنْ بَنِيْ إِسْرَآءِيْلَ مِنْ بَعْدِ مُوْسَىٰ إِذْ قَالُواْ لِنَبِيٍّ لَّهُمُ ابْعَثْ لَنَا مَلِكًا نُّقَاتِلْ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلاَّ تُقَاتِلُواْ قَالُواْ وَمَا لَنَا أَلاَّ نُقَاتِلَ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْنَآئِنَا فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْاْ إِلاَّ قَلِيْلاً مِّنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ بِالظَّالِمِيْنَ ﴿٢٤٦﴾

TRANSLIT. : 246. 'Alam tara 'ilal-mala-'iy mim-Baniii-'Israaa-'iila mim- ba'-di Muusaa? 'Iz qaaluu li-nabiy-yillahomob-' ath lanaa Malikan-noqaatil fii Sabiilillaah. Qaala hal 'asaytom 'in- kutiba 'alaykumolqitaalu'al-laa toqaatiluu? Qaaluu wa maa lanaaa 'al-laa noqaatila fii Sabii-lil-laahi wa qad 'okhrijnaa min- diyaarinaa wa 'abnaaa-'inaa ? Falam-maa kutiba 'alay-himol- qitaalu tawal-lau 'illaa qaliilam- minhom. Wal-laahu 'Aliimom- biddhaalimiin.

ENGLISH : 246. Hast thou not Turned thy vision to the Chiefs of the Children of Israel after (the time of) Moses? they said to a prophet (That was) among them: "Appoint for us a king, that we May fight in the cause of Allah." He said: "Is it not possible, if ye were commanded to fight, that ye will not fight?" They said: "How could we refuse to fight in the cause of Allah, seeing that we were turned out of our homes and our families?" but when they were commanded to fight, they turned back, except a small band among them. But Allah Has full knowledge of those who do wrong.

MERANAO : 246. Bang'ka (O, Mohd. s.a.w.) da'mailay so manga nakoda o manga moriatao o Israel [Ya'acob] sii ko kiyaipos o Musa – gowani ko tharoon niran sii'ko Nabi iran na(Samaon a): Toro ka/ pakatindegi kaming'ka sa dato ami ka ang'kami makathidawa sii'sa lalan ko Allah. Pitharo ian (Samaon): Oba baden na'i amaybo'ka minipaliyogat rekano so kathidawa na dikanobo

makithidawa? Pitharo iran: Ino kami di pakipethidawa sii'sa lalan ko Allah – a mataan! na piamogao kami iran ko manga walay ami ago so manga wata ami? Ugaid na sobo so kinipaliyogaten kiran ko kathidawa na miamanalikhod (miamalagoy) siran inuntabo na so sabaad kiran na maito (i bilangan). Ago so Allah na langun Nian katawan so manga **Dhalim** (dadag a di'matuturo).

002.247

ARABIC : وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوْتَ مَلِكًا قَالُوْاْ أَنَّى يَكُوْنُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِيْ الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِيْ مُلْكَهُ مَنْ يَشَآءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ ﴿٢٤٧﴾

TRANSLIT. : 247. Wa qaala lahom Nabiy- yuhom 'in-nal-laaha qad ba-'atha lakom Taaluuta Malikaa. Qaa- luuu 'an-naa yakuunu lahol- molku 'alaynaa wa nahnu 'a-haq-qo bil-molki minhu wa lam yo'-ta sa-'atamminal- maal? Qaala 'in-nal-laa-hastafaahu 'alaykom wa zaadahuu basta- tan-fil-'ilmi wal-jism. Wal-laahu yo'-tii- molkahuu man yashaaa'. Wal-laahu Waasi-'on 'Aliim.

ENGLISH : 247. Their Prophet said to them: "Allah hath appointed Talut as king over you." They said: "How can he exercise authority over us when we are better fitted than he to exercise authority, and he is not even gifted, with wealth in abundance?" He said: "Allah hath Chosen him above you, and hath gifted him abundantly with knowledge and bodily prowess: Allah Granteth His authority to whom He pleaseth. Allah careth for all, and He knoweth all things."

MERANAO : 247. Ago pitharo kiran o Nabi iran: Mataan! na saben'sabenar, a so Allah na pinili /Initoro Ian rekano so Talot (Saul) a Dato iyo. Pitharo iran: Andamanaya'i kambaloya rekanian a datu ami, inangin na sekami na lebia kapapatut rekami o kadatu a di sekanian, Ago da'a minibegay rekanian a madakel a tamok? Pitharo ian: Mataan a so Allah na pinili Ian sekanian na maporo a di'sekano, ago bigan Nian sa mala a katao ago lawas a mabager. Ago so Allah na ipembegay Nian so Kadato sii'ko kabaya Ian. Ago so Allah na **Al-Wasi'** (Sampornaa Makaangkus/ lumalangkap, Somesenep, Da Thaman), **Al-'Alim** (Lebi-Lawan na Matao/Makakakaip).

002.248

ARABIC : وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوْتُ فِيْهِ سَكِيْنَةٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوْسَىٰ وَآلُ هَارُوْنَ تَحْمِلُهُ الْمَلَـٰٓئِكَةُ إِنَّ فِيْ ذَلِكَ لَآيَةً لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٢٤٨﴾

TRANSLIT. : 248. Wa qaala lahom Nabiy-yu- hom 'in-na 'aayata- Molkihiii 'an-ya -tiyakumot -Taa-buutu fiihi sakiinatom - mir-Rab- bikom wa baqiy-yatom mimma taraka Aalu-Musa wa 'Aalu-Haaruuna tahmiluhol-malaaa-iy-kah. 'In-na fii daalika la-'aayatallakom 'in-kontom-Mo'-miniin.

ENGLISH : 248. And (further) their Prophet said to them: "A Sign of his authority is that there shall come to you the Ark of the covenant, with (an assurance) therein of security from your Lord, and the relics left by the family of Moses and the family of Aaron, carried by angels. In this is a symbol for you if ye indeed have faith."

MERANAO : 248. Ago pitharo kiran o Nabi iran: Mataan! na aya tanda o kadato ian (Saul) na aden na khiyoma rekano a Kaban,[1] a sii'ko suled ian na **saakina** (sarig, kalilintad ago kathatakna o tindeg) a phoon ko Tuhan niyo ago paninggalan na phoon ko miniganat o manga'mba-wataan o Musa ago so Haron, a phagawidan'no manga Malaikat. Mataan! na giyoto na sabenar a karina/tanda a bagi rekano amay'ka benar a sekano na miyamaratiyaya.

[1]Kaban andodon so Tongkas o Musa , so talompa ian, so sorbanno Haron ago so lamba ko manga wator a siyoratan ko Taorat

002.249

ARABIC : فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوْتُ بِالْجُنُوْدِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيْكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّيْ وَمَنْ لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّيْ إِلاَّ مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَسَرِبُواْ مِنْهُ إِلاَّ قَلِيْلاً مِّنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ مَعَهُ قَالُواْ لاَ طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوْتَ وَجُنُوْدِهِ قَالَ الَّذِيْنَ يَظُنُّوْنَ أَنَّهُمْ مُّلاَقُوْ اللَّهِ كَمْ مِّنْ فِئَةٍ قَلِيْلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيْرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِيْنَ ﴿٢٤٩﴾

TRANSLIT. : 249. Fa-lam-maa fasala Taa- luutu bil-junuudi qaala ’in-nal-laaha mobtaliikom-bi-nahar. Famanshariba minhu falaysa min-nii: wa mal-lam yat- ‘amhu fa-’in-nahuu min-niii ’il-laa manigh-tarafa ghorfatam-bi-yadih. Fa- sharibuu minhu ’il-laa qaliilam- minhom. Falam-maa jaawaza-huu huwa wal-laziina ’aamanuu ma-‘ahuu qaaluu laa taaqata lanal-Yawma bi-Jaaluuta wa junuu-dih. Qaalallaziina ya- dhon-nuuna ’an-nahom-mulaaqol laahi kam-min-fi-’atin-qaliilatin ghalabat fi-’atankathiiratam- bi-’iznil-laah? Wal-laahu ma-‘as-Saabiriin.

ENGLISH : 249. When Talut set forth with the armies, he said: "Allah will test you at the stream: if any drinks of its water, He goes not with my army: Only those who taste not of it go with me: A mere sip out of the hand is excused." but they all drank of it, except a few. When they crossed the river,- He and the faithful ones with him,- they said: "This day We cannot cope with Goliath and his forces." but those who were convinced that they must meet Allah, said: "How oft, by Allah's will, Hath a small force vanquished a big one? Allah is with those who steadfastly persevere."

MERANAO : 249. Na gowani ko lumalakao/gumanat so Talut ago so manga tantara ian na pitharo ian: Mataan! a so Allah na thiyobaan kano Nian sii’ko lawasa ig. Na sa’den sa minum’on na kena oba sekanian Raken ped. Ago sa’den sa di’ron toma’am, na mataan! a sekanian na ped Aken, ago pedun pen, sa’den sa kominowa sa ig sa sa’danduk a palad ian. Orian nian na minimum siran non inuntabo na so kadelagan kiran. Na kagia’a Maripag iran so lawasa ig ago so siran noto a miyamaratiyaya a ped ian, na pitharo iran: Da’a bager tano imanto a batano khi’ato ko Jalut ago so manga tantara ian. Pitha-ro o siran noto a tatangkeden niran a’siran, na mipethoona iran so Allah: Ba’pira’pira’i maito a mama-gepda /gulongan a tiyaban nian so mala a gulongan sii’sa kabaya o Allah. Ago so Allah na ped Ian so manga sasabar.

002.250

ARABIC : وَلَمَّا بَرَزُواْ لِجَالُوْتَ وَجُنُوْدِهِ قَالُواْ رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِيْنَ ﴿٢٥٠﴾

TRANSLIT. : 250. Wa lam-maa barazuu li- Jaaluuta wa junuudihii qaaluu Rab-banaaa afrigh ‘alay naa sab-ranw-wa thab-bit ’aqdaamanaa wan-sornaa ‘alal-Qawmilkaa- firiin.

ENGLISH : 250. When they advanced to meet Goliath and his forces, they prayed: "Our Lord! Pour out constancy on us and make our steps firm: Help us against those that reject faith."

MERANAO : 250. Ago kagia songowan (sangoran) niran so Jalut ago so manga tantara ian, na pitha-ro iran: Yah! Tuhan nami, Bobusang’Ka (Saboyagen Neka) rekami so Katiger (Kapantang) na pakabeke-nang’Ka rekamiya kapakapapasig (kibobonsod) o manga seki ami na tabangi kaming’Ka sa kadaagami ko dapamaratiyaya.

002.251

ARABIC : فَهَزَمُوْهُم بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُوْدُ جَالُوْتَ وَآتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَآءُ وَلَوْلاَ دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُوْ فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِيْنَ ﴿٢٥١﴾

TRANSLIT. : 251. Fa-hazamuuhom-bi-'iznil- laahi wa qatala Daawuudu Jaa-luuta wa 'aataahol-laahol-Molka wal-Hikmata wa 'al-lamahuu mim-maa yashaaa'. Wa lau laa daf-'ol-laahin-naasa ba'-dhahom- bi-ba'- dhil-lafasadatil-'ar-dho wa laa-kin-nal-laaha Duu - Fadh-lin 'alal-'aalamiin.

ENGLISH : 251. By Allah's will they routed them; and David slew Goliath; and Allah gave him power and wisdom and taught him whatever (else) He willed. And did not Allah Check one set of people by means of another, the earth would indeed be full of mischief: But Allah is full of bounty to all the worlds.

MERANAO : 251. Na tiaban niran siran sii'sa idin'no Allah ago miapatay o Daud si Jalut (Goliath), ago inibegay rekanian o Allah so Kadato ago so Ongangen ago inipangendao Nian rekanian so langun na nganin a inikabaya Ian. Ago oda pakirenen o Allah ko ped ko manga manusia – so sabagi kiran, na sabenar! a khabinasaan na donia owana ugaid na so Allah na Rekian so limo sii'ko langun na alam *[kaaden]*.

002.252

ARABIC : تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوْهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿٢٥٢﴾

TRANSLIT. : 252. Tilka 'Aayaatol-laahi nat- luu-haa 'alayka bilhaqq ; wa 'in-naka laminal-Morsaliin.

ENGLISH : 252. These are the Signs of Allah: we rehearse them to thee in truth: verily Thou art one of the messengers.

MERANAO : 252. Giyoto so manga Ayat o Allah. Inipangendao Ami reka a minggolalan ko Benar: Na mataan! na seka na ped ko manga Sugo (o Allah).

JOZ-3 (S.2:253/S.3:1-91)

002.253

ARABIC : تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ مِّنْهُمْ مَّنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ وَآتَيْنَا عِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوْحِ الْقُدُسِ وَلَوْ شَآءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِيْنَ مِنْ بَعْدِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنِ اخْتَلَفُواْ فَمِنْهُمْ مَّنْ آمَنَ وَمِنْهُمْ مَّنْ كَفَرَ وَلَوْ شَآءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلُواْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَايُرِيْدُ﴿٢٥٣﴾

TRANSLIT. : 253. TILKAR-RUSULU fad- dhalnaa ba'-dhahom 'alaa ba'-dh. Minhom man - kal-lamal-laahu wa rafa-'a ba'-dhahom darajaat. Wa 'aataynaa 'Eisabna-Marya- mal-Bay-yinaati wa 'ay-yadnaa- hu biruuhil-qudos. Wa lau shaaa-'al-laahu maqtata-lallazii-na mim-ba '-dihim-mim-ba'-di maa jaaa-'athumol-Bay-yi-naa- tu wa laa-kinikh-talafuu faminhom-man 'aamana wa min- hom - man - kafar. Walau shaaa-'al-laahu maq - tataluu; wa laa - kinnal-laaha yaf - 'alo maa yoriid.

ENGLISH : 253. Those messengers We endowed with gifts, some above others: To one of them Allah spoke; others He raised to degrees (of honour); to Jesus the son of Mary We gave clear (Signs), and strengthened him with the holy spirit. If Allah had so willed, succeeding generations would not have fought among each other, after clear (Signs) had come to them, but they (chose) to wrangle, some believing and others rejecting. If Allah had so willed, they would not have fought each other; but Allah Fulfilleth His plan.

MERANAO : 253. Giyoto so siranoto so manga Sugo (Rasul) – a so sabaad kiran na piyakalawan Nami ko sabaad. So sabagi kiran na inimbitiyarai o Allah, ago so sabaad kiran na iniporo(o Allah) so daradat iran. Ago inibegay Ami sii'ko Isa, wata a mama o Mariam so marayag a Karina (so Injil ago so kabarakat-

pekhaoyag ian so miatay) ago inibager Ami rekanian so Niyawa Soti. Ago upamaka kiyabayai o Allah, na so siran noto a miamakatondog kiran na di'siran makapezosopaka ko orian o kiapakatali-ngoma kiran o manga rarayaga Karina. Ugaid na dasiran pagayonayon. (Sabap roo na) so sabaad kiran na miamaratiyaya, na so sabaad kiran na dapamaratiyaya. Ago upama kiyabayai o Allah – na disiran makapethitidawa, owana ugaid na so Allah na dii'Nian 'anggalbeken so nganin na khabayaan Nian.

002.254

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ أَنْفِقُواْ مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِّنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لاَّ بَيْعٌ فِيْهِ وَلاَ خُلَّةٌ وَلاَ شَفَاعَةٌ وَالْكَافِرُوْنَ هُمُ الظَّالِمُوْنَ ﴿٢٥٤﴾

TRANSLIT. : 254. Yaaa-'ay-yuhal-laziina 'aa-manuu 'anfiquu mim-maa ra-zaqnaakom - min - qabli 'an- ya'-tiya Yawmol-laa bay-'on- fiihi wa laa khol-latonw-wa laa shafaa - 'ah. Wal - kaafiruuna homoddhaalimuun.

ENGLISH : 254. O ye who believe! Spend out of (the bounties) We have provided for you, before the Day comes when no bargaining (Will avail), nor friendship nor i***ntercession***. Those who reject Faith they are the wrong-doers.

MERANAO : 254. Hai! Sekano a miamaratiyaya. Pamemegay/Anggasto kano sii'ko inirizkhi Ami rekano, sa dipen kapakatalingoma o gawii a da a baon kapagakola, ago da a kaphapagariya on, ago da a phakasafaaton / kapamagugupaon [makaphangeni, kaperayo-rayo]. Ago so manga kapir na sirani manga **Dhalim** (dadag a di'matuturo).

002.255

ARABIC : اَللَّهُ لاَ إِلَـهَ إِلاَّ هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّوْمُ لاَ تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلاَ نَوْمٌ لَّهُ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْالْأَرْضِ مَنْ ذَاٱلَّذِيْ يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلاَّ بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلاَ يُحِيْطُوْنَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلاَّ بِمَا شَآءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلاَ يَؤُوْدُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيْمُ ﴿٢٥٥﴾

TRANSLIT. : 255. 'Al-laahu laaa 'ilaaha 'il-laa Huu. 'Al-Hay-yol-Qay-yuum. Laa ta'-khuzuhuu sina- tonw-wa laa naum. Lahuu maa fis-samaa-waati wa maa fil- 'ardh. Man-zal-lazii yashfa-'o 'indahuuu 'il-laa bi-'iznih? Ya'- lamu maa bayna 'aydiihim wa maa khal-fahom. Wa laa yu- hiituuna bi-shay-'im - min 'il- mihii 'illaa bimaa shaaa'. Wa - si-'a Korsiy-yu-hos-Samaawaa- ti wal-'ardh; wa laa ya-'oudu- huu hifdhu - humaa wa Huwal- 'Aliy-yol-'Adhiim.

ENGLISH : 255. Allah! There is no god but He,-the Living, the Self-subsisting, Eternal. No slumber can seize Him nor sleep. His are all things in the heavens and on earth. Who is there can intercede in His presence except as He permitteth? He knoweth what (appeareth to His creatures as) before or after or behind them. Nor shall they compass aught of His knowledge except as He willeth. His Throne doth extend over the heavens and the earth, and He feeleth no fatigue in guarding and preserving them for He is the Most High, the Supreme (in glory).

MERANAO : 255. So Allah – Da'a peda Tuhan, inuntabo na Sekanian – **Al-Hayyo** (a Tatap a Oyag-oyag), **Al-Qayyom** (Daa ikhapos Ian, Samporna a Somisiyap ago Phagoyag ko langun na kaaden), di'Sekanian khakowa/peraoten na turatod ago di'Sekanian khakowa/perauten na turog – rek'Ian so langun na nga-nin na tago o manga langit ago so nganin na tago o lupa. Antawaay makapherayo-rayo sii'Rekanian – inuntabo na munot sa kabaya (idin) Nian? Katawan Nian so langun na nganin sii ko onaan niran (hadapan Akhirat) ago so nganin sii ko kiaipusan (kiatalikhodan - donia) niran. Ago da a khaseseb iran (khasabot iran) a maitubo sii'ko Ilmo Ian inuntabo na sa kabaya Ian(so-Rashikon na fil Ilm). So Korsi (Pompongan/ Amoran o Maporo ago Mala a Parinta, Kapaar, Kadato ago daradat) Ian na lomalagaday sii'ko manga langit ago so lupa, ago dindokawan sa kasisiyapa Nian kiran (Langit ago Lupa).

002.256

ARABIC : لاَ إِكْرَاهَ فِيْ الدِّيْنِ قَدْ تَّبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوْتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لاَ انْفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٢٥٦﴾

TRANSLIT. : 256. Laaa ’ikraaha fid- Diin. Qadta - bay-yanar - Roshdu minal-Ghayy. Faman-yakfor bit Taaghuuti wa yo’- mim-bil-laahi faqadis-tamsaka bil-‘orwatilwothqaa, lan-fisaa- ma lahaa. Wal-laahu Samii-‘on‘Aliim.

ENGLISH : 256. Let there be no compulsion in religion: Truth stands out clear from Error: whoever rejects evil and : believes in Allah hath grasped the most trustworthy hand-hold, that never breaks. And Allah heareth and knoweth all things.

MERANAO : 256. Da a kathetegela sii’ko Agama: Mataan! a miatendo so lalan na benar sii’ko di-benar. Na sa’den sa di’nian paratiyayaan so Tagot (manga Barahala) ago maratiyaya sii’ko Allah – na miakakapet sa kepeta a mabager a da a ikhatheped ian. Ago so Allah na **As-Sami’yyo** (tatap a Pephama-makineg) **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

002.257

ARABIC : اَللَّهُ وَلِيُّ الَّذِيْنَ آمَنُواْ يُخْرِجُهُمْ مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّوْرِ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوَاْ أَوْلِيَآؤُهُمُ الطَّاغُوْتُ يُخْرِجُوْنَهُمْ مِّنَ النُّوْرِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُوْلَـٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خَالِدُوْنَ ﴿٢٥٧﴾

TRANSLIT. : 257. ‘Al-laahu Waliy-yol-laziina ’aamanuu yokhrijuhom-minad-dholumaati ’ilan-nuur; Wallaziina kafaruuu ’aw-liyaaa-’o- humot-Taaghuutu yokhrijuuna- hom-minan-Nuuri ’ilad-dholu- maat. ’Olaaa-’ika ’As-haabon-Naari hom fiiha khaaliduun.

ENGLISH : 257. Allah is the Protector of those who have faith: from the depths of darkness He will lead them forth into light. Of those who reject faith the patrons are the evil ones: from light they will lead them forth into the depths of darkness. They will be companions of the fire, to dwell therein (For ever).

MERANAO : 257. So Allah na ***Waliyyu*** (Kotaa Panarigan/kadenan Datu) o miamaratiyaya. Pekho-waan Nian siran ko maliboteng na phagowiten Nian siran ko maliwanag. Ago so siran noto a dapama-ratiyaya – na aya panarigan niran na so Tagot (manga Shaitan-Barahala). Pekhowaan niran siran ko mali-wanag na phagowiten niran siran ko maliboteng. Na siran noto’i mamagpeda ko Apoy Naraka, na roo siranon den maginged sa dayon sa dayon.

002.258

ARABIC : أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِيْ حَآجَّ إِبْرَاهِيْمَ فِيْ رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيْمُ رَبِّيَ الَّذِيْ يُحْيِيْ وَيُمِيْتُ قَالَ أَنَا أُحْيِيْ وَأُمِيْتُ قَالَ إِبْرَاهِيْمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِيْ بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِيْ كَفَرَ وَاللَّهُ لاَ يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِيْنَ ﴿٢٥٨﴾

TRANSLIT. : 258. ’Alam tara ’ilal-lazii haaaj-ja ’Ibraa-hiima fi Rabbi-hii ’an ’aataahol-laahol-molk? ’Iz qaala ’Ibraa -hiimu Rab-biyal-lazii yoh-yii wa yumiitu’ qaala ’ana’ohyii wa omiitu; Qaala ’Ibraa-hiimu fa-’in-nal-laaha ya’-tii bish-Shamsi mi-nal-Mashriqi fa’-ti bihaa minal- Maghribi fa-buhital-lazii kafar. Wal-laahu laa yahdil-qawmad-dhaalimiin.

ENGLISH : 258. Hast thou not Turned thy vision to one who disputed with Abraham About his Lord, because Allah had granted him power? Abraham said: "My Lord is He Who Giveth life and death." He said: "I give life and death". Said Abraham: "But it is Allah that causeth the sun to rise from the east: Do thou then cause him to rise from the West." Thus was he confounded who (in arrogance) rejected faith. Nor doth Allah Give guidance to a people unjust.

MERANAO : 258. Bangka damailay so sekanianoto a miakiphawala (Nimrod) ko Ibrahim makapantag ko Tuhan nian sabap sa kagia'a bigan sekanian no Allah sa Kadato? Gowani'ko tharoon'no Ibrahim: So Tuhan naken na Sekanianoto'i phakaoyag ago phakapatay. Pitharo ian(Nimrod): Phakaoyag ako ago phakapatay ako. Pitharo o Ibrahim: Mataan! na so Allah na pephakasebangen Nian so alongan sii'sa sebangan, na pakasebangang'ka kon sii'sa sedepan? Na biabengan so sekanianoto a da'paratiyaya (Nimrod). Ago so Allah na di'Nian toroon so manga kaum a **Dhalim** (dadag a di'matuturo).

002.259

ARABIC : أَوْ كَالَّذِيْ مَرَّ عَلَىٰ قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوْشِهَا قَالَ أَنَّىٰ يُحْيِي هَـٰذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَّبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانْظُرْ إِلَىٰ طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانْظُرْ إِلَىٰ حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِّلنَّاسِ وَانْظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنْشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوْهَا لَحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٢٥٩﴾

TRANSLIT. : 259. 'Aw kal-lazii mar-ra 'alaa qaryatinw-wa hiya khaawi-yaton 'alaa 'oruu-shihaa. Qaa-la 'an-naa yoh-yii haazi -hil-laahu ba'-da mawtihaa? Fa- 'amaata-hol-laahu mi-'ata 'aamin-thom-ma ba-'athah. Qaala kam la-bist? Qaala la-bistu yawman 'aw ba-'dha yawm; Qaala bal labista mi- 'ata 'aamin-fan-dhor 'ilaa ta-'aamika wa sharaabika lam yata-san-nah. Wan-dhor 'ilaaMhimaa-rik ! Wali-naj-'ala-ka 'aayatal - lin-naasi wan - dhor 'ilal - 'idhaami kayfa non-shizuhaa thom-ma nak-suuhaa lahmaa. Falam-maa tab a yyana lahuu qaala 'a'-lamu 'an-nal-laaha 'alaa kolli shay-'in Qadiir.

ENGLISH : 259. Or (take) the similitude of one who passed by a hamlet, all in ruins to its roofs. He said: "Oh! how shall Allah bring it (ever) to life, after (this) its death?" but Allah caused him to die for a hundred years, then raised him up (again). He said: "How long didst thou tarry (thus)?" He said: (Perhaps) a day or part of a day." He said: "Nay, thou hast tarried thus a hundred years; but look at thy food and thy drink; they show no signs of age; and look at thy donkey: And that We may make of thee a sign unto the people, Look further at the bones, how We bring them together and clothe them with flesh." When this was shown clearly to him, he said: "I know that Allah hath power over all things."

MERANAO : 259. Odi'na lagid o sekanianoto (Uzair) a sumiyagad sii'ko inged a miamangirubar so atep ian (Jerusalem-Palistine). Pitharo ian: Andamanaya den'ni kapagoyaga sii o Allah sii'ko orian o kiabinasa/ kiyapatay nian? Na inimatay (piakatorog) sekanian'no Allah sa miakamagatos ragon, na orian nian na inoyag Ian (pharoman) Pitharo Ian (Allah): Ay kiathay a kiatarasanday'ingka? Pitharo ian: (Ba anda) Miatarasanday ako sa miaka'salongan antawaa'ka sabaad (sa potol) sa alongan. Pitharo Ian: Kena, ka aya kiathaying'ka na miakamagatos ragon. Ugaid na ilayang'ka so manga pangnengken neka ago so inomen neka; da manga ado (daa miaalinon) ; na ilayang'ka so kimar reka: Ka an Nami seka mabaloy a ladiyawan ko manusia. Ago ilayang'ka so manga tolan'no andamanayay kiyaoyaga'Mi ron ago so kapembongkosi Amiron sa sapo. Na so kiapakarayag ian rekanian na pitharo ian: "Miatangked sa ginawa ko a so Allah na rek Ian so Kapaar ko langun na sha'i (kaaden) ."

002.260

ARABIC : وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيْمُ رَبِّ أَرِنِيْ كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَىٰ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِنْ قَالَ بَلَىٰ وَلَـٰكِنْ لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِيْ قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِيْنَكَ سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿٢٦٠﴾

TRANSLIT. : 260. Wa ’iz qaala ’Ibraa-hiimu Rab-bi arini kayfa toh-yil-maw-taa? Qaala ’awalam to’-min? Qaala balaa wa laakil-li-yatma-’in-na qalbii. Qaala fakhuz ’arba-’atam-minat-tayri fasir-hon-na ilayka thommaj-‘al ‘alaa kol-li jabalim-min-hon-na joz- ’an thommad- ‘o-hon-na ya’-tiinaka sa-‘yaa. Wa‘-lam ’an nal- laaha ‘Aziizon Hakiim.

ENGLISH : 260. When Abraham said: "Show me, Lord, how You will raise the dead, " He replied: "Have you no faith?" He said "Yes, but just to reassure my heart." Allah said, "Take four birds, draw them to you, and cut their bodies to pieces. Scatter them over the mountain-tops, then call them back. They will come swiftly to you. Know that Allah is Mighty, Wise."

MERANAO : 260. Ago gowani’ko tharoon o Ibrahim: Yah! Tuhan naken. Pakiilayin Neka raken o andamanaya’i kaphagoya-gang’Ka ko miatay. Pitharo Ian (Allah): Ba’kapen da’makapara-tiyaya? Pitharo ian (Ibrahim): Oway (miaratiyaya ko). Owana ugaid na aden thakna a kapakalilintad a poso aken/pamikiran naken. Pitharo Ian (Allah: Na kowa ka sa pata papanok na layamangka siran (taman sa pekhatalowan Neka siran- na tarathadangka siran: Saudi translation), tagoingkaon so omani isa a palao (pata palao) na taloyingka siran: Na magaan na kasongiran (lomayog) reka. Na sabotangka! a so Allah na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kapaar, Kadato ago Daradat) **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

002.261

ARABIC : مَّثَلُ ٱلَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ أَمْوَالَهُمْ فِيْ سَبِيْلِ ٱللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِيْ كُلِّ سُنْبُلَةٍ مِّئَةُ حَبَّةٍ وَٱللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَآءُ وَٱللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ ﴿٢٦١﴾

TRANSLIT. : 261. Mathalol-laziina yonfiquu-na ’amwaa-lahom fii Sabiilil-laa-hi kamathali hab-batin ’ambatat sab- ‘a sanaa -bila fii kol-li sombu-latim-mi-’atu hab-bah. Wal-laahu yodhaa-‘ifu liman - ya-shaaa’. Wal-laahu Waasi-‘on ‘Aliim.

ENGLISH : 261. The parable of those who spend their substance in the way of Allah is that of a grain of corn: it groweth seven ears, and each ear Hath a hundred grains. Allah giveth manifold increase to whom He pleaseth: And Allah careth for all and He knoweth all things.

MERANAO : 261. Aya ropaan /ibaratan o siran noto a diinggasto ko tamok iran sii’sa lalan ko Allah na lagid o satiman na od (ilao), a mitho na miyombos (mizina) sa pito dorog, na omani sadoroggon na miyonga sa magatos timan. Ago so Allah na phagomanan Nian so dii’Nian kathaktakpa ko ipembegay Nian ko kabaya Ian. Ago so Allah na **Al-Wasi’** (Sampornaa Makaangkus/ lumalangkap, Somesenep, Da Thaman), **Al- ‘Alim** (Lebi-Lawan na Matao/Makakakaip).**Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

002.262

ARABIC : ٱلَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ أَمْوَالَهُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ ثُمَّ لاَ يُتْبِعُوْنَ مَا أَنْفَقُواْ مَنًّا وَلاَ أَذًى لَّهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلاَ خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلاَ هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٢٦٢﴾

TRANSLIT. : 262. ’Al-laziina yonfiquuna ’amwaa-lahom fii Sabiilillaahi thom-ma laa yotbi-‘ouna maaa ’anfaquu man nanw- wa laaa ’azal-lahom ’ajruhom ‘inda Rab-bihim; wa laa khaw-fon ‘alayhim wa laa hom yahzanuun.

ENGLISH : 262. Those who spend their substance in the cause of Allah, and follow not up their gifts with reminders of their generosity or with injury,-for them their reward is with their Lord: on them shall be no fear, nor shall they grieve.

MERANAO : 262. So siran noto a pinggasto iran so tamok iran sii’sa lalan ko Allah, na orian nian na di’iranon itotondog a kapephagaloy-aloya iranon (na kapasang iran’ni kazadeka) ago di’iran iphanu-nung’ka [sii’ko kiabegn niran non] na so balas iran na zisii ko Tuhan niran na di siran den kalekan ago disiran den makamboko.

002.263

ARABIC : قَوْلٌ مَّعْرُوْفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَآ أَذًى وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيْمٌ ﴿٢٦٣﴾

TRANSLIT. : 263. Qawlom-ma‘-ruufonw-wa maghfiraton khayrom-min-sadaqatin - yatba-‘ohaaa ’azaa. Wallaahu Ghaniy -yon Haliim.

ENGLISH : 263. Kind words and the covering of faults are better than charity followed by injury. Allah is free of all wants, and He is Most-Forbearing.

MERANAO : 263. So mapia a katharo ago so kabegai sa rila na lebia mapia a di’so sadeka a tutun-dogen na sungka’sungka. Ago so Allah na **Al-Ghaniyyo** (Lebi-Lawan na Kawasa) **Al-Halim** (Lebi-Lawan na Makapediin/ Maginawa/Thatakna).

002.264

ARABIC : يَآ أَيُّهَا ٱلَّذِيْنَ آمَنُواْ لاَ تُبْطِلُواْ صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَىٰ كَالَّذِيْ يُنْفِقُ مَالَهُ رِئَاءَ النَّاسِ وَلاَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا لاَّ يَقْدِرُوْنَ عَلَىٰ شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُواْ وَٱللَّهُ لاَ يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِيْنَ ﴿٢٦٤﴾

TRANSLIT. : 264. Yaaa-’ay-yu-hal-laziina ’aa-manuu laa tobtiluu sadaqaatikom-bil-man-ni wal-’azaa kallazii yonfiqo maalahuu ri-’aaa-an-naaasi wa laa yo’-minu bil-laahi wal-Yawmil-’Aakhir. Famatha-luhuu kamathli saf-waanin ‘alayhi turaabon-fa-’ asaabahuu waabilon-fatarakahuu saldaa. Laa yaqdiruuna ‘alaa shay-im’-mim-maa kasabuu. Wal-laahu laa yahdil-qawmalkaafiriin.

ENGLISH : 264. O ye who believe! cancel not your charity by reminders of your generosity or by injury,- like those who spend their substance to be seen of men, but believe neither in Allah nor in the Last Day. They are in parable like a hard, barren rock, on which is a little soil: on it falls heavy rain, which leaves it (Just) a bare stone. They will be able to do nothing with aught they have earne ḍ. And Allah guideth not those who reject faith.

MERANAO : 264. Hai! Sekano a miamaratiyaya. Di’niyo pagilanga so manga sadka niyo sa diiniyo ron kapagaloy’aloya odi na ipephanononga iyo (sa tao) , lagid o sekanian na diinggasto sii’ko tamok ian sa kapaki’ilay-ilayin/ipephangangarig ian sii’ko manga tao ago da sekanian paratiyaya ko Allah ago so maoriya Alongan. Na aya ropaan nian na lagid o matilak a wator a kaliliyawawan sa bayanek/butha, na miasogat a mabagera oran, [na mia’unaben so butha] na aya miatampar na sobo so wator. Da a kapaar iran ko nganin na miasokat iran. Ago so Allah na di’Nian thoroon so da’pamaratiyaya.

002.265

ARABIC : وَمَثَلُ ٱلَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ أَمْوَالَهُمُ ابْتِغَآءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيْتًا مِّنْ أَنْفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَآتَتْ أُكُلَهَا ضِعْفَيْنِ فَإِنْ لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلٌّ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿٢٦٥﴾

TRANSLIT. : 265. Wa mathalol-laziina yon-fiquuna ’am-waalahu- mob- tighaaa-’a mardhaatil-laahi wa tath-biitammin ’anfusihim kamathali jan-natim-bi-rabwatin’asaabahaa waabilon-fa-’aatat ’okulahaa dhi‘fayn.Fa-’il-lam yusib-haa waabilon-fatall. Wal-laahu bimaa ta ‘-maluuna Basiir.

ENGLISH : 265. And the likeness of those who spend their substance, seeking to please Allah and to strengthen their souls, is as a garden, high and fertile: heavy rain falls on it but makes it yield a double increase of harvest, and if it receives not Heavy rain, light moisture sufficeth it. Allah seeth well whatever ye do.

MERANAO : 265. Ago aya ropaan’no siran noto a diinggasto sii’ko manga tamok iran na kabaya iran na soa’soat iran ko Allah ago so katangked o sarig sii’sa ginawa iran, na lagid o sapadan

/pamumulan sii'ko mipoporo a lupa, na inuranan sa mabager a uran na inudar so miyaragunon sa dowa takep. Na igira'a da urani sa mabager na phaguranan sa tarintik. Ago so Allah na so diiniyong-golaolaan, na phagilayin Nian so langun.

002.266

ARABIC : أَيَوَدُّ أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُوْنَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ نَّخِيْلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيْهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَاءُ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيْهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللهُ لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُوْنَ ﴿٢٦٦﴾

TRANSLIT. : 266. 'A-yawad-do 'a-hadukom 'an-takuuna lahuu jan-natom-min-nakhiilinw-wa 'a'-naabin-tajrii min - tahtihal-'anhaaru lahuu fiihaa min-kol-lith-thamaraati wa 'asaabahol-kibaru wa lahuu zor-riy-yatondho' afaaa-'o fa-'asaabahaaa 'e'-saaron-fiihinaaron-fahtaraqat? Kadaalika yobay-yi-nol-laahu lakumol-'aa-yaati la-'al-lakom tata-fak-ka-ruun.

ENGLISH : 266. Does any of you wish that he should have a garden with date-palms and vines and streams flowing underneath, and all kinds of fruit, while he is stricken with old age, and his children are not strong (enough to look after themselves)- that it should be caught in a whirlwind, with fire therein, and be burnt up? Thus doth Allah make clear to you (His) Signs; that ye may consider.

MERANAO : 266. Ba'khabaya so isa'rekano a maka'kowa sekanian sa sapadan a manga kayo a kurma ago manga anggor a pephamangundasan sii'sa didalem a manga lawasa ig ago bagian nian sa dalem ian noto so langun na pithibarangan a manga unga a pamumulan ago ma'uma sekanian a kalukes a [kapapantagan a mambagian nian a] manga lulubay so manga wata ian na katanaan a sapadan nian nuto a angin taupan a masasareta a apoy na matutuong a sapadan nian noto. Lagid oto a kapephakaliwanaga o Allah sii'rekano ko manga tanda/karina Nian ka ang'kano makapephami-mikiran.

002.267

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُوْاْ أَنْفِقُواْ مِنْ طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِّنَ الْأَرْضِ وَلاَ تَيَمَّمُواْ الْخَبِثَ مِنْهُ تُنْفِقُوْنَ وَلَسْتُمْ بِآخِذِيْهِ إِلاَّ أَنْ تُغْمِضُواْ فِيْهِ وَاعْلَمُواْ أَنَّ اللهَ غَنِيٌّ حَمِيْدٌ ﴿٢٦٧﴾

TRANSLIT. : 267. Yaaa-'ay-yu-hal-laziina 'aa-manuuu 'anfiquu min-tay-yibaa-ti maa kasabtom wa mim-maaa 'akhrajnaa lakom-minal- 'ardh. Wa laa ta-yam-mamol- khabiitha minhu tonfiquuna wa lastom- bi -'aakhiziihi 'il-laaa 'an togh - midhou fiih. Wa'-lamuu 'an-nal-laaha Ghaniy-yon Hamiid.

ENGLISH : 267. O ye who believe! Give of the good things which ye have (honourably) earned, and of the fruits of the earth which We have produced for you, and do not even aim at getting anything which is bad, in order that out of it ye may give away something, when ye yourselves would not receive it except with closed eyes. And know that Allah is Free of all wants, and worthy of all praise.

MERANAO : 267. Hai! Sekano a miamaratiyaya. 'Nanggasto kano sii'ko manga pipiya ko mianga sosokat iyo ago so (mianga raragon niyo a) piakambowat Ami rekano a phoon sii'ko Lupa. Ago diniyo phamikira/phamagarawa oba'niyo aya penggastowa so manga rarata on a diniyo khatarima inuntabo na o mapipidenga mata niyo [sa diniyo ron kakhabaya'i]. Ago Kenala niyo a so Allah – na **Al-Ghaniyy** (Sampornaa Tatamoken, Da a Mapekheno Nian, Pephamakatamok) **Al-Hamid** (Khirek ko langun na Bantugan, Podi ago Panalamat).

002.268

ARABIC : اَلشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَآءِ وَاللهُ يَعِدُكُمْ مَّغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلاً وَاللهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ ﴿٢٦٨﴾

TRANSLIT. : 268. ’Ash-Shay-taanu ya-‘idu-kumol-faqra wa ya’- murukom-bil-fah-shaa’. Wal-laahu ya-‘idukommagh -firatam- minhu wa fadh-laa. Wal-laahu Waasi- ‘on ‘Aliim.

ENGLISH : 268. The Evil one threatens you with poverty and bids you to conduct unseemly. Allah promiseth you His forgiveness and bounties. And Allah careth for all and He knoweth all things.

MERANAO : 268. So Shaitan na diandi ian (ipephangangalek ian) rekano so kamiskin ago ipezogo ian rekano so kazebo, na so Allah na diandi Ian rekano so kamaapan na phoon Rekanian a rakhes o Limo Ian. So Allah **na Al-Wasi’** (Sampornaa Makaangkus/ lumalangkap, Somesenep, Da Thaman), **Al- ‘Alim** (Lebi-Lawan na Matao/Makakakaip).

002.269

ARABIC : يُؤْتِيْ الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَآءُ وَمَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوْتِيَ خَيْرًا كَثِيْرًا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُوْلُواْ الْأَلْبَابِ ﴿٢٦٩﴾

TRANSLIT. : 269. Yo’-til-Hikmata man-yashaaa’: wa man-yo’-tal- Hikmata faqad ’outiya khayran-kathiiraa. Wa maa yaz-zak-karu ’il-laaa ’olol-’albaab.

ENGLISH : 269. He granteth wisdom to whom He pleaseth; and he to whom wisdom is granted receiveth indeed a benefit overflowing; but none will grasp the Message but men of understanding.

MERANAO : 269. Pembegan Nian sa Ongangen sa’den sa khabayaan Nian ago saden sa kabegan sa Ongangen na mataan! na kiabegan sekanian sa kamapiaan na madakel. Ago da a phakasabot saya – inuntabo na so siran noto a manga ahlol-Akal [manga ala’I sabut].

002.270

ARABIC : وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِّنْ نَّفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِّنْ نَّذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ وَمَا لِلظَّالِمِيْنَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٢٧٠﴾

TRANSLIT. : 270. Wa maaa ’anfaqtom-min-nafaqatin ’aw nazartom-min nazrin-fa’in-nal-laaha ya‘-lamoh.Wa maa lid-dhaalimiina min ’ansaar.

ENGLISH : 270. And whatever ye spend in charity or devotion, be sure Allah knows it all. But the wrong-doers have no helpers.

MERANAO : 270. . Ago sa’den sa nganin a pinggasto niyo sii’ko diiniyonggaston odi na mini-zapa iyo sii’ko okita a kazapa, na mataan! a so Allah na katawan Nian den langun. Ago da’a maka-phanabang sii’ko manga Dhalim (dadag a di’matuturo).

002.271

ARABIC : إِنْ تُبْدُواْ الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ وَإِنْ تُخْفُوْهَا وَتُؤْتُوْهَا الْفُقَرَآءِ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِّنْ سَيِّئَاتِكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ﴿٢٧١﴾

TRANSLIT. : 271. ’In-tobdos-Sadaqaati fa-ni-‘im-maa hee; wa ’in-tokhfuu-haa wa to’-tuuhal-fuqaraa-’a fahuwa khayrul-lakom: wa yokaf-firu ‘ankom-min say-yi-’aatikom. Wal-laahu bimaa ta‘-maluuna Khabiir.

ENGLISH : 271. If ye disclose (acts of) charity, even so it is well, but if ye conceal them, and make them reach those (really) in need, that is best for you: It will remove from you some of your (stains of) evil. And Allah is well acquainted with what ye do.

MERANAO : 271. Upama’ka pakitokawi niyo so kapephamegay niyo sa sadka, na mapia den noto. Ugaid na o pagmaa niyo ago sii niyo began ko manga miskin na giyotoy lebia mapia rekano. Ago phonasen Nian rekano so [so sabaad ko] manga rarata a galebek iyo. Ago so Allah na Katawan Nian so langun na diiniyong-galbeken.

002.272

ARABIC : لَّيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَآءُ وَمَا تُنْفِقُواْ مِنْ خَيْرٍ فَلِأَنْفُسِكُمْ وَمَا تُنْفِقُوْنَ إِلاَّ ابْتِغَآءَ وَجْهِ اللَّهِ وَمَا تُنْفِقُواْ مِنْ خَيْرٍ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لاَ تُظْلَمُوْنَ ﴿٢٧٢﴾

TRANSLIT. : 272. Laysa ‘alayka hodaahom wa laa-kin-nal-laaha yahdiiman - yashaaa’. Wa maa ton-fiquu min khayrin -fali-’anfusi-kom: wa maa tonfiquuna ’il-labtighaaa-’ a Wajhil-laah. Wa maa tonfiquu min khayrin - yuwaf-fa ’ilaykom wa ’antom laa todh-lamuun.

ENGLISH : 272. It is not required of thee (O Messenger), to set them on the right path, but Allah sets on the right path whom He pleaseth. Whatever of good ye give benefits your own souls, and ye shall only do so seeking the "Face" of Allah. Whatever good ye give, shall be rendered back to you, and ye shall not Be dealt with unjustly.

MERANAO : 272. Kena o bangka galbek (Hai! Mohd. s.a.w.) so katoroa kiran[1] so Allah na thoroon Nian sa kabaya Ian. Ago saden sa mapiaa ibegay niyo na bagian o ginawa niyo – ago dikano penggasto inuntabo na soasoatiyo ko Allah. Ago saden sanggastoniyowa mapia nambalasan rekano sa tarotop ago dikanoden malalim.

[1] so Miskin a kena oba ayabo a kambegingka on na sarowar oba pemuslim

002.273

ARABIC : لِلْفُقَرَآءِ ٱلَّذِيْنَ أُحْصِرُواْ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ لاَ يَسْتَطِيْعُوْنَ ضَرْبًا فِيْ الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَآءَ مِنَ الْتَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيْمَاهُمْ لاَ يَسْأَلُوْنَ النَّاسَ إِلْحَافًا وَمَا تُنْفِقُواْ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِۦ عَلِيْمٌ ﴿٢٧٣﴾

TRANSLIT. : 273. Lil-foqaraaa-’il-laziina ’oh-siruu fii Sabii-lil-laahi laa yas- tatii-‘ouna dharban-fil-’ardhi yahsabohumol- jaahilu ’aghniyaaa-’a minat-ta-‘af-fof. Ta‘-rifohom-bi-siima-hom laa yas-’aluu-nan-naasa’il-haafa. Wa maa tonfiquu min khay-rin-fa-’in-nallaaha bihii ‘Aliim.

ENGLISH : 273. (Charity is) for those in need, who, in Allah's cause are restricted (from travel), and cannot move about in the land, seeking (For trade or work): the ignorant man thinks, because of their modesty, that they are free from want. Thou shalt know them by their (Unfailing) mark: They beg not importunately from all the sundry. And whatever of good ye give, be assured Allah knoweth it well.

MERANAO : 273. (So sadka) Na bagi o manga miskin, a so siran noto a matetembang a tanto sii’sa lalan ko Allah a di’siran makapendaya sa uyagan niran sa ginawa sii’ko lupa. Aya katao kiran o di’ron matao na kaasaan siran sa kaoyagan sabap sa kathitiger iran. Khakilalang’ka siran ko tendo iran: Disiran phamangni ko manga tao sa basiran phanegul. Ago saden sa mapia anggasto niyo, na mataan! na katawan langun’no Allah.

002.274

ARABIC : الَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ أَمْوَالَهُمْ بِالَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلاَنِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلاَ خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلاَ هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٢٧٤﴾

TRANSLIT. : 274. ’Al-laziina yonfiquuna ’am-waalahom-bil-layli wan-nahaar sir-ranw-wa ‘alaa - niyatan fa-lahom ’ajru -hom ‘inda Rab-bi-him: wa laa khawfon ‘alayhim wa laa hom yah-zanuun.

ENGLISH : 274. Those who (in charity) spend of their goods by night and by day, in secret and in public, have their reward with their Lord: on them shall be no fear, nor shall they grieve.

MERANAO : 274. So siran noto a dii'iran anggaston so manga tamok iran igira'a gagawii ago igira'a kadaondao – masolen antawaaka mapayag – na so balas iran na sii ko Tuhan niran. Ago daden na kalek sii'kiran ago da a kapakamboko kiran.

002.275

ARABIC : ٱلَّذِيْنَ يَأْكُلُوْنَ الرِّبَا لاَ يَقُوْمُوْنَ إِلاَّ كَمَا يَقُوْمُ الَّذِيْ يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوْاْ إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ ٱللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَآءَهُ مَوْعِظَةٌ مِّنْ رَّبِّهِۦ فَانْتَهَىٰ فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُۥ إِلَى ٱللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُوْلَـٰٓئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خَالِدُوْنَ ﴿٢٧٥﴾

TRANSLIT. : 275. 'Al-laziina ya'-kuluunar- Ribaa laa yaquumuuna 'il-laa kamaa yaquu-mol-lazii yatakhab-batuhosh-Shay-taanu minal-mass. Daalika bi-'an-nahom qaaluuu 'in-namal-Bay-'o mith-lor-Ribaa. Wa 'ahal-lal-laahol-Bay-'a wa har-ramar- Ribaa. Faman-jaaa-'ahuu maw-'idha tom-mir- Rab-bihii fantahaa fa lahuu maa salaf: wa 'amruhuuu ilal-laaha. Wa man 'aada fa 'olaaa - 'ika 'as-haabon-Naari hom fiihaa khaaliduun.

ENGLISH : 275. Those who devour usury will not stand except as stand one whom the Evil one by his touch Hath driven to madness. That is because they say: "Trade is like usury," but Allah hath permitted trade and forbidden usury. Those who after receiving direction from their Lord, desist, shall be pardoned for the past; their case is for Allah (to judge); but those who repeat (The offence) are companions of the Fire: They will abide therein (for ever).

MERANAO : 275. So siran noto a pekhan sa riba na diphakatindeg (sii sa alongan na Maori) – inuntabo na lagid o katindeg o isa a tao a minipaar sekanian a Shaitan sa kiyasuoki nian rekanian. Giyoto na sii'sabap sa kagia'a siran na dii'iran tharoon: Daden a ped inuntabo na so kandagang na lagid o kaperiba. Obadi inangin na piaka'kalal o Allah so kandagang ugaid na piaka'karam Ian so kaperiba. Na saden sa makaoma rekanian so thuma a phoon ko Tuhan nian ago nian taregen so kaperiba na rekian den so miaka'ipus na so makapantag rekanian na suden so Allah na aya rekanian matao. Ago saden sa kasoyan nian so kaperiba na giyoto siran so manga tao sii'ko Apoy Naraka. Siran na ron siranden maginged sa dayon-sa-dayon.

002.276

ARABIC : يَمْحَقُ ٱللَّهُ الرِّبَا وَيُرْبِيْ الصَّدَقَاتِ وَٱللَّهُ لاَ يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيْمٍ ﴿٢٧٦﴾

TRANSLIT. : 276. Yamha-qol-laa-hor-Riba wa yor-bis-Sadaqaat. Wal-laaho laa yohib-bu kol-la kaf-faarin 'athiim.

ENGLISH : 276. Allah will deprive usury of all blessing, but will give increase for deeds of charity: For He loveth not creatures ungrateful and wicked.

MERANAO : 276. Pagantiyoren/'ambinasaan o Allah so kaperiba ago phakaozoren Nian so kazadeka. Ago so Allah na di'Nian pekhaba-bayaan so langun na da a tadem ian a manga baradusa .

002.277

ARABIC : إِنَّ ٱلَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُواْ الصَّلاَةَ وَآتَوُاْ الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلاَ خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلاَ هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٢٧٧﴾

TRANSLIT. : 277. 'In-nal-laziina 'aamanu-wa 'amilos-saalihaati wa 'aqaa-mos-Salaata wa 'aata - woz Zakaata lahom'ajruhom 'inda Rab-bihim: wa laa khawfon 'alayhim wa laa hom yahza-nuun.

ENGLISH : 277. Those who believe, and do deeds of righteousness, and establish regular prayers and regular charity, will have their reward with their Lord: on them shall be no fear, nor shall they grieve.

MERANAO : 277. Mataan! na so siran noto a miamaratiyaya ago miamagamal sa amal a Salih (Galebek a Mapia) ago piakatindeg iran so sambayang ago ini tonay iran so zakat na so balas iran na zi'sii ko Tuhan niran ago daden na kalek a khagedam iran ago da a kapakamboko kiran.

002.278

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ اتَّقُواْ اللَّهَ وَذَرُواْ مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِنْ كُنْتُم مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٢٧٨﴾

TRANSLIT. : 278. Yaaa'ay-yuhal-laziina'aamanot-Taqol-laahawazaru maa baqiya minar-Ribaaa'in kontom-Mo'miniin.

ENGLISH : 278. O ye who believe! Fear Allah, and give up what remains of your demand for usury, if ye are indeed believers.

MERANAO : 278. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Kaleken niyo so Allah ago rendana niyo so lamba ko kiaperiba niyo amayka miamaratiyaya kano.

002.279

ARABIC : فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُواْ فَأْذَنُواْ بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُوْلِهِ وَإِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُؤُوْسُ أَمْوَالِكُمْ لاَ تَظْلِمُوْنَ وَلاَ تُظْلَمُوْنَ ﴿٢٧٩﴾

TRANSLIT. : 279. Fa-'il-lam taf-'aluu fa-zanuu bi-harbim-minallaahi wa Rasuulih: wa 'in-tobtom fa lakom ru-'ousu 'amwaalikom laa tadh-limuuna wa laa todhla- muun.

ENGLISH : 279. If ye do it not, Take notice of war from Allah and His Messenger: But if ye turn back, ye shall have your capital sums: Deal not unjustly, and ye shall not be dealt with unjustly.

MERANAO : 279. Ago amay'ka di'kano mabaya – na pipikira niyo a miarido iyo so Allah ago so Sugo Ian (Mohd. s.a.w.). Ago amay'ka thaobat kano – na khakowa niyo so watang a tamok iyo – dikano phanganiyaya ago dikanoden khaaniyaya.

002.280

ARABIC : وَإِنْ كَانَ ذُوْ عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ وَأَنْ تَصَدَّقُواْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٢٨٠﴾

TRANSLIT. : 280. Wa 'in - kaana-zuu 'os-ratin fa - nadhi – raton 'ilaa maysarah. Wa 'an-tasad-daquu khayrul-lakom 'in-kon-tom ta'-lamuun.

ENGLISH : 280. If the debtor is in a difficulty, grant him time Till it is easy for him to repay. But if ye remit it by way of charity, that is best for you if ye only knew.

MERANAO : 280. Ago amay'ka so makamba-bayadan na kareregenan, na began sa laodaparo (sendod/taalik) taman sa kalo'agi rekanian. Ago amay'ka bangkaden zadekaan (perilaan so otang reka) na giyotoy mapia rekano upama'ka katawi niyo.

002.281

ARABIC : وَاتَّقُواْ يَوْمًا تُرْجَعُوْنَ فِيْهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لاَ يُظْلَمُوْنَ ﴿٢٨١﴾

TRANSLIT. : 281. Wat-taquu Yawman-torja- 'ouna fiihi 'ilal-laah. Thom-ma tuwaf-faa kol-lu nafsim-maa kasabat wa hom laa yodh-lamuun.

ENGLISH : 281. And fear the Day when ye shall be brought back to Allah. Then shall every soul be paid what it earned, and none shall be dealt with unjustly.

MERANAO : 281. Ago kaleken niyo so gawii a witeng kanom'balingan sii'ko Allah. Na balasan sa tarutup so omani'isa ginawa ko miapasad ian, ago di'siran den malalim/maaniayaya.

002.282

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُوْاْ إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدَيْنٍ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوْهُ وَلْيَكْتُبْ بَّيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلاَ يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِيْ عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلاَ يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا فَإِنْ كَانَ الَّذِيْ عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيْهًا أَوْ صَعِيْفًا أَوْ لاَ يَسْتَطِيْعُ أَنْ يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ وَاسْتَشْهِدُواْ شَهِيْدَيْنِ مِنْ رِّجَالِكُمْ فَإِنْ لَّمْ يَكُوْنَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَآءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَىٰ وَلاَ يَأْبَ الشُّهَدَآءُ إِذَا مَا دُعُواْ وَلاَ تَسْأَمُوْاْ أَنْ تَكْتُبُوْهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيْرًا إِلَىٰ أَجَلِهِ ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلاَّ تَرْتَابُوْاْ إِلاَّ أَنْ تَكُوْنَ تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيْرُوْنَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلاَّ تَكْتُبُوْهَا وَأَشْهِدُوْاْ إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلاَ يُضَآرَّ كَاتِبٌ وَلاَ شَهِيْدٌ وَإِنْ تَفْعَلُواْ فَإِنَّهُ فُسُوْقٌ بِكُمْ وَاتَّقُواْ اللَّهَ وَيُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿٢٨٢﴾

TRANSLIT. : 282. Yaaa-’ay-yuhal-laziina ’aa-manuuu ’izaa tadaayantom-bi-daynin ilaaa ’ajalim-musam-manfaktobuuh. Wal-yaktob-baynakom kaatibom-bil-‘adl. Wa laa ya’-ba kaatibon ’an-yaktuba kamaa ‘allama-hol-laahu fal-yaktob. Wal - yomli-lil-lazii‘alayhil - haq-qo wal-yat-taqil-laaha Rab-bahuu wa laa yab-khas minhu shay-’aa. Fa-’in-kaanal-lazii alayhil-haq-qo safii-han ’aw dha-‘iy-fan ’aw laa yastatii-‘o ’an-yumil-la huwa fal-yomlil waliy-yuhuu bil-‘adl. Wastash-hiduu shahii-dayni mirrijaalikom: fa-’il-lam ya-kuunaa rajulayni farajulonw-wamra-’ ataani mim-man-tar-dhaw-na minash-shuhadaaa-’iy ’an-tadhil-la ’ihdaahumaa fatuzak-kira ’ih-daahumal-’okhraa. Wa laa ya’-bash-shuhadaaa-’o ’izaa maa do-‘ou. Wa laa tas-’amuuu ’an taktubuuhu saghii-ran’aw kabiiran ’ilaaa ’ajalih. Daalikom ’aqsatu ‘indal-laahi wa ’aqwamu lish-shahaadati wa ’adnaaa ’al-laa tartaabuuu ’il-laaa ’an-takuuna tijaaratan haadhiratan tudiiruunahaa baynakom fa - laysa ‘alaykom junaahon ’al-laa taktubuuhaa. Wa ’ash - hiduuu ’izaa tab a aya‘-tom. Wa laa yo-dhaaar-ra kaatibonw - wa laa shahiid. Wa ’in-taf-‘aluu fa-’in-nahuu fusuuqom-bikom. Wat-taqol-laah; wa yu-‘al-limu-kumol-laah. Wallaahu bi-kol-li shay-’in ‘Aliim.

ENGLISH : 282. O ye who believe! When ye deal with each other, in transactions involving future obligations in a fixed period of time, reduce them to writing Let a scribe write down faithfully as between the parties: let not the scribe refuse to write: as Allah Has taught him, so let him write. Let him who incurs the liability dictate, but let him fear His Lord Allah, and not diminish aught of what he owes. If they party liable is mentally deficient, or weak, or unable Himself to dictate, Let his guardian dictate faithfully, and get two witnesses, out of your own men, and if there are not two men, then a man and two women, such as ye choose, for witnesses, so that if one of them errs, the other can remind her. The witnesses should not refuse when they are called on (For evidence). Disdain not to reduce to writing (your contract) for a future period, whether it be small or big: it is juster in the sight of Allah, More suitable as evidence, and more convenient to prevent doubts among yourselves but if it be a transaction which ye carry out on the spot among yourselves, there is no blame on you if ye reduce it not to writing. But take witness whenever ye make a commercial contract; and let neither scribe nor witness suffer harm. If ye do (such harm), it would be wickedness in you. So fear Allah; For it is God that teaches you. And Allah is well acquainted with all things.

MERANAO : 282. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Igira’a miphapasadanowa kano sa kapamago-tanga sii’ko suled a tomitikna a taalik na soraten niyo. Ago pakisoraten niyo a dowa kam’bala sa pasu-surat a mipaginontolan so omani isa rekano. Ago di pagenda so panununurat sa kizuraten nian sii’ko okit a kinipangedaon rekanian non o Allah. Na pakisuraten niyo rekanian [panunurat] ago pakituntulen niyo sii’ko tao, a so sekanian na aden na kabenar ian [si tao a magutang]. Ago [tharo’a niyo rekanian] a kale-ken nian so Allah a Tuhan nian ago di’nian phelelebati sa maito bo. Na amay’ka so sekanianoto a aden na kabenar ian [si tao a magutang] na kurang’i sabut odi na malobay odi na di phakagaga ka dinian mapetharo [so sarat of kapasadan] na aya pakatharo’a niyo ron na so wali nian anggulalan ko kapaginun-tulan. Ago pakizaksii niyo sa dowa katao a saksi a ped ko manga mama

rekano. Ago amay'ka da'a [khakowa a] dowa ka'tao a mama na [kowa kano sa] sakatao a mama ago dowa ka tao a babay a siran, na phagayonan niyo a [siran ni] makazaksi, ka [aden upama ka] maribat /makalipat so isa sang'kuto a dowa a babay na mapakatadem o isa a ped ian. Ago di'pagenda so manga saksi igira'a piakisugoan siran. Ago di'kano phamukel sa kizuraten niyo ron – maito odi na mala sii'ko manga sarat o kapasadan. Giyoto'i lebia adil rekano sii'sa kapaka'mamasa o Allah ago aya mala a matitho a kazaksi ago marani sa di'niyo kaa'alang'alang. Ugaid na inunta'bo oba bitiyara a uyagan sa ginawa a kapapantagan den a kipenggulalanen niyo ron [ago di khisendud] sii'kon'dulon-dulonan niyo na kena oba rekano sala/dusa sa diniyo ron kisuraten. Ago kowa kano sa saksi igira'a pendu'dulona kano sa uyagan sa ginawa ago din'niyo phemarata'i so panunurat odi na so manga saksi - ago amay'kanggolaolaan niyoto na mataan! na miadusa kano sa ginawa niyo. Ago kaleken niyo so Allah. Ago pephangendaong kano o Allah. Ago so Allah na Katawan Nian so langun na sha'i [kaaden].

002.283

ARABIC : وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُواْ كَاتِبًا فَرِهَانٌ مَّقْبُوْضَةٌ فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِيْ اؤْتُمِنَ أَمَانَتَهُ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلاَ تَكْتُمُواْ الشَّهَادَةَ وَمَنْ يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ آثِمٌ قَلْبُهُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ عَلِيْمٌ ﴿٢٨٣﴾

TRANSLIT. : 283. Wa 'in-kontom 'alaa safarinw-wa lam-tajiduu kaatiban fari-haanom-maq-buudhah. Fa-'in-amina ba-dhukom ba-dhan fal-yu-'ad-dillazi'- tomi-na 'amaanatahuu wal-yat-ta-qillaaha Rab-bah. Wa laa tak-tumoshshahaadah; wa man-yak-tomhaa fa-in-nahuuu 'aa-thimon-qalboh. Wal-laahu bimaa ta'- maluuna 'aliim.

ENGLISH : 283. If ye are on a journey, and cannot find a scribe, a pledge with possession (may serve the purpose). And if one of you deposits a thing on trust with another, Let the trustee (Faithfully) discharge His trust, and let him fear his Lord. Conceal not evidence; for whoever conceals it,- His heart is tainted with sin. And Allah Knoweth all that ye do.

MERANAO : 283. Ago amay'ka sekano na kapantagan a zi'sii kano sa lakawan ago di'kano phakatoon sa panunurat na so sanda, sa'den sa khaparu a kapapantagan na aden - na khapakay. Na amay'ka aden na isarig o isa rekano sii'ko ped ian, na pakitumanen niyo ko tao a siarigan so inisarig rekanian na sarig. Ago kaleken nian so Allah a Tuhan nian. Ago diniyo thapoken /phagemaa so pizak-sian. Ago sa'den sa magemaon na mataan! a sekanian na miadusa sii'sa puso ian. Ago so Allah na so nganin a dii'niyong-galebeken na katawan Nian langun.

002.284

ARABIC : لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ وَإِنْ تُبْدُواْ مَا فِيْ أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوْهُ يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَآءُ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٢٨٤﴾

TRANSLIT. : 284. Lil-laahi maa fis-samaa-waati wa maa fil-'ardh. Wa 'in-tobduu maa fiii 'an-fusikom 'aw tokh-fuuhu yuhaa-sibkom-bihil-laah. Fayagh-firo liman-yashaaa-'o wa yu-'ad-dibo man-yashaaa: wal-laahu 'alaa kol-li shay-in-Qadiir.

ENGLISH : 284. To Allah belongeth all that is in the heavens and on earth. Whether ye show what is in your minds or conceal it, Allah Calleth you to account for it. He forgiveth whom He pleaseth, and punisheth whom He pleaseth, for Allah hath power over all things.

MERANAO : 284. Reko Allah so langun na nganin na matatago sii'ko manga langit ago so langun na nganin na matatago sii'ko Lupa. Ago melagid o payaga niyo so matatago sa pamikiran na ginawa niyo antawaaka pagma-an niyo, na pakiphama-gitong rekano'bo o Allah. Perilaan Nian sa kabaya Ian ago ziksaan Nian sa kabaya Ian. Ago so Allah na Kapaar Ian so langun na shai [kaaden].

002.285

ARABIC : آمَنَ الرَّسُوْلُ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَّبِّهِۦ وَالْمُؤْمِنُوْنَ كُلٌّ آمَنَ بِاللَّهِ وَمَلَآئِكَتِهِ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ لاَ نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْ رُّسُلِهِۦ وَقَالُواْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيْرُ ﴿٢٨٥﴾

TRANSLIT. : 285. ’Aa-manar-Rasuulu bi-maaa ’on-zila ’ilayhi mir-Rab-bihii wal-Mo‘-minuun. Kol-lon‘aa-mana bil-laahi wa ma-laaa-’ikati-hiii wa kotobihii wa rosolihii. Laa nufar-riqo bay-na ‘ahadim-mir-rosolih. Wa qaa-luu sami‘-naa wa ’ata‘-naa: Ghofraanaka Rab-banaa wa ’ilaykalmasiir.

ENGLISH : 285. The Messenger believeth in what hath been revealed to him from his Lord, as do the men of faith. Each one (of them) believeth in Allah, His angels, His books, and His messengers. "We make no distinction (they say) between one and another of His messengers." And they say: "We hear, and we obey: (We seek) Thy forgiveness, our Lord, and to Thee is the end of all journeys."

MERANAO : 285. Miyaratiyaya so Rasul (Sugo) sii’ko nganin na initoron sii’rekanian na phoon ko Tuhan nian – ago so miamaratiyaya. Langun/pagelin siran miaratiyaya ko Allah – ago so manga Malaikat Ian, ago so manga Kitab Ian, ago so manga Sugo (Rasul) Ian. [pitharo iran] Da ami pakambida-bidaa so omani’isa ko manga Rasul/Sugo Ian (Melagi-lagid siran na tanan siyoti a inipamayandeg iran so Benar) : Ago pitharo iran: “Mianeg ami, ago miangungunotan kami: Begi kaming’Ka sa maap, “Tuhan nami – ago sii Rekabo so kapemba’linganan.”

002.286

ARABIC : لاَ يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلاَّ وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لاَ تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَّسِيْنَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلاَ تَحْمِلْ عَلَيْنَا إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى ٱلَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلاَ تُحَمِّلْنَا مَا لاَ طَاقَةَ لَنَا بِهِۦ وَاعْفُ عَنَّا وَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَآ أَنْتَ مَوْلاَنَا فَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِيْنَ ﴿٢٨٦﴾

TRANSLIT. : 286. Laa-yukal-li - ful-laahu naf-san ’il-laa wos- ‘ahaa. Lahaa maa kasabat wa ‘alay - haa mak -tasabat. Rab-banaa wa laa tahmil ‘alay-naaa ’ess-ran-kamaa hamal-ta-huu ‘alal-laziina minqab- linaa, Rab-banaa wa laa tuham-mil-naa maa laa taaqata lanaa bih. Wa‘-fu ‘an-naa, waghfir lanaa, war-ham-naa. ’Anta Mawlaanaa fansornaa ‘alal-qaw-mil-Kaafi-riin.

ENGLISH : 286. On no soul doth Allah Place a burden greater than it can bear. It gets every good that it earns, and it suffers every ill that it earns. (Pray:) "Our Lord! Condemn us not if we forget or fall into error; our Lord! Lay not on us a burden Like that which Thou didst lay on those before us; Our Lord! Lay not on us a burden greater than we have strength to bear. Blot out our sins, and grant us forgiveness. Have mercy on us. Thou art our Protector; Help us against those who stand against faith."

MERANAO : 286. Di’phakaawiden o Allah so ginawa [tao] inunta’bo na so khakena/khagaga nian mawid. Bagian nian/kipantag ian so nganin na miasokat ian/miapantiyari nian (a mapia), ago bagian nian (khidaneg rekanian) so nganin na (marata a) miasokat ian. Yah! Tuhan nami. Dikaming’Ka zalaa/ziksaa igira’a mialipat kami odi na igira a miaribat kami. Yah! Tuhan nami. Ding’Ka rekami ‘ndakolayin so awid a datar o inibetad’Ka /inibatog Ka sii’ko siran noto a miangaoonaan nami. Yah! Tuhan nami. Ago ding’Ka rekami’mbetaden so [awid a] da a bager ami a khigaos/khibalebeg ami ron. Ago Maapi kaming’Ka[1], ago rila’i kaming’Ka[2], ago Kalimoong kaming’Ka, Seka’i Kota a Panarigan Nami, Tabangi kaming’Ka sa kadaagami sii’ko manga tao a dapamaratiyaya.

[1]Pakadaang’Ka/Ponasang’Ka so dusa mi [2]Lindinga kaming’Ka ko kanggolaola sa dusa

AL-E-IMRAN (THE FAMILY OF 'IMRAN, THE HOUSE OF 'IMRAN)
SOMBAWATAAN / PAMILIYA O IMRAN
Total Verses: 200 Revealed At: MADINA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

003.001

ARABIC : الم ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Alif-l*a*m-meem

ENGLISH : 1. A. L. M.

MERANAO : 1. Alif Lam Mim.

003.002

ARABIC : اَللَّهُ لَآ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّوْمُ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. ’Al-laahu laaa ’ilaaha il-laa Huwal-Hay-yol Qayyuum.

ENGLISH : 2. Allah! There is no god but He,-the Living, the Self-Subsisting, Eternal.

MERANAO : 2. So Allah – Da a peda Tuhan, inuntabo na Sekanian – **Al-Hayyon** (a Tatap a Oyag-oyag), **Al-Qayyom** (Daa ikhapos Ian, Sampornaa Somisiyap ago phagoyag ko langun na Kaaden),

003.003

ARABIC : نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقاً لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنْزَلَ التَّوْرَاةَ وَالْإِنْجِيْلَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Naz-zala ‘alaykal - Kitaaba bil - Haq-qi musaddiqal-limaa bayna yadayhi wa ’anzalatTawraata wal-’Injiil.

ENGLISH : 3. It is He Who sent down to thee (step by step), in truth, the Book, confirming what went before it; and He sent down the Law (of Moses) and the Gospel (of Jesus) before this, as a guide to mankind, and He sent down the criterion (of judgment between right and wrong).

MERANAO : 3. . Initoron (Nian) reka (Mohd. s.a.w.) so Kitab sii ko Kasabenaran, a petanton nian so miyaonaan nian (a manga Kitab). Ago initoron Nian so Taorat ago so Injil,

003.004

ARABIC : مِنْ قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنْزَلَ الْفُرْقَانَ إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ بِآيَاتِ اَللَّهُ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ وَاَللَّهُ عَزِيْزٌ ذُوْ انْتِقَامٍ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Min qablo hodaa linnassi wa anzalalforqan. ’In-nal laziina kafaru bi-’aayaa-atil-laahi lahom ‘adaabon-shadiid: wal-laahu ‘Aziizon-Zontiqaam.

ENGLISH : 4. Then those who reject Faith in the Signs of Allah will suffer the severest penalty, and Allah is Exalted in Might, Lord of Retribution.

MERANAO : 4. Inako dapenaya [Quran] – a toroan ko manusia ago initoron Nian so Furqan [a mia-kasenggaya ko mapia ago so marata] Mataan! na so siran noto a da’pamara-tiyaya sii’ko manga Ayat o Allah na bagian niran so siksa a sangat a malipedes. Na so Allah na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) a Tuhan na lebia Gaos sii’ko Kandadaneg.

003.005

ARABIC : إِنَّ اَللَّهَ لاَ يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِيْ الْأَرْضِ وَلاَ فِيْ السَّمَآءِ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. ’In- -laaha laa yakh-faa ‘alayhi shay-’on-fil-’ardhi wa laa fis-samaaa.

ENGLISH : 5. From Allah, verily nothing is hidden on earth or in the heaven.
MERANAO : 5. Mataan! na so Allah! na da a mitatapok Rekanian a satimam'bo a sha'i sii'ko Lupa ago da a nganin sii koLangit.

003.006

ARABIC : هُوَ ٱلَّذِيْ يُصَوِّرُكُمْ فِيْ الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَآءُ لَآ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Huwal-lazii yusaw-wirukom fil-'ar-haami kayfa yashaaa . Laaa 'ilaaha 'il-laa Huwal- 'Aziizol-Hakiim.
ENGLISH : 6. He it is Who shapes you in the wombs as He pleases. There is no god but He, the Exalted in Might, the Wise.
MERANAO : 6. Sekanianoto – so diimbontal rekano sii ko soldo Rahim – saden sa kabaya Ian. Da a Tuhan – inuntabo na Sekanian – **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Da-radat), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

003.007

ARABIC : هُوَ الَّذِيَ أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُّحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُوْنَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَآءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَآءَ تَأْوِيْلِهِۦ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيْلَهُ إِلاَّ اللَّهُ وَالرَّاسِخُوْنَ فِيْ الْعِلْمِ يَقُوْلُوْنَ آمَنَّا بِهِۦ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلاَّ أُوْلُواْ الْأَلْبَابِ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Huwal-laaziii anzala 'alaykal-Kitaaba minhu 'aayaatom-Mohkamaaton hon-na 'Om-mol-Kitaabi wa 'okharu Mutashaa-bihaat. Fa-'ammal-laziina fii quluubihim zay-ghon fayat-tabi-'ouna maa tashaabaha minhob-tighaaa-'alfitnati wabtighaaa-'a ta-' wiilih. Wa maa ya'- lamu ta'-wiilahuuu 'il-lal-laaho War- Raasikhuuna fil-'ilm; yaquu-luuna 'aaman-naa bihii kol-lom-min 'indi Rab-binaa: wa maa yazzak- karuil-laaa olol-'albaab.

ENGLISH : 7. He it is Who has sent down to thee the Book: In it are verses basic or fundamental (of established meaning); they are the foundation of the Book: others are allegorical. But those in whose hearts is perversity follow the part thereof that is allegorical, seeking discord, and searching for its hidden meanings, but no one knows its hidden meanings except Allah. And those who are firmly grounded in knowledge say: "We believe in the Book; the whole of it is from our Lord:" and none will grasp the Message except men of understanding.

MERANAO : 7. Sekanian so Sekanianoto (Allah) a tomiyoron sii'reka (Hai! Mohd. s.a.w.) ko Kitab. Sii ko dalemian na manga Ayat a **Mohkamaat** (manga rarayag) – giyotoy onayan angkaya a Kitab – ago so sabagion na **Motasaabihaat** (manga panseb- aden na maana nian na ped ago madalem). Na so peman so siran noto a matatago ko manga poso iran so kasela'i lalag – na aya phagonotan niran na so manga pansebon – ka pephangiloba siran sa Fitnah [kaoparik] ago pephangilobaan niran so maana nian. Ago da a matao sii'ko maana nian na sarowar ko Allah. Ago so siran noto a **Rashikona fil I'lm** (miakatantal /mala'i Ilmo) na tharoon niran: Miaratiyaya kami ron – langun naya Phoon ko Tuhan nami. Ago da a miakakowa sa thuma inuntabo na so manga **Olol al-Bab** (ahlul akal - manga papantasi pamikiran).

003.008

ARABIC : رَبَّنَا لاَ تُزِغْ قُلُوْبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَّدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Rab-banaa laa tuzigh quluu- banaa ba'-da 'iz hadaytanaa wa hab lanaa mil - ladonka rah- mah;'in-naka 'Antal-Wah-haab.
ENGLISH : 8. "Our Lord!" (they say), "Let not our hearts deviate now after Thou hast guided us, but grant us mercy from Thine own Presence; for Thou art the Grantor of bounties without measure.

MERANAO : 8. *(Pitharo iran, I'lmu Rashikin)*: Yah! Tuhan nami. Ding'Ka phalinga a manga poso ami sii'ko orian no kiatoroang'Ka rekami. Ago begi kaming'Ka sa Rahmat *(Limo, Kamapiaan ago Kasalamatan)* a phoon sa Ginawang'Ka. Mataan! na Seka, na Seka'i Pephamemegay.

003.009

ARABIC : رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لاَّ رَيْبَ فِيْهِ إِنَّ اللَّهَ لاَ يُخْلِفُ الْمِيْعَادَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Rab-banaaa 'in-naka jaami- 'on-naasi li-Yawmillaa rayba fiih: 'in-nal-laaha laa yokh-liful-mii-'aad.

ENGLISH : 9. "Our Lord! Thou art He that will gather mankind Together agains t a day about which there is no doubt; for Allah never fails in His promise."

MERANAO : 9. Yah! Tuhan nami. Mataan! na Seka na pelimuden/thimoon Neka so manga manusia sii ko Alongan na daden na angan-anganon na pangatayan. Mataan! na so Allah na di pendorat sii'ko diandi Ian.

003.010

ARABIC : إِنَّ ٱلَّذِيْنَ كَفَرُواْ لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلاَ أَوْلاَدُهُمْ مِّنَ ٱللَّهِ شَيْئًا وَ أُوْلَـٰٓئِكَ هُمْ وَقُوْدُ النَّارِ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. 'In-nal-laziina kafaruu lan-togh-niya- 'anhom 'amwaaluhom- wa laaa 'awlaaduhom-minal-laahi shay-'aa: wa 'olaaa-'ika hom waquudon-Naar.

ENGLISH : 10. Those who reject Faith,- neither their possessions nor their (numerous) progeny will avail them aught against Allah. They are themselves but fuel for the Fire.

MERANAO : 10. Mataan! na so siran noto a- da'pamaratiyaya, -na- daden na miyogop kiran o manga tamok iran ago so manga wata iran sii ko Allah. Ago siran noto'i itagon ko Apoy *(Naraka)*.

003.011

ARABIC : كَدَأْبِ آلِ فِرْعَوْنَ وَٱلَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُواْ بِآيَاتِنَا فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوْبِهِمْ وَٱللَّهُ شَدِيْدُ ٱلْعِقَابِ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Kada'-bi 'aali Fir-'awna wal-laziina minqablihim. Kad-dabuu bi-'aayaatinaa, fa 'akhadahumol-laahu bi-donuubihim: wal-laahu Shadiidol-'eqaab.

ENGLISH : 11. (Their plight will be) no better than that of the people of Pharaoh, and their predecessors: They denied our Signs, and Allah called them to account for their sins. For Allah is strict in punishment.

MERANAO : 11. Lagid o olaola o manga pagtao o Firaon ago so siran noto a miangaoonaan niran. Piyawal iran so manga Karina'Mi na piakigedaman kiran o Allah so balas o manga dusa iran. Ago so Allah na miakasaki-sakit'i kapaniksa.

003.012

ARABIC : قُلْ لِّلَّذِيْنَ كَفَرُواْ سَتُغْلَبُوْنَ وَتُحْشَرُوْنَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Qol-lil-laziina kafaruu sa-toghlabuuna wa tohsharuuna 'ilaa Jahan-nam; wa bi'-sal-mi-haad!

ENGLISH : 12. Say to those who reject Faith: "Soon will ye be vanquished and gathered together to Hell,-an evil bed indeed (to lie on)!

MERANAO : 12. Tharoang'ka sii'ko siran noto a da'paratiyaya: Magaambo na thabanengkano na thimoongkano sa Naraka, a miakarata-rata a khadekhaan.

003.013

ARABIC : قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِيْ فِئَتَيْنِ الْتَقَتَا فِئَةٌ تُقَاتِلُ فِيْ سَبِيْلِ اللهِ وَأُخْرَىٰ كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ مِّثْلَيْهِمْ

رَأْيَ الْعَيْنِ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِ مَن يَشَآءُ إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُوْلِيْ الْأَبْصَارِ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Qad kaana lakom 'Aaya-ton-fii fe-'atayniltaqataa; fe-'aton-tuqaa-tilu fii Sabii-lil-laahi wa'okhraa kaafira -ton-yaraw-nahom - mith-layhim ra'-yal-'ayn. Wal-laahu yu-'ay-yidu bi-nasrihii man-ya-shaaa'. In-na fii daalika la-'ib-ratal-li-olil' absaar.

ENGLISH : 13. "There has already been for you a Sign in the two armies that met (in combat): One was fighting in the cause of Allah, the other resisting Allah; these saw with their own eyes Twice their number. But Allah doth support with His aid whom He pleaseth. In this is a warning for such as have eyes to see."

MERANAO : 13. Mataan! na aden na ladiawan rekano - sii ko dowa lompok a manga tantara* – a miakathalabok: Salumpok a diimakipherang sii'sa lalan ko Allah, ago so ikadowa [lumpok] na manga kapir. Aya kiyailaya iran(Kapir)kiran (Muslim) – na dowa takep so kadakel iran [a di'siran] . Ago so Allah na ipethabang Ian so panabang Ian sii'ko kabaya Ian. Mataan! na roo na aden na Thuma on sii'ko manga lalantasi kapangilaylay (pamikiran) .

* so kiathidawa sa bader: 313 so tantaraa muslim na 1000 so Quraish

003.014

ARABIC : زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَآءِ وَالْبَنِيْنَ وَالْقَنَاطِيْرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ذَٰلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَآبِ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Zoy-yina lin-naasi hob-bush-shahawaati minannisaaa-' iy wal-baniina wal-qanaatiiril-mu-qan-tarati minad-dahabi wal-fid-dhati wal-khay-lil-musawwamati wal-'an-'aami wal-harth. Daalika mataa -'ol - hayaatid - donyaa ; wal-laahu 'indahuu hosnolma'aab.

ENGLISH : 14. Fair in the eyes of men is the love of things they covet: Women and sons; Heaped-up hoards of gold and silver; horses branded (for blood and excellence); and (wealth of) cattle and well-tilled land. Such are the possessions of this world's life; but in nearness to Allah is the best of the goals (To return to).

MERANAO : 14. Pipharasan sii'ko manusia so ranon sii'ko babaya iran – ko manga babay ago manga moriatao a mama ago so idadapolog a tatagoon na – manga bolawan ago pirak – ago manga koda a piamamili ago manga pangangayamen ago babasoka (Lupa): Giyoto na manga pantiyari a tamok sii'ko kaphagoyag sa donia,

003.015

ARABIC : قُلْ أَؤُنَبِّئُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذَٰلِكُمْ لِلَّذِيْنَ اتَّقَوْاْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِيْنَ فِيْهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيْرٌ بِالْعِبَادِ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Qol 'a-'onab-bi-'okom-bi- khayrim-mindaalikom? Lil-laziinat-taqaw 'inda Rab-bihim Jan-naaton-tajrii min- tah-tihal-anhaaru khaalidiina fiiha wa 'azwaajom - mutah - haratonw-wa ridhwaanom-minal-laah. Wal-laahu Basiirom-bil-'ebaad,–

ENGLISH : 15. Say: Shall I give you glad tidings of things Far better than those? For the righteous are Gardens in nearness to their Lord, with rivers flowing beneath; therein is their eternal home; with companions pure (and holy); and the good pleasure of Allah. For in Allah's sight are (all) His servants,-

MERANAO : 15. Tharoang'ka (Hai! Mohd. s.a.w.): "Ba'aken rekano petharo'a so mapia a di-giyo - to? Kipantag o siran noto a maaleken [ko Allah] – na sii ko Tuhan niran so bagian niran na manga Sorga a – pephamangun-dasan na manga lawasaig so kababaan nian – na ron siran khatatap maginged sa dayon sa dayon, ago aden na manga darodopa iran non na manga soti (midadari) ago masosoat kiran so Allah. Ago so Allah na phagilayin Nian so manga oripen Nian."

003.016

ARABIC : ٱلَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا إِنَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوْبَنَا وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. 'Al-laziina yaquuluuna Rab-banaaa 'in-nanaaa'aaman-naa faghfir lanaa zunuubanaa wa- qinaa'adaaban-Naar;–

ENGLISH : 16. (Namely), those who say: "Our Lord! we have indeed believed: forgive us, then, our sins, and save us from the agony of the Fire;"-

MERANAO : 16. So siran noto a dii'iran tharoon: "Yah! Tuhan nami. Mataan! na miaratiyaya kami. Maapang'Ka rekami so manga dusa mi ago sabeta/Lindinga kaming'Ka sii'ko kasiksaan ko Apoy."

003.017

ARABIC : ٱلصَّابِرِيْنَ وَٱلصَّادِقِيْنَ وَٱلْقَانِتِيْنَ وَٱلْمُنْفِقِيْنَ وَٱلْمُسْتَغْفِرِيْنَ بِالْأَسْحَارِ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. 'As-Saabiriina was-Saadi-qiina wal-Qaanitiina wal-Monfi-qiina wal-Mostagh-firiina bil-'as-haar.

ENGLISH : 17. Those who show patience, Firmness and self-control; who are true (in word and deed); who worship devoutly; who spend (in the way of Allah); and who pray for forgiveness in the early hours of the morning.

MERANAO : 17. So manga sasabar, ago so thitindegan niran so benar ago so miangungonutan ago so ming'gasto [sii'sa lalan ko Allah] ago so [siran noto a] a pephamangeni sa kamaapa kiran ko manga dusa iran igira'a pekhapita.

003.018

ARABIC : شَهِدَ ٱللَّهُ أَنَّهُ لاَ إِلَـٰهَ إِلاَّ هُوَ وَالْمَلَـٰٓئِكَةُ وَأُوْلُواْ ٱلْعِلْمِ قَآئِماً بِالْقِسْطِ لاَ إِلَـٰهَ إِلاَّ هُوَ ٱلْعَزِيْزُ ٱلْحَكِيْمُ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Shahi-dal-laahu 'an-na-Huu laaa 'ilaaha illaa Huwa wal-malaaa-'ikatu wa 'olol-'ilmi qaaa-'imam-bil-qist. Laaa' ilaa-ha 'il-laa Huwal-'Aziizol-Ha-kiim.

ENGLISH : 18. There is no god but He: That is the witness of Allah, His angels, and those endued with knowledge, standing firm on justice. There is no god but He, the Exalted in Power, the Wise.

MERANAO : 18. Pizaksian'no Allah a – da'a [ped a] Tuhan inuntabo na Sekanian – ago so manga Malaikat (na mizaksi) ago so manga Bara Ilmo – a ititendeg iran/komekepit ko Kapaginontolan. Da a Tuhan inuntabo na Sekanian na – **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

003.019

ARABIC : إِنَّ ٱلدِّيْنَ عِنْدَ ٱللَّهِ الْإِسْلاَمُ وَمَا اخْتَلَفَ ٱلَّذِيْنَ أُوْتُواْ ٱلْكِتَابَ إِلاَّ مِنْ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ وَمَنْ يَكْفُرْ بِآيَاتِ ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَرِيْعُ ٱلْحِسَابِ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. 'In-nad-Diina 'indal-laahil- 'Islaam. Wa makhtalafal-lazii- na 'outol-Kitaaba 'il-laa mim-ba'-di maa jaaa-'ahumol-'ilmu baghyam-baynahom. Wa man-yakfor bi-'Aayaatil-laahi fa-'in-nal-laaha Sarii-'ol-hisaab.

ENGLISH : 19. The Religion before Allah is Islam (submission to His Will): Nor did the People of the Book dissent therefrom except through envy of each other, after knowledge had come to them. But if any deny the Signs of Allah, Allah is swift in calling to account.

MERANAO : 19. Mataan! na aya Agama a marani sii'ko [kabaya o] Allah na so agama Islam. Ago da masagumparak [makambida'bida] so siran noto a kiapangabe-began sa Kitab inuntabo na sii'ko orian o kiapaka'tali-nguma kiran o kata'o sabap ko kadeng'ki sii'ko omani'isa kiran. Ago saden sa di maratiyaya sii'ko manga Ayat o Allah na mataan! a so Allah na magaan'ni kapamagitong [sii'ko manga amal].

003.020

ARABIC : فَإِنْ حَآجُّوْكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ وَقُلْ لِّلَّذِيْنَ أُوْتُواْ الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّيْنَ أَأَسْلَمْتُمْ فَإِنْ أَسْلَمُواْ فَقَدِ اهْتَدَوْاْ وَّإِنْ تَوَلَّوْاْ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَاللَّهُ بَصِيْرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Fa-‘in haaaj-juuka faqol’ as-lamtu waj-hiya lillaahi wa manit-tab a -‘an. Wa qol lil-laziina ’outol - Kitaaba wal - ’om-miy-yiina a’as-lamtom? Fa-’in ’as-lamuu faqadih-tadaw. Wa ’in-tawal-lau fa-’innamaa ‘Alay-kal-balaagh! Wal-laahu Basiirom-bil-‘ebaad.

ENGLISH : 20. So if they dispute with thee, say: "I have submitted My whole self to Allah and so have those who follow me." And say to the People of the Book and to those who are unlearned: "Do ye submit yourselves?" If they do, they are in right guidance, but if they turn back, Thy duty is to convey the Message; and in Allah's sight are (all) His servants.

MERANAO : 20. Na oba siran reka pakipephawala na tharoang’ka (Hai! Mohd. s.a.w.): Inimbayorantang aken na ginawako ago so omani’isa ko miyonot raken – sii’ko Allah. Ago tharoang’ka sii’ko siran noto a piyanga’bebegan sa Kitab ago so manga tao a manga buta-huruf [di’matao zurat ago mangadi], Ino minimbayo’rantang iyo a ginawa niyo? Na amay’ka mimbayurantang siran na mataan! a mianga tutoro siran. Ugaid na amay’ka tumalikhod siran na ayabo [a inisugo] sii’reka na so kisampay’in [ko thuma] . Ago so Allah na langun Nian pekha’ilay so manga uripen Nian.

003.021

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ يَكْفُرُوْنَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُوْنَ النَّبِيِّيْنَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُوْنَ الَّذِيْنَ يَأْمُرُوْنَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيْمٍ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. ’In-nal-laziina yakfuruuna bi-’Aayaatil-laahi wa yaqtuluu- nan-nabiy-yiina bi-ghayri haqqinw- wa yaqtu -luunal-laziina ya’-muruuna bilqisti minan-naasi fa - bash-shirhom - bi-’adaabin’aliim.

ENGLISH : 21. As to those who deny the Signs of Allah and in defiance of right, slay the prophets, and slay those who teach just dealing with mankind, announce to them a grievous penalty.

MERANAO : 21. Mataan! – na siran noto a da’pamaratiyaya sii’ko manga Karina o Allah ago pembunoon niran so manga Nabi a da’a kabenar iran’non ago pembunoon niran so siran noto a ipezugo iran so kapaginuntulan sii’ko manga manusia/tao, na pakitokawing’ka kiran so kasiksaan na mala/masakit.

003.022

ARABIC : أُوْلَـئِكَ الَّذِيْنَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِيْ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نَّاصِرِيْنَ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. ’Olaaa-’ikal-laziina habitat ’a‘-maalohom fiddonyaa wal- ’aaakhirati wa maa lahom-minnaasiriin.

ENGLISH : 22. They are those whose works will bear no fruit in this world and in the Hereafter nor will they have anyone to help.

MERANAO : 22. Giyoto [siran] so siran noto a kiadaan sa gona so manga galbek iran sii’sa donia ago sii’sa Akhirat. Ago da a mapembagian niran a phakatabang kiran.

003.023

ARABIC : أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِيْنَ أُوْتُواْ نَصِيْبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُوْنَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. ’Alam tara ’ilal-laziina ’outuu nasiibam-minal-Kitaabi yod-‘awna ‘ilaa Kitaabil-laahi li-yah-kuma bayna -hom thom-ma yata-wal-laa fariiqom-minhom wa hom mo‘-ri-dhoun.
ENGLISH : 23. Hast thou not turned Thy vision to those who have been given a portion of the Book? They are invited to the Book of Allah, to settle their dispute, but a party of them Turn back and decline (The arbitration).

MERANAO : 23. Bang’ka damailay/ katokawi (Hai! Mohd. s.a.w.) so siranoto a kiabegan ko sabaad sii’ko Kitab? minidolon kiran so Kitab o Allah ka aniran mikokom sa ginawa iran [sii’kondulon-dulonan niran], orian nian na tomialikhod (miyalagoy) so sabagi kiran ago siran so siran noto a di’khabaya.

003.024

ARABIC : ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُواْ لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلاَّ أَيَّامًا مَّعْدُوْدَاتٍ وَغَرَّهُمْ فِيْ دِيْنِهِمْ مَّا كَانُواْ يَفْتَرُوْنَ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Daalika bi-’ an-nahom qaaluu lan-tamas-sa-nan- Naaru ’il-laaa ’ay-yaaman-ma‘-duudaat: wa gharrahom fii diinihim-maa kaa-nuu yaftaruun.
ENGLISH : 24. This because they say: "The Fire shall not touch us but for a few numbered days": For their forgeries deceive them as to their own religion.
MERANAO : 24. Giyoto na sii sabap sa kagia’a siran na dii’iran tharoon na da’den na okit o’ba kami masekho o’Apoy inunta’bo na phipira gawii a mabibilang. Ago miaribat siran sii’ko agama iran makapantag sii’ko pephangantangen niran.

003.025

ARABIC : فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَاهُمْ لِيَوْمٍ لاَّ رَيْبَ فِيْهِ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لاَ يُظْلَمُوْنَ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Fa-kayfa ’izaa jama‘naa-hom li-Yawmil-laa rayba fiih, wa wof-fi-yat kol-lu nafsim-maa kasabat wa hom laa yodh-la-muun ?
ENGLISH : 25. But how (will they fare) when we gather them together against a day about which there is no doubt, and each soul will be paid out just what it has earned, without (favour or) injustice?
MERANAO : 25. Na andamanaya’i khasowa amay’ka timoon Nami siran sii’ko isa gawii (Alongan na Kaphangokom) a da a angan-anganon na pamikiran ago omani’isa ginawa na bayadan sa tarotop so miasokat /miyapantiyari nian ago diden malalim(sa maito bo)?

003.026

ARABIC : قُلِ اللَّهُمَّ مَالِكَ الْمُلْكِ تُؤْتِيْ الْمُلْكَ مَنْ تَشَآءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَآءُ وَتُعِزُّ مَنْ تَشَآءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَآءُ بِيَدِكَ الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Qolil-laa - hom-ma Maalikal - Molki to’-til-Molka man-tashaaa-‘o wa tan-zi-‘ol-Molka mim-mantashaaa. Wa to-‘iz-zu man-tashaaa-‘o wa tozil-lo man-tashaaa’: bi-yadi-kal-Khayr. ’In-naka ‘alaa kollishay-’in-Qadiir.
ENGLISH : 26. Say: "O Allah! Lord of Power (And Rule), Thou givest power to whom Thou pleasest, and Thou strippest off power from whom Thou pleasest: Thou enduest with honour whom Thou pleasest, and Thou bringest low whom Thou pleasest: In Thy hand is all good. Verily, over all things Thou hast power.

MERANAO : 26. Tharoang’ka (Hai! Mohd. s.a.w.) “Yah! Allah. [Tuhan na] Khirek sii’ko Kadato (Kapaar) , ipembegaying Ka so Kadato sii’ko sekanianoto a kabaya a Ka, ago pekhowaan Neka so

Kadato sii'ko sekanianoto a kabaya a'Ka. Ago pezelaan Neka so [ipephoroo'Ka so daradat o] sekanianoto a kabaya'a Ka ago pephaka'ituon Neka so [ipembaba'a Ka so daradat o] sekanianoto a kabaya' a Ka. Sii'sa Tangan Neka so langun na mapia. Mataan! na Seka, Rek'Ka so Kapaar ko langun na sha'i [kaaden].

003.027

ARABIC : تُوْلِجُ الَّيْلَ فِيْ الْنَّهَارِ وَتُوْلِجُ النَّهَارَ فِيْ الَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الَمَيَّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Tuulijol-layla fin-nahaari wa tuulijon-nahaara fil-layl : wa tokhrijol-hay-ya minal-may-yiti wa tokhrijol-may-yita minal-hay-yi wa tarzoqo mantashaaa-' o bi-ghayri hisaab.
ENGLISH : 27. "Thou causest the night to gain on the day, and thou causest the day to gain on the night; Thou bringest the Living out of the dead, and Thou bringest the dead out of the Living; and Thou givest sustenance to whom Thou pleasest, without measure."
MERANAO : 27. Pephakasoleden Neka so Kagagawii sii'ko Kadaondao, ago pephakasoleden Neka so Kadaondao sii'ko Kagagawii, ago pephakambowaten Neka so oyagoyag a phoon ko miatay, ago pephakambowaten Neka so miatay a phoon ko oyagoyag, ago pembegan Neka sa kaoyagan na da a taman nian sa'den sa kabaya a'Ka.

003.028

ARABIC : لاَّ يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُوْنَ الْكَافِرِيْنَ أَوْلِيَآءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِيْ شَيْءٍ إِلاَّ أَنْ تَتَّقُواْ مِنْهُمْ تُقَاةً وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيْرُ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Laa yat-takhizil-Mo'-mi-nuunal-kaafiriina 'awliyaaa-'a min-duunil - Mo'-miniin. Waman-yaf-'al daalika fa-laysa minal-laahi fii shay-'in 'il-laaa 'an-tat-taquu minhom toqaah. Wa yohaz-ziru - komol-laahu Nafsahuu, wa 'ilal-laahil-masiir.
ENGLISH : 28. Let not the believers Take for friends or helpers Unbelievers rather than believers: if any do that, in nothing will there be help from Allah: except by way of precaution, that ye may Guard yourselves from them. But Allah cautions you (To remember) Himself; for the final goal is to Allah.
MERANAO : 28. Di'niyo phakikowaan ko miamaratiyaya – so dapamaratiyaya a pagariya/ugopa – a zambiin niranon so miamaratiyaya. Ago saden sanggolaola roo na da a kidudulon nian sii'ko Allah a nganin a ma'itobo inuntabo na [oba sabap] sa pangandam kiran* [da'pamaratiyaya] , na pangali iran. Ago so Allah na piaka'ikhtiyar kano Nian sii'sa ginawa Nian ago sii'ko Allah so [mori] a khabulusan.

* upama ka misasagetka ko manga kapir na ayabo a okit a kakhasalamat ka na makipenggina-wai ka kiran

003.029

ARABIC : قُلْ إِنْ تُخْفُواْ مَا فِيْ صُدُوْرِكُمْ أَوْ تُبْدُوْهُ يَعْلَمْهُ اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Qol 'in - tokhfuu maa fii soduurikom 'aw tobduuhu ya'- lam-hol-laah. Wa ya'-lamu maa fissamaawaati wa maa fil- 'ardh. Wal-laahu 'alaa kol-li shay- 'in-Qadiir.
ENGLISH : 29. Say: "Whether ye hide what is in your hearts or reveal it, Allah knows it all: He knows what is in the heavens, and what is on earth. And Allah has power over all things.
MERANAO : 29. Tharoang'ka [Hai! Mohd. s.a.w.]: Melagid o pagmaa niyo so matatago sii'ko manga rarebiyo/puso iyo odi na payagen niyo, na katawan noto o Allah. Ago katawan Nian so nganin na tago o manga langit ago so nganin na tago o Lupa. Ago so Allah na rek Ian so Kapaar ko langun na shai.

003.030

ARABIC : يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوٓءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُۥٓ أَمَدًا بَعِيْدًا وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُۥ وَاللَّهُ رَؤُوْفُ بِالْعِبَادِ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Yawma tajidu kol-lu nafsim-maa ‘amilat min khayrim-moh- dharanw-wa maa amilat minsuuu’. Ta-wad-do lau ’an-na baynahaa wa baynahuuu ’ama-dam-ba-‘iy-daa. Wa yohazziru-komol-laahu Nafsahuu. Wal-laahu Ra-’oufombil-‘ ebaad.

ENGLISH : 30. "On the Day when every soul will be confronted with all the good it has done, and all the evil it has done, it will wish there were a great distance between it and its evil. But Allah cautions you (To remember) Himself. And Allah is full of kindness to those that serve Him."

MERANAO : 30. Sii ko Gawii amay’ka matoon’no omani’isa a ginawa so miapasad ian na mapiya a paladen /idanga rekanian ago so miapasad ian na marata – na mandingan-dingan nian na “obabo kha-pageleti a ginawa nian (ago so marata) sa mawatan.” Ago so Allah na piakaikhtiyar kano Nian – sa ginawa Nian ago so Allah na ipekhapedi Ian so manga oripen Nian.

003.031

ARABIC : قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّوْنَ ٱللَّهَ فَاتَّبِعُوْنِيْ يُحْبِبْكُمُ ٱللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوْبَكُمْ وَٱللَّهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Qol’in-kontom tohib-buu-nal-laaha fat-tabi- ‘ounii yoh-bib-komol-laahu wa yaghfir lakom Zonuubakom , wal-laahu Ghafuuror-Rahiim.

ENGLISH : 31. Say: "If ye do love Allah, me: Allah will love you and forgive you your sins: For Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful."

MERANAO : 31. Tharoang’ka (Hai! Mohd. s.a.w.): Upama ka pekhababaya’i niyo so Allah na onot kano raken. Khababaya-angkano o Allah ago pemaapen Nian rekano so manga dusa niyo. Ago so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila), **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

003.032

ARABIC : قُلْ أَطِيْعُواْ ٱللَّهَ وَالرَّسُوْلَ فَإِنْ تَوَلَّوْاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لاَ يُحِبُّ ٱلْكَافِرِيْنَ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Qol atii - ‘ol-laaha war - Rasuul : fa -’in-tawal-lau fa-’in-nal-laaha laa yohib-bul-Kaafiriin.

ENGLISH : 32. Say: "Obey Allah and His Messenger": But if they turn back, Allah loveth not those who reject Faith.

MERANAO : 32. Tharoang’ka (Hai! Mohd. s.a.w.): Onoti niyo so Allah ago so Rasul [Nabi]. Na amay ka tomalikhod (malagoy) siran na mataan! na so Allah na di’Nian khabayaan so da’pamaratiyaya.

003.033

ARABIC : إِنَّ ٱللَّهَ اصْطَفَىٰٓ آدَمَ وَنُوْحًا وَآلَ إِبْرَاهِيْمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِيْنَ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. ’In-nal-laahas-tafaaa ’Aa-dama wa Nuuhanwwa ’Aala- ’Ibraa-hiima wa ’Aala-’Imraana ‘alal-‘aalamiin,–

ENGLISH : 33. Allah did choose Adam and Noah, the family of Abraham, and the family of 'Imran above all people,-

MERANAO : 33. Mataan! na so Allah na pinili Ian so Adam ago so Nuh, ago so so pamiliya o Ibrahim, ago sombawataan o Imran na miakalebi sii’ko langun na kaaden/manusia;

003.034

ARABIC : ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Zor-riy - yatam - ba‘- dhohaa mim-ba‘-dh; wal-laahu Samii-‘on ‘Aliim.

ENGLISH : 34. Offspring, one of the other: And Allah heareth and knoweth all things.

MERANAO : 34. Manga Moriatao – o sabaad kiran a ped ko sabagi kiran. Na so Allah na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

003.035

ARABIC : إِذْ قَالَتِ امْرَأَةُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّيْ نَذَرْتُ لَكَ مَا فِيْ بَطْنِيْ مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّيْ إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Iz qaalat-imara-ato Imraana Rab-bi in-nii nazarto laka maa fii bat-ni mohar-raran fa-taqab-bal men-ni. In-naka antas Sami-ol Aliim.

ENGLISH : 35. Behold! a woman of 'Imran said: "O my Lord! I do dedicate unto Thee what is in my womb for Thy special service: So accept this of me: For Thou hearest and knowest all things."

MERANAO : 35. Gowani ko tharoon no karoma o Imran (Hanna): Yah! Tuhan naken. Ipezamaya aken na phaladeng’ko Reka angkaya a matatago (ikaririmbit aken) sa tian naken na mapano-noatang’Ka nian – tarimaang’Ka – a phoon raken. Mataan! na Seka – na Sekay **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

003.036

ARABIC : فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّيْ وَضَعْتُهَا أُنْثَى وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَى وَإِنِّيْ سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّيْ أُعِيْذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيْمِ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Falam-maa wadha-‘at-haa qaalat Rab-bi ’in-nii wadh-to-haaa ’onthaa ! Wal-laahu ’A‘-la- mubimaa wadha-‘at; wa laysaz- zakaru kal-’on-tha. Wa ’in-nii sam-may-tohaaa Maryama wa ’in-nii ’o- ‘iizuhaa bika wa zu-riy-ya-tahaa minash-Shay taanir-Rajiim.

ENGLISH : 36. When she was delivered, she said: "O my Lord! behold! I am delivered of a female child!"- and Allah knew best what she brought forth- "And no wise is the male Like the female. I have named her Mary, and I commend her and her offspring to Thy protection from the Evil One, the Rejected."

MERANAO : 36. Na gowani ko mimbawata ian sekanian [Mariam] na pitharo ian: Yah! Tuhan naken, mataan! a saken na minimbawata aken [sekanian] a bagowa raga. Ago so Allah na aya lebia matao o antonaa’i minimbawata ian ago kena oba so mama na ba’lagid o babay, ago saken na bithowan naken sekanian sa Maryam ago saken na ipelindung aken sekanian sii’Reka ago so manga moria tao nian phoon sii’ko Shaitan na pimorkaan/inibowang.

003.037

ARABIC : فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُوْلٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقاً قَالَ يَا مَرْيَمُ أَنَّى لَكِ هَـذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Fata-qab-balahaa Rab-buhaa bi-qabuulin hasaninw-wa ’am-batahaa nabaatan hasananw- wa kaf-falahaa Zakariy-yaa. Kollamaa dakhala ‘alayhaa Zakariy-yal-Mihraaba wajada ‘indahaa rizqaa. Qaala yaa-Maryamu ’an-naa laki haadaa ? Qaalat huwa min ‘indillaah: ’in-nal-laaha yarzuqo man-yashaaa-’o bighayri hisaab.

ENGLISH : 37. Right graciously did her Lord accept her: He made her grow in purity and beauty: To the care of Zakariya was she assigned. Every time that he entered (Her) chamber to see her, He found her supplied with sustenance. He said: "O Mary! Whence (comes) this to you?" She said: "From Allah: for Allah Provides sustenance to whom He pleases without measure."

MERANAO : 37. Orian nian na tiarima o Tuhan nian sa maliwanag a mapia so pangeni nian ago piakitangan nian magipat sii'ko Zakariya. Oman'den sumuled rekanian so Zakariya na pekhatoon nian na aden na manga riski nian [manga unga a pamumulan]. Pitharo ian: Hai! Mariam, andang'ka dena'i pekhakowaa? Pitharo ian: Giyaya na sii'phoon ko Allah. Mataan! a so Allah na pembegan Nian sa riskhi sa'den sa kabaya Ian sa da'den na taman nian.

003.038

ARABIC : هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ لِيْ مِنْ لَّدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيْعُ الدُّعَآءِ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Hunaalika da-'aa Zakariy-yaa Rab-bah: qaala Rab-bi hab lii mil-ladonka zor-riy-yatan-tay-yibah: 'in-naka Samii-'od-du-'aaa'.

ENGLISH : 38. There did Zakariya pray to his Lord, saying: "O my Lord! Grant unto me from Thee a progeny that is pure: for Thou art He that heareth prayer!

MERANAO : 38. Rood'en (sa kapapantagan noto) na mindowaa – si Zakariya sii'ko Tuhan nian – pitharo ian: "O'Tuhang'ko! Begiyakong'Ka a phoon sa ginawang'Ka, sa moriatao a mapia /suti. Mataan! na Sekay pephama'makineg ko dowa a (pangeni)."

003.039

ARABIC : فَنَادَتْهُ الْمَلَـٰٓئِكَةُ وَهُوَ قَآئِمٌ يُصَلِّيْ فِيْ الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَى مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُوْرًا وَنَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِيْنَ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Fanaadat - hol - malaaa- 'ikatu wa huwa qaaa-'imon-yusal-lii fil-Mihraabi 'an-nal-laaha yubashshiruka bi - Yah-ya musa d-diqam - bi - Kalimatimminal- laahi wa say-yi-danw-wa hasuran wa Nabiyyam-mi-nas-saalihiin.

ENGLISH : 39. While he was standing in prayer in the chamber, the angels called unto him: "Allah doth give thee glad tidings of Yahya, witnessing the truth of a Word from Allah, and (be besides) noble, chaste, and a prophet,- of the (goodly) company of the righteous."

MERANAO : 39. Na tialowan sekanian o manga Malaikat gowani ko sekanian na tumitindeg sa sambayang sii'ko bilik a sambayanga. Mataan! a so Allah na bigang'ka Nian sa mapia a tuthol makapantag ko Yahiya a phakatanto sii'ko Katharo a phoon ko Allah. Ago [sekanian] na mala'i kadar ago da a pawing ian ago Nabi [sekanian] a ped sii'ko manga Salih [magiinuntulan ago piphiapia].

003.040

ARABIC : قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُوْنُ لِيْ غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِيَ الْكِبَرُ وَامْرَأَتِيْ عَاقِرٌ قَالَ كَذَٰلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Qaala Rab-bi 'an-naa ya-kuuno lii ghulaamonw-wa qad balagha-niyal-kibaru wamra-'atii 'aaqir ? Qaala kazaali-kal-laahu yaf-'alu maa yashaaa'.

ENGLISH : 40. He said: "O my Lord! How shall I have son, seeing I am very old, and my wife is barren?" "Thus," was the answer, "Doth Allah accomplish what He willeth."

MERANAO : 40. Pitharo ian [Zakariya]: Yah! Tuhan naken. Andamanaya'i kaphemoriatao aken na mialokes ako den na tanto, ago so karoma ko na balek? Pitharo ian (Malaikat) : Lagidoto a kipethuma nen no Allah ko nganin na Kabaya Ian.

003.041

ARABIC : قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّيَ آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَلاَّ تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلاَثَةَ أَيَّامٍ إِلاَّ رَمْزًا وَاذْكُرْ رَّبَّكَ كَثِيْرًا وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Qaaala Rab-bij-'al-lii 'Aayah! Qaala 'Aayatuka 'al-laa tukal-li-man-naasa thalaathata 'ay-yaamin 'illaa ramzaa. Wazkor-Rab-baka kathiiranw-wa sabbih bil- 'ashiy-yi wal- 'ibkaar.

ENGLISH : 41. He said: "O my Lord! Give me a Sign!" "Thy Sign," was the answer, "Shall be that thou shalt speak to no man for three days but with signals. Then celebrate the praises of thy Lord again and again, and glorify Him in the evening and in the morning."

MERANAO : 41. Pitharo ian: Yah! Tuhang'ko. Begi akong'Ka sa toos. Pitharo Ian (Allah) : "Aya tendo 'okaon na dingka khagaga oba aden na mimbitiyaraingka a tao – sii'ko soled a makatelo gawii – inuntabo na kapero'ayat. Ago tatademing'ka sa lalayon so Tuhan neka ago pethasbik'ka (ko Allah) sii'ko kagagawii ago sii'ko kapita.

003.042

ARABIC : وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَـٰٓئِكَةُ يَامَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ عَلَىٰ نِسَآءِ الْعَالَمِيْنَ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Wa 'iz qaalatil-malaaa- 'ikatu yaa-Maryamu 'innal- laahas - tafaaki wa tah-haraki wastafaaki 'alaa nisaaa-'il- 'aalamiin.

ENGLISH : 42. Behold! the angels said: "O Mary! Allah hath chosen thee and purified thee-chosen thee above the women of all nations.

MERANAO : 42. Ago (Tademing ka Hai! Mohd. s.a.w.) gowani ko tharoon'no manga Malaikat: Hai! Mariam. Mataan! na so Allah na miapili'ka Nian, ago siyoti'ka Nian ago pinili ka Nian a labao sii'ko manga ba'i sa dunia/langun a kaaden.

003.043

ARABIC : يَا مَرْيَمُ اقْنُتِيْ لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَارْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِيْنَ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Yaa - Maryam-oqno-ti li- Rab-biki wasjodii warka-'iy ma-'ar-raaki-'iyn.

ENGLISH : 43. "O Mary! worship Thy Lord devoutly: Prostrate thyself, and bow down (in prayer) with those who bow down."

MERANAO : 43. Hai! Mariam. Pangungo-notang'ka sii'ko Tuhan neka ago sododka ago roko'ka, a ped o siran a pephamanudod.

003.044

ARABIC : ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَآءِ الْغَيْبِ نُوْحِيْهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُوْنَ أَقْلَامَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُوْنَ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Daalika min 'ambaaa-'il- ghaybi nuuhiihi 'ilayk. Wa maa konta ladayhim 'iz yolquuna 'aqlaamahom 'ay-yuhom yak-fulu Maryam : wa maa konta ladayhim 'iz yakh-tasimuun.

ENGLISH : 44. This is part of the tidings of the things unseen, which We reveal unto thee (O Messenger!) by inspiration: Thou wast not with them when they cast lots with arrows, as to which of them should be charged with the care of Mary: Nor wast thou with them when they disputed (the point).

MERANAO : 44. Giyoto na ped ko manga tothol sii'ko gaib a iphagilaham Ami reka (Hai! Mohd. s.a.w.). Ago dika makada-darpa isako ipangithog iran so manga pansom iran ka aniran matendo o antawaa kirani phakatagikor ko Mariam; ago dika kirampen maa'ped isako dii'siran phapawala.

003.045

ARABIC : إِذْ قَالَتِ الْمَلَـٰٓئِكَةُ يَامَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي ٱلدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِيْنَ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. 'Iz qaalatil-malaaa-'ikatu yaa-Maryamu 'in-nallaaha yu-bash-shiruki bi-Kalimatim-min-hos-muhol- Masiihu 'Eisabnu-Maryama wajiihan-fid-donyaa wal-' Aakhirati wa minal-Mo-qar-rabiin;

ENGLISH : 45. Behold! the angels said: "O Mary! Allah giveth thee glad tidings of a Word from Him: his name will be Christ Jesus, the son of Mary, held in honour in this world and the Hereafter and of (the company of) those nearest to Allah;

MERANAO : 45. (Tademing ka Hai! Mohd. s.a.w.) Gowani'ko tharoon no manga Malaikat: Hai! Mariam. Mataan! na so Allah na phanutholen Nian reka so ipembawata aka a khisabap ko katharo Ian – aya ngaran nian na Massi'ah, Isa, a wata a mama o Mariam a seselaan [maporo'i daradat] sii'sa dunia ago sii'sa Akhirat ago ped sekanian sii'ko manga Muqarrabun (manga rarani ko Allah).

003.046

ARABIC : وَيُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِيْ ٱلْمَهْدِ وَكَهْلاً وَمِنَ ٱلصَّالِحِيْنَ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Wa yukalii-mon-naasa fil-mahdi wa kahlanwwa minas-saalihiin.

ENGLISH : 46. "He shall speak to the people in childhood and in maturity. And he shall be (of the company) of the righteous."

MERANAO : 46. Ago makipembitiarai (sekanian) ko manga manusia iphoon ko saloyota ian taman ko kapekhasad ian; ago ped sekanian ko manga Salih (Miagamal sa Mapia).

003.047

ARABIC : قَالَتْ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُوْنُ لِيْ وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِيْ بَشَرٌ قَالَ كَذَٰلِكَ ٱللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ إِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُوْلُ لَهُ كُنْ فَيَكُوْنُ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Qaalat Rab-bi an-naa yakuunu lii wala-donwwa lam yamsasnii bashar? Qaala kadaali-kil-laahu yakh-luqo maa yashaaa' : 'izaa qa-dhaaa 'amranfa-' in-namaa ya-quulu lahuu 'KON'-fa-yakuun!

ENGLISH : 47. She said: "O my Lord! How shall I have a son when no man hath touched me?" He said: "Even so: Allah createth what He willeth: When He hath decreed a plan, He but saith to it, 'Be,' and it is!

MERANAO : 47. . Pitharo ian (Mariam): Yah! Tuhang'ko. Andamanayay kapembawata aken na da a mama a miakakapet raken? Pitharo Ian: Giyotoy kaphagadena o Allah ko kabaya Ian. Igira'a aden na pethakdiren Nian na shai na ayabo a dii'Nianon tharoon na "KUN' na maaden.

003.048

ARABIC : وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَاةَ وَالْإِنْجِيْلَ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Wa yu-'al-limuhol-Kitaaba wal-Hikmata wat - Tawraata wal-Injiil.

ENGLISH : 48. "And Allah will teach him the Book and Wisdom, the Law and the Gospel,

MERANAO : 48. Ago ipagendao Nian rekanian so Kitab [kazorat] ago so Ongangen, ago so Taorat ago so Injil (Kitabbo Isa).

003.049

ARABIC : وَرَسُوْلاً إِلَى بَنِيۤ إِسْرَآءِيْلَ أَنِّيْ قَدْ جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ أَنِّيۤ أَخْلُقُ لَكُمْ مِّنَ الطِّيْنِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيْهِ فَيَكُوْنُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُبْرِئُ الْأَكْمَهَ والْأَبْرَصَ وَأُحْيِيْ الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَأْكُلُوْنَ وَمَا تَدَّخِرُوْنَ فِيْ بُيُوْتِكُمْ إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَآيَةً لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Wa Rasuulan ’ilaa Baniii- ’Israaa-’iyl : ’an-nii qad ji’-tu-kom-bi-’ Aayatim - mir - Rab-bi-kom ’anniii akhluqo lakom-minat-tiini ka-hay-’atit-tayri fa- ’anfukhu fiihi fa-yakuuno tayram-bi-’iznil-laah. Wa’obri- ’ol-’akmaha wal-’abrasa wa ’oh-yil-mawtaa bi-’iznil-laah. Wa ’onab-bi-’okom-bimaa ta’- kuluuna wa maa tad-da-khi- ruuna fii boyuutikom. ’In-na fii daalika la-’aayatal-lakom ’in-kontom- Mo’-miniin,

ENGLISH : 49. "And (appoint him) a messenger to the Children of Israel, (with this message): “I have come to you, with a Sign from your Lord, in that I make for you out of clay, as it were, the figure of a bird, and breathe into it, and it becomes a bird by Allah's leave: And I heal those born blind, and the lepers, and I quicken the dead, by Allah's leave; and I declare to you what ye eat, and what ye store in your houses. Surely therein is a Sign for you if ye did believe;

MERANAO : 49. Ago [‘ambaloyin sekanian] a Rasul/Sugo sii ko’mbawataan o Israel [a petharoon nian] : “Mataan! na saken na minitalinguma ko rekano so karina a phoon ko Tuhan niyo a saken na– ipagembaal aken sekano – phoon ko lapot sa lagid o paras a papanok – na pagiyopen naken na pembaloy a papanok sii’sa idin (kabaya) o Allah. Ago ‘mbolongan naken so bota, ago so panggal, ago pagoyagen naken so miatay sii’sa idin (kabaya) o Allah. Ago petharoon naken rekano o antonaay pekhen niyo ago antonaay tatagoon niyo ko manga walay niyo. Mataan! na giyoto na aden a sabenar a karina’on – a thuma rekano amay’ka titho kano a miamaratiyaya.

003.050

ARABIC : وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَاةِ وَلِأُحِلَّ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِيْ حُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ فَاتَّقُواْ اللَّهَ وَأَطِيْعُوْنِ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Wa Musad-diqal - limaa bayna yaday-ya minat- Tawraati wa li-’ohil-la lakom-ba‘-dhal-lazii horrima ‘alaykom wa ji’-tu-kom-bi-’ Aayatim - mir - Rab-bi-kom, fat-taqol-laaha wa ’atii- ‘oun.

ENGLISH : 50. “(I have come to you), to attest the Law which was before me. And to make lawful to you part of what was (Before) forbidden to you; I have come to you with a Sign from your Lord. So fear Allah, and obey me.

MERANAO : 50. Ago [miaka’uma ko rekano ka] thanton naken so nganin a zisii raken a ped ko kuku-man o Taorat (Kita bo Musa) ago khalalen/phakain naken rekano so sabagi a kiaram rekano, ago miaka-talingoma’ko rekano rakhes o karina a phoon ko Tuhan niyo. Na kaleken niyo so Allah ago onot (paratiyaya) kano raken.

003.051

ARABIC : إِنَّ اللَّهَ رَبِّيْ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ هَـٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. ’In-nal-laaha Rab-bii wa Rab-bukom fa‘-boduuh. Haa-daa Siraaatom-mostaqiim.

ENGLISH : 51. “It is Allah Who is my Lord and your Lord; then worship Him. This is a Way that is straight.”

MERANAO : 51. Mataan! na so Allah na Tuhang’ko ago Tuhan niyo, na Sekaniambo’i simbaa niyo. Giyaya’i lalan na mathitho.

003.052

ARABIC : فَلَمَّا أَحَسَّ عِيْسَىٰ مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِيْ إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّوْنَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ آمَنَّا بِاللَّهِ وَاشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُوْنَ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Falam-maaa 'ahas-sa 'Eisaa min-humol-Kofra qaala man 'Ansaariii 'ilal-laah? Qaalal- Hawaa-riyyuuna nahnu 'Ansaa-rol-laah: 'aaman-naa bil-laahi wash-had bi-'an-naa Musli-muun.

ENGLISH : 52. When Jesus found Unbelief on their part He said: "Who will be My helpers to (the work of) Allah?" Said the disciples: "We are Allah's helpers: We believe in Allah, and do thou bear witness that we are Muslims.

MERANAO : 52. Na kagia'a masipat/magedam o Isa sii'kiran a da sirampen (Hawariyon) paratiyaya na pitharo ian: Antawaay manga tabanga/ugopa aken sii'ko Allah? Pitharo o manga Hawariyun: Sekami i manga tabanga o Allah. Miaratiyaya kami sii'ko Allah na zaksi'ing'ka a sekami na manga Muslim.

003.053

ARABIC : رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُوْلَ فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِيْنَ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Rab-banaaa 'aaman-naa bi-maaa 'anzalta wattab a '- nar-Rasuula fak-tobnaa ma-'ash-Shaahidiin.

ENGLISH : 53. "Our Lord! we believe in what Thou hast revealed, and we follow the Messenger; then write us down among those who bear witness."

MERANAO : 53. Yah! Tuhan nami. Miaratiyaya kami sii'ko initoron Neka ago miyonot kami sii'ko Rasul/Sugo; na sorateng kaming'Ka a ped'ko manga saksi.

003.054

ARABIC : وَمَكَرُواْ وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِيْنَ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Wa makaruu wa makaral-laaah : wal-laahu Khayrol-maa- kiriin.

ENGLISH : 54. And (the unbelievers) plotted and planned, and Allah too planned, and the best of planners is Allah.

MERANAO : 54. Ago miagantangan siran sa marata (Yahodi) na miagantangan so Allah: Ago so Allah na lawan na mapia ko diimamagantangan.

003.055

ARABIC : إِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيْسَىٰ إِنِّيْ مُتَوَفِّيْكَ وَرَافِعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ وَجَاعِلُ الَّذِيْنَ اتَّبَعُوْكَ فَوْقَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيْمَا كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُوْنَ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. 'Iz qaalal-laahu yaa-'Eisaaa 'in-nii muta-waf-fiika wa raafi- 'oka 'iy-lay-ya wa mutah-hi-ruka minalla -ziina kafaruu wa jaa- 'ilol-laazii-nat-tab a -'ouka fauqal- laziina kafaruu 'ilaa Yawmil- Qiyaamah. Thuma 'ilay-ya marji-'okom fa-'ahkumu bay- nakom fiimaa kontom fiihi takh-talifuun.

ENGLISH : 55. Behold! Allah said: "O Jesus! I will take thee and raise thee to Myself and clear thee (of the falsehoods) of those who blaspheme; I will make those who follow thee superior to those who reject faith, to the Day of Resurrection: Then shall ye all return unto me, and I will judge between you of the matters wherein ye dispute.

MERANAO : 55. Na (Tademing ka Hai! Mohd. s.a.w.) gowani'ko tharoon'no Allah: Hai! Isa. Khowaan Naken seka ago iphoro Aken seka sii'sa Ginawako ago zutin Naken seka sii'ko siran noto a da'pamaratiyaya. Ago'mbaloyin Naken so siran noto a miamangunot reka a maporo'i daradat a lawan o siran noto a da'pamaratiyaya taman sii'ko gawii a hari-Qiyamat. Orian nian na sii'kano Raken pembalingan na khokumen Naken so kiandudulunaan niyo makapantag ko nganin a di'niyo phagayon-nayunan.

003.056

ARABIC : فَأَمَّا ٱلَّذِيْنَ كَفَرُواْ فَأُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيْدًا فِيْ ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نَّاصِرِيْنَ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Fa-'am-mal-laziina kafaruu Fa-o-ad-dibohom adaa-ban shadii-dan fid-donyaa wal-'Aa-khirati, wa maa lahom-min-naa-siriin.

ENGLISH : 56. "As to those who reject faith, I will punish them with terrible agony in this world and in the Hereafter, nor will they have anyone to help."

MERANAO : 56. Na so peman so siran noto a da'pamara-tiyaya, na ziksaan Naken siran sa masa-kit a siksa sii'sa donia ago si'sa Hari Qiyamat – ago daden na khakowa iran a ba'kiran phakatabang.

003.057

ARABIC : وَأَمَّا ٱلَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيْهِمْ أُجُوْرَهُمْ وَٱللَّهُ لاَ يُحِبُّ ٱلظَّالِمِيْنَ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Wa 'am-mal-laziina 'aama-nuu wa 'amilossaalihaati fayu-waf-fiihim o'juurahom: wal-laahu laa yuhib-bod-dhaalimiin.

ENGLISH : 57. "As to those who believe and work righteousness, Allah will pay them (in full) their reward; but Allah loveth not those who do wrong."

MERANAO : 57. Na so peman so siran noto a miyamaratiyaya ago minggalebek sa manga galebek a mapia na imbegay Nian kiran sa tarutup so balas iran. Ago so Allah na di'Nian khababayaan so manga Dhalim (dadag a di'matuturo).

003.058

ARABIC : ذَٰلِكَ نَتْلُوْهُ عَلَيْكَ مِنَ ٱلْآيَاتِ وَٱلذِّكْرِ ٱلْحَكِيْمِ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Daalika nat-luuhu 'alayka minal-' Aayaati waz-Zikril-Ha-kiim.

ENGLISH : 58. "This is what we rehearse unto thee of the Signs and the Message of Wisdom."

MERANAO : 58. Giyoto'i kapephamanuthola Ami reka (Hai! Mohd. s.a.w.) ko ped ko manga tanda [pantag ko Isa] a phoon ko Quran a tarotupi Ongangen.

003.059

ARABIC : إِنَّ مَثَلَ عِيْسَىٰ عِنْدَ ٱللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُوْنُ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. 'In-na mathala 'Eisaa 'indal-laahi ka-mathali 'Aadam; khalaqahuu min-turaabin-thom-ma qaala lahuu 'KON' fa-yakuun.

ENGLISH : 59. The similitude of Jesus before Allah is as that of Adam; He created him from dust, then said to him: "Be". And he was.

MERANAO : 59. Mataan! na aya lagid o Isa (a.s.) sii'ko Allah na lagid o Adam. Inaden Nian sekanian na phoon sa butha na pitharo Ian'non "KUN," maadeng'ka, na miaaden.

003.060

ARABIC : ٱلْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ فَلاَ تَكُنْ مِّنَ ٱلْمُمْتَرِيْنَ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. 'Al-Haq-qo mir-Rab-bika falaa takom-minalmomtariin.

ENGLISH : 60. The Truth (comes) from Allah alone; so be not of those who doubt.

MERANAO : 60. So Kasabenaran na phoon ko Tuhan neka. Na di'ka zayan sii'ko miamaga-langalang.

003.061

ARABIC : فَمَنْ حَآجَّكَ فِيْهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْاْ نَدْعُ أَبْنَآءَنَا وَأَبْنَآءَكُمْ وَنِسَآءَنَا وَنِسَآءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا وأَنْفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَّعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلْكَاذِبِيْنَ ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Faman haaaj-jaka fiihi mim-ba‘-di maa jaaa- ’aka minal- ‘ilmi faqol ta-‘aalau nad-‘o ’ab-naaa- ’anaa wa ’ab-naaa- ’akom wa nisaa - ’anaa wa nisaaa-’akom wa ’anfusanaa wa ’anfusakomthom- ma nabta - hil fanaj - ‘al-la‘-natal-laahi ‘alalkaa- dibiin!

ENGLISH : 61. If any one disputes in this matter with thee, now after (full) knowledge Hath come to thee, say: "Come! let us gather together,- our sons and your sons, our women and your women, ourselves and yourselves: Then let us earnestly pray, and invoke the curse of Allah on those who lie!"

MERANAO : 61. Na saden sa makiphawala reka sii’ko makapantagon (Isa a.s.) sii’ko orian’no kiapakatalinguma reka o Ilmo na tharoang’ka, (Hai! Mohd. s.a.w.) : Song’kano sii – tawagen tano so manga wata ami a manga mama ago so manga wata iyo a manga mama, ago so manga babay rekami ago so manga babay rekano, ago so manga ginawami ago so manga ginawa niyo na mangalimbabaan tano mamangni – na pangnin tano so morka o Allah – a mitanah sii’ko pephamagakal.

003.062

ARABIC : إِنَّ هَـٰذَا لَهُوَ ٱلْقَصَصُ ٱلْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَـٰهٍ إِلاَّ اللَّهَ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ ٱلْعَزِيْزُ ٱلْحَكِيْمُ ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. ’In-na haadaa lahuwal-qasa-sol-haqq: wa maa min ’ilaa- hin ’ilal-laaho: wa ’in-nal-laaha la-Huwal-’ Aziizol-Hakiim.

ENGLISH : 62.This is the true account: There is no god except Allah; and Allah-He is indeed the Exalted in Power, the Wise.

MERANAO : 62. Mataan! na giyaya’i na sabenar a totholan(ko Isa a.s.) a benar. Ago da a Tuhan na salakaw – inuntabo na so Allah. Ago mataan! na so Allah na sabenar a – **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager, ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

003.063

ARABIC : فَإِنْ تَوَلَّوْاْ فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيْمٌ بِالْمُفْسِدِيْنَ ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. Fa-’in-ta-wal-lau fa-’in-nal-laaha ‘Aliimom-bilmofsidiin.

ENGLISH : 63. But if they turn back, Allah hath full knowledge of those who do mischief.

MERANAO : 63. Ago amayka phaling (malagoy) siran na mataan! na so Allah na Katawan Nian so diimaminasa.

003.064

ARABIC : قُلْ يَآ أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْاْ إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَآءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلاَّ نَعْبُدَ إِلاَّ اللَّهَ وَلاَ نُشْرِكَ بِهِۦ شَيْئًا وَلاَ يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضاً أَرْبَابًا مِّنْ دُوْنِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْاْ فَقُوْلُواْ اشْهَدُواْ بِأَنَّا مُسْلِمُوْنَ ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. Qol yaaa-’ Ahlal-Kitaabi ta-‘aalau ’ilaa Kalimatin sawaaa-’ im-baynanaa wa bay-nakom ’al-laa na‘- boda ’il-lal-laaha wa laa noshrika bihii shay-’anwwa laa yat-takhiza ba‘-dho-naa ba‘-dhan ’arbaabammin- duunil-laah. Fa-’in-ta-wal-lau faquulosh-haduu bi-‘an-naa Muslimuun.

ENGLISH : 64. Say: "O People of the Book! come to common terms as between us and you: That we worship none but Allah; that we associate no partners with him; that we erect not, from among ourselves, Lords and patrons other than Allah." If then they turn back, say ye: "Bear witness that we (at least) are Muslims (bowing to Allah's Will).

MERANAO : 64. Tharoang'ka (Hai! Mohd. s.a.w.): Hai! sekano a manga Ahlul-Kitab (Yahodi ago Christian). Onot kano ko katharo a melagid kami ron ago sekano – a da a zimbaan tano inuntabo na so Allah – ago ditano ikhowa sa nganin san a sakotowa Ian. Ago so sabaad rekitano na di'nian khowaa so ped ian na simbaan/katuhanan nian na saliyo ko Allah. Na amay'ka phaling [malagoy] siran, na tharoang'ka: Zakesii niyo a sekami na manga Muslim.

003.065

ARABIC : يَآ أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَآجُّوْنَ فِيْ إِبْرَاهِيْمَ وَمَا أُنْزِلَتِ التَّوْرَاةُ وَالْإِنْجِيْلُ إِلاَّ مِنْ بَعْدِهِ أَفَلاَ تَعْقِلُوْنَ ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Yaaa-' Ahlal-Kitaabi lima tuhaaj-juuna fiii 'Ibraahiima wa maaa 'onzilatit-Tawraatu wal-'Injiilu 'illaa mim-ba'-dih? Afalaa ta'-qiluun?

ENGLISH : 65. Ye People of the Book! Why dispute ye about Abraham, when the Law and the Gospel Were not revealed Till after him? Have ye no understanding?

MERANAO : 65. Hai! sekano a manga Ahlul-Kitab **(Yahodi-Christian).** Ino niyo dii'phapawalai so makapantag ko Ibrahim – a da'mituron so Taurat ago so Injeel inuntabo na gowani ko ma'ipus sekanian? Na ino niyo di'pagusara a pamikiran niyo?

003.066

ARABIC : هَاأَنْتُمْ هَـٰؤُلَآءِ حَاجَجْتُمْ فِيْمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَآجُّوْنَ فِيْمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِۦ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لاَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Haaa-'antom haaa-'olaaa-'iy haajajtom fiimaa lakom-bihii 'ilmon; falima tuhaaaj-juuna fii-maa laysa lakom-bihii 'ilm? Wal-laahu ya'-lamu wa'antom laa ta'-lamuun!

ENGLISH : 66. Ah! Ye are those who fell to disputing (Even) in matters of which ye had some knowledge! but why dispute ye in matters of which ye have no knowledge? It is Allah Who knows, and ye who know not!

MERANAO : 66. Kataya kano a – so siran noto a diimakiphawala sii'ko nganin a aden na katawi niyo ron. Ugaid na ino kano diipakiphawala makapantag ko nganin a da'a katawi niyo ron? Ago so Allah na katawan Nian langun na sekano na di'niyo katawan.

003.067

ARABIC : مَا كَانَ إِبْرَاهِيْمُ يَهُوْدِيًّا وَلاَ نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيْفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Maa kaana 'Ibraahiimu Yahuu-diy-yanw-wa laa Nasraa- niy-yanw-wa laakin kaana- Haniifam- Musli -maa : Wa maa kaana minal-moshrikiin.

ENGLISH : 67. Abraham was not a Jew nor yet a Christian; but he was true in Faith, and bowed his will to Allah's (Which is Islam), and he joined not gods with Allah.

MERANAO : 67. So Ibrahim na kena oba Yahodi ago kena oba sekanian Christian – owana ugaid na sekanian na titho a Muslim – ago kena oba sekanian ped'ko manga pananakoto.

003.068

ARABIC : إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيْمَ لَلَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُ وَهَـٰذَا النَّبِيُّ وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. 'In-na 'au-lan-naasi bi-'Ib-raahiimi lallaaziinat- tab a -'ouhu wa haazan-Nabiy-yu wallaziina'aamanuu : wal-laahu Waliy-yol- Mo'- miniyn.

ENGLISH : 68. Without doubt, among men, the nearest of kin to Abraham, are those who follow him, as are also this Prophet and those who believe: And Allah is the Protector of those who have faith.

MERANAO : 68. Mataan! na aya madazeg a manusia sii ko Ibrahim na so siran noto a miyonot rekanian, ago giyangka'i a Nabi (Mohd. s.a.w.) ago so siran noto a miamaratiyaya. Ago so Allah na aya – Al-Waliyy (Kadenan/ kotaa panarigan) o miamaratiyaya.

003.069

ARABIC : وَدَّتْ طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوْنَكُمْ وَمَا يُضِلُّوْنَ إِلاَّ أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. Wad-dat - taaa- 'ifatom-min 'Ahlil-Kitaabi lau yo-dhil-luuna- kom. Wa maa yo-dhil-luuna 'il-laaa 'anfusahom wa maa yash-'oruun.

ENGLISH : 69. It is the wish of a section of the People of the Book to lead you astray. But they shall lead astray (Not you), but themselves, and they do not perceive!

MERANAO : 69. Kabaya o isaka gulongan a ped ko manga Ahlul-Kitab a (Yahodi-Christian) a oba kano iram'bo khadadag (Hai! Mohd. s.a.w.). Ago da'a khadadag iran inuntabo na giya ginawa iran ago di'iran maiinengka.

003.070

ARABIC : يَآ أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُوْنَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُوْنَ ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. Yaaa Ahlal Kitaabi lima tak-furuna bi-aayatillaahi wa antom tash-hadoun?

ENGLISH : 70. Ye People of the Book! Why reject ye the Signs of Allah, of which ye are (Yourselves) witnesses?

MERANAO : 70. Hai! manga Ahlul-Kitab (Yahodi-Christian). Ino niyo phagungkira so manga Karina o Allah – a sekano deni maka-zasaksi'on?

003.071

ARABIC : يَآ أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُوْنَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوْنَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Yaaa-' Ahlal-Kitaabi lima tal-bisuunal-haq-qa bilbaatili wa taktumuunal-haq-qa wa 'an-tom ta'lamuun?

ENGLISH : 71. Ye People of the Book! Why do ye clothe Truth with falsehood, and conceal the Truth, while ye have knowledge?

MERANAO : 71. Hai! manga Ahlul-Kitab (Yahodi/Christian). Ino niyo pelooken (pekhemboten) so benar sii'ko ribat ago pezapengan/pephagmaan niyo so Benar – ago inangin na katawan niyo?

003.072

ARABIC : وَقَالَتْ طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمِنُواْ بِالَّذِيَ أُنْزِلَ عَلَى الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَجْهَ النَّهَارِ وَاكْفُرُوَاْ آخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. Wa qaalat-taaa-' ifatom-min 'Ahlil-Kitaabi 'aaminuu bil-laazii 'onzila 'alal-laziina 'aa-manuu wajhan-nahaari wakfu-ruuu 'aakhirahuu la-'allahom yarji-'oun;

ENGLISH : 72. A section of the People of the Book say: "Believe in the morning what is revealed to the believers, but reject it at the end of the day; perchance they may (themselves) Turn back;

MERANAO : 72. Ago pitharo o isaka gulongan a ped ko manga Ahlul-Kitab (Yahodi ago Christian): Paratiyayaa niyo so initoron ko siran noto a miyamaratiyaya sii'ko kapipitaan ko gawii na ungkira niyo bo sii ko kapusan o gawii ka kalo-kalo na oba siram'balingan [ko kakapiri].

003.073

ARABIC : وَلاَ تُؤْمِنُوٓاْ إِلاَّ لِمَنْ تَبِعَ دِيْنَكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَىٰ هُدَى اللَّهِ أَنْ يُؤْتَىٰٓ أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوْتِيْتُمْ أَوْ يُحَآجُّوْكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَشَآءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Wa laa to'-minuuu 'il-laa liman-tabi-'a Diinakom. Qol 'in-nal-hodaa hodal-laahi 'an-yo'-taaa 'ahadom-mithla maaa 'outiitom 'aw yuhaaajjuukom 'inda Rab-bikom. Qol 'in-nal-fadh-la biyadil-laah : yo'-tiihi man-yashaaa': wal-laahu Waasi-'on 'Aliim.

ENGLISH : 73. "And believe no one unless he follows your religion." Say: "True guidance is the Guidance of Allah: (Fear ye) Lest a revelation be sent to someone (else) Like unto that which was sent unto you? or that those (Receiving such revelation) should engage you in argument before your Lord?" Say: "All bounties are in the hand of Allah: He granteth them to whom He pleaseth: And Allah careth for all, and He knoweth all things."

MERANAO : 73. (Na pitharo o manga Yahodi ago Kristian) : "Ago dikano pharatiyaya – inuntabo na so sekanianoto a inunutan nian so agama niyo." Tharoang'ka (Hai! Rasulullah s.a.w.) : Mataan! na aya benar a toroan na so toroan'no Allah: (Ba'niyo pekhaleken)na aden na isa a tao a kabegan sa lagid o inibegay rekano – odi na mabaloy nian na karina/kabenar rekano sii'sa Hadapan'no Tuhaniyo? Tharoang'ka: Mataan! na so kamapiaan (Limo) na zisii sa Tangan o Allah Ipembegay Nian sa'den sa khabayaan Nian [non megay], Ago so Allah na **Al-Wasiyyo** (Sampornaa Lomalangkap, Somesenep ago DaThaman), **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun),

003.074

ARABIC : يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِۦ مَنْ يَشَآءُ وَاللَّهُ ذُوْ الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. Yakh-tas-so bi-rahmatihii man-yashaaa'. Wal-laahu Zol-fadhlil-'Adhiiim.

ENGLISH : 74. For His Mercy He specially chooseth whom He pleaseth; for Allah is the Lord of bounties unbounded.

MERANAO : 74. Pephamiliin Nian so khabayaan Nian megay sa Rahmat (Limo, Kamapiaan ago Kasalamatan). Ago so Allah na aya Khirek ko mala a limo.

003.075

ARABIC : وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأْمَنْهُ بِقِنْطَارٍ يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّنْ إِنْ تَأْمَنْهُ بِدِيْنَارٍ لاَّ يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيْكَ إِلاَّ مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَآئِمًا ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُواْ لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيِّيْنَ سَبِيْلٌ وَيَقُوْلُوْنَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75. Wa min 'Ahlil - Kitaabi man 'in-ta'-manhu bi-qintaa-rin-yo-'ad-dihiii 'ilayk. Wa minhomman 'in-ta'-manhu bi-diinaaril-laa yo- 'ad-dehiii 'ilayka 'il-laa maa domta 'alayhi qaaa-'imaa. Daalika bi-'an-nahom qaaluu laysa 'alaynaa fil-'ommiy- yiina sabiil. Wa yaquu-luuna 'alal-laahil-kaziba wa hom ya'-lamuun.

ENGLISH : 75. Among the People of the Book are some who, if entrusted with a hoard of gold, will (readily) pay it back; others, who, if entrusted with a single silver coin, will not repay it unless thou constantly stoodest demanding, because, they say, "there is no call on us (to keep faith) with these ignorant (Pagans)." but they tell a lie against Allah, and (well) they know it.

MERANAO : 75. Ago ped sii'ko manga Ahlul-Kitab (Yahodi-Christian) a upama ka sariging'ka sekanian sa mala a tamok na ikhasoy nian reka. Ago ped kiran so sekanianoto a upama ka sariging'ka sekanian sa salad a dinar na di'nian reka ikhasoy o dingka lalayona a kapezeka-ting'ka rekanian. Giyoto na sii'sabap sa siran na dii'iran tharoon na di rekitano khi-iza so makapantag ko da a manga sowa/meleng ian a manga tao. Ago dii'siran tharo a rido iran ko Allah sa kabukhagan ago inangin na siran na katawan niran.

003.076

ARABIC : بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِۦ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِيْنَ ﴿٧٦﴾

TRANSLIT. : 76. Balaa man 'awfaa bi-'ahdi-hii wat-taqaa fa-'innal- laaha yu-hib-bul-Mottaqiin.

ENGLISH : 76. Nay.- Those that keep their plighted faith and act aright,-verily Allah loves those who act aright.

MERANAO : 76. Kena! Sa'den sa itoman nian so diandi ian ago ikalek ian so Allah na mataan! na so Allah na pekhababayaan Nian so siran noto a pekhalek ko Allah. (Muttaqun – Maaleken ko Allah a manananggila ko kambaradusa – Q. 2:2) .

003.077

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ يَشْتَرُوْنَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيْلاً أُوْلَـٰٓئِكَ لاَ خَلاَقَ لَهُمْ فِيْ الْآخِرَةِ وَلاَ يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلاَ يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلاَ يُزَكِّيْهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿٧٧﴾

TRANSLIT. : 77. 'In-nal-laziina yash-ta - ruuna bi - ' ahdil- laahi wa 'aymaanihim thama-nan-qaliilan 'olaaa-'ika laa khalaa -qa lahom fil-'Aakhirati wa laa yukal-limuhumol-laahu wa laa yan-dhoro 'ilayhim Yaw-mal-Qiyaamati wa laa yuzak-kii-hem : wa lahom 'adaabon'aliim.

ENGLISH : 77. As for those who sell the faith they owe to Allah and their own plighted word for a small price, they shall have no portion in the Hereafter: Nor will Allah (Deign to) speak to them or look at them on the Day of Judgment, nor will He cleans them (of sin): They shall have a grievous penalty.

MERANAO : 77. Mataan! na so siran noto a piphasa iran so inibegay iran a kapasadan sii ko Allah ago so manga sapa iran sa maito a arega na siran noto na da'a bagian niran sii'sa Akhirat, ago di'kiran makipembi-tiyarai so Allah ago di'Nian siran pelilingay'in/pagilayin sii'ko gawii a Kapembangkit ago di'Nian siran zutin ago bagian niran so kasiksaan a masakit/mala.

003.078

ARABIC : وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيْقًا يَلْوُوْنَ أَلْسِنَتَهُمْ بِالْكِتَابِ لِتَحْسَبُوْهُ مِنَ الْكِتَابِ وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَقُوْلُوْنَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُوْلُوْنَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ﴿٧٨﴾

TRANSLIT. : 78. Wa 'in-na minhom la-farii- qan-yal-wuuna 'alsinatahom bil-Kitaabi li-tahsabuuhu mi- nal-Kitaabi wa maa huwa mi-nal-Kitaabi Wa yaquuluuna huwa min 'indil-laahi wa maa huwa min 'indil-laah : wa yaquu-luuna 'alal-laahil-kadiba wa hom ya'- lamuun.

ENGLISH : 78. There is among them a section who distort the Book with their tongues: (As they read) you would think it is a part of the Book, but it is no part of the Book; and they say, "That is from Allah," but it is not from Allah: It is they who tell a lie against Allah, and (well) they know it!

MERANAO : 78. Ago mataan! na aden na golongan a sabenar a ped kiran na pembibiden /ipembibay iran a kapembalesa o dila iran ko Kitab [Quran] – ugaid na kena oba oto ped ko Kitab. Ago dii'iran tharoon na giya'i na phoon na'i sii'ko Allah ugaid na giyoto na kena oba phoon sii'ko Allah ago phagungkiren niran so Allah sa kabukhagan na giyoto na katawan niran.

003.079

ARABIC : مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُوْلَ لِلنَّاسِ كُوْنُواْ عِبَادًا لِّيْ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُوْنُواْ رَبَّانِيِّيْنَ بِمَا كُنْتُمْ تُعَلِّمُوْنَ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُوْنَ ﴿٧٩﴾

TRANSLIT. : 79. Maa kaana li-basharin 'an-yo'-ti-ya-hol-laahol- Kitaaba wal-Hokma wan-Nubuw-wata thom-ma yaquula lin-naasi kuunuu 'ibaadal-lii min-duunillaahi wa laakin-kuunuu Rab-baa-niy-yiina bimaa kontom to-'al-limuunal-Kitaaba wa bimaa kontom tadrusuun.

ENGLISH : 79. It is not (possible) that a man, to whom is given the Book, and Wisdom, and the prophetic office, should say to people: "Be ye my worshippers rather than Allah's": on the contrary (He would say) "Be ye worshippers of Him Who is truly the Cherisher of all: For ye have taught the Book and ye have studied it earnestly."

MERANAO : 79. Di'khapakay sii'ko Manusia a a kiabegn sekanian'o Allah sa Kitab ago Onga-ngen ago so kana'Nabii orian nian na ba'nian tharoa sii'ko manga manusia/tao a: "Simbaa ako niyo a saliyo /sambi o Allah ugaid na aya petharoon nian: "Na adengkano a manga Ulama sabap ko kia'aden niyo a ipephamangendao niyo so Kitab [o Allah] ago pephangadian /pephaganaden niyo."

003.080

ARABIC : وَلاَ يَأْمُرَكُمْ أَنْ تَتَّخِذُواْ الْمَلَـٰٓئِكَةَ وَالنَّبِيِّيْنَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ ﴿٨٠﴾

TRANSLIT. : 80. Wa laa ya'-murakom 'an-tat-takhizol-malaaa- 'ikata wan-nabiy-yiina 'arbaabaa. 'Aya'-murukombil-kofri ba'-da 'iz 'antom-Muslimuun?

ENGLISH : 80. Nor would he instruct you to take angels and prophets for Lords and patrons. What! would he bid you to unbelief after ye have bowed your will (To Allah in Islam)?

MERANAO : 80. Ago kena oba nian rekano zugoon a ba'niyo kowaa so manga Malaikat ago so manga Nabi a katuhanan niyo. Ba'aya izugo ian rekano na so di'kaparatiyaya [ko Allah] sii'ko orian no kiyambaloy niyo a manga Muslim?

003.081

ARABIC : وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيْثَاقَ النَّبِيِّيْنَ لَمَا آتَيْتُكُمْ مِّنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَآءَكُمْ رَسُوْلٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِۦ وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَلِكُمْ إِصْرِىۖ قَالُوْاْ أَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُواْ وَأَنَا مَعَكُمْ مِّنَ الشَّاهِدِيْنَ ﴿٨١﴾

TRANSLIT. : 81. Wa 'iz 'akhadal-laahu Mii-thaaqan-Nabiyyiina lamaaa 'aa-taytukom - min – Kitaabinwwa Hikmatin thom-ma jaaa-'akom Rasuulom - Musad-diqol - limaa ma-'akom latu'-minon-na bihii wa la-tansu-ron-nah. Qaala 'a-'aqrartom wa 'akhaztom 'alaa daalikom 'isrii ? Qaaluuu 'aqrarnaa. Qaala fash-haduu wa 'ana ma-'akom-minash-Shaahidiin.

ENGLISH : 81. Behold! Allah took the covenant of the prophets, saying: "I give you a Book and Wisdom; then comes to you a messenger, confirming what is with you; do ye believe in him and render him help." Allah said: "Do ye agree, and take this my Covenant as binding on you?" They said: "We agree." He said: "Then bear witness, and I am with you among the witnesses."

MERANAO : 81. Ago (Tademi niyo) gowani'ko iluten o Allah so kapasadan/ diandi ko manga Nabi a dii'Nian tharoon: Mataan! na saden sa minibegay Aken rekano ko Kitab ago so Ongangen – na orian nian, na aden na makaoma rekano a Sugo a pembenaren /pethanto nian angkanan a matatangan niyo (a Kitab) – na paratiyayaa niyo sekanian den ago ogopi niyo sekanian den. Pitharo Ian: Miyagikral kano ago khapetan niyo / magiyog kano sang'kanan a sarat a diandi Aken? Pitharo iran: Miyagikral kami. Pitharo Ian, na zaksii niyo ago Saken na pediyo a ped o mizasaksi.

003.082

ARABIC : فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَـٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٨٢﴾

TRANSLIT. : 82. Faman ta-wal-laa ba'-da daalika fa-'olaaa-'ika humol faasiquun.

ENGLISH : 82. If any turn back after this, they are perverted transgressors.

MERANAO : 82. Na saden sa phaling (tomalikhod/malagoy) sii ko orian noto – na siran noto na manga **Fasiqon** (miyakalabao a di'phangungunutan /di'pharatiyaya).

003.083

ARABIC : أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

TRANSLIT. : 83. 'Afa-ghayra Diinil-laahi yab-ghuuna wa lahuuu aslama man- fis-samaawaati wal-'ardhi taw- 'anwwa karhanw-wa 'ilayhi yorja-'oun?

ENGLISH : 83. Do they seek for other than the Religion of Allah?-while all creatures in the heavens and on earth have, willing or unwilling, bowed to His Will (Accepted Islam), and to Him shall they all be brought back.

MERANAO : 83. Basiran pephangiloba sa peda agamaa makaliyo ko Agama o Allah? A mimba-yorantang Rekanian so nganin na tago o manga Langit ago so lupa sa kabaya iran sa di ago sii Rekaniambo siran pembalingan.

003.084

ARABIC : قُلْ آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٨٤﴾

TRANSLIT. : 84. Qol 'aaman-naa bil-laahi wa maaa 'onzila 'alaynaa wa maaa 'onzila 'alaaa 'Ebraahiima wa'Ismaa-'iyla wa 'Iss-haaqa wa Ya'-quuba wal- 'Asbaati wa maaa 'outiya Muusaa wa 'Eisaa wan nabiy- yuuna mir - Rab-bi-him; Laa nufar-riqo bayna 'ahadim-minhom, wa nahnu lahuu Muslimuun.

ENGLISH : 84. Say: "We believe in Allah, and in what has been revealed to us and what was revealed to Abraham, Isma'il, Ishaq , Jacob, and the Tribes, and in (the Books) given to Moses, Jesus, and the prophets, from their Lord: We make no distinction between one and another among them, and to Allah do we bow our will (in Islam)."

MERANAO : 84. Tharoang'ka (Hai! Mohd. s.a.w.) : "Miaratiyaya kami ko Allah ago so initoron Nian rekami, ago so minitoron ko Ibrahim, ago so Islmael, ago so Ishaq, ago so Ya'çob ago so **Al-Asbat** (12 ambawataan no Ya'cob) ago so initoron ko Musa , ago so Isa ago so manga Nabi a phoon ko Tuhan niran. Da'Ami pakambidabidaa so omani isa kiran agom'babayo-rantang kami Rekanian.

003.085

ARABIC : وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلاَمِ دِيْنًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِيْ الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِيْنَ ﴿٨٥﴾

TRANSLIT. : 85. Wa man-yabtaghi ghayral- 'Islaami Diinan-falanyoqbala minh ; wa huwa fil-' Aakhirati minalkhaasiriin.

ENGLISH : 85. If anyone desires a religion other than Islam (submission to Allah), never will it be accepted of him; and in the Hereafter He will be in the ranks of those who have lost (All spiritual good).

MERANAO : 85. Ago saden sa mangiloba sa peda agama a makaliyo ko Islam na di'sekanian den khatarima – na sii'sa Akhirat na ped sekanian ko miangalologi (miangalalapis).

003.086

ARABIC : كَيْفَ يَهْدِيْ اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُواْ بَعْدَ إِيْمَانِهِمْ وَشَهِدُوْاْ أَنَّ الرَّسُوْلَ حَقٌّ وَجَآءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لاَ يَهْدِى الْقَوْمَ الظَّالِمِيْنَ ﴿٨٦﴾

TRANSLIT. : 86. Kayfa yahdil-laahu qaw-man-kafaruu ba'-da 'iymaani-him wa sha hiduuu 'an-nar-Rasuula haqqonw - wa jaaa- 'ahumol-Bay-yinaat? Wal-laahu laa yahdil-qawmad-dhaalimiin.

ENGLISH : 86. How shall Allah Guide those who reject Faith after they accepted it and bore witness that the Messenger was true and that Clear Signs had come unto them? but Allah guides not a people unjust.

MERANAO : 86. Andamanaya'i kathoroa o Allah ko manga kaum a mikhapir sii'ko orian no kiaparatiyaya iran ago kiasaksian niran na so Rasulullah (Mohd. s.a.w.) na benar a siyogo ago miakaoma kiran so marayag a Karina (Qur'an)? Ago so Allah na di'Nian thoroon so manga tao a Dhalimon (dadag a di'matuturo).

003.087

ARABIC : أُوْلَـئِكَ جَزَآؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللَّهِ وَالْمَلَـئِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِيْنَ ﴿٨٧﴾

TRANSLIT. : 87. 'Olaaa-'ika jazaaa-'ohom 'an-na 'alayhim la'- natal-laahi wal-malaaa-'ikati wan-naasi 'ajma -'iyn;–

ENGLISH : 87. Of such the reward is that on them (rests) the curse of Allah, of His angels, and of all mankind;-

MERANAO : 87. Giyoto siran so aya balas iran na so Morka o Allah, ago so manga Malaikat ago so manga Manusia, kalango-langun niran.

003.088

ARABIC : خَالِدِيْنَ فِيْهَا لاَ يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلاَ هُمْ يُنْظَرُوْنَ ﴿٨٨﴾

TRANSLIT. : 88. Khaalidiina fiiha : laa yokhaf-fafu 'anhumol- 'adaabu wa laa hom yon-dharuun;–

ENGLISH : 88. In that will they dwell; nor will their penalty be lightened, nor respite be (their lot);-

MERANAO : 88. Tatap siranon. Di'kiran den phakalenggaon so kasiksaan ago disiran khabegan sa laodaparo (sendod/taalik).

003.089

ARABIC : إِلاَّ الَّذِيْنَ تَابُواْ مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُواْ فَإِنَّ اللهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٨٩﴾

TRANSLIT. : 89. 'Il-lal-laziina taabuu mim-ba'-di daalika wa 'aslahuu ; fa 'in-nal-laaha Ghafuuror-Ra-hiim.

ENGLISH : 89. Except for those that repent (Even) after that, and make amends; for verily Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 89. Ayabo a liyoron na so siran noto a mithataobat sii'ko orian noto ago mizaling siran sa mapia. Na mataan! na so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

003.090

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ بَعْدَ إِيْمَانِهِمْ ثُمَّ ازْدَادُواْ كُفْرًا لَنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَ أُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الضَّآلُّوْنَ ﴿٩٠﴾

TRANSLIT. : 90. 'In-nal-laziina kafaruu ba'-da 'iymaanihim thom-maz-daa-duu kofral-lan toqbala taw-batuhom ; wa 'olaaa-'ika humod-dhaaal-luuun.

ENGLISH : 90. But those who reject Faith after they accepted it, and then go on adding to their defiance of Faith,- never will their repentance be accepted; for they are those who have (of set purpose) gone astray.

MERANAO : 90. Mataan! na so siran noto a mikhapir ko orian'no kiaparatiyaya iran – orian nian na baden miangolabao siran ko kakhapir – na diden tharimaan so Taobat iran – na siran noto na siran so manga **Dhalim** (dadag a di'matuturo).

003.091

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ وَمَاتُواْ وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِّلْءُ الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوِ افْتَدَىٰ بِهِۦٓ أُوْلَـٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيْمٌ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نَّاصِرِيْنَ ﴿٩١﴾

TRANSLIT. : 91. 'In-nal-laziina kafaruu wa maatuu wa hom koffaaron- falan-yoqbala min 'ahadihim mil'-ol-'ardhi dahabanw-wa lawiftadaa bih. 'Olaaa-'ika lahom 'adaabon 'aliimonw-wa maa lahom-min-naasiriin.

ENGLISH : 91. As to those who reject Faith, and die rejecting,- never would be accepted from any such as much gold as the earth contains, though they should offer it for ransom. For such is (in store) a penalty grievous, and they will find no helpers.

MERANAO : 91. Mataan! na so siran noto a manga kapir ago miamatay siran a kapantagan na manga kapir siran na di'den matarima phoon kiran apia mapeno a dunia a bolawan na oba'on mi'a'on/misanggar/mibayad. Siran noto na bagian niran so kasiksaan na masakit ago da' a khakowaan niran sa nganin san a panabang.

JOZ-4 (S.3:92-200/S.4:1-23)

003.092

ARABIC : لَنْ تَنَالُواْ الْبِرَّ حَتَّىٰ تُنْفِقُواْ مِمَّا تُحِبُّوْنَ وَمَا تُنْفِقُواْ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِۦ عَلِيْمٌ ﴿٩٢﴾

TRANSLIT. : 92. LAN–TANAALOL–BIR–RA hat-taa tonfiquu mim-maa tohib-buun. Wa maa tonfiquu min shay-'in-fa-'in-nal-laaha bihii 'Aliim.

ENGLISH : 92. By no means shall ye attain righteousness unless ye give (freely) of that which ye love; and whatever ye give, of a truth Allah knoweth it well.

MERANAO : 92. Na di'kanoden miraot ko **Al-Birr**[1] taman sa di-niyonggaston (sa lalan ko Allah) so pekhababayaan niyo (ko manga tamok iyo); na apia antona a den na sha'i – anggaston niyo na mataan! na so Allah na katawan Nian langun.

[1]Magiinontolan, Bara-Amal; ugaid na aya ma'na nian sii , na so **Sorga**, balas sa phoon ko Allah- ilayangka 2:177

003.093

ARABIC : كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حِلاًّ لِّبَنِيْ إِسْرَآءِيْلَ إِلاَّ مَا حَرَّمَ إِسْرَآءِيْلَ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَاةُ قُلْ فَأْتُواْ بِالتَّوْرَاةِ فَاتْلُوْهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿٩٣﴾

TRANSLIT. : 93. Kol-lot-ta - ‘aami kaana hil-lal-li-Baniii-’Israaa-ila ‘il-laa maa har-rama ’Israaa-’iilu ‘alaa nafsihii min-qabli ’an-tonaz-zalat-Tawraah. Qol fa’-tuu bit-Tawraati fatluuhaaa ’in-kon-tom saadiqiin.

ENGLISH : 93. All food was lawful to the Children of Israel, except what Israel Made unlawful for itself, before the Law (of Moses) was revealed. Say: "Bring ye the Law and study it, if ye be men of truth."

MERANAO : 93. Langun na pangnengken na miahalal gowani ko’mbawataan no Israel inuntabo na so piyaka’karamun o Israel (Ya’cob) sa ginawa nian sii ko dapen kitoronen ko Taorat (Kitabbo Musa). Tharoang’ka (Hai! Mohd. s.a.w.): Wita niyo sii / gemaon niyo so Taorat ago pangadii niyo upama ostowa sekanoi manga benar.

003.094

ARABIC : فَمَنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩٤﴾

TRANSLIT. : 94. Fa-manif-taraa ‘alal-laahil- kadiba mim-ba‘- di daalika fa- ’olaaa-’ika humod-dhaal-loun.

ENGLISH : 94. If any, after this, invent a lie and attribute it to Allah, they are indeed unjust wrong-doers.

MERANAO : 94. Na saden sa tao a isu-ob ian /isendit ian ko Allah so dibenar – sii ko orian noto – na siran noto so manga **Dhalim** (dadag a di’matuturo).

003.095

ARABIC : قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُواْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيْمَ حَنِيْفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿٩٥﴾

TRANSLIT. : 95. Qol sadaqal-laah! Fat-tabi-‘ou Mil-lata ’Ibraahiima haniifaa ; wa maa kaana minalmoshrikiin.

ENGLISH : 95. Say: "Allah speaketh the Truth: follow the religion of Abraham, the sane in faith; he was not of the Pagans."

MERANAO : 95. Tharoang’ka (Hai! Mohd. s.a.w.) : So Allah na miatharo Ian so benar – na onoti niyo so agama o Ibrahim a Hanifa (Lombos-Tulabos, so paratiyaya nian aya niambo pezimbaan so Allah na daden na salakao) na kena oba sekanian miaped ko manga Musrikon (Pananakoto, da a Tuhan nian).

003.096

ARABIC : إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِيْنْ ﴿٩٦﴾

TRANSLIT. : 96. ‘In-na ’Aw-wala Bay-tinw- wodhi-a lin-naasi lal-lazii bi-Bak-kata mubaarakanw-wa hodal-lil‘aalamiin.

ENGLISH : 96. The first House (of worship) appointed for men was that at Bakka: Full of blessing and of guidance for all kinds of beings:

MERANAO : 96. Mataan! na aya paganay a Walayo Allah a miabangun ko manga Manusia na giya Bakkah (Makkah), a mapepeno a Limo ago toroan ko langun na Alam(manga ago Jin).

003.097

ARABIC : فِيْهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَّقَامُ إِبْرَاهِيْمَ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيْلاً وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِيْنَ ﴿٩٧﴾

TRANSLIT. : 97. Fiihi ’Aayaatom-Bay-yinaa - tom-Maqaamu ’Ibraahiim; Wa man-dakhalahuu kaana ’aami-naa. Wa lil-laahi ‘alan-naasi Hij-jol-Bayti manistataa- ‘a ’ ilay-hi sabiilaa. Wa man-kafara fa- ’in-nal-laaha Ghaniy-yon ‘anil-‘aalamiin.

ENGLISH : 97. In it are Signs Manifest; (for example), the Station of Abraham; whoever enters it attains security; Pilgrimage thereto is a duty men owe to Allah,- those who can afford the journey; but if any deny faith, Allah stands not in need of any of His creatures.

MERANAO : 97. Sii ko soled ian na aden na manga Karina’on a maliwanag – so Makam o Ibrahim (darpa a tinendegan no Ibrahim). Ago sa’den sa sumuledon na miatago sekanian ko kasalamatan. Ago so Allah na inisugo Ian ko manga Manusia so kapenaik’kadi sangkaya a Walay/Kaabah sii’ko tao a aden na khatoon nian na okit. Ago sa’den sa di’maratiyaya na mataan! na so Allah na **Al-Ghaniyyo** (Sampornaa Tatamoken, Da a Mapekheno Nian, di’Nian kaparaluanso langun na Alam).

003.098

ARABIC : قُلْ يَآ أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُوْنَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيْدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُوْنَ ﴿٩٨﴾

TRANSLIT. : 98. Qol yaaa’Ahlal- Kitaabi lima takfuruuna bi-’Aayaatil-laahi wal-laahu Shahiidon ‘alaa maa ta‘maluun?

ENGLISH : 98. Say: "O People of the Book! Why reject ye the Signs of Allah, when Allah is Himself witness to all ye do?"

MERANAO : 98. Tharoang’ka (Hai! Mohd. s.a.w.) : Hai! manga Ahlul Kitab (Yahodi, Kristianos). Ino niyo petholaken so manga Ayat o Allah? Ago so Allah na kasasaksian Nian so langun na diiniyong-golaolaan.

003.099

ARABIC : قُلْ يَآ أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ تَبْغُوْنَهَا عِوَجًا وَأَنْتُمْ شُهَدَآءُ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿٩٩﴾

TRANSLIT. : 99. Qol yaaa-’ Ahlal - Kitaabi lima tasod-duuna ‘an- Sabiilil-laahi man ’aamana tab-ghuuna- haa ‘iwajanw-wa ’antom shuha- daaa’? Wa mal-laahu bi-ghaafi- lin ‘am-maa ta-‘maluun.

ENGLISH : 99. Say: "O ye People of the Book! Why obstruct ye those who believe, from the path of Allah, Seeking to make it crooked, while ye were yourselves witnesses (to Allah's Covenant)? but Allah is not unmindful of all that ye do."

MERANAO : 99. Tharoang’ka (Hai! Moh. s.a.w.) : Hai! Sekano a manga **Ahlul Kitab** (Yahodi, Kristianos). Ino niyo phagalangi so miamaratiyaya sii ko lalan ko Allah – a pephangilubaan niyo’i kapamaksilaya niyo ron inangin na sekano’i manga saksi sii’ko benar? Ago kena oba so Allah na ba’Nian di katawi so nganin a diiniyong-galebeken.

003.100

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُوْآ إِنْ تُطِيْعُوْا فَرِيقًا مِّنَ الَّذِيْنَ أُوْتُوْا الْكِتَابَ يَرُدُّوْكُمْ بَعْدَ إِيْمَانِكُمْ كَافِرِيْنَ ﴿١٠٠﴾

TRANSLIT. : 100. Yaaa-’ay-yuhal-laziina ’aa-manuuu ’in-tutii- ‘ou fariiqam- minal-laziina ’outol – Kitaaba ya-rod-duukom-ba‘-da ’iymaani-kom kaafiriin.

ENGLISH : 100. O ye who believe! If ye listen to a faction among the People of the Book, they would (indeed) render you apostates after ye have believed!

MERANAO : 100. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Ophoon niyo onoti so sabaad ko manga Ahlul Kitab (Yahodi, Kristianos) na'nggawiing kano iran pharuman sii'ko kada a paratiyaya sii ko orian no kiapakapara-tiyaya niyo.

003.101

ARABIC : وَكَيْفَ تَكْفُرُوْنَ وَأَنْتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ آيَاتُ اللَّهِ وَفِيْكُمْ رَسُوْلُهُ وَمَنْ يَعْتَصِمْ بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿١٠١﴾

TRANSLIT. : 101. Wa kayfa takfuruuna wa 'antom totlaa 'alaykom 'Aayaa-tol-laahi wa fiikom Rasuuloh ? Wa man-ya'-tasim-bil-laahi fa-qad hodiya 'ilaa Siraatim-Mostaqiim.

ENGLISH : 101. And how would ye deny Faith while unto you are rehearsed the Signs of Allah, and among you Lives the Messenger? Whoever holds firmly to Allah will be shown a way that is straight.

MERANAO : 101. Ago andamanayay di'niyo kapharatiyaya – a sii rekano petontola so manga Ayat o Allah, ago so Sugo Ian (Mohd. s.a.w.) na sii rekano milolook? Na sa'den sa kapetan nian mana-mar so Allah (monot ko agama o Allah a so Islam) na sabenar! a miatoro sekanian ko lalan na matitho.

003.102

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ اتَّقُواْ اللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِۦ وَلاَ تَمُوْتُنَّ إِلاَّ وَأَنْتُم مُّسْلِمُوْنَ ﴿١٠٢﴾

TRANSLIT. : 102. Yaaa- 'ay-yuhal-laziina 'aa-manot-taqol-laaha haq-qa tuqaatihii wa laa tamuuton-na 'il-laa wa 'antom-Muslimuun.

ENGLISH : 102. O ye who believe! Fear Allah as He should be feared, and die not except in a state of Islam.

MERANAO : 102. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Kaleken niyo so Allah sii'ko tithowa kikhaleken Rekanian – ago oba'kano mapantag a kapatay – inuntabo na kapantagan na manga Muslim kano.

003.103

ARABIC : وَاعْتَصِمُواْ بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيْعًا وَلاَ تَفَرَّقُواْ وَاذْكُرُواْ نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَآءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوْبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِۦٓ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِّنْهَا كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ﴿١٠٣﴾

TRANSLIT. : 103. Wa '-tasimuu bi - Hablil-laahi jamii-'anwwa laa tafar- raquu. Waz-kuruu ni'-matal-laahi'alaykom 'iz kon-tom 'a-daaa-an fa-'al-lafa bayna quluubikom fa - 'asbahtom bi-ni'-matihiii 'ikhwaanaa ; wa kontom 'alaa shafaa hofratim -minan- naari fa-'anqa-dakom-minhaa. Kadaalika yubay-yinol-laahu lakom 'Aayaatihii la-'al-lakom tahtaduun.

ENGLISH : 103. And hold fast, all together, by the rope which Allah (stretches out for you), and be not divided among yourselves; and remember with gratitude Allah's favour on you; for ye were enemies and He joined your hearts in love, so that by His Grace, ye became brethren; and ye were on the brink of the pit of Fire, and He saved you from it. Thus doth Allah make His Signs clear to you: That ye may be guided.

MERANAO : 103. Ago kapeti niyo manamar so taliyo Allah, (Qur'an, Mohd. s.a.w., silatur-Rahim) kalango'langun niyo, ago di'kano pethotoyanga/pembela'belag. Ago tademi niyo so **Ni'mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) rekano o Allah gowani ko meriridoay kano na piaka'khakaraniya Ian so manga poso iyo – ko **Ni'mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) Ian na miakapha-pagariya kano. Ago gowani ko matatago kano ko thebaan/kilid o landeng a pezokayaowa kadeg (diikano'mbo-bonoay- Auz ago Khazraz) na siabet kano Nianon. Na giyotoy kapephaka'rayaga o Allah ko manga Ayat Ian ka ang'kano matoro.

003.104

ARABIC : وَلْتَكُنْ مِّنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُوْنَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَ أُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿١٠٤﴾

TRANSLIT. : 104. Wal-takom-minkom 'Om-maton-yad-'ouna 'ilal-khayri wa ya'-muruuna bil-ma'-ruufi wa yanhawna 'anil - monkar : wa 'olaaa-ika humol - moflihuun.

ENGLISH : 104. Let there arise out of you a band of people inviting to all that is good, enjoining what is right, and forbidding what is wrong: They are the ones to attain felicity.

MERANAO : 104. Ago phakambowaten (pagadenen) a phoon/ped rekano a pagtao a ipephanolon niran so mapia ago ipezogo iran so Ma'ruf (so benar/ontol) ago ipezapar iran so Munkar (Ribat/marata) ago siran noto, na siran'ni phangakokowa a mapia.

003.105

ARABIC : وَلاَ تَكُوْنُواْ كَالَّذِيْنَ تَفَرَّقُواْ وَاخْتَلَفُواْ مِنْ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَأُوْلَـٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿١٠٥﴾

TRANSLIT. : 105. Wa laa takuunuu kal-laziina tafar-raquu wakhtalafuu mim-ba'-di maa jaaa ahom-ol bay-yinaat; Wa olaa-ika lahom 'adaabon 'adhiim.–

ENGLISH : 105. Be not like those who are divided amongst themselves and fall into disputations after receiving Clear Signs: For them is a dreadful penalty,-

MERANAO : 105. Ago diniyombalaa (pagiringi) so siran noto a miyakambela'belag ago da pagayon nayon [mizorang-bangking] sii'ko orian'no kiapakatalingoma kiran'no mapayag a manga Karina. Ago siran noto na bagian niran so kasiksaan na mala.

003.106

ARABIC : يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوْهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوْهٌ فَأَمَّا الَّذِيْنَ اسْوَدَّتْ وُجُوْهُهُمْ أَكَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيْمَانِكُمْ فَذُوْقُواْ الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُوْنَ ﴿١٠٦﴾

TRANSLIT. : 106. Yawma tab-yad-dho wujuu-honw-wa taswaddu wojuuh: fa-'am-mal-lazii-naswad-dat wojuuhuhom: 'akafartom-ba'-da 'iy-maanikom? Fazuuqol-' adaaba bimaa kontom takforuun!

ENGLISH : 106. On the Day when some faces will be (lit up with) white, and some faces will be (in the gloom of) black: To those whose faces will be black, (will be said): "Did ye reject Faith after accepting it? Taste then the penalty for rejecting Faith."

MERANAO : 106. Sii ko gawii amay'ka mamakaputi so sabaad ko manga paras ago so sabaad a manga paras na mamakaitem: Na so siran noto a phamaka'item so manga paras iran (na tharoon kiran): Ba'kano mimbalingan sii'ko kada a paratiyaya sii'ko orian no kiyaparatiyaya niyo? Na taami niyo so kasiksaan sabap ko daniyo kaparatiyaya.

003.107

ARABIC : وَأَمَّا الَّذِيْنَ ابْيَضَّتْ وُجُوْهُهُمْ فَفِيْ رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيْهَا خَالِدُوْنَ ﴿١٠٧﴾

TRANSLIT. : 107. Wa 'am-mal-laziinab-yad-dhat wojuuhohom fafii rahma-til-laah: hom fiiha khaaliduun.

ENGLISH : 107. But those whose faces will be white, they will be in (the light of) Allah's mercy: therein to dwell (for ever).

MERANAO : 107. Ugaid na so peman so siran noto a phakaputi so manga paras iran na phakasuled siran sii'ko limo [Surega] o Allah ago ron siran den tatap sa dayon-sa-dayon.

003.108

ARABIC : تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوْهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَمَا اللَّهُ يُرِيْدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِيْنَ ﴿١٠٨﴾

TRANSLIT. : 108. Tilka 'Aayaa-tol-laahi nat-luuhaa 'alayka bil-Haqq. Wa mal-laahu yoriidu dhol-mal-lil-'aalamiin.

ENGLISH : 108. These are the Signs of Allah: We rehearse them to thee in Truth: And Allah means no injustice to any of His creatures.

MERANAO : 108. Giyotoi manga Ayat o Allah: Pethontolen Nami reka anggulalan ko kasabena-ran. Ago so Allah na di'Nian kabaya so dikapaka-pamaginontolaa sii'ko langun na kaaden.

003.109

ARABIC : وَلِلَّهِ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الأُمُوْرُ ﴿١٠٩﴾

TRANSLIT. : 109. Wa lil-laahi maa fis-samaa-waati wa maa fil- 'ardh : wa 'ilal-laahi torja-'ol-'omuur.

ENGLISH : 109. To Allah belongs all that is in the heavens and on earth: To Him do all questions go back (for decision).

MERANAO : 109. Ago rek o Allah so langun na tago o manga Langit ago so langun na tago o lupa (donia) . Ago sii ko Allah na Rombo pembalingan so (kapenggiragiraya/kapakapethatanoraa ko) langun taman.

003.110

ARABIC : كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُوْنَ بِاللهِ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ مِّنْهُمُ الْمُؤْمِنُوْنَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُوْنَ ﴿١١٠﴾

TRANSLIT. : 110. Kontom khayra 'om-matin 'okhrijat lin-naasi ta'-muruuna bil - ma'-ruufi wa tan-hawna 'anilmonkari wa to '-minuuna bil-laah. Wa lau 'aamana 'Ahlol-Kitaabi lakaana khayral-lahom: min-humol-mo-mi-nuuna wa 'ak-tharu-humol -faasi-quun.

ENGLISH : 110. Ye are the best of peoples, evolved for mankind, enjoining what is right, forbidding what is wrong, and believing in Allah. If only the People of the Book had faith, it were best for them: among them are some who have faith, but most of them are perverted transgressors.

MERANAO : 110. Sekano'i miakapiapia sii'ko manga ommat/tao – a inaden/piakambowat pantag/ para'ko manga manusia. Ipezogo iyo so benar/untol ago ipezapar iyo so ribat/marata ago mapaparatiyaya kano sii'ko Allah. Ago upama ka miyaratiyaya so manga Ahlol-Kitab – na giyotoy lebi kiran a mapia. so ped kiran na miaratiyaya ugaid na so kadaklang'kiran na manga **fasiqon** (miyakalabao a di'phangungunutan /di'pharatiyaya).

003.111

ARABIC : لَنْ يَضُرُّوْكُمْ إِلاَّ أَذًىۖوَإِنْ يُقَاتِلُوْكُمْ يُوَلُّوْكُمُ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لاَ يُنْصَرُونَ ﴿١١١﴾

TRANSLIT. : 111. Lan-ya-dhor-ruukom 'il-laaa 'azaa; wa 'inyoqaatiluukom yu-wal-luukumol-'adbaar. Thom-ma laa yonsaruun.

ENGLISH : 111. They will do you no harm, barring a trifling annoyance; if they come out to fight you, they will show you their backs, and no help shall they get.

MERANAO : 111. Di'siran den makabinasa sii'rekano inuntabo na na sakit [a ulo a maito] ago upama ka mategel'pen a makithidawa siran rekano na thalikhudang'kano iran, orian nian na di'siran den kapanabangan.

003.112

ARABIC : ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ أَيْنَ مَا ثُقِفُوْاْ إِلاَّ بِحَبْلٍ مِّنَ اللَّهِ وَحَبْلٍ مِّنَ النَّاسِ وَبَآؤُوْ بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُواْ يَكْفُرُوْنَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُوْنَ الْأَنْبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ذَلِكَ بِمَا عَصَواْ وَّكَانُواْ يَعْتَدُوْنَ ﴿١١٢﴾

TRANSLIT. : 112. Dho-ribat 'alayhimod-dhil-latu 'ayna maa soqifuuu 'il-laa bi-Hablim-minal-laahi wa Hablimminan naasi wa baaa-'ou bi-gha-dhabim-minallaahi wa dho-ribat 'alay-himol-maskanah. Daalika bi-'an-nahom kaanuu yakfu-ruuna bi - 'Aayaatil-laahi wa yaqtuluunal-' ambi-yaaa-'a bi-ghayri haqq; daalika bimaa 'asau-wa kaanuu ya'-taduun.

ENGLISH : 112. Shame is pitched over them (Like a tent) wherever they are found, except when under a covenant (of protection) from Allah and from men; they draw on themselves wrath from Allah, and pitched over them is (the tent of) destitution. This because they rejected the Signs of Allah, and slew the prophets in defiance of right; this because they rebelled and transgressed beyond bounds.

MERANAO : 112. Inikolob /Initana kiran so kapakadada-panas (kapakarondan) apia anda siran'den pekhatoon, inuntabo ko tali a (diandi) phoon ko Allah ago tali (diandi) a phoon ko manusia. Ago miakowa iran so morka a phoon ko Allah na inikulob /initana kiran so kamiskin – sabap ko di'iran kapharatiyaya sii'ko manga Ayat o Allah ago piamono iran so manga Nabi a da'a kabenar iran non. Giyoto na sabap ko da'siran paratiyaya ago lomiyawan siran sa okom.

003.113

ARABIC : لَيْسُواْ سَوَآءً مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَآئِمَةٌ يَتْلُوْنَ آيَاتِ اللَّهِ آنَآءَ الَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُوْنَ ﴿١١٣﴾

TRANSLIT. : 113. Laysuu sawaaa. Min 'Ahlil - Kitaabi om-maton - qaaa - 'imaton-yat- luuna 'Aa-yaatil-laahi aanaaa-'al-lay-li wa hom yasjuduun.

ENGLISH : 113. Not all of them are alike: Of the People of the Book are a portion that stand (For the right): They rehearse the Signs of Allah all night long, and they prostrate themselves in adoration.

MERANAO : 113. Kena oba siran langun melagilagid: Ped sii'ko manga Ahlul Kitab a pagetao a ipama'mayandeg iran so Sugoan o Allah, pembatian niran so manga Ayat o Allah ko tena-tenaw a kagagawii a siran na dii-siran mamanudod /zambayang.

003.114

ARABIC : يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُوْنَ فِيْ الْخَيْرَاتِ وَأُوْلَـٰٓئِكَ مِنَ الصَّالِحِيْنَ ﴿١١٤﴾

TRANSLIT. : 114. Yo'-minuuna bil-laahi wal-Yaw-mil-' Aakhiri wa ya'- muruuna bil-ma'-ruufi wa yan-hawna 'anilmonkari wa yu-saari-'ouna fil-khay-raat : wa 'olaaa-'ika minas Saalihiin.

ENGLISH : 114. They believe in Allah and the Last Day; they enjoin what is right, and forbid what is wrong; and they hasten (in emulation) in (all) good works: They are in the ranks of the righteous.

MERANAO : 114. Miamaratiyaya siran sii'ko Allah ago so Hari Qiyamat – ago ipezugo iran so benar/untol ago ipezapar iran so marata/ribat ago dii'siran zasakuya/maguradurad sii'ko galebek a manga pipia. Ago siran noto na manga ped siran sii'ko manga salih [minggalebek sa mapia] .

003.115

ARABIC : وَمَا يَفْعَلُواْ مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوْهُ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ بِالْمُتَّقِيْنَ ﴿١١٥﴾

TRANSLIT. : 115. Wa maa yaf-'aluu min khayrin falan-yokfaruuh: wal-laahu 'Aliimom-bil-Mot-ta-qiin.

ENGLISH : 115. Of the good that they do, nothing will be rejected of them; for Allah knoweth well those that do right.

MERANAO : 115. Ago saden sanggalebeken niran a mapia na di'kiranden kandilunganan. Ago so Allah na katawan Nian langun so siran a **Mottaqon** (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa - ilayangka 2:2).

003.116

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلاَ أَوْلاَدُهُمْ مِّنَ اللّٰهِ شَيْئًا وَ أُوْلَـٰٓئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خَالِدُوْنَ ﴿١١٦﴾

TRANSLIT. : 116. 'In-nal-laziina kafaruu lan-toghniya 'anhom 'amwaa-luhom wa laaa 'awlaaduhom-minal- laahi shay-'aa : wa 'olaaa-'ika 'As-haabon-Naari hom fiihaa khaaliduun.

ENGLISH : 116. Those who reject Faith,- neither their possessions nor their (numerous) progeny will avail them aught against Allah: They will be companions of the Fire,-dwelling therein (for ever).

MERANAO : 116. Mataan! na so siran noto a dapamaratiyaya – na daden na shai a mibegay kiran na gona o manga tamok iran ago da'pen a khiugop kiran o manga wata iran a maito'bo – sii ko Allah. Ago siran noto na manga tao sii'ko Apoy (Naraka) na ron siran den maginged sa dayon sa dayon.

003.117

ARABIC : مَثَلُ مَا يُنْفِقُوْنَ فِيْ هـٰذَا الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيْحٍ فِيْهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوْاْ أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللّٰهُ وَلَـٰكِنْ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿١١٧﴾

TRANSLIT. : 117. Mathalu maa yonfiquuna fii haazihil-hayaatiddonyaa ka-mathali riihin-fiihaa sir-ron 'asaabathartha qaw-min-dhala-muuu 'anfusahom fa-'ahlakat- ho. Wa maa dhalama-humol-laahu wa laakin 'anfusahom yadh-limuun.

ENGLISH : 117. What they spend in the life of this (material) world May be likened to a wind which brings a nipping frost: It strikes and destroys the harvest of men who have wronged their own souls: it is not Allah that hath wronged them, but they wrong themselves.

MERANAO : 117. Aya lagid o pinggasto iran sii'sangkaya donia na lagid o miakatenggateng-gaowa 'Ndo. Tianaan (Siamber ian) so pheragonen o manga taowa pimarataan niran a ginawa iran – na miabinasa. Dasiran pemaratai o Allah ugaid na sirani mimarata sa ginawa iran.

003.118

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لاَ تَتَّخِذُواْ بِطَانَةً مِّنْ دُوْنِكُمْ لاَ يَأْلُوْنَكُمْ خَبَالاً وَدُّواْ مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَآءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِيْ صُدُوْرُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُوْنَ ﴿١١٨﴾

TRANSLIT. : 118. Yaaa-'ayyu-hal-laziina 'aamanuu laa tat-ta - khizuu bitaanatam-min-duunikom laa ya'-luunakom kha-baalaa. Wad-duu maa 'anit-tom. Qad badatilbagh- dhaaa-'o min 'afwaa-hihim wa maa tokhfii soduu-ruhom 'ak-bar. Qad bay-yan-naa lakumol-'Aayaati 'in-kontom ta'-qiluun.

ENGLISH : 118. O ye who believe! Take not into your intimacy those outside your ranks: They will not fail to corrupt you. They only desire your ruin: Rank hatred has already appeared from their mouths: What their hearts conceal is far worse. We have made plain to you the Signs, if ye have wisdom.

MERANAO : 118. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Di'kano khowa sa Bitanah (wazir, pananasihat) a salakaw rekano a diniyo royod (sa agama) sabap sa di'iranden botagan no dikano iran kabinasai. Aya kabaya iran na so pekhiawid a akal iyo. Mataan! na so kadengki iran na pekhailay ko manga ngari iran (katharo iran) ago so itatapok iran sii'sa sa rareb iran na aya mala. Mataan! na miapakarayag Ami reka-no so manga Ayat Ami – upama'ka phamikira niyo.

003.119

ARABIC : هَآأَنْتُمْ أُوْلَآءِ تُحِبُّوْنَهُمْ وَلاَ يُحِبُّوْنَكُمْ وَتُؤْمِنُوْنَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا لَقُوْكُمْ قَالُوْاْ آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْاْ عَضُّواْ عَلَيْكُمُ الْأَنَامِلَ مِنَ الْغَيْظِ قُلْ مُوْتُواْ بِغَيْظِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿١١٩﴾

TRANSLIT. : 119. Haaa-'antom 'olaaa-iy to-hib-buunahom wa laa yohib-buunakom wa to'-minuuna bil-Kitaabi kollih. Wa 'izaa la-quukom qaluuu 'aaman-naa : wa 'izaa khalau 'adh-dhou 'alay-kumol-'anaamila minal-ghaydh. Qol muutuu bi- ghaydhikom: 'in-nallaaha 'Alii-mom-bizaatis-soduur.

ENGLISH : 119. Ah! ye are those who love them, but they love you not,- though ye believe in the whole of the Book. When they meet you, they say, "We believe": But when they are alone, they bite off the very tips of their fingers at you in their rage. Say: "Perish in you rage; Allah knoweth well all the secrets of the heart."

MERANAO : 119. Mataan! na sekano, so siran noto a pekhababayaan niyo siran ugaid na kena oba kano iran pekhababaya'i ago miyaratiyaya kano sii'ko Kitab – kalangu'langun nian. Ago igira'a miya-balak kano iran na dii'iran tharoon: Miyaratiyaya kami. Ago amay'ka siran'siram'bo na pephangekhe-ben niran sa rarangit iran rekano a manga puro'a tinduro iran. Tharoang'ka'a matay kano'den sa rara-ngit iyo. Mataan! a so Allah na katawan Nian o antonaa'onon'ni matatago sii'ko manga rereb/puso [o manga manusia].

003.120

ARABIC : إِنْ تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِنْ تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُواْ بِهَا وَإِنْ تَصْبِرُواْ وَتَتَّقُواْ لاَ يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُوْنَ مُحِيْطٌ ﴿١٢٠﴾

TRANSLIT. : 120. ’In-tam-sas-kom hasana-ton-tasu’-hom wa ’in tusib-kom say-yi-’ aton-yafrahuu bihaa. Wa ’in-tasbiruu wa tat-taquu laa ya-dhor-rukom kayduhom shay-’aa :’in-nal-laaha bimaa ya‘maluuna Mohiit.

ENGLISH : 120. If aught that is good befalls you, it grieves them; but if some misfortune overtakes you, they rejoice at it. But if ye are constant and do right, not the least harm will their cunning do to you; for Allah Compasseth round about all that they do.

MERANAO : 120. Igira’a miasogat (miakatana) rekano so mapia na dii’kharata a ginawa iran ago amay’ ka aya miakasogat rekano na marata na pekhaba-bayaan niran. Ago amay’ka makatiger kano ago ikalek iyo so Allah – na di’kano khabinasaan sii’ko antangan niran sa apia maitobo. Mataan! na so Allah na kamimilikan Nian so langun na pingga-galebekan niran.

003.121

ARABIC : وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِيْنَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿١٢١﴾

TRANSLIT. : 121. Wa ’iz ghadawta min ’ah-lika tubaw-wi-’ol-Mo’-miniina maqaa-’ida lil-qitaal : wal-laahu Samii-‘on‘Aliim :

ENGLISH : 121. Remember that morning Thou didst leave Thy household (early) to post the faithful at their stations for battle: And Allah heareth and knoweth all things:

MERANAO : 121. Ago gowani a gumanat ka kumabalaga sii’ko kapipita phoon ko pamiliyang’ka ka phanagoon neka so miyamaratiyaya sii’ko manga darepa iran sii’ko kapethidawa . (sa Uhud) . Ago so Allah na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun),

003.122

ARABIC : إِذْ هَمَّتْ طَّآئِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلاَ وَاللَّهُ وَلِيُّهُمَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ ﴿١٢٢﴾

TRANSLIT. : 122. ‘Iz ham-mat-taaa-’ifataani minkom ’an-tafshalaa wal-laahu Waliy-yu-humaa, wa ‘alal-laahi falyatawak-kalil-Mo’-minuun.

ENGLISH : 122. Remember two of your parties Meditated cowardice; but Allah was their protector, and in Allah should the faithful (Ever) put their trust.

MERANAO : 122. (Tademingka Hai! Mohd. s.a.w.) Gowani ko miramig a kiyadaan sa bager/sarig/ panginam so dowa lumpok rekano, ugaid na so Allah na Sekanian ni Panarigan niran. Ago sii ko Allah – na Ron panarig so miamaratiyaya

[1]Banuh Salmah ago Banuh Haritah gowani ko mawa so Abdullah Ibn Ubay ago so 300 a tao nian sii sa Bader

003.123

ARABIC : وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُواْ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿١٢٣﴾

TRANSLIT. : 123. Wa laqad nasara-kumol-laahu bi-Badrinw-wa ’antom ’azil-lah: fat-ta-qol-laaha la-‘al-lakom tashkuruun.

ENGLISH : 123. Allah had helped you at Badr, when ye were a contemptible little force; then fear Allah; thus May ye show your gratitude.

MERANAO : 123. Ago mataan! a kiyatabangan kano o Allah sii’sa Badr gowani ko sekano na malubay kano pen. Na kaleken niyo so Allah ka ang’kano makapangin-sukor.

003.124

ARABIC : إِذْ تَقُوْلُ لِلْمُؤْمِنِيْنَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلاَثَةِ آلاَفٍ مِّنَ الْمَلَـٰٓئِكَةِ مُنْزَلِيْنَ ﴿١٢٤﴾

TRANSLIT. : 124. 'Iz taquulo lil-Mo'-minii- na 'alan-yakfiyakom 'an-yumid-dakom Rab-bukom-bi -thalaathati 'aalaafim-minal-malaaa-'ikati monzaliin?

ENGLISH : 124. Remember thou saidst to the Faithful: "Is it not enough for you that Allah should help you with three thousand angels (Specially) sent down?

MERANAO : 124. (Na Tademi niyo) Gowani'ko tharoon neka ko miamaratiyaya: "Ba'rekano di'phakatarutop/ phaka'ampel a pakiphanabangan kano o Tuhan niyo sa Telonggibo (3000) a manga Malaikat a piamakaturon siran?

003.125

ARABIC : بَلَىٰٓ إِنْ تَصْبِرُواْ وَتَتَّقُواْ وَيَأْتُوْكُمْ مِّنْ فَوْرِهِمْ هَـٰذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ آلاَفٍ مِّنَ الْمَلَـٰٓئِكَةِ مُسَوِّمِيْنَ ﴿١٢٥﴾

TRANSLIT. : 125. Balaaa 'in-tasbiruu wa tat-taquu wa ya'- tuukom-min-fawrihim haadaa yomdidkom Rabbukom- bi-khamsati 'aalaa-fim-minal-malaaa-'ikati mo-saw-wimiin.

ENGLISH : 125. "Yea, - if ye remain firm, and act aright, even if the enemy should rush here on you in hot haste, your Lord would help you with five thousand angels Making a terrific onslaught.

MERANAO : 125. Kena! Amay'ka makatiger kano ago ikalek iyo so Allah – na o matibowa kano iran sa mitekaw sangkai a masa na pakiphanabangan kano o Tuhan niyo sa limanggibo(5,000) a Malaikat a thatanda siran.

003.126

ARABIC : وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلاَّ بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوْبُكُمْ بِهِ وَمَا النَّصْرُ إِلاَّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ ﴿١٢٦﴾

TRANSLIT. : 126. Wa maa ja-'alahol-laahu 'il-laa boshraa lakom wa litat-ma-'in-na quluubukom-bih : wa man-nasru 'il-laa min 'indil-laa-hil-'Aziizil- Hakiim:

ENGLISH : 126. Allah made it but a message of hope for you, and an assurance to your hearts: (in any case) there is no help except from Allah. The Exalted, the Wise:

MERANAO : 126. Ago da a salakaw a kianggulaolaa o Allah ko panabang a sarowar sa – Khabar (Tothol) rekano a mapia ago aden thakena so sarig sa manga poso iyo. Ago da a Kapakadaag – inuntabo na phoon ko Allah a – **Al-Aziz** (a Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

003.127

ARABIC : لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْاْ أَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنْقَلِبُواْ خَآئِبِيْنَ ﴿١٢٧﴾

TRANSLIT. : 127. Li-yaqta -'a tara-fam-minal-laziina kafaruuu 'aw yakbitahom fa-yanqalibuu khaaa-'iy-biin.

ENGLISH : 127. That He might cut off a fringe of the Unbelievers or expose them to infamy, and they should then be turned back, frustrated of their purpose.

MERANAO : 127. Ka an'Nian kalebati (kagintasi) sa sabagi so siran noto a da'pamaratiyaya odi na phakaitoon (phakayaan Nian) siran ka ansiran mamakandod a da a miambatas siran.

003.128

ARABIC : لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوْبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُوْنَ ﴿١٢٨﴾

TRANSLIT. : 128. Laysa laka minal-’amri shay’-on ’aw yatuuba ‘alayhim ’aw yu-‘ad-dibahom fa-’in-nahom dhaalimuun.

ENGLISH : 128. Not for thee, (but for Allah), is the decision: Whether He turn in mercy to them, or punish them; for they are indeed wrong-doers.

MERANAO : 128. Da’a Bangka kapaar (Hai! Mohd. s.a.w.) ko langun na khaola’ola a maitubo – o perilai siran o Allah odi na ba’Nian siranden ziksaa, ka aya mataan! na siran na manga Dhalim (dadag a di’matuturo).

003.129

ARABIC : وَلِلَّهِ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَآءُ وَاللَّهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٢٩﴾

TRANSLIT. : 129. Wa lil-laahi maa fis-samaa-waati wa maa fil- ’ardh. Yaghfiru liman yashaaa-o’ wa yu-‘ad-dibu man-yashaaa’: wal-laahu Ghafuuror-Rahiim.

ENGLISH : 129. To Allah belongeth all that is in the heavens and on earth. He forgiveth whom He pleaseth and punisheth whom He pleaseth; but Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 129. Ago Reko Allah so nganin na tago o manga langit ago so nganin na tago o lupa – pembegan Nian sa maap – sa tao a kabaya Ian ago peziksaan Nian sa tao a kabaya Ian – ago so Allah na – **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

003.130

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لاَ تَأْكُلُواْ الرِّبَا أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً وَاتَّقُواْ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿١٣٠﴾

TRANSLIT. : 130. Yaaa -’ay-yu - hal-laziina ’aamanuu laa ta’-kulor- Ribaaa ’adh-‘ aafam-modhaa-‘afah ; wat-taqol-laaha la-‘al-lakom tofli - huun.

ENGLISH : 130. O ye who believe! Devour not usury, doubled and multiplied; but fear Allah; that ye may (really) prosper.

MERANAO : 130. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Di’kano khan sa riba – a dii’mathake’takep ago diboden makapira matakep. Ago kaleken niyo so Allah ka ang’kano makowa’a mapia.

003.131

ARABIC : وَاتَّقُواْ النَّارَ الَّتِيْ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِيْنَ ﴿١٣١﴾

TRANSLIT. : 131. Wat-taqon - Naaral-latiii ’o-‘id-dat lilkaafiriin.

ENGLISH : 131. Fear the Fire, which is repaired for those who reject Faith:

MERANAO : 131. Ago kaleken niyo so Apoy – a pithiyagar ko dapamaratiyaya.

003.132

ARABIC : وَأَطِيْعُواْ اللَّهَ وَالرَّسُوْلَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ ﴿١٣٢﴾

TRANSLIT. : 132. Wa aty-ol laaha war-Rasula la-al-lakom torhamoon.

ENGLISH : 132. And obey Allah and the Messenger; that ye may obtain mercy.

MERANAO : 132. Ago onoti niyo so Allah ago so Rasul (Mohd. s.a.w.) ka ang’kano makakowa sa Limo.

003.133

ARABIC : وَسَارِعُواْ إِلَى مَغْفِرَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِيْنَ ﴿١٣٣﴾

TRANSLIT. : 133. Wa saari-‘ouu ’ilaa magh-firatim-mir-Rabikom wa Jan- natin ‘ar-dhohas-samaawaatu wal- ’ar-dho ‘o-‘id-dat lil-Mottaqiin,–

ENGLISH : 133. Be quick in the race for forgiveness from your Lord, and for a Garden whose width is that (of the whole) of the heavens and of the earth, prepared for the righteous,-

MERANAO : 133. Ago pagalokalok/pagapas kano sa kapakapangni niyo sa maap ko Tuhan niyo ago (aniyo mambagian) so Kasorgaan na aya kabelang ian, na lagid o kabelang o manga Langit, ago so Lupa a thitiyagaren ko manga **Mottaqon** (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2),-

003.134

ARABIC : اَلَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ فِيْ السَّرَّآءِ وَالضَّرَّآءِ وَالْكَاظِمِيْنَ الْغَيْظَ وَالْعَافِيْنَ عَنِ النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٣٤﴾

TRANSLIT. : 134. ’Al-laziina yonfiquuna fis-sar-raa-’iy wad-dharraaa-’ iy wal-kaadhiminal-ghay-dha wal-‘aafiina ‘anin-naas: wal-laahu yohib-bol- Mohsiniin;–

ENGLISH : 134. Those who spend (freely), whether in prosperity, or in adversity; who restrain anger, and pardon (all) men;- for Allah loves those who do good;-

MERANAO : 134. So siran noto a diinggasto sa melagid o matabowa kaloloagan odi na kareregenan ago so siran noto a phagerenen niran so rarangit iran ago pherilaan niran so ped a tao - ago so Allah na pekhababayaan Nian so manga Mohsinin (So diinggolaola sa manga pipiya, a soasoat ko Allah, a tarotopa da a kapakiilay-ilayinon);-

003.135

ARABIC : وَالَّذِيْنَ إِذَا فَعَلُواْ فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوَاْ أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُواْ اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُواْ لِذُنُوْبِهِمْ وَمَنْ يَغْفِرُ الذُّنُوْبَ إِلاَّ اللَّهُ وَلَمْ يُصِرُّواْ عَلَى مَا فَعَلُواْ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ﴿١٣٥﴾

TRANSLIT. : 135. Wal-laziina ’izaa fa-‘aluu faahishatan ’aw dhalamuuu ’an-fusahom zakarul-lahaa fastagh-faruu li-zunuubihim. Wa man-yaghfirod-donuuba ’il-lallaah? wa lam yusir-ruu ‘alaa maa fa- ‘aluu wa hom ya‘-lamuun.

ENGLISH : 135. And those who, having done something to be ashamed of, or wronged their own souls, earnestly bring Allah to mind, and ask for forgiveness for their sins,- and who can forgive sins except Allah?- and are never obstinate in persisting knowingly in (the wrong) they have done.

MERANAO : 135. Ago so siran noto a igira’a miakanggolaola siran **sa Fahishah** (Miakakhebot siran sa babay a kena oba iran karoma) odi na miaaniyaya (miyalalim) iran na ginawa iran – na pethademan niran so Allah na pephamangni siran Rekanian sa kamaapa Nian kiran sii’ko dusa iran – ago antawaay phakabegay a maap sa dusa a makaliyo sii’ko Allah? Ago di’iran pembabalinganan so nganin a mianggulaola iran a marata a siran na katawan niran.

003.136

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ جَزَآؤُهُمْ مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَجَنَّاتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِيْنَ فِيْهَا وَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِيْنَ ﴿١٣٦﴾

TRANSLIT. : 136. ’Olaaa-’ika jazaaa-’ohom- maghfiratom-mir- Rab-bihim wa jan-naaton-tajrii min-tahtihal-’anhaaru khaalidiina fiihaa : wa ni‘-ma ’ajrul- ‘aamiliin.

ENGLISH : 136. For such the reward is forgiveness from their Lord, and Gardens with rivers flowing underneath,- an eternal dwelling: How excellent a recompense for those who work (and strive)!

MERANAO : 136. Siran noto na aya balas iran na so kamaapan a phoon ko Tuhan niran ago manga Surga a pephamanugaan /pephamangundasan sii’ko didalem ian a manga lawasaig a a ron siran den tatap. Sayana, a da a lawan nian a balas a kipantag/ para ko mirasarasay.

003.137

ARABIC : قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيْرُواْ فِيْ الْأَرْضِ فَانْظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِيْنَ ﴿١٣٧﴾

TRANSLIT. : 137. Qad khalat min-qablikom Sona-non; fasiiruu fil-’ardhi fan-dho-ruu kayfa kaana ‘aaqibatulmokaddibiyn.

ENGLISH : 137.Many were the Ways of Life that have passed away before you: travel through the earth, and see what was the end of those who rejected Truth.

MERANAO : 137. Mataan! na (madakel a) miyakasagad a betad/masa a – miyaona rekano gowani – nandalakaw kano ko liyawao o lupa ago ilaya niyo o andamanaya/antonaay kiatamanan ko miama-ngungkir /miyamawal a da paratiyaya?

003.138

ARABIC : هَـٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِيْنَ ﴿١٣٨﴾

TRANSLIT. : 138. Haadaa ba-yaanol-lin-naasi wa hodanw-wa maw-‘idhatol-lil-Mottaqiin.

ENGLISH : 138. Here is a plain statement to men, a guidance and instruction to those who fear Allah!

MERANAO : 138. Giya’i (Qur’an na) na Panduan/ osiat ko manga manusia, ago toro’an ago thu-ma ko manga **Mottaqon** (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2).

003.139

ARABIC : وَلاَ تَهِنُوا وَلاَ تَحْزَنُواْ وَأَنْتُمُ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿١٣٩﴾

TRANSLIT. : 139. Wa laa tahinuu wa laa tahzanuu wa ’antumol-’a‘ - lawna ’in-kontom-Mo’-mi-niin!

ENGLISH : 139. So lose not heart, nor fall into despair: For ye must gain mastery if ye are true in Faith.

MERANAO : 139. Ago dikano pelemeki (khadai) sa bager ago dikano pembuko/phesendit – ka seka-noi makaoombao amayka aya betad iyo na titho kano a miyamaratiyaya.

003.140

ARABIC : إِنْ يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَآءَ وَاللَّهُ لاَ يُحِبُّ الظَّالِمِيْنَ ﴿١٤٠﴾

TRANSLIT. : 140. 'In-yamsaskom qarhon-faqad mas-salqawma qarhom-mith-loh. Wa tilkal-'ay-yaamu nodaawilohaa baynan-naas: wa liya'-lamal-laa-hollaziina 'aa-manuu wa yat-takhiza minkom shuhadaaa'. Wal-laahu laa yo-hib-bod-dhaalimiin.

ENGLISH : 140. If a wound hath touched you, be sure a similar wound hath touched the others. Such days (of varying fortunes) We give to men and men by turns: that Allah may know those that believe, and that He may take to Himself from your ranks Martyr-witnesses (to Truth). And Allah loveth not those that do wrong.

MERANAO : 140. O miasogat kanowa pali – na mataan! na miasogat mambo a lagid ian na pali so manga tao. Giyoto so gawii a kapakataban a dii'Amirorn pakazasaliuben so so manga tao ka aden katukawi o Allah so siran noto a miama-ratiyaya – ago mabaloy Nian so ped rekano a manga Shahid(saksi). Ago so Allah na di'Nian khabayaan so manga **Dhalim** (dadag a di'matuturo).

003.141

ARABIC : وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَيَمْحَقَ الْكَافِرِيْنَ ﴿١٤١﴾

TRANSLIT. : 141. Wa li-yomah-hisal-laahol-laziina 'aamanuu wa yamhaqal-kaafiriin.

ENGLISH : 141. Allah's object also is to purge those that are true in Faith and to deprive of blessing Those that resist Faith.

MERANAO : 141. Ago aden Masoti (Katepengi) o Allah so siran noto a miamaratiyaya ago an Nian Mabinasa so dapamaratiyaya.

003.142

ARABIC : أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُواْ الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِيْنَ جَاهَدُواْ مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصَّابِرِيْنَ ﴿١٤٢﴾

TRANSLIT. : 142. 'Am hasibtom 'an-tad-khulol - Jan-nata wa lammaa ya'-lamil-laa- hol-laziina jaaha-duu minkom waya'lamas - Saabiriin?

ENGLISH : 142. Did ye think that ye would enter Heaven without Allah testing those of you who fought hard (In His Cause) and remained steadfast?

MERANAO : 142. Baaya pipikira niyo na phamakasoled kano sa Sorga – a dapen katepengi (mapaki-ilay) o Allah o antawaa rekanoy mianinindegan (sa lalan ko Allah) ago so manga titiger/ manga sasabar?

003.143

ARABIC : وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوْهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُوْنَ ﴿١٤٣﴾

TRANSLIT. : 143. Wa laqad kontom taman-nawnal-mawta min qabli 'an-talqawh: faqad ra-'aytumuuhuwa 'antom tan-dho-ruun.

ENGLISH : 143. Ye did indeed wish for death before ye met him: Now ye have seen him with your own eyes, (And ye flinch!

MERANAO : 143. Ago sabe-nar! a gowani na pephamangeni niyo so kapatay (ka shahid) isako daniyo pen mindanga'i. Na mataan! na kiyamasaan niyo (imanto) a phagilayin niyo.

003.144

ARABIC : وَمَا مُحَمَّدٌ إِلاَّ رَسُوْلٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ أَفَإِيْنْ مَّاتَ أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلَىَ أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَى عَقِبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِيْنَ ﴿١٤٤﴾

TRANSLIT. : 144. Wa maa Muhammadon 'il-laa Rasuul : qad khalat min-qablihir rusol 'Afa-'im-maata 'aw qutilanqalabtom 'alaaa 'a'- qaabikom? Wa man-yan-qalib 'alaa 'aqibayhi falan-ya-dhor-ral-laaha shay-'aa ; wa sa-yaj-zil-laahosh-Shaakiriin.

ENGLISH : 144. Muhammad is no more than a messenger: many Were the messenger that passed away before him. If he died or were slain, will ye then Turn back on your heels? If any did turn back on his heels, not the least harm will he do to Allah; but Allah (on the other hand) will swiftly reward those who (serve Him) with gratitude.

MERANAO : 144. Ago kena [oba adena salakaw a makapantag] ko Muhammad s.a.w. inuntabo na Sugo sekanian. Mataan! a mianga'iipus den ko muna so manga ped a manga Sugo. Na upama ka matay sekanian udi na mabuno na ba kano pagendud ko phoonan niyo a iphangendud iyo a manga palo niyo. Ago sa'den sambalingan ko kakapiri a ipangendud ian so dowa a palo nian [sa'den sa malagoy] na di'nian den kabinasaan/karataan so Allah sa maito'bo, agom'balasan o Allah so miamanginsukor

003.145

ARABIC : وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوْتَ إِلاَّ بِإِذْنِ اللهِ كِتَابًا مُؤَجَّلاً وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا وَسَنَجْزِيْ الشَّاكِرِيْنَ ﴿١٤٥﴾

TRANSLIT. : 145. Wa maa kaana li-nafsin 'an-tamuuta 'il-laa bi-'iznil-laahi kitaabam - mo-'aj-jalaa. Wa man-yurid tha-waabad-'donyaa no'-tihii minhaa; wa manyurid tha-waabal-' Aakhirati no'-tihii minhaa; Wa sanaj-zish-Shaakiriin

ENGLISH : 145. Nor can a soul die except by Allah's leave, the term being fixed as by writing. If any do desire a reward in this life, We shall give it to him; and if any do desire a reward in the Hereafter, We shall give it to him. And swiftly shall We reward those that (serve us with) gratitude.

MERANAO : 145. Ago da a ginawa aba sekanian phatay inuntabo na sii'sa idin'no/kabaya o Allah – munot sii ko sugoan/panduan a matetendo [so timpo nian]. Ago sa'den sa kabaya iyan so balas sang-kaya donia – nambegan Nami sekanian non. Ago sa'den sa kabaya ian so balas sii'sa maoriya alongan – nambegan Nami sekanian non. Ago magaambo na'mbalasan Nami so miamangin-sokor.

003.146

ARABIC : وَكَأَيِّنْ مِّنْ نَّبِيٍّ قَاتَلَ مَعَهُ رِبِّيُّوْنَ كَثِيْرٌ فَمَا وَهَنُواْ لِمَا أَصَابَهُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللهِ وَمَا ضَعُفُواْ وَمَا اسْتَكَانُواْ وَاللهُ يُحِبُّ الصَّابِرِيْنَ ﴿١٤٦﴾

TRANSLIT. : 146. Wa ka-' ay-yim-min-nabiy-yin-qaatala ma- 'ahuu Rib-biy-yuuna kathiir ? Famaa wahanuulimaaa 'asaabahom fii Sabiilil-laahi wa maa dha- 'ofuu wa mastakaanuu. Wal-laahu yuhib-bos- Saabiriin.

ENGLISH : 146. How many of the prophets fought (in Allah's way), and with them (fought) Large bands of godly men? but they never lost heart if they met with disaster in Allah's way, nor did they weaken (in will) nor give in. And Allah Loves those who are firm and steadfast.

MERANAO : 146. Ago piray ped ko manga Nabi a miakithidawa(sa lalan ko Allah) – na aya ped ian na madakel a manga Ulama ugaid na da'siranden kalemeki a ba'misabap ko miamangisugat kiran sii'sa lalan ko Allah ago da siran kalubay'i ago da siran sangcop. Ago so Allah na pekhababayaan Nian so manga sasabar.

003.147

ARABIC : وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلاَّ أَنْ قَالُوْاْ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوْبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِيْ أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِيْنَ ﴿١٤٧﴾

TRANSLIT. : 147. Wa maa kaana qawlahom 'il-laaa 'an-qaaluuu Rab-banagh-fir lanaa zunuubanaa wa 'israa-fanaa fiii 'amrinaa wa thab-bit 'aqdaa-manaa wan-sornaa 'alal-qawmil-kaafiriin

ENGLISH : 147. All that they said was: "Our Lord! Forgive us our sins and anything We may have done that transgressed our duty: Establish our feet firmly, and help us against those that resist Faith."

MERANAO : 147. Ago da a ped/salakaw a katharo iran inuntabo na aya dii'iran tharoon: na Yah! Tuhan nami, maapang'Ka rekami so manga dusa 'mi, ago so pephamangi-bolog ko manga galbek ami ago pakabager-ang'Ka a manga seki ami, Ago tabangi kaming Ka sa kadaagami ko da'pamaratiyaya.

003.148

ARABIC : فَآتَاهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ الْآخِرَةِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٤٨﴾

TRANSLIT. : 148. Fa'aataa-humollaahu thawaabaddonyaa wa hosna thawaabil'Aakhirah: Wallaahu yuhibbul Mohsiniin.

ENGLISH : 148. And Allah gave them a reward in this world, and the excellent reward of the Hereafter. For Allah Loveth those who do good.

MERANAO : 148. . Na bigan siran o Allah sa balas sii'sa dunia ago mapia a balas sii'sa alongan na Maori ago so Allah na pekhababayaan Nian so manga **Al-Muhsinon** (So diinggolaola sa manga pipiya, a soasoat ko Allah, a tarotopa da a kapakiilay-ilayinon).

003.149

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُوْاْ إِنْ تُطِيْعُواْ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ يَرُدُّوْكُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُواْ خَاسِرِيْنَ ﴿١٤٩﴾

TRANSLIT. : 149. Yaaa - 'ay-yu - hal-laziina 'aamanuuu 'in - tutii- 'ol-laziina kafaruu yarod-duukom 'alaaa 'a' qaabikom fatan - qalibuu khaasiriin.

ENGLISH : 149. O ye who believe! If ye obey the Unbelievers, they will drive you back on your heels, and ye will turn back (from Faith) to your own loss.

MERANAO : 149. Hai! Sekanowa miamaratiyaya. O phoon niyo unoti so da'pamaratiyaya na maphakandud kano iran ko poonan niyo a kakapiri na makapembalingan kano a khi'kalalapis (mianga-lalapis).

003.150

ARABIC : بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِيْنَ ﴿١٥٠﴾

TRANSLIT. : 150. Balil-laahu Maw-laakom, wa Huwa Khayronnaasiriin.

ENGLISH : 150. Nay, Allah is your protector, and He is the best of helpers.

MERANAO : 150. Kena! ka so Allah na aya niyo Maula (Kadenan-Datu, Kota a panarigan) ago Seka-nian'ni miakapiapia ko pephamakabegay sa tabang.

003.151

ARABIC : سَنُلْقِيْ فِيْ قُلُوْبِ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ الرُّعْبَ بِمَا أَشْرَكُواْ بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَانًا وَمَأْوَاهُمُ النَّارُ وَبِئْسَ مَثْوَى الظَّالِمِيْنَ ﴿١٥١﴾

TRANSLIT. : 151. Sanolqii fii quluu - bil-laziina kafaror - ro'- ba bimaaa 'ashrakuu bil-laahi maa lam yunaz-zil bihii soltaa -naa : wa-ma-waa homon - Naar; wa bi'-sa mathwad-dhaalimin!

ENGLISH : 151. Soon shall We cast terror into the hearts of the Unbelievers, for that they joined companions with Allah, for which He had sent no authority: their abode will be the Fire: And evil is the home of the wrong-doers!

MERANAO : 151. Phamolaan /thaguan Nami sa kalek so manga poso o da'pamaratiyaya sabap sa kinikowaan iran sa sakotowa so Allah a da a ba' minibegay a kabenaran. Ago aya darpa iran na so Apoy Naraka a miakarata-rata a inged o manga **Dhalimon** (dadag a di'matuturo).

003.152

ARABIC : وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَحُسُّوْنَهُمْ بِإِذْنِهِ حَتَّىٰ إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَازَعْتُمْ فِيْ الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا أَرَاكُمْ مَّا تُحِبُّوْنَ مِنْكُمْ مَّنْ يُرِيْدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَّنْ يُرِيْدُ الْآخِرَةَ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ وَاللَّهُ ذُوْ فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٥٢﴾

TRANSLIT. : 152. Wa laqad sadaqaku- mol-laahu wa '-dahuuu 'iz tahos-suu-nahom bi-'iznih; Hat-taaa 'izaafashiltom wa tanaaza'-tom fil-'amri wa 'asaytom - mim - ba'-di maaa 'araakom-maa tuhib-buun. Minkom-man-yuriidod-donyaa wa minkom - manyuriidol-' Aakhi-rah. Thom-ma sarafakom 'anhom li-yabtali-yakom. Wa laqad 'afaa 'ankom: wal-laahu Zuu-fadh-lin 'alal-Mo'-miniin.

ENGLISH : 152. Allah did indeed fulfil His promise to you when ye with His permission Were about to annihilate your enemy,-until ye flinched and fell to disputing about the order, and disobeyed it after He brought you in sight (of the booty) which ye covet. Among you are some that hanker after this world and some that desire the Hereafter. Then did He divert you from your foes in order to test you but He forgave you: For Allah is full of grace to those who believe.

MERANAO : 152. Ago sabe-nar! a so Allah na initoman Nian so diandi Ian rekano – gowani ko pephamonoon niyo siran sii'sa idin Nian (sa Uhod), taman sa kiada o sarig iyo – ago piphapawalaan niyo so Sugoan rekano ago somiyopak kano (50 - a pamamana sa Uhod) orian no kiapaki-ilayin Nian reka-no ko pekhababayaan niyo (tamok a minibagak o ridoay). So sabaad rekano – na pekhababayaan niran so donia ago so sabaad rekano na pekhababayaan niran so Akhirat. Na piakipalagoyan Nian rekano siran (ridoay) ka ang'kano Nian katepengi. Ago mataan! na bigang'kano Nian sa maap. Ago so Allah na Sekanian'ni Khirek ko Kalimo a pantag/ para ko miamaratiyaya.

003.153

ARABIC : إِذْ تُصْعِدُوْنَ وَلاَ تَلْوُوْنَ عَلَى أَحَدٍ وَالرَّسُوْلُ يَدْعُوْكُمْ فِيْ أُخْرَاكُمْ فَأَثَابَكُمْ غُمَّاً بِغَمٍّ لِّكَيْلاَ تَحْزَنُواْ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلاَ مَا أَصَابَكُمْ وَاللَّهُ خَبِيْرٌ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿١٥٣﴾

TRANSLIT. : 153. 'Iz tos-'iduuna wa laa talwuuna 'alaaa 'ahadinw-war- Rasuulu yad-'oukom fiii 'okh-raakom fa-'asaa -bakom gham-mam-bi-gham-mil-li kay-laa tah-zanuu alaa maa faatakom. Wal-laahu Khabiiirom-bimaa ta'-ma-luun.

ENGLISH : 153. Behold! ye were climbing up the high ground, without even casting a side glance at any one and the Messenger in your rear was calling you back. There did Allah give you one distress after another by way of requital to teach you not to grieve for (the booty) that had escaped you and for that had befallen you. For Allah is well aware of all that ye do.

MERANAO : 153. (Tademi niyo) Gowani ko tomakedeg kano mamalagoy [sii'sa palaw a Uhod] – a da kano'den paningi'dingil sii'ko apia so sakataobo, inangin na so Sugo, [Nabi Muhammad s.a.w.] na pephana-nalowan kano nian sii'ko talikhudan niyo na biyalasan kano Nian [Allah] sa miakapelapi-lapis a kange-tan sa ginawa* ka an'niyo di'mipembuko so miyakapelus/miakalepas rekano [a tamok – balebeg sa gubatan] ago so miyaula'ula niyo [kiyatabana rekano sii'sa Uhod]. Ago so Allah na langun Nian katawan so nganin a galebek iyo.

003.154

ARABIC : ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِّنْ بَعْدِ الْغَمِّ أَمَنَةً نُّعَاسًا يَغْشَىٰ طَآئِفَةً مِّنْكُمْ وَطَآئِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنْفُسُهُمْ يَظُنُّوْنَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ يَقُوْلُوْنَ هَلْ لَّنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ يُخْفُوْنَ فِيْ أَنْفُسِهِمْ مَّا لاَ يُبْدُوْنَ لَكَ يَقُوْلُوْنَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَّا قُتِلْنَا هَاهُنَا قُلْ لَّوْ كُنْتُمْ فِيْ بُيُوْتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِيْنَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِيْ صُدُوْرِكُمْ وَلِيُمَحَّصَ مَا فِيْ قُلُوْبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿١٥٤﴾

TRANSLIT. : 154. Thomma anzala AAalaykom min baAAdi alghammi amanatan nuAA*a*san yaghsh*a* *ta*-ifatan minkom wa*ta*-ifatun qad ahammat-hom anfusuhom ya*th*unnoona biAll*a*hi ghayra al*h*aqqi *th*an na alj*a*hiliyyati yaqooloona hal lan*a* mina al-amri min shay-in qul in na al-amra kollahu lill*a*hi yukhfoona fee anfusihim m*a* l*a* yubdoona laka yaqooloona law k*a*na lan*a* mina al-amri shay on m*a* qutiln*a* h*a*hun*a* qul law kontom fee buyootikom labaraza alla*th*eena kotiba AAalayhimu alqatlu il*a* mad*a*jiAAihim waliyabtaliya All*a*hu m*a* fee *s*udoorikom waliyoma*hh*isa m*a* fee quloobikom waAll*a*hu AAaleemun bi*tha*ti alssudoori.

ENGLISH : 154. After (the excitement) of the distress, He sent down calm on a band of you overcome with slumber, while another band was stirred to anxiety by their own feelings, Moved by wrong suspicions of Allah-suspicions due to ignorance. They said: "What affair is this of ours?" Say thou: "Indeed, this affair is wholly Allah's." They hide in their minds what they dare not reveal to thee. They say (to themselves): "If we had had anything to do with this affair, We should not have been in the slaughter here." Say: "Even if you had remained in your homes, those for whom death was decreed would certainly have gone forth to the place of their death"; but (all this was) that Allah might test what is in your breasts and purge what is in your hearts. For Allah knoweth well the secrets of your hearts.

MERANAO : 154. Na orian o kangetan sa ginawa – na initoron (inibegay) Nian rekano so sarig a ginawa – miyauma a turog/turatod so sabagi rekano ago so ped rekano na sabenar a ikararata a ginawa iran so pantag sa manga ginawa iran - pephanangkapen niran sa marata so Allah sa di untol a datar o kapephanangkapaon o manga tao ko masa a Jahiliah [daa manga meleng ian] a dii'iran tharoon, ba'aden a minikhapaar tano sangkai a miyaolaola [kiyathidawa sa Uhod] a maitobo? tharoang'ka, mataan! a so langun na betad na tanan den kapaar o Allah. Pephagemaan niran sa sii'irambo rarareba sa ginawa iran so di'iran reka [Nabi Muhammad s.a.w] phayagen a dii'iran tharoon: Upama'bo ka adena minikhapaar ami sii sangkai a miyaolaola na kena oba kami sii'phamatay. Tharoang'ka: Upama ka sekano na matatago sii'ko manga walay niyo na mataan, na phamakaliyo den so siran noto a miatangked kiran so kapatay, na phakasong siran ko darepa a phatayan niran. Ago giyoto na aden katepengi o Allah o antonaa'onon ni matatago sii'ko manga rareb iyo ago an'Nian malumpiyo so marata a tago o manga puso iyo. Ago so Allah na katawan Nian langun so nganin na tago o manga rareb.

003.155

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ تَوَلَّوْاْ مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُواْ وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُوْرٌ حَلِيْمٌ ﴿١٥٥﴾

TRANSLIT. : 155. 'In-nal-laziina ta-wal-lao minkom Yawmal - taqaljam-' aani 'in-namas - tadhal-lahumosh-Shaytaanu bi-ba'-dhi maa kasa-buu. Wa laqad 'afal-laahu 'anhom: 'in-nal-laaha Ghafuuron Haliim.

ENGLISH : 155. Those of you who turned back on the day the two hosts Met,-it was Satan who caused them to fail, because of some (evil) they had done. But Allah Has blotted out (their fault): For Allah is Oft-Forgiving, Most Forbearing.

MERANAO : 155. Mataan! na so siran noto a miamalagoy rekano sii'ko gawii – gowani'ko makathalabok so dowa tantara [sii'sa Uhod] na ayabo a miyakasilay kiran – na so Shaitan sabap sii'ko ped ko miyasukat/ miyapantiyari [dusa] iran. Ago mataan! na so Allah na rinilaan Nian siran ago mataan! na so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

003.156

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لاَ تَكُوْنُواْ كَالَّذِيْنَ كَفَرُواْ وَقَالُواْ لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُواْ فِيْ الْأَرْضِ أَوْ كَانُواْ غُزًّى لَّوْ كَانُواْ عِنْدَنَا مَا مَاتُواْ وَمَا قُتِلُواْ لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً فِيْ قُلُوْبِهِمْ وَاللَّهُ يُحْيِي وَيُمِيْتُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿١٥٦﴾

TRANSLIT. : 156. Yaaa-'ay-yu-hal-laziina 'aa-manuu laa takuunuu kal-laziina kafaruu wa qaaluu li-'ikhwaanihim 'izaa dharabuu fil-'ardhi 'aw kaanuu ghozzal-lau kaanuu 'indanaa maa maatuu wa maa qutiluu; li-yaj-'alal-laahu daa-lika hasra -tan-fii quluubihim. Wal-laahu yoh-yee wa yomiit, wallaahu bimaa ta'-maluuna Basiir.

ENGLISH : 156. O ye who believe! be not like the Unbelievers, who say of their brethren, when they are travelling through the Earth or engaged in fighting: "If they had stayed with us, they would not have died, or been slain." This that Allah may make it a cause of sighs and regrets in their hearts. It is Allah that gives Life and Death, and Allah sees well all that ye do.

MERANAO : 156. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Di kano zayan sa lagid o siran noto a da pamaratiyaya ago dii'iran tharoon makapantag ko manga pagari iran igira'a phelalakaw siran sii'ko lupa odi na maaped siran ko dii'makithidawa: Upama'ka siran na zisii rekitano na di siran mamatay ago di siran manga bubuno. Na bialoy oto o Allah a kazendit sii'ko manga puso iran. Ago so Allah na pephamegay sa kauyag ago pephangimatay, ago so Allah na sa'den sanggalebeken niyo na phagilayin Nian langun.

003.157

ARABIC : وَلَئِنْ قُتِلْتُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ أَوْ مُتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُوْنَ ﴿١٥٧﴾

TRANSLIT. : 157. Wa la-'in-qutiltom fii Sabiilil-laahi 'aw mottom la-magh-firatom-minal-laahi wa rah-maton khayron-mim-maa yaj- ma-'oun.

ENGLISH : 157. And if ye are slain, or die, in the way of Allah, forgiveness and mercy from Allah are far better than all they could amass.

MERANAO : 157. Ago upama mashahid kano sii'sa lalan ko Allah odi na matay kano – na mataan! na so Kamaapan ago so **Rahma**t (Limo, Kamapiaan ago Kasalamatan) o Allah na lebia mapia a diso nganin na miatimo iran na tamok.

003.158

ARABIC : وَلَئِنْ مُّتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَإِلَى اللهِ تُحْشَرُوْنَ ﴿١٥٨﴾

TRANSLIT. : 158. Wa la-'im-mot-tom 'aw qutiltom la-'ilal-laahi toh-sha-ruun.

ENGLISH : 158. And if ye die, or are slain, Lo! it is unto Allah that ye are brought together.

MERANAO : 158. Ago upamaka matay kano odi na mapatay kano(Mashahid kano) na sabenar! a sii ko Allah na Rongkanobo pelimuda.

003.159

ARABIC : فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيْظَ الْقَلْبِ لَانْفَضُّواْ مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِيْ الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِيْنَ ﴿١٥٩﴾

TRANSLIT. : 159. Fa-bimaa Rahmatim-mi-nal-laahi linta lahom. Wa lau konta fad-dhan ghalii-dhal-qalbi lan-faddhuu min hau-lik: fa'-fu 'anhom wastaghfir lahom wa shaawirhom fil-'amr. Fa-'izaa 'azamta fatawak-kal 'alal-laah. 'In-nal-laaha yuhib-bol - Mota- wak-kiliin

ENGLISH : 159. It is part of the Mercy of Allah that thou dost deal gently with them Wert thou severe or harsh-hearted, they would have broken away from about thee: so pass over (Their faults), and ask for (Allah's) forgiveness for them; and consult them in affairs (of moment). Then, when thou hast Taken a decision put thy trust in Allah. For Allah loves those who put their trust (in Him).

MERANAO : 159. Na sabap ko Rahmat (Limo, Kamapiaan ago Kasalamatan) a phoon ko Allah, na kiapa-ngangapinan / kiapamagayokan neka (Hai! Mohd. s.a.w.) siran. Ago upama ka seka na[inikagowad ka siran ago kiyararangitan neka siran] ka miyakategas a puso oka kiran na mataan! a minggersik siran na'i mamala-goy sii'ko melilibeta reka. Na rilaingka siran ago pangenin neka siran sa maap ago phagudasingka siran sii'ko manga galebek iyo. Na amay'ka miyaputuska so lalag, na thawakal ka sii'ko Allah. Mataan! a so Allah na pekhababayaan Nian so siran noto a thatawakal (somasarig Rekanian).

003.160

ARABIC : إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلاَ غَالِبَ لَكُمْ وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِيْ يَنْصُرُكُمْ مِّنْ بَعْدِهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكِّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ ﴿١٦٠﴾

TRANSLIT. : 160. 'In-yansor - kumol-laahu falaa ghaaliba lakom' wa 'in-yakh-zolkom faman - zal-lazii yansurukommim- ba'-dih ? Wa 'alal-laahi falyata-wak-kalil-Mo' - minuun.

ENGLISH : 160. If Allah helps you, none can overcome you: If He forsakes you, who is there, after that, that can help you? in Allah, then, Let believers put their trust.

MERANAO : 160. O tabangi kano o Allah – na daden na phakataban rekano: O lipati kano Nian, na antawaapen ni phakatabang rekano a saliyo Rekanian? Na sii ko Allah na Ron thawakal (pakapana-riga) so manga Mu'minin (miamaratiyaya).

003.161

ARABIC : وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغُلَّ وَمَنْ يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لاَ يُظْلَمُوْنَ ﴿١٦١﴾

TRANSLIT. : 161. Wa maa kaana li-nabiy-yin 'an-yagholl. Wa man-yaghlol ya'-ti bimaa ghal-la Yaw-malQiyaamah; Thom-ma tuwaf- faa kol-lu nafsin-maa kasabat wa hom laa yodh-lamuun.

ENGLISH : 161. No prophet could (ever) be false to his trust. If any person is so false, He shall, on the Day of Judgment, restore what he misappropriated; then shall every soul receive its due,- whatever it earned,- and none shall be dealt with unjustly.

MERANAO : 161. Ago di'khapakay ko Nabi oba pangowa'kowa ko miyataban. Ago sa'den sa mangowa'kowa [sa di'nian rek] na khaawidan nian so kinowa nian sii'sa gawii a Hari-Qiyamat. Na khabayadan sa tarutup so omani isa a ginawa ko miyasukat/miyapantityari nian ago di'siran den malalim/maakal.

003.162

ARABIC : أَفَمَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَآءَ بِسَخْطٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ﴿١٦٢﴾

TRANSLIT. : 162. 'Afa-manit-tab a -'a Ridh-waa-nal-laahi kamanbaaa-' a bi-sakhatim-minal-laahi wa ma' – waahu Jahan-nam,? Wa bi'-sal-masiir!

ENGLISH : 162. Is the man who follows the good pleasure of Allah Like the man who draws on himself the wrath of Allah, and whose abode is in Hell?- A woeful refuge!

MERANAO : 162. Na – ba'so sekanian noto a inonotan nian so ikasosoat o Allah – na ba lagid – o sekanianoto a miyakowa nian so rarangit a phoon ko Allah ago aya inged ian na so Naraka, a marata a khabulusan?

003.163

ARABIC : هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيْرٌ بِمَا يَعْمَلُوْنَ ﴿١٦٣﴾

TRANSLIT. : 163. Hom darajaaton 'indal-laah : wal-laahu Basiirom-bi- maa ya'-maluun.

ENGLISH : 163. They are in varying gardens in the sight of Allah, and Allah sees well all that they do.

MERANAO : 163. Siran – nambidabida sa pangkatan sii ko Allah ago – so Allah na phagilayin Nian langun so diiran'nggalebeken.

003.164

ARABIC : لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ إِذْ بَعَثَ فِيْهِمْ رَسُوْلاً مِّنْ أَنْفُسِهِمْ يَتْلُوْ عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيْهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُواْ مِنْ قَبْلُ لَفِيْ ضَلَلٍ مُّبِيْنٍ ﴿١٦٤﴾

TRANSLIT. : 164. Laqad man-nal-laahu 'alal-Mo'-miniina 'iz ba-'atha fiihim Rasuulam-min 'anfusihim yatluu'alayhim 'Aayaatihii wa yuzak-kiihim wa yu-'al-limu-humol-Kitaaba wal-Hikmata wa 'in kaanuu min-qablu lafii dhalaalim-mobiin.

ENGLISH : 164. Allah did confer a great favour on the believers when He sent among them a messenger from among themselves, rehearsing unto them the Signs of Allah, sanctifying them, and instructing them in Scripture and Wisdom, while, before that, they had been in manifest error.

MERANAO : 164. Sabenar! a so Allah na bigan Nian sa mala a Limo so miamaratiyaya sa kiaadeni Nian kiran sa Sugo/Rasul a ped kirambo, a pembatiyaan nian kiran so manga Ayat Ian (Qur'an) ago pezotin Nian siran ago iphagendao nian kiran so Kitab ago so Ongangen – owayden ko gowani ko dapen noto na sii siran ko marayag a karibatan (kadadag) .

003.165

ARABIC : أَوَلَمَّا أَصَابَتْكُمْ مُّصِيْبَةٌ قَدْ أَصَبْتُمْ مِّثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنَّى هَـذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿١٦٥﴾

TRANSLIT. : 165. 'Awa-lam-maaa 'asaabat- kom-mosiibaton qad 'asabtom- mithlayhaa qoltom 'an-naa haa- daa? Qol huwa min 'indi 'an-fusikom: 'in-nal-laaha 'alaa kolli shay-'in-Qadiir.

ENGLISH : 165. What! When a single disaster smites you, although ye smote (your enemies) with one twice as great, do ye say?- "Whence is this?" Say (to them): "It is from yourselves: For Allah hath power over all things."

MERANAO : 165. Odi inako masugat kano a tiyoba (70 a shahid sa Uhod) – na mataan! na miniso-gat iyo kiran noto sa dowa takep (70 a miatay ago 70 a biyag sa Bader sii ko Quraish) – na pitharo iyo – andaonon naya miakapoon? Tharoangka: Giyaya na phoon sa ginawa niyo. Mataan! na so Allah na Kapaar Ian so langun na shai (kaaden).

003.166

ARABIC : وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٦٦﴾

TRANSLIT. : 166. Wa maaa ’asaabakom yawmal-taqal-jam - ‘aani fabi - ’iznil-laahi wa li - ya‘-lamal-Mo‘-miniin;

ENGLISH : 166. What ye suffered on the day the two armies Met, was with the leave of Allah, in order that He might test the believers,-

MERANAO : 166. Ago sa’den sa minisugat rekano [a tiyoba] sii’ko gawii a kiapakathalabuka o dowa ka gulongan a tantara [Muslim ago Quraish sa Uhod] na sii’oto sa idin/kabaya o Allah ka an’Nian mapaki’kilala sa maliwanag so miyamaratiyaya.

003.167

ARABIC : وَلْيَعْلَمَ الَّذِيْنَ نَافَقُواْ وَقِيْلَ لَهُمْ تَعَالَوْاْ قَاتِلُواْ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ أَوِ ادْفَعُواْ قَالُواْ لَوْ نَعْلَمُ قِتَالاً لاَّتَّبَعْنَاكُمْ هُمْ لِلْكُفْرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلإِيْمَانِ يَقُوْلُوْنَ بِأَفْوَاهِهِمْ مَّا لَيْسَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُوْنَ ﴿١٦٧﴾

TRANSLIT. : 167. Wa liya‘-lamal-laziina naa-faquu wa qiila lahom ta-‘aalau qaatiluu fii Sabiilil-laahi ’a-wid- fa- ‘ou. Qaaluu lau na‘-lamu qitaalal-lat-tab a ‘-naakom. Hom lil-kofri yawma-’izin ’aqrabu minhom lil-’iymaan. Yaquu- luuna bi-’afwaahi-him-maa laysa fii quluubihim. Wal-laahu ’A‘-lamu bimaa yaktumuun.

ENGLISH : 167. And the Hypocrites also. These were told: "Come, fight in the way of Allah, or (at least) drive (The foe from your city)." They said: "Had we known how to fight, we should certainly have followed you." They were that day nearer to Unbelief than to Faith, saying with their lips what was not in their hearts but Allah hath full knowledge of all they conceal.

MERANAO : 167. Ago an’Nian katokawi so siran noto a manga Monafik (a da onot sa Uhod). Ago miatharo kiran: Song kano sii – pakithidawa kano sii’sa lalan ko Allah odi na pangato kano [ko penggubat a ridoay]. Pitharo iran: Upamaka matao kami makithidawa na mataan na miyaka’unot kami [rekano dena’i]. Siran na marani siran ko kada a paratiyaya sii’sa gawii oto a diso kapaparatiyaya – sabap sa dii’iran pakitharo ko manga ngari iran – so da sa manga poso iran. Ago so Allah na aya lebia Matao ko langun na pephagemaan niran.

003.168

ARABIC : الَّذِيْنَ قَالُواْ لِإِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُواْ لَوْ أَطَاعُوْنَا مَا قُتِلُواْ قُلْ فَادْرَؤُواْ عَنْ أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿١٦٨﴾

TRANSLIT. : 168. ’Al-laziina qaaluu li-’ikh-waanihim wa qa- ‘aduu lau ’ataa-‘ounaa maa qotiluu. Qol fadra-’ou ‘an ’anfusikumol - mawta ’in-kontom saadiqiin.

ENGLISH : 168. (They are) the ones that say, (of their brethren slain), while they themselves sit (at ease): "If only they had listened to us they would not have been slain." Say: "Avert death from your own selves, if ye speak the truth."

MERANAO : 168. Siran noto a khioontod (sa walay iran) – a dii'iran tharoon (makapantag) ko manga pagari iran: "Upamaka piyaratiyaya tano iran – na di'siran nai phangabobono." Tharoangka: Na lida-sen/palagoyin niyo kon sa kapatay a ginawa niyo – upamaka sekanoi benar.

003.169

ARABIC : وَلاَ تَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ قُتِلُواْ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَآءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُوْنَ ﴿١٦٩﴾

TRANSLIT. : 169. Wa laa tah-saban-nal-lazii- na qotiluu fii Sabiilillaahi 'am-waataa. Bal 'ahyaaa-'on 'inda Rab-bihim yorzaquun;

ENGLISH : 169. Think not of those who are slain in Allah's way as dead. Nay, they live, finding their sustenance in the presence of their Lord;

MERANAO : 169. Ago diniyo phamikira oba miatay so siran noto a miabono sii'sa lalan ko Allah. Kena! siran na manga oyagoyag. Pekhabegan siran sa riskhi sii'sa kapakamamasa o Tuhan niran.

003.170

ARABIC : فَرِحِيْنَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَيَسْتَبْشِرُوْنَ بِالَّذِيْنَ لَمْ يَلْحَقُواْ بِهِمْ مِّنْ خَلْفِهِمْ أَلاَّ خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلاَ هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿١٧٠﴾

TRANSLIT. : 170. Farihiina bimaaa 'aataa-humol-laahu minfadhlihii wa yastab-shiruuna bil-laziina lam yalhaquu bihim-min khalfi-him 'al-laa khawfon 'alayhim wa laa hom yahzanuun.

ENGLISH : 170. They rejoice in the bounty provided by Allah: And with regard to those left behind, who have not yet joined them (in their bliss), the (Martyrs) glory in the fact that on them is no fear, nor have they (cause to) grieve.

MERANAO : 170. Pekhababaya siran sii'ko inibegay kiran o Allah a ped ko Limo Ian – ago pephakatarima siran sa mapia a kabar (Tothol) makapantag ko siran noto a – da'kirampen makatapi – a kiaganatan niran [sa dunia] – a di'siran den makapangandam ago di siran den makambuko.

003.171

ARABIC : يَسْتَبْشِرُوْنَ بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ اللَّهَ لاَ يُضِيْعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٧١﴾

TRANSLIT. : 171. Yastab-shiruuna bi-ni'- matin-minal-laahi wa fadh-linw- wa 'an-nal-laaha laa yo-dhii-'o 'aj- ral-Mo'-miniin.

ENGLISH : 171. They glory in the Grace and the bounty from Allah, and in the fact that Allah suffereth not the reward of the Faithful to be lost (in the least).

MERANAO : 171. Pekhababaya siran sabap ko Ní'mat (Limo, Kaoyag, Ilmo, ago Toroan) ago so balas /pamemegayan a phoon ko Allah – ago so Allah na di'Nian pagilangen so balas so miamaratiyaya.

003.172

ARABIC : اَلَّذِيْنَ اسْتَجَابُواْ لِلَّهِ وَالرَّسُوْلِ مِنْ بَعْدِ مَآ أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِيْنَ أَحْسَنُواْ مِنْهُمْ وَاتَّقَوْاْ أَجْرٌ عَظِيْمٌ ﴿١٧٢﴾

TRANSLIT. : 172. 'Al-laziinas-tajaabuu lil-laahi war-Rasuuli mimba -di maaa 'asaaba-humol-qarhu lil-laziina 'ahsanuu minhom wat-ta-qaw 'ajron 'adhiim.

ENGLISH : 172. Of those who answered the call of Allah and the Messenger, even after being wounded, those who do right and refrain from wrong have a great reward;-

MERANAO : 172. So siran noto a miyakineg (miyonot) ko Allah ago so Rasul (Mohd. s.a.w.) sii ko orian no miyaula'ula iran [sii'sa Uhod] a kiapangasasakiti kiran/kiapanga'angel iran – makapantag ko siran noto a minggagalbek sa manga pipiya ago inikalek iran so Allah, na bagian niran so mala a balas.

003.173

ARABIC : اَلَّذِيْنَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُواْ لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيْمَاناً وَقَالُواْ حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيْلُ ﴿١٧٣﴾

TRANSLIT. : 173. 'Al-laziina qaala lahumon-naasu 'in-nan-naasa qad ja-ma-'ou lakom fakh-shaw-hom fazaada-hom iy-maanaa: wa qaaluu hasbunal-laahu wa Ni'-mal-Wakiil.

ENGLISH : 173. Men said to them: "A great army is gathering against you": And frightened them: But it (only) increased their Faith: They said: "For us Allah sufficeth, and He is the best disposer of affairs."

MERANAO : 173. So siran noto a pianothol kiran no manga tao (Monafik) : "a mataan! a sabenar a aden na mithimotimo a madakel a tao (tantara a ridoay) na kaleken niyo siran:" Ugaid na giyoto baden ni miakala ko paratiyaya iran: Pitharo iran: "Kiatatangkaan rekami den so Allah ago Sekanian'ni lebia mapia a diinggiragiray (tomatanor/somisiyap) ko langun taman."

003.174

ARABIC : فَانْقَلَبُواْ بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمْسَسْهُمْ سُوَءٌ وَاتَّبَعُواْ رِضْوَانَ اللَّهِ وَاللَّهُ ذُوْ فَضْلٍ عَظِيْمٍ ﴿١٧٤﴾

TRANSLIT. : 174. Fan-qalabuu bi-ni'-matim-minal-laahi wa fadhlil- lam-yam- sas-hom suuu-' onw-wat-tab a -'ou Ridh -waanal-laah: wal-laahu Zuu-fadhlin 'Adhiim.

ENGLISH : 174. And they returned with Grace and bounty from Allah: no harm ever touched them: For they followed the good pleasure of Allah: And Allah is the Lord of bounties unbounded.

MERANAO : 174. Na miakambalingan siran a rakhes o **Ni'mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) o Allah ago so balas/pamemegayan – na da'siran kamarata'i. Ago inonotan niran so ikasosoat (kabaya) o Allah. Ago so Allah na aya Khirek ko Mala a Balas/pamemegayan a Limo.

003.175

ARABIC : إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَآءَهُ فَلاَ تَخَافُوْهُمْ وَخَافُوْنِ إِنْ كُنْتُم مُّؤْمِنِيْنَ ﴿١٧٥﴾

TRANSLIT. : 175. 'In-namaa daalikumosh- Shay-taanu yokhawwifu 'awli-yaaa-'ah. Falaa takhaa-fuuhom wa khafuuni 'in-kon-tom-Mo'-miniin.

ENGLISH : 175. It is only the Evil One that suggests to you the fear of his votaries: Be ye not afraid of them, but fear Me, if ye have Faith.

MERANAO : 175. Sobo so Shaitan ni pephangangalek ko manga ogopa ian (na manusia). Na diniyo siran khaleken ugaid na kaleken Nako niyo, amayka sekano na miamaratiyaya.

003.176

ARABIC : وَلاَ يَحْزُنْكَ الَّذِيْنَ يُسَارِعُوْنَ فِيْ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَنْ يَضُرُّواْ اللَّهَ شَيْئاً يُرِيْدُ اللَّهُ أَلاَّ يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِيْ الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿١٧٦﴾

TRANSLIT. : 176. Wa laa yah-zonkal-laziina yusa ari-‘ouna filkofr : ’in-na-hom lan-ya-dhor-rol-laaha shay’aa. Yurii-dol-laahu ’al-laa yaj- ‘ala lahom had-dhan-fil-’ Aakhi-rati wa lahom ‘adaabon ‘adhiim.

ENGLISH : 176. Let not those grieve thee who rush headlong into Unbelief: Not the least harm will they do to Allah: Allah's plan is that He will give them no portion in the Hereafter, but a severe punishment.

MERANAO : 176. Ago dingka pagawiden na akal so siran noto a pephagurad’urad sumong sii’ko kakakapiri. Mataan! na siran na daden na mibinasa iran ko Allah a maitobo a shai. Kabaya o Allah a di’Nian siran kasenggayan sa bagian sii’sa Akhirat, ago bagian niran so mala a kasiksaan.

003.177

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ اشْتَرَوُاْ الْكُفْرَ بِالْإِيْمَانِ لَنْ يَضُرُّواْ اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿١٧٧﴾

TRANSLIT. : 177. ’In-nal-laziinash - tarawol-kofra bil-’iymaani lanya-dhor-rul-laaha shay-’aa; wa lahom ‘adaabon’aliim.

ENGLISH : 177. Those who purchase Unbelief at the price of faith,- not the least harm will they do to Allah, but they will have a grievous punishment.

MERANAO : 177. Mataan! na so siran noto a inipamasa iran so iman ko kakakapiri – na di’iran-den kabinasaan so Allah sa nganin na shai a mitobo ago bagian niran so masakit a Kasiksaan.

003.178

ARABIC : وَلاَ يَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوَاْ أَنَّمَا نُمْلِيْ لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنْفُسِهِمْ إِنَّمَا نُمْلِيْ لَهُمْ لِيَزْدَادُوَاْ إِثْمًا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ﴿١٧٨﴾

TRANSLIT. : 178. Wa laa yah-saban-nal - laziina kafaruuu ’an namaa nomlii lahom khayrul-li-’an-fusihim : ’Innamaa nomlii la-hom li-yaz-daaduuu ’ithmaa : wa lahom ‘adaabom-mohiin.

ENGLISH : 178. Let not the Unbelievers think that our respite to them is good for themselves: We grant them respite that they may grow in their iniquity: But they will have a shameful punishment.

MERANAO : 178. Ago di phamikira o siran noto a da’pamaratiyaya a ba kagia’a bigan Nami siran sa laudaparo [sendud/taalik] na ba giyoto na mapia ko manga ginawa iran. Ayabo a kiyabegi Ami kiran sa laudaparo na an’niran mapakala a dusa iran, ago bagian niran so kasiksaan na phakadapanas.

003.179

ARABIC : مَّا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِيْنَ عَلَى مَآ أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّى يَمِيْزَ الْخَبِيْثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِيْ مِنْ رُّسُلِهِۦ مَنْ يَشَآءُ فَآمِنُواْ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَإِنْ تُؤْمِنُواْ وَتَتَّقُواْ فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيْمٌ ﴿١٧٩﴾

TRANSLIT. : 179. Maaa kaanal-laahu li-yazaral-Mo’-miniina ‘alaa maaa ’antom ‘alayhi hat-taa yamiizal-khabiitha minat-tay-yib. Wa maa kaanal-laahu li-yotli-‘akom ‘alal-ghaybi wa laa-kin-nal-laaha yajtabii mir-rusulihii man - yashaaa’; Fa-’aaminuu bil-laahi wa rusulih. Wa ’in-to’-minuu wa tat-taquu falakom ’ajron ‘adhiim.

ENGLISH : 179. Allah will not leave the believers in the state in which ye are now, until He separates what is evil from what is good nor will He disclose to you the secrets of the Unseen. But He chooses of His Messengers (For the purpose) whom He pleases. So believe in Allah. And His messengers: And if ye believe and do right, ye have a reward without measure.

ERANAO : 179. Di kabaya o Allah oba Nian thalipendaan so miyamaratiyaya sii'ko kambebetadan niyo imanto (wakto sa Uhod) taman sa di'Nian mapakaseng-gaya so mapia (miyaratiyaya) phoon ko marata (Monafik). Ago di'kabaya o Allah oba Nian rekano pakitukawi so makapantag sii'ko gaib/pia-gema owana ugaid na so Allah – na pephamili sii'ko manga Sugo Ian sa'den sa kabaya Ian. Na paratiyaya kano sii'ko Allah ago so manga Sugo Ian ago amay'ka maratiyaya kano ago ikalek iyo so Allah na bagian niyo so balas a mala.

003.180

ARABIC : وَلاَ يَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ يَبْخَلُوْنَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرًا لَّهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ سَيُطَوَّقُوْنَ مَا بَخِلُواْ بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلِلَّهِ مِيْرَاثُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ﴿١٨٠﴾

TRANSLIT. : 180. Wa laa yah-saban-nal-laziina yab-khaluuna bimaaa 'aataa-humol-laahu min-fadhlihii huwa khayral- lahom : bal huwa shar-rul-lahom : sayu – tawwaquuna maa bakhiluu bihii Yawmal-Qiyaamah. Walil-laahi miiraathos - samaawaati wal-'ardh : wallaahu bimaa ta'- maluuna Khabiir.

ENGLISH : 180. And let not those who covetously withhold of the gifts which Allah Hath given them of His Grace, think that it is good for them: Nay, it will be the worse for them: soon shall the things which they covetously withheld be tied to their necks Like a twisted collar, on the Day of Judgment. To Allah belongs the heritage of the heavens and the earth; and Allah is well-acquainted with all that ye do.

MERANAO : 180. Ago di phamikira o siran noto a inipagikut iran so [riskhi] a inibegay kiran o Allah a ped ko pamemegayan/balas Ian, sa oba kiran noto mapia. Kena, ka giyoto na marata kiran. Giya manga lig iran na khalibedan o inipagikut iran sii'sa gawii a Hari-Qiyamat. Ago Reko Allah so paninggalan (langun na barapatian na tamok) sii ko manga langit ago so lupa. Ago so Allah na katawan Nian langun so nganin na diiniyong-galbeken.

003.181

ARABIC : لَّقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِيْنَ قَالُوْاْ إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَآءُ سَنَكْتُبُ مَا قَالُواْ وَقَتْلَهُمُ ٱلْأَنْبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُوْلُ ذُوْقُواْ عَذَابَ الْحَرِيْقِ ﴿١٨١﴾

TRANSLIT. : 181. Laqad sami-'al-laahu qaw-lal-laziina qaaluuu 'in-nal-laaha faqii - ronw-wa nahnu 'aghni-yaaa'. Sanak-tubu maa qaa - luu' wa qat-lahumol - 'Ambiyaaa-' a bi ghayri haq-qinw-wa naquulo zuuquu'adaabal - ha-riiq!

ENGLISH : 181. Allah hath heard the taunt of those who say: "Truly, Allah is indigent and we are rich!"- We shall certainly record their word and (their act) of slaying the prophets in defiance of right, and We shall say: "Taste ye the penalty of the Scorching Fire!

MERANAO : 181. . Mataan! na mianeg o Allah so katharo o siran noto a mitharo: Mataan! Na so Allah na Faqir (Miskin) ago sekami na tatamoken. Izorat Ami so pitharo iran ago so kapephamonoa iran ko manga Nabi a da'a Haq /kabenar iranon – ago tharoon Nami: Taami niyo so kasiksaan a pezokha-yao a Apoy.

003.182

ARABIC : ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيْدِ ﴿١٨٢﴾

TRANSLIT. : 182. Daalika bimaa qaddamat'aydiikom wa'an nal-laaha laysa bidhal-laamillil-'abiid.

ENGLISH : 182. "This is because of the (unrighteous deeds) which your hands sent on before ye: For Allah never harms those who serve Him."

MERANAO : 182. Giyoto na sabap ko mianggalebek o manga lima niyo[1] ago mataan! a so Allah na kena oba salimbut/palalalim sii'ko manga uripen Nian.

[1] omani manggalbek o lima na pekhiona rooden makawit sa Hari Qiyamat

003.183

ARABIC : اَلَّذِيْنَ قَالُوْٓا إِنَّ اللَّهَ عَهِدَ إِلَيْنَا أَلاَّ نُؤْمِنَ لِرَسُوْلٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ قَدْ جَآءَكُمْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِيْ بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالَّذِيْ قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوْهُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿١٨٣﴾

TRANSLIT. : 183. ’Al-laziina qaaluuu ’in-nal-laaha ‘ahida ’ilaynaaa ’al-laa no’-mina li-Rasuulin hat-taa ya’-tiyanaa bi-qorbaanin - ta’-kuluhon Naar. Qol qad jaaa- ’akom rusulom-min-qablii bil- Bay-yinaati wa billazii qoltom falima qatal-tumuu-hom ’in-kontom saadiqiin?

ENGLISH : 183. They (also) said: "Allah took our promise not to believe in a messenger unless He showed us a sacrifice consumed by Fire (From heaven)." Say: "There came to you messengers before me, with clear Signs and even with what ye ask for: why then did ye slay them, if ye speak the truth?"

MERANAO : 183. So siran noto a mitharo: “Mataan! na so Allah na kominowa rekami sa diandi a da a pharatiyayaan nami a Sugo taman sa dikami nian kabegan (kawitan) sa korban – na khatotong a Apoy (toos sa tiyarima). Tharoangka: Mataan! na aden na miakatalingoma rekano a manga Sugo – a miyaona raken gowani ko da’ako pen [makatalinguma] a awid iran so manga rarayag a manga karina ago giyangkaya diiniyo tharoon. Na ino niyo siran phamonoa upama ka sekanoi benar?

003.184

ARABIC : فَإِنْ كَذَّبُوْكَ فَقَدْ كُذِّبَ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ جَآؤُوْا بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيْرِ ﴿١٨٤﴾

TRANSLIT. : 184. Fa-’in-kad-da-buuka faqad kod-diba, rusulommin - qablika jaaa-’ou bil-Bay-yinaati waz- Zuburi wal-Kitaabil-Muniir.

ENGLISH : 184. Then if they reject thee, so were rejected messengers before thee, who came with Clear Signs, Books of dark prophecies, and the Book of Enlightenment.

MERANAO : 184. Na amay ka pamawalengka/ongkirengka iran – na mataan! na madakel a manga Sugo a miyaona reka gowani a inongkir iran – a minitalingoma iran so manga rarayag a Karina ago so Zabor (sotiya sorat) ago so Kitab a pephama-kaliwanag.

003.185

ARABIC : كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أُجُوْرَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَمَنْ زُحْزِحَ عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَآ إِلاَّ مَتَاعُ الْغُرُوْرِ ﴿١٨٥﴾

TRANSLIT. : 185. Kol-lu nafsin-dhaaa-’iqatol-mawt. Wa ’in-nama to-waf-faw- na ’ojuurakom Yawmal-Qiyaa-mah. Faman-zohziha ‘anin-naari wa ‘od- khilal - Jan-nata faqad faaz. Wa mal-hayaa - tod-don-yaaa il-laa mataa-‘ol-ghoruur.

ENGLISH : 185. Every soul shall have a taste of death: And only on the Day of Judgment shall you be paid your full recompense. Only he who is saved far from the Fire and admitted to the Garden will have attained the object (of Life): For the life of this world is but goods and chattels of deception.

MERANAO : 185. Omani’isa ginawa na phakataam/phakaukit sa kapatay – ago ayabo a kimbegan rekano sa tarutup ko manga balas iyo na sii’ko Gawii a Hari-Qiyamat. Na sa’den sa ginawa a mikha-watan phoon ko Apoy ago matarima/mapakasuled sii’ko Surega na saben-sabenar a sekanian na miyakowa a mapia. Ago da’a kauyagoyag sangkai a dunia inuntabo na kamapiaan a baden sagad.

003.186

ARABIC : لَتُبْلَوُنَّ فِيْٓ أَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ الَّذِيْنَ أُوْتُوْا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِيْنَ أَشْرَكُوْٓا أَذًى كَثِيْرًا وَإِنْ تَصْبِرُوْا وَتَتَّقُوْا فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُوْرِ ﴿١٨٦﴾

TRANSLIT. : 186. Latobla-won-na fiii am-waalikom wa ’anfusikom ; wa latasma - ‘on-na minal-laziina ’outol-Kitaaba min-qablikom wa minal-laziina ’ashrakuuu ’adankathiiraa. Wa ’in-tasbiruu wa tat-taquu fa-’in-nadaalika min ‘azmil-’omuur.

ENGLISH : 186. Ye shall certainly be tried and tested in your possessions and in your personal selves; and ye shall certainly Hear much that will grieve you, from those who received the Book before you and from those who worship many gods. But if ye persevere patiently, and guard against evil,-then that will be a determining factor in all affairs.

MERANAO : 186. Mataan! na khatepengan kanoden sii'ko manga tamok iyo ago giya ginawa niyo. Ago mataan! phakaneg kano phoon ko siran noto a kiabegan sa Kitab a miyaunaan niyo ago phoon ko siran noto a miyamangowa sa inisakuto iran ko Allah a madakel a manga katharo. Ago amay'ka sekano na makatiger kano ago mananggila kano na mataan! a giyoto'i pamutusan/tumadeng o lalag [tindeg].

003.187

ARABIC : وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيْثَاقَ الَّذِيْنَ أُوْتُواْ الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلاَ تَكْتُمُوْنَهُ فَنَبَذُوْهُ وَرَآءَ ظُهُوْرِهِمْ وَاشْتَرَوْاْ بِهِۦ ثَمَناً قَلِيْلاً فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُوْنَ ﴿١٨٧﴾

TRANSLIT. : 187. Wa 'iz 'akhazal-laahu Mii- thaaqal-laziina 'outol - Kitaaba latubay-yi-non-nahuu lin-naasi wa laa taktumuunah ; fana-bazuuhu waraaa-'a dhohuurihim wash-taraw bihii thamanan-qalii-laa. Fabi'-sa maa yash-taruun.

ENGLISH : 187. And remember Allah took a covenant from the People of the Book, to make it known and clear to mankind, and not to hide it; but they threw it away behind their backs, and purchased with it some miserable gain! And vile was the bargain they made!

MERANAO : 187. Ago gowani ko komowa so Allah sa kapasadan phoon ko siran noto a kiabegan gowani sa Kitab; Pakarayaga niyo a saben'sabenar sii'ko manga tao ago di'niyo phamagemaa. Na inilebad iran noto baden sii'ko talikudan niran ago pizambi iran baden noto sa maito a arega. Ago miakaratarata angkuto a miyapamasa iran.

003.188

ARABIC : لاَ تَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ يَفْرَحُوْنَ بِمَا أَتَواْ وَّيُحِبُّوْنَ أَنْ يُحْمَدُواْ بِمَا لَمْ يَفْعَلُواْ فَلاَ تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِّنَ الْعَذَابِ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿١٨٨﴾

TRANSLIT. : 188. Laa tahsa-ban-nal-laziina yafrahuuna bimaaa 'ataw-wa yohib-buuna 'an - yohmaduu bimaalam yaf-'aluu falaa tah-saban-nahom - bimafaazatim-mi-nal-'adaab. Wa lahom 'adaabon 'aliim.

ENGLISH : 188. Think not that those who exult in what they have brought about, and love to be praised for what they have not done,- think escape the penalty. For them is a penalty Grievous indeed.

MERANAO : 188. Di'niyo phamikira oba so siran noto a pekhababaya sabap ko miyasukat iran ago pekhababayaan niran a kapembantuga kiran sii'ko da'iran mangalebek, na di'niyo phamikira oba siran phakapalagoy sii'ko kasiksaan; ago pantag/ para kiran so kasiksaan a masakit/mala.

003.189

ARABIC : وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿١٨٩﴾

TRANSLIT. : 189. Wa lil-laahi molkos-samaa- waati wal-'ardh : wal-laahu 'alaa kol-li shay-'in-Qadiir.

ENGLISH : 189. To Allah belongeth the dominion of the heavens and the earth; and Allah hath power over all things.

MERANAO : 189. Ago Rek o Allah so Kadato (Kapaar) sii'ko manga Langit ago so Lupa. Ago so Allah na Rek Ian so Kapaar sii'ko langun na shai (kaaden).

003.190

ARABIC : إِنَّ فِيْ خَلْقِ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلاَفِ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِّأُوْلِيْ الْأَلْبَابِ ﴿١٩٠﴾

TRANSLIT. : 190. Inna fee khalqi alssam*awa*ti waal-ar*d*i waikhtil*a*fi allayli waalnnah*a*ri la*aya*tin li-olee al-alb*a*bi.

ENGLISH : 190. Behold! in the creation of the heavens and the earth, and the alternation of night and day,- there are indeed Signs for men of understanding,-

MERANAO : 190. Mataan! na sii ko kia'adena ko manga Langit ago so Lupa, ago so diikapaka-zambi o kagagawii ago so kadadaondao na sabenar! a manga Karina oto sii'ko manga **Ulil Al-Bab** (manga tao a mangalalantasi pamikiran).

003.191

ARABIC : اَلَّذِيْنَ يَذْكُرُوْنَ اللّٰهَ قِيَامًا وَّقُعُوْدًا وَّعَلٰى جُنُوْبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُوْنَ فِيْ خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هٰذَا بَاطِلًا سُبْحٰنَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩١﴾

TRANSLIT. : 191. 'Al-laziina yad-kuruu-nal-laaha qiyaamanw-wa qo-'ou-danw-wa 'alaa jonuubihim wa yatafak-karuuna fii khal - qis-samaawaati wal - 'ardh : Rabbanaa maa khalaqta haadaa baatilaa ! Sob-haanaka faqinaa 'adaaban-Naar!

ENGLISH : 191. Men who celebrate the praises of Allah, standing, sitting, and lying down on their sides, and contemplate the (wonders of) creation in the heavens and the earth, (With the thought): "Our Lord! not for naught Hast Thou created (all) this! Glory to Thee! Give us salvation from the penalty of the Fire.

MERANAO : 191. So siran noto a tatademan niran so Allah igira'a tumitindeg siran ago igira'a muontod siran ago igira'a tumatakilid siran ago pephami-mikiranen niran so kia'adena ko manga langit ago so lupa [na dii'iran tharoon], Yah! Tuhan nami, dang'Ka ini adena sa ba'da'a bali nian. Miya-sutisuti Ka, sabeta/pakalidasa/lindinga kaming'Ka sii'ko kasiksaan ko Apoy.

003.192

ARABIC : رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُ وَمَا لِلظَّالِمِيْنَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿١٩٢﴾

TRANSLIT. : 192. Rab-banaaa 'in-naka man- tod-khilin – Naara faqad 'akh-zaytahuu: wa maa lid-dhaalimiina min'ansaar!

ENGLISH : 192. "Our Lord! any whom Thou dost admit to the Fire, Truly Thou coverest with shame, and never will wrong-doers Find any helpers!

MERANAO : 192. "Yah! Tuhan nami. Mataan! na sa tao a pakasoleden Neka ko Apoy Naraka, na piakadapanas (piakarondan) Ka. Ago da a phakatabang ko manga **Dhalimon** (dadag a di'matuturo).

003.193

ARABIC : رَبَّنَا إِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِيْ لِلْإِيْمَانِ أَنْ آمِنُواْ بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوْبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ الْأَبْرَارِ ﴿١٩٣﴾

TRANSLIT. : 193. Rab-banaaa 'in-na-naa sa-mi'-naa Munaadiyan- yunaa - dii lil-'iymaani 'an 'aaminuu bi-Rabbikom fa - 'aaman-naa. Rab-banaa faghfir lanaa zunuu - banaa wa kaf-fir 'an-naa say-yi-'aatinaa wa ta - waf-fanaa ma-'al-'Abraar.

ENGLISH : 193. "Our Lord! we have heard the call of one calling (Us) to Faith, 'Believe ye in the Lord,' and we have believed. Our Lord! Forgive us our sins, blot out from us our iniquities, and take to Thyself our souls in the company of the righteous.

MERANAO : 193. (Na tharoon no Manga Ulil Al-Bab- 3:190) O Tuhan nami, mataan! na mianegami so pephananawag a ipephananawag ian so paratiyaya (dii'nian tharoon): Paratiyaya a niyo so Tuhan niyo – na miaratiyaya kami; O Tuhan nami! Maapang'Ka rekami so manga dusa mi, ago kowaang'Ka /pakadaang'Ka rekami so manga rarata a galebek ami ago imataya (tarimaa) kaming'Ka a maped kami ko manga **Al-Abrar** (pephagamalen niran so kapaginontolan, kazabar, kalek sii'ko Allah ago so di kambaradusa).

003.194

ARABIC : رَبَّنَا وَآتِنَا مَا وَعَدْتَّنَا عَلَى رُسُلِكَ وَلاَ تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّكَ لاَ تُخْلِفُ الْمِيْعَادَ ﴿١٩٤﴾

TRANSLIT. : 194. Rab-banaa wa 'aatinaa maa wa-'adtanaa 'alaa rusulika wa laa tokh - zinaa Yawmal - Qiyaamah: 'in-naka laa tokh-liful-mii-'aad.

ENGLISH : 194. "Our Lord! Grant us what Thou didst promise unto us through Thine messengers, and save us from shame on the Day of Judgment: For Thou never breakest Thy promise."

MERANAO : 194. "O Tuhan nami! began Neka rekami so diandi'Ka rekami a miyokit ko manga Sugo o'Ka – ago dikaming'Ka phakarondana sii'ko Alongan na Kaphangokom: Mataan! na Seka na di'phama-rengkas sa Diandi."

003.195

ARABIC : فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّيْ لَآ أُضِيْعُ عَمَلَ عَامِلٍ مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَى بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ فَالَّذِيْنَ هَاجَرُواْ وَأُخْرِجُواْ مِنْ دِيَارِهِمْ وَأُوْذُواْ فِيْ سَبِيْلِيْ وَقَاتَلُواْ وَقُتِلُواْ لَأُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٥﴾

TRANSLIT. : 195. Fasta-jaaba lahom Rab-buhom 'an-nii laaa 'odhii - o amala 'aamilim-minkom-min-zakarin 'aw 'onthaa. Ba'- dho -kom-mim-ba'dh. Fal-laziina haa-jaruu wa 'okhrijuu min-diyaa-rihim wa 'ouzuu fii Sabiili wa qaataluu wa qotiluu la-'okaffiran- na 'anhom say-yi-'aatihim wa la-'od-khi - lan-nahom Jan-naatin-tajrii min – tahtihal -' an-haar thawaabam-min 'indil-laah : wal-laahu 'indahuu hos-noth-tha-waab.

ENGLISH : 195. And their Lord hath accepted of them, and answered them: "Never will I suffer to be lost the work of any of you, be he male or female: Ye are members, one of another: Those who have left their homes, or been driven out therefrom, or suffered harm in My Cause, or fought or been slain,- verily, I will blot out from them their iniquities, and admit them into Gardens with rivers flowing beneath;- A reward from the presence of Allah, and from His presence is the best of rewards."

MERANAO : 195. Na simbag siran o Tuhan niran – "Mataan! na di'Aken pagilangen so galebek o minggalbek rekano – melagid o mama odi na babay; so sabagi rekano na sii phoon ko sabagi – na mamagepeda kano. Na so siran noto a tomiyogalin sa inged ago piyamogao sii'ko manga walay iran – ago kiabinasaan siran sa lalan Raken ago miakithidawa siran na miatay siran – na mataan! na khowaan Naken /ipagawa Aken kiran so manga dusa iran ago mataan! na phakasoleden Naken siran ko manga Sorga – a pephama-ngundasan na lawasaig so kababaan nian" – Balas a phoon ko Allah. Ago so Allah na sii Rekanian so balas a miakapiapia.

003.196

ARABIC : لاَ يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ فِيْ الْبِلاَدِ ﴿١٩٦﴾

TRANSLIT. : 196. Laa yaghor-ran-naka taqal-lu-bul-laziina kafaruu fil-bilaad.

ENGLISH : 196. Let not the strutting about of the Unbelievers through the land deceive thee:

MERANAO : 196. Obareka makalimpang so dii'kangaya gumaya ko lupa o miyamangunkir.

003.197

ARABIC : مَتَاعٌ قَلِيْلٌ ثُمَّ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٩٧﴾

TRANSLIT. : 197. Mataa-'on-qaliil : thom-ma ma'-waahom Jahan nam : wa bi'-sal-mihaad !

ENGLISH : 197. Little is it for enjoyment: Their ultimate abode is Hell: what an evil bed (To lie on)!

MERANAO : 197. Kapipia a ginawa /kapakadadaya a maito, orian nian na aya darepa iran [na khabu-lusan niran] na so Naraka amiyakarata'rata a kapembekenan/khataregan na darepa.

003.198

ARABIC : لَكِنِ الَّذِيْنَ اتَّقَوْاْ رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِيْنَ فِيْهَا نُزُلاً مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِّلْأَبْرَارِ ﴿١٩٨﴾

TRANSLIT. : 198. Laakinil-lazii - nat-ta-qau Rab-ba-hom lahom Jan-naaton tajrii - min tahtihal - 'anhaaru khaalidiina fiihaa nuzulam - min-'indil-laah : wa maa 'indal-laahi khayrul-lil' Abraar.

ENGLISH : 198. On the other hand, for those who fear their Lord, are Gardens, with rivers flowing beneath; therein are they to dwell (for ever),- a gift from the presence of Allah; and that which is in the presence of Allah is the best (bliss) for the righteous.

MERANAO : 198. Ugaid na so siranotowa inikalek iran so Allah, na bagian niran so Sorga a pephamangundasan na manga lawasaig so kababaan nian – a ron siranden maginged dayon sa dayon– a pananakawan (lilalilang) a phoon ko Allah. Na so matatangano Allah na Lebia mapia ko manga Al-Abrar (ilayang ka 3:193).

003.199

ARABIC : وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَآ أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ خَاشِعِيْنَ لِلَّهِ لاَ يَشْتَرُوْنَ بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيْلاً أُوْلَـئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ﴿١٩٩﴾

TRANSLIT. : 199. Wa 'in-na min 'Ah-lil-Kitaabi laman-yo'-minu bil-laahi wa maaa 'onzila 'ilaykom wa maaa 'onzila 'ilayhim khaashi-'iyna lil-laahi laa yash- taruuna bi- 'Aayaatil-laahi thama-nan-qaliilaa. ' Olaaa-'ikalahom 'ajruhom 'inda Rab-bihim: 'in-nal-laaha Sarii- 'ol-hisaab.

ENGLISH : 199. And there are, certainly, among the People of the Book, those who believe in Allah, in the revelation to you, and in the revelation to them, bowing in humility to Allah: They will not sell the Signs of Allah for a miserable gain! For them is a reward with their Lord, and Allah is swift in account.

MERANAO : 199. Ago mataan! na sii ko manga Ahlul-Kitab (Yahodi-Kristianos) na aden na miara-tiyaya kiran ko Allah, ago so initoron rekano, ago so initoron kiran, na inipangalimbabaan niran a ginawa iran ko Allah. Dairan phasaa sa maito a arga so Manga Ayat o Allah. Siranoto, na bagian niran so balas iran a zisii ko Tuhan niran. Mataan! na so Allah na magaani kapamagitong.

003.200

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ اصْبِرُواْ وَصَابِرُواْ وَرَابِطُواْ وَاتَّقُواْ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿٢٠٠﴾

TRANSLIT. : 200. Yaaa-'ay-yu-hal-laziina 'aa-ma-nosbiruu wa saabiruu wa raabituu : wat-taqul-laaha la-'al- lakom tofli-huun.

ENGLISH : 200. O ye who believe! Persevere in patience and constancy; vie in such perseverance; strengthen each other; and fear Allah; that ye may prosper.

MERANAO : 200. Hai! Sekanowa miamaratiyaya phantang kano ago zabar kano – ago paka-thanaa niyo so tindeg iyo ago kaleken niyo so Allah ka angkano makadaag.

AN-NISA (WOMEN)
MANGA BABAY- ***Total Verses: 176 Revealed At: MADINA***

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

004.001

ARABIC : يَآ أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُواْ رَبَّكُمُ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ مِّنْ نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالاً كَثِيْرًا وَنِسَآءَ وَاتَّقُواْ اللَّهَ الَّذِيْ تَسَآءَلُوْنَ بِهِۦ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيْبًا ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Yaaa - ’ay-yuhan-naasot - ta- quu Rab-bakomollazii khalaqa-kom - min-Nafsinw - waahida – tinwwa khalaqa minhaa zaw- jahaa wa bath-tha minhuma a ri- jaalan - kathiiranw-wa nisaaa- ’aa. Wat-taqol-laa - hal-lazii ta- saaa-’aluuna bihii wal-’arhaam: in-nal-laaha kaana ‘alay - kom Raqiibaa.

ENGLISH : 1. O mankind! reverence your Guardian-Lord, who created you from a single person, created, of like nature, His mate, and from them twain scattered (like seeds) countless men and women;- reverence Allah, through whom ye demand your mutual (rights), and (reverence) the wombs (That bore you): for Allah ever watches over you.

MERANAO : 1. Hai! sekanowa manga Manusia. Kaleken niyo so Tuhan niyo, a Sekanian’ni miaden rekano phoon ko satiman na ginawa, ago inaden Nian a phoonon – so Karoma nian, ago phoon sangkotowa dowa – na iniphalat/biarembad Ian so madakel a manga mama ago manga babay. Ago Kaleken niyo so Allah – a Sekanian’ni pephamangenian niyo (ko kabenaro omani isa) ago (peneda/ paga-dati niyo) so manga tunganay niyo [sa ba’niyo mitulak]. Mataan! na so Allah na sisiapen kano Nian sa lalayon.

004.002

ARABIC : وَآتُواْ الْيَتَامَىٰٓ أَمْوَالَهُمْ وَلاَ تَتَبَدَّلُواْ الْخَبِيْثَ بِالطَّيِّبِ وَلاَ تَأْكُلُوْاْ أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰٓ أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ حُوْبًا كَبِيْرًا ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Wa ’aatol - yataamaaa ’am- waalahom wa laa tatab a d-da-lol - khabiitha bit - tay-yib. Wa -laa ta’- koluuu ’amwaala-hom ’ilaaa ’amwaalikom. ’Innahuu kaana huuban - kabiiraaa.

ENGLISH : 2. To orphans restore their property (When they reach their age), nor substitute (your) worthless things for (their) good ones; and devour not their substance (by mixing it up) with your own. For this is indeed a great sin.

MERANAO : 2. Ago began niyo ko manga wata a ilo so manga tamok iran, na diniyo phanambii sa marata so mapia, ago diniyo pagaraba so manga tamok iran sa ba niyo umanen /kemboten sii’ko manga tamok iyo. Mataan a giyoto na mala a dusa.

004.003

ARABIC : وَإِنْ خِفْتُمْ أَلاَّ تُقْسِطُواْ فِيْ الْيَتَامَىٰ فَانْكِحُواْ مَا طَابَ لَكُمْ مِّنَ النِّسَآءِ مَثْنَىٰ وَثُلاَثَ وَرُبَاعَ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلاَّ تَعْدِلُواْ فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ذَلِكَ أَدْنَىٰٓ أَلاَّ تَعُوْلُواْ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wa ’in khiftom ’al-laa toq- situu fil-yataamaa fan- kihuu maa taaba lakom - minan - nisaaa-’iy mathnaa wa tholaatha wa robaa ‘ Fa-’in khiftom ’al-laa ta ‘- diluu fawaa - hidatan ’aw maa malakat’aymaanokom. Daalika ’adnaaaa ’al-laa ta-‘ou-luu.

ENGLISH : 3. If ye fear that ye shall not be able to deal justly with the orphans, Marry women of your choice, Two or three or four; but if ye fear that ye shall not be able to deal justly (with them),

then only one, or (a captive) that your right hands possess, that will be more suitable, to prevent you from doing injustice.

MERANAO : 3. Ago amay'ka ikhalek iyo obaniyo dimagaga so kipaginontolanen ko manga wata a ilo – na pangaroma kano sa khaparo kanoron ko manga babay – dowa, ago telo, ago pat. Ugaid na amayka ikhalek iyo oba'kano dimakapagi-nontolan – na pangaroma kano sa isa odi na so – kararang-koman (kagaganggaman o) kawanan na lima niyo (oripen/biag sa kathidawa). Giyotoy lebia mapia ka ang'kano di'makapha-ngarasi/makapheramiramig.

004.004

ARABIC : وَآتُواْ النِّسَآءَ صَدُقَاتِهِنَّ نِحْلَةً فَإِنْ طِبْنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا فَكُلُوْهُ هَنِيْئًا مَّرِيئًا ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Wa 'aaton - nisaaa -'a sadu-qaa-tihin-na nihlah ; fa-'in-tib- na lakom 'an-shay-'im-minhu nafsan – fako -luuhu haniii-'am- mariii-'aa.

ENGLISH : 4. And give the women (on marriage) their dower as a free gift; but if they, of their own good pleasure, remit any part of it to you, Take it and enjoy it with right good cheer.

MERANAO : 4. Ago began niyo ko manga babay so Mahar (betang) kiran sa maliwanag. Ugaid, na amay'ka terang sa ginawa iran, na ibegay iran rekano so sabaadon, na kowaa/kana niyo sa kasosoat ago sa kasosoroton na ginawa niyo.

004.005

ARABIC : وَلاَ تُؤْتُواْ السُّفَهَآءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِيْ جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَاماً وَارْزُقُوْهُمْ فِيْهَا وَاكْسُوْهُمْ وَقُوْلُواْ لَهُمْ قَوْلاً مَّعْرُوْفًا ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Wa laa to-'tos-sofahaaa-'a 'amwaala - komol-latii ja-'alal- laahu lakom qiyaamanw-war- zuquuhom fiihaa waksuuhom wa quuluu lahom qawlam-ma'- ruufaa.

ENGLISH : 5. To those weak of understanding Make not over your property, which Allah hath made a means of support for you, but feed and clothe them therewith, and speak to them words of kindness and justice.

MERANAO : 5. Ago diniyo'mbegan sii'ko da a lalag ian so tamok iyo (tamok o ilo) – a bialoy/ inibegay rekano o Allah a ipekha'uyag iyo. Ugaid nanggastoy niyo siran non ago pakanditara niyo siran non – ago maliwanag a diiniyo kiran kimbitiarain.

004.006

ARABIC : وَابْتَلُواْ الْيَتَامَىٰ حَتَّى إِذَا بَلَغُواْ النِّكَاحَ فَإِنْ آنَسْتُمْ مِّنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُواْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلاَ تَأْكُلُوْهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَنْ يَكْبَرُواْ وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ وَمَنْ كَانَ فَقِيْرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوْفِ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهِدُواْ عَلَيْهِمْ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيْبًا ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Wab-talol-yataamaa hat-taaa 'izaa balaghon - nikaah; fa-'in 'aanastom - minhom roshdan- fadfa- 'ouu 'ilay-him 'amwaala-hom ; wa laa ta'- koluuhaaa 'israafanw - wa bidaaran 'an-yak-baruu. Wa mankaana gha-niy-yan-fal-yasta'-fif. Wa man-kaana faqiiran-fal-ya'kol bil- ma'-ruuf. Fa - 'izaa dafa'-tom'ilay - him 'am - waalahom fa- 'ash - hiduu 'alay -him : wa kafaa bil-laahi Hasiibaa.

ENGLISH : 6. Make trial of orphans until they reach the age of marriage; if then ye find sound judgment in them, release their property to them; but consume it not wastefully, nor in haste against their growing up. If the guardian is well-off, Let him claim no remuneration, but if he is poor, let him have for himself what is just and reasonable. When ye release their property to them, take witnesses in their presence: But all-sufficient is Allah in taking account.

MERANAO : 6. Ago batalo'a [tepengi] niyo so manga wata a ilo andaden ni karaota kiran na khapakay siran mangaroma [akhirbalig]. Na o mailay niyo a kiasanganan siran sa lalag – na began niyo kiran so tamok iran. Ago diniyo khana so tamok iran sa ba'makazobera ago kapamakot ko da-iram pen kapakala. Ago amayka aya masosowa ian na adena tamok ian na pindiyaraa nianon a ginawa nian. Ago amayka aya masosowa ian na da a tamok ian nanggastoron sa anday sokor. Na amay'ka ibegay niyo kiran so tamok iran – na kowa kano sa manga saksi kiran. Ago khasanaan so Allah sii'ko Kapamagitong.

004.007

ARABIC : لِّلرِّجَالِ نَصِيْبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُوْنَ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيْبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُوْنَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ نَصِيْبًا مَّفْرُوْضًا ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Lir-rijaali nasiibom - mim-maa tarakal – waalidaani wal- 'aqrabuuna, wa lin-nisaaa-'iy nasiibom – mimmaa tarakal - waalidaani wal - 'aqrabuuna mimmaa qal-la minhu 'aw ka-thor; nasiibam - mafruudhaa.

ENGLISH : 7. From what is left by parents and those nearest related there is a share for men and a share for women, whether the property be small or large,-a determinate share.

MERANAO : 7. Pantag/ Para ko manga mama na aden na bagian niran sii'ko nganin na miniganat /minibagak o manga lokes iran ago manga dadazeg a tonganay. Ago pantag/ para ko manga babay na aden na bagian niran sii'ko nganin na miniganat/minibagak o manga lokes iran ago manga dadazeg a tonganay –melagid o maito antawaa'ka mala a tamok – a paralowa bagian.

004.008

ARABIC : وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُوْلُواْ الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِيْنُ فَارْزُقُوْهُمْ مِّنْهُ وَقُوْلُواْ لَهُمْ قَوْلاً مَّعْرُوْفًا ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wa 'izaa ha-dharal-qismata 'olol-qorbaa walyataamaa wal-masaakiinu far-zoquuhom-min-hu wa quuluu lahom qawlam- ma'-ruufaa.

ENGLISH : 8. But if at the time of division other relatives, or orphans or poor, are present, feed them out of the (property), and speak to them words of kindness and justice.

MERANAO : 8. Ago amay'ka adena makadarepa sii'ko wak'to a kapembagi'bagi a manga tungga-nay a madazeg ago manga wata a ilo ago manga miskin na pamegi niyo siranon ago pakim-bitiyara'i kano kiran sa manga katharo a kapipiya a ginawa.

004.009

ARABIC : وَلْيَخْشَ الَّذِيْنَ لَوْ تَرَكُواْ مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَافًا خَافُواْ عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُواْ اللَّهَ وَلْيَقُولُواْ قَوْلاً سَدِيْدًا ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Wal-yakh-shal-laziina lau tarakuu min khalfihim zor-riy-yatan-dhi-'aafan khaafuu 'alay-him : fal-yattaqol- laaha wal- yaquuluu qawlan-sadiidaa.

ENGLISH : 9. Let those (disposing of an estate) have the same fear in their minds as they would have for their own if they had left a helpless family behind: Let them fear Allah, and speak words of appropriate (comfort).

MERANAO : 9. Ago kaleken'no siran noto a [manga wali] a upama ka aden a miganat iran sii'sa orian [o kaphatay iran] a manga moriatao a manga lulubay na ikhawan niran [mambo] oba siran di'mipagi-nuntulan na kaleken niran so Allah ago tharo siran sa sa katharo a mataan/benar.

004.010

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ يَأْكُلُوْنَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُوْنَ فِيْ بُطُوْنِهِمْ نَارًا وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيْرًا ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. ’In-nal-laziina ya-koluuna ’amwaalal – yataamaa dholman ’in-namaa ya’-koluuna fii botuu-nihim Naaraa : Wa sa-yas-lawna sa-‘iyraa.

ENGLISH : 10. Those who unjustly eat up the property of orphans, eat up a Fire into their own bodies: They will soon be enduring a Blazing Fire!

MERANAO : 10. Mataan! na so siran noto a liningowan niran kuman/marab so tamok a manga wata a ilo – na ayabo a minisengkel iran sa manga tian niran na Apoy. Ago thotongen siran sii’ko pezokhayaowa kadeg.

004.011

ARABIC : يُوْصِيْكُمُ اللَّهُ فِيْ أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنْثَيَيْنِ فَإِنْ كُنَّ نِسَآءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ وَإِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِنْ لَّمْ يَكُنْ لَّهُ وَلَدٌ وَوَرِثَهُ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ الثُّلُثُ فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ السُّدُسُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوْصِيْ بِهَا أَوْ دَيْنٍ آبَآؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لاَ تَدْرُوْنَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعاً فَرِيْضَةً مِّنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيْماً حَكِيْمًا ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Yuusii-kumol-laahu fiii ’aw-laadikom : lizzakari mithlu had- dhil-’ontha - yayn : fa-’in-konna nisaaa-’an-fawqath-natayni fala-hon-na tholo-thaa maa tarak ; wa ’in - kaanat waahidatan - fala- han-nisf. Wali -’aba-wayhi likol-li waahidim-min-huma s sodusu mim-maa taraka ’inkaana lahuu walad ; fa-’il-lam yakol-lahuu waladonw-wa wa-ri-thahuuu ’abawaahu fali-’ommi- mihith - tholoth; fa-’in - kaana lahuu ’ikhwaton- fali-’om-mi-his-sodusu mim-ba ‘-di wasiy- yatin-yuusii bihaaa ’aw dayn. ’Aabaaa- ’okom, wa ’abnaaa - ’okom laa tadruuna ’ayyohom ’aqrabu lakom naf-‘aa. Farii-dhatamminal- laah ; ’in-nal-laaha kaana ‘AliimanHakiimaa.

ENGLISH : 11. Allah (thus) directs you as regards your Children's (Inheritance): to the male, a portion equal to that of two females: if only daughters, two or more, their share is two-thirds of the inheritance; if only one, her share is a half. For parents, a sixth share of the inheritance to each, if the deceased left children; if no children, and the parents are the (only) heirs, the mother has a third; if the deceased Left brothers (or sisters) the mother has a sixth. (The distribution in all cases ('s) after the payment of legacies and debts. Ye know not whether your parents or your children are nearest to you in benefit. These are settled portions ordained by Allah; and Allah is All-knowing, Al-wise.

MERANAO : 11. Inisugo rekano o Allah so makapantag sii’ko manga wata iyo – na bagian saka-tao a mama so timbang/lagid o bagian o dowa a babay. Ugaid na amay’ka manga babay’bo [a manga wata a waris] a sobra sa dowa''katao na bagian niran so dowa sii’ko telo bagi [2/3] sii’ko tamok- a-miniganat. Ago amay’ka sa’saka’tao a babay na aya bagian nian na tengah [1/2 sii’ko miniganat a tamok]. Ago- pantag/ para ko manga lukes ian na omani isa kiran na bagian nian so ika nem [1/6] bagi ko miniganat a- tamok amay’ka aden na wata ian. Ugaid na amay’ka -da a -wata- ian -na -apia -so -sa’katao’bo, -na -ayabo a phakawaris rekanian na so manga lukes ian, na bagian o ina ian so sabagi sii’ko telo bagi [1/3]. Ago amay’ka aden na manga pagari nian ago manga babay nian na bagian’ni ina ian so ika’nem bagi [1/6] sii’ko orian o kagalaton o amanat ian [amay’ka aden] a kiambaalan nian odi na utang. So manga lukes iyo ago so manga wata iyo na din’niyo katawan o antawaa kiran’ni marani a phakanggay rekano a guna. [Giyoto’i Sugoan a] Paralo/Paliyogat a phoon ko Allah. Mataan! na so Allah na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

004.012

ARABIC : وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ لَّمْ يَكُنْ لَّهُنَّ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمُ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْنَ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوْصِيْنَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ وَلَهُنَّ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْتُمْ إِنْ لَّمْ يَكُنْ لَّكُمْ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الثُّمُنُ مِمَّا تَرَكْتُمْ مِّنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ تُوْصُوْنَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ يُوْرَثُ كَلَالَةً أَوْ ٱمْرَأَةٌ وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ فَإِنْ كَانُوْاْ أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَآءُ فِيْ الثُّلُثِ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوْصَىٰ بِهَآ أَوْ دَيْنٍ غَيْرَ مُضَآرٍّ وَصِيَّةً مِّنَ اللهِ وَاللهُ عَلِيْمٌ حَلِيْمٌ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wa lakom nisfu maa taraka ’azwaa-jokom ’illam- yakol-la- hon-na walad; fa-’in-kaana lahonna waladon - falakomor- robu-‘o mim-maa tarakna mim- ba‘-di Wa - siy-yatin-yuusiina bihaaa ’awdayn. Wa lahon- nar-robu-‘o mim-ma taraktom ’il-lam-yakol-lakom walad ; fa-’in-kaana lakom waladon-fa-lahon nath-thomunu mim-maa taraktom-mim-ba‘-di Wa-siy-yatin-tuu-suuna bihaaa ’aw dayn. Wa ’in-kaana rajolon yuu-ratho kalaalatan ’a-wimra- atonw-wa lahuuu ’akhon ’aw ’okhton - fali - kol-li waahidim- minhuma s- sodos ; fa-’in-kaa- nuuu ’ak-thara min zaalika fa- hom shura-kaaa-’o fith-tholothi mimba‘-di Wa-siy-yatin-yuu- saa bihaaa ’aw daynin ghayra modhaaarr. Wa-siy-yatam-minal-laah ; wal-laahu ‘Aliimon Haliim.

ENGLISH : 12. In what your wives leave, your share is a half, if they leave no child; but if they leave a child, ye get a fourth; after payment of legacies and debts. In what ye leave, their share is a fourth, if ye leave no child; but if ye leave a child, they get an eighth; after payment of legacies and debts. If the man or woman whose inheritance is in question, has left neither ascendants nor descendants, but has left a brother or a sister, each one of the two gets a sixth; but if more than two, they share in a third; after payment of legacies and debts; so that no loss is caused (to any one). Thus is it ordained by Allah; and Allah is All-knowing, Most Forbearing.

MERANAO : 12. Ago Bagian niyo [manga datu] so tenga (1/2) sii’ko tamok a miniganat o manga karoma niyo amay’ka da a ba’iran wata. Ugaid na amay’ka siran na aden na wata iran [a kiaganatan niran] na bagian niyo so ikapat (1/4) bagi sii’ko tamuk a miniganat [iran] sii’ko orian o [kalebataon] ko amanat iran a minipagamanat iran odi na utang iran. Ago bagian niran a manga bai so ikapat [1/4] bagi sii’ko tamuk a miniganat iyo amay’ka da’a ba’niyo wata. Ugaid na amay’ka aden na wata iyo na bagian niran so ika walo bagi [1/8] sii’ko tamuk a miniganat iyo sii’ko orian o kalebaton o amanat a inipagamanat iyo odi na utang. Ago amay’ka so mama a phangowarisan na da’a lukes ian odi na da’a wata ian ugaid na aden a pagari nian odi na babay nian na omani isa kiran a dowa ka’tao na bagian nian so ikanem bagi (1/6). Ugaid na upama ka siran na subera roo sa kadakel, na siran na bagi’bagi siran sii’ko ikatelo bagi [1/3] sii’ko orian o kalebaton o amanat a inipagamanat ian odi na utang a da’a kabinasaan[1] odi na kasalimbutan. Giyotoy Sugoan a phoon ko Allah. Mataan! na so Allah na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Halim** (Lebi-Lawan na Makapediin/Maginawa/Thatakna).

[1]ma’na- dimalalim so waris lagid o: otang a dibenar ago so amanat a - mizobera sa 1/3 ko tamok a khapakay a ipagamanat

004.013

ARABIC : تِلْكَ حُدُوْدُ اللهِ وَمَنْ يُطِعِ اللهَ وَرَسُوْلَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِيْنَ فِيْهَا وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Tilka Hoduudol - laah: wa man - yoti - ‘il-laaha wa Rasuulahuu yod-khil-hu Jan-naatin-tajrii mintahti- hal - ’anhaaru khaalidiina fii- haa : wadaalikal - fawzol- ‘adhiim.

ENGLISH : 13. Those are limits set by Allah: those who obey Allah and His Messenger will be admitted to Gardens with rivers flowing beneath, to abide therein (for ever) and that will be the supreme achievement.

MERANAO : 13. Giyotoi manga kokoman (tamana) o Allah: Ago sa'den sa munot ko Allah ago so Rasul /Sugo Ian (Mohd. s.a.w.) na phakasoleden Nian sekanian sii'ko manga Sorga a pephamangundasan na lawasaig so kababaan nian – ron sekanianden maginged sa dayon sa dayon. Giyotoy mala a kamapiaan a miambatas.

004.014

ARABIC : وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُوْلَهُ وَيَتَعَدَّ حُدُوْدَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيْهَا وَلَهُ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Wa man-ya'-sil-laaha wa Rasuulahuu wa yata - 'ad-da hoduudahuu yod-khilhu Naa-ran khaalidan fiihaa : wa lahuu 'adaabom-mohiin.

ENGLISH : 14. But those who disobey Allah and His Messenger and transgress His limits will be admitted to a Fire, to abide therein: And they shall have a humiliating punishment.

MERANAO : 14. Ago saden sa di'nian onotan so Allah ago so Rasul Ian (Mohd. s.a.w.) ago lawanan nian so manga kokoman Nian (tamana Ian) na phakasoleden Nian sekanian sii'ko Apoy Naraka – maginged sekanianon den sa dayon sa pakataman. Ago bagian nian so kasiksaan na phakadapanas (phakarondan).

004.015

ARABIC : وَالَّتِي يَأْتِيْنَ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِّسَآئِكُمْ فَاسْتَشْهِدُواْ عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِّنْكُمْ فَإِنْ شَهِدُواْ فَأَمْسِكُوْهُنَّ فِيْ الْبُيُوْتِ حَتَّى يَتَوَفَّاهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيْلاً ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Wal-laa-tii ya'-tiinal-faahi- shata min – nisaaa - 'ikom fas- tash-hiduu 'alayhinna 'arba- 'atam- minkom ; fa-'in - shahi- duu fa-'amsikuuhonna fil-bu- yuuti hat-taa yatawaf-faa-honnalmawtu 'aw yaj - 'alal-laahu lahon-na sabiilaa.

ENGLISH : 15. If any of your women are guilty of lewdness, Take the evidence of four (Reliable) witnesses from amongst you against them; and if they testify, confine them to houses until death do claim them, or Allah ordain for them some (other) way.

MERANAO : 15. Ago so siran noto anggulaola sa kazina a ped ko manga babay niyo na kowa kano sa saksi a makazaksi kiran a pat katao a ped rekano. Ago amay'ka zaksi siran na tangkali niyo siran sii'ko manga walay iran taman sa maoma siran non a kapatay odi na megay so Allah sa ped a okit a makapantag kiran. [1]

[1]Giyaya na kialiwanaggan sa Surah An-Noor (24:2.) So barasina a babay ago so barasina a mama na lephadi niyo so omani isa kiran sa magatos sa lephad: Na obakano kaawidi (mawitwit) o kapedi iyo kiran makapantag ko Agama o Allah, amay'ka benar a miaratiyaya kano ko Allah ago so Alongan na Maori. Ago pakizaksii niyowa kasiksaan niran noto sii'ko sabagi ko manga Mo'minin.

004.016

ARABIC : وَالَّذَانَ يَأْتِيَانِهَا مِنْكُمْ فَآذُوْهُمَا فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُواْ عَنْهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَّحِيْمًا ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Wal-lazaani ya'-tiyaanihaa minkom fa- 'aazuuhuma a. Fa 'in-taabaa wa 'aslahaa fa-'a '-ridhuu'anhuma a; 'in-nal-laaha kaa- na Taw-waabar- Rahiimaa.

ENGLISH : 16. If two men among you are guilty of lewdness, punish them both. If they repent and amend, Leave them alone; for Allah is Oft-returning, Most Merciful.

MERANAO : 16. Ago so dowa katao a a minggalebek roo [kasina] a ped rekano, na salaa/siksaa niyo siran na dowa. Ugaid na oba siran pethaobat ago phia'pia siran na ganati/pabaya'i niyo siran na dowa katao. Mataan! na so Allah na **At-Tawwab** (lalayon pephamegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

004.017

ARABIC : إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ السُّوْءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوْبُوْنَ مِنْ قَرِيْبٍ فَأُوْلَـٰئِكَ يَتُوْبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيْماً حَكِيْماً ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. ’In-namat - tawbatu ‘alal- laahi lil-laziina ya‘- maluunas- suuu-’a bi - jahaalatin thom-mayatuubuuna min-qariibin - fa- ’olaaa- ’ika yatuu - bul-laahu ‘alayhim : wa kaanal-laahu ‘Aliiman Hakiimaa.

ENGLISH : 17. Allah accept the repentance of those who do evil in ignorance and repent soon afterwards; to them will Allah turn in mercy: For Allah is full of knowledge and wisdom.

MERANAO : 17. Ayabo a kathaobat a tharimaan o Allah na siran noto a miakanggolaola sa dusa a di’iran katawan – ago orian nian, na magalokalok siran sa kapaka thaobat iran. Na giyoto siran so phamakataobaten o Allah. Ago so Allah na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

004.018

ARABIC : وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ السَّيِّئَاتِ حَتَّىٰ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّيْ تُبْتُ الْآنَ وَلاَ الَّذِيْنَ يَمُوْتُوْنَ وَهُمْ كُفَّارٌ أُوْلَـٰئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيْمًا ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Wa laysa-tit-taw-batu lil-laziina ya‘- maluunas - say-yi- ’aati hat-taaa ’izaa hadhara ’aha-dahumol - mawtu qaala’in-nii tobtol -’aana walal-laziina yamuutuuna wa hom kof-faar : ’olaaa’ika ’a‘ tadnaa lahom ‘adaaban ’aliimaa.

ENGLISH : 18. Of no effect is the repentance of those who continue to do evil, until death faces one of them, and he says, "Now have I repented indeed;" nor of those who die rejecting Faith: for them have We prepared a punishment most grievous.

MERANAO : 18. Ago ditharimaan so taobat o siran noto a diinggalbek sa marata a galebek taman sa amay’ka makaoma sii’ko isa kiran so kapatay – na haroon nian: Mataan! Na mithaobat ako den imanto – ago so siran noto a matay a kapantagan a manga Kapir. Pantag/ Para kiran na iphagtad Ami kiran so Masakit a Kasiksaan.

004.019

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لاَ يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَرِثُواْ النِّسَآءَ كَرْهًا وَلاَ تَعْضُلُوْهُنَّ لِتَذْهَبُواْ بِبَعْضِ مَا آتَيْتُمُوْهُنَّ إِلاَّ أَنْ يَأْتِيْنَ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ وَعَاشِرُوْهُنَّ بِالْمَعْرُوْفِ فَإِنْ كَرِهْتُمُوْهُنَّ فَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُواْ شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيْهِ خَيْرًا كَثِيْرًا ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Yaaa - ’ay-yu - hal-laziina ’aamanuu laa yahil-lu lakom ’an - tari-thon - nisaaa-’a karhaa. Wa laa ta ‘ - zuluuhon-na litaz - habuu bi - ba‘-dhi maaa ’aataytumuu- hon-na ’il-laaa ’an-ya’-tiina bifaa - hishatim- mobay-yinah ; wa ‘aashiruu - hon-na bil - ma ‘- ruuf. Fa-’in-karih - tumuuhon-na fa-‘asaaa ’antakrahuu shay - ’anw - wa yaj-‘alal-laahu fiihi khay - ran-kathiiraa.

ENGLISH : 19. O ye who believe! Ye are forbidden to inherit women against their will. Nor should ye treat them with harshness, that ye may Take away part of the dower ye have given them,- except where they have been guilty of open lewdness; on the contrary live with them on a footing of kindness and equity. If ye take a dislike to them it may be that ye dislike a thing, and Allah brings about through it a great deal of good.

MERANAO : 19. Hai! Sekano a miyamaratiyaya, Kena oba rekano halal oba niyo pangowarisi so babay a makaokit sa tegel. Ago diniyo siran thegela – sabap sa an’niyo makowa so sabagi ko minibe-tang iyo kiran – ayabo a tabiya – na oba siran miakazina sa mapayag. Na pakipagoyaga /pakimbabali-nganowa kano kiran anggulalan sii’ko kakhakapediay (kakhakalimoay). Ugaid na amay’ka ikagowad iyo siran na, pangatawingka odi aya ipekhagowad iyo na aya tatagoan o Allah sa mala a kamapia’an.

004.020

ARABIC : وَإِنْ أَرَدْتُّمُ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ زَوْجٍ وَآتَيْتُمْ إِحْدَاهُنَّ قِنْطَارًا فَلاَ تَأْخُذُواْ مِنْهُ شَيْئًا أَتَأْخُذُوْنَهُ بُهْتَاناً وَإِثْماً مُّبِيْناً ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa ’in ’arat-tumos - tib- daala zawjim - makaana zaw- jinw-wa ’aataytom ’ihdaahon- naqintaaran - falaa ta’-khuzuu minhu shay-’aa : ’ata’-khuzuu- nahuu bohtaananw-wa ’ith-mammobiinaa?

ENGLISH : 20. But if ye decide to take one wife in place of another, even if ye had given the latter a whole treasure for dower, Take not the least bit of it back: Would ye take it by slander and manifest wrong?

MERANAO : 20. Ago amay’ka kabaya iyo a Zambian niyo so karuma niyo sa salakaw a bago a karuma[1] – ago kiyabegan niyo so isa kiran sa mala a tamuk na dikano ron khowa sa apia maitobo. Ba’niyo khababaya’i komowa a mukit sa kazosungka’i ago kadustaan a marayag?

[1]Gowani, na igira miasemo so mama na khabaya sa bagowa karoma na pethegelen nian so karoma nian na miaona taman sa diden phakatiger so babay na sekanian deni pephanendan sa kapaka-pangni nian sa pasak/kambelag

004.021

ARABIC : وَكَيْفَ تَأْخُذُوْنَهُ وَقَدْ أَفْضَىٰ بَعْضُكُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنْكُمْ مِّيْثَاقًا غَلِيْظًا ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wa kayfa ta’-khuzuuna- huu wa qad ’af-dhaa ba‘-dhokom ’ilaa ba‘-dhinw-wa ’akhazna minkom miithaaqan ghalii-dhaa?

ENGLISH : 21. And how could ye take it when ye have gone in unto each other, and they have Taken from you a solemn covenant?

MERANAO : 21. Ago andamanayay kakhowaangkaon pharoman [betang] – amay’ka sabenar a miyapasad den a kiyapakapelunson o omani isa rekano sii’ko ped ian ago miyakakowa siran reka sa kapasadan a mala/mabager?

004.022

ARABIC : وَلاَ تَنْكِحُواْ مَا نَكَحَ آبَآؤُكُمْ مِّنَ النِّسَآءِ إِلاَّ مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَمَقْتًا وَسَآءَ سَبِيْلاً ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Wa laa tankihuu maa nakaha ’aabaaa-’okomminan- nisaaa-’iy ’il-laa maa qad salaf: ’in-nahuukaana faahishatanw-wa maqtaa, – wa saaa - ’a sabii - laa.

ENGLISH : 22. And marry not women whom your fathers married,- except what is past: It was shameful and odious,- an abominable custom indeed.

MERANAO : 22. Ago di’niyo phangaromaa so manga babay a miapangaroma o manga ama iyo – inuntabo na so miakaipos den gowani: Mataan ka! giyoto na khasebo ago piakasisingay ago okitokit a marata.

004.023

ARABIC : حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالاَتُكُمْ وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأُخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمُ الَّتِيْ أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ مِّنَ الرَّضَاعَةِ وَأُمَّهَاتُ نِسَآئِكُمْ وَرَبَآئِبُكُمُ الَّتِيْ فِيْ حُجُوْرِكُمْ مِّنْ نِّسَآئِكُمُ الَّتِيْ دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَإِنْ لَّمْ تَكُوْنُواْ دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلاَ جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلاَئِلُ أَبْنَآئِكُمُ الَّذِيْنَ مِنْ أَصْلاَبِكُمْ وَأَنْ تَجْمَعُواْ بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلاَّ مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Hor-rimat ‘alaykom ’om-mahaa-tokom wa banaa-tokom wa ’akhawaa-tokom wa ‘ammaa-tokom wa khaalaa-tukom wa banaatol -’akhi wa banaatul- ’okhti wa ’om-ma-haatukumol-

laatiii ’ar-dha - nakom wa ’akha- waa-tukom-minarradhaa-‘ ati wa ’om-ma-haatu nisaaa-’ikom wa rabaaa-’ibukumol-laatii fii hu-juurikom - min-nisaaa- ’ikumol - laatii dakhaltom-bihinn, – fa- ’il-lam takuunuu dakhaltom-bi- hin-na falaa junaaha ‘alaykom; – wa halaaa-’ilu ’abnaaa- ’ikumol-laziina min ’aslaa-bi- kom wa ’an-tajma-‘ou baynal - ’okhtayni ’il-laa maa qad salaf; ’in-nal-laaha kaana Ghafuurar - Rahiima :

ENGLISH : 23. Prohibited to you (For marriage) are:- Your mothers, daughters, sisters; father's sisters, Mother's sisters; brother's daughters, sister's daughters; foster-mothers (Who gave you suck), foster-sisters; your wives' mothers; your step-daughters under your guardianship, born of your wives to whom ye have gone in,- no prohibition if ye have not gone in;- (Those who have been) wives of your sons proceeding from your loins; and two sisters in wedlock at one and the same time, except for what is past; for Allah is Oft-forgiving, Most Merciful;-

MERANAO : 23. Kiaram rekano [oba niyo pangarumaa] so manga ina iyo ago so manga wata iyo a babay, ago so manga babay niyo, ago so babo iyo siiki ama iyo, ago so babo iyo siiki ina iyo ago so wata a babay o pagari niyo, ago so wata a babay o manga babay niyo, ago so miakapagipat a manga ina [babay] a miakasoso kano ron, ago so babay niyo sa kiapakazosoa iyo ko ruminitan rekano, ago so manga ina o manga karoma niyo, ago so patalilowan niyo a babay a sekano’i tumatagikoron a wata o manga karuma niyo a minipelunson/miniperurada iyo, ugaid na amay’ka da kano makapelunson /makaperurada ago siran [ina iran] na da a dusa niyo ron. [Ago kiaram rekano pen] so manga karuma o manga wata iyo a so siran noto a tihto’den a wata’iyo ago so kapakaperngana mangaruma ko dowa katao a magari a babay – inuntabo na so miakaipos den gowani. Mataan! na so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon) .

JOZ-5 (S.4:24-147)

004.024

ARABIC : وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَآءِ إِلاَّ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ كِتَابَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَأُحِلَّ لَكُمْ مَّا وَرَآءَ ذَلِكُمْ أَنْ تَبْتَغُواْ بِأَمْوَالِكُمْ مُّحْصِنِيْنَ غَيْرَ مُسَافِحِيْنَ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِۦ مِنْهُنَّ فَآتُوْهُنَّ أُجُوْرَهُنَّ فَرِيْضَةً وَلاَ جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيْمَا تَرَاضَيْتُمْ بِهِۦ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيْضَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. WAL - MOHSANAATU minan - nisaaa-’iy ’illaa maa malakat ay-maanukom. Kitaa- bal-laahi ‘alay-kom. Wa ’ohil-la lakom-maa waraaa-’a daalikom ’an-tab-taghuu bi-’amwaa - likom – mohsiniina ghayra musaa-fihiin. Famas-tamta‘-tom-bihii min- hon-na fa-’aatuuhon-na ’ojuura-hon-na fariidhah. Wa laa junaaha ‘alay-kom fiimaa taraadhaytom- bihii mim-ba‘-dil-fariidhati, ’in-nal-laaha kaana ‘Aliiman Hakii-maa.

ENGLISH : 24. Also (prohibited are) women already married, except those whom your right hands possess: Thus hath Allah ordained (Prohibitions) against you: Except for these, all others are lawful, provided ye seek (them in marriage) with gifts from your property,- desiring chastity, not lust, seeing that ye derive benefit from them, give them their dowers (at least) as prescribed; but if, after a dower is prescribed, agree Mutually (to vary it), there is no blame on you, and Allah is All-knowing, All-wise.

MERANAO : 24. (Go peda kiaram rekano) So manga babay a aden na karoma nian, aya liyo ron na so siran noto a kambabayaan niyo (miabiag sa kathidawa odi na oripen). (Giyotoy) Sugoan rekano o Allah. Ago halal rekano pen so salakaw roo – sa kambanoga niyo ron (mangaroma) ago so tamok iyo – a aya [mambo a] kabaya iyo na so kasosotii ago kena oba matag babaya sa kazina sa babay. Na began niyo kiran so mahar iran a miyaparalo. Ago kena oba niyo dusa so makapantag ko nganin a phagayunan niyo [a dowa kambala] a makaliyo sii’ko miyaparalo [a mahar]. Mataan! na so Allah na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen) .

004.025

ARABIC : وَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنكُمْ طَوْلاً أَنْ يَنْكِحَ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمِنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ فَتَيَاتِكُمُ الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيْمَانِكُمْ بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ فَانكِحُوْهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَآتُوْهُنَّ أُجُوْرَهُنَّ بِالْمَعْرُوْفِ مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسَافِحَاتٍ وَلاَ مُتَّخِذَاتِ أَخْدَانٍ فَإِذَا أُحْصِنَّ فَإِنْ أَتَيْنَ بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ مِنكُمْ وَأَنْ تَصْبِرُواْ خَيْرٌ لَّكُمْ وَاللَّهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Wa mal-lam yastati‘ min- kom taw-lan ’an - yankihal- Mohsanaatil-Mo’-minaati famim-maa malakat ’ay-maanu- kom-min-fatayaatikumol- Mo’- minaat : wal-laahu ’a‘ - lamu bi-’iymaanikom. Ba ‘-dho-kom-mim-ba‘-dh : fankihuu-hon-na bi-’izni ’ahli-hin-na wa ’aatuuhon- na ’ojuura - hon-na bil - ma’ – ruufi mohsanaatin ghayra musaafi- haatinw-wa laa mot-takhi-dati- ’akh-daan. Fa-’izaaa ’ohsin-na fa-in ’atayna bi-faahi-shatin- fa-’alay-hin-na nisfu maa ‘alal-mohsanaati minal-‘adaab. Daalika liman khashiyal - ‘anata minkom. Wa ’antasbiruu khay-rul-lakom: wal-laahu Ghafuuror-Rahiim.

ENGLISH : 25. If any of you have not the means wherewith to wed free believing women, they may wed believing girls from among those whom your right hands possess: And Allah hath full knowledge about your faith. Ye are one from another: wed them with the leave of their owners, and give them their dowers, according to what is reasonable: They should be chaste, not lustful, nor taking paramours: when they are taken in wedlock, if they fall into shame, their punishment is half that for free women. This (permission) is for those among you who fear sin; but it is better for you that ye practise self-restraint. And Allah is Oft-forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 25. Ago saden sa di’rekano phakagaga mangaroma sa maradika a sotiya mapapara-tiyaya a manga babay – na (pangaroma) ko kambabayaan niyowa miyaratiyaya a manga oripen na babay. Ago so Allah na katawan Nian langun so iman niyo. Sekano a miyamaratiyaya na omani isa rekano na mamagepda. Na pangarumaa niyo siran anggulalan sa kapakaayon o pamiliya iran, ago began niyo kiran so mahar iran a kiyasukudan, a siran na manga suti mambo, a kena oba siran pasisina ago kena oba siran pephamangowa sa dii’iran ikhinababay’i [ikhubdalia]. Na amay’ka mapangaruma siran den na upama ka makasugok siran sa kazina, na bagian niran so tengah [1/2] sii’ko kasalaan o maradika a soti a babay. Giyoto – na bagian o sekanianoto a pekhalek rekanonggolaola sa dusa – ugaid na so kazabar /kathiger na aya rekano mapia. Ago so Allah na – **Al-Gafor** (Samporna a pembegay sa Maap ago Rila), **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

004.026

ARABIC : يُرِيْدُ اللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوْبَ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Yuriidol-laahu liyubay-yina lakom wa yahdiyakom sonanal - laziina min-qablikom wayatuu- ba ‘alay -kom : wal-laahu ‘Alii-mon Hakiim.

ENGLISH : 26. Allah doth wish to make clear to you and to show you the ordinances of those before you; and (He doth wish to) turn to you (In Mercy): And Allah is All-knowing, All-wise.

MERANAO : 26. Kabaya o Allah a makaliwanag rekano ago matoro kano ko okit-okit o siran noto a miangaoona rekano gowani, ago angkano Nian kabegi sa maap. Ago so Allah **na Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

004.027

ARABIC : وَاللَّهُ يُرِيْدُ أَنْ يَتُوْبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيْدُ الَّذِيْنَ يَتَّبِعُوْنَ الشَّهَوَاتِ أَنْ تَمِيْلُواْ مَيْلاً عَظِيْمًا ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Wal-laahu yuriidu 'an-yatuuba 'alaykom ; wa yuriidol- laziina yat-tabi-'ounash-shaha-waati 'antamiiluu maylan 'adhii-maa.
ENGLISH : 27. Allah doth wish to Turn to you, but the wish of those who follow their lusts is that ye should turn away (from Him),- far, far away.
MERANAO : 27. Ago so Allah na kabaya Ian na matarima Ian so taobat iyo ugaid na aya kabaya o siran noto a phagonotan niran so baya a ginawa iran na makasilay kano sa mawatan na kapakasilay.

004.028

ARABIC : يُرِيْدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيْفًا ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Yurii-dol-laa-ho 'an-yukhaf- fifa 'ankom ; wa kholiqal-'in-saanu dha-iyfaa.
ENGLISH : 28. Allah doth wish to lighten your (difficulties): For man was created Weak (in flesh).
MERANAO : 28. Kabaya o Allah a pakakhapen Nian rekano [(so maregen niyo)] – ka kagia so manusia na inaden na malobay [[daa bager ian]].

004.029

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لاَ تَأْكُلُوْاْ أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلاَّ أَنْ تَكُوْنَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِّنْكُمْ وَلاَ تَقْتُلُوْاْ أَنْفُسَكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيْمًا ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Yaaa-'ay-yu-hal-laziina 'aa-manuu laa ta'-kuluuu 'amwaa-lakom - baynakom - bil - baatili 'il-laaa 'antakuuna tijaaratan 'an-taraa-dhim-minkom : wa laa taqtuluuu anfusakom: 'in-nal-laaha kaana bikom Rahiimaa!

ENGLISH : 29. O ye who believe! Eat not up your property among yourselves in vanities: But let there be amongst you Traffic and trade by mutual good-will: Nor kill (or destroy) yourselves: for verily Allah hath been to you Most Merciful!

MERANAO : 29. Hai! Sekano a miamaratiyaya. Di'niyo khana so manga tamuk iyo a sama'reba kano ron a mokit sa akal/tipu, ugaid na [[aya mapia]] na aden na [[galebek iyo a]] kapamantiyari / kapanga-uyagan a paga'ayon-nayonan niyo. Ago di niyo phamunoa a manga ginawa niyo. Mataan! a so Allah na sii'rekano - na Lebi-Lawan na Masalinggagaon.

004.030

ARABIC : وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصْلِيْهِ نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيْرًا ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Wa man-yaf-al daalika 'odwaananw-wa dholman - fa- sawfa nosliihi Naaraa : wa kaana daalika 'alal laahi yasii-raa.
ENGLISH : 30. If any do that in rancour and injustice,- soon shall We cast them into the Fire: And easy it is for Allah.
MERANAO : 30. Ago saden sanggolaolaan nian noto a manalimbot ago manganiyaya – na dibo mathay na phozangen Nami sekanian sii'ko Apoy Naraka. Ago giyoto na malebod sii'ko Allah.

004.031

ARABIC : إِنْ تَجْتَنِبُواْ كَبَآئِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَنُدْخِلْكُمْ مُّدْخَلاً كَرِيْمًا ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. 'In-taj-tanibuu kabaaa-'ira maa ton-hawna 'anhu no-kaf-fir 'ankom say-yi-'aatikom wa nod - khilkom- Mod-khalan-kariimaa.
ENGLISH : 31. If ye (but) eschew the most heinous of the things which ye are forbidden to do, We shall expel out of you all the evil in you, and admit you to a gate of great honour.

MERANAO : 31. Amay'ka lidasan niyo so manga'ala a dusa [1] a inisapar rekano, na phonasen Nami /ipagawa Ami rekano so dusa niyo, ago tharimaan/phakasuleden Nami sekano – sii'ko baramulia a ipezuled (sa Sorga).

[1]kapanakoto, kapamono, Ilmo sihir, riba, kagasaba ko tamok a ilo, kapalagoy sa kathidawa, kasenditi sa kazina sii ko bilanga tao a babay

004.032

ARABIC : وَلاَ تَتَمَنَّوْاْ مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِۦ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ لِّلرِّجَالِ نَصِيْبٌ مِّمَّا اكْتَسَبُواْ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيْبٌ مِّمَّا اكْتَسَبْنَ وَاسْأَلُواْ اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِۦ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمًا ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Wa laa tataman-naw maa fad-dhalal-laahu bihii ba'-dhakom 'alaa ba'-dh; Lir - rijaali nasii - bommim- mak-tasabuu, wa lin-nisaaa-'iy nasiibom - mimmak- tasabn. Wass -'alol-laaha min-fadh-lih. 'In-nallaaha kaana bi-kol-li shay-'in 'Aliimaa.

ENGLISH : 32. And in no wise covet those things in which Allah Hath bestowed His gifts More freely on some of you than on others: To men is allotted what they earn, and to women what they earn: But ask Allah of His bounty. For Allah hath full knowledge of all things.

MERANAO : 32. Ago diniyo pherayo'a/pekhasigin so manga Limo/kamapiaan na inibegay o Allah sii'ko sabagi ko manga ped iyo. Bagi o manga mama so bagian niran sii'ko nganin a miyasukat/ miyapantiyari iran ago kipantag o manga babay so bagian niran ko nganin a miyasukat/miyapantiyari iran. Ago pangeni kano sii'ko Allah ko Limo Ian. Mataan! a so Allah na sii'ko omani isa a sha'i na langun Nian den katawan.

004.033

ARABIC : وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَالِيَ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُوْنَ وَالَّذِيْنَ عَقَدَتْ أَيْمَانُكُمْ فَآتُوْهُمْ نَصِيْبَهُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدًا ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Wa li - kol-lin-ja-'alnaa ma- waa-liya mim-maa tarakal-waa-lidaani wal- 'aqrabuun. Wal-laziina 'aqadat 'aymaanukom fa-'aatuuhom nasiibahom. 'In- nal-laaha kaana 'alaa kol-li shay - 'in- Shahiidaa.

ENGLISH : 33. To (benefit) every one, We have appointed shares and heirs to property left by parents and relatives. To those, also, to whom your right hand was pledged, give their due portion. For truly Allah is witness to all things.

MERANAO : 33. Ago omani isa na singgayan Nami sa bagian nian ko tamok a miniganat o manga lokes ago so manga dadaseg a tunganay. Ago so siran noto a minikawa iyo sa sapa/ diandi – na began niyo kiran so bagian niran. Mataan! na so Allah na Saksi ko langun na sha'i (kaaden).

004.034

ARABIC : اَلرِّجَالُ قَوَّامُوْنَ عَلَىٰ النِّسَآءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقُواْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ فَالصَّالِحَاتُ قَانِتَاتٌ حَافِظَاتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ وَالَّتِي تَخَافُوْنَ نُشُوْزَهُنَّ فَعِظُوْهُنَّ وَاهْجُرُوْهُنَّ فِيْ الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوْهُنَّ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلاَ تَبْغُواْ عَلَيْهِنَّ سَبِيْلاً إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيًّا كَبِيْرًا ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. 'Ar-rijaalu qaw-waamuuna 'alan-nisaaa-'iy bimaa fad-dhalal-laahu ba'-dha-hom 'alaa ba'dhinw- wa bimaa 'anfaquu min am-waalihim. Fas- Saalihaatu qaa-nitaaton haafi-dhaatol-lil- ghaybi bimaa hafi-dhal-laah. Wal-laatii takhaa-fuuna noshuu-zahon-na fa-'idhuuhon-na wah- juruuhonna fil-madhaaji-'iy wadhribuu - honn. Fa-'in 'ata '- nakom falaa tab- ghuu 'alayhin-na sabiilaa: 'in-nallaaha kaana 'A-liy-yan-Ka-biiraa.

ENGLISH : 34. Men are the protectors and maintainers of women, because Allah has given the one more (strength) than the other, and because they support them from their means. Therefore the righteous women are devoutly obedient, and guard in (the husband's) absence what Allah would have them guard. As to those women on whose part ye fear disloyalty and ill-conduct, admonish them (first), (Next), refuse to share their beds, (And last) beat them (lightly); but if they return to obedience, seek not against them Means (of annoyance): For Allah is Most High, great (above you all).

MERANAO : 34. Sangan o manga mama so kasisiyapa iran ko manga babay sabap sa kagia'a so Allah na bigan Nian sa kalebihan so ped kiran sa mi'uona iran ko manga ped iran ago sii'pen sabap sa kagia'a dii'siran 'nggasto ko manga tamuk iran. Na so manga Salih [miphiapia] a manga babay a mapa-paratiya-yaan nen a sisiapen niran sii'sa masulen/pagenes so pakisisiyap kiran o Allah [manga aurat iran]. Ago so siran noto a pephangandamen niyo so marata a galebek iran na pamando'i niyo siran – ago belaga niyo siran sa igaan (diniyo siran perembanga) ago danega niyo siran (sa malenggao). Na amay'ka paratiyayaan kano iran na diniyo siran pheluluba'i sa okit a sabap. Mataan! na so Allah na **Al-Aliyy** (Lebi-Lawan na Maporo), **Al-Kabir** (Lebi-Lawan na Mala).

004.035

ARABIC : وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُواْ حَكَمًا مِّنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ يُرِيْدَا إِصْلاَحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيْمًا خَبِيْرًا ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Wa 'in khif-tom shiqaaqa baynihimaa fab - 'athuu haka- mam - min 'ahlihii wa hakamam-min 'ahlihaa. 'In-yurii- daaa 'iss-laahanyuwafii- qil-laa- hu baynahumaa : 'in-nal-laaha kaana'Aliiman Khabiiraa.

ENGLISH : 35. If ye fear a breach between them twain, appoint (two) arbiters, one from his family, and the other from hers; if they wish for peace, Allah will cause their reconciliation: For Allah hath full knowledge, and is acquainted with all things.

MERANAO : 35. Ago amay'ka pekhalek kano a di'makaphagayon so dowa katao [a kharuma'i] na toro kano sa wakil a phoon ko pamiliya o mama ago wakil a phoon ko pamiliya o babay. Amay'ka siran a dowa na kabaya iran a kapasad iran na taufikan siran sa kapasada kiran o Allah sii'ko kandu-dulunaan niran. Mataan! a so Allah na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Khabir** (Lebi-Lawan na Matao ko langun taman na Shai/Kaaden).

004.036

ARABIC : وَاعْبُدُواْ اللَّهَ وَلاَ تُشْرِكُواْ بِهِۦ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِيْ الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى وَالْمَسَاكِيْنِ وَالْجَارِ ذِيْ الْقُرْبَى وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنْبِ وَابْنِ السَّبِيْلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لاَ يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالاً فَخُوْرًا ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Wa '- budol-laaha wa laa toshrikuu bihii shay- 'anw-wa bil-waalidayni 'ihsaananw-wa bizilqorbaa wal-yataamaa wal-masaakiini wal-jaari-zilqorbaa wal-jaaril - junubi was-saahibi bil - jambiwabnis - sabiili wa maa malakat 'aymaanukom :'in-nal-laaha laa yuhib-bu man-kaana mokh-taalanfakhuuraa;

ENGLISH : 36. Serve Allah, and join not any partners with Him; and do good- to parents, kinsfolk, orphans, those in need, neighbours who are near, neighbours who are strangers, the companion by your side, the wayfarer (ye meet), and what your right hands possess: For Allah loveth not the arrogant, the vainglorious;-

MERANAO : 36. Ago simbaa niyo so Allah ago dikano khowa sa sakotowa Ian ago sii'kombala a lukes iyo na phiapia'i niyo siran ago so manga dadaseg a tunganay ago so manga wata a ilo ago so manga miskin ago so siringan a marani ago so siringan a mawatan ago so manga ped iyo a gabay niyo ago so matatago sa lakawan ago so nganin a sii'sa tangan ambalaa lima niyo [uripen] . Mataan! na so Allah na di'Nian khababayaan so manga takabor ago kempoga.

004.037

ARABIC : اَلَّذِيْنَ يَبْخَلُوْنَ وَيَأْمُرُوْنَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُوْنَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِيْنَ عَذَابًا مُّهِيْنًا ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. 'Al-laziina yab - khaluuna wa ya' - muruu – nan naasa bil-bokhli wa yaktu-muuna maaa 'aataahumol-laahu min-fadh-lih ; wa 'a' - tadnaa lil -kaafiriina 'adaabam-mohiinaa; –

ENGLISH : 37. (Nor) those who are niggardly or enjoin niggardliness on others, or hide the bounties which Allah hath bestowed on them; for We have prepared, for those who resist Faith, a punishment that steeps them in contempt;-

MERANAO : 37. So siran noto a manga sedo a ipezugo iran so kazedowa [kaphiketo] ko manga manusia/tao, ago ipethapok iran so inibegay kiran o Allah a manga rizkhi – na iphagtad Ami sii'ko dapamaratiyaya so kasiksaan na phakadapanas [phakarondan].

004.038

ARABIC : وَالَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ أَمْوَالَهُمْ رِئَآءَ النَّاسِ وَلاَ يُؤْمِنُوْنَ بِاللَّهِ وَلاَ بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِيْنًا فَسَآءَ قَرِيْنًا ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Wal-laziina yonfi - quuna 'am - waalahom ri-'aaa-'an-naasi wa laa yo'-minuuna bil-laahi wa laa bil Yawmil - 'Aakhir. Wa man-yakunish-shaytaanu lahuu qariinan - fasaaa-'a qariinaa.

ENGLISH : 38. Not those who spend of their substance, to be seen of men, but have no faith in Allah and the Last Day: If any take the Evil One for their intimate, what a dreadful intimate he is!

MERANAO : 38. Ago so siran noto a diinggasto ko tamok iran sa kaperi'a [kapaki-ilay-ilayin] ko manga manusia, ago di siran mapaparatiyaya ko Allah, ago so Alongan na Maori – ago saden sa mako-wa nian na layok ian so Shaitan – na tantowa marata sekanian na bolayoka.

004.039

ARABIC : وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُواْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَنْفَقُواْ مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيْمًا ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Wa maa zaa 'alay - him lau 'aamanuu bil-laahi wal-Yawmil-' Aakhiri wa 'anfaquu mim-maa razaqa - humol-laah? Wa kaanal-laahu bihim 'Alii-maa.

ENGLISH : 39. And what burden Were it on them if they had faith in Allah and in the Last Day, and they spent out of what Allah hath given them for sustenance? For Allah hath full knowledge of them.

MERANAO : 39. Ago antonaa'i khabinasa kiran – upama'ka miyaratiyaya siran ko Allah ago sii ko Alongan na Maori – ago minggasto siran ko iniriskhi kiran o Allah? Ago so Allah na Kaip Ian langun so makapantag kiran.

004.040

ARABIC : إِنَّ اللَّهَ لاَ يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَكُ حَسَنَةً يُضَاعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَّدُنْهُ أَجْرًا عَظِيْمًا ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. 'In-nal-laaha laa yadh-limu mithqaala zar-rah : wa 'in-taku hasanatan - yodhaa - 'ifhaa wa yo'-ti mil-la-donhu 'ajran 'a-dhii-maa.
ENGLISH : 40. Allah is never unjust in the least degree: If there is any good (done), He doubleth it, and giveth from His own presence a great reward.
MERANAO : 40. Mataan! na so Allah na diphelalalong sa datarbo sa kapened a indang (kolpong). Ago amay'ka aden na mapia a galebek – na pethakpen Nian ago pembegay sa mala a balas sa phoon sa ginawa Nian.

004.041

ARABIC : فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيْدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَىٰ هَـٰٓؤُلَآءِ شَهِيْدًا ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Fa-kayfa 'izaa ji'-naa min kol-li om-matim-bishahiidinw-wa ji'-naa bika 'alaa haaa-'o- laaa-'iy Shahiidaa?
ENGLISH : 41. How then if We brought from each people a witness, and We brought thee as a witness against these people!
MERANAO : 41. Antonaay mapembetad, amay'ka komowa Kami ko omani isa Ommat sa saksi, ago kowaan Nami seka (Hai! Mohd. s.a.w.) a saksi sa (manga taowaya) ?

004.042

ARABIC : يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ وَعَصَوُاْ الرَّسُوْلَ لَوْ تُسَوَّىٰ بِهِمُ الْأَرْضُ وَلاَ يَكْتُمُوْنَ اللَّهَ حَدِيْثًا ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Yawma-'izin - yawad-dol-laziina kafaruu wa 'asawor- Rasuula lau to-saw-waa bihi- mol-'ardh: wa laa yaktumuu-nal-laaha hadiithaa.
ENGLISH : 42. On that day those who reject Faith and disobey the messenger will wish that the earth were made one with them: But never will they hide a single fact from Allah!
MERANAO : 42. Sii ko gawii a so siran noto a dapamaratiyaya ago da onot ko Rasulullah (Mohd. s.a.w.) na pangnin/mandingan-dingan niran na oba sirambo minilebeng/minisareta ko lupa. Ugaid na daden na mapagma iran na katharo ko Allah.

004.043

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لاَ تَقْرَبُواْ الصَّلاَةَ وَأَنْتُمْ سُكَارَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُواْ مَا تَقُوْلُوْنَ وَلاَ جُنُبًا إِلاَّ عَابِرِيْ سَبِيْلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُواْ وَإِنْ كُنْتُمْ مَّرْضَىٰٓ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَآءَ أَحَدٌ مِّنْكُمْ مِّنَ الْغَآئِطِ أَوْ لاَمَسْتُمُ النِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُواْ مَآءً فَتَيَمَّمُواْ صَعِيْدًا طَيِّبًا فَامْسَحُواْ بِوُجُوْهِكُمْ وَأَيْدِيْكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُوْرًا ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Yaaa-'ay-yu-hal-laziina 'aa-manuu laa taqrabossalaata wa 'antom sokaaraa hat-taa ta'-la- muu maa taquu -luuna wa laa junuban 'il-laa 'aabirii sabiilin hat-taa tagh - tasiluu. Wa 'in-kontom - mardhaaa'aw 'alaa safarin 'aw jaaa-'a ahadom – minkom minal - ghaaa-'iti 'aw laamas-tumon-nisaaa-'a falamtajiduu maaa-'an-fata-yam- ma- muu sa-'iy-dan tayyiban fam- sahuu bi-wojuuhikom wa 'ay-diikom : 'in-nal-laaha kaana 'A-fow-wan Ghafuuraa.

ENGLISH : 43. O ye who believe! Approach not prayers with a mind befogged, until ye can understand all that ye say,- nor in (a state of ceremonial impurity) (Except when travelling on the road), until after washing your whole body. If ye are ill, or on a journey, or one of you cometh from offices of nature, or ye have been in contact with women, and ye find no water, then take for yourselves clean sand or earth, and rub therewith your faces and hands. For Allah doth blot out sins and forgive again and again.

MERANAO : 43. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Di'kano phakarani ko sambayang igira'a mabebereg (matotowa) kano taman sa diniyo katanodan so diiniyo tharoon – ago igira a madidiyonob kano inuntabo igira'a phagukit kano ko lalan* – taman sa di'kano makaphaigo. Ago amayka pekhasakit kano odi na maka-kalang sa lakawan, odi na miakasong kano sa ig (diyamban), odi na miakapangapet kano sa manga babay ago dikano phakatoon sa ig na thayamom kano sa botha a soti (lompiyo) na sapowa niyo ron na paras iyo ago giyambala a lima niyo. Mataan! na so Allah na **Al-Afuwwa** (Sampornaa Phemakada sa dusa) **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila).

004.044

ARABIC : أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِيْنَ أُوْتُواْ نَصِيْبًا مِّنَ الْكِتَابِ يَشْتَرُوْنَ ٱلضَّلَلَةَ وَيُرِيْدُوْنَ أَنْ تَضِلُّواْ السَّبِيْلَ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. 'Alam tara 'ilal-laziina 'ou-tuu nasiibam - minal - Kitaabi yash-taruunad-dhalaalata wa yo-riiduuna 'an-tadhil-los-sabiil.

ENGLISH : 44. Hast thou not turned Thy vision to those who were given a portion of the Book? they traffic in error, and wish that ye should lose the right path.

MERANAO : 44. Bang'ka damailay so siran noto a kiabegan ko sabaad ko Kitab, pephamasaan niran so karibatan – na kabaya iran na madadag kano ko lalan a matitho.

004.045

ARABIC : وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَىٰ بِاللَّهِ نَصِيرًا ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Wal-laahu 'a'-lamu bi- 'a'-daaa-'ikom: wa kafaa bil- laahi Waliy-yanw-wa kafaa bil- laahi Nasiiraa.

ENGLISH : 45. But Allah hath full knowledge of your enemies: Allah is enough for a protector, and Allah is enough for a Helper.

MERANAO : 45. Ago so Allah na katawan Nian langun so manga ridoay niyo – Ago kiatangkaan den so Allah a Kota a Panarigan, ago kiatangkaan den so Allah a Panabang.

004.046

ARABIC : مِّنَ الَّذِيْنَ هَادُواْ يُحَرِّفُوْنَ الْكَلِمَ عَنْ مَّوَاضِعِهِ وَيَقُوْلُوْنَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاسْمَعْ غَيْرَ مُسْمَعٍ وَرَاعِنَا لَيًّا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِيْ الدِّيْنِ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُواْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَاسْمَعْ وَانْظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ وَلَكِنْ لَّعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلاَ يُؤْمِنُوْنَ إِلاَّ قَلِيْلاً ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Minal-laziina haaduu yo-har-rifuunalkalima 'am-ma-waa-di-'ihii wa yaquuluuna sami'- naaa wa 'asay -naa wasma 'ghayra mosma-'inw-wa raa-'inaa lay-yam - bi -'alsinatihim wa ta'-nan - fid-diin. Wa lau 'an nahom qaaluu sami'-naa wa 'ata'-naa wasma wan-dhornaa lakaana khayral-lahom wa 'aqwama wa laakil-la-'anahumol - laahu bikofrihim falaa yo'-mi-nuuna 'il-laa qaliilaa.

ENGLISH : 46. Of the Jews there are those who displace words from their (right) places, and say: "We hear and we disobey"; and "Hear what is not Heard"; and "Ra'ina"; with a twist of their tongues and a slander to Faith. If only they had said: "What hear and we obey"; and "Do hear"; and "Do look at us"; it would have been better for them, and more proper; but Allah hath cursed them for their Unbelief; and but few of them will believe.

MERANAO : 46. Ped ko siran noto a manga Yahodi a pephamagalinen niran so manga katharo sii'ko kibebetad ian – ago dii'iran tharoon: Mianeg ami ago dakami paratiyaya ago miyamamakineg siran – a lagid bo o da a miyaneg iran [mangingim-bengel siran] – ago Ra'aina[1] - pekhedelen niran

a manga dila iran na pephamaka-itoon niran so agama. Ago upama'ka pitharo iran: "Mianegami ago miaratiyaya kami – ago mianegami ago ilaya kami niyo" – na mataan! Na phakapia kiran noto ago mapia a kiasokodiron. Owana ugaid na pimorkaan siran o Allah sabap ko da'iran kaparatiyaya, na da a miaratiyaya kiran – inuntabo na maito.

[1]ma'na- pamamakineg kano – sii sa katharo a Yahodi na aya ma'na niyan na-Jahil a Kempoga

004.047

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ أُوْتُواْ الْكِتَابَ آمِنُواْ بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ مِّنْ قَبْلِ أَنْ نَّطْمِسَ وُجُوْهًا فَنَرُدَّهَا عَلَىٰٓ أَدْبَارِهَا أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُوْلاً ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Yaaa-'ay-yu-hal-laziina 'ou- tol-Kitaaba 'aaminuu bimaa naz-zalnaa musad-diqal - limaama-'akom-min-qabli 'an-nat-misa wojuuhan fanarod-dahaa 'alaaa 'adbaarihaaa 'aw nal-'anahom kamaa la-'an-naaa 'As-haabas-Sabt. Wa kaana 'am-rol-laahi maf- 'oulaa.

ENGLISH : 47. O ye People of the Book! believe in what We have (now) revealed, confirming what was (already) with you, before We change the face and fame of some (of you) beyond all recognition, and turn them hindwards, or curse them as We cursed the Sabbath-breakers, for the decision of Allah Must be carried out.

MERANAO : 47. Hai! Sekano a kiabegan sa Kitab, paratiyaya kano sii'ko inituron Nami a pethan-to sii'ko matatangan niyo [a Kitab] – sii'ko orian o da'Ami pen kapenasa ko manga paras ago tingeren Nami a mamakasangor sa talikhudan odi pemurkaan Nami siran sa lagid o kiymurka'i Ami sii'ko manga Sahabat o Sabath[2]. Ago so Sugoan o Allah na tatap a pekhituman den.

[2]so somiyogok ko inisugo o Allah a igira Alongan na sapto na disiran maka phanginseda na mimbabaloy siran na manga amo

004.048

ARABIC : إِنَّ اللَّهَ لاَ يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِۦ وَيَغْفِرُ مَا دُوْنَ ذَٰلِكَ لِمَنْ يَشَآءُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدِ افْتَرَىٰٓ إِثْمًا عَظِيْمًا ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. 'In-nal-laaha laa yaghfiru 'an-yoshraka bihii wa yaghfiru maa duuna daalika liman-yashaao'. Wa man-yoshrik bil-laahi fa-qadif-taraaa 'ithman 'adhiimaa.

ENGLISH : 48. Allah forgiveth not that partners should be set up with Him; but He forgiveth anything else, to whom He pleaseth; to set up partners with Allah is to devise a sin Most heinous indeed.

MERANAO : 48. Mataan! na so Allah na di'Nian pemaapen so kikowaan Rekanian sa Sakotowa Ian ugaid na pemaapen Nian so dusa a salakaw roo sa'den sa kabaya Ian. Ago sa'den sa ikowa nian sa sakotowa so Allah na saben'sabenar a miyaka aden sekanian sa dusa a miyakalala.

004.049

ARABIC : أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِيْنَ يُزَكُّوْنَ أَنْفُسَهُمْ بَلِ اللَّهُ يُزَكِّيْ مَنْ يَشَآءُ وَلاَ يُظْلَمُوْنَ فَتِيْلاً ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. 'Alam tara ilal-laziina yo-zak-kuuna 'anfusahom? Balil-laahu yozak-kii man-yashaaa- 'o wa laa yodh-lamauuna fatiilaa.

ENGLISH : 49. Hast thou not turned Thy vision to those who claim sanctity for themselves? Nay-but Allah Doth sanctify whom He pleaseth. But never will they fail to receive justice in the least little thing.

MERANAO : 49. Bangka damailay so siran noto a tatangkeden/pipikiren niran a manga soti siran? Kena! ka pezotin o Allah sa'den sa tao a kabaya Ian ago disiran den kasalimbotan sa lagidbo o Fatila (dadangelisen no lisowa korma).

004.050

ARABIC : أُنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللهِ الْكَذِبَ وَكَفَى بِهِۦٓ إِثْمًا مُّبِيْنًا ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. ’Ondhor kayfa yaftaruuna ‘alal-laahil- kadib! wa kafaa bihiii ’ithmam-mobii!na.
ENGLISH : 50. Behold! how they invent a lie against Allah! but that by itself is a manifest sin!
MERANAO : 50. Ilaya niyo! o andamanaya’i kiapangembaal-iran sa kabokhagan a rido iran ko Allah. Kiasokodambo oto na marayag den na dusa.

004.051

ARABIC : أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِيْنَ أُوْتُواْ نَصِيْبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُؤْمِنُوْنَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوْتِ وَيَقُوْلُوْنَ لِلَّذِيْنَ كَفَرُواْ هَـٰٓؤُلَآءِ أَهْدَىٰ مِنَ الَّذِيْنَ آمَنُواْ سَبِيْلاً ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. ’Alam tara ’ilal-ladiina ’ou-tuu nasiibamminal - Kitaabi yo’- minuuna bil - Jibti wat-Taaghuuti wa yaquu -luuna lil-ladiina kafaruu haaa-’olaaa-’iy ’ahdaa minal-ladiina ’aama – nuu sabiilaa?
ENGLISH : 51. Hast thou not turned Thy vision to those who were given a portion of the Book? they believe in sorcery and Evil, and say to the Unbelievers that they are better guided in the (right) way than the believers!
MERANAO : 51. Baniyo damailay so siran noto a kiabegan ko sabaad ko Kitab? Miaratiyaya siran ko Jibt (Barahala) ago so Tagot (Shaitan) na dii’iran thataroon na tithowa miatoro so dapamaratiyaya sii ko lalan a diso siran noto a miamaratiyaya.

004.052

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ الَّذِيْنَ لَعَنَهُمُ اللهُ وَمَنْ يَلْعَنِ اللهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُۥ نَصِيْرًا ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. ’Olaaa-’ikal-ladiina la-‘ana-humol-laah: wa man-yal-‘a- nil-laahu falan - tajida lahuu nasiira.
ENGLISH : 52. They are (men) whom Allah hath cursed: And those whom Allah Hath cursed, thou wilt find, have no one to help.
MERANAO : 52. Siran so siran noto a pimorkaan o Allah – na saden sa kamorkaan o Allah, na daden a matuon neka a makaphanabang rekanian.

004.053

ARABIC : أَمْ لَهُمْ نَصِيْبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذًا لاَّ يُؤْتُوْنَ النَّاسَ نَقِيْرًا ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. ’Am lahom nasiibom-mi-nal-molki fa-’izal-laa yo’-tuu-nan-naasa naqiiraa?
ENGLISH : 53. Have they a share in dominion or power? Behold, they give not a farthing to their fellow-men?
MERANAO : 53. Odi na, ba aden na bagian niran ko Kadato? Na [upama ka aden na] di iran non den began so manga ped a tao sa apia lagidbo o Naqir (maito a boknol ko lagassa lisowa korma).

004.054

ARABIC : أَمْ يَحْسُدُوْنَ النَّاسَ عَلَىٰ مَا آتَاهُمُ اللهُ مِنْ فَضْلِهِۦ فَقَدْ آتَيْنَآ آلَ إِبْرَاهِيْمَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مُّلْكًا عَظِيْمًا ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. ’Am yah-soduu-nan-naasa ’alaa maa ’aataahumol- laahu min-fadhlih? Fa-qad ’aataynaaa ’Aala- ’Ibraa -hiimal-Kitaaba wal-Hik- mata wa ’aataynaahom-mol-kan ‘Adhiimaa.
ENGLISH : 54. Or do they envy mankind for what Allah hath given them of his bounty? but We had already given the people of Abraham the Book and Wisdom, and conferred upon them a great kingdom.

MERANAO : 54. Odi na ba'iran pekhasigin so manga tao sabap ko inibegay kiran o Allah sii'ko Limo Ian? Ugaid na mataan! na inibegay Ami kombawataan o Ibrahim so Kitab ago so Ongangen ago inibegay Ami kiran so Mala a Kadatu.

004.055

ARABIC : فَمِنْهُمْ مَّنْ آمَنَ بِهِۦ وَمِنْهُمْ مَّنْ صَدَّ عَنْهُ ۚ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيْرًا ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Fa-minhom-man 'aamana bihii wa minhom-mansad- da 'anh ; wa kafaa bi-Jahan-nama sa-'iyraa.

ENGLISH : 55. Some of them believed, and some of them averted their faces from him: And enough is Hell for a burning fire.

MERANAO : 55. Na so ped kiran na miaratiyaya rekanian (Mohd. s.a.w.) ago ped kiran na tiyali-khudan niran sekanian. Ago kiasokodan so Naraka a pezokhayao a kadeg (a itotong kiran).

004.056

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصْلِيْهِمْ نَارًا كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُوْدُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُوْدًا غَيْرَهَا لِيَذُوْقُواْ الْعَذَابَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيْزًا حَكِيْمًا ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. 'In-nal-laziina kafaruu bi- 'Aayaatinaa sawfa nosliihim Naaraa. Kol-lamaa nadhijat juluuduhom bad-dalnaahom ju-luudan ghayrahaa li-yazuuqol- 'adaab: 'in-nal-laaha kaana 'Aziizan Hakiimaa.

ENGLISH : 56. Those who reject our Signs, We shall soon cast into the Fire: as often as their skins are roasted through, We shall change them for fresh skins, that they may taste the penalty: for Allah is Exalted in Power, Wise.

MERANAO : 56. Mataan! na so siran noto a da'paratiyaya ko manga Ayat Ami na magaam'bo na thotongen Nami siran sii'ko Apoy Naraka. Oman matotong so kobal iran na sambian Nami sa salakaw a kobal ka an'niran magdam sa lalayon so kasiksaan. Mataan! na so Allah na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kapaar, Kadato ago Daradat), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

004.057

ARABIC : وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِيْنَ فِيْهَا أَبَدًا لَّهُمْ فِيْهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَنُدْخِلُهُمْ ظِلاًّ ظَلِيْلاً ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Wal-laziina 'aamanuu wa 'amilos-saalihaati sanod-khilu-hom Jan-naatin-tajrii min-tah- tihal-'anhaaru khaalidiina fii - haaa 'abadaa : lahom fiihaaa 'azwaajom-motah-harah : wa nod-khiluhom dhillan-dhaliilaa.

ENGLISH : 57. But those who believe and do deeds of righteousness, We shall soon admit to Gardens, with rivers flowing beneath,- their eternal home: Therein shall they have companions pure and holy: We shall admit them to shades, cool and ever deepening.

MERANAO : 57. Ago so siran noto a miamaratiyaya ago miamagamal sa Amal a Salih (galebek a Mapia) na phakasoleden Nami siran sii'ko manga Sorga – sii sa kababaan (didalem) na pephamangun-dasan na manga lawasaig – Na phaginged siran non sii'sa suled sa dayon sa pakataman. Bagian niran roo so manga karoma iran na manga soti ago phakasolden Nami siran ko makapala kasisirungan na tatap.

004.058

ARABIC : إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّواْ الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُواْ بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيْعًا بَصِيْرًا ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. 'In-nal-laaha ya'-murukom 'an-to-'ad-dol-' amaanaati 'ilaaa 'ah-lihaa wa 'idaa hakamtom baynan- naasi 'an-tah-kumuu bil-'adl. 'In-nal-laaha - niim- maa ya'idhokom-bih! 'In-nal-laaha kaa-na Samii'am-Basiira.

ENGLISH : 58. Allah doth command you to render back your Trusts to those to whom they are due; And when ye judge between man and man, that ye judge with justice: Verily how excellent is the teaching which He giveth you! For Allah is He Who heareth and seeth all things.

MERANAO : 58. Mataan! Na so Allah na inisugo Ian rekano so kitonayin/kisampayin sii'ko khirek ko inisarig rekano. Ago igira'a khokomen niyo so manga manusia – na kokoma niyo siran sa adil. Mataan! Na so Allah na miakapiapia/sampurna a kinisugoon Nian non [sii'rekano]. Mataan! na so Allah na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), **Al-Bashiron** (Tatap a Maiilay Nian so Langun taman na Shai/Ghaib).

004.059

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُوْاْ أَطِيْعُواْ اللَّهَ وَأَطِيْعُواْ الرَّسُوْلَ وَأُوْلِيْ الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ تَنَازَعْتُمْ فِيْ شَيْءٍ فَرُدُّوْهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُوْلِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُوْنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيْلاً ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Yaaa-'ay-yu-hal-laziina aa-manuuu 'atii-'ol-laaha wa 'atii- 'or-Rasuula wa 'olil-' amri min- kom. Fa- 'in-tanaaza'-tom fii shay-'in' fa-rod-duuhu 'ilal-laahi war-Rasuuli 'in-kontom to'-mi- nuuna bil-laahi wal- Yawmil- 'Aakhir. Daalika khayronw-wa 'ahsanu ta'-wiilaa.

ENGLISH : 59. O ye who believe! Obey Allah, and obey the Messenger, and those charged with authority among you. If ye differ in anything among yourselves, refer it to Allah and His Messenger, if ye do believe in Allah and the Last Day: That is best, and most suitable for final determination.

MERANAO : 59. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Onoti niyo so Allah ago onoti niyo so Rasul (Mohd. s.a.w.) ago so manga Olil-Amer rekano (Khirek ko kapaar). Na amay'ka aden na khasawalan rekano a nganin na sha'i na phanona/'nduden niyo sii'ko Allah ago so Rasul (Mohd. s.a.w.) – amayka benar a sekano – na miaratiyaya sii'ko Allah ago sii ko alongan na Maori. Giyoto'i mapia ago matanos a khan-dudan/khabulusan.

004.060

ARABIC : أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِيْنَ يَزْعُمُوْنَ أَنَّهُمْ آمَنُواْ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِيْدُوْنَ أَنْ يَتَحَاكَمُوْاْ إِلَى الطَّاغُوْتِ وَقَدْ أُمِرُوْاْ أَنْ يَكْفُرُواْ بِهِ وَيُرِيْدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ ضَلَالاً بَعِيْدًا ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. 'Alam tara 'ilal-ladiina yaz- 'omuuna 'an-nahom 'aamanuu bimaaa 'onzila 'ilayka wa maaa 'onzila min-qablika yoriiduuna 'an-yatahaakamuuu 'ilat- Taa-ghuuti wa qad 'omiruuu 'an-yakfuruu bih. Wayorii - dosh - Shay - taanu 'an-yodhil-lahom dhalaalam-ba -'iydaa.

ENGLISH : 60. Hast thou not turned Thy vision to those who declare that they believe in the revelations that have come to thee and to those before thee? Their (real) wish is to resort together for judgment (in their disputes) to the Evil One, though they were ordered to reject him. But Satan's wish is to lead them astray far away (from the right).

MERANAO : 60. Bang'ka di'khailay so siran noto a tatarimaan niran /omamantiya den na miara-tiyaya siran sii'ko initoron reka (Hai! Mohd. s.a.w.) ago so minitoron na miaona reka gowani? Kabaya iran na sii siran makikokom ko manga barahala – a saben'sabenar a inisugo kiran na katapelisa iranon. Ago kabaya o Shaitan na kadadaga nian kiran sa kadag a mawatan.

004.061

ARABIC : وَإِذَا قِيْلَ لَهُمْ تَعَالَوْاْ إِلَى مَآ أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُوْلِ رَأَيْتَ الْمُنَافِقِيْنَ يَصُدُّوْنَ عَنْكَ صُدُوْدًا ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Wa ’idaa qiila lahom ta- ‘aalau ’ilaa maaa ’anzalal-laahu wa ’ilar - Rasuuli ra- ’aytal- Munaa- fiqiina yasod-duuna ‘anka soduu - daa.
ENGLISH : 61. When it is said to them: "Come to what Allah hath revealed, and to the Messenger": Thou seest the Hypo -crites avert their faces from thee in disgust.
MERANAO : 61. Ago amayka pitharo kiran: Songkano sii ko initoron’no Allah ago sii ko Rasul (Mohd. s.a.w.) – na mailaying ka so manga Monafik (dithuman sa pasad, diandi, tagakal) a anatang ka /talikhudang ka iran – a tanto siran na ootegan.

004.062

ARABIC : فَكَيْفَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُّصِيْبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيْهِمْ ثُمَّ جَآؤُوْكَ يَحْلِفُوْنَ بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَا إِلاَّ إِحْسَانًا وَتَوْفِيْقًا ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. Fa-kayfa ’idaaa ’asaabat- hom-mosiibatom - bimaa qad-damat ’aydiihim thomma jaaa- ’ouka yahli-fuuna bil-laahi ’in ’arad-naaa ’il-laaa ’ihsaananw- wa tawfiiqaa!
ENGLISH : 62. How then, when they are seized by misfortune, because of the deeds which their hands have sent forth? Then their come to thee, swearing by Allah: "We meant no more than good-will and conciliation!"
MERANAO : 62. Na andamanaya – amayka katanaan siran na tiyoba sabap ko minipakawit /miaphapasadan o manga lima iran, na sumong siran reka (Hai! Mohd. s.a.w.), na dii siran zasapa ko Allah (a dii’iran tharoon) : “Daden na hadap ami a sarowar ko kapakadayamang o mapia ago so kapakapagayonayon.”

004.063

ARABIC : أُوْلَـئِكَ الَّذِيْنَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِيْ قُلُوْبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَّهُمْ فِيْٓ أَنْفُسِهِمْ قَوْلاً بَلِيْغًا ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. ’Olaaa-’ikal-ladiina ya‘-la-mol-laahu maa fii quluu-bihim fa-’a‘-ridh ‘anhom wa ‘idh-hom wa qollahom fiii ’anfusihim qawlam-baliighaa.
ENGLISH : 63. Those men,-Allah knows what is in their hearts; so keep clear of them, but admonish them, and speak to them a word to reach their very souls.
MERANAO : 63. Siran – so siran noto a katawan o Allah so madadalem sii’ko manga poso iran – na ganating ka siran ago pangthumaing ka siran ago tharoangka kiran – sii ko manga ginawa iran sa tithowa matulanged.

004.064

ARABIC : وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُوْلٍ إِلاَّ لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَّلَمُوْاْ أَنْفُسَهُمْ جَآؤُوْكَ فَاسْتَغْفَرُواْ اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُوْلُ لَوَجَدُواْ اللَّهَ تَوَّابًا رَّحِيْمًا ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. Wa maaa ’arsalnaa mir-Rasuulin ’il-laa liyotaa-‘a bi- ’Idnil-laah. Wa lau ’annahom ’iddhalamuuu ’anfusa -hom jaaa- ’ouka fastagh - farol-laaha was-tagh-fara lahumor-Rasuulu lawaja- dol-laaha Taw-waa - bar- Rahiimaa.
ENGLISH : 64. We sent not a messenger, but to be obeyed, in accordance with the will of Allah. If they had only, when they were unjust to themselves, come unto thee and asked Allah's forgiveness, and the Messenger had asked forgiveness for them, they would have found Allah indeed Oft-returning, Most Merciful.
MERANAO : 64. Ago da a inisugo Ami sii’ko apia antawaa den na Sugo – inuntabo na aden sekanian kaparatiyayai sii’sa idin (kabaya) o Allah. Ago upama ka gowani a mialalim (miyaaniyaya) iran na ginawa iran – na somiyong siran reka – nago siran miyamangeni sa maap sii’ko Allah ago tarus a so Sugo na inipangni nian siran sa kamaapa kiran – na mataan! Na mailay iran na so Allah na – **At-Tawwab** (Pephamakada sa dusa sa lalayon), **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

004.065

ARABIC : فَلاَ وَرَبِّكَ لاَ يُؤْمِنُوْنَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوْكَ فِيْمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لاَ يَجِدُواْ فِيَ أَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُواْ تَسْلِيْمًا ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Falaa wa Rab-bika laa yo'-minuuna hat-taa yohak-kimuu- ka fiimaa shajara bay-nahom thomma laa yajiduu fiii 'anfusi-him harajam-mim-maa qa-dhay-ta wa yusa l-limuu tasliimaa.

ENGLISH : 65. But no, by the Lord, they can have no (real) Faith, until they make thee judge in all disputes between them, and find in their souls no resistance against Thy decisions, but accept them with the fullest conviction.

MERANAO : 65. Ugaid na kena – sabenar! ko Tuhan neka ka disiran den maratiyaya taman sa dika iran baloyin na Kokoman (Hakim) sii'ko nganin na simoket iran sii kondolon-dolonan niran – na da a magdam iran sii'sa ginawa iran na sangkaan makapantag sii'ko nganin na kokoman nekaon na tari-maan niran – sa maliwanag - a taman na maliwanag.

004.066

ARABIC : وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنِ اقْتُلُوْاْ أَنْفُسَكُمْ أَوِ اخْرُجُواْ مِنْ دِيَارِكُمْ مَّا فَعَلُوْهُ إِلاَّ قَلِيْلٌ مِّنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُواْ مَا يُوْعَظُوْنَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيْتًا ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Wa lau 'an-naa katabnaa 'alayhim 'aniqtuluuu 'anfusa -kom 'awikh-rojuu min-diyaari- kom-maa fa- 'aluuhu 'il-laa qalii-lom-minhom; wa lau an-nahom fa-'aluu maa yuu-'adhuuna bi-hii lakaana khay-rallahom wa 'ashad-da tathbiitaa

ENGLISH : 66. If We had ordered them to sacrifice their lives or to leave their homes, very few of them would have done it: But if they had done what they were (actually) told, it would have been best for them, and would have gone farthest to strengthen their (faith);

MERANAO : 66. Ago upama ka inipaliyogat /inipintal Ami kiran na – "pamonoa niyo a manga ginawa niyo odi na pamangawa kano sii'ko manga walay niyo" – na di'iran den noto inggolalan inun-tabo – na kadelagan kiran. Ugaid na upama ka siran na initoman niran so kinisugoon kiran non na saben-sabenar a giyotoy mapia kiran ago phakabager ko kabager [o parativaya] iran.

004.067

ARABIC : وَإِذاً لَّأَتَيْنَاهُمْ مِّنْ لَّدُنَّا أَجْراً عَظِيْمًا ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Wa 'idal-la-'aatay-naahom-mil-la-don-naaa 'ajran 'adhiimaa;

ENGLISH : 67. And We should then have given them from our presence a great reward;

MERANAO : 67. Ago – orian nian na khabegan Nami siranden sa mala a balas sa phoon sa Ginawami.

004.068

ARABIC : وَلَهَدَيْنَاهُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيْمًا ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Wa lahaday - naahom Si-raatam-Mostaqiimaa.

ENGLISH : 68. And We should have shown them the Straight Way.

MERANAO : 68. Ago sabenar a – khatoro Ami siranden sii'ko lalan na matitho.

004.069

ARABIC : وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَالرَّسُوْلَ فَأُوْلَـٰئِكَ مَعَ الَّذِيْنَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِّنَ النَّبِيِّيْنَ وَالصِّدِّيْقِيْنَ وَالشُّهَدَآءِ وَالصَّالِحِيْنَ وَحَسُنَ أُوْلَـٰئِكَ رَفِيْقًا ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. Wa man-yuti-‘il-laaha war-Rasuula fa-’olaaa- ’ika ma- ‘al-ladiina ’an-‘amal-laahu ‘alay-himminan- Nabiy-yiina was- Sid-dii-qiina wash- Shuhadaaa-’iy was-Saali-hiin : wa hasuna ’olaaa-’ika Rafiiqaa ‘

ENGLISH : 69. All who obey Allah and the messenger are in the company of those on whom is the Grace of Allah,- of the prophets (who teach), the sincere (lovers of Truth), the witnesses (who testify), and the Righteous (who do good): Ah! what a beautiful fellowship!

MERANAO : 69. Ago saden sa monot ko Allah ago so Sugo [Mohd. s.a.w.] na siran na khaped sii’ko siran noto a ped ko manga Nabi ago so manga siddiqin/mangingimbenar, ago so manga Shahid [sabir] ago so manga Salih [minggagalek sa mapia] ago tanto a miakapia’pia siran noto a manga sahabat / manga ingepeda.

004.070

ARABIC : ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ عَلِيمًا ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. Daalikal-Fadhlu minal-laah : wa kafaa bil-laahi‘Aliimaa.

ENGLISH : 70. Such is the bounty from Allah: And sufficient is it that Allah knoweth all.

MERANAO : 70. Giyanan na Limo a phoon ko Allah, ago kiatangkaan den so Allah a a Lebi-Lawan na Matao ago Maka’kakaip.

004.071

ARABIC : يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ فَانْفِرُوا ثُبَاتٍ أَوِ انْفِرُوا جَمِيعًا ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Yaaa-’ay-yu-hal-ladiina ’aa-manuu khoduu hizrakom fan- firuu thobaatin ’awinfiruu ja- mii-‘aa.

ENGLISH : 71. O ye who believe! Take your precautions, and either go forth in parties or go forth all together.

MERANAO : 71. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Kowa kano sa iktiyar – ago sorong kano sa pizalompok – odi na kandakdakel.

004.072

ARABIC : وَإِنَّ مِنكُمْ لَمَنْ لَيُبَطِّئَنَّ فَإِنْ أَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةٌ قَالَ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيدًا ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. Wa ’in-na minkom lamal-la-yobat-ti-’ann : fa- ’in ’asaabat- kom-mosii - baton - qaala qad ’an -‘amal-laahu ‘a-lay-ya ’iz lam ’akom-ma-‘ahomshahiidaa.

ENGLISH : 72. There are certainly among you men who would tarry behind: If a misfortune befalls you, they say: "Allah did favour us in that we were not present among them."

MERANAO : 72. Ago mataan! a ped rekano so tao a diithalimbagak, na amay’ka kiyatanaan kano a tiyoba/marata na tharoon nian: Mataan! a inikalimo ako o Allah sabap sa da’ako kiran makaped.

004.073

ARABIC : وَلَئِنْ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللهِ لَيَقُولَنَّ كَأَنْ لَّمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَا لَيْتَنِيْ كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوْزَ فَوْزًا عَظِيْمًا ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Wa la-’in ’asaa-bakom fadh-lom-minal-laahi layaquulan- na ka-’al-lam takom-baynakom wa-baynahuu ma - wad-da-ton-yaalay- tanii kontu ma- ‘ahom fa-’afuuza fawzan ‘adhiimaa!

ENGLISH : 73. But if good fortune comes to you from Allah, they would be sure to say - as if there had never been Ties of affection between you and them - "Oh! I wish I had been with them; a fine thing should I then have made of it!"

MERANAO : 73. Ago amay’ka maulog rekano so limo a phoon ko Allah na sabenar a tharoon nian, sa lagid o daden gowani a kiandulunaan niyo ago sekanian ago kiandulunaan nian ago sekano a maitobo a kamapia’an: Aidao! Obako kirambo miyakaped na phakakowa ko mambo sa kamapia’an a mala.

004.074

ARABIC : فَلْيُقَاتِلْ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ الَّذِيْنَ يَشْرُوْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ وَمَنْ يُقَاتِلْ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيْهِ أَجْرًا عَظِيْمًا ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. Fal-yoqaatil fii Sabii-lil-laa hil-ladiina yashruunal- hayaa- tad-donyaa bil-'Aakhirah. Waman-yoqaatil fii Sabii-lil-laahi fayoq-tal aw yaghlib fa-sawfa no'-tiihi 'ajran 'adhiimaa.

ENGLISH : 74. Let those fight in the cause of Allah Who sell the life of this world for the hereafter. To him who fighteth in the cause of Allah,- whether he is slain or gets victory - Soon shall We give him a reward of great (value).

MERANAO : 74. Na pakathidawaa niyo sii'sa lalan ko Allah so siran noto a inipamasa iran so donia iran sii'ko alongan na maori. Ago saden sa makithidawa sii'sa lalan ko Allah na – orian nian na mapatay sekanian odi na makataban – nambegan Nami sekanian sa mala a balas.

004.075

ARABIC : وَمَا لَكُمْ لاَ تُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِيْنَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَآءِ وَالْوِلْدَانِ الَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَـٰذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا وَاجْعَلْ لَّنَا مِنْ لَّدُنْكَ وَلِيًّا وَاجْعَلْ لَّنَا مِنْ لَّدُنْكَ نَصِيْرًا ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75. Wa maa lakom laa toqaa- tiluuna fii Sabii-lillaahi wal- mostadh-'afiina minar-rijaali wannisaaa-' iy wal-wildaanil - laziina yaquu-luuna Rab-ba-naaa 'akh-rijnaa min haazihil-qaryatiddhaalimi'ahlohaa; waj-'al-lanaa mil-la-donka waliy-yanw - waj-'al-lanaa mil-la-donka nasiiraa!

ENGLISH : 75. And why should ye not fight in the cause of Allah and of those who, being weak, are ill-treated (and oppressed)?- Men, women, and children, whose cry is: "Our Lord! Rescue us from this town, whose people are oppressors; and raise for us from thee one who will protect; and raise for us from thee one who will help!"

MERANAO : 75. Ago antonaa'i miasowa iyo, a di'kano makipethidawa sii'sa lalan ko Allah, ago bagi o siran na manga lulubay a ped ko manga mama ago so manga babay ago so manga wata a so siran noto a dii'iran tharoon: O Tuhan nami! Kowaa kaming Ka sii'sa ingeda'i a tangarasi a manga tao ron ago toro'i kaming Ka sa phoon sa Ginawang Ka sa Panarigan nami ago toro'i kaming Ka sa phoon sa Ginawang Ka sa Panabang ami.

004.076

ARABIC : اَلَّذِيْنَ آمَنُواْ يُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ وَالَّذِيْنَ كَفَرُواْ يُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ الطَّاغُوْتِ فَقَاتِلُوْاْ أَوْلِيَآءَ الشَّيْطَانِ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيْفًا ﴿٧٦﴾

TRANSLIT. : 76. 'Al-laziina 'aamanuu yuqaa-tiluuna fii Sabiilillaahi wal-lazii- na kafaruu yuqaa-tiluuna fii Sabiilit- Taaghuut; faqaa-tiluuu 'aw- liyaaa-'ash-Shaytaan : 'in-na kaydash-Shaytaani kaana dha-iyfa.

ENGLISH : 76. Those who believe fight in the cause of Allah, and those who reject Faith Fight in the cause of Evil: So fight ye against the friends of Satan: feeble indeed is the cunning of Satan.

MERANAO : 76. So siran noto a miyamaratiyaya na miyakithidawa siran sii'sa lalan ko Allah ago so siran noto a da'pamaratiyaya na miyakithidawa siran sii'sa lalan ko manga barahala. Na pakithidawa kano ko manga ginawa'i o Shaitan. Mataan, a so manga sorong/akal o Shaitan na daa'bager ian.

004.077

ARABIC : أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِيْنَ قِيْلَ لَهُمْ كُفُّواْ أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيْمُواْ الصَّلاَةَ وَآتُواْ الزَّكَاةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً وَقَالُواْ رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ لَوْلاَ أَخَّرْتَنَا إِلَىَ أَجَلٍ قَرِيْبٍ قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيْلٌ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقَىَ وَلاَ تُظْلَمُوْنَ فَتِيْلاً ﴿٧٧﴾

TRANSLIT. : 77. ’Alam tara ’ila-laziina qiila lahom kof-fuu ’aydi - yakom wa ’aqiimos - Salaata wa ’aatoz-Zakaah? Falam-maa kutiba ‘alay-himol-qitaalu ’izaa farii- qom-minhom yakh-shaw-nan-naasa ka-khash-yatil-laahi ’aw ’a-shad-da khash-yah : wa qaa-luu Rab-banaa lima katabta ‘alaynal qitaal? Lau laaa ’akh- khartanaaa ’ilaaa ’ajalinqariib? Qol mataa-‘od-dooonyaa qaliil: wal - ’Aakhiratu khayrul - li- manit-taqaa : wa laa todhlamuu-na fatiilaa.

ENGLISH : 77. Hast thou not turned Thy vision to those who were told to hold back their hands (from fight) but establish regular prayers and spend in regular charity? When (at length) the order for fighting was issued to them, behold! a section of them feared men as - or even more than - they should have feared Allah: They said: "Our Lord! Why hast Thou ordered us to fight? Wouldst Thou not Grant us respite to our (natural) term, near (enough)?" Say: "Short is the enjoyment of this world: the Hereafter is the best for those who do right: Never will ye be dealt with unjustly in the very least!

MERANAO : 77. Ba’niyo da mailay so siran noto a gowani ko tharoon kiran: Genggena/rena niyo a manga lima/barokan niyo ago pakatindega niyo so sambayang ago begay kano sa zakat? Na gowani ko isugo kiran so kathidawa na so salumpok kiran na inikalek iran so manga tao [ridoay] sa lagid o kalek iran sii’ko Allah odi na mala pen a di giyoto a kalek, ago pitharo iran: O Tuhan nami, inong’Ka phaliyogaten rekami so kathidawa? Ino kaming Ka di phakasenduda sa timpowa masa a dibo mathay. Tharoang ka: So kapipia ginawa sa dunia na maito ago so alongan na maori na mapia sii’ko sa’den sa tao a ikalek ian so Allah. Ago di kano den kasalimbutan sa sa lagidbo o **Fatila** (dadanngelisen o liso a korma).

004.078

ARABIC : أَيْنَمَا تَكُوْنُواْ يُدْرِككُّمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِيْ بُرُوْجٍ مُّشَيَّدَةٍ وَإِنْ تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُوْلُواْ هَـذِهِ مِنْ عِنْدِ اللّهِ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُوْلُواْ هَـذِهِ مِنْ عِنْدِكَ قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ اللّهِ فَمَا لِهَـؤُلاَءِ الْقَوْمِ لاَ يَكَادُوْنَ يَفْقَهُوْنَ حَدِيْثًا ﴿٧٨﴾

TRANSLIT. : 78. ’Ayna maa takuunuu yod- rik-kumol-mawtu wa lau kon- tom fii boruujim-moshay-yadah. Wa’intusib-hom hasanaton-yaquuluu haazihii min ‘indillaah wa ’in tusib-hom say-yi-’atan-yaquuluu haazihii min- ‘indik. Qol kol-lom-min ‘indil- laah. Famaa-lihaaa-’olaaa-’il-qawmi laa yakaaduuna yafqahuuna hadiithaa?

ENGLISH : 78. "Wherever ye are, death will find you out, even if ye are in towers built up strong and high!" If some good befalls them, they say, "This is from Allah"; but if evil, they say, "This is from thee" (O Prophet). Say: "All things are from Allah." But what hath come to these people, that they fail to understand a single fact?

MERANAO : 78. Apia anda kano den matatago na kharaot kano ron o kapatay, apia kano pen sii matatago ko manga kuta a maporo ago mabager. Ago amay’ka makaoma (maolog) kiran so apia antonaa den na mapia – na tharoon niran: “Phoon naya ko Allah” ago amay’ka makaoma (makatana) kiran so apia antonaa den na marata na tharoon niran: “Giyaya na phoon reka (Mohammad s.a.w.).” Tharoangka: “Langun phoon ko Allah.” Na antona a – masososwa ini a manga tawa’i a lagid o disiran phakasabot sa apia so satiman na katharo?

004.079

ARABIC : مَّا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَّفْسِكَ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُوْلاً وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيْدًا ﴿٧٩﴾

TRANSLIT. : 79. Maaa ’asaabaka min hasa-natin faminal-laah : wa maaa ’asaabaka min say-yi-’atin-fa- min-nafsik. Wa ’arsalnaaka lin-naasi Rasuulaa. Wa kafaa billaahi Shahiidaa.

ENGLISH : 79. Whatever good, (O man!) happens to thee, is from Allah; but whatever evil happens to thee, is from thy (own) soul. and We have sent thee as a messenger to (instruct) mankind. And enough is Allah for a witness.

MERANAO : 79. Saden sa maolaola (makaoma/makatana) reka a mapia na phoon ko Allah, ago saden sa maolaola (makaoma/makatana) reka a marata na phoon sa ginawang ka. Ago siyogo Ami seka *(Hai! Mohd. s.a.w.)* sii’ko manga Manusia a isa a taowa Sugo/Rasul. Na kiatangkaan den so Allah a Saksi.

004.080

ARABIC : مَّنْ يُطِعِ الرَّسُوْلَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ تَوَلَّىٰ فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيْظًا ﴿٨٠﴾

TRANSLIT. : 80. Man-yuti-‘ir-Rasuula fa-qad ’ataa-‘al-laah : wa man-ta-wal-laa famaaa ’arsal-naaka ‘alay-him hafiidhaa.

ENGLISH : 80. He who obeys the Messenger, obeys Allah: But if any turn away, We have not sent thee to watch over their (evil deeds).

MERANAO : 80. Saden sa onotan nian so Rasulullah (Mohd. s.a.w.) na sabenar, a inonotan nian so Allah. Ago saden sa tomalikhod (malagoy), na kena oba aya nisugo Ami reka (Hai! Mohd. s.a.w.) na bangka siran phagipata.

Usayan 4:78-79 :- so mapia ago so marata, odi na kamapia’an ago kamarataan, na phoon ko Allah; ugaid na oway den ko pephakawit sa kamapia’an a phoon sa Ginawa Nian, ma’ana: phoon ko Gagao Nian na da a marata odi na kamarataan a phakiwit Ian ko tao inuntabo na miyanggalebek o manga lima nian. Da a ribat sii’sa dowa uto a ayat [4:78 and 4:79] so isa sii’sa kapusan a 4:78 na pitharo ian: a so manga munafiq na inisendit iran so marata sii’ko Nabi Mohammad s.a.w.; na pitharo kiran a so marata na inipakawit o Allah. Oway den ko inipakawit o Allah so marata na aya titho a sabap anggkuto a marata/kamarataan na phoon sii’ko manga galebek iran. - Commentary Abul Aala Maududi [Allaho Alaam].

004.081

ARABIC : وَيَقُوْلُوْنَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُواْ مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَآئِفَةٌ مِّنْهُمْ غَيْرَ الَّذِيْ تَقُوْلُ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُوْنَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيْلاً ﴿٨١﴾

TRANSLIT. : 81. Wa yaquuluuna Taa-‘aton; fa-’izaa barazuu min ‘indika bay-yata taaa-’ifatom-minhomghayral-lazii taquul. Wal-laahu yak-tubu maa yubay-yi-tuun ; fa-’a‘-ridh ‘anhom wa ta-wak-kal ‘alal-laah : wa kafaa bil-laahi Wakiilaa.

ENGLISH : 81. They have "Obedience" on their lips; but when they leave thee, a section of them Meditate all night on things very different from what thou tellest them. But Allah records their nightly (plots): So keep clear of them, and put thy trust in Allah, and enough is Allah as a disposer of affairs.

MERANAO : 81. Ago pitharo iran: “Miyonot (Miaratiyaya) kami – ugaid na amay’ka gumiyanat siran reka na so sabaad kiran na pephagantangan siran sa salakaw ko pitharo oka. Ugaid na so Allah na ipezorat Ian so manga antangan niran igira’a gagawii. Na ganatingka/lidasingka siran ago sii ka thawakal (panarig) ko Allah. Ago kiatangkaan so Allah a aya Phanarigan.

004.082

ARABIC : أَفَلاَ يَتَدَبَّرُوْنَ الْقُرْآنَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُواْ فِيْهِ اخْتِلاَفًا كَثِيْرًا ﴿٨٢﴾

TRANSLIT. : 82. ‘Afalaa yatadab-ba-ruunal Qur-’aan? Wa lau kaana min ‘indi ghayril-laahi lawajaduu fiihikhtilaa-fan-kathiiraa .

ENGLISH : 82. Do they not consider the Qur'an (with care)? Had it been from other Than Allah, they would surely have found therein Much discrepancy.

MERANAO : 82. Na ba'iran di'phamimikirana phiapia so Qur'an? Upamaka aden na ped a kiya-poon nan nian a salakaw sii'ko Allah na mataan! na miakatoon siran non denaya- sa- manga- ribat a madakel.

004.083

ARABIC : وَإِذَا جَآءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ الْأَمْنِ أَوِ الْخَوْفِ أَذَاعُواْ بِهِ وَلَوْ رَدُّوْهُ إِلَىَ الرَّسُوْلِ وَإِلَىَ أُوْلِيْ الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِيْنَ يَسْتَنْبِطُوْنَهُ مِنْهُمْ وَلَوْلاَ فَضْلُ اللهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لاَتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلاَّ قَلِيْلاً ﴿٨٣﴾

TRANSLIT. : 83. Wa 'edaa jaaa-'ahom 'am- rom-minal-'amni 'awilkhawfi 'adhaa-'ou, bih. Wa lau rad-duu- hu 'ilar- Rasuuli wa 'ilaaa 'olil- 'amri minhom la-'alima-hollaziina yastam-bituunahuu min-hom. Wa lau laa Fadlol-laahi 'alaykom wa Rahma-tuhuu lat- ta-ba'- tumosh-Shaytaana 'il-laa qaliilaa.

ENGLISH : 83. When there comes to them some matter touching (Public) safety or fear, they divulge it. If they had only referred it to the Messenger, or to those charged with authority among them, the proper investigators would have Tested it from them (direct). Were it not for the Grace and Mercy of Allah unto you, all but a few of you would have fallen into the clutches of Satan.

MERANAO : 83. Ago igira'a aden na miakaoma iran na lalag/tothol a pantag ko kasalamatan (o inged ago so madakel a tao) odi na piakaleklek – na pakakalaten niran ko madakel a tao. Upama ka piphanon/piyakitukawan niran noto ko Rasulullah (Mohd. s.a.w.) odi na sii ko siran noto a bebegan kiran sa kapaar – na mataan! na khatukawan den o siran noto a matao ron mamagitong a ped kiram'bo. Ago odabo so Fazlullah (Limo) rekano o Allah ago so Rahmat (Gagao, Kamapiaan ago Kasalamatan) Ian – na saben'sabenar, a aya khaunutan niyo na so Shaitan inunta'bo na so kadelagan rekano.

004.084

ARABIC : فَقَاتِلْ فِيْ سَبِيْلِ اللهِ لاَ تُكَلَّفُ إِلاَّ نَفْسَكَ وَحَرِّضِ الْمُؤْمِنِيْنَ عَسَى اللهُ أَنْ يَكُفَّ بَأْسَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ وَاللهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنْكِيْلاً ﴿٨٤﴾

TRANSLIT. : 84. Faqaatil fii Sabiilil-laah – laa tukal-lafu 'illaa nafsaka wa har-ri-dhil - Mo'-miniin. 'Asal-laahu 'an-yakof-fa ba'sal-laziina kafaruu: wal-laahu 'ashad-du ba'sanw-wa 'ashad-du tankilaa.

ENGLISH : 84. Then fight in Allah's cause - Thou art held responsible only for thyself - and rouse the believers. It may be that Allah will restrain the fury of the Unbelievers; for Allah is the strongest in might and in punishment.

MERANAO : 84. Na pakithidawa ka (Hai! Mohd. s.a.w.) sii'sa lalan ko Allah. Da'a kaastanggungan neka (kiizah reka) inuntabo na pantag sii'sa ginawang ka. Ago pangoyating ka so miamaratiyaya – ka kalokalo na oba genggena (rena) o Allah so bager [sanjata ago tantara] o siran noto a dapamaratiyaya. Ago so Allah na lebia mabager'i Gees [sanjata/tantara] sa kapherang ago lebia mabager'i kapaniksa.

004.085

ARABIC : مَّنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَّهُ نَصِيْبٌ مِّنْهَا وَمَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَّهُ كِفْلٌ مِّنْهَا وَكَانَ اللهُ عَلَىَ كُلِّ شَيْءٍ مُّقِيْتًا ﴿٨٥﴾

TRANSLIT. : 85. Man-yash-fa' 'shafaa-'atan hasanatan-yakollahuu nasii- bom-minhaa: wa man-yash- fa'shafaa-'atan-say-yi - atan- yakol - lahuu kiflom -minhaa: wa kaanal - laahu 'alaa kol-li shay-'im- Moqiitaa.

ENGLISH : 85. Whoever recommends and helps a good cause becomes a partner therein: And whoever recommends and helps an evil cause, shares in its burden: And Allah hath power over all things.
MERANAO : 85. Sa'den sa tao a mamitiyara sa bitiyara a mapia na aden na rekian, a bagian nian non, ago sa'den sa tao a mamitiyara sa bitiyara a marata na aden na rekian a bagian nian non. Ago so Allah na sii'ko omani isa a sha'i na tatagoon/sisiapen Nian.

004.086

ARABIC : وَإِذَا حُيِّيْتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّواْ بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوْهَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَسِيْبًا ﴿٨٦﴾

TRANSLIT. : 86. Wa 'izaa hoy-yii-tom-bi- tahiy-yatin-fahay-yuu bi-'ahsana minhaaa 'aw rod-duuhaa. 'In-nal- laaha kaana 'alaa kol-li shay- 'in Hasiiba.
ENGLISH : 86. When a (courteous) greeting is offered you, meet it with a greeting still more courteous, or (at least) of equal courtesy. Allah takes careful account of all things.
MERANAO : 86. Ago igira'a kiyoremat kano a sallam na koremat kano sa lebi-ron na mapia odi na aya niyobo pakakasoya. Mataan! na so Allah na maiitong Ian so langun na shai (kaaden).

004.087

ARABIC : اَللَّهُ لَآ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لاَ رَيْبَ فِيْهِ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيْثًا ﴿٨٧﴾

TRANSLIT. : 87. 'Al-laahu laa 'ilaaha 'il-laa Huu : layajma- 'an-nakom 'ilaa Yawmil-Qiyaamati laa rayba fiih. Wa man 'asdaqu minal-laahi hadiithaa?
ENGLISH : 87. Allah! There is no god but He: of a surety He will gather you together against the Day of Judgment, about which there is no doubt. And whose word can be truer than Allah's?
MERANAO : 87. So Allah! Da a peda Tuhan – inuntabo na Sekanian. Mataan! na thimoong kano Nian sii'ko Gawii a kapembangkit [Hari-Qiyamat] a daden na angan-anganon na pangatayan. Ago anta-waay lawan na benari katharo a makaliyo ko Allah?

004.088

ARABIC : فَمَا لَكُمْ فِيْ الْمُنَافِقِيْنَ فِئَتَيْنِ وَاللَّهُ أَرْكَسَهُمْ بِمَا كَسَبُواْ أَتُرِيْدُوْنَ أَنْ تَهْدُواْ مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيْلاً ﴿٨٨﴾

TRANSLIT. : 88. Famaa lakom fil-Monaafi- qiina fi-'atayni wal-laahu 'ar-kasahom-bimaa kasabuu? 'A-turiiduuna 'an-tahduu man 'adhal-lal-laah? Wa man-yodhli-lil-laahu falan-tajida lahuu Sabiilaa.
ENGLISH : 88. Why should ye be divided into two parties about the Hypocrites? Allah hath upset them for their (evil) deeds. Would ye guide those whom Allah hath thrown out of the Way? For those whom Allah hath thrown out of the Way, never shalt thou find the Way.
MERANAO : 88. Na antonaa kano – a pantagbo ko manga Monafik (dikhasarigan, dithuman sa pasad, tagakal) na miabagi kano sa dowa lompok? Ago so Allah na inibowang Ian siran pharuman sabap ko miyapantiyari iran. Ba'niyo kabaya a thoroon niyo so tao a biyokaan/biyotawanan o Allah sii'ko kadadag? Ago sa'den sa bokaan/botawanan o Allah sii'ko kadadag na daden a matoon niyo rekanian a lalan.

004.089

ARABIC : وَدُّواْ لَوْ تَكْفُرُوْنَ كَمَا كَفَرُواْ فَتَكُوْنُوْنَ سَوَآءً فَلاَ تَتَّخِذُواْ مِنْهُمْ أَوْلِيَآءَ حَتَّىٰ يُهَاجِرُواْ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْاْ فَخُذُوْهُمْ وَاقْتُلُوْهُمْ حَيْثُ وَجَدْتَّمُوْهُمْ وَلاَ تَتَّخِذُواْ مِنْهُمْ وَلِيًّا وَلاَ نَصِيْرًا ﴿٨٩﴾

TRANSLIT. : 89. Wad-duu lau tak-furuuna kamaa kafaruu fatakuunuuna sawaaa-'an falaa tat-takhizuu minhom 'aw-liyaaa-'a hat-taa yuhaajiruu fii Sabiilil-laah ; fa- 'in-tawal-lau fa-khuzuuhom waq-tuluuhom haytho wajad-tu-muuhom ; wa laa tat-ta-khizuu minhom waliy-yanw-wa laa nasiiraa : –

ENGLISH : 89. They but wish that ye should reject Faith, as they do, and thus be on the same footing (as they): But take not friends from their ranks until they flee in the way of Allah (From what is forbidden). But if they turn renegades, seize them and slay them wherever ye find them; and (in any case) take no friends or helpers from their ranks;-

MERANAO : 89. Aya pangni (singayo) iran na upama ka di'kano maratiyaya sa lagid o di'iran kapa-paratiyaya na makapelagi'lagid kano. Na sabap roo na di'kano khowa sa'ped kiran a ugopa taman sa di'siran tumugalin sa inged sii'sa lalan ko Allah. Ugaid na oba siran pethakelid [phemurtad] na pangowaa /pamiyaga niyo siran, ago pamonoa niyo siran apia anda niyo siran pekhatoon. Ago di'kano khowa ki-ran sa ugopa iyo ago panabang.

004.090

ARABIC : إِلاَّ الَّذِيْنَ يَصِلُوْنَ إِلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّيْثَاقٌ أَوْ جَآؤُوْكُمْ حَصِرَتْ صُدُوْرُهُمْ أَنْ يُقَاتِلُوْكُمْ أَوْ يُقَاتِلُواْ قَوْمَهُمْ وَلَوْ شَآءَ اللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتَلُوْكُمْ فَإِنِ اعْتَزَلُوْكُمْ فَلَمْ يُقَاتِلُوْكُمْ وَأَلْقَوْاْ إِلَيْكُمُ السَّلَمَ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيْلاً ﴿٩٠﴾

TRANSLIT. : 90. Ellal-laziina yasiluuna 'ilaa qawmim-baynakom wabay-nahom-miithaa-qon'aw jaaa'oukom hasirat soduuruhom 'anyuqaa-tiluukom'aw yu-qaa-tiluu qawmahom. Wa lau shaaa 'al laa hulasal-latahom'alaykom falaqaa-taluukom. Fa- 'ini'-tazaluukom falam yuqaa-tiluukom wa 'al-qaw'ilay-ku- mos-salama famaa ja-'alal-laa- hu lakom 'alay-him sabiilaa.

ENGLISH : 90. Except those who join a group between whom and you there is a treaty (of peace), or those who approach you with hearts restraining them from fighting you as well as fighting their own people. If Allah had pleased, He could have given them power over you, and they would have fought you: Therefore if they withdraw from you but fight you not, and (instead) send you (Guarantees of) peace, then Allah Hath opened no way for you (to war against them).

MERANAO : 90. Aya liyo ron na so siran noto a tumiyapi/miagapas sii'ko manga tao a aden na kapasadan niyo ago siran, ago so siran noto a somiyong rekanowa mindadamar iran na diiran kakha-rawa oba rekano siran pakimbonoay – odi na sii ko manga ped iran. Ago upamaka kiyabayai o Allah na khapakay a began Nian siran sa bager a kadaobangkano iran sa bager – na mataan! na makipethi-dawa siran rekanoden. Na o ganati /lidasi kano iran – a disiran rekano makithidawa, ago idolon niran rekano so kalilintad, na da a okit a inembaalan rekano o Allah, oba niyo siran pemarata'i.

004.091

ARABIC : سَتَجِدُوْنَ آخَرِيْنَ يُرِيْدُوْنَ أَنْ يَأْمَنُوْكُمْ وَيَأْمَنُواْ قَوْمَهُمْ كُلَّ مَا رُدُّوْاْ إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكِسُواْ فِيْهَا فَإِنْ لَّمْ يَعْتَزِلُوْكُمْ وَيُلْقُوْاْ إِلَيْكُمُ السَّلَمَ وَيَكُفُّوْاْ أَيْدِيَهُمْ فَخُذُوْهُمْ وَاقْتُلُوْهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوْهُمْ وَ أُوْلَـٰـئِكُمْ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُّبِيْنًا ﴿٩١﴾

TRANSLIT. : 91. Sataji-duuna 'aakhariina yuriiduuna 'an-ya'- manuukom wa ya'- manuu qawmahom : kol-lamaa rod-duuu-'ilal-fitnati 'orkisuu fiihaa: fa-'il-lam ya'- taziluukom wa yolquuu 'ilay- kumos-salama wayakof - fuuu 'ay - diyahom fakhuzuu-hom waqtuluuhom hay-tho thaqif - tumuu-hoom : wa 'olaaa-'ikom ja-'alnaa lakom 'alay-him sol-taanammobiinaa.

ENGLISH : 91. Others you will find that wish to gain your confidence as well as that of their people: Every time they are sent back to temptation, they succumb thereto: if they withdraw not from you nor give you (guarantees) of peace besides restraining their hands, seize them and slay them wherever ye get them: In their case We have provided you with a clear argument against them.

MERANAO : 91. Khatoon niyo so manga ped kiran (So banu Ghatafan ago Banu Asad) a kabaya iran a masalamat siran rekano ago masalamat siran sii'ko manga ka'um iran. Oman siran maka'kasoy sii'ko tiyoba na migaled/mibulog siran non (phagogopan niran so manga Monafik). Sabap roo, na amay'ka di siran rekano mawa ago idulun niran rekano so kalilintad ago renen/genggenen niran a manga barukan niran na pangowaa /pamiyaga niyo siran ago bonoa niyo siran apia anda niyo siran pekhatoon. Ago siran noto na bigan Nami sekano sa kapaar a marayag sa kabinasaa niyo kiran.

004.092

ARABIC : وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلاَّ خَطَئًا وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَئًا فَتَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦٓ إِلاَّ أَنْ يَصَّدَّقُواْ فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ عَدُوٍّ لَّكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّيْثَاقٌ فَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ وَتَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةً فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴿٩٢﴾

TRANSLIT. : 92. Wa maa kaana li-Mo'-mi-nin 'an-yaqtula Mo'- minan 'il-laa khata-'aa. Wa man qata-la Mo'-minan khata-'an fatah - riiru raqabatim-Mo'- minatinw-wa diyatom-musa l-la - maton 'ilaaa 'ahlihiii 'il-laaa 'an-yas-sad-daquu. Fa-'in-kaana min- qawmin 'adow-wil-lakom wa huwa Mo'-minon fatah-riiru raqaba-tim - Mo'-minah. Wa 'in kaana min qawmim-bayna-kom wa baynahommii-thaaqon- fa - diyatom - musa l-la - maton 'ilaa 'ahlihii wa tah-riiru raqa-batim-Mo'-minah. Famallam yajid fa-Siyaamu shah-rayni mutataabi - 'ayn : tawbatam-minal-laah: wa kaanal-laahu 'Aliiman Hakiimaa.

ENGLISH : 92. Never should a believer kill a believer; but (If it so happens) by mistake, (Compensation is due): If one (so) kills a believer, it is ordained that he should free a believing slave, and pay compensation to the deceased's family, unless they remit it freely. If the deceased belonged to a people at war with you, and he was a believer, the freeing of a believing slave (Is enough). If he belonged to a people with whom ye have treaty of Mutual alliance, compensation should be paid to his family, and a believing slave be freed. For those who find this beyond their means, (is prescribed) a fast for two months running: by way of repentance to Allah: for Allah hath all knowledge and all wisdom.

MERANAO : 92. Ago dikhapakay ko miyaratiyaya oba pamuno sa miyaratiyaya inuntabo oba karibat. Ago sa'den sa makabuno sa miyaratiyaya a da'thibabaa – na makaphemaradika sa sakatao a oripen na mo'min ago **makapen**diyat [makaphanga-gawid] sii'ko manga familiya nian inuntabo oba iran 'ndwagen na sadeka. Ugaid na amay'ka sekanian a miyabuno na ped ko manga tao a sisiigen kano iran ago sekanian na miyaratiyaya [na aya kasalaan nian] na kapemaradika sa uripen na mu'min. Ago amay'ka sekanian [miyabuno] na phoon ko manga tao a sii'kundulunan niyo ago siran ago sundulunan niran ago sekano na aden na kapasadan niyo, na makaphanga-ngawid sii'ko familiya nian, ago kapemaradika sa sakatao a uripen a mu'min. Ago sa'den sa di phakatoon sa ipendiyat ian na kaphowasa sa maka'dowa ulan a a daa'rintas ian, a kathaubat sii'ko Allah . Ago so Allah na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

004.093

ARABIC : وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآؤُهُ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيْهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيْمًا ﴿٩٣﴾

TRANSLIT. : 93. Wa man-yaqtol-Mo'-mi- nam-mota-'am-midanfa-jazaaa – 'ohuu Jahan-namu khaalidan - fiihaa wa gha-dhibal-laahuu 'alayhi wa la-'anahuu wa 'a-'adda lahuu 'adaaban 'adhiimaa.

ENGLISH : 93. If a man kills a believer intentionally, his recompense is Hell, to abide therein (For ever): And the wrath and the curse of Allah are upon him, and a dreadful penalty is prepared for him.

MERANAO : 93. Ago sa'den sa mono sa mo'min na thibabaan nian – na aya balas sian na Naraka – a phagingedon sa dayon sa dayon ago so murka o Allah na khaulog rekanian ago pimurkaan Nian sekanian, ago iphagetad Ian rekanian so kasiksaan a mala.

004.094

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُوْاْ إِذَا ضَرَبْتُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُواْ وَلاَ تَقُوْلُواْ لِمَنْ أَلْقَىٰ إِلَيْكُمُ السَّلاَمَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُوْنَ عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيْرَةٌ كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِّنْ قَبْلُ فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُواْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ﴿٩٤﴾

TRANSLIT. : 94. Yaaa'-ay-yu-hal-laziina 'aa-manuuu 'idaa dharab-tom fii Sabiilil-laahi fata-bay-yanuu wa laa taquu-luu liman 'alqaaa 'ilay-kumus-salaama lasta Mo'-minaa! tab-taghuuna 'aradhal-hayaa - tiddonyaa: fa-'indal-laahi maghaa-nimu kathiirah. Kadaalika kontom-min-qablu-faman-nal-laahu 'alaykom fata-bay-yanuu. 'In-nal-laaha kaana bimaa ta'-maluuna Khabiiraa.

ENGLISH : 94. O ye who believe! When ye go abroad in the cause of Allah, investigate carefully, and say not to any one who offers you a salutation: "Thou art none of a believer!" Coveting the perishable goods of this life: with Allah are profits and spoils abundant. Even thus were ye yourselves before, till Allah conferred on you His favours: Therefore carefully investigate. For Allah is well aware of all that ye do.

MERANAO : 94. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Igira'a lomialakaw kano sii'sa lalan ko Allah, na pephangamad-amad kano phiapia. Ago di'niyo dii'tharoa sii'ko sekanianoto a pembegay rekano sa sallam: "Kena oba kano miyamaratiyaya.:" Pephangilubaan niyo so kamapia'an sangkaya a dunia a baden sagad. Na sii'sa tangan o Allah so madakel a barapat ian na tamok. Lagid kano noto gowani; orian nian na bigan kano sa limo o Allah. Na pephangamad kano daan. Mataan! a so Allah na katawan Nian langun so diiniyonggagalebeken.

004.095

ARABIC : لاَّ يَسْتَوِي الْقَاعِدُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ غَيْرُ أُوْلِيْ الضَّرَرِ وَالْمُجَاهِدُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِيْنَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِيْنَ دَرَجَةً وَكُلاًّ وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِيْنَ عَلَى الْقَاعِدِيْنَ أَجْرًا عَظِيْمًا ﴿٩٥﴾

TRANSLIT. : 95. Laa yastawil-qaa-'iduuna minal-Mo'-miniina ghayru 'olid-dharari wal-Mojaa-hiduuna fii Sabiilillaahi bi-'amwaa - lihim wa 'anfu-sihim. Fad-dhalallaahol Mojaa-hidiina bi-'amwaa - lihim wa' anfusihim 'alal-qaa-'idiina darajah. Wa kol-lanw-wa- 'adal- laahol-hosnaa : wa fad-dhalal-laa- hol-Mojaa- hidiina 'alal-qaa- 'idiina 'ajran 'adhiimaa; –

ENGLISH : 95. Not equal are those believers who sit (at home) and receive no hurt, and those who strive and fight in the cause of Allah with their goods and their persons. Allah hath granted a grade higher to those who strive and fight with their goods and persons than to those who sit (at home). Unto all (in Faith) Hath Allah promised good: But those who strive and fight Hath He distinguished above those who sit (at home) by a special reward,-

MERANAO : 95. Kena oba melagid so baden uontod sa walay a ped ko miyamaratiyaya a salakaw ko siran noto a di'phamakagaga [lukes, babay, wata, pekhasakit ago sadir] ago so siran noto a miyaninindegan sii'sa lalan ko Allah a rakhes o manga tamuk iran ago so manga ginawa iran. Piakalabao sa daradat o Allah so siran noto a miyaninindegan a rakhes o manga tamuk iran ago so manga ginawa iran a diso siran noto a muontod sa walay. Ago kipantag iran langun, na inibegay a diandi o Allah so miyakapia-pia [a balas]. Ago piakalabao o Allah so siran noto a miyaninindegan a diso siran noto a muontod [sa walay] sa balas a mala.

004.096

ARABIC : دَرَجَاتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً وَكَانَ **اللَّهُ** غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿٩٦﴾

TRANSLIT. : 96. Darajaatim-minhu wa magh-firatanw-wa rahmah. Wa kaa-nal-laahu Ghafuurar – Rahiimaa.

ENGLISH : 96. Ranks specially bestowed by Him, and Forgiveness and Mercy. For Allah is Oft-forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 96. Manga daradat a piamili a phoon Rekanian, ago **Magfira** (ma'na karilaan ago Kamaapan) ago **Rahmat** (Limo, Kamapiaan ago Kasalamatan) . Ago so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila), **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

004.097

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ تَوَفَّاهُمُ الْمَلَـٰٓئِكَةُ ظَالِمِيْٓ أَنْفُسِهِمْ قَالُوْا فِيْمَ كُنْتُمْ قَالُوْا كُنَّا مُسْتَضْعَفِيْنَ فِي الْأَرْضِ قَالُوْٓا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوْا فِيْهَا فَأُوْلَـٰٓئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَسَآءَتْ مَصِيْرًا ﴿٩٧﴾

TRANSLIT. : 97. 'In-nal-laziina ta-waf-faa-ho-mol - malaaa -'ikatu dhaalimiii 'anfu-sihim qaaluu fiima kontom? Qaaluu kon-naa mostadh- 'afiina fil-'ardh. Qaaluuu 'alam takon 'ardhol-laahi waasi- 'atan-fatu - haajiruu fiiha ? Fa - 'olaaa - 'ika ma' - waahom Jahan-nam, – wa saaa-'at masiiraa;

ENGLISH : 97. When angels take the souls of those who die in sin against their souls, they say: "In what (plight) Were ye?" They reply: "Weak and oppressed Were we in the earth." They say: "Was not the earth of Allah spacious enough for you to move yourselves away (From evil)?" Such men will find their abode in Hell,- What an evil refuge! –

MERANAO : 97. Mataan! na so siran noto a pekhowaan [sa niyawa] o manga Malaikat a pamumulowan a phaganiya-yaan niran a manga ginawa iran na tharoon niran [manga malaikat] kiran: Antonaay betad iyo gowani? Tharoon niran: Kiapangarasian kami sa donia. Tharoon niran [manga Malaikat]: Ba di'kena a maulad so lupa o Allah ka ang'kano ron dii'makathutu-galin? Siran noto na sii makaphaginged ko Naraka a marata a khabulusan.

004.098

ARABIC : إِلاَّ الْمُسْتَضْعَفِيْنَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَآءِ وَالْوِلْدَانِ لاَ يَسْتَطِيْعُوْنَ حِيْلَةً وَلاَ يَهْتَدُوْنَ سَبِيْلاً ﴿٩٨﴾

TRANSLIT. : 98. 'El-lal-mostad-'afiina min-nar-rijaali wan-nisaaa- 'iy wal- wildaani laa yastatii- 'ouna hii- latanw – wa laa yah - taduuna sabiilaa.

ENGLISH : 98. Except those who are (really) weak and oppressed - men, women, and children - who have no means in their power, nor (a guide-post) to their way.

MERANAO : 98. Inuntabo na so siran noto a kiapangarasian a manga lulubay a ped ko manga mama ago so manga babay ago so manga wata a di'phaka'gaga magantangan ago da'kiran mipamandu so lalan/ukit a pengulaolaan niran.

004.099

ARABIC : فَأُوْلَـٰٓئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْفُوَ عَنْهُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَفُوًّا غَفُوْرًا ﴿٩٩﴾

TRANSLIT. : 99. Fa-'olaaa-iy-ika 'asal-laahu 'an-ya'-fuwa'anhom: wa kaa-nal-laahu 'Afow-wan-Ghafuuraa.

ENGLISH : 99. For these, there is hope that Allah will forgive: For Allah doth blot out (sins) and forgive again and again.

MERANAO : 99. Na so pantag kiran na ba'anda siran begi o Allah sa maap ago so Allah na **Al-Afuwwa** (Tatap a pephamakada ago pephonas sa dusa) **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila).

004.100

ARABIC : وَمَنْ يُهَاجِرْ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ يَجِدْ فِيْ الْأَرْضِ مُرَاغَمًا كَثِيْرًا وَسَعَةً وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُوْلِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿١٠٠﴾

TRANSLIT. : 100. Wa man - yuhaajir fii Sabii-lil-laahi yajid fil-'ardi mo-raaghaman kathiiranw-wa sa-'ah. Wa man-yakh -roj min-baytihii muhaa-jiran 'ilallaahi wa Rasuulihii thom-ma yodrik-hol-mawtu faqad waqa-'a 'ajruhuu 'alal-laah: wa kaanallaahu Ghafuurar-Rahiimaa.

ENGLISH : 100. He who forsakes his home in the cause of Allah, finds in the earth Many a refuge, wide and spacious: Should he die as a refugee from home for Allah and His Messenger, His reward becomes due and sure with Allah: And Allah is Oft-forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 100. Ago saden sa tomogalin sa darepa sii'sa lalan ko Allah, na phakatoon sii'ko lupa sa kaphagapasan nian ago kauyagan a madakel. Ago sa'den sa mawa sii'ko walay nian sabap sa phagapas tumugalin sii'ko Allah ago sii'ko Sugo Ian orian nian na ma'uma sekanian a kapatay na sabenar a miyatanto so balas ian sii'ko Allah. Ago so Allah na – **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

004.101

ARABIC : وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِيْ الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُواْ مِنَ الصَّلاَةِ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ إِنَّ الْكَافِرِيْنَ كَانُواْ لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِيْنًا ﴿١٠١﴾

TRANSLIT. : 101. Wa 'edaa dharab-tom fil- 'ar-dhi fa-laysa 'alaykom junaa- hon 'an-taq-suruu minas-Salaati'in khif-tom 'an-yaftina-ku-mol-laziina kafaruu : 'in-nal- kaafiriina kaanuu lakom 'adow-wammobiinaa.

ENGLISH : 101. When ye travel through the earth, there is no blame on you if ye shorten your prayers, for fear the Unbelievers May attack you: For the Unbelievers are unto you open enemies.

MERANAO : 101. Ago igira'a phelalakaw kano sii'ko liyawao o lupa, na kena oba niyo dusa a pakakempeten (pakababaan) niyo so manga sambayang iyo, amayka pephangandam kano a oba kano baden kabinasa'i [matibowa] o manga kapir: Mataan! na so manga kapir na ridoay niyo a mapayag.

004.102

ARABIC : وَإِذَا كُنْتَ فِيْهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلاَةَ فَلْتَقُمْ طَآئِفَةٌ مِّنْهُمْ مَّعَكَ وَلْيَأْخُذُواْ أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُواْ فَلْيَكُوْنُواْ مِنْ وَرَآئِكُمْ وَلْتَأْتِ طَآئِفَةٌ أُخْرَىٰ لَمْ يُصَلُّواْ فَلْيُصَلُّواْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُواْ حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ وَدَّ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ لَوْ تَغْفُلُوْنَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيْلُوْنَ عَلَيْكُمْ مَّيْلَةً وَاحِدَةً وَلاَ جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أَذًى مِّنْ مَّطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَّرْضَىٰ أَنْ تَضَعُواْ أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُواْ حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِيْنَ عَذَابًا مُّهِيْنًا ﴿١٠٢﴾

TRANSLIT. : 102. Wa 'edaa konta fiihim fa- 'aqamta lahumos-Salaata fal- taqom taaa-'ifatom - minhom - ma-'aka wal-ya'-khuzuu 'asli- hatahom : fa-'idaa sajaduu fal- yakuunuu minw-waraaa - 'ikom. Walta'ti taaa-'ifaton 'okh-raa lam yu-sal-luu fal-yu-salluu ma- 'aka wal-ya'-khuzuu hizra-hom

wa ’aslihatahom. Wad-dal-lazii- na kafaruu lau tagh-fuluuna‘an ’asli-hatikom wa ’amti-‘ati-kom faya - miiluuna‘alaykom- may-latanw-waahidah. Wa laa junaaha ‘alaykom ’in-kaana bi- kom ’adam-mim-matarin ’aw kontom-mardhaaa ’an-tada-‘ouu ’asli-hatakom : wa khudu hiz-rakom. ’In-nal-laaha ’a-‘ad-da lilkaafiriina ‘adaabam-mohiinaa.

ENGLISH : 102. When thou (O Messenger) art with them, and standest to lead them in prayer, Let one party of them stand up (in prayer) with thee, Taking their arms with them: When they finish their prostrations, let them Take their position in the rear. And let the other party come up which hath not yet prayed - and let them pray with thee, Taking all precaution, and bearing arms: the Unbelievers wish, if ye were negligent of your arms and your baggage, to assault you in a single rush. But there is no blame on you if ye put away your arms because of the inconvenience of rain or because ye are ill; but take (every) precaution for yourselves. For the Unbelievers Allah hath prepared a humiliating punishment.

MERANAO : 102. Ago igira a maapedka(hai! mohd. s.a.w.) kiran ago phagimaman neka siran sa kazambayang – na pakatindegang ka so sabagi kiran a munut reka [sa sambayang] na paki’aawiding ka kiran so manga gumaan niran. Na amayka makasudod siran na pakandudang ka siran sa talikhudan na paka sungang ka sii’sa unaan so ped ko sabagi kiran a dapen makazambayang na siram’peman’ni paka’unutang ka zambayang na pakapagi’iktiyarang ka siran a rakhes o manga sandiyata iran. Kabaya o siran noto a da’pamaratiyaya a mada sa ginawa niyo [mindarainun niyo] so manga sandiyata iyo ago so manga pagigimo niyo ka angkano iran malunggum tumekaw gumubat sa maka’isa’isa. Ugaid na da a sala iyo a ibetad iyo so manga sandiyata iyo amayka aden na awida akal iyo sabap sii’ko uran odi na sekano na pekhasakit ugaid na pagi’iktiyar kano. Mataan! a so Allah na thithiyagaran Nian so da’pamara-tiyaya sa siksa a phakadapanas.

004.103

ARABIC : فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلاَةَ فَاذْكُرُواْ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُوْدًا وَعَلَى جُنُوْبِكُمْ فَإِذَا اطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيْمُواْ الصَّلاَةَ إِنَّ الصَّلاَةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ كِتَابًا مَّوْقُوْتًا ﴿١٠٣﴾

TRANSLIT. : 103. Fa-’idaa qadhay-tumos-Sa- laata fad – kurollaaha qiyaa- manw-wa qo-‘oudanw-wa ‘alaa junuubikom. Fa-idat-ma’-nan - tom fa-’aqii-mos- Salaah: ’in- nas-Salaata kaanat ‘alal-Mo’-miniina kitaabam - mawquutaa.

ENGLISH : 103. When ye pass (Congregational) prayers, celebrate Allah's praises, standing, sitting down, or lying down on your sides; but when ye are free from danger, set up Regular Prayers: For such prayers are enjoined on believers at stated times.

MERANAO : 103. Na amayka makapasad kano zambayang – na tatademi niyo so Allah a (melagid o) tomitindeg kano, ago Moontod ago (igira’a) miiga kano a tomatakilid. Ugaid, na amayka masalamat kano, na Iqamat As-Salat (Tindegen niyo so sambayang). Mataan! na so sambayang na inipaliyogat / Inisugo ko langun na Mo’min sii’ko madidiyangka a wakto nian.

004.104

ARABIC : وَلاَ تَهِنُواْ فِيْ ابْتِغَآءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُوْنُواْ تَأْلَمُوْنَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُوْنَ كَمَا تَأْلَمُوْنَ وَتَرْجُوْنَ مِنَ اللَّهِ مَا لاَ يَرْجُوْنَ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴿١٠٤﴾

TRANSLIT. : 104. Wa laa tahinuu fib-tighaaa- ’il-qawm. ’In takuunuu ta‘-la- muuna fa-’in-nahom ya’-lamuuna kamaa ta’-lamuun. ; wa tar- juuna minal-laahi maa laa yar- juun. Wa kaanal-laahu ‘Alii man Hakiimaa.

ENGLISH : 104. And slacken not in following up the enemy: If ye are suffering hardships, they are suffering similar hardships; but ye have Hope from Allah, while they have none. And Allah is full of knowledge and wisdom.

MERANAO : 104. Ago dikano khalobay'i sa kapephangedega niyo ko manga tao [ridoay]: Upama ka makathatalu-gedam kano na saben'sabenar a siran na makathatalu-gedam mambo sa lagid o kapakathatalu-gedam iyo. Owana ugaid na aden na [Surega ago Kapakadaag a] phaginamen niyo sii'ko Allah a kena oba iran mai'inam. Ago so Allah na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

004.105

ARABIC : إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ وَلاَ تَكُنْ لِّلْخَآئِنِيْنَ خَصِيْمًا ﴿١٠٥﴾

TRANSLIT. : 105. 'In-naaa 'anzalnaaa 'ilay-kal-Kitaaba bil-haqqi li-tah-kuma bay - nan-naasi bimaaa 'araakal-laah : wa laa takol-lil-khaaa-'-iy-niina khasiimaa ;

ENGLISH : 105. We have sent down to thee the Book in truth, that thou mightest judge between men, as guided by Allah: so be not (used) as an advocate by those who betray their trust;

MERANAO : 105. Mataan! na initoron Nami reka (Hai! Mohd. s.a.w.) so Kitab a rakhes o Kasabena-ran ka aneka mikokom ko nganin na diikandodo-lonaan o manga manusia anggolalan ko okit-okit a piyaki'ilay reka/inindao reka o Allah. Ago dingka phamangenin so tagakal a pephamangni.*

* (aden na Mo'min na miamanekhao na inisendit ian ko Yahodi na inampiano ped ko manga Mo'min so ped iran – na pephangnin niran ma'na perayoon niran ko Rasulullah s.a.w. A makabenar so Mo'min na minitorona ayataya ka aden minggolalan so kapaginontolan apia sekanian na Yahodi).

004.106

ARABIC : وَاسْتَغْفِرِ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيْمًا ﴿١٠٦﴾

TRANSLIT. : 106. Wastagh-firil-laah; 'in-nal-laaha kaana Ghafuurar-Rahii-maa.

ENGLISH : 106. But seek the forgiveness of Allah; for Allah is Oft-forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 106. Ago pangni kano sa maap ko Allah. Mataan! na so Allah na **Al-Gafor** (Samporna a pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

004.107

ARABIC : وَلاَ تُجَادِلْ عَنِ الَّذِيْنَ يَخْتَانُوْنَ أَنْفُسَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لاَ يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّانًا أَثِيْمًا ﴿١٠٧﴾

TRANSLIT. : 107. Wa laa tujaadil 'anil-lazii- na yakh-taanuuna 'anfusa-hom ;'in-nal-laaha laa yuhib-bu man kaana khaw-waanan 'athiimaa

ENGLISH : 107. Contend not on behalf of such as betray their own souls; for Allah loveth not one given to perfidy and crime:

MERANAO : 107. Ago di'kano pakipendaawa/pakipephawala sa sabap sa paninindeg iyo ko siran noto a diyorat iran a manga ginawa iran. Mataan! A so Allah na di'Nian khabayaan sa'den sa tao a makadudurata a baradusa.

004.108

ARABIC : يَسْتَخْفُوْنَ مِنَ النَّاسِ وَلاَ يَسْتَخْفُوْنَ مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُوْنَ مَا لاَ يَرْضَىٰ مِنَ الْقَوْلِ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُوْنَ مُحِيْطًا ﴿١٠٨﴾

TRANSLIT. : 108. Yastakh-fuuna minan-naasi wa laa yastakhfuuna minal-laahi wa Huwa ma-'ahom 'id yubayyi- tuuna maa laa yardaa minal-qawl : wa kaanallaahu bimaa ya'-maluuna Mohii-taa.

ENGLISH : 108. They may hide from men, but they cannot hide from Allah, seeing that He is in their midst when they plot by night, in words that He cannot approve: And Allah Doth compass round all that they do.
MERANAO : 108. Pephagmaan niran ko manga tao/manusia ugaid na di'iran maphagma ko Allah – ago so Allah na ped kiran igira a kagagawii a pephaganta-nganen niran so di'Nian [Allah] kabaya a katharo. Ago so Allah na kararangkoman (kagaganggaman/kamimilikan) Nian so langun na pingga-galebekan niran.

004.109

ARABIC : هَاأَنْتُمْ هَـٰؤُلَاءِ جَادَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَمَنْ يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَمْ مَّنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١٠٩﴾

TRANSLIT. : 109. Haaa - 'antom haa - 'olaaa-'iy jaadaltom 'anhom fil-hayaatid-donyaa. Faman-yu- jaadi-lol-laaha 'anhom Yawmal- Qiyaamati 'am-man-yakuunu 'alayhim wakiilaa?
ENGLISH : 109. Ah! These are the sort of men on whose behalf ye may contend in this world; but who will contend with Allah on their behalf on the Day of Judgment, or who will carry their affairs through?
MERANAO : 109. Kataya kano! – so siran noto a dii'makindaawa/dii'makiphawala sabap sa ugop kiran pantag ko kaphaguyag sa dunia – ugaid na antawaay phakadaawa/makaphamawal sii'ko Allah makapantag kiran sii'ko gawii a kapembangkit/kaphangukum odi na antawaay thindeg kiran a ipha-nindeg ian siran?

004.110

ARABIC : وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١١٠﴾

TRANSLIT. : 110. Wa man-ya'-mal suuu- 'an 'aw yadhlim nafsahuu thom-ma yastagh- firil-laaha yajidil-laaha Ghafuu -rar- Rahiimaa.
ENGLISH : 110. If any one does evil or wrongs his own soul but afterwards seeks Allah's forgiveness, he will find Allah Oft-forgiving, Most Merciful.
MERANAO : 110. Ago sa'den sang'galebek sa dusa odi na madurat ian a ginawa nian, orian nian na mangeni sa maap sii'ko Allah na matoon nian – a so Allah na **Al-Gafor** (Samporna a pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

004.111

ARABIC : وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ عَلَىٰ نَفْسِهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١١﴾

TRANSLIT. : 111. Wa man-yaksib 'ithman- fa-'in-namaa yaksibuhuu 'alaa nafsih : wa kaanal-laahu 'Aliii-man Hakiimaa
ENGLISH : 111. And if any one earns sin. he earns it against His own soul: for Allah is full of knowledge and wisdom.
MERANAO : 111. Ago saden sa makasokat/makapantiyari sa dusa – na ayabo a kiypantiyariya nian non na karataan sa ginawa nian. Ago so Allah na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

004.112

ARABIC : وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِ بَرِيئًا فَقَدِ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿١١٢﴾

TRANSLIT. : 112. Wa man-yaksib khatiii- 'atan 'aw 'ithman-thomma yarmi bihii bariii-'an faqadih-tamala bohtaananw- wa 'ithmam-mobii-naa.
ENGLISH : 112. But if any one earns a fault or a sin and throws it on to one that is innocent, He carries (on himself) (Both) a falsehood and a flagrant sin.
MERANAO : 112. Ago saden sa makasokat/makapantiyari sa kasalaan odi na dusa – na orian nian na isendit ian sa tao a da a kasalaan nian, na mataan! na piakaphaoto nian na ginawa nian sa kabukha-gan ago kadostaan na marayag.

004.113

ARABIC : وَلَوْلاَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ أَنْ يُضِلُّوْكَ وَمَا يُضِلُّوْنَ إِلاَّ أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّوْنَكَ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيْمًا ﴿١١٣﴾

TRANSLIT. : 113. Wa lau laa fadh-lol-laahi ‘alayka wa Rahmatuhuu la-ham-mat-taaa ’ifatom - minhom ’anyodhil-luuk. Wa maa yu-dhil-luuna il-laaa ’anfusahom wa maa yadhor-ruunaka min-shay’. Wa ’anzalal-laahu ‘alay-kal- Kitaaba wal-Hikmata wa ‘allamaka maa lam takon ta‘-lam : wa kaana fadhlollaahi ‘alayka ‘adhiimaa.

ENGLISH : 113. But for the Grace of Allah to thee and his Mercy, a party of them would certainly have plotted to lead thee astray. But (in fact) they will only Lead their own souls astray, and to thee they can do no harm in the least. For Allah hath sent down to thee the Book and wisdom and taught thee what thou Knewest not (before): And great is the Grace of Allah unto thee.

MERANAO : 113. Ago odabo so Kalimo reka (Hai! Mohd. s.a.w.) o Allah ago so Rahmat (Ranon/Gagao) Ian – na saben’sabenar a miyakaphikir so sabagi ko ped kiran anda’dageng ka iran. Ugaid, na da’a khadadag iran inuntabo na giya ginawa iran. Ago da’a khibinasa iran reka apia antonaa’unon a sha’i. Ago inituron reka o Allah so Kitab (Al-Qur’an), ago so ungangen ago inipangendao Nian reka so dingka katawan. Ago so Kalimo reka o Allah na mala.

004.114

ARABIC : لاَّ خَيْرَ فِيْ كَثِيْرٍ مِّنْ نَّجْوَاهُمْ إِلاَّ مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوْفٍ أَوْ إِصْلاَحٍ بَيْنَ النَّاسِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَآءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيْهِ أَجْرًا عَظِيْمًا ﴿١١٤﴾

TRANSLIT. : 114. Laa khayra fii kathiirim-min- naj-waahom ’il-laa man ’amara bi-sadaqatin ’aw ma‘-ruufin ’aw ’esslaa -him- baynan-naas. Wa man-yaf-‘al daali-kab - tighaaa-’a mar-dhaa-til-laahi fa-saufa no’-tiihi ’ajran‘a-dhii-maa.

ENGLISH : 114. In most of their secret talks there is no good: But if one exhorts to a deed of charity or justice or conciliation between men, (Secrecy is permissible): To him who does this, seeking the good pleasure of Allah, We shall soon give a reward of the highest (value).

MERANAO : 114. Da a mapia sii’ko kadaklan ko pagenes a bitiyara iran inuntabo na so sekanian noto a ipezugo ian so kazadeka odi na kaginawa odi na so kapasada/ kabitiyaraa ko [manga rido/simuket] sii’kundulun-dulunan o manga tao. Ago sa’den sa diing’galebek sa kapephangilubaa nian ko ikhasoat o Allah na magaambo nambegan Nami sekanian sa balas a mala.

004.115

ARABIC : وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُوْلَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَى وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيْلِ الْمُؤْمِنِيْنَ نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّى وَنُصْلِهِ جَهَنَّمَ وَسَآءَتْ مَصِيْرًا ﴿١١٥﴾

TRANSLIT. : 115. Wa man - yushaaqi-qir-Rasuula mim-ba‘-di maa tab a y- yana lahol-hodaa wa yat-ta-bi‘ ghayra sabii- lil - Mo’ - miniina nu-wal-liihi maa ta-wal-laa wa noslihii Jahan-nam : wa saaa-’at masiiraa!

ENGLISH : 115. If anyone contends with the Messenger even after guidance has been plainly conveyed to him, and follows a path other than that becoming to men of Faith, We shall leave him in the path he has chosen, and land him in Hell,- what an evil refuge!

MERANAO : 115. Ago saden sa sopaken/surangen nian so Rasulullah (s.a.w.) sii'ko orian o kiapakarayag rekanian o toroan (Qur'an) ago aya nian onotan so lalan na salakaw ko lalan o manga Mo'minin – na phaka-antapen Nami sekanian sii'ko siyanguran nian ago thotongen Nami sekanian sii'ko Naraka a marata a khabulusan.

004.116

ARABIC : إِنَّ اللَّهَ لاَ يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِۦ وَيَغْفِرُ مَا دُوْنَ ذَٰلِكَ لِمَنْ يَشَآءُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَٰلاً بَعِيْدًا ﴿١١٦﴾

TRANSLIT. : 116. 'In-nal-laaha laa yagh-firu 'an-yoshraka bihii wa yagh-firu maa duuna daalika liman-yashaaa'. Wa man - yoshrik bil-laahi faqad dhal-la dhalaalamba-' iy-daa.

ENGLISH : 116. Allah forgiveth not (The sin of) joining other gods with Him; but He forgiveth whom He pleaseth other sins than this: one who joins other gods with Allah, Hath strayed far, far away (from the right).

MERANAO : 116. Mataan! na so Allah na di'Nian pemaapen so kikowaan Rekanian sa sakotowa Ian, ugaid na pemaapen Nian so dusa a salakaw roo sa'den sa khabayaan Nian. Ago sa'den sa ikowa nian sa manga sakotowa Ian so Allah na mataan! a miyadadag sii'ko lalan a matitho sa kadadag a mawatan.

004.117

ARABIC : إِنْ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهِ إِلاَّ إِنَاثًا وَإِنْ يَدْعُوْنَ إِلاَّ شَيْطَانًا مَّرِيْدًا ﴿١١٧﴾

TRANSLIT. : 117. 'In-yad-'ouna min-duu-nihiii 'il-laaa 'inaathaa: wa 'in-yad-'ouna 'il-laa Shaytaanammariidaa.

ENGLISH : 117. (The Pagans), leaving Him, call but upon female deities: They call but upon satan the persistent rebel!

MERANAO : 117. Da'a pephamangenian niran a salakaw Rekanian [Allah] inuntabo na babay [a manga barahala] ago da'a pephamangenian niran inuntabo na so Shaitan a minitaralu a phagungkir.

004.118

ARABIC : لَّعَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيْبًا مَّفْرُوْضًا ﴿١١٨﴾

TRANSLIT. : 118. La-'ana-hol-laah; Wa qaa- la la-'at-ta-khidan na min 'ibaa- dika nasiibam-maf-ruudhaa;

ENGLISH : 118. Allah did curse him, but he said: "I will take of Thy servants a portion Marked off;

MERANAO : 118. Pimorkaan sekanian o Allah – ago pitharo ian (Shaitan): Mataan! na khowa ko sii'ko manga oripen Neka sa sasibay a matetendo.

004.119

ARABIC : وَلَأُضِلَّنَّهُمْ وَلَأُمَنِّيَنَّهُمْ وَلَآمُرَنَّهُمْ فَلَيُبَتِّكُنَّ آذَانَ الْأَنْعَامِ وَلَآمُرَنَّهُمْ فَلَيُغَيِّرُنَّ خَلْقَ اللَّهِ وَمَنْ يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِّنْ دُوْنِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُّبِيْنًا ﴿١١٩﴾

TRANSLIT. : 119. Wa la-'odhil-lan-nahom wa la-'oman-ni-yan nahom wa la- 'aamu-ran-nahom fa-la-yubat-tikon- na 'aadaa -nal-'an-'aami wa la-'aamu-ran-nahom fa-la-yu-ghay-yi-ron-na khalqal-laah. Wa man-yatta-khidish-Shay - taana waliy-yam-min-duunil-laahi faqad khasira khosraanam-mobiinaa.

ENGLISH : 119. "I will mislead them, and I will create in them false desires; I will order them to slit the ears of cattle, and to deface the (fair) nature created by Allah." Whoever, forsaking Allah, takes satan for a friend, hath of a surety suffered a loss that is manifest.

MERANAO : 119. Ago sabenar! a dadagen naken siran, ago sabenar! a pangoyagen naken kiran so baya iran a ginawa, ago mataan! na panogoon naken siran – na sabenar! a – perириraan niran so manga tangila o manga ayam (tanda aya a katoro sa ayam), ago sabenar! a panoguon naken siran ka aden masabenar, a pamagalinen/a panambian niran so kaaden o Allah. Ago saden sa kowaan nian so Shaitan na ogopa (tabanga) ian na saliyo ko Alllah – na mataan! na mialogi (mialapis) sekanian sa kalogi a marayag.

004.120

ARABIC : يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلاَّ غُرُوْرًا ﴿١٢٠﴾

TRANSLIT. : 120. Ya-‘iduhom wa yuman-nii-him; wa maa ya- ‘iduhumosh - Shay-taanu ’il-laa ghoruuraa.

ENGLISH : 120. Satan makes them promises, and creates in them false desires; but satan's promises are nothing but deception.

MERANAO : 120. Phamegan nian siran sa kapasadan ago inam a kabukhagan. Ago da a diandi kiran o Shaitan a sarowar sa ikmat a kapamagakal.

004.121

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَلاَ يَجِدُوْنَ عَنْهَا مَحِيْصًا ﴿١٢١﴾

TRANSLIT. : 121. ’Olaaa-‘ika ma’-waahom Jahan-namu wa laa yajiduuna ‘anhaa mahiisaa.

ENGLISH : 121. They (his dupes) will have their dwelling in Hell, and from it they will find no way of escape.

MERANAO : 121. Siran noto na aya darpa a inged iran na gia Naraka – ago di siran non phakatoon sa khipalagoy iran.

004.122

ARABIC : وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِيْنَ فِيْهَا أَبَدًا وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيْلاً ﴿١٢٢﴾

TRANSLIT. : 122. Wal-laziina ’aamanuu wa ‘amilos-saalihaati sanod-khilu- hom Jan-naatin-tajrii min-tah tihal-’anhaaru khaalidiina fii- haaa ’abadaa. Wa ‘-dallaahi haq-qaa : wa man ’asdaqo mi- nal-laahi qiilaa?

ENGLISH : 122. But those who believe and do deeds of righteousness,- we shall soon admit them to gardens, with rivers flowing beneath,-to dwell therein forever. Allah's promise is the truth, and whose word can be truer than Allah's?

MERANAO : 122. Ago so siran nonoto a miamaratiyaya ago miamagamal sa amal a Salih (Galebek a manga pipia) na phakasoleden /phakabulosen Nami siran ko manga Sorga a pephamangundasan na manga lawasaig so kababaan nian, naron siranden phaginged sa dayon sa pakataman. Diandi oto o Allah a kasabenaran. Ago antawaay benari katharo a lawan no Allah?

004.123

ARABIC : لَّيْسَ بِأَمَانِيِّكُمْ وَلَآ أَمَانِيِّ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ يَعْمَلْ سُوٓءًا يُجْزَ بِهِۦ وَلَا يَجِدْ لَهُۥ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلاَ نَصِيْرًا ﴿١٢٣﴾

TRANSLIT. : 123. Laysa bi-’amaa-niy-yikom wa laaa ’amaa-niyyi ’Ahlil-Kitaab. Man-ya‘mal suuu-‘an-yojza bihii Wa laa yajid lahuu min-duunil-laahi waliy-yan-wa laa nasiiraa.

ENGLISH : 123. Not your desires, nor those of the People of the Book (can prevail): whoever works evil, will be requited accordingly. Nor will he find, besides Allah, any protector or helper.

MERANAO : 123. Kena oba khaunuti so kabaya iyo ago kena oba khaunuti so kabaya o manga Utul-Kitab (a so manga Yahodi ago manga Nasrani). Saden sang'galbek sa marata na khabalasan sekanian non. Ago daden na matoon nian a makaliyo sii ko Allah a makalinding rekanian ago daden pen a phakatabang rekanian.

004.124

ARABIC : وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتَ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُوْلَـٰٓئِكَ يَدْخُلُوْنَ الْجَنَّةَ وَلاَ يُظْلَمُوْنَ نَقِيْرًا ﴿١٢٤﴾

TRANSLIT. : 124. Wa man-ya'-mal minas- saalihaati min-dakarin 'aw 'onthaa wa huwa Mo'-minon fa-'olaaa-'ika yadkhu- luunal-jan-nata wa laa yodh-lamuuna naqiiraa.

ENGLISH : 124. If any do deeds of righteousness,- be they male or female - and have faith, they will enter Heaven, and not the least injustice will be done to them.

MERANAO : 124. Ago saden sanggalbek sa galbek a Salih(galebek a mapia), melagid o mama odi na babay ago sekanian na Mo'min na – siran noto na phakasoled ko Sorga, ago disiranden malalim sa lagidbo o Naqira (maito a botig ko lisowa Korma).

004.125

ARABIC : وَمَنْ أَحْسَنُ دِيْنًا مِّمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيْمَ حَنِيْفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيْمَ خَلِيْلاً ﴿١٢٥﴾

TRANSLIT. : 125. Wa man 'ahsanu diinam- mim-man 'aslama waj - hahuu lil-laahi wa huwa Mohsinonw-wat-tab a -'a Mil-lata 'Ibraahii-ma Haniifaa? Wat-takhadal- laahu 'Ibraahiima khaliilaa.

ENGLISH : 125. Who can be better in religion than one who submits his whole self to Allah, does good, and follows the way of Abraham the true in Faith? For Allah did take Abraham for a friend.

MERANAO : 125. Ago antawaay mapiyay Agama a makaliyo ko sekanianoto a inimbayoran-tang ian a paras ian ko Allah, ago sekanian na Mohsinon (So diinggolaola sa manga pipiya, a soasoat ko Allah, a tarotopa da a kapakiilay-ilayinon) ago inonotan nian so agama o Ibrahim – a tolabosi paratiyaya? Ago so Allah na kinowa Nian na bolayoka Ian so Ibrahim.

004.126

ARABIC : وَلِلَّهِ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيْطًا ﴿١٢٦﴾

TRANSLIT. : 126. Wa lil-laahi maa fis-samaa-waati wa maa fil- 'ard : wa kaanal-laahu bi-kol-li shay-'im-Mohiitaa.

ENGLISH : 126. But to Allah belong all things in the heavens and on earth: And He it is that Encompasseth all things.

MERANAO : 126. Ago rek ko Allah so nganin na matatago ko manga langit ago so nganin na matatago ko lupa – ago so Allah na sii'ko omani'isa a sha'i na kararangkuman Nian.

004.127

ARABIC : وَيَسْتَفْتُوْنَكَ فِيْ النِّسَآءِ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيْكُمْ فِيْهِنَّ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِيْ الْكِتَابِ فِيْ يَتَامَى النِّسَآءِ الَّتِيْ لاَ تُؤْتُوْنَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُوْنَ أَنْ تَنْكِحُوْهُنَّ وَالْمُسْتَضْعَفِيْنَ مِنَ الْوِلْدَانِ وَأَنْ تَقُوْمُواْ لِلْيَتَامَىٰ بِالْقِسْطِ وَمَا تَفْعَلُواْ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِۦ عَلِيْمًا ﴿١٢٧﴾

TRANSLIT. : 127. Wa yastaf - tuunaka fin-Nisaaa'. Qolil-laahu yoftiikom fii-hin-na wa maa yotlaa 'alaykom fil- Kitaabi fii yataa-man-nisaaa-'il laatiilaa tu'tuuna-hunna maa kutiba lahunna wa targha-buuna 'antankihuu-hunna wal-mostad'afiina minal-wildaani wa'an-taquu-muu lil-yataamaa bil-qist. Wa maa taf-'aluu min khayrin-fa- 'in-nal-laaha kaana bihii 'Alii-maa.

ENGLISH : 127. They ask thy instruction concerning the women say: Allah doth instruct you about them: And (remember) what hath been rehearsed unto you in the Book, concerning the orphans of women to whom ye give not the portions prescribed, and yet whom ye desire to marry, as also concerning the children who are weak and oppressed: that ye stand firm for justice to orphans. There is not a good deed which ye do, but Allah is well-acquainted therewith.

MERANAO : 127. Ipagiza iran reka so Fat'wangka (kokoman neka) ko manga babay na tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : So Allah na inibegay Nian rekano so Fat'wa (Kokoman) makapantag kiran ago so miatontol rekano ko Kitab(Qur'an, ilayang ka sa 4:2-3/ 2:220/90:15) makapantag ko manga wata a ilo a manga raga – a daniyo kiran pamegan so inisenggay a rek iran ago khabayaan niyo siran mangaroma – ago so manga lolobay ko manga wata ago so kathindegi ko manga wata a ilo sii'ko kapaginontolan. Ago saden sa nganin na mapia anggalbeken niyo – na mataan! na langun katawan o Allah.

004.128

ARABIC : وَإِنِ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوْزًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلاَ جُنَاْحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحَّ وَإِنْ تُحْسِنُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ﴿١٢٨﴾

TRANSLIT. : 128. Wa 'inimra-'aton khaafat mim-ba'-lihaa noshuuzan 'aw 'iy'-raadan falaa junaaha 'alayhimaaa 'an-yos-lihaa bayna- humaa solhaa ; was - Solhu khayr; wa 'oh-dhiratil-'anfu - sosh-shohh. Wa 'in tohsinuu wa tat-taquu fa-'in-nal-laaha kaana bimaa ta'-maluuna Khabiiraa.

ENGLISH : 128. If a wife fears cruelty or desertion on her husband's part, there is no blame on them if they arrange an amicable settlement between themselves; and such settlement is best; even though men's souls are swayed by greed. But if ye do good and practise self-restraint, Allah is well-acquainted with all that ye do.

MERANAO : 128. Ago amayka so babay na ikhawan nian so karataan ago so diron kapezagipaa o karuma nian, na kena oba dusa kiran na dowa – so kapasada iran sa ginawa iran ago so kambali-nganowa na aya mapia. Ago pekhawit'wit o baya a ginawa so manga ginawa. Ugaid na amay kanggalbek kano sa mapia ago ikalek iyo so Allah – na mataan! na so Allah na Kaip Ian langun so nganin na galbek iyo.

004.129

ARABIC : وَلَنْ تَسْتَطِيْعُواْ أَنْ تَعْدِلُواْ بَيْنَ النِّسَآءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلاَ تَمِيْلُواْ كُلَّ الْمَيْلِ فَتَذَرُوْهَا كَالْمُعَلَّقَةِ وَإِنْ تُصْلِحُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيْمًا ﴿١٢٩﴾

TRANSLIT. : 129. Wa lan-tastatii-'ouu 'an- ta'-diluu baynannisaaa-' iy wa lau harastom, falaa tamiiluu kol-lalmayli fatada-ruuhaa kal-mu'al-laqah. Wa'in toslihuu wa tat-taquu fa-'in-nal-laah kaana Ghafuurar-Rahiima

ENGLISH : 129. Ye are never able to be fair and just as between women, even if it is your ardent desire: But turn not away (from a woman) altogether, so as to leave her (as it were) hanging (in the air). If ye come to a friendly understanding, and practise self-restraint, Allah is Oft-forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 129. Ago diniyo den magaga oba niyo mapakathimba-timbang so manga babay (manga karoma niyo) apiya pen kabaya iyo a kapanamari niyoron. Ugaid, na dikano pezoramig ko isa – a mindarainon niyo sekanian [isa a karuma niyo] sa lagid o maa'alang alang. Ago upamaka pasada niyo a ginawa niyo ago ikalek iyo so Allah – na mataan! na so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) ,**Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

004.130

ARABIC : وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلاًّ مِّنْ سَعَتِهِ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيْمًا ﴿١٣٠﴾

TRANSLIT. : 130. Wa 'in - yata - far-raqaa yogh-nil-laahu kollam - min-sa-'atih: wa kaanal-laahu Waasi- 'an Hakiimaa.

ENGLISH : 130. But if they disagree (and must part), Allah will provide abundance for all from His all-reaching bounty: for Allah is He that careth for all and is Wise.

MERANAO : 130. Ago amay kambelag siran baden – na so Allah na phakatamuken Nian so omani isa kiran phoon ko barapatian na tamuk Ian. Ago so Allah na **Al-Wasi'** (Sampornaa Makaangkus/ lumalangkap, Somesenep, Da Thaman), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

004.131

ARABIC : وَلِلَّهِ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِيْنَ أُوْتُواْ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنِ اتَّقُواْ اللَّهَ وَإِنْ تَكْفُرُواْ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيْدًا ﴿١٣١﴾

TRANSLIT. : 131. Wa lil-laahi maa fis-samaa-waati wa maa fil-'ardh. Wa laqad was-say-nal-laziina 'outul-Kitaaba min-qablikom wa 'iy-yaakom 'anit-ta – qol-laah. Wa 'in-tak-furuu fa-'inna lil-laahi maa fis-sa-maawatai wa maa fil- ' a r d h: wa kaanal-laahu Ghaniy-yan Hamiidaa.

ENGLISH : 131. To Allah belong all things in the heavens and on earth. Verily we have directed the People of the Book before you, and you (o Muslims) to fear Allah. But if ye deny Him, lo! unto Allah belong all things in the heavens and on earth, and Allah is free of all wants, worthy of all praise.

MERANAO : 131. Ago rek o Allah so nganin na matatago ko manga langit ago so nganin na matatago ko lupa. Ago mataan! na minisugo Ami ko siran noto a manga Ahlul-Kitab a miyaona reka gowani ago sii'sa ginawa niyo a kaleken niyo so Allah. Ugaid na amayka dikano maratiyaya – na mataan! na rek ko Allah so nganin na matatago ko manga langit ago so nganin na matatago ko lupa. Ago so Allah na **Al-Ghaniyyo** (Sampornaa Tatamoken, Da a Mapekheno Nian, Pephamakatamok) **Al-Hamid** (Khirek ko langun na Bantugan, Podi ago Panalamat).

004.132

ARABIC : وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيْلاً ﴿١٣٢﴾

TRANSLIT. : 132. Wa lil-laahi maa fis-samaa-waati wa maa fil- 'ardh : wa kafaa bil-laahi Wakiilaa.

ENGLISH : 132. Yea, unto Allah belong all things in the heavens and on earth, and enough is Allah to carry through all affairs.

MERANAO : 132. Ago rek ko Allah so nganin na matatago ko manga langit ago so nganin na matatago ko lupa. Ago kiatangkaan so Allah a diinggiragiray (tomatanor/somisiyap) ko langun taman.

004.133

ARABIC : إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ بِآخَرِيْنَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ قَدِيْرًا ﴿١٣٣﴾

TRANSLIT. : 133. 'In-yasha yod - hibkom 'ay-yu-han-naasu wa ya'-ti bi- 'aakhariin; wa kaanal-laahu 'alaa daalika Qadiiraa.

ENGLISH : 133. If it were His will, He could destroy you, o mankind, and create another race; for He hath power this to do.

MERANAO : 133. Upama ka kabaya Ian (Allah): Na khapulang /khabinasa kano Nian – hai! manga manusia – ago maden Sekanian sa salakao. Ago so Allah na – na giyanan na Kapaar Ian langun.

004.134

ARABIC : مَّنْ كَانَ يُرِيْدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللّٰهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَكَانَ اللّٰهُ سَمِيْعًا بَصِيْرًا ﴿١٣٤﴾

TRANSLIT. : 134. Man kaana yuriidu thawaa-bad-donyaa fa- ‘indal-laahi thawaa-bod-donyaa wal-’Aakhirah : wa kaanal - laahu Samii-‘am-Basiiraa.

ENGLISH : 134. If any one desires a reward in this life, in Allah's (gift) is the reward (both) of this life and of the hereafter: for Allah is He that heareth and seeth (all things).

MERANAO : 134. Saden sa kabaya ian so balas sii’sa donia – na sii ko Allah so balas sa donia ago sa Akhirat. Ago so Allah na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), **Al-Bashir** (Tatap a Maiilay Nian so Langun taman na na Shai/Ghaib).

004.135

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُوْا كُوْنُوْا قَوَّامِيْنَ بِالْقِسْطِ شُهَدَآءَ لِلّٰهِ وَلَوْ عَلَىٰٓ أَنْفُسِكُمْ أَوِ الْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِيْنَ إِنْ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيْرًا فَاللّٰهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰٓ أَنْ تَعْدِلُوْا وَإِنْ تَلْوٗٓا أَوْ تُعْرِضُوْا فَإِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ﴿١٣٥﴾

TRANSLIT. : 135. Yaaa-’ay-yo-hal-laziina ’aa-manuu kuunuu qaw-waamiina bil-qisti shohadaaa-’a lil-laahi walau ‘alaaa ’anfu-sikom ’a-wil-waali-dayni wal-’aqra-biin, ’in-yakon ghaniy-yan ’aw faqii- ran fal-laahu ’awlaa bihimaa. Falaa tat-tabi-‘olhawaaa ’an ta‘-diluu, wa ’in tal-wuuu ’aw tu‘-ridhuu fa-’in-nal-laaha kaana bimaa ta‘-maluuna Khabiiraa. alhaw*a* an taAAdiloo a-in talwoo aw tuAAri*d*oo fa-in na all*a*ha k*a*na bim*a* taAAmaloona khabeer*a*n.

ENGLISH : 135. O ye who believe! stand out firmly for justice, as witnesses to Allah, even as against yourselves, or your parents, or your kin, and whether it be (against) rich or poor: for Allah can best protect both. Follow not the lusts (of your hearts), lest ye swerve, and if ye distort (justice) or decline to do justice, verily Allah is well-acquainted with all that ye do.

MERANAO : 135. Hai! Sekanowa miamaratiyaya. Baloya niyowa ginawa niyowa Komikibir (Magiipat) ko kapaginontolan – a sekanoy saksi o Allah – apia aya masogat ian na giya ginawa niyo odi na so manga lokes iyo, odi na so manga tonganay niyo – apia pen sekanian na tatamoken antawaa ka miskin – sabap sa – so Allah na lebia marani kiran na dowa. Na diniyo pagonoti so baya a ginawa – ka makasilay kano. Ago amayka pamibiden niyo – odi na menda kano (tharo sa benar) na mataan! na so Allah na Kaip Ian langun so nganin na diiniyong-galbeken.

004.136

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُوْٓا آمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَالْكِتَابِ الَّذِيْ نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُوْلِهٖ وَالْكِتَابِ الَّذِيْٓ أَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَّكْفُرْ بِاللّٰهِ وَمَلٰٓئِكَتِهٖ وَكُتُبِهٖ وَرُسُلِهٖ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلٰلًا بَعِيْدًا ﴿١٣٦﴾

TRANSLIT. : 136. Yaaa-’ay-yu-hal-laziina ’aa-manuuu ’aaminuu bil-laahi wa Rasuu-lihii wal-Kitaa-bil-lazii naz-zala ‘alaa Rasuu-lihii wal-Kitaa-bil-laziii ’anzala min-qabl. Wa man-yakfor bil-laahi wa malaaa-’ikatihii wa Kutubihii wa Rusulihii wal-Yawmil-’ Aakhiri faqad dhal-la dhalaalam-ba‘-iy-daa.

ENGLISH : 136. O ye who believe! believe in Allah and His Messenger, and the scripture which He hath sent to His Messenger and the scripture which He sent to those before (him). Any who denieth Allah, His angels, His Books, His Messengers, and the Day of Judgment, hath gone far, far astray.

MERANAO : 136. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Paratiyaya kano ko Allah ago so Sugo Ian, ago so Kitab a initoron Nian sii'ko Sugo Ian, ago so Kitab a initoron Nian ko siranotowa miauna gowani. Ago saden sa dimaratiyaya ko Allah ago so manga Malaikat Ian, ago so manga Kitab Ian, ago so manga Sugo (Rasul) Ian ago so Alongan na Maori, na mataan! na sekanian na miadadag sa mawatan na kadadag.

004.137

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ آمَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ ثُمَّ آمَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ ثُمَّ ازْدَادُواْ كُفْرًا لَّمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلاَ لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيْلاً ﴿١٣٧﴾

TRANSLIT. : 137. 'In-nal-laziina 'aamanuu thom-ma kafaruu thom-ma 'aama-nuu thom-ma kafaruu thom-mazdaaduu kofral-lam yakunil-laa-hu li-yaghfira lahom wa laa li-yahdi-yahom Sabiilaa.

ENGLISH : 137. Those who believe, then reject faith, then believe (again) and (again) reject faith, and go on increasing in unbelief,- Allah will not forgive them nor guide them nor guide them on the way.

MERANAO : 137. Mataan! na so siran noto a miamaratiyaya orian nian na mimbalingan sa kapir, orian nian na miaratiyaya, orian nian na mimbalingan (peman) sa kapir, orian nian, na miyakala a da'iran kaparatiyaya na – so Allah na di'Nian siran pemaapan ago di'Nian siran thoroon sii'ko lalan na matitho.

004.138

ARABIC : بَشِّرِ الْمُنَافِقِيْنَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيْمًا ﴿١٣٨﴾

TRANSLIT. : 138. Bash-shiril-Munaa-fiqiina bi-an-na lahom 'adaaban 'aliimaa;–

ENGLISH : 138. To the Hypocrites give the glad tidings that there is for them (but) a grievous penalty;-

MERANAO : 138. Pakalangkapa (Pakisaboti) niyo so tuthol sii'ko manga Monafik (dikhasarigan, dithuman sa pasad, tagakal) a bagian niran so kasiksaan na masakit.

004.139

ARABIC : اَلَّذِيْنَ يَتَّخِذُوْنَ الْكَافِرِيْنَ أَوْلِيَآءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ أَيَبْتَغُوْنَ عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيْعًا ﴿١٣٩﴾

TRANSLIT. : 139. 'Al-laziina yat-takhi-duunal-kaafiriina 'awliyaaa-' a min- duunil Mo'-miniin: 'a-yabta-ghuuna 'inda-homol-'iz-zata? Fa- in-nal-'iz-zata lil-laahi jamii- 'aa.

ENGLISH : 139. Yea, to those who take for friends unbelievers rather than believers: is it honour they seek among them? Nay,- all honour is with Allah.

MERANAO : 139. Siran noto a kinowa iran so da'pamartiyaya a ugopa iran a saliyo o miyamaratiyaya. Ba'siran pephangiluba sii'kiran sa menang ? Ugaid, na mataan! a so menang na zisii ko Allah, kalangu'langun nian.

004.140

ARABIC : وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِيْ الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلاَ تَقْعُدُواْ مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوْضُواْ فِيْ حَدِيْثٍ غَيْرِهِ إِنَّكُمْ إِذًا مِّثْلُهُمْ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنَافِقِيْنَ وَالْكَافِرِيْنَ فِيْ جَهَنَّمَ جَمِيْعًا ﴿١٤٠﴾

TRANSLIT. : 140. Wa qad naz-zala ‘alaykom fil-Kitaabi ‘an ’idaa sami ‘-tom ’Aayaa-til-laahi yokfaru bihaa wa yostah - za-’o bihaa falaa taq- ‘oduu ma-‘ahom hat-taa yakhuudhuu fii hadiithin ghayrih. ’In-nakom’idam-mithlohom. ’In-nal-laaha jaami - ‘ol-Monaafiqiina wal-kaafiriina fii Jahan-nama jamii-‘aa; –

ENGLISH : 140. Already has He sent you Word in the Book, that when ye hear the signs of Allah held in defiance and ridicule, ye are not to sit with them unless they turn to a different theme: if ye did, ye would be like them. For Allah will collect the hypocrites and those who defy faith - all in Hell:-

MERANAO : 140. Ago mataan! a minituron Nian rekano sii ko Kitab a – igira’a mianeg iyo so manga Ayat o Allah a pephamawalen ago pephamakaitoon (niran) – na dikano kiran pelook montod (domarpa) – inuntabo na o sambii’iran so bitiara sa salakao. Mataan! na sekano na khalagid iyo siran amayka lumook kano kiran muntod. Mataan! Na so Allah na thimoon Nian so manga Monafik (dikhasarigan, dithuman sa pasad, tagakal) ago so manga Kapir ko Apoy Naraka – kalango’langun niran**.**

004.141

ARABIC : اَلَّذِيْنَ يَتَرَبَّصُوْنَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ **اللهِ** قَالُوْاْ أَلَمْ نَكُنْ مَّعَكُمْ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِيْنَ نَصِيْبٌ قَالُوْاْ أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُمْ مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ **فَاللهُ** يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَنْ يَجْعَلَ **اللهُ** لِلْكَافِرِيْنَ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ سَبِيْلاً ﴿١٤١﴾

TRANSLIT. : 141. ’Al-laziina yatarab-basuu- na bikom: fa-’inkaana lakom fat-hom - minal-laahi qaaluuu ’alamnakom-ma‘-akom ? Wa ’in-kaana lil-kaafiriina nasii-bon qaaluuu ’alam nastah-wid ‘alaykom wa namna ‘-kom mi-nal-Mo ’ -miniin? Fal-laahu yahkumu baynakom Yawmal-Qi-yaamah. Wa lan-yaj- ‘alal-laa- hu lil-kaafiriina ‘alal-Mo’-miniina sabiilaa.

ENGLISH : 141. (These are) the ones who wait and watch about you: if ye do gain a victory from Allah, they say: "Were we not with you?"- but if the unbelievers gain a success, they say (to them): "Did we not gain an advantage over you, and did we not guard you from the believers?" but Allah will judge betwixt you on the Day of Judgment. And never will Allah grant to the unbelievers a way (to triumphs) over the believers.

MERANAO : 141. So siran noto a dadaraangkano iran – Na amayka miakadaag kano – phoon ko Allah, na tharoon niran: Bakami niyo dimanga ped? Ago amayka ka aya miyakalabit na so da pama-ratiyaya [sa lagid oba aden na kapahakataban niran] na tharoon niran: “Ba ami sekano di Rarampii (tatampili) – ago piyagipat ami sekano ko miyama-ratiyaya? Ago so Allah na khokomen kano Nian ko kiandudulu-naan niyo sii’sa Hari-Qiyamat ago diden began o Allah so da’pamaratiyaya sa okit (a kadaaga iran) ko miamaratiyaya.

004.142

ARABIC : إِنَّ الْمُنَافِقِيْنَ يُخَادِعُوْنَ **اللهَ** وَهُوَ خَادِعُهُمْ وَإِذَا قَامُوْاْ إِلَى الصَّلاَةِ قَامُواْ كُسَالَى يُرَآؤُوْنَ النَّاسَ وَلاَ يَذْكُرُوْنَ **اللهَ** إِلاَّ قَلِيْلاً ﴿١٤٢﴾

TRANSLIT. : 142. ’In-nal-Monaa-fiqiina yu-khaaadi - ‘ounallaaha wa Huwa khaadi-‘ohom. Wa ’idaa qaa-muuu ’ilas-Salaati qaamuu ku-saalaa, yuraaa - ’ounan - naasa wa laa yad-kuruu-nal-laaha ’il-laa qaliilaa;

ENGLISH : 142. The Hypocrites - they think they are over-reaching Allah, but He will over-reach them: When they stand up to prayer, they stand without earnestness, to be seen of men, but little do they hold Allah in remembrance;

MERANAO : 142. Mataan! na so manga **Monafik** (dikhasarigan, dithuman sa pasad, tagakal) na phe-limpangen niran so Allah – ago Sekanian’ni phelimpang kiran. Ago igira a tuminindeg siran sa sambayang na bobokelen siran – a maki’ila’ilayin siran ko manga tao ago kena oba iran tatademi so Allah inuntabo na maitobo.

004.143

ARABIC : مُّذَبْذَبِيْنَ بَيْنَ ذَٰلِكَ لاَ إِلَىٰ هَـٰؤُلاَءِ وَلاَ إِلَىٰ هَـٰؤُلاَءِ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيْلاً ﴿١٤٣﴾

TRANSLIT. : 143. Modab - dabiina bayna daalik' Laaa 'ilaa haaa -'o-laaa-'iy wa laaa 'ilaa haaa-'olaaa'. Wa manyodhli- lil-laa- hu falan-tajida lahuu Sabiilaa.

ENGLISH : 143. (They are) distracted in mind even in the midst of it,- being (sincerely) for neither one group nor for another whom Allah leaves straying,- never wilt thou find for him the way.

MERANAO : 143. Maa'alang'alang sa pageletan – kena oba saya [ped sii'ko miyamaratiyaya] na kena peman o baroo [ped sii'ko da'pamara-tiyaya]. Ago saden sa tao a bokaan /botawanan o Alllah sii'ko kadadag – na dingka sekanian den mitoon sa lalan.

004.144

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لاَ تَتَّخِذُواْ الْكَافِرِيْنَ أَوْلِيَآءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ أَتُرِيْدُوْنَ أَنْ تَجْعَلُواْ لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُّبِيْنًا ﴿١٤٤﴾

TRANSLIT. : 144. Yaaa - 'ay-yu - hal-laziina 'aamanuu laa tattakhizol- kaa-firiina 'awli-yaaa-'a min duu- nil-Mo' - minin. 'Aturiiduuna 'an taj- 'aluu lil-laahi alaykom sol-taanam-mobiinaa?

ENGLISH : 144. O ye who believe! Take not for friends unbelievers rather than believers: Do ye wish to offer Allah an open proof against yourselves?

MERANAO : 144. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Diniyo khowaa ugopa/ginawai niyo so manga kapir – a isambi iyo ko manga Mo'min: Baniyo kabaya a makambaal kano sa mikarina rekano o Allah a marayag?

004.145

ARABIC : إِنَّ الْمُنَافِقِيْنَ فِيْ الدَّرْكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيْرًا ﴿١٤٥﴾

TRANSLIT. : 145. 'In-nal-Monaa-fiqiina fid-darkil-'asfali minan naar: wa lan tajida lahom nasiiraa; –

ENGLISH : 145. The Hypocrites will be in the lowest depths of the Fire: no helper wilt thou find for them;-

MERANAO : 145. Mataan! na so manga Monafik [di'khasarigan, di'thuman sa pasad, tagakal] na sii siran khatago ko dida'didalem /ampas o Apoy Naraka, ago dingka siran den mitoon sa makatabang kiran.

004.146

ARABIC : إِلاَّ الَّذِيْنَ تَابُواْ وَأَصْلَحُواْ وَاعْتَصَمُواْ بِاللَّهِ وَأَخْلَصُواْ دِيْنَهُمْ لِلَّهِ فَأُوْلَـٰئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَسَوْفَ يُؤْتِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِيْنَ أَجْرًا عَظِيْمًا ﴿١٤٦﴾

TRANSLIT. : 146. 'Il-lal - laziina taabuu wa 'as-lahuu wa '- tasamuu bil-laahi wa 'akh-lasuu diinahom lil-laa-hi fa-'olaa - 'ika ma- al-Mo'- miniin. Wa saufa yu'-tillaa- hol-Mo'-miiniina 'ajran adhii-maa.

ENGLISH : 146. Except for those who repent, mend (their lives) hold fast to Allah, and purify their religion as in Allah's sight: if so they will be (numbered) with the believers. And soon will Allah grant to the believers a reward of immense value.

MERANAO : 146. Inuntabo so siran noto a mithataobat, ago piphiapiaan niran na ginawa iran – ago kumiyapet siran sa mabager sii'ko Allah ago miagikhlas siran ko agama iran – a mipantag bo ko Allah na khaped /khitapi siran ko miyamaratiyaya. Ago dibo mathay nambegan o Allah so miyamara-tiyaya sa balas sa mala.

004.147

ARABIC : مَّا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ وَآمَنْتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيْمًا ﴿١٤٧﴾

TRANSLIT. : 147. Maa yaf - ‘alol-laahu bi- ‘adaabikom ’inshakartom wa ’aamantom ? Wa kaanal-laaho Shaakiran ‘Aliimaa

ENGLISH : 147. What can Allah gain by your punishment, if ye are grateful and ye believe? Nay, it is Allah that recogniseth (all good), and knoweth all things.

MERANAO : 147. Antonaay ikhidia o Allah sa kashiksaa Nian rekano amayka mianginsokor kano ago miaratiyaya kano? Ago so Allah na **As-Sokor** - [Lebi-Lawan na Masalamaten, Lebi-Lawan na Mainsokoren , Lebi-Lawan na Pephamegay sa Balas **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

JOZ-6 (S.4:148-176/S.5:1-82)

004.148

ARABIC : لاَّ يُحِبُّ **اللَّهُ** الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلاَّ مَنْ ظُلِمَ وَكَانَ **اللَّهُ** سَمِيْعًا عَلِيْمًا ﴿١٤٨﴾

TRANSLIT. : 148. LAA YUHIB-BUL-LAA-HOL - jahra bis-suuu- ’iy minal-qawli ’il-laa man-dholim; wa kaanal-laahu Samii-‘an ‘Aliimaa.

ENGLISH : 148. Allah loveth not that evil should be noised abroad in public speech, except where injustice hath been done; for Allah is He who heareth and knoweth all things.

MERANAO : 148. Dikabaya o Allah oba pephamaka’langkapa so tothol a marata sii’ko madakel a tao, inuntabo na so tao a mialalim.(Ka pakalangkapen ka sa di) na so Allah na **As-Samiyy** (Tatap a Pekha-neg Ian so kalangu-langun), **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun),

004.149

ARABIC : إِنْ تُبْدُواْ خَيْرًا أَوْتُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُواْ عَنْ سُوءٍ فَإِنَّ **اللَّهَ** كَانَ عَفُوًّا قَدِيْرًا ﴿١٤٩﴾

TRANSLIT. : 149. ’In-tobduu khayran ’aw tokh-fuuhu ’aw ta‘- fuu ‘an-suuu-’in-fa-’in-nal-laaha kaana‘Afowwan- Qadiira.

ENGLISH : 149. Whether ye publish a good deed or conceal it or cover evil with pardon, verily Allah doth blot out (sins) and hath power (in the judgment of values).

MERANAO : 149. Amayka payagen neka so mapia odi na pagmaan neka odi na iperilaaka, so marata (a mini-aras reka) na mataan! na so Allah na **Al-Afuwwa** (Tatap a pephamakada ago pephonas ko dusa) **Al-Qadir**:(Lebi-Lawan na Ga’os, Phakaga ago Makaphapaar) .

004.150

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ يَكْفُرُوْنَ **بِاللَّهِ** وَرُسُلِهِ وَيُرِيْدُوْنَ أَنْ يُفَرِّقُواْ بَيْنَ **اللَّهِ** وَرُسُلِهِ وَيَقُوْلُوْنَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيْدُوْنَ أَنْ يَتَّخِذُواْ بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيْلاً ﴿١٥٠﴾

TRANSLIT. : 150. ’In-nal-laziina yakfuruuna bil-laahi wa Rusulihii wa yurii - duuna ’an - yufar-riquu baynal-laahi wa Rusulihii wa yaqu-luuna no’-minu biba ‘-dhinwwa nakfuru biba ‘-dhinw-wa yurii- duuna ’an-yattakhiduu bayna daalika sabiilaa,–

ENGLISH : 150. Those who deny Allah and His messengers, and (those who) wish to separate Allah from His messengers, saying: "We believe in some but reject others": And (those who) wish to take a course midway,-

MERANAO : 150. Mataan! na so siran noto a da iran paratiyayaa so Allah ago so manga Sugo Ian ago kabaya iran na kapakambidaa iran ko Allah ago so manga Sugo (Rasul) Ian, ago dii’iran tharoon: “miaratiyaya kami ko sabaad (manga Sugo/Rasul) na dakami paratiyaya ko sabaad” na kabaya iran na komowa siran sa lalan niran sii’sa pageletan,-

004.151

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الْكَافِرُوْنَ حَقًّا وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِيْنَ عَذَابًا مُّهِيْنًا ﴿١٥١﴾

TRANSLIT. : 151. 'Olaaa-'ika homol-kaafi-ruuna haq-qaa; wa 'a '-tadnaa lil-kaafiriina 'adaabam - mohii-naa.

ENGLISH : 151. They are in truth (equally) unbelievers; and we have prepared for unbelievers a humiliating punishment.

MERANAO : 151. Giyoto so siran noto a – tithowa manga kapir. Ago inithiyagar Ami ko manga kapir so kasiksaan na kahinaan.

004.152

ARABIC : وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ **بِاللَّهِ** وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُواْ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ أُوْلَـٰٓئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيْهِمْ أُجُوْرَهُمْ وَكَانَ **اللَّهُ** غَفُورًا رَّحِيْمًا ﴿١٥٢﴾

TRANSLIT. : 152. Wal-laziina 'aamanuu bil-laahi wa Rusulihii wa lam yufar-riquu bayna 'ahadim- minhom 'olaaa-'ika sawfa yu'-tii-him 'ojuu-rahom: wa kaa-nal-laahu Ghafuurar - Rahiimaa.

ENGLISH : 152. To those who believe in Allah and His messengers and make no distinction between any of the messengers, we shall soon give their (due) rewards: for Allah is Oft-forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 152. Ago so siran noto a miaratiyaya ko Allah ago so manga Sugo (Rasul) Ian na melagilagid a – da'iran siran pakambidabidaa, na magaambo nambegan Nian siran sa balas. Ago so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila), **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

004.153

ARABIC : يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا مِّنَ السَّمَآءِ فَقَدْ سَأَلُواْ مُوْسَىٰ أَكْبَرَ مِنْ ذَٰلِكَ فَقَالُواْ أَرِنَا **اللَّهِ** جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ثُمَّ اتَّخَذُواْ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَٰلِكَ وَآتَيْنَا مُوْسَىٰ سُلْطَانًا مُّبِيْنًا ﴿١٥٣﴾

TRANSLIT. : 153. Yas-aloka Ahlol Kitabi an tunaz-zila alayhim kitab a m min-as samaa-iy faqad sa-alu Musaa akbara min daalika, fa-qaalu arinal Laaha jahratan - faakha- dat-homos - saa-iqato bi-dholmihim thom-mat ta-khadol ijla mim ba-di ma jaa- at-homol bayyinaato fa afowna an daalika wa aataina Musaa soltaanam mobiina.

ENGLISH : 153. The people of the Book ask thee to cause a book to descend to them from heaven: Indeed they asked Moses for an even greater (miracle), for they said: "Show us Allah in public," but they were dazed for their presumption, with thunder and lightning. Yet they worshipped the calf even after clear signs had come to them; even so we forgave them; and gave Moses manifest proofs of authority.

MERANAO : 153. Piangeni reka o manga Ahlul-Kitab (Yahodi - Kristianos) a began neka siran sa Kitab a phoon sa langit. Na mataan! a miyapangeni iran ko Musa so pangeni a mala a di'giyoto na aya pitharo iran: Paki'ilayin neka rakami so Allah sa mindangai/mithumelanga Ami na miyasugat siran a parti sabap ko kadustaan niran, orian nian na kinowa iran so maito a sapi [a aya iran sinimba] sii'ko kiyaipus o kiyapakatali-nguma kiran o marayag a karina, na bigan Nami siran sa maap sii'ko makapantag roo. Ago bigan Nami so Musa sa kabenaran /Kapaar a marayag.

004.154

ARABIC : وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّوْرَ بِمِيْثَاقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمُ ادْخُلُواْ الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لاَ تَعْدُواْ فِيْ السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِّيْثَاقًا غَلِيْظًا ﴿١٥٤﴾

TRANSLIT. : 154. Wa rafa-naa fow-qa-hom-ot-tura bi-mithaaqihim wa qolna lahumod Khulol-baaba soj-jadan wa qolnaa lahom laa ta-du fis-sabti wa akhadnaa min-hom mithaa-qan ghalidhaa.

ENGLISH : 154. And for their covenant we raised over them (the towering height) of Mount (Sinai); and (on another occasion) we said: "Enter the gate with humility"; and (once again) we commanded them:"Transgress not in the matter of the sabbath." And we took from them a solemn covenant.

MERANAO : 154. Ago iniporo Ami so palao sii ko kaporoan niran sabap ko diandi iran – na pitharo Ami kiran: "Soled kano ko pamintoan (na Palistine/Baitul Muqadis) a somosodod kano – a ipangangalim-babaan niyowa ginawa niyo" ago pitharo Ami kiran: "Diniyo zugoka/pelawanga so manga kokoman (tamana a) inisugo rekano ko gawii a Sabbath. Ago kominowa Kami kiran sa diandi a mapened."

004.155

ARABIC : فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِّيْثَاقَهُمْ وَكُفْرِهِم بِآيَاتِ اللَّهِ وَقَتْلِهِمُ الْأَنْبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوْبُنَا غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلاَ يُؤْمِنُوْنَ إِلاَّ قَلِيْلاً ﴿١٥٥﴾

TRANSLIT. : 155. Fa-bimaa naq-dhihim mithaa-qahom wa kofrihim bi-aayaatil Laahi wa qat-lihimol ambiyaa-a bighayri haq-qin wa qowlihim qolubuna gholfom bal ta-ba al-Laaho alayha bi-kofrihim falaa yu-minunail-laa qalilaa

ENGLISH : 155. (They have incurred divine displeasure): In that they broke their covenant; that they rejected the signs of Allah; that they slew the Messengers in defiance of right; that they said, "Our hearts are the wrappings (which preserve Allah's Word; We need no more)";- Nay, Allah hath set the seal on their hearts for their blasphemy, and little is it they believe;-

MERANAO : 155. Oran nian na sabap ko kiabarengkasa iran ko diandi iran, ago so da'iran kappa-ratiyaya ko manga karina o Allah ago so kapephamunoa iran ko manga Nabi a da a ba'iranun kabenar a matio bo ago so dii'iran katharoa: So manga puso ami na kabubungkusan. Kena, ka tiyotupan o Allah so manga poso iran sabap ko da iran kaparatiyaya – na da'a miyaratiyaya kiran – inuntabo na maito (ko sabaad kiran).

004.156

ARABIC : وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بُهْتَانًا عَظِيْمًا ﴿١٥٦﴾

TRANSLIT. : 156. Wa bi-kofrihim wa qow-lihim alaa Mar-yama boh-taanan adhimaa.

ENGLISH : 156. That they rejected Faith; that they uttered against Mary a grave false charge;

MERANAO : 156. Ago sabap ko dairan kaparatiyaya ago so marata a mala a anta-anta iran ko Mariam.

004.157

ARABIC : وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيْحَ عِيْسَىٰ ابْنَ مَرْيَمَ رَسُوْلَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوْهُ وَمَا صَلَبُوْهُ وَلَكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِيْنَ اخْتَلَفُواْ فِيْهِ لَفِيْ شَكٍّ مِّنْهُ مَا لَهُمْ بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ إِلاَّ اتِّبَاعَ الظَّنِّ وَمَا قَتَلُوْهُ يَقِيْنًا ﴿١٥٧﴾

TRANSLIT. : 157. Wa qow-lihim in-naa qatal-nal Masiha Isabna Mar-yama Rasulal laahi wa ma qata-luho wa ma sala-buho wa laakin shob-biha lahom; wa innal lazinakh talafu fihi lafi shak-kim minhu; maa lahom bihi min ilmin il-lat tibaa ad-dhan-ni wa maa qata-luho yaqinaa.

ENGLISH : 157. That they said (in boast), "We killed Christ Jesus the son of Mary , the Messenger of Allah";- but they killed him not, nor crucified him, but so it was made to appear to them, and those who differ therein are full of doubts, with no (certain) knowledge, but only conjecture to follow, for of a surety they killed him not:-

MERANAO : 157. Ago sabap ko katharo iran: “Mataan! a miabono ami so Al-Masi’h – so Isah,” a wata a mama o Mariam, a Sugo o Allah. Ago da iran sekanian mapatay, ago da iran sekanian matotok sii’ko Salib (cross), ugaid na aya kia ilaya iranon na giyoto (sekanian). Ago mataan! na so siran noto a daroo pagayonayon na saben’sabenar a magaalang-alangun na pamikiran niran. Ago da a katawi iranon inuntabo na saraga akal /kambarezak. Ago da iran mapatay a sabenar.

004.158

ARABIC : بَلْ رَّفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيْزًا حَكِيْمًا ﴿١٥٨﴾

TRANSLIT. : 158. Bal rafa-ahol Laaho elyhi wa kaanal Laaho azizan hakimaa.

ENGLISH : 158. Nay, Allah raised him up unto Himself; and Allah is Exalted in Power, Wise;-

MERANAO : 158. Kena! ka inangkat (kinowa) sekanian o Allah sa ginawa Nian. Ago so Allah na Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kapaar, Kadato ago Daradat) , Al-Hakim (Lebi-Lawan na Maongangen)

004.159

ARABIC : وَإِنْ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلاَّ لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُوْنُ عَلَيْهِمْ شَهِيْدًا ﴿١٥٩﴾

TRANSLIT. : 159. Wa im-min Ahlil Kitabi il-la la-yu-minan-na bihi qabla mautihi; wa yaumal qiamati yakuno alay-him sha-hidaa.

ENGLISH : 159. And there is none of the People of the Book but must believe in him before his death; and on the Day of Judgment he will be a witness against them;-

MERANAO : 159. Ago da a sakataobo ko manga Ahlul-Kitab (manga Yahodi ago manga Nasrani) inuntabo na mataan! na pharatiyaya rekanian sii’ko diniampen kakhawapat (amayka komasoy sa donia so Isah a.s.). Ago sii’sa Alongan na Qiyamat na saksi sekanian sii’kiran (Yahodi ago Nasrani sa da nian kiran Sugoon a kazimbaa iran rekanian).

004.160

ARABIC : فَبِظُلْمٍ مِّنَ الَّذِيْنَ هَادُواْ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنْ سَبِيْلِ اللَّهِ كَثِيْرًا ﴿١٦٠﴾

TRANSLIT. : 160. Fa bi-dholmin minal ladina Haadu ha-ram-naa alay-him tay-yi-baa-tin ohil-lat lahom wa bi-saddihim an sabilil Laahi ka-thiraa.

ENGLISH : 160. For the iniquity of the Jews We made unlawful for them certain (foods) good and wholesome which had been lawful for them;- in that they hindered many from Allah's Way;-

MERANAO : 160. Na sabap ko manga kadostaan o manga Yahodi na kiaram Ami kiran so manga pipiya a barang a kialal kiran gowani; ago sabap ko kapephanga-langi iran ko madakel a tao sii’ko lalan ko Allah.

004.161

ARABIC : وَأَخْذِهِمُ الرِّبَا وَقَدْ نُهُواْ عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِيْنَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيْمًا ﴿١٦١﴾

TRANSLIT. : 161. Wa akh-dihim-or ribaa wa qad nohu anho wa ak-lihim am-waalan naasi bil-baatili wa a-tad-naa lil kaafirina min-hom adaaban alimaa.

ENGLISH : 161. That they took usury, though they were forbidden; and that they devoured men's substance wrongfully;- we have prepared for those among them who reject faith a grievous punishment.

MERANAO : 161. Ago so kapekhowaa iran ko riba– a sabenar! a inisapar kiran, ago so kapenggasaba iran ko manga tamok ko manga peda tao sa di sak. Ago iphagtad Ami ko manga kapir so kasiksaan na masakit.

004.162

ARABIC : لَّكِنِ الرَّاسِخُوْنَ فِيْ الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُوْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيْمِيْنَ الصَّلاَةَ وَالْمُؤْتُوْنَ الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُوْنَ بِاللهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أُوْلَـٰئِكَ سَنُؤْتِيْهِمْ أَجْرًا عَظِيْمًا ﴿١٦٢﴾

TRANSLIT. : 162. Laakinir raa-sikhuna fil ilmi min-hom wal mo-minuna yo-minuna bima onzila ilayka wa ma onzila min qab-lika wal moqi-minas salaata wal mo-tunaz zakaata wal mo-minuna bil Laahi wal yaumil aakhiri Olaa-ika sa-notihim ajran adhiy-maa.

ENGLISH : 162. But those among them who are well-grounded in knowledge, and the believers, believe in what hath been revealed to thee and what was revealed before thee: And (especially) those who establish regular prayer and practise regular charity and believe in Allah and in the Last Day: To them shall We soon give a great reward.

MERANAO : 162. Ugaid na so manga Ilmo-Rasikhun kiran (somindad so Ilmo iran) ago so miamaratiyaya – a miyaratiyaya sii'ko minituron reka ago so inituron ko miangaoona reka gowani, ago pephakatindegen niran so sambayang ago so siran noto a pembegay sa zakat ago so miyamaratiyaya ko Allah ago so gawii a maori - siran nambegan Nami siran sa balas a mala.

004.163

ARABIC : إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَىٰ نُوْحٍ وَالنَّبِيِّيْنَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيْمَ وَإِسْمَاعِيْلَ وَإِسْحَقَ وَيَعْقُوْبَ وَالْأَسْبَاطِ وَعِيْسَىٰ وَأَيُّوْبَ وَيُوْنُسَ وَهَارُوْنَ وَسُلَيْمَانَ وَآتَيْنَا دَاوُوْدَ زَبُوْرًا ﴿١٦٣﴾

TRANSLIT. : 163. 'In-naa au-haina ilaika kama au-hainaa ila Noohin wan nabiy- yina mim ba-dihi wa au-hainaa ilaa Ibrahima wa Is-maa-ila wa Es-haa-qa wa Yaquba wal As-bata wa Eisa wa Ay-yuba wa Yu-nusa wa Haaruna wa Solai -mana wa aatay-na Da-wooda Zabooraa.

ENGLISH : 163. We have sent thee inspiration, as We sent it to Noah and the Messengers after him: we sent inspiration to Abraham, Isma'il, Ishaq , Jacob and the Tribes, to Jesus, Job, Jonah, Aaron, and solomon, and to David We gave the Psalms.

MERANAO : 163. Mataan! na Sekami na ini'ilaham Ami **reka** (Hai! Mohd. s.a.w. so Quran) sa lagid o kini'ilahamen Nami ron sii'ko **Nuh** ago so manga **Nabi** sii'ko kiya'ipus ian [a miamakatondog rekanian], ago ini'ilaham Ami sii'ko **Ibrahim**, ago so **Ismail**, ago so **Ishaq**, ago so **Ya'cob**, ago so manga **Al-Asbat** (so sapolo ago dowa ka lokes ambawataan no Ya'cob), ago so **Isa**, ago so **Ayyub**, ago so **Yunus**, ago so **Haron**, ago so **Sulayman**, ago inibegay Ami ko **Daud** so Zabor [kitab a inibegay ko Daud].

004.164

ARABIC : وَرُسُلاً قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَرُسُلاً لَّمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللهُ مُوْسَىٰ تَكْلِيْمًا ﴿١٦٤﴾

TRANSLIT. : 164. Wa rosolan qad qasas-naahom alaika min qablo wa rosolal lam naq-sos-hom alaika wa kal-lamal Laaho Musa taklimaa.

ENGLISH : 164. Of some messengers We have already told thee the story; of others We have not;- and to Moses Allah spoke direct;-

MERANAO : 164. Ago so manga Sugo gowani a saben'sabenar a miyapanuthol Ami siran reka ago so manga Sugo a da Ami siran mapanuthol reka. Ago miyakim-bitiyara'i so Allah sii'ko Musa sa niyata/sa titho a kambitiyara'i.

004.165

ARABIC : رُسُلاً مُّبَشِّرِيْنَ وَمُنْذِرِيْنَ لِئَلاَّ يَكُوْنَ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيْزًا حَكِيْمًا ﴿١٦٥﴾

TRANSLIT. : 165. Rosolam mobash-shirina wa mon-dirina leal- laa yakuna lin naasi alal Laahi hoj-jatam badarrosol; wa kaanal Laaho Azizan Hakimaa.

ENGLISH : 165. Messengers who gave good news as well as warning, that mankind, after (the coming) of the messengers, should have no plea against Allah: For Allah is Exalted in Power, Wise.

MERANAO : 165. Manga Sugo a phagawid sa manga pipia a tuthol ago pephamaka-iktiyar [pepha-makatukaw] ka aden da a makowa o manga manusia a maphanun niran ko Allah a manga da'awa iran [dalil iran] amayka ma'ipus den so manga Sugo. Ago so Allah na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kapaar, Kadato ago Daradat), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

004.166

ARABIC : لَّكِنِ اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ بِعِلْمِهِ وَالْمَلَـٰٓئِكَةُ يَشْهَدُوْنَ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيْدًا ﴿١٦٦﴾

TRANSLIT. : 166. Laakinil Laaho yash-hado bima anzala elayka; anzalahu bi-ilmihi wal malaa-ikato yash-haduna wa kafa bil Laahi Sha-hidaa.

ENGLISH : 166. But Allah beareth witness that what He hath sent unto thee He hath sent from His (own) knowledge, and the angels bear witness: But enough is Allah for a witness.

MERANAO : 166. Ugaid na so Allah na zasaksian Nian angkoto a inituron Nian reka [Quran – O! Muhdammad s.a.w.]. Ago inituron Nian nuto a munot ko Katao Nian [ma'ana – katawan Nian] ago so manga Malaikat na zasaksian niran. Ago kiyasukudan so Allah a Saksi.

004.167

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَنْ سَبِيْلِ اللَّهِ قَدْ ضَلُّواْ ضَلَـٰلاً بَعِيْدًا ﴿١٦٧﴾

TRANSLIT. : 167. In-nal-laziina kafaru wa sad-du an sabilil Laahi qad dhal-lu dhalaa-lam ba-iydaa.

ENGLISH : 167. Those who reject Faith and keep off from the way of Allah, have verily strayed far, far away from the Path.

MERANAO : 167. Mataan! na so siran noto a manga kapir, ago pephanga-langan niran so manga tao sii'sa lalan ko Allah na mianga dadadag siran sa mawatan na kadadag.

004.168

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ وَظَلَمُواْ لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلاَ لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيْقاً ﴿١٦٨﴾

TRANSLIT. : 168. 'In-nal lazina kafaru wa dhalamu lam yakonil Laaho le-yagh-fira lahom wa laa le-yah-diahom tariqaa.

ENGLISH : 168. Those who reject Faith and do wrong,- Allah will not forgive them nor guide them to any way-

MERANAO : 168. Mataan! na so siran noto a da'paratiyaya ago minggalebek sa ribat/kasalaan – na so Allah na di'Nian siran pemaapan ago di'Nian siran thuroon ko lalan na matitho.

004.169

ARABIC : إِلاَّ طَرِيْقَ جَهَنَّمَ خَالِدِيْنَ فِيْهَا أَبَدًا وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيْرًا ﴿١٦٩﴾

TRANSLIT. : 169. Il-laa tariqa Jahan-nama khaalidina fihaa Abadan wa kaana daalika alal Laahi yasiraa.

ENGLISH : 169. Except the way of Hell, to dwell therein forever. And this to Allah is easy.
MERANAO : 169. Inuntabo na so lalan ko Naraka Jahanam – ron siran den phaginged sa dayon sa dayon. Ago malebod oto ko Allah.

004.170

ARABIC : يَآ أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ الرَّسُوْلُ بِالْحَقِّ مِنْ رَّبِّكُمْ فَآمِنُواْ خَيْرًا لَّكُمْ وَإِنْ تَكْفُرُواْ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴿١٧٠﴾

TRANSLIT. : 170. Yaa ay-yohan naaso qad jaa- akumor Rasulo bil-haq-qi mir Rab-bikom fa aaminu khayral lakom wa in tak-foru fa in-na lil Laahi ma fis sama-wati wal ardhi wa kaanal Laaho Aliman Hakima.

ENGLISH : 170. O Mankind! The Messenger hath come to you in truth from Allah: believe in him: It is best for you. But if ye reject Faith, to Allah belong all things in the heavens and on earth: And Allah is All-knowing, All-wise.

MERANAO : 170. Hai! Sekanowa manga Manusia. Mataan! na miyakatalinguma rekano so Rasu-lullah [Muhammad s.a.w.] a awid ian, so kasabenaran angganat ko Tuhan niyo – na paratiyaya kano – ka giyotoy mapia rekano. Ugaid na amayka dikano maratiyaya na mataan! Na so Allah na rek Ian so nganin na matatago ko manga langit ago so lupa. Ago so Allah na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

004.171

ARABIC : يَآ أَهْلَ الْكِتَابِ لاَ تَغْلُواْ فِيْ دِيْنِكُمْ وَلاَ تَقُوْلُواْ عَلَى اللَّهِ إِلاَّ الْحَقّ إِنَّمَا الْمَسِيْحُ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُوْلُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوْحٌ مِّنْهُ فَآمِنُواْ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلاَ تَقُوْلُواْ ثَلاَثَةٌ إِنْتَهُواْ خَيْرًا لَّكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ سُبْحَانَهُ أَنْ يَكُوْنَ لَهُ وَلَدٌ لَّهُ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيْلاً ﴿١٧١﴾

TRANSLIT. : 171. Yaa Ah-lal Kitabi laa tagh-lu fi deenekom wa laa taqulu alal Laahi il-lal haq-qa, in-namal Masiho Isabno Maryama ra-sulol Laahi wa kalimatohu al-qaa-haa ilaa Maryama wa ruhom-minho fa aaminu bil-Laahi wa rosolihi wa laa taqulu thalathaton; intahu khayral lakom; in-namal Laaho ilahon wahidon sob-hanahuu an yakuna lahuu waladol lahuu ma fis samawati wa ma fil ardi wa kafa bil Laahi wakilaa.

ENGLISH : 171. O People of the Book! Commit no excesses in your religion: Nor say of Allah aught but the truth. Christ Jesus the son of Mary was (no more than) a messenger of Allah, and His Word, which He bestowed on Mary, and a spirit proceeding from Him: so believe in Allah and His messengers. Say not "Trinity" : desist: it will be better for you: for Allah is one Allah: Glory be to Him: (far exalted is He) above having a son. To Him belong all things in the heavens and on earth. And enough is Allah as a Disposer of affairs.

MERANAO : 171. Hai! manga Ahlul-Kitab [Yahudi ago Nasrani]. Diniyo phangumani so Agama niyo, ago dikano phamanaro – sa makapantag ko Allah – a makaliyo sii'ko benar. So Masi'h – Isa, wata a mama o Mariam – na da'a ped a salakaw ron inuntabo na Sugo o Allah – ago giyoto so katharo Ian [Allah] a piakasampay Nian ko Mariam ago so Ruh– a phoon Rekanian [aya mia'aden sa tiyan o Maryam]. Na paratiyaya kano ko Allah ago so manga Sugo Ian. Ago diniyo dii'tharoa : "Telo" (so Tuhan). Geneki niyo – ka giyotoy mapia rekano. So Allah na Sekaniamboi Isa-Isa a Tuhan. Miasotisoti Sekanian – a da sa patot oba Sekanian kowa sa wata Ian! Rek Ian so nganin na matatago ko manga langit ago so tago o lupa. Ago kiatangkaan so Allah a Panarigan (diinggiragiray/diithanotanor) ko langun taman.

004.172

ARABIC : لَّنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيْحُ أَنْ يَكُوْنَ عَبْدًا لِّلّٰهِ وَلاَ الْمَلَـٰٓئِكَةُ الْمُقَرَّبُوْنَ وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيْعًا ﴿١٧٢﴾

TRANSLIT. : 172. Lan yas-tan-kifal Masiho an yakuna ab-dal lil Laahi wa lal mala-ikatul moqar-ra-boona wa man yas-tan-kif an ibada-tihi wa yas-tak-bir fa sa-yahshu- rohom ilaihi ja-mi-aa.

ENGLISH : 172. Christ disdaineth not to serve and worship Allah, nor do the angels, those nearest (to Allah): those who disdain His worship and are arrogant,-He will gather them all together unto Himself to (answer).

MERANAO : 172. Diden pagekhap-khapen [phamukelen] o Masi'ah [Nabi Isa] a kababaloy nian a uripen o Allah ago dipen [phakamawagen /phamukelen] o manga Malaikat a manga rarani sii'ko Allah. Ago sa'den sa pagekhap-khapen nian so kapezimbaa Rekanian [Allah] ago thakabor sekanian, na thimoon Nian siran sii'Rekanian, [sa hadapan Nian sa alongan a Maori] , kalangu'langun niran.

004.173

ARABIC : فَأَمَّا الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيْهِمْ أُجُوْرَهُمْ وَيَزِيْدُهُمْ مِّنْ فَضْلِهِ وَأَمَّا الَّذِيْنَ اسْتَنْكَفُواْ وَاسْتَكْبَرُواْ فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيْمًا وَلاَ يَجِدُوْنَ لَهُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلِيًّا وَلاَ نَصِيْرًا ﴿١٧٣﴾

TRANSLIT. : 173. Fa am-mal lazina aamanu wa amilos saali-haati fa yu-waf-fihim oju-rahom wa yazi-dohom min fadhlih; wa am-mal lazinas tan-kafu was-tak-baru fa-yuad- dibo-hom adaaban alimaa. Wa laa yajiduna lahom min dunil Laahi waliyyan wa laa nasiraa.

ENGLISH : 173. But to those who believe and do deeds of righteousness, He will give their (due) rewards,- and more, out of His bounty: But those who are disdainful and arrogant, He will punish with a grievous penalty; Nor will they find, besides Allah, any to protect or help them.

MERANAO : 173. Na so peman so siran noto a miyama-ratiyaya ago minggalebek sa Amal a Salih (Galebek a Mapia) na imbegay Nian kiran sa tarotop so manga balasiran, na pagomanan Niampen – phoon ko Limo Ian. Na so peman so siran noto a piagekhap'khap iran ago mithatakabor, na ziksaan Nian siran sa kasiksaan na masakit – ago disiran den makatoon sa makalinding kiran odi na phakatabang kiran na makaliyo ko Allah.

004.174

ARABIC : يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَآءَكُمْ بُرْهَانٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُوْرًا مُّبِيْنًا ﴿١٧٤﴾

TRANSLIT. : 174. Yaa- ay-yohan naaso qad jaa- akom borhanom mir-rab-bikom wa anzalna elaykom nuram mobinaa.

ENGLISH : 174. O mankind! verily there hath come to you a convincing proof from your Lord: For We have sent unto you a light (that is) manifest.

MERANAO : 174. Hai! sekanowa manga Manusia. Sabenar! a aden na miakaoma rekano a Karina a khaparatiyayaan a phoon ko Tuhan niyo ago inipakawit Ami rekano so sindao a marayag *(Qur'an)*.

004.175

ARABIC : فَأَمَّا الَّذِيْنَ آمَنُواْ بِاللّٰهِ وَاعْتَصَمُواْ بِهِ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِيْ رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ وَيَهْدِيْهِمْ إِلَيْهِ صِرَاطًا مُّسْتَقِيْمًا ﴿١٧٥﴾

TRANSLIT. : 175. Fa am-mal lazina aamanu bil-laahi wa – tasamuu behi fa sa- yod-khilo-hom fi rah-matim Minho wa fadhlin wa yah-dihim elayhi siraa-tam mos-taqimaa.

ENGLISH : 175. Then those who believe in Allah, and hold fast to Him,- soon will He admit them to mercy and grace from Himself, and guide them to Himself by a straight way.

MERANAO : 175. Na so peman so siran noto a miaratiyaya ko Allah – a komiyapet siran mana-mar Rekanian, nambegan Nian siran ko Rahmat (Gagao, Kamapiaan ago Kasalamatan) Ian ago so Limo Ian (Riskhi Nian) – ago thoroon Nian siran sa Ginawa Nian sii'ko lalan na matitho.

004.176

ARABIC : يَسْتَفْتُوْنَكَ قُلِ **اللّٰهُ** يُفْتِيْكُمْ فِيْ الْكَلَالَةِ إِنِ امْرُؤٌ هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ يَرِثُهَآ إِنْ لَّمْ يَكُنْ لَّهَا وَلَدٌ فَإِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الثُّلُثَانِ مِمَّا تَرَكَ وَإِنْ كَانُواْ إِخْوَةً رِّجَالاً وَنِسَآءً فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنْثَيَيْنِ يُبَيِّنُ **اللّٰهُ** لَكُمْ أَنْ تَضِلُّواْ **وَاللّٰهُ** بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿١٧٦﴾

TRANSLIT. : 176. Yas-taf-tunaka qolil Laaho yof-ti-kom fil kalaalati, inim-ro-on halaka laisa lahu waladon wa lahu okhton fa laha nisfo ma taraka wa howa yari-thoha in lam yakol laha waladon; fa in kana-tath-nataini fa laho-math-tholothani mim-ma taraka wa in kaanu ikh-watan rejaalan wa ne-saa-an fa liz-zakari mithlo hadh-dhil on-thayaini; yo-bay-yinol Laaho lakom an tadhil-lu wal Laaho bi-ku-li shay-in aliim.

ENGLISH : 176. They ask thee for a legal decision. Say: Allah directs (thus) about those who leave no descendants or ascendants as heirs. If it is a man that dies, leaving a sister but no child, she shall have half the inheritance: If (such a deceased was) a woman, who left no child, Her brother takes her inheritance: If there are two sisters, they shall have two-thirds of the inheritance (between them): if there are brothers and sisters, (they share), the male having twice the share of the female. Thus doth Allah make clear to you (His law), lest ye err. And Allah hath knowledge of all things.

MERANAO : 176. Miamangni siran reka sa Fatwa (Kokoman). Tharoangka: A so Allah na inibegay Nian rekano so kukuman a makapantag ko Kalala (so da a madaseg a wali nian). Amayka aya miatay na mama, na da a wata ian ugaid na aden na babay nian na kipantag ian so tengah [1/2] ko tamok a minibagak ian. Ago khawarisan nian sekanian (babay nian-o matay) amayka da a wata ian. Ugaid na amayka aden na dowa a pagari nian na babay, na rek iran so dowa bagi sii ko telo bagi a [2/3] tamok a khibagak ian. Ugaid na amayka aden na magari'ari a manga mama ago manga babay, na so mama na rek ian so lagid o bagian o dowa a babay. So Allah na piakarayag Ian rekano ka oba kano makasilay. Ago so Allah na katawan Nian so langun na shai (kaaden).

AL-MAEDA (THE TABLE, THE TABLE SPREAD) SO DOLANG
Total Verses: 120) Revealed At: MADINA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

005.001

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ أَوْفُواْ بِالْعُقُودِ أُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيْمَةُ الْأَنْعَامِ إِلاَّ مَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّيْ الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرُمٌ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيْدُ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Yaa ay-yo-hal lazina aamanu aufu bil oqudi; Ohillat lakom bahi-matol an-aami il-la ma yot-laa alaikom ghaira mohil-lis saidi wa antom hurumon; in-nal Laaha yah-kumo maa yurid.

ENGLISH : 1. O ye who believe! fulfil (all) obligations. Lawful unto you (for food) are all four-footed animals, with the exceptions named: But animals of the chase are forbidden while ye are in the sacred precincts or in pilgrim garb: for Allah doth command according to His will and plan.

MERANAO : 1. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Tomanen niyo so manga diandi. Kialal rekano so pati sekiya ayam (a pekhan sa otan) inuntabo so miathataro rekanoden – a so kapanganop na kiaram rekano sii ko tenday o kapakasosolot iyo sa ikram. Mataan! na so Allah na ipezogo Ian so nganin na kabaya Ian

005.002

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لاَ تُحِلُّواْ شَعَآئِرَ اللَّهِ وَلاَ الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلاَ الْهَدْيَ وَلاَ الْقَلآئِدَ وَلآ آمِّيْنَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ يَبْتَغُوْنَ فَضْلاً مِّنْ رَّبِّهِمْ وَرِضْوَانًا وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُواْ وَلاَ يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَآنُ قَوْمٍ أَنْ صَدُّوْكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُواْ وَتَعَاوَنُواْ عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىَ وَلاَ تَعَاوَنُواْ عَلَى الإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاتَّقُواْ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Yaa ay-yo-hal lazina aamanu laa tuhillu sha-aa-iral Laahi wa lash shah-ral haraama walal had- ya wa lal qa-la-ida wa laa aam- min-albaytal haraama yab-ta- ghuna fadh-lam mir Rab-bihim wa ridh-waa- nan wa ida halal-tom fasta- dou wa laa yajri-man-na kom-shana-aano qaumin an sad-du- kom anil mas-jid- ilharaami an ta-ta-du; wa ta-awanu alal bir-ri wat taqwa wa laa ta-aawanu alal ith-mi wal od-waani wat- taqol Laaha in-nal Laaha shadidol eqaab.

ENGLISH : 2. O ye who believe! Violate not the sanctity of the symbols of Allah, nor of the sacred month, nor of the animals brought for sacrifice, nor the garlands that mark out such animals, nor the people resorting to the sacred house, seeking of the bounty and good pleasure of their Lord. But when ye are clear of the sacred precincts and of pilgrim garb, ye may hunt and let not the hatred of some people in (once) shutting you out of the Sacred Mosque lead you to transgression (and hostility on your part). Help ye one another in righteousness and piety, but help ye not one another in sin and rancour: fear Allah: for Allah is strict in punishment.

MERANAO : 2. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Diniyo zogoka /zupaka so taritib/ukit'ukit a initanda o Allah – ago di [niyo zuguka/zupaka] so ulan'ulan a suti ago - di [niyo zuguka] so kureban a unta odi na ayam ago - di [niyo zuguka] so pakazasalain [a manga kureban] ago di [niyo zuguka] so pephamanung sa Masdidil Haram a pephangiluba sa limo o Allah ago so ikasusuat Ian. Na amayka makapangenda kano sa ikram na khapakay a manganop kano. Ago diniyombaloya so rarangit iyo ko manga tao igira'a phagalangan kano iran sa Masdi'dil Haram a – aya rekano makasugo/makasareg sii ko kapangarasi. Ago thatabanga kano – omani'isa rekano sii ko Al-Birr (kapaginontolan- ilayang ka S. Baqara 2:2; 2:177) ago Taqwa (kalek ko Allah) ago dikano pethatabanga –

omani isa rekano, ko kambaradusa ago kapamaba sa rido [kapangarasi]. Ago kaleken niyo so Allah. Mataan! na so Allah na masakit'i kapaniksa.

005.003

ARABIC : حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالْدَّمُ وَلَحْمُ الْخِنْزِيْرِ وَمَا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوْذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ وَالنَّطِيْحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلاَّ مَا ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِمُواْ بِالْأَزْلاَمِ ذَلِكُمْ فِسْقٌ الْيَوْمَ يَئِسَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ مِنْ دِيْنِكُمْ فَلاَ تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِ الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِيْنَكُمْ وَأَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِيْ وَرَضِيْتُ لَكُمُ الْإِسْلاَمَ دِيْنًا فَمَنِ اضْطُرَّ فِيْ مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِّإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Hor-rimat alaikom-ol may-tato wad-damo wa lah-mol khin-ziri wa ma ohil-la le-ghairil Laahi bihi wal mon-kha-niqato wal mawqudato wal muta-rad-diyato wan-nati-hato wa maa akalas - sabo-o il-laa maa zak-kaitom wa ma zo-biha alano-sobi wa an tastaq- simu bil azlaami; daa-likom fis-qon. Alyauma ya-isal lazina kafaru min dinikom falaa takh-show-hom wakh-show-ni; al-yauma ak-mal-tu lakom dinakom wa at-mam-to alaikom ne-mati wa ra-dhito lakom-ol Islama diina. Fa-manidh-tor-ra fi makh-ma-satin ghaira muta-janifil li-ith-min fa in-nal Laaha Gha-furor Rahiim.

ENGLISH : 3. Forbidden to you (for food) are: dead meat, blood, the flesh of swine, and that on which hath been invoked the name of other than Allah; that which hath been killed by strangling, or by a violent blow, or by a headlong fall, or by being gored to death; that which hath been (partly) eaten by a wild animal; unless ye are able to slaughter it (in due form); that which is sacrificed on stone (altars); (forbidden) also is the division (of meat) by raffling with arrows: that is impiety. This day have those who reject faith given up all hope of your religion: yet fear them not but fear Me. This day have I perfected your religion for you, completed My favour upon you, and have chosen for you Islam as your religion. But if any is forced by hunger, with no inclination to transgression, Allah is indeed Oft-forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 3. Piaka'karam rekano so miatay a ayam [da masombali], ago so rogo, ago so sapoa baboy, ago so inipanambay/inipamangangay a kiasombaliaon na salakaw sa Ngaran o Allah, ago so miyatay sa kiyapekel ian, ago so miyapatay a bentul, ago so miyatay sa kiya'ulog ian, Ago so miyatay sa kiyasidung ian a panga, ago so piagedasan na talon [Arimao, garuda], inuntabo obang'ka riyaot a sombali, ago so inipamangangay sii'ko wator a pethagoan sa manga barahala, ago so pimbagibagi iyo ko kaperimar sa gasa a pana – giyoto na miakalabawa dikaparatiyaya. Imantowa alongan, na kiadaan sa panginam so siran noto a da'paratiyaya ko agama niyo na di'niyo siran khaleken, ugaid na kaleken Nako niyo. Imantowa alongan, na siamporna Aken rekano so agama niyo, ago tiarotop Aken rekano so **Ni'mat** [Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop] Aken rekano, ago pinili Aken rekano so **Al-Islam** a agama niyo. Ugaid na sa'den sa mategel sabap ko kaor – a kena oba nian tibaba kapenggulaola sa dusa, na mataan! na so Allah na **Al-Gafor** [Samporna a pembegay sa Maap ago Rila], **Ar-Rahim** [Lebi-Lawan na Masalinggagaon].

005.004

ARABIC : يَسْأَلُوْنَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلَّمْتُمْ مِّنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِيْنَ تُعَلِّمُوْنَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ فَكُلُواْ مِمَّا أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَاذْكُرُواْ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ وَاتَّقُواْ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Yas-alu-naka ma za ohil-la lahom qol: Ohil-la lakom-ot tay- yibaatu wa ma al-lam-tom min-al jawa-rihi mu-kal-libina tu-al-limu nahon-na mim-ma al-lama kom- ol Laaho; Fa-kolu mimma am- sak-naa alaikom waz-koros-mal-Laahi alaihi; Wat-taqol Laaha in-nal Laaha sari-ol hesaab.

ENGLISH : 4. They ask thee what is lawful to them (as food). Say: lawful unto you are (all) things good and pure: and what ye have taught your trained hunting animals (to catch) in the manner directed to you by Allah: eat what they catch for you, but pronounce the name of Allah over it: and fear Allah; for Allah is swift in taking account.

MERANAO : 4. Ipagiza iran reka (Hai! Mohd. s.a.w.) o antonaay piaka'kalal kiran. Tharoangka: piaka'kalal rekano so manga pipiya a nganin na pangnengken (ago Tamok). Ago so pekhaanop (pekhatang-kap) o lalayamen niyo a manga binatang a ipephanganop (manga aso, garoda, bedong) – a piangendao niyo siran ko ukit a inipangendao rekano o Allah. Na kang'kano ko pekhakowa iran a bagi rekano ugaid na aloya niyoron so Ngaran'no Allah[1]. Ago kaleken niyo so Allah. Mataan! na so Allah, na madilapet'i kapamagitong.

[1][BISMILLAH KO KAMBOKAI KO (manga aso, garoda, bedong) AGO AMAY KA'MBANGKAWAN NEKA ODI NA ZOMBALIIN]

005.005

ARABIC : اَلْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ وَطَعَامُ الَّذِيْنَ أُوْتُواْ الْكِتَابَ حِلٌّ لَّكُمْ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَّهُمْ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِيْنَ أُوْتُواْ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا آتَيْتُمُوْهُنَّ أُجُوْرَهُنَّ مُحْصِنِيْنَ غَيْرَ مُسَافِحِيْنَ وَلاَ مُتَّخِذِيْ أَخْدَانٍ وَمَنْ يَكْفُرْ بِالْإِيْمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِيْ الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِيْنَ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Al-yauma ohil-la lakom-ot tay-yibaato wa ta-aa-mol lazina outol kitab a hil-lol lakom wata-amukom hil-lol lahom wal moh-sanaato minal mo-minaati wal mohsanaa-to minal lazina outol ki- taaba min qab-likom iza aataitomuhon- na oju-ra-hon-na moh-sinina ghaira musa-fihina wa laa mot-takhi-zii akh-daanin wa man yak-for bil-iymani faqad habita amaluhuu wa howa fil aakhir-rati minal khaasiriin.

ENGLISH : 5. This day are (all) things good and pure made lawful unto you. The food of the People of the Book is lawful unto you and yours is lawful unto them. (Lawful unto you in marriage) are (not only) chaste women who are believers, but chaste women among the People of the Book, revealed before your time,- when ye give them their due dowers, and desire chastity, not lewdness, nor secret intrigues if any one rejects faith, fruitless is his work, and in the Hereafter he will be in the ranks of those who have lost (all spiritual good).

MERANAO : 5. Imantowa alongan, na kialal rekano so manga pipia a barang; ago so pangenengken o siran noto a kiyabegan sa Kitab [Yahudi ago Nasrani], na kalal rekano ago so pangenengken niyo na kalal kiran ago so bilang a tao a manga babay a ped ko miyamaratiyaya ago so bilanga tao a manga babay a ped ko siran noto a kiyabegan sa Kitab a miyauna rekano gowani orian o kibegan niyo kiran ko mahar iran sabap ko dii'niyo kambilang a tao –a kena oba pantag bo sa babaya sa kazina ago kena oba giyaboa kakhowaa kiran a matag di'ikhinabaya'i sa pagenes. Na sa'den sa pawalen nian so paratiyaya – na saben'sabenar a miya'ilang so manga galebek ian ago sekanian na sii'sa maori a alongan na khaped sii'ko miyanga lalapis.

005.006

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُواْ وُجُوْهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُواْ بِرُؤُوْسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ وَإِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُواْ وَإِنْ كُنْتُمْ مَّرْضَىَ أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَآءَ أَحَدٌ مِّنْكُمْ مِّنَ الْغَائِطِ أَوْ لاَمَسْتُمُ النِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُواْ مَآءً فَتَيَمَّمُواْ صَعِيْدًا طَيِّبًا فَامْسَحُواْ بِوُجُوْهِكُمْ وَأَيْدِيْكُمْ مِّنْهُ مَا يُرِيْدُ اللهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِّنْ حَرَجٍ وَلَكِنْ يُرِيْدُ لِيُطَهَّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Yaa ay-yohal lazina aamanu iza qomtom ilas salaati fagh-silu wuju-hakom wa ay-dia-kom ilal mara-fiqi wam-sahu bi-ro-ousikom wa ar-jolakom ilal ka-Ba'ini; wa in kontom jonoban fat-tah-haru; fa in kontom mar-dhaa aw ala safarin aw-jaa-a ahadom min-kom min-al ghaa-iti aw laa-mas-tomon nisaa-a fa-lam-tajidu maa-an fa-tayam-mamu sa-idan tay-yiba. Fam-sahu bi-wo-juhi-kom wa aydikom minho; ma yuridol laaho li-yaj-ala alai-kom min hara-jin wa laakin yo-rido li yotah-hira- kom wa li yotim-ma ni-matahu alay-kom la-al-la-kom tashkoruun.

ENGLISH : 6. O ye who believe! when ye prepare for prayer, wash your faces, and your hands (and arms) to the elbows; Rub your heads (with water); and (wash) your feet to the ankles. If ye are in a state of ceremonial impurity, bathe your whole body. But if ye are ill, or on a journey, or one of you cometh from offices of nature, or ye have been in contact with women, and ye find no water, then take for yourselves clean sand or earth, and rub therewith your faces and hands, Allah doth not wish to place you in a difficulty, but to make you clean, and to complete his favour to you, that ye may be grateful.

MERANAO : 6. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Igira'a thindeg kano sa sambyang na unabi niyo so manga paras iyo ago so manga lima niyo taman sii'ko manga siko niyo ago sapowa niyo so manga ulo niyo ago so manga seki niyo taman sii'ko panintilan niyo. Owana ugaid na upama ka sekano na madidiyonub na sutiya niyo a ginawa niyo daan. Ugaid na amayka sekano na di'phakarag odi na zisii sa lakawan odi na miyakapoon so isa rekano sa diyamban odi na miyakakhebut sa manga babay [manga karuma nian] ago di'kano phakatoon sa ig na thayamum kano sa butha a suti, na sapowa niyo ron so manga paras iyo ago so manga lima niyo. Ago so Allah na kena oba Nian kabaya oba kano Nian kambaali sa maregen niyo owana ugaid na aya kabaya Ian na masuti kano ago masampurna Ian so **Ni'mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) Ian rekano ka angkano makapangin-sukor [Rekanian].

005.007

ARABIC : وَاذْكُرُواْ نِعْمَةَ اللّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيْثَاقَهُ الَّذِيْ وَاثَقَكُمْ بِهِ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَاتَّقُواْ اللّهَ إِنَّ اللّهَ عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wad-kuru ni - matal-laahi alai- kom wa mithaaqahol- lazii waatha- qakom behi iz qol-tom sami-na wa ata-na wat-taqol Laaha in-nal Laaha aleemom bi-zatis so-dour.

ENGLISH : 7. And call in remembrance the favour of Allah unto you, and His covenant, which He ratified with you, when ye said: "We hear and we obey": And fear Allah, for Allah knoweth well the secrets of your hearts.

MERANAO : 7. Ago tademi niyo so **Ni'mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) rekanoo Allah ago so Diandi Ian, na inipintal (inipaliyogat) Ian rekano – gowani ko tharoon niyo: "Mianeg ami *(so Sugoan Neka, Yah! Allah)* ago miyonut kami ron" – ago kaleken niyo so Allah. Mataan! na so Allah na Lebi-Lawan na Matao ko mapapadalem ko manga rareb.

005.008

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ كُوْنُواْ قَوَّامِيْنَ لِلّهِ شُهَدَآءَ بِالْقِسْطِ وَلاَ يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَآنُ قَوْمٍ عَلَىَ أَلاَّ تَعْدِلُواْ اِعْدِلُواْ هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى وَاتَّقُواْ اللّهَ إِنَّ اللّهَ خَبِيْرٌ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Yaa ay-yohal lazina aamanu kunu qaw - wamina lil Laahi sho- hadaa-a bil qisti wa la yajriman-nakom sha-na-aaano qawmin al- la ta-dilu, E-dilu howa aqrabo lit- taqwa wat-taqol Laaha, In-nal Laaha khabirom bimaa ta-maloon.

ENGLISH : 8. O ye who believe! stand out firmly for Allah, as witnesses to fair dealing, and let not the hatred of others to you make you swerve to wrong and depart from justice. Be just: that is next to piety: and fear Allah. For Allah is well-acquainted with all that ye do.

MERANAO : 8. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Tindeg kano phatadeng sii'ko Allah a sekanoy manga saksi ko kapaginuntulan ago di'niyo phaka'alanga sa ginawa niyo so rarangit ko manga tao a ba giyotoy pasudan a di niyo kapakapagi-nuntulan. Paginuntulan kano. Giyanan'ni marani sii'ko kalek ko Allah. Ago kaleken niyo so Allah; mataan! A so Allah na katawan Nian langun so nganin a galebek iyo.

005.009

ARABIC : وَعَدَ اللَّهُ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيْمٌ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Wa-adal Laahol lazina aamanu wa amilus saalihaati lahom magh-firaton wa ajron adhiim.

ENGLISH : 9. To those who believe and do deeds of righteousness hath Allah promised forgiveness and a great reward.

MERANAO : 9. Ago ini'diandi o Allah sii'ko siran noto a miyamaratiyaya ago mingga'galebek sa manga pipia a galebek a bagian niran so kamaapan ago balas a mala.

005.010

ARABIC : وَالَّذِيْنَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِآيَاتِنَا أُوْلَـئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيْمِ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wal-lazina kafaru wa kad- dabu bi-aayaa-tina ola-ika as-habul jahiim.

ENGLISH : 10. Those who reject faith and deny our signs will be companions of Hell-fire.

MERANAO : 10. Ago so siran noto a da'pamaratiyaya ago piyamawal iran so manga Karina Mi – na siran so manga sukbat/tao ko Apoy Naraka.

005.011

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ اذْكُرُواْ نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هَمَّ قَوْمٌ أَنْ يَبْسُطُواْ إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَاتَّقُواْ اللَّهَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Yaa ay-yuhal lazina aamanoz kuru ni-matal- Laahi alaikom iz ham-ma qow-mon ay-yab-sotu ilaikom ay-dia-hom, fa-kaf-fa ay-dia-hom an-kom wat-taqol Laaha wa alal Laahi fal yata-wak-kalil mo-minoon.

ENGLISH : 11. O ye who believe! Call in remembrance the favour of Allah unto you when certain men formed the design to stretch out their hands against you, but (Allah) held back their hands from you: so fear Allah. And on Allah let believers put (all) their trust.

MERANAO : 11. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Tademi niyo so **Ni'ma**t (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) rekano o Allah – gowani ko aden na manga tao a maka'khadiyat siran sambeteren niran (pagolangen niran) a barokan niran rekano – ugaid na ineren Nian (giyapos Ian) rekano so manga lima iran. Ago kaleken niyo so Allah – ago sii ko Allah – thawakal (panarig) so miyamara-tiyaya.

005.012

ARABIC : وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيْثَاقَ بَنِيْ إِسْرَآءِيْلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيْبًا وَقَالَ اللَّهُ إِنِّيْ مَعَكُمْ لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلاَةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَآمَنْتُمْ بِرُسُلِيْ وَعَزَّرْتُمُوْهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا لَّأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ السَّبِيْلِ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wa laqad akhazal Laaho mi-thaaqa Banii Isra-ila wa ba-athna min-hom-oth-nay ashara naqiba, wa qaalal-Laaho in-ni maakom la-in aqam-tumus Salaata wa aataitom- oz Zakata wa aa-man-tom bi-ro- soli wa-az-zaz-tomu-hom wa aq-radh-tumol Laaha qar-dhan hasa- nan la-okaf-firan-na an-kom say- yi-aati-kom wa la-od-khilan-na- kom jan-naatin tajri min tah-tihal an-haaro faman kafara ba-da daalika min-kom faqad dhal-la sawa as-sabiil.

ENGLISH : 12. Allah did aforetime take a covenant from the Children of Israel, and we appointed twelve captains among them. And Allah said: "I am with you: if ye (but) establish regular prayers, practise regular charity, believe in my messengers, honour and assist them, and loan to Allah a beautiful loan, verily I will wipe out from you your evils, and admit you to gardens with rivers flowing beneath; but if any of you, after this, resisteth faith, he hath truly wandered from the path or rectitude."

MERANAO : 12. Ago mataan! na so Allah na kominowa sa Diandi sii'ko manga wata o Israel *[Yacub]* ago tumiyoro Kami ko manga ped iran sa sapulo ago dowa a ulowan kiran ago pitharo o Allah: Mataan! a Saken na ped iyo amayka pakatindegen niyo so sambayang ago megay kano sa zakat ago maratiyaya kano ko manga Sugo Aken ago ugopan niyo siran ago pagutangan niyo so Allah sa utang a mapia, na saben'sabenar a ipagawa Aken rekano so manga rarata a galebek iyo ago saben'sabenar a phakabulusen Naken sekano sii'ko manga Surega a pephamangun-dasan so manga kababaan nian a manga lawasa ig. Ugaid, na sa'den sa tao a da'paratiyaya sii'ko orian noto a manga ped rekano, na saben'sabenar a miyadadag sekanian phoon ko untol a lalan.

005.013

ARABIC : فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِّيْثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوْبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُوْنَ الْكَلِمَ عَنْ مَّوَاضِعِهِ وَنَسُواْ حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُواْ بِهِ وَلاَ تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَآئِنَةٍ مِّنْهُمْ إِلاَّ قَلِيْلاً مِّنْهُمُ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ إِنَّ **اللّهَ** يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Fa bimaa naq-dhihim mithaa-qahom la-an naahom wa ja-al-naa qolu-bahom qaa-siatan yohar-ri- funal ka-lima am ma-wa-dhi-ehi wa nasu had-dham mim-ma zok- kiru bihi wa laa tazaalo tottali-o ala khaa-ina-tim min-hom il-la qalilam minhom fa-fo an-hom was-fah, in-nal Laaha yu-hib-bul moh-siniin.

ENGLISH : 13. But because of their breach of their covenant, We cursed them, and made their hearts grow hard; they change the words from their (right) places and forget a good part of the message that was sent them, nor wilt thou cease to find them- barring a few - ever bent on (new) deceits: but forgive them, and overlook (their misdeeds): for Allah loveth those who are kind.

MERANAO : 13. Na sabap ko kiabarengkasa (kiabatalla) iran ko diandi iran, na pimorkaan Nami siran, ago piakategas Ami so manga poso iran. Piamagalin niran so manga katharo ko asal a darepa ian, ago linipatan niran so ped ko kiyapakisabutan kiran andao. Ago dingka den mapopos sa kapekhato-kawingka ko manga katipowan niran – inuntabo na so kadelagan kiran. Ugaid na maapi niyo siran ago diniyo siran thulika. Mataan! na pekhaba-bayaan o Allah so **Al-Muhsinon** (Miphipia'pia).

005.014

ARABIC : وَمِنَ الَّذِيْنَ قَالُواْ إِنَّا نَصَارَىَ أَخَذْنَا مِيْثَاقَهُمْ فَنَسُواْ حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُواْ بِهِ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَآءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ **اللّهُ** بِمَا كَانُواْ يَصْنَعُوْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Wa minal lazina qaalu in- naa Nasaa-raa akhaznaa mithaa-qa- hom fa nasu had-dham mim-ma zokkiru behi fa-aghrai-naa bain- ahumol adaa-wata wal bagh-dhaa-a ela yaumil qia-mati wa saufa yonabbi-ohom-ol Laaho bima kaanu yas-na-oun.

ENGLISH : 14. From those, too, who call themselves Christians, We did take a covenant, but they forgot a good part of the message that was sent them: so we estranged them, with enmity and hatred between the one and the other, to the day of judgment. And soon will Allah show them what it is they have done.

MERANAO : 14. Ago ped ko siran noto a pitharo iran: Mataan! na manga Kristian kami. Kiapetan Nami / kinowa Mi so Diandi iran – ugaid na kialipatan niran so sabagi sii'ko inipangthuma kiran. Na biniyag (tiyago) Ami so kaperiridoay ago so kandedengkiya sii ko'ndolon-dolonan niran taman sa Hari Qiyamat. Ago dibo malanggay (mathay) na tharoong kiran o Allah so nganin a pingga-galebekan niran gowani.

005.015

ARABIC : يَآ أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَآءَكُمْ رَسُوْلُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيْرًا مِّمَّا كُنْتُمْ تُخْفُوْنَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُوْ عَنْ كَثِيْرٍ قَدْ جَآءَكُمْ مِّنَ اللَّهِ نُوْرٌ وَكِتَابٌ مُّبِيْنٌ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Yaa ahlal kitabi qad jaa- akom rasu-lona yu-bayyino lakom kathi-ram mima kon-tom tokh-funa minal kitabi wa ya-fu an kathiir. Qad jaa-akom minal Laahi nu-ron wa Kitabbom mobiin.

ENGLISH : 15. O people of the Book! There hath come to you our Messenger, revealing to you much that ye used to hide in the Book, and passing over much (that is now unnecessary): There hath come to you from Allah a (new) light and a perspicuous Book, -

MERANAO : 15. Hai! manga Ahlul-Kitab. Mataan! na miakatalingoma rekano so Sugo Ami (Mohd. s.a.w.) a phama-karayagen nian rekano so kadaklan ko inipanapuk iyo /piamagema iyo ko Kitab a (Injil ago Taorat) – ago inisalibay niyo so kalaan non. Mataan! na miakatalingoma rekano a phoon ko Allah so sindao (Mohd. s.a.w.) ago Kitab a marayag (Al-Qur'an Al-Karim),

005.016

ARABIC : يَهْدِيْ بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلاَمِ وَيُخْرِجُهُمْ مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّوْرِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيْهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Yah-di behil Laaho manit tab a -a rid-wa-nahu sobulas salaami wa yokh-rijo-hom minaddholomaa- ti ilan-nuri be-iz-nihi wa yah-dihim ila siratim mos-taqiim.

ENGLISH : 16. Wherewith Allah guideth all who seek His good pleasure to ways of peace and safety, and leadeth them out of darkness, by His will, unto the light,- guideth them to a path that is straight.

MERANAO : 16. Pethoroon non o Allah – so siran noto a pephangilayin niran so ikasusuat Ian – sii'ko manga lalan ko kalilintad ago khowaan Nian siran phoon ko maliboteng somong ko maliwanag sii'sa idin Nian /kabaya Ian – ago thoroon Nian siran sa/ko lalan na matitho.

005.017

ARABIC : لَّقَدْ كَفَرَ الَّذِيْنَ قَالُواْ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيْحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيْحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَمَنْ فِيْ الْأَرْضِ جَمِيْعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Laqad kafaral lazina qaalu in-nal Laaha howal Masi-hobno Mar-yama qol faman yam- liko minal Laahi shay-an in araa-da an- yoh-likal Masi-habna Mar-yama wa Om-mahuu wa man fil ardi ja-mi-an, wa lil- Laahi mol-kos sama-waati wal ardi wa ma baina-huma yakh-loqo ma yashaa. Wal-Laaho ala kol-li shay-in qadiir.

ENGLISH : 17. In blasphemy indeed are those that say that Allah is Christ the son of Mary . Say: "Who then hath the least power against Allah, if His will were to destroy Christ the son of Mary , his mother, and all every - one that is on the earth? For to Allah belongeth the dominion of the heavens and the earth, and all that is between. He createth what He pleaseth. For Allah hath power over all things."

MERANAO : 17. Saben'sabenar! a miakakopor [da'paratiyaya] so siran noto a mitharo: "Mataan! na so Allah na Sekanian so Masi'ah – wata a mama o Mariam;" Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : Na antawaay aden na Kapaar ian a khi'atu nian ko Allah sii'ko apia antonaa'unon, upamaka aya kabaya

Ian na binasaan Nian so Masi'ah, wata a mama o Mariam ago si ina ian ago apia anta'a den, sii'ko lupa - kalangu-langun? Ago rek ko Allah so Kapaar (Kadato) sii'ko manga langit ago so lupa ago sa'den sa nganin na matatago ko pageletan niran. Phagadenen Nian sa'den kabaya Ian – ago so Allah na Kapaar Ian langun so omani'isa a sha'i.

005.018

ARABIC : وَقَالَتِ الْيَهُوْدُ وَالنَّصَارٰى نَحْنُ أَبْنَآءُ اللّٰهِ وَأَحِبَّآؤُهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوْبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَآءُ وَلِلّٰهِ مُلْكُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيْرُ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Wa qaalat-il Yahu-do wan Nasaa-ra nah-no ab-naa-ol Laahi wa ahib-baa-ohuu qol fa-lima yoaz- zi-bokom bi-zonu-bikom bal antom basharom mim-man khalaqa yagh-firo liman yashaa-o wa yo-az-zibo man yashaa-a wa lil Laahi molkos sama-waa-ti- wal ar-di wa ma bei-na-huma wa elai-hil masiir.

ENGLISH : 18. (Both) the Jews and the Christians say: "We are sons of Allah, and his beloved." Say: "Why then doth He punish you for your sins? Nay, ye are but men,- of the men he hath created: He forgiveth whom He pleaseth, and He punisheth whom He pleaseth: and to Allah belongeth the dominion of the heavens and the earth, and all that is between: and unto Him is the final goal (of all)"

MERANAO : 18. Ago pitharo o manga Yahodi ago so manga Nasrani /Kristian: Sekami na manga wata o Allah ago pekhababa-yaan kami Nian. Tharoangka(Hai! Mohd. s.a.w.) : Na ino kano Niambo peziksaa ko manga dusa niyo? Kena! ka sekano na manga manusia a ped ko piangaden Nian. Pema-apan Nian sa kabaya Ian ago peziksaan Nian sa kabaya Ian. Ago rek ko Allah so Kapaar (Kadato) ko manga langit ago so lupa ago sa'den sa nganin na matatago ko pageletan niran a dowa ago sii Reka-nian so moriya khabolusan.

005.019

ARABIC : يَآ أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَآءَكُمْ رَسُوْلُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِّنَ الرُّسُلِ أَنْ تَقُوْلُواْ مَا جَآءَنَا مِنْ بَشِيْرٍ وَلاَ نَذِيْرٍ فَقَدْ جَآءَكُمْ بَشِيْرٌ وَنَذِيْرٌ وَاللّٰهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Yaa ah-lal kitabi qad jaa- akom rasu-luna yobay- yino la- kom ala fat-ra-tim minar-rosoli antaqu-lu ma jaa-ana mim bashi-rin wala nazi-rin faqad jaa-akom bashi-ron wa naziron wal Laaho alakol-li shay-in qadiir.

ENGLISH : 19. O People of the Book! Now hath come unto you, making (things) clear unto you, Our Messenger, after the break in (the series of) our messengers, lest ye should say: "There came unto us no bringer of glad tidings and no warner (from evil)": But now hath come unto you a bringer of glad tidings and a warner. And Allah hath power over all things.

MERANAO : 19. Hai! manga Ahlul-Kitab (Yahodi ago Nasrani). Mataan! a miakatali-ngoma rekano so Sugo Ami (Mohd. s.a.w.) a pephamagusayin nian rekano sa marayag (so Agama) sii ko orian'no kini-tareg o diikathondo-tondog o manga Sugo, ka amayamay na matharo iyo: "Da a miakatalingoma reka-mi a maawid sa Khabar (Tothol) a mapia odi na pephangthuma/pephamaka-iktiyar." Ugaid na mataan! na aden na miakaoma rekano a maawid sa Khabar (Tothol) a mapia ago pephangthuma /pephamaka-iktiyar. Ago so Allah na Kapaar Ian so langun na sha'i (kaaden).

005.020

ARABIC : وَإِذْ قَالَ مُوْسَىٰ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ اذْكُرُواْ نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَآءَ وَجَعَلَكُمْ مُّلُوْكًا وَآتَاكُمْ مَّا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِيْنَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa iz qala Musa li-qow- mihi yaa qowmiz kuru ni-matal Laahi alaikom iz ja-ala fikom am-biyaa-a wa ja-ala-kom molu-kan wa aa-taa-kom maa lam yo-ti ahadam minal Aalamin.

ENGLISH : 20. Remember Moses said to his people:"O my people! Call in remembrance the favour of Allah unto you when He produced prophets among you, made you kings, and gave you what He had not given any other among the peoples.

MERANAO : 20. Ago (tademi niyo) gowani ko tharoon'no Musa sii'ko manga Kaum ian: Hai! manga Kaomaken. Tademi niyo so **Ni'mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) o Allah rekano, gowani ko tagoan kano Nian sa manga Nabi ago bialoy kano Nian a manga Malik (Dato) ago inibegay Nian rekano so daden na kiabegan Nian non ko langun na kaaden sa dunia.

005.021

ARABIC : يَا قَوْمِ ادْخُلُواْ الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِيْ كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلاَ تَرْتَدُّواْ عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِيْنَ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Yaa qaumid khulol ardal mo-qad-dasatal lati katab a l Laaho lakom wa laa tar-tad-du alaa ad-baarikom fa tanqa-libu khaa-siriin.

ENGLISH : 21. "O my people! Enter the holy land which Allah hath assigned unto you, and turn not back ignominiously, for then will ye be overthrown, to your own ruin."

MERANAO : 21. Hai! manga Kaomaken. Soled kano ko sotia lupa (Palistine) – a inisenggay reka-no o Allah, ago dikano thalikhod (phalagoy) – ka makambalingan kano a miangalologi (mianga lalapis).

005.022

ARABIC : قَالُواْ يَا مُوْسَىٰ إِنَّ فِيْهَا قَوْمًا جَبَّارِيْنَ وَإِنَّا لَنْ نَّدْخُلَهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُواْ مِنْهَا فَإِنْ يَخْرُجُواْ مِنْهَا فَإِنَّا دَاخِلُوْنَ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Qalu ya Musaa in-na fiha qowman jab-baa-rina wa in-naa lan nad-khola-ha hat-ta yakh- roju minha; fa in yakh-roju min-ha fa-in-naa daa-khi-loon.

ENGLISH : 22. They said: "O Moses! In this land are a people of exceeding strength: Never shall we enter it until they leave it: if (once) they leave, then shall we enter."

MERANAO : 22. Na pitharo iran: "O! Musa . Mataan! na sii ko soled ian na aden na manga babageron na manga tao: Na di'kamiron den zoled taman sa disiran non mamaka'awa. Ago amayka mawa siran non na mataan! na zoled kamiron."

005.023

ARABIC : قَالَ رَجُلاَنِ مِنَ الَّذِيْنَ يَخَافُوْنَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُواْ عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوْهُ فَإِنَّكُمْ غَالِبُوْنَ وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُواْ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Qala rajolaa-ni minal lazina ya-khaa-funa an-amal Laaho alai-himad kholu alai-himul baaba fa iza da-khal-tomu-ho fa in-nakom ghaa-liboon. Wa alal Laahi fa tawak-kalu in kon-tom mo-mi-niin.

ENGLISH : 23. (But) among (their) Allah-fearing men were two on whom Allah had bestowed His grace: They said: "Assault them at the (proper) Gate: when once ye are in, victory will be yours; But on Allah put your trust if ye have faith."

MERANAO : 23. Pitharo o dowa ka tao a mama a **taat** (Maaleken) siran na dowa ko Allah (**Yusha'ago** so **Kalab**) a **inikalimo** [piakalebi' inipanalinggagaon, inikapedi, inugupan] siran'no Allah: Soledi niyo siran ko pamintoan – ka amayka makasoled kano ron – na mataan! na phakadaag kano. Na sii kano sarig ko Allah o benar a miamaratiyaya kano.

005.024

ARABIC : قَالُواْ يَا مُوْسَىٰ إِنَّا لَنْ نَّدْخُلَهَا أَبَدًا مَّا دَامُواْ فِيْهَا فَاذْهَبْ أَنْتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلَآ إِنَّا هَاهُنَا قَاعِدُوْنَ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Qaalu yaa Musaa in-naa lan nad-khu-laha abadam ma daamu fiha fad-hab anta wa rab-boka fa qaatilaa in-naa haa-hona qaa-idoon.
ENGLISH : 24. They said: "O Moses! while they remain there, never shall we be able to enter, to the end of time. Go thou, and thy Lord, and fight ye two, while we sit here (and watch)."
MERANAO : 24. Pitharo iran: Hai Musa ! Mataan! a dikami den suled ko suled ian sa dayon-sa-dayon taman sa ziisii siran sa suled. Na sabap roo na lalakaw kano - seka ago so Tuhan neka na paki-thidawa kano kiran. Sabenar! a [aya kabaya ami na] moontod (phenayao/gomegenek) kami.

005.025

ARABIC : قَالَ رَبِّ إِنِّيْ لَآ أَمْلِكُ إِلاَّ نَفْسِيْ وَأَخِيْ فَافْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِيْنَ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Qaala rab-bi in-ni laa am-liko il-la nafsi wa akhi faf-roq bai- nana wa bainal qaw -mil faa-si- qiin.
ENGLISH : 25. He said: "O my Lord! I have power only over myself and my brother: so sepa-rate us from this rebellious people!"
MERANAO : 25. Pitharo ian (Musa) : Yah! Tuhan naken, mataan! na da a kapaar aken – inunta-bo na sii sa ginawa ko ago so pagari aken (Haron), na belaga kaming Ka sangkaya a manga taowa manga kaum a Fasiq (miyakalabao a di'phangungunutan /di'pharatiyaya).

005.026

ARABIC : قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِيْنَ سَنَةً يَتِيْهُوْنَ فِيْ الْأَرْضِ فَلاَ تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِيْنَ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Qaala fa-in-naha mu-har-ra maton alai-him arba-ina sana- tan yati-huna fil ardi falaa ta-sa alal qow-mil faa-siqiin.
ENGLISH : 26. Allah said: "Therefore will the land be out of their reach for forty years: In distraction will they wander through the land: But sorrow thou not over these rebellious people.
MERANAO : 26. Pitharoo Allah: Na mataan! na khakaram kiran na 'angkaya a lupa [Palistine] sa makapat-polo ragon – na pethaataap (pendada-dadag) siran den sii'ko lupa. Na dingka pagawiden na akal so manga kaum a **Fasiq** (miyakalabao a di'phangungunutan /di'pharatiyaya).

005.027

ARABIC : وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنَيْ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ **اللَّهُ** مِنَ الْمُتَّقِيْنَ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Wat-lo alai-him na-ba-ab-nay Aadama bil-haqqi iz qar-rabaa qur-ba-nan fa toqob-bila min ahadihima wa lam yo-ta-qab- bal minal aakhari qala laaq- tolan-naka qala in-nama ya-taqab- balol Laahominal mot-taqin.
ENGLISH : 27. Recite to them the truth of the story of the two sons of Adam. Behold! they each presented a sacrifice (to Allah): It was accepted from one, but not from the other. Said the latter: "Be

sure I will slay thee." "Surely," said the former, "Allah doth accept of the sacrifice of those who are righteous.

MERANAO : 27. Ago panotholangka kiran (Hai! Mohd.s.a.w) so tithowa totholan ko dowa ka taowa wata o Adam. Gowaniko megay siran na dowa – sa korban, ago miatarima so rek ko isa kiran (Habel) na da'matarima so rek ko sa'katao kiran (Qabil). Pitharo o isa kiran (Qabil) : Sabenar! a'mbonoon naken seka. Na pitharo o isa kiran (Habel). Ayabo a petharimaan o Allah na [so koreban a phoon ko] maaleken ko Allah. (ilayangka 2:2).

005.028

ARABIC : لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِيْ مَا أَنَاْ بِبَاسِطٍ يَدِيَ إِلَيْكَ لَأَقْتُلَكَ إِنِّيْ أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. La-im basat-ta elay-ya ya-da- ka le taq-tolani maa ana be-baa-si- tin ya-diya elai-ka le-aq-tolaka in-ni akhaa-ful Laaha rab-bal aalamin.

ENGLISH : 28. "If thou dost stretch thy hand against me, to slay me, it is not for me to stretch my hand against thee to slay thee: for I do fear Allah, the cherisher of the worlds.

MERANAO : 28. (Pitharoo Habel) Amayka olangen (beteren) neka a barokan neka raken – ka bonoon nakongka, na di'aken pagolangen na barokan naken – sa kambonoa ko reka – sabap sa ipekhalek aken so Allah – a Tuhan o kalangowan na Alam [Kaaden].

005.029

ARABIC : إِنِّيْ أُرِيدُ أَنْ تَبُوْءَ بِإِثْمِيْ وَإِثْمِكَ فَتَكُوْنَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزَاؤُاْ الظَّالِمِيْنَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. In-ni ori-do an ta-bu-a bi eth- mi wa eth-meka fa takuna min as-haa-bin-naa-ri wa daalika jaza-oddhaa-li-miin.

ENGLISH : 29."For me, I intend to let thee draw on thyself my sin as well as thine, for thou wilt be among the companions of the fire, and that is the reward of those who do wrong."

MERANAO : 29. Mataan! na kabaya aken (Habel) na maroran reka so dusa ko ago so dusa ng'ka, ka angka maped sii'ko manga tao ko Apoy Naraka. Ago giyanan'ni balas o manga **Dhalimon** (dadag a di'matuturo).

005.030

ARABIC : فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيْهِ فَقَتَلَهُ فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِيْنَ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Fa taw-wa-at lahuu naf-suhu qat-la akhi-hi faqata- lahu fa as-baha minal khaa-siriin.

ENGLISH : 30. The (selfish) soul of the other led him to the murder of his brother: he murdered him, and became (himself) one of the lost ones.

MERANAO : 30. Na so kiyasugoa rekanian a ginawa nian sa kabunoa nian ki pagari nian na biyo-no ian sekanian na mimbaloy sekanian a ped ko mianga lulugi.

005.031

ARABIC : فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِيْ الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُوَارِيْ سَوْءَةَ أَخِيْهِ قَالَ يَا وَيْلَتَا أَعَجَزْتُ أَنْ أَكُوْنَ مِثْلَ هَـذَا الْغُرَابِ فَأُوَارِيَ سَوْءَةَ أَخِيْ فَأَصْبَحَ مِنَ النَّادِمِيْنَ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Fa ba-athal Laaho gho-raaban yab-hatho fil ardi le-yoriya-hu kaifa yo-wari sau-ata akhihi qala ya way-lati a-ajaz-to an akuna mith-la hazal ghoraabi fa owari sau-ata akhi? Fa as-baha minan naadimiin.

ENGLISH : 31. Then Allah sent a raven, who scratched the ground, to show him how to hide the shame of his brother. "Woe is me!" said he; "Was I not even able to be as this raven, and to hide the shame of my brother?" then he became full of regrets-

MERANAO : 31. Na piakatoron o Allah so kakowak a pephangukay ko lupa ka an nian mapaki-ilay (ko Qabil) o andamanayay kipelebengen nian ko bangkay o pagari nian. Pitharo ian: Miasawang aku den. Ba'aken di'khagaga a saken [mambo] na masowa aken a kakowak aya a milebeng aken so bangkay o pagari aken? Na miyaped sekanian ko miyamaka'sendit.

005.032

ARABIC : مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِيْ إِسْرَآءِيْلَ أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِيْ الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيْعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيْعًا وَلَقَدْ جَآءَ تْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيْرًا مِّنْهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ فِيْ الْأَرْضِ لَمُسْرِفُوْنَ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Min ajli da-lika ka-tab-naa ala Bani Is-ra-ila an nahu man qatala nafsam be-ghairi nafsin au fasaadin fil ardi fa ka-an-nama qatalan-nasa ja-mi-a; wa man ah-yaa-ha fa ka-an-namaa ahyan-nasa ja-miaa. Wa laqad jaa-at-hom roso-lona bil bay-yinaa-ti thom-ma in-na kathi-ram min-hom ba-da da-lika fil ardi la-mos-rifoun.

ENGLISH : 32. On that account: We ordained for the Children of Israel that if any one slew a person - unless it be for murder or for spreading mischief in the land - it would be as if he slew the whole people: and if any one saved a life, it would be as if he saved the life of the whole people. Then although there came to them Our messengers with clear signs, yet, even after that, many of them continued to commit excesses in the land.

MERANAO : 32. Na sabap roo, na inipaliyogat Ami ko manga moriatao o Israel [Ya'acub] a – so sekanianoto a mamono sa tao a salakaw sa niyawa (kagia sabap ko miamono), odi na pephaminasa ko liawaowa lupa, na lagid bo oba'nian biyono so langun na manusia – ago sa'den sa sa tao a uyagen nian (so isa ginawa) na lagid o ba'nian inoyag langun so manusia. Ago mataan! na so manga Sugo Ami, na miaka-talingoma kiran – ago so mapayaga manga Karina – na dangimpen noto – na so kadaklan kiran sii ko kiyaipos oto – na sabenar! a miakalabao (maminasa) sii'ko liyawao o lupa.

005.033

ARABIC : إِنَّمَا جَزَآءُ الَّذِيْنَ يُحَارِبُوْنَ اللَّهَ وَرَسُوْلَهُ وَيَسْعَوْنَ فِيْ الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُواْ أَوْ يُصَلَّبُواْ أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيْهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِّنْ خِلَافٍ أَوْ يُنْفَوْاْ مِنَ الْأَرْضِ ذَٰلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِيْ الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِيْ الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. In-nama jazaa-ol lazina yoha- ribunal Laaha wa rasu-lahu wa yas-auna fil ardi fasaadan an yu- qattalu au yo-sal-labu au to-qat- ta-a ay-dihim wa arjolo- hom min khilaa-fin au yon-fau minal ardi daalikalahom khizyon fid don-ya wa lahom fil aakhi-rati adaa-bon-adhiim.

ENGLISH : 33. The punishment of those who wage war against Allah and His Messenger, and strive with might and main for mischief through the land is: execution, or crucifixion, or the cutting off of hands and feet from opposite sides, or exile from the land: that is their disgrace in this world, and a heavy punishment is theirs in the Hereafter;

MERANAO : 33. Ayabo a balas o siran noto a miakipherang/miyakithidawa ko Allah ago so Rasul/Sugo Ian ago miyanaguntaman sii'ko lupa sa kapephaka-dayamanga iran ko kapaminasa – nam'bonoon siran, odi na zolaan siran [thotoken siran ko salib Cross] odi na photolan siran sa manga lima ago manga seki – a dimakapagonod (ma'na – photolan sa kawanan na lima ago diyowang a seki), odi na ithaog /imbowang siran sa mawatan a lupa. Giyoto na mala kiran a kahinaan sii'sa dunia ago bagian niran sii'sa Akhirat so kasiksaan a mala.

005.034

ARABIC : إِلاَّ الَّذِيْنَ تَابُواْ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْدِرُواْ عَلَيْهِمْ فَاعْلَمُواْ أَنَّ اللَّهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Il-lal lazina taabu min qabli an taq-diru alaihim; Fa-lamu an- nal Laaha ghafu-ror rahiim.

ENGLISH : 34. Except for those who repent before they fall into your power: in that case, know that Allah is Oft-forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 34. Aya liyo ron, na so siran noto a mithaobat sii ko da niyo kirampen kadaaga /katabana. Ago sabota niyowa – so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) , **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

005.035

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ اتَّقُواْ اللَّهَ وَابْتَغُواْ إِلَيْهِ الْوَسِيْلَةَ وَجَاهِدُواْ فِيْ سَبِيْلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Yaa ay-yohal lazina aama- not taqol Laaha wabta- ghu elai- hil wasi-lata wa jaa-hidu fi sabi- lihi laal- lakom tof-lihoun.

ENGLISH : 35. O ye who believe! Do your duty to Allah, seek the means of approach unto Him, and strive with might and main in his cause: that ye may prosper.

MERANAO : 35. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Kaleken niyo so Allah agom'babanoga niyo so okit (lalan) a kapakarani niyo Rekanian, ago'ndihad kano /panaguntaman kano sii'ko lalan Nian (Allah) ka ang'kano mamakapia.

005.036

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَّا فِيْ الْأَرْضِ جَمِيْعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لِيَفْتَدُواْ بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَا تُقُبِّلَ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. In-nal lazina kafaru lau an- na lahom maa fil ardhi ja-mi-an wa mith-lahu ma-ahu le-yaf- tadu be-hi min adaa-be yau-mil qiamati ma to-qob-bila min-hom wa lahom adaa-bon aleem.

ENGLISH : 36. As to those who reject Faith,- if they had everything on earth, and twice repeated, to give as ransom for the penalty of the Day of Judgment, it would never be accepted of them, theirs would be a grievous penalty.

MERANAO : 36. Mataan! na so siran noto a manga Kapir, na upama ka rek iran so langun na soled /tago o donia, kalangu'langun – ago omanan sa lagid ian pen – na ibayad iran sa kapakalidas iran sii'ko kasiksaan sa Hari Qiyamat – na di'kiranden matarima – ago bagian niran so masakit a kasiksaan.

005.037

ARABIC : يُرِيْدُوْنَ أَنْ يَخْرُجُواْ مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِخَارِجِيْنَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيْمٌ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Yori - duna an yakh-roju minan-naari wa ma hom be-khaa-rijina min-ha wa lahom adaa-bom moqiim.

ENGLISH : 37.Their wish will be to get out of the Fire, but never will they get out therefrom: their penalty will be one that endures.

MERANAO : 37. Khabayaan niran na makaawa siran ko Apoy Naraka – ugaid na di siran non phakaawa. Ago bagian niran so kasiksaan a dayon sa dayon.

005.038

ARABIC : وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُواْ أَيْدِيَهُمَا جَزَآءَ بِمَا كَسَبَا نَكَالاً مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Waass*a*riqu waass*a*riqatu faiq*t*a 'aoo aydiyahuma jaz*a*an bim*a* kasab*a* nak*a*lan mina All*a*hi waAll*a*hu 'Aazeezun *h*akeem.

ENGLISH : 38. As to the thief, Male or female, cut off his or her hands: a punishment by way of example, from Allah, for their crime: and Allah is Exalted in power- Wise.

MERANAO : 38. Ago so tekhaowa mama ago so tekhaowa babay, na thepheden / phutulen non so manga lima iran a dowa katao a – giyotoy balas o miasokat iran, ka aden mabaloya ladiyawan [ko kasiksaan] a phoon ko Allah. Ago so Allah na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kapaar, Kadato ago Daradat), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

005.039

ARABIC : فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوْبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Faman taba minba'di *dh*ulmihi waasla*h*a fa-in na all*a*ha yatoobu 'alayhi in na all*a*ha ghafooror ra*h*iim.

ENGLISH : 39. But if the thief repents after his crime, and amends his conduct, Allah turneth to him in forgiveness; for Allah is Oft-forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 39. Na saden sa thaobat sii ko orian'no kiaribat /kiyadusa nian ago phiapia – na mataan! a so Allah na phakataobaten Nian sekanian. Mataan! na so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

005.040

ARABIC : أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَآءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَآءُ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. 'Alam ta'lam annaallaha lado molkos samawaati walardhi yo'adhibo mayassaa a wayagfiro limaayyasa o wallaho 'ala kolliy shaing kadir.

ENGLISH : 40. Knowest thou not that to Allah (alone) belongeth the dominion of the heavens and the earth? He punisheth whom He pleaseth, and He forgiveth whom He pleaseth: and Allah hath power over all things.

MERANAO : 40. Bang'ka di'katawi a so Allah na rek Ian so Kapaar (Kadato) sii'ko manga langit ago so lupa? Peziksaan Nian sa tao a kabaya Ian ago phemaapan (pherilaan) Nian sa tao a kabaya Ian. Ago so Allah na Kapaar Ian so langun na sha'i (kaaden).

005.041

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الرَّسُوْلُ لاَ يَحْزُنْكَ الَّذِيْنَ يُسَارِعُوْنَ فِيْ الْكُفْرِ مِنَ الَّذِيْنَ قَالُواْ آمَنَّا بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوْبُهُمْ وَمِنَ الَّذِيْنَ هَادُواْ سَمَّاعُوْنَ لِلْكَذِبِ سَمَّاعُوْنَ لِقَوْمٍ آخَرِيْنَ لَمْ يَأْتُوْكَ يُحَرِّفُوْنَ الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ يَقُوْلُوْنَ إِنْ أُوْتِيْتُمْ هَـٰذَا فَخُذُوْهُ وَإِنْ لَّمْ تُؤْتَوْهُ فَاحْذَرُواْ وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا أُوْلَـٰئِكَ الَّذِيْنَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يُطَهِّرَ قُلُوْبَهُمْ لَهُمْ فِيْ الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِيْ الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Yaa ay-yohar ra-sulo laa yah-zon-kal lazi-na yusa -ri-ouna fil kof-ri minal lazi-na qalu aa-man-na biaf wa-hi-him wa lam to-min qolu-buhom. Wa minal lazi-na haa-du sam-ma-ouna lil

kazi-bi sam-ma-ouna li-qow-min aa-kha-rina lam ya-tuka yu-har-rifu-nal ka-lima mim ba-di ma- waa-dhi-ehi; ya-quluna inou-ti-tom- haa-daa fa-kho-zuho wa in-lam to-tu-ho fah-za-ru wa man yori - dil Laaho fet-na-tahu fa-lan tam- lika lahu minal Laahi shay-an ola-ikal lazi-na lam yuridil Laaho an yu-tah-hira qolu-bahom lahom fid-don-ya khiz-yon wa lahom fil aakhi-rati adaa-bon adhiim.

ENGLISH : 41. O Messenger! let not those grieve thee, who race each other into unbelief: (whether it be) among those who say "We believe" with their lips but whose hearts have no faith; or it be among the Jews,- men who will listen to any lie,- will listen even to others who have never so much as come to thee. They change the words from their (right) times and places: they say, "If ye are given this, take it, but if not, beware!" If any one's trial is intended by Allah, thou hast no authority in the least for him against Allah. For such - it is not Allah's will to purify their hearts. For them there is disgrace in this world, and in the Hereafter a heavy punishment.

MERANAO : 41. Hai! Rasulullah (s.a.w.), dingka pagawiden na akal so siran noto a miamagasiga /pephagurad-urad sii'ko kakhapir a ped ko siran noto a mitharo: "Miaratiyaya kami" na giaboa kaphagokit ian sa ngari iran, ugaid na kena oba siran miyaratiyaya sa puso iran ago so ped ko siran noto a manga Yahudi a siran na pephmamakineg ko manga kabukhagan ago pephamamakineg ko manga ped a tao a da'reka mamakasung. Pephanambian niran so manga katharo sii'ko sumpat /darepa ian a dii'iran tharoon: Amayka ibegay rekano aya [so inalin niran ko Taorat] na kowaa niyo ago amayka di'rekano ibegay [ka salakaw ron], na pananggila'i niyo. Ago sa'den sa kabayaan o Allah ko tiyoba Ian na da'den a kapaar reka a bang'ka miyogup rekanian a ba khi'atu sii'ko Allah, apia so maito bo. Siran so siran noto a diden kabaya o Allah oba Nian sutiya so manga puso iran. Bagi iran sa duniya ini so kahinaan ago bagi iran sii'sa Akhirat so kasiksaan a mala.

005.042

ARABIC : سَمَّاعُوْنَ لِلْكَذِبِ أَكَّالُوْنَ لِلسُّحْتِ فَإِنْ جَآؤُوْكَ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَنْ يَضُرُّوْكَ شَيْئًا وَإِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِيْنَ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Sam-maa-ouna lil kazi-bi ak-kaa-luna lissoh- ti fa-in jaa-ouka fah- kom bai-nah-hom au a-ridh an-hom wa in to-ridh anhom fa-lan yadhorruka shay-aa wa in hakam-ta fah-kom bei-nahom bil qis-ti in-nal Laaha yuhib-bul moq-sitiin.

ENGLISH : 42. (They are fond of) listening to falsehood, of devouring anything forbidden. If they do come to thee, either judge between them, or decline to interfere. If thou decline, they cannot hurt thee in the least. If thou judge, judge in equity between them. For Allah loveth those who judge in equity.

MERANAO : 42. Pephama-makineg sa manga kabokhagan, ago pekhan sa karam. Na amayka somong siran reka, na [melagid o] kokomang ka siran odi na ganatan neka siran baden. Upamaka ganatingka siran baden – na daden na nganin na mibinasa iran reka. Ago amayka bangka siran khokoma – na kokomangka siran a munut ko kapaginontolan. Mataan! na so Allah na pekhababayaan Nian so magiinontolan [a manga uripen].

005.043

ARABIC : وَكَيْفَ يُحَكِّمُوْنَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَاةُ فِيْهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُوْلَـئِكَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Wa kaifa yu-hak-kimu-naka wa in-da-humot Tau-raa-to fiha hok-mol Laahi thom-ma yata- wallauna mim ba-di daalika wa maa ola-ika bil mo-minniin.

ENGLISH : 43. But why do they come to thee for decision, when they have (their own) law before them?- therein is the (plain) command of Allah; yet even after that, they would turn away. For they are not (really) People of Faith.

MERANAO : 43. Ugaid na andamanayay kambaloya iran reka a kokoman [Hakim] a – zisii kiran so Taorat (a Kitab o Musa), a'ndudunon so manga kukuman o Allah? Orian nian, na tumiyalikhud siran (giyanatan niran) – ago kena oba siran miamaratiyaya.

005.044

ARABIC : إِنَّا أَنْزَلْنَا الْتَّوْرَاةَ فِيْهَا هُدًى وَنُوْرٌ يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّوْنَ الَّذِيْنَ أَسْلَمُواْ لِلَّذِيْنَ هَادُواْ وَالرَّبَّانِيُّوْنَ وَالْأَحْبَارُ بِمَا اسْتُحْفِظُواْ مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُواْ عَلَيْهِ شُهَدَآءَ فَلاَ تَخْشَوُاْ النَّاسَ وَاخْشَوْنِ وَلاَ تَشْتَرُواْ بِآيَاتِيْ ثَمَنًا قَلِيْلاً وَمَنْ لَّمْ يَحْكُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الْكَافِرُوْنَ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. In-naa an-zal-nat Tau-raa-ta fiha hodan wa noo-ron yah-ko-mo be-han nabiy-yunal lazina as-lamu lil lazi-na Haa-du war- rab-baa-niyyuna wal ah-baa-ro bimas-toh-fidhu min kitabil Laahi wa kanu alai-hi Sho-ha-daa-a falaa takh-sha-won-naa-sa wakh- showni wa laa tash-taru be-ayaa- ti tha-manan qalilan wa mal- lam tah-kom be-maa an-zalal Laaho fa-olaika homol kaa-firoon.

ENGLISH : 44. It was We who revealed the law (to Moses): therein was guidance and light. By its standard have been judged the Jews, by the prophets who bowed (as in Islam) to Allah's will, by the rabbis and the doctors of law: for to them was entrusted the protection of Allah's book, and they were witnesses thereto: therefore fear not men, but fear me, and sell not my signs for a miserable price. If any do fail to judge by (the light of) what Allah hath revealed, they are (no better than) Unbelievers.

MERANAO : 44. Mataan! na initoron Nami so Taorat (Kitab o Musa a.s.) a mapapadalemon so toroan ago sindao. [Giyoto'i] inipangukum o manga Nabi, a so siran noto a mimbayorantang ko Allah – sii'ko siran noto a manga Yahudi, ago so manga Ulama iran, ago so manga Guro kiran, a siran'ni kiyasarigan ko Kitab o Allah ago siran'i manga saksi'on. Na di'niyo khaleken so manga tao ugaid, na Saken'ni kaleken niyo, ago di'niyo pephasa'a so manga Ayat Aken sa arega a maito. Ago sa'den sa di'nian ipangukum so Kitab a inituron o Allah na siran – so siran noto a da'pamara-tiyaya.

005.045

ARABIC : وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيْهَا أَنَّ الْنَّفْسَ بِالْنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنْفَ بِالْأَنْفِ وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ بِالْسِّنِّ وَالْجُرُوْحَ قِصَاصٌ فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهُ وَمَنْ لَّمْ يَحْكُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الْظَّالِمُوْنَ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Wa ka-tab-na alai-him fihaa an-nan naf-sa binnaf- si wal aina bil aini wal anfa bil anfi wal odona bil odoni was-sin-na bis- sin-ni wal joru-ho qisaason fa-man ta-sad-daqa bihi fa howa kaf- faara-tullahu wa mal lam yah- kom bi-maa an-zalal Laaho faola- ika homod-dhaa-limoon.

ENGLISH : 45. We ordained therein for them: "Life for life, eye for eye, nose for nose, ear for ear, tooth for tooth, and wounds equal for equal." But if any one remits the retaliation by way of charity, it is an act of atonement for himself. And if any fail to judge by (the light of) what Allah hath revealed, they are (No better than) wrong-doers.

MERANAO : 45. Ago inipaliyogat Ami kiran non [Taurat] na – so niyawa na aya kitas/badal ian na niyawa, ago so mata na mata mambo, so ngirong na ngirong mambo ago so tangila, na tangila mambo, ago so ngipen, na ngipen mambo, na so manga pali na so timbang ian na balas. Ugaid na saden sa tao a izadeka nian – na giyoto na kiparat / panulak ian sa marata/dusa. Ago sa'den sa tao a di'nian ipangu-kum so Kitab a inituron'no Allah na siran noto – na manga **Dhalimon** (dadag a di'matuturo).

005.046

ARABIC : وَقَفَّيْنَا عَلَىٰٓ آثَارِهِمْ بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَاةِ وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَاةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Wa qaf-fainaa alaa aa-thaa- rihim be Isab-ni Mar-yama mo- sad-diqal lima baina yadai-hi minat Tau-raati wa aa-taina-hol In-jila fihi hodan wa nooron wa mo-sad-diqal lima baina yadai-hi minat Tau-raa-ti wa hodan wa mau-idha-tal lil Mottaqiin.

ENGLISH : 46. And in their footsteps We sent Jesus the son of Mary , confirming the Law that had come before him: We sent him the Gospel: therein was guidance and light, and confirmation of the Law that had come before him: a guidance and an admonition to those who fear Allah.

MERANAO : 46. Ago inipakawit Ami, sii'ko kiya'ipus iran so Isa, a wata a mama o Maryam a piyakatanto nian so miya'una rekanian [a manga paliyogat] – sii'ko Taurat ago inibegay Ami rekanian so Injeel, andudon so Toroan ago sindao ago piyakatanto nian so miya'una rekanian a matatago sii'ko Taurat ago sindao ago thuma a bagi o siran noto maaleken ko Allah. (ilayangka – Quran - 2:2).

005.047

ARABIC : وَلْيَحْكُمْ أَهْلُ الْإِنْجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ وَمَنْ لَّمْ يَحْكُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰٓئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Wal yah-kom ahlal In-jili bimaa an-zalal Laaho fihi wa mal- lam yah-kom bimaa an-zalal Laaho fa olaa-ika hu-mol faa-si-qoon.

ENGLISH : 47. Let the people of the Gospel judge by what Allah hath revealed therein. If any do fail to judge by (the light of) what Allah hath revealed, they are (no better than) those who rebel.

MERANAO : 47. Ago pakipango-komen niyo ko manga tao a kiyabegan ko Injeel (Kristianos) so manga atoran (kokoman) na mapapadalemun. Ago sa'den sa tao a di'nian ipangokom so initoron'no Allah, na siran –so siran noto a manga **Fasiqon** (miyakalabao a di'phangungunutan /di'pharatiyaya).

005.048

ARABIC : وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ **اللَّهُ** وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ لِكُلٍّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا وَلَوْ شَاءَ **اللَّهُ** لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ إِلَى **اللَّهِ** مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Wa an-zalnaa elai-kal kita-ba bil-haq-qi musad-diqal lima bai- na yadai-hi minal kita-biwa mu- hai-minan alai-hi fah-kom bai-na- hom bimaa an-zalal Laaho wa laa tat-ta-bi ah-waa-ahom am-majaa- aka minal haq-qi li-kol-lin ja-al- naa min-kom shir-atan wa min- haajaa; wa lau shaa-al Laaho laja-ala-kom om-ma-tan waa-hi-datan wa lakin li-yablo- wakom fimaa aa-taa-kom fas-ta-biqol khai-raa-ti; Ilal Laahi mar-ji-okom ja-mi-an fa yonab-bi-okom bimaa kon-tom fihi takh-ta-lifoon.

ENGLISH : 48. To thee We sent the Scripture in truth, confirming the scripture that came before it, and guarding it in safety: so judge between them by what Allah hath revealed, and follow not their vain desires, diverging from the Truth that hath come to thee. To each among you have we prescribed a law and an open way. If Allah had so willed, He would have made you a single people, but (His plan is) to test you in what He hath given you: so strive as in a race in all virtues. The goal of you all is to Allah; it is He that will show you the truth of the matters in which ye dispute;

MERANAO : 48. Ago minitoron Nami reka (Hai! Mohd. s.a.w.) so Kitab sii'ko Kasabenaran, a pethanto nian so miya'unaan nian gowani a Kitab ago aya'on sumisiyap /magiipat.* Na kukumen neka kiran sii'kon'dulun-dulunan niran so miniturun reka ago dingka pagunuti so nafsu hawa iran [marata a kabaya iran] sii'ko orian o kiyapaka'uma rekano o kasabenraran. Sii'ko omani isa na inembaalan Nami sekano sa Shari'ah [bitikan] ago maliwanag a lalan. Ago upama ka kiyabayai o Allah, na khabaloy kano Nian a isa'ka kaom/ pagetao, owana ugaid na thepengan kano Nian sii'ko inibegay Nian rekano; na pagurad'urad kano ko mapia. Sii'ko Allah na sii'kano Rekanian langun pembalingan, na phanuthulen Nian rekano so makapantag ko da'kano ron pagayon-nayon

005.049

ARABIC : وَأَنِ احْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَآ أَنْزَلَ اللَّهُ وَلاَ تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ وَاحْذَرْهُمْ أَنْ يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ فَإِنْ تَوَلَّوْاْ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يُرِيْدُ اللَّهُ أَنْ يُصِيْبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوْبِهِمْ وَإِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ النَّاسِ لَفَاسِقُوْنَ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Wa anih-kom bai-na-hom bimaa an-zalal Laaho wa laa tat- ta-bi ah-waa-ahom wah zar-hom an yafti- nuka am ba-dhi maa an- zalal Laaho elaika fa in ta-wal-lau fa-lam an-na-ma yo-ri-dol Laaho an yosi-bahom bi-ba-dhi zo-nu-bihim wa in-na ka-thiram minan naasi la-faa-siqoun.

ENGLISH : 49. And this (He commands): Judge thou between them by what Allah hath revealed, and follow not their vain desires, but beware of them lest they beguile thee from any of that (teaching) which Allah hath sent down to thee. And if they turn away, be assured that for some of their crime it is Allah's purpose to punish them. And truly most men are rebellious.

MERANAO : 49. Ago kokomen neka (Hai! Mohd. s.a.w.) kiran so initoron'no Allah, ago dingka phagonoti so nafsu-hawa iran a marata, ago pananggilaingka siran – amayamay na magawi ka /mapakaawa ka iran ko sabaad ko initoron reka o Allah. Ago amayka phaling /tumalikhud siran, na sasabotangka a – ayabo a kabaya o Allah na so kisiksaan kiran ko sabagi ko manga dusa iran. Ago mataan! na kadakelan ko manga manusia na manga **Fasiqon** (miyakalabao a di'phangungunutan /di'pharatiyaya).

005.050

ARABIC : أَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُوْنَ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُوْقِنُوْنَ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Afa hok-mal ja-hi-liy-yati yab-ghuna wa man ah-sano minal Laahi hok-mal li-qow-min yu-qinoon?

ENGLISH : 50. Do they then seek after a judgment of (the days of) ignorance? But who, for a people whose faith is assured, can give better judgment than Allah?

MERANAO : 50. Ba'aya iran dii'pelolobaa na so kokoman gowani ko masa a Jahiliyah [gowani ko dapen so Nabi Mohd. s.a.w.]? Na antawaa bes'i, phakalawan ko Allah a komokom ko manga tao a tithowa miamaratiyaya?

005.051

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لاَ تَتَّخِذُواْ الْيَهُوْدَ وَالنَّصَارَىَ أَوْلِيَآءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِّنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ لاَ يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِيْنَ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Yaa ay-yo-hal lazi-na aamanu laa tat-ta-khizol Ya-huda wan Nasa-raa au-lia-a ba-dho-hom aulia- o ba-dhin wa man yata-wal- lahom min-kom fa-in-na-hu min-hom; In-nal Laaha laa yah-dil qow-mad-dhaa-li-miin.

ENGLISH : 51. O ye who believe! take not the Jews and the Christians for your friends and protectors: They are but friends and protectors to each other. And he amongst you that turns to them (for friendship) is of them. Verily Allah guideth not a people unjust.

MERANAO : 51. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Diniyo khowaa bolayoka (ogopa) iyo so manga Yahodi ago so Manga Nasrani (Kristianos). So ped kiran na ogopa (tabanga) o sabagi kiran. Na sa'den sa tao, a ped rekano, a kowaan nian siran na ogopa, na mataan! na ped kiran. Mataan! na so Allah na di'Nian thoroon so manga taowa manga **Dhalim** (dadag a di'matuturo).

005.052

ARABIC : فَتَرَى الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ يُسَارِعُوْنَ فِيْهِمْ يَقُوْلُوْنَ نَخْشَىٰٓ أَنْ تُصِيْبَنَا دَآبِرَةٌ فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهِ فَيُصْبِحُواْ عَلَىٰ مَا أَسَرُّواْ فِيْ أَنْفُسِهِمْ نَادِمِيْنَ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Fa taral lazi-na fi qo-lu-bihim ma-radon yo-saari- ouna fi-him ya-qu-luna nakh-shaaa an tosi-bana daa-ira-ton fa-asal Laaho an ya-ti- ya bil fat-hi au am-rim min in-dihi fa-yos-bihu ala maa asar- ru fii an-fo-sihim naa-di-miin.

ENGLISH : 52. Those in whose hearts is a disease - thou seest how eagerly they run about amongst them, saying: "We do fear lest a change of fortune bring us disaster." Ah! perhaps Allah will give (thee) victory, or a decision according to His will. Then will they repent of the thoughts which they secretly harboured in their hearts.

MERANAO : 52. Ago mia'ilay niyo so siran noto a aden na sakit [kapemunafiq] sii ko manga poso iran a pephagapas siran sumong kiran (Yahodi, Nasrani) – a dii'iran tharoon: "Pekhawang kami a oba kami baden kaologi sa tiyoba." Ugaid na baanda so Allah na phakatalingomaan Nian so kapakadaag odi na so parinta a phoon Rekanian. Na aya masowa iran na mizendit iran so initapok iran sa manga ginawa iran.

005.053

ARABIC : وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ آمَنُواْ أَهَـٰٓؤُلَآءِ الَّذِيْنَ أَقْسَمُواْ **بِاللَّهِ** جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُواْ خَاسِرِيْنَ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Wa yaqu-lol lazi-na aa- manu a-ha-olaa-il lazi-na aq-samu bil-Laahi jah-da ay-maa-nihim in-nahom la-ma-akom? Ha-bi-tat a- maa-luhom fa as-bahu khaa-siriin.

ENGLISH : 53. And those who believe will say: "Are these the men who swore their strongest oaths by Allah, that they were with you?" All that they do will be in vain, and they will fall into (nothing but) ruin.

MERANAO : 53. Ago tharoon'no siran noto a miamaratiyaya: Ba'giyaya so siran noto a mizapa ko Allah sa taman na mabager a sapa sii'ko manga sapa iran – a mataan! a siran na manga ped iyo? Miyailang so manga galebek iran na mimbaloy siran a miyanga'lulugi.

005.054

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِيْنِهِ فَسَوْفَ يَأْتِيْ **اللَّهُ** بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّوْنَهُ أَذِلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ أَعِزَّةٍ عَلَى الْكَافِرِيْنَ يُجَاهِدُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ وَلاَ يَخَافُوْنَ لَوْمَةَ لَآئِمٍ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَشَآءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Yaa ay-yu-hal lazi-na aa- manu man yar-tad-da min-kom an di-nihi fa-saufa ya-til Laaho bi-qowmin yohib-bo-hom wa yohib-bu-nahu a-dil-la-tin alal mo-mi-nina a-iz-za-tin alal kaa-fi- rina yojahiduna fi sabi-lil Laahi wa laa yakha - funa lau-mata laa-imin daa-lika fad-lol Laahi yo-ti-hi man yashaa-o wal Laaho waa- si-on aleem.

ENGLISH : 54. O ye who believe! if any from among you turn back from his Faith, soon will Allah produce a people whom He will love as they will love Him,- lowly with the believers, mighty

against the rejecters, fighting in the way of Allah, and never afraid of the reproaches of such as find fault. That is the grace of Allah, which He will bestow on whom He pleaseth. And Allah encompasseth all, and He knoweth all things.

MERANAO : 54. Hai! Sekano a miamaratiyaya. Saden sa talikhodan (ganatan) nian rekano so agama nian, na magaambo na magowit /magaden so Allah sa manga tao a pekhababayaan siran'no Allah, ago pekhababayaan niran so Allah – a manganga-limbabaan siran sii'ko miamaratiyaya, ago mategas siran ko dapamaratiyaya. Pephaninindegan siran sii'sa lalan o Allah, ago di'iran ikhalek so kandawaya kiran o pendaway kiran. Giyoto na limo o Allah – a ipembegay Nian ko sekanianoto a kabaya Ian. Ago so Allah na **Al-Wasi'**(Sampornaa Makaangkus/ lumalangkap, Somesenep, Da Thaman), **Al-Alim** (Lebi-Lawan na Matao/Makakakaip).

005.055

ARABIC : إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُوْلُهُ وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ الَّذِيْنَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلاَةَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُوْنَ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. In-nama wa-liy-yokom-ol Laaho wa ra-su-lohu wal lazi-na aa-manol lazi-na yoqi-mu-nas salaa-ta wa yo-tu-naz za-kaa-ta wa hom raa-ki-oun.

ENGLISH : 55. Your (real) friends are (no less than) Allah, His Messenger, and the (fellowship of) believers,- those who establish regular prayers and regular charity, and they bow down humbly (in worship).

MERANAO : 55. Ayabo a ogopa (tabanga) iyo na so Allah, ago so Sugo Ian (Mohd. s.a.w.), ago so siran noto a miamaratiyaya a piakatindeg iran so sambayang, ago ipembegay iran so zakat, ago so siran na dii'meroroko.

005.056

ARABIC : وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُوْلَهُ وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُوْنَ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Wa man yata-wal-lal Laaha wa rasu-lahu wal lazi-na aa-manu fa in-na Hiz-bal Laahi humol ghaaliboon.

ENGLISH : 56. As to those who turn (for friendship) to Allah, His Messenger, and the (fellowship of) believers,- it is the fellowship of Allah that must certainly triumph.

MERANAO : 56. Ago saden sa kowaan nian na ogopa (tabanga) so Allah, ago so Sugo Ian (Mohd. s.a.w.), ago so miamaratiyaya, na mataan! na – so Golongan o Allah – na siran'ni phakadaag.

005.057

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لاَ تَتَّخِذُواْ الَّذِيْنَ اتَّخَذُواْ دِيْنَكُمْ هُزُوًا وَلَعِبًا مِّنَ الَّذِيْنَ أُوْتُواْ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكُفَّارَ أَوْلِيَآءَ وَاتَّقُواْ اللَّهَ إِنْ كُنْتُم مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Yaa ay-yohal lazi-na aa-manu laa tat-ta-khizol lazi-nat takha-zu di-nakom ho-zowan wa la-ibam minal lazi-na ou-tol kita-ba min qab-likom wal koffaa- ra au-liaa-a wat-ta-qol Laaha in kon-tom momi-nin.

ENGLISH : 57. O ye who believe! take not for friends and protectors those who take your religion for a mockery or sport,- whether among those who received the Scripture before you, or among those who reject Faith; but fear ye Allah, if ye have faith (indeed).

MERANAO : 57. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Diniyo khowaa ogopa (tabanga) iyo so siran noto a pephamakaitoon niran ago kokowaan niran na kasabelawan so agama niyo a – ped ko siran noto a kiyatoronan sa Kitab a miyaona rekano gowani ago so manga Kapir. Ago kaleken niyo so Allah – amayka miamaratiyaya kano.

005.058

ARABIC : وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلاَةِ اتَّخَذُوْهَا هُزُوًا وَلَعِبًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لاَّ يَعْقِلُوْنَ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Wa iza naa-dai-tom ilas-salaa- tit ta-khazu-ha ho-zowan wa la-iban, Daa-lika bi-an-nahom qowmol laa ya-qil-oun.

ENGLISH : 58. When ye proclaim your call to prayer they take it (but) as mockery and sport; that is because they are a people without understanding.

MERANAO : 58. Ago igira'a ipephananawag iyo so sambayang (Katalo sa Bang), na pephamakaitoon niran, ago kokowaan niran na kasandagan. Giyoto na sii oto sabap sa kagia'a siran na manga taowa da a manga sabot iran.

005.059

ARABIC : قُلْ يَآ أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَنْقِمُوْنَ مِنَّا إِلاَّ أَنْ آمَنَّا **بِاللَّهِ** وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلُ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ فَاسِقُوْنَ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Qol yaa ah-lal kita-bi hal tan-qi-muna min-naa illaa an aaman-naa bil Laahi wa maa on-zila ilai-na wa maa on-zila min qab- lo wa an-na ak-tha - ra-kom faa-si-qoon.

ENGLISH : 59. Say: "O people of the Book! Do ye disapprove of us for no other reason than that we believe in Allah, and the revelation that hath come to us and that which came before (us), and (perhaps) that most of you are rebellious and disobedient?"

MERANAO : 59. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : Hai! sekanowa manga Ahlul-Kitab (Yahodi ago Nasrani). Ba aya kararata a niyo rekami, na sabap ko mapaparatiyaya kami ko Allah, ago so initoron rekami (Al-Qur'an), ago so peda initoron gowani a miya'una rekami– ago ba'kagia'a so kadakelan rekano na miyakalabao a di'phangu-ngunutan /di'pharatiyaya.

005.060

ARABIC : قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِّنْ ذَلِكَ مَثُوْبَةً عِنْدَ اللَّهِ مَنْ لَّعَنَهُ **اللَّهُ** وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيْرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوْتَ أُوْلَـئِكَ شَرٌّ مَّكَاناً وَأَضَلُّ عَنْ سَوَآءِ السَّبِيْلِ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. Qol hal onab-bi-okom bi- shar-rim min dalika ma-thu-ba- tan indal Laahi? Mal la-ana hol Laaho wa gha-dhiba alai-hi wa ja- ala min-homol qira-data wal kha-naa-zira wa aba-dat ta-ghuta ola-ika shar-rom makaa-nan wa adhal-lo an sawa-is-sabil.

ENGLISH : 60. Say: "Shall I point out to you something much worse than this, (as judged) by the treatment it received from Allah? those who incurred the curse of Allah and His wrath, those of whom some He transformed in to apes and swine, those who worshipped evil;- these are (many times) worse in rank, and far more astray from the even path!"

MERANAO : 60. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Ba'aken rekano petharoa so labaowa marata a digiyanan (Fasiq) – a balas sa phoon ko Allah? "Siran noto a pimorkaan'no Allah ago kiyararangitan Nian siran – ago piyakambaloy Nian siran a manga Amo ago manga baboy, ago sinimba iran so manga barahala." Siran noto na miyakarata'ratai betad (darpa) ago miadadag siran sa mawatan ko pantar /madaya a lalan.

005.061

ARABIC : وَإِذَا جَآؤُوْكُمْ قَالُوْاْ آمَنَّا وَقَدْ دَّخَلُواْ بِالْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُواْ بِهِ **وَاللَّهُ** أَعْلَمُ بِمَا كَانُواْ يَكْتُمُوْنَ ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Wa iza jaa-ou-kom qaa-lu aa-man-na; Wa qad dakha-lu bil kof-ri wa hom qad khara-ju be-hi wal Laaho a-lamo be-ma ka-nu yak-tomoon.

ENGLISH : 61. When they come to thee, they say: "We believe": but in fact they enter with a mind against Faith, and they go out with the same but Allah knoweth fully all that they hide.

MERANAO : 61. Ago igira'a somiyong siran rekano, na dii'iran tharoon: "Miaratiyaya kami," ugaid na mataan! na somiyoled siran rekano na andang den na da'a paratiyaya iran, ago mataan! na lominiyo siran na – na rapeg o da'a kaparatiyaya. Ago so Allah na katawan Nian so nganin na itatapok iran.

005.062

ARABIC : وَتَرَىٰ كَثِيْرًا مِّنْهُمْ يُسَارِعُوْنَ فِيْ الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ لَبِئْسَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. Wa taraa kathi-ram min-hom yo-saa-ri-ouna fil ith-mi wal od-wani wa ak-lihimus soh-ta labe-sa maa kaa-nu ya-ma-loon.

ENGLISH : 62. Many of them dost thou see, racing each other in sin and rancour, and their eating of things forbidden. Evil indeed are the things that they do.

MERANAO : 62. Ago kha'ilayingka so kadaklan kiran na dii'magoradorad ko kadostaan ago so kasupaka ko manga kokoman (Tamana o Allah), ago pekhen niran so inisapar kiran. Mataan! na marata angkoto a pingga-galebekan niran .

005.063

ARABIC : لَوْلاَ يَنْهَاهُمُ الرَّبَّانِيُّوْنَ وَالْأَحْبَارُ عَنْ قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ لَبِئْسَ مَا كَانُواْ يَصْنَعُوْنَ ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. Lau la yan-haa homor rab- baa-niy-yuna wal ah-baa-ro an qow-lihim-ol ith-ma wa ak-li-himus soh-ta la-be-sa maa kaanu yas-na- oun.

ENGLISH : 63. Why do not the rabbis and the doctors of Law forbid them from their (habit of) uttering sinful words and eating things forbidden? Evil indeed are their works.

MERANAO : 63. Ino siran di'zapari o manga **Rabbaniyyun** (pari ago ulama iran) ago so manga **Ahbar** (so manga Guro kiran) sii'ko katharo iran a phakadusa ago so kapekahana iran ko inisapar? Mataan! na marata/ kadostaan angkoto a pingga-galebekan niran.

005.064

ARABIC : وَقَالَتِ الْيَهُوْدُ يَدُ **اللَّهِ** مَغْلُوْلَةٌ غُلَّتْ أَيْدِيْهِمْ وَلُعِنُواْ بِمَا قَالُواْ بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوْطَتَانِ يُنْفِقُ كَيْفَ يَشَآءُ وَلَيَزِيْدَنَّ كَثِيْرًا مِّنْهُمْ مَّا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَآءَ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ كُلَّمَا أَوْقَدُواْ نَارًا لِّلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا **اللَّهُ** وَيَسْعَوْنَ فِيْ الْأَرْضِ فَسَادًا **وَاللَّهُ** لاَ يُحِبُّ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. Wa qa-latil Yahudo yad-ol Laahi magh-lulaton; ghol-lat ay- di-him wa lo-inu be-ma qaalu; bal yadaa-ho mab-su-ta-taani yon-fiqo kaifa yashaa-o wa la-yazi-dan-na kathi-ram min-hom maaa on-zila mir-rab-bika togh-yaa-nan wa kofran wa al-qai-naa bai-na-hu- mol adaa-wata wal bagh-dhaa-a Ela yau-mil qia-mati kol-lama auqadu naa-ral lil-har-bi at-fa-ahal Laaho wa yasau- na fil ardi fasaa-dan wal Laaho laa yu-hibbul mof-sidiin.

ENGLISH : 64. The Jews say: "Allah's hand is tied up." Be their hands tied up and be they accursed for the (blasphemy) they utter. Nay, both His hands are widely outstretched: He giveth and

spendeth (of His bounty) as He pleaseth. But the revelation that cometh to thee from Allah increaseth in most of them their obstinate rebellion and blasphemy. Amongst them we have placed enmity and hatred till the Day of Judgment. Every time they kindle the fire of war, Allah doth extinguish it; but they (ever) strive to do mischief on earth. And Allah loveth not those who do mischief.

MERANAO : 64. Ago pitharo o manga Yahudi: So lima o Allah na magagapus. Aya magagapus na giya manga lima iran ago kiyamurkaan siran sang'kuto a pitharo iran. Kena! ka so lima Nian *(sipataya o Allah, kena oba lagid o lima a tao)* nambala na makakayat. Pephamemegay Sekanian sa kabaya Ian. Ago saben'sabenar a baden miyakala ko kadakelan kiran a di'iran kphangung-unutan ago so da a kaparatiyaya ko inituron reka o Tuhan neka. Ago piamola Mi /inikulub Ami kiran so kaperiridoay ago kandedeng-kiya taman sa Hari Qiyamat. Oman niran pakasilaan so kadeg o kambonoay na parengen'no Allah. Ago pananamaran niran sii'sa donia so kapephakadayamanga ko kapaminasa. Ago so Allah na di'Nian khababayaan so manga taowa pephaminasa.

005.065

ARABIC : وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ آمَنُواْ وَاتَّقَوْاْ لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلأَدْخَلْنَاهُمْ جَنَّاتِ النَّعِيْمِ ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Wa lau an-na Ah-lal Kita-bi aa-manu wat ta-qau la-kaf-far-naa an-hom say-yi-aa tihim wa la-ad- khal-naa-hom jan-naa-tin na-iym.

ENGLISH : 65. If only the People of the Book had believed and been righteous, We should indeed have blotted out their iniquities and admitted them to gardens of bliss.

MERANAO : 65. Ago upama bo, ka so manga **Ahlul-Kitab** (Yahodi ago Nasrani) na miaratiyaya siran ago inikalek iran so Allah – na mataan! na maphakada Ami kiran s manga rarata a galebek iran ago maphakasoled Ami siran sii'ko manga Surega a ron so kapakadadaya ago da'a karayo-rayo a ginawa.

005.066

ARABIC : وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُواْ التَّوْرَاةَ وَالإِنْجِيْلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ مِّنْ رَّبِّهِمْ لأَكَلُواْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ مِّنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ وَكَثِيْرٌ مِّنْهُمْ سَآءَ مَا يَعْمَلُوْنَ ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Wa lau an-na-hom aqaa-mot Tau-raa-ta wal Injila wa maa on-zila elai-him mir-rab-bihim la-aka-lu min fau-qi-him wa min tah-ti ar-jo-lihim; Min-hom om-matom moq-ta-sida-ton wa kathi-rom min-hom saa-a ma ya-ma- loon.

ENGLISH : 66. If only they had stood fast by the Law, the Gospel, and all the revelation that was sent to them from their Lord, they would have enjoyed happiness from every side. There is from among them a party on the right course: but many of them follow a course that is evil.

MERANAO : 66. Ago upama bo ka pithindegan niran – so Taorat, ago so Injil, ago so initoron kiran [Quran] na phoon koTuhan niran – na sabenar, a makakan [periskhian] siran – na phoon ko kaporoan [uran sa langit] niran ago phoon ko kababaan'no manga seki iran (madakel a pamumulan ko lupa). Aden na ped kiran na manga taowa magiinuntulan. Ugaid na so kadakelan kiran na marata a pingga-galebekan niran.

005.067

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الرَّسُوْلُ بَلِّغْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ وَإِنْ لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لاَ يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِيْنَ ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Yaa ay-yo-har Rasu-lo bal-ligh maa on-zila ilaika mir-rab-bika wa il-lam taf-al famaa bal-lagh-ta risala- tahu wal Laaho ya-simuka minan naa-si in-nal Laaha laa yah-dil qow-mal kaa-firiin.

ENGLISH : 67. O Messenger! proclaim the (message) which hath been sent to thee from thy Lord. If thou didst not, thou wouldst not have fulfilled and proclaimed His mission. And Allah will defend thee from men (who mean mischief). For Allah guideth not those who reject Faith.

MERANAO : 67. Hai! Seka a Sugu (Mohd. s.a.w.). Sampayin neka, so initoron reka o Tuhan neka ago amayka dingka inggolalan– na dangka misampay so Thuma Nian (Al- Qur'an Al-Karim) reka. Ago so Allah na pelindingen ka Nian phoon ko manga manusia. Mataan! na so Allah, na di'Nian thoroon so manga kaum a da'pamara-tiyaya.

005.068

ARABIC : قُلْ يَآ أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ حَتَّىٰ تُقِيْمُواْ التَّوْرَاةَ وَالْإِنْجِيْلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَلَيَزِيْدَنَّ كَثِيْرًا مِّنْهُمْ مَّا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا فَلاَ تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِيْنَ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Qol yaa Ah-lal Kita-bi las- tom alaa shay-in hat-ta to- qimot Tau-raa-ta wal In-jila wa maa onzila ilai-kom mir-Rab-bi-kom; wa la-yazi-dan-nakathi- ram min-hom maa on-zila ilaika mir-Rab-bika togh-yaa-nan wa kof-ran' falaa ta-sa alal qow-mil kaa-firiin.

ENGLISH : 68. Say: "O People of the Book! ye have no ground to stand upon unless ye stand fast by the Law, the Gospel, and all the revelation that has come to you from your Lord." It is the revelation that cometh to thee from thy Lord, that increaseth in most of them their obstinate rebellion and blasphemy. But sorrow thou not over (these) people without Faith.

MERANAO : 68. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Hai! sekanowa manga Ahlul-Kitab (Yahodi ago Nas-rani). Da a kathitindegan niyo, taman sa diniyo thindegan (onotan) so Taorat ago so Injeel ago so initoron rekanowa phoon ko Tuhaniyo (Al-Qur'an). Ago saben'sabenar a sabap ko inutoron reka [Quran] a phoon ko Tuhan neka na phakala baden ko kadakelan kiran – so di'iran kaphangungunutan [magungkir siran] ago so di'ran kapharatiyaya. Na dingka pagawiden na akal so manga tao a di'pharatiyaya.

005.069

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَالَّذِيْنَ هَادُواْ وَالصَّابِؤُوْنَ وَالنَّصَارَىٰ مَنْ آمَنَ **بِاللَّهِ** وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلاَ خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلاَ هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. In-nal lazi-na aa-manu wal-lazi- na Haa-du was- Saa-bi-ouna wan- Nasaa-ra, man aa-mana bil Laahi wal yau-mil aa-khiri wa amila saa- lihan fa-laa khaufon alai-him wa-laa hom yah-za-noon.

ENGLISH : 69. Those who believe (in the Qur'an) , those who follow the Jewish (scriptures) , and the Sabians and the Christians,- any who believe in Allah and the Last Day, and work righteousness,- on them shall be no fear, nor shall they grieve.

MERANAO : 69. Mataan! na so siran noto a miamaratiyaya ago so siran noto a manga Yahodi, ago so manga **Sabians*** ago so manga Nasrani, sa'den sa maratiyaya kiran ko Allah ago so Alongan na Maori ago'nggalbek sa **Amal a Salih** (galebek a mapia) na da a kalek kiran ago di'siran makapembuko.

*SABIANS;- Miya'ona a tao a mababaling sa Iraq a pekhedegen niran so **La Ilaha ill Allah** ago pembatiyaan niran so **Az-Zabu**r, so kitabo Daud a.s. na kena oba siran manga **Yahodi** na kena peman o ba siran manga **Nasrani**. Qur'an: 2:262, 5:69, 22:17

005.070

ARABIC : لَقَدْ أَخَذْنَا مِيْثَاقَ بَنِيْ إِسْرَآءِيْلَ وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رُسُلاً كُلَّمَا جَآءَهُمْ رَسُوْلٌ بِمَا لاَ تَهْوَىٰ أَنْفُسُهُمْ فَرِيْقًا كَذَّبُواْ وَفَرِيْقًا يَقْتُلُوْنَ ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. Laqad akhaz-naa mi-thaa-qa Ba-ni Is-ra-ila wa ar-sal-naa ilai- him ro-sulan kol-lama jaa-ahom rasu- lom bi-ma laa tah-waa an-fu-su-hom fa-riqan kaddabu wa fa-riqan yaq-to-loon.

ENGLISH : 70. We took the covenant of the Children of Israel and sent them messengers, every time, there came to them a messenger with what they themselves desired not - some (of these) they called impostors, and some they (go so far as to) slay.

MERANAO : 70. Mataan! na kinowa'Mi so Diandi – o'mbawataan'no Israel [Ya'acub] ago piyakawitan Nami siran sa manga Sugo. Igira'a aden na miyakaoma kiran a Sugo – a maawid sa di'khabayaan o manga ginawa iran na so ped kiran na piyamawal iran ago so ped kiran na piyamuno iran.

005.071

ARABIC : وَحَسِبُواْ أَلاَّ تَكُوْنَ فِتْنَةٌ فَعَمُواْ وَصَمُّواْ ثُمَّ تَابَ **اللَّهُ** عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُواْ وَصَمُّواْ كَثِيرٌ مِّنْهُمْ وَاللَّهُ بَصِيْرٌ بِمَا يَعْمَلُوْنَ ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Wa ha-sibu al-la ta-kuna fit- na-ton fa-amu wa sam-mu thom- ma taa-bal Laaho alai-him thom- ma amu wa sam-mu ka-thirom minhom wal Laaho basee-rom bimaa ya-maloon.

ENGLISH : 71. They thought there would be no trial (or punishment); so they became blind and deaf; yet Allah (in mercy) turned to them; yet again many of them became blind and deaf. But Allah sees well all that they do.

MERANAO : 71. Ago aya tangkap iranon na di'siran khatiyoba – na miyanga bobota siran ago miyanga bebengel siran. Na piakataobat siran'no Allah na orian nian, na miyanga'bubuta siran peman ago miyanga-bebengel so kadakelan kiran. Ago so Allah na phagilayin Nian langun so nganin na manga galebek iran.

005.072

ARABIC : لَقَدْ كَفَرَ الَّذِيْنَ قَالُواْ إِنَّ **اللَّهَ** هُوَ الْمَسِيْحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيْحُ يَا بَنِيْ إِسْرَآءِيْلَ اعْبُدُواْ **اللَّهَ** رَبِّيْ وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ **اللَّهُ** عَلَيهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ النَّارُ وَمَا لِلظَّالِمِيْنَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. Laqad ka-faral lazi-na qaalu in-nal Laaha howal Masi-hob-no Mar-yama wa qaalal Masiho yaa- Bani Is-ra-ila-budol Laaha rab-bi wa rab-ba-kom in-na-hu man yosh-rik bil Laahi faqad har-ra- mal Laaho alai-hil Jan-na-ta wa ma-waahon naa-ro wa maa lid-dhaa- limina min an-saar.

ENGLISH : 72. They do blaspheme who say: "Allah is Christ the son of Mary ." But said Christ: "O Children of Israel! worship Allah, my Lord and your Lord." Whoever joins other gods with Allah,- Allah will forbid him the garden, and the Fire will be his abode. There will for the wrong-doers be no one to help.

MERANAO : 72. . Mataan! na miangakakapir so siran noto a dii'iran tharoon: "So Allah, na Sekanian so Masi'ah *(Isa)* – wata a mama o Mariam" – a inangin na pitharo o Masi'ah: "Hai! sekanowa manga moriatao o Israel *[Ya'acub]* – simbaa niyo so Allah a Tuhan naken ago Tuhan niyo." Mataan! na sa'den sa tao a ikowa nian sa manga sakotowa Ian so Allah, na saben'sabenar! a piyaka'karam rekanian so Surega ago aya inged ian na so Apoy. Ago da a ba makaphanabang ko manga **Dhalimin** (dadag a di'matuturo).

005.073

ARABIC : لَّقَدْ كَفَرَ الَّذِيْنَ قَالُواْ إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ وَمَا مِنْ إِلَـهٍ إِلاَّ إِلَـهٌ وَاحِدٌ وَإِنْ لَّمْ يَنْتَهُواْ عَمَّا يَقُوْلُوْنَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Laqad ka-faral lazi-na qaa-lu in-nal Laaha thaalitho thala-thatin wa ma min ilaa-hin il-laa ilaa-hon waa-hidon wa-il lam yan-ta-hu am-ma yaquluna laya- mas-san- nal lazina kafaru min-hom adaa- bon aleem.

ENGLISH : 73. They do blaspheme who say: Allah is one of three in a Trinity: for there is no god except One Allah. If they desist not from their word (of blasphemy), verily a grievous penalty will befall the blasphemers among them.

MERANAO : 73. Sabenar! a da'pamaratiyaya so siran noto a dii'iran tharoon: Mataan! a so Allah na ikatelo sii'ko telo [a Tuhan – ma'ana:- So Tuhan a AMA, so RUH ago so ISA]. Ago da a ped a Tuhan inuntabo na so Isa-Isa a Tuhan. Ago amayka di iran genekan a dii'iran noto tharoon na saben-sabenar a ziksaan Nami so siran noto a da'pamaratiyaya a ped kiran sa kasiksaan na masakit.

005.074

ARABIC : أَفَلاَ يَتُوْبُوْنَ إِلَى اللهِ وَيَسْتَغْفِرُوْنَهُ وَاللهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. A-fala ya-tu-buna ilal Laahi wa yas-tagh-fi-runahuu wal Laaho ghafu-ror rahiim.

ENGLISH : 74. Why turn they not to Allah, and seek His forgiveness? For Allah is Oft-forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 74. Na ba'siran di'pethaobat sii'ko Allah, ago siran Rekanian pangni sa maap? Ago so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

005.075

ARABIC : مَّا الْمَسِيْحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلاَّ رَسُوْلٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيْقَةٌ كَانَا يَأْكُلاَنِ الطَّعَامَ انْظُرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ انْظُرْ أَنَّى يُؤْفَكُوْنَ ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75. Mal Mas-si-hob-no Mar-ya-ma il-la rasu-lon qad kha-lat min qab-li-hir rosolo wa om-muhuu sid-di-qaton kaa-naa ya-kulaa-nit ta-aa-mandhor kaifa no-bay-yi-no lahom-ol aa-yaati thomman-dhor an-naa yo-fa-koon!

ENGLISH : 75. Christ the son of Mary was no more than a messenger; many were the messengers that passed away before him. His mother was a woman of truth. They had both to eat their (daily) food. See how Allah doth make His signs clear to them; yet see in what ways they are deluded away from the truth!

MERANAO : 75. Da'a salakaw sii'ko Masi'ah [Isa] wata a mama o Maryam, inuntabo na Sugo sekanian – na sabenar a miyanga'iipus den sii'ko da sekaniampen so manga ped a Sugo gowani. Ago so ina ian na mangi-ngimbenar. Siran na dowa ka tao na pekhan sa pangenengken. Ilayangka o andamanaya'i kapephakarayaga Mi kiran sii'ko manga Karina. Orian nian na ilayangka o andamanaya'i kiyadadag iran.

005.076

ARABIC : قُلْ أَتَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللهِ مَا لاَ يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلاَ نَفْعًا وَاللهُ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿٧٦﴾

TRANSLIT. : 76. Qol a-ta-bo-duna min doon-il Laahi maa laa yamliko lakom dhar- ran wa laa naf-an wal Laaho howas sami-ol aleem.

ENGLISH : 76. Say: "Will ye worship, besides Allah, something which hath no power either to harm or benefit you? But Allah,- He it is that heareth and knoweth all things."

MERANAO : 76. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : Ba niyo zimbaa so salakaw sii'ko Allah a da'a kapaar ian sii'rekano oba kano nian kabinasa'i ago da'a, apia maitobo a kamapia'an [a khibegay nian rekano] inangin na so Allah na Sekanian – na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun),

005.077

ARABIC : قُلْ يَآ أَهْلَ الْكِتَابِ لاَ تَغْلُواْ فِيْ دِيْنِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلاَ تَتَّبِعُواْ أَهْوَآءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّواْ مِنْ قَبْلُ وَأَضَلُّواْ كَثِيْرًا وَضَلُّواْ عَنْ سَوَآءِ السَّبِيْلِ ﴿٧٧﴾

TRANSLIT. : 77. Qol yaa Ah-lal Kita-bi laa tagh-lu fi di-nikom ghai-ral haq-qi wa-laa tat-tabi-ou ah-waa-a qau-min qad dhal-lu min qab-lo wa adhal- lu kathi- ran wa dhal-lu an sawaa- is sabiil.

ENGLISH : 77. Say: "O people of the Book! exceed not in your religion the bounds (of what is proper), trespassing beyond the truth, nor follow the vain desires of people who went wrong in times gone by,- who misled many, and strayed (themselves) from the even way.

MERANAO : 77. Tharoangka, (Hai! Mohd. s.a.w.): Hai! sekanowa manga **Ahlul-Kitab** (Yahodi ago Nasrani), diniyo phangomani so agama niyo a makaliyo ko Kasabenaran, ago di'niyo pagonoti so marata a Nafsu-Hawa o manga tao a ped ko saben'sabenar a miyangadadag siran gowani ago miyanga'dadag iran so kadakelan ago miyadadag siran ko lalan a matitho.

005.078

ARABIC : لُعِنَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ مِنْ بَنِيٓ إِسْرَآءِيْلَ عَلَىٰ لِسَانِ دَاوُوْدَ وَعِيْسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَواْ وَّكَانُواْ يَعْتَدُوْنَ ﴿٧٨﴾

TRANSLIT. : 78. Lo-inal lazi-na ka-faru mim Bani Is-ra-ila ala lisani Da-woo- da wa Isab-ni Mar-ya-ma da-lika bima a-sau wa ka-nu ya-ta-doon.

ENGLISH : 78. Curses were pronounced on those among the Children of Israel who rejected Faith, by the tongue of David and of Jesus the son of Mary : because they disobeyed and persisted in excesses.

MERANAO : 78. Kiyamorkaan so siran noto a dapamaratiyaya a ped ko manga moriatao o Israel [Ya'acub] a minggolalan ko dila (katharo) o Daud ago so Isa – a wata a mama o Mariam; sabap sa kagia'a da'siran paratiyaya ago siran na da'siran pangngunutan [ko kukuman o Allah].

005.079

ARABIC : كَانُواْ لاَ يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُّنْكَرٍ فَعَلُوْهُ لَبِئْسَ مَا كَانُواْ يَفْعَلُوْنَ ﴿٧٩﴾

TRANSLIT. : 79. Ka-nu laa yata-naa-huna am mon-ka-rin fa-aluhu; la-bi-sa maa ka-nu yaf-aloon.

ENGLISH : 79. Nor did they (usually) forbid one another the iniquities which they committed: evil indeed were the deeds which they did.

MERANAO : 79. Da iran zasaparaan sii'ko omani'isa kiran so di'kanggolaolaa ko marata a ping-golaola iran. Mataan! na marata so galebek a pingga'galebekan niran.

005.080

ARABIC : تَرَىٰ كَثِيْرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنْفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِيْ الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُوْنَ ﴿٨٠﴾

TRANSLIT. : 80. Taraa kathi-ram min-hom ya- ta-wal-launal lazina ka-faru la-bi- sa ma qad-da-mat la-hom an-fo-sohom an sa-khi-tal Laaho alai-him wa fil-adaa-bi hom khaa-li-doon.

ENGLISH : 80. Thou seest many of them turning in friendship to the Unbelievers. Evil indeed are (the works) which their souls have sent forward before them (with the result), that Allah's wrath is on them, and in torment will they abide.

MERANAO : 80. Khailayingka a so kadakelan kiran (Yahodi) a dii'making-ginawa'i ko siran noto a da'pamaratiyaya. Mataan! a marata a minipakawit iran a bagi a ginawa iran a giyoto baden'ni raranan a inikararangit kiran o Allah ago sii'ko kasiksaan na ron siran kakal sa dayon-sa-dayon.

005.081

ARABIC : وَلَوْ كَانُواْ يُؤْمِنُوْنَ بِاللهِ والنَّبِيِّ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوْهُمْ أَوْلِيَآءِ وَلَكِنَّ كَثِيْرًا مِّنْهُمْ فَاسِقُوْنَ ﴿٨١﴾

TRANSLIT. : 81. Wa lau ka-nu yo-mi-nu-na bil Laahi wan Nabi-yi wa maa on-zila ilai-hi mat-takha-zu-hom au-liaa-a wa laa-kin-na ka-thiram min-hom faa-siqoon.

ENGLISH : 81. If only they had believed in Allah, in the Prophet, and in what hath been revealed to him, never would they have taken them for friends and protectors, but most of them are rebellious wrong-doers.

MERANAO : 81. Ago upama bo, ka miaratiyaya siran ko Allah, ago so Sugo (Mohd. s.a.w.) ago so initoron rekanian na di'iran siran(kapir) makowaa **Auliya** (panarigan/ogopa). Owana ugaid na so kadak-lan kiran na manga **Fasiqon** (miyakalabao a di'phangungunutan /di'pharatiyaya).

005.082

ARABIC : لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِّلَّذِيْنَ آمَنُواْ الْيَهُوْدَ وَالَّذِيْنَ أَشْرَكُواْ وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَّوَدَّةً لِّلَّذِيْنَ آمَنُواْ الَّذِيْنَ قَالُوْاْ إِنَّا نَصَارَىٰ ذَلِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِسِّيْسِيْنَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ لاَ يَسْتَكْبِرُوْنَ ﴿٨٢﴾

TRANSLIT. : 82. La-tajidan-na ashad-dan naa-si adaa-watal lil lazi-na aa-manol Ya-huda wal lazi-na ash-raku; wa la-taji-dan-na aq-ra-bahom ma-wad- da-tal-lil lazi-na aa-manol lazi-na qaalu in-naa Na-saa-ra; Daa-lika bi-an- na min-hom qis-si-sina wa roh- baanan wa an-na-hom laa yas- tak-biroon.

ENGLISH : 82. Strongest among men in enmity to the believers wilt thou find the Jews and Pagans; and nearest among them in love to the believers wilt thou find those who say, "We are Christians": because amongst these are men devoted to learning and men who have renounced the world, and they are not arrogant.

MERANAO : 82. Mataan! a phakatoongka sii'ko manga Yahudi ago so siran noto a manga pananakuto sa zusubera a rarangit iran sii'ko siran noto a miyamaratiyaya; ago mataan! a phakato-ongka sii'ko siran noto a dii'tharo: Sekami na manga Kristian - na masiken so kapedi iran sii'ko siran noto a miyamaratiyaya. Giyoto na sii sabap sa kagia'a so ped kiran na manga pari ago manga Ruhba-nan [Ulama o manga Yahudi] ago kagia'a siran na kena oba manga takabor.

JOZ-7 (S.5:83-120/S.6:1-110)

005.083

ARABIC : وَإِذَا سَمِعُواْ مَا أُنْزِلَ إِلَى الرَّسُوْلِ تَرَىٰ أَعْيُنَهُمْ تَفِيْضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُواْ مِنَ الْحَقِّ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِيْنَ ﴿٨٣﴾

TRANSLIT. : 83. Wa iza sa-mi-ou maa on-zila ilar-Rasuli taraa ayo- na-hom tafi-do minad-dam-iy mim-ma ara- fu minal-haq-qi ya-qu-luna rab-banaa aa-man-naa faktob- naa ma- ash-shaa-hidiin.

ENGLISH : 83. And when they listen to the revelation received by the Messenger, thou wilt see their eyes overflowing with tears, for they recognise the truth: they pray: "Our Lord! we believe; write us down among the witnesses.

MERANAO : 83. Ago igira'a pephamama-kinegen niran so initoron sii'ko Sugo – na pekhailay-ingka so manga mata iran na pendogayasan na lo sii'sabap sa miyakilala /miatendo iran so kasabe-naran. Dii-iran tharoon: 'O Tuhan nami! Miyaratiyaya kami – na soraten kaming'Ka a ped ko manga saksi.

005.084

ARABIC : وَمَا لَنَا لاَ نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَآءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِيْنَ ﴿٨٤﴾

TRANSLIT. : 84. Wa maa lana laa no-mino bil Laahi wa ma jaaana minal- haq-qi wa nat-ma-o an yod-khi-lana rabbona ma-al qow-mis saa-lihiin.

ENGLISH : 84. "What cause can we have not to believe in Allah and the truth which has come to us, seeing that we long for our Lord to admit us to the company of the righteous?"

MERANAO : 84. Ago ino tano di'pharatiyaya ko Allah ago so miakatalingoma rekitano ko Kasa-benaran? Ago mai'inam tano a so Tuhan tano na pakasoleden tano Nian (ko Sorga) a maped sii'ko manga **Salih** (Miagamal sa Mapia).

005.085

ARABIC : فَأَثَابَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُواْ جَنَّاتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِيْنَ فِيْهَا وَذَلِكَ جَزَآءُ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٨٥﴾

TRANSLIT. : 85. Fa athaa-ba-homol Laaho bima qaalu jan-naa-tin taj-ri min tah- ti-hal an-haa-ro khaa-li-dina fi-ha wa daa-lika jazaa-ol moh-si-niin.

ENGLISH : 85. And for this their prayer hath Allah rewarded them with gardens, with rivers flowing underneath,- their eternal home. Such is the recompense of those who do good.

MERANAO : 85. Na biyalasan siran'no Allah sabap sii'ko pitharo (pangni iran) – sa manga Sorga'a sii'sa kababaan /didalem – na pephamangun-dasan na manga lawasaig – a ron siran kakal sa dayon-sa-dayon. Ago giyotoy balas so manga **muhsinon** (so minggaggalebek sa manga pipia).

005.086

ARABIC : وَالَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِآيَاتِنَا أُوْلَـئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيْمِ ﴿٨٦﴾

TRANSLIT. : 86. Wal lazi-na ka-faru wa kad-da-bu bi-ayaa-tinaa olaa-ika as-haabol ja-hiim.

ENGLISH : 86. But those who reject Faith and belie our Signs,- they shall be companions of Hell-fire.

MERANAO : 86. Ago so siran noto a da'pamaratiyaya a inongkir iran /piyamawal iran so manga Ayat /karinami, na siran noto na manga sahabat /tao ko Apoy Naraka.

005.087

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لاَ تُحَرِّمُواْ طَيِّبَاتِ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلاَ تَعْتَدُواْ إِنَّ اللَّهَ لاَ يُحِبُّ الْمُعْتَدِيْنَ ﴿٨٧﴾

TRANSLIT. : 87. Yaa ay-yo-hal lazi-na aa-manu laa tohar-rimu tay-yi-baa-ti maa ohil-lal Laaho lakom wa laa tatadu in-nal Laaha laa yu-hib-bol mo-ta-diin.

ENGLISH : 87. O ye who believe! make not unlawful the good things which Allah hath made lawful for you, but commit no excess: for Allah loveth not those given to excess.

MERANAO : 87. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Diniyo phakakarama so manga pipiya a manga barang a piyaka'kalal rekano o Allah, ago dikano peliyo ko manga kokoman (tamana). Mataan! a so Allah na di'Nian khababayaan so pheliyo /pezupak sa kukuman.

005.088

ARABIC : وَكُلُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّهُ حَلاَلاً طَيِّبًا وَاتَّقُواْ اللّهَ الَّذِيَ أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُوْنَ ﴿٨٨﴾

TRANSLIT. : 88. Wa kulu mim-maa raza-qakom-ol Laaho halaalan tay-yiban wat-taqol Laahal lazii antom bihi mominoon.

ENGLISH : 88. Eat of the things which Allah hath provided for you, lawful and good; but fear Allah, in Whom ye believe.

MERANAO : 88. Ago kang'kano ko iniriskhi rekano o Allah – a kalal ago mangapipiya Ago kaleken niyo so Allah – so Sekanianotowa sii'kano Rekanian miyaratiyaya.

005.089

ARABIC : لاَ يُؤَاخِذُكُمُ اللّهُ بِاللَّغْوِ فِيْ أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ فَكَفَّارَتُهُ إِطْعَامُ عَشَرَةِ مَسَاكِيْنَ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعِمُوْنَ أَهْلِيْكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ذَلِكَ كَفَّارَةُ أَيْمَانِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ وَاحْفَظُواْ أَيْمَانَكُمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿٨٩﴾

TRANSLIT. : 89. Laa yo-aakhizo-kom-ol Laaho bil-lagh-wi fii aymaa- nikom wa laakin yo-aakhizo-kom bima aq-qadtom- ol ay-maana fa-kaf-faara-tohu et-aamo asharati ma-sa-kina min au-sati ma tot-imuna ah- likom au kis-wa-tuhom au tah- riro ra-qa ba-tin fa-mallam ya- jid fa sia-mo thalaa-tha-ti ay-yaa-min; Daalika kaf-faa-rato ay-mani-kom iza ha-laf-tom wahfadhu ay-maa-na-kom ka-dalika yo-bay-yin- ol Laaho lakom aa-yaa-tihi la-al- lakom tash-kuroon.

ENGLISH : 89. Allah will not call you to account for what is futile in your oaths, but He will call you to account for your deliberate oaths: for expiation, feed ten indigent persons, on a scale of the average for the food of your families; or clothe them; or give a slave his freedom. If that is beyond your means, fast for three days. That is the expiation for the oaths ye have sworn. But keep to your oaths. Thus doth Allah make clear to you His signs, that ye may be grateful.

MERANAO : 89. Di'rekano iziksa (phamagitongen) o Allah so daniyo thibabaa sii'ko manga sapa iyo, owana ugaid na ziksaan kano Nian sii'ko pithibaba iyo a sapa iyo. Na aya kiparat ian – na so kapaka kana ko sapolo a miskin na lagid o kalilid a pephaki'kan niyo ko manga pamiliya niyo – odi na so kapakanditara kiran, odi na so kapemaradika sa sakataowa oripen. Owana ugaid na sa'den sa diroo phakatoon /phakagaga, na makapephowasa sekanian sa telo gawii (a manaros). Giyotoy kiparat /panulak o manga sapa iyo igira'a miakazasapa kano. Sabap roo na siyapa /tomanen niyo so manga sapa iyo. Lagid oto a kiapakarayaga rekano o Allah ko manga Ayat Ian ka angkano makapangin-sokor.

005.090

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلاَمُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوْهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿٩٠﴾

TRANSLIT. : 90. Yaa ay-yo-hal lazi-na aa-ma-nu in-namal khamro wal mai- siro wal an-saabo wal az-laamo rij-som min ama-lish Shai-taa-ni' faj-ta-ni-buho la-al-lakom tof-li-hoon.

ENGLISH : 90. O ye who believe! Intoxicants and gambling, (dedication of) stones, and (divination by) arrows, are an abomination,- of Satan's handwork: eschew such (abomination), that ye may prosper.

MERANAO : 90. Hai! Sekano a miamara-tiyaya. Mataan! na so manga inomen na pakabereg, ago so kandaromet, ago so barahala a pakatitindegen a ator, ago so **Al-Azlam** (kaperimar sa pana ago gasa) na marzik a ped ko manga amal o Shaitan. Na pakawatang kano ron ka angkano mamakapia.

005.091

ARABIC : إِنَّمَا يُرِيْدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوْقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَآءَ فِيْ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلاَةِ فَهَلْ أَنْتُمْ مُّنْتَهُوْنَ ﴿٩١﴾

TRANSLIT. : 91. In-nama yuri-dosh Shai-tano an yu-qi-a bai-nakomol adaa-wata wal bagh-dhaa-a fil kham-ri wal mai-siri wa yasod-dakom an dik-ril Laahi wa anissa- laati fa-hal antom mon-tahoon?

ENGLISH : 91. Satan's plan is (but) to excite enmity and hatred between you, with intoxicants and gambling, and hinder you from the remembrance of Allah, and from prayer: will ye not then abstain?

MERANAO : 91. Ayabo a kabaya o Shaitan na pembiyagen nian so manga rido ago so kande-dengkiya sii kondolon-dolonan niyo a mokit ko manga inomen na pakabereg, ago so kandaromet, ago phagalangan kano nian sii'ko katatademi niyo ko Allah ago so kazambayang. Na ba'kano dinggenek?

005.092

ARABIC : وَأَطِيْعُواْ اللَّهَ وَأَطِيْعُواْ الرَّسُولَ وَاحْذَرُواْ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاعْلَمُواْ أَنَّمَا عَلَىٰ رَسُوْلِنَا الْبَلاَغُ الْمُبِيْنُ ﴿٩٢﴾

TRANSLIT. : 92. Wa ati-ol Laaha wa ati-or Rasula wah-daru fain tawal-lai-tom fa-lamu an-nama ala rasu- linalbalaa-ghol mo-biin.

ENGLISH : 92. Obey Allah, and obey the Messenger, and beware (of evil): if ye do turn back, know ye that it is Our Messenger's duty to proclaim (the message) in the clearest manner.

MERANAO : 92. Ago onoti niyo so Allah, ago onoti niyo so Sugo (Mohd. s.a.w.) ago pananggila kano. Ago amayka phaling (tomalikhod/malagoy) kano – na sasika niyo sa ginawa niyo a – ayabo a inisugo Ami ko Sugo Ami na so kisampayin nian ko marayag a Thuma.

005.093

ARABIC : لَيْسَ عَلَى الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيْمَا طَعِمُواْ إِذَا مَا اتَّقَواْ وَّآمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ ثُمَّ اتَّقَواْ وَّآمَنُواْ ثُمَّ اتَّقَواْ وَّأَحْسَنُواْ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٩٣﴾

TRANSLIT. : 93. Laisa alal lazi-na aa-manu wa amilus-saali-haati jo-naa-hon fi-maa ta-imu iza mat taqow wa aa-manu wa amilus saa-lihaa-ti thuma t-taqow wa aa-manu thuma t-taqow wa ah-sanu wal Laaho yohib-bul moh- sinin.

ENGLISH : 93. On those who believe and do deeds of righteousness there is no blame for what they ate (in the past), when they guard themselves from evil, and believe, and do deeds of righteousness,- (or) again, guard themselves from evil and believe,- (or) again, guard themselves from evil and do good. For Allah loveth those who do good.

MERANAO : 93. Da a dusa o siran noto a miamaratiyaya ago so miamagamal sa **Amal a Salih** (Galebek a Mapia) sii'ko miakan niran (gowani) amayka ikalek iran so Allah ago maratiyaya siran, agonggalebek siran sa manga pipiya – na orian nian, na ikalekk iran so Allah ago maratiyaya siran – orian nian, na ikalek iran so Allah agonggalebek siran sa mapia – ago so Allah na pekhababayaan Nian so manga **Muhsinon** (so siran na miphipiapia).

005.094

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لَيَبْلُوَنَّكُمُ اللَّهُ بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالُهُ أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَخَافُهُ بِالْغَيْبِ فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿٩٤﴾

TRANSLIT. : 94. Yaa ay-yu-hal lazi-na aa-manu la-yab-lowan nakom- ol Laaho bi-shay-im minas saydi tanalohu ay-di-kom wa rima-hokom li-ya-lamal Laaho man yakha-fohu bil ghaibi fa-mani-tada ba-da daa-lika fa-lahu adaa-bon aleem.

ENGLISH : 94. O ye who believe! Allah doth but make a trial of you in a little matter of game well within reach of game well within reach of your hands and your lances, that He may test who feareth him unseen: any who transgress thereafter, will have a grievous penalty.

MERANAO : 94. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Mataan! na thepengan kano o Allah sii'ko sha'i a a ped ko manga talon na ayam[1] – a kharaot /khakowa o manga lima niyo ago so manga bangkaw niyo ka aden katokawi o Allah o antawaa rekanoy ipekhalek ian so Allah sii'sa gaib. Ago sa'den sa somopak sii ko orian noto – na bagian nian so masakit a kasiksaan.

[1]Manga talon na **Ayam**: Bili-bili, Kambing a pephanganupen na Aso, Bedung, Tigeri.

005.095

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لاَ تَقْتُلُواْ الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ حُرُمٌ وَمَنْ قَتَلَهُ مِنكُمْ مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِۦ ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ هَدْيًا بَالِغَ الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّارَةٌ طَعَامُ مَسَاكِيْنَ أَوْ عَدْلُ ذَٰلِكَ صِيَامًا لِّيَذُوْقَ وَبَالَ أَمْرِهِۦ عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ اللَّهُ مِنْهُ وَاللَّهُ عَزِيْزٌ ذُوْ انْتِقَامٍ ﴿٩٥﴾

TRANSLIT. : 95. Yaa ay-yuhal lazi-na aa-manu laa taq-tulussayda wa antom horo-mon wa man qata-lahu minkom mo-ta-am-midan fa-jazaa-om mith-lo ma qata-la minan na-ami yah-kumo bi-hi zawa adlim minkom had-yam baa-lighal Ka-bati au kaffaa- raton ta-amo masa-kina au ad-lo daa-lika siya- mal le-ya-zu-qa waba-la amrih. Afal Laaho am-ma salafa wa man aada fa-yan-ta-qimol Laaho min- ho wal Laaho azizon zon-tiqaam.

ENGLISH : 95. O ye who believe! Kill not game while in the sacred precincts or in pilgrim garb. If any of you doth so intentionally, the compensation is an offering, brought to the Ka'ba, of a domestic animal equivalent to the one he killed, as adjudged by two just men among you; or by way of atonement, the feeding of the indigent; or its equivalent in fasts: that he may taste of the penalty of his deed. Allah forgives what is past: for repetition Allah will exact from him the penalty. For Allah is Exalted, and Lord of Retribution.

MERANAO : 95. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Dikano phamono sa talon na ayam igira'a sekano na makasosolot kano sa ikram. Ago sa'den sa tao a makabuno'on a ped rekano a thibabaan nian, na aya kasalaan nian na phakabegay sa lagid o miyabuno ian a ayam – na aya phakakukumon na dowa ka tao a manga uontol a manga mama a ped rekano a giyoto na pekhorebanen amayka misampay sa Kaabah odi na kiparat /panulak – a phakaken nian so misken a tao odi na so timbang ian sii'ko kaphowasa ka an'nian kataami so unga / balas o galebek ian. Miya'ap o Allah so miya'ipus gowani, ugaid na sa'den sam'babalinga-nan nian pharuman, na phakabayaden sekanian o Allah sa tarutup. Ago so Allah na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat), Tuhan a Khirek ko Kapana'op (Kandadaneg).

005.096

ARABIC : أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا وَاتَّقُواْ اللَّهَ الَّذِيٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ ﴿٩٦﴾

TRANSLIT. : 96. Ohil - la lakom say-dal bah-ri wa ta-amohu mataal lakom wa lis-say-yarati wa hor-rima alai-kom saydol bar-ri ma dom-tom horo-man wat-taqol Laa-hal lazii elai-hi toh-Sharoon.

ENGLISH : 96. Lawful to you is the pursuit of water-game and its use for food,- for the benefit of yourselves and those who travel; but forbidden is the pursuit of land-game;- as long as ye are in the sacred precincts or in pilgrim garb. And fear Allah, to Whom ye shall be gathered back.

MERANAO : 96. Piyaka'kalal rekano so kathogesa /kapanginsedaa ko manga seda sa ragat ago so pangenengken non a riskhi rakano ago so matatago sa lakawan ago piyaka'karam rekano so kapanganupa ko manga talon na ayam sa kagilupaan taman sa kapaka'pagi-ikram iyo, ago kaleken niyo so Allah a so Sekanianoto – a sii'kano Rekanian khalimud [sa alongan na maori] .

005.097

ARABIC : جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَامًا لِّلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَلَآئِدَ ذَلِكَ لِتَعْلَمُواْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿٩٧﴾

TRANSLIT. : 97. Ja-alal Laa-hol Ka-batal Baital Haraama qiamal lin-naa-si wash-shah-ral haraa-mi wal had-ya wal qala-ida daa-lika li-ta-lamu an-nal Laaha ya-lamo ma fis-sama-waa-ti wa ma fil ar-di wa an-nal Laaha bi-kol-li-shay-in aleem.

ENGLISH : 97. Allah made the Ka'ba, the Sacred House, an asylum of security for men, as also the Sacred Months, the animals for offerings, and the garlands that mark them: That ye may know that Allah hath knowledge of what is in the heavens and on earth and that Allah is well acquainted with all things.

MERANAO : 97. Bialoy /Inembaalan o Allah so Kaaba a walay a soti a - apasa a darepa a lindongan'no manga Manusia, ago so manga sotiya olanolan, ago so manga **Hadiya** (korban na ayam) ago so **Al-Qalaid** (salay/toos ko ayam); Giyoto na sabap sa aniyo katokawiya so Allah na katawan Nian. langun so matatago sii'ko manga langit ago so matatago sii'ko lupa. Ago so Allah na katawan Nian so langun na sha'i (kaaden).

005.098

ARABIC : ٱعْلَمُواْ أَنَّ اللَّهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٩٨﴾

TRANSLIT. : 98. E-lamu an-nal Laaha shadi-dol eqaa-bi wa an nal Laaha ghafu-ror rahim.

ENGLISH : 98. Know ye that Allah is strict in punishment and that Allah is Oft-forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 98. Kenala niyo [Sasika niyo sa ginawa] a so Allah na masakit'i kapaniksa. Ago so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) , **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

005.099

ARABIC : مَّا عَلَى الرَّسُوْلِ إِلاَّ الْبَلَاغُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا تَكْتُمُوْنَ ﴿٩٩﴾

TRANSLIT. : 99. Ma alar-Rasuli il-lal balaa- gho wal Laaho yalamo ma tob-duna wa ma tak-tomoon.

ENGLISH : 99. The Messenger's duty is but to proclaim (the message). But Allah knoweth all that ye reveal and ye conceal.

MERANAO : 99. Da a inisugo ko Sugo (Mohd. s.a.w.) a makaliyo-liyo ko, kizampayin nian ko Sugoan na inithuma rekanian. Ago so Allah na katawan Nian so papayagen niyo ago so itatapok iyo.

005.100

ARABIC : قُلْ لاَّ يَسْتَوِي الْخَبِيْثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيْثِ فَاتَّقُواْ اللّهَ يَآ أُوْلِيْ الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿١٠٠﴾

TRANSLIT. : 100. Qol laa yas-tawil kha-bitho wat tay-yibo wa lau a-jaba-ka kath-ratul kha-bithi fat-ta-qol Laaha yaa olil al-baabi la-al-lakom tof-lihoon.

ENGLISH : 100. Say: "Not equal are things that are bad and things that are good, even though the abundance of the bad may dazzle thee; so fear Allah, O ye that understand; that (so) ye may prosper."

MERANAO : 100. Tharoangka: (Hai! Mohd. s.a.w.) Kena oba melagid so Al-**Khabait** (marata) ago so **Attayyiba** (manga pipiya), apiapen so kadakelo manga rarata na khabarayat kaon. Na kaleken niyo so Allah, hai! sekanowa pephamaka-sabot, ka angkano mamaka pia.

005.101

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لاَ تَسْأَلُواْ عَنْ أَشْيَآءَ إِنْ تُبْدَ لَكُمْ تَسُؤْكُمْ وَإِنْ تَسْأَلُواْ عَنْهَا حِيْنَ يُنَزَّلُ الْقُرْآنُ تُبْدَ لَكُمْ عَفَا اللّهُ عَنْهَا وَاللّهُ غَفُوْرٌ حَلِيْمٌ ﴿١٠١﴾

TRANSLIT. : 101. Ya ay-yo-hal lazi-na aa-manu laa tas-alu an ash-ya-a in tob-da lakom ta-so-kom wa in tasalu an-ha hina yonaz-zalol Qur'ano tobdalakom; afal Laaho an-ha wal Laaho ghafuron haliim.

ENGLISH : 101. O ye who believe! Ask not questions about things which, if made plain to you, may cause you trouble. But if ye ask about things when the Qur'an is being revealed, they will be made plain to you, Allah will forgive those: for Allah is Oft-forgiving, Most Forbearing.

MERANAO : 101. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Diniyo phagizaan so nganin na sha'i – a amay ka pakarayagen (mausay) rekano, na pekharata'on na ginawa niyo. Ugaid, na amayka iiza iyo'to sa kinituron o Qur'an Al-Karim, na phamakarayagen rekano. So Allah na mia'ap Ian noto ago so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) , **Al-Halim** (Lebi-Lawan na Makapediin/Maginawa/ Thatakna).

005.102

ARABIC : قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُواْ بِهَا كَافِرِيْنَ ﴿١٠٢﴾

TRANSLIT. : 102. Qad sa-ala-ha qow-mom min qab-likom thomma as-bahu biha kaa-firiin.

ENGLISH : 102. Some people before you did ask such questions, and on that account lost their faith.

MERANAO : 102. Mataan! na aden na manga taowa miangaoona rekanowa iniiza iran'anan – na giyotoy kiasabapan sa kiakapir iran.

005.103

ARABIC : مَا جَعَلَ اللّهُ مِنْ بَحِيْرَةٍ وَلاَ سَآئِبَةٍ وَلاَ وَصِيْلَةٍ وَلاَ حَامٍ وَلَكِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللّهِ الْكَذِبَ وَأَكْثَرُهُمْ لاَ يَعْقِلُوْنَ ﴿١٠٣﴾

TRANSLIT. : 103. Ma ja-alal Laaho mim ba-hi-ratin wa la saa-ibatin wa la wasi-latin wala haa-min wala- kin-nal lazina kafaru yaf-taruna alal Laahil kazi-ba wa ak-tharuhom laa ya-qiloon.

ENGLISH : 103. It was not Allah who instituted (superstitions like those of) a slit-ear she-camel, or a she-camel let loose for free pasture, or idol sacrifices for twin-births in animals, or stallion-camels freed from work: It is blasphemers who invent a lie against Allah; but most of them lack wisdom.

MERANAO : 103. Da pangembaal so Allah sa paratiyaya a lagid o **Bahira**[1], odi na **Saiba**[2] , odi na **Wasila**[3], odi na **Hami**[4], ugaid, na so manga Kapir, na miyangembaal / miaden siran sa kabokhagan na rido iran ko Allah. Ago so kadaklan kiran na da a manga akal /sabot ian.

1- **Bahira** – babaya Unta igira'a miakambawata sa madakel na periraan na tangila nian ago di khapakay oba sumbali'a.
2- **Saiba** – Babaya Unta igira'a miakabager so pekhasakit na miakambalingan phoon sa lakawan na pembokaan na di khapakay oba sumbali'a ago di kapenggatasan.
3- **Wasila** – Kambing a ipethoro sa Barahala
4- **Hami** – Mama a Unta a ipthoro sa barahala na diden mipenggalebek.

005.104

ARABIC : وَإِذَا قِيْلَ لَهُمْ تَعَالَوْاْ إِلَىٰ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُوْلِ قَالُواْ حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَآءَنَا أَوَلَوْ كَانَ آبَآؤُهُمْ لاَ يَعْلَمُوْنَ شَيْئًا وَلاَ يَهْتَدُوْنَ ﴿١٠٤﴾

TRANSLIT. : 104. Wa iza qila lahom ta-aa- lau ila maa an-zalal Laaho wa ilar Rasuli qaalu has-bonaa ma wajadnaa alaihi aa-baa-ana; Awa-lau kaana aa-baa-ohom laa ya-la-muna shay- an wa la yah-ta-doon?

ENGLISH : 104. When it is said to them: "Come to what Allah hath revealed; come to the Messenger": They say: "Enough for us are the ways we found our fathers following." what! even though their fathers were void of knowledge and guidance?

MERANAO : 104. Ago amayka pitharo kiran: "Song kano (onot kano) sii'ko initoron'no Allah ago sii ko Rasulullah (Mohd. s.a.w.)," na tharoon niran: "Kiatangkaan rekami den angkaya a kepit o manga lokes ami." Oway den ko so manga lukes iran na da'a katawan niran na apia maito'bo a ilmo ago da'siran manga tuturo.

005.105

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ لاَ يَضُرُّكُمْ مَّنْ ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيْعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿١٠٥﴾

TRANSLIT. : 105. Yaa ay-yohal lazi-na aa- manu alai-kom an-fusa kom laa yadhor-rokom man dhal-la izah ta- dai-tom; Ilal Laahi mar-ji-okom jami-an fa-yonab-bi-okom bimaa kon-tom ta-maloon.

ENGLISH : 105. O ye who believe! Guard your own souls: If ye follow (right) guidance, no hurt can come to you from those who stray. the goal of you all is to Allah: it is He that will show you the truth of all that ye do.

MERANAO : 105. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Sii'rekano matitimo so kaziyapa niyo sa ginawa niyo. Dikano khabinasaan o siran noto a miyangadadadag amayka sekano na miyangatuturo den. Sii ko Allah na rong'kano pembalingan – kalangu-langun niyo. Orian nian na phanuthulen Nian rekano so naganin na pinggagalebekan niyo.

005.106

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ شَهَادَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ حِيْنَ الْوَصِيَّةِ اثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ أَوْ آخَرَانِ مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ ضَرَبْتُمْ فِيْ الْأَرْضِ فَأَصَابَتْكُمْ مُّصِيْبَةُ الْمَوْتِ تَحْبِسُوْنَهُمَا مِنْ بَعْدِ الصَّلاَةِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ إِنِ ارْتَبْتُمْ لاَ نَشْتَرِيْ بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلاَ نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللَّهِ إِنَّا إِذًا لَّمِنَ الْآثِمِيْنَ ﴿١٠٦﴾

TRANSLIT. : 106. Yaa ay-yohal lazi-na aa- manu shahaa-dato bai-nekom idaa hadha-ra aha-dakom-olmowto hinal wasiy-yatith-nani zawa ad-lim-minkom au-aa-kharaa-ni min ghai-rikom in

antom darab-tom fil ardi fa-asaa-bat-kom mosi-batol mowti tah-bisu-na-huma mim ba-dis salaa-ti' fayoq- simaa-ni bil Laahi inir-tab-tom laa nash-tari bihi thama-nan wa lau kaana da a qor-ba wa laa nak-tumo sha-haa- datal Laahi in-naa izal laminal aa-thimiin.

ENGLISH : 106. O ye who believe! When death approaches any of you, (take) witnesses among yourselves when making bequests,- two just men of your own (brotherhood) or others from outside if ye are journeying through the earth, and the chance of death befalls you (thus). If ye doubt (their truth), detain them both after prayer, and let them both swear by Allah: "We wish not in this for any worldly gain, even though the (beneficiary) be our near relation: we shall hide not the evidence before Allah: if we do, then behold! the sin be upon us!"

MERANAO : 106. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Kowa kano sa saksi ko ped rekano amayka makarani sii'ko isa rekano so kapatay – na sii'ko wak'to a kapagembaali ko amanat na kowa kano sa dowa ka tao a mauntol a manga mama sii'ko ped rekano odi na dowa ka tao a salakaw rekano a mamagepeda amayka sekano na zisii sa lakawan sii'ko liyawao o lupa na masugat kano a tiyoba a kapatay. Rena niyo siran a dowa ka tao a di'siran makalalakaw amayka mapasad so sambayang, na pakazapaa niyo siran a dowa ka tao sii'ko Allah amayka pephangan-damen niyo siran: 'Di'ami pezambiin /pephasaan sa arega /tendan apia sekanian na tunganay a madaseg ago di'ami phagemaan so pizaksiaan nami sii'ko Allah' – ka mataan! a sekami na amayka giyoto'i zaraten nami na saben-sabenar a khaped kami ko manga baradusa.

005.107

ARABIC : فَإِنْ عُثِرَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّا إِثْمًا فَآخَرَانِ يَقُوْمَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِيْنَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأَوْلَيَانِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهَادَتُنَا أَحَقُّ مِنْ شَهَادَتِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَا إِنَّا إِذًا لَّمِنَ الظَّالِمِيْنَ ﴿١٠٧﴾

TRANSLIT. : 107. Fa in othira alaa an-na- huma s tahaq-qaa-ithman fa aa-kha-raa-ni yaqu-maa-ni maqaa-mahuma a minal lazi-nas-tahaq-qa alai- himol aw-layaani fa-yoq-simaa-ni bil Laahi la-shahaa-dato-na ahaq-qo min shahaa-dati-hima wa ma-tadai- naa in-naa izal-laminad daalimiin.

ENGLISH : 107. But if it gets known that these two were guilty of the sin (of perjury), let two others stand forth in their places,- nearest in kin from among those who claim a lawful right: let them swear by Allah: "We affirm that our witness is truer than that of those two, and that we have not trespassed (beyond the truth): if we did, behold! the wrong be upon us!"

MERANAO : 107. Na amayka katokawan na giangkotowa dowa (saksi) na miakandusa (miamaga-kal) – na pakatindeg kano sa dowa a sambi iran a ped ko siranotowa piyotolan /inagawan sa Haq /kabenar angkotowa miyaonaa dowa saksi na pakazapaa niyo siran na dowa-katao ko Allah: "Giang-kaya pezaksian nami, na aya tithowa benar a di'giyangkuto a pizaksi'an angkuto dowa ka tao a saksi [a miya'una] ago da'kami liyo sa kukuman. Mataan! a sekami na amayka magiyoto na khaped kami ko manga baradusa."

005.108

ARABIC : ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ يَأْتُوْاْ بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَا أَوْ يَخَافُوْاْ أَنْ تُرَدَّ أَيْمَانٌ بَعْدَ أَيْمَانِهِمْ وَاتَّقُوْاْ اللَّهَ وَاسْمَعُواْ وَاللَّهُ لاَ يَهْدِيْ الْقَوْمَ الْفَاسِقِيْنَ ﴿١٠٨﴾

TRANSLIT. : 108. Daa-lika adnaa an-ya-tu bish-sha-haa-dati ala waj-hihaa au ya-khaafu an torad-da ay-maanom bada ay-maa nihim wat-taqol Laaha wasma-ou wal Laaho laa yah-dil qowmal faa-siqiin.

ENGLISH : 108. That is most suitable: that they may give the evidence in its true nature and shape, or else they would fear that other oaths would be taken after their oaths. But fear Allah, and listen (to His counsel): for Allah guideth not a rebellious people:

MERANAO : 108. Giyotoy masiken /marani a katharoa iran /kibegan niran ko tithowa pizaksian niran odi na ikawan niran na so sapa iran na kalapisan sa– salakaw a manga sapa angkutowa bagowa saksi. Ago kaleken niyo so Allah, ago pakineg kano. Ago so Allah, na di'Nian thoroon so manga **Fasiqon** (miyakalabao a di'phangungunutan /di'pharatiyaya).

005.109

ARABIC : يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُوْلُ مَاذَا أُجِبْتُمْ قَالُواْ لاَ عِلْمَ لَنَا إِنَّكَ أَنْتَ عَلاَّمُ الْغُيُوْبِ ﴿١٠٩﴾

TRANSLIT. : 109. Yau-ma yaj-ma-ol Laahor Rosola fa-ya-qulo maa zaa ojib- tom? Qaa-lu laa ilma lanaa in-naka anta al-laa-mol gho-youb.

ENGLISH : 109. One day will Allah gather the messengers together, and ask: "What was the response ye received (from men to your teaching)?" They will say: "We have no knowledge: it is Thou Who knowest in full all that is hidden."

MERANAO : 109. Sii ko Alongan na limoden'no Allah so langun na manga Sugo (Rasul) na tharo-on Nian: Antonaay sembag a miakowa niyo? Tharoon niran: Daden na katawan nami, ka mataan! na Seka – na Sekabo'i Lebi-Lawan na Matao ko damipayag.

005.110

ARABIC : إِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْمَتِيْ عَلَيْكَ وَعَلَى وَالِدَتِكَ إِذْ أَيَّدْتُّكَ بِرُوْحِ الْقُدُسِ تُكَلِّمُ النَّاسَ فِيْ الْمَهْدِ وَكَهْلاً وَإِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَاةَ وَالإِنْجِيْلَ وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّيْنِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِيْ فَتَنْفُخُ فِيْهَا فَتَكُوْنُ طَيْرًا بِإِذْنِيْ وَتُبْرِئُ الأَكْمَهَ وَالأَبْرَصَ بِإِذْنِيْ وَإِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتَى بِإِذْنِيْ وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِيَ إِسْرَآءِيْلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ مِنْهُمْ إِنْ هَـذَا إِلاَّ سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿١١٠﴾

TRANSLIT. : 110. Iz qaalal Laaho yaa Eisab- na Mar-yamaz - kor ne-mati alai-ka wa alaa waali-datika iz ayyad toka bi-Ruhil Qudusi tokal - limon naa-sa fil mah-di wa kah-lan wa iz al-lam-tokal Kitaaba wal hik-mata wat Tau-raa-ta wal In-jila wa iz takh-loqo minat-tini ka-hai- atit tairi bi-izni; fatan- fakho fiha fa-takuno tairam bi-izni wa tobri- ol ak-maha wal abrasa bi- izni wa iz tokh-rijol mau-taa bi-izni wa iz ka-faf-to Banii Es- raaila an-ka iz ji-ta-hom bil bay-yi-naa-ti faqaa-lal lazi-na kafaru min-hom in haa-daa il-laa sihrom mo-biin.

ENGLISH : 110. Then will Allah say: "O Jesus the son of Mary ! Recount My favour to thee and to thy mother. Behold! I strengthened thee with the holy spirit, so that thou didst speak to the people in childhood and in maturity. Behold! I taught thee the Book and Wisdom, the Law and the Gospel and behold! thou makest out of clay, as it were, the figure of a bird, by My leave, and thou breathest into it and it becometh a bird by My leave, and thou healest those born blind, and the lepers, by My leave. And behold! thou bringest forth the dead by My leave. And behold! I did restrain the Children of Israel from (violence to) thee when thou didst show them the clear Signs, and the unbelievers among them said: 'This is nothing but evident magic.'

MERANAO : 110. Amayka tharoon o Allah: Hai! Isa, wata a mama o Mariam. Tademingka so **Ni'mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) Aken reka, ago so Inaaka, gowani ko ibager Aken reka so Ruhil-Qudus (Jabarail) ago mia-kimbibitiarai ka den ko manga manusia sii ko saloyota aka gowani ko maito ka ago sii'ko kiakhasad ka ago gowani ko ipangendao Aken reka so Kitab ago so Ongangen, ago so Taorat (Kitabbo Musa), ago so Injil ago gowani ko kiyambaal ka ko lapot sa lagid o papanok, na phoon sa kabaya (idin) Naken, na iniyopka, na mimbaloya papanok sii'sa kabaya (idin)

Naken. Na biyolongan neka, so inimbawata a bota ago so pekhabowa, phoon sa kabaya (idin) Naken. Ago gowani ko oyagen neka so miatay sii'sa idin Naken. Ago gowani ko renen Naken reka sa di'reka kabinasa'i o manga moriatao o Israel [Ya'acub] inako makatalingoma ka kiran – ago so manga rarayaga Karina, orian nian na pitharo o siran noto a da'pamaratiyaya a manga ped kiran: "Giyaya na daden na salakaw inuntabo na salamangka a marayag."

005.111

ARABIC : وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّيْنَ أَنْ آمِنُواْ بِيْ وَبِرَسُوْلِيْ قَالُوْاْ آمَنَّا وَاشْهَدْ بِأَنَّنَا مُسْلِمُوْنَ ﴿١١١﴾

TRANSLIT. : 111. Wa iz au-haito ilal Hawa- riy-yina an aaminu Bie wa bi- Rasuli qaalu aa-man-naa washhad bi-an-nanaa mos-limuun.

ENGLISH : 111. "And behold! I inspired the disciples to have faith in Me and Mine Messenger: they said, 'We have faith, and do thou bear witness that we bow to Allah as Muslims".

MERANAO : 111. Ago gowani ko ibegay Amiya ilaham ko manga **Hawariyyun** (12 a paganaya miyonot ko Isa a ogopa ian): a paratiyaya kano Raken ago so Sugo Aken na pitharo iran: Miyaratiyaya kami ago zaksii kaming'Ka (Ya! Allah) a saben-sabenar a sekami na manga Muslim.

005.112

ARABIC : إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّوْنَ يَا عِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيْعُ رَبُّكَ أَنْ يُنَزِّلَ عَلَيْنَا مَآئِدَةً مِّنَ السَّمَآءِ قَالَ اتَّقُواْ اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿١١٢﴾

TRANSLIT. : 112. Iz qaalal Hawa-riy-yuna ya Eisab-na Mar-yama hal yas-ta- ti-o rab-boka an yonaz-zila alaina maaida -tam minas-samaa-iy qalat- taqol Laaha in kontom mo-mi-niin.

ENGLISH : 112. Behold! the disciples, said: "O Jesus the son of Mary ! can thy Lord send down to us a table set (with viands) from heaven?" Said Jesus: "Fear Allah, if ye have faith."

MERANAO : 112. Gowani, ko tharoon o manga **Hawariyyun** (12 a paganaya miyonot ko Isa a ogopa ian): "O'Isa! Wata a mama o Mariam! Ino, khagaga o Tuhan neka a pakawitan tano Nian sa rangkap a Dolang a phoon sa langit?" Pitharo ian: Kaleken niyo so Allah, amayka benar a miaratiyaya kano.

005.113

ARABIC : قَالُوْاْ نُرِيْدُ أَنْ نَّأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوْبُنَا وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُوْنَ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِيْنَ ﴿١١٣﴾

TRANSLIT. : 113. Qalu no-rido an na-kola min-ha wa tat-ma-inna qo-lu- bona wa na-lama an qad sadaq- tana wa na-kuna alai-ha minash-shaa-hidiin.

ENGLISH : 113. They said: "We only wish to eat thereof and satisfy our hearts, and to know that thou hast indeed told us the truth; and that we ourselves may be witnesses to the miracle."

MERANAO : 113. Pitharo iran: Kabaya amiya makakang kamiron, ago aden masasik sa manga poso ami (pamikiran nami) – ago katawan nami a saben-sabenar a miyatharo oka rekami so benar ago sekami na makaped kami ko miyamakasaksi on.

005.114

ARABIC : قَالَ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَآبِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ تَكُوْنُ لَنَا عِيْداً لِّأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا وَآيَةً مِّنْكَ وَارْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِيْنَ ﴿١١٤﴾

TRANSLIT. : 114. Qala Eisab-no Mar-yamal Laahom-ma rabbana an-zil alai-na ma-idatam minas-samaa-iy takuno lana Eedal-li aw-wa-lina wa aa - khi-rina wa aayatam minka war- zoq-naa' wa anta khai-ror raaziqiin.

ENGLISH : 114. Said Jesus the son of Mary : "O Allah our Lord! Send us from heaven a table set (with viands), that there may be for us - for the first and the last of us - a solemn festival and a sign from thee; and provide for our sustenance, for thou art the best Sustainer (of our needs)."

MERANAO : 114. Pitharo o Isa, wata a mama o Mariam: "Yah! Allah! a Tuhan nami! pakiwiti kaming'Ka sa rangkap a Dolang – a phoon sa langit – a mabaloy rekami a tademan o munapuna rekami ago so muripuri rekami ago Karina a phoon Reka – ago rizkhii kaming'Ka – ago Seka'i lebia-Mapia sii'ko pephamemegay sa riskhi.

005.115

ARABIC : قَالَ اللَّهُ إِنِّيْ مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدُ مِنْكُمْ فَإِنِّيَ أُعَذِّبُهُ عَذَابًا لاَّ أُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِيْنَ ﴿١١٥﴾

TRANSLIT. : 115. Qalal Laaho in-ni monaz- ziloha alai-kom fa-man yak-for ba-do min-kom fa-in-ni o-ad-dibo- hu adaa-bal laa o-ad-di-bohu aha- dam minal aa-lamiin.

ENGLISH : 115. Allah said: "I will send it down unto you: But if any of you after that resisteth faith, I will punish him with a penalty such as I have not inflicted on any one among all the peoples."

MERANAO : 115. Pitharo o Allah: Mataan! a Saken na iphakawit Aken noto rekano, na sa'den sa di'rekano maratiyaya amayka maipus oto na mataan! a Saken na ziksaan Naken sekanian sa kasiksaan a da'Aken pen misiksa ko apia'antawaa onon a ped ko langun na alam [kaaden].

005.116

ARABIC : وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يَاعِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ أَأَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُوْنِيْ وَأُمِّيَ إِلَـهَيْنِ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ قَالَ سُبْحَانَكَ مَا يَكُوْنُ لِيَ أَنْ أَقُوْلَ مَا لَيْسَ لِيْ بِحَقٍّ إِنْ كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ تَعْلَمُ مَا فِيْ نَفْسِيْ وَلاَ أَعْلَمُ مَا فِيْ نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنْتَ عَلاَّمُ الْغُيُوْبِ ﴿١١٦﴾

TRANSLIT. : 116. Wa iz qalal Laaho yaa Eisab-na Mar-yama a-anta qol-ta lin - nasit takha-zuni wa om-miya ila-hai-ni-min dunil Laahi? Qala sob-haa-naka ma yaku-no lii an aqula ma laisa li bi-haq-qin in konto qol-tohu fa-qad alim-tahu; ta-lamo ma fi naf-si wa laa a- lamo ma fi naf-sika in-naka anta al-laamol gho-youb.

ENGLISH : 116. And behold! Allah will say: "O Jesus the son of Mary ! Didst thou say unto men, worship me and my mother as gods in derogation of Allah'?" He will say: "Glory to Thee! never could I say what I had no right (to say). Had I said such a thing, thou wouldst indeed have known it. Thou knowest what is in my heart, Thou I know not what is in Thine. For Thou knowest in full all that is hidden.

MERANAO : 116. Ago amayka tharoon o Allah: Hai! Isa wata a mama o Mariam. Bangka pitharo ko manga manusia: "Kowaa ko niyo, ago so ina aken – a dowa a Tuhan niyo a liyo ko Allah?" Tharoon nian: Miasotisoti Ka! Di'aken mapetharo so da a kabenar akenon. Upamaka miatharo aken

noto, na mataan! na khatokawan Neka den. Katawan Neka so matatago sa ginawa ko, ago di'aken katawan so matatago sii'sa Ginawang'Ka. Mataan! na Seka – na Sekaboi matao ko damipayag.

005.117

ARABIC : مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلاَّ مَا أَمَرْتَنِيْ بِهِۦٓ أَنِ اعْبُدُواْ اللَّهَ رَبِّيْ وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيْدًا مَّا دُمْتُ فِيْهِمْ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِيْ كُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيْبَ عَلَيْهِمْ وَأَنْتَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ ﴿١١٧﴾

TRANSLIT. : 117. Maa qolto lahom il-la maa amar-tani behii anibodol Laaha rab-bi wa rab-bakom wa konto alaihim shahi-dam maa dom-to fihim. Fa-lam-ma tawaffai- tani konta antar raqiba alai-him wa anta ala kolli shay-in sha-hiid.

ENGLISH : 117. "Never said I to them aught except what Thou didst command me to say, to wit, 'worship Allah, my Lord and your Lord'; and I was a witness over them whilst I dwelt amongst them; when Thou didst take me up Thou wast the Watcher over them, and Thou art a witness to all things.

MERANAO : 117. Da a pitharo aken kiran inuntabo – na so inisugo o'Ka raken a : "Simbaa niyo so Allah – a Tuhan naken ago Tuhan niyo." Ago saken na kasasaksi'an naken siran sii'bo ko tenday a saken na mipage'epeda aken siran. Orian nian na kagia'a kowaan nakong'Ka na Seka – na Sekabo'i makatitikay kiran, ago Seka, na sii'ko omani'isa a sha'i na saksi Ka'on.

005.118

ARABIC : إِنْ تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ وَإِنْ تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿١١٨﴾

TRANSLIT. : 118. In to-ad-dib-hom fa-in-na- hom ebaa-doka wa in tagh-fir lahom fa-in-naka antal azi-zol hakiim.

ENGLISH : 118. "If Thou dost punish them, they are Thy servant: If Thou dost forgive them, Thou art the Exalted in power, the Wise."

MERANAO : 118. "Amayka siksaan Neka siran, na mataan! na siran na manga oripen Neka siran, ago amayka rilaan / maapan Neka siran na mataan na Seka – na Sekabo'i **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

005.119

ARABIC : قَالَ اللَّهُ هَـٰذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّادِقِيْنَ صِدْقُهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِيْنَ فِيْهَا أَبَدًا رَّضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُواْ عَنْهُ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿١١٩﴾

TRANSLIT. : 119. Qalal Laaho haadaa yau-mo yan-fa-os saadiqina sid-qohom; lahom jan-naaton taj-ri min tahtihal an-haaro khaa-lidina fi-haa abadan; Radhi-yal Laaho an-hom wa ra-dhu an-ho daalikal fauzol adhiim.

ENGLISH : 119. Allah will say: "This is a day on which the truthful will profit from their truth: theirs are gardens, with rivers flowing beneath,- their eternal Home: Allah well-pleased with them, and they with Allah: That is the great salvation, (the fulfilment of all desires).

MERANAO : 119. Tharoon o Allah: "Giya'i so gawii a so Miangimbenar na kapenggonaan niran so kapangingimbenar iran. Bagian niran so manga Sorga a pephamangun-dasan na manga lawasaig sa kababaan – a ron siran den kakal, sa dayon-sa-pakataman. Masosoat kiran roo so Allah. ago masosoat siran Rekanian. Giyoto'i kamapia'an a mala.

005.120

ARABIC : لِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيْهِنَّ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿١٢٠﴾

TRANSLIT. : 120. Lil laahi mol-kos samaa-waati wal ar-dhi wa ma fi-hin-na wa howa ala kol-li shay-in qadiir.

ENGLISH : 120. To Allah doth belong the dominion of the heavensand the earth, And all that is therein, and it is He who hath power over all things.

MERANAO : 120. Reko Allah so Kapaar (Kadato) ko manga langit ago so lupa ago so nganin na matatago on. Ago Sekanian na Kapaar Ian so langun na sha'i (kaaden).

AL-ANAAM (CATTLE, LIVESTOCK)MANGA AYAM
Total Verses: 165 Revealed At: MAKKA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

006.001

ARABIC : اَلۡحَمۡدُ لِلّٰهِ الَّذِيۡ خَلَقَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالۡأَرۡضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّوۡرَ ثُمَّ الَّذِيۡنَ كَفَرُواۡ بِرَبِّهِمۡ يَعۡدِلُوۡنَ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Al-hamdo lil Laahil lazi khala- qas sama-waati wal ar-da wa ja- alad- dholomaati wan-nura thom- mal lazi-na kafa-ru bi-rab-bihim ya-diloon.

ENGLISH : 1. Praise be Allah, Who created the heavens and the earth, and made the darkness and the light. Yet those who reject Faith hold (others) as equal, with their Guardian-Lord.

MERANAO : 1. So langun na Bantugan ago Panalamat na tananden reko Allah, a so Sekanianoto a miaden ko manga langit ago so lupa, ago inaden Nian /inembaalan Nian so maliboteng ago so mali-wanag. Orian nian, na so manga kapir na inipanayansayan niran sa salakaw so Tuhan niran.

006.002

ARABIC : هُوَ الَّذِيۡ خَلَقَكُمۡ مِّنۡ طِيۡنٍ ثُمَّ قَضَىٰٓ أَجَلاً وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنۡدَهُۥ ثُمَّ أَنۡتُمۡ تَمۡتَرُوۡنَ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Howal lazi khala-qakom min ti-nin thom-ma qadhaa aja-lan; wa aja-lom musa m- man in-dahu; thom-ma antom tam-taroon.

ENGLISH : 2. He it is who created you from clay, and then decreed a stated term (for you). And there is in His presence another determined term; yet ye doubt within yourselves!

MERANAO : 2. Sekanian – so Sekanianoto a miaden rekano a phoon ko butha – orian nian na tianto Nian so omor – ago omor a madidiangka Rekanian (a Sekaniani Matao ron). Na orian nian na magaalangalang kano rompen.

006.003

ARABIC : وَهُوَ اللّٰهُ فِيۡ ٱلسَّمَاوَاتِ وَفِيۡ الۡأَرۡضِ يَعۡلَمُ سِرَّكُمۡ وَجَهۡرَكُمۡ وَيَعۡلَمُ مَا تَكۡسِبُوۡنَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wa howal Laaho fis sama-waati wa fil ar-di yalamo sir-ra-kom wa jah-rakom wa ya-lamo maa taksiboon.

ENGLISH : 3. And He is Allah in the heavens and on earth. He knoweth what ye hide, and what ye reveal, and He knoweth the (recompense) which ye earn (by your deeds).

MERANAO : 3. Ago Sekanian so Allah sii'ko manga langit ago sii'ko lupa. Katawan Nian so nganin na page-emaan niyo ago antonaay papayagen niyo. Ago katawan Nian so nganin na miasokat iyo.

006.004

ARABIC : وَمَا تَأۡتِيۡهِمۡ مِّنۡ آيَةٍ مِّنۡ آيَاتِ رَبِّهِمۡ إِلاَّ كَانُواۡ عَنۡهَا مُعۡرِضِيۡنَ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Wa maa ta-tihim min aa-yatim min aa-yaati rabbihim il-la kaanu an-ha moridhiin

ENGLISH : 4. But never did a single one of the signs of their Lord reach them, but they turned away therefrom.

MERANAO : 4. Ago da a miyakatalinguma kiran na satimambo a Karina (Tanda) a ped ko manga Karina (Tanda) o Tuhan niran na ba'iran da talikhodi (palagoy).

006.005

ARABIC : فَقَدْ كَذَّبُواْ بِالْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَآؤُاْ مَا كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِؤُونَ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Faqad kad-dabu bil haq-qi lam-ma jaa-ahom; fasaufa ya-ti-him am-baa-o maa kaanu bihiyas- tahzioun.

ENGLISH : 5. And now they reject the truth when it reaches them: but soon shall they learn the reality of what they used to mock at.

MERANAO : 5. Na mataan! na biatal / piyawal iran so Kasabenaran inako makatalingoma kiran – ugaid na dibo malanggay (dibo mathay) na makaoma kiran so tothol a pephamaka'itoon niran.

006.006

ARABIC : أَلَمْ يَرَوْاْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِّن قَرْنٍ مَّكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّن لَّكُمْ وَأَرْسَلْنَا ٱلسَّمَآءَ عَلَيْهِمْ مِّدْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوْبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِيْنَ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Alam yarau kam ah-lak-naa min qab-lihim min qar-nim mak-kan-naahom fil ar-di ma lam nomakkil- lakom wa ar-salnas samaa-a alai-him mid-raa-ran wa ja- alnal an-haara taj-ri min tah-tihim fa-ahlaknaa- hom bi-donu-bihim wa an-sha-naa mim badihim qar-nan aa-khariin.

ENGLISH : 6. See they not how many of those before them We did destroy?- generations We had established on the earth, in strength such as We have not given to you - for whom We poured out rain from the skies in abundance, and gave (fertile) streams flowing beneath their (feet): yet for their sins We destroyed them, and raised in their wake fresh generations (to succeed them).

MERANAO : 6. Ba'iran da'mailay o pira'i bininasa Mi gowani a miyauna kiran a manga pagetao a piakambeken Nami siran sii'ko lupa sa da'Ami rekano kapakimbekeni ago miyakawit Kami kiran sa uran a phoon sa langit a mareges/madakel ago inaden Nami so manga lawasaig a pephama-ngundas sii'ko kababaan niran. Orian nian na bininasa Mi siran sabap ko manga dusa iran na miyaden Kami sii'ko kiyada iran – sa salakaw a manga tao.

006.007

ARABIC : وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِيْ قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوْهُ بِأَيْدِيْهِمْ لَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ إِنْ هَـذَا إِلاَّ سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa lau naz-zal-naa alaika kita-ban fi qir-taasin falama- suho bi-ay-dihim laqaalal lazi-na kafa-ruu in haa-daa il-laa sih-rom mo-biin.

ENGLISH : 7. If We had sent unto thee a written (message) on parchment, so that they could touch it with their hands, the Unbelievers would have been sure to say: "This is nothing but obvious magic!"

MERANAO : 7. Ago apia pen initoron Nami reka [O Mohd. s.a.w.] so Kitab a isosorat sa Karatas ago iran kiyakapeti ago giya manga lima iran – na mataan! aya mapetharo o siran noto a da'pamara-tiyaya na: "da'a salakaw sii inuntabo na salamangka /limpangan a marayag!"

006.008

ARABIC : وَقَالُواْ لَوْلاَ أُنْزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكًا لَّقُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لاَ يُنْظَرُوْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wa qaalu lau laa onzila alaihi mala-kon; wa lau an-zala-naa ma- la-kal la-qodhi-yal amro thom-malaa yon-dharoon.
ENGLISH : 8. They say: "Why is not an angel sent down to him?" If we did send down an angel, the matter would be settled at once, and no respite would be granted them.
MERANAO : 8. Ago pitharo iran: “Ino da a Malaikat a piakatoron rekanian (Mohd. s.a.w.)? Ago upama ka somiyogo Kami sa Malaikat – na saben’sabenar! a khitana den so kokoman (kasiksaan kiran), na disiran den kabegan sa laodaparo.

006.009

ARABIC : وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَّجَعَلْنَاهُ رَجُلاً وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَّا يَلْبِسُوْنَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Wa lau ja-al-naaho malakal-la ja-alnaa-ho rajolan wa la-labas- naa alai-him maa yal-bisoon.
ENGLISH : 9. If We had made it an angel, We should have sent him as a man, and We should certainly have caused them confusion in a matter which they have already covered with confusion.
MERANAO : 9. Ago upama ka bialoy Ami sekanian [Mohd. saw] na Malaikat – na sabenar, a khabaloy Ami sekanian den na mama – na sabensabenar! a kharimbotan Nami siran ko phelibogen niran [so ipephangethuma o Mohd. saw].

006.010

ARABIC : وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِيْنَ سَخِرُواْ مِنْهُمْ مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِؤُوْنَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wa laqa-dis toh-zi-a bi-roso- lim min qab-lika fahaaqa bil lazi- na sakhi-ru min-hom maa kaanu bihii yas-tah-zi-oun.
ENGLISH : 10. Mocked were (many) messengers before thee; but their scoffers were hemmed in by the thing that they mocked.
MERANAO : 10. Ago sabenar! a aden na piamagompat (piamakaito) a manga Sugo (Rasul) gowani a miyaona reka – ugaid na kiyatangkalan /kiyaliputan so siran noto a manga ped kiran a pephamagereg sii’ko pephamaka’ituoon niran [ma’ana- khitana kiran so kasiksaan].

006.011

ARABIC : قُلْ سِيْرُواْ فِيْ الْأَرْضِ ثُمَّ انْظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِيْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Qol siiru fil ar-di thom-man- dhoru kaifa kaana aa-qiba-tol mo- kad-dibiin.
ENGLISH : 11. Say: "Travel through the earth and see what was the end of those who rejected Truth."
MERANAO : 11. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): A lalakaw kano sii’ko lupa na ilaya niyo o anda-manayay kiyatamanan ko miamangungkir /miyamawal.

006.012

ARABIC : قُلْ لِّمَنْ مَّا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ لِلَّهِ كَتَبَ عَلَىٰ نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لاَ رَيْبَ فِيْهِ الَّذِيْنَ خَسِرُواْ أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لاَ يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Qol limam-ma fis sama-waati wal ar-di? Qol lil- Laahi kata-ba ala naf-sihir rah-mata; la-yaj- ma-an na- kom ila yau-mil qia-ma-ti laa raiba fihi; al-lazi-na khasi-ru an-fo-sahom fa-hom laa yo-mi-noon.

ENGLISH : 12. Say: "To whom belongeth all that is in the heavens and on earth?" Say: "To Allah. He hath inscribed for Himself (the rule of) Mercy. That He will gather you together for the Day of Judgment, there is no doubt whatever. It is they who have lost their own souls, that will not believe.

MERANAO : 12. Tharoangka: (Hai! Mohd. s.a.w.) Antawaay khirek ko manga langit ago so lupa? Tharoangka: Rek ko Allah. Sekanian na inisenggay Nian/Piyasad Ian sa Ginawa Nian so **Rahmat** (Limo, Kamapiaan ago Kapedi). Saben-sabenar! A pelimuden kano Nian sii'ko gawii a Hari-Qiyamat a daden na angan-angan non na pangatayan. Siran noto a bininasa iran a ginawa iran na di'siran pharatiyaya.

006.013

ARABIC : وَلَهُ مَا سَكَنَ فِيْ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa lahuu maa sakana fil laili wan-nahaari wa howas sa-mi-ol aleem.

ENGLISH : 13. To him belongeth all that dwelleth (or lurketh) in the night and the day. For he is the one who heareth and knoweth all things."

MERANAO : 13. Ago Rekian sa'den sa mababaling / sanggegena sii'ko Kagagawii ago so Kada-ondao, ago Sekanian na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun),

006.014

ARABIC : قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ أَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُ وَلاَ يُطْعَمُ قُلْ إِنِّيَ أُمِرْتُ أَنْ أَكُوْنَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ وَلاَ تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Qol a-ghai-ral Laahi at-ta-khi- do waliy-yan faatiris sama-waati wal ar-dhi wa howa yot-imo wa laa yot-amo qol in-nii omir-to an akuna aw-wala man aslama wa laa ta-ku-nan-na minal mosh-rikiin.

ENGLISH : 14. Say: "Shall I take for my protector any other than Allah, the Maker of the heavens and the earth? And He it is that feedeth but is not fed." Say: "Nay! but I am commanded to be the first of those who bow to Allah (in Islam), and be not thou of the company of those who join gods with Allah."

MERANAO : 14. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): " Ba'salakaw pen sii'ko Allah a khowaan naken a Pana-rigan [datu aken] – a inaden Nian so manga langit ago so lupa ago Sekanian na aya pephageper ago kena oba Sekanian mapephageper? Tharoangka: Mataan! na saken na inisugo raken a saken'ni muna-puna a pembayorantang ko Allah ago di ako maped ko manga pananakuto.

006.015

ARABIC : قُلْ إِنِّيَ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّيْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Qul innee akh*a*fu in AA*a*saytu rabbee AA*a*th*a*ba yawmin AA*a*th*ee*min.

ENGLISH : 15. Say: "I would, if I disobeyed my Lord, indeed have fear of the penalty of a Mighty Day.

MERANAO : 15. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): "Mataan! na ikhalek aken so kasiksaan ko mala a gawii – amayka di'aken paratiyayaan so Tuhan naken.

006.016

ARABIC : مَّنْ يُصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُ وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِيْنُ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Man yos-raf an-ho yau-ma-izin faqad rahi-mahu wa daa-likal fau-zol mobiin.

ENGLISH : 16. "On that day, if the penalty is averted from any, it is due to Allah's mercy; And that would be (Salvation), the obvious fulfilment of all desire.

MERANAO : 16. Saden sa makalidason [sa kasiksaan noto] sii'sa gawii oto na sabenar a Sekanian [Allah] na inikalimo Ian sekanian. Ago giyoto na kapakadaag a marayag.

006.017

ARABIC : وَإِنْ يَمْسَسْكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلاَ كَاشِفَ لَهُ إِلاَّ هُوَ وَإِنْ يَمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Wa in yam-sas-kal Laaho bi- dhor-rin fala kaashifa lahuu il-la Hu; wa in yam-sas-ka bi-khai-rin fa-howa ala kol-li shay-in qadiir.

ENGLISH : 17. "If Allah touch thee with affliction, none can remove it but He; if He touch thee with happiness, He hath power over all things.

MERANAO : 17. Ago amayka sogatengka o Allah a tiyoba /morala, na da a phakabolongun/pha-kakowa'on na makaliyo Rekanian. Ago amayka sogatengka Nian na kapiaan – na Sekanian na Kapaar / Khagaga Nian so langun na sha'i.

006.018

ARABIC : وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَهُوَ الْحَكِيْمُ الْخَبِيْرُ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Wa Howal qaahiro fauqa iba-dihi wa Howal hakimol khabiir.

ENGLISH : 18. "He is the irresistible, (watching) from above over His worshippers; and He is the Wise, acquainted with all things."

MERANAO : 18. "Ago Sekanian – na **Al-Qhar** [Lebi-Lawan na Lomalangkolob, Pephamakatopa, Maka'ombao] sii'ko manga oripen Nian. Ago Sekanian na **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen), **Al-Khabir** (Lebi-Lawan na Matao ko langun taman na Shai/Kaaden).

006.019

ARABIC : قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلِ اللَّهِ شَهِيْدٌ بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ وَأُوْحِيَ إِلَيَّ هَـٰذَا الْقُرْآنُ لِأُنْذِرَكُمْ بِهِ وَمَنْ بَلَغَ أَئِنَّكُمْ لَتَشْهَدُوْنَ أَنَّ مَعَ اللَّهِ آلِهَةً أُخْرَىٰ قُلْ لاَ أَشْهَدُ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَـٰهٌ وَاحِدٌ وَإِنَّنِيْ بَرِيْءٌ مِّمَّا تُشْرِكُوْنَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Qol ay-yo shay-in ak-baro sha- haa-datan? Qolil laaho sha- hidom bai-ni wa bai-nakom wa ou-hiya ilay-ya haadal Qur'ano li ondira-kom behii wa mam bala- gha a-in-na-kom la-tash-hadu-na an-na ma-al Laahi aa-lihatan okh-ra? Qol laa ash-hado; qol innama howa ilaahon waa-hidon wa in-na-ni ba-riiom mim-ma tosh-rikoon.

ENGLISH : 19. Say: "What thing is most weighty in evidence?" Say: "Allah is witness between me and you; This Qur'an hath been revealed to me by inspiration, that I may warn you and all whom it reaches. Can ye possibly bear witness that besides Allah there is another Allah?" Say: "Nay! I cannot bear witness!" Say: "But in truth He is the one Allah, and I truly am innocent of (your blasphemy of) joining others with Him."

MERANAO : 19. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Antonaa sha'i'i tantowa mala a kazaksi? Tharo-angka: So Allah na aya raken saksi ago sii rekano ago iniwahiy /inituron raken a giyangkaya a Quran ka an naken rekano mipangethuma ago sa'den sa tao a kharaotan non. (pitharo o manga kapir) Ba benar den a sekano na pezaksi a salakaw ko Allah na aden na manga Tuhan a salakaw Rekanian? Tharoangka: Diako pezaksi. Tharoangka: Sekaniambo'i Tuhan na Isa-Isa Ago mataan! na saken – na pokas ako ko nganin na inisakoto niyo (Rekanian).

006.020

ARABIC : الَّذِيْنَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُوْنَهُ كَمَا يَعْرِفُوْنَ أَبْنَآءَهُمُ الَّذِيْنَ خَسِرُواْ أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لاَ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Al-lazi-na aa-tainaa homol kita-ba ya-rifunahuu kama ya- rifuna ab-naa-ahom; Al-lazi-na kha-siru an-fusa -hom fahom laa yo-mi-noon.
ENGLISH : 20. Those to whom We have given the Book know this as they know their own sons. Those who have lost their own souls refuse therefore to believe.
MERANAO : 20. Siran noto a kiabegan Nami ko Kitab na khakilala iran sekanian(Mohd. s.a.w.) sa lagid o kapekhakilalaa iran ko manga wata iran. Siran noto a miyadadas iran na ginawa iran na disiran pharatiyaya.

006.021

ARABIC : وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِۦ إِنَّهُۥ لاَ يُفْلِحُ الظَّالِمُوْنَ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wa man ad-lamo mim-manif- tara alal Laahi kadiban au kad-da-ba bi-ayaa-tihii? In-nahuu laa yoflihod- dhaa-li-moon.
ENGLISH : 21. Who doth more wrong than he who inventeth a lie against Allah or rejecteth His signs? But verily the wrong-doers never shall prosper.
MERANAO : 21. Ago antawaay sobra a tanganiyaya (lalim) a ba'makalawan ko sekanianoto a pephangantang sa rido ian ko Allah a kabokhagan – odi na piyawal ian so manga Karina Nian? Mata-an! na so manga **Dhalimon** (dadag a di'matuturo) na di'phakadaag / di phakapiya.

006.022

ARABIC : وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيْعًا ثُمَّ نَقُوْلُ لِلَّذِيْنَ أَشْرَكُواْ أَيْنَ شُرَكَآؤُكُمُ الَّذِيْنَ كُنْتُمْ تَزْعُمُوْنَ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Wa yauma nah-sho-rohom ja- mi-an thom-ma naqu-lo lil-ladi- na ash-raku ayna shora-kaa-okomol ladi-na kon-tom taz-omoon?
ENGLISH : 22. One day shall We gather them all together: We shall say to those who ascribed partners (to Us): "Where are the partners whom ye (invented and) talked about?"
MERANAO : 22. Ago sii'ko Gawiiya (Hari Qiyamat a) timoon Nami siran kalangu-langun – na orian nian na tharoon Nami sii'ko siran noto a kominowa sa ped a manga sakoto (o Allah): Anda so manga sakotowa iyo – so siran noto a piangambar iyo /ipangangandag iyo (piangantang iyo)?

006.023

ARABIC : ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتُهُمْ إِلاَّ أَنْ قَالُواْ وَاللَّهِ رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِيْنَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Thom-ma lam-ta-kon fit- nato-hom il-laa an qaalu wal Laahi rab-bina maa kon-naa mosh- rikin.
ENGLISH : 23. There will then be (left) no subterfuge for them but to say: "By Allah our Lord, we were not those who joined gods with Allah."
MERANAO : 23. Orian nian na daden na **fitnah** (mida'awa iran/ mipamawal iran) na sarowar sa matharo iran: "Wal-lahi / Ibet ko Allah," Yah! Tuhan nami. Kena oba sekami so miyamanakoto.

006.024

ARABIC : أُنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُواْ عَلَىٰٓ أَنْفُسِهِمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُواْ يَفْتَرُوْنَ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. On-dhor kaifa kada-bu alaa an-fosi-him wa dhalla an-hom maa kaanu yaf-taroon.
ENGLISH : 24. Behold! how they lie against their own souls! but the (lie) which they invented will leave them in the lurch.
MERANAO : 24. Ilayangka! o andamanayay kiyapamerak iran sa ginawa iran ago mada /mawa kiran so *[manga barahala a]* piangantang iran.

006.025

ARABIC : وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوْبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوْهُ وَفِيْ آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ يَرَوْاْ كُلَّ آيَةٍ لاَّ يُؤْمِنُواْ بِهَا حَتَّىٰ إِذَا جَآؤُوْكَ يُجَادِلُوْنَكَ يَقُوْلُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ إِنْ هَـٰذَآ إِلاَّ أَسَاطِيْرُ الْأَوَّلِيْنَ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Wa min-hom man yas-ta- mi-o ilaika wa ja-alna ala qolu- bihim akin-natan an yaf-qahu-ho wa fii aada-nihim waq-ran wa in yarau kol-la aa-yatil laa yo-mino biha hat-taa ida jaa-ouka yoja- dilu-naka yaqu-lol-lazi-na kafa-ru in haadaa il-la asaa- tirul aw-waliin.

ENGLISH : 25. Of them there are some who (pretend to) listen to thee; but We have thrown veils on their hearts, So they understand it not, and deafness in their ears; if they saw every one of the signs, not they will believe in them; in so much that when they come to thee, they (but) dispute with thee; the Unbelievers say: "These are nothing but tales of the ancients."

MERANAO : 25. Ago sabaad kiran na so siran noto a pephamama-kinegengka iran ugaid na tiyagoan Nami sa sapeng/kukos so manga poso iran ka oba siran mamakasabut ago sii'ko manga tangila iran na kabengel [bingel Ami siran]. Ago apia mailay iran so omani isa Karina na disiran non pharatiyaya – taman sa igira'a sumiyong siran reka ago makiphawala siran reka na tharoon o siran noto a da'pamaratiyaya: Da'a salakaw sii inuntabo na manga iringa /tuthol gowani o mianga'oona a tao.

006.026

ARABIC : وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْأَوْنَ عَنْهُ وَإِنْ يُهْلِكُوْنَ إِلاَّ أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Wa hom yan-hauna an-ho wa yan-auna an-ho; wa in yoh-liku-na il-la an-fusa - hom wa ma yashoroun.

ENGLISH : 26. Others they keep away from it, and themselves they keep away; but they only destroy their own souls, and they perceive it not.

MERANAO : 26. Ago siran – na ipephanapar iran (so Qur'an) ago pelidas siran non. Ago da a salakao-wa pekhabinasa iran – inuntabo na giya ginawa iran, ago di'iran maiinengka.

006.027

ARABIC : وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وُقِفُواْ عَلَى النَّارِ فَقَالُواْ يَالَيْتَنَا نُرَدُّ وَلاَ نُكَذِّبَ بِآيَاتِ رَبِّنَا وَنَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Wa lau taraa iz wo-qifu alan-naari fa-qaa-lu yaa lai-tana no-rad- do wa laa no-kad-diba bi-ayaati rabbina wa nakuna minal mo-miniin.

ENGLISH : 27. If thou couldst but see when they are confronted with the Fire! They will say: "Would that we were but sent back! Then would we not reject the signs of our Lord, but would be amongst those who believe!"

MERANAO : 27. Ago upama mailayingka, amayka pakatindegen siran sii'ko danga o Apoy Naraka, na tharoon niran: Aidao! Oba kamibo phakakasoy [pharuman sa dunia]. Na di'ami den pama-walen (ongkiren) so manga Karina o Tuhan nami ago khaped kami den ko miamaratiyaya.

006.028

ARABIC : بَلْ بَدَا لَهُمْ مَّا كَانُواْ يُخْفُوْنَ مِنْ قَبْلُ وَلَوْ رُدُّواْ لَعَادُواْ لِمَا نُهُواْ عَنْهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُوْنَ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Bal bada lahom ma kaanu yokh-funa min qab-lo wa lau rod-du la-aadu lima nohu an-ho wa in-nahom la-kaadi-boon.
ENGLISH : 28. Yea, in their own (eyes) will become manifest what before they concealed. But if they were returned, they would certainly relapse to the things they were forbidden, for they are indeed liars.
MERANAO : 28. Kena! Ka miyakarayag kiran so pageemaan niran gowani. Ago upama pakam-balingana siran (sa donia) na mataan! na khasoyan nirambo so inisapar kiran, ago mataan siran na – sabenar a manga bokhag.

006.029

ARABIC : وَقَالُواْ إِنْ هِيَ إِلاَّ حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوْثِيْنَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Wa qaalu in hiya il-la haya- tunad don-ya wa ma nah-no bi-mab-outhiin.
ENGLISH : 29. And they (sometimes) say: "There is nothing except our life on this earth, and never shall we be raised up again."
MERANAO : 29. Ago katharo iran: “Daden na salakaw – inuntabo na giya kaphagoyag tano aya sa donia ago di tano pagoyagen pharoman.

006.030

ARABIC : وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ وُقِفُواْ عَلَىٰ رَبِّهِمْ قَالَ أَلَيْسَ هَـٰذَا بِالْحَقِّ قَالُواْ بَلَىٰ وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوْقُواْ الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُوْنَ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Wa lau taraa iz woqifu ala rab-bihim; qaala alaisa haada bil haq-qi? Qalu bala wa rab-bina; Qala fadouqol adaa-ba bi-ma kon-tom tak-fo-roun.

ENGLISH : 30. If thou couldst but see when they are confronted with their Lord! He will say: "Is not this the truth?" They will say: "Yea, by our Lord!" He will say: "Taste ye then the penalty, because ye rejected Faith."

MERANAO : 30. Ago upama mailayingka, amayka pakatindegen siran sii’sa Hadapan’no Tuhan niran. Tharoon Nian: Ba’dikena oba giyaya so Kasabenaran? Tharoon niran: Engkaino di! Ibet ko Tuhan nami. Tharoon Nian: Na taami niyo so Adhab (Siksa) sabap ko da’niyo kapamaratiyaya

006.031

ARABIC : قَدْ خَسِرَ الَّذِيْنَ كَذَّبُواْ بِلِقَآءِ اللَّهِ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتْهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُواْ يَاحَسْرَتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيْهَا وَهُمْ يَحْمِلُوْنَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُوْرِهِمْ أَلاَ سَآءَ مَا يَزِرُوْنَ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Qad kha-siral lazi-na kad-dabu bi-liqaa il-Laahi; Hat-ta iza jaa-at-homus saa-ato bagh-ta-tan qalu yaa has-ra-tana ala ma far- rat-na fiha wa hom yahmiluna auza-rahom ala dhohu-rihim; ala saa-a maya-ziroon.

ENGLISH : 31. Lost indeed are they who treat it as a falsehood that they must meet Allah,- until on a sudden the hour is on them, and they say: "Ah! woe unto us that we took no thought of it"; for they bear their burdens on their backs, and evil indeed are the burdens that they bear?

MERANAO : 31. Mataan! na miangalologi (miangalalapis) so siran noto a piyawal /da’iran parati-yaya so kakha’talabuka iran ko Allah [sii’sa alongan a kaphangukum] taman sa amayka makatalinguma kiran so wak’to [bangkit] a mitekaw kiran baden, na tharoon niran: Aidao! Miyasawang kami, sabap ko kinindarainunen nami sii – na sa manoto na babawaan niran so manga awid iran a manga dusa iran sii’sa manga likud iran. Ah! na sayana a marata a aawidan niran noto.

006.032

ARABIC : وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلاَّ لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَلَلدَّارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ يَتَّقُوْنَ أَفَلاَ تَعْقِلُوْنَ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Wam*a* al*haya*tu alddunya illa laAAibun walahwun walalddaru al-*a*khirati khayron lilla*th*eena yattaqoona afala taAAqiloona.

ENGLISH : 32. What is the life of this world but play and amusement? But best is the home in the hereafter, for those who are righteous. Will ye not then understand?

MERANAO : 32. Ago da'a kipantag o kaphaguyag sii'sa dunia inuntabo na kaphakaradian ago katembangan ugaid na so inged sii'sa Akhirat na miyaka-piapia sii'ko manga **Mottaqon** (Maaleken ko Allah ago di pembaradusa – Quran - 2:2) . Na ino, ba kano diphakasabot?

006.033

ARABIC : قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ لَيَحْزُنُكَ الَّذِيْ يَقُوْلُوْنَ فَإِنَّهُمْ لاَ يُكَذِّبُوْنَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِيْنَ بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُوْنَ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Qad na-lamo in-nahuu la-yah- zono-kal lazi yaquluna fa-in-na hom laaa yokaz-zibu-naka wa laa-kinnad- dhaa-li-mina bi-ayaa-til Laahi yaj-hadoon.

ENGLISH : 33. We know indeed the grief which their words do cause thee: It is not thee they reject: it is the signs of Allah, which the wicked contemn.

MERANAO : 33. Saben-sabebar! a katawan Namiya inikharata a ginawangka (Hai! Mohd. s.a.w.) so katharo iran. Ago sabenar! a kena oba sekay tiyapelis /piyawal iran – ugaid na so manga Ayat o Allah na aya iran tiyaplis /piyawal o manga **Dhalimon** (dadag a di'matuturo)..

006.034

ARABIC : وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ فَصَبَرُواْ عَلَى مَا كُذِّبُواْ وَأُوْذُواْ حَتَّىٰ أَتَاهُمْ نَصْرُنَا وَلاَ مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ وَلَقَدْ جَآءَكَ مِنْ نَّبَإِ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Wa laqad koz-zibat roso-lom min qab-lika fasaba- ru ala ma koz-zibu wa ou-zu hat-taa a-taa- hom nas-rona wa laa mobad- dila li-kali-maatil Laahi wa laqad jaa-aka min na-ba-il mor-saliin.

ENGLISH : 34. Rejected were the messengers before thee: with patience and constancy they bore their rejection and their wrongs, until Our aid did reach them: there is none that can alter the words (and decrees) of Allah. Already hast thou received some account of those messengers.

MERANAO : 34. Ago saben-sabenar! a aden na piakambukhag iran a manga Sugo a miyaona reka gowani ugaid na tiniger iran so nganin a kiatapelisa kiran ago kiasakitan /kiyabinasaan siran taman sa kiapakatalingoma kiran'no panabang Ami. Ago da a phakasaling'ko Katharo o Allah. Ago sabenar! a miakaoma reka so tothol ko manga Sugo.

006.035

ARABIC : وَإِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنِ اسْتَطَعْتَ أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِيْ الْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِيْ ٱلسَّمَآءِ فَتَأْتِيَهُمْ بِآيَةٍ وَلَوْ شَآءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَىٰ فَلاَ تَكُوْنَنَّ مِنَ الْجَاهِلِيْنَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Wa in kaa-na ka-bora alaika e- raa-dho-hom fainis- ta-ta-ta an tab-ta-ghi nafa-qan fil ar-dhi au sollaman fis-samaa-iy fa-ta-tiahom bi-a- yatin walau shaa-al Laaho la-jama-ahom alal hoda fala taku-nan na minal jaa-hiliin!

ENGLISH : 35. If their spurning is hard on thy mind, yet if thou wert able to seek a tunnel in the ground or a ladder to the skies and bring them a sign,- (what good?). If it were Allah's will, He could gather them together unto true guidance: so be not thou amongst those who are swayed by ignorance (and impatience)!

MERANAO : 35. Ago amayka kareregenang'ka sii'ko kagowad iran reka [sabap ko inisugo reka Hai! Mohd. s.a.w. ago dingka khatiger] na upama ka khagagangka a meluluba ka sa gireb sii'ko lupa odi na towak sii'ko langit ka an'neka siran kawiti sa Karina [nanggulalanen neka – ugaid na dingka den noto magaga – na pakatigerka]. Ago upamaka kabaya o Allah na mataan! a khatimo Ian siran sii'ko turoan. Na dika zayan/ pagiring ko da'a manga meleng ian.

006.036

ARABIC : إِنَّمَا يَسْتَجِيْبُ الَّذِيْنَ يَسْمَعُوْنَ وَالْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُوْنَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. In-nama yas-taji-bul lazi-na yas-ma-ouna; wal mau-taa yab- atho-homol Laaho thom-ma ilaihi yorja-oun.

ENGLISH : 36. Those who listen (in truth), be sure, will accept: as to the dead, Allah will raise them up; then will they be turned unto Him.

MERANAO : 36. Ayabo a tumiyarima /miyaratiyaya kiran ko turoan na so siran noto a miyama-makineg – Ugaid na so miatay [da'pamara-tiyaya] na pagoyagen sirano Allah, na sii siran Rekanian phakandod

006.037

ARABIC : وَقَالُواْ لَوْلاَ نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّنْ رَّبِّهِۦ قُلْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَنْ يُنَزِّلَ آيَةً وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لاَ يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Wa qaalu lau la noz-zila a- yatom mir rab-bihii qol in-nal Laaha qaa-diron alaa an yonaz-zila ayatan wa laakin-na ak-tha-ra- hom laa ya-lamoon.

ENGLISH : 37. They say: "Why is not a sign sent down to him from his Lord?" Say: "Allah hath certainly power to send down a sign: but most of them understand not.

MERANAO : 37. Ago pitharo iran: "Ino da a Karina a initoron rekanian *(Mohd. s.a.w.)* na phoon ko Tuhan nian? Tharoangka, mataan! na so Allah, na khagausan Nian a makatoron sa Karina – ugaid na kadaklan kiran na di'iran katawan.

006.038

ARABIC : وَمَا مِنْ دَآبَّةٍ فِيْ الْأَرْضِ وَلاَ طَآئِرٍ يَطِيْرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلاَّ أُمَمٌ أَمْثَالُكُمْ مَّا فَرَّطْنَا فِيْ الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُوْنَ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Wa ma min daab-batin fil ar-dhi wa laa taa-irin yati-ro bi-jana haihi il-laa oma-mon am-thaa- lokom; ma far-rat-naa fil kita-bi min shay-in; thom-ma ila rab-bihim yoh-sharoon.

ENGLISH : 38. There is not an animal on the earth, nor a being that flies on its wings, but (forms part of) communities like you. Nothing have we omitted from the Book, and they (all) shall be gathered to their Lord in the end.

MERANAO : 38. Ago da a satimambo a merana-ranap sii'ko lupa ago da'a papanok a iphelayug ian sombala a papak ian inuntabo na isa mambo ka inged a lagid iyo. Da a inibagak Ami sii'ko Kitab a nganin na sha'i. Orian nian na sii'ko Tuhan niran - na sii'Rekanian siran khatimu.

006.039

ARABIC : وَالَّذِيْنَ كَذَّبُواْ بِآيَاتِنَا صُمٌّ وَبُكْمٌ فِيْ الظُّلُمَاتِ مَنْ يَشَإِ اللَّهُ يُضْلِلْهُ وَمَنْ يَشَأْ يَجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Wal lazi-na kad-dabu bi-ayaa- tina som-mom wa bok-mon fid- dholo-maati; man yasha-il Laaho yodh-lil-ho wa man yasha yaj-al- ho ala siraa-tim mos-taqiim.

ENGLISH : 39. Those who reject our signs are deaf and dumb,- in the midst of darkness profound: whom Allah willeth, He leaveth to wander: whom He willeth, He placeth on the way that is straight.

MERANAO : 39. Ago so siran noto a tiyapelis iran so manga Ayat Ami na manga bisu/bengel siran ago manga pengao sii'ko suled a malibuteng. Sa'den sa tao a kabaya o Allah na pembutawanan Nian sii'ko kadadag ago sa'den sa taoa kabaya Ian na pethagoon Nian sekanian sii'ko lalan na matitho.

006.040

ARABIC : قُلْ أَرَأَيْتُكُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمُ السَّاعَةُ أَغَيْرَ اللَّهِ تَدْعُوْنَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Qol a-ra-aita-kom in a-taa- kom a-daabul Laahi au a-tat-kumus saa-ato-; a-ghai-ral Laahi tad-ouna in kon-tom saa-di-qiin?

ENGLISH : 40. Say: "Think ye to yourselves, if there come upon you the wrath of Allah, or the Hour (that ye dread), would ye then call upon other than Allah?- (reply) if ye are truthful!

MERANAO : 40. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : "Baniyo dikhailay, igira'a miakata-lingoma rekano so Adhab (Siksa) o Allah, odi na upama ka aya rekano miakaoma na so Bangkit / kapatay na ba'aden na salakaw a makaliyo ko Allah a phamangnian niyo – amay ka manga benar kano?

006.041

ARABIC : بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُوْنَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُوْنَ إِلَيْهِ إِنْ شَآءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُوْنَ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Bal iy-yaaho tad-ouna fa-yak- shifo ma tad-ouna elaihi in-shaa-a wa tan-sau-na maa tosh-ri-koon.

ENGLISH : 41. "Nay,- On Him would ye call, and if it be His will, He would remove (the distress) which occasioned your call upon Him, and ye would forget (the false gods) which ye join with Him!"

MERANAO : 41. Kena! Sekaniamboi kapephangenian niyo. Na o kabaya Ian, na maphakada Ian angkotowa (awida akal a) pephamangeni niyo Rekanian, ago kalipatan niyo so ipephanakoto niyo Rekanian

006.042

ARABIC : وَلَقَدْ أَرْسَلنَآ إِلَىٰ أُمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَأَخَذْنَاهُمْ بِالْبَأْسَآءِ وَالضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُوْنَ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Wa laqad ar-sal-naa ilaa oma-mim min qab-lika fa akhaz-naa- hom bil-ba-saa-iy wad-dar-raa-iy laal- la-hom yata-dar-ra-oun!

ENGLISH : 42. Before thee We sent (messengers) to many nations, and We afflicted the nations with suffering and adversity, that they might learn humility.

MERANAO : 42. Ago sabenar! a somiyogo Kami (sa manga Sugo/Rasul) sii'ko manga Pagtao a miyaona reka gowani – na kinowa Mi siran a tiyoba / sakit ago karasayan (taon) – ka oba kalokalo na ipangalimbabaan niran na ginawa iran.

006.043

ARABIC : فَلَوْلَآ إِذْ جَآءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُواْ وَلَكِنْ قَسَتْ قُلُوْبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Fa-lau laa iz jaa-ahom ba-sona ta-dhar-ra-ou wala-kin qasat qolu- bu-hom wa zay-yana lahomosh Shay-taano maa kaanu ya-maloon.

ENGLISH : 43. When the suffering reached them from us, why then did they not learn humility? On the contrary their hearts became hardened, and Satan made their (sinful) acts seem alluring to them.

MERANAO : 43. Na ino iran da'pangalimba-baanen na ginawa iran gowani ko makatalinguma kiran so kasiksaan Nami? Ugaid na miyakategas a manga puso iran na piakapia kiran o Shaitan a kapekhailaya iran ko kalalayaman niran a pingga-galebekan niran.

006.044

ARABIC : فَلَمَّا نَسُواْ مَا ذُكِّرُواْ بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّىٰٓ إِذَا فَرِحُواْ بِمَا أُوْتُواْ أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً فَإِذَا هُمْ مُّبْلِسُوْنَ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Falam-ma na-su ma dok-kiru bihi fatah-naa alaihim ab-waa-ba kol-li shay-in hat-taa iza fa-ri-hu bimaa ou-tu a-khaz-naa-hom bagh-ta-tan fa-izaa-hom mob-lisoon.

ENGLISH : 44. But when they forgot the warning they had received, We opened to them the gates of all (good) things, until, in the midst of their enjoyment of Our gifts, on a sudden, We called them to account, when lo! they were plunged in despair!

MERANAO : 44. Na gowani ko kalipatan niran ang'kuto a kiyapaki-iktiyaran kiran a thuma na likaan Nami kiran so manga pintu ko langun taman sa kagia'a dii'siran khariyala sa kapipia ginawa sii'ko minibegay kiran na kamapia'an na kinowa Ami siran tumekaw ago orian nian na miabengang /kiyadaan siran sa inam ko Limo o Allah.

006.045

ARABIC : فَقُطِعَ دَابِرُ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ ظَلَمُواْ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Fa qo-ti-a daa-bi-rol qow-mil lazi-na dhala-mu wal-ham-do lil Laahi rab-bil aa-la-miin.

ENGLISH : 45. Of the wrong-doers the last remnant was cut off. Praise be to Allah, the Cherisher of the worlds.

MERANAO : 45. Na miyatiphad so lamba ko manga tao – a siran noto a mimbaradusa. Ago so langun na Bantugan ago Panalamat na tanan den reko Allah a Tuhan o langun na Alam [kaaden].

006.046

ARABIC : قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوْبِكُمْ مَّنْ إِلَـٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيْكُمْ بِهِ انْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُوْنَ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Qol a-ra-aitom in a-kha-dal Laaho sam-akom wa ab-saa-rakom wa kha-tama ala qolu-bikom man ilaahon ghai-rul Laahi ya-ti-kom bi-hin-dor kaifa nusa r- riful aa-yaa-ti thom-ma hom yas-difoon.

ENGLISH : 46. Say: "Think ye, if Allah took away your hearing and your sight, and sealed up your hearts, who - a god other than Allah - could restore them to you?" See how We explain the signs by various (symbols); yet they turn aside.

MERANAO : 46. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Miyailay niyo upama ka kowaa o Allah rekano so kaneg iyo ago so kailay niyo ago tutupan Nian so manga puso iyo – antawaa a Tuhan – a salakaw ko Allah a mapakakasoy nian rekano? Ilaya niyo o andamanaya'i kaphagusaya Mi ko manga Ayat; lalampen ka maoto – na tomiyalikhod (miyalagoy) siran

006.047

ARABIC : قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلَكُ إِلاَّ الْقَوْمُ الظَّالِمُوْنَ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Qol a-ra-aita-kom in a-taa-kom adaa-bul Laahi bagh-ta-tan au jah-ra-tan hal yoh-lako il-lal qowmod dhaa-limoon?

ENGLISH : 47. Say: "Think ye, if the punishment of Allah comes to you, whether suddenly or openly, will any be destroyed except those who do wrong?

MERANAO : 47. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): "Miyailay niyo upama ka makauma rekano so siksa o Allah a baden mitekaw odi na marayag – na ba'aden na salakaw a khabinasaan a makaliyo sii'ko manga tao a manga **Dhalimon** (dadag a di'matuturo)?

006.048

ARABIC : وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِيْنَ إِلاَّ مُبَشِّرِيْنَ وَمُنْذِرِيْنَ فَمَنْ آمَنَ وَأَصْلَحَ فَلاَ خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلاَ هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Wa ma nor-silol mor-sa-lina il-la mo-bash-shirina wa mon-di-rina fa-man aa-mana wa as-laha falaa khau-fon alai-him wa-laa hom yah-zanoon.

ENGLISH : 48. We send the messengers only to give good news and to warn: so those who believe and mend (their lives),- upon them shall be no fear, nor shall they grieve.

MERANAO : 48. Da a sabap a inisugo Ami ko manga **Mursalin** (Sugo) inuntabo na siran.ni maa-wid sa manga pipia a tuthol ago pephamakaiktiyar siran. Na saden sa maratiyaya ago phiapia, na di'siran khalekan ago di'siran makapembuko.

006.049

ARABIC : وَالَّذِيْنَ كَذَّبُواْ بِآيَاتِنَا يَمَسُّهُمُ الْعَذَابُ بِمَا كَانُواْ يَفْسُقُوْنَ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Wal lazi-na kad-dabu bi-ayaa- tina yamas-sohomol a-daabo bi-ma kaa-nu yaf-so-qoon.

ENGLISH : 49. But those who reject our signs,- them shall punishment touch, for that they ceased not from transgressing.

MERANAO : 49. Ago so siran noto a tumiyapelis sii'ko manga Ayat Ami na khakowa / khasugat siran na siksa sabap ko siran na miyakalabao a da'pangungu-nutan.

006.050

ARABIC : قُلْ لاَّ أَقُوْلُ لَكُمْ عِنْدِيْ خَزَآئِنُ اللَّهِ وَلاَ أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلاَ أَقُوْلُ لَكُمْ إِنِّيْ مَلَكٌ إِنْ أَتَّبِعُ إِلاَّ مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ قُلْ هَلْ يَسْتَوِيْ الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيْرُ أَفَلاَ تَتَفَكَّرُوْنَ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Qol laa aqulo lakom indikhaza-inol Laahi wa laa a-lamol ghaiba wa laa aqulo lakom in-nimalakon; In at-ta-bi-o il-la ma yu-haa ilay-ya; Qol hal yas-ta-wil a-maa wal-ba-siro a-fala ta-ta-fakkaroon?

ENGLISH : 50. Say: "I tell you not that with me are the treasures of Allah, nor do I know what is hidden, nor do I tell you I am an angel. I but follow what is revealed to me." Say: "can the blind be held equal to the seeing?" Will ye then consider not?

MERANAO : 50. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.). Di'aken rekano petharoon oba aken matatangan so manga tamok o Allah, ago di'aken katawan so di'pekhailay ago di'aken petharoon rekano oba saken na Malaikat. Ago da'a ped a phagunutan naken a makaliyo sa minituron raken. Tharoangka: Ba' makaphelagid so buta ago so pephaka'ilay? Na ba'kano di'makaphami-mikiran?

006.051

ARABIC : وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِيْنَ يَخَافُوْنَ أَنْ يُحْشَرُواْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِّنْ دُوْنِهِۦ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيْعٌ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Wa an-dir bi-hil lazi-na ya- khaa-funa an yohsha- ru ila rab-bi- him laisa lahom min du-nihii waliy- yon wa-la sha-fi ol la-al-la- hom yat-ta-qoon.

ENGLISH : 51. Give this warning to those in whose (hearts) is the fear that they will be brought (to judgment) before their Lord: except for Him they will have no protector nor **intercessor:** that they may guard (against evil).

MERANAO : 51. Ago pangthuma-ingka siran non - so siran noto a pekhalek sa kathimoa kiran sii'sa hadapan o Tuhan niran – da'a bagi iran a saliyo Rekanian [Allah] a ba'iran kaphanarigi ago da'a tao a ba'nian siran **khasafaat** [mipherayo-rayo / miphamangeni] - ka ansiran makapanging-kaleken ko Allah.

006.052

ARABIC : وَلَا تَطْرُدِ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيْدُوْنَ وَجْهَهُ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِّنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُوْنَ مِنَ الظَّالِمِيْنَ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Wa laa tat-rodil lazi-na yad- ouna rab-ba-hom bil gha-daa-ti wal ashiy-yi yo-ri-duna waj-ha-huu; ma alai-ka min hisa-bi-him min shay- in wa maa min hisabika alai- him min shay-in, fa-tat-ro-da-hom fatakuna minad-dhaa-limiin.

ENGLISH : 52. Send not away those who call on their Lord morning and evening, seeking His face. In naught art thou accountable for them, and in naught are they accountable for thee, that thou shouldst turn them away, and thus be (one) of the unjust.

MERANAO : 52. Ago dingka phamogawa so siran noto a pephamangeni ko Tuhan niran igira'a kapipita ago igira'a gagawii a dii'iran shingayoon so Paras Ian (so kasosoat o Allah). Da a kiiza reka a maitobo sii'ko kaphamagitunga ko manga galebek iran ago da'a kiiza kiran apia maitobo sii'ko kaphamagitunga ko amal'ka. Na amayka paka'awaan neka siran na khabaloy ka a ped ko manga baradusa.

006.053

ARABIC : وَكَذَٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لِّيَقُوْلُواْ أَهَٰؤُلَآءِ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِّنْ بَيْنِنَا أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِيْنَ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Wa kada-lika fat-tan-naa ba-dha- hom bi-ba-dhil li-yaqu-lu a-ha-olaa- iy man-nal Laaho alai-him mim bai-ni-na a-lai-sal Laaho bi-a-lama bish-shaa-kiriin?

ENGLISH : 53. Thus did We try some of them by comparison with others, that they should say: "Is it these then that Allah hath favoured from amongst us?" Doth not Allah know best those who are grateful?

MERANAO : 53. Ago lagid oto a kapethepengi Ami ko sabagi kiran anggulalan ko manga ped kiran ka an niran matharo: Ba'giyaya siran'ni miyangapipili rekitano a inikalimu o Allah? Ba'dikena a so Allah na aya lebia matao ko siran noto a miyamangin-sukor?

006.054

ARABIC : وَإِذَا جَآءَكَ الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ سَلاَمٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ أَنَّهُ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوْءًا بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Wa iza jaa-akal lazi-na yo- mi-nuna bi-a-yaa-tina fa-qol salaa-mon alai-kom; ka-ta-ba rab-bo- kom alaa naf-si-hir rah-mata an- na-huu man a-mila min-kom su- am bi-jaha-latin thom-ma taa-ba mim ba-dihii wa as-laha fa-in- na-huu ghafu-ror rahiim.

ENGLISH : 54. When those come to thee who believe in Our signs, Say: "Peace be on you: Your Lord hath inscribed for Himself (the rule of) mercy: verily, if any of you did evil in ignorance, and thereafter repented, and amend (his conduct), lo! He is Oft-forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 54. Ago igira'a so siran noto a piaratiyaya iran so manga Ayat Ami na somiyong siran reka na tharoangka: "Salamun 'Alaikom." Inipaliyogat o Tuhan niyo sa Ginawa Nian so Rahmat (Kamapiaan, Kalimo, Gagao ago Kapedi) . Sabap sa amayka, aden na makanggalbek rekano sa kadostaan a dinian katawan orian nian na thaobat ago phiapia ko kaiposoto, na mataan! na Sekanian – na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila), **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

006.055

ARABIC : وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ وَلِتَسْتَبِيْنَ سَبِيْلُ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Wa kadaa-lika no-fas-silol aa-yaa-ti wa li-tas-tabina sa-bilol moj-ri-miin.

ENGLISH : 55. Thus do We explain the signs in detail: that the way of the sinners may be shown up.

MERANAO : 55. Ago lagidotowa kaphagusaya Mi ko manga Ayat ka aden makarayag so lalan o manga **Mojrimon** [marata'i ungar].

006.056

ARABIC : قُلْ إِنِّيْ نُهِيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللهِ قُلْ لاَ أَتَّبِعُ أَهْوَآءَكُمْ قَدْ ضَلَلْتُ إِذًا وَمَا أَنَاْ مِنَ الْمُهْتَدِيْنَ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Qol in-ni no-hito an a-bo- dal lazi-na tad-ou-na min du-nil Laahi; Qol laa at-ta-bi-o ah-waa- akom; Qad dhalal-to idan wa maa ana mi-nal moh-ta-diin.

ENGLISH : 56. Say: "I am forbidden to worship those - others than Allah - whom ye call upon." Say: "I will not follow your wain desires: If I did, I would stray from the path, and be not of the company of those who receive guidance."

MERANAO : 56. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : "Mataan! na saken na inisapar raken oba aken simbaa so siran noto a pethalowan/pephamangenian niyo a saliyo sii'ko Allah;" Tharoangka: Diaken pagonotan so [marata a kabaya iyo] – ka mataan! na khadadag ako – orian nian na diako khaped ko miyanga totoro.

006.057

ARABIC : قُلْ إِنِّيْ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّيْ وَكَذَّبْتُمْ بِهِۦ مَا عِنْدِيْ مَا تَسْتَعْجِلُوْنَ بِهِۦ إِنِ الْحُكْمُ إِلاَّ لِلَّهِ يَقُصُّ الْحَقَّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِيْنَ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Qol in-ni ala bay-yi-natim mir-Rab-bi wa kaddab- tom bihii; ma indi ma tas-ta-jiluna bihii; Inil hok-mo il-la lil Laahi ya-qos-sol haq-qa wa Howa khai-rul faa-siliin.

ENGLISH : 57. Say: "For me, I (work) on a clear sign from my Lord, but ye reject Him. What ye would see hastened, is not in my power. The command rests with none but Allah: He declares the truth, and He is the best of judges."

MERANAO : 57. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Mataan! na zisii ako ko mapayag a Karina a phoon ko Tuhan naken a piyamawal iyo / na inongkir iyo. Da'raken so [kasiksaan] a pephangeni niyo sa kapaka'uma nian sa magaan. Kena oba aken noto kapaar inuntabo na so Allah. Sekanian'ni pepha-nuthol ko kasabenaran. Ago Sekanian'ni miyakapiapia a pephangukum.

006.058

ARABIC : قُلْ لَّوْ أَنَّ عِنْدِيْ مَا تَسْتَعْجِلُوْنَ بِهِۦ لَقُضِيَ الْأَمْرُ بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ وَاللهُ أَعْلَمُ بِالظَّالِمِيْنَ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Qol lau an-na indi ma tas- ta-jiluna bihii la-qodhiyal amro bai-ni wa bai-nakom; wal Laaho a-lamo bid-dhaa-limiin.

ENGLISH : 58. Say: "If what ye would see hastened were in my power, the matter would be settled at once between you and me. But Allah knoweth best those who do wrong."

MERANAO : 58. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): "Upamaka zisii raken so(kapaar a) pephelolobaan niyo a kapakagaan nian – na mataan! na miapasadenaya raken – ago sekano. Ago so Allah, na katawan Niambo so manga Dhalimon (dadag a di'matuturo).

006.059

ARABIC : وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لاَ يَعْلَمُهَا إِلاَّ هُوَ وَيَعْلَمُ مَا فِيْ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَا تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلاَّ يَعْلَمُهَا وَلاَ حَبَّةٍ فِيْ ظُلُمَاتِ الْأَرْضِ وَلاَ رَطْبٍ وَلاَ يَابِسٍ إِلاَّ فِيْ كِتَابٍ مُّبِيْنٍ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Wa inda-huu mafaa-ti-hol ghai- bi laa ya-la-moha il-la Howa wa ya-lamo ma fil-bar-ri wal bah- ri; wa ma tas-qoto min wara- qatin il-la ya-lamo-ha wa laa hab-batin fi dholo-maatil ar-di wa laa rat-bin wa laa yaa-bi-sin il-laa fi- kita-bim mo-biin.

ENGLISH : 59. With Him are the keys of the unseen, the treasures that none knoweth but He. He knoweth whatever there is on the earth and in the sea. Not a leaf doth fall but with His knowledge: there is not a grain in the darkness (or depths) of the earth, nor anything fresh or dry (green or withered), but is (inscribed) in a record clear (to those who can read).

MERANAO : 59. Ago sii Rekanian (Allah) so manga Gonsi ko gaib / di'khailay a da a matao ron inuntabo na Sekanian. Ago da'a khaolog a raon inuntabo na katawan Nian. Ago katawan Nian o anto-naa'i tago o lupa ago so kaludan /ragat Ago da a ba 'od/liso [a lagidbo o tikap] sii'ko miakalibo-liboteng sa lupa ago da a basa – ago da a gango /mamara na inuntabo na palaya den matatago sii'ko Kitab /daftaran a marayag (Lauhi-Mahfooz).

006.060

ARABIC : وَهُوَ الَّذِيْ يَتَوَفَّاكُمْ بِالَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُمْ بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيْهِ لِيُقْضَىٰٓ أَجَلٌ مُّسَمًّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. Wa Howal lazi ya-ta-waf- faa-kom bil laili wa yalamo ma ja-rah-tom bin-nahaa-ri thom- ma yab-atho- kom fihi li-yoq-dhaa a-ja-lom mo-sam-man; thom-ma ilai-hi marji-okom, thom-ma yo-nab-biokom bima kon-tom ta- ma-loon.

ENGLISH : 60. It is He who doth take your souls by night, and hath knowledge of all that ye have done by day: by day doth He raise you up again; that a term appointed be fulfilled; In the end unto Him will be your return; then will He show you the truth of all that ye did.

MERANAO : 60. Ago Sekanian so Sekanianoto a pekhowa rekano igira'a gagawii ago katawan Nian so miyanggulaola niyo igira'a kadaondao. Orian nian na phaguyagen kano Nian roo'bo – ka an niyo mituman /mitarus so umor iyo a madidiyangka. Orian nian na sii'kano Rekaniambo pembalingan – na orian nian na pakisabotan Nian rekano o antonaa'i miyangga-galebek iyo.

006.061

ARABIC : وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهٖ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً حَتّٰٓى إِذَا جَآءَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لاَ يُفَرِّطُوْنَ ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Wa Howal Qaa-hiro fau-qa ibaa-dihii wa yor-silo alai-kom ha- fa-dhatan; Hat-ta ida jaa-a Aha-da-komol mau-to ta-waf-fat-ho ro- solona wa hom laa yofar- ri-toon.

ENGLISH : 61. He is the irresistible, (watching) from above over His worshippers, and He sets guardians over you. At length, when death approaches one of you, Our angels take his soul, and they never fail in their duty.

MERANAO : 61. Ago Sekanian so **Al-Qahar** (Makategel a Makalagolao) a Phapapuro [Phapaar] sii-ko manga oripen Nian. Na pezogo sa (manga Malaikat a) pephagipat rekano, taman sa amayka makauma sii'ko isa rekano so kapatay a kowaan sekanian [Niyawa] o manga Sugo Ami, ago di'siran den pendurat sii'ko galebek iran.

006.062

ARABIC : ثُمَّ رُدُّواْ إِلَى اللَّهِ مَوْلاَهُمُ الْحَقِّ أَلاَ لَهُ الْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاسِبِيْنَ ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. Thom-ma rod-du ilal Laahi mau-laa-humol haqqi; ala lahol hok-mo wa Howa as-ra-ol haa-si-biin.

ENGLISH : 62. Then are men returned unto Allah, their protector, the (only) reality: Is not His the command? and He is the swiftest in taking account.

MERANAO : 62. Orian nia na mikasoy siran ko Allah a tithowa sumisiyap kiran [Kaden Datu Iran]. Mataan! na rek Ian so Kokoman ago Sekanian na magaani kapamagitong (kapangukum -saperek mata a kapangokom Ian- ilayang ka surah 54:50).

006.063

ARABIC : قُلْ مَنْ يُنَجِّيْكُمْ مِّنْ ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ تَدْعُوْنَهٗ تَضَرُّعاً وَخُفْيَةً لَّئِنْ أَنْجَانَا مِنْ هٰـذِهٖ لَنَكُوْنَنَّ مِنَ الشَّاكِرِيْنَ ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. Qol man yo-naj-jikom min dho-lumaa-til bar-ri wal bah-ri tad- ouna-huu tadhar-ro-an wa khof-yatal la-in an-jaana min haadi-hii la- naku nan-na minashshaa- kiriin.

ENGLISH : 63. Say: "Who is it that delivereth you from the dark recesses of land and sea, when ye call upon Him in humility and silent terror: 'If He only delivers us from these (dangers), (we vow) we shall truly show our gratitude'?"

MERANAO : 63. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : "Antawaay phakasabet rekano ko **Zulomat** (phakabinasa ko **maliboteng**)," sii ko Lupa ago so Ragat, (igira'a) pephananalowan /pephangeni niyo Rekanian sa masolen a mangangalimbabaan kano (a dii'niyo tharoon) : Amayka masalamat /sabeten kami Nian sangka'i a malibuteng na sabenar! a khaped kami den ko miyamangin-sokor.

006.064

ARABIC : قُلِ اللَّهُ يُنَجِّيكُمْ مِّنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ أَنْتُمْ تُشْرِكُوْنَ ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. Qol-il Laaho yo-naj-ji-kom min-ha wa min-kol-li kar-bin thom-ma antom tosh-rikoon.

ENGLISH : 64. Say "It is Allah that delivereth you from these and all (other) distresses: and yet ye worship false gods!"

MERANAO : 64. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): So Allah – na siyabet kano Nian non ago phoon ko langun na minindamar iyo – na orian nian na inikowa niyo sa sakotowa Ian so Allah.

006.065

ARABIC : قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰٓ أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيَعاً وَيُذِيْقَ بَعْضَكُمْ بَأْسَ بَعْضٍ انْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُوْنَ ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Qol Howal qaa-diro alaa an yab-atha alai-kom adaa-bam min faw-qikom au min tah-ti ar-ju-likom au yal-bi-sa-kom shi-ya-an wa yo-deeqa ba-dhakom ba-sa ba-dhi-nin-dhor kaifa no-sar-riful aa-yaati la-al-la-hom yaf-qa-hoon.

ENGLISH : 65. Say: "He hath power to send calamities on you, from above and below, or to cover you with confusion in party strife, giving you a taste of mutual vengeance - each from the other." See how We explain the signs by various (symbols); that they may understand.

MERANAO : 65. Tharoangka: Sekanian (Allah) na lebia Khagaga Nian a makaturon sii'rekano sa siksa /tiyoba a phoon ko kaporoan niyo odi na phoon sa kababaan na manga seki niyo odi na guketen kano Nian sam'baram-barang a kepit ago pakataamen Nian so ped rekano sa karata'a ungar o sabagi rekano. Ilaya niyo o andamanayay kaphagusaya Mi ko manga Karina ka aniyo kasaboti.

006.066

ARABIC : وَكَذَّبَ بِهِۦ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ قُلْ لَّسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيْلٍ ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Wa kad-da-ba bi-hii qau-mo- ka wa howal haqqo; qol las-to alai-kom be-wa-kiil.

ENGLISH : 66. But thy people reject this, though it is the truth. Say: "Not mine is the responsibility for arranging your affairs;

MERANAO : 66. Ugaid na so manga kaomka (Hai! Mohd. s.a.w.) na inongkir iran (so Al-Qur'an) Oway den ka giyotoy kasabenraran. Tharoangka: Kena oba sakeni diirekano 'nggiragiray (diithanotanor /diithakdir).

006.067

ARABIC : لِّكُلِّ نَبَإٍ مُّسْتَقَرٌّ وَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Li-kol-li na-ba-im mos-ta-qar-ron wa sau-fa talamoon.

ENGLISH : 67. For every message is a limit of time, and soon shall ye know it."

MERANAO : 67. So omani isa a Khabar (Tothol o manga Sugo) na aden na taman /diyangka ian (a kikhi-tuman nian) – na katokawan niyobo sa magaan.

006.068

ARABIC : وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِيْنَ يَخُوْضُوْنَ فِيْ آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوْضُواْ فِيْ حَدِيْثٍ غَيْرِهِۦ وَإِمَّا يُنْسِيَنَّكَ الشَّيْطَانُ فَلاَ تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرَىٰ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِيْنَ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Wa iza ra-aital lazi-na yakhu-dhuna fii aa-yaatina fa-ridh an-hom hat-taa yakhu-dhu fi-hadi-thin ghai-ri-hii; wa im-ma yon-siy-yan- nakash Shaytaano fa-laa taq-od ba-dad-dikraa ma-al qau-middhaa-li-miin.

ENGLISH : 68. When thou seest men engaged in vain discourse about Our signs, turn away from them unless they turn to a different theme. If Satan ever makes thee forget, then after recollection, sit not thou in the company of those who do wrong.

MERANAO : 68. Ago igira'a miyailayingka so siran noto a diimbibitiyarai (sa marata) – a makapan-tag ko manga Ayat Ami – na talikhodingka siran – taman sa ayambitiyaraan niran na bitiyara a sala-kaoron. Ago upama ka ba'ka maphakalipat o Shaitan na dika kiran paguntod sii'ko orian o kapakata-dem'ka – a baka pangeped ko manga tao a manga **Dhalimon** (dadag a di'matuturo).

006.069

ARABIC : وَمَا عَلَى الَّذِيْنَ يَتَّقُوْنَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ وَلَكِنْ ذِكْرَىٰ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. Wa ma alal lazi-na yat-taqu- na min hisa-bihim min shay-in wa-laakin dik-ra la-al-la-hom yat- taqoon.

ENGLISH : 69. On their account no responsibility falls on the righteous, but (their duty) is to remind them, that they may (learn to) fear Allah.

MERANAO : 69. Ago so siran noto a ipekhalek iran so Allah na dikiran siran (manga Kapir)khiiza sii'ko makapantag ko kaphamagitunga kiran. Owana ugaid na – thuma baden matag – ka an siran malek ko Allah. *(gia ayataya na miabager sa surah An-Nisa ayat 140 - inabat ko tafsir a Saudi).

006.070

ARABIC : وَذَرِ الَّذِيْنَ اتَّخَذُواْ دِيْنَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَذَكِّرْ بِهِۦٓ أَنْ تُبْسَلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُوْنِ اللَّهِ وَلِيٌّ وَلاَ شَفِيْعٌ وَإِنْ تَعْدِلْ كُلَّ عَدْلٍ لاَّ يُؤْخَذْ مِنْهَا أُوْلَـٰٓئِكَ الَّذِيْنَ أُبْسِلُواْ بِمَا كَسَبُواْ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيْمٍ وَعَذَابٌ أَلِيْمٌ بِمَا كَانُواْ يَكْفُرُوْنَ ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. Wa daril ladi-nat takha-du di-nahom la-iban wa lah-wan wa ghar-rat-humul ha-yaa-tod don-ya wa dak-kir bihii antob-sala naf-som bima ka-sabat laisa laha min doo-nil Laahi wa-liy-yon wa-la shafi- on wa-in ta-dil kol-la ad-lil laa yo-khaz min-ha; Ola-ikal lazi-na ob-silu bima ka-sa-bu lahom sharaabom min ha-mi-min wa adaa-bon alee-mom bima kaa-nu yak-fo-roon.

ENGLISH : 70. Leave alone those who take their religion to be mere play and amusement, and are deceived by the life of this world. But proclaim (to them) this (truth): that every soul delivers itself to ruin by its own acts: it will find for itself no protector or i**ntercessor** except Allah: if it offered every ransom, (or reparation), none will be accepted: such is (the end of) those who deliver themselves to ruin by their own acts: they will have for drink (only) boiling water, and for punishment, one most grievous: for they persisted in rejecting Allah.

MERANAO : 70. Ago ganatingka so siran noto a kokowaan niran so agama iran na kasandagan ago pakaradian ago miabirayi (miatembang) siran ko parayasan sii'ko kaphagoyag /kiyalalayag sa donia. Ugaid na paka-sabotangka siran non – ka amay'ka kowan na mibulog a kabinasa o ginawa sabap ko miyapantiyari nian. Da'a banian makowa a makaliyo ko Allah a makalinding rekanian ago da a **makasafaat** [makapangeni/ makaperayo-rayo bagi/pantag] rekanian . Ago upama ka megay sekanian sa pangangawid, na omani isa a pangangawid na daden na matarima on. Siran so siran noto ambinasaan sabap ko miyapantiyari iran. Bagi iran so inumen na phelikabo a ig ago so kasiksaan a masakit sabap ko siran na da'paratiyaya.

006.071

ARABIC : قُلْ أَنَدْعُوْ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ مَا لاَ يَنْفَعُنَا وَلاَ يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰ أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَانَا اللَّهُ كَالَّذِيْ اسْتَهْوَتْهُ الشَّيَاطِيْنُ فِيْ ٱلْأَرْضِ حَيْرَانَ لَهُ أَصْحَابٌ يَدْعُوْنَهُ إِلَى الْهُدَى ائْتِنَا قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَأُمِرْنَا لِنُسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Qol a-nad-ou min dunil Laahi maa-laa yan-fa-ona wa-la ya-dhor-ro-na wa no-rad-do alaa a-qa-bina bada- iz ha-daa-nal Laaho kal-la-zis tah-wat-hosh Shaya-tino fil ar-di hai-raa-nan, lahuuu as-haa-bon yadouna- huuu ilal hoda-tina; qol in-na hodal Laahi howal hoda, wa omir-naa li-nos-lima li - Rab-bil aa-lamiin.

ENGLISH : 71. Say: "Shall we indeed call on others besides Allah,- things that can do us neither good nor harm,- and turn on our heels after receiving guidance from Allah? - like one whom the evil ones have made into a fool, wandering bewildered through the earth, his friends calling, come to us', (vainly) guiding him to the path." Say: "Allah's guidance is the (only) guidance, and we have been directed to submit ourselves to the Lord of the worlds;-

MERANAO : 71. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.). Ba'tano phananalo sa makaliyo sii'ko Allah, sa ped a – da a khibegay iran rekitano a gona ago di'rekitano phakabinasa – na batano baden thalikhod malagoy – sa aya matampar na giya manga palo tano sii'ko orian o kiyatoroa rekitano o Allah? Lagido sekanianoto a miadadag /miyapangundoy o Shaitan sii'sa dunia, na kiyaberegan - inangin na aden na manga ped ian a pethalowan niran sekanian sii'ko toroan [a dii'iran tharoon]: "Song kano rekami." Tharo-angka: mataan! a so toroan o Allah na aya tithowa toroan ago minisugo rekami a pembayurantang /phangungunutan kami sii'ko Tuhan o langun na Alam [Kaaden].

006.072

ARABIC : وَأَنْ أَقِيْمُواْ الصَّلاةَ وَاتَّقُوْهُ وَهُوَ الَّذِيَ إِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. Wa an aqi-mus Salaa-ta wat- taqu-ho wa howal la-zi ilai-hi toh-sha-roon.

ENGLISH : 72. "To establish regular prayers and to fear Allah: for it is to Him that we shall be gathered together."

MERANAO : 72. "Ago pakatindega niyo so sambayang ago kaleken niyo Sekanian (Allah) ago Sekanian – so Sekanianoto a – Ron kano khalimod (sii'sa Hari Qiyamat).

006.073

ARABIC : وَهُوَ الَّذِيْ خَلَقَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَيَوْمَ يَقُوْلُ كُنْ فَيَكُوْنُ قَوْلُهُ الْحَقُّ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِيْ الصُّوْرِ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ وَهُوَ الْحَكِيْمُ الْخَبِيْرُ ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Wa howal la-zi khala-qas-sa-maa-waati wal ar-da bil-haq-qi wa yau-ma ya-qulo kon fayakoon. Qau-lo-hol haq-qo wa la-hol mol-ko yau-ma yonfa- kho fis Suri; Aa-limol ghai-bi wash-sha-haa-dati wa howal Hakim-ol Kha-biir.

ENGLISH : 73. It is He who created the heavens and the earth in truth: the day He saith, "Be," behold! it is. His word is the truth. His will be the dominion the day the trumpet will be blown. He knoweth the unseen as well as that which is open. For He is the Wise, well acquainted (with all things).

MERANAO : 73. Ago Sekanian so Sekanianoto a miaden ko manga langit ago so lupa sii'ko Kasabenaran. Ago sii ko gawii a pitharo Ian na "KUN" na miyaaden. So katharo Ian na giyotoy Kasabenaran ago rek Ian so Kapaar (Kadato) ko gawii a iyopen so **As-Shuur** (Uni-uniya/Trumpo). Katawan Nian so ghaib ago so mapayag /kamamasaan. Ago Sekanian na **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen) **Al-Khabir** (Lebi-Lawan na Matao /kaip ko langun taman na Shai/Kaaden).

006.074

ARABIC : وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيْمُ لِأَبِيْهِ آزَرَ أَتَتَّخِذُ أَصْنَامًا آلِهَةً إِنِّيْ أَرَاكَ وَقَوْمَكَ فِيْ ضَلَٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. A-i*th* qa*l*a ibr*a*heemu li-abeehi *a*zara atattakhi*th*u asn*a*man *a*lihatan innee ar*a*ka waqawmaka fee *d*al*a*lin mubeenin.

ENGLISH : 74. Lo! Abraham said to his father Azar: "Takest thou idols for gods? For I see thee and thy people in manifest error."

MERANAO : 74. Ago gowani ko tharoon o Ibrahim sii'ki Ama ian a so Azar (ilayang ka: 21:52/26:70/ 60:4): Bangka kinowa so manga Barahala a manga Tuhan neka? Mataan! a Saken na aya kapkhailaya Ko reka ago so manga kaomeka na miadadag kano sa marayag a kadadag.

006.075

ARABIC : وَكَذَٰلِكَ نُرِيٓ إِبْرَاهِيْمَ مَلَكُوْتَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلِيَكُوْنَ مِنَ الْمُوْقِنِيْنَ ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75. Wa kadaa-lika no-rii Ib-rahi-ma ma-la-ku-tas samaa-waati wal ar-di wa li-yaku-na mi-nal mu-qi-niin.

ENGLISH : 75. So also did We show Abraham the power and the laws of the heavens and the earth, that he might (with understanding) have certitude.

MERANAO : 75. Ago giyotoy kiapaki'ilayin Nami sii'ko Ibrahim kon Datoan ko manga langit ago so lupa ka an sekanian maped ko manga **Mu'qinon** (miyaratiyaya sa tolabos).

006.076

ARABIC : فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ الَّيْلُ رَءَا كَوْكَبًا قَالَ هَـٰذَا رَبِّيْ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَآ أُحِبُّ الْآفِلِيْنَ ﴿٧٦﴾

TRANSLIT. : 76. Fa-lam-ma jan-na alai-hil lai-lo ra-a kau-kaban qaala haa-daa rab-bi; Fa-lam-maa afa-la qaa-la laa ohib-bol aa-fi-liin.

ENGLISH : 76. When the night covered him over, He saw a star: He said: "This is my Lord." But when it set, He said: "I love not those that set."

MERANAO : 76. **Na kagia'a kasapengan sekanian o Kagagawii** na miailay nian so *Bitoon* – Pitharo ian: "Giyayay Tuhan naken ." Owana ugaid, na kagia'a somedep, na pitharo ian: "Di'aken khababayaan so pesedep."

006.077

ARABIC : فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ هَـٰذَا رَبِّيْ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَئِنْ لَّمْ يَهْدِنِيْ رَبِّيْ لَأَكُوْنَنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّآلِّيْنَ ﴿٧٧﴾

TRANSLIT. : 77. Fa-lam-ma ra-al qa-mara baa- zi-ghan qaa-la haadaa rab-bi fa-lam- maa a-fala qala la-il lam yah- diyani rab-bi la-akuu-nan-na mi- nal qau-mid-dhaal-liin.

ENGLISH : 77. When he saw the moon rising in splendour, he said: "This is my Lord." But when the moon set, He said: "unless my Lord guide me, I shall surely be among those who go astray."

MERANAO : 77. Na kagia'a mailay nian so Olan na pezebang, na pitharo ian: "Giyayay Tuhan naken." Owana ugaid na kagia'a somedep, na pitharo ian: "Amayka diako toroon o Tuhan naken na mataan! a khaped ako sii'ko manga tao a miyanga dadadag."

006.078

ARABIC : فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هَـٰذَا رَبِّيْ هَـٰذَآ أَكْبَرُ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يَا قَوْمِ إِنِّيْ بَرِيٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُوْنَ ﴿٧٨﴾

TRANSLIT. : 78. Fa-lam-ma ra-ash sham-sa baa-zi-gha-tan qaala haa-daa rab-bi' haa-daa ak-baro; Fa-lam-maa afa- lat qa-la yaa-qau-mi in-ni ba-ri-om mim-maa tosh-ri-koon.

ENGLISH : 78. When he saw the sun rising in splendour, he said: "This is my Lord; this is the greatest (of all)." But when the sun set, he said: "O my people! I am indeed free from your (guilt) of giving partners to Allah.

MERANAO : 78. Na kagia'a mailay nian so Alongan na pezebang, na pitharo ian: "Giyayay Tuhan naken . Giya'ii Mala." Owana ugaid na kagia'a somedep, na pitharo ian: "Hai! manga Kaom-aken, saben-sabenar, a miphokas ako ko inipanakoto niyo(sii'ko Allah) „.

006.079

ARABIC : إِنِّيْ وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِيْ فَطَرَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ حَنِيْفًا وَمَا أَنَاْ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿٧٩﴾

TRANSLIT. : 79. In-ni wajjahto waj-hiya lil- lazi fa-taras samawaati wal ar-dha hani-fan wa maa ana minal moshri- kiin.

ENGLISH : 79. "For me, I have set my face, firmly and truly, towards Him Who created the heavens and the earth, and never shall I give partners to Allah."

MERANAO : 79. Mataan! na inipangadap aken na parasaken ko Sekanianoto a Tomiagena (Mipho-on) maden ko manga langit ago so lupa – a **Hanifan** (magiinuntulan a Tolabos ko Allah - daden na salakao) ago kena oba ako ped ko manga Al-**Mosrikon** (pananakoto).

006.080

ARABIC : وَحَآجَّهُ قَوْمُهُ قَالَ أَتُحَاجُّوْنِّيْ فِي اللَّهِ وَقَدْ هَدَانِ وَلَآ أَخَافُ مَا تُشْرِكُوْنَ بِهِۦٓ إِلاَّ أَنْ يَشَآءَ رَبِّيْ شَيْئًا وَسِعَ رَبِّيْ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا أَفَلاَ تَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٨٠﴾

TRANSLIT. : 80. Wa haaj-ja-huu qau-mohuu qaala a-tohaa-ju-ni fil Laahi wa qad ha-daa-ni wa laa akhaa-fo ma tosh-ri-kuna bihi il-la an yashaa-a Rab-bi shayan wa-si-a Rab-bi kol-la shay-in il-man; a-fala ta-ta-dak-karoon?

ENGLISH : 80. His people disputed with him. He said: "(Come) ye to dispute with me, about Allah, when He (Himself) hath guided me? I fear not (the beings) ye associate with Allah: Unless my Lord willeth, (nothing can happen). My Lord comprehendeth in His knowledge all things. Will ye not (yourselves) be admonished?

MERANAO : 80. Ago so manga kaum ian na miakiphawala siran rekanian. Pitharo ian: "Makipe-phawala kano raken makapantag ko Allah – sii'ko orian o saben-sabenar a kiyaturoa Nian raken? Ago diaken ikhalek so nganin na ipephanakuto niyo Rekanian inuntabo sa nganin a shai a kabaya o Tuhan naken ." Kararangkuman /Kagaganggaman na kata'o o Tuhan naken so langun taman a sha'i. Na ba'kano di'phamakatadem /makaphamikir?

006.081

ARABIC : وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلاَ تَخَافُوْنَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُمْ بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا فَأَيُّ الْفَرِيْقَيْنِ أَحَقُّ بِالْأَمْنِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٨١﴾

TRANSLIT. : 81. Wa kaifa a-khaa-fo maa ash- rak-tom wa-la takhaa- funa an-na-kom ash-rak-tom bil-Laahi maa lam yo-naz-zil bihii alai-kom sol- taa-nan fa-ayyol fa-ri-qai-ni a-haq-qo bil am-ni in kon-tom tala- moon?

ENGLISH : 81. "How should I fear (the beings) ye associate with Allah, when ye fear not to give partners to Allah without any warrant having been given to you? Which of (us) two parties hath more right to security? (tell me) if ye know.

MERANAO : 81. Ago Andamanaya'i kikhaleken naken ko nganin na inipanakoto niyo ko Allah – na diniyo ikhalek a inipanakoto niyo ko Allah so da a ba'Nian rekano ron initoron na kabenaran? Na antawaa ko dowa kambala'i [sekano ago sekami'i] mabager a kapakasasarig ian – upama ka katawi niyo?

006.082

ARABIC : اَلَّذِيْنَ آمَنُواْ وَلَمْ يَلْبِسُواْ إِيْمَانَهُمْ بِظُلْمٍ أُوْلَـٰٓئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ مُّهْتَدُوْنَ ﴿٨٢﴾

TRANSLIT. : 82. Al-ladi-na aa-manu wa lam yal-basu imaa-nahom bi-dhol-min ola-ika la-humol am-no wa hom mohta-doon.

ENGLISH : 82. "It is those who believe and confuse not their beliefs with wrong - that are (truly) in security, for they are on (right) guidance."

MERANAO : 82. So siran noto a miamaratiyaya a da'iran kemboti (sembori) so paratiyaya iran sa kapanganiyaya na bagian niran so kasalamatan /kalilintad ago siran noto so mianga totoro.

006.083

ARABIC : وَتِلْكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيْمَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَّنْ نَّشَآءُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيْمٌ عَلِيْمٌ ﴿٨٣﴾

TRANSLIT. : 83. Wa til-ka hoj-ja-tonaa aa-tai-naa-haa Ib-rahima ala qau-mihii nar-fa-o da-ra-jaa-tim man nashaa- o in-na Rab-baka Hakimon Aleem.

ENGLISH : 83. That was the reasoning about Us, which We gave to Abraham (to use) against his people: We raise whom We will, degree after degree: for thy Lord is full of wisdom and knowledge.

MERANAO : 83. Ago giyaya'i manga Sarat/katharo Ami a inibegay Ami sii'ko Ibrahim sii ko kiyapakipha-wala (kiapakindaawa) ian ko manga kaum ian. Ipephoro Ami so daradat o kabaya Ami, mataan! na so Tuhan neka na **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen) **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

006.084

ARABIC : وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَـٰقَ وَيَعْقُوْبَ ۚ كُلًّا هَدَيْنَا ۚ وَنُوْحًا هَدَيْنَا مِنْ قَبْلُ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِۦ دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوْبَ وَيُوْسُفَ وَمُوْسَىٰ وَهَارُوْنَ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٨٤﴾

TRANSLIT. : 84. Wa wa-habnaa lahuuu Iss-haa-qa wa Ya-qu-ba kol-lan ha-dai-na wa Nu-han ha-dai-na min qablo wa min zor-riya-tihii Da-wu-da wa So-lai-mana wa Ay-yuba wa Yu-so-fa wa Mu-sa wa Ha-ru-na wa ka-da-lika naj-zil moh-si-niin.

ENGLISH : 84. We gave him Ishaq and Jacob: all (three) guided: and before him, We guided Noah, and among his progeny, David, Solomon, Job, Joseph, Moses, and Aaron: thus do We reward those who do good:

MERANAO : 84. Ago inibegay Ami rekanian – si Ishaq, ago si Ya'cob. Omani isa kiran na tiyoro Ami, ago si Nuh, na tiyoro Ami siran gowani, ago so manga moriatao nian – so Daud, ago si Solai-man, ago si Ayub, ago si Yusof ago si Musa, ago si Haron. Lagid oto a kapembalasi Ami sii'ko siran noto a minggalbek sa manga pipia.

006.085

ARABIC : وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ كُلٌّ مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٥﴾

TRANSLIT. : 85. Wa Za-ka-riy-ya wa Yah-ya wa Iisa wa Il-yasa wa kol-lom minas saa-li-hiin.

ENGLISH : 85. And Zakariya and John, and Jesus and Elias: all in the ranks of the righteous:

MERANAO : 85. Ago si Zakariya ago si Yahya, ago si Isa, ago si Ilias. Langun siran – na ped ko manga **Sallehin** (so minggalebek sa mapia).

006.086

ARABIC : وَإِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا وَكُلاًّ فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٨٦﴾

TRANSLIT. : 86. Wa Is-ma-ila wal Ya-sa-a wal Yu-no-sa wa Lutan wa kol- lan fad-dhal-naa alal aa-la-miin.

ENGLISH : 86. And Isma'il and Elisha, and Jonas, and Lot: and to all We gave favour above the nations:

MERANAO : 86. Ago si Ismail ago si Iliyasha, ago si Yunus, ago si Lut: Na langun siran na piaka-lebi Ami sii'ko manga ped a tao sa donia.

006.087

ARABIC : وَمِنْ آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَإِخْوَانِهِمْ وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٨٧﴾

TRANSLIT. : 87. Wa min aa-baa-ihim wa dor- riy-yaa-tihim wa ikh-wa-nihim waj-tab a i-naa-hom wa ha-dai-naa-hom ila siraa-tim mos-ta-qiim.

ENGLISH : 87. And to their fathers, and progeny and brethren: We chose them, and we guided them to a straight way.

MERANAO : 87. Ago phoon ko manga ama iran, ago so manga moriyatao iran, ago so manga pagari iran. Ago pinili Ami siran ago tiyoro Ami siran sii'ko lalan na matitho.

006.088

ARABIC : ذَٰلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِۦ مَنْ يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِ وَلَوْ أَشْرَكُواْ لَحَبِطَ عَنْهُمْ مَّا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿٨٨﴾

TRANSLIT. : 88. Da-lika ho-dal Laahi yah-di bihii man yashaa-o min iba-dihi wa lau ash-ra-ku la-habita an- hom maa kaa-nu ya-ma-loon.

ENGLISH : 88. This is the guidance of Allah: He giveth that guidance to whom He pleaseth, of His worshippers. If they were to join other gods with Him, all that they did would be vain for them.

MERANAO : 88. Giyotoy toroan o Allah a pethoroon Nian non sa kabaya Ian sii'ko manga uripen Nian. Ugaid na amayka inikowa iran sa sakotowa Ian so Allah na khadaan sa bali /guna so pingga-galebekan niran.

006.089

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ الَّذِيْنَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا هَـٰٓؤُلَآءِ فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُواْ بِهَا بِكَافِرِيْنَ ﴿٨٩﴾

TRANSLIT. : 89. Olaa-ikal laz-ina aa-tai-naa homol kita-ba wal hok-ma wan- nobow-wata fa-in yak-for biha haaolaa- iy fa-qad wak-kal-naa biha qau-man lai-su biha bi-kaa-firiin.

ENGLISH : 89. These were the men to whom We gave the Book, and authority, and prophethood: if these (their descendants) reject them, Behold! We shall entrust their charge to a new people who reject them not.

MERANAO : 89. Giyoto siran so siran noto a inibegay Ami kiran so Kitab, ago so **Al-Hukm** (kukuman) ago so Kana'Nabi. Ugaid, na amayka disiran non maratiyaya – na giyaya na saben-sabenar a inisarig Ami sii'ko manga tao a kena oba siran non da pamaratiyaya.

006.090

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ الَّذِيْنَ هَدَى اللَّهُ فَبِهُدَاهُمُ اقْتَدِهْ قُلْ لَآ أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ هُوَ إِلاَّ ذِكْرَىٰ لِلْعَالَمِيْنَ ﴿٩٠﴾

TRANSLIT. : 90. Ola-ikal laz-ina hadal Laaho fa-bi-hodaa-homoq- tadih; qol laa as-alo-kom alaihi aj-ran in howa il-la dik-ra lil aa-lamiin.

ENGLISH : 90. Those were the (prophets) who received Allah's guidance: Copy the guidance they received; Say: "No reward for this do I ask of you: This is no less than a message for the nations."

MERANAO : 90. Giyoto so siranotowa tiyoro o Allah – na onotingka so toroan niran. Tharoangka – kena oba ako rekano phangni sa balas sian. Da a salakaw sii inuntabo na thuma ko langun na Kaaden.

006.091

ARABIC : وَمَا قَدَرُواْ اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦٓ إِذْ قَالُواْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّنْ شَيْءٍ قُلْ مَنْ أَنْزَلَ الْكِتَابَ الَّذِيْ جَآءَ بِهِۦ مُوْسَىٰ نُوْرًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ تَجْعَلُوْنَهُۥ قَرَاطِيْسَ تُبْدُوْنَهَا وَتُخْفُوْنَ كَثِيْرًا وَعُلِّمْتُمْ مَّا لَمْ تَعْلَمُواْ أَنْتُمْ وَلَآ آبَاؤُكُمْ قُلِ اللَّهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِيْ خَوْضِهِمْ يَلْعَبُوْنَ ﴿٩١﴾

TRANSLIT. : 91. Wa ma qa-da-rul Laaha haq-qa qad-ri-hiii iz qaa-lu maa an-za-lal Laaho ala basha-rim min shay-in qol man an-zalal kita-bal lazee jaa- a bihii Mu-sa nu-ran wa hodal lin-nasi taj-aluna- huu qa-raa-tisa tob-du-naha wa tokh-funa ka-thi- ran wa ol-lim-tom maa lam ta-la-mu antom wa laa aa-baaokom? Qolil Laaho thom-ma zarhom fi khau-dihim yal-aboon.

ENGLISH : 91. No just estimate of Allah do they make when they say: "Nothing doth Allah send down to man (by way of revelation)" Say: "Who then sent down the Book which Moses brought?- a light and guidance to man: But ye make it into (separate) sheets for show, while ye conceal much (of its contents): therein were ye taught that which ye knew not- neither ye nor your fathers." Say: "Allah (sent it down)": Then leave them to plunge in vain discourse and trifling.

MERANAO : 91. Ago da'iran timbangen (Takesen/Pemala-Malaan) ko Allah so tithowa Timbang Ian gowani ko Tharoon niran: "Daa nganin na initoron'no Allah ko Manusia." Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Antawaay tomiyoron ko Kitab a minitalingoma o Musa – a sindao ago toroan ko manga manusia? Pizaredek iyo (Inembaalan niyo) manurat sa manga karatas na piyakiilay niyoron (so sabagi'on) ago initapok iyo so kadakelan non. Ago inipangendao rekano so nganin na diniyo katawan ago dikatawan o manga lokes iyo. Tharoang ka: So Allah (Na Initoron Nian) . Orian nian na ganatingka siran /botawaningka siran ko katharo iran na ba'iran den kokowaa a kasandagan.

006.092

ARABIC : وَ هَـٰذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ الَّذِيْ بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنْذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَالَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُوْنَ بِهِۦ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُوْنَ ﴿٩٢﴾

TRANSLIT. : 92. Wa haa-daa kita-bon an-zal-naa-ho mobaara- kom mo-sad-diqol lazee bai-na ya-dai-hi wali-ton- dhira om-mal-qora wa man hau-laha; wallazi- na yo-mi-nuna bil aa- khirati yominu-na bihii wa hom ala salati-him yo-ha-fi-dhoon.

ENGLISH : 92. And this is a Book which We have sent down, bringing blessings, and confirming (the revelations) which came before it: that thou mayest warn the mother of cities and all around her. Those who believe in the Hereafter believe in this (Book), and they are constant in guarding their prayers.

MERANAO : 92. Ago giyaya so Kitab a (Al-Qur'an) initoron Nami a Al-**Mobarak** (Soti a mapepeno a kamapia'an kabarakatan) – a pethanto nian so manga Kitab a miyaona a kinitoronen non gowani – ka an'niyo kapakitukawi /mapaka'iktiyar a Makkah ago so melilibetaon. Ago so siran noto a miaratiyaya ko Alongan na Maori na miaratiyaya siran non, ago lalayon niran sisiapen so sambayang iran.

006.093

ARABIC : وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوْحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوْحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَنْ قَالَ سَأُنْزِلُ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُوْنَ فِيْ غَمَرَاتِ الْمَوْتِ وَالْمَلَـٰٓئِكَةُ بَاسِطُواْ أَيْدِيْهِمْ أَخْرِجُواْ أَنْفُسَكُمُ الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُوْنِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُوْلُوْنَ عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ تَسْتَكْبِرُوْنَ ﴿٩٣﴾

TRANSLIT. : 93. Wa man adh-lamo mim-manif-tara alal Laahi kadi-ban au qaala ou- hiya ilay-ya wa lam yu-hailai-hi shay-on wa man qala sa-on-zilo mith-la maa an-za-lal Laaho wa lau taraa idid-dhaalimuna fi gha-ma-raatil mauti wal ma-la-ikato baasitu ay-di-him akh-ri-ju an-fo-sakom! Al-yau-ma toj-zau-na adaa- bal huni bima kon-tom taqu-luna alal Laahi ghai-ral haq-qi wa kon-tom an aa-yaatihi tas-tak-biroon.

ENGLISH : 93. Who can be more wicked than one who inventeth a lie against Allah, or saith, "I have received inspiration," when he hath received none, or (again) who saith, "I can reveal the like of what Allah hath revealed"? If thou couldst but see how the wicked (do fare) in the flood of confusion at death! - the angels stretch forth their hands, (saying),"Yield up your souls: this day shall ye receive your reward,- a penalty of shame, for that ye used to tell lies against Allah, and scornfully to reject of His signs!"

MERANAO : 93. Ago antawaay lebia tanganiyaya a makaliyo ko sekanianoto a pephangantang sa makapantag ko Allah sa kabukhagan odi na dii'nian tharoon: Minituron raken na'i na inangin na giyoto na da rekanian turonen apia so maito'bo ago aden na isa a dii'tharo: Phakaturon nako sa lagid o inituron o Allah. Ago upama ka mailay niyo amayka so manga baradusa na mokit siran sa maregen sii'ko kapatay amayka so manga Malaikat na pakapameteren niran so manga barukan niran a tharuon niran: "Tuphaan niyo so manga niyawa niyo! Imanto nambalasang kano sa kasiksaan a phakadapanas sabap ko diiniyo pamanaruon a marata a iriridо iyo ko Allah a salakaw sii'ko benar ago sekano na da a pakambebetadan niyo ko manga Ayat Ian.

006.094

ARABIC : وَلَقَدْ جِئْتُمُوْنَا فُرَادَىٰ كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرَكْتُمْ مَّا خَوَّلْنَاكُمْ وَرَآءَ ظُهُوْرِكُمْ وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَآءَكُمُ الَّذِيْنَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيْكُمْ شُرَكَآؤُ لَقَدْ تَّقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنْكُمْ مَّا كُنْتُمْ تَزْعُمُوْنَ ﴿٩٤﴾

TRANSLIT. : 94. Wa la-qad je-to-munaa foraa-daa kama khalaq- naa-kom aw-wa-la mar-ratin wa ta-rak-tom maa khaw-wal-naa-kom waraa-a dho-hu- rikom wa maa na-raa ma-akom sho-fa-aa-akom-ol-lazi-na za-amtom an-na-hom fi-kom shora- kaa-o; La-qad ta-qatta- a bai-na-kom wa dhal-la an-kom maa kon-tom taz-omoon.

ENGLISH : 94. "And behold! ye come to us bare and alone as We created you for the first time: ye have left behind you all (the favours) which We bestowed on you: We see not with you your intercessors whom ye thought to be partners in your affairs: so now all relations between you have been cut off, and your (pet) fancies have left you in the lurch!"

MERANAO : 94. (Tharoon kiran) Ago sabenar! a miakatalingoma kano Rekami – a da a ped iyo – a lagid o kia'adena Mi rekano sii'ko pagampaganay, ago minibagak iyo so langun na nganin na minibegay Ami rekano – sii'ko manga talikhodan (orian) niyo. Ago di'Ami rekano khailay so pephangogop rekano – a so siran noto a pitharo iyo a sakotowa o Allah sii'ko langun taman niyo. Mataan! na miyatephed so kazusumpa-sumpatan niyo ago siran ago miyada rekano so manga sakotowa iyo a dii'niyo tharoon.

006.095

ARABIC : إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَىٰ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ ذَٰلِكُمُ اللَّهُ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٩٥﴾

TRANSLIT. : 95. In-nal Laaha faa-liqol hab-bi wan-nawa; yokhrijol hay-ya minal may-yiti wa mokh-rijol may-yiti minal hay-yi, daa-li-kumol Laaho fa-an-naa tofakoon?

ENGLISH : 95. It is Allah Who causeth the seed-grain and the date-stone to split and sprout. He causeth the living to issue from the dead, and He is the one to cause the dead to issue from the living. That is Allah: then how are ye deluded away from the truth?

MERANAO : 95. Mataan! na so Allah na aya pephamesah (diimakambatekad) ko manga od ago manga lisowa-Korma. Pephakagemaon Nian so kaoyagoyag phoon ko miatay, ago pephakagemaon Nian so miyatay phoon ko oyagoyag. Giyanan so Allah! na andamanayay kiyadadag iyo phoon ko benar?

006.096

ARABIC : فَالِقُ الْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ الَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٩٦﴾

TRANSLIT. : 96. Faa-liqol es-baa-hi wa ja-alal laila saka-nan wash-sham-sa wal qa-mara hos-baa-nan; daa-likataq-di-rul azi-zil aleem!

ENGLISH : 96. He it is that cleaveth the day-break (from the dark): He makes the night for rest and tranquillity, and the sun and moon for the reckoning (of time): Such is the judgment and ordering of (Him), the Exalted in Power, the Omniscient.

MERANAO : 96. Sekanian'ni pembagi ko kapita (phoon ko maliboteng). Ago bialoy Nian so Kagaga-wii a ipendekha, ago so Alongan ago Olan na bialoy Nian na ipephamagitong (ko wakto/ masa). Na giyayay taqdir o **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kapaar, Kadato ago Daradat), **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun),

006.097

ARABIC : وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾

TRANSLIT. : 97. Wa Howal lazee ja-ala la-kom- on no-ju-ma li-tah-tadu biha fi dho-lo-maa-til bar-ri wal bahri; Qad fas-sal-nal aa-yaa-ti li-qau-min ya-lamoon.

ENGLISH : 97. It is He Who maketh the stars (as beacons) for you, that ye may guide yourselves, with their help, through the dark spaces of land and sea: We detail Our signs for people who know.

MERANAO : 97. Ago Sekanian so Sekanianoto a miyaden a pantag rekano ko manga bituon ka an'rekano makanggunanao sii'ko manga lilibuteng ko lupa ago so ragat. Mataan! a miyapakarayag Ami so manga Karina / Tanda sii'ko manga tao a manga tatao.

006.098

ARABIC : وَهُوَ الَّذِيَ أَنْشَأَكُمْ مِّنْ نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُوْنَ ﴿٩٨﴾

TRANSLIT. : 98. Wa Howal lazee an-sha-a la- kom min naf-sin wa-hi-datin fa- mos-ta-qar-ron wa mos-tau-daon; qad fas-sal-nal aa-yaa-ti liqau- min yaf-qahoon.

ENGLISH : 98. It is He Who hath produced you from a single person: here is a place of sojourn and a place of departure: We detail Our signs for people who understand.

MERANAO : 98. Ago Sekanian so Sekanianoto a miaden rekano a phoon sa satiman na ginawa – ago kadena a darepa [(sii ko rahim (tian o ina) ago sii'sa dunia)] ago darepa a dekaha'i (sii ko witan o ama ago sii ko kubor). Mataan! a miyapakarayag Ami so manga Karina Mi a pantag ko manga tao a phamakasabut.

006.099

ARABIC : وَهُوَ الَّذِيَ أَنْزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ وَالزَّيْتُوْنَ وَالرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ انْظُرُواْ إِلَىٰ ثَمَرِهِۦٓ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِۦٓ إِنَّ فِيْ ذَٰلِكُمْ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٩٩﴾

TRANSLIT. : 99. Wa Howal lazee an-za-la minas sa-maa-iy maa-an fa-akh-raj- naa bihii na-baa-ta kol-li shayin fa-akh- raj-naa min-ho kha-di-ranokhri-jo min-ho hab-bam mo-ta-ra-kiban wa mi-nan nakhli min tal-iha qin-waa-non daa-niya-ton wa jan naa- tim min a-naa-bin waz-zai- tuna war-rommaana mo-tasha- bihan wa ghai-ra mo-ta-shaabi- hin; On-dhoru ila tha-ma-rihiii iza ath-ma-ra wa yan-ihiii; In-na fi daa- likom la-aa-yaa-til li qaumin yo- mi-noon.

ENGLISH : 99. It is He Who sendeth down rain from the skies: with it We produce vegetation of all kinds: from some We produce green (crops), out of which We produce grain, heaped up (at harvest); out of the date-palm and its sheaths (or spathes) (come) clusters of dates hanging low and near: and (then there are) gardens of grapes, and olives, and pomegranates, each similar (in kind) yet different (in variety): when they begin to bear fruit, feast your eyes with the fruit and the ripeness thereof. Behold! in these things there are signs for people who believe.

MERANAO : 99. Ago Sekanian – so Sekanian noto a pephakatoron sa ig [uran] a phoon sa langit na pephakagemaon Nami ron so langun na pithibarangan na Paotanotan (Pakayokayowan). Na phoon non na pephakagemaon Nami ron so manga gadong a pamomolan – na phoonon na pephakagemaon Nami a phoon non so pithiway /mabibingkis a ilao (kamais). Ago phoon ko manga korma na phoon ko manga talintang ian na pephakam-bowaton a pithiyolig a manga kurma a misasayod sa mababa. Ago pamomolan na manga Anggor, ago manga Zaitun ago manga Dalima, – a makaphelagi-lagid – agom'bidabida. Ilaya niyo so manga onga nian igira'a miamangunga, ago pephangalu-lutoan. Mataan! na roo na aden na manga Karinaon ko manga taowa miamaratiyaya

006.100

ARABIC : وَجَعَلُواْ لِلَّهِ شُرَكَآءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُواْ لَهُ بَنِيْنَ وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يَصِفُوْنَ ﴿١٠٠﴾

TRANSLIT. : 100. Wa ja-alu lil Laahi sho-ra- kaa-al jin-na wa kha-la-qa-hom wa kha-ra-qoo la-huu ba-ni-na wa ba-naa-tim bi-ghai-ri il-min; sob-haanahuu wa taaa- laa am-maa ya-si- foon.

ENGLISH : 100. Yet they make the Jinns equals with God, though God did create the Jinns; and they falsely, having no kinowledge, attribute to Him “Sons and daughters. Praise and glory be to Him! (for He is) above what they attribute to Him!

MERANAO : 100. Ago inembaalan niran so Allah sa manga sakotowa Ian sii’ko manga Jinn inangin na inaden Nian siran ago singgayan niran Sekanian sa manga wata a manga mama ago manga wata a manga babay a da’a katawi iran non. Misutisuti Sekanian [Allah] ago Lebi-Lawan na Maporo sii’ko ipherupa iran Rekanian.

006.101

ARABIC : بَدِيْعُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنَّىٰ يَكُوْنُ لَهُ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُنْ لَّهُ صَاحِبَةٌ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿١٠١﴾

TRANSLIT. : 101. Ba-di-os sama-waati wal ar- di an-naa yaku- no la-huu wa-la-don wa lam takol lahuu saa-hiba-ton wa kha-la-qa kol-la shay-in wa Howa bikol- li shay-in aleem.

ENGLISH : 101. To Him is due the primal origin of the heavens and the earth: How can He have a son when He hath no consort? He created all things, and He hath full knowledge of all things.

MERANAO : 101. (So Allah na aya) Tagena a miphoon maden ko manga langit ago so lupa. Anda-manaya’i kandait /kakhapakay Rekanian o wata a daden na ba Nian ped. Ago inaden Nian so langun na sha’i? Ago Sekanian na sii’ko langun na sha’i na tanan Nian katawan.

006.102

ARABIC : ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَآ إِلَٰهَ إِلاَّ هُوَ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ فَاعْبُدُوْهُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيْلٌ ﴿١٠٢﴾

TRANSLIT. : 102. Daa-likumol Laaho ra-bo-kom laa ilaa-ha illa Howa khaa-liqo kol-li shay-in fa-bo-du-ho wa Howa ala kol-li shay-in wa-keel.

ENGLISH : 102. That is Allah, your Lord! there is no god but He, the Creator of all things: then worship ye Him: and He hath power to dispose of all affairs.

MERANAO : 102. Giyoto so Allah, a Tuhan niyo, daden na ped aTuhan – inuntabo na Sekanian. Inaden Nian so langun na shai (kaaden), sabap roo na simbaa niyo Sekanian, ago Sekanian na aya sumisiyap / diinggira-giray ko langun na sha’i (kaaden).

006.103

ARABIC : لاَّ تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ وَهُوَ اللَّطِيْفُ الْخَبِيْرُ ﴿١٠٣﴾

TRANSLIT. : 103. Laa tod-ri-ko-hol ab-saa-ro wa Howa yodri- kol ab-saa-ra wa Howal Lati-fol Kha-biir.

ENGLISH : 103. No vision can grasp Him, but His grasp is over all vision: He is above all comprehension, yet is acquainted with all things

MERANAO : 103. Di'Sekanian peraoten /khalambas o manga kailay /pamikiran ugaid na Sekanian na Raraoten / Lalambasen Nian so manga Ka'ilay /Pamikiran. Ago Sekanian na **Al-Latif** (Lalambasan Nian, somesenep , Maseseseb Ian so langun na Shai/Kaaden) **Al-Khabir** (Lebi-Lawan na Matao ko langun taman na Shai/Kaaden)

006.104

ARABIC : قَدْ جَآءَكُمْ بَصَآئِرُ مِنْ رَّبِّكُمْ فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا وَمَا أَنَاْ عَلَيْكُمْ بِحَفِيْظٍ ﴿١٠٤﴾

TRANSLIT. : 104. Qad jaa-akom ba-saa-iro mir-Rab-bi-kom; faman ab-sa-ra fa- linaf-sihi wa man a-miya fa-alaiha wa maa ana alai-kom bi-ha-feedh.

ENGLISH : 104. "Now have come to you, from your Lord, proofs (to open your eyes): if any will see, it will be for (the good of) his own soul; if any will be blind, it will be to his own (harm): I am not (here) to watch over your doings."

MERANAO : 104. Sabenar! a miakasampay rekano so manga Karina a phoon ko Tuhan niyo: Na saden sa makailayron/ makainengka on, na kamapiyaan o ginawa nian – ago saden sa mabota (a dinian mainenengka) na karataan na ginawa nian ago kena oba saken'i (Mod. s.a.w.) magiipat rekano.

006.105

ARABIC : وَكَذَلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ وَلِيَقُوْلُواْ دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُ لِقَوْمٍ يَعْلَمُوْنَ ﴿١٠٥﴾

TRANSLIT. : 105. Wa kada-lika no-sar-riful aa- yaa-ti wa liyaqu- lu da-ras-ta wa li- nobay-yi-nahuu li-qaumin ya-lamoon.

ENGLISH : 105. Thus do we explain the signs by various (symbols): that they may say, "Thou hast taught (us) diligently," and that We may make the matter clear to those who know.

MERANAO : 105. Ago lagidotowa dii Ami kazalin-salina mamagusay ko manga Karina – ka oba iran matharo a Miabatiya/Kiapangadian neka (Hai! Mohd. s.a.w. sii ko manga peda Kitab) – ago an Nami, mapakaliwanag ko manga papandaya tao.

006.106

ARABIC : اِتَّبِعْ مَا أُوْحِيَ إِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ لَآ إِلَـهَ إِلاَّ هُوَ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿١٠٦﴾

TRANSLIT. : 106. It-ta-bi maa ou-hiya ilai-ka mir-Rab-bika laa ilaa-ha il-la Howa wa a-ridh anil mosh-rikiin.

ENGLISH : 106. Follow what thou art taught by inspiration from thy Lord: there is no god but He: and turn aside from those who join gods with Allah.

MERANAO : 106. Onotingka so ini'Wahi reka (Hai! Mohd. s.a.w.) a phoon ko Tuhan neka – a da a Tuhan – inuntabo na Sekanian, ago talikhodingka (lidasingka/awaingka) so manga Musrik (miamanakoto – baradusa).

006.107

ARABIC : وَلَوْ شَآءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُواْ وَمَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيْظًا وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيْلٍ ﴿١٠٧﴾

TRANSLIT. : 107. Wa lau shaa-al Laaho maa ashraku wa ma ja-al naaka alai- him ha-fee-dhan wa maa anta alai-him bi-wakeel.

ENGLISH : 107. If it had been Allah's plan, they would not have taken false gods: but We made thee not one to watch over their doings, nor art thou set over them to dispose of their affairs

MERANAO : 107. Ago upamaka kiyabayai o Allah, na disiran makaphanakoto. Ago kena oba Ami seka (Hai! Mohd. s.a.w.) bialoya Al-**Hafiida-** حَفِيْظًا (magiipat kiran) ago kena oba sekay diinggiragiray (diithakdir/ diithanotanor) kiran.

006.108

ARABIC : وَلاَ تَسُبُّواْ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللهِ فَيَسُبُّواْ اللهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ كَذَلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ ثُمَّ إِلَى رَبِّهِمْ مَّرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿١٠٨﴾

TRANSLIT. : 108. Wa laa ta-sob-bol laz-ina yad-ou-na min dunil Laahi fa-yasob-bol Laaha ad-wan be-ghai-ri il-min; kada-lika zay-yan-na li-kol-li om- ma-tin ama-la-hom thom-ma ila rab-bi-him mar-ji-ohom fa-yonab-bi-ohom bimaa kaanu ya-maloon.

ENGLISH : 108. Revile not ye those whom they call upon besides Allah, lest they out of spite revile Allah in their ignorance. Thus have We made alluring to each people its own doings. In the end will they return to their Lord, and We shall then tell them the truth of all that they did.

MERANAO : 108. Ago diniyo phamakaitoa /pezintaan so siran noto a pephamangeni sa salakaw sii'ko Allah ka amay-amay na piyamakaito iran /inizinta iran so Allah sabap sa rarangit iran a da a katawi iran non. Lagid oto a kapephaki-ilayin Nami sii ko omani isa a pagetao - sa datar o mapia so manga galebek iran. Orian nian na sii'ko Tuhan niran na ron siran pembalingan na panutholen Nian kiran so manga galebek iran.

006.109

ARABIC : وَأَقْسَمُواْ بِاللهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَآءَتْهُمْ آيَةٌ لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا جَآءَتْ لاَ يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٠٩﴾

TRANSLIT. : 109. Wa aq-samu bil-Laahi jah-da ay-maa-nihim la-in jaa-at-hom aa- ya-tol la-yo-mi-non-na biha qol in-namal aa-yaa-to indal Laahi wa ma yoshiro- kom an-na-haa iza jaa-at laa yo-mi-noon?

ENGLISH : 109. They swear their strongest oaths by Allah, that if a (special) sign came to them, by it they would believe. Say: "Certainly (all) signs are in the power of Allah: but what will make you (Muslims) realize that (even) if (special) signs came, they will not believe."?

MERANAO : 109. Ago Mizasapa siran ko Allah, sa tithowa masakit ko manga sapa iran – na amayka aden na makaoma kiran na Karina, na sabenar! a pharatiyaya siran non. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): So manga Karina na reko Allah. Ago andamanayay kakhatendoa niyo ron sa apia mia-kaoma [so karina] – na disiran non pharatiyaya?

006.110

ARABIC : وَنُقَلِّبُ أَفْئِدَتَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُواْ بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِيْ طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ ﴿١١٠﴾

TRANSLIT. : 110. Wa noqal-libo af-ida-ta-hom wa ab-saarahom ka-ma lam yo- minu bihi aw-wa - la marratin wa na-da-ro-hom fi togh-yaa-ni- him yama-hoon.

ENGLISH : 110. We (too) shall turn to (confusion) their hearts and their eyes, even as they refused to believe in this in the first instance: We shall leave them in their trespasses, to wander in distraction.

MERANAO : 110. Ago tingeren (phalingen) Nami so manga poso iran ago so manga mata iran sa lagido paganay a da iran kaparatiyaya (gowani). Ago imbagak (ipendarainon) Nami siran ko dii-iran kambaradusa – a diindada-dadag.

JOZ-8 (S.6:111-165/S.7:1-87)

006.111

ARABIC : وَلَوْ أَنَّنَا نَزَّلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلَـٰٓئِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتَىٰ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلاً مَّا كَانُواْ لِيُؤْمِنُواْ إِلاَّ أَنْ يَشَآءَ اللَّهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُوْنَ ﴿١١١﴾

TRANSLIT. : 111. Wa lau an-na-na naz-zal-naa ilai-him-ol ma-laa-ikata wa kal-lama-homol mauta wa hashar- naa alai-him kol-la shay-in qo- bolam maa kanu li-yo-minu il-la an yashaa-al Laaho' walakin-na ak-tha-ra-hom yaj-ha-loon.

ENGLISH : 111. Even if We did send unto them angels, and the dead did speak unto them, and We gathered together all things before their very eyes, they are not the ones to believe, unless it is in Allah's plan. But most of them ignore (the truth).

MERANAO : 111. Ago apia pen upamaka Sekami na miyapakaturon Nami kiran so manga Malaikat ago miyakimbi-tiyara'i kiran so miatay ago miyatimo Ami sii'sa hadapan niran so langun taman a mindanga'i iran, na di'siran pharatiyaya inuntabo na sa kabaya o Allah. Owana ugaid na kadakelan kiran na di'iran katawan.

006.112

ARABIC : وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيَاطِيْنَ الْإِنْسِ وَالْجِنِّ يُوْحِيْ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُوْرًا وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوْهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُوْنَ ﴿١١٢﴾

TRANSLIT. : 112. Wa kada-lika ja-al-na li-kol-li na-biy-yin adow-wan shaya-ti-nal in-si wal jin-ni yu-hee badho- hom ila ba-dhin zokh-ro-fal qau-li gho- ruran wa lau shaa-a Rab-boka maa fa-aluho fazarhom wa maa yaf-ta-roon.

ENGLISH : 112. Likewise did We make for every Messenger an enemy,- evil ones among men and jinns, inspiring each other with flowery discourses by way of deception. If thy Lord had so planned, they would not have done it: so leave them and their inventions alone.

MERANAO : 112. Ago lagid oto a kiambaali Ami ko omani isa a Nabi sa ridoay nian sii'ko manga Shaitan a ped ko manga manusia ago so manga Jinn a dii'iran ipamudiyok/ipangakal so ped kiran ago so sabagi kiran sa phipia-pia'an na manga lalag/ katharo a akal. Ugaid na upama ka inikabaya o Tuhan neka na di'iran noto mapenggulaola - na awaingka siran ago so piangantang iran.

006.113

ARABIC : وَلِتَصْغَىٰٓ إِلَيْهِ أَفْئِدَةُ الَّذِيْنَ لاَ يُؤْمِنُوْنَ بِالْآخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُواْ مَا هُمْ مُّقْتَرِفُوْنَ ﴿١١٣﴾

TRANSLIT. : 113. Wa li-tas-ghaa ilai-hi af-ida-tol lazi-na laayo-mi-nuna bil aakhi-rati wa li-yardhau-ho wali- yaq-ta-rifu maa hom moq-ta-rifoon.

ENGLISH : 113. To such (deceit) let the hearts of those incline, who have no faith in the hereafter: let them delight in it, and let them earn from it what they may.

MERANAO : 113. Ago an'non makarumba [sii'ko akal a katharo] a manga puso o siran noto a da'paratiyaya sii'ko alongan na maori ago an'siran'non mababaya ka an'niran manggulaola so pinggagalebekan niran.

006.114

ARABIC : أَفَغَيْرَ اللَّهِ أَبْتَغِيْ حَكَمًا وَهُوَ الَّذِيْ أَنْزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ مُفَصَّلاً وَالَّذِيْنَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْلَمُوْنَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِّنْ رَّبِّكَ بِالْحَقِّ فَلاَ تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِيْنَ ﴿١١٤﴾

TRANSLIT. : 114. A-fa-ghai-ral Laahib-taghi haka-man waHowal laz-ee an-za- la ilai-kom-ol kita-ba mofas-salan wal lazi -na aa-tai-naa-homol kita-ba ya-lamuna an-na-huu mo-naz-zalom mir-Rabbika bil-haq-qi' fala taku-nan-na minal momtariin.

ENGLISH : 114. Say: "Shall I seek for judge other than Allah? - when He it is Who hath sent unto you the Book, explained in detail." They know full well, to whom We have given the Book, that it hath been sent down from thy Lord in truth. Never be then of those who doubt.

MERANAO : 114. [Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.)]: "Na ino, ba'ako pen pheloba sa peda Kokoman na salakaw ko Allah – inangin na Sekanianoto'i tomiyoron rekano ko Kitab a miyazempad mamagusay." Ago siran-noto a tiyoronan Nami ko Kitab (Yahodi ago Nasrani) na katawan niran a initoron o Tuhan neka sii'ko Kasabenaran. Na dika phamangeped ko miamaga-langalang.

006.115

ARABIC : وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلاً لاَّ مُبَدِّلِ لِكَلِمَاتِهِۦ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿١١٥﴾

TRANSLIT. : 115. Wa tam-mat kali-mato Ra-bika sid-qan wa ad-lal-laa mo- bad-dila li-kali-maati-hii wa Howas Sami-ol Aleem.

ENGLISH : 115. The word of thy Lord doth find its fulfilment in truth and in justice: None can change His words: for He is the one who heareth and knoweth all.

MERANAO : 115. Ago miasamporna so katharo o Tuhan neka a minggolalan ko Kasabenaran ago kapaginontolan. Da a phakabaroba ko manga Katharo Ian – ago Sekanian na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

006.116

ARABIC : وَإِنْ تُطِعْ أَكْثَرَ مَنْ فِيْ الْأَرْضِ يُضِلُّوْكَ عَنْ سَبِيْلِ اللَّهِ إِنْ يَتَّبِعُوْنَ إِلاَّ الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلاَّ يَخْرُصُوْنَ ﴿١١٦﴾

TRANSLIT. : 116. Wa in to-ti ak-thara man fil ar-di yo-dhilluka an sabi-lil Laahi; in yat-ta-bi-ouna il-laddhan-na wa in hom il-la yakh-ro-soon.

ENGLISH : 116. Wert thou to follow the common run of those on earth, they will lead thee away from the way of Allah. They follow nothing but conjecture: they do nothing but lie.

MERANAO : 116. Ago upama ka onotan neka so kadaklan ko siran noto sii'sa donia – nandada-gengka iran sii'sa lalan ko Allah. Da a phagonotan niran inuntabo na kakharangan – ago da a galebek iran inuntabo na kapanarebak.

006.117

ARABIC : إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ سَبِيْلِهِۦ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِيْنَ ﴿١١٧﴾

TRANSLIT. : 117. In-na Rab-baka Howa a-la- mo man yadhillo an sabi-lihii wa Howa a-la-mo bil moh-tadiin.

ENGLISH : 117. Thy Lord knoweth best who strayeth from His way: He knoweth best who they are that receive His guidance.

MERANAO : 117. Mataan! na so Tuhan neka na tanto a katawan Nian o antawaay mianga dada-dag sii'ko manga lalan Nian ago Sekanian na tanto a katawan Nian o antawaay mianga totoro.

006.118

ARABIC : فَكُلُواْ مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِيْنَ ﴿١١٨﴾

TRANSLIT. : 118. Fa-ko-lu mim-ma doki-ras- mol Laahi alai-hi in kon-tom bi-aa-yaa-tihi mo-mi-niin.
ENGLISH : 118. So eat of (meats) on which Allah's name hath been pronounced, if ye have faith in His signs.
MERANAO : 118. Na kangkano ko miasombali sa Ngaranno Allah, amayka benar kanowa miarati-yaya ko manga Ayat Ian.

006.119

ARABIC : وَمَا لَكُمْ أَلاَّ تَأْكُلُواْ مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَّا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلاَّ مَا اضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ وَإِنَّ كَثِيرًا لَّيُضِلُّوْنَ بِأَهْوَائِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِيْنَ ﴿١١٩﴾

TRANSLIT. : 119. Wa ma la-kom al-la ta- ko-lu mim-ma zo-kiras mol- Laahi alai-hi wa qad fas-sala la- kom ma har-rama alai-kom il-la madh-to-rir-tom ilaihi wa in-na kathi-ral la-yodhil-luna bi-ah-waaihim bi-ghai-ri il-min, in-na Rab-baka Howa Alamo bil mo-ta-diin.

ENGLISH : 119. Why should ye not eat of (meats) on which Allah's name hath been pronounced, when He hath explained to you in detail what is forbidden to you - except under compulsion of necessity? But many do mislead (men) by their appetites unchecked by knowledge. Thy Lord knoweth best those who transgress.

MERANAO : 119. Ago antonaa kano – a dikano khan ko nganin na miaaloyron so Ngaranno Allah – a inangin na sabenar! a miyazempad Ian rekano mamagusay'o antonaay piyakakaram rekano – inuntabo na sa minitegel rekano. Ago mataan! na madakel a tithowa miyadadag o baya iran a ginawa – a diiran katawan. Mataan! na so Tuhan neka – na Sekanian – na Katawan Nian so miamangungkir.

006.120

ARABIC : وَذَرُواْ ظَاهِرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ إِنَّ الَّذِيْنَ يَكْسِبُوْنَ الْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُواْ يَقْتَرِفُوْنَ ﴿١٢٠﴾

TRANSLIT. : 120. Wa da-ru dhaa-hiral ith-mi wa baa-ti-nahuuu; In-nal lazi-na yak-sibu-nal ith-ma sa-yoj-zau-na bi-maa kaa-nu yaq-ta-rifoun.
ENGLISH : 120. Eschew all sin, open or secret: those who earn sin will get due recompense for their "earnings."
MERANAO : 120. Ago pakalipati niyo so manga dusa a – mapayag ago masolen. Mataan! na so siran noto a miyakapantiyari sa dusa – nambalasan siran ko mianggalbek iran.

006.121

ARABIC : وَلاَ تَأْكُلُواْ مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُ لَفِسْقٌ وَإِنَّ الشَّيَاطِيْنَ لَيُوْحُوْنَ إِلَىَ أَوْلِيَآءِهِمْ لِيُجَادِلُوْكُمْ وَإِنْ أَطَعْتُمُوْهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُوْنَ ﴿١٢١﴾

TRANSLIT. : 121. Wa laa ta-kolu mim-maa lam yod-karis-mol Laahi alai-hi wa in- na-huu la-fis-qon; wa in-nash sha-yaa-tina la-yu-huna ilaa au-liyaa- ihim liyojaa-dilu-kom, wa in ata- tomu-hom in-na-kom la-mosh- ri-koun.
ENGLISH : 121. Eat not of (meats) on which Allah's name hath not been pronounced: That would be impiety. But the evil ones ever inspire their friends to contend with you if ye were to obey them, ye would indeed be Pagans.
MERANAO : 121. Ago dikano khan ko nganin na daon maaloy so Ngaran o Allah – ka sabenar! a miyakalabao oto a di'kaphangu-ngunutan. Ago mataan! na so manga Shaitan na iphagendao iran sii'ko manga ugopa iran a kapamawala iran rekano. Ago o phoon niyo paratiyayaa siran na mataan! Sekano na khaped ko manga pananakuto.

006.122

ARABIC : أَوَ مَنْ كَانَ مَيْتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُوْرًا يَمْشِيْ بِهِۦ فِيْ النَّاسِ كَمَنْ مَّثَلُهُ فِيْ الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِّنْهَا كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِيْنَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿١٢٢﴾

TRANSLIT. : 122. Awa-man kaana may-tan fa-ah-yai-naa-ho wa-ja-al-naa la-huu nu-ran yam-shi bi-hii fin naasi ka-man ma-tha-lohuu fid-dho-lo- maati lai-sa bi-khaa-ri-jim min-ha? Kadaa-lika zoy-yina lil kaafirina maa kaa-nu ya-maloon.

ENGLISH : 122. Can he who was dead, to whom We gave life, and a light whereby he can walk amongst men, be like him who is in the depths of darkness, from which he can never come out? Thus to those without faith their own deeds seem pleasing.

MERANAO : 122. Ino so sekanian na miatay ago bigan Nami sa kaoyag ago inimbaal Ami sekanian sa sindao a pekhilalakaw nian ko manga tao na – na ba lagid o sekanian noto – a matatago sii'ko maliboteng a di'sekanian non phakaawa? Lagid oto a diikapharasi ko manga kapir ko pinggagalebekan niran.

06.123

ARABIC : وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِيْ كُلِّ قَرْيَةٍ أَكَابِرَ مُجْرِمِيْهَا لِيَمْكُرُواْ فِيْهَا وَمَا يَمْكُرُوْنَ إِلاَّ بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُوْنَ ﴿١٢٣﴾

TRANSLIT. : 123. Wa kada-lika ja-al-naa fi kol- li qar-ya-tin a-kaa-bira moj-rimiha li-yam-kuru fihaa wa maa yam- kuru-na il-la bi-an-fo-sihim wa maa yashoroun.

ENGLISH : 123. Thus have We placed leaders in every town, its wicked men, to plot (and borrow) therein: but they only plot against their own souls, and they perceive it not.

MERANAO : 123. Ago lagid oto a kiyatago'i Ami ko omani isa a bandar a inged sa manga ala a manga rarata'i ungar ka an'siran non makapephagan-tangan sa marata ago da a ped a mapephagantangan niran inuntabo na karataan o manga ginawa iran ago di'iran mai'inengka.

006.124

ARABIC : وَإِذَا جَآءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُواْ لَنْ نُّؤْمِنَ حَتَّىٰ نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَا أُوْتِيَ رُسُلُ اللَّهِ اللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ سَيُصِيْبُ الَّذِيْنَ أَجْرَمُواْ صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيْدٌ بِمَا كَانُواْ يَمْكُرُوْنَ ﴿١٢٤﴾

TRANSLIT. : 124. Wa iza jaa-at-hom aa-ya-ton qaa-lu lanomi- na hat-taa no-ta mith-la maa ou-tiya ro-so-lol Laahi; Al-laaho a-lamo hai-tho yaj-alo risa-latahuu, sa-yo-si-bul lazi-na aj-ra-mu sa-ghaa-ron in-dal Laahi wa adaa-bon sha-didon bima kaanu yam-koroun.

ENGLISH : 124. When there comes to them a sign (from Allah), They say: "We shall not believe until we receive one (exactly) like those received by Allah's messengers." Allah knoweth best where (and how) to carry out His mission. Soon will the wicked be overtaken by humiliation before Allah, and a severe punishment, for all their plots.

MERANAO : 124. Ago igira'a miyakaoma kiran so Karina na tharoon niran: Dikami den pharatiyaya taman sa di'kami kabegan sa lagid o minibegay sii'ko manga Sugo o Allah. So Allah na tithowa katawan Nian o anda Nian zarigen so **Risalah** Nian (Thuma /Insana Nian). Pephakatanaan Nian so siran noto a miamakabinasa sa kahinaan a phoon ko Allah ago masakit a kasiksaan – sabap ko pephangantangen niran na marata.

006.125

ARABIC : فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ لِلْإِسْلاَمِ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصَّعَّدُ فِيْ السَّمَاءِ كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِيْنَ لاَ يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٢٥﴾

TRANSLIT. : 125. Fa-man yori-dil Laaho an-yah-diya-huu yashrah sad-ra-huu lil Islaami wa man yorid an-yodhillahuu yaj-al sad-ra-hu dhay-yi-qan ha-ra-jan kaan- na-ma yas-sa-ado fis samaa-iy; kadaa-lika yaj-alol Laahor rij-sa alal lazi-na laa yo- mi-noon.

ENGLISH : 125. Those whom Allah (in His plan) willeth to guide,- He openeth their breast to Islam; those whom He willeth to leave straying,- He maketh their breast close and constricted, as if they had to climb up to the skies: thus doth Allah (heap) the penalty on those who refuse to believe.

MERANAO : 125. Na saden sa khabayaan o Allah a toroon Nian, na pephakaloagen Nian so rareb ian sii'ko Islam. Ago saden sa khabayaan Nian a butawanan Nian sii'ko kadadag na pembaloyin Nian so rareb ian a maliget ago masimpit – a lagid oba pephamanik sa langit. Lagid oto a kapethagoi o Allah sa marezik ko siran noto a da'pama-ratiyaya.

006.126

ARABIC : وَ هَـذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيْمًا قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُوْنَ ﴿١٢٦﴾

TRANSLIT. : 126. Wa haa-daa seraa-to Rab-bika mos-taqi-man; Qad fas-sal-nal aa- yaa-ti li-qau-min yad-dakka-roon.

ENGLISH : 126. This is the way of thy Lord, leading straight: We have detailed the signs for those who receive admonition.

MERANAO : 126. Ago giyayay lalan o Tuhan neka a matitho. Mataan! Na miazakental Ami so manga Ayat Ami sii'ko manga kaum a miyaginengka.

06.127

ARABIC : لَهُمْ دَارُ السَّلاَمِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿١٢٧﴾

TRANSLIT. : 127. Lahom daa-ros salaa-mi inda Rab-bi-him wa Howa waliy-yo- hom bi-maa kaa-nu ya-maloon.

ENGLISH : 127. For them will be a home of peace in the presence of their Lord: He will be their friend, because they practised (righteousness).

MERANAO : 127. Bagian niran so inged a Kalilintad sii'sa kapakamamasa o Tuhan niran. Ago Sekanian na Panarigan niran sabap ko pingga-galebekan niran a mapia.

006.128

ARABIC : وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيْعًا يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ قَدِ اسْتَكْثَرْتُمْ مِّنَ الْإِنْسِ وَقَالَ أَوْلِيَآؤُهُمْ مِّنَ الْإِنْسِ رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَغْنَا أَجَلَنَا الَّذِيْ أَجَّلْتَ لَنَا قَالَ النَّارُ مَثْوَاكُمْ خَالِدِيْنَ فِيْهَا إِلاَّ مَا شَآءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيْمٌ عَلِيْمٌ ﴿١٢٨﴾

TRANSLIT. : 128. Wa yau-ma yah-sho-ro- hom ja-mi-an yaama- sha-ral Jin- ni qadis-tak-thar-tom mi-nal insi; wa qaa-la au-liya-ohom mi-nal in-si Rab-banastam- ta-a ba-dhona bi-ba-dhin wa ba-laghnaa aja-lanal lazi aj-jal-ta la-na; Qaa-lan naa-ro math-waa-kom khaa-lidi-na fi-haa il-la ma shaaal Laaho; in-na Rab- baka Haki-mon Aleem.

ENGLISH : 128. One day will He gather them all together, (and say): "O ye assembly of Jinns! Much (toll) did ye take of men." Their friends amongst men will say: "Our Lord! we made profit from each other: but (alas!) we reached our term - which thou didst appoint for us." He will say: "The Fire

be your dwelling-place: you will dwell therein forever, except as Allah willeth." for thy Lord is full of wisdom and knowledge.

MERANAO : 128. Ago so gawii a timoon Nian siran langun – (Tharoon Nian) : Hai! Sekanowa malilimod a manga Jinn: Mataan! na madakel a miyadadag iyo ko manga manusia. Ago tharoon o manga ginawa'i iran ko manga manusia: 'O Tuhan nami! Miakazasawita so manga ped rekami ago so sabaad - ago miya'uma ami soo timpowa masa a diniyangka Aka rekami. Tharoon Nian: so Apoy na aya niyo darepa a kakal kano ron sa dayon-sa-dayon inuntabo na sa kabaya o Allah. Mataan! a so Tuhan neka na **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen), **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

006.129

ARABIC : وَكَذَٰلِكَ نُوَلِّيْ بَعْضَ الظَّالِمِيْنَ بَعْضًا بِمَا كَانُواْ يَكْسِبُوْنَ ﴿١٢٩﴾

TRANSLIT. : 129. Wa kada-lika no-wal-li ba- dhad-dhaa-limina ba-dham bi-ma kaa-nu yak-si-boon.

ENGLISH : 129. Thus do we make the wrong-doers turn to each other, because of what they earn.

MERANAO : 129. Ago lagid oto a dii'Ami kapakanggi-ginawa'iya ko ped ko manga baradusa ago so sabaad sabap ko pephanga-susukat iran.

006.130

ARABIC : يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّوْنَ عَلَيْكُمْ آيَاتِيْ وَيُنْذِرُوْنَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَـٰذَا قَالُواْ شَهِدْنَا عَلَىٰ أَنْفُسِنَا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَشَهِدُواْ عَلَىٰٓ أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُواْ كَافِرِيْنَ ﴿١٣٠﴾

TRANSLIT. : 130. Yaa ma-sharal jin-ni wal in-si a-lam ya-tikom ro-so-lom min-kom ya-qos-soona alaikom aa- yaa-ti wa yon-diru-nakom liqaa- a yau-mi - kom haa-daa? Qaa-lu sha-hid-na alaa an-fo-sina wa ghar- rat-ho-mol haya-tod donya wa sha-hidu alaa an-fo-sihim an-na- hom kaa-nu kaa-firiin.

ENGLISH : 130. "O ye assembly of Jinns and men! came there not unto you messengers from amongst you, setting forth unto you My signs, and warning you of the meeting of this Day of yours?" They will say: "We bear witness against ourselves." It was the life of this world that deceived them. So against themselves will they bear witness that they rejected Faith.

MERANAO : 130. Hai! sekanowa malilimod a manga Jinn ago manga Manusia. Ino, bada a miaka-talingoma rekanowa manga Sugo a ped rekanobo – a pephamagusayin niran rekano so manga Ayat Aken ago iphephanga-ngalek iran rekano so kakhalimod imantowa gawii niyo? Tharoon niran: Pezak-sian nami a ginawa mi. Ago miyadadag siran sabap ko kaphaguyag sa dunia ago pezaksi'an niran a ginawa iran a siran na da'siran pamaratiyaya.

006.131

ARABIC : ذَٰلِكَ أَنْ لَّمْ يَكُنْ رَّبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَافِلُوْنَ ﴿١٣١﴾

TRANSLIT. : 131. Daa-lika an lam ya-kor-Rab- boka moh-likal qo-raa bi-dhol-min wa ah-loha ghaa-filoon.

ENGLISH : 131. (The messengers were sent) thus, for thy Lord would not destroy for their wrong-doing men's habitations whilst their occupants were unwarned.

MERANAO : 131. Giyoto – ka kagiya so Tuhan neka na di'Nian 'ambinasaan so manga Inged sabap ko manga dusa iran – a ba kapantagi a so manga tao ron na di'siran maka'iinengka.

006.132

ARABIC : وَلِكُلٍّ دَرَجَاتٌ مِّمَّا عَمِلُواْ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُوْنَ ﴿١٣٢﴾

TRANSLIT. : 132. Wa li-kol-lin dara-jaatom mim-ma ami-lu wa maa Rab- boka bi-ghaa-filin am-maa ya-maloon.
ENGLISH : 132. To all are degrees (or ranks) according to their deeds: for thy Lord is not unmindful of anything that they do.
MERANAO : 132. Ago langun taman na aden na daradat ian – sii'ko nganin na miyanggalbek iran. Ago kena oba dikatawi o Tuhan neka so nganin na pingga-galebekan niran.

006.133

ARABIC : وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُوْ الرَّحْمَةِ إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمْ مَّا يَشَآءُ كَمَآ أَنْشَأَكُمْ مِّنْ ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ آخَرِيْنَ ﴿١٣٣﴾

TRANSLIT. : 133. Wa Rab-bokal gha-niy-yo dor-rah-mati; In ya-sha yod-hib-kom wa yas-takh-lif mim ba-dikom ma ya-shaa-o kamaa an-sha-akom min dorriy- yati qau-min aa- kha-riin.

ENGLISH : 133. Thy Lord is self-sufficient, full of Mercy: if it were His will, He could destroy you, and in your place appoint whom He will as your successors, even as He raised you up from the posterity of other people.

MERANAO : 133. Ago so Tuhan neka na **Al-Ghaniyo** (Samporna-Kaasaan) a Khirek ko Limo. Upa-ma ka kabaya Ian na khabinasa (maphakada) kano Nian ago pakasambiin Nian, sii'ko ka'ipus iyo sa kabaya Ian sa lagid o kiya'adena Nian rekano gowani phoon ko manga moriatao o salakaw rekano a manga tao.

006.134

ARABIC : إِنَّ مَا تُوْعَدُوْنَ لَآتٍ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ ﴿١٣٤﴾

TRANSLIT. : 134. In-na ma tu-aduna la-aatin wa maa an-tom bi-mo-jiziin.
ENGLISH : 134. All that hath been promised unto you will come to pass: nor can ye frustrate it (in the least bit).
MERANAO : 134. Mataan! na saden sa minidiandi rekano na saben-sabenar a phakatalinguma ago di'niyo khapalagoyan.

006.135

ARABIC : قُلْ يَاقَوْمِ اعْمَلُواْ عَلَى مَكَانَتِكُمْ إِنِّيْ عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ مَنْ تَكُوْنُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لاَ يُفْلِحُ الظَّالِمُوْنَ ﴿١٣٥﴾

TRANSLIT. : 135. Qol yaa qau-mi-malu ala ma-ka-na-ti-kom inni aa-milon; Fa-sau - fa ta-la-mu-na man ta- kuno la-huu aa-qi-batod daari; In-na- huu laa yof-lihod dhaa-limoon.

ENGLISH : 135. Say: "O my people! Do whatever ye can: I will do (my part): soon will ye know who it is whose end will be (best) in the Hereafter: certain it is that the wrong-doers will not prosper."

MERANAO : 135. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Hai! manga kaum aken – 'anggalbek kano mu-not sii ko betad iyo (takes so khagausan niyo). Mataan! na dii'ako mambo anggalebek. Ago magaambo na katokawan niyo o antawaay phakakowa sa mapia a Inged ian – sii'sa kapusan. Mataan! na di phaka-kowa sa kamapia'an so manga **Dhalimon** (dadag a di'matuturo).

006.136

ARABIC : وَجَعَلُواْ لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ وَالْأَنْعَامِ نَصِيْبًا فَقَالُواْ هَـذَا لِلَّهِ بِزَعْمِهِمْ وَ هَـذَا لِشُرَكَآئِنَا فَمَا كَانَ لِشُرَكَآئِهِمْ فَلاَ يَصِلُ إِلَى اللَّهِ وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى شُرَكَآئِهِمْ سَآءَ مَا يَحْكُمُوْنَ ﴿١٣٦﴾

TRANSLIT. : 136. Wa ja-alu lil Laahi mim-ma da-ra-a minal harthi wal an-aa- mi nasi-ban fa-qaa-lu haa-daa lil Laahi bi-za-mi-him wa haa-daa li-sho- ra-ka-ina; Fa-ma kaa-na li-sho- ra-ka-ihim fa-laa ya-silo ilal Laahi wa ma kaa-na lil-Laahi fa-howa ya-silo ila sho-ra-ka-ihim; saa-a ma yah-ko-moon!

ENGLISH : 136. Out of what Allah hath produced in abundance in tilth and in cattle, they assigned Him a share: they say, according to their fancies: "This is for Allah, and this" - for our "partners"! but the share of their" partners "reacheth not Allah, whilst the share of Allah reacheth their "partners" ! evil (and unjust) is their assignment!

MERANAO : 136. Ago pezenggayan niran so Allah sii'ko inaden Nian a manga kauyagan ago manga ayam – sa bagian Nian ago dii'iran tharoon: Giya'i na bagian o Allah –giyotoy antangan niran non – ago giya'i na bagian o manga sakutowa tano [barahala] . Ugaid na so bagian o manga sakutowa iran na di'phaka'uma sii'ko Allah* na so inisenggay a bagian sii'ko Allah na giyotoy pephakasampay sii'ko manga sakotawa iran*.

*so bagian o manga barahala iran na di'iran pelebatan na sii'iran diinggastowa ko manga barahala iran, ago so kumikibir ron ago so manga pari na amayka di phaka'ato na pekhowaan niran so inisenggay a bagian o Allah sabap sa kagia kon na so Allah na tatamuken ago di'khabusen.

006.137

ARABIC : وَكَذَٰلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيْرٍ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ قَتْلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَآؤُهُمْ لِيُرْدُوْهُمْ وَلِيَلْبِسُواْ عَلَيْهِمْ دِيْنَهُمْ وَلَوْ شَآءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوْهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُوْنَ ﴿١٣٧﴾

TRANSLIT. : 137. Wa kada-lika zay-yana li-ka-thi-rim mi-nal mosh-ri-kina qat-la au-laa-dihim sho-ra-kaaohom li-yor- du-hom; wa liyal-bi-su a-lai-him dinahom; wa lau shaa-al Laaho maa fa-alu-ho; Fazar- hom wa maa yaf-ta-roon.

ENGLISH : 137. Even so, in the eyes of most of the pagans, their "partners" made alluring the slaughter of their children, in order to lead them to their own destruction, and cause confusion in their religion. If Allah had willed, they would not have done so: But leave alone them and their inventions.

MERANAO : 137. Ago sakamaoto – a piyakapia o manga sakutowa iran a kaphagilaya on o kada-kelan ko manga pananakuto - so kapephamunoa iran ko manga wata iran ka an niran siran mabinasa ago pephakarimbuten niran kiran so agama iran. Ago upama ka kiyabayai o Allah na di'iran noto ma-penggulaola. Na ganatingka siran ago so piyangantang iran.

006.138

ARABIC : وَقَالُواْ هَـٰذِهِ أَنْعَامٌ وَحَرْثٌ حِجْرٌ لاَّ يَطْعَمُهَا إِلاَّ مَنْ نَّشَآءُ بِزَعْمِهِمْ وَأَنْعَامٌ حُرِّمَتْ ظُهُوْرُهَا وَأَنْعَامٌ لاَّ يَذْكُرُوْنَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَآءً عَلَيْهِ سَيَجْزِيْهِمْ بِمَا كَانُواْ يَفْتَرُوْنَ ﴿١٣٨﴾

TRANSLIT. : 138. Wa qaa-lu haa-di-hi an-aa- mon wa har-thon hij-rol-laa yat- amo-haa il-la man nashaa-o bi-zamihim wa an-aa-mon hor-ri-mat dho-hu-ro-ha wa an-aa-mol laa yad-ko-runas-mal Laahi alai-haf tiraa- an alai-hi sa-yaj-zi-him bima kaa-nu yaf-taroon.

ENGLISH : 138. And they say that such and such cattle and crops are taboo, and none should eat of them except those whom we will - so they say - We wish; further, there are cattle forbidden to yoke or burden, and cattle on which, (at slaughter), the name of Allah is not pronounced; - inventions against Allah's name: soon will He requite them for their inventions.

MERANAO : 138. Ago pitharo iran: Giya manga Ayam aya ago manga per-peran /kaoyagan naya na inisapar - da a phakakan non inuntabo na sa kabaya ami – sii'oto ko antangan niran non. Ago aden na manga Ayam a di kharoranan ago di mipenggalbek ago aden na manga ayam a (igira'a siyombali na) di'iran non pagaloyin so Ngaran'no Allah – a piangantang iran noto a ipherata iran ko Allah. Na Sekanian nambalasan Nian siran sangkutowa pephangan-tangen niran.

006.139

ARABIC : وَقَالُواْ مَا فِيْ بُطُوْنِ هَـٰذِهِ الْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ لِّذُكُوْرِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰ أَزْوَاجِنَا وَإِنْ يَكُنْ مَّيْتَةً فَهُمْ فِيْهِ شُرَكَآءُ سَيَجْزِيْهِمْ وَصْفَهُمْ إِنَّهُ حَكِيْمٌ عَلِيْمٌ ﴿١٣٩﴾

TRANSLIT. : 139. Wa qaa-lu ma fi bo-tu-ni haa-di-hil an-aa-mi khaa-lisa-tol li-doku-rina wa mo-har-ra-mon alaa az-wa-ji-na; wa in ya-kom mai- ta-tan fa-hom fihi sho-ra-kaa-o sa-yaj-zii-him was-fa-hom in-nahuu Haki-mon Aleem.

ENGLISH : 139. They say: "What is in the wombs of such and such cattle is specially reserved (for food) for our men, and forbidden to our women; but if it is still-born, then all have share therein. For their (false) attribution (of supperstitions to Allah), He will soon punish them: for He is full of wisdom and knowledge.

MERANAO : 139. Ago pitharo iran: Saden sa zisii sa soled a tiyan na manga Ayam aya na pantag bo ko manga mama rekitano ago dikhapakay ko manga karoma tano. Ugaid na amayka miatay sa kinimbawataan non, na langun siran na aden na bagian niran non. Nambalasan Nian siran sa inipangangkob iran noto. Mataan! na Sekanian na **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen), **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

006.140

ARABIC : قَدْ خَسِرَ الَّذِيْنَ قَتَلُواْ أَوْلاَدَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُواْ مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَآءً عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّواْ وَمَا كَانُواْ مُهْتَدِيْنَ ﴿١٤٠﴾

TRANSLIT. : 140. Qad kha-siral lazi-na qata-lu au-laa-da-hom sa-fa-ham bi-ghai-ri il-min wa har-ra-mu ma ra-za-qa- hom-ol Laa-hof ti-raa-an alal Laa-hi; Qad dhal-lu wa ma kaa-nu moh-ta-diin.

ENGLISH : 140. Lost are those who slay their children, from folly, without knowledge, and forbid food which Allah hath provided for them, inventing (lies) against Allah. They have indeed gone astray and heeded no guidance.

MERANAO : 140. Mataan! Na Miyangada-dadas (Miangaada) so siran noto a piyamuno iran so manga wata iran sa kabebethangan – na da a katawi iran non ago pephaka-karamen niran so iperiskhi kiran o Allah – a pephangantang siran sa kabukhagan sii'ko Allah. Mataan! a miyangada-dadag siran ago kena oba siran miyanga'tutoro.

006.141

ARABIC : وَهُوَ الَّذِيْ أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَّعْرُوْشَاتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوْشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أُكُلُهُ وَالزَّيْتُوْنَ وَالرُّمَّانَ مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ كُلُواْ مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآتُواْ حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ وَلاَ تُسْرِفُواْ إِنَّهُ لاَ يُحِبُّ الْمُسْرِفِيْنَ ﴿١٤١﴾

TRANSLIT. : 141. Wa Howal la-dee an-sha-a Jan-naa-tim maru- shaa-tin wa ghai-ra ma-ru-shaa-tin wan-nakhla waz-zar-a mokh-talifan oko-lohuu waz-zai-tuna war-rom-maa-na mota-shaa-bihan wa ghai-ra mota-shaa-bihin; kolu min tha- ma-rihiii idaa athma- ra wa aatu haq-qa-huu yau-ma ha-saa-dihii; wa-la tos-ri-fu; In-na-huu laa yo-hib- bol mosrifiin.

ENGLISH : 141. It is He Who produceth gardens, with trellises and without, and dates, and tilth with produce of all kinds, and olives and pomegranates, similar (in kind) and different (in variety): eat of their fruit in their season, but render the dues that are proper on the day that the harvest is gathered. But waste not by excess: for Allah loveth not the wasters.

MERANAO : 141. Ago Sekanian – so Sekanianoto a miyaden ko manga pamumulan a inithaataar ago da thaataaren – ago so manga kurma ago manga per-peran ambarambarangi taam ago so manga zaitun ago manga dalima – a melagilagid ago di'makaphelagi-lagid. Kang'kano ko manga unga nian igira'a miyamangunga ago began niyo so zakat ian sii'ko gawii a kapheragona'on. Ago dikano pethabowakar /phamagula. Mataan! a Sekanian [Allah] na di'Nian khababayaan so siran noto a manga tabowakar.

006.142

ARABIC : وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُوْلَةً وَفَرْشًا كُلُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلاَ تَتَّبِعُواْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ ﴿١٤٢﴾

TRANSLIT. : 142. Wa mi-nal an-aa-mi ha-mu- latan wa farshan; kulu mim-ma raza-qa-kom-ol Laaho wa laa tat- ta-bi-ou kho-to-waa-tish Shai-taan; In-nahuu lakom a-dow-wom mo-biin.

ENGLISH : 142. Of the cattle are some for burden and some for meat: eat what Allah hath provided for you, and follow not the footsteps of Satan: for he is to you and avowed enemy.

MERANAO : 142. Ago sabaad ko manga Ayam na (pantag sa) kaperoran ago pantag sa sapo. Kang-kano ko iniriskhi rekano o Allah ago diniyo khedega /pagonoti so manga rarad (okit-okit) o Shaitan. Mataan! na sekanian na ridoay niyo a mapayag.

006.143

ARABIC : ثَمَانِيَةَ أَزْوَاجٍ مِّنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ قُلْ آلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الْأُنْثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنْثَيَيْنِ نَبِّؤُوْنِيْ بِعِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿١٤٣﴾

TRANSLIT. : 143. Tha-maan-niya-ta az-wa-jim mi-naz-za-nith nai-ni wa mi-nal ma-zith nai-ni; Qol aaz-za-karaini har-ra-ma am-il on-tha-yai- ni am-mashtama- lat alai-hi ar-haa-mol on-tha-yay-ni; Nabbi- ouni bi-el-min in kon-tom saa-di-qiin?

ENGLISH : 143. (Take) eight (head of cattle) in (four) pairs: of sheep a pair, and of goats a pair; say, hath He forbidden the two males, or the two females, or (the young) which the wombs of the two females enclose? Tell me with knowledge if ye are truthful:

MERANAO : 143. (So manga Ayam na Kialal o Allah so) Walo – andodowa (khakaromai) : Sii'ko bili-bili na dowa ago sii'ko kambing na dowa. Tharoangka (Mohd. s.a.w.): Ino, so dowa a mama na ba Nian [Allah] piyaka'karam odi na so dowa a babay odi na so matatago sii'sa tiyan o dowa a babay? Tharoa niyo raken a munot ko katao a benar – upama ka sekano na dii'tharo sa benar.

006.144

ARABIC : وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ قُلْ آلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الْأُنْثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنْثَيَيْنِ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَآءَ إِذْ وَصَّاكُمُ اللَّهُ بِهَـذَا فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لِيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ اللَّهَ لاَ يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِيْنَ ﴿١٤٤﴾

TRANSLIT. : 144. Wa mi-nal ebi-lith nai-ni wa mi-nal ba-qarith nai-ni; Qol aaz-za-ka-raini har-rama am-il ontha- yai-ni am-mash-tama-lat alai-hi ar-haa-mol on-tha-yai-ni; Am kon-tom shoha-daa-a iz wassaa- ku-mol Laaho bi-haa-daa; Fa- man adh-lamo mim-ma-nif taraa alal Laahi ka-dibal li-yodhil- lan naa-si bi-ghai-ri il-min; In-nal Laaha laa yah-dil qau-mad-dhaa-limiin.

ENGLISH : 144. Of camels a pair, and oxen a pair; say, hath He forbidden the two males, or the two females, or (the young) which the wombs of the two females enclose? - Were ye present when Allah ordered you such a thing? But who doth more wrong than one who invents a lie against Allah, to lead astray men without knowledge? For Allah guideth not people who do wrong.

MERANAO : 144. Ago sii'ko manga Unta na dowa ago sii'ko manga sapi na dowa. Tharoangka: Ino, so dowa a mama, ba'Nian [Allah] piyaka'karam odi na so dowa a babay odi na so matatago sii'sa tiyan o dowa a babay? Odi na ba'kano maka'zasaksi gowani ko ipaliyogat rekano ini o Allah? Na

antawaa'i lebia lalim a makaliyo ko sekanian a pephamangembaal sa rido iran ko Allah a kabukhagan a ipendadag ko manga tao a da'a meleng ian? Mataan! a so Allah na di'Nian thoroon so manga tao manga **Dhalim** (dadag a di'matuturo).

006.145

ARABIC : قُلْ لاَّ أَجِدُ فِيْ مَا أُوْحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَىٰ طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلاَّ أَنْ يَكُوْنَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَّسْفُوْحًا أَوْ لَحْمَ خِنْزِيْرٍ فَإِنَّهُ رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِۦ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلاَ عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٤٥﴾

TRANSLIT. : 145. Qol laa a-jido fi maa ou-hiya ilay-ya mohar- raman ala taa-imin yat-amo-huuu il-la anyaku- na mai-ta-tan au da-mam mas-fu-han au lah-ma khin-zirin fa-in-nahuu rij- son au fis-qan ohil-la li-ghai-ril- Laahi bihi; Fa-manidh-tor-ra ghai-ra baa-ghin wa laa aa-din fa-in-na Rab-baka Ghafu-ror Rahiim.

ENGLISH : 145. Say: "I find not in the message received by me by inspiration any (meat) forbidden to be eaten by one who wishes to eat it, unless it be dead meat, or blood poured forth, or the flesh of swine,- for it is an abomination - or, what is impious, (meat) on which a name has been invoked, other than Allah's". But (even so), if a person is forced by necessity, without wilful disobedience, nor transgressing due limits,- thy Lord is Oft-forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 145. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : Da a khatoon naken sii'ko ini'Wahi raken na ba nian piyaka'karam so pangenengken sii'ko pekhanon inuntabo na oba so miyatay odi na rugo a miya-kadugayas odi na sapoa baboy sabap sa mataan! a giyoto na marezik - odi na so siyombali sa sabap sa di'kaphangu-ngunutan ko Allah – a inipamanga-ngay sa salakaw sii'ko Allah. Ugaid na sa'den sa tao a mategel – a dinian kabaya odi na kena oba nian kapeliyo sa ukum – na mataan! na so Tuhan neka na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila), **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

006.146

ARABIC : وَعَلَى الَّذِيْنَ هَادُواْ حَرَّمْنَا كُلَّ ذِيْ ظُفُرٍ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُوْمَهُمَا إِلاَّ مَا حَمَلَتْ ظُهُوْرُهُمَا أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ذَٰلِكَ جَزَيْنَاهُمْ بِبَغْيِهِمْ وَإِنَّا لَصَادِقُوْنَ ﴿١٤٦﴾

TRANSLIT. : 146. Wa alal lazi-na Haa-du har- ram-naa kol-la zi dhofo-rin wa mi- nal ba-qa-ri wal gha-na-mi harram- naa alai-him sho-hu-ma-huma il-la ma hamalat dhohu-roho- maa aw-il ha-waa-ya au makhta- lata bi-adh-min; daa-lika jazai- naa-hom bibagh-yihim wa in-naa la-saa-di-qoon.

ENGLISH : 146. For those who followed the Jewish Law, We forbade every (animal) with undivided hoof, and We forbade them that fat of the ox and the sheep, except what adheres to their backs or their entrails, or is mixed up with a bone: this in recompense for their wilful disobedience: for We are true (in Our ordinances).

MERANAO : 146. Ago pantag ko siran noto a manga Yahodi, na kiaram Ami kiran so manga pangangayamen na aden na kanoko nian ago so Sapi, ago so Bilibili – na kiaram Ami kiran so kalemboan nian, inuntabo so matatago ko manga likod iran, odi na so soleda tian, odi na so mitatalon ko zumpatan o manga tolan. Giyotoy balas siran ko da'iran kapango-ngunotan. Ago mataan! Na Sekami na petharo sa benar.

006.147

ARABIC : فَإِنْ كَذَّبُوْكَ فَقُلْ رَّبُّكُمْ ذُوْ رَحْمَةٍ وَاسِعَةٍ وَلاَ يُرَدُّ بَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿١٤٧﴾

TRANSLIT. : 147. Fa-in kad-da-buka fa-qol Rab-bo-kom zu- Rahma-tin waa-si-atin waa-laa yo-rad-do ba-sohuu an-il qau-mil moj-ri-miin.

ENGLISH : 147. If they accuse thee of falsehood, say: "Your Lord is full of mercy all-embracing; but from people in guilt never will His wrath be turned back.

MERANAO : 147. Na amayka Pawalengka iran, na tharoangka (Mohd.s.a.w.) : "So Tuhan niyo na rek Ian so mala a manga **Rahmat** (Kamapiaan Limo, ago Kapedi) ugaid na so rarangit Ian na dikhitareg (khada) ko manga **mojrimon** (marata'i ungar).

006.148

ARABIC : سَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ أَشْرَكُواْ لَوْ شَآءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا وَلاَ آبَآؤُنَا وَلاَ حَرَّمْنَا مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّىَ ذَاقُواْ بَأْسَنَا قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِّنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوْهُ لَنَا إِنْ تَتَّبِعُوْنَ إِلاَّ الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلاَّ تَخْرُصُوْنَ ﴿١٤٨﴾

TRANSLIT. : 148. Sa-yaqu-lol lazi-na ash-ra- ku lau shaa-al Laaho maa ash-rak- naa wa laa aa-baa-ona wa laa har- ram-naa min shay-in; kadaa-lika- kaddabal la-zina min qab-lihim hat-ta daa-qou basa- na; Qol hal inda-kom min il-min fa-tokh-rijuho lana? In tat-tabi-ouna il-lad-dhan-na wa in an-tom il-la takhro-soon?

ENGLISH : 148. Those who give partners (to Allah) will say: "If Allah had wished, we should not have given partners to Him nor would our fathers; nor should we have had any taboos." So did their ancestors argue falsely, until they tasted of Our wrath. Say: "Have ye any (certain) knowledge? If so, produce it before us. Ye follow nothing but conjecture: ye do nothing but lie."

MERANAO : 148. Tharoon o siran noto a miyama-nakoto: Upamaka kiyabayai o Allah, na diami mikowa sa sakotowa (so Allah) ago so manga lokes ami, ago da a maphaka'karam ami a nganin na shai." Lagid oto a kiyapamawal o miyanga'oona kiran taman sa kiatepengi iran ko siksa Ami. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): "Ba'aden na katao niyo – na gemaon niyo rekami? Da a phagonotan niyo inuntabo na saraga akal, ago da a peda galebek iyo iuntabo na kapanarebak.

006.149

ARABIC : قُلْ فَلِلّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ فَلَوْ شَآءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِيْنَ ﴿١٤٩﴾

TRANSLIT. : 149. Qol fa-lil Laahil hoj-ja-tol-baa- ligha-to; Falau shaa-a la-hadaa-kom aj-ma-iyn.

ENGLISH : 149. Say: "With Allah is the argument that reaches home: if it had been His will, He could indeed have guided you all."

MERANAO : 149. Tharoangka: "Reko Allah so da a onaan nian na **hujjah** (daawa /dalil) – upamaka kiyabayai Nian na mataan! a khatoro kano Nian kalangu-langun.

006.150

ARABIC : قُلْ هَلُمَّ شُهَدَآءَكُمُ الَّذِيْنَ يَشْهَدُوْنَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَـذَا فَإِنْ شَهِدُواْ فَلاَ تَشْهَدْ مَعَهُمْ وَلاَ تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ الَّذِيْنَ كَذَّبُواْ بِآيَاتِنَا وَالَّذِيْنَ لاَ يُؤْمِنُوْنَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُوْنَ ﴿١٥٠﴾

TRANSLIT. : 150. Qol hal-lom-ma sho-hadaa- akom-ol lazi-na yash-ha-duna an- nal Laaha har-rama haa-daa; Fa-in sha-hidu fa-laa tash-had ma-ahom wa-laa tat-ta-bi ah-waa-al lazi-na kad-da-bu bi-a-yaatina wal lazi-na laa yo-mi-nuna bil aa-khi-ra-ti wa hom bi-Rab-bi-him ya-di-loon.

ENGLISH : 150. Say: "Bring forward your witnesses to prove that Allah did forbid so and so." If they bring such witnesses, be not thou amongst them: Nor follow thou the vain desires of such as treat our signs as falsehoods, and such as believe not in the Hereafter: for they hold others as equal with their Guardian-Lord.

MERANAO : 150. Tharoangka: Gemaon niyo so manga saksi iyo a so siran noto a pezaksi a so Allah na piyaka'karam Ian na'i *[ilayangka - 6:138-139].* Na amayka zaksi siran na dika kiran

phangedped zaksi Ago dingka pagunuti so kabaya o siran noto a piyawal iran so manga karina Mi ago so siran noto a da'paratiyaya ko alongan a maori ago tarus a rinimbang iran so Tuhan niran.

006.151

ARABIC : قُلْ تَعَالَوْاْ أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ أَلاَّ تُشْرِكُواْ بِهِۦ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَلاَ تَقْتُلُواْ أَوْلاَدَكُمْ مِّنْ إِمْلاَقٍ نَّحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ وَلاَ تَقْرَبُواْ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَلاَ تَقْتُلُواْ النَّفْسَ الَّتِيْ حَرَّمَ اللَّهُ إِلاَّ بِالْحَقِّ ذَلِكُمْ وَصَّاكُمْ بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ﴿١٥١﴾

TRANSLIT. : 151. Qol ta-aa-lau at-lo maa har- rama Rab-bokom alai-kom al- laa tosh-ri-ku bihii shay-an wa bil waa-li-daini ih-saa-nan; wa laa taq- to-lu aulaa- dakom min im-laqin; Nahno nar-zo-qokom wa iy-yaa- hom; wa laa taq-ra-bul fa-wa-hisha ma dhahara min-ha wa ma ba-tana; wa laa taq-tolon naf-sal la-ti har-ra-mal Laaho il-la bil haq-qi daalikom was-saa-kom bihii la-al-lakom ta-qiloon.

ENGLISH : 151. Say: "Come, I will rehearse what Allah hath (really) prohibited you from": Join not anything as equal with Him; be good to your parents; kill not your children on a plea of want;- We provide sustenance for you and for them;- come not nigh to shameful deeds. Whether open or secret; take not life, which Allah hath made sacred, except by way of justice and law: thus doth He command you, that ye may learn wisdom.

MERANAO : 151. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): "Songkano sii , kam'bilangen naken / tontolen naken rekano o antonaay kiaram rekano o Tuhan niyo: - A diniyo Sekanian khowaan sa sakotowa Ian na nganin na shai, ago phiyapia'i niyo sombala a manga lokes iyo ago diniyo phamonoa so manga wata iyo sabap ko kalek iyo ko kamiskin. Sekami na pheriskhian Nami sekano ago siran. Ago dikano phakarani /pagubay ko fawahisah (kazebo – sa dikawing) – melagid o mapayag antawaaka masolen. Ago dikano phamono sa Niyawa a inisapar o Allah inuntabo oba aden na **haq** iyo/ kabenar iyo ron. Giyoto na inipaliyogat Ian rekano ka'angkano makapami-mikiran.

006.152

ARABIC : وَلاَ تَقْرَبُواْ مَالَ الْيَتِيْمِ إِلاَّ بِالَّتِيْ هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىَ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُواْ الْكَيْلَ وَالْمِيْزَانَ بِالْقِسْطِ لاَ نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلاَّ وُسْعَهَا وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلُواْ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىَ وَبِعَهْدِ اللَّهِ أَوْفُواْ ذَلِكُمْ وَصَّاكُمْ بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ ﴿١٥٢﴾

TRANSLIT. : 152. Wa laa taq-rabu maa-lal ya- timi il-la bil la-ti hiya ah-sa-no hat-ta yab-lo-gha ashod-da-huu wa au-ful kai-la wal mi-zaa-na bil qis-ti laa no-kallifo nafsan il-la wos-aha; wa iza qol-tom fa- dilu wa lau kaa-na za qorba; wa bi-ah-dil Laahi au-fu daa-likom was-saa-kom bihii la-al-la-kom tadakka-roon.

ENGLISH : 152. And come not nigh to the orphan's property, except to improve it, until he attain the age of full strength; give measure and weight with (full) justice;- no burden do We place on any soul, but that which it can bear;- whenever ye speak, speak justly, even if a near relative is concerned; and fulfil the covenant of Allah: thus doth He command you, that ye may remember.

MERANAO : 152. Ago diniyo phagobaya /diniyo phangesupi so tamok o wata a ilo, inuntabo oba sii'ko kapiya nian, taman sa miraot sekanian sa ka'khasad ian. Ago began niyo so tarutup a asad /takes ago timbang sii'ko kapaginuntulan. Di'Ami phaka'awiden so ginawa inuntabo na so khagausan nian. Ago igira'a petharo / phanuthol kano na paginuntulan kano apia sekanian na tonganay niyo a madaseg. Ago tomanen niyo so diandi o Allah. Giyayay inisugo Ian rekano ka aniyo katanodi.

006.153

ARABIC : وَأَنَّ هَـٰذَا صِرَاطِيْ مُسْتَقِيْمًا فَاتَّبِعُوْهُ وَلاَ تَتَّبِعُواْ السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيْلِهِۦ ذَٰلِكُمْ وَصَّاكُمْ بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ﴿١٥٣﴾

TRANSLIT. : 153. Wa an-na haa-daa seraa-ti mos- ta-qiman fat-ta-bi-ouho wa laa tat- ta-bi-os so-bo-la fatafar-ra-qa bi-kom an sabi-lihii; daa-likom wassaa- kom bihii la-al-lakom tat-taqoon.

ENGLISH : 153. Verily, this is My way, leading straight: follow it: follow not (other) paths: they will scatter you about from His (great) path: thus doth He command you. that ye may be righteous.

MERANAO : 153. Ago giyayay lalan Naken a matitho – ago onoti niyo. Ago diniyo pagonoti so salakaw a manga lalan ka mabelag kano nian sii'ko lalan Nian. Giya'i inipaliyogat rekano ka angkano mabaloy a maaleken ko Allah.

006.154

ARABIC : ثُمَّ آتَيْنَا مُوْسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِيْ أَحْسَنَ وَتَفْصِيْلاً لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ بِلِقَآءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٥٤﴾

TRANSLIT. : 154. Thom-ma aa-tai-naa Mu-sal kita-ba ta-maaman alal lazii ah-sa-na wa taf-silal li-kol-li shayin wa ho-dan wa rah-ma-tal la-al- la-hom bi liqaa- iy Rab-bi-him yo-mi-noon.

ENGLISH : 154. Moreover, We gave Moses the Book, completing (Our favour) to those who would do right, and explaining all things in detail,- and a guide and a mercy, that they might believe in the meeting with their Lord.

MERANAO : 154. Liyo roopen, na inibegay Ami ko Musa so Kitab a – inikasamporna (o Limo Ami) ko sekanianoto a minggolaola sa mapia, ago usayan ko langun na shai (kaaden), ago toroan, ago limo, ka ansiran makaparatiyaya ko kipendarpain niran ko Tuhan niran.

006.155

ARABIC : وَهَـٰذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوْهُ وَاتَّقُواْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ ﴿١٥٥﴾

TRANSLIT. : 155. Wa haa-daa kitaa-bon an-zal- naaho mobaara- kon fat-ta-bi-ouho wat-taqou la-al-lakom torha-moon.

ENGLISH : 155. And this is a Book which We have revealed as a blessing: so follow it and be righteous, that ye may receive mercy:

MERANAO : 155. Ago giyaya na Kitab (Al-Qur'an) a initoron Nami – a Barakat (mapepeno a kamapia-an) – na onoti niyo ago kaleken niyo so Allah ka angkano makakowa sa rahmat (Limo, Kamapiaan),

006.156

ARABIC : أَنْ تَقُوْلُواْ إِنَّمَا أُنْزِلَ الْكِتَابُ عَلَى طَآئِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ لَغَافِلِيْنَ ﴿١٥٦﴾

TRANSLIT. : 156. An taqulu inna-ma onzilal kitaabo ala taa ifataini min qablina wa in konna andira-satihim laghaafiliin.

ENGLISH : 156. Lest ye should say: "The Book was sent down to two Peoples before us, and for our part, we remained unacquainted with all that they learned by assiduous study:"

MERANAO : 156. Ka oba niyo matharo: "Ayabo a tiyoronan sa Kitab na so dowa a pagtaowa miyaona rekami (Yahodi ago Nasrani), ago sabenar! a da a katawi ami ko pephaganaden /pembatiaan niran."

006.157

ARABIC : أَوْ تَقُوْلُواْ لَوْ أَنَّا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ لَكُنَّا أَهْدَىٰ مِنْهُمْ فَقَدْ جَآءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَّبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا سَنَجْزِي الَّذِيْنَ يَصْدِفُوْنَ عَنْ آيَاتِنَا سُوْءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُواْ يَصْدِفُوْنَ ﴿١٥٧﴾

TRANSLIT. : 157. Au ta-qulu lau an-naa on- zila alai-nal kita-bo la-kon-naa ah-daa min-hom; fa-qad jaaakom bay-yi-na-tom mir Rab-bi-kom wa hodan wa rah-ma-ton fa-man adh-la-mo mim-man kad-da-ba bi- ayaa-til Laahi wa sadafa an-ha; sanaj- zil lazi-na yas-di-funa an aa-yaa-tina suu-al adaa-bi bimaa kaa-nu yas-difoon.

ENGLISH : 157. Or lest ye should say: "If the Book had only been sent down to us, we should have followed its guidance better than they." Now then hath come unto you a clear (sign) from your Lord,- and a guide and a mercy: then who could do more wrong than one who rejecteth Allah's signs, and turneth away therefrom? In good time shall We requite those who turn away from Our signs, with a dreadful penalty, for their turning away.

MERANAO : 157. Odi na matharo iyo: “Upamabo ka minitoron rekami so Kitab, na mataan! na khatoro kamiden sa mapia a disiran.” Na sabenar! a miakatalingoma rekano so marayag a Karina (Al-Qur’an), a phoon ko Tuhan niyo, ago Toroan, ago Kalimo. Na antawaay thithowa palalalim a makaliyo ko sekanianoto a pephamawalen nian so manga Ayat o Allah, ago banian den pethalikhudi? Na balasan Nami so siran noto a pethalikhudan niran so manga Karina Mi sa marata a kasiksaan sabap ko lalayun niran dii’kapha-palagoy.

006.158

ARABIC : هَلْ يَنْظُرُوْنَ إِلاَّ أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَـٰٓئِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ يَأْتِيْ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لاَ يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا لَمْ تَكُنْ آمَنَتْ مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِيْ إِيْمَانِهَا خَيْرًا قُلِ انْتَظِرُواْ إِنَّا مُنْتَظِرُوْنَ ﴿١٥٨﴾

TRANSLIT. : 158. Hal yan-dho-runa il-la an ta- tiya-homol malaa- ikato au ya-ti Rab-boka au ya-tiya ba-dho aayaati Rab-bika? Yau-ma ya-ti ba-dho aa-yaa-ti Rabbika laa yan-fa-o naf-san iymaa-noha lam ta-kon aa-ma-nat min qab-lo au ka-sa-bat fi imaa- niha khai-ran; Qolin tadhi-ru; in-naa mon-ta-diroon.

ENGLISH : 158. Are they waiting to see if the angels come to them, or thy Lord (Himself), or certain of the signs of thy Lord! the day that certain of the signs of thy Lord do come, no good will it do to a soul to believe in them then if it believed not before nor earned righteousness through its faith. Say: "Wait ye: we too are waiting."

MERANAO : 158. Ba’aya pephenayaon niran na sarowar bo o makaoma kiran so manga Malaikat odi na makaoma so Tuhan neka, odi na makaoma so ped ko manga Karina o Tuhan neka sii’ko gawii a makaoma so ped ko manga Karina o Tuhan neka a di makanggay a guna ko ginawa so paratiyaya nian amayka da sekanian makaparatiyaya gowani ko muna, odi na miyapantiyari nian sii’ko paratiyaya nian a mapia. Tharoangka, apa kano. Mataan! a sekami na pephagapa kami mambo.

006.159

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ فَرَّقُواْ دِيْنَهُمْ وَكَانُواْ شِيَعًا لَّسْتَ مِنْهُمْ فِيْ شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُواْ يَفْعَلُوْنَ ﴿١٥٩﴾

TRANSLIT. : 159. In-nal lazi-na far-ra-qou di- na-hom wa kaa-nu shiya-al las-ta min-hom fi shay-in; In-na maa amro- hom ilal Laahi thom-ma yo-nab-bi-ohom bimaa kaa-nu yaf-aloon.
ENGLISH : 159. As for those who divide their religion and break up into sects, thou hast no part in them in the least: their affair is with Allah: He will in the end tell them the truth of all that they did.
MERANAO : 159. Mataan! na so siran noto a pembagiin niran so agama iran na mimbaloy siran a zasalakawa sa kepit na da'a labet ka kiran na maitobo. So pantag kiran na siibo matitimo sii'ko Allah, orian nian na pakisabutan Nian kiran so nganin a pingga-galebekan niran.

006.160

ARABIC : مَنْ جَآءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا وَمَنْ جَآءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلاَ يُجْزَىٰٓ إِلاَّ مِثْلَهَا وَهُمْ لاَ يُظْلَمُوْنَ ﴿١٦٠﴾

TRANSLIT. : 160. Man jaa-a bil ha-sa-nati fa- lahu ash-ro amthaa-liha; wa man jaa-a bis say-yi-ati fa-laa yoj-zaa il-la mith-laha wa hom laa yodh-la-moon.
ENGLISH : 160. He that doeth good shall have ten times as much to his credit: He that doeth evil shall only be recompensed according to his evil: no wrong shall be done unto (any of) them.
MERANAO : 160. Saden sa makatalinguma a aden na mapia a miyanggalebek ian na bagian nian so sapulo takep a lagid ian. Ago sa'den sa makatalinguma a aden na marata a miyanggalebek ian na da'a ped a imbalas rekanian inuntabo na so datar ian, ago siran na diden malalim.

006.161

ARABIC : قُلْ إِنَّنِيْ هَدَانِي رَبِّيٓ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ دِيْنًا قِيَمًا مِّلَّةَ إِبْرَاهِيْمَ حَنِيْفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿١٦١﴾

TRANSLIT. : 161. Qol in-na-ni hadaa-ni Rab-bi ila siraa-tim mosta- qi-min di-nan qay-yimam mil-lata Ib-ra-hima hanifan wa ma kaa-na minal mosh-ri-kiin.

ENGLISH : 161. Say: "Verily, my Lord hath guided me to a way that is straight,- a religion of right,- the path (trod) by Abraham the true in Faith, and he (certainly) joined not gods with Allah."

MERANAO : 161. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Mataan! na so sakenon – na tiyoro ako o Tuhan naken sii'ko lalan na matitho – a agama a benar – a agama o Ibrahim a tithowa kambayorantang ko Allah, ago kena oba sekanian ped ko miyamanakoto.

006.162

ARABIC : قُلْ إِنَّ صَلاَتِيْ وَنُسُكِيْ وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِيْ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿١٦٢﴾

TRANSLIT. : 162. Qol in-na salaa-ti wa no-so-ki wa mah-yaa-ya wa ma-maa-ti lil Laahi Ra-bil Aa-lamiin.
ENGLISH : 162. Say: "Truly, my prayer and my service of sacrifice, my life and my death, are (all) for Allah, the Cherisher of the Worlds:
MERANAO : 162. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Mataan! na so sambayang aken, ago so simba-ko (korban naken), ago so kaoyagoyag aken, ago so kapatay aken, na langun reko Allah, a Tuhan o langun na Alam.

006.163

ARABIC : لاَ شَرِيْكَ لَهُ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَاْ أَوَّلُ الْمُسْلِمِيْنَ ﴿١٦٣﴾

TRANSLIT. : 163. Laa sha-rika lahu wa bi-da- lika omir-to wa ana a-wa-lol Mos-limiin.

ENGLISH : 163. No partner hath He: this am I commanded, and I am the first of those who bow to His will.

MERANAO : 163. Da a manga sakotowa Ian – ago giyotoy minipaliyogat raken, ago saken'ni monapona a tulabus a mimbayorantang Rekanian.

006.164

ARABIC : قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيْ رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ وَلاَ تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلاَّ عَلَيْهَا وَلاَ تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُوْنَ ﴿١٦٤﴾

TRANSLIT. : 164. Qol a-ghai-ral Laahi ab-ghi rab-ban wa Howa rab-bo kol-li shay-in wa laa tak-sibo kol-lo nafsin il-la alai-ha wa laa tazi-ro waa-zi-ra-ton wiz-ra okh-ra; Thom- ma ila Ra-bi-kom mar-je-okom fayonab-bi-okom bimaa kon-tom fi-hi takh-ta-lifoon.

ENGLISH : 164. Say: "Shall I seek for (my) Cherisher other than Allah, when He is the Cherisher of all things (that exist)? Every soul draws the meed of its acts on one but itself: no bearer of burdens can bear of burdens of another. Your goal in the end is towards Allah: He will tell you the truth of the things wherein ye disputed."

MERANAO : 164. Tharoangka: Ba'salakaw pen ko Allah a phangiloba-angkowa Tuhan naken – a inangin na Sekanian'ni Tuhan o langun na shai (kaaden) ago da a khasokat /khapantiyari o omani isa ginawa inuntabo na bagian o ginawa nian, ago da'a phagawid sa awid a ba'nian kha'awidi so awid a salakaw rekanian. Orian nian na sii kanobo pembalingan ko Tuhan niyo na phakisabutan Nian rekano so diniyo phagayon-nayonan.

006.165

ARABIC : وَهُوَ الَّذِيْ جَعَلَكُمْ خَلاَئِفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ فِيْ مَا آتَاكُمْ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيْعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٦٥﴾

TRANSLIT. : 165. Wa Howal la-dee ja-ala-kom khalaa-ifal ar-di wa ra-fa-a ba- dha-kom fau-qa ba-dhin da-ra-jaa-til li-yab-lowa-kom fi maa aa-taa-kom; In-na Rab-baka sari-ol eqaa-bi wa in-na-hu la-gha-fu-ror Rahiim.

ENGLISH : 165. It is He Who hath made you (His) agents, inheritors of the earth: He hath raised you in ranks, some above others: that He may try you in the gifts He hath given you: for thy Lord is quick in punishment: yet He is indeed Oft-forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 165. Ago Sekanian – so Sekanianoto a mimbaal rekano a manga **kalifa** [phamakasambi a pendato] sii'ko lupa. Ago piyakaporo Ian so daradat o manga ped rekano a diso sabagi rekano ka angkano Nian katepengi sii'ko inipamebegay Nian rekano. Mataan! a so Tuhan niyo na magaan'ni kapaniksa ago mataan! a Sekanian na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

AL-ARAF (THE HEIGHTS)
KAPORO'AN - ***Total Verses: 206 Revealed At: MAKKA***

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

007.001

ARABIC : المص ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Alif-l*a*m-meem-*sa*d

ENGLISH : 1. Alif, Lam, Mim, Sad.

MERANAO : 1. Alif Lam Mim Sad

007.002

ARABIC : كِتَابٌ أُنْزِلَ إِلَيْكَ فَلاَ يَكُنْ فِيْ صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنْذِرَ بِهِ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Ki-taabon on-zila elai-ka fa-laa ya-kon fi sad-rika ha-ra-jom min-ho li-ton-dira bihi wa dik-ra lil mo-miniin.

ENGLISH : 2. A Book revealed unto thee,- So let thy heart be oppressed no more by any difficulty on that account,- that with it thou mightest warn (the erring) and teach the Believers).

MERANAO : 2. Kitab a initoron reka (Hai! Mohd. s.a.w.), na dingkaon phakaregeniya (phakaligta) rareb ka – ka an nekaon kapangethumai ago mapakaiktiyar kaon so miamaratiyaya.

007.003

ARABIC : اِتَّبِعُواْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَلاَ تَتَّبِعُواْ مِنْ دُوْنِهِ أَوْلِيَآءَ قَلِيْلاً مَّا تَذَكَّرُوْنَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. It-ta-bi-ou maa on-zila ilai- kom mir-Rab-bikom wa laa tat- ta-bi-ou min du-ni-hii au-lia-a; Qali-lam ma tadak-karoon.

ENGLISH : 3. Follow (O men!) the revelation given unto you from your Lord, and follow not, as friends or protectors, other than Him. Little it is ye remember of admonition.

MERANAO : 3. [Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) ko dapamaratiyaya:] Onoti niyo so minitoron rekano-wa phoon ko Tuhan niyo ago dikano pagunot sa ped a salakaw Rekanian. Tantowa maito a pekhato-usan niyo.

007.004

ARABIC : وَكَمْ مِّنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَآءَهَا بَأْسُنَا بَيَاتًا أَوْ هُمْ قَآئِلُوْنَ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Wa kam min qar-ya-tin ah-lak-naa-ha fa-jaa-aha ba-sona ba- yaa-tan au hom qaa-iloon.

ENGLISH : 4. How many towns have We destroyed (for their sins)? Our punishment took them on a sudden by night or while they slept for their afternoon rest.

MERANAO : 4. Ago pira ko manga bandar a inged a bininasa Mi - a so Kasiksaan Nami na miaka-talingomaon na gagawii odi na dumedekha siran ko kaothowa alongan.

007.005

ARABIC : فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَآءَهُمْ بَأْسُنَا إِلاَّ أَنْ قَالُواْ إِنَّا كُنَّا ظَالِمِيْنَ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Fa-ma kaana da-waa hom iz jaa-ahom ba-so-naa il-la an qaa-lu in-naa kon-naa dhaa-limiin.

ENGLISH : 5. When (thus) Our punishment took them, no cry did they utter but this: "Indeed we did wrong."

MERANAO : 5. Na orian nian na da a ped a miyapanga-ngaloy iran gowani ko makaoma kiran so siksa Ami a sarowar sa pitharo iran: Mataan! a sekami na ped ko manga **Dhalimon** (dadag a di'matuturo).

007.006

ARABIC : فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِيْنَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Fa la-nas-alan-nal ladi-na orsila ilai-him wa lanas- alan-nal mor-saliin.

ENGLISH : 6. Then shall we question those to whom Our message was sent and those by whom We sent it.

MERANAO : 6. Na sabenar! a pagizaan Nami so siran noto a kiyapakawitan sa manga Sugo ago sabenar! a pagizaan Nami so manga Sugo.

007.007

ARABIC : فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَمَا كُنَّا غَآبِيْنَ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Fa la-naqos-san-na alai-him bi- il-min wa ma konnaa ghaa-ibiin.

ENGLISH : 7. And verily, We shall recount their whole story with knowledge, for We were never absent (any or place).

MERANAO : 7. Na sabenar! a panotholen Nami kiran – sii ko Kataowa benar – ago kena oba kami dimakadadarpa.

007.008

ARABIC : وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذِ الْحَقُّ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِيْنُهُ فَأُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wal waz-no yau-ma-idin-il haq- qo; Fa man thaqo- lat ma-wa- zi-nohu fa-ola-ika homol mof-lihoon.

ENGLISH : 8. The balance that day will be true (to nicety): those whose scale (of good) will be heavy, will prosper:

MERANAO : 8. Ago so timbangan sii'sa gawii oto na benar (titho) . Na saden sa mapened so timbang ian (a mapia), na siran notoy miyamakapiya.

007.009

ARABIC : وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِيْنُهُ فَأُوْلَـٰٓئِكَ الَّذِيْنَ خَسِرُواْ أَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُواْ بِآيَاتِنَا يَظْلِمُوْنَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Wa man khaf-fat ma-waa-zino-hu fa ola-ikal lazina kha-siruu an-fusa hom bi-maa kaa-nu bi-aa-yaatina yad-limoon.

ENGLISH : 9. Those whose scale will be light, will be their souls in perdition, for that they wrongfully treated Our signs.

MERANAO : 9. Ago saden sa makhap so manga timbang ian – na siran – so siran noto a kiyawis-wisan na ginawa iran sabap ko kaphangunkira iran ko manga Ayat Ami (Al-Qur'an).

007.010

ARABIC : وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِيْ الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيْهَا مَعَايِشَ قَلِيْلاً مَّا تَشْكُرُوْنَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wa laqad mak-ka-naa-kom fil ar-di wa ja-al-naa lakom fi-ha ma-a-yisha; Qali-lam - ma tash-koroon.

ENGLISH : 10. It is We Who have placed you with authority on earth, and provided you therein with means for the fulfilment of your life: small are the thanks that ye give!

MERANAO : 10. Ago mataan! na piyakambeken (Piakaphaar) Ami sekano ko lupa, ago singgayan Nami sekano ron sa kaoyagan niyo – na miakaitoitoa ipephanalamat iyo.

007.011

ARABIC : وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَـٰٓئِكَةِ اسْجُدُواْ لِآدَمَ فَسَجَدُواْ إِلاَّ إِبْلِيْسَ لَمْ يَكُنْ مِّنَ السَّاجِدِيْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Wa la-qad kha-laq-naa-kom thom-ma saw-warnaakom thom- ma qol-naa lil ma-laa-ika-tis jo-du li Adama fa-sa- ja-du el-la Eb-lisa lam yakom-minasaa-jidiin.

ENGLISH : 11. It is We Who created you and gave you shape; then We bade the angels prostrate to Adam, and they prostrate; not so Iblis; He refused to be of those who prostrate.

MERANAO : 11. Ago mataan! a inaden Nami sekano orian nian na pimbuntalan Nami sekano orian nian na pitharo Ami ko manga Malaikat: Sudod kano sii'ko Adam na sumiyodod siran inuntabo so Iblis kena oba sekanian ped ko miyamanudod.

007.012

ARABIC : قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلاَّ تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَاْ خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِيْ مِنْ نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِيْنٍ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Qaa-la maa ma-na-aka al-la tas-joda iz amartoka; Qaa-la ana khai-rom min-ho; kha-laq-tani min-naarin wa-kha-laq-tahu min tiin.

ENGLISH : 12. (Allah) said: "What prevented thee from prostrating when I commanded thee?" He said: "I am better than he: Thou didst create me from fire, and him from clay."

MERANAO : 12. Pitharo o Allah: Antonaay miakaren /miyaka'alang reka sa dangka kasodod, sii'ko orian o kia Sugoa Ko reka? Pitharo ian: "Saken, na mapia a disekanian: Inadenakong Ka, phoon ko Apoy, na sekanian na inaden Neka a phoon ko lapot (botha) .

007.013

ARABIC : قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُوْنُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيْهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِيْنَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Qaa-la fah-bit min-haa fa-maa yaku-no laka an ta-ta-kab-bara fiha, fakh-roj in-naka minas-saaghiriin.

ENGLISH : 13. (Allah) said: "Get thee down from this: it is not for thee to be arrogant here: get out, for thou art of the meanest (of creatures)."

MERANAO : 13. Pitharoo Allah: Tepadka (awaka) phoon sii (sa Sorga) : Kena o bangka dait a diing-kaon kathakabor. Na awaka sii. Mataan! na pedka ko miamaka-dapanas (miyamakarondan).

007.014

ARABIC : قَالَ فَأَنْظِرْنِيْ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُوْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Qaa-lan-dhor-nii ila yau-mi yob-athoon.

ENGLISH : 14. He said: "Give me respite till the day they are raised up."

MERANAO : 14. Pitharoo Ian: "Begiyakong'Ka sa laodaparo(sendod/taalik) taman ko kapagoyaga kiran(Hari Qiyamat) ,,.

007.015

ARABIC : قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِيْنَ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Qaa-la in-naka mi-nal mon-dha-riin.

ENGLISH : 15. (Allah) said: "Be thou among those who have respite."

MERANAO : 15. Pitharoo Ian (Allah) : "Mataan! na seka na ped ko kiabegan sa laodaparo(sendod/taalik) ,,.

007.016

ARABIC : قَالَ فَبِمَا أَغْوَيْتَنِيْ لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيْمَ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Qaa-la fa-bimaa agh-wai-tani la-aq-odan – na la-hom seraa-takal mos-ta-qiim.

ENGLISH : 16. He said: "Because thou hast thrown me out of the way, lo! I will lie in wait for them on thy straight way:

MERANAO : 16. Pitharo o Iblis: Sabap ko inibowang akong Ka a dadag, na mataan! na pamagayanan naken siran sii'ko matithowa lalan Neka.

007.017

ARABIC : ثُمَّ لَآتِيَنَّهُمْ مِّنْ بَيْنِ أَيْدِيْهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَآئِلِهِمْ وَلاَ تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِيْنَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Thom-ma la -aatiyan-nahom mim bai-ni ay –dihim wa min khal-fihim wa an ay-maa-nihim wa an shamaa -ilihim; wa laa ta-jido ak-tha-rahom shaa-ki-riin.

ENGLISH : 17. "Then will I assault them from before them and behind them, from their right and their left: Nor wilt thou find, in most of them, gratitude (for thy mercies)."

MERANAO : 17. Orian nian na mataan! na songowan (garobaten) naken siran phoon sii'sa hadapan /sanguran niran ago phoon sa talikhodan niran, ago phoon sa kawanan niran, ago phoon sa diyowang iran, ago da a matoon Neka ko kadaklan kiran na phanginsokor.

007.018

ARABIC : قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْؤُوْمًا مَّدْحُوْرًا لَّمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِيْنَ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Qaa-lakh-roj min-ha mad- oumam mad-hu-ran; La-man ta- bi-ka min-hom la-am-la-an-na Ja-han nama min-kom aj-ma-iyn.

ENGLISH : 18. (Allah) said: "Get out from this, disgraced and expelled. If any of them follow thee,- Hell will I fill with you all.

MERANAO : 18. Pitharo o Allah: "Awaka sii [sa surega], a kiarorowan sa marowang a – inibowang. Mataan! a saden sa monot kiran reka, na sabenar! a ipeno Aken sekano langun sa Naraka.

007.019

ARABIC : وَيَآ آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلاَ مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلاَ تَقْرَبَا هَـٰذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُوْنَا مِنَ الظَّالِمِيْنَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wa yaa Aa-damos-kon an-ta wa zau-jokal jan nata fakola min hai-tho she-toma wa laa taq-raba ha-zi-hish-shaja-rata fa-ta-kunaa minad-dhaa-limiin.

ENGLISH : 19. "O Adam! dwell thou and thy wife in the Garden, and enjoy (its good things) as ye wish: but approach not this tree, or ye run into harm and transgression."

MERANAO : 19. Ago Hai! Adam, kadengka – seka ago so karomangka – sa Sorga, ago kang-kanowa dowa sii'ko apia andaonon'ni khabayaan niyo ron na dowa ka tao [ko manga ungaon na pamumulan] , ugaid, na diniyo pagobaya a kayo aya – ka amay ka kowan - na maped kano ko manga **Dhalim** (dadag a di'matuturo).

007.020

ARABIC : فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُوْرِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوْءَاتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَـٰذِهِ الشَّجَرَةِ إِلاَّ أَنْ تَكُوْنَا مَلَكَيْنِ أَوْ تَكُوْنَا مِنَ الْخَالِدِيْنَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Fa wass-wasa la-huma sh shay- taano li-yob-diala-huma maa wo-riya an-huma min sau-aati-hima wa qaa-la maa nahaa-koma Rab-bo-koma an haadihish shaja-ra-ti il-laa an ta-kunaa mala-kaini au takunaa minal khaa-lidiin.

ENGLISH : 20. Then began Satan to whisper suggestions to them, bringing openly before their minds all their shame that was hidden from them (before): he said: "Your Lord only forbade you this tree, lest ye should become angels or such beings as live forever."

MERANAO : 20. Na inipangunsi / inipangetung kiran na dowa katao o Shaitan so sabap a kakayar kiran na dowa ka tao o dadalungan /piyagema kiran na dowa a kaya'an niran. Ago pitharo ian [Shaitan] : Da'a kinisaparen rekano o Tuhan niyo sang'ka'i a kayo inuntabo na kagia'a pembaloy kano a dowa ka tao a Malaikat odi na dikano phatay sa dayon-sa-dayon.

007.021

ARABIC : وَقَاسَمَهُمَا إِنِّيْ لَكُمَا لَمِنَ النَّاصِحِيْنَ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wa qaa-sama-huma a in-ni lako-ma la-minan naa-sihiin.

ENGLISH : 21. And he swore to them both, that he was their sincere adviser.

MERANAO : 21. Na mizapa kiran na dowa: "Mataan! na saken na saben-sabenar a pedako ko titho rekanowa pephamamandoan."

007.022

ARABIC : فَدَلاَّهُمَا بِغُرُوْرٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْءَاتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكُمَا الشَّجَرَةِ وَأَقُلْ لَّكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Fa-dal-laa-huma bi-ghoru-rin fa-lam-ma daaqash shaja-rata ba-dat la-huma sau-aato-huma wa tafi-qaa yakh-sifaani alai-hima min wa-raqil jan-nati wa naadaa-huma Rab-bo-huma a alam an-haakoma an til-komash-sha-jarati wa aqol la-komaa innash Shay-taana la-koma adow-wom mo-biin.

ENGLISH : 22. So by deceit he brought about their fall: when they tasted of the tree, their shame became manifest to them, and they began to sew together the leaves of the garden over their bodies. And their Lord called unto them: "Did I not forbid you that tree, and tell you that Satan was an avowed enemy unto you?"

MERANAO : 22. Na miya'ulog ian siran na dowa ka tao (Mialalong ian / miyadadag ian) a miyokit sa akal / tipo. Na orian nian na so'den so kiyataami iran na dowa ka tao ko unga o kayo na miyakayar kiran a dowa ka tao so kayaan niran (miatalandiang siran) na piyangampir iran manapeng sa ginawa iran so manga raon sa surega. Ago orian noto na tiyalowan siran na dowa ka tao o Tuhan niran: "Ba'dikena a inisapar Aken rekano a dowa ka tao angkaya a kayo ago aya pitharo Aken rekanowa dowa na mataan! a so Shaitan na ridoay niyo a marayag**."**

007.023

ARABIC : قَالاَ رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِنْ لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُوْنَنَّ مِنَ الْخَاسِرِيْنَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Qaa-laa Rab-ban-aa dhalam-naa an-fusa -na wa il-lam tagh-fir la-na wa tar-ham-na la-naku- nan-na minal khaa-si-riin.

ENGLISH : 23. They said: "Our Lord! We have wronged our own souls: If thou forgive us not and bestow not upon us Thy Mercy, we shall certainly be lost."

MERANAO : 23. Pitharo iran na dowa katao: "Yah! Tuhan nami, Miadorat ami a ginawami, ago amayka di kaming Ka began sa maap, ago ipangalimo kaming Ka, na mataan! na khaped kami den ko miangalologi (miangalalapis).

007.024

ARABIC : قَالَ اهْبِطُواْ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِيْ الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِيْنٍ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Qaa-lah-bitu ba-dho-kom li-ba- dhin adowwon wa la-kom fil ar-dhi mos-taqar-ron wa ma-taon ila hiin.

ENGLISH : 24. (Allah) said: "Get ye down. With enmity between yourselves. On earth will be your dwelling-place and your means of livelihood,- for a time."

MERANAO : 24. Pitharo o Allah: "Tepad kano (sa donia - Hai! Adam ago Eva). So sabaad rekano na ridoay o sabagi rekano. Ago bagi rekano sii'ko donia – na aden na darepa a kaphagingedan niyo ago kaoyagan niyo sii'ko suleda waketo a madidiyangka.

007.025

ARABIC : قَالَ فِيْهَا تَحْيَوْنَ وَفِيْهَا تَمُوْتُوْنَ وَمِنْهَا تُخْرَجُوْنَ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Qaa-la fi-ha tah-yau-na wa fi-ha tamu-tuna wa min-ha tokh- ra-joon.

ENGLISH : 25. He said: "Therein shall ye live, and therein shall ye die; but from it shall ye be taken out (at last)."

MERANAO : 25. Pitharo o Allah: Rongkano ron phagoyag, ago rongkano ron phatay, ago phoon non na paguyagen kanobo pharuman.

007.026

ARABIC : يَا بَنِيْ آدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُوَارِيْ سَوْءَاتِكُمْ وَرِيشًا وَلِبَاسُ التَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُوْنَ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Yaa Banii Aa-dama qad an- zal-naa alai-kom libasan yo-wa-ri sau-aa-tikom wa rishan wa liba- sot taq-wa da-lika khai-ron; da-lika min aa-yaa-til Laahi la-al-lahom yad-dak-karoun.

ENGLISH : 26. O ye Children of Adam! We have bestowed raiment upon you to cover your shame, as well as to be an adornment to you. But the raiment of righteousness,- that is the best. Such are among the Signs of Allah, that they may receive admonition!

MERANAO : 26. Hai! Manga moriatao o Adam. Sabenar! a piyakawitan Nami sekano san'ditaren a pekhisapeng iyo sii'ko kayaan /aorat iyo ago pandara niyo sa ginawa niyo. Ugaid na sunditaren na taqua (kaphiapia - kaonoti ko inisugo ago inisapar o Allah) na giyotoy miakapiyapia. Giyanan na phoon (ped) ko manga Karina o Allah ka ansiran pephakatadem

007.027

ARABIC : يَا بَنِيْ آدَمَ لاَ يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ كَمَا أَخْرَجَ أَبَوَيْكُمْ مِّنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْءَاتِهِمَا إِنَّهُ يَرَاكُمْ هُوَ وَقَبِيْلُهُ مِنْ حَيْثُ لاَ تَرَوْنَهُمْ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِيْنَ أَوْلِيَآءَ لِلَّذِيْنَ لاَ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Ya Banii Aadama laa yaf-ti-nan-nako-mosh Shay-taa-no ka-maa akh-raja aba-wai-kom minal Jan-nati yan-zi-o an-ho-maa liba-sa-huma liyoriya- huma sau-aati-himaa; In-na-hu yaraakom howa wa qabi-lohu min haitho laa ta-rau-nahom; In-naa ja al-nash Shaya-tina au-liaa-a lil lazi-na laa yo-mi-noon.

ENGLISH : 27. O ye Children of Adam! Let not Satan seduce you, in the same manner as He got your parents out of the Garden, stripping them of their raiment, to expose their shame: for he and his tribe watch you from a position where ye cannot see them: We made the evil ones friends (only) to those without faith.

MERANAO : 27. Hai! manga moriatao o Adam. Dikano phakipamodiyok ko Shaitan, sa lagid o kiyapakaawaa nian ko manga lokes iyo sii'sa sorga - a likas ian kiran na dowa katao son'ditaren niran ka an nian kiran mapaki-ilay so kayaan niran / aorat iran. Mataan! na sekanian ago so manga tao nian na pepkhailay kano iran phoon sii'ko darepa a diniyo siran non khailay. Mataan! a biyaloy Ami so manga Shaitan a manga bolayoka o siran noto a da'pamara-tiyaya.

007.028

ARABIC : وَإِذَا فَعَلُواْ فَاحِشَةً قَالُواْ وَجَدْنَا عَلَيْهَا آبَآءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنَّ اللَّهَ لاَ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَآءِ أَتَقُوْلُوْنَ عَلَىٰ اللهِ مَا لاَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Wa iza fa-alu faa-hisha-tan qaa-lu wajad-naa alai-haa abaa-ana wal-Laaho amarana biha; Qol innal Laaha laa ya-moro bil fah-shaa-iy; A-taqoo-luna alal Laahi ma la ta-lamoun?

ENGLISH : 28. When they do aught that is shameful, they say: "We found our fathers doing so"; and "Allah commanded us thus": Say: "Nay, Allah never commands what is shameful: do ye say of Allah what ye know not?"

MERANAO : 28. Ago igira'a minggulaola siran sa **Fahisah** [kazina /marata] na tharoon niran: Miya-ilay /miyasowa ami aya ko manga lukes ami - ago so Allah na inisugo Ian rekami aya. Tharo-angka: Mataan! na so Allah na da Nian sugoon so **Fahisah** [kazina / marata]. Ba'kano petharo sa makapantag ko Allah a diniyo katawan?

007.029

ARABIC : قُلْ أَمَرَ رَبِّيْ بِالْقِسْطِ وَأَقِيْمُواْ وُجُوْهَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوْهُ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُوْدُوْنَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Qol amara Rab-bi bil qisti wa aqi-mu woju-hakom inda kol-li mas-ji-din wad-ou-ho mokh- lisina lahod Diina kama ba-da- akom ta-ou-doun.

ENGLISH : 29. Say: "My Lord hath commanded justice; and that ye set your whole selves (to Him) at every time and place of prayer, and call upon Him, making your devotion sincere as in His sight: such as He created you in the beginning, so shall ye return."

MERANAO : 29. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): "Inisugo raken o Tuhan naken so kapaginuntulan - ago adapen niyo so manga paras iyo sii'ko omani'isa a masgit (sii'ko Allah/ ago Kaabah) ago pamangeni kano Rekanian sa ikhlas a tulabos Rekaniambo sii'ko Agama sabap sa Sekanian'ni miya-den rekano sa paganay na sii'kano Rekaniambo pembalingan.

007.030

ARABIC : فَرِيْقًا هَدَىٰ وَفَرِيْقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلضَّلَـٰلَةُ إِنَّهُمُ اتَّخَذُواْ الشَّيَاطِيْنَ أَوْلِيَآءَ مِنْ دُوْنِ اللهِ وَيَحْسَبُوْنَ أَنَّهُمْ مُّهْتَدُوْنَ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Fa-riqan hada wa fa-riqan haq-qa alai-him-od dhala-lato; In-naho-mot takha-zosh shaya-tina auliyaa- a min dunil Laahi wa yah-sabu-na an-nahom moh-ta-doun.

ENGLISH : 30. Some He hath guided: Others have (by their choice) deserved the loss of their way; in that they took the evil ones, in preference to Allah, for their friends and protectors, and think that they receive guidance.

MERANAO : 30. Sabagi a gulongan so tiyoro Ian ago sabagi a gulongan so miyambagian niran so kadadag. Mataan! a siran na kinowa iran so manga Shaitan a manga ugopa iran a salakaw ko Allah ugaid na aya pipikiren niran na siran na aya miyanga tuturo.

007.031

ARABIC : يَا بَنِيَ آدَمَ خُذُواْ زِيْنَتَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُواْ وَاشْرَبُواْ وَلاَ تُسْرِفُواْ إِنَّهُ لاَ يُحِبُّ الْمُسْرِفِيْنَ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Ya Banii Aadama khodu zina-takom inda kol-li mas-ji-din wa kulu wash-rabu wa-laa tos- rifu innahu laa yohib-bol mos-rifiin.

ENGLISH : 31. O Children of Adam! wear your beautiful apparel at every time and place of prayer: eat and drink: But waste not by excess, for Allah loveth not the wasters.

MERANAO : 31. Hai! manga moriatao o Adam. Kowaa niyo / sulota niyo so manga pandara niyo /manganditaren niyo sii'ko omani wak'to a kapezambayang / kapezudod - Ago kangkano ago inom kano ugaid na dikano pethabowakar /phamagula sa pangenengken. Mataan! na Sekanian na di'Nian khababayaan so manga tabowakar.

007.032

ARABIC : قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِيْنَةَ اللهِ الَّتِيَ أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ وَالْطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِيْنَ آمَنُواْ فِيْ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Qol man har-rama zi-natal Laahil la-tii akh-ra-ja li-iba-dihi wat tay-yibaa-ti minar-riz-qi; Qol hiya lil lazi-na aa-manu fil hayaa- tid Don-ya, khaa-lisa-tan yau-mal Qia-mati, kada-lika nofas- silol aa-yaa-ti liqau- min ya-lamoun.

ENGLISH : 32. Say: Who hath forbidden the beautiful (gifts) of Allah, which He hath produced for His servants, and the things, clean and pure, (which He hath provided) for sustenance? Say: They are, in the life of this world, for those who believe, (and) purely for them on the Day of Judgment. Thus do We explain the signs in detail for those who understand.

MERANAO : 32. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): " Antawaay komiyaram ko manga pandara / manganditaren a mapia a inibegay Nian [Allah] a kipantag o manga oripen Nian ago so manga pipiya ko manga rizkhi?"Tharoangka: "Giyoto, na bagian o miamaratiyaya sii'ko kaphagoyag sii'sa donia – ago siramboi khibagian non sa Alongan na Maori /kaphangukum." Lagid oto a kaphagusaya Mi ko manga Karina Mi sii'ko manga kaum a manga tatao.

007.033

ARABIC : قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُواْ بِاللهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُوْلُواْ عَلَى اللهِ مَا لاَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Qol in-nama har-rama Rab- biyal fawa-hisha ma dha-hara min-ha wa ma ba-tana wal ith-ma wal baghya bi-ghai-ril haq-qi wa an tosh-riku bil Laahi ma lam yonaz-zil bihi sol-taanan wa an taqu-lu alal Laahi ma laa ta-lamoun.

ENGLISH : 33. Say: the things that my Lord hath indeed forbidden are: shameful deeds, whether open or secret; sins and trespasses against truth or reason; assigning of partners to Allah, for which He hath given no authority; and saying things about Allah of which ye have no knowledge.

MERANAO : 33. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : Ayabo a kiaram o Tuhan naken na so Al-**Fawa-hish** (so manga ala a dusa ago so kazina), melagid so mapayagon, ago so masolenon, ago so kapangarasi a da a kabenaron o tao, ago so kikowaan sa sakotowa Ian ko Allah a da a kabenaran na ba'Nian inito-ron, ago so katharo sa nganin ko Allah a da a katawi niyoron.

007.034

ARABIC : وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ لاَ يَسْتَأْخِرُوْنَ سَاعَةً وَلاَ يَسْتَقْدِمُوْنَ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Wa li-kol-li om-matin aja-lon; Fa-iza jaa-a aja-lohom laa yas-ta-khi-runa saa-atan wa laa yas-taqdimoun.

ENGLISH : 34. To every people is a term appointed: when their term is reached, not an hour can they cause delay, nor (an hour) can they advance (it in anticipation).

MERANAO : 34. Ago sii'ko omani'isa a Ommat/ bangensa na aden na adial ian [kaphatay nian /kakha-pus ian] a madidiyangka: Na amayka makatalingoma so adial iran na diiran den kasompatan - ago diiran den misendod sa isabo ka oras.

007.035

ARABIC : يَا بَنِيَ آدَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقُصُّوْنَ عَلَيْكُمْ آيَاتِيْ فَمَنِ اتَّقَىٰ وَأَصْلَحَ فَلاَ خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلاَ هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Yaa Banii Aadama im-maa ya-tiyan-nakom roso- lom min-kom yaqos-su-na alai-kom aa-yaati famanit taqaa wa as-laha fa-laa khau-fon alai-him walaa hom yah-zanoun.

ENGLISH : 35. O ye Children of Adam! whenever there come to you messengers from amongst you, rehearsing My signs unto you,- those who are righteous and mend (their lives),- on them shall be no fear nor shall they grieve.

MERANAO : 35. Hai! manga Moriatao o Adam. Amay ka aden na makaoma rekanowa manga Sugo a sii rekanobo phoon – a pethontolen niran rekano so manga Ayat Aken (Al- Qur'an Al-Karim) , na saden sa **Thaqua** (maleko Allah/mananaggila ko dusa) ago phiapia, na da a kalek iran ago da a kapakam-boko kiran

007.036

ARABIC : وَالَّذِيْنَ كَذَّبُواْ بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُواْ عَنْهَا أُوْلَـٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خَالِدُوْنَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Wal lazi-na kad-dabu bi-aa-yaa-tina was-takbaru an-haa olaa-ika as-haa-bon-naari; Hom fi-haa khaa-lidoun.

ENGLISH : 36. But those who reject Our signs and treat them with arrogance,- they are compa-nions of the Fire, to dwell therein (for ever).

MERANAO : 36. Ago siran noto a piyawal iran (inongkir iran) so manga Ayat Ami – a mithakabor siran non - na siran noto so manga sahabat o Apoy Naraka – na ron siranden kakal sa dayon-sa-dayon.

007.037

ARABIC : فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ أُوْلَـٰئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيْبُهُمْ مِّنَ الْكِتَابِ حَتَّىٰ إِذَا جَآءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُواْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ قَالُواْ ضَلُّواْ عَنَّا وَشَهِدُواْ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُواْ كَافِرِيْنَ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Fa-man adh-lamo mim-manif ta-ra alal Laahi kadiban au-kad-da-ba bi-aa-yaa-tihi; Olaa-ika yanaalohom nasi-bohom minal kitaa-bi hat-taa iza jaa-athom ro-so-lona ya-ta-waf-fau-nahom, qaa-lu ai-na maa kon-tom tad-ouna min du-nil Laahi? Qaa-lu dhal-lu an-naa, wa sha-hedu alaa an-fo-sihim an nahom kaa-nu kaa-firiin.

ENGLISH : 37. Who is more unjust than one who invents a lie against Allah or rejects His Signs? For such, their portion appointed must reach them from the Book (of decrees): until, when our messengers (of death) arrive and take their souls, they say: "Where are the things that ye used to invoke besides Allah?" They will reply, "They have left us in the lurch," And they will bear witness against themselves, that they had rejected Allah.

MERANAO : 37. Na antawaay lawan na salimbot a banian kaonai so sekanianoto a pephangan-tang sa kabokhagan a rido ian ko Allah odi na pephamawalen nian so manga Ayat Ian? Siran noto na phakaoma kiran so bagian niran ko [panduan] sii ko Kitab taman sa amayka makaoma kiran so manga Sugo Ami [Manga Malaikat] a kowaan niran siran sii ko kapatay na tharoon niran: Andaden so siran noto a lalayon niyo pephamangenian a saliyo sii ko Allah? Na tharoon niran: Piyalaguyan /inawaan kami iran ago zaksian niran a manga ginawa iran a siran na da siran pamaratiyaya.

[1]taman sa oyagoyag sirampen na so kaoyagan ago nganin na ipembegay kiran deno Allah

007.038

ARABIC : قَالَ ادْخُلُواْ فِيْ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ فِيْ النَّارِ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَّعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّىٰ إِذَا ادَّارَكُواْ فِيْهَا جَمِيْعًا قَالَتْ أُخْرَاهُمْ لِأُوْلَاهُمْ رَبَّنَا هَـٰؤُلَآءِ أَضَلُّوْنَا فَآتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ قَالَ لِكُلٍّ ضِعْفٌ وَلَكِنْ لاَّ تَعْلَمُوْنَ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Qaa-lad kho-lu fii oma-min qad kha-lat min qablikom minal jin-ni wal in-si fin naari; kol-lama dakha- lat om-matol la-anat okh-ta-ha; Hat-taa izaddaa- raku fi-haa jamii-an, qaa-lat okh-raa-hom lioulaa-hom: Rab-bana haa-olaa-iy adhal-luna fa-aatihim adaa- ban dhi-fam minan naari; Qaa-la li-ku-lin dhi-fon wa laa-kil la ta-lamoun.

ENGLISH : 38. He will say: "Enter ye in the company of the peoples who passed away before you - men and jinns, - into the Fire." Every time a new people enters, it curses its sister-people (that went before), until they follow each other, all into the Fire. Saith the last about the first: "Our Lord! it is these that misled us: so give them a double penalty in the Fire." He will say: "Doubled for all" : but this ye do not understand.

MERANAO : 38. Tharoon o Allah: Soled kano ko manga Ommat [Bangsa] a miangaiipos den na miangaoona rekano a ped ko manga Jinn ago manga Manusia sii ko Apoy. Omani Ommat a maka-suledon na izinta ian so pedian na Ommat, taman sa omani isa kiran na makathondo-tondog siran non langun. So moripori kiran na tharoon nian sii'ko miyaona kiran: "Yah! Tuhan nami. Siran naya'i domiadag rekami, na beging Ka siran sa dowa takep ko kasiksaan ko Apoy Naraka. Tharoon o Allah: Omani isa na dowa takep a [kasiksaan na] bagian nian, ugaid na diniyo katawan.

007.039

ARABIC : وَقَالَتْ أُوْلَاهُمْ لِأُخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ فَذُوْقُواْ الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُوْنَ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Wa qaa-lat ou-laa-hom li-okh- raa-hom fa-maa kaa-na la-kom alai-naa min fadh-lin, fa-du-qol adaaba bimaa kontom tak-siboun.

ENGLISH : 39. Then the first will say to the last: "See then! No advantage have ye over us; so taste ye of the penalty for all that ye did !"

MERANAO : 39. Ago so monapona kiran na tharoon niran ko moripori kiran: Da a mibibinta iyo rekami, na taami niyo so kasiksaan sii'ko miyangapapantiyari niyo.

007.040

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ كَذَّبُواْ بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُواْ عَنْهَا لاَ تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَابُ ٱلسَّمَآءِ وَلاَ يَدْخُلُوْنَ الْجَنَّةَ حَتَّىَ يَلِجَ الْجَمَلُ فِيْ سَمِّ الْخِيَاطِ وَكَذَلِكَ نَجْزِيْ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. In-nal lazi-na kad-dabu bi-a- yaa-tina was-takbaru an-haa laa tofat-taho lahom ab-waa-bos samaaiy wa laa yad-kho-lunal Jan-nata hat-ta ya-lijal jamalo fi sam-mil khiyaa-ti wa kada-lika naj-zil mojrimiin.

ENGLISH : 40. To those who reject Our signs and treat them with arrogance, no opening will there be of the gates of heaven, nor will they enter the garden, until the camel can pass through the eye of the needle: Such is Our reward for those in sin.

MERANAO : 40. Mataan! na so siran noto a piyamawal / inongkir iran so manga Ayat Ami ago inipuro iran non a ginawa iran – na di kiran khalekaan so manga pinto o langit ago disiranden phaka-soled ko Sorga taman sa dimakaokit so Unta ko tangila /mata a ragom. Na giyotoy kapembalasi Ami ko manga **mojrimon** [marata'i ungar].

007.041

ARABIC : لَهُمْ مِّنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ وَكَذَلِكَ نَجْزِيْ الظَّالِمِيْنَ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Lahom min Jahan-nama mihaa-don wa min fauqihim gha-waashin wa kada-lika naj-zid dhaa-limiin.

ENGLISH : 41. For them there is Hell, as a couch (below) and folds and folds of covering above: such is Our requital of those who do wrong.

MERANAO : 41. Bagian niran so igaan sa Kanarakaan – ago sii ko kaporoan niran na manga tambon (sapeng a milapilapis sa Apoy) . Ago lagid oto a kapembaslasi Ami ko manga **Dhalimin** (dadag a di'matuturo).

007.042

ARABIC : وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ لاَ نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلاَّ وُسْعَهَا أُوْلَـٰٓئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيْهَا خَالِدُوْنَ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Wal-lazi-na aa-manu wa ami-lus saali-haati laa nokal-lifo naf-san il-la wos-ahaa; Ola-ika as-haabol jan-nati hom fiha khaa-lidoun.

ENGLISH : 42. But those who believe and work righteousness,- no burden do We place on any soul, but that which it can bear,- they will be Companions of the Garden, therein to dwell (for ever).

MERANAO : 42. Ugaid na so siran noto a miyamaratiyaya ago minggalbek sa Amal a Salih (Gale-bek a Mapia) – na da a inibatog Ami a awidko omani baraniawa, inuntabo na so khagausan nian. Siran so manga tao sa Sorga – na kakal siran non sa dayon-sa-dayon.

007.043

ARABIC : وَنَزَعْنَا مَا فِيْ صُدُوْرِهِمْ مِّنْ غِلٍّ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ وَقَالُواْ الْحَمْدُ لِلّهِ الَّذِيْ هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلاَ أَنْ هَدَانَا اللّهُ لَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ وَنُوْدُواْ أَنْ تِلْكُمُ الْجَنَّةُ أُوْرِثْتُمُوْهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Wa na-za-naa ma fii sodu- rihim min ghil-lin taj-ri min tah-tihimol an-haa-ro; wa qaa-lol hamdo lil Laahil lazi ha-daa-na li- haza wa ma konnaa li-nah-ta-diya lau laa an ha-daa-nal Laaho; La-qad jaa-at ro-so-lo Rab-bina bil haq-qi; wa nu-du an til- komol Jan-nato ou-rith-tomu-ha bimaa kon-tom ta-maloun.

ENGLISH : 43. And We shall remove from their hearts any lurking sense of injury;- beneath them will be rivers flowing;- and they shall say: "Praise be to Allah, who hath guided us to this (felicity): never could we have found guidance, had it not been for the guidance of Allah: indeed it was the truth, that the messengers of our Lord brought unto us." And they shall hear the cry: "Behold! the garden before you! Ye have been made its inheritors, for your deeds (of righteousness)."

MERANAO : 43. Ago kowaan Nami so nganin na marata sii'ko manga rareb iran. Pephamangundas sii'ko kababaan niran so manga lawasaig, ago tharoon niran: So langun na Bantugan ago panalamat na reko Allah – a so Sekanianoto a tomiyoro rekitano sii [Quran] ago ditano den makakowa sa toroan upamaka da tano toroa o Allah. Mataan! a miyakatalinguma so manga Sugo o Tuhan tano a awid iran so kasabenaran na tharoon kiran a: Giyaya so Surega a piyakiwarisan rekano sabap ko manga galebek a pinggalebek iyo.

007.044

ARABIC : وَنَادَىٰٓ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُّمْ مَّا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُواْ نَعَمْ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌ بَيْنَهُمْ أَنْ لَّعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِيْنَ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Wa naa-daa as-haa-bol Jan-nati as-haa-ban naari an qad wa-jad-naa ma wa-ada-naa Rab-bonaa haq-qan fa-hal wajad-tom ma wa-a-da Rab-bokom haq-qaa? Qaa-lu na-am fa-ad-dana mo-ad-dinom bai-nahom an-na la-natol Laahi alad-dhaa-limiin.

ENGLISH : 44. The Companions of the Garden will call out to the Companions of the Fire: "We have indeed found the promises of our Lord to us true: Have you also found Your Lord's promises true?" They shall say, "Yes"; but a crier shall proclaim between them: "The curse of Allah is on the wrong-doers;-

MERANAO : 44. Ago tawagen o manga tao sa Sorga so manga tao sa Naraka: "Mataan! na miyatoon nami a tithowa benar so inibegay rekami a diandi o Tuhan nami. Baniyo miatoon na benar mambo so inidiandi rekano o Tuhan niyo?" Na tharoon niran: "Oway," na pakalangkapen kiran o pephananalo: "La'natullah /Pimorkaan o Allah so manga **Dhalimon** (dadag a di'matuturo)."

007.045

ARABIC : اَلَّذِيْنَ يَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللَّهِ وَيَبْغُوْنَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَافِرُوْنَ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Al-lazi-na yasod-duna an sabi- lil Laahi wa yabghunaha iwa-jan wa hom bil-aakhi-rati kaa-firoun.

ENGLISH : 45. "Those who would hinder (men) from the path of Allah and would seek in it something crooked: they were those who denied the Hereafter."

MERANAO : 45. So siran noto a pephangalangan niran so lalan o Allah ago pephangilubaan niran sa paawing / ribat / pephamaka-silayin niran – ago siran na di'iran paparatiyayaan so Alongan na Maori.

007.046

ARABIC : وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُوْنَ كُلاًّ بِسِيْمَاهُمْ وَنَادَوْاْ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلاَمٌ عَلَيْكُمْ لَمْ يَدْخُلُوْهَا وَهُمْ يَطْمَعُوْنَ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Wa bai-na-huma hijaa-bon wa alal a-raafi rijaalon ya-rifuna kol-lam bi-simaa-hom wa naa-dau ashabaal Jan-nati an salaa-mon alai-kom lam yad-kholuha wa hom yat-ma-oon.

ENGLISH : 46. Between them shall be a veil, and on the heights will be men who would know every one by his marks: they will call out to the Companions of the Garden, "peace on you": they will not have entered, but they will have an assurance (thereof).

MERANAO : 46. Ago sii ko pageletan niran (tao sa Sorga ago Naraka) na aden na pagelet ian, ago sii ko poro ian na aden na manga mamaon na pekhakilala iran langun (so omani isa a tao ko Sorga ago sa Naraka) ko manga tanda iran (mapotii Paras o tao sa Sorga na maitem so tao sa Naraka): Ago ipananawag iran ko manga tao sa Sorga, "Salamun 'Alaikom:" Da siranompen makasoled (sa Sorga) inunta na panginam iran (a phakasoled siran nombo).

007.047

ARABIC : وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَآءَ أَصْحَابِ النَّارِ قَالُواْ رَبَّنَا لاَ تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِيْنَ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Wa iza so-rifat ab-saa-rohom til-qaa-a as-haabin naa-ri qaa-lu Rab-banaa laa taj-al-naa ma-al qau-mid-dhaa-limiin.

ENGLISH : 47. When their eyes shall be turned towards the Companions of the Fire, they will say: "Our Lord! send us not to the company of the wrong-doers."

MERANAO : 47. Ago amayka malinggi a mata iran ko manga tao sa Naraka, na tharoon niran: "Yah! Tuhan nami. Dikaming Ka pagpeda ko manga **Dhalimon** (dadag a di'matuturo).

007.048

ARABIC : وَنَادَىٰٓ أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالاً يَعْرِفُوْنَهُمْ بِسِيْمَاهُمْ قَالُواْ مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُوْنَ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Wa naa-daa as-haa-bul a-raa-fi rijaa-lan ya-rifunahom bi-simaa-hom qaa-lu maa agh-naa an-kom jam-okom wa maa kon-tom tas-tak-biroun.

ENGLISH : 48. The men on the heights will call to certain men whom they will know from their marks, saying: "Of what profit to you were your hoards and your arrogant ways?

MERANAO : 48. Ago mananalo so manga tao ko **Al-A'raf** (so poro o pagelet) ko manga mama (ko Naraka) a khakilala iran ko manga tanda iran(tharoon niran): "Darekano makanggaya gona so miatimo iyo (manga tamok) ago so inithakabor iyo gowani.

007.049

ARABIC : أَهَؤُلَآءِ الَّذِيْنَ أَقْسَمْتُمْ لاَ يَنَالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ ادْخُلُواْ الْجَنَّةَ لاَ خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلاَ أَنْتُمْ تَحْزَنُوْنَ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. A-haa-olaa-il lazi-na aq-sam-tom laa ya-naa-lohomol Laaho bi-rah-matin; Od-kho-lol Jan-na-ta laa khau-fon alaikom wa laa an-tom tah-zanoun.

ENGLISH : 49. "Behold! are these not the men whom you swore that Allah with His Mercy would never bless? Enter ye the Garden: no fear shall be on you, nor shall ye grieve."

MERANAO : 49. Bagiyaya siran so siran noto a inizasapa iyowa disiran 'ambegan o Allah ko **Rahmat** (Limo, Kamapiaan) Ian? (ilaya niyo ka petharoong kiran o Allah!) "Soled kano ko Sorga! Da a kalek iyo ago da a kapakamboko rekano."

007.050

ARABIC : وَنَادَىٰٓ أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ أَفِيْضُواْ عَلَيْنَا مِنَ ٱلْمَآءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُواْ إِنَّ اللهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى الْكَافِرِيْنَ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Wa naa-daa as-haa-bon Naa-ri as-haa-bal Jan na- ti an afi-dhu alai- naa minal maa-iy au mim-maa raza-qa-komul Laaho; Qaa-luu in-nal Laaha harrama- huma alal kaa-firiin.

ENGLISH : 50. The Companions of the Fire will call to the Companions of the Garden: "Pour down to us water or anything that Allah doth provide for your sustenance." They will say: "Both these things hath Allah forbidden to those who rejected Him."

MERANAO : 50. Ago mananalo so manga tao ko Apoy Naraka ko manga tao ko Sorga: “Ododi kami niyo ko ig odi na ped ko inirizkhi rekano o Allah.” Tharoon niran: “Mataan! na so Allah na kiaram Ian a dowa oto (ig ago rizkhi) sii ko manga taowa manga kapir.”

007.051

ARABIC : الَّذِيْنَ اتَّخَذُواْ دِيْنَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ نَنْسَاهُمْ كَمَا نَسُواْ لِقَآءَ يَوْمِهِمْ هَـذَا وَمَا كَانُواْ بِآيَاتِنَا يَجْحَدُوْنَ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Al-lazi-nat takha-du di-nahom lah-wan wa laiban wa ghar-rat-homol hayaa-tod don-ya; Fal-yauma nan-saahom ka-ma na-su liqaa-a yau-mi-him haada wa maa kaa-nu bi-a-yaa-tina yaj-ha-doun.

ENGLISH : 51. "Such as took their religion to be mere amusement and play, and were deceived by the life of the world." That day shall We forget them as they forgot the meeting of this day of theirs, and as they were wont to reject Our signs.

MERANAO : 51. “ Siran noto so bialoy iran baden so Agama iran na pakaradian ago kanggitagita, ago miyabimban siran ko parayasan o kaphagoyag sa donia.” Na imantowa gawii, na phakalipatan Nami siran sa lagid o kiyapakalipati iran ko kakhalimod sangkaya gawii iran, ago sabap ko kiyapamawala /kiaongkira iran ko manga Ayat Ami (Al-Qur’an).

007.052

ARABIC : وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Wa la-qad ji-naa-hom bi-kitaa-bin fas-sal-naaho alaa il-min ho-dan wa rah-matal li-qau-min yomi-noon.

ENGLISH : 52. For We had certainly sent unto them a Book, based on knowledge, which We explained in detail,- a guide and a mercy to all who believe.

MERANAO : 52. Ago sabenar! a initoron Nami kiran so Kitab a **(Al-Qur’an)** pizempad Ami mamagusay – a munot sii ko Ilmo (Katao) a benar – a toroan ago **Rahmat** (Limo, Kamapiaan) ko manga taowa miamaratiyaya.

007.053

ARABIC : هَلْ يَنْظُرُوْنَ إِلاَّ تَأْوِيْلَهُ يَوْمَ يَأْتِيْ تَأْوِيْلُهُ يَقُوْلُ الَّذِيْنَ نَسُوْهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَآءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَهَلْ لَّنَا مِنْ شُفَعَآءَ فَيَشْفَعُواْ لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلَ غَيْرَ الَّذِيْ كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُواْ أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُواْ يَفْتَرُوْنَ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Hal yan-dhoru-na il-la ta-wi-lahu? Yau-ma ya-ti ta-wi-lohu ya-qu-lol lazi-na nasu-ho min qab-lo qad jaa-at ro-solo Rab- bina bil haq-qi fa-hal la-na min sho-fa-aa-a fa-yash-fa-o la-naa au no-rad-do fa-namal ghai-ral la-zi kon-naa na-malo? Qad kha-siruu an-fo-sahom wa dhal-la an-hom maa kaa-nu yaf-taroon.

ENGLISH : 53. Do they just wait for the final fulfilment of the event? On the day the event is finally fulfilled, those who disregarded it before will say: "The messengers of our Lord did indeed bring true (tidings). Have we no intercessors now to intercede on our behalf? Or could we be sent back? then should we behave differently from our behaviour in the past." In fact they will have lost their souls, and the things they invented will leave them in the lurch.

MERANAO : 53. Basiran phenayao sa salakaw ko kakhatuman o gawii a makaoma so kakhatuman nian a tharoon o siran noto a piyakalipatan niran noto gowani a: Mataan! a miyakatali-nguma so manga Sugo o Tuhan tano a awid iran so kasabenaran – na ba'aden na phakasafaat rekitano ka an'tano iran masafaat odi na ba'tano di makpembalingan sa dunia ka an'tano makanggalebek sa manga galebek a salakaw ko pinggalebek tano. Saben-sabenar! a miyadadas iran a manga ginawa iran ago piyalaguyan siran o manga sakotowa iran a piyangantang iran.

007.054

ARABIC : إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِيْ خَلَقَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِيْ سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يُغْشِيْ الَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيْثًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُوْمَ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ أَلاَ لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. In-na Rab-ba-komol Laahol la-zi kha-laqas samaa-waati wal ar-dha fi sit-tati ay-yaa-min thom- mas ta-wa alal ar-shi yogh-shil lai-lan nahaa-ra yat-lobohuu hathi- than wash-sham-sa wal qama-ra wannoju- ma musa kh-kharaa-tim bi-am-rihi; Alaa lahol khal-qo wal am-ro; Tab a a-rakal Laaho Rabbol aa-lamiin.

ENGLISH : 54. Your Guardian-Lord is Allah, Who created the heavens and the earth in six days, and is firmly established on the throne (of authority): He draweth the night as a veil over the day, each seeking the other in rapid succession : He created the sun, the moon, and the stars, (all) governed by laws under His command. Is it not His to create and to govern? Blessed be Allah, the Cherisher and Sustainer of the worlds!

MERANAO : 54 . Mataan! Na aya Tuhan niyo na so Allah – a Sekanianoto'i miaden ko manga langit ago so lupa sii'ko soled o nem gawii (Masa – ilayang ka surah 22:47 ago surah 70:4), orian nian, na miphantaw (mithakena) Sekanian ko kaporoan o Aras (so Pompongan o Kadato ago Kapaar ko langun na Alam), pezapengan Nian so kagagawii sa kadaondao a pezalubaan nian sa magaan – ago so Alongan ago so Ulan ago so manga Bituon na paonot-unot sii'ko Parinta Nian. Sabenar! a Rek Ian so langun na kaaden ago so Kapaar (Parinta). Miasotisoti so Allah – a Tuhan o langun na Alam [kaaden] .

007.055

ARABIC : اُدْعُواْ رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ لاَ يُحِبُّ الْمُعْتَدِيْنَ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Od-ou Rab-bakom tadhar-ro-an wa khof-yatan; In-nahu laa yohib-bol mo-ta-deen.

ENGLISH : 55. Call on your Lord with humility and in private: for Allah loveth not those who trespass beyond bounds.

MERANAO : 55. Pamangeni kano ko Tuhan niyo a mangangalim-babaan kano ago sii'sa masolen. Mataan! na di'Nian khababayaan so miyamakalabao a di'phangun-gunutan / di pharatiyaya

007.056

ARABIC : وَلاَ تُفْسِدُواْ فِيْ الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلاَحِهَا وَادْعُوْهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ اللهِ قَرِيْبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Wa laa tof-sidu fil ar-di ba-da is-laa-hiha wadou- ho khau-fan wa tama-an; In-na rah-ma-tal Laahi qar-ibom mi-nal moh-si-niin.

ENGLISH : 56. Do no mischief on the earth, after it hath been set in order, but call on Him with fear and longing (in your hearts): for the Mercy of Allah is (always) near to those who do good.

MERANAO : 56. Ago dikano phaminasa ko lupa sii'ko orian o kiaphorongi ron (kiyaompiai ron). Ago pamangni kano Rekanian – a rakhes so Kalek ago Panginam. Mataan! na so **Rahmat** (Limo, Kamapiaan, Gagao) o Allah na marani ko siran noto a manga **Muhsinon** (Miphipiapia).

007.057

ARABIC : وَهُوَ الَّذِيْ يُرْسِلُ الرِّيَاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ حَتَّىَ إِذَا أَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالاً سُقْنَاهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَآءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ كَذَلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَىَ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Wa Howal la-zee yor-silor riyaa-ha bosh-ram bai-na ya-dai rah-ma-tihi hat-taa idaa aqal-lat sahaaban thiqaa -lan soq-naa-ho li- baladim may-yi-tin fa-an-zal-naa bihil maa-a fa-akh-raj-naa bihi min kollith thama-raati; kadaa-lika nokh-rijol mau-taa la-allakom tadak-karoon.

ENGLISH : 57. It is He Who sendeth the winds like heralds of glad tidings, going before His mercy: when they have carried the heavy-laden clouds, We drive them to a land that is dead, make rain to descend thereon, and produce every kind of harvest therewith: thus shall We raise up the dead: perchance ye may remember.

MERANAO : 57. Ago Sekanian so Sekanianoto a pephakawit mona – ko 'Ndo sa kabar a mapia sii'ko kaphakatali-ngoma o **Rahmat** (Oran) taman – sa amay ka kaawidan nian so manga gabon – na pakiwit Ami ko lupa a miatay (miamara) na pakatanaan Nami ron so ig (oran), na poon non – na adenen Nami so pithibarangan na manga onga pamomolan. Lagid oto a kapagoyaga Mi ko miatay ka angkano makatadem.

007.058

ARABIC : وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَالَّذِيْ خَبُثَ لاَ يَخْرُجُ إِلاَّ نَكِدًا كَذَلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُوْنَ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Wal bala-dot tay-yibo yakh-rojo nabaa-tohu biizni Rab-bihi; wal-lazi kha-bo-tha laa yakh-rojo il-laa na-ki-dan; kadaa-lika nusa r-riful aa-yaa-ti liqau- min yash-koroon.

ENGLISH : 58. From the land that is clean and good, by the will of its Cherisher, springs up produce, (rich) after its kind: but from the land that is bad, springs up nothing but that which is niggardly: thus do we explain the signs by various (symbols) to those who are grateful.

MERANAO : 58. Ago so lupa a mapia na phagethoan na mapia pamomolan sii sa idin (kabayao) Tuhan nian. Ugaid na so lupa a marata na da a magthoon – inuntabo na maregen (pephamagroten na rotig). Giyotoy kaphagusaya Mi ko manga Karina sii'ko manga tao a miamanginsokor.

007.059

ARABIC : لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوْحًا إِلَى قَوْمِهِ فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُواْ اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَـهٍ غَيْرُهُ إِنِّيَ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. La-qad ar-sal-naa Noo-han ila qau-mi-hii. Faqaala yaa-qau-mi-bodol Laaha maa la-kom min ilaahin ghai-rohu; In-nii akhaa-fo-alai-kom adaa-ba yau-min adhiim.

ENGLISH : 59. We sent Noah to his people. He said: "O my people! worship Allah! ye have no other god but Him. I fear for you the punishment of a dreadful day!

MERANAO : 59. Sabenar! a siyogo Ami so Nuh sii'ko manga kaum ian, na pitharo ian: Hai! manga kaum aken. Simbaa niyo so Allah. Da a peda Tuhan niyo – inuntabo na Sekanian. Mataan! na ipekhawan naken sekano ko kasiksaan sii'ko mala a gawii.

007.060

ARABIC : قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِيْ ضَلَلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. Qaa-lal ma-la-o min qau-mi-hii in-naa la-naraaka fi dhalaa-lim mo-been.

ENGLISH : 60. The leaders of his people said: "Ah! we see thee evidently wandering (in mind)."

MERANAO : 60. Pitharoo manga olowan ko manga kaum ian: "Mataan! na saben-sabenar a pekhailay ami seka a matatago sii ko marayag a ribat.

007.061

ARABIC : قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِيْ ضَلاَلَةٌ وَلَكِنِّيْ رَسُوْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Qaa-la yaa qau-mi lai-sa bee dhalaa- laton walaakin- ni Rasu-lom mir Rab-bil aa-lameen.

ENGLISH : 61. He said: "O my people! No wandering is there in my (mind): on the contrary I am a messenger from the Lord and Cherisher of the worlds!

MERANAO : 61. Na pitharo ian: "Hai! Manga kaum aken," da a baraken ribat – Owan na ugaid na Sugo ako a magawa ko Tuhan o kalangowan na Alam.

007.062

ARABIC : أُبَلِّغُكُمْ رِسَالاَتِ رَبِّيْ وَأَنْصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لاَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. Obal-ligho-kom risa-laati Rab-bi wa an-saho la-kom wa a-lamo minal Laahi ma laa ta-lamoon.

ENGLISH : 62. "I but fulfil towards you the duties of my Lord's mission: Sincere is my advice to you, and I know from Allah something that ye know not.

MERANAO : 62. Izampay aken rekano so manga **Risalah** (Thuma) o Tuhan naken – ago'mbegan naken sekano sa pandu – ago (adena) katawan naken na phoon ko Allah a diniyo katawan.

007.063

ARABIC : أَوَعَجِبْتُمْ أَنْ جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّنْكُمْ لِيُنْذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُواْ وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. A-wa ajib-tom an jaa-akom Dik-rom mir Rabbi - kom alaa rajo-lim min-kom li-yon-dira-kom wa litat- taqoo wa la-al-la-kom tor-hamoon.

ENGLISH : 63. "Do ye wonder that there hath come to you a message from your Lord, through a man of your own people, to warn you,- so that ye may fear Allah and haply receive His Mercy?"

MERANAO : 63. Bakano pephamemesa – sa aden na miakaoma rekanowa Thuma a phoon ko Tuhan niyo (a minggolalan) ko sakatao a mama a ped rakanobo ka angkano nian kapangthuma i, ago angkano malek ago angkano makakowa sa Limo.

007.064

ARABIC : فَكَذَّبُوْهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِيْنَ مَعَهُ فِيْ الْفُلْكِ وَأَغْرَقْنَا الَّذِيْنَ كَذَّبُواْ بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُواْ قَوْماً عَمِيْنَ ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. Fa kad-dabu-ho fa-an-jaina- ho wal lazi-na maahu fil fol-ki wa agh-raq-nal lazi-na kad-da- bu bi-ayaa- tinaa' In-nahom kaa-nu qau-man a-meen.

ENGLISH : 64. But they rejected him, and We delivered him, and those with him, in the Ark: but We overwhelmed in the flood those who rejected Our signs. They were indeed a blind people!

MERANAO : 64. Na piakambukhag iran sekanian (Nuh) na siabet Ami sekanian ago so manga ped ian sii'ko kapal – na ineled Ami so siran noto a piyamawal iran /kiyoporan niran so manga Ayat Ami. Mataan! na siran na manga tao a manga bota.

007.065

ARABIC : وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُوْداً قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُواْ اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَـهٍ غَيْرُهُ أَفَلاَ تَتَّقُوْنَ ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Wa ila Aa-din akhaa-hom Huu-dan qaa-la yaa qau-mi-bodol Laaha maa la-kom min ilaa-hin ghairohu afa-la tat-taqoun.

ENGLISH : 65. To the 'Ad people, (We sent) Hud, one of their (own) brethren: He said: O my people! worship Allah! ye have no other god but Him will ye not fear (Allah)?"

MERANAO : 65. Ago sii ko 'Aad na siyogo Ami kiran so pagari iran na Hud. Pitharo ian: Hai! Manga kaum aken, simbaa niyo so Allah, da a ped a Tuhan niyo – inuntabo na Sekanian. Na ba'niyo di'khaleken so Allah?

007.066

ARABIC : قَالَ الْمَلَأُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِيْ سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَاذِبِيْنَ ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Qaa-lal ma-la-ol lazi-na kafa-ru min qau-mihii, in-naa la-naraa-ka fi sa-faa-hatin wa in-naa la-nadonnoka mi-nal kaa-dibiin.

ENGLISH : 66. The leaders of the Unbelievers among his people said: "Ah! we see thou art an imbecile!" and "We think thou art a liar!"

MERANAO : 66. Pitharoo manga Olowan o siran noto a da'pamaratiyaya ko manga kaum ian: Mataan! na aya kapkhailayami reka na pekhadaadaan sa lalag. Ago mataan! na so karangan namiron na pedka ko manga Bokhag.

007.067

ARABIC : قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِيْ سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّيْ رَسُوْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Qaa-la ya qau-mi lai-sa bii sa- faaha-ton wa laakin- ni rasu-lom mir Rab-bil aa-lamiin.

ENGLISH : 67. He said: "O my people! I am no imbecile, but (I am) a messenger from the Lord and Cherisher of the worlds!

MERANAO : 67. Pitharo ian: "Hai! manga kaum aken." Kena oba ako pekhadaadai sa lalag. Owa-na ugaid, na Sugo ako a phoon koTuhan o kalangun na Alam [kaaden].

007.068

ARABIC : أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّيْ وَأَنَاْ لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِيْنٌ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Obal-lighu-kom risa-laa-ti Rab-bi wa ana la-kom naa-sihon amiin.

ENGLISH : 68. "I but fulfil towards you the duties of my Lord's mission: I am to you a sincere and trustworthy adviser.

MERANAO : 68. “Ipezampay aken rekano so pakawit a lalag o Tuhan naken ago saken na kasa-sarigan na pephangthuma rekano.”

007.069

ARABIC : أَوَعَجِبْتُمْ أَنْ جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنْكُمْ لِيُنْذِرَكُمْ وَاذْكُرُواْ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوْحٍ وَزَادَكُمْ فِيْ الْخَلْقِ بَسْطَةً فَاذْكُرُواْ آلَآءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. A-wa-ajib-tom an-jaa-akom dik-rom mir Rabbikom ala rajo-lim min-kom li-yon-dira-kom wad-koruu iz ja-ala-kom khola-faa-a mim ba-di qau-mi Nuhin wa zaa-dakom fil khal-qi bas-ta-tan fad-ko-ruu aalaa- al Laahi la-al-lakom tof-lihoon.

ENGLISH : 69. "Do ye wonder that there hath come to you a message from your Lord through a man of your own people, to warn you? call in remembrance that He made you inheritors after the people of Noah, and gave you a stature tall among the nations. Call in remembrance the benefits (ye have received) from Allah: that so ye may prosper."

MERANAO : 69. Bakano pephamemesa – sa aden na miakaoma rekanowa Thuma a phoon ko Tuhan niyo [a minggolalan] sii’ko mama a ped rakanobo ka angkano nian kapangthuma i? Ago tademi niyo gowani ko baloyingkano Nian na miakasambi [a datu] sii’ko kiyaipos so manga kaum o Nuh, ago piyakapuro kano Nian na tanto’i pangkatan sii’ko manga kaaden. Na tademi niyo so manga Limo rekano o Allah ka angkano mamakapiya.

007.070

ARABIC : قَالُواْ أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَآؤُنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِيْنَ ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. Qaa-lu a-je-tana li-na-bodal- Laaha wah-dahu wa nada-ra ma kaa-na ya-bodu aa-baa-ona; Fa-tina bimaa ta-idonaa in kon-ta mi-nas saa-diqiin.

ENGLISH : 70. They said: "Comest thou to us, that we may worship Allah alone, and give up the cult of our fathers? Bring us what thou threatenest us with, if so be that thou tellest the truth!"

MERANAO : 70. Pitharo iran: “Ba aya minitalingomangka rekami, na an nami masimba so Allah – a daden na peda salakaw Rekanian – na izalibayami so pezimbaanno manga lokesami? Na witangka rekamii diandiika [ipephangangalek ka] rekami – amayka pedka ko petharo sa benar.”

007.071

ARABIC : قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِّنْ رَّبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ أَتُجَادِلُوْنَنِيْ فِيْ أَسْمَآءٍ سَمَّيْتُمُوْهَا أَنْتُمْ وَآبَآؤُكُمْ مَّا نَزَّلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ فَانْتَظِرُواْ إِنِّيْ مَعَكُمْ مِّنَ الْمُنْتَظِرِيْنَ ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Qaa-la qad wa-qa-a alai-kom mir Rab-bi-kom rij-son wa gha-dha-bon; A-toja-dilu-na-ni fii asmaa- in sam-mai-tomu-haa an- tom wa aa-baa-okom ma naz-za-lal Laaho biha min sol-taanin; Fan-tadhiruu in-ni ma-akom minal mon-tadhi-riin.

ENGLISH : 71. He said: "Punishment and wrath have already come upon you from your Lord: dispute ye with me over names which ye have devised - ye and your fathers,- without authority from Allah? then wait: I am amongst you, also waiting."

MERANAO : 71. Pitharo ian (Hud): Mataan! Na miyaulog rekano a phoon ko Tuhan niyo so kasiksaan ago rarangit o Allah. Makipephawala kano raken sii'ko manga ngaran a piyangembaalan niyo – sekano ago so manga lukes iyo a da'a minipakawit o Allah a kabenaran niyo ron? Na apa kano, ka mataan! na saken na pediyo ago so siran noto a pephenayao.

007.072

ARABIC : فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِيْنَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَ الَّذِيْنَ كَذَّبُواْ بِآيَاتِنَا وَمَا كَانُواْ مُؤْمِنِيْنَ ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. Fa-an-jaina-ho wal-lazi-na ma-ahu bi-rahmatim min-na wa qa-ta-naa daa-bi-ral lazi-na kaddabu bi-a-yaa-tina wa ma kaa-nu mo-mi-niin.

ENGLISH : 72. We saved him and those who adhered to him. By Our mercy, and We cut off the roots of those who rejected Our signs and did not believe.

MERANAO : 72. Na siyabet Ami sekanian ago so manga pedian sii'ko Kalimo a phoon Rekami ago tiphed /piyotol Ami so bekaw / tunas / pakatupo o siran noto a siyorang iran so manga Karina Mi ago da siran paratiyaya.

007.073

ARABIC : وَإِلَىٰ ثَمُوْدَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُواْ اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَـٰهٍ غَيْرُهُ قَدْ جَآءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ هَـٰذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةً فَذَرُوْهَا تَأْكُلْ فِيْ أَرْضِ اللَّهِ وَلاَ تَمَسُّوْهَا بِسُوْءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Wa ila Tha-muda akhaa-hom Sa-lihan qaa-la yaqau- mi-bodul Lahaa ma la-kom min ilaa-hin ghairohu; Qad jaa-at-kom bay-yina-tom mir Rab-bikom; Haa-di-hi naa-qatol Laahi la-kom aa-ya-ton fa-daru-ha ta-kol fii ar-dil Laahi wa laa ta-mas-suha bisu- in fa-ya-kho-dakom adaa-bon aleem.

ENGLISH : 73. To the Samud people (We sent) Salleh, one of their own brethren: He said: "O my people! worship Allah: ye have no other god but Him. Now hath come unto you a clear (Sign) from your Lord! This she-camel of Allah is a Sign unto you: So leave her to graze in Allah's earth, and let her come to no harm, or ye shall be seized with a grievous punishment.

MERANAO : 73. Ago sii ko Samud na piyakiwit Ami kiran so pagari iran a so Salih. Pitharo ian: Hai! manga kaum aken Simbaa niyo so Allah – da'a baniyo ped a Tuhan a makaliyo Rekanian. Mataan! na miyakatalingoma rekano so mapayag a Karina a phoon ko Tuhan niyo. Giya'i na babay a Unta o Allah a inibegay rekano a karina /tanda. Na botawani (pakambayaa) niyo sekanian sa kapakapana-thabian (kapakapangangan nian) ko Lupa o Allah, ago obaniyo sekanian pemaratai – ka makowa kano a siksa a malipedes (masakit).

007.074

ARABIC : وَاذْكُرُواْ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِيْ الْأَرْضِ تَتَّخِذُوْنَ مِنْ سُهُوْلِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُوْنَ الْجِبَالَ بُيُوْتًا فَاذْكُرُواْ آلاَءَ اللَّهِ وَلاَ تَعْثَوْا فِيْ الْأَرْضِ مُفْسِدِيْنَ ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. Wad-ko-ruu iz ja-ala-kom khola-faa-a mim ba-di Aa-din wa baw-wa-akom fil ar-di tat-ta-khidu-na min sohu-liha qosu-ran wa tan-hitu-nal jibaa-la bo-yutan; Fad-koruu aa-laa-al Laahi wa laa ta-thau fil ardi mof-sidiin.

ENGLISH : 74. "And remember how He made you inheritors after the 'Ad people and gave you habitations in the land: ye build for yourselves palaces and castles in (open) plains, and care out homes in the mountains; so bring to remembrance the benefits (ye have received) from Allah, and refrain from evil and mischief on the earth."

MERANAO : 74. Ago tademi niyo, gowani ko baloying kano Nian a manga **khalifa** (miakasambi a datu) sii'ko kiaipos so manga pagtaowa 'Aad ago piakambeken kano Nian sii'ko lupa – na kominowa /mimbaal kano sa manga Astana (Torogan) – sii ko manga kapantaran nian – ago minggagaang kano ko manga palao sa manga walay. Na tademi niyo so manga Limo rekano o Allah, ago dikano phemarata'i ungar ko lupa a baniyo ron phanguladen so kapaminasa.

007.075

ARABIC : قَالَ الْمَلَأُ الَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُواْ مِنْ قَوْمِهِ لِلَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُواْ لِمَنْ آمَنَ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُوْنَ أَنَّ صَالِحًا مُّرْسَلٌ مِّنْ رَّبِّهِ قَالُواْ إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُوْنَ ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75. Qaa-lal ma-la-ol lazi-nas-tak-baru min qaumihi lil-lazi-nas tod-ifu li-man aama-na min-hom a-ta-lamu-na an-na Sa-liham mor- salom mir-Rabbihi? Qaa-luu in-naa bimaa or-sila bihi mo-mi-noon.

ENGLISH : 75. The leaders of the arrogant party among his people said to those who were reckoned powerless - those among them who believed: "know ye indeed that Salleh is a messenger from his Lord?" They said: "We do indeed believe in the revelation which hath been sent through him."

MERANAO : 75. Pitharo o manga Olowan na manga takabor ko manga kaum ian sii'ko siran noto a pephangarasian – a so siran noto a miamaratiyaya kiran: "Katawan niyowa so Salleh na siyogo a magawa ko Tuhan nian? Pitharo iran – mataan! na sekami – na sii ko nganin na inisugo rekanian – na miamaratiyaya kamiron.

007.076

ARABIC : قَالَ الَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُواْ إِنَّا بِالَّذِيْ آمَنْتُمْ بِهِ كَافِرُوْنَ ﴿٧٦﴾

TRANSLIT. : 76. Qaa-lal lazi-nas tak-baruu in -naa bil-lazii aaman- tom bihi kaa-firuun.

ENGLISH : 76. The Arrogant party said: "For our part, we reject what ye believe in."

MERANAO : 76. Pitharoo siran noto a manga takabor: "Mataan! na sii sangkanan na piaratiyaya niyo – na dikamiron pharatiyaya.

007.077

ARABIC : فَعَقَرُواْ النَّاقَةَ وَعَتَوْاْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُواْ يَا صَالِحُ ائْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿٧٧﴾

TRANSLIT. : 77. Fa-aqa-ron naa-qata wa atau an am-ri Rabbihim wa qaa-lu ya Sa-liho-tina bima ta-ido-naa in kon-ta minal mor-saliin.

ENGLISH : 77. Then they hamstrung the she-camel, and insolently defied the order of their Lord, saying: "O Salleh! bring about thy threats, if thou art a messenger (of Allah)!"

MERANAO : 77. Na biyono iran so babay a Unta, ago da'iran rarampianen / inongkir iran so inisugo o Tuhan niran, ago pitharo iran: "Hai! Salleh. Pakatanaangka /began neka rekami so siksa a ipephanga-ngalek'ka rekami – amayka benar a seka na ped ko manga Sugo.

007.078

ARABIC : فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُواْ فِيْ دَارِهِمْ جَاثِمِيْنَ ﴿٧٨﴾

TRANSLIT. : 78. Fa-akhadat homor-raj-fato fa- as-bahu fi darihim jaa-thi-miin.

ENGLISH : 78. So the earthquake took them unawares, and they lay prostrate in their homes in the morning!

MERANAO : 78. Na miyakowa siran na linog – na aya miysowa iran sii'ko manga walay iran na minggilan-towadan siran mamatay.

007.079

ARABIC : فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّيْ وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَكِنْ لاَّ تُحِبُّوْنَ النَّاصِحِيْنَ ﴿٧٩﴾

TRANSLIT. : 79. Fa-tawal-laa an-hom wa qaa-la ya-qau-mi laqad ab-lagh-tokom risa-lata Rab-bi wa nasahto lakom wa laa-kil laa tohib-boonan naa-sihiin.

ENGLISH : 79. So Salleh left them, saying: "O my people! I did indeed convey to you the message for which I was sent by my Lord: I gave you good counsel, but ye love not good counsellors!"

MERANAO : 79. Na gianatan nian siran ago pitharo ian: "Hai! manga kaum aken. Sabenar, a minisampay / minithabelig aken rekano so Risalah (Thuma) – o Tuhan naken : Ago bigan naken sekano sa pandu /nasihat ugaid na – diniyo kabaya so pephangethuma / pephama-mandoan.

007.080

ARABIC : وَلُوْطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُوْنَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِيْنَ ﴿٨٠﴾

TRANSLIT. : 80. Wa Lu-tan iz qaa-la liqau- mihii a-ta-tunal fahisha- ta ma saba-qakom biha min aha-dim minal aala-min?

ENGLISH : 80. We also (sent) Lut: He said to his people: "Do ye commit lewdness such as no people in creation (ever) committed before you?

MERANAO : 80. Ago so Lut, gowaniko tharoon nian ko manga kaum ian: "Bakano penggolaola sa Fahisah (diikakharomaiyo melagida mama) a da a miaonaan niyowa minggolaolaon sa donia?

007.081

ARABIC : إِنَّكُمْ لَتَأْتُوْنَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُوْنِ النِّسَآءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُوْنَ ﴿٨١﴾

TRANSLIT. : 81. In-nakom la-ta-tunar rijaa-la shah-wa-tam min du-nin nisaa-iy bal an-tom qau-mom mos-rifoon.

ENGLISH : 81. "For ye practise your lusts on men in preference to women : ye are indeed a people transgressing beyond bounds."

MERANAO : 81. Mataan! na phagubayin niyo so manga mama a aya niyo pephangabayaan a saliyo / sambi'o manga babay: Kena! ka sekano na manga tao a miyamakalabao sa ukom.

007.082

ARABIC : وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلاَّ أَنْ قَالُواْ أَخْرِجُوْهُمْ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُوْنَ ﴿٨٢﴾

TRANSLIT. : 82. Wa ma ka-na jawa-ba qau-mihii il-la qaa-luu akh-riju-hom min qar-yati-kom in-na-hom onaa-son yata-ta-ha-roon.

ENGLISH : 82. And his people gave no answer but this: they said, "Drive them out of your city: these are indeed men who want to be clean and pure!"

MERANAO : 82. Ago da'a ped a ipezembag o manga kaum ian inuntabo na aya dii'iran tharoon na: Pamugawa niyo siran sii'ko inged iyo. Mataan! a siran na manga tao a pezutin niran a manga ginawa iran.

007.083

ARABIC : فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلاَّ امْرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِيْنَ ﴿٨٣﴾

TRANSLIT. : 83. Fa an-jai-naa-ho wa ah-lahu il-lam ra-ata-hu kanat mi-nal ghaa-birin.

ENGLISH : 83. But we saved him and his family, except his wife: she was of those who lagged behind.

MERANAO : 83. Na siyabet Ami sekanian (Lut) ago so manga pamiliya nian, inuntabo na so karuma nian - ka sekanian na ped sii'ko mithalimbagak ko siksa.

007.084

ARABIC : وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿٨٤﴾

TRANSLIT. : 84. Wa am-tar-naa alai-him mata-ran fan-dhor kaifa ka-na aa-qiba-tol moj-ri-miin.

ENGLISH : 84. And we rained down on them a shower (of brimstone): Then see what was the end of those who indulged in sin and crime!

MERANAO : 84. Ago piakioranan Nami siran sa oran (a pekhakomba wator): Na ilaya niyoy kiyatamanan ko manga rarata'i ungar a mimbabaradusa .

007.085

ARABIC : وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُواْ اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَـهٍ غَيْرُهُ قَدْ جَآءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَوْفُواْ الْكَيْلَ وَالْمِيْزَانَ وَلاَ تَبْخَسُواْ النَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ وَلاَ تُفْسِدُواْ فِيْ الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلاَحِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُم مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٨٥﴾

TRANSLIT. : 85. Wa ila Madya-na akhaa-hom Sho-ai-ban qaala ya-qau-mi-bo-dol Laaha maa lakom min ilaa-hin ghai-rohu; Qad jaa-at-kom bay-yina-tom mir Rabbikom; Fa au-ful kaila wal mi-zaana wa laa tabkha-son naa-sa ash-yaa-ahom wa laa tof-sidu fil ar-di ba-da isla-hiha; da-likom khai-rol lakom in kon-tom mo-mi-niin.

ENGLISH : 85. To the Madyan people We sent Shu'aib, one of their own brethren: he said: "O my people! worship Allah; Ye have no other god but Him. Now hath come unto you a clear (Sign) from your Lord! Give just measure and weight, nor withhold from the people the things that are their due; and do no mischief on the earth after it has been set in order: that will be best for you, if ye have Faith.

MERANAO : 85. Ago sii ko manga Madiyan (siyogo kiran so) pagari iran na so – Shuaib na pitharo ian: "Hai! manga kaum aken. Simbaa niyo so Allah, da a Tuhan niyo a ped a makaliyo Rekanian. Sabenar! a miakatalingoma rekano so marayag a Karina a phoon ko Tuhan niyo Na tarotopa niyo so kapagasad ago timbangan (perperan ago bolawan ago pirak), ago diniyo khorangi ko manga tao so (timbang o) manga tamok iran, ago dikano phaminasa ko lupa orian o kiyaphiapia'i ron. Giyotoy mapia rekano, amayka benar kanowa miamaratiyaya.

007.086

ARABIC : وَلاَ تَقْعُدُواْ بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوْعِدُوْنَ وَتَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِهِ وَتَبْغُوْنَهَا عِوَجًا وَاذْكُرُواْ إِذْ كُنْتُمْ قَلِيْلاً فَكَثَّرَكُمْ وَانْظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿٨٦﴾

TRANSLIT. : 86. Wa laa taq-odu bi-kol-li siraa - tin tu-idu-na wa tasod-duna an-sabi-lil Laahi man aa-mana bihi wa tab-ghu -naha iwa-janwad-ko-ruu id kon-tom qa-lilan fa-kath-tha-rakom; wan dhoru kaifa kaa-na aa-qibatol mof-sidiin.

ENGLISH : 86. "And squat not on every road, breathing threats, hindering from the path of Allah those who believe in Him, and seeking in it something crooked; But remember how ye were little, and He gave you increase. And hold in your mind's eye what was the end of those who did mischief.

MERANAO : 86. Ago dikano phaguntod (tatameng) ko omani lalan na pephanga-ngaleken niyo ago pephangalangan niyo so lalan ko Allah – o siran noto a miamaratiyaya Rekanian ago pephangiloba kano sa okit a kapamakasilaya niyo ron. Ago tademi niyo gowani ko maito kanopen – na piyakadakel kano Nian, ago ilaya niyo o antonaay kiatamanan ko siran noto a pephaminasa.

007.087

ARABIC : وَإِنْ كَانَ طَآئِفَةٌ مِّنْكُمْ آمَنُواْ بِالَّذِيْ أُرْسِلْتُ بِهِ وَطَآئِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُواْ فَاصْبِرُواْ حَتَّىَ يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِيْنَ ﴿٨٧﴾

TRANSLIT. : 87. Wa in kaa-na taa-ifa-tom min-kom aa-manu bil lazii or-sil-to bihi wa taa-ifa-tol lam yo-mi-nu fasbiru hat-ta yah-komal Laaho bai-nana wa Howa khairol haa-kimiin.

ENGLISH : 87. "And if there is a party among you who believes in the message with which I have been sent, and a party which does not believe, hold yourselves in patience until Allah doth decide between us: for He is the best to decide.

MERANAO : 87. Ago upamaka – aden na salumpok a mamagepeda rekanowa miaratiyaya sii'ko inisugo Raken, ago aden na salumpok a mamagepeda a daon paratiyaya, na zabar'kano taman sa kakokoma rekitano o Allah ago Sekanian'ni Miakapiapia ko manga **Al-Hakim**(Kukoman).

JOZ-9 (S.7:88-206/S.8:1-40)

007.088

ARABIC : قَالَ الْمَلَأُ الَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُواْ مِنْ قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَا شُعَيْبُ وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُوْدُنَّ فِيْ مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَارِهِيْنَ ﴿٨٨﴾

TRANSLIT. : 88. Qaa-lal mala-ol lazi-nas tak- baru min qau-mihi la-nokh-rijan-naka yaa Sho-aibo wal lazi-na aamanu ma-aka min qar-ya-tinaa au la-ta-oudon-na fi mil-latina; Qaa-la awa-lau kon-naa kaa-rihiin?

ENGLISH : 88. The leaders, the arrogant party among his people, said: "O Shu'aib! we shall certainly drive thee out of our city - (thee) and those who believe with thee; or else ye (thou and they) shall have to return to our ways and religion." He said: "What! even though we do detest (them)?

MERANAO : 88. Pitharoo manga Olowan ko kaum ian a manga takabor: "Mataan! na pakaawaan nami seka hai! Shuaib ago so manga pedka a miamaratiyaya reka sangkaya inged ami – odi nambali-ngangka ko agama ami." Na pitharo ian: Apia diami khababayaan?"

007.089

ARABIC : قَدِ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِيْ مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ نَجَّانَا اللَّهُ مِنْهَا وَمَا يَكُوْنُ لَنَا أَنْ نَّعُوْدَ فِيْهَا إِلاَّ أَنْ يَشَآءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِيْنَ ﴿٨٩﴾

TRANSLIT. : 89. Qadif-tarai-naa alal Laahi ka-di-ban in od-naa fi mil-lati-kom ba-da id naj-jaa-nal Laaho min-ha wa ma yaku-no la-naa an na-ouda fi-haa il-laa an yashaa- al Laaho Rab-bona; wa-si-a Rab-bona kol-la shay-in il-maa; Alal Laahi ta-wak-kalnaa Rab-banaf- tah bai-nana wa bai-na qau-mina bil haq-qi wa An-ta khai-rol faa-tihiin.

ENGLISH : 89. "We should indeed invent a lie against Allah, if we returned to your ways after Allah hath rescued us therefrom; nor could we by any manner of means return thereto unless it be as in the will and plan of Allah, Our Lord. Our Lord can reach out to the utmost recesses of things by His knowledge. In the Allah is our trust. our Lord! decide Thou between us and our people in truth, for Thou art the best to decide."

MERANAO : 89. Mataan! na phakambaal kami sa kabokhagan a rido ko Allah amay kambalingan kami sii'ko agama niyo, sii ko orian o kiyasabeta rekamiron o Allah [phoon non]. Ago di'rekami patut oba kami ron 'mbalingan [ko agama niyo] inuntabo na sa kabaya o Allah – a Tuhan nami. So Tuhan nami, na kararangkoman (kagaganggaman) Nian na Katao so langun na shai (kaaden). Sii ko Allah na Ron kami thatawakal (sasarig) . Yah! Tuhan nami. Kokoma kaming Ka – sekami ago so manga peda kaum ami sii ko Kasabenaran – ago Sekaboi Lebia Mapia ko Pephangokom.

007.*090*

ARABIC : وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ مِنْ قَوْمِهِ لَئِنِ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْباً إِنَّكُمْ إِذاً لَّخَاسِرُوْنَ ﴿٩٠﴾

TRANSLIT. : 90. Wa qaa-lal ma-la-ol lazi-na ka-faru min qau-mihi la-init-ta-ba-tom Sho-ai-ban in-na-kom idal la-khaasiroun.

ENGLISH : 90. The leaders, the unbelievers among his people, said: "If ye follow Shu'aib, be sure then ye are ruined!"

MERANAO : 90. Pitharoo manga olowanno manga kapir ko manga kaum ian: "Amayka onotan niyo so Shuaib, na mataan! na phangalologi kano.

007.091

ARABIC : فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُواْ فِيْ دَارِهِمْ جَاثِمِيْنَ ﴿٩١﴾

TRANSLIT. : 91. Fa akha-dat-homor raj-fato fa-as-bahu fi daa-rihim jaa-thimiin.

ENGLISH : 91. But the earthquake took them unawares, and they lay prostrate in their homes before the morning!

MERANAO : 91. Na miyakowa siran o linog na aya miyasowa iran sii'ko manga walay iran na minggilantowadan siran mamatay.

007.092

ARABIC : اَلَّذِيْنَ كَذَّبُواْ شُعَيْبًا كَأَنْ لَّمْ يَغْنَوْاْ فِيْهَا الَّذِيْنَ كَذَّبُواْ شُعَيْبًا كَانُواْ هُمُ الْخَاسِرِيْنَ ﴿٩٢﴾

TRANSLIT. : 92. Al-lazi-na kad-dabu Sho-ai-ban ka-al lam yaghnau fiha; Al-lazi-na kad-dabu Sho-ai-ban kaa-nu homol khaa-siriin.

ENGLISH : 92. The men who reject Shu'aib became as if they had never been in the homes where they had flourished: the men who rejected Shu'aib - it was they who were ruined!

MERANAO : 92. So siran noto a piyamawal iran / inongkir iran so Shuaib na mimbaloy a dataro dasiran roo den makapanginged gowani. So siran noto a piyamawal iran /inongkir iran so Shuaib na sirani miangalologi (miangalalapis).

007.093

ARABIC : فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالاَتِ رَبِّيْ وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَـكَيْفَ آسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كَافِرِيْنَ ﴿٩٣﴾

TRANSLIT. : 93. Fa tawal-laa an-hom wa qaa-la yaa qau-mi laqad ab-lagh-tokom risaa-laa-ti Rab-bi wa na- sahto la-kom; Fa kaifa aa-saa alaa qau-min kaa-firiin?

ENGLISH : 93. So Shu'aib left them, saying: "O my people! I did indeed convey to you the messages for which I was sent by my Lord: I gave you good counsel, but how shall I lament over a people who refuse to believe!"

MERANAO : 93. Na gianatan nian siran ago sareta a pitharo ian: “Hai! manga kaum aken. Mataan! na minisampay aken rekano den so **Risalah** /Thuma o Tuhan naken ago minipandu aken rekano. Na andamanayay kipekharataan na ginawako ko manga tao a da’pamara-tiyaya?

007.094

ARABIC : وَمَا أَرْسَلْنَا فِيْ قَرْيَةٍ مِّنْ نَّبِيٍّ إِلاَّ أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْبَأْسَآءِ وَالضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَضَّرَّعُوْنَ ﴿٩٤﴾

TRANSLIT. : 94. Wa maa ar-sal-naa fi qar-yatim min Nabiy-yin illaa akhad-naa ah-laha bil ba-saa-iy wad-dar-raa-iy la-al-lahom yad-dar-ra-oun.

ENGLISH : 94. Whenever We sent a prophet to a town, We took up its people in suffering and adversity, in order that they might learn humility.

MERANAO : 94. Ago da a siyogo Ami sii’ko apia andao non na inged a Nabi inuntabo na kinowa Mi so manga tao ron a karasayan ago kamaregenan ka an’siran makapangalim-babaan.

007.095

ARABIC : ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَواْ وَّقَالُواْ قَدْ مَسَّ آبَآءَنَا الضَّرَّآءُ وَالسَّرَّآءُ فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لاَ يَشْعُرُوْنَ ﴿٩٥﴾

TRANSLIT. : 95. Thom-ma bad-dal-naa makaa- nas-say-yi-atil hasanata hat-ta afau wa qa-lu qad mas-sa aa-baaanad dar-raa-o was-sar-raa-o fa-akhad-naa-hom bagh-ta-tan wa hom laa yash-oroun.

ENGLISH : 95. Then We changed their suffering into prosperity, until they grew and multiplied, and began to say: "Our fathers (too) were touched by suffering and affluence" ... Behold! We called them to account of a sudden , while they realized not (their peril).

MERANAO : 95. Na orian nian na siyambian Nami so betad iran a marata sa betad a mapia taman sa miyakadakel siran [ni manga moriatao] ago pitharo iran: Mataan! na miyakagedam so manga lukes ami sa karasayan ago kapakadadaya. Na kinowa Mi siran tumekaw a kasiksaan na daden na sino /katawi iran non.

007.096

ARABIC : وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ آمَنُواْ وَاتَّقَواْ لَفَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَرَكَاتٍ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَالْأَرْضِ وَلَكِنْ كَذَّبُواْ فَأَخَذْنَاهُمْ بِمَا كَانُواْ يَكْسِبُوْنَ ﴿٩٦﴾

TRANSLIT. : 96. Wa lau an-na ah-lal qoraa aa- manu wat-taqau la-fatah-naa alai-him bara-kaa-tim minas samaa-iy wal ar-di; wa laakin kad-dabu fa-akhad-naa-hom bimaa kaa-nu yak-siboon.

ENGLISH : 96. If the people of the towns had but believed and feared Allah, We should indeed have opened out to them (All kinds of) blessings from heaven and earth; but they rejected (the truth), and We brought them to book for their misdeeds.
MERANAO : 96. Ago upamabo ka miyaratiyaya so manga tao ko manga Inged ago iran inikalek so Allah, na khalekaan Nami kiran so kabarakatan /kamapiyaan sii'ko langit ago so lupa, owana ugaid na miyamawal siran / siyorang siran – na kinowa Mi siran a kasiksaan sabap ko miyanga-susukat iran.

007.097

ARABIC : أَفَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰٓ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا بَيَاتاً وَهُمْ نَآئِمُوْنَ ﴿٩٧﴾

TRANSLIT. : 97. Afa-amina ah-lol qo-raa an ya-tiya-hom basona bayaa-tan wa hom naa-iy-moon?
ENGLISH : 97. Did the people of the towns feel secure against the coming of Our wrath by night while they were asleep?
MERANAO : 97. Ba'masasalamat a kapakagegedam o manga tao sii'ko manga bandar a inged sa kaphakaoma kiran so kasiksaan Nami igira'a gagawii a katatabowan na tuturugen.

007.098

ARABIC : أَوَ أَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰٓ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُوْنَ ﴿٩٨﴾

TRANSLIT. : 98. Awa - amina ah-lol qo-raa an ya-tia-hom basona dho-han wa hom yal-aboon?
ENGLISH : 98. Or else did they feel secure against its coming in broad daylight while they played about (care-free)?
MERANAO : 98. Odi na ba'masasalamat a kapakagegedam o manga tao sii'ko manga Bandar a inged – sa kaphakaoma kiran so kasiksaan Nami a kadaondao a matabo a dii'siran zusugay?

007.099

ARABIC : أَفَأَمِنُواْ مَكْرَ اللَّهِ فَلاَ يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلاَّ الْقَوْمُ الْخَاسِرُوْنَ ﴿٩٩﴾

TRANSLIT. : 99. Afa-aminu mak-ral Laahi falaa ya-mano mak-ral Laahi il-lal qau-mol khaa-siroon!
ENGLISH : 99. Did they then feel secure against the plan of Allah?- but no one can feel secure from the Plan of Allah, except those (doomed) to ruin!
MERANAO : 99. Na ba'masasalamat a kapakagegedam iran phoon sii'ko antangan o Allah? Ugaid, na da'a makagegedam sa masasalamat sii'ko antangan o Allah inuntabo na so manga tao a miyanga-lulugi.

007.100

ARABIC : أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِيْنَ يَرِثُوْنَ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ أَهْلِهَا أَنْ لَّوْ نَشَآءُ أَصَبْنَاهُمْ بِذُنُوْبِهِمْ وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوْبِهِمْ فَهُمْ لاَ يَسْمَعُوْنَ ﴿١٠٠﴾

TRANSLIT. : 100. Awa-lam yah-di lil-lazi-na ya-ri-thu-nal ar-da mim ba-di ah-lihaa an lau nashaa-o asab-naahom bido-nu-bihim wa nat-ba-o alaa qolu-bihim fa-hom laa yas-ma-oon?

ENGLISH : 100. To those who inherit the earth in succession to its (previous) possessors, is it not a guiding, (lesson) that, if We so willed, We could punish them (too) for their sins, and seal up their hearts so that they could not hear?

MERANAO : 100. Ba'di phakandao /phakaturo ko siran noto a miyakawaris ko lupa sii'ko orian o manga tao ron a upama ka kiyabayai Ami, na khapakay a siksaan Nami siran ko manga dusa iran ago tagoan Nami sa tutup so manga puso iran ka an'siran di'phakaneg.

007.101

ARABIC : تِلْكَ الْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَآئِهَا وَلَقَدْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُواْ لِيُؤْمِنُواْ بِمَا كَذَّبُواْ مِنْ قَبْلُ كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠١﴾

TRANSLIT. : 101. Til-kal qora na-qos-so alai- ka-min am-baaiha wa la-qad jaa-at-hom roso-lohom bil-bay- yinaati fa-maa kaa-nu li-yo-minu bi-maa kad-dabu min qab-lo kada-lika yat-ba-ol Laaho alaa qulu-bil kaafi-riin.

ENGLISH : 101. Such were the towns whose story We (thus) relate unto thee: There came indeed to them their messengers with clear (signs): But they would not believe what they had rejected before. Thus doth Allah seal up the hearts of those who reject faith.

MERANAO : 101. Giyoto so manga inged a pianothol Ami reka (Hai! Mohd. s.a.w.) so manga to-tholan kiran. Na sabenar! a miakatalingoma kiran so manga Sugo kiran na phagawid sa manga rarayag a Karina, ugaid na diiran pharatiyayaan so andanga dairan paratiyayaa gowani. Giyotoy sabap a kian-dadowan no Allah so manga poso o manga Kapir.

007.102

ARABIC : وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِّنْ عَهْدٍ وَإِنْ وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٢﴾

TRANSLIT. : 102. Wa ma wajad-naa li-ak-tha-rihim min ah-din wa in wajad- naa ak-tha-rahom la-fa-siqiin.

ENGLISH : 102. Most of them We found not men (true) to their covenant: but most of them We found rebellious and disobedient.

MERANAO : 102. Ago da a miyatoon Nami ko kadakelan kiran na tomiyoman sa diandi. Ugaid na sabenar! a miyatoon Nami so kadaklan kiran na manga **Fasiqon** (miyakalabao a di'phangungunutan /di'pharatiyaya).

007.103

ARABIC : ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِ فَظَلَمُواْ بِهَا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿١٠٣﴾

TRANSLIT. : 103. Thom-ma ba-ath-naa mim ba-dihim Musa bi-ayaa- tinaa ilaa Fir-auna wa ma-la-ihi fa-dhala- mu biha; Fan-dhor kaifa kaa-na aa-qiba-tul mof-sidiin.

ENGLISH : 103. Then after them We sent Moses with Our signs to Pharaoh and his chiefs, but they wrongfully rejected them: So see what was the end of those who made mischief.

MERANAO : 103. Na so kiyaipos iran na siyogo Ami so Musa ago so manga Karina Mi ko Firaon ago so manga olowan ko manga kaum ian – ugaid na dasiran non paratiyaya. Na ilaya niyoy kiatamanan ko siran noto a manga **Mufsidun** (pephaminasa).

007.104

ARABIC : وَقَالَ مُوسَىٰ يَا فِرْعَوْنُ إِنِّيْ رَسُوْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿١٠٤﴾

TRANSLIT. : 104. Wa qaa-la Musa yaa Fir-auno in-ni rasul-lom mir Rab-bil aa-lamiin.

ENGLISH : 104. Moses said: "O Pharaoh! I am a messenger from the Lord of the worlds,-

MERANAO : 104. Ago pitharo o Musa: "Hai! Fir'aon. Mataan! na saken na Sugo a phoon ko Tuhan o langun na Alam [kaaden].

007.105

ARABIC : حَقِيْقٌ عَلَىٰٓ أَنْ لاَّ أَقُوْلَ عَلَى اللَّهِ إِلاَّ الْحَقَّ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِيْ إِسْرَآءِيْلَ ﴿١٠٥﴾

TRANSLIT. : 105. Haqi-qon alaa an laa aqu-la alal Laahi il-lal haqqa; Qad ji-tokom bi-bay-yina-tim mir Rab-bikom faar- sil ma-iya Banii Is-raa-iyl.
ENGLISH : 105. One for whom it is right to say nothing but truth about Allah. Now have I come unto you (people), from your Lord, with a clear (Sign): So let the Children of Israel depart along with me."
MERANAO : 105. Inipaliyogat a di'ako petharo makapantag ko Allah inuntabo na so kasabenaran. Mataan! a miyakatalinguma ko rekano a rakhes o marayag a karina a phoon ko Tuhan niyo na pakau-notangka raken sombawataan o Israel.

007.106

ARABIC : قَالَ إِنْ كُنْتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِيْنَ ﴿١٠٦﴾

TRANSLIT. : 106. Qaa-la in kon-ta ji-ta bi-a-yatin fa-ti bihaa in kon-ta mi-nas saa-diqiin.
ENGLISH : 106. (Pharaoh) said: "If indeed thou hast come with a Sign, show it forth,- if thou tellest the truth."
MERANAO : 106. Pitharo o Firaon: "Amayka benar a miakatalingoma ka ago so Karina, na pakimasaingka (pakiilayin) neka, amayka adengka/ ostowa petharo ka sa benar."

007.107

ARABIC : فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِيْنٌ ﴿١٠٧﴾

TRANSLIT. : 107. Fa alqaa asaa-ho fa-ida hiya tho-baanom mobiin.
ENGLISH : 107. Then (Moses) threw his rod, and behold! it was a serpent, plain (for all to see)!
MERANAO : 107. Na iniithog ian (Musa) so Tongkas ian, na taros a mimbaloy a tithowa Nipay.

007.108

ARABIC : وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَآءُ لِلنَّاظِرِيْنَ ﴿١٠٨﴾

TRANSLIT. : 108. Wa na-za-a ya-dahu fa-ida hiya bai-daa-ol linnaa-dhiriin.
ENGLISH : 108. And he drew out his hand, and behold! it was white to all beholders!
MERANAO : 108. Na binindas (inigemao) nian na lima nian na taros a miakapoti (maliwanag) ko pephakailay ron.

007.109

ARABIC : قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَـٰذَا لَسَاحِرٌ عَلِيْمٌ ﴿١٠٩﴾

TRANSLIT. : 109. Qaa-lal ma-la-o min qau-mi Fir-auna in-na haadaa la-saahi-ron aleem.
ENGLISH : 109. Said the Chiefs of the people of Pharaoh: "This is indeed a sorcerer well-versed.
MERANAO : 109. Pitharoo manga olowan ko manga kaum o Firaon: "Mataan naya a tithowa mapasang a Palilimpang (Pasasalamangka) ."

007.110

ARABIC : يُرِيْدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ فَمَاذَا تَأْمُرُوْنَ ﴿١١٠﴾

TRANSLIT. : 110. Yo-rido an yokh-rija-kom min ar-dikom fa-maadaa ta-moroon?
ENGLISH : 110. "His plan is to get you out of your land: then what is it ye counsel?"
MERANAO : 110. "Kabaya ian na phakaawaan kano nian sangkaya a inged iyo – na antonaay pamikiran niyo?

007.111

ARABIC : قَالُوْاْ أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِيْ الْمَدَآئِنِ حَاشِرِيْنَ ﴿١١١﴾

TRANSLIT. : 111. Qaa-luu ar-jih wa akhaa-ho wa ar-sil fil ma-daaini haa-shiriin.

ENGLISH : 111. They said: "Keep him and his brother in suspense (for a while); and send to the cities men to collect-

MERANAO : 111. Pitharo iran: “Sendodang’ka (tembangangka) sekanian ago so pagari nian (Haron). Ago Sugo ka sa makapanimo(sa Pasisikir) sii’ko manga Bandar a inged.

007.112

ARABIC : يَأْتُوْكَ بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيْمٍ ﴿١١٢﴾

TRANSLIT. : 112. Ya-tuka bi-kol-li saa-hirin aleem.

ENGLISH : 112. And bring up to thee all (our) sorcerers well-versed."

MERANAO : 112. “Pagowiten niran reka so manga papasang a Palilimpang (Pasasalamangka).”

007.113

ARABIC : وَجَآءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُواْ إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِيْنَ ﴿١١٣﴾

TRANSLIT. : 113. Wa jaa-as saha-rato Fir-auna qaa-luu in-na la-na la-ajran in kon-naa nah-nol ghaa-libin!

ENGLISH : 113. So there came the sorcerers to Pharaoh: They said, "of course we shall have a (suitable) reward if we win!"

MERANAO : 113. Na miamakaoma so manga pasisihir ko Fir’aon, na pitharo iran: “Mataan! na aden na manga tendan nami amayka makataban kami.”

007.114

ARABIC : قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ ﴿١١٤﴾

TRANSLIT. : 114. Qaa-la na-am wa in-nakom la-minal moqarrabiin.

ENGLISH : 114. He said: "Yea, (and more),- for ye shall in that case be (raised to posts) nearest (to my person)."

MERANAO : 114. Pitharo ian (Firaon): “Oway, ago mataan! na sekano na khaped ko manga rarani raken.”

007.115

ARABIC : قَالُواْ يَا مُوْسَىٰ إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَّكُوْنَ نَحْنُ الْمُلْقِيْنَ ﴿١١٥﴾

TRANSLIT. : 115. Qaa-lu ya Musaa im-maa an tol-qiya wa immaa an naku-na nah-nol mol-qiin?

ENGLISH : 115. They said: "O Moses! wilt thou throw (first), or shall we have the (first) throw?"

MERANAO : 115. Na pitharo iran (Palilimpang/Pasasalamangka): Hai! Musa , basekay pagona mithog, antawaa ka sekamii magona mithog (sa tongkas)?

007.116

ARABIC : قَالَ أَلْقُوْاْ فَلَمَّا أَلْقَوْاْ سَحَرُواْ أَعْيُنَ النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوْهُمْ وَجَآءُوْ بِسِحْرٍ عَظِيْمٍ ﴿١١٦﴾

TRANSLIT. : 116. Qaa-la alqoo; Fa-lam-maa al-qau saha-ruu ayo-nan naa-si was-tar-habu-hom wa jaa-ou bi-sihrin adhiim.

ENGLISH : 116. Said Moses: "Throw ye (first)." So when they threw, they bewitched the eyes of the people, and struck terror into them: for they showed a great (feat of) magic.

MERANAO : 116. Na pitharo ian (Musa): “Ithog kano.” Na so kiapamangithog iran(sa tongkas/tali na mimbabaloya nipay) na, miakena-kena – a manga mata o manga tao, ago kialekan siran – ago miapa-kiilay iran so mala a salamangka (Limpangan).

007.117

ARABIC : وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوْسَىٰ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُوْنَ ﴿١١٧﴾

TRANSLIT. : 117. Wa au-hai-naa ila Musaa an al-qi asaa-ka fa iza hiya tal-qafo maa ya-fi-koon.

ENGLISH : 117. We put it into Moses's mind by inspiration: "Throw (now) thy rod":and behold! it swallows up straight away all the falsehoods which they fake!

MERANAO : 117. Ago iniilaham Ami ko Musa : “Ithogen neka so tongkas ka.” Na taros a liamed ian (liyolok ian) so manga kabokhagan na piamangem-baalan niran.

007.118

ARABIC : فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿١١٨﴾

TRANSLIT. : 118. Fa wa-qa-al haq-qo wa batala ma kaa-nu yamaloun.

ENGLISH : 118. Thus truth was confirmed, and all that they did was made of no effect.

MERANAO : 118. Na miakatindeg (miatanto) so Kasabenaran, na miabatal so nganin na lalayon ‘niran diingga’galebeken.

007.119

ARABIC : فَغُلِبُواْ هُنَالِكَ وَانْقَلَبُواْ صَاغِرِيْنَ ﴿١١٩﴾

TRANSLIT. : 119. Fa-gho-libu hona-lika wan-qalabu saa-ghiriin.

ENGLISH : 119. So the (great ones) were vanquished there and then, and were made to look small.

MERANAO : 119. Na tiaban siran roo – na mala a kayaan niran kagia’a makambaba-lingan siran.

007.120

ARABIC : وَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سَاجِدِيْنَ ﴿١٢٠﴾

TRANSLIT. : 120. Wa ol-qiyas saha-rato saa-jidiin.

ENGLISH : 120. But the sorcerers fell down prostrate in adoration.

MERANAO : 120. Ago miyamangitapes sa kababaan so manga pasisihir a makasusudod siran.

007.121

ARABIC : قَالُواْ آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿١٢١﴾

TRANSLIT. : 121. Qaa-lu aa-man-na bi-Rab-bil aa-lamiin.

ENGLISH : 121. Saying: "We believe in the Lord of the Worlds,-

MERANAO : 121. Pitharo iran : “Miaratiyaya kami ko Tuhan o langun na Alam [kaaden].”

007.122

ARABIC : رَبِّ مُوْسَىٰ وَهَارُوْنَ ﴿١٢٢﴾

TRANSLIT. : 122. Rab-bi Musa wa Haa-roon.

ENGLISH : 122. "The Lord of Moses and Aaron."

MERANAO : 122. “So Tuhan o Musa ago so Haron.”

007.123

ARABIC : قَالَ فِرْعَوْنُ آمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ إِنَّ هَـذَا لَمَكْرٌ مَّكَرْتُمُوْهُ فِيْ الْمَدِيْنَةِ لِتُخْرِجُواْ مِنْهَا أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿١٢٣﴾

TRANSLIT. : 123. Qaa-la Fir-au-no a-aa-man-tom bihi qab-la an aa-dana la-kom? In-na haa-daa la-mak-rom makartomu- ho fil ma-dina-ti li tokh-riju min-haa ah-laha fa-sau-fa ta-lamoun.

ENGLISH : 123. Said Pharaoh: "Believe ye in Him before I give you permission? Surely this is a trick which ye have planned in the city to drive out its people: but soon shall ye know (the consequences).

MERANAO : 123. Pitharo o Firaon: “Miaratiyaya kano rekanian (Musa) sa da aken rekanopen kabegi sa idin / kabenaran?” Mataan! na giyaya na antangan na miapagantangan niyo sangkaya a Bandara inged, ka an’niyo midendeg so manga tao ron. Ugaid, na dibo malanggay (mathay) na mailay /katukawan niyobo.

007.124

ARABIC : لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلاَفٍ ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِيْنَ ﴿١٢٤﴾

TRANSLIT. : 124. La-oqat-ti-an-na ay-diya-kom wa ar-jola-kom min khilaa-fin thom-ma la-usa l-liban-nakom aj-maiyn.

ENGLISH : 124. "Be sure I will cut off your hands and your feet on opposite sides, and I will cause you all to die on the cross."

MERANAO : 124. Na mataan! a pamutulen naken a manga lima niyo ago giya manga seki niyo sa di’makapagunod[1] orian nian na saben-sabenar a totoken naken sekano sa salib –kalangu-langun niyo.

[1] ma’na – photolen so kawanan na lima ago so diwanga seki

007.125

ARABIC : قَالُواْ إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُوْنَ ﴿١٢٥﴾

TRANSLIT. : 125. Qaloo Inna ila Rabbana mongkaliboon.

ENGLISH : 125. They said: "For us, We are but sent back unto our Lord:

MERANAO : 125. Na pitharo iran: “Mataan! na sekami na sii kami pembalingan ko Tuhan nami.

007.126

ARABIC : وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا إِلاَّ أَنْ آمَنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا لَمَّا جَآءَتْنَا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِيْنَ ﴿١٢٦﴾

TRANSLIT. : 126. Wa maa tan-qim min-naa il-laa an aa-man-naa bi-aa-yaa-ti Rab-bi- na lam-ma jaa-at-na; Rab-banaa af-righ alai-naa sab-ran wa tawaf- fanaa Muslimiin.

ENGLISH : 126. "But thou dost wreak thy vengeance on us simply because we believed in the Signs of our Lord when they reached us! Our Lord! pour out on us patience and constancy, and take our souls unto thee as Muslims (who bow to thy will)!

MERANAO : 126. Ago da a ped a sasaopen neka rekami inuntabo na kagia’a miyaratiyaya kami ko manga Karina of Tuhan nami kagia’a makaoma rekami. (Na sarta a mindowaa siran): “O Tuhan nami! Ududang Ka /bundasang Ka rekami so katiger ago imataya kaming Ka a manga Muslim kami.”

007.127

ARABIC : وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذَرُ مُوسَىٰ وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَآلِهَتَكَ قَالَ سَنُقَتِّلُ أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ﴿١٢٧﴾

TRANSLIT. : 127. Wa qaa-lal ma-la-o min qau-mi Fir-auna a-tadaro Musa wa qau-mahu li-yof-sidu fil-ar-di wa yada- raka wa aa-liha-taka? Qaa-la sa-noqat-tilo abnaa- ahom wa nas-tah-yi nisaa- ahom wa in-naa fauqahom qaa-hiroon.

ENGLISH : 127. Said the chiefs of Pharaoh's people: "Wilt thou leave Moses and his people, to spread mischief in the land, and to abandon thee and thy gods?" He said: "Their male children will we slay; (only) their females will we save alive; and we have over them (power) irresistible."

MERANAO : 127. Ago pitharoo manga olowan ko manga kaum o Fir'aon: Bang'ka phangunuten ko Musa ago so manga kaum ian a maminasa siran sii'ko lupa ago kalipatang'ka iran ago so manga katuhanan neka? Pitharo ian: "Pamonoon tano so manga mama a wata iran ago pangoyagen tano so manga babay kiran ago sabenar! a mapepeges (mipapaar) tano siran.

007.128

ARABIC : قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَاصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾

TRANSLIT. : 128. Qaa-la Musa li-qau-mihis ta-inu bil Laahi wasbiruu; In-nal ar-da lil Laahi you-ri-thoha man yashaa-o min ibaa-dihii; wal aa-qiba-to lil mottaqiin.

ENGLISH : 128. Said Moses to his people: "Pray for help from Allah, and (wait) in patience and constancy: for the earth is Allah's, to give as a heritage to such of His servants as He pleaseth; and the end is (best) for the righteous.

MERANAO : 128. Pitharo o Musa ko manga kaum ian: "Pamangni kano sa tabang ko Allah, ago zabar kano: Mataan! na so donia na reko Allah, na ipembegay Nian na waris ko siran noto a kabaya Ian ko manga oripen Nian. Ago so khabolusan (na mapia) na bagian o manga **Mottaqon** (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2).

007.129

ARABIC : قَالُوا أُوذِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٢٩﴾

TRANSLIT. : 129. Qaa-lu ou-di-naa min qab-li an-ta-tiya-naa wa min ba-di maa ji- tana; Qaa-la asaa Rab-bokom an yoh-lika adow-wa-kom wa yas-takh-lifa-kom fil ardi fa-yan- dhora kaifa ta-ma-loon.

ENGLISH : 129. They said: "We have had (nothing but) trouble, both before and after thou camest to us." He said: "It may be that your Lord will destroy your enemy and make you inheritors in the earth; that so He may try you by your deeds."

MERANAO : 129. Na pitharo iran (kaum o Musa): Miyasiksa kamiden inipoon gowani ko daka rekami pen makatalingoma, ago inipoon ko kiapakatalingomang ka rekami. Pitharo ian: Masiken a / Khapakay a binasaan o Allah so ridoay niyo na isambi kano Nian a manga khalifa (phakasambi'a dato) ko lupa, ka an Nian mailay o antonaay penggolaolaan niyo.

007.130

ARABIC : وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقْصٍ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٣٠﴾

TRANSLIT. : 130. Wa la-qad a-khaz-naa Aa-la Fir-au-na bis-sinina wa naq-sim minath-tha-ma-raati la-al-la-hom yaddak- karoon.

ENGLISH : 130. We punished the people of Pharaoh with years (of droughts) and shortness of crops; that they might receive admonition.

MERANAO : 130. Ago mataan! na kinowa Mi / tiniyoba Ami so manga kaum o Firaon sa piragoragonan na taon (paninang) ago miyada /miakaito so manga onga pamomolan; ka an siran makapamimikiran /makakowa sa thuma.

007.131

ARABIC : فَإِذَا جَآءَتْهُمُ الْحَسَنَةُ قَالُواْ لَنَا هَـذِهِ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُواْ بِمُوْسَىٰ وَمَنْ مَّعَهُ أَلآ إِنَّمَا طَائِرُهُمْ عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لاَ يَعْلَمُوْنَ ﴿١٣١﴾

TRANSLIT. : 131. Fa-idaa jaa-at homol ha-sa-nato qaa-lu la-naa haa-dihi wa in tosib-hom say-yi-aton yat-tay-yaru bi-Musa wa mam ma-ahu; Alaa in-na-ma taa irohom indal Laahi wa-laakin-na ak-tha-rahom laa ya-lamoon.

ENGLISH : 131. But when good (times) came, they said, "This is due to us;" When gripped by calamity, they ascribed it to evil omens connected with Moses and those with him! behold! in truth the omens of evil are theirs in Allah's sight, but most of them do not understand!

MERANAO : 131. Ugaid na amayka aden na mapia a miakaoma kiran, na tharoon niran: “Rekami aya.” Na igira’a marata a miakatana kiran, na iphezendit iran so marata a pananaonen niran ko Musa ago so manga pedian. Ilaya niyo man! giangkotowa marata a pananaonen niran na siibo matitimo ko Allah, ugaid na so kadakelan kiran na di iran katawan.

007.132

ARABIC : وَقَالُواْ مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِّتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٣٢﴾

TRANSLIT. : 132. Wa qaa-lu mah-maa ta-tina bihi min aa-yatil - li-tas-hara-na biha fa-maa nah-no laka bi-mo- miniin.

ENGLISH : 132. They said (to Moses): "Whatever be the Signs thou bringest, to work therewith thy sorcery on us, we shall never believe in thee.

MERANAO : 132. Ago pitharo iran: Apia antonaa den’ni pagowiten neka rekami a karina ka’aden kaming’ka ma’udem /maakal na di’kami reka pharatiyaya.

007.133

ARABIC : فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوْفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالدَّمَ آيَاتٍ مُّفَصَّلاَتٍ فَاسْتَكْبَرُواْ وَكَانُواْ قَوْمًا مُّجْرِمِيْنَ ﴿١٣٣﴾

TRANSLIT. : 133. Fa-ar-sal-na alai-himot Tu-faana wal ja-raa-da wal qom-mala wad dafa-di-a wad-da-ma aa-yaa- tim mofas-salaa-tin fas-takbaru wa ka-nu-qau mam mojri- miin.

ENGLISH : 133. So We sent (plagues) on them: Wholesale death, Locusts, Lice, Frogs, And Blood: Signs openly self-explained: but they were steeped in arrogance,- a people given to sin.

MERANAO : 133. Na piyakatanah Ami kiran so degan, ago tarapan, ago koto, ago manga babak, ago rogo (a piakatondotondog) a manga Karina’a manga rarayag. Na mithatakabor siran baden ago siran na manga kaum a manga **mojrimon** [marata’i ungar].

007.134

ARABIC : وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُواْ يَا مُوْسَىٰ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ لَئِنْ كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَآءِيْلَ ﴿١٣٤﴾

TRANSLIT. : 134. Wa lam-ma wa-qa-a alai-himor rij-zo qaa-lu ya Mu-sad-o la-na Rab-ba-ka bima a-hida inda-ka; lain kashaf-ta an-nar rij-za la-no-mi-nan-na la-ka wa la-nor-silan-na ma-aka Ba-nii Is-raa-iyl.

ENGLISH : 134. Every time the penalty fell on them, they said: "O Moses! on your behalf call on thy Lord in virtue of his promise to thee: If thou wilt remove the penalty from us, we shall truly believe in thee, and we shall send away the Children of Israel with thee."

MERANAO : 134. Ago igira'a miakaoma kiran so kasiksaan, na tharoon niran: Hai! Musa. Pangni-yangka rekami ko Tuhan neka – so inibegay Nian reka a diandi. Amayka kowaan Nian rekami a kasiksaan naya na mataan! a pharatiyaya kami reka ago mataan! a phakaunoten nami reka so manga wata o Israel *[Ya'acob].*

007.135

ARABIC : فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الرِّجْزَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ هُمْ بَالِغُوْهُ إِذَا هُمْ يَنْكُثُوْنَ ﴿١٣٥﴾

TRANSLIT. : 135. Fa-lam-ma ka-shaf-naa an-homor rij-za ilaa ajalin hom baa- li-ghu-ho iza hom yan-ko-thoon.

ENGLISH : 135. But every time We removed the penalty from them according to a fixed term which they had to fulfil,- Behold! they broke their word!

MERANAO : 135. Ago amayka kinowa Mi kiran so kasiksaan a miyaoma so diyangka ian a kakhapopusa iran non na barubaan /barengkasen niran so katharo iran.

007.136

ARABIC : فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِيْ الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوْا بِآيَاتِنَا وَكَانُوْا عَنْهَا غَافِلِيْنَ ﴿١٣٦﴾

TRANSLIT. : 136. Fan-ta-qam-naa min-hom fa-agh-raq-naa-hom fil yam-mi bi-an- na-hom kad-da-bu bi-a-yaa-tina wa kaa-nu an-haa ghaa-fi-liin.

ENGLISH : 136. So We exacted retribution from them: We drowned them in the sea, because they rejected Our Signs and failed to take warning from them.

MERANAO : 136. Na bialasan Nami /siyaopan Nami siran ago iniled Ami siran sii'ko ragat sabap sa siran na siyorang iran so manga Karina Mi ago siran na - giyoto na da'iran tagoa sa ginawa iran

[1] [(Baal Zephon – Ranao sa Palesitne (Maudodi) sii ko kapusano Mariga a ragat (Red Sea Y. Ali)]

007.137

ARABIC : وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِيْنَ كَانُوْا يُسْتَضْعَفُوْنَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا الَّتِيْ بَارَكْنَا فِيْهَا وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَى عَلَىٰ بَنِيْ إِسْرَآءِيْلَ بِمَا صَبَرُوْا وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوْا يَعْرِشُوْنَ ﴿١٣٧﴾

TRANSLIT. : 137. Wa au-rath-nal qau-mal lazi-na kaa-nu yostadh- afuna masha-ri-qal ar-di wa magha-riba hal lati baa-rak-naa fi-haa wa tam-mat ka-lima-to Rab-bikal hos-naa ala Ba-ni Is-ra-iyla bi-maa saba-ru; wa dammar- naa maa kaana yas-na- o Fir-auno wa qau-mohu wa maa kaa-nu ya-rishoon.

ENGLISH : 137. And We made a people, considered weak (and of no account), inheritors of lands in both east and west, - lands whereon We sent down Our blessings. The fair promise of thy Lord was fulfilled for the Children of Israel, because they had patience and constancy, and We levelled to the ground the great works and fine buildings which Pharaoh and his people erected (with such pride).

MERANAO : 137. Ago bialoy Ami so kikilalaan na malobay a Kaum a miakapangowaris ko lupa sii sa sebangan (Syria) ago so lupa sii sa sedepan (Palestine) a piakambarakat Ami. Na so mapia a katharo o Tuhan neka na miatoman ko manga moriatao o Israel sabap ko miakatiger siran. Ago piakada (bininasa) Mi so langun na miyanggalbek ago miabangun o Fir'aon ago so manga pagtao nian.

007.138

ARABIC : وَجَاوَزْنَا بِبَنِيٓ إِسْرَآءِيْلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْاْ عَلَىٰ قَوْمٍ يَعْكُفُوْنَ عَلَىٰٓ أَصْنَامٍ لَّهُمْ قَالُواْ يَا مُوْسَى اجْعَلْ لَّنَا إِلَـٰهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُوْنَ ﴿١٣٨﴾

TRANSLIT. : 138. Wa jaa-waz-naa bi-Bani Is-ra-ilal bah-ra fa-atau ala qau-min ya-ko-funa ala as-naa-mil la-hom; Qaalu ya Musaj-al lana ilaa-han ka-ma la-hom aa-lihaton, Qaa-la in-na-kom qau-mon taj-haloon.

ENGLISH : 138. We took the Children of Israel (with safety) across the sea. They came upon a people devoted entirely to some idols they had. They said: "O Moses! fashion for us a god like unto the gods they have." He said: "Surely ye are a people without knowledge.

MERANAO : 138. Ago inirapas (iniripag) Ami sombawataan o Israel sii'ko ragat. Na miaoma iran na manga tao a pezimba siran sa manga barahala iran. Pitharo iran [manga kaum o Musa]: "Hai! Musa . Pangembaalen kaming'ka sa katuhanan nami a lagid o manga katuhanan niran. Pitharo ian: Mataan! na sekanodeni taowa da a manga peleng ian.

007.139

ARABIC : إِنَّ هَؤُلَآءِ مُتَبَّرٌ مَّا هُمْ فِيْهِ وَبَاطِلٌ مَّا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿١٣٩﴾

TRANSLIT. : 139. In-na ha-ola-iy mo-tab a r-rom maa hom fihi wa baa-tilom-ma kaa-nu ya-maloon.

ENGLISH : 139. "As to these folk,- the cult they are in is (but) a fragment of a ruin, and vain is the (worship) which they practice."

MERANAO : 139. Sabenar! a giyaya (manga tao aya) – na khabinasa angkaya a galebek iran (kepitiran), ago batal so langun na galbek iran.

007.140

ARABIC : قَالَ أَغَيْرَ اللهِ أَبْغِيْكُمْ إِلَـٰهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِيْنَ ﴿١٤٠﴾

TRANSLIT. : 140. Qaa-la a-ghai-ral Laahi ab-ghi-kom ilaa-han wa Howa fad-dha-lakom alal aa-la-miin.

ENGLISH : 140. He said: "Shall I seek for you a god other than the (true) Allah, when it is Allah Who hath endowed you with gifts above the nations?"

MERANAO : 140. Pitharo ian (Musa): Ba salakaw pen ko Allah a phelubaan naken a Tuhan a bagi rekano inangin na Sekanian [Allah] na piyakalebi kano Nian sii'ko langun na alam [kaaden] ?

007.141

ARABIC : وَإِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُوْمُوْنَكُمْ سُوْٓءَ الْعَذَابِ يُقَتِّلُوْنَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُوْنَ نِسَآءَكُمْ وَفِيْ ذَٰلِكُمْ بَلَآءٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيْمٌ ﴿١٤١﴾

TRANSLIT. : 141. Wa iz an-jai-naakom min aali Fir-au-na yasumu- nakom su-al adaa-bi yo-qat-tiluna ab-naa-akom wa yas-tah-yuna nisaa-akom; wa fi daa-likom balaaom mir-Rab-bi-kom adhiim.

ENGLISH : 141. And remember We rescued you from Pharaoh's people, who afflicted you with the worst of penalties, who slew your male children and saved alive your females: in that was a momentous trial from your Lord.

MERANAO : 141. Ago gowani ko sabeten Nami sekano phoon ko manga pagetao o Fir'aon a peziksaangkano iran sa mapened / mala – a pephamonoon niran so manga wata iyo a manga mama, ago phagoyagen niran so manga babay rekano. Ago giyoto na tantowa mala a tiyoba a phoon ko Tuhan niyo

007.142

ARABIC : وَوَاعَدْنَا مُوْسَىٰ ثَلاَثِيْنَ لَيْلَةً وَأَتْمَمْنَاهَا بِعَشْرٍ فَتَمَّ مِيْقَاتُ رَبِّهِ أَرْبَعِيْنَ لَيْلَةً وَقَالَ مُوْسَىٰ لِأَخِيْهِ هَارُوْنَ اخْلُفْنِيْ فِيْ قَوْمِيْ وَأَصْلِحْ وَلاَ تَتَّبِعْ سَبِيْلَ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿١٤٢﴾

TRANSLIT. : 142. Wa waa-ad-naa Musa thalaa- thina lai-latan wa at mam-naa- ha bi-ash-rin fa-tam-ma miqaa-to Rab-bi-hi Ar-ba-ina lai-latan wa qaala Musa li-akhihi MHaa-ru-nakh lof-ni fi qau-mi wa as-lih wa laa tattabi sabi-lal mof-sidiin.

ENGLISH : 142. We appointed for Moses thirty nights, and completed (the period) with ten (more): thus was completed the term (of communion) with his Lord, forty nights. And Moses had charged his brother Aaron (before he went up): "Act for me amongst my people: Do right, and follow not the way of those who do mischief."

MERANAO : 142. Ago sominggay Kami sa telo-polo ka Kagagawii ko Musa, na giyanapan (inomanan) Nami sa sapolo ka kagagawii – na miyatarotop so masa a inisenggay o Tuhan nian na pat-polo ka Kagagawii. Ago pitharo o Musa ko pagari nian, a so Haron: Sambii akongka ko manga kaum aken – ago phiapiaka, ago dingka pagonoti so lalan o siran noto a pephaminasa.

007.143

ARABIC : وَلَمَّا جَآءَ مُوْسَىٰ لِمِيْقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنِيْ أَنْظُرْ إِلَيْكَ قَالَ لَنْ تَرَانِيْ وَلَكِنِ انْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرَانِيْ فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوْسَىٰ صَعِقًا فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَاْ أَوَّلُ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٤٣﴾

TRANSLIT. : 143. Wa lam-maa jaa-a Mu-sa li-miqaa-tina wa kallama- hu Rab-bohu qaa-la Rab-bi a-re-nii an-dhor elai-ka qaa-la lan taraa-ni, walaa- kinin-dhor ilal jabali fa-inis-ta-qar-ra maka-nahu fa-sau-fa taraa-ni falam-maa tajal-laa Rab-bohu lil-jaba-li ja-alahu dakkan wa khar-ra Musa sa-iqan; Falam- maa afaa-qa qaa-la sob-haa-naka tob-to elaika wa ana aw-walol mo-mi-niin.

ENGLISH : 143. When Moses came to the place appointed by Us, and his Lord addressed him, He said: "O my Lord! show (Thyself) to me, that I may look upon thee." Allah said: "By no means canst thou see Me (direct); But look upon the mount; if it abide in its place, then shalt thou see Me." When his Lord manifested His glory on the Mount, He made it as dust. And Moses fell down in a swoon. When he recovered his senses he said: "Glory be to Thee! to Thee I turn in repentance, and I am the first to believe."

MERANAO : 143. Ago gowani, ko somong so Musa ko darpa a inisenggay Ami – na miakim-bitiyarai rekanian so Tuhan nian, na pitharo ian: “O! Tuhangko. Pakiilay Neka raken na Ginawang’Ka – ka an’naken Seka mapagilayilay.” Pitharo o Allah: “Di’Akong’ka den khailay.” Ugaid na ilayangka so palao. Amayka dimaaog (dimaalin) ko kambebetadan nian, na khailay Akong ka. “Ugaid na so kiapayaga kinipansaren o Tuhan nian ko sipat Ian a Pakabengam-Bengang a Pakasiran sirang, sii ko Palao – na piakapagom-biyombi Nian na mininilampes a pipinsanen so Musa . Ago so kiapakatanod ian, na pitharo ian: Miasotisoti Ka (O! Tuhangko)! Sii ako Reka pethaobat, na sakeni monapona a miaratiyaya.

007.144

ARABIC : قَالَ يَا مُوْسَىٰ إِنِّيْ اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسَالاَتِيْ وَبِكَلاَمِيْ فَخُذْ مَا آتَيْتُكَ وَكُنْ مِّنَ الشَّاكِرِيْنَ ﴿١٤٤﴾

TRANSLIT. : 144. Qaa-la ya Musaa in-nis ta-fai-toka alan-naasi bi-risa-lati wa bi-kalaami fa-khod maa aatai-toka wa kom

ENGLISH : 144. (Allah) said: "O Moses! I have chosen thee above (other) men, by the mission I (have given thee) and the words I (have spoken to thee): take then the (revelation) which I give thee, and be of those who give thanks."

MERANAO : 144. Na Mipharaman so Allah: “Hai Musa ! Sabenar a pinili Aken seka, a miakalebi ko manga tao - sabap ko Risalah /pakawit Aken a thuma ago so manga Katharo Aken, na kapetingkam-bagebager, so inibegay Aken reka, na pangeped ka ko siran noto a miamangin-sokor.

007.145

ARABIC : وَكَتَبْنَا لَهُ فِيْ الْأَلْوَاحِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيْلاً لِّكُلِّ شَيْءٍ فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُواْ بِأَحْسَنِهَا سَأُرِيْكُمْ دَارَ الْفَاسِقِيْنَ ﴿١٤٥﴾

TRANSLIT. : 145. Wa katab-naa lahu fil al- waahi min kol-li shayim mau-idha- tan wa taf-silal li-ku-li shay-in fa-khodha bi-qow-wa-tin wa-mor qau-maka ya-khodu biah- sa-niha sa-ori-kom daa-ral faa-siqiin.

ENGLISH : 145. And We ordained laws for him in the tablets in all matters, both commanding and explaining all things, (and said): "Take and hold these with firmness, and enjoin thy people to hold fast by the best in the precepts: soon shall I show you the homes of the wicked,- (How they lie desolate)."

MERANAO : 145. Ago Inisugo Ami rekanian sii ko Al-Wāhi (lempid a ator) so manga’ndao maka-pantag ko langun na manga shai, ago pizakental (pizempadon) mamagusay so langun taman (na pitharo Ian): Kapetingka ini ‘mbagebager, paliyogaten neka ko manga kaomeka so kakhepitiran ko langun na manga pipiya a mapapadalemon na manga’ndao. PakimasaangKo rekano so darpao siranotowa manga Fasiqon (miyakalabao a di’phangungunutan /di’pharatiyaya).

007.146

ARABIC : سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِيَ الَّذِيْنَ يَتَكَبَّرُوْنَ فِيْ الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنْ يَرَوْاْ كُلَّ آيَةٍ لاَّ يُؤْمِنُواْ بِهَا وَإِنْ يَرَوْاْ سَبِيْلَ الرُّشْدِ لاَ يَتَّخِذُوهُ سَبِيْلاً وَإِنْ يَرَوْاْ سَبِيْلَ الْغَيِّ يَتَّخِذُوْهُ سَبِيْلاً ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُواْ بِآيَاتِنَا وَكَانُواْ عَنْهَا غَافِلِيْنَ ﴿١٤٦﴾

TRANSLIT. : 146. Sa-asrifo an aa-yaa-tiyal lazi-na yata-kabbaruna fil ar-di bi- ghai-ril haq-qi wa in yarau kol- la aa-ya-til laa yo-minu bi-ha wa in yarau sabi-larrosh-di laa yat-ta- khi-duho sabi-lan wa in yarau sabi-lal ghay-yi yat-ta-khidu-ho sabi-lan; Daa-lika bi-an-nahom Kad-da-bu bi-a-yaa-tina wa kaa-nu anha ghaa-filiin.

ENGLISH : 146. Those who behave arrogantly on the earth in defiance of right - them will I turn away from My signs: Even if they see all the signs, they will not believe in them; and if they see the way of right conduct, they will not adopt it as the way; but if they see the way of error, that is the way they will adopt. For they have rejected our signs, and failed to take warning from them.

MERANAO : 146. Phakitalikhodan Naken so manga Karina Ko sii’ko mithakabor ko lupa ago da a kabenar iran non ago apia pekhailay iran so omani’isa a Karina na disiran non pharatiyaya. Ago apia mailay iran so okit-okit ko kapaginontolan, na diiran pagonotan na okit – ago amayka mailay iran so okit a ribat na phagonotan niran na okit iran. Sii oto sabap sa kagia’a piyamawal /inongkir iran so manga Karina’Mi ago siran na di’iran tatagoon sa ginawa iran.

007.147

ARABIC : وَالَّذِيْنَ كَذَّبُواْ بِآيَاتِنَا وَلِقَآءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلاَّ مَا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿١٤٧﴾

TRANSLIT. : 147. Wal lazi-na kad-dabu bi-a- yaa-tina wa liqaail aa-khira-ti habi-tat a-maa-lohom; Hal yoj-zau-na il-la ma kaa-nu ya-maloon?
ENGLISH : 147. Those who reject Our signs and the meeting in the Hereafter,- vain are their deeds: Can they expect to be rewarded except as they have wrought?
MERANAO : 147. Ago so siran noto a piyamawal iran so manga Karina Mi ago so kakhalimud sii'sa Alongan a Maori na kiyadaan sa bali so manga galebek iran. Ba aden na ped a khibalas kiran a sarowar sa miyanggalebek iran?

007.148

ARABIC : وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوْسَىٰ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلاً جَسَدًا لَّهُ خُوَارٌ أَلَمْ يَرَوْاْ أَنَّهُ لاَ يُكَلِّمُهُمْ وَلاَ يَهْدِيْهِمْ سَبِيْلاً اتَّخَذُوْهُ وَكَانُواْ ظَالِمِيْنَ ﴿١٤٨﴾

TRANSLIT. : 148. Wat-takha-da qau-mo Musa mim ba-dihi min holiy-yihim ij- lan ja-sa-dal lahu kho-wa-ron; Alam ya-rau an-nahu laa yokal-limo-hom wa-laa yah-dihim sabi-la? It-takha-duho wa kaa-nu dhaalimiin.
ENGLISH : 148. The people of Moses made, in his absence, out of their ornaments, the image of calf, (for worship): it seemed to low: did they not see that it could neither speak to them, nor show them the way? They took it for worship and they did wrong.

MERANAO : 148. Ago kominowa so manga kaum o Musa sii'ko kiyaganti nian kiran sa-ped ko manga imbolawan niran na inembaalan niran a radawan a maito a sapi - a pendageng a sowara nian. Ba'iran di' khailay a giyoto na di'nian siran mipembitiyara'i ago di'nian siran khaturo – na giyotoy kinowa iran a pezimbaan niran na mimbabaloy siran na manga **Dhalimon** (dadag a di'matuturo).

007.149

ARABIC : وَلَمَّا سُقِطَ فِيَ أَيْدِيْهِمْ وَرَأَوْاْ أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّواْ قَالُواْ لَئِنْ لَّمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُوْنَنَّ مِنَ الْخَاسِرِيْنَ ﴿١٤٩﴾

TRANSLIT. : 149. Wa lam-ma so-qita fii ay-di- him wa ra-au an na- hom qad dhal-lu, qaa-lu la-il lam yar-ham-naa Rab-bona wa yagh-fir lana la naku-nan-naa mi-nal khaa-siriin.
ENGLISH : 149. When they repented, and saw that they had erred, they said: "If our Lord have not mercy upon us and forgive us, we shall indeed be of those who perish."
MERANAO : 149. Ago gowani ko makasendit siran ago miyailay iran a siran na saben-sabenar den a miyangadada-dag na pitharo iran: Amayka ka di kami ikalimo o Tuhan nami ago di'kami Nian began sa maap na mataan! A khaped kami den ko miyangalulugi.

007.150

ARABIC : وَلَمَّا رَجَعَ مُوْسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُوْنِيْ مِنْ بَعْدِيَ أَعَجِلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ وَأَلْقَى الْأَلْوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيْهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ قَالَ ابْنَ أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضْعَفُوْنِيْ وَكَادُواْ يَقْتُلُوْنَنِيْ فَلاَ تُشْمِتْ بِيْ الْأَعْدَآءَ وَلاَ تَجْعَلْنِيْ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِيْنَ ﴿١٥٠﴾

TRANSLIT. : 150. Wa lam-ma ra-ja-a Musaa ila qau-mi-hi ghadbaa- na a-sifan qaa-la bi-sama khalaf-to-mu-ni mim ba-dii; A-ajil-tom am-ra Rab-bi-kom, wa al-qal alwaaha wa akha-da bi-ra-si akhi-hi yajor- rohu ilai-hi; Qaa-lab-na om-ma in- nal qau-mas-tad-afu-ni wa kaadu yaq-to-lu-na-ni fa-laa tosh-mit biyal a-daa-a walaa taj-al-ni ma-al qau-mid-dhaa-limiin.

ENGLISH : 150. When Moses came back to his people, angry and grieved, he said: "Evil it is that ye have done in my place in my absence: did ye make haste to bring on the judgment of your Lord?" He put down the tablets, seized his brother by (the hair of) his head, and dragged him to him. Aaron said: "Son of my mother! the people did indeed reckon me as naught, and went near to slaying me! Make not the enemies rejoice over my misfortune, nor count thou me amongst the people of sin."

MERANAO : 150. Ago gowani ko makambalingan so Musa sii'ko manga kaum ian a pekhara-rangitan ago makambubuko na pitharo ian: Marata'a pinggalebek iyo sii'ko kiyada aken sa inged. Ba'niyo di'khatigeri so kukuman o Tuhan niyo? Ago inilebad ian sa baba so manga lempid a wator ago kinowa nian sa ulo so pagari nian a pethundaan nian sa ginawa nian. Pitharo ian: Hai! Wata a mama o ina aken, Mataan! a giya manga tao aya na malubay a kaphagilaya iran raken na maitek'bo pen nambunoon nako iran. na ding'ka phakapiya'a ginawa o manga ridoay - sabap raken – ago di'akong'kambilangen ko manga **Dhalim** (dadag a di'matuturo).

007.151

ARABIC : قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِيْ وَلِأَخِيْ وَأَدْخِلْنَا فِيْ رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِيْنَ ﴿١٥١﴾

TRANSLIT. : 151. Qaa-la Rab-bigh-fir li wa li- akhi wa ad-khil-naa fi rah-ma- tika; wa Anta-Ar-ha-mor Raa-himiin.

ENGLISH : 151. Moses prayed: "O my Lord! forgive me and my brother! admit us to Thy mercy! for Thou art the Most Merciful of those who show mercy!"

MERANAO : 151. Na pitharo ian (Musa): O Tuhan naken ! Maapi akong'Ka ago so pagari aken, na tarima a kaming'Ka sii'ko **Rahmat** Ka (Limo /kamapiyaaan). Ago Sekay tithowa Makalimoon ko langun na pephamegay sa Kalimo.

007.152

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ اتَّخَذُواْ الْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِّنْ رَّبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِيْ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَكَذَلِكَ نَجْزِيْ الْمُفْتَرِيْنَ ﴿١٥٢﴾

TRANSLIT. : 152. In-nal lazi-nat-takha-dol ij-la sa-yanaa-lohom gha-da-bom-mir Rab-bihim wa dil-laton fil hayaatid-don-ya wa kada-lika naj-zil mof-ta-riin.

ENGLISH : 152. Those who took the calf (for worship) will indeed be overwhelmed with wrath from their Lord, and with shame in this life: thus do We recompense those who invent (falsehoods).

MERANAO : 152. Mataan! na so siran noto a kominowa ko maito a sapi [a katuhanan niran] na phakatalinguma kiran so moreka a phoon ko Tuhan niran ago kahinaan sii'sa duniya . Ago lagid oto a kapembalasi Ami ko siran noto a dii'mangembaal sa kabukhagan.

007.153

ARABIC : وَالَّذِيْنَ عَمِلُواْ السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُواْ مِنْ بَعْدِهَا وَآمَنُواْ إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٥٣﴾

TRANSLIT. : 153. Wal lazi-na ami-lus say-yi- aati thom-ma taabu mim ba-diha wa aa-manu in-na Rab-baka mim ba-diha la Ghafu-ror Rahiim.

ENGLISH : 153. But those who do wrong but repent thereafter and (truly) believe,- verily thy Lord is thereafter Oft-Forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 153. Ago so siran noto a miyakang-galebek /miakanggolaola sa kadostaan /marata, na orian nian, na mithaobat ago miaratiyaya, na mataan! na so Tuhan neka sii'ko orian noto na saben-sabenar a **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

007.154

ARABIC : وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُّوْسَى الْغَضَبُ أَخَذَ الْأَلْوَاحَ وَفِيْ نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِيْنَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُوْنَ ﴿١٥٤﴾

TRANSLIT. : 154. Wa lam-ma saka-ta am Musal gha-dabo akhadal al-waaha wa fi nos-kha-tiha ho-dan wa rahma-tol lil-lazi-na hom li-Rab- bihim yar-haboon.

ENGLISH : 154. When the anger of Moses was appeased, he took up the tablets: in the writing thereon was guidance and Mercy for such as fear their Lord.

MERANAO : 154. Ago so kiada'i sa rarangit ko Musa, na kinowa nian so **Al- Al-Wāh o** (lempida ator) a misosoraton so toroan ago manga Rahmat (Limo, Kamapiaan ago kasalamatan) ko siran nota a ipekha-lek iran so Tuhan niran.

007.155

ARABIC : وَاخْتَارَ مُوْسَى قَوْمَهُ سَبْعِيْنَ رَجُلاً لِّمِيْقَاتِنَا فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُمْ مِّنْ قَبْلُ وَإِيَّايَ أَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ السُّفَهَآءُ مِنَّا إِنْ هِيَ إِلاَّ فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَنْ تَشَآءُ وَتَهْدِيْ مَنْ تَشَآءُ أَنْتَ وَلِيُّنَا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِيْنَ ﴿١٥٥﴾

TRANSLIT. : 155. Wakh-taara Musa qau-mahu sab-ina rajo-lal li-miqaa-tina; Falam-maa akha-dat-homor-rajfato qaa-la Rab-bi lau she-ta ah- lak-ta-hom min qab-lo wa iy-yaa- ya; A-toh-liko-na bi-ma fa-alas sofa-haa-o min-naa? In hiya il-la fit-na-toka todhillo bi-ha man tashaa-o wa tah-diman tashaa- o Anta waliy-yona fagh-fir la-naa war-ham-naa; wa Anta khai-rol ghaa-firiin.

ENGLISH : 155. And Moses chose seventy of his people for Our place of meeting: when they were seized with violent quaking, he prayed: "O my Lord! if it had been Thy will Thou couldst have destroyed, long before, both them and me: wouldst Thou destroy us for the deeds of the foolish ones among us? this is no more than Thy trial: by it Thou causest whom Thou wilt to stray, and Thou leadest whom Thou wilt into the right path. Thou art our Protector: so forgive us and give us Thy mercy; for Thou art the best of those who forgive.

MERANAO : 155. Ago miamili so Musa sa pito-polo katao* ko manga kaum ian na piakadarpa ian ko miatendo a gawii ago darpa a kapethalaboka Ami. Na kagia'a makowa siran a linog na pitharo ian (Musa): Yah! Tuhan naken. Upamaka kiyabayaan' Neka, na khabinasang'Ka siran ago ped ako kirampen sa miathaya alongan. Bakaming'Ka 'mbinasaa misabap ko pinggalbek o manga lalong rekami? Giyaya, na matag'Ka baden tiyoba, anggolalan non na pembokaan Neka ko kadadag so kabayaa'Ka ago pethoroon Neka so kabayaa'Ka. Sekay Wali (Lomilinding) rekami – na maapi kaming'Ka, ago Kalimoon kaming'Ka, na Sekay daden na lawan Nian ko langun na pephamegay sa Maap.

*Ma'na- piamili a wakil phoon ko manga kaum o Musa a sominimba sa maito a sapi, na inwit o Musa sa palaowa Sinai, ka ansiran makapamangni sa rila/maap ko Allah-ilayang ka ayat: 55 s. Al-A'raf)

007.156

ARABIC : وَاكْتُبْ لَنَا فِيْ هَـذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِيْ الْآخِرَةِ إِنَّا هُدْنَا إِلَيْكَ قَالَ عَذَابِيْ أُصِيْبُ بِهِ مَنْ أَشَآءُ وَرَحْمَتِيْ وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِيْنَ يَتَّقُوْنَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكَاةَ وَالَّذِيْنَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٥٦﴾

TRANSLIT. : 156. Wak-tob-la-na fi ha-zi-hid don-ya hasa-natan wa fil aa-khi- rati; In-naa hod-naa ilai-ka; Qaa-la adaa-bii osi-bo bi-hi man ashaa-o wa rah-mati wasi- at kol-la shay- in fa-sa-ak-tobo-ha lil lazi-na yattaqu-na wa yo-tunaz zakaa-ta wal lazi-na hom biayaa- tina yo-mi-noon.

ENGLISH : 156. "And ordain for us that which is good, in this life and in the Hereafter: for we have turned unto Thee." He said: "With My punishment I visit whom I will; but My mercy extendeth to all things. That (mercy) I shall ordain for those who do right, and practise regular charity, and those who believe in Our signs;-

MERANAO : 156. Ago senggayn Neka rekami so mapia sangkaya donia ago sa Alongan na Maori. Mataan! na sii kami Reka phangangarapan. Pitharo Ian (Allah): Ithana Aken so kasiksaan Naken ko siran noto a kabaya Aken, na so **Rahmat** (Limo, Kamapiaan ago kasalamatan) Aken, na samareba ko langun na shai (kaaden). Na thakdiren Naken noto(limo Aken) ko siran noto a maaleken ko Allah, ago initonay iran so Zakat, ago so siran noto a miamaratiyaya ko manga Ayat Ami.

007.157

ARABIC : اَلَّذِيْنَ يَتَّبِعُوْنَ الرَّسُوْلَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِيْ يَجِدُوْنَهُ مَكْتُوْبًا عِنْدَهُمْ فِيْ التَّوْرَاةِ وَالْإِنْجِيْلِ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَآئِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَلَ الَّتِيْ كَانَتْ عَلَيْهِمْ فَالَّذِيْنَ آمَنُواْ بِهِ وَعَزَّرُوْهُ وَنَصَرُوْهُ وَاتَّبَعُواْ النُّوْرَ الَّذِيَ أُنْزِلَ مَعَهُ أُوْلَـــئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿١٥٧﴾

TRANSLIT. : 157. Al-lazi-na yat-tabi-ounar Rasu-lan Nabi-yal om-mi-yal lazi ya-jidu-nahu mak-tu-ban indahom fit Tau-raa-ti wal In-jili ya- moro-hom bil ma-roofi wa yan- haa-hom anil mon-kari wa yohil-lo la-homot-tay-yibaati wa yohar-rimo alai -himol khaba-itha wa yadha-o an-hom is-ra-hom wal agh-laa-lal lati kaa-nat alai-him fal lazi-na aamanu bihi wa az- za-ruho wa nasa-ruho wat-tab a - on-nural-lazi on-zila ma-ahu; ola-ika homol moflihoon.

ENGLISH : 157. "Those who follow the messenger, the unlettered Prophet, whom they find mentioned in their own (scriptures),- in the law and the Gospel;- for he commands them what is just and forbids them what is evil; he allows them as lawful what is good (and pure) and prohibits them from what is bad (and impure); He releases them from their heavy burdens and from the yokes that are upon them. So it is those who believe in him, honour him, help him, and follow the light which is sent down with him,- it is they who will prosper."

MERANAO : 157. So siran noto a inonotan niran so Rasulullah (Mohd. s.a.w.) a Al-**Ommiyy** (dimatao mangadi ago kazorat) na miatoon niran a misusurat sii ko Taorat (Kitab o Musa) ago sii ko Injil (Kitab o Isa') a ipezogo Ian kiran so kanggolaolaa ko **Al-Ma'ruf** (langun na mapia) ago inisapar Ian kiran so Al-**Munkar** (langun na inisapar o Islam) na kialal Ian kiran so langun na **At-Tayyibat** (manga pipiya) ago kiaram ian kiran so langun na Al-**Khabaíth** (marata ago Marezik) na piyokas Ian kiran so awid iran ago so manga sangkali a midadakulay kiran. Na so siran noto a miaratiyaya rekanian, ago piagadatan niran sekanian, ago inogopan niran sekanian, ago inonotan niran so sindao **(Al-Qur'an)** a initoron na babid ian – na siran noto so miyamakapia /miyamakadaag.

007.158

ARABIC : قُلْ يَآ أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّيْ رَسُوْلُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيْعًا الَّذِيْ لَهُ مُلْكُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ يُحْيِيْ وَيُمِيْتُ فَآمِنُواْ بِاللَّهِ وَرَسُوْلِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِيْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ وَاتَّبِعُوْهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ﴿١٥٨﴾

TRANSLIT. : 158. Qol yaa ay-yohan naa-so in-ni Rasu-lol Laahi elai-kom ja- mi-anil lazi lahu mol-kos sama- waati wal ar-di; Laa ila-ha il-la Howa yoh-yi wa yo-mito. Fa aa-minu bil Laahi wa Rasu-lihin Nabi-yil om-miyilmlazi yo-mino bil Laahi wa kali-maati-hi wat-tab a -ouho la-al-lakom tah-tadoon.

ENGLISH : 158. Say: "O men! I am sent unto you all, as the Messenger of Allah, to Whom belongeth the dominion of the heavens and the earth: there is no god but He: it is He That giveth both life and death. So believe in Allah and His Messenger, the Unlettered Prophet, who believeth in Allah and His words: follow him that (so) ye may be guided."

MERANAO : 158. Tharoang'ka (Mohd.s.a.w.): Hai! sekanowa manga Manusia. Mataan! na saken na Sugo o Allah rekano langun. So Sekanianoto a khirek ko Kadatu siiko manga langit ago so lupa.Da a Tuhan na salakaw inuntabo na Sekanian. Sekanian'ni diikhakandiri ko kaoyagoyag ago Sekanian'ni diikhakandiri ko kapapatay. Na Paratiyayaa niyo so Allah ago so Rasul Ian na Al-**Ommiyy** (dimatao mangadi - dimatao Zorat), a piyaratiyaya nian so Allah ago so manga Katharo Ian – ago onoti niyo sekanian ka angkano matoro.

007.159

ARABIC : وَمِنْ قَوْمِ مُوْسَىٰ أُمَّةٌ يَهْدُوْنَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُوْنَ ﴿١٥٩﴾

TRANSLIT. : 159. Wa min qau-mi Musaa om- ma-ton yah-duna bil haq-qi wa bi-hi ya-diloon.

ENGLISH : 159. Of the people of Moses there is a section who guide and do justice in the light of truth.

MERANAO : 159. Ago aden na-ped ko manga kaum o Musa a manga tao a pembegay sa turoan a munot ko kasabenaran na sabap roo na pephakatindegen niran so kapaginuntulan.

007.160

ARABIC : وَقَطَّعْنَاهُمُ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوْسَىٰ إِذِ اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ أَنِ اضْرِبْ بِّعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوَىٰ كُلُواْ مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُوْنَا وَلَكِنْ كَانُواْ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿١٦٠﴾

TRANSLIT. : 160. Wa qat-ta-naa-homoth nata ash-ra-ta as-baatan oma-man wa au-hai-naa ila Musa izis-tas-qaaho qau-mohu anid-rib bi-asaa-kal haja-ra fam-bajasat min-hoth- nata ash-rata ai-nan; qad a-lima kollo onaa-sim mash-ra bahom wa dhal-lal-naa alaihimol ghamaa- ma wa an-zal-naa alai-himol Mana was-Sal-wa; kolu min tay-yi-baa-ti ma razaq-naakom wa ma dhala-muna wa laakin kaanu an-fusa hom yadh-li-moon.

ENGLISH : 160. We divided them into twelve tribes or nations. We directed Moses by inspiration, when his (thirsty) people asked him for water: "Strike the rock with thy staff": out of it there gushed forth twelve springs: Each group knew its own place for water. We gave them the shade of clouds, and sent down to them man na and quails, (saying): "Eat of the good things We have provided for you": (but they rebelled); to Us they did no harm, but they harmed their own souls.

MERANAO : 160. Ago pimbagibagi Ami siran (kaomo Musa) sa sapolo ago dowa ka lokes – a manga Bangsa. Ago iniilaham Ami ko Musa – sii'ko orian o kiapamangni rekanian sa ig o manga kaum ian: "Bentolangka a Tongkas so ator (lakongan)." Na minitatayaon so sapolo ago dowa a Bowalan. Mataan! na omani isa ka lokes na miatendo ian so phaginoman nian na darpa. Ago sinirongan Nami siran sa Gabon ago initoron Nami kiran so Manna [gula a teneb] ago As-Salowa (papanok) . " Kang'kano ko manga pipiya – a inibegay Ami rekano a rishki." Ago da a minibinasa iran Rekami, ugaid na aya kiabinasaan niran na gia ginawa iran.

007.161

ARABIC : وَإِذْ قِيْلَ لَهُمُ اسْكُنُواْ هَـٰذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُواْ مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُوْلُواْ حِطَّةٌ وَادْخُلُواْ الْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيْئَاتِكُمْ سَنَزِيْدُ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٦١﴾

TRANSLIT. : 161. Wa iz qila laho-mos-konu ha-zi-hil qar-yata wa kolu min-ha haitho she-tom wa qulu hit- taton wad kholol baaba soj-ja-dan nagh-fir- la-kom khatii-aati- kom; sa-nazi-dol moh-si-niin.

ENGLISH : 161. And remember it was said to them: "Dwell in this town and eat therein as ye wish, but say the word of humility and enter the gate in a posture of humility: We shall forgive you your faults; We shall increase (the portion of) those who do good."

MERANAO : 161. Ago (Tademiniyo) Gowani ko tharoong kiran: "Paginged kano sangkaya inged [Palestine (Jerusalem)] na kang'kano ko manga kaoyaganon, saden sa khabayaan niyoron, ago tharoa niyo: "**Hittaton** (ma'na -maapang Ka rekami so manga dusa mi na sii kami Reka pembalingan mamangni sa rila)„ na soled kano ko pinto ian – a isosondong iyo a ginawa niyo. Na maapen Nami rekano so manga dusa niyo. Na pakalaan Nami so manga balas so siran noto a manga Mohsinin (So miphiapia).

007.162

ARABIC : فَبَدَّلَ الَّذِيْنَ ظَلَمُواْ مِنْهُمْ قَوْلاً غَيْرَ الَّذِيْ قِيْلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُواْ يَظْلِمُوْنَ ﴿١٦٢﴾

TRANSLIT. : 162. Fa bad-dalal lazi-na dhala- mu min-hom qaulan ghai-ral lazi qila lahom fa-ar-sal-naa alai-him rijzam minas-samaa-iy bi-maa kaa-nu yadh-limoon.

ENGLISH : 162. But the transgressors among them changed the word from that which had been given them so we sent on them a plague from heaven. For that they repeatedly transgressed.

MERANAO : 162. Ugaid na siyambian o manga lalong kiran so katharo sa salakaw sii'ko pitharo kiran [so Hittaton na siambian niran sa Hintaton (ma'na – tikap)]. Na piyakitanaan Nami siran sa kasiksaan na phoon sa langit sabap ko di'iran kambaradusa.

007.163

ARABIC : وَاسْأَلْهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِيْ كَانَتْ حَاضِرَةَ الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُوْنَ فِيْ السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيْهِمْ حِيْتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَّعاً وَيَوْمَ لاَ يَسْبِتُوْنَ لاَ تَأْتِيْهِمْ كَذَلِكَ نَبْلُوْهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُوْنَ ﴿١٦٣﴾

TRANSLIT. : 163. Was-al hom anil qar-yatil lati ka-nat haa-dhiratal bah-ri iz ya-du-na fis Sab-ti iz ta-tihim hitanohom yau-ma sab-tihim shor-ra-an wa yau-ma laa yas-bi-tuna laa ta-tihim; kada-lika nab-luhom bima kaa-nu yaf-soqoon.

ENGLISH : 163. Ask them concerning the town standing close by the sea. Behold! they transgressed in the matter of the Sabbath. For on the day of their Sabbath their fish did come to them, openly holding up their heads, but on the day they had no Sabbath, they came not: thus did We make a trial of them, for they were given to transgression.

MERANAO : 163. Ago izaan neka kiran (Hai! Mohd. s.a.w.) so inged sa kilid a ragat (Ailah a Labuan na kapal a Israel imantowa masa), isako Sugoken niran so gawii a Sabbath gowani ko tomogon kiran so seda iran sii'ko gawii iran na Sabbath – ago sii'ko gawii a salakaw ko Sabbath iran na di siran togon. Giyotoy kapethiyobaa Mi kiran sabap ko kagia'a siran na manga Fasiqon *(miyakalabao a di'phangungu-nutan /di'pharatiyaya).*

007.164

ARABIC : وَإِذَ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُوْنَ قَوْمًا اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيْدًا قَالُواْ مَعْذِرَةً إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ ﴿١٦٤﴾

TRANSLIT. : 164. Wa iz qaa-lat om-matom min-hom lima taidhuna qau- manal Laaho moh-li-kohom au- moad-dibohom adaa-ban shadi- dan; Qaa-lu ma-diratan ila Rab- bikom wa la-al-lahom yat-taqoon.

ENGLISH : 164. When some of them said: "Why do ye preach to a people whom Allah will destroy or visit with a terrible punishment?"- said the preachers:" To discharge our duty to your Lord, and perchance they may fear Him."

MERANAO : 164. Ago gowani ko tharoon o manga taowa sabagi kiran: “Ino niyo diipangosiati so manga tao ambinasaan o Allah ago ziksaan Nian sa mala a siksa?” Na tharoon niran (pephangosiat): Sabap sa angkami makapamokas sa kataksilan ko Tuhan niyo ago kalokalo na oba siran mabaloy a maaleken ko Allah.

007.165

ARABIC : فَلَمَّا نَسُواْ مَا ذُكِّرُواْ بِهِ أَنْجَيْنَا الَّذِيْنَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوْءِ وَأَخَذْنَا الَّذِيْنَ ظَلَمُواْ بِعَذَابٍ بَئِيْسٍ بِمَا كَانُواْ يَفْسُقُوْنَ ﴿١٦٥﴾

TRANSLIT. : 165. Falam-ma na-su ma dok- kiru bihi an-jai-nal lazi-na yan-hau-na anis-su-e wa akhad-nal lazi-na dhala-mu bi-adaa-bim ba-isim bimaa kaa-nu yafsoqoon.

ENGLISH : 165. When they disregarded the warnings that had been given them, We rescued those who forbade Evil; but We visited the wrong-doers with a grievous punishment because they were given to transgression.

MERANAO : 165. Na sabap ko linipatan niran so piaki’iktiyaran kiran, na siyabet Ami so siran noto a linidasan niran so marata ago kinowa Mi /piakithemegan Nami so siran noto a mimbaradusa - sa kasiksaan na mala sabap ko miakalabao a di’iran kaphangungu-nutan.

007.166

ARABIC : فَلَمَّا عَتَوْاْ عَنْ مَّا نُهُواْ عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُوْنُواْ قِرَدَةً خَاسِئِيْنَ ﴿١٦٦﴾

TRANSLIT. : 166. Falam-ma atau am-ma nohu an-ho qol-naa lahom ku-nu qira-datan khaa-si-in.

ENGLISH : 166. When in their insolence they transgressed (all) prohibitions, We said to them: "Be ye apes, despised and rejected."

MERANAO : 166. Na gowani ko pakalabaon niran a kapezugoka iran sii’ko inisapar kiran – na pitharo Ami kiran: Mabaloy kano a manga Amo a miamakadapanas ago dii ikhakagowada (ilayang ka s. 2: 65).

007.167

ARABIC : وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ يَسُوْمُهُمْ سُوْءَ الْعَذَابِ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيْعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٦٧﴾

TRANSLIT. : 167. Wa iz ta-ad-dana Rab-boka la-yab athan-na alai-him ila yau-mil Qia-mati man yasu-mohom sual adaa-bi in-na Rab-baka la-sari-ol eqaa-bi wa inna- hu la Ghafu-ror Rahiim.

ENGLISH : 167. Behold! thy Lord did declare that He would send against them, to the Day of Judgment, those who would afflict them with grievous penalty. Thy Lord is quick in retribution, but He is also Oft-forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 167. Ago gowani ko pakalangkapen o Tuhan neka, a mataan! na iphakawit Ian / pakapembowaten Nian kiran so siran notowa ambinasaan nian siran - taman ko gawii a Kambangkita sa donia – Mataan! na so Tuhan neka na magaani kapamalas – ugaid na mataan! na so Tuhan neka na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagn).

007.168

ARABIC : وَقَطَّعْنَاهُمْ فِيْ الْأَرْضِ أُمَمًا مِّنْهُمُ الصَّالِحُوْنَ وَمِنْهُمْ دُوْنَ ذٰلِكَ وَبَلَوْنَاهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿١٦٨﴾

TRANSLIT. : 168. Wa qat-ta-naa-hom fil ar-di oma-ma; minhomus saa-lihuna wa min-hom duna da-lika wa ba-lau-naa-hom bil hasa-naati was- say-yi-aati laal-hom yar-ji-oon.

ENGLISH : 168. We broke them up into sections on this earth. There are among them some that are the righteous, and some that are the opposite. We have tried them with both prosperity and adversity: In order that they might turn (to us).

MERANAO : 168. Ago pimbagibagi Ami siran sambidabida a Bangsa sii ko donia . So sabaad kiran na manga Salih (Miagamal sa Mapia), ago so sabaad, na so salakaw roo. Ago initiyoba Ami kiran so manga pipiya ago so manga rarata a tiyoba, ka kalokalo na oba siran pamangasoy(sa lalan ko Allah).

007.169

ARABIC : فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُواْ الْكِتَابَ يَأْخُذُوْنَ عَرَضَ هَـذَا الْأَدْنَى وَيَقُوْلُوْنَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِنْ يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِّثْلُهُ يَأْخُذُوْهُ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِّيْثَاقُ الْكِتَابِ أَنْ لاَّ يَقُوْلُواْ عَلَى اللّهِ إِلاَّ الْحَقَّ وَدَرَسُواْ مَا فِيْهِ وَالدَّارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ يَتَّقُوْنَ أَفَلاَ تَعْقِلُوْنَ ﴿١٦٩﴾

TRANSLIT. : 169. Fa-khalafa mim ba-dihim khal-fon wa-rithol kita-ba ya- kho-zuna ara-dha hazal adna, wa yaqu-luna sa-yogh-faro lana wa in ya-tihim ara-dhom mith-lohu ya-kho-zuho; A-lam yokhaz alai- him mithaaqol kita-bi an-la yaqu- lu alal Laahi il-lal haq-qa wa da- rasu ma fihi wad daa-rol aa-khi- rato khai-rol lil lazi-na yat-ta quna; afa-la ta-qiloon?

ENGLISH : 169. After them succeeded an (evil) generation: They inherited the Book, but they chose (for themselves) the vanities of this world, saying (for excuse): "(Everything) will be forgiven us." (Even so), if similar vanities came their way, they would (again) seize them. Was not the covenant of the Book taken from them, that they would not ascribe to Allah anything but the truth? and they study what is in the Book. But best for the righteous is the home in the Hereafter. Will ye not understand?

MERANAO : 169. Na kialapisan siran sii'ko kiya'ipus iran sa miyamakasambi a aya miyakawaris ko Kitab. Pekhowaan niran so manga pipia sii'sangkaya a mababa a kaphaguyag sa dunia ago aya dii'iran tharoon na "pemaapen'bo aya rekitano." Ago amayka miyakaoma kiran so manga pipia a lagid ian na pekhowaan niran. Ba'da mikowa kiran sa pasad /diandi sii'ko Kitab [Taurat] a di siran phamanaro sa makapantag ko Allah inuntabo na so benar – inangin na kiyapangadian niran o antonaay suled ian? Ago lebia mapia a inged - sii'sa Alongan na Maori - a kipantag o siran noto a maaleken ko Allah. Ba'kano di'phamimikiran?

007.170

ARABIC : وَالَّذِيْنَ يُمَسَّكُوْنَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُواْ الصَّلاَةَ إِنَّا لاَ نُضِيْعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِيْنَ ﴿١٧٠﴾

TRANSLIT. : 170. Wal lazi-na yo-mas-siku-na bil Kita-bi wa aqaa- mus salaa-ta in-naa laa nodhi-o aj-ral mos-lihiin.

ENGLISH : 170. As to those who hold fast by the Book and establish regular prayer,- never shall We suffer the reward of the righteous to perish.

MERANAO : 170. Ago so siran noto a kiapetan niran sa mabager so Kitab ago piakatindeg iran so sambayang, na mataan! na di'Ami den pakadaan / pagilangen so manga balas o siran noto a mingga-galbek sa manga pipiya.

007.171

ARABIC : وَإِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ وَظَنُّواْ أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُواْ مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُواْ مَا فِيْهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ﴿١٧١﴾

TRANSLIT. : 171. Wa iz na-taq-nal jaba-la fau-qa-hom ka-an-nahu dhol-laton wa dhan-nu an-na-hu waa-qi-om bi-him; kho-zu ma aa-tai-naa-kom bi-qow-watin wad-koru ma fihi la-al-lakom tat-ta-qoon.

ENGLISH : 171. When We shook the Mount over them, as if it had been a canopy, and they thought it was going to fall on them (We said): "Hold firmly to what We have given you, and bring (ever) to remembrance what is therein; perchance ye may fear Allah."

MERANAO : 171. Ago (tademi niyo) gowani a iporo [araten]Ami so palao (Sinai-a alanga'langen Nami) sii'ko kaporoan niran a lagid o ba'kiran mini atep sa poro, na aya katao iranon na ba'kiran khaolog na pitharo Ami: Kapeti niyo manamar so inibegay Ami rekano (Taorat), na tademi niyo so mapapada-lemon, ka angkano mabaloy a maaleken ko Allah.

007.172

ARABIC : وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِيْ آدَمَ مِنْ ظُهُوْرِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ أَلَسْتَ بِرَبِّكُمْ قَالُواْ بَلَىٰ شَهِدْنَا أَنْ تَقُوْلُواْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَـٰذَا غَافِلِيْنَ ﴿١٧٢﴾

TRANSLIT. : 172. Wa iz akha-da Rab-boka mim Bani Aadama min dhohu- rihim dor-riy-yata-hom wa ash-hada-hom alaa an-fo-sihim alas- to bi-Rab-bikom? Qaa-lu bala! Sha-hid-naa an taqu-lu yau-mal Qia- mati in-naa kon-naa an haa-daa ghaa-filiin..

ENGLISH : 172. When thy Lord drew forth from the Children of Adam - from their loins - their descendants, and made them testify concerning themselves, (saying): "Am I not your Lord (who cherishes and sustains you)?"- They said: "Yea! We do testify!" (This), lest ye should say on the Day of Judgment: "Of this we were never mindful":

MERANAO : 172. Ago gowani ko so Tuhan neka na iliyo Nian phoon kombawataan o Adam – phoon sii'ko manga witan/bekho'kong iran – so manga moriatao iran ago piyakizaksian Nian kiran a manga ginawa iran: "Badi kena – a Saken'ni Tuhan niyo?" Na pitharo iran: "Engkaino di! Pizaksian nami." Amayka kowan, na matharo iyo sii'sa Alongan na Kapembangkit: "Mataan! na diami aya katawan."

007.173

ARABIC : أَوْ تَقُوْلُواْ إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَآؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنْ بَعْدِهِمْ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُوْنَ ﴿١٧٣﴾

TRANSLIT. : 173. Au taqu-lu in-namaa ash- raka aa-baa-onaa min qab-lo wa kon-naa dor-riy-yatam min ba-di- him; Afa-toh-likona bi-ma fa-alal mob-tiloon?

ENGLISH : 173. Or lest ye should say: "Our fathers before us may have taken false gods, but we are (their) descendants after them: wilt Thou then destroy us because of the deeds of men who were futile?"

MERANAO : 173. Antawaaka matharo iyo: "Ayabo a kominowa sa sakotowa o Allah na so manga lukes ami gowani ko da kami pen – ago sekami na matag baden manga moria tao iran sii ko kiyaipus iran. Na ba'kami niyo phaminasaa sabap ko miyanggalebek o manga palalalong?"

007.174

ARABIC : وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿١٧٤﴾

TRANSLIT. : 174. Wa kada-lika no-fas-silol aa-yaa-ti wa la-allahom yar-ji-oon.

ENGLISH : 174. Thus do We explain the signs in detail; and perchance they may turn (unto Us).
MERANAO : 174. Ago giyotoy dii'Ami kazempada mamagusay ko manga Ayat Ami ka ansiran makambalingan.

007.175

ARABIC : وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِيْ آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا فَانْسَلَخَ مِنْهَا فَأَتْبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِيْنَ ﴿١٧٥﴾

TRANSLIT. : 175. Wat - lo alai-him na-ba-al lazii aa-tai-naaho aayaa-tina fan- sala-kha min-ha fat-ta-ba-ahosh Shaytano fa-kana minal ghaa-wiyn.
ENGLISH : 175. Relate to them the story of the man to whom We sent Our signs, but he passed them by: so Satan followed him up, and he went astray.
MERANAO : 175. Ago panotholang'ka kiran so totholan ko sakataowa mama a bigan Nami sa Karina(Balaam Baoor- a katawan Nian so Ismol-Aazam) na orian nian, na bilag ian (inilebad ian), na inonotan sekanian non'o Shaitan, na miaped sekanian ko mianga dadadag.

007.176

ARABIC : وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَثْ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُواْ بِآيَاتِنَا فَاقْصُصِ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُوْنَ ﴿١٧٦﴾

TRANSLIT. : 176. Wa lau she-na la-rafa-naa-ho biha wala-kinnahu akh-lada ilal ardi wat-ta-ba-a hawa-ho fa matha- lohu ka-matha-lil kal-bi in tah-mil alai-hi yalhath' au tat-rok-ho yal-hath; daali-ka ma-tha-lol qau-mil lazi-na kad-da-bu bi- a-yaa-tina faq-so-sil qa-sa-sa la-al- lahom yata-fak-karoon.

ENGLISH : 176. If it had been Our will, We should have elevated him with Our signs; but he inclined to the earth, and followed his own vain desires. His similitude is that of a dog: if you attack him, he lolls out his tongue, or if you leave him alone, he lolls out his tongue. That is the similitude of those who reject Our signs; So relate the story; perchance they may reflect.

MERANAO : 176. Ago upamaka kiyabayai Ami, na mataan! a khipuro Ami su daradat ian sabap roo – owana ugaid na sekanian na miyatumo ian so duniya ago inunutan nian so nafsu-hawa ian. Na aya ibarat ian na ibarat o aso. Amayka bugaon neka sekanian na indugar ian a dila ian sa liyo odi na amayka botawanan neka sekanian na iphelutad ian a dila ian sa liyo. Giyotoy ibaratan ko manga tao a so siran noto a piyamawal iran so manga Karina Mi. Na panutholangka a manga tuthol aya ka an'siran makapami-mikiran.

007.177

ARABIC : سَآءَ مَثَلاً الْقَوْمُ الَّذِيْنَ كَذَّبُواْ بِآيَاتِنَا وَأَنْفُسَهُمْ كَانُواْ يَظْلِمُوْنَ ﴿١٧٧﴾

TRANSLIT. : 177. Saa-a matha-lanal qau-mol lazi-na kad-dabu bia- yaatina wa an-fusa -hom kaa-nu yadh-limoon.
ENGLISH : 177. Evil as an example are people who reject Our signs and wrong their own souls.
MERANAO : 177. Marata a ladiyawan so manga taowa piyamawal iran so manga Ayat Ami – ago giya den na ginawa iran na aya iran pembinasaan.

007.178

ARABIC : مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِيْ وَمَنْ يُضْلِلْ فَأُوْلَـئِكَ هُمُ الْخَاسِرُوْنَ ﴿١٧٨﴾

TRANSLIT. : 178. Man yah-dil Laaho fa-howal moh-tadi wa man yodh-lil fa-ola- iyka homol khaa-siroon.

ENGLISH : 178. Whom Allah doth guide,- he is on the right path: whom He rejects from His guidance,- such are the persons who perish.

MERANAO : 178. Saden sa toroon o Allah na miatoro sekanian, na saden sa bokaan Nian ko kadadag, na giyoto so siran noto a miangalologi (miangalalapis).

007.179

ARABIC : وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ لَهُمْ قُلُوبٌ لاَّ يَفْقَهُوْنَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لاَّ يُبْصِرُوْنَ بِهَا وَلَهُمْ آذَانٌ لاَّ يَسْمَعُوْنَ بِهَا أُوْلَـٰٓئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الْغَافِلُوْنَ ﴿١٧٩﴾

TRANSLIT. : 179. Wa laqad da-ra-naa li-jahan- nama kathi-ram minal Jin-ni wal in-si, lahom qo-lu-bol laa yaf-qahuna biha wa lahom a-yo-nol laa yob-siru-na biha wa lahom aadaa-nol laa yas-ma-ouna biha; Ola-ika kalan-aami bal hom adal-lo; Ola- ika homol ghaa-filoon.

ENGLISH : 179. Many are the Jinns and men we have made for Hell: They have hearts wherewith they understand not, eyes wherewith they see not, and ears wherewith they hear not. They are like cattle,- nay more misguided: for they are heedless (of warning).

MERANAO : 179. Ago mataan! na miakaaden Kami sa madakel a Jin ago Manusia a ipapantag ko Naraka. Aden na manga poso iran, na disiran phamakasabot, ago aden na manga mata iran, na disiran phamakailay, ago aden na manga tangila iran, na disiran phamakaneg. Siran noto, na lagid o manga pangangayamen / binatang, kenaba! ka titho siran na miadadag. Siran noto na –siran na da a sanggila iran.

007.180

ARABIC : وَلِلَّهِ الْأَسْمَآءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوْهُ بِهَا وَذَرُواْ الَّذِيْنَ يُلْحِدُوْنَ فِيْ أَسْمَآئِهِ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿١٨٠﴾

TRANSLIT. : 180. Wa lil Laahil as-maa-ol hos- naa fad-ou-ho biha wa da-rol lazi- na yol-hiduna fii as-maa-ihi, sa- yojzau- na maa kaa-nu ya-ma-loon.

ENGLISH : 180. The most beautiful names belong to Allah: so call on him by them; but shun such men as use profanity in his names: for what they do, they will soon be requited.

MERANAO : 180. Ago r eko Allah so **Asma-ul-Husnah** (manga pipiya Ngaran): Na pephangeni kano Rekanian anggulalan sa manga Ngaran noto. Ago ganati niyo so siran noto a sominilay sa Ngaran Nian noto. Khabalasan siran ko nganin na pinggalbek iran.

007.181

ARABIC : وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةٌ يَهْدُوْنَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُوْنَ ﴿١٨١﴾

TRANSLIT. : 181. Wa mim-man kha-laq-naa om-ma-ton yah-duna bil haq-qi, wa bihi ya-diloon.

ENGLISH : 181. Of those We have created are people who direct (others) with truth. And dispense justice therewith.

MERANAO : 181. Ago so siran noto a inaden Nami na aden na'ped kiran a Bangsa a pephanoro siran anggulalan ko benar ago roo iran pephakatindega so kapaginuntulan.

007.182

ARABIC : وَالَّذِيْنَ كَذَّبُواْ بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِّنْ حَيْثُ لاَ يَعْلَمُوْنَ ﴿١٨٢﴾

TRANSLIT. : 182. Wal lazi-na kad-dabu bi-a- yaa-tina sa-nas-tadrijo-hom min hai-tho laa-ya-lamoon.

ENGLISH : 182. Those who reject Our signs, We shall gradually visit with punishment, in ways they perceive not;

MERANAO : 182. Ago so siran noto a piyamawal iran so manga Karina Mi nanggunanoren Nami siran sa maito-maito sii'ko kakhabinasa iran a phoon sii'ko darepa a di'iran katawan.

007.183

ARABIC : وَأُمْلِيْ لَهُمْ إِنَّ كَيْدِيْ مَتِيْنٌ ﴿١٨٣﴾

TRANSLIT. : 183. Wa omly lahom; In-na kai-di ma-tiin.

ENGLISH : 183. Respite will I grant unto them: for My scheme is strong (and unfailing).

MERANAO : 183. Ago'mbegan Naken siran sa laodaparo(sendod/taalik), ka mataan! na so Antangan Naken na mabager.

007.184

ARABIC : أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُواْ مَا بِصَاحِبِهِمْ مِّنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلاَّ نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿١٨٤﴾

TRANSLIT. : 184. Awa-lam ya-ta-fak-karu maa bi-sa-hibi-him min jin-na-tin, in howa il-la na di-rom mo-biin.

ENGLISH : 184. Do they not reflect? Their companion is not seized with madness: he is but a perspicuous warner.

MERANAO : 184. Ba'iran diphami-mikirana? a Da a Tonong (Bethang o) ped iran(Mohd. s.a.w.). Da a salakaw rekanian – inuntabo na mapayaga Pephangthuma /pephakaiktiyar.

007.185

ARABIC : أَوَلَمْ يَنْظُرُواْ فِيْ مَلَكُوْتِ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْ عَسَىٰ أَنْ يَكُوْنَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ فَبِأَيِّ حَدِيْثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٨٥﴾

TRANSLIT. : 185. Awa-lam yan-dho-ru fi mala- ku-tis sama-wati wal ar-dhi wa ma kha-laqal Laaho min Shay-in wa an asaa an yaku-na qa-diq-tara- ba a-ja-lo-hom? Fa bi-ay-yi ha- dithim ba-da-huu yo'-minoon?

ENGLISH : 185. Do they see nothing in the government of the heavens and the earth and all that Allah hath created? (Do they not see) that it may well be that their terms is nigh drawing to an end? In what message after this will they then believe?

MERANAO : 185. Ba'iran di'khailay so kadatu (Kapaar) ko manga langit ago so lupa ago so nganin na inaden o Allah a manga Shai – ago baanda so timpo iran na miakarani – na antonaa katharo'i phara-tiyayaan niran sii'ko orian nian?

007.186

ARABIC : مَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَلاَ هَادِيَ لَهُ وَيَذَرُهُمْ فِيْ طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ ﴿١٨٦﴾

TRANSLIT. : 186. Man yodh-li-lil Laaho fa-laa haa-diya lahu wa yada-rohom fi togh-yaa-nihim ya-ma-hoon.

ENGLISH : 186. To such as Allah rejects from His guidance, there can be no guide: He will leave them in their trespasses, wandering in distraction.

MERANAO : 186. Saden sa bokaanno Allah ko kadadag, na dad en na phakatoro rekanian; na ipendaraynon Nian siran ko kambaradusa a datar siranno bota a diimeromparompak (andabo da mipinsor).

007.187

ARABIC : يَسْأَلُوْنَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّيْ لاَ يُجَلِّيْهَا لِوَقْتِهَا إِلاَّ هُوَ ثَقُلَتْ فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لاَ تَأْتِيْكُمْ إِلاَّ بَغْتَةً يَسْأَلُوْنَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لاَ يَعْلَمُوْنَ ﴿١٨٧﴾

TRANSLIT. : 187. Yas-alu-naka anis-saa-ati ay- yaana mor-saaha? Qol in-nama il- mo-ha in-da Rab-bi; Laa yojalliha li-waq-tiha il-la Howa, Tha-qolat fis sama-waati wal ar-dhi laa ta-ti- kom il-la bagh-ta-tan; Yas-alunaka ka-an-naka ha-fiy-yon an- ha; Qol in-nama ilmo- ha indal Laahi wa laakin-na ak-tha-ran naa- si laa ya-lamoon.

ENGLISH : 187. They ask thee about the (final) Hour - when will be its appointed time? Say: "The knowledge thereof is with my Lord (alone): None but He can reveal as to when it will occur. Heavy were its burden through the heavens and the earth. Only, all of a sudden will it come to you." They ask thee as if thou Wert eager in search thereof: Say: "The knowledge thereof is with Allah (alone), but most men know not."

MERANAO : 187. Ipagiza iran reka so Bangkit, anday wakto nian? Tharo-angka (Hai!Mohd. s.a.w.): Ayabo a matao ron na so Tuhan naken: Da a peda makapetharo ko wakto nian – inuntabo na Sekanian. Mapenedaya a tanto ko manga langit ago so lupa. Direkano phakaoma – ugaid na khitekaw baden. Iphagiza iran reka ya gegedamen niran na adena katawingkaon . Tharoangka: So katawiron na siibo ko Allah – ugaid na so kadaklan na tao na diiran katawan.

007.188

ARABIC : قُلْ لاَّ أَمْلِكُ لِنَفْسِيْ نَفْعًا وَلاَ ضَرًّا إِلاَّ مَا شَآءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبَ لاَسْتَكْثَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ السُّوْءُ إِنْ أَنَاْ إِلاَّ نَذِيْرٌ وَبَشِيْرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٨٨﴾

TRANSLIT. : 188. Qol laa am-liko li-naf-si naf- an wa laa dhar-ran il-la ma shaa-al Laaho wa lau kon-to a-lamol ghaiba las-tak-thar-to minal khai-ri wa ma mas-sa-niyas su-o; In ana il-la na di-ron wa ba-shi-rol li-qau-min yo-mi-noon.

ENGLISH : 188. Say: "I have no power over any good or harm to myself except as Allah willeth. If I had knowledge of the unseen, I should have multiplied all good, and no evil should have touched me: I am but a warner, and a bringer of glad tidings to those who have faith."

MERANAO : 188. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): "Daa bako kapaar sa ginawa ko sii'ko kamapia'an naken ago da'a kapaar aken oba ko phakabinasa – inuntabo na sa kabaya o Allah. Ago upama ka katawi aken so ghaib na mataan! na pakadakelen naken so mapia raken ago di ako den kabinasaan o Shaitan upama ka saken na da a salakaw inuntabo na pephangethuma/ pephakaiktiyar ago pephamakasampay sa tuthol a mapia sii'ko manga tao a miyamaratiyaya.

007.189

ARABIC : هُوَ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ مِّنْ نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمْلاً خَفِيْفًا فَمَرَّتْ بِهِ فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَّعَوَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْتَنَا صَالِحاً لَّنَكُوْنَنَّ مِنَ الشَّاكِرِيْنَ ﴿١٨٩﴾

TRANSLIT. : 189. Howal lazi kha-laqa-kom min naf-sin waa-hidatin wa ja-ala min-ha zau-ja-ha liyas-ko-na ilai-ha; Fa-lam-ma ta-ghash-shaa-ha ha-malat ham-lan khafifan fa- mar-rat bihi; Fa-lam-maa ath-qa- lat da-awol Laaha Rab-ba-huma la-in a-tai-ta-na saalihan lanaku- nan-na minash-shaa-kiriin.

ENGLISH : 189. It is He Who created you from a single person, and made his mate of like nature, in order that he might dwell with her (in love). When they are united, she bears a light burden and carries it about (unnoticed). When she grows heavy, they both pray to Allah their Lord, (saying): "If Thou givest us a goodly child, we vow we shall (ever) be grateful."

MERANAO : 189. Sekanian – so Sekanianoto a miyaden rekano a phoon sa ginawa a satiman ago miyaden – a phoon non sa karuman nian ka an'sekanian ma'isa ka walay ago sekanian. Ago gowani ko karuradan nian sekanian na miyaka'awid sekanian sa awid a makhap na initarus ian den noto. Ugaid na kagia'a makala – a makapened na miyamangeni siran a dowa ka tao a kharoma'i sii'ko Tuhan niran: "Amayka began kaming Ka sa wata a Salih na mataan! a khaped kami sii'ko miyamangin-sukor."

007.190

ARABIC : فَلَمَّا آتَاهُمَا صَالِحاً جَعَلاَ لَهُ شُرَكَآءَ فِيْمَا آتَاهُمَا فَتَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿١٩٠﴾

TRANSLIT. : 190. Fa-lam-maa a-taa-huma saa-lihan ja-alaa La-hu sho-ra-kaa-a fi-ma a-taa-huma ; Fa ta-aalal Laaho am-maa yosh-rikoon.

ENGLISH : 190. But when He giveth them a goodly child, they ascribe to others a share in the gift they have received: but Allah is exalted high above the partners they ascribe to Him.

MERANAO : 190. Ugaid na amayka bigan Nian siran sa wata a Salih na phagembaalan niran Sekanian *[Allah]* sa manga sakotowa Ian a ped sii'ko inibegay Nian kiran. Ugaid na Lebi-Lawan a Maporo so Allah a dis'so nganin a ipephanakuto iran Rekanian.

007.191

ARABIC : أَيُشْرِكُوْنَ مَا لاَ يَخْلُقُ شَيْئاً وَهُمْ يُخْلَقُوْنَ ﴿١٩١﴾

TRANSLIT. : 191. A-yosh-rikuna maa laa yakh- loqo shay-an wa hom yokh-la-qoon?

ENGLISH : 191. Do they indeed ascribe to Him as partners things that can create nothing, but are themselves created?

MERANAO : 191. Ba'iran pezakoton Rekanian so nganin na shai a diphakaaden sa nganin na sha'i ago siran na inaden?

007.192

ARABIC : وَلاَ يَسْتَطِيْعُوْنَ لَهُمْ نَصْرًا وَلاَ أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُوْنَ ﴿١٩٢﴾

TRANSLIT. : 192. Wa laa yas-ta-ti-ouna la-hom nas-ran wa laa an-fo-sahom yan- soroon!

ENGLISH : 192. No aid can they give them, nor can they aid themselves!

MERANAO : 192. Ago da a khagaga iran a khibegay iran kiran na panabang ago di'iran khaogupan a ginawa iran.

007.193

ARABIC : وَإِنْ تَدْعُوْهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لاَ يَتَّبِعُوْكُمْ سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوْهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُوْنَ ﴿١٩٣﴾

TRANSLIT. : 193. Wa in tad-ou hom ilal hoda laa yat-ta-bi-oukom; sa-waa-on alai-kom a-da-au-tomu-hom am antom saa-mitoon.

ENGLISH : 193. If ye call them to guidance, they will not obey: For you it is the same whether ye call them or ye hold your peace!

MERANAO : 193. Ago amayka talowan neka siran ko toroan, na di'siran reka magonot. Melagid rekano'bo o tawaga niyo siran antawaaka bakano baden gegenek tharo.

007.194

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَالُكُمْ فَادْعُوْهُمْ فَلْيَسْتَجِيْبُواْ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿١٩٤﴾

TRANSLIT. : 194. In-nal lazi-na tad-ou-na min du-nil Laahi ibaadon am-thaa- lokom fad-ou-hom fal-yasta-jibu lakom in-kon-tom saa-diqiin.

ENGLISH : 194. Verily those whom ye call upon besides Allah are servants like unto you: Call upon them, and let them listen to your prayer, if ye are (indeed) truthful!

MERANAO : 194. Mataan! na siran noto a pephamangenian niyo a salakaw ko Allah, na manga oripen siran na lagid iyo. Na pamangeni kano kiran, ago pakisembag kano kiran – amayka sekano na benar a diitharo sa benar.

007.195

ARABIC : أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُوْنَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُوْنَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُوْنَ بِهَا أَمْ لَهُمْ آذَانٌ يَسْمَعُوْنَ بِهَا قُلِ ادْعُواْ شُرَكَآءَكُمْ ثُمَّ كِيْدُوْنِ فَلاَ تُنْظِرُوْنِ ﴿١٩٥﴾

TRANSLIT. : 195. A-lahom ar-jo-lon yam-shu- na biha am la-hom ay-din yab-ti-shuna biha am la-hom a-yo non yobsiruna biha am lahom aa-daa-non yas-ma-ouna biha; Qolid-ou shoraka-akom thom-ma kidu-ni falaa ton-dhi-roon.

ENGLISH : 195. Have they feet to walk with? Or hands to lay hold with? Or eyes to see with? Or ears to hear with? Say: "Call your 'god-partners', scheme (your worst) against me, and give me no respite!

MERANAO : 195. Ba aden na manga seki iran (barahala) a pekhilalakaw iran, odi na ba aden na manga lima iran na pekhikapet iran, odi na ba aden na manga mata iran, a pekhiilay iran, odi na ba aden na manga tangila iran na pekhineg iran? Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Talowi niyo so manga sakotowa iyo, na pemaratai ako niyo, na diyako niyombegi sa laodaparo.

007.196

ARABIC : إِنَّ وَلِيِّيَ اللَّهُ الَّذِيْ نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِيْنَ ﴿١٩٦﴾

TRANSLIT. : 196. In-na waliy-yi-yal Laahol lazi naz-zalal Kitab a wa Howa yata-wal-las saa-lihiin.

ENGLISH : 196. "For my Protector is Allah, Who revealed the Book (from time to time), and He will choose and befriend the righteous.

MERANAO : 196. Mataan! na aya Kota a Panarigan naken, na so Allah, a Sekanian'ni tomiyoron ko Kitab ago Sekanian'ni lomilinding ko manga **Salih** (Miagamal sa Mapia).

007.197

ARABIC : وَالَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهِ لاَ يَسْتَطِيْعُوْنَ نَصْرَكُمْ وَلاَ أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُوْنَ ﴿١٩٧﴾

TRANSLIT. : 197. Wal lazi-na tad-ouna min du- ni-hi laa yas-tati- ouna nas-ra-kom wa laa an-fusa -hom yan-soroon.

ENGLISH : 197. "But those ye call upon besides Him, are unable to help you, and indeed to help themselves."

MERANAO : 197. Ago so siran noto a pephananalowan niyo a makaliyo Rekanian na dikano iran khatabangan, ago diiran khatabangan na ginawa iran.

007.198

ARABIC : وَإِنْ تَدْعُوْهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لاَ يَسْمَعُواْ وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُوْنَ إِلَيْكَ وَهُمْ لاَ يُبْصِرُوْنَ ﴿١٩٨﴾

TRANSLIT. : 198. Wa in tad-ouhom ilal hoda laa yas-ma-ou wa taraa-hom yan-dhoru- na ilai-ka wa hom laa yob-siroon.

ENGLISH : 198. If thou callest them to guidance, they hear not. Thou wilt see them looking at thee, but they see not.

MERANAO : 198. Ago amayka tawagen neka siran ko toroan, na disiran phakaneg. Ago Pekha-ilayingka siran na phagilayin ka iran, ugaid na disiran phakailay.

007.199

ARABIC : خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِيْنَ ﴿١٩٩﴾

TRANSLIT. : 199. Kho-dil af-wa wa-mor bil Or-fi wa a-ridh anil jaa-hiliin.

ENGLISH : 199. Hold to forgiveness; command what is right; But turn away from the ignorant.

MERANAO : 199. Kapeti (Kepiti) niyo so kaperirilai: Sugoon niyo so mapia ago pakawatan kano sii'ko da a meleng ian.

007.200

ARABIC : وَإِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٢٠٠﴾

TRANSLIT. : 200. Wa im-ma yan-za-ghan-naka minash-shay-taani naz-ghon fas-ta- iz bil Laahi; In-nahu Sami-on Aleem.

ENGLISH : 200. If a suggestion from Satan assail thy (mind), seek refuge with Allah; for He heareth and knoweth (all things).

MERANAO : 200. Ago igira a aden na marata a pamikiran na miakaoma reka a phoon ko Shaitan na – pagapas ka lomindong sii'ko Allah. Mataan! na Sekanian na **As-Sami'yy** (Tatap Pephamamakineg) **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

007.201

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ اتَّقَوْاْ إِذَا مَسَّهُمْ طَائِفٌ مِّنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُواْ فَإِذَا هُمْ مُّبْصِرُوْنَ ﴿٢٠١﴾

TRANSLIT. : 201. In-nal lazi-nat ta-qau iza mas-sahom taa-ifom minash shay-taa-ni tadak-karu fa-ida hom mob-si-roon.

ENGLISH : 201. Those who fear Allah, when a thought of evil from Satan assaults them, bring Allah to remembrance, when lo! they see (aright)!

MERANAO : 201. Mataan! na so siran noto a maaleken (ko Allah) igira'a aden na miakaoma kiran na marata a pamikiran na phoon ko Shaitan – na pekhatademan niran so Allah ago pephakatanod siran.

007.202

ARABIC : وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّوْنَهُمْ فِيْ الْغَيِّ ثُمَّ لاَ يُقْصِرُوْنَ ﴿٢٠٢﴾

TRANSLIT. : 202. Wa ikh-waa- nohom yamod- du-nahom fil ghay-yi thom-ma laa yoq-siroon.

ENGLISH : 202. But their brethren (the evil ones) plunge them deeper into error, and never relax (their efforts).

MERANAO : 202. Ugaid na so manga pagaria iran (Shaitan) na ipenggaled iran siran ko ribat – na disiranden thareg.

007.203

ARABIC : وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِآيَةٍ قَالُواْ لَوْلاَ اجْتَبَيْتَهَا قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ مِنْ رَّبِّيْ هَـٰذَا بَصَآئِرُ مِنْ رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٢٠٣﴾

TRANSLIT. : 203. Wa iza lam ta-tihim bi-a-yatin qaa-lu lau laj-tab a ita- ha? Qol in-nama at-ta-bi-o ma yu-haa ilay-ya mir Rab-bi; Haa-daa ba-saa- iro mir Rab-bikom wa hodan wa rah-ma-tol li-qau-min yo-mi-noon.

ENGLISH : 203. If thou bring them not a revelation, they say: "Why hast thou not got it together?" Say: "I but follow what is revealed to me from my Lord: this is (nothing but) lights from your Lord, and Guidance, and mercy, for any who have faith."

MERANAO : 203. Ago amayka da a khiyomang'ka kiran na Karina na tharoon niran: Inongka da-phamangembaali? Tharoangka: "Ayabo a phagonotangko na sabo sa iphagilaham raken na phoon ko Tuhan naken . Giyaya (Quran) na liwanag (sindao) a phoon ko Tuhan niyo ago Toroan ago Rahmat (Limo, Kamapiaan ago Kasalamatan) ko manga taowa miyaratiyaya.

007.204

ARABIC : وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُواْ لَهُ وَأَنْصِتُواْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ ﴿٢٠٤﴾

TRANSLIT. : 204. Wa iza qo-ri-al Qur, ano fas- ta-mi-ou lahu wa an-situ la-al- lakom tor-hamoon.

ENGLISH : 204. When the Qur'an is read, listen to it with attention, and hold your peace: that ye may receive Mercy.

MERANAO : 204. Ago igira'a pephangadian /pethuntulen so **Al-Qur'an** na pamamakinega niyo, ago tatanodi niyo – ka angkano makatarima sa Limo.

007.205

ARABIC : وَاذْكُرْ رَّبَّكَ فِيْ نَفْسِكَ تَضَرُّعاً وَخِيْفَةً وَدُوْنَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ وَلاَ تَكُنْ مِّنَ الْغَافِلِيْنَ ﴿٢٠٥﴾

TRANSLIT. : 205. Waz-kor Rab-baka fi naf- sika ta-dhar-ro-an wa khi-fatan wa du-nal jah-ri minal qau-li bil ghodow- wi wal aa-saali wa laa takom minal ghaa-filiin.

ENGLISH : 205. And do thou (O reader!) Bring thy Lord to remembrance in thy (very) soul, with humility and in reverence, without loudness in words, in the mornings and evenings; and be not thou of those who are unheedful.

MERANAO : 205. Ago tatademingka so Tuhan neka sa dalem a ginawangka a mangangalim-babaangka ago maalek'ka – ago maninay a manga katharo, igira'a kapipita ago igira'a kagagawii ago dika zayan ko mithatalipendaan / da pamananggila.

007.206

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ عِنْدَ رَبِّكَ لاَ يَسْتَكْبِرُوْنَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُوْنَهُ وَلَهُ يَسْجُدُوْنَ* ﴿٢٠٦﴾

TRANSLIT. : 206. In-nal lazi-na inda Rab-bika laa yas-tak-biruna an iba-da-tihi wa yusa b-bihu-nahu wa lahu yasjodoon.

ENGLISH : 206. Those who are near to thy Lord, disdain not to do Him worship: They celebrate His praises, and prostrate before Him.

MERANAO : 206. Mataan! a so siran noto a marani ko Tuhan neka [manga malaikat] a di'nian angganatan so simba nian Rekanian ago pethasbik siran Rekanian ago sii'rekanian bo siran puzodod.

AL-ANFAL (SPOILS OF WAR, BOOTY)
BALEBEG SA GOBATAN - *Total Verses: 75 Revealed At: MADINA*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

008.001

ARABIC : يَسْأَلُوْنَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُوْلِ فَاتَّقُواْ اللَّهَ وَأَصْلِحُواْ ذَاتَ بَيْنِكُمْ وَأَطِيْعُواْ اللَّهَ وَرَسُوْلَهُ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Yas-alu-naka anil Anfaa-li qulil anfaa-lo lil Laahi war-Rasu-li fat- taqol Laaha wa as-lihu za-ta bainikom wa ati-ol Laaha wa Rasu- lahu in kon-tom mo-mi-niin.

ENGLISH : 1. They ask thee concerning (things taken as) spoils of war. Say: "(such) spoils are at the dispusa l of Allah and the Messenger: So fear Allah, and keep straight the relations between yourselves: Obey Allah and His Messenger, if ye do believe."

MERANAO : 1. Iphagiza iran reka (Hai! Mohd. s.a.w.) so makapantag ko "Balebeg sa gobatan" (miataban sa kathidawa). Tharoangka: So Balebeg sa gobatan na Bagian o Allah ago so Sugo Ian: Na kaleken niyo so Allah, ago imasada niyo [so manga rido iyo] kondolon-dolonan niyo, ago Paratiyayaa niyo so Allah ago so Sugo Ian amayka titho kanowa miaratiyaya.

008.002

ARABIC : إِنَّمَا الْمُؤْمِنُوْنَ الَّذِيْنَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوْبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيْمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. In-namal mo-mi-nunal lazi-na iza do-kiral Laaho wa-jilat qolu-bohom wa iza to-liyat alai- him aa-yaatohu zaa-dat-hom imaa- naw wa ala Rab-bihim yatawak- kaloon.

ENGLISH : 2.For, Believers are those who, when Allah is mentioned, feel a tremor in their hearts, and when they hear His signs rehearsed, find their faith strengthened, and put (all) their trust in their Lord;

MERANAO : 2. Ayabo a miaratiyaya na so siran noto a igira'a miaaloy so Allah na pethabaden so manga poso iran sa kalek iran ko Allah, ago igira'a miyatontol kiran so manga Ayat Ian (Al-Qur'an) na pephakala so paratiyaya iran, ago sii siran thatawakal (Somasarig) ko Tuhan niran.

008.003

ARABIC : اَلَّذِيْنَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلاَةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُوْنَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Al-lazi-na yo-qi-munas salaa-ta wa mim-ma razaq - naahom yon- fiqoon.

ENGLISH : 3. Who establish regular prayers and spend (freely) out of the gifts We have given them for sustenance:

MERANAO : 3. So siranotowa pephakatindegen niran so Sambayang ago diisiran anggasto ko iperizkhi Ami kiran:

008.004

ARABIC : أُوْلَـٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُوْنَ حَقًّا لَّهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيْمٌ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Olaa-ika homol mo-mi-nuna haq-qal lahom dara-jaa-ton inda Rab-bihim wa magh-fira-ton wa riz-qon ka-riim.

ENGLISH : 4. Such in truth are the believers: they have grades of dignity with their Lord, and forgiveness, and generous sustenance:

MERANAO : 4. Giyoto siran – so siran noto a tithowa miamaratiyaya. Bagian niran so miakapha-pangkata a daradat sii'ko Tuhan niran ago kaamponan, ago mapia / madakel a kaoyagan.

008.005

ARABIC : كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيْقاً مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ لَكَارِهُوْنَ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Ka-maa akh-rajaka Rab-boka mim bai-tika bil haq-qi wa in-na fa-ri-qam mi-nal mo-mi-nina lakaa-rihoon.

ENGLISH : 5. Just as thy Lord ordered thee out of thy house in truth, even though a party among the Believers disliked it,

MERANAO : 5. Lagid o kiapakaliyowa reka o Tuhan neka ko walayingka sii ko kasabenaran – owayden ko mataan! na so sabagi ko miamaratiyaya na diiran kabaya. *

*(Ma'na – aya kabaya o sabaad ko miamaratiyaya, na aya phagayanan na so domadagang / karaban a maawid sa tamok a phoon sa Syria. Di'iran kabaya oba aya thalaboka iran – na so 1000 a tantara a Quraish a phoon sa Makkah a phanabang sangkoto a Karaban)

008.006

ARABIC : يُجَادِلُوْنَكَ فِيْ الْحَقِّ بَعْدَمَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُوْنَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُوْنَ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Yoja-dilu-naka-fil haq-qi ba-da ma tab a y-ya-na ka-an-nama yusa a- quna ilal mau-ti wa hom yandhoroon.

ENGLISH : 6. Disputing with thee concerning the truth after it was made manifest, as if they were being driven to death and they (actually) saw it.

MERANAO : 6. Pephawalengka iran makapantag ko Kasabenaran sii'ko orian o kiapakarayagaon – a lagid o basiran minidendeg ko kapatay a kababantayan niran.

008.007

ARABIC : وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّوْنَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُوْنُ لَكُمْ وَيُرِيْدُ اللهُ أَنْ يُحِقَّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِيْنَ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa iz ya-ido-kom-ol Laaho ih-dat-taa-ifa-taini an na- ha lakom wa ta-wad-duna an-na ghai-ra zaa- tish shau-kati taku-no lakom wa yori-dol Laaho an yohiq-qal haq- qa bi-kali-maati-hi wa yaq-ta-o daabiral kaa-firiin.

ENGLISH : 7. Behold! Allah promised you one of the two (enemy) parties, that it should be yours: Ye wished that the one unarmed should be yours, but Allah willed to justify the Truth according to His words and to cut off the roots of the Unbelievers;-

MERANAO : 7. Ago gowani ko idiandi rekano o Allah a isa ko dowa golongan na khakowa niyo – ago aya kabaya iyo na so isa a gulongan a salakaw sii'ko aden na manga sandiyata ian na aya niyo makowa. Ugaid na aya kabaya o Allah na mapakambowat Ian so kasabenaran anggulalan sii'ko manga katharo Ian ago maputol Ian so manga bekaw [mapado Nian] so da'pamaratiyaya

008.008

ARABIC : لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُوْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Li-yohiq-qal haq-qa wa yob- tilal baa-tila wa lau ka-ri-hal moj-ri-moon.

ENGLISH : 8. That He might justify Truth and prove Falsehood false, distasteful though it be to those in guilt.

MERANAO : 8. Ka an'Nian matanto so Kasabenaran, ago aden mailay so Karibatan o asal a ribat, apia'i diron kakhababaya'i o manga rarata'i ungar /baradusa.

008.009

ARABIC : إِذْ تَسْتَغِيْثُوْنَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّيْ مُمِدُّكُمْ بِأَلْفٍ مِّنَ الْمَلآئِكَةِ مُرْدِفِيْنَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Iz tas-taghi-thuna Rab-bakom fas-tajaaba lakom an-nii momid- dokom bi-alfim minal malaa- ikati mordifiin.

ENGLISH : 9. Remember ye implored the assistance of your Lord, and He answered you: "I will assist you with a thousand of the angels, ranks on ranks."

MERANAO : 9. Gowani ko mangni kano sa tabang ko Tuhan niyo – ago simbag kano Nian, "Mataan! na thabangan Naken sekano sa **sanggibowa** Malaikat a thotondotondog."

008.010

ARABIC : وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلاَّ بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِۦ قُلُوْبُكُمْ وَمَا النَّصْرُ إِلاَّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wa maa ja-ala-hol Laaho il-la bush-raa wa li-tatma- in-na bihii qolu-bukom; wa man-nas-ro il-la min indil-Laahi; In-nal-Laaha Azi-zon Hakiim.

ENGLISH : 10. Allah made it but a message of hope, and an assurance to your hearts: (in any case) there is no help except from Allah: and Allah is Exalted in Power, Wise.

MERANAO : 10. Ago da a peda kiyabaloyaon o Allah – inuntabo na mapia Khabar (Tothol) ago anon makalintad a manga puso iyo / pamikiran niyo. Ago da a Panabang (Kapakadaag) inuntabo na phoon ko Allah. Mataan! na so Allah na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat), **Al-Haki**m (Lebi-Lawan na Maongangen).

008.011

ARABIC : إِذْ يُغَشِّيْكُمُ النُّعَاسَ أَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنَزِّلُ عَلَيْكُمْ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً لِّيُطَهِّرَكُمْ بِهِۦ وَيُذْهِبَ عَنْكُمْ رِجْزَ الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَىٰ قُلُوْبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Iz yoghash-shiko-mon-no- aasa ama-natam min- Ho wa yo- naz-zilo alai-kom minas samaa-iy maa-al li-yotah-hira-kom bihii wa yod-hiba an-kom rij-zash shay-taa-ni wa li-yar-bita alaa qulu-bikom wa yothab-bita bihil aq-daam.

ENGLISH : 11. Remember He covered you with a sort of drowsiness, to give you calm as from Himself, and he caused rain to descend on you from heaven, to clean you therewith, to remove from you the stain of Satan, to strengthen your hearts, and to plant your feet firmly therewith.

MERANAO : 11. Gowani ko kowaan kano Nian / ikolob Ian rekano so toratod /turog a linding a magawa Rekanian ago piyakaturon Nian rekano a phoon sa langit so ig ka angkano Nian non masuti ago an rekano mada so marata a was-was o Shaitan ago aden makabager so manga puso iyo ago an non makabeken a manga seki niyo.

008.012

ARABIC : إِذْ يُوْحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَـٰٓئِكَةِ أَنِّيْ مَعَكُمْ فَثَبِّتُواْ الَّذِيْنَ آمَنُواْ سَأُلْقِيْ فِيْ قُلُوْبِ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ الرَّعْبَ فَاضْرِبُواْ فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَاضْرِبُواْ مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Iz yuhii Rab-boka ilal malaa-ika-ti an-ni ma-akom fa-thab-bitol laziina aama-nu; Sa-olqi fi qulu-bil laziina kafa-ror ro-ba fadh-ribu fau-qal a-naa-qi wadh-ribu min-hom kol-la banaan.

ENGLISH : 12. Remember thy Lord inspired the angels (with the message): "I am with you: give firmness to the Believers: I will instil terror into the hearts of the Unbelievers: smite ye above their necks and smite all their finger-tips off them."

MERANAO : 12. Gowani ko ilahaman o Tuhan neka so manga Malaikat (a paraman Nan): "Ped Ako niyo, na pakabagera niyo so siran noto a miyamaratiyaya: Ka pamolaan Naken sa kalek so manga poso o siran noto a dapamaratiyaya. Na pangangaya /panugata niyo siran sa kapuroan a manga lig iran ago panugata niyo siran sii'ko omani isa a puro a kemer iran."

008.013

ARABIC : ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَآقُّواْ اللَّهَ وَرَسُوْلَهُ وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُوْلَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Daa-lika bi-an-nahom shaaq- qol Laaha wa Rasul ahu; wa man yushaa-qiqil Laaha wa Rasu- lahu fain-nal Laaha shadi-dol eqaab.

ENGLISH : 13. This because they contended against Allah and His Messenger: If any contend against Allah and His Messenger, Allah is strict in punishment.

MERANAO : 13. Giyoto na sii sabap sa kagia'a siyopak iran so Allah ago so Sugo Ian (Mohd. s.a.w.). Ago sa'den sa tao a somopak ko Allah ago so Sugo Ian, na mataan! na so Allah na malipedes (masakit'i) kapaniksa.

008.014

ARABIC : ذَلِكُمْ فَذُوْقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِرِيْنَ عَذَابَ النَّارِ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Daa-likom fazu-quho wa an- na lil-kaafi-rina adaa-ban Naar.

ENGLISH : 14. Thus (will it be said): "Taste ye then of the (punishment): for those who resist Allah, is the penalty of the Fire."

MERANAO : 14. Na giyanan [so siksa a rek iyo] – "Na tepengi niyo." Ago mataan! Na kipantag o manga kapir so kasiksaan ko Apoy Naraka.

008.015

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُوْاْ إِذَا لَقِيْتُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ زَحْفاً فَلاَ تُوَلُّوْهُمُ الْأَدْبَارَ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Yaa ay-yohal lazii-na aama- nuu iz laqi-tumollazii- na kafa- ru zah-fan fala tu-wal-lu-homol adbaar.

ENGLISH : 15. O ye who believe! when ye meet the Unbelievers in hostile array, never turn your backs to them.

MERANAO : 15. Hai! Sekano a miamara-tiyaya. Igira a minithalabok iyo so da'pamara-tiyaya a penggubat siran, na oba niyo siran talikhodi / diniyo siran phalagoy'i.

008.016

ARABIC : وَمَنْ يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُ إِلاَّ مُتَحَرِّفاً لِّقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزاً إِلَى فِئَةٍ فَقَدْ بَآءَ بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Wa man yu-wal-lihim yau- ma-idin dubo-rahuu il-la mota- har-rifal li-qitaa-lin au mota-hay-yizan ilaa fi-atin faqad baaa- a bi-gha-dha-bim minal Laahi wa ma-waa-hu Jahan-namo wa bi-sal masiir.

ENGLISH : 16. If any do turn his back to them on such a day - unless it be in a stratagem of war, or to retreat to a troop (of his own)- he draws on himself the wrath of Allah, and his abode is Hell,- an evil refuge (indeed)!

MERANAO : 16. Ago saden sa tao a tomalikhod (malagoy) kiran sii'sangkotowa gawii – ayabo a tabiya na okit a akal sa kathidawa, odi na magendod tomapi ko manga ped ian, na mataan! na miaparoli /miyapantiyari nian so Morka o Allah, na aya darpa ian na so Naraka a tantowa marata a khabolusa n.

008.017

ARABIC : فَلَمْ تَقْتُلُوْهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِيْنَ مِنْهُ بَلَآءً حَسَناً إِنَّ اللَّهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Fa-lam taq-tulu-hom wala- kin-nal Laaha qatalahom; wa maa ramai-ta iz ramai-ta wala- kin-nal Laaha ramaa; wa li-yob-liyal mo-minii-na min-ho balaa- an hasa-nan; In-nal Laaha Samii- on Aliim.

ENGLISH : 17. It is not ye who slew them; it was Allah: when thou threwest (a handful of dust), it was not thy act, but Allah's: in order that He might test the Believers by a gracious trial from Himself: for Allah is He Who heareth and knoweth (all things).

MERANAO : 17. Na kena oba sekanoy miyono kiran, ugaid na so Allah na aya kiran miamono. Ago kena oba sekay lomibad – sii ko kialebadka – owana ugaid na so Allah na aya lomibad – ka an'Nian katepengi so miamaratiyaya – sa mapia'a tiyoba a phoon Rekanian. Mataan! na so Allah na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

008.018

ARABIC : ذَلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوْهِنُ كَيْدِ الْكَافِرِيْنَ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Daali-kom wa an-nal Laaha mu-hino kay-dil kaafiriin.

ENGLISH : 18. That, and also because Allah is He Who makes feeble the plans and stratagem of the Unbelievers.

MERANAO : 18. Giyanan – ago kagia'a so Allah na Sekaniann'ni pephakalobay ko antangan o manga Kapir.

008.019

ARABIC : إِنْ تَسْتَفْتِحُواْ فَقَدْ جَآءَكُمُ الْفَتْحُ وَإِنْ تَنْتَهُواْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِنْ تَعُوْدُواْ نَعُدْ وَلَنْ تُغْنِيَ عَنْكُمْ فِئَتُكُمْ شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. In tas-taf-tihu fa-qad jaa-akumol fat-ho; wa in tan-ta-hu fa-huwa khay-rul lakom; wa in taou-du na-od wa lan togh-nia ankom fe-atokom shay- an wa lau katho-rat; wa an-nal Laaha ma-al mo-miniin!

ENGLISH : 19. (O Unbelievers!) if ye prayed for victory and judgment, now hath the judgment come to you: if ye desist (from wrong), it will be best for you: if ye return (to the attack), so shall We. Not the least good will your forces be to you even if they were multiplied: for verily Allah is with those who believe!

MERANAO : 19. Amayka aya pephamangenin niyo (Quraish/kapir) na kokoman[1], na sabenar! a miakaoma rekano so kokoman na sampurena imanto [sa Badr]: Ago amayka gomenek kano [gumubat] – na mapia rekano. Ugaid na o kasoy kano [gumubat] – na khasoy kami mambo (makithidawa). Ago direkano den makanggay a gona so manga tantara iyo apiya antonaay kadakel iran. Ago so Allah na ped Ian so miyamaratiyaya.

[1] sii ko kangganat o manga Quraish sa Kaabah na piyamangeni iran na aya makadaag sii'sa Badr na sa komakapet sa benar a agama ago tabanen so ribat so agama nian [Maududi]

008.020

ARABIC : يَاأَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُوْاْ أَطِيْعُواْ اللّهَ وَرَسُوْلَهُ وَلاَ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَأَنْتُمْ تَسْمَعُوْنَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Yaaa ay-yuhal lazii-na aama- nuu ati-ol Laaha wa Rasu-lahu wa laa tawal-lau an-ho wa antom tasma-oon.

ENGLISH : 20. O ye who believe! Obey Allah and His Messenger, and turn not away from him when ye hear (him speak).

MERANAO : 20. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Onoti niyo so Allah ago so Sugo Ian (Mohd. s.a.w.), na diniyo sekanian thalikhodi igira a pekhaneg iyo sekanian.

008.021

ARABIC : وَلاَ تَكُوْنُواْ كَالَّذِيْنَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ لاَ يَسْمَعُوْنَ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wa laa taku-nu kal-lazii-na qaa-lu sami-na wa hom laa yas- ma-oon.

ENGLISH : 21. Nor be like those who say, "We hear," but listen not:

MERANAO : 21. Ago diniyo zayani so siran noto a diitharo: "Mianegami" ugaid na da'siran pamamakineg.

008.022

ARABIC : إِنَّ شَرَّ الدَّوَابَّ عِنْدَ اللّهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ الَّذِيْنَ لاَ يَعْقِلُوْنَ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. In-na shar-rad-dawaab-bi indal Laahis sommol bok-mol lazii-na laa ya-qiluun.

ENGLISH : 22. For the worst of beasts in the sight of Allah are the deaf and the dumb,- those who understand not.

MERANAO : 22. Mataan! na aya miakarata-rata ko manga binatang /merana-ranap sii ko Allah na so Bengel ago Pengao – siran noto na di'siran phamimikiran.

008.023

ARABIC : وَلَوْ عَلِمَ اللّهُ فِيْهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّواْ وَّهُمْ مُّعْرِضُوْنَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Wa lau alimal Laaho fihim khay-ral la-asmaahom; wa lau asma-ahom lata-wal-lau wa hom mori- dhoon.

ENGLISH : 23. If Allah had found in them any good. He would indeed have made them listen: (As it is), if He had made them listen, they would but have turned back and declined (Faith).

MERANAO : 23. Ago upamaka ademboa a kiyatokawan o Allah sii'kiran a mapia, na mataan! a pamakanegen Nian siran den. Ago apia pen piyamakaneg Ian siran, na saben-sabenar a thalikhud sirambo - a siran na magugowad siran [ko benar].

008.024

ARABIC : يَاأَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ اسْتَجِيْبُواْ لِلّهِ وَلِلرَّسُوْلِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيْكُمْ وَاعْلَمُواْ أَنَّ اللّهَ يَحُوْلُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Yaaa ay-yohal lazii-na aama-nos taji-bu lil- Laahi wa lir- Rasuli izaa da-aakom limaa yohyii-kom; wa-lamuu an-nal Laaha yahulo bai-nal mar-iy wa qal- bihii wa an-nahuu ilai-hi toh-sharuun.

ENGLISH : 24. O ye who believe! give your response to Allah and His Messenger, when He calleth you to that which will give you life; and know that Allah cometh in between a man and his heart, and that it is He to Whom ye shall (all) be gathered.

MERANAO : 24. Hai! sekanowa miyamaratiyaya. Sembaga (Onoti) niyo so Allah ago so Sugo Ian (Mohd. s.a.w.) igira a pethalowan kano nian sii'ko phakabegay rekano sa kaoyag-oyag. Ago sabuta niyo a so Allah na tumutunggo /kumakaden sii'ko pageletan o manusia ago giya puso ian ago so Allah - na sii'Rekanian na ron kanobo khalimud.

008.025

ARABIC : وَاتَّقُواْ فِتْنَةً لاَّ تُصِيْبَنَّ الَّذِيْنَ ظَلَمُواْ مِنْكُمْ خَآصَّةً وَاعْلَمُواْ أَنَّ اللّهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Wat-taqoo fit-natal laa tosi- ban-nal lazii-na dhalamu min-kom khaas-satan, wa-lamuu an-nal Laaha shadii-dol eqaab.

ENGLISH : 25. And fear tumult or oppression, which affecteth not in particular (only) those of you who do wrong: and know that Allah is strict in punishment.

MERANAO : 25. Ago kaleken niyo so kasiksaan na kenabo oba aya nian pekhasogat na so milala-lim rekano. Ago sabuta /kenala niyo a mataan a tithowa masakit so siksa o Allah.

008.026

ARABIC : وَاذْكُرُواْ إِذْ أَنْتُمْ قَلِيْلٌ مُّسْتَضْعَفُوْنَ فِيْ الْأَرْضِ تَخَافُوْنَ أَنْ يَتَخَطَّفَكُمُ النَّاسُ فَآوَاكُمْ وَأَيَّدَكُمْ بِنَصْرِهِ وَرَزَقَكُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Wad-kuruu iz antom qalii-lom mos-tadh-afuna fil ardi takhaa-funa an yata-khat-tafa-komon-naaso fa-aawaa-kom wa ay-yada-kom bi-nas-rihi wa razaqakom minat- tay-yibaa-ti la-al-lakom tash- koroon.

ENGLISH : 26. Call to mind when ye were a small (band), despised through the land, and afraid that men might despoil and kidnap you; But He provided a safe asylum for you, strengthened you with His aid, and gave you Good things for sustenance: that ye might be grateful.

MERANAO : 26. Ago tademiniyo gowaniko dikanopen madakel (sa Makkah), ago dapen na bageriyo ko lupa a ipekhalekkiyowa obakano pamiayaga a manga tao – na linindingkano Nian ago piakabagerkano Nian ko panabang Ian, ago riniskhiyangkano Nian sa manga pipiya ka angkano makapanginsokor.

008.027

ARABIC : يَاأَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لاَ تَخُوْنُواْ اللّهَ وَالرَّسُوْلَ وَتَخُوْنُواْ أَمَانَاتِكُمْ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Yaaa ay-yohal lazii-na aama- nu laa takhu-nol- Laaha war-Rasu- la wa takhu-nuu amaa-naa-tikom wa antom ta-lamoon.

ENGLISH : 27. O ye that believe! betray not the trust of Allah and the Messenger, nor misappropriate knowingly things entrusted to you.

MERANAO : 27. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Diniyondorata (pagakala) so Allah ago so Sugo Ian (Mohd. s.a.w.) ago diniyondurata so sarig rekano – ago sekano na katawan niyo.

008.028

ARABIC : وَاعْلَمُواْ أَنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلاَدُكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيْمٌ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Wa - lamuu an-namaa am- waa-lukom wa auladukom fit-naton wa an-nal Laaha inda-Huu aj-ron adhiim.

ENGLISH : 28. And know ye that your possessions and your progeny are but a trial; and that it is Allah with Whom lies your highest reward.

MERANAO : 28. Ago sabota niyowa so manga tamok iyo ago so manga wata iyo na tiyoba reka-no matag. Ago mataan a sii ko Allah so mala a balas.

008.029

ARABIC : يَاأَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ إِنْ تَتَّقُواْ اللَّهَ يَجْعَلْ لَّكُمْ فُرْقَاناً وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُوْ الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Yaaa ay-yohal lazii-na aama-nuu in tat-taqol Laaha yaj-al lakom for-qaa-nan wa yokaf-fir ankom say-yi-aatikom wa yagh- fir lakom; wal-Laaho zolfadhlil adhiim.

ENGLISH : 29. O ye who believe! if ye fear Allah, He will grant you a criterion (to judge between right and wrong), remove from you (all) evil (that may afflict) you, and forgive you: for Allah is the Lord of grace unbounded.

MERANAO : 29. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Amayka ikalek iyo so Allah, na imbegay Nian rekano so **Al-Furgan** (so miakazenggaya ko benar ago so ribat), ago pelalasen (pagonaben) Nian rekano so manga rarata a galbek iyo, ago perilaangkano Nian: Ka so Allah na aya khirek ko mala a Limo.

008.030

ARABIC : وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ لِيُثْبِتُوْكَ أَوْ يَقْتُلُوْكَ أَوْ يُخْرِجُوْكَ وَيَمْكُرُوْنَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِيْنَ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Wa iz yam-koro bikal-lazii-na kafa-ru li-yothbituka au yaq- toluka au yokh-rijuka; Wa yamkoruna wa yam-korol Laah; wal Laaho khay-rol maaki-riin.

ENGLISH : 30. Remember how the Unbelievers plotted against thee, to keep thee in bonds, or slay thee, or get thee out (of thy home). They plot and plan, and Allah too plans; but the best of planners is Allah.

MERANAO : 30. Ago (tademi niyo) Gowani ko magantangan so manga Kapir (Quraish) sa katang-kali iran reka, odi na bonoongka iran, odi na bogaongka iran. Ago pephagantangan siran na pephagantangan mambo so Allah. Ago so Allah na aya mapia ko langun na diimagantangan.

008.031

ARABIC : وَإِذَا تُتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قَالُواْ قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَآءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَـذَا إِنْ هَـذَا إِلاَّ أَسَاطِيْرُ الْأَوَّلِيْنَ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Wa izaa tot-laa alai-him aayaa-tuna qaalu qad sami-naa lau nashaa-o la-qol-naa mith-la haadaa; In haadaaa il-la asaa- tirul aw-waliin.

ENGLISH : 31. When Our Signs are rehearsed to them, they say: "We have heard this (before): if we wished, we could say (words) like these: these are nothing but tales of the ancients."

MERANAO : 31. Ago igira'a tiyontol (piangadian) kiran so manga Ayat Ami (Al-Qur'an) na tharoon niran: "Mataan! na mianegami. O kabaya ami na mataan! na makapetharo kami mambo sa katharoa lagid aya. Giyaya na da a salakao, inuntabo na manga tothola kabukhagan o miangaoona a tao gowani.

008.032

ARABIC : وَإِذْ قَالُواْ اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ هَـذَا هُوَ الْحَقَّ مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ أَوِ ائْتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيْمٍ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Wa iz qaa-lol Laahom-ma in kaana haadaa huwal haq-qa min indika fa-amtir alai-naa hijaaratam minas-samaa-iy awi-tinaa bi- adaa-bin aliim.
ENGLISH : 32. Remember how they said: "O Allah if this is indeed the Truth from Thee, rain down on us a shower of stones from the sky, or send us a grievous penalty."
MERANAO : 32. Ago gowani ko tharoon niran: "Ya Allah! Amayka aya benar, na giyaya (Al-Qur'an) na phoon Reka, na pakiorani kaming'Ka sa wator a phoon sa langit odi na pakitana'i kaming'Ka sa kasiksaan na masakit."

008.033

ARABIC : وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُوْنَ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Wa maa kaa-nal Laaho liyo- ad-diba-hom wa anta fihim wa ma kaa-nal Laaho mo-ad-diba- hom wa hom yas-tagh-firuun.
ENGLISH : 33. But Allah was not going to send them a penalty whilst thou wast amongst them; nor was He going to send it whilst they could ask for pardon.
MERANAO : 33. Owana ugaid na so Allah, na di'Nian siran ziksaan amayka zisiika kirampen, ago so Allah na di'Nian siran ziksaan amayka pephamangni sirampen sa ampon /maap.

008.034

ARABIC : وَمَا لَهُمْ أَلاَّ يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّوْنَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُواْ أَوْلِيَآءَهُ إِنْ أَوْلِيَآؤُهُ إِلاَّ الْمُتَّقُوْنَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لاَ يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Wa maa lahom al-la yo-ad- di ba-homol Laaho wa hom yasod-duna anil Mas-jidil Haraa- mi wa maa kaa-nuu au-liaa-ahu; In aulia-ahu il-lal mottaquna wa lakin-na ak-tharahom laa ya- lamoon.
ENGLISH : 34. But what plea have they that Allah should not punish them, when they keep out (men) from the sacred Mosque - and they are not its guardians? No men can be its guardians except the righteous; but most of them do not understand.
MERANAO : 34. Ugaid na andamanayay dikiran kaziksaa o Allah, amayka pephangalangan niran (so manga tao) sa Masdidil Haram – a kena oba sirani komikibiron? Da a phakakibiron inuntabo na so siran noto a maaleken ko Allah ugaid na so kadaklan kiran na diiran katawan.

008.035

ARABIC : وَمَا كَانَ صَلاَتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلاَّ مُكَآءً وَتَصْدِيَةً فَذُوْقُواْ الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُوْنَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Wa maa kaa-na salaa-tuhom indal-Baiti il-laa Mokaa-an wa tas- diyatan; Fa-duqol adaa-ba bimaa kontom tak-foruun.

ENGLISH : 35. Their prayer at the House (of Allah) is nothing but whistling and clapping of hands: (Its only answer can be), "Taste ye the penalty because ye blasphemed."

MERANAO : 35. Ago daa'salakaw a kazambayang iran sii'sa Kaabah inuntabo na kapangi'is ago kandaopai sa lima. Na taami niyo so kasiksaan sabap ko di'niyo kaphamara-tiyaya.

008.036

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ يُنْفِقُوْنَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّواْ عَنْ سَبِيْلِ اللَّهِ فَسَيُنْفِقُوْنَهَا ثُمَّ تَكُوْنُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُوْنَ وَالَّذِيْنَ كَفَرُواْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُوْنَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. In-nal lazii-na kafa-ruu yon- fiquna am-waalahom li-yasod- duu an sabii-lil Laahi; Fa-sa yonfiqoo- naha thom-ma taku-no alai- him has-ratan thom-ma yogh- laboon; wal-lazii-na kafa-ruu ilaa jahan-nama yoh-sharuun.

ENGLISH : 36. The Unbelievers spend their wealth to hinder (man) from the path of Allah, and so will they continue to spend; but in the end they will have (only) regrets and sighs; at length they will be overcome: and the Unbelievers will be gathered together to Hell;-

MERANAO : 36. Mataan! na so siran noto a dapamaratiyaya – a dii'iran anggaston so manga tamok iran sa kapephangalangi iran ko lalan o Allah. Na dii'siran anggasto - na orian nian na khaba-loy kiran noto a miphezendit iran, orian nian na thabanen siran. Ago so siran noto a da'pamaratiyaya na sii'ko Apoy Naraka na ron siran thimoa.

008.037

ARABIC : لِيَمِيْزَ اللَّهُ الْخَبِيْثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيْثَ بَعْضَهُ عَلَىَ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ جَمِيْعاً فَيَجْعَلَهُ فِيْ جَهَنَّمَ أُوْلَـٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُوْنَ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Li-yamizal Laahol khabi-tha minat-tay-yibi wa yaj-alal khabi- tha ba-dhahu alaa ba-dhin fa-yarkomahu jami-an fa-yaj-alahu fii Jahan-nama; Olaaika homol khaa-siroon.

ENGLISH : 37. In order that Allah may separate the impure from the pure, put the impure, one on another, heap them together, and cast them into Hell. They will be the ones to have lost.

MERANAO : 37. Ka an misenggay o Allah so lalong (marata) ko manga pipiya (bilanga tao), agomba-loyin Nian so sabaad ko marata na maliawao ko sabagion na idapulog Ian siran langun ko apoy Naraka. Siran – so siran noto a miangalologi (miangalalapis).

008.038

ARABIC : قُلْ لِلَّذِيْنَ كَفَرُواْ إِنْ يَنْتَهُواْ يُغْفَرْ لَهُمْ مَّا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُوْدُواْ فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِيْنِ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Qol lil-lazii-na kafa-ruu in yan-tahu yogh-far lahom maa qad salafa wa in ya-ou-du fa-qad madhat son-natol aw-waliin.

ENGLISH : 38. Say to the Unbelievers, if (now) they desist (from Unbelief), their past would be forgiven them; but if they persist, the punishment of those before them is already (a matter of warning for them).

MERANAO : 38. Tharoangka ko siran noto a manga Kapir –amayka gomenek siran, na pemaapen kiran so mianga iipos (a dusa iran). Ugaid na amayka phaling siran pharoman (Khapir), na saben-sabenar a sumiyagad den so kiyaokitan o miyanga oona a tao gowani (na giyotoy Thuma kiran).

008.039

ARABIC : وَقَاتِلُوْهُمْ حَتَّىَ لاَ تَكُوْنَ فِتْنَةٌ وَيَكُوْنَ الدِّيْنُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنِ انْتَهَوْاْ فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Wa qaa-tilu-hom hat-ta laa taku-na fit-naton wa yaku-nad Dii-no kol-lohu lil-Laahi; fa-inin tahau fain-nal Laaha bima ya- maluna basiir.

ENGLISH : 39. And fight them on until there is no more tumult or oppression, and there prevail justice and faith in Allah altogether and everywhere; but if they cease, verily Allah doth see all that they do.

MERANAO : 39. Ago peranga ('mbono'ain) niyo siran taman sa mada so kapaminasa (kapangarasi) ago ayabo a Agama na so Agama o Allah. Ugaid, na amayka gomenek siran, na mataan! na so Allah, na pekhailay Nian langun so dii-iran 'nggolaolaan.

008.040

ARABIC : وَإِنْ تَوَلَّوْاْ فَاعْلَمُواْ أَنَّ اللّهَ مَوْلاَكُمْ نِعْمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ النَّصِيْرُ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Wa in tawal-lau fa-lamuu an-nal Laaha maulaa- kom; Ni- mal mau-la wa ni-man nasiir.

ENGLISH : 40. If they refuse, be sure that Allah is your Protector - the best to protect and the best to help.

MERANAO : 40. Ago amayka tomalikhod (malagoy/gomenek) siran, na sabuta /kenala niyo a mataan a so Allah na aya niyo Kotaa Panarigan - a dapagonaan na Panarigan ago dapagonaan na Phakatabang.

JOZ-10 (S.8:41-75/S.9:1-93)

008.041

ARABIC : وَاعْلَمُواْ أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَأَنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ وَلِلرَّسُوْلِ وَلِذِيْ الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِيْنِ وَابْنِ السَّبِيْلِ إِنْ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللّهِ وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ وَاللّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Wa-lamuu an-namaa ghanim-tom min shay-in fa-in-na lil Laahi khomu-sahu wa lir-Rasuli wa lizil-Qor-baa wal yataa-ma wal masaa- kini wab-nis sabiili in kon- tom aaman-tom bil Laahi wa maa anzal-na alaa ab-dina yau-mal For-qaani yau-mal taqal jam- aani; wal Laaho alaa kol-li shay-in qadiir.

ENGLISH : 41. And know that out of all the booty that ye may acquire (in war), a fifth share is assigned to Allah,- and to the Messenger, and to near relatives, orphans, the needy, and the wayfarer,- if ye do believe in Allah and in the revelation We sent down to Our servant on the Day of Testing,- the Day of the meeting of the two forces. For Allah hath power over all things.

MERANAO : 41. Ago sabota niyowa saden sa makowa niyo sa kathidawa "[Balebeg sa gobatan]" na sabenar! a so ikalimaon bagi na reko Allah, ago so Sugo Ian (Mohd. s.a.w.) ago so manga dadasega tonganay [o Rasulullah], ago so manga ilo, ago so manga Miskin, ago so diimelayalayag, amayka sekano na miaratiyaya kano ko Allah ago so initoron Nami [panabang a kapakadaag] sii'ko oripen Nami sii ko gawii a **Al-Furqan** (kiapakasenggaya o benar ago so ribat) – a so gawii a kiapakathemo o dowa golongan na tantara [sii'ko kiyathidawa sa Badr]. Ago so Allah **na Al-Qadir** :(Lebi-Lawan na Ga'os, Phakaga ago Makaphapaar ko langowan taman) .

008.042

ARABIC : إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوَىٰ وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَلَوْ تَوَاعَدْتُّمْ لاَخْتَلَفْتُمْ فِيْ الْمِيْعَادِ وَلَكِنْ لِّيَقْضِيَ اللّهُ أَمْراً كَانَ مَفْعُوْلاً لِّيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ وَيَحْيَىٰ مَنْ حَيَّ عَنْ بَيِّنَةٍ وَإِنَّ اللّهَ لَسَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Iz antom bil-odwa-tid-donya wa hom bil-odwa-til qos-waa war-rak-bo asfala min-kom; wa lau tawaad- tom lakh-talaftom fil mi-aad; wa laakil li-yaq-dhial Laaho amran kaa-na maf-ulal-li- yoh-lika man halaka am bay- yina-tin wa yah-ya man hay-ya am bayyina- tin; wa in-nal Laaha la-sami-on aleem.

ENGLISH : 42. Remember ye were on the hither side of the valley, and they on the farther side, and the caravan on lower ground than ye. Even if ye had made a mutual appointment to meet, ye would certainly have failed in the appointment: But (thus ye met), that Allah might accomplish a matter already enacted; that those who died might die after a clear Sign (had been given), and those who lived might live after a Clear Sign (had been given). And verily Allah is He Who heareth and knoweth (all things).

MERANAO : 42. Gowani a zisii kano sii'ko marani a kilid a balintad ago zisii siran sii'ko mawatan na kilid o balintad ago so manga padagang na mibaba siran rekano (3-5 ka milias sa Bader). Ago apia pen miyapasad kano o anda kano pethalabuk na saben-sabenar a dikano phakatuman sa pasad*. Owana'ugaid [na giyoto den] ka aden mituman o Allah so betad a khaolaola a madidiyangka –ka aden mabinasa so siran noto a khabinasa sa marayag a karina ago aden maoyag so siran noto a khaoyag –sa mapayag a karina. Ago mataan! a so Allah na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun),

*Aya ma'ana nian na piakiilay o Allah sii ko Rasulullah s.a.w. sa taginepen na maito so manga tantara o Quraish na pianothol ian ko manga sahabat ian na kiatagoan siran sa sarig ago kawarao. Upamaka aya kiatokawiron o manga Shahabat ian na madakel a tantara o manga Quraish (1000) na khalek siran na khapakay a disiran mamangato odi na disiran mamangunot sa Bader. Giyotoy ma-ána angkotowa diiran kaphakatoman sa pasad.

008.043

ARABIC : إِذْ يُرِيْكَهُمُ اللَّهُ فِيْ مَنَامِكَ قَلِيْلاً وَلَوْ أَرَاكَهُمْ كَثِيْرًا لَّفَشِلْتُمْ وَلَتَنَازَعْتُمْ فِيْ الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ إِنَّهُ عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Iz yuri-ka-homol Laaho fi manaa-mika qalilan; wa lau araa- kahom kathi-ral-la fashil-tom wa latanaa- za-tom fil amri wa laakin- nal Laaha sal-lama, In-nahu Alee-mom biza-tis sodour.

ENGLISH : 43. Remember in thy dream Allah showed them to thee as few: if He had shown them to thee as many, ye would surely have been discouraged, and ye would surely have disputed in (your) decision; but Allah saved (you): for He knoweth well the (secrets) of (all) hearts.

MERANAO : 43. Gowani ko pakiilay siran reka o Allah sii'sa taginepen neka a maito siran, na upamaka aya kiyapaki ilayin Nian reka kiran na madakel siran na sabenar! a kalemekan kano /kadaan kano sa bager - ago sabenar! a pephapawalaan niyo a betad oto – ugaid na siabet kano o Allah. Mata-an! na Sekanian na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), ko nganin na matatago sii'ko manga rareb.

008.044

ARABIC : وَإِذْ يُرِيْكُمُوْهُمْ إِذِ الْتَقَيْتُمْ فِيْ أَعْيُنِكُمْ قَلِيْلاً وَيُقَلِّلُكُمْ فِيْ أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُوْلاً وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُوْرُ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Wa iz yori-komu-hom izil taqai-tom fii a-yonikom qali- lan wa yoqal-lilo-kom fii a-yoni- him li-yaq-dhiy-al Laaho amran kaa-na maf-oula; wa ilal Laahi tor-ja-ol omour.

ENGLISH : 44. And remember when ye met, He showed them to you as few in your eyes, and He made you appear as contemptible in their eyes: that Allah might accomplish a matter already enacted. For to Allah do all questions go back (for decision).

MERANAO : 44. Ago gowani ko mapaki'ilay Nian siran rekano kagia'a makathalabok kano *[sa Bader]* na sii'sa manga mata niyo na maito siran ago piyaki'ilay Nian kiran a maito kano sii'sa manga mata iran ka aden mituman o Allah so betad a khaolaola a andang den na miyatantu /miyadiyangka. Ago sii'ko Allah makapemba-lingan so langun taman na kapembetadan.

008.045

ARABIC : يَاأَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُوْاْ إِذَا لَقِيْتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوْاْ وَاذْكُرُواْ اللَّهَ كَثِيْرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Yaaa ay-yohal lazii-na aama- nuu iza laqi-tom fe-atan fath- botu waz-korul Laaha kathi-ral la-alla-kom tof-lihoon.

ENGLISH : 45.O ye who believe! When ye meet a force, be firm, and call Allah in remembrance much (and often); that ye may prosper:

MERANAO : 45. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Igira'a minithemo /minithalaboka iyo so ridoay, na pakabagera niyo so tindeg iyo, ago tademi niyo so Allah sa madakel /lalayon, ka angkano mamakapiya (makadaag).

008.046

ARABIC : وَأَطِيْعُواْ اللَّهَ وَرَسُوْلَهُ وَلاَ تَنَازَعُواْ فَتَفْشَلُواْ وَتَذْهَبَ رِيْحُكُمْ وَاصْبِرُواْ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِيْنَ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Wa ati-ol Laaha wa Rasu- lahu wa laa tanaa-zaou fa-taf- shalu wa tad-haba riho-kom; Wass-biruu; In-nal Laaha ma-as- saabiriin.

ENGLISH : 46. And obey Allah and His Messenger; and fall into no disputes, lest ye lose heart and your power depart; and be patient and persevering: For Allah is with those who patiently persevere:

MERANAO : 46. Ago onoti niyo so Allah ago so Sugo Ian(s.a.w.) ago dikano pheriridoay, ka amayamay na makalobay so kapangengerao niyo, na mada so bager iyo, ago zabar kano, ka mataan! na so Allah na ped Ian so manga taowa manga sasabar.

008.047

ARABIC : وَلاَ تَكُوْنُواْ كَالَّذِيْنَ خَرَجُواْ مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَرًا وَرِئَآءَ النَّاسِ وَيَصُدُّوْنَ عَن سَبِيْلِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُوْنَ مُحِيْطٌ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Wa laa taku-nu kal-lazii-na khara-ju min dia-rihim bata-ran wa re-aa-an naasi wa yasod- duna an sabii-lil Laahi; wal Laaho bima ya-maluna mohiit.

ENGLISH : 47. And be not like those who started from their homes insolently and to be seen of men, and to hinder (men) from the path of Allah: For Allah compasseth round about all that they do.

MERANAO : 47. Ago diniyo zayani so siran noto a gomiyanat ko manga walay iran, na maki'ilay-ilayin /mango-ngorakora a diisiran magandisan ko manga tao ago pephangalangan niran siran ko lalan ko Allah: Ago so Allah na kararangkoman (kagaganggaman) Nian so langun na galbek iran.

008.048

ARABIC : وَإِذْ زَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَقَالَ لاَ غَالِبَ لَكُمُ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّيْ جَارٌ لَّكُمْ فَلَمَّا تَرَآءَتِ الْفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ وَقَالَ إِنِّيْ بَرِيْءٌ مِّنْكُمْ إِنِّيْ أَرَىٰ مَا لاَ تَرَوْنَ إِنِّيَ أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Wa iz zay-yana laho-mosh Shay-taa-no a-maalahom wa qaa-la laa ghaa-liba lako-mol yauma minan naasi wa in-ni jaa-rol lakom; Falam-ma taraaatil fi-ataa-ni naka-sa alaa aqi-bai-hi wa qaa-la inni barii-om min- kom; In-nii araa maa laa tarau-na' In-ni akhaa-ful Laaha; wal Laa- ho shadi-dol eqaab.

ENGLISH : 48. Remember Satan made their (sinful) acts seem alluring to them, and said: "No one among men can overcome you this day, while I am near to you": But when the two forces came in sight of each other, he turned on his heels, and said: "Lo! I am clear of you; lo! I see what ye see not; Lo! I fear Allah: for Allah is strict in punishment."

MERANAO : 48. Ago kagia'a kapharasan kiran o Shaitan so manga rarata a galbek iran, na pitharo ian: "Daa phakadaag rekanowa manga manusia imantowa gawii ago sabenar! a sakeni marani rekano

(ko omani isa a tabang). Ugaid na so kiapakapagilaya o dowa tantara, [Quraish ago manga Mu'min] na miyalagoy sekanian, ago pitharo ian: "Mata-an! na miphokas ako rekano. Saben-sabenar a Pekhailay aken so diniyo khailay(ma'na – pekhailay nian so manga Malaikat a panabang o manga Mo'min) . Mataan! na ipekhalek aken so Allah! Ago so Allah na masakiti kapaniksa.

008.049

ARABIC : إِذْ يَقُوْلُ الْمُنَافِقُوْنَ وَالَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ غَرَّ هَـٰٓؤُلَآءِ دِيْنُهُمْ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ فَإِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Iz yaqu-lol mona-fiqu-na wal-lazii-na fii qolubihim ma- radhon ghar-ra haa-olaa-iy dii- nohom; wa man yata-wak-kal alal Laahi fa-in-nal Laaha Aziizon Hakiim.

ENGLISH : 49. Lo! the hypocrites say, and those in whose hearts is a disease: "These people,- their religion has misled them." But if any trust in Allah, behold! Allah is Exalted in might, Wise.

MERANAO : 49. Gowani a tharoon o manga Munafiq ago so siran noto a aden na sakit sii'ko manga puso iran – na "Miyakadadag sa manga tao aya a agama iran naya." Ugaid, na saden sa tagoon nian so sarig ian sii'ko Allah, na mataan! na so Allah na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

008.050

ARABIC : وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِيْنَ كَفَرُواْ الْمَلَـٰٓئِكَةُ يَضْرِبُوْنَ وُجُوْهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ وَذُوْقُواْ عَذَابَ الْحَرِيْقِ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Wa lau taraa iz yata-waf-fal lazii-na kafa-rul malaa-ikato yadh-ribuna woju-hahom wa ad-baarahom wa duqoo adaa-bal hariiq.

ENGLISH : 50. If thou couldst see, when the angels take the souls of the Unbelievers (at death), (How) they smite their faces and their backs, (saying): "Taste the penalty of the blazing Fire-

MERANAO : 50. Ago upamaka mailay niyo, amayka badoten o manga Malaikat so manga Niyawa o dapamaratiyaya, a pelolupaken (pamentolen) niran siran sa manga paras ago gia manga likod iran (a dii'iran tharoon): Taami niyo so kasiksaan ko Pezokayaowa kadeg!

008.051

ARABIC : ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيْكُمْ وَأَنَّ اللّٰهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيْدِ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Daa-lika bima qad-damat ay-dikom wa an-nal Laaha laysa bi-dal-laa-mil lil abiid.

ENGLISH : 51. "Because of (the deeds) which your (own) hands sent forth; for Allah is never unjust to His servants:

MERANAO : 51. Giyoto so mini'ona mipakawit o manga lima niyo gowani. Ago mataan! a so Allah na di'Nian pelalimen so manga uripen Nian.

008.052

ARABIC : كَدَأْبِ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَفَرُواْ بِآيَاتِ اللّٰهِ فَأَخَذَهُمُ اللّٰهُ بِذُنُوْبِهِمْ إِنَّ اللّٰهَ قَوِيٌّ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Ka-da-bi aa-li Fir-auna wal lazii-na min qablihim kafa-ru bi-aayaa-til Laahi fa-akha-daho- mol Laaho bi-donu-bihim; In-nal Laaha qawi-yon shadidol eqaab.

ENGLISH : 52. "(Deeds) after the manner of the people of Pharaoh and of those before them: They rejected the Signs of Allah, and Allah punished them for their crimes: for Allah is Strong, and Strict in punishment:

MERANAO : 52. Lagido okit-okit o manga kaum o Fir'aon ago so mianga'oonaan niran a manga tao gowani. Siyorang iran so manga Karina /Tanda o Allah – na kinowa siran na siksa o Allah sabap sangkotowa manga dusa iran. Mataan! na so Allah na **Al-Qawiyyo** (Lebi-Lawan na Mabager), Lebia mapened /masakit so kasiksaan Nian.

008.053

ARABIC : ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Daa-lika bi-an-nal Laaha lam yako moghayyiran ni-matan an-ama-haa alaa qau-min hat a yoghay-yiru maa bi-anfo-sihim wa an-nal Laaha Samii-on Aleem.

ENGLISH : 53. "Because Allah will never change the **grace** which He hath bestowed on a people until they change what is in their (own) souls: and verily Allah is He Who heareth and knoweth (all things)."

MERANAO : 53. Giyoto, na sabap sa kagia a so Allah na di'Nian zambian so **Ni'mat** [Limo, Gagao, Kapedi ago Ugop] a inibegay Nian ko isaka kaom, taman sa diiran sambian so matatago sa ginawa iran. Ago mataan! na so Allah na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun) **Al-Alim** (Lebi-Lawan na Matao/ Makakakaip ko kalangu-langun).

008.054

ARABIC : كَدَأْبِ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوْبِهِمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَكُلٌّ كَانُوا ظَالِمِيْنَ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Ka-da-bi Aa-li Fir-auna wal lazii-na min qab-lihim; kaz-zabu bi-aayaa-ti Rab-bihim; Fa-ahlak- naa-hom bi-zonu-bihim wa agh- raq-naa Aala Fir-auna wa kol- lon ka-nu dhaa-lin

ENGLISH : 54.(Deeds) after the manner of the people of Pharaoh and those before them": They treated as false the Signs of their Lord: so We destroyed them for their crimes, and We drowned the people of Pharaoh: for they were all oppressors and wrong-doers.

MERANAO : 54. Lagid o okit-okit o manga kaum o Firaon ago so siran noto a miangaoona kiran gowani. Piyamawal iran /Da'iran paratiyayaa so manga Karina o Tuhan niran na bininasa Mi siran sabap ko manga dusa iran ago ineled Ami so manga pagetao o Fir'aon ago langun siran na manga taowa **Dhalim** (dadag a di'matuturo).

008.055

ARABIC : إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِيْنَ كَفَرُوا فَهُمْ لاَ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. In-na shar-rad-dawaab-bi in- dal Laa-hil lazii-na kafa-ru fa- hom laa yo-minoon.

ENGLISH : 55. For the worst of beasts in the sight of Allah are those who reject Him: They will not believe.

MERANAO : 55. Mataan! na aya pithamanan na marata a manga binatang / merana-ranap sii'ko Allah, na so siran noto a da'paratiyaya. Na disiran den pharatiyaya.

008.056

ARABIC : اَلَّذِيْنَ عَاهَدْتَّ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُوْنَ عَهْدَهُمْ فِيْ كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لاَ يَتَّقُوْنَ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Al-lazii-na aa-had-ta min- hom thom-ma yanqo- dhuna ah- dahom fi kol-li mar-ratin wa hom laa yat-taqoon.

ENGLISH : 56. They are those with whom thou didst make a covenant, but they break their covenant every time, and they have not the fear (of Allah).
MERANAO : 56. So siran noto a aden na pasad ka ago siran orian nian na pembarengkas niran so diandi iran oman-oman den – ago siran na di'iran ikhalek so Allah.

008.057

ARABIC : فَإِمَّا تَثْقَفَنَّهُمْ فِيْ الْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِمْ مَّنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُوْنَ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Fa-im-ma tath-qafan-nahom fil har-bi fashar-rid bihim man khal-fahom la-al-lahom yad-dak-karuun.
ENGLISH : 57. If ye gain the mastery over them in war, disperse, with them, those who follow them, that they may remember.
MERANAO : 57. Na igira'a kiadaoban niyo siran sa kathidawa – na tayaken niyo so matatampar kiran sa likod [(orian)] , ka an'niran matago sa ginawa iran.

008.058

ARABIC : وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانْبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَآءٍ إِنَّ اللَّهَ لاَ يُحِبُّ الْخَآئِنِيْنَ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Wa im-ma takhaa-fan-na min qau-min khia-natan fam-biz ilai-him alaa sawaaa; In-nal Laaha laa yohib -bol khaa-iniin.
ENGLISH : 58. If thou fearest treachery from any group, throw back (their covenant) to them, (so as to be) on equal terms: for Allah loveth not the treacherous.
MERANAO : 58. Ago amayka ikhawan neka so manga tao oba siran panipo [sii'ko pasad] na paka-kasoy-angka kiran [so galebek iran] sa di'makapera-miga. Mataan! a so Allah na di'Nian khabayaan so manga tao a mamakatipo.

008.059

ARABIC : وَلاَ يَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ سَبَقُواْ إِنَّهُمْ لاَ يُعْجِزُوْنَ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Wa laa yah-saban-nal lazii-na kafa-ru saba-quu; In-nahom laa yo-jizuun.
ENGLISH : 59. Let not the unbelievers think that they can get the better (of the godly): they will never frustrate (them).
MERANAO : 59. Ago diphamikira o siran noto a manga Kapir oba siran makaphangun-kuna ko Allah: Mataan! na disiranden makapalagoy.

008.060

ARABIC : وَأَعِدُّواْ لَهُمْ مَّا اسْتَطَعْتُمْ مِّنْ قُوَّةٍ وَمِنْ رِّبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُوْنَ بِهِۦ عَدُوَّ اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَآخَرِيْنَ مِنْ دُوْنِهِمْ لاَ تَعْلَمُوْنَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ وَمَا تُنْفِقُواْ مِنْ شَيْءٍ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لاَ تُظْلَمُوْنَ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. Wa a-id-du lahom mas-ta-ta-tom min qow-watin wa mir ribaa-til khaili tor-habuu-na bihii adow-wal Laahi wa adow-wakom wa aakha-rina min dunihim laa ta-lamu-nahom; Al-laaho ya-lamo- hom wa maa ton-fiqu min shay- in fi sabii-lil Laahi yowaf-fa ilaikom wa antom laa todh-la-muun.

ENGLISH : 60. Against them make ready your strength to the utmost of your power, including steeds of war, to strike terror into (the hearts of) the enemies, of Allah and your enemies, and others besides, whom ye may not know, but whom Allah doth know. Whatever ye shall spend in the cause of Allah, shall be repaid unto you, and ye shall not be treated unjustly.

MERANAO : 60. Ago thiakapi niyo siran saden sa khagaga niyo – ko bager /kasangkapan ago manga koda sa perang – ka aden malek / kaalapi so manga ridoay o Allah, ago manga ridoay niyo, ago so peda salakaw kiran na diniyo katawan ugaid na katawan siran o Allah. Ago saden sanggaston niyo sii sa lalan ko Allah nambalasan rekano sa tarotop ago dikanoden malalim.

008.061

ARABIC : وَإِنْ جَنَحُواْ لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Wa in jana-hu lis-silmi faj- nah lahaa wa tawakkal alal Laahi; In-nahu Huwas Samii-ol Aleem.

ENGLISH : 61. But if the enemy incline towards peace, do thou (also) incline towards peace, and trust in Allah: for He is One that heareth and knoweth (all things).

MERANAO : 61. Ago amayka basiran peromba / zong sii'ko kalilintad, na romba kaon mambo ago sii'kano thawakal (panarig) ko Allah. Mataan! na Sekanian na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

008.062

ARABIC : وَإِنْ يُرِيْدُواْ أَنْ يَخْدَعُوْكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ هُوَ الَّذِيَ أَيَّدَكَ بِنَصْرِهِ وَبِالْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. Wa in yori-duu an yakh- da-ouka fa-in-na hasbakal Laaho; Huwal lazii ay-yada-ka bi-nas- rihi wa bil mo-miniin.

ENGLISH : 62. Should they intend to deceive thee,- verily Allah sufficeth thee: He it is That hath strengthened thee with His aid and with (the company of) the Believers;

MERANAO : 62. Ago amayka aya kahandak iran na thipongka iran, na mataan! na kiatangkaan /kiyasukudan reka so Allah. Sekanian'ni miyogup reka ko tabang Ian ago so miyamaratiyaya.

008.063

ARABIC : وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوْبِهِمْ لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِيْ الْأَرْضِ جَمِيْعاً مَّا أَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوْبِهِمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ أَلَّفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. Wa al-lafa bai-na qolu-bihim; Lau anfaq-ta maa fil ardi jami-am maaa al-lafta bai-na qolu-bihim wa laakin-nal Laaha al-lafa bai- nahom; In-nahu Aziizon Hakiim.

ENGLISH : 63. And (moreover) He hath put affection between their hearts: not if thou hadst spent all that is in the earth, couldst thou have produced that affection, but Allah hath done it: for He is Exalted in might, Wise.

MERANAO : 63. Ago tiyagoan Nian sa kapedi (kaginawa/kalimo) sundulon-dulonan o manga poso Iran (piakakhakalimoay Nian siran - so Aus ago Khazraj): Apiangka miyanggasto so langun na tago o lupa / dunia na dingka den katagoan sa ranon sundulon-dulonan o manga puso iran. Ugaid na so Allah na kiyata-goan Nian siran kondulon-dulunan niran sa ranon / kalimo . Mataan! na Sekanian na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) , **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

008.064

ARABIC : يَاأَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. Yaaa ay-yohan Nabiy-yo hass-bokal Laaho wa manit tab a -aka minal mo-miniin.

ENGLISH : 64. O Prophet! sufficient unto thee is Allah,- (unto thee) and unto those who follow thee among the Believers.

MERANAO : 64. Hai! Nabi (Mohd.s.a.w.). Kiatatangkaan reka den so Allah, ago sii ko sa'den sa miamangunot reka ko miamaratiyaya.

008.065

ARABIC : يَاأَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِيْنَ عَلَى الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِّنْكُمْ عِشْرُوْنَ صَابِرُوْنَ يَغْلِبُواْ مِئَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِّنْكُمْ مِّئَةٌ يَغْلِبُواْ أَلْفًا مِّنَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لاَّ يَفْقَهُوْنَ ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Yaaa ay-yohan Nabiy-yo har- ri-dhil mo-minina alal qitaa-li; In yakom min-kom ish-ruu-na saabiruu- na yagh-libuu me-atai-ni; wa in yakom minkom me- aton yagh-libuu alfam minal lazii-na kafa-ru bi-an-nahom qau- mol laa yaf-qahuun.

ENGLISH : 65. O Prophet! rouse the Believers to the fight. If there are twenty amongst you, patient and persevering, they will vanquish two hundred: if a hundred, they will vanquish a thousand of the Unbelievers: for these are a people without understanding.

MERANAO : 65. Hai! Nabi (Mohd. s.a.w.). Pangoyating'ka so miyamaratiyaya sa kapakithidaw iran (kapakimbonoay iran). Upamaka aden na dowa polo katao rekanowa manga sasabar – na thabanen niran so dowa gatos ka tao a ridoay. Ago upamaka aden na magatos ka tao rekanowa masabar – na thabanen niran so sanggibo ka tao ko dapamaratiyaya sabap sa kagia'a siran na manga taowa diphakasabot.

008.066

ARABIC : اَلْآنَ خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيْكُمْ ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِّنْكُمْ مِّئَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُواْ مِئَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِّنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُواْ أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِيْنَ ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Al-aana khaf-fafal Laaho ankom wa alima an na fikom da-fan; Fa-in yakom minkom me-aton saabira- ton yagh-libuu me-atai-ni; wa in yakom minkom alfon yagh-libuu al-fai-ni bi- iznil Laahi wal Laaho ma-as saa-biriin.

ENGLISH : 66. For the present, Allah hath lightened your (task), for He knoweth that there is a weak spot in you: But (even so), if there are a hundred of you, patient and persevering, they will vanquish two hundred, and if a thousand, they will vanquish two thousand, with the leave of Allah: for Allah is with those who patiently persevere.

MERANAO : 66. Imanto na piyakakhap rekano o Allah (so awid iyo), ago katawan Nian na aden na kalobayan niyo. Na amayka aden na magatos ka tao rekanowa manga sasabar, na thabanen niran so dowa gatos ka tao. Ago amayka aden na sang-gibo ka tao rekanowa manga sasabar – na thabanen niran so dowanggibo ka tao sii'sa kabaya o Allah. Ago so Allah na ped Ian so manga sasabar.

008.067

ARABIC : مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكُوْنَ لَهُ أَسْرَىٰ حَتَّىٰ يُثْخِنَ فِيْ الْأَرْضِ تُرِيْدُوْنَ عَرَضَ الدُّنْيَا وَاللَّهُ يُرِيْدُ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Maa kaa-na li-nabiy-yin an yaku-na lahuu asraa hat-ta yoth- khina fil ardi; Turi-duna aradad don-ya wal Laaho yori-dol aa- khira-ta wal Laaho Azii-zon Hakiim.

ENGLISH : 67. It is not fitting for a prophet that he should have prisoners of war until he hath thoroughly subdued the land. Ye look for the temporal goods of this world; but Allah looketh to the Hereafter: And Allah is Exalted in might, Wise.

MERANAO : 67. Da' sii'ko Nabi oba aden na kowaa nian na manga biyag taman sa di'sekanian makataban sa sampurena sii'ko inged a pithidawaan. Kabaya iyo so manga tamok sii'sa dunia ugaid na so Allah na aya kabay Ian rekano na so Alongan na Maori. Ago so Allah na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

008.068

ARABIC : لَّوْلاَ كِتَابٌ مِّنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيْمَا أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Lau laa kitaa-bom minal Laahi saba-qa la-massakom fi- maa akhad-tom adaa-bon Adhiim.

ENGLISH : 68. Had it not been for a previous ordainment from Allah, a severe penalty would have reached you for the (ransom) that ye took.

MERANAO : 68. Upamabo ka da'so sugoan a phoon ko Allah, a miyapasad den na andang na mataan! a khasugat kano – a kasiksaan na mala. sabap ko bayad a kinowa niyo (kiyapamakilekaten niyo ko manga biag sa Bader).

008.069

ARABIC : فَكُلُواْ مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلاَلاً طَيِّبًا وَاتَّقُواْ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. Fa-kolu mim-maa ghanim- tom halaa-lan tayyiban wat-taqol Laaha; In-nal Laaha Ghafu-ror Rahiim.

ENGLISH : 69. But (now) enjoy what ye took in war, lawful and good: but fear Allah: for Allah is Oft-forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 69. Na kangkano ko **Ganima** (miyataban sa kathidawa) a manga kalal ago manga pipiya ago kaleken niyo so Allah. Mataan! na so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

008.070

ARABIC : يَاأَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّمَنْ فِيْ أَيْدِيْكُمْ مِّنَ الْأَسْرَىَ إِنْ يَعْلَمِ اللَّهُ فِيْ قُلُوْبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّا أُخِذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. Yaaa ay-yohan Nabiy-yo qol liman fii ay-dikom minal as-raa in ya-lamil Laaho fi qolu-bikom khairan yo-tikom khai-ram mim-maa okhida min- kom wa yagh-fir lakom; wal Laaho Ghafu-ror Rahiim.

ENGLISH : 70. O Prophet! say to those who are captives in your hands: "If Allah findeth any good in your hearts, He will give you something better than what has been taken from you, and He will forgive you: for Allah is Oft-forgiving, Most Merciful."

MERANAO : 70. Hai! Nabi (Mohd. s.a.w.)! tharoangka ko manga biag'a matatago sa tangan niyo: Upamaka katawi o Allah a aden sii'ko manga poso iyo – a maitoboa mapia'on nambegan kano Nian sa mapia a di'so miyataban / miyada rekano – ago Sekanian na pemaapan kano Nian. Ago so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila), **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

008.071

ARABIC : وَإِنْ يُرِيْدُواْ خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُواْ اللَّهَ مِنْ قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Wa in yori-duu khia-nata-ka fa-qad khaa-nol Laaha min qab-lo fa-amkana min-hom; wal Laaho Aliimon Hakiim.

ENGLISH : 71. But if they have treacherous designs against thee, (O Messenger!), they have already been in treason against Allah, and so hath He given (thee) power over them. And Allah so He Who hath (full) knowledge and wisdom.

MERANAO : 71. Ago upamaka kabaya iran na thipongka iran – na sabenar! a tinipo iran so Allah gowani. Na bigangka Nian sa kapaar kiran. Ago so Allah na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), Al-Hakim (Lebi-Lawan na Maongangen).

008.072

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَاهَدُواْ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ وَالَّذِيْنَ آوَوْا وَّنَصَرُواْ أُوْلَـٰٓئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءَ بَعْضٍ وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ وَلَمْ يُهَاجِرُواْ مَا لَكُمْ مِّنْ وَلاَيَتِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ حَتَّى يُهَاجِرُواْ وَإِنِ اسْتَنْصَرُوْكُمْ فِيْ الدِّيْنِ فَعَلَيْكُمُ النَّصْرُ إِلاَّ عَلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّيْثَاقٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيْرٌ ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. In-nal lazii-na aa-manu wa haa-jaru wa jaa-hadu bi-amwaa- lihim wa anfo-sihim fi-sabii-lil Laahi wal lazii-na aa-waw wa nasa-ruu olaa-ika ba-dhohom au- liyaa-o ba-dhin; wal-lazii-na aa- manu wa lam yohaa-jiru maa lakom min walaa-yati-him min shayin hat-taa yohaa-jiru; wa inis - tansa-rukom fiddiini fa-alai-komon nas-ro il-la alaa qau- min bainakom wa bai-nahom mithaa-qon; wal- Laaho bimaa ta-maluna basiir.

ENGLISH : 72. Those who believed, and adopted exile, and fought for the Faith, with their property and their persons, in the cause of Allah, as well as those who gave (them) asylum and aid,- these are (all) friends and protectors, one of another. As to those who believed but came not into exile, ye owe no duty of protection to them until they come into exile; but if they seek your aid in religion, it is your duty to help them, except against a people with whom ye have a treaty of mutual alliance. And (remember) Allah seeth all that ye do.

MERANAO : 72. Mataan! a so siran noto a miyaratiyaya ago tumiyogalin sa inged ago mindihad siran manamar rakhes o manga tamok iran ago so manga ginawa iran sii'sa lalan ko Allah ago so siran noto a migay kiran sa darepa / khabalingan niran – ago tiyabangan niran siran – na siran noto – na siran'ni mamagugupa sii'ko omani isa kiran. Ago siran noto a miyamaratiyaya ago da siran tugalin sa inged na kena oba niyo galebek so kapelindinga kiran sii'ko apia antonaa onon den – taman sa di'siran tumugalin sa inged. Ago amayka mangeni siran rekano sa tabang sii'ko agama na paliyogat rekano a khaugupan niyo siran inuntabo oba aya khasugat na so manga tao a sii'ko kandudulunaan niyo na aden na diandi iyo ago siran. Ago so Allah na so nganin na dii'niyo anggalebeken na Pekhilaay Nian-Kalangu-langun.

008.073

ARABIC : وَالَّذِيْنَ كَفَرُواْ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ إِلاَّ تَفْعَلُوْهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِيْ الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيْرٌ ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Wal-laziina kafa-ru ba-dhohom auliaa-o badhin illa taf-aluho takon fitnaton fil ardi wa fasadon kabiir.

ENGLISH : 73. The Unbelievers are protectors, one of another: Unless ye do this, (protect each other), there would be tumult and oppression on earth, and great mischief.

MERANAO : 73. Ago so siran noto a manga Kapir na ogopa o ped kiran so sabaad kiran (mamagogopa siran). Amayka diniyoto sowaan [a mamagugupa mambo so miyamaratiyaya] – na khaaden so mala a kapangarasi ago kambinasa sii'ko lupa.

008.074

ARABIC : وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَاهَدُواْ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ وَالَّذِيْنَ آوَواْ وَّنَصَرُواْ أُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُوْنَ حَقًّا لَّهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيْمٌ ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. Wal-lazii-na aa-manuu wa haa- jaruu wa jaa-hadu fi sabii-lil Laahi wal-lazii-na aa-waw wa nasa-ruu olaa-ika homol mo- minu-na haq-qan; Lahom maghfira- ton wa riz-qon kariim.

ENGLISH : 74. Those who believe, and adopt exile, and fight for the Faith, in the cause of Allah as well as those who give (them) asylum and aid,- these are (all) in very truth the Believers: for them is the forgiveness of sins and a provision most generous.

MERANAO : 74. Ago siran noto [manga Muhajirin] a miamaratiyaya ago miamanugalin sa inged, ago mindihad siran manabenar sii sa lalan ko Allah – ago so siran noto [manga Ansar] a migay kiran sa darepa a kiyabalingan niran ago tiyabangan niran siran – na siranotoy benara miyamaratiyaya. Na bagian niran so Kamaapan ago manga rizkhiya manga pipiya.

008.075

ARABIC : وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ مِنْ بَعْدُ وَهَاجَرُواْ وَجَاهَدُواْ مَعَكُمْ فَأُوْلَـٰٓئِكَ مِنْكُمْ وَأُوْلُواْ الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِيْ كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75. Wal-lazii-na aa-manuu mim ba-do wa haa-jaru wa jaa-hadu ma-akom fa-olaa-ika minkom; wa ololarhaa- mi ba-dhohom aula bi-ba-dhin fi kitaa-bil Laahi; In-nal Laaha bi-kol-li shay-in Aleem.

ENGLISH : 75. And those who accept Faith subsequently, and adopt exile, and fight for the Faith in your company,- they are of you. But kindred by blood have prior rights against each other in the Book of Allah. Verily Allah is well-acquainted with all things.

MERANAO : 75. Ago so siran noto a miyamaratiyaya sii'ko orian nian, ago miamanogalin sa inged, ago miyamangunot rekano sa dihad, na siran noto na manga ped iyo. Na so kathotonganaya sii'ko **Al-Arhām** [Mererepheda sa posed] na sirani manga rarani ko omani'isa kiran sii ko Kitab o Allah. Mataan! na so Allah na katawan Nian kalangu-langun so omani'isa a sha'i.

AT-TAWBA (REPENTANCE, DISPENSATION)
KATHAOBAT
Total Verses: 129 Revealed At: MADINA

009.001

ARABIC : بَرَآءَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُوْلِهِ إِلَى الَّذِيْنَ عَاهَدْتُّمْ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Ba-raa-atom minal Laahi wa Rasu-lihi ilal lazi-na aa-had-tom minal mosh-rikiin.

ENGLISH : 1. A (declaration) of immunity from Allah and His Messenger, to those of the Pagans with whom ye have contracted mutual alliances:-

MERANAO : 1. [Kalangkapan] : So kiyabarenkasa / kiyapakada'a ko ka'astanggungan o Allah ago so Sugo Ian sii'ko siran noto a aden na kapasadan niyo [manga Muslim] ago siran – a manga ped sii'ko manga Mus'rik [pananakuto] .

009.002

ARABIC : فَسِيْحُواْ فِيْ الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُواْ أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِيْ اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُخْزِيْ الْكَافِرِيْنَ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Fa sihu fil ar-di ar-ba-ata ash- horin wa-lamu an nakom ghairo mo-ji-zil Laahi wa an-nal Laaha mokhdil kaa-firiin.

ENGLISH : 2. Go ye, then, for four months, backwards and forwards, (as ye will), throughout the land, but know ye that ye cannot frustrate Allah (by your falsehood) but that Allah will cover with shame those who reject Him.

MERANAO : 2. Nan'dadalakaw kano, (manga kapir) ko lupa sii'ko soled a pat-olan (Rajab, Zulqaida, Zulhaji, Muharram) na pipikira niyo a diniyo khapalagoyan so Allah – ago so Allah na aya phamakadapanas ko da'pamaratiyaya.

009.003

ARABIC : وَأَذَانٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُوْلِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيْءٌ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ وَرَسُوْلُهُ فَإِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاعْلَمُواْ أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِيْ اللَّهِ وَبَشِّرِ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ بِعَذَابٍ أَلِيْمٍ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wa adaa-non minal Laahi wa Rasu-lihi ilan naa-si yau-mal Haj-jil ak-bari an-nal Laaha ba-ri-om minal mosh-rikina wa Rasu-lohu, fa-in tob-tom fa-howa khai-rol lakom; wa in ta-wal-lai-tom fa-lamu an na-kom ghai-ro mo- jizil Laahi; wa bash-shir-il lazina ka-fa-ru bi adaa-bin aleem.

ENGLISH : 3. And an announcement from Allah and His Messenger, to the people (assembled) on the day of the Great Pilgrimage,- that Allah and His Messenger dissolve (treaty) obligations with the Pagans. If then, ye repent, it were best for you; but if ye turn away, know ye that ye cannot frustrate Allah. And proclaim a grievous penalty to those who reject Faith.

MERANAO : 3. Ago phakalangkapen na phoon ko Allah ago so Sugo Ian (Mohd. s.a.w.) sii ko manga tao ko gawii a **Hajji Akbar** – a so Allah na biatal (piakada) Ian so kaastanggongan Nian ko manga Mosrik (pananakoto) – sakamaoto mambo so Sugo Ian. Na amayka thaobat kano na giyotoy mapia rekano. Ugaid na amayka tomalikhod (malagoy) kano, na pipikira niyowa diniyo khapalagoyan so siksa o Allah. Na pakisabotingka [panutholangka] so mapia'a Khabar (Tothol) ko dapamaratiyaya – a so kasiksaan na masakit.

009.004

ARABIC : إِلاَّ الَّذِيْنَ عَاهَدْتُّمْ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوْكُمْ شَيْئًا وَلَمْ يُظَاهِرُواْ عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُّواْ إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِيْنَ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Il-lal lazi-na aahad-tom minal mosh-ri-kina thomma lam yan- qosu-kom shay-an wa lam yodha- hiru alai-kom aha-dan fa-atim- mu ilai-him ah-da-hom ila mod- da-tihim in-nal Laaha yohib-bol Mottaqiin.

ENGLISH : 4. (But the treaties are) not dissolved with those Pagans with whom ye have entered into alliance and who have not subsequently failed you in aught, nor aided any one against you. So fulfil your engagements with them to the end of their term: for Allah loveth the righteous.

MERANAO : 4. Aya liyoron na so siran noto a manga Mosrik (pananakoto) a aden na kapasadan niyo ago siran – ago da a inidoya/inidurat iran rekano ko diandi ago da a inogopan niran na salakaw a ridoay niyo – na tomanen niyo so diandi iran taman sa mapopos so diangka iran. Mataan! na so Allah na pekhababayaan Nian so manga **Mottaqon** (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2).

009.005

ARABIC : فَإِذَا انْسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُواْ الْمُشْرِكِيْنَ حَيْثُ وَجَدْتُّمُوْهُمْ وَخُذُوْهُمْ وَاحْصُرُوْهُمْ وَاقْعُدُواْ لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ فَإِنْ تَابُواْ وَأَقَامُواْ الصَّلاَةَ وَآتَوُاْ الزَّكَاةَ فَخَلُّواْ سَبِيْلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Fa idan sala-khal ash-ho-rol horo-mo faq-to-lolmosh - rikina hai-tho wa-jad-tomu-hom wa khozuhom wah-soru-hom waq- odu lahom kol-la mar-sadin, fa-in taa-bu wa aqaa-mos Salaa-ta wa aa- tozzakaa-ta fa-khal-lu sa-bila- hom; In-nal Laaha Ghafuror Rahiim.

ENGLISH : 5. But when the forbidden months are past, then fight and slay the Pagans wherever ye find them, an seize them, beleaguer them, and lie in wait for them in every stratagem (of war); but if they repent, and establish regular prayers and practise regular charity, then open the way for them: for Allah is Oft-forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 5. Na amayka maipos so siyotiya manga olanolan (Rajab, Zul Qaida, Zul- Hajji ago Muharram) na pamonoa niyo so manga Mosrik (pananakoto - a da a kapasadan niyo kiran), apia anda niyo siran pekhatoon, ago pamiyaga niyo siran ago likopi niyo siran, ago pamagayani niyo siran ko manga ito-pang a lalan. Ugaid, na amayka thaobat siran, ago pakatindeg niran so sambayang, ago itonay iran so Zakat, na ganati niyo so manga lalan niran. Mataan! na so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) , **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

009.006

ARABIC : وَإِنْ أَحَدٌ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلاَمَ اللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ مَأْمَنَهُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لاَّ يَعْلَمُوْنَ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Wa in aha-dom minal mosh- riki-nas ta-jaaraka fa- ajir-ho hat- ta yas-ma-a ka-laamal Laahi thom-ma ab-ligh-ho ma-ma-nahu; da-lika bi-an nahom qau-mol laa ya- lamun.

ENGLISH : 6. If one amongst the Pagans ask thee for asylum, grant it to him, so that he may hear the word of Allah; and then escort him to where he can be secure. That is because they are men without knowledge.

MERANAO : 6. Ago amayka aden na isa ko manga Mosrik (pananakoto) a phanarig reka, na pakasarigang'ka sekanian taman sa maneg ian so manga katharo o Allah. Orian noto na dulogen neka sekanian sii'ko darepa ian a diron khabinasaan. Giyoto na sii sabap sa kagia'a siran na manga tao a di-manga'tatao.

009.007

ARABIC : كَيْفَ يَكُوْنُ لِلْمُشْرِكِيْنَ عَهْدٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُوْلِهِ إِلاَّ الَّذِيْنَ عَاهَدْتُّمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا اسْتَقَامُواْ لَكُمْ فَاسْتَقِيْمُواْ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِيْنَ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Kaifa yaku-no lil-mosh- ri-rikina ah-don in-dal Laahi wa inda Rasu-lihi il-lal lazi-na aa-had-tom indal mas-jidil Haraam? Fa- mas-taqaa-mu la-kom fas-taqimu lahom; In-nal Laaha yo-hib-bol- Mottaqiin.

ENGLISH : 7. How can there be a league, before Allah and His Messenger, with the Pagans, except those with whom ye made a treaty near the sacred Mosque? As long as these stand true to you, stand ye true to them: for Allah doth love the righteous.

MERANAO : 7. Andamanaya'i kaphakakowa o manga Mus'rik sa diandi sii'ko Allah ago so Sugo Ian – inuntabo na so siran noto a iniphasada iyo sii'ko marani sa Masdid-Ala-Haram. [Banu Kinanah ago so Banuh (Kamza /Damsah)]. Na taman sa thitindegan /itotoman niran rekano na totomanen niyo kiran. Ma-taan! na so Allah, na pekhababayaan Nian so manga **Mottaqon** (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2).

009.008

ARABIC : كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُواْ عَلَيْكُمْ لاَ يَرْقُبُواْ فِيْكُمْ إِلاًّ وَلاَ ذِمَّةً يُرْضُوْنَكُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَى قُلُوْبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَاسِقُوْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Kayfa wa 'in-yadh-haruu 'alay-kom laa yarqubuu fii- kom 'il-lan-wa laa zim-mah? Yor-dhou -nakom - bi-'afwaa-hi - him wa ta'-baa qoluu-bohom; wa-aktha-rohom faasiquun.

ENGLISH : 8. How (can there be such a league), seeing that if they get an advantage over you, they respect not in you the ties either of kinship or of covenant? With (fair words from) their mouths they entice you, but their hearts are averse from you; and most of them are rebellious and wicked.

MERANAO : 8. Andamanayay (kakhapakay o kapaki-phasadanowa kiran na) igira'a kiadaoban kano iran, na da a bali kiran o katotonganay iran rekano ago so kapasadan ko kapelilindinga? Dii'kano iran zoa-soaten ko ngari (katharo) iran – ugaid na da sa manga poso iran – ago kadakelan kiran na manga **Fasiqon** (miyakalabao a di'phangungunutan /di'pharatiyaya).

009.009

ARABIC : اِشْتَرَوْاْ بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيْلاً فَصَدُّواْ عَنْ سَبِيْلِهِ إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. 'Ish-taraw bi-' Aayaa-til-laa- hi thamananqaliilan - fasad-duu 'an-Sabiilih: in-na-hom saaa-'amaa kaanuu ya'-maluun.

ENGLISH : 9. The Signs of Allah have they sold for a miserable price, and (many) have they hindered from His way: evil indeed are the deeds they have done.

MERANAO : 9. Inipamasa /pizambi iran so manga Ayat o Allah sa arga a maito, na pephanga-langan niran so (manga tao) sii'ko lalan Rekanian. Mataan! na marata angkotowa pingga-galebekan niran.

009.010

ARABIC : لاَ يَرْقُبُوْنَ فِيْ مُؤْمِنٍ إِلاًّ وَلاَ ذِمَّةً وَ أُوْلَـٰئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُوْنَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Laa yarqo-buuna fii Mo'- minin 'il-lanw-wa laa zim-mah. Wa 'olaaa-'ika homol mo'-ta-duun.

ENGLISH : 10. In a Believer they respect not the ties either of kinship or of covenant! It is they who have transgressed all bounds.

MERANAO : 10. Di'iran phagadatan so kiyapama-giketaan ago so miyamara-tiyaya – sii'ko kathotunganaya ago so pasad sa **kapelilindinga**. Ago siran noto – na siran so miyamakalabaw a baradusa."

009.011

ARABIC : فَإِنْ تَابُواْ وَأَقَامُواْ الصَّلاَةَ وَآتَوُاْ الزَّكَاةَ فَإِخْوَانُكُمْ فِيْ الدِّيْنِ وَنُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُوْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Fa-'in-taabuu wa 'aqaa- mus-Salaata wa 'aatawuz- Zakaata fa-'ikh-waanukom fid- Diin: wa nofassilol-' Aayaati li-qawmin-ya'-lamuun.

ENGLISH : 11. But (even so), if they repent, establish regular prayers, and practise regular charity,- they are your brethren in Faith: (thus) do We explain the Signs in detail, for those who understand.

MERANAO : 11. Ugaid, na amayka thaobat siran, ago piakatindeg iran so samba-yang, ago itonay iran so Zakat, na manga pagari niyo siran sii'ko Agama (Islam). Ago pizempad Ami mamagusay so manga Ayat sii'ko manga taowa manga tatao.

009.012

ARABIC : وَإِنْ نَّكَثُواْ أَيْمَانَهُمْ مِّنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُواْ فِيْ دِيْنِكُمْ فَقَاتِلُوَاْ أَئِمَّةَ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لاَ أَيْمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُوْنَ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wa 'in naka-thuu 'ay-maa- nahom-mim-ba'-di 'ah-dihim wa ta-'anuu fii Diini-kom fa-qaa-tiluuu 'aim- matal-kofri 'in-na-hom laaa 'ay-maana la-hom la- 'al-lahom yan-tahuun.

ENGLISH : 12. But if they violate their oaths after their covenant, and taunt you for your Faith,- fight ye the chiefs of Unfaith: for their oaths are nothing to them: that thus they may be restrained.

MERANAO : 12. Ago amayka barobaan niran so sapa iran sii'ko orian o diandi iran, ago pamakai-toon niran so agama niyo, na–thidawaan niyo so manga olowan sii'ko ka'khapir, ka mataan! na da a bali kiran o manga sapa iran, ka an'siran makagenek.

009.013

ARABIC : أَلاَ تُقَاتِلُوْنَ قَوْمًا نَّكَثُواْ أَيْمَانَهُمْ وَهَمُّواْ بِإِخْرَاجِ الرَّسُوْلِ وَهُمْ بَدَؤُوْكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ أَتَخْشَوْنَهُمْ فَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُم مُّؤْمِنِيْنَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. 'A-laa tuqaa-tiluuna qaw- man-naka-thuu 'aymaanahom wa ham-muu bi-'ikhraajir-Ra- suuli wa hom-bada-'oukom 'aw-wala mar-rah? 'A-takhshaw- nahom? Fal-laahu 'a-haq-qo 'an-takhshawhu 'in- kontom-Mo'- miniin.

ENGLISH : 13. Will ye not fight people who violated their oaths, plotted to expel the Messenger, and took the aggressive by being the first (to assault) you? Do ye fear them? Nay, it is Allah Whom ye should more justly fear, if ye believe!

MERANAO : 13. Ino! Ba'kano di'pakipethidawa ko manga tao a biyarengkas iran so manga sapa iran ago pananamaran niran a kapaka'awaa iran ko Sugo [Muhammad s.a.w.] ago siran'ni paganay a miyanguna rekano gumubat? Ba'niyo siran pekhaleken? Inunta na so Alllah na aya mala'i kabenar sa kikaleken niyo Rekanian amayka ka benar a sekano na miyamaratiyaya.

009.014

ARABIC : قَاتِلُوْهُمْ يُعَذِّبْهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيْكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُوْرَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Qaati-luuhom yu-'ad-dib- homol-laahu bi-'aydiikom wa yokh-zihim wa yan-sorkom 'alay-him wa yash-fi soduura qawmim-Mo'-miniin,

ENGLISH : 14. Fight them, and Allah will punish them by your hands, cover them with shame, help you (to victory) over them, heal the breasts of Believers,

MERANAO : 14. Pakithidawa kano kiran; so Allah na ziksaan Nian siran anggolalan ko manga barokan niyo, na phakayaan Nian siran, ago phakitataban Nian siran rekano, agombolongan Nian so manga rareb o manga taowa miamaratiaya.

009.015

ARABIC : وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوْبِهِمْ وَيَتُوْبُ اللَّهُ عَلَىٰ مَنْ يَشَآءُ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Wa yoz-hib ghaydha quluu- bihim. Wa yatuubul- laahu 'alaa man-yashaaa'; wal-laahu 'Aliimon Hakiim.

ENGLISH : 15. And still the indignation of their hearts. For Allah will turn (in mercy) to whom He will; and Allah is All-Knowing, All-Wise.

MERANAO : 15. Ago khowaan Nian so rarangit sii'ko manga poso iran (Mo'min). Ago so Allah na petharimaan Nian so taobat o saden sa khabayaan Nian, ago so Allah na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

009.016

ARABIC : أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُواْ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِيْنَ جَاهَدُواْ مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُواْ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ وَلاَ رَسُوْلِهِ وَلاَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَلِيْجَةً وَاللَّهُ خَبِيْرٌ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. 'Am hasib-tom 'an-totra- kuu wa lam-maa ya'- lamil-laa- hol-laziina jaahaduu min-kom wa lam yatta- khizuu min-duu nil-laahi wa laa Rasuu-lihii wa lal-Mo' - miniina waliijah? Wal- laahu khabiirombimaa ta'-maluun.

ENGLISH : 16. Or think ye that ye shall be abandoned, as though Allah did not know those among you who strive with might and main, and take none for friends and protectors except Allah, His Messenger, and the (community of) Believers? But Allah is well-acquainted with (all) that ye do.

MERANAO : 16. Odi'na ba'aya katao niyo ron na mipethalipendaan / mipendarainon kano a da'pen kapakitokawi o Allah sa marayag [a mokit sa tiyoba /tepeng – o antawaa] so siran noto a mindihad / mianinindegan rekano a da'kowa sa salakaw a panarigan /ogopa'iran na saliyo ko Allah ago so Sugo Ian ago so miamaratiyaya? Ago so Allah na Katawan Nian langun so diiniyong-galebeken.

009.017

ARABIC : مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِيْنَ أَنْ يَعْمُرُواْ مَسَاجِدَ اللهِ شَاهِدِيْنَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ أُوْلَـٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ وَفِيْ النَّارِ هُمْ خَالِدُوْنَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Maa kaana lil-Mosh-rikii-na ’an-ya‘-moruu masaaji- dal-laahi shaahi-diina ‘alaaa ’an-fusihimbil- kofr. ’Olaaa-ika habitat ’a‘ - maa-luhom wa fin- Naari hom khaali-duun.

ENGLISH : 17. It is not for such as join gods with Allah, to visit or maintain the mosques of Allah while they witness against their own souls to infidelity. The works of such bear no fruit: In Fire shall they dwell.

MERANAO : 17. Di’khapakay ko manga Mus’rik oba iran mathandingan / kakapeti so Masgit o Allah a zasaksi’an niran a ginawa iran a da’siran pamaratiyaya. Siran noto na da’a guna / balas o manga galebek iran ago sii’ko suled o Apoy Naraka na ron siran phaginged sa dayon-sa-dayon.

009.018

ARABIC : إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَاجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلاَةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلاَّ اللَّهَ فَعَسَىٰ أُوْلَـٰٓئِكَ أَنْ يَكُوْنُواْ مِنَ الْمُهْتَدِيْنَ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. ’In-na-maa ya‘ - muro ma- saaji-dal-laahi man ’aamana bil-laahi wal-Yawmil-’ Aakhiri wa’aqaamas-Salaata wa ’aataz- Zakaata wa lam yakh-sha ’il-lal-laah. Fa-‘asaaa ’olaaa-’ika ’anyakuunuu minal-Mohta-diin.

ENGLISH : 18. The mosques of Allah shall be visited and maintained by such as believe in Allah and the Last Day, establish regular prayers, and practise regular charity, and fear none (at all) except Allah. It is they who are expected to be on true guidance.

MERANAO : 18. Ayabo a phakakibir / makaphagipat sii’ko Masgit o Allah – na sa’den sa miyaratiyaya ko Allah, ago so Alongan na Maori, ago initindeg ian so sambayang, ago migay sa Zakat, ago da a ipekhalek ian a salakaw inuntabo na so Allah. Na marani siran - na khaped siran sii’ko miyangatutoro.

009.019

ARABIC : أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهَدَ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ لاَ يَسْتَوُوْنَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لاَ يَهْدِيْ الْقَوْمَ الظَّالِمِيْنَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. ’A-ja -‘altom siqaa-yatal- Haaaj-ji wa ‘imaaratal - Masji- dil - Haraami kaman ’aamana bil-laahi wal - Yawmil-’ Aakhiri wa jaahada fii Sabii - lil-laah? Laa yasta-wuuna ‘indal - laah: wal-laahu laa yahdilqawmad- dhaalimiin.

ENGLISH : 19. Do ye make the giving of drink to pilgrims, or the maintenance of the Sacred Mosque, equal to (the pious service of) those who believe in Allah and the Last Day, and strive with might and main in the cause of Allah? They are not comparable in the sight of Allah: and Allah guides not those who do wrong.

MERANAO : 19. [Ino!] Ba niyombaloya so kapamegay sa ig ko manga naik-kadi ago so kakikibira sa Masjid-Al-Haraam a lagid [sa balas o sekanianoto] a miyaratiyaya ko Allah ago so alongan na Maori ago mindihad sa lalan o Allah? Kena oba siran melagid sii’ko Allah. Ago so Allah na di’Nian thoroon so manga tao a manga **Dhalimin** (dadag a di’matuturo).

009.020

ARABIC : اَلَّذِيْنَ آمَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجَاهَدُواْ فِيْ سَبِيْلِ اللّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللّهِ وَأُوْلَـئِكَ هُمُ الْفَائِزُوْنَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. ’Al-la - ziina ’aamanuu wa haa - jaruu wa jaa - haduu fii Sabii-lil-laahi bi’ amwaa-lihim wa’anfusihim ’a‘ - dhamu dara- jatan ‘indal-laah: wa ’olaaa- ’ika homol-faaa-’izuun.

ENGLISH : 20. Those who believe, and suffer exile and strive with might and main, in Allah's cause, with their goods and their persons, have the highest rank in the sight of Allah: they are the people who will achieve (salvation).

MERANAO : 20. Siran noto a miyamaratiyaya, ago tomiyogalin sa inged ago mindihad sii’sa la-lan ko Allah, a rakhes so manga ginawa iran ago so tamok iran na manga-ala siran’ni daradat [sii’sa marani] ko Allah. Ago siran noto – na siran’ni miyamakapia [miyamakataban /miyamakadaag].

009.021

ARABIC : يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَرِضْوَانٍ وَجَنَّاتٍ لَّهُمْ فِيْهَا نَعِيْمٌ مُّقِيْمٌ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Yobash - shiruhom Rab- bohom - bi – rahmatim minhu wa ridh-waaninw-wa Jan-naatil- lahom fiihaa na-‘iy-mom - mo- qiim;

ENGLISH : 21.Their Lord doth give them glad tidings of a Mercy from Himself, of His good pleasure, and of gardens for them, wherein are delights that endure:

MERANAO : 21. Ipezampay kiran [pephanutholan siran] o Tuhan niran so Khabar (Tothol) a mapia – a **Rahmat** (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan) a phoon Rekanian ago so kasosoat a ginawa, ago manga Sorga a bagian niran sii’sa suled - so kapakadadaya a da a ikhapus ian.

009.022

ARABIC : خَالِدِيْنَ فِيْهَا أَبَدًا إِنَّ اللّهَ عِندَهُ أَجْرٌ عَظِيْمٌ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Khaa - lidiina fiihaaa ’aba- daa; ’in-nal – laaha ‘indahuuu ’ajron ‘adhiim.

ENGLISH : 22. They will dwell therein forever. Verily in Allah's presence is a reward, the greatest (of all).

MERANAO : 22. Phaginged siran roo sa suled – sa dayon-sa-dayon. Mataan! A so Allah na zisii Rekanian so balas a mala.

009.023

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لاَ تَتَّخِذُواْ آبَآءَكُمْ وَإِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَآءَ إِنِ اسْتَحَبُّواْ الْكُفْرَ عَلَى الإِيْمَانِ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِّنْكُمْ فَأُوْلَـئِكَ هُمُ الظَّالِمُوْنَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Yaaa-’ay-yu-hal-laziina ’aa-manuu laa tattakhizuu ’aa-baaa-’akom wa ’ikhwaa-nakom ’aw -liyaaa-’a ’inis - tahab-bul- kofra ‘alal-’iymaan. Wa man-yatawal-la - hom - minkom fa-’olaaa-’ika homod-dhaa-limuun.

ENGLISH : 23. O ye who believe! take not for protectors your fathers and your brothers if they love infidelity above Faith: if any of you do so, they do wrong.

MERANAO : 23. Hai! sekanowa miamaratiyaya, diniyo khowaa a manga ugopa / tinabanga iyo so manga ama iyo ago so manga pagari niyo, amayka siran na miatomo iran so kakakapiri a diso kaparatiyaya. Ago sa’den sa baloyin nian siran a manga ugopa / tinabanga ian a ped rekano - na siran – so siran noto- a manga **Dhalimon** (dadag a di’matuturo).

009.024

ARABIC : قُلْ إِنْ كَانَ آبَآؤُكُمْ وَأَبْنَآؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيْرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوْهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَاكِنُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُوْلِهِ وَجِهَادٍ فِيْ سَبِيْلِهِ فَتَرَبَّصُواْ حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ وَاللَّهُ لاَ يَهْدِيْ الْقَوْمَ الْفَاسِقِيْنَ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Qol ‘in-kaana ’aabaaa -’o - kom wa abnaaa - ’okom wa ’ikh-waanukom wa ’az-waa-ju- kom wa ‘ashii - ratukom wa ’amwal-lu-niq-taraf – tumuuhaa wa tijaa - raton takh - shawna kasaa - dahaa wa masaa - kinu tar-dhaw-nahaaa ’ahab-ba ’ilay- komminal- laahi wa Rasuuli hii wa Jihaadin-fii Sabiilihii fatarab-basuu hat-taa ya’-tiyal- laahu bi-’Amrih. Wal-laahu laa yahdil-qawmal-faasiqiin.

ENGLISH : 24. Say: If it be that your fathers, your sons, your brothers, your mates, or your kindred; the wealth that ye have gained; the commerce in which ye fear a decline: or the dwellings in which ye delight - are dearer to you than Allah, or His Messenger, or the striving in His cause;- then wait until Allah brings about His decision: and Allah guides not the rebellious.

MERANAO : 24. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Amayka so manga Ama iyo, ago so manga wata iyo, ago so manga pagari niyo, ago so manga karoma niyo, ago so manga tonganay niyo, ago so manga tamok a miyanga kokowa niyo ago so manga dagangan niyo a ipekhawan niyo oba baden madarodos, ago so manga walay niyo a pekhababayaan niyo – na aya niyo pekhababayaan a diso Allah ago so Sugo Ian, (Mohd. s.a.w.), ago so Jihad sa lalan ko Allah – na apa kano taman amayka ipakawit [italingu-ma] o Allah so Parinta Nian. Ago so Allah, na di’Nian thoroon so manga taowa **Fasiqon** (miyakalabao a di’phangungunutan /di’pharatiyaya).

009.025

ARABIC : لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِيْ مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُمْ مُّدْبِرِيْنَ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Laqad nasara-komol-laahu fii mawaa-tina kathiiratinw - wa yawma Honay-nin; ’iz ’a‘-jabat- kom kathra- tukom falam toghni ‘ankom shay - ’anw-wa dhaaqat ‘alaykomol-’ardu bimaa rahu- bat thomma wal-lay-tom-mod- biriin!

ENGLISH : 25. Assuredly Allah did help you in many battle-fields and on the day of Hunain: Behold! your great num-bers elated you, but they availed you naught: the land, for all that it is wide, did constrain you, and ye turned back in retreat.

MERANAO : 25. Mataan! na tiyabangan kano o Allah sii’ko madakel a manga Maidan na pithida-waan ago sii’ko gawii a Hunayin, gowani ko mababaya’baya kano sabap ko kadakel iyo. Ugaid na da’rekano makanggay a gona a kadakel iyo to - ago so lupa – na owayden ko maolad na miakasimpit rekano – na tomiyalikhod kano – mamalagoy.

009.026

ARABIC : ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِيْنَتَهُ عَلَىٰ رَسُوْلِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ وَأَنْزَلَ جُنُوْدًا لَّمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ وَ ذَٰلِكَ جَزَآءُ الْكَافِرِيْنَ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Thom-ma ’anza-lal-laahu sa- kiina - tahuu ‘alaa Rasulihii wa ‘alal-Mo’-miniina wa ’an- zala junuudal-lam - tarawhaa: wa ‘ad-da - bal-laziina kafaruu. Wa daalika jazaaa-’ol-kaafiriin.

ENGLISH : 26. But Allah did pour His calm on the Messenger and on the Believers, and sent down forces which ye saw not: He punished the Unbelievers; thus doth He reward those without Faith.

MERANAO : 26. Na orian oto, na inipakawit [inituron] o Allah so **As-Sakina** [Kathatakena ko kalilintad ago sarig] a phoon Rekanian sii'ko Sugo Ian ago sii'ko miyamaratiyaya ago miyakaturon sa manga tantara a dani yo mailay ago siniksa Ian so siran noto a da'pamaratiyaya ago giyotoi balas ko manga kapir.

009.027

ARABIC : ثُمَّ يَتُوْبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَىٰ مَنْ يَشَآءُ وَاللَّهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Thom-ma yatuubul - laahu mim-ba'-di daalika 'alaa man-yashaaa': wal-laahu Ghafuu- ror-Rahiim.

ENGLISH : 27. Again will Allah, after this, turn (in mercy) to whom He will: for Allah is Oft-forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 27. Na orian nian, na petharimaan o Allah so taobat o sa'den sa tao a kabaya Ian – sii ko kiyaipos oto. Ago so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

009.028

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُوْاْ إِنَّمَا الْمُشْرِكُوْنَ نَجَسٌ فَلاَ يَقْرَبُواْ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَـٰذَا وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيْكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَآءَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Yaaa-'ay-yu-hal-laziina 'aa- manuuu 'in-namal- Moshri-kuuna najason falaa yaq-rabul-Masji- dal- Haraama ba'-da 'aamihim haadaa. Wa 'in khif –tom 'ay- latan fa-saufa yoghnii-kumol- laahu minfadhliihii 'in-shaaa'. 'In-nal-laaha 'Aliimon Hakiim.

ENGLISH : 28. O ye who believe! Truly the Pagans are unclean; so let them not, after this year of theirs, approach the Sacred Mosque. And if ye fear poverty, soon will Allah enrich you, if He wills, out of His bounty, for Allah is All-knowing, All-wise.

MERANAO : 28. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Mataan! na so manga Mosrik (pananakoto) na **nadis** (so badan niran ago so niawa iran), na diniyo siran phakaobaya somong sa Masdidil Haram amayka maipos sa ragon niran naya a mori. Ago amayka ipekhalek iyo so kamiskin, na dibo mathay na phaka-tamoken kano o Allah phoon ko Limo Ian – sa kabaya Ian. Mataan! na so Allah, na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na maongangen).

009.029

ARABIC : قَاتِلُواْ الَّذِيْنَ لاَ يُؤْمِنُوْنَ بِاللَّهِ وَلاَ بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلاَ يُحَرِّمُوْنَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُوْلُهُ وَلاَ يَدِيْنُوْنَ دِيْنَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِيْنَ أُوْتُواْ الْكِتَابَ حَتَّىٰ يُعْطُواْ الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُوْنَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Qaatilol-laziina laa yo'-mi-nuuna bil-laahi wa laa bil-yawmil - 'Aakhiri wa laa yuhar-ri – muuna maa har-ra mal - laahu wa Rasuu - lohuu wa laa yadii - nuuna Diinal - Haq-qi minal - laziina 'outol-Kitaaba hat-taa yo'-tol-Jizyata 'an- yadinw – wahom saaghi-ruun.

ENGLISH : 29. Fight those who believe not in Allah nor the Last Day, nor hold that forbidden which hath been forbidden by Allah and His Messenger, nor acknowledge the religion of Truth, (even if they are) of the People of the Book, until they pay the Jizya with willing submission, and feel themselves subdued.

MERANAO : 29. Pakimbonoay kano ko siran noto a dapamaratiyaya ko Allah ago so Alongan na Maori, ago da'iran paka'karama so piyaka'karam o Allah ago so Sugo Ian – ago da'iran tarima'a so agama a benar [Islam] a phoon ko manga ped ko siran noto a kiyabegan sa Kitab – taman sa di'siran mayad sa **Jizyah** (bayad a pekhabayadan o manga Yahodi ago manga Nasrani a mapapadalem sii ko parinta a islam) sa maliwanag a rakhes a manganga-limbabaan siran.

009.030

ARABIC : وَقَالَتِ الْيَهُوْدُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ النَّصَارَى الْمَسِيْحُ ابْنُ اللَّهِ ذَالِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهِؤُوْنَ قَوْلَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ مِنْ قَبْلُ قَاتَلَهُمُ اللَّهُ أَنَّى يُؤْفَكُوْنَ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Wa qaa - latil - Yahuudu 'Ozayru-nib-nol-laahi wa qaa- latin-Nasaaral – Masii-hob-nol- laah. Daalika qaw-luhom-bi- 'afwaa-hihim. Yuzaahi -' ouna qawlal- la-ziina kafaruu min-qabl. Qaatala - humol-laah;'an-naa yo'-fakuun!

ENGLISH : 30. The Jews call 'Uzair a son of Allah, and the Christians call Christ the son of Allah. That is a saying from their mouth; (in this) they but imitate what the unbelievers of old used to say. Allah's curse be on them: how they are deluded away from the Truth!

MERANAO : 30. Ago pitharo o manga Yahodi: "So Uzair (Esra) na wata o Allah." Ago pitharo o manga Nasrani: "So Masih (Isah) na wata o Allah." Giyoto na manga katharo iran sa ngari iran. Peza-yanan niran so manga katharo o dapamaratiyaya gowani ko mona. Pangeninta a binasaan siran o Allah. Andamanaya'i kiyadadag / kiyaphaling iran?

009.031

ARABIC : اِتَّخَذُوْاْ أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا مِّنْ دُوْنِ اللَّهِ وَالْمَسِيْحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَمَا أُمِرُوْاْ إِلاَّ لِيَعْبُدُوْاْ إِلَـهًا وَاحِدًا لاَّ إِلَـهَ إِلاَّ هُوَ سُبْحَانَهُ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. 'It-ta - kha-duuu 'ah-baa-ra- hom wa rohbaa - nahom 'ar-baabam-min-duunil-laahi wal-Masii -habna - Maryam. Wa maaa 'omiruuu 'il-laa li-ya'- boduuu 'Ilaahanw- Waahidaa. Laaa 'ilaaha 'il-laa Huu. Sob-haa-nahuu 'am-maa yoshrikuun.

ENGLISH : 31. They take their priests and their anchorites to be their lords in derogation of Allah, and (they take as their Lord) Christ the son of Mary ; yet they were commanded to worship but One Allah: there is no god but He. Praise and glory to Him: (Far is He) from having the partners they associate (with Him).

MERANAO : 31. . Kinowa iran so manga **Ahbar** iran (Ulama o manga Yahodi) ago so manga Rohba iran (Ulama o manga Nasrani) a manga katuhanan niran na inisambi iran ko Allah, ago so Masi'h (Isah) a wata a mama o Mariam – ago da a inisugo kiran inuntabo na ayabo a zimbaan niran na so Allah – a Isa-Isa a da a Tuhan na salakaw a makaliyo Rekanian. Miyasotisoti Sekanian na tanto a diso ipephanakoto iran Rekanian.

009.032

ARABIC : يُرِيْدُوْنَ أَنْ يُطْفِؤُواْ نُوْرَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلاَّ أَنْ يُتِمَّ نُوْرَهُ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُوْنَ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Yurii-duuna 'an-yotfi-'ou Nuural-laahi bi- 'afwaa-hi-him wa ya'-bal-laahu 'il-laaa 'an-yutimma Nuu - rahuu wa lau karihal-Kaa-firuun.

ENGLISH : 32. Fain would they extinguish Allah's light with their mouths, but Allah will not allow but that His light should be perfected, even though the Unbelievers may detest (it).

MERANAO : 32. Kabaya iran (Yahodi ago Nasrani) a mapareng iran so sindao o Allah anggulalan ko manga ngari iran / katharo ian ugaid na di'oto kabaya o Allah inuntabo na so kasampurenaa Nian ko sindao Nian apia pen di'pekhababayaan o da'pamaratiyaya.

009.033

ARABIC : هُوَ الَّذِيْ أَرْسَلَ رَسُوْلَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِيْنِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّيْنِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُوْنَ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Huwal-lazii 'arsala Rasuu-lahuu bil – Hudaa wa Diinil- Haq-qi li-yodh-hirahuu 'alad- diini kol-lihii wa lau karihal - Mosh-rikuun.

ENGLISH : 33. It is He Who hath sent His Messenger with guidance and the Religion of Truth, to proclaim it over all religion, even though the Pagans may detest (it).

MERANAO : 33. Sekanian so Sekanianoto a – miyakiwit /sumiyogo ko Sugo Ian [Mohammad s.a.w.] a rakhes o toroan ago so agama [okit a kapaginetao] a benar ka aden **matindus** / **makaombao** sii'ko kalangu-langun a manga ped a agama – apia pen'ni diron kakhababaya'i o manga Mus'rik [manga pananakuto].

009.034

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُوْآ إِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ الْأَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُوْنَ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللَّهِ وَالَّذِيْنَ يَكْنِزُوْنَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلاَ يُنْفِقُوْنَهَا فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيْمٍ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Yaaa-'ay-yu-hal-laziina 'aa-manuuu 'in-na kathiiram-minal- 'ahbaari war-roh-baani la-ya'-kuluuna 'amwaa-lan-naasi bil- baatili wa yasod-duna'an-Sabii-lil-laah. Wal-la-ziina yak-nizuu-nad-dahaba wal-fid-dhata wa laa yonfiquu-nahaa fii Sabiilil-laahi fabash-shirhom-bi- 'adaabin 'aliim –

ENGLISH : 34. O ye who believe! there are indeed many among the priests and anchorites, who in Falsehood devour the substance of men and hinder (them) from the way of Allah. And there are those who bury gold and silver and spend it not in the way of Allah: announce unto them a most grievous penalty-

MERANAO : 34. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Mataan! na madakel ko manga **Ahbar** (Ulama o manga Yahodi) ago so manga **Rohba** (Ulama o manga Nasrani) na pephangaraben niran so manga tamok o manga tao, ago pephangalangan niran (siran) ko lalan ko Allah. Ago so siran noto a ipenggadong iran (ipethapok iran) so manga bolawan ago pirak ago di iran penggaston sii'sa lalan ko Allah – na panutho-langka kiran so masakit a siksa.

009.035

ARABIC : يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِيْ نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوْبُهُمْ وَظُهُوْرُهُمْ هَـٰذَا مَا كَنَزْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ فَذُوْقُواْ مَا كُنْتُمْ تَكْنِزُوْنَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Yawma yohmaa 'alay-haa fii Naari Jahan-nama fatokwaa bihaa jibaahu-hom wa junuu-bohom wa dho-hoo-rohom; Haa-daa maa kanaz-tom li-'anfusi-kom fa-duuquu maa kontom tak-nizuun.

ENGLISH : 35. On the Day when heat will be produced out of that (wealth) in the fire of Hell, and with it will be branded their foreheads, their flanks, and their backs, their flanks, and their backs.- "This is the (treasure) which ye buried for yourselves: taste ye, then, the (treasures) ye buried!"

MERANAO : 35. So gawiiya pakalanggaan (bolawan ago pirak) sii'ko Apoy Naraka, na tiyapan non so manga beneng iran, ago sombala a kilid iran, ago so manga likod iran (na tharoong kiran): "Giyaya so ininggagadong (inipanapok iyo) a bagi o ginawa niyo – na taami niyo so inipanapok iyo.

009.036

ARABIC : إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُوْرِ عِنْدَ اللهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِيْ كِتَابِ اللهِ يَوْمَ خَلَقَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ذَلِكَ الدِّيْنُ الْقَيِّمُ فَلاَ تَظْلِمُواْ فِيْهِنَّ أَنْفُسَكُمْ وَقَاتِلُواْ الْمُشْرِكِيْنَ كَآفَّةً كَمَا يُقَاتِلُوْنَكُمْ كَآفَّةً وَاعْلَمُوْاْ أَنَّ اللهَ مَعَ الْمُتَّقِيْنَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. 'In-na 'id-datash-shu-huuri 'indal-laahith-naa'a-shara shah- ran-fii Kitaabil-laahi yawma khalaqas-samaa-waati wal-'ardha minhaaa 'arba-'aton horom: daalikad-Diinol-Qay-yim. Fa-laa tazlimuu fiihin-na 'anfusa-kom; wa qaatilol- Moshrikiina kaaaf-fatan kamaa yuqaatiluu- nakom kaaaf-fah. Wa'-lamuuu 'an-nal-laaha ma-'al-Mottaqiin.

ENGLISH : 36. The number of months in the sight of Allah is twelve (in a year)- so ordained by Him the day He created the heavens and the earth; of them four are sacred: that is the straight usage. So wrong not yourselves therein, and fight the Pagans all together as they fight you all together. But know that Allah is with those who restrain themselves.

MERANAO : 36. Mataan! na so bilangan /kadakel o manga olanolan sii'ko Allah na sapolo ago dowa olan – sii'ko Kitab o Allah – inipoon sii'ko gawii a kiya'adena Nian ko manga langit ago so lupa. Sii'sa sapulo oto ago dowa olan na pat olan a siyoti ron o Allah - (Ma'na so Rajab, Zul-Qaida, Zul-Hijja, Muharram): Giyanan'ni Agama a matitho. Na dikano pembaradusa sii'sa suled a pat olan noto. Ago pakithidawa kano ko manga Mus'rik – kalangu-langun niran – a lagid o kiyapakithidawa iran rekano – kalangu-langun. Ago sabuta niyo a so Allah na ped Ian so manga **Mottaqon** (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2).

009.037

ARABIC : إِنَّمَا النَّسِيۤءُ زِيَادَةٌ فِيْ الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ يُحِلُّوْنَهُ عَامًا وَيُحَرِّمُوْنَهُ عَامًا لِّيُوَاطِؤُواْ عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللهُ فَيُحِلُّواْ مَا حَرَّمَ اللهُ زُيِّنَ لَهُمْ سُوۤءُ أَعْمَالِهِمْ وَاللهُ لاَ يَهْدِيْ الْقَوْمَ الْكَافِرِيْنَ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. 'In-na-man-nasiii-'o ziyaa-daton - fil-kofri yudhal-lo bihil- laziina kafaruu yuhil-lu-nahuu'aamanw-wa yuhar-ri-muuna-huu 'aamal-liyuwaati-'ou 'id-data maa har-ra-mal-laahu fa-yuhilluu maa har-ramal-laah. Zoy-yina lahom suuu-'o'a'-maa- lihim. Wal-laahu laa yahdil-qawmal-Kaafiriin.

ENGLISH : 37. Verily the transposing (of a prohibited month) is an addition to Unbelief: the Unbelievers are led to wrong thereby: for they make it lawful one year, and forbidden another year, in order to adjust the number of months forbidden by Allah and make such forbidden ones lawful. The evil of their course seems pleasing to them. But Allah guideth not those who reject Faith.

MERANAO : 37. Mataan! na so kipephangi-segen ko olan-olan na siyoti (Ma'na – dii'siran makithidawa ko Moharam na iphagiseg iran ko Sapar so kiasotiya ko Moharam na) na baden pephakala so da a kaparatiyaya, ago pekhadadag ian so siran noto a dapamaratiyaya. Pephakayin niran sii'ko saragon na di'iran phakayin

ko peda ragon, ka an'niran mi'iseg so kadakel a olan-olan a siyoti o Allah ago pembaloyin niran a suti so olan-olan a da sotiya o Allah. Pipharasan kiran o Shaitan so karataan o manga galebek iran. Ago so Allah na di'Nian thoroon so manga tao a da'pamaratiyaya.

009.038

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ مَا لَكُمْ إِذَا قِيْلَ لَكُمُ انْفِرُواْ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ اثَّاقَلْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ أَرَضِيْتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ فَمَا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِيْ الْآخِرَةِ إِلاَّ قَلِيْلٌ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Yaaa-'ay-yu-hal-laziina 'aa-manuu maa lakom 'izaa qiila lakumon-firuu fii Sabii-lil-laahith-thaaqaltom 'ilal-'ardh? 'A-ra-dhi-tom-bil-hayaa-tid-donyaa mi-nal-' Aakhirah? Famaa mataa- 'ol-hayaa-tiddonyaa fil-'Aakhi-rati 'il-laa qaliil.

ENGLISH : 38. O ye who believe! What is the matter with you, that, when ye are asked to go forth in the cause of Allah, ye cling heavily to the earth? Do ye prefer the life of this world to the Hereafter? But little is the comfort of this life, as compared with the Hereafter.

MERANAO : 38. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Antonaay miaolaola niyowa igira a pitharo reka-no: "Lalakaw kano (Pakithidawa kano) sii'sa lalan ko Allah," na mapened /mabager a tanto a pangapet iyo ku lupa? Ba'kano masosoat sii'ko kaphaguyag sa duniya a di'so Alongan na Maori? Ugaid na antonaay pakaid /timbang o parayasan ko kaphaguyag sii'sa dunia upama timbanga ago so Alongan a Maori – a sarowar sa miyakaito-ito.

009.039

ARABIC : إِلاَّ تَنْفِرُواْ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيْمًا وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلاَ تَضُرُّوْهُ شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. 'Il-laa tanfiruu yu -'ad- dib - kom 'adaaban 'aliimanw-wa yas-tabdil qaw -man ghayra-kom wa laa tadhor-ruuhu shay-'aa. Wal-laahu 'alaa kol-li shay-'in- Qadiir.

ENGLISH : 39. Unless ye go forth, He will punish you with a grievous penalty, and put others in your place; but Him ye would not harm in the least. For Allah hath power over all things.

MERANAO : 39. Odi kano lalakaw – na ziksaan kano Nian (Allah) sa masakit a Kasiksaan ago zambian kano Nian sa manga tao a salakaw rekano ago di'niyo Sekanian den kabinasaan sa maito'bo. Ago so Allah na sii'ko omani isa a sha'i na Al-Qadir (Lebi-Lawan na Ga'os, Phakaga ago Makaphapaar).

009.040

ARABIC : إِلاَّ تَنْصُرُوْهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ ثَانِيَ اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِيْ الْغَارِ إِذْ يَقُوْلُ لِصَاحِبِهِ لاَ تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِيْنَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُوْدٍ لَّمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ السُّفْلَى وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا وَاللَّهُ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. 'Il-laa tan-suruuhu faqad nasara - hollaahu 'iz 'akhraja-hol-laziina kafaruu' Thaaniyath nayni 'iz huma a fil-Ghaari 'iz yaquulu lisaahi-bihii "Laa tahzan 'in-nal-laaha ma-'anaa". Fa-'anzalal-laahu sakii-natahuu 'alayhi wa 'ay-ya-dahuu bi-ju- nuudil-lam taraw-haa wa ja- 'ala kalimatal-la-ziina kafaros-soflaa; wa Kalima-tol-laahi hi-yal' Olyaa: wal-laahu 'Aziizon Hakiim.

ENGLISH : 40. If ye help not (your leader), (it is no matter): for Allah did indeed help him, when the Unbelievers drove him out: he had no more than one companion; they two were in the cave, and he said to his companion, "Have no fear, for Allah is with us": then Allah sent down His peace upon him, and strengthened him with forces which ye saw not, and humbled to the depths the word of the Unbelievers. But the word of Allah is exalted to the heights: for Allah is Exalted in might, Wise.

MERANAO : 40. Amayka diniyo sekanian (Mohd. s.a.w.) tabangan, na mataan! na tiabangan sekanian o Allah, gowani ko bogaon sekanian (kiaganat o Mohd. s.a.w. sa Makkah) o manga kapir - so ikadowa (Mohd. s.a.w.) ko dowa katao – gowani ko zisii siran ko liyang – na pitharo ian ko pedian: “Dika pekhalek, mataan! na so Allah na pedta.” Na initoron o Allah so **Sakina** [Kathatakena ko kalilintad ago sarig] a phoon Rekanian - sii’rekanian, ago tiyabangan Nian sekanian na tantara (a manga Malaikat) a dangka mailay, na piakababa Ian sa’taman na mababa so manga katharo o manga kapir, na so manga katharo o Allah na piyakaporo Ian sa maporo sa’ taman na maporo. Ago so Allah na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) , **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

009.041

ARABIC : اِنْفِرُواْ خِفَافًا وَثِقَالاً وَجَاهِدُواْ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللهِ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. ’Infiruu khifaafanw - wa thiqaalanw - wa jaahiduu bi- ’amwaa-likom wa ’anfosi-kom fii Sabii-lillaah. Daalikom khay-rul-lakom ’in - kontom ta‘-lamuun.

ENGLISH : 41. Go ye forth, (whether equipped) lightly or heavily, and strive and struggle, with your goods and your persons, in the cause of Allah. That is best for you, if ye (but) knew.

MERANAO : 41. Lalakaw kano [makithidawa] melagid o **makhap** [daa gumaan nian, pelalag, kangudaan, tatamoken, malubay] **odi na mapened** [aden na gumaan nian, kumukuda, minitulod, miskin, mapia’i lawas] agon’dihad kano a rapeg o manga tamok iyo ago so manga ginawa niyo sii’sa lalan ko Allah. Giyotoy mapia reka-no amayka sekano na katawan niyo.

009.042

ARABIC : لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيْبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لاَّتَّبَعُوْكَ وَلَكِنْ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ وَسَيَحْلِفُوْنَ بِاللهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُوْنَ أَنْفُسَهُمْ وَاللهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُوْنَ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Lau kaana ‘ara-dhan qarii- banwa-wa safaranqaasidal-lat-tab a -‘ouka wa laa-kim-ba- ‘odat ‘alayhimosh-shoq-qah. Wa sa-yahli-fuuna bil-laahi lawista-ta ‘-naa la-kha-rajnaa ma-akom. Yohli-kuuna’anfusa -hom; wal-laahu ya‘-lamu ’in-nahom lakaadibuun.

ENGLISH : 42. If there had been immediate gain (in sight), and the journey easy, they would (all) without doubt have followed thee, but the distance was long, (and weighed) on them. They would indeed swear by Allah, "If we only could, we should certainly have come out with you": They would destroy their own souls; for Allah doth know that they are certainly lying.

MERANAO : 42. Upamabo ka aden na siguro a khasokaton ago so lalakaw na malebod na saben-sabenar a magunot siran reka. Ugaid na kaa’watanan siran sii’ko kawatan o pelalakaon. Ago pezapa siran sii’ko Allah a “Upamabo ka khagaga ami, na sabenar! a magonot kami rekanoden.” Bininasa iran na ginawa iran, ago so Allah, na katawan Nian ago mataan na sabenar! a siran na manga bukhag.

009.043

ARABIC : عَفَا اللهُ عَنْكَ لِمَ أَذِنْتَ لَهُمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكَ الَّذِيْنَ صَدَقُواْ وَتَعْلَمَ الْكَاذِبِيْنَ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43.‘A-fal-laaho ‘ank! Lima ‘a-zinta lahom hat-taa yata-bay-yana lakal-ladiina sadaquu wa ta‘-lamalkaa-dibiin.

ENGLISH : 43. Allah give thee grace! why didst thou grant them until those who told the truth were seen by thee in a clear light, and thou hadst proved the liars?

MERANAO : 43. Maapang ka o Allah (Hai! Mohd. s.a.w.) Inong ka siran phamegi sa idin (a makathalim-bagak siran) sii ko orian o dangka pen kailaya sa mapayag o antawaa kiran'ni petharo sa benar ago makilalangka kiran so manga bukhag?

009.044

ARABIC : لاَ يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُواْ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ بِالْمُتَّقِيْنَ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Laa yas-ta'-dinokal-ladiina yo'-mi-nuuna bil-laahi wal-Yawmil-Aakhiri an-yojaa-hiduu bi-'amwaa-lihim wa'an-fosihim. Wal-laahu 'Aliimom-bil-Mottaqiin.

ENGLISH : 44. Those who believe in Allah and the Last Day ask thee for no exemption from fighting with their goods and persons. And Allah knoweth well those who do their duty.

MERANAO : 44. Direka phangeni sa idin (oba siran miliyo) so siran noto a miamaratiyaya sii'ko Allah ago so Alongan na Maori sa kaphaninindegan niran ago so manga tamok iran ago giya ginawa iran. Ago so Allah na katawan Nian kalangu-langun so manga **Mottaqon** (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2).

009.045

ARABIC : إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِيْنَ لاَ يُؤْمِنُوْنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ قُلُوْبُهُمْ فَهُمْ فِيْ رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُوْنَ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. 'In-na maa yasta'-dinokal-ladiina laa yo-minuuna bil laahi wal-Yawmil-'Aakhiri war-taabat qoluu-bohom fahom fii ray-bihim yatarad-da-duun.

ENGLISH : 45. Only those ask thee for exemption who believe not in Allah and the Last Day, and whose hearts are in doubt, so that they are tossed in their doubts to and fro.

MERANAO : 45. Ayabo a pephamangeni reka sa idin (sa mibagak) na so siran noto a daparatiyaya ko Allah ago so Alongan na Maori, ago magaalangalang so manga puso iran / pamikiran niran – na miakatha-lipendaan siran sa kapagaalang-alang iran [ma'ana- dasa sumorong siran na da sa mendud siran].

009.046

ARABIC : وَلَوْ أَرَادُواْ الْخُرُوْجَ لَأَعَدُّواْ لَهُ عُدَّةً وَلَكِنْ كَرِهَ اللَّهُ انْبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ وَقِيْلَ اقْعُدُواْ مَعَ الْقَاعِدِيْنَ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Wa lau 'araadol-khoruuja la- 'a-'ad-duu lahuu 'od-datanw-wa laakin-karihal-laa-hom-bi'aathahom fathab-ba-tahom wa qiilaq- 'oduu ma-'al-qaa-'-iy-diin.

ENGLISH : 46. If they had intended to come out, they would certainly have made some preparation therefore; but Allah was averse to their being sent forth; so He made them lag behind, and they were told, "Sit ye among those who sit (inactive)."

MERANAO : 46. Upama benar a khabaya siran munot lumalakaw na sabenar! a pethiyakapan niran sa nganin san den a dapat a pethiyakapen. Owana ugaid na da'kabayaan o Allah oba siran mama-kalalakaw na biyokaan Nian siran a mibagak siran ago miyatharo kiran: "Uontod kano den a ped o siran noto a muonted sa walay."

009.047

ARABIC : لَوْ خَرَجُواْ فِيْكُمْ مَّا زَادُوْكُمْ إِلاَّ خَبَالاً وَلَأَوْضَعُواْ خِلاَلَكُمْ يَبْغُوْنَكُمُ الْفِتْنَةَ وَفِيْكُمْ سَمَّاعُوْنَ لَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ بِالظَّالِمِيْنَ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Lau kharajuu fiikom-maa zaa-duukom il- laa khabaa - lanw - wa la-'aw-dha-ou khilaa-lakom yabghuuna- komol-fitnah; wa fiikom sam-maa- 'ouna la-hom. Wal-laahu 'Aliimom bid-dhaalimiin.

ENGLISH : 47. If they had come out with you, they would not have added to your (strength) but only (made for) disorder, hurrying to and fro in your midst and sowing sedition among you, and there would have been some among you who would have listened to them. But Allah knoweth well those who do wrong.seeking to cause sedition among you; and among you there are some who would have listened to them. Allah is Aware of evil-doers.

MERANAO : 47. Upamaka miyaka'lalakaw siran munot rekano na da'a khi'ugop iran rekano a salakaw – inuntabo na kagurigaw – na pembaloy siran baden a sakit a ulo niyo sa suled sa kaphangiluba iran sa ukit rekano sa kauparik iyo. Ago aden den na sabagi a ped rekano a khagugo / khabudiyok iran na phaka'unot kiran. Ago so Allah na katawan Nian kalangu-langun so manga Dhalim (dadag a di'matuturo).

009.048

ARABIC : لَقَدِ ابْتَغَوُاْ الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَلَّبُواْ لَكَ الْأُمُوْرَ حَتَّىٰ جَآءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَارِهُوْنَ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Laqadib-tagha-wol-fitnata min-qablu wa qallabuu lakal-'omuura hat-taa jaaa-'al-Haq-qo wa dhahara 'Amrul-laahi wa hom kaari-huun.

ENGLISH : 48. Indeed they had plotted sedition before, and upset matters for thee, until,- the Truth arrived, and the Decree of Allah became manifest much to their disgust.

MERANAO : 48. Saben-sabenar! a miyangiluba siran sa'kauparik gowani ago inisakit a ulong ka a betad oto taman sa miyakaoma so kasabenaran ago miyakarayag so sugoan o Allah ago siran na da-iran noto kabayaan.

009.049

ARABIC : وَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُوْلُ ائْذَنْ لِّيْ وَلاَ تَفْتِنِّيْ أَلاَ فِيْ الْفِتْنَةِ سَقَطُواْ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيْطَةٌ بِالْكَافِرِيْنَ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Wa minhom-man-yaquu-lo-'zal-lii wa laa taf-tinnii.'Alaa fil-fitnati saqatuu? Wa 'in-na Jahan-nama la-mohii-tatom-bil-Kaafi-riin.

ENGLISH : 49. Among them is (many) a man who says: "Grant me exemption and draw me not into trial." Have they not fallen into trial already? and indeed Hell surrounds the Unbelievers (on all sides).

MERANAO : 49. Ago aden na sabaad kiran a so sekanianoto a dii'tharo: "Begi akong ka sa iden [a makathalim-bagak ako] ago di'akong ka thiyobaa." Mataan! na miyaulog siran den ko tiyoba." Ago so Naraka na saben-sabenar! a khatangkalan /khaliputan nian so da'pamaratiyaya.

009.050

ARABIC : إِنْ تُصِبْكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِنْ تُصِبْكَ مُصِيْبَةٌ يَقُوْلُواْ قَدْ أَخَذْنَا أَمْرَنَا مِنْ قَبْلُ وَيَتَوَلَّواْ وَّهُمْ فَرِحُوْنَ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. 'In-tosibka hasanaton-ta-su'-hom; wa 'intosibka mosii-baton-yaquu-luu qad 'akhad-naaa'amranaa min-qablu wa yata-wal-lau wa hom farihuun.

ENGLISH : 50. If good befalls thee, it grieves them; but if a misfortune befalls thee, they say, "We took indeed our precautions beforehand," and they turn away rejoicing.

MERANAO : 50. Amayka maolog (makatana) reka so mapia (Hai! Mohd. s.a.w.), na kharata a ginawa-iran; na amayka aya maolog reka na tiyoba / marata, na tharoon niran: “Mataan! na asal den na kominowa kami sa pangali sa betad ami aya.” Na tumalikhod siran a pekhababaya siran.

009.051

ARABIC : قُلْ لَّنْ يُصِيْبَنَا إِلاَّ مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا هُوَ مَوْلاَنَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Qol-lan yosii-banaaa ’il-laa maa katabAl-laahu lanaa. Huwa Maw-laanaa: wa ‘alal-laahi fal-yatawak-kalil-Mo’-mi-nuun.

ENGLISH : 51. Say: "Nothing will happen to us except what Allah has decreed for us: He is our protector": and on Allah let the Believers put their trust.

MERANAO : 51. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : “Daa khaolog (phakatana) rekami a morala /tiyoba - inuntabo na so iniparinta a bagi rekami o Allah – Sekanian’ni Kota a Panarigan nami.” Ago sii ko Allah na ron niyo pakapanariga so manga Mo’min.

009.052

ARABIC : قُلْ هَلْ تَرَبَّصُوْنَ بِنَا إِلاَّ إِحْدَى الْحُسْنَيَيْنِ وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَنْ يُصِيْبَكُمُ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِّنْ عِنْدِهِ أَوْ بِأَيْدِيْنَا فَتَرَبَّصُواْ إِنَّا مَعَكُمْ مُّتَرَبِّصُوْنَ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Qul hal tarab-ba-suuna bi-naaa ’il-laaa ’ihdalhosna-yayn? Wa nahno natarab-baso bikom ’anyusiiba kumol-laahu bi- ‘adaaabim-min ‘indi-hii ’aw bi- ’aydiinaa. Fa-tarab-basuuu ’in-naa ma- ‘akommota- rab-bi-soon.

ENGLISH : 52. Say: "Can you expect for us (any fate) other than one of two glorious things- (Martyrdom or victory)? But we can expect for you either that Allah will send his punishment from Himself, or by our hands. So wait (expectant); we too will wait with you."

MERANAO : 52. Tharoangka: “Ba aden na phagapaan niyo rekami a khaola-ola mi a makaliyo sa isa – sii’ko dowa a manga pipia (kashahid odi na so kapakadaag ami) – na sekami na aya phagapaan nami a pantag rekano a khasowa iyo na pakatanaan kano o Allah sa kasiksaan a phoon Rekanian odi na kabinasaan na siinggolalan ko manga barokan nami. Na penayao kano; ka mataan! a sekami na ped kami niyowa penayao.”

009.053

ARABIC : قُلْ أَنْفِقُواْ طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَّنْ يُتَقَبَّلَ مِنْكُمْ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ قَوْمًا فَاسِقِيْنَ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Qol ’anfiquu taw- ‘an ’aw karhal-lan-yota-qabbala min-kom: ’in-na-kom-kontom qaw-man-faasiqiin.

ENGLISH : 53. Say: "Spend (for the cause) willingly or unwillingly: not from you will it be accepted: for ye are indeed a people rebellious and wicked."

MERANAO : 53. Tharoangka: “Anggasto kano, melagid o mokit sa kabaya iyo odi na diniyo kabaya, na direkanobo tharimaan. Mataan! na sekano – na sekano den’ni manga taowa **Fasiqon** (miyakalabao a di’phangungu-nutan /di’pharatiyaya). ,,

009.054

ARABIC : وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَاتُهُمْ إِلاَّ أَنَّهُمْ كَفَرُواْ بِاللَّهِ وَبِرَسُوْلِهِ وَلاَ يَأْتُوْنَ الصَّلاَةَ إِلاَّ وَهُمْ كُسَالَى وَلاَ يُنْفِقُوْنَ إِلاَّ وَهُمْ كَارِهُوْنَ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Wa maa mana- ‘ahom’an-toqbala minhom nafaqaa-tohom ’il-laaa ’an-nahom kafaruu bil-laahi wa bi-Rasuulihii wa laa ya’-tuunas-Salaata ’il-laa wa hom kusa alaa wa laa-yon-fiquuna il-laa wa hom kaari-huun.

ENGLISH : 54. The only reasons why their contributions are not accepted are: that they reject Allah and His Messenger; that they come to prayer without earnestness; and that they offer contributions unwillingly.

MERANAO : 54. Ago da’a sabap a pephakaren sa kapetharimaa ko manga tabang iran a sarowar sa siran na da’siran paratiyaya ko Allah ago so Sugo Ian ago da’a kiyasong iran sa sambayang - inuntabo na siran na bobokelen siran ago disiran penggasto inuntabo na matetegel siran [ka diiran kabaya].

009.055

ARABIC : فَلاَ تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلاَ أَوْلاَدُهُمْ إِنَّمَا يُرِيْدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِيْ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُوْنَ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Falaa to‘-jibka ’amwaalu-hom wa laaa ’awlaadohom.’In-namaa yoriidol-laahu liyu- ‘ad-di-bahom bihaa fil-hayaatid-donyaa wa taz-haqa ’anfo so-hom wa hom kaafiruun.

ENGLISH : 55. Let not their wealth nor their (following in) sons dazzle thee: in reality Allah's plan is to punish them with these things in this life, and that their souls may perish in their (very) denial of Allah.

MERANAO : 55. Na dingka kharanonen /khasigin so manga kakayaan / tamok iran ago so manga wata iran (Hai! Mohd. s.a.w.). Ayabo a hadap san o Allah na da a salakaw a makaliyo sa iziksa Ian kiran sii ko kaphagoyag sa donia ago aden makaliyo so manga napas / niyawa iran - a siran na kapantagan na manga kapir siran.

009.056

ARABIC : وَيَحْلِفُوْنَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ وَمَا هُمْ مِّنْكُمْ وَلَكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُوْنَ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Wa yahli-fuuna bil-laahi ’in-nahom laminkom; wa maa hom-minkom wa laa-kin-na-hom qawmonyaf-raquun.

ENGLISH : 56. They swear by Allah that they are indeed of you; but they are not of you: yet they are afraid (to appear in their true colours).

MERANAO : 56. Ago dii’siran (Monafik) zasapa ko Allah sa mataan! a ped siran rekano owana’ugaid na sabenar! a kena oba siran rekano ped owana’ugaid na siran na manga tao a kaalekan [oba siran kasipati a siran na manga munafik].

009.057

ARABIC : لَوْ يَجِدُوْنَ مَلْجَأً أَوْ مَغَارَاتٍ أَوْ مُدَّخَلاً لَّوَلَّوْاْ إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُوْنَ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Lau yaji-duuna malja-’an ’aw maghaa-raatin ’aw mod-da-khalal-la-wal-lau ’ilay-hi wa hom yajmahuun.

ENGLISH : 57. If they could find a place to flee to, or caves, or a place of concealment, they would turn straightaway thereto, with an obstinate rush.

MERANAO : 57. Upamabo ka phakatoon siran sa darpa a kaphagoyagan /kaphagapasan niran, odi na gireb, odi na darpa a khasolekan niran, na mataan! somangor siran non ago manizakay siran non mamalalagoy.

009.058

ARABIC : وَمِنْهُمْ مَّنْ يَلْمِزُكَ فِيْ الصَّدَقَاتِ فَإِنْ أُعْطُواْ مِنْهَا رَضُواْ وَإِنْ لَّمْ يُعْطَوْاْ مِنْهَا إِذَا هُمْ يَسْخَطُوْنَ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Wa minhom-man-yal-mizoka fis-sadaqaat: fa- 'in 'o'-tuu minhaa radhuu wa 'il-lam yo'-tau minhaa'izaa hom yas-khatuun!

ENGLISH : 58. And among them are men who slander thee in the matter of (the distribution of) the alms: if they are given part thereof, they are pleased, but if not, behold! they are indignant!

MERANAO : 58. Ago so sabagi kiran na pephanaodangka (pephangantapengka) iran sii'ko [dii'kambagi-bagi a] ko sadka. Amay-ka kiabegan siran non – na mapipia a ginawa iran. Na amayka disiran non kabegan na tarosden na pekhara-rangitan siran.

009.059

ARABIC : وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُواْ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُوْلُهُ وَقَالُواْ حَسْبُنَا اللَّهُ سَيُؤْتِيْنَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَرَسُوْلُهُ ِ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُوْنَ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Wa lau 'an-na hom radhuu maaa 'aataa-homollaahu wa Rasuu-lohuu wa qaaluu hasbu-nal-laahu sa-yo'-tii-nal-laahu min-fadh-lihii wa Rasuu-lohuuu'in-naaa 'ilal-laahi raaghi-buun.

ENGLISH : 59. If only they had been content with what Allah and His Messenger gave them, and had said, "Sufficient unto us is Allah! Allah and His Messenger will soon give us of His bounty: to Allah do we turn our hopes!" (that would have been the right course).

MERANAO : 59. Ago upamabo ka siran na miyasoat siran ko inibegay kiran o Allah ago so Sugo Ian ago aya pitharo iran na: "Kiyatangkaan rekami den so Allah – ka so Allah nambegan kami Nian ko Limo Ian ago so Sugo Ian. Mataan! a so Allah na ron nami piyalad / tinimu so panginam ami."

009.060

ARABIC : إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَآءِ وَالْمَسَاكِيْنِ وَالْعَامِلِيْنَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوْبُهُمْ وَفِيْ الرِّقَابِ وَالْغَارِمِيْنَ وَفِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ وَابْنِ السَّبِيْلِ فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. 'In-namas-Sadaqaatu lil-fo-qaraaa-'iy walmasaa- kiini wal- 'aamiliina 'alay-haa wal-mo-'allafati qoluu-bohom wa fir-riqaabi wal-ghaa-rimiina wa fii Sabii-lil-laahi wabnis-sabiil: farii-dhatam-minallaah, wal-laa-hu 'Aliimon Hakiim.

ENGLISH : 60. Alms are for the poor and the needy, and those employed to administer the (funds); for those whose hearts have been (recently) reconciled (to Truth); for those in bondage and in debt; in the cause of Allah; and for the wayfarer: (thus is it) ordained by Allah, and Allah is full of knowledge and wisdom.

MERANAO : 60. So Sadeka (Zakat) na siibo khibegay ko pekhamer-meran ago so miskin, ago so manga Amil [pephanimo sa sadeka], ago so diipelayalayamen so manga poso iran sii'ko Islam; ago so kabukai ko lig [kapakamardika a ko uripen] , ago so migagaled sa bayadan, ago sii'sa lalan ko Allah, ago so diimelayalayag – paralo aya a inipaliyogat o Allah. Ago so Allah na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

009.061

ARABIC : وَمِنْهُمُ الَّذِيْنَ يُؤْذُوْنَ النَّبِيَّ وَيَقُوْلُوْنَ هُوَ أُذُنٌ قُلْ أُذُنُ خَيْرٍ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِيْنَ وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِيْنَ آمَنُواْ مِنْكُمْ وَالَّذِيْنَ يُؤْذُوْنَ رَسُوْلَ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Wa minhomol-laziina yo'-zuunan-Nabiy-ya wa yaquu-luu-na "Huwa 'Odon." Qol 'odono khayril-lakom yo'-mino bil-laahi wa yo '-mino lil-mo'-miniina wa Rahmattol-lil-laziina 'aa-manuu minkom.Wal-lazii- na yo'-zuuna Rasuu-lal-laahi lahom'adaabon 'aliim.

ENGLISH : 61. Among them are men who molest the Prophet and say, "He is (all) ear." Say, "He listens to what is best for you: he believes in Allah, has faith in the Believers, and is a Mercy to those of you who believe." But those who molest the Messenger will have a grievous penalty.

MERANAO : 61. Ago so sabaad kiran na pheringasaan niran so Nabi (Mohd. s.a.w.) na dii'iran tharoon: "Palaya sekanian den tangila." [Ma'ana - "Ba sekanian den pephana-nangila]. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : "Tangila a pantag sa kamapiyaaan niyo [ma'ama - pephamama-kineg sekanian sa kamapia'an niyo] ; miaratiyaya sekanian sii'ko Allah, ago miyaratiyaya so miyamaratiyaya – ago kamapiyaan sii'ko siran noto a miymaratiyaya a ped rekano." Ago so siran noto a pheringasaan niran so Sugo o Allah na bagi iran so kasiksaan a masakit.

009.062

ARABIC : يَحْلِفُوْنَ بِاللّٰهِ لَكُمْ لِيُرْضُوْكُمْ وَاللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗٓ اَحَقُّ اَنْ يُّرْضُوْهُ اِنْ كَانُوْا مُؤْمِنِيْنَ ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. Yahli-fuuna bil-laahi lakom li-yordhuu-kom: wallaahu wa Rasuu-lohuuu 'ahaq-qo 'an-yor-dhuuho 'in-kaanuu Mo'-mi-niin.

ENGLISH : 62. To you they swear by Allah. In order to please you: But it is more fitting that they should please Allah and His Messenger, if they are Believers.

MERANAO : 62. Na dii'siran rekano zasapa sii'sa ngaran o Allah – a soasoat iran rekano. Ago so Allah ago so Sugo Ian na lebia malai kabenar a siran'ni zoa'soaten niran amayka siran na benar a miyamaratiyaya.

009.063

ARABIC : اَلَمْ يَعْلَمُوْٓا اَنَّهٗ مَنْ يُّحَادِدِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ فَاَنَّ لَهٗ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيْهَا ذٰلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيْمُ ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. 'Alam ya '-lamuuu 'an-nahuu man-yohaadidil- laaha wa Ra-suulahuu fa-'an-na lahuu naara Jahan-nama khaa-lidan fiihaa. Daalikal-khizyol-'adhiim.

ENGLISH : 63. Know they not that for those who oppose Allah and His Messenger, is the Fire of Hell?- wherein they shall dwell. That is the supreme disgrace.

MERANAO : 63. Ba'iran dikatawi a saden sa supaken / ongkiren nian so Allah ago so Rasul Ian na bagian nian so Apoy sii'ko Naraka, na ron sekanianden kakal sa dayon-sa-dayon. Giyotoy pithamanan na mala a kapakadapanas (kapakarondan)

009.064

ARABIC : يَحْذَرُ الْمُنٰفِقُوْنَ اَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُوْرَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِيْ قُلُوْبِهِمْ قُلِ اسْتَهْزِءُوْا اِنَّ اللّٰهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْذَرُوْنَ ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. Yahdarul-Monaa-fiquuna 'an-tonaz-zala 'alayhim suura-ton tonab-bi-'ohom bimaa fii qoluubihim. Qolis-tahzi-'ou! 'In-nal-laaha mokhrijom-maa tah-daruun.

ENGLISH : 64. The Hypocrites are afraid lest a Surah should be sent down about them, showing them what is (really passing) in their hearts. Say: "Mock ye! but verily Allah will bring to light all that ye fear (should be revealed).

MERANAO : 64. Pekhalek so manga **Monafik** **(dikhasarigan, dithuman sa diandi, tagakal)** oba aden na mitoron na surah a makapantag kiran na pakarayagen nian kiran so matatago ko manga poso iran. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): "Pephama-gompat kanoden – sabenar, a so Allah na phakagemaon Niambo so ipekhalek iyo.

009.065

ARABIC : وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ لَيَقُوْلُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوْضُ وَنَلْعَبُ قُلْ أَبِاللَّهِ وَآيَاتِهِ وَرَسُوْلِهِ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِؤُوْنَ ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Wa la-'in-sa-'altahom la-yaquulon-na 'innamaa kon-naa nakhuudhu wa nal- 'ab. Qol 'a-billaahi wa 'Aayaa-tihii wa Rasuu-lihii kontom tastahzi-' oun?

ENGLISH : 65. If thou dost question them, they declare (with emphasis): "We were only talking idly and in play." Say: "Was it at Allah, and His Signs, and His Messenger, that ye were mocking?"

MERANAO : 65. Ago amayka inizaan neka siran na sabenar a tharoon niran: "Giyabo a dii'ami kambibitiyarai ago diikaming-gitagita. Tharoangka: Ba so Allah ago so manga Ayat Ian ago so Sugo Ian (Mohd. s.a.w.) na aya niyo kokowaan na diyaman?

009.066

ARABIC : لاَ تَعْتَذِرُواْ قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيْمَانِكُمْ إِنْ نَّعْفُ عَنْ طَآئِفَةٍ مِّنْكُمْ نُعَذِّبْ طَآئِفَةً بِأَنَّهُمْ كَانُواْ مُجْرِمِيْنَ ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Laa ta'-tadiruu qad kafar-tom ba'-da 'iymaanikom.'In na'-fo 'an-taaa-' ifatim min-kom no- 'addib taaa- 'ifatam bi-'an-nahom kaanuu mojri-miin.

ENGLISH : 66. Make ye no excuses: ye have rejected Faith after ye had accepted it. If We pardon some of you, We will punish others amongst you, for that they are in sin.

MERANAO : 66. Dikano den pephamitowa, mataan! na mikhapir kanobo pharoman sii ko orian o kiaparatiyaya niyo. Amayka maapan Nami so sabagi rekano na ziksaan Nami so sabagi rekano sabap sa siran na manga **mojrimon** [marata'i ungar/baradusa].

009.067

ARABIC : اَلْمُنَافِقُوْنَ وَالْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُمْ مِّنْ بَعْضٍ يَأْمُرُوْنَ بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوْفِ وَيَقْبِضُوْنَ أَيْدِيَهُمْ نَسُواْ اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ إِنَّ الْمُنَافِقِيْنَ هُمُ الْفَاسِقُوْنَ ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. 'Al-Monaafi - quuna wa l- Monaa - fiqaato ba '- dhohom - mim - ba '-dh. Ya'-moruuna bil-monkari wa yan-hawna 'anil-ma '-ruufi wa yaqbi-dhuuna 'aydi- yahom. Nasol-laaha fanasi-yahom. 'In-nal-Monaa-fiqiina homol-faasiquun.

ENGLISH : 67. The Hypocrites, men and women, (have an understanding) with each other: They enjoin evil, and forbid what is just, and are close with their hands. They have forgotten Allah; so He hath forgotten them. Verily the Hypocrites are rebellious and perverse.

MERANAO : 67. So manga **Monafik** (dikhasarigan, dithuman sa pasad, diandi, tagakal) a manga mama ago so manga **Monafik** a manga babay na omani isa kiran na ped o sabagi kiran. Ipezogo iran so **mongkar** (marata/ribat) na ipezapar iran so **Ma'rof** (mapia/benar) ago gagamaken niran na manga lima iran (manga iikot/maliget). Piakalipatan niran so Allah, na piakalipatan Nian siran. Mataan! na so manga **Monafik**, na siran'ni manga taowa **Fasiqon** (miyakalabao a di'phangungunutan /di'pharatiyaya).

009.068

ARABIC : وَعَدَ اللهُ الْمُنَافِقِيْنَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِيْنَ فِيْهَا هِيَ حَسْبُهُمْ وَلَعَنَهُمُ اللهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيْمٌ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Wa-‘adal-laahol-Monaa-fiqiina wal - Monaafiqaati wal-Kof-faara naara Jahannama khaa-lidiina fiihaa. Hiya hasbo-hom: wa la-‘anahomol-laah, wa lahom ‘adaabom-moqiim,–

ENGLISH : 68. Allah hath promised the Hypocrites men and women, and the rejecters, of Faith, the fire of Hell: Therein shall they dwell: Sufficient is it for them: for them is the curse of Allah, and an enduring punishment,-

MERANAO : 68. Ago inibegay a diandi o Allah ko manga Monafik a manga mama ago so manga Monafik a manga babay, ago so manga Kapir – so Apoy sii’ko Naraka, a ron siran den kakal sa dayon-sa-dayon sii’ko suled ian. Giyoto na kiasusokodan kiran. Ago inizinta /pimorkaan siran o Allah, ago bagian niran so kasiksaan na tatap /lalayon.

009.069

ARABIC : كَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوْاْ أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَأَكْثَرَ أَمْوَالاً وَأَوْلاَدًا فَاسْتَمْتَعُواْ بِخَلاَقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلاَقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلاَقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَالَّذِي خَاضُوْاْ أُوْلَـئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِيْ الدُّنْيَا وَالآخِرَةِ وَ أُوْلَـئِكَ هُمُ الْخَاسِرُوْنَ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. Kal-la-diina min-qablikom kaanuuu ashad-da min - kom qow-watanw-wa’ akthara ’am-waa-lanwwa ‘aw-laadaa. Fas-tamta- ‘ou bi-khalaa-qihim fastam- ta‘tom bi-khalaa-qikom kamas-tamta-‘al-la-ziina min-qabli-kom bi-khalaa-qihim wa khodh-tom kallazii khaa-dhou.’Olaaa-’ika habitat ’a‘-maalu-hom fid-donyaa wal-’Aakhi-rah; wa ’olaaa-’ika homolkhaa-siruun.

ENGLISH : 69. As in the case of those before you: they were mightier than you in power, and more flourishing in wealth and children. They had their enjoyment of their portion: and ye have of yours, as did those before you; and ye indulge in idle talk as they did. They!- their work are fruitless in this world and in the Hereafter, and they will lose (all spiritual good).

MERANAO : 69. Lagid o siran noto a miyaona rekano gowani – siran na lebia malai gees a di sekano sii’ko bager / sandiata ago lebia madakel siran’ni manga tamok ago manga wata. Na miyakapia a ginawa iran sii’sangkuto a bagian niran ago miyakapia a ginawa niyo sii’sangkuto a bagian niyo sa lagido kiandaya-daya o siran noto a miyanga’oona rekano gowani sii’ko bagian niran. Ago miyamangeped kano ko bitiyara a da a bali nian sa lagid o sekanianoto a miyangepedon. Siran noto na da a bali o manga galebek iran sii’sa dunia ago sii’sa Alongan na Maori. Ago siran noto - na siran so miyangalulogi.

009.070

ARABIC : أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوْحٍ وَعَادٍ وَثَمُوْدَ وَقَوْمِ إِبْرَاهِيْمَ وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكَاتِ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُواْ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. ’Alam ya’-tihim naba-’ol-laziina min-qabli-him qawmi Nuuhinw-wa ‘Aa-dinw-wa Tha-muuda wa qawmi ’Ibraahiima wa ’As-haabi Madyana wal-Mo’- tafi-kaat. ’Atat-hom rosolo-hom-bil-bay-yinaat. Famaa kaanal-laahu li-yadh-lima-hom wa laakinkaanuu ’anfo-sahom yadh-limuun.

ENGLISH : 70. Hath not the story reached them of those before them?- the People of Noah, and 'Ad, and Samud; the People of Abraham, the men of Midian, and the cities overthrown. To them came their messengers with clear signs. It is not Allah Who wrongs them, but they wrong their own souls.

MERANAO : 70. Ba'kiran da'misampay so totholan ko miyangaoona kiran gowani? So manga kaom o Nuh, ago so 'Aad, ago so Samud; ago so kaom o Ibarahim, ago so manga sahabat /tao sa Madian ago so manga inged sa **Mu'tafika** (inged o Lut a giya Sodom ago Gomora) ? So manga Sugo (Rasul) iran na miakatalingoma kiran na rakhes o manga rarayag a manga Karina. Ago kena oba aya miyaniyaya kiran na so Allah – ugaid na sirani mianiyaya sa manga ginawa iran.

009.071

ARABIC : وَالْمُؤْمِنُوْنَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ يَأْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنكَرِ وَيُقِيْمُوْنَ الصَّلاَةَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكَاةَ وَيُطِيْعُوْنَ اللَّهَ وَرَسُوْلَهُ أُوْلَـٰٓئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Wal-Mo'-mi-nuuna wal-Mo'-minaato ba'- dhohom 'awli-yaaa-'o ba'-dh; Ya'-moruuna bil-ma'- ruufi wa yanhawna 'anil-monkari wa yoqiimuunas- Salaata wa yo'-tuunaz-Zakaata wa yotii- 'ounal-laaha wa Ra-suulah. 'Olaaa-'ika sa-yarhamu- homol-laah; in-nal-laaha 'Aziizon Hakiim.

ENGLISH : 71. The Believers, men and women, are protectors one of another: they enjoin what is just, and forbid what is evil: they observe regular prayers, practise regular charity, and obey Allah and His Messenger. On them will Allah pour His mercy: for Allah is Exalted in power, Wise.

MERANAO : 71. Ago so miyamaratiyaya a manga mama ago so miyamaratiyaya a manga babay na omani isa kiran na ugopa / tinabanga o manga ped iran; ipezogo iran so **Al-Ma'ruf** (so mapia/ontol) ago ipezapar iran so **Al-Mungkar** (so marata/ribat), ago piyakatindeg iran so Sambayang, ago initonay / pembegay siran sa Zakat, ago inonotan niran so Allah ago so Sugo Ian (Mohd.s.a.w.). Siran noto na iphangalimo siran o Allah. Mataan! na so Allah na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

009.072

ARABIC : وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِيْنَ فِيْهَا وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِيْ جَنَّاتِ عَدْنٍ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. Wa-'adal-laahol-Mo'-mi-niina wal-Mo'-minaati Jan-naa-tin-tajrii min-tahti-hal-'anhaa-ro khaalidiina fiiha wa masaa-kina tay-yi-batan fii Jan-naati 'Adn. Wa Ridh-waanom-minal-laahi 'akbar: daalika hu-wal faw-zol- 'Adhiim.

ENGLISH : 72. Allah hath promised to Believers, men and women, gardens under which rivers flow, to dwell therein, and beautiful mansions in gardens of everlasting bliss. But the greatest bliss is the good pleasure of Allah: that is the supreme felicity.

MERANAO : 72. Inibegay o Allah a diandi ko miamaratiyaya a manga mama ago so miyamaratiyaya a manga babay – so manga Sorga a pephamangundasan sii'ko kababaan nian a manga lawasaig - na ron siran makaphagined sa dayon sa dayon, ago sii'ko suled ian na manga pipiya manga Astana (torogan) a ron so tatap a kapakadadaya. Ugaid, na aya mala a kapakadaya na so kasosoat o Allah: Giyotoy sindadan o kamapiyaan na mala.

009.073

ARABIC : يَآ أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِيْنَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Yaaa-'ay-yohan-Nabiy-yu jaahidil kof - faara wal - Monaa - fiqiina wagh-lodh 'alayhim. Wa mawaahom Jahan-nam: wa bi'-sal-masiir.

ENGLISH : 73. O Prophet! strive hard against the unbelievers and the Hypocrites, and be firm against them. Their abode is Hell,- an evil refuge indeed.

MERANAO : 73. Hai! Nabi (Mohd. s.a.w.). Pakindihad ka ko manga Kapir ago so manga Monafik (dikhasarigan, dithuman sa pasad, diandi, tagakal) ago ilotingka siran. Ago aya inged /darpa iran na so Naraka a tantowa marata a khabolusan.

009.074

ARABIC : يَحْلِفُوْنَ بِاللَّهِ مَا قَالُواْ وَلَقَدْ قَالُواْ كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُواْ بَعْدَ إِسْلاَمِهِمْ وَهَمُّواْ بِمَا لَمْ يَنَالُواْ وَمَا نَقَمُوَاْ إِلاَّ أَنْ أَغْنَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُوْلُهُ مِنْ فَضْلِهِ فَإِنْ يَتُوْبُواْ يَكُ خَيْرًا لَّهُمْ وَإِنْ يَتَوَلَّوْا يُعَذِّبْهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيْمًا فِيْ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِيْ الْأَرْضِ مِنْ وَلِيٍّ وَلاَ نَصِيْرٍ ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. Yahli-fuuna bil-laahi maa qaaluu, wa laqad qaaluu kali-matal-kofri wa kafaruu ba '-da'Islaa-mihim wa ham-muu bi-maa lam yanaaluu; wa maa naqamuuu' il-laaa 'an 'aghnaa-homollaahu wa Rasuu-luhuu min-fadhlih! Fa-'inya –tuu- buu yako khayral-lahom; wa 'in-yatawal- lau yu-'ad-dib-homol-laahu 'adaaban'aliiman fid-donyaa wal-'aakhirah; wa maa lahom fil-'ar-dhi minw-wa-liy-yinw-wa laa nasiir.

ENGLISH : 74. They swear by Allah that they said nothing (evil), but indeed they uttered blasphemy, and they did it after accepting Islam; and they meditated a plot which they were unable to carry out: this revenge of theirs was (their) only return for the bounty with which Allah and His Messenger had enriched them! If they repent, it will be best for them; but if they turn back (to their evil ways), Allah will punish them with a grievous penalty in this life and in the Hereafter: They shall have none on earth to protect or help them.

MERANAO : 74. Dii'siran zasapa ko Allah a da a ba'iran miatharo (a marata) inunta na mataan! a miyatharo iran so katharo a kakakapiri, ago mikhakapir siran sii ko orian o (omamantia a) kiapagislam iran, ago piagan-tangan niran so diiran khakawa /khagaga. Ago da aba kiran kazendit – inunta na piyakatamok siran o Allah ago so Sugo Ian phoon ko Limo Ian. Na amayka thaobat siran, na giyotoy mapia kiran, na amayka tomalikhod (malagoy) siran, na ziksaan siran o Allah sa mala a Kasiksaan sangkaya donia ago sa Alongan na Maori. Ago da a khapanandigan niran sii'sa dunia ago da a phakaogop kiran a sa'kataobo.

009.075

ARABIC : وَمِنْهُمْ مَّنْ عَاهَدَ اللَّهَ لَئِنْ آتَانَا مِنْ فَضْلِهِ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُوْنَنَّ مِنَ الصَّالِحِيْنَ ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75. Wa minhom-man 'aaha-dal-laaha la-'in 'aataanaa min fadhlihii lanas-sad-da-qan-na wa lanakuu-nan-na minas-Saali-hiin.

ENGLISH : 75. Amongst them are men who made a covenant with Allah, that if He bestowed on them of His bounty, they would give (largely) in charity, and be truly amongst those who are righteous.

MERANAO : 75. Ago aden na ped kiran na so sekanianoto a inibegay nian a diandi ko Allah: "Amayka began kami Nian ko Limo Ian, na sabenar, a pezadeka kami sa mala ago mataan a phangeped kami ko manga **Salih** (Pephagamal sa Mapia) ,,

009.076

ARABIC : فَلَمَّا آتَاهُمْ مِّنْ فَضْلِهِۦ بَخِلُواْ بِهِۦ وَتَوَلَّواْ وَّهُمْ مُّعْرِضُوْنَ ﴿٧٦﴾

TRANSLIT. : 76. Falam-maaa ’aataa-hom-min-fadh-lihii bakhiluu bihii wa ta-wal-lau wa hom mo‘-ridhuun.

ENGLISH : 76. But when He did bestow of His bounty, they became covetous, and turned back (from their covenant), averse (from its fulfilment).

MERANAO : 76. Ugaid na kagiabo a kabegan Nian siran sii’ko Limo Ian na inipeligeto iran noto ago tomiyalikhud siran a siran na tanto siran a magogowad.

009.077

ARABIC : فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِيْ قُلُوْبِهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ يَلْقَوْنَهُۥ بِمَا أَخْلَفُواْ اللَّهَ مَا وَعَدُوْهُ وَبِمَا كَانُواْ يَكْذِبُوْنَ ﴿٧٧﴾

TRANSLIT. : 77. Fa-’a‘-qaba-hom nifaa-qan fii qoluu-bihim ’ilaa yawmi yal-qaw-nahuu bimaaa ’akhla-fullaahamaa wa-‘aduuhu wa bimaa kaanuu yakdibuun.

ENGLISH : 77. So He hath put as a consequence hypocrisy into their hearts, (to last) till the Day, whereon they shall meet Him: because they broke their covenant with Allah, and because they lied (again and again).

MERANAO : 77. Na lialayon/tiyatap Ian so kapemunafik sii’ko manga puso iran taman ko gawii amayka matalabuk iran Sekanian sabap ko siyogok iran so diandi o Allah – a soto so inibegay iran a diandi Rekanian – ago sabap sa siran na lalayon dii’mamagakal.

009.078

ARABIC : أَلَمْ يَعْلَمُواْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ الْغُيُوْبِ ﴿٧٨﴾

TRANSLIT. : 78. ’Alam ya‘-lamuu ’an-nal-laaha ya’-lamo sir-rahom wa naj-waahom wa an-nal-laaha ‘Allaamolghoyuub?

ENGLISH : 78. Know they not that Allah doth know their secret (thoughts) and their secret counsels, and that Allah knoweth well all things unseen?

MERANAO : 78. Ba’iran di’katawi a so Allah na mataan a katawan Nian so pephagmaan niran, ago so ipephamagtonga iran, ago so Allah na kalangu-langun Nian - katawan so migagaib /dikhailay.

009.079

ARABIC : اَلَّذِيْنَ يَلْمِزُوْنَ الْمُطَّوِّعِيْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ فِيْ الصَّدَقَاتِ وَالَّذِيْنَ لاَ يَجِدُوْنَ إِلاَّ جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُوْنَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿٧٩﴾

TRANSLIT. : 79. ’Al-laziina yalmi-zuunal mot-taw-wi- ‘-iyna minal-Mo’-miniina fis-sada-qaati wal-laziina laa yajiduuna ’il-laa joh-dahom fa-yas-kharuu-na minhom. Sakhiral-laahu minhom: wa la-hom ‘adaabon ’aliim.

ENGLISH : 79. Those who slander such of the believers as give themselves freely to (deeds of) charity, as well as such as can find nothing to give except the fruits of their labour,- and throw ridicule on them,- Allah will throw back their ridicule on them: and they shall have a grievous penalty.

MERANAO : 79. Siran noto a pephamakaitoon niran so miamaratiyaya a ikhlas sa kapembegay iran sa manga zadeka, ago so siran noto a da a peda khatoon niran na khibegay iran na makaliyo ko galebek iran, na dii’iran siran pamagompaten – na phakaitoon siran o Allah ago bagian niran so Kasiksaan na masakit.

009.080

ARABIC : اِسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لاَ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِيْنَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُواْ بِاللَّهِ وَرَسُوْلِهِ وَاللَّهُ لاَ يَهْدِيْ الْقَوْمَ الْفَاسِقِيْنَ ﴿٨٠﴾

TRANSLIT. : 80. 'Istagh-fir lahom 'aw laa tastagh-fir lahom; 'intastagh- fir lahom sab- iyna mar-ratan falan-yaghfiral- laahu lahom. Daalika bi-'an-nahom kafaruu billaahi wa Rasuulih: wal-laahu laa yah-dil qawmalfaasiqiin.

ENGLISH : 80. Whether thou ask for their forgiveness, or not, (their sin is unforgivable): if thou ask seventy times for their forgiveness, Allah will not forgive them: because they have rejected Allah and His Messenger: and Allah guideth not those who are perversely rebellious.

MERANAO : 80. (Melagid o) Ipamangeningka siran sa maap antawaaka dingka siran ipamangeni sa maap; apia ipamangningka sirampen sa maap sa makapito-polo makasoy, na di siranden pemaapan o Allah. Sabap sa kagia'a da'iran Paratiyayaa so Allah, ago so Sugo Ian (Mohd. s.a.w.), ago so Allah na di'Nian thoroon so manga taowa manga **Fasiqon** (miyakalabao a di'phangungunutan /di'pharatiyaya).

009.081

ARABIC : فَرِحَ الْمُخَلَّفُوْنَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلاَفَ رَسُولِ اللَّهِ وَكَرِهُوْاْ أَنْ يُجَاهِدُواْ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ وَقَالُواْ لاَ تَنْفِرُواْ فِيْ الْحَرِّ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَّوْ كَانُواْ يَفْقَهُوْنَ ﴿٨١﴾

TRANSLIT. : 81. Farihal-mokhal-la-fuuna bi-maq- 'adihim khilaafa Rasuu-lil-laahi wa kari-huuu 'an yu-jaaa-hiduu bi- 'amwaa-lihim wa anfosihim fii Sabii-lil-laahi wa qaaluu laa tanfiruu fil-harr. Qol Naaru Jahan-nama'ashad-do har-ra; Lau kaanuu yaf-qahuun!

ENGLISH : 81. Those who were left behind (in the Tabok expedition) rejoiced in their inaction behind the back of the Messenger of Allah: they hated to strive and fight, with their goods and their persons, in the cause of Allah: they said, "Go not forth in the heat." Say, "The fire of Hell is fiercer in heat." If only they could understand!

MERANAO : 81. Mababaya so siran noto a mithatalimbagak a kumakaden siran sa walay [so kiyathidawa sa tabuk] sii'ko kiyapakatali-khud o Sugo o Allah ago di siran khabaya a ba'siran pendihad a rakhes o tamok iran ago so manga ginawa iran sii'sa lalan ko Allah ago pitharo iran: "Dikano peliyo lumalakaw sii'ko mayao." Tharoangka: "So Apoy sa Naraka na lebia masakit a kayaw nian." Upamabo ka siran na khasabutan niran.

009.082

ARABIC : فَلْيَضْحَكُواْ قَلِيْلاً وَلْيَبْكُواْ كَثِيرًا جَزَآءَ بِمَا كَانُواْ يَكْسِبُوْنَ ﴿٨٢﴾

TRANSLIT. : 82. Fal-yadh-hakuu qaliilanw-wal-yabkuu kathiiraa: jazaaa-'am bimaa kaanuu yaksibuun!

ENGLISH : 82. Let them laugh a little: Much will they weep: A recompense for the (evil) that they do.

MERANAO : 82. Na pakakhalaangka siran den sa maito ago ansiran makagoraok sa mala – a balas so miangasosokat iran.

009.083

ARABIC : فَإِنْ رَّجَعَكَ اللَّهُ إِلَىٰ طَآئِفَةٍ مِّنْهُمْ فَاسْتَأْذَنُوْكَ لِلْخُرُوْجِ فَقُلْ لَّنْ تَخْرُجُواْ مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ تُقَاتِلُواْ مَعِيَ عَدُوًّا إِنَّكُمْ رَضِيْتُمْ بِالْقُعُوْدِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُواْ مَعَ الْخَالِفِيْنَ ﴿٨٣﴾

TRANSLIT. : 83. Fa-'ir-raja- 'akal-laahu ilaa taaa-'ifatim-minhom fas-ta-zanuuka lil-khoruuji fa-qol lan takh-rujuu ma- 'iya 'abadanw-wa lan toqaa-tiluu ma- 'iya 'aduwwaa. 'In-nakom ra-dhiitom-bilqo- 'oudi 'aw-wala mar-ratin faq- 'oduu ma- 'al-khaalifiin.

ENGLISH : 83. If, then, Allah bring thee back to any of them, and they ask thy permission to come out (with thee), say: "Never shall ye come out with me, nor fight an enemy with me: for ye preferred to sit inactive on the first occasion: Then sit ye (now) with those who lag behind."

MERANAO : 83. Na amayka pakambalinganengka o Allah sii'ko sabagi kiran ago mangeni siran reka sa idin sa makalalakaw siran (sa kathidawa) na tharoangka: Di kano raken den makaonot lomiyo /lumalakaw, ago dikano raken den makaonot makithidawa ko nganin na ridoay. Mataan! na miapiya a ginawa niyo sa kaoontodiyo (katatameng iyo) sa walay inako paganay sa muna na ontod kano den ago so siran noto a mithalimbagak.

009.084

ARABIC : وَلاَ تُصَلِّ عَلَىٰ أَحَدٍ مِّنْهُمْ مَّاتَ أَبَدًا وَلاَ تَقُمْ عَلَىٰ قَبْرِهِ إِنَّهُمْ كَفَرُواْ بِاللَّهِ وَرَسُوْلِهِ وَمَاتُواْ وَهُمْ فَاسِقُوْنَ ﴿٨٤﴾

TRANSLIT. : 84. Wa laa tusa l-li 'alaaa 'aha-dim minhom-maata 'abadanw-wa laa taqom 'alaa qabrih.'In-na-hom kafaruu bil-laahi wa Rasuu-lihii wa maatuu wa hom faasi-quun.

ENGLISH : 84. Nor do thou ever pray for any of them that dies, nor stand at his grave; for they rejected Allah and His Messenger, and died in a state of perverse rebellion.

MERANAO : 84. Ago dingka zambayangi so apia antawaa kiran na phatay –taman-sa-taman, ago dikano tindeg ko obay o kobor ian. Mataan! na da siran paratiyaya ko Allah ago so Sugo Ian na miatay siran na kapapantagan siran na manga **Fasiqon** (miyakalabao a di'phangu-ngunutan /di'pharatiyaya).

009.085

ARABIC : وَلاَ تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلاَدُهُمْ إِنَّمَا يُرِيْدُ اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِيْ الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُوْنَ ﴿٨٥﴾

TRANSLIT. : 85. Wa laa to'-jibka 'amwaa-lohom wa 'awlaadohom! 'In-namaa yorii-dol-laaho 'an-yu-'ad-dibahom- bihaa fid-donyaa wa taz-haqa 'anfo-sohom wa hom kaafi-ruun.

ENGLISH : 85. Nor let their wealth nor their (following in) sons dazzle thee: Allah's plan is to punish them with these things in this world, and that their souls may perish in their (very) denial of Allah.

MERANAO : 85. Ago dingka kharanon nen so manga tamok iran ago so manga wata iran: Aya antangan non o Allah na iziksa Ian kiran noto sangkaya donia ago makaliyo a niyawa iran a katabo-wan a manga kapir siran.

009.086

ARABIC : وَإِذَآ أُنْزِلَتْ سُوْرَةٌ أَنْ آمِنُواْ بِاللّهِ وَجَاهِدُواْ مَعَ رَسُوْلِهِ اسْتَأْذَنَكَ أُوْلُواْ الطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُواْ ذَرْنَا نَكُنْ مَّعَ الْقَاعِدِيْنَ ﴿٨٦﴾

TRANSLIT. : 86. Wa 'izaaa 'onzilat Suura-ton 'an 'aa-minuu billaahi wa jaahiduu ma-'a Rasuuli-his-ta'-danaka 'olot-tawli minhom wa qaaluu darnaa nakom-ma- 'al-qaa- 'idiin.

ENGLISH : 86. When a Surah comes down, enjoining them to believe in Allah and to strive and fight along with His Messenger, those with wealth and influence among them ask thee for exemption, and say: "Leave us (behind): we would be with those who sit (at home)."

MERANAO : 86. Ago kagia'a minitoron so Surah (a inisugo ian) a pharatiyayaan so Allah ago pendihad so tao a monot ko Sugo Ian (Muhammad s.a.w.), na so siran noto a tatamoken kiran na pephangeni siran reka sa idin ago pitharo iran: "Pakathalimba-gaka kamingka a makaped kami ko siran noto a muontod sa walay."

009.087

ARABIC : رَضُواْ بِأَنْ يَكُوْنُواْ مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوْبِهِمْ فَهُمْ لاَ يَفْقَهُوْنَ ﴿٨٧﴾

TRANSLIT. : 87. Ra-dhou bi-'an-yakuunuu ma- 'al-khawaa-lifi wa tobi- 'a 'alaa qoluu-bihim fahom laa yafqa-huun.

ENGLISH : 87. They prefer to be with (the women), who remain behind (at home): their hearts are sealed and so they understand not.

MERANAO : 87. Miapiya a ginawa iran a sii siran miyaped ko mithatalimbagak sa walay. Ago tiyotupan so manga poso iran ka ansiran di phamakasabut.

009.088

ARABIC : لَكِنِ الرَّسُوْلُ وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ مَعَهُ جَاهَدُواْ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَ أُوْلَـٰٓئِكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ وَ أُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿٨٨﴾

TRANSLIT. : 88. Laakinir-Rasuulu wal-la-dii-na 'aamanuu ma- 'ahuu jaaha-duu bi- 'amwaa-lihim wa 'anfosihim. Wa 'olaaa- 'ika lahomol-khay-raat: wa 'olaaa- 'ika homol-Mof-lihuun.

ENGLISH : 88. But the Messenger, and those who believe with him, strive and fight with their wealth and their persons: for them are (all) good things: and it is they who will prosper.

MERANAO : 88. Ugaid na so Sugo (Muhammad s.a.w.), ago so miamaratiyaya a manga ped ian na mindihad siran – a rakhes o manga tamok iran ago so manga ginawa iran, na bagian niran so manga pipiya a manga barang, ago giyoto siran so miyamakapia

009.089

ARABIC : أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِيْنَ فِيْهَا ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿٨٩﴾

TRANSLIT. : 89. 'A-'ad-dal-laaho lahom Jan-naa-tin tajrii min-tahti-hal-'an-haaru khaali-diina fii-haa: daalikal-faw-zul- 'adhiim.

ENGLISH : 89. Allah hath prepared for them gardens under which rivers flow, to dwell therein: that is the supreme felicity.

MERANAO : 89. Iphagetad /Ithatalagad kiran o Allah so manga Sorga a pephamangundasan sii'sa kababaan nian noto a manga lawasaig – a phaginged siran non sa dayon-sa-dayon. Giyoto na kamapiyaan / kapakadaag a mala.

009.090

ARABIC : وَجَآءَ الْمُعَذِّرُوْنَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِيْنَ كَذَبُواْ اللَّهَ وَرَسُوْلَهُ سَيُصِيْبُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿٩٠﴾

TRANSLIT. : 90. Wa jaaa 'al-mo- 'ad-diruuna minal 'A'raabi liyu'- dana lahom wa qa- 'adal-laziina kadabul-laaha wa Rasuu-lahu. Sa-yosii-bul-la-ziina kafaruu minhom 'adaabon aliim.

ENGLISH : 90. And there were, among the desert Arabs (also), men who made excuses and came to claim exemption; and those who were false to Allah and His Messenger (merely) sat inactive. Soon will a grievous penalty seize the Unbelievers among them.

MERANAO : 90. Ago miyakaoma so siran noto a phagembaal sa sabap a ped ko manga **Arab** (manga Badawi/manga tao ko lumang a kapethadan) ka an'siran kabegi sa idin a makathalimbagak siran sa walay – ago baden muontod sa walay so siran noto a miyamamerak siran ko Allah ago so Sugo Ian. Khatanaan so siran noto a da'pamaratiyaya a manga ped kiran – a kasiksaan a masakit.

009.091

ARABIC : لَّيْسَ عَلَى الضُّعَفَآءِ وَلاَ عَلَى الْمَرْضَىٰ وَلاَ عَلَى الَّذِيْنَ لاَ يَجِدُوْنَ مَا يُنْفِقُوْنَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُواْ لِلَّهِ وَرَسُوْلِهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِيْنَ مِنْ سَبِيْلٍ وَاللَّهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٩١﴾

TRANSLIT. : 91. Laysa 'alad-dho- 'afaaa-iy wa laa 'alal-mardaa wa laa 'alal-laziina laa yaji-duuna maa yonfi-quuna harajon 'izaa nasahuu lil-laahi wa Rasuu-lih; maa 'alal-Mohsi-niina min-sabiil: wal-laahu Ghafuuror-Rahiim.

ENGLISH : 91. There is no blame on those who are infirm, or ill, or who find no resources to spend (on the cause), if they are sincere (in duty) to Allah and His Messenger: no ground (of complaint) can there be against such as do right: and Allah is Oft-forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 91. Kena oba sala ko manga lulubay ago kena a sala ko pekhasakit ago kena a sala ko siran noto a di'phakatoon sa mapenggasto iran sa di'iran kapaka onot –amayka benar a titho siran na magiikhlas ko Allah ago so Sugo Ian (Mohd. s.a.w.). Kena oba aden na kasalaan – apia antonaa den a okit - o manga **Mohsinin** (Miphi'piapia). Ago so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

009.092

ARABIC : وَلاَ عَلَى الَّذِيْنَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لاَ أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّواْ وَّأَعْيُنُهُمْ تَفِيْضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلاَّ يَجِدُواْ مَا يُنْفِقُوْنَ ﴿٩٢﴾

TRANSLIT. : 92. Wa laa 'alal-laziina 'izaa maaa 'ataw-ka litahmilahom qolta laaa 'ajido maaa 'ah-milokom 'alayhi, ta-wal-lau wa 'a'yunu-hom tafii-dho minad-dam- iy hazanan 'al-laa ya-jiduu maa yonfi-quun.

ENGLISH : 92. Nor (is there blame) on those who came to thee to be provided with mounts, and when thou saidst, "I can find no mounts for you," they turned back, their eyes streaming with tears of grief that they had no resources wherewith to provide the expenses.

MERANAO : 92. Ago kena oba sala o siran noto a kagia'a sumong siran reka a phangeni siran sa kakhudaan niran na pitharo oka: "Da'a khatoon naken a kapekhudaan niyo." Na miphato siran a pephanga'roro sii'ko manga mata iran so manga lo' iran sabap ko rata a ginawa iran sa di' iran kaphakatuon sa mapenggasto iran.

009.093

ARABIC : إِنَّمَا السَّبِيْلُ عَلَى الَّذِيْنَ يَسْتَأْذِنُوْنَكَ وَهُمْ أَغْنِيَآءُ رَضُواْ بِأَنْ يَكُوْنُواْ مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوْبِهِمْ فَهُمْ لاَ يَعْلَمُوْنَ ﴿٩٣﴾

TRANSLIT. : 93. ’In-na-mas-sabiilu ‘alal-laziina yasta’-zinuunaka wa hom ’aghni-yaaa’. Ra-dhuu bi-’an yakuu -nuu ma-‘al-kha-waalifi wa tab a -‘al-laa-hu ‘alaa qoluu-bihim fahom laa ya ‘-lamuun.

ENGLISH : 93. The ground (of complaint) is against such as claim exemption while they are rich. They prefer to stay with the (women) who remain behind: Allah hath sealed their hearts; so they know not (What they miss).

MERANAO : 93. Ayabo a maphelalan na kasalaan na so siran noto a khitatamoken, na miamange-ni reka sa idin (sa kapakathalimbagak iran sa walay). Miyapiya a ginawa iran sa miyaped siran ko siran noto a mithalimbagak – ago so Allah na tiyotupan Nian so manga puso iran ka an siran di’ phakatokaw /phakasabut.

JOZ-11 (S.9:94-129/S.10:1-109/S.11:1-5)

009.094

ARABIC : يَعْتَذِرُوْنَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ قُلْ لاَّ تَعْتَذِرُواْ لَنْ نُّؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَّأَنَا اللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُوْلُهُ ثُمَّ تُرَدُّوْنَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٩٤﴾

TRANSLIT. : 94. Ya‘-tadiruuna ’ilay- kom ’izaa raja‘- tom ’ilayhim. Qol - laa ta‘-tadiruu lan-no-mina lakom qad nab-ba-’ anal-laahu min ’akhbaari-kom; wa sayaral- laahu amala-kom wa Rasuu-lohuu thom-ma torad-duuna ’ilaa ‘Aalimil-ghaybi wash-shahaadati fa-yunab-bi-’okom bi-maa kontom ta-maluun.

ENGLISH : 94. They will present their excuses to you when ye return to them. Say thou: "Present no excuses: we shall not believe you: Allah hath already informed us of the true state of matters concerning you: It is your actions that Allah and His Messenger will observe: in the end will ye be brought back to Him Who knoweth what is hidden and what is open: then will He show you the truth of all that ye did."

MERANAO : 94. Phamitowa angkano iran kagia’a makabaling kano kiran. Tharoangka: “Di’kano den pephamitowa ka di’kami rekano den pharatiyaya. Mataan! a so Allah ago so Sugo Ian - na pagilayin Nian so manga galebek iyo. Orian nian na ipembalingan kano sii’ko Matao ko di’pekha’ilay ago so pekha’ilay. Na phakitokawan Nian rekano so lalayon niyo di’inggalebeken.

009.095

ARABIC : سَيَحْلِفُوْنَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُواْ عَنْهُمْ فَأَعْرِضُواْ عَنْهُمْ إِنَّهُمْ رِجْسٌ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ جَزَآءً بِمَا كَانُواْ يَكْسِبُوْنَ ﴿٩٥﴾

TRANSLIT. : 95. Sa yahlifuuna bil-laahi lakom ’izan-qalabtom ’ilay-him litu ‘-ridhuu ‘anhom. Fa-’a‘-ridhuu’anhom: ’in-nahom rijsonw-wa ma’-waa-hom Jahan-nam;–jazaaa-’am-bimaa kaanuu yaksibuun.

ENGLISH : 95. They will swear to you by Allah, when ye return to them, that ye may leave them alone. So leave them alone: For they are an abomination, and Hell is their dwelling-place,-a fitting recompense for the (evil) that they did.

MERANAO : 95. Pezapa siran ko Allah sii'rekano amayka makambalingan kano kiran ka aniyo siran dimaphekhebot. Na awa'i niyo siran den. Mataan! na siran na **Riz'son** (Nazis) na aya darpa iran na so Naraka, a balas so miyanga'susukat iran.

009.096

ARABIC : يَحْلِفُوْنَ لَكُمْ لِتَرْضَوْاْ عَنْهُمْ فَإِنْ تَرْضَوْاْ عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لاَ يَرْضَىَ عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِيْنَ ﴿٩٦﴾

TRANSLIT. : 96. Yahlifuuna lakom litar-dhau 'anhom. Fa-'intardhau'anhom fa-'in-nal-laaha laa yardhaa 'anilqawmil-faasiqiin.

ENGLISH : 96. They will swear unto you, that ye may be pleased with them but if ye are pleased with them, Allah is not pleased with those who disobey.

MERANAO : 96. Pezapa siran rekano ka aniyo siran kababayai (matarima). Ugaid na amayka pekha-babayaan niyo siran na mataan! a so Allah na di'Nian pekhababayaan so manga taowa manga **Fasiqon** (miyakalabao a di'phangungunutan /di'pharatiyaya).

009.097

ARABIC : اَلْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلاَّ يَعْلَمُواْ حُدُوْدَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىَ رَسُوْلِهِ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٩٧﴾

TRANSLIT. : 97. 'Al-A'raabu 'ashad-do kofranw-wa nifaaqanwwa 'ajdaru 'al-laa ya '-lamuu hoduuda maaa'anzalal-laaho 'alaa Rasuulih: wal-laaho 'Aliimon Hakiim.

ENGLISH : 97. The Arabs of the desert are the worst in Unbelief and hypocrisy, and most fitted to be in ignorance of the command which Allah hath sent down to His Messenger: But Allah is All-knowing, All-Wise.

MERANAO : 97. So manga **Arab** (Badawi ko kapethadan sa lumang) na mabager a di'iran kapharatiyaya ago so kapemunafik.– na aya mala na di'iran katawan so manga tamana /kukuman a inituron o Allah sii'ko Sugo Ian. Ago so Allah na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

009.098

ARABIC : وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَآئِرَ عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ السَّوْءِ وَاللَّهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٩٨﴾

TRANSLIT. : 98. Wa minal- 'A-'raabi man-yat-takhizo maa yonfiqo magh-ramanw-wa yatarab-baso bikumodda-waaa-'ir: 'alay-him daaa iratus-sau': wal-laaho samii- 'on 'Aliim.

ENGLISH : 98. Some of the desert Arabs look upon their payments as a fine, and watch for disasters for you: on them be the disaster of evil: for Allah is He That heareth and knoweth (all things).

MERANAO : 98. Ago sabagi ko manga Arab – na tatarimaan niran a so dii'iran -anggaston [sii sa lalan ko Allah] na miyailang, na pephenayaon niran na masogat kanowa marata. Na sirani khaomaan a marata /morala. Ago so Allah na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

009.099

ARABIC : وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرُبَاتٍ عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَوَاتِ الرَّسُوْلِ أَلَآ إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَّهُمْ سَيُدْخِلُهُمُ اللَّهُ فِيْ رَحْمَتِهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٩٩﴾

TRANSLIT. : 99. Wa mina l- ’A-‘ raabi man - yo’- minu bil - laahi wal -Yawmil-’Aakhiri wa yat-takhido maa yonfiqo qurubaa- tin ‘indal-laahi wa Salawaatir-Rasuul. ’Alaaa ’innahaa qorbatol-lahom: Sa-yod-khilu-humul-laaho fii Rah-matih: ’in-nal-laaha Ghafuuror-Rahiim.

ENGLISH : 99. But some of the desert Arabs believe in Allah and the Last Day, and look on their payments as pious gifts bringing them nearer to Allah and obtaining the prayers of the Messenger. Aye, indeed they bring them nearer (to Him): soon will Allah admit them to His Mercy: for Allah is Oft-forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 99. Ago aden na ped ko manga **Arab** [maga Badawi] – a so sekanianoto a miaratiyaya ko Allah ago so Alongan na Maori, ago tatarimaan nian a sa’den sa manggasto nian na iphakarani nian ko Allah ago sabap a kapakapha-mangeni o Sugo Ian. Ilaya niyo! Ka mataan! a giyoto na iphakarani iran ko Allah. Phakasuleden siran o Allah ko Rahmat (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan) Ian. Mataan! na so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) , **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

009.100

ARABIC : وَالسَّابِقُوْنَ الْأَوَّلُوْنَ مِنَ الْمُهَاجِرِيْنَ وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُمْ بِإِحْسَانٍ رَّضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُواْ عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِيْ تَحْتَهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِيْنَ فِيْهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿١٠٠﴾

TRANSLIT. : 100. Was-saabi-quunal- ’Aw-wa-luuna minal-Mohaa-jiriina wal-’Ansaari wal-lazii-nat-tab a -‘ouhom bi- ’ihsaanir-radi-yal-laahu ‘anhom wa raduu ‘anhu wa ’a-‘ad-da lahom Jan-naatin-tajrii tahtahal- ‘anhaaru, khaalidiina fiihaa ’abadaa: Daalikal-fawzol- ‘Adhiim.

ENGLISH : 100. The vanguard (of Islam) - the first of those who forsook (their homes) and of those who gave them aid, and (also) those who follow them in (all) good deeds,- well-pleased is Allah with them, as are they with Him: for them hath He prepared gardens under which rivers flow, to dwell therein forever: that is the supreme felicity.

MERANAO : 100. Ago so monapona a paganay [a miyraratiyaya] ko manga Muhajirin (Ma’na – so tomiyogalin sa Maadina ago sa Abyssinia) ago so manga Ansar (tao sa Maadina a miyogup ko Rasulullah ago so manga Muhajirin) ago so miamangunot kiran ko kamapia’an, na so Allah na masosoat kiran, na siran na masosoat Rekanian. Ago inithiyagar Ian kiran so manga Sorga a pephamangundas sii’ko kababaan nian so manga lawasaig, a phaginged siran sii’sa suled sa dayon-sa-dayon. Giyotoy pithamanan na mala a kamapiyaan /kapakadaag.

009.101

ARABIC : وَمِمَّنْ حَوْلَكُمْ مِّنَ الْأَعْرَابِ مُنَافِقُوْنَ وَمِنْ أَهْلِ الْمَدِيْنَةِ مَرَدُواْ عَلَى النِّفَاقِ لاَ تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ سَنُعَذِّبُهُمْ مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّوْنَ إِلَى عَذَابٍ عَظِيْمٍ ﴿١٠١﴾

TRANSLIT. : 101. Wa mim-man hau-lakom-minal- A‘-raabi Monaafiquun. Wa min ahlil-Madii-nati maraduu‘alan-nifaaq: laa ta ‘-lamuhom; nahno na‘-lamo-hom! sanu- ‘ad-di-bohom mar-ra-tayni thom-ma yuradduuna ilaa ’Adaabin ‘Adhiim.

ENGLISH : 101. Certain of the desert Arabs round about you are hypocrites, as well as (desert Arabs) among the Medina folk: they are obstinate in hypocrisy: thou knowest them not: We know them: twice shall We punish them: and in addition shall they be sent to a grievous penalty.

MERANAO : 101. Ago so ped ko manga **Arab** (Manga Badawi a arab) sii ko melilibeta rekano na manga Monafik ago adempen na pedon ko manga tao sa Maadina. Minibulog siran ko kapemunafik na di'niyo siran pangatatawan – na Sekami - na katawan Nami siran. Ziksaan Nami siran sa makadowa* ago sirambo pembalinganen ko mala a Kasiksaan.

* ***Paganay:*** a kasiksaan kiran na khada so kapephangakal iran ago so dii'iran kapemunafik a pekhikowa iran sa tamok ago bantugan ka khalangganan siran o manga Muslim. **Ikadowa:** Na Khakowa o manga Muslim so Parinta, na makapemboko siran, makapesendit siran, khadaan siran sa kapaar (tafsir-Maudodi).

009.102

ARABIC : وَآخَرُوْنَ اعْتَرَفُواْ بِذُنُوْبِهِمْ خَلَطُواْ عَمَلاً صَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا عَسَى اللَّهُ أَنْ يَتُوْبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٠٢﴾

TRANSLIT. : 102. Wa 'aakha-ruuna'-tara-fuu bi-donu-bihim khalatuu 'ama-lan-saali-hanw-wa 'aakhara say-yi-'aa. 'Asal-laahu 'an ya-tuuba 'alay-him; 'in-nallaaha Ghafuu-ror-Rahiim.

ENGLISH : 102. Others (there are who) have acknowledged their wrong-doings: they have mixed an act that was good with another that was evil. Perhaps Allah will turn unto them (in Mercy): for Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 102. Ago aden na manga ped kiran a tiarima iran so manga dusa iran. Inisembur iran so galebek a kapaginuntulan sii'ko salakaw ron na galebek a marata. Ba'anda so Allah na malimo a pakataobaten Nian siran. Mataan! A so Allah na **Al-Gafor** (Samporna a pembegay sa Maap ago Rila), **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

009.103

ARABIC : خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيْهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلاَتَكَ سَكَنٌ لَّهُمْ وَاللَّهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿١٠٣﴾

TRANSLIT. : 103. Khoz min 'amwaa-lihim sadaqatan-tutahhiro-hom wa tuzak-kii-him-bihaa wa sal-li 'alayhim.'In-na salaataka sakanol-lahom: wal-laahu Samii- 'on 'Aliim.

ENGLISH : 103. Of their goods, take alms, that so thou mightest purify and sanctify them; and pray on their behalf. Verily thy prayers are a source of security for them: And Allah is One Who heareth and knoweth.

MERANAO : 103. Kowa ka ko manga tamok iran sa sadeka – a pephakasuti kiran ago mapephaka - ozur ian siran ago pangnin neka siran (ko Allah). Mataan! na so manga pangningka na ipelintad o sarig iran. Ago so Allah na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

009.104

ARABIC : أَلَمْ يَعْلَمُوْاْ أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿١٠٤﴾

TRANSLIT. : 104. 'Alam ya '-lamuuu 'an-nal-laaha Huwa yaqbalot-TAWBATA 'an 'ibaadihii wa 'an-nallaahaHuwat-Taw-waa-bor-Rahiim.

ENGLISH : 104. Know they not that Allah doth accept repentance from His votaries and receives their gifts of charity, and that Allah is verily He, the Oft-Returning, Most Merciful?

MERANAO : 104. Ba'iran dikatawi a so Allah na Sekanian'ni petharima ko taobat a phoon ko manga uripen Nian – ago petharima ko manga sadeka ago so Allah na Sekanian na **At-Tawwab** (Seka-nian'ni pephanarima sa taobat) , **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

009.105

ARABIC : وَقُلِ اعْمَلُواْ فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُوْلُهُ وَالْمُؤْمِنُوْنَ وَسَتُرَدُّوْنَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿١٠٥﴾

TRANSLIT. : 105. Wa qol iy'-maluu fasa-yaral-laahu 'amalakom wa Rasuu-luhuu wal-Mo'minuun: wa satu-radduuna 'ilaa 'Aalimil-ghay-bi wash-shahaa-dati fayunab- bi-'okom-bi-maa kontom ta '-maluun.

ENGLISH : 105. And say: "Work (righteousness): Soon will Allah observe your work, and His Messenger, and the Believers: Soon will ye be brought back to the knower of what is hidden and what is open: then will He show you the truth of all that ye did."

MERANAO : 105. Ago tharoangka (Hai! Mohd.s.a.w.): " anggalebek kano – ka so Allah na pagilayin Nian so manga galebek iyo ago [saka maoto] so Sugo Ian, ago so miamaratiyaya. Ago pag'witen kano bo kumasoy sii'ko matao ko pekha'ilay ago so dipekha'ilay na panotholen Nian rekano so nganin a pinggagalebekan niyo."

009.106

ARABIC : وَآخَرُوْنَ مُرْجَوْنَ لِأَمْرِ اللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوْبُ عَلَيْهِمْ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿١٠٦﴾

TRANSLIT. : 106. Wa 'aakha-ruuna mor-jawna li-'am-ril-laahi 'im-ma yu-ad-di-ba-hom wa'im-maa yatuubo 'alayhim: wal-laahu 'Aliimon Hakiim.

ENGLISH : 106. There are (yet) others, held in suspense for the command of Allah, whether He will punish them, or turn in mercy to them: and Allah is All-Knowing, Wise.

MERANAO : 106. Ago aden na sabaad a maphenayao iran so Parinta o Allah – ziksaan Nian siran antawaaka Phakataobaten Nian siran? Ago so Allah na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

009.107

ARABIC : وَالَّذِيْنَ اتَّخَذُواْ مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيْقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَإِرْصَادًا لِّمَنْ حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُوْلَهُ مِنْ قَبْلُ وَلَيَحْلِفَنَّ إِنْ أَرَدْنَا إِلاَّ الْحُسْنَىٰ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُوْنَ ﴿١٠٧﴾

TRANSLIT. : 107. Wal-laziinat takhaduu masji-dan-diraa-ranwwa kof-ranw-wa taf-riiqam-baynal-Mo'-miniina wa 'irsaa -dal-liman haara-bal-laaha wa Rasuulahuu min-qabl. Wa la-yahlifon-na 'in aradnaaa 'illal-hosnaa; wal-laaho yash-hado 'in-nahom lakaadibuun.

ENGLISH : 107. And there are those who put up a mosque by way of mischief and infidelity - to disunite the Believers - and in preparation for one who warred against Allah and His Messenger aforetime. They will indeed swear that their intention is nothing but good; But Allah doth declare that they are certainly liars.

MERANAO : 107. Ago so siran noto a kominowa /mimbalay sa *Masgit a ipembinasa ago ipendadag ago iphaguparik ko miyamaratiyaya ago dii'thimoan / dii'thapukan o manga tao a **rominido** ko Allah ago so Sugo Ian gowani. Ago sabenar a dii'siran zasapa: "Da'a ped a kabaya ami inuntabo na kamapiyaan. Ugaid na so Allah na zasaksi a mataan! a siran na saben-sabenar – a manga bukhag.

*Ma'na – so Abo-Amir, na Olowan o **Banu Khazraj** sa Maadina na katawan Nian so Taorat ago so Injil. Sabap ko kadengki, na rinido ian so Rasulullah, na tomiyapi ko manga Quraish. Somiyong ko Hercules a Dato o manga Roman sa Syria na piangeni nian rekanian na gobaten niran so Rasulullah sa Maadina. Siyogo ian so **Tha'laba bin Hatib** a olowan o 12 a manga Monafik a ped ko **banu-Ganam** sa Maadina sa kabangun niran sa Masjid sa **Qobaa** (3.5 ka milias sa Maadina) ambaloyin na **Gena / tapuka** o Abo-Amir amayka makaoma sa Maadina, ago ipagoparik/ipembagi ko manga Mo'min, ago kampo o manga kapir. Miyaoma a kapatay so Abo Amir sa Syria na da'makataros. [see commentary of Abul 'Ala Maududi, Yusof Ali and Maulana Muuhammad Ali . Allaho A'lam]

009.108

ARABIC : لاَ تَقُمْ فِيْهِ أَبَدًا لَّمَسْجِدٌ أُسِّسَ عَلَى التَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُوْمَ فِيْهِ فِيْهِ رِجَالٌ يُحِبُّوْنَ أَنْ يَتَطَهَّرُواْ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَّهِّرِيْنَ ﴿١٠٨﴾

TRANSLIT. : 108. Laa taqom fiihi abadaa! Lamas-jidon 'os-sisa 'alat-taqwaa min 'aw-wali yawmin 'ahaq-qo 'antaquuma fiih; Fiihi rijaalon yohib-buuna 'an-yatatah- haruu, wal-laahu yohib-bul-Mot-tah-hiriin.

ENGLISH : 108. Never stand thou forth therein. There is a mosque whose foundation was laid from the first day on piety; it is more worthy of the standing forth (for prayer) therein. In it are men who love to be purified; and Allah loveth those who make themselves pure.

MERANAO : 108. Di'ka'on den thindeg [masgit a pimbalay o manga Munafik sa Qubaa] – sa dayon - sa dayon. So Masgit a piyakatindeg sii'ko kapaginuntulan iphoon ko paganay a gawii (so Masjid a pembe-thowan sa «Masjid at-Taqua odi Quatul Islam» sii'sa Qobaa) – na lebia mapia a rongka tindeg sa sambayang. Sii'ko suled ian na aden na manga mama'on a kabaya iran so kasutiya iran sa ginawa iran – ago so Allah na kabaya Ian so siran noto a pezutin niran a manga ginawa iran.

009.109

ARABIC : أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ تَقْوَىٰ مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَّنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ شَفَا جُرُفٍ هَارٍ فَانْهَارَ بِهِۦ فِيْ نَارِ جَهَنَّمَ وَاللَّهُ لاَ يَهْدِيْ الْقَوْمَ الظَّالِمِيْنَ ﴿١٠٩﴾

TRANSLIT. : 109. 'A faman as-sasa bonyaana-hu 'alaa taqwaa minal-laahi wa Ridwaanin khayron 'am-man 'as-sasa bon-yaanahuu 'alaa shafaa jurufin haarin-fan-haara bihii fii naari Jahan-nam; Wal-laahu laa yahdil-qawmad-dhaalimiin.

ENGLISH : 109. Which then is best? – he that layeth his foundation on piety to Allah and His good pleasure? - or he that layeth his foundation on an undermined sand-cliff ready to crumble to pieces? and it doth crumble to pieces with him, into the fire of Hell. And Allah guideth not people that do wrong.

MERANAO : 109. Ino! So tao a piyakapasig /piyakatindeg ian so walay / bangunan nian poon sa kalek / simba nian ko Allah ago so ikasosoat Ian – ba aya mpia – antawaa ka so tao a piyakapasig ian so walay nian sii'ko kilid a pingas a magaan den maa'nas – na miyaka'peronggon / miyakapagunuta siran ma'anas /maulog sii'ko Apoy ko Naraka. Ago so Allah na di'Nian thoroon so manga kaum a manga **Dhalim** (dadag a di'matuturo).

009.110

ARABIC : لاَ يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِيْ بَنَوْاْ رِيْبَةً فِيْ قُلُوْبِهِمْ إِلاَّ أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوْبُهُمْ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿١١٠﴾

TRANSLIT. : 110. Laa yazaalo bonyaanu-homol- lazii ba-nau riibatan-fii qoluu-bihim ’il-laaa ’an-taqat-ta-‘a qoluubo-hom. Wal-laahu ‘Aliimon Hakiim.

ENGLISH : 110. The foundation of those who so build is never free from suspicion and shakiness in their hearts, until their hearts are cut to pieces. And Allah is All-Knowing, Wise.

MERANAO : 110. Di’den mapupus /mada a kipekhisabap o angan - angan na pamikiran niran -sa bangunan niran noto a pimbalay iran - taman sa di’matathad /mazarupet a manga puso iran. (taman sa kapatay iran). Ago so Allah na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

009.111

ARABIC : إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُم بِأَنَّ لَهُمُ الْجَنَّةَ يُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُوْنَ وَيُقْتَلُوْنَ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا فِيْ التَّوْرَاةِ وَالْإِنْجِيْلِ وَالْقُرْآنِ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُواْ بِبَيْعِكُمُ الَّذِيْ بَايَعْتُمْ بِهِ وَ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿١١١﴾

TRANSLIT. : 111. In-nal-laa-hash-taraa minal Mo’-miniina ’anfu-sahom wa ’amwaa-lahom-bi-’an-na lahomol-Jan-nah. Yoqaa-tiluuna fii Sabii-lil-laahi fayaq-toluuna wa yoqta-luun: wa ‘-dan ‘alay-hi Haq-qan-fit-Tawraati wal’ Injiili wal-Qur-’aan: wa man awfaa bi-Ahdihii minal-laahi fastab-shiruu bi-bay-iy-kumol-lazii baaya ‘-tom-bih: wa daalika huwal-fawzol- ‘adhiim.

ENGLISH : 111. Allah hath purchased of the believers their persons and their goods; for theirs (in return) is the garden (of Paradise): they fight in His cause, and slay and are slain: a promise binding on Him in truth, through the Law, the Gospel, and the Qur'an: and who is more faithful to his covenant than Allah? then rejoice in the bargain which ye have concluded: that is the achievement supreme.

MERANAO : 111. Mataan! na piamasa o Allah ko manga Mo’min so manga ginawa iran ago so manga tamok iran – sabap sa bagian niran so Sorga. Miyakithidawa siran sii sa lalan ko Allah, na pephamuno siran, ago pekhabuno siran: Diandi a benar a phoon Rekanian a matatago sii ko Taurat ago so Injeel ago so Qur’an. Ago antawaa’i mala a pethumanen nian so diandi ian a makaliyo sii’ko Allah? Na pakapiya’a niyo a ginawa niyo ko dagangan niyo a minindagang iyo. Ago giyotoy kama-piyaan na mala.

009.112

ARABIC : اَلتَّائِبُوْنَ الْعَابِدُوْنَ الْحَامِدُوْنَ السَّائِحُوْنَ الرَّاكِعُوْنَ السَّاجِدُوْنَ الْآمِرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَالنَّاهُوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحَافِظُوْنَ لِحُدُوْدِ اللَّهِ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١١٢﴾

TRANSLIT. : 112. ’At -Taaa -’ibuunal - ‘aabi-duunal haamiduunas- saaa-’ihuunar-raaki-ou-nas-saaji-duunalaami- ruuna bil-ma‘ruufi wan-naa-huuna ‘anilmonkari wal-haafiduuna li-hoduu-dil-laah. Wa bashshiril-Mo’miniin.

ENGLISH : 112. Those that turn (to Allah) in repentance; that serve Him, and praise Him; that wander in devotion to the cause of Allah,: that bow down and prostrate themselves in prayer; that enjoin good and forbid evil; and observe the limit set by Allah;- (These do rejoice). So proclaim the glad tidings to the Believers. .

MERANAO : 112. (miamaka’ontong) So siran noto a mithataobat, ago miamagibadat, ago so pephodin niran (so Allah), ago so luminiyo /lumiyalakaw (sii sa lalan ko Allah), ago so dii’meroroko ago so pephamanodod, ago so ipezugo iran so kanggalbek sa manga pipiya, ago so ipezapar iran so manga rarata /ribat, ago papaliharaan /sisiyapen niran so manga tamana /kokoman a tiatap o Allah. Ago pakasampaya niyo so mapia’a tothol ko miyamaratiyaya.

009.113

ARABIC : مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِيْنَ آمَنُوْاْ أَنْ يَسْتَغْفِرُواْ لِلْمُشْرِكِيْنَ وَلَوْ كَانُوْاْ أُوْلِيْ قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيْمِ ﴿١١٣﴾

TRANSLIT. : 113. Maa kaana lin-Nabiy-yi wal-laziina aamanuuu an-yastagh-firuu lil-Moshri-kiina wa laukaa- nuuu 'olii-qorbaa mim-ba'di maa ta-bay-yana lahom 'an-nahom as-haabul-Jahiim.

ENGLISH : 113. It is not fitting, for the Prophet and those who believe, that they should pray for forgiveness for Pagans, even though they be of kin, after it is clear to them that they are companions of the Fire.

MERANAO : 113. Di'khapakay ko Nabi (Mohd. s.a.w.) ago so miamaratiyaya oba iran pamangenin sa ampon /maap so manga Mosrik (pananakoto), apia siran pen manga dadaseg a tonganay, orian o kiyapakarayag ian kiran a siran na manga tao sii'ko Apoy-Naraka.

009.114

ARABIC : وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيْمَ لِأَبِيْهِ إِلاَّ عَنْ مَّوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِّلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ إِنَّ إِبْرَاهِيْمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيْمٌ ﴿١١٤﴾

TRANSLIT. : 114. Wa maa kaanas-tigh-faaro 'Ibraa-hiima li- 'abihi 'il-laa am-mau-ida-tin wa-ada-haa 'iy-yaah. Falam-maa ta-bay-yana lahuuu 'an-nahuu 'adowwol- lil-laahi tab a r-ra-'a minh: 'in-na 'Ibraa-hiima la-'aw-waa-hon haliim.

ENGLISH : 114. And Abraham prayed for his father's forgiveness only because of a promise he had made to him. But when it became clear to him that he was an enemy to Allah, he dissociated himself from him: for Abraham was most tender-hearted, forbearing.

MERANAO : 114. Ago da'a sabap a kinipamangenin sa maap o Ibrahim ki ama ian na sarowar ko diandi a minindiandi ian rekanian gowani. Ugaid na kagia'a makarayag rekanian a ridoay sekanian o Allah na miphokas sekanian rekanian. Mataan! na so Ibrahim na mala'i gagao a makapediin.

009.115

ARABIC : وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُمْ مَّا يَتَّقُوْنَ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿١١٥﴾

TRANSLIT. : 115. Wa maa kaanal-laahu li-yodhil-la qawmam ba'-da 'iz hadaa-hom hat-taa yubay-yina lahommaa yat-taquun; 'in-nal-laaha bikol-li shay- 'in 'Aliim.

ENGLISH : 115. And Allah will not mislead a people after He hath guided them, in order that He may make clear to them what to fear (and avoid)- for Allah hath knowledge of all things.

MERANAO : 115. Ago da' ko Allah – a ba'Nian boka'i sii'ko kadadag so isa' ka kaum– sii'ko orian o kiyaturoa Nian kiran taman sa di'Nian kiran mapakarayag phipia o antonaay dapat a ikhalek iran. Mataan! a so Allah na katawan Nian kalangu-langun so omani isa a shai' (kaaden).

009.116

ARABIC : إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِيْ وَيُمِيْتُ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلاَ نَصِيْرٍ ﴿١١٦﴾

TRANSLIT. : 116. ’In-nal-laaha lahuu mol-kos-samaa-waati wal-‘ard. Yoh-yii wa yomiit. Wa maa lakom-min-duunillaahi minw-wa-liy-yiw-wa laa nasiir.

ENGLISH : 116. Unto Allah belongeth the dominion of the heavens and the earth. He giveth life and He taketh it. Except for Him ye have no protector nor helper.

MERANAO : 116. Mataan! na so Allah, na Rekian so Kapaar /Parinta ko manga langit ago so lupa; Sekanian’ni pephangoyag ago pephangimatay. ago da a ba’rekano phakalinding ago daa’ba reknao phakatabang a makaliyo sii’ko Allah.

009.117

ARABIC : لَقَدْ تَّابَ اللهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِيْنَ وَالْأَنْصَارِ الَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُ فِيْ سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيْغُ قُلُوْبُ فَرِيْقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ رَؤُوْفٌ رَّحِيْمٌ ﴿١١٧﴾

TRANSLIT. : 117. Laqat-taa-bal-laahu ‘alan-Nabiy-yi wal-Muhaajiriina wal-’Ansaar-il-lazii-nat-tab a - ‘ouhu fii saa-‘atil- ‘osrati mim-ba ‘di maa kaada yaziigho qoluubo farii-qim-minhom thom-ma taaba ‘alay-him: ’innahuu bihim Ra-’oufor-Rahiim.

ENGLISH : 117. Allah turned with favour to the Prophet, the Muhajirs, and the Ansar,- who followed him in a time of distress, after that the hearts of a part of them had nearly swerved (from duty); but He turned to them (also): for He is unto them Most Kind, Most Merciful.

MERANAO : 117. Mataan! na so Allah na inipanalinggagaon Nian / piakataobat Ian so Nabi (Mohd. s.a.w. ilayangka 9:43, 3:155-159) ago so manga Muhajirin ago so manga Ansar a miamangunot rekanian ko manga sisikot a masa. Orian’no masa a maitobo na mapaling so manga poso o sabagi kiran, na inipangaling-gagao Nian / piakataobat Ian siran (9:118). Mataan! na Sekanian na sii kiran – na **Ar-Rauf** (Lebi-Lawan na Makapediin) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon)

009.118

ARABIC : وَعَلَى الثَّلاَثَةِ الَّذِيْنَ خُلِّفُواْ حَتَّىٰ إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوْاْ أَنْ لاَّ مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلاَّ إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوْبُواْ إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿١١٨﴾

TRANSLIT. : 118. Wa ‘alath-thalaa- thatil - lazii - na khol-lifuu: hat-taa’ izaa dhaaqat ‘alay-himol-’ardu bimaa rahu-bat wa dhaaqat ‘alay-him ’an-fusu-hom wa dhan-nuuu ’al-laa malja-’a minal-laahi ’il-laaa ilayh. Thom-ma taaba ‘alay-him li-yatuubuu: ’innal- laaha Huwat-Taw-waa-bor-Rahiim.

ENGLISH : 118. (He turned in mercy also) to the three who were left behind; (they felt guilty) to such a degree that the earth seemed constrained to them, for all its spaciousness, and their (very) souls seemed straitened to them,- and they perceived that there is no fleeing from Allah (and no refuge) but to Himself. Then He turned to them, that they might repent: for Allah is Oft-Returning, Most Merciful.

MERANAO : 118. (Na piakataobat Ian pen) So telo ka tao a mithalimbagak (Kaab bin Malik, Hilal bin Omayyah, Mararah bin Rabi – a da onot sa Tabok) kagia’a aya kiagedama iran ko donia /lupa na miakasimpit /miyakaliget – inangin o di’miaka-oladolad, na miakaliget pen na kagegedama iran sa ginawa iran, taman sa miasasik sa ginawa iran na daden na phalagoyan niran ko Allah a peda kaphanarigan – inuntabo na sii Rekanian. Na inikalimo Ian siran ka ansiran makathaobat. Mataan! na so Allah na **At-Tawwab** (Sekaniani pephamegay sa Taobat) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

009.119

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ اتَّقُواْ اللّهَ وَكُوْنُواْ مَعَ الصَّادِقِيْنَ ﴿١١٩﴾

TRANSLIT. : 119. Yaaa-’ay-yu-hal-laziina ’aama-not-taqol-laaha wa kuu-nuu ma-‘as-Saadiqiin.

ENGLISH : 119. O ye who believe! Fear Allah and be with those who are true (in word and deed).

MERANAO : 119. Hai! sekanowa miyamaratiyaya. Kaleken niyo so Allah na pangeped kano ko manga **Saddiqoon** (khi’pangingimbenar).

009.120

ARABIC : مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِيْنَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِّنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُواْ عَنْ رَّسُوْلِ اللّهِ وَلاَ يَرْغَبُواْ بِأَنْفُسِهِمْ عَنْ نَّفْسِهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ لاَ يُصِيْبُهُمْ ظَمَأٌ وَلاَ نَصَبٌ وَلاَ مَخْمَصَةٌ فِيْ سَبِيْلِ اللّهِ وَلاَ يَطَؤُوْنَ مَوْطِئًا يَغِيْظُ الْكُفَّارَ وَلاَ يَنَالُوْنَ مِنْ عَدُوٍّ نَّيْلاً إِلاَّ كُتِبَ لَهُمْ بِهِۦ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللّهَ لاَ يُضِيْعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٢٠﴾

TRANSLIT. : 120. Maa kaana li-’ahlil-Madii-nati wa man haw-lahom-minal-’A‘-raabi ’an-yata-khal-lafuu‘ar-Rasuu-lil-laahi wa laa yarghabuu bi-’ anfusihim ‘an-nafsih: daalika bi’-an-na-hom laa yusii-bohom dhama-’onw-wa laa nasa-bonw-wa laa makh-masaton-fii sabii-lil-laahi wa laa yata- ’ouna mawti-’an-yaghii-dhol-kof-faara wa laa yanaa-luuna min ‘adow-win-naylan ’il-laa kutiba lahom-bihii ‘amalon-saalih: ’in-nal-laaha laa yodhii-o ’ajral-Moh-siniin.

ENGLISH : 120. It was not fitting for the people of Medina and the Bedouin Arabs of the neighbourhood, to refuse to follow Allah's Messenger, nor to prefer their own lives to his: because nothing could they suffer or do, but was reckoned to their credit as a deed of righteousness,- whether they suffered thirst, or fatigue, or hunger, in the cause of Allah, or trod paths to raise the ire of the Unbelievers, or received any injury whatever from an enemy: for Allah suffereth not the reward to be lost of those who do good;-

MERANAO : 120. Dasa patot oba so manga tao sa Maadina ago so siran noto a makalilibet kiran – a ped ko manga **Arab** (manga Badawi) a ba’siran thalimbagak sii’ko kiypakaganat o Sugo o Allah (sa Tabok) ago oba’iran matomo a ginawa iran na diso ginawa nian (Mohd. s.a.w.). Sabap sa da’siran maso-gat a kawao ago da’siran dokawi ago da’siran ka’uri sii’sa lalan ko Allah ago da’siran makalalag sa darepa a ba inikararangit o da’pamaratiyaya ago da’a minisakit iran sii’ko manga ridoay a masakit – inuntabo na minisurat kiran a galebek iran noto a mapia. Mataan! a so Allah na di’Nian phakidadas so manga balas o manga Muhsinin (Miphipiapia).

009.121

ARABIC : وَلاَ يُنْفِقُوْنَ نَفَقَةً صَغِيْرَةً وَلاَ كَبِيْرَةً وَلاَ يَقْطَعُوْنَ وَادِيًا إِلاَّ كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ اللّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿١٢١﴾

TRANSLIT. : 121. Wa laa yonfi-quuna nafa-qatan-saghiiratanwwa laa kabii-ra-tanw-wa laa yaqta-‘ouna waadi-yan ’il-laa kutiba lahom li-yajzi-ya-homollaahu ’ahsana maa kaanuu ya‘-ma-luun.

ENGLISH : 121. Nor could they spend anything (for the cause) - small or great- nor cut across a valley, but the deed is inscribed to their credit: that Allah may requite their deed with the best (possible reward).

MERANAO : 121. Odi na basiran minggasto sa gastowa maito odi na mala – odi na basiran miakarapas sa kapantaran – ugaid na misosorat oto a bagian niran – ka ansiran kabalassiyo Allah sa mapia ko mianggalbek iran?

009.122

ARABIC : وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُوْنَ لِيَنْفِرُواْ كَآفَّةً فَلَوْلاَ نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَآئِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُواْ فِي الدِّيْنِ وَلِيُنْذِرُواْ قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُواْ إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُوْنَ ﴿١٢٢﴾

TRANSLIT. : 122. Wa maa kaanal-Mo'mi-nuuna li-Yanfiruu kaaffah: fa-lau laa nafara min-kol-li firqatim-minhom taaa- 'ifatol-li-yatafaq-qahuu fid-diini wa li-yondiruu qawmahom 'izaa raja-'ouu 'ilay-him la-'al-lahom yahdaruun.

ENGLISH : 122. Nor should the Believers all go forth together: if a contingent from every expedition remained behind, they could devote themselves to studies in religion, and admonish the people when they return to them,- that thus they (may learn) to guard themselves (against evil).

MERANAO : 122. Ago di'khapakay ko miyamaratiyaya oba siran langun lalakaw (liyo) sa kathidawa. Upamaka aden na sabaad ko omani isa a golongan a ped iran - a thalimbagak na maphapaganad iran so agama – ka an'niran mapangenda'o so manga kaum iran amayka makambalingan siran kiran ka ansiran makapanang-gila.

009.123

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ قَاتِلُواْ الَّذِيْنَ يَلُوْنَكُمْ مِّنَ الْكُفَّارِ وَلِيَجِدُواْ فِيْكُمْ غِلْظَةً وَاعْلَمُوَاْ أَنَّ اللّهَ مَعَ الْمُتَّقِيْنَ ﴿١٢٣﴾

TRANSLIT. : 123.Yaaa-'ay-yu-hal-la-ziina aamanuu qaati-lollaziina ya-luu-nakom-minal-kof-faari wal-yajiduu fikom ghildhah wa '-lamuuu 'an-nal-laaha ma- 'al- Mottaqiin.

ENGLISH : 123. O ye who believe! fight the unbelievers who gird you about, and let them find firmness in you: and know that Allah is with those who fear Him.

MERANAO : 123. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Bunoa niyo so manga kapir a marani rekano. Na paki'ilayin niyo kiran a kapangatetegas iyo: Na sabota niyowa so Allah na ped Ian so manga **Mottaqon** (Maaleken ko Allah-ilayangka 2:2).

009.124

ARABIC : وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُوْرَةٌ فَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُوْلُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَـٰذِهِ إِيْمَانًا فَأَمَّا الَّذِيْنَ آمَنُواْ فَزَادَتْهُمْ إِيْمَانًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُوْنَ ﴿١٢٤﴾

TRANSLIT. : 124. Wa 'izaa maaa 'onzilat suuraton fa-minhom man yaquulo 'ay-yu-kom zaadat-hu haa-dihiii 'iymaanaa? Fa-'am-mal-laziina 'aamanuu fazaa-dathom 'iymaa-nanw-wa hom yastabshiruun.

ENGLISH : 124. Whenever there cometh down a sora, some of them say: "Which of you has had His faith increased by it?" Yea, those who believe,- their faith is increased and they do rejoice.

MERANAO : 124. Ago igira'a aden na minitoron na Sorah na aden na ped kiran na petharo: "Antawaa rekanoy miakala a paratiyaya nian sabap sii?" Na so miamaratiyaya na pephakala so paratiyaya iran na pekhabayabaya siran.

009.125

ARABIC : وَأَمَّا الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُواْ وَهُمْ كَافِرُوْنَ ﴿١٢٥﴾

TRANSLIT. : 125. Wa ’am-mal-laziina fii qoluu-bihim maradhon fazaa-dat-hom rijsan ’ilaa rij-sihim wa maatuu wa hom kaafiruun.

ENGLISH : 125. But those in whose hearts is a disease,- it will add doubt to their doubt, and they will die in a state of Unbelief.

MERANAO : 125. Ugaid na so siran noto a aden na sakit sii’ko manga puso iran [kakapiri, kapemu-nafik, kapagalang-alang] na pekhaomanan sa marata so manga karataan niran na phamatay siran na mata-tago siran ko kakakapiri kiran.

009.126

ARABIC : أَوَلاَ يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُوْنَ فِيْ كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لاَ يَتُوْبُوْنَ وَلاَ هُمْ يَذَّكَّرُوْنَ ﴿١٢٦﴾

TRANSLIT. : 126. ’A-walaa ya-rawna ’an-na-hom yofta-nuuna fii kol-li ‘aamim-mar-ratan ’aw mar-ra-tayni thomma laa yatuubuuna wa laa hom yad-dak-karuun.

ENGLISH : 126. See they not that they are tried every year once or twice? Yet they turn not in repentance, and they take no heed.

MERANAO : 126. Ba’iran dikha’ilay a pethiyobaan siran oman ragon sa maka’isa odi na makadowa (ma’na – taon, sakit, karingasaan) ? Lalan ka maoto, na disiran pethaobat ago disiran phakineg sa thuma .

009.127

ARABIC : وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُوْرَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَرَاكُمْ مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ انْصَرَفُواْ صَرَفَ اللَّهُ قُلُوْبَهُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لاَّ يَفْقَهُوْن ﴿١٢٧﴾

TRANSLIT : 127. Wa ’izaa maaa ’on-zilat suura-ton-nadhara ba‘- dho-hom elaa ba-dhin’ hal ya-raa-kom min ’ahadin thom-man-sarafuu; Sara-fal-laahu qoluu-bahom-bi-’an-nahom qawmol-laa yaf-qa-huun.

ENGLISH : 127. Whenever there cometh down a Sora, they look at each other, (saying), "Doth anyone see you?" Then they turn aside: Allah hath turned their hearts (from the light); for they are a people that understand not.

MERANAO : 127. Ago igira’a aden na minitoron na apia antonaa san den na Surah na mamagilaya so sabagi kiran ago so manga ped iran [na tharoon niran]: “Ba aden na pephakailay rekano a tao?” Orian nian na mamangawa / mamangawat siran. Tininger / inawat o Allah so manga puso iran sabap sa siran na manga tao a di’phama-kasabot.

009.128

ARABIC : لَقَدْ جَآءَكُمْ رَسُوْلٌ مِّنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيْزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيْصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِيْنَ رَؤُوْفٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٢٨﴾

TRANSLIT. : 128. Laqad jaaa-akom Rasuu-lom-min ’anfu - sikom ‘aziizon alai - hi maa anit - tom harii-son ‘alay-kom bil-Mo’-mi-niina ra-’oufor-rahiim.

ENGLISH : 128. Now hath come unto you a Messenger from amongst yourselves: it grieves him that ye should perish: ardently anxious is he over you: to the Believers is he most kind and merciful.

MERANAO : 128. Saben-sabenar! a aden na miakaoma rekanowa Sugo (Mohammadd. s.a.w.) a ped rekano. Mipepened rekanian a kapekharegeni rekano – a mala rekanoi sambatan – sii’ko miyama-ratiyaya na ipekhapedi ian ago ipekhalimo Ian siran.

009.129

ARABIC : ﴿فَإِنْ تَوَلَّوْاْ فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَآ إِلَـهَ إِلاَّ هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيْمِ ﴿١٢٩﴾

TRANSLIT. : 129. Fa-’in-ta-wal-lau faqol-Hasbi-yal-laahu Laa ’ilaaha ’il-laa Huu: ‘alay-hi ta-wak-kal-tu waHuwa Rab-bul- ‘Arshil- ‘Adhiim!

ENGLISH : 129. But if they turn away, Say: "Allah sufficeth me: there is no god but He: On Him is my trust,- He the Lord of the Throne (of Glory) Supreme!"

MERANAO : 129. Ugaid na amayka basiran thalikhod (phalagoy) – na tharoangka : “Kiatangkaan raken so Allah” da a Tuhan – inuntabo na Sekanian. Sii’ako Rekaniambo phanarig, ago Sekanian’ni Tuhan o **Arash** (Pompongan no Parinta, Kapaar, Kadato ago Daradat sii ko manga langit ago so Lupa) Al-**Adhim** (Ayabo Maporo, Mala, Mabager ago Bantogen).

YUNUS (JONAH) SO YUNOS
Total Verses: 109 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

010.001

ARABIC : الر تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيْمِ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Alif laam raa; til-ka ayaa-tol kitaa-bil hakiim.

ENGLISH : 1. A.l.r. these are the ayats of the book of wisdom.

MERANAO : 1. A.l.r. Giya'i na manga Ayat sii'ko Ongangen na Kitab (Al-Qur'an al-karim).

010.002

ARABIC : أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ رَجُلٍ مِّنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِيْنَ آمَنُواْ أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ قَالَ الْكَافِرُوْنَ إِنَّ هَـٰذَا لَسَاحِرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. A-kaa-na lin-naa-si aja-ban an au-hai-naa ilaa rajolim min-hom an an-zi-rin naa-sa wa bash-shi-ril laziina-aa-manuu an-na la-hom qa-dama sid-qin inda rab-bi-him; Qaa-lal kaa-fi-runa in-na haa-daa lasaa-hi-rom mobiin.

ENGLISH : 2. Is it a matter of wonderment to men that We have sent Our inspiration to a man from among themselves?- that he should warn mankind (of their danger), and give the good news to the Believers that they have before their Lord the lofty rank of truth. (But) say the Unbelievers: "This is indeed an evident sorcerer!"

MERANAO : 2. Ba'ini piakamemesa ko manga manusia, a ini'Wahi Ami sa isa a taowa sii kirambo phoon – a [inisugo ian] : "Pakatokawangka so manga tao ago pakasampayangka so mapia'a tothol ko siran noto a miamaratiyaya a bagian niran so maporo a Kamulia'an a kasabenaran a marani ko Tuhan niran? Pitharo o da'pamaratiyaya: "Mataan! a giyaya na sabenar! a salamangka a mapayag.

010.003

ARABIC : إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِيْ خَلَقَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِيْ سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مَا مِنْ شَفِيْعٍ إِلاَّ مِنْ بَعْدِ إِذْنِهِ ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ أَفَلاَ تَذَكَّرُوْنَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. In-na rab-ba-komol Laa - hol lazii kha-la-qas samawaa- ti wal ar-dha fii sit-ta-ti ay-yaam; Thom-mastawa alal Ar-shi yodab-bi-rol Amr; Maa min sha-fiiin il-la mim ba-di iz-ni-hii; daa-li-kumol Laa-hu rabbo- kom fa-bo-du-ho, afa-la tadak-ka-roon?

ENGLISH : 3. Verily your Lord is Allah, who created the heavens and the earth in six days, and is firmly established on the throne (of authority), regulating and governing all things. No intercessor (can plead with Him) except after His leave (hath been obtained). This is Allah your Lord; Him therefore serve ye: will ye not receive admonition?

MERANAO : 3. Mataan! na aya Tuhan niyo na so Allah, a so Sekanianoto a miaden ko manga langit ago so dunia sii'ko soled'a nem gawii (ma'na – nem pangkat a masa 50,000 ragon na timbang o sa'gawii – ilayang ka 70:4) na miphantaw/mimbeken ko **Arash** (Pompongan, Amoran o Maporo ago Mala a Parinta, Kapaar, Kadato ago Daradat) a dii'Nian 'nggira-girain so langun taman a betad. Da a makaphanapaat inuntabo na sii'sa idin Nian. Giyoto so Allah a Tuhan niyo na simbaa niyo Sekanian. Orian nian na ba'kano di-phananadem?

010.004

ARABIC : إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيْعًا وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا إِنَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ وَالَّذِيْنَ كَفَرُواْ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيْمٍ وَعَذَابٌ أَلِيْمٌ بِمَا كَانُواْ يَكْفُرُوْنَ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Ilai-hi mar-ji-okom jamii- aa; wa-dal-Laahi haq-qaa; In-na-hu yab-da-ol khal-qa thom-ma yo-iydo-hu le-yaj-ziyal lazii-na aa-ma-nu wa ami-lus saa-lihaati- bil-qis-t; wal lazii-na ka-faru lahom sharaa-bom min ha-mi-min wa adaa-bon alii-mom bimaa kaa-nu yak-fo-roun.

ENGLISH : 4. To Him will be your return- of all of you. The promise of Allah is true and sure. It is He Who beginneth the process of creation, and repeateth it, that He may reward with justice those who believe and work righteousness; but those who reject Him will have draughts of boiling fluids, and a penalty grievous, because they did reject Him.

MERANAO : 4. Sii'Rekanian na ron kano makapembalingan – kalangu-langun. So diandi o Allah na benar. Mataan! na Sekanian'ni miphoon ko kiapangaden – orian nian na khasoyin Nian pharuman ka an'Nian kabalasi so siran noto a miyamaratiyaya ago minggalebek sa manga pipia a galebek sii'ko kapaginuntulan. Ugaid na so siran noto a da'pamaratiyaya na bagian niran so inumen na pendidi a ig ago kasiksaan na masakit sabap ko da'iran kaparatiyaya.

010.005

ARABIC : هُوَ الَّذِيْ جَعَلَ الشَّمْسَ ضِيَآءً وَالْقَمَرَ نُوْرًا وَقَدَّرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُواْ عَدَدَ السِّنِيْنَ وَالْحِسَابَ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلاَّ بِالْحَقِّ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُوْنَ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Hu-wal lazii ja-alash sham-sa dhiaa-an wal qama- ra nu-ran wa qad-da-rahu mana-zila leta-lamu ada-das sini-na wal hisab; maa kha-laqal Laahu daalika il-laa bil- haq-qi; Yofas-silol aayaa-ti le-qau-min ya-la-moun.

ENGLISH : 5. It is He Who made the sun to be a shining glory and the moon to be a light (of beauty), and measured out stages for her; that ye might know the number of years and the count (of time). No wise did Allah create this but in truth and righteousness. (Thus) doth He explain His Signs in detail, for those who understand.

MERANAO : 5. Sekanian so Sekanianoto a mimbaal ko Alongan a maranti /masigay ago so Ulan na sindao ago diniangka Ian rekanian so kapephagalin'alin nian ka an'niyo katukawi so kadakel o manga ragon ago so bilangan'no wakto. Da'a kiya'adena roo o Allah inuntabo na sii'ko kasabenaran. Piya-magusay Nian so manga Karina / Tanda a bagian o manga tao a manga'tata'o.

010.006

ARABIC : إِنَّ فِيْ اخْتِلاَفِ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُوْنَ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. 'In-na fikh-tilaafil-layli wan-nahaa-ri wa maa khala-qal-laahu fis-samaa-waati wal-'ardi la-'Aayaatil-li-qaw-min yat-ta-quun.

ENGLISH : 6. Verily, in the alternation of the night and the day, and in all that Allah hath created, in the heavens and the earth, are signs for those who fear Him.

MERANAO : 6. Mataan! na sii ko diikapaka-zambi'o Kagagawii ago so kadaondao ago so nganin na inaden'no Allah siiko manga langit ago so lupa na saben-sabenar! a manga Karina/Tanda ko manga **Mottaqon** (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2).

010.007

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ لاَ يَرْجُوْنَ لِقَآءَنَا وَرَضُواْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنُّواْ بِهَا وَالَّذِيْنَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَافِلُوْنَ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. 'In-nal-laziina laa yar-juuna liqaaa-'anaa wa radhu bil-Ha-yaatid-donyaa watma-'an-nuu bihaa wal-laziina hom 'an 'Aayaa-tinaa ghaafi-luun.–

ENGLISH : 7. Those who rest not their hope on their meeting with Us, but are pleased and satisfied with the life of the present, and those who heed not Our Signs,-

MERANAO : 7. Mataan! na so siran noto a di'iran iinamen so kipendarepain niran Rekami ago ma-sosoat siran ko kaphaguyag sa dunia ago sumasarig / lumilintad siran non ago so siran noto – a siran na di'iran tatagoon sa ginawa so manga Karina / Tanda Ami -

010.008

ARABIC : أُوْلَـئِكَ مَأْوَاهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُواْ يَكْسِبُوْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. 'Olaaa-ika ma-waa-homon-Naaro bimaa kaanuu yak-si-buun.

ENGLISH : 8. Their abode is the Fire, because of the (evil) they earned.

MERANAO : 8. Siran noto na aya inged iran na so Apoy sabap ko piyamantiyari iran.

010.009

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ يَهْدِيْهِمْ رَبُّهُمْ بِإِيْمَانِهِمْ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِيْ جَنَّاتِ النَّعِيْمِ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. 'In-nal - laziina 'aamanuu wa 'amilus - saali-haati yahdii-him Rab-bu-hom bi-'iy-maanihim: tajrii mintah- tihimol-'anhaaru fii Jan-naatin na-'iym.

ENGLISH : 9. Those who believe, and work righteousness,- their Lord will guide them because of their faith: beneath them will flow rivers in gardens of bliss.

MERANAO : 9. Mataan! na so siran noto a miamaratiyaya ago miamagamal sa **Amal a Salih** (gale-bek a manga pipia) na thoroon siran o Tuhan niran angulalan ko paratiyaya iran. Pephamangundas so manga lawasaig sii'ko kababaan niran sii ko **Jannato Na'im** (manga sorga a sampurena a kapakadadaya on ago kapipia a ginawa).

010.010

ARABIC : دَعْوَاهُمْ فِيْهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيْهَا سَلَامٌ وَآخِرُ دَعْوَاهُمْ أَنِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Da '-waa-hom fiihaa Sob-haana-kal-laa-hom - ma wa ta-hiy-ya-tohom fiihaa Salaam! Wa 'aakhiro da'- waa-hom 'anil-Hamdu lil-laahi Rab-bil 'aala-miin!

ENGLISH : 10. (This will be) their cry therein: "Glory to Thee, O Allah!" And "Peace" will be their greeting therein! and the close of their cry will be: "Praise be to Allah, the Cherisher and Sustainer of the worlds!"

MERANAO : 10. Aya dowaa iran sa soled na: "Miyasuti-suti Ka Yah! Allah," Ago aya kakhu-kuremata / kapagembina'i roo sa suled na: "Salam (Kalilintad)" na aya kapusan na Dowaa iran na: "So langun na Bantugan ago Panalamat na Reko Allah a Tuhan o langun na Alam [kaaden].

010.011

ARABIC : وَلَوْ يُعَجِّلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتِعْجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ لَقُضِيَ إِلَيْهِمْ أَجَلُهُمْ فَنَذَرُ الَّذِيْنَ لاَ يَرْجُوْنَ لِقَآءَنَا فِيْ طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Wa lau yu-aj-ji-lol-laahu lin-naa-sish-shar-rasti '-jaala-hom bil-khayri laqo-dhiya 'ilay-him 'ajaluhom. Fanada-rul-laziina laa yarjuuna liqaa-'anaa fii toghyaa-nihim ya'-mahuun.

ENGLISH : 11. If Allah were to hasten for men the ill (they have earned) as they would fain hasten on the good,- then would their respite be settled at once. But We leave those who rest not their hope on their meeting with Us, in their trespasses, wandering in distraction to and fro.

MERANAO : 11. Ago upamaka phakagaana o Allah ko Manusia so marata sa lagid o kapephaka-gaana Nian kiran ko mapia, na mataan! na miniparinta kiran den / miathakdir kiran den aya so adial /wakto iran. Ugaid na biyotawanan Nami so siran noto a di'iran iinamen so kapakapendarepai iran ago Sekami – sii'ko dii'iran kambaradusa sa lagido buta a dii'merumpa-rumpak (andabo da mipinsor).

010.012

ARABIC : وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنْبِهِۦٓ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَآئِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُۥ مَرَّ كَأَنْ لَّمْ يَدْعُنَا إِلَىٰ ضُرٍّ مَّسَّهُۥ كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِيْنَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wa 'izaa mas-sal-'insaanad- dhor - ro da -'aanaa lijam-bihii; 'aw qaa-'idan 'aw qaaa-'imaa. Falam-maa kashafnaa 'anhu dhor-rahuu mar-ra ka-'al-lam yad- 'onaaa 'ilaa dhor-rin-mas-sah! Kadaalika zoy-yi-na lil-mosri-fiina maa kaanuu ya'-maluun!

ENGLISH : 12. When trouble toucheth a man, He crieth unto Us (in all postures)- lying down on his side, or sitting, or standing. But when We have solved his trouble, he passeth on his way as if he had never cried to Us for a trouble that touched him! thus do the deeds of transgressors seem fair in their eyes!

MERANAO : 12. Ago amayka miasogat /kiyatanaan a marata/gedamen so manusia na mamangeni sekanian Rekami melagido miiga a tomatakilid sekanian, odi na moontod, odi na tomitindeg. Ugaid na igira'a kinowa Mi rekanian so gedamen nian na itataros ian so okit ian sa lagid o da sekanian Rekami makapamangeni sa kada o sakit a minisogat rekanian. Lagidoto a kiapharasi ko manga **Al-Musrifin** (tabowakar, Miyakalabao, lomiyawan sa Okom), ko pingga-galebekan niran.

010.013

ARABIC : وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُوْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُواْ وَجَآءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُواْ لِيُؤْمِنُواْ كَذَٰلِكَ نَجْزِيْ الْقَوْمَ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa laqad ahlaknal-qoruu-na min-qabli-kom lammaa dhalamuu wa jaaa-'at-hom rosuluhom bilBay-yi-naati wa maa kaanuu li-yo–minuuu! Kadaalika najzil-qawmal-mojri-miin!

ENGLISH : 13. Generations before you We destroyed when they did wrong: their messengers came to them with clear-signs, but they would not believe! thus do We requite those who sin!

MERANAO : 13. Ago sabenar! a bininasa Mi so manga pagtao a a miyaonaan niyo gowani kom-baradusa siran ago miyakatalinguma kiran so manga Sugo kiran a rakhes o marayag a manga Karina / Tanda, ugaid na da'siran non paratiyaya. Lagidoto a kapembalasi Ami ko manga a mojrimon [marata'i ungar].

010.014

ARABIC : ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلاَئِفَ فِيْ الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُوْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Thom-ma ja-alnaa-kom kha-laaa-'ifa fil-'ardhi mim-ba'-di-him linan-dhora kayfa ta'-ma-luun!

ENGLISH : 14. Then We made you heirs in the land after them, to see how ye would behave!

MERANAO : 14. Na orian nian, na bialoy Ami sekanowa miyamakasambi sii'ko lupa gowani ko maipus siran , ka an Nami mailay o andamanaya /antonaay penggolaolaan niyo.

010.015

ARABIC : وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِيْنَ لاَ يَرْجُوْنَ لِقَآءَنَا ائْتِ بِقُرْآنٍ غَيْرِ هَـٰذَا أَوْ بَدِّلْهُ قُلْ مَا يَكُوْنُ لِيْ أَنْ أُبَدِّلَهُ مِنْ تِلْقَآءِى نَفْسِيْ إِنْ أَتَّبِعُ إِلاَّ مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ إِنِّيْ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّيْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Wa 'izaa totlaa alayhim 'Aayaa-tonaa Bay-yinaatin-qaalal-laziina laa yarjuuna li-qaaa-'ana'ti bi-Qur-'aanin ghayri haadaaa aw bad-dilh. Qol maa ya-kuuno liii 'an 'obad-di-lahuu min-tilqaaa-'iy nafsii: in 'at-tabi -'o 'il-laa maa yuu-haaa 'ilayy: 'inniii 'akhaafo 'in 'a-sayto Rab-bii 'Adaaba Yaw-min 'Adhiim.

ENGLISH : 15. But when Our Clear Signs are rehearsed unto them, those who rest not their hope on their meeting with Us, Say: "Bring us a reading other than this, or change this," Say: "It is not for me, of my own accord, to change it: I follow naught but what is revealed unto me: if I were to disobey my Lord, I should myself fear the penalty of a Great Day (to come)."

MERANAO : 15. Ago amayka miyatuntol kiran so manga Ayat Ami a marayag a manga Karina na tharoon o siran noto a di'iran iinamen so kipendarepain niran Rekami: "Witi kamingka sa Qur'an a salakaw sii odi na sambiingka ini." Tharoangka: Di'raken khapakay oba aken na'i sambii sa kabaya aken na ginawa. Da'a phagunutan naken inuntabo na sa iniwahiy raken. Mataan! a saken–na ipekhalek aken - amayka di'ako munut ko Tuhan naken so kasiksaan sii'ko gawii a mala (Hari Qiyamat).

010.016

ARABIC : قُلْ لَّوْ شَآءَ اللهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلاَ أَدْرَاكُمْ بِهِ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيْكُمْ عُمُرًا مِّنْ قَبْلِهِ أَفَلاَ تَعْقِلُوْنَ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Qol-lau shaaa-' al-laaho maa talau-tuhuu 'alaykom wa laaa adraa-kom-bih. Faqad la-bith-to fiikom 'omuram-min-qab-lih: 'afalaa ta'qiluun?

ENGLISH : 16. Say: "If Allah had so willed, I should not have rehearsed it to you, nor would He have made it known to you. A whole life-time before this have I tarried amongst you: will ye not then understand?"

MERANAO : 16. Tharoangka: [O Muhammad s.a.w.] "Upamaka kiyabayai o Allah, na di'aken rekano den na'i matontol - ago di'Nian rekanowa'i pakitokawan. Mataan! na miakipagingeda ako rekano, sii ko tenday a umor /kiapaginetao aken, gowaniko dapenaya (Al-Qur'an). Bakano diphamakasabot?

010.017

ARABIC : فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لاَ يُفْلِحُ الْمُجْرِمُوْنَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Faman 'adhlamu mim-ma-nif-taraa 'alal-laahi kadiban aw kad-daba bi-'Aayaa-tih. 'In-na-huu laa yof-lihol-mojri-muun.

ENGLISH : 17. Who doth more wrong than such as forge a lie against Allah, or deny His Signs? But never will prosper those who sin.
MERANAO : 17. Na antawaa'i mala'i dusa a makaliyo ko sekanian na pephangantang sa rido ian ko Allah sa kabukhagan – odi na pephamawalen nian so manga Karina Nian? Mataan! a di'phakapia so manga mojrimon [marata'i ungar].

010.018

ARABIC : وَيَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ مَا لاَ يَضُرُّهُمْ وَلاَ يَنْفَعُهُمْ وَيَقُوْلُوْنَ هَـٰؤُلَآءِ شُفَعَاؤُنَا عِنْدَ اللَّهِ قُلْ أَتُنَبِّئُوْنَ اللَّهَ بِمَا لاَ يَعْلَمُ فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَلاَ فِيْ الْأَرْضِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Wa ya'- boduuna min- duu-nil-laahi maa laa yadhor- ruhom wa laa yanfa-'ohom wa yaquu-luuna haaa-'olaaa-'iy shufa- 'aaa-'onaa 'indal-laah. Qol 'atu-nab-'ounal-laaha bimaa laa ya'lamo fis-samaawaati wa laa fil-'ardh? Sobhaa-nahuu wa Ta-'aalaa 'am-maa yosh-rikuun!

ENGLISH : 18. They serve, besides Allah, things that hurt them not nor profit them, and they say: "These are our intercessors with Allah." Say: "Do ye indeed inform Allah of something He knows not, in the heavens or on earth?- Glory to Him! and far is He above the partners they ascribe (to Him)!"

MERANAO : 18. Ago pezimba siran sa (katuhanan na) salakaw ko Allah, a dikiran phakabinasa ago dikiran phakaompiya / phakabegay sa gona ago dii'iran tharoon: "Giyayay phakasapaat /magogop rekami ko Allah." Tharoangka: "Ba niyo phamanuthola /phakisaboti ko Allah so nganin na shai a di'Nian katawan sii'ko manga langit ago so lupa? "Miasotisoti Sekanian (Allah) ago lebi Sekanian na Miyakaporo-poro a diso ipephanakoto iran Rekanian."

010.019

ARABIC : وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلاَّ أُمَّةً وَاحِدَةً فَاخْتَلَفُواْ وَلَوْلاَ كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيْمَا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wa maa kaanan-naasu 'il-laaa 'om-ma-tanwwaa- hida-tan fakh-talafuu. Wa lau laa kalima-ton sabaqat mir-Rab-bi-ka laqo-dhiya bay-nahom fiima fiihi yakh-talifuun.
ENGLISH : 19. Mankind was but one nation, but differed (later). Had it not been for a word that went forth before from thy Lord, their differences would have been settled between them.
MERANAO : 19. Ago sii'sa asal na da'so manusia – inuntabo na isa ka kaum– na miyakambida-bida siran. Ago odabo ka kagia'a so *Katharo a miyaona a phoon ko Tuhan neka na mataan! a khitana kiran den so kukuman o di'iran pagayo-nayonan.

*so laoda paro /sendud / taalik a inibegay ko manusia'a sii'khukuma sa Hari-Qiyamat so langun na amal ka aden makathaobat so pethaobat ago aden makaparatiyaya so di'pharatiyaya. [ilayangka:- 41:45, 42:14, 11:110]

010.020

ARABIC : وَيَقُوْلُوْنَ لَوْلاَ أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّنْ رَّبِّهِ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانْتَظِرُواْ إِنِّيْ مَعَكُمْ مِّنَ الْمُنْتَظِرِيْنَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa yaquu-luuna lau laaa 'onzila 'alayhi 'AAyattom-mir-Rab-bih? Faqol 'in-namal-Ghay-bu lil-laahi fanta-dhiruu: in-nii ma-'akom-minal-montadhiriin.
ENGLISH : 20. They say: "Why is not a sign sent down to him from his Lord?" Say: "The Unseen is only for Allah (to know), then wait ye: I too will wait with you."
MERANAO : 20. Ago pitharo iran: "Inowa da a Karina a initoron rekanian (Mohd. s.a.w.) a phoon ko Tuhan nian?" Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) "So gaib na ayabo a mataoron na so Allah, na phenayao kano: ka mataan a saken na ped ako niyo a pephenayao."

010.021

ARABIC : وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِّنْ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُمْ إِذَا لَهُمَ مَّكْرٌ فِيْ آيَاتِنَا قُلِ اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُوْنَ مَا تَمْكُرُوْنَ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wa-'izaaa 'adaq-nan-naasa rahmatam-mimba'di- dhar-raaa-'a mas-sat-hom izaa lahom makronfiii 'Aayaa-ti-naa! Qolil-laahu 'asra-'o mak-raa! 'Inna rosolanaa yak-to-buuna maa tam-koruun!

ENGLISH : 21. When We make mankind taste of some mercy after adversity hath touched them, behold! they take to plotting against Our Signs! Say: "Swifter to plan is Allah!" Verily, Our messengers record all the plots that ye make!

MERANAO : 21. Ago igira'a piyakataam Ami so manusia sa **Rahmat** (Limo, Kamapia'an ago Kasalama-tan) sii'ko orian'no kasugat iran na morala, na sabenar! a pagantanganan niran sa marata so manga Ayat Ami! tharoangka: "Aya Lebia magaan'ni kapagantangan na so Allah." Mataan! na so manga Sugo Ami (manga Malaikat) na ipezorat iran so manga antangan niyo.

010.022

ARABIC : هُوَ الَّذِيْ يُسَيِّرُكُمْ فِيْ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتَّىٰ إِذَا كُنْتُمْ فِيْ الْفُلْكِ وَجَرَيْنَ بِهِمْ بِرِيْحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُواْ بِهَا جَآءَتْهَا رِيْحٌ عَاصِفٌ وَجَآءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوْاْ أَنَّهُمْ أُحِيْطَ بِهِمْ دَعَوُاْ اللَّهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ لَئِنْ أَنْجَيْتَنَا مِنْ هَـٰذِهِ لَنَكُوْنَنَّ مِنَ الشَّاكِرِيْنَ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Hu-wal-lazii yu-say-yi-ru-kom fil-bar-ri wal-bahr: hat-taaa 'izaa kontom fil-folk; wa ja-rayna bihim-biriihin tay-yi-ba-tinw-wa farihuu bihaa jaaa-'at-haa riihon 'aasifonwa-wa jaaa-'ahomol-mawju min-kolli makaa-ninw-wa dhan-nuuu 'an-nahom 'ohiita bihim da- 'a-wol-laaha mokh-lisiina lahod-Diin: la- 'in anjaytanaa min haa-dihii lana-kuunan-na minash-Shaa-kiriin!

ENGLISH : 22. He it is Who enableth you to traverse through land and sea; so that ye even board ships;- they sail with them with a favourable wind, and they rejoice thereat; then comes a stormy wind and the waves come to them from all sides, and they think they are being overwhelmed: they cry unto Allah, sincerely offering (their) duty unto Him saying, "If thou dost deliver us from this, we shall truly show our gratitude!"

MERANAO : 22. Sekanian – so Sekanianoto a dii'rekano makandalakaw ko lupa ago so ragat, ta-man sa igira'a matatago kano sii'ko manga kapal / bapor ago tumolak siran – a rapeg o 'ndo a mapia – na maba-babaya siran non, na makaoma kiran so manga bagel a phoon kombala-bala kiran – ago aya katao iran non – na kiyathangkupan siran non. Talowan niran so Allah sa tulos ikhlas Rekanian sii'ko Agama a [tharoon niran:] Amayka sabeten kaming'Ka sii [imanto] na mataan! na mangeped kami den ko siran noto a pephanginsukor [ko Allah.] .

010.023

ARABIC : فَلَمَّا أَنْجَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُوْنَ فِيْ الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ يَآ أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ مَّتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Falam-maaa 'anjaahom izaa hom yab-ghuuna fil-'ardi bi-ghayril-haqq! Yaaa'ay-yu-han-naasu 'innamaa bagh-yu-kom 'alaaa 'anfosikom ma-taa- 'al- Hayaa-tid-donyaa: thom-ma 'ilay-naa marji-'okom fa-nu-nab-bi-okom bimaa kon-tom ta'-maluun.

ENGLISH : 23. But when he delivereth them, behold! they transgress insolently through the earth in defiance of right! O mankind! your insolence is against your own souls,- an enjoyment of the life of the present: in the end, to Us is your return, and We shall show you the truth of all that ye did.

MERANAO : 23. Ugaid na amayka miyasabet Ian siran na ilayangka peman! ka siran – na di-siran phangungunutan sii'ko lupa a da' a kabenar iran non. Hai! Sekano a manga Manusia, ayabo a khakowa niyo sii'ko di'niyo kaphangungu-nutan na kamarataan o manga ginawa niyo ago kapiya a ginawa sii'ko kaphaguyag sa dunia. Orian nian na sii'kano Rekamibo makapemba-lingan ago pakitokawan Nami rekano so pinggagalebekan niyo.

010.024

ARABIC : إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَآءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَاخْتَلَطَ بِهِۦ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّىٰٓ إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَادِرُوْنَ عَلَيْهَآ أَتَاهَا أَمْرُنَا لَيْلاً أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيْدًا كَأَنْ لَّمْ تَغْنَ بِالْأَمْسِ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُوْنَ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. 'In-namaa Mathalol-Hayaa- tid - donyaa kamaaa-'in 'anzal-naahu minas-samaaa-'iy fakhtalata bihii nabaatol-'ardhi mim-maa ya-ku-lonnaasu wal-'an- 'aam: hat-taaa 'izaaaa 'akha-zatil- 'ardu zokh-rufahaa waz-zay-ya-nat wa dhan-na 'ahlohaaa 'an-nahom qaadi-ruuna 'alay-haaa 'ataa-haaa 'amronaa lay-lan 'aw nahaa-ran' faja-'alnaa-haa hasiidan-ka-'al-lam taghna bil-'ams! Kadaa-lika nofas-si-lol-'Aayaati li-qawmin yatafak- karuun.

ENGLISH : 24. The likeness of the life of the present is as the rain which We send down from the skies: by its mingling arises the produce of the earth- which provides food for men and animals: (It grows) till the earth is clad with its golden ornaments and is decked out (in beauty): the people to whom it belongs think they have all powers of dispusa l over it: There reaches it Our command by night or by day, and We make it like a harvest clean-mown, as if it had not flourished only the day before! thus do We explain the Signs in detail for those who reflect.

MERANAO : 24. Ayabo a ibaratan o kalalayag sa dunia na lagido ig / uran a piyakaturon Nami sa kababaan a phoon sa langit na phaginumen / pezusupen o manga pamumulan ko lupa – a giyotoy pekhen o manusia ago so manga ayam – taman sa makowa o lupa a manga pamumulan noto a paraya-san nian a makapiya a paras ian – ago mapikir o manga tao ron a siran – na mipapaar iran noto – na mitekaw a makatalinguma'on so Parinta Mi a mapantag a kagagawii odi na kadaondaw ago biyaloy Ami a lagido miyatebas-meragon – a mialagid o da a miyakathoon kaga'i. Lagidoto a kaphagusaya Mi ko manga Karina sii'ko manga tao a pephamimikiran.

010.025

ARABIC : وَاللَّهُ يَدْعُوْ إِلَىٰ دَارِ السَّلاَمِ وَيَهْدِيْ مَنْ يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Wal-laahu yad-'ouu 'ilaa Daaris-Salaam: wa yahdiiman ya-shaaa-o ilaa Siraatim-Mosta-qiim.

ENGLISH : 25. But Allah doth call to the Home of Peace: He doth guide whom He pleaseth to a way that is straight.

MERANAO : 25. Ago so Allah na pephananawag ko Daro Salam (Ingeda Kalilintad-Sorga). Ago pethoroon Nian sa tao a kabaya Ian ko lalan na matitho.

010.026

ARABIC : لِّلَّذِيْنَ أَحْسَنُواْ الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ وَلاَ يَرْهَقُ وُجُوْهَهُمْ قَتَرٌ وَلاَ ذِلَّةٌ أُوْلَـٰٓئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيْهَا خَالِدُوْنَ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Lil-laziina ’ahsanol-hosnaa wa zi-yaadah! Wa laa yar-ha-qo wojuuha-hom qataronw-wa laa dhillah! Olaaa-’ika ’As-haa-bul-Jan-nah; hom fiihaa khaa-li-duun.

ENGLISH : 26. To those who do right is a goodly (reward)- Yea, more (than in measure)! No darkness nor shame shall cover their faces! they are companions of the garden; they will abide therein (for aye)!

MERANAO : 26. Bagian no siran noto a minggalebek sa mapia – so miyakapiapia ago lawan roopen. Ago di’khaburingan so manga paras iran a bayanek ago da’a kahinaan niran. Siran noto so manga suk’bat sii’ko Surega – na siran na ronden kakal sa dayon-sa-dayon.

010.027

ARABIC : وَالَّذِيْنَ كَسَبُواْ السَّيِّئَاتِ جَزَآءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَّا لَهُمْ مِّنَ اللهِ مِنْ عَاصِمٍ كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوْهُهُمْ قِطَعًا مِّنَ الَّيْلِ مُظْلِمًا أُوْلَـٰٓئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خَالِدُوْنَ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Wal-laziina kasabos-say-yi-’aati jazaaa-o sayyi-’ atim-bimith-lihaa wa tarhaqo-hom dil-lah. Maa lahom-minal-laahi min ‘aasim; Ka-’an-na-maaa oghshi- yat wojuu-hohom qita- ‘am-minal-layli modhlimaa: ‘olaaa-’ika ‘Ashaabon-Naari hom fiihaa khaa-liduun!

ENGLISH : 27. But those who have earned evil will have a reward of like evil: ignominy will cover their (faces): No defender will they have from (the wrath of) Allah: Their faces will be covered, as it were, with pieces from the depth of the darkness of night: they are companions of the Fire: they will abide therein (for aye)!

MERANAO : 27. Ago so siran noto a miyakapantiyari sa marata na aya balas iran na marata a lagid ian – na khakuluban siran sa kahinaan / kayaan. Da’a khakowa iran a phakalinding kiran phoon ko Allah. Datar o miyapeno a manga paras iran a manga buring /daket a phoon ko kalibuteng o kagaga-wii. Siran noto so manga tao ko Apoy Naraka na siran – na’ron siran den kakal sa dayon-sa-dayon.

010.028

ARABIC : وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيْعًا ثُمَّ نَقُوْلُ لِلَّذِيْنَ أَشْرَكُواْ مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَآؤُكُمْ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ شُرَكَآؤُهُمْ مَّا كُنْتُمْ إِيَّانَا تَعْبُدُوْنَ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Wa yawma nah- shuruhom jamii - ‘an thom - ma naquulu lil-la-ziina ashra-kuu makaa-nakom ‘antom wa shura-kaaa-’okom. Fa-zay-yalnaa bay-nahom wa qaala shura-kaaa-’ohom maa kontom ’iy-yaa-naa ta‘-bu-duun!

ENGLISH : 28. One day shall We gather them all together. Then shall We say to those who joined gods (with Us): "To your place! ye and those ye joined as 'partners' We shall separate them, and their "Partners" shall say: "It was not us that ye worshipped!

MERANAO : 28. Ago so gawiiya limoden Nami siran kalangu-langun, orian nian, na tharoon Nami ko siran noto a inikowa iran sa sakutowa Ian so Allah: “Tatareg kano ko darepa iyo – sekano ago so manga sakotowa iyo.” Orian nian na pakambelagen Nami siran ago tharoon o manga sakotwa iran: “Kena oba sekami so pezimbaan niyo.”

010.029

ARABIC : فَكَفَىٰ بِاللهِ شَهِيْدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغَافِلِيْنَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Fakafaa bil-laahi shahii-dam-bayna-naa wa bayna-kom ’in-kon-naa ‘an ‘ibaada-tikom laghaafiliin!

ENGLISH : 29. "Enough is Allah for a witness between us and you: we certainly knew nothing of your worship of us!"
MERANAO : 29. Na kiatangkaan so Allah, a Saksi rekitanowa dowa kambala – a sekami na di'ami katawan so simba niyo (rekami).

010.030

ARABIC : هُنَالِكَ تَبْلُوْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ وَرُدُّوْاْ إِلَى اللَّهِ مَوْلاَهُمُ الْحَقِّ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُواْ يَفْتَرُوْنَ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Honaa - lika tabluu kol-lu nafsin-maaa 'aslafat wa rod-duuu 'ilal-laahi Maw-laa-hu-mol-Haq-qi wa dhal-la 'anhom-maa kaanuu yaf-taruun.

ENGLISH : 30. There will every soul prove (the fruits of) the deeds it sent before: they will be brought back to Allah their rightful Lord, and their invented falsehoods will leave them in the lurch.

MERANAO : 30. Na roo (Hari Qiyamat) na thiyobaan /pariksaan so omani isa a ginawa ko nganin na miyanggalbek ian gowani. Na ipembalingan siran ko Allah, a Tuhan niran na titho, na mada kiran so nganin na piangantang iran.

010.031

ARABIC : قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَالْأَرْضِ أَمَّنْ يَمْلِكُ السَّمْعَ والْأَبْصَارَ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ فَسَيَقُوْلُوْنَ اللَّهُ فَقُلْ أَفَلاَ تَتَّقُوْنَ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Qol man yar-zuqu-kom minas - samaaa- 'iy wal-'ardi 'am-man yam-likos-sam-'a wal-' absaara wa man yokh-rijol-hay-ya minal-may-yiti wa yokhri- jol-may-yita minal-hay-yi, wa man yo-dab-birul-'amr? Fasa-ya-quu-lon-nal-Laah. Faqol 'afa-laa tat-ta-quun?

ENGLISH : 31. Say: "Who is it that sustains you (in life) from the sky and from the earth? or who is it that has power over hearing and sight? And who is it that brings out the living from the dead and the dead from the living? and who is it that rules and regulates all affairs?" They will soon say, "Allah". Say, "will ye not then show piety (to Him)?"

MERANAO : 31. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Antawaay pherizkhi rekano a phoon sa langit ago sa lupa? Odi na antawaay makapapaar ko kapakaneg ago so kapakailay? Ago antawaay pephangoyag phoon ko kapatay ago antawaay pephangimatay phoon ko kaoyagoyag? Ago antawaay diinggira-giray (tomatanor/somisiyap) ko langun taman na betad? Na tharoon niran: "So Allah." Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : Ba'niyo di khaleken so Allah?

010.032

ARABIC : فَذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَاذَا بَعْدَ الْحَقِّ إِلاَّ ٱلضَّلَٰلُ فَأَنَّىٰ تُصْرَفُوْنَ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Fadaa-likumol-laahu Rab-bukumol-Haqq: famaa da a ba'-dal-Haq-qi 'il-lad-dhalaal? Fa-'an-naa tosrafuun?
ENGLISH : 32. Such is Allah, your real Cherisher and Sustainer: apart from truth, what (remains) but error? How then are ye turned away?
MERANAO : 32. Na Giyoto so Allah a Tuhan niyo a benar: Na antonaay salakaw ko Kasabenaran na sarowar ko Kadadag. Na andamanayay kiaphaling iyo?

010.033

ARABIC : كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِيْنَ فَسَقُوْاْ أَنَّهُمْ لاَ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Kadaa-lika haq-qat Kalima-to Rab-bika ‘alallaziina fasa-quuu ’an-nahom laa yo-mi-nuun;
ENGLISH : 33. Thus is the word of thy Lord proved true against those who rebel: Verily they will not believe.
MERANAO : 33. Na giyotoy kiatoman o katharo o Kadenan neka ko siran noto a tithowa da para-tiyaya – a siran na disiran pharatiyaya.

010.034

ARABIC : قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَآئِكُمْ مَّنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهُ قُلِ اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهُ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُوْنَ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Qol hal min-shura-kaaa-’iy-kom-man yabda-’olkhalqa thom-ma yo-’iydoh? Qolil-laahu yabda-’olkhalqa thom-ma yo-‘iy-dohuu fa-’ an-naa to’-fakuun?
ENGLISH : 34. Say: "Of your 'partners', can any originate creation and repeat it?" Say: "It is Allah Who originates creation and repeats it: then how are ye deluded away (from the truth)?"
MERANAO : 34. Tharoangka: (Hai! Mohd. s.a.w.): “Ba’aden sii’ko manga sakotowa iyo a miyakapho-on ko kapangaden orian nian na khakasoy nian?” Tharoangka: “So Allah na inephoonan Nian so kapangaden orian nian na pekhasoyin Nian.” Na andamanayay kiyadadag iyo?”

010.035

ARABIC : قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَآئِكُمْ مَّنْ يَهْدِيْ إِلَى الْحَقِّ قُلِ اللَّهُ يَهْدِيْ لِلْحَقِّ أَفَمَنْ يَهْدِيْ إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمَّنْ لاَّ يَهِدِّيْ إِلاَّ أَنْ يُهْدَىٰ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُوْنَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Qol hal min-shura-kaaa-’e-kom-man yahdii ’ilal- Haqq? Qolil-laahu yahdii lil-Haqq. Afa-man yahdiii ‘ilal-Haq-qi ‘ahaq-qo ’an yot-tab a -‘a ’am-mal-laa yahid-diii ’il-laaa ’an yoh-daa? Famaaa lakom? Kayfa tah-komuun?

ENGLISH : 35. Say: "Of your 'partners' is there any that can give any guidance towards truth?" Say: "It is Allah Who gives guidance towards truth, is then He Who gives guidance to truth more worthy to be followed, or he who finds not guidance (himself) unless he is guided? what then is the matter with you? How judge ye?"

MERANAO : 35. (Hai! Mohd.s.a.w.) Tharoangka: “Ba’aden sii’ko ipephanakoto niyowa makapeng-gonanor ko Kasabenaran? Tharoangka: “So Allah na aya diinggonanor ko Kasabenaran.” Ino, baso diimakang-gonanor ko Kasabenaran’ni lebia malai kabenar sa kaonoti Rekanian antawaaka so sekanian na dimaka-penggonanor, inuntabo na sekanian’ni pethuroon? Na antonaay miasowa iyo? Andamayay kapephama-gitung iyo /kapekhokom iyo?

010.036

ARABIC : وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلاَّ ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ لاَ يُغْنِيْ مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيْمٌ بِمَا يَفْعَلُوْنَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Wa maa yat-tabi-‘o ak-tha-ruhom ’il-laa dhan naa:’ in-nad-dha-na laa yoghnii minal-Haq-qi shay- ’aa. ’In-nal-laaha ‘Alii-mom-bimaa yaf-‘aluun.
ENGLISH : 36. But most of them follow nothing but fancy: truly fancy can be of no avail against truth. Verily Allah is well aware of all that they do.
MERANAO : 36. Ago da a phagonotan o kadaklan kiran (kapir) na inuntabo na saraga akal: Mataan! na so saraga akal na da a khi’ato nian ko benar Mataan! na so Allah na katawan Nian kalangu-langun so dii’iran anggagalebeken.

010.037

ARABIC : وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَىٰ مِنْ دُوْنِ اللهِ وَلَكِنْ تَصْدِيْقَ الَّذِيْ بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيْلَ الْكِتَابِ لاَ رَيْبَ فِيْهِ مِنْ رَّبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Wa maa kaana haazal-Qur- ’aanu ’an yof-taraa min-duunil-laahi wa laakin-tasdii-qal-lazii bayna ya-dayhi wa tafsii-lal-Kitaabi laa ray-ba fiihi mir- Rab-bil-‘Aala-miin.

ENGLISH : 37. This Qur'an is not such as can be produced by other than Allah; on the contrary it is a confirmation of (revelations) that went before it, and a fuller explanation of the Book - wherein there is no doubt - from the Lord of the worlds.

MERANAO : 37. Ago giya Quraan na-i na da a phakaantangun, a salakaw a makaliyo ko Allah, Owana ugaid na katantowan o miyaonaan nian na manga Kitab (Taorat ago Injil) ago so kiyapama-gusaya zakental ko Kitab a da a angan-angan non na pamikiran na phoon ko Tuhan o langun na Alam [kaaden.]

010.038

ARABIC : أَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُواْ بِسُوْرَةٍ مِّثْلِهِ وَادْعُواْ مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِّنْ دُوْنِ اللهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. ’Am yaquuluu-naf-taraah? Qol fa-tuu bisuuratim- mithlihii wad-‘ou manis-tata‘-tom-minduunil-laahi ’in-kontom Saadi-qiin!

ENGLISH : 38. Or do they say, "He forged it"? say: "Bring then a Surah like unto it, and call (to your aid) anyone you can besides Allah, if it be ye speak the truth!"

MERANAO : 38. Odi’na ba’ iran petharo a: “Sekanian na piyangantang ian (Mohd. s.a.w.) ?” “Tharoangka: “Na begay /gemao kano sa Surah a lagid ian, ago talowi niyo sa’den sa khakowa /khagaga niyo a salakaw ko Allah amayka sekano na benar.”

010.039

ARABIC : بَلْ كَذَّبُواْ بِمَا لَمْ يُحِيْطُواْ بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيْلُهُ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِيْنَ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Bal kad-dabuu bimaa lam yo-hiituu bi-‘ilmi-hii wa lam-maa ya’ti-him ta’wi-loh: Ka-daa-lika kad-dabal-laziina min-qab-lihim fan-dhor kayfa kaana ‘aaqi-batod-dhaali-miin!

ENGLISH : 39. Nay, they charge with falsehood that whose knowledge they cannot compass, even before the elucidation thereof hath reached them: thus did those before them make charges of falsehood: but see what was the end of those who did wrong!

MERANAO : 39. Kena! ka piyawal iran /inongkir iran so di’kharaot o kata’o iran ago da’a miyakaoma kiran na ta’awil / usa yan nian. Lagidoto a kiyapamawal /kiaongkir o miangaoona kiran gowani. Na ilaya niyo o antonaay kiatamanan ko manga **Dhalim** (dadag a di’matuturo).

010.040

ARABIC : وَمِنْهُمْ مَّنْ يُؤْمِنُ بِهِۦ وَمِنْهُمْ مَّنْ لاَّ يُؤْمِنُ بِهِ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِيْنَ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Wa minhom-man yo'- minu bihii wa minhommal- laa yo'-minu bih: wa Rab-buka 'a'-lamu bil-mofsidiin.
ENGLISH : 40. Of them there are some who believe therein, and some who do not: and thy Lord knoweth best those who are out for mischief.
MERANAO : 40. Ago ped kiran na tao a miyaratiyayaon (Al-Qur'an), ago ped kiran a tao a da'on paratiyaya. Ago so Tuhan neka na katawan Nian kalangu-langun so manga tao a pephaminasa.

010.041

ARABIC : وَإِنْ كَذَّبُوْكَ فَقُلْ لِّيْ عَمَلِيْ وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنْتُمْ بَرِيْئُوْنَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَاْ بَرِيْءٌ مِّمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Wa 'in-kad-dabuuka faqol-lii 'amalii wa lakom 'amalu-kom! 'Antom-barii-'ouna mim-maaa 'a'- malo wa 'ana ba-riii-'om-mim-maa ta'-maluun!
ENGLISH : 41. If they charge thee with falsehood, say: "My work to me, and yours to you! ye are free from responsibility for what I do, and I for what ye do!"
MERANAO : 41. Ago amayka pamawalengka iran, na tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : "So amal aken na rek aken, ago so amal iyo na rek iyo! Pokas kano ko dii'aken anggalebeken, ago pokas ako ko dii-niyo anggalebeken."

010.042

ARABIC : وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُوْنَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُواْ لاَ يَعْقِلُوْنَ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Wa minhom-man-yas-ta-mi-'ouna 'ilayk: afa- 'anta tos-mi-'os-som-ma wa lau kaanuu laa ya'qiluun?
ENGLISH : 42.Among them are some who (pretend to) listen to thee: But canst thou make the deaf to hear,- even though they are without understanding?
MERANAO : 42. Ago ped kiran so tao a pephama-makineg reka (Hai! Mohd. s.a.w.). Ugaid na bangka maphakaneg so bengel oway den ko siran na da'a manga akal iran?

010.043

ARABIC : وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَهْدِيْ الْعُمْيَ وَلَوْ كَانُواْ لاَ يُبْصِرُوْنَ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Wa minhom-man-yan-dhoro 'ilayk: 'afa-'anta tahdil- 'omya wa lau kaanuu laa yob-siruun?
ENGLISH : 43. And among them are some who look at thee: but canst thou guide the blind,- even though they will not see?
MERANAO : 43. Ago ped kiran na sabaad a phagilayingka iran (Hai! Mohd.s.a.w.). Ugaid na khatorooka so bota, apia disiran phakailay?

010.044

ARABIC : إِنَّ اللَّهَ لاَ يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. 'In-nal-laaha laa yadh-limon-naasa shay-'anwwa- laa-kin-nan-naasa 'anfusahom yadh-limuun.
ENGLISH : 44. Verily Allah will not deal unjustly with man in aught: It is man that wrongs his own soul.
MERANAO : 44. Mataan! na so Allah na di'Nian pelalimen so manusia ko nganin na shai ugaid na so manusia na aya pelalim sa ginawa iran.

010.045

ARABIC : وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَنْ لَّمْ يَلْبَثُوْاْ إِلاَّ سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُوْنَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِيْنَ كَذَّبُواْ بِلِقَآءِ اللَّهِ وَمَا كَانُواْ مُهْتَدِيْنَ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Wa yawma yah-shuruhom ka-'al-lam yalbathuuu'il-laa saa-'atam-minan-nahaari yata-'aarafuuna bay-nahom. Qad khasi-ral-laziina kad-dabuu bi-liqaa-'il-laahi wa maa kaanuu moh-tadiin.

ENGLISH : 45. One day He will gather them together: (It will be) as if they had tarried but an hour of a day: they will recognise each other: assuredly those will be lost who denied the meeting with Allah and refused to receive true guidance.

MERANAO : 45. Ago sii ko gawii a limoden Nian siran: (Na aya kagedama iranon) na lagido isaka oras ko kadaondao (a kiathay iran sa donia ago sii ko kobor iran): Ago makilala iran so omani'isa kiran. Mataan! na mialogi (mialapis) so siran noto a piyamawal iran so kipethoonaan /kipendarepain niran ko Allah ago kena oba siran miyanga tuturo.

010.046

ARABIC : وَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِيْ نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيْدٌ عَلَى مَا يَفْعَلُوْنَ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Wa im-ma nuri-yan-naka ba'-dhal-lazii na- 'edohom'aw nata-waf-fa-yan-naka fa-'ilay-naa marji-'ohom thom-mal-laahu shahii-don 'alaa maa yaf-'aluun.

ENGLISH : 46. Whether We show thee (realized in thy life-time) some part of what We promise them,- or We take thy soul (to Our Mercy) (Before that),- in any case, to Us is their return: ultimately Allah is witness, to all that they do.

MERANAO : 46. Ago melagid o paki'ilayin Nami reka [sii sa uyag-uyag kapen] so sabaad ko ini'diandi [siksa] Ami kiran odi na wafaten / tarimaan Nami seka (sa dingka pen kailaya ko siksa kiran) na sii Rekami so kapembali-nganan niran – orian nian na so Allah na aya saksi ko nganin na pengga-galebeken niran.

010.047

ARABIC : وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُوْلٌ فَإِذَا جَآءَ رَسُوْلُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لاَ يُظْلَمُوْنَ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Wa li-kol-li 'om-ma-tir-Ra-suul: fa-'izaa jaaa-'a Rasuu-luhom qo-dhi-ya bay-nahom-bil-qisti wa hom laa yodh-lamuun.

ENGLISH : 47. To every people (was sent) a messenger: when their messenger comes (before them), the matter will be judged between them with justice, and they will not be wronged.

MERANAO : 47. Ago sii ko omani isa a Bangsa, na aden na Sugo kiran. Amayka makatalingoma so Sugo iran – na kha'okasan siran sa kukuman anggulalan ko kapaginun-tulan – ago siran na diden mala-lim /kasalimbutan.

010.048

ARABIC : وَيَقُوْلُوْنَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Wa yaquu-luuna mataa haazal-wa'do 'in-kontom saa-di-qiin?

ENGLISH : 48. They say: "When will this promise come to pass,- if ye speak the truth?"

MERANAO : 48. Ago tharoon niran: "Anday (gawii a) kaphaka-talingoma angkaya a diandi (a kasiksaan) amayka sekano na petharo sa benar?"

010.049

ARABIC : قُلْ لاَّ أَمْلِكُ لِنَفْسِيْ ضَرًّا وَلاَ نَفْعًا إِلاَّ مَا شَآءَ اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ فَلاَ يَسْتَأْخِرُوْنَ سَاعَةً وَلاَ يَسْتَقْدِمُوْنَ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Qol-laa ’amliku linaf-sii dhar-ranw-wa laa naf-‘an ’il-laa maa shaa-’al-laah. Li-kol-li ’Om-matin ’ajal: izaa jaaa-’a ’ajaluhom falaa yasta’-khiruu-na saa-‘atanw-wa laa yas-taqdi-muun.

ENGLISH : 49. Say: "I have no power over any harm or profit to myself except as Allah willeth. To every people is a term appointed: when their term is reached, not an hour can they cause delay, nor (an hour) can they advance (it in anticipation)."

MERANAO : 49. Tharo angka: Da’a kapaar aken sa ginawa ko makapantag ko marata ago mapia raken inuntabo na sa kabaya o Allah.” So omani’isa a ommat /Bangsa na aden na adial ian na madidiangka. Amayka makatalingoma angkotowa adial iran na di’iran den misendod ago di’iran den mi’iseg / misonggod sa isabo ka oras.

010.050

ARABIC : قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُهُ بَيَاتًا أَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُوْنَ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Qol ’ara-’aytom ’in ’ataa-kom ‘adaa-bohuu bayaatan ’aw nahaa-ram-maa-daa yas-ta‘-jilu minholmojri-muun?

ENGLISH : 50. Say: "Do ye see,- if His punishment should come to you by night or by day,- what portion of it would the sinners wish to hasten?

MERANAO : 50. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : “Baniyo dikhailay (khapikir), amayka makatali-ngoma rekano so kasiksaan sii ko Kagagawii odi na kadaondao? Andaonon rooy khabayaan o manga mojrimon [marata’i ungar] a magaan a kitana ian ?”

010.051

ARABIC : أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ آمَنْتُمْ بِهِ ءَآلْآنَ وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُوْنَ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. ’A-thom-ma ’izaa maa wa-qa-‘a ’aaman-tom-bih? ’Aaal- ’aana wa qad kontom-bihii tasta ‘-jiluun!

ENGLISH : 51. "Would ye then believe in it at last, when it actually cometh to pass? (It will then be said): 'Ah! now? and ye wanted (aforetime) to hasten it on!'

MERANAO : 51. Na ba’ amayka minitana den na aya niyo ron kapharatiyaya? [na matharo kiran] Ah! Na ipusan Imanto? Ago mataan na sekano na giyotoy pephamangenin niyo gowani sa kapakagaan nian?

010.052

ARABIC : ثُمَّ قِيْلَ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُواْ ذُوْقُواْ عَذَابَ الْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلاَّ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُوْنَ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Thom-ma qiila lil-la-ziina dhalamuu dhuuquu ‘adaa-bal-khold! Hal toj-zawna ’il-laa bimaa kontom taksi-buun?

ENGLISH : 52. "At length will be said to the wrong-doers: 'Taste ye the enduring punishment! ye get but the recompense of what ye earned!”

MERANAO : 52. Na orian nian, na tharoon ko siran noto a mimba-baradusa: “Taami niyo so dayon-sa-dayon na kasiksaan. Ba’kano bialasi sa makaliyo ko piyamantiyari niyo?”

010.053

ARABIC : وَيَسْتَنْبِئُوْنَكَ أَحَقٌّ هُوَ قُلْ إِى وَرَبِّيْ إِنَّهُ لَحَقٌّ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Wa yas-tambi-’ounaka ’a-haq-qon huu? Qol ’iy wa Rab-biii ’in-nahuu la-haqq! Wa maaa ’antom-bi mo-jiziin!

ENGLISH : 53. They seek to be informed by thee: "Is that true?" Say: "Aye! by my Lord! it is the very truth! and ye cannot frustrate it!"

MERANAO : 53. Ago iphagiza iran reka: – Babenarra’i? “Oway! Ibet ko Tuhan naken mataan! na giya’i na saben-sabenar a benar, ago dikanoron phakalidas /phakapalagoy.”

010.054

ARABIC : وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِيْ الْأَرْضِ لَاَفْتَدَتْ بِهِ وَأَسَرُّواْ النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُاْ الْعَذَابَ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لاَ يُظْلَمُوْنَ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Wa lau-’an-na li-kol-li naf-sin-dhalamat maa fil- ’ardi laf-tadat bih: wa ’asar-ron-nadaa-mata lam-maa ra-’a-wol-‘adaab: wa qo-dhi-ya bay-nahom-bil-qisti wa hom laa yodh-la-moon.

ENGLISH : 54. Every soul that hath sinned, if it possessed all that is on earth, would fain give it in ransom: They would declare (their) repentance when they see the penalty: but the judgment between them will be with justice, and no wrong will be done unto them.

MERANAO : 54. Ago upama ka rek o omani isa a ginawa a miyakandusa so langun na tago o dunia – na iphangangawid ian sa ginawa nian. Ago matharo ian so kazendit amayka ma’ilay nian so kasiksaan. Ugaid na khukumen siran sii’ko kasabenaran ago siran na di malalim / kasalimbutan.

010.055

ARABIC : أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَلَآ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لاَ يَعْلَمُوْنَ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. ’Alaaa ’in-na lil-laahi maa fis-samaa-waati wal-’ard; ’Alaaa ’in-na wa ‘-dal-laahi haq-qonwwa laa-kin-na ’ak-thara-hom laa ya‘-lamoon?

ENGLISH : 55. Is it not (the case) that to Allah belongeth whatever is in the heavens and on earth? Is it not (the case) that Allah's promise is assuredly true? Yet most of them understand not.

MERANAO : 55. Di’sumala, a mataan! na reko Allah so nganin na tago o manga langit ago so lupa? Sabenar, a mataan! na so diandi o Allah na benar. Owana’ugaid, na so kadakelan kiran na di’iran katawan.

010.056

ARABIC : هُوَ يُحْيِيْ وَيُمِيْتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Huwa yoh-yii wa yomiitu wa ’ilay-hi torja-’oon.

ENGLISH : 56. It is He Who giveth life and who taketh it, and to Him shall ye all be brought back.

MERANAO : 56. Sekanian’ni pephamegay sa kaoyag-oyag ago pephangimatay, ago sii kano Rekaniambo ipembalingan.

010.057

ARABIC : يَآ أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَآءَتْكُمْ مَّوْعِظَةٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَشِفَآءٌ لِّمَا فِيْ الصُّدُوْرِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Yaaa-’ay-yu-han-naasu qad jaaa-’at-kommaw- idhatom-mir-Rab-bi-kom wa shifaaa-’ollimaa fis-su-duuri wa Ho-danwa Rahmattol-lil- Mo’-miniin.

ENGLISH : 57. O mankind! there hath come to you a direction from your Lord and a healing for the (diseases) in your hearts,- and for those who believe, a guidance and a Mercy.

MERANAO : 57. Hai! sekanowa manga manusia. Miakatalingoma rekano so ‘ndao (Qur’an) a phoon ko Tuhan niyo a bolong ko manga sakit a matatago ko manga rareb iyo, ago toroan ago Rahmat (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan) ko miyamaratiyaya.

010.058

ARABIC : قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُواْ هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُوْنَ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Qol bi-Fadh-lil-laahi wa bi-Rahma-tihii fabidaalika fal-yaf-rahuu: huwa khayrom-mim-maa yajma-oon.

ENGLISH : 58. Say: "In the bounty of Allah. And in His Mercy,- in that let them rejoice": that is better than the (wealth) they hoard.

MERANAO : 58. Tharoangka: “So barapatian na Tamok o Allah ago so Rahmat (Limo, Kamapia’an, ago Kasalamatan) Ian, na pakapiaa iran na ginawa iran non:” Giyoto na mapia’a diso tamok a miyapa-nimo iran.

010.059

ARABIC : قُلْ أَرَأَيْتُم مَّا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِّنْ رِّزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِّنْهُ حَرَامًا وَحَلاَلاً قُلْ ءَآللَّهُ أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ تَفْتَرُوْنَ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Qol ’ara- ’aytom-maaa ’anzalal-laahu lakom-mirriz- qin’ faja-‘altom-minhu haraa-manw-wa halaa-laa. Qol ’aaal-laahu ’azina lakom ’am ‘alal-laahi taftaruun?

ENGLISH : 59. Say: "See ye what things Allah hath sent down to you for sustenance? Yet ye hold forbidden some things thereof and (some things) lawful." Say: "Hath Allah indeed permitted you, or do ye invent (things) to attribute to Allah?"

MERANAO : 59. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): “Miailay niyo so inibegay rekano o Allah ko manga rizkhi - ago bialoy niyo so sabagion na karam ago so sabagion na kalal.” Tharoangka: “Bakano kiyabegi o Allah sa idin antawaa ka miyangantang kano sa di’kabaya o Allah?

010.060

ARABIC : وَمَا ظَنُّ الَّذِيْنَ يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُوْ فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لاَ يَشْكُرُوْنَ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. Wa maa dhan-nol-laziina yaf-taruuna ‘alal-laahilkadiba Yawmal-Qi-yaamah? ’In-nal-laaha la-Duu- Fadhlin ‘alan-naasi wa laa-kin-na ’aktha-rahom laa yash-koruun.

ENGLISH : 60. .And what think those who invent lies against Allah, of the Day of Judgment? Verily Allah is full of bounty to mankind, but most of them are ungrateful.

MERANAO : 60. Ago antonaay kakhapikiraon o siran noto a miyangantang sa kabukhagan na rido iran ko Allah – sii’ko gawii a kaphangukum? Mataan! A so Allah na saben-sabenar, a mapepeno a kalimo ko manusia. Owana’ugaid na kadakelan kiran na di’phanginsukor.

010.061

ARABIC : وَمَا تَكُوْنُ فِيْ شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوْ مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ وَلاَ تَعْمَلُوْنَ مِنْ عَمَلٍ إِلاَّ كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُوْدًا إِذْ تُفِيْضُوْنَ فِيْهِ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَّبِّكَ مِنْ مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِيْ الْأَرْضِ وَلاَ فِيْ ٱلسَّمَآءِ وَلاَ أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلا أَكْبَرَ إِلاَّ فِيْ كِتَابٍ مُّبِيْنٍ ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Wa maa takuunu fii sha'- ninw-wa maa tatluu minhu min Qur-'aaninwa-wa laa ta-'ma-luuna min 'amalin 'il-laa kon-naa 'alay-kom Shohuu-dan 'iz tofii-dhuuna fiih. Wa maa ya'-zobo 'ar-Rab-bika mim-mith-qaali dar-ratin-fil ar-di wa laa fis-sa-maaa- 'iy wa laa 'as-ghara min-daa-lika wa laaa 'akbara 'illaa fii kitaa-bim-Mobiin.

ENGLISH : 61. In whatever business thou mayest be, and whatever portion thou mayest be reciting from the Qur'an,- and whatever deed ye (mankind) may be doing,- We are witnesses thereof when ye are deeply engrossed therein. Nor is hidden from thy Lord (so much as) the weight of an atom on the earth or in heaven. And not the least and not the greatest of these things but are recorded in a clear record.

MERANAO : 61. Ago da a Bangka mambebetad ago da'a Bangka pethuntula sii'ko Quran ago da'a Bangka dii'nggalebeka a galebek inuntabo na Saksi kami rekano igira'a dii'niyong-galebeken. Ago da'a phakapalagoy ko Tuhan neka a lagidbo sa kapened o indang sii'ko lupa ago sii'ko langit ago da'a maito a di'giyoto ago da'a mala'a di giyoto inuntabo na matatago ko kitab / daftaran a marayag.

010.062

ARABIC : أَلَآ إِنَّ أَوْلِيَآءَ اللَّهِ لاَ خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلاَ هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. 'Alaaa 'in-na 'Awli-yaaa- 'al-laahi laa khaw-fon 'alay-him wa laa hom yah-zanuun.

ENGLISH : 62. Behold! verily on the friends of Allah there is no fear, nor shall they grieve;

MERANAO : 62. Na di'sumala, a mataan! na so manga Wali / ugopa o Allah na da'a kalek iran ago di'siran makapembuko.

010.063

ARABIC : اَلَّذِيْنَ آمَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُوْنَ ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. 'Al-ladiina 'aamanuu wa kaanuu yat-ta-quun:–

ENGLISH : 63. Those who believe and (constantly) guard against evil;-

MERANAO : 63. So siran noto a miamaratiyaya ago siran na maaleken (ko Allah).

010.064

ARABIC : لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِيْ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِيْ الْآخِرَةِ لاَ تَبْدِيْلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. Lahumol-Bushraa fil-Ha-yaa-tid-donyaa wa fil- 'Aakhi-rah: laa tabdiila li-Kalimaa-til-laah. Daalika huwal-Fau-zol- 'Adhiim.

ENGLISH : 64. For them are glad tidings, in the life of the present and in the Hereafter; no change can there be in the words of Allah. This is indeed the supreme felicity.

MERANAO : 64. Bagian niran so Khabar (Tothol) a mapia ko kaphagoyag sa donia ago sa Akhirat. Da a ba khabaroba (khasaling) ko manga katharo o Allah. Giyotoy kamapiyaan na mala.

010.065

ARABIC : وَلاَ يَحْزُنْكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيْعًا هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Wa laa yah-zonka qaw-luhom. 'In-nal 'iz-zata lil-laahi jamii- 'aa; Ho-was-Samii-'ol- 'aliim.

ENGLISH : 65. Let not their speech grieve thee: for all power and honour belong to Allah: It is He Who heareth and knoweth (all things).

MERANAO : 65. Ago dingka khabukoon so katharo iran. Mataan! a so pangkatan na mala na reko Allah – kalangu-langun. Sekanian na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun)**, Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

010.066

ARABIC : أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِيْ الْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ شُرَكَآءَ إِنْ يَتَّبِعُوْنَ إِلاَّ الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلاَّ يَخْرُصُوْنَ ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. 'Alaaa 'in-na lil-laahi man-fis-samaa-waati wa man-fil- 'ard. Wa maa yat-tabi-'ol-lazii-na yad-'ouna min-duunil-laahi shura-kaaa'? 'In yat-tabi- 'ou-na 'il-lad-dhan-na wa 'in hom 'il-laa yakh-rosuun.

ENGLISH : 66. Behold! verily to Allah belong all creatures, in the heavens and on earth. What do they follow who worship as His "partners" other than Allah? They follow nothing but fancy, and they do nothing but lie.

MERANAO : 66. Di'sumala! A mataan! a reko Allah sa'den sa zisii ko manga langit ago sa'den sa zi'sii ko dunia. Ago so siran noto a pephamangeni sa salakaw ko Allah na kena oba iran kiya'onuti so inipanakuto iran / manga sakutowa iran. Da'a pekhaonutan niran inuntabo na kapangantang ago da a salakaw kiran - ugaid na kapanarebak.

010.067

ARABIC : هُوَ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الَّيْلَ لِتَسْكُنُواْ فِيْهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِيْ ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُوْنَ ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Ho-wal-lazii ja-'ala laku-mol-layla li-taskunuu fiihi wan-na-haara mob-siraa. 'In-na fi daa-lika la-'Aayaatil-li-qaw-min yasma-'oon.

ENGLISH : 67. He it is That hath made you the night that ye may rest therein, and the day to make things visible (to you). Verily in this are signs for those who listen (to His Message).

MERANAO : 67. Sekanian – so Sekanianoto a biyaloy Nian rekano so kagaawii - ka angkano ron pephakadekha ago so kadaondao a pekhi'ilay niyo [ko manga sha'i]. Mataan! na roo na saben-sabenar, a aden na manga Karinaon a kipantag o manga tao a pephakineg [sa thuma.]

010.068

ARABIC : قَالُواْ اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَانَهُ هُوَ الْغَنِيُّ لَهُ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ إِنْ عِنْدَكُمْ مِّنْ سُلْطَانٍ بِهَـذَآ أَتَقُوْلُوْنَ عَلَى اللَّهِ مَا لاَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Qaa-lot-ta-khadal-laaho wala-daa; Sob-haanah! Huwal-Ghaniyy! Lahuu maa fis-sa-maawaati wa maa fil-ard! In 'inda-kom-min-sol-taanim-bi-haadaa! 'Ataquuluuna 'alal-laahi maa laa ta'-lamuun?

ENGLISH : 68. They say: "Allah hath begotten a son!" - Glory be to Him! He is self-sufficient! His are all things in the heavens and on earth! No warrant have ye for this! say ye about Allah what ye know not?

MERANAO : 68. Pitharo iran (Yahodi ago Nasrani): “So Allah na kominowa sa wata a mama!” Miasotisoti Sekanian. Sekanian na samporna a daden na mapekheno Nian na nganin. Rek Ian so nganin na tago o manga langit ago so nganin na tago o lupa. Da a baniyo kapaar a maitobo sa dii’niyo ron katharo’a. Ba’kano Petharo sa makapantag ko Allah sa diniyo katawan?

010.069

ARABIC : قُلْ إِنَّ الَّذِيْنَ يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللهِ الْكَذِبَ لاَ يُفْلِحُوْنَ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. Qol- ’in-nal-laziina yaf-ta-ruuna ‘ala-laahilkadiba laa yof-lihuun.

ENGLISH : 69. Say: "Those who invent a lie against Allah will never prosper."

MERANAO : 69. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): “Mataan! na so siran noto a miyangantang sa kabokhagan a rido iran ko Allah na di’phakadaag.

010.070

ARABIC : مَتَاعٌ فِيْ الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نُذِيْقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيْدَ بِمَا كَانُواْ يَكْفُرُوْنَ ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. Mataa-‘on-fid-don-yaa thom-ma ’ilay-naa marji- ‘ohom thom-ma no-dii-quhumol-‘Adaa-bashshadiida bimaa kaanuu yak-fu-ruun.

ENGLISH : 70. A little enjoyment in this world!- and then, to Us will be their return, then shall We make them taste the severest penalty for their blasphemies.

MERANAO : 70. Kapipia a ginawa sa dunia (a khakowa iran) na orian nian, na sii siran Rekamibo pembalingan, na pakitaaman Nami kiran so miakasakisakit a kasiksaan sabap ko dairan kaparatiyaya.

010.071

ARABIC : وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوْحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ إِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَّقَامِيْ وَتَذْكِيْرِي بِآيَاتِ اللهِ فَعَلَى اللهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُواْ أَمْرَكُمْ وَشُرَكَآءَكُمْ ثُمَّ لاَ يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقْضُوَاْ إِلَيَّ وَلاَ تُنْظِرُوْنِ ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Wat-lo ‘alay-him naba-’a Nuuh,’iz qaala li-qawmihii yaa-Qawmi ’in-kaana kabura ‘alay-kommaqaa-mii wa tad-kiirii bi-’Aayaa-til-laahi fa- ‘alallaahi ta-wak-kal-to fa-‘aj-mi-‘ouu ’amrakom wa shura-kaaa-’akom’ thom-ma laa yakon ’amrukom alay-kom ghom-ma-tan, thom-maq-dhuuu ’ilay-ya wa laa ton-dhi-ruun.

ENGLISH : 71. Relate to them the story of Noah. Behold! he said to his people: "O my people, if it be hard on your (mind) that I should stay (with you) and commemorate the signs of Allah,- yet I put my trust in Allah. Get ye then an agreement about your plan and among your partners, so your plan be on to you dark and dubious. Then pass your sentence on me, and give me no respite.

MERANAO : 71. Ago tontolangka / panutholangka kiran so totholan ko Nuh, gowani ko tharoon nian ko manga kaum ian: “Hai! manga kaum aken! Amayka maregen rekano a kapaka-kakaden naken sa inged ago so kaphagaloya ko rekano ko manga Karina o Allah – na so Allah na Sekanian’ni sasari-gan naken. Na pasada niyo den so manga antangan niyo a marata ago so manga ugopa /sakotowa iyo. Orian nian na dikano den phagalang-alang ko antangan niyo. Orian nian na tanaan niyo raken ago di’ako niyo den ‘mbegi sa laudaparo.

010.072

ARABIC : فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِّنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلاَّ عَلَى اللهِ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُوْنَ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. Fa-’in-tawal-laytom famaa sa-’altukom-min-’ajr: ’in ’ajri-ya il-laa ‘alal-laahi wa ’omirtu’an ’akuuna minal-Mos-limiin.

ENGLISH : 72. "But if ye turn back, (consider): no reward have I asked of you: my reward is only due from Allah, and I have been commanded to be of those who submit to Allah's will (in Islam)."
MERANAO : 72. Na amayka tomalikhod (malagoy) kano -na da a bayad /balas a ba'aken rekano piyamangeni. So balas aken na siibo ko Allah, ago inisugo raken na mangeped ako ko manga Muslim."

010.073

ARABIC : فَكَذَّبُوْهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَمَنْ مَّعَهُ فِيْ الْفُلْكِ وَجَعَلْنَاهُمْ خَلَاۤئِفَ وَأَغْرَقْنَا الَّذِيْنَ كَذَّبُواْ بِآيَاتِنَا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِيْنَ ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Fakad-dabuuhu fanaj-jay-naahu wa mam-ma-'ahuu fil-Folki wa ja-'alnaa-hom kha-laaa-'ifa wa'aghraq-nal-laziina kad-dabuu bi-'Aayaa-tinaa. Fan-dhor kay-fa kaana 'aaqi-batol-mon-dariin!
ENGLISH : 73. They rejected Him, but We delivered him, and those with him, in the Ark, and We made them inherit (the earth), while We overwhelmed in the flood those who rejected Our Signs. Then see what was the end of those who were warned (but heeded not)!
MERANAO : 73. Ugaid na piakambukhag iran sekanian (Nuh), na siabet Ami sekanian ago so manga ped ian sii ko Kapal, na bialoy Ami siran na miamakasambi (a Dato), ago ineled Ami so siran noto a siyorang iran so manga Ayat Ami. Na ilaya niyo o andamanayay kiatamanan ko siran noto a kiabegan sa Thuma [na da'paratiyaya.]

010.074

ARABIC : ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رُسُلاً إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَآؤُوْهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُواْ لِيُؤْمِنُواْ بِمَا كَذَّبُواْ بِهِۦ مِنْ قَبْلُ كَذَٰلِكَ نَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوْبِ الْمُعْتَدِيْنَ ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. Thom-ma ba-athnaa mim-ba'-dihii Rusulan'ilaa qaw-mihim fajaaa-'ouhom-bil-bay-yi-naati famaa kaanuu li-yo'- minuu bimaa kad-dabuu bihii min qabl. Kadaalika nat-ba-'o 'alaa qoluubil-mo'-tadiin.
ENGLISH : 74. Then after him We sent (many) messengers to their peoples: they brought them Clear Signs, but they would not believe what they had already rejected beforehand. Thus do We seal the hearts of the transgressors.
MERANAO : 74. Orian nian na miyakawit Kami sii'ko kiya'ipus ian sa manga Sugo sii'ko manga kaum ian ago miyakatalinguma siran kiran a rakhes o manga Karina. Ugaid na di'siran phakapara-tiyaya ko miyasurang iran den gowani. Lagidoto a tiyotupan Nami so manga puso o manga Mu'tadin [miyamakalabao a sumiyorang sa ukum.]

010.075

ARABIC : ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُّوْسَىٰ وَهَارُوْنَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُواْ وَكَانُواْ قَوْمًا مُّجْرِمِيْنَ ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75. Thom-ma ba-'ath-naa mim-ba'-dihim-Muusaa wa Haaruu-na 'ilaa Fir-'awna wa mala-'e-hii bi-'Aayaa -tinaa fas-tak-baruu wa kaanuu qawmammoj-ri-miin.
ENGLISH : 75. Then after them sent We Moses and Aaron to Pharaoh and his chiefs with Our Signs. But they were arrogant: they were a people in sin.
MERANAO : 75. Orian nian na siyogo Ami sii'ko kiya'ipus iran so Musa ago so Harun sii'ko Fir'aun ago so manga datu ko manga pagtao nian na rakhes o manga Karina Mi. Ugaid na manga takabor siran a manga tao ago manga Kaum siran a **mojrimon** [marata'i ungar].

010.076

ARABIC : فَلَمَّا جَآءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوٓاْ إِنَّ هَـٰذَا لَسِحْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٧٦﴾

TRANSLIT. : 76. Falam-maa jaaa-'ahumol-Haq-qo min indinaa qaaluuu 'in-na haadaa lasih-rom-mobiin!

ENGLISH : 76. When the Truth did come to them from Us, they said: "This is indeed evident sorcery!"

MERANAO : 76. Na so kiapakatalingoma kiran o Kasabenaran na phoon Rekami, na pitharo iran: "Mataan! na giya'i na mapayag a Salamangka (Limpangan)!"

010.077

ARABIC : قَالَ مُوْسَىٰ أَتَقُوْلُوْنَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَكُمْ أَسِحْرٌ هَـٰذَا وَلاَ يُفْلِحُ السَّاحِرُوْنَ ﴿٧٧﴾

TRANSLIT. : 77. Qaala Muusaaa 'ata-qu-luuna lil-Haq-qi lam-maa jaaa-akom? A-sihron haa-daa? Wa laa yofli-hossaahi-ruun.

ENGLISH : 77. Said Moses: "Say ye (this) about the truth when it hath (actually) reached you? Is sorcery (like) this? But sorcerers will not prosper."

MERANAO : 77. Pitharoo Musa : "Ba'aya petharoa niyo na: "Ba'ini Salamangka?"- sii'ko orian o kiyapakata-linguma rekano o kasabenaran? Ugaid na di'phakadaag so manga Pasasalamangka.

010.078

ARABIC : قَالُوٓاْ أَجِئْتَنَا لِتَلْفِتَنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَآءَنَا وَتَكُوْنَ لَكُمَا الْكِبْرِيَآءُ فِيْ الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمَا بِمُؤْمِنِيْنَ ﴿٧٨﴾

TRANSLIT. : 78. Qaaluuu 'aji'-tanaa lital-fitanaa 'am-maa wajad-naa 'alay-hi 'aabaaa-'anaa wa ta-kuuna lakumal-kibri-yaaa-'o fil-'ard? Wa maa nahno lakumaa bi-Mo'mi-niin!

ENGLISH : 78. They said: "Hast thou come to us to turn us away from the ways we found our fathers following,- in order that thou and thy brother may have greatness in the land? But not we shall believe in you!"

MERANAO : 78. Pitharo iran: "Ba'aya minitalingoma niyo rekami na phakiganatan niyo rekami so miyatoon nami a kepit ko manga lukes /apo ami ago angkanowa dowa ka tao makala [madato] sii'sa dunia? Ago sekami na kena oba kami miyaratiyaya rekanowa dowa ka tao."

010.079

ARABIC : وَقَالَ فِرْعَوْنُ ائْتُوْنِيْ بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيْمٍ ﴿٧٩﴾

TRANSLIT. : 79. Wa qaala Fir-'aw-no'-tuu-nii bi-kol-li saa-hirin'Aliim.

ENGLISH : 79. Said Pharaoh: "Bring me every sorcerer well versed."

MERANAO : 79. Ago pitharoo Firaun: "Wita niyo raken so omani isa a mapasanga Pasasala-mangka".

010.080

ARABIC : فَلَمَّا جَآءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ مُّوْسَىٰ أَلْقُوْاْ مَا أَنْتُم مُّلْقُوْنَ ﴿٨٠﴾

TRANSLIT. : 80. Fa-lam-maa jaaa-'as-sa-ha-rato qaala lahom- Muusaaa 'al-quu maaa 'antom-molquun!

ENGLISH : 80. When the sorcerers came, Moses said to them: "Throw ye what ye (wish) to throw!"

MERANAO : 80. Na so kiapakata-lingoma o manga Pasasalamangka (Palilimpang), na pitharo kiran'no Musa : Ithogen niyo sa'den sa khabayaan niyo a ipagithog iyo!

010.081

ARABIC : فَلَمَّا أَلْقَواْ قَالَ مُوْسَىٰ مَا جِئْتُمْ بِهِ السِّحْرُ إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ لاَ يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿٨١﴾

TRANSLIT. : 81. Fa-lam-maa ’alqau qaala Musaa maa ji’tombihis- sihr: ’in-nal-laaha sa-yob-tiloh: ’in-nal-laaha laa yos-liho ‘amalal-mof-sidiin.

ENGLISH : 81. When they had had their throw, Moses said: "What ye have brought is sorcery: Allah will surely make it of no effectt: for Allah prospereth not the work of those who make mischief.

MERANAO : 81. Na kagia’a mamaka’ithug siran na pitharo o Musa: “Giyangkaya a minigemao niyo sii na salamangka. Mataan! na so Allah nam’batalen / phakadaan Nian. Mataan! na so Allah na di-Nian phakapiaan so galebek o pephaminasa.

010.082

ARABIC : وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُوْنَ ﴿٨٢﴾

TRANSLIT. : 82. Wa yo-hiq-qol-laahol-Haq-qa bi-Kalimaa-tihii wa lau ka-rihal-mojri-muun!

ENGLISH : 82. "And Allah by His words doth prove and establish His truth, however much the sinners may hate it!"

MERANAO : 82. “Ago phakatindegen o Allah so benar sii’ko manga Katharo Ian, apia andamanayay kipekhagowadenon o manga **mojrimon** [marata’i ungar].,,

010.083

ARABIC : فَمَا آمَنَ لِمُوْسَىٰ إِلاَّ ذُرِّيَّةٌ مِّنْ قَوْمِهِ عَلَىٰ خَوْفٍ مِّنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيهِمْ أَنْ يَفْتِنَهُمْ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِيْ الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِيْنَ ﴿٨٣﴾

TRANSLIT. : 83. Fa-maaa ’aamana li-Muu-saaa ’il-laa dor-riy-yatom- min qaw-mihii ‘alaa khaw-fim-min-Fir-‘awna wa mala-’ihim ’an-yaf-tinahom: wa ’in-na Fir- ‘awna la- ‘aalin-fil-’ardi wa ’in-nahuu laminal-mos-rifiin.

ENGLISH : 83.But none believed in Moses except some children of his people, because of the fear of Pharaoh and his chiefs, lest they should persecute them; and certainly Pharaoh was mighty on the earth and one who transgressed all bounds.

MERANAO : 83. Ugaid na da a miaratiyaya ko Musa a sarowar ko manga moriatao o ped ko manga kaum ian, sabap ko kalek iran ko Firaun ago so manga olowan ko manga pagtao nian - na amayamay na paminasaan niran siran. Ago sabenar! a so Fir’aon na miyakalabao a Tangarasi sii’ko lupa. Ago mataan! a sekanian na’ped ko miyakalabaw a baradusa.

010.084

ARABIC : وَقَالَ مُوْسَىٰ يَا قَوْمِ إِنْ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُواْ إِنْ كُنْتُم مُّسْلِمِيْنَ ﴿٨٤﴾

TRANSLIT. : 84. Wa qaala Muusaa yaa-qawmi ’in-kontom ’aaman-tom bil-laahi fa-‘alayhi ta-wak-ka-luuu, inkontom- Mosli-miin.

ENGLISH : 84. Moses said: "O my people! If ye do (really) believe in Allah, then in Him put your trust if ye submit (your will to His)."

MERANAO : 84. Ago pitharo o Musa : “Hai! manga kaum aken. Amayka miaratiyaya kano ko Allah, na sii kano Rekanian panarig amayka manga Muslim kano.”

010.085

ARABIC : فَقَالُواْ عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لاَ تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِيْنَ ﴿٨٥﴾

TRANSLIT. : 85. Faqaaluu ‘alal-laahi ta-wak-kalnaa. Rab-banaa laa taj- ‘alnaa fitnatal-lil-qawmid-dhaali-miin;

ENGLISH : 85. They said: "In Allah do we put out trust. Our Lord! make us not a trial for those who practise oppression;

MERANAO : 85. Pitharo iran: “ Sii ko Allah na Rongkami phanarig. Yah! Tuhan nami. Dikaming’Ka pagembaali a tiyoba ko manga kaum a manga **Dahlim** (Baradusa /Aniyaya/Lalim) .”

010.086

ARABIC : وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِيْنَ ﴿٨٦﴾

TRANSLIT. : 86. Wa naj-ji-naa bi-Rah-mati-ka minal-qawmilkaafi- riin.

ENGLISH : 86. "And deliver us by Thy Mercy from those who reject (Thee)."

MERANAO : 86. “Ago sii ko Rahmat (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan) Ka na sabeta kaming’Ka ko manga karataan o manga **Dhalim** (dadag a di’matuturo).

010.087

ARABIC : وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوْسَىٰ وَأَخِيْهِ أَنْ تَبَوَّءَا لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوْتًا وَاجْعَلُواْ بُيُوْتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيْمُواْ الصَّلاَةَ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٨٧﴾

TRANSLIT. : 87. Wa ’aw-hay-naaa ’ilaa Muusaa wa ’akhii-hi ‘an-ta-baw-wa-’aa li-Qaw-mikumaa bi-Misra boyuu- tanw-waj-‘aluu bo-yuutakom Qib-latanw-wa ’aqii-mos-Salaah: wa bash-shiril-Mo’miniin!

ENGLISH : 87. We inspired Moses and his brother with this Message: "Provide dwellings for your people in Egypt, make your dwellings into places of worship, and establish regular prayers: and give glad tidings to those who believe!"

MERANAO : 87. Ago ini-Wahi Ami ko Musa ago so pagari nian: “Paka kadena niyo so manga kaumiyo a dowa ka tao sa Misir, sii ko manga walay, ago baloya niyo so manga walay niyo a darpa a diizambayangan ago pakatindega niyo so sambayang. Ago pakasampaya niyo so mapiya a kabar /tuthol sii’ko miyamara-tiyaya.”

010.088

ARABIC : وَقَالَ مُوْسَىٰ رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُ زِيْنَةً وَأَمْوَالاً فِيْ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّواْ عَنْ سَبِيْلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَىٰ أَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ عَلَىٰ قُلُوْبِهِمْ فَلاَ يُؤْمِنُواْ حَتَّىٰ يَرَوُاْ الْعَذَابَ الْأَلِيْمَ ﴿٨٨﴾

TRANSLIT. : 88. Wa qaala Muusaa Rab-ba-naaa ’in-naka ’aatayta Fir-‘aw-na wa mala-’ahuu ziina-tanw-wa’am-waalan-fil-Hayaatid-donyaa’ Rab-banaa li-yodhil- luu ‘an-Sabii-lik. Rab-ba-nat-mis ‘alaaa ’amwaa-lihim wash-dod ‘alaa qoluu-bihim falaa yo’-minuu hat-taa yara-wol-‘adaa-bal-’aliim.

ENGLISH : 88. Moses prayed: "Our Lord! Thou hast indeed bestowed on Pharaoh and his chiefs splendour and wealth in the life of the present, and so, Our Lord, they mislead (men) from Thy Path. Deface, our Lord, the features of their wealth, and send hardness to their hearts, so they will not believe until they see the grievous penalty."

MERANAO : 88. Ago pitharo o Musa : “O Tuhan nami! Mataan! na bigan Neka so Fir’aon ago so manga olowan ko manga pagtao nian, sa **kabesaran** ago **tamok** sii ko kaphagoyag sa donia. O Tuhan nami! A giyotoy kapekhadadaga iran ko manga tao phoon ko lalan Neka. O Tuhan nami! BinasaangKa so manga tamok / kakayaan niran, ago pakategasang’Ka so manga poso iran, ka an’siran diphakapara-tiyaya taman sa mailay /kasandengan niran so kasiksaan na masakit.

010.089

ARABIC : قَالَ قَدْ أُجِيْبَتْ دَّعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيْمَا وَلاَ تَتَّبِعَآنِّ سَبِيْلَ الَّذِيْنَ لاَ يَعْلَمُوْنَ ﴿٨٩﴾

TRANSLIT. : 89. Qaala qad'Ojii-bat Da'watu-kumaa fasta-qiima walaa tat-tabi'aaan-ni sabii-lal-la-diina laa ya'lamuun.

ENGLISH : 89. Allah said: "Accepted is your prayer (O Moses and Aaron)! So stand ye straight, and follow not the path of those who know not."

MERANAO : 89. Pitharo Ian **(Allah)**: "Miatarima so pangeni niyowa dowa ka tao. Na sekanowa dowa na kedega niyo so matithowa lalan, ago diniyo pagonoti so lalan no siran notowa da a manga meleng ian.

010.090

ARABIC : وَجَاوَزْنَا بِبَنِيْ إِسْرَآءِيْلَ لْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُوْدُهُ بَغْيًا وَعَدْوًا حَتَّىٰٓ إِذَا أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ آمَنْتُ أَنَّهُ لَآ إِلَـٰهَ إِلاَّ الَّذِيْ آمَنَتْ بِهِۦ بَنُوْٓاْ إِسْرَآءِيْلَ وَأَنَاْ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ ﴿٩٠﴾

TRANSLIT. : 90. Wa jaa-waz-naa bi-Baniii- 'Is-raaa-'iilal-bahra fa- 'atba-'ahom Fir-'awnu wa junuu-du-huu baghyanw- wa 'ad-waa. Hat-taaa 'izaaa 'adra-kaholgharaqo qaala 'aa-manto 'an-na-huu laaa 'il-aa-ha'il-lal-la-zii 'aa-manat bihii Banuuu-'Israaa- 'iila wa 'ana minal-Mosli-miin.

ENGLISH : 90. We took the Children of Israel across the sea: Pharaoh and his hosts followed them in insolence and spite. At length, when overwhelmed with the flood, he said: "I believe that there is no god except Him Whom the Children of Israel believe in: I am of those who submit (to Allah in Islam)."

MERANAO : 90. Ago iniripag Ami ko ragat sombawataan o Israel [Ya'Acob] ago siyaluba siran non o Firaun ago so manga tantara ian – sabap sa kapangarasi ago rido /rarangit - taman sa kagia'a maraot sekanian a khaled ko ragat na pitharo ian: "Miyaratiyaya ko sa da a ped a Tuhan inuntabo na Sekanianoto – a piyaratiyaya o'mbawataan o Israel /Yaacob ago saken na ped ako ko manga Muslim."

010.091

ARABIC : ءَآلْـَٰٔنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿٩١﴾

TRANSLIT. : 91. 'Aaal-'aana wa qad a-sayta qablu wa konta minal-mof-sidiin!

ENGLISH : 91. (It was said to him): "Ah now!- But a little while before, wast thou in rebellion!- and thou didst mischief (and violence)!

MERANAO : 91. "Ah! Na imanto (kabo pharatiyaya)? Ago mataan! A somiyangka ka gowani ago ped ka ko pephaminasa?"

010.092

ARABIC : فَالْيَوْمَ نُنَجِّيْكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُوْنَ لِمَنْ خَلْفَكَ آيَةً وَإِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ النَّاسِ عَنْ آيَاتِنَا لَغَافِلُوْنَ ﴿٩٢﴾

TRANSLIT. : 92. Fal-yaw-ma nonaj-jiika bi-badanika lita-kuuna liman khalfaka 'Aayah; wa in-na kathiiramminan- naasi 'an 'Aa-yaa-tinaa la-ghaa-filuun!

ENGLISH : 92. "This day shall We save thee in the body, that thou mayest be a sign to those who come after thee! but verily, many among mankind are heedless of Our Signs!"

MERANAO : 92. "Na imantowa Alongan, na zabeten Nami so lawaska (Firaun), ka angka maba-loy a Karina ko phakasambi reka. Mataan! na kadaklan ko manga manusia na diiran tatagoon sa gina-wa so manga Karinami."

010.093

ARABIC : وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِيْ إِسْرَآءِيْلَ مُبَوَّأَ صِدْقٍ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُواْ حَتَّى جَآءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِيْ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيْمَا كَانُواْ فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ﴿٩٣﴾

TRANSLIT. : 93. Wa laqad baw-wa'naa Ba-niii-Israaa-'iila Mobaw- wa-'a sidqinw-wa razaq-naa-hom-minat-tayyi- baat: fa-makh-talafuu hat-taa jaaa-'a-homol- 'ilm. 'In-na Rab-baka yaqdhii bay-nahom Yawmal-Qiyaamati fiimaa kaanuu fiihi yakh-talifuun.

ENGLISH : 93. We settled the Children of Israel in a beautiful dwelling-place, and provided for them sustenance of the best: it was after knowledge had been granted to them, that they fell into schisms. Verily Allah will judge between them as to the schisms amongst them, on the Day of Judgment.

MERANAO : 93. Ago Sabenar! a piakapaginged Ami sombawataan o Israel sii'ko inged a Mulia [Palistine], ago riniskhiyan Nami siran sa manga pipiya a barang. Ago dasiran zosoranga (sa kepit) taman sa daki-rampen makatalingoma so Katao [so Taurat]. Mataan! na so Tuhan neka, na khokomen Nian siran sii'ko gawii amay ka uyagen so langun na kaaden – makapantag ko diiran phagayonayonan.

010.094

ARABIC : فَإِنْ كُنْتَ فِيْ شَكٍّ مِّمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَاسْأَلِ الَّذِيْنَ يَقْرَؤُوْنَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ لَقَدْ جَآءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ فَلاَ تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِيْنَ ﴿٩٤﴾

TRANSLIT. : 94. Fa-'in-konta fii shak-kim-mim-maaa anzal-naaa 'ilay-ka fas-'alil-laziina yaq-ra-'ounal-kitaaba minqa =blik: laqad jaaa-'akal-Haq-qo mir-Rab-bika falaa takuu-nan-na minal-mom-tariin.

ENGLISH : 94. If thou wert in doubt as to what We have revealed unto thee, then ask those who have been reading the Book from before thee: the Truth hath indeed come to thee from thy Lord: so be in no wise of those in doubt.

MERANAO : 94. Na amay ka seka na alang'alang a pamikiran neka. (Hai! Mohd. s.a.w.) ko initoron Nami reka, na izaingka so siranotowa kapephangadian niran so Kitab gowaniko dangkapen kapakatalingoma. Mataan! na so Kasabenaran na miakatalingoma reka, phoon ko Tuhan neka. Sabap roo na di-ka pha-mangeped ko miamagalang-alang.

010.095

ARABIC : وَلاَ تَكُوْنَنَّ مِنَ الَّذِيْنَ كَذَّبُواْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَتَكُوْنَ مِنَ الْخَاسِرِيْنَ ﴿٩٥﴾

TRANSLIT. : 95. Wa laa takuu-nan-na minal-laziina kad-da-buu bi- 'Aayaa-til-laahi fata-kuuna minal-khaasiriin.

ENGLISH : 95. Nor be of those who reject the signs of Allah, or thou shalt be of those who perish.

MERANAO : 95. Ago dingka zayani so siran noto a siangka iran so manga Karina o Allah, ka mapedka ko mianga lologi.

010.096

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لاَ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٩٦﴾

TRANSLIT. : 96. 'In-nal-laziina haq-qat alay-him Kali-matu Rabbika laa yo'mi-nuun–

ENGLISH : 96. Those against whom the word of thy Lord hath been verified would not believe-

MERANAO : 96. Mataan! na so siran noto a miatangked kiran so Katharo o Tuhan neka, na di' Pharatiyaya.

010.097

ARABIC : وَلَوْ جَآءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّىٰ يَرَوُاْ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٩٧﴾

TRANSLIT. : 97. Wal a u jaaa - ’a t - h om k ol - l u’ Aayatin hat - taayara - wol - ‘ adaa - bal - ’aliim.

ENGLISH : 97. Even if every Sign was brought unto them,- until they see (for themselves) the penalty grievous.

MERANAO : 97. Apiapen omani isa a tanda na makatalingoma kiran, taman sa kasandengan (mailay iran) niran so masakit a kasiksaan.

010.098

ARABIC : فَلَوْلاَ كَانَتْ قَرْيَةٌ آمَنَتْ فَنَفَعَهَا إِيْمَانُهَا إِلاَّ قَوْمَ يُوْنُسَ لَمَّآ آمَنُواْ كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِيْ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِيْنٍ ﴿٩٨﴾

TRANSLIT. : 98. Fa-lau laa kaanat qar-yaton ’aamanat fa-nafa-‘ahaaa ’iymaa-nohaaa ’il-laa Qawma YUUNUS? Lam-maaa ’aama-nuu kashaf-naa ‘anhom ‘Adaabal- khiz-yi fil-Hayaatid-donyaa wa mat-ta ‘-naahom ’ilaa hiin.

ENGLISH : 98. Why was there not a single township (among those We warned), which believed,- so its faith should have profited it,- except the people of Jonah? When they believed, We removed from them the penalty of ignominy in the life of the present, and permitted them to enjoy (their life) for a while.

MERANAO : 98. Na ino da a satimambo a inged a miaratiyaya a kiyanggunaan niran so paratiyaya iran inuntabo so manga kaum o Yunus? Gowani ko maratiyaya siran na kinowa Ami kiran so kasiksaan a kapakarundan sii’ko kaphaguyag sa dunia ago piyakisawitan Nami kiran so kapipia ginawa sii ko suled a makempet a masa.

010.099

ARABIC : وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَآمَنَ مَنْ فِيْ الْأَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيْعًا أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّىٰ يَكُوْنُواْ مُؤْمِنِيْنَ ﴿٩٩﴾

TRANSLIT. : 99. Wa lau shaaa-’a Rab-buka la-’aamana manfil-’ ardi kol-lu-hom jamii-‘aa! ’Afa-’anta tokri-honnaasa hat-taa yakuu-nuu Mo’miniin?

ENGLISH : 99. If it had been thy Lord's will, they would all have believed,- all who are on earth! wilt thou then compel mankind, against their will, to believe!

MERANAO : 99. Upamaka kiyabayai o Tuhan neka, na so langun na manusia ko donia na tanan siranden makaparatiyaya. Bangka (Hai! Mohd. s.a.w.) phanegela so langun na manusia taman sa makaparatiyaya siran?

010.100

ARABIC : وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلاَّ بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَجْعَلُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِيْنَ لاَ يَعْقِلُوْنَ ﴿١٠٠﴾

TRANSLIT. : 100. Wa maa kaana li-nafsin ’an-to-mina ’il-laa bi- ’Id-nil-laah: wa yaj-‘alor-rijsa ‘alal-laziina laa ya ‘-qiluun.

ENGLISH : 100. No soul can believe, except by the will of Allah, and He will place doubt (or obscurity) on those who will not understand.

MERANAO : 100. Ago di’phakapa-ratiyaya so ginawa / tao inuntabo na sii’sa kabaya o Allah. Ago Sekanian na thagoon Nian so moreka / rarangit ko siran noto a di’phami-mikiran.

010.101

ARABIC : قُلِ انْظُرُواْ مَاذَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا تُغْنِيْ الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لاَّ يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٠١﴾

TRANSLIT. : 101. Qolin-dhoruu maa da a fis-sa-maawaati wal- ’ardi; wa maa togh-nil-aayaatu wan-Nodoro ‘anqaw- mil-laa yo’-minuun.

ENGLISH : 101. Say: "Behold all that is in the heavens and on earth"; but neither Signs nor Warners profit those who believe not.

MERANAO : 101. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): “Ilaya niyo so nganin sii’ko manga langit ago so lupa.” Ugaid na diphakanggaya gona – so manga karina ago so pephangethuma / pephakaiktiyar – ko manga tao a da’pamaratiyaya.

010.102

ARABIC : فَهَلْ يَنْتَظِرُوْنَ إِلاَّ مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِيْنَ خَلَوْاْ مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَانْتَظِرُواْ إِنِّيْ مَعَكُمْ مِّنَ الْمُنْتَظِرِيْنَ ﴿١٠٢﴾

TRANSLIT. : 102. Fahal-yanta-dhiruuna ’il-laa mithla ’ay-yaa-milla- ziina kha-lau min-qab-lihim? Qol fanta-dhiroo ’innii ma- ‘akom-minal-monta-dhiriin.

ENGLISH : 102. Do they then expect (any thing) but (what happened in) the days of the men who passed away before them? Say: "Wait ye then: for I, too, will wait with you."

MERANAO : 102. Ago ba’siran phenayao sa salakaw a lagid o manga gawii *[siksa]* o siran noto a miyanga’iipus den gowani ko da’siran pen? Tharoangka: “Na phagapa kano ka mataan! a saken na ped iyo - a rakhes o siran noto a pephenayao.”

010.103

ARABIC : ثُمَّ نُنَجِّيْ رُسُلَنَا وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ كَذَلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنْجِ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٠٣﴾

TRANSLIT. : 103. Thom-ma non-naj-jii rusula-naa wal-la-ziina’aama-nuu: Kadaa-lika Haq-qan ‘alay-naa nonjil-Mo’-miniin!

ENGLISH : 103. In the end We deliver Our messengers and those who believe: Thus is it fitting on Our part that We should deliver those who believe!

MERANAO : 103. Orian nian na siyabet Ami so manga Sugo Ami ago so miamaratiyaya. Lagidoto na Haq-Rekami a kapezabeta Ami ko miyamaratiyaya!

010.104

ARABIC : قُلْ يَاأَيُّهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِيْ شَكٍّ مِّنْ دِيْنِيْ فَلاَ أَعْبُدُ الَّذِيْنَ تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِيْ يَتَوَفَّاكُمْ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٠٤﴾

TRANSLIT. : 104. Qol yaaa ay-yu-han-naasu in-kontom fii shakkim- min-diinii falaaa ’a‘-bodol-laziina ta‘-boduuna min-duunil-laahi wa laakin ’a‘-bodol-laahal-lazii yata-waf-faa-kom: wa-’omirtu ’an ’akuuna minal-Mo’-miniin.

ENGLISH : 104. Say: "O ye men! If ye are in doubt as to my religion, (behold!) I worship not what ye worship, other than Allah! but I worship Allah - Who will take your souls (at death): I am commanded to be (in the ranks) of the Believers,

MERANAO : 104. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Hai! manga manusia. Amayka maa’alang-alang kano sii’ko agama ko na dia’aken zimbaan so siran noto a pezimbaan niyo a salakaw ko Allah, ugaid na aya pezimbaan naken na so Sekanianoto – a Sekanian’ni phagimatay rekano ago inisugo raken a mangeped ako sii’ko miyamaratiyaya.

010.105

ARABIC : وَأَنْ أَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّيْنِ حَنِيْفًا وَلاَ تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿١٠٥﴾

TRANSLIT. : 105. Wa ’an aqim waj-haka lid-Diini hanii-faa, wa laa ta-kunan-na min-al mosh-rikiin.

ENGLISH : 105. "And further (thus): 'set thy face towards religion with true piety, and never in any wise be of the Unbelievers;

MERANAO : 105. Ago inisugo raken a: “Adapen neka a paras’seka sii’ko agama sa tulus-ikhlas – ago di’ka phamangeped ko manga pananakuto.”

010.106

ARABIC : وَلاَ تَدْعُ مِنْ دُوْنِ اللهِ مَا لاَ يَنْفَعُكَ وَلاَ يَضُرُّكَ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذًا مِّنَ الظَّالِمِيْنَ ﴿١٠٦﴾

TRANSLIT. : 106. Wa laa tad-’o min-duunil-laahi maa laa yanfa-‘oka wa laa yadhor-rok: fa-’in-fa-‘alta fa-’in-naka’izam-minad-dhaa-li-miin.

ENGLISH : 106. “Nor call on any, other than Allah;- Such will neither profit thee nor hurt thee: if thou dost, behold! thou shalt certainly be of those who do wrong.”

MERANAO : 106. Ago dika phamangeni sa salakaw ko Allah – a direka phakanggay a gona ago di’reka phakabinasa. Ugaid, na amayka sowaan neka oto, na mataan! na seka – na khaped ka ko manga **Dhalimun** (dadag a di’matuturo).

010.107

ARABIC : وَإِنْ يَمْسَسْكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلاَ كَاشِفَ لَهُ إِلاَّ هُوَ وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلاَ رَآدَّ لِفَضْلِهِ يُصَيْبُ بِهِۦ مَنْ يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِ وَهُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ ﴿١٠٧﴾

TRANSLIT. : 107. Wa ’in yam-sas-kal-laahu bi-dhor-rin falaa kaashifa lahuuu il-laa Huu: wa ’in yu-ridka bi-khayrin- falaa raaad-da li-fadh-lih: yusiibu bihii manyashaaa-’ o min ‘ibaa-dih. Wa Huwal-Ghafuu-ror- Rahiim.

ENGLISH : 107. If Allah do touch thee with hurt, there is none can remove it but He: if He do design some benefit for thee, there is none can keep back His favour: He causeth it to reach whomsoever of His servants He pleaseth. And He is the Oft-Forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 107. Ago amayka pakikapetang ka /sogatengka o Allah a morala, na da a baon phakakowa inuntabo na Sekanian. ago amayka aden na kabaya Ian reka a mapia na, na da a phakaren ko Limo Ian. Pephakasam-payan Nian non sa’den sa kabaya Ian sii’ko manga uripen Nian. Ago Sekanian na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) , **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

010.108

ARABIC : قُلْ يَآ أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكُمْ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِيْ لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَمَا أَنَاْ عَلَيْكُمْ بِوَكِيْلٍ ﴿١٠٨﴾

TRANSLIT. : 108. Qol yaaa-’ay-yu-han-naasu qad-jaaa-’ akomol-Haq-qo mir Rab-bi-kom! Fa-manih-tadaa fa- ’innamaa yah-tadii li-nafsih; wa man-dhal-la fa-’in-namaa ya-dhil-lo ‘alay-haa: wa maaa ’ana ‘alay-kombi-wakiil.

ENGLISH : 108. Say: "O ye men! Now Truth hath reached you from your Lord! those who receive guidance, do so for the good of their own souls; those who stray, do so to their own loss: and I am not (set) over you to arrange your affairs."

MERANAO : 108. Tharoangka (Hai! Mohd.s.a.w.) “Hai! manga Manusia, Mataan! na miyakatali-ngoma rekano so Kasabenaran na phoon ko Tuhan niyo. Na sa’den sa maturo rekano na ayabo a kiyaturo ian na bagian a ginawa nian ago sa’den sa madadag – na ayabo a diyadag ian na giya ginawa nian. Ago kena oba saken’ni magiipat rekano.

010.109

ARABIC : وَاتَّبِعْ مَا يُوْحَىٰٓ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِيْنَ ﴿١٠٩﴾

TRANSLIT. : 109. Wat - tabi‘ maa yuu - haaa ’ilay - ka was - bir hattaa yah-kumal-laahu wa Huwa Khay-rul-haa -kimiin.

ENGLISH : 109. Follow thou the inspiration sent unto thee, and be patient and constant, till Allah do decide: for He is the best to decide.

MERANAO : 109. Ago onotingka (Hai! Mohd.s.a.w.) so inibegay reka a Wahi ago zabarka, taman sa ibegay o Allah so kokoman Nian. Ago Sekanian’ni lebia miakapiapia ko langun na manga Al-Haakim (Kukoman)

HUD (HUD) SO HUD
Total Verses: 123 Revealed At: MAKKA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

011.001

ARABIC : الٓرٰ كِتَابٌ أُحۡكِمَتۡ آيَاتُهُ ثُمَّ فُصِّلَتۡ مِنۡ لَّدُنۡ حَكِيۡمٍ خَبِيۡرٍ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. ’Alif-Laaam-Raa. Kitaabon ’oh-kimat ’Aayaatuhuu thom-ma fos-si-lat mil-la-don Hakii-min Khabiir:

ENGLISH : 1. A. L. R. (This is) a Book, with verses basic or fundamental (of established meaning), further explained in detail,- from One Who is Wise and Well-acquainted (with all things):

MERANAO : 1. A.L.R. (Katii so) Kitab a – so manga Ayat ian na miasamporna/inimpidan, ago pizempad /pizakental mamagusay – a phoon ko **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen) **Al-Khabir** (Lebi-Lawan na Matao / kaip ko langun taman na Shai/Kaaden).

011.002

ARABIC : أَلاَّ تَعۡبُدُوٓاْ إِلاَّ اللَّهَ إِنَّنِيۡ لَكُمۡ مِّنۡهُ نَذِيۡرٌ وَبَشِيۡرٌ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. ‘Al-laa ta-‘boduuu ’il-lal-laah. ’In-na-nii lakomminhu na dii-ronw-wa bashiir!

ENGLISH : 2. (It teacheth) that ye should worship none but Allah. (Say): "Verily I am (sent) unto you from Him to warn and to bring glad tidings:

MERANAO : 2. (Iphagendao nian na) “Da’a simba’a niyo a salakaw - inuntabo na so Allah.” Mataan! na saken na siyogo rekanowa phoon Rekanian a phangangalek/ phaka’iktiyar rekano ago pephamaka-sampay sa tothol a mapia.

011.003

ARABIC : وَأَنِ اسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّكُمۡ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيۡهِ يُمَتِّعۡكُم مَّتَاعًا حَسَنًا إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤۡتِ كُلَّ ذِيۡ فَضۡلٍ فَضۡلَهُ وَإِن تَوَلَّوۡاْ فَإِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيۡكُمۡ عَذَابَ يَوۡمٍ كَبِيۡرٍ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wa ’anis-tagh-firuu Rab-ba-kom thom-ma tuubuuu ’ilay-hi yomat-ti‘kom-mataa-‘an hasa-nan ’ilaaa’ajalim -musam-manw-wa yo’ti kol-la ziifadhlin- fadh-lah! Wa ’in-ta-wal-lau fa-’in-nii ’akhaafo ‘alay-kom ‘Adaaba Yaw-min-Kabiir.

ENGLISH : 3. "(And to preach thus), 'Seek ye the forgiveness of your Lord, and turn to Him in repentance; that He may grant you enjoyment, good (and true), for a term appointed, and bestow His abounding grace on all who abound in merit! but if ye turn away, then I fear for you the penalty of a great day:

MERANAO : 3. (Na ipezogo ian): “Ago pangeni kano sa maap ko Tuhan niyo, ago thaobat kano Rekanian. Sekanian na phakasawiteng kano Nian sa kapipia ginawa sii’ko suleda madidiangka a masa ago imbegay Nian so limo sii’ko omani’isa a khirek ko limo a ped ko Limo Ian. Ugaid na amayka phaling kano na mataan! a saken na ikhawan naken sekano ko kasiksaan sii’ko mala a gawii.

011.004

ARABIC : إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. ’Elal-laahi marji- ‘okom, wa Huwa ‘alaa kol-li shay-’in-Qadiir.

ENGLISH : 4. 'To Allah is your return, and He hath power over all things.”

MERANAO : 4. Sii kano pembalingan / pagendud ko Allah, ago Sekanian na aya Thatakedir / Gaos ko langun na sha’i.

011.005

ARABIC : أَلَآ إِنَّهُمْ يَثْنُوْنَ صُدُوْرَهُمْ لِيَسْتَخْفُواْ مِنْهُ أَلَا حِيْنَ يَسْتَغْشُوْنَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّوْنَ وَمَا يُعْلِنُوْنَ إِنَّهُ عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. ’Alaaa ’in-nahom yath - nuuna soduura - hom liyas- takh-fuu minh! ’Alaa hiina yas-tagh-shuuna thi-yaaba-hom ya‘-lamo maa yo-sir-ruuna wa maa yo‘-linuun: ’in-nahuu ‘Aliimom-bi-daatis-soduur.

ENGLISH : 5. Behold! they fold up their hearts, that they may lie hid from Him! Ah even when they cover themselves with their garments, He knoweth what they conceal and what they reveal: for He knoweth well the (inmost secrets) of the hearts.

MERANAO : 5. Ilay kano! ka pezapengan niran so manga rareb iran, ka aniran mitapok a ginawa iran ***Rekanian**. Mataan! na igira a pezapengan niran a ginawa iran ko manganditaren niran – na katawan Nian o antonaay itatapok iran ago antonaay papayagen niran. Mataan! na Sekanian na Lebi-Lawan na Kaip ko langun na matatago ko manga rareb.

JOZ-12 (S.11:6-123/S.12:1-52)

011.006

ARABIC : وَمَا مِنْ دَآبَّةٍ فِيْ الْأَرْضِ إِلاَّ عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا كُلٌّ فِيْ كِتَابٍ مُّبِيْنٍ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Wa maa min-daaab-batin-fil -’ardi ’il-laa ‘alal-laahi rizqo-haa wa ya‘-lamo mos-ta-qar-ra-haa wa mostawda-‘ahaa: Kol-lon-fii Kitaabim-Mobiin.

ENGLISH : 6. There is no moving creature on earth but its sustenance dependeth on Allah: He knoweth the time and place of its definite abode and its temporary deposit: All is in a clear Record.

MERANAO : 6. Ago da a merana-ranap/ baraniyawa a dii’khao’kaog ko lupa inuntabo na phoon ko Allah so rizkhi nian: Ago katawan Nian so darpa a babalingan nian ago so darpa a kambebetadan nian. Langun taman na matatago sii’ko Kitab a daftaran a marayag (Lauhi-Mahfooz).

011.007

ARABIC : وَهُوَ الَّذِيْ خَلَقَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِيْ سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَآءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلاً وَلَئِنْ قُلْتَ إِنَّكُمْ مَّبْعُوْثُوْنَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُوْلَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْاْ إِنْ هَـٰذَآ إِلاَّ سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa Huwal-lazii khala-qas-samaa-waati wal-’arda fii Sit-tati ay-yaa-minw-wa kaana ’Ar-shuhuu ‘alal- Maaa-iy li-yablu-wakom ’ay-yu-kom ’ahsanu ’amalaa. Wa la-’in-qolta ’in-na-kom-mab‘ outhuuna mim-ba‘-dil mawti la-ya-quulan-nallaziina kafaruuu ’in haa-daaa ’il-laa sihrom-mobiin!

ENGLISH : 7. He it is Who created the heavens and the earth in six Days - and His Throne was over the waters - that He might try you, which of you is best in conduct. But if thou wert to say to them, "Ye shall indeed be raised up after death", the Unbelievers would be sure to say, "This is nothing but obvious sorcery!"

MERANAO : 7. Ago Sekanian – so Sekanianoto a miyaden ko manga langit ago so dunia sii'ko miyaka nem gawii ago so Arash Ian (ma'na so pomponga no Kadato, Kapaar ago Parinta Nian) na sii ko ig, ka angkano Nian matiyoba o antawaa rekanoy mapiyay galebek. Ugaid na amayka tharoon neka (Hai! Mohd. s.a.w.): "Mataan! na pagoyagen kanobo pharoman sii ko orian'no kapatay; na saben-sabenar a so siran noto a dapamaratiyaya na tharoon niran: "Giyaya na daden na salakaw, inuntabo na mapayag a salamangka (Limpangan)."

011.008

ARABIC : وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِلَىٰٓ أُمَّةٍ مَّعْدُوْدَةٍ لَّيَقُوْلُنَّ مَا يَحْبِسُهُ أَلَا يَوْمَ يَأْتِيْهِمْ لَيْسَ مَصْرُوْفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُوْا بِهِۦ يَسْتَهْزِؤُوْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wa la-'in akh-kharnaa 'an-homol-'adaaba 'ilaaa'om-ma-tim-ma-'duudatil-la-ya-quulon-na maa yah -bisoh? 'Alaa yaw-ma ya'-tiihim lay-sa mas-ruu-fan 'anhom wa haaqa bihim-maa kaanuu bihii yas-tahzi-'oon!

ENGLISH : 8. If We delay the penalty for them for a definite term, they are sure to say, "What keeps it back?" Ah! On the day it (actually) reaches them, nothing will turn it away from them, and they will be completely encircled by that which they used to mock at!

MERANAO : 8. Ago amayka isendod Ami kiran so kasiksaan sa diangka a masa /wakto na saben-sabenar a petharoon niran: "Antonaay kasesendudan non?"Di sumala! Sii'ko gawii a makaoma kiran na di'kiran den mikisar / milidas ago kapethemegan / khaliputan siran o [siksa a] dii'iran pamagumpaten.

011.009

ARABIC : وَلَئِنْ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ إِنَّهُ لَيَئُوْسٌ كَفُوْرٌ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Wa la-'in 'adaqnal-'insaana min-naa Rahmatanthom- ma naza'-naahaa minhu, 'in-nahuu laya-'ouson-kafuur.

ENGLISH : 9. If We give man a taste of Mercy from Ourselves, and then withdraw it from him, behold! he is in despair and (falls into) blasphemy.

MERANAO : 9. Ago amayka piyakataam Ami so manusia sa **rahmat** (Limo, Kamapia'an ago Kasalamatan) a phoon Rekami, na kowaan Nami rekanian bo pharoman, na mataan! na kadaan sekanian sa panginam /makambuko ago makalabaowa a kapekhupor ian.

011.010

ARABIC : وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ نَعْمَآءَ بَعْدَ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُ لَيَقُوْلَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّيْ إِنَّهُ لَفَرِحٌ فَخُوْرٌ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wa la-'in 'adaq-naahu na'-maaa-'a ba'da dharraaa-'a mas-sat-hu la-yaquu-lan-na dahabas-sayyi-'aatu 'an-nii. 'In-nahuu lafarihon-fakhuur.

ENGLISH : 10. But if We give him a taste of (Our) favours after adversity hath touched him, he is sure to say, "All evil has departed from me:" Behold! he falls into exultation and pride.

MERANAO : 10. Ago amayka piyakataam Ami sekanian phoon ko manga **Ni'mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) Ami sii'ko orian'no kiasogat ian na tiyoba /marata, na mataan! na tharoon nian: "Miyada raken so maregen /marata." Na mangimporoan sekanian na mangangandag.

011.011

ARABIC : إِلاَّ الَّذِيْنَ صَبَرُوْاْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ أُوْلَـئِكَ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيْرٌ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. ’El-lal-laziina sabaruuu wa ‘amilus-saali-haat: ’olaaa-’ika lahom-magh-firatonw-wa ‘ajron-Kabiir.

ENGLISH : 11. Not so do those who show patience and constancy, and work righteousness; for them is forgiveness (of sins) and a great reward.

MERANAO : 11. Inuntabo so siranotowa mizasabar ago miamagamal sa Amal a Salih (Galebek a Mapia) . Siranoto na bagian niran so kamaapan ago balas’sa mala.

011.012

ARABIC : فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوْحَىٰ إِلَيْكَ وَضَآئِقٌ بِهِۦ صَدْرُكَ أَنْ يَقُوْلُواْ لَوْلاَ أُنْزِلَ عَلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ جَآءَ مَعَهُ مَلَكٌ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيْرٌ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيْلٌ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Fala-‘al-laka taari-kom-ba’dha maa yuu - haaa ‘ilay - ka wa dhaaa-’iy-qom-bihii sadruka ’an-yaquuluu lau laaa ’onzila ‘alay-hi kanzon ’aw jaaa-’a ma- ‘a-huu malak? ’In-na maaa’ anta na-deer! Wal-laahu‘alaa kol-li shay-’inw-Wakiil!

ENGLISH : 12. Perchance thou mayest (feel the inclination) to give up a part of what is revealed unto thee, and thy heart feeleth straitened lest they say, "Why is not a treasure sent down unto him, or why does not an angel come down with him?" But thou art there only to warn! It is Allah that arrang-eth all affairs!

MERANAO : 12. Na bangka mangaday zangkopen so sabaad ko ini’Wahi reka sabap sa kazakiton a rareb’ka – kagia’a oba iran matharo: “Ino da’a minipakawit rekanian a tamok antawaa ka ba aden a miyakaoma a ped ian a Malaikat?” Seka na da’a salakaw a sarowar sa pephangethuma. Ago so Allah na sii’ko omani’isa a sha’i na sisiyapen Nian.

011.013

ARABIC : أَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُواْ بِعَشْرِ سُوَرٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرَيَاتٍ وَادْعُواْ مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِّنْ دُوْنِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. ’Am yaquu-luunaf-taraah. Qol fa’tuu bi-‘ashri Suwarim-mith-lihii moftara-yaatinw-wad- ‘ou manis-tata‘-tom-min-duu-nil-laahi ’in-kontom saadiqiin.

ENGLISH : 13. Or they may say, "He forged it," Say, "Bring ye then ten soras forged, like unto it, and call (to your aid) whomsoever ye can, other than Allah!- If ye speak the truth!

MERANAO : 13. Odi na tharoon niran: Piyangantang ian (so Qur’an): Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): “Na gemao kano sa sapolo a Surah a lagid ian a piyangantang, ago talowi niyo, sa’den sa khagaga niyowa makaliyo ko Allah, amayka dii’kano tharo sa kasabenaran

011.014

ARABIC : فَإِ لَّمْ يَسْتَجِيْبُواْ لَكُمْ فَاعْلَمُوَاْ أَنَّمَا أُنْزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَنْ لاَّ إِلَـهَ إِلاَّ هُوَ فَهَلْ أَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Fa-’il-lam yasta-jiibuu la-kom fa‘-lamuuu ’an na- maaa ’onzila bi-’ilmil-laahi wa ’al-laaa ’ilaaha ’illaa Huu! Fahal an-tom-Mosli-muun?

ENGLISH : 14. "If then they (your false gods) answer not your (call), know ye that this revelation is sent down (replete) with the knowledge of Allah, and that there is no god but He! will ye even then submit (to Islam)?"

MERANAO : 14. Na amayka dikano iran [Barahala] masembag, na sabota niyo a initoron naya [Quran] sii'sa Katao o Allah, ago da a Tuhan, inuntabo na Sekanian. Na ba'kano pemuslim?

011.015

ARABIC : مَنْ كَانَ يُرِيْدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِيْنَتَهَا نُوَفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَالَهُمْ فِيْهَا وَهُمْ فِيْهَا لاَ يُبْخَسُوْنَ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Man-kaana yurii-dol-Ha-yaatad-Donyaa wa ziina-tahaa no-waf-fi ilaihim a' maa-lahom fiiha wa hom fiihaa laa yob-kha-suun.

ENGLISH : 15. Those who desire the life of the present and its glitter,- to them we shall pay (the price of) their deeds therein,- without diminution.

MERANAO : 15. Sa'den sa kabaya Ian so kaphagoyag / kalalayag sa dunia ago so manga parayasan nian, na balasan Nami kiran so manga galbek iran sa donia sa tarotop, ago dikiran den kalebatan.

011.016

ARABIC : أُوْلَـٰئِكَ الَّذِيْنَ لَيْسَ لَهُمْ فِيْ الْآخِرَةِ إِلاَّ النَّارُ وَحَبِطَ مَا صَنَعُواْ فِيْهَا وَبَاطِلٌ مَّا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. 'Olaaa-'ikal-laziina lay-sa lahom fil-'Aakhi-rati 'il-lan-Naar: wa habita maa sana-'ou fiihaa wa baatilon-maa kaanuu ya'-maluun!

ENGLISH : 16. They are those for whom there is nothing in the Hereafter but the Fire: vain are the designs they frame therein, and of no effect and the deeds that they do!

MERANAO : 16. Giyoto siran - so siran noto a da a bagian niran sa Akhirat /maori a alongan inuntabo na so Apoy. Ago kiadaan sa bali so miyanggalbek iran non, ago miabatal /miyailang so miyangga-galebekan niran.

011.017

ARABIC : أَفَمَنْ كَانَ عَلَى بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّهِ وَيَتْلُوْهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوْسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً أُوْلَـٰئِكَ يُؤْمِنُوْنَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ فَلاَ تَكُ فِيْ مِرْيَةٍ مِّنْهُ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لاَ يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. 'A-faman-kaana 'alaa Bay-yi-na-tim-mir-Rab-bihii wa yat-luuhu Shaa-hidom-min-hu wa min-qablihii Kitaabu Muusaaa 'imaa-manw-wa rah-mah? Olaaa-'ika yo-'mi-nuu-na bih. Wa man-yak-for bihii minal-'Ah-zaabi fan-naaru maw- 'idoh. Falaa taku fii mir-ya-tim-minh:in-nahol-Haq-qo mir-Rab-bika wa laakin-na 'ak-tharan-naasi laa yo' minuun!

ENGLISH : 17. Can they be (like) those who accept a Clear (Sign) from their Lord, and whom a witness from Himself doth teach, as did the Book of Moses before it,- a guide and a mercy? They believe therein; but those of the Sects that reject it,- the Fire will be their promised meeting-place. Be not then in doubt thereon: for it is the truth from thy Lord: yet many among men do not believe!

MERANAO : 17. Na ino so sekanianoto a matatago / kumakapet ko marayag a karina [Quran] a phoon ko Tuhan nian ago pethuntulen nian ago aya saksi [Quran] a phoon Rekanian [Allah] ago miyaonaan nian so Kitab o Musa a toroan ago limo [na ba lagid o manga kapir]? Siran na miyartiyaya on [Taurat]. Ugaid na sa'den sa di'ron maratiyaya ko manga **Ahzab** [suminibay sa kepit – Yahudi, Nasrani, Quraish] na so Apoy na aya kiran diandi. Na dikaon phagalang-alang. Mataan! a giyayay benar a phoon ko Tuhan neka. Ugaid na kadakelan ko tao na di'pharatiyaya.

011.018

ARABIC : وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أُولَـٰئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ هَـٰؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Wa man ’adhlamu mim - manif - taraa alal-laahi kadibaa? ’Olaaa-’ika yo‘- ra-dhuuna ‘alaa Rab-bihim wa ya-quu-lol-’ash-haadu haaa-’olaaa-’il-laziina kadabuu ‘alaa Rab - bi-him!‘Aala la‘-natol-laahi ‘alad-dhaali-miin:

ENGLISH : 18. Who doth more wrong than those who invent a lie against Allah? They will be turned back to the presence of their Lord, and the witnesses will say, "These are the ones who lied against their Lord! behold! the Curse of Allah is on those who do wrong!-

MERANAO : 18. Ago antawaay mala a tanganiyaya a ba makalawan ko siran noto a miyangan-tang sa kabokhagan na rido iran ko Allah? Siran noto na pagowiten siran sa Hadapan’no Tuhan niran, na so manga saksi [Malaikat] na tharoon niran: “Giyaya so siran noto a miyamokhag sa rido iran ko Tuhan niran!” Di sumala! na so morka o Allah na sii’ko manga **Dhalim** (dadag a di’matuturo).

011.019

ARABIC : اَلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. ’Al-laziina yasod-duuna ‘an-Sabii-lil-laahi wa yab-ghuu-nahaa ‘ewajaa: wa hom-bil- ’Aakhi-rati hom kaafi-ruun!

ENGLISH : 19. "Those who would hinder (men) from the path of Allah and would seek in it something crooked: these were they who denied the Hereafter!"

MERANAO : 19. So siranotowa pephangalangan niran so lalan ko Allah ago pephangilobaan niran sa bekhog (paawing), ago dasiran paratiyaya ko Alongan na Maori.

011.020

ARABIC : أُولَـٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ يُضَاعَفُ لَهُمُ الْعَذَابُ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. ’Olaaa-’ika lam yakuu-nuu mo‘-jiziina fil-’ardi wa maa kaana lahom - min-duu-nil-laahi min ’awliyaa’! Yodhaa-‘afu lahumol-‘adaab! Maa kaanuu yas - tatii -‘ounas-sam -‘a wa maa kaanuu yob-siruun.

ENGLISH : 20. They will in no wise frustrate (His design) on earth, nor have they protectors besides Allah! Their penalty will be doubled! They lost the power to hear, and they did not see!

MERANAO : 20. Siran noto, na disiran den makapalagoy sa donia ago da a khakowa iran a pha-kalinding kiran na makaliyo ko Allah. Ago so kasiksaan na thakpen kiran sa makadowa. Di’siran phamakaneg ago di’siran phamakailay.

011.021

ARABIC : أُولَـٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. ’Olaaa-ikal-laziina khasi-ruuu ’anfu-sahom wa dhal-la ‘an-hom-maa kaanuu yaf-taruun!

ENGLISH : 21. They are the ones who have lost their own souls: and the (fancies) they invented have left them in the lurch!

MERANAO : Siran – so siran noto a minibowang iran so manga ginawa iran. Ago miyada kiran so pephangan-tangen niran.

011.022

ARABIC : لاَ جَرَمَ أَنَّهُمْ فِيْ الْآخِرَةِ هُمُ الْأَخْسَرُوْنَ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Laa jarama ’an-na-hom fil-’Aakhi-rati homol- ’akh-sa-ruun!

ENGLISH : 22. Without a doubt, these are the very ones who will lose most in the Hereafter!

MERANAO : 22. Di’sa-diden / matatangked a sii sa Alongan na Maori, na sirani mianga lologi sa mala.

011.023

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ وَأَخْبَتُوْاْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُوْلَـٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيْهَا خَالِدُوْنَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. ’In-nal-laziina’ aamanuu wa ‘amilussaalihaati wa ’akh-batuuu ’ilaa Rab-bi-him ’olaaa-’ika ’As-haabul-Jan-nah; Hom fiihaa khaa-liduun!

ENGLISH : 23. But those who believe and work righteousness, and humble themselves before their Lord,- They will be companions of the gardens, to dwell therein for aye!

MERANAO : 23. Mataan! na so siran noto a miamaratiyaya ago miamagamal sa **Amal a Salih** (Galebek a Mapia) ago inipangalim-babaan niran na ginawa iran ko Tuhan niran, na siran noto so manga sahabat / tao ko Sorga, na ron siran den kakal sa dayon-sa-dayon.

011.024

ARABIC : مَثَلُ الْفَرِيْقَيْنِ كَالْأَعْمَى وَالْأَصَمِّ وَالْبَصِيْرِ وَالسَّمِيْعِ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلاً أَفَلاَ تَذَكَّرُوْنَ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Mathalol-farii-qayni kal-’a‘-maa wal-’asam-mi wal-basiiri was-samii’. Hal-yasta-wi-yaani mathalaa? ‘Afalaa tadak-ka-ruun?

ENGLISH : 24. These two kinds (of men) may be compared to the blind and deaf, and those who can see and hear well. Are they equal when compared? Will ye not then take heed?

MERANAO : 24. Aya ibaratan angkaya dowa golongan [pananakuto ago Miyamaratiyaya] na so bota ago so bengel, ago so pephakailay ago so pephakaneg. Basiran melagid o pakapagabaya siran? Ino kano dikhowa sa pando?

011.025

ARABIC : وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوْحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِنِّيْ لَكُمْ نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Wa laqad ’ar-salnaa Nuu-han ’ilaa Qaw-mihii ’in-ni lakom na diirom-mobiin;

ENGLISH : 25. We sent Noah to his people (with a mission): "I have come to you with a Clear Warning:

MERANAO : 25. Ago mataan! na siyogo Ami so Nuh ko manga kaum ian (na pitharo ian): Mataan! na saken na mapayaga pephang’thuma rekano.

011.026

ARABIC : أَنْ لاَّ تَعْبُدُواْ إِلاَّ اللَّهَ إِنِّيَ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ أَلِيْمٍ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. ‘Al-laa ta-‘boduu ‘il-lal-laah: ‘in-nii ‘akhaafo ‘alay-kom ‘Adaaba Yaw-min’ Aliim.

ENGLISH : 26. "That ye serve none but Allah: Verily I do fear for you the penalty of a grievous day."

MERANAO : 26. “Sa da a zimbaan niyo a sarowar ko Allah. Mataan! na ipekhawan naken sekano ko kasiksaan ko masakit a gawii.”

011.027

ARABIC : فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ مِنْ قَوْمِهِ مَا نَرَاكَ إِلاَّ بَشَرًا مِّثْلَنَا وَمَا نَرَاكَ اتَّبَعَكَ إِلاَّ الَّذِيْنَ هُمْ أَرَاذِلُنَا بَادِيَ الرَّأْيِ وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِيْنَ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Faqaalal-Mala-’ol-la-ziina kafaruu min-qaw-mihii maa naraaka ’il-laa basharam-mithla-naa wa maa naraa-kat-tab a -‘a-ka ’il-lal-laziina hom ’araadi-lonaa baadi-yar-ra-y’: wa maa naraa lakom ‘alay-naa minfadhlim- bal nadhon-nokom kaadi-biin!

ENGLISH : 27. But the chiefs of the Unbelievers among his people said: "We see (in) thee nothing but a man like ourselves: Nor do we see that any follow thee but the meanest among us, in judgment immature: Nor do we see in you (all) any merit above us: in fact we thing ye are liars!"

MERANAO : 27. Na pitharoo manga olowan ko siran noto a manga kapir ko manga kaum ian: “Daa kapkhailaya ami reka, inuntabo na manusia a lagid ami, ago da a kapkhailaya ami ko miamangu-not reka, inuntabo na lagid o mangabababa rekami ago manga bababa’i pamikiran. Ago da a khailay ami reka a milalabaongka rekami. Kena! aya katawi ami rekano na manga bokhag.

011.028

ARABIC : قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّي وَآتَانِيْ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِهِ فَعُمِّيَتْ عَلَيْكُمْ أَنُلْزِمُكُمُوْهَا وَأَنْتُمْ لَهَا كَارِهُوْنَ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Qaala yaa-qawmi ’ara-’ay-tom ’in-konto ’alaa Bay-yi-natim-mir-Rab-bii wa ’aataa-nii Rahmatam-min ‘Endihii fa-‘om-mi-yat ‘alaykom? ’Anol-zimoko-muuhaa wa ‘antom lahaa kaari-huun?

ENGLISH : 28. He said: "O my people! See ye if (it be that) I have a Clear Sign from my Lord, and that He hath sent Mercy unto me from His own presence, but that the Mercy hath been obscured from your sight? shall we compel you to accept it when ye are averse to it?

MERANAO : 28. Pitharo ian (Nuh): Hai! manga kaum aken. Ilaya niyo upamaka sii’ako ko marayag a Karina a phoon ko Tuhan naken , ago o kiabegan nako Nian sa **Rahmat** (Limoa/Kamapia’an, ago Kasalamatan) phoon sa Ginawa Nian – ugaid na oba kano ron maa’alang-alang – na ba’ami sekanoron khategel sa katarimaa niyoron a ipekhagowad iyo?

011.029

ARABIC : وَيَـٰقَوْمِ لَآ أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَالاً إِنْ أَجْرِيَ إِلاَّ عَلَى اللَّهِ وَمَآ أَنَاْ بِطَارِدِ الَّذِيْنَ آمَنُواْ إِنَّهُمْ مُلَاقُوْ رَبِّهِمْ وَلَكِنِّيَ أَرَاكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُوْنَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Wa yaa-qawmi laaa ’as-’alu-kom ‘alay-hi maalaa; ’in ’ajri-ya ’il-laa ‘alal - laahi wa maaa ’ana bi-taaridil- laziina ’aamanuu: ’In-nahom molaa-quu Rabbihim wa laa-kin-niii ’araakom qawman-taj-haluun!

ENGLISH : 29. "And O my people! I ask you for no wealth in return: my reward is from none but Allah: But I will not drive away (in contempt) those who believe: for verily they are to meet their Lord, and ye I see are the ignorant ones!

MERANAO : 29. “Ago hai! manga kaum aken. Diako rekano’ron phamangeni sa bayad aken a tamok. So Balas aken na da a phoonan nian inuntabo na so Allah. Ago diaken phamogaon /phamaka-awaan so siran noto a miamaratiyaya. Mataan! na mipethoona iran so Tuhan niran, ugaid na aya kape-khailaya ko rekano na da a manga sabotiyo a manga tao.”

011.030

ARABIC : وَيَـٰقَوْمِ مَنْ يَنْصُرُنِيْ مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَدْتُّهُمْ أَفَلاَ تَذَكَّرُوْنَ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Wa yaa-qawmi man yan-soronii minal-laahi 'intarad- tohom? 'Afalaa tadak-karuun?

ENGLISH : 30. "And O my people! who would help me against Allah if I drove them away? Will ye not then take heed?

MERANAO : 30. Ago hai! manga kaum aken. Antawaay phakatabang raken ko Allah amayka pamogaon naken siran (miamaratiyaya)? Bakano dimakaphami-mikiran?

011.031

ARABIC : وَلاَ أَقُوْلُ لَكُمْ عِنْدِيْ خَزَآئِنُ اللَّهِ وَلاَ أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلاَ أَقُوْلُ إِنِّيْ مَلَكٌ وَلاَ أَقُوْلُ لِلَّذِيْنَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِيْ أَنْفُسِهِمْ إِنِّيَ إِذًا لَّمِنَ الظَّالِمِيْنَ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Wa laaa 'aquuluu lakom 'in - diikhazaaa -'inollaahi wa laaa 'a'- lamol - ghayba wa laaa 'aquulu 'in-nii malakonw-wa laaa 'aquu-lu lil-la-diina tazdariii 'a'-yunu-kom lan-yo'ti-ya ho-mol-laahu khayraa;'Al-laahu 'a'-lamu bimaa fiii 'anfu-sihim: 'in-nii 'izal-la minad-dhaa-limiin.

ENGLISH : 31. "I tell you not that with me are the treasures of Allah, nor do I know what is hid-den, nor claim I to be an angel. Nor yet do I say, of those whom your eyes do despise that Allah will not grant them (all) that is good: Allah knoweth best what is in their souls: I should, if I did, indeed be a wrong-doer."

MERANAO : 31. Ago kena oba aken rekano petharoa 'a zisii raken so barapat ian na tamok o Allah, ago diaken katawan so gaib, ago diaken petharoon oba ako Malaikat ago diaken petharoon ko siran noto a sii niyo katotolongi sa baba – oba siran dimbegi o Allah sa mapia. So Allah na katawan Nian o antonaay matatago ko manga ginawa iran. Mataan! na sabenar a khapedako ko mianga dadadag (amayka sowaan naken noto).

011.032

ARABIC : قَالُواْ يَـٰنُوْحُ قَدْ جَادَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِدَالَنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِيْنَ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Qaaluu yaa-Nuuhu qad jaadal-tanaa fa-'aktharta jidaa-lanaa fa-'tinaa bimaa ta-'ido-naa 'inkonta minas-saadi-qiin?

ENGLISH : 32. They said: "O Noah! thou hast disputed with us, and (much) hast thou prolonged the dispute with us: now bring upon us what thou threatenest us with, if thou speakest the truth!?"

MERANAO : 32. Pitharo iran: "Hai! Nuh. Miyakiphawala ka rekami, ago lalayon na diingka reka-mi kapakiphawala, na witang'ka/ pakatanaang'ka rekami den sa ipephanga-ngalek ka rekami, amayka petharo ka sa Kasabenaran

011.033

ARABIC : قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ شَآءَ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Qaala 'in-namaa ya'-tii-kom-bihil-laahu 'inshaaa-' a wa maaa 'antom-bi-mo'-jiziin!

ENGLISH : 33. He said: "Truly, Allah will bring it on you if He wills,- and then, ye will not be able to frustrate it!

MERANAO : 33. Pitharo ian: "Ayabo a phakawit rekano ron na so Allah amayka kabaya Ian ago di kano ron phakapalagoy."

011.034

ARABIC : وَلاَ يَنْفَعُكُمْ نُصْحِيْ إِنْ أَرَدْتُّ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيْدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Wa laa yanfa-'okom nos-hiii in arat-tu an 'ansaha lakom 'in kaanal-laahu yuriidu 'an-yoghwiyakom: Huwa Rab-bukom! wa 'ilay-hi torja-'oun!

ENGLISH : 34. "Of no profit will be my counsel to you, much as I desire to give you (good) counsel, if it be that Allah willeth to leave you astray: He is your Lord! and to Him will ye return!"

MERANAO : 34. Ago direkano phakanggay a gona so wasiat /pando aken, apia kabaya aken pen a pangosiatang'ko / pamandoan naken sekano, amayka aya kabaya o Allah na so kapangada - dadag iyo. Sekanian'ni Tuhan niyo, ago sii kano Rekaniambo pembalingan.

011.035

ARABIC : أَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ فَعَلَيَّ إِجْرَامِيْ وَأَنَاْ بَرِيْءٌ مِّمَّا تُجْرَمُوْنَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. 'Am yaquuu-luunaf-taraah? Qol 'inif-taraytuhuu fa-'alay-ya 'ijraamii wa 'ana barii-'om-mimmaa tojri-muun!

ENGLISH : 35. Or do they say, "He has forged it"? Say: "If I had forged it, on me were my sin! and I am free of the sins of which ye are guilty!

MERANAO : 35. Odi na baaya petharoon niran (Musrik) na: "Piangantang ian (so Qur'an)ף" Tharoangka: "Amayka piangantang aken na bagian naken so dusa ko ago saken na pukas ako sii'ko manga dusa niyo.

011.036

ARABIC : وَأُوْحِيَ إِلَى نُوْحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلاَّ مَنْ قَدْ آمَنَ فَلاَ تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُواْ يَفْعَلُوْنَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Wa 'ou-hiya 'ilaa Nuuhin an-nahuu lan yo'mina min-qawmika 'il-laa man-qad 'aamana falaa tabta- 'is bimaa kaanuu yaf-'aluun.

ENGLISH : 36. It was revealed to Noah: "None of thy people will believe except those who have believed already! So grieve no longer over their (evil) deeds.

MERANAO : 36. Ago ini'Wahi ko Nuh a: " Daden na pharatiyaya ko manga kaom'ka a sarowar ko siran noto a andang den na miakaparatiyaya. Na dingka den phagawiden na akal so dii'iran anggagale-bekanen."

011.037

ARABIC : وَاصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلاَ تُخَاطِبْنِيْ فِي الَّذِيْنَ ظَلَمُواْ إِنَّهُمْ مُّغْرَقُوْنَ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Wasna-'il-Folka bi-'a'-yo-ninaa wa Wah-yinaa wa laa tokhaa-tibnii fil-laziina dhala-muu 'in-nahom mogh-raquun.

ENGLISH : 37. "But construct an Ark under Our eyes and Our inspiration, and address Me no (further) on behalf of those who are in sin: for they are about to be overwhelmed (in the Flood)."

MERANAO : 37. "Agom'baal ka sa kapal, anggulalan sa kaphagilaya Ami ron ago sa Wahi Ami ago dingka Raken phamangenin / pephanuna so manga **Dhalim** (dadag a di'matuturo). Mataan! na siran na pageleden siran."

011.038

ARABIC : وَيَصْنَعُ الْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأٌ مِّنْ قَوْمِهِ سَخِرُواْ مِنْهُ قَالَ إِنْ تَسْخَرُواْ مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُوْنَ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Wa yasna-‘ol-Folka wa kol-lamaa mar-ra ’alayhi mala- ’om-min-qaw-mihii sakhiruu minh; Qaala ’in-tas-kharu min-naa fa-’in-naa nas-kharu minkom kamaa tas-kharuun!

ENGLISH : 38. Forthwith he (starts) constructing the Ark: Every time that the chiefs of his people passed by him, they threw ridicule on him. He said: "If ye ridicule us now, we (in our turn) can look down on you with ridicule likewise!

MERANAO : 38. Ago gowani ko phagembaalan nian so kapal na oman den sagadan sekanian o manga olowan ko manga kaum ian na isinga/pamagumpaten niran sekanian. Pitharo ian: “O sisingaan kami niyo baden na sekami na khisinga ami sekano mambo sa lagid o kiphezingaan niyo rekami.

011.039

ARABIC : فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ مَنْ يَأْتِيْهِ عَذَابٌ يُخْزِيْهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُقِيْمٌ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Fa-saufa ta‘-lamuuna man-ya‘tiihi ‘Adaabonyokh- ziihi wa yahil-lu ‘alayhi ‘adaa-bommoqiim.

ENGLISH : 39. "But soon will ye know who it is on whom will descend a penalty that will cover them with shame,- on whom will be unloosed a penalty lasting:"

MERANAO : 39. Na magaambo na katokawan niyo o antawaay khatalingomaan na kasiksaan na phakadapanas (phakarondan) rekanian, ago phakatana rekanian so kasiksaan a da a ikhapus ian.

011.040

ARABIC : حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّوْرُ قُلْنَا احْمِلْ فِيْهَا مِنْ كُلٍّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلاَّ مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ وَمَا آمَنَ مَعَهُ إِلاَّ قَلِيْلٌ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Hat-taaa ’izaa jaa-’a ’Am-runaa wa faarat-tannuuru qol-nah-mil fiihaa min-kol-lin zaw-jay-nithnayni- wa ‘ah-laka ’il-laa man-sabaqa ‘alay-hil- Qawlu wa man ’aaman. Wa maaa ’aama-na ma-‘ahuuu ’il-laa qaliil.

ENGLISH : 40. At length, behold! There came Our command, and the fountains of the earth gushed forth! We said: "Embark therein, of each kind two, male and female, and your family - except those against whom the word has already gone forth,- and the Believers." but only a few believed with him.

MERANAO : 40. (Na giyoto den) Taman sa kagia’a makatalingoma so parinta Ami ago lumapay so **At-Tanur** (kawaa mala/tangela’o lupa) na pitharo Ami: “Perurangka ko omani sabarang a isa’ka pasa-ngan san-dodowa (ko langun na Shai/Kaaden), ago sa’den sa miamaratiyaya - ago so pamiliyangka -aya liyoron na so siran noto a kiya’onaan o katharo / parinta (karoma o Nuh ago so wata ian) .” Ugaid na maito a pedian na miaratiyaya.

011.041

ARABIC : وَقَالَ ارْكَبُواْ فِيْهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرَاهَا وَمُرْسَاهَا إِنَّ رَبِّيْ لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Wa qaalar-kabuu fiihaa Bismil-laahi maj-raa-ha wa morsaa-haa! ’In-na Rab-bii la-Ghafuu-ror- Rahiim!

ENGLISH : 41. So he said: "Embark ye on the Ark, In the name of Allah, whether it move or be at rest! For my Lord is, be sure, Oft-Forgiving, Most Merciful!"

MERANAO : 41. Ago pitharo ian: “Pageda kano ron [ko kapal.] “Sii sa Ngaran’no Allah – aya nian itholak ago aya nian indongko. Mataan! na so Tuhan naken , na saben-sabenar a **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) , **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon) ,,

011.042

ARABIC : وَهِيَ تَجْرِيْ بِهِمْ فِيْ مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَنَادَىٰ نُوْحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِيْ مَعْزِلٍ يَا بُنَيَّ ارْكَبْ مَّعَنَا وَلاَ تَكُنْ مَّعَ الْكَافِرِيْنَ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Wa hi-ya tajrii bihim fii maw-jin-kal-jibaal. Wa naadaa Nuuhu - nib - nahuu wa kaana fii ma'-zilin-yaabu-nay-yar-kab-ma-'anaa wa laa takom-ma-'al-Kaafiriin!

ENGLISH : 42. So the Ark floated with them on the waves (towering) like mountains, and Noah called out to his son, who had separated himself (from the rest): "O my son! embark with us, and be not with the unbelievers!"

MERANAO : 42. Ago miyalalagoy so siran ago so kapal, sii ko zaronsarongan o manga bagel andaligid o manga palao, na piananalowan o Nuh so wata ian (Qanaan) a ma'aawat sekanian: " Hai! Watako. Pagedaka rekami, ago dika thapi ko manga kapir"

011.043

ARABIC : قَالَ سَآوِيْ إِلَىٰ جَبَلٍ يَعْصِمُنِيْ مِنَ الْمَآءِ قَالَ لاَ عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللهِ إِلاَّ مَنْ رَّحِمَ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِيْنَ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Qaala sa-'aawiii 'ilaa jaba-lin-ya'-simunii minal maaa'. Qaala laa 'aa-simal-yawma min Amril-laahi 'il-laa mar-ra-him! Wa haala bayna-huma l-mawjo fakaana minal-moghra-qiin.

ENGLISH : 43. The son replied: "I will betake myself to some mountain: it will save me from the water." Noah said: "This day nothing can save, from the command of Allah, any but those on whom He hath mercy! "And the waves came between them, and the son was among those overwhelmed in the Flood.

MERANAO : 43. Pitharo ian (Qanaan): "Phagapas ako sii'ko palaw a phakasabet raken na phoon ko ig." Pitharo ian (Nuh): "Imantowa gawii na daden na phakasabet phoon ko Parinta o Allah, inuntabo na sabo sa tao a ikalimo Ian." Na miyakadansal so manga bagel sii'ko pageletan niran na dowa na miaped sekanian ko mianga'aled.

011.044

ARABIC : وَقِيْلَ يَآ أَرْضُ ابْلَعِيْ مَآءَكِ وَيَا سَمَآءُ أَقْلِعِيْ وَغِيْضَ الْمَآءُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى *الْجُوْدِيِّ وَقِيْلَ بُعْداً لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِيْنَ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Wa qiila yaaa-'ardob-la-'iy maaa-aki wa yaasamaaa-' o aqli-'iy wa ghii-dhal-maaa-o wa qodhiyal-' amru wasta-wat 'alal-Juu-diy-yi wa qiila bo'- dal-lil-qawmid-dhaali-miin!

ENGLISH : 44. Then the word went forth: "O earth! swallow up thy water, and O sky! Withhold (thy rain)!" and the water abated, and the matter was ended. The Ark rested on Mount Jodi, and the word went forth: "Away with those who do wrong!"

MERANAO : 44. Ago paramano (Allah): Hai! lupa iropangka so ig'ka, ago hai! Langit. Renang'ka so oran. Na miati so ig na miasamporna / minituman so Pandoan (no Allah). Ago mithakena /tumiyareg so kapal sa(palaowa) Jodi.* Ago paraman'no Allah: "Miada'den so manga kaum a **Dhalim** (dadag a di'matuturo) "

*Giya Judi na sii'sa Kurdistan. So bible a kitab o manga Nasrani na pitharo ian a sii'sa Palaw a Ararat a matatago sa Armenian. So manga tuthol a miyaona na tiyantu nian na so kapal o Nuh na sii'tumiyarg sa Palaw a Judi. [Allho A'lam]

011.045

ARABIC : وَنَادَىٰ نُوْحٌ رَّبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِيْ مِنْ أَهْلِيْ وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ الْحَاكِمِيْنَ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Wa Naadaa Nuuhor-Rab-ba-huu faqaala Rabbi 'in-nab-nii min 'ahlii wa 'in-na wa'-dakal-haq-qo wa Anta 'ah-kamol-Haaki-miin!

ENGLISH : 45. And Noah called upon his Lord, and said: "O my Lord! surely my son is of my family! and Thy promise is true, and Thou art the justest of Judges!"

MERANAO : 45. Ago miphanun /miamangeni so Nuh sii'ko Tuhan nian, na pitharo ian: "Yah! Tuhan naken. Mataan! na so wata aken na mama na ped'ko pamiliya aken. Ago so diandi'Ka na benar, ago saben-sabenar! a Sekay Lebi-Lawan na Maontol ko langun na manga Kokoman."

011.046

ARABIC : قَالَ يَا نُوْحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ فَلاَ تَسْأَلْنِ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ إِنِّيْ أَعِظُكَ أَنْ تَكُوْنَ مِنَ الْجَاهِلِيْنَ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Qaala yaa-Nuuhu 'in-nahuu lay-sa min ahlik: 'in-nahuu 'amalon ghayru saalih. Falaa tas-'alni maa lay-sa laka bihii 'ilm! 'In-niii a-'idhoka 'an-ta-kuuna minal-jaa-hiliin!

ENGLISH : 46. He said: "O Noah! He is not of thy family: For his conduct is unrighteous. So ask not of Me that of which thou hast no knowledge! I give thee counsel, lest thou act like the ignorant!"

MERANAO : 46. Mipharaman so Allah: "Hai! Nuh. Mataan! na kena oba sekanian ped ko pamiliyangka. Mataan! na so manga amal ian na kena oba Amal a Salih (Galebek a Mapia). Na dingka Raken phangniya so betad a da a katawingkaon. Sabenar! a phandoan /thapausanNaken seka, ka amayamay na mimbaloyka a ped ko da a manga meleng /sabut ian.

011.047

ARABIC : قَالَ رَبِّ إِنِّيْ أَعُوْذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِيْ بِهِۦ عِلْمٌ وَإِلاَّ تَغْفِرْ لِيْ وَتَرْحَمْنِيْ أَكُنْ مِّنَ الْخَاسِرِيْنَ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Qaala Rab-bi 'in-niii 'a-,ou-zu bika 'an as- 'alaka maa lay-sa lii bihii 'ilm. Wa 'il-laa tagh-fir lii wa tarham-nii: 'akom-minal-khaa-siriin!

ENGLISH : 47. Noah said: "O my Lord! I do seek refuge with Thee, lest I ask Thee for that of which I have no knowledge. And unless thou forgive me and have Mercy on me, I should indeed be lost!"

MERANAO : 47. Na pitharoo Nuh: " Yah! Tuhan naken . Melindong ako Reka, sa kiapamangeni aken Reka ko da a katawiko ron, ago amayka diakong'Ka began sa maap ago diakong'Ka ikalimo, na khaped ako ko miyanga lologi.

011.048

ARABIC : قِيْلَ يَا نُوْحُ اهْبِطْ بِسَلاَمٍ مِّنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَىٰٓ أُمَمٍ مِّمَّنْ مَّعَكَ وَأُمَمٌ سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُمْ مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Qiila yaa-Nuu-hoh-bit bi-Salaa-mim-min-naa wa Bara-kaa-tin 'alayka wa 'alaaa 'Oma-mim mim-mamma- ak: wa 'omamon sanu-mat-ti-'ohom thom-ma yamas-sohom-min-naa 'adaabon 'aliim.

ENGLISH : 48. The word came: "O Noah! Come down (from the Ark) with peace from Us, and blessing on thee and on some of the peoples (who will spring) from those with thee: but (there will be other) peoples to whom We shall grant their pleasures (for a time), but in the end will a grievous penalty reach them from Us."

MERANAO : 48. Paraman'no Allah: : "Hai Nuh! Tepad kano a rakhes o kalilintad a phoon Rekami, ago bagian neka ago so manga bangsa a ped ko manga ped'ka so **kabarakatan** – ugaid na so manga bangsa a manga ped na began Nami siran sa kapakadadaya (sii ko soldo makempeta masa); na orian nian, na pakikowa Ami siran a kasiksaan na masakit a phoon Rekami."

011.049

ARABIC : تِلْكَ مِنْ أَنْبَآءِ الْغَيْبِ نُوْحِيْهَا إِلَيْكَ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلاَ قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هَـذَا فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِيْنَ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Tilka min 'ambaaa-'il-ghay-bi nuuhii-haaa 'ilayk:maa konta ta '-lamu-haaa anta wa laa qawmuka min-qabli haa-daa. Fasbir 'in-nal-'Aaqi-bata lil-Mot-ta-qiin.

ENGLISH : 49. Such are some of the stories of the unseen, which We have revealed unto thee: before this, neither thou nor thy people knew them. So persevere patiently: for the End is for those who are righteous.

MERANAO : 49. Giyoto na sabaad ko manga Khabar (Tothol) a makapantag ko gaib a ini'Wahi Ami reka. Dingka katawan – seka ago so manga kaom'ka – gowani ko dapenaya. Na zabar kano. Mataan! na so khabolusan(na mapia) na bagian'no manga **Mottaqon** (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kamba-radusa -ilayangka 2:2).

011.050

ARABIC : وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُوْدًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُواْ اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَـهٍ غَيْرُهُ إِنْ أَنْتُمْ إِلاَّ مُفْتَرُوْنَ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Wa 'ilaa 'Aadin 'akhaahom Huudaa. Qaala yaaqaw- mi'-bodol-laaha maa lakom-min 'ilaa-hin ghayroh. 'In 'an-tom 'il-laa mof-taruun!

ENGLISH : 50. To the 'Ad People (We sent) Hud, one of their own brethren. He said: "O my people! worship Allah! ye have no other god but Him. (Your other gods) ye do nothing but invent!

MERANAO : 50. Ago sii ko Kaum a Aa'd (siyogo Ami) so pagari iran na Hud. Pitharo ian: Hai! manga kaum aken. Simbaa niyo so Allah. Da a salakaw a Tuhan niyo, inuntabo na Sekanian. Da a salakaw rekano inuntabo na pephangantang.

011.051

ARABIC : يَـقَوْمِ لاَ أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجْرِيَ إِلاَّ عَلَى الَّذِيْ فَطَرَنِيْ أَفَلاَ تَعْقِلُوْنَ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Yaa-qawmi laaa 'as-'alu-kom 'alayhi 'ajraa; 'In 'ajri-ya il-laa 'alal-lazii fatara-nii: 'afalaaa ta'-qiluun?

ENGLISH : 51. "O my people! I ask of you no reward for this (Message). My reward is from none but Him who created me: Will ye not then understand?

MERANAO : 51. "Hai! manga kaum aken. Kena oba aken na'i phamangenin rekano sa bayad /balas. Da'a balas aken inuntabo na phoon ko Sekanianoto a miyaden raken. Na ba'kano di'maka'phami-mikiran?"

011.052

ARABIC : وَيـَقَوْمِ اسْتَغْفِرُواْ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوْبُواْ إِلَيْهِ يُرْسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيْكُمْ مِّدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمْ وَلاَ تَتَوَلَّوْاْ مُجْرِمِيْنَ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Wa yaa-qaw-mis-tagh-firuu Rab-ba-kom thomma tuubuuu ’ilay-hi yor-silis-samaaa-’a ‘alay-kommid- raaranw-wa ya-zid-kom qow-watan ’ilaa qowwati- kom wa laa tata-wal-lau mojri-miin!
ENGLISH : 52. "And O my people! Ask forgiveness of your Lord, and turn to Him (in repentance): He will send you the skies pouring abundant rain, and add strength to your strength: so turn ye not back in sin!"
MERANAO : 52. Ago hai! Manga kaum aken. Pangeni kano sa maap ko Tuhan niyo, orian nian na panaguntaman kano thaobat sii’Rekanian. Phakawit Sekanian rekano a phoon sa langit sa uran a mada-kel ago phakalaan Nian so bager iyo a khiyoman ko bager iyo. Ago di’kano thalikhud – a manga muj-rimoon kano [marata’i ungar].

011.053

ARABIC : قَالُواْ يَا هُوْدُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِيْ آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِيْنَ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Qaaluu yaa-Huudu maa ji’-tanaa bi-Bay-yinatinw- wa maa nahnu bitaa-rikiii ’aali-hatinaa ‘anqau- lika wa maa nahnu laka bi-Mo‘-miniin!
ENGLISH : 53. They said: "O Hud! No Clear (Sign) that hast thou brought us, and we are not the ones to desert our gods on thy word! Nor shall we believe in thee!
MERANAO : 53. Pitharo iran: “Hai! Hud. Da a mapayag a Karina a minitalingo-mangka rekami, ago di’ami pagawaan so manga katuhanan nami sabap ko katharooka, ago kena oba kami reka miyaratiyaya.

011.054

ARABIC : إِنْ نَّقُوْلُ إِلاَّ اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوْءٍ قَالَ إِنِّيْ أُشْهِدُ اللَّهَ وَاشْهَدُوْاْ أَنِّيْ بَرِيْءٌ مِّمَّا تُشْرِكُوْنَ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. ’In-naquulu ’il-la‘-taraaka ba ‘-dho aali-hatinaa bi-suuu’. Qaala ’in-niii ’osh-hidol-laaha washhaduuu ’an-nii bariii-’om-mim-maa tosh-rikuuna,

ENGLISH : 54. "We say nothing but that (perhaps) some of our gods may have seized thee with imbecility." He said: "I call Allah to witness, and do ye bear witness, that I am free from the sin of ascribing, to Him,

MERANAO : 54. “Daa petharoon nami a salakaw inuntabo na miyakowa ka a sakit o sabaad ko manga Tuhan nami.” Pitharo ian (Hud): “Mataan! na aya saksi aken na so Allah”, na zaksii niyo a saken na pukas ako sii’ko ipephanakuto niyo *[ko Allah.]*

011.055

ARABIC : مِنْ دُوْنِهِ فَكِيْدُوْنِيْ جَمِيْعًا ثُمَّ لاَ تُنْظِرُوْنِ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Min-duu-nihii fakii-duunii jamii-‘an thom-ma laa ton-dhi-ruun.
ENGLISH : 55. "Other gods as partners! so scheme (your worst) against me, all of you, and give me no respite.
MERANAO : 55. Salakaw Rekanian (Allah). Na pagantangan kano sa rido iyo raken – kalangu-langun niyo orian nian na di’ako niyo’mbegi sa tangka / lauda paro (sendod/taalik).

011.056

ARABIC : إِنِّيْ تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّيْ وَرَبِّكُمْ مَّا مِنْ دَآبَّةٍ إِلاَّ هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا إِنَّ رَبِّيْ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. 'In-nii tawak-kaltu 'alal-laahi Rab-bii wa Rabbi- kom! Maa min-daab-batin 'il-laa Huwa 'aakhizom-bi-naasi-ya-tihaa. 'In-na Rab-bii 'alaa Si-raatim- Mosta-qiim.

ENGLISH : 56. "I put my trust in Allah, My Lord and your Lord! There is not a moving creature, but He hath grasp of its fore-lock. Verily, it is my Lord that is on a straight Path.

MERANAO : 56. Mataan! na sii ako thatawakal (somasarig) ko Allah a Tuhan naken ago Tuhan niyo. Da a baraniyawa aba Nian dikakapeti sa ombonombonan (niyawa). Mataan! na so Tuhan naken na zisii ko lalan na matitho.

011.057

ARABIC : فَإِنْ تَوَلَّوْاْ فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَّا أُرْسِلْتُ بِهِۦٓ إِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّيْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلاَ تَضُرُّوْنَهُ شَيْئًا إِنَّ رَبِّيْ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيْظٌ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Fa-'in-ta-wal-lau faqad 'ablagh-tukom-maaa orsil-to bihii 'ilay-kom. Wa yas-takh-lifo Rab-bii qauman ghay-ra-kom, wa laa ta-dhor-ruu-nahuu shay- 'aa. 'In-na Rab-bii 'alaa kol-li shay-'in Hafiidh.

ENGLISH : 57. "If ye turn away,- I (at least) have conveyed the Message with which I was sent to you. My Lord will make another people to succeed you, and you will not harm Him in the least. For my Lord hath care and watch over all things."

MERANAO : 57. Na amayka phaling kano, na mataan! na minisampay aken rekano so sabap a kia-sugoa raken rekano. Ago so Tuhan naken na phakasambiin Nian rekano so pagtaowa salakaw reka-no, ago daden na shai a mibinasa niyo Rekanian. Mataan! na so Tuhan naken na Diaga (sisiapen/pagi-ipaten) Nian so langun na shai (kaaden) .

011.058

ARABIC : وَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُوْدًا وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيْظٍ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Wa lam-maa jaaa-'a 'amru-naa naj-jaynaa Huudanw-wal-la-ziina 'aamanuu ma-'ahuu bi-Rahmatim-min-naa: wa naj-jay-naahom-min'adaabin ghaliidh.

ENGLISH : 58. So when Our decree issued, We saved Hud and those who believed with him, by (special) Grace from Ourselves: We saved them from a severe penalty.

MERANAO : 58. Ago so kiapakatali-ngoma o Parinta Ami, na siyabet Ami so Hud ago so miyamaratiyaya a manga ped ian munot ko Rahmat (Limo/kmapia'an ago Kasalamatan) a phoon Rekami ago siyabet Ami siran ko miyakalabao / minitaralo a kasiksaan.

011.059

ARABIC : وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُواْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْاْ رُسُلَهُ وَاتَّبَعُواْ أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيْدٍ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Wa tilka Aadon jaha-duu bi-' Aaayati-Rab-bihim wa 'asau Rusu-lahuu wat-tab a -'ouu 'amra kolli jab-baarin 'aniid.

ENGLISH : 59. Such were the 'Ad People: they rejected the Signs of their Lord and Cherisher; disobeyed His messengers; And followed the command of every powerful, obstinate transgressor.

MERANAO : 59. Ago giyoto so Kaom'a Aad, a inongkir iran so manga karina o Tuhan niran ago da'iran onoti so manga Sugo (Rasul) Ian, ago inonotan niran so omani isa a marata a olowan na maka-tegel a miyakalabao.

011.060

ARABIC : وَأُتْبِعُواْ فِيْ هَـٰذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ أَلَآ إِنَّ عَادًا كَفَرُواْ رَبَّهُمْ أَلاَ بُعْدًا لِّعَادٍ قَوْمِ هُوْدٍ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. Wa ’otbi-‘ou fii haa-dihid-donyaa la‘-natanwwa Yaw-mal-Qi-yaamah. ’Alaaa ’in-na ‘Aadankafaruu Rab-bahom!’Alaa bo‘-dal-li-‘Aadin-Qaw-mi-Huud!

ENGLISH : 60. And they were pursued by a Curse in this life,- and on the Day of Judgment. Ah! behold! for the 'Ad rejected their Lord and Cherisher! Ah! behold! removed (from sight) were 'Ad the people of Hud!

MERANAO : 60. Ago liyalan siran sii’sa dunia a moreka ago sii’sa gawii a kapembangkit. Na di sumala! a mataan! na so A’d na da’siran paratiyaya ko Tuhan niran. na miyada’den so Aad a manga kaum o Hud.

011.061

ARABIC : وَإِلَىٰ ثَمُوْدَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُواْ اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَـٰهٍ غَيْرُهُ هُوَ أَنْشَأَكُمْ مِّنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيْهَا فَاسْتَغْفِرُوْهُ ثُمَّ تُوْبُوْاْ إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّيْ قَرِيْبٌ مُّجِيْبٌ ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Wa ’ilaa Thamuuda ’akhaa-hom Saa-lihaa. Qaala yaa-qaw-mi‘-bodol-laaha, maa lakom-min ’ilaahin ghayroh. Huwa ’ansha-’akom-minal-’ardi was-ta‘- marakom fiihaa fastagh-fi-ruhu thom-ma tuubuuu ’ilayh: ’in-na Rab-bii Qariibom-Mojiib.

ENGLISH : 61. To the Samud People (We sent) Salleh, one of their own brethren. He said: "O my people! Worship Allah: ye have no other god but Him. It is He Who hath produced you from the earth and settled you therein: then ask forgiveness of Him, and turn to Him (in repentance): for my Lord is (always) near, ready to answer."

MERANAO : 61. Ago sii ko Samud (na siyogo Ami kiran) so pagariran na so Salleh. Pitharo ian: “Hai! manga Kaomaken. Simbaa niyo so Allah. Da a peda Tuhaniyo inuntabo na Sekanian.” Inadengkano Nian na phoon ko lupa, ago piakapaginged kano Nianon. Na pangni kano Rekanian sa maap ago thaobat kano Rekanian. Mataan! na so Tuhan naken na marani – Lebi- Lawan na Pezembag ago petharima ko manga Pangeni.

011.062

ARABIC : قَالُواْ يَا صَالِحُ قَدْ كُنْتَ فِيْنَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَـٰذَا أَتَنْهَانَا أَنْ نَّعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَآؤُنَا وَإِنَّنَا لَفِيْ شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُوْنَا إِلَيْهِ مُرِيْبٍ ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. Qaaluu yaa-Saa-lihu qad konta fiinaa mar-jowwan-qabla haadaaa; ’atan-haa-naaa ’an-na‘boda maa ya-‘bodu ’aabaaa- ’onaa? Wa ’in-na-naa lafii shak-kim-mim-maa tad- ‘ounaaa ’ilayhi moriib.

ENGLISH : 62. They said: "O Salleh! thou hast been of us! a centre of our hopes hitherto! dost thou (now) forbid us the worship of what our fathers worshipped? But we are really in suspicious (disquieting) doubt as to that to which thou invitest us."

MERANAO : 62. Na pitharo iran: “Hai! Salleh. Mataan! A gowani na seka na’ped ka rekami a sasarigan nami ko panginam ami inako dapen na’i. Bangka rekami zaparen a kapezimbaa ami ko pezimbaan o manga lokes ami? Ago mataan! A sekami na saben-sabenar a alang-alang kami sii’sa angkanan a inpendulun neka rekami a di’khasarigan.

011.063

ARABIC : قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةً مِّنْ رَّبِّيْ وَآتَانِيْ مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَنْصُرُنِيْ مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ فَمَا تَزِيْدُوْنَنِيْ غَيْرَ تَخْسِيْرٍ ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. Qaala yaa-qawmi ’ara-’ay-tom ’in-kontu ‘alaa Bay-yi-na-tim-mir-Rab-bii wa ’aataanii minhu Rahmatan-faman-yan-sorunii minal-laahi ’in ‘asaytoh? Famaa tazii-duuna-nii ghay-ra takh-siir!

ENGLISH : 63. He said: "O my people! do ye see? if I have a Clear (Sign) from my Lord and He hath sent Mercy unto me from Himself,- who then can help me against Allah if I were to disobey Him? What then would ye add to my (portion) but perdition?

MERANAO : 63. Pitharo ian (so Salleh): “Hai! manga kaum aken! Khailay niyo? – upama ka saken na makakekedeg sa marayag a karina a phoon ko Tuhan naken ago kiyabegan nako Nian den sa Rahmat / Limo a phoon Rekanian – na antawaay phakatabang raken sa rido aken ko Allah amayka – di’aken Sekanian paratiyayaan? Na da a khiyoman niyo raken na saliyo ko kalogi (kalapis).

011.064

ARABIC : وَيَـٰقَوْمِ هَـٰذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةً فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِيْ أَرْضِ اللَّهِ وَلاَ تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيْبٌ ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. Wa yaa-qawmi haa-dihii naaqa-tol-laahi lakom ’aayatan fa-zaruu-haa ta’kol fiii ’ardil-laahi wa laa tamas-suuhaa bi-suuu-’in fa ya’-khoda-kom ‘Adaabon-qariib!

ENGLISH : 64. "And O my people! This she-camel of Allah is a symbol to you: leave her to feed on Allah's (free) earth, and inflict no harm on her, or a swift penalty will seize you!"

MERANAO : 64. “Ago Hai! manga kaum aken! Giyangka’i a babay a Unta o Allah na Karina rekano – na buka’i niyo sekanian a makapangangan sii’ko lupa o Allah ago di’niyo khapeti –sa baniyom-bonoa ka kowaan kano a kasiksaan a phakaoma rekano.”

011.065

ARABIC : فَعَقَرُوْهَا فَقَالَ تَمَتَّعُواْ فِيْ دَارِكُمْ ثَلاَثَةَ أَيَّامٍ ذَٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوْبٍ ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Fa-‘aqaruu-haa faqaala tamat-ta-‘ou fii daarikom tha-laa-thata ’ay-yaam: daalika wa’- don ghayru mak-duub!

ENGLISH : 65. But they did ham-string her. So he said: "Enjoy yourselves in your homes for three days: (Then will be your ruin): (Behold) there a promise not to be belied!"

MERANAO : 65. Ugaid na biyono iran sekanian. Na pitharo ian [Salleh]: “Na gedam kano phiapia sii’ko manga walay niyo sa maka’telo gawii. Giyanan na diandi a da’a ba’on phakasupak.”

011.066

ARABIC : فَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَمِنْ خِزْيِ يَوْمِـِٕذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيْزُ ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Falam-ma jaaa-’a ’Amru- naa naj-jay-naa Saalihanw- wal-la-ziina ’aamanuu ma-‘ahuu bi-Rahmatim-min-naa wa min khiz-yi Yawmi-’iz; ’In-na Rab-baka Huwal-Qawiy-yol-‘Aziiz.

ENGLISH : 66. When Our Decree issued, We saved Salleh and those who believed with him, by (special) Grace from Ourselves - and from the Ignominy of that day. For thy Lord - He is the Strong One, and able to enforce His Will.

MERANAO : 66. Na so kiapakatali-ngoma o Parinta Ami, na siyabet Ami so Salleh ago so manga ped ian a miamaratiyaya a minggolalan ko Kalimo a angganat Rekami, ago (siyabet Ami siran ko) kahinaan sangkotowa gawii. Mataan! na so Tuhan neka na Sekanian na **Al-Qawi** (Lebi-Lawan na mabager), **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat).

011.067

ARABIC : وَأَخَذَ الَّذِيْنَ ظَلَمُواْ الصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُواْ فِيْ دِيَارِهِمْ جَاثِمِيْنَ ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Wa ’akhazal-ladiina dhala-mos-Sayhatu fa-’asbahuu fii di-yaarihim jaathi-miina;
ENGLISH : 67. The Blast overtook the wrong-doers, and they lay prostrate in their homes before the morning,-
MERANAO : 67. Ago miyakowa a mala a betowa dalendeg so siran noto a mimbaradusa orian nian *[na so kiyapita ian]* na miyalantay /miyamatay siran sii’ko manga darepa/walay iran.

011.068

ARABIC : كَأَنْ لَّمْ يَغْنَوْاْ فِيْهَا أَلاَ إِنَّ ثَمُوْدَ كَفَرُواْ رَبَّهُمْ أَلاَ بُعْدًا لِّثَمُوْدَ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Ka-’al-lam yaghnau fiihaa. ’Alaaa ’in-na Thamuuda kafa-ruu Rab-ba-hom! ’Alaa bo‘-dal-li-Thamuud.
ENGLISH : 68. As if they had never dwelt and flourished there. Ah! behold! for the Samud rejected their Lord and Cherisher! Ah! behold! removed (from sight) were the Samud!
MERANAO : 68. Ibarat o da’siran roo makanggena maginged. Di’sa diden ka mataan! a so Samud na da paratiyaya ko Tuhan niran, na miyada / miyapulang so Samud.

011.069

ARABIC : وَلَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيْمَ بِالْبُشْرَىٰ قَالُواْ سَلاَمًا قَالَ سَلاَمٌ فَمَا لَبِثَ أَنْ جَآءَ بِعِجْلٍ حَنِيْذٍ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. Wa laqad jaaa-’at Rusulu-naaa ’Ibraa-hiima bilbushraa qaaluu Salaamaa! Qaala Sa-laamon famaa labitha ‘an jaaa-’a bi-’ejlin-haniiz.
ENGLISH : 69. There came Our messengers to Abraham with glad tidings. They said, "Peace!" He answered, "Peace!" and hastened to entertain them with a roasted calf.
MERANAO : 69. Ago sabenar! a Miakatalingoma so manga Sugo Ami ko Ibrahim ago so mapia’a manga tothol. Pitharo iran: “Salam.” pitharo ian: “Salam.” na da sekanian mathay na inewit ian kiran so maito a sapi a piyagiyaw.

011.070

ARABIC : فَلَمَّا رَأَىٰ أَيْدِيَهُمْ لاَ تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيْفَةً قَالُواْ لاَ تَخَفْ إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمِ لُوْطٍ ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. Fa-lam-maa ra-’aaa ’aydi-yahom laa tasilu ’ilayhi naki-rahom wa ’awjasa minhom khii-fah. Qaaluu laa takhaf ; in-naaa ’or-silanaaa ilaa ’Qawmi Luut.
ENGLISH : 70. But when he saw their hands went not towards the (meal), he felt some mistrust of them, and conceived a fear of them. They said: "Fear not: We have been sent against the people of Lut."
MERANAO : 70. Ugaid na kagia’a mailay nian a manga lima iran a di’phakasekho / diphakata-yong ko pangenengken na piyangandam ian siran ago kiya’akinan kiran sa kalek. Pitharo iran: “Dika khalek. Mataan! a sekami na siyogo kami ko manga kaum o Lut.”

011.071

ARABIC : وَامْرَأَتُهُ قَآئِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاهَا بِإِسْحَقَ وَمِنْ وَرَآءِ إِسْحَقَ يَعْقُوبَ ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Wamra-’atuhuu qaaa-’-iyma-ton fa-dha-hikat fabash-sharnaa-haa bi-’Iss-haaqa wa minw-waraaa-’ e ’Iss-haaqa Ya‘-quub.

ENGLISH : 71. And his wife was standing (there), and she laughed: But we gave her glad tidings of Ishaq , and after him, of Jacob.

MERANAO : 71. Ago so karoma nian (Sarrah) na tomitindeg, ago mikhala. Na piakasampay Ami rekanian so mapia’a tothol a so Ishaq, na maipos so Ishaq na so Ya’cob.

011.072

ARABIC : قَالَتْ يَا وَيْلَتَىٰٓ أَأَلِدُ وَأَنَاْ عَجُوزٌ وَهَـٰذَا بَعْلِي شَيْخًا إِنَّ هَـٰذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. Qaalat yaa-way-lataaa ’a- ’alidu wa ’ana ‘ajuuzonw- wa haadaa ba-’lii shay-khaa? ’In-na haadaa la-shay-’on ‘ajiib!

ENGLISH : 72. She said: "Alas for me! shall I bear a child, seeing I am an old woman, and my husband here is an old man? That would indeed be a wonderful thing!"

MERANAO : 72. Pitharo ian: “Miasayana ako! Aratii pembawata ako a mialokes ako den na babay, ago giangka’i a karomako na mialokes den na mama? Mataan! a giya’i na saben-sabenar! a piykamemesa a sha’i.

011.073

ARABIC : قَالُوٓاْ أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحْمَتُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ حَمِيدٌ مَّجِيدٌ ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Qaaluuu ’ata‘-jabiina min ’Amril-laahi Rahma-tol-laahi wa Barakaatu-huu ‘alay-kom’Ahlal-Bayt! ’In-nahuu Hamii-dom-Majiid!

ENGLISH : 73. They said: "Dost thou wonder at Allah's decree? The grace of Allah and His blessings on you, o ye people of the house! for He is indeed worthy of all praise, full of all glory!"

MERANAO : 73. Pitharo iran: “ Phamemesa ka ko Parinta o Allah? So Rahmat (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan) Ian ago so kabarakatan Nian (Pamemegayan na mapia) na sii rekano, hai! **Ahlul Bait** (ma’na so pamiliya o Ibrahim). Mataan! na Sekanian na **Al-Hamid** (Khireko langun na Bantugan, Podi ago Panalamat) **Al-Majid** (Lebi-Lawan na Mala ago Maporo’i Kapaar, Daradat, Kalimo ago Kapedi) ,,

011.074

ARABIC : فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَآءَتْهُ الْبُشْرَى يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. Falam-maa dahaba ‘an ’Ibraa-hiimar-raw-‘o wa jaaa-’at-hol-bush-raa yujaa-dilonaa fii Qawmi Luut.

ENGLISH : 74. When fear had passed from (the mind of) Abraham and the glad tidings had reached him, he began to plead with Us for Lut's people.

MERANAO : 74. Ago kagia’a kadaan sa kalek so Ibrahim ago miyakasampay rekanian so mapiya a manga tuthol na miyakizambi Rekami sa tig makapantag ko manga kaum o Lut.

011.075

ARABIC : إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُّنِيبٌ ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75.’In-na ’Ibraa-hiima la-halii-mon ’aw-waa-hommoniib.

ENGLISH : 75. For Abraham was, without doubt, forbearing (of faults), compassionate, and given to look to Allah.

MERANAO : 75. Mataan! na so Ibrahim na saben-sabenar a maginawa ago malemeki puso ago mananagun-taman sa kathaobat [ko Allah].

011.076

ARABIC : يَآ إِبْرَاهِيْمُ أَعْرِضْ عَنْ هَـذَا إِنَّهُ قَدْ جَآءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَإِنَّهُمْ آتِيْهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُوْدٍ ﴿٧٦﴾

TRANSLIT. : 76. Yaaa-'Ibraa-hiimu 'a'-ridh 'an haadaa.'In-nahuu qad jaaa-'a 'amru Rab-bik: wa 'in-nahom 'aatii-him'adaabon ghayru mar-duud!

ENGLISH : 76. O Abraham! Seek not this. The decree of thy Lord hath gone forth: for them there cometh a penalty that cannot be turned back!

MERANAO : 76. (Na paraman'no Allah:) Ya! Ibrahim. Phokaska sii. Mataan! na saben-sabenar, a miyakaoma so Parinta o Tuhan neka ago mataan! A siran na phakaoma kiran so kasiksaan a diden kharen /khindod.

011.077

ARABIC : وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوْطًا سِيْءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَـذَا يَوْمٌ عَصِيْبٌ ﴿٧٧﴾

TRANSLIT. : 77. Wa lam-maa jaaa-'at Rosu-lunaa Luutan siii-'a bihim wa dhaaqa bihim dar-'anw-wa qaala haadaa yaw-mon 'asiib.

ENGLISH : 77. When Our messengers came to Lut, he was grieved on their account and felt himself powerless (to protect) them. He said : "This is a distressful day."

MERANAO : 77. Ago so kiapakatalingoma o manga Sugo Ami sii'ko Lut, na miakaawid a akal ian kiran, ago miyasusa kiran, ago da a paro nian, ago pitharo ian: "Giya'i na gawii a awida akal.

011.078

ARABIC : وَجَآءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُوْنَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ السَّيِّئَاتِ قَالَ يَا قَوْمِ هَـؤُلَآءِ بَنَاتِيْ هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُواْ اللّهَ وَلاَ تُخْزُوْنِ فِيْ ضَيْفِيْ أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَّشِيْدٌ ﴿٧٨﴾

TRANSLIT. : 78. Wa jaaa-' ahuu qaw-mohuu yohra-'ouna 'ilayh, wa min-qablu kaanuu ya'-maluu-nas-say-yi-aat. Qaala yaa-qawmi haaa-'olaaa-'iy banaatii hon-na at -haru lakom fat-ta-qol-laaha wa-laa tokh-du-ni fi dhai-fii; A-laysa minkom rajulor-rashiid?

ENGLISH : 78. And his people came rushing towards him, and they had been long in the habit of practising abominations. He said: "O my people! Here are my daughters: they are purer for you (if ye marry)! Now fear Allah, and cover me not with shame about my guests! Is there not among you a single right-minded man?"

MERANAO : 78. Ago miyakaoma rekanian so manga kaum ian a basiran den rorompak sa kapezong iran rekanian – ago gowani ko dapena'i – na diisiran den 'anggagalebekan sa manga rarata (ma'na-diiran kharomaan so lagid iran na mama). Pitharo ian: "Hai! Manga kaum aken. Katii so manga wata aken na manga babay. Siran na manga suti rekano. Na kaleken niyo so Allah, na diako niyo phakayai sa manga banto aken naya. Ba'daden na sakatao rekanobo a mama a mapiyay pamikiran?

011.079

ARABIC : قَالُواْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِيْ بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيْدُ ﴿٧٩﴾

TRANSLIT. : 79. Qaaluu laqad 'alimta maa lanaa fii banaa-tika min haqq: wa 'in-naka la-ta'-lamu maa noriid!

ENGLISH : 79. They said: "Well dost thou know we have no need of thy daughters: indeed thou knowest quite well what we want!"

MERANAO : 79. Pitharo iran: "Mataan! na katawan neka a da'a ba'ami kabaya ko manga wata a'aka a babay. Ago mataan! a seka na na saben-sabenara a katawan neka o antonaay kabaya ami."

011.080

ARABIC : قَالَ لَوْ أَنَّ لِيْ بِكُمْ قُوَّةً أَوْ آوِيَ إِلَى رُكْنٍ شَدِيْدٍ ﴿٨٠﴾

TRANSLIT. : 80. Qaala lau ’an-na lii bikom qow-wa-tan aw aawiii ’ilaa roknin-shadiid.

ENGLISH : 80. He said: "Would that I had power to suppress you or that I could betake myself to some powerful support."

MERANAO : 80. Pitharo ian: “Upamabo ka aden na kapaar aken rekano odi na makaphagapas / phakapanandig ako sa mabager a panabang.”

011.081

ARABIC : قَالُواْ يَا لُوْطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصِلُوْاْ إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ الَّيْلِ وَلاَ يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلاَّ امْرَأَتَكَ إِنَّهُ مُصِيْبُهَا مَا أَصَابَهُمْ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيْبٍ ﴿٨١﴾

TRANSLIT. : 81. Qaaluu yaa Luutu ’in-naa Rosulu Rab-bika lanyasiluuu ilay-ka fa-’asri bi-’ahlika bi-qit-‘im-minallay-li wa laa yal-tafit min-kom ahadon ’il-lam-ra- ’atak: in-nahuu mosii-bohaa maaa ’asaa bahom.’Inna maw-‘idahumus-sobh. ’A-laysas-sobhu biqariib?

ENGLISH : 81. (The Messengers) said: "O Lut! We are Messengers from thy Lord! by no means shall they reach thee! now travel with thy family while yet a part of the night remains, and let not any of you look back: but thy wife (will remain behind): To her will happen what happens to the people. Morning is their time appointed: Is not the morning nigh?"

MERANAO : 81. Pitharo iran (Malaikat): “Ya, Lut! Mataan! na manga Sugo kami o Tuhan neka. Disiran rekaden misampay. Na lalakaw kano ago so manga pamiliyangka sii’ko sabaad ko Kagagawii, na daden na sakataobo a bangka pakadingila sa talikhudan, inuntabo na so karomangka. Mataan! na saden sa phakasogat kiran na khisogat rekanian mambo. Mataan! na aya kiyabandowan ko diandi iran na amayka kapipita. Ino! Badi marani so kapipita?

011.082

ARABIC : فَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّنْ سِجِّيْلٍ مَّنْضُوْدٍ ﴿٨٢﴾

TRANSLIT. : 82. Fa-lam-maa jaaa-’a ‘amru-naa ja-‘alnaa ‘aaliyahaa saafi-lahaa wa ’amtarnaa ‘alay-haa hijaa-ratam min-sij-jii-lim-mandhuud.–

ENGLISH : 82. When Our Decree issued, We turned (the cities) upside down, and rained down on them brimstones hard as baked clay, spread, layer on layer,-

MERANAO : 82. Na kagia’a makaoma so Parinta Ami na biyaloy Ami so liyawao a lupa a aya miyadidalem ago piyaki’uranan Nami siran sa manga wator a miyanga-kukumba a laput a lipao a miyakapelapi-lapis (taman sa minilebeng siran non).

011.083

ARABIC : مُّسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ وَمَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِيْنَ بِبَعِيْدٍ ﴿٨٣﴾

TRANSLIT. : 83. Mo-saw-wa-matan ‘inda Rab-bik: wa maa hiya minad-dhaali-miina bi-ba-‘-iyd!

ENGLISH : 83. Marked as from thy Lord: Nor are they ever far from those who do wrong!

MERANAO : 83. Khitatandaan* angganat ko Tuhan neka, na kena oba mawatan ko manga Dhalimon (dadag a di’matuturo).

* ma’na- omani pizatimanan na wator na itatandaon so taowa khasogat ian.

011.084

ARABIC : وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُواْ اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَـٰهٍ غَيْرُهُ وَلاَ تَنْقُصُواْ الْمِكْيَالَ وَالْمِيْزَانَ إِنِّيَ أَرَاكُمْ بِخَيْرٍ وَإِنِّيَ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيْطٍ ﴿٨٤﴾

TRANSLIT. : 84. Wa ’ilaa Mad-yana ’akhaa-hom Sho-‘aybaa: qaala yaa-qawmi‘-bodol-laaha maa lakom-min’ilaahin ghay-roh. Wa laa tanqusol-mikyaala walmi-zaana ’in-nii ‘araa-kom bi-khay-rinw-wa ’in-niii ’akhaafu ‘alay-kom ‘adaaba Yawmim-Mohiit.

ENGLISH : 84. To the Madyan People (We sent) Shu'aib, one of their own brethren: he said: "O my people! worship Allah: Ye have no other god but Him. And give not short measure or weight: I see you in prosperity, but I fear for you the penalty of a day that will compass (you) all round.

MERANAO : 84. Ago sii ko Madyan (na siyogo Ami) so Shuaib a pagari iran: Pitharo ian: “Hai! manga kaum aken. Simbaa niyo so Allah, da a Tuhan niyo a salakaw inuntabo na Sekanian. Ago di-niyo phangorangi so kapagasad ago so timbangan. Mataan! na pekhailay aken na thatagumpiya kano / makatatamok kano ago ipekhawan naken sekano sii’ko kasiksaan ko gawii a rangkum ian so langun taman / da a pelipusa non.

011.085

ARABIC : وَيَا قَوْمِ أَوْفُواْ الْمِكْيَالَ وَالْمِيْزَانَ بِالْقِسْطِ وَلاَ تَبْخَسُواْ النَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ وَلاَ تَعْثَوْاْ فِيْ الْأَرْضِ مُفْسِدِيْنَ ﴿٨٥﴾

TRANSLIT. : 85. Wa-yaa-qawmi ’awful-mik-yaala wal-miizaana bil-qisti wa laa tab-khason-naasa ’ash-yaaa-’ahom wa laa ta‘-sau fil- ’ardhi mof-sidiin.

ENGLISH : 85. "And O my people! give just measure and weight, nor withhold from the people the things that are their due: commit not evil in the land with intent to do mischief.

MERANAO : 85. Ago Hai! manga kaum aken. Tarotopa niyo so kapagasad ago so timbangan a mokit ko kapaginontolan. Ago diniyo pendilongani / pagagawi sa kabenar so tao sii’ko manga barang iran ago dikano phelalong / phanalimbot ko lupa ago dikano phaminasa.

011.086

ARABIC : بَقِيَّةُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُم مُّؤْمِنِيْنَ وَمَا أَنَاْ عَلَيْكُمْ بِحَفِيْظٍ ﴿٨٦﴾

TRANSLIT. : 86. Baqiyyatol-laahi khay-rullakom’inkontom-Mo’miniin!Wa maaa’ana‘alaykom-bi-Hafiidh!

ENGLISH : 86. "That which is left you by Allah is best for you, if ye (but) believed! but I am not set over you to keep watch!"

MERANAO : 86. Sa malamba a phoon ko Allah (orian o tarutop a timbangan) na giyotoy mapia rekano amayka sekano na miamaratiyaya. Ago kena oba sakeni pephagipat /dumidiyaga rekano.

011.087

ARABIC : قَالُواْ يَا شُعَيْبُ أَصَلاَتُكَ تَأْمُرُكَ أَنْ نَّتْرُكَ مَا يَعْبُدُ آبَآؤُنَا أَوْ أَنْ نَّفْعَلَ فِيْ أَمْوَالِنَا مَا نَشَآءَ إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيْمُ الرَّشِيْدُ ﴿٨٧﴾

TRANSLIT. : 87. Qaaluu yaa-Shu-‘aybu ’a-salaatuka ta’mu-ruka ’an-natruka maa ya’-bodo ’aabaaa-’onaaa ’aw ’an naf-‘ ala fii ‘amwaa-linaa maa nashaaa’? ’In-naka la- ‘antal-haliimor-Rashiid!

ENGLISH : 87. They said: "O Shu'aib! Does thy (religion of) prayer command thee that we leave off the worship which our fathers practised, or that we leave off doing what we like with our property? truly, thou art the one that forbeareth with faults and is right-minded!"

MERANAO : 87. Pitharo iran: “Hai! Shuaib! bareka inisugo o sambayang’ka a ganatan nami so okit a kasimba o manga lokes ami, odi na genekan nami so kabaya amiya ipekhidiami ko manga tamok ami? Mataan! na saben-sabenar a seka na mala’i gagao ago mapiyay pamikiran (ompat-ompat).

011.088

ARABIC : قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىَ بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّيْ وَرَزَقَنِيْ مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا أُرِيْدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَىَ مَا أَنْهَاكُمْ عَنْهُ إِنْ أُرِيْدُ إِلاَّ الْإِصْلاَحَ مَا اسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيْقِيَ إِلاَّ بِاللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيْبُ ﴿٨٨﴾

TRANSLIT. : 88. Qaala yaa-qawmi ’ara-’ay-tom ’in-kontu ‘alaa Bay-yi-na - tim-mir - Rab - bii wa razaqa- nii minhu rizqan hasanaa? Wa maaa ’oriidu ’an ’okhaa-lifakom ’ilaa maaa ’anhaa - kom ‘anho. ’In ’oriidu ’il-lal-’islaaha masta-ta‘t; wa maa taw-fiiqii ’il-laa bil-laah. ‘Alayhi ta-wak-kal-tu wa ilayhi ’oniib.

ENGLISH : 88. He said: "O my people! see ye whether I have a Clear (Sign) from my Lord, and He hath given me sustenance (pure and) good as from Himself? I wish not, in opposition to you, to do that which I forbid you to do. I only desire (your) betterment to the best of my power; and my success (in my task) can only come from Allah. In Him I trust, and unto Him I look.

MERANAO : 88. Pitharo ian: Hai! Manga kaum aken! Khailay niyo upama ka aden na marayag a karina ko a phoon ko Tuhan naken – ago riniskhiyan nako Nian a phoon Rekanian sa mapia’a riskhi? Ago kena o ba’aken pamikiran’no ba’aken sekano zangkaa sa kapengulaolaa niyo ko inisapar aken rekano. Da a ped a kabaya aken inuntabo na so kapangumpiya sa’den sa kala a khagaga ko ron. Ago da’a kamapiyaan naken inuntabo na sii matitimo ko Allah. Sii ako Rekanian sasarig ago sii ako Rekanian phanaguntaman mamangeni sa taobat.

011.089

ARABIC : وَيَـقَوْمِ لاَ يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِيْ أَنْ يُصِيْبَكُمْ مِّثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوْحٍ أَوْ قَوْمَ هُوْدٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ وَمَا قَوْمُ لُوْطٍ مِّنْكُمْ بِبَعِيْدٍ ﴿٨٩﴾

TRANSLIT. : 89. Wa yaa - qawmi laa yajri-man-na-kom shiqaa-qii ’an-yusii-bakom mithlo-maaa ’asaa-ba qawma Nuuhin ’aw qawma Huudin ’aw qawma Saalih: wa maa qawmu Luutim-minkom bi-ba-‘-iyd!

ENGLISH : 89. "And O my people! let not my dissent (from you) cause you to sin, lest ye suffer a fate similar to that of the people of Noah or of Hud or of Salleh, nor are the people of Lut far off from you!

MERANAO : 89. Ago hai! manga kaum aken. Oba kano matunda / magamit ko kambaradusa o rido a ditano phagayonan ka amayka kowan na misugat rekano so lagido minisugat ko manga kaum o Nuh odi na so manga kaum o Hud odi na so manga kaum o Salih – ago kena oba rekano mawatan so manga kaum o Lut.

011.090

ARABIC : وَاسْتَغْفِرُواْ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوْبُوَاْ إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّيْ رَحِيْمٌ وَدُوْدٌ ﴿٩٠﴾

TRANSLIT. : 90. Wastagh-firuu Rab-ba-kom thom-ma tuu-buuu ’ilayhi: in-na Rab-bii Rahii-monw-waduud.

ENGLISH : 90. "But ask forgiveness of your Lord, and turn unto Him (in repentance): For my Lord is indeed full of mercy and loving-kindness."

MERANAO : 90. Ago pangeni kano sa maap ko Tuhan niyo, orian nian, na panaguntaman kano thaobat Rekanian. Mataan! na so Tuhan naken na **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon), **Al-Wadud** (Lebi-Lawan na malai Kapedi).

011.091

ARABIC : قَالُواْ يَا شُعَيْبُ مَا نَفْقَهُ كَثِيْرًا مِّمَّا تَقُوْلُ وَإِنَّا لَنَرَاكَ فِيْنَا ضَعِيْفًا وَلَوْلاَ رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا بِعَزِيْزٍ ﴿٩١﴾

TRANSLIT. : 91. Qaaluu yaa-Shu-‘aybu maa naf-qahu kathii-rammim- maa taquulu wa ’in-naa lana-raa-ka fiina dha- ‘iyfaa! Wa lau laa rahtuka larajam-naak! Wa maaa ’anta ‘alay-naa bi- ‘aziiz!

ENGLISH : 91. They said: "O Shu'aib! much of what thou sayest we do not understand! In fact among us we see that thou hast no strength! Were it not for thy family, we should certainly have stoned thee! for thou hast among us no great position!"

MERANAO : 91. Na pitharo iran: “Ya! Shuaib. Da’a zabuten nami a mala ko diingka tharoon ago mataan! a sabensabenar, a sii’rekitano, na aya kapekhailaya ami reka na malubay / da a bager ka. Ago odabo ka kagia’a so pamiliyangka, na miyaperadiam ami seka denaya a wator, ago kena obaka ridoay a mabager a disekami.”

011.092

ARABIC : قَالَ يَا قَوْمِ أَرَهْطِيْ أَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِّنَ اللهِ وَاتَّخَذْتُمُوْهُ وَرَآءَكُمْ ظِهْرِيًّا إِنَّ رَبِّيْ بِمَا تَعْمَلُوْنَ مُحِيْطٌ ﴿٩٢﴾

TRANSLIT. : 92. Qaala yaa-qawmi arah-tiii a-‘az-zu alay-komminal-laah? Wat-ta-khaz-tumuuhu waraaa-’akom dhih-riy-yaa. ’in-na Rab-bii bimaa ta‘-ma-luuna Mohiit!

ENGLISH : 92. He said: "O my people! is then my family of more consideration with you than Allah? For ye cast Him away behind your backs (with contempt). But verily my Lord encompasseth on all sides all that ye do!

MERANAO : 92. Pitaharo ian (so Shuaib): “Hai! manga kaum aken. Ba’aya rekano mabager so manga pamiliyako a diso Allah? Ago inisalibay niyo Sekanian baden sii’tampar ko talikhodan niyo? Mataan! na so Tuhan naken na rangkum Ian so langun na diiniyong-golaolaan.”

011.093

ARABIC : وَيَـقَوْمِ اعْمَلُواْ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّيْ عَامِلٌ سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ مَنْ يَأْتِيْهِ عَذَابٌ يُخْزِيْهِ وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ وَارْتَقِبُوْاْ إِنِّيْ مَعَكُمْ رَقِيْبٌ ﴿٩٣﴾

TRANSLIT. : 93. Wa yaa-qawmi‘-maluu ‘alaa makaa-natikom ’innii ‘aamil: Saufa ta‘lamuuna man ya’-tiihi‘adaabonyokh- ziihi wa man huwa kaadib! Warta-qibuuu ’innii ma-akom raqiib.

ENGLISH : 93. "And O my people! Do whatever ye can: I will do (my part): Soon will ye know who it is on whom descends the penalty of ignominy; and who is a liar! and watch ye! for I too am watching with you!"

MERANAO : 93. Ago, hai! manga kaum aken. Nanggalbek kano – monot ko betad / balebeg iyo, ka saken mambo na diiakonggalebek. Na dibo mathay na katokawan niyo o antawaay khatalingumaan a kasiksaan a phakadapanas rekanian – ago sekanianoto a bukhag. Ago inengka kano – mataan! A saken na’ped ako niyo a magi-inengka.

011.094

ARABIC : وَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَأَخَذَتِ الَّذِيْنَ ظَلَمُواْ الصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُواْ فِيْ دِيَارِهِمْ جَاثِمِيْنَ ﴿٩٤﴾

TRANSLIT. : 94. Wa lam-maa jaaa-'a 'amru-naa naj-jaynaa Shu-'aybanw-wal-la-ziina 'aamanuu ma-'a-huu bi Rahmatim-min-naa wa 'akha-zatil-laziina dalamus-Say-hatu fa-'asbahuu fii di-yaari-him jaathi-miin.

ENGLISH : 94. When Our decree issued, We saved Shu'aib and those who believed with him, by (special) mercy from Ourselves: But the (mighty) blast did seize the wrong-doers, and they lay prostrate in their homes by the morning,-

MERANAO : 94. Ago so kiapakatali - ngoma o parinta Ami, na siabet Ami so Shuaib, ago so manga pedian na miamaratiyaya – sii ko Rahmat (Limo/Kamapia'an ago Kasalamatan) a phoon Rekami, na miyakowa so siran noto a mimbaradusa – a mabager a beto /lalis na orian nian [na so kiyapita ian] na miyalantay /miyamatay siran sii'ko manga darepa/walay iran.

011.095

ARABIC : كَأَنْ لَّمْ يَغْنَوْاْ فِيْهَا أَلاَ بُعْدًا لِّمَدْيَنَ كَمَا بَعِدَتْ ثَمُوْدُ ﴿٩٥﴾

TRANSLIT. : 95. Ka-'al-lam yagh-nau fiihaa! 'Alaa bo'-dal-li-Madyana kamaa ba-'idat Thamuud!

ENGLISH : 95. As if they had never dwelt and flourished there! Ah! behold! How the Madyan were removed (from sight) as were removed the Samud!

MERANAO : 95. (Aya miyasowa /miambetad iran) Na lagid o dasiran roo den makapaginged (gowani). Miyada so Madyan [kaum o Shuaib] sa lagid o kiyada o Samud [kaum o Salih.]

011.096

ARABIC : وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوْسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِيْنٍ ﴿٩٦﴾

TRANSLIT. : 96. Wa laqad 'ar-salnaa Muu-saa bi-'Aayaa-tinaa wa sol-taa-nim-mobiin,

ENGLISH : 96. And we sent Moses, with Our Clear (Signs) and an authority manifest,

MERANAO : 96. Ago sabenar! a siyogo Ami so Musa ago so manga Karinami ago Kapaar a marayag,

011.097

ARABIC : إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِ فَاتَّبَعُواْ أَمْرَ فِرْعَوْنَ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيْدٍ ﴿٩٧﴾

TRANSLIT. : 97. 'Ilaa Fir-'awna wa mala-'iy-hii fat-tab a -'ouu 'amra Fir-'awna, wa maaa 'amru Fir-'aw-na bi Rashiid.

ENGLISH : 97. Unto Pharaoh and his chiefs: but they followed the command of Pharaoh and the command of Pharaoh was no right (guide).

MERANAO : 97. Sii ko Fir'aon ago so manga olowan nian na inonotan niran so pandoan'no Fir'aon. Ago so pandoan'no Fir'aon na kena oba benar.

011.098

ARABIC : يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ وَبِئْسَ الْوِرْدُ الْمَوْرُوْدُ ﴿٩٨﴾

TRANSLIT. : 98. Yaq-dumu qaw-mahuu Yawmal-Qi-yaamati fa-'awra-da -homon-Naar: wa bi'sal-wirdol-maw-ruud!

ENGLISH : 98. He will go before his people on the Day of Judgment, and lead them into the Fire (as cattle are led to water): But woeful indeed will be the place to which they are led!

MERANAO : 98. Khaona sekanian a di so manga kaum ian sa Alongan na Hari Qiyamat ago phagolowanan nian siran ko Apoy Naraka. Ago tantowa mikharatarata a darpa otowa khawitan kiran.

011.099

ARABIC : وَأُتْبِعُواْ فِيْ هَـٰذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ بِئْسَ الرِّفْدُ الْمَرْفُوْدُ ﴿٩٩﴾

TRANSLIT. : 99. Wa ’otbi-‘ou fii haa-dihii la‘-natanw-wa Yawmal- Qi-yaa-mah: bi’sar-rifdol-marfuud!

ENGLISH : 99. And they are followed by a curse in this (life) and on the Day of Judgment: and woeful is the gift which shall be given (unto them)!

MERANAO : 99. Ago miyatondog siran na morka sa dunia ago sii sa Hari Qiyamat [kapembangkit]. Marata a pamemegayan a khibegay (kiran).

011.100

ARABIC : ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَآءِ الْقُرَىٰ نَقُصُّهُ عَلَيْكَ مِنْهَا قَآئِمٌ وَحَصِيْدٌ ﴿١٠٠﴾

TRANSLIT. : 100. Daalika min ’ambaaa-’il-quraa naqus-suhuu ‘alay-ka min-haa qaaa-’imonw-wa ha-siid.

ENGLISH : 100. These are some of the stories of communities which We relate unto thee: of them some are standing, and some have been mown down (by the sickle of time).

MERANAO : 100. Giyotoy peda totholan ko manga ingeda pianothol Ami reka (Hai! Mohd.s.a.w.): So sabaad kiran na Makatitindeg pen na so sabaad na miyamangirubar den /miadadas den. (sii ko kiasagado masa]

011.101

ARABIC : وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَٰكِنْ ظَلَمُوْاْ أَنْفُسَهُمْ فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِيْ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَّمَّا جَآءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَمَا زَادُوْهُمْ غَيْرَ تَتْبِيْبٍ ﴿١٠١﴾

TRANSLIT. : 101. Wa maa zalam-naahom wa laakin-zalamuuu’anfusa-hom famaaa agh-naa ‘anhom’aalihatuhomol-latii yad-’ou-na min-duunil-laahi min-shay- ’il-lam-maa jaaa-’a ’amru Rab-bik: wa maa zaaduuhom ghayra tat-biib!

ENGLISH : 101. It was not We that wronged them: They wronged their own souls: the deities, other than Allah, whom they invoked, profited them no whit when there issued the decree of thy Lord: Nor did they add aught (to their lot) but perdition!

MERANAO : 101. Ago da Ami siran aniyayaa ugaid na inaniyaya iran a manga ginawa iran. Ago da siran kaogupi o manga katuhanan niran a so manga barahala a pephamangenian niran – a salakaw ko Allah apia so maitobo a ugop kagia’a makaoma so Parinta o Tuhan neka. Ago da’a miyapaka’iseg ian kiran a salakaw ko kabinasaan.

011.102

ARABIC : وَكَذَٰلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَىٰ وَهِيَ ظَالِمَةٌ إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيْمٌ شَدِيْدٌ ﴿١٠٢﴾

TRANSLIT. : 102. Wa Kadaa-lika ’akhzu Rab-bika ’izaaa ’akhazalquraa wa hi-ya zaa-limah: in-na ’akh-zahuuu’aliimun-shadiid.

ENGLISH : 102. Such is the chastisement of thy Lord when He chastises communities in the midst of their wrong: grievous, indeed, and severe is His chastisement.

MERANAO : 102. Ago lagidoto a kapekhowaa siksa o Tuhan neka – igira’a kinowa Nian na siksa so manga Bandar a inged a katatabowan a dii’siran ambaradusa. Mataan! a so kapephangowa Nian na siksa na miyakalabao a masakit.

011.103

ARABIC : إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ ذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوْعٌ لَّهُ النَّاسُ وَ ذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُوْدٌ ﴿١٠٣﴾

TRANSLIT. : 103. ’In-na fii daalika la-‘Aaya-tal-liman khaafa ‘adaa-bal-’Aakhirah: daalika Yaw-mom-majmuu‘ol-laahon-naasu, wa daalika Yawmom-Mash-huud.

ENGLISH : 103. In that is a Sign for those who fear the penalty of the Hereafter: that is a Day for which mankind will be gathered together: that will be a Day of Testimony.

MERANAO : 103. Mataan! na roo na aden na saben-sabenar a Karina on ko siran noto a ipekhalek iran so kasiksaan sa alongan na maori. Giyoto so Gawii a pelimuden’non so manga manusia ago gawii oto a khasaksian /khamasaan (ma’na- kapembantayan den omani isa so langun na khaolaola sangkotowa gawii).

011.104

ARABIC : وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلاَّ لِأَجَلٍ مَّعْدُوْدٍ ﴿١٠٤﴾

TRANSLIT. : 104. Wa maa no-akh-khiru-huuu ’il-laa li-’ajalim-maduud.

ENGLISH : 104. Nor shall We delay it but for a term appointed.

MERANAO : 104. Ago di’Ami-yoto phakathayin /pelanggayin, inuntabo na – sii’ko taman na waktowa madidiyangka.

011.105

ARABIC : يَوْمَ يَأْتِ لاَ تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلاَّ بِإِذْنِهِ فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيْدٌ ﴿١٠٥﴾

TRANSLIT. : 105. Yawma ya’ti laa takal-la-mo nafson ’il-laa bi-’iznih: fa-min-hom sha-qiy-yonw-wa sa ‘-iyd.

ENGLISH : 105. The day it arrives, no soul shall speak except by His leave: of those (gathered) some will be wretched and some will be blessed.

MERANAO : 105. So gawii a phakatalinguma a da a makapetharo a ginawa inuntabo na sii’sa idin Nian. Orian nian na’ped kiran na makambubuko na so sabagi na pekhababaya.

011.106

ARABIC : فَأَمَّا الَّذِيْنَ شَقُواْ فَفِيْ النَّارِ لَهُمْ فِيْهَا زَفِيْرٌ وَشَهِيْقٌ ﴿١٠٦﴾

TRANSLIT. : 106. Fa-’am-mal-ladiina shaquu fa-fin-naari lahom fiihaa dafii-ronw-wa shahiiq.

ENGLISH : 106. Those who are wretched shall be in the Fire: There will be for them therein (nothing but) the heaving of sighs and sobs:

MERANAO : 106. Pantag ko siran noto a manga’rarata’i ukor na sii’siran ko Apoy Naraka. Kipantag iran sii’sa suled so kaperego ago kagoraok.

011.107

ARABIC : خَالِدِيْنَ فِيْهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلاَّ مَا شَآءَ رَبُّكَ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيْدُ ﴿١٠٧﴾

TRANSLIT. : 107. Khaali-diina fiihaa maa daamatis-samaawaatu wal-’ar-dho ’il-laa maa shaaa-a Rab-bok: ’inna Rab-baka Fa‘- ‘aalol-li-maa yoriid.

ENGLISH : 107. They will dwell therein for all the time that the heavens and the earth endure, except as thy Lord willeth: for thy Lord is the (sure) accomplisher of what He planneth.

MERANAO : 107. Phaginged siranon sa suled taman sa adempen so manga langit ago so lupa *inuntabo sa kabaya o Tuhan neka. Mataan! a so Tuhan neka na ipethuman Nian sa’den sa kabaya Ian.

*so bagowa manga langit ago lupa sii’sa maoriya alongan orian’no kabinasaa ko manga langit ago lupa sii’sa donia ini (Maudodi.

011.108

ARABIC : وَأَمَّا الَّذِيْنَ سُعِدُواْ فَفِيْ الْجَنَّةِ خَالِدِيْنَ فِيْهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلاَّ مَا شَآءَ رَبُّكَ عَطَاءَ غَيْرَ مَجْذُوْذٍ ﴿١٠٨﴾

TRANSLIT. : 108. Wa 'am-mal-ladiina so-'iduu fafil-Jan-nati khaali-diina fiihaa maa daa-matis-samaa-waatu wal-' ar-dho 'il-laa maa shaaa-a Rab-bok: 'ataaa-'an ghayra maj-zuuz.

ENGLISH : 108. And those who are blessed shall be in the Garden: They will dwell therein for all the time that the heavens and the earth endure, except as thy Lord willeth: a gift without break.

MERANAO : 108. Ago pantag ko siran noto a pekhababaya /inikakimo na sii'siran ko suled o Surega- phaginged siran non sa taman sa adempen so manga langit ago so lupa inuntabo na sa kabaya o Tuhan neka – pamemegayan na da'a ikhapus ian.

011.109

ARABIC : فَلاَ تَكُ فِيْ مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَـٰؤُلَآءِ مَا يَعْبُدُوْنَ إِلاَّ كَمَا يَعْبُدُ آبَآؤُهُمْ مِّنْ قَبْلُ وَإِنَّا لَمُوَفُّوْهُمْ نَصِيْبَهُمْ غَيْرَ مَنْقُوْصٍ ﴿١٠٩﴾

TRANSLIT. : 109. Falaa taku fii mir-yatim-mim-maa ya'-bodo haaa-'o-laaa'. Maa ya'-boduuna 'il-laa ka-maa ya'-bodo aabaa-'o-hom min qabl: wa 'in-naa lamu-waf-fuuhom nasii-bahom ghayra manquus.

ENGLISH : 109. Be not then in doubt as to what these men worship. They worship nothing but what their fathers worshipped before (them): but verily We shall pay them back (in full) their portion without (the least) abatement.

MERANAO : 109. Na dika den pendowa-dowa (Hai! Mohd.s.a.w.) o antonaay pezimbaan nangka'i (a manga Mushrik). Da a peda pezimbaan niran na salakaw ko pezimbaan'no manga lokes iran. Ago mataan! nambalasan Nami kiran sa tarotop so bagian niran na diden kalebatan.

011.110

ARABIC : وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوْسَى الْكِتَابَ فَاخْتُلِفَ فِيْهِ وَلَوْلاَ كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِيْ شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيْبٍ ﴿١١٠﴾

TRANSLIT. : 110. Wa laqad 'aatay-naa Muu-sal-Kitaaba fakhtolifa fiih: wa lau laa Kalimaton sabaqat mir-Rabbika la-qo-dhi-ya bay-nahom: wa 'in-nahom lafii shak-kim minhu moriib.

ENGLISH : 110. We certainly gave the Book to Moses, but differences arose therein: had it not been that a word had gone forth before from thy Lord, the matter would have been decided between them, but they are in suspicious doubt concerning it.

MERANAO : 110. Ago mataan! na inibegay Ami ko Musa so Kitab, ugaid na miya'aden so daon pagayonayoni. Ago odabo so *katharo a miyaona a phoon ko Tuhan neka, na mataan! a khitana kiran den so kukoman Nian. Ago mataan! na tithowa 'mbabather a pamikiran niran ago alang-alang siran non (*Qur'an - ilayangka:- 41:45, 42:14, 10:19*).

011.111

ARABIC : وَإِنَّ كُلاًّ لَّمَّا لَيُوَفِّيَنَّهُمْ رَبُّكَ أَعْمَالَهُمْ إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ﴿١١١﴾

TRANSLIT. : 111. Wa 'in-na kol-lal-lam-maa la-yu-waf-fi-yan nahom Rab-bu-ka a'-maa-lahom: 'in-nahuu bimaa ya'-maluuna Khabiir.

ENGLISH : 111. And, of a surety, to all will your Lord pay back (in full the recompense) of their deeds: for He knoweth well all that they do.

MERANAO : 111. Ago mataan! na omani'isa kiran nambayadan'no Tuhan neka sa tarotop so miyanggalbek iran: Mataan! na Sekanian na katawan Nian kalangu-langun o antonaay manga galebek iran.

011.112

ARABIC : فَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلاَ تَطْغَوْاْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿١١٢﴾

TRANSLIT. : 112. Fas-taqim kamaaa omirta wa man-taaba ma- ‘aka wa laa tat-ghau: ’in-nahuu bimaa ta‘-maluuna Basiir.

ENGLISH : 112. Therefore stand firm (in the straight Path) as thou art commanded,- thou and those who with thee turn (unto Allah); and transgress not (from the Path): for He seeth well all that ye do.

MERANAO : 112. Na thindegingka, sa’den sa kinisugoon rekaon (Hai! Mohd. s.a.w.) ago so manga pedka a miyanaguntaman thaobat (ko Allah), ago dikano pelawan sa okom: Mataan! na Sekanian na phagilayin Nian kalangu-langun so nganin na manga galbek iyo.

011.113

ARABIC : وَلاَ تَرْكَنُوَاْ إِلَى الَّذِيْنَ ظَلَمُواْ فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَآءَ ثُمَّ لاَ تُنْصَرُوْنَ ﴿١١٣﴾

TRANSLIT. : 113. Wa laa tar-kanuuu ’ilal-ladiina dhalamuu fatamas- sa-komon-Naaru; wa maa la-kom-min-duunillaahi min ’aw-li-yaaa-’a thom-ma laa tonsa-ruun.

ENGLISH : 113. And incline not to those who do wrong, or the Fire will seize you; and ye have no protectors other than Allah, nor shall ye be helped.

MERANAO : 113. Ago dikano pakipherampiay (peromba) ko mimba’baradusa ka kakapetan kano o Apoy sa Naraka, ago da a makowa niyo a saliyo ko Allah a barekano makalinding – orian nian na di’kano den kapanabangan.

011.114

ARABIC : وَأَقِمِ الصَّلاَةَ طَرَفَيِ النَّهَارِ وَزُلَفًا مِّنَ الَّيْلِ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ذَلِكَ ذِكْرَىٰ لِلذَّاكِرِيْنَ ﴿١١٤﴾

TRANSLIT. : 114. Wa ‘aqi-mis-Salaata tara- fa-yin-nahaari wa zolafam-minal-layl;’in-nal-hasanaati yod-hibnassay- yi-’aat: daalika dikraa lid-daa-kiriin;

ENGLISH : 114. And establish regular prayers at the two ends of the day and at the approaches of the night: For those things, that are good remove those that are evil: Be that the word of remembrance to those who remember (their Lord):

MERANAO : 114. Ago pakatindegangka (Hai! Mohd.s.a.w.) so sambayang sii’kombalaa kapusan o kadaondao ago anda den’ni kasakem o kagagawii. Mataan! a so mapiya a manga galebek na phakada ko manga rarata a manga galebek. Giyoto na pephakitademan sii’ko siran noto a pephananadem.

011.115

ARABIC : وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لاَ يُضِيْعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١١٥﴾

TRANSLIT. : 115. Was-bir fa-’in-nal-laaha laa yodhii-‘o ’ajral-Mohsi-niin.

ENGLISH : 115. And be steadfast in patience; for verily Allah will not suffer the reward of the righteous to perish.

MERANAO : 115. Ago zabarka (Hai! Mohd.s.a.w.), ka mataan! na so Allah na di’Nian pagilangen so balas so manga M**u’hsi**nin (So diinggolaola sa manga pipiya).

011.116

ARABIC : فَلَوْلاَ كَانَ مِنَ الْقُرُوْنِ مِنْ قَبْلِكُمْ أُوْلُواْ بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِيْ الْأَرْضِ إِلاَّ قَلِيْلاً مِّمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ وَاتَّبَعَ الَّذِيْنَ ظَلَمُواْ مَا أُتْرِفُواْ فِيْهِ وَكَانُواْ مُجْرِمِيْنَ ﴿١١٦﴾

TRANSLIT. : 116. Fa-lau laa kaana minal-qoruuni min qabli-kom 'Oluu-ba-qiy-ya-tin yan-hawna 'anil-fasaadi fil- 'ardi 'il-laa qaliilam-mim-man 'an-jaynaa minhom? Wat-tab a - 'al-laziina dhalamuu maaa 'ot-rifuu fiihi wa kaanuu moj-rimiin.

ENGLISH : 116. Why were there not, among the generations before you, persons possessed of balanced good sense, prohibiting (men) from mischief in the earth - except a few among them whom We saved (from harm)? But the wrong-doers pursued the enjoyment of the good things of life which were given them, and persisted in sin.

MERANAO : 116. Na ino da'a miyalamba a mapiya'i ungar'a ped – sii'ko miyangaoona a manga pagetao gowani ko da'ka pen – na ipezapar iran ko manga tao so kapaminasa sii'ko lupa – inuntabo na mainot a ped ko miyasabet Ami gowani. Ugaid, na so siran noto a mimbabaradusa na piyangunotan niran so kapipia a ginawa a minibegay kiran ago siran na manga **mojrimon** [marata'i ungar].

011.117

ARABIC : وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا مُصْلِحُوْنَ ﴿١١٧﴾

TRANSLIT. : 117. Wa maa kaana Rab-boka li-yohlikal-qoraa bidholminw-wa 'ahluhaa mosli-huun.

ENGLISH : 117. Nor would thy Lord be the One to destroy communities for a single wrong-doing, if its members were likely to mend.

MERANAO : 117. Ago so Tuhan neka (Hai! Mohd. s.a.w.) na di'Nian matag pembabaan minasa so manga inged a kapapantagan a so manga taoron na diinggalebek sa mapia.

011.118

ARABIC : وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلاَ يَزَالُوْنَ مُخْتَلِفِيْنَ ﴿١١٨﴾

TRANSLIT. : 118. Wa lau shaaa-'a Rab-boka-ka la-ja-'alan-naasa 'Om-ma-tanw-waahi-datanw-wa laa yazaa-luuna mokh-talifiina,

ENGLISH : 118. If thy Lord had so willed, He could have made mankind one people: but they will not cease to dispute.

MERANAO : 118. Ago upamaka aya kiyabayai o Tuhan neka, na mataan! na khabaloy Nian na isaka kaum so manga manusia. Ugaid na disiran den thareg sa di'iran kaphagayon-nayon.

011.119

ARABIC : إِلاَّ مَنْ رَّحِمَ رَبُّكَ وَلِذَٰلِكَ خَلَقَهُمْ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِيْنَ ﴿١١٩﴾

TRANSLIT. : 119. 'El-laa mAr-Rahima Rab-bok; wa lizaalika khalaqa- hom: wa tam-mat Kalimatu Rab-bika la-'amla-'an-na Jahan-nama minal-jin-nati wan-naasi 'ajma-'iyn.

ENGLISH : 119. Except those on whom thy Lord hath bestowed His Mercy: and for this did He create them: and the Word of thy Lord shall be fulfilled: "I will fill Hell with jinns and men all together."

MERANAO : 119. Ayabo a liyoron na so siran noto a inikalimo o Tuhan neka ago sabap roo na inaden Nian siran. Ago khituman so katharo o Tuhan neka a: "Mataan! a phenoon Naken so Naraka a manga Jinn ago manga Manusia – kalangu-langun."

011.120

ARABIC : وَكُلاًّ نَّقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنبَآءِ الرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِۦ فُؤَادَكَ وَجَآءَكَ فِيْ هَـٰذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٢٠﴾

TRANSLIT. : 120. Wa kol-lan naqos-so ‘alay-ka min ’ambaaa-’ir-rosoli maa nothab-bitu bihii fo-’aadak: wa jaaa’aka fii haa-dihil-Haq-qo wa maw-‘idha-tonw-wa dikraa lil-Mo’-miniin.

ENGLISH : 120. All that we relate to thee of the stories of the messengers,- with it We make firm thy heart: in them there cometh to thee the Truth, as well as an exhortation and a message of remembrance to those who believe.

MERANAO : 120. Ago omani isa a tothol a pianothol Ami reka (Hai! Mohd.s.a.w.) - a ped ko manga totholan ko manga Sugo (Rasul) – na giyoto na anon makabager a pamikiran neka. Ago ron [Quran] miya-katali-nguma reka so kasabenaran ago thuma ago pananadem ko miyamaratiyaya.

011.121

ARABIC : وَقُلْ لِّلَّذِيْنَ لاَ يُؤْمِنُوْنَ اعْمَلُواْ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَامِلُوْنَ ﴿١٢١﴾

TRANSLIT. : 121. Wa qol-lil-la-diina laa yo’- minu-na‘-maluu alaa makaa-natikom:’in-naa ‘aami-luun;

ENGLISH : 121. Say to those who do not believe: "Do what ever ye can: We shall do our part;

MERANAO : 121. Ago tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) ko siran noto a dapamaratiyaya: “Anggalebek kano a munot ko khagaga niyo ka mataan! a sekami na dii’kami mambo anggagale-bekan.”

011.122

ARABIC : وَانْتَظِرُواْ إِنَّا مُنْتَظِرُوْنَ ﴿١٢٢﴾

TRANSLIT. : 122. Wanta-dhiruu! ’in-naa monta-dhiruun.

ENGLISH : 122. "And wait ye! We too shall wait."

MERANAO : 122. Ago phenayao kano, mataan! na phenayao kami (mambo).

011.123

ARABIC : وَلِلَّهِ غَيْبُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿١٢٣﴾

TRANSLIT. : 123. Wa lil-laahi ghaybos-samaa - waati wal-’ardhi wa ’ilayhi yor-ja -‘ol -’amru kol-lohuu fa‘-bod-ho wa tawak-kal ‘alayh: wa maa Rab-boka bi-ghaa-filin ‘ammaa ta‘-maluun.

ENGLISH : 123. To Allah do belong the unseen (secrets) of the heavens and the earth, and to Him goeth back every affair (for decision): then worship Him, and put thy trust in Him: and thy Lord is not unmindful of aught that ye do.

MERANAO : 123. Ago reko Allah so ghaib ‘di’pekhailay sii’ko manga langit ago so lupa ago sii Rekanian makapembalingan so kalangu-langun na betad. Na simbaa niyo Sekanian ago sii kano Reka-nian panarig: Ago so Tuhan neka na kena oba Nian di-maiinengka so nganin na diiniyong-galebeken.

YUSOF (JOSEPH)
SO YUSOF - *Total Verses: 111 Revealed At: MAKKA*

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

012.001

ARABIC : الر تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِيْنِ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. 'Alif-Laam-Raa. Tilka 'Aayaa-tol-kitaabil-Mobiin.
ENGLISH : 1. A.L.R. These are the symbols (or Verses) of the perspicuous Book.
MERANAO : 1. Alif Lam Ra. Giyaya na manga Ayat sii'ko Kitab a marayag (Al-Qur'an).

012.002

ARABIC : إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. 'In-naaa 'anzal-naahu Qur- 'aanan 'Ara-biy-yalla-' al-lakom ta'-qiluun.
ENGLISH : 2. We have sent it down as an Arabic Qur'an, in order that ye may learn wisdom.
MERANAO : 2. Mataan! na initoron Namiya'i - a Qur'an na Arabic" (basa Arab) ka an'niyo masowa so ungangen.

012.003

ARABIC : نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِيْنَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Nahno naqos-so 'alayka 'ah-sanal-qasasi bimaaa 'aw-hay-naa 'ilayka haazal-Qur-'aan: wa 'in kon-ta min qab-lehii laminal-ghaa-filiin.
ENGLISH : 3. We do relate unto thee the most beautiful of stories, in that We reveal to thee this (portion of the) Qur'an: before this, thou too was among those who knew it not.
MERANAO : 3. Piyanothol Ami reka so miyakapiapia ko manga tothol a ped ko initoron Nami sangka'i a Quraan, apia pen seka ina'ko dapenai (Quran) na saben-sabenara a di maka'iinengka / di-makatutukaw.

012.004

ARABIC : إِذْ قَالَ يُوْسُفُ لِأَبِيْهِ يَآ أَبَتِ إِنِّيْ رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِيْ سَاجِدِيْنَ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. 'Iz qaala Yuusufo li-'abiihi yaaa-'abati 'in-nii ra-'ayto 'aha-da 'ashara kaw-kabanw-wash-shamsa wal-qamara ra-'ayto-hom lii saajidiin.
ENGLISH : 4. Behold! Joseph said to his father: "O my father! I did see eleven stars and the sun and the moon: I saw them prostrate themselves to me!"
MERANAO : 4. Gowani ko tharoon o Yosof sii'ki ama ian: "Hai! Amakolay. Mataan! na miailay aken na sapolo ago isa a Bitoon ago so Alongan ago so Olan - Miailay aken siran na somosodod siran raken."

012.005

ARABIC : قَالَ يَا بُنَيَّ لاَ تَقْصُصْ رُؤْيَاكَ عَلَىٰ إِخْوَتِكَ فَيَكِيْدُواْ لَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Qaala yaa-bo-nay-ya laa taq-sos ro-'yaaka 'alaaa'ikh-watika fa-yakiiduu laka kayda! 'In-nash-shaytaana lil-'insaani 'adow-wom-mobiin!

ENGLISH : 5. Said (the father): "My (dear) little son! relate not thy vision to thy brothers, lest they concoct a plot against thee: for Satan is to man an avowed enemy!

MERANAO : 5. Pitharo ian (Ya'cob): "Hai! Watako. Dingka phanothola so taginepen neka sii'ko manga pagaringka, ka amayamay na khandakangka iran sa antangan na marata. Mataan! na so Shaitan na mapayag a ridoay o Manusia.

012.006

ARABIC : وَكَذَٰلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَقَ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Wa kadaa-lika yajta-biika Rab-boka wa yo'allimoka min ta'-wiilil-'ahaa-diithi wa yotim-mo ni'-matahuu 'alay-ka wa 'alaaa 'aali-Ya'-quuba kamaaa 'a-tam-mahaa alaaa 'aba-way- ka min-qablu 'Ibraahiimawa 'Is-haaq! 'In-na Rab-baka 'Aliimon Hakiim.

ENGLISH : 6. "Thus will thy Lord choose thee and teach thee the interpretation of stories (and events) and perfect His favour to thee and to the posterity of Jacob - even as He perfected it to thy fathers Abraham and Ishaq aforetime! for Allah is full of knowledge and wisdom."

MERANAO : 6. Ago lagidotowa kaphili'a reka o Tuhan neka ago kaphagendaowa Nian reka ko kataabira ko tothol ago so pekhaolaola ago so katharotopa Nian ko **Ni'mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) Ian reka ago sii kombawataan'no Ya'cob sa lagido kiatarotopa Nianon ko dowa katao a manga lokeska gowani, a so Ibrahim ago so Ishaq. Mataan! na so Tuhan neka na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

012.007

ARABIC : لَّقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٌ لِّلسَّائِلِينَ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Laqad kaana fii Yuu-sofa wa 'ikh-watihii 'Aayaatol- lis-saaa-'iyliin.

ENGLISH : 7. Verily in Joseph and his brethren are signs (or symbols) for seekers (after Truth).

MERANAO : 7. Mataan! na sii ko tuthol ko Yusof ago so manga pagari nian na aden na manga karinaon a bagian o pephangingiza.

012.008

ARABIC : إِذْ قَالُوا لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَىٰ أَبِينَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. 'Iz qaaluu la-Yuusufu wa 'akhuuhu 'ahab-bu'ilaaa 'abii-naa min-naa wa nahnu 'osbah! 'In-na 'abaa-naa la-fii dhalaalim-mobiin.

ENGLISH : 8. They said: "Truly Joseph and his brother are loved more by our father than we: But we are a goodly body! really our father is obviously wandering (in his mind)!

MERANAO : 8. Pitharo iran (manga pagariyo Yusof): Mataan! na so Yusof ago so pagari nian (Binjamin na lunson nian sa ina) na Lebia kapakathayaa kiran o ama tano a di'sekitano, inangin na madakel tano a isa ka mamagepada. Mataan! na giya ama tanoaya, na saben-sabena! a mariribat.

012.009

ARABIC : اقْتُلُوا يُوسُفَ أَوِ اطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهُ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Oq-toluu Yuusufa 'a-wit-rahuu-hu 'ardanyakhlu lakom wajhu 'abii-kom wa takuu-nuu mimba'-dihii qaw-man-saali-hiin!

ENGLISH : 9. "Slay ye Joseph or cast him out to some (unknown) land, so that the favour of your father may be given to you alone: (there will be time enough) for you to be righteous after that!"

MERANAO : 9. (So isa kiran na mitharo): Bonoa niyo so Yusof odi na bowangen niyo sekanian sa peda darpa, ka aden rekano kabokai a paras o ama iyo (angkano mapakathaya o ama iyo), na maipus oto na zaling kanobo sa manga **Kaum a Salih** (diimagamal sa manga pipia).

012.010

ARABIC : قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ لاَ تَقْتُلُواْ يُوْسُفَ وَأَلْقُوْهُ فِيْ غَيَابَةِ الْجُبِّ يَلْتَقِطْهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِيْنَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Qaala qaaa-'ilom-minhom laa taq-toluu Yuusufa wa'al-quuhu fii gha-yaa-batil-job-bi yal-taqit-hu badhos-say-yaarati 'in-kontom faa- '-iy-liin.

ENGLISH : 10. Said one of them: "Slay not Joseph, but if ye must do something, throw him down to the buttom of the well: he will be picked up by some caravan of travellers."

MERANAO : 10. Pitharo o mitharo a ped iran: ´"Diniyombonoa so Yusof, ugaid amayka penggolaola kano [sa marata] - na ologa niyo sekanian ko didalema paridi, ka an'sekanian mapurot a ped ko manga dumadagang."

012.011

ARABIC : قَالُواْ يَاأَبَانَا مَا لَكَ لاَ تَأْمَنَّا عَلَىٰ يُوْسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنَاصِحُوْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Qaalu yaaa 'abaa-naa maa laka laa ta'-man-naa 'alaa Yuusufa wa 'in-naa lahu lanaa-sihuun?

ENGLISH : 11. They said: "O our father! why dost thou not trust us with Joseph,- seeing we are indeed his sincere well-wishers?

MERANAO : 11. Pitharo iran: "Hai! Ama ami. Inongka rekami dizarigen si Yusof a mataan! na sekami na aya pangeni/pamikiran ami na so kamapiyaan nian?"

012.012

ARABIC : أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ وَيَلْعَبْ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُوْنَ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. 'Ar-sil-ho ma-anaa ghadan-yar-ta wa yal-'ab wa in-naa lahuu la-haa-fidhuun.

ENGLISH : 12. "Send him with us tomorrow to enjoy himself and play, and we shall take every care of him."

MERANAO : 12. "Pakaonotangka rekami sekanian amayka mapita ka an makapiaa ginawa nian ago makazogay. Ago mataan! na sekamii phagipat rekanian."

012.013

ARABIC : قَالَ إِنِّيْ لَيَحْزُنُنِيْ أَنْ تَذْهَبُواْ بِهِۦ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُوْنَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Qaala in-nii layah-zunu-niii 'an-tad-habuu bihii wa 'akhaa-fo 'an ya'-kolahod-di bo wa antom 'anho ghaafi-luun.

ENGLISH : 13. (Jacob) said: "Really it saddens me that ye should take him away: I fear lest the wolf should devour him while ye attend not to him."

MERANAO : 13. Pitharo ian (Ya'cob): "Mataan! na rido sa ginawa ko oba aken sekanian pakaonota rekano, ago ipekhawan naken na amayamay na ken sekanian na Sarigala (Aso) amayka maada sekanian sa ginawa niyo."

012.014

ARABIC : قَالُواْ لَئِنْ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا لَّخَاسِرُوْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Qaaluu la-'in 'akala-hod-di-'bo wa nahno 'osbaton 'in-naaa 'izal-la-khaa-siruun!

ENGLISH : 14. They said: "If the wolf were to devour him while we are (so large) a party, then should we indeed (first) have perished ourselves!"

MERANAO : 14. Pitharo iran: "Amayka makan sekanian na Sarigala (Aso) a madakel kami a mamagepeda na mataan! a sekami na saben-sabenar! a sekami na manga taowa mialogi (mialapis)."

012.015

ARABIC : فَلَمَّا ذَهَبُواْ بِهِۦ وَأَجْمَعُواْ أَنْ يَجْعَلُوْهُ فِيْ غَيَابَةِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَـٰذَا وَهُمْ لاَ يَشْعُرُوْنَ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Fa-lam-maa dahabuu bihii wa 'ajma- 'ouu 'an yaj-'aluuho fii gha-yaabatil-jobb; wa 'aw-hay-naaa 'ilayhi latu-nab-bi- 'an-nahom bi-'amrihim haadaa wa hom laa yash- 'oruun.

ENGLISH : 15. So they did take him away, and they all agreed to throw him down to the buttom of the well: and We put into his heart (this Message): 'Of a surety thou shalt (one day) tell them the truth of this their affair while they know (thee) not'

MERANAO : 15. Na kagia'a makowa iran sekanian na miyataayon siran sa thagoon niran sekanian sii'ko didalem o paridi. Ugaid na ini'Wahi Ami rekanian: "Sabenar a (sii sa moria gawii na) phakisabutan neka kiran na galebek iran na'i – na disiran maka'iinengka."

012.016

ARABIC : وَجَآؤُواْ أَبَاهُمْ عِشَآءَ يَبْكُوْنَ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Wa jaaa-'ouu 'abaahom 'ishaa-'an-yabkuun.

ENGLISH : 16. Then they came to their father in the early part of the night, weeping.

MERANAO : 16. Ago somiyong siran ki ama iran sii ko paganay pen na gawii a penggoraok siran.

012.017

ARABIC : قَالُواْ يَآ أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوْسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِيْنَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Qaaluu yaaa-'abaa-naaa 'in-naa dahab-naa nasta-biqo wa tarak-naa Yuusufa 'inda mataa- 'inaa fa-'akala-hod-di-b. wa maaa 'anta bi-mo- minil-lanaa wa lau kon-naa saadi-qiin.

ENGLISH : 17. They said: "O our father! We went racing with one another, and left Joseph with our things; and the wolf devoured him.... But thou wilt never believe us even though we tell the truth."

MERANAO : 17. Pitharo iran : "Hai! Amakolay ami. Mataan! na lumiyalakaw kami na mikhoyakoya (miyagoradorad) kami, na inibagak ami si Yusof ago so manga pagigimo ami, ago (daami mitokaw na) kian sekanian na Sarigala, ago dikaming'Ka pharatiyayaan apia andamanayay katharo ami sa Kasabenaran."

012.018

ARABIC : وَجَآؤُواْ عَلَىٰ قَمِيْصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيْلٌ وَاللهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُوْنَ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Wa jaaa-'ou 'alaa qamii-sihii bedamin-kadib. Qaala bal saw-walat lakom 'anfusu-kom 'amraa. Fa-sabron-jamiil: wal-laahol-Mosta-'aano alaa maa tasi-fuun ...

ENGLISH : 18. They stained his shirt with false blood. He said: "Nay, but your minds have made up a tale (that may pass) with you, (for me) patience is most fitting: Against that which ye assert, it is Allah (alone) Whose help can be sought"..

MERANAO : 18. Ago inawidan niran so bangkala ian a karorogoan sa dibenar a rugo na pitharo ian: (Ya'cob): Kena! ka miyatunda kano a manga ginawa niyo sii'ko galebek a marata – na so kazabar na aya mapia. Ago so Allah na Sekanian'ni kaphamangenian sa tabang sangkanan a phagusayin niyo.

012.019

ARABIC : وَجَآءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُواْ وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ قَالَ يَا بُشْرَىٰ هَـٰذَا غُلاَمٌ وَأَسَرُّوْهُ بِضَاعَةً وَاللَّهُ عَلِيْمٌ بِمَا يَعْمَلُوْنَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wa jaaa-'at say-yaaraton-fa-'arsaluu waaridahom fa-'ad-laa dalwah...Qaala yaa-bush-raa haadaa gholaam! Wa'asar-ruuhu bidhaa-'ah! Wallaahu 'aliimom be-maa ya'-maluun!

ENGLISH : 19. Then there came a caravan of travellers: they sent their water-carrier (for water), and he let down his bucket (into the well)...He said: "Ah there! good news! Here is a (fine) young man!" So they concealed him as a treasure! but Allah knoweth well all that they do!

MERANAO : 19. Ago miakatalingoma so manga padagang na siyogo iran so pasasageb iran sa ig na tiyayothon nian so sakdo (timba) ian sa kababaan'no paridi. Pitharo ian: "Ah! mapia'a kabar, katii so bagowa mama. Na piagema (piagenes) iran sa lagido tamok, ago so Allah na katawan Nian kalangu-langun so antonaa san den na galebek iran."

012.020

ARABIC : وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُوْدَةٍ وَكَانُواْ فِيْهِ مِنَ الزَّاهِدِيْنَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa sha-rawhu bi-thamanim-bakh-sin daraahhima ma'-duudah: wa kaanuu fiihi minaz-zaahi-diin!

ENGLISH : 20. The (Brethren) sold him for a miserable price, for a few dirhams counted out: in such low estimation did they hold him!

MERANAO : 20. Ago piphasa iran sa arega a miyakababa-baba – a maito a da mapira lad a dirham ago siran na ba'iranden sekanian paninikhalebuda mamemegay.

012.021

ARABIC : وَقَالَ الَّذِيْ اشْتَرَاهُ مِنْ مِّصْرَ لاِمْرَأَتِهِ أَكْرِمِيْ مَثْوَاهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوْسُفَ فِيْ الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيْلِ الْأَحَادِيْثِ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰ أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لاَ يَعْلَمُوْنَ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wa qaalal-lazish-taraahu mim-Misra limra-'atihiii'ak-rimii math-waahu 'asaaa 'an-yanfa-'anaaa 'aw nat-ta-khi-dahuu waladaa. Wa kadaa-lika mak-kan naa li-Yuusufa fil- 'ardi, wa linu-'al-lima-huu minta'-wiilil-'ahaadiith. Wal-laahu ghaa-libon 'alaaa'amrihii wa laa-kin-na 'aktha-ran-naasi laa ya '-lamuun.

ENGLISH : 21. The man in Egypt who bought him, said to his wife: "Make his stay (among us) honourable: may be he will bring us much good, or we shall adopt him as a son." Thus did We estab-lish Joseph in the land, that We might teach him the interpretation of stories (and events). And Allah hath full power and control over His affairs; but most among mankind know it not.

MERANAO : 21. Ago so sekanianoto a phoon sa Egypt a miamasa rekanian(Yusof) na pitharo ian ko karoma nian: “Phiapia’ingka so kakhaden nian (rekitano): “Pangataowingka odi rekitano sekanian makanggaya gona, odi na, bata sekanianden kowaa wata.” Giyotoy kiapakambekena Ami ko Yusof ko lupa, ka an Nami rekanian mipangendao so kataabira ko manga totholan ko diimanggo-golaola. Ago so Allah na kararangkoman / kagagausanNian so manga galebek Ian, ugaid, na so kadaklangko manga manusia na diiran sasaboten /katawan.

012.022

ARABIC : وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Wa lam-maa balagha a-shod-dahuuu ’aataynaahu hok-manw-wa ‘ilmaa: wa kadaa-lika najzil-Moh-siniin.

ENGLISH : 22. When Joseph attained His full manhood, We gave him power and knowledge: thus do We reward those who do right.

MERANAO : 22. Ago so kiyaomaa nian sa kiakhasad ian, na bigan Nami sekanian sa Kukoman ago Katao. Na giyotoy kapembalasi Ami ko **Muhsinin** (So diinggolaola sa manga pipiya).

012.023

ARABIC : وَرَاوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَّفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Wa raa-wadat-hol-latii hu-wa fii bay-tihaa ‘an nafsihii wa ghal-la-qatil-’abwaaba wa qaalat hay-ta lak! Qaala ma- ‘aadal-laahi ’in-nahuu rab-biii ‘ahsana math-waay! In-nahuu laa yof-lihod-dhaali-muun!

ENGLISH : 23. But she in whose house he was, sought to seduce him from his (true) self: she fastened the doors, and said: "Now come, thou (dear one)!" He said: "Allah forbid! truly (thy husband) is my lord! he made my sojourn agreeable! truly to no good come those who do wrong!"

MERANAO : 23. Ago sekanian (Zolaika) a khiwalay ko babalingan nian na piyanguyatan nian sekanian sa kapangabaya’i nian rekanian na ginawa. Piyangeleben nian so manga pinto /paytao, ago pitharo ian: “Songka sii!” Pitharo ian: “Melindong ako ko Allah! Mataan! na sekanian [so karuma o Sulaika] na datu aken - a piphiapiaan Nian so kapakambe-betad aken [sa walay nian]! Di’khakowa a mapia so manga **Dhalim** (dadag a di’matuturo).”

012.024

ARABIC : وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَن رَّأَىٰ بُرْهَانَ رَبِّهِ كَذَٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Wa laqad ham-mat bihii wa ham-ma bihaa lau laaa ar-ra-’aa borhaana Rab-bih; Kadaa-lika linasrifa‘anhos-suuu-’a wal-fah-shaaa’: ’in-na-huu min ‘ibaa-dinal-Mokh-lasiin.

ENGLISH : 24. And (with passion) did she desire him, and he would have desired her, but that he saw the evidence of his Lord: thus (did We order) that We might turn away from him (all) evil and shameful deeds: for he was one of Our servants, sincere and purified.

MERANAO : 24. Ago mataan! a sekanian [Sulaika] na kiyabayaan nian sekanian [Yusof] - na kaphangabayaan nian sekanian den odabo ka kagia'a miyailay nian so karina o Tuhan nian. Na giyotoy miyasowa ian ka an'Nami ma'awat rekanian so marata ago piyakasisingay /kazebo / kazina. Mataan! a sekanian na isa ko manga uripen Nami a mizalimbotawan /miyagikhlas.

012.025

ARABIC : وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيْصَهُ مِنْ دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَى الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَآءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوْءًا إِلاَّ أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Wasta-baqal-baaba wa qad-dat qamil-sahuu min-doborinw-wa 'alfa-yaa say-yi-dahaa ladalbaab. Qaalat maa jazaaa-'o man 'araada bi-'ahlika suuu-'an 'il-laaa 'an-yos-jana 'aw 'adaa-bon 'aliim?

ENGLISH : 25. So they both raced each other to the door, and she tore his shirt from the back: they both found her lord near the door. She said: "What is the (fitting) punishment for one who formed an evil design against thy wife, but prison or a grievous chastisement?"

MERANAO : 25. Ago siran na dowa na miyagurad siran ko paytao /pinto, na miaredit ian so bangkala o Yusof sii sa likod na miabalak iran so karoma nian ko pinto. Pitharo ian [Zolaika]: "Antonaay kasalaan'no sekanianoto a pikhadiatan nian sa marata so karomangka a makaliyo ko katangkali /kakalabosowa rekanian odi na kasiksaon sa masakit?

012.026

ARABIC : قَالَ هِيَ رَاوَدَتْنِيْ عَنْ نَّفْسِيْ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيْصُهُ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِيْنَ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Qaala hiya raa-wadatnii 'an-nafsii wa shahida shaa-hidom-min 'ahlihaa: 'in-kaana qamii-sohuu qod-da min-qubu-lin-fasadaqat wa huwa minalkaadi-biin!

ENGLISH : 26. He said: "It was she that sought to seduce me - from my (true) self." And one of her household saw (this) and bore witness, (thus):- "If it be that his shirt is rent from the front, then is her tale true, and he is a liar!

MERANAO : 26. Pitharo ian [Yusof] : Sekanian'ni miyanguyat raken sa kapangabaya'i aken rekanian na ginawa. Ago aden na sakatao ko tonganay nian [Zolaika] a makazasaksi na mizaksi: [na pitharo ian]: "Amayka so bangkala ian na miaredit sa unaan [hadapan] na benar so katharo ian [Zolaika] ago sekanian [Yusof] na pephamagakal."

*So aziz na aden na pedian na tungananay o karuma nian na malantasi pamikiran. Na kagi'a saksi siran ko dii'kaphawala o Yusof ago so Sulaika na migay sekanian sa pandapat. Adena hadith a malubay a pitharo ian a giya saksi oto na wata a sasaluyoten na bigan'no Allah sa kapaar a makatharo. [**Pandapati Abu A'la Maududi ago** Islamic Foundation UK]

012.027

ARABIC : وَإِنْ كَانَ قَمِيْصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِيْنَ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Wa 'in-kaana qamii-sohuu qod-da min-duburinfakadabat wa huwa minas-saadi-qiin!

ENGLISH : 27. "But if it be that his shirt is torn from the back, then is she the liar, and he is telling the truth!"

MERANAO : 27. Ago amayka so bangkala ian na sii miaredit sa likod, na sekanian'ni [Zolaika] pephamagakal ago Sekanian'ni petharo sa benar.

012.028

ARABIC : فَلَمَّا رَأَى قَمِيْصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيْمٌ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Falam-maa ra-'aa qamii-sahuu qod-da minduburin-qaala 'in-nahuu min-kaydi-kon-! na 'In-na kayda-kon-na 'adhiim!
ENGLISH : 28. So when he saw his shirt,- that it was torn at the back,- (her husband) said: "Behold! It is a snare of you women! truly, mighty is your snare!
MERANAO : Na so kiailaya nian (Aziz) ko bangkala ian (Yusof) na miaredit sa likod, na pitharo ian: "Sabenar! a antangan niyo aya a manga ba'i. Mataan! na manga-ala kanoy antangan."

012.029

ARABIC : يُوْسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَـٰذَا وَاسْتَغْفِرِي لِذَنْبِكِ إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِيْنَ ﴿٢٩﴾
TRANSLIT. : 29. Yuu-sufu 'a'-rid 'an haa-zaa' wastagh-firii lidambiki 'in-naki konti minal-khaati-'-iyn!
ENGLISH : 29. "O Joseph, pass this over! (O wife), ask forgiveness for thy sin, for truly thou hast been at fault!"
MERANAO : 29. Hai! Yusof. Ganatingka / Lipatingka den naya. Ago pangenika (Solaika) sa karilai reka ko dusangka. Mataan! na seka na ped ko miyadusa.

012.030

ARABIC : وَقَالَ نِسْوَةٌ فِيْ الْمَدِيْنَةِ امْرَأَةُ الْعَزِيْزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَّفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا فِيْ ضَلَٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٣٠﴾
TRANSLIT. : 30. Wa qaala nis-waton-fil-Madii-natimra-'atol-'Aziizi turaa-widu fataahaa 'an-nafsi-hi qad shaghafa-haa hob-baa in-naa lanaraa-haa fii dhalaalim-mobiin.
ENGLISH : 30. Ladies said in the City: "The wife of the (great) 'Aziz is seeking to seduce her slave from his (true) self: Truly hath he inspired her with violent love: we see she is evidently going astray."
MERANAO : 30. Ago pitharoo manga bai sii ko Bandara Inged: "So karoma o Azis / datu na pephanguyatan nian sa kapangabaya'i rekanian'no uripen nian na kangudaan. "Mataan! na miasogat ian (Yusof) sekanian na ranon ago gagao /kabaya." Mataan! na aya kaphekhailaya ami rekanian na miyaribat sekanian sa marayag.

012.031

ARABIC : فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَأً وَآتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّيْنًا وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَـٰذَا بَشَرًا إِنْ هَـٰذَا إِلاَّ مَلَكٌ كَرِيْمٌ ﴿٣١﴾
TRANSLIT. : 31. Falam-maa sami-'at bimak-rihin - na 'ar-salat 'ilayhin- na wa 'a'-tadat la-hon-na mot-taka-'anw-wa'aatat kol-la waa-hida tim-min-hon-na sik-kii-nanwwa qaala-tikh-roj 'alay-hin-n. Fa-lam-maa ra-'aynahuuu 'akbar-nahuu wa qat-ta'-na 'aydiya-hon-na wa qolna haasha lil-laahi maa haazaa basharaa! 'In haa-zaaa'il-laa malakon-kariim!
ENGLISH : 31. When she heard of their malicious talk, she sent for them and prepared a banquet for them: she gave each of them a knife: and she said (to Joseph), "Come out before them." When they saw him, they did extol him, and (in their amazement) cut their hands: they said, "Allah preserve us! no mortal is this! this is none other than a noble angel!"
MERANAO : 31. Na gowani den na maneg ian [Sulaika] so manga anta'anta iran na piyamaki-sugoan nian siran - na mirigera sekanian sa kalilimud—a kanduri na piyamegan nian so omani isa kiran sa gelat [a iphangaram iran sa unga pamumulan / palapa] na pitharo ian [ko Yusof]: "Liyo ka kiran." Orian nian na kagia'a mailay iran sekanian na tanto iran na kiyababayaan [na miyanga'lelema siran na dairan mitanud] na miyanga'kakarad iran a manga lima iran na pitharo iran: "Piyakawatan'no Allah!" Kena oba ini manusia – da a salakaw sii inuntabo na malaikat a seselaan."

012.032

ARABIC : قَالَتْ فَذَٰلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ وَلَقَدْ رَاوَدْتُّهُ عَن نَّفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا آمُرُهُ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونًا مِّنَ الصَّاغِرِينَ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Qaalat fazaa-likon-nal-lazii lom-ton-nanii fiih! Wa laqad raawad - tu - huu ‘an-nafsihii fasta‘- sam! Wa la-’il-lam yaf-‘al maaa aamuru-huu layus-janan-na wa la-yakuu-nam-minas-saaghi-riin!

ENGLISH : 32. She said: "There before you is the man about whom ye did blame me! I did seek to seduce him from his (true) self but he did firmly save himself guiltless!....and now, if he doth not my bidding, he shall certainly be cast into prison, and (what is more) be of the company of the vilest!"

MERANAO : 32. Pitharo ian (Zolaika) : “Giyaya sekanian so pizianta ako niyo ron. Ago piyangu-yatan naken sekanian sa kapangabaya’i nian raken na ginawa – ugaid na siyabet ian a ginawa nian – ago amayka dinian inggulalan sa izugo aken rekanian na mataan! a khatangkal /khakalabuso sekanian ago saben-sabenar a khaped sekanian ko siran noto a miyamaka-dapanas.

012.033

ARABIC : قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ وَإِلاَّ تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Qala Rab-bis-sijnu ’ahab-bo i-lay-ya mim-maa yad-‘ouna-niii ’ilayh: wa ’il-laa tasrif ‘an-nii kayda-hon-na ‘asbu ’ilay-hin-na wa akom-minal-jaahiliin.

ENGLISH : 33. He said: "O my Lord! the prison is more to my liking than that to which they invite me: Unless Thou turn away their snare from me, I should (in my youthful folly) feel inclined towards them and join the ranks of the ignorant."

MERANAO : 33. Pitharo ian (Yusof): “O Tuhang’ko! Tomoongko so kalabosowa digiangkaya a ipendolon niran raken. Ago amayka ding’Ka raken ikhawatan angkaya a antangan niran – na obako kiran baden misowa-sowa ago maped ako ko manga **Jahil** (daa manga sowa ian) .

012.034

ARABIC : فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Fasta-jaaba lahuu Rab-bu-huu fasarafa ‘anhukayda-honn: ’in-nahuu Huwas-samii- ‘ol-‘Aliim.

ENGLISH : 34. So his Lord hearkened to him (in his prayer), and turned away from him their snare: Verily He heareth and knoweth (all things).

MERANAO : 34. Na inampon (Tiyarima) ’o Tuhan nian so pangni nian, ago piakawatan Nian reka-nian so kahandak iran na marata. Mataan! na Sekanian na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

012.035

ARABIC : ثُمَّ بَدَا لَهُم مِّن بَعْدِ مَا رَأَوُاْ الْآيَاتِ لَيَسْجُنُنَّهُ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Thom-ma badaa lahom-mim-ba‘di maa ra-’a-wol-’Aayaati la-yasju-non-nahuu hat-taa hiin.

ENGLISH : 35. Then it occurred to the men, after they had seen the signs, (that it was best) to imprison him for a time.

MERANAO : 35. Orian’no kiyamasai iran a manga dato sii’ko kiyasaksian niran milay a manga karina [a da a sala o Yusof] na mataan a [ayabo a ka’khada o kiyadiyamani ko manga ba’i na] khalabuson niran pasin sekanian.

012.036

ARABIC : وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيَانَ قَالَ أَحَدُهُمَآ إِنِّيْ أَرَانِيْ أَعْصِرُ خَمْرًا وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّيْ أَرَانِيْ أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِيْ خُبْزًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيْلِهِ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Wa dakhala ma-'ahus-sijna fata-yaan. Qaala 'ahadu - hu-maaa 'in - niii 'araa-niii 'a'-siru-khamraa. Wa qaalal-'aakharu 'in-niii 'araa-niii 'ahmilu fawqa ra'sii khob-zan-ta'kulot-tayru minh. Nab-bi'-naa bita'-wiilih: 'in-naa naraaka minal-Moh-siniin.

ENGLISH : 36. Now with him there came into the prison two young men. Said one of them: "I see myself (in a dream) pressing wine." said the other: "I see myself (in a dream) carrying bread on my head, and birds are eating, thereof." "Tell us" (they said) "The truth and meaning thereof: for we see thou art one that doth good (to all)."

MERANAO : 36. Ago (aden na) dowaka taowa mangodaa pedian na miakasoled sa kalaboso. Pitharoo isa kiran na dowa: "Mataan! na miailayaken na ginawako (sa taginepen na) pethemekako sa arak." Pitharoo isa: Mataan! na miailayaken na ginawako (sa taginepen) a maawidako sa rotiya ooton naken sa olo, na pekhenno manga papanok. Tharoangka rekamii taabir ian, ka pekhailay amiya pedka ko diinggagalbek sa mapia.

012.037

ARABIC : قَالَ لاَ يَأْتِيْكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِ إِلاَّ نَبَّأْتُكُمَا بِتَأْوِيْلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ذَلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِيْ رَبِّيْ إِنِّيْ تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لاَّ يُؤْمِنُوْنَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُوْنَ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Qaala laa ya'-tii-kumaa ta-'aamon-torza-qaanihiii 'il-laa nab-ba-'tukomaa bita'-wiilihii qabla 'an ya'-tiya-ku maa; Daali-kumaa mim-maa 'al-la-manii Rab-bii.'In nii taraktu mil-lata qawmil-laa yu'- minuuna bil-laahi wa hom-bil- 'Aakhi-rati hom kaafiruun.

ENGLISH : 37. He said: "Before any food comes (in due course) to feed either of you, I will surely reveal to you the truth and meaning of this ere it befall you: that is part of the (duty) which my Lord hath taught me. I have (I assure you) abandoned the ways of a people that believe not in Allah and that (even) deny the Hereafter.

MERANAO : 37. Pitharo ian (Yusof): "Di'rekano pen na dowa **khawit** so pangenengken na ipembegay rekano na petharoon naken rekano a dowa katao so taabir ian – sii'ko da'nian rekano pen kisampay. Giyanan na sabaad ko inipangendao raken'no Tuhan naken. Saken, na mataan! Na giyanatan naken so agama o manga tao a da siran paratiyaya ko Allah ago siran na da'paratiyaya sii'ko Alongan na Maori.

012.038

ARABIC : وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَآءِيْ إِبْرَاهِيْمَ وَإِسْحَقَ وَيَعْقُوْبَ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُّشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ذَلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لاَ يَشْكُرُوْنَ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Wat-tab a '-tu Mil-lata 'aabaaa-'iii 'Ibraa-hiima wa 'Es-haaqa wa Ya'-quub; maa kaana lanaaa 'anosh rika bil-laahi min-shay': daalika min-fadh-lillaahi'alay-naa wa 'alan-naasi wa laa-kin-na' aktharan-naasi laa yash-kuruun.

ENGLISH : 38. "And I follow the ways of my fathers,- Abraham, Ishaq , and Jacob; and never could we attribute any partners whatever to Allah: that (comes) of the grace of Allah to us and to mankind: yet most men are not grateful.

MERANAO : 38. Ago aya phagunutan naken na so agama o manga lukes aken a so Ibrahim ago so Ishaq ago so Ya'acob. Da'rekami oba ami kowaan sa apia antonaa san'den na sha'i a sakutowa ian so Allah. Giyoto na'ped ko Limo rekami o Allah ago sii'ko manga manusia ugaid na kadakelan ko manga tao na di'phangin-sukor.

012.039

ARABIC : يَا صَاحِبَيِ السِّجْنِ أَأَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُوْنَ خَيْرٌ أَمِ اللهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Yaa-saahiba-yis-sijni 'a- 'arbaa-bom-mutafar-ri quuna khayron 'amil-laa hol-Waahi-dol-Qah-haar?

ENGLISH : 39. "O my two companions of the prison! (I ask you): are many lords differing among themselves better, or the One Allah, Supreme and Irresistible?

MERANAO : 39. "Hai! Sekanowa dowa a pedaken sa kalaboso. Ino so manga Tuhan nambidabida, baaya mapia'a diso Allah, a **Isa-Isa'a Al-Kahhar** (Lebi-Lawan na Makapeges, Makategel ago Di'Maren)?"

012.040

ARABIC : مَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِهِ إِلاَّ أَسْمَآءَ سَمَّيْتُمُوْهَا أَنْتُمْ وَآبَآؤُكُمْ مَّا أَنْزَلَ اللهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنِ الْحُكْمُ إِلاَّ لِلهِ أَمَرَ أَلاَّ تَعْبُدُوْاْ إِلاَّ إِيَّاهُ ذَلِكَ الدِّيْنُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لاَ يَعْلَمُوْنَ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Maa ta'-buduuna min-duu-nihii 'il-laaa 'asmaa-' an-sam-may-tumuu-haa 'antom wa 'aabaaa- 'okom maaa-'anza-lal-laahu bihaa min-soltan: 'inil-Hokmu 'il-laa lil-laah. 'amara 'al-laa ta'- boduuu 'il-laaa 'iy-yaah: zaalikad-Dinol-Qay-yimu wa laa-kin-na 'aktharan-naasi laa ya'- lamuun.

ENGLISH : 40. "If not Him, ye worship nothing but names which ye have named,- ye and your fathers,- for which Allah hath sent down no authority: the command is for none but Allah: He hath commanded that ye worship none but Him: that is the right religion, but most men understand not.

MERANAO : 40. Da a pekhazimba niyowa salakaw Rekanian (Allah) inuntabo na manga ngaran na ipephamethobetho niyo kiran (barahala) – sekano ago so manga lokes iyo. Da a kapaar a inibegay o Allah. So Parinta na da a salakaw inuntabo na sii matitimo ko Allah. Inisugo Ian a da a peda Tuhan na zimbaan inuntabo na Sekanian. Giyotoy matitho / benar a agama, ugaid na so kadaklan na tao na di-iran katawan.

012.041

ARABIC : يَا صَاحِبَيِ السِّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِيْ رَبَّهُ خَمْرًا وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَّأْسِهِ قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِيْ فِيْهِ تَسْتَفْتِيَانِ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Yaa-saahiba-yis-sijni 'am-maaa 'ahadu-kumaa fa-yasqii rab-bahuu khamraa: wa 'am-mal-'aakharu fa-yoslabu fata-'kulot-tayru mir-ra'sih. Qo-dhi-yal- 'amrul-lazii fiihi tastaf-ti-yaan.

ENGLISH : 41. "O my two companions of the prison! As to one of you, he will pour out the wine for his lord to drink: as for the other, he will hang from the cross, and the birds will eat from off his head. (so) hath been decreed that matter whereof ye twain do enquire"...

MERANAO : 41. Hai! sekanowa dowaka tao a ped aken sa kalabuso! So makapantag ko sakatao rekano na sekanian'ni phamegay sa arak ko datu ian – ago so makapantag ko isa rekano na khatutuk sekanian ko salib ago khan so manga papanok sa ulo nian. Miniparinta den angkaya a betad a inipaka iza iyo a dowa ka tao.

012.042

ARABIC : وَقَالَ لِلَّذِيْ ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمَا اذْكُرْنِيْ عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنْسَاهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِيْ السِّجْنِ بِضْعَ سِنِيْنَ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Wa qaala lil-lazii dhan-na ’an-nahuu naajimminhuma z-kornii ‘inda rab-bik. Fa-’ansaa-hosh-Shay-taanu dikra rab-bi-hii falabitha fis-sijni bidh-‘a siniin.

ENGLISH : 42. And of the two, to that one whom he consider about to be saved, he said: "Mention me to thy lord." But Satan made him forget to mention him to his lord: and (Joseph) lingered in prison a few (more) years.

MERANAO : 42. Ago pitharo ian ko sekanianoto a katawan nian na khasabet kiran na dowa: “Aloyakongka ko kadenan neka (Aziz).” Ugaid na linipat sekanian o Shaitan sa katharoa nian non ko datu ian, na miyathay sekanian sa kalabuso sa miyakaphipira ragon.

012.043

ARABIC : وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّيْ أَرَىٰ سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ يَآ أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُوْنِيْ فِيْ رُؤْيَايَ إِنْ كُنْتُمْ لِلرُّؤْيَا تَعْبُرُوْنَ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Wa qaalal-maliku ’in-niii araa sab-’a baqaraatin simaa-nin ya’-kuluhon-na sab-‘on‘ijaafonw-wa‘sab-a som-bulaa-tin khodh-rin wa ’okhara yaabisaat. Yaaa-’ay-yuhal-mala-‘o’ af-tuunii fii ru’-yaaya’in kon-ton lir-ro’-yaa ta‘-buruun.

ENGLISH : 43. The king (of Egypt) said: "I do see (in a vision) seven fat kine, whom seven lean ones devour, and seven green ears of corn, and seven (others) withered. O ye chiefs! Expound to me my vision if it be that ye can interpret visions."

MERANAO : 43. Ago pitharo o Aziz (Sulutan sa Egypt): “Mataan! na miyailay aken sa taginepen na pitotiman na kaolit a sapi a kiyan / piagedasan o pitotiman na pageti a sapi, ago pitowaro a saway a mailaw/gadung ago pitowaro a saway a miyagangu. Hai! sekanowa manga dato! Usaya niyo raken angkaya taginepen naken amayka phakataabir kano sa taginepen.

012.044

ARABIC : قَالُوْاْ أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيْلِ الْأَحْلَامِ بِعَالِمِيْنَ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Qaaluuu ’adh-ghaathu ’ahlaam! Wa maa nahnu bi-ta’-wiilil- ’ahlaami bi-‘aalimiin.

ENGLISH : 44. They said: "A confused medley of dreams: and we are not skilled in the interpretation of dreams."

MERANAO : 44. Pitharo iran: “Miakazembo-sembor a manga taginepen: Ago dikami mapasang sa kapanaabir sa taginepen.

012.045

ARABIC : وَقَالَ الَّذِيْ نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَاْ أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيْلِهِ فَأَرْسِلُوْنِ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Wa qaalal-lazii najaa min-humaa wad-da-kara ba‘-da ’om-matin ’ana ’onab-bi-’okom-bi-ta’-wiilihii fa-’arsi-luun.

ENGLISH : 45. But the man who had been released, one of the two (who had been in prison) and who now bethought him after (so long) a space of time, said: "I will tell you the truth of its interpretation: send ye me (therefore)."

MERANAO : 45. Ago pitharoo sekanianoto a miyasabet ko dowa ka tao a kalabuso a miakatoos sii ko orian o kiyaipus o masa – a miyakatadem: “Tharoongko rekano so taabir ian, na pakalalakawako niyo.”

012.046

ARABIC : يُوْسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيْقُ أَفْتِنَا فِيْ سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ سُنْبُلاَتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ لَّعَلِّيْ أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُوْنَ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Yuusufu ’ay-yu has-Sid-diiqo ’aftinaa fii sab-‘iy baqa-raatin simaa-nin-ya’- kuluhon-na sab-‘on‘ijaafonw-wa sab-‘iy sombu-laatin khodh-rinwwa’okhara yaa-bisaatil-la-‘al-liii’arji-‘o’ilan-naasi la‘al-lahom ya‘-lamuun.

ENGLISH : 46. "O Joseph!" (he said) "O man of truth! Expound to us (the dream) of seven fat kine whom seven lean ones devour, and of seven green ears of corn and (seven) others withered: that I may return to the people, and that they may understand."

MERANAO : 46. Yusof, Hai! Seka a isa a tao a mangingimbenar (Petharo sa benar). Usayangka rekami so pitotiman na sapi a kaolit a pekhen’no pitotiman na pagetiya sapi ago pito waro a manga saway a gadong ago pito-waro a manga saway a miyagango. Ka an’nako makambalingan ko manga tao ka an niran katokawi.

012.047

ARABIC : قَالَ تَزْرَعُوْنَ سَبْعَ سِنِيْنَ دَأَبًا فَمَا حَصَدْتُّمْ فَذَرُوْهُ فِيْ سُنْبُلِهِ إِلاَّ قَلِيْلاً مِّمَّا تَأْكُلُوْنَ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Qaala tazra-‘ouna sab-‘a siniina da-’abaa: famaa hasat-tom fazaruuhu fii sombulihii ’il-laa qaliilam mimaa ta’-ku-luun.

ENGLISH : 47. (Joseph) said: "For seven years shall ye diligently sow as is your wont: and the harvests that ye reap, ye shall leave them in the ear,- except a little, of which ye shall eat.

MERANAO : 47. Pitharo ian: Phamola (zaod) kano ko soledo makapito ragon a lagido kalalayami niyoron: Na so khatimo iyowa kharagon niyo, na diniyo perorowa ko manga saway nian inuntabo na so mapeng-gasto niyoron.

012.048

ARABIC : ثُمَّ يَأْتِيْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلاَّ قَلِيْلاً مِّمَّا تُحْصِنُوْنَ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Thom-ma ya’-tii mim-ba‘di daalika sab-‘on shidaa-don-ya-kolna maa qad- damtom lahon-na’il-laa qaliilam-mim-maa toh-sinuun.

ENGLISH : 48. "Then will come after that (period) seven dreadful (years), which will devour what ye shall have laid by in advance for them,- (all) except a little which ye shall have (specially) guarded.

MERANAO : 48. Orian nian na phakaoma amayka maipus oto a pito ragon na maregen na manga ragon [taon na da a magetho a pamumulan] a khen nian /pelenganen nian so pithiyagar iyo a alabat iyo ron – na maitobo a khalamba ko miyatago iyo a betes.

012.049

ARABIC : ثُمَّ يَأْتِيْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيْهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيْهِ يَعْصِرُوْنَ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Thom-ma ya’-tii mim-ba‘di daalika ‘aamon-fiihi yoghaa-thon-naasu wa fiihi ya‘-siruun.

ENGLISH : 49. "Then will come after that (period) a year in which the people will have abundant water, and in which they will press (wine and oil)."

MERANAO : 49. Na orian nian na phakaoma a ragon a maguran sa madakel - amayka maipus oto ago so manga tao na phanemek siran sa arak (ma'na- Anggor).

012.050

ARABIC : وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِيْ بِهِ فَلَمَّا جَآءَهُ الرَّسُوْلُ قَالَ ارْجِعْ إِلَى رَبِّكَ فَاسْأَلْهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ الاَّتِيْ قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّيْ بِكَيْدِهِنَّ عَلِيْمٌ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Wa qaalal-maliku'-tuunii bih-Falam-maa jaaa-'ahor- rasuulu qaalar-jii' ilaa rab-bi-ka fas-'alhu maa baalon-niswatil-laatii qat-ta'-na 'aydi-yahonn? 'Inna Rab-bii bi-kay-di-hin-na 'Aliim.

ENGLISH : 50. So the king said: "Bring ye him unto me." But when the messenger came to him, (Joseph) said: "Go thou back to thy lord, and ask him, 'What is the state of mind of the ladies who cut their hands'? For my Lord is certainly well aware of their snare."

MERANAO : 50. Ago pitharo o Datu /Aziz "Wita niyo raken sekanian. Ugaid na na kagia'a ma-kasong rekanian so Sugo na pitharo ian: "Kasoy ka ko Dato oka na izaan neka rekanian'no anda-manaya so manga bai'a mianga kakarad iran na manga lima (kemer) iran? Mataan! na so Tuhan naken na katawan Nian kalangu-langun so marata a antangan niran."

012.051

ARABIC : قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَاوَدْتُّنَّ يُوْسُفَ عَنْ نَّفْسِهِ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوْءٍ قَالَتِ امْرَأَةُ الْعَزِيْزِ الْآنَ حَصْحَصَ الْحَقُّ أَنَاْ رَاوَدْتُّهُ عَنْ نَّفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِيْنَ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Qaala maa khat-bukon-na 'iz raa-wat-ton-naa Yuusufa 'an -nafsih? Qulna Haa-sha lil-laahi maa'alim-naa alayhi min-suuu'! Qaala-timra-'atul-'Aziizil- 'aana has-hasal-haqq: 'ana raa-wat-tuhuu'an-nafsihii wa 'in nahuu laminas-Saadiqiin.

ENGLISH : 51. (The king) said (to the ladies): "What was your affair when ye did seek to seduce Joseph from his (true) self?" The ladies said: "Allah preserve us! no evil know we against him!" Said the 'Aziz's wife: "Now is the truth manifest (to all): it was I who sought to seduce him from his (true) self: He is indeed of those who are (ever) true (and virtuous).

MERANAO : 51. Pitharo ian (Al-Aziz): "Antonaay miaolaola niyo inako panguyagan niyo sa ka-babaya so Yusof sa kapangabaya'i nian rekano a ginawa?" Pitharo iran: Piyakawatan'no Allah! Da a katawan nami a kasalaan nian." Pitharo o karoma o Aziz [Sulaika]: Imanto na miakagemao so Kasabe-naran: "Sakeni miyanguyat rekanian sa kababaya - ka anako nian kapangabaya'i a ginawa - ago mataan! na sekanian na saben-sabenar a ped ko petharo sa benar."

012.052

ARABIC : ذَالِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّيْ لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ لاَ يَهْدِيْ كَيْدَ الْخَائِنِيْنَ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Daalika li-ya'-lama 'an-nii lam 'akhon-hu bilghaybi wa 'an-nal-laaha laa yahdiikay-dal-khaaa-'iniin.

ENGLISH : 52. "This (say I), in order that He may know that I have never been false to him in his absence, and that Allah will never guide the snare of the false ones.

MERANAO : 52. . (Na pitharo o Yusof) : Giyoto ka aden katokawi (o Aziz) a daaken sekanian dorata sa masulen–igira a da sekanian sa walay ago so Allah na di”Nian thoroon so antangan o makadodorata

JOZ-13 (S.12:53-111/S.13:1-43/S.14:1-52/S.15:1)

012.053

ARABIC : وَمَا أُبَرِّئُ نَفْسِيۚ إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوۤءِ إِلاَّ مَا رَحِمَ رَبِّيۚ إِنَّ رَبِّيۡ غَفُوۡرٌ رَّحِيۡمٌ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Wa maaa ’obar-ri-’o nafsii: ’in-nan-nafsa la-’ammaaratom-bis-suuu-’iy; ’In-na Rab-bii Ghafuu-ror-Rahiim.

ENGLISH : 53. "Nor do I absolve my own self (of blame): the (human) soul is certainly prone to evil, unless my Lord do bestow His Mercy: but surely my Lord is Oft-forgiving, Most Merciful."

MERANAO : 53. Ago kena oba aken khowa’i sa paawing / kasalaan na ginawa ko. “Mataan! na so ginawa na saben-sabenar a pethundaan ta nian ko marata inuntabo na sa began sa Limo o Tuhan naken. Mataan! A so Tuhan naken na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon) ,,

012.054

ARABIC : وَقَالَ الۡمَلِكُ ائۡتُوۡنِيۡ بِهٖۤ أَسۡتَخۡلِصۡهُ لِنَفۡسِيۡ فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الۡيَوۡمَ لَدَيۡنَا مَكِيۡنٌ أَمِيۡنٌ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Wa qaalal-maliku’-tuuni bihii ’astakh-lis-hu linaf-sii. Falam-maa kal-lamahuu qaala ’in-nakalyawma laday-naa ma-kii-non ’amiin!

ENGLISH : 54. So the king said: "Bring him unto me; I will take him specially to serve about my own person." Therefore when he had spoken to him, he said: "Be assured this day, thou art, before our own presence, with rank firmly established, and fidelity fully proved!

MERANAO : 54. Ago pitharo o Al-Malik (Solutan sa Mesir) : “Wita niyo sekanian raken – ka saken den’ni phili rekanian sa ginawa ko.” Na kagia’a mimbitiyarai nian sekanian na pitharo ian: “Mataan! na seka na imantowa alongan na’ped ka rekami – a kiyabegan sa kapaar ago sasarigan.

012.055

ARABIC : قَالَ اجۡعَلۡنِيۡ عَلَىٰ خَزَآئِنِ الۡأَرۡضِۖ إِنِّيۡ حَفِيۡظٌ عَلِيۡمٌ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Qaalaj-‘alnii ‘alaa khazaaa-’inil-’ard: In-nii hafiidhon ‘aliim.

ENGLISH : 55. (Joseph) said: "Set me over the store-houses of the land: I will indeed guard them, as one that knows (their importance)."

MERANAO : 55. Pitharo ian (Yusof): “Baloyakong’ka /turoon nakong ka a komikibir /kumakapet ko kakhaoyagan ko lupa (kapaar ian so kapelupa, kakhaoyagan ago kaphirak).” Mataan! na saken na mata’o ako ron magipat /thandingan.

012.056

ARABIC : وَ كَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوۡسُفَ فِيۡ الۡأَرۡضِ يَتَبَوَّأُ مِنۡهَا حَيۡثُ يَشَآءَ نُصِيۡبُ بِرَحۡمَتِنَا مَنۡ نَّشَآءُ وَلاَ نُضِيۡعُ أَجۡرَ الۡمُحۡسِنِيۡنَ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Wa kadaalika mak-kan-naa li-Yuusufa fil-’ardi yata-baw-wa-’o min-haa hay-thu yashaaa’-Nosiibu bi-Rah-matinaa man-nashaaa-’o wa laa nodhii-’o’ajral-Moh-siniin.

ENGLISH : 56. Thus did We give established power to Joseph in the land, to take possession therein as, when, or where he pleased. We bestow of our Mercy on whom We please, and We suffer not, to be lost, the reward of those who do good.

MERANAO : 56. Ago lagidoto a kiyapakam-bekena Ami ko Yusof sii'ko lupa a makakadenon / makapagingedon – apia andaonon roo den'ni kabaya ian. Ipembegay Ami so Limo sii'ko siran noto a kabaya Ami, ago di'Ami pagilangen so balas so minggalbek sa manga mapia.

012.057

ARABIC : وَلَأَجْرُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ آمَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُوْنَ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Wa la-aj-rol Aakhi-rati khayrul-lil-la-ziina aamanuu wa kaanuu yat-taquun.
ENGLISH : 57. But verily the reward of the Hereafter is the best, for those who believe, and are constant in righteousness.
MERANAO : 57. Ago sabenar! a so balas sa Alongan na Maori na aya Lebia mapia ko siran noto a miamaratiyaya ago maaleken ko Allah.

012.058

ARABIC : وَجَآءَ إِخْوَةُ يُوْسُفَ فَدَخَلُواْ عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكِرُوْنَ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Wa jaaa-'a 'ikhwatu Yuu- sufa fadakhaluu'alayhi fa- 'arafahom wa hom lahuu mon-kiruun.
ENGLISH : 58. Then came Joseph's brethren: they entered his presence, and he knew them, but they knew him not.
MERANAO : 58. Ago miakatalingoma so manga pagariyo Yusof: Na somiyoled siran rekanian, ago miakilala nian siran, ugaid na di'iran sekanian katawan.

012.059

ARABIC : وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ قَالَ ائْتُوْنِيْ بِأَخٍ لَّكُمْ مِّنْ أَبِيْكُمْ أَلاَ تَرَوْنَ أَنِّيْ أُوْفِي الْكَيْلَ وَأَنَاْ خَيْرُ الْمُنْزِلِيْنَ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Wa lam-maa jah-ha-zahom-bi-jahaa-zihim qaala'-tuunii bi-'akhil-lakom-min 'abii-kom: 'alaa tarawna 'an-niii 'oufil-kayla wa'ana khay-rulmonzi-liin?

ENGLISH : 59. And when he had furnished them forth with provisions (suitable) for them, he said: "Bring unto me a brother ye have, of the same father as yourselves, (but a different mother): see ye not that I pay out full measure, and that I do provide the best hospitality?

MERANAO : 59. Ago kagia a mibegay nian kiran so angin niran na manga kaoyagan na pitharo ian: Wita niyo raken so pagari niyo sa ama. Ba'niyo di'khailay a saken na tiyarutup aken rekano so diyangka a angin niyo /asad iyo a kaoyagan ago saken na mapia'a khabulusan?

012.060

ARABIC : فَإِنْ لَّمْ تَأْتُوْنِيْ بِهِۦ فَلاَ كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِيْ وَلاَ تَقْرَبُوْنِ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. Fa-'il-lam ta'-tuunii bihii falaa kayla lakom 'indii wa laa taqra-buun.
ENGLISH : 60. "Now if ye bring him not to me, ye shall have no measure (of corn) from me, nor shall ye (even) come near me."
MERANAO : 60. Na amayka diniyo raken sekanian mawit na dikano raken makaphamoko ago dikano raken phakaobay (phakaampit).

012.061

ARABIC : قَالُواْ سَنُرَاوِدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَاعِلُوْنَ ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Qaaluu sanu-raawidu 'anhu 'abaahu wa 'innaa lafaa-'iluun.

ENGLISH : 61. They said: "We shall certainly seek to get our wish about him from his father: Indeed we shall do it."
MERANAO : 61. Pitharo iran: “Tepengan nami a i’udas ami sekanian sii’ko ama ian, ago mataan! a sekami na saben-sabenar a penggalebeken nami.”

012.062

ARABIC : وَقَالَ لِفِتْيَانِهِ اجْعَلُواْ بِضَاعَتَهُمْ فِيْ رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُوْنَهَا إِذَا انْقَلَبُوَاْ إِلَىَ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. Wa qaala lifit-yaanihij- ‘aluu bidhaa-‘atahom fii rihaa-lihim la-‘al-lahom ya‘-rifuu-nahaaa’izanqa-labuuu ’ilaaa ’ahlihim la- ‘al-lahom yarji-‘oun.

ENGLISH : 62. And (Joseph) told his servants to put their stock-in-trade (with which they had bartered) into their saddle-bags, so they should know it only when they returned to their people, in order that they might come back.

MERANAO : 62. Ago pitharo ian ko manga oripen nian: Tagoaniyo so pirak iran sii’ko manga potal iran, ka an niran matoon amayka makambalingan siran ko manga pamiliya iran ka ansiran makambalingan.

012.063

ARABIC : فَلَمَّا رَجَعُوَاْ إِلَىَ أَبِيْهِمْ قَالُواْ يَآ أَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَا أَخَانَا نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُوْنَ ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. Falam-maa raja-‘ouu ilaaa ’abiihim qaaluu yaaa-’abaanaa muni-‘a min-nal kaylu fa-’arsil ma-anaaa ’akhaa-naa nak-tal wa ’in-naa lahu lahaa-fidhuun.

ENGLISH : 63. Now when they returned to their father, they said: "O our father! No more measure of grain shall we get (unless we take our brother): So send our brother with us, that we may get our measure; and we will indeed take every care of him."

MERANAO : 63. Na kagia’a makambalingan siran ko ama iran, na pitharo iran: “Hai! Amakolay ami. Inisapar rekami so kapamuko na paka’unotangka rekami so pagari ami (Binjamin) ka ang’kami makapamuko ago mataan! Na sekami na saben-sabenar – a sekami den’ni phagipat rekanian.

012.064

ARABIC : قَالَ هَلْ آمَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلاَّ كَمَا أَمِنْتُكُمْ عَلَىَ أَخِيْهِ مِنْ قَبْلُ فَاللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِيْنَ ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. Qaala hal ’aa-manokom ‘alayhi ’il-laa kamaaa’amin-tokom ‘alaaa ’akhiihi min-qabl? Fal-laahu khay-ron haa-fidhaa, wa Huwa ’Arhamorraahimiin!

ENGLISH : 64. He said: "Shall I trust you with him with any result other than when I trusted you with his brother aforetime? But Allah is the best to take care (of him), and He is the Most Merciful of those who show mercy!"

MERANAO : 64. Pitharo ian: “Upama na izarig aken rekano sekanian sa lagido kinisarigen naken rekano ko pagari nian gowani? Owana ugaid na so Allah na aya Lebia mapiya a Tumutunggo ago Sekanian’ni lebi-Lawan na Makalimoon ko langun na Pephangalimo.

012.065

ARABIC : وَلَمَّا فَتَحُواْ مَتَاعَهُمْ وَجَدُواْ بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُواْ يَآ أَبَانَا مَا نَبْغِيْ هَـٰذِهِ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَمِيْرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزْدَادُ كَيْلَ بَعِيْرٍ ذَٰلِكَ كَيْلٌ يَسِيْرٌ ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Wa lam-maa fatahuu ma-taa- ‘ahom wajaduu bidhaa-‘ata-hom rod-dat ’ilayhim. Qaaluu yaaa-’abaanaa maa nab-ghii? Haa-zihii bidhaa-‘atunaa rod-dat ilaynaa: wa namiiru ’ah-lanaa wa nahfadu’akhaa-naa wa naz-daadu kayla ba-‘iyr. Daalika kaylon-yasiir.

ENGLISH : 65. Then when they opened their baggage, they found their stock-in-trade had been returned to them. They said: "O our father! What (more) can we desire? this our stock-in-trade has been returned to us: so we shall get (more) food for our family; We shall take care of our brother; and add (at the same time) a full camel's load (of grain to our provisions). This is but a small quantity.

MERANAO : 65. Ago kagia’a bongkarasan niran so manga barang iran (roran niran) na miatoon niran so manga tamok iran na inikasoy kiran. Pitharo iran: “ Hai! Amakolay ami. Antonaa peni khabayaan tano? Katii so tamok tano a inimbalingan rekitano. Phakakowa tano sa kaoyagan’no manga pamiliya tano ago pagipaten nami so pagari ami, ago phakaoman tanopen sa timbanga isaka roran na Unta. Giyoto na timbang a malebud sii’ko Datu.

012.066

ARABIC : قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُوْنِ مَوْثِقًا مِّنَ اللَّهِ لَتَأْتُنَّنِيْ بِهِۦٓ إِلاَّ أَنْ يُحَاطَ بِكُمْ فَلَمَّا آتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُوْلُ وَكِيْلٌ ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Qaala lan ’or-silahuu ma- ‘akom hat-ta to’tuuni maw-thiqam-minal-laahi lata ‘-ton-na-nii bihiii ’illaaa ’an-yohaata bikom. Falam-maaa ’aataw-hu maw-thiqa-hom qaalal-laahu ‘alaa maa naquulu Wakiil!

ENGLISH : 66. (Jacob) said: "Never will I send him with you until ye swear a solemn oath to me, in Allah's name, that ye will be sure to bring him back to me unless ye are yourselves hemmed in (and made powerless). And when they had sworn their solemn oath, he said: "Over all that we say, be Allah the witness and guardian!"

MERANAO : 66. Pitharo ian (Ya’cob): “Diakenden rekano phaka’onoten taman sa dikano zapa ko Allah, a ipembalingan niyo sekanian raken inuntabo na obakano khalikopi (dikano phakaato). Na so kia-paka-zapa iran sa mabager a sapa, na pitharo ian (Ya’cob): “So Allah na aya saksi ago somisiyap sang-kaya langun na miaaloy tano.”

012.067

ARABIC : وَقَالَ يَا بَنِيَّ لاَ تَدْخُلُواْ مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ وَادْخُلُواْ مِنْ أَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ وَمَا أُغْنِيْ عَنْكُمْ مِّنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِنِ الْحُكْمُ إِلاَّ لِلَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُوْنَ ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Wa qaala yaa-ba-niy-ya laa tad-kholuu mimbaabinw- waa-hidinw-wad-kholuu min ’ab-waabimmuta-far-riqah. Wa maaa ’oghnii ‘ankom minal-laahi min-shay’; ’inil-hokmu ’il-laa lil-laah; ‘alayhi ta-wakkalt: wa ‘alayhi fal-yata-wak-kalil-Muta-wak-kiluun.

ENGLISH : 67. Further he said: "O my sons! enter not all by one gate: enter ye by different gates. Not that I can profit you aught against Allah (with my advice): None can command except Allah: On Him do I put my trust: and let all that trust put their trust on Him."

MERANAO : 67. Ago pitharo ian (Ya'cob): Hai! manga wata aken! Dikano zoled sa isa-isa a pinto: Soled kano sa'mbidabida a pamintoan.(Aya benar na) diaken sekano khasabet ko kabaya o Allah. So Kokoman na reko Allah. Sii ako Rekanian somasarig, ago sii Rekanian sarigen o phanarig so sarig iran – a so siran noto a phanarig."

012.068

ARABIC : وَلَمَّا دَخَلُواْ مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوْهُمْ مَّا كَانَ يُغْنِيْ عَنْهُمْ مِّنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلاَّ حَاجَةً فِيْ نَفْسِ يَعْقُوْبَ قَضَاهَا وَإِنَّهُ لَذُوْ عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لاَ يَعْلَمُوْنَ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Wa lam-maa dakhaluu min haythu 'amarahom'abuuhom: maa kaana yoghnii 'anhom-mi-nal-laahi min-shay-'in 'il-laa haa-jatan-fii nafsi Ya'-quuba qadhaahaa. Wa in-nahuu lazuu-'ilmil-limaa 'al-lamnaahu wa laa-kin-na 'aktharan-naasi laa ya'- lamuun.

ENGLISH : 68. And when they entered in the manner their father had enjoined, it did not profit them in the least against (the plan of) Allah: It was but a necessity of Jacob's soul, which he discharged. For he was, by our instruction, full of knowledge (and experience): but most men know not.

MERANAO : 68." Ago kagia'a makasoled siran phoon ko inipando kiran'no ama'iran, na daden na miakowa iranon na maitobo a ba'iran minilidas ko kabaya o Allah: "Ugaid na asarbo a kayawan sa ginawa o Ya'cob a ininggulalan nian. Ago mataan! na sekanian na aden na rek ian na katao sabap sa piyangendao Ami sekanian ugaid na so kadaklan ko tao na di'iran katawan."

012.069

ARABIC : وَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَىٰ يُوْسُفَ آوَىٰ إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّيْ أَنَاْ أَخُوْكَ فَلاَ تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. Wa lam-maa da-khaluu alaa Yuusufa 'aa-waaa 'ilayhi 'akhaahu qaala 'in-niii 'ana 'akhuuka falaa tabta-'is bimaa kaanuu ya'-maluun.

ENGLISH : 69. Now when they came into Joseph's presence, he received his (full) brother to stay with him. He said (to him): "Behold! I am thy (own) brother; so grieve not at aught of their doings."

MERANAO : 69. Ago kagia'a makasuled siran ko Yusof na piyangiluba ian so pagari nian. Pitharo ian: "Mataan! a saken – na saken so pagaringka – na dingka pagawiden na akal so dii'iran anggagale-beken."

012.070

ARABIC : فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السِّقَايَةَ فِيْ رَحْلِ أَخِيْهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا الْعِيْرُ إِنَّكُمْ لَسَارِقُوْنَ ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. Falam-maa Jah-ha-zahom bi-jahaazi-him ja'alas siqaa-yata fii rahli 'akhiihi thom-ma 'ad-dana Mu-'ad-di-non 'ay-ya-tuhal-'-iyro 'in-nakom lasaa-riquun!

ENGLISH : 70. At length when he had furnished them forth with provisions (suitable) for them, he put the drinking cup into his brother's saddle-bag. Then shouted out a crier: "O ye (in) the caravan! behold! ye are thieves, without doubt!"

MERANAO : 70. Na so kinibegan nian kiran ko kaoyagan niran na tiago ian so phaginuman nian na basu (a bolawan) ko rorani pagari nian. Orian nian, na miananalo so pephananawag: "Hai! manga padagang. Mataan! a sekano na saben-sabenar a manga thekhaw."

012.071

ARABIC : قَالُواْ وَأَقْبَلُواْ عَلَيْهِمْ مَّاذَا تَفْقِدُوْنَ ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Qaaluu wa ’aqbaluu ‘alay-him-maa zaa tafqiduun?

ENGLISH : 71. They said, turning towards them: "What is it that ye miss?"

MERANAO : 71. Na pitharo iran a sumiyangor siran kiran: “Antonaa onon’ni miyada rekano?”

012.072

ARABIC : قَالُواْ نَفْقِدُ صُوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَآءَ بِهِۦ حِمْلُ بَعِيْرٍ وَأَنَاْ بِهِۦ زَعِيْمٌ ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. Qaaluu naf-qidu sowaa-‘al-maliki wa limanjaaa-’a bihii himlu ba-‘iyrinw-wa ’ana bihii za-‘iym.

ENGLISH : 72. They said: "We miss the great beaker of the king; for him who produces it, is (the reward of) a camel load; I will be bound by it."

MERANAO : 72. Pitharo iran: “Miada so basu o Dato (a bolawan). Saden sa makagemao ron na (bagian nian so) isaka roran na unta ago sakeni mataoron.

012.073

ARABIC : قَالُواْ تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِيْ الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَارِقِيْنَ ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Qaaluu tal-laahi laqad ‘alimtom-maa ji’naa linofsida fil-’ardi wa maa kon-naa saari-qiin.

ENGLISH : 73. (The brothers) said: "By Allah! well ye know that we came not to make mischief in the land, and we are no thieves!"

MERANAO : 73. Pitharo iran (so manga pagariyo Yusof) : Tallahi, mataan! na katawan niyo a kena oba aya inisong ami sii na bakami phaminasa ko lupa, ago kena oba kami manga tekhao.

012.074

ARABIC : قَالُواْ فَمَا جَزَآؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِيْنَ ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. Qaaluu famaa jazaaa-’o-huuu ’in-kontom kaadibiin?

ENGLISH : 74. (The Egyptians) said: "What then shall be the penalty of this, if ye are (proved) to have lied?"

MERANAO : 74. Pitharo iran: “ Na antonaay balas ian amayka pephamagakal kano?”

012.075

ARABIC : قَالُواْ جَزَآؤُهُ مَنْ وُجِدَ فِيْ رَحْلِهِۦ فَهُوَ جَزَآؤُهُ كَذَلِكَ نَجْزِيْ الظَّالِمِيْنَ ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75. Qaaluu jazaaa-’o-huu manw-wu-jida fii rahlihii fahu-wa jazaaa-’oh. Kadaalika naj-zid-dhaalimiin!

ENGLISH : 75. They said: "The penalty should be that he in whose saddle-bag it is found, should be held (as bondman) to atone for the (crime). Thus it is we punish the wrong-doers!"

MERANAO : 75. Pitharo iran (manga pagariyo Yusof): Aya bayad ian [kasalaan nian] na sa’den sa katoonan non – sii’ko putal ian – na sekanian den’ni bayad ian. Lagidoto a kapembalasi Ami ko manga baradusa.

012.076

ARABIC : فَبَدَأَ بِأَوْعِيَتِهِمْ قَبْلَ وِعَآءِ أَخِيْهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَآءِ أَخِيْهِ كَذَلِكَ كِدْنَا لِيُوْسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِيْ دِيْنِ الْمَلِكِ إِلاَّ أَنْ يَشَآءَ اللَّهُ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مِّنْ نَّشَآءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِيْ عِلْمٍ عَلِيْمٌ ﴿٧٦﴾

TRANSLIT. : 76. Fabada-’a bi-’aw-‘iyatihim qabla we-‘aaa-’iy ’akhiihi thom- mas - takh - rajahaa minw-we- ‘aaa-’iy ’akhiih. Kadaalika kid-naa li-Yuusuf. Maa kaana liya’-khuza akhaahu fii diinil-maliki ’il-laaa ’anyashaaa-’al-laah. Narfa-‘o dara-jaatim-man nashaaa’: wa fawqa kol-li zii-‘ilmin ‘Aliim.

ENGLISH : 76. So he began (the search) with their baggage, before (he came to) the baggage of his brother: at length he brought it out of his brother's baggage. Thus did We plan for Joseph. He could not take his brother by the law of the king except that Allah willed it (so). We raise to degrees (of wisdom) whom We please: but over all endued with knowledge is one, the All-Knowing.

MERANAO : 76. Na inephoonan nian(mangilay) so manga potal iran na gobo so potal o pagari nian, na iniliyo (inigemao) nian ko potali pagari nian. Giyotoy kiapagan-tangana Ami ron ko Yusof. Di’nian khakowa si pagari nian anggolalan ko bitikan o **Al-Malik** (Sulutan sa Misir) inuntabo na sii sa kabaya o Allah. Ipephoro Ami so daradat o khabayaan Nami, ugaid na aya phapapuro sii’ko omani’isa a kiabegan sa katao, na **so Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun),

012.077

ARABIC : قَالُوْاْ إِنْ يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَّهُ مِنْ قَبْلُ فَأَسَرَّهَا يُوْسُفُ فِيْ نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرٌّ مَّكَانًا وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُوْنَ ﴿٧٧﴾

TRANSLIT. : 77. Qaaluuu ’in-yas-riq faqad saraqa ’akhol-lahuu min-qabl. Fa-’asar-ra-haa Yuusu-fu fii naf-sihii wa lam yobdi-haa lahom. Qaala ’antom shar-rommakaa-naa; wal-laahu ’a‘-lamo bimaa tasi-fuun!

ENGLISH : 77. They said: "If he steals, there was a brother of his who did steal before (him)." But these things did Joseph keep locked in his heart, revealing not the secrets to them. He (simply) said (to himself): "Ye are the worse situated; and Allah knoweth best the truth of what ye assert!"

MERANAO : 77. Pitharo iran: “Amay ka miyamanekhao sekanian – na mataan! si pagari nian gowani na miyamanekhao.” Ugaid na so Yusof na piagema ian noto – sa siibo oto sa ginawa nian ago da’nian noto payaga kiran. Pitharo ian (sa ginawa nian) : Lebi- kano a maratai betad ago so Allah na aya lebia Matao sii’ko dii’niyo pamagusayin.

012.078

ARABIC : قَالُواْ يَآ أَيُّهَا الْعَزِيْزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيْرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٧٨﴾

TRANSLIT. : 78. Qaaluu yaaa-’ay-yu-hal- ‘Aziizu ’in-na lahuuu’aban-shay-khan-kabiiran-fakhuz-’ahadanaa makaa nah; ’in-naa naraaka minal-Mohsi-niin.

ENGLISH : 78. They said: "O exalted one! behold! he has a father, aged and venerable, (who will grieve for him); so take one of us in his place; for we see that thou art (gracious) in doing good."

MERANAO : 78. Pitharo iran : “ Hai! Dato. Mataan! na aden na ama ian na tantowa mialokes; na pamili ka sa isa rekami sa misambi rekanian. Mataan! na pekhailay ami reka a ped ka sii’ko diinggal-bek sa manga pipiya.

012.079

ARABIC : قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَّأْخُذَ إِلاَّ مَنْ وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهُ إِنَّآ إِذًا لَّظَالِمُوْنَ ﴿٧٩﴾

TRANSLIT. : 79. Qaala ma-‘aadal-laahi ’an-na’-khuda ’il-laa manw-wa-jadnaa mataa-‘anaa ‘inda-huuu ’innaaa’izal-la-dhaali-muun.

ENGLISH : 79. He said: "Allah forbid that we take other than him with whom we found our property: indeed (if we did so), we should be acting wrongfully.

MERANAO : 79. Pitharo ian (Yusof): “Piakawatan’no Allah, oba aya ami khowaa (zalaa) so tao a salakaw rekanian na kiatoonan nami ko tamok ami. Mataan! na amaykang-golaolaan nami oto na khaped kami ko manga **Dhalim** (dadag a di’matuturo).

012.080

ARABIC : فَلَمَّا اسْتَيْأَسُواْ مِنْهُ خَلَصُواْ نَجِيًّا قَالَ كَبِيْرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوَاْ أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَّوْثِقًا مِّنَ اللَّهِ وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِيْ يُوْسُفَ فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذَنَ لِيْ أَبِيْ أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِيْ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِيْنَ ﴿٨٠﴾

TRANSLIT. : 80. Falam-mas-tay-’asuu minhu khalasuu na- jiyyaa. Qaala ka - biiru-hom ’alam ta‘-lamuuu ’an na ’abaa-kom qad ’akhada ‘alay-kom-mawthiqam-minal laahi wa min-qablu maa far-rat-tom fii Yuusof? Falan ’abra-hal-’arda hat-taa ya’dana liii ’abiii ’aw yahkumal-laahu lii;wa Huwa khay-rulhaaki-miin.

ENGLISH : 80. Now when they saw no hope of his (yielding), they held a conference in private. The leader among them said: "Know ye not that your father did take an oath from you in Allah's name, and how, before this, ye did fail in your duty with Joseph? Therefore will I not leave this land until my father permits me, or Allah commands me; and He is the best to command.

MERANAO : 80. Na kagia’a da’iran magaga makul sekanian [Aziz] na suminibay siran mamagu-dasa sa masulen. Pitharo o kaka kiran: “Ba niyo di’katawi a si ama iyo na kominowa rekano sa diandi/ kapasadan a saksi’on so Allah - ago gowani na da kano thuman sa pasad sii’ko makapantag ko Yusof? Na di’ako den angganat sa darepa ini taman sa di’ako began sa kabenaran’ni ama odi na thakediren raken’no Allah – ago Sekanian’ni lebi-lawan na mapia ko langun na kukuman / Hakim.

012.081

ARABIC : اِرْجِعُواْ إِلَىَ أَبِيْكُمْ فَقُوْلُواْ يَآ أَبَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَا إِلاَّ بِمَا عَلِمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِيْنَ ﴿٨١﴾

TRANSLIT. : 81. ’Ir-je-ou ’ilaaa ’abii-kom faquuluu yaaa-’abaanaaa ’in-nab-naka saraq! Wa maa sha-hid-naaa ’illaa bimaa ‘alim-naa wa maa kon-naa lil-ghaybi haafi-dhiin!

ENGLISH : 81. "Turn ye back to your father, and say, 'O our father! behold! thy son committed theft! we bear witness only to what we know, and we could not well guard against the unseen!

MERANAO : 81. Nambalingan (kasoy) kano ko ama iyo, ago niyo tharoa: Hai! Amakolay ami. Mataan! na so wata aka na miamanekhao. Ago da a kapezaksian nami inuntabo na so katawan nami. Ago kena oba sekamii pephagipat ko gaib (dipekhailay).

012.082

ARABIC : وَاسْأَلِ الْقَرْيَةَ الَّتِيْ كُنَّا فِيْهَا وَالْعِيْرَ الَّتِيْ أَقْبَلْنَا فِيْهَا وَإِنَّا لَصَادِقُوْنَ ﴿٨٢﴾

TRANSLIT. : 82. Was-’alil-qar-yatal-latii kon-naa fii-haa wal-’iyral-latiii ’aq-balnaa fiiha, wa ’in-naa la saa-diquun.

ENGLISH : 82. "Ask at the town where we have been and the caravan in which we returned, and (you will find) we are indeed telling the truth."

MERANAO : 82. “Ago [apia pen] izaingka so inged a kiasongowan Nami [misir], ago so manga padagang a pedami sa kiabaling ami. Ago mataan! na sekami, na tithowa petharo sa benar.”

012.083

ARABIC : قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيْلٌ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِيْ بِهِمْ جَمِيْعًا إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ ﴿٨٣﴾

TRANSLIT. : 83. Qaala bal saw-wa-lat lakom anfusu-kom ’amraa. Fa-sab-ron-jamiil. ‘Asal- laahu ’an-ya-tiyanii bihim jamii-‘aa ’In-na-Huu Huwal-’Aliimol-Hakiim.

ENGLISH : 83. Jacob said: "Nay, but ye have yourselves contrived a story (good enough) for you. So patience is most fitting (for me). Maybe Allah will bring them (back) all to me (in the end). For He is indeed full of knowledge and wisdom."

MERANAO : 83. Pitharo ian (Ya’cob): “Kena, ka miyasugo /miagogo kanowa ginawa niyo sa sambida” - na so kazabar na aya mapia. Baanda siran raken langun pakapemba-lingana o Allah. Mataan! na Sekanian na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

012.084

ARABIC : وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَآ أَسَفَىٰ عَلَىٰ يُوْسُفَ وَابْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيْمٌ ﴿٨٤﴾

TRANSLIT. : 84. Wa ta-wal-laa ‘anhom wa qaala yaaa-’asafaa ‘alaa Yuu - sufa wabyad - dat ‘ay-naahu minal-hozni fahuwa kadhiim.

ENGLISH : 84. And he turned away from them, and said: "How great is my grief for Joseph!" And his eyes became white with sorrow, and he fell into silent melancholy.

MERANAO : 84. Ago giyanatan (tialikhodan) nian siran ago pitharo ian: “Aidao! Rasay rantang ako den sa boko aken ko Yusof.” Ago so manga mata nian na miakapoti sa kiaphantangi (kiyathigeri) nian ko boko ian.

012.085

ARABIC : قَالُواْ تَاللَّهِ تَفْتَأُ تَذْكُرُ يُوْسُفَ حَتَّىٰ تَكُوْنَ حَرَضًا أَوْ تَكُوْنَ مِنَ الْهَالِكِيْنَ ﴿٨٥﴾

TRANSLIT. : 85. Qaaluu tal-laahi tafta-’o tazkuru Yuusufa hattaa takuu-na haradhan ’aw takuuna minal-haa-likiin!

ENGLISH : 85. They said: "By Allah! (never) wilt thou cease to remember Joseph until thou reach the last extremity of illness, or until thou die!"

MERANAO : 85. Pitharo iran : “Ibet ko Allah! Ka dikaden thareg sa kapethademingka ko Yusof taman sa ayangka izakit odi na mabala a ka so siran noto a miyanga’ada / miyanga’apus.”

012.086

ARABIC : قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوْ بَثِّيْ وَحُزْنِيْ إِلَى اللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لاَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٨٦﴾

TRANSLIT. : 86. Qaala ’in-namaaa ’ash-kuu bath-thii wa hozniii ’ilal-laahi wa ’a‘-lamu minal-laahi maa laa ta‘lamuun.

ENGLISH : 86. He said: "I only complain of my distraction and anguish to Allah, and I know from Allah that which ye know not...

MERANAO : 86. Pitharo ian: “Ayabo a dii’aken phanunan ko karasayan naken ago so boko aken na so Allah ago aden na katawan naken a phoon ko Allah a di’niyo katawan.”

012.087

ARABIC : يَا بَنِيَّ اذْهَبُواْ فَتَحَسَّسُواْ مِنْ يُوْسُفَ وَأَخِيْهِ وَلاَ تَيْأَسُواْ مِنْ رَّوْحِ اللَّهِ إِنَّهُ لاَ يَيْأَسُ مِنْ رَّوْحِ اللَّهِ إِلاَّ الْقَوْمُ الْكَافِرُوْنَ ﴿٨٧﴾

TRANSLIT. : 87. Yaa-ba-niy-yad-habuu fata-has-sa-suu min-Yuusufa wa ’akhiihi wa laa tay-’asuu mir-Rawhil-laah: ’in-nahuu laa yay- ’asu mir-Raw-hil-laahi’il-lal-qawmol-Kaafi-ruun.

ENGLISH : 87. "O my sons! go ye and enquire about Joseph and his brother, and never give up hope of Allah's Soothing Mercy: truly no one despairs of Allah's Soothing Mercy, except those who have no faith."

MERANAO : 87. Hai! Manga wata aken. Lalakaw kano ago niyo pangi’ngizaan (pangedega) so Yusof ago so pagari nian, ago dikano khadai sa panginam ko Kalimo o Allah. Mataan! na ayabo a pekhadaan sa panginam ko Kalimo o Allah na so manga taowa da’pamara-tiyaya.

012.088

ARABIC : فَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَيْهِ قَالُواْ يَآ أَيُّهَا الْعَزِيْزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضَاعَةٍ مُّزْجَاةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَآ إِنَّ اللَّهَ يَجْزِيْ الْمُتَصَدِّقِيْنَ ﴿٨٨﴾

TRANSLIT. : 88. Falam-maa dakhaluu ‘alay-hi qaaluu yaaa-’ayyuhal-‘Azii-zu mas-sanaa wa ’ahlanad-dhor-ro wa ji-‘naa bi-bidhaa-‘atim-moz-jaatin-fa-’awfi lanalkayla wa tasad-daq ‘alaynaa: ’in-nal-laaha yajzil-Mota-sad-diqiin.

ENGLISH : 88. Then, when they came (back) into (Joseph's) presence they said: "O exalted one! distress has seized us and our family: we have (now) brought but scanty capital: so pay us full measure, (we pray thee), and treat it as charity to us: for Allah doth reward the charitable."

MERANAO : 88. Na kagia’a makasuled siran /makambalingan siran rekanian (Yusof) na pitharo iran: “Hai! Dato. Miasogat kamiya tiyoba ago so manga pamiliya ami: Ago miakatalingoma kami – na ayabo’a manga tamok ami na maitoi arga, ugaid na tarotopangka rekami so takes (so pephamokon nami) ago zadekai kamingka: Mataan! na so Allah na pembalasan Nian so manga pasasadeka.

012.089

ARABIC : قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَّا فَعَلْتُمْ بِيُوْسُفَ وَأَخِيْهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُوْنَ ﴿٨٩﴾

TRANSLIT. : 89. Qaala hal ‘alimtom-maa fa- ‘altom-bi-Yuusufa wa’akhii-hi iz’antom jaahi-luun?

ENGLISH : 89. He said: "Know ye how ye dealt with Joseph and his brother, not knowing (what ye were doing)?"

MERANAO : 89. Pitharo ian: “Katawan niyo o antonaay pinggolaola niyo ko Yusof ago so pagari nian, gowani ko manga Jahil kano (ma’na-inako da a manga sowa iyo)?

012.090

ARABIC : قَالُوْاْ أَإِنَّكَ لَأَنْتَ يُوْسُفُ قَالَ أَنَاْ يُوْسُفُ وَهَـذَا أَخِيْ قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا إِنَّهُ مَنْ يَتَّقِ وَيِصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لاَ يُضِيْعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٩٠﴾

TRANSLIT. : 90. Qaaluuu ’a-’in-naka la-’an-ta Yuusuf? Qaala’ana Yuu - sufu wa haadaaa ’akhii; qad man-nal-laahu‘alay-naa. ’In-na-huu man-yat-taqi wa yasbir fa-’innal-laaha laa yodhii-‘o ‘ajral-Moh-siniin.

ENGLISH : 90. They said: "Art thou indeed Joseph?" He said, "I am Joseph, and this is my brother: Allah has indeed been gracious to us (all): behold, he that is righteous and patient,- never will Allah suffer the reward to be lost, of those who do right."

MERANAO : 90. Pitharo iran: “Ba seka so Yusof?” Pitharo ian: “Saken si Yusof ago giyaya na pagari aken: “So Allah na inikalimo kami Nian. Mataan! na sekanianoto a ipekhalek ian so Allah ago masabar na mataan! a so Allah na di’Nian pagilangen so balas o diing’galebek sa manga pipiya.

012.091

ARABIC : قَالُواْ تَاللَّهِ لَقَدْ آثَرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا لَخَاطِئِينَ ﴿٩١﴾

TRANSLIT. : 91. Qaaluu tal-laahi laqad ’aa-thara-kal-laahu ‘alaynaa wa ’in-kon-naa la-khaati-’-iyn!

ENGLISH : 91. They said: "By Allah! indeed has Allah preferred thee above us, and we certainly have been guilty of sin!"

MERANAO : 91. Pitharo iran: “Ibet ko Allah. Mataan! na piakalebi ka rekamiyo Allah,” ago mataan! na sekami na manga baradusa.

012.092

ARABIC : قَالَ لاَ تَثْرَيْبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِيْنَ ﴿٩٢﴾

TRANSLIT. : 92. Qaala laa tath-riiba ‘alay-kumol-yawm. Yaghfirul- laahu lakom wa Huwa ’Arhamor-raahimiin!

ENGLISH : 92. He said: "This day let no reproach be (cast) on you: Allah will forgive you, and He is the Most Merciful of those who show mercy!

MERANAO : 92. Pitharo ian: “Imantowa Alongan na da a kasalaan niyo. Pemaapan kano o Allah ago Sekanian na Lebi-Lawan na Makalimoon ko siran noto a pephangalimo.

012.093

ARABIC : اِذْهَبُواْ بِقَمِيْصِيْ هَـذَا فَأَلْقُوْهُ عَلَىٰ وَجْهِ أَبِيْ يَأْتِ بَصِيْرًا وَأْتُوْنِيْ بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِيْنَ ﴿٩٣﴾

TRANSLIT. : 93. ’Id-habuu bi-qamiisii haa-daa fa-’alquuhu ‘alaa wajhi ’abii ya’ti basiiraa. Wa-tuunii bi-’ahlikom ’ajma- ‘iyn.

ENGLISH : 93. "Go with this my shirt, and cast it over the face of my father: he will come to see (clearly). Then come ye (here) to me together with all your family."

MERANAO : 93. Lalakaw kano na awidi niyo a bangkala aken na’i na kuloben niyo sa paras o ama aken na phaka’ilay sekanian. Ago wita niyo raken so manga pamiliya niyo – kalangu-langun niran.

012.094

ARABIC : وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيْرُ قَالَ أَبُوْهُمْ إِنِّيْ لَأَجِدُ رِيْحَ يُوْسُفَ لَوْلاَ أَنْ تُفَنِّدُوْنِ ﴿٩٤﴾

TRANSLIT. : 94. Wa lam-maa fasalatil iyro qaala ’abuuhom ’innii la-’ajidu riiha Yuusufa lau laaa ’an-tufan-niduun!

ENGLISH : 94. When the caravan left (Egypt), their father said: "I do indeed scent the presence of Joseph: Nay, think me not a dotard."

MERANAO : 94. Ago soden so kiapakaganat o manga padagang [sii’sa Misir], na pitharoo ama iran (a matatago sii sa Canaan): “Mataan! na miyabaw aken so kamot (kanayo) o Yusof: Upamaka di ako niyo phanang-kapa oba ako kialobay sa pamikiran.

012.095

ARABIC : قَالُواْ تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِيْ ضَلاَلِكَ الْقَدِيْمِ ﴿٩٥﴾

TRANSLIT. : 95. Qaaluu tal-laahi ’in-naka lafii dhalaa-likal-qadiim.

ENGLISH : 95. They said: "By Allah! truly thou art in thine old wandering mind."

MERANAO : 95. Pitharo iran: “Ibet ko Allah. Mataan! na seka na miyaribat /pekhalipa-lipatka sa kialokeska.”

012.096

ARABIC : فَلَمَّا أَنْ جَآءَ الْبَشِيْرُ أَلْقَاهُ عَلَىٰ وَجْهِهِ فَارْتَدَّ بَصِيْرًا قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ إِنِّيْ أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لاَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٩٦﴾

TRANSLIT. : 96. Falam-maaa ’an-jaaa-’al-bashiiru ’alqaahu ‘alaa waj-hi-hii far-tad- da basiiraa. Qaala ’alam ’aqollakom, in-niii ’a‘-lamu minal-laahi maa laa ta‘- lamuun?

ENGLISH : 96. Then when the bearer of the good news came, He cast (the shirt) over his face, and he forthwith regained clear sight. He said: "Did I not say to you, 'I know from Allah that which ye know not?”

MERANAO : 96. Na kagia’a makatalingoma so phagawid ko mapia’a tothol, na inikolob ian (so bangkala) sa paras ian na kumiyasoy so ka’ilay nian. Pitharo ian: “Ba’aken rekano da matharo a aden na katawan naken na phoon ko Allah a diniyo katawan.

012.097

ARABIC : قَالُواْ يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوْبَنَا إِنَّا كُنَّا خَاطِئِيْنَ ﴿٩٧﴾

TRANSLIT. : 97. Qaloo ya abana istaghfir lana thunoobana inna kon na khati-eena.

ENGLISH : 97. They said: "O our father! ask for us forgiveness for our sins, for we were truly at fault."

MERANAO : 97. Pitharo iran: “Hai! Amakolay ami. pangning kaming ka sa kamaapa rekamiyo (O Allah) ko manga dusa mi, ka mataan! na sekami na manga baradusa .

012.098

ARABIC : قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّيَ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ ﴿٩٨﴾

TRANSLIT. : 98. Qala saofa astagfiro lakom rabbiya innaho howal gafoor- rahiim.

ENGLISH : 98. He said: "Soon will I ask my Lord for forgiveness for you: for he is indeed Oft-Forgiving, Most Merciful."

MERANAO : 98. Pitharo ian (Ya’cob) : “Dibo malanggay (mathay) na mangniyako sa kamaapa reka-noo Tuhan naken. Mataan! na Sekanian na **Ar-Raof** (Lebi-Lawan na malai Kapedi/Kalimo) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

012.099

ARABIC : فَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَىٰ يُوْسُفَ آوَىٰ إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُواْ مِصْرَ إِنْ شَآءَ اللَّهُ آمِنِيْنَ ﴿٩٩﴾

TRANSLIT. : 99. Falam-maa dakhaluu ‘alaa Yuusufa ’aa-waaa’ilayhi ’aba-way-hi wa qaalad-kholuu Mis-ra ‘inshaaa-’al-laahu ’aami-niin.

ENGLISH : 99. Then when they entered the presence of Joseph, he provided a home for his parents with himself, and said: "Enter ye Egypt (all) in safety if it please Allah."

MERANAO : 99. Na kagia’a makasuled siran sii’ko Yusof na siyampang ian a ginawa so manga lukes ian na pitharo ian: “Bolos kano sa Mesir - sa da’a karayo-rayo a ginawa, o miyog so Allah.

012.100

ARABIC : وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّواْ لَهُ سُجَّدًا وَقَالَ يَآ أَبَتِ هَـٰذَا تَأْوِيْلُ رُؤْيَايَ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّيْ حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِيّ إِذْ أَخْرَجَنِيْ مِنَ السِّجْنِ وَجَآءَ بِكُمْ مِّنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ أَنْ نَّزَغَ الشَّيْطَانُ بَيْنِيْ وَبَيْنَ إِخْوَتِيْ إِنَّ رَبِّيْ لَطِيْفٌ لِّمَا يَشَآءُ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ ﴿١٠٠﴾

TRANSLIT. : 100. Wa rafa-‘a ’aba-wayhi ‘alal-‘arshi wa khar-ruu lahuu soj-jadaa. Wa qaala yaaa-’abati haadaa ta’wiilo ro’-yaaya min qablu qad ja- ‘alahaa Rab-bii haq-qaa! Wa qad ’ahsana biii ’iz ’akh-rajanii minassijni wa jaaa-’a bikom-minal-badwi mim-ba‘-di ’an nazaghash-shay-taanu baynii wa bayna ’ikh-watii. ’In-na Rab-bii Latiiful-limaa yashaaa’. ’In-na-Huu Huwal- ‘Aliimol-Hakiim.

ENGLISH : 100. And he raised his parents high on the throne (of dignity), and they fell down in prostration, (all) before him. He said: "O my father! this is the fulfilment of my vision of old! Allah hath made it come true! He was indeed good to me when He took me out of prison and brought you (all here) out of the desert, (even) after Satan had sown enmity between me and my brothers. Verily my Lord understandeth best the mysteries of all that He planneth to do, for verily He is full of knowledge and wisdom.

MERANAO : 100. Ago piakaphantao nian so manga lokes ian (ama ian ago si babo ian) ko Aras (Sanggasana, ontoda /darpa o Dato a tanda o Kadato ago Kapaar) ago miamanodod siran sa hadapan nian (Yusof) ago pitharo ian: Hai! Ama aken. Giyayay ta’abir o taginepen naken gowani. Mataan! na so Tuhan naken na initoman Nian. Ago mataan! na piphiapiaan nako Nian ko kiakowaan Nian raken sa kalaboso ago kinowa kano Nian phoon ko kapaginetao a badawi [tao sa katasan] sii’ko orian o kiyapakathaon-dura’a raken o Shaitan ago so manga pagari aken. Mataan! a so Tuhan naken na katawan Nian langun – sa’den sa khabayaan Nian. Mataan! a Sekanian – na Sekanian na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

012.101

ARABIC : رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِيْ مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِيْ مِنْ تَأْوِيْلِ الْأَحَادِيْثِ فَاطِرَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنْتَ وَلِيِّي فِيْ الدُّنُيَا وَالْآخِرَةِ تَوَفَّنِيْ مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِيْ بِالصَّالِحِيْنَ ﴿١٠١﴾

TRANSLIT. : 101. Rab-bi qad ’aatay-tanii minal-molki wa ‘al-lamtanii min-ta’- wiilil -’ahaadiith; Faa-tiras-samaa-waati wal-’ard! ’Anta Wa-liy-yii fid-donyaa wal- ’Aakhirah. Ta-waf-fanii Muslimanw-wa ’al-hiqnii bis-Saali-hiin.

ENGLISH : 101. "O my Lord! Thou hast indeed bestowed on me some power, and taught me something of the interpretation of dreams and events,- O Thou Creator of the heavens and the earth! Thou art my Protector in this world and in the Hereafter. Take Thou my soul (at death) as one submitting to Thy will (as a Muslim), and unite me with the righteous."

MERANAO : 101. Yah! Tuhan naken. Mataan! na bigan nakong Ka ko Kapaar / Kadato ago inin-daong Ka raken so kataabir sa taginepen ago betad – Seka! a miaden ko manga langit ago so lupa. Sekay kota’a panarigan naken sa donia ago sii sa Akhirat. Na kowaang Ka so niawako a Muslim ako na pedakong Ka ko manga Salih (Miagamal sa Mapia).

012.102

ARABIC : ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ الْغَيْبِ نُوْحِيْهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُواْ أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُوْنَ ﴿١٠٢﴾

TRANSLIT. : 102. Daalika min ’ambaaa-’il-ghaybi nuuhiihi ’ilayk: wa maa konta laday-him ’iz ’ajma-‘ouu ’amrahom wa hom yam-ko-ruun.

ENGLISH : 102. Such is one of the stories of what happened unseen, which We reveal by inspiration unto thee; nor wast thou (present) with them then when they concerted their plans together in the process of weaving their plots.

MERANAO : 102. Giyanan na’ped ko manga khabar ko da’mipayag / piyagema a ini’wahi Ami reka. Ago kena o baka kiran ped inako timoon niran so antangan niran gowani ko siran na dii-magantangan sa marata.

012.103

ARABIC : وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٠٣﴾

TRANSLIT. : 103. Wa maaa ’aktharon-naasi wa lau harasta bi-Mo’-miniin.

ENGLISH : 103. Yet no faith will the greater part of mankind have, however ardently thou dost desire it.

MERANAO : 103. Ago kena oba madakel ko manga manusia apia kabaya aka pen , a phamaratiyaya.

012.104

ARABIC : وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ هُوَ إِلاَّ ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِيْنَ ﴿١٠٤﴾

TRANSLIT. : 104. Wa maa tas-’alohom ‘alayhi min ’ajr: ’in huwa’il-laa Dikrul-lil- ‘aalamiin.

ENGLISH : 104. And no reward dost thou ask of them for this: it is no less than a message for all creatures.

MERANAO : 104. Ago kena o bangka kiran noto pephamangenin sa balasang ka iran non inuntabo na thuma /iktiyar ko langun na alam (manga manusia ago Jin).

012.105

ARABIC : وَكَأَيِّنْ مِّنْ آيَةٍ فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَمُرُّوْنَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُوْنَ ﴿١٠٥﴾

TRANSLIT. : 105. Wa ka-’ay-yim-min ’Aaya-tin-fis-samaa-waati wal-’ardi yamor-ruuna ‘alayhaa wa hom anhaa mo‘- ridhuun!

ENGLISH : 105. And how many Signs in the heavens and the earth do they pass by? Yet they turn (their faces) away from them!

MERANAO : 105. Ago piray Karina ko manga langit ago so lupa’a pezagadan niran na siran na pengganatan niran.

012.106

ARABIC : وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلاَّ وَهُمْ مُّشْرِكُوْنَ ﴿١٠٦﴾

TRANSLIT. : 106. Wa maa yo’minu ’ak-tha-ruhom-bil-laahi ’illaa wa hom-moshri-kuun!

ENGLISH : 106. And most of them believe not in Allah without associating (other as partners) with Him!

MERANAO : 106. Ago daparatiyaya sii’ko Allah so kadaklan kiran inuntabo na komukowa siran sa manga sakotowa o Allah.

012.107

ARABIC : أَفَأَمِنُوٓاْ أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لاَ يَشْعُرُوْنَ ﴿١٠٧﴾

TRANSLIT. : 107. ’Afa-’aminuuu ’an-ta ’ti-yahom Ghaashiyatom- min ‘adaa-bil-laahi ’aw ta’ti-ya-ho-mos-saa- ‘ato bagh-ta-tanw-wa hom laa yash-‘oruun?

ENGLISH : 107. Do they then feel secure from the coming against them of the covering veil of the wrath of Allah,- or of the coming against them of the (final) Hour all of a sudden while they perceive not?

MERANAO : 107. Ba’aya gedam iran non na masasalamat siran sii’ko kaphakaoma kiran o phakalagulao a kasiksaan o Allah odi na aya kiran makaoma so waketo a kambangkita sa dunia a baden khitekaw a siran na di maka’iinengka

012.108

ARABIC : قُلْ هَـذِهِ سَبِيْلِيْ أَدْعُوٓاْ إِلَى اللَّهِ عَلَىٰ بَصِيْرَةٍ أَنَاْ وَمَنِ اتَّبَعَنِيْ وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَمَا أَنَاْ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿١٠٨﴾

TRANSLIT. : 108. Qol haa-dihii sabii-liii ’ad-‘ouu ’ilal-laahi:– ‘alaa Ba-sii-ratin ’ana wa manit-tab a - ‘anii. Wa Sobhaa-nal-laahi wa maaa’ ana minal-moshrikiin!

ENGLISH : 108. Say thou: "This is my way: I do invite unto Allah,- on evidence clear as the seeing with one's eyes,- I and whoever follows me. Glory to Allah! and never will I join gods with Allah!"

MERANAO : 108. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : “Giya’i lalan naken: “Ipephanolon naken so Allah” a rakhes so marayagga kenal (sabot) – saken ago sa’den sa munut raken. Miasotisoti so Allah! ago diako ped sii’ko manga Moshrik *[miyanakuto]*.

012.109

ARABIC : وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلاَّ رِجَالاً نُّوْحِيٓ إِلَيْهِمْ مِّنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ أَفَلَمْ يَسِيْرُواْ فِيْ الْأَرْضِ فَيَنْظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ اتَّقَواْ أَفَلاَ تَعْقِلُوْنَ ﴿١٠٩﴾

TRANSLIT. : 109. Wa maaa arsalnaa min-qablika ’il-laa rijaalannuuhiii ’ilay-him-min ’ahlil-quraa. ’Afalam yasiiruu fil-’ardi fa-yan-dhoruu kayfa kaana ‘aaqi-batollaziina min-qablihim? Wa la-Daarul-’Aakhirati khayrul-lil-lazii-nat-ta-qaw. ’Afalaa ta‘-qiluun?

ENGLISH : 109. Nor did We send before thee (as messengers) any but men, whom we did inspire,- (men) living in human habitations. Do they not travel through the earth, and see what was the end of those before them? But the home of the hereafter is best, for those who do right. Will ye not then understand?

MERANAO : 109. Ago da a siyogo Ami gowani’ko dakapen (Hai! Mohd.s.a.w.) , inuntabo na manga mama a tao ko phaginged a pembegan Nami siran sa Wahi. Na ba’siran damakandalakaw ko liawao o lupa, ago miailay iran so mianggolaola o siran noto a mianga’oona kiran gowani? Ago mataan! na so inged sa Alongan na Maori na miakapiapia ko siran noto a ipekhalek iran so Allah. Na ba’kano diphami-mikiran?

012.110

ARABIC : حَتَّىٰٓ إِذَا ٱسْتَيْأَسَ ٱلرُّسُلُ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُمْ قَدْ كُذِبُواْ جَآءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مَن نَّشَآءُ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿١١٠﴾

TRANSLIT. : 110. Hat-taaa ’izas-tay-’asar-rosolu wa dhan-nuuu ’an-na-hom qad kodibuu jaaa-’ahom nasrunaa fanoj-jiya man-nashaaa’. Wa laa yorad-du ba’-sonaa ‘anil-qawmil-mojri-miin.

ENGLISH : 110. (Respite will be granted) until, when the messengers give up hope (of their people) and (come to) think that they were treated as liars, there reaches them Our help, and those whom We will are delivered into safety. But never will be warded off our punishment from those who are in sin.

MERANAO : 110. Taman sa kagia’a kadaan sa panginam so manga Sugo [sa kapenduluna iran ko manga tao] ago miyapikir iran a siran na saben-sabenar a siyopak siran o manga tao na miyakatali-nguma kiran so Panabang Ami ago miyasabet sa’den sa kiyabayaan Nami. Ago di’khitulak /khalidasan o manga tao a manga raratai ungar so Siksa Ami.

012.111

ARABIC : لَقَدْ كَانَ فِيْ قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُوْلِي الْأَلْبَابِ مَا كَانَ حَدِيْثًا يُفْتَرَىٰ وَلَكِنْ تَصْدِيْقَ الَّذِيْ بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيْلَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ﴿١١١﴾

TRANSLIT. : 111. Laqad kaana fii qasasi-him ‘ibratul-li-’olil-’albaab. Maa kaana hadiithan-yof-taraa wa laakintasdii- qal-lazii bayna ya-dayhi wa tafsiila kol-li shay-’inw-wa Hodanw-wa Rahmatal-liqaw-min yo’-minuun.

ENGLISH : 111. There is, in their stories, instruction for men endued with understanding. It is not a tale invented, but a confirmation of what went before it,- a detailed exposition of all things, and a guide and a mercy to any such as believe.

MERANAO : 111. Mataan! na sii ko totholan kiran, na aden na manga thuma ’on ko aden na manga akal’ian. Kena oba piangembaalan na tothol, ugaid na katantowan noto o miyaonaon (Taorat ago so Injil) ago pizakental (pizempad) a usayan ko omani shai (kaaden) ago toroan ago Rahmat (Limo, Kamapiyaan ago Kasalamatan) ko manga kaoma miaratiyaya.

AR-RAD (THE THUNDER) DALENDEG/PARTI
Total Verses: 43 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

013.001

ARABIC : المر تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَالَّذِيَ أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لاَ يُؤْمِنُوْنَ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. ’Alif-Laaam-Miiim-Raa. Tilka ’Aayaatul Kitaab. Wal-la-ziii ’onzila ’ilay-ka mir-Rab-bikal-Haq-qo wa laa-kin-na ’ak-tharan-naasi laa yo’-minuun.

ENGLISH : 1. A.L.M.R. These are the signs (or verses) of the Book: that which hath been revealed unto thee from thy Lord is the Truth; but most men believe not.

MERANAO : 1. Alif, Lam, Mim, Ra. Giya-i na manga Ayat sii’ko Kitab. Ago giya-i so minituron reka den a phoon ko Tuhan neka a aya kasabenaran, ugaid na kadakelan ko manga tao na di phara-tiyaya.

013.002

ARABIC : اَللَّهُ الَّذِيْ رَفَعَ ٱلسَّمَاوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى يُدَبِّرُ الْأَمْرَ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَآءِ رَبِّكُمْ تُوْقِنُوْنَ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. ’Al-laa-hol-lazii rafa-‘as-sa-maa-waati bi-ghayri ‘amadin - ta - raw - nahaa thom-mas-tawaa ‘alal- ‘Arshi wa sakh-kharash-sham-sa wal-qamar! Kol-lon-yajrii li-’ajalim-musa m-maa. Yudab-birul-’amra yufas silol-’Aayaa-ti la-‘al-la-kom-bi-liqaaa-’iy Rab-bikom tuuqi-nuun.

ENGLISH : 2. Allah is He Who raised the heavens without any pillars that ye can see; is firmly established on the throne (of authority); He has subjected the sun and the moon (to his Law)! Each one runs (its course) for a term appointed. He doth regulate all affairs, explaining the signs in detail, that ye may believe with certainty in the meeting with your Lord.

MERANAO : 2. So Allah na Sekanianoto’i miangkat (miyayao) sa poro ko manga langit – a da a manga polaos ian a ba niyo pekhailay, ago mimbeken Sekanian sii’ko **Arash** (ma’na-so pompongan o Parinta, Kadato go Kapaar). Ago piakaphasiyonot Ian so Alongan ago so Olan – omani’isa kiran na komekedeg ko lalan nian sii ko soledo madidiangka a wakto. Piyakathatanura Ian so langun taman, na pizakental (pizempad) Ian so manga tanda o kabesaran Nian, ka angkano tithowa makapangimbenar sa kipembaratemowaan niyo ko Tuhan niyo.

013.003

ARABIC : وَهُوَ الَّذِيْ مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيْهَا رَوَاسِيَ وَأَنْهَارًا وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ جَعَلَ فِيْهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشِي الَّيْلَ النَّهَارَ إِنَّ فِيْ ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُوْنَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wa Huwal-lazii mad-dal-’ar-dha wa ja-‘ala fiihaa rawaa-siya wa ’anhaaraa; wa min-kol-lith-thamaraati ja-‘ala fiihaa zaw-jay-nith-nayni yogh-shil-lay-lan nahaar. In-na fii daalika la-’Aayaatil-li-qaw-minyatafak-karuun.

ENGLISH : 3. And it is He who spread out the earth, and set thereon mountains standing firm and (flowing) rivers: and fruit of every kind He made in pairs, two and two: He draweth the night as a veil over the Day. Behold, verily in these things there are signs for those who consider!

MERANAO : 3. Ago Sekanian – so Sekanianoto a miyaka'ulad ko lupa ago tiyagoan Nian sa manga babager a manga palao ago manga lawasaig ago langun na manga onga pamomolan – ago biyaloy Nian noto a miyakaphapa-sanga an'dodowa. Pezapengan Nian so kagagawii sa kadaondao. Mataan! a roo na saben-sabenar a manga Tanda a bagian o manga tao a pephami-mikiran.

013.004

ARABIC : وَفِيْ الْأَرْضِ قِطَعٌ مُّتَجَاوِرَاتٌ وَجَنَّاتٌ مِّنْ أَعْنَابٍ وَزَرْعٌ وَنَخِيْلٌ صِنْوَانٌ وَغَيْرُ صِنْوَانٍ يُسْقَىٰ بِمَآءٍ وَاحِدٍ وَنُفَضِّلُ بَعْضَهَا عَلَىٰ بَعْضٍ فِيْ الْأُكُلِ إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُوْنَ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Wa fil-'ardi qita 'om-muta-jaa-wiraa-tonw-wa jan naatom-' min 'a'-naabinw - wa zar-'onw-wa nakhiilon sin-waanonw-wa ghay-ro sin-waanin-yosqaa bimaaa- 'inw-waahid. Wa nofad-dhilo ba'-dhahaa'alaa ba'-dhin-fil-'okol. 'In-na fii daalika la-'Aayaatil- li-qaw-minya'–qiluun!

ENGLISH : 4. And in the earth are tracts (diverse though) neighbouring, and gardens of vines and fields sown with corn, and palm trees - growing out of single roots or otherwise: watered with the same water, yet some of them We make more excellent than others to eat. Behold, verily in these things there are signs for those who understand!

MERANAO : 4. Ago sii ko lupa na piakazesenggaya sa kiyapakandai-dair ian, ago manga pamo-molan na manga Anggor, ago manga per-peran, ago manga korma a isa-isai pakapoon na bekaw nian ago manga kayo a kena oba isa-isai pakpoon na bekaw nian ago pephaka'igan sa isa-isa a pakaig ugaid na pephaklabaon Nami so sabagi'on sa kadakeli unga a di'so manga ped ian . Mataan! a roo na aden na saben-sabenar a manga karina on a bagian o manga tao a pephami-mikiran.

013.005

ARABIC : وَإِنْ تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَئِذَا كُنَّا تُرَابًا أَإِنَّا لَفِيْ خَلْقٍ جَدِيْدٍ أُوْلَـٰئِكَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ بِرَبِّهِمْ وَ أُوْلَـٰئِكَ الْأَغْلاَلُ فِيْ أَعْنَاقِهِمْ وَ أُوْلَـٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خَالِدُوْنَ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Wa 'in-ta'-jab fa-'ajabon-qawlu-hom a-'izaa kon-naa to - raaban 'a -'in - naa lafii khal-qin- jadiid? 'Olaaa-'ikal-laziina ka-faruu bi-Rab-bihim! Wa 'olaaa-'ikal-'agh-laa-lo fiii 'a'-naaqi-him: wa 'olaaa-'ika 'As-haabon-Naari hom fiihaa-khaaliduun!

ENGLISH : 5. If thou dost marvel (at their want of faith), strange is their saying: "When we are (actually) dust, shall we indeed then be in a creation renewed?" They are those who deny their Lord! They are those round whose necks will be yokes (of servitude): they will be Companions of the Fire, to dwell therein (for aye)!

MERANAO : 5. Ago amayka miamemesa ka (Hai! Mohd. s.a.w) na aya piakamemesa na so katharo iran: "Amaykambaloy kamiya botha, ba benar a, khaaden kami pharoman sa bagowa kaaden?" Siran noto so da'paratiyaya ko Tuhan niran. Ago siran noto so khasangkalian sa putao so manga lig iran - ago siran noto so manga tao ko Apoy Naraka na ron siran den maginged sa dayon sa pakataman.

013.006

ARABIC : وَيَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثُلاَتُ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُوْ مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلَىٰ ظُلْمِهِمْ وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيْدُ الْعِقَابِ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Wa yasta‘-jiluunaka bis-say-yi’ati qablal-hasanati wa qad khalat min-qabli-himul-Mathu-laat! Wa ’inna Rab-baka la-Dhuu-Maghfi-ratil-lin-naasi ‘alaa dhol-mihim; wa’in-na Rab-baka la-Shadii-dol-‘eqaab.

ENGLISH : 6. They ask thee to hasten on the evil in preference to the good: Yet have come to pass, before them, (many) exemplary punishments! but verily thy Lord is full of forgiveness for mankind for their wrong-doing, and verily thy Lord is (also) strict in punishment.

MERANAO : 6. Ago pephangnin niran reka (Hai! Mohd. s.a.w.) a kapakagaan’o marata a diso ma-pia. Ago inangin na adenden na miaolaola a lagid ian na kasiksaan inako da sirampen. Ago mataan! na so Tuhan neka na pembegan Nian sa maap so manga manusia, sii ko dii’iran kambaradusa Ago mataan! na so Tuhan neka, na Tuhan na masakiti kapaniksa.

013.007

ARABIC : وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ لَوْلَآ أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّنْ رَّبِّهِ إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa yaquu-lol-laziina kafaruu lau laaa ’onzila ‘alayhi ’Aaya-tom-mir-Rab- bih? ’In-namaaa ’anta mon-zironw-wa li-kol-li qawmin haad.

ENGLISH : 7. And the Unbelievers say: "Why is not a sign sent down to him from his Lord?" But thou art truly a warner, and to every people a guide.

MERANAO : 7. Ago tharoon’no manga kapir: “Ino da a Karina’a (kabarakat) minitoron rekanian na phoon ko Tuhan nian?” Matag ka baden pephamaka-iktiyar (Hai! Mohd. s.a.w.) ago omani’isa a kaum na aden na pethoro kiran (ma’na pembegay kiran sa toroan).

013.008

ARABIC : اَللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيْضُ الْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهُ بِمِقْدَارٍ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8.’Al-laahu ya‘-lamu maa tah-milu kol-lu ’onthaa wa maa taghii-dhol-’arhaamu wa maa taz-daad. Wa kol-lu shay-’in inda-huu bi-miqdaar.

ENGLISH : 8. Allah doth know what every female (womb) doth bear, by how much the wombs fall short (of their time or number) or do exceed. Every single thing is before His sight, in (due) proportion.

MERANAO : 8. So Allah na katawan Nian so awid /ikaririmbit o omani isa a babay, ago piray khada (kapekhorang) ago kapezobra nian sii ko rahim (ma’na-so walay a wata sa tian o ina). Ago omani isa a sha’i sii Rekanian, na titimbangen (didiangkaan) Nian.

013.009

ARABIC : عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيْرُ الْمُتَعَالِ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9.‘Aalimol-Ghaybi wash-Sha-haa-datil Kabiirul-Mota-‘aal.

ENGLISH : 9. He knoweth the unseen and that which is open: He is the Great, the Most High.

MERANAO : 9. Katawan Nian so nganin na ghaib (ma’na-so dipkhailay) ago so nganin na pekha-ilay: Sekanian na **Al-Kabir** (Lebi-Lawan na Mala) **Al-Mota’Aliyy** (Lebi-Lawan a Mombaowa Maporo).

013.010

ARABIC : سَوَآءٌ مِّنْكُمْ مَّنْ أَسَرَّ الْقَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ بِهِۦ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِالَّيْلِ وَسَارِبٌ بِالنَّهَارِ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Sa-waaa-’om-min-kom-man ’asar-ral-qawla wa man-jahara bihii wa man huwa mostakh-fim-bil-layli wa saaribom-bin-nahaar.

ENGLISH : 10. It is the same (to Him) whether any of you conceal his speech or declare it openly; whether he lie hid by night or walk forth freely by day.

MERANAO : 10. Melagilagid –kano – Rekanian o pagemaa niyo so katharo o isa a tao rekano odi na payagen nian odi na so isa rekano a thatapok igira'a gagawii odi nambibinayar igira'a kadondao.

013.011

ARABIC : لَهُ مُعَقِّبَاتٌ مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُوْنَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لاَ يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُواْ مَا بِأَنْفُسِهِمْ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوۤءًا فَلاَ مَرَدَّ لَهُ وَمَا لَهُمْ مِّنْ دُوْنِهِ مِنْ وَالٍ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Lahuu mo-'aq-qi-baatom-mim-bayni ya-dayhi wa min khal-fihii yahfa - dhuuna-huu min 'amril-laah. 'In-nal-laaha laa yoghay-yiru maa bi-qawmin hattaa yoghay-yiruu maa bi-'an-fosihim. Wa 'izaaa 'araadal-laahu bi-qawmin suuu -'an-fa-laa marad-da lahuu wa maa la-hom-min-duunihii minw-waal.

ENGLISH : 11. For each (such person) there are (angels) in succession , before and behind him: They guard him by command of Allah. Allah does not change a people's lot unless they change what is in their hearts. But when (once) Allah willeth a people's punishment, there can be no turning it back, nor will they find, besides Him, any to protect.

MERANAO : 11. Omani isa manusia na aden na manga Malaikat a diizosokeli, sii ko onaan nian ago sii'ko orian nian a pephagipat rekanian sii sa parinta o Allah. Mataan! Na so Allah na di'Nian zalingen /zambian so betad o isa ka kaum taman sa di'iran salingen so matatago sii sa ginawa iran. (ma'na- so zisii ko manga poso iran). Ago igira a kabaya o Allah so morala sii'ko isaka kaum na diden khasawi /khisendod. Ago daden na matoon niran na phakalinding kiran na makaliyo Rekanian (Allah).

013.012

ARABIC : هُوَ الَّذِيْ يُرِيْكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنْشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Huwal-lazii yorii-komol-barqa khaw-fanw-wa tama-'anw-wa yonshi-'os-sa-haa-bath-thiqaal.

ENGLISH : 12. It is He Who doth show you the lightning, by way both of fear and of hope: It is He Who doth raise up the clouds, heavy with (fertilizing) rain!

MERANAO : 12. Sekanian so Sekanianoto (so Allah) a pephaki'ilay Nian rekano so Kila - kilat a pephaka'akin sa kalek ago panginam. Ago Sekanian'ni pephoro sa kaporoan ko maliboteng a maka-pala gabon.

013.013

ARABIC : وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلَـٰٓئِكَةُ مِنْ خِيْفَتِهِ وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيْبُ بِهَا مَنْ يَشَآءُ وَهُمْ يُجَادِلُوْنَ فِيْ اللَّهِ وَهُوَ شَدِيْدُ الْمِحَالِ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa yo-sab-bihor-RA'DO bi-Hamdihii walmalaaa-' ikatu min khiifatih: wa yorsilos-sa-waa-'iqa fa-yosiibu bihaa man-yashaaa-'o wa hom yujaa- diluuna fil-laahi, wa Huwa Shadiidol-mihaal!

ENGLISH : 13. Nay, thunder repeateth His praises, and so do the angels, with awe: He flingeth the loud-voiced thunder-bolts, and therewith He striketh whomsoever He will..yet these (are the men) who (dare to) dispute about Allah, with the strength of His power (supreme)!

MERANAO : 13. Ago ipethasbik'o dalendeg so Bantugan /ago panalamat Rekanian (Allah), ago so manga Malaikat, sabap ko kalek iran Rekanian: Ago ipethimbak Ian so matanog a dalendeg, ago ipe-zogat Ian, saden sa khabayaan Nianon somogat, ugaid, na dii'siran makiphawala makapantag ko Allah. Ago Sekanian na Miakabage-bageri Kabager.

013.014

ARABIC : لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهِ لاَ يَسْتَجِيْبُوْنَ لَهُمْ بِشَيْءٍ إِلاَّ كَبَاسِطِ كَفَّيْهِ إِلَى ٱلْمَآءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَالِغِهِ وَمَا دُعَآءُ الْكَافِرِيْنَ إِلاَّ فِيْ ضَلَلٍ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Lahuu da-'watol-Haq-qi; wal-la-ziina yad-'ouna min-duu-nihii laa yastajii-buuna lahom-bishay-' in 'il-laa kabaasi-ti kaf-fay-hi 'ilal-maaa-iy li-yablu-gha faahu wa maa huwa bi-baa-lighih: wa maa du-'aaa-'ol-kaa-fi-riina 'il-laa fii dhalaal.

ENGLISH : 14. For Him (alone) is prayer in Truth: any others that they call upon besides Him hear them no more than if they were to stretch forth their hands for water to reach their mouths but it reaches them not: for the prayer of those without Faith is nothing but (futile) wandering (in the mind).

MERANAO : 14. Rek Ian (Allah) so totoowa pangeni: Ago so siran noto a pephamangenian niran a salakaw Rekanian na di'nian siran zembagen na nganin na sha'i – inuntabo na lagido taowa inikowa nian ambala a lima nian ko ig ka izampay nian sa ngari ian, ugaid na da'on misampay. Ago so pangeni o manga kapir na da (a gona nian) inuntabo na kadadag / ilang.

013.015

ARABIC : وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَنْ فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَظِلَلُهُمْ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ* ﴿١٥﴾ ۩

TRANSLIT. : 15. Wa lil-laahi yas-judu man fis-samaa-waati wal-'ardi taw- 'anw-wa kar-hanwa-wa dhilaalu-hom-bilgho-dow-wi wal-'aasaal.

ENGLISH : 15. Whatever beings there are in the heavens and the earth do prostrate themselves to Allah (Acknowledging subjection),- with good-will or in spite of themselves: so do their shadows in the morning and evenings.

MERANAO : 15. Ago siibo pezodod ko Allah so nganin na tago o manga langit ago so lupa, melagid o kabaya iran antawaa ka di'iran kabaya, na lagidoto mambo so manga along iran (pezodod ko Allah) oman den / igira a kapipita ago kagabi-gabi.

013.016

ARABIC : قُلْ مَنْ رَّبُّ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ قُلْ أَفَاتَّخَذْتُمْ مِّنْ دُوْنِهِ أَوْلِيَآءَ لاَ يَمْلِكُوْنَ لِأَنْفُسِهِمْ نَفْعًا وَلاَ ضَرًّا قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيْرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ أَمْ جَعَلُواْ لِلَّهِ شُرَكَآءَ خَلَقُواْ كَخَلْقِهِ فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ قُلِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Qol mar-Rab-bos-samaa-waati wal-'ard? Qolillaah. Qol 'afat-ta - khaztom - min duu-ni-hiii 'awliyaaa-'laa yamli-kuuna li -'anfusihim naf-'anw-wa laa dhar-raa? Qol hal yasta-wil-'a'-maa walbasiir.'Am hal tasta-wid-dho-lumaatu wan-nuur? 'Am ja-'aluu lil-laahi shura-kaaa-'a khala-quu kakhal- qi-hii fata-shaaba-hal-khalqo 'alay-him? Qolillaahu Khaali-qo kol-li shay-'inw-wa Huwal-Waahidol-Qah-haar.

ENGLISH : 16. Say: "Who is the Lord and Sustainer of the heavens and the earth?" Say: "(It is) Allah." Say: "Do ye then take (for worship) protectors other than Him, such as have no power either for good or for harm to themselves?" Say: "Are the blind equal with those who see? Or the depths of darkness equal with light?" Or do they assign to Allah partners who have created (anything) as He has created, so that the creation seemed to them similar? Say: "Allah is the Creator of all things: He is the One, the Supreme and Irresistible."

MERANAO : 16. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.). "Antawaay Tuhan o manga langit ago so lupa?" Tharoangka: "So Allah." Tharoangka: "Bakano kominowa sa salakaw Rekanian na phanarigan / Datu iyo a da a kapaar iran ko kamapia'an niran ago so karataan na ginawa iran?" Tharoangka: "Bamelagid so bota ago so pephakailay? Odi na bamelagid so maliboteng ago so maliwanag? Odi na, ba aden na inirim-bang iran ko Allah a sakotowa Ian na miakaaden sa dataro kaaden Nian, na (so kaaden niran ago so kaaden o Allah na) melagid a kaphagilaya iranon? Tharoangka: "So Allah na aya miaden ko omani'isa shai, ago Sekanian na Isa-Isa, **Al-Kahhar** (Lebi-Lawan na Makategel, Lebi-Lawan na Phakagaga).

013.017

ARABIC : أَنْزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌۢ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَّابِيًا وَمِمَّا يُوْقِدُوْنَ عَلَيْهِ فِيْ النَّارِ ابْتِغَآءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِّثْلُهُ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَآءً وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِيْ الْأَرْضِ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. 'Anzala minas-samaaa-'iy maaa-'an fasaa-lat 'awdi-ya-tom-bi- qada - rihaa fah-tamalas-saylu zabadar-raabi-yaa. Wa mim-maa yuuqi-duuna 'alayhi fin-naarib-tighaaa-'a hil-yatin 'aw mataa- 'in zabadom-mithloh. Kadaalika yadhribul-laahol- Haq-qa wal-Baatil. Fa-'am-maz-zabadu fa-yaz-habu jofaaa-'aa. Wa 'am-maa maa yanfa-'on-naasa fayam-kotho fil-'ard. Kadaalika yadh-ribol-laahol-'amthaal.

ENGLISH : 17. He sends down water from the skies, and the channels flow, each according to its measure: But the torrent bears away to foam that mounts up to the surface. Even so, from that (ore) which they heat in the fire, to make ornaments or utensils therewith, there is a scum likewise. Thus doth Allah (by parables) show forth Truth and Vanity. For the scum disappears like forth cast out; while that which is for the good of mankind remains on the earth. Thus doth Allah set forth parables.

MERANAO : 17. Pephakatoronen Nian na phoon ko langit so ig, na phagondas ko manga balintad a monot ko diangka ian (ma'na-so pekhamin ko manga lalan na ig). Ago so degan na phagawidan nian so pekhatimoa bora-bora, ago phoon sangkotowa (potao a) pephanonaon niran ko Apoy - (na phagembowatan) na didi a lagidoto, ka ansiran makambaal sa manga parahiyasan ago manga kasang-kapan. Lagidotowa diikapaka-pagabaya o Allah ko Kasabenaran ago so karibatan. So didi, na khadadas sa lagid o da a kipantag ian na shai (kaaden). Ugaid na so phakanggay ron a gona ko manusia (so ig) na pekhatangel /pekhalamba sii'ko lupa. Giyotoy kaphagembaal o Allah sa manga poringana (ladiyawan/ibaratan).

013.018

ARABIC : لِلَّذِيْنَ اسْتَجَابُواْ لِرَبِّهِمُ الْحُسْنَىٰ وَالَّذِيْنَ لَمْ يَسْتَجِيْبُواْ لَهُ لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَّا فِيْ الْأَرْضِ جَمِيْعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْاْ بِهِ أُوْلَـٰٓئِكَ لَهُمْ سُوْءُ الْحِسَابِ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Lil-la-ziinas- tajaabuu li-Rab - bi-himol - Hosnaa. Wal-la-ziina lam yasta - jiibuu lahuu lau 'an na lahom-maa fil-'ardi jamii-'anw-wa mith-lahuu ma-'a-huu lafta-daw bih. 'Olaaa-'ika lahom suuu- 'ol-hisaab: Wa ma'-Waahom Jahan-nam; wa bi'salmihaad!

ENGLISH : 18. For those who respond to their Lord, are (all) good things. But those who respond not to Him,- Even if they had all that is in the earth, and as much more, (in vain) would they offer it for ransom. For them will the reckoning be terrible: their abode will be Hell,- what a bed of misery!

MERANAO : 18. Sii ko siran noto a piyakineg iran so Tuhan niran (miaratiyayaa siran) na bagian niran so mapia. Ago so siran noto a da'iran Sekanian pakinega (da siran paratiyaya), na o makowa iran so langun na tago o lupa, ago omanampen sa lagid ian na tangked a ilekat iran den (sa ginawa iran). Bagian niran so kokoman na piakaleklek ago aya inged iran na so Apoy Naraka a marata a phagingedan.

013.019

ARABIC : أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُوْلُواْ الْأَلْبَابِ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. 'Afa-may-ya'-lamu 'an- na-maaa 'onzila 'ilay-ka mir-Rab-bikal-Haq-qo kaman huwa 'a'-maa? 'Innamaa yata-dak-ka-ro olol-'albaab.–

ENGLISH : 19. Is then one who doth know that which hath been revealed unto thee from thy Lord is the Truth, like one who is blind? It is those who are endued with understanding that receive admonition;-

MERANAO : 19. Ino, so sekanian na kiasabotan nian na aya kasabenaran na so initoron reka (Hai! Mohd.s.a.w.) o Tuhan neka – ba lagid o sekanian na bota? Mataan! na so manga papantasi pamikiran na siramboi kominowa (miakineg) sa Thuma .

013.020

ARABIC : اَلَّذِيْنَ يُوْفُوْنَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلاَ يِنْقُضُوْنَ الْمِيْثَاقَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. 'Al-laziina yuufuuna bi- 'Ahdil-laahi wa laa yanqo-dhuu-nal-Miithaaq.

ENGLISH : 20. Those who fulfil the covenant of Allah and fail not in their plighted word;

MERANAO : 20. So siran noto a initoman niran so kapasadan niran ago so Allah, ago da'iran pamarengkasa so diandi.

013.021

ARABIC : وَالَّذِيْنَ يَصِلُوْنَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِۦ أَنْ يُوْصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُوْنَ سُوْۤءَ الْحِسَابِ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wal-la-ziina yasi-luuna maaa 'amaral-laahu bihii 'an-yuu-sala wa yakh-shawna Rab-bahom wa yakhaa-fuuna suuu-'al-hisaab;

ENGLISH : 21. Those who join together those things which Allah hath commanded to be joined, hold their Lord in awe, and fear the terrible reckoning;

MERANAO : 21. Ago so siran noto a piakazom-pat iran so inisugo o Allah a pakaphagiketaan (so kathotonganaya) ago ipekhalek iran so Tuhan niran ago sasawan-sawanen siran ko marata / mapened a kaphama-gitonga ko amal (sii ko gawii a kaphagokom).

013.022

ARABIC : وَالَّذِيْنَ صَبَرُواْ ابْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُواْ الصَّلاَةَ وَأَنْفَقُواْ مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلاَنِيَةً وَيَدْرَؤُوْنَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ أُوْلَـٰٓئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Wal-la-ziina sabarob-ti-ghaaa-'a Wajhi Rab-bihim wa 'aqaamos-Salaata wa 'an-faquu mim-maa razaq-naahom sir-ranw-wa 'alaani-yatan-wa-yad-ra-'ouna bil-hasanatis-say-yi-ata 'olaaa-'ika lahom'oqbad-Daar,–

ENGLISH : 22. Those who patiently persevere, seeking the countenance of their Lord; Establish regular prayers; spend, out of (the gifts) We have bestowed for their sustenance, secretly and openly; and turn off Evil with good: for such there is the final attainment of the (eternal) home,-

MERANAO : 22. Ago so siran noto a matiger / mapantang sa dii'iran kazoa-soata ko Tuhan niran, ago piakatindeg iran so sambayang, ago minggasto siran ko inirizkhi Ami kiran (melagid o) sii sa masolen antawaa ka mapayag, ago ipephanulak iran so mapia sii'ko marata: Siran noto, na bagian niran so inged a dayon sa dayon,

013.023

ARABIC : جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُوْنَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَآئِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَالْمَلَـٰٓئِكَةُ يَدْخُلُوْنَ عَلَيْهِمْ مِّنْ كُلِّ بَابٍ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Jan - naato 'Ad - niy - yad- kholuu - nahaa wa man salaha min 'aabaa -'ihim wa 'azwaa-jihim wa zor-riyyaa-tihim wal-malaaa-'ikato yad-kholuuna 'alayhim- min-kol-li baab.

ENGLISH : 23. Gardens of perpetual bliss: they shall enter there, as well as the righteous among their fathers, their spouses, and their offspring: and angels shall enter unto them from every gate (with the salutation):

MERANAO : 23. Kasorgaan na Ad'n (Sorga a kandayaan) na da a ikhapos ian: Na zoled siran roo ago – sa'den sa piphiyapiyaan niran so manga ama iran, ago so manga karoma iran, ago so manga wata iran: Ago so manga Malaikat na phamanoled kiran a phamakapoon sii'ko omani isa a pamintoan [a rapeg o indan na panabiya] .

013.024

ARABIC : سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Salaamon 'alay-kom-bimaa sabartom fani ma'oqbad-Daar!

ENGLISH : 24. "Peace unto you for that ye persevered in patience! Now how excellent is the final home!"

MERANAO : 24. "Salamon "Alaikom – sabap ko kiapakatiger iyo." Sayana a mapia so samporena a kamapiyaan a khabulusan na darpa.

013.025

ARABIC : وَالَّذِينَ يَنْقُضُوْنَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيْثَاقِهِ وَيَقْطَعُوْنَ مَآ أَمَرَ اللَّهُ بِهِۦٓ أَنْ يُوْصَلَ وَيُفْسِدُوْنَ فِيْ الْأَرْضِ أُوْلَـٰٓئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوْءُ الدَّارِ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Wal-la- ziina yanqo - dhuuna 'Ahdal - laahi mimba' di Mii-thaa-qihii wa yaqta-'ouna maaa 'amarallaahu bihiii 'an-yuu-sala wa yofsi-duuna fil-'ardi 'olaaa-'ika lahomol-La'-natu wa lahom suuu-'od-Daar!

ENGLISH : 25. But those who break the Covenant of Allah, after having plighted their word thereto, and cut asunder those things which Allah has commanded to be joined, and work mischief in the land;- on them is the curse; for them is the terrible home!

MERANAO : 25. Ago so siranotowa biaroba iran so kapasadanno Allah ko orian o kiatanto nian ago piakambelabelag iran so inisugo o Allah a pakapezompa-sompaten [kathotunganay], ago miaminasa siran ko lupa – na bagian niran so morka ago bagian niran so darpa a marata.

013.026

ARABIC : اَللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَآءُ وَيَقْدِرُ وَفَرِحُواْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِيْ الْآخِرَةِ إِلاَّ مَتَاعٌ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. 'Al-laahu yabsotor-Rizqa liman-yashaaa -o wa yaq-dir. Wa farihuu bil - ha- yaa-tid-don-yaa; Wa malha- yaatod-don- yaa fil-'Aakhi-rati 'il-laa mataa'-

ENGLISH : 26. Allah doth enlarge, or grant by (strict) measure, the sustenance (which He giveth) to whomso He pleaseth. (The wordly) rejoice in the life of this world: But the life of this world is but little comfort in the Hereafter.

MERANAO : 26. So Allah na pephakaloagen Nian so rizkhi Nian ko siran noto a kabaya Ian, ago thatangkaan Nian (ko siran noto a khabayaan Nian). Ago pekhababayaan niran (kapir) so parayasan ko kaphagoyag sa donia: Inunta na so kaphagoyag sa donia – upama pagabayin ko Akhirat – na kama-pia'an na baden sagad.

013.027

ARABIC : وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ لَوْلاَ أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّنْ رَّبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَآءُ وَيَهْدِيَ إِلَيْهِ مَنْ أَنَابَ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Wa yaquu-lol-laziina kafa-ruu lau laaa 'onzila'alayhi 'aa-yatom-mir-Rab - bih? Qol 'in-nal-laaha yodhil-lo man-ya-shaaa-'o wa yah-diii 'ilayhi man'anaab.

ENGLISH : 27. The Unbelievers say: "Why is not a sign sent down to him from his Lord?" Say: "Truly Allah leaveth, to stray, whom He will; But He guideth to Himself those who turn to Him in penitence,-

MERANAO : 27. Ago tharoon o siran noto a da'pamaratiyaya: "Ino da'a minituron rekanian a Karina a phoon ko Tuhan nian? Tharoangka: Mataan! A so Allah na pembukaan Nian sa kadadag ian sa'den sa tao a kabaya Ian ago pethoroon Nian sa Ginawa Nian sa'den sa tao ambalingan Rekanian manarig.

013.028

ARABIC : اَلَّذِيْنَ آمَنُواْ وَتَطْمَئِنُّ قُلُوْبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ أَلاَ بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوْبُ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. 'Al-laziina 'aa-manuu wa tatma-'in-no qoluubohom-bi-dhik-ril-laah. 'Alaa bi-dik-ril-laa-hi tatma-'in-nol-qoluub!

ENGLISH : 28. "Those who believe, and whose hearts find satisfaction in the remembrance of Allah: for without doubt in the remembrance of Allah do hearts find satisfaction.

MERANAO : 28. So siran noto a miamaratiyaya ago lomilintad a pamikiran niran ko lalayon na katatademi iran ko Allah na sabenar! a so lalayon na tadentadem ko Allah na ipelintada pangatayan.

013.029

ARABIC : اَلَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ طُوْبَى لَهُمْ وَحُسْنُ مَآبٍ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. 'Al-la-ziina 'aamanuu wa 'amilos -Saalihaati tuubaa la-hom wa hosno ma -'aab.

ENGLISH : 29. "For those who believe and work righteousness, is (every) blessedness, and a beautiful place of (final) return."

MERANAO : 29. So siran noto a miamaratiyaya ago minggalbek sa manga Amal a Salih (Galebek a Mapia) na bagian niran so langun taman na kapipiaa ginawa ago mapia'a darpa a khabolusan.

013.030

ARABIC : كَذَلِكَ أَرْسَلْنَاكَ فِيْ أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهَا أُمَمٌ لِّتَتْلُوَاْ عَلَيْهِمُ الَّذِيَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُوْنَ بِالرَّحْمَنِ قُلْ هُوَ رَبِّيْ لَآ إِلَـهَ إِلاَّ هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابِ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Kadaalika ’arsal-naaka fiii ’Om-matin qad khalat min-qabli-haaa ’Omamol-litat-luwa ‘alay-himol-laziii’awhay-naaa ’ilay-ka wa hom yakfu-ruuna bir-Rahmaan! Qol Huwa Rab-bii Laaa Elaaha el-laa Hu!‘Alay-hi ta-wak-kalto wa ‘ilay-hi mataab!

ENGLISH : 30. Thus have we sent thee amongst a People before whom (long since) have (other) Peoples (gone and) passed away; in order that thou mightest rehearse unto them what We send down unto thee by inspiration; yet do they reject (Him), the Most Gracious! Say: "He is my Lord! There is no god but He! On Him is my trust, and to Him do I turn!"

MERANAO : 30. Giyotoy kiyasugoa Ami reka (Hai! Mohd. s.a.w.) ko Kaum a, aden na miaona kiran na manga pagtao a miyakasagad den gowani, ka aneka kiran matontol so ini-Wahi Ami reka (Quran); ago siran na dipharatiyaya ko **Ar-Rahman** (Lebi-Lawan na Makalimoon). Tharoangka : “Sekanian’ni Tuhan naken, da a peda Tuhan, inuntabo na Sekanian. Sii ako Rekanian pethawakal (phanarig) ago sii ako Rekanian pembalingan.

013.031

ARABIC : وَلَوْ أَنَّ قُرْآنًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ قُطِّعَتْ بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كُلِّمَ بِهِ الْمَوْتَى بَلْ لِلَّهِ الْأَمْرُ جَمِيْعًا أَفَلَمْ يَيْأَسِ الَّذِيْنَ آمَنُواْ أَنْ لَّوْ يَشَآءُ اللَّهُ لَهَدَى النَّاسَ جَمِيْعًا وَلاَ يَزَالُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ تُصِيْبُهُمْ بِمَا صَنَعُواْ قَارِعَةٌ أَوْ تَحُلُّ قَرِيْبًا مِّنْ دَارِهِمْ حَتَّىٰ يَأْتِيَ وَعْدُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لاَ يُخْلِفُ الْمِيْعَادَ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Wa lau ’an-na Qur-’aanan soy-yi - rat bihiljibaalu’aw qot-ti -‘at bihil -’ardu ‘aw kol-lima bihil-maw-taa; Bal-lil-laahil- ’Amru jamii-‘aa!’Afa-lam yay-’asil-laziina aamanuuu al-lau yashaaa-’ol-laahu laha-dan-naasa jamii-‘aa? Wa laa yazaa-lol-laziina kafaruu tusii-bohom-bimaa sana-‘ou Qaari-‘aton ’aw tahol-lo qariibam-min daari-him hat-taa ya’ti-ya wa‘-dol-laah. ’In-nallaaha laa yokh-lifol-mii- ‘aad.

ENGLISH : 31. If there were a Qur'an with which mountains were moved, or the earth were cloven asunder, or the dead were made to speak, (this would be the one!) But, truly, the command is with Allah in all things! Do not the Believers know, that, had Allah (so) willed, He could have guided all mankind (to the right)? But the Unbelievers,- never will disaster cease to seize them for their (ill) deeds, or to settle close to their homes, until the promise of Allah come to pass, for, verily, Allah will not fail in His promise.

MERANAO : 31. Ago upamaka aden na Qur’an na, maphakalalakaw nian so manga palao odi na mapakapezowa-soway nian so lupa, odi na mapakapetharo ian so miatay (Na giya’i den na Qur’an nai). Kena! Sii’ko Allah so langun na Parinta. Ba’di katawiyo miamaratiyaya a upamaka kiyabayai o Allah, na mataan! na khatoro Ian so langun na manga manusia ko lalan na ontol? Ago so siran noto a manga kapir, na diden kharintas sa kapekhasogat iran na morala sabap ko mianggalebek iran, odi na – tomatana (so kasiksaan) ko manga rarani ko manga darpa iran – taman sa kapakatalingoma kiran o diandi o Allah. Mataan! na so Allah na dipendorat sii’ko Diandi Ian.

013.032

ARABIC : وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَأَمْلَيْتُ لِلَّذِيْنَ كَفَرُواْ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Wa laqadis-tohzi-’a bi-ru-solim-min-qablika fa-’am-lay-tu lil-la-ziina kafaruu thom-ma akhad-tohom: fa-kayfa kaana ‘iqaab!

ENGLISH : 32. Mocked were (many) messengers before thee: but I granted respite to the unbelievers, and finally I punished them: Then how (terrible) was my requital!

MERANAO : 32. Ago so manga Sugo (Rasul) a miyanga'oona reka (Hai! Mohd. s.a.w.) na mataan! na piyamakaito iran. Ugaid na bigan Naken so manga kapir sa laodaparo (sendod/taalik). Orian nian, na kinowa Ko siran *[a kasiksaan].* Na sayana! a masakit so siksa Aken!

013.033

ARABIC : أَفَمَنْ هُوَ قَآئِمٌ عَلَىٰ كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَجَعَلُواْ لِلَّهِ شُرَكَآءَ قُلْ سَمُّوْهُمْ أَمْ تُنَبِّئُوْنَهُ بِمَا لاَ يَعْلَمُ فِيْ الْأَرْضِ أَمْ بِظَاهِرٍ مِّنَ الْقَوْلِ بَلْ زُيِّنَ لِلَّذِيْنَ كَفَرُواْ مَكْرُهُمْ وَصُدُّواْ عَنِ السَّبِيْلِ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. 'Afaman Huwa qaaa-iy-mon 'alaa kol - li nafsinbimaa kasabat? Wa ja -'aluu lil-laahi shura-kaaa'. Qol sam-muu-hom! 'Am tonab-bi-'ounahuu bimaa laa ya'-lamu fil-'ardi 'am-bidaa-hirim-minal-qawl? Bal zoy-yi-na lil-la-ziina kafaruu mak-rohom wa sod-duu 'anis-Sabiil. Wa man-yodh-li-laahu famaa lahuu min haad.

ENGLISH : 33. Is then He who standeth over every soul (and knoweth) all that it doth, (like any others)? And yet they ascribe partners to Allah. Say: "But name them! is it that ye will inform Him of something he knoweth not on earth, or is it (just) a show of words?" Nay! to those who believe not, their pretence seems pleasing, but they are kept back (thereby) from the path. And those whom Allah leaves to stray, no one can guide.

MERANAO : 33. Ino, so Sekanianoto a (Allah a) sumisiyap / tomotonggo ko omani'isa a bara-niawa o antonaay miasokat ian (ba lagid o da a meleng ian na manga barahala)? Inunta na inikowa iran sa sakotowa so Allah. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.). Tharoa niyo'i manga ngaran niran! Odi na (ba aya pipikira niyo na) petharoon niyo Rekanian (Allah) so nganin na di'Nian katawan sii'ko suled o donia? Antawaa ka matag baden katharo? Kena! ka so siranotowa manga Kapir na pipharasan (o Shaitan) so manga antangan niran ago inalangan siran ko lalan na ontol. Ago saden sa botawanan o Allah sa kadadag ian, na daden na ba'rekanian makatoro.

013.034

ARABIC : لَّهُمْ عَذَابٌ فِيْ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَقُّ وَمَا لَهُمْ مِّنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Lahom 'adaabon fil-ha-yaa-tid-donyaa wa la- 'adaabul-'Aa-khi-rati 'ashaq-q: wa maa la-homminal- laahi minw-waaq.

ENGLISH : 34. For them is a penalty in the life of this world, but harder, truly, is the penalty of the Hereafter: and defender have they none against Allah.

MERANAO : 34. Bagian niran so kasiksaan sii ko kaphagoyag sa donia, ago mataan a so kasiksaan sa Akhirat na labaowa masakit. Ago daden na makapanabang kiran a ba iran khi'ato sii'ko Allah.

013.035

ARABIC : مَّثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِيْ وُعِدَ الْمُتَّقُوْنَ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ أُكُلُهَا دَآئِمٌ وَظِلُّهَا تِلْكَ عُقْبَى الَّذِيْنَ اتَّقَواْ وَّعُقْبَى الْكَافِرِيْنَ النَّارُ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Mathalol-Jan-natil-latii wu- 'idal Mot-ta-quun!Tajrii min tah-tihal-'anhaar; 'oku-luhaa daaa-'imonw-wa dhil-luhaa: tilka 'Oqbal-lazii-nat-ta-qau; wa 'Oqbal-kaafirii-nan-Naar.

ENGLISH : 35. The parable of the Garden which the righteous are promised!- beneath it flow rivers: perpetual is the enjoyment thereof and the shade therein: such is the end of the Righteous; and the end of Unbelievers in the Fire.

MERANAO : 35. Aya ropaanno Kasorgaan a inidiandi ko manga Mottaqon (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2), "Na [surega a] pephamangun-dasan na manga lawasaig so kababaan nian. Da a ikharintas so manga kaoyaganon ago kasisirongan (a lambong) a da a ikhaposian. Giyotoy khapusan ko manga Mottaqon ago aya khapusan ko manga kapir na so Apoy Naraka.

013.036

ARABIC : وَالَّذِيْنَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَفْرَحُوْنَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَنْ يُنْكِرُ بَعْضَهُ قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَآ أُشْرِكَ بِهِ إِلَيْهِ أَدْعُوْ وَإِلَيْهِ مَآبِ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Wal-laziina 'aatay - naa-homol - Kitaaba yafrahuuna bimaa 'onzila 'ilay - ka wa minal-'ahzaabi man yonkiru ba-'dhah. Qol 'in-namaaa 'omir-tu 'an 'a'- bodal-laaha wa laaa 'oshrika bih. 'Ilay-hi 'ad-'ou wa 'ilay-hi-ma-'aaab.

ENGLISH : 36. Those to whom We have given the Book rejoice at what hath been revealed unto thee: but there are among the clans those who reject a part thereof. Say: "I am commanded to worship Allah, and not to join partners with Him. Unto Him do I call, and unto Him is my return."

MERANAO : 36. Ago so siran notowa kiabegan Nami ko Kitab na miakapia a ginawa iran ko ini-toron reka (Hai! Mohd.s.a.w.): Ago aden na sabagi ko manga Ahzab (Yahodi ago Nasrani a miagisa-isa) a inongkir iran so sabagi on (ko Qur'an). Tharoangka: "Ayabo a inisugo raken na zimbaan naken so Allah ago diaken Sekanian ikhowa sa manga sakotowa Ian. Sekaniambo'i pephamangenian naken, ago sii ako Rekaniambo pembalingan.

013.037

ARABIC : وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُمْ بَعْدَ مَا جَآءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا وَاقٍ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Wa kadaa-lika 'anzal-naa-hu Hokman 'Ara-biyyaa. Wa la-'init-tab a '-ta 'ahwaa-'ahom ba'-da maa jaaa-'aka minal-'ilmi maa-laka minal-laahi minwwaliy-yinw-wa laa waaq.

ENGLISH : 37. Thus have We revealed it to be a judgment of authority in Arabic. Wert thou to follow their (vain) desires after the knowledge which hath reached thee, then wouldst thou find neither protector nor defender against Allah.

MERANAO : 37. Ago lagidotowa kinitoronen Nami ron (Qur'an) ka aden mipangukum sii sa basa Arab. Na amayka onotan neka so baya a ginawa iran sii ko orian o kiapakatalingoma reka o katao, na dikaden makatoon sa kaphanarigan neka ago phakalinding reka a bangka mipangato ko Allah.

013.038

ARABIC : وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلاً مِّنْ قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً وَمَا كَانَ لِرَسُوْلٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلاَّ بِإِذْنِ اللَّهِ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Wa laqad 'ar-salnaa roso-lam-min qab-lika wa ja-'alnaa lahom 'az-waajanw-wa dor-riy-yah: wa maa kaana li-rasuu-lin 'anya'-tiya bi'-Aaytin il-laa bi-'Iznil-laah. Li-kol-li 'ajalin-kitaab.

ENGLISH : 38. We did send messengers before thee, and appointed for them wives and children: and it was never the part of a messenger to bring a sign except as Allah permitted (or commanded). For each period is a Book (revealed).

MERANAO : 38. Ago sabenar! a somiyogo Kami sa manga Sugo (Rasul) gowaniko dakapen makatalingoma, ago inadenan / bigan Nami siran sa manga karoma ago manga moriatao. Ago da' Ami pharowa sii'ko Sugo oba sekanian maka'awid sa Karina inuntabo na sii sa idin (kabaya) o Allah. Sii ko omani'isa a sha'i na aden na adial ian a matatanto / madidiyangka

013.039

ARABIC : يَمْحُوْ اللَّهُ مَا يَشَآءُ وَيُثْبِتُ وَعِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Yam-hol-laahu maa ya-shaaa-'o wa yoth-bitu wa 'inda-huuu om-mol-Kitaab.

ENGLISH : 39. Allah doth blot out or confirm what He pleaseth: with Him is the Mother of the Book.

MERANAO : 39. Ago Pephakadaan / Pephenasen ago pethanton o Allah so nganin na khabayaan Nian. Sii'sa Tangan Nian so Ina'a Kitab (ma'na-so ponsowan na phoonano manga Kitab a so Al-Lauhe-Mahfuz) .

013.040

ARABIC : وَإِنْ مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِيْ نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلاَغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Wa 'im-maa nori-yan-naka ba'-dhal-lazii na-'idohom 'aw natawaf-fa-yan-naka fa-'in-na-maa'alay-kal-balaaghu wa 'alay-nal-hisaab.

ENGLISH : 40. Whether We shall show thee (within thy life-time) part of what we promised them or take to ourselves thy soul (before it is all accomplished),- thy duty is to make (the Message) reach them: it is our part to call them to account.

MERANAO : 40. Ago melagido pakimasai Ami reka (Hai! Mohd. s.a.w.) so sabagi ko diandi Ami kiran, antawaa ka ba Ami seka baden tarimaa (kowaa/imataya), na ayabo a galbek ka na so kisampayin ko Thuma – na sii'sa tangan Nami so kapamagitonga (ko manga galebek iran).

013.041

ARABIC : أَوَلَمْ يَرَوْاْ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا وَاللَّهُ يَحْكُمُ لاَ مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِ وَهُوَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. 'Awa-lam ya-rau 'an-naa na-til-'arda nan-qosohaa min 'atraa-fihaa? Wal-laahu yah-kumu laa mo-'aq-qiba li-Hok-mih: wa Huwa Sarii-'ol-hi-saab.

ENGLISH : 41. See they not that We gradually reduce the land (in their control) from its outlying borders? (Where) Allah commands, there is none to put back His Command: and He is swift in calling to account.

MERANAO : 41. Bai'ran dikhailay a maito-maito na pekhorangan Nami so lupa (o manga Kapir) sii ko manga kilid ian*: "Ago so Allah na aya Pephangokom. Da a baphakabaroba ko Kokoman Nian. Ago madilapet Sekanian i kapamagitong.

* dowaa ma'na nian: pekhasogata morala so manga kapir sii ko inged iran na pephaka awa siran non ago pekhaagao o manga muslim mokit sa kapanulon ago kathidawa).

013.042

ARABIC : وَقَدْ مَكَرَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ الْمَكْرُ جَمِيْعًا يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ وَسَيَعْلَمُ الْكُفَّارُ لِمَنْ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Wa qad makaral-laziina min qab-lihim fa-lil-laahilmak - ru jamii -‘aa. Ya‘- lamu maa tak-sibu kol-lu nafs: wa sa-ya‘-lamol-kof-faru liman ‘Oqbad-Daar.

ENGLISH : 42. Those before them did (also) devise plots; but in all things the master-planning is Allah's He knoweth the doings of every soul: and soon will the Unbelievers know who gets home in the end.

MERANAO : 42. Ago mataan! na so siran noto a miaonaan niran gowani, na miagantangan siran sa manga rarata. Ugaid, na so langun na antangan na rek langun o Allah. Katawan Nian so miasokat o omani isa a baraniawa, ago so manga kapir na katokawan nirambo’o antawaay khibagian ko moria inged (sa Sorga).

013.043

ARABIC : وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ لَسْتَ مُرْسَلاً قُلْ كَفَى بِاللَّهِ شَهِيْدًا بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Wa yaquu-lol-laziina kafa-ruu lasta mor-salan Qol kafaa bil-laahi shahii-dam-bay-nii wa baynakom wa man ‘indahuu ‘ ilmol-Kitaab.

ENGLISH : 43. The Unbelievers say: "No messenger art thou." Say: "Enough for a witness between me and you is Allah, and such as have knowledge of the Book."

MERANAO : 43. Ago tharoon o siran noto a da’ pamaratiyaya: “Kena obaka Rasul (Sugo).” Tharo-angka: “Kiatang-kaan den so Allah a aya saksi sii’kundulan naken ago sekano ago sondulunan niyo ago saken ago ‘saden sa aden na katao / ilemo ian sii’ko Kitab.”

IBRAHIM (ABRAHAM) SO IBRAHIM
Total Verses: 52 Revealed At: MAKKA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

014.001

ARABIC : الٓر كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّوْرِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَىٰ صِرَاطِ الْعَزِيْزِ الْحَمِيْدِ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. ’Alif-Laaam-Raa. Kitaa-bon ’anzal-naahu ‘ilay-ka li-tokh-rijan-naasa minad-dholo-maati ’ilan-Nuuribi-’ izni Rab-bi-him ’ilaa Siraatil- ‘Azii-zil-Hamiid!–

ENGLISH : 1. A. L. R. A Book which We have revealed unto thee, in order that thou mightest lead mankind out of the depths of darkness into light - by the leave of their Lord - to the Way of (Him) the Exalted in power, worthy of all praise!-

MERANAO : 1. Alif Lam Ra· (Katii so) Kitab a giya’i na initoron Nami reka (Hai! Mohd. s.a.w.) ka aneka miliyo so manga manusia ko maliwanag phoon ko maliboteng, monot sa kabaya o Tuhan niran, sii ko lalan no **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat), **Al-Hamid** (Khirek ko langun na Bantugan, Podi ago Panalamat).

014.002

ARABIC : اَللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ وَوَيْلٌ لِّلْكَافِرِيْنَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيْدٍ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. ’Al-laa-hil-ladii lahuu maa fis-samaa-waati wa maaa fil-ard! Wa way-lol-lil-kaafi-riina min ‘adaabinshadiid!

ENGLISH : 2. Of Allah, to Whom do belong all things in the heavens and on earth! But alas for the Unbelievers for a terrible penalty (their Unfaith will bring them)!-

MERANAO : 2. So Allah, na Sekanian - so Sekanianoto a aya khirek ko nganin na tago o manga langit ago so lupa ago reko manga kapir so Wail (phelikabu a madu a ig sa Naraka).

014.003

ARABIC : اَلَّذِيْنَ يَسْتَحِبُّوْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَيَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَيَبْغُوْنَهَا عِوَجًا أُوْلَـٰٓئِكَ فِيْ ضَلَٰلٍ بَعِيْدٍ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. ’Al-ladiina yasta-hib-buu-nal hayaa-tad-don-yaa ‘alal-’Aakhi-rati wa yasod-duuna ‘an-sabii-lil-laahi wa yabghuu-nahaa ‘iwa-jaa: ’Olaaa-’ika fii dhalaalim- ba- ‘-iyd.

ENGLISH : 3. Those who love the life of this world more than the Hereafter, who hinder (men) from the Path of Allah and seek therein something crooked: they are astray by a long distance.

MERANAO : 3. So siranotowa lebia a pekhababayaan niran so kaphagoyag sa donia a diso Alongan na Maori, ago pephangalangan niran so lalan ko Allah, ago pephamaka-silayin / pephame-khogen niran, na siranoto, na mianga dadadag sa mawatan.

014.004

ARABIC : وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُوْلٍ إِلاَّ بِلِسَانِ قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ فَيُضِلُّ اللَّهُ مَنْ يَشَآءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَآءُ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Wa maaa ’arsalnaa mir-rasuulin ’il-laa bi-lisaani qaw-mihii liyu-bay-yina lahom. Fayu-dhil-lol-laahu man-yashaaa-’o wa yahdiiman-yashaaa’: wa Huwal- Aziizol-Hakiim.

ENGLISH : 4. We sent not a messenger except (to teach) in the language of his (own) people, in order to make (things) clear to them. Now Allah leaves straying those whom He pleases and guides whom He pleases: and He is Exalted in power, full of Wisdom.

MERANAO : 4. Ago da a siyogo Amiya Sugo / Rasul, inuntabo na aya Basa nian na so basa o manga kaum ian, ka an’nian mapamagusay kiran (so Thuma /Kitab) sa maliwanag. Na orian nian, na pembokaan’no Allah sii’ko kadadag sa’den sa tao a kabaya Ian ago pethoroon Nian sa’den sa tao a kabaya Ian. Ago Sekanian na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

014.005

ARABIC : وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوْسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّوْرِ وَذَكِّرْهُمْ بِأَيَّامِ اللَّهِ إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Wa laqad ’arsalnaa Muusaa bi-’Aayaa-tinaaa ‘an akhrij qaw-maka minad-dholo-maati ’ilan-Nuuri, wa dak-kir-hom-bi’Ay-yaa-mil-laah. ’In-na fii daa-lika la-’Aayaa-til-likol-li sab-baarin-shakuur.

ENGLISH : 5. We sent Moses with Our signs (and the command). "Bring out thy people from the depths of darkness into light, and teach them to remember the Days of Allah." Verily in this there are Signs for such as are firmly patient and constant,- grateful and appreciative.

MERANAO : 5. Ago mataan! na siyogo Ami so Musa ago rakhes o manga Karinami a pitharo rekanian: “Liyon neka so manga kaomeka phoon sii’ko malibuteng sumong sii’ko maliwanag ago pakisabutingka kiran so manga gawii o Allah (ma’na so totholan gowani ko kiapaniksa ago kinikalimoon ko miangaoona a manga kaum ago manga Nabi).” Mataan! na roo na aden na saben-sabenar a manga karina on na kipantag o omani isa a mapantang /matiger ago mainsukoren.

014.006

ARABIC : وَإِذْ قَالَ مُوْسَىٰ لِقَوْمِهِ اذْكُرُواْ نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنْجَاكُمْ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُوْمُوْنَكُمْ سُوْٓءَ الْعَذَابِ وَيُذَبِّحُوْنَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُوْنَ نِسَآءَكُمْ وَفِيْ ذَٰلِكُمْ بَلَآءٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيْمٌ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Wa ‘iz qaala Muusaa liqaw-mihiz-koruu ni‘-matallaahi ‘alay-kom ’iz ’anjaa-kom-min ’Aali-Fir-‘awna yasuu-muuna-kom suuu-’al-‘adaabi wa yodab-bihuuna abnaaa-’akom wa yastah-yuuna nisaaa-’akom: wa fii daalikom balaaa-’om-mir-Rab-bi-kom‘adhiim.

ENGLISH : 6. Remember! Moses said to his people: "Call to mind the favour of Allah to you when He delivered you from the people of Pharaoh: they set you hard tasks and punishments, slaughtered your sons, and let your women-folk live: therein was a tremendous trial from your Lord."

MERANAO : 6. Ago gowani ko tharoon’no Musa ko manga kaum ian: “Tademi niyo so **Ni’mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) rekano o Allah gowani ko sabeten kano Nian ko manga pagtao o Fir’aon, na riasay kano iran sa piakaleklek a kasiksaan, na pephamonoon niran so manga wata iyo a manga mama ago phagoyagen niran so manga babay rekano na giyoto na mala a bala (tiyoba) a phoon ko Tuhan niyo.

014.007

ARABIC : وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيْدَنَّكُمْ وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِيْ لَشَدِيْدٌ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa ’iz ta-’ad-dana Rab-bu-kom la-’in-shakar-tom la-’azii-dan-na-kom wa la-’in-kafar-tom ’in-na‘adaabii la-shadiid.

ENGLISH : 7. And remember! your Lord caused to be declared (publicly): "If ye are grateful, I will add more (favours) unto you; But if ye show ingratitude, truly My punishment is terrible indeed."

MERANAO : 7. Ago gowani ko pakalangkapen’no Tuhan niyo: “Amayka manginsokor kano, nam-began Naken sekano sa madakel (a limo) . Na amayka komopor kano, na mataan! na so Kasiksaan Naken na tantowa masakit.

014.008

ARABIC : وَقَالَ مُوْسَىٰ إِنْ تَكْفُرُوْاْ أَنْتُمْ وَمَنْ فِيْ الْأَرْضِ جَمِيْعًا فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيْدٌ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wa qaala Muusaaa ’in-tak-foruuu ’antom wa manfil-’ ardi jamii-‘an, fa-’in-nal-laaha la-Ghaniy-yon Hamiid.

ENGLISH : 8. And Moses said: "If ye show ingratitude, ye and all on earth together, yet is Allah free of all wants, worthy of all praise.

MERANAO : 8. Ago gowani ko tharoon o Musa: “Amayka komopor kano, sekano ago so kalango-languno tago o lupa, na mataan! na so Allah na **Al-Ghaniyyo** (Sampornaa Tatamoken, Da a Mapekheno Nian, Pepha-makatamok) **Al-Hamid** (Khirek ko langun na Bantugan, Podi ago Panalamat).

014.009

ARABIC : أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوْحٍ وَعَادٍ وَثَمُوْدَ وَالَّذِيْنَ مِنْ بَعْدِهِمْ لاَ يَعْلَمُهُمْ إِلاَّ اللَّهُ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوْاْ أَيْدِيَهُمْ فِيْ أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوْاْ إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِۦ وَإِنَّا لَفِيْ شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُوْنَنَا إِلَيْهِ مُرِيْبٍ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. ’Alam ya’ti-kom naba-’ol-laziina min-qablikom Qawmi Nuuhinw-wa ‘Aadin-wa Tha-muuda wallaziina mim-ba’-dihim? Laa ya’-lamohom ’il-lal laah. Jaaa-’at-hom rosolohom bil-bay-yi-naati farad-duuu’ay-diyahom fiii ’afwaa-hihim wa qaaluuu ’in-naa kafar-naa bi-maaa ’orsil-tom-bihii wa ’in-naa lafii shak-kim-mim-maa tad-‘ouna-naaa ’ilay-hi moriib.

ENGLISH : 9. Has not the story reached you, (O people!), of those who (went) before you? - of the people of Noah, and 'Ad, and Samud? - And of those who (came) after them? None knows them but Allah. To them came messengers with Clear (Signs); but they put their hands up to their mouths, and said: "We do deny (the mission) on which ye have been sent, and we are really in suspicious (disquieting) doubt as to that to which ye invite us."

MERANAO : 9. Ba’rekano da’makasampay so totholan ko siran noto a miangaoona rekano gowa-ni – so manga kaomo Nuh, ago so ‘Ad, ago so Samud ago so siran noto a miamakatondog kiran gowani? Da a matao kiran, inuntabo na so Allah. So manga Sugo (Rasul) iran na miamakata-lingoma kiran ago so manga papayaga Karina, ugaid na inidapeng iran na lima iran sii’sa manga ngari iran ago pitharo iran: “mataan! a sekami, na di’kami pharatiyaya sii’ko inisugo reka ago mataan! a sekami na saben-sabenar a zasangka a pamikiran nami sangkanan a ipendolon neka rekami a da’a tanto nian.

014.010

ARABIC : قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِيْ اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَدْعُوْكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوْبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى قَالُوْاْ إِنْ أَنْتُمْ إِلاَّ بَشَرٌ مِّثْلُنَا تُرِيْدُوْنَ أَنْ تَصُدُّوْنَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَآؤُنَا فَأْتُوْنَا بِسُلْطَانٍ مُّبِيْنٍ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Qaalat rosolohom ’afil-laa-hi-shak-kon Faatirissamaa- waati wal-’ard? Yad - ou-kom li-yaghfira lakom min-donuubi-kom wayu-akh-khirakom ilaaa-’ajalim-musa m-maa! Qaaluuu ’in ’antom ’il-laabasharom-mithlonaa! Tori-duuna an-tasod-duunaa am-maa kaana ya‘bodo ’aa-baaa-’onaa fa-’tuu-naa bi-sol-taanim-mobiin.

ENGLISH : 10. Their messengers said: "Is there a doubt about Allah, The Creator of the heavens and the earth? It is He Who invites you, in order that He may forgive you your sins and give you respite for a term appointed!" They said: "Ah! ye are no more than human, like ourselves! Ye wish to turn us away from the (gods) our fathers used to worship: then bring us some clear authority."

MERANAO : 10. So manga Nabi iran na pitharo iran: “Ba’adempen na angan-angan na pamikiran niyo ko Allah, a Sekanian’ni miaden ko manga langit ago so lupa? Pethalowan kano Nian ka an’Nian rekano mapakada so manga dusa niyo ago angkano Nian kabegi sa laodaparo (sendod/taalik) sii’ko suled a madidiangka a masa. Pitharo iran: Seka na matag baden manusia a lagidami - a kabaya aka a kapagalanging ka rekami sii’ko pezimbaan o manga lukes ami. Na begi kaming ka sa Kapaar a marayag.

014.011

ARABIC : قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ نَّحْنُ إِلاَّ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَنْ يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِ وَمَا كَانَ لَنَا أَنْ نَّأْتِيَكُمْ بِسُلْطَانٍ إِلاَّ بِإِذْنِ اللَّهِ وَعلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Qaalat lahom roso-lohom in-nah-nu ’il -laa basharom-mith - lokom wa laa - kin-nal-laaha yamon-nu ‘alaa man-yashaaa’-o min ‘ibaadih. Wa maa kaana lanaaa ’an-na’ti-yakom-bi-sol-taanin ’illaa bi-’idhnil-laah. Wa ‘alal-laahi fal-yata-wak-kalil-Mo’minuun.

ENGLISH : 11. Their messengers said to them: "True, we are human like yourselves, but Allah doth grant His grace to such of his servants as He pleases. It is not for us to bring you an authority except as Allah permits. And on Allah let all men of faith put their trust.

MERANAO : 11. So manga Sugo (Rasul) iran na pitharo iran kiran: Sekami na manga kaaden na lagidiyo, ugaid na so Allah na ipembegay Nian so kalimo Ian ko khabayaan Nian ko sabaad ko manga oripen Nian. Ago da a Kapaar ami oba ami sekano kabegi sa kapaar /Kabenaran inuntabo na phoon sii sa idin (kabaya) o Allah. Ago siibo ko Allah, na sii’Rekanian tagoa o miyamaratiyaya so sarig iran.

014.012

ARABIC : وَمَا لَنَا أَلاَّ نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا سُبُلَنَا وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَىٰ مَا آذَيْتُمُوْنَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُوْنَ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wa maa lanaaa ’al-laa nata-wak-kala alal-laahi wa qad ha-daanaa Sobu-lanaa? Wa lanas-biran-na alaa maaa ’aazaytu-muunaa. Wa ‘alal-laahi falyata- wak-kalil-Mota-wak-kiluun.

ENGLISH : 12. "No reason have we why we should not put our trust on Allah. Indeed He Has guided us to the Ways we (follow). We shall certainly bear with patience all the hurt you may cause us. For those who put their trust should put their trust on Allah."

MERANAO : 12. Ago antonaay sabap ami sa di'ami kimbegan ko sarig ami sii'ko Allah a saben-sabenar a tiyoro kami Nian ko manga lalan nami? Ago mataan! na pephantangan nami thiger so langun na karingasaan niyo rekami. Ago sii ko Allah, na sii Rekanian panarig so khowa sa sarig.

014.013

ARABIC : وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِّنْ أَرْضِنَآ أَوْ لَتَعُوْدُنَّ فِيْ مِلَّتِنَا فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ الظَّالِمِيْنَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa qaalal-laziina kafaruu li-rosolihim la-nokhrijan- na-kom-min 'ar-dinaaa 'aw lata- 'oudon-na fii mil-la-tinaa. Fa-'awhaaa 'ilay-him Rab-bohom lanohli-kan-nad-dhaa-limiin!

ENGLISH : 13. And the Unbelievers said to their messengers: "Be sure we shall drive you out of our land, or ye shall return to our religion." But their Lord inspired (this Message) to them: "Verily We shall cause the wrong-doers to perish!

MERANAO : 13. Ago pitharo o siran noto a daparatiyaya ko manga Sugo (Rasul) iran: Mataan! na pakaawaan nami sekano sangkaya inged ami, odi nambalingan kano ko agama ami. Na bigan siran (manga Sugo/Rasul) sa Wahiyo o Tuhan niran: Mataan! ambinasaan Nami so manga Dhalimon (dadag a di'matuturo).

014.014

ARABIC : وَلَنُسْكِنَنَّكُمُ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِيْ وَخَافَ وَعِيْدِ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Wa la-noskinan-nakomol'ardha mim-ba'dihim. Daalika liman khaafa Maqaa-mii wa khaafa wa-'-iyd.

ENGLISH : 14. "And verily We shall cause you to abide in the land, and succeed them. This for such as fear the Time when they shall stand before My tribunal,- such as fear the punishment denounced."

MERANAO : 14. Ago sabenar! a pakapem-bekenen Nami sekano ko lupa, amayka maipos siran. Giyoto na bagian o sa'den sa tao a ipekhalek ian a kaphakathindeg ian sii'sa hadapan Naken ago ipekhalek ian so pangangalek Aken.

014.015

ARABIC : وَاسْتَفْتَحُواْ وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيْدٍ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Wastaf-tahuu wa khaaba kol-lu jab-baa-rin 'aniid:

ENGLISH : 15. But they sought victory and decision (there and then), and frustration was the lot of every powerful obstinate transgressor.

MERANAO : 15. Ago miamangni siran (manga Sugo/Rasul)sa Kapakadaag, ago piakakharata iran na ginawa o omani isa a miyakalabao a tangarasi.

014.016

ARABIC : مِّنْ وَرَآئِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَىٰ مِنْ مَّآءٍ صَدِيْدٍ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Minw-waraaa-'ihii Jahan-namu wa yosqaa mimmaaa-'in-sadiid.

ENGLISH : 16. In front of such a one is Hell, and he is given, for drink, boiling fetid water.

MERANAO : 16. Sii ko kasasangoran nian na Naraka, ago phakainomen sekanian sa pendidia ig a dana.

014.017

ARABIC : يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِيْغُهُ وَيَأْتِيْهِ الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ وَمِنْ وَرَآئِهِ عَذَابٌ غَلِيْظٌ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Yatajar-ra-‘ohuu wa laa yakaado yosi-ghohuu wa ya’- tiihil-mawtu min-kol-li-makaa-ninw-wa maa huwa bi-may-yit: wa minw-waraaa-’ihii ‘adaa-bon ghaliidh.

ENGLISH : 17. In gulps will he sip it, but never will he be near swallowing it down his throat: death will come to him from every quarter, yet will he not die: and in front of him will be a chastisement unrelenting.

MERANAO : 17. Zarapen nian noto, ugaid na di’nian den magaga oto lumino. Ago maka’oma rekanian so kapatay a phoon ko omani melilibeta rekanian ugaid na di’sekanian phatay. Ago sii’ko pekhasanguran nian na siksa a malipedes.

014.018

ARABIC : مَّثَلُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيْحُ فِيْ يَوْمٍ عَاصِفٍ لاَّ يَقْدِرُوْنَ مِمَّا كَسَبُواْ عَلَىٰ شَيْءٍ ذَٰلِكَ هُوَ الضَّلَٰلُ الْبَعِيْدُ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Mathalol-laziina kafaruu bi-Rab-bihim ’a‘-maalohom kara-maadi-nish- tad - dat bihir-riihu fii yaw-min ’aasif; laa yaqdi-ruuna mim-maa kasabuu‘alaa shay’: Daalika howad-dhalaalol-ba‘-iyd.

ENGLISH : 18. The parable of those who reject their Lord is that their works are as ashes, on which the wind blows furiously on a tempestuous day: No power have they over aught that they have earned: that is the straying far, far (from the goal).

MERANAO : 18. Aya ropaan o siran noto a da’ paratiyaya ko Tuhan niran – na so manga galebek iran na lagid o ombi a pezamberen a mabager a ‘ndo sii’ko gawii a pephanamber. Da’a kapaar iran ko nganin a miyanga-susukat iran Giyotoy mawatan na kadadag.

014.019

ARABIC : أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحقِّ إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيْدٍ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. ’Alam tara ’an-nal-laaha khalaqas-samaa-waati wal-’arda bil-Haqq? ’In-yasha’ yod-hib-kom wa ya’ti bi-khal-qin-jadiid.

ENGLISH : 19. Seest thou not that Allah created the heavens and the earth in Truth? If He so will, He can remove you and put (in your place) a new creation?

MERANAO : 19. Bangka di’khailay’ a so Allah na inaden Nian so manga langit ago so lupa sii’ko kasabenaran? Upama ka kabaya Ian na khapakay a pakadaan kano Nian na makawit Sekanian sa kaaden na bago.

014.020

ARABIC : وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيْزٍ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa maa daalika ‘alal-laahi bi-‘aziiz.

ENGLISH : 20. Nor is that for Allah any great matter.

MERANAO : 20. Ago giyoto, na kena oba mala (maregen) ko Allah.

014.021

ARABIC : وَبَرَزُواْ لِلَّهِ جَمِيْعًا فَقَالَ الضُّعَفَآءُ لِلَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوٓاْ إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُّغْنُوْنَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ قَالُواْ لَوْ هَدَانَا اللَّهُ لَهَدَيْنَاكُمْ سَوَآءٌ عَلَيْنَآ أَجَزِعْنَا أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَّحِيْصٍ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wa barazuu lil-laahi jamii- ’an fa-qaalad-dho- ‘afaaa-’o lil-la-ziinas-tak-baruuu ’in-naa kon- naa lakom tab a -’an, fahal an-tom-mogh-nuuna ‘an naa min ‘Adaa-bil-laahi min-shay’? Qaaluu lau hadaanal-laahu laha-daynaa-kom! Sa-waaa-’on ‘alay-naaa ’ajazi-naaa ’am sa-barnaa maa lanaa mim-mahiis.

ENGLISH : 21. They will all be marshalled before Allah together: then will the weak say to those who were arrogant, "For us, we but followed you; can ye then avail us to all against the wrath of Allah?" They will reply, "If we had received the Guidance of Allah, we should have given it to you: to us it makes no difference (now) whether we rage, or bear (these torments) with patience: for ourselves there is no way of escape."

MERANAO : 21. Ago mamanong siran langun sa Hadapan o Allah. Na so siranotowa manga lolobay na tharoon niran ko manga takabor: Mataan! na manga pagetao kami niyo. Na bakami niyo dikhatabangi ko kasiksaanno Allah? Na tharoon niran: “Upamaka miyatoro kami o Allah, na mataan! na khatoro ami sekanoden. Melagilagid rekami (imanto) o khaminan kami antawaaka phantang kami na daden na khapalagoyan nami.

014.022

ARABIC : وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرُ إِنَّ اللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَوَعَدْتُّكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِيَ عَلَيْكُمْ مِّنْ سُلْطَانٍ إِلاَّ أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي فَلاَ تَلُوْمُوْنِيْ وَلُوْمُوْاْ أَنْفُسَكُمْ مَّا أَنَاْ بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنْتُمْ بِمُصْرِخِيَّ إِنِّيْ كَفَرْتُ بِمَآ أَشْرَكْتُمُوْنِ مِنْ قَبْلُ إِنَّ الظَّالِمِيْنَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Wa qaalash-shay-taanu lam-maa qodhiyal-’amru ’in-nal-laaha wa- ‘ada-kom wa‘-dal-Haqqiwa wa-‘at-tokom fa-’akh-laftokom. Wa maakaana li-ya ‘alay-kom min sol-taa-nin ’il-laaa ’anda-‘awtokom fasta-jab-tom lii; falaa taluu-muunii wa luumuuu’ anfo-sakom. Maaa ’ana bi-Mosrik(pananakoto)hikom wa maaa ’antom-bi-mosri-khiyy. ’In-nii kafartu bimaaa ’ashrak-tumuuni min qabl. ’Innad- dhaali-miina lahom ‘adaa-bon Aliim.

ENGLISH : 22. And Satan will say when the matter is decided: "It was Allah Who gave you a promise of Truth: I too promised, but I failed in my promise to you. I had no authority over you except to call you but ye listened to me: then reproach not me, but reproach your own souls. I cannot listen to your cries, nor can ye listen to mine. I reject your former act in associating me with Allah. For wrong-doers there must be a grievous penalty."

MERANAO : 22. Ago tharoon o Shaitan amayka mitana / matanto so kokoman: “Mataan! na so Allah na bigangkano Nian sa diandi a benar, ago bigan naken sekano sa diandi, ugaid na lialong aken sekano. Ago da a kapaar aken rekanowa sarowar sa kiatalowiyaken rekano, na piaratiyayako niyo, na diako niyo pephanenditi /khilida. Aya niyo panenditi a ginawa niyo. Diako rekano phakatabang, ago dikano raken phakatabang. Mataan! na miphokas ako ko kinipanakoton niyo raken ko Allah, gowani. Mataan! na bagian o manga **Dhalim** (dadag a di’matuturo) so kasiksaan na mala.

014.023

ARABIC : وَأُدْخِلَ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِيْنَ فِيْهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ تَحِيَّتُهُمْ فِيْهَا سَلاَمٌ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Wa ’od-khilal-laziina aa-manuu wa ‘amilossaali-haati Jan-naatin-tajrii min - tah-tihal-’anhaaru khaali-diina fiihaa bi-’idni-Rab-bihim. Ta-hiy-ya-tohom fiihaa salaam!

ENGLISH : 23. But those who believe and work righteousness will be admitted to gardens beneath which rivers flow,- to dwell therein for aye with the leave of their Lord. Their greeting therein will be: "Peace!"

MERANAO : 23. Ago so siranotowa miamaratiyaya ago miamaggamal sa Amal a Salih (Galebek a Mapia) na phakasoleden siran ko manga Kasorgaan na pephamangundasan na manga lawasaig so kababaan nian na ron siranden phaginged sa dayon sa dayon sii sa idin o (kabayao) Tuhan niran. Na aya indan ago panabiya roo na “Salam!”

014.024

ARABIC : أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلاً كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِيْ السَّمَآءِ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. ’Alam tara kayfa dharabal laahu mathalan- Kalimatan-Tay-yi-batan ka-shaja-ratin-tay-yibatin’as-luhaa thaa-bitonw-wa far-‘ohaa fissamaa’iy–

ENGLISH : 24. Seest thou not how Allah sets forth a parable? - A goodly word like a goodly tree, whose root is firmly fixed, and its branches (reach) to the heavens

MERANAO : 24. Bangka di’khailay o andamanayay kapekhowa sa ibarat o Allah? “So mapia’a katharo na lagid o mapia’a kayo a mabager /miyamalampak so bekaw nian, ago so manga sapak ian na miangolayogan sa langit.”

014.025

ARABIC : تُؤْتِيْ أُكُلَهَا كُلَّ حِيْنٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. To’tiii ’okulahaa kol-la hii-nim-bi-idni Rabbihaa. Wa yadh-ribul-laahol-’amthaala lin-naasi la-‘al-lahom yata-dak-ka-ruun.

ENGLISH : 25. It brings forth its fruit at all times, by the leave of its Lord. So Allah sets forth parables for men, in order that they may receive admonition.

MERANAO : 25. Pephamangunga sa’daa rintas ian sii’ko langun na masa / musim a munot sa kabaya o Tuhan ian. Ago phagembaal so Allah sa manga ibaratan a kipantag o manga manusia ka an’siran pephakatadem.

014.026

ARABIC : وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيْثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيْثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Wa mathalu kalimatin kha-bii-thatin ka-shajaratin khabii-thatinij-toth-that min-faw-qil-’ardi maa lahaa min-qaraar.

ENGLISH : 26. And the parable of an evil Word is that of an evil tree: It is torn up by the root from the surface of the earth: it has no stability.

MERANAO : 26. Ago aya ibarat o katharo a marata na lagid o kayo a marata a miyabadut /miya’andut sii’ko liyawao o lupa a daa’ba nian kabager a maitobo.

014.027

ARABIC : يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِيْنَ آمَنُواْ بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِيْ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِيْ الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِيْنَ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَآءُ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Yothab-bi-tol-laa-hol-la-diina ’aamanuu bil-Qawlith-Thaabiti fil-ha-yaatid-donyaa wa fil-’Aakhi-rah; wa yodhil-lol-laahod-dhaa-limiina wa yaf-‘alol-laahu maa yashaaa’.

ENGLISH : 27. Allah will establish in strength those who believe, with the word that stands firm, in this world and in the Hereafter; but Allah will leave, to stray, those who do wrong: Allah doeth what He willeth.

MERANAO : 27. Pephakabageren o Allah so siran noto a miyaratiyaya sa katharo a mabager sii-ko kaphaguyag sa dunia ago sii'sa Alongan na maori. Ago pembokaan o Allah sii'ko kada'dadag sa-den sa tao a kabaya Ian.

014.028

ARABIC : أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِيْنَ بَدَّلُواْ نِعْمَةَ اللَّهِ كُفْرًا وَأَحَلُّواْ قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. 'Alam tara 'ilal-laziina bad-daluu ni'-matal-laahi kof-ranw-wa 'ahal-luu qaw-mahom Daraal-Bawaar.–

ENGLISH : 28. Hast thou not turned thy vision to those who have changed the favour of Allah. Into blasphemy and caused their people to descend to the House of Perdition?-

MERANAO : 28. Ba'niyo damailay so siranotowa pizambi iran so **Ni'mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) 'o Allah ko kada a paratiyaya ago tiyonda iran so manga pagetao iran sii'ko darepa a kabinasaan?

014.029

ARABIC : جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا وَبِئْسَ الْقَرَارُ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Jahan-nam? yaslau-nahaa, wa bi'sal-qaraar!

ENGLISH : 29. Into Hell? They will burn therein,- an evil place to stay in!

MERANAO : 29. Naraka, a khatutung siran non a marata a darepa a phagingedan.

014.030

ARABIC : وَجَعَلُواْ لِلَّهِ أَنْدَادًا لِّيُضِلُّواْ عَنْ سَبِيْلِهِ قُلْ تَمَتَّعُواْ فَإِنَّ مَصِيْرَكُمْ إِلَى النَّارِ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Wa ja-'aluu lil-laahi 'an-daadal-li-yodhil-luu 'an-Sabiilih! Qol tamat-ta-'ou fa-'in-na masii rakom'ilan-Naar!

ENGLISH : 30. And they set up (idols) as equal to Allah, to mislead (men) from the Path! Say: "Enjoy (your brief power)! but verily ye are making straightway for Hell!"

MERANAO : 30. Ago inikowa iran sa manga rimbang Ian so Allah na miyadadag siran phoon ko lalan Nian. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : "Andaya-daya kano den ugaid na aya mataan! na sii'kano makapem-balingan ko Apoy.

014.031

ARABIC : قُلْ لِّعِبَادِيَ الَّذِيْنَ آمَنُواْ يُقِيْمُواْ الصَّلاَةَ وَيُنْفِقُواْ مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلاَنِيَةً مِّنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لاَّ بَيْعٌ فِيْهِ وَلاَ خِلاَلٌ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Qol-li-'ibaadi-yal- ladiina aamanuu yoqiimossalaata wa yonfiquu mim - maa razaqnaa-hom sirranw-wa 'alaani-yatam-min-qabli 'an ya '-tiya Yawmol-laa bay-'on-fiihi wa laa khilaal. razaqn*a*hom sirran waAAal*a*niyatan min qabli an ya/tiya yawmun l*a* bayAAun feehi wal*a* khil*a*lun.

ENGLISH : 31. Speak to my servants who have believed, that they may establish regular prayers, and spend (in charity) out of the sustenance we have given them, secretly and openly, before the coming of a Day in which there will be neither mutual bargaining nor befriending.

MERANAO : 31. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) ko manga oripen Naken na miamaratiyaya, a pakatindega iran so sambayang a gonggasto siran ko manga rizkhiya inibegay Ami kiran, sii sa masolen ago mapayag sa tao, sa dipen kapakatalingoma o gawiiya da a baon kaphasai / kapagakolowa ago da a baon kaphapagaria.

014.032

ARABIC : اَللَّهُ الَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجَ بِهِۦ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِيْ الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْأَنْهَارَ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. ’Al-laahol-ladiikhalaqas-samaa-waati wal- ’arda wa ’an-zala minas-samaaa-’-iy maaa-’an fa-’akhraja bihii minath-thama-raati rizqal-lakom: wa sakh-khara lakomol-folka litaj-riya fil-bahri bi- ’Amrih: wa sakh-khara lakomol-’anhaar.

ENGLISH : 32. It is Allah Who hath created the heavens and the earth and sendeth down rain from the skies, and with it bringeth out fruits wherewith to feed you; it is He Who hath made the ships subject to you, that they may sail through the sea by His command; and the rivers (also) hath He made subject to you.

MERANAO : 32. So Allah, na Sekanian’i miaden ko manga langit ago so lupa, ago pephakato-ronen Nian na phoon sa langit so ig na pephakam-bowaten Nianon so manga onga pamomolan na pangenengken niyo. Ago piakikhasang-kapan Nian rekano so manga Kapal ka ansiran makapepha-lalagoy ko kalodan na monot ko parinta Nian, ago piakipaar /piyakapha-siyonut Ian rekano so manga lawasaig (sa diiniyo ron kanggona i).

014.033

ARABIC : وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَآئِبَيْنَ وَسَخَّرَ لَكُمُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Wa sakh-khara lakomosh-shamsa wal-qamara daaa-’-iy-bayn; wa sakh-khara lakomol-layla wan-Nahaar.

ENGLISH : 33. And He hath made subject to you the sun and the moon, both diligently pursuing their courses; and the night and the day hath he (also) made subject to you.

MERANAO : 33. Ago piyakikhasangkapan Nian rekano so alongan ago so olan a kumekedeg siran sa lalayon ko lalan niran a misesenggay ago piyaki-khasangkapan rekano so kagagawii ago so kadao-ndao.

014.034

ARABIC : وَآتَاكُمْ مِّنْ كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوْهُ وَإِنْ تَعُدُّواْ نِعْمَتَ اللهِ لاَ تُحْصُوْهَا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَظَلُوْمٌ كَفَّارٌ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Wa ’aataakom-min-kol-li maa sa-‘altomuuh. Wa’in-ta-‘od-duu ni‘matal-laahi laa toh-suuhaa. ’Innal-’ insaana la-dha-lu-mon kaf-faar!

ENGLISH : 34. And He giveth you of all that ye ask for. But if ye count the favours of Allah, never will ye be able to number them. Verily, man is given up to injustice and ingratitude.

MERANAO : 34. Ago inibegay Nian rekano so langun na piamangeni niyo Rekanian. Ago upamaka phamagitonga niyo so Limo (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) rekano o Allah, na diniyo den maitong. Mataan! na so manusia na tanganiyaya a dipaharatiyaya.

014.035

ARABIC : وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيْمُ رَبِّ اجْعَلْ هَـٰذَا الْبَلَدَ آمِنًا وَاجْنُبْنِيْ وَبَنِيَّ أَنْ نَّعْبُدَ الْأَصْنَامَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Wa ’iz qaala ’Ibraa-hiimo Rab-bij-‘al haadal-Balada ’aa-minanw-waj-nobnii wa ba-niy-ya ’an na‘-bodal-’asnaam.

ENGLISH : 35. Remember Abraham said: "O my Lord! make this city one of peace and security: and preserve me and my sons from worshipping idols.

MERANAO : 35. Ago gowani ko tharoon’no Ibrahim: “Yah! Tuhan naken. Baloyang’Ka a Banda-raya a inged (Makkah) a ron so kalilintad ago kadaa rayo-rayo a ginawa. Ago pakawatanang Ka raken ago so manga moria tao aken oba kami makasimba sa manga barahala.

014.036

ARABIC : رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضْلَلْنَ كَثِيْرًا مِّنَ النَّاسِ فَمَنْ تَبِعَنِيْ فَإِنَّهُ مِنِّيْ وَمَنْ عَصَانِيْ فَإِنَّكَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Rab-bi ’in-na-hon-na ’adh-lal-na kathiiramminan- naas; fa-man-tabi- ‘anii fa-’in-nahuu min-nii, wa man ‘asaa-nii fa-’in-naka Ghafuuror-Rahiim.

ENGLISH : 36. "O my Lord! they have indeed led astray many among mankind; He then who follows my (ways) is of me, and he that disobeys me,- but Thou art indeed Oft-forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 36. “Yah! Tuhan naken. Mataan! Na miyadadag iran so kadakelan ko manga manusia. Na sa’den sa tao a munot raken na saben-sabenar, a sekanian na peda aken, ago sa’den sa tao a diraken maratiyaya, na mataan! A Seka - na Sekay **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

014.037

ARABIC : رَّبَّنَا إِنِّيْ أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِيْ بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيْمُواْ الصَّلاَةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً مِّنَ النَّاسِ تَهْوِيْ إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِّنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُوْنَ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Rab-ba-naaa ’in-niii ’as-kan-tu min-dor-riyyatii bi-waadin ghayri diizar-‘in ‘inda Bay-tikal-Mohar-rami Rab-banaa liyu- qiimos-Salaata faj-‘al ’af-’ida-tam-minan-naasi tahwiii ’ilay-him warzoqhom-minath-thama-raati la-‘al-lahom yashkoruun.

ENGLISH : 37. "O our Lord! I have made some of my offspring to dwell in a valley without cultivation, by Thy Sacred House; in order, O our Lord, that they may establish regular Prayer: so fill the hearts of some among men with love towards them, and feed them with fruits: so that they may give thanks.

MERANAO : 37. Yah! Tuhan nami. Mataan! A saken na piyakapaginged aken so ped ko manga moriatao aken sii’ko balintad a da’ Kambasoki (da kanggalebeki) a marani ko miasoti a Walaying’Ka (Kaabah). Yah! Tuhan nami. Ka an’niran mapakatindeg so manga sambayang. Na baloyang’Ka so manga puso o manga manusia a magawi kiran [Oman maipus so kiyala’awi’a iran sa Kaaba na maiinam iran a kapakakasoy iranon]. Na rizkhiing’Ka siran sa manga onga a pamomolan ka an’siran makapangin-sokor.

014.038

ARABIC : رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِيْ وَمَا نُعْلِنُ وَمَا يَخْفَىٰ عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِيْ الْأَرْضِ وَلاَ فِيْ السَّمَآءِ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Rab-ba-naaa ’in-naka ta‘- lamu maa nokh-fii wa maa no‘-lin: wa maa yakhfaa ‘alal-laahi min-shay-’in fil-’ardi wa laa fis-samaaa’.

ENGLISH : 38. "O our Lord! truly Thou dost know what we conceal and what we reveal: for nothing whatever is hidden from Allah, whether on earth or in heaven.

MERANAO : 38. “Yah! Tuhan nami. Mataan! na katawan Neka’o antonaay itatapok ami ago antonaay papayagen nami. Ago da’den na mitatapok ko Allah a nganin na sha’i sii ko lupa ago sii ko langit.

014.039

ARABIC : اَلْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِيْ وَهَبَ لِيْ عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيْلَ وَإِسْحَقَ إِنَّ رَبِّيْ لَسَمِيْعُ الدُّعَآءِ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. ’Al-Hamdo lil-laa-hil-ladii wahaba lii ‘alal-kibari ’Ismaa-‘iila wa ’Iss-haaq: ’In-na Rab-bii la-Samii-‘od-Do- ‘aaa’!

ENGLISH : 39. "Praise be to Allah, Who hath granted unto me in old age Isma'il and Ishaq : for truly my Lord is He, the Hearer of Prayer!

MERANAO : 39. “So langun na Bantugan na bagian’no Allah, a Sekanian’ni migay raken ko Ismail, ago so Ishaq sii ko kialokes aken. Mataan! na so Tuhan naken, na Sekanian’ni pephama-makineg (phetharima) ko dowaa.”

014.040

ARABIC : رَبِّ اجْعَلْنِيْ مُقِيْمَ الصَّلاَةِ وَمِنْ ذُرِّيَّتِيْ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَآءِ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Rab-bij-‘alnii moqii-mas-Salaati wa min dor-riyyatii, Rab-banaa wa taqab-bal Do-‘aaa’.

ENGLISH : 40. O my Lord! make me one who establishes regular Prayer, and also (raise such) among my offspring O our Lord! and accept Thou my Prayer.

MERANAO : 40. Yah! Tuhan naken. Baloya kong’Ka a pephakatindeg ko Sambayang, ago so pakatopo o manga moriatao aken. Yah! Tuhan nami. Ago tarimaang’Ka so pangni aken.

014.041

ARABIC : رَبَّنَا اغْفِرْ لِيْ وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِيْنَ يَوْمَ يَقُوْمُ الْحِسَابُ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Rab-ba-nagh-fir lii wa li-waa-li-day-ya wa lil- Mo’mi-niina Yawma yaquu-mol-Hisaab!

ENGLISH : 41. "O our Lord! cover (us) with Thy Forgiveness - me, my parents, and (all) Believers, on the Day that the Reckoning will be established!

MERANAO : 41. “Yah! Tuhan nami. MaapiyakongKa, ago so manga lokes aken ago so miamaratiyaya, sii ko gawii amayka makatindeg so kaphamagitong (ko manga amal) ,,.

014.042

ARABIC : وَلاَ تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلاً عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُوْنَ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيْهِ الْأَبْصَارُ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Wa laa tahsaban-nal-laaha ghaafilan ‘am-maa ya‘-malod-dhaali-muun. ’In-namaa yu-akhkhirohom li-Yawmin tash-khasu fiihil-’absaar,–

ENGLISH : 42. Think not that Allah doth not heed the deeds of those who do wrong. He but giveth them respite against a Day when the eyes will fixedly stare in horror,-

MERANAO : 42. Ago ding’ka pipikira oba dikatawiyo Allah so nganin na diinggalbeken o manga **Dhalim** (dadag a di’matuturo). Giyaboa kabebegi Nian kiran sa laodaparo (sendod/taalik) taman ko kaoma o gawiiya misandeng a mata iran sa kaphagilaya iran non.

014.043

ARABIC : مُهْطِعِيْنَ مُقْنِعِيْ رُءُوْسِهِمْ لاَ يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفْئِدَتُهُمْ هَوَآءٌ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Mohti-‘iina moqni-‘-iy ru-’ousihim laa yartaddo’ilay-him tar-fohom, wa ’af-’ida-tohom hawaaa’!

ENGLISH : 43. They running forward with necks outstretched, their heads uplifted, their gaze returning not towards them, and their hearts a (gaping) void!

MERANAO : 43. Pephagorad-orad siran sa onaan a mabibinteng a lig iran sa kilalangagen niran sa manga ulo iran a di’iran mapezagipa kumasoy milay a ginawa iran ago so manga puso iran na kawa-kawa [sasawan-sawanen siran].

014.044

ARABIC : وَأَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيْهِمُ الْعَذَابُ فَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ ظَلَمُواْ رَبَّنَا أَخِّرْنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيْبٍ نُّجِبْ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ الرُّسُلَ أَوَلَمْ تَكُوْنُوْاْ أَقْسَمْتُمْ مِّنْ قَبْلُ مَا لَكُمْ مِّنْ زَوَالٍ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Wa ’andirin-naasa Yawma ya’tii-himol-‘Adaabu fa-yaquu-lol-la-diina dhalamuu Rab-ba-naaa ’akhkhir-naaa ’ilaaa ’ajalin-qariibin-nojib Da‘-wataka wa nat-tabi-‘ir-rosol! ’Awa-lam takuu-nuuu ’aqsamtom- min-qablu maa lakom-min zawaal?

ENGLISH : 44. So warn mankind of the Day when the Wrath will reach them: then will the wrong-doers say: "Our Lord! respite us (if only) for a short term: we will answer Thy call, and follow the messengers!" "What! were ye not wont to swear aforetime that ye should suffer no decline?

MERANAO : 44. Ago pakaiktiyarang ka (Hai! Mohd. s.a.w.) so manga manusia ko gawiiya makata-lingoma kiran so kasiksaan a matharo o siran noto a manga **Dhalim** (dadag a di’matuturo): Yah! Tuhan nami. Begi kaming ‘Ka sa lauda paro a masa a makempet / dibo mathay- ka pakinegen nami ago pagunutan nami so manga Sugo. (Na sembagen siran): Ba’niyo da zapaan gowaniya dikano phanga-apos?

014.045

ARABIC : وَسَكَنْتُمْ فِيْ مَسَاكِنِ الَّذِيْنَ ظَلَمُواْ أَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ الْأَمْثَالَ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Wa sakantom fii masaa-kinil-laziina dhalamuu anfu-sahom wa tab a y-yana lakom kayfa fa-‘alnaa bihim wa dha-rabnaa lakomol-’Amthaal.

ENGLISH : 45. "And ye dwelt in the dwellings of men who wronged their own souls; ye were clearly shown how We dealt with them; and We put forth (many) parables in your behoof!"

MERANAO : 45. Ago magiinged kano sii ko babalingan o siran noto a lialim iran na manga gina-wa iran, na miapayag rekano o andamanayay inikidia Ami kiran ago miyangembaal Kami sa manga ibaratan (ladiyawan) a bagian niyo.

014.046

ARABIC : وَقَدْ مَكَرُواْ مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ وَإِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُوْلَ مِنْهُ الْجِبَالُ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Wa qad makaruu mak-rahom wa ‘indal-laahi makro-hom: wa ’in kaana makro-hom litazuula minhol-jibaal!

ENGLISH : 46. Mighty indeed were the plots which they made, but their plots were (well) within the sight of Allah, even though they were such as to shake the hills!

MERANAO : 46. Ago mataan! na piagantangan niran so antangan niran, ugaid na so antangan niran na (matitimo) sii ko Allah, apia gia antangan niran noto na phakasomag sa manga palao.

014.047

ARABIC : فَلاَ تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ رُسُلَهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيْزٌ ذُوْ انْتِقَامٍ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Falaa tahsa-ban-nal-laaha mokh-lifa wa‘-dihii rosolah: in-nal-laaha ‘Aziizon-Donti-qaam.

ENGLISH : 47. Never think that Allah would fail his messengers in His promise: for Allah is Exalted in power, - the Lord of Retribution.

MERANAO : 47. Na diniyo phamikira oba pendorat so Allah sa kitumanen Nian ko diandi Ian ko manga Sugo (Rasul) Ian: Mataan! na so Allah na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat), a khirek ko Kandadaneg.

014.048

ARABIC : يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمَاوَاتُ وَبَرَزُواْ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Yawma tobad-dalol-’Ardho ghayral-’Ardi Was-Samaa-waatu wa barazuu lil-laahil-Waa-hidil-Qah-haar;

ENGLISH : 48. One day the earth will be changed to a different earth, and so will be the heavens, and (men) will be marshalled forth, before Allah, the One, the Irresistible;

MERANAO : 48. Sii ko gawiiya sambian so donia sa salakaw a donia ago so manga langit (na sambian sa salakao) a mangadap siran (langun na kaaden) ko Allah, a Isa-Isa, a **Al-Qahhar** (Lebi-Lawan na Makaombaowi Kadar).

014.049

ARABIC : وَتَرَى الْمُجْرِمِيْنَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِيْنَ فِيْ الْأَصْفَادِ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Wa taral-Mojri-miina Yaw-ma-'izim-moqarraniina fil-' as-faad;

ENGLISH : 49. And thou wilt see the sinners that day bound together in fetters;-

MERANAO : 49. Ago mailayingka so manga mojrimon *[marata'i ungar]* sa Alongan notowa makapagiiket-iketa siran sa manga rantay.

014.050

ARABIC : سَرَابِيْلُهُمْ مِّنْ قَطِرَانٍ وَتَغْشَىٰ وُجُوْهَهُمْ النَّارُ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Saraa-biilohom-min-qati-raaninw-wa tagh-shaa wujuuha-homon-Naar;

ENGLISH : 50. Their garments of liquid pitch, and their faces covered with Fire;

MERANAO : 50. Aya manganditaren niran na Qatiraan (ma'na – maitem a marikhet a ig a miakadodo, a miakakade-kadeg) ago khakukusan a manga paras iran sa apoy.

014.051

ARABIC : لِيَجْزِيَ اللهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ إِنَّ اللهَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Li-yajzi-yal-laahu kol-la nafsin-maa kasabat; 'innal- laaha Sarii- 'ol-Hisaab.

ENGLISH : 51. That Allah may requite each soul according to its deserts; and verily Allah is swift in calling to account.

MERANAO : 51. Ka aden kabalas iyo Allah so omani isa a ginawa ko nganin na miasokat ian. Mataan! na so Allah na magaan'ni kapamagitong.

014.052

ARABIC : هَـٰذَا بَلاَغٌ لِّلنَّاسِ وَلِيُنْذَرُواْ بِهِۦ وَلِيَعْلَمُوَاْ أَنَّمَا هُوَ إِلَـٰهٌ وَاحِدٌ وَلِيَذَّكَّرَ أُوْلُواْ الْأَلْبَابِ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Haadaa Balaa-ghol-lin-naasi wa li-yondharuu bihii wa li-ya'- lamuuu 'an-namaa Huwa 'Ilaa-honw-Waa-hidonw-wa li-yad'-dak-kara' olol-'albaab.

ENGLISH : 52. Here is a Message for mankind: Let them take warning therefrom, and let them know that He is (no other than) One Allah: let men of understanding take heed.

MERANAO : 52. Giya'i (Quran) na Thuma ko manusia: "ka an'siranon kapangethuma'i ago aden niran katokawi a Sekaniambo'i Isa-Isa a Tuhan ago aden maka'iktiyar so manga tao a pephama-kasabut.

AL-HIJR (STONELAND, ROCK CITY0 SALIWATOWA LUPA
Total Verses: 99 Revealed At: MAKKA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

015.001

ARABIC : الٓرٰ تِلۡكَ آيَاتُ الۡكِتَابِ وَقُرۡآنٍ مُّبِيۡنٍ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. ’Alif-Laaam-Raa. Tilka ’Aayaatol-Kitaabi wa Qur-’aa-nim-Mobiin.
ENGLISH : 1. A. L. R. These are the Ayats of Revelation,- of a Qur'an that makes things clear.
MERANAO : 1. Alif. Lam. Ra. Giyaya na manga Ayat ko Kitab a **Al-Qur’an** na marayag.

JOZ-14 (S.15:2-99/S.16:1-128)

015.002

ARABIC : رُبَمَا يَوَدُّ الَّذِيۡنَ كَفَرُواۡ لَوۡ كَانُواۡ مُسۡلِمِيۡنَ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Robamaa ya-wad-dol-ladiina kafaruu lau kaanuu Musli-miin.
ENGLISH : 2. Again and again will those who disbelieve, wish that they had bowed (to Allah's will) in Islam.
MERANAO : 2. Oman-oman den na mandingan-dingan o siran noto a da’pamaratiyaya a oba sirambo miyabaloy a manga Muslim.

015.003

ARABIC : ذَرۡهُمۡ يَأۡكُلُواۡ وَيَتَمَتَّعُواۡ وَيُلۡهِهِمُ الۡأَمَلُ فَسَوۡفَ يَعۡلَمُوۡنَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Zar-hom ya’-koluu wa yata-mat-ta-‘ou wa yolhihimol-’amalu fa-sawfa ya‘-lamuun.
ENGLISH : 3. Leave them alone, to enjoy (the good things of this life) and to please themselves: let (false) hope amuse them: soon will knowledge (undeceive them).
MERANAO : 3. Na pakambayaangka siran (Hai! Mohd. s.a.w.) koman – agondaya-domaya ago matembang siran ko panginam, ka dibo mathay na katokawan niran.

015.004

ARABIC : وَمَا أَهۡلَكۡنَا مِنۡ قَرۡيَةٍ إِلاَّ وَلَهَا كِتَابٌ مَّعۡلُوۡمٌ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Wa maaa ’ahlak-naa min qar-yatin ’il-laa wa lahaa kitaa-bom-ma‘-luum.
ENGLISH : 4. Never did We destroy a population that had not a term decreed and assigned beforehand.
MERANAO : 4. Ago da’a bininasa Miya Inged, inuntabo na aden na matetendo (katawan) na masa (iran) a kiyatukawan.

015.005

ARABIC : مَّا تَسۡبِقُ مِنۡ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسۡتَأۡخِرُوۡنَ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Maa tasbiqo min ’om-matin ’Ajalahaa wa maa yasta’-khi-ruun.
ENGLISH : 5. Neither can a people anticipate its term, nor delay it.
MERANAO : 5. Di’maphakagaan o apia antawa onon na umat /bangsa so adial ian ago di’iran khisendud.

015.006

ARABIC : وَقَالُواۡ يَآ أَيُّهَا الَّذِيۡ نُزِّلَ عَلَيۡهِ الذِّكۡرُ إِنَّكَ لَمَجۡنُوۡنٌ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Wa qaa-luu yaaa-’ay-yu-hal-ladiinoz-zila ‘alayhid-Dikru ’in-naka la-majnuun.

ENGLISH : 6. They say: "O thou to whom the Message is being revealed! truly thou art mad (or possessed)!
MERANAO : 6. Ago pitharo iran: “Hai! Seka a tiyoronan sa Iktiyar. Mataan! na seka na pembethangen.”

015.007

ARABIC : لَّوْ مَا تَأْتِيْنَا بِالْمَلَآئِكَةِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِيْنَ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Lau maa ta’-tiinaa bil-ma-laaa-’ikati in-konta minas-Saa-diqiin?
ENGLISH : 7. "Why bringest thou not angels to us if it be that thou hast the Truth?"
MERANAO : 7. “Inongka rekami dipagowita so manga Malaikat, amayka petharoka sa benar?”

015.008

ARABIC : مَا نُنَزِّلُ الْمَلَـٰٓئِكَةَ إِلاَّ بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوٓاْ إِذًا مُّنْظَرِيْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Maa nonaz-zilol-malaaa-iy-kata ’il-laa-bil-Haq-qi wa maa kaanuuu ’idam-mon-dhariin!
ENGLISH : 8. We send not the angels down except for just cause: if they came (to the ungodly), behold! no respite would they have!
MERANAO : 8. Da’ Kami sugo sa manga Malaikat inuntabo na sii’ko kasabenaran ago di’ siran den kabegan sa laudaparo sii’sa orian nian [upama kapakawiti siran sa manga Malaikat].

015.009

ARABIC : إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُوْنَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. ’In-naa Nahnu naz-zal-nad-Dikra wa ’in-naa lahuu la-Haa-fi-dhoon.
ENGLISH : 9. We have, without doubt, sent down the Message; and We will assuredly guard it (from corruption).
MERANAO : 9. Mataan! na minitoron Nami so “Pananadem ” (Qur’an) ago mataan! na Sekamii somisiyapon / magiipaton.

015.010

ARABIC : وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِيْ شِيَعِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wa laqad ’arsal-naa min qablika fii shiya- ‘il-’aw-wa-liin;
ENGLISH : 10. We did send messengers before thee amongst the religious sects of old:
MERANAO : 10. Ago sabenar! a sumiyogo Kami [sa manga Sugo] gowani ko da’ka pen sii’ko manga **Shi’a** [manga lumpokan/gulongan] o miyanga oona a pagetao gowani.

015.011

ARABIC : وَمَا يَأْتِيْهِمْ مِّن رَّسُوْلٍ إِلاَّ كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِؤُوْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Wa maa ya’-tiihim-mir-rasuulin ’il-laa kaanuu bihii yas-tahzi-’oun.
ENGLISH : 11. But never came a messenger to them but they mocked him.
MERANAO : 11. Ago da a miakatalingoma kiran a Sugo inuntabo na piyamakaito iran sekanian.

015.012

ARABIC : كَذَلِكَ نَسْلُكُهُ فِيْ قُلُوْبِ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12.Kadaa-lika nas-luko-huu fii qoluubil-mojrimiin–

ENGLISH : 12. Even so do we let it creep into the hearts of the sinners -
MERANAO : 12. Lagidoto a kapephaka-soleda Ami ron ko manga poso o manga **mojrimon** *[marata'i ungar].*

015.013

ARABIC : لاَ يُؤْمِنُوْنَ بِهِۦ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِيْنَ ﴿١٣﴾
TRANSLIT. : 13. Laa yo'-minuuna bihii wa qad khalat sonnatul-'aw-wa-liin.
ENGLISH : 13. That they should not believe in the (Message); but the ways of the ancients have passed away.
MERANAO : 13. Da'siran non paratiyaya ago mataan! a miyaka'ipos den so manga okit-okit o miyanga oona a manga tao gowani.

015.014

ARABIC : وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَظَلُّواْ فِيْهِ يَعْرُجُوْنَ ﴿١٤﴾
TRANSLIT. : 14. Wa lau fatah-naa 'alay-him baabam-minassamaaa-'iy fadhal-luu fiihi ya'-rojuun,
ENGLISH : 14. Even if We opened out to them a gate from heaven, and they were to continue (all day) ascending therein,
MERANAO : 14. Ago apia pen upama ka likaan Nami siran sa pinto sii'ko langit na tarus a kume-deg siranon manik,

015.015

ARABIC : لَقَالُوٓاْ إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَّسْحُوْرُوْنَ ﴿١٥﴾
TRANSLIT. : 15. Laqaa-luuu 'in-namaa sok-ki-rat 'absaa-ronaa bal nahnu qawmom-mas-huuruun.
ENGLISH : 15. They would only say: "Our eyes have been intoxicated: Nay, we have been bewitched by sorcery."
MERANAO : 15. Na mataan! na petharoon niran: "Giyabo a kasisiranga sa manga matami: Kena! ka miasogat kamiya katao."

015.016

ARABIC : وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِيْ ٱلسَّمَآءِ بُرُوْجًا وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِيْنَ ﴿١٦﴾
TRANSLIT. : 16. Wa laqad ja-'alnaa fissa-maaa-'iy Boruu-janwa zay-yan-naahaa lin-naadhi-riin.
ENGLISH : 16. It is We Who have set out the zodiacal signs in the heaven, and made them fair-seeming to (all) beholders;
MERANAO : 16. Ago sabenar! a tiagoan Nami sa manga Bitoon so langit ago pipharasan Nami ko langun na pephakailayron / pephagamas-amason.

015.017

ARABIC : وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَّجِيْمٍ ﴿١٧﴾
TRANSLIT. : 17. Wa hafidh-naahaa min-kol-li Shay-taanir- rajiim;
ENGLISH : 17. And (moreover) We have guarded them from every cursed devil:
MERANAO : 17. Ago sisiyapen Nami [so manga langit] phoon ko omani isa a Shaitan a pimorkaan.

015.018

ARABIC : إِلاَّ مَنِ اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَأَتْبَعَهُۥ شِهَابٌ مُّبِيْنٌ ﴿١٨﴾
TRANSLIT. : 18. 'Il-laa manis-taraqas-sam-'a fa-'atba-'ahuu shihaa-bom-mo-biin.

ENGLISH : 18. But any that gains a hearing by stealth, is pursued by a flaming fire, bright (to see).

MERANAO : 18. Inuntabo na sa'dii'thekha-tekhao mamakineg [Shaitan] orian nian na pezalubaan sekanian a kumakarab a kadeg a marayag.

015.019

ARABIC : وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيْهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيْهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْزُوْنٍ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wal-'arda madad-naahaa wa 'al-qay-naa fiihaa rawaa- siya wa 'ambat-naa fiiha min kol-li-shay-'im maw-zuun.

ENGLISH : 19. And the earth We have spread out (like a carpet); set thereon mountains firm and immovable; and produced therein all kinds of things in due balance.

MERANAO : 19. Ago so lupa na piyaka'ulad Ami ago tiyagoan Nami sa liyawao – sa manga babager a manga palao ago piyamakathoan Nami sa liyawao sa omani isa a shai *[pamumulan]* a sampo-rena a kiyapakathimba-timbang ian.

015.020

ARABIC : وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيْهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لَّسْتُمْ لَهُ بِرَازِقِيْنَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa ja-'alnaa lakom fiihaa ma-'aa-yisha wa mallas-tom lahuu bi-raa-ziqiin.

ENGLISH : 20. And We have provided therein means of subsistence,- for you and for those for whose sustenance ye are not responsible.

MERANAO : 20. Ago inaden Nami rekano ron so ipekha'uyag iyo ago so peda kaaden a kena oba sekano'i pembegay kiran sa kaoyagan.

015.021

ARABIC : وَإِنْ مِّنْ شَيْءٍ إِلاَّ عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا نُنَزِّلُهُ إِلاَّ بِقَدَرٍ مَّعْلُوْمٍ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wa 'im-min-shay-'in 'il-laa 'indanaa khazaaa- 'inoh; wa maa nonaz-zi-lohuuu 'il-laa bi-qadarimma'-luum.

ENGLISH : 21. And there is not a thing but its (sources and) treasures (inexhaustible) are with Us; but We only send down thereof in due and ascertainable measures.

MERANAO : 21. Ago da a satimambo a nganin na shai (kaaden), inuntabo na zisii Rekami so manga tagoay nian ago da'a ipehthoron Namiron inuntabo na sii'ko takes o kala ian a katawan / katutukawan.

015.022

ARABIC : وَأَرْسَلْنَا الرِّيَاحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوْهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِيْنَ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Wa 'arsalnar-ri-yaaha la-waa-qiha fa-'anzalnaa minas-samaaa-iy maaa-'an fa-'as-qay-naa-komuuh: wa maaa 'antom lahuu bi-khaa-ziniin.

ENGLISH : 22. And We send the fecundating winds, then cause the rain to descend from the sky, therewith providing you with water (in abundance), though ye are not the guardians of its stores.

MERANAO : 22. Ago piyakaturon Nami so manga angin / 'ndo a pephamakasebud [ko manga pamumulan] ago inituron Nami a phoon sa langit so ig ago inibegay Ami oto a phaginumen niyo ago kena oba sekano'i makapa-paaron [ko katatagoaon] .

015.023

ARABIC : وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِيْ وَنُمِيْتُ وَنَحْنُ الْوَارِثُوْنَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Wa 'in-naa lanahnu noh-yii wa nomiitu wa nahnol-waari-thuun.

ENGLISH : 23. And verily, it is We Who give life, and Who give death: it is We Who remain inheritors (after all else passes away).
MERANAO : 23. Ago mataan! na Sekamii pephamegay sa kaoyag-oyag ago pephamegay sa kapa-tay, ago Sekamii Waris (ma'na- langun taman sii'sa donia na khadadas na ayabo a khalamba na so Allah : commentary: Yusof Ali ago si Abul A'la Maudodi).

015.024

ARABIC : وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِيْنَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِيْنَ ﴿٢٤﴾
TRANSLIT. : 24. Wa laqad 'alim-nal-mos-taq-dimiina minkom wa laqad 'alim-nal-mosta'-khiriin.
ENGLISH : 24. To Us are known those of you who hasten forward, and those who lag behind.
MERANAO : 24. Ago sabenar! a katawan Namiyo antawaa rekanoy miangaiipos den gowani ago sabenar! a katawan Namiyo antawaa rekanoy pekhaoriya phamakatalingoma.

015.025

ARABIC : وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ إِنَّهُ حَكِيْمٌ عَلِيْمٌ ﴿٢٥﴾
TRANSLIT. : 25. Wa 'in-na Rab-ba-ka Huwa yah-shuru-hom: 'innahuu Ha-kiimon-'Aliim.
ENGLISH : 25.Assuredly it is thy Lord Who will gather them together: for He is perfect in Wisdom and Knowledge.
MERANAO : 25. Ago mataan! na so Tuhan neka na Sekanian na pelimuden Nian siran langun. Mataan! na Sekanian na **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen) **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko *kalangu-langun)*.

015.026

ARABIC : وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُوْنٍ ﴿٢٦﴾
TRANSLIT. : 26. Wa laqad khalaqnal-'insaa-na min-sal-saalimmin hama-'im-masnuun;
ENGLISH : 26. We created man from sounding clay, from mud moulded into shape;
MERANAO : 26. Ago sabenar! a inaden Nami so manusia/ Adam a phoon ko miagangowa lupa a laput a maitem a pimbagu / pimbabat a bontal (a manusia).

015.027

ARABIC : وَالْجَآنَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَّارِ السَّمُوْمِ ﴿٢٧﴾
TRANSLIT. : 27. Wal-jaaan-na khalaq-naahu min-qablu minnaaris- samuum.
ENGLISH : 27. And the Jinn race, We had created before, from the fire of a scorching wind.
MERANAO : 27. Ago so Jinn na inaden nami sekanian gowani phoon ko lomalagindab a Apoy (a da a belian).

015.028

ARABIC : وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَـٰٓئِكَةِ إِنِّيْ خَالِقٌ بَشَرًا مِّنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُوْنٍ ﴿٢٨﴾
TRANSLIT. : 28. Wa 'iz qaala Rab-boka lil-malaaa-'ikati 'in-nii khaaliqom-basharam min salsaalim-min hama-'immas nuun;
ENGLISH : 28. Behold! thy Lord said to the angels: "I am about to create man, from sounding clay from mud moulded into shape;
MERANAO : 28. Ago gowaniko tharoon'no Tuhan neka ko manga Malaikat: "Mataan! na magaden Nako sa manusia [So Adam] a ped ko lupa a phoon ko maitem a laput a pimbago / pimbabat (a manusia).

015.029

ARABIC : فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيْهِ مِنْ رُّوْحِيْ فَقَعُواْ لَهُ سَاجِدِيْنَ ﴿٢٩﴾
TRANSLIT. : 29. Fa-'izaa saw-way-tohuu wa nafakhtu fiihi mir- Ruuhii faqa-'ou lahuu saa-jidiin.

ENGLISH : 29."When I have fashioned him (in due proportion) and breathed into him of My spirit, fall ye down in obeisance unto him."
MERANAO : 29. Ago amayka masamporna Aken so bontal ian ago kaimasokan Naken sekanian sa ped ko Niawa'Ko, na sodod kano rekanian (ma'na- tanda sa pangorematan ago onot sii ko Parinta o Allah).

015.030

ARABIC : فَسَجَدَ الْمَلَـٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُوْنَ ﴿٣٠﴾
TRANSLIT. : 30. Fasajadal-malaaa-'ikatu kol-lohom 'ajma-'ouna,
ENGLISH : 30. So the angels prostrated themselves, all of them together:
MERANAO : 30. Na somiyodod (ko Adam) so manga Malaikat kalango-langun niran a malilimud.

015.031

ARABIC : إِلاَّ إِبْلِيْسَ أَبَىٰٓ أَنْ يَكُوْنَ مَعَ السَّاجِدِيْنَ ﴿٣١﴾
TRANSLIT. : 31. 'Il-laaa 'Ibliis: 'abaaa an-yakuuna ma-'as-Saajidiin.
ENGLISH : 31. Not so Iblis: he refused to be among those who prostrated themselves.
MERANAO : 31. Inuntabo na so Iblis: Minda sekanian oba sekanian maped ko siran noto a miamanodod.

015.032

ARABIC : قَالَ يَآ إِبْلِيْسُ مَا لَكَ أَلاَّ تَكُوْنَ مَعَ السَّاجِدِيْنَ ﴿٣٢﴾
TRANSLIT. : 32. Qaala yaaa-'Ibliisu maa laka 'al-laa takuuna ma-'as-Saa-jidiin?
ENGLISH : 32. (Allah) said: "O Iblis! what is your reason for not being among those who prostrated themselves?"
MERANAO : 32. Mipharaman so Allah: "Hai! Iblis. Antonaa kanan! A daka maped ko siranoto a miamanodod?"

015.033

ARABIC : قَالَ لَمْ أَكُنْ لِّأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُوْنٍ ﴿٣٣﴾
TRANSLIT. : 33. Qaala lam 'akol-li-'asjuda li-basharin khalaqtahuu min-salsaalim-min hama-'im-mas-nuun.
ENGLISH : 33. (Iblis) said: "I am not one to prostrate myself to man, whom Thou didst create from sounding clay, from mud moulded into shape."
MERANAO : 33. Pitharo ian (Iblis) : Di ako ped ko pezudod sa manusia a inaden Neka a phoon ko gango a lipaw a ped ko maitem a laput a pimbaalan / pimbabat [a manusia].

015.034

ARABIC : قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيْمٌ ﴿٣٤﴾
TRANSLIT. : 34. Qaala fakhroj-minhaa fa- 'in-naka rajiim!
ENGLISH : 34. (Allah) said: "Then get thee out from here; for thou art rejected, accursed.
MERANAO : 34. Paramano Allah: "Na awaka sii [sa surega] , ka mataan a seka! Na inibowang/ pimurkaan."

015.035

ARABIC : وَإِنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَىٰ يَوْمِ الدِّيْنِ ﴿٣٥﴾
TRANSLIT. : 35. Wa 'in-na 'alaykal-la'-nata 'ilaa Yawmid-Diin.
ENGLISH : 35. "And the curse shall be on thee till the day of Judgment."
MERANAO : 35. Ago mataan! na san-reka so morka taman ko gawii a kaphangukum.

015.036

ARABIC : قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِيْ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُوْنَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Qaala Rab-bi fa-an-dhir-nii ’ilaa Yawmi yob-‘athuun,

ENGLISH : 36. (Iblis) said: "O my Lord! give me then respite till the Day the (dead) are raised."

MERANAO : 36. Pitharo ian (Iblis): “O! Tuhangko. Pakalakaya kongKa [sa aya kapatay aken ago kasiksaa raken] taman sii ko gawiiya kapagoyaga kiran.”

015.037

ARABIC : قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِيْنَ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Qaala fa-’in-naka minal-mon-dhariin–

ENGLISH : 37. (Allah) said: "Respite is granted thee

MERANAO : 37. Paramano Allah: “Mataan! na seka na ped ko kiabegan sa laodaparo(sendod/taalik) .„

015.038

ARABIC : إِلَىٰ يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُوْمِ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. ’Ilaa Yawmil-Waqtil-Ma‘-luum.

ENGLISH : 38. "Till the Day of the Time appointed."

MERANAO : 38. “Taman sii ko gawii a madidiangka (matetendo).„

015.039

ARABIC : قَالَ رَبِّ بِمَآ أَغْوَيْتَنِيْ لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِيْ الْأَرْضِ وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِيْنَ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Qaala Rab-bi bimaaa ’agh-way-tanii la-’ozayyi-nan-na la-hom fil-’ardi wa-la-’ogh-wi-yan nahom’ajma-‘-iyn,

ENGLISH : 39. (Iblis) said: "O my Lord! because Thou hast put me in the wrong, I will make (wrong) fair-seeming to them on the earth, and I will put them all in the wrong,-

MERANAO : 39. Pitharo ian (Iblis): “ Yah! Tuhan naken, sabap sa biyokaan akongKa a dadag na saben-sabenar a phiapiaan naken kiran so marata sii sa dunia ago dadagen naken siran langun.

015.040

ARABIC : إِلاَّ عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِيْنَ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. ’Il-laa ‘ibaadaka minhomol-Mokhlasiin.

ENGLISH : 40. "Except Thy servants among them, sincere and purified (by Thy Grace)."

MERANAO : 40. “Inuntabo so manga oripen Neka kiran na miamagiklas (sii ko Allah) .„

015.041

ARABIC : قَالَ هَـٰذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيْمٌ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Qaala haadaa Siraaton ‘alay-ya Mostaqiim.

ENGLISH : 41. (Allah) said: "This (way of My sincere servants) is indeed a way that leads straight to Me.

MERANAO : 41. Pitharo Ian (Allah): “Giyai lalan Raken na matitho.”

015.042

ARABIC : إِنَّ عِبَادِيْ لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلاَّ مَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِيْنَ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. ’In-na ‘ibaadii laysa laka ‘alayhim soltaanon ’illaa ma-nit-tab a -‘aka minal-ghaawiin.

ENGLISH : 42. "For over My servants no authority shalt thou have, except such as put themselves in the wrong and follow thee."

MERANAO : 42. “Mataan! na so manga oripen Naken, na da a kapaarka kiran, inuntabo na so siranotowa miamangunot reka a ped ko miangadadag.

015.043

ARABIC : وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِيْنَ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Wa ’in-na Jahan-nama la-maw-‘idohom ’ajma-‘-iyn!

ENGLISH : 43. And verily, Hell is the promised abode for them all!

MERANAO : 43. Ago mataan! na so Naraka na sabenar a inged a inibegay kiran a diandi – kalango-langun niran.

015.044

ARABIC : لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِّكُلِّ بَابٍ مِّنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُوْمٌ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Lahaa sab-‘atu ‘Abwaab: li-kol-li Baabimminhom joz-’om-maqsuum.

ENGLISH : 44. To it are seven gates: for each of those gates is a (special) class (of sinners) assigned.

MERANAO : 44. Adenun - a pitowa manga pintu, omani isaon na pintu na bagian /kipantag o sasenggay [ko manga baradusa].

015.045

ARABIC : إِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ جَنَّاتٍ وَعُيُوْنٍ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. ’In-nal-Mottaqiina fii Jan-naa-tinw-wa ‘oyuun.

ENGLISH : 45. The righteous (will be) amid gardens and fountains (of clear-flowing water).

MERANAO : 45. Mataan! na so manga **Mottaqo**n (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kamba-radusa -ilayangka 2:2) na sii siran ko soldo manga Sorga ago manga bowalan.

015.046

ARABIC : اُدْخُلُوْهَا بِسَلاَمٍ آمِنِيْنَ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. ‘Od-kholuu-haa bi-Salaa-min’Aaminiin.

ENGLISH : 46. (Their greeting will be): "Enter ye here in peace and security."

MERANAO : 46. (Na tharoon kiran): “Suled kanoron sa kalilintad - a da a karayo-rayo a ginawa.”

015:047

ARABIC : وَنَزَعْنَا مَا فِيْ صُدُوْرِهِمْ مِّنْ غِلٍّ إِخْوَانًا عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَابِلِيْنَ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Wa naza-‘naa maa fii so-duu-rihim-min ghil-lin’ikhwaa-nan ‘alaa suru-rim-motaqaa-biliin.

ENGLISH : 47. And We shall remove from their hearts any lurking sense of injury: (they will be) brothers (joyfully) facing each other on thrones (of dignity).

MERANAO : 47. Ago khowaan Nami so manga siig sii ko manga rareb iran ka ansiran makaphapagaria – ambabala-bala siran sii ko manga kantir /marigay.

015.048

ARABIC : لاَ يَمَسُّهُمْ فِيْهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِّنْهَا بِمُخْرَجِيْنَ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Laa yamas-sohom fiihaa nasabonw-wa maa hom-minhaa bi-mokhrajiin!

ENGLISH : 48. There no sense of fatigue shall touch them, nor shall they (ever) be asked to leave.

MERANAO : 48. Di siran khakowa a dokaw sii sa suled ago di siranon maphaka-awa.

015.049

ARABIC : نَبِّئْ عِبَادِيْ أَنِّيْ أَنَا الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Nab-bi' 'ibaadii 'in-niii 'anal-Ghafuuror-Rahiim;

ENGLISH : 49. Tell My servants that I am indeed the Oft-forgiving, Most Merciful;

MERANAO : 49. Panutholangka ko manga oripen Naken na Saken na **Al-Gafor** (Samporna a pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

015.050

ARABIC : وَ أَنَّ عَذَابِيْ هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيْمَ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Wa 'an-na 'Adaabii huwal- 'Adaabul-'aliim.

ENGLISH : 50. And that My Penalty will be indeed the most grievous Penalty.

MERANAO : 50. Ago so Adhab (Siksa) Aken, na giyotoy kasiksaan na miakasaki-sakit.

015.051

ARABIC : وَنَبِّئْهُمْ عَنْ ضَيْفِ إِ بْرَاهِيْمَ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Wa nab-bi'-hom 'an-dhayfi 'Ibraahiim.

ENGLISH : 51. Tell them about the guests of Abraham.

MERANAO : 51. Ago panotholangka kiran so manga banto o Ibrahim.

015.052

ARABIC : إِذْ دَخَلُواْ عَلَيْهِ فَقَالُواْ سَلاَمًا قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ وَجِلُوْنَ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. 'Iz dakhaluu 'alayhi faqaa-luu Salaamaa! Qaala 'in-naa min-kom-wajiluun!

ENGLISH : 52. When they entered his presence and said, "Peace!" He said, "We feel afraid of you!"

MERANAO : 52. Kagia'a somong/sumoled siran rekanian na pitharo iran: "Salam!" Na pitharo ian : "Pephangandamen Nami sekano!"

015.053

ARABIC : قَالُواْ لاَ تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلاَمٍ عَلِيْمٍ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Qaaluu laa tawjal 'in-naa nobash-shiruka bigholaamin'aliim.

ENGLISH : 53. They said: "Fear not! We give thee glad tidings of a son endowed with wisdom."

MERANAO : 53. Pitharo iran: "Dika pekhalek, mataan! na phakasampayin Nami reka so mapia'a tothol ko wata a malai katao *[Ishaq]* ."

015.054

ARABIC : قَالَ أَبَشَّرْتُمُوْنِيْ عَلَىٰ أَنْ مَّسَّنِيَ الْكِبَرُ فَبِمَ تُبَشِّرُوْنَ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Qaala 'abash-shartomuu-nii 'alaaa 'am-mas-saniyal-kiba-ro fa-bima tobash-shiruun?

ENGLISH : 54. He said: "Do ye give me glad tidings that old age has seized me? Of what, then, is your good news?"

MERANAO : 54. Pitharo ian (Ibrahim): “Izampay niyo raken so mapia’a tothol (wata a mama) a mialokes ako den a mama? Na antonaay mapia’a totholla phakasampayin niyo raken?

015.055

ARABIC : قَالُواْ بَشَّرْنَاكَ بِالْحَقِّ فَلاَ تَكُنْ مِّنَ الْقَانِطِيْنَ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Qaaluu bash-shar-naaka bil-haq-qi, falaa takomminal-qaa-nitiin!

ENGLISH : 55. They said: "We give thee glad tidings in truth: be not then in despair!"

MERANAO : 55. Pitharo iran: “Ipezampay ami reka so mapia’a tothol a Kasabenaran. Na dika zayan ko pianga’adaan sa panginam.”

015.056

ARABIC : قَالَ وَمَنْ يَقْنَطُ مِنْ رَّحْمَةِ رَبِّهِۦٓ إِلاَّ الضَّآلُّوْنَ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Qaala wa man-yaqnatu mir-Rahmati Rab-bihii’il-lad-dhaaal-luun?

ENGLISH : 56. He said: "And who despairs of the mercy of his Lord, but such as go astray?"

MERANAO : 56. Pitharo ian (so Ibrahim): “Ago antawaa-i khadaan sa panginam ko Rahmat (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan) o Tuhan nian, a sarowar ko manga Dhalim (dadag a di’matuturo).

015.057

ARABIC : قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُوْنَ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Qaala famaa khat-bu-kom ’ay-yuhal-Morsaluun?

ENGLISH : 57. Abraham said: "What then is the business on which ye (have come), O ye messengers (of Allah)?"

MERANAO : 57. Pitharo ian (Ibrahim): Na antonaay angin iyo, hai! manga Sugo ?”

015.058

ARABIC : قَالُوٓاْ إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِيْنَ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Qaaluuu ’in-naaa ’orsilnaaa ’ilaa qawmim-mojrimiina.

ENGLISH : 58. They said: "We have been sent to a people (deep) in sin,

MERANAO : 58. Pitharo iran: “Mataan! na sekami, na siyogo kami sii ko Kaum a manga mojrimon [marata’i ungar].

015.059

ARABIC : إِلاَّ آلَ لُوْطٍ إِنَّا لَمُنَجُّوْهُمْ أَجْمَعِيْنَ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. ’Il-laaa ’Aaala Luut: ’in-naa la-monaj-juu-hom’aj-ma-‘-iyn,–

ENGLISH : 59. "Excepting the adherents of Lut: them we are certainly (charged) to save (from harm),- All -

MERANAO : 59. Inuntabo na sombawataan /familiya o Lut: “Mataan! na Sekami na sabenar – a zabeten Nami siran langun.

015.060

ARABIC : إِلاَّ امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَا إِنَّهَا لَمِنَ الْغَابِرِيْنَ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. ’Il-lamra-atahuu qad-dar-naaa, ’in-nahaa laminal-ghaabi-riin.
ENGLISH : 60. "Except his wife, who, We have ascertained, will be among those who will lag behind."
MERANAO : 60. “Inuntabo so karoma nian (karuma o Lut). Tiakedir Ami den na sekanian na saben-sabenar a ped sekanian ko pethalimbagak ko siksa.”

015.061

ARABIC : فَلَمَّا جَآءَ آلَ لُوْطٍ الْمُرْسَلُوْنَ ﴿٦١﴾
TRANSLIT. : 61. Falam-maa jaaa-’a ’Aala-Luutinil-morsaluun.
ENGLISH : 61. At length when the messengers arrived among the adherents of Lut,
MERANAO : 61. Ago gowani ko makatalinguma ko pamiliya o Lut so manga Sugo (Malaikat).

015.062

ARABIC : قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنكَرُوْنَ ﴿٦٢﴾
TRANSLIT. : 62. Qaala ’in-nakom qawmom-monkaruun.
ENGLISH : 62. He said: "Ye appear to be uncommon folk."
MERANAO : 62. Pitharo ian (Lut): “Mataan! na sekano na manga taowa diko kilala.”

015.063

ARABIC : قَالُواْ بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُواْ فِيْهِ يَمْتَرُوْنَ ﴿٦٣﴾
TRANSLIT. : 63. Qaaluu bal ji’-naaka bimaa kaanuu fiihi yamtaruun.
ENGLISH : 63. They said: "Yea, we have come to thee to accomplish that of which they doubt.
MERANAO : 63. Pitharo iran (Malaikat): “Kena! ka minitalingomami reka so (kasiksaan na) dii’iran phapawalaan.

015.064

ARABIC : وَأَتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُوْنَ ﴿٦٤﴾
TRANSLIT. : 64. Wa ’atay-naaka bil-Haq-qi, wa‘in-naa lasaadiquun.
ENGLISH : 64. "We have brought to thee that which is inevitably due, and assuredly we tell the truth.
MERANAO : 64. Ago miyakata-linguma kami reka a rakhes o kasabenaran ago mataan! a sekami na [ped kami ko] petharo sa benar.

015.065

ARABIC : فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ الَّيْلِ وَاتَّبِعْ أَدْبَارَهُمْ وَلاَ يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَحَدٌ وَامْضُواْ حَيْثُ تُؤْمَرُوْنَ ﴿٦٥﴾
TRANSLIT. : 65. Fa-’asri bi-’ahlika bi-qit-‘im-minal-layli wat-tabi ad-baa-rahom wa laa yaltafit minkom’ahadonw-wam-dhuu hay-tho to’-maruun.
ENGLISH : 65. "Then travel by night with thy household, when a portion of the night (yet remains), and do thou bring up the rear: let no one amongst you look back, but pass on whither ye are ordered."
MERANAO : 65. “Na lalakaw kano sii’ko sabagi ko Kagagawii ago so manga pamiliyang’ka, na tondogang’ka siran sa orian: “Apia sakatao na oba aden na pakadingilang’ka kiran sa talikhodan, na lalakaw kano taman ko darpa a inipando rekanowa zongowan niyo.”

015.066

ARABIC : وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَـٰؤُلَآءِ مَقْطُوْعٌ مُّصْبِحِيْنَ ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Wa qadhay-naaa ’ilayhi daa-likal-’amra ’an-na daabira haaa-olaaa-’iy maqtuu-‘om-mosbi-hiin.

ENGLISH : 66. And We made known this decree to him, that the last remnants of those (sinners) should be cut off by the morning.

MERANAO : 66. Ago inisampay Ami rekanian a Sugoan naya a so pakatupo ang’kaya a manga taw na thepheden amayka mapanay a kapipita.

015.067

ARABIC : وَجَآءَ أَهْلُ الْمَدِيْنَةِ يَسْتَبْشِرُوْنَ ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Wa jaaa-’a ’ahlol-Madii-nati yastab-shiruun.

ENGLISH : 67. The inhabitants of the city came in (mad) joy (at news of the young men).

MERANAO : 67. Na miakaoma so manga tao sa Bandara inged a pekhababaya.

015.068

ARABIC : قَالَ إِنَّ هَـٰؤُلَآءِ ضَيْفِيْ فَلاَ تَفْضَحُوْنِ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Qaala ’in-na haaa-olaaa-’iy dhayfii falaa taf-dhahuun:

ENGLISH : 68. Lut said: "These are my guests: disgrace me not:

MERANAO : 68. Pitharo ian (Lut): “Mataan! na giyai na manga banto aken, na diako niyo phakaitoa.”

015.069

ARABIC : وَاتَّقُواْ اللهَ وَلاَ تُخْزُوْنِ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. Wat-taqul-laaha walaa tokh-duun.

ENGLISH : 69. "But fear Allah, and shame me not."

MERANAO : 69. “Ago kaleken niyo so Allah ago diako niyo phakayai.”

015.070

ARABIC : قَالُوَا أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعَالَمِيْنَ ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. Qaaluuu ’awalam nan-haka ‘anil-‘aalamiin?

ENGLISH : 70. They said: "Did we not forbid thee (to speak) for all and sundry ?"

MERANAO : 70. Pitharo iran “Ba’ami da saparen reka sa dingka pephanindegen na langun na kaaden (a mananangga)?”

015.071

ARABIC : قَالَ هَـٰؤُلَآءِ بَنَاتِيْ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِيْنَ ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Qaala haaa-’olaaa-’iy ba-naatiii in-kontom faa-‘iy-liin!

ENGLISH : 71. He said: "There are my daughters (to marry), if ye must act (so)."

MERANAO : 71. Pitharo ian (Lut): “Katii so manga wata aken na manga babay [so manga babay ko manga Ummat aken], amayka penggolaolala kano (mangaroma).

015.072

ARABIC : لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِيْ سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُوْنَ ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. La-‘amruka ’in-nahom lafii sakrati-him ya‘- mahuun.

ENGLISH : 72. Verily, by thy life (O Prophet), in their wild intoxication, they wander in distraction, to and fro.

MERANAO : 72. Ibet ko Kaoyagka (Hai! Mohd. s.a.w.), ka saben-sabenar a mapapa-dalem siran sii'ko kabebereg a da a nonowa, a dii-siran merumpa-rumpak.

015.073

ARABIC : فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِيْنَ ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Fa-'akhadat-homos-Sayha-to moshri-qiin.

ENGLISH : 73. But the (mighty) Blast overtook them before morning,

MERANAO : 73. Na miyakowa siran na mabager a beto /lalis (pamaloy) sii ko kiasebang o Alongan.

015.074

ARABIC : فَجَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّنْ سِجِّيْلٍ ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. Faja-'alnaa 'aali-yahaa saafilahaa wa 'amtarnaa'alay-him hijaa-ratam-min sij-jiil.

ENGLISH : 74. And We turned (the cities) upside down, and rained down on them brimstones hard as baked clay.

MERANAO : 74. Ago biyaloy Ami so liyawao nian na aya miyatampar sa didalem [ma'na – biaklid so lupa] ago inuranan Nami siran sa miyanga kukumba a ator.

015.075

ARABIC : إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِيْنَ ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75. 'In-na fii daalika la-'aayaa-til-lil-mota-wassimiin.

ENGLISH : 75. Behold! in this are Signs for those who by tokens do understand.

MERANAO : 75. Mataan! Na gianan na aden na manga tandaon sii ko siran noto a phamakasabut / phamimikiran.

015.076

ARABIC : وَإِنَّهَا لَبِسَبِيْلٍ مُّقِيْمٍ ﴿٧٦﴾

TRANSLIT. : 76. Wa 'in-nahaa labi-sabiilim-moqiim.

ENGLISH : 76. And the (cities were) right on the high-road.

MERANAO : 76. Ago mataan! na giyoto (Sodom ago Gomora sa sebangan na pagotaraan na Dead Sea) na sii ko banal / miyapasad a lalan (ma'na phoon sa Hijaz sa Arabia na malalagoy sa Syria ago Egypt).

015.077

ARABIC : إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٧٧﴾

TRANSLIT. : 77. 'In-na fii daalika la-'Aaya-tal-lil-Mo'-miniin!

ENGLISH : 77. Behold! in this is a sign for those who believed.

MERANAO : 77. Mataan! na roo aden na karina on sii ko miamaratiyaya.

015.078

ARABIC : وَإِنْ كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ لَظَالِمِيْنَ ﴿٧٨﴾

TRANSLIT. : 78. Wa 'in-kaana 'As-haabul- 'Aykati la-dhaalimiin.

ENGLISH : 78. And the Companions of the Wood were also wrong-doers;
MERANAO : 78. Ago so manga tao / sahabat sa Kalasan (Aika -manga kaum o Shua'ib a pembethowan pen sa Madyan), na saben-sabenar a manga **Dhalim** (dadag a di'matuturo).

015.079

ARABIC : فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ مُّبِيْنٍ ﴿٧٩﴾
TRANSLIT. : 79. Fanta-qam-naa minhom. Wa 'in-nahuma a labi-'imaa-mim-mobiin.
ENGLISH : 79. So We exacted retribution from them. They were both on an open highway, plain to see.
MERANAO : 79. Na siyaopan / bininasa Mi siran (Kaomo Lut ago so kaum o Shuaib). Ago mataan a giangkoto a dowa (pagetaw) na matatago ko mala a lalan na marayag.

015.080

ARABIC : وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿٨٠﴾
TRANSLIT. : 80. Wa laqad kad-daba 'As-haa-bul-HIJRIL morsaliin:
ENGLISH : 80. The Companions of the Rocky Tract also rejected the messengers:
MERANAO : 80. Ago mataan! a inongkir o manga tao sa Al-Hijr (sii sa sedepan na pagotaraan /north-west Maadina) so manga Sugo (Rasul).

015.081

ARABIC : وَآتَيْنَاهُمْ آيَاتِنَا فَكَانُواْ عَنْهَا مُعْرِضِيْنَ ﴿٨١﴾
TRANSLIT. : 81. Wa 'aatay-naahom 'Aayaa-tinaa fa-kaanuu'anhaa mo-ridhiin.
ENGLISH : 81. We sent them Our Signs, but they persisted in turning away from them.
MERANAO : 81. Ago inibegay / piakasampay Ami kiran so manga Karinami, ugaid na pethalikhudan /pephalaguyan niran.

015.082

ARABIC : وَكَانُواْ يَنْحِتُوْنَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا آمِنِيْنَ ﴿٨٢﴾
TRANSLIT. : 82. Wa kaanuu yanhi-tuuna minal jibaali bo-yuutan'aami-niin.
ENGLISH : 82. Out of the mountains did they hew (their) edifices, (feeling themselves) secure.
MERANAO : 82. Ago dii'siran anggagaang/ anggigireb sii'ko manga palao sa manga walay a thatakena siranon.

015.083

ARABIC : فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْبِحِيْنَ ﴿٨٣﴾
TRANSLIT. : 83. Fa-'akhadat-homos-Say-hatu mosbi-hiin.
ENGLISH : 83. But the (mighty) Blast seized them of a morning,
MERANAO : 83. Ugaid na miyakowa / miatalemba siran a mabager a beto /lalis (pamaloy) sii ko mapanay a kapipita.

015.084

ARABIC : فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَّا كَانُواْ يَكْسِبُوْنَ ﴿٨٤﴾
TRANSLIT. : 84. Famaa 'agh-naa 'anhom-maa kaanuu yaksibuun!
ENGLISH : 84. And of no avail to them was all that they did (with such art and care)!
MERANAO : 84. Ago da' kiran makanggay a guna / makatabang so nganin a – dii-iran zukaten.

015.085

ARABIC : وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلاَّ بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَآتِيَةٌ فَاصْفَحِ الصَّفْحَ الْجَمِيْلَ ﴿٨٥﴾

TRANSLIT. : 85. Wa maa khalaq-nas-samaa-waati wal-'arda wa maa bayna-huma aa 'il-laa bil-haq-q. Wa 'in-nas-Saa-'ata la-'aati-yaton fas-fahis-saf-hal-jamiil.

ENGLISH : 85. We created not the heavens, the earth, and all between them, but for just ends. And the Hour is surely coming (when this will be manifest). So overlook (any human faults) with gracious forgiveness.

MERANAO : 85. Ago da' Ami adena so manga langit ago so lupa ago sa'den sa tago o pageletan niran inuntabo na sii ko Kasabenaran. Ago mataan! na tithowa phakatalingoma so Bangkit. Na dapay ka (Hai! Mohd. s.a.w.) a munot sa maaf a kalimo.

015.086

ARABIC : إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلاَّقُ الْعَلِيْمُ ﴿٨٦﴾

TRANSLIT. : 86. 'In-na Rab-baka Huwal-Khal-laaqol-'Aliim.

ENGLISH : 86. For verily it is thy Lord who is the Master-Creator, knowing all things.

MERANAO : 86. Mataan! na so Tuhan neka na Sekanian'ni Pephangaden – **Al-Alim:** *(Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun)*.

015.087

ARABIC : وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِيْ وَالْقُرْآنَ الْعَظِيْمَ ﴿٨٧﴾

TRANSLIT. : 87. Wa laqad 'aatay-naaka Sab-'am-minalmathaanii wal-Qur-'aanal-'Adhiim.

ENGLISH : 87. And We have bestowed upon thee the Seven Oft-repeated (verses) and the Grand Qur'an.

MERANAO : 87. Ago mataan! minibegay Ami reka (Hai! Mohd. s.a.w.) so pitowa (manga Ayat = AL-FATIHA) lalayon dii- makhedekedeg ago so Qur'an na **Al-Adhim** (Seselaan, Maporo, Mala ago Bantogen).

015.088

ARABIC : لاَ تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَى مَامَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّنْهُمْ وَلاَ تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٨٨﴾

TRANSLIT. : 88. Laa tamod-dan-na ay-nayka 'ilaa maa matta'–naa bihii 'az-waajam-minhom wa laa tahzan'alayhim wakhfidh janaahaka lil-Mo'-miniin.

ENGLISH : 88. Strain not thine eyes. (Wistfully) at what We have bestowed on certain classes of them, nor grieve over them: but lower thy wing (in gentleness) to the believers.

MERANAO : 88. Dikhabiray'i a manga matangka sii ko nganin na minibegay Ami ko sabagi ko manga golongan niran (Yahodi ago Nasrani), ago dingka siran khabukoon: Ago pakalemekangka a ginawangka sii ko miamaratiyaya (ma'na-kalimoon neka, lindingangka ago kapediin neka siran).

015.089

ARABIC : وَقُلْ إِنِّيْ أَنَا النَّذِيْرُ الْمُبِيْنُ ﴿٨٩﴾

TRANSLIT. : 89. Wa qol 'in-niii 'anan-na-dhii-rul-mobiin,–

ENGLISH : 89. And say: "I am indeed he that warneth openly and without ambiguity,"-

MERANAO : 89. Ago tharoangka: "Mataan! a saken – na saken na pephamaka-iktiyar a marayag.

015.090

ARABIC : كَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِيْنَ ﴿٩٠﴾

TRANSLIT. : 90. Kamaaa ’anzalnaa ‘alal-moqtasi-miin,–

ENGLISH : 90. (Of just such wrath) as We sent down on those who divided (Scripture into arbitrary parts),-

MERANAO : 90. Lagid o initoron Nami (a kasiksaan) ko siran noto a miakambela-belag (ko Kitab a Taorat ago Injil),

015.091

ARABIC : اَلَّذِيْنَ جَعَلُواْ الْقُرْآنَ عِضِيْنَ ﴿٩١﴾

TRANSLIT. : 91. ’Al-lazina ja-‘alol-Qur-’aa-na ‘edhiin.

ENGLISH : 91. (So also on such) as have made Qur'an into shreds (as they please).

MERANAO : 91. So siranotowa pizaredek iran makambela-belag so Qur’an.

015.092

ARABIC : فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِيْنَ ﴿٩٢﴾

TRANSLIT. : 92. Fawa Rab-bika lanas-’alan-nahom ajma- ‘iy-na’

ENGLISH : 92. Therefore, by the Lord, We will, of a surety, call them to account,

MERANAO : 92. Na ibet ko Tuhan neka! Na saben-sabenar a pagizaan Nami siran langun,

015.093

ARABIC : عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُوْنَ ﴿٩٣﴾

TRANSLIT. : 93. ‘Am-maa kaanuu ya‘ma-luun.

ENGLISH : 93. For all their deeds.

MERANAO : 93. Makapantag ko nganin na dii-iran anggagalebekanen.

015.094

ARABIC : فَاصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿٩٤﴾

TRANSLIT. : 94. Fasda bimaa to’maro, wa ’a‘-ridh ‘anil-moshrikiin.

ENGLISH : 94. Therefore expound openly what thou art commanded, and turn away from those who join false gods with Allah.

MERANAO : 94. . Na payagangka so inisugo reka, ago talikhudingka so manga Mosrik *(pananakoto)*.

015.095

ARABIC : إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِيْنَ ﴿٩٥﴾

TRANSLIT. : 95. ’In-naa kafay-naakal-mos-tahzi-’-iyn.

ENGLISH : 95. For sufficient are We unto thee against those who scoff,-

MERANAO : 95. Mataan! na kiatangkaan Kami reka a lawan o mamakasodi.

015.096

ARABIC : اَلَّذِيْنَ يَجْعَلُوْنَ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ ﴿٩٦﴾

TRANSLIT. : 96. ’Al-laziina yaj-‘aluuna ma-‘Al-laahi ilaa-han aakha-ra, fa-sawfa ya‘-lamuun.
ENGLISH : 96. Those who adopt, with Allah, another god: but soon will they come to know.
MERANAO : 96. So siran noto a inikowa iran so Allah sa manga sakotowa Ian a salakaw. Owana ugaid na dibo mathay na khatokawan nirambo.

015.097

ARABIC : وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيْقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُوْلُوْنَ ﴿٩٧﴾

TRANSLIT. : 97. Wa laqad na‘-lamo ‘an-na-ka yaziiqo sadruka bimaa ya-quuluun.
ENGLISH : 97. We do indeed know how thy heart is distressed at what they say.
MERANAO : 97. Na sabenar! a katawan Nami a inisakit a rarebka so manga katharo iran.

015.098

ARABIC : فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِّنَ السَّاجِدِيْنَ ﴿٩٨﴾

TRANSLIT. : 98. Fasab-bih bihamdi-Rab-bika wa kom-minas- Saajidiin.
ENGLISH : 98. But celebrate the praises of thy Lord, and be of those who prostrate themselves in adoration.
MERANAO : 98. Na tasbiken neka so podi-podianno Tuhan neka na pangepedka ko miama-nodod.

015.099

ARABIC : وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتّٰى يَأْتِيَكَ الْيَقِيْنُ ﴿٩٩﴾

TRANSLIT. : 99. Wa-‘bod Rab-baka hat-taa ya’ti-yakal-yaqiin.
ENGLISH : 99. And serve thy Lord until there come unto thee the Hour that is Certain.
MERANAO : 99. Na simbaangka so Tuhan neka taman sa kapakatalingoma reka o kasabenaran / dimipezomala (ma’na so kapatay).

AN-NAHL (THE BEE) SO TAMAING
Total Verses: 128 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

016.001

ARA1`BIC : أَتَىٰٓ أَمْرُ اللَّهِ فَلاَ تَسْتَعْجِلُوْهُ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. ’Ataaa ’Amrul-laahi falaa-tasta‘-jiluuh: Sobhaanahuu wa ta-‘aalaa ‘am-maa yosh-ri-kuun.

ENGLISH : 1. (Inevitable) cometh (to pass) the Command of Allah: seek ye not then to hasten it: Glory to Him, and far is He above having the partners they ascribe unto Him!

MERANAO : 1. Phakatalingoma so Sugoan (Parinta/Pandoan) o Allah, na dingka pephangenia a (phera-yo’a a) kapakatalingoma nian sa magaan. Miasotisoti Sekanian (Allah) ago Lebi-Lawan na Maporo Sekanian na diso kinowa iran na inipanakoto iran (Rekanian).

016.002

ARABIC : يُنَزِّلُ الْمَلَـٰٓئِكَةَ بِالْرُّوْحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَىٰ مَنْ يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْذِرُوٓاْ أَنَّهُ لَآ إِلَـٰهَ إِلاَّ أَنَاْ فَاتَّقُوْنِ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Yonaz-zilol-malaaa-’ikata bir-ruuhi min ’Amrihii ‘alaa man-yashaaa-’o min ‘ibaa-di-hiii ’an ’andiruuu ’an-nahuu Laaa ’ilaaha ’il-laaa ’ana fattaquun.

ENGLISH : 2. He doth send down His angels with inspiration of His Command, to such of His servants as He pleaseth, (saying): "Warn (Man) that there is no god but I: so do your duty unto Me."

MERANAO : 2. Pephakatoronen Nian so manga Malaikat sii’ko kabaya Ian ko manga oripen Nian a monot sa Wahi a Pandoan Nian: “Pakaiktiyara (Pangthuma i) niyo so manga manusia a da a salakaw a Allah inuntabo na Saken – na kaleken Nako niyo.”

016.003

ARABIC : خَلَقَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ تَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Khalaqas Samaa-waati wal- ’arda bil-haqq: Ta-‘aalaa ‘am-maa yosh-rikuun!

ENGLISH : 3. He has created the heavens and the earth for just ends: Far is He above having the partners they ascribe to Him!

MERANAO : 3. Inaden Nian so manga langit ago so lupa sii ko Kasabenaran. Miakaporo-poro Sekanian sa mawatan na diso ipephanakoto iran (Rekanian) .

016.004

ARABIC : خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيْمٌ مُّبِيْنٌ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Khalaqal-’insaana min-not-fatin fa’idaa huwa khasiimom-mobiin!

ENGLISH : 4. He has created man from a sperm-drop; and behold this same (man) becomes an open disputer!

MERANAO : 4. Inaden Nian so manusia a phoon ko **Nutfa** (sa thak a air-mani, na kagia'a katokawan na makala) na aya minisambi! a mimbaloy a marayag a lampawi/ songkiyowa.

016.005

ARABIC : وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيْهَا دِفْءٌ وَمَنَافِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُوْنَ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Wal-'an-aama khalaqahaa lakom fiiha dif-onwwa ma-naafi-'o wa minhaa ta'kuluun.

ENGLISH : 5. And cattle He has created for you (men): from them ye derive warmth, and numerous benefits, and of their (meat) ye eat.

MERANAO : 5. Ago inaden Nian a kipantag iyo so manga ayam (sapi, kambing, bili-bili) , na pekhakowaan niyo sa iphamakayao (bolong sa tenggao anditaren) ago manga peda kamapia'an niyo, ago pekha'kan niyo siran.

016.006

ARABIC : وَلَكُمْ فِيْهَا جَمَالٌ حِيْنَ تُرِيْحُوْنَ وَحِيْنَ تَسْرَحُوْنَ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Wa lakom fiihaa jamaa-lon hiina toriihuuna wa hiina tas-rahuun.

ENGLISH : 6. And ye have a sense of pride and beauty in them as ye drive them home in the evening, and as ye lead them forth to pasture in the morning.

MERANAO : 6. Ago aden na kapiya irani paras rekano, igira a magabiya pekhodalen niyo siran ago igira a kapipita a ipepheliliyo niyo siran ko manga tathaba.

016.007

ARABIC : وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُوْنُواْ بَالِغِيْهِ إِلاَّ بِشِقِّ الْأَنْفُسِ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرَؤُوْفٌ رَّحِيْمٌ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa tahmilu 'athqaa-lakom 'ilaa baladil-lam takuunuu baali-ghiihi 'il-laa bi-shiq-qil-'an-fos;'in-na Rab-bakom la-Ra-'oufor-Rahiim.

ENGLISH : 7. And they carry your heavy loads to lands that ye could not (otherwise) reach except with souls distressed: for your Lord is indeed Most Kind, Most Merciful,

MERANAO : 7. Ago phagawidan niran rekano so manga awidiyo sii'ko darpa a dikanoron iperaot o dikano tantowa makandamar. Mataan! na so Tuhan niyo na **Ar-Rauf** (Lebi-Lawan na makapediin) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon) .

016.008

ARABIC : وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيْرَ لِتَرْكَبُوْهَا وَزِيْنَةً وَيَخْلُقُ مَا لاَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wal-khayla wal-bighaala wal-hamiira li-tarkabuuha wa zii-nah; wa yakh-loqo maa laa ta'-lamuun.

ENGLISH : 8. And (He has created) horses, mules, and donkeys, for you to ride and use for show; and He has created (other) things of which ye have no knowledge.

MERANAO : 8. Ago (inaden Nian so) manga koda, ago manga Bigal (karengki a koda) ago manga kimar a diiniyo kakhodaan ago paraman isiyo. Ago inaden Nian so diniyo pangatatawan.

016.009

ARABIC : وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيْلِ وَمِنْهَا جَآئِرٌ وَلَوْ شَآءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِيْنَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Wa 'alal-laahi qasdos-Sabiili wa minhaa jaaa'ir: wa lau shaaa-'a lahadaa-kom 'ajma- 'iyn.

ENGLISH : 9. And unto Allah leads straight the Way, but there are ways that turn aside: if Allah had willed, He could have guided all of you.

MERANAO : 9. Ago matitimo ko Allah so toroan ko matithowa lalan, ago aden na manga ped ko lalan a bekhog. Ago upamaka kiyabayai o Allhah, na khatoro kano Nian langun.

016.010

ARABIC : هُوَ الَّذِيْ أَنْزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً لَّكُمْ مِّنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيْهِ تُسِيْمُوْنَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Huwallazii'anzala minassamaaa'iy maaa'allakom-minhu sharaabon-wa minhu shajaronfiihi tosiimuun.

ENGLISH : 10. It is He who sends down rain from the sky: from it ye drink, and out of it (grows) the vegetation on which ye feed your cattle.

MERANAO : 10. Sekanian so Sekanianoto a pephakatoron sa kababaan ko ig a phoon sa langit a bagi rekano. Phoonon so phaginumen ago ron poon a kaphagetho o manga pautan-utan / pamumulan a pephakapana-thaban niyo ko manga panga-ngayamen niyo.

016.011

ARABIC : يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُوْنَ وَالنَّخِيْلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُوْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Yombitu lakom bihiz-zar'a waz - zaytuuna wan -nakhiila wal-'a'-naaba wa min kol-lith-thamaraat: 'inna fii daalika la- 'Aayaatil-li-qawmin - yatafak- karuun.

ENGLISH : 11. With it He produces for you corn, olives, date-palms, grapes and every kind of fruit: verily in this is a sign for those who give thought.

MERANAO : 11. Na pephakathoon Nian rekano ron so manga per-peran ago so manga zaitun, ago manga korma, ago manga Anggor, ago langun na pithibarangan na onga pamomolan. Mataan! na aden na karina a phoon roo ko siran noto manga tao a pephamimikiran

016.012

ARABIC : وَسَخَّرَ لَكُمُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُوْمُ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِهِ إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُوْنَ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wa sakh-khara lakomol-layla wan-nahaara wash-sham-sa wal-qamar; wan-nojuumu musa kh-kharaa-tom bi-'Amrih: 'in-na fii daalika la-'Aayaatil-li-qawmin- ya'-qiluun.

ENGLISH : 12. He has made subject to you the Night and the Day; the sun and the moon; and the stars are in subjection by His Command: verily in this are Signs for men who are wise.

MERANAO : 12. Ago piakaphasiyonot/inipagadil Ian rekano so Kagagawii ago so kadaondao, a go so Alongan ago so Olan, ago so manga Bitoon na piakaphasiyonot Ian sii'sa Parinta Nian. Mataan! na aden na manga karina / tanda roo ko manga taowa manga baraakal.

016.013

ARABIC : وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِيْ الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَذَّكَّرُوْنَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa maa zara-'a lakom fil-'ardi mokh-talifan'alwaanoh: 'in-na fii daalika la-'aayatal-li-qawminyad-dak-ka-ruun.

ENGLISH : 13. And the things on this earth which He has multiplied in varying colours (and qualities): verily in this is a sign for men who celebrate the praises of Allah (in gratitude).

MERANAO : 13. Ago sa'den sa piykadakel Ian rekano maden sii'sa dunia a pimbaram-barangi warena na mataan! Na giyoto na saben-sabenar a karina ko manga tao a pephakatadem.

016.014

ARABIC : وَهُوَ الَّذِيْ سَخَّرَ الْبَحْرَ لِتَأْكُلُواْ مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُواْ مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُوْنَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَاخِرَ فِيْهِ وَلِتَبْتَغُواْ مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Wa Huwal-lazii sakh-kha-ral-bahra lita'-koluu minhu lahman tariy-yawn-wa tas-takh-rijuu minhu hilyatan-talba-suuna-haa: wa taral-folka mawaa-khira fiihi wa li-tabta-ghuu min-fadh-lihii wa la-al-lakom tash-koruun.

ENGLISH : 14. It is He Who has made the sea subject, that ye may eat thereof flesh that is fresh and tender, and that ye may extract therefrom ornaments to wear; and thou seest the ships therein that plough the waves, that ye may seek (thus) of the bounty of Allah and that ye may be grateful.

MERANAO : 14. Ago Sekanian- so Sekanianoto a miakaphasiyonot ko ragat – ka angkano ron makakan sa bagowa sapo (a seda) ago pephakakowa kano ron sa parayasan (pirlas ago koralis) a pephamakain niyo. Ago pekhailay niyo so manga kapal a pephamethas (pephalalagoy) siranon, ka angkano makapephe-loloba ko limo Ian, ago angkano makapanginsokor.

016.015

ARABIC : وَأَلْقَىٰ فِيْ الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيْدَ بِكُمْ وَأَنْهَارًا وَسُبُلاً لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Wa 'al-qaa fil-'ardi rawaa-siya 'an-tamiida bikom wa 'an-haa-ranw-wa sobolal la al-lakom tahtaduun.

ENGLISH : 15. And He has set up on the earth mountains standing firm, lest it should shake with you; and rivers and roads; that ye may guide yourselves;

MERANAO : 15. Ago tiyagoan Nian so Lupa sa manga palaw a mabager ka oba rekano pekhakoyong / phelinuga ago manga lawasaig ago manga lalan ka angkano ron manggunanor.

016.016

ARABIC : وَعَلَامَاتٍ وَبِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُوْنَ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Wa 'alaamaat; wa bin-najmi hom-yah-taduun.

ENGLISH : 16. And marks and sign-posts; and by the stars (men) guide themselves.

MERANAO : 16. Ago manga toos ago so manga Bitoon na pekhatoro iranon na ginawa iran.

016.017

ARABIC : أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لاَّ يَخْلُقُ أَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. 'Afa-man-yakhloqo ka-mal-laa yakhloq? 'Afalaa ta-dak-karuun?

ENGLISH : 17. Is then He Who creates like one that creates not? Will ye not receive admonition?

MERANAO : 17. Na ino, ba'Sekanian na pephangaden – na ba' melagid ago so sekanianoto a kena oba pephangaden? Bakano dimakaphami-mikiran?

016.018

ARABIC : وَإِنْ تَعُدُّواْ نِعْمَةَ اللهِ لاَ تُحْصُوْهَا إِنَّ اللهَ لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Wa 'in-ta'od-duu ni'-ma-tal-laahi laa tohsuuhaa: 'in-nal-laaha la-Ghafuuror-Rahiim.

ENGLISH : 18. If ye would count up the favours of Allah, never would ye be able to number them: for Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful. **Ni'mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop).

MERANAO : 18. Ago upama ka pagitunga niyo so manga **Ni'mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) o Allah, na diniyo matumpas magitong. Mataan! na so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

016.019

ARABIC : وَاللهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّوْنَ وَمَا تُعْلِنُوْنَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wal-laahu ya‘-lamu maa tosir-ruuna wa maa to‘-linuun.
ENGLISH : 19. And Allah doth know what ye conceal, and what ye reveal.
MERANAO : 19. Ago so Allah na katawan Nian so nganin na pephagemaan niyo ago so nganin na papayagen niyo.

016.020

ARABIC : وَالَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللهِ لاَ يَخْلُقُوْنَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُوْنَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wal-laziina yad-‘ouna min-duunil-laahi laa yakhlu-quuna shay-’anw-wa hom yokh-laquun.
ENGLISH : 20. Those whom they invoke besides Allah create nothing and are themselves created.
MERANAO : 20. Ago so siranotowa pephamangnian niran na salakaw ko Allah na da a khaaden niran na shai ago sirani inaden.

016.021

ARABIC : أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَآءَ وَمَا يَشْعُرُوْنَ أَيَّانَ يُبْعَثُوْنَ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. ’Amwaaton ghayru ahyaaa’: wa maa yash- ‘oruuna ’ay-yaana yob-‘athuun.
ENGLISH : 21. (They are things) dead, lifeless: nor do they know when they will be raised up.
MERANAO : 21. Maatay siran – kena oba siran oyagoyag. Ago da a gedam / sabut iran amay ka adenen siran pharuman.

016.022

ARABIC : إِلَـهُكُمْ إِلَـهٌ وَاحِدٌ فَالَّذِيْنَ لاَ يُؤْمِنُوْنَ بِالْآخِرَةِ قُلُوْبُهُمْ مُّنْكِرَةٌ وَهُمْ مُّسْتَكْبِرُوْنَ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. ’Ilaa-hokom ’Ilaa-honw-Waahid; Fal-laziina laa yo’-minuuna bil-’Aakhirati qoluu-bohom-monkira tonw-wa hom-mostak-biruun.
ENGLISH : 22. Your Allah is one Allah: as to those who believe not in the Hereafter, their hearts refuse to know, and they are arrogant.
MERANAO : 22. So Tuhan niyo na Isa-Isa a Tuhan: Na so siranotowa daparatiyaya ko Alongan na Maori na – ditharima so manga poso iran – ago siran na manga takabor.

016.023

ARABIC : لاَ جَرَمَ أَنَّ اللهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّوْنَ وَمَا يُعْلِنُوْنَ إِنَّهُ لاَ يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِيْنَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Laa jarama ’an-nal-laaha ya‘-lamu maa yosirruna wa maa yo‘-linuun: ’in-nahuu laa yohib-bulmostak-’biriin.
ENGLISH : 23. Undoubtedly Allah doth know what they conceal, and what they reveal: verily He loveth not the arrogant.
MERANAO : 23. Na diden alang-alang! na so Allah na katawan Nian so nganin na pageemaan niran ago so nganin na papayagen niran: Mataan! na di’Nian pekhababayaan so manga takabor.

016.024

ARABIC : وَإِذَا قِيْلَ لَهُمْ مَّاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوْاْ أَسَاطِيْرُ الْأَوَّلِيْنَ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Wa ’izaa qiila lahom-maa-daaa ’anzala Rabbokom qaa-luuu ’asaa-tiirul-’aw-waliin!
ENGLISH : 24.When it is said to them, "What is it that your Lord has revealed?" they say, "Tales of the ancients!"
MERANAO : 24. Ago igira a pitharo kiran: “ Antonaay initoronno Tuhan niyo?” Na tharoon niran: “Totholanno manga lokes gowani.”

016.025

ARABIC : لِيَحْمِلُوٓاْ أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِيْنَ يُضِلُّوْنَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ أَلاَ سَآءَ مَا يَزِرُوْنَ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Li-yahmiluuu ’awzaara-hom kaamilatan-Yawmal-Qiyaa-maati wa min ’awzaa-ril-laziina yodhil-luuna-hom bighayri ‘Elm. ’Alaa saaa-’a maa yazi-ruun!

ENGLISH : 25. Let them bear, on the Day of Judgment, their own burdens in full, and also (something) of the burdens of those without knowledge, whom they misled. Alas, how grievous the burdens they will bear!

MERANAO : 25. Na kha’awidan niran so langun na awid iran a dusa sa tarutup sii’sa Hari Qiyamat ago so awid o mianga-dadadag iran na da a sino iranon. Di’sa diden! ka Miakaratarata a kha’awidan niran!

016.026

ARABIC : قَدْ مَكَرَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَتَى اللَّهُ بُنْيَانَهُمْ مِّنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لاَ يَشْعُرُوْنَ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Qad makaral-laziina min qablihim fa - ’atal-laahu bonyaa-nahom-minal-qawaa-‘idi, fakhar-ra ‘alay -himos-saqfu min-fawqihim, wa ’ataa-homol-‘adaabu min haythu laa yash-‘oruun.

ENGLISH : 26. Those before them did also plot (against Allah's Way): but Allah took their structures from their foundations, and the roof fell down on them from above; and the Wrath seized them from directions they did not perceive.

MERANAO : 26. Mataan! na so siranotowa miaona kiran gowani, na miagantangan siran sa ma-rata (ko Allah), owana ugaid na miyakatalinguma so Allah ko bangunan niran – sii ko unayan /punso-wan nian na - minirobar/miyaulog kiran so atep ian na phoon sa poro, ago miakatana kiran so kasik-saan na miakapoon ko darepa a daden na sino iran non.

016.027

ARABIC : ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخْزِيْهِمْ وَيَقُوْلُ أَيْنَ شُرَكَآئِيَ الَّذِيْنَ كُنْتُمْ تُشَاقُّوْنَ فِيْهِمْ قَالَ الَّذِيْنَ أُوْتُواْ الْعِلْمَ إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالسُّوْٓءَ عَلَى الْكَافِرِيْنَ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Thom-ma Yawmal-Qiyaa-mati yokh-ziihim wa yaquulu ’ayna shura-kaaa-’-iyal-laziinakontom toshaaaq-quuna fiihim? Qaalal-laziina’outol-’ilma ’in-nal-khizyal-yawma was-suuu-’a‘alal-kaafiriin,–

ENGLISH : 27. Then, on the Day of Judgment, He will cover them with shame, and say: "Where are My 'partners' concerning whom ye used to dispute (with the godly)?" Those endued with knowledge will say: "This Day, indeed, are the Unbelievers covered with shame and misery,-

MERANAO : 27. Na sii sa Hari Qiyamat, na pamakadapanasen Nian siran ago tharoon Nian: “Anda so kinowa niyowa sakotowa Aken, a kiasabapan sa kiaongkir iyo? So piangabebegan sa Katao na tharoon niran “Mataan! na so kapakadapanas (kapakarondan) imantowa gawii ago so kasiksaan na bagian / reko o dapamaratiyaya.

016.028

ARABIC : اَلَّذِيْنَ تَتَوَفَّاهُمُ الْمَلَـٰٓئِكَةُ ظَالِمِيْ أَنْفُسِهِمْ فَأَلْقَوُاْ السَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ سُوْٓءٍ بَلَى إِنَّ اللَّهَ عَلِيْمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. ’Al-laziina tata-waf-faa-ho-mol-malaaa-’ikatu dhaalimiii ’anfu-sihim. Fa-’alqa-wos-sala-ma maa kon-naa na’-malu min suuu’. Balaaa’in-nal-laaha’Aliimom-bimaa kontom ta‘-maluun.

ENGLISH : 28. "(Namely) those whose lives the angels take in a state of wrong-doing to their own souls." Then would they offer submission (with the pretence), "We did no evil (knowingly)." (The angels will reply), "Nay, but verily Allah knoweth all that ye did;

MERANAO : 28. So siran noto ‘ambadotan sa niyawa o manga Malaikat a katatabowan na lala-limen niran na ginawa iran (manga kapir siran). Na somangkop siran (omantapeda na tharoon niran): “Da kamim’baradusa .” (na tharoon o manga Malaikat) : Kena! sabenar, a katawan o Allah so nganin na pinggalbek iyo.

016.029

ARABIC : فَادْخُلُوٓاْ أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِيْنَ فِيْهَا فَلَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِيْنَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Fad-kholuuu ’abwaaba Jahan-nama khaa-lidiina fiihaa. Fala-bi’sa math-wal-motakab-biriin.

ENGLISH : 29."So enter the gates of Hell, to dwell therein. Thus evil indeed is the abode of the arrogant."

MERANAO : 29. Na soled kano ko manga pinto o Naraka, a ron kano ron khatatap sa dayo-sa-dayon. Mataan! na tantowa marata a darpa o manga takabor.

016.030

ARABIC : وَقِيْلَ لِلَّذِيْنَ اتَّقَوْاْ مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُواْ خَيْرًا لِّلَّذِيْنَ أَحْسَنُواْ فِيْ هَـٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ وَلَنِعْمَ دَارُ الْمُتَّقِيْنَ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Wa qiila lil-ladii-nat-taqaw maa-daaa ’anzala Rab-bokom? Qaaluu khayraa. Lil-ladiina ’ahsanuu fii haadi-hid-donyaa hasanah. Wa la-Daarul-’Aakhi-rati khayr. Wa la-ni‘-ma Daa-rol-Mottaqiin,–

ENGLISH : 30. To the righteous (when) it is said, "What is it that your Lord has revealed?" they say, "All that is good." To those who do good, there is good in this world, and the Home of the Hereafter is even better and excellent indeed is the Home of the righteous,-

MERANAO : 30. Ago tharoon ko siran notowa inikalek iran so Allah: “Antonaay initoronno Tu-han niyo? Tharoon niran: “Bagian o siranotowa miphiyapiya sangkai a donia na tangked a Mapia (a balas siran) ago so inged sa Akhirat na mapia. Sabenar! a miakapia’pia so inged o manga **Mottaqon** (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2).

016.031

ARABIC : جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُوْنَهَا تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيْهَا مَا يَشَآؤُوْنَ كَذَٰلِكَ يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِيْنَ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Jan-naatu ‘Adnin-yad-khu-luu-nahaa tajrii mintah-tihal- ’anhaaru lahom fiihaa maa ya-shaaa-’oun: kadaalika yajzil-laahol-Mottaqiin,–

ENGLISH : 31. Gardens of Eternity which they will enter: beneath them flow (pleasant) rivers: they will have therein all that they wish: thus doth Allah reward the righteous,-

MERANAO : 31. Manga Sorga a [phaginga-rananan sa ‘Adenin] a phamakasuled siranon . Pephama-ngundasan na manga lawasaig so kababaan nian: Khakowa iran roo so apia antonaonon na khabayaan niran: Giyotoy kapembalasiyo Allah ko manga **Mottaqon** (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2).

016.032

ARABIC : اَلَّذِيْنَ تَتَوَفّٰهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ طَيِّبِيْنَ يَقُوْلُوْنَ سَلٰمٌ عَلَيْكُمُ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. ’Al-ladiina tata-waf-faahu-mol-malaaa-’ikatu tay-yi-biina yaquu-luuna Salaamon ‘alay-komodkholol-Jan-nata bimaa kontom ta‘-maluun.

ENGLISH : 32. (Namely) those whose lives the angels take in a state of purity, saying (to them), "Peace be on you; enter ye the Garden, because of (the good) which ye did (in the world)."

MERANAO : 32. So siranotowa a pekhowaan sa niyawa o manga Malaikat a kapantagan a manga suti siran na tharoon niran kiran: “**Salamun ‘Alaikom!”** Bolos kano ko Sorga sabap ko mianggagale-bekan niyo.

016.033

ARABIC : هَلْ يَنْظُرُوْنَ إِلاَّ أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرُ رَبِّكَ كَذٰلِكَ فَعَلَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللّٰهُ وَلٰكِنْ كَانُوْا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Hal yandho-ruuna ’il-laa ’an ta-’tiya-homolmalaaa-’ikatu ’aw ya’-tiya ’Amro Rab-bik? Kadaalika fa-‘alal-ladiina min qab-lihim. Wa maa dhalamaho-mol-laahu wa laakin kaanuuu ’anfusa hom yadh-li-muun.

ENGLISH : 33. Do the (ungodly) wait until the angels come to them, or there comes the Command of thy Lord (for their doom)? So did those who went before them. But Allah wronged them not: nay, they wronged their own souls.

MERANAO : 33. Ba’aden na phenayaon niran na sarowar sa kaphakatalinguma kiran o manga Malaikat [a khowa ko niyawa iran] odi na so Sugoan o Allah kashiksaa kiran? Lagidoto a pinggulaola o siran noto a miyanga oona kiran gowani. Ago da’siran lalima o Allah owana ugaid na siran’ni lumiyalim sa manga ginawa iran.

016.034

ARABIC : فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوْا وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِؤُوْنَ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Fa-’asaa-bahom sy-yi-’aato maa amiluu wa haaqa bihim-maa kaanuu bihii yas-tah-zi-’oun.

ENGLISH : 34. But the evil results of their deeds overtook them, and that very (Wrath) at which they had scoffed hemmed them in.

MERANAO : 34. Na miyakatana / minisugat kiran so manga rarata a balas o miyanggagalebek iran ago mithemeg / mithalikup kiran so dii-iran lalayon pamaka-itoon a kasiksaan.

016.035

ARABIC : وَقَالَ الَّذِيْنَ أَشْرَكُوْا لَوْ شَآءَ اللّٰهُ مَا عَبَدْنَا مِنْ دُوْنِهٖ مِنْ شَيْءٍ نَّحْنُ وَلَآ آبَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِنْ دُوْنِهٖ مِنْ شَيْءٍ كَذٰلِكَ فَعَلَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ إِلاَّ الْبَلَاغُ الْمُبِيْنُ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Wa qaalal-ladiina ’ashra-kuu lau shaaa-’al-laahu maa ‘abadnaa min-duunihii min-shay-’innahnu wa laaa ’aabaaa-’onaa wa laa har-ram-naa min-duu-nihii min-shay’. Kadaa-lika fa-‘alal-ladiina min qab-lihim; Fahal ‘alar-rosoli ’il-lal Balaa-ghol-Mobiin?

ENGLISH : 35. The worshippers of false gods say: "If Allah had so willed, we should not have worshipped aught but Him - neither we nor our fathers,- nor should we have prescribed prohibitions other than His." So did those who went before them. But what is the mission of messengers but to preach the Clear Message?

MERANAO : 35. Ago pitharoo siranotowa manga Mosrik (pananakoto): “Upamaka aya kabaya o Allah na dikami makasimba sa nganin a salakaw Rekanian – sekami ago so manga lokes ami – ago di’ami den misapar so nganin na di’Nian kabaya. Lagidotowa pinggolaola o miangaoona kiran gowani. Na baaden na nganin a minipaliyogat ko manga Sugo a sarowar sa kaphamaka-sampaya sa marayag ko Thuma .

016.036

ARABIC : وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِيْ كُلِّ أُمَّةٍ رَّسُوْلاً أَنِ اعْبُدُواْ اللَّهَ وَاجْتَنِبُواْ الطَّاغُوْتَ فَمِنْهُمْ مَّنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَّنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ ٱلضَّلَلَةُ فَسِيْرُواْ فِيْ الْأَرْضِ فَانْظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِيْنَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Wa laqad ba-‘ath-naa fii kol-li ’om-matirrasuulan’ani‘-bodol-laaha wajta-nibot-Taa-ghuut; famin-hom-man hadal-laahu wa minhom-man haqqat‘alay-hid-dhalaalah. Fa-siruu fil- ’ardi fandho-roo kayfa kaana ‘aaqibatol -mokad-dibiin.

ENGLISH : 36. For We assuredly sent amongst every People a messenger, (with the Command), "Serve Allah, and eschew Evil": of the People were some whom Allah guided, and some on whom error became inevitably (established). So travel through the earth, and see what was the end of those who denied (the Truth).

MERANAO : 36. Ago sabenar! a sumiyogo Kami sa Rasul / Sugo sii ko omani Ommat, (a pephakasam-payin nian): “Simbaa niyo so Allah ago lidasi niyo so Shaitan /manga barahala.” So sabaad kiran na tiyoro o Állah, na so sabaad kiran na mithakenaon so kadadag. Nandalakaw kano ko lupa na ilaya niyoy kiataman ko miamangungkir.

016.037

ARABIC : إِنْ تَحْرِصْ عَلَىٰ هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لاَ يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نَّاصِرِيْنَ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. ’In-tahris ‘alaa hodaa-hom fa-’in-nal-laaha laa yahdiiman-yodhil-lu wa maa lahom-min-naasiriin.

ENGLISH : 37. If thou art anxious for their guidance, yet Allah guideth not such as He leaves to stray, and there is none to help them.

MERANAO : 37. Upamaka panamaringka a katuro iran na mataan! a so Allah na di’Nian thoroon so tao a aya tiyomo ian na so kadadag ago da’a ba kiran phakaugop.

016.038

ARABIC : وَأَقْسَمُواْ بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لاَ يَبْعَثُ اللَّهُ مَنْ يَمُوْتُ بَلَىٰ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لاَ يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Wa ’aqsamuu bil-laahi jah-da ’aymaa-nihim laa yab-‘athol-laahu man-yamuut: balaa wa’-dan‘alayhi haq-qanw-wa laakin-na ’aktha-ran-naasi laa ya‘-lamuun.

ENGLISH : 38. They swear their strongest oaths by Allah, that Allah will not raise up those who die: Nay, but it is a promise (binding) on Him in truth: but most among mankind realize it not.

MERANAO : 38. Ago mizapa siran ko Allah sa tithowa masakit ko manga sapa iran: “Sa dipago-yagen o Allah pharoman so tao a miatay.” Kena! ka diandi Ian noto a kasabenaran a thumanen Nian. Owana ugaid, na so kadaklangko manga manusia na di’iran katawan.

016.039

ARABIC : لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِيْ يَخْتَلِفُوْنَ فِيْهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ أَنَّهُمْ كَانُواْ كَاذِبِيْنَ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Li-yobay-yina lahomol-ladii yakh-talifuuna fiihi wa li-ya‘la-mal-ladiina kafaruu ’an-nahom kaanuu kaa-dibiin.

ENGLISH : 39. (They must be raised up), in order that He may manifest to them the truth of that wherein they differ, and that the rejecters of Truth may realize that they had indeed (surrendered to) Falsehood.

MERANAO : 39. (Na pagoyagen siran pharoman) Ka an'Nian mapakarayag kiran so dairan pagayon-nayoni. Ago aden katokawiyo manga kapir a siran na aya betad iran na manga bukhag.

016.040

ARABIC : إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَّقُوْلَ لَهُ كُنْ فَيَكُوْنُ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40.'In-namaa qaw-lonaa li-shay-'in 'idaaa 'aradnaahu'an-naquu-la lahuu 'Kon-Faya-kuun'!

ENGLISH : 40. For to anything which We have willed, We but say the word, "Be", and it is.

MERANAO : 40. Ayabo a katharo Ami igira aden na shai a khabayaan Nami na tharoon Nami ron: "KUN" na maaden sekanian.

016.041

ARABIC : وَالَّذِيْنَ هَاجَرُواْ فِيْ اللهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظُلِمُواْ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِيْ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَلَأَجْرُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُواْ يَعْلَمُوْنَ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Wal-laziina haajaruu fil-laahi mim-ba'di maa dholimuu lanu-baw-wi-'an-nahom fid-don-yaa hasanah; wa la-'ajrol- 'Aakhira-ti 'akbar. Lau kaanuu ya-'lamuun!

ENGLISH : 41. To those who leave their homes in the cause of Allah, after suffering oppress-sion,- We will assuredly give a goodly home in this world; but truly the reward of the Hereafter will be greater. If they only realized (this)!

MERANAO : 41. Ago siranotowa miamanogalin sa inged sii sa lalan ko Allah, sii ko orian o kiapangarasii kiran, na sabenar! ambegan Nami siran sa mapia'a darpa sii sa donia ago mataan! na so balas sa Akhirat na giyotoi tanto a mala upamaka katawi iran.

016.042

ARABIC : اَلَّذِيْنَ صَبَرُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. 'Al-laziina sabaruu wa 'alaa Rab-bihim yatawak-kaluun.

ENGLISH : 42. (They are) those who persevere in patience, and put their trust on their Lord.

MERANAO : 42. Siranotowa manga sasabar ago sii siran mithawakal (miyanarig) ko Tuhan niran.

016.043

ARABIC : وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلاَّ رِجَالاً نُّوْحِيْ إِلَيْهِمْ فَاسْأَلُواْ أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لاَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Wa maa'arsalnaa min qablika'illa rijalan-nuhii'ilayhim fas'aluu'Ahlad-Dikri'inkontom laa talamuun,–

ENGLISH : 43. And before thee also the messengers We sent were but men, to whom We granted inspiration: if ye realize this not, ask of those who possess the Message.

MERANAO : 43. Ago da a siyogo Ami a miaona reka (Hai! Mohd. s.a.w.), inunta bo na manga mama a sirani bigan Nami sa Wahi: "Na izaan niyo ko manga tatao'ron (manga tatao ko Taorat ago so Injil), Amayka diniyo katawan

016.044

ARABIC : بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُوْنَ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Bil-Bay-yi-naati waz-Zobor; wa ’anzal-naaa’ilay-kad-Dikra li-tobay-yina lin-naasi maa noz-zila’ilay-him, wa la-‘al-lahom yata-fak-karoon.
ENGLISH : 44. (We sent them) with Clear Signs and Books of dark prophecies; and We have sent down unto thee (also) the Message; that thou mayest explain clearly to men what is sent for them, and that they may give thought.
MERANAO : 44. Rakhes so manga Sugo Ami so manga rarayaga Karina ago manga Kitab. Ago initoron Nami reka so Pananadem (Quran) ka an neka mapagusay ko manga manusia o antonaay initoron kiran, ka ansiran makapamimikiran.

016.045

ARABIC : أَفَأَمِنَ الَّذِيْنَ مَكَرُواْ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لاَ يَشْعُرُوْنَ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. ’Afa-’aminal-la-ziina maka-ros-say-yi-’aati‘an yakh-sifal-laahu bihimol-‘arda ’aw ya’-ti-yahomol-‘adaabu min haythu laa yash-‘oruun?
ENGLISH : 45. Do then those who devise evil (plots) feel secure that Allah will not cause the earth to swallow them up, or that the Wrath will not seize them from directions they little perceive?-
MERANAO : 45. Ba’sasarig sa ginawa so siranotowa miagantangan sa manga rarata a galebek ko Allah, a ba’siran diphakilameden o Allah ko lupa odi na ba’kiran diphakatalingoma so kasiksaan sa di’iranden khagedam?

016.046

ARABIC : أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِيْ تَقَلُّبِهِمْ فَمَا هُمْ بِمُعْجِزِيْنَ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. ’Aw ya’-khu-dhahom fii ta-qal-lobihim famaahom bi-mo‘-jiziin?–
ENGLISH : 46. Or that He may not call them to account in the midst of their goings to and fro, without a chance of their frustrating Him?-
MERANAO : 46. Odi na binasaan Nian siran ko dii’iran kapagaloyan-lubak ko manga darepa na di siran den makapalagoy?

016.047

ARABIC : أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَىٰ تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَرَؤُوْفٌ رَّحِيْمٌ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. ’Aw ya’-khodahom ’alaa takhaw-wof: fa-’in-na Rab-ba-kom la-Ra-oufor-Rahiim.
ENGLISH : 47. Or that He may not call them to account by a process of slow wastage - for thy Lord is indeed full of kindness and mercy.
MERANAO : 47. Odi na binasaan Nian siran sa maito-maito a sareta o sawan. Mataan! a so Tuhan niyo na **Al-Rauf** (Lebi-Lawan na Makapediin) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

016.048

ARABIC : أَوَ لَمْ يَرَوْاْ إِلَىٰ مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَفَيَّأُ ظِلَٰلُهُ عَنِ الْيَمِيْنِ وَالْشَّمَآئِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ وَهُمْ دَاخِرُوْنَ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. ’Awa-lam yaraw ’ilaa maa khalaqal-laahu minshay-’in-yatafay-ya-’o dhilaa-lohuu ‘anil-yamiini wash-shamaaa-’-iyli soj-jadal-lil-laahi wa hom daakhi-ruun?
ENGLISH : 48. Do they not look at Allah's creation, (even) among (inanimate) things,- How their (very) shadows turn round, from the right and the left, prostrating themselves to Allah, and that in the humblest manner?
MERANAO : 48. Ba’iran dikhailay so nganin na shai a inadeno Allah ko dii’kaperumba-rumba o manga along iran sa kawanan ago sa diyowang a isosodod iran na ginawa iran ko Allah a khipanga-lilimbabaan siran?

016.049

ARABIC : وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِي ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ مِنْ دَآبَّةٍ وَالْمَلَآئِكَةُ وَهُمْ لاَ يَسْتَكْبِرُوْنَ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Wa lil-laahi yasjudu maa fis-samaa-waati wa maa fil-'ar-di min daaab-ba-tinw-wal-ma-laaa-'ikatu wa hom laa yastak-biruun,
ENGLISH : 49. And to Allah doth obeisance all that is in the heavens and on earth, whether moving (living) creatures or the angels: for none are arrogant (before their Lord).
MERANAO : 49. Ago sii ko Allah pephamanodod so nganin na tago o manga langit ago so nganin na tago o lupa a ped sa merana-ranap ago manga Malaikat na kena oba siran takabor.

016.050

ARABIC : يَخَافُوْنَ رَبَّهُمْ مِّنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُوْنَ مَا يُؤْمَرُوْنَ * ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Yakhaa-fuuna Rab-bahom-min-fawqihim wa yaf-'aluuna maa yo'-maruun.
ENGLISH : 50. They all revere their Lord, high above them, and they do all that they are commanded.
MERANAO : 50. Ikaalek iran so Tuhan niran a phapaporo kiran ago dii-iran inggolalan so Sugoan kiran.

016.051

ARABIC : وَقَالَ اللَّهُ لاَ تَتَّخِذُوْاْ إِلَـهَيْنِ اثْنَيْنِ إِنَّمَا هُوَ إِلَـهٌ وَاحِدٌ فَإِيَّايَ فَارْهَبُوْنِ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Wa qaalal-laahu laa tat-ta-khi-duuu 'ilaahaynith-nayn: 'in-na-maa Huwa 'ilaa-honw-Waahid; fa 'iy-yaaya farhabuun.
ENGLISH : 51. Allah has said: "Take not (for worship) two gods: for He is just One Allah: then fear Me (and Me alone)."
MERANAO : 51. Ago mipharaman so Allah: "Dikano khowa sa dowa a Tuhan! Sekaniamboi Isa-Isa a Tuhan. Na Sakemboi kaleken niyo.

016.052

ARABIC : وَلَهُ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّيْنُ وَاصِبًا أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَتَّقُوْنَ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Wa lahuu maa fis-samaa-waati wal-'ardi wa lahod-Diinu waasibaa: 'afa-ghayral-laahi tattaquun?
ENGLISH : 52. To Him belongs whatever is in the heavens and on earth, and to Him is duty due always: then will ye fear other than Allah?
MERANAO : 52. Ago Rek Ian (Allah) so nganin na tago o manga langit ago so lupa, ago Rek Ian so Dinul Wasibah (Tatap a Simba Rekanian). Na ba'aya ipekhalek iyo na so salakaw ko Allah?

016.053

ARABIC : وَمَا بِكُمْ مِّنْ نِّعْمَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْأَرُوْنَ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Wa maa bikom-min-ni'-matin-faminal-laahi thomma 'izaa mas-sakomod-dhor-ro fa- 'ilayhi taj'aruun;
ENGLISH : 53. And ye have no good thing but is from Allah: and moreover, when ye are touched by distress, unto Him ye cry with groans;
MERANAO : 53. Ago apia antonaa nganin a **Ni'mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) rekano na pagelin phoon ko Allah. Na igira'a kiatanaan kanowa marata na sii kano Rekaniambo phelendag (penggoraok).

016.054

ARABIC : ثُمَّ إِذَا كَشَفَ الضُّرَّ عَنْكُمْ إِذَا فَرِيْقٌ مِّنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُوْنَ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Thom-ma ’izaa kashafad-dhor-ra ‘ankom ’izaa farii-qom-min-kom-bi-Rab-bihim yoshri-kuun.

ENGLISH : 54. Yet, when He removes the distress from you, behold! some of you turn to other gods to join with their Lord-

MERANAO : 54. Orian nian na igira’a kinowa Nian so maregen / marata sii’rekano na kaoto peman! a so ped rekano na ikowa iran sa sakotowa Ian so Tuhan niran.

016.055

ARABIC : لِيَكْفُرُواْ بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُواْ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Li-yakfuruu bimaaa ’aatay-naahom! Fa-tamatta-‘ou; fa-sawfa ta‘-lamuun!

ENGLISH : 55. (As if) to show their ingratitude for the favours We have bestowed on them! then enjoy (your brief day): but soon will ye know (your folly)!

MERANAO : 55. Ka pethapelisen niran so nganin na inibegay Ami kiran na limo. Nan’dayadaya kanoden ka dibo mathay, na katokawan niyo so khabulusan niyo.

016.056

ARABIC : وَيَجْعَلُوْنَ لِمَا لاَ يَعْلَمُوْنَ نَصِيْبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ تَاللَّهِ لَتُسْأَلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَفْتَرُوْنَ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Wa yaj-‘aluuna limaa laa ya‘-lamuuna nasiibammim-maa razaq-naahom! Tal-laahi la-tos-’alon na‘am-maa kontom taf-taruun.

ENGLISH : 56. And they (even) assign, to things they do not know, a portion out of that which We have bestowed for their sustenance! by Allah, ye shall certainly be called to account for your false inventions.

MERANAO : 56. Ago pezenggayan niran so da a manga meleng ian (barahala) sa bagian a phoon ko inirizkhi Ami kiran. “Tallahi!” ka khiiza rekano den so nganin na iphezuobiyo ko Allah.

016.057

ARABIC : وَيَجْعَلُوْنَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ وَلَهُمْ مَّا يَشْتَهُوْنَ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Wa yaj-‘aluuna lil-laahil-banaati Sob-haanahu! wa la-hom-maa yashta-huun!

ENGLISH : 57. And they assign daughters for Allah! - Glory be to Him! - and for themselves (sons,- the issue) they desire!

MERANAO : 57. Ago pezenggayan niran sa manga wata a babay so Allah – Miyasuti-suti Sekanian! ago ipezenggay iran na bagian niran so pekhaba-bayaan niran (manga wata a mama).

016.058

ARABIC : وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِالْأُنْثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيْمٌ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Wa ’izaa bush-shira ’ahadu hom-bil-’on-thaa dhal-la wajhu-huu moswad-danw-wa howa kadhiim!

ENGLISH : 58. When news is brought to one of them, of (the birth of) a female (child), his face darkens, and he is filled with inward grief!

MERANAO : 58. Ago igira’a miapanothol ko isa kiran na aya inimbawata a (o karoma nian) na wata a babay na masaling a paras ian tarus a makarimeng ago isosokhayao a gani.

016.059

ARABIC : يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوْءِ مَا بُشِّرَ بِهِ أَيُمْسِكُهُ عَلَىٰ هُوْنٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِيْ التُّرَابِ أَلاَ سَآءَ مَا يَحْكُمُوْنَ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Yata-waaraa minal-qawmi min-suuu-'iy maa bush-shira bih! 'A-yomsi-kohuu 'alaa huunin 'amyados-sohuu fit-toraab? 'Alaa saaa-'a maa yahkomuun!

ENGLISH : 59. With shame does he hide himself from his people, because of the bad news he has had! Shall he retain it on (sufferance and) contempt, or bury it in the dust? Ah! what an evil (choice) they decide on?

MERANAO : 59. Dii'zusolen-sulen ko manga tao, sabap ko marata a tothol a miatharo rekanian: Ino! Pagoyagen nian, a kaayaan sekanian, odi na ipelebeng ian baden ko lupa? Badi tanto a marata so kokoman niran non.

016.060

ARABIC : لِلَّذِيْنَ لاَ يُؤْمِنُوْنَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ السَّوْءِ وَلِلَّهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. Lil-la-ziina laa yo'-minuuna bil-'Aakhirati mathalos sau': wa lil-laahil-Mathalol-'A'-laa; wa Huwal-'Aziizol-Hakiim.

ENGLISH : 60. To those who believe not in the Hereafter, applies the similitude of evil: to Allah applies the highest similitude: for He is the Exalted in Power, full of Wisdom.

MERANAO : 60. So siranotowa da'paratiyaya ko Alongan na Maori na poringana (ladiyawan /ibaratan) sii ko marata: Ago so Allah na ladiyawan na Lebi-Lawan na Maporo, ago Sekanian na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

016.061

ARABIC : وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَّا تَرَكَ عَلَيْهَا مِنْ دَآبَّةٍ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ لاَ يَسْتَأْخِرُوْنَ سَاعَةً وَلاَ يَسْتَقْدِمُوْنَ ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Wa lau yo-'aakhidol-laahon-naasa bidholmihim maa-taraka 'alay-haa min daaabbatinw-wa laa-kin-yu-'akh-khiru-hom ilaaa'ajalim-musa m-maa: fa-'izaa jaaa-'a 'ajaluhom laa yas-ta'-khiruuna saa-'atanw-wa laa yastaqdimuun.

ENGLISH : 61. If Allah were to punish men for their wrong-doing, He would not leave, on the (earth), a single living creature: but He gives them respite for a stated Term: When their Term expires, they would not be able to delay (the punishment) for a single hour, just as they would not be able to anticipate it (for a single hour).

MERANAO : 61. Ago upamaka khowaa siksa o Allah so manga manusia sabap ko marata a gale-bek iran na daden na lambaan Nian non a satimambo a baraniyawa owana ugaid na inisendud Ian a siksa Ian noto sii'ko suleda masa a madidiyangka. Orian nian na amayka makatalinguma so adial iran na di' siran makasendud ago di' iran kasumpatan sa isabo k auras.

016.062

ARABIC : وَيَجْعَلُوْنَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُوْنَ وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ الْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ لاَ جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَأَنَّهُمْ مُّفْرَطُوْنَ ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. Wa yaj- 'aluuna lil-laahi maa yak-rahuuna wa tasifu 'al-sinatu-homol-kadiba 'an-na la-homolhosnaa: laa jarama 'an-na lahomon-Naara, wa 'an nahom-mofra-tuun!

ENGLISH : 62. They attribute to Allah what they hate (for themselves), and their tongues assert the falsehood that all good things are for themselves: without doubt for them is the Fire, and they will be the first to be hastened on into it!

MERANAO : 62. Ago ipezenggay iran ko Allah so di'iran khapakay sa ginawa'iran, ago pethon-tolen o manga dila iran so kabokhagan na mapembagian niran kon so mapia. Disomala den na aya bagian niran na so Apoy (Naraka), na indarainon siran non den.

016.063

ARABIC : تَاللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ الْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. Tal-laahi laqad 'arsal-naaa 'ilaaa 'oma-min min-qab-lika fazay-yana lahu-mosh-Shaytaanu'a'-maala-hom fa-huwa waliy-yu-homolyawma wa lahom 'adaa-bon 'aliim.

ENGLISH : 63. By Allah, We (also) sent (Our messengers) to Peoples before thee; but Satan made, (to the wicked), their own acts seem alluring: He is also their patron to day, but they shall have a most grievous penalty.

MERANAO : 63. Tallahi! sabenar, a somiyogo Kami (sa manga Sugo/Rasul) ko manga kaum a mia-ona reka gowani, ugaid na so Shaitan na pipharasan nian kiran so manga galbek iran (na marata). Na sekaniani ogopa iran imantowa gawii, na bagian niran so Kasiksaan na masakit.

016.064

ARABIC : وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلاَّ لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِيْ اخْتَلَفُواْ فِيْهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. Wa maaa 'anzalnaa 'alay-kal-Kitaaba 'il-laa litobay-yina lahomol-lazikh-talafuu fiihi wa ho-d anwwa rahmatal-leqaw-min-yo'-minuun.

ENGLISH : 64. And We sent down the Book to thee for the express purpose, that thou shouldst make clear to them those things in which they differ, and that it should be a guide and a mercy to those who believe.

MERANAO : 64. Ago da'Ami reka toronen so Kitab(Quraan), inuntabo na aneka mapakarayag kiran so di'iran phagayonayonan, ago toroan ago Rahmat (Limo/Kamapia'an ago Kasalamatan) ko manga taowa miyaratiyaya.

016.065

ARABIC : وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِيْ ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَسْمَعُوْنَ ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Wal-laahu 'anzala minas-samaaa-'iy maaa-'anfa-'ahyaa bihil-'arda ba'-da mawtihaa: 'in-na fiidaalika la-'Aayatal-li-qawmin yasma-'oun.

ENGLISH : 65. And Allah sends down rain from the skies, and gives therewith life to the earth after its death: verily in this is a Sign for those who listen.

MERANAO : 65. Ago so Allah na pephakatoronen Nian so ig a phoon sa langit na phagoyagen Nianon so lupa sii'ko orian o kapatay nian. Mataan! na aden na Thuma roo ko manga Kaum a phama-makineg.

016.066

ARABIC : وَإِنَّ لَكُمْ فِيْ الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً نُّسْقِيْكُمْ مِّمَّا فِيْ بُطُوْنِهِ مِنْ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَّبَنًا خَالِصًا سَآئِغًا لِلشَّارِبِيْنَ ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Wa 'in-na lakom fil-'an-'aami la-'Ibrah. Nosqiikom-mim-maa fii botuu-nihii mim-bayni far-thinwwa damil-laba-nan khaalisan saaa-'ighal-lish-shaaribiin.
ENGLISH : 66. And verily in cattle (too) will ye find an instructive sign. From what is within their bodies between excretions and blood, We produce, for your drink, milk, pure and agreeable to those who drink it.
MERANAO : 66. Ago mataan! na aden na'andao rekano sii'ko manga ayam a matatago ko pageletan o manga pangeneken tian niran a utan – ago so rogo a lumbos / da'a sanin-saning ian a gatas a mapia a kaphekhataama on o phaginumon.

016.067

ARABIC : وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيْلِ وَالْأَعْنَابِ تَتَّخِذُوْنَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا إِنَّ فِيْ ذَالِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُوْنَ ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Wa min-thama-raatin-na-khiili wal-'a'-naabi tat-takhi-duuna minhu sakaranw-wa riz-qan hasanaa: 'in-na fii daalika la-'Aaya-tal-liqaw-min ya'-qi-luun.
ENGLISH : 67. And from the fruit of the date-palm and the vine, ye get out wholesome drink and food: behold, in this also is a sign for those who are wise.
MERANAO : 67. Ago phoon ko manga onga a korma, ago Anggor a pekhowa kano ron sa inomen a pakabereg ago pangnengken. Mataan! na aden na Tanda roo sii'ko manga taowa baraakal.

016.068

ARABIC : وَأَوْحَى رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنِ اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ بُيُوْتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُوْنَ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Wa awhaa Rab-boka 'ilan-NAHLI 'anit-ta-khidiiminal-ji-baali boyuu-tanw-wa minash-shajari wa mim-maa ya'-ri-shuun;
ENGLISH : 68. And thy Lord taught the Bee to build its cells in hills, on trees, and in (men's) habitations;
MERANAO : 68. Ago inibegay a wahi o Tuhan neka ko tamaing: "A kowaka sa manga walay sii'ko manga palao, ago sii ko manga kayo, ago sii ko nganin na pimbalay iran. (manga walay) ."
016.069

ARABIC : ثُمَّ كُلِي مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِيْ سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلاً يَخْرُجُ مِنْ بُطُوْنِهَا شَرَابٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ فِيْهِ شِفَآءٌ لِلنَّاسِ إِنَّ فِيْ ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُوْنَ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. Thom-ma kolii min kol-lith-thamaraati faslokii sobola Rab-biki dololaa. Yakhruj u mim-botuu-nihaa sharaa-bom-mokh-talifon 'alwaa-nohuu fiihi shifaaa-'ol-lin-naas: 'in-na fii daa-lika la-'Aaya-tal-liqawmin-ya-tafak-karuun.
ENGLISH : 69. Then to eat of all the produce (of the earth), and find with skill the spacious paths of its Lord: there issues from within their bodies a drink of varying colours, wherein is healing for men: verily in this is a Sign for those who give thought.
MERANAO : 69. Na kangka ko langun na manga unga a pamumulan ago kedegangka so manga lalan o Tuhan neka a piyakadaya. Pephakapoon ko manga tiyan niran a inumen am'baram-barangi warna na aden na bulongun ko manga manusia. Mataan! na kapapdaleman noto sa Tanda a pantag ko manga kaum/ tao a pephamimikiran.

016.070

ARABIC : وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّاكُمْ وَمِنْكُمْ مَّنْ يُرَدُّ إِلَىَ أَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْ لاَ يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيْمٌ قَدِيْرٌ ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. Wal-laahu khalaqa-kom thom-ma yatawaffaakom wa min-kom-man-yorad-do ’ilaaa ’ar-dalil-’omori li-kay laa ya‘-lama ba‘-da ‘ilmin shay-aa: ’innal-laaha ‘Aliimon-Qadiir.

ENGLISH : 70. It is Allah who creates you and takes your souls at death; and of you there are some who are sent back to a feeble age, so that they know nothing after having known (much): for Allah is All-Knowing, All-Powerful.

MERANAO : 70. Ago so Allah na inaden kano Nian, orian nian, na pagimatayin kano Nian, ago so sabaad rekano na dii’Nian pakambalinganen sa tantowa kitulod a umor ian (kabongao / kalukes) sa taman sa mada’ so katawi nian ko apia so satiman na shai sii’ko orian o kiyapakasowa-sowa ian sa ilemo / katao. Mataan! na so Allah na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Qadir** : (Lebi-Lawan na Ga’os, Phakaga ago Makaphapaar) .

016.071

ARABIC : وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَادِّي رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ أَفَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Wal-laahu fad-dhala ba‘-dha-kom ‘alaa ba‘-dhinfir-rizq: fa-mal-laziina fod-dhiluu bi-raaad-diirizqihim‘alaa maa malakat ’aymaa-nohom fahom fiihi sa-waaa’. ’Afa-bi-ni‘-matil-laahi yaj-haduun?

ENGLISH : 71. Allah has bestowed His gifts of sustenance more freely on some of you than on others: those more favoured are not going to throw back their gifts to those whom their right hands possess, so as to be equal in that respect. Will they then deny the favours of Allah?

MERANAO : 71. Ago so Allah na piakalebi Nian so rizkhi Nian ko sabaad rekanowa diso sabaad. Na so siran notowa kiabegan sa kalebian na di’iranden ibegay so manga rizkhi iran ko manga oripen niran na basiran non makathimba-timbang(sa bagian). Na ba’iran ditharimaa so **Ni’mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) kiran o Allah?*

* aya ma’na nian – na kagia diiran khatarima oba’iran pakatimbanga sa bagian ko manga tamok iran so manga oripen niran, na ino iran timbangen ko Allah so manga Barahala a inisakoto iran ko Allah, inangin na lawan penoto sa oripen ka da a manga mo’at ian: (Abul A’la Maudodi-Diyorobasa ko Qur’an-Arabic English).

016.072

ARABIC : وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ اللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. Wal-laahu ja-‘ala lakom-min ’anfo-sikom ’azwaajanw-wa ja- ‘ala lakom-min ’azwaa-jikom baniina wa hafada-tanw-wa ra-zaqakom-minat-tay-yibaat: ’afabil-baatili yo‘-minuuna wa bi-ni‘matil-laahi hom yakfu-ruun?–

ENGLISH : 72. And Allah has made for you mates (and companions) of your own nature, and made for you, out of them, sons and daughters and grandchildren, and provided for you sustenance of the best: will they then believe in vain things, and be ungrateful for Allah's favours?-

MERANAO : 72. Ago so Allah na inadenan kano Nian sa darodopa iyowa phoon sa ginawa niyo ago inaden Nian rekano a phoon ko manga karoma niyo so manga wata a mama, ago manga apo na bigangkano Nian sa manga kaoyagan na manga pipia. Ba’aya pharatiyayaa iran na so baatil (ribat/marata) na aya iran pethapelisen so **Ni’mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) o Allah?

016.073

ARABIC : وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِنَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Wa ya‘-boduuna min-duu-nil-laahi maa laa yamliku la-hom riz-qam-minas-samaa-waa-ti wal-’ardi shay-’anw-wa laa yastatii-‘oun?
ENGLISH : 73. And worship others than Allah,- such as have no power of providing them, for sustenance, with anything in heavens or earth, and cannot possibly have such power?
MERANAO : 73. Ago pezimbaan niran so salakaw ko Allah a (manga – barahala a) da a kapaar ian a kaoyagan na bagian niran, angganatko manga langit ago so lupa, ago di’iran den khagaga.

016.074

ARABIC : فَلاَ تَضْرِبُواْ لِلَّهِ الْأَمْثَالَ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لاَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. Falaa tadh-ribuu lil-laahil-’amthaal: ’in-nallaaha ya‘-lamu wa ’antom laa ta‘-lamuun
ENGLISH : 74. Invent not similitudes for Allah: for Allah knoweth, and ye know not.
MERANAO : 74. Na dikano phangembaal sa manga saginda o Allah. Mataan! na so Allah na Lebi-Lawan na katawan Nian ago sekano na diniyo katawan.

016.075

ARABIC : ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلاً عَبْدًا مَّمْلُوْكًا لاَّ يَقْدِرُ عَلَىَ شَيْءٍ وَمَنْ رَّزَقْنَاهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ يَسْتَوُوْنَ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لاَ يَعْلَمُوْنَ ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75. Dharabal-laahu Mathalan ‘ab-dam-mamluukal-laa yaqdiru ‘alaa shay-’inw-wa mar-razaq-naahu min-naa rizqan hasanan fahuwa yon-fiqo minhu sir-ranw-wa jahraa: hal yasta-wuun?’Al-Hamdu lil-laah. Bal ’aktharohom laa ya‘-la-muun.

ENGLISH : 75. Allah sets forth the Parable (of two men: one) a slave under the dominion of another; He has no power of any sort; and (the other) a man on whom We have bestowed goodly favours from Ourselves, and he spends thereof (freely), privately and publicly: are the two equal? (By no means;) praise be to Allah. But most of them understand not.

MERANAO : 75. Mimbaal so Allah sa ibaratan - a sakatao a mama a aden na khirek rekanian ago da’a kapaar ian ko apia antona’onon na nganin ago so sekanianoto a bigan Nami sekanian sa riskhi a phoon Rekami a mapia na sekanian na minggasto ron sa masulen ago mapayag. Ino makaphelagid siran? So langun na Bantugan na rek langun o Allah! Owana ugaid na kadakelan kiran na di’iran katawan.

016.076

ARABIC : وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلاً رَّجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا أَبْكَمُ لاَ يَقْدِرُ عَلَىَ شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَىَ مَوْلاَهُ أَيْنَمَا يُوَجِّهْهُ لاَ يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِيْ هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَهُوَ عَلَىَ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٧٦﴾

TRANSLIT. : 76. Wa dharabal-laahu Mathalar-raju-layni’ahadu-huma aa ’ab-kamu laa yaqdiru ‘alaa shay-’inw-wa huwa kal-lon ‘alaa mawlaahu ’aynamaa yuwaj-jih-hu laa ya’-ti bi-khayr: hal yastawii huwa wa man-ya-’ moro bil-’ad-li wa huwa ‘alaa ‘Siraatim-Mostaqiim?

ENGLISH : 76. Allah sets forth (another) Parable of two men: one of them dumb, with no power of any sort; a wearisome burden is he to his master; whichever way be directs him, he brings no good: is such a man equal with one who commands Justice, and is on a Straight Way?
MERANAO : 76. Ago mimbaal so Allah sa ibaratan na dowa a mama: So sakatao kiran na pengao’a da’a mapethakedir ian a satimambo a sha’i na sekanian na so langun taman na sii midadakulay ko datu ian. Apia anda nian phakasangura na da’a khitalinguma nian a nganin san na kamapia’an. Ba’nian lagid so sekanianoto a pephanunugo sa kapaginuntulan a maka’kekedeg ko lalan na matitho?

016.077

ARABIC : وَلِلَّهِ غَيْبُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلاَّ كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٧٧﴾

TRANSLIT. : 77. Wa lil-laahi ghaybos-samaa-waati wal-ard. Wa maaa ’am-ros-Saa-‘ati ’il-laa kalamhil-ba-sari ’aw huwa ’aqrab: ’in-nal-laaha ‘alaa kol-li shay-’in-Qadiir.

ENGLISH : 77. To Allah belongeth the Mystery of the heavens and the earth. And the Decision of the Hour (of Judgment) is as the twingkling of an eye, or even quicker: for Allah hath power over all things.

MERANAO : 77. Ago so Allah na aya khirek ko ghaib / piagema sii’ko manga langit ago sii’ko lupa. Ago da’ko salakaw ko Bangkit a sarowar sa datar o sa’perek mata odi na magaan na di’giyoto. Mataan! a so Allah na sii’ko omani isa a sha’i na Kapaar Ian langun.

016.078

ARABIC : وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِّنْ بُطُوْنِ أُمَّهَاتِكُمْ لاَ تَعْلَمُوْنَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿٧٨﴾

TRANSLIT. : 78. Wal-laahu ’akh-rajakom-mim-botuuni ’omma-haati-kom laa ta‘-lamuuna shay-’anw-wa ja‘ala lakomos-sam-‘a wal-‘absaara wal-’af-’idata la-‘al-lakom tash-koruun.

ENGLISH : 78. It is He Who brought you forth from the wombs of your mothers when ye knew nothing; and He gave you hearing and sight and intelligence and affections: that ye may give thanks (to Allah).

MERANAO : 78. Ago so Allah na Sekaniani miakaliyo rekano phoon ko tianno manga ina iyo sa daden na katawan niyowa maitobo, ago bigangkano Nian sa Kapakaneg ago Kapakailay ago manga poso (ma’na- Kabaya, Kapedi ago Pamikiran) ka angkano makapangin-sokor.

016.079

ARABIC : أَلَمْ يَرَوْاْ إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِيْ جَوِّ ٱلسَّمَآءِ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلاَّ اللَّهُ إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٧٩﴾

TRANSLIT. : 79. ’Alam yaraw ’ilat-tayri musa kh-kha-raatin fii jaw-wis-samaaa’? Maa yomsi-kohon-na ’il-lal-laah.’In-na fii daalika la-’Aayaatil-li qawmin-yo’-minuun.

ENGLISH : 79. Do they not look at the birds, held poised in the midst of (the air and) the sky? Nothing holds them up but (the power of) Allah. Verily in this are signs for those who believe.

MERANAO : 79. Ba’iran dikhailay so manga papanok a maa’alangalang ko kawang-kawang sa langit? Daa’ba-kiran komakapet (sa diiran kakhaolog) inuntabo na so Allah. Mataan! a giyoto na manga Karina pantag ko manga tao a miamaratiyaya.

016.080

ARABIC : وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِّنْ بُيُوْتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِّنْ جُلُوْدِ الْأَنْعَامِ بُيُوْتًا تَسْتَخِفُّوْنَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ أَصْوَافِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثَاثًا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِيْنٍ ﴿٨٠﴾

TRANSLIT. : 80. Wal-laahu ja-‘ala lakom- mim-boyuuti - kom sakananw - wa ja - ala lakom - min joluu-dil ’an- ‘aami boyuutan tas-takhif-fuuna-haa yawma dha‘-nikom wa yawma ‘iqaa-matikom wa min ’aswaa-fihaa wa ’awbaari-haa wa ’ash-‘aarihaa ’athaa-than wa mataa-an ilaa hiin.

ENGLISH : 80. It is Allah Who made your habitations homes of rest and quiet for you; and made for you, out of the skins of animals, (tents for) dwellings, which ye find so light (and handy) when ye travel and when ye stop (in your travels); and out of their wool, and their soft fibres (between wool and hair), and their hair, rich stuff and articles of convenience (to serve you) for a time.

MERANAO : 80. Ago so Allah na bialoy Nian rekano so manga walay niyowa kadena a dekhai niyo ago inaden Nian a bagi rekano a phoon ko manga kubal a manga ayam so manga bala-balay a kalelebudan kano ron sii’ko gawii a dii’kano thotugalin lumalakaw ago sii’ko gawii a dii’kanon-dedekha-dekha ago phoon ko bombul a bili-bili ago bombul a Kambing ago bombul a Unta a kasangkapan ago parahiyasan niyo taman ko masa a dibo tanto khalanggay.

016.081

ARABIC : وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِّمَّا خَلَقَ ظِلَـٰلاً وَجَعَلَ لَكُمْ مِّنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَجَعَلَ لَكُمْ سَرَابِيْلَ تَقِيْكُمُ الْحَرَّ وَسَرَابِيْلَ تَقِيْكُمْ بَأْسَكُمْ كَذَٰلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُوْنَ ﴿٨١﴾

TRANSLIT. : 81. Wal-laahu ja-‘ala lakom mim-maa khalaqa dhilaalanw-wa ja-’ala lakom - minal-jibaa-li ’aknaa-nanwwa ja-‘ala lakom saraa-biila taqii-komol-har-ra wa sarabiila taqiikom-ba’-sa-kom. Kadaalika yotim-moni-matahuu ‘alaykom la-’al-lakom toslimuun.

ENGLISH : 81. It is Allah Who made out of the things He created, some things to give you shade; of the hills He made some for your shelter; He made you garments to protect you from heat, and coats of mail to protect you from your (mutual) violence. Thus does He complete His favours on you, that ye may bow to His Will (in Islam).

MERANAO : 81. Ago so Allah na inimbaal kano Nian ko manga kaaden Nian – sa manga sirun-sirunga ago inimbaal kano Nian ko manga palao sa manga liyang a tapuka, ago inimbaal kano Nian sanditaren na pekhiren niyo ko mayao (ago matenggao) ago manganditaren na pekhilinding iyo sa ginawa niyo ko diiniyo kathitidawa. Lagidoto a kapetharotopa Nian ko **Ni’mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) Ian rekano ka angkano makam-bayorantang.

016.082

ARABIC : فَإِنْ تَوَلَّوْاْ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلاَغُ الْمُبِيْنُ ﴿٨٢﴾

TRANSLIT. : 82. Fa-’in-tawal-lau fa-’in-na-maa ‘alaykal-Balaaghol-Mobiin.

ENGLISH : 82. But if they turn away, thy duty is only to preach the clear Message.

MERANAO : 82. Na amayka tomalikhod (malagoy) siran, na ayabo a inipaliyogat reka na so mapayaga kapamakasampay(o Qur’an).

016.083

ARABIC : يَعْرِفُوْنَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُوْنَهَا وَأَكْثَرُهُمُ الْكَافِرُوْنَ ﴿٨٣﴾

TRANSLIT. : 83. Ya‘-rifuuna ni‘matal-laahi thom-ma yonkiruunahaa wa ak-tha-rohomol-kaafiruun.

ENGLISH : 83. They recognise the favours of Allah; then they deny them; and most of them are (creatures) ungrateful.

MERANAO : 83. Makikilala iran / Katawan niran so **Ni'mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) o Allah, na orian nian na phagonkiren niran. Ago so kadaklan kiran na da'paratiyaya.

016.084

ARABIC : وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيْدًا ثُمَّ لاَ يُؤْذَنُ لِلَّذِيْنَ كَفَرُواْ وَلاَ هُمْ يُسْتَعْتَبُوْنَ ﴿٨٤﴾

TRANSLIT. : 84. Wa yawma nab-'atho min-kol-li 'om-matin Shahiidan thom-ma laa yo'-zanu lil-laziina kafa-ruu wa laa hom yosta'tabuun.

ENGLISH : 84. One Day We shall raise from all Peoples a Witness: then will no excuse be accepted from Unbelievers, nor will they receive any favours.

MERANAO : 84. Ago sii'ko gawii a pakatindegan Nami sa Saksi so omani pagetao, orian nian na da'a khabegan sa lauda paro ko siran noto a manga Kafir ago da'a ba'kiran pakapamangenia sa rila.

016.085

ARABIC : وَإِذَا رَأَى الَّذِيْنَ ظَلَمُواْ الْعَذَابَ فَلاَ يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلاَ هُمْ يُنْظَرُوْنَ ﴿٨٥﴾

TRANSLIT. : 85. Wa 'izaa ra-'al-laziina dha-lamol-'Adaaba falaa yokhaf-fa-fo 'anhom wa laa hom yondha-ruun.

ENGLISH : 85. When the wrong-doers (actually) see the Penalty, then will it in no way be mitigated, nor will they then receive respite.

MERANAO : 85. Ago amayka mailay o siran noto a mimbabardusa so kasiksaan na di'kiran den kakurangan ago di'siran den kabegan sa laoda paro(sendod/taalik).

016.086

ARABIC : وَإِذَا رَأَى الَّذِيْنَ أَشْرَكُواْ شُرَكَآءَهُمْ قَالُواْ رَبَّنَا هَـَؤُلاَءِ شُرَكَآؤُنَا الَّذِيْنَ كُنَّا نَدْعُوْ مِنْ دُوْنِكَ فَأَلْقَوْا إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُوْنَ ﴿٨٦﴾

TRANSLIT. : 86. Wa 'izaa ra-'al-laziina 'ash-rakuu sho-rakaaa-'ahom qaa-luu Rab-banaa haaa-'olaaa-'iy shorakaaa-'onal-laziina kon-naa nad-'ou minduunik. Fa-'al-qaw 'ilayhimol-qawla 'in-na-kom lakaadibuun!

ENGLISH : 86. When those who gave partners to Allah will see their "partners", they will say: "Our Lord! these are our 'partners,' those whom we used to invoke besides Thee." But they will throw back their word at them (and say): "Indeed ye are liars!"

MERANAO : 86. Ago amayka so siran notowa mianakoto na mailay iran so kinowa iran na sako-towa (o Allah) na tharoon niran: "Yah! Tuhan nami. Giyaya siran so inipanakuto ami Reka a so siran noto a ayami pephamangenian a salakaw Reka. Na patuon niran kiran so katharo iran: "Mataan! a se-kano na manga bukhag."

016.087

ARABIC : وَأَلْقَوْاْ إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَمَ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُواْ يَفْتَرُوْنَ ﴿٨٧﴾

TRANSLIT. : 87. Wa 'alqaw 'ilal-laahi yaw-ma-'izinis-salama wa dhal-la 'anhom-maa kaanuu yaf-taruun.

ENGLISH : 87. That Day shall they (openly) show (their) submission to Allah; and all their inventions shall leave them in the lurch.

MERANAO : 87. Ago ipanalao iran ko Allah sa alungan noto so kaphanga-ngarungan niran ago khada kiran so piyangantang iran a manga katuhanan .

016.088

ARABIC : اَلَّذِيْنَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَنْ سَبِيْلِ اللَّهِ زِدْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُواْ يُفْسِدُوْنَ ﴿٨٨﴾

TRANSLIT. : 88. ’Al-laziina kafaruu wa sad-duu ‘an Sabiilillaahi zidnaa-hom ‘Adaaban fawqal-‘adaabi bimaakaanuu yof-siduun.

ENGLISH : 88. Those who reject Allah and hinder (men) from the Path of Allah - for them will We add Penalty to Penalty; for that they used to spread mischief.

MERANAO : 88. So siran noto a da’pama-ratiyaya ago piyangalangan niran so lalan o Allah na phakalaan Nami kiran so kasiksaan a lawan pen ko kasiksaan niran sabap ko kapephaka-dayamanga iran ko kapaminasa.

016.089

ARABIC : وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِيْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيْدًا عَلَيْهِمْ مِّنْ أَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيْدًا عَلَىٰ هَـٰؤُلَآءِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تِبْيَانًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِيْنَ ﴿٨٩﴾

TRANSLIT. : 89. Wa yawma nab -‘atho fii kol-li ’om-matin shahiidan ‘alay-him min ’anfosihim wa ji’-naa bika shahiidan ‘alaa haaa-’o-laaa. Wa naz-zalnaa‘alaykal-Kitaaba tibyaanal-li-kol-li shay-’inw-wa, Hodanw-wa Rahma-tanw-wa Bushraa lil-Muslimiin.

ENGLISH : 89. One day We shall raise from all Peoples a witness against them, from amongst themselves: and We shall bring thee as a witness against these (thy people): and We have sent down to thee the Book explaining all things, a Guide, a Mercy, and Glad Tidings to Muslims.

MERANAO : 89. Ago sii ko gawiiya omani isa a Ummat na pakatindegan Nami sa Saksi kiran a ped kirambo: Ago baloyin Nami seka (Hai! Mohd. s.a.w.) a saksi kiran (manga Ommat ian ago langun na manga Nabi ago langun na manusia): Ago initoron Nami reka (Hai! Mohd. s.a.w.) so Kitab a miamaka-rayag ko langun taman na shai , ago Toroan, ago Rahmat (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan), ago tuthol a mapia a bagian o langun na mimbabayo-rantang (ko Allah).

016.090

ARABIC : إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيْتَآءِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَآءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ ﴿٩٠﴾

TRANSLIT. : 90. ’In- nal - laaha ya’- muru bil - ‘adli wal -’ihsaani wa’iy-taaa -’iy dil - qorbaa wa yanhaa ‘anil-fah-shaaa-’iy wal-monkari wal-bagh-yi; ya-‘idhokom la-‘allakom tadak-karuun.

ENGLISH : 90. Allah commands justice, the doing of good, and liberality to kith and kin, and He forbids all shameful deeds, and injustice and rebellion: He instructs you, that ye may receive admonition.

MERANAO : 90. Mataan! na so Allah na iphezugo Ian so kapaginontolan, ago so kaphiapia, ago so kapamegi ko madasega tonganay, ago inisapar Ian so piakasisingaya olaola /kazina ago so marata a galebek ago so kapanganiyaya. Phephandoan kano Nian ka angkano makaiktiyar.

016.091

ARABIC : وَأَوْفُواْ بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُّمْ وَلاَ تَنْقُضُواْ الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيْدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيْلاً إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُوْنَ ﴿٩١﴾

TRANSLIT. : 91. Wa ’awfuu bi-‘Ahdil-laahi ’izaa ‘aahad-tom wa laa tanqo-dhol-’aymaana ba‘-da tawkiidi-haa, wa qad ja-‘al-tomol-laaha ‘alaykom kafiilaa: ’in-nallaaha ya‘-lamo maa taf-‘aluun.

ENGLISH : 91. Fulfil the Covenant of Allah when ye have entered into it, and break not your oaths after ye have confirmed them; indeed ye have made Allah your surety; for Allah knoweth all that ye do.

MERANAO : 91. Ago tomanen niyo so diandi iyo ko Allah igira’a migay kano sa diandi ago di-niyo phamarengkasa so manga sapa iyo sii’ko orian o kiyatanto nian a mataan! a biyaloy niyo pen so Allah a aya niyo inibager ko katantowan *[o diandi iyo].* Mataan! a so Allah na langun Nian katawan so nagnin na pezowaan niyo.

016.092

ARABIC : وَلاَ تَكُوْنُواْ كَالَّتِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَاثًا تَتَّخِذُوْنَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلاً بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُوْنَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَى مِنْ أُمَّةٍ إِنَّمَا يَبْلُوْكُمُ اللهُ بِهِ وَلَيُبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَا كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُوْنَ ﴿٩٢﴾

TRANSLIT. : 92. Wa laa takuu-nuu kal-latii naqa-dhat ghazlahaa mim-ba‘- di qow - watin ‘ankaa-thaa. Tat-takhiduuna ’aymaa-nakom dakha-lam-baynakom ’antakuuna’om-maton hiya ’arbaa min ’om-mah; ’innamaa yabluu-komol-lahuu bih; wa layu-bay-yinan na lakom Yawmal-Qi-yaamati maa kontom fiihi takhtalifuun.

ENGLISH : 92. And be not like a woman who breaks into untwisted strands the yarn which she has spun, after it has become strong. Nor take your oaths to practise deception between yourselves, lest one party should be more numerous than another: for Allah will test you by this; and on the Day of Judgment He will certainly make clear to you (the truth of) that wherein ye disagree.

MERANAO : 92. Ago diniyo pagiringi /zowaa so babay a kiakas ian so phagaolen nian na tini-ker ko orian o kiailot ian [na gianatan nian a makakayokan]; kinowa niyo so manga sapa iyo a dii’niyo ipangakal ko salakaw rekano a arap-arap sa ba mabaloy so pagetao niyo a aya makalalabao sa’bager a diso ped a pagetao. Giyabo a kipethepengen rekano roo o Allah. Ago phakarayagen Nian rekano sa alongan na maori so nganin na dikano ron phagayonayon [Hariqiyamat].

016.093

ARABIC : وَلَوْ شَآءَ اللهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَآءُ وَيَهْدِيْ مَنْ يَشَآءُ وَلَتُسْأَلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٩٣﴾

TRANSLIT. : 93. Wa lau shaaa-’al- laaho la-ja -‘alakom ’ommatanw - waahi - datanw - wa laakin-yodhil-lo manyashaaa-’ o wa yahdiiman-yashaaa’: wa latos-’alon- na ‘am-maa kontom ta‘- maluun.

ENGLISH : 93. If Allah so willed, He could make you all one people: But He leaves straying whom He pleases, and He guides whom He pleases: but ye shall certainly be called to account for all your actions.

MERANAO : 93. Ago upamabo ka kiyabayai o Allah, na khabaloy kano Nian na isa - isa a kaom. Ugaid nambotawanan o Allah ko kadadag so tao a aya kabaya ian na so kadadag , na thoroon o Allah so tao a aya kabaya ian na so toroan ago mataan! na tangked a ipagiza rekano so nganin a dii-niyong-galebeken (sa donia).

016.094

ARABIC : وَلاَ تَتَّخِذُوْاْ أَيْمَانَكُمْ دَخَلاً بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌ بَعْدَ ثُبُوْتِهَا وَتَذُوْقُواْ الْسُّوْءَ بِمَا صَدَدْتُّمْ عَنْ سَبِيْلِ اللهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿٩٤﴾

TRANSLIT. : 94. Wa laa tat-takhiduuu ’aymaa-nakom dakhalam-baynakom fata-zil-la qadamom-ba‘-datho-buutihaa wa taduuqos-suuu-’a bimaa sadadtom ‘an-Sabiilil-laahi wa lakom ‘adaabon ‘adhiim.

ENGLISH : 94. And take not your oaths, to practise deception between yourselves, with the result that someone's foot may slip after it was firmly planted, and ye may have to taste the evil (consequences) of having hindered (men) from the Path of Allah, and a Mighty Wrath descend on you.

MERANAO : 94. Ago diniyo khowaa so manga sapa iyo a akal – sii'kon dulon - dulonan niyo ka amay'amay na midulas a manga seki niyo sii'ko orian o kiyapakathakena ian ago kataaman niyo so karataan o kiypangalangi niyo ko lalan o Allah ago mambagian niyo so kasiksaan na mala.

016.095

ARABIC : وَلاَ تَشْتَرُواْ بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيْلاً إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٩٥﴾

TRANSLIT. : 95. Wa laa tash-taruu bi-'Ah-dil-laahi thamananqaliilaa: 'in-namaa 'indal-laahi huwa khay-rul-lakom 'in-kontom ta'-la-muun.

ENGLISH : 95. Nor sell the covenant of Allah for a miserable price: for with Allah is (a prize) far better for you, if ye only knew.

MERANAO : 95. Ago diniyo pephasaa /pezambi'a sa maito a arga so diandi o Allah: Mataan! na so balas a zisii ko ko Allah aya Lebia mapia rekano, upamabo ka katawan niyo.

016.096

ARABIC : مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ وَلَنَجْزِيَنَّ الَّذِيْنَ صَبَرُوْاْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿٩٦﴾

TRANSLIT. : 96. Maa 'indakom yanfado wa maa 'indal-laahi baaq. Wa la- najzi - yan-nal - laziina sabaruuu 'ajrahom bi-'ahsani maa kaa-nuu ya'-maluun.

ENGLISH : 96. What is with you must vanish: what is with Allah will endure. And We will certainly bestow, on those who patiently persevere, their reward according to the best of their actions.

MERANAO : 96. So nganin na matatangan niyo na khada (khadadas), na so matatangan o Allah na daa-ikhadadas ian. Ago sabenar! a imbegay Ami ko siranoto a mizasabar so balas iran a lebi-lawan sa kapia o nganin na miapaggalebek iran.

016.097

ARABIC : مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيَاةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿٩٧﴾

TRANSLIT. : 97. Man 'amila saaliham-min-dakarin 'aw 'onthaa wa huwa Mo'-minon fala-noh-yi yan-na-huu Hayaatan-Tay-yibah, wa la-najzi-yan-nahom' ajrahom bi-'ahsani maa kaanuu ya'-maluun.

ENGLISH : 97. Whoever works righteousness, man or woman, and has Faith, verily, to him will We give a new Life, a life that is good and pure and We will bestow on such their reward according to the best of their actions.

MERANAO : 97. Saden sa tao anggalebek sa Amal a Salih (Galebek a Mapia) melagido mama antawaa ka babay ago sekanian na Mo'min/miyaratiyaya, na mataan! na pakaphaginetaon Nami sa mapia a kapaginentao ago mataan! na imbegay Ami kiran so balas a lebi lawan sa kapia a balas o nganin a mianggalebek iran.

016.098

ARABIC : فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيْمِ ﴿٩٨﴾

TRANSLIT. : 98. Fa-'izaa qara'-tal-Qur-'aa-na fasta-'iz bil-laahi minash-Shay-taanir-Rajiim.
ENGLISH : 98. When thou dost read the Qur'an, seek Allah's protection from Satan the rejected one.
MERANAO : 98. Na igira a biyatiya aka so Qur'an, na phelindong (phagapas) ka ko Allah phoon ko Shaitan na pimorkaan.

016.099

ARABIC : إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ ﴿٩٩﴾

TRANSLIT. : 99. 'In-nahuu laysa la-huu sol-taanon 'alal-laziina 'aamanuu wa 'alaa Rab-bihim yatawak-kaluun.
ENGLISH : 99. No authority has he over those who believe and put their trust in their Lord.
MERANAO : 99. Mataan! na sekanian [Shaitan] na daden na kawasa/ kapaar ian a maitobo sii'ko siran noto a miamaratiyaya a sii siran sumasarig ko Tuhan niran.

016.100

ARABIC : إِنَّمَا سُلْطَانُهُ عَلَى الَّذِيْنَ يَتَوَلَّوْنَهُ وَالَّذِيْنَ هُمْ بِهِۦ مُشْرِكُوْنَ ﴿١٠٠﴾

TRANSLIT. : 100. 'In-namaa soltaa-nohuu 'alal-laziina yata-wallau- nahuu, wal-laziina hom-bihii moshri-kuun.
ENGLISH : 100. His authority is over those only, who take him as patron and who join partners with Allah.
MERANAO : 100. Ayabo a aden na kapaar ian non na so siran notowa phagunutan niran sekanian ago so siranotowa aya iran sekanian dii'ipanakoto ko Allah.

016.101

ARABIC : وَإِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوْاْ إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتَرٍ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لاَ يَعْلَمُوْنَ ﴿١٠١﴾

TRANSLIT. : 101. Wa 'izaa bad-dalnaaa 'aa-yatam-makaana 'aayatinw-wal-laahu 'A'-lamu bimaa yo-naz-zilo qaaluuu 'in-namaaa 'anta moftar: bal-'ak-tharohom laa ya'-lamuun.

ENGLISH : 101. When We substitute one revelation for another,- and Allah knows best what He reveals (in stages),- they say, "Thou art but a forger": but most of them understand not.

MERANAO : 101. Ago igira a siyambi'an Nami so isa a Ayat sa isa a Ayat – na so Allah na kata-wan Nian so nganin na iphethuron Nian. Di'iran tharoon: Seka deni pephangantag. Kena, ka kada-kelan kiran na di'matao.

*ma'na: igira biager ago piakarayag. so kiyapakatanora ko Taorat ago Injil sii ko Qur'an sii ko orian o kiapamagalina iranon.

016.102

ARABIC : قُلْ نَزَّلَهُ رُوْحُ الْقُدُسِ مِنْ رَّبِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِيْنَ ﴿١٠٢﴾

TRANSLIT. : 102. Qol naz-zalahuu Ruuhol-Qodosi mir-Rabbika bil-Haq-qi, li-yothab-bital-laziina 'aamanuu wa Hodanw-wa Bushraa lil-Muslimiin.

ENGLISH : 102. Say, the Holy Spirit has brought the revelation from thy Lord in Truth, in order to strengthen those who believe, and as a Guide and Glad Tidings to Muslims.

MERANAO : 102. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : “So Roohol Qodos (Jabarail) na inawidan /inisampay nian [so Quran/thuma] a phoon ko Tuhan neka sii ko Kasabenaran: “Ka aden makabager so siran notowa miamaratiyaya, ago toroan, ago tothol a mapia ko manga Muslim.

016.103

ARABIC : وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُوْلُوْنَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِيْ يُلْحِدُوْنَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ وَ هَـذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُّبِيْنٌ ﴿١٠٣﴾

TRANSLIT. : 103. Wa laqad na‘-lamu ’an-na-hom yaquu-luuna ’in-namaa yu-‘al-limuhuu bashar. Lisaanol-lazii yolhi-duuna ’ilayhi ’a‘-ja-miy-yonw-wa haadaa lisaanon- ‘Arabiy-yom-mobiin.
ENGLISH : 103. We know indeed that they say, "It is a man that teaches him." The tongue of him they wickedly point to is notably foreign, while this is Arabic, pure and clear.
MERANAO : 103. Ago sabenar, a katawan Nami a siran a petharo sa ayabo a pephangendao reka-nian (so Mohd. s.a.w.),, na manusia. So basa o dii’iran tharoon (na pephangendao ko Mohd. s.a.w.) na Ajam (ma’ana- katharo sa layoan - kena oba basa Arab) na giyaya (Al-Qur’an) na Basa Arab a mapayag.

016.104

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ لاَ يُؤْمِنُوْنَ بِآيَاتِ اللَّهِ لاَ يَهْدِيْهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿١٠٤﴾

TRANSLIT. : 104. ’In-nal-laziina laa yo’-minuuna bi- ’Aayaatillaahi laa yahdii-himol-laahu wa lahom Adaabon aliim.
ENGLISH : 104. Those who believe not in the Signs of Allah,- Allah will not guide them, and theirs will be a grievous Penalty.
MERANAO : 104. Mataan! na so siran notowa di’pharatiyaya ko manga Ayat o Allah, na di’siran thoroon o Allah ago kipantag iran so kasiksaan na masakit.

016.105

ARABIC : إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِيْنَ لاَ يُؤْمِنُوْنَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَ أُوْلَـئِكَ هُمُ الْكَاذِبُوْنَ ﴿١٠٥﴾

TRANSLIT. : 105. ’In-namaa yaftaril-kadibal- laziina laa yominuuna bi-Aayaa-til-laahi wa olaa-ika homol kaa-di-buun.
ENGLISH : 105. It is those who believe not in the Signs of Allah, that forge falsehood: it is they who lie!
MERANAO : 105. Ayabo a pephangembaal sa kabokhagan na so siranotowa daparatiyaya ko manga Ayat o Allah: Ago siran so siran noto a manga bukhag.

016.106

ARABIC : مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيْمَانِهِ إِلاَّ مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيْمَانِ وَلَكِنْ مَّنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِّنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿١٠٦﴾

TRANSLIT. : 106. Man-kafara bil-laahi mim-ba‘-di ’eimaanihiii ’il-laa man ’okriha wa qalbohuu motma- ’innom-bil- ’eimaani, wa laa-kim-man-sharaha bil-kofri sadran fa ‘alayhim ghadha-bom-minal-laahi wa lahom ‘Adaa-bon ‘adhiim.
ENGLISH : 106. Any one who, after accepting faith in Allah, utters Unbelief,- except under compulsion, his heart remaining firm in Faith - but such as open their breast to Unbelief, on them is Wrath from Allah, and theirs will be a dreadful Penalty.
MERANAO : 106. Saden sa di’maratiyaya /khapir ko Allah, sii’ko orian o kiparatiyaya nian, inun-tabo oba sekanianoto a miategel – a sii’sa poso ian – na thatakena / thatana on so paratiyaya. Owana ugaid, na saden sa lekaan nian so rareb iran ko dikaparatiyaya, na rek iran so morka o Allah, ago bagi-an niran so kasiksaan na mala.

016.107

ARABIC : ذَلِكَ بِأَنَّهُمُ اسْتَحَبُّواْ الْحَيَاةَ الْدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللّهَ لاَ يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِيْنَ ﴿١٠٧﴾

TRANSLIT. : 107. Daalika bi-'an-na-homos-tahab-bul hayaa-taddonyaa 'alal-'Aakhirati wa-'an-nal-laaha laa yahdil-Qawmal-kaafiriin.

ENGLISH : 107. This because they love the life of this world better than the Hereafter: and Allah will not guide those who reject Faith.

MERANAO : 107. Giyoto na sii'sabap sa kagia'a pekhababayaan niran so kaoyag-oyag sa donia a diso Akhirat. Ago so Allah na di Nian thoroon so manga Kaoma manga kapir.

016.108

ARABIC : أُوْلَـئِكَ الَّذِيْنَ طَبَعَ اللّهُ عَلَى قُلُوْبِهِمْ وَسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ وَ أُوْلَـئِكَ هُمُ الْغَافِلُوْنَ ﴿١٠٨﴾

TRANSLIT. : 108. 'Olaaa-'ikal-laziina tab a -'al-laahu 'alaa qoluubihim wa sam-'ihim wa 'absaa-rihim wa 'olaaa-'ika homol-Ghaafiluun.

ENGLISH : 108. Those are they whose hearts, ears, and eyes Allah has sealed up, and they take no heed.

MERANAO : 108. Siran so siran noto a tiyotupan / likheban o Allah so manga puso iran ago so manga kaneg iran ago so kailay iran. Ago siran - na siran so da'a inengka ian.

016.109

ARABIC : لاَ جَرَمَ أَنَّهُمْ فِيْ الْآخِرَةِ هُمُ الْخَاسِرُوْنَ ﴿١٠٩﴾

TRANSLIT. : 109. Laa jarama 'an-nahom fil- 'Aakhirati homolkhaa- siruun.

ENGLISH : 109. Without doubt, in the Hereafter they will perish.

MERANAO : 109. Disadiden, ka sii sa Akhirat na sirani miangalologi (ma'na- khawis-wisan siran).

016.110

ARABIC : ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِيْنَ هَاجَرُواْ مِنْ بَعْدِ مَا فُتِنُواْ ثُمَّ جَاهَدُواْ وَصَبَرُوَاْ إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١١٠﴾

TRANSLIT. : 110. Thom-ma 'in-na Rab-baka lil-laziina haajaruu mim - ba'-di-maa fotinuu thom-ma jaahaduu wa sabaruuu 'in-na Rab-baka mim-ba'-dihaa la-Ghafuuror-Rahiim.

ENGLISH : 110. But verily thy Lord,- to those who leave their homes after trials and persecutions,- and who thereafter strive and fight for the faith and patiently persevere,- Thy Lord, after all this is oft-forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 110. Orian nian, na mataan! na so Tuhan neka – na sii'ko siran notowa miamanogalin sa inged sii'ko orian o kiyatiyobaa /kiapangarasii kiran, orian nian, na mindihad siran ago mizasabar siran, na mataan! na so Tuhan neka, sii ko orian oto, na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) , **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

016.111

ARABIC : يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَّفْسِهَا وَتُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لاَ يُظْلَمُوْنَ ﴿١١١﴾

TRANSLIT. : 111. Yawma ta'-tii kol-lo naf-sin tojaa-dilu 'an nafsihaa wa towaf-faa kol-lo nafsimmaa 'amilat wa hom laa yodhla-muun.

ENGLISH : 111. One Day every soul will come up struggling for itself, and every soul will be recompensed (fully) for all its actions, and none will be unjustly dealt with.

MERANAO : 111. Sii ko Gawii a makatalinguma so omani isa a ginawa a duma'awa sa tindeg ian sa ginawa nian ago balasan sa tarutop so omani isa a ginawa /niyawa ko nganin na miyanggalebek ian ago siran na di'den khalalim / khaakal (sa maito bo).

016.112

ARABIC : وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلاً قَرْيَةً كَانَتْ آمِنَةً مُّطْمَئِنَّةً يَأْتِيْهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِّنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ الْجُوْعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُواْ يَصْنَعُوْنَ ﴿١١٢﴾

TRANSLIT. : 112. Wa dharabal-laahu Matha-lan qaryatankaanat 'aamina-tam - motma-'in - natan-ya'-tii-haa rizqohaa raghadam-min-kol-li makaaninfakafarat bi-'an- 'omil-laahi, fa-'adaaqa-hallaahu libaa-sal juu-'iy wal-khawfi, bimaa kaanuu yasna-'oun.

ENGLISH : 112. Allah sets forth a Parable: a city enjoying security and quiet, abundantly supplied with sustenance from every place: Yet was it ungrateful for the favours of Allah: so Allah made it taste of hunger and terror (in extremes) (closing in on it) like a garment (from every side), because of the (evil) which (its people) wrought.

MERANAO : 112. Ago mimbaal so Allah sa ladiawan / ibaratan: "Satiman na inged a lomilintad a thatagumpia a pekha'umaan na madakel a kaoyagan a magawa ko omani isa a darepa, owana ugaid na tiyapelis ian so **Ni'mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) o Allah: Na piaka-taamanon o Allah sa kinibong-koson o kalek ago so kaor misabap ko nganin a dii'iran 'nggalebeken.

016.113

ARABIC : وَلَقَدْ جَآءَهُمْ رَسُوْلٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوْهُ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُوْنَ ﴿١١٣﴾

TRANSLIT. : 113. Wa laqad jaaa-'ahom Rasuulom-minhom fakad-da-buuhu fa-'akhada-homol'adaa- bu wa hom dhaa-limuun.

ENGLISH : 113. And there came to them a Messenger from among themselves, but they falsely rejected him; so the Wrath seized them even in the midst of their iniquities.

MERANAO : 113. Ago mataan na miakatalingoma kiran na Sugo a sii kirambo phoon, na piakam-bukhag iran sekanian, na miyakowa siran na kasiksaan a kapapantagan na siran na manga Dhalim (dadag a di'matuturo).

016.114

ARABIC : فَكُلُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالاً طَيِّبًا وَاشْكُرُواْ نِعْمَتَ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُوْنَ ﴿١١٤﴾

TRANSLIT. : 114. Fa-koluu mim-maa raza-qakomol-laahu Halaalan Tay-yibaa; wash-koruu ni'-matal-laahi 'in-kontom 'iy-yaahu ta'-boduun.

ENGLISH : 114. So eat of the sustenance which Allah has provided for you, lawful and good; and be grateful for the favours of Allah, if it is He Whom ye serve.

MERANAO : 114. Na kangkano ko nganin na inirizkhi rekanoo Allah a manga halal a manga pipiya ago panalamat kano ko manga **Ni'mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) o Allah amayka Sekaniamboi pezimbaan niyo.

016.115

ARABIC : إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالْدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيْرِ وَمَآ أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلاَ عَادٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١١٥﴾

TRANSLIT. : 115. 'In-namaa har-rama 'alay-komol-may-tata waddama wa lahmal-khin-ziiri wa maaa 'ohil-la-lighayril- laahi bih. Fa-manidh-tor-raa ghayra baaghinw- wa laa 'aadin, fa-'in-nal-laaha Ghafuuror-Rahiim.

ENGLISH : 115. He has only forbidden you dead meat, and blood, and the flesh of swine, and any over which the name of other than Allah has been invoked. But if one is forced by neces- sity, without wilful disobedience, nor transgressing due limits,- then Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 115. Ayabo a kiaram Ian (Allah) rekano na so miatay a ayam (da masombali), ago so rogo, ago so sapoa baboy, ago so inipanambay sa peda salakaw ko Allah. Na sa taowa khasengetan /mategel, na kena oba nian mazisinganin ago kena oba nian pithakamari kuman na mataan! a so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

016.116

ARABIC : وَلاَ تَقُوْلُواْ لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ هَـذَا حَلاَلٌ وَهَـذَا حَرَامٌ لِّتَفْتَرُواْ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ إِنَّ الَّذِيْنَ يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لاَ يُفْلِحُوْنَ ﴿١١٦﴾

TRANSLIT. : 116. Wa laa taquuluu limaa tasifu'al-sinatukomol-kadiba haadaa halaalonw-wa haad aa haraamol-litaf-taruu 'alal-laa-hil-kadib. 'In-nallaziina yaf-ta-ruuna 'ala-laahil-kadiba laa yoflihuun.

ENGLISH : 116. But say not - for any false thing that your tongues may put forth,- "This is lawful, and this is forbidden," so as to ascribe false things to Allah. For those who ascribe false things to Allah, will never prosper.

MERANAO : 116. Ago diniyo petharoa angkuto a phagukit sa manga dila iyo a kabukhagan: "a giyai na halal ago giyai na haram" – pantag sa pephangangkuben niyo so Allah sa kabukhagan. Mataan! a so siran noto a phagankuben niran so Allah sa kabukhagan na di'siran khakowa a mapia.

016.117

ARABIC : مَتَاعٌ قَلِيْلٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿١١٧﴾

TRANSLIT. : 117. Mataa-'on-qaliil; wa la-hom 'adaabon 'aliim;

ENGLISH : 117. (In such falsehood) is but a paltry profit; but they will have a most grievous Penalty.

MERANAO : 117. Maito a kapipia ginawa sa dunia na bagian niran so kasiksaan na masakit.

016.118

ARABIC : وَعَلَى الَّذِيْنَ هَادُواْ حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوَاْ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿١١٨﴾

TRANSLIT. : 118. Wa 'alal-laziina haaduu har-ramnaa maa qasasnaa 'alay-ka min-qabl: wa maa dhalamnaahom wa laakin kaanuuu 'anfu-sahom yadhlimuun.

ENGLISH : 118. To the Jews We prohibited such things as We have mentioned to thee before: We did them no wrong, but they were used to doing wrong to themselves.

MERANAO : 118. Ago makapantag ko siran noto a manga Yahodi na piyaka'karam Ami kiran so miyapanuthol Ami reka gowani. Ago da' Ami siran lalima/ aniyayaa owana ugaid na siran'ni lomialim /miyaniyaya sa ginawa iran

016.119

ARABIC : ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِيْنَ عَمِلُواْ السُّوۤءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابُواْ مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوۤاْ إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١١٩﴾

TRANSLIT. : 119. Thom-ma 'in-na Rab-baka lil-laziina 'amilossuuu-' a bi-ja-haalatin thom-ma taabuu mim-ba'-di daalika wa 'asla-huuu 'in-na Rab-baka mimba'- dihaa la-Ghafuuror-Rahiim.

ENGLISH : 119. But verily thy Lord,- to those who do wrong in ignorance, but who thereafter repent and make amends,- thy Lord, after all this, is Oft-Forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 119. Orian nian na mataan! a so Tuhan neka na so siran noto a makanggalebek sa marata sabap sa di'iran katawan orian nian na mithaobat siran sii'ko orian noto na phiyapia siran na mataan! a so Tuhan neka na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

016.120

ARABIC : إِنَّ إِبْرَاهِيْمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ حَنِيْفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿١٢٠﴾

TRANSLIT. : 120. 'In-na 'Ibraahiima kaana 'om-matanqaanital-lil-laahi ha-nifaa: wa lam yako minal moshrikin;

ENGLISH : 120. Abraham was indeed a model, devoutly obedient to Allah, (and) true in Faith, and he joined not gods with Allah.

MERANAO : 120. Mataan! na so Ibarahim na Ummat /pagetao a miangungonotan ko Allah - matitho (a lombosi paratiyaya), ago kena oba sekanian ped ko manga Mosrik(pananakoto).

016.121

ARABIC : شَاكِرًا لِّأَنْعُمِهِ اجْتَبَاهُ وَهَدَاهُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿١٢١﴾

TRANSLIT. : 121. Shaakiral-li-'an-'omiih: 'Ejtab a ahu wa hadaahu'ilaa Siraatim-Mostaqiim;

ENGLISH : 121. He showed his gratitude for the favours of Allah, who chose him, and guided him to a Straight Way.

MERANAO : 121. [Sekanian] na mananalamat pantag ko manga limo Ian, Pinili Ian sekanian ago tiyoro Ian sekanian ko lalan na matitho.

016.122

ARABIC : وَآتَيْنَاهُ فِيْ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَإِنَّهُ فِيْ الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِيْنَ ﴿١٢٢﴾

TRANSLIT. : 122. Wa 'aatay-naahu fid-don-yaa Hasanah: wa 'innahuu fil-'Aakhirati laminas-Saalihin.

ENGLISH : 122. And We gave him Good in this world, and he will be, in the Hereafter, in the ranks of the Righteous.

MERANAO : 122. Ago inibegay Ami rekanian so mapia sa donia ago sekanian na sa Akhirat na saenar, a ped /khitapi ko manga Salih (Pephagamal sa Mapia).

016.123

ARABIC : ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنِ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيْمَ حَنِيْفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿١٢٣﴾

TRANSLIT. : 123. Thom-ma ’aw-haynaaa ’ilayka ’anit-tabi Millata’Ib-raahiima Haniifaa, wa maa kaana minal moshrikiin.

ENGLISH : 123. So We have taught thee the inspired (Message), "Follow the ways of Abraham the True in Faith, and he joined not gods with Allah."

MERANAO : 123 Na orian nian, na inibegay Ami reka a Wahi (Hai! Mohd. s.a.w.) : “Onotingka so agama o Ibrahim a matihto ago kena oba sekanian ped ko manga pananakuto.

016.124

ARABIC : إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِيْنَ اخْتَلَفُواْ فِيْهِ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيْمَا كَانُواْ فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ﴿١٢٤﴾

TRANSLIT. : 124. ’In-namaa jo-‘ilas-Sabtu ‘alal-laziinakhtalafuu fiih; wa ’in-na Rab-baka layah-kumu baynahom Yawmal-Qiyaa-mati fiimaa kaanuu fiihi yakhtali-fuun.

ENGLISH : 124. The Sabbath was only made (strict) for those who disagreed (as to its observance); But Allah will judge between them on the Day of Judgment, as to their differences.

MERANAO : 124. Mataan! na siibo inisugo / inipaliyogat so kaseselaa ko Sapeto ko siran noto a da’on pagayon-ayon. Ago mataan! a so Tuhan neka na saben-sabenar a khokumen Nian siran sii’ko Gwii a kapembangkit /Akhirat sii’ko nganin a da’siran non phagayon-nayon.

016.125

ARABIC : أُدْعُ إِلَىٰ سَبِيْلِ رَبِّكَ بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَجَادِلْهُمْ بِالَّتِيْ هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِيْنَ ﴿١٢٥﴾

TRANSLIT. : 125. ’Od-‘o ’ilaa Sabiili Rab-bika bil-hikmati walmaw-‘idha-til-hasanati wa jaadil-hom-bil-latii hiya ’ahsan: ’In-na Rab-baka Huwa ’A‘-lamu biman dhal-la ‘an-Sabii-lihii wa Huwa ’a‘-lamu bil-Moh-tadiin.

ENGLISH : 125. Invite (all) to the Way of thy Lord with wisdom and beautiful preaching; and argue with them in ways that are best and most gracious: for thy Lord knoweth best, who have strayed from His Path, and who receive guidance.

MERANAO : 125. Na pananalon /Panolonen neka so lalan o Tuhan neka (O ‘Mohd. s.a.w.) anggo-lalan sa ongangen ago thuma/katharo/nda’o a mapia. Ago pakimbitiyarai/ pakizambi ka kiran sa bitiara sii ko okit a miyakapiyapia. Mataan! na so Tuhan neka na lebi-lawan na katawan Nian o antawaay miadadag ko lalan Nian ago lebi-lawan na katawan Nian o antawaay miangatotoro.

016.126

ARABIC : وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُواْ بِمِثْلِ مَا عُوْقِبْتُمْ بِهِ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِّلصَّابِرِيْنَ ﴿١٢٦﴾

TRANSLIT. : 126. Wa ’in ‘aaqab-tom fa-‘aa-qi-buu bimith-li maa ‘ouqib-tom-bih: wa la-’in-sabar-tom la-huwa khayrul-lis-Saa-biriin.

ENGLISH : 126. And if ye do catch them out, catch them out no worse than they catch you out: But if ye show patience, that is indeed the best (course) for those who are patient.

MERANAO : 126. Ago upama ka /amayka zaop kano, na saop kano sa timbang o inikidia rekano. Na upama ka makazabar kano na sabenar a giyotoy miakapiapia a bagian o manga sasabar.

016.127

ARABIC : وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلاَّ بِاللَّهِ وَلاَ تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلاَ تَكُ فِيْ ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُوْنَ ﴿١٢٧﴾

TRANSLIT. : 127. Was-bir wa maa sabruka 'il-laa bil-laahi wa laa tah-zan 'alayhim wa laa tako fii dhay-qim-mim-maa yam-koruun.

ENGLISH : 127. And do thou be patient, for thy patience is but from Allah; nor grieve over them: and distress not thyself because of their plots.

MERANAO : 127. Ago zabarka (Hai! Mohd. s.a.w.) ago so kasabar'ka na da'a salakaw inuntabo na pantag ko Allah. Ago dingka siran pembukoon ago dingka zakiten sa ginawangka pantag ko antangan niran a katipo.

016.128

ARABIC : إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِيْنَ اتَّقَواْ وَّالَّذِيْنَ هُمْ مُّحْسِنُوْنَ ﴿١٢٨﴾

TRANSLIT. : 128. 'In-nal-laaha ma-'al-laziinat taqaw wal-laziina hom-Moh-sinuun.

ENGLISH : 128. For Allah is with those who restrain themselves, and those who do good.

MERANAO : 128. Mataan! na so Allah na ped /babid Ian so siran noto a ipekhalek iran so Allah ago so siranoto a miphiapia.

AL-ISRA (ISRA, THE NIGHT JOURNEY, CHILDREN OF ISRAEL)
SO'MBAWATAAN O ISRAEL
Total Verses: 111 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

JOZ-15 (S.17:1-111/S.18:1-74)

017.001

ARABIC : سُبْحَانَ الَّذِيْ أَسْرَىٰ بِعَبْدِهِ لَيْلاً مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا الَّذِيْ بَارَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنْ آيَاتِنَا إِنَّهُ هُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. SOBHAANAL-LAZIII as-raa bi-'Abdihii laylam-minal-Mas-jidil- Haraami 'ilal-Masji-dil-'Aqsal-ladii baarak-naa hau-lahuu li-noriya-huu min 'Aa-yaa-tinaa 'in-nahuu Howas-Samii' ol-Basiir.

ENGLISH : 1. Glory to (Allah) Who did take His servant for a Journey by night from the Sacred Mosque to the farthest Mosque, whose precincts We did bless,- in order that We might show him some of Our Signs: for He is the One Who heareth and seeth (all things).

MERANAO : 1. Miasuti-suti so Sekanianoto a piyakalalakaw/ piyakanggelem Ian so oripen Nian (Mohd. s.a.w.) sii'ko kagaga-wii angganat sa Masdidil Haram na inowit Ian ko mawatan na Masjid* (ma'na- Masjidil Aqsa) a piakambarakat Ami so melilibetaon, ka an Nami rekanian mapaki-ilay so manga Karinami: Mataan! na Sekanian na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), Al-Basir (Tatap a Pephakailay).

*aden na peda pandapat a petharo a giangkotowa masjid ko mawatan na langit a piangadapanno Nabi (Mohd. s.a.w.) ko Allah. Allaho 'Alam.

017.002

ARABIC : وَآتَيْنَا مُوْسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِيْ إِسْرَآءِيْلَ أَلاَّ تَتَّخِذُواْ مِنْ دُوْنِيْ وَكِيْلاً ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Wa aataynaa Muusal-Kitaaba waja-'alnaahuHodal-li-Baniii 'Israaa-'iila 'al-laa tat-takhi-duu minduuni Wakiilaa.

ENGLISH : 2. We gave Moses the Book, and made it a Guide to the Children of Israel, (commanding): "Take not other than Me as Disposer of (your) affairs."

MERANAO : 2. Ago inibegay Ami ko Musa so Kitab, ago bialoy Amiya toroan kombawataan o Israel (pitharo kiran): "Dikano khowa sa salakaw Raken na Panarigan / diinggira-giray ko langun taman niyo.

017.003

ARABIC : ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوْحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُوْرًا ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Dor-riy-yata man hamalnaa ma-'a Nuuh! '-Innahuu kaana 'abdan-shakuuraa.

ENGLISH : 3. O ye that are sprang from those whom We carried (in the Ark) with Noah! Verily he was a devotee most grateful.

MERANAO : 3. Manga moriatao siran o siran noto a riyoran Nami [ko Kapal] a ped o Nuh. Mataan! a sekanian na oripen a mangi-nginsukor.

017.004

ARABIC : وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِيْ إِسْرَآءِيْلَ فِيْ الْكِتَابِ لَتُفْسِدُنَّ فِيْ الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا كَبِيْرًا ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Wa qa-dhay-naa ’ilaa Baniii ’Israaa- iila fil-kitaabi la-tofsi-don-na fil-’ardimar-ratayni wa lata-‘lon-na’olow-wan-kabiiraa!

ENGLISH : 4. And We gave (Clear) Warning to the Children of Israel in the Book, that twice would they do mischief on the earth and be elated with mighty arrogance (and twice would they be punished)!

MERANAO : 4. Ago piakitukawan/ tiangked Ami kombawataan o Israel [Yaacob] sii ko Kitab, “a sabenar! a pembinasa kano ko lupa (sa Palistine) sa makadowa* ago mataan! na pephapuroan kano den sa kaphapuro a mala.

*So kiabinasaa o Babylon (NebuzadNezzar) sa Jerusalem (588 B.C.) ago so Roman (Titus 70 A.D.).

017.005

ARABIC : فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ أُوْلَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَا أُوْلِيْ بَأْسٍ شَدِيْدٍ فَجَاسُواْ خِلاَلَ الدِّيَارِ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُوْلاً ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Fa-’izaa jaaa-’a wa‘-do ’ou-laahuma a ba-‘athnaa’alaykom ‘ibaa-dal-lanaa ’olii-ba’-sin-shadiidinfa-jaasuu khilaa-lad diyaar; wa kaana wa‘-dam-maf-‘oulaa.

ENGLISH : 5. When the first of the warnings came to pass, We sent against you Our servants given to terrible warfare: They entered the very inmost parts of your homes; and it was a warning (completely) fulfilled.

MERANAO : 5. Na gowani ko makatalinguma so diandi a paganay sii’ko dowa a diandi na piakambowat Ami rekano so Uripen Nami (Nibozad-nezzar a) – a siranoto so mabager ago malai ge’es na siyoledan niran so piagitip-itipan / pirikhe-rikheban na manga walai - na giyoto na diandi a mini-tuman.

017.006

ARABIC : ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَاكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِيْنَ وَجَعَلْنَاكُمْ أَكْثَرَ نَفِيْرًا ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Thom-ma radad-naa lakomol-kar-rata ‘alayhim wa ’amdad-naa-kom-bi-’am-waa-linw-wa ba-niina wa ja-‘alnaakom ’ak-thara nafiiraa.

ENGLISH : 6. Then did We grant you the Return as against them: We gave you increase in resources and sons, and made you the more numerous in man-power.

MERANAO : 6. Na orian nian na pikandod Ami rekano pharoman so kiyapakidaagen Nami kiran rekano ago tiyabangan Nami sekano sa tamok ago manga moriatao a manga mama na bialoy Ami sekano a madakeli bilangan.

017.007

ARABIC : إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسُوْؤُواْ وُجُوْهَكُمْ وَلِيَدْخُلُواْ الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوْهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبِّرُواْ مَا عَلَوْاْ تَتْبِيْرًا ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. ’In ’ahsan-tom ’ahsan-tom li-’anfu-sikom; wa ’in’asa’-tom fa-laha. Fa -’izaa jaaa-’a wa‘-dol- ’aakhirati li-yasuuu-’ou wujuu-hakom wa li-yad-kholol-Masjida kamaa dakha-luuhu ’aw-wala marratin-wa li-yotab-biruu maa-‘alaw tat-biiraa.

ENGLISH : 7. If ye did well, ye did well for yourselves; if ye did evil, (ye did it) against yourselves. So when the second of the warnings came to pass, (We permitted your enemies) to disfigure your faces, and to enter your Temple as they had entered it before, and to visit with destruction all that fell into their power.

MERANAO : 7. (pitharo kiran) Upama ka phiyapia kano na aya kiyaphiyapiaan niyo na giya ginawa niyo na upamaka perata-rata kano na mapembagian mambo a ginawa niyo. Na amayka makaoma so diandi a mori (Titus-dato o manga Roman 70 A.D.) a mamakarimeng a manga paras iyo sa buko ago suledan niran so Masjid [Masjid Aqsa] a lagid o kiyasuledi iranon gowani ko paganay (So kiabinasaa o Babylon (NebuzadNezzar) sa Jerusalem (588 B.C.) ago pelas-lasen niran maminasa so miyakhapaar iran sa titho a kaantiyor.

017.008

ARABIC : عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يَرْحَمَكُمْ وَإِنْ عُدْتُمْ عُدْنَا وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِيْنَ حَصِيْرًا ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. ‘Asaa Rab-bokom’anyarhamakom; wa’in‘odtom‘od-naa! Wa ja‘alnaa Jahan-nama lilkaafiriina hasiiraa.

ENGLISH : 8. It may be that your Lord may (yet) show Mercy unto you; but if ye revert (to your sins), We shall revert (to Our punishments): And we have made Hell a prison for those who reject (all Faith).

MERANAO : 8. Khapakay a so Tuhan niyo na ikalimo kano Nian. Owana ugaid na amay kamba-lingan kano [ko kambaradusa] na ipembalingan Namibo [so kasiksaan rekano] ago bialoy Ami so Naraka a kipantag o da’pamaratiyaya a [daa paparo ron a] darepa a tangkal.

017.009

ARABIC : إِنَّ هَـٰذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِيْ هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِيْنَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيْرًا ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. ’In-na haadal-Qur-’aana yah-dii lil-latii hiya ’aqwamu wa yobash-shirul-Mo’-miniinal-la-diina ya‘-maluunas-saalihaati ’an-na lahom ’ajrankabiira;

ENGLISH : 9. Verily this Qur'an doth guide to that which is most right (or stable), and giveth the Glad Tidings to the Believers who work deeds of righteousness, that they shall have a magnificent reward;

MERANAO : 9. Mataan! na giangkai a Qur’an na thoron nian so tao sii’ko tithowa matitho /ontol, ago phamanutholen nian so mapia a tothol ko manga Mo’minin na so siran noto a miamagamal sa Amal a Salih (Galebek a Mapia) mataan a kipantag iran so balas sa mala.

017.010

ARABIC : وَأَنَّ الَّذِيْنَ لاَ يُؤْمِنُوْنَ بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيْمًا ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wa ’an-nal-ladiina laa yo’-minuuna bil-’ Aakhirati ’a‘-tad-naa lahom ‘Adaaban ’aliimaa.

ENGLISH : 10. And to those who believe not in the Hereafter, (it announceth) that We have prepared for them a Penalty Grievous (indeed).

MERANAO : 10. Ago so siranotowa daparatiyaya ko Alongan na Maori na iphagetad Ami kiran so kasiksaan na masakit.

017.011

ARABIC : وَيَدْعُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَآءَهُ بِالْخَيْرِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَجُوْلاً ﴿١١﴾

TRANSLIT. 11. Wa yad-‘ol-’insaano bish-shar-ri do-‘aaa-’ahuu bil-khayr; wa kaanal-insaanu ‘ajuulaa.

ENGLISH : 11. The prayer that man should make for good, he maketh for evil; for man is given to hasty (deeds).

MERANAO : 11. Ago so manusia na pephamangni sa marata (igira a aden na pekhararangitan nian na tao na ipephamaninta ian) sa lagido kapepahangeni nian a makaparoli sa mapia. Ka aya betad o manusia na baden magaga-anggaan.

017.012

ARABIC : وَجَعَلْنَا الَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ فَمَحَوْنَا آيَةَ الَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِتَبْتَغُواْ فَضْلاً مِّنْ رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُواْ عَدَدَ السِّنِيْنَ وَالْحِسَابَ وَكُلَّ شَيْءٍ فَصَّلْنَاهُ تَفْصِيْلاً ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wa ja-'alnal-Layla wan-Nahaara 'Aaya-tayni fama-haunaa 'Aayatal-Layli wa ja-'alnaaa'Aayatan-Nahaari mobsi-ratal-litab-taghuu fadhlam-mir-Rab-bikom wa lita'-lamuu adadas-siniina wal-hisaab: wa kol-la shay-'in fas-salnaaho taf-siila.

ENGLISH : 12. We have made the Night and the Day as two (of Our) Signs: the Sign of the Night have We obscured, while the Sign of the Day We have made to enlighten you; that ye may seek bounty from your Lord, and that ye may know the number and count of the years: all things have We explained in detail.

MERANAO : 12. Ago bialoy Ami so Kagagawii ago so kadaondao a dowa a Tanda. Na piyonas Ami so tanda o Kagagawii, na bialoy Ami so tanda o kadaondaowa maliwanag, ka an'niyo mapeloba /mambabanug so limo rekano o Allah, ago an'nyo katokawi so kadakel o manga ragon ago so bilangan/ Kapamagitong. Ago omani'isa a shai na pizempad (pizakental) Ami mamagusay.

017.013

ARABIC : وَكُلَّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَآيِرَهُ فِيْ عُنُقِهِ وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنْشُوْرًا ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa kol-la 'insaanin 'alzam-naaho taaa-'irahuu fii 'onoqih: wa nokh-rijo lahuu Yawmal-Qiyaa-mati kitaa-ban-yalqaaho man-shuuraa.

ENGLISH : 13. Every man's fate We have fastened on his own neck: On the Day of Judgment We shall bring out for him a scroll, which he will see spread open.

MERANAO : 13. Ago omani isa a manusia na itatambed Ami sa lig ian so miapasad (bagian nian) ian, ago inggemao Ami rekanian sa Alongan na Hari-Qiamat so Kitab a khailay nian a madaya a kaleleka iron.

017.014

ARABIC : اِقْرَأْ كِتَابَكَ كَفَى بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيْبًا ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. 'Iqra' kitaa-bak! Kafaa bi-nafsikal-yawma 'alayka hasii-baa.

ENGLISH : 14. (It will be said to him:) "Read thine (own) record: Sufficient is thy soul this day to make out an account against thee."

MERANAO : 14. (Na tharoon rekanian :) Batiyaangka so Daftaran neka : "kiyatangkaan den na ginawangka imanto a gawii a aya phamagintong [ko amal ka].

017.015

ARABIC : مَّنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَلاَ تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِيْنَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُوْلاً ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Manih-tadaa fa-'in-namaa yah-tadii li-nafsih; wa man dhal-la fa-'in- namaa yad-hil-lo 'alay-haa; wa laa taziru waazira-tonw-wizra 'okhraa; wa maa kon-naa mo-'ad-dibiina hat-taa nab-'atha rasuulaa.

ENGLISH : 15. Who receiveth guidance, receiveth it for his own benefit: who goeth astray doth so to his own loss: No bearer of burdens can bear the burden of another: nor would We visit with Our Wrath until We had sent a messenger.

MERANAO : 15. Saden sa tao a matoro, na ayabo a kiatoro ian na bagi a ginawa nian. Ago saden sa tao a mada-dag, na ayabo a kiadadag ian na karataan a ginawa nian. Ago di khaawidan o makapupusai sa awid a dusa so awid a isa a tao. Ago di' Kami phaniksa taman sa di'Kami makapakawit sa Sugo.

017.016

ARABIC : وَإِذَا أَرَدْنَا أَنْ نُّهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيْهَا فَفَسَقُواْ فِيْهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيْرًا ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Wa ’izaaa ’aradnaa ’an-nohlika qaryatan’amarnaa motra-fiihaa fa-fasaquu fiiha fa-haq-qa‘alayhal-qawlu fa-dam-mar-naahaa tad-miiraa.

ENGLISH : 16. When We decide to destroy a population, We (first) send a definite order to those among them who are given the good things of this life and yet transgress; so that the word is proved true against them: then (it is) We destroy them utterly.

MERANAO : 16. Ago igira a kabaya Ami a kambinasaa Ami ko inged na pezugoon Nami so tata-muken ko manga tao ron owana ugaid na pezangka siran na [sabap roo] na inituman kiran so katharo [parinta] ago bininasa Ami siran sa samporna a kabinasaan.

017.017

ARABIC : وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُوْنِ مِنْ بَعْدِ نُوْحٍ وَكَفَى بِرَبِّكَ بِذُنُوْبِ عِبَادِهِ خَبِيْرًا بَصِيْرًا ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Wa kam ’ahlaknaa minal-qoruuni mim-ba‘di Nuuh? Wa kafaa bi-Rab-bika bi-do-nuubi ‘ebaadihii Khabii-ram-Basiiraa.

ENGLISH : 17. How many generations have We destroyed after Noah? and enough is thy Lord to note and see the sins of His servants.

MERANAO : 17. Ago piraden lapis a pagtao sii’ko kiaipos o Nuh a bininasa Ami? Na kiatangkaanden so Allah a aya **Al-Khabir** (Lebi-Lawan na Matao ko langun taman na Shai/Kaaden) **Al-Bashir** (tatap a Maiilay Nian so Langun taman na Shai/Ghaib) sii’ko makapantag ko manga dusa o manga oripen Nian.

017.018

ARABIC : مَّنْ كَانَ يُرِيْدُ الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُ فِيْهَا مَا نَشَآءُ لِمَنْ نُّرِيْدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَذْمُوْمًا مَّدْحُوْرًا ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Man-kaana yoriidol-‘aaji-lata ‘aj-jalnaa lahuu fiihaa maa nashaaa’o liman-noriidu, thom-ma ja-‘alnaa lahuu Jahan-nama yaslaahaa mad-muumam-mad-huuraa.

ENGLISH : 18. If any do wish for the transitory things (of this life), We readily grant them - such things as We will, to such person as We will: in the end have We provided Hell for them: they will burn therein, disgraced and rejected.

MERANAO : 18. Saden sa khabayaan nian so nganin na (kamapia’an sa donia a) baden sagad, na magaan na kipembegan Namiron rekanian ko kabaya Ami, na orian nian, na bialoy Ami a kipantag ian so Naraka. Thotungen sekanian non a makadadapanas a inibowang /a inibember.

017.019

ARABIC : وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَى لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُوْلَـٰٓئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَّشْكُوْرًا ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wa man ’araadal-’Aakhi-rata wa sa-‘aa lahaa sa‘-yahaa wa huwa Mo’-minon, fa-’olaaa-’ika kaana sa‘-yohom-mash-kuuraa.

ENGLISH : 19. Those who do wish for the (things of) the Hereafter, and strive therefore with all due striving, and have Faith,- they are the ones whose striving is acceptable (to Allah).

MERANAO : 19. Ago saden sa kabaya Ian so Akhirat, ago perasa-rasayan nian sa tanto a kaperomasay, ago sekanian na Mo’min, na siranoto na tharimaan [o Allah] so pirasa-rasayan niran.

017.020

ARABIC : كُلاًّ نُّمِدُّ هَـٰٓؤُلَآءِ وَ هَـٰٓؤُلَآءِ مِنْ عَطَآءِ رَبِّكَ وَمَا كَانَ عَطَآءِ رَبِّكَ مَحْظُوْرًا ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Kol-lan-nomid-do haaa-’olaaa-’iwa haaa-’olaaa-’iy min ‘ataaa-’iy Rab-bik; Wa maa kaana ‘ataaa-’o Rab-bika mah-suuraa.

ENGLISH : 20. Of the bounties of thy Lord We bestow freely on all- These as well as those: The bounties of thy Lord are not closed (to anyone).

MERANAO : 20. Sii ko omani'isa na pembegan Nami ko manga limo – Giya'i [tao sa dunia] ago Giyoto [tao sa Akhirat] – a ped ko pamemegayan o Tuhan neka. Ago kena oba katatamani so pamemegayan o Tuhan neka.

017.021

ARABIC : أُنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ وَلَلْآخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيْلاً ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. 'On-dhor kayfa fad-dhalnaa ba'-dhahom 'alaa ba'dh; wa lal-'Aakhiratu 'ak-baru darajaa-tinwwa 'ak-baru taf-dhiilaa.

ENGLISH : 21. See how We have bestowed more on some than on others; but verily the Hereafter is more in rank and gradation and more in excellence.

MERANAO : 21. Na ilaya niyo o andamanayai kiapakalawana Ami ko ped kiran a diso sabagi kiran. Ago mataan! na so Akhirat na Lebia maporoi daradat ago lebia mawatana kapia nian

.

017.022

ARABIC : لاَّ تَجْعَلْ مَعَ اللهِ إِلَـهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُوْمًا مَّخْذُوْلاً ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Laa taj-'al ma-'al-laahi 'elaa-han 'aakhara, fataq-'oda madmuu-man-makh-duulaa.

ENGLISH : 22. Take not with Allah another object of worship; or thou (O man!) wilt sit in disgrace and destitution.

MERANAO : 22. Di'ka pagembaal sa rimbang o Allah a katuhanan a salakaw ka amay-amay na makaozad ka a dii-ipamagezika a inibowang.

017.023

ARABIC : وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلاَّ تَعْبُدُوْاْ إِلاَّ إِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا إِمَّا يَبْلُغَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلاَهُمَا فَلاَ تَقُلْ لَّهُمَآ أُفٍّ وَلاَ تَنْهَرْهُمَا وَقُلْ لَّهُمَا قَوْلاً كَرِيْمًا ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Wa qadhaa Rab-boka 'al-laa ta-'boduuu 'il-laaa 'iy-yaahu wa bil-waa-lidayni 'ihsaa-naa. 'Im-maa yablu-ghan-na 'indakal-ki-bara 'ahadu-huma aa 'aw kilaa-huma a falaa taqol-lahuma aa 'of-finw-wa laa tanhar-huma a wa qol-lahuma a qawlan-kariimaa.

ENGLISH : 23. Thy Lord hath decreed that ye worship none but Him, and that ye be kind to parents. Whether one or both of them attain old age in thy life, say not to them a word of contempt, nor repel them, but address them in terms of honour.

MERANAO : 23. Ago minisugo den o Tuhan neka a da'a zimbaan niyo inuntabo na Sekanian ago sii'kombala a lukes na phi-piai niyo –melagid o raoten neka a malukes so isa kiran odi na siran na dowa na dingka phamanaroi siran na dowa sa Ufz! ("izz!, Ah!") ago dingka siran pagatowi / phamasunga owana ugaid nambitiarain neka siran sa katharoa samporna a kaphalaadat.

017.024

ARABIC : وَاخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُلْ رَّبِّ ٱرْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِيْ صَغِيْرًا ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Wakh-fidh la-huma a janaa-had-dhol-li minarrahmati wa qor-Rab-bir-ham-huma a kamaa rabba-yaanii saghiiraa.

ENGLISH : 24. And, out of kindness, lower to them the wing of humility, and say: "My Lord! bestow on them thy Mercy even as they cherished me in childhood."

MERANAO : 24. Ago babaan neka kiran so tanda o kapangalim-babaan phoon ko Rahmat (Limo, Kamapia'an ago Kasalamatan) , ago tharoangka: "Yah! Tuhan naken, RahmatingKa (Limo, Kamapia'an ago Kasalamatan) siran na dowa, sa lagido kiapangoyaga iran raken gowani ko maito ako."

017.025

ARABIC : رَّبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِيْ نُفُوْسِكُمْ إِنْ تَكُوْنُواْ صَالِحِيْنَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوَّابِيْنَ غَفُوْرًا ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Rab-bokom a'-lamu bimaa fii nofuu-sikom: 'intakuu- nuu saali-hiina fa-'in-nahuu kaana lil-'awwaabiina Ghafuuraa.

ENGLISH : 25. Your Lord knoweth best what is in your hearts: If ye do deeds of righteousness, verily He is Most Forgiving to those who turn to Him again and again (in true penitence).

MERANAO : 25. So Tuhan niyo na katawan Nian so matatago ko manga ginawa niyo, na amayka magamal kano sa Amal a Salih (Galebek a Mapia) na mataan! na Sekanian na lalayon Nian pembegan sa maap so siran noto a pephamangni Rekanian sa taobat omanoman.

017.026

ARABIC : وَآتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِيْنَ وَابْنَ السَّبِيْلِ وَلاَ تُبَذِّرْ تَبْذِيْرًا ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Wa 'aati dal-qorbaa haq-qahuu wal-miskiina wabnas-sabiili wa laa tobad-dir tab-dii-raa.

ENGLISH : 26. And render to the kindred their due rights, as (also) to those in want, and to the wayfarer: But squander not (your wealth) in the manner of a spendthrift.

MERANAO : 26. Ago began ka ko manga tonganaingka a manga dadaseg so haq [kabenar] iran, ago so manga miskin, ago so dii'melayalayag, ago dika pethaboakar sa tantowa kathabowakar.

017.027

ARABIC : إِنَّ الْمُبَذِّرِيْنَ كَانُوْاْ إِخْوَانَ الشَّيَاطِيْنِ وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِۦ كَفُوْرًا ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. In-nal-mobad-diriina kaa-nuuu 'ikhwaa-nashshayaa-tiin; Wa kaanash-Shaytaanu li-Rab-bihii kafuuraa.

ENGLISH : 27. Verily spendthrifts are brothers of the Evil Ones; and the Evil One is to his Lord (himself) ungrateful.

MERANAO : 27. Mataan! na so manga tabowakar na siran na manga pagariya o manga Shaitan, ago so Shaitan na siyangka ian so Tuhan nian.

017.028

ARABIC : وَإِمَّا تُعْرِضَنَّ عَنْهُمُ ابْتِغَآءَ رَحْمَةٍ مِّنْ رَّبِّكَ تَرْجُوْهَا فَقُلْ لَّهُمْ قَوْلاً مَّيْسُوْرًا ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Wa 'im-maa to'-ri-dhan-na 'anhu-mobtighaaa-'a Rahma-tim-mir-Rab-bika tarjuu-haa faqol-lahom qawlam-maysuu-raa.

ENGLISH : 28. And even if thou hast to turn away from them in pursuit of the Mercy from thy Lord which thou dost expect, yet speak to them a word of easy kindness.

MERANAO : 28. Ago amayka thalikodan neka siran (tonganayingka, miskin, diimelaya-layag sabap sa da a pirak ka) , ka phelobloba ka sa limo /rizkhiyo Allah, a giyotoy mapanginginamka, nambitiarain neka siran sa maninay ago maliwanag a katharo.

017.029

ARABIC : وَلاَ تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُوْلَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلاَ تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُوْمًا مَّحْسُوْرًا ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Wa laa taj-'al yadaka magh-luulatan 'ilaa 'onoqika wa laa tabsot-haa kol-lal-basti fataq-'oda maluu-mam-mah-suura.
ENGLISH : 29. Make not thy hand tied (like a niggard's) to thy neck, nor stretch it forth to its utmost reach, so that thou become blameworthy and destitute.
MERANAO : 29. Ago dingkambaloya a limangka a mitambed sa lig'ka (dika peligeto/piketo) odi na dingka peman pakaphangun-dayaa mametera limangka(ma'na-dika peman tantowa perengka taman sa da a malamba reka) ka sekay makowa a sendita sii'sa orian nian – ago pekhamermeran.

017.030

ARABIC : إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَآءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيْرًا بَصِيْرًا ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30 'In-na Rab-baka yabsu-tor-rizqa liman-yashaaa- 'o wa yaqdir. 'In-nahuuu kaana be-'ibaadihii Khabiiram-Basii-raa.
ENGLISH : 30. Verily thy Lord doth provide sustenance in abundance for whom He pleaseth, and He provideth in a just measure. For He doth know and regard all His servants.
MERANAO : 30. Mataan! na so Tuhan neka, na ipembegay / pephakadakelen Nian so rizkhi Nian ko sa'den sa tao a kabaya Ian, ago dii'Nian thangkaan. Mataan! a Sekanian na sii'ko manga uripen Nian na **Al-Khabir** (Lebi-Lawan na Matao ko langun taman na Shai/Kaaden) **Al-Bashir** (tatap a Maiilay Nian so Langun taman na Shai/Ghaib) .

017.031

ARABIC : وَلاَ تَقْتُلُوْاْ أَوْلاَدَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلاَقٍ نَّحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطْءًا كَبِيْرًا ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Wa laa taqtu-luuu awlaada-kom khashyata 'imlaaq: Nah-nu narzu-qohom wa iy-yaakom. 'Inna qatla-hom kaana khit-'an-kabiiraa.
ENGLISH : 31. Kill not your children for fear of want: We shall provide sustenance for them as well as for you. Verily the killing of them is a great sin.
MERANAO : 31. Ago diniyo phamonoa so manga wata iyo sabap ko kalek iyo ko kamiskin. Phe-rizkhian Nami siran ago (pherizkhian Nami) sekano. Mataan! na so kapephamonoa kiran na kadostaan na miakalala.

017.032

ARABIC : وَلاَ تَقْرَبُواْ الزِّنَىٰ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَسَآءَ سَبِيْلاً ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Wa laa taqra-boz-zinaaa 'in-nahuu kaana faahishah; wa saa-a-'sabiilaa.
ENGLISH : 32. Nor come nigh to adultery: for it is a shameful (deed) and an evil, opening the road (to other evils).
MERANAO : 32. Ago dikano phakarani ko kazina. Mataan! a giyoto na piyakasi-singay (a galbek) ago marata a okit-okit.

017.033

ARABIC : وَلاَ تَقْتُلُواْ النَّفْسَ الَّتِيْ حَرَّمَ اللَّهُ إِلاَّ بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُوْمًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِوَلِيِّهِ سُلْطَانًا فَلاَ يُسْرِفْ فِّيْ الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ مَنْصُوْرًا ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Wa laa taq-tulon-naf-sal-latii har-ramal-laahu 'illaa bil-haqq. Wa man-qotila madh-luuman faqad jaal- naa li-wa-ly-yihii soltaa-nan, falaa yosrif-fil-qatl; 'in-nahuu kaana mansu-uraa.
ENGLISH : 33. Nor take life - which Allah has made sacred - except for just cause. And if anyone is slain wrongfully, we have given his heir authority (to demand qisas or to forgive): but let him not exceed bounds in the matter of taking life; for he is helped (by the Law).

MERANAO : 33. Ago dikano phamono sa ginawa / tao a kiaram rekano o Allah inuntabo oba aden na haqq iyo ron. Sa'den sa mabuno a kiambabaan na bigan Nami sa kapaar so wali nian, owana ugaid na di'nian phakasuberaa so kaphamuno ian. Mataan! na sekanian na kaphanabangan.

017.034

ARABIC : وَلاَ تَقْرَبُواْ مَالَ الْيَتِيْمِ إِلاَّ بِالَّتِيْ هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُواْ بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْؤُوْلاً ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Wa laa taqrabuu maalal-yatiimi 'il-laa bil-latii hiya' ahsa-nu hat-taa yab-logha 'ashod-dah; wa 'awfuu bil-'ahd: 'in-nal-'ah-da kaana mas-'oulaa.

ENGLISH : 34. Come not nigh to the orphan's property except to improve it, until he attains the age of full strength; and fulfil (every) engagement, for (every) engagement will be enquired into (on the Day of Reckoning).

MERANAO : 34. Ago diniyo pagobaya so manga tamok o o wata a ilo inuntabo o ba giyotoi ka-mapia'an nian taman sa di'makaoma sa ka'khasad ian. Ago tomanen niyo so diandi. Mataan! a so di-andi na khi'iza (sa Hari-Qiamat.).

017.035

ARABIC : وَأَوْفُواْ الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُواْ بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيْمِ ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيْلاً ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Wa 'awful-kayla 'izaa kil-tom wa zinuu bilqistaasil-mos-taqiim: daalika khayronw-wa ahsanu ta'wiilaa.

ENGLISH : 35. Give full measure when ye measure, and weigh with a balance that is straight: that is the most fitting and the most advantageous in the final determination.

MERANAO : 35. Ago tarutupa niyo so asad igira a miagasad kano ago thimbang kano sii'ko tim-bangan sa matitho. giyanan'i mapia ago miakapia-pia a khasampurnaan.

017.036

ARABIC : وَلاَ تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُوْلَـٰٓئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْؤُوْلاً ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Wa laa taqfu maa laysa laka bihii 'Elm: 'in-nassam'a wal-basara wal-fu-'aada kol-lu 'olaaa-'ika kaana 'anhu mas-'oulaa.

ENGLISH : 36. And pursue not that of which thou hast no knowledge; for every act of hearing, or of seeing or of (feeling in) the heart will be enquired into (on the Day of Reckoning).

MERANAO : 36. Ago diniyo pagonoti so nganin na da a katawi niyo ron mataan! na so kaneg, ago so kailay ago so puso na langun –kha'izaan ko makapantag ko omani isa kiran.

017.037

ARABIC : وَلاَ تَمْشِ فِيْ الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُوْلاً ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Wa laa tamshi fil-'ardimarahaa. 'in-naka lantakhri-qal-'arda wa lan-tab-loghal-ji-baala tuulaa.

ENGLISH : 37. Nor walk on the earth with insolence: for thou canst not rend the earth asunder, nor reach the mountains in height.

MERANAO : 37. Ago dika (Hai! Mohd. s.a.w.) phelalakaw ko lupa a baka pangangandag a mangi-ngimporoan, ka mataan! na dingka den malesowa lupa, ago dingka den maraot sa kaporo so manga palao.

017.038

ARABIC : كُلُّ ذَٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوْهًا ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Kol-lu daalika kaana say-yi-'ohuu 'inda Rabbika makruu-haa.
ENGLISH : 38. Of all such things the evil is hateful in the sight of thy Lord.
MERANAO : 38. Langun noto (ang kotowa mianga-aaloy a inisapar :- ayat 22, 23, 26, 29, 31, 32, 33, 34, 36, ago 37) na so kadostaan non na pekhararangitan o Tuhan neka.

017.039

ARABIC : ذَٰلِكَ مِمَّا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ وَلاَ تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَـهًا آخَرَ فَتُلْقَىٰ فِيْ جَهَنَّمَ مَلُوْمًا مَّدْحُوْرًا ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Daalika mim-maaa 'awhaa 'ilayka Rab-boka minal-hikmah. Wa laa taj'al ma'al-laahi 'ilaahan 'aakhara fatol-qaa fii Jahan-nama maluumam-madhuuraa.
ENGLISH : 39. These are among the (precepts of) wisdom, which thy Lord has revealed to thee. Take not, with Allah, another object of worship, lest thou shouldst be thrown into Hell, blameworthy and rejected.
MERANAO : 39. Giyotoy ped ko ini-Wahi reka a phoon ko Tuhan neka a ped ko ongangen. Ago di'ka pagembaal sa ped o Allah a katuhanan a salakaw ka ma'ulog ka sii'ko Naraka a kaayaan a ibo-bowang/ makarorokhog.

017.040

ARABIC : أَفَأَصْفَاكُمْ رَبُّكُمْ بِالْبَنِيْنَ وَاتَّخَذَ مِنَ الْمَلَـٰٓئِكَةِ إِنَاثًا إِنَّكُمْ لَتَقُوْلُوْنَ قَوْلاً عَظِيْمًا ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. 'Afa-'asfaa-kom Rab-bokom bil-baniina wattakhada minal-malaaa-'ikati 'enaathaa? 'In-na-kom lataquu-luuna qawlan 'adhiimaa!
ENGLISH : 40. Has then your Lord (O Pagans!) preferred for you sons, and taken for Himself daughters among the angels? Truly ye utter a most dreadful saying!
MERANAO : 40. Bakano inipamili o Tuhan niyo sa manga wata a mama na kominowa Sekanian ko manga Malaikat sa manga wata Ian a babay? Mataan! na dii'kano tharo sa miakalabao sa karata.

017.041

ARABIC : وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِيْ هَـٰذَا الْقُرْآنِ لِيَذَّكَّرُواْ وَمَا يَزِيْدُهُمْ إِلاَّ نُفُوْرًا ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Wa laqad sar-rafnaa fii haa-dal-Qur-'aani liyad-dak-karuu: wa maa yazii-dohom 'il-laa nofuuraa!
ENGLISH : 41. We have explained (things) in various (ways) in this Qur'an, in order that they may receive admonition, but it only increases their flight (from the Truth)!
MERANAO : 41. Ago mataan! na miapamagusay Ami (so Thuma) sangkaya Qur'an, ka ansiran makakowa sa thuma , ugaid na daa mini'ozor iran inuntabo na baden miakalabaowa kipalagoy iran ko benar.

017.042

ARABIC : قُلْ لَّوْ كَانَ مَعَهُ آلِهَةٌ كَمَا يَقُوْلُوْنَ إِذًا لاَّبْتَغَوْاْ إِلَىٰ ذِيْ الْعَرْشِ سَبِيْلاً ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Qol-lau kaana ma-ahuuu 'aaliha-ton, kamaa yaquu-luuna 'izal-lab-taghau 'ilaa Dil-Arshi sabiilaa!
ENGLISH : 42. Say: If there had been (other) gods with Him, as they say,- behold, they would certainly have sought out a way to the Lord of the Throne!
MERANAO : 42. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Upamaka aden na salakaw a Thuhan na maka-liyo Rekanian (Allah), a lagido katharo iran; na miloloba siran denai sa lalan a misong iran ko Tuhan o Arash (Pompongan o Kapaar, Kadato, Parinta).

017.043

ARABIC : سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يَقُوْلُوْنَ عُلُوًّا كَبِيْرًا ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Sobhaa-nahuu wa Ta‘aalaa ‘am-maa yaquuluuna ‘Olow-wan Kabiiraa!

ENGLISH : 43. Glory to Him! He is high above all that they say!- Exalted and Great (beyond measure)!

MERANAO : 43. Miasotisoti Sekanian! ago lebia Maporo Sekanian – ko diiran tharoon (na katuhanan) amayka sii’pagilaya ko kaporo ago kala.

017.044

ARABIC : تُسَبِّحُ لَهُ ٱلسَّمَاوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيْهِنَّ وَإِنْ مِّنْ شَيْءٍ إِلاَّ يُسَبِّحُ بِحَمْدَهِ وَلَكِنْ لاَّ تَفْقَهُوْنَ تَسْبِيْحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ حَلِيْمًا غَفُوْرًا ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Tusa b-biho lahos-samaa-waatos-sab‘o wal-’ardo wa man fiihinn: wa ’im-min-shay-’in il-laa yusa b -biho bi-Hamdihii wa laakil-la tafqa-huuna tas-biiha-hom: ’In-nahuu kaana Haliiman Ghafuuraa!

ENGLISH : 44. The seven heavens and the earth, and all beings therein, declare His glory: there is not a thing but celebrates His praise; And yet ye understand not how they declare His glory! Verily He is Oft-Forbear, Most Forgiving!

MERANAO : 44. Pethasbik Rekanian so pito lapis a manga langit ago so lupa ago saden sa mapa-pada-lemon. Ago daden na satimambo a shai inuntabo na ipethasbik ian so Bantugan Nian. Ugaid na diniyo zabuten so kapethasbik iran Mataan! na Sekanian na **Al-Halim** (Lebi-Lawan a Makapediin /Magi-nawa /Thatakna), **Al-Gafoor** (Sampornaa pephamegay sa Maap ago Rila).

017.045

ARABIC : وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِيْنَ لاَ يُؤْمِنُوْنَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُوْرًا ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Wa’izaa qara’-tal-Qur-’aana ja‘alnaa bay-naka wa bay-nal-ladiina laa yo’minuu-na bil- ’Aakhirati hijaa-bam-mastuu-raa;

ENGLISH : 45. When thou dost recite the Qur'an, We put, between thee and those who believe not in the Hereafter, a veil invisible:

MERANAO : 45. Ago igira a biyatiya a’ka so Qur’an (Hai! Mohd.s.a.w.) na pethagoan Nami sa rending a di'khailay so pageletan neka ago so siranotowa daparatiyaya ko Akhirat.

017.046

ARABIC : وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوْبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوْهُ وَفِيْ آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِيْ الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَّوْاْ عَلَىَ أَدْبَارِهِمْ نُفُوْرًا ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Wa ja‘alanaa ‘alaa qoluubi-him ’akin-natan ’anyafqa-huuhu wa fiii ’aadaa-nihim waq-raa: wa ’izaa dakarta Rab-baka fil-Qur-’aani Wah-dahuu wal-lau ‘alaaa ’ad-baa-rihim nofuu-raa.

ENGLISH : 46. And We put coverings over their hearts (and minds) lest they should understand the Qur'an, and deafness into their ears: when thou dost commemorate thy Lord and Him alone in the Qur'an, they turn on their backs, fleeing (from the Truth).

MERANAO : 46. Ago tiagoan Nami sa sapeng/ bungkos so manga poso iran (ago so pamikiran niran) ka aniran dikhasaboti so Qur’an ago, bingel Ami so manga tangila iran. Ago igira a inaloyingka ko dalemo Quran na so Tuhan neka a Kia-isa-isa Nian, na ipethalikhud iran a manga likud iran sa ka-gowad iran.

017.047

ARABIC : نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُوْنَ بِهٖٓ إِذْ يَسْتَمِعُوْنَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰٓ إِذْ يَقُوْلُ الظَّالِمُوْنَ إِنْ تَتَّبِعُوْنَ إِلاَّ رَجُلاً مَّسْحُوْرًا ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Nah-no ’a‘-lamu bimaa yastami-‘ouna bihii ’iz yasta-mi -‘ouna ’ilayka wa ’iz hom naj-waaa ’izyaquulod -dhaa-limuuna: ’in-tat-tabi-‘ouna ’il-laa rajolam-mas-huuraa.

ENGLISH : 47. We know best what it is they listen, when they listen to thee; and when they meet in private conference, behold, the wicked say, "Ye follow none other than a man bewitched!"

MERANAO : 47. Katawan Nami a titho o antonaay pephamamakinegen niran igira a pephamama-kinegengka iran ago igira a siramboi diimamagardonga, gowaniko tharoon o manga Dhalim (dadag a di-matuturo): “Daa pekhaonotan niyo inuntabo na sakataowa mama a sosookan.

017.048

ARABIC : اُنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُواْ لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّواْ فَلاَ يَسْتَطِيْعُوْنَ سَبِيْلاً ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. ’Ondhor kayfa dharabuu lakal- ’amthaala fadhal-luu falaa-yas-tatii-‘ouna sabiila.

ENGLISH : 48. See what similes they strike for thee: but they have gone astray, and never can they find a way.

MERANAO : 48. Na ilayangka o andamanayai kiyambaal iran pantag reka sa manga ibaratan owana ugaid na miyadadag siran na di’iran khagaga oba iran matoon so lalan.

017.049

ARABIC : وَقَالُوَاْ أَئِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا أَإِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ خَلْقًا جَدِيْدًا ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Wa qaaluuu ’a-’idhaa kon-naa ’idhaa-manw-wa rofaatan ’a-’in-naa la-mab-‘outhuuna khalqanjadiidaa?

ENGLISH : 49. They say: "What! when we are reduced to bones and dust, should we really be raised up (to be) anew creation?"

MERANAO : 49. Ago dii-iran tharoon: “Ino! amay kambaloy kami a manga tulan ago mazarupet, ba’kami benar a khaoyag pharuman a kaaden na bagu?”

017.050

ARABIC : قُلْ كُوْنُواْ حِجَارَةً أَوْ حَدِيْدًا ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Qol kuunuu hijaa-ratan ’aw hadiidaa,

ENGLISH : 50. Say: "(Nay!) be ye stones or iron,

MERANAO : 50. Tharoangka (Hai! Mohd.s.a.w.) : Baloya niyo pen a ginawa niyo a manga ator odi na putao na khaoyag kano den.

017.051

ARABIC : أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِيْ صُدُوْرِكُمْ فَسَيَقُوْلُوْنَ مَنْ يُعِيْدُنَا قُلِ الَّذِيْ فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْغِضُوْنَ إِلَيْكَ رُؤُوْسَهُمْ وَيَقُوْلُوْنَ مَتَىٰ هُوَ قُلْ عَسَىٰ أَنْ يَكُوْنَ قَرِيْبًا ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. ’Aw khal-qam-mim-maa yakburu fii soduurikom! Fasa-yaquu-luuna man-yo-iydonaa? Qolillazii fatarakom ’aw-wala mar-rah! Fasa-yon-ghidhuuna ’ilayka ru-’ousahom wa yaquu-luuna mataa huu? Qol ‘asaaa ’an-yakuna qariibaa!

ENGLISH : 51. "Or created matter which, in your minds, is hardest (to be raised up),- (Yet shall ye be raised up)!" then will they say: "Who will cause us to return?" Say: "He who created you first!" Then will they wag their heads towards thee, and say, "When will that be?" Say, "May be it will be quite soon!

MERANAO : 51. Odi na kaaden a ped sa nganin a sobera roo pen ko kapipikira niyo ron Na tharoon niran: " Antawaay phakakasoy (magoyag) rekami? Tharoangka: "Sekanianotowa miaden rekano inako paga-nay." Na kelengen niran reka a manga olo iran sa kapamemesa iran na tharoon niran: Anday kaphakatalingoma nian? Tharoangka: "Masiken na magaambo.

017.052

ARABIC : يَوْمَ يَدْعُوْكُمْ فَتَسْتَجِيْبُوْنَ بِحَمْدِهِ وَتَظُنُّوْنَ إِنْ لَّبِثْتُمْ إِلاَّ قَلِيْلاً ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Yawma yad-'oukom fatas-tajii-buuna bi-Hamdihii wa tadhon-nuuna 'il-labith-tom 'il-laa qaliilaa!

ENGLISH : 52. "It will be on a Day when He will call you, and ye will answer (His call) with (words of) His praise, and ye will think that ye tarried but a little while!"

MERANAO : 52. Sii ko gawii a talowan kano Nian, na isembag iyo so Bantugan Nian na aya kapikira niyo ron na da'kano malalanggay (sa donia ago sii ko kobor iyo) inuntabo na makempet a masa.

017.053

ARABIC : وَقُلْ لِّعِبَادِيْ يَقُوْلُواْ الَّتِيْ هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ الشَّيْطَانَ يَنْزَغُ بَيْنَهُمْ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُّبِيْنًا ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Wa qol-le-'ibaadii yaquu-lol-latii hiya 'ahsan; 'innash- Shay-taana yan-zaghu baynahom: 'in-nash-Shaytaana kaana lil- 'insaani 'adow-wam-mobiinaa.

ENGLISH : 53. Say to My servants that they should (only) say those things that are best: for Satan doth sow dissensions among them: For Satan is to man an avowed enemy.

MERANAO : 53. Ago tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) ko manga oripen Naken na aya tharoa iran na giyangkuto a miakapia-pia: Mataan! na so Shaitan na diikano nian pakatha-taondoraan/ pakapama-ganibaan. Mataan! na so Shaitan na ridoay o manusia a mapayag.

017.054

ARABIC : رَّبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِنْ يَشَأْ يَرْحَمْكُمْ أَوْ إِنْ يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَكِيْلاً ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Rob-bokom 'a'-lamu bi-kom: 'in-yasha yarhamkom aw 'in yasha yo-'ad-dibkom: wa maaa'arsalnaaka 'alayhim wakiilaa.

ENGLISH : 54. It is your Lord that knoweth you best: If He please, He granteth you mercy, or if He please, punishment: We have not sent thee to be a disposer of their affairs for them.

MERANAO : 54. So Tuhan neka na katawan Nian langun so pantag rekano: Upama ka kabaya Ian, na ikhalimo kano Nian - odi na upama ka kabaya Ian, na ziksaan kano Nian. "Ago da Ami seka (Hai! Mohd. s.a.w.) Sugo-a a Bangka siran penggira-giraya /phagipata."

017.055

ARABIC : وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّيْنَ عَلَى بَعْضٍ وَآتَيْنَا دَاوُوْدَ زَبُوْرًا ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Wa Rab-boka 'a'-lamu bi-man-fis-samaa-waati wal-'ard: wa laqad fad-dhalnaa ba'dhan-nabiy-yiina 'alaa ba'-dhinw-wa 'aataynaa Daawuuda Zabuuraa.

ENGLISH : 55. And it is your Lord that knoweth best all beings that are in the heavens and on earth: We did bestow on some prophets more (and other) gifts than on others: and We gave to David (the gift of) the Psalms.

MERANAO : 55. Ago so Tuhan neka (Hai! Mohd s.a.w.) na titho a katawan Nian saden sa matatago ko manga langit ago so lupa: "Ago mataan! na piakalebi Ami so sabaad ko manga Nabiya diso sabaad kiran, ago inibegay Ami ko Daud so Zabor (kitab).

017.056

ARABIC : قُلِ ادْعُواْ الَّذِيْنَ زَعَمْتُمْ مِّنْ دُوْنِهِ فَلاَ يَمْلِكُوْنَ كَشْفَ الضُّرِّ عَنْكُمْ وَلاَ تَحْوِيْلاً ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Qolid-‘ol-ladiina za-‘am-tom-min-duunihii falaa yamli-kuuna kash-fad-dhor-ri ‘ankom wa laa tahwii -laa.

ENGLISH : 56. Say: "Call on those - besides Him - whom ye fancy: they have neither the power to remove your troubles from you nor to change them."

MERANAO : 56. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): “Pananalowi niyo so siran notowa kinowa niyo-wa sakotowa Ian (Allah) a salakaw:” Da a kapaar iran oba iran makowa rekano so morala niyo ago di’iran khitugalin [sa salakaw a tao].

017.057

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ يَبْتَغُوْنَ إِلَى رَبِّهِمُ الْوَسِيْلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُوْنَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُوْنَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُوْرًا ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. ’Olaaa-’ikal-ladiina yad-‘ouna yab-taghuuna’ilaa Rab-bihimol-Wasiilata ’ay-yohom ’aq-rabu wa yarjuuna Rahmata-huu wa yakhaa-fuuna‘Adaa-bah:’in-na ‘Adaaba Rab-bika kaana mahdhuuraa.

ENGLISH : 57. Those whom they call upon do desire (for themselves) means of access to their Lord, - even those who are nearest: they hope for His Mercy and fear His Wrath: for the Wrath of thy Lord is something to take heed of.

MERANAO : 57. Siran notowa pephamangenian (pephanga-ngarapanan) niran (so Isah, Uzair go manga Malaikat) na pephelololoba sa okit o antawaa kirani lebia makarani ko Tuhan niran, ago mazisingayo iran so Rahmat (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan) Ian ago ipekhalek iran so siksa Ian. Mataan! na so siksa o Tuhan neka na tithowa piakalekelek.

017.058

ARABIC : وَإِنْ مِّنْ قَرْيَةٍ إِلاَّ نَحْنُ مُهْلِكُوْهَا قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ أَوْ مُعَذِّبُوْهَا عَذَابًا شَدِيْدًا كَانَ ذَٰلِكَ فِيْ الْكِتَابِ مَسْطُوْرًا ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Wa ’im-mim-qaryatin ’il-laa Nahnu mohlikuuhaa qabla yawmil-Qiyaamati’ aw mo- ‘ad-dibuuhaa ‘adaaban shadiidaa; Kaana daalika fil-Kitaabi mas-tuuraa.

ENGLISH : 58. There is not a population but We shall destroy it before the Day of Judgment or punish it with a dreadful Penalty: that is written in the (eternal) Record.

MERANAO : 58. Ago daden na inged a ba’di’Sekami-imbinasa on sii ko dipen kapakata-lingoma o gawii a Kaphangokom odi na ba’di Sekamii ziksaon sa mala a kasiksaan: “Giyoto na misosorat ko Kitab a mastoran (ma’na so Qur’an odi na Ator a Daftaran).

017.059

ARABIC : وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُّرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلاَّ أَنْ كَذَّبَ بِهَا الْأَوَّلُوْنَ وَآتَيْنَا ثَمُوْدَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُواْ بِهَا وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلاَّ تَخْوِيْفًا ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Wa maa mana-‘anaaa ’an-norsila bil-’Aayaati’il-laaa ’an-kad-daba bihal-’aw-waluun, wa’aataynaa Thamuu-dan-Naaqata mobsi-ratan fadhalamuu bihaa: wa maa norsilu bil-’Aayaati ’il-laa takh-wiifaa.

ENGLISH : 59. And We refrain from sending the signs, only because the men of former generations treated them as false: We sent the she-camel to the Samud to open their eyes, but they treated her wrongfully: We only send the Signs by way of terror (and warning from evil).

MERANAO : 59. Ago da a miakatareg Rekami sa kipephakawiten Nami ko manga Tanda (kaba-rakat) inuntabo na sabap ko kia ongkiraon o mianga-oona a pagetao: “Ago inibegay Ami ko Thamod so babaya Unta a tanda a marayag, ugaid na pimarataan niran (biyono iran). Na da a sabap a kipephakawiten Nami ko manga, tanda a sarowar sa pangangalek(ka ansiran makaparatiyaya).

017.060

ARABIC : وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا جَعَلْنَا الرُّؤْيَا الَّتِي أَرَيْنَاكَ إِلاَّ فِتْنَةً لِّلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُوْنَةَ فِيْ الْقُرْآنِ وَنُخَوِّفُهُمْ فَمَا يَزِيْدُهُمْ إِلاَّ طُغْيَانًا كَبِيْرًا ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. Wa ’iz-qolnaa laka ’in-na Rab-baka ’ahaata binnaas; wa maa ja‘alnar-Ro-’yal-latiii ’aray-naaka’illaa fitna-tal-lin-naasi wash-Shajaratal-Mal‘ounata fil-Qur-’aan; wa nokhaw-wifu-hom famaa yaziidohom’il-laa togh-yaanan-kabiiraa.

ENGLISH : 60. Behold! We told thee that thy Lord doth encompass mankind round about: We granted the vision which We showed thee, but as a trial for men,- as also the Cursed Tree (mentioned) in the Qur'an: We put terror (and warning) into them, but it only increases their inordinate transgression!

MERANAO : 60. Ago gowaniko tharoon Nami reka: “Mataan! na so Tuhan neka na kalilikopan (Gagamaken) Nian so Manusia. Ago da a bialoyan Nami ko piakimasaan Nami reka (sii ko mi’raj) inunta-bo na tiyoba ko manusia ago so Pimorkaan na Kayo (a miaaloy)sa Qur’an (kayowa Zaqom ko didalemo Naraka). Ago piangangalek Kami siran, ugaid na da a miniuman kiran a rowar sa kandarowaka a mala.

017.061

ARABIC : وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَـٰٓئِكَةِ اسْجُدُواْ لِآدَمَ فَسَجَدُواْ إِلاَّ إِبْلِيْسَ قَالَ أَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِيْنًا ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Wa ’iz qolnaa lil-malaaa-’ikatis-juduu li-’Aadama fasa-jaduu ’il-laaa ’Ibliis: qaala ’a-‘asjudu liman khalaqta tii-naa?

ENGLISH : 61. Behold! We said to the angels: "Bow down unto Adam": They bowed down except Iblis: He said, "Shall I bow down to one whom Thou didst create from clay?"

MERANAO : 61. Ago gowaniko tharoon Nami ko manga Malaikat: “Sodod kano ko Adam:” Na somiyodod siran inuntabo na so Iblis: Pitharo ian: “Zododako ko tao a inaden Neka a phoon ko laput?”

017.062

ARABIC : قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَـٰذَا الَّذِيْ كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَئِنْ أَخَّرْتَنِ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُ إِلاَّ قَلِيْلاً ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. Qaala ’ara-’aytaka haadal-ladiikar-ramta‘alayy! La-’in ’akh-khartani’ ilaa Yawmil-Qiyaamati la-’ahtani-kan-na dhor-riy-yatahuuu’il-laa qaliilaa!

ENGLISH : 62. He said: "Seest Thou? this is the one whom Thou hast honoured above me! If Thou wilt but respite me to the Day of Judgment, I will surely bring his descendants under my sway - all but a few!"

MERANAO : 62. Pitharo ian (Shai’tan): “Antunaa den Tuhangkoi betad angkai a manusia a piakalebingka raken? Amayka beganakong’Ka sa laodaparo (sendod/taalik) taman sa kaphanguyag Ka, na sabenar! a binasaan naken so manga moriatao nian inuntabo na maito (a malamba kiran).

017.063

ARABIC : قَالَ اذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَآؤُكُمْ جَزَآءً مَّوْفُوْرًا ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. Qaalad-hab faman tabi-‘aka minhom fa-’in-na Jahan-nama jazaaa-’okom jazaaa-’am-mawfuuraa.

ENGLISH : 63. (Allah) said: "Go thy way; if any of them follow thee, verily Hell will be the recompense of you (all)- an ample recompense.

MERANAO : 63. Pitharo (O Allah): “Awaka! saden sa monot kiran reka, na mataan! na so Naraka na aya rekano imbalas sa, balas a sampurena /tarotop.

017.064

ARABIC : وَاسْتَفْزِزْ مَنِ اسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكْهُمْ فِيْ الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعِدْهُمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلاَّ غُرُوْرًا ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. Wastafziz manis-tata-‘ta min-hom bi-sawtika wa ’ajlib ‘alayhim be-khaylika wa rajili-ka wa shaarik-hom fil-’amwaali wal-’awlaadi wa ‘id-hom. Wa maa ya‘idu-homosh-Shay-taanu ’il-laa ghoruu-raa.

ENGLISH : 64. "Lead to destruction those whom thou canst among them, with thy (seductive) voice; make assaults on them with thy cavalry and thy infantry; mutually share with them wealth and children; and make promises to them." But Satan promises them nothing but deceit.

MERANAO : 64. Ago pamodiyokang ka, saden sa khagagang’ka kiran, anggulalan ko lagongka /lagam ka (bayok), na garobatangka siran ago so manga komokoda a’ka ago so phelalag a tantara a’ka, ago panginesupingka siran ko manga tamok iran ago so manga wata iran ago begingka siran sa diandi. “Ugaid na so Shaitan na da a diandi ian kiran inuntabo na kapamagakal.”

017.065

ARABIC : إِنَّ عِبَادِيْ لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ وَكَفَى بِرَبِّكَ وَكِيْلاً ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. ’In-na ‘ibaadi laysa laka ‘alayhim soltaan: wa kafaa bi-Rab-bika Wakiilaa.

ENGLISH : 65. "As for My servants, no authority shalt thou have over them:" Enough is thy Lord for a Disposer of affairs.

MERANAO : 65. Mataan! na so manga oripen Naken, na da a kapaarka kiran. Ago kiatangkaan den so Tuhan neka a aya kiran somisiap.

017.066

ARABIC : رَّبُّكُمُ الَّذِيْ يُزْجِيْ لَكُمُ الْفُلْكَ فِيْ الْبَحْرِ لِتَبْتَغُواْ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيْمًا ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Rab-bokomol-ladii yozjii lakomol-Folka fil-bahri litab-taghuu min-fadhlih; ‘In-nahuu kaana bikom Rahiima.

ENGLISH : 66. Your Lord is He That maketh the Ship go smoothly for you through the sea, in order that ye may seek of his Bounty. For he is unto you most Merciful.

MERANAO : 66. So Tuhan niyo, na Sekanian’i makapephala-lagoy / pephangulin ko kapal ko liawao o ragat, ka aniyo mapepheloloba so Limo /rizkhi Nian. Mataan! na Sekanian na tatap/ sampo-rena so Gagao Nian rekano.

017.067

ARABIC : وَإِذَا مَسَّكُمُ الْضُّرُّ فِيْ الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُوْنَ إِلاَّ إِيَّاهُ فَلَمَّا نَجَّاكُمْ إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُوْرًا ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Wa ’izaa mas-sakomod-dhor-ro fil-bahri dhal-la man-tad-‘ouna ’il-laaa ’iy-yaah! Falam-maa najjaakom ’ilal-bar-ri a‘-radh-tom. Wa kaanal-’insaanu kafuuraa!

ENGLISH : 67. When distress seizes you at sea, those that ye call upon - besides Himself - leave you in the lurch! but when He brings you back safe to land, ye turn away (from Him). Most ungrateful is man!

MERANAO : 67. Ago amayka miasogat kanowa maregen sii sa ragat, na mada – so siran noto a pephanambayin niyo inuntabo na [aya malamba] na Sekaniambo [Allah]. Owana ugaid na igira a siabet kano Nian sii ko lupa na tumalikhod kano ago so manusia na da'a tadem ian.

017.068

ARABIC : أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لاَ تَجِدُواْ لَكُمْ وَكِيْلاً ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. 'Afa-' amintom 'an-yakh-sifa bikom jaanibalbar- ri 'aw yorsila 'alaykom haasiban thom-ma laa tajiduu lakom wa-kiilaa?

ENGLISH : 68. Do ye then feel secure that He will not cause you to be swallowed up beneath the earth when ye are on land, or that He will not send against you a violent tornado (with showers of stones) so that ye shall find no one to carry out your affairs for you?

MERANAO : 68. Bakano masasalamat /sasarig sa ginawa a di'Nian rekano ikulob/itambun so sapasagi ko lupa odi na pakisogat kano Nian na Hasibaan (Angin/'Ndo a phagawid sa ator), na dikanoden makatoon sa makaphanabang rekano / panarigan?

017.069

ARABIC : أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ يُعِيْدَكُمْ فِيْهِ تَارَةً أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ الرِّيْحِ فَيُغْرِقَكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لاَ تَجِدُواْ لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِۦ تَبِيْعًا ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. 'Am 'amintom 'an-yo-'iy-dakom fiihi taaratan 'okhraa fa-yorsila 'alaykom qaasifam-minar-riihi fa-yoghri-qakom-bi-maa kafartom thom-ma laa tajiduu lakom 'alaynaa bihii ta-bii-'aa?

ENGLISH : 69. Or do ye feel secure that He will not send you back a second time to sea and send against you a heavy gale to drown you because of your ingratitude, so that ye find no helper. Therein against Us?

MERANAO : 69. Odi na bakano sasarig sa ginawa a dikano Nianon (ragat) pakambalinganen pharoman na pakisogat kano Nian sa mabager a 'Ndo (Angin-Taopan) na ledeng kano Nian sabap ko dikano paharatiyaya? Na daden na matoon niyowa barekano makaogop sa kapaka ato niyo Rekami.

017.070

ARABIC : وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِيْ آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِيْ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ كَثِيْرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيْلاً ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. Wa laqad kar-ramnaa Ba-niii 'Aadama wa hamalnaa-hom fil-bar-ri wal-bahri wa ra-zaqnaahom- minat-tay-yibaati wa fad-dhalnaa-hom alaa kathii-rim-mim-man khalaq-naa tafdhii-laa

ENGLISH : 70. We have honoured the sons of Adam; provided them with transport on land and sea; given them for sustenance things good and pure; and conferred on them special favours, above a great part of our creation.

MERANAO : 70. Ago mataan! na pimala-mala / piakalebi Ami sombawataan'no Adam, ago bigan Nami siran sa phagedaan niran sii ko liyawao o lupa ago so ragat ago riniskhian Nami siran ko ped ko manga pipiya a manga barang ago tiyomo Ami siran /piakaombao Ami siran ko kadaklan ko manga kaaden Nami.

017.071

ARABIC : يَوْمَ نَدْعُوْ كُلَّ أُنَاسٍ بِإِمَامِهِمْ فَمَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِيْنِهِ فَأُوْلَـٰٓئِك يَقْرَؤُوْنكِتَابَهُمْ وَلاَ يُظْلَمُوْنَ فَتِيْلاً ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Yawma nad-'ou kol-la 'onaa-sim-bi-'Imaa-mihim: fa-man 'outiya kitaa-bahuu bi-ya-miinihii fa-'olaaa-'ika yaqra-'ouna kitaa-bahom wa laa yodh-lamuuna fatiilaa.

ENGLISH : 71. One day We shall call together all human beings with their (respective) Imams: those who are given their record in their right hand will read it (with pleasure), and they will not be dealt with unjustly in the least.

MERANAO : 71. Sii ko gawii a talowan Nami so omani isa a kaum anggulalan ko Imam iran/ daftaran niran. Na saden sa mibegay rekanian so kitab ian (so daftarano amal ian) sii sa kawanan, na pangadian niran so kitab iran, ago disiranden malalim sa lagidbo o fatilah (maito bo-dadangelisen na liso a korma).

017.072

ARABIC : وَمَنْ كَانَ فِيْ هـَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِيْ الْآخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيْلاً ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. Waman k*a*na fee h*ath*ihi aAAm*a* fahuwa fee al-*a*khirati aAAm*a* waa*d*allu sabeel*a*n.

ENGLISH : 72. But those who were blind in this world, will be blind in the hereafter, and most astray from the Path.

MERANAO : 72. Ago saden sa aya betad ian na bota (madadag sangkai a donia) na buta mambo sekanian sa Akhirat, ago sobera a miadadag ko lalan.

017.073

ARABIC : وَإِنْ كَادُواْ لَيَفْتِنُوْنَكَ عَنِ الَّذِيْ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَهُ وَإِذًا لاَّتَّخَذُوْكَ خَلِيْلاً ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Wa 'in-kaaduu la-yaftinuu-naka 'anil-ladiii 'awhaynaaa 'ilayka li-taftariya 'alaynaa ghayrah: wa 'izal-lat-takha-duu-ka khaliilaa!

ENGLISH : 73. And their purpose was to tempt thee away from that which We had revealed unto thee, to substitute in our name something quite different; (in that case), behold! they would certainly have made thee (their) friend!

MERANAO : 73. Ago sabenar! a maitobo na pagodemengka iran sa kaganatingka ko ini Wahi Ami reka, ka angka makapangantang sa salakaoron – na orian noto na sabenar, a khowaangka iran na pagaria iran.

017.074

ARABIC : وَلَوْلاَ أَنْ ثَبَّتْنَاكَ لَقَدْ كِدْتَّ تَرْكَنُ إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيْلاً ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. Wa lau-laaa 'an-thab-bat-naaka laqad kit-ta tarkano 'ilayhim shay-'an-qaliilaa.

ENGLISH : 74. And had We not given thee strength, thou wouldst nearly have inclined to them a little.

MERANAO : 74. Ago odabo so kiapakabagera Ami reka, na mataan! na khiramig'ka kiran sa saka'maitobo a shai.

017.075

ARABIC : إِذًا لَّأَذَقْنَاكَ ضِعْفَ الْحَيَاةِ وَضِعْفَ الْمَمَاتِ ثُمَّ لاَ تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيْرًا ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75. 'Izal-la-'adaq-naaka dhi'-fal-hayaati wa dhi'- falmamaati thom-ma laa tajido laka 'alaynaa nasiiraa!

ENGLISH : 75. In that case We should have made thee taste an equal portion (of punishment) in this life, and an equal portion in death: and moreover thou wouldst have found none to help thee against Us!

MERANAO : 75. Orian nian na kaphakitepengan Nami reka so dowa takpa (kasiksaan)sangkaya kaoyagoyag (sa donia) ago dowa takep ko orian o kapatay. Orian nian na dikaden makatoon sa tabanga-aka (sa kapagatowingka) Rekami.

017.076

ARABIC : وَإِنْ كَادُواْ لَيَسْتَفِزُّوْنَكَ مِنَ الْأَرْضِ لِيُخْرِجُوْكَ مِنْهَا وَإِذًا لاَّ يَلْبَثُوْنَ خِلاَفَكَ إِلاَّ قَلِيْلاً ﴿٧٦﴾

TRANSLIT. : 76. Wa ’in kaaduu la-yasta-fiz-zuunaka minal-’ardi li-yokhri-juuka minhaa wa ’izal-laa yal-ba-thuuna khilaa-faka ’il-laa qa-liilaa.

ENGLISH : 76. Their purpose was to scare thee off the land, in order to expel thee; but in that case they would not have stayed (therein) after thee, except for a little while.

MERANAO : 76. Ago sabenar! a ayabo a lamba na phangangaleken ka iran ko lupa (sa Makkah) ka angka iran non mapakaawa; Owana ugaid na disiran roobo khathay maginged sii ko orian o kapa-kaganat ka rowar sa maito a masa.

017.077

ARABIC : سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُّسُلِنَا وَلاَ تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيْلاً ﴿٧٧﴾

TRANSLIT. : 77. Son-nata man-qad ’arsal-naa qablaka mirrosolinaa wa laa tajido li-Son-natinaa tah-wiilaa.

ENGLISH : 77. (This was Our) way with the messengers We sent before thee: thou wilt find no change in Our ways.

MERANAO : 77. (Giyotoy) Sonnat (okit-okit) o manga Sugo (Rasul) a siyogo Ami a miyaona reka (Hai! Mohd. s.a.w.): Na dikaden makatoon sa mibaroba ko manga Sonnat (okit-okit) Ami.

017.078

ARABIC : أَقِمِ الصَّلاَةَ لِدُلُوْكِ الشَّمْسِ إِلَىٰ غَسَقِ الَّيْلِ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِكَانَ مَشْهُوْدًا ﴿٧٨﴾

TRANSLIT. : 78. ’Aqimis-Salaata li-doluu-kish-shamsi ’ilaa ghasaqil-layli wa qor-’aanal-Fajr; ’in-na qor-’aanal-Fajri kaana mash-huu-daa.

ENGLISH : 78. Establish regular prayers - at the sun's decline till the darkness of the night, and the morning prayer and reading: for the prayer and reading in the morning carry their testimony.

MERANAO : 78. pakatindegangka so sambayang andadeni kapolido Alongan taman sa kapakali-botengian ko Kagagawii, ago so kabatiya sa Qur’an igira’a kapipita [so sambayang sa subo] : Mataan! na so kabatiya sa Qur’an igira’a kapipita na kazasaksian.

017.079

ARABIC : وَمِنَ الَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِۦ نَافِلَةً لَّكَ عَسَىٰ أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُوْدًا ﴿٧٩﴾

TRANSLIT. : 79. Wa minal-layli fa-tahaj-jad bihii naafilatal-lak: ‘asaaa ’an-yab- ‘athaka Rab-boka Ma-qaamam- Mah-muudaa!

ENGLISH : 79. And pray in the small watches of the morning: (it would be) an additional prayer (or spiritual profit) for thee: soon will thy Lord raise thee to a Station of Praise and Glory!

MERANAO : 79. Ago sii ko sabaad ko Kagagawii na zambayangka sa Tahajjud – a khipaguman reka [a balas]. Ka’masiken na iporo ka o Tuhan neka sii’ko Darepa a Maporo [makaman Mahmoodan].”

017.080

ARABIC : وَقُلْ رَّبِّ أَدْخِلْنِيْ مُدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِيْ مُخْرَجَ صِدْقٍ وَاجْعَلْ لِّيْ مِنْ لَّدُنْكَ سُلْطَانًا نَّصِيْرًا ﴿٨٠﴾

TRANSLIT. : 80. Wa qor-Rab-bi ’ad-khil-nii Mod-khala Sid-qinwwa ’akhrij-nii Mokh-raja Sidqinw-waj-‘al-lii milladonka soltaa-nan-na-siiraa.

ENGLISH : 80. Say: "O my Lord! Let my entry be by the Gate of Truth and Honour, and likewise my exit by the Gate of Truth and Honour; and grant me from Thy Presence an authority to aid (me)."

MERANAO : 80. Ago tharoangka: “O! Tuhangko. PakasoledakongKa [sa Maadina] sa mapia’a kasoled ago pakaliyowa kong’Ka [sa Makkah] sa mapia’a kaliyo ago begiyakong’Ka a phoon sa Ginawang Ka sa Kapaar a makaogop raken.”

017.081

ARABIC : وَقُلْ جَآءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوْقًا ﴿٨١﴾

TRANSLIT. : 81. Wa qol jaaa-’al-Haq-qo wa zahaqal-Baatil: ’innal Baatila kaana zahuuqaa.

ENGLISH : 81. And say: "Truth has (now) arrived, and Falsehood perished: for Falsehood is (by its nature) bound to perish."

MERANAO : 81. Ago tharoangka: “Miakatalingoma so Al-Haq (Kasabenaran), ago miadadas so Al-Baatil (Ribat): Mataan! na so Al-Baatil na sabenar! a khadadasbo.”

017.082

ARABIC : وَنُنَزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَآءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ وَلاَ يَزِيْدُ الظَّالِمِيْنَ إِلاَّ خَسَارًا ﴿٨٢﴾

TRANSLIT. : 82. Wa no-naz-zilu minal-Qur-’aani maa huwa Shifaaa-’onw-wa Rah-matol-lil-Mo’-miniina wa laa yazii-dod-dhaalimiina ’il-laa khasaaraa.

ENGLISH : 82. We send down (stage by stage) in the Qur'an that which is a healing and a mercy to those who believe: to the unjust it causes nothing but loss after loss.

MERANAO : 82. Ago tomiyorong-Kami ko Qur’an sa bolong ago Rahmat (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan) ko manga Mo’minin ago da a miniyoman nian ko manga Dhalim (dadag a di’matuturo) inuntabo na mala a kalogi (kalapis).

017.083

ARABIC : وَإِذَآ أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَى بِجَانِبِهِ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَؤُوْسًا ﴿٨٣﴾

TRANSLIT. : 83. Wa ’izaaa ’an-‘amnaa ‘alal-’insaani ’a‘-radha wa na-’aa bi-jaanibih; wa ’izaa mas-sahosh-shar-ru kaana ya-’ousaa!

ENGLISH : 83. Yet when We bestow Our favours on man, he turns away and becomes remote on his side (instead of coming to Us), and when evil seizes him he gives himself up to despair!

MERANAO : 83. Ago igira a bigan Nami sa Limo so manusia na tomalikhod (malagoy) na ipakawatan nian a ginawa nian; ago amayka kiyapetan /tialemba sekanian na marata/ tiyoba na kadaan sekanian sa panginam.

017.084

ARABIC : قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ أَهْدَى سَبِيْلاً ﴿٨٤﴾

TRANSLIT. : 84. Qol kol-lon-ya‘-malu ‘alaa Shaa-kilatih: fa-Rabbokom’a‘-lamu biman huwa ’ahdaa Sabiilaa.

ENGLISH : 84. Say: "Everyone acts according to his own disposition: But your Lord knows best who it is that is best guided on the Way."

MERANAO : 84. Tharoangka: “Omani isa na diinggalbek sii ko waraan (okit ian) ” ago so Tuhan neka na katawan Nian langun o antawaa so sekanianoto a tithowa miaturo ko lalan (na matitho).

017.085

ARABIC : وَيَسْأَلُوْنَكَ عَنِ الرُّوْحِ قُلِ الرُّوْحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّيْ وَمَا أُوْتِيْتُمْ مِّنَ الْعِلْمِ إِلاَّ قَلِيْلاً ﴿٨٥﴾

TRANSLIT. : 85. Wa yas-’aluu-naka ‘anir-Ruuh. Qolir-Ruuhu min ’Amri Rab-bi, wa maaa ’outiitom-minal- ‘ilmi il-laa qaliilaa!

ENGLISH : 85. They ask thee concerning the Spirit (of inspiration). Say: "The Spirit (cometh) by command of my Lord: of knowledge it is only a little that is communicated to you, (O men!)"

MERANAO : 85. Ago iphagiza iran reka so Ar-Rooh (so Niyawaa pephaka-sampay ko Wahi). Tharoangka: So Niyawa na sii’sa Kapaar o Tuhan naken. Ago da a minibegay rekanoron na katao inuntabo na maito.

017.086

ARABIC : وَلَئِنْ شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِالَّذِيْ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ ثُمَّ لاَ تَجِدُ لَكَ بِهِ عَلَيْنَا وَكِيْلاً ﴿٨٦﴾

TRANSLIT. : 86. Wa la-’in-shi’-naa lanad-ha-ban-na bil-ladiii ’aw-hay-naaa ’ilayka thom-ma laa tajido laka bihii ‘alaynaa wakiilaa,–

ENGLISH : 86. If it were Our Will, We could take away that which We have sent thee by inspiration:then wouldst thou find none to plead thy affair in that matter as against Us,-

MERANAO : 86. Ago upamaka kiyabayai Ami, na mataan! a maphakada Ami sa puso oka ang-koto a minibegay Ami reka a Wahi. Orian nian na da’ a matoon neka ko makapantagon a mipanga-tungka Rekami a ugopa aka.

017.087

ARABIC : إِلاَّ رَحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيْرًا ﴿٨٧﴾

TRANSLIT. : 87. ’Il-laa Rah-matam-mir-Rab-bika ’in-na Fadhlahuu kaana ‘alayka kabiira.

ENGLISH : 87. Except for Mercy from thy Lord: for his bounty is to thee (indeed) great.

MERANAO : 87. Inuntabo na so Rahmat (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan) a phoon ko Tuhan neka: Mataan! na so limo Ian reka na mala.

017.088

ARABIC : قُلْ لَّئِنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَىٰٓ أَنْ يَأْتُوْاْ بِمِثْلِ هَـٰذَا الْقُرْآنِ لاَ يَأْتُوْنَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيْرًا ﴿٨٨﴾

TRANSLIT. : 88. Qol-la’inij-tama-‘atil-’Insu wal-Jin-nu ‘alaaa ’anya’-tuu bi-mithli haadal-Qur-’aani, laa ya’- tuna bi-mith-lihii wa lau kaana ba‘-dhohom li-ba‘-dhindhahiiraa!

ENGLISH : 88. Say: "If the whole of mankind and Jinns were to gather together to produce the like of this Qur'an, they could not produce the like thereof, even if they backed up each other with help and support.

MERANAO : 88. Tharoangka: “Upama ka thimotimo so manga manusia ago so manga Jin ka ansiran makawit /makambaal sa lagid angkai a Quran na di’siran den makambaal sa lagid ian apia pen thatabanga siran”

017.089

ARABIC : وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِيْ هَـٰذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَىٰٓ أَكْثَرُ النَّاسِ إِلاَّ كُفُوْرًا ﴿٨٩﴾

TRANSLIT. : 89. Wa laqad sar-rafnaa lin-naasi fii haadal-Qur-’aani min-kol-li mathal: fa-’abaaa ’ak-tharon-naa-si ’il-laa kofuuraa!

ENGLISH : 89. And We have explained to man, in this Qur'an, every kind of similitude: yet the greater part of men refuse (to receive it) except with ingratitude!

MERANAO : 89. Ago mataan! miapamagusay Ami ko manusia sii'sangkai a Qur'an so langun na ibaratan owana ugaid na diniri langun o kadakelan ko manga manusia inuntabo [na aya tiyomo iran] na so kada' a paratiyaya.

017.090

ARABIC : وَقَالُواْ لَنْ نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوْعًا ﴿٩٠﴾

TRANSLIT. : 90. Wa qaaluu lan-no'-mina laka hat-taa taf-jura lanaa minal-'ardi yambuu-'aa;

ENGLISH : 90. They say: "We shall not believe in thee, until thou cause a spring to gush forth for us from the earth,

MERANAO : 90. Ago pitharo iran: Di'kami reka den maratiyaya taman sa da a mapakambowat ka rekami a bowalan na phoon sa lupa.

017.091

ARABIC : أَوْ تَكُوْنَ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ نَّخِيْلٍ وَعِنَبٍ فَتُفَجِّرَ الْأَنْهَارَ خِلَالَهَا تَفْجِيْرًا ﴿٩١﴾

TRANSLIT. : 91. 'Aw takuuna laka jan-na-tom-min-nakhii-linwwa 'inabin fa-tofaj-jiiral-'anhaara khilaala-haa tafjiiraa;

ENGLISH : 91. "Or (until) thou have a garden of date trees and vines, and cause rivers to gush forth in their midst, carrying abundant water;

MERANAO : 91. Odi na makakowa ka sa pamomolan /asinda a manga Korma ago manga Anggor a mapakatuga akaon a manga lawasaig a mala a kapephama-ngundas ian ko pagelet-letan nian.

017.092

ARABIC : أَوْ تُسْقِطَ ٱلسَّمَآءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسَفًا أَوْ تَأْتِيَ بِاللَّهِ وَالْمَلَـٰٓئِكَةِ قَبِيْلاً ﴿٩٢﴾

TRANSLIT. : 92. 'Aw tosqitas-samaaa-'a kamaa za-'amta 'alaynaa kisa-fan, 'aw ta'-tiya bil-laahi wal-malaaa-'ikati qabiilaa;

ENGLISH : 92. "Or thou cause the z sky to fall in pieces, as thou sayest (will happen), against us; or thou bring Allah and the angels before (us) face to face:

MERANAO : 92. Odi'na mazarupet so langit na maulog ka rekami sa lagid a diingka rekamiron dii'katharoa odi'na mawit ka so Allah ago so manga Malaikat sii'sa danga/ sangat ami.

017.093

ARABIC : أَوْ يَكُوْنَ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ زُخْرُفٍ أَوْ تَرْقَىٰ فِيْ ٱلسَّمَآءِ وَلَنْ نُّؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتَّىٰ تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَّقْرَؤُهُ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّيْ هَلْ كُنْتُ إِلاَّ بَشَرًا رَّسُوْلاً ﴿٩٣﴾

TRANSLIT. : 93. 'Aw yakuuna laka baytom-min-zokh-rofin 'aw tarqaa fis-samaaa'. Wa lan-no'mina li-roqiy-yika hat-taa tonaz-zila 'alaynaa kitaaban-naqra-'ouh. Qol Sobhaana Rab-bii, hal kon-to 'il-laa basharar-Rasuulaa?

ENGLISH : 93. "Or thou have a house adorned with gold, or thou mount a ladder right into the skies. No, we shall not even believe in thy mounting until thou send down to us a book that we could read." Say: "Glory to my Lord! Am I aught but a man,- a messenger?"

MERANAO : 93. Odi na /antawaa ka aden na rekeka a [makakowa'ka sa] walay a bolawan odi na makapanik'ka sa langit. Ago di'kami den pharatiyaya sa ba'ka phakapanik sa langit taman sa dingka rekami mawit so kitab a [maphelekat] kaphangadian nami. Tharoangka: "Miyasuti-suti so Tuhan naken . Da a betad aken a sarowar sa Manusia a Sugo.

017.094

ARABIC : وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوٓاْ إِذْ جَآءَهُمُ الْهُدَى إِلاَّ أَنْ قَالُوٓاْ أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَّسُوْلاً ﴿٩٤﴾

TRANSLIT. : 94. Wa maa mana-'an-naasa 'an-yo'-minuuu 'iz jaaa- 'a-homol-Hodaaa 'il-laaa 'an-qaa-luuu 'aba-'athal laahu basharar-Rasuulaa?

ENGLISH : 94. What kept men back from belief when Guidance came to them, was nothing but this: they said, "Has Allah sent a man (like us) to be (His) Messenger?"

MERANAO : 94. Ago antonaay miakaalang ko manusia sa kapakaparatiyaya iran gowani ko ma-kaoma kiran so toroan na sarowar sa [kagia'a] pitharo iran: "Ba'somiyogo /miyakawit so Allah sa manu-sia a Sugo?"

017.095

ARABIC : قُلْ لَّوْ كَانَ فِيْ الْأَرْضِ مَلَـٰٓئِكَةٌ يَمْشُوْنَ مُطْمَئِنِّيْنَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِمْ مِّنَ السَّمَآءِ مَلَكًا رَّسُوْلاً ﴿٩٥﴾

TRANSLIT. : 95. Qol-lau kaana fil- 'ardimalaaa-'ikatonyamshuuna motma-'in-niina la-naz-zalnaa'alayhim-minas-samaaa-iy ma-lakar-rasuulaa.

ENGLISH : 95. Say, "If there were settled, on earth, angels walking about in peace and quiet, We should certainly have sent them down from the heaven an angel for a messenger."

MERANAO : 95. Tharoangka: "Upamaka aden na manga Malaikat sa donia a diindadalakaw ko lupa sa da a karayo-rayo a ginawa, na kiapakawitan Nami siran denai sa Sugo a Malaikat a phoon sa langit.

017.096

ARABIC : قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيْدًا بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيْرًا بَصِيْرًا ﴿٩٦﴾

TRANSLIT. : 96. Qol kafaa bil-laahi shahii-dam-baynii wa baynakom: 'in-nahuu kaana be-'ibaa-dihii khabiiram-Basiiraa.

ENGLISH : 96. Say: "Enough is Allah for a witness between me and you: for He is well acquainted with His servants, and He sees (all things).

MERANAO : 96. Tharoangka: "Kiatangkaan so Allah a Saksi raken ago sekano: Mataan! na Se-kanian na lebi-lawan na Kaip ago lebi-lawan na Pephakailay ko manga oripen Nian.

017.097

ARABIC : وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضْلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَآءَ مِنْ دُوْنِهِ وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَلَىٰ وُجُوْهِهِمْ عُمْيًا وَبُكْمًا وَصُمًّا مَّأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَاهُمْ سَعِيْرًا ﴿٩٧﴾

TRANSLIT. : 97. Wa man-yahdil-laahu fa-huwal-mohtad; wa man-yodh-lil falan-tajida lahom 'awli-yaaa-'a min duunih. Wa nah-shuru-hom Yawmal-Qiyaamati 'alaa wujuu-hihim 'omyanw-wa bokmanw-wa som-maa: ma'-waahom Jahan-nam: kol-lamaa khabat zidnaahom Sa-'-iy-raa.

ENGLISH : 97. It is he whom Allah guides, that is on true Guidance; but he whom He leaves astray - for such wilt thou find no protector besides Him. On the Day of Judgment We shall gather, them together, prone on their faces, blind, dumb, and deaf: their abode will be Hell: every time it shows abatement, We shall increase from them the fierceness of the Fire.

MERANAO : 97. Ago sa'den sa tao a toroon o Allah, na miatoro sekanian, na sa'den sa tao a bukaan Nian ko kadadag na di'niyo siran den mitoon sa makaogop kiran inuntabo na Sekanian [Allah]. Ago thimoon Nami siran langun sii'ko gawii a Hari-Qiamat a mikakamagas a manga paras iran na – bota ago omao/pengao ago bengel siran. Aya inged iran na so Naraka; oman matirak/ tharotus na omanan Nami kiran so lagindab o Kadeg o Apoy.

017.098

ARABIC : ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُمْ بِأَنَّهُمْ كَفَرُواْ بِآيَاتِنَا وَقَالُوٓاْ أَءِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ خَلْقًا جَدِيْدًا ﴿٩٨﴾

TRANSLIT. : 98. Daalika jazaaa-’ohom-bi-’an-nahom kafaruu bi-’Aayaati-naa wa qaaluuu ’a-‘idaa kon-naa ‘idhaa -manwa - wa rofaatan ’a-’in-naa la-mab-’outhuu-na khalqan-jadiidaa?

ENGLISH : 98. That is their recompense, because they rejected Our signs, and said, "When we are reduced to bones and broken dust, should we really be raised up (to be) a new Creation?"

MERANAO : 98. Giyotoy balas iran sabap ko da’siran paratiyaya ko manga Ayat Ami, ago pitharo iran: “Amay kambaloy kami a manga tolan, ago mazarupet – na ba benar a mataan! na pagoyagen ka-mi pharoman sa bagowa kaaden?”

017.099

ARABIC : أَوَلَمْ يَرَوْاْ أَنَّ اللهَ الَّذِيْ خَلَقَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلاً لاَّ رَيْبَ فِيْهِ فَأَبَى الظَّالِمُوْنَ إِلاَّ كُفُوْرًا ﴿٩٩﴾

TRANSLIT. : 99. ’Awalam yaraw ’an-nal-laa-hal-ladiikhalaqassamaa- waati wal- ’arda Qaadiron ’alaaa ’anyakhloqa mith-lahom wa ja-‘ala lahom ’ajalallaa rayba fiih. Fa-’abad-dhaali-muuna ’il-laa kofuuraa.

ENGLISH : 99. See they not that Allah, Who created the heavens and the earth, has power to create the like of them (anew)? Only He has decreed a term appointed, of which there is no doubt. But the unjust refuse (to receive it) except with ingratitude.

MERANAO : 99. Ba’iran dikhailay a so Allah, na Sekaniani miaden ko manga langit ago so lupa, na khagaga Nian maden so lagid iran? Ago diniangka Ian kiran so adial a daden na sangkaanon /angan -anganon. Owana ugaid na siyangka langun o manga Dhalim (dadag a di’matuturo). – inuntabo na [aya tiyomo iran na] so kada’a paratiyaya /kakokopor

017.100

ARABIC : قُلْ لَّوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُوْنَ خَزَآئِنَ رَحْمَةِ رَبِّيْ إِذًا لَّأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ قَتُوْرًا ﴿١٠٠﴾

TRANSLIT. : 100. Qol-lau ’antom tamli-kuuna khazaaa-’ina Rahmati Rabbiii ’izal-la- ’amsaktom khash-yatal-’infaaq: wa kaa-nal-’insaanu qatuuraa.

ENGLISH : 100. Say: "If ye had control of the Treasures of the Mercy of my Lord, behold, ye would keep them back, for fear of spending them: for man is (every) niggardly!"

MERANAO : 100. Tharoangka: Upamaka rekiyo so tatagoan ko Rahmat (Limo, ago patamu-tamukan) o Tuhan naken, na mataan! na pagerenen niyo sabap ko kalek iyo ko kanggasto ago aya betad o manusia na maliget.

017.101

ARABIC : وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوْسَىٰ تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ فَاسْأَلْ بَنِيْ إِسْرَآءِيْلَ إِذْ جَآءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّيْ لَأَظُنُّكَ يَا مُوْسَىٰ مَسْحُوْرًا ﴿١٠١﴾

TRANSLIT. : 101. Wa laqad ’aataynaa Muu-saa tis-‘ah ’Aayaatim-Bay-yi-naatin-fas-’al Baniii-’Israaa-‘iila ’iz jaaa-’ahom fa-qaala lahuu Fir-‘awnu ’in-nii la-’a-dhon-noka yaa-Muusaa mas-huuraa.

ENGLISH : 101. To Moses We did give Nine Clear Signs: Ask the Children of Israel: when he came to them, Pharaoh said to him: "O Moses! I consider thee, indeed, to have been worked upon by sorcery!

MERANAO : 101. Ago sabenar! a minibegay Ami ko Musa so siyaw timan na manga tanda/ karina a marayag ago iniiza ian sombawataan o Isarael [Yaacob] gowani ko sumong sekanian kiran na pitharo rekanian o Firaun, Mataan! a so karangan naken reka hai! Musa na susookan / susulekan a isaka-adat.

017.102

ARABIC : قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا أَنْزَلَ هَـٰٓؤُلَآءِ إِلاَّ رَبُّ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ بَصَآئِرَ وَإِنِّيْ لَأَظُنُّكَ يَافِرْعَوْنُ مَثْبُوْرًا ﴿١٠٢﴾

TRANSLIT. : 102. Qaala laqad ‘alimta maaa ’anzala haaa- ’olaa - iy il-laa Rab-bos Sama-waati wal-Ar-dhi basaaa- ’ir: wa ’in-nii la - adhon-noka yaa-Fir-’awno mathbuu-raa!

ENGLISH : 102. Moses said, "Thou knowest well that these things have been sent down by none but the Lord of the heavens and the earth as eye-opening evidence: and I consider thee indeed, O Pharaoh, to be one doomed to destruction!"

MERANAO : 102. Pitharo ian [Musa]: “Mataan! na katawan neka a daden na salakaw a miakatoron sii, inuntabo na so Tuhan o manga langit ago so lupa a tanda. Ago mataan! hai Fir’aon, na so karangan nakenon na miabinasakaden.

017.103

ARABIC : فَأَرَادَ أَنْ يَسْتَفِزَّهُمْ مِّنَ الْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَّعَهُ جَمِيْعًا ﴿١٠٣﴾

TRANSLIT. : 103. Fa-’araada ’an-yastafiz-zahom-minal-’ardi fa-’agh-raq-naahu wa mam-ma-’ahuu ja-mii-‘aa.

ENGLISH : 103. So he resolved to remove them from the face of the earth: but We did drown him and all who were with him.

MERANAO : 103. Na khabayaan nian a mapaka’awa ian siran ko lupa owana ugaid na ineled Ami sekanian ago rakhes o sa’den sa maka-uonot rekanian kalangu-langun.

017.104

ARABIC : وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِيْ إِسْرَآءِيْلَ اسْكُنُواْ الْأَرْضَ فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيْفًا ﴿١٠٤﴾

TRANSLIT. : 104. Wa qol-naa mim-ba‘-dihii li-Baniii-’Israaa- ’iilaskonol- ’arda fa-’izaa jaaa-’a Wa‘-dol-’aakhirati ji’- naa bikom lafii-faa.

ENGLISH : 104. And We said thereafter to the Children of Israel, "Dwell securely in the land (of promise)": but when the second of the warnings came to pass, We gathered you together in a mingled crowd.

MERANAO : 104. Ago pitharo Ami kombawataan o Israel gowani ko maipus so Firaun: “Paginged kano ko lupa (Egypt ago Palestine). Na amayka makatalingoma so diandi a Alongan na Maori, na timo-on Nami sekano tanan sa – kalilimod a zembosembor.

017.105

ARABIC : وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلاَّ مُبَشِّرًا وَنَذِيْرًا ﴿١٠٥﴾

TRANSLIT. : 105. Wa bil-Haq-qi ’anzalnaa-ho wa bil-Haq-qi nazal: wa maaa ’arsal-naaka ’il-laa Mo-bash-shiranw-wa na diiraa.

ENGLISH : 105. We sent down the (Qur'an) in Truth, and in Truth has it descended: and We sent thee but to give Glad Tidings and to warn (sinners).
MERANAO : 105. Ago initoron Nami (so Qur'an) sii'ko Kasabenaran ago aya kiapakatoron nian na sii ko Kasabenaran: Ago da a peda kiasugo Ami reka (Hai! Mohd. s.a.w.), inuntabo na so ka'awidi ko manga tuthol a manga pipia ago so kapamaka-sampaya ko iktiyar /tuma.

017.106

ARABIC : وَقُرْآناً فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيْلاً ﴿١٠٦﴾

TRANSLIT. : 106. Wa Qur-'aanan-faraq-naahu litaqra-'ahuu 'alan-naasi 'alaa mok-thinw-wa naz-zalnaahu tanziilaa.
ENGLISH : 106. (It is) a Qur'an which We have divided (into parts from time to time), in order that thou mightest recite it to men at intervals: We have revealed it by stages.
MERANAO : 106. Ago pimbagibagi Ami so Qur'an ka an'neka mabatiya ko manga tao sa malanat. Ago pizaginton/piakazusokeli Ami a kinitoronen Namiron.

017.107

ARABIC : قُلْ آمِنُواْ بِهِۦٓ أَوْ لاَ تُؤْمِنُواْ إِنَّ الَّذِيْنَ أُوْتُواْ الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُتْلَى عَلَيْهِمْ يَخِرُّوْنَ لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا ﴿١٠٧﴾

TRANSLIT. : 107. Qol 'aaminuu bihii 'aw laa to'-minuu:'in-nalladiina 'outol- 'ilma min qablihii 'izaa yotlaa 'alayhim yakhir-ruuna lil-'ad-qaani soj-jadaa.
ENGLISH : 107. Say: "Whether ye believe in it or not, it is true that those who were given knowledge beforehand, when it is recited to them, fall down on their faces in humble prostration,
MERANAO : 107. Tharoangka: "Maratiyaya kanoron sa dikano ron maratiyaya na mataan! na so siranotowa kiabegan sa Ilmo – gowani – na igira a miyatuntol kiran [so Ilmu] na, ipangalimbabaan niran sumudod sa kababaan a manga paras iran."

017.108

ARABIC : وَيَقُوْلُوْنَ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُوْلاً ﴿١٠٨﴾

TRANSLIT. : 108. Wa yaquu-luuna Sob-haana Rab-binaaa 'inkaana wa'-do Rab-binaa la-maf-'oulaa!
ENGLISH : 108. "And they say: 'Glory to our Lord! Truly has the promise of our Lord been fulfilled!"
MERANAO : 108. "Ago aya dii'iran tharoon na: Miasoti-soti so Tuhan nami mataan! na so diandi o Tuhan nami na sabenar den na khatoman!"

017.109

ARABIC : وَيَخِرُّوْنَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُوْنَ وَيَزِيْدُهُمْ خُشُوْعًا * ﴿١٠٩﴾

TRANSLIT. : 109. Wa yakhir-ruuna lil-'ad-qaani yab-kuuna wa yaziido- hom khoshuu-'aa.
ENGLISH : 109. They fall down on their faces in tears, and it increases their (earnest) humility.
MERANAO : 109. Ago ipamanudod iran sa kababaan a manga paras iran, a pephamanegad siran ago pephakala kiran so kapangalimba-baan niran.

017.110

ARABIC : قُلِ ادْعُواْ اللَّهَ أَوِ ادْعُواْ الرَّحْمَٰنَ أَيًّا مَّا تَدْعُواْ فَلَهُ الْأَسْمَآءُ الْحُسْنَىٰ وَلاَ تَجْهَرْ بِصَلاَتِكَ وَلاَ تُخَافِتْ بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيْلاً ﴿١١٠﴾

TRANSLIT. : 110. Qolid-‘ol-laaha ’awid-‘or-Rahmaan: ’ay-yammaa tad- ‘ou fala-hol- ’Asmaaa-’ol-Hosnaa. Wa laa taj-har bi-Salaatika wa laa tokhaafit bihaa, wab-taghi bayna daalika Sabililaa.

ENGLISH : 110. Say: "Call upon Allah, or call upon Rahman: by whatever name ye call upon Him, (it is well): for to Him belong the Most Beautiful Names. Neither speak thy Prayer aloud, nor speak it in a low tone, but seek a middle course between."

MERANAO : 110. Tharoangka: Pamangenikano ko Allah odi na pamangeni kano ko Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon), Sa’den sa Ngaran a mapia sa kaphamangeni niyo Rekanian ka Rek Ian so manga Ngaran na miyamakapia-pia ago di’kano petharo sa mala/ matanog igira’a pephamangeni kano [pezambayang kano] ago di’kano peman baden rerenek tharu a da a sowara owana ugaid na pangilubaa niyo sa pegeletan angkotowa dowa sa kiyasukudan na lalan / ukit.

017.111

ARABIC : وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِيْ لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَّهٗ شَرِيْكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ لَّهٗ وَلِيٌّ مِّنَ الذُّلِّ وَكَبِّرْهُ تَكْبِيْرًا ﴿١١١﴾

TRANSLIT. : 111. Wa qolil-Hamdo lil-laa-hil-ladii lam yattakhid wala-danw- wa lam yakol-lahuu sha-riikon fil-molki wa lam yakol-lahuu waliy-yom-minaddol-li wa kab-bir-ho tak-biiraa!

ENGLISH : 111. Say: "Praise be to Allah, who begets no son, and has no partner in (His) dominion: Nor (needs) He any to protect Him from humiliation: yea, magnify Him for His greatness and glory!"

MERANAO : 111. Ago tharoangka: “So langun na Bantugan na reko Allah a so Sekanianotowa da’ kowa sa wata Ian, ago da kowa sa ogopa Ian ko Kapaar Ian, ago da a Olowan / ugopa Ian sabap ko kalobay. ago zela-selaangka Sekanian sa taman na mala.”

AL-KAHF (THE CAVE)S
LIYANG/GIREB
Total Verses: 110 Revealed At: MAKKA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

018.001

ARABIC : اَلْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِيْ أَنْزَلَ عَلَىٰ عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَّهُ عِوَجَا ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. ’Al-Hamdo lil-laahil-ladii ’anzala ’alaa ‘Abdihil- Kitaaba wa lam yaj-’al-lahuu ‘ewajaa-

ENGLISH : 1. Praise be to Allah, Who hath sent to His Servant the Book, and hath allowed therein no crookedness

MERANAO : 1. So langun na Bantugan na reko Allah a so Sekanianotowa initoron Nian so Kitab ko ripen Nian ago da a tiago Ianon / inembaalan Nianon na bekhog/ ribat,

018.002

ARABIC : قَيِّمًا لِّيُنْذِرَ بَأْسًا شَدِيْدًا مِنْ لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِيْنَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Qay-yimal-li-yon-dira Ba’-san shadiidam-milladonho wa yobash-shiral-Mo’-minii-nal-ladiina ya‘-maluunas-saali-haati ’an-na lahom ’Ajran hasanaa.

ENGLISH : 2. (He hath made it) Straight (and Clear) in order that He may warn (the godless) of a terrible Punishment from Him, and that He may give Glad Tidings to the Believers who work righteous deeds, that they shall have a goodly Reward,

MERANAO : 2. Piakatitho Nian ka an’Nian kapaki’iktiyari so kasiksaan na mala /malipedes a phoon Rekanian ago an’Nian misampay so manga tothol a mapia ko manga Mo’minin/miyamaratiyaya a so siranotowa minggagalbek sa manga Amal a Salih (Galebek a Mapia) – na aden na balas iran na mapia;

018.003

ARABIC : مَاكِثِيْنَ فِيْهِ أَبَدًا ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Maaki-thiina fiihi ’abadaa.

ENGLISH : 3. Wherein they shall remain forever:

MERANAO : 3. Phakabaling (Phaginged) siranun (Sorga) sa dayon sa pakataman.

018.004

ARABIC : وَيُنْذِرَ الَّذِيْنَ قَالُواْ اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Wa yon-diral-ladiina qaalot-takha-dal-laahu waladaa:

ENGLISH : 4. Further, that He may warn those (also) who say, "Allah hath begotten a son":

MERANAO : 4. Ago aden mapakaiktiyar so siranotowa diitharo: “So Allah na kominowa sa wata:”

018.005

ARABIC : مَّا لَهُمْ بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَآئِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِنْ يَقُوْلُوْنَ إِلَّا كَذِبًا ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Maa lahom-bihii min‘ilminw-wa laa li-’aabaaa-’ihim. Kaborat kalimatan-takh-ruju min ’af-waahihim. ’In yaquu-luuna ’il-laa kadibaa.
ENGLISH : 5. No knowledge have they of such a thing, nor had their fathers. It is a grievous thing that issues from their mouths as a saying what they say is nothing but falsehood!
MERANAO : 5. Da a katawiranon, ago so manga lokes iran. Miakalabao so katharo a pephakaawa ko manga ngari iran. Da’a ped a dii’iran matharo inuntabo na kabukhagan.

018.006

ARABIC : فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَّفْسَكَ عَلَىٰ آثَارِهِمْ إِنْ لَّمْ يُؤْمِنُواْ بِهَـٰذَا الْحَدِيْثِ أَسَفًا ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Fala-‘al-laka baakhi-‘on-naf-saka ‘alaa ’aathaarihim ’il-lam yo’-minuu bi-haadal-Hadii-thi asafaa.
ENGLISH : 6. Thou wouldst only, perchance, fret thyself to death, following after them, in grief, if they believe not in this Message.
MERANAO : 6. Na amay-amay na mapatayingka (Hai! Mohd. s.a.w.) a ginawangka sa awida akal ka kiran amayka disiran maratiyaya sangkaya tothol/ thuma.

018.007

ARABIC : إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِيْنَةً لَّهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. ’In-naa ja-‘alnaa maa ‘alal- ’ardi ziinatal-lahaa linab-luwa-hom ’ay-yo-hom ’ahsanu ‘ama-laa.
ENGLISH : 7. That which is on earth we have made but as a glittering show for the earth, in order that We may test them - as to which of them are best in conduct.
MERANAO : 7. Mataan! na inaden Nami so langun/ nganin sii ko donia a parayasan nian ka an Nami matiyoba o antawaa kirani manga pipiyai manga galbek.

018.008

ARABIC : وَإِنَّا لَجَاعِلُوْنَ مَا عَلَيْهَا صَعِيْدًا جُرُزًا ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wa ’in-naa lajaa- ‘iluuna maa ‘alayhaa sa- ‘-iydan- juruzaa.
ENGLISH : 8. Verily what is on earth we shall make but as dust and dry soil (without growth or herbage).
MERANAO : 8. Ago mataan! a sabenar ambaloyin Nami so langun na nganin na matatagoon – na lupa a kabagabagas (a da a magethoona pamomolan).

018.009

ARABIC : أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيْمِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. ’Am hasibta ’an-na ’As-haa-bal-Kahfi war- Raqiimi kaanuu min ’Aayaa-tinaa ‘ajabaa?
ENGLISH : 9. Or dost thou reflect that the Companions of the Cave and of the Inscription were wonders among Our Sign?
MERANAO : 9. Odi na baaya sabotiyoron na so manga tao ko Liang ago so Raqim (ma’na so inigaang sa wator a manga ngaran niran/ So peda panonorat na pitharo iran na giyoto so ngaranno aso iran), na ped ko piakamemesa a manga Tanda Ami?

018.010

ARABIC : إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُواْ رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَّدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. ’Iz ’awal-fit-yatu ilal-Kahfi faqaaluu Rabbanaaa ’aatinaa-mil-ladonka Rahma-tanw-wa hayyi’lanaa min amrinaa rashadaa!
ENGLISH : 10. Behold, the youths betook themselves to the Cave: they said, "Our Lord! bestow on us Mercy from Thyself, and dispose of our affair for us in the right way!"
MERANAO : 10. Gowani ko magapas /malagoy so mangangungoda sii’ko suleda Liang: Na pitharo iran: “Yah! Tuhan nami. Begi kaming Ka sa Rahmat (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan) a phoon Reka / sa ginawang Ka - Agonggira-girayang Ka (TanorangKa / Thakdiran Ka) rekami so awida akal (langun taman) ami sii ko benar a toroan.

018.011

ARABIC : فَضَرَبْنَا عَلَىٰٓ آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Fa-dharab-naa ‘alaaa ’aa-daa-nihim fil-KAHFI siniina ‘ada-daa.
ENGLISH : 11. Then We draw (a veil) over their ears, for a number of years, in the Cave, (so that they heard not):
MERANAO : 11. Na tiyotopan Nami so manga tangila iran (piakathorog Ami siran) sii ko Liang sa pirago-ragonan.

018.012

ARABIC : ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوٓا۟ أَمَدًا ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12.Thom-ma ba-‘athnaa-hom li-na‘-lama ’ay-yolhizbayni ’ah-saa limaa labi-thuuu ’amadaa!
ENGLISH : 12. Then We roused them, in order to test which of the two parties was best at calculating the term of years they had tarried!
MERANAO : 12. Orian nian, na inoyag (piyokao) Ami siran ka an Nami katokawiyo antawaako dowa a mamagepeda-i phakaitung o pirai kiyathai a kiyatarasanday iran roo (sang kotowa Liang).

018.013

ARABIC : نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ ۚ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ آمَنُوا۟ بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13.Nahnu naqos-su ‘alayka naba-’ahom-bil-Haqq: ’in-na-hom fit-ya-ton ’aamanuu bi-Rab-bihim wa zidnaa-hom hodaa.
ENGLISH : 13. We relate to thee their story in truth: they were youths who believed in their Lord, and We advanced them in guidance:
MERANAO : 13. Pianothol Ami reka so manga totholan kiran: Mataan! na siran na mangango-ngoda a miaratiyaya ko Tuhan niran na piakala Ami kiran so toroan kiran.

018.014

ARABIC : وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا۟ فَقَالُوا۟ رَبُّنَا رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَالْأَرْضِ لَن نَّدْعُوَا۟ مِن دُونِهِۦٓ إِلَٰهًا ۖ لَّقَدْ قُلْنَآ إِذًا شَطَطًا ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Wa rabat-naa ‘alaa qoluu-bihim ‘iz qaamuu faqaaluu Rab-bonaa Rab-bos-samaa-waati wal-’ardi lan-nad-‘owa min duunihiii’ elaahal-laqad qolnaaa ’izan-shata-taa!
ENGLISH : 14. We gave strength to their hearts: Behold, they stood up and said: "Our Lord is the Lord of the heavens and of the earth: never shall we call upon any god other than Him: if we did, we should indeed have uttered an enormity!
MERANAO : 14. Ago piakabager Ami so (paratiyaya ago kapantang sii’ko) manga poso iran gowani ko tomindeg siran na pitharo iran: “Aya Tuhan nami na so Tuhan o manga langit ago so lupa na da-den na’ped a phangenian nami a salakaw Rekanian a peda Tuhan. Mataan! na upama ka miyatharo ami oto [ka inipanakuto ami] na [makapetharo kami sa] minitaralu / miyakalabaw.

018.015

ARABIC : هَـٰٓؤُلَآءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُواْ مِنْ دُوْنِهِ آلِهَةً لَّوْلَا يَأْتُوْنَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Haaa-'olaaa-'iy qau-monat-takhaduu min-duunihii 'aali-hah: Lau-laa ya'-tuuna 'alay-him-bisoltaa- nim-bay-yin? Fa-man 'adh-lamo mim-ma-niftaraa 'alal-laahi kadibaa?

ENGLISH : 15. "These our people have taken for worship gods other than Him: why do they not bring forward an authority clear (and convincing) for what they do? Who doth more wrong than such as invent a falsehood against Allah?

MERANAO : 15. Giya manga kaum tano aya na kominowa siran sa salakaw a katuhanan na makaliyo Rekanian (Allah): Ino siran dinggemao sa kabenaran niran a marayag? Na antawaay tithowa ribat a makaliyo ko siranotowa pephangantang sa kabokhagan a makapantag ko Allah?

018.016

ARABIC : وَإِذِ اعْتَزَلْتُمُوْهُمْ وَمَا يَعْبُدُوْنَ إِلَّا اللَّهَ فَأْوُاْ إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِّنْ رَّحْمَتِهِ وَيُهَيِّئْ لَكُمْ مِّنْ أَمْرِكُمْ مِّرْفَقًا ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Wa 'izi'tazal-tomuu-hom wa maa ya'-boduu-na il-lal-laaha fa'-wuuu 'ilal-Kahfi yanshor lakom Rabbo kom-mir-rahma-tihii wa yohay-yi' lakom-min'amrikom-mirfaqaa.

ENGLISH : 16. "When ye turn away from them and the things they worship other than Allah, betake yourselves to the Cave: Your Lord will shower His mercies on you and disposes of your affair towards comfort and ease."

MERANAO : 16. (kiazambi-sambian na bitiara o manga ngungoda): "Ago amayka ganatan niyo siran ago so pezimbaan niran na salakaw ko Allah na pagapas kano ko liang: Ka zaboyagankano o Tuhan niyo ko Limo Ian ago phagiasaan kano Nian sa rangkap o betad iyo."

018.017

ARABIC : وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَّزَاوَرُ عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِيْنِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَّقْرِضُهُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِيْ فَجْوَةٍ مِّنْهُ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِي وَمَنْ يُضْلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُّرْشِدًا ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Wa tarash-shamsa 'izaa tala-'at-tazaa-waru 'an-Kah-fihim daatal-yaminii wa 'izaa gharabat-taqri-dhohom daatash-shi-maali wa hom fii faj-watim-minh. Daalika min 'Aayaatillaah: man-yahdil-laahu fa-huwal-mohtad; wa man-yodh-lil falan tajida lahuu waliy-yammorshidaa.

ENGLISH : 17. Thou wouldst have seen the sun, when it rose, declining to the right from their Cave, and when it set, turning away from them to the left, while they lay in the open space in the midst of the Cave. Such are among the Signs of Allah: He whom Allah, guides is rightly guided; but he whom Allah leaves to stray,- for him wilt thou find no protector to lead him to the Right Way.

MERANAO : 17. Ago khailaingka so Alongan igira'a sumibang na pheramig ko liyang iran sa katampar sa kawanan na igira a sumidep na pheramig sa katampar sa diyowang na makandadaya siran ko kaoladan ko liang. Giyoto na phoon ko manga Karina o Allah. Saden sa toroon o Allah na sekanian na miatoro (ko lalan na matitho), ago saden sa botawanan (indaraynon) Nian sa kadadag ian, na dingka se-kanian den mitoon sa phakalinding a phakatoro rekanian.

018.018

ARABIC : وَتَحْسَبُهُمْ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِيْنِ وَذَاتَ الشِّمَالِ وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيْدِ لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعْبًا ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Watahsa-bohom'ayqaa-dhan-wahom roquud; wa noqallibohom daatal-yamiini wadaatash-shimaal; wa kalbuhom baasiton-ziraa'ayhi bilwasiid: lawittala'ta'alayhim la-wallayta minhom firaa-ran-wa la-moli'-ta minhom ro-'baa.

ENGLISH : 18. Thou wouldst have deemed them awake, whilst they were asleep, and We turned them on their right and on their left sides: their dog stretching forth his two fore-legs on the threshold: if thou hadst come up on to them, thou wouldst have certainly turned back from them in flight, and wouldst certainly have been filled with terror of them.

MERANAO : 18. Ago aya kataongka kiran na basiran khipageenao inuntabo na totorogen siran. Ago pekheliden Nami siran sa kawanan ago sa diyowang na so aso iran na bebeteren nian na kamona-monaan na seki nian ko gimowa o (pamenggakan'o) liang . Upamaka kamasaingka siran na kapalagoyan neka - ago maleke'lek'ka kiran.

018.019

ARABIC : وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَآءَلُواْ بَيْنَهُمْ قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ قَالُواْ لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُواْ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَابْعَثُواْ أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هَـٰذِهِ إِلَى الْمَدِيْنَةِ فَلْيَنْظُرْ أَزْكَىٰ طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wa kadaa-lika ba-'athnaa-hom li-yata-saaa-'aluu bayna-hom. Qaala qaaa -'ilom-min-hom kam labith-tom? Qaaluu labith-naa yawman 'aw ba'- dha yawm. Qaaluu Rab-bokom 'a'-lamu bimaa labith-tom... Fab-'athuuu 'ahada-kom-biwariqikom haadihii 'ilal-madii-nati fal-yan-dhor 'ayyohaaa 'az-kaa ta-'aaman-fal-ya'tikom-bi-rizqimminhu wal-yata-LAT-TAF, wa laa yosh-' iran-na bikom 'ahadaa.

ENGLISH : 19. Such (being their state), we raised them up (from sleep), that they might question each other. Said one of them, "How long have ye stayed (here)?" They said, "We have stayed (perhaps) a day, or part of a day." (At length) they (all) said, "Allah (alone) knows best how long ye have stayed here.... Now send ye then one of you with this money of yours to the town: let him find out which is the best food (to be had) and bring some to you, that (ye may) satisfy your hunger therewith: And let him behave with care and courtesy, and let him not inform any one about you.

MERANAO : 19. Ago lagidoto a inoyag Ami siran ka aden makapamagizai so omani isa kiran. Pitharoo sakatao kiran: "Pirai kiyathai a kiyatarasandai niyo? Pitharo iran: Miatarasandai tano sa salungan odi na saputol sa alongan. Pitharo iran: So Tuhan niyo na tithowa katawan Nian o pirai kiyathai a kiyatarasandai niyo. Na sugoa niyo so sakataw rekano ago giyangkai a a pirak sii'ko bandar a inged ago pelulubaon sa mapia a pangenengken na wita nian rekano ago - pakapanang-gilaa niyo sekanian. ago di'sekanian phakisipat makapantag rekano apia antawaa-onon.

018.020

ARABIC : إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُواْ عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوْكُمْ أَوْ يُعِيْدُوْكُمْ فِيْ مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوْاْ إِذًا أَبَدًا ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. 'In-nahom 'in-yadh-haruu 'alaykom yar-jomuukom 'aw yo-'-iy-duu-kom fii mil-latihim wa lan-toflihuuu 'izan 'abadaa.

ENGLISH : 20. "For if they should come upon you, they would stone you or force you to return to their cult, and in that case ye would never attain prosperity."
MERANAO : 20. Mataan! na amayka katokawangkano iran na peradiamengkano iran odi na tegelengkano iran komasoy ko agama iran ago dikanoden makowaa mapia sa dayon sa dayon.

018.021

ARABIC : وَكَذَٰلِكَ أَعْثَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوٓاْ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ يَتَنَازَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُواْ ابْنُواْ عَلَيْهِم بُنْيَانًا رَّبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُواْ عَلَىٰٓ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم مَّسْجِدًا ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wa kadaa-lika ’a‘-thar-naa ‘alay-him liya‘-lamuuu ’an - na wa’- dal - laahi haq-qonw-wa ’an-nas-Saa-‘ata laa rayba fiihaa. ’Iz yatanaaza- ‘ouna baynahom ’amrahom fa-qaalob-nuu ‘alay-him bonyaa-naa: Rab-bohom ’a‘-lamu bihim; qaalallaziina ghalabuu ‘alaaa ’amrihim la-nat-takhidan-na ‘alayhim-masjidaa.

ENGLISH : 21. Thus did We make their case known to the people, that they might know that the promise of Allah is true, and that there can be no doubt about the Hour of Judgment. Behold, they dispute among themselves as to their affair. (Some) said, "Construct a building over them": Their Lord knows best about them: those who prevailed over their affair said, "Let us surely build a place of worship over them."

MERANAO : 21. Ago giyotoy kiapakitokawi Ami kiran (ko manga manusia) ka aniran katokawiya so diandi o Allah na benar ago so Hari-Qiamat na daden na angan-anganon na pangatayan. Gowaniko phapawalaan niran(manga tao) so awidiran na akal (manga ngungoda ko liang) na pitharo iran (miamaratiya-ya ko manga Nasrani): “Makatindeg tano sa bangunan (rendingo liang). So Tuhanirani lebi kiran na Matao. Pitharoo siranotowa dikha’onaan so pamikiran niran (manga pari ago so manga Dato a korangi paratiyaya): “ Sabenar, a bangunan tano siran sa Masgit.”

018.022

ARABIC : سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ قُل رَّبِّيٓ أَعْلَمُ بِعِدَّتِهِم مَّا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَآءً ظَاهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِم مِّنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Sa yaquu-luuna thalaa-thator raabi- ‘ohom kalbohom; wa yaquu-luuna kham-saton-saadi-sohom kal-bohom, rajman-bil-ghayb; wa yaquu-luuna sab-‘a-tonw-wa thaami-nohom kalbu-hom. Qor-Rab-bii’a‘-lamu be- ‘id-datihim, maa ya‘-lamohom ’il-laa qaliil. Falaa tomaari fii-him ’il-laa miraaa-’andhaahiraa. wa laa tastafti fiihim-minhom ’ahadaa.

ENGLISH : 22. (Some) say they were three, the dog being the fourth among them; (others) say they were five, the dog being the sixth,- doubtfully guessing at the unknown; (yet others) say they were seven, the dog being the eighth. Say thou: "My Lord knoweth best their number; It is but few that know their (real case)." Enter not, therefore, into controversies concerning them, except on a matter that is clear, nor consult any of them about (the affair of) the Sleepers.

MERANAO : 22. (So sabagi na) Pitharo iran: “Telo siran na ikapat iran so aso iran;” ago (so sabaad) na pitharo iran: “Lima siran na ikanem iran so aso iran.” Pephangantoken niran so ghaib; ago (adempen na) sabagi a petharo: “Pito siran na ikawalo iran so aso iran.” Tharoangka: So Tuhan naken na aya

Lebia matao o piray kadakel iran Da a mataoron inuntabo na madelag; na dikano pephapawala ko pantag kiran inuntabo na lalag a mapayag. Ago di'niyo pephangingizaan siran sii'ko apia antawaa-den.

018.023

ARABIC : وَلَا تَقُوْلَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّيْ فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Wa laa taquu-lan-na lishay- 'en 'in-nii faa- 'ilondaalika ghadaaa,-
ENGLISH : 23. Nor say of anything, "I shall be sure to do so and so tomorrow"-
MERANAO : 23. Ago dingka petharoa ko nganin na shai a "Mataan! na penggalbeken naken nai mapita,"

018.024

ARABIC : إِلَّا أَنْ يَشَآءَ اللَّهُ وَاذْكُرْ رَّبَّكَ إِذَا نَسِيْتَ وَقُلْ عَسَىٰٓ أَنْ يَهْدِيَنِ رَبِّيْ لِأَقْرَبَ مِنْ هَـٰذَا رَشَدًا ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. 'Il-laaa 'an-yashaaa- 'Al-laah! Wadkor-Rabbaka 'izaa nasii-ta wa qol 'asaaa 'an-yah-diyani Rabbii li-'aqraba min haadaa rashadaa.

ENGLISH : 24. Without adding, "So please Allah!" and call thy Lord to mind when thou forgettest, and say, "I hope that my Lord will guide me ever closer (even) than this to the right road."

MERANAO : 24. Inuntabo na "o miyog so Allah." Na pananademingka so Tuhan neka igira a mialipatka ago tharoangka: "Oba kalo-kalo na so Tuhangko na toroon nako Nian ko labaowa maraniya lalan a digiya'ngkaya a tithowa lalan.

018.025

ARABIC : وَلَبِثُوْا فِيْ كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِيْنَ وَازْدَادُوْا تِسْعًا ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Wa labithuu fii Kah-fihim thalaatha mi-'atisiniina waz-daadu tis-'aa.
ENGLISH : 25. So they stayed in their Cave three hundred years, and (some) add nine (more)
MERANAO : 25. Ago miatarasanday siran sangkotowa liang iran sa miakatelo-gatos ragon ago (so sabaad na) inomanan niran sa siyao ragon.

018.026

ARABIC : قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوْا لَهُ غَيْبُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَبْصِرْ بِهِۦ وَأَسْمِعْ مَا لَهُمْ مِّنْ دُوْنِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِيْ حُكْمِهِۦٓ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Qolil-laahu 'a'-lamu bimaa labithuu; lahuu ghaybos-samaa-waati wal-'ard; 'absir bihii wa'asmi'! Maa lahom-min-duu-nihii minw-waliyy; wa laa yoshriku fii Hokmihiii 'ahadaa.

ENGLISH : 26. Say: "Allah knows best how long they stayed: with Him is (the knowledge of) the secrets of the heavens and the earth: how clearly He sees, how finely He hears (everything)! They have no protector other than Him; nor does He share His Command with any person whatsoever.

MERANAO : 26. Tharoangka: "So Allah na aya matao pantag ko antonaai kiyathai a kiyatarasanday iran. Rek Ian so (Ilmo ko) manga ghaib ko manga langit ago so lupa: "Sayana! a maliwanag a kapekhailaya Nianon, ago sayana! a maliwanag a kapephakaneg Ian! Da a salakaw a makaliyo Rekanian na kaphanarigan niran ago da'a apia antawaa den na sakotowa Ian ko Parinta Nian."

018.027

ARABIC : وَاتْلُ مَا أُوْحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُوْنِهِ مُلْتَحَدًا ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Watlo maaa ’ouhiya ’ilay-ka min-Kitaabi Rabbik laa mobad-dila li-Kalimaatih; wa lan-tajida minduu nihii molta-hadaa.

ENGLISH : 27. And recite (and teach) what has been revealed to thee of the Book of thy Lord: none can change His Words, and none wilt thou find as a refuge other than Him.

MERANAO : 27. Ago batiya’angka so nganin na ini’Wahi reka ko Kitab oTuhan neka: Daden na phakasambi ko manga Katharo Ian ago daden na matoon neka a kaphagapasan na salakaw Rekanian.

018.028

ARABIC : وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيْدُوْنَ وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيْدُ زِيْنَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Wasbir nafsaka ma-‘al-ladiina yad-‘ouna Rabbahom-bil-ghadaati wal-‘ashiy-yi, yorii-duuna Wajhahuu wa laa ta‘-do ‘aynaaka ‘an-hom; toriido ziinatal-Hayaa-tid-donyaa; wa laa toti’ man ’aghfalnaa qalbahuu ‘an-dikri-naa wat-tab a -‘a hawaahu wa kaana ’amrohuu forotaa.

ENGLISH : 28. And keep thy soul content with those who call on their Lord morning and evening, seeking His Face; and let not thine eyes pass beyond them, seeking the pomp and glitter of this Life; non obey any whose heart We have permitted to neglect the remembrance of Us, one who follows his own desires, whose case has gone beyond all bounds.

MERANAO : 28. Ago zabaringka a ginawa so siranotowa a pephamangeni ko Tuhan niran igira a kapipita ago igira a kagagawii a zisinganinen niran so Paras Ian (ma’na-so dii-iran kazoa-soata ko Allah). Ago dingka pelepasa a mata (pendaraynonen) siran [sabap] ko babaya aka ko parayasan o kaphaguyag sa dunia ago dingka pagonoti so sekanianotowa so poso ian na biyotawanan Nami sa kalipati nian ko tadentadem Rekami ago piyangunotan nian so baya a ginawa nian ago miakalabaowa ikikidia nianon.

018.029

ARABIC : وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكُمْ فَمَنْ شَآءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَآءَ فَلْيَكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِيْنَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَغِيْثُوْا يُغَاثُوْا بِمَآءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوْهَ بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَآءَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Wa qolil-Haq-qo mir-Rab-bikom; famanshaaa-’ a fal-yo’- minw-wa man-shaaa-’a fal-yakfor; in-naaa ’a‘-tadnaa lid-dhaalimiina Naaran ’ahaata bi-him suraa-diquhaa: wa ’in-yasta-ghiithuu yoghaa-thuu bi-maaa-’in kalmoh-li yashwilwu-juuh. Bi’sash-sharaab! wa saaa-’at mortafaqaa!

ENGLISH : 29. Say, "The truth is from your Lord": Let him who will believe, and let him who will, reject (it): for the wrong-doers We have prepared a Fire whose (smoke and flames), like the walls and roof of a tent, will hem them in: if they implore relief they will be granted water like melted brass, that will scald their faces, how dreadful the drink! How uncomfortable a couch to recline on!

MERANAO : 29. Ago tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): “So so Benar a phoon koTuhan niyo.” Na saden sa khabaya maratiyaya na paratiyaya ago saden sa khabaya a dimaratiyaya na dipharatiyaya. Mataan! na iphagtad Ami ko manga Dhalim (dadag a di’matuturo) so Naraka a so manga keleb ian na pethemegan nian siran. Na amayka mamangeni siran sa kaloagi kiran na pakaloagan siran sa ig a lagid o miatonaowa galang a phakaludas sa paras. Miakarata-rata a inomen ago miakarata-rata a khatamanan / khaderangan na darpa.

018.030

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيْعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. ’In-nal-ladiina ’aamanuu wa ‘amilos-saalihaati ’in-naa laa no-dhiy-o ’ajra man ’ahsana‘amalaa.

ENGLISH : 30. As to those who believe and work righteousness, verily We shall not suffer to perish the reward of any who do a (single) righteous deed.

MERANAO (Galebek a Mapia) : 30. Mataan! na so siranotowa miamaratiyaya ago minggalbek sa Amal a Salih na mataan! na di”Ami pagilangen so balas so sekanianoto a minggalbek sa mapiyaa amal.

018.031

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيْهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُوْنَ ثِيَابًا خُضْرًا مِّنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَّكِئِيْنَ فِيْهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نِعْمَ الثَّوَابُ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. ’Olaaa-’ika lahom Jan-naatu ‘Adnin tajrii min tah-tihimol- ’anhaaru yohal-lawna fiihaa min’asaawira min dahabinw-wa yalba-suuna thiyaaban khodh-ram-min-sondosinw-wa ’istabra-qim- mot-taki- ’-iy-na fiihaa ‘alal- ’araaa-’ik. Ni‘- math-tha-waab! Wa hasonat mortafa-qaa!

ENGLISH : 31. For them will be Gardens of Eternity; beneath them rivers will flow; they will be adorned therein with bracelets of gold, and they will wear green garments of fine silk and heavy brocade: They will recline therein on raised thrones. How good the recompense! How beautiful a couch to recline on!

MERANAO : 31. Siranoto na aden na bagian niran a manga Sorga a [phagingaranan] sa Eden a pephamangundas sii’ko manga kababaan nian so manga lawasaig. Pephandaraan siran roo sa manga rinti a bolawan ago penditar siran roo sa manga gadonga bayo-bayog a Sotra – ago manga kakapali bureda na miindag siran roo sa suled – sii’ko phaparasan na manga Kantir. Miakapia-pia a balas ago mapia a khaderangan a darepa.

018.032

ARABIC : وَاضْرِبْ لَهُمْ مَّثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Wadh-rib lahom-mathalar-rajulayni ja-‘alnaa li-’ahadihi-maa jan-natayni min ’a‘-naa-binw-wa hafafnaa- huma a bi-nakhlinw-wa ja-‘alnaa bayna huma a zar-‘aa.

ENGLISH : 32. Set forth to them the parable of two men: for one of them We provided two gardens of grape-vines and sorrounded them with date palms; in between the two We placed corn-fields.

MERANAO : 32. Ago began neka kiran so ibaratan o dowa ka tao a mama: So sakatao kiran na bigan Nami sa dowa lebo’a asinda /pamomolan na manga Anggor ago piakalibetan Nami sa manga kayo a Korma ago tiagoan Nami so pageletan na dowa oto sa babasuka.

018.033

ARABIC : كِلْتَا الْجَنَّتَيْنِ آتَتْ أُكُلَهَا وَلَمْ تَظْلِمْ مِنْهُ شَيْئًا وَفَجَّرْنَا خِلَالَهُمَا نَهَرًا ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Kiltal-jan-natayni ’aatat ‘okulahaa wa lam tadhlim-min-hu shay-’anw-wa faj-jarnaa khilaala-huma a naharaa.

ENGLISH : 33. Each of those gardens brought forth its produce, and failed not in the least therein: in the midst of them We caused a river to flow.
MERANAO : 33. Omani isa sangkotowa dowa a asinda /pamomolan na pekharagonon so unga nian ago da'a kurang ian a nganin san. Ago piyakambowatan Nami so lembak a dowa oto sa lawasaig.

018.034

ARABIC : وَكَانَ لَهُۥ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَٰحِبِهِۦ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَنَا۠ أَكْثَرُ مِنكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Wa kaana lahuu thamar; faqaala li-saahibihii wa huwa yohaa-wirohuuu 'ana 'ak-tharu minka maalanw-wa 'a-'az-zu nafaraa.
ENGLISH : 34. (abundant) was the produce this man had : he said to his companion, in the course of a mutual argument: "more wealth have I than you, and more honour and power in (my following of) men."
MERANAO : 34. Ago gowani ko makaragun sekanian sa manga unga pamumulan na pitharo ian ko ped'ian sii'ko dii'nian kapakimbitiyarai rekanian: "Saken na lebia malai tamok ago mabager akoi moriatao a di'seka."

018.035

ARABIC : وَدَخَلَ جَنَّتَهُۥ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ قَالَ مَآ أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَٰذِهِۦٓ أَبَدًا ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Wa dakhala jan-natahuu wa huwa dhaalimolli- nafsih: qaala maaa 'adhon-no 'an-tabii-da haadihiii 'abadaa.
ENGLISH : 35. He went into his garden in a state (of mind) unjust to his soul: He said, "I deem not that this will ever perish,
MERANAO : 35. Ago somiyoled sekanian ko asinda nian na lalalimen nian na ginawa nian (dima-paparatiyaya): Pitharo ian: "Diako pharatiyaya oba ini khadadas sa dayon sa dayon."

018.036

ARABIC : وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّدِدتُّ إِلَىٰ رَبِّى لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنقَلَبًا ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Wa maaa 'adhon-nos-Saa-'ata qaaa-'imatanwwa la-'ir-ro-dit-tu 'ilaa Rab-bii la-'ajidan-na khayram-minhaa monqa-labaa.

ENGLISH : 36. "Nor do I deem that the Hour (of Judgment) will (ever) come: Even if I am brought back to my Lord, I shall surely find (there) something better in exchange."

MERANAO : 36. Ago diako pharatiyaya oba phakatalingoma a Bangkit: Apia makakasoy akopen ko Tuhan naken, na mataan! na khatalingomaan naken roo so balas a mapia'a digiya'i.

018.037

ARABIC : قَالَ لَهُۥ صَٰحِبُهُۥ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَكَفَرْتَ بِٱلَّذِى خَلَقَكَ مِن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّىٰكَ رَجُلًا ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Qaala lahuu saahi-bohuu wa huwa yu-haawiruhuuu'aka-farta bil-ladiikhalaqaka min toraabinthom-ma min-notfatin thom-ma saw-waaka rajulaa?

ENGLISH : 37. His companion said to him, in the course of the argument with him: "Dost thou deny Him Who created thee out of dust, then out of a sperm-drop, then fashioned thee into a man?

MERANAO : 37. So pedian na pitharo ian rekanian sii ko diiran kambitiyarai: "Dika Rekanian pharatiyaya a Sekaniani miaden reka a phoon ko butha a lupa na orian nian, na phoon ko sathak a air mani na inembaalangka Nian na manusia?

018.038

ARABIC : لَّكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّيْ وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّيْ أَحَدًا ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Laakin-na Huwal-laahu Rab-bii wa laaa ’oshriku bi-Rab-biii ’ ahadaa.

ENGLISH : 38. "But (I think) for my part that He is Allah, My Lord, and none shall I associate with my Lord.

MERANAO : 38. Ugaid na so sakenon na miagikeral ako a Sekanian so Allah a Tuhan naken a go da a sakataobo a izakotowaken ko Tuhan naken .

018.039

ARABIC : وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَآءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ إِنْ تَرَنِ أَنَا أَقَلَّ مِنْكَ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Wa lau-laaa ’iz dakhalta jan-nataka qolta maa shaaa-’al-laahu Laa qow-wata ’il-laa bil-laah! ’Intarani ’ana ’aqal-la minka maalanw-wa waladaa.

ENGLISH : 39. "Why didst thou not, as thou wentest into thy garden, say: 'Allah's will (be done)! There is no power but with Allah!' If thou dost see me less than thee in wealth and sons,

MERANAO : 39. Ago inongka datharoa ko kazoled ka ko pamomolan neka : “Saden sa kabaya o Allah, na da a Kapaar (Bager) inuntabo na sii matitimo ko Allah.” Apia aya kaphekhailayangka raken na maitoi tamok ago moriataow a diseka,

018.040

ARABIC : فَعَسَىٰ رَبِّيٓ أَنْ يُؤْتِيَنِ خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَتُصْبِحَ صَعِيْدًا زَلَقًا ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Fa-’asaa Rab-biii ’an-yu’-tiyani khayram-minjan- natika wa yorsila ‘alayhaa hosbaa-nam-minas samaaa-iy fa-tosbi-ha sa-‘-iy-dan-zalaqaa!–

ENGLISH : 40. "It may be that my Lord will give me something better than thy garden, and that He will send on thy garden thunderbolts (by way of reckoning) from heaven, making it (but) slippery sand!-

MERANAO : 40. Kalokalo na began nako o Tuhan naken sa mapia’a diso asindangka ago pakatanaan Nian (so asindangka) sa tiyoba a phoon sa langit nambaloya malindeg a lupa (tidora) .

018.041

ARABIC : أَوْ يُصْبِحَ مَآؤُهَا غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيْعَ لَهُ طَلَبًا ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. ’Aw yosbiha maaa-’ohaa ghawran-falan-tastatii- ‘a lahuu talabaa.

ENGLISH : 41. "Or the water of the garden will run off underground so that thou wilt never be able to find it."

MERANAO : 41. Odi na so pakaig ian na somenep ko lupa na dingkaden matoon ‘mbabanog.

018.042

ARABIC : وَأُحِيْطَ بِثَمَرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَا أَنْفَقَ فِيْهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوْشِهَا وَيَقُوْلُ يَا لَيْتَنِيْ لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّيْ أَحَدًا ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Wa ’ohiita bi-thamarihii fa-’ asbaha yoqal-libu kaf-fayhi ‘alaa maaa ’anfaqa fiihaa wa hiya khaawiyaton ‘alaa ‘oruushi-haa wa yaquulu yaa-laytanii lam ’oshrik bi-Rab-biii ’aha-daa!

ENGLISH : 42.So his fruits (and enjoyment) were encompassed (with ruin), and he remained twisting and turning his hands over what he had spent on his property, which had (now) tumbled to pieces to its very foundations, and he could only say, "Woe is me! Would I had never ascribed partners to my Lord and Cherisher!"

MERANAO : 42. Ago kiathemegan so pamomolan nian na (kabinasa) na ba'nian den miakhosowa a lima nian sii'ko mianggasto nianon na sa kapantagan noto na mianga'ro-ronggus *[so manga Anggor ian]* sii'ko manga taa'taar ian ago tarus a miatharo ian: "Aydao! Oba 'akembo da' mikowa – so Tuhan naken sa apia so sakataobo a ba'Nian sakotowa!"

018.043

ARABIC : وَلَمْ تَكُنْ لَّهُ فِئَةٌ يَنْصُرُوْنَهُ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَمَا كَانَ مُنْتَصِرًا ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Wa lam takol-lahuu fe-'a-ton-yansu-ruuna-huuu min-duu-nil-laahi wa maa kaana monta-siraa.

ENGLISH : 43. Nor had he numbers to help him against Allah, nor was he able to deliver himself.

MERANAO : 43. Ago da a ba'aden rekanian na peda gulongan *[mamagepeda]* a phakatabang rekanian a makaliyo sii'ko Allah ago da'a ba'rekanian miakatabang.

018.044

ARABIC : هُنَالِكَ الْوَلَايَةُ لِلّٰهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Honaa-likal-walaayatu lil laahil-Haqq. Huwa Khayron thawaa-banw-wa Khayron oqbaa.

ENGLISH : 44. There, the (only) protection comes from Allah, the True One. He is the Best to reward, and the Best to give success.

MERANAO : 44. Roo (Hari-Qiamat) na so linding na reko Allah – a Sekaniamboi Benar. Sekaniani miakapiapiyai kapamalas ago miakapia-pia'a khabolusan.

018.045

ARABIC : وَاضْرِبْ لَهُمْ مَّثَلَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَآءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَاخْتَلَطَ بِهِۦ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيْمًا تَذْرُوْهُ الرِّيَاحُ وَكَانَ اللّٰهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Wadh-rib lahom mathalal-hayaa-tid-donyaa kamaaa-'in 'anzal-naahu minas-samaaa-'iy fakhtalata bihii nabaatol- 'ardi fa-'asbaha hashiiman taz-ruuhor-riyaah: wa kaanal-laahu 'alaa kol-li shay-'im-Moq-tadiraa.

ENGLISH : 45. Set forth to them the similitude of the life of this world: It is like the rain which we send down from the skies: the earth's vegetation absorbs it, but soon it becomes dry stubble, which the winds do scatter: it is (only) Allah who prevails over all things.

MERANAO : 45. Ago began neka kiran na ibaratan so kaphagoyag sa dunia: "Lagido oran a pephakatanaan Nami sii sa kababababaan na phoon sa langit na so manga pautanutan ko lupa na pekhi-simburon na orian nian na diimbaloy a miaganguwa ragami a ipekhayamber 'ando. Ago so Allah na sii'ko omani-isa a shai na khagaga Nian Langun.

.

018.046

ARABIC : اَلْمَالُ وَالْبَنُوْنَ زِيْنَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. ’Al-maalu wal-banuuna ziinatol-hayaatiddonyaa; wal-baaqiyaa-tos-saali-haatu khay-ron inda Rab-bika thawaa-banw-wa khayron amalaa.

ENGLISH : 46. Wealth and sons are allurements of the life of this world: But the things that endure, good deeds, are best in the sight of thy Lord, as rewards, and best as (the foundation for) hopes.

MERANAO : 46. So tamok ago manga wata na parayasan ko kiyalalayag ko donia: “Owana ugaid na so - dayon sa dayon/tatap na so manga amal a mapia - na aya miakapiapia – sa kamamasai ron o Tuhan neka – sa kambalasi ron ago lawan na mapia a panginamon.

018.047

ARABIC : وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Wa yawma nusa y-yirol-ji-baalaa wa taral-’arda baariza- tanw-wa hashar-naahom falam noghaadir minhom ’ahadaa.

ENGLISH : 47. One Day We shall remove the mountains, and thou wilt see the earth as a level stretch, and We shall gather them, all together, nor shall We leave out any one of them.

MERANAO : 47. Ago sii ko gawii a pakalalakawn Nami so manga palaw ago mailaingka so lupa a mapantar ago timoon Nami siran ago da’den na lambaan / ibagak Ami kiran a sakataobo.

018.048

ARABIC : وَعُرِضُواْ عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا لَّقَدْ جِئْتُمُوْنَا كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ نَّجْعَلَ لَكُمْ مَّوْعِدًا ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Wa ‘oredhoo ‘alaa Rab-bika saf-faa. Laqad ji‘- tomuu-naa ka-maa khalaq-naakom ’aw-wala marratim-bal za-‘amtom al-lan-naj-‘ala lakom-maw-‘iydaa!

ENGLISH : 48. And they will be marshalled before thy Lord in ranks, (with the announcement), "Now have ye come to Us (bare) as We created you first: aye, ye thought We shall not fulfil the appointment made to you to meet (Us)!":

MERANAO : 48. Ago ipangadap siran sa Hadapan o Tuhan neka (sii ko Alongan na kaphangokom), a zasaasaap.(na tharoon kiran): “Sabenar a miakambalingan kano Rekami sa lagid o paganaya kiaadena Ami rekano: Kena! aya katao niyo ron na di’ Ami rekano ithuman so pasad (a kapakapethatalaboka / kapapendadarepai tano) ,,

018.049

ARABIC : وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِيْنَ مُشْفِقِيْنَ مِمَّا فِيْهِ وَيَقُوْلُوْنَ يَا وَيْلَتَنَا مَالِ هَـٰذَا الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيْرَةً وَلَا كَبِيْرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا وَوَجَدُواْ مَا عَمِلُواْ حَاضِرًا وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Wa wodhi-‘al-Kitaabu fa-taral-mojri-miina moshfi-qiina mim-maa fiihi wa yaquu-luuna yaawayla- tanaa maa li-haadal-kitaabi laa yu-ghaadiru saghiira-tanw-wa laa kabii-ratan ’il-laaa ’ahsaa-haa! Wa wajaduu maa ‘amiluu haadhiraa: wa laa yadhlimo Rab-buka ’ahadaa.

ENGLISH : 49. And the Book (of Deeds) will be placed (before you); and thou wilt see the sinful in great terror because of what is (recorded) therein; they will say, "Ah! woe to us! what a Book is this! It leaves out nothing small or great, but takes account thereof!" They will find all that they did, placed before them: And not one will thy Lord treat with injustice.

MERANAO : 49. Ago so kitab (daftaranno manga amal) na ibetad ago mailayingka so manga mojrimon [marata'i ungar] a kalekan sabap ko mapapadalemon na tharoon niran: "Ay-dao! na miapasad kami. Antonaa ini a Kitab a daden na inibagak ian, maito-mala (a galbek) na palaya den miabilang. Ago matuon niran so langun na nganin na mianggalbek iran – na midanga /mibetad kiran. Ago daden na salimbutan o Tuhan neka a sakataobo.

018.050

ARABIC : وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَـٰٓئِكَةِ اسْجُدُواْ لِآدَمَ فَسَجَدُوٓاْ إِلَّا إِبْلِيْسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ أَفَتَتَّخِذُوْنَهُ وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَآءَ مِنْ دُوْنِيْ وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ بِئْسَ لِلظَّالِمِيْنَ بَدَلًا ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Wa 'iz qolnaa lil-malaaa-'ikatis-juduu li- Aadama fasa-jaduuu 'il-laaa 'Ibliis. Kaana minal-Jin-ni fa-fasaqa 'an 'Amri Rab-bih. 'Afa-tattakhiduu- nahuu wa dor-riy-yatahuuu 'aw-liyaaa-'a min-duunii, wa hom lakom 'adoww? Bi'-sa liddhaa-limiina badalaa!

ENGLISH : 50. Behold! We said to the angels, "Bow down to Adam": They bowed down except Iblis. He was one of the Jinns, and he broke the Command of his Lord. Will ye then take him and his progeny as protectors rather than Me? And they are enemies to you! Evil would be the exchange for the wrong-doers!

MERANAO : 50. Ago gowaniko tharoon Nami ko manga Malaikat: "Sodod kano ko Adam; na somiyodod siran inuntabo na so Iblis. Ped sekanian ko manga Jin na inongkir ian so Sugoan o Tuhan nian." Na baniyo sekanian ago so manga moriatao nian khowaa ogopa iyo a salakaw Raken, inangin na siran na ridoay niyo? Moreka /Kasiksaan na badal ian ko manga Dhalim (dadag a di'matuturo).

018.051

ARABIC : مَا أَشْهَدْتُّهُمْ خَلْقَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّيْنَ عَضُدًا ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Maaa 'ash-hat-tohom khal-qas-samaa-waati wal-'ardi wa laa khalqa 'anfu-sihim; wa maa kontumot-takhi-dal-modhil-liina 'adhodaa!

ENGLISH : 51. I called them not to witness the creation of the heavens and the earth, nor (even) their own creation: nor is it for helpers such as Me to take as lead (men) astray!

MERANAO : 51. Da'Aken kiran pakizaksii so kiaadena'Ko ko manga langit ago so lopa odi na so kiaadena kiran (manga Shaitan), ago kena oba aken khowaa a ugopa / panabang so manga maka-dada-daga.

018.052

ARABIC : وَيَوْمَ يَقُوْلُ نَادُوْا شُرَكَآئِيَ الَّذِيْنَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيْبُواْ لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ مَّوْبِقًا ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Wa Yawma yaquulu naa-duu shorakaaa-'iyallaziina za-'am-tom fada-'au-hom falam yasta-jiibuu lahom wa ja-'alnaa bayna-hom-mawbiqaa.

ENGLISH : 52. One Day He will say, "Call on those whom ye thought to be My partners," and they will call on them, but they will not listen to them; and We shall make for them a place of common perdition.

MERANAO : 52. Ago sii ko gawiiya tharoon Nian (Allah): "Talowi niyo so siranotowa kinowa /bialoy niyowa manga sakotowa Aken. Na talowan niran siran owana ugaid na diiran siran masembag. Ago tagoan Nami sa **maufiq** (kaludan / landeng a karasayan) sondolonan niran.

018.053

ARABIC : وَرَأَى الْمُجْرِمُوْنَ النَّارَ فَظَنُّوْاْ أَنَّهُمْ مُّوَاقِعُوْهَا وَلَمْ يَجِدُواْ عَنْهَا مَصْرِفًا ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Wa ra-'al-mojri-muunan-Naara fa-dhan-nuuu'an-nahom-muwaaqi-'ohaa wa lam yaji-duu'anhaa masrifaa.

ENGLISH : 53. And the Sinful shall see the fire and apprehend that they have to fall therein: no means will they find to turn away therefrom.

MERANAO : 53. Ago so manga mojrimon [marata'i ungar] na kabantayan niran so Apoy na masasik sa ginawa iran na phagebong (khaolog) siran ko soledian ago disiranon den makatoon sa mipalagoy iran.

018.054

ARABIC : وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِيْ هَـٰذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Wa laqad sar-rafnaa fii haa-dal-Qur-'aani linnaasi min-kol-li mathal: wa kaanal-'Insaanu 'akthara shay-'in-jadalaa.

ENGLISH : 54. We have explained in detail in this Qur'an, for the benefit of mankind, every kind of similitude: but man is, in most things, contentious.

MERANAO : 54. Ago mataan! na miapamagusay Ami sa Quraan nai so omani isa ibaratan sii ko manusia. Owana ugaid na so manusia na miapawapawal ko kadaklangko manga shai.

018.055

ARABIC : وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوْاْ إِذْ جَآءَهُمُ الْهُدَى وَيَسْتَغْفِرُواْ رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ الْأَوَّلِيْنَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Wa maa mana-'an-naasa 'an-yo' minuuu 'iz jaaa-'a- homol-Hodaa wa yastagh-firuu Rab- bahom 'illaaa'an-ta-tiya-hom son-natol-'aw-waliina 'aw ya'-tiyahomol- 'Adaabuu qobu-laa?

ENGLISH : 55. And what is there to keep back men from believing, now that Guidance has come to them, nor from praying for forgiveness from their Lord, but that (they ask that) the ways of the ancients be repeated with them, or the Wrath be brought to them face to face?

MERANAO : 55. Ago da a miaka'alang ko manga tao sa kapakapara-tiyaya iran gowani ko maka-talinguma kiran so toroan ago so kapakapangeni iran sa maap ko Tuhan niran a sarowar sa makatali-nguma kiran so kiyaokitan /kiasagadan o mianga-oona a tao [gowani] odi na makatalinguma kiran so ka-siksaan a mithomelanga iran sa danga iran.

018.056

ARABIC : وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِيْنَ إِلَّا مُبَشِّرِيْنَ وَمُنْذِرِيْنَ وَيُجَادِلُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُواْ بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوْاْ آيَاتِيْ وَمَا أُنْذِرُواْ هُزُوًا ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Wa maa norsilol-morsa-liina 'il-laa mobashshiriina wa mondiriin: wa yujaa-dilol-ladiina kafaruubil-baatili liyod-hi-dhuu bihil-Haq-qa wattakhaduuu 'Aayaatii wa maaa 'ondiroo hozowaa!

ENGLISH : 56. We only send the messengers to give Glad Tidings and to give warnings: But the unbelievers dispute with vain argument, in order therewith to weaken the truth, and they treat My Signs as a jest, as also the fact that they are warned!

MERANAO : 56. Ago da'a kiasugoa Ami ko manga Sugo inuntabo na pephamaka-sampay sa tuthol a mapia ago so siranotowa manga kapir na ipephamawal iran so ribat sii ko benar ago pekho-waan niran so manga tanda Ami ago so nganin a inipangangalek kiran a kasandagan.

018.057

ARABIC : وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِۦ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِيٓ آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ فَلَنْ يَهْتَدُوٓاْ إِذًا أَبَدًا ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Wa man 'adh-lamu mim-man-dok-kira bi-'Aayaati Rab-bihii fa-'a'-radha 'anhaa wa nasiya maa qad-damat yadaah? 'In-naa ja-alnaa 'alaa qoluu-bihim 'akin-natan 'an-yafqa-huuhu wa fiii 'aadaa-nihim waqraa. Wa 'in tad-'ohom 'ilal-Hodaa fa-lan-yahtaduuu 'izan 'abadaa.

ENGLISH : 57. And who doth more wrong than one who is reminded of the Signs of his Lord, but turns away from them, forgetting the (deeds) which his hands have sent forth? Verily We have set veils over their hearts lest they should understand this, and over their ears, deafness, if thou callest them to guidance, even then will they never accept guidance.

MERANAO : 57. Ago antawaay subera a kiadadag ian a makaliyo ko sekanianotowa minisampayron so manga Ayat o Tuhan nian owana ugaid na tialikhudan nian ago kialipatan nian so nganin na minipakawito manga lima nian (sii ko Alongan na Maori)? Mataan! na tiagoan Nami sa sapeng so manga poso iran ka aniran dipekhasaboti ago (tiagoan Nami) sa kabengel so manga tangila iran; ago upama tawagangka siran sii ko toroan, na daden na okit oba siran mature sii ko orian nian sa'taman sa pakataman.

018.058

ARABIC : وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ بِمَا كَسَبُواْ لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ بَلْ لَّهُمْ مَّوْعِدٌ لَّنْ يَجِدُواْ مِنْ دُونِهِ مَوْئِلًا ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Wa Rab-bokal-Ghafuuru Zor-Rahmah. Lau yu- 'aakhi-dohom-bimaa kasabuu la-'aj-jala lahomol- 'adaab: bal-la-hom-maw-'idol-lan-yajidu minduunihii maw-'ilaa.

ENGLISH : 58. But your Lord is Most forgiving, full of Mercy. If He were to call them (at once) to account for what they have earned, then surely He would have hastened their punishment: but they have their appointed time, beyond which they will find no refuge.

MERANAO : 58. Ago so Tuhan neka na Al-Gafor (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila), a aya Khirek ko Rahmat (Limo, Kamapia'an ago Kasalamatan). Upama ka khowaa Nian siran na kasiksaan sabap /pantag ko miasukatiran na mataan! na piakagaan Nian kiran denai tumana so kasiksaan. Owana ugaid, na bagian/ rekiran so diangka a kapasadan a da'den na matoon niran a saliyo nian a mipalagoy iranon.

018.059

ARABIC : وَتِلْكَ الْقُرَىٰٓ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُواْ وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَّوْعِدًا ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Wa tilkal-quraaa 'ahlak-naahom lam-maa dhalamuu wa ja-'alnaa li-mah-likihim-maw-'idaa.

ENGLISH : 59. Such were the populations we destroyed when they committed iniquities; but we fixed an appointed time for their destruction.

MERANAO : 59. Ago giyoto so manga inged a bininasa Ami siran gowani ko kiambaradusa iran ago bialoy Ami so kakhabinasa iran a pasad a madidiyangka

018.060

ARABIC : وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّىٰٓ أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. Wa ’iz qaala Muusaa li-fataahu laaa ’abraho hat-taaa ’ablogha majma- ‘al-bahrayni ’aw’am-dhiya hoqobaa.

ENGLISH : 60. Behold, Moses said to his attendant, "I will not give up until I reach the junction of the two seas or (until) I spend years and years in travel."

MERANAO : 60. Ago gowani ko tharoon o Musa ko manguda nian: “Di’ako ‘anggenek lumala-kaw taman sa di’aken ma’uma sombalakan o dowa a lawasaig odi na itatarus aken a kaphelalakaw aken sa tenday a masa.”

018.061

ARABIC : فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوْتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيْلَهُ فِيْ الْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Falam-maa balaghaa maj-ma-‘a bayni-himaa nasiyaa huuta-huma a fat-takhada sabii-lahuu filbahri sarabaa.

ENGLISH : 61. But when they reached the Junction, they forgot (about) their Fish, which took its course through the sea (straight) as in a tunnel.

MERANAO : 61. Owana ugaid na gowani ko ma’uma iran sombalakan – angkotowa dowa lawasa-ig na kialipatan niran so seda iran na miakakowa sa lalan nian so seda sii ko ragat na lideg ian.

018.062

ARABIC : فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ آتِنَا غَدَآءَنَا لَقَدْ لَقِيْنَا مِنْ سَفَرِنَا هَـٰذَا نَصَبًا ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. Falam-maa jaawazaa qaala li-fataahu ’aatinaa ghadaaa-’a-naa laqad laqiina min-safa-rinaa haadaa nasabaa.

ENGLISH : 62. When they had passed on (some distance), Moses said to his attendant: "Bring us our early meal; truly we have suffered much fatigue at this (stage of) our journey."

MERANAO : 62. Na kagia’a makalepas siranon na pitharo ian ko mangoda nian: “Witangka – rekita so ipephita’ta. Mataan! a miyarasay ta sa dokaw - sa kaphelalakaw ta ini.”

018.063

ARABIC : قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّيْ نَسِيْتُ الْحُوْتَ وَمَا أَنْسَانِيْهُ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ وَاتَّخَذَ سَبِيْلَهُ فِيْ الْبَحْرِ عَجَبًا ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. Qaala ’ara-’ayta ’iz ’away-naaa ’ilas-sakhrati fa-‘in-nii na-siitol-huu-ta? wa maaa an-saanii-hu ’illash- Shay-taanu ’an ’ad-korahuu: wat-takhada sabiilahuu fil-bahri ‘ajabaa!

ENGLISH : 63. He replied: "Sawest thou (what happened) when we betook ourselves to the rock? I did indeed forget (about) the Fish: none but Satan made me forget to tell (you) about it: it took its course through the sea in a marvellous way!"

MERANAO : 63. Pitharo ian (mangoda nian): “Bangka da’mailay kagia’a domekhata ko mala a wator? Mataan! na kialipatangko so seda. Ago da a salakaw a lominipat raken sa katharo’ako rekaon na sarowar ko Shaitan.” Ago kominowa sa lalan nian ko ragat a piakamemesa.

018.064

ARABIC : قَالَ ذَٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ فَارْتَدَّا عَلَىٰ آثَارِهِمَا قَصَصًا ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. Qaala daalika maa kon-naa nab-ghi fartad-daa‘alaaa ’aa-thaari-himaa qasasaa.

ENGLISH : 64. Moses said: "That was what we were seeking after:" So they went back on their footsteps, following (the path they had come).

MERANAO : 64. Pitharo ian (Musa): “Giyotoy pephelo-lobaanta:” Na komiyasoy siran na piangedeg iran so inokitan niran pharuman.

018.065

ARABIC : فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِنْ لَّدُنَّا عِلْمًا ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Fa-wajadaa ‘Ab-dam-min ‘ibaa-dinaaa ’aataynaahu Rah-matam-min ‘indinaa wa ‘al-lamnaahu mil-Ladon-naa ‘Elmaa.

ENGLISH : 65. So they found one of Our servants, on whom We had bestowed Mercy from Ourselves and whom We had taught knowledge from Our own Presence.

MERANAO : 65. Na miatoon niran so oripen (Khider) na isako / ped ko manga oripen Namiya bigan Nami sa Limo a magawa /Rekami ago piangendao Ami sa Ilmo a phoon Rekami

018.066

ARABIC : قَالَ لَهُ مُوْسَىٰ هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰٓ أَنْ تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Qaala lahuu Muusaa hal ’at-tabi-‘oka ‘alaaa ’antu-‘ al-li-mani mim-maa ‘ol-limta rosh-daa?

ENGLISH : 66. Moses said to him: "May I follow thee, on the footing that thou teach me something of the (Higher) Truth which thou hast been taught?"

MERANAO : 66. Pitharo rekanian o Musa : “Khapakaya monot ako reka na asara pangendaon nakongka sa Ilmo ko minipangendao reka ko toroan na benar?

018.067

ARABIC : قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Qaala ’in-naka lan-tasta-tii-’a ma- iya-sabraa!

ENGLISH : 67. (The other) said: "Verily thou wilt not be able to have patience with me!"

MERANAO : 67. Pitharo ian (Khid’r): Mataan! na daden na ukit obaka raken makagaga thiger!”

018.068

ARABIC : وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِۦ خُبْرًا ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Wa kayfa tasbiru ‘alaa maa lam tohit bihii khobraa?

ENGLISH : 68. "And how canst thou have patience about things about which thy understanding is not complete?"

MERANAO : 68. “Ago andamanayai kaphakasabar ka ko dangka maraot a katao?

018.069

ARABIC : قَالَ سَتَجِدُنِيْٓ إِنْ شَآءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَآ أَعْصِيْ لَكَ أَمْرًا ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. Qaala sa -taji-doniii ’in-shaa-’al-laahu saabiranw-wa laaa ’a‘-sii laka ’amraa.

ENGLISH : 69. Moses said: "Thou wilt find me, if Allah so will, (truly) patient: nor shall I disobey thee in aught."

MERANAO : 69. Pitharo ian (Musa): “O miyog so Allah na mailayingkabo a saken na masabar ago diaken ‘andiriin / phamawalen so Sugoan neka.”

018.070

ARABIC : قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِيْ فَلَا تَسْأَلْنِيْ عَنْ شَيْءٍ حَتَّىٰٓ أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. Qaala fa-’init-tab a ‘-tanii falaa tas-‘alnii ‘an shay-’in hat-taaa ’ohditha laka minhu dikraa.

ENGLISH : 70. The other said: "If then thou wouldst follow me, ask me no questions about anything until I myself speak to thee concerning it."

MERANAO : 70. Pitharo ian (Khid'r) : "O pagonot ka raken na obangka (dingka) phagizaan so nganin na shai taman sa diaken reka tharoon so makapantagon a pakisabutan naken reka."

018.071

ARABIC : فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Fanta-laqaa: hat-taaa 'izaa rakibaa fis-safiinati khara-qahaa. Qaala 'a-kharaq-tahaa li-toghri-qa 'ahlahaa? Laqad ji'-ta shay-'an 'imraa!

ENGLISH : 71. So they both proceeded: until, when they were in the boat, he scuttled it. Said Moses: "Hast thou scuttled it in order to drown those in it? Truly a strange thing hast thou done!"

MERANAO : 71. Na lomialakaw siran taman sa kagia'a makapagda siran ko kapal (awang) na libowan nian. Pitharoo Musa : "Ba'aya kialebowangkaon na aden maled so khipage'edaon?" Mataan! na minggolaolaka sa Shai (galbek a) minitaralo /miakalabaw

018.072

ARABIC : قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. Qaala 'alam 'Aqol 'in-naka lan-tas-tatii-'a ma-'iya sabraa?

ENGLISH : 72. He answered: "Did I not tell thee that thou canst have no patience with me?"

MERANAO : 72. Pitharo ian (Khid'r) : "Baaken (reka) datharoa a dika raken den phakagaga zabar?"

018.073

ARABIC : قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Qaala laa tu-'aakhidnii bimaa nasiitu wa laa torhiq-nii min 'amrii 'osraa.

ENGLISH : 73. Moses said: "Rebuke me not for forgetting, nor grieve me by raising difficulties in my case."

MERANAO : 73. Pitharo ian (Musa): "Diyakongka khararangiti (zalaa) sabap ko kialipat aken ago di'akongka phakapenedi ko betad aken sa ba'ako makandamar / karegini."

018.074

ARABIC : فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ قَالَ أَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. Fanta-laqaa: hat-taaa 'izaa laqiyaa gholaamanfaqata-lahuu qaala 'aqatalta nafsan-zakiy-yatambi- ghayri nafs? Laqad ji'-ta shay-'an-nokraa!

ENGLISH : 74. Then they proceeded: until, when they met a young man, he slew him. Moses said: "Hast thou slain an innocent person who had slain one? Truly a foul (unheard of) thing hast thou done!"

MERANAO : 74. Na lomialakaw siran taman sa miatalabok iran na bagowa mama. na biyono ian (Khid'r). Pitharo ian (Musa): "Miamonoka sa niyawa a salakaw sa (kagia'a miakautang sa) niyawa? Mataan! na miakanggolaola ka sa marata /kadostaan.

JOZ-16 (S.18:75-110/S.19:1-98/S.20:1-135)

018.075

ARABIC : قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَّكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75. QAALA ’ALAM ’aqol-laka ’in-naka lan-tastatii-‘a ma-‘iya sabraa?
ENGLISH : 75. He answered: "Did I not tell thee that thou canst have no patience with me?"
MERANAO : 75. Pitharo ian (Khid’r): “Baaken reka da matharo a a dika raken den phakagaga oba ka makazabar (makatiger)?”

018.076

ARABIC : قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَاحِبْنِيْ قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَّدُنِّيْ عُذْرًا ﴿٧٦﴾

TRANSLIT. : 76. Qaala ’in-sa-’altoka ‘an shay-’im-ba‘-dahaa falaa to-saahibnii: qad balaghta mil-la-don-nii‘ozraa.

ENGLISH : 76. (Moses) said: "If ever I ask thee about anything after this, keep me not in thy company: then wouldst thou have received (full) excuse from my side."

MERANAO : 76. Pitharo ian (Musa): “Amayka izaan naken sekapen sa nganin na shai sii ko orian nai na di’akongka pephaka’unota. Mataan! na kiakowaan nakongka sa sabap / da’awa.

018.077

ARABIC : فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا أَتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطْعَمَا أَهْلَهَا فَأَبَوْا أَنْ يُضَيِّفُوْهُمَا فَوَجَدَا فِيْهَا جِدَارًا يُرِيْدُ أَنْ يَنْقَضَّ فَأَقَامَهُ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَاتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ﴿٧٧﴾

TRANSLIT. : 77. Fanta-laqaa: Hat-taaa ’izaaa ’ata-yaa ’ahlaqaryati- nistat‘a-maaa ’ahlahaa, fa-’abaw’anyodhay-yifuu-huma a fa-wajadaa fiihaa jidaaranyuriidu’an-yanqad-dha fa-’aqaamah. Qaala lau shi’-ta lat-takhad-ta ‘alayhi ’ajraa.

ENGLISH : 77. Then they proceeded: until, when they came to the inhabitants of a town, they asked them for food, but they refused them hospitality. They found there a wall on the point of falling down, but he set it up straight. (Moses) said: "If thou hadst wished, surely thou couldst have exacted some recompense for it!"

MERANAO : 77. Na lomialakaw siran taman sa kagia’a makaoma siran ko manga tao ko inged na miamangeni siran ko manga taoron sa pangenengken owana ugaid na dairan siran zakasakawa. Na miakatoon siranon sa keleb a magaanden mirobar, na piphorongan nian (Khid’r): Pitharo ian (Musa): “Upamaka miabayaka, na mataan! na khapakaya makakowa ka sa bayad ian.”

018.078

ARABIC : قَالَ هَـٰذَا فِرَاقُ بَيْنِيْ وَبَيْنِكَ سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيْلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَّلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٨﴾

TRANSLIT. : 78. Qaala haadaa firaaqo bay-nii wa baynik: sa-’onab-bi-’oka bi-ta’-wiili maa lam tas-tati ‘- ‘alayhi sabraa.

ENGLISH : 78. He answered: "This is the parting between me and thee: now will I tell thee the interpretation of (those things) over which thou wast unable to hold patience.

MERANAO : 78. Pitharo ian (Khid’r): “Giya’i deni kapakapembelag ta – saken ago seka : “Panutholen naken reka so ta’awil / ma’ana o dangka magaga obangka mangasasabar.

018.079

ARABIC : أَمَّا السَّفِيْنَةُ فَكَانَتْ لِمَسَاكِيْنَ يَعْمَلُوْنَ فِيْ الْبَحْرِ فَأَرَدْتُّ أَنْ أَعِيْبَهَا وَكَانَ وَرَآءَهُمْ مَّلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِيْنَةٍ غَصْبًا ﴿٧٩﴾

TRANSLIT. : 79. ’Am-mas-safiinatu fakaa-nat li-masaa-kiina ya‘-maluuna fil-bahri fa-’arad-tu ’an ’a-‘-iy-ba-haa wa kaana waraa-’ahom-malikon-ya khu-do kol-la safii-natin ghasbaa.

ENGLISH : 79. "As for the boat, it belonged to certain men in dire want: they plied on the water: I but wished to render it unserviceable, for there was after them a certain king who seized on every boat by force.

MERANAO : 79. Na so kapal na reka manga tao a miskin a diinggalbek ko lawasaig (ragat). Na pithibaba aken na kiabinasaako ron, ka kagia'a aden na dato a makatotondog kiran na pethegelen nian mangagaw so omani isa a kapal a mapia (a pekhailay nian).

018.080

ARABIC : وَأَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَا أَنْ يُرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا ﴿٨٠﴾

TRANSLIT. : 80. Wa 'am-mal-gholaamu fa-kaana 'abawaahu Mo'-minay-ni fa-khashii-naaa 'an-yorhi-qahuma a togh-yaananw-wa kof-raa.

ENGLISH : 80. "As for the youth, his parents were people of Faith, and we feared that he would grieve them by obstinate rebellion and ingratitude (to Allah and man).

MERANAO : 80. Ago so bagowa mama na so manga lukes ian na manga Mo'min ago ipekhawan Nami a pakaawiden nian na akal iran sa kapaminasa nian ago so dikaparatiyaya.

018.081

ARABIC : فَأَرَدْنَا أَنْ يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُ زَكَاةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا ﴿٨١﴾

TRANSLIT. : 81. Fa-'aradnaaa 'an-yobdila-huma a Ra-bohuma a khayram-minhu zakaa-tanw-wa 'aqraba rohmaa.

ENGLISH : 81. "So we desired that their Lord would give them in exchange (a son) better in purity (of conduct) and closer in affection.

MERANAO : 81. Na aya kiyabayaan Nami na kasambian kiran o Tuhan niran sa lebia mapia a wata a di'sekanian sii ko kasusuti ago ramig ko kapangalimo.

018.082

ARABIC : وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٢﴾

TRANSLIT. : 82. Wa 'am-mal jidaaru fakaa-na li-gholaa-mayni yatii-mayni fil-Madiinati wa kaana tahta-huu kanzol-lahuma a wa kaana 'abuu-huma a saalihaa: fa-'araada Rab-boka 'an-yabloghaa 'ashoddahuma a wa yastakh-rijaa kanza-huma a rahmatam-mir-Rab-bik. Wa maa fa-'altuhuu 'an 'amrii. Daalika ta'-wiilu maa lam tas-ti' 'alayhi sabraa.

ENGLISH : 82. "As for the wall, it belonged to two youths, orphans, in the Town; there was, beneath it, a buried treasure, to which they were entitled: their father had been a righteous man: So thy Lord desired that they should attain their age of full strength and get out their treasure - a mercy (and favour) from thy Lord. I did it not of my own accord. Such is the interpretation of (those things) over which thou wast unable to hold patience."

MERANAO : 82. Ago so makapantag ko keleb, na giyoto na kipantag o dowaka tao a bagowa mama a manga ilo sii'sangkotowa inged ago sii ko didalem ian na aden na igagadungun na tamok a ithatagama kiran, go so ama iran na isa a tao a Salih. Na aya inikabaya o Tuhan neka na makaoma siran sa kakhasad iran nago Niambo pakagemawa so tamok iran a limo a phoon ko Tuhan niran. Ago kena oba'aken noto pinggulaola sa ba'aken kabaya-baya a ginawa. Giyotoi ta'awil o dangka magaga obangka masabar.

018.083

ARABIC : وَيَسْأَلُوْنَكَ عَنْ ذِيْ الْقَرْنَيْنِ قُلْ سَأَتْلُوْ عَلَيْكُمْ مِّنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٣﴾

TRANSLIT. : 83. Wa yas-’aluunaka ’an-Zil-Qarnayn. Qol sa-’atluu ‘alay-kom-minhu dikraa.

ENGLISH : 83. They ask thee concerning Zul-qarnain. Say, "I will rehearse to you something of his story."

MERANAO : 83. Ago ipagiza iran reka so makapantag ko Dhul-qarnain. Tharoangka: “Panotho-len naken rekano so totholan a pananadem rekanian.”

018.084

ARABIC : إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِيْ الْأَرْضِ وَآتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا ﴿٨٤﴾

TRANSLIT. : 84. ’In-naa mak-kan-naa lahuu fil-’ardi wa ’aataynaahu min-kol-li shay-’in-sababaa.

ENGLISH : 84. Verily We established his power on earth, and We gave him the ways and the means to all ends.

MERANAO : 84. Mataan! na piakambeken Nami sekanian ko lupa ago inibegay Ami rekanian so manga lalan (okita) ko langun taman na shai.

018.085

ARABIC : فَأَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٥﴾

TRANSLIT. : 85. Fa-’atba-‘a sababaa.

ENGLISH : 85. One (such) way he followed,

MERANAO : 85. Na kumideg /inonotan nian so isa a lalan.

018.086

ARABIC : حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِيْ عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قُلْنَا يَا ذَا الْقَرْنَيْنِ إِمَّا أَنْ تُعَذِّبَ وَإِمَّا أَنْ تَتَّخِذَ فِيْهِمْ حُسْنًا ﴿٨٦﴾

TRANSLIT. : 86. Hat-taa ’izaa balagha magh-ri-bash-shamsi wajadahaa tagh-rubu fii ‘aynin hami-’atinw-wawaja-da ‘indahaa Qawmaa. Qolnaa yaa-Zal- Qarnayni ’im-maaa ’an-tu-‘ad-diba wa ’im-maaa ’an tat-takhida fiihim hosnaa.

ENGLISH : 86. Until, when he reached the setting of the sun, he found it set in a spring of murky water: Near it he found a People: We said: "O Zul-qarnain! (thou hast authority,) either to punish them, or to treat them with kindness."

MERANAO : 86. Taman sa kagia’a maoma nian so phesedepan o Alongan na miailay nian na (lagid o sii) pezedep ko bowalan na melebug /maitema tidura, na miakatoonon sa manga tao sii ko maraniron. Pitharo Ami: “O’Zulkarnain! Melagid o siksaan neka siran odi na phiapian neka siran.”

018.087

ARABIC : قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُّكْرًا ﴿٨٧﴾

TRANSLIT. : 87. Qaala ’am-maa man dhalama fa-sawfa no-’addibuhuu thom-ma yorad-do ’ilaa Rab-bihii fayu-‘addibohuu‘adaaban-nokraa.

ENGLISH : 87. He said: "Whoever doth wrong, him shall we punish; then shall he be sent back to his Lord; and He will punish him with a punishment unheard-of (before).

MERANAO : 87. Pitharo ian (Zulkaranain) : “Saden sa melalalim (manganiyaya) na ziksaan nami sekanian; na witen sekanian ‘mbalingan sii koTuhan nian; na ziksaan Nian sekanian sa kasiksaan na piakaleklek.

018.088

ARABIC : وَأَمَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَآءً الْحُسْنَىٰ وَسَنَقُوْلُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿٨٨﴾

TRANSLIT. : 88. Wa ’am-maa man ’aamana wa ‘amila saalihanfalahuu ja-zaaa-’anil-hosnaa, wa sana-quulo lahuu min ’amrinaa yosraa.

ENGLISH : 88. "But whoever believes, and works righteousness,- he shall have a goodly reward, and easy will be his task as We order it by our Command."

MERANAO : 88. “Ago saden sa maratiyaya ago magamal sa Amal a Salih (Galebeka Mapia) na bagian nian so balas a mapia. Ago petharoon Nami rekanian so pandoan Nami sa maliwanag/ malebud.

018.089

ARABIC : ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٨٩﴾

TRANSLIT. : 89. Thom-ma ’atba‘a sababaa’-

ENGLISH : 89. Then followed he (another) way,

MERANAO : 89. Orian nian, na inonotan nian so lalan (okit).

018.090

ARABIC : حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَلْ لَّهُمْ مِّنْ دُوْنِهَا سِتْرًا ﴿٩٠﴾

TRANSLIT. : 90. Hat-taaa ’izaa balagha mat-li-‘ash-shamsi wajadahaa tat-lu-o ‘alaa qawmil-lam-naj-‘allahom-min duunihaa sitraa.

ENGLISH : 90. Until, when he came to the rising of the sun, he found it rising on a people for whom We had provided no covering protection against the sun.

MERANAO : 90. Taman sa kagia’a maoma nian so pezebangan o Alongan na miailay nian na (lagid o sii) pezebang ko manga kaum(taowa) da’Ami kabegi sa khisirong iran (ko karanti o Alongan).

018.091

ARABIC : كَذَٰلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٩١﴾

TRANSLIT. : 91. Kadaalik: wa qad ’ahat-naa bimaa ladayhi khobraa.

ENGLISH : 91. (He left them) as they were: We completely understood what was before him.

MERANAO : 91. Na giyoto den. Ago mataan! na samporna a katawi Ami ko tutholan rekanian.

018.092

ARABIC : ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا ﴿٩٢﴾

TRANSLIT. : 92. Thom-ma ’atba-‘a sababaa.

ENGLISH : 92. Then followed he (another) way,

MERANAO : 92. Na orian nian na kumideg /inonotan nian so isa a lalan.

018.093

ARABIC : حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُوْنِهِمَا قَوْمًا لَّا يَكَادُوْنَ يَفْقَهُوْنَ قَوْلًا ﴿٩٣﴾

TRANSLIT. : 93. Hat-taaa ’izaa balagha bay-nas-sad-dayni wajada min-duu-nihimaa qawmal-laa yakaaduuna yafqa-huuna qawlaa.

ENGLISH : 93. Until, when he reached (a tract) between two mountains, he found, beneath them, a people who scarcely understood a word.

MERANAO : 93. Taman sa kagia'a makaoma sekanian ko pageletan o dowa a palao, na miatoon nian ko kilid ian / kababaan nian na manga taowa diphamakasabot sa satimambo a katharo (diiran zabuten so basai Zulkarnain).

018.094

ARABIC : قَالُواْ يَا ذَا الْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوْجَ وَمَأْجُوْجَ مُفْسِدُوْنَ فِيْ الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ﴿٩٤﴾

TRANSLIT. : 94. Qaaluu yaa-Zal-Qarnayni 'in-na Ya'-juuja wa Ma'-juuja mofsi-duuna fil-'ardi fahal naj-'alu laka kharjan 'alaaa 'an-taj'ala baynanaa wa baynahom sad-daa?

ENGLISH : 94. They said: "O Zul-qarnain! the Gog and Magog (People) do great mischief on earth: shall we then render thee tribute in order that thou mightest erect a barrier between us and them?

MERANAO : 94. Pitharo iran: "Hai! Zulkarnain mataan! na so Gog (Mongol) ago so Magog (Tartar) na pephaminasa ko lupa: Khapakay reka a Thatabanga kami sa gastongka ka angkamingka mimbaal sa Pangalang (pagalada Kota) ko pageletan nami ago siran?

018.095

ARABIC : قَالَ مَا مَكَّنِّيْ فِيْهِ رَبِّيْ خَيْرٌ فَأَعِيْنُوْنِيْ بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ﴿٩٥﴾

TRANSLIT. : 95. Qaala maa mak-kan-nii fiihi Rab-bii khayron, fa-'a-'-iy-nuunii bi-qow-watin 'aj-'al baynakom wa baynahom radmaa.

ENGLISH : 95. He said: "(The power) in which my Lord has established me is better (than tribute): Help me therefore with strength (and labour): I will erect a strong barrier between you and them:

MERANAO : 95. Pitharo ian: "So inibegay raken o Tuhan naken na lebia mapia (a diso pirak iyo): "Tabangi ako niyowa galebek / bager ka imbaal aken sekano sa mabager a Pagalad (Kota) sii ko let iyo kiran ago let iran rekano.

018.096

ARABIC : آتُوْنِيْ زُبَرَ الْحَدِيْدِ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انْفُخُواْ حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ آتُوْنِيْ أُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا ﴿٩٦﴾

TRANSLIT. : 96. 'Aatuunii zobaral-hadiid. Hat-taaa 'izaa saawaa baynas-sadafayni qaalan-fokhuu. Hat-taaa 'izaa ja-'alahuu naaran qaala 'aatuu-niii 'ofrigh 'alayhi qitraa.

ENGLISH : 96. "Bring me blocks of iron." At length, when he had filled up the space between the two steep mountain sides, He said, "Blow" Then, when he had made it (red) as fire, he said: "Bring me, that I may pour over it, molten lead."

MERANAO : 96. "Witi ako niyo sa pianiman a putao" taman sa kagia'a matileb ian so pageletan o dowa a pampang na pitharo ian: Sozuda niyo ando taman sa kagia'a magapoy-apoy na pitharo ian: witi ako niyo sa miatunaw a galang ka udoden nakenon.

018.097

ARABIC : فَمَا اسْطَاعُوْاْ أَنْ يَظْهَرُوْهُ وَمَا اسْتَطَاعُواْ لَهُ نَقْبًا ﴿٩٧﴾

TRANSLIT. : 97. Fa-mastaa-'ouu an-yadh-haruu-hu wa mastataa- 'ou la-huu naqbaa.

ENGLISH : 97. Thus were they made powerless to scale it or to dig through it.

MERANAO : 97. Na da'iran magaga oba iran mapamanik ago da' iran magaga lumebo / membaal sa powang.

018.098

ARABIC : قَالَ هَـٰذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّيْ فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ رَبِّيْ جَعَلَهُۥ دَكَّآءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّيْ حَقًّا ﴿٩٨﴾

TRANSLIT. : 98. Qaala haadaa rahmattom-mir-Rab-bii: fa-'izaa jaaa-'a wa'do Rab-bii ja-'alahuu dak-kaaa'; wakaana wa'-do Rab-bii haq-qaa.

ENGLISH : 98. He said: "This is a mercy from my Lord: But when the promise of my Lord comes to pass, He will make it into dust; and the promise of my Lord is true."

MERANAO : 98. Pitharo ian (Zulkarnain): "Giya'i na Rahmat (Limo, Kamapia'an ago Kasalamatan) a phoon ko Tuhan naken. Owana ugaid na amayka makatalingoma so diandi o Tuhan naken, nambaloyin Nian na pantar (ma'na - thonaon Nian). Ago benar so diandi o Tuhan naken.

018.099

ARABIC : وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوْجُ فِيْ بَعْضٍ وَنُفِخَ فِيْ الصُّوْرِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا ﴿٩٩﴾

TRANSLIT. : 99. Wa taraknaa ba'-dhahom Yawma-'izin-yamuuju fii ba'-dhinw-wa nofikha fis-Suuri fa-jama'-naahom jam-'aa.

ENGLISH : 99. On that day We shall leave them to surge like waves on one another: the trumpet will be blown, and We shall collect them all together.

MERANAO : 99. Ago botawanan Nami so ped kiran sii-sa Gawii oto a balilisen niran so sabagi kiran ago iyopen so oni-oniya na timoon Nami siran kalangu-langun.

018.100

ARABIC : وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكَافِرِيْنَ عَرْضًا ﴿١٠٠﴾

TRANSLIT. : 100. Wa 'aradhnaa Jahan-nama Yawma-'izil-lilkaafiriina'ar-dhaa,–

ENGLISH : 100. And We shall present Hell that day for Unbelievers to see, all spread out,-

MERANAO : 100. Ago pakimasaan Nami sa marayag sii sa gawii oto so (Apoy) Naraka sii ko da'pamaratiyaya.

018.101

ARABIC : اَلَّذِيْنَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِيْ غِطَآءٍ عَنْ ذِكْرِيْ وَكَانُواْ لَا يَسْتَطِيْعُوْنَ سَمْعًا ﴿١٠١﴾

TRANSLIT. : 101. 'Al-laziina kaanat 'a'-yu-nohom fii ghitaaa-'in'an dikrii wa kaanuu laa yastatii-'ouna sam-'aa.

ENGLISH : 101. (Unbelievers) whose eyes had been under a veil from remembrance of Me, and who had been unable even to hear.

MERANAO : 101. So siranotowa so manga mata iran na andang den na kasasapengan ko tadenta-dem Raken, na disiran phakagaga oba siran makaneg.

018.102

ARABIC : أَفَحَسِبَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْاْ أَنْ يَتَّخِذُواْ عِبَادِيْ مِنْ دُوْنِيْ أَوْلِيَآءَ إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِيْنَ نُزُلًا ﴿١٠٢﴾

TRANSLIT. : 102. 'Afahasi-bal-laziina kafa-ruuu 'an-yat-takhiduu 'ibaadiimin-duuniii 'awliyaa'? 'In-naaa 'a'-tadnaa Jahan-nama lil-kaafiriina nozolaa.

ENGLISH : 102. Do the Unbelievers think that they can take My servants as protectors besides Me? Verily We have prepared Hell for the Unbelievers for (their) entertainment.

MERANAO : 102. Na ba'aya kataoron o siranotowa manga kapir na khakowa iran na panarigan niran so manga oripen Naken na salakaw Raken? Mataan! na iphagtad Ami ko manga kapir so (Apoy) Naraka a aya iran kharandangan / khabalingan.

018.103

ARABIC : قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِيْنَ أَعْمَالًا ﴿١٠٣﴾

TRANSLIT. : 103. Qol hal nonab-bi-'okom bil-'akhsa-riina 'a'-maalaa?

ENGLISH : 103. Say: "Shall we tell you of those who lose most in respect of their deeds?-

MERANAO : 103. Tharoangka(Hai! Mohd. s.a.w.): "Ba Ami rekano pitharoa so phangalologi sa mala ko manga galbek iran?

018.104

ARABIC : اَلَّذِيْنَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِيْ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُوْنَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُوْنَ صُنْعًا ﴿١٠٤﴾

TRANSLIT. : 104. 'Al-ladiina dhal-laa sa'-yohom fil-hayaa-tiddonyaa wa hom yah-sabuuna 'an-nahom yohsinuuna son-'aa?

ENGLISH : 104. "Those whose efforts have been wasted in this life, while they thought that they were acquiring good by their works?"

MERANAO : 104. So siranotowa mia'ilang so manga galbek iran ko kaoyag-oyag sa donia na aya katao iranon na pephakakowa siran sa mapia ko manga galbek iran

018.105

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَآئِهِ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا نُقِيْمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَزْنًا ﴿١٠٥﴾

TRANSLIT. : 105. 'Olaaa-'ikal-ladiina kafa-ruu bi-'Aayaati Rab-bihim wa Liqaa-'-iy-hii fa-habitat 'a'-maalohom falaa noqiimo lahom Yawmal-Qiyaa-mati waznaa.

ENGLISH : 105. They are those who deny the Signs of their Lord and the fact of their having to meet Him (in the Hereafter): vain will be their works, nor shall We, on the Day of Judgment, give them any weight.

MERANAO : 105. Siran so siranoto a da'paratiyaya ko manga Ayat o Tuhan niran ago so kipen-darpain Rekanian (Allah). Na miyailang so manga galebek iran ago di'Ami thagoan sa timbang/ kipantag sii sa Hari Qiyamat.

018.106

ARABIC : ذَلِكَ جَزَاؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُواْ وَاتَّخَذُوٓاْ آيَاتِيْ وَرُسُلِيْ هُزُوًا ﴿١٠٦﴾

TRANSLIT. : 106. Daalika jazaaa- 'ohom Jahan-namu bimaa kafaruu wat-ta-khaduuu 'Aayaatii wa Rosolii hozowaa.

ENGLISH : 106. That is their reward, Hell, because they rejected Faith, and took My Signs and My Messengers by way of jest.

MERANAO : 106. Giyotoy balas siran – Naraka – sa da'iran kapratiyaya ago kinowa iran so manga Ayat Ami ago so manga Sugo Ami a pakaradian.

018.107

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٠٧﴾

TRANSLIT. : 107. 'In-nal-laziina 'aamanuu wa 'amilossaalihaati kaanat-lahom Jan-naatol-Firdawsi nuzulaa,

ENGLISH : 107. As to those who believe and work righteous deeds, they have, for their entertainment, the Gardens of Paradise,

MERANAO : 107. Mataan! na so siranotowa miamaratiyaya ago miamagamal sa manga Amal a Salih (Galebeka Mapia) na bagian niran so Sorga Firdaus* [pithamanan no mapia'a kasorgaan] .

018.108

ARABIC : خَالِدِيْنَ فِيْهَا لَا يَبْغُوْنَ عَنْهَا حِوَلًا ﴿١٠٨﴾

TRANSLIT. : 108. Khaali-diina fiihaa laa yab-ghuuna ‘anhaa hiwalaa.

ENGLISH : 108. Wherein they shall dwell (for aye): no change will they wish for from them. .

MERANAO : 108. Na roo siranden maginged sa dayon sa dayon: “Na diiranden mandingandingan oba siranun pagawa.

018.109

ARABIC : قُلْ لَّوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِّكَلِمَاتِ رَبِّيْ لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ كَلِمَاتُ رَبِّيْ وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا ﴿١٠٩﴾

TRANSLIT. : 109. Qol-lau kaanal-bahru midaadal-li-Kalimaati Rab-bii lanafidal-bahru qabla ’an-tan-fada Kalimaatu Rab-bii wa lau ji’-naa bi-mith-lihii madadaa.

ENGLISH : 109. Say: "If the ocean were ink (wherewith to write out) the words of my Lord, sooner would the ocean be exhausted than would the words of my Lord, even if we added another ocean like it, for its aid."

MERANAO : 109. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Upamaka so kalodan na dawat (na izorat so) manga katharo o Tuhan naken na malengampen so kalodan na diden malengan so katharo Tohan naken apia omanampen sa lagid ian (na kalodan).

018.110

ARABIC : قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوْحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَـٰهُكُمْ إِلَـٰهٌ وَاحِدٌ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوْ لِقَآءَ رَبِّهِۦ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ﴿١١٠﴾

TRANSLIT. : 110. Qol ’in-namaa ’ana basha-rom- mith - lokom yuuuhaaa ’ilay - ya ’an - namaaa ’Ilaa-hokom ’Ilaahonw-Waahid: faman kaana yarjuu Liqaaa-’a Rabbihii fal-ya‘-mal ‘amalan saali-hanw-wa laa yoshrik be-‘ibaadati Rab-bi-hiii ’ahadaa.

ENGLISH : 110. Say: "I am but a man like yourselves, (but) the inspiration has come to me, that your Allah is one Allah: whoever expects to meet his Lord, let him work righteousness, and, in the worship of his Lord, admit no one as partner.

MERANAO : 110. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Matag ako baden manusia a lagid iyo. Mini-Wahi raken na so Tuhaniyo na Isa-Isa. Na saden sa kabaya Ian na mindarpai nian so Tuhan nian na pagamal sa Amal a Salih (Galebek a Mapia) ago sii ko simba nian ko Tuhan ian na di’Nian ikhowa sa sakotowa Ian apia so sakatao bo.

MARIAM (MARY)
MARIAM Total Verses: 98 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

019.001

ARABIC : ﴿١﴾ كٓهيعٓصٓ

TRANSLIT. : 1. Kaaaf-Haa-Yaa-‘Ayyyn-Saaad,
ENGLISH : 1. Kaf. Ha. Ya. 'Ain. Sad.
MERANAO : 1. Kaf Ha Ya Ain Sad.

019.002

ARABIC : ﴿٢﴾ ذِكْرُ رَحْمَةِ رَبِّكَ عَبْدَهُۥ زَكَرِيَّا

TRANSLIT. : 2. Dikru Rahmati Rab-bika ‘abdahuu Zakariy-yaa.
ENGLISH : 2. (This is) a recital of the Mercy of thy Lord to His servant Zakariya.
MERANAO : 2. (Giya’i so) Pananadem (kaphagaloya) ko Rahmat (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan) o Tuhan neka ko oripen Nian na Zakariya.

019.003

ARABIC : ﴿٣﴾ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥ نِدَآءً خَفِيًّا

TRANSLIT. : 3. ’Iz naadaa Rab-bahuu ni-daaa-’an khafiy-yaa.
ENGLISH : 3. Behold! he cried to his Lord in secret,
MERANAO : 3. Gowaniko mangeni sekanian ko Tuhan nian sa pangeniya pagenes (masolen.

019.004

ARABIC : ﴿٤﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا

TRANSLIT. : 4. Qaala Rab-bi ’in-nii wahanal-’adhmu min-nii washta-‘alar-ra’-su shay-banw-wa lam ’akom-bidu-‘ aaa-’ika Rab-bi shaqiy-yaa!
ENGLISH : 4. Praying: "O my Lord! infirm indeed are my bones, and the hair of my head doth glisten with grey: but never am I unblest, O my Lord, in my prayer to Thee!
MERANAO : 4. Pitharo ian (Zakariya): “Yah! Tuhan naken. Mataan! na miamakalobaya tolan naken ago giya olowaken na miapenoa mapoti (a bok), ago daakoden maola ko pangniyaken Reka, Yah! Tuhangko.

019.005

ARABIC : ﴿٥﴾ وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَآئِي وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَّدُنْكَ وَلِيًّا

TRANSLIT. : 5. Wa ’in-nii khiftol-mawaa-liya minw-waraaa-’iy wa kaana-timra-’atii ‘aaqiran’ fahab lii mil-ladonka waliy-yaa,–
ENGLISH : 5. "Now I fear (what) my relatives (and colleagues) (will do) after me: but my wife is barren: so give me an heir as from Thyself,-
MERANAO : 5. Ago mataan! na ipekhawan naken so phakasambi raken amayka madaako, ago so karomako na balek. Na begiyakong’Ka sa phakasambi raken na phoon sa Ginawang’Ka,

019.006

ARABIC : ﴿٦﴾ يَرِثُنِي وَيَرِثُ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ وَاجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا

TRANSLIT. : 6. Yari-thonii wa yarithu min ’Aali Ya‘-quuba waj- ‘alhu Rab-bi radhiy-yaa!

ENGLISH : 6. "(One that) will (truly) represent me, and represent the posterity of Jacob; and make him, O my Lord! one with whom Thou art well-pleased!"
MERANAO : 6. “A makaphangowaris raken ago phangowaris kombawataan o Ya’cob na baloyangKa sekanian na (isa a taowa) masosoat Kaon Yah! Tuhangko.”

019.007

ARABIC : يَا زَكَرِيَّآ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ اسْمُهُ يَحْيَىٰ لَمْ نَجْعَلْ لَّهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Yaa-Zakariy-yaaa ’in-naa no-bash-shiruka bigholaami-nismu-huu Yahyaa; lam naj-‘al-lahuu minqablu samiy-yaa.
ENGLISH : 7. (His prayer was answered): "O Zakariya! We give thee good news of a son: His name shall be Yahya: on no one by that name have We conferred distinction before."
MERANAO : 7. Hai! Zakariya, mataan! na izampay Ami reka so mapia’a tothol a wata a bagowa mama: Aya ngaran nian na Yahya. Da a bialoy Ami a sangay nian sa ngaran nai.

019.008

ARABIC : قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُوْنُ لِيْ غُلَامٌ وَكَانَتِ امْرَأَتِيْ عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Qaala Rab-bi ’an-naa yakuu-no lii gholaamonw- wa kaanatim- ra-’atii ’aaqi-ranw-wa qad balagh-to minal-kibari ‘etiy-yaa?
ENGLISH : 8. He said: "O my Lord! How shall I have a son, when my wife is barren and I have grown quite decrepit from old age?"
MERANAO : 8. Pitharo ian (Zakariya): “Yah! Tuhan naken. Andamanayay kaphakakowa ko sa wata a mama a so karomako na balek ago mialokesako den na tanto?

019.009

ARABIC : قَالَ كَذَٰلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Qaala kadaalik: qaala Rab-boka huwa ‘alay-ya hay-yinonw-wa qad khalaq-toka min-qablu wa lam taku shay-’aa!
ENGLISH : 9. He said: "So (it will be) thy Lord saith, 'that is easy for Me: I did indeed create thee before, when thou hadst been nothing !”
MERANAO : 9. Paramano Allah: Na (khitomanden noto) pitharoo Tuhan neka: ‘Malebod Rakenanan Ago mataan! na inaden Naken seka gowani ko dakapen maaden na shai.

019.010

ARABIC : قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّيْ آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Qaala Rab-bij-‘al-liii ’Aa-yah. Qaala ’AAyattoka ’al-laa tokal-liman-naasa thalaatha la-yaalin sa-wiyyaa.

ENGLISH : 10. (Zakariya) said: "O my Lord! give me a Sign." "Thy Sign," was the answer, "Shall be that thou shalt speak to no man for three nights, although thou art not dumb ."

MERANAO : 10. Pitharo ian (Zakariya): “ Yah! Tuhangko. BegiyakongKa sa tanda” Paramano Allah: “Aya tendookaon na dika makipembibitiarai ko manga tao ko soldo makateloka Kagagawii inunta na mapipiyaka (kena obaka pekhasakit).

019.011

ARABIC : فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَىٰٓ إِلَيْهِمْ أَنْ سَبِّحُواْ بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Fa-kharaja ‘alaa qawmi-hii minal-mihraab i fa-’awhaaa ’ilayhim ’an sab-bihuu bokra-tanw-wa’ashiy-yaa.
ENGLISH : 11. So Zakariya came out to his people from his chamber: He told them by signs to celebrate Allah's praises in the morning and in the evening.
MERANAO : 11. Na lominiyo sekanian ko manga kaum ian phoon ko Mihrab ian (so bilik a sambaya-nga) na iniperoayat ian kiran na panasbik kano (ko Allah) igira a kapipita ago igira a gagawii.

019.012

ARABIC : يَا يَحْيَىٰ خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ وَآتَيْنَاهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Yaa-Yahyaa khodil-Kitaaba bi-qow-wah: wa’aatay-naahol-Hokma sabiy-yaa.
ENGLISH : 12. (To his son came the command): "O Yahya! take hold of the Book with might": and We gave him Wisdom even as a youth,
MERANAO : 12. (paramano Allah) : “ Hai! Yahiya. Kapetingka ‘mbagebager so Kitab:” Ago inibegay Ami rekanian so ongangen gowaniko maito sekaniampen.

019.013

ARABIC : وَحَنَانًا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَاةً وَكَانَ تَقِيًّا ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa hanaanam-mil-ladon-naa wa zakaah: wa kaana ta-qiy-yaa,
ENGLISH : 13. And piety (for all creatures) as from Us, and purity: He was devout,
MERANAO : 13. Ago kapedi a phoon Rekami ago kasososti, ago isa sekanian ko miananggila phoon ko kambaradusa .

019.014

ARABIC : وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُن جَبَّارًا عَصِيًّا ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Wa bar-ram-bi waalidayhi wa lam yakon jabbaaran‘asiy-yaa.
ENGLISH : 14. And kind to his parents, and he was not overbearing or rebellious.
MERANAO : 14. Ago ikakapedi ian sombala a lokesian ago kena oba sekanian makapendeg a darowaka.

019.015

ARABIC : وَسَلَامٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Wa Salaamon ‘alayhi yaw-ma wolida wa yawma yamuuto wa yawma yob-‘atho hay-yaa!
ENGLISH : 15. So Peace on him the day he was born, the day that he dies, and the day that he will be raised up to life (again)!
MERANAO : 15. Ago salam (kalilintad) rekanian sii ko gawiiya kinimbawataan rekanian ago sii ko gawiiya kaphatay nian, ago sii ko gawiiya kapagoyaga rekanian a bibiyag (sa Hari-Qiamat).

019.016

ARABIC : وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ انتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Wadkor fil-Kitaabi Mar-yam. ’Izinta-badat min’ahlihaa makaa-nan-sharqiy-yaa.
ENGLISH : 16. Relate in the Book (the story of) Mary, when she withdrew from her family to a place in the East.
MERANAO : 16. Ago aloyangka (tademingka) ko Kitab so (tothol ko) Mariam gowaniko ganatan nian so manga tonganay nian a somongko darpa sa tampar sa sebangan.

019.017

ARABIC : فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُوْنِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوْحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Fat-takhadat min duunihim hijaabaa. Fa-'arsalnaaa'ilay-haa ruuhanaa fa-tamath-thala lahaa basharan-sawiy-yaa.

ENGLISH : 17. She placed a screen (to screen herself) from them; then We sent her our angel, and he appeared before her as a man in all respects.

MERANAO : 17. Na tomiago sekanian sa rending kiran. Na siyogo Ami rekanian so Malaikat Ami (ma'na-so Jabarail) na miakiilay sekanian sa lagid o pithatangka a mama.

019.018

ARABIC : قَالَتْ إِنِّيْ أَعُوْذُ بِالرَّحْمَنْ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Qaalat 'in-niii 'a-'oudu bir-Rahmaani minka 'inkonta taqiy-yaa.

ENGLISH : 18. She said: "I seek refuge from thee to (Allah) Most Gracious: (come not near) if thou dost fear Allah."

MERANAO : 18. Pitharo ian (Mariam) : " Mataan! na melindongako ko Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon) ko (karataan) neka, o benarbo a ipkhalek ka so Allah."

019.019

ARABIC : قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُوْلُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا زَكِيًّا ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Qaala 'in-namaaa ana ra-suulu Rab-biki li-'ahaba laki gholaa-man-zakiy-yaa.

ENGLISH : 19. He said: "Nay, I am only a messenger from thy Lord, (to announce) to thee the gift of a holy son.

MERANAO : 19. Pitharo ian (Jabarail): Mataan! na matag ako baden Sugo a phoon ko Tuhan neka: Ka imbegay aken reka so sotiya wata a bagowa mama.

019.020

ARABIC : قَالَتْ أَنَّىٰ يَكُوْنُ لِيْ غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِيْ بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Qaalat 'an-naa yakuunu lii gholaa-monw-wa lam yamsas-nii basha-ronw-wa lam 'aku baghiyyaa?

ENGLISH : 20. She said: "How shall I have a son, seeing that no man has touched me, and I am not unchaste?"

MERANAO : 20. Pitharo ian (Mariam) : Andamanayay kapembawataaken sa bagowa mama a da a baraken miakakhebot a kaaden ago kena oba ako barasina?

019.021

ARABIC : قَالَ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَلِنَجْعَلَهُ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِّنَّا وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Qaalaa kadaalik: qaala Rab-boki huwa 'alay-ya hay-yin; wa linaj- 'ala-huuu 'Aayatal-lin-naasi wa Rahmatam-min-naa' wa kaana 'amram-maq-dhiyyaa.

ENGLISH : 21. He said: "So (it will be): Thy Lord saith, 'that is easy for Me: and (We wish) to appoint him as a Sign unto men and a Mercy from Us':It is a matter (so) decreed."

MERANAO : 21. Pitharo ian (Jabarail): "Giyoto-i pitaharo o Tuhan neka. Giyoto na malebud Raken ago an-Nami sekanian mabaloy a tanda/karina ko manusia ago Kalimo a phoon Rekami. Ago giyaya na betad/parakala a miatantoden (Miathakdir) ."

019.022

ARABIC : فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهِۦ مَكَانًا قَصِيًّا ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Fa-hamalat-hu fanta-badat bihii makaa-nan qasiy-yaa.
ENGLISH : 22. So she conceived him, and she retired with him to a remote place.
MERANAO : 22. Na inikarimbit ian sekanian ago sominibay siran ko mawatan na darpa.

019.023

ARABIC : فَأَجَآءَهَا الْمَخَاضُ إِلَىٰ جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَا لَيْتَنِيْ مِتُّ قَبْلَ هَـٰذَا وَكُنْتُ نَسْيًا مَّنْسِيًّا ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Fa-'ajaaa-'ahal-makhaadho 'ilaa jiz-'in-nakhlah; qaalat yaa-laytanii mit-tu qabla haa-daa wa kontu nasyam-man-siy-yaa!
ENGLISH : 23. And the pains of childbirth drove her to the trunk of a palm-tree: She cried (in her anguish): "Ah! would that I had died before this! would that I had been a thing forgotten and out of sight!"
MERANAO : 23. Na miaganor sekanian o kasakit o balilit ian sii ko kayo a korma. Pitharo ian: "Aidao! Oba ako bo miatay gowani ko dapen naya ago ako baden miada sa ginawa a kialipatan.

019.024

ARABIC : فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِيْ قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Fa-naadaa-haa min-tahti-haaa 'al-laa tah-zanii qad ja-'ala Rab-boki tahtaki sariy-yaa;
ENGLISH : 24. But (a voice) cried to her from beneath the (palm-tree): "Grieve not! for thy Lord hath provided a rivulet beneath thee;
MERANAO : 24. Na tialowan sekanian a phoon ko dazigan nian (so Isa odi na so Jabarail): "Dingka rarata a ginawangka – ka so Tuhan neka na tiagoan Nian sa lawasaig so kababaan (dazigan) neka.

019.025

ARABIC : وَهُزِّيْ إِلَيْكِ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسَاقِطْ عَلَيْكِ رُطَبًا جَنِيًّا ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Wa hoz-ziii 'ilayki bijiz-'in-nakhlati tusa aqit'alayki rota-ban janiy-yaa.
ENGLISH : 25. "And shake towards thyself the trunk of the palm-tree: It will let fall fresh ripe dates upon thee.
MERANAO : 25. "Ago koyongangka sa ginawangka so kayowa korma, na phangaoolog reka so piangalolotoan na onga korma.

019.026

ARABIC : فَكُلِيْ وَاشْرَبِيْ وَقَرِّيْ عَيْنًا فَإِمَّا تَرَيِنَّ مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُوْلِيْٓ إِنِّيْ نَذَرْتُ لِلرَّحْمَٰنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Fa-koli washrabii wa qar-rii 'aynaa. Fa-'im-maa tara-yin-na minal-bashari 'ahadan fa-quuliii 'in-nii na-dartu lir-Rahmaani sauman, falan 'okal-limalyawma'insiy-yaa.
ENGLISH : 26. "So eat and drink and cool (thine) eye. And if thou dost see any man, say, 'I have vowed a fast to (Allah) Most Gracious, and this day will I enter into not talk with any human being"
MERANAO : 26. "Na kangkaon ago inomka ago lilangangkaon na matangka. Ago amayka Makai-layka sa peda tao na tharoangka: Mataan! na minikhaolaken (minizapaaken) ko Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon) a pephowasako, na diako makipembitiarai imanto sa manusia.

019.027

ARABIC : فَأَتَتْ بِهِۦ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُۥ قَالُوا۟ يَا مَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْـًٔا فَرِيًّا ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Fa-'atat bihii qaw-mahaa tahmiloh Qaaluu yaa-Marya-mo laqad ji'-ti shay-'an fariy-yaa.

ENGLISH : 27. At length she brought the (babe) to her people, carrying him (in her arms). They said: "O Mary! truly an amazing thing hast thou brought!

MERANAO : 27. Na miakaoma sekanian sii ko manga kaum ian a aawidan nian so wata ian. Pitharo iran: Hai! Mariam. Sabenar, a miaka-awideka sa sha-i a piakamemesa.

019.028

ARABIC : يَـٰٓأُخْتَ هَـٰرُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ ٱمْرَأَ سَوْءٍ وَمَا كَانَتْ أُمُّكِ بَغِيًّا ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Yaaa okhta Haaruuna maa kaana 'abuukimra-'a sau-'inw-wa maa kaanat 'om-moki baghiy-yaa!

ENGLISH : 28. "O sister of Aaron! Thy father was not a man of evil, nor thy mother a woman unchaste!"

MERANAO : 28. Hai! babayo Haron!* Si amaaka na kena oba marata a tao ago si inaaka na kena oba marata a babay. * aya ma'na nian na so mariam na ped kombawataan o Haron, kena oba nian tithowa babay.

019.029

ARABIC : فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا۟ كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِى ٱلْمَهْدِ صَبِيًّا ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Fa-'ashaarat 'ilayh! Qaaluu kayfa nokal-limu man kaa-na fil-mahdi sabiy-yaa?

ENGLISH : 29. But she pointed to the babe. They said: "How can we talk to one who is a child in the cradle?"

MERANAO : 29. Na tomiyoro sekanian rekanian (wata ian). Pitharo iran: "Andamanayay kapaki-pembitiarai ami sa sasaloyoten a wata?

019.030

ARABIC : قَالَ إِنِّى عَبْدُ ٱللَّهِ ءَاتَىٰنِىَ ٱلْكِتَـٰبَ وَجَعَلَنِى نَبِيًّا ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Qaala 'in-nii 'Abdol-laah! 'Aataa-niyal-Kitaaba wa ja- 'ala-nii Nabiy-yaa;

ENGLISH : 30. He said: "I am indeed a servant of Allah: He hath given me revelation and made me a prophet;

MERANAO : 30. Pitharo ian (wata): "Mataan! na saken na oripenno Allah: Bigan nako Nian sa Kitab ago bialoyako Nian na Nabi.

019.031

ARABIC : وَجَعَلَنِى مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنتُ وَأَوْصَانِى بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Wa ja-'alanii mobaarakan 'ayna-maa kontu, wa 'aw-saa-nii bis-Salaati waz-Zakaati maa domtu hayyaa;

ENGLISH : 31. "And He hath made me blessed wheresoever I be, and hath enjoined on me Prayer and Charity as long as I live;

MERANAO : 31. Ago bialoyako Nian na Pembarakat apia andakoden pekhatago ago inipaliyogat Ian raken so sambayang ago so zakat taman sa kaoyagoyag aken.

019.032

ARABIC : وَبَرًّۢا بِوَٰلِدَتِى وَلَمْ يَجْعَلْنِى جَبَّارًا شَقِيًّا ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Wa bar-ram-bi-waalidatii wa lam yaj-'alnii jabbaaran shaqiy-yaa;

ENGLISH : 32. "(He) hath made me kind to my mother, and not overbearing or miserable;
MERANAO : 32. Ago mapaparatiya-yaanen/ makapediin ko ina aken ago kena oba ako Nian bialoy a malai-ginawa ago kena oba maratai ongar.

019.033

ARABIC : وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُّ وَيَوْمَ أَمُوْتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Was-Salaamu ‘alay-ya yaw-ma wolit-tu wa yawma ’amuutu wa yawma ’ob-‘athu hay-yaa!
ENGLISH : 33. "So peace is on me the day I was born, the day that I die, and the day that I shall be raised up to life (again)"!
MERANAO : 33. “Ago sii raken so Kalilintad, ko gawiiya kinimbawataan raken ago sii ko gawiiya kapagendodaken sa Rahmat (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan) o Allah, ago sii ko gawiiya kapagoyaga raken (ko Hari-Qiamat).

019.034

ARABIC : ذَٰلِكَ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِيْ فِيْهِ يَمْتَرُوْنَ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Daalika ‘Iisabnu-Maryam: qawlal-haq-qil-ladii fiihi yamta-ruun.
ENGLISH : 34. Such (was) Jesus the son of Mary : (it is) a statement of truth, about which they (vainly) dispute.
MERANAO : 34. Giyoto so Isa a wata a mama o Mariam: Giyanani tithowa katharoa benar ko dii-iran phapawalaan [a kapaparampangan siranon].

019.035

ARABIC : مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحَانَهُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُوْلُ لَهُ كُنْ فَيَكُوْنُ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Maa kaana lil-laahi ’an-yat-takhida minwwaladin Sob-haanah! ’Izaa qa-dhaaa ’amran fa-’innamaa yaquulu lahuu “Kon-Fa-yakuun.”!
ENGLISH : 35. It is not befitting to (the majesty of) Allah that He should beget a son. Glory be to Him! when He determines a matter, He only says to it, "Be", and it is.
MERANAO : 35. Damandait ko Allah oba Sekanian kowa sa wata Ian. Miasotisoti Sekanian! Igira a aden na parinta Nian na nganin na ayabo a dii-Nianon tharoon na “KUN” na khaaden.

019.036

ARABIC : وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّيْ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ هَـٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Wa ’in-nal-laaha Rab-bii wa Rab-bokom fa‘- boduuh: haa-daa Siraatom-Mostaqiim.
ENGLISH : 36. Verily Allah is my Lord and your Lord: Him therefore serve ye: this is a Way that is straight.
MERANAO : 36. Ago mataan! na so Allah na Tuhan naken ago Tuhan niyo na simbaa niyo Sekanian. Giyayay lalan na matitho.

019.037

ARABIC : فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِّلَّذِيْنَ كَفَرُواْ مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Fakh-talafal-’ahzaabu mim-baynihim: fawaylol- lil-ladiina kafaruu mim-Mash-hadi yaw-min‘adhiim!
ENGLISH : 37. But the sects differ among themselves: and woe to the unbelievers because of the (coming) Judgment of a Momentous Day!

MERANAO : 37. Ugaid na dapagayon-nayon sombida-bida sa kepit kiran. Na Wail (phelikabu a madu a ig sa Naraka) a bagi o siranotowa daparatiyaya ko kakhasaksii ko gawii a Mala [gawii a kaphangukom] .

019.038

ARABIC : أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُوْنَنَا لَكِنِ الظَّالِمُوْنَ الْيَوْمَ فِيْ ضَلَٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. 'Asmi' bihim wa 'absir-Yawma ya'-tuuna-naa laakinidh-dhaa-limuunal-yawma fii dhalaa-limmobiin!

ENGLISH : 38. How plainly will they see and hear, the Day that they will appear before Us! but the unjust today are in error manifest!

MERANAO : 38. Sayana a maliwanag a kaphakaneg iran ago kaphakailay iran sii ko gawiiya mangadap siran Rekami! ugaid na imantowa gawii, na so manga Dhalim (dadag a di'matuturo) na sii siran mapapadalem ko marayag a kadadag.

019.039

ARABIC : وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِيْ غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Wa 'andir-hom Yawmal-Hasrati 'iz qo-dhiyal-'amr. Wa hom fii ghafla-tinw-wa hom laa yo'-minuun!

ENGLISH : 39. But warn them of the Day of Distress, when the matter will be determined: for (behold,) they are negligent and they do not believe!

MERANAO : 39. Ago pakaiktiyarangka siran (Hai! Mohd. s.a.w.) ko gawiiya kambuko a tomana so pamutusano lalag. Ago siran na mapapadalem ko kandadarainun ago siran na da'paratiyaya.

019.040

ARABIC : إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُوْنَ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. 'In-naa Nahnu narithol-'ardha wa man 'alayhaa wa 'ilaynaa yorja-'oun.

ENGLISH : 40. It is We Who will inherit the earth, and all beings thereon: to Us will they all be returned.

MERANAO : 40. Mataan! na Sekamii phangowaris ko donia ago so nganin na mapapadalemon: Ago sii siran Rekami ipembalingan.

019.041

ARABIC : وَاذْكُرْ فِيْ الْكِتَابِ إِبْرَاهِيْمَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيْقًا نَّبِيًّا ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Wadkor fil-Kitaabi 'Ibraa-hiim: 'in-nahuu kaana Sid-dii-qan-Nabiy-yaa.

ENGLISH : 41. (Also mention in the Book (the story of) Abraham: He was a man of Truth, a prophet.

MERANAO : 41. Ago aloyangka (tademingka) sii ko Kitab so (totholan ko) Ibrahim: Mataan! na sekanian na mangingimbenar a Nabi.

019.042

ARABIC : إِذْ قَالَ لِأَبِيْهِ يَآ أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِيْ عَنْكَ شَيْئًا ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. 'Iz qaala li-'abiihi yaaa-'abati lima ta'-bodo maa laa yasma-'o wa laa yobsiru wa laa yoghnii' anka shay-'aa?

ENGLISH : 42. Behold, he said to his father: "O my father! why worship that which heareth not and seeth not, and can profit thee nothing?

MERANAO : 42. Gowaniko tharoon nian siiki ama ian: "Hai! Amakolay. Inongka pezimbaa so (barahala a) a di phakaneg ago di phakailay ago da a satimanbo a shai a khibegay nian reka a gona?"

019.043

ARABIC : يَآ أَبَتِ إِنِّيْ قَدْ جَآءَنِيْ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِيْ أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Yaaa-'abati 'in-nii qad jaaa-'anii minal-ilmi maa lam ya'-tika fat-tabi'-nii 'ah-dika Siraa-tan-sawiyyaa.

ENGLISH : 43. "O my father! to me hath come knowledge which hath not reached thee: so follow me: I will guide thee to a way that is even and straight.

MERANAO : 43. Hai! amakolay. Mataan! na sabenar, a aden na miakatalingoma raken ko Ilemo a dareka makatalingoma. Na onotka raken: Toroon naken seka ko matithowa lalan.

019.044

ARABIC : يَآ أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلرَّحْمٰنِ عَصِيًّا ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Yaaa-'abati laa ta'-bodish-Shaytaan. 'in-nashshay-taana kaana lir-Rahmaa-ni 'asiy-yaa.

ENGLISH : 44. "O my father! serve not Satan: for Satan is a rebel against (Allah) Most Gracious.

MERANAO : 44. Hai! amakolay. Dingka zimbaa so Shaitan: Mataan! na so Shaitan na dipharati-yaya ko Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon).

019.045

ARABIC : يَآ أَبَتِ إِنِّيَ أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ الرَّحْمٰنِ فَتَكُوْنَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Yaaa-'abati 'in-niii 'akhaa-fu 'an yamas-saka 'Adaabom-minar-Rahmaani fatakuuna lish-Shaytaani waliy-yaa.

ENGLISH : 45. "O my father! I fear lest a Penalty afflict thee from (Allah) Most Gracious, so that thou become to Satan a friend."

MERANAO : 45. Hai! amakolay. Mataan! na pekhawan ako a makatana reka so kasiksaan na phoon ko Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon) na'mbaloyka a ogopa/bulayoka o Shaitan.

019.046

ARABIC : قَالَ أَرَاغِبٌ أَنْتَ عَنْ آلِهَتِيْ يَآ إِبْرٰهِيْمُ لَئِنْ لَّمْ تَنْتَهِ لَأَرْجُمَنَّكَ وَاهْجُرْنِيْ مَلِيًّا ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Qaala 'araa-ghibon 'anta 'an 'aalihatii yaaa- 'Ibraahiim? La-'il-lam tantahi la-'arjuman-nakawah-jurnii maliy-yaa!

ENGLISH : 46. (The father) replied: "Dost thou hate my gods, O Abraham? If thou forbear not, I will indeed stone thee: Now get away from me for a good long while!"

MERANAO : 46. Pitharo ian (ama ian): Bangka pekhagowaden so manga katuhanan naken hai Ibra-him? Amayka dika tomareg na mataan! na radiamen naken seka (a wator): Na ganatiyakongka sa mathaya masa (ma'na- awaka).

019.047

ARABIC : قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّيْ إِنَّهُ كَانَ بِيْ حَفِيًّا ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Qaala Salaamon 'alayk! Sa-astagh-firu laka Rabbii: 'in-nahuu kaana bii Hafiy-yaa.

ENGLISH : 47. Abraham said: "Peace be on thee: I will pray to my Lord for thy forgiveness: for He is to me Most Gracious.

MERANAO : 47. Pitharo ian (Ibrahim): " Pangninta a san reka so Kalilintad. Pamangnin naken na kamaapa reka o Tuhan naken. Mataan! na Sekanian (Allah) na ikakalimo ako Nian.

019.048

ARABIC : وَأَعْتَزِلُكُمْ وَمَا تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ وَأَدْعُوْ رَبِّيْ عَسَىٰٓ أَلَّا أَكُوْنَ بِدُعَآءِ رَبِّيْ شَقِيًّا ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Wa ’a‘-tazi-lokom wa maa tad-‘ouna min duunillaahi wa ’ad-’ou Rab-bii ‘asaaa ’al-laaa ’akuuna bidu-’aaa-’iy Rab-bii shaqiy-yaa.

ENGLISH : 48. "And I will turn away from you (all) and from those whom ye invoke besides Allah: I will call on my Lord: perhaps, by my prayer to my Lord, I shall be not unblest."

MERANAO : 48. Ago pagawaan naken sekano ago so pephamangnian niyowa (a manga barahala a) salakaw ko Allah: Na phamangniyako ko Tuhan naken. Masiken na diako maola /maogal ko pangni-yaken ko Tuhan naken .

019.049

ARABIC : فَلَمَّا اعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَقَ وَيَعْقُوْبَ وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Falam-ma‘-taza-lahom wa maa ya‘-boduuna minduunil-laahi wahabnaa lahuu ’Iss-haaqa wa Ya‘-quub: wa kol-lan-ja-‘alnaa nabiy-yaa.

ENGLISH : 49. When he had turned away from them and from those whom they worshipped besides Allah, We bestowed on him Ishaq and Jacob, and each one of them We made a prophet.

MERANAO : 49. Na gowaniko kaganatan nian siran ago so pezimbaan niran (na manga barahala) a salakaw ko Allah na inibegay Ami rekanian so Ishaq ago so Ya’cob ago omani isa kiran na bialoy Amiya Nabi.

019.050

ARABIC : وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِّنْ رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Wa wahabnaa lahom-mir-Rahmatinaa wa ja-‘alnaa la-hom lisaana sidqin ‘aliy-yaa.

ENGLISH : 50. And We bestowed of Our Mercy on them, and We granted them lofty honour on the tongue of truth.

MERANAO : 50. Ago bigan Nami siran ko Rahmat (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan) Ami ago mim-baal kami sa bandingan /totholan ko bantugan niran - a benar a maporo.

019.051

ARABIC : وَاذْكُرْ فِيْ الْكِتَابِ مُوْسَىٰٓ إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُوْلًا نَّبِيًّا ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Wadkor fil-Kitaabi Muu-saaa, ’in-naahuu kaana mokh-lasanw-wa kaana Rasuulan-Nabiyyaa.

ENGLISH : 51. Also mention in the Book (the story of) Moses: for he was specially chosen, and he was a messenger (and) a prophet.

MERANAO : 51. Ago aloyangka (tademingka) sii ko Kitab so (totholan ko) Musa : Mataan! na sekanian na miapili a Sugo a Nabi.

019.052

ARABIC : وَنَادَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّوْرِ الْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Wa naaday-naahu min-jaa-nibit-Tuuril - ’aymani wa qar-rab-naahu najiy-yaa.

ENGLISH : 52. And we called him from the right side of Mount (Sinai), and made him draw near to Us, for mystic (converse).
MERANAO : 52. Ago tialowan Nami sekanian ko kawanan na kilid o palao (palaowa Sinai) na piakadazeg Ami sa kinimbitiyarain Nami rekanian.

019.053

ARABIC : وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَّحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُوْنَ نَبِيًّا ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Wa wahabnaa lahuu mir-Rahma-tinaaa 'akhaahu Haa-ruuna Nabiy-yaa.
ENGLISH : 53. And, out of Our Mercy, We gave him his brother Aaron, (also) a prophet.
MERANAO : 53. Ago inibegay Ami rekanian, phoon sa Rahmat (Limo, Kamapia'an ago Kasalamatan) Ami so pagari nian – na so Haron, na Nabi.

019.054

ARABIC : وَاذْكُرْ فِيْ الْكِتَابِ إِسْمَاعِيْلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُوْلًا نَّبِيًّا ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Wadkor fil-Kitaabi 'Ismaa-'iil; 'in-nahuu kaana saadiqal- wa'-di wa kaana Rasuulan-Nabiy-yaa.
ENGLISH : 54. Also mention in the Book (the story of) Isma'il: He was (strictly) true to what he promised, and he was a messenger (and) a prophet.
MERANAO : 54. Ago aloyangka (tademingka) ko Kitab so (totholan ko) Ismail: Mataan! na sekanian na benar ko diandi ian ago Sugo a Nabi.

019.055

ARABIC : وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهٖ مَرْضِيًّا ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Wa kaana ya'-muru 'ahla-huu bis-Salaati waz- Zakaah: wa kaana 'inda Rab-bihii mar-dhiy-yaa.
ENGLISH : 55. He used to enjoin on his people Prayer and Charity, and he was most acceptable in the sight of his Lord.
MERANAO : 55. Ago sekanian na ipezogo ian ko manga pagtao nian so kazambayang ago Zakat Ago masosoaton so Tuhan nian.

019.056

ARABIC : وَاذْكُرْ فِيْ الْكِتَابِ إِدْرِيْسَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيْقًا نَّبِيًّا ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Wadkor fil-Kitaabi 'Idriis: 'in-nahuu kaana siddiiqan- Nabiy-yaa;
ENGLISH : 56. Also mention in the Book the case of Idris: He was a man of truth (and sincerity), (and) a prophet:
MERANAO : 56. Ago aloyangka (tademingka) ko Kitab so (totholan ko) Idris: Mataan! na sekanian na magiinontolan a Nabi.

019.057

ARABIC : وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Wa rafa'-naahu makaanan 'aliy-yaa.
ENGLISH : 57. And We raised him to a lofty station.
MERANAO : 57. Ago iniporo Ami sekanian ko darpa a Maporo.

019.058

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ الَّذِيْنَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِّنَ النَّبِيِّيْنَ مِنْ ذُرِّيَّةِ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوْحٍ وَمِنْ ذُرِّيَّةِ إِبْرَاهِيْمَ وَإِسْرَآءِيْلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَٰنِ خَرُّواْ سُجَّدًا وَبُكِيًّا* ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. ’Olaaa - ’ikal-ladiina ’an-‘a-mal-laahu ‘alayhimminan- na-biy-yiina min dor-riy-yati ’Aada-ma, wa mim-man-hamalnaa ma-‘a Nuuh, wa min dor-riyyati ’Ibraa-hiima wa ’Israaa-iil; wa mim-man hadaynaa’ wajta-bay-naa. ’Izaa tot-laa ‘alayhim ’Aayaator-Rahmaani khar-ruu soj-jadanw-wa bokiy-yaa.

ENGLISH : 58. Those were some of the prophets on whom Allah did bestow His Grace,- of the posterity of Adam, and of those who We carried (in the Ark) with Noah, and of the posterity of Abraham and Israel of those whom We guided and chose. Whenever the Signs of (Allah) Most Gracious were rehearsed to them, they would fall down in prostrate adoration and in tears.

MERANAO : 58. Giyoto so siranotowa (ma’na angkaya sapolo a Nabiya mianga aaloy sa poro phoon ko Zakariya taman ko Idris) piamegan no Allah sa Limo - ko manga Nabi kombawataan o Adam ago ped ko riyo-ran Nami (ko kapal) a manga ped o Nuh ago phoon ko manga moriatao o Ibrahim ago so Israel ago ped ko siranotowa tiyoro Ami ago pinili Ami. Igira a kiapangadian kiran so manga ayat o Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon), na mangalimbabaan siran sumodod ago pengguraok.

019.059

ARABIC : فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُواْ الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُواْ الشَّهَوَاتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غَيًّا ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Fa-khalafa mim-ba‘-dihim khalfon ’adhaa-‘os-Salaata wat- tab a -‘osh-shaha-waati fa-saufa yalqauna ghay-yaa.

ENGLISH : 59. But after them there followed a posterity who missed prayers and followed after lusts soon, then, will they face Destruction,-

MERANAO : 59. Na miakasambi sii ko kiaipus iran a miamakasambi a inibagak iran so sambayang ago inonotan niran so nafso Hawa iran, na magaambo na mabalak iran so marata.

019.060

ARABIC : إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُوْلَـٰٓئِكَ يَدْخُلُوْنَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُوْنَ شَيْئًا ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. ’Il-laa man - taaba wa ’aa-mana wa ‘amila saalihan fa’olaaa-’ika yad-kholuu-nal-Jan-nata wa laa yodhla-muuna shay-’aa,–

ENGLISH : 60. Except those who repent and believe, and work righteousness: for these will enter the Garden and will not be wronged in the least,-

MERANAO : 60. Inuntabo na so mithaobat ago miaratiyaya ago miamagamal sa Amal a Salih (Galebek a Mapia). Na siranoto na phakasoled ko Sorga ago disiran den malalim sa nganin na shai.

019.061

ARABIC : جَنَّاتِ عَدْنٍ الَّتِيْ وَعَدَ الرَّحْمَٰنُ عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًّا ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Jan-naati ‘Adni-nil-latii wa- ‘adar – Rahmaanu ‘ibaa-dahuu bil - Ghayb: ’in-nahuu kaana wa’-dohuu ma’-tiy-yaa.

ENGLISH : 61. Gardens of Eternity, those which (Allah) Most Gracious has promised to His servants in the Unseen: for His promise must (necessarily) come to pass.

MERANAO : 61. (phakasoled siran ko) Manga Sorga a dayon sa dayon na giyoto so inidiandi o Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon) ko manga oripen Nian sa gaib. Mataan! na so diandi Ian na kha-tomanden.

019.062

ARABIC : لَا يَسْمَعُوْنَ فِيْهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيْهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. Laa yasma-’ouna fiihaa laghwan ’il-laa Salaamaa! Wa lahom riz-qohom fiihaa bokra-tanwwa‘ashiy-yaa.

ENGLISH : 62. They will not there hear any vain discourse, but only salutations of Peace: And they will have therein their sustenance, morning and evening.

MERANAO : 62. Da a khaneg iran roowa ilang a katharo inuntabo na Salam: Ago bagian niran roo so rezkhi iran oman kapita ago magabi.

019.063

ARABIC : تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِيْ نُوْرِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًّا ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. Til-kal-Jan-natol-latii nuuri-tho min ‘ibaa-dinaa man-kaana ta-qiy-yaa.

ENGLISH : 63. Such is the Garden which We give as an inheritance to those of Our servants who guard against Evil.

MERANAO : 63. Giyai so Surga a inibegay Ami a waris ko manga oripen Namiya manga taqua (ma’na - miaratiyaya, da’mbaradusa , maaleken ko Allah) .

019.064

ARABIC : وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِيْنَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. Wa maa natanaz-zalu ’il-laa bi-’amri Rab-bik. lahuu maa bayna ’aydiinaa wa maa khalfa-naa wa maa bayna daalik: wa maa kaana Rab-boka nasiyyaa,

ENGLISH : 64. (The angels say:) "We descend not but by command of thy Lord: to Him belongeth what is before us and what is behind us, and what is between: and thy Lord never doth forget,-

MERANAO : 64. Ago dikami (Malaikat) phakatoron (phakasong) sa baba inuntabo na sa pandoan o Tuhan neka (Hai! Mohd. s.a.w.): Rek Ian so nganin ko onaan nami ago so nganin ko orian nami ago so nganin ko pageletan noto. Ago so Tuhan neka na diden khalipat.

019.065

ARABIC : رَبُّ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِۦ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Rab-bos-samaa-waati wal-’ardi wa maa baynahuma a fa‘-bod-hu wasta-bir li-‘ibaa-datih: hal ta‘-lamu lahuu samiy-ya?

ENGLISH : 65. "Lord of the heavens and of the earth, and of all that is between them; so worship Him, and be constant and patient in His worship: knowest thou of any who is worthy of the same Name as He?"

MERANAO : 65. Tuhan o manga langit ago so lupa ago so nganin ko pageletan niran, na simbaa niyo Sekanian ago zabar kano ko kapephangungonotan niyo Rekanian: Ba aden na katawan neka a makalagid Rekanian?

019.066

ARABIC : وَيَقُوْلُ الْإِنْسَانُ أَئِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Wa yaquulol-’ insaanu ’a-‘izaa maa mit-tu lasaufa ’okhrajo hay-yaa?

ENGLISH : 66. Man says: "What! When I am dead, shall I then be raised up alive?"

MERANAO : 66. Ago pitharo o manusia: “Ino! Amayka matayako – ba saben-sabenar a paguyagen nako pharuman a bibiyag?

019.067

ARABIC : أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَكُ شَيْئًا ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. ’Awalaa yaz-korol-’ insaanu an-naa khalaqnaahu min-qablu wa lam yaku shay-’aa?

ENGLISH : 67. But does not man call to mind that We created him before out of nothing?

MERANAO : 67. Ba di khatoosi o manusia a inaden Nami sekanian gowani a phoon sa da?

019.068

ARABIC : فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Fa-wa Rab-bika lanah-shu-ran-nahom washshayaa- tiina thom-ma la-noh-dha-ran-nahom hawla Jahan-nama jithiy-yaa;

ENGLISH : 68. So, by thy Lord, without doubt, We shall gather them together, and (also) the Evil Ones (with them); then shall We bring them forth on their knees round about Hell;

MERANAO : 68. Na ibet ko Tuhan neka! Mataan! na thimoon Nami siran ago so manga Shaitan, orian nian na mataan! a pagwiten Nami siran ko kolilingo Naraka a makagegepha siran.

019.069

ARABIC : ثُمَّ لَنَنزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى الرَّحْمَٰنِ عِتِيًّا ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. Thom-ma lanan-zi-‘an-na min kol-li shii-‘atin ’ayyohom’ashad-du ‘alar-Rahmaani ‘etiy-yaa.

ENGLISH : 69. Then shall We certainly drag out from every sect all those who were worst in obstinate rebellion against (Allah) Most Gracious.

MERANAO : 69. Na mataan! na pamibiten Nami ko omani isa shi’a (golongan na pagtao) so manga ped kiran a miyongkir sa mala ko Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon).

019.070

ARABIC : ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. Thom-ma la-nahnu ’a‘lamu bil-ladiina hom ’awlaa bihaa seliy-yaa.

ENGLISH : 70. And certainly We know best those who are most worthy of being burned therein.

MERANAO : 70. Na orian nian - na sabenar a Sekami na tithowa katawan Nami so siran noto a Tanto a dait ian so katutong iran.

019.071

ARABIC : وَإِن مِّنكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَّقْضِيًّا ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Wa ’im-minkom ’il-laa waa-riduhaa: kaana ‘alaa Rab-bika Hatman-maq-dhiy-yaa.

ENGLISH : 71. Not one of you but will pass over it: this is, with thy Lord, a Decree which must be accomplished.

MERANAO : *71. Ago da a sakatao rekanobo a baon diphakaokit (ma’na- sii ko Naraka). Giya’i na madidiangka a Takdir o Tuhan neka.

* paganaya pandapat: melagi-lagid so miamaratiyaya ago dapamaratiyaya na phaka-okit ko Naraka. Ugaid na so Miamaratiyaya na phakatenggao kiran so Naraka sa lagid o kiaologa o Nimrod ko Ibrahim sii ko Apoy na phakasong sirambo sa Sorga na so manga Kapir na mage-gedamiran so kasiksaan ago khibagak siranun sa dayon sa dayon. Aden na pandapata ikadowa: Aya liyo ron na so manga Muqar-rabon na so golongan sa tampar sa kawanan ago so tampar sa diyowang na palayaon den phaka-okit. (Qur’an- 21:101-107 and 56:10-11). Adempen na pandapat a: iniibarat ian aya sa lagid o kapagokit ko siratal Mustaqima palaya onden phakaokit so manga kaaden. Lagidpen o kapatay a langunon phakaokit so kaaden. Pamikirani Maulana Mohd. Ali: Sobo so da pamaratiyayay phakaokit ko Naraka.

019.072

ARABIC : ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِيْنَ اتَّقَوْاْ وَّنَذَرُ الظَّالِمِيْنَ فِيْهَا جِثِيًّا ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. Thom-ma nonaj-jil-laziinat-ta-qau-wa nadaroddhaalimiina fiihaa jithiy-yaa.

ENGLISH : 72. But We shall save those who guarded against evil, and We shall leave the wrong-doers therein, (humbled) to their knees.

MERANAO : 72. Orian nian na zabeten Nami so siranotowa inikalek iran so Allah ago imbagak Ami ron so manga Dhalim (dadag a di'matuturo) a khipakakuku-dong (khikabuburukos).

019.073

ARABIC : وَإِذَا تُتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ لِلَّذِيْنَ آمَنُوْاْ أَيُّ الْفَرِيْقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Wa 'izaa totlaa 'alayhim 'Aayaa-tonaa bayyinaatino qaa-lal-laziina kafaruu lil-laziina'aamanuuu 'ay-yol-farii-qayni khayrom-Maqaamanw- wa 'ah-sanu na diy-yaa?

ENGLISH : 73. When Our Clear Signs are rehearsed to them, the Unbelievers say to those who believe, "Which of the two sides is best in point of position? Which makes the best show in council?"

MERANAO : 73. Ago igira a tiontol kiran so manga Ayat Ami a marayag na tharoon o siranotowa da pamaratiyaya sii ko siranotowa miamaratiyaya: Anda ko dowa lumpok (Sekami odi na Sekano) i-mapiyai betad ago mapiai darepa a kalimudan?

019.074

ARABIC : وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَاثًا وَرِئْيًا ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. Wa kam 'ahlapanaa qabla-hom-min-qarnin hom 'ahsano 'athaa-thanw-wa riy'-yaa?

ENGLISH : 74. But how many (countless) generations before them have we destroyed, who were even better in equipment and in glitter to the eye?

MERANAO : 74. Ago pira-i miabinasa Ami a mianga uonaan niran gowani a pagtaw a siran na mapia-i manga patamo-tamokan [kakawasaan] ago buntal [a betad o kaphaginged]?

019.075

ARABIC : قُلْ مَنْ كَانَ فِيْ ٱلضَّلَٰلَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمٰنُ مَدًّا حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْا مَا يُوْعَدُوْنَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُوْنَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جُنْدًا ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75. Qol man-kaana fid-dhalaala-ti falyamdod lahor - Rahmaanu mad-daa: hat-taaa 'izaa ra-'aw maa yuu- 'aduuna 'im-mal-'adaaba wa 'im-mas-Saa-ah. 'Fasaya'-lamuuna man huwa shar-rom-makaananw-wa 'adh-afo jondaa!

ENGLISH : 75. Say: "If any men go astray, (Allah) Most Gracious extends (the rope) to them, until, when they see the warning of Allah (being fulfilled) - either in punishment or in (the approach of) the Hour,- they will at length realize who is worst in position, and (who) weakest in forces!

MERANAO : 75. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Saden sa mapadalem ko kadadag na so Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon) na phakalendon Nian rekanian so tali [umor] sa kalendowa taman sa mailay nian so inidiandi rekanian – melagid o kasiksaan odi na so bangkit – na katokawan niran o antawaay mapiya-i betad ago malobay-i bager.

019.076

ARABIC : وَيَزِيْدُ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اهْتَدَوْا هُدًى وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَّرَدًّا ﴿٧٦﴾

TRANSLIT. : 76. Wa yaziidol-laahol-lazii-nah-tadau Hodaa; wal- Baaqi-yaatos-Saali-haatu khayron ‘inda Rab-bika thawaa-banw-wa khayrom-marad-daa.
ENGLISH : 76. "And Allah doth advance in guidance those who seek guidance: and the things that endure, Good Deeds, are best in the sight of thy Lord, as rewards, and best in respect of (their) eventual return."
MERANAO : 76. Ago pephakalaan o Allah ko siran noto a miangatu-turo so toroan. Ago so da a ikhapusian a mapia a manga galebek na lebia mapia sii ko Tuhan neka sa kambalasiron ago lebia mapia a kapemba-linganan.

019.077

ARABIC : أَفَرَأَيْتَ الَّذِيْ كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ لَأُوْتَيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٧٧﴾

TRANSLIT. : 77. ’Afara-aytal-ladiikafara bi-’Aayaa-tinaa wa qaala la-’outa-yan-na maalanw-wa wala-daa?
ENGLISH : 77. Hast thou then seen the (sort of) man who rejects Our Signs, yet says: "I shall certainly be given wealth and children?"
MERANAO : 77. Miailayingka so sekanian na daparatiyaya ko manga Ayat Ami ago pitharo ian: “Matatangked (Sigoroden) na khabegan nako sa tamok ago manga wata?”

019.078

ARABIC : أَطَّلَعَ الْغَيْبَ أَمِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمٰنِ عَهْدًا ﴿٧٨﴾

TRANSLIT. : 78. ’At-tala-‘al-Ghayba ’amit-ta khada ‘indar- Rahmaani ’ahdaa?
ENGLISH : 78. Has he penetrated to the Unseen, or has he taken a contract with (Allah) Most Gracious?
MERANAO : 78. Banian kiatokawi so ghaib odi na ba’sekanian miakakowa sa kapasadan ko Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon) ?

019.079

ARABIC : كَلَّا سَنَكْتُبُ مَا يَقُوْلُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ﴿٧٩﴾

TRANSLIT. : 79. Kal-laa! Sanak-tubu maa yaquulu wa namod-do lahuu minal-‘adaabi mad-daa.
ENGLISH : 79. Nay! We shall record what he says, and We shall add and add to his punishment.
MERANAO : 79. Kena! ka izorat Ami so nganin na diinian tharoon ago phakalaan Nami sekanian ko kasiksaan sa madakel.

019.080

ARABIC : وَنَرِثُهُ مَا يَقُوْلُ وَيَأْتِيْنَا فَرْدًا ﴿٨٠﴾

TRANSLIT. : 80. Wa nari-thohuu maa yaquu-lo wa ya’tiinaa fardaa.
ENGLISH : 80. To Us shall return all that he talks of and he shall appear before Us bare and alone.
MERANAO : 80. Ago phangowarisan Nami rekanian so diinian tharoon (khowaan Nami so tamokian ago wataian 19:77), ago pembalingan sekanian Rekamiya sekaniambo a tunggal.

019.081

ARABIC : وَاتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ آلِهَةً لِّيَكُوْنُوْا لَهُمْ عِزًّا ﴿٨١﴾

TRANSLIT. : 81. Wat-takha-duu min-duunil-laahi ‘aali-hatal-liyakuu-nuu lahom ’iz-zaa!

ENGLISH : 81. And they have taken (for worship) gods other than Allah, to give them power and glory!
MERANAO : 81. Ago kominowa siran sa salakaw ko Allah - a manga katuhanan ka ansiran noto mabaloy kiran a bantugan.

019.082

ARABIC : كَلَّا سَيَكْفُرُوْنَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُوْنُوْنَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ﴿٨٢﴾

TRANSLIT. : 82. Kal-laa! Sayak-foruuna be-'ibaa-datihim wa yakuu-nuuna 'alay-him dhid-daa.
ENGLISH : 82. Instead, they shall reject their worship, and become adversaries against them.
MERANAO : 82. Kena! ka phamawalen niran (barahala) so kiasimbaa iran kiran, ago pembaloy siran kiran a manga ridoay.

019.083

ARABIC : أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِيْنَ عَلَى الْكَافِرِيْنَ تَؤُزُّهُمْ أَزًّا ﴿٨٣﴾

TRANSLIT. : 83. 'Alam tara 'an-naaa 'arsal-nash-sha-yaatiina'alal-kaafirii-na ta-'oz-zohom 'az-zaa?
ENGLISH : 83. Seest thou not that We have set the Evil Ones on against the unbelievers, to incite them with fury?
MERANAO : 83. Bangka dikhailay a Sekami na inipakawit Ami so manga Shaitan sii ko manga Kafir ka aniran siran kapanguyati manamar mangundoy [ko kambaradusa] ?

019.084

ARABIC : فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا ﴿٨٤﴾

TRANSLIT. : 84. Falaa ta'-jal 'alayhim: 'in-namaa na-'od-do lahom 'ad-daa.
ENGLISH : 84. So make no haste against them, for We but count out to them a (limited) number (of days).
MERANAO : 84. Na dingka penggagaani [so siksa] kiran Ayabo a phagitungen Nami kiran na bilangan a gawii.

019.085

ARABIC : يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِيْنَ إِلَى الرَّحْمٰنِ وَفْدًا ﴿٨٥﴾

TRANSLIT. : 85. Yawma nah-shorol Mot-ta-qiina 'ilar-Rahmaani waf-daa.
ENGLISH : 85. The day We shall gather the righteous to (Allah) Most Gracious, like a band presented before a king for honours,
MERANAO : 85. Sii ko gawii a limoden Nami so manga Mottaqin (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2) sa Hadapan o Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon) a manga banto.

019.086

ARABIC : وَنَسُوْقُ الْمُجْرِمِيْنَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وِرْدًا ﴿٨٦﴾

TRANSLIT. : 86. Wa nasuuqol moj-rimiina 'ilaa Jahan-nama wirdaa.
ENGLISH : 86. And We shall drive the sinners to Hell, like thirsty cattle driven down to water,-
MERANAO : 86. Ago indendeg Ami so manga baradusa sii ko Apoy Naraka a pephangaawao siran (sa ig).

019.087

ARABIC : لاَ يَمْلِكُوْنَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمٰنِ عَهْدًا ﴿٨٧﴾

TRANSLIT. : 87. Laa yamli-kuunash-shafaa- ‘ata ’il-laa manittakha-da ‘indar-Rahmaani ‘ahdaa.
ENGLISH : 87. None shall have the power of intercession, but such a one as has received permission (or promise) from (Allah) Most Gracious.
MERANAO : 87. Da a kapaar iran sa kapanapaat inunta na so sekanian a miakakowa ko Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon) sa kapasadan.

019.088

ARABIC : وَقَالُواْ اتَّخَذَ الرَّحْمَٰنُ وَلَدًا ﴿٨٨﴾

TRANSLIT. : 88. Wa qaalot-takha-dar-Rah-maanu waladaa!
ENGLISH : 88. They say: "(Allah) Most Gracious has begotten a son!"
MERANAO : 88. Ago pitharo iran: “So Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon) na kominowa sa wata!”

019.089

ARABIC : لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ﴿٨٩﴾

TRANSLIT. : 89. Laqad ji’-tom shay-’an ’id-daa!
ENGLISH : 89. Indeed ye have put forth a thing most monstrous!
MERANAO : 89. Mataan! na [aden] a minitalinguma niyo a sha’i a piyakasisingai a marata!

019.090

ARABIC : تَكَادُ ٱلسَّمَاوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ﴿٩٠﴾

TRANSLIT. : 90. Takaa-dos-samaa-waatu ya-tafat-tarna minhu wa tanshaq-qol ardhu wa takhir-rol jibaalu haddaaa,
ENGLISH : 90. At it the skies are ready to burst, the earth to split asunder, and the mountains to fall down in utter ruin,
MERANAO : 90. Misabap roo na maitobo na phamangitagigay so manga langit – ago phangabe-bengkag so lupa ago pherikhorikhot so manga palao sa kaphamangitumbak ian.

019.091

ARABIC : أَنْ دَعَوْا لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدًا ﴿٩١﴾

TRANSLIT. : 91. ’An-da-‘au lir-Rahmaani waladaa,
ENGLISH : 91. That they should invoke a son for (Allah) Most Gracious.
MERANAO : 91. Sa kipephana-nawagen niranon sa so Ar-Rahman (Lebi-Lawan a Makalimoon) na aden na wata Ian a mama.

019.092

ARABIC : وَمَا يَنْبَغِيْ لِلرَّحْمَٰنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ﴿٩٢﴾

TRANSLIT. : 92. Wa maa yam-baghii lir-Rah-maani ’an-yat-takhida waladaa.
ENGLISH : 92. For it is not consonant with the majesty of (Allah) Most Gracious that He should beget a son.
MERANAO : 92. Ago di’dait o Ar-Rahman (Lebi-Lawan a Makalimoon) oba Sekanian kowa sa wata a mama.

019.093

ARABIC : إِنْ كُلُّ مَنْ فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا آتِيْ الرَّحْمَٰنِ عَبْدًا ﴿٩٣﴾

TRANSLIT. : 93. ’In-kol-lu man-fis-samaa-waati wal-’ardhi ’il-laaa’aatir-Rahmaani’ abdaa.
ENGLISH : 93. Not one of the beings in the heavens and the earth but must come to (Allah) Most Gracious as a servant.

MERANAO : 93. Da a nganin – ugaid - na langun a tago o manga langit ago so lupa na phakasong ko Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon) a uripen.

019.094

ARABIC : لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ﴿٩٤﴾

TRANSLIT. : 94. Laqad ah-saahom wa ‘ad-dahom ad-daa.

ENGLISH : 94. He does take an account of them (all), and hath numbered them (all) exactly.

MERANAO : 94. Sabenar, a maiitong Ian siran ago miabilang Ian siran sa sampurna a bilangan.

019.095

ARABIC : وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَرْدًا ﴿٩٥﴾

TRANSLIT. : 95. Wa kol-lohom ’aatiihi yaw-mal-Qiyaamati farda.

ENGLISH : 95. And everyone of them will come to Him singly on the Day of Judgment.

MERANAO : 95. Ago omani-isa kiran na phakasong siran Rekanian sii ko gawi-i a Hari-Kiyamat a da a pedian.

019.096

ARABIC : إِنَّ الَّذِينَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ﴿٩٦﴾

TRANSLIT. : 96. ’In-nal-ladiina ’aamanuu wa’amilos-saalihaati sayaj-‘alu lahumor-Rahmaanu wod-daa.

ENGLISH : 96. On those who believe and work deeds of righteousness, will (Allah) Most Gracious bestow love.

MERANAO : 96. Mataan! na so siranotowa miamaratiyaya ago miamagamal sa Amal a Salih (Galebek a Mapia) na iphangalinggagao siran no Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon).

019.097

ARABIC : فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ وَتُنْذِرَ بِهِ قَوْمًا لُّدًّا ﴿٩٧﴾

TRANSLIT. : 97. Fa-’in-namaa yas-sar-naahu bi-lisaa-nika litobash- shira bi-hil Mottaqiina wa tondira bi-hii qawmal-lod-daa.

ENGLISH : 97. So have We made the (Qur'an) easy in thine own tongue, that with it thou mayest give Glad Tidings to the righteous, and warnings to people given to contention.

MERANAO : 97. Na ayabo a kiapakalebuda Amiron [Quran] sa dila aka na an nekaon kabegi sa tuthol a mapia so maaleken ko Allah a manananggila ko kambaradusa ago mipanganga-lek’ka ko manga tao a marata-i ongar.

019.098

ARABIC : وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّن قَرْنٍ هَلْ تُحِسُّ مِنْهُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا ﴿٩٨﴾

TRANSLIT. : 98. Wa kam ’ahlaknaa qabla-hom-min-qarn? Hal tohis-su minhom-min ’ahadin ’aw tas-ma-‘olahom rik-zaa?

ENGLISH : 98. But how many (countless) generations before them have We destroyed? Canst thou find a single one of them (now) or hear (so much as) a whisper of them?

MERANAO : 98. Ago piray miabinasa Ami a miaunaan niran a pagetao? Ba aden a khagedaman niyo kiran a saka-tao bo odi na khanegan niyo kiran a garukot?

TA-HA (TA-HA)
Batang'a Ta ago Ha
Total Verses: 135 Revealed At: MAKKA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

020.001

ARABIC ﴿١﴾ طه

TRANSLIT. : 1. Ta. Ha.
ENGLISH : 1. Ta-Ha.
MERANAO : 1. TA. HA.

020.002

ARABIC : مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَىٰ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Maaa 'anzalnaa 'alaykal-Qur-'aana litash-qaaa,
ENGLISH : 2. We have not sent down the Qur'an to thee to be (an occasion) for thy distress,
MERANAO : 2. Kena oba aya kinitoronen Nami reka ko Qur'an (Hai! Mohd. s.a.w.) na angka makandamar,

020.003

ARABIC : إِلَّا تَذْكِرَةً لِّمَنْ يَخْشَىٰ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. 'Il-laa tad-kiratal-liman-yakh-shaa.-
ENGLISH : 3. But only as an admonition to those who fear (Allah),-
MERANAO : 3. Inunta na pananadem ko siranntowa pekhalek [ko Allah] .

020.004

ARABIC : تَنْزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمَاوَاتِ الْعُلَى ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Tan-ziilam-mim-man khala-qal-'ardha wassama-waatil-'olaa.
ENGLISH : 4. A revelation from Him Who created the earth and the heavens on high.
MERANAO : 4. (Kitab a) Initoron na phoon ko Sekanianotowa miaden ko lupa ago so manga langit a manga poporo.

020.005

ARABIC : اَلرَّحْمَٰنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَىٰ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. 'Ar-Rahmaanu 'alal- 'Arshis-tawaa.
ENGLISH : 5. (Allah) Most Gracious is firmly established on the throne (of authority).
MERANAO : 5. Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon) a miphantaw sii ko kaporoan o Arash. (ma'na-Pompongan o Kapaar, Kadato ago Parinta).

020.006

ARABIC : لَهُ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَىٰ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Lahuu maa fis-samaa-waati wa maa fil-'ardhi wa maa bay-nahuma a wa maa tah-tath-tharaa.
ENGLISH : 6. To Him belongs what is in the heavens and on earth, and all between them, and all beneath the soil.

MERANAO : 6. Rek Ian so nganin a tago o manga langit ago so nganin a tago o lupa ago so nganin a tago o pageletan niran ago so nganin a tago o didalem o lupa.

020.007

ARABIC : وَإِنْ تَجْهَرْ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa 'in-taj-har bil-qawli fa-'in-nahuu ya'-lamossir- ra wa 'akhfaa.
ENGLISH : 7. If thou pronounce the word aloud, (it is no matter): for verily He knoweth what is secret and what is yet more hidden.
MERANAO : 7. Ago igira a mitharo ka sa matanog a katharo na mataan! na Sekanian na katawan Nian so pageenesen ago so itatapo-tapok.

020.008

ARABIC : اَللَّهُ لَا إِلَـٰهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَآءُ الْحُسْنَىٰ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. 'Al-laahu laaa 'ilaaha 'il-laa Huu! Lahol-'Asmaaa-'ol-Hosnaa.
ENGLISH : 8. Allah! there is no god but He! To Him belong the most Beautiful Names.
MERANAO : 8. So Allah! Da a peda Tuhan inuntabo na Sekanian! Rekian so miamakapiapia a manga Ngaran.

020.009

ARABIC : وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيْثُ مُوْسَىٰ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Wa hal 'ataaka hadii-thu-Muusaa?
ENGLISH : 9. Has the story of Moses reached thee?
MERANAO : 9. Ago ino! miakasampay reka so totholan ko Musa ?

020.010

ARABIC : إِذْ رَأَىٰ نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوٓاْ إِنِّيْ آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّيْ آتِيْكُمْ مِّنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجِدُ عَلَى النَّارِ هُدًى ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. 'Iz ra-'aa naaran fa-qaala li-'ahlihim-kothuu in-niii 'aa-nastu naaral-la-'al-liii 'aatii-komminhaa bi-qabasin 'aw 'ajidu 'alan-naari hodaa.
ENGLISH : 10. Behold, he saw a fire: So he said to his family, "Tarry ye; I perceive a fire; perhaps I can bring you some burning brand therefrom, or find some guidance at the fire."
MERANAO : 10. Gowani ko sekanian na makailay sa Apoy na pitharo ian ko pamiliya nian: Sii kanoden pasin. Mataan! na miakagdam (miakalangkao) ako sa Apoy. Kalokalo na obako sekanoron kawiti ko waga nian odi na makatoon nako ron sa toroan.

020.011

ARABIC : فَلَمَّا أَتَاهَا نُوْدِيَ يَا مُوْسَىٰ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Falam-maaa 'ataahaa nuu-diya yaa-Muusaa!
ENGLISH : 11. But when he came to the fire, a voice was heard: "O Moses!
MERANAO : 11. Orian nian, na so kiapakaoma nianon, na kiatalowan sekanian: "Hai! Musa."

020.012

ARABIC : إِنِّيْ أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. 'In -niii Ana Rab-boka fakh-la na'-layk: 'in-naka bil-waadil-moqa-dasi Tuwaa.

ENGLISH : 12. "Verily I am thy Lord! therefore (in My presence) put off thy shoes: thou art in the sacred valley Tuwa.
MERANAO : 12. "Mataan! na Sakeni Tuhan neka. Na pangendaingka so talompa aka, ka mataan! na seka na zisiika ko miasotiya Balintad – a giya Towa.

020.013

ARABIC : وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوْحَىٰ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa 'anakh-tar-tuka fasta-mi 'limaa yuuhaa.
ENGLISH : 13. "I have chosen thee: listen, then, to the inspiration (sent to thee).
MERANAO : 13. Ago miapili Aken seka, na pamamakinegangka o antonaaononi imbegay reka a Wahi.

020.014

ARABIC : إِنَّنِيْ أَنَا اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِيْ وَأَقِمِ الصَّلَوٰةَ لِذِكْرِيْ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. 'In-nanii 'Anal-laahu laaa 'ilaaha 'il-laaa Ana fa-'bodnii wa'aqimis-Salaata li-zikrii.
ENGLISH : 14. "Verily, I am Allah: There is no god but I: So serve thou Me (only), and establish regular prayer for celebrating My praise."
MERANAO : 14. "Mataan! na Saken – Saken den so Allah: Da a peda Tuhan inuntabo na Saken: Na simbaa Akongka ago pakatindegangka so Sambayang – a Taden-tadem Raken."

020.015

ARABIC : إِنَّ السَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيْهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَىٰ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. 'In-nas-Saa-'ata 'aatiyaton 'akaadu 'okhfiihaa li-tojzaa kol-lu nafsim-bimaa tas-'aa.
ENGLISH : 15. "Verily the Hour is coming - My design is to keep it hidden - for every soul to receive its reward by the measure of its Endeavour.
MERANAO : 15. Mataan! na so Bangkit na phakatalingoma. Na maitek bo na phagemaan Naken ka an kabalasi so omani isa a ginawa ko nganin na pianamaran nian.

020.016

ARABIC : فَلَا يَصُدَّنَّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَرْدَىٰ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Falaa yasod-'dan-naka 'an-haa mal-laa yo'-minu bihaa wat-tab a -'a hawaahu fatar-daa!
ENGLISH : 16. "Therefore let not such as believe not therein but follow their own lusts, divert thee therefrom, lest thou perish!"..
MERANAO : 16. Na dikaon phakiren ko sekanianoto a diron pharatiyaya ago inunutan nian so kabaya ian a ginawa ka amay-amay na madadaska.

020.017

ARABIC : وَمَا تِلْكَ بِيَمِيْنِكَ يَا مُوْسَىٰ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Wa maa tilka bi-yamiinika yaa-Muusaa?
ENGLISH : 17. "And what is that in the right hand, O Moses?"
MERANAO : 17. Ago antona'a angkanan a zisii sa kawanan na limangka Hai! Musa ?

020.018

ARABIC : قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّأُ عَلَيْهَا وَأَهُشُّ بِهَا عَلَىٰ غَنَمِيْ وَلِيَ فِيْهَا مَآرِبُ أُخْرَىٰ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Qaala hiya 'asaa-ya 'ata-wak-ka-'o 'alayhaa wa 'ahosh-shu bihaa 'alaa ghanamii wa liya fiihaa ma-'aaribu 'okh-raa.

ENGLISH : 18. He said, "It is my rod: on it I lean; with it I beat down fodder for my flocks; and in it I find other uses."

MERANAO : 18. Pitharo ian (Musa): Giya'i na Tongkas aken na ipephaneken naken ago ipezaphi aken sa manga raon a pangenengken o manga bili-bili aken ago aden a pekhagamitan nakenon a ped.

020.019

ARABIC : قَالَ أَلْقِهَا يَا مُوْسَىٰ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Qaala 'al-qehaa yaa-Muu-saa!

ENGLISH : 19. (Allah) said, "Throw it, O Moses!"

MERANAO : 19. Pitharo Ian (Allah): "Ithogen neka [sa lupa], Hai! Musa ."

020.020

ARABIC : فَأَلْقَاهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَىٰ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Fa-'alqaa-haa fa-'izaa hiya hay-yaton tas-'aa.

ENGLISH : 20. He threw it, and behold! It was a snake, active in motion.

MERANAO : 20. Na iniithog ian sa lupa: Na aya minisambi! na mimbaloy a Bonsalagan a pendola.

020.021

ARABIC : قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَنُعِيْدُهَا سِيرَتَهَا الْأُوْلَىٰ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Qaala khod-haa wa laa ta-khaf: sano-'iy-dohaa siira-tahal- 'oulaa...

ENGLISH : 21. (Allah) said, "Seize it, and fear not: We shall return it at once to its former condition"..

MERANAO : 21. Pitharo Ian (Allah): "Kapetingka ago dika khalek, ka phakakasoyin Namibo pharoman sii ko asal ian.

020.022

ARABIC : وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوْءٍ آيَةً أُخْرَىٰ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Wadh-mom yadaka 'ilaa janaa-hika takhroj bay-dhaaa-'a min ghayri suuu-'in 'Aayatan 'okhraa,

ENGLISH : 22. "Now draw thy hand close to thy side: It shall come forth white (and shining), without harm (or stain),- as another Sign,-

MERANAO : 22. Ago tagoangka a limangka sa kilidka na phakagemaw na maputi a da'a sakitian na ped pen noto a karina.

020.023

ARABIC : لِنُرِيَكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَى ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Li-noriyaka min'Aayaati nal Kobraa.

ENGLISH : 23. "In order that We may show thee (two) of our Greater Signs.

MERANAO : 23. "Ka an Nami reka mapakiilay so ped ko manga Karinami a miamakalala."

020.024

ARABIC : اِذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. 'Iz-hab 'ilaa Fir- 'awna 'in-nahuu taghaa.

ENGLISH : 24. "Go thou to Pharaoh, for he has indeed transgressed all bounds."

MERANAO : 24. "Songka ko Fir'aon. Mataan! na sekanian na miakalabaw mangalandada."

020.025

ARABIC : قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِيْ صَدْرِيْ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Qaala Rab-besh-rah lii sad-rii;

ENGLISH : 25. (Moses) said: "O my Lord! expand me my breast;

MERANAO : 25. Pitharo ian (Musa): "Yah! Tuhan naken. PakaloagangKa raken a rareb aken.

020.026

ARABIC : وَيَسِّرْ لِيٓ أَمْرِي ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Wa yas-sir liii 'amrii:

ENGLISH : 26. "Ease my task for me;

MERANAO : 26. "Ago pakalebodangKa raken so awidaken a galebek.

020.027

ARABIC : وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِّنْ لِّسَانِي ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27.Wah-lol 'oqdatam-mil-li-saanii,

ENGLISH : 27. "And remove the impediment from my speech,

MERANAO : 27. "Ago bokaangKa so palot sa dila aken." [pakadaangKa so kapekhakedel a dila aken.

020.028

ARABIC : يَفْقَهُواْ قَوْلِي ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Yaf-qahuu qawlii;

ENGLISH : 28. "So they may understand what I say:

MERANAO : 28. "Ka an niran kasaboti so katharo aken.

020.029

ARABIC : وَاجْعَلْ لِّيْ وَزِيْرًا مِّنْ أَهْلِي ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Waj-'al-lii Waziiram-min-'ahlii,

ENGLISH : 29. "And give me a Minister from my family,

MERANAO : 29. Ago baloyKa sa Wazir (Ogopa) aken a ped ko pamiliyako.

020.030

ARABIC : هَارُوْنَ أَخِي ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Haaruuna 'akhii;

ENGLISH : 30. "Aaron, my brother;

MERANAO : 30. "So Haron, na pagariyaken,

020.031

ARABIC : اُشْدُدْ بِهِۦٓ أَزْرِي ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. 'Oshdod behiii azrii.

ENGLISH : 31. "Add to my strength through him,

MERANAO : 31. "Bager angKa (tukodangKa) so bageraken anggolalan rekanian.

020.032

ARABIC : وَأَشْرِكْهُ فِيٓ أَمْرِي ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Wa 'ashrik-ho fiii 'amrii;

ENGLISH : 32. "And make him share my task:

MERANAO : 32. "Ago saadingKa sekanian ko awidaken a galebek [sa mabaloy sekanian a Nabi]

020.033

ARABIC : كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيْرًا ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Kay nusa b-bihaka kathiiraa,
ENGLISH : 33. "That we may celebrate Thy praise without stint,
MERANAO : 33. Ka an nami Seka diimaphodipodi sa madakel (a lalayon),

020.034

ARABIC : وَنَذْكُرَكَ كَثِيْرًا ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Wa naz-kuraka kathiira;
ENGLISH : 34. "And remember Thee without stint:
MERANAO : 34. "Ago an nami Seka diikathaden-tademi sa madakel (a lalayon).

020.035

ARABIC : إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيْرًا ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. 'In-naka konta binaa ba-siiraa.
ENGLISH : 35. "For Thou art He that (ever) regardeth us."
MERANAO : 35. "Mataan! na Seka, na tatap a phagilayin kamingKa."

020.036

ARABIC : قَالَ قَدْ أُوْتِيْتَ سُؤْلَكَ يَا مُوْسَىٰ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Qaala qad 'outiita so'-laka yaa-Muusaa!
ENGLISH : 36. (Allah) said: "Granted is thy prayer, O Moses!"
MERANAO : 36. Pitharo Ian (Allah): Sabenar! a inibegay reka so pangeningka hai! Musa .

020.037

ARABIC : وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَىٰ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Wa laqad manan-naa 'alay-ka mar-ratan okhraaa,
ENGLISH : 37. "And indeed We conferred a favour on thee another time (before).
MERANAO : 37. Ago sabenar! a kiabegan Nami seka sa limo sii ko ped a wakto (gawii gowani).

020.038

ARABIC : إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوْحَىٰ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. 'Iz 'aw-haynaaa 'ilaaa 'om-mika maa yuuhaaa'
ENGLISH : 38. "Behold! We sent to thy mother, by inspiration, the message:
MERANAO : 38. "Gowani ko ibegay Amiya ilaham ki inaaka so iniilaham:"

020.039

ARABIC : أَنِ اقْذِفِيْهِ فِيْ التَّابُوْتِ فَاقْذِفِيْهِ فِيْ الْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّيْ وَعَدُوٌّ لَّهُ وَأَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِّنِّيْ وَلِتُصْنَعَ عَلَىٰ عَيْنِي ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. 'Aniq-di-fiihi fit-taabuuti faq-difiihi fil-yammi fal-yolqi-hil-yam-mu bis-saahili ya'-khod-ho 'adow-wol-lii wa 'adow-wol-lah! Wa 'alqaytu 'alayka mahab-batam-min-nii: wa li-tosna-'a 'alaa 'aynii.

ENGLISH : 39. "Throw (the child) into the chest, and throw (the chest) into the river: the river will cast him up on the bank, and he will be taken up by one who is an enemy to Me and an enemy to him': But I cast (the garment of) love over thee from Me: and (this) in order that thou mayest be reared under Mine eye.

MERANAO : 39. "A tagoangka sekanian sii ko kaban na orian nian na tagoangka sii ko lawasaig (Nile), na iphimpir o lawasaig sii sa kilid, na khowaan sekanian na ridoay Aken ago ridoay nian Ago piakinditar Aken reka so ranon-gagao-iroy a phoon Raken ka angka mapanguyag sa dalem a siap/palihara Aken.

020.040

ARABIC : إِذْ تَمْشِيْ أُخْتُكَ فَتَقُوْلُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَنْ يَكْفُلُهُ فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَقَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنَّاكَ فُتُوْنًا فَلَبِثْتَ سِنِيْنَ فِيْ أَهْلِ مَدْيَنَ ثُمَّ جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يَا مُوْسَىٰ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. 'Iz tam-shiii 'okh-toka fata-quulu hal 'adollokom 'alaa man-yakfoloh? Faraja'-naaka 'ilaaa'om-mika kay taqar-ra 'ay-nohaa wa laa tah-zan. Wa qatalta nafsan fa-naj-jay-naaka minal-ghammi wa fatan-naaka fotuunaa. Fa-labith-ta siniina fiii 'ahli Mad-yan; Thom-ma ji'-ta alaa qadarin- Yaa-Muusaa!

ENGLISH : 40. "Behold! thy sister goeth forth and saith, 'shall I show you one who will nurse and rear the (child)?' So We brought thee back to thy mother, that her eye might be cooled and she should not grieve. Then thou didst slay a man, but We saved thee from trouble, and We tried thee in various ways. Then didst thou tarry a number of years with the people of Midian. Then didst thou come hither as ordained, O Moses!

MERANAO : 40. Gowani ko lumalakaw so babaingka ago pitharo ian: "Bako sekano thoroi sa tao a sekanian i makaritan rekanian? Na inimbalingan Nami seka ki inaaka, ka aden makasilaw a mata [makapia a ginawa nian] nian ago di sekanian makambuko. Ago miamuno ka sa mama na siabet Ami seka ko maregen. Ago tipengan Nami seka sa tiyoba na miatatap ka sa miakaphipira ragon sii ko manga tao sa Madyan. na miakamba-lingangka sii ko mao-okor a wakto hai Musa!

020.041

ARABIC : وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Wasta-na'-toka li-nafsii.

ENGLISH : 41. "And I have prepared thee for Myself (for service)"..

MERANAO : 41. Ago pinili Aken seka (a diizoa-soat) a pantag sa Ginawa Ko:

020.042

ARABIC : اِذْهَبْ أَنْتَ وَأَخُوْكَ بِآيَاتِيْ وَلَا تَنِيَا فِيْ ذِكْرِي ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. 'Id-hab 'anta wa 'akhuuka bi-'Aayatii wa laa taniyaa fii dikrii.

ENGLISH : 42. "Go, thou and thy brother, with My Signs, and slacken ot, either of you, in keeping Me in remembrance.

MERANAO : 42. "Lalakaw ka, seka ago so pagaringka ago so manga Karinako ago dikano perutusa ko Tadentadem Raken."

020.043

ARABIC : اِذْهَبَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. 'Id-habaa 'ilaa Fir-'awna 'in-nahuu taghaa;

ENGLISH : 43. "Go, both of you, to Pharaoh, for he has indeed transgressed all bounds;
MERANAO : 43. "Lalakaw kano a dowa kataw sii ko Fir-aon. Mataan sekanian! na miakalabaw mangalandada."

020.044

ARABIC : فَقُوْلَا لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Faquulaa lahuu qawlal-lay-yinal-la- 'al-lahuu yata-dak-karu' aw yakh-shaa.
ENGLISH : 44. "But speak to him mildly; perchance he may take warning or fear (Allah)."
MERANAO : 44. Ago pakimbitiarai kano rekanian sa katharo a maliwanag ka kalo-kalo na sekanian na makaphikir odi kalekan [ko Allah].

020.045

ARABIC : قَالَا رَبَّنَا إِنَّنَا نَخَافُ أَنْ يَفْرُطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَىٰ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Qaalaa Rab-banaaa 'in-na-naa nakhaafu 'an-yafrota 'alay-naaa 'aw 'an-yat-ghaa.
ENGLISH : 45. They (Moses and Aaron) said: "Our Lord! We fear lest he hasten with insolence against us, or lest he transgress all bounds."
MERANAO : 45. Pitharo iran (Musa ago so Haron): "Yah! Tuhan nami. Mataan! na sekami na pekhalek kami a oba nian baden pakagaana [a kasiksaa nian] rekami odi na obabaden pangulabaw a kapngarasi nian.

020.046

ARABIC : قَالَ لَا تَخَافَا إِنَّنِيْ مَعَكُمَا أَسْمَعُ وَأَرَىٰ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Qaala laa takhaa-faaa 'in-na-nii ma-'akomaaa 'asma-'o wa 'araa.
ENGLISH : 46. He said: "Fear not: for I am with you: I hear and see (everything).
MERANAO : 46. Pitharo Ian (Allah): "Dikano khalek. Mataan! na Saken na pediyo a dowa : Pephamama-kineg Ako ago Pephakailay Ako.

020.047

ARABIC : فَأْتِيَاهُ فَقُوْلَا إِنَّا رَسُوْلَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَآءِيْلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ قَدْ جِئْنَاكَ بِآيَةٍ مِّنْ رَّبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلَىٰ مَنِ اتَّبَعَ الْهُدَىٰ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Fa'-tiyaahu fa-quulaaa 'in-naa Rasuulaa Rabbika fa- 'arsil ma-'anaa Baniii-'Israaa-'iil; wa laa tu-'ad-dib-hom: qad ji'naaka bi-'Aayatim-mir- Rab-bik! Was-Salaamu 'alaa manit-tab a 'al-Hodaa!
ENGLISH : 47. "So go ye both to him, and say, 'Verily we are messengers sent by thy Lord: Send forth, therefore, the Children of Israel with us, and afflict them not: with a Sign, indeed, have we come from thy Lord! and peace to all who follow guidance!
MERANAO : 47. Na songkano rekanian a dowa kataw ago tharoa niyo: Mataan! a sekami a dowa na manga Sugo o Tuhan neka na pakaunotangka rekami sombawataan o Israel ago dingka siran perasaya. Mataan! a miakatalinguma kami reka a rakhes o karina a magawa ko Tuhan neka. Ago ka-lilintad sii ko sekanianoto a phagunot ko toroan.

020.048

ARABIC : إِنَّا قَدْ أُوْحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَىٰ مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. 'In-naa qad 'ouhiya 'ilay-naaa 'an-nal-'Adaaba 'alaa man kad-daba wa tawal-laa.
ENGLISH : 48. "Verily it has been revealed to us that the Penalty (awaits) those who reject and turn away."
MERANAO : 48. Mataan! na sabenar, a mini-ilaham rekami a so kasiksaan na sii ko sekanianoto a miyongkir ago tumiyalikhud (mialagoy ko Toroan).

020.049

ARABIC : قَالَ فَمَنْ رَّبُّكُمَا يَا مُوْسَىٰ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Qaala famar-Rab-bokomaa yaa-Muusaa?

ENGLISH : 49. (When this message was delivered), (Pharaoh) said: "Who, then, O Moses, is the Lord of you two?"

MERANAO : 49. Pitharo Ian (Fir'aon): "Antawaay Tuhan niyo a dowa hai! Musa ?

020.050

ARABIC : قَالَ رَبُّنَا الَّذِيْ أَعْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَىٰ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Qaala Rab-bonal-lazii 'a'-taa kol-la shay-'in khal-qahuu thom-ma hadaa.

ENGLISH : 50. He said: "Our Lord is He Who gave to each (created) thing its form and nature, and further, gave (it) guidance."

MERANAO : 50. Pitharo ian (Musa): "So Tuhan nami na Sekaniani migay sa paratubowan sii ko omani isa a shai na orian nian na tiyoro Ian.

020.051

ARABIC : قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُوْنِ الْأُوْلَىٰ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Qaala famaa baalol-qoruu-nil-'oulaa?

ENGLISH : 51. (Pharaoh) said: "What then is the condition of previous generations?"

MERANAO : 51. Pitharo ian (Fir-aon): "Na antonaa-ononi mambebetad o manga pagtao a miauna gowani?

020.052

ARABIC : قَالَ عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّيْ فِيْ كِتَابٍ لَّا يَضِلُّ رَبِّيْ وَلَا يَنْسَى ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Qaala 'ilmohaa 'inda Rab-bii fii Kitaab: laa ya-dhil-lo Rab-bii wa laa yansaa.

ENGLISH : 52. He replied: "The knowledge of that is with my Lord, duly recorded: my Lord never errs, nor forgets,-

MERANAO : 52. Pitharo ian (Musa) : "So katawi san na zisii ko Tuhan naken – a mapapadalem ko Kitab. Di kharibat so Tuhan naken ago di khalipat.

020.053

ARABIC : ٱلَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيْهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦٓ أَزْوَاجًا مِّنْ نَّبَاتٍ شَتَّىٰ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. 'Al-ladii ja'ala lakomol-'ardha mah-danwwa salaka lakom fii-haa sobolanw-wa 'anzala minas-samaaa-'iy maaa-'aa. Fa-'akh-rajnaa bihiii 'azwaa-jan-min-nabaatin-shat-taa.

ENGLISH : 53. "He Who has, made for you the earth like a carpet spread out; has enabled you to go about therein by roads (and channels); and has sent down water from the sky." With it have We produced diverse pairs of plants each separate from the others.

MERANAO : 53. So sekanianotowa inaden Nian rekano so lupa a lagid o igaan ago piakaphapan-sara Ian rekano ron so manga lalan ago piakaturon Nian a magawa sa langit so ig, na piakambowat Ami ron -andodowa so manga pamumulan - ambarambarang.

020.054

ARABIC : كُلُواْ وَارْعَوْاْ أَنْعَامَكُمْ إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُوْلِي النُّهَىٰ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Koluu war-'aw 'an-'aama-kom: 'in-na fii daalika la-'Aa-yaatil-li olin-nohaa.

ENGLISH : 54. Eat (for yourselves) and pasture your cattle: verily, in this are Signs for men endued with understanding.
MERANAO : 54. Kangkano ron ago pakapangangana niyo ron so manga ayam iyo. Mataan! na giyanan na sabenar! a manga Karinami sii ko manga lalantasi pamikiran.

020.055

ARABIC : مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيْهَا نُعِيْدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَىٰ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Minhaa khalaq-naakom wa fiihaa no-iy-dokom wa minhaa nokh-rijokom taaratan okhraa.
ENGLISH : 55. From the (earth) did We create you, and into it shall We return you, and from it shall We bring you out once again.
MERANAO : 55. Inaden Nami sekano a ron phoon ago ron Nami sekano khasoyin ago phoonun na aden na ped a masa/wakto a pakapembowaten Nami sekano [bangkit] .

020.056

ARABIC : وَلَقَدْ أَرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَىٰ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Wa laqad aray-naahu Aa-yaatinaa kol-lahaa fakad-daba wa'abaa.
ENGLISH : 56. And We showed Pharaoh all Our Signs, but he did reject and refuse.
MERANAO : 56. Ago saben-sabenar! a piaki-ilay Ami rekanian (Fir'aon) so manga Karina Ami langun, ugaid na miyongkir ago damabaya.

020.057

ARABIC : قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَا مُوْسَىٰ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Qaala 'aji-tanaa li-tokhrija-naa min'ar-dhinaa bi-sih-rika yaa-Muusaa?
ENGLISH : 57. He said: "Hast thou come to drive us out of our land with thy magic, O Moses?
MERANAO : 57. Pitharo ian (Fir'aon): "Ba aya inisong'ka rekami na phakaawaangkamingka sa ingedami a mokit ko limpangan (salamangka) aka hai! Musa ?

020.058

ARABIC : فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَّا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سُوًى ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Fa-lana-'ti-yan-naka bi-sih-rim-mithlihii faj-'al baynanaa wa bay-naka mau-idal-laa nokhli-fohuu nah-no wa laa anta makaa-nan-suwaa.

ENGLISH : 58. "But we can surely produce magic to match thine! So make a tryst between us and thee, which we shall not fail to keep - neither we nor thou - in a place where both shall have even chances."

MERANAO : 58. "Na sabenar! a khawitan Nami seka sa salamangka a lagid ian. Nambaal ka sii ko pageletan/ kaphapantagan tano sa talad a di-aminduraten ago dingkanduraten sii ko darepa a zukudan.

020.059

ARABIC : قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ الزِّيْنَةِ وَأَنْ يُحْشَرَ النَّاسُ ضُحًى ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Qaala maw-'idokom yaw-moz-ziinati wa anyoh-sharan-naaso dhohaa.

ENGLISH : 59. Moses said: "Your tryst is the Day of the Festival, and let the people be assembled when the sun is well up."
MERANAO : 59. Pitharo ian (Musa). "Aya taladiyo na sii ko gawii a mala/kalilang ago so kakhatimo o manga tao – a tenga-naik so alungan.

020.060

ARABIC : فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَىٰ ﴿٦٠﴾
TRANSLIT. : 60. Fata-wal-laa Fir-'awno fa-jama-'a kaydahuu thom-ma ataa.
ENGLISH : 60. So Pharaoh withdrew: He concerted his plan, and then came (back).
MERANAO : 60. Orian nian na tumiyalikhud so Firaun ago tinimo ian so antangan nian orian nian na mimbalingan.

020.061

ARABIC : قَالَ لَهُمْ مُّوْسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُواْ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ وَقَدْ خَابَ مَنِ افْتَرَىٰ ﴿٦١﴾
TRANSLIT. : 61. Qaala lahom-Muusa way-lakom laa taftaruu 'alal-laahi ka-deban fayos-hitakom-bi-'adaab: wa qad khaaba manif-taraa!
ENGLISH : 61. Moses said to him: Woe to you! Forge not ye a lie against Allah, lest He destroy you (at once) utterly by chastisement: the forger must suffer frustration!"
MERANAO : 61. Pitharo kiran o Musa : "Na Wail (phelikabu a madu a ig sa Naraka) a bagian niyo! Dikano phamangembaal sa kabukhagan na rido iyo ko Allah ka binasaang kano Nian na kasiksaan. Ago mataan! na da a khaondasan na mapia o pephamagakal (pephangantang sa marata) .

020.062

ARABIC : فَتَنَازَعُواْ أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَأَسَرُّواْ النَّجْوَىٰ ﴿٦٢﴾
TRANSLIT. : 62. Fatanaa-za-'ouu 'amrahom baynahom wa'asar-ron-najwaa.
ENGLISH : 62. So they disputed, one with another, over their affair, but they kept their talk secret.
MERANAO : 62. Orian nian na piphapa-walaan niran so betad iran - sa ginawa-ginawa iran - ago piagema iran a bitiara iran noto.

020.063

ARABIC : قَالُوٓاْ إِنْ هَـٰذَانِ لَسَاحِرَانِ يُرِيْدَانِ أَنْ يُخْرِجَاكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيْقَتِكُمُ الْمُثْلَىٰ ﴿٦٣﴾
TRANSLIT. : 63. Qaaluuu in haadaani la-saahiraani yoriidaani 'an yokh-rijaa-kom-min ardhikom-bisih-rihimaa wa yad-habaa be tarii-qati-komolmoth-laa.
ENGLISH : 63. They said: "These two are certainly (expert) magicians: their object is to drive you out from your land with their magic, and to do away with your most cherished institutions.
MERANAO : 63. Pitharo iran: Mataan! na giyangkaya dowa a Palilimpang (Pasasalamangka) na kabaya iran a phakaawaang kano iran sa ingediyo anggolalan sa salamangka iran naya ago phakadaan niran so manga okit-okit iyo a mapia.

020.064

ARABIC : فَأَجْمِعُواْ كَيْدَكُمْ ثُمَّ ائْتُواْ صَفًّا وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنِ اسْتَعْلَىٰ ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. Fa-'ajmi-'ou kay-dakom thom-ma-'tuu saffaa: wa qad af-lahal-yawma manis-ta'laa.
ENGLISH : 64. "Therefore concert your plan, and then assemble in (serried) ranks: He wins (all along) to day who gains the upper hand."

MERANAO : 64. "Na timoa niyo so antangan niyo - nambaribaris kano na talinguma kano: Ago mataan! na saden sa makataban imantowa Alongan - na aya malai ukor."

020.065

ARABIC : قَالُواْ يَا مُوْسَىٰٓ إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَّكُوْنَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَىٰ ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Qaaluu yaa-Muusaaa im-maaa 'an-tolqiya wa 'im-maa 'an-nakuuna 'aw-wala man 'alqaa?
ENGLISH : 65. They said: "O Moses! whether wilt thou that thou throw (first) or that we be the first to throw?"
MERANAO : 65. Pitharo iran: "Hai! Musa. Pamili ka o magithug ka muna odi na sekami-i paganay a magithug?"

020.066

ARABIC : قَالَ بَلْ أَلْقُواْ فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَىٰ ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Qaala bal 'alquu! Fa-'izaa hibaa-lohom wa'isiy-yohom yokhay-yalu 'ilayhi min-sihri-him'an-nahaa tas-'aa!
ENGLISH : 66. He said, "Nay, throw ye first!" Then behold their ropes and their rods-so it seemed to him on account of their magic - began to be in lively motion!
MERANAO : 66. Pitharo ian (Musa): "Kena! Ithug kano muna – na aya minisambi! a so manga taliran ago so manga tungkas iran – sabap ko salamangka iran na aya kia-ilaya niannun na lagid o pephamanula.

020.067

ARABIC : فَأَوْجَسَ فِيْ نَفْسِهِ خِيْفَةً مُّوْسَىٰ ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Fa-'awjasa fii nafsihii khii-fatam-Muusaa.
ENGLISH : 67. So Moses conceived in his mind a (sort of) fear.
MERANAO : 67. Na miagedam ian sa ginawa nian a mialek – sekanian.

020.068

ARABIC : قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَىٰ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Qolnaa laa takhaf, in-naka 'antal 'a'-laa:
ENGLISH : 68. We said: "Fear not! for thou hast indeed the upper hand:
MERANAO : 68. Pitharo Ami: "Dika khalek, mataan! na seka- na sekai Maporo [Phakadaag] .

020.069

ARABIC : وَأَلْقِ مَا فِيْ يَمِيْنِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُواْ إِنَّمَا صَنَعُواْ كَيْدُ سَاحِرٍ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَىٰ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. Wa alqi maa fii yamiinika talqaf maa sana 'ou; 'In-namaa sana-ou kay-do saa-hir; wa la yoflihos-saahiru haytho 'ataa.
ENGLISH : 69. "Throw that which is in thy right hand: Quickly will it swallow up that which they have faked what they have faked is but a magician's trick: and the magician thrives not, (no matter) where he goes."

MERANAO : 69. Ago ithogen neka angkanan na matatago sa kawanan na limangka (tongkas): Pagaraben nian angkanan na piangembaalan niran. Ayabo a kiambaalan niran na akal a Palilimpang (Pasasalamangka), ago so Palilimpang (Pasasalamangka) na daden na khaondasan nian na mapia, apia andaden phakapoon.

020.070

ARABIC : فَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوٓاْ آمَنَّا بِرَبِّ هَارُوْنَ وَمُوْسَىٰ ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. Fa-'olqiyas-saharatu soj-ja-dan qaaluuu 'aaman-naa bi-Rab-bi Haaruuna wa Muusaa.

ENGLISH : 70. So the magicians were thrown down to prostration: they said, "We believe in the Lord of Aaron and Moses".

MERANAO : 70. Na miamangilampes somodod so manga pangangatao. Pitharo iran: "Miaratiyaya kami ko Tuhan o Haron ago so Musa ."

020.071

ARABIC : قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيْرُكُمُ الَّذِيْ عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ فِيْ جُذُوْعِ النَّخْلِ وَلَتَعْلَمُنَّ أَيُّنَا أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَىٰ ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Qaala aamantom lahuu qabla 'an aadana lakom? 'In-nahuu la-kabiiru-komol-lazii 'allamaku-mos-sihr! Fala-oqat-ti- 'an-na 'aydiyakom wa arju-lakom-min khilaa-finw-wa la- 'usa l-liban-nakom fii jozuu-'in nakhl: wa la-ta'- lamon-na 'ay-yonaaa ashad-do 'adaabanwwa'abqaa!

ENGLISH : 71. (Pharaoh) said: "Believe ye in Him before I give you permission? Surely this must be your leader, who has taught you magic! be sure I will cut off your hands and feet on opposite sides, and I will have you crucified on trunks of palm-trees: so shall ye know for certain, which of us can give the more severe and the more lasting punishment!"

MERANAO : 71. Pitharo ian (Firaon): "Miaratiyaya kano rekanian sa da aken sekanopen kabegi sa idin; mataan! na sekaniani olowan niyowa miamangendao rekano sa kapangatao. Mataan! na pakazu-sorangaan naken mamutol a manga lima niyo ago gia manga seki niyo – (ma'na-potolen so kawanan na lima na balaan motol sa diyowang a seki) na pakarepaan naken sekano tumotok sii ko manga kayowa korma ka aniyo katokawiyo antawaa rekitanoy masakit ago tatapi kapaniksa.

020.072

ARABIC : قَالُواْ لَنْ نُّؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَآءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِيْ فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِيْ هَـٰذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. Qaaluu lan-no'-thiraka 'alaa maa jaaa- 'anaa minal-Bay-yinaati wal-lazii fatara-naa faqdhi maa 'anta qaadh: 'in-namaa taqdhii haa-dihilhayaatad- donyaa.

ENGLISH : 72. They said: "Never shall we regard thee as more than the Clear Signs that have come to us, or than Him Who created us! so decree whatever thou desirest to decree: for thou canst only decree (touching) the life of this world.

MERANAO : 72. Pitharo iran (Palilimpang /Pasasalamangka):Da den na okit oba ami seka aya matu-mo a lawan sii ko miakatalinguma rekami ko manga Karina ago so sekanian notowa miaden rekami! na thakdirangka (Pamarintaan neka) deni khabayaan neka a pethakdiren neka. Siingkabo mapethakdir sa kaphaguyaga-i sa donia.

020.073

ARABIC : إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. 'In-naaa 'aaman-naa bi-Rab-binaa liyaghfira lanaa khataa-yaana wa maaa 'akrah-tanaa 'alayhi minas-sihr: wal-laahu Khay-ronwwa'Abqaa.

ENGLISH : 73. "For us, we have believed in our Lord: may He forgive us our faults, and the magic to which thou didst compel us: for Allah is Best and Most Abiding."

MERANAO : 73. Mataan! na sekami, na miaratiyaya kami ko Tuhan nami: " ka an Nian mamaap rekami so manga dusami ago so salamangka a initegelka rekami. Ago so Allah na aya Lebia Mapia ago da a ikhapus Ian.

020.074

ARABIC : إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا يَمُوْتُ فِيْهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. 'In-nahuu man-ya'ti Rab-bahuu mojriman fa-'in-na lahu Jahan-nam: laa yamuutu fiihaa wa laa yahyaa.

ENGLISH : 74. Verily he who comes to his Lord as a sinner (at Judgment),- for him is Hell: therein shall he neither die nor live.

MERANAO : 74. Mataan! na saden sa makambalingan ko Tuhan nian na marata'i ungar na sabenar! a bagian nian so Apoy Naraka. Na ron sekanianden dimatay ago dimaoyag.

020.075

ARABIC : وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ فَأُوْلَـٰئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُالْعُلَىٰ ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75. Wa man-ya'-tihii Mo'-mi-nan qad- 'amilassaali-haati fa- 'olaaa-'ika lahomod-darajaa-tol-'olaa,–

ENGLISH : 75. But such as come to Him as Believers who have worked righteous deeds,- for them are ranks exalted,-

MERANAO : 75. Na apia antawaa deni makauma Rekanian a miaratiyaya ago sabenar a miagamal sa manga Amal a Salih (Galebek a Mapia) na bagian nian so Daradat a maporo.

020.076

ARABIC : جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِيْنَ فِيْهَا وَ ذَٰلِكَ جَزَآءُ مَنْ تَزَكَّىٰ ﴿٧٦﴾

TRANSLIT. : 76. Jan-naatu 'Adnin-tajrii min-tah-tihal-'anhaaru khaali-diinaa fiihaa: wa daalika ja-zaaa-'oman-tazak-kaa.

ENGLISH : 76. Gardens of Eternity, beneath which flow rivers: they will dwell therein for aye: such is the reward of those who purify themselves (from evil).

MERANAO : 76. (Bagian nian) So manga Sorga a Ad'n (dayon sa dayon) a phagondas sii ko kababaan nian so manga lawasaig a tatap siran sii sa suled - dayon sa pakataman Ago giyoto-i balas o sekanian noto a siyoti nian a ginawa nian.

020.077

ARABIC : وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوْسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِيْ فَاضْرِبْ لَهُمْ طَرِيْقًا فِيْ الْبَحْرِ يَبَسًا لَّا تَخَافُ دَرَكًا وَلَا تَخْشَىٰ ﴿٧٧﴾

TRANSLIT. : 77. Wa laqad 'awhaynaa 'ilaa Muusaaa 'an 'asri be -'ibaadii fadh-rib lahom tariiqan fil-bahri yabasal-laa takhaa-fo dara-kanw-wa laa takhshaa.

ENGLISH : 77. We sent an inspiration to Moses: "Travel by night with My servants, and strike a dry path for them through the sea, without fear of being overtaken (by Pharaoh) and without (any other) fear."
MERANAO : 77. Ago sabenar! a iniWahi Ami ko Musa: "Lalakaw kano ago so manga oripen Naken amayka gagawii na – bentolen neka (’mbaalen neka) siran sa lalan na mamara ko ragat na dingka khaleken obakano (iran) maraot ago dingka khaleken (so ragat).

020.078

ARABIC : فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُوْدِهِ فَغَشِيَهُمْ مِّنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ ﴿٧٨﴾

TRANSLIT. : 78. Fa-’atba-’ahom Fir-‘awno bi-junuu-dihii faghashiya-hom-minal-yam-mi maa ghashiyahom.
ENGLISH : 78. Then Pharaoh pursued them with his forces, but the waters completely overwhelmed them and covered them up.
MERANAO : 78. Na pithalokonan siran o Fir’aon ago so manga tantara ian na kiakoloban/ kiatangguban siran ko miakathangkop kiran na ragat.

020.079

ARABIC : وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هَدَىٰ ﴿٧٩﴾

TRANSLIT. : 79. Wa ’azal-la Fir- ‘awno qau-mahuu wa maa hadaa.
ENGLISH : 79. Pharaoh led his people astray instead of leading them aright.
MERANAO : 79. Na diadago Fir’aon so manga kaum ian ago danian siran toroa.

020.080

ARABIC : يَا بَنِي إِسْرَآءِيْلَ قَدْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِّنْ عَدُوِّكُمْ وَوَاعَدْنَاكُمْ جَانِبَ الطُّوْرِ الْأَيْمَنَ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوَىٰ ﴿٨٠﴾

TRANSLIT. : 80. Yaa-Baniii-’Israaa-’iila qad ’anjay-naakommin‘adow-wi-kom wa waa-‘adnaa-kom jaani-bat-Tuuril-’aymana wa naz-zal-naa ‘alay-komol-Man-na was-Salwaa:

ENGLISH : 80. O ye Children of Israel! We delivered you from your enemy, and We made a Covenant with you on the right side of Mount (Sinai), and We sent down to you Man na and quails:

MERANAO : 80. Hai! Sekano ambawataan o Israel [Yaacob]. Sabenar, a siabet Ami sekano sii ko ridoay niyo ago miakiphasada Kami rekano sii ko kawanan na kilid o palao ago piakiwitan Nami sekano sa Manna [mamis a unga] ago Salwah (manga roroniya papanok – miphelagid o pogowa).

020.081

ARABIC : كُلُواْ مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْاْ فِيْهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِيْ وَمَنْ يَحْلِلْ عَلَيْهِ غَضَبِيْ فَقَدْ هَوَىٰ ﴿٨١﴾

TRANSLIT. : 81. Koluu min-tay-yibaati maa razaq-naakom wa laa tat-ghau fiihi fa-yahil-la ‘alaykom ghada-bii: wa man yahlil ‘alayhi gha-da-bii faqad hawaa!

ENGLISH : 81. (Saying): "Eat of the good things We have provided for your sustenance, but commit no excess therein, lest My Wrath should justly descend on you: and those on whom descends My Wrath do perish indeed!

MERANAO : 81. Kangkano ko manga pipiya a barang a iniriskhi Ami rekano ago dikano ron phangalandada ka tumana rekano so Rarangit Aken. Ago sa’den sa taw a tumana rekanian so Rarangit Aken na mataan! a sekanian na miadadas.

020.082

ARABIC : وَإِنِّيْ لَغَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَىٰ ﴿٨٢﴾

TRANSLIT. : 82. Wa 'in-nii la Ghaf-farol-li-man-taaba wa aamana wa 'amila saalihan thom-mah-tadaa.

ENGLISH : 82. "But, without doubt, I am (also) He that forgives again and again, to those who repent, believe, and do right, who,- in fine, are ready to receive true guidance."

MERANAO : 82. Ago mataan! na Saken na tatap a pephamegay sa maap – sa'den sa taw a mithaobat ago miaratiyaya ago minggalebek sa mangapipia orian nian na miaturo.

020.083

ARABIC : وَمَا أَعْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَا مُوْسَىٰ ﴿٨٣﴾

TRANSLIT. : 83. Wa maaa 'a'-jalaka 'an-qawmika Yaa-Muusaa?

ENGLISH : 83. (When Moses was up on the Mount, Allah said:) "What made thee hasten in advance of thy people, O Moses?"

MERANAO : 83. (Na so kiapaka-timbawao o Musa ko palao na pitharoo Allah) "Antonaay sabap a kianggagaan neka (sa kinibagaken ka) ko manga pagtaongka Hai! Musa ?"

020.084

ARABIC : قَالَ هُمْ أُوْلَآءِ عَلَىٰٓ أَثَرِيْ وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَىٰ ﴿٨٤﴾

TRANSLIT. : 84. Qaala hom 'olaaa-'iy 'alaa 'athraii wa 'ajiltu'ilayka Rab-bi, li-tar-dhaa.

ENGLISH : 84. He replied: "Behold, they are close on my footsteps: I hastened to thee, O my Lord, to please thee."

MERANAO : 84. Pitharo ian (Musa): "Siran na marani saya sa oriyan naken, ago minggagaan nako sumong Reka, Ya! Tuhan naken – ka Angka raken masoat.

020.085

ARABIC : قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ﴿٨٥﴾

TRANSLIT. : 85. Qaala fa-'in-naa qad fatan-naa qawmaka mim-ba'-dika wa-'adhal-lahu-mos-Saa-miriyy.

ENGLISH : 85. (Allah) said: "We have tested thy people in thy absence: the Samiri has led them astray."

MERANAO : 85. Pitharo Ian (Allah): "Ugaid na mataan, na Sekami na sabenar! a tiniyoba Ami so manga kaomka sii ko kiaganatka kiran: Ago diadag siran o Samiri."

020.086

ARABIC : فَرَجَعَ مُوْسَىٰٓ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ يَا قَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعْدًا حَسَنًا أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمْ مَّوْعِدِي ﴿٨٦﴾

TRANSLIT. : 86. Faraja-'a Muusaaa 'ilaa qawmihii ghadhbaana'asifaa. Qaala Yaa-qawmi 'alam ya- 'idkom Rab-bokom wa'-dan hasanaa? 'Afataala 'alaykumol- 'ahdo 'am 'arad-tom 'an-yahil-la 'alaykom gha-dhabom mir-Rab-bikom fa-'akh-laftom-maw-'edii?

ENGLISH : 86. So Moses returned to his people in a state of indignation and sorrow. He said: "O my people! did not your Lord make a handsome promise to you? Did then the promise seem to you long (in coming)? Or did ye desire that Wrath should descend from your Lord on you, and so ye broke your promise to me?"

MERANAO : 86. Na mimbalingan so Musa sii ko manga kaum ian a pekhararangitan ago mararata a ginawa nian na pitharo ian: "Hai! manga kaomaken. Barekano da Mindiandi o Tuhan niyo – so mapia'a diandi? Ba'aya kiagedama niyo ko diandi na miathay? Odi na baaya kabaya iyo na makatana rekano so Rarangit o Tuhaniyo, na giyotoy kiabarobaa niyo ko kapasadan niyo raken.

020.087

ARABIC : قَالُواْ مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلْكِنَا وَلَكِنَّا حُمِّلْنَا أَوْزَارًا مِّنْ زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا فَكَذَلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ ﴿٨٧﴾

TRANSLIT. : 87. Qaaluu maaa 'akhlafnaa maw-'idaka bimalkinaa wa laakin-naa hom-milnaa 'awzaa-ram-minziinatil- qawmi faqa-daf-naahaa fakadaa-lika 'alqas-Saamiriyy.

ENGLISH : 87. They said: "We broke not the promise to thee, as far as lay in our power: but we were made to carry the weight of the ornaments of the (whole) people, and we threw them (into the fire), and that was what the Samiri suggested.

MERANAO : 87. Pitharo iran (kaomo Musa): "Daami barobaa so pasadami reka aba ami kabaya a ginawa, ugaid na piakiawidan rekami so (mapeneda) awid ko manga bolawan o manga tao, na inolog ami ko apoy, ago giyotoy kiaithog o Samiri (inisugo o Samiri).

020.088

ARABIC : فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُ خُوَارٌ فَقَالُواْ هَـذَا إِلَـهُكُمْ وَإِلَـهُ مُوسَىٰ فَنَسِيَ ﴿٨٨﴾

TRANSLIT. : 88. Fa-'akhraja lahom 'ijlan-jasadal-lahuu khowaaron-fa-qaaluu haadaaa 'ilaahokom wa'ilaahu Musaa, fa-nasii!

ENGLISH : 88. "Then he brought out (of the fire) before the (people) the image of a calf: It seemed to low: so they said: This is your god, and the god of Moses, but (Moses) has forgotten!"

MERANAO : 88. Na inigemao nian (Samiri) kiran so maito a sapi a a aden na badan nian a pendageng a sowara nian na pitharo iran: Giyayay Tuhan niyo ago Tuhan o Musa a linipatan nian.

020.089

ARABIC : أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ﴿٨٩﴾

TRANSLIT. : 89. 'Afalaa yaraw-na 'al-laa yarji -o 'ilayhim qawlaa: wa laa yamliko lahom dhar-ranw-wa laa naf-aa?

ENGLISH : 89. Could they not see that it could not return them a word (for answer), and that it had no power either to harm them or to do them good?

MERANAO : 89. Bairan dikhailaya dinian siran khasembag a katharo ago da a khagaga nian na banian siran kabinasai odi na kapamegi sa kamapia'an.

020.090

ARABIC : وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُوْنُ مِن قَبْلُ يَا قَوْمِ إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَـٰنُ فَاتَّبِعُوْنِيْ وَأَطِيْعُوٓاْ أَمْرِي ﴿٩٠﴾

TRANSLIT. : 90. Wa laqad qaala lahom Haaruuno min-qablo yaa-qaw-mi 'in-namaa fotintom bih: wa 'in-na Rab-bakomor-Rahmaano fat-tabi-'ounii wa'atii- 'ouu 'amrii.

ENGLISH : 90. Aaron had already, before this said to them: "O my people! ye are being tested in this: for verily your Lord is (Allah) Most Gracious; so follow me and obey my command."

MERANAO : 90. Ago mataan! na miatharo kiran o Haron: "Hai! manga kaomaken. Giyabo a kinitepengen rekano ron, ago mataan! a so Tuhan niyo na so Lebi-Lawan na Makalimoon- na onotkano raken ago paratiyayaa niyo so Sugoan naken.

020.091

ARABIC : قَالُواْ لَنْ نَّبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِيْنَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوْسَىٰ ﴿٩١﴾

TRANSLIT. : 91. Qaaluu lan-nabraha 'alay-hi 'aakifiina hattaa yarji'a 'ilaynaa Muusaa.

ENGLISH : 91. They had said: "We will not abandon this cult, but we will devote ourselves to it until Moses returns to us."

MERANAO : 91. Pitharo iran: "Daden na okit aba'ami taregi a katutordowami sumimba rekanian taman sa di makakasoy rekami so Musa."

020.092

ARABIC : قَالَ يَا هَارُوْنُ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوْاْ ﴿٩٢﴾

TRANSLIT. : 92. Qaala Yaa-Haaruuno maa mana-'aka 'iz ra- 'aytahom dhal-luuu.

ENGLISH : 92. (Moses) said: "O Aaron! what kept thee back, when thou sawest them going wrong,

MERANAO : 92. Pitharo ian (Musa) : Hai! Haron! antonaay miakaren reka kagia a mailaingka a pekhadadag siran -

020.093

ARABIC : أَلَّا تَتَّبِعَنِ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ﴿٩٣﴾

TRANSLIT. : 93. 'Al-laa tat-tabi-'an? 'Afa-'asayta 'amrii?

ENGLISH : 93. "From following me? Didst thou then disobey my order?"

MERANAO : 93. "Sa dangka raken kaparatiyaya'a? Orian nian na siyopak'ka so pandoan naken?

020.094

ARABIC : قَالَ يَا ابْنَ أُمَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِيْ وَلَا بِرَأْسِيْ إِنِّيْ خَشِيْتُ أَنْ تَقُوْلَ فَرَّقْ بَيْنَ بَنِي إِسْرَآءِيْلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ﴿٩٤﴾

TRANSLIT. : 94. Qaala yabna-'om-ma laa ta'-khod bilih-yatii wa laa bi-ra'-sii! 'In-nii khashii-tu 'an taquula far-raqta bayna Ba-niii-'Israaa-'iila wa lam tarqob qawlii!

ENGLISH : 94. (Aaron) replied: "O son of my mother! Seize (me) not by my beard nor by (the hair of) my head! Truly I feared lest thou shouldst say, 'Thou has caused a division among the children of Israel, and thou didst not respect my word!"

MERANAO : 94. Pitharo ian (Haron): " Hai wata a mama o ina aken! Diakongka zikhema sa sompa ago gia olowaken mataan! na pekhawan nako ka amayamay na aya tharoon neka: "Na inoparik (biagi) ka so manga moriatao o Israel ago dangka pagadati so katharo aken."

020.095

ARABIC : قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَا سَامِرِيُّ ﴿٩٥﴾

TRANSLIT. : 95. Qaala famaa khat-boka Yaa-Saamiriyy?

ENGLISH : 95. (Moses) said: "What then is thy case, O Samiri?"

MERANAO : 95. Pitharo ian (Musa): " Antonaai masososwa aka hai! Samiri?"

020.096

ARABIC : قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُواْ بِهِۦ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ الرَّسُوْلِ فَنَبَذْتُهَا وَ كَذَٰلِكَ سَوَّلَتْ لِيْ نَفْسِي ﴿٩٦﴾

TRANSLIT. : 96. Qaala basortu bimaa lam yabsoruu bihii faqabadh- tu qab-dhatam-min 'atharir-Rasuuli fanabad- tohaa wa kadaalika saw-walat lii nafsii.

ENGLISH : 96. He replied: "I saw what they saw not: so I took a handful (of dust) from the footprint of the Messenger, and threw it (into the calf): thus did my soul suggested to me."

MERANAO : 96. Pitharo ian (Samiri): "Miailay aken so da iran mailay: Na kominowa ko (sa bayanek) ko kiadadaan o Rasul [lakaw o kuda o Jabarail] na inisaboyagakenon (ko maito a sapi): Giyotoy pitharo raken na ginawako.

020.097

ARABIC : قَالَ فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِيْ الْحَيَاةِ أَنْ تَقُوْلَ لَا مِسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّنْ تُخْلَفَهُ وَانْظُرْ إِلَىٰ إِلَٰهِكَ الَّذِيْ ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَّنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ فِيْ الْيَمِّ نَسْفًا ﴿٩٧﴾

TRANSLIT. : 97. Qaala fad-hab fa-'in-na laka fil-hayaati 'antaquula "Laa Misaas!"; wa 'in-na laka maw- 'idal-lan tokh-lafh; wan-dhor 'ilaaa 'ilaahi-kallazii dhalta 'alayhi 'aakifaa: lanohar-ri-qan nahuu thom-ma lanan-sifan-nahuu fil-yam-mi nasfaa!

ENGLISH : 97. (Moses) said: "Get thee gone! but thy (punishment) in this life will be that thou wilt say, 'touch me not'; and moreover (for a future penalty) thou hast a promise that will not fail: Now look at thy god, of whom thou hast become a devoted worshipper: We will certainly (melt) it in a blazing fire and scatter it broadcast in the sea!"

MERANAO : 97. Pitharo ian (Musa): "Na awa ka! ago mataan! na sii sangkaya kaphagoyag (sa donia) na petharoon neka: "Diako niyo zekho'a!" ago mataan! a bagi-ika so talad a dikaon kapenduratan. Ago ilayangka so katuhanan neka a so tatap kaon sa kapezimbaangkaon. Mataan! a thutongen nami - orian nian na mataan! a ikhayamber ami sii ko ragat sa lagid o Ombi.

020.098

ARABIC : إِنَّمَا إِلَٰهُكُمُ اللهُ الَّذِيْ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿٩٨﴾

TRANSLIT. : 98. 'In-namaaa 'ilaahu-komol-laahol-lazii 'Laa 'ilaaha 'il-laa Huu': wasi-'a kol-la shay-'in 'ilmaa.

ENGLISH : 98. But the god of you all is the One Allah: there is no god but He: all things He comprehends in His knowledge.

MERANAO : 98. Ayabo a Tuhan niyo na so Allah: So Sekanianoto a da'a ped a Tuhan inuntabo na Sekanian: "na kararangkoman Nian (kagaganggaman) na Ilmo so omani isa a shai.

020.099

ARABIC : كَذَٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَآءِ مَا قَدْ سَبَقَ وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَّدُنَّا ذِكْرًا ﴿٩٩﴾

TRANSLIT. : 99. Kadaalika naqos-so 'alayka min 'am-baaa-'iy maa qad sabaq: wa qad 'aatay-naaka milladon-naa Dikraa.

ENGLISH : 99. Thus do We relate to thee some stories of what happened before: for We have sent thee a Message from Our own Presence.

MERANAO : 99. Lagiduto a kapephanutholami reka ko manga tutholan ko mianga-uona gowani. Ago sabenar, a initoron Nami reka so Pananadem angganat Rekami.

020.100

ARABIC : مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وِزْرًا ﴿١٠٠﴾

TRANSLIT. : 100. Man 'a'-ra-dha 'anhu fa-'in-nahuu yahmilu Yawmal-Qiyaamati wizraa;

ENGLISH : 100. If any do turn away therefrom, verily they will bear a burden on the Day of judgment;

MERANAO : 100. Saden sa taw a palagoyan nian baden na mataan! na khidakolay rekanian (so kasiksaan) sa Hari-Qiamat.

020.101

ARABIC : خَالِدِيْنَ فِيْهِ وَسَآءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ حِمْلًا ﴿١٠١﴾

TRANSLIT. : 101. Khaa-lidii-na fiih; wa saaa-'a lahom Yawmal-Qiyaa-mati himlaa,

ENGLISH : 101. They will abide in this (state): and grievous will the burden be to them on that Day,-

MERANAO : 101. Kakal siranun sa dayon-sa-dayon ago bagian niran so awid a marata sii ko Gawii a Hari-Qiamat.

020.102

ARABIC : يَوْمَ يُنْفَخُ فِيْ الصُّوْرِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِيْنَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ﴿١٠٢﴾

TRANSLIT. : 102. Yawma yonfakhu fis-Suu-ri wa nah-shorolmojri- miina Yawma-'izin zorqaa.

ENGLISH : 102. The Day when the trumpet will be sounded: that Day, We shall gather the sinful, blear-eyed (with terror).

MERANAO : 102. So gawii a iyopen so Oni-oniya (Trumpet). ago timoon Nami so manga rarata'i ungar – sii sa Gawii oto - a khikabibiru a matai ran (sa kalek).

020.103

ARABIC : يَتَخَافَتُوْنَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَّبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ﴿١٠٣﴾

TRANSLIT. : 103. Yata-khaa-fatuuna bayna-hom 'il-labithtom 'il-laa 'ashraa;

ENGLISH : 103. In whispers will they consult each other: "Yet tarried not longer than ten (Days);

MERANAO : 103. Diisiran mamagetunga sa ginawa-ginawa irambo: "Da kano mathay (ma'na - sii ko donia ago sii ko kobor iyo) inuntabo na sapolo (gawii)."

020.104

ARABIC : نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُوْلُوْنَ إِذْ يَقُوْلُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيْقَةً إِنْ لَّبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿١٠٤﴾

TRANSLIT. : 104. Nahnu 'A'-lamu bimaa yaquu-luuna 'iz yaquulu am-thalu-hom Tariiqatan 'il-labith-tom'il-laa yawmaa!

ENGLISH : 104. We know best what they will say, when their leader most eminent in conduct will say: "Ye tarried not longer than a day!"

MERANAO : 104. Sekami na titho a katawan Nami o antonaai petharoon niran amay ka tharoon o mapia kirani ula-ula: "Da kano mathay – inuntabo na salongan."

020.105

ARABIC : وَيَسْأَلُوْنَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّيْ نَسْفًا ﴿١٠٥﴾

TRANSLIT. : 105. Wa yas-'alu-naka 'anil-jibaa-li faqol yansifohaa Rab-bii nasfaa;

ENGLISH : 105. They ask thee concerning the Mountains: say, "My Lord will uproot them and scatter them as dust;

MERANAO : 105. Ago ipagiza iran reka so makapantag ko manga palaw: Tharoangka: "So Tuhan naken na pezaropeten Nian sa lagido Umbi."

020.106

ARABIC : فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ﴿١٠٦﴾

TRANSLIT. : 106. Fa-yada-rohaa qaa-'an saf-safaa.
ENGLISH : 106. "He will leave them as plains smooth and level;
MERANAO : 106. Na [ndapayin Nian] imbagak Ian a pantar a mage'ngene'ngen.

020.107

ARABIC : لَا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ﴿١٠٧﴾

TRANSLIT. : 107. Laa taraa fiihaa 'iwajanw-wa laaa' amtaa.
ENGLISH : 107. "Nothing crooked or curved wilt thou see in their place."
MERANAO : 107. Da a khailayingkaon na bekhog ago da'a maliliyakon.

020.108

ARABIC : يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَٰنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ﴿١٠٨﴾

TRANSLIT. : 108. Yawma- 'izin-yat-tabi- 'ounad-Daa-iya laa 'iwaja lah; wa khasha- 'atil-'aswaatu lir Rahmaani falaa tasma-'o 'il-laa hamsaa.
ENGLISH : 108. On that Day will they follow the Caller (straight): no crookedness (can they show) him: all sounds shall humble themselves in the Presence of (Allah) Most Gracious: nothing shalt thou hear but the tramp of their feet (as they march).
MERANAO : 108. Sangkotowa gawii na kaunotan niran so pephananawag: "Daa makapangorikori rekanian ago mamangibaba so manga swara sa Hadapan o Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon) : Na da a khanegka roo inuntabo na maninay a (garokot/daleg).

020.109

ARABIC : يَوْمَئِذٍ لَّا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَٰنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ﴿١٠٩﴾

TRANSLIT. : 109. Yawma- 'izil-laa tanfa-'osh-Shafaa-'ato 'illaa man 'azina lahor-Rahmaano wa radhiya lahuu qawlaa.
ENGLISH : 109. On that Day shall no intercession avail except for those for whom permission has been granted by (Allah) Most Gracious and whose word is acceptable to Him.
MERANAO : 109. Sangkotowa gawii na da a guna o safaat [kapangungupan] inuntabo so sekanianoto a kiabegan sa idin o Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon) ago tiarima Ian rekanian so katharo ian.

020.110

ARABIC : يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِۦ عِلْمًا ﴿١١٠﴾

TRANSLIT. : 110. Ya'-lamu maa bayna 'ay-diihim wa maa khal-fahom wa laa yohii-tuuna bihii 'elmaa.
ENGLISH : 110. He knows what (appears to His creatures as) before or after or behind them: but they shall not compass it with their knowledge.
MERANAO : 110. Katawan Nian so nganin sii ko onaan [hadapan] niran ago so nganin sii sa orian [talikhudan] niran ago di'iran noto khasezeb a katao.

020.111

ARABIC : وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ﴿١١١﴾

TRANSLIT. : 111. Wa 'anatil-wojuu-ho lil-Hay-yil-Qay-yuum: wa qad khaaba man hamala dholmaa.

ENGLISH : 111. (All) faces shall be humbled before (Him) - the Living, the Self-Subsisting, Eternal: hopeless indeed will be the man that carries iniquity (on his back).

MERANAO : 111. Ago so manga paras na mamakarundan sa Hadapan o (Allah) Al-Hayyon (Tatap a Oyag-oyag), Al-Qayyom (Daa Ikhapos Ian, Samporna a Somisiyap ago phagoyag ko langun a Kaaden): Ago sabenar! a kha'ula so sekanianotowa maka-aawid sa dusa .

020.112

ARABIC : وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ﴿١١٢﴾

TRANSLIT. : 112. Wa man ya'-mal minas-saalihaati wa huwa Mo'-mi-non falaa yakhaafu dholmanw-wa laa hadhmaa.

ENGLISH : 112. But he who works deeds of righteousness, and has faith, will have no fear of harm nor of any curtailment (of what is his due).

MERANAO : 112. Ago saden sa magamal sa Amal a Salih (Galebek a Mapia) ago sekanian na miaratiyaya na di'sekanian khalek oba malalim ago da'a renian ko bagian nian

020.113

ARABIC : وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١٣﴾

TRANSLIT. : 113. Wa kadaalika 'anzal-naahu Qur-'aanan 'Arabiy-yanw-wa sar-rafnaa fiihi minal-wa-'iydi la-'al-lahom yat-taquuna 'aw-yoh-ditho lahom dikraa.

ENGLISH : 113. Thus have We sent this down - an arabic Qur'an - and explained therein in detail some of the warnings, in order that they may fear Allah, or that it may cause their remembrance (of Him).

MERANAO : 113. Ago giyotoy kinitoronen Nami ron - so Qur'an sii sa basa Arab na piamagusay Ami zempad so manga pangangalek ka aniran kaleken so Allah odi na giyotoy lalayon niran kapekhatademi (ko Allah).

020.114

ARABIC : فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ﴿١١٤﴾

TRANSLIT. : 114. Fata-'aalal-laahol-Malikol-Haqq! Wa laa ta'jal bil-Qur-'aani min-qabli 'an yoq-dhaaa'ilayka wahyoh: wa qor-Rab-bi zidnii 'Elmaa!

ENGLISH : 114. High above all is Allah, the King, the Truth! be not in haste with the Qur'an before its revelation to thee is completed, but say, "O my Lord! advance me in knowledge."

MERANAO : 114. Miakaporoporo so Allah, a Dato a Benar. Ago dingka penggagaani sa kiphelangagen neka ko Qur'an sii ko da'nian reka pen katarutop sa kiphag'wahin non - ago tharoangka: "Yah! Tuhan naken, pagumanimani akongKa sa Katao."

020.115

ARABIC : وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِنْ قَبْلُ فَنَسِيَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُ عَزْمًا ﴿١١٥﴾

TRANSLIT. : 115. Wa laqad 'ahidnaa 'ilaaa 'Aadama min-qablu fanasiya wa lam najid lahuu 'azmaa.

ENGLISH : 115. We had already, beforehand, taken the covenant of Adam, but he forgot: and We found on his part no firm resolve.
MERANAO : 115. Ago mataan! a mimbaal Kami sa diandi ago so Adam gowani, owana-ugaid na kialipatan nian; ago da'Ami sekanian katuoni sa mabager a kathutomangked.

020.116

ARABIC : وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَـٰٓئِكَةِ اسْجُدُواْ لِآدَمَ فَسَجَدُوٓاْ إِلَّا إِبْلِيْسَ أَبَىٰ ﴿١١٦﴾

TRANSLIT. : 116. Wa 'iz qolnaa lil-malaaa-'ikatis-juduu li- 'Aadama fasa-jaduuu 'il-laaa 'Ibliis: 'abaa!
ENGLISH : 116. When We said to the angels, "Prostrate yourselves to Adam", they prostrated themselves, but not Iblis: he refused.
MERANAO : 116. Ago gowani ko tharoon Nami ko manga Malaikat: "Sudod kano ko Adam na miamanodod siran inuntabo na si Iblis; minda' sekanian.

020.117

ARABIC : فَقُلْنَا يَآ آدَمُ إِنَّ هَـٰذَا عَدُوٌّ لَّكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰ ﴿١١٧﴾

TRANSLIT. : 117. Faqol-naa Yaaa-'Aadamu 'in-na haadaa 'adow-wol-laka wa li-zawjika falaa yokhri-jan nakomaa minal-Jan-nati fa-tashqaa.

ENGLISH : 117. Then We said: "O Adam! verily, this is an enemy to thee and thy wife: so let him not get you both out of the Garden, so that thou art landed in misery.

MERANAO : 117. Na pitharo Ami: "Hai! Adam. Mataan! na giyaya (Iblis) na ridoayingka ago si karomangka: Na dikano rekanian phakidendeg (phoon) sa Sorga ka marasay kano.

020.118

ARABIC : إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوْعَ فِيْهَا وَلَا تَعْرَىٰ ﴿١١٨﴾

TRANSLIT. : 118. 'In-na laka 'al-laa tajuu-'a fiihaa wa laa ta'-raa.
ENGLISH : 118. "There is therein (enough provision) for thee not to go hungry nor to go naked,
MERANAO : 118. "Mataan! na dikaon kha'oran ago dikaon khatalandiang.

020.119

ARABIC : وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيْهَا وَلَا تَضْحَىٰ ﴿١١٩﴾

TRANSLIT. : 119. Wa 'in-naka laa tadhma-'o fiiha wa laa tadhhaa.
ENGLISH : 119. "Nor to suffer from thirst, nor from the sun's heat."
MERANAO : 119. Ago dikanoron khawao ago dikanoron kharaot a kayao o Alongan.

020.120

ARABIC : فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَآ آدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلَىٰ ﴿١٢٠﴾

TRANSLIT. : 120. Fa-waswasa 'ilayhish-Shaytaanu qaala Yaaa-'Aadamu hal 'adol-loka 'alaa Shajaratilkholdi wa molkil-laa yablaa.
ENGLISH : 120. But Satan whispered evil to him: he said, "O Adam! shall I lead thee to the Tree of Eternity and to a kingdom that never decays?"
MERANAO : 120. Na inipangetung rekanian o Shaitan - pitharo ian: "Hai! Adam, ba'aken reka thuroon so kayo - a tatap sa dayon-sa-dayon ago Kadatu a di'khairunot?"

020.121

ARABIC : فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَعَصَىٰ آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَىٰ ﴿١٢١﴾

TRANSLIT. : 121. Fa-'akalaa minhaa faba-dat lahuma a sau-'aatu-huma a wa tafiqaa yakh-sifaani 'alayhi-maa minw-waraqil-Jan-nah: wa 'asaaa 'Aadamu Rabbahuu fa-ghawaa.

ENGLISH : 121. In the result, they both ate of the tree, and so their nakedness appeared to them: they began to sew together, for their covering, leaves from the Garden: thus did Adam disobey his Lord, and allow himself to be seduced.

MERANAO : 121. Na komian siranun na dowa na miatalandiang kiran a piamalungan niran ago siran na pianapengan niran na ginawa iran ko manga raon sa Sorga. Ago inongkir o Adam so Tuhan nian na miaribat sekanian.

020.122

ARABIC : ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ ﴿١٢٢﴾

TRANSLIT. : 122. Thom-maj-tab a ahu Rab-bo-huu fataaba 'alayhi wa hadaa.

ENGLISH : 122. But his Lord chose him (for His Grace): He turned to him, and gave him Guidance.

MERANAO : 122. Orian nian, na pinili sekanian o Tuhan nian ago piakataobat Ian sekanian ago tiyoro Ian.

020.123

ARABIC : قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَىٰ ﴿١٢٣﴾

TRANSLIT. : 123. Qaalah-bitaa minhaa ja-mii-'am ba'- dhokom li-ba'-dhin 'adoww: fa-'im-maa ya'tiyan-nakom-min-nii Hodan fama-nit-tab a -'a Hodaaya falaa ya-dhil-lo wa laa yash-qaa.

ENGLISH : 123. He said: "Get ye down, both of you,- all together, from the Garden, with enmity one to another: but if, as is sure, there comes to you Guidance from Me, whosoever follows My Guidance, will not lose his way, nor fall into misery.

MERANAO : 123. Pitharo Ian (Allah). "Tepad kanorun [Awa kanorun] langun – so ped rekano na sii ko sa'bagi rekano na meridoay. Na amayka aden na makaoma rekanowa phoon Raken a toroan - na saden sa munot ko toroan Naken na di'sekanian khadadag ago di'kharasay.

020.124

ARABIC : وَمَنْ أَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْمَىٰ ﴿١٢٤﴾

TRANSLIT. : 124. Wa man 'a'-radha 'an-Dik-rii fa-'in-na lahuu ma-'iy-sha-tan dhankanw-wa nahsho-rohuu Yaw-mal-Qiyaa-mati ' a-maa!

ENGLISH : 124. "But whosoever turns away from My Message, verily for him is a life narrowed down, and We shall raise him up blind on the Day of Judgment."

MERANAO : 124. Ago saden sa talikhodan nian so tadentadem Raken na bagian nian so masim-pit a kaphagoyag – ago thimoon [paguyagen] Nami sekanian sii ko Gawii a Hari-Qiamat a buta.

020.125

ARABIC : قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَىٰ وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا ﴿١٢٥﴾

TRANSLIT. : 125. Qaala Rab-bi lima hashar-taniii 'a'-maa wa qad kontu basiiraa?

ENGLISH : 125. He will say: "O my Lord! why hast Thou raised me up blind, while I had sight (before)?"
MERANAO : 125. Na tharoon nian: "O! Tuhangko. Inowakong'Ka pagoyaga a bota, ago sabenar a aden na kailay aken (gowani)?

020.126

ARABIC : قَالَ كَذَٰلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا وَكَذَٰلِكَ الْيَوْمَ تُنسَىٰ ﴿١٢٦﴾

TRANSLIT. : 126. Qaala kadaa-lika 'atat-ka 'Aayaa-tonaa fanasii- tahaa; wa kadaa-likal-yawma tonsaa.
ENGLISH : 126. (Allah) will say: "Thus didst Thou, when Our Signs came unto thee, disregard them: so wilt thou, this day, be disregarded."
MERANAO : 126. Na tharoon Nian (Allah): Lagiduto a kiapakatalinguma reka o manga Karinami ugaid na kialipatan neka siran; ago lagiduto imanto a gawii a kakhalipati reka.

020.127

ARABIC : وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِ رَبِّهِ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَىٰ ﴿١٢٧﴾

TRANSLIT. : 127. Wa kadaa-lika najzii man 'asrafa wa lam yo'-min-bi 'Aayaati-Rab-bih: wa la-'adaa-bul-'Aakhirati 'ashad-do wa 'abqaa.

ENGLISH : 127. And thus do We recompense him who transgresses beyond bounds and believes not in the Signs of his Lord: and the Penalty of the Hereafter is far more grievous and more enduring.

MERANAO : 127. Ago lagiduto a kapembalasi Ami ko sekanianoto a lumiawan sa ukom ago da paratiyaya sii ko manga Karina o Tuhan nian. Ago sabenar! a so kasiksaan sa Alongan na Maori na lebia masakit ago lebia tatap.

020.128

ARABIC : أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسَاكِنِهِمْ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِأُولِي النُّهَىٰ ﴿١٢٨﴾

TRANSLIT. : 128. 'Afalam yahdi lahom kam 'ahlaknaa qablahom-minal-qoruuni yamshuuna fii masaakinihim? 'In-na fii daalika la 'Aayaatil-li-'olinnohaa.

ENGLISH : 128. Is it not a warning to such men (to call to mind) how many generations before them We destroyed, in whose haunts they (now) move? Verily, in this are Signs for men endued with understanding.

MERANAO : 128. Ba'kiran da'makaturo so dibuden pira-pira a Bininasami a miaunaan niran ko manga pagetaw gowani a dii-iran zaga-sagadan sii ko khibabalingan niran? Mataan! na aden na manga Karina roo sii ko manga taowa manga baraakal.

020.129

ARABIC : وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُسَمًّى ﴿١٢٩﴾

TRANSLIT. : 129. Wa lau laa Kalimaton sabaqat mir-Rab-bika lakaana lizaa-manw-wa 'ajalom-musa m-maa.
ENGLISH : 129. Had it not been for a Word that went forth before from thy Lord, (their punishment) must necessarily have come; but there is a Term appointed (for respite).
MERANAO : 129. Ago oda'bo ka so Katharo a miauna a phoon ko Tuhan neka na mataan! na khabaloy a paliyogat so kithanaan ko tiyoba - ugaid na aden na masa a laudaparo a madidiangka.

020.130

ARABIC : فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُوْلُوْنَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوْعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوْبِهَا وَمِنْ آنَآءِ الَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ﴿١٣٠﴾

TRANSLIT. : 130. Fasbir 'alaaa maa ya-quu-luuna wasab-bih bi-Hamdi Rab-bika qabla toluu- 'ish-shamsi wa qabla ghoruu-bihaa; wa min 'aanaaa-'il-layli fasab-bih wa 'atraafan-nahaari la-'al-laka tardhaa.

ENGLISH : 130. Therefore be patient with what they say, and celebrate (constantly) the praises of thy Lord, before the rising of the sun, and before its setting; yea, celebrate them for part of the hours of the night, and at the sides of the day: that thou mayest have (spiritual) joy.

MERANAO : 130. Na zabarka sii ko dii-iran tharoon ago tasbiken neka so Pudi-pudian o Tuhan neka sa dipen kasebang o alongan ago sa dipen makasedep; ago sii ko sabaad a manga wakto ko kagagawii ago Pudiangka so Tuhan neka sii kombala a kapusan o kadaondao ka angka masoat.

020.131

ARABIC : وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيْهِ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٣١﴾

TRANSLIT. : 131. Wa laa tamod-dan-na 'ay-nayka 'ilaa maa mat-ta'-naa bi-hiii 'az-waa-jam-minhom zahratal-hayaatid-donyaa, linaftina-hom fiih; wa rizqo Rab-bika khay-ronw-wa abqaa.

ENGLISH : 131. Nor strain thine eyes in longing for the things We have given for enjoyment to parties of them, the splendour of the life of this world, through which We test them: but the provision of thy Lord is better and more enduring.

MERANAO : 131. Ago di'khasigin na manga matangka so nganin a piakitaaman Nami ko pimba-rang a gulongan kiran – so kamapia'an ko kaphaguyag sa dunia – ka an-Nami siranun matiyoba. Ago so rizkhi o Tuhan neka na lebia mapia ago lebia tatap.

020.132

ARABIC : وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا نَسْأَلُكَ رِزْقًا نَّحْنُ نَرْزُقُكَ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ ﴿١٣٢﴾

TRANSLIT. : 132. Wa'-mor 'ahlaka bis-Sa-laati wasta-bir 'alayhaa. Laa nas-'aluka rizqaa: Nahnu nar-zoqok Wal-Aaqibatu lit-Taqwaa.

ENGLISH : 132. Enjoin prayer on thy people, and be constant therein. We ask thee not to provide sustenance: We provide it for thee. But the (fruit of) the Hereafter is for righteousness.

MERANAO : 132. Ago sugoon neka ko pamiliyangka so sambayang ago thiger kano ron. Kena oba Kami phamangeni reka sa riskhi; Sekami na pherizkhian Nami seka ago so khabulusan nian na bagi o manga Mottaqon (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2).

020.133

ARABIC : وَقَالُواْ لَوْلَا يَأْتِيْنَا بِآيَةٍ مِّنْ رَّبِّهِ أَوَلَمْ تَأْتِهِمْ بَيِّنَةُ مَا فِيْ الصُّحُفِ الْأُوْلَىٰ ﴿١٣٣﴾

TRANSLIT. : 133. Wa qaaluu lau laa ya'-tii-naa bi-'Aayatimmir Rab-bih? 'Awalam ta'-tihim-Bay-yinatu maa fis-Sohofil-'oula?
ENGLISH : 133. They say: "Why does he not bring us a sign from his Lord?" Has not a Clear Sign come to them of all that was in the former Books of revelation?
MERANAO : 133. Ago pitharo iran: "Ino di tano nian pagwiti sa karina a phoon ko Tuhan nian? Ba'da makaoma kiran so karina – o antonaai matatago sii ko manga kitab a miauna?"

020.134

ARABIC : وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِّنْ قَبْلِهِ لَقَالُواْ رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُوْلًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَّذِلَّ وَنَخْزَىٰ ﴿١٣٤﴾

TRANSLIT. : 134. Wa lau 'an-naaa 'ahlak-naahom bi-'adaabimmin-qab-lihii la-qaaluu Rab-banaa lau laaa 'arsalta 'ilaynaa Rasuulan fanat-tabi-'a 'Aayaatika min qabli 'an-nadhil-la wa nakhzaa.

ENGLISH : 134. And if We had inflicted on them a penalty before this, they would have said: "Our Lord! If only Thou hadst sent us a messenger, we should certainly have followed Thy Signs before we were humbled and put to shame."

MERANAO : 134. Ago upamaka bininasa Mi siran ko kadostaan niran gowaniko dasekaniampen (Mohd. s.a.w.) na mataan! a mapetharo iran: "Yah! Tuhan nami. Ino kaming'Ka da pakawiti sa Sugo gowani ka an nami kiyaonoti so manga Karinang'Ka sii ko da'kamipen mamakadapanas ago mama-karundan.

020.135

ARABIC : قُلْ كُلٌّ مُّتَرَبِّصٌ فَتَرَبَّصُواْ فَسَتَعْلَمُوْنَ مَنْ أَصْحَابُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدَىٰ ﴿١٣٥﴾

TRANSLIT. : 135. Qol kol-lom motarab-bison fa-tarab-basuu: fasata'-lamuuna man 'As-haabos Siraatis-sawiy-yi wa manih-tadaa.
ENGLISH : 135. Say: "Each one (of us) is waiting: wait ye, therefore, and soon shall ye know who it is that is on the straight and even way, and who it is that has received Guidance."
MERANAO : 135. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): "Omani isa na pephenayao: Na phenayao kano. Na katokawan niyobo o antawaay manga ped ko lalan na matitho ago antawaay miaturo

AL-ANBIYA (THE PROPHETS
SO MANGA NABI)
Total Verses: 112 Revealed At: MAKKA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

JOZ-17 (S.21:1-112/S.22:1-78)

021.001

ARABIC : ٱقۡتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمۡ وَهُمۡ فِيۡ غَفۡلَةٍ مُّعۡرِضُوۡنَ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. 'IQTARABA lin-naasi Hisaa-bohom wa hom fii ghaf-latim mo'-ridhuun.

ENGLISH : 1. Closer and closer to mankind comes their Reckoning: yet they heed not and they turn away.

MERANAO : 1. Miakarani sii ko manusia so kaphamagitonga kiran (Hari-Qiamat): a matatabo a siran na mapapadalem sii ko kadarainunen a tumatalikhod siran.

021.002

ARABIC : مَا يَأۡتِيۡهِمۡ مِّنۡ ذِكۡرٍ مِّنۡ رَّبِّهِمۡ مُّحۡدَثٍ إِلَّا اسۡتَمَعُوۡهُ وَهُمۡ يَلۡعَبُوۡنَ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Maa ya'-tiihim-min-Zikrim-mir-Rab-bihimmoh-dathin 'il-las-tama-'ouhu wa hom yal-'abuun,–

ENGLISH : 2. Never comes (aught) to them of a renewed Message from their Lord, but they listen to it as in jest,-

MERANAO : 2. Da'a phakaoma kiran a pananadem a phoon ko Tuhan niran a bago inunta na pephamakinegen niran – a siran na masasabelao.

021.003

ARABIC : لَاهِيَةً قُلُوۡبُهُمۡ وَأَسَرُّواْ النَّجۡوَى الَّذِيۡنَ ظَلَمُواْ هَلۡ هَـٰذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثۡلُكُمۡ أَفَتَأۡتُوۡنَ السِّحۡرَ وَأَنۡتُمۡ تُبۡصِرُوۡنَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Laahiyatan quluu-bohom. Wa 'asar-ronnajwal-laziina dhalamuu hal haadaaa 'il-laa basharom-mith-lokom? 'Afa-ta'-tuu-nas-sihra wa'antom tobsi-ruun?

ENGLISH : 3. Their hearts toying as with trifles. The wrong-doers conceal their private counsels, (saying), "Is this (one) more than a man like yourselves? Will ye go to witchcraft with your eyes open?"

MERANAO : 3. Mabibimban a manga poso iran. Ago so manga Dhalim (dadag a di'matuturo) na dii-siran khokoroya sii sa masolen."Ba sekanian di manusia a lagidiyo? Aratii zongkano ko kazalamangka (Limpangan) a pekhailay niyo?"

021.004

ARABIC : قَالَ رَبِّيۡ يَعۡلَمُ الۡقَوۡلَ فِيۡ ٱلسَّمَآءِ وَالۡأَرۡضِ وَهُوَ السَّمِيۡعُ الۡعَلِيۡمُ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Qaala Rab-bii ya'-lamol-Qawla fis-samaaa'iy wal-'ardh: wa Huwas-Samii-'ol-'Aliim.

ENGLISH : 4. Say: "My Lord knoweth (every) word (spoken) in the heaven and on earth: He is the One that heareth and knoweth (all things)."

MERANAO : 4. Pitharo ian: "So Tuhan naken na katawan Nian so omani isa a katharo sii ko manga langit ago so Lupa: Sekanian na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), **Al-Alim:** *(Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun)*.

021.005

ARABIC : بَلْ قَالُوْاْ أَضْغَاثُ أَحْلاَمٍ بَلِ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُوْنَ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Bal qaaluuu ’adh-ghaathu’ ah-laamin baliftaraaho bal huwa shaa-‘ir! Fal-ya’tinaa bi-’Aayatin,kamaaa ’orsilal-’aw-wa-luun!

ENGLISH : 5. "Nay," they say, "(these are) medleys of dream! - Nay, He forged it! - Nay, He is (but) a poet! Let him then bring us a Sign like the ones that were sent to (Prophets) of old!"

MERANAO : 5. Kena, Pitharo iran: “ Taginepen a miakang-gugoketa;” kena, “ piangantang ian; ” kena, “ka Pababayok sekanian.” Na pakiwiti tano nian sa Karina a lagid o inituron ko pagtaw a miangaoona (a manga Sugo).

021.006

ARABIC : مَا آمَنَتْ قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Maaa ’aamanat qabla-hom-min-qaryatin ’ahlak-naahaa: ‘afahom yo’-minuun?

ENGLISH : 6. (As to those) before them, not one of the populations which We destroyed believed: will these believe?

MERANAO : 6. Da’a satimambo a miaratiyaya ko manga pagtaw a miyaonaan niran a bininasa Mi gowani. Basiran pharatiyaya?

021.007

ARABIC : وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلاَّ رِجَالاً نُّوْحِيَ إِلَيْهِمْ فَاسْأَلُوْاْ أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لاَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa maaa ’arsalnaa qablaka ’il-laa rijaalannuuhiii’elayhim fas-’aluuu ’Ahlaz-Zikri ’in kontom laa ta‘-lamuun.

ENGLISH : 7. Before thee, also, the messengers We sent were but men, to whom We granted inspiration: If ye realize this not, ask of those who possess the Message.

MERANAO : 7. Ago da a siyogo Amiya miaona reka a sarowar sa manga mama a phagwahi ian Nami siran. Na izai niyo so manga taw o Phananadem [ahlul Kitab] amayka diniyo katawan.

021.008

ARABIC : وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا لَّا يَأْكُلُوْنَ الطَّعَامَ وَمَا كَانُواْ خَالِدِيْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wa maa ja-‘alnaa-hom jasa-dal-laa ya’- koluunat-ta-‘aama wa maa kaanuu khaalidiin.

ENGLISH : 8. Nor did We give them bodies that ate no food, nor were they exempt from death.

MERANAO : 8. Ago da Ami siran adena a manga lawas a di khan sa pangenengken ago kena oba siran di-phamatay sa dayon sa dayon.

021.009

ARABIC : ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَّشَآءُ وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِيْنَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Thom-ma sadaq-naa-homol-wa‘-da fa- ’anjay-naahom wa man-nashaaa-’o wa ’ahlaknalmosrifiin.

ENGLISH : 9. In the end We fulfilled to them Our Promise, and We saved them and those whom We pleased, but We destroyed those who transgressed beyond bounds.

MERANAO : 9. Orian nian, na initoman Nami kiran so diandi Ami kiran na siabet Ami so kia-bayaan Nami, na bininasa Mi so manga tabowakar.

021.010

ARABIC : لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيْهِ ذِكْرُكُمْ أَفَلاَ تَعْقِلُوْنَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Laqad ’anzalnaaa ’ilaykom Kitaaban fiihi Zikrokom: ’afalaa ta‘-qiluun?

ENGLISH : 10. We have revealed for you (O men!) a book in which is a Message for you: will ye not then understand?
MERANAO : 10. Sabenar! a tiyoronan Nami sekano sa Kitab andodon so bantugan rekano: Ba'niyo di maphami-mikiran?

021.011

ARABIC : وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِيْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Wa kam qasam-naa minqaryatin-kaanat dhaalima-tanw-wa 'ansha'-naa ba'-dahaa qawman'aakhariin?
ENGLISH : 11. How many were the populations We utterly destroyed because of their iniquities, setting up in their places other peoples?
MERANAO : 11. Ago piray bininasa Ami a inged a siran na Dhalim ago miaden Kami sii ko kiaipus iran sa manga taw a salakaw a sambi iran.

021.012

ARABIC : فَلَمَّا أَحَسُّواْ بَأْسَنَا إِذَا هُمْ مِّنْهَا يَرْكُضُوْنَ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Falam-maa 'ahas-suu ba-sanaaa 'izaa homminhaayar-ku-dhuun.
ENGLISH : 12. Yet, when they felt Our Punishment (coming), behold, they (tried to) flee from it.
MERANAO : 12. Na amayka kiagedaman niran so kasiksaan Nami na aya misambi, na pephala-goyan niran.

021.013

ARABIC : لَا تَرْكُضُواْ وَارْجِعُواْ إِلَىٰ مَا أُتْرِفْتُمْ فِيْهِ وَمَسَاكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْأَلُوْنَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Laa tarko-dhuu warji-'ouu 'ilaa maaa otriftom fiihi wa masaa-kinikom la-'al-lakom tos-'aluun.
ENGLISH : 13. Flee not, but return to the good things of this life which were given you, and to your homes in order that ye may be called to account.
MERANAO : 13. Dikano phalagoy (imanto) ago kasoy kano ko nganin a makadadaya kano run ago sii ko manga walay niyo ka angkano kapangingizai.

021.014

ARABIC : قَالُواْ يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِيْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Qaaluu yaa-waylanaa 'in-naa kon-na dhaalimiin!
ENGLISH : 14. They said: "Ah! woe to us! We were indeed wrong-doers!"
MERANAO : 14. Pitharo iran: "Aidao! Na Wail (phelikabu a madu a ig sa Naraka) a bagian nami. mataan! a mimbaloy kami a manga Dhalim (dadag a di'matuturo) ,,

021.015

ARABIC : فَمَا زَالَتْ دَعْوَاهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَاهُمْ حَصِيْدًا خَامِدِيْنَ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Famaa zaalat tilka da'-waahom hat-taa ja-'alnaa-hom hasiidan khaa-midiin.
ENGLISH : 15. And that cry of theirs ceased not, till We made them as a field that is mown, as ashes silent and quenched.
MERANAO : 15. Ago daden mapeta angkoto a goraok iran taman sa da Ami siran baloya a lagido piragun na miatebas – a miada.

021.016

ARABIC : وَمَا خَلَقْنَا السَّمَآءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَاعِبِيْنَ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Wa maa khalaq-nas-samaaa-'a wal-'ardha wa maa bayna-huma a laa-'-iy-biin!
ENGLISH : 16. Not for (idle) sport did We create the heavens and the earth and all that is between!
MERANAO : 16. Ago da Ami adena so manga langit ago so lupa ago so nganin na zisii ko pagelet-letan niran sa matag kasandagan.

021.017

ARABIC : لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَّتَّخِذَ لَهْوًا لَّاتَّخَذْنَاهُ مِنْ لَّدُنَّا إِنْ كُنَّا فَاعِلِيْنَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Lau 'arad-naaa 'an-nat-ta-khiza lahwal - lattakhaz-naahu mil-ladon-naaa 'in - kon-naa faa- 'iy-liin!
ENGLISH : 17. If it had been Our wish to take (just) a pastime, We should surely have taken it from the things nearest to Us, if We would do (such a thing)!
MERANAO : 17. Upamaka Sekami na miabaya a komowa Kami sa katembangan na mataan! a Khakowami den upama ka Sekami na Penggulaolaan Nami.

021.018

ARABIC : بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ وَلَكُمُ الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُوْنَ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Bal naq-difo bil-Haq-qi 'alal-baatili fa-yadmaghohuu fa-'izaa huwa zaahiq! Wa lakomol-waylumim-maa tasifuun.
ENGLISH : 18. Nay, We hurl the Truth against falsehood, and it knocks out its brain, and behold, falsehood doth perish! Ah! woe be to you for the (false) things ye ascribe (to Us).
MERANAO : 18. Kena, inipalantig Ami so Al-Haq (Qur'an) ko Baatil na minitagigay a ulo nian. Na aya minisambi a mialaniyap sekanian. Na Wail (phelikabu a madu a ig sa Naraka) a bagian niyo sabap ko ipephangang-kobiyo.

021.019

ARABIC : وَلَهُ مَنْ فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا يَسْتَحْسِرُوْنَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wa la-HUU man fis-Samaa-waati wal ardhi wa man inda-Huu laa yas-tak-biru-na 'an ibaadati-hii wa laa yas-tah-siruun.
ENGLISH : 19. To Him belong all (creatures) in the heavens and on earth: Even those who are in His (very) Presence are not too proud to serve Him, nor are they (ever) weary (of His service):
MERANAO : 19. Ago Rekian saden sa tago o manga langit ago so lupa. Ago so siranoto a mangararani Rekanian . Kena oba siran manga takabor sa kapezimbaa iran Rekanian ago di siran perutosen.

021.020

ARABIC : يُسَبِّحُوْنَ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُوْنَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Yusa b-bihu-nal layla wan-nahaa-ra laa yaftoruun.
ENGLISH : 20. They celebrate His praises night and day, nor do they ever flag or intermit.
MERANAO : 20. Pephanasbik siran Rekanian sa gagawii daondao na di siran perotosen.

021.021

ARABIC : أَمِ اتَّخَذُوْاْ آلِهَةً مِّنَ الْأَرْضِ هُمْ يُنْشِرُوْنَ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Amit-takha-duu aali-hatam minal ardhi hom yon-shiruun?
ENGLISH : 21. Or have they taken (for worship) gods from the earth who can raise (the dead)?
MERANAO : 21. Odi na basiran miakakowa sa manga Katuhanan niran sii ko donia a siran na phakaoyag sa miyatay?

021.022

ARABIC : لَوْ كَانَ فِيْهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا فَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُوْنَ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Lau kaana fihimaa aali-haton il-lal Laaho la-fasada-taa; Fa-sob-haa-nal Laahi Rab-bil Arshi am-maa yasifuun!

ENGLISH : 22. If there were, in the heavens and the earth, other gods besides Allah, there would have been confusion in both! but glory to Allah, the Lord of the Throne: (High is He) above what they attribute to Him!

MERANAO : 22. Upamaka aden na katuhanan (ko manga langit ago so lupa) a liyoko Allah na mataan! na miabinasa sirandenai. Na Miasotisoti so Allah a Tuhan o Arash (ma'na-so Pompongan o Kapaar, Kadato, ago Parinta) a diso ipherupa iran Rekanian.

021.023

ARABIC : لَا يُسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُوْنَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Laa yos-alo am-maa yaf-alo wa hom yusa luun.
ENGLISH : 23. He cannot be questioned for His acts, but they will be questioned (for theirs).
MERANAO : 23. Di'Rekanian khiiza so nganin a galbek Ian na khiiza kiran so manga galbek iran.

021.024

ARABIC : أَمِ اتَّخَذُواْ مِنْ دُوْنِهِ آلِهَةً قُلْ هَاتُواْ بُرْهَانَكُمْ هَـذَا ذِكْرُ مَنْ مَّعِيَ وَذِكْرُ مَنْ قَبْلِيْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ الْحَقَّ فَهُمْ مُّعْرِضُوْنَ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Amit-takha-duu min du-nihii aa-lihatan; Qol haa-tu bor-haa-na-kom; Haadaa dik-ro mam ma-iya wa dik-ro man qab-li; Bal ak-tharo-hom laa ya-lamuu-nal haq-qa fa-hom mo-ridhuun.

ENGLISH : 24. Or have they taken for worship (other) gods besides him? Say, "Bring your convincing proof: this is the Message of those with me and the Message of those before me." But most of them know not the Truth, and so turn away.

RANAO : 24. Odi na ba'siran kominowa sa salakaw Rekanian a manga katuhanan? Tharo-angka (Hai! Mohd.s.a.w.): a gemao kano sa karina niyo. Giai na Pananadem sii ko siranoto a ped aken ago Pananadem sii ko siranoto a miaunaan naken. Ugaid na kadakelan kiran na di iran katawan so benar na siran na tumatalikhod.

021.025

ARABIC : وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُوْلٍ إِلَّا نُوْحِيْ إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَـهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُوْنِ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Wa maa arsal-naa min qab-lika mir-Rasulin illa nu-hii elai-hi an-nahu laa ilaha il-laa ana faboduun.
ENGLISH : 25. Not a messenger did We send before thee without this inspiration sent by Us to him: that there is no god but I; therefore worship and serve Me.
MERANAO : 25. Ago da a siyogo Ami a miauna reka a Sugo gowani inuntabo na iniwahi Ami rekanian a Sekanian na da'a Tuhan nian na salakaw inuntabo na Saken na simbaa Ako niyo.

021.026

ARABIC : وَقَالُواْ اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَانَهُ بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُوْنَ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Wa qaa-lot-takha-zar Rah-maano waladaa; sob-haanahu bal ibaa-dom mok-ramoon.
ENGLISH : 26. And they say: "(Allah) Most Gracious has begotten offspring." Glory to Him! they are (but) servants raised to honour.
MERANAO : 26. Ago pitharo iran: “Kominowa so Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon) sa wata Ian a mama. Miasotisoti Sekanian. Kena, ka manga oripen siran na khiseselaan.

021.027

ARABIC : لَا يَسْبِقُوْنَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُوْنَ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Laa yas-biqou-nahu bil-qauli wa hom bi-amri- Hii ya-maluun.
ENGLISH : 27. They speak not before He speaks, and they act (in all things) by His Command.
MERANAO : 27. Diiran khaonaan Sekanian sa katharo. Na diisiran ‘nggalbek a munot sa Parinta Nian.

021.028

ARABIC : يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُوْنَ إِلَّا لِمَنِ ارْتَضٰى وَهُمْ مِّنْ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُوْنَ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Ya-lamo maa bayna ay-dihim wa maa khalfahom wa laa yash-fa-ouna il-la lima-nir-tadhawa hom min khash-ya-tihii moshfi-quun.
ENGLISH : 28. He knows what is before them, and what is behind them, and they offer no intercession except for those who are acceptable, and they stand in awe and reverence of His (Glory).
MERANAO : 28. Katawan Nian so nganin sii ko hadapan niran ago so nganin sii ko orian niran, ago disiran phakasafaat inuntabo na so sekanianoto a kabaya Ian. Ago siran – sabap ko kalek iran Rekanian – na aantalen/ tatabaden siran sa kalek.

021.029

ARABIC : وَمَنْ يَّقُلْ مِنْهُمْ إِنِّيْ إِلٰهٌ مِّنْ دُوْنِهِ فَذٰلِكَ نَجْزِيْهِ جَهَنَّمَ كَذٰلِكَ نَجْزِي الظّٰلِمِيْنَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Wa man yaqol min-hom in-nii ilaa-hom min du-ni-Hii fa-daa-lika naj-zihi Jahan-nam; kadaalikanaj-zid-dhaa-limiin.
ENGLISH : 29. If any of them should say, "I am a god besides Him", such a one We should reward with Hell: thus do We reward those who do wrong.
MERANAO : 29. Ago saden sa ped kiran na tharoon nian: “Mataan! na saken na Tuhan na saliyo Rekanian (Allah) na giyoto nambalasan Nami sa Kanarakaan. Lagiduto a kambalasi Ami ko manga Dhalim (dadag a di’matuturo).

021.030

ARABIC : أَوَلَمْ يَرَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا أَنَّ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنٰهُمَا وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَآءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ أَفَلَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Awa-lam yaral ladii-na kafa-ruu anassamaa- waati wal-Ardha kaanataa rat-qan fafataq-naa-huma a; wa ja-al-naa minal maa-iy kola shay-in hay-yin, afala yo-minuun?
ENGLISH : 30. Do not the Unbelievers see that the heavens and the earth were joined together (as one unit of creation), before we clove them asunder? We made from water every living thing. Will they not then believe?
MERANAO : 30. Badí khailay o siranotowa daparatiyaya a so manga langit ago so lupa na pakathitimuon na timan [na piyakapamagaola a tali/piyakaperarai] orian nian na piakambelag Ami siran na inaden Nami a phoon ko ig so omani isa a shai a uyag-uyag? Na basiran dipharatiyaya?

021.031

ARABIC : وَجَعَلْنَا فِيْ الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيْدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيْهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُوْنَ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Wa ja-alnaa fil ar-dhi rawaa-siya an tami-da bihim wa ja-alnaa fihaa fijaa-jan su-bulal-laal-lahom yah-taduun.

ENGLISH : 31. And We have set on the earth mountains standing firm, lest it should shake with them, and We have made therein broad highways (between mountains) for them to pass through: that they may receive Guidance.

MERANAO : 31. Ago inembaalan Nami (piamakaontodan) so lupa sa manga babager a manga palao ka oba siranun phelinuga, ago inadenan Nami so lupa sa manga bebelang a phagukitan - a manga lalan ka ansiranun pekhaturo.

021.032

ARABIC : وَجَعَلْنَا ٱلسَّمَآءَ سَقْفًا مَّحْفُوْظًا آيَاتِهَا مُعْرِضُوْنَ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Wa ja-alnas-samaa-a saq-fam-mah-foo-dhan wa hom an aayaa-tihaa mo-ridhuun!

ENGLISH : 32. And We have made the heaven as a canopy well guarded: yet do they turn away from the Signs which these things (point to)!

MERANAO : 32. Na inembaalan Nami so langit a atep a papaliharaan (pagiipaten): Ugaid na tiali-hodan niran so manga Karina Nian.

021.033

ARABIC : وَهُوَ الَّذِيْ خَلَقَ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِيْ فَلَكٍ يَسْبَحُوْنَ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Wa Howal-ladiikhala-qallayla wan nahaara wash-sham-sa wal-qamara kol-lon fii fala-kin yas-bahuun.

ENGLISH : 33. It is He Who created the Night and the Day, and the sun and the moon: all (the celestial bodies) swim along, each in its rounded course.

MERANAO : 33. Ago Sekanian so Sekanianoto a miaden ko Kagagawii ago so Kadaondaw ago so Alungan ago so Ulan - na omani isa kiran na sii lomeletaw (komekedeg) ko lalan a madidiangka.

021.034

ARABIC : وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ أَفَإِنْ مِّتَّ فَهُمُ الْخَالِدُوْنَ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Wa maa ja-alnaa li-basha-rim-min qab-likal khol-da; Afa-im mit-ta fa-homol khaa-liduun?

ENGLISH : 34. We granted not to any man before thee permanent life (here): if then thou shouldst die, would they live permanently?

MERANAO : 34. Ago da a bigan Namiya manusia a miaona reka a bamiamboway sa dayon sa dayon: Na amayka mawafatka, basiran khamboway sa dayon-sa-dayon?

021.035

ARABIC : كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَنَبْلُوْكُمْ بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً وَإِلَيْنَا تُرْجَعُوْنَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Kol-lu naf-sin daa-iqatol mau-ti wa nablokom bish-shar-ri wal-khay-ri fit-natan wa ilaynaa tor-ja-oun.

ENGLISH : 35. Every soul shall have a taste of death: and We test you by evil and by good by way of trial. to Us must ye return.

MERANAO : 35. Omani isa baraniawa na phakataam sa kapatay: Ago ipethepeng Ami rekano so marata ago so mapia a manga tiyoba. Ago sii kano Rekamibo pembalingan.

021.036

ARABIC : وَإِذَا رَآكَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ إِنْ يَتَّخِذُوْنَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَـٰذَا الَّذِيْ يَذْكُرُ آلِهَتَكُمْ وَهُمْ بِذِكْرِ الرَّحْمَٰنِ هُمْ كَافِرُوْنَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Wa idaa ra-aakal ladiina kafa-ruu in yattakhizu-naka il-la hozo-wan; Ahaa-zal ladii yadkoro aali-hata-kom? Wa hom bi-dik-rir-Rahmaani hom kaafi-ruun!

ENGLISH : 36. When the Unbelievers see thee, they treat thee not except with ridicule. "Is this," (they say), "the one who talks of your gods?" and they blaspheme at the mention of (Allah) Most Gracious!

MERANAO : 36. Ago igira a miailayka o siranoto a manga kapir na da a salakaw anggolaolaan niran reka, inuntabo na pekhowaangka iran na diaman (a diiran tharoon). "Ba'giai so sekanianoto a phagaloy ko manga katuhanan niyo?" Ago siran sii ko pananadem ko – Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon), na disiran pharatiyaya.

021.037

ARABIC : خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ سَأُرِيْكُمْ آيَاتِيْ فَلَا تَسْتَعْجِلُوْنِ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Kholi-qal In-saano min ajal; sa-ori-kom aayaa-ti falaa tas-ta-jiluun!

ENGLISH : 37. Man is a creature of haste: soon (enough) will I show you My Signs; then ye will not ask Me to hasten them!

MERANAO : 37. Inaden so manusia ko waraan na baden magagaanggaan. Pakimasaan Naken rekano so manga tanda Aken (manga kasiksaan) na diniyo Raken pephamangniyay kapakagaan nian.

021.038

ARABIC : وَيَقُوْلُوْنَ مَتَىٰ هَـٰذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Wa yaqou-luna mataa haa-dal wa-do in kontom saa-diqiin?

ENGLISH : 38. They say: "When will this promise come to pass, if ye are telling the truth?"

MERANAO : 38. Ago pitharo iran: "Andaonon angkaya diandi (pangangalek ka) o benar a petharo kano sa benar?

021.039

ARABIC : لَوْ يَعْلَمُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ حِيْنَ لَا يَكُفُّوْنَ عَنْ وُجُوْهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَنْ ظُهُوْرِهِمْ وَلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Lau ya-lamol ladiina kafa-ru hiina laa yakoffuna an woju-hihom-on Naara wa laa an dhohurihim wa laa hom yon-saruun.

ENGLISH : 39. If only the Unbelievers knew (the time) when they will not be able to ward off the fire from their faces, nor yet from their backs, and (when) no help can reach them!

MERANAO : 39. Upamaka katawi o siranotowa manga kapir o anday wakto amayka diiranden mitangkis sa manga paras iran ago so manga likod iran phoon ko Apoy ago da a makapanabang kiran!

021.040

ARABIC : بَلْ تَأْتِيْهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنْظَرُوْنَ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Bal ta-tii-him bagh-tatan fa-tab-hato-hom falaa yas-tatii-oona rad-dahaa walaa hom yondharuun.

ENGLISH : 40. Nay, it may come to them all of a sudden and confound them: no power will they have then to avert it, nor will they (then) get respite.

MERANAO : 40. Kena! ka phakauma kiran sa baden khitekaw ago phamemesa siran – orian nian na di iran magaga so kalidasirun ago di siran kabegan sa laodaparo (sendod/taalik).

021.041

ARABIC : وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِيْنَ سَخِرُواْ مِنْهُمْ مَّا كَانُواْ بِهِ يَسْتَهْزِؤُوْنَ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Wa la-qadis-toh-zi-a bi roso-lim min qab-lika fahaa-qa bil lazii-na sakhi-ru min-hom maa kaanubihi yas-tah-zi-oun.

ENGLISH : 41. Mocked were (many) messenger before thee; But their scoffers were hemmed in by the thing that they mocked.

MERANAO : 41. Ago sabenar! a so manga Sugo (Rasul) a miyangaoona reka gowani na piamaka-ito siran, orian nian na kiathemegan o nganin a dii-iran nuto pamakaitoon so siranoto a miamakaito kiran a ped kiran.

021.042

ARABIC : قُلْ مَنْ يَكْلَؤُكُمْ بِالَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَٰنِ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُّعْرِضُوْنَ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Qol man yak-la-okom bil-laili wan-nahaari minar-Rah-maani? Bal hom an dik-ri Rabbihim mo-ri-dhuun.

ENGLISH : 42. Say: "Who can keep you safe by night and by day from (the Wrath of) (Allah) Most Gracious?" Yet they turn away from the mention of their Lord.

MERANAO : 42. Tharoangka: “Antawaay phakaipat rekano sii ko Kagagawii ago so kadaondao phoon ko Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon) ? Kena, ka siran na so pananadem ko Tuhan niran na pethalikhudan niran.

021.043

ARABIC : أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِّنْ دُوْنِنَا لَا يَسْتَطِيْعُوْنَ نَصْرَ أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِّنَّا يُصْحَبُوْنَ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Am lahom aa-liha-ton tam-na-ohom min duninaa laa yas-tatii-oona nas-ra an-fu-sihim wa laa hom min-naa yos-habuun.

ENGLISH : 43. Or have they gods that can guard them from Us? They have no power to aid themselves, nor can they be defended from Us.

MERANAO : 43. Odi na baaden na manga katuhanan niran na phakalinding kiran Rekami? Di-iran magaga oba iran kaugopi a manga ginawa iran ago disiran Rekami khalinding.

021.044

ARABIC : بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَآءِ وَآبَآءَهُمْ حَتَّىٰ طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ الْغَالِبُوْنَ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Bal mat-ta-naa haa-olaa-iy wa aa-baa-ahom hat-taa taa-la alai-himol omor; Afa-la yarau-na an-naa na-til ar-dha nan-qoso-haa min atraafihaa; Afa-homol ghaa-libuun?!

ENGLISH : 44. Nay, We gave the good things of this life to these men and their fathers until the period grew long for them; See they not that We gradually reduce the land (in their control) from its out-lying borders? Is it then they who will win?

MERANAO : 44. Kena ka migay Kami sa kaoyagan sangkai pagetaw ago so manga lokes iran taman sa miakatas kiran so manga umor iran. Ba’iran da mailay a Sekami na miakauma ko lupa iran na pilelebatan Nami ko manga kilid ian? Na ba’sirani phamakadaag?

021.045

ARABIC : قُلْ إِنَّمَا أُنْذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصُّمُّ الدُّعَآءَ إِذَا مَا يُنْذَرُوْنَ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Qol in-na maa on-diro-kom bil wahy; wa laa yas-ma-os som-mod do-aa-a izaa maa yondaruun!
ENGLISH : 45. Say, "I do but warn you according to revelation": But the deaf will not hear the call, (even) when they are warned!
MERANAO : 45. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : "Giyabo a kapephakata-dema ko rekano ang-gulan sa Wahi. Ugaid na di khaneg o bengel so pananawagan igira a pephakata-demen siran.

021.046

ARABIC : وَلَئِنْ مَّسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُوْلُنَّ يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِيْنَ ﴿٤٦﴾
TRANSLIT. : 46. Wa la-im mas-sat-hom naf-ha-tom min adaabi Rab-bika la-yaqou-lon-na yaa-way-lanaa innaakon-naa dhaa-limiin!
ENGLISH : 46. If but a breath of the Wrath of thy Lord do touch them, they will then say, "Woe to us! we did wrong indeed!"
MERANAO : 46. Ago upamaka katanai siran a maitobo ko kasiksaan o Tuhan niran na mataan! na tharoon niran: Aidao! Na Wail (phelikabu a madu a ig sa Naraka) a bagian nami. Mataan! na miaped kami ko manga Dhalim (dadag a di'matuturo) kami!

021.047

ARABIC : وَنَضَعُ الْمَوَازِيْنَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَى بِنَا حَاسِبِيْنَ ﴿٤٧﴾
TRANSLIT. : 47. Wa na-dha-ol mawa-ziinal qis-ti li-yaumil Qiamati falaa todh-lamo naf-son shay-aa; wa in kaana mith-qaa-la hab-batim min khar-dalin atai-naa biha wa kafaa binaa haa-si-biin.
ENGLISH : 47. We shall set up scales of justice for the Day of Judgment, so that not a soul will be dealt with unjustly in the least, and if there be (no more than) the weight of a mustard seed, We will bring it (to account): and enough are We to take account.
MERANAO : 47. Ago ibetad Ami so matithowa manga Timbangan sa Hari-Qiamat ago da a gina-wa a bamalalim sa nganin. Na upama ka aden a lagidbo sa kapened o liso a Kardal na itunay Ami uto. Ago kiatangkaan Kami a Phamagitong.

021.048

ARABIC : وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوْسَى وَهَارُوْنَ الْفُرْقَانَ وَضِيَآءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِيْنَ ﴿٤٨﴾
TRANSLIT. : 48. Wa laqad aa-tai-naa Musaa wa Haa-ru-nal For-qaa-na wa dhiaa-an wa dik-ral lil-Mottaqiin.
ENGLISH : 48. In the past We granted to Moses and Aaron the criterion (for judgment), and a Light and a Message for those who would do right,-
MERANAO : 48. Ago sabenar! a inibegay Ami ko Musa ago so Haron so Furqan (miakazenggaya sii ko benar ago so dibenar) ago so sindao ago so Pananadem - ko manga Mottaqin (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa –ilayangka 2:2).

021.049

ARABIC : اَلَّذِيْنَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِّنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُوْنَ ﴿٤٩﴾
TRANSLIT. : 49. Al-lazii-na yakh-shau-na Rab-bahom bilghay- bi wa hom minas-saa-ati mosh-fiquun.
ENGLISH : 49. Those who fear their Lord in their most secret thoughts, and who hold the Hour (of Judgment) in awe.
MERANAO : 49. So siranotowa ipekhalek iran so Tuhan niran sa ghaib ago ipekhalek iran so gawiiya kaphangokom.

021.050

ARABIC : وَهَـٰذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنْزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ لَهُ مُنْكِرُوْنَ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Wa haa-daa dik-rom mobaa-rakon anzalnaah; Afa antom lahuu mon-kiruun?
ENGLISH : 50. And this is a blessed Message which We have sent down: will ye then reject it?
MERANAO : 50. Ago giya'i na Pananadem (Qur'an) a Pembarakat a initoron Nami: Baniyo ini pagongkira?

021.051

ARABIC : وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيْمَ رُشْدَهُ مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا بِهِۦ عَالِمِيْنَ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Wa laqad aa-tainaa Ibraa-hima rosh-dahuu min qab-lo wa kon-naa bihii aa-limiin.
ENGLISH : 51. We bestowed aforetime on Abraham his rectitude of conduct, and well were We acquainted with him.
MERANAO : 51. Ago mataan! na inibegay Ami ko Ibrahim gowani so toroan nian, ago tithowa katawan Nami sekanian.

021.052

ARABIC : إِذْ قَالَ لِأَبِيْهِ وَقَوْمِهِ مَا هَـٰذِهِ التَّمَاثِيْلُ الَّتِيْ أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُوْنَ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Iz qaa-la li-abii-hi wa qaumihii maa haa-dihit- tamaa-thi-lol latiii an-tom lahaa aakifuun?
ENGLISH : 52. Behold! he said to his father and his people, "What are these images, to which ye are (so assiduously) devoted?"
MERANAO : 52. Gowaniko tharoon nian ki ama ian ago so manga kaum ian: "Antonaa ini angkai a manga barahala a tanto niyo a tatayuden sa kapezimbaa niyo ron?"

021.053

ARABIC : قَالُواْ وَجَدْنَا آبَآءَنَا لَهَا عَابِدِيْنَ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Qaa-lu wajad-naa aa-baa-ana laha aa-bidiin.
ENGLISH : 53. They said, "We found our fathers worshipping them."
MERANAO : 53. Pitharo iran: "Miatoon nami so manga lokesamiya pezimbaan niran siran."

021.054

ARABIC : قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِيْ ضَلَٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Qaa-la laqad kon-tom an-tom wa aa-baa-okom fii dhalaa-lim mobiin.
ENGLISH : 54. He said, "Indeed ye have been in manifest error - ye and your fathers."
MERANAO : 54. Pitharo ian (Ibrahim): "Sabenar ka sekano- na sekano ago so manga lokesiyo, na mapapadalem ko kadadag a marayag."

021.055

ARABIC : قَالُواْ أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِيْنَ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Qaa-lu aji-tanaa bil-haq-qi am anta minal laaiy-biin?
ENGLISH : 55. They said, "Have you brought us the Truth, or are you one of those who jest?"
MERANAO : 55. Pitharo iran: "Bangka rekami minitalingoma so Kasabenaran antawaa ka pedka ko diizasabelao?"

021.056

ARABIC : قَالَ بَلْ رَّبُّكُمْ رَبُّ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِيْ فَطَرَهُنَّ وَأَنَا عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ مِّنَ الشَّاهِدِيْنَ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Qaa-la bal Rab-bokom Rab-bos samaa-waati wal ar-dhil-lazii fata-rahon-na wa ana alaa daalikom minash-shaa-hidiin.
ENGLISH : 56. He said, "Nay, your Lord is the Lord of the heavens and the earth, He Who created them (from nothing): and I am a witness to this (Truth).
MERANAO : 56. Pitharo ian: "Kena! Aya Tuhan niyo na so Tuhan o manga langit ago so lupa a Sekaniani miaden kiran (phoon ko da): Ago sakeni saksion (sangkaya Kasabenaran) ."

021.057

ARABIC : وَتَا اللَّهِ لَأَكِيْدَنَّ أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُوَلُّواْ مُدْبِرِيْنَ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Wa tal-Laahi la akii-dan-na as-naa-makom bada an tu-wal-lu mod-biriin.
ENGLISH : 57. "And by Allah, I have a plan for your idols - after ye go away and turn your backs"..
MERANAO : 57. [Pitahro ian sa ginawa nian sa masulen] "Ago ibet ko Allah! ka magantangan ako sa rido ko manga barahala niyo amayka makalalakaw kano a maka talikhod kano."

021.058

ARABIC : فَجَعَلَهُمْ جُذَاذًا إِلَّا كَبِيْرًا لَّهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُوْنَ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Fa-ja ala-hom juza-zan il-la kabi-ral lahom laal- lahom ilai-hi yar-ji-oun.
ENGLISH : 58. So he broke them to pieces, (all) but the biggest of them, that they might turn (and address themselves) to it.
MERANAO : 58. Na pizaropet ian siran (manga barahala) langun inuntabo na so miakalala kiran ka ansiran makambalingan rekanian."

021.059

ARABIC : قَالُواْ مَنْ فَعَلَ هَـٰذَا بِآلِهَتِنَا إِنَّهُ لَمِنَ الظَّالِمِيْنَ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Qaa-lu man fa-ala haa-daa bi aa-liha-tinaa innahuu la-minad-dhaa-li-miin.
ENGLISH : 59. They said, "Who has done this to our gods? He must indeed be some man of impiety!"
MERANAO : 59. Pitharo iran: " antawaay minggolaola sii ko manga katuhanan tano? Mataan! na sekanian na ped ko manga Dhalim (dadag a di'matuturo).

021.060

ARABIC : قَالُواْ سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيْمُ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. Qaa-lu sami-naa fa-tan yad-koro-hom yoqaalo lahuu Ibraa-him.
ENGLISH : 60. They said, "We heard a youth talk of them: He is called Abraham."
MERANAO : 60. Pitharo iran: "Mianegamiya (aden na) mangoda a phagaloyin nian siran (pephagitaan nian so manga barahala): Aya ngaran nian na si Ibrahim."

021.061

ARABIC : قَالُوا فَأْتُوا بِهِۦ عَلَىٰٓ أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُوْنَ ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Qaa-lu fa-tu bihii alaa a-yonin naa-si la-allahom yash-haduun.
ENGLISH : 61. They said, "Then bring him before the eyes of the people, that they may bear witness."
MERANAO : 61. Pitharo iran: "Kowaa niyo sekanian ka an mailay o madakel a taw ka an niran kazaksii."

021.062

ARABIC : قَالُواْ أَأَنْتَ فَعَلْتَ هَـٰذَا بِآلِهَتِنَا يَا إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. Qaa-luu a an-ta fa-alta haa-daa bi-aali-hatinaa yaa Ibraa-him?

ENGLISH : 62. They said, "Art thou the one that did this with our gods, O Abraham?"

MERANAO : 62. Pitharo iran: “Ba sekay minggolaola (miaminasa) ko manga katuhanan Nami hai! Ibrahim?”

021.063

ARABIC : قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَـٰذَا فَاسْأَلُوهُمْ إِنْ كَانُواْ يَنْطِقُونَ ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. Qaa-la bal fa-ala-hu kabii-rohom haa-daa fas-alu-hom in kaa-nu yan-tiquun!

ENGLISH : 63. He said: "Nay, this was done by - this is their biggest one! ask them, if they can speak intelligently!"

MERANAO : 63. Pitharo ian : “Kena, salakaw a minggulaolaon. Ulowan niran na’i. Na izai niyo siran o phakagaga siran tharo.

021.064

ARABIC : فَرَجَعُواْ إِلَىٰ أَنْفُسِهِمْ فَقَالُوٓاْ إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. Fa-raja-ou ilaa an-fosi-him fa-qaa-luu inna- kom an-tu-mod-dhaa-limuun.

ENGLISH : 64. So they turned to themselves and said, "Surely ye are the ones in the wrong!"

MERANAO : 64. Na mindud siran sa ginawa iran ago pitharo iran: Mataan, a sekano, na sekanoi manga ribat.”

021.065

ARABIC : ثُمَّ نُكِسُواْ عَلَىٰ رُؤُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَؤُلَآءِ يَنْطِقُونَ ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Thom-ma noki-su alaa ro-ousihim laqad alimta maa haa-olaa-iy yan-tiquun!

ENGLISH : 65. Then were they confounded with shame: (they said), "Thou knowest full well that these (idols) do not speak!"

MERANAO : 65. Orian nian na miatinger a manga ulo iran (na pitharo iran):. “Mataan, a katawan neka a giyai na di siran makapetharo.”

021.066

ARABIC : قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Qaa-la afata-bodu-na min du-nil Laahi maa laa yan-fa-okom shay-an wa laa yadhor-rokom?

ENGLISH : 66. (Abraham) said, "Do ye then worship, besides Allah, things that can neither be of any good to you nor do you harm?

MERANAO : 66. Pitharo ian: “Ba’aya niyo pizimbaa a salakaw sii ko Allah na so nganin a da a shai a banian rekano khibegay a guna ago di rekano phakabinasa?”

021.067

ARABIC : أُفٍّ لَّكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Of-fil lakom wa limaa ta-bodu-na min dunil- laah; Afala ta-qiluun?

ENGLISH : 67. "Fie upon you, and upon the things that ye worship besides Allah! Have ye no sense?"..

MERANAO : 67. “Uff! (piakayaya) Rekano ago so nganin a pezimbaaniyowa saliyo ko Allah! Ba kano di phamimikiran?

021.068

ARABIC : قَالُواْ حَرِّقُوْهُ وَانْصُرُوٓاْ آلِهَتَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِيْنَ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Qaa-lu har-riqou-ho wan-soruu aa-liha-takom in kon-tom faa-iy-liin.
ENGLISH : 68. They said, "Burn him and protect your gods, If ye do (anything at all)!"
MERANAO : 68. Pitharo iran: Totonga niyo sekanian ago siapa niyo so manga katuhanan niyo amayka khabaya kanonggolaola (amayka khabaya kano somaóp).

021.069

ARABIC : قُلْنَا يَا نَارُ كُوْنِيْ بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰٓ إِبْرَاهِيْمَ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. Qol-naa yaa naa-ro koo-nii bar-dan wa salaaman alaa Ibraa-hiim.
ENGLISH : 69. We said, "O Fire! be thou cool, and (a means of) safety for Abraham!"
MERANAO : 69. Pitharo Ami: “Hai! Apoy. Pakatenggaoka ago kalilintad sii ko Ibrahim;

021.070

ARABIC : وَأَرَادُواْ بِهِۦ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِيْنَ ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. Wa araa-du bihii kay-dan fa-ja-al-naa homol akh-sariin.
ENGLISH : 70. Then they sought a stratagem against him: but We made them the ones that lost most!
MERANAO : 70. Ago inantapan niran sekanian sa kadiat a marata ugaid na bialoy Ami a sirani miangalulugi.

021.071

ARABIC : وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوْطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِيْ بَارَكْنَا فِيْهَا لِلْعَالَمِيْنَ ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Wa naj-jai-naa-hu wa Lutan ilal ar-dhil-latii baa-rak-naa fiiha lil aa-lamiin.
ENGLISH : 71. But We delivered him and (his nephew) Lut (and directed them) to the land which We have blessed for the nations.
MERANAO : 71. Ago siabet Ami sekanian (Ibrahim) ago so Lut sii ko lupa (Palistine ago gia Syria) a piakambarakat Ami ko manga kaaden.

021.072

ARABIC : وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَقَ وَيَعْقُوْبَ نَافِلَةً وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِيْنَ ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. Wa wahab-naa lahuu Iss-haa-qa wa Ya-quba naa-fi-latan wa kol-lan ja-al-naa saa-lihiin.
ENGLISH : 72. And We bestowed on him Ishaq and, as an additional gift, (a grandson), Jacob, and We made righteous men of every one (of them).
MERANAO : 72. Ago inibegay Ami rekanian so Ishaq ago inipaguman Nami ron so Ya’cob, na bialoy Ami so omani isa kiran na Salih.

021.073

ARABIC : وَجَعَلْنَاهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُوْنَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيْتَآءَ الزَّكَاةِ وَكَانُواْ لَنَا عَابِدِيْنَ ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Wa ja-al-naa-hom a-im-matan yah-du-na bi am-rinaa wa au-hai-naa ilai-him fe’-lal khai-raa-ti wa iqaa-mas Salaa-ti wa itaa-az zakaah; wa kaanu lanaa aa-bi-diin.
ENGLISH : 73. And We made them leaders, guiding (men) by Our Command, and We sent them inspiration to do good deeds, to establish regular prayers, and to practise regular charity; and they constantly served Us (and Us only).

MERANAO : 73. Ago bialoy Ami siran na manga Imam (Dato/OLowan) a pembegay sa turoan a munot sii ko Sugoan Nami. Ago iniwahi Ami kiran so kanggalebek sa manga pipia a galebek ago so kapakatindega ko sambayang ago so kapamegay sa zakat; Ago siran na aden Rekami a Barasimba.

021.074

ARABIC : وَلُوْطًا آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِيْ كَانَتْ تَّعْمَلُ الْخَبَائِثَ إِنَّهُمْ كَانُواْ قَوْمَ سَوْءٍ فَاسِقِيْنَ ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. Wa Lutan aa-tai-naa-ho Hok-man wa ilman wa naj-jai-naa-ho minal qar-yatil latii kaa-nat ta-ma-lol kha-baa-ith; In-nahom kaanu qaw-ma su-in faa-siqiin.
ENGLISH : 74. And to Lut, too, We gave Judgment and Knowledge, and We saved him from the town which practised abominations: truly they were a people given to Evil, a rebellious people.
MERANAO : 74. Ago sii ko Lut na bigan Nami sekanian sa kukoman ago Ilmo ago siabet Ami sekanian ko phaginged a diinggolaola sa galebek a marzik. Mataan! na siran na aden na pagtaw a marata a Al-Fasiqon (miyakalabao a di'phangungunu-tan /di'pharatiyaya).

021.075

ARABIC : وَأَدْخَلْنَاهُ فِيْ رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ الصَّالِحِيْنَ ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75. Wa ad-khal-naa-ho fi rah-ma-tinaa; In-nahu minas saa-li-hiin.
ENGLISH : 75. And We admitted him to Our Mercy: for he was one of the Righteous.
MERANAO : 75. Ago piakasoled Ami sekanian sii ko Rahmat (Limo, Kamapia'an ago Kasalamatan) Ami: Mataan! na sekanian na ped ko manga Salih (Miagamal sa Mapia).

021.076

ARABIC : وَنُوْحًا إِذْ نَادَىٰ مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيْمِ ﴿٧٦﴾

TRANSLIT. : 76. Wa Nu-han iz naa-daa min qab-lo fas-tajabnaa lahu fa-naj-jai-naa-ho wa ah-lahu minal kar-bil adhiim.
ENGLISH : 76. (Remember) Noah, when he cried (to Us) aforetime: We listened to his (prayer) and delivered him and his family from great distress.
MERANAO : 76. Ago so Nuh gowaniko mamangni sekanian, na simbag Ami sekanian ago siabet Ami sekanian ago so manga pamiliya/ pagtao nian ko mala a karasayan.

021.077

ARABIC : وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُواْ بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُواْ قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِيْنَ ﴿٧٧﴾

TRANSLIT. : 77. Wa nasar-naa-ho minal qaw-mil lazii-na kad-dabu bi aa-yaa-tinaaa; In-nahom kaa-nu qaw-ma sau-in fa-agh-raq-naa-hom aj-ma-iyn.
ENGLISH : 77. We helped him against people who rejected Our Signs: truly they were a people given to Evil: so We drowned them (in the Flood) all together.
MERANAO : 77. Ago tiabangan Nami sekanian phoon ko manga Kaum a so siranotowa sumiyorang ko manga Karina Ami. Mataan! na siran na manga pagtao a manga rarata: Na inled Ami siran langun.

021.078

ARABIC : وَدَاوُوْدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِيْ الْحَرْثِ إِذْ نَفَشَتْ فِيْهِ غَنَمُ الْقَوْمِ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِيْنَ ﴿٧٨﴾

TRANSLIT. : 78. Wa Daawuda wa Solai-maa-na iz-yahkomaa-ni fil har-thi iz nafa-shat fihi gha-namol qaw-mi wa kon-naa li-hok-mihim shaahidiin.

ENGLISH : 78. And remember David and Solomon, when they gave judgment in the matter of the field into which the sheep of certain people had strayed by night: We did witness their judgment.
MERANAO : 78. Ago (tademiniyo) so Daud ago so Solaiman inako betadan niran sa kukoman so pantag ko pamomolan gowaniko manathabun so bili-bili a tao ago Sekami na Saksi sangkutowa iniku-kum iranun.

021.079

ARABIC : فَفَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ وَكُلًّا آتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُوْدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ وَكُنَّا فَاعِلِيْنَ ﴿٧٩﴾

TRANSLIT. : 79. Fa-fah-ham-naa-haa Solai-maan; wa kollan aa-tai-naa Hok-man wa ilmaa; wa sakh-kharnaa ma-a Daa-wu-dal jibaa-la yusa b-bih-na wattair; wa kon-naa faa-iy-liin.
ENGLISH : 79. To Solomon We inspired the (right) understanding of the matter: to each (of them) We gave Judgment and Knowledge; it was Our power that made the hills and the birds celebrate Our praises, with David: it was We Who did (all these things).
MERANAO : 79. Na piakisabotan Nami uto ko Solaiman: Ago omani isa kiran (Dawud ago so Solaiman) na bigan Nami sa kukoman ago Ilmo. Ago piyakaphasiyonut Ami ko Dawud so manga palao sa kapethasbik iran Rekami ago so manga papanuk. Ago Sekami na aya roo minggalebek.

021.080

ARABIC : وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوْسٍ لَّكُمْ لِتُحْصِنَكُمْ مِّنْ بَأْسِكُمْ فَهَلْ أَنْتُمْ شَاكِرُوْنَ ﴿٨٠﴾

TRANSLIT. : 80. Wa al-lam-naa-ho san-ata labu-sil lakom litoh- sinakom mim ba-sikom; fahal an-tom shaa-kiruun?
ENGLISH : 80. It was We Who taught him the making of coats of mail for your benefit, to guard you from each other's violence: will ye then be grateful?
MERANAO : 80. Ago inipangendao Ami rekanian so kambaal sa manga raben niyo a lindingiyo sa ginawa sii ko diiniyo kathidawa. Na ino! phanalamat kano?

021.081

ARABIC : وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيْحَ عَاصِفَةً تَجْرِيْ بِأَمْرِهِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِيْ بَارَكْنَا فِيْهَا وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَالِمِيْنَ ﴿٨١﴾

TRANSLIT. : 81. Wa li-Solai-maa-nar-riiha aa-sifa-tan taj-rii bi am-rihii ilal Ar-dhil-lati baa-rak-naa fiiha wa kon-naa bi-kol-li shay-in aa-limiin.
ENGLISH : 81. (It was Our power that made) the violent (unruly) wind flow (tamely) for Solomon, to his order, to the land which We had blessed: for We do know all things.
MERANAO : 81. Ago sii ko Solaiman – na piakaonot Ami rekanian so ‘Ndo, a pezamber sa mabager a monot ko parinta nian, sii ko lupa a bigan Nami sa kabarakat: Ago katawan Nami so langun na shai (kaaden).

021.082

ARABIC : وَمِنَ الشَّيَاطِيْنِ مَنْ يَغُوْصُوْنَ لَهُ وَيَعْمَلُوْنَ عَمَلًا دُوْنَ ذَلِكَ وَكُنَّا لَهُمْ حَافِظِيْنَ ﴿٨٢﴾

TRANSLIT. : 82. Wa minash-shayaa-tini man ya-ghu-souna lahu wa ya-malu-na ama-lan du-na daa-lik; wa kon-naa lahom haa-fi-dhiin.
ENGLISH : 82. And of the evil ones, were some who dived for him, and did other work besides; and it was We Who guarded them.
MERANAO : 82. Ago ped ko manga Shaitan na so sabaad na dii-phaneb para rekanian ago aden kiran na diinggalebek sa galebek a salakaw roo. Ago Sekamii Magiipat kiran.

021.083

ARABIC : وَأَيُّوْبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّيْ مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِيْنَ ﴿٨٣﴾

TRANSLIT. : 83. Wa Ay-youba iz naa-daa Rab-bahuu an-nii mas-saniyad-dhor-ro wa an-ta Ar-hamor Raahimiin.

ENGLISH : 83. And (remember) Job, when He cried to his Lord, "Truly distress has seized me, but Thou art the Most Merciful of those that are merciful."

MERANAO : 83. Ago so Ayob gowaniko mangni ko Tuhan nian: "Mataan! na tiyagedan nako a paniakit ago Sekaboi Lebi-Lawan na Makalimoon ko langun na Pephangalimo."

021.084

ARABIC : فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِۦ مِنْ ضُرٍّ وَآتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا وَذِكْرَىٰ لِلْعَابِدِيْنَ ﴿٨٤﴾

TRANSLIT. : 84. Fas-tajab-naa lahu fa-kashaf-naa maa bihii min dhor-rin wa aa-tai-naa-ho ah-lahu wa mithlahom ma-ahom rah-matam min in-dina wa zikraa lil aa-bidiin.

ENGLISH : 84. So We listened to him: We removed the distress that was on him, and We restored his people to him, and doubled their number,- as a Grace from Ourselves, and a thing for commemoration, for all who serve Us.

MERANAO : 84. Na tiarima Ami so pangni nian: Ago piakada Ami so kasan-saraan nian na inikasoy Ami rekanian so manga pamiliya nian ago so dataroto - a tamok ian – a Rahmat (Limo, Kamapiaan, Kasalamatan) a phoon Rekami ago pananadem ko siranotowa pephangangarongan na ginawa.

021.085

ARABIC : وَإِسْمَاعِيْلَ وَإِدْرِيْسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِّنَ الصَّابِرِيْنَ ﴿٨٥﴾

TRANSLIT. : 85. Wa Es-maa-ila wa Ed-risa wa Dil-kif-li; kollom minas-saabi-riin.

ENGLISH : 85. And (remember) Isma'il, Idris, and Zul-kifl, all (men) of constancy and patience;

MERANAO : 85. Ago so Ismail ago so Idris ago so Zulkifli, langun siran na ped ko manga sasabar.

021.086

ARABIC : وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِيْ رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِّنَ الصَّالِحِيْنَ ﴿٨٦﴾

TRANSLIT. : 86. Wa ad-khal-naa-hom fi rah-matinaa; Innahomminas-saa-lihiin.

ENGLISH : 86. We admitted them to Our mercy: for they were of the righteous ones.

MERANAO : 86. Ago piakasoled Ami siran sii ko Rahmat (Limo, Kamapia'an ago Kasalamatan) Ami. Mataan! na siran na ped ko manga Salih(Miagamal sa Mapia).

021.087

ARABIC : وَذَا النُّوْنِ إِذْ ذَّهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ أَنْ لَّنْ نَّقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِيْ الظُّلُمَاتِ أَنْ لَّا إِلَٰهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّيْ كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِيْنَ ﴿٨٧﴾

TRANSLIT. : 87. Wa Dan-nuni iz dahaba mo-ghaa-dhiban fadhan-na al-lan naq-dira alai-hi fa-naa-daa fiddholo-maati al-laa ilaaha il-laa anta sob-haanaka in- nii kon-to minad-dhaa li-miin.

ENGLISH : 87. And remember Zun-non, when he departed in wrath: He imagined that We had no power over him! but he cried through the depths of darkness, "There is no god but thou: glory to thee: I was indeed wrong!"

MERANAO : 87. Ago so Dhunon (so Yunus) inako gomanat sekanian na pekhararangitan: Aya katao nianon na da a pethakdiren Nami rekanian. Ugaid na miamangni sekanian ko katatago ian ko mikha-maat a maliboteng (sii ko tiano seda): Pitharo ian: " Daden na Tuhan inuntabo na Seka! Miasotisoti Ka, mataan! na miapedako ko manga Dhalim (dadag a di'matuturo)"

021.088

ARABIC : فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ وَكَذَٰلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٨٨﴾

TRANSLIT. : 88. Fas-tajab-naa lahu wa naj-jai-naaho minal gham-mi wa kadaa-lika non-jil mo-miniin.

ENGLISH : 88. So We listened to him: and delivered him from distress: and thus do We deliver those who have faith.

MERANAO : 88. Na tiarima Ami so pangni nian: Ago siabet Ami sekanian sii ko kasansaraan nian: Giyotoy Kapezabetami ko manga Mo'mineen.

021.089

ARABIC : وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِيْ فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِيْنَ ﴿٨٩﴾

TRANSLIT. : 89. Wa Daka-riy-yaa iz naadaa Rab-bahu: Rabbi laa tazar-nii far-dan wa anta khay-rul waarithiin.

ENGLISH : 89. And (remember) Zakariya, when he cried to his Lord: "O my Lord! leave me not without offspring, though thou art the best of inheritors."

MERANAO : 89. Ago so Zakariya gowaniko mamangni sekanian ko Tuhan nian: "O! Tuhangko. Diakong'Ka pendarainonen na tarambisa (daa wataaken) ago Sekai Miakapiapia ko pephangowaris.

021.090

ARABIC : فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا لَهُ زَوْجَهُ إِنَّهُمْ كَانُوْا يُسَارِعُوْنَ فِيْ الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُوْنَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا وَكَانُوْا لَنَا خَاشِعِيْنَ ﴿٩٠﴾

TRANSLIT. : 90. Fas-tajab-naa lahu wa wahab-naa lahu Yahya wa as-lah-naa lahu zau-jahuu; In-nahom kaanu yusa a-ri-ouna fil khay-raati wa yad-ounanaa ragha-ban, wa raha-ban, wa kaanu lana khaashi-iyn.

ENGLISH : 90. So We listened to him: and We granted him Yahya: We cured his wife's (Barrenness) for him. These (three) were ever quick in emulation in good works; they used to call on Us with love and reverence, and humble themselves before Us.

MERANAO : 90. Na tiarima Ami so pangni nian ago inibegay Ami rekanian so Yahya ago piakapia Ami rekanian so karoma nian: Mataan a siran (Zakarya, so Yahya ago so Ina ian) na betad iran so kapamakut sii ko manga pipia a galebek ago pephamangni siran Rekami rakhes o panginam ago kalek ago sumasangkop siran Rekami.

021.091

ARABIC : وَالَّتِيْ أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيْهَا مِنْ رُّوْحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا آيَةً لِّلْعَالَمِيْنَ ﴿٩١﴾

TRANSLIT. : 91. Wal-latiii ah-sanat far-jaha fa-nafakh-naa fihaa mir-Ruhina wa ja-alnaa-haa wab-nahaa aayatal lil aa-lamiin.

ENGLISH : 91. And (remember) her who guarded her chastity: We breathed into her of Our spirit, and We made her and her son a sign for all peoples.

MERANAO : 91. Ago sekanianoto (Mariam) a pialihara ian so kararagai rekanian: Iniimasok Ami rekanian so Roh Kami (ma'na-so Niyawa Mi) ago bialoy Ami sekanian ago so wata ian a mama a tanda ko Alameen (Manusia ago manga Jin).

021.092

ARABIC : إِنَّ هَـٰذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْنِ ﴿٩٢﴾

TRANSLIT. : 92. In-na haa-de-hii om-matu-kom om-matan waa-hida-tan wa ana Rab-bokom fa-bo-doon.

ENGLISH : 92. Verily, this brotherhood of yours is a single brotherhood, and I am your Lord and Cherisher: therefore serve Me (and no other).
MERANAO : 92. Mataan! na giyai, na Agama niyo – a Agama a satiman, ago Sakeni Tuhaniyo na simbaa Ako niyo.

021.093

ARABIC : وَتَقَطَّعُوٓاْ أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ كُلٌّ إِلَيْنَا رَاجِعُوْنَ ﴿٩٣﴾

TRANSLIT. : 93. Wa taqat-ta-ou am-rahom bay-nahom; kollon ilai-naa raa-ji-oon.
ENGLISH : 93. But (later generations) cut off their affair (of unity), one from another: (yet) will they all return to Us.
MERANAO : 93. Ago piyotol iran so betad iran [kaisa-isa] sii ko kiandudulunaan niran [sa Agama] ugaid na langun siran Rekami pembalingan.

021.094

ARABIC : فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِ وَإِنَّا لَهُ كَاتِبُوْنَ ﴿٩٤﴾

TRANSLIT. : 94. Fa-man ya-mal minas-saa-lihaa-ti wa howa mo-minon fa-laa kof-raa-na li-sa-yi-hii wa innaanlahu kaa-tiboon.
ENGLISH : 94. Whoever works any act of righteousness and has faith,- His endeavour will not be rejected: We shall record it in his favour.
MERANAO : 94. Na saden sa taw anggalbek sa manga galbek a Salih (galbeka manga pipiya) ago sekanian na mapaparatiyaya na di kalimbanan so galbek ian. Ago mataan! na Sekamii pezoraton.

021.095

ARABIC : وَحَرَامٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُوْنَ ﴿٩٥﴾

TRANSLIT. : 95. Wa haraa-mon alaa qar-yatin ah-lak-naahaa an-nahom laa yar-ji-oon.
ENGLISH : 95. But there is a ban on any population which We have destroyed: that they shall not return,
MERANAO : 95. Ago kiaram Ami ko isa a phaginged a bininasa Mi oba siran makambalingan pharoman.

021.096

ARABIC : حَتَّىٰٓ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوْجُ وَمَأْجُوْجُ وَهُمْ مِّنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُوْنَ ﴿٩٦﴾

TRANSLIT. : 96. Hat-taa iza foti-hat Ya-ju-ja wa Ma-ju-ja wa hom min kol-li ha-dabin yan-siloon.
ENGLISH : 96. Until the Gog and Magog are let through (their barrier), and they swiftly swarm from every hill.
MERANAO : 96. Taman amayka kalekaan so alang o Yazuj ago so Majuj ago siran na mamaka-poon sii ko omani maporo a lupaon a tumana siran.

021.097

ARABIC : وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ أَبْصَارُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ يَا وَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِيْ غَفْلَةٍ مِّنْ هَـٰذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِيْنَ ﴿٩٧﴾

TRANSLIT. : 97. Waq-tara-bal wa-dol haq-qo fa-iza hiya shaa-khisa-ton ab-saa-rul lazii-na kafa-ru yaa wai-lata-naa qad kon-naa fi ghaf-latin min haadaa, bal kon-naa dhaa-li-miin.
ENGLISH : 97. Then will the true promise draw nigh (of fulfilment): then behold! the eyes of the Unbelievers will fixedly stare in horror: "Ah! Woe to us! we were indeed heedless of this; nay, we truly did wrong!"

MERANAO : 97. Ago miakarani so pasad a benar na aya misambi na misandeng a manga mata o siranoto a manga kapir: Aidao! Na Wail (phelikabu a madu a ig sa Naraka)a bagian nami. Mataan, na minindarianun tanowa-i, kena - ka aden tano a manga Dhalim (dadag a di'matuturo).

021.098

ARABIC : إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنْتُمْ لَهَا وَارِدُوْنَ ﴿٩٨﴾

TRANSLIT. : 98. In-nakom wa maa ta-bodu-na min du-nil Laahi has-bo Jahan-nama an-tom laha waa-ridoon.

ENGLISH : 98. Verily ye, (unbelievers), and the (false) gods that ye worship besides Allah, are (but) fuel for Hell! to it will ye (surely) come!

MERANAO : 98. Mataan! na sekano (Kapir) ago so manga katuhanan niyowa pezimbaan niyowa saliyo ko Allah, na itagon ko Apoy Naraka; na roo kanoden mamakasong.

021.099

ARABIC : لَوْ كَانَ هَؤُلَآءِ آلِهَةً مَّا وَرَدُوْهَا وَكُلٌّ فِيْهَا خَالِدُوْنَ ﴿٩٩﴾

TRANSLIT. : 99. Lau kaa-na haa-olaa-iy aa-liha-tam ma waradu-haa; wa kol-lon fiha khaa-lidoon.

ENGLISH : 99. If these had been gods, they would not have got there! but each one will abide therein.

MERANAO : 99. Upamaka benar a manga tuhan na'i, na di siran makasong sa Naraka. Ago langun a zisii ko suled ian na runden kakal sa dayon-sa-dayon

021.100

ARABIC : لَهُمْ فِيْهَا زَفِيْرٌ فِيْهَا لَا يَسْمَعُوْنَ ﴿١٠٠﴾

TRANSLIT. : 100. Lahom fiha zafii-ron wa hom fiha laa yasma-oon.

ENGLISH : 100. There, sobbing will be their lot, nor will they there hear (aught else).

MERANAO : 100. Bagian niran roo sa suled (a Naraka) so kapergo ago siran roo sa suled na dipha-makaneg.

021.101

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِّنَّا الْحُسْنَىٰٓ أُوْلَـٰٓئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُوْنَ ﴿١٠١﴾

TRANSLIT. : 101. In-nal lazii-na saba-qat lahom min-nal hosnaa olaa-ika an-ha mob-adoon.

ENGLISH : 101. Those for whom the good (record) from Us has gone before, will be removed far therefrom.

MERANAO : 101. Mataan! na so siranotowa minibegay Ami kiran muna so mapia, na siranoto na paga-waten siran sa mawatan. [Giyoto so sinimba a datar o Uzair, Mariam ago so Isa na iniliyo siran ko khatutung ko Naraka a manga Barahala].

021.102

ARABIC : لَا يَسْمَعُوْنَ حَسِيْسَهَا وَهُمْ فِيْ مَا اشْتَهَتْ أَنْفُسُهُمْ خَالِدُوْنَ ﴿١٠٢﴾

TRANSLIT. : 102. Laa yas-ma-ouna hasi-saha, wa hom fi mashtahat an-foso-hom khaa-lidoon.

ENGLISH : 102. Not the slightest sound will they hear of Hell: what their souls desired, in that will they dwell.

MERANAO : 102. Da a khaneg iran a maitobo a daleg ian [Naraka] - ago siran na saden sa kabaya iran na ginawa na kakal sa dayon-sa-dayon.

021.103

ARABIC : لَا يَحْزُنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّاهُمُ الْمَلَـٰٓئِكَةُ هَـٰذَا يَوْمُكُمُ الَّذِيْ كُنْتُمْ تُوْعَدُوْنَ ﴿١٠٣﴾

TRANSLIT. : 103. Laa yah-zono-homol faza-ol ak-baro wa tatalaq- qaa humul malaa-ika-to haa-daa yau-mukumullazii kon-tom tu-adoon.
ENGLISH : 103. The Great Terror will bring them no grief: but the angels will meet them (with mutual greetings): "This is your Day,- (the Day) that ye were promised."
MERANAO : 103. Di-iran mipembuko so piakaleklek a mala (a kasiksaan) ago thalabuken siran o manga Malaikat, (na tharoon niran): "Giyai so Gawii niyo a inibegay rekano a pasad.

021.104

ARABIC : يَوْمَ نَطْوِي ٱلسَّمَآءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ لِلْكُتُبِ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُّعِيْدُهُ وَعْدًا عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا فَاعِلِيْنَ ﴿١٠٤﴾

TRANSLIT. : 104. Yau-ma nat-wis samaa-a ka-tay-yis sijil-li lil-kotob; kama bada-naa aw-wala khal-qin noidohuu; wa-dan alay-naa in-naa kon-naa faa-iyliin.
ENGLISH : 104. The Day that We roll up the heavens like a scroll rolled up for books (completed),- even as We produced the first creation, so shall We produce a new one: a promise We have undertaken: truly shall We fulfil it.
MERANAO : 104. So Gawii amayka lolonen Nami so langit a lagid o kapheluluna ko karatas a manga kitab. Datar o kiaphooni Ami ko paganay a kiapangaden Nami na khasoyin Nami uto – a diandi sa Ginawami. Mataan, a Sekami – na Sekamii Diinggalebek.

021.105

ARABIC : وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِيْ الزَّبُوْرِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُوْنَ ﴿١٠٥﴾

TRANSLIT. : 105. Wa laqad katab-naa fiz Zabu-ri mim ba-diz zik-ri an-nal ar-dha yari-thoha iba-diyas saalihoon.
ENGLISH : 105. Before this We wrote in the Psalms, after the Message (given to Moses): My servants the righteous, shall inherit the earth."
MERANAO : 105. Ago sabenar! a minisorat Ami sii ko Zabor (Kitab) orian o Pananadem [Lau'h Mahfuz]: A so manga oripen Naken a manga Salih (Miagamal sa Mapia) na aya makaphango-waris ko lupa.

021.106

ARABIC : إِنَّ فِيْ هَـٰذَا لَبَلَاغًا لِّقَوْمٍ عَابِدِيْنَ ﴿١٠٦﴾

TRANSLIT. : 106. In-na fi haa-daa la-balaa-ghal li-qau-min aabidiin.
ENGLISH : 106. Verily in this (Qur'an) is a Message for people who would (truly) worship Allah.
MERANAO : 106. Mataan! na ron (Qur'an) na madadalemun so mataan a Thuma ko manga taowa pezimbaan niran so Allah.

021.107

ARABIC : وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِيْنَ ﴿١٠٧﴾

TRANSLIT. : 107. Wa maa ar-sal-naaka il-la rah-matal lil aa-lamiin.
ENGLISH : 107. We sent thee not, but as a Mercy for all creatures.
MERANAO : 107. Ago da a kiasugoa Ami reka (Hai! Mohd. s.a.w.) inuntabo na Rahmat (Limo, Kamapia'an ago Kasalamatan) ko langun na Alam (Kaadan).

021.108

ARABIC : قُلْ إِنَّمَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَـٰهُكُمْ إِلَـٰهٌ وَاحِدٌ فَهَلْ أَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ ﴿١٠٨﴾

TRANSLIT. : 108. Qol in-namaa yu-haa ilay-ya an-namaa ilaahokom ilaa-hon waa-hid; Fa-hal an-tom moslimuun?
ENGLISH : 108. Say: "What has come to me by inspiration is that your Allah is One Allah: will ye therefore bow to His Will (in Islam)?"
MERANAO : 108. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): "Ayabo a iniwahi raken na so Allahota-Allah niyo na Isa-Isa a Allah: Na ino! pharatiyaya kano Rekanian?"

021.109

ARABIC : فَإِنْ تَوَلَّوْاْ فَقُلْ آذَنْتُكُمْ عَلَىٰ سَوَآءٍ وَإِنْ أَدْرِيۤ أَقَرِيْبٌ أَمْ بَعِيْدٌ مَّا تُوْعَدُوْنَ ﴿١٠٩﴾

TRANSLIT. : 109. Fa-in tawal-lau fa-qol aa-zan-tokom alaa sawaa; wa in ad-rii a -qari-bon am ba-iy-dom maa tu-aduun.
ENGLISH : 109. But if they turn back, Say: "I have proclaimed the Message to you all alike and in truth; but I know not whether that which ye are promised is near or far.
MERANAO : 109. Ugaid na amayka tomalikhod (malagoy) siran na tharoangka: "Melagi-lagid a piakalangkap aken rekano. Ago diaken katawan o marani antawaa ka mawatampen so inibegay rekanowa diandi.

021.110

ARABIC : إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُوْنَ ﴿١١٠﴾

TRANSLIT. : 110. In-nahu ya-lamol jah-ra minal qau-li wa yalamo maa tak-tomuun.
ENGLISH : 110. "It is He Who knows what is open in speech and what ye hide (in your hearts).
MERANAO : 110. Mataan! na katawan Nian so minipayag a katharo ago katawan Nian so nganin a page'emaan niyo (ko posoiyo).

021.111

ARABIC : وَإِنْ أَدْرِي لَعَلَّهُ فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِيْنٍ ﴿١١١﴾

TRANSLIT. : 111. Wa in ad-ri la-al-lahu fit-natol lakom wa mataa-on ela hiin.
ENGLISH : 111. "I know not but that it may be a trial for you, and a grant of (worldly) livelihood (to you) for a time."
MERANAO : 111. Ago diaken katawan; masiken a khapakay a tiyoba rekano ago kalilang sii ko makempet a wakto.

021.112

ARABIC : قَالَ رَبِّ احْكُمْ بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُوْنَ ﴿١١٢﴾

TRANSLIT. : 112. Qaa-la Rab-bih-kom bil haqq; wa Rab-bonar Rah-maa-nol mos-ta-aano alaa maa tasi-fuun.
ENGLISH : 112. Say: "O my Lord! judge Thou in truth!" "Our Lord Most Gracious is the One Whose assistance should be sought against the blasphemies ye utter!"
MERANAO : 112. Pitharo ian (Mohd. s.a.w.): "Yah! Tuhan naken. Kukuma Kamingka sii ko benar. Ago so Tuhan nami na Lebi-Lawan na Makalimoon, so Sekanianotowa mazisingayo ian so panabang Ian ko langun na ipephangang-kobiyo (Rekanian).

AL-HAJJ (THE PILGRIMAGE)
NAIK KADI
Total Verses: 78 Revealed At: MADINA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

022.001

ARABIC : يَآ أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُواْ رَبَّكُمْ إِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيْمٌ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Yaa ay-yohan naa-sot-taqoo Rab-bakom; Inna zal-zala-tas saa-ati shay-on adhiim.

ENGLISH : 1. O mankind! fear your Lord! for the convulsion of the Hour (of Judgment) will be a thing terrible!

MERANAO : 1. Hai! Manga Manusia! Kaleken niyo so Tuhan niyo, mataan! na so (samporna a) linog sii ko wakto (Hari-Qiamat) na shai a miakalala.

022.002

ARABIC : يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّا أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى النَّاسَ سُكَارَىٰ وَمَا هُمْ بِسُكَارَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ شَدِيْدٌ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Yau-ma tarau-naha taz-halo kol-lo mordhi-atin am-maa ar-dha-at wa ta-dha-o kol-lo zaati ham-lin ham-laha wa taran-naasa sokaa-ra wa maa hom be-sokaa-ra wa laa-kin-na adaa-bal Laahi sha-diid!

ENGLISH : 2. The Day ye shall see it, every mother giving suck shall forget her suckling-babe, and every pregnant female shall drop her load (unformed): thou shalt see mankind as in a drunken riot, yet not drunk: but dreadful will be the Wrath of Allah.

MERANAO : 2. Sii ko Gawiiya mailay niyowa kalipatan o omani isa a Ina a pephakasoso sa wata so wata a pephakasoso nian ago mimbawata o omani isa a maririmbit a babay so ikaririmbit ian ago mailay niyo so manga manusia a khikabebereg a kena peman oba siran matotowa owana ugaid na so siksa o Allah na tantowa masakit.

022.003

ARABIC : وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِيْ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَّرِيْدٍ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wa minan naasi man yoja-dilu fil-laahi bighai-ri il-min wa yat-tabi-o kol-la shay-taa-nim mariid.

ENGLISH : 3. And yet among men there are such as dispute about Allah, without knowledge, and follow every evil one obstinate in rebellion!

MERANAO : 3. Ago ped ko manga manusia so sekanianoto a dii-makiphapawala makapantag ko Allah a da a banianun katawi na aya phagonotan nian na so omani isa a Shaitan a darowaka.

022.004

ARABIC : كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَنْ تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُ يُضِلُّهُ وَيَهْدِيْهِ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيْرِ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Kotiba alay-hi an-nahu man tawal-laa-hu faan-nahu yo-dhil-lohu wa yah-dihi ilaa adaa-bis sa-iyr.

ENGLISH : 4. About the (Evil One) it is decreed that whoever turns to him for friendship, him will he lead astray, and he will guide him to the Penalty of the Fire.

MERANAO : 4. (So Shaitan na andang den na miapasad a) Miatanto den rekanian a sekanianoto a taw ka san a ingginawai nian sekanian na mataan, a sekanian nandadagen nian sekanian ago thoroon nian sekanian sii ko kasiksaan a pezokhayao a kadeg.

022.005

ARABIC : يَآ أَيُّهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِيْ رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِنْ مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ وَنُقِرُّ فِيْ الْأَرْحَامِ مَا نَشَآءُ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ ثُمَّ لِتَبْلُغُوْاْ أَشُدَّكُمْ وَمِنْكُمْ مَّنْ يُتَوَفَّى وَمِنْكُمْ مَّنْ يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا وَتَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَآءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيْجٍ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Yaa ay-yohan naa-so in kon-tom fi rai-bim minal Ba-thi fa-in-naa khalaq-naa-kom min torabin thom-ma min not-fatin thom-ma min alaqatin thom-ma min modh-ghatim mokhal-laqatin wa ghai-ri mokhal-laqa-til li-nobay-yina lakom wa noqir-ro fil ar-haa-mi maa nashaa-o ilaa ajalim musa m-ma; thom-ma nokh-rijo-kom tiflan thom-ma li-tab-loghu ashod-dakom; wa min-kom man yota-waf-fa; wa min-kom man yorad-do ilaa arzalil omori li-kay-la ya-lama mim ba-di il-min shay-aa; wa taral ar-dha haa-mida-tan fa-izaa an-zal-naa alay-hal maa-ah taz-zat wa rabat wa am-batat min kol-li zau-jim bahiij.

ENGLISH : 5. O mankind! if ye have a doubt about the Resurrection, (consider) that We created you out of dust, then out of sperm, then out of a leech-like clot, then out of a morsel of flesh, partly formed and partly unformed, in order that We may manifest (our power) to you; and We cause whom We will to rest in the wombs for an appointed term, then do We bring you out as babes, then (foster you) that ye may reach your age of full strength; and some of you are called to die, and some are sent back to the feeblest old age, so that they know nothing after having known (much), and (further), thou seest the earth barren and lifeless, but when We pour down rain on it, it is stirred (to life), it swells, and it puts forth every kind of beautiful growth (in pairs).

MERANAO : 5. Hai! manga manusia. Amayka adempen na angan-angan na pamikiran niyo sii ko Kambangkit – na mataan! a Sekami, na inaden Nami sekano a phoon ko butha a lupa orian nian, na phoon ko notfa (air mani o mama ago babai) orian nian, na phoon sa saporon na marikhet a rogo, orian nian, na phoon sa saporon na sapo – a miababat ago damababat, ka an Nami rekano mapakaliwanag. Ago tiagelay (tiyarasanday) Ami sa kabaya Ami a diangka a wakto sii ko rahim (tiano Ina) orian nian, na piakagemao Ami sekanowa maito a wata, orian nian, na (piakala Ami sekano) ka ang kano makakhasad, Ago so sabaad rekano na pephatay a kangodaan, ago so sabaad rekano na pephakakasoyn Nami ko kalokes, ka an mada so katao nian orian o kiasowaa nian ko nganin a shai. Ago khailayingka (hai! Mohd. s.a.w.) so lupa a miatay na so kiapakiyorani Amiron na miaoyag, ago miakasibokar, ago phagetho so omani isa a pithibarangan a mapia a pamumulan.

022.006

ARABIC : ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَأَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Daa-lika bi-an-nal Laaha Huwal haq-qo wa an nahu yoh-yil mau-taa wa an-nahu alaa kol-lishay-in qadiir.

ENGLISH : 6. This is so, because Allah is the Reality: it is He Who gives life to the dead, and it is He Who has power over all things.

MERANAO : 6. Giyoto na sabap sa kagia a so Allah na Sekanian so Benar ago sabap sa kagia a phagoyagen Nian so miatay, ago kagia a sii sa tingkong a palad Ian so Gaos/Kapaar ko langun na shai.

022.007

ARABIC : وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيْهَا وَأَنَّ اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِيْ الْقُبُوْرِ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa an-nas saa-ata aa-tiya-tol laa rai-ba fiha wa an-nal Laaha yab-atho man fil qo-boor.

ENGLISH : 7. And verily the Hour will come: there can be no doubt about it, or about (the fact) that Allah will raise up all who are in the graves.

MERANAO : 7. Ago mataan! a so Bangkit na phakaoma den a daden a sangkaun a pamikiran. Go sabenar, a so Allah na paguyagen Nian so miamatay sii ko dalem a manga kubor.

022.008

ARABIC : وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِيْ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنِيْرٍ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wa minan naasi man yuja-dilo fil-laahi bighai-ri il-min wa laa hodan wa laa kitaa-bim mo-niir.

ENGLISH : 8. Yet there is among men such a one as disputes about Allah, without Knowledge, without Guidance, and without a Book of Enlightenment,-

MERANAO : 8. Ago ped ko manga manusia a diimakiphapawala makapantag ko Allah a da a katao nian ago da a toroan rekanian ago da a Kitab a phamakaliwanag.

022.009

ARABIC : ثَانِيَ عِطْفِهِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيْلِ اللَّهِ لَهُ فِيْ الدُّنْيَا خِزْيٌ وَنُذِيْقُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَذَابَ الْحَرِيْقِ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Tha-nia it-fihii li-yo-dhil-la an sabii-lil Laahi; Lahu fid Don-ya khiz-yon wa nozi-qohu yau-mal Qia-mati adaa-bal hariiq.

ENGLISH : 9. (Disdainfully) bending his side, in order to lead (men) astray from the Path of Allah: for him there is disgrace in this life, and on the Day of Judgment We shall make him taste the Penalty of burning (Fire).

MERANAO : 9. Bibiden nian na lig ian sa kapangingim-poroan nian ka anian madadag (so manga tao) sii ko lalan ko Allah: Bagi ian so kapakadapanas (kapakarondan) sa donia, ago pakitaaman Nami rekanian sii ko Gawii a Kambangkit so siksa o pekhatotong a Apoy.

022.010

ARABIC : ذَلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ يَدَاكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيْدِ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Daa-lika bimaa qad-damat yadaa-ka wa an nal Laaha lai-sa bi-dhal-laamil lil abiid.

ENGLISH : 10. (It will be said): "This is because of the deeds which thy hands sent forth, for verily Allah is not unjust to His servants.

MERANAO : 10. (Na tharoon rekanian): “Giyanani minipakawit a manga limangka a manga galbek ago mataan a so Allah na kena oba palalalim sii ko manga oripen Nian.

022.011

ARABIC : وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَىٰ حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ بِهِ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ انْقَلَبَ عَلَىٰ وَجْهِهِ خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ ذَٰلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِيْنُ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Wa minan naasi man ya-bo-dol Laaha alaa harf; Fa in asaa-bat-ho fit-na-tonin qalaba alaa waj-hihii; Khasi-rad don-ya wal Aa-khi-rah; daalika huwal khos-raanol mo-biin.

ENGLISH : 11. There are among men some who serve Allah, as it were, on the verge: if good befalls them, they are, therewith, well content; but if a trial comes to them, they turn on their faces: they lose both this world and the Hereafter: that is loss for all to see!

MERANAO : 11. Ago ped ko manga manusia a pezimbaan nian so Allah a banianden sasangkilidi (kekebita -magaalangalang) na amayka miaolog rekanian so mapia na masoaton na amayka tiyoba a maolog rekanian na keliden nian na paras ian. Kiabokaan nian na donia ago gia Akhirat. Giyotoy maliwanag a kalogi (kalapis).

022.012

ARABIC : يَدْعُوْ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ مَالَا يَضُرُّهُ وَمَا لَا يَنْفَعُهُ ذَلِكَ هُوَ الضَّلَٰلُ الْبَعِيْدُ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Yad-ou min du-nil Laahi maa laa ya-dhor-rohu wa maa laa yan-fa-oh; daa-lika huwad-dhalaalol ba-iyd.

ENGLISH : 12. They call on such deities, besides Allah, as can neither hurt nor profit them: that is straying far indeed (from the Way)!

MERANAO : 12. Pephamangni sekanian sii ko salakaw ko Allah a giyoto na di rekanian phakabi-nasa ago di rekanian phakanggay a guna. Giyoto na kadadag sa mawatan a kadadag.

022.013

ARABIC : يَدْعُوْ لَمَنْ ضَرُّهُ أَقْرَبُ مِنْ نَّفْعِهِ لَبِئْسَ الْمَوْلَىٰ وَلَبِئْسَ الْعَشِيْرُ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Yad-ou la-man dhar-rohuu aq-rabo min nafihii; La-bi-sal mau-la wa la-bi-sal ashiir.

ENGLISH : 13. (Perhaps) they call on one whose hurt is nearer than his profit: evil, indeed, is the patron, and evil the companion (or help)!

MERANAO : 13. Pephamangni sekanian sii ko sekanianoto a so kaphakabinasa nian na marani a diso kamapiaan nian. Mataan, na marata oto a ugopa ago mataan, a marata a ginawai.

022.014

ARABIC : إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيْدُ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. In-nal Laaha yod-khilol lazii-na aa-manu wa amilos saa-lihaa-ti jan-naa-tin taj-ri min tah-tihal an-haar; In-nal Laaha yaf-alo maa yoriid.

ENGLISH : 14. Verily Allah will admit those who believe and work righteous deeds, to Gardens, beneath which rivers flow: for Allah carries out all that He plans.

MERANAO : 14. Mataan! a so Allah na phakasuleden Nian so siranoto a mimaratiyaya ago ming-galebek sa manga pipia a galebek – sii ko manga Surega a pethoga phoon ko kababaan nian so manga lawasaig. Mataan, a so Allah na Diinian anggalebeken so nganin a kabaya Ian.

022.015

ARABIC : مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنْ لَّنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِيْ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَآءِ ثُمَّ لِيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُ مَا يَغِيْظُ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Man kaana yadhon-no al-lan yan-sorahol Laaho fid-Don-yaa wal Aa-khira-ti fal-yam-dod bisa-babin ilas samaa-iy thom-mal yaq-ta fal-yandhor hal yod-hiban-na kay-dohu maa yaghiidh.

ENGLISH : 15. If any think that Allah will not help him (His Messenger) in this world and the Hereafter, let him stretch out a rope to the ceiling and cut (himself) off: then let him see whether his plan will remove that which enrages (him)!

MERANAO : 15. Saden sa taowa pipikiren nian na so Allah na di'Nian den sekanian(Mohd. s.a.w.) thabangan sa donia ago sa Akhirat na pakabeterangka sekanian sa tali sii sa langit orian nian na pakiputolen neka rekanian upama ka maphakada o antangan nian so nganin a ipekhararangit ian. [so Ibn Abbas na antangan nian: sa tao a pipikiren nian a di thabangan o Allah so Mohammad s.a.w. sii sa dunia ago sa Akhirat na tayothon sa tali ko boongan a walay nian na iketi nianon na lig ian na pageget sekanian.]

022.016

ARABIC : وَكَذَٰلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يُرِيْدُ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Wa kadaa-lika anzal-naaho aayaa-tim bayyinaa-tin wa an-nal Laaha yah-diman yoriid.

ENGLISH : 16. Thus have We sent down Clear Signs; and verily Allah doth guide whom He will!

MERANAO : 16. Ago lagiduto a kinituronen Nami ko [Quran] a manga Ayat a maliwanag ago so Allah na pethuroon Nian sa taw a kabaya Ian.

022.017

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَالَّذِيْنَ هَادُواْ وَالصَّابِئِيْنَ وَالنَّصَارَىٰ وَالْمَجُوْسَ وَالَّذِيْنَ أَشْرَكُوْاْ إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. In-nal lazii-na aa-manu wal-lazii-na Haadu was-Saa-bi-iy-na wan-Nasaa-ra wal Maju-sa wal lazii-na ash-rakuu, in-nal Laaha yaf-silo baynahom yau-mal Qiaa-mah; In-nal Laaha alaa kolli shay-in shahiid.

ENGLISH : 17. Those who believe (in the Qur'an), those who follow the Jewish (scriptures), and the Sabians, Christians, Magians, and Polytheists,- Allah will judge between them on the Day of Judgment: for Allah is witness of all things.

MERANAO : 17. Mataan! na so siranotowa miamaratiyaya ago so siranoto a manga Yahodi ago so manga Sabian ago so manga Nasara ago so manga Magian ago so miamanakoto na mataan! na khoko-men siran o Allah sii sa Hari Qiyamat ko kiandolon-dolonan niran. Mataan! na so Allah! na saksi ko langun na shai.

022.018

ARABIC : أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِيْ الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُوْمُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ وَكَثِيْرٌ مِّنَ النَّاسِ وَكَثِيْرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَمَنْ يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُّكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ * ﴿١٨﴾ ۩

TRANSLIT. : 18. Alam tara an-nal Laaha yas-jodo lahu man fis-sama-waati wa man fil ar-dhi wash-sham-so wal qamaro wan-nojumo wal ji-baalo washshajaro wad-dawaab-bo wa kathii-rom minan naas; wa kathii-ron haq-qa alai-hil adaab; wa man yohinil Laaho fama lahu mim mok-rim; In-nal Laaha yaf-alo maa yashaa.

ENGLISH : 18. Seest thou not that to Allah bow down in worship all things that are in the heavens and on earth,- the sun, the moon, the stars; the hills, the trees, the animals; and a great number among mankind? But a great number are (also) such as are fit for Punishment: and such as Allah shall disgrace,- None can raise to honour: for Allah carries out all that He wills.

MERANAO : 18. Bangka dikhailay, a so Allah na pezudod Rekanian saden sa zisii ko suled o manga langit ago saden sa zisii ko lupa ago so alongan ago so ulan ago so manga bituon ago so manga

palaw ago so manga kayo ago so manga merana-ranap ago kadakelan ko manga manusia? Owana ugaid na kadakelan – na miasak rekanian so siksa. Ago saden sa taw a pakarundanen o Allah na da a ba rekanian phakabegay sa kamulia'an. Mataan, a so Allah na Diinian anggalebeken so nganin a ka-baya Ian.

022.019

ARABIC : هَـٰذَانِ خَصْمَانِ اخْتَصَمُواْ فِيْ رَبِّهِمْ فَالَّذِيْنَ كَفَرُواْ قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِّنْ نَّارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُؤُوْسِهِمُ الْحَمِيْمُ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Haa-daa-ni khas-maa-nikh-tasa-mu fi rabbihim; Fal-lazii-na kafa-ru qot-ti-at lahom thiaabom min naa-rin yusa b-bo min fau-qi roousihim-ol hamiim.

ENGLISH : 19. These two antagonists dispute with each other about their Lord: But those who deny (their Lord),- for them will be cut out a garment of Fire: over their heads will be poured out boiling water.

MERANAO : 19. Giyangkaya a dowa kambala a meridoay (kiathidawa sa Bader) na disiran phagayon makapantag ko Tuhan niran. Na so siranotowa manga kapir na thabasan siran sanditaren niran na Apoy. khaudodan siran sa pendidi a ig sii sa poro a olo iran.

022.020

ARABIC : يُصْهَرُ بِهِۦ مَا فِيْ بُطُوْنِهِمْ وَالْجُلُوْدُ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Yos-haro bihii maa fi botu-nihim wal joloud.

ENGLISH : 20. With it will be scalded what is within their bodies, as well as (their) skins.

MERANAO : 20. (Gia angkotowa mayaowa ig) na khatonag ian so nganin a soleda tian niran ago so manga kobal iran.

022.021

ARABIC : وَلَهُمْ مَّقَامِعُ مِنْ حَدِيْدٍ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wa lahom maqa-mi-o min hadiid.

ENGLISH : 21. In addition there will be maces of iron (to punish) them.

MERANAO : 21. Ago (indaneg) kiran so tikmar a khisasaitan a potao.

022.022

ARABIC : كُلَّمَا أَرَادُواْ أَنْ يَخْرُجُواْ مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيْدُواْ فِيْهَا وَذُوْقُواْ عَذَابَ الْحَرِيْقِ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Kol-lamaa araa-duu an yakh-roju min-ha min gham-min o-iydu fiiha wa dhu-qou adaabal hariiq.

ENGLISH : 22. Every time they wish to get away therefrom, from anguish, they will be forced back therein, and (it will be said), "Taste ye the Penalty of Burning!"

MERANAO : 22. Oman siran khabaya a makaliyo siranun – phoon ko kasansaraan – na ikasoy siranun sa suled. "Taami niyo so siksa a phakatutong a Apoy!"

022.023

ARABIC : إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيْهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيْهَا حَرِيْرٌ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. In-nal Laaha yod-khilol lazii-na aa-manu wa amilos-saali-haati jan-naa-tin taj-ri min tah-tihal an-haa-ro yohal-lau-na fiha min asaa-wira min daha-bin wa lo-lo-an wa liba-sohom fiha hariir.

ENGLISH : 23. Allah will admit those who believe and work righteous deeds, to Gardens beneath which rivers flow: they shall be adorned therein with bracelets of gold and pearls; and their garments there will be of silk.

MERANAO : 23. Mataan, a so Allah na phakasuleden Nian so siranoto a miamaratiyaya ago ming-galebek sa manga pipia sii ko manga Surega a pethuga phoon sii ko manga baba ian – a manga lawa-saig. Pepharasan siran roo sa suled sa manga rinti a bolawan ago mutiyara ago ayan-ditaren niran roo sa suled na manga sutera.

022.024

ARABIC : وَهُدُوٓاْ إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ وَهُدُوٓاْ إِلَىٰ صِرَاطِ الْحَمِيْدِ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Wa hoduu ilat tay-yibi minal qau-li wa hoduu ila siraa-til Hamiid.

ENGLISH : 24. For they have been guided (in this life) to the purest of speeches; they have been guided to the Path of Him Who is Worthy of (all) Praise.

MERANAO : 24. Ago mianggunanao siran sii ko mapia ko katharo ago mianggunanao siran sii ko lalan ko kiadaitan ko langun a Pudi.

022.025

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ وَيَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِيْ جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَآءً الْعَاكِفُ فِيْهِ وَالْبَادِ وَمَنْ يُرِدْ فِيْهِ بِإِلْحَادٍ بِظُلْمٍ نُذِقْهُ مِنْ عَذَابٍ أَلِيْمٍ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. In-nal lazii-na kafa-ru wa ya-sod-duna an sabi-lil Laahi wal mas-jidil Haraa-mil lazii jaalnaa-ho lin-naa-si sawaa-anil aa-kifo fihi wal baad; wa man yorid fihi be-ilhaa-dim be-dholmin no-diq-ho min adaa-bin aliim.

ENGLISH : 25. As to those who have rejected (Allah), and would keep back (men) from the Way of Allah, and from the Sacred Mosque, which We have made (open) to (all) men - equal is the dweller there and the visitor from the country - and any whose purpose therein is profanity or wrong-doing - them will We cause to taste of a most Grievous Penalty.

MERANAO : 25. Mataan! na so siranotowa da'paratiyaya ago pephangalangan niran so (manga manusia) sii ko lalan ko Allah ago sa Masdidil-Haram a bialoy Ami ko manga manusia a melagilagidun so mababalingun ago so manga banto, na saden sa taw a khabaya - sii sa suled - a sumilay ko Agama odi na kapelalung na pakataamen Nami sekanian ko siksa a masakit.

022.026

ARABIC : وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيْمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَنْ لَّا تُشْرِكْ بِيْ شَيْئًا وَطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِيْنَ وَالْقَائِمِيْنَ وَالرُّكَّعِ السُّجُوْدِ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Wa iz baw-wa-naa li Ibra-hima makaa-nal Bay-ti al-laa tosh-rik bii shay-an wa tah-hir baytia lit-taa-efina wal qaa-emina war-rok-ka-is-sojoud.

ENGLISH : 26. Behold! We gave the site, to Abraham, of the (Sacred) House, (saying): "Associate not anything (in worship) with Me; and sanctify My House for those who compass it round, or stand up, or bow, or prostrate themselves (therein in prayer).

MERANAO : 26. Ago gowani a rigraan Nami ko Ibrahim so darpa a Baitullah – giyoto – a dingka zakuton Raken ni nganin a shai ago sutiangka so Walai Aken sii ko siranoto a diiron thatawaf ago so pethindegun sa sambayang ago so diimeruroko ago so siranoto a pephamanudod.

022.027

ARABIC : وَأَذِّنْ فِيْ النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوْكَ رِجَالًا وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِيْنَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيْقٍ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Wa az-zin fin-naasi bil haj-ji ya-tuka rijaa-lan wa alaa kol-li dhaa-mirin ya-tina min kol-li faj-jinamiiq.

ENGLISH : 27. "And proclaim the Pilgrimage among men: they will come to thee on foot and (mounted) on every kind of camel, lean on account of journeys through deep and distant mountain highways;

MERANAO : 27. Ago Pananalun neka sii ko manga manusia so kapenaik Kadi, phamakauma siran reka a phelalag siran ago khokuda sa mage'enus a Unta; phamakauma siran a phamakapoon sii ko mawatan a manga ala a lalan ko kapalawan.

022.028

ARABIC : لِيَشْهَدُواْ مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُواْ اسْمَ اللَّهِ فِيْ أَيَّامٍ مَّعْلُوْمَاتٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِّنْ بَهِيْمَةِ الْأَنْعَامِ فَكُلُواْ مِنْهَا وَأَطْعِمُواْ الْبَائِسَ الْفَقِيْرَ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Li-yash-hadu mana-fi-a lahom wa yad-kurusmal laahi fiii ay-yaa-mim ma-lu-maatin alaa ma raza-qahom mim bahi-matil an-aam; Fa-kolu minha wa at-iy-mol baa-isal faqiir.

ENGLISH : 28. "That they may witness the benefits (provided) for them, and celebrate the name of Allah, through the Days appointed, over the cattle which He has provided for them (for sacrifice): then eat ye thereof and feed the distressed ones in want.

MERANAO : 28. Ka aniran kasaksii so phakanggay kiran na guna (so balas o Naik Haji ago so kandagang) ago aniran pekha'aloy so Ngaran o Allah sii ko manga Gawii a matetendu (ma'na- 10th, 11th, 12th, ago 13th a gawii ko Dul Hijjah) sii ko nganin a iniriskhi Nian kiran ko manga binatang – a ayam. Na kangkano run ago paka'kana niyo run so pekhadoan-doanan a miskin.

022.029

ARABIC : ثُمَّ لْيَقْضُواْ تَفَثَهُمْ وَلْيُوْفُواْ نُذُوْرَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُواْ بِالْبَيْتِ الْعَتِيْقِ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Thom-mal yaq-dhu tafa-tha-hom wal-yufu nozu-rahom wal yat-taw-wafu bil Bay-til Atiiq.

ENGLISH : 29. "Then let them complete the rites prescribed for them, perform their vows, and (again) circumambolate the Ancient House."

MERANAO : 29. Orian nian na pakipasaden neka kiran so manga ukit-ukit a Naik Kadi ago tuma-nen niran so manga sapa iran, ago thawaf siran ko kuliling o Walai a andang (Kaába).

022.030

ARABIC : ذَلِكَ وَمَنْ يُعَظِّمْ حُرُمَاتِ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَأُحِلَّتْ لَكُمُ الْأَنْعَامُ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُواْ الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُواْ قَوْلَ الزُّوْرِ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Daa-lika wa man yo-ad-dhim horo-maa-til Laahi fa-huwa khay-rul lahu inda Rab-bih; wa ohil-lat laku-mol an-aa-mo il-la ma yot-la alaikom; Faj-ta-nibor rij-sa minal au-thaa-ni wajtani- bu qau-laz-zoor.

ENGLISH : 30. Such (is the Pilgrimage): whoever honours the sacred rites of Allah, for him it is good in the Sight of his Lord. Lawful to you (for food in Pilgrimage) are cattle, except those mentioned to you (as exception): but shun the abomination of idols, and shun the word that is false,-

MERANAO : 30. Giyoto-i (parinta o Allah), ago saden sa taw a zelaselaan nian so seselaan o Allah a manga adat-adat, na giyotoy mapia rekanian – a marani sii ko Tuhan nian. Ago kialal rekano so manga ayam inuntabo na so mianga-aaloy rekano. Na lidasi niyo so manga rerezik a manga barahala ago lidasi niyo so katharo a kapamerak.

022.031

ARABIC : حُنَفَآءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِيْنَ بِهِ وَمَنْ يُّشْرِكْ بِاللّٰهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوِيْ بِهِ الرِّيْحُ فِيْ مَكَانٍ سَحِيْقٍ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Hona-faa-a lil Laahi ghaira mosh-rikii-na Bih; wa man yosh-rik bil Laahi fa-ka-an-na-maa kharra minas samaa-iy fa takh-tafo-hot-tay-ro au tahwi bihir-riho fi makaa-nin sahiiq.

ENGLISH : 31. Being true in faith to Allah, and never assigning partners to Him: if anyone assigns partners to Allah, is as if he had fallen from heaven and been snatched up by birds, or the wind had swooped (like a bird on its prey) and thrown him into a far-distant place.

MERANAO : 31. Tulabos a Ikhlas sii ko Allah – a di Sekanian ikhowa sa sakotowa Ian. Na saden sa taowa ikowa nian sa sakotowa Ian so Allah na lagid oba sekanian miaolog a phoon sa langit a sinimbat a manga papanok odi na lagid o minibayog a‘ndo ko miakawata-watan na inged.

022.032

ARABIC : ذَلِكَ وَمَنْ يُّعَظِّمْ شَعَآئِرَ اللّٰهِ فَإِنَّهَا مِنْ تَقْوَى الْقُلُوْبِ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Daa-lika wa man yo-ad-dhim sha-aa-iral Laahi fa-in-naha min taq-wal qoloub.

ENGLISH : 32. Such (is his state): and whoever holds in honour the symbols of Allah, (in the sacrifice of animals), such (honour) should come truly from piety of heart.

MERANAO : 32. Giyoto-i (parinta o Allah): Ago saden sa taw a pagadatan nian so manga tanda o Allah(so manga darpa a seselaan o Allah) na mataan! na giyoto na kapangungonotan na phoon ko poso.

022.033

ARABIC : لَكُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَا إِلَى الْبَيْتِ الْعَتِيْقِ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Lakom fiha mana-fi-o ilaa aja-lim musa m-man thom-ma mahil-lohaa ilal Bay-til Atiiq.

ENGLISH : 33. In them ye have benefits for a term appointed: in the end their place of sacrifice is near the Ancient House.

MERANAO : 33. Bagian niyo run so manga guna sii ko suled a masa a madidiangka; Orian nian na aya darpa a pekhorbanan niran na sii ko Walai a andang (Kaabah).

022.034

ARABIC : وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا لِيَذْكُرُواْ اسْمَ اللّٰهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِّنْ بَهِيْمَةِ الْأَنْعَامِ فَإِلَـٰهُكُمْ إِلَـٰهٌ وَاحِدٌ فَلَهُ أَسْلِمُواْ وَبَشِّرِ الْمُخْبِتِيْنَ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Wa li-kol-li om-matin ja-al-naa man-sakal liyaz-koros-mal-laahi ala ma raza-qahom mim bahi-matil an-aam; Fa ilaa-hokom ilaa-hon waa-hidon fa-lahuu as-lamo; wa bash-shiril mokh-bitiin.

ENGLISH : 34. To every people did We appoint rites (of sacrifice), that they might celebrate the name of Allah over the sustenance He gave them from animals (fit for food). But your god is One God: submit then your wills to Him (in Islam): and give thou the good news to those who humble themselves,-

MERANAO : 34. Ago sii ko omani isa a pagtao na singgayan Nami sa okit a kakhorban ka aniranon pekhaaloy so Ngaran o Allah sii ko nganin a rizkhi a binatang a ayam a inibegay Nian kiran(na pangenengken niran). Na so Tuhan niyo na Isa-Isa a Tuhan na sii kano Rekanian ambayorantang ago pakasampayangka a tothol a mapia ko manga Mukhbitin (sombabayorantang a (Hai! Mohd. s.a.w.) mangangalimbabaan).

022.035

ARABIC : اَلَّذِيْنَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوْبُهُمْ وَالصَّابِرِيْنَ عَلَى مَا أَصَابَهُمْ وَالْمُقِيْمِي الصَّلَاةِ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُوْنَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Al-lazii-na iza zu-ki-ral laaho waji-lat qolubohom was-saa-biri-na ala maa asaa-bahom wal moqi-mis salaa-ti wa mim-maa ra-zaq-naahom yon-fiqoon.

ENGLISH : 35. To those whose hearts when Allah is mentioned, are filled with fear, who show patient perseverance over their afflictions, keep up regular prayer, and spend (in charity) out of what We have bestowed upon them.

MERANAO : 35. So siranotowa igira a miaaloy so Ngaran o Allah na pekhalek so manga poso iran ago so siranoto a mangasasabar sii ko manga tiyoba kiran ago initindeg iran so sambayang ago sii ko nganin a iniriskhi Ami kiran na diisiranun anggasto.

022.036

ARABIC : وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِّنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيْهَا خَيْرٌ فَاذْكُرُواْ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافَّ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوْبُهَا فَكُلُواْ مِنْهَا وَأَطْعِمُواْ الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ كَذَلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Wal bod-na ja-alnaa-ha lakom min sha-aa-iril laahi lakom fiha khair; Faz-kurus-mal Laahi alaiha saw-waaf; Fa-iza waja-bat jonu-boha fa-kolu min-ha wa at-iy-mol qaa-ni-a wal mo-tar-ra; kadaa-lika sakh-khar-naa-ha lakom la-al-lakom tash-koruun.

ENGLISH : 36. The sacrificial camels we have made for you as among the symbols from Allah: in them is (much) good for you: then pronounce the name of Allah over them as they line up (for sacrifice): when they are down on their sides (after slaughter), eat ye thereof, and feed such as (beg not but) live in contentment, and such as beg with due humility: thus have We made animals subject to you, that ye may be grateful.

MERANAO : 36. Ago so budna [Unta ago manga ayam a pekhorbanen], na bialoy Ami siran rekanowa ped ko manga tanda o Allah. Roo na aden na bagi iyo run na mapia. Na aloya niyo kiran so Ngaran o Allah amayka mararantar siran ago amayka [masumpabali a] mamakakelit siran sa takilidan, na kangkano run ago pakakana niyo run so miskin a diphamangeni ago so miskin a pephamangeni. Lagiduto a kiapakimbayai Ami kiran rekano ka angkano makapanginsukor.

022.037

ARABIC : لَنْ يَنَالَ اللَّهَ لُحُوْمُهَا وَلَا دِمَاؤُهَا وَلَكِنْ يَنَالُهُ التَّقْوَىٰ مِنْكُمْ كَذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُواْ اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَاكُمْ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Lan yanaa-lal-laaha lohu-moha wa laa dimaaoha walaa-kin yanaa-lu-hot-taq-waa min-kom; kadaa-lika sakh-kha-raha lakom li-tokab-birullaaha ala ma hadaa-kom; wa bash-shiril mohsiniin.

ENGLISH : 37. It is not their meat nor their blood, that reaches Allah: it is your piety that reaches Him: He has thus made them subject to you, that ye may glorify Allah for His Guidance to you and proclaim the good news to all who do right.

MERANAO : 37. Diphakasampay ko Allah so sapo iran odi na so rogo iran owana ugaid na so taqwa (ma'na-so kalek ago sanggila niyo ko dusa) na aya Rekanian pekhisampay. Giyotoy kiapakapha-siyonuta Nian kiran rekano (ma'na so manga Unta, ayam) ka aniyo mapemalamala so Allah sa kiatoroa Nian rekano; na pakasampaya niyo ko siranotowa manga Muksinin (minggalbek sa manga pipiya) angkaya a mapia'a tothol.

022.038

ARABIC : إِنَّ اللَّهَ يُدَافِعُ عَنِ الَّذِيْنَ آمَنُواْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُوْرٍ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. 'In-nal-laaha yodaafi-'o anil-laziina'aamanuu: 'in-nal laaha laa yohib-bo kol-la khaw-waanin-kafuur.

ENGLISH : 38. Verily Allah will defend (from ill) those who believe: verily, Allah loveth not any that is a traitor to faith, or show ingratitude.

MERANAO : 38. Mataan! na so Allah na lilindingen Nian so siranoto a miamaratiyaya. Mataan! na so Allah na di'Nian khababayaan so omani'isa a makadurat a kupor.

022.039

ARABIC : أُذِنَ لِلَّذِيْنَ يُقَاتَلُوْنَ بِأَنَّهُمْ ظُلِمُواْ وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيْرٌ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. 'Ozina lil-laziina yoqaata-luuna bi-'an nahom dho-limuu; wa 'in-nal-laaha 'alaa nasrihim la-Qadiir;–

ENGLISH : 39. To those against whom war is made, permission is given (to fight), because they are wronged;- and verily, Allah is most powerful for their aid;-

MERANAO : 39. Bigan sa idin (sa kapakithidawa iran) so siranotowa pepherangen siran sabap sa siran na miaaniyaya. Ago mataan! na so Allah na sabenar, a Gaos Ian so kapagugupi /kaphakatabana Nian kiran.

022.040

ARABIC : اَلَّذِيْنَ أُخْرِجُواْ مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُوْلُواْ رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَّهُدِّمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدُ يُذْكَرُ فِيْهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيْرًا وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيْزٌ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. 'Al-laziina 'okhrijuu min-deyaa-rihim-bi ghayri haq-qin 'il-laaa 'an-yaquuluu Rab-bunal-laah. Wa lau laa daf-'ol-laahin-naasa ba'-dhahom-bi-ba'-dhil-lahod-dimat sawaami-'o wa beya-'onw-wa salawaa-tonw-wa masaa-jidu yod-karu fiihas-mol-laahi kathiiraa. Wa layansu- ran-nal-laahu man-yansoroh; 'in-nallaaha la-Qawiy-yon 'Aziiz.

ENGLISH : 40. (They are) those who have been expelled from their homes in defiance of right,- (for no cause) except that they say, "our Lord is Allah". Did not Allah check one set of people by means of another, there would surely have been pulled down monasteries, churches, syna gogues, and mosques, in which the name of Allah is commemorated in abundant measure. Allah will certainly aid those who aid his (cause);- for verily Allah is full of Strength, Exalted in Might, (able to enforce His Will).

MERANAO : 40. So siranotowa piamugaw siran sii ko manga inged iran a da a kabenar kiran inuntabo na kagiaa pitharo iran: "Aya Tuhan nami na so Allah." Ago o da renen o Allah so sabaad ko manusia sii ko kamarataan o manga pediran na sabenar a phangagegeba so manga darepa o manga Madre, ago so manga simbahan [o manga Nasrani] ago so manga simbahan o manga Yahudi, ago so manga Masgit, a lalayonun pekhaaloy so ngaran o Allah sa madakel. Ago mataan, na thabangan o Allah so siranoto a magugup Rekanian. Mataan, na so Allah na Al-Qawiyyon (Lebi-Lawan na Mabager) Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat).

022.041

ARABIC : اَلَّذِيْنَ إِنْ مَّكَّنَّاهُمْ فِيْ الْأَرْضِ أَقَامُواْ الصَّلَاةَ وَآتَوُاْ الزَّكَاةَ وَأَمَرُواْ بِالْمَعْرُوْفِ وَنَهَوْاْ عَنِ الْمُنكَرِ وَلِلَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُوْرِ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. 'Al-laziina 'im-mak-kan-naa-hom fil-'ardhi'aqaamos-Salaata wa 'aata-woz-Zakaata wa'ama-ruu bil-ma'-ruufi wa nahaw 'anil-monkar: wa lil-laahi 'aa-qibatol-'omuur.

ENGLISH : 41. (They are) those who, if We establish them in the land, establish regular prayer and give regular charity, enjoin the right and forbid wrong: with Allah rests the end (and decision) of (all) affairs.

MERANAO : 41. So siranotowa igira a piakandatu Ami siran ko lupa na pephakatindegen niran so sambayang ago ipethonay iran so zakat ago ipezogo iran so mapia ago ipezapar iran so marata. Ago siibo ko Allah khatimo so khapusan ko langun na betad.

022.042

ARABIC : وَإِنْ يُكَذِّبُوْكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوْحٍ وَعَادٌ وَثَمُوْدُ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Wa 'in-yokad-dibuuka fa-qad kad-dabat qablahom Qaw-mu Nuuhinw-wa 'Aadonw-wa Thamuud;

ENGLISH : 42. If they treat thy (mission) as false, so did the peoples before them (with their prophets),- the People of Noah, and 'Ad and Samud;

MERANAO : 42. Ago upamaka sangkaa ka iran (Hai! Mohd.s.a.w.), na mataan, a gowani ko da'sirampen – na sumiangka so kaum o Nuh ago so Aad ago so Thamud.

022.043

ARABIC : وَقَوْمُ إِبْرَاهِيْمَ وَقَوْمُ لُوْطٍ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Wa Qau-mo 'Ibraahiima wa Qau-mo Luut;

ENGLISH : 43. Those of Abraham and Lut;

MERANAO : 43. Ago so kaum o Ibrahim ago so kaum o Lut;

022.044

ARABIC : وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَكُذِّبَ مُوْسَىٰ فَأَمْلَيْتُ لِلْكَافِرِيْنَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيْرِ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Wa 'As-haabu Madyan; wa kod-diba Muusaa fa-'amlay-tu lil-kaafiriina thom-ma'akhad-tohom: fa-kayfa kaana nakiir!

ENGLISH : 44. And the Companions of the Madyan People; and Moses was rejected (in the same way). But I granted respite to the Unbelievers, and (only) after that did I punish them: but how (terrible) was my rejection (of them)!

MERANAO : 44. Ago so manga tao sa Madyan. Ago so Musa na siangka o manga kaum ian. Na bigan Naken sa laudaparo so manga kapir, orian nian na Kinowami siran a siksa. Ago andamanaya – so siksa Aken.

022.045

ARABIC : فَكَأَيِّنْ مِّنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوْشِهَا وَبِئْرٍ مُّعَطَّلَةٍ وَقَصْرٍ مَّشِيْدٍ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Faka-'ay-yim-min-qaryatin 'ahlak-naahaa wa hiya dhaali-maton, fahiya khaa-wiyaton 'alaa'oruushihaa wa be'-rim-mo-'at-talatinw-wa qasrim-ma-shiid!

ENGLISH : 45. How many populations have We destroyed, which were given to wrong-doing? They tumbled down on their roofs. And how many wells are lying idle and neglected, and castles lofty and well- built?

MERANAO : 45. Ago ay kadakel a phaginged a bininasami ka kagia a siran na diinggalebek sa kadustaan – na miamangitepad sa kiageba ian so manga atep iran. Ago dibuden pira-pira a manga paridi ago manga ala a astana a kiaganatan niran.

022.046

ARABIC : أَفَلَمْ يَسِيْرُواْ فِيْ الْأَرْضِ فَتَكُوْنَ لَهُمْ قُلُوْبٌ يَعْقِلُوْنَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُوْنَ بِهَا فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوْبُ الَّتِيْ فِيْ الصُّدُوْرِ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Afalam yasiiruu fil-'ardhi fatakuuna lahom qoluu-bon-ya'-qiluuna bihaa 'aw 'aadaa-nonyasma-'ouna bihaa? Fa 'in-nahaa laa ta-'mal absaaro wa laakin ta-'mal-qoluubul latii fissoduur.

ENGLISH : 46. Do they not travel through the land, so that their hearts (and minds) may thus learn wisdom and their ears may thus learn to hear? Truly it is not their eyes that are blind, but their hearts which are in their breasts.

MERANAO : 46. Basiran da makandada-lakaw sii ko lupa ago aden na manga poso iran na miphanginsabot iran odi na tangila a miphama-makineg iran? Sabenar! a kena oba bota so manga mata-iran ugaid na aya bota na so manga poso iran sii ko manga rareb iran.

022.047

ARABIC : وَيَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ اللهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّوْنَ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Wa yasta'-jiluu-naka bil- 'Adaabi wa lanyokhli-fal-lahu wa'dah. Wa 'in-na Yawman'inda Rab-bika ka-'alfi sanatim mim-maa ta-'od-duun.

ENGLISH : 47. Yet they ask thee to hasten on the Punishment! but Allah will not fail in His Promise. Verily a Day in the sight of thy Lord is like a thousand years of your reckoning.

MERANAO : 47. Ago pephangnin niran reka a kapakagaan o siksa. Owana ugaid na diden phamarengkasen o Allah so diandi Ian. Ago mataan a so salungan sii ko Tuhan neka na lagid o sanggibu ragun sii ko bilangan niyo ron.

022.048

ARABIC : وَكَأَيِّنْ مِّنْ قَرْيَةٍ أَمْلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَيَّ الْمَصِيْرُ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Wa ka-'ay-yim min qarya-tin 'amlaytu lahaa wa hiya dhaa-limaton thom-ma 'akhaztu-haa. Wa'ilay-yal-masiir.

ENGLISH : 48. And to how many populations did I give respite, which were given to wrong-doing? in the end I punished them. To me is the destination (of all).

MERANAO : 48. Ago bapirapira a phaginged a bigan Naken sa laodaparo (sendod/taalik) sii ko dii-iran kambaradusa? Na orian nian, na kinowa Aken siran a siksa. Ago aya kapembali-nganan na sii Rakembo.

022.049

ARABIC : قُلْ يَآ أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا لَكُمْ نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Qol Yaa 'ay-yohan-naasu 'in-namaa 'ana lakom na dii-rom-mobiin.

ENGLISH : 49. Say: "O men! I am (sent) to you only to give a Clear Warning:

MERANAO : 49. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): "Hai! manga manusia. Saken na matag rekano-baden pephamaka-iktiyar a maliwanag.

022.050

ARABIC : فَالَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيْمٌ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Fal-laziina ’aamanuu wa ‘amilos-Saalihaati lahom magh-fira-tonw-wa rizqon-kariim.
ENGLISH : 50. "Those who believe and work righteousness, for them is forgiveness and a sustenance most generous.
MERANAO : 50. Na so siranotowa miamaratiyaya ago miagamal sa manga Amal a Salih (Galebek a Mapia) na bagian niran so kamaapan ago rizkhi a manga pipia.

022.051

ARABIC : وَالَّذِيْنَ سَعَوْا فِيْ آيَاتِنَا مُعَاجِزِيْنَ أُوْلَـٰٓئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيْمِ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Wal-laziina sa-‘aw fiii ’Aa-yaatinaa mo-‘aajiziina ’olaaa-’ika ’As-haabul-Jahiim.
ENGLISH : 51. "But those who strive against Our Signs, to frustrate them,- they will be Companions of the Fire."
MERANAO : 51. Ago so siranotowa mianamar rumido ko manga Ayat Ami sa kabinasa nian, na siranoto na manga shabat sii ko Apoy Naraka.

022.052

ARABIC : وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُوْلٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّىٰٓ أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِيْ أُمْنِيَّتِهِ فَيَنْسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِيْ الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Wa maaa ’arsalnaa min-qablika mir-rasuulinw- wa laa nabiy-yin ’il-laaa ‘izaa taman-naaa’alqash-Shaytaanu fiii ’om-niy-yatih; Fayansakhol- laa-hu maa yolqish-Shaytaanu thom-ma yoh-kimol-laahu ’Aa-yaatih: wal-laahu ‘Aliimon Ha-kiim.

ENGLISH : 52. Never did We send a messenger or a prophet before thee, but, when he framed a desire, Satan threw some (vanity) into his desire: but Allah will cancel anything (vain) that Satan throws in, and Allah will confirm (and establish) His Signs: for Allah is full of Knowledge and Wisdom:

MERANAO : 52. Ago da a siyogo Amiya Rasul odi na Nabiya miyaona reka (Hai! Mohd. s.a.w.) owana ugaid na igiraa tiyontulian so manga Ayat Ami na pheramun o Shaitan so pethuntulen nian. Ugaid na pephakadaan o Allah so ipheramu run o Shaitan, orian nian na phakabageren o Allah so manga Ayat Ian. Ago so Allah na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), Al-Hakim (Lebi-Lawan na Maongangen).

022.053

ARABIC : لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِيْ الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِّلَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوْبُهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِيْنَ لَفِيْ شِقَاقٍ بَعِيْدٍ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Li-yaj-’ala maa yolqish-Shaytaanu fitnatallil-laziina fii qoluu-bihim mara-dhonw-walqaasiyati qoluu-bohom: wa ’in-nad-dhaalimiinalafii shiqaa-qim-ba-‘iyd.

ENGLISH : 53. That He may make the suggestions thrown in by Satan, but a trial for those in whose hearts is a disease and who are hardened of heart: verily the wrong-doers are in a schism far (from the Truth):

MERANAO : 53. Ka an Nian (Allah) mabaloy angkotowa ipheramu o Shaitan - a tiyoba ko siran notowa aden na sakit ko manga poso iran ago so miakategas so manga poso iran. Ago mataan! na so manga Dhalim (dadag a di’matuturo) na mapapadalem sii ko kambela-belag sa mawatan.

022.054

ARABIC : وَلِيَعْلَمَ الَّذِيْنَ أُوْتُواْ الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ فَيُؤْمِنُواْ بِهِۦ فَتُخْبِتَ لَهُۥ قُلُوْبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِيْنَ آمَنُوَاْ إِلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Wa liya-lamal-laziina ’ou-tul- ‘ilma ’an-nahol- Haq-qo mir-Rab-bika fayu’-minuu bihii fa-tokhbita lahuu qoluu-bohom: wa ’in-nallaaha la-Haadil-laziina ’aamanuuu ’ilaa Siraatim-Mos-taqiim

ENGLISH : 54. And that those on whom knowledge has been bestowed may learn that the (Qur'an) is the Truth from thy Lord, and that they may believe therein, and their hearts may be made humbly (open) to it: for verily Allah is the Guide of those who believe, to the Straight Way.

MERANAO : 54. Ago aden katokawi o siranoto a kiabegan sa Ilmo a giyotoy benar a phoon ko Tuhan neka ago miaratiyaya siranun, ago anun makambayo-rantang maratiyaya so manga puso iran. Ago mataan, a so Allah na sabenar, a aya pethuro ko siranoto a miamaratiyaya – sii ko lalan a Matitho.

022.055

ARABIC : وَلَا يَزَالُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ فِيْ مِرْيَةٍ مِّنْهُ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَقِيْمٍ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Wa laa yazaa-lol-laziina kafaruu fii miryatim-minhu hat-taa ta’-tiyahomos-Saa-’atu bagh-tatan, ’aw-ya-tiyahom ’adaa-bu Yawmin‘Aqiim.

ENGLISH : 55. Those who reject Faith will not cease to be in doubt concerning (Revelation) until the Hour (of Judgment) comes suddenly upon them, or there comes to them the Penalty of a Day of Disaster.

MERANAO : 55. Ago di thareg so siranoto a da pamaratiyaya sa kazasangka iranun [ko Quran] taman sa makauma kiran so Wakto [Bangkit] a mitekaw - odi na makauma kiran so siksa sii ko Gawii a daa paparu run a ginawa.

022.056

ARABIC : اَلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فَالَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ فِيْ جَنَّاتِ النَّعِيْمِ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. ’Al-Molku Yawma - ’izil-lil-laah; yahkumu baynahom: fal-laziina ’aamanuu wa ‘ami-los - Saalihaati fii Jan-naatin-Na-‘iym.

ENGLISH : 56. On that Day of Dominion will be that of Allah: He will judge between them: so those who believe and work righteous deeds will be in Gardens of Delight.

MERANAO : 56. So Kapaar sangkotowa gawii na reko Allah. Khokomen Nian so nganin a kiandodolonaan niran. Na so siranotowa miamaratiyaya ago miamagamal sa manga Amal a Salih (Galebek a Mapia) na sii siran ko suled o manga Jannato Naim (manga Sorga a kandayaan).

022.057

ARABIC : وَالَّذِيْنَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِآيَاتِنَا فَأُوْلَـٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. 'Wal-ladiina kafaruu wa kad-dabuu bi-'Aayaatinaa fa-'olaa-'ika lahom 'Adaabommohiin.
ENGLISH : 57. And for those who reject Faith and deny our Signs, there will be a humiliating Punishment.
MERANAO : 57. Ago so siranotowa manga kapir ago inongkir iran so manga Ayat Ami na – siranoto na bagian niran so Kasiksaan na phakadapanas (phakarondan).

022.058

ARABIC : وَالَّذِيْنَ هَاجَرُواْ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُواْ أَوْ مَاتُواْ لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِيْنَ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Wal-ladiina haajaruu fii Sabiilil-lahi thom-ma qotiluuu 'aw maatuu layarzu-qan-na-ho-mollaahu Rizqan hasanaa: wa'in-nal-laaha la-Huwa Khayror-raaziqiin.

ENGLISH : 58. Those who leave their homes in the cause of Allah, and are then slain or die,- On them will Allah bestow verily a goodly Provision: Truly Allah is He Who bestows the best provision.

MERANAO : 58. Ago so siranotowa tumiyogalin sa inged sii sa lalan ko Allah na orian nian, na miabono odi na miatay na mataan, a periskhian siran o Allah sa riskhi a mapia. Ago mataan, a so Allah na sabenar, a Sekaniani lebia mapia ko pephamemegay sa riskhi.

022.059

ARABIC : لَيُدْخِلَنَّهُمْ مُّدْخَلًا يَرْضَوْنَهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَلِيْمٌ حَلِيْمٌ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Layod-khilan-nahom mod-khalan-yarzawnah: wa 'in-nal-laaha la-'Aliimon Haliim.
ENGLISH : 59. Verily He will admit them to a place with which they shall be well pleased: for Allah is All-Knowing, Most Forbearing.
MERANAO : 59. Na mataan! na phakasoleden Nian siran ko iphezoleda khasoat siranon: Ago mataan! na so Allah na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), Al-Halim (Lebi-Lawan na maka-pediin/Maginawa/Thatakna).

022.060

ARABIC : ذَلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوْقِبَ بِهِ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لَيَنْصُرَنَّهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُوْرٌ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. Daalik; Wa man 'aaqaba bi-mithli maa 'ouqiba bihii thom-ma boghiya 'alayhi layansuran-nahol Laah: 'in-nal-laaha la-'Afow-won Ghafuur.
ENGLISH : 60. That (is so). And if one has retaliated to no greater extent than the injury he received, and is again set upon inordinately, Allah will help him: for Allah is One that blots out (sins) and forgives (again and again).
MERANAO : 60. Giyotoden. Ago saden sa taw a miakasaop sa lagid o inianiyaya rekanian orian nian, na aniyayaan sekanian pharoman na sabenar, a thabangan sekanian o Allah. Mataan! na so Allah na Al-Afuwwa (Sampornaa Phemakada sa dusa) Al-Gafor (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila).

022.061

ARABIC : ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُوْلِجُ الَّيْلَ فِيْ النَّهَارِ وَيُوْلِجُ النَّهَارَ فِيْ الَّيْلِ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيْعٌ بَصِيْرٌ ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Daalika bi- 'an-nal-laaha yuulijol-layla finnahaari wa yuulijon-nahaara fil-layli wa 'an-nallaaha Samii-'om-Basiir.

ENGLISH : 61. That is because Allah merges night into day, and He merges day into night, and verily it is Allah Who hears and sees (all things).

MERANAO : 61. Giyoto na sabap sa kagia a so Allah na pephakasoleden Nian so Kagagawii sii ko kadaondao ago pephakasoleden Nian so kadaondao sii ko Kagagawii ago mataan, a so Allah na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), Al-Bashir (tatap a Maiilay Nian so Langun taman na Shai/Ghaib).

022.062

ARABIC : ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيْرُ ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. Daalika bi-'an-nal-laaha Hu-wal-Haq-qo wa'an-na maa yad-'ouna min-duunihii huwal-Baatilu wa 'an-nal-laaha Huwal- 'Aliy-yol-Kabiir.
ENGLISH : 62. That is because Allah - He is the Reality; and those besides Him whom they invoke,- they are but vain Falsehood: verily Allah is He, Most High, Most Great.
MERANAO : 62. Giyoto na sabap sa kagia a so Allah na Sekanianden so Benar; Ago kagia a so nganin a pephamangenian niran a salakaw Rekanian na kapamerak. Ago Kagia a so Allah na Sekanian na Al-Aliyy (Lebi-Lawan na maporo) Al-Kabir (Lebi-Lawan na Mala).

022.063

ARABIC : أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً إِنَّ اللَّهَ لَطِيْفٌ خَبِيْرٌ ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. 'Alam tara 'an-nal-laaha 'anzala minassamaaa-'iy maaa-'an fatos-bihol- 'ardhu mokhdhar-rah? 'In-nal-laaha Latiifon Khabiir.
ENGLISH : 63. Seest thou not that Allah sends down rain from the sky, and forthwith the earth becomes clothed with green? for Allah is He Who understands the finest mysteries, and is well-acquainted (with them).
MERANAO : 63. Bangka dikhailay a pephakatoronen o Allah so ig a phoon sa langit na orian nian na diimbaloy so lupa a gadong (phagthoan a pakayo kayo ago paotanotan)? Mataan, a so Allah na sabenar a Al-Latiifun (ma'na-Kaip Ian so langun taman) Al-Khabeeron (ma'na-Katawan Nian so langun taman).

022.064

ARABIC : لَهُ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. Lahuu maa fis-samaa-waati wa maa fil-'ardh: wa 'in-nal-laaha la-Huwal-Ghaniy-yol-Hamiid.
ENGLISH : 64. To Him belongs all that is in the heavens and on earth: for verily Allah,- He is free of all wants, Worthy of all Praise.
MERANAO : 64. Rek Ian so nganin na dalem o manga langit ago so nganin na dalem o lupa ago mataan! na Sekanian na Al-Ghaniyyo (Sampornaa Tatamoken, Da a mapekheno Nian, Pephamakatamok) Al-Hamid (Kadadaitan ko langun na Bantugan, Podi ago Panalamat).

022.065

ARABIC : أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِيْ الْأَرْضِ وَالْفُلْكَ تَجْرِيْ فِيْ الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَيُمْسِكُ ٱلسَّمَآءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَؤُوْفٌ رَّحِيْمٌ ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. ’Alam tara ’an-nal-laaha sakh-khara lakommaa fil-’ardhi wal-folka tajrii fil-bahri bi-’amrih? Wa yomsi-kos-samaa-’a an-taqa-‘a ‘alal-’ardhi ’il-laa bi-’iznih. ’in-nal-laaha binnaasi la-Ra-’ou-for-Rahiim.

ENGLISH : 65. Seest thou not that Allah has made subject to you (men) all that is on the earth, and the ships that sail through the sea by His Command? He withholds the sky (rain) from failing on the earth except by His leave: for Allah is Most Kind and Most Merciful to man.

MERANAO : 65. Bangka díkhailay a so Allah na piakaphasiyonot Ian rekano (Manusia) so nganin a dalem o lupa ago so manga Kapal (Bapor) a pephalalagoy ko kaludan sii sa idin Nian? Na e’erenen Nian so langit ka oba maulog sa lupa inuntabo na sii sa idin Nian. Mataan! na so Allah na sii ko manusia **na Ar-Rauf** (Lebi-Lawan na Makapediin) Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

022.066

ARABIC : وَهُوَ الَّذِيْ أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيْتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيْكُمْ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُوْرٌ ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Wa Huwal-lazii ’ahyaa-kom thom-ma yomiitokom thom-ma yohyii-kom: ’in-nal-’insaana lakafuur!

ENGLISH : 66. It is He Who gave you life, will cause you to die, and will again give you life: Truly man is a most ungrateful creature!

MERANAO : 66. Ago Sekanian – na Sekanianotoy migay rekano sa kauyag-uyag – orian nian na pagimatain kano Nian – orian nian na pagoyagen kano Niambo pharoman: Mataan! na so Manusia na saben-sabenar a kapir.

022.067

ARABIC : لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوْهُ فَلَا يُنَازِعُنَّكَ فِيْ الْأَمْرِ وَادْعُ إِلَى رَبِّكَ إِنَّكَ لَعَلَى هُدًى مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Li-kol-li ’om-matin ja-‘alnaa mansakan hom naaasi-kuuhu falaa yonaazi-‘on-naka fil-’amri wad-‘o ’ilaa Rab-bik; ’in-naka la-‘alaa Hodam-Mostaqiim.

ENGLISH : 67. To every People have We appointed rites and ceremonies which they must follow: let them not then dispute with thee on the matter, but do thou invite (them) to thy Lord: for thou art assuredly on the Right Way.

MERANAO : 67. Sii ko omani isa a Ommat na singgayan Nami siran sa manga okit-okit iran a dii-iran inggulalan. Na dika iran phamawala sii sa betadai– owana ugaid na tawagangka siran sii ko Tuhan neka. Mataan, a seka na sabenar a makakekedeg ka sii ko turoan a matitho.

022.068

ARABIC : وَإِنْ جَادَلُوْكَ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Wa’in-jaadaluuka faqolil-laahu ’A‘-lamu bimaa ta‘-ma-luun.

ENGLISH : 68. If they do wrangle with thee, say, "Allah knows best what it is ye are doing."

MERANAO : 68. Ago amayka makiphawala siran reka na tharoangka: So Allah na aya Lebia Matao ko nganin na diiniyong-galebeken.

022.069

ARABIC : اَللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيْمَا كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُوْنَ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. ’Al-laahu yah-kumu bayna-kom Yawmal-Qiyaamati fii-maa kontom fiihi takh-talifuun.

ENGLISH : 69. "Allah will judge between you on the Day of Judgment concerning the matters in which ye differ."

MERANAO : 69. So Allah na khokomen kano Nian sa Hari-Qiamat sii ko nganin na kiandodo-lonaan niyowa di niyo phagayonayonan.

022.070

ARABIC : أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِيْ ٱلسَّمَآءِ وَالْأَرْضِ إِنَّ ذَٰلِكَ فِيْ كِتَابٍ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيْرٌ ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. ’Alam ta‘-lam ’an-nal-laaha ya‘-lamu maa fissamaaa-’iy wal-’ardh? ’In-na daalika fii kitaab; In-na daalika ‘alal-laahi yasiir.

ENGLISH : 70. Knowest thou not that Allah knows all that is in heaven and on earth? Indeed it is all in a Record, and that is easy for Allah.

MERANAO : 70. Bangka di’katawi a so Allah na katawan Nian so nganin a dalem o langit ago so lupa? Mataan, a giyoto na matatago sii ko Kitab. Mataan, a giyoto na malebud sii ko Allah.

022.071

ARABIC : وَيَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَانًا وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِۦ عِلْمٌ وَمَا لِلظَّالِمِيْنَ مِنْ نَّصِيْرٍ ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Wa ya‘-boduuna min-duu-nil-laahi maa lam yonaz-zil bi-hii soltaa-nanw-wa maa laysa lahom-bihii ’ilm: wa maa lid-dhaalimiina minnasiir.

ENGLISH : 71. Yet they worship, besides Allah, things for which no authority has been sent down to them, and of which they have (really) no knowledge: for those that do wrong there is no helper.

MERANAO : 71. Ago pezimbaan niran a saliyo o Allah so nganin a da a minipakawit Ianun a kapaar, ago so nganin a da a rek iranun a katao. Ago da a rek o manga Dhalim (dadag a di’matuturo) a ba kiran phakaugup.

022.072

ARABIC : وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ فِيْ وُجُوْهِ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ الْمُنْكَرَ يَكَادُوْنَ يَسْطُوْنَ بِالَّذِيْنَ يَتْلُوْنَ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا قُلْ أَفَأُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِّنْ ذَٰلِكُمُ النَّارُ وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. Wa ’izaa totlaa ‘alay-him ’Aayaa-tonaa Bayyinaatin ta‘- rifu fii wujuu-hil-laziina kafa-rulmonkar!Yakaa-duuna yas-tuuna bil-laziina yatluuna ‘alay-him ’Aayaatinaa. Qol ’afa-’onab-bi-’okom bi-shar-rim-min-daalikom? ’An naar! Wa-‘a-dahal laahol-laziina kafa-ruu; Wa bi’-sal-masiir.

ENGLISH : 72. When Our Clear Signs are rehearsed to them, thou wilt notice a denial on the faces of the Unbelievers! they nearly attack with violence those who rehearse Our Signs to them. Say, "Shall I tell you of something (far) worse than these Signs? It is the Fire (of Hell)! Allah has promised it to the Unbelievers! and evil is that destination!"

MERANAO : 72. Ago igira a tiyontol kiran so manga Ayat Ami a maliwanag na khatenduoka sii ko manga paras so siranotowa manga kapir a kaphagunkir iran. Maitobo na siran na pheranegen niran so siranoto a pethuntul kiran ko manga Ayat Ami. Tharoangka, na ba’aken rekano phanuthola-i marata a di giyoto? So Apoy a inibegay a diandi o Allah sii ko siranoto a manga kapir, ago sayana a marata a khabulusan niran;

022.073

ARABIC : يَآ أَيُّهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَاسْتَمِعُواْ لَهُۥٓ إِنَّ الَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُواْ ذُبَابًا وَلَوِ اجْتَمَعُواْ لَهُۥ وَإِنْ يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَّا يَسْتَنْقِذُوْهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوْبُ ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Yaaa-'ay-yohan-naasu dho-riba mathalonfastami-'ou-lah! 'In-nal-laziina tad-'ouna minduunil-laahi lan-yakhloquu zobaa-banw-wa lawijtama-'ou lah! Wa'in-yaslob-homoz-zobaabu shay-'al-laa yastan-qiduuhu minh. Dha- 'ofat taalibu wal-mat-luub!

ENGLISH : 73. O men! Here is a parable set forth! listen to it! Those on whom, besides Allah, ye call, cannot create (even) a fly, if they all met together for the purpose! and if the fly should snatch away anything from them, they would have no power to release it from the fly. Feeble are those who petition and those whom they petition!

MERANAO : 73. Hai! manga Manusia. Inembaalan so ropaan, na pamamakinega niyo ini. Mataan, a so siranoto a pephamangenian niyo a saliyo sii ko Allah na diden phaka-aden sa tendek/langaw – apiapen thimo-timoan niran. Ago upamaka aden na shai a agaon kiran a langaw na di iran magaga oba iran makowa rekanian pharuman. Miakaluba-lubay si pephamangeni ago si pephamangenian.

022.074

ARABIC : مَا قَدَرُواْ اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. Maa qadarul-laaha haq-qa qadrih: 'in-nallaaha la-Qawiy-yon 'Aziiz!

ENGLISH : 74. No just estimate have they made of Allah: for Allah is He Who is strong and able to Carry out His Will.

MERANAO : 74. Dairan pantagen (Selaan) so Allah ko benar a Kipantag (Kasela) Ian. Mataan! na so Allah na Al-Qawiyyo (Lebi-Lawan na mabager) Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat).

022.075

ARABIC : اَللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَـٰٓئِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيْعٌ بَصِيْرٌ ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75. 'Al-laahu yastafii minal-malaaa-'ikati Rosolanw-wa minan-naas: 'in-nal-laaha Sa-mii'-om-Basiir.

ENGLISH : 75. Allah chooses messengers from angels and from men for Allah is He Who hears and sees (all things).

MERANAO : 75. So Allah na pephamili sa manga Sugo sii ko manga Malaikat ago sii ko manga Manusia. Mataan, a so Allah na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), Al-Bashir *(Tatap a Maiilay Nian so Langun taman na Sha'i/Ghaib)*.

022.076

ARABIC : يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُوْرُ ﴿٧٦﴾

TRANSLIT. : 76. Ya'-lamu maa bayna 'ay-diihim wa maa khal-fahom: wa 'ilal-laahi torja-'ol-'omuur.

ENGLISH : 76. He knows what is before them and what is behind them: and to Allah go back all questions (for decision).

MERANAO : 76. Katawan Nian so nganin sii ko kasasanguran niran ago so nganin sii ko talikhodan niran ago siibo pembalingan ko Allah so (kapenggiragiraya ko) langun taman a betad.

022.077

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ ارْكَعُواْ وَاسْجُدُواْ وَاعْبُدُواْ رَبَّكُمْ وَافْعَلُواْ الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ * ﴿٧٧﴾

TRANSLIT. : 77. Yaaa-'ay-yohal-ladiina 'aa-manor-ka-'ou wasjuduu wa'-boduu Rab-bakom waf-'alolkhayra la-'al-lakom toflihoon.

ENGLISH : 77. O ye who believe! bow down, prostrate yourselves, and adore your Lord; and do good; that ye may prosper.

MERANAO : 77. Hai! sekanowa miamaratiyaya! roko kano ago pamanodod kano ago simbaa-niyo so Tuhan niyo ago'nggalbek kano sa mapia ka angkano mamakapia.

022.078

ARABIC : وَجَاهِدُواْ فِيْ اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِيْ الدِّيْنِ مِنْ حَرَجٍ مِّلَّةَ أَبِيْكُمْ إِبْرَاهِيْمَ هُوَ سَمَّاكُمُ الْمُسْلِمِيْنَ مِنْ قَبْلُ وَفِيْ هَـذَا لِيَكُوْنَ الرَّسُوْلُ شَهِيْدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُوْنُواْ شُهَدَآءَ عَلَى النَّاسِ فَأَقِيْمُواْ الصَّلَاةَ وَآتُواْ الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُواْ بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ النَّصِيْرُ ﴿٧٨﴾

TRANSLIT. : 78. Wa Jaahiduu fil-laahi haq-qa jihaadih. Huwaj-tab a akom wa maa ja-'ala 'alaykom fiddiini min haraj; Mil-lata 'abii-kom 'Ibraahiim. Huwa sam-maakomol - Muslimiina Min qablu wa fii haadaa-li-yakuu-nar-Rasuulu shahiidan 'alaykom wa takuunuu shohadaaa-'a 'alan-naas! Fa - 'aqiimos- Slaata wa 'aatoz-Zakaata wa'-tasimuu bil-laah! Huwa Maw-laakom, fa-ni'-mal-Mawlaa wa ni'-man-Nasiir! ne-sa-an fa liz-zakari mithlo had-dil un-thayaini; yu bay-yinul Laaho lakom an tazil-lu wal Laaho bi-ku-li shay-in aliim.

ENGLISH : 78. And strive in His cause as ye ought to strive, (with sincerity and under discipline). He has chosen you, and has imposed no difficulties on you in religion; it is the cult of your father Abraham. It is He Who has named you Muslims, both before and in this (Revelation); that the Messenger may be a witness for you, and ye be witnesses for mankind! So establish regular Prayer, give regular Charity, and hold fast to Allah! He is your Protector - the Best to protect and the Best to help!

MERANAO : 78. Ago panaguntamang kano sii ko Allah sa benar a kapanaguntaman. Pinili kano Nian – ago da a bialoy Nian a maregen niyo sii ko agama. [Giyai] so Agama o ama iyo a Ibrahim. Sekanian na bithowan kano nian sa manga Muslim gowani ago sii sa dalem [angkai a Quran] – ka aden mabaloy so Sugo (Mohd. s.a.w.) a saksi rekano ago angkano mabaloy a manga saksi sii ko manga manusia. Na pakatindega niyo so sambayang ago begay kano sa zakat ago kapet kano manamar sii ko Allah. Sekanian na aya niyo Panarigan - a kiasukudan a Panarigan ago kiasuko-sukodan a Panabang.

AL-MOMENOON (THE BELIEVERS-
MANGA MO'MIN/MIYARATIYAYA)
Total Verses: 118 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

JOZ-18 (S.23:1-118/S.24:1-64/S.25:1-20)

023.001

ARABIC : قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُوْنَ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. QAD 'AFLAHAL-MU'-MINUUN,–
ENGLISH : 1. The believers must (eventually) win through,-
MERANAO : 1. Mataan, a mithagumpia/ miamaguntong so miamaratiyaya.

023.002

ARABIC : اَلَّذِيْنَ هُمْ فِيْ صَلَاتِهِمْ خَاشِعُوْنَ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. 'Al-laziina hum fii Salaatihim khaashi-'uun;
ENGLISH : 2. Those who humble themselves in their prayers;
MERANAO : 2. So siranotowa manganga-limbabaan a sumasangkop siran igiraa dii-siran zambayang.

023.003

ARABIC : وَالَّذِيْنَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُوْنَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wal-laziina hum a'nil-laghwi mu-ri-dhuun;
ENGLISH : 3. Who avoid vain talk;
MERANAO : 3. Ago so siranotowa pethalikhudan niran so marata a katharo.

023.004

ARABIC : وَالَّذِيْنَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُوْنَ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Wal-laziina hum liz-Zakaati Faa-'iluun;
ENGLISH : 4. Who are active in deeds of charity;
MERANAO : 4. Ago so siranotowa inggugulalan niran so zakat.

023.005

ARABIC : وَالَّذِيْنَ هُمْ لِفُرُوْجِهِمْ حَافِظُوْنَ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Wal-laziina hum li-furuuji-him haafi-dhuun,
ENGLISH : 5. Who abstain from sex,
MERANAO : 5. Ago so siranotowa sisiapen niran so kayaan niran (manga ikiyatao iran).

023.006

ARABIC : إِلَّا عَلَىٰٓ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُوْمِيْنَ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. 'Il-laa 'alaaa 'azwaa-jihim 'aw maa malakat 'aymaa nu-hum fa - 'in-nahum ghayru maluumin.
ENGLISH : 6. Except with those joined to them in the marriage bond, or (the captives) whom their right hands possess,- for (in their case) they are free from blame,
MERANAO : 6. Inuntabo na so siranotowa manga karuma iran odi na so benar a rek iran a kawali (ma'na so manga oripen odi na miabiag sa kathidawa) na mataan, a dikiranoto miphezianta.

023.007

ARABIC : فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰئِكَ هُمُ الْعَادُوْنَ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Famanib - taghaa waraaa-'a daalika fa'ulaaa-'ika humul- 'aaduun.
ENGLISH : 7. But those whose desires exceed those limits are transgressors;-
MERANAO : 7. Na saden sa mangiluba sa salakaw roo na siranoto na lumiawan siran sa ukom.

023.008

ARABIC : وَالَّذِيْنَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُوْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wal-laziina hom li-amaa-naatihim wa ah-dihim raa-uun.
ENGLISH : 8. Those who faithfully observe their trusts and their covenants;
MERANAO : 8. Ago so siranotowa sisiapen [ipethuman] niran so manga amanat/ sarig kiran ago so manga diandi iran.

023.009

ARABIC : وَالَّذِيْنَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَاتِهِمْ يُحَافِظُوْنَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Wal-laziina hom alaa sala-waa-tihim yoha-fi-dhuun.
ENGLISH : 9. And who (strictly) guard their prayers;-
MERANAO : 9. Ago so siranotowa sisiapen (tatayoden) niran so manga sambayang iran.

023.010

ARABIC : أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ الْوَارِثُوْنَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Ulaa-ika homol waa-rithuun!
ENGLISH : 10. These will be the heirs,
MERANAO : 10. Siranoto, na sirani manga waris,

023.011

ARABIC : اَلَّذِيْنَ يَرِثُوْنَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيْهَا خَالِدُوْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Al-laziina yarithu-nal Firdausa, hom fiiha khaaliduun.
ENGLISH : 11. Who will inherit Paradise: they will dwell therein (for ever).
MERANAO : 11. Siranotowa makaphangowaris ko Sorga Firdaus. Siran na runden phaginged sa dayon-sa-dayon.

023.012

ARABIC : وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ طِيْنٍ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wa laqad khalaq-nal-'insaana min-sulaa-latimmin-tiin;
ENGLISH : 12. Man We did create from a quintessence (of clay);
MERANAO : 12. Ago mataan! na inaden Nami so Manusia phoon sa pianaket a lipao a laput.

023.013

ARABIC : ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِيْ قَرَارٍ مَّكِيْنٍ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Thum-ma ja-'alnaahu nutfatan-fii qaraarimmakiin;
ENGLISH : 13. Then We placed him as (a drop of) sperm in a place of rest, firmly fixed;
MERANAO : 13. Orian nian na bialoy Ami sekanian a sa'thak a air mani – [na tiagu Ami] sii ko dalem a darepa ambabage-bageran(ma'na- sii ko Rahim/tiano Ina).

023.014

ARABIC : ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظَامًا فَكَسَوْنَا الْعِظَامَ لَحْمًا ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِيْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Thum-ma khalaq-nan-nutfata 'alaqatan- fakhalaqnal -'alaqata modh-ghatan-fa-khalaqnalmodh-ghata edhaaman-fa-kasawnal- 'edhaama lahmaa; thum- ma ansha'-naahu khalqan 'aakhar. Fa-tab a a-rakal-laahu 'Ahsanol khaa-li-qiin!

ENGLISH : 14. Then We made the sperm into a clot of congealed blood; then of that clot We made a (foetus) lump; then we made out of that lump bones and clothed the bones with flesh; then we developed out of it another creature. So blessed be Allah, the best to create!

MERANAO : 14. Orian nian, na bialoy Ami so sathak a air mani a lagid o mimbathika rogo na bialoy Ami so mimbathika rogo a lagid o saporon na sapo na bialoy Ami so saporon na sapo a tolan na biyongkusanNami so tolan sa sapo orian nian, na inaden Namiya sasibaya kaaden. Na Miasotisoti so Allah a miakapiapia ko Pephangaden.

023.015

ARABIC : ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّتُوْنَ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Thum-ma 'in-nakum ba'-da daalika la-mayyituun.
ENGLISH : 15. After that, at length ye will die
MERANAO : 15. Orian nian, na mataan, na sekano – amay ka mapasaduto na phataybo.

023.016

ARABIC : ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ تُبْعَثُوْنَ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Thum-ma 'in-nakum Yawmal Qiyaamati tub-'athuun.
ENGLISH : 16. Again, on the Day of Judgment, will ye be raised up.
MERANAO : 16. Orian nian, na mataan, a sekano na pagoyagembo pharuman – sii ko Gawii a Hari-Qiamat

023.017

ARABIC : وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِيْنَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Wa laqad khalaq-naa fawqakum sab-'a taraaa-'iqa wa maa kun-naa 'anil-khalqi ghaafiliin.
ENGLISH : 17. And We have made, above you, seven tracts; and We are never unmindful of (our) Creation.
MERANAO : 17. Ago mataan, na miaden Kami ko kaporoan niyo sa pitowa lalan, ago kena oba Ami di kaip so mang kaaden Nami.

023.018

ARABIC : وَأَنْزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّاهُ فِيْ الْأَرْضِ وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍ بِهِۦ لَقَادِرُوْنَ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Wa 'anzalnaa minas - samaaa-'iy maaa-'am-biqadarin fa-'as-kan-naahu fil-'ardi wa 'In-naa 'alaa dahaa bim-bihii la-Qaadiruun.
ENGLISH : 18. And We send down water from the sky according to (due) measure, and We cause it to soak in the soil; and We certainly are able to drain it off (with ease).
MERANAO : 18. Ago pephahakatorong Kami sa kababaan sa ig a phoon sa langit a munot ko diangka ian na pephakataregen Nami sii ko lupa. Ago mataan, a Khagaga Ami so kakohwaa pharuman sangkuto a ig.

023.019

ARABIC : فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِۦ جَنَّاتٍ مِّنْ نَّخِيْلٍ وَأَعْنَابٍ لَّكُمْ فِيْهَا فَوَاكِهُ كَثِيْرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُوْنَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Fa-'ansha'-naa lakum-bihii jan-naatim-minnakhii- linw-wa 'a'naab. Lakum fiihaa fawaakihu, kathiira-tonw-wa minhaa ta'-koluun,–

ENGLISH : 19. With it We grow for you gardens of date-palms and vines: in them have ye abundant fruits: and of them ye eat (and have enjoyment),-

MERANAO : 19. Na inaden Nami rekano a bagian niyo run, misabap sangkuto a ig so manga sapadan a manga Kurma, ago manga Anggur a aden na madakel a manga unga nian a rung-kano pekhan.

023.020

ARABIC : وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُوْرِ سَيْنَآءَ تَنْبُتُ بِالدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِّلْآكِلِيْنَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa shaja-ratan-takh-ruju min-Tuuri Saynaaa- 'a tambutu bid-dohni wa sibghil-lil-'aakiliin.

ENGLISH : 20. Also a tree springing out of Mount Sinai, which produces oil, and relish for those who use it for food.

MERANAO : 20. Ago so kayowa phagembowat sa Palaw a Sinai- a pekhapoonan a lana – a buyo sa ayog o siranoto a pekhanun.

023.021

ARABIC : وَإِنَّ لَكُمْ فِيْ الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً نُّسْقِيْكُمْ مِّمَّا فِيْ بُطُوْنِهَا وَلَكُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ كَثِيْرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُوْنَ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wa 'in-na lakom fil-'an-'aami la-'ibrah: nosqiikom mim-maa fii botuu-nihaa wa lakom fiihaa manaafi'o kathiratonw-wa minhaa ta'kuluun;

ENGLISH : 21. And in cattle (too) ye have an instructive example: from within their bodies We produce (milk) for you to drink; there are, in them, (besides), numerous (other) benefits for you; and of their (meat) ye eat;

MERANAO : 21. Ago mataan, sii ko manga ayam na sabenar, a aden a'ndao rekano run. Bigan Nami sekano sa inumen a phoon sii ko manga tiyan niran ago aden a kipantag iyo kirampen a madakel a guna ago sii ko manga sapu iran na pekhakan niyo

023.022

ARABIC : وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُوْنَ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Wa 'alayhaa wa 'alal-folki toh-maluun.

ENGLISH : 22. An on them, as well as in slips, ye ride.

MERANAO : 22. Ago sii kiran ago sii ko manga Kapal na pekharuran kano run.

023.023

ARABIC : وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوْحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُواْ اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23.Wa laqad 'arsalnaa Nuuhan 'ilaa qawmihii faqaala yaa qawmi'-bodol-laaha maa lakom- min'ilaahin ghayroh. 'Afalaa tat-taquun?

ENGLISH : 23. (Further, We sent a long line of prophets for your instruction). We sent Noah to his people: He said, "O my people! worship Allah! Ye have no other god but Him. Will ye not fear (Him)?"

MERANAO : 23. Ago mataan, a siyogo Ami so Nuh sii ko manga kaum ian ago pitharo ian: Hai! manga kaomaken. Simbaa niyo so Allah ka da a Tuhan niyo a salakaw inuntabo na Sekanian. Ba'kano di khalek?

023.024

ARABIC : فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ مِنْ قَوْمِهِ مَا هَـٰذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيْدُ أَنْ يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَآءَ اللَّهُ لَأَنْزَلَ مَلَـٰٓئِكَةً مَّا سَمِعْنَا بِهَـٰذَا فِيْ آبَآئِنَا الْأَوَّلِيْنَ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Faqaalal - mala - 'ol-laziina kafaruu min qawmihii maa-haadaa 'il-laa basharom-mithlokom yoriido 'an-yata-fad-dhala 'alaykom: wa lau shaaa- 'al-laahu la-'anzala malaaa-'ikah: maa sami'naa bihaadaa fiii 'aabaaa-'inal-'aw-waliin.

ENGLISH : 24. The chiefs of the Unbelievers among his people said: "He is no more than a man like yourselves: his wish is to assert his superiority over you: if Allah had wished (to send messengers), He could have sent down angels; never did we hear such a thing (as he says), among our ancestors of old."

MERANAO : 24. Owana ugaid na pitharo o manga olowan o siranoto a dapamaratiyaya ko manga kaum ian: "Da a salakaw sii – inuntabo na manusia a lagidiyo, khabayaan nian a kapangim-poroan kano nian. Ago upamaka kiabayai o Allah na mataan, a miakapakawit dena'i sa manga Malaikat. Da a mianeg ami a lagida'i a phoon ko manga lukes ami gowani."

023.025

ARABIC : إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِۦ جِنَّةٌ فَتَرَبَّصُواْ بِهِۦ حَتَّىٰ حِيْنٍ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. 'In huwa 'il-laa rajulum-bihii jin-natun fatarab-basuu bihii hat-taa hiin.

ENGLISH : 25. (And some said): "He is only a man possessed: wait (and have patience) with him for a time."

MERANAO : 25. Kena oba sekanian antawaakasan – owana ugaid na mama a sosookan a bethang, na pamagapaan tano sekanian pasin.

023.026

ARABIC : قَالَ رَبِّ انْصُرْنِيْ بِمَا كَذَّبُوْنِ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Qaala Rab-binsur-nii bimaa kad-dabuun!

ENGLISH : 26. (Noah) said: "O my Lord! help me: for that they accuse me of falsehood!"

MERANAO : 26. Pitharo ian (Nuh) "O! Tuhangko. Tabangi-akongka sa kaphagunkira iran raken."

023.027

ARABIC : فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنِ اصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا فَإِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّوْرُ فَاسْلُكْ فِيْهَا مِنْ كُلٍّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ وَلَا تُخَاطِبْنِيْ فِيْ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْاْ إِنَّهُمْ مُّغْرَقُوْنَ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Fa 'awhay-naa 'ilayhi 'anisna - 'il - Fulka bi- 'a'-yuni- naa wa wahyinaa fa-'izaa jaa'a 'Amrunaa wa faarat-tannuuru fas-lok fiihaa min- kullin zawjaynith-nayni wa'ahlaka 'illaa man sa baqa'alayhil Qawlu minhum: wa laa tukhaatibnii fillaziina dhalamu; in-nahum-mughra quun.

ENGLISH : 27. So We inspired him (with this message): "Construct the Ark within Our sight and under Our guidance: then when comes Our Command, and the fountains of the earth gush forth, take thou on board pairs of every species, male and female, and thy family- except those of them against whom the Word has already gone forth: And address Me not in favour of the wrong-doers; for they shall be drowned (in the Flood).

MERANAO : 27. Na iniwahi Ami rekanian (Nuh): "Pangembaalka sa Kapal (Bapor) a katitikayan Nami agonggulalan sii ko Wahi Ami reka. Na amayka makatalingoma so Parintami a miliphowak so ig ko Attanor (malaa kawa) na perorangka ko omani sabarang a khakarumai, ando-dowa – ago so manga pamiliyangka inuntabo na so siranoto a miniuna kiran den so parinta pantag kiran,(karoma nian ago so wata ian) ago dingka phamangnin Raken so siranotowa manga Dhalim (dadag a di'matuturo) Mataan! na pagleden siran.

023.028

ARABIC : فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَّعَكَ عَلَى الْفُلْكِ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِيْ نَجَّانَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِيْنَ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Fa- 'izasta-wayta 'anta wa mam-ma-'aka 'alal- Fulki faqulil-Hamdu lil-laahil-lazii najjaanaa minal-qawmid-dhaalimiin.

ENGLISH : 28. And when thou hast embarked on the Ark - thou and those with thee,- say: "Praise be to Allah, Who has saved us from the people who do wrong."

MERANAO : 28. Ago amayka makambekengka mageda, seka ago so siranoto a manga pedka na tharoangka: "So langowan na bantugan ago panalamat na tananden rek o Allah a so Sekanian-notowa somiabet rekitano phoon sii ko manga taw a Dhalim (dadag a di'matuturo)."

023.029

ARABIC : وَقُلْ رَّبِّ أَنْزِلْنِيْ مُنْزَلًا مُّبَارَكًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْمُنْزِلِيْنَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Wa qur - Rab-bi 'anzilnii munzalam -mubaa-rakanw - wa 'Anta Khayrul-Munziliin.

ENGLISH : 29. And say: "O my Lord! enable me to disembark with thy blessing: for Thou art the Best to enable (us) to disembark."

MERANAO : 29. Ago tharoangka: "O! Tuhangko, pakatepadakong Ka sii ko darepa a pethepadan a piakambarakat Ka ago Sekai mapia ko siranoto a pephamakatepad

023.030

ARABIC : إِنَّ فِيْ ذَلِكَ لَآيَاتٍ وَإِنْ كُنَّا لَمُبْتَلِيْنَ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. 'In-na fii daalika la-'Aayaatinw-wa 'in-kunnaa la-mubtaliin.

ENGLISH : 30. Verily in this there are Signs (for men to understand); (thus) do We try (men).

MERANAO : 30. Mataan, na giyoto na aden, a sabenar, a manga tandaon – ago mataan, a Sekami na sabenar, a pephaniyoba (ko manga manusia).

023.031

ARABIC : ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِيْنَ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Thum-ma 'ansha'-naa mimba '-dihim qarnan'aakhariin.

ENGLISH : 31. Then We raised after them another generation.

MERANAO : 31. Orian nian, na so kiaipos iran na miadeng-Kami sa salakaw a pagtao (Samud).

023.032

ARABIC : فَأَرْسَلْنَا فِيْهِمْ رَسُوْلًا مِنْهُمْ أَنِ اعْبُدُواْ اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَـهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Fa'arsalnaa fiihim rasuulam-minhum ani'budullaaha maalakum-min ilaahin ghayruh.'Afalaa tattaquun?

ENGLISH : 32. And We sent to them a messenger from among themselves, (saying), "Worship Allah! ye have no other god but Him. Will ye not fear (Him)?"

MERANAO : 32. Ago piakawitan Nami siran sa Sugo a ped kirambo a diinian tharoon: "Simbaa niyo so Allah, daa tuhan niyo a salakaw Rekanian. Na ba'kano di khalek?"

023.033

ARABIC : وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِلِقَآءِ الْآخِرَةِ وَأَتْرَفْنَاهُمْ فِيْ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَا هَـذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُوْنَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُوْنَ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Wa qaalal - mala-'u min qawmihil – laziina kafaruu wa kad-dabuu bi-Liqaaa-'il-'Aakhirati wa'atraf-naahum fil - hayaatid-dunyaa m a a haazaaa 'il-laa basharum - mith-lukum ya'-kolo mim-maa ta'-kuluuna minhu wa yashrabu mimmaatash-rabuun.

ENGLISH : 33. And the chiefs of his people, who disbelieved and denied the Meeting in the Hereafter, and on whom We had bestowed the good things of this life, said: "He is no more than a man like yourselves: he eats of that of which ye eat, and drinks of what ye drink.

MERANAO : 33. Ago pitharo o manga olowan ko manga kaum ian, a so siranoto a dapamaratiyaya ago diniri iran so kakhalimud sii sa Mauri a Alongan, inangin na inibegay Ami kiran so kamapia-an sii ko kaphaguyag sa dunia.: "Da a salakaw sii – inuntabo na manusia a lagidiyo. Pekhen nian so nganin a pekhan kano run ago phaginumen nian so nganin a phaginumen niyo."

023.034

ARABIC : وَلَئِنْ أَطَعْتُمْ بَشَرًا مِثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَاسِرُوْنَ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Wa la-'in 'ata'-tum-basha-ram-mith-lakum'in-nakum 'idal-la-khaa-siruun.

ENGLISH : 34. "If ye obey a man like yourselves, behold, it is certain ye will be lost.

MERANAO : 34. "Ago mataan na amayka maratiyaya kano sa manusia a lagidiyo na mataan! na sabenar, a sekano sa manuto na benar a miangalulugi."

023.035

ARABIC : أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَعِظَامًا أَنَّكُمْ مُّخْرَجُوْنَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. 'A-ya - 'idukum 'an-nakum 'idaa mit-tum wa kuntum tu-raa-banw wa 'idhaaman 'an nakum-mukh-rajuun?

ENGLISH : 35. "Does he promise that when ye die and become dust and bones, ye shall be brought forth (again)?

MERANAO : 35. "Ba Nian rekano inindiandi a -sekano amayka mamatay kano agombabaloy kano a butha ago manga tulan – na phakambowaten kano pharuman?"

023.036

ARABIC : هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوْعَدُوْنَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Hay - haata hay - haata li-maa tuu-' aduun!

ENGLISH : 36. "Far, very far is that which ye are promised!

MERANAO : 36. Mawatan! Miakawatawatan [oba matuman] angkanan na diandi reka!

023.037

ARABIC : إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوْتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوْثِيْنَ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. 'In hiya 'il-laa hayaa-tunad dunyaa namuutu wa nahyaa wa maa nahnu bi-mab-'uuthiin!
ENGLISH : 37. "There is nothing but our life in this world! We shall die and we live! but we shall never be raised up again!
MERANAO : 37. Da a salakaw a kauyag-uyag – owana ugaid na giangkai a kaphaguyag sa dunia – run tano matay mauyag – ago di tano paguyagen pharuman.

023.038

ARABIC : إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِيْنَ ﴿٣٨﴾
TRANSLIT. : 38. 'In huwa 'il-laa rajulu-nif-taraa 'alal-laahi kadibanw-wa maa nahnu lahuu be-mu'-mi-niin!
ENGLISH : 38. "He is only a man who invents a lie against Allah, but we are not the ones to believe in him!"
MERANAO : 38. " Di'kena, ka sekanian na matag manusia a miangembaal sa makapantag ko Allah sa kabukhagan, ago di kami rekanian pharatiyaya."

023.039

ARABIC : قَالَ رَبِّ انْصُرْنِيْ بِمَا كَذَّبُوْنِ ﴿٣٩﴾
TRANSLIT. : 39. Qaala Rab-binsur-nii bimaa kad-dabuun.
ENGLISH : 39. (The prophet) said: "O my Lord! help me: for that they accuse me of falsehood."
MERANAO : 39. Pitharo ian (Salleh) : "O! Tuhangko. Tabangi akong-Ka sabap sa kaphagungkira iran raken.

023.040

ARABIC : قَالَ عَمَّا قَلِيْلٍ لَيُصْبِحُنَّ نَادِمِيْنَ ﴿٤٠﴾
TRANSLIT. : 40. Qaala 'am-maa qaliilil-la-yusbi-hun-na naadimiin!
ENGLISH : 40. (Allah) said: "In but a little while, they are sure to be sorry!"
MERANAO : 40. Pitharo Ian (Allah): "Dibo mathay na mataan ka! makapezendit siran.

023.041

ARABIC : فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ غُثَآءً فَبُعْدًا لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِيْنَ ﴿٤١﴾
TRANSLIT. : 41. Fa-'akhazat - humus - Say-hatu bil-haq-qi faja-'alnaahum ghuthaaa-'aa! Fa-bu'-dal-lil - qaw-mid dhaalimiin!
ENGLISH : 41. Then the Blast overtook them with justice, and We made them as rubbish of dead leaves (floating on the stream of Time)! So away with the people who do wrong!
MERANAO : 41. Na Kinowami siran a phakapatay a lalis (lalis, dalendeg odi na parti) sii ko benar na bialoy Ami siran na lagid o manga rarag (popot a pekhaarogan ko ig o lawasaig o masa:- Yusof Ali). Na miadadas (miada) so manga Dhalim (dadag a di'matuturo)!

023.042

ARABIC : ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُوْنًا آخَرِيْنَ ﴿٤٢﴾
TRANSLIT. : 42. Thum-ma 'ansha'-naa mim-ba'-dihim quruunan'aakhariin.
ENGLISH : 42. Then We raised after them other generations.
MERANAO : 42. Orian nian na miaden Kami sa salakaw a pagtao sii ko kiaipos iran.

023.043

ARABIC : مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُوْنَ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Maa tasbiqu min 'um-matin 'ajalahaa wa maa yasta'-khiruun.

ENGLISH : 43. No people can hasten their term, nor can they delay (it).

MERANAO : 43. Di khaunaan o apia antawaa pagtaw so adial ian ago di iran khatarasanday.

023.044

ARABIC : ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَا كُلَّ مَا جَآءَ أُمَّةً رَّسُوْلُهَا كَذَّبُوْهُ فَأَتْبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيْثَ فَبُعْدًا لِّقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Thum-ma 'arsalnaa rusulanaa tatraa. Kullamaa jaaa-'a 'um-matar - rasuu-luhaa kad-dabuhu fa-at-ba-naa ba-dha-hum ba'- dhanw-waja -'alnaa-hum 'ahaadiith: fa-bu'-dal-li - qaw-mil-laa yu'-minuun!

ENGLISH : 44. Then sent We our messengers in succession : every time there came to a people their messenger, they accused him of falsehood: so We made them follow each other (in punishment): We made them as a tale (that is told): So away with a people that will not believe!

MERANAO : 44. Orian nian na miakawit Kami sa manga Sugo Ami a miakathutonduga. Igira a miakauma sii ko pagtaw so Sugo kiran na phagungkiren niran sekanian, na pephakitundog Ami ko sabaad kiran so sabaad, ago bialoy Ami siran a manga Iringa. Na miadadas so manga kaum a da siran paratiyaya.

023.045

ARABIC : ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوْسَىٰ وَأَخَاهُ هَارُوْنَ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِيْنٍ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Thum-ma 'arsalnaa Muusaa wa 'akhaaho Haaruuna bi-'ayaatina wa sultaa-nim-mubiin.

ENGLISH : 45. Then We sent Moses and his brother Aaron, with Our Signs and authority manifest,

MERANAO : 45. Orian nian, na siyogo Ami so Musa ago so pagari nian na so Haron a babid o manga Karinami ago Kapaar (Kabenaran) a maliwanag.

023.046

ARABIC : إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِ فَاسْتَكْبَرُواْ وَكَانُواْ قَوْمًا عَالِيْنَ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. 'Ilaa Fir-'awna wa mala-'ihii fas-tak-baruu wa kaanuu qawman 'aaliin.

ENGLISH : 46. To Pharaoh and his Chiefs: But these behaved insolently: they were an arrogant people.

MERANAO : 46. Sii ko Firaon ago so manga olowan ko manga kaum ian: "ugaid na mizela sirani ginawa ago siran na mimbaloy a pagtaw a manga takabor.

023.047

ARABIC : فَقَالُوْاْ أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عَابِدُوْنَ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Fa-qaaluuu 'anu'-minu li-basha-rayni mithlinaa wa qaw-muhumaa lanaa 'aabiduun?

ENGLISH : 47. They said: "Shall we believe in two men like ourselves? And their people are subject to us!"

MERANAO : 47. Na pitharo iran (ma'na-so manga olowan kiran): "Pharatiyaya tano sangkaya a dowa ka tao a manga mama a lagid tano – inangin na so manga tao iran na manga uripen tano siran?

023.048

ARABIC : فَكَذَّبُوْهُمَا فَكَانُواْ مِنَ الْمُهْلَكِيْنَ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Fakad-dabuu-humaa fakaa-nuu minalmuhlakiin.

ENGLISH : 48. So they accused them of falsehood, and they became of those who were destroyed.

MERANAO : 48. Na inongkir iran siran na dowa ka tao (Musa ago so Haron) na miaped siran ko siranoto a miabinasa.

023.049

ARABIC : وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوْسَىٰ الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُوْنَ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Wa laqad 'aataynaa Muusal-Kitaaba la-'allahum yahta-duun.

ENGLISH : 49. And We gave Moses the Book, in order that they might receive guidance.

MERANAO : 49. Ago sabenar! a inibegay Ami ko Musa so Kitab ka an siran manga totoro.

023.050

ARABIC : وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً وَآوَيْنَاهُمَا إِلَىٰ رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِيْنٍ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Wa ja-'alnab-na Maryama wa 'um-mahuuu 'Aayatanw-wa 'aaway-naa-humaa 'ilaa rabwatin daati qaraa-rinw-wa ma-'-iyn.

ENGLISH : 50. And We made the son of Mary and his mother as a Sign: We gave them both shelter on high ground, affording rest and security and furnished with springs.

MERANAO : Ago bialoy Ami a Tanda so wata a mama o Mariam (ma'na so Isa) ago so Ina Ian: Ago piakadarpa Ami siran sii ko mapuro a lupaon a run so kalilintad ago da a karayo-rayo a ginawa ago manga pakaig a manga bowalan.

023.051

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُواْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُواْ صَالِحًا إِنِّيْ بِمَا تَعْمَلُوْنَ عَلِيْمٌ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Yaaa-'ay-yuhar-rusulu kuluu minat-tay-yibaati wa'-ma-luu saalihaa: 'in-nii bimaa ta'-maluuna'Aliim.

ENGLISH : 51. O ye messengers! enjoy (all) things good and pure, and work righteousness: for I am well-acquainted with (all) that ye do.

MERANAO : Hai! sekanowa manga Sugo (Rasul)! kangkano ko manga pipiya a barang agonggalbek kano sa manga Amal a Salih (Galebek a Mapia). Mataan! na Saken na katawan Naken so nganin a dii-niyong-galbeken.

023.052

ARABIC : وَإِنَّ هَـٰذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُوْنِ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Wa 'in-na haadihiii 'um-ma-tukum 'ummatanw-Waahida-tanw-wa 'ana Rab-bukum fat- taquun.

ENGLISH : 52. And verily this Brotherhood of yours is a single Brotherhood, and I am your Lord and Cherisher: therefore fear Me (and no other).

MERANAO : 52. Ago mataan! na sekanowa Ommat [Agama] na Isa-isa a Ommat (isa-isa kanoy agama) na Sakeni Tuhan niyo ago kaleken Nako niyo.

023.053

ARABIC : فَتَقَطَّعُوْاْ أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُوْنَ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Fa-taqat-ta-'uuu 'amrahum-baynahum zuburaa: kul-lu hiz-bim-bimaa laday-him-farihuun.
ENGLISH : 53. But people have cut off their affair (of unity), between them, into sects: each party rejoices in that which is with itself.
MERANAO : 53. Ugaid na thiped iran sa manga ginawa iran so betad iran a kaisa-isa – sambaram-barang a manga kepit – omani isa ka kepit na pekhababayaan niran so kepit iran.

023.054

ARABIC : فَذَرْهُمْ فِيْ غَمْرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِيْنٍ ﴿٥٤﴾
TRANSLIT. : 54. Fa-zarhum fii ghamra-tihim hat-taa hiin.
ENGLISH : 54. But leave them in their confused ignorance for a time.
MERANAO : 54. Na bagaken neka siran taman ko wakto a madidiangka

023.055

ARABIC : أَيَحْسَبُوْنَ أَنَّمَا نُمِدُّهُمْ بِهِۦ مِنْ مَّالٍ وَبَنِيْنَ ﴿٥٥﴾
TRANSLIT. : 55. 'Ayah-sabuuna 'an-namaa numid-duhum-bihii mim-maa-linw-wa baniin,
ENGLISH : 55. Do they think that because We have granted them abundance of wealth and sons,
MERANAO : 55. Ba iran pipikira a so nganin nuto a inibegay Ami kiran ko tamok ago manga wata,

023.056

ARABIC : نُسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَلْ لَّا يَشْعُرُوْنَ ﴿٥٦﴾
TRANSLIT. : 56. Nusaari-'u lahum fil-khay-raat? Bal-laa yashuruun!
ENGLISH : 56. We would hasten them on in every good? Nay, they do not understand.
MERANAO : 56. Pephakagaanen Nami kiran so mapiya? Kena! ka di iran sasaboten (na giyoto na tiyoba kiran).

023.057

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ هُمْ مِّنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُّشْفِقُوْنَ ﴿٥٧﴾
TRANSLIT. : 57. 'In-nal-laziina hum - min khash-yati Rabbihim- mushfi-quun;
ENGLISH : 57. Verily those who live in awe for fear of their Lord;
MERANAO : 57. Mataan! na so siranotowa sabap ko kalek iran ko Tuhan niran na manananggila,

023.058

ARABIC : وَالَّذِيْنَ هُمْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٥٨﴾
TRANSLIT. : 58. Wal-laziina hum-bi-' Aayaati Rab-bihim yu'- minuun;
ENGLISH : 58. Those who believe in the Signs of their Lord;
MERANAO : 58. Ago so siranotowa piaratiyaya iran so manga Tanda o Tuhan niran.

023.059

ARABIC : وَالَّذِيْنَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُوْنَ ﴿٥٩﴾
TRANSLIT. : 59. Wal-laziina hom bi-Rab-bi-him laa yoshrikuun;
ENGLISH : 59. Those who join not (in worship) partners with their Lord;
MERANAO : 59. Ago so siranotowa – a siran - na di iran ikhowa sa sakotowa Ian so Tuhan niran.

023.060

ARABIC : وَالَّذِيْنَ يُؤْتُوْنَ مَا آتَواْ وَّقُلُوْبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُوْنَ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. Wal-laziina yo'-tuuna maaa 'aataw-wa qoluubohom wajila-ton 'an-nahom 'ilaa Rab-bihim raaji-'oun;

ENGLISH : 60. And those who dispense their charity with their hearts full of fear, because they will return to their Lord;-

MERANAO : 60. Ago so siranotowa ipembegay iran so nganin na ipephamemegay iran na rakhes o kapekhalek a manga puso iran – sabap ko siran na sii ko Tuhan niran na run siran pembalingan.

023.061

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ يُسَارِعُوْنَ فِيْ الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا سَابِقُوْنَ ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. 'Olaaa-'ika yusa ari-'ouna fil - khay-raati wa hom lahaa saabiquun.

ENGLISH : 61. It is these who hasten in every good work, and these who are foremost in them.

MERANAO : 61. Giyoto so siranoto a diinggagaan anggalebek sa manga pipia ago di siranun khaunaan.

023.062

ARABIC : وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. Wa laa nokal-lifu nafsan 'il-laa wos-'ahaa wa ladaynaa Kitaabon - yantiqo bil-haq-qi wa hom laa yodh-lamuun.

ENGLISH : 62. On o soul do We place a burden greater than it can bear: before Us is a record which clearly shows the truth: they will never be wronged.

MERANAO : 62. Ago da a inipaliyogat Ami sii ko omani ginawa a makaliyo ko khagausan nian: "Ago sii sa Tangan Nami so Kitab a dii-tharo sa benar ago siran na di khasalimbutan.

023.063

ARABIC : بَلْ قُلُوْبُهُمْ فِيْ غَمْرَةٍ مِّنْ هَـٰذَا وَلَهُمْ أَعْمَالٌ مِنْ دُوْنِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا عَامِلُوْنَ ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. Bal qoluu-bohom fii gham-ratim-min haadaa wa lahom 'a'-maalom-min-duuni daalika hom lahaa'aamiluun,–

ENGLISH : 63. But their hearts are in confused ignorance of this; and there are, besides that, deeds of theirs, which they will (continue) to do,-

MERANAO : 63. Kenaba! ka so manga poso iran na sangat a karirimbotan siranun (sa diiran kakhasaboti ko Qur'an) na liyo roopen na adempen na manga galbek iran na peda diiran a'nggalbeken.

023.064

ARABIC : حَتَّىٰٓ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيْهِمْ بِالْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْأَرُوْنَ ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. Hat-taaa 'izaaa 'akhaznaa motra-fiihimbil' Adaabi 'idaa hom yaj-'aruun!

ENGLISH : 64. Until, when We seize in Punishment those of them who received the good things of this world, behold, they will groan in supplication!

MERANAO : 64. Taman amayka kowaan Nami a siksa so manga kawasa kiran na misambi! A siran na gumoraok sa panabang.

023.065

ARABIC : لَا تَجْأَرُواْ الْيَوْمَ إِنَّكُمْ مِّنَّا لَا تُنْصَرُوْنَ ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Laa taj-'arul-yawm: 'in-nakom min-naa laa tonsa-ruun.

ENGLISH : 65. (It will be said): "Groan not in supplicate this day: for ye shall certainly not be helped by Us.

MERANAO : 65. (Na tharoon kiran): "Dikano penggoraok sa panabang imantowa Alongan. Mataan! na dikano khabegan sa panabanga phoon Rekami."

023.066

ARABIC : قَدْ كَانَتْ آيَاتِيْ تُتْلَى عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَابِكُمْ تَنْكِصُوْنَ ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Qad kaanat 'Aayaatii tot-laa 'alaykom fakontom'alaaaa 'a'-qaabikom tankisuun–

ENGLISH : 66. "My Signs used to be rehearsed to you, but ye used to turn back on your heels-

MERANAO : 66. Mataan! na miatontol rekano so manga Ayat Aken, ugaid na pekhapatu a manga paloniyo sa kapethalikhod iyo (kapephalagoy niyo).

023.067

ARABIC : مُسْتَكْبِرِيْنَ بِهٖ سَامِرًا تَهْجُرُوْنَ ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Mostak-biriina bihii saa-miran tahjuruun.

ENGLISH : 67. "In arrogance: talking nonsense about the (Qur'an), like one telling fables by night."

MERANAO : 67. Da iran tembuon so Quran a diimagiringa (manonotholan) igira'a gagawii a pepha-manaro sa marata."

023.068

ARABIC : أَفَلَمْ يَدَّبَّرُواْ الْقَوْلَ أَمْ جَآءَهُمْ مَّا لَمْ يَأْتِ آبَآءَهُمُ الْأَوَّلِيْنَ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. 'Afalam yad-dab-barul-Qaw-la 'am jaaa - 'ahom maa lam ya'-ti 'aabaaa-'ahumol-'aw-wa- liin?

ENGLISH : 68. Do they not ponder over the Word (of Allah), or has anything (new) come to them that did not come to their fathers of old?

MERANAO : 68. Ba iran di phamimikirana so manga Katharo(o Allah) odi na ba aden a nganin a miakauma kiran a da makauma ko manga lukes iran gowani?

023.069

ARABIC : أَمْ لَمْ يَعْرِفُواْ رَسُوْلَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكِرُوْنَ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. 'Am lam ya'-rifuu Rasuu-lahom fahom lahuu monki-ruun?

ENGLISH : 69. Or do they not recognise their Messenger, that they deny him?

MERANAO : 69. Odi na ba iran dikhakilala so Sugo kiran, (na giyotoy sabapa) kaphagongkira iran rekanian?

023.070

ARABIC : أَمْ يَقُوْلُوْنَ بِهٖ جِنَّةٌ بَلْ جَآءَهُمْ بِالْحَقِّ وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُوْنَ ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. 'Am yaquu-luuna bihii jin-nah? Bal jaaa-'ahom bil-Haq-qi wa 'ak-tharohom lil-Haq-qi kaarihuun.

ENGLISH : 70. Or do they say, "He is possessed"? Nay, he has brought them the Truth, but most of them hate the Truth.

MERANAO : 70. Odi! na baaya petharoon niran na sosookan sekanian? Kena! Minitalingoma nian kiran so benar - owana ugaid na kadaklan kiran na diiran kabaya so benar.

023.071

ARABIC : وَلَوِ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَآءَهُمْ لَفَسَدَتِ ٱلسَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيْهِنَّ بَلْ أَتَيْنَاهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ مُّعْرِضُوْنَ ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Wa la-wit-tab a -'al-Haq-qo 'ahwaaa-'ahom lafasa-datis-sa-maa-waatu wal-'ardo wa man fiihinn! bal 'ataynaa-hom bi-dikrihim fahom 'andikrihim mo'-ridhuun.

ENGLISH : 71. If the Truth had been in accord with their desires, truly the heavens and the earth, and all beings therein would have been in confusion and corruption! nay, We have sent them their admonition, but they turn away from their admonition.

MERANAO : 71. Ugaid na upamaka so benar na sii miakaonot ko manga baya a ginawa iran na mataan, na miabinasa denai so manga langit ago so lupa ago apia antawaa den a matatagoon. Kena-ba, ka initoron Nami kiran so Ikhtiyar ugaid na pialagoyan niran so Ikhtiyar iran.

023.072

ARABIC : أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِيْنَ ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. 'Am tas-'aluhom kharjan fa-kharaaju Rab- bika khayr: wa Huwa Khayror-raaziqiin.

ENGLISH : 72. Or is it that thou askest them for some recompense? But the recompense of thy Lord is best: He is the Best of those who give sustenance.

MERANAO : 72. Odi na bangka siran phangnii sa bayad? Ugaid, na so bayad o Tuhan neka na miakapiapia ago Sekaniani miakapiapia ko pephamegay sa kaoyagan.

023.073

ARABIC : وَإِنَّكَ لَتَدْعُوْهُمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Wa 'in-naka latad-'ouhom 'ilaa Siraatim- Mostaqiim.

ENGLISH : 73. But verily thou callest them to the Straight Way;

MERANAO : 73. Ago mataan, na seka na pethalowan neka siran ko lalan na matitho.

023.074

ARABIC : وَإِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ لَنَاكِبُوْنَ ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. Wa 'in-nal-laziina laa yo'- minuuna bil-'Aakhirati 'anis- Siraati la-naakibuun.

ENGLISH : 74. And verily those who believe not in the Hereafter are deviating from that Way.

MERANAO : 74. Ago mataan! na so siranotowa dapamaratiyaya sii ko Akhirat na sabenar, a pephanilay siran phoon ko lalan a matitho.

023.075

ARABIC : وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِّنْ ضُرٍّ لَّلَجُّواْ فِيْ طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75. Wa lau rahim-naahom wa kashafnaa maa bihim-min dhoril-lalaj-juu fii togh-yaanihim ya'-mahuun.

ENGLISH : 75. If We had mercy on them and removed the distress which is on them, they would obstinately persist in their transgression, wandering in distraction to and fro.

MERANAO : 75. Ago igira a inipangalimo Ami siran ago kinowa Ami kiran so nganin a maregen niran na sabenar, a ipetharus iran den a dii-iran kandarowaka – a anda siramboden di phakasung.

023.076

ARABIC : وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُواْ لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُوْنَ ﴿٧٦﴾

TRANSLIT. : 76. Wa laqad 'akhad-naahom bil-'Adaabi famastakaanuu li-Rab-bihim wa maa yatadhar-ra-'oun,
ENGLISH : 76. We inflicted Punishment on them, but they humbled not themselves to their Lord, nor do they submissively entreat (Him)!-
MERANAO : 76. Ago mataan, a kinowa Ami siran a siksa (pito ragon na taon sa Makkah) owana ugaid na da siran sangkop sii ko Tuhan niran ago da siran phangangarapan (ko Allah).

023.077

ARABIC : حَتَّىٰٓ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيْدٍ إِذَا هُمْ فِيْهِ مُبْلِسُوْنَ ﴿٧٧﴾
TRANSLIT. : 77. Hat-taaa 'izaa fatahnaa 'alayhim baaban da a 'adaabin shadiidin 'idaa hom fiihi mob-lisuun !
ENGLISH : 77. Until We open on them a gate leading to a severe Punishment: then Lo! they will be plunged in despair therein!
MERANAO : 77. Taman sa amayka lekaan Nami kiran so pintu o siksa a malipedes na aya misam-bi! Na khadaan siran sa panginam (oba siranun makalidas).

023.078

ARABIC : وَهُوَ الَّذِيْ أَنْشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيْلًا مَّا تَشْكُرُوْنَ ﴿٧٨﴾
TRANSLIT. : 78. Wa Huwal-laziii 'ansha-'a lakomos - sam-'a wal-'absaara wal-af-'idah: qaliilam maa tash-koruun!
ENGLISH : 78. It is He Who has created for you (the faculties of) hearing, sight, feeling and understanding: little thanks it is ye give!
MERANAO : 78. Ago sekanianoto (Allah a) – na Sekaniani miaden rekano ko kapakaneg ago kailay ago so gedam. Maito a kapephangin-sokor iyo.

023.079

ARABIC : وَهُوَ الَّذِيْ ذَرَأَكُمْ فِيْ الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ ﴿٧٩﴾
TRANSLIT. : 79. Wa Huwal-lazii zara-'akom fil-'ardi wa 'ilayhi toh-sharuun.
ENGLISH : 79. And He has multiplied you through the earth, and to Him shall ye be gathered back.
MERANAO : 79. Ago Sekanianoto – na Sekaniani miarembad rekano ko dunia na sii kano Rekaniambo thimoa.

023.080

ARABIC : وَهُوَ الَّذِيْ يُحْيِيْ وَيُمِيْتُ وَلَهُ اخْتِلَافُ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ أَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿٨٠﴾
TRANSLIT. : 80. Wa Huwal-lazii yohyii wa yomiitu wa lahokh - tilaaful-layli wan-nahaar: 'afalaa ta'- qiluun?
ENGLISH : 80. It is He Who gives life and death, and to Him (is due) the alternation of Night and Day: will ye not then understand?
MERANAO : 80. Ago Sekanianoto – na Sekaniani pembegay sa kaoyag ago pephangimatay ago sii Rekanian so dii-kapakazambia ko kagagawii ago so kadaondaw. Na bakano di penggeda-geda?

023.081

ARABIC : بَلْ قَالُواْ مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُوْنَ ﴿٨١﴾
TRANSLIT. : 81. Bal qaaluu mithla maa qaalal-' Aw-waluun.

ENGLISH : 81. On the contrary they say things similar to what the ancients said.
MERANAO : 81. Kena! ka aya pitharo iran na so lagid o katharoo miangaoona a tao.

023.082

ARABIC : قَالُوٓاْ أَئِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَئِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ ﴿٨٢﴾

TRANSLIT. : 82. Qaaluuu 'a-izaa mitnaa wa kon-naa turaabanw- wa 'idhaa-man 'a-'in-naa la-mab-'outhuun?
ENGLISH : 82. They say: "What! when we die and become dust and bones, could we really be raised up again?
MERANAO : 82. Pitharo iran: Antonaa! – ba amayka mamatay kami agombabaloy kami a butha ago manga tulan – na ba'kami sabenar, a khauyag pharuman?

023.083

ARABIC : لَقَدْ وُعِدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا هَـٰذَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَـٰذَا إِلَّا أَسَاطِيْرُ الْأَوَّلِيْنَ ﴿٨٣﴾

TRANSLIT. : 83. Laqad wu -'idnaa nahnu wa 'aabaaa-'onaa haa -daa min qablu 'in haa-daaa 'il-laaa 'asaa-tiirul-'aw-waliin!
ENGLISH : 83. "Such things have been promised to us and to our fathers before! they are nothing but tales of the ancients!"
MERANAO : 83. "Mataan! na giai na minindiandi rekamiden – o manga lukes ami gowani. Da'a salakaw sii – inuntabo na manga tuthol o miangau-ona a tao."

023.084

ARABIC : قُلْ لِّمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيْهَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٨٤﴾

TRANSLIT. : 84. Qol-limanil-'ardo wa man fii-haaa 'in-kontom ta'-lamuun?
ENGLISH : 84. Say: "To whom belong the earth and all beings therein? (say) if ye know!"
MERANAO : 84. Tharoangka: "Antawaay khirek ko donia ago antawaa ka san den - a mapapa-dalemon upama ka katawi niyo?"

023.085

ARABIC : سَيَقُوْلُوْنَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ ﴿٨٥﴾

TRANSLIT. : 85. Sa-yaquu-luuna lil-laah! Qol 'afalaa tadakkaruun?
ENGLISH : 85. They will say, "To Allah!" say: "Yet will ye not receive admonition?"
MERANAO : 85. Na tharoon niran: " Rek ko Allah!" Tharoangka: "Bakano diphamakatanod?"

023.086

ARABIC : قُلْ مَنْ رَّبُّ ٱلسَّمَاوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيْمِ ﴿٨٦﴾

TRANSLIT. : 86. Qol mar - Rab-bos-samaa-waatis-sab'-iy wa Rab-bul-'Arshil-'Adhiim?
ENGLISH : 86. Say: "Who is the Lord of the seven heavens, and the Lord of the Throne (of Glory) Supreme?"
MERANAO : 86. Tharoangka: "Antawaay Tuhan o pito lapis a langit ago so Tuhan o **Arshil Adhim** (ma'na so Pompongan o Kapaar, Kadato ago Parinta) a Mala.

023.087

ARABIC : سَيَقُوْلُوْنَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿٨٧﴾

TRANSLIT. : 87. Sa-yaquu-luuna lil-laah. Qol 'afalaa tat-taquun?

ENGLISH : 87. They will say, "(They belong) to Allah." Say: "Will ye not then be filled with awe?"
MERANAO : 87. Tharoon niran: Rek ko Allah. Tharoangka: Ba niyo di khaleken Sekanian?

023.088

ARABIC : قُلْ مَنْ بِيَدِهِ مَلَكُوْتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيْرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٨٨﴾
TRANSLIT. : 88. Qol mam-biyadihii Mala-kuutu kol-li shay-'inwwa Huwa yojiiru wa laa yojaaro 'alayhi 'in-kontom ta'-lamuun?
ENGLISH : 88. Say: "Who is it in whose hands is the governance of all things,- who protects (all), but is not protected (of any)? (say) if ye know."
MERANAO : 88. Tharoangka: "Antawaa Sekanianoto a zisii sa Tangan Nian so Kapaar ko langun na shai ago Sekaniani somisiap (ko langun na kaaden) ago da a ba-khalinding a rido Rekanian amayka sekano na katawan niyo?

023.089

ARABIC : سَيَقُوْلُوْنَ لِلَّهِ قُلْ فَأَنَّىٰ تُسْحَرُوْنَ ﴿٨٩﴾
TRANSLIT. : 89. Sa-yaquu-luuna lil-laah. Qol fa-'an-naa tosharuun?
ENGLISH : 89. They will say, "(It belongs) to Allah." Say: "Then how are ye deluded?"
MERANAO : 89. Na tharoon niran: "So Allah. Tharoangka: "Andamanayai kapekhalimpang iyo ko benar?"

023.090

ARABIC : بَلْ أَتَيْنَاهُمْ بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُوْنَ ﴿٩٠﴾
TRANSLIT. : 90. Bal 'atay-naahom bil-Haq-qi wa 'in-nahom lakaa-dibuun
ENGLISH : 90. We have sent them the Truth: but they indeed practise falsehood!
MERANAO : 90. Kenaba, minisampay Ami kiran so Kasabenaran. Na mataan! na manga bukhag siran.

023.091

ARABIC : مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَٰهٍ إِذًا لَّذَهَبَ كُلُّ إِلَٰهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَا بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يَصِفُوْنَ ﴿٩١﴾
TRANSLIT. : 91. Mat-takhazal-laahu minw-waladinw-wa maa kaana ma-'ahuu min 'ilaahin 'izal-la-za- haba kol-lu'ilaahin - bimaa khalaqa wa la-'alaa ba'-dhuhom 'alaa ba'dh! Sob-haanal - laahi am-maa yasifuun!

ENGLISH : 91. No son did Allah beget, nor is there any god along with Him: (if there were many gods), behold, each god would have taken away what he had created, and some would have lorded it over others! Glory to Allah! (He is free) from the (sort of) things they attribute to Him!
MERANAO : 91. Da kowa so Allah sa wata a mama, ago kena oba aden a ped Ian a salakaw a tuhan. Upamaka bagiyoto - na mataan, ka khowaan o omani isa a tuhan so nganin na inaden nian ago sabenar, a khapeges o sabagi kiran so sabaad. Miasuti-suti so Allah a di so nganin a ipherupa iran Rekanian.

023.092

ARABIC : عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٩٢﴾
TRANSLIT. : 92. 'Aalimil - ghaybi wash-sha-haadati fa-ta-'aalaa 'am-maa yosh-rikuun!

ENGLISH : 92. He knows what is hidden and what is open: too high is He for the partners they attribute to Him!
MERANAO : 92. Matao sii ko migagaib ago so kasasaksian a pekhailay. Lebi-Sekanian a Maporo a diso nganin a ipezakoto iran Rekanian.

023.093

ARABIC : قُلْ رَّبِّ إِمَّا تُرِيَنِّيْ مَا يُوْعَدُوْنَ ﴿٩٣﴾

TRANSLIT. : 93. Qor-Rab-bi 'im-maa turi-yan-nii maa yuu-'aduun,–
ENGLISH : 93. Say: "O my Lord! if Thou wilt show me (in my lifetime) that which they are warned against,-
MERANAO : 93. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): "Yah! Tuhan naken. Amayka bang'Ka raken phakiilayin so (kasiksaan na) inibegaying'Ka kiran a diandi,

023.094

ARABIC : رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِيْ فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِيْنَ ﴿٩٤﴾

TRANSLIT. : 94. Rab-bi fala taj-alni fil qau-mid-dhaa-limiin!
ENGLISH : 94. "Then, O my Lord! put me not amongst the people who do wrong!"
MERANAO : 94. "Yah! Tuhan naken. Na diakong'Ka pagpeda sii ko manga Kaom a Dhalimin (dadag a di'matuturo).

023.095

ARABIC : وَإِنَّا عَلَىٰٓ أَنْ نُّرِيَكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَادِرُوْنَ ﴿٩٥﴾

TRANSLIT. : 95. Wa 'in-naa 'alaa 'an-nori-yaka maa na-'iduhom la-Qaa-diruun.
ENGLISH : 95. And We are certainly able to show thee (in fulfilment) that against which they are warned.
MERANAO : 95. Ago mataan! a khagagami so kaphaki-ilayin Nami reka ko nganin a inindiandi Ami kiran, na sabenar, a khagaga Ami.

023.096

ARABIC : اِدْفَعْ بِالَّتِيْ هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةَ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُوْنَ ﴿٩٦﴾

TRANSLIT. : 96. 'Idfa' bil-latii hiya 'ahsa-nos-say-yi-'ah: Nahnu'a'-lamu bimaa yasifuun.
ENGLISH : 96. Repel evil with that which is best: We are well acquainted with the things they say.
MERANAO : 96. Tulaken neka so Mapia ko Marata. Katawan Nami so ipethakay iran reka [a di benar].

023.097

ARABIC : وَقُلْ رَّبِّ أَعُوْذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيَاطِيْنِ ﴿٩٧﴾

TRANSLIT. : 97. Wa qur-Rab-bi 'a-'ouzu bika min hamazaa-tishshayaa-tiin!
ENGLISH : 97. And say "O my Lord! I seek refuge with Thee from the suggestions of the Evil Ones.
MERANAO : 97. Ago tharoangka: "Yah! Tuhan naken, melindong ako Reka phoon ko martata a musawir o manga Shaitan."

023.098

ARABIC : وَأَعُوْذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُوْنِ ﴿٩٨﴾

TRANSLIT. : 98. Wa 'a-'ouzu bika Rab-bi 'an-yah-dho-ruun.

ENGLISH : 98. "And I seek refuge with Thee O my Lord! lest they should come near me."
MERANAO : 98. "Ago melindong ako Reka Yah! Tuhan naken. Ka amayamay na maaped aken siran a makada-darepa."

023.099

ARABIC : حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُوْنِ ﴿٩٩﴾

TRANSLIT. : 99. Hat-taaa 'izaa jaaa-'a 'aha-dahumol-mawtu qaala Rab-bir-ji-'oon.
ENGLISH : 99. (Falsehood will they be) Until, when death comes to one of them, he says: "O my Lord! send me back (to life),-
MERANAO : 99. (na magiyoto siranden ko kakakapiri) Taman sa amayka makauma sii ko isa kiran so kapatay na tharoon nian: "Yah! Tuhan naken paka-kasoya akong Ka [sa dunia] .

023.100

ARABIC : لَعَلِّيٓ أَعْمَلُ صَالِحًا فِيْمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَآئِلُهَا وَمِنْ وَرَآئِهِمْ بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُوْنَ ﴿١٠٠﴾

TRANSLIT. : 100. La-'al-liii 'a'-malu saali-han fiimaa taraktu; kallaa! 'In-nahaa kalimaton huwa qaaa - 'iluhaa. Wa minw-wa-raaa - 'ihim Barza-khon 'ilaa Yawmi yob-'athuun.
ENGLISH : 100. "In order that I may work righteousness in the things I neglected." - "By no means! It is but a word he says."- Before them is a Partition till the Day they are raised up.
MERANAO : 100. "Ka an naken manggalebek so nganin a manga galebek a manga pipia a mini-bagak aken. Kena, ka sabenar, a giyoto – na asarbo a dii-nian nun katharoa. Ago sii ko hadapan niran na pagelet a alang – taman sii ko Gawii a uyagen siran pharuman."

023.101

ARABIC : فَإِذَا نُفِخَ فِيْ الصُّوْرِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَآءَلُوْنَ ﴿١٠١﴾

TRANSLIT. : 101. Fa-'izaa nofikha fis-Suuri falaaa 'ansaaba baynahom Yawma-'izinw-wa laa yatasaaa-'aluun!
ENGLISH : 101. Then when the trumpet is blown, there will be no more relationships between them that Day, nor will one ask after another!
MERANAO : 101. Na amayka iyopen so sanggakala (ma'na-so oni onia) na mada sondolondolonan ko kathotonganaya iran sangkotowa gawii na diden makhenoo omani isa so pedian.

023.102

ARABIC : فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِيْنُهُ فَأُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿١٠٢﴾

TRANSLIT. : 102. Faman-thaqolat mawaa-ziinohuu fa-'olaaa-'ika homol-Moflihuun:
ENGLISH : 102. Then those whose balance (of good deeds) is heavy,- they will attain salvation:
MERANAO : 102. Na saden sa mapened so timbang ian (mapia amal ian) na sirani miamakaontong.

023.103

ARABIC : وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِيْنُهُ فَأُوْلَـٰٓئِكَ الَّذِيْنَ خَسِرُوْٓا أَنْفُسَهُمْ فِيْ جَهَنَّمَ خَالِدُوْنَ ﴿١٠٣﴾

TRANSLIT. : 103. Wa man khaf-fat mawaa-ziinohuu fa-'olaaa-'ikal-laziina khasiruuu 'anfu-sahom fii Ja-han-nama khaa-liduun.

ENGLISH : 103. But those whose balance is light, will be those who have lost their souls, in Hell will they abide.

MERANAO : 103. Ago saden sa tao a makhap so timbang ian (ma'na so amal ian na mapia) na siranoto so miadadas so Niyawa iran sii ko Naraka – na kakal siranun sa dayon-sa-dayon.

023.104

ARABIC : تَلْفَحُ وُجُوْهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيْهَا كَالِحُوْنَ ﴿١٠٤﴾

TRANSLIT. : 104. Talfaho wujuuha-homon-Naaru wa hom fiihaa kaali-huun.

ENGLISH : 104. The Fire will burn their faces, and they will therein grin, with their lips displaced.

MERANAO : 104. Thutongen o Apoy so manga paras iran ago siran sii sa suled na phakasangingi a malulunggis a manga mudol iran.

023.105

ARABIC : أَلَمْ تَكُنْ آيَاتِيْ تُتْلَى عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُوْنَ ﴿١٠٥﴾

TRANSLIT. : 105. 'Alam takon 'Aayaatii totlaa 'alaykom fakontom bihaa tokad-dibuun?

ENGLISH : 105. "Were not My Signs rehearsed to you, and ye did but treat them as falsehood?"

MERANAO : 105. (Na izaan siran o Tuhan niran) : "Ba rekano dakapangadii so manga Ayat Aken, ago aya pezowaan niyo na pethapelisen niyo?

023.106

ARABIC : قَالُواْ رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَالِّيْنَ ﴿١٠٦﴾

TRANSLIT. : 106. Qaaluu Rab-banaa ghalabat 'alaynaa shiqwa-tunaa wa kon-naa qawman dhaaal-liin!

ENGLISH : 106. They will say: "Our Lord! Our misfortune overwhelmed us, and we became a people astray!

MERANAO : 106. Na tharoon niran: "Yah! Tuhan nami. Miadadag kami o okor ami a marata – na mimbaloy kami a ped ko manga pagtao a miadadag.

023.107

ARABIC : رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُوْنَ ﴿١٠٧﴾

TRANSLIT. : 107. Rab-banaaa 'akhrijnaa minhaa fa-'in 'odnaa fa-'in-naa dhaa-limuun!

ENGLISH : 107. "Our Lord! bring us out of this: if ever we return (to Evil), then shall we be wrong-doers indeed!"

MERANAO : 107. "Yah! Tuhan nami. Kowaa kaming'Ka sii (Naraka): Na amayka kambalingan kami (ko marata) na giyotoy mataan! a manga Dhalim kami (dadag a di'matuturo)."

023.108

ARABIC : قَالَ اخْسَؤُواْ فِيْهَا وَلَا تُكَلِّمُوْنِ ﴿١٠٨﴾

TRANSLIT. : 108. Qaalakh-sa-'ou fiihaa wa laa tokal-limuun!

ENGLISH : 108. He will say: "Be ye driven into it (with ignominy)! And speak ye not to Me!

MERANAO : 108 Tharoon Nian (Allah): "Rong kanoden makadapanas. Ago dikano Raken diipakimbitiarai.

023.109

ARABIC : إِنَّهُ كَانَ فَرِيْقٌ مِّنْ عِبَادِيْ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِيْنَ ﴿١٠٩﴾

TRANSLIT. : 109. 'In-nahuu kaana fariiqom-min 'ibaadii yaquuluuna "Rab-banaaa 'aaman-naa fagh-fir lanaa warham-naa wa Anta Khayror-raahimiin"!

ENGLISH : 109. "A part of My servants there was, who used to pray 'our Lord! we believe; then do Thou forgive us, and have mercy upon us: For Thou art the Best of those who show mercy!"

MERANAO : 109. Mataan! na aden gowani a sabagi ko manga uripen Naken a pitharo iran: "Yah! Tuhan nami. Miaratiyaya kami, na maapi kaming Ka, ago Kalimoong kaming Ka. Ago Sekaboi mia-kalabaowa mapia ko langun na phangalimo."

023.110

ARABIC : فَاتَّخَذْتُمُوْهُمْ سِخْرِيًّا حَتَّىٰ أَنْسَوْكُمْ ذِكْرِي وَكُنْتُمْ مِّنْهُمْ تَضْحَكُوْنَ ﴿١١٠﴾

TRANSLIT. : 110. Fat-takhaz-tomuuhom sikh-riy-yan hat-taaa'ansawkom Dikrii wa kontom - minhom tadhhakuun!

ENGLISH : 110. "But ye treated them with ridicule, so much so that (ridicule of) them made you forget My Message while ye were laughing at them!

MERANAO : 110. Ugaid na kinowa niyo siran a diaman taman sa giyotoi kialipati niyo ko tadem Raken ago baniyo siran den dii-khakalaan.

023.111

ARABIC : إِنِّيْ جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوْاْ أَنَّهُمْ هُمُ الْفَائِزُوْنَ ﴿١١١﴾

TRANSLIT. : 111. 'In-niii jazaytu-homol-yaw-ma bimaa sabaruuu'an-na-hom homol-Faaa-'izuun.

ENGLISH : 111. "I have rewarded them this Day for their patience and constancy: they are indeed the ones that have achieved Bliss..."

MERANAO : 111. "Mataan! na bialasan Naken siran imantowa Gawii sabap ko kiazabar iran – na mataan, a sirani miamakauntong."

023.112

ARABIC : قَالَ كَمْ لَبِثْتُمْ فِيْ الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِيْنَ ﴿١١٢﴾

TRANSLIT. : 112. Qaala kam labith-tom fil-'ardi 'adada siniin?

ENGLISH : 112. He will say: "What number of years did ye stay on earth?"

MERANAO : 112. Na Tharoon Nian (Allah): "Miakapira ragoni kiyathai niyo sa donia?"

023.113

ARABIC : قَالُواْ لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَاسْأَلِ الْعَادِّيْنَ ﴿١١٣﴾

TRANSLIT. : 113. Qaaluu labith-naa yawman 'aw ba'dha yawmin' fas-'alil-'aaad-diin.

ENGLISH : 113. They will say: "We stayed a day or part of a day: but ask those who keep account."

MERANAO : 113. Tharoon niran: "Aya kiathai ami na miakasalongan odi na sabagi ko salongan: Ugaid na izaan so komikibir ko kapamagi-tong."

023.114

ARABIC : قَالَ إِنْ لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيْلًا لَّوْ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿١١٤﴾

TRANSLIT. : 114. Qaala, 'il-labith-tom 'il-laa qaliilal-lau 'an nakom kontom ta'-lamuun!

ENGLISH : 114. He will say: "Ye stayed not but a little,- if ye had only known!

MERANAO : 114. Tharoon Nian (Allah): "Da kano mathai sa dunia inunta na maitobo - upamaka katawan niyo!"

023.115

ARABIC : أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُوْنَ ﴿١١٥﴾

TRANSLIT. : 115. 'Afa-hasib-tom 'an-namaa khalaq-naakom'aba-thanw-wa 'an-nakom 'ilaynaa laa tor-ja- 'oun?

ENGLISH : 115. "Did ye then think that We had created you in jest, and that ye would not be brought back to Us (for account)?"

MERANAO : 115. Ba aya itungan niyo run na giyoto – a inaden Nami sekano sa daa bali nian ago di kano Rekamibo phaka-kasoy?

023.116

ARABIC : فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيْمِ ﴿١١٦﴾

TRANSLIT. : 116. Fata-'aalal-laahol-Malikol-Haqq; Laaa 'ilaaha'il-laa Huu: Rab-bul- 'Arshil-Kariim!

ENGLISH : 116. Therefore exalted be Allah, the King, the Reality: there is no god but He, the Lord of the Throne of Honour!

MERANAO : 116. Lebia Maporo so Allah – a Benar: Da a ped a tuhan inuntabo na Sekanian – a Tuhan o Arash (Kapaar, Kadato ago Parinta) a malai Kadar.

023.117

ARABIC : وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَـهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِۦ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِۦ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُوْنَ ﴿١١٧﴾

TRANSLIT. : 117. Wa man yad'-o ma-'al-laahi 'ilaahan 'aakhara laa borhaana lahuu bihii fa-'in-namaa hisaa-bohuu 'inda Rab-bih! 'In-nahuu laa yof-lihol-Kaafiruun!

ENGLISH : 117. If anyone invokes, besides Allah, Any other god, he has no authority therefor; and his reckoning will be only with his Lord! and verily the Unbelievers will fail to win through!

MERANAO : 117. Ago saden sa tao a mamangni sa salakaw a katuhanan na irimbang ian ko Allah a da a kabenaran nianon; na so itongan nian (balas ian) na zisii ko Tuhan nian. Mataan! na so manga kapir na di phamakauntong.

023.118

ARABIC : وَقُلْ رَّبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِيْنَ ﴿١١٨﴾

TRANSLIT. : 118. Wa qor-Rab-bigh-fir war-ham wa 'Anta Khayror-raahi-miin!

ENGLISH : 118. So say: "O my Lord! grant Thou forgiveness and mercy for Thou art the Best of those who show mercy!"

MERANAO : 118. Ago tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): "Yah! Tuhan naken. Begay Ka sa maap ago Kalimo ago Sekay labaowa Mapia ko langun na Phangalimo.

AN-NOOR (THE LIGHT
SO SINDAO) Total Verses: 64 Revealed At: MADINA

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

024.001

ARABIC : سُوْرَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيْهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Suuraton ’anzal-naahaa wa faradh-naahaa wa ’anzalnaa fii-haaa ’Aayaatim - Bay-yinaatil-la-‘allakom tadak-karuun.

ENGLISH : 1. A Surah which We have sent down and which We have ordained in it have We sent down Clear Signs, in order that ye may receive admonition.

MERANAO : 1. (Katii so) Surah a initoron Nami ago piaralo Ami ago initoron Nami ron na pedian, so manga rarayag a manga Ayat ka angkano mamakatadem (makapanggila/maka’inengka).

024.002

ARABIC : اَلزَّانِيَةُ وَالزَّانِيْ فَاجْلِدُواْ كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِاْئَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِيْ دِيْنِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُوْنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلْيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. ’Az-zaaniyatu waz-zaanii faj-liduu kol-la waahidim-minhu-maa mi-’ata jaldah; wa laa ta‘-khozkom bihimaa ra’-fa-ton fii Diinil-laahi ’in - kontom to’-minuuna bil-laahi wal-Yawmil - ’Aakhir: wal - yash - had ‘adaaba-huma a taaa - ’ifatom-minal-Mo’-miniin.

ENGLISH : 2. The woman and the man guilty of adultery or fornication,- flog each of them with a hundred stripes: Let not compassion move you in their case, in a matter prescribed by Allah, if ye believe in Allah and the Last Day: and let a party of the Believers witness their punishment.

MERANAO : 2. So mizina a babay ago so mizina a mama [a palaya siran manguda ago raga] na lephadi niyo so omani isa kiran sa magatos a lephad: Na obakano maren o kapedi iyo kiran makapantag ko Agama o Allah, amay’ka benar a miaratiyaya kano ko Allah ago so Alongan na Maori. Ago pakizaksii niyowa kasiksaan niran noto sii’ko sabagi ko manga Mo’minin.

024.003

ARABIC : اَلزَّانِيْ لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَحُرِّمَ ذَٰلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. ’Az-zaanii laa yankihu ’il-laa zaaniyatan’ au moshrikah: waz-zaaniyatu laa yanki-hohaaa ’il-laazaanin ’au moshrik: wa hor-rima daalika ‘alal-Mo’-mi-niin.

ENGLISH : 3. Let no man guilty of adultery or fornication marry and but a woman similarly guilty, or an Unbeliever: nor let any but such a man or an Unbeliever marry such a woman: to the Believers such a thing is forbidden.

MERANAO : 3. So mizina a mama na di makaphangaruma inuntabo na so mizina a babay odi pananakotowa babay. Na so mizina a babay na da a makaphangaruma rekanian inuntabo na mizina a mama odi na pananakotowa mama ago piakakaram oto ko manga Mo’minin [angkoto a kazina].

024.004

ARABIC : وَالَّذِيْنَ يَرْمُوْنَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوْا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَآءَ فَاجْلِدُوْهُمْ ثَمَانِيْنَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوْا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا وَ أُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الْفَاسِقُوْنَ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Wal-laziina yarmuunal-moh-sanaati thom-ma lam ya'-tuu bi-'arba- 'ati shohadaaa-'a fajli-duuhom thamaa-niina jaldatanw- wa laa taqbaluu lahom shahaaa-datan 'abadaa: wa 'olaaa-'ika homolfaasiquun;–

ENGLISH : 4. And those who launch a charge against chaste women, and produce not four witnesses (to support their allegations),- flog them with eighty stripes; and reject their evidence ever after: for such men are wicked transgressors;-

MERANAO : 4. Ago so siranotowa senditan niran so mapia a manga babay [sa kazina] orian nian na da a mawit iran a pat a manga saksi, na lephadi niyo siran sa walo pulo a lephad ago di niyo den tharimaa so kazaksi iran sa dayon-sa-dayon. Ago siranoto – na siran na manga Al-Fasiqon (miyakalabao a diphangungunutan /di'pharatiyaya).

024.005

ARABIC : إِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. 'Il-lal-laziina taabuu mim-ba'-di daalika wa 'aslahuu; fa-'in-nal-laaha Ghafuuror-Rahiim.

ENGLISH : 5. Unless they repent thereafter and mend (their conduct); for Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 5. Inuntabo na so siranotowa mithaobat ko orian oto ago miphiapia. Na mataan! na so Allah na Al-Gafor (Samporna a pembegay sa Maap ago Rila) Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

024.006

ARABIC : وَالَّذِيْنَ يَرْمُوْنَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ لَّهُمْ شُهَدَآءَ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِيْنَ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Wal-laziina yarmuuna 'azwaa-jahom wa lam yakol-lahom shohadaaa-'o 'il-laaa 'anfusuhomfa shahaadatu 'ahadihim 'arba-'o shahaa-daatim-billaahi 'in-nahuu laminas-saadiqiin;

ENGLISH : 6. And for those who launch a charge against their spouses, and have (in support) no evidence but their own,- their solitary evidence (can be received) if they bear witness four times (with an oath) by Allah that they are solemnly telling the truth;

MERANAO : 6. Ago so siranotowa senditan niran so manga karoma iran ago da a manga saksi iran na rowar sa ginawa iran, na aya saksi o isa kiran, na pat a sapa - (makapezapa) sii ko Allah sa sekanian na sabenar a ped ko diitharo sa benar.

024.007

ARABIC : وَالْخَامِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَاذِبِيْنَ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wal-khaamisatu 'an-na la'-natal-laahi 'alayhi 'inkaana minal-kaadibiin.

ENGLISH : 7. And the fifth (oath) that they solemnly invoke the curse of Allah on themselves if they tell a lie.

MERANAO : 7. Ago so ikalima (a sapa) na phamangnin nian na sabensabenar a Kamorkaan sekanian o Allah, amayka sekanian na pephamagakal.

024.008

ARABIC : وَيَدْرَؤُاْ عَنْهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِيْنَ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wa yadra-'o 'anhal-'adaaba 'an tash-hada 'arba-'a shahaa-daatim - bil-laahi 'in-nahuu la-minalkaadibiin;

ENGLISH : 8. But it would avert the punishment from the wife, if she bears witness four times (with an oath) By Allah, that (her husband) is telling a lie;

MERANAO : 8. Ugaid na di khitana rekanian (ma'na-so babay) so kasalaan amayka zaksi sekanian sa makapat - a izapa ian ko Allah a sekanian (so karoma nian na mama) na ped ko manga bukhag.

024.009

ARABIC : وَالْخَامِسَةَ أَنَّ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِيْنَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Wal-khaamisata 'an-na ghadabal-laahi 'alayhaaa 'in-kaana minas-saadiqiin.

ENGLISH : 9. And the fifth (oath) should be that she solemnly invokes the wrath of Allah on herself if (her accuser) is telling the truth.

MERANAO : 9. Ago so ikalima (a sapa) na phangnin nian na sabensabenara a makowa nian so rarangit o Allah, amayka sekanian (mama) na ped ko manga Sadiqqin (Mangingimbenar/Petharo sa benar).

024.010

ARABIC : وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيْمٌ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wa lau laa fadhlol-laahi 'alaykom wa rahmattohuu wa 'an-nal-laaha Taw-waabon Hakiim.

ENGLISH : 10. If it were not for Allah's grace and mercy on you, and that Allah is Oft-Returning, full of Wisdom, (Ye would be ruined indeed).

MERANAO : 10. Ago odabo so Kalimo o Allah rekano ago so Rahmat (Limo, Kamapia'an ago Kasalamatan) Ian rekano na ziksaan kano Nian ago kagia a so Allah na At-Tawwab (lalayon pephamegay sa maap) Al-Hakim (Lebi-Lawan na Maongangen).

024.011

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ جَآؤُوْ بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنْكُمْ لَا تَحْسَبُوْهُ شَرًّا لَّكُمْ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ لِكُلِّ امْرِىءٍ مِّنْهُمْ مَّا اكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِيْ تَوَلَّىٰ كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. 'In-nal-laziina jaaa-'ou bil-'ifki 'osbatom -minkom' laa tahsabuuhu shar-ral-lakom; bal-huwa khayrul - lakom: li-kol-lim-ri-'im-minhom -maktasaba minal-'ithm, wal-lazii tawal-laa kibrahuu minhom lahuu 'Adaa-bon A-dhiim.

ENGLISH : 11. Those who brought forward the lie are a body among yourselves: think it not to be an evil to you; On the contrary it is good for you: to every man among them (will come the punishment) of the sin that he earned, and to him who took on himself the lead among them, will be a penalty grievous.

MERANAO : 11. Mataan! na siranotowa miawid sangkotowa kabokhagan (so kiasenditi ko Aisah) - na go-longan na ped rekanobo. Diniyo thangkapa oba rekanoto marata. Kena – ka mapia rekanoto. Omani sakatao kiran na bagian nian so miasokat ian ko dusa. Na so sekanian na mala'uni bagian na bagi ian so Mala a siksa.

024.012

ARABIC : لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوْهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُوْنَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنْفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُواْ هَـٰذَا إِفْكٌ مُّبِيْنٌ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Lau laaa 'iz sami'-tomuuhu dhan-nal-Mo'-minuuna wal-Mo'-minaatu bi-'anfusihim khayran wa qaaluu haadaaa 'ifkom-mobiin?

ENGLISH : 12. Why did not the believers - men and women - when ye heard of the affair,- put the best construction on it in their own minds and say, "This (charge) is an obvious lie"?

MERANAO : 12. Angkainuto a so kianegangka on (so kiasenditi ko Aisah) - na da pamimikiran sa mapia so miamaratiyaya a manga mama ago so miamaratiyaya a manga bai, ago tharoa iran – "Giyai na kabukhagan a maliwanag."

024.013

ARABIC : لَوْلَا جَآؤُوْ عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَآءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُواْ بِالشُّهَدَآءِ فَأُوْلَـٰٓئِكَ عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَاذِبُوْنَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Lau laaa jaaa-'ou 'alayhi bi-'arba-'ati shuhadaa'? Fa-'iz lam ya'-tuu bish - shuha-daaa-'iy fa-'olaaa-'ika 'indal-laahi homol-kaadibuun!

ENGLISH : 13. Why did they not bring four witnesses to prove it? When they have not brought the witnesses, such men, in the sight of Allah, (stand forth) themselves as liars!

MERANAO : 13. Ino siranon da makawit sa pat a manga saksi? Na amayka da siran makawit sa manga saksi – na siranoto – sii ko Allah – na manga bukhag.

024.014

ARABIC : وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِيْ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِيْ مَا أَفَضْتُمْ فِيْهِ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Wa lau laa fadh-lol-laahi 'alaykom-wa rahmattohuu fid-donyaa wal-'Aakhirati lamas-sakom fii maaa 'afadh-tom fiihi 'adaabon 'adhiim.

ENGLISH : 14. Were it not for the grace and mercy of Allah on you, in this world and the Hereafter, a grievous penalty would have seized you in that ye rushed glibly into this affair.

MERANAO : 14. Ago odabo so Kalimo rekano o Allah ago so Rahmat (Limo, Kamapia'an ago Kasalamatan) Ian sii sa donia ago sii sa Alongan na Maori na sabenar! a khitalemba rekano so mala a siksa sabap ko pinggagaanan niyo mamanuthol.

024.015

ARABIC : إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُوْلُوْنَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَّا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُوْنَهُ هَيِّنًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيْمٌ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. 'Iz talaq-qau-nahuu bi-'alsi-natikom wa taquuluuna bi-'afwaa-hikom-maa laysa la-kom bihi il-monw-wa tahsabuuna-huu hay-yinanw-wa huwa 'in-dalaahi 'adhiim.

ENGLISH : 15. Behold, ye received it on your tongues, and said out of your mouths things of which ye had no knowledge; and ye thought it to be a light matter, while it was most serious in the sight of Allah.

MERANAO : 15. Gowani a ikhakalata iyo to a dila – agomberaken niyo a ngari - so da a katawi niyoron, - ago aya katao niyo ron na da a bali nian, na giyoto na mala sii ko Allah.

024.016

ARABIC : وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوْهُ قُلْتُمْ مَّا يَكُوْنُ لَنَا أَنْ نَّتَكَلَّمَ بِهـٰذَا سُبْحَانَكَ هـٰذَا بُهْتَانٌ عَظِيْمٌ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Wa lau laaa' iz sami'-tu-muuhu qoltom-maa yakuuno lanaaa 'an-natakal-lama bi-haa-daa: Sobhaa-naka haadaa boh-taanon 'adhiim!

ENGLISH : 16. And why did ye not, when ye heard it, say? - "It is not right of us to speak of this: Glory to Allah! this is a most serious slander!"

MERANAO : 16. Ago ino niyo da tharoa, soden so kianega niyoron a: "Kena oba tano galebeki kambitiyaraa sii. Miasotisoti Ka (Ya Allah)! Giya'i na mala a kapamaganta /kapamakaito?

024.017

ARABIC : يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُوْدُواْ لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Ya -'idhu-komol-laahu 'anta-'ouduu li-mith lihii 'abadan 'in-kontom-Mo'-miniin.

ENGLISH : 17. Allah doth admonish you, that ye may never repeat such (conduct), if ye are (true) Believers.

MERANAO : 17. Initapaus rekano o Allah – o ba kanonggulaola sa lagiduto pharuman – sa dayon-sa-dayon – amayka miaratiyaya kano.

024.018

ARABIC : وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Wa yu-bay-yinol-laahu la-kumol-'Aayaat: wallaahu'Aliimon Hakiim.

ENGLISH : 18. And Allah makes the Signs plain to you: for Allah is full of knowledge and wisdom.

MERANAO : 18. Ago piakarayag rekano o Allah so manga Tanda: Ago so Allah na **Al-Alim:** *(Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun)*, Al-Hakim (Lebi-Lawan na Maongangen).

024.019

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ يُحِبُّوْنَ أَنْ تَشِيْعَ الْفَاحِشَةُ فِيْ الَّذِيْنَ آمَنُواْ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيْمٌ فِيْ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. 'In-nal-laziina yohib-buuna 'an-tashii-'alfaahishatu fil-la-ziina 'aamanuu lahom 'adaa-bon'aliimon fid-donyaa wal-'Aakhirah: wal-laahu ya'-lamu wa 'antom laa ta'-lamuun.

ENGLISH : 19. Those who love (to see) scandal published broadcast among the Believers, will have a grievous Penalty in this life and in the Hereafter: Allah knows, and ye know not.

MERANAO : 19. Mataan! na so siranotowa kabaya iran so kapaka-dayamang o fahisah (kapangabayai ko dikaromao tao) sii ko miamaratiyaya na bagian niran so masakit a siksa sii sa donia ago sa Akhirat: Ago so Allah na Katawan Nian ago sekano na diniyo katawan.

024.020

ARABIC : وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ رَؤُوْفٌ رَحِيْمٌ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa lau laa fadh-lol-laahi 'alaykom wa rahmattohuu wa 'an-nal-laaha Ra-'oufor-Rahiim.

ENGLISH : 20. Were it not for the grace and mercy of Allah on you, and that Allah is full of kindness and mercy, (ye would be ruined indeed).

MERANAO : 20. Ago odabo ka kagia so Kalimo rekano o Allah ago so Rahmat (Limo, Kamapia'an ago Kasalamatan) Ian na ziksaan kano Nian ago kagia a so Allah na **Ar-Rauf** (Lebi-Lawan na Makapediin) Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalinggagaon - na khabinasa kanoden).

024.021

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَآءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّيْ مَنْ يَشَآءُ وَاللَّهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Yaaa - ’ay-yuhal-laziina ’aa-manuu laa tat-tabi-‘ou khutu-waatish-Shaytaan; wa man-yat- tabi‘khutuwaa-tish-Shaytaa-ni fa-’in-nahuu ya’-muru bil-fah-shaaa-’iy wal-monkar; wa lau laa fadhlollaahi ‘alaykom wa rahma-tuhuu maa zakaa min-kommin ’ahadin ’abadanw-wa laakin-nal-laaha yuzakkii man-yashaaa’: wal-laahu Samii-‘on-Aliim.

ENGLISH : 21. O ye who believe! follow not Satan's footsteps: if any will follow the footsteps of Satan, he will (but) command what is shameful and wrong: and were it not for the grace and mercy of Allah on you, not one of you would ever have been pure: but Allah doth purify whom He pleases: and Allah is One Who hears and knows (all things).

MERANAO : 21. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Diniyo pagonoti so okit-okit o Shaitan. Ago sa-den sa tao a onotan nian so okit-okit o Shaitan na mataan! na aya iphezogo o Shaitan na so marezik /kazebu ago marata: Ago odabo sa kagia a so Kalimo o Allah ago so Rahmat (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan) Ian rekano na daden na sakatao rekanobo a ba masoti sa tanisiasa ugaid na pezotin o Allah saden sa tao a kabaya Ian ago so Allah na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

024.022

ARABIC : وَلَا يَأْتَلِ أُوْلُواْ الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُواْ أُوْلِيْ الْقُرْبَى وَالْمَسَاكِيْنَ وَالْمُهَاجِرِيْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ وَلْيَعْفُواْ وَلْيَصْفَحُواْ أَلَا تُحِبُّوْنَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Wa laa ya’-tali ’olol-fadh-li minkom was-sa - ‘ati ’an-yo’-tuuu ’olil- qorbaa wal-masaa-kiina wal-Mohaa-jiriina fii Sa-biilil-laah: wal-ya-‘fuu wal-yasfahuu.’Alaa tuhib-buuna ’an-yagh - firal-laahu lakom? Wal-laahu Ghafuuror-Rahiim.

ENGLISH : 22. Let not those among you who are endued with grace and amplitude of means resolve by oath against helping their kinsmen, those in want, and those who have left their homes in Allah's cause: let them forgive and overlook, do you not wish that Allah should forgive you? For Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 22. Ago di niyo pakipezapaan ko siranoto a inikalimo ago kawasa rekano – sa di-iran phamegan so madaseg a tunganay ago so manga miskin ago so manga muhajirin [miamanogalin sa darpa] sii sa lalan ko Allah. Ago pakarilaa niyo siran ago napi siran. Ba dikena a kabaya iyo a rilaan kano o Allah? Ago so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila), **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

024.023

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ يَرْمُوْنَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ لُعِنُواْ فِيْ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. ’In-nal-laaziina yar-muunal-mohsa-naatil -ghaafilaatil - Mo’- minaati lu-‘inuu fid-donyaa wal- ’Aakhirah. wa lahom ‘Adaabon ‘adhiim,–

ENGLISH : 23. Those who slander chaste women, indiscreet but believing, are cursed in this life and in the Hereafter: for them is a grievous Penalty,-

MERANAO : 23. Mataan! na so siranotowa senditan niran sa fitna so mapia - a di maka-iinengka a miamaratiyaya a manga bai – na pimorkaan sii sa donia ago sii sa Akhirat ago bagian niran so Siksa a mala.

024.024

ARABIC : يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيْهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Yawma tash-hadu ‘alay-him ’alsina-tuhom wa ’aydiihim wa’arju-luhom bimaa kaanuu ya‘-maluun.

ENGLISH : 24. On the Day when their tongues, their hands, and their feet will bear witness against them as to their actions.

MERANAO : 24. Sii ko Gawii a zaksian siran o manga dila iran, ago so manga lima iran ago so manga sekiran sii ko nganin a pinggagalebek iran.

024.025

ARABIC : يَوْمَئِذٍ يُوَفِّيْهِمُ اللَّهُ دِيْنَهُمُ الْحَقَّ وَيَعْلَمُوْنَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِيْنُ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Yawma - ’izin yuwaf-fiihi-mol-laahu diinahomol- haq-qa wa ya‘-lamuuna ’an-nal-laaha Huwal-Haq-qol-Mobiin.

ENGLISH : 25. On that Day Allah will pay them back (all) their just dues, and they will realize that Allah is the (very) Truth, that makes all things manifest.

MERANAO : 25. Sa Gawii oto na ibegay sa tarutop o Allah so benar a balas iran ago katokawan niran a so Allah na Sekaniani Benar a marayag.

024.026

ARABIC : اَلْخَبِيْثَاتُ لِلْخَبِيْثِيْنَ وَالْخَبِيْثُوْنَ لِلْخَبِيْثَاتِ وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِيْنَ وَالطَّيِّبُوْنَ لِلطَّيِّبَاتِ أُوْلَـئِكَ مُبَرَّؤُوْنَ مِمَّا يَقُوْلُوْنَ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيْمٌ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. ’Al - khabii-thaatu lil - kha-biithina wal - khabii-thuuna lil-khabiithaat; wat-tay-yibaatu lit-tay-yibiina wat-tay-yibuuna lit-tay-yibaat; ’olaaa-’ika mo-bar-ra - ’ouna mim-maa yaquuluun: lahom - magh-firatonw-warizqon kariim.

ENGLISH : 26. Women impure are for men impure, and men impure for women impure and women of purity are for men of purity, and men of purity are for women of purity: these are not affected by what people say: for them there is forgiveness, and a provision honourable.

MERANAO : 26. So marata a manga babay na kipantago marata a manga mama, ago so marata a manga mama na kipantago marata a manga babay. Ago so mapia’a manga babay na kipantago manga pipiaa mama, ago so mangapipia a mama na kipantago mapia’a manga babay: Siranoto na da a dusa iran ko nganin a dii’panaroon o manga suruyan. Bagian niran so Kamaapan ago riskhi a mapia.

024.027

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لَا تَدْخُلُواْ بُيُوْتًا غَيْرَ بُيُوْتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْنِسُواْ وَتُسَلِّمُواْ عَلَىٰ أَهْلِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Yaaa - ’ay-yuhal-laziina ’aa-manuu laa tadkholuu boyuutan ghayra boyuutikom; hat-taa tasta’-nisuu wa tusal-limuu ‘alaaa ’ahlihaa: daalikom khayrul-lakom la-‘al-lakom tadak-ka-ruun.

ENGLISH : 27. O ye who believe! enter not houses other than your own, until ye have asked permission and saluted those in them: that is best for you, in order that ye may heed (what is seemly).

MERANAO : 27. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Dikano zuled sa manga walay a salakaw ko manga walay niyo taman sa dikano makapangni sa kabenaran ago miasalamiyo so mababalingun. Giyotoy mapia rekano ka angkano lalayon makatatadem (makapananganggila).

024.028

ARABIC : فَإِنْ لَّمْ تَجِدُواْ فِيْهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوْهَا حَتَّى يُؤْذَنَ لَكُمْ وَإِنْ قِيْلَ لَكُمُ ارْجِعُواْ فَارْجِعُواْ هُوَ أَزْكَى لَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ عَلِيْمٌ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Fa-'il-lam tajiduu fiihaaa 'ahadan falaa tadkholuuhaa hat-taa yo'-dana lakom; wa 'in qiila lakumor-ji-'ou farji - 'ou huwa 'azkaa lakom: wallaahu bimaa ta'-maluuna 'Aliim.

ENGLISH : 28. If ye find no one in the house, enter not until permission is given to you: if ye are asked to go back, go back: that makes for greater purity for yourselves: and Allah knows well all that ye do.

MERANAO : 28. Ugaid na amayka da a matoon niyo ron na tao na dikano run zoled taman sa dikano kabegan sa idin: Amayka matharo rekano: "Baling kano" na baling kano ka giyotoy mapia rekano. Ago so Allah na katawan Nian langun so nganin na diiniyong-galbeken.

024.029

ARABIC : لَّيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُواْ بُيُوْتًا غَيْرَ مَسْكُوْنَةٍ فِيْهَا مَتَاعٌ لَّكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا تَكْتُمُوْنَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Laysa 'alaykom junaahon 'an tad-khuluu boyuutan ghayra mas-kuunatin fiihaa mataa-'ollakom: wal-laahu ya' - lamu maa tobduuna wa maa taktu-muun.

ENGLISH : 29. It is no fault on your part to enter houses not used for living in, which serve some (other) use for you: And Allah has knowledge of what ye reveal and what ye conceal.

MERANAO : 29. Da a ba niyo kasalaan a suledan niyo so manga walay a da a mababalingun sa suled – a aden na kapenggunaan niyo run. Ago so Allah na katawan Nian so nganin a papayagen niyo ago so nganin a itatapuk iyo.

024.030

ARABIC : قُلْ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ يَغُضُّواْ مِنْ أَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُواْ فُرُوْجَهُمْ ذَلِكَ أَزْكَى لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ خَبِيْرٌ بِمَا يَصْنَعُوْنَ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Qol-lil-Mo'-miniina yaghod-dhuu min 'absaarihim wa yah-fa-dhuu foruujahom; daalika'azkaa lahom: 'in-nal-laaha kha-biirom-bimaa yasna-'oun.

ENGLISH : 30. Say to the believing men that they should lower their gaze and guard their modesty: that will make for greater purity for them: And Allah is well acquainted with all that they do.

MERANAO : 30. Tharoangka ko miamaratiyaya a manga mama a babaan niran so kapangilaylay iran ago siapa (genggena) iran so manga ikialalong iran. Giyotoy soti kiran. Mataan! na so Allah na mai-inengka Ian langun so nganin a dii-iran anggulaolaan.

024.031

ARABIC : وَقُلْ لِّلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوْجَهُنَّ وَلَا يُبْدِيْنَ زِيْنَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَى جُيُوْبِهِنَّ وَلَا يُبْدِيْنَ زِيْنَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُوْلَتِهِنَّ أَوْ آبَآئِهِنَّ أَوْ

آبَآءَ بُعُوْلَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَآئِهِنَّ أَوْ أَبْنَآءِ بُعُوْلَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِيٓ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِيٓ أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَآئِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوِ التَّابِعِيْنَ غَيْرِ أُوْلِي الْإِرْبَةِ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِيْنَ لَمْ يَظْهَرُواْ عَلَىٰ عَوْرَاتِ النِّسَآءِ وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِيْنَ مِنْ زِيْنَتِهِنَّ وَتُوْبُواْ إِلَى اللَّهِ جَمِيْعًا أَيُّهَا الْمُؤْمِنُوْنَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Wa qol-lil Mo'minaati yagh - dhodhna min 'absaarihinna wayahfadhna foruuja-honna walaa yobdiina-ziinatahonna 'illaa maa dhahara minhaa walyadh-ribna bikhomurihin-na'alaa juyuubihinn; wa laa yobdiina ziinatahonna'il-laa libu'ouula-tihinna 'au'aabaaa-'ihinna 'au'aabaa'iy bu'oulatihinna 'au'ab-naaa'ihinna 'au abnaaa'ibu 'oulatihinna 'au 'ikhwaanihinna au banii ikhwaa-nihinna 'aubaniii 'akha-waatihinna'au nisaaa'ihin-na 'au maa malakat'aymaanuhonna 'awittaabi'iyna ghayri'olil'irbati minanrijaali awittiflillaziina lamyadh-haruu alaa'awraatinnisaa: wa laayadhribna bi'arjuli-hinna liyu'lama maa yokhfiina min-ziinatihinn. Wa tuubuu 'ilallaahi jamii'an'ayyuhal-Mo'minuuna la'allakom toflihuun.

ENGLISH : 31. And say to the believing women that they should lower their gaze and guard their modesty; that they should not display their beauty and ornaments except what (must ordinarily) appear thereof; that they should draw their veils over their bosoms and not display their beauty except to their husbands, their fathers, their husband's fathers, their sons, their husbands' sons, their brothers or their brothers' sons, or their sisters' sons, or their women, or the slaves whom their right hands possess, or male servants free of physical needs, or small children who have no sense of the shame of sex; and that they should not strike their feet in order to draw attention to their hidden ornaments. And O ye Believers! turn ye all together towards Allah, that ye may attain Bliss.

MERANAO : 31. Ago tharoangka ko miamaratiyaya a manga babay a babaan niran so kapangi-laylay iran ago siapa (genggena) iran so manga ikiababay iran ago di iran phangangarigen so parahiyasan niran inuntabo na so kalalayaman a pekhailay run (ma'na-so manga mata, palada lima). Ago pakisapengen neka kiran so manga kombong iran sa manga rareb iran ago di iran phaki-ilayin so manga parahiyasan niran inuntabo na sii ko manga karoma iran, odi na sii ko manga ama iran, odi na so manga ama o manga karoma iran, odi na so manga wata iran a mama, odi na so manga wata a mama o manga karoma iran, odi na so manga lakiran, odi na so manga wata a mama o manga lakiran, odi na so manga wata a mama o manga pagariran a manga babay, odi na so manga babay iran (ma'na-so peda miamaratiyayaa manga babay), odi na so kagaganggaman o kawanan na lima iran (ma'na-so manga babaya oripen odi na biag) odi na so manga tagikor iran a manga mama a da a kabaya iran (mialokes den) odi na so manga wata a da irampen sabota so manga aurat o manga babay; ago dingka kiran phakidapheken a manga sekiran na sabap sa aden mailay so sasapengan niran na manga parahiasan niran; Ago thaubat kano ko Allah – kalangu-langun niyo. Hai sekanoa a miamaratiyaya! ka angkano pamaguntong.

024.032

ARABIC : وَأَنْكِحُواْ الْأَيَامَىٰ مِنْكُمْ وَالصَّالِحِيْنَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَائِكُمْ إِنْ يَكُوْنُواْ فُقَرَآءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Wan-kihol - 'ayaamaa minkom wassaa-lihiina min 'ibaadikom wa 'imaaa-'ikom; 'in-yakuunuu foqaraaa-'a yogh-nihimol-laahu min-fadhlih: wallaahu Waasi- 'on 'Aliim.

ENGLISH : 32. Marry those among you who are single, or the virtuous ones among yourselves, male or female: if they are in poverty, Allah will give them means out of His grace: for Allah encompasseth all, and he knoweth all things.

MERANAO : 32. Ago pakapangaromaa niyo so da a karoma nian rekano ago so manga Salih (Miagamal sa Mapia) ko manga oripen niyow a manga mama ago manga oripen na manga babay: Amayka siran na miskin na phakatamoken siran o Allah phoon ko limo Ian. Ago so Allah na **Al-Wasiyy** (kararangkoman/ kagagang-gaman Nian so kalangowan taman) **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

024.033

ARABIC : وَلْيَسْتَعْفِفِ الَّذِيْنَ لَا يَجِدُوْنَ نِكَاحًا حَتّٰى يُغْنِيَهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ وَالَّذِيْنَ يَبْتَغُوْنَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوْهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيْهِمْ خَيْرًا وَآتُوْهُمْ مِّنْ مَّالِ اللّٰهِ الَّذِيْ آتَاكُمْ وَلَا تُكْرِهُواْ فَتَيَاتِكُمْ عَلَى الْبِغَآءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِّتَبْتَغُواْ عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَنْ يُكْرِهْهُّنَّ فَإِنَّ اللّٰهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِنَّ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Wal - yasta '-fifil-laziina laa yajiduuna nikaahan hat-taa yogh - niyahomol - laahu minfadhlih. Wal-laziina yabta-ghuunal - Ki-taaba mim-maa malakat 'ay-maanukom fa-kaatibuuhom 'in 'alimtom fiihim khayranw-wa 'aatuuhom - mim-maalil-laahil- laziii 'aataakom. Wa laa tokrihuu fatayaatikom 'alal - bi-ghaaa-'iy 'in 'aradna tahas-sonal-litabta-ghuu 'aradhal-hayaatid-donyaa. Wa man-yokrih-hon-na fa-'in-nal-laaha mimba' di 'ik-raahihin-na Ghafuuror-Rahiim.

ENGLISH : 33. Let those who find not the wherewithal for marriage keep themselves chaste, until Allah gives them means out of His grace. And if any of your slaves ask for a deed in writing (to enable them to earn their freedom for a certain sum), give them such a deed if ye know any good in them: yea, give them something yourselves out of the means which Allah has given to you. But force not your maids to prostitution when they desire chastity, in order that ye may make a gain in the goods of this life. But if anyone compels them, yet, after such compulsion, is Allah, Oft-Forgiving, Most Merciful (to them),

MERANAO : 33. Ago pakisiapen neka so kasusutii ko siranoto a di phakatoon sa betang taman sa pakatamuken siran o Allah phoon ko Limo Ian. Ago so siranoto a phangeni sa surat a kamaradika sii ko siranoto a aden (na manga oripen) a makhakapaar iran na begi niyo siran sa sorat amayka aden na kabila-ngatao a miailay niyo kiran, ago begi niyo siran ko manga tamuk o Allah a inibegay Nian rekano. Ago diniyo thegela so oripen niyowa manga babay sa kaphasaa (ma'na-kazondal) iran sa ginawa iran – sabap bo sa an niyo makowa so baden sagad a mapia ko kaphaguyag sa dunia - amayka kabaya iran so kasusutii kiran. Ago saden sa tao a tegelen nian siran na mataan, a so Allah na sii ko orian o kiategela kiran na – na Al-Gafor (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

024.034

ARABIC : وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُّبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا مِّنَ الَّذِيْنَ خَلَوْاْ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَ لِلْمُتَّقِيْنَ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Wa laqad 'anzalnaaa 'ilay-kom 'aayaatim - mobayyinaa- tinw-wa mathalam-minal-laziina khalau min -qablikom wa maw-'idhatal-lil-Mottaqiin.

ENGLISH : 34. We have already sent down to you verses making things clear, an illustration from (the story of) people who passed away before you, and an admonition for those who fear (Allah).

MERANAO : 34. Ago mataan, a minituron Nami rekano so manga Ayat a maliwanag, ago rupaan o siranoto a mianga iipus den a miauna rekano gowani – ago thuma ko siranoto a Mottaqon (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2).

024.035

ARABIC : اَللّٰهُ نُوْرُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ مَثَلُ نُوْرِهٖ كَمِشْكٰوةٍ فِيْهَا مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِيْ زُجَاجَةٍ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوْقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُّبَارَكَةٍ زَيْتُوْنَةٍ لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ

زَيْتُهَا يُضِيٓءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نُّوْرٌ عَلَىٰ نُوْرٍ يَهْدِي اللَّهُ لِنُوْرِهِۦ مَنْ يَشَآءُ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. 'Al-laahu Nuuros - samaa-waati wal-'ard. Mathalo Nuu-rihii ka-Mishkaatin-fiihaa Mis-baah;'Al-Misbaahu fii Zujaa-jah; 'az-zujaajatu ka-'an nahaa kawkabon dor-riy-yon yuuqa-du min Shajaratim-mubaara-katin-Zaytuunatil-laa Sharqiyyatinw- wa laa Gharbiy-yatin-yakaadu Zaytuhaa yo-dhiii-'o wa lau lam tamsas-hu naar; Nuu-ron 'alaa Nuur! Yahdil-laahu li-Nuurihii man- yashaaa': wa yadhribul-laahol-'amthaala lin-naas; wal-laahu bi - kol-li shay-'in 'Aliim.

ENGLISH : 35. Allah is the Light of the heavens and the earth. The Parable of His Light is as if there were a Niche and within it a Lamp: the Lamp enclosed in Glass: the glass as it were a brilliant star: Lit from a blessed Tree, an Olive, neither of the east nor of the west, whose oil is well-nigh luminous, though fire scarce touched it: Light upon Light! Allah doth guide whom He will to His Light: Allah doth set forth Parables for men: and Allah doth know all things.

MERANAO : 35. So Allah na aya Sindao o manga langit ago gia lupa. Aya ropaan o Sindao Nian na lagid o Miskat (ma'na- gaang ko keleba pethagoan sa palitaan) a sii ko soled ian na Palitaan: So palitaan na kokoro-men sa pagalongan: So pagalongan na lagid o matihaya a Bitoon: (Gia palitaanoto na) piaka-kadeg phoon ko Zaiton na piakambarakat (o Allah) a da sa sebangan ago da peman sa sedepan, na so lana nian na lagid o ba zila (khedab), apia dapen katentemi sa Apoy. Sindao ko liawao o sindao (a miakapelapilapis). So Allah na pethoroon Nian ko sindao Nian saden sa tao a kabaya Ian. Ago so Allah na pephangembaal sa ropaan ko manga manusia. Ago so Allah na katawan Nian so langun na shai (kaaden).

024.036

ARABIC : فِيْ بُيُوْتٍ أَذِنَ اللَّهُ أَنْ تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيْهَا اسْمُهُ يُسَبِّحُ لَهُ فِيْهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Fii boyuutin 'adinal-laahu 'an-torfa'a wa yodkara fiihas-mu-huu yusab-bihu lahuu fiihaa bil-ghoduw-wi wal-'aasaal –

ENGLISH : 36. (Lit is such a Light) in houses, which Allah hath permitted to be raised to honour; for the celebration, in them, of His name: In them is He glorified in the mornings and in the evenings, (again and again),-

MERANAO : 36. (lomilindao) Sii ko manga walay a inisugo o Allah a pakaporoon – Dii-run phopodi-podin so Ngaran Nian sii ko suled ian oman kapita ago oman kagabi,

024.037

ARABIC : رِجَالٌ لَّا تُلْهِيْهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَإِيْتَآءِ الزَّكَاةِ يَخَافُوْنَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيْهِ الْقُلُوْبُ وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Rijaalol-laa tolhiihim tijaa-ratonw-wa laa bay- 'on 'an-dikril-laahi wa 'iqaamis-Salaati wa'iytaaa-'iz-Zakah: yakhaa-fuuna Yawman-tataqallabu fiihil-qoluubu wal-'absaaru.–

ENGLISH : 37. By men whom neither traffic nor merchandise can divert from the Remembrance of Allah, nor from regular Prayer, nor from the practice of regular Charity: Their (only) fear is for the Day when hearts and eyes will be transformed (in a world wholly new),-

MERANAO : -37. Manga mama a dikiran phakasendod so kandagang ago so kaphasai sii ko taden-tadem iran ko Allah, ago so kitindegen ko sambayang ago kabegay sa zakat. Ipekhalek iran so Gawii amayka so manga poso ago so manga mata na tabekheren sa kalek (ma'na- tabekheren ago misandenga mata sa kalek).

024.038

ARABIC : لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُواْ وَيَزِيْدَهُمْ مِّنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Liyaj-ziya-homol-laahu 'ahsana maa 'amiluu wa yaziida-hom-min-fadhlih' wal-laahu yar-zoqoman - yashaaa'o bighayri hisaab.

ENGLISH : 38. That Allah may reward them according to the best of their deeds, and add even more for them out of His Grace: for Allah doth provide for those whom He will, without measure.

MERANAO : 38. Ka an siran kabalasiyo Allah sa mapia sii ko nganin a mianggalebek iran ago pakalaan Nian kiran so Limo Ian. Ago so Allah na periskhian Nian sa tao a kabaya Ian sa da a taman nian.

024.039

ARABIC : وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْاْ أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ بِقِيْعَةٍ يَحْسَبُهُ الظَّمْآنُ مَآءً حَتَّىٰ إِذَا جَآءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَفَّاهُ حِسَابَهُ وَاللَّهُ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Wal-laziina kafaruuu 'a'- maalu-hom kasaraabim- bi-qii-'atin - yahsabohod - dham-'aanu maaa-'aa; hat-taaa 'izaa jaaa-'ahuu lam yajid-hu shay-'anw-wa wajadal-laaha 'indahuu fawaf-faahu hisaabah: wal-laahu Sarii-'ol-hisaab.

ENGLISH : 39. But the Unbelievers,- their deeds are like a mirage in sandy deserts, which the man parched with thirst mistakes for water; until when he comes up to it, he finds it to be nothing: But he finds Allah (ever) with him, and Allah will pay him his account: and Allah is swift in taking account.

MERANAO : 39. Ugaid na so siranoto a da paratiyaya na so amal iran na lagid o pamaloy sii ko mababa a lupaon – aya katao run o sekanianoto a pekhawao na giyoto na ig – taman sa kagia a mauma nian na da a miatuon nianun a nganin a shai –ugaid na aya khatuon nian na so Allah sii sa danga ian. Nambalasan Nian rekanian sa tarutop so itungan o amal ian. Ago so Allah na magaani kapamagitung.

024.040

ARABIC : أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِيْ بَحْرٍ لُّجِّيٍّ يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِۦ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِۦ سَحَابٌ ظُلُمَاتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكَدْ يَرَاهَا وَمَنْ لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُوْرًا فَمَا لَهُ مِنْ نُّوْرٍ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. 'Aw ka-dho-lo-maatin fii bahril-lojjiy-yin-yaghshaahu mawjom-min-fawqihii maw-jom-minfawqihii sahaab; dho-lomaatom-ba'dhohaa fauqa ba'dh: 'izaaa 'akhraja yadahuu lam yakad yaraahaa! wa mal-lam yaj-'alil-laahu lahuu nuuran-famaa lahuu min-nuur!

ENGLISH : 40. Or (the Unbelievers' state) is like the depths of darkness in a vast deep ocean, overwhelmed with billow topped by billow, topped by (dark) clouds: depths of darkness, one above another: if a man stretches out his hands, he can hardly see it! for any to whom Allah giveth not light, there is no light!

MERANAO : 40. Odi (na aya betad o manga kapir) na lagid o miakaliboliboteng (mikhamaat'a maliboteng) ko madalem a kalodan na katatambonan sa manga bagel, a kalalapisan ko liawao nian sa salakaw a bagel, a kaliliyawawan sa likobong (lekep). Miakapelapilapis sa maliboteng. Upamaka dogaren o tao a barokan nian na maregen na kakhailaya nianon. Na so sekanian na da begiyo Allah sa sindao, na da a bagian nian na sindao.

024.041

ARABIC : أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مَنْ فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرُ صَافَّاتٍ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيْحَهُ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ بِمَا يَفْعَلُوْنَ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. ’Alam tara ’an-nal-laaha yusa b-bihu lahuu manfis-samaa-waati wal-’ardi wat-tayru saaaf-faat? Kollon- qad ‘alima salaatahuu wa tasbiihah. Wal-laahu ‘Aliimom-bimaa yaf-‘aluun.

ENGLISH : 41. Seest thou not that it is Allah Whose praises all beings in the heavens and on earth do celebrate, and the birds with wings outspread? Each one knows its own (mode of) prayer and praise. And Allah knows well all that they do.

MERANAO : 41. Bangka dikhailay so Allah – a sii Rekanian pethasbik so nganin na tago o manga langit ago so lupa ago so manga papanok ago so manga papak iran na boboyangen niran? Omani isa na katawan nian so okit a kapezimba nian ago so kapephanasbik ian. Ago so Allah na katawan Nian so nganin na diiran‘nggalbeken.

024.042

ARABIC : وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيْرُ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Wa lil-laahi molkos-sama-waati wal-’ard! Wa ‘ilal-laahil-masiir.

ENGLISH : 42. Yea, to Allah belongs the dominion of the heavens and the earth; and to Allah is the final goal (of all).

MERANAO : 42. Ago rek o Allah so Kadato ko manga langit ago so lupa ago ayabo a kapemba-linganan na so Allah.

024.043

ARABIC : أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِيْ سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِۦ وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِنْ جِبَالٍ فِيْهَا مِنْ بَرَدٍ فَيُصِيْبُ بِهِۦ مَنْ يَشَآءُ وَيَصْرِفُهُ عَنْ مَّنْ يَشَآءُ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِۦ يَذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. ’Alam tara ‘an-nal-laaha yoz-jiii sahaaban thomma yu-’al-lifu baynahuu thom-ma yaj- ‘alohuurokaaman fa-taral-wadqa yakhruju min khilaalih. Wa yonaz-zilu minas-samaaa’iy min jibaalin fiihaa mim-baradin fayosiibu bihii man-yashaaa’o wa yasrifuhuu ’am-man-ya-shaaa’. Yakaadu sanaa-barqihii yad-habu bil-’absaar.

ENGLISH : 43. Seest thou not that Allah makes the clouds move gently, then joins them together, then makes them into a heap? - then wilt thou see rain issue forth from their midst. And He sends down from the sky mountain masses (of clouds) wherein is hail: He strikes therewith whom He pleases and He turns it away from whom He pleases, the vivid flash of His lightning well-nigh blinds the sight.

MERANAO : 43. Bangka dikhailaya a so Allah na ipembayog Ian so manga gabon, orian nian na pakandai-dairen Nian so pagelet-letan niran, orian nian na pakasatimanen Nian siran, na mailayingka so oran a makambowat phoon ko look iran? Ago pephakatoronen Nian so biyao/ ilu a phoon ko miphala-palao a gabon a phoon sa langit, na ipezogat Ian ko siranotowa kabaya Ian ago iphelidas Ian ko siranotowa kabaya Ian. So kila-kilat o parti ian na sama-iambo di khapareng so kailay.

024.044

ARABIC : يُقَلِّبُ اللَّهُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ إِنَّ فِيْ ذَالِكَ لَعِبْرَةً لِّأُوْلِي الْأَبْصَارِ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Yoqal-libul-laahol - layla wan-nahaar: 'in-na fii daalika la-'ibratal-li-'olil-'absaar!

ENGLISH : 44. It is Allah Who alternates the Night and the Day: verily in these things is an instructive example for those who have vision!

MERANAO : 44. Diipakazoklin o Allah makazambi so Kagagawii ago so kadaondao: Mataan! na roo na aden na Thuma on na bagiAN o siranotowa malantasi pamikiran.

024.045

ARABIC : وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَّآءٍ فَمِنْهُمْ مَّنْ يَمْشِيْ عَلَىٰ بَطْنِهِ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَمْشِيْ عَلَىٰ رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَمْشِيْ عَلَىٰٓ أَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَآءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Wal-laahu khalaqa kol-la daab-batim mimmaaa': fa-min-hom-man yamshii 'alaa batnih; wa minhom-man-yamshii 'alaa rijlayn; wa min-homman-yamshii 'alaaa 'arba'. Yakh-loqol-laahu maa yashaaa'; 'in-nal-laaha 'alaa kol-li-shay-'in-Qadiir.

ENGLISH : 45. And Allah has created every animal from water: of them there are some that creep on their bellies; some that walk on two legs; and some that walk on four. Allah creates what He wills for verily Allah has power over all things.

MERANAO : 45. Ago so Allah na inaden Nian so omani isa a dii-khao-kaog a kaaden phoon sa ig. So ped kiran, na iphelalakaw nian a tian nian, ago so ped kiran, na so phelalakaw sa dowa a seki nian, ago so ped kiran na pelalakaw sa pat a seki nian. Phagaden so Allah saden sa kabaya Ian. Mataan! na so Allah na Kapaar Ian so langun na shai (kaaden).

024.046

ARABIC : لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُّبَيِّنَاتٍ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Laqad 'anzalnaaa 'Aayaa-tim-mobay-yinaat: wal-laahu yahdiiman-yashaaa'o 'ilaa Siraatim-Mostaqiim.

ENGLISH : 46. We have indeed sent down signs that make things manifest: and Allah guides whom He wills to a way that is straight.

MERANAO : 46. Mataan! na miakatoron Kami sa manga Ayat a manga rarayag ago so Allah na pethoroon Nian so siranotowa kabaya Ian sii ko lalan na matitho.

024.047

ARABIC : وَيَقُوْلُوْنَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُوْلِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَمَا أُوْلَـٰٓئِكَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Wa yaquuluuna 'aaman - naa bil- laahi wa bir- Rasuuli wa 'ata'-naa thom-ma yatawal-laa fariiqom- minhom-mim-ba'-di daalik: wa maaa 'olaaa-'ika bil-Mo'-miniin.

ENGLISH : 47. They say, "We believe in Allah and in the messenger, and we obey": but even after that, some of them turn away: they are not (really) Believers.

MERANAO : 47. Ago pitharo iran (Monafik) : "Miaratiyaya kami ko Allah ago so Rasul Ian ago miyonot kami: Orian nian, na so kiyaipusoto na so sabagi kiran na tomiyalikhod (miyalagoy). Ago kena oba siranoto tithowa miamaratiyaya."

024.048

ARABIC : وَإِذَا دُعُواْ إِلَى اللَّهِ وَرَسُوْلِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُوْنَ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Wa ’izaa do-‘ouu ’ilal-laahi wa Rasuulihii liyahkuma bay-nahom ’izaa fariiqom-minhom-mo ‘-ridhuun.

ENGLISH : 48. When they are summoned to Allah and His messenger, in order that He may judge between them, behold some of them decline (to come).

MERANAO : 48. Ago igira a tialowan siran sii ko Allah ago so Sugo Ian (Mohd. s.a.w.) ka an siran makokom ko’ndolon-dolonan niran na aya misambi a – so sabagi kiran na dimagiyog.

024.049

ARABIC : وَإِنْ يَكُنْ لَّهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوْاْ إِلَيْهِ مُذْعِنِيْنَ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Wa ’in-yakol-lahumol-haq-qo ya’-tuuu ’ilayhi mod-’iniin.

ENGLISH : 49. But if the right is on their side, they come to him with all submission.

MERANAO : 49. Ago amayka sirani makabebenar na sumong siran rekanian na tanto siran na phapasiyonot.

024.050

ARABIC : أَفِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ أَمِ ارْتَابُوْاْ أَمْ يَخَافُوْنَ أَنْ يَحِيْفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُوْلُهُ بَلْ أُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الظَّالِمُوْنَ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. ’Afii qoluubihim-mara-dhon ’amirtaabuuu ‘am yakhaafuuna ‘an-yahiifal-laahu ‘alayhim wa Rasuuloh? Bal ’olaaa-’ika homod-dhaalimuun.

ENGLISH : 50. Is it that there is a disease in their hearts? or do they doubt, or are they in fear, that Allah and His Messenger will deal unjustly with them? Nay, it is they themselves who do wrong.

MERANAO : 50. Ba aden na paniyakit sii ko manga poso iran? Antawaa ka magaalangalang a panga-tayan niran, odi na bairan pekhaleken na so Allah ago so Sugo Ian na diiran siran iphaginon-tolan? Kena! ka siran oto na manga Dhalim (dadag a di’matuturo).

024.051

ARABIC : إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِيْنَ إِذَا دُعُوْاْ إِلَى اللَّهِ وَرَسُوْلِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُوْلُواْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَ أُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. ’In-namaaa kaana qau-lal-Mo’-miniina ‘izaa do-‘ouu ’ilal-laahi wa Rasuu-lihii liyah-kuma baynahom ’an-yaquu-luu “Sami‘-naa wa ‘ata‘-naa:” wa ’olaaa-ika homol-Moflii-huun.

ENGLISH : 51.The answer of the Believers, when summoned to Allah and His Messenger, in order that He may judge between them, is no other than this: they say, "We hear and we obey": it is such as these that will attain felicity.

MERANAO : 51. Ayabo a katharo o miamaratiyaya igira a tiawag siran sii ko Allah ago so Rasul Ian – ka an makukum so kiandulun-dulunan niran – na aya dii-iran tharoon na “Miakineg kami ago miangungunutan kami.” Ago siranoto - na sirani miamakauntong.

024.052

ARABIC : وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُوْلَهُ وَيَخْشَ اللَّهَ وَيَتَّقْهِ فَأُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الْفَآئِزُوْنَ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Wa man-yuti-'il-laaha wa Rasuulahuu wa yakhshal-laaha wa yat-taq-hi fa-'olaaa-ika ho-mol-Faaa-'izuun.

ENGLISH : 52. It is such as obey Allah and His Messenger, and fear Allah and do right, that will win (in the end),

MERANAO : 52. Ago saden sa tao a mangungunutan ko Allah ago so Sugo Ian (Mohd. s.a.w.) ago ikalek ian so Allah ago sangat a kipekhaleken nian Rekanian na siranoto – na sirani, miamakadaag.

024.053

ARABIC : وَأَقْسَمُواْ بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ قُلْ لَّا تُقْسِمُواْ طَاعَةٌ مَّعْرُوْفَةٌ إِنَّ اللَّهَ خَبِيْرٌ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Wa 'aqsamuu bil-laahi jahda 'aymaanihim la-'in 'amar-tahom layakh-rojonn. Qol laa toqsimuu; taa-'atom-ma'-ruu-fah; 'in-nal-laaha khabiirombimaa ta'-maluun.

ENGLISH : 53. They swear their strongest oaths by Allah that, if only thou wouldst command them, they would leave (their homes). Say: "Swear ye not; Obedience is (more) reasonable; verily, Allah is well acquainted with all that ye do."

MERANAO : 53. Ago diisiran zasapa ko Allah, sa masakit ko sapa iran na - amayka sugoon neka siran, na melalakaw siran. Tharoangka: "Dikano diizasapa. (ka giangkaya) kaphapasiyonot iyo na katawan den (na dibenar) . Mataan! na katawan o Allah so nganin na diiniyonggalbeken.

024.054

ARABIC : قُلْ أَطِيْعُواْ اللَّهَ وَأَطِيْعُوا الرَّسُوْلَ فَإِنْ تَوَلَّوْاْ فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَّا حُمِّلْتُمْ وَإِنْ تُطِيْعُوْهُ تَهْتَدُواْ وَمَا عَلَى الرَّسُوْلِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِيْنُ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Qol' atii-'ol-laaha wa 'atii-'or-Rasuul, fa-'intawal-lau fa-'in-namaa 'alayhi maa hom-mila wa'alaykom maa hom-miltom. Wa 'in tutii-'ouhu tahtaduu. Wa maa 'alar-Rasuuli 'il-lal-Balaagholmobiin.

ENGLISH : 54. Say: "Obey Allah, and obey the Messenger: but if ye turn away, he is only responsible for the duty placed on him and ye for that placed on you. If ye obey him, ye shall be on right guidance. The Messenger's duty is only to preach the clear (Message).

MERANAO : 54. Tharoangka (Hai! Mohd s.a.w..): "Onoti niyo so Allah ago onoti niyo so Rasulullah (Mohd. s.a.w.)." Ugaid na amayka tomalikhod (malagoy) kano – na ayabo a tanggong-jawab ian na so piakiawidan rekanian ago aya rekiyo na so piakiawidan rekano. Ago amayka onotan niyo sekanian na khaturo kano. Ago da a inipaliyogat ko Rasulullah inuntabo na so kapamakasampaya ko Thuma (Quran) a marayag.

024.055

ARABIC : وَعَدَ اللَّهُ الَّذِيْنَ آمَنُواْ مِنكُمْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِيْ الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِيْنَهُمُ الَّذِيْ ارْتَضَى لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِّنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا يَعْبُدُوْنَنِيْ لَا يُشْرِكُوْنَ بِيْ شَيْئًا وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُوْلَـٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُوْنَ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Wa - 'adal-laa-hol-laziina 'aa-manuu minkom wa 'amilos- saalihaati layas-takh - lifan-na-hom fil-'ardi kamastakh-lafal-laziina min qablihim: wa layomak- kinan-na lahom diina-homol-lazir – tadhaa lahom wa layobad-di-lan-nahom mim-ba '-dikhawfihim 'amnaa: ya'-bo-duu-nanii laa yoshrikuuna bii shay-'aa. Wa man kafara ba'-da daalika fa-'olaaa-'ika homol-faasiquun.

ENGLISH : 55. Allah has promised, to those among you who believe and work righteous deeds, that He will, of a surety, grant them in the land, inheritance (of power), as He granted it to those before them; that He will establish in authority their religion - the one which He has chosen for them; and that He will change (their state), after the fear in which they (lived), to one of security and peace: 'They will worship Me (alone) and not associate aught with Me. 'If any do reject Faith after this, they are rebellious and wicked.

MERANAO : 55. Minindiandi o Allah sii ko siranoto a miaratiyaya rekano ago minggalebek sa Amal a Salih (Galebek a Mapia) a sabenar! a phakasambiin Nian siran na pendato ko lupa sa lagid o kiapakasambia Nian‘ndato ko siranoto a miangaoona kiran gowani. Ago sabenar! a phakatindegen Nian kiran so Agama iran na a giyotoi inikasoat ian kiran. Ago sabenar - a orian o kialeki kiran na zambian Nian kiran sa kadaa-rayao-rayo a ginawa sabap ko kiasimbaa iran Raken na da Ako iran panakoton. Ugaid na saden sa da paratiyaya sii ko orian noto na siranoto na manga Fasiqon (miyakalabao a di’phangungunutan /di’pharatiyaya).

024.056

ARABIC : وَأَقِيْمُواْ الصَّلَاةَ وَآتُواْ الزَّكَاةَ وَأَطِيْعُواْ الرَّسُوْلَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Wa ’aqiimos - Salaata wa ’aatoz - Zakaata wa ’atii-‘or-Rasu-la la-‘al-lakom torha-muun.

ENGLISH : 56. So establish regular Prayer and give regular Charity; and obey the Messenger; that ye may receive mercy.

MERANAO : 56. Ago pakatindega niyo so Sambayang ago tonayin niyo so Zakat ago onoti niyo so Rasulullah (s.a.w.) ka angkano makakowa sa limo.

024.057

ARABIC : لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ مُعْجِزِينَ فِيْ الْأَرْضِ وَمَأْوَاهُمُ النَّارُ وَلَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Laa tah-saban-nal-laziina ka-faruu mo‘-jiziina fil- ’ard; wa ma’-waa-homon-Naar: wa la-bi’-sal-masiir!

ENGLISH : 57. Never think thou that the Unbelievers are going to frustrate (Allah's Plan) on earth: their abode is the Fire,- and it is indeed an evil refuge!

MERANAO : 57. Dingka thankapa so siranoto a da paratiyaya oba siran phakapalagoy sii sa dunia. Ago aya inged iran na so Apoy a marata a khabulusan.

024.058

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لِيَسْتَأْذِنْكُمُ الَّذِيْنَ مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِيْنَ لَمْ يَبْلُغُواْ الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِيْنَ تَضَعُوْنَ ثِيَابَكُمْ مِّنَ الظَّهِيْرَةِ وَمِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَآءِ ثَلَاثُ عَوْرَاتٍ لَّكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَهُنَّ طَوَّافُوْنَ عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Yaaa - ’ay-yohal-laziina ’aa-manuu liyasta’- zinkomol-lazii-na malakat ’aymaanokom wal- laziinalam yablo-ghol - holuma minkom tha-laa-tha marraat; min qabli Salaatil - fajri wa hiina tadha- ‘ouna thiyaa-bakaom-minad- dhahiirati wa mim-ba‘-di Salaatil-‘Ishaaa’; tha-laa-thu ‘aw-raatil-lakom; Laysa ‘alaykom wa laa ‘alayhim junaahom-ba‘-dahonn: taw-waa-fuuna ‘alay-kom ba-dhokom alaa ba-dhin kadaa-lika yobay-yi-nol-laahu la-kumol- ’Aayaat: wal-laahu ‘Aliimon Hakiim.

ENGLISH : 58. O ye who believe! let those whom your right hands possess, and the (children) among you who have not come of age ask your permission (before they come to your presence), on three occasions: before morning prayer; the while ye take off your clothes for the noonday heat; and

after the late-night prayer: these are your three times of undress: outside those times it is not wrong for you or for them to move about attending to each other: Thus does Allah make clear the Signs to you: for Allah is full of knowledge and wisdom.

MERANAO : 58. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Pakapangniya niyo sa idin so siranoto a manga oripen niyo ago so manga wata rekanowa dapen maraot a akhir-balig sii ko soled o telowa wakto: Sii ko dapen kazambayangi ko Sobo; ago igira a miangenda kano sanditaren na maothowa Alongan ago sii ko orian o kazambayangi ko Isa. Giyayai telowa wakto a tarambisa rekanobo (a kharoma i). Ago kena oba rekano dusa odi na oba kiran dusa - sa kapephagaloyan o sabagi rekano sii ko sabaad andai kaipus angkuto a telo a wakto. Lagiduto a kiapakaliwanaga rekano o Allah ko manga Ayat. Ago so Allah na na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), Al-Hakim (Lebi-Lawan na Maongangen).

024.059

ARABIC : وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُواْ كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Wa idaa balaghal at-faalu min-kumol-holoma fal-yasta'- dinuu kamasta'-danal-ladiina min -qablihim; kadaalika yu-bay-yi-nol-laahu lakom 'Aayaa-tih; wal-laahu 'Aliimon Hakiim.

ENGLISH : 59. But when the children among you come of age, let them (also) ask for permission, as do those senior to them (in age): Thus does Allah make clear His Signs to you: for Allah is full of knowledge and wisdom.

MERANAO : 59. Ago amayka raoten na akhir-balig so manga wata rekano na paka kowaa (pakapangniya) niyo siran mambo sa idin sa lagid o kapephamangni sa idinno manga kaka kiran. Giyotoy kiapakarayaga rekano o Allah ko manga Ayat Ian ago so Allah na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), Al-Hakim (Lebi-Lawan na Maongangen).

024.060

ARABIC : وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِيْ لَا يَرْجُوْنَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَنْ يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. Wal-qawaa-'idu minan-nisaaa-'il-laatii laa yarjuuna nikaa-han falaysa 'alay-hin-na junaahon'an-yadha-'na thiyaa-bahon-na ghayra motab a rri- jaa-tim-biziinah; wa 'an-yasta'- fifna khayrullahonn: wal-laahu samii- 'on 'aliim.

ENGLISH : 60. Such elderly women as are past the prospect of marriage,- there is no blame on them if they lay aside their (outer) garments, provided they make not a wanton display of their beauty: but it is best for them to be modest: and Allah is One Who sees (it should be Hears) and knows all things.

MERANAO : 60. Ago so tiaphekan ko manga babay a so siranotowa miada so kabaya Ian sa kapangaroma na da a dusa iran amayka pangendaan niran so manga 'nditaren niran (sa liyo), inuntabo na kena oba iran pephangangarigen so parahiyasan niran. Ugaid na lebi kiran na mapia so kasasapengiran sa ginawa iran. Ago so Allah na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

024.061

ARABIC : لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيْضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَىٰٓ أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُواْ مِنْ بُيُوْتِكُمْ أَوْ بُيُوْتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوْتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوْتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوْتِ أَخَوَاتِكُمْ

أَوْ بُيُوْتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوْتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوْتِ أَخْوَالِكُمْ أَوْ بُيُوْتِ خَالَاتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكْتُمْ مَّفَاتِحَهُ أَوْ صَدِيْقِكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُواْ جَمِيْعًا أَوْ أَشْتَاتًا فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوْتًا فَسَلِّمُواْ عَلَىٰٓ أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُبَارَكَةً طَيِّبَةً كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْن ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Laysa ‘alal-’a‘-maa hara-jonw-wa laa ‘alal-’a‘ - raji hara-jonw-wa laa ‘alal-mariidhi hara-jonw-wa laa ‘alaaa ’anfosikom ’an-ta’-koluu mimboyuutikom ’aw boyuuti ’aabaaa-’ikom ’aw boyuuti ’om-mahaa-tikom ’aw boyuuti ’ikhawaanikom ’aw boyuuti ’akhawaatikom ’aw boyuuti ’a‘- maamikom ’aw boyuuti ‘am-maatikom’aw boyuuti ’akhwaa -likom ’aw boyuuti khaalaatikom ’aw maa malaktom-mafaati-hahuuu ’aw sadiiqikom: laysa ‘alaykom junaahon ’an-ta’-koluu jamii- ‘an ’aw ’ashtaataa. Fa-’idaa dakhaltom - boyuutan fasal-limuu ‘alaaa ’anfosikom tahiyyatam- min ‘indil-laahi mubaa-rakatan tay-yibah. Kadaalika yobay-yinol-laahu lakomol-’Aa-yaati la-‘al-lakom ta‘qiluun.

ENGLISH : 61. It is no fault in the blind nor in one born lame, nor in one afflicted with illness, nor in yourselves, that ye should eat in your own houses, or those of your fathers, or your mother’s, or your brothers, or your sisters, or your father's brothers or your father's sisters, or your mohter's brothers, or your mother's sisters, or in houses of which the keys are in your possession, or in the house of a sincere friend of yours: there is no blame on you, whether ye eat in company or separately. But if ye enter houses, salute each other - a greeting of blessing and purity as from Allah. Thus does Allah make clear the signs to you: that ye may understand.

MERANAO : 61. Kena oba sala ko bota, ago kena oba sala ko lepo, ago kena oba sala ko pekhasakit, ago kena oba rekano sala so kakan niyo ko manga walay niyo, odi na sii ko walay o manga ama iyo, odi na sii ko walay o manga ina iyo, odi na sii ko walay o manga laki niyo, odi na sii ko walay o manga pagari niyo a babay, odi na sii ko walay o manga bapa iyo sa ama, odi na sii ko walay o manga babo iyo sa ama, odi na sii ko walay o manga bapa iyo sa ina, odi na sii ko walay o manga babo iyo sa ina, odi na sii ko walay a matatangan niyo so manga gonsi ian odi na sii ko (manga walay o) pagaria iyo. Kena oba niyo dusa amayka mamagatoang kano koman odi zisibaya kano koman. Na igira a zoled kano ko manga walay na zasalama kano sa kormat a phoon ko Allah a mapia ago Barakat. Na giyotoy kapephakarayaga o Allah ko manga Ayat ka aniyo kasaboti (phia-pia).

024.062

ARABIC : إِنَّمَا الْمُؤْمِنُوْنَ الَّذِيْنَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُوْلِهٖ وَإِذَا كَانُواْ مَعَهُ عَلَىٰٓ أَمْرٍ جَامِعٍ لَمْ يَذْهَبُواْ حَتَّىٰ يَسْتَأْذِنُوْهُ إِنَّ الَّذِيْنَ يَسْتَأْذِنُوْنَكَ أُوْلَـٰٓئِكَ الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِاللَّهِ وَرَسُوْلِهٖ فَإِذَا اسْتَأْذَنُوْكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأْذَنْ لِّمَنْ شِئْتَ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمُ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. ’In-namal-Mo’-minuunal-la-ziina ’aamanuu billaahi wa Rasuulihii wa ’idaa kaanuu ma‘ahuu ‘alaaa ’amrin-jaami-‘il-lam yad-habuu hat-taa yasta’- dinuuh; ’in-nal-laziina yasta’-dinuu-naka ’olaaa-’ikal-laziina yo’-minuuna bil-laahi wa Rasuu-lih; fa- ’izasta’-danuuka liba-dhi sha-nihim fa’dal-limanshi’-ta minhom wastaghfir lahomol-laah: ’in-nallaaha Ghafuuror-Rahiim.

ENGLISH : 62. Only those are believers, who believe in Allah and His Messenger: when they are with him on a matter requiring collective action, they do not depart until they have asked for his leave; those who ask for thy leave are those who believe in Allah and His Messenger; so when they ask for thy leave, for some business of theirs, give leave to those of them whom thou wilt, and ask Allah for their forgiveness: for Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 62. Ayabo a benar a miamaratiyaya na so siranotowa miaratiyaya ko Allah ago so Sugo Ian (s.a.w.) ago igira a maka-aped siran rekanian sa galebek a phagisa-isaan (phamagogopaan) na, disiranden gomanat odi siran rekanian maka odas daan: Mataan! na so siranotowa phagodas reka na siran – so siranoto a miaratiyaya ko Allah ago so Sugo Ian. Na igira a magudas siran reka sabap ko ped a galebek iran na begingka sa idin saden sa tao a kabaya aka kiran, ago pangnin neka siran sa maap ko Allah. Mataan! na so Allah na Al-Gafor (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

024.063

ARABIC : لَّا تَجْعَلُواْ دُعَآءَ الرَّسُوْلِ بَيْنَكُمْ كَدُعَآءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِيْنَ يَتَسَلَّلُوْنَ مِنْكُمْ لِوَاذًا فَلْيَحْذَرِ الَّذِيْنَ يُخَالِفُوْنَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيْبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيْبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. Laa taj-‘aluu do-‘aaa-’ar-Rasuuli baynakom kado‘aaa-’iy ba’dhikom ba‘-dhaa; qad ya‘la-mollaahol- laziina yatasal - laluu-na min-kom liwaa-daa: falyah-daril-ladiina yokhaali-fuuna ‘an ’amrihii ’an tosiibahom fitna-ton ’aw yosiibahom ‘adaabon ’aliim.

ENGLISH : 63. Deem not the summons of the Messenger among yourselves like the summons of one of you to another: Allah doth know those of you who slip away under shelter of some excuse: then let those beware who withstand the Messenger's order, lest some trial befall them, or a grievous penalty be inflicted on them.

MERANAO : 63. Diniyo zayanen so kapethalowi niyo ko Rasulullah sa lagid o kapethalowi o sabagi rekano sii ko sabaad ko zaron-sarungan niyo. Mataan! na so Allah na katawan Nian o antawaa rekanoy diimangowakowa sa kapakapelus ian. Na pakainengkaa niyo so siranotowa pezangka ko Sugoan nian ka amay-amay na katanaan siran na tiyoba odi na masakit a siksa.

024.064

ARABIC : أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ يُرْجَعُوْنَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُواْ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. ’Alaaa ’in-na lil-laahi maa fis-samaa- waati wal-’ard. Qad ya‘lamu maaa ’antom ‘alayh: wa yawma yorja-‘ounaa ’ilayhi fayunab-biohom- bimaa ‘amiluu: wal-laahu bikol-li shay- ’in ‘Aliim.

ENGLISH : 64. Be quite sure that to Allah doth belong whatever is in the heavens and on earth. Well doth He know what ye are intent upon: and one day they will be brought back to Him, and He will tell them the truth of what they did: for Allah doth know all things.

MERANAO : 64. Diden alang-alang! Mataan a Rek o Allah so nganin a suled o manga langit ago so lupa. Mataan! na katawan Nian so nganin a mambebetad iyo. Ago so Gawii amayka mimbalingan siran Rekanian, a tharoon Nian kiran so nganin na mianggalbek iran. Ago so Allah na katawan Nian so langun na shai.

AL-FURQAN (THE CRITERION)
SO QUR'AN
(KIAPAKAZENGGAYAA KO BENAR AGO DIBENAR)
Total Verses: 77 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

025.001

ARABIC : تَبَارَكَ الَّذِيْ نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلٰى عَبْدِهٖ لِيَكُوْنَ لِلْعَالَمِيْنَ نَذِيْرًا ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Tabaa-rakal-lazii naz-zalal- Forqaana 'alaa 'Abdihii liya- kuuna lil- 'aalamiina na diiraa;–

ENGLISH : 1. Blessed is He who sent down the criterion to His servant, that it may be an admonition to all creatures;-

MERANAO : 1. Tabaarak (ma'na: mapepenoa kamapia'an; Lebia Mala; Lebia Maporo; Miasotisoti; Tatap a Oyag-oyag) so Sekanianotowa tomiyoron ko Al-Furqan (Qur'an na miakazenggaya ko benar ago so dibenar) sii ko oripen Nian, ka an sekanian mabaloy a pephamakaiktiyar ko langun na Alam (Manusia ago Jinn).

025.002

ARABIC : اَلَّذِيْ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَّلَمْ يَكُنْ لَّهٗ شَرِيْكٌ فِي الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَّرَهٗ تَقْدِيْرًا ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. 'Al-lazii lahuu molkos-samaa-waati wal-'ardi wa lam yat-ta-khid waladanw-wa lam yakol-lahuu shariikon-fil-molki wa khalaqa kol-la shay-'in-faqaddarahuu taqdiiraa

ENGLISH : 2. He to whom belongs the dominion of the heavens and the earth: no son has He begotten, nor has He a partner in His dominion: it is He who created all things, and ordered them in due proportions.

MERANAO : 2. Sekanianotowa khirek ko kadato (kapaar) sii ko manga langit ago so lupa ago da Sekanian kowa sa wata, ago da a sakotowa Ian ko Kadato Ian. Sekaniani miaden ko langun na shai na siamporna Ian so manga diangka ian.

025.003

ARABIC : وَاتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِهٖٓ اٰلِهَةً لَّا يَخْلُقُوْنَ شَيْـًٔا وَّهُمْ يُخْلَقُوْنَ وَلَا يَمْلِكُوْنَ لِاَنْفُسِهِمْ ضَرًّا وَّلَا نَفْعًا وَّلَا يَمْلِكُوْنَ مَوْتًا وَّلَا حَيٰوةً وَّلَا نُشُوْرًا ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wat-takhaduu min-duunihiii 'aalihatal – laa yakhloquuna shay-'anw-wa hom yokhlaquuna wa laa yamlikuuna li-'anfusi-him dhar-ranw-wa laa naf- 'anw-wa laa yamlikuuna Mawtanw-wa laa Hayaatanw-wa laa No-shuuraa.

ENGLISH : 3. Yet have they taken, besides him, gods that can create nothing but are themselves created; that have no control of hurt or good to themselves; nor can they control death nor life nor resurrection.

MERANAO : 3. Ago inikowa iran sa salakaw Rekanian a manga katuhanan a di siran phakaaden sa apia satimambo a shai, ago siran na kaaden siran ago da a kapaar iran a ginawa oba siran makabinasa ago oba siran makaumpiya ago di iran kapaar so kapatay ago so kauyag odi na so kapagoyaga pharoman ko miamatay.

025.004

ARABIC : وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا إِنْ هَـٰذَآ إِلَّآ إِفْكٌ افْتَرَاهُ وَأَعَانَهُۥ عَلَيْهِ قَوْمٌ ءَاخَرُوْنَ فَقَدْ جَآءُوْ ظُلْمًا وَزُوْرًا ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Wa qaalal-laziina kafaruuu ’in haadaaa ’il-laaa ’ifku-nif- taraahu wa ’a-‘aanahuu ‘alayhi qawmon’aakha ruuna faqad jaaa-’ou dhol-manw-wa zuuraa.

ENGLISH : 4. But the misbelievers say: "Naught is this but a lie which he has forged, and others have helped him at it." In truth it is they who have put forward an iniquity and a falsehood.

MERANAO : 4. Ago pitharo o siranotowa manga kapir: “Da a salakaw sii (Qur’an), inuntabo na kabukhagan a inembaalan nian ago inugupan sekanian nun a salakaw a tao. Ugaid na mataan, a miakambaal siran sa ribat ago kabukhagan.”

025.005

ARABIC : وَقَالُوْٓا أَسَاطِيْرُ الْأَوَّلِيْنَ اكْتَتَبَهَا فَهِيَ تُمْلَىٰ عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيْلًا ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Wa qaaluuu ’asaatiirul-’aw-waliinak-tatab a -haa fahiya tom-laa ‘alayhi bokra-tanw-wa ’asiilaa.

ENGLISH : 5. And they say: "Tales of the ancients, which he has caused to be written: and they are dictated before him morning and evening."

MERANAO : 5. Ago pitharo iran: “Tothol o miangaoona a tao a piakipanorat ian: ago pianothol iran rekanian sa kapita magabi.”

025.006

ARABIC : قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِيْ يَعْلَمُ السِّرَّ فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُۥ كَانَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Qol ’anzalahol-lazii ya‘- lamos-Sir-ra fissamaawaati wal-’ard. ’in-nahuu kaana Ghafuurar-Rahiimaa.

ENGLISH : 6. Say: "The (Qur'an) was sent down by Him who knows the mystery (that is) in the heavens and the earth: verily He is Oft-Forgiving, Most Merciful."

MERANAO : 6. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): “Initoronai (Qur’an), o Sekanianoto a matao ko ghaib sii ko manga langit ago sii ko lupa. Mataan, a Sekanian na Al-Gafor (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

025.007

ARABIC : وَقَالُوْا مَالِ هَـٰذَا الرَّسُوْلِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِيْ فِيْ الْأَسْوَاقِ لَوْلَآ أُنْزِلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُوْنَ مَعَهُۥ نَذِيْرًا ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa qaaluu maa lihaa-dar-Rasuuli ya’-kolot-ta- ‘aama wa yamshii fil-’aswaaq? Lau-laaa ’onzila’ilayhi malakon, faya-kuuna ma-‘ahuu na diiraa?

ENGLISH : 7. And they say: "What sort of a messenger is this, who eats food, and walks through the streets? Why has not an angel been sent down to him to give admonition with him?

MERANAO : 7. Ago pitharo iran: “Antonaa ini a Sugo a pekhan sa pangnengken ago phelalakaw sii ko manga padian. Ino da a Malaikat a inituron rekanian na maped ian na pephamaka-iktiyar?”

025.008

ARABIC : أَوْ يُلْقَىٰٓ إِلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ تَكُوْنُ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ الظَّالِمُوْنَ إِنْ تَتَّبِعُوْنَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُوْرًا ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. 'Aw yolqaaa 'ilayhi kanzon 'aw takuuno lahuu jan-naton ya'-kolo minhaa? Wa qaalad-dhaalimuuna 'in tat-tabi-'ouna 'il-laa rajolam-mashuuraa.

ENGLISH : 8. "Or (Why) has not a treasure been bestowed on him, or why has he (not) a garden for enjoyment?" The wicked say: "Ye follow none other than a man bewitched."

MERANAO : 8. Odi (Na ino daa) a tamok a minibegay rekanian, odi na ino da a pamomolan nian naron pephakakan? Ago pitharoo manga Dhalim (dadag a di'matuturo): "Daa pekhaonotan niyo inuntabo na mama a sosookan."

025.009

ARABIC : اُنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوْا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوْا فَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ سَبِيْلًا ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. 'On-dhor kayfa dharabuu lakal-'amthaala fadhal-luu falaa yasta-tii-'ouna sabiilaa!

ENGLISH : 9. See what kinds of comparisons they make for thee! but they have gone astray, and never a way will they be able to find!

MERANAO : 9. Ilayangka o (Mohd. s.a.w.): "Andamanayay kinipangibaraten niran reka? Ugaid na mianga dadadag siran na disiranden makatoon sa lalan.

025.010

ARABIC : تَبَارَكَ الَّذِيْٓ إِنْشَآءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّنْ ذٰلِكَ جَنَّاتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَيَجْعَلْ لَّكَ قُصُوْرًا ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Tab a arakal-laziii 'in-shaaa-'a ja-'ala laka khayram-min daa-lika Jan-naatin tajrii min tahti- hal-'anhaaru wa yaj-'al-laka Qosuuraa.

ENGLISH : 10. Blessed is He who, if that were His will, could give thee better (things) than those,- Gardens beneath which rivers flow; and He could give thee palaces (secure to dwell in).

MERANAO : 10. Miasotisoti so Sekanianoto – a Sekanian - na upama ka inikabaya Ian na khimbaal kano Nian sa mapia a di gianan [ilayangka a ayat] – sa manga Surega a pethuga sii ko baba ian na manga lawasaig – ago khipangembaal kano Nian sa manga Astana.

025.011

ARABIC : بَلْ كَذَّبُوْا بِالسَّاعَةِ وَأَعْتَدْنَا لِمَنْ كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ سَعِيْرًا ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Bal kad-dabuu bis-Saa-'ati wa 'a'-tadnaa limankad- daba bis-Saa-'ati sa-'iyraa.

ENGLISH : 11. Nay they deny the hour (of the judgment to come): but We have prepared a blazing fire for such as deny the hour:

MERANAO : 11. Kena! dairan paratiyaya so Bangkit: Na iphagtad Ami kiran na dapamaratiyaya ko wakto/bangkit – so pezokhayaowa Kadeg.

025.012

ARABIC : إِذَا رَأَتْهُمْ مِّنْ مَّكَانٍ بَعِيْدٍ سَمِعُواْ لَهَا تَغَيُّظًا وَزَفِيْرًا ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. ’Izaa ra-’at-hom mim ma- kaanim-ba-‘iydin sami- ‘ou la-haa taghay-yodhanw-wa zafiiraa.

ENGLISH : 12. When it sees them from a place far off, they will hear its fury and its ranging sigh.

MERANAO : 12. Amayka mawatampen na mailay siran o Naraka - a lumagindab sa gani nian ago dumaleg sa rarangit ian.

025.013

ARABIC : وَإِذَا أُلْقُواْ مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُقَرَّنِيْنَ دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُوْرًا ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa ’izaaa ’olquu minhaa makaanan dhay- yiqammoqar- ra-niin, da- ‘aw honaalika thobuu-raa!

ENGLISH : 13. And when they are cast, bound together into a constricted place therein, they will plead for destruction there and then!

MERANAO : 13. Ago amayka puzangen siranun – sii ko kasimpitanun – a gigikusen siran na manga rantai na mananalo siran roo sa – binasaan siran [sa makaisa-isa].

025.014

ARABIC : لَا تَدْعُواْ الْيَوْمَ ثُبُوْرًا وَاحِدًا وَادْعُواْ ثُبُوْرًا كَثِيْرًا ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Laa tad-‘ol-yawma thobuu-ranw-waahidanwwad- ‘ou tho-buuran ka-thiiraa!

ENGLISH : 14. "This day plead not for a single destruction: plead for destruction oft-repeated!"

MERANAO : 14. Dikano phamangni imanto sa kabinasaa makaisa-isa: “Aya pamangniya niyo na kabinasaa madakel (diikhasokasoyin).

025.015

ARABIC : قُلْ أَ ذَلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِيْ وُعِدَ الْمُتَّقُوْنَ كَانَتْ لَهُمْ جَزَآءً وَمَصِيْرًا ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Qol ’adaalika khayron ’am Jan-natol-kholdillatii wu-‘idal-Mot-taquun? Kaanat lahom jazaaa-’anw-wa-masiiraa.

ENGLISH : 15. Say: "Is that best, or the eternal garden, promised to the righteous? for them, that is a reward as well as a goal (of attainment).

MERANAO : 15. Tharoangka: Ba gianani mapia antawaaka so Sorga a dayon-sa-dayon na inibe-gay a kapasadan ko manga Mottaqon (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2) ? Giyotoy balas siran ago aya kiran khatamanan.

025.016

ARABIC : لَهُمْ فِيْهَا مَا يَشَآؤُوْنَ خَالِدِيْنَ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ وَعْدًا مَسْؤُوْلًا ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Lahom fiihaa maa yashaaa- ’ouna khaalidiin. Kaana ‘alaa Rab-bika wa ‘-dam-mas- ’oulaa.

ENGLISH : 16. "For them there will be therein all that they wish for: they will dwell (there) for aye: A promise to be prayed for from thy Lord."

MERANAO : 16. Bagian niran roo (sa Sorga) so nganin na khabayaan niran: Roo siranden phagi-nged sa dayon sa dayon. Diandi oto o Tuhan neka a mapia a phamangenin.

025.017

ARABIC : وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ فَيَقُوْلُ أَأَنْتُمْ أَضْلَلْتُمْ عِبَادِيْ هٰٓؤُلَآءِ أَمْ هُمْ ضَلُّواْ السَّبِيْلَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Wa Yawma yah-shorohom wa maa ya '- boduuna min-duunil-laahi fayaquulo " 'A-'an-tom'adh-laltom 'ibaadii haaa-'olaaa-'iy 'am hom dhallos- Sa-biil?"

ENGLISH : 17. The day He will gather them together as well as those whom they worship besides Allah, He will ask: "Was it ye who let these My servants astray, or did they stray from the Path themselves?"

MERANAO : 17. Ago sii ko Gawii a timoon Nian siran ago so nganin na sinimba iran na salakaw ko Allah, na tharoon Nian: "Baniyo diadag a manga oripen Naken nai antawaaka sirani mitharidadag phoon ko lalan?

025.018

ARABIC : قَالُواْ سُبْحَانَكَ مَا كَانَ يَنْبَغِيْ لَنَا أَنْ نَّتَّخِذَ مِنْ دُوْنِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ مَّتَّعْتَهُمْ وَآبَآءَهُمْ حَتّٰى نَسُواْ الذِّكْرَ وَكَانُواْ قَوْمًا بُوْرًا ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Qaaluu "Sob-haanaka maa kaana yam-baghii lanaaa 'an-nat-takhida min - duunika min 'awliyaaa-'a wa laakim-mat-ta'-tahom wa 'aabaaa-'ahom hat-taa nasod-Dikr; wa kaanuu qawmam-buuraa."

ENGLISH : 18. They will say: "Glory to Thee! not meet was it for us that we should take for protectors others besides Thee: But Thou didst bestow, on them and their fathers, good things (in life), until they forgot the Message: for they were a people (worthless and) lost."

MERANAO : 18. Tharoon niran: "Miasotisoti Ka (Ya Allah!) kena oba rekami patot oba kami kowa sa salakaw a manga Panarigan nami a saliyo Reka: Ugaid na piakalumbok Ka siran ago so manga lukes iran sa kapakadadaya taman sa bairan den kialipati so Thuma ago mimbaloy siran na pag-tao a miabinasa.

025.019

ARABIC : فَقَدْ كَذَّبُوْكُمْ بِمَا تَقُوْلُوْنَ فَمَا تَسْتَطِيْعُوْنَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا وَمَنْ يَظْلِمْ مِّنْكُمْ نُذِقْهُ عَذَابًا كَبِيْرًا ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Faqad kad-dabuu-kom bi-maa taquuluuna famaa tastatii-ouna sarfanwa-wa laa nasraa. Wamanyadhlim- min-kom no-ziq-ho 'Adaaban-kabiiraa.

ENGLISH : 19. (Allah will say): "Now have they proved you liars in what ye say: so ye cannot avert (your penalty) nor (get) help." And whoever among you does wrong, him shall We cause to taste of a grievous Penalty.

MERANAO : 19. (Tharoon o Allah): "Na mataan! na phawalen kano iran (Sakotowa/ Barahala) ko petharoon niyo, na diniyo magaga maren (so siksa) ago daa matuon niyo a tabang . Ago saden sa ped rekano a tao anggalebek sa ribat, na phakataamen Nami sekanian sa siksa a Mala.

025.020

ARABIC : وَما أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِيْنَ إِلَّا إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُوْنَ الطَّعَامَ وَيَمْشُوْنَ فِيْ الْأَسْوَاقِ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَصْبِرُوْنَ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيْرًا ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa maaa ’arsalnaa qablaka minal-morsaliina ’illaaa ’in-na-hom laya’- koluunat-ta-‘aama wa yamshuuna fil-’aswaaq. wa ja-‘alnaa ba‘-dhakom li-ba‘-dhin fitnah: ’atasbiruun? Wa kaa-na Rabbuka Basiiraa.

ENGLISH : 20. And the messengers whom We sent before thee were all (men) who ate food and walked through the streets: We have made some of you as a trial for others: will ye have patience? for Allah is One Who sees (all things).

MERANAO : 20. Ago da a siyogo Ami a miyauna reka a sakataobo sii ko manga Sugo, owana ugaid, na mataan, a siran na sabenar a pekhan sa pangenengken ago phelaladaw sii ko manga padian. Ago bialoy Ami so sabagi rekano a tiyoba ko sabaad rekano, na bakano di phakatiger? Ago so Tuhan neka na Pekhailay Nian so langun taman.

JOZ-19 (S.25:21-77/S.26:1-227/S.27:1-59)

025.021

ARABIC : وَقَالَ الَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ لِقَآءَنَا لَوْلَآ أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْمَلٰٓئِكَةُ أَوْ نَرٰى رَبَّنَا لَقَدِ اسْتَكْبَرُواْ فِيْ أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْ عُتُوًّا كَبِيْرًا ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wa Qaa-lal-lazii-na laa yarjuuna Liqaaa-’anaa lau-laaa ’onzila ‘alaynal - malaaa-’ikatu ’aw naraa Rab-banaa? Laqadis-tak-baruu fiii ’anfosihim wa ‘ataw ‘otow-wan-kabii-raa!

ENGLISH : 21. Such as fear not the meeting with Us (for Judgment) say: "Why are not the angels sent down to us, or (why) do we not see our Lord?" Indeed they have an arrogant conceit of themselves, and mighty is the insolence of their impiety!

MERANAO : 21. Ago pitharo o siranoto a di-iran pakatatalingu-maan a kaphangadapa iran Rekami: “Ino da a miasugo rekami a manga Malaikat odi na mailay Ami so Tuhan nami?” Mataan, a inithakabor iran a ginawa iran - na miyonkir siran sa mala a kaongkir.

025.022

ARABIC : يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلٰٓئِكَةَ لَا بُشْرٰى يَوْمَئِذٍ لِّلْمُجْرِمِيْنَ وَيَقُوْلُوْنَ حِجْرًا مَّحْجُوْرًا ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Yawma yarawnal-malaaa-’ikata laa bushraa Yawma-’izil-lil-mojrimiina wa yaquuluuna hijrammah- juuraa!

ENGLISH : 22. The Day they see the angels,- no joy will there be to the sinners that Day: The (angels) will say: "There is a barrier forbidden (to you) altogether!"

MERANAO : 22. Sii ko Gawiiya mailay iran so manga Malaikat, na da a mapia’a tothol sa gawii oto a bagi o manga rarata’i ungar. Na tharoon niran: “Pagelet a sangat a inisapar.”

025.023

ARABIC : وَقَدِمْنَا إِلٰى مَا عَمِلُواْ مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَآءً مَّنْثُوْرًا ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Wa qadim-naaa ’ilaa maa ‘amiluu min ‘amalin faja- ‘al-naahu habaaa-’am-man-thuuraa.

ENGLISH : 23. And We shall turn to whatever deeds they did (in this life), and We shall make such deeds as floating dust scattered about.

MERANAO : 23. Ago tayoden Nami so nganin na mianggalbek iran kombaram-barang a manga galebek na baloyin Nami a lagid o butha a mikakayamber.

025.024

ARABIC : أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيْلًا ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. 'As-haabul - Jan-nati Yaw-ma- 'izin khayrom - mostaqar-ranw-wa 'ahsano maqiilaa.

ENGLISH : 24. The Companions of the Garden will be well, that Day, in their abode, and have the fairest of places for repose.

MERANAO : 24. So manga tao ko Sorga sii sa Gawii oto na sii siran ko mapia a darpa ago lebia mapia a pendekhaan.

025.025

ARABIC : وَيَوْمَ تَشَقَّقُ ٱلسَّمَآءُ بِالْغَمَامِ وَنُزِّلَ الْمَلَـٰٓئِكَةُ تَنْزِيْلًا ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Wa Yawma tashaq-qaqos-samaa-'o bil - ghamaami wa noz-zilal - malaaa-'ikatu tanzii-laa,–

ENGLISH : 25. The Day the heaven shall be rent asunder with clouds, and angels shall be sent down, descending (in ranks),-

MERANAO : 25. Ago so Gawii amayka mitagigay so langit a sareta o manga Gabon, ago paka-toronen so manga Malaikat a pephanug siran sa baba (a zasaasaap siran).

025.026

ARABIC : اَلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ لِلرَّحْمَٰنِ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِيْنَ عَسِيْرًا ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. 'Al-molko Yawma-'izi-nil-haq-qo lir- Rahmaan: wa kaa-na Yawman 'alal - kaafiriina'asiiraa.

ENGLISH : 26. That Day, the dominion as of right and truth, shall be (wholly) for (Allah) Most Merciful: it will be a Day of dire difficulty for the Misbelievers.

MERANAO : 26. So Samporna a Kapaar sa Gawii oto na sabenar a siibo ko Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon): Ago maregenaya a Gawii ko manga kapir.

025.027

ARABIC : وَيَوْمَ يَعَضُّ الظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُوْلُ يَا لَيْتَنِيْ اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُوْلِ سَبِيْلًا ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Wa Yawma ya-ad-dhodh-dhaa-limo 'alaa yaday-hi yaquulo yaalay-tanit - takhazto ma-'ar-Rasuuli sabiilaa!

ENGLISH : 27. The Day that the wrong-doer will bite at his hands, he will say, "Oh! would that I had taken a (straight) path with the Messenger!

MERANAO : 27. Sii ko Gawii a so Dhalim (dadag a di'matuturo) na pangekheben nian na manga lima nian ago tharoon nian: "Aidao! Miadaakoden. Obako bo miaped o Sugo – mokit sa lalan."

025.028

ARABIC : يَآ وَيْلَتَىٰ لَيْتَنِيْ لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيْلًا ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Yaa-way-lataa laytanii lam 'at-takhiz folaanan khaliilaa!

ENGLISH : 28. "Ah! woe is me! Would that I had never taken such a one for a friend!

MERANAO : 28. "Ah! na miatilaka ako. Obakobo da makowa si Polan (si Girao) a ginawai aken."

025.029

ARABIC : لَقَدْ أَضَلَّنِيْ عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَآءَنِيْ وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَذُوْلًا ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Laqad ’adhal-lanii ‘anid-Dikri ba‘-da ’iz jaaa- ’anii! Wa kaa-nash - Shaytaano lil - ’insaani khazuulaa!

ENGLISH : 29. "He did lead me astray from the Message (of Allah) after it had come to me! Ah! the Evil One is but a traitor to man!"

MERANAO : 29. “Sabenar! a diadag ako nian phoon ko pananadem sii ko orian o kiapakata-lingoma nian raken. Ago so Shaitan na pephalagoyan nian so manusia” (igira a mikhinang-kinam).

025.030

ARABIC : وَقَالَ الرَّسُوْلُ يَا رَبِّ إِنَّ قَوْمِيْ اتَّخَذُواْ هَـذَا الْقُرْآنَ مَهْجُوْرًا ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Wa qaalar - Rasuulo yaa-Rab-bi ’in-na qawmittakhazuu haadal-Qur-’aana mah-juuraa.

ENGLISH : 30. Then the Messenger will say: "O my Lord! Truly my people took this Qur'an for just foolish nonsense."

MERANAO : 30. Ago tharoon o Sugo: “O! Tuhangko: Mataan! na so manga kaom aken na kinowa iran a darainun angkai a Quran.”

025.031

ARABIC : وَ كَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ الْمُجْرِمِيْنَ وَكَفَى بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيْرًا ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Wa kadaalika ja-‘alnaa li-kol-li nabiy-yin ‘aduwwam- mi-nal-mojrimiin wa kafaa bi-Rab-bika Haadiyanw- wa Nasii-raa.

ENGLISH : 31. Thus have We made for every prophet an enemy among the sinners: but enough is thy Lord to guide and to help.

MERANAO : 31. Ago lagiduto a kiaadeni Ami ko omani isa a Nabi sa ridoay nian ko manga raratai ungar: Ugaid na kiatangkaan so Tuhan neka a pembegay sa toroan ago Panabang.

025.032

ARABIC : وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَاحِدَةً كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيْلًا ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Wa qaalal-laziina kafaruu lau-laa noz-zila ‘alayhil - Qur-’aano jom-latanw - Waahidah? Kadaalika linothab-bita bihii fo-’aadaka wa rat-talnaaho tartii-laa.

ENGLISH : 32. Those who reject Faith say: "Why is not the Qur'an revealed to him all at once? Thus (is it revealed), that We may strengthen thy heart thereby, and We have rehearsed it to thee in slow, well-arranged stages, gradually.

MERANAO : 32. Ago pitharo o siranotowa manga kapir: “Ino da pakawiten tomimbel rekanian so Quran sa makaisa? Lagiduto a kiapakazusukliami run tumoron ka an Nami mapakabagerun a puso oka, ago tiyontul Ami sa malanat a matataritib.

025.033

ARABIC : وَلَا يَأْتُوْنَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيْرًا ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Wa laa ya’-tuunaka bi-mathalin ’il-laa ji’ – naaka bil-Haq-qi wa ’ah-sana taf-siiraa.

ENGLISH : 33. And no question do they bring to thee but We reveal to thee the truth and the best explanation (thereof).

MERANAO : 33. Ago da a minitalingoma iran reka a pasoalan na ibarat, inuntabo na ipembegay Ami reka so Benar ago lebia mapia a maliwanag a usayan nian.

025.034

ARABIC : اَلَّذِيْنَ يُحْشَرُوْنَ عَلٰى وُجُوْهِهِمْ إِلَى جَهَنَّمَ أُوْلَـٰٓئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيْلًا ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. ’Al-laziina yoh - sharuuna ‘alaa wujuu-hihim ’ilaa Jahan-nama ’olaaa-’ika shar-rom-ma-kaananw-wa’ ’adhal-lo Sabiila.

ENGLISH : 34. Those who will be gathered to Hell (prone) on their faces,- they will be in an evil plight, and, as to Path, most astray.

MERANAO : 34. So siranotowa ikamanga a paras siran sa kathimoa kiran sa Naraka, na sirani miakarata-ratai kapembetadan ago tithowa mianga dadadag ko lalan.

025.035

ARABIC : وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوْسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ أَخَاهُ هَارُوْنَ وَزِيْرًا ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Wa laqad ’aataynaa Muu-sal-Kitaaba wa ja- ‘alnaa ma-‘ahuuu ’akhaaho Haaruuna Waziiraa;

ENGLISH : 35. (Before this,) We sent Moses The Book, and appointed his brother Aaron with him as minister;

MERANAO : 35. Ago sabenar! a inibegay Ami ko Musa so Kitab ago bialoy Ami a pedian so pagari nian - a so Haron a Wazir ian.

025.036

ARABIC : فَقُلْنَا اذْهَبَا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُواْ بِآيَاتِنَا فَدَمَّرْنَاهُمْ تَدْمِيْرًا ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Fa qolnad-habaaa ilal-qaw-mil-laziina kaddabuu bi-’Aayaa-tinaa: fadam-mar-naahom tadmiiraa.

ENGLISH : 36. And We command: "Go ye both, to the people who have rejected our Signs:" And those (people) We destroyed with utter destruction.

MERANAO : 36. Na pitharo Ami: “Song kanowa dowa (Musa ago Haron) ko manga Kaom a so siranotowa inongkir iran so manga Karinami:” Na Bininasami siran sa samporna a kabinasa.

025.037

ARABIC : وَقَوْمَ نُوْحٍ لَّمَّا كَذَّبُواْ الرُّسُلَ أَغْرَقْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً وَأَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِيْنَ عَذَابًا أَلِيْمًا ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Wa qawma Nuuhil-lam-maa kad-dabor – rosula ’aghraq- naahom wa ja-‘alnaa-hom lin- naasi’Aayah, wa ’a‘-tadnaa lid-dhaa-limiina ‘Adaaban ’alii-maa.–

ENGLISH : 37. And the people of Noah,- when they rejected the messengers, We drowned them, and We made them as a Sign for mankind; and We have prepared for (all) wrong-doers a grievous Penalty;-

MERANAO : 37. Ago so manga kaum o Nuh na gowaniko surangen / pawalen niran so manga Sugo (Rasul) iran na inled Ami siran ago bialoy Ami siran na tanda ko manga manusia; ago iphagtad Ami ko manga Dhalim (dadag a di’matuturo) so siksa a masakit.

025.038

ARABIC : وَعَادًا وَثَمُوْدَ وَأَصْحَابَ الرَّسِّ وَقُرُوْنًا بَيْنَ ذَٰلِكَ كَثِيْرًا ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Wa ‘Aadanw-wa Thamuuda wa ’As-haabar-Ras-si wa qo-ruunam-bayna daalika kathiiraa.
ENGLISH : 38. As also 'Ad and Samud, and the Companions of the Rass, and many a generation between them.
MERANAO : 38. Ago so ‘Ad (pagtao o Hud) ago so Samud (kaomo Salleh) ago so mababaling sa Rass (manga kaoma inolog iran so Nabi ran sii ko paridi a madalem) ago madakel a pagtao sii ko pageletan niran.

025.039

ARABIC : وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيْرًا ﴿٣٩﴾
TRANSLIT. : 39. Wa kol-lan dharab-naa lahol- ’am-thaala wa kollan tab-barnaa tat-biiraa.
ENGLISH : 39. To each one We set forth Parables and examples; and each one We broke to utter annihilation.
MERANAO : 39. Ago omani isa kiran na bigan Nami siran sa manga ibarat ago omani isa kiran na Bininasami sa samporna a kabinasa.

025.040

ARABIC : وَلَقَدْ أَتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِيْ أُمْطِرَتْ مَطَرَ السَّوْءِ أَفَلَمْ يَكُوْنُوْا يَرَوْنَهَا بَلْ كَانُوْا لَا يَرْجُوْنَ نُشُوْرًا ﴿٤٠﴾
TRANSLIT. : 40. Wa laqad ’ataw ‘alal-qar-yatil-latiii ’omtirat mataras-sau’: ’afalam yakuunuu ya-rawnahaa? Balkaanuu laa yarjuuna Noshuuraa.
ENGLISH : 40. And the (Unbelievers) must indeed have passed by the town on which was rained a shower of evil: did they not then see it (with their own eyes)? But they fear not the Resurrection.
MERANAO : 40. Ago mataan, a miakasung siran ko inged a giyoto na kiauranan sa uran a marata. Na ba iran noto da mailay? Kena, ka siran na di iran mapangingindaw so kapagoyaga pharoman ko miatay.

025.041

ARABIC : وَإِذَا رَأَوْكَ إِنْ يَتَّخِذُوْنَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَذَا الَّذِيْ بَعَثَ اللَّهُ رَسُوْلًا ﴿٤١﴾
TRANSLIT. : 41. Wa ’izaa ra - ’awka ’in-yat-takhizuu-naka ’il-laa huzu-waa: “Ahaazal-lazii ba-‘athal-laa-hu rasuulaa?”
ENGLISH : 41. When they see thee, they treat thee no otherwise than in mockery: "Is this the one whom Allah has sent as a messenger?"
MERANAO : 41. Ago igira a miailayka iran (Hai! Mohd. s.a.w.) na pekhowaangka iran baden na pakaradian.(diiran tharoon) : Bagiyai-i Sugo a siyogo o Allah?

025.042

ARABIC : إِنْ كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنْ آلِهَتِنَا لَوْلَا أَنْ صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ حِيْنَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيْلًا ﴿٤٢﴾
TRANSLIT. : 42. ’In kaada layu-dhil-lunaa ‘an ’aalihatinaa lau laaa ’an-sabar- naa ‘alayhaa!” Wa sawfa ya‘-lamuuna hiina yarawnal-’Adaaba man ‘adhal-lo Sabiilaa!
ENGLISH : 42. "He indeed would well-nigh have misled us from our gods, had it not been that we were constant to them!" - Soon will they know, when they see the Penalty, who it is that is most misled in Path!

MERANAO : 42. (Pitharoo manga kapir): Mipkhaitobo na mataan, a khadadag tano nian – phoon ko manga tuhan tano odabo ka kagia a miakatiger tano sa kapezimbaa tano kiran. Na katokawan nirambo amayka mailay iran so siksa o antawaai lebia dadag phoon ko lalan.

025.043

ARABIC : أَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَٰهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. 'Ara - 'ayta manit-takhaza 'ilaa-hahuu hawaah? 'Afa-'anta takuuno 'alayhi wakiilaa?

ENGLISH : 43. Seest thou such a one as taketh for his god his own passion (or impulse)? Couldst thou be a disposer of affairs for him?

MERANAO : 43. Miailayingka (Hai! Mohd. s.a.w.): So sekanianotowa kinowa nian na katuhanan nian so Napso Hawa ian? Na baka phakibaloy a pephagipat rekanian?

025.044

ARABIC : أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. 'Am tah-sabu 'an-na 'aktha- rahom yasma- 'ouna 'aw ya'-qiluun? 'In hom 'il-laa kal-'an- 'aamibal hom 'adhal-lo Sabiilaa.

ENGLISH : 44. Or thinkest thou that most of them listen or understand? They are only like cattle;- nay, they are worse astray in Path.

MERANAO : 44. Odi na ba aya kataongkaon na so kadaklan kiran na pephakaneg odi na pephaka-sabot? Da siran, inuntabo na lagidu manga ayam. Kena ka siran na labaw a kiadadag iran ko lalan.

025.045

ARABIC : أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. 'Alam tara 'ilaa Rab-bika kayfa mad-dad-Dhill? Wa lau shaaa-'a laja- 'alahuu saakinaa! Thom-maja- 'alnash - shamsa 'alayhi daliilaa;

ENGLISH : 45. Hast thou not turned thy vision to thy Lord?- How He doth prolong the shadow! If He willed, He could make it stationary! then do We make the sun its guide;

MERANAO : 45. Bangka di khailay so Tuhan neka o andamanayai kapephakalaa Nian ko along? Ago upamaka kabaya Ian na sabenar, a khabaloy Nian na di-khaalin. Orian nian na bialoy Nian so Alongan a pekhinanao run.

025.046

ARABIC : ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Thom-ma qabadh-naahu 'ilay-naa qab-dhanyasiiraa.

ENGLISH : 46. Then We draw it in towards Ourselves,- a contraction by easy stages.

MERANAO : 46. Na pezezenen Nami sa Ginawami sa malebud a maninay.

025.047

ARABIC : وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Wa Huwal-lazii ja-‘ala la-kumol – Layla libaasanw-wan- Nawma sobaatanw-wa ja-‘alan-Nahaara Noshuuraa.
ENGLISH : 47. And He it is Who makes the Night as a Robe for you, and Sleep as Repose, and makes the Day (as it were) a Resurrection.
MERANAO : 47. Ago Sekanian – so Sekanianoto a miaden rekano ko Kagagawii anditaren ago so turog a kadekha, ago inaden Nami so Kadaondaw a ipephagenaw.

025.048

ARABIC : وَهُوَ الَّذِيْ أَرْسَلَ الرِّيَاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ وَأَنْزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً طَهُوْرًا ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Wa Huwal-laziii ’arsalar-Riyaaha boshram - bayna ya-day Rahmatih, wa ’anzalnaa minas -samaaa-’iy maaa-an ta-huuraa,–
ENGLISH : 48. And He it is Who sends the winds as heralds of glad tidings, going before His mercy, and We send down pure water from the sky,-
MERANAO : 48. Ago Sekanian – so Sekanianoto a pephakawit ko mangando’ a mapia a tuthol sii ko unaan o Limo Ian ago miakaturon Kami sa linang a ig a phoon sa langit.

025.049

ARABIC : لِنُحْيِيَ بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَامًا وَأَنَاسِيَّ كَثِيْرًا ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Linoh-yiya bihii baldatam-maytanw-wa nosqiyahuu mim-maa khalaqnaa an-’aamanw-wa ’anaasiy-ya kathiiraa.
ENGLISH : 49. That with it We may give life to a dead land, and slake the thirst of things We have created,- cattle and men in great numbers.
MERANAO : 49. Ka an Namiron mapangoyag so miatay a lupa ago pembegan Namiron sa inomen so madakel a inaden Nami – a manga Ayam ago Manusia

025.050

ARABIC : وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُواْ فَأَبَىٰٓ أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُوْرًا ﴿٥٠﴾

TRANSLIT : 50. Wa laqad sar-raf-naahu bay-nahom li - yaddak- karuu, fa-abaaa ’aktharon-naasi ’il-laa kofuuraa.
ENGLISH : 50. And We have distributed the (water) amongst them, in order that they may celebrate (our) praises, but most men are averse (to aught) but (rank) ingratitude.
MERANAO : 50. Ago sabenar! a pimbagibagi Ami kiran a ig oto ka an siran pephakatadem, ugaid na kadaklan ko manga manusia na sumiangka inuntabo na (aya tiyomo iran na) so kakopor (kaongkir).

025.051

ARABIC : وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِيْ كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيْرًا ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Wa lau shi’-naa laba-‘ath-naa fii kol-li qaryatinnadiiraa.
ENGLISH : 51. Had it been Our Will, We could have sent a warner to every centre of population.
MERANAO : 51. Ago upamaka kiabayaan Nami na mataan! na Khagagami a adenan Nami so omani isa a inged sa pephangthuma / pephakaiktiyar.

025.052

ARABIC : فَلَا تُطِعِ الْكَافِرِيْنَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِۦ جِهَادًا كَبِيْرًا ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Falaa tuti-‘il-kaafiriina wa jaahid-hom-bihii jihaadan-ka- biiraa.

ENGLISH : 52. Therefore listen not to the Unbelievers, but strive against them with the utmost strenuousness, with the (Qur'an).

MERANAO : 52. Na diniyo pagonoti so manga kapir ago pakindihad kano kiran (sa tindeg ko Quran) sa mala a kandihad.

025.053

ARABIC : وَهُوَ الَّذِيْ مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَـٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَـٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَّحْجُوْرًا ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Wa Huwal-lazii marajal- bahrayni haadaa ‘adbon-fo-raatonw-wa haadaa milhon ’ojaaj: wa ja-’ala bayna-huma a Bar-zakhan wa hijram - mahjuuraa.

ENGLISH : 53. It is He Who has let free the two bodies of flowing water: One palatable and sweet, and the other salt and bitter; yet has He made a barrier between them, a partition that is forbidden to be passed.

MERANAO : 53. Ago Sekanian – so Sekanianoto a biyokaan Nian so dowa a ragat – so isaon na mapiai taam a mamis – so isaon na matimus a mapait, ago tiagoan Nian so let iran sa alang ago pagelet a inisapar.

025.054

ARABIC : وَهُوَ الَّذِيْ خَلَقَ مِنَ الْمَآءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيْرًا ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Wa Huwal-lazii khalaqa minal-maaa-’iy basharan faja-‘alahuu nasabanw-wa sih-raa: wa kaana Rab-buka Qadiiraa.

ENGLISH : 54. It is He Who has created man from water: then has He established relationships of lineage and marriage: for thy Lord has power (over all things).

MERANAO : 54. Ago Sekanian – so Sekanianoto a miaden ko manusia a phoon sa ig na inaden Nian rekanian so kathoto-nganaya sa rogo ago kathutunganaya sa kakhakaromai. Ago so Tuhan neka na **Al-Qadir** .(Lebi-Lawan na Ga’os, Phakaga ago Makaphapaar).

025.055

ARABIC : وَيَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ ظَهِيْرًا ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Wa ya-boduuna min duu-nil-laahi maa laa yanfa- ‘ohom wa laa yadhor-ruhom: wa kaa-nal kaafiro alaa Rab-bi-hi dha-hii-ra.

ENGLISH : 55. Yet do they worship, besides Allah, things that can neither profit them nor harm them: and the Misbeliever is a helper (of Evil), against his own Lord!

MERANAO : 55. Ugaid na pezimbaan niran so salakaw ko Allah a dikiran phakaompiya ago dikiran phakamodarat (phakabinasa). Ago aya betad o manga kapir na salinggogopa ko marata – a rido ko Tuhan nian.

025.056

ARABIC : وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيْرًا ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Wa maaa arsal-naaka il-laa mobash-shiranwwa na diiraa.

ENGLISH : 56. But thee We only sent to give glad tidings and admonition.

MERANAO : 56. Ago da a Kiasugoami reka (Hai! Mohd. S.a.w.) a sarowar sa kaphamakasampaya ko manga Khabar (Tothol) a manga pipiya ago pephamaka-iktiyar.

025.057

ARABIC : قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ شَآءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيْلًا ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Qol maaa as - ’alukom ‘alayhi min ‘ajrin ’il-laa man shaaa-’a ’an-yat-takhiza ’ilaa Rab bihii Sabiilaa.

ENGLISH : 57. Say: "No reward do I ask of you for it but this: that each one who will may take a (straight) Path to his Lord."

MERANAO : 57. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : Di ako phangeni rekano sa bayad ian (galbek aken naya) inunta na sabo sa khabaya – na kowaa nian so lalan ko Tuhan nian.

025.058

ARABIC : وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِيْ لَا يَمُوْتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِۦ وَكَفَىٰ بِهِۦ بِذُنُوْبِ عِبَادِهِۦ خَبِيْرًا ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Wa tawak-kal ‘alal-Hay-yil-lazii laa yamuutu wa sab-bih bi-Hamdih; wa kafaa bihii bi-donuubi‘ebaa-dihii khabii-raa;–

ENGLISH : 58. And put thy trust in Him Who lives and dies not; and celebrate His praise; and enough is He to be acquainted with the faults of His servants;-

MERANAO : 58. Ago sii ka thawakal (panarig) ko Al-Hayyon (Tatap a Oyag-oyag) a so Sekanian na daden na iphatay Nian ago tasbiken neka so manga Bantugan Nian; ago kiasokoran Sekanian den na Matao ago Kaip ko manga dusa o manga oripen Nian.

025.059

ARABIC : اَلَّذِيْ خَلَقَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِيْ سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ الرَّحْمٰنُ فَاسْأَلْ بِهِۦ خَبِيْرًا ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. ’Al-lazii khalaqas - samaa-waati wal-arda wa maa bay-na-huma a fii sit-tati ’ay-yaamin thom-mas-tawaa ‘alal - ‘Arshi ’Ar - Rahmaanu fas- ’al bihii khabiiraa.

ENGLISH : 59. He Who created the heavens and the earth and all that is between, in six days, and is firmly established on the Throne (of Authority): Allah Most Gracious: Ask thou, then, about Him of any acquainted (with such things).

MERANAO : 59. So Sekanianotowa miaden ko manga langit ago so lupa ago saden sa nganin a aden sii ko pageletan niran sii ko soled a miakanem gawii (nem-pangkat a masa) na orian nian, na miphantao ko kapuroan o Al-Arsh (ma’na-so Pompongan o Kapaar, Kadato ago Parinta): Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon). Na izaan neka Rekanian (Hai! Mohd. s.a.w.) ka Sekaniani Al-Khabir (Lebi-Lawan na Matao ko langun taman na Shai/Kaaden).

025.060

ARABIC : وَإِذَا قِيْلَ لَهُمُ اسْجُدُواْ لِلرَّحْمٰنِ قَالُواْ وَمَا الرَّحْمٰنُ أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُوْرًا* ﴿٦٠﴾ ۩

TRANSLIT. : 60. Wa ’izaa qiila lahumos juduu lir-Rahmaani qaaluu wa mar - Rahmaan ? ’Anasjudu li-maata’-moronaa wa zaada-hom nofuuraa.

ENGLISH : 60. When it is said to them, "Prostrate to (Allah) Most Gracious!", they say, "And what is (Allah) Most Gracious? Shall we prostrate to that which thou commandest us?" And it increases their flight (from the Truth).

MERANAO : 60. Ago igiraa pitharo kiran a sudod kano ko Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon) ,, na tharoon niran: “Ago antonaay Ar-Rahman? Upama! na phamanodod kami sii ko ipezogo oka rekami?” Na baden miakala a kiapalagoy iran ko benar.

025.061

ARABIC : تَبَارَكَ الَّذِيْ جَعَلَ فِيْ ٱلسَّمَآءِ بُرُوْجًا وَجَعَلَ فِيْهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُّنِيْرًا ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Tab a a-rakal-lazii ja-‘ala fis-Samaaa-’iy Boruu-janw-wa ja-‘ala fiihaa siraa-janw-wa qamaram-moniiraa!

ENGLISH : 61. Blessed is He Who made constellations in the skies, and placed therein a Lamp and a Moon giving light;

MERANAO : 61. Miasotisoti so Sekanian – so Sekaninotowa miaden ko Al-Boruj (darepa a Bitoon sa langit) sii ko manga langit ago inaden Nianon so (Alongan) a Palitaan ago so Olan na sumisindaw.

025.062

ARABIC : وَهُوَ الَّذِيْ جَعَلَ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ أَرَادَ أَنْ يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُوْرًا ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. Wa Huwal-lazii ja-‘alal-layla wan-nahaara khilfatal-liman’araada’an-yad-dak-kara aw ’araada shokuu-raa.

ENGLISH : 62. And it is He Who made the Night and the Day to follow each other: for such as have the will to celebrate His praises or to show their gratitude.

MERANAO : 62. Ago Sekanian – so Sekanianoto a (Allah) miaden ko Kagagawii ago so Kadaondaw – a dii makazambi – a kipantag o saden sa tao a khabaya mananadem odi na khabaya manginsukor.

025.063

ARABIC : وَعِبَادُ الرَّحْمٰنِ الَّذِيْنَ يَمْشُوْنَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُوْنَ قَالُوا سَلَامًا ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. Wa ‘ebaador - Rahmaanil- laziina yamshuuna ‘alal-’ardi hawnanw-wa ’izaa khaatab a homol-Jaahiluuna qaaluu “Salaamaaa!”

ENGLISH : 63. And the servants of (Allah) Most Gracious are those who walk on the earth in humility, and when the ignorant address them, they say, "Peace!";

MERANAO : 63. Ago aya manga oripen o Ar-Rahman (Lebi-Lawan na maklimoon) na so siranotowa igira a phelalakaw siran ko lupa na ipangangalimbabaan niran na ginawa iran ago igira a piangen-tawaa siran o manga Jahil (ma’na- da a katao nian) na aya tharoon niran na: “Salam!” (Kali-lintad).

025.064

ARABIC : وَالَّذِيْنَ يَبِيْتُوْنَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. Wal-laziina yabiituuna li-Rab-bihim soj-jadanwwa qiyaa-maa.

ENGLISH : 64. Those who spend the night in adoration of their Lord prostrate and standing;

MERANAO : 64. Ago siranotowa pephakasagaden niran so Kagagawii a sumosudod ago tumi-tindeg siran.

025.065

ARABIC : وَالَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Wallaziina yaquuluuna Rabbanas-rif'an naa'Adaaba jahan-nama'in-na'Adaa-bahaa kaana gharaa-maa,–

ENGLISH : 65. Those who say, "Our Lord! avert from us the Wrath of Hell, for its Wrath is indeed an affliction grievous,-

MERANAO : 65. Ago so siranotowa diiran tharoon: "Yah! Tuhan nami. Pakawatanangka (Pakalida-sangKa) rekami so siksa ko Naraka – ka mataan! na so kasiksaanon na kasiksaan a da a pelipusa non

025.066

ARABIC : إِنَّهَا سَآءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. 'In-nahaa saaa-'at mosta -qar-ranw-wa moqaa-maa.

ENGLISH : 66. "Evil indeed is it as an abode, and as a place to rest in";

MERANAO : 66. Mataan! na Sekanian (Naraka) na giyotoy pithamanan na marata ambalingan ago darepa a katamanan.

025.066

ARABIC : وَالَّذِيْنَ إِذَا أَنْفَقُواْ لَمْ يُسْرِفُواْ وَلَمْ يَقْتُرُواْ وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Wal-laziina 'izaaa 'anfaquu lam yosrifuu wa lam yaqtoruu wa kaana bayna daalika qa-waama.

ENGLISH : 67. Those who, when they spend, are not extravagant and not niggardly, but hold a just (balance) between those (extremes);

MERANAO : 67. Ago so siranotowa igira a minggasto (ko manga tamok iran) na kena oba tabowakar ago kena peman oba maikot a tanto ugaid, na so kasososkodan ko lembak angkotowa dowa.

025.068

ARABIC : وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Wal-laziina laa yad-'ouna ma- 'al-laahi 'ilaahan 'aakhara wa laa yaq-tuluunan-nafsal-latii har-ramal-laahu 'il-laa bil-haq-qi wa laa yaz-nuun; wa man-yaf- 'al daalika yalqa 'athaamaa.

ENGLISH : 68. Those who invoke not, with Allah, any other god, nor slay such life as Allah has made sacred except for just cause, nor commit fornication; - and any that does this (not only) meets punishment.

MERANAO : 68. Ago so siranotowa da a iphageped iran ko Allah a salakaw a katuhanan a phamangenian niran ago di siran phamuno sa niyawa – a piaka-karam o Allah – inuntabo na sabap sa aden a kabenar iran – ago di siran pezina. Ago saden sa tao anggulaola roo – na khabalak ian so siksa.

025.069

ARABIC : يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَخْلُدْ فِيْهِ مُهَانًا ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. Yo-dhaa-'af lahol - 'Adaabu Yawmal – Qiyaamati wa yakh-lod fiihii mohaanaa.–

ENGLISH : 69. (But) the Penalty on the Day of Judgment will be doubled to him, and he will dwell therein in ignominy,-

MERANAO : 69. Khadowa takep rekanian so siksa sii ko Gawii a Kambangkit ago run (sa Naraka) phaginged sa dayon-sa-dayon a makadadapanas.

025.070

ARABIC : إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَأُوْلَـٰئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ وَكَانَ اللَّهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. 'Il-laa man taaba wa 'aa-mana wa 'amila 'amalan-saa-lihan fa-'olaaa-'ika yobad-di lol-laahu say-yi-'aatihim hasa-naat: wa kaanal-laahu Ghafuurar- Rahiimaa.

ENGLISH : 70. Unless he repents, believes, and works righteous deeds, for Allah will change the evil of such persons into good, and Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful,

MERANAO : 70. Inuntabo na, sa taowa thaobat ago maratiyaya ago magamal sa Amal a Salih (Galebek a Mapia) na sekanianoto na zambian o Allah so marata a manga amal ian sa mangapipia a amal, ago so Allah, na Al-Gafor (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

025.071

ARABIC : وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوْبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Wa man taaba wa 'amila saalihan fa-'in-nahuu yatuubu 'ilal-plaahi mataabaa.

ENGLISH : 71. And whoever repents and does good has truly turned to Allah with an (acceptable) conversion;-

MERANAO : 71. Ago saden sa tao a thaobat ago magamal sa manga Amal a Salih (Galebek a Mapia) na matamataan, a mithaobat ko Allah sa samporna a kathaubat.

025.072

ARABIC : وَالَّذِيْنَ لَا يَشْهَدُوْنَ الزُّوْرَ وَإِذَا مَرُّواْ بِاللَّغْوِ مَرُّواْ كِرَامًا ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. Wal-laziina laa yash-haduu-naz - zuura wa 'izaa mar-ruu bil-lagh-wi mar-ruu kiraamaa.

ENGLISH : 72. Those who witness no falsehood, and, if they pass by futility, they pass by it with honourable (avoidance);

MERANAO : 72. Ago so siranotowa diiran pezaksian so dibenar, ago igira a pezagadan niran so da a gona nian, na phelepasen niran sa okit a tanda a kabilanga tao.

025.073

ARABIC : وَالَّذِيْنَ إِذَا ذُكِّرُواْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّواْ عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Wal-laziina 'izaa dok-kir-ruu bi-' Aayaati Rabbihim lam ya-khir-ruu 'alayhaa som-manwa-wa'omyaanaa.

ENGLISH : 73. Those who, when they are admonished with the Signs of their Lord, droop not down at them as if they were deaf or blind;

MERANAO : 73. Ago so siranotowa igira a mia-aloy kiran so manga Ayat o Tuhan niran, na kena oba aya kapephakatana ian kiran – na ba siran baden ambebengel-buta.

025.074

ARABIC : وَالَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِيْنَ إِمَامًا ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. Wal-laziina yaquu-luuna Rab-banaa hab lanaa min azwaajinaa wa dhor-riy-yaatinaa qor-rata 'a'-yoninw - waj-'alnaa lil-Mottaqiina Imaamaa.

ENGLISH : 74. And those who pray, "Our Lord! Grant unto us wives and offspring who will be the comfort of our eyes, and give us (the grace) to lead the righteous."

MERANAO : 74. Ago so siranotowa diiran tharoon: “Yah! Tuhan nami. Begi Kamingka sa manga karoma ago manga moriataowa denggaw a manga matami (ma’na-ipakapia a ginawa mi), ago baloya kaming’Ka a Imam (Olowan) o manga Mottaqon (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa - ilayangka 2:2) „

025.075

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُواْ وَيُلَقَّوْنَ فِيْهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا ﴿٧٥﴾

TRANSLIT . : 75. ’Olaaa-’ika yoj-zawnal-ghor-fata bimaa sabaruu wa yolaq-qawna fiihaa tahiy-yatanw-wa salaamaa.

ENGLISH : 75. Those are the ones who will be rewarded with the highest place in heaven, because of their patient constancy: therein shall they be met with salutations and peace,

MERANAO : 75. Siranoto na imbalas kiran so Al-ghurfata (Gibun sa Sorga) sabap ko kiazabar iran. Ago zampangen siran roowa Tahayat[1] ago Salam[2].

1-Tahayat- na pangni sa kaoyag 2. Salam- na pangni sa kadaa rayo-rayo a ginawa/daa sakit a ginawa.

025.076

ARABIC : خَالِدِيْنَ فِيْهَا حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٧٦﴾

TRANSLIT. : 76. Khaa-lidiina fiihaa; hasonat mosta-qar-ranwwa moqaa-maa!

ENGLISH : 76. Dwelling therein;- how beautiful an abode and place of rest!

MERANAO : 76. Kakal siran roo sa dayon-sa-dayon. Miakapiapia otowa kapethaknaan ago pendekhaan.

025.077

ARABIC : قُلْ مَا يَعْبَأُ بِكُمْ رَبِّيْ لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُوْنُ لِزَامًا ﴿٧٧﴾

TRANSLIT. : 77. Qol maa ya‘-ba-’o bekom Rab-bii lau-laa do- ‘aaa-’okom: faqad kad-dabtom fa-sawfa ya-kuunulizaamaa!

ENGLISH : 77. Say (to the Rejecters): "My Lord is not uneasy because of you if ye call not on Him: But ye have indeed rejected (Him), and soon will come the inevitable (punishment)!"

MERANAO : 77. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): “So Tuhan naken na da a paruli Nian rekano – odabo so pangeni niyo Rekanian. Owana ugaid, na miyonkir kano – na dibo mathay so di mipezumala a kasiksaan na phakauma.

AS-SHUARA (THE POETS
SO PABABAYOK)
Total Verses: 227 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

026.001

ARABIC : طسم ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Taa Siiin-Miiim.

ENGLISH : 1. Ta. Sin. Mim.

MERANAO : 1. Ta Sin Mim.

026.002

ARABIC : تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِيْنِ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Tilka'Aayaatol - Kitaabil-mobiin.

ENGLISH : 2. These are verses of the Book that makes (things) clear.

MERANAO : 2. Giyai-i manga Ayat sii ko Kitab a marayag.

026.003

ARABIC : لَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَّفْسَكَ أَلَّا يَكُوْنُواْ مُؤْمِنِيْنَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. La-'al-laka baakhi-'on-naf-saka al-laa yakuunuu Mo'-mi-niin.

ENGLISH : 3. It may be thou frettest thy soul with grief, that they do not become Believers.

MERANAO : 3. Masiken na mapatayingka a ginawangka (Hai! Mohd. s.a.w.) sa di iran kakhabaloy a miamaratiyaya.

026.004

ARABIC : إِنْ نَّشَأْ نُنَزِّلْ عَلَيْهِمْ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ آيَةً فَظَلَّتْ أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَاضِعِيْنَ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. 'In-nasha' nonaz-zil 'alayhim-minas-samaaa-'iy 'Aayatan-fa-dhal-lat 'a' - naaqohom lahaa khaazi-'iyn.

ENGLISH : 4. If (such) were Our Will, We could send down to them from the sky a Sign, to which they would bend their necks in humility.

MERANAO : 4. Upamaka kabaya Ami na Khagagami a kawitan Nami siran a phoon sa langit sa Tanda a mangalalampingun a manga lig iran sa kapangalimbabaan niran.

026.005

ARABIC : وَمَا يَأْتِيْهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّنَ الرَّحْمٰنِ مُحْدَثٍ إِلَّا كَانُواْ عَنْهُ مُعْرِضِيْنَ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Wa maa ya'-tiihim-min-Dikrim-minar-Rahmaani moh-da-thin 'il-laa kaanuu 'anhu mo'- ri-dhiin.

ENGLISH : 5. But there comes not to them a newly-revealed Message from (Allah) Most Gracious, but they turn away therefrom.

MERANAO : 5. Ago da a (satimambo a) miakaoma kiran na bagowa Iktiyar a phoon ko Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon) inuntabo na pethalikhudan niran.

026.006

ARABIC : فَقَدْ كَذَّبُواْ فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَآءُ مَا كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Faqad kad-dabuu fasaya'-tii-him 'ambaaa-'o maa kaanuu bihii yas-tahzi-'oun!

ENGLISH : 6. They have indeed rejected (the Message): so they will know soon (enough) the truth of what they mocked at!

MERANAO : 6. Na mataan, a sumiyangka siran, na sabap roo na phakauma kiran so tuthol angkuto a aya pakambebetadan niranun na pephagumpaten niran.

026.007

ARABIC : أَوَلَمْ يَرَوْاْ إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. 'Awa-lam yaraw 'ilal-'ardi kam 'ambat-naa fiihaa min kol-li zawjin-kariim?

ENGLISH : 7. Do they not look at the earth,- how many noble things of all kinds We have produced therein?

MERANAO : 7. Bairan dikhailay so lupa o pirai kadakel o piakatho Ami run ko omani isa- a barang a mapia?

026.008

ARABIC : إِنَّ ذَٰلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. 'In-na fii daalika la-'Aayah: wa maa kaana 'aktharohom- Mo'-miniin.

ENGLISH : 8. Verily, in this is a Sign: but most of them do not believe.

MERANAO : 8. Mataan! na aden na tanda roo. Ago aden ko kadakelan kiran a kena oba miaratiyaya.

026.009

ARABIC : وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Wa 'in-na Rab-baka la-Huwal-'Aziizor-Rahiim.

ENGLISH : 9. And verily, thy Lord is He, the Exalted in Might, Most Merciful.

MERANAO : 9. Ago mataan! na so Tuhan neka na sabenar a Sekanian na Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalingga-gaon).

026.010

ARABIC : وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰ أَنِ ائْتِ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wa 'iz naadaa Rab-buka Muusaaa 'ani'-tilqawmad- dhaa-limiin, –

ENGLISH : 10. Behold, thy Lord called Moses: "Go to the people of iniquity,-

MERANAO : 10. Ago gowani ko Tawagen o Tuhan neka so Musa a pitharo Ian: Songka ko manga Kaom a manga Dhalim (dadag a di'matuturo).

026.011

ARABIC : قَوْمَ فِرْعَوْنَ أَلَا يَتَّقُونَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Qawma Fir - 'awn: 'alaa yat-taquun?

ENGLISH : 11. "The people of the Pharaoh: will they not fear Allah?"

MERANAO : 11. "So kaomo Fir'aon: Basiran dikhalek (ko Allah ago disiran pembaradusa)?

026.012

ARABIC : قَالَ رَبِّ إِنِّيٓ أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Qaala Rab-bi 'in-niii 'akhaa-fu an-yokaddibuun.
ENGLISH : 12. He said: "O my Lord! I do fear that they will charge me with falsehood:
MERANAO : 12. Pitharo ian(Musa): "O! Tuhangko mataan, a saken – na pekhalek ako a sangkaan nako iran."

026.013

ARABIC : وَيَضِيْقُ صَدْرِيْ وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِيْ فَأَرْسِلْ إِلَى هَارُوْنَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa yaziiqo sadrii wa laa yantaliqo lisaanii fa-'arsil 'ilaa Haaruun.
ENGLISH : 13. "My breast will be straitened. And my speech may not go (smoothly): so send unto Aaron.
MERANAO : 13. Ago phakasimpit a rareb aken. Ago diphakabales a dila aken: Na sugoing Ka so Haron a mimbabid aken.

026.014

ARABIC : وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُوْنِ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Wa lahom 'alay-ya dambon fa-'akhaafo 'an-yaqtoluun.
ENGLISH : 14. "And (further), they have a charge of crime against me; and I fear they may slay me."
MERANAO : 14. Ago siran na aden a rido iran raken a kasalaan naken. Na pekhalek ako a bonoon nako iran.

026.015

ARABIC : قَالَ كَلَّا فَاذْهَبَا بِآيَاتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُوْنَ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Qaala kal-laa! Fad-habaa bi- 'Aayaatinaa 'in-naa ma-'akom mostami-'oon.
ENGLISH : 15. Allah said: "By no means! proceed then, both of you, with Our Signs; We are with you, and will listen (to your call).
MERANAO : 15. Pitharo Ian (Allah): "Kena! lalakaw kanowa dowa a rakhes o manga Karinami: Mataan! na ped Kami niyowa pephamama-kineg."

026.016

ARABIC : فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُوْلَا إِنَّا رَسُوْلُ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Fa'-tiyaa Fir-'awna faquu-laaa 'in-naa Rasuulo Rab-bil- 'aalamiin!
ENGLISH : 16. "So go forth, both of you, to Pharaoh, and say: 'We have been sent by the Lord and Cherisher of the worlds;
MERANAO : 16. Na song kano a dowa ko Firaon ago tharoa niyo: "Mataan! na manga Sugo kami o Tuhan o kalangowan na Alam."

026.017

ARABIC : أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِيْ إِسْرَآءِيْلَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. 'An 'arsil ma-'anaa Banii 'Israaa-'iil.
ENGLISH : 17. "Send thou with us the Children of Israel."
MERANAO : 17. A pakaonotangka rekami sombawataan o Israel.

026.018

ARABIC : قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِيْنَا وَلِيْدًا وَلَبِثْتَ فِيْنَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِيْنَ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Qaala ’alam norab-bika fii-naa waliidanw- wa labith-ta fii-naa min ‘omorika siniin?
ENGLISH : 18. (Pharaoh) said: "Did we not cherish thee as a child among us, and didst thou not stay in our midst many years of thy life?
MERANAO : 18. Pitharoo (Fir’aon): “Baami seka dapangoyaga sa lagid o wataami, ago miakabalingka rekami sa pirago-ragonan ko kaphagoyag ka?”

026.019

ARABIC : ﴿١٩﴾ وَفَعَلْتَ فَعْلَتَكَ الَّتِيْ فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِيْنَ
TRANSLIT. : 19. Wa fa-‘alta fa‘latakal-la-tii fa-‘alta wa ’anta minal-kaa-firiin!
ENGLISH : 19. "And thou didst a deed of thine which (thou knowest) thou didst, and thou art an ungrateful (wretch)!"
MERANAO : 19. “Ago pinggalbek ka so galbek ka a mianggalbek ka, ago seka na ped ko di matao maanginsukor.”

026.020

ARABIC : ﴿٢٠﴾ قَالَ فَعَلْتُهَا إِذًا وَأَنَا مِنَ الضَّالِّيْنَ
TRANSLIT. : 20. Qaala fa-‘altohaaa ‘izanw-wa’ ana minad-dhaalliin.
ENGLISH : 20. Moses said: "I did it then, when I was in error.
MERANAO : 20. Pitharo ian (Musa): “Mianggolaolaken noto gowani ko maapedakopen ko manga Dhalim (dadag a di’matuturo).

026.021

ARABIC : ﴿٢١﴾ فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِيْ رَبِّيْ حُكْمًا وَجَعَلَنِيْ مِنَ الْمُرْسَلِيْنَ
TRANSLIT. : 21. Fa-farartu minkom lam-maa khiftokom fa-wahaba lii Rab-bii hokmanw-wa ja-‘alanii mi-nalmorsaliin.
ENGLISH : 21. "So I fled from you (all) when I feared you; but my Lord has (since) invested me with judgment (and wisdom) and appointed me as one of the messengers.
MERANAO : 21. “Na miyalagoy ako rekano gowaniko ipekhalek aken sekano, na orian nian, na bigan nako sa Ongangen ago katao o Tuhan naken ago bialoy ako Nian na isa ko manga Sugo.”

026.022

ARABIC : ﴿٢٢﴾ وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدْتَّ بَنِيْ إِسْرَآءِيْلَ
TRANSLIT. : 22. Wa tilka ni‘-maton tamon-nohaa ‘alay-ya ’an ’ab-bat-ta Baniii-’Israaa-’iil?
ENGLISH : 22. "And this is the favour with which thou dost reproach me,- that thou hast enslaved the Children of Israel!"
MERANAO : 22. “Ago giyoto na limo a ipephanunungka aka raken – na piamimisayaan neka so manga moria tao o Israel!”

026.023

ARABIC : ﴿٢٣﴾ قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِيْنَ
TRANSLIT. : 23. Qaala Fir- ‘awnu wa maa Rab-bul- ‘aalamiin?
ENGLISH : 23. Pharaoh said: "And what is the 'Lord and Cherisher of the worlds'?"
MERANAO : 23. Pitharoo Firaon: “Ago antonaai Tuhan o kalangowan na Alam?”

026.024

ARABIC : قَالَ رَبُّ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ مُّوْقِنِيْنَ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Qaala Rab-bos-samaa-waati wal-’ardi wa maa bayna-humaa, in kontom-Muuqiniin.

ENGLISH : 24. (Moses) said: "The Lord and Cherisher of the heavens and the earth, and all between,- if ye want to be quite sure."

MERANAO : 24. Pitharo ian (Musa): “So Tuhan o manga langit ago so lupa, ago so nganin ko pageletletan niran, upamaka phangimbenar kano.”

026.025

ARABIC : قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْتَمِعُوْنَ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Qaala liman hawlahuuu ’alaa tastami-‘oun?

ENGLISH : 25. (Pharaoh) said to those around: "Did ye not listen (to what he says)?"

MERANAO : 25. Pitharo ian (Firaon) ko manga taowa makalilibet rekanian: “Ba niyoto damaneg?”

026.026

ARABIC : قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَآئِكُمُ الْأَوَّلِيْنَ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Qaala Rab-bokom wa Rab-bo aabaaa-’ikumol- ’aw-waliin!

ENGLISH : 26. (Moses) said: "Your Lord and the Lord of your fathers from the beginning!"

MERANAO : 26. Pitharo ian (Musa) : “So Tuhan niyo ago so Tuhan o manga lokesiyo gowani ko paganay.”

026.027

ARABIC : قَالَ إِنَّ رَسُوْلَكُمُ الَّذِيْ أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُوْنٌ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Qaala ’in-na rasuu-lakumol-laziii ’orsila ’ilaykom lamaj-nuun!

ENGLISH : 27. (Pharaoh) said: "Truly your messenger who has been sent to you is a veritable madman!"

MERANAO : 27. Pitharo ian (Fir’aon) : “Mataan! na so Rasul iyowa siyogo rekano, na pembe-thangen!”

026.028

ARABIC : قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُوْنَ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Qaala Rab-bul - mashriqi wal-maghribi wa maa baynaho-maa, ’in kontom ta‘-qiluun!

ENGLISH : 28. (Moses) said: "Lord of the East and the West, and all between! if ye only had sense!"

MERANAO : 28. Pitharo ian (Musa): “So Tuhan o Sebangan ago so Sedepan, ago langun na nganin ko pagelet-letan nian, upamaka aden na akaliyo.”

026.029

ARABIC : قَالَ لَئِنِ اتَّخَذْتَ إِلَهًا غَيْرِيْ لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ الْمَسْجُوْنِيْنَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Qaala la-in it-takhaz-ta ilaa-han ghayrii laaj-’alan-naka minal mas-juuniin!

ENGLISH : 29. (Pharaoh) said: "If thou dost put forward any god other than me, I will certainly put thee in prison!"

MERANAO : 29. Pitharo ian (Firaon) : “Amayka komowa ka sa katuhanan na salakaw raken, na mataan, ka peden naken seka ko manga kalabuso.”

026.030

ARABIC : قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِيْنٍ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Qaala ’awa-lau ji-tuka bi-shay-’im-mobiin?

ENGLISH : 30. (Moses) said: "Even if I showed you something clear (and) convincing?"

MERANAO : 30. Pitharo ian (Musa): Apiapen kawitan naken seka sa marayag a karina?

026.031

ARABIC : قَالَ فَأْتِ بِهِۦٓ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِيْنَ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Qaala fa’-ti bihiii ’in-konta minas-saadiqiin!

ENGLISH : 31. (Pharaoh) said: "Show it then, if thou tellest the truth!"

MERANAO : 31. . Pitharo ian (Fir’aon): “Na witangka sii amayka seka na ped ko petharo sa benar!”

026.032

ARABIC : فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِيْنٌ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Fa-’alqaa ’asaahu fa-’izaa hiya tho‘-baanommobiin!

ENGLISH : 32. So (Moses) threw his rod, and behold, it was a serpent, plain (for all to see)!

MERANAO : 32. Na iniithog ian so tongkas ian, na aya minisambi a mizaling sa Bonsalagan.

026.033

ARABIC : وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَآءُ لِلنَّاظِرِيْنَ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Wa naza-‘a yadahuu fa-’izaa hiya baydhaaa-’o lin-naa-dhiriin!

ENGLISH : 33. And he drew out his hand, and behold, it was white to all beholders!

MERANAO : 33. Ago binindas ian na lima nian, na aya minisambi a sominindao sa mapoti ko miakamban-tayron.

026.034

ARABIC : قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُۥٓ إِنَّ هَـٰذَا لَسَاحِرٌ عَلِيْمٌ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Qaala lil-mala-’iy hawlahuuu ’in-na haadaa lasaa-hiron ‘aliim:

ENGLISH : 34. (Pharaoh) said to the Chiefs around him: "This is indeed a sorcerer well-versed:

MERANAO : 34. Pitharo ian (so Firaon) sii ko manga Dato a makalilibet rekanian: Mataan, a giai na sabenar a Palilimpang a tantowa matao.

026.035

ARABIC : يُرِيْدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِۦ فَمَاذَا تَأْمُرُوْنَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Yuriido ’an-yokh-rijakom-min ’ardikombisih- rihii famaa-zaa ta’-moruun?

ENGLISH : 35. "His plan is to get you out of your land by his sorcery; then what is it ye counsel?"

MERANAO : 35. “Kabaya ian na phakaawaangkano nian sa ingediyowaya. Na antonaay khaoma niyowa pandapat?”

026.036

ARABIC : قَالُوْٓا أَرْجِهِ وَأَخَاهُ وَابْعَثْ فِيْ الْمَدَآئِنِ حَاشِرِيْنَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Qaaluuu ’arjih wa ’akhaahu wab-‘ath fil- Madaaa-’ iyni haashi-riin–

ENGLISH : 36. They said: "Keep him and his brother in suspense (for a while), and dispatch to the Cities heralds to collect-

MERANAO : 36. Pitharo iran: “Sendoden neka (so bitiyara) rekanian ago so pagari nian (Haron) na pakisugo ka sa Sugo ko manga Bandar sa makapanimo [sa pangangato] ,

026.037

ARABIC : يَأْتُوْكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيْمٍ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Ya’-tuuka bi-kol-li sah-haa-rin ‘aliim.

ENGLISH : 37. "And bring up to thee all (our) sorcerers well-versed."

MERANAO : 37. Ka aniran reka mawit so omani isa a mala a Pasasalamangka.

026.038

ARABIC : فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيْقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُوْمٍ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Fajomi-’as-saharatu limii-qaati Yawmim ma‘-luum,

ENGLISH : 38. So the sorcerers were got together for the appointment of a day well-known,

MERANAO : 38. Na miatimo so manga Pasasalamangka sii ko kiapasadan a Gawii a miatendo.

026.039

ARABIC : وَقِيْلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُّجْتَمِعُوْنَ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Wa qiila lin-naasi hal ’an-tom-mojta-mi’-oon?

ENGLISH : 39. And the people were told: "Are ye (now) assembled?-

MERANAO : 39. Na pitharo ko madakella tao: “Khapakay a thimo kano?”

026.040

ARABIC : لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوْا هُمُ الْغَالِبِيْنَ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. La - ‘al-lanaa nat-tabi-‘os-saharata ’in kaanuu homol-ghaa-libiin?

ENGLISH : 40. "That we may follow the sorcerers (in religion) if they win?"

MERANAO : 40. (Pitharoo madakella tao) : “Na – antano kaonoti so (agama o) manga Pangangatao amayka basiran phakataban?”

026.041

ARABIC : فَلَمَّا جَآءَ السَّحَرَةُ قَالُوْا لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِيْنَ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Falam-maa jaaa-’as-sahara-to qaaluu li- Fir- ‘awna ’a-‘in-na lanaa la - ajran ’in kon-naa nahnol-ghaa-libiin?

ENGLISH : 41. So when the sorcerers arrived, they said to Pharaoh: "Of course - shall we have a (suitable) reward if we win?

MERANAO : 41. Na kagia mamakaoma so manga pangangatao, na pitharo iran ko Firaon: “Ba aden na manga tendan nami (a mala) amayka makatabang kami?”

026.042

ARABIC : قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذًا لَّمِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Qaala na-‘am, wa ’in-nakom ’izal-laminalmoqar- rabiin.

ENGLISH : 42. He said: "Yea, (and more),- for ye shall in that case be (raised to posts) nearest (to my person)."
MERANAO : 42. Pitharo ian (Fir'aon) : "Oway, mataan! orian noto na khaped kano ko mangararani raken.

026.043

ARABIC : قَالَ لَهُمْ مُّوْسَىٰ أَلْقُواْ مَا أَنْتُمْ مُّلْقُوْنَ ﴿٤٣﴾
TRANSLIT. : 43. Qaala lahom-Muusaaa 'al- quu maaa' antommolquun!
ENGLISH : 43. Moses said to them: "Throw ye - that which ye are about to throw!"
MERANAO : 43. Pitharo kiran o Musa: "Ithogen niyoy nganin san a ipagithoggiyo!"

026.044

ARABIC : فَأَلْقَوْاْ حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُواْ بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَالِبُوْنَ ﴿٤٤﴾
TRANSLIT. : 44. Fa-'alqau hibaa-lahom wa 'esiy-yahom wa qaaluu be-'iz-zati Fir-'awna 'in-naa lanah- nolghaa-libuun!
ENGLISH : 44. So they threw their ropes and their rods, and said: "By the might of Pharaoh, it is we who will certainly win!"
MERANAO : 44. Na inipangithog iran so manga taliran ago so manga tongkas iran na pitharo iran: "sii sa Kadar o Firaon, na mataan! na sabenar a phakadaag tano."

026.045

ARABIC : فَأَلْقَىٰ مُوْسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُوْنَ ﴿٤٥﴾
TRANSLIT. : 45. Fa-'alqaa Muusaa 'asaahu fa-'izaa hiya talqafu maa ya'- fikuun!
ENGLISH : 45. Then Moses threw his rod, when, behold, it straightway swallows up all the falsehoods which they fake!
MERANAO : 45. Na iniithug o Musa so tungkas ian – na aya minisambi a inarab ian so antonaa san – a ipephangakal iran (na salamangka).

026.046

ARABIC : فَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سَاجِدِيْنَ ﴿٤٦﴾
TRANSLIT. : 46. Fa-'olqiyas-saharatu saaji-diin.
ENGLISH : 46. Then did the sorcerers fall down, prostrate in adoration,
MERANAO : 46. Na miamangilampes sa baba so manga pasisihir a makasusudod siran.

026.047

ARABIC : قَالُوَاْ آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٤٧﴾
TRANSLIT. : 47. Qaaluuu 'aaman-naa bi Rab-bil-'aalamiin.
ENGLISH : 47. Saying: "We believe in the Lord of the Worlds,
MERANAO : 47. (Taros sa) Pitharo iran : "Miaratiyaya kami ko Tuhan o kalangowan na Alam,"

026.048

ARABIC : رَبِّ مُوْسَىٰ وَهَارُوْنَ ﴿٤٨﴾
TRANSLIT. : 48. Rab-bi Muusaa wa Haa-ruun.
ENGLISH : 48. "The Lord of Moses and Aaron."
MERANAO : 48. So Tuhan o Musa ago so Haron.

026.049

ARABIC : قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيْرُكُمُ الَّذِيْ عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِيْنَ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Qaala ’aaman-tom lahuu qabla ’an ’aazana lakom? ’In-nahuu la-kabii-roko-mol-lazii ‘al-lamakumos- sihr; Falasawfa ta‘-lamuun! La-’ oqat-ti-‘an na ‘aydi-ya-kom wa ’arju-lakom min khilaa-finw-wala-’usa l-liban-nakom ’ajma- ‘iyn!

ENGLISH : 49. Said (Pharaoh): "Believe ye in Him before I give you permission? surely he is your leader, who has taught you sorcery! but soon shall ye know! be sure I will cut off your hands and your feet on opposite sides, and I will cause you all to die on the cross!"

MERANAO : 49. Pitharo ian (Firaon) : “Miaratiyaya kano rekanian na da aken sekanopen kabegi sa idin? Mataan! na sekaniani olowan niyowa miangendao rekano sa kazalamangka, na katokawan niyo bo: Mataan! Na diaken pakapagunuden mamotol a manga lima niyo ago giya manga seki niyo (ma’na-o potola so kawanan na lima nambalaan na diyowang a seki) na pamakarepaan naken sekano langun sa Salib (ma’na-Cross).

026.050

ARABIC : قَالُواْ لَا ضَيْرَ إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُوْنَ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Qaaluu laa dhayra; ’In-naaa ’ilaa Rab-binaa monqa-libuun!

ENGLISH : 50. They said: "No matter! for us, we shall but return to our Lord!

MERANAO : 50. Pitharo iran: “Daa marata (Saden sa miasowa). Mataan! na sii kamibo pembalingan ko Tuhan nami!

026.051

ARABIC : إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَايَانَا أَنْ كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. ’In-naa natma-‘o ’an-yagh fira lanaa Rab-bonaa khataa- yaanaaa ’an-kon-naaa ’aw-walal- Mo’-miniin!

ENGLISH : 51. "Only, our desire is that our Lord will forgive us our faults, that we may become foremost among the believers!"

MERANAO : 51. Mataan! na aya panginam ami, na maapen rekamiyo Tuhan nami so manga dusa mi, sabap sa sekami-i monapona a miamaratiyaya.

026.052

ARABIC : وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوْسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِيْ إِنَّكُمْ مُتَّبَعُوْنَ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Wa ’awhaynaaa ‘ilaa Muu-saaa ’an-’asri bi- ‘ebaadiii ’in-na-kom-mot-tab a -‘oon.

ENGLISH : 52. By inspiration we told Moses: "Travel by night with my servants; for surely ye shall be pursued."

MERANAO : 52. Ago iniWahi Ami ko Musa : “Ganat kano ago so manga oripen Naken amayka gagawii - mataan! na zalobaangkano iran.”

026.053

ARABIC : فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِيْ الْمَدَائِنِ حَاشِرِيْنَ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Fa-’arsala Fir- ‘awnu fil-Madaaa-’-iyni haashiriin.

ENGLISH : 53. Then Pharaoh sent heralds to (all) the Cities,

MERANAO : 53. Na so Fir’aon na somiyogo sa phanimo (sa tao) sii ko manga Bandar.

026.054

ARABIC : إِنَّ هَـٰٓؤُلَآءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيْلُوْنَ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. ’In-na haaa-’olaa-’iy lashir- zimaton-qaliiluun,

ENGLISH : 54. (Saying): "These (Israelites) are but a small band,

MERANAO : 54. (Pitharo iran) : “Mataan! na giyai (manga Israel) na maito a mamagepeda.

026.055

ARABIC : وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَاىِٕظُوْنَ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Wa ’in-nahom lanaa laghaaa-’e-dhoon.

ENGLISH : 55. "And they are raging furiously against us;

MERANAO : 55. Ago mataan! na tanto tano iran na dii-pakaperangiten.

026.056

ARABIC : وَإِنَّا لَجَمِيْعٌ حَاذِرُوْنَ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Wa ’in-naa lajamii- ‘on haa-dhiruun.

ENGLISH : 56. "But we are a multitude amply fore-warned."

MERANAO : 56. Ago mataan! na madakel tanowa makaiiktiyar.

026.057

ARABIC : فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِّنْ جَنَّاتٍ وَعُيُوْنٍ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Fa-’akhraj-naahom - min jan-naatinw-wa ‘oyuun,

ENGLISH : 57. So We expelled them from gardens, springs,

MERANAO : 57. Na piamakaawa Ami siran ko manga pamomolan ago manga bowalan.

026.058

ARABIC : وَكُنُوْزٍ وَمَقَامٍ كَرِيْمٍ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Wa konuu-zinw-wa maqaa-min kariim;

ENGLISH : 58. Treasures, and every kind of honourable position;

MERANAO : 58. Ago (kiaganatan niran) so manga tamok iran ago so manga pipiya a manga walay iran.

026.059

ARABIC : كَذَٰلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِيْٓ إِسْرَآءِيْلَ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Kadaalik; wa ’awrath-naa-haa Baniii-’Israa-’iil.

ENGLISH : 59. Thus it was, but We made the Children of Israel inheritors of such things.

MERANAO : 59. Na lagiduto. Na piakiwarisan Nami oto ko manga moriatao o Israel.

026.060

ARABIC : فَأَتْبَعُوْهُمْ مُّشْرِقِيْنَ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. Fa-’atba-‘ouhom - moshri-qiin.

ENGLISH : 60. So they pursued them at sunrise.

MERANAO : 60. Na sialoba iran siran sii ko kiasebang o Alongan.

026.061

ARABIC : فَلَمَّا تَرَآءَى الْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَابُ مُوْسَىٰٓ إِنَّا لَمُدْرَكُوْنَ ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Falam-maa taraaa - ’aljam-‘aani qaala ’Ashaabu - Muu-saaa ’in-naa la-modra-kuun.
ENGLISH : 61. And when the two bodies saw each other, the people of Moses said: "We are sure to be overtaken."
MERANAO : 61. Na kagia a makapagilaya so dowa kambala a tantara na pitharo o manga ped o Musa, Mataan, a sekitano na sabenar a peraoten tano (iran)!"

026.062

ARABIC : قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّيْ سَيَهْدِيْنِ ﴿٦٢﴾
TRANSLIT. : 62. Qaala kal-laa! ’In-na ma-‘iya Rab-bii sa-yahdiin!
ENGLISH : 62. (Moses) said: "By no means! my Lord is with me! Soon will He guide me!"
MERANAO : 62. Pitharo ian (Musa) : “ Kena, mataan! na babid aken so Tuhangko! na thoroon nako Nian.

026.063

ARABIC : فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوْسَىٰ أَنِ اضْرِبْ بِّعَصَاكَ الْبَحْرَ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيْمِ ﴿٦٣﴾
TRANSLIT. : 63. Fa-’awhaynaaa ’ilaa Muu-saaa ’anidrib-bi-‘asaakalbahr. Fan-falaqa fakaana kol-lu firqin kat-tawdil-‘adhiim.
ENGLISH : 63. Then We told Moses by inspiration: "Strike the sea with thy rod." So it divided, and each separate part became like the huge, firm mass of a mountain.
MERANAO : 63. Na ini Wahi Ami ko musa : “Lampesen (othanga/bentolen) neka so tongkaska ko ragat.” Na miabagi (so ragat) na omani sabalaon na mimbaloya lagid o miakalala a palao.

026.064

ARABIC : وَأَزْلَفْنَا ثَمَّ الْآخَرِيْنَ ﴿٦٤﴾
TRANSLIT. : 64. Wa’ azlafnaa tham-mal-’aa-khariin.
ENGLISH : 64. And We made the other party approach thither.
MERANAO : 64. Ago piakadazeg Amiron so manga sabagi (tantarao Fir’aon).

026.065

ARABIC : وَأَنْجَيْنَا مُوْسَىٰ وَمَنْ مَّعَهُ أَجْمَعِيْنَ ﴿٦٥﴾
TRANSLIT. : 65. Wa ’anjaynaa Muusaa wa mam-ma- ‘ahuuu’ajma- ‘iyn;
ENGLISH : 65. We delivered Moses and all who were with him;
MERANAO : 65. Na siabet Ami so Musa ago – saden sa pedian, kalango-langun niran.

026.066

ARABIC : ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِيْنَ ﴿٦٦﴾
TRANSLIT. : 66. Thom-ma ’aghraq-nal-’aakha-riin.
ENGLISH : 66. But We drowned the others.
MERANAO : 66. Orian nian na inled Ami so sabagi (Firáon ago so manga kaum ian).

026.067

ARABIC : إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. ’In-na fii daalika la-’Aayah; wa maa kaana ’aktha- rohom Mo-mi-niin.

ENGLISH : 67. Verily in this is a Sign: but most of them do not believe.

MERANAO : 67. Mataan! na aden na karina roo: Ugaid na so kadaklan kiran na da pharatiyaya.

026.068

ARABIC : وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Wa ’in-na Rab-baka la-Ho-wal- ‘Aziizor-Rahiim.

ENGLISH : 68. And verily thy Lord is He, the Exalted in Might, Most Merciful.

MERANAO : 68. Ago mataan! na so Tuhan neka na Sekanian na Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat), Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

026.069

ARABIC : وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيْمَ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. Watlu ‘alayhim naba - ’a ’Ibraa-hiim.

ENGLISH : 69. And rehearse to them (something of) Abraham's story.

MERANAO : 69. Ago panotholangka kiran so totholan ko Ibrahim.

026.070

ARABIC : إِذْ قَالَ لِأَبِيْهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُوْنَ ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. ’Iz qaala li-’abiihi wa qaw-mihii maa taboduun?

ENGLISH : 70. Behold, he said to his father and his people: "What worship ye?"

MERANAO : 70. Gowaniko tharoon nian ki ama ian ago so manga kaum ian: “Antonaay pezimbaan niyo?”

026.071

ARABIC : قَالُواْ نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عَاكِفِيْنَ ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Qaaluu na‘ - bodo ’asnaa-man fanadhallo lahaa ‘aakifiin.

ENGLISH : 71. They said: "We worship idols, and we remain constantly in attendance on them."

MERANAO : 71. Pitharo iran: Pezimba kami sa manga barahala, ago tatayoden nami siran – sa siyap-na sela-sela.

026.072

ARABIC : قَالَ هَلْ يَسْمَعُوْنَكُمْ إِذْ تَدْعُوْنَ ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. Qaala hal yasma - ‘ouna-kom ’iz tad- ‘ouna,

ENGLISH : 72. He said: "Do they listen to you when ye call (on them)?"

MERANAO : 72. Pitharo ian (Ibrahim): “Bakano iran pekhaneg igira a pephananalo kano?

026.073

ARABIC : أَوْ يَنْفَعُوْنَكُمْ أَوْ يَضُرُّوْنَ ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. ’Aw yanfa- ‘ounakom ’aw yadhor-ruun?

ENGLISH : 73. "Or do you good or harm?"
MERANAO : 73. Odi na ba siran rekano phakanggay a guna odi na ba kano iran khabinasai?

026.074

ARABIC : قَالُواْ بَلْ وَجَدْنَا آبَآءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُوْنَ ﴿٧٤﴾
TRANSLIT. : 74. Qaaluu bal wajadnaaa 'aa-baaa-'anaa kadaalika yaf- 'aluun.
ENGLISH : 74. They said: "Nay, but we found our fathers doing thus (what we do)."
MERANAO : 74. Pitharo iran: "Kena! Ugaid na miatoon Nami (miasowa ami) ko manga lokesami a lagiduto a dii-iran anggalebeken.

026.075

ARABIC : قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَّا كُنْتُمْ تَعْبُدُوْنَ ﴿٧٥﴾
TRANSLIT. : 75. Qaala 'afara-'aytom-maa kontom ta'-boduun,
ENGLISH : 75. He said: "Do ye then see whom ye have been worshipping,-
MERANAO : 75. Pitharo ian: "Ino! khailay niyo o antonaay pezimbaan niyo?

026.076

ARABIC : أَنْتُمْ وَآبَآؤُكُمُ الْأَقْدَمُوْنَ ﴿٧٦﴾
TRANSLIT. : 76. Antom wa aa-baaa-oku-mol aq-da-muun.
ENGLISH : 76. "Ye and your fathers before you?-
MERANAO : 76. "Sekano ago so manga lokesiyo gowani a miyaona rekano?"

026.077

ARABIC : فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّيْ إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٧٧﴾
TRANSLIT. : 77. Fa-'in-nahom 'adow-wol-liii 'il-laa Rab- bal- 'aalamiin.
ENGLISH : 77. "For they are enemies to me; not so the Lord and Cherisher of the Worlds;
MERANAO : 77. "Na mataan! na manga ridoay aken siran, aya liyo ron na so Tuhan o kalangowan na Alam.

026.078

ARABIC : اَلَّذِيْ خَلَقَنِيْ فَهُوَ يَهْدِيْنِ ﴿٧٨﴾
TRANSLIT. : 78. 'Al-lazii khalaqanii fa-Huwa yahdiin.
ENGLISH : 78. "Who created me, and it is He Who guides me;
MERANAO : 78. "So Sekanianotowa miaden raken, ago Sekaniani thoro raken."

026.079

ARABIC : وَالَّذِيْ هُوَ يُطْعِمُنِيْ وَيَسْقِيْنِ ﴿٧٩﴾
TRANSLIT. : 79. Wal-lazii Huwa yot-'imonii wa yasqiin,
ENGLISH : 79. "Who gives me food and drink,
MERANAO : 79. "So Sekanianotowa pembegay raken sa pangnengken ago inomen."

026.080

ARABIC : وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِيْنِ ﴿٨٠﴾
TRANSLIT. : 80. Wa 'izaa maridhtu fa-Huwa yashfiin;

ENGLISH : 80. "And when I am ill, it is He Who cures me;
MERANAO : 80. Ago igira a pekhasakit ako, na Sekaniani pephakapia raken.

026.081

ARABIC : وَالَّذِيْ يُمِيْتُنِيْ ثُمَّ يُحْيِيْنِ ﴿٨١﴾

TRANSLIT. : 81. Wal-lazii yomiito-nii thom-ma yohyiin.
ENGLISH : 81. "Who will cause me to die, and then to life (again);
MERANAO : 81. Ago Sekaniani magimatay raken ago aya Rakembo magoyag (pharoman).

026.082

ARABIC : وَالَّذِيْ أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِيْ خَطِيْئَتِيْ يَوْمَ الدِّيْنِ ﴿٨٢﴾

TRANSLIT. : 82. Wal-laziii 'at-ma'o 'an-yagh-fira lii khatiii-'atii Yawmad-Diin.
ENGLISH : 82. "And who, I hope, will forgive me my faults on the Day of Judgment.
MERANAO : 82. Ago Sekaniani panginam aken sa maapen Nian raken so manga ribat aken sii ko Gawii a kaphangukum.

026.083

ARABIC : رَبِّ هَبْ لِيْ حُكْمًا وَأَلْحِقْنِيْ بِالصَّالِحِيْنَ ﴿٨٣﴾

TRANSLIT. : 83. Rab-bi hab lii hok-manwa-wa 'alhiq-nii bis- Saalihiin;
ENGLISH : 83. "O my Lord! bestow wisdom on me, and join me with the righteous;
MERANAO : 83. "O! Tuhangko. Begiyakong'Ka sa Ongangen, ago peda kong'Ka ko manga Salih (Miagamal sa Mapia);

026.084

ARABIC : وَاجْعَلْ لِّيْ لِسَانَ صِدْقٍ فِيْ الْآخِرِيْنَ ﴿٨٤﴾

TRANSLIT. : 84. Waj-al-lii lisaa-na sid-qin fil aa-khi-riin.
ENGLISH : 84. "Grant me honourable mention on the tongue of truth among the latest (generations);
MERANAO : 84. Ago began Neka raken a dii-mapagaloy-aloy o khisalimbagu a tao so manga bantugan naken

026.085

ARABIC : وَاجْعَلْنِيْ مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيْمِ ﴿٨٥﴾

TRANSLIT. : 85. Waj-al-nii minw-wara-thati Jan-natin-Na- 'iym;
ENGLISH : 85. "Make me one of the inheritors of the Garden of Bliss;
MERANAO : 85. Ago baloyakong'Ka a isa ko phamakawaris ko Jannato Naim (So Kasorgaan na dikhakenao akal ago so manga awas'i tamana kapia nian).

026.086

ARABIC : وَاغْفِرْ لِأَبِيْ إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّيْنَ ﴿٨٦﴾

TRANSLIT. : 86. Wagh-fir le-'abiii 'in-nahuu kaana minaddhaaal-liiin;
ENGLISH : 86. "Forgive my father, for that he is among those astray;
MERANAO : 86. Ago beging'Ka sa maap so ama aken. Mataan! na sekanian na ped ko manga Dhalim (dadag a di'matuturo).

026.087

ARABIC : وَلَا تُخْزِنِيْ يَوْمَ يُبْعَثُوْنَ ﴿٨٧﴾

TRANSLIT. : 87. Wa laa tokh-dinii Yawma yob- ‘athuun.

ENGLISH : 87. "And let me not be in disgrace on the Day when (men) will be raised up;-

MERANAO : 87. “Ago diakong’Ka phakayai ko gawiiya kapagoyaga kiran (ko manga manusia).

026.088

ARABIC : يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُوْنَ ﴿٨٨﴾

TRANSLIT. : 88. Yawma laa yanfa-‘o maa-lonw-wa laa banuun,

ENGLISH : 88. "The Day whereon neither wealth nor sons will avail,

MERANAO : 88. “ Sii ko Gawii a di makanggay a guna so kakawasaan ago so manga wata a manga mama.”

026.089

ARABIC : إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيْمٍ ﴿٨٩﴾

TRANSLIT. : 89. Il-laa man ’atal-laaha be-qalbin-saliim.

ENGLISH : 89. "But only he (will prosper) that brings to Allah a sound heart;

MERANAO : 89. Inuntabo na sekanianotowa aya pekhitalingoma nian ko Allah na linang a puso ian.

026.090

ARABIC : وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِيْنَ ﴿٩٠﴾

TRANSLIT. : 90. Wa ’ozlifatil-Jan-natu lil-Mottaqiin,

ENGLISH : 90. "To the righteous, the Garden will be brought near,

MERANAO : 90. Ago so Sorga na ipakarani ko manga Mottaqon (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2).

026.091

ARABIC : وَبُرِّزَتِ الْجَحِيْمُ لِلْغَاوِيْنَ ﴿٩١﴾

TRANSLIT. : 91. Wa bor-rizatil-Jahiimu lil-ghaa-wiin;

ENGLISH : 91. "And to those straying in Evil, the Fire will be placed in full view;

MERANAO : 91. Ago pakiilay (pakisandengan) a mata ko mianga dadadag so Apoy Naraka sa marayag.

026.092

ARABIC : وَقِيْلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُوْنَ ﴿٩٢﴾

TRANSLIT. : 92. Wa qiila lahom ’aynamaa kontom ta‘-boduuna–

ENGLISH : 92. "And it shall be said to them: 'Where are the (gods) ye worshipped-

MERANAO : 92. “Ago tharoon kiran: “Andaden so pezimbaan niyo –

026.093

ARABIC : مِنْ دُوْنِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُوْنَكُمْ أَوْ يَنْتَصِرُوْنَ ﴿٩٣﴾

TRANSLIT. : 93. Min-duunil-laah? Hal yansoruu-nakom ’aw yan-tasiruun?

ENGLISH : 93. “Besides Allah? Can they help you or help themselves?'
MERANAO : 93. . “Makaliyo ko Allah? Ino khagaga iran a tabangan kano iran odi na ugupan niran a manga ginawa iran?

026.094

ARABIC : فَكُبْكِبُواْ فِيْهَا هُمْ وَالْغَاوُوْنَ ﴿٩٤﴾

TRANSLIT. : 94. Fa-kob-kibuu fiihaa hom wal-ghaa-wuun,
ENGLISH : 94. "Then they will be thrown headlong into the (Fire),- they and those straying in Evil,
MERANAO : 94. “Ago phamakatariyo-suden siranun (Naraka)- siran ago so manga Ghaon (Shaitan ago so mimbaradusa).

026.095

ARABIC : وَجُنُوْدُ إِبْلِيْسَ أَجْمَعُوْنَ ﴿٩٥﴾

TRANSLIT. : 95. Wa junuudu ’Ibliisa ’ajma- ’oun.
ENGLISH : 95. "And the whole hosts of Iblis together.
MERANAO : 95. “Ago so manga tantara o Iblis kalango-langun niran.”

026.096

ARABIC : قَالُواْ وَهُمْ فِيْهَا يَخْتَصِمُوْنَ ﴿٩٦﴾

TRANSLIT. : 96. Qaaluu wa hom fiihaa yakh-tasimuun;
ENGLISH : 96. "They will say there in their mutual bickerings:
MERANAO : 96. “Na tharoon niran amayka phapawala siran roo sa suled.

026.097

ARABIC : تَاللَّهِ إِنْ كُنَّا لَفِيْ ضَلَلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٩٧﴾

TRANSLIT. : 97. Tal-laahi ’in kon-naa lafii dhalaalim-mobiin.
ENGLISH : 97. “By Allah, we were truly in an error manifest,
MERANAO : 97. “Ibet ko Allah! ka mataan, a sekami, na sabenar, a miapadalem sii ko kadadag a mapayag.”

026.098

ARABIC : إِذْ نُسَوِّيْكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٩٨﴾

TRANSLIT. : 98. ’Iz nusa w-wiikom bi-Rab-bil- ‘Aalamiin.
ENGLISH : 98. “When we held you as equals with the Lord of the Worlds;
MERANAO : 98. “Gowaniko irimbangami sekano ko Tuhan o kalangowan o Alam;

026.099

ARABIC : وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُوْنَ ﴿٩٩﴾

TRANSLIT. : 99. Wa maaa ’adhal-lanaa ’il-lal-moj-rimuun.
ENGLISH : 99. "And our seducers were only those who were steeped in guilt.
MERANAO : 99. “Ago da a domiadag rekitano, inuntabo na so manga mojrimon *[marata’i ungar].*

026.100

ARABIC : فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِيْنَ ﴿١٠٠﴾

TRANSLIT. : 100. Famaa lanaa min shaafi-'-iyn,

ENGLISH : 100. "Now, then, we have none to intercede (for us),

MERANAO : 100. "Na (imanto na) da a phamakaogop rekitano,

026.101

ARABIC : وَلَا صَدِيْقٍ حَمِيْمٍ ﴿١٠١﴾

TRANSLIT. : 101. Wa laa sadiiqin hamiim.

ENGLISH : 101. "Nor a single friend to feel (for us).

MERANAO : 101. "Ago da a komakep (tithowa) ginawai (a kaphanarigan).

026.102

ARABIC : فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٠٢﴾

TRANSLIT. : 102. Fa-lau 'an-na lanaa kar-ratan fanakuuna minal-Mo'-miniin!

ENGLISH : 102. "Now if we only had a chance of return we shall truly be of those who believe!"

MERANAO : 102. "Na upamaka giyoto na aden na kakhapakay nian a makakasoy tano sa dunia na khaped tano ko miamaratiyaya."

026.103

ARABIC : إِنَّ فِيْ ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿١٠٣﴾

TRANSLIT. : 103. 'In-na fii daalika la-'Aayah: wa maa kaana 'ak-tharuhom- Mo'-miniin,

ENGLISH : 103. Verily in this is a Sign but most of them do not believe.

MERANAO : 103. Mataan! na roo na sabenar a aden na Karinaon, ugaid na so kadaklang kiran na dapamaratiyaya.

026.104

ARABIC : وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿١٠٤﴾

TRANSLIT. : 104. Wa 'in-na Rab-baka la-Huwal- 'Aziizor Rahiim.

ENGLISH : 104. And verily thy Lord is He, the Exalted in Might, Most Merciful.

MERANAO : 104. Ago mataan! na so Tuhan neka na sabenar a Sekanian na Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat), Ar-Rahim (Lebi-Lawan a Masalinggagaon).

026.105

ARABIC : كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوْحِ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿١٠٥﴾

TRANSLIT. : 105. Kad-dabat qawmu-Nuuhi-nil-morsaliin.

ENGLISH : 105. The people of Noah rejected the messengers.

MERANAO : 105. So kaomo Nuh, na siyorang /inongkir iran so manga Sugo (Rasul).

026.106

ARABIC : إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوْهُمْ نُوْحٌ أَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿١٠٦﴾

TRANSLIT. : 106. 'Iz qaala lahom 'akhuu-hom Nuuhon 'alaa tattaquun?

ENGLISH : 106. Behold, their brother Noah said to them: "Will ye not fear (Allah)?

MERANAO : 106. Gowani ko tharoon kiran o pagariran na so Nuh: Ba niyo di khaleken so Allah?

026.107

ARABIC : إِنِّيْ لَكُمْ رَسُوْلٌ أَمِيْنٌ ﴿١٠٧﴾

TRANSLIT. : 107. ’In-nii lakom rasuulon ’amiin:

ENGLISH : 107. "I am to you a messenger worthy of all trust:

MERANAO : 107. “Mataan! na saken na Sugo rekanowa kasasanaan (kasasarigan).

026.108

ARABIC : فَاتَّقُواْ اللَّهَ وَأَطِيْعُوْنِ ﴿١٠٨﴾

TRANSLIT. : 108. Fat-taqol-laaha wa ’atii- ‘oun.

ENGLISH : 108. "So fear Allah, and obey me.

MERANAO : 108. Na kaleken niyo so Allah ago onot kano raken.

026.109

ARABIC : وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿١٠٩﴾

TRANSLIT. : 109. Wa maaa ’as -’alukom ‘alayhi min ’ajr; ’in ’ajriya ’il-laa ’alaa Rab-bil-’Aalamiin.

ENGLISH : 109. "No reward do I ask of you for it: my reward is only from the Lord of the Worlds:

MERANAO : 109. “Ago kena oba ako rekano phangni sa bayad aken : Da a bayad aken inuntabo na zisii ko Tuhan o kalangowan na Alam.

026.110

ARABIC : فَاتَّقُواْ اللَّهَ وَأَطِيْعُوْنِ ﴿١١٠﴾

TRANSLIT. : 110. Fat-taqol-laaha wa ’atii- ‘oun.

ENGLISH : 110. "So fear Allah, and obey me."

MERANAO : 110. Na kaleken niyo so Allah ago onot kano raken.

026.111

ARABIC : قَالُوْاْ أَنُؤْمِنُ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْأَرْذَلُوْنَ ﴿١١١﴾

TRANSLIT. : 111. Qaaluuu ’anu’-minu laka wat-tab a - ‘akal- ’ardaluun?

ENGLISH : 111. They said: "Shall we believe in thee when it is the meanest that follow thee?"

MERANAO : 111. Pitharo iran: “Pharatiyaya kami reka a ayabo a miyonot reka na so manga bababa a tao?”

026.112

ARABIC : قَالَ وَمَا عِلْمِيْ بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿١١٢﴾

TRANSLIT. : 112. Qaala wa maa ‘ilmii bi-maa kaanuu ya ‘-maluun?

ENGLISH : 112. He said: "And what do I know as to what they do?

MERANAO : 112. Pitharo ian (Nuh): “Ago antonaay katawi aken o antonaay aden kiran a galebek?

026.113

ARABIC : إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّيْ لَوْ تَشْعُرُوْنَ ﴿١١٣﴾

TRANSLIT. : 113. ’In hisaa-bohom ’il-laa ‘alaa Rab-bii lau tash- ‘oruun.

ENGLISH : 113. "Their account is only with my Lord, if ye could (but) understand.
MERANAO : 113. “Mataan! na so itongan niran na sii sa Tangan o Tuhan naken, upamaka khagdamiyo (zabota niyo) ;

026.114

ARABIC : وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١١٤﴾
TRANSLIT. : 114. Wa maa ’ana bitaa-ridil Mo’-miniin.
ENGLISH : 114. "I am not one to drive away those who believe.
MERANAO : 114. Ago kena oba sakeni phamogao ko miamaratiyaya.

026.115

ARABIC : إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿١١٥﴾
TRANSLIT. : 115. In ’ana ’il-laa na diirom-mobiin.
ENGLISH : 115. "I am sent only to warn plainly in public."
MERANAO : 115. Kena ako a salakaw, ugaid na pephamaka-iktiyar a marayag.

026.116

ARABIC : قَالُواْ لَئِنْ لَّمْ تَنْتَهِ يَا نُوْحُ لَتَكُوْنَنَّ مِنَ الْمَرْجُوْمِيْنَ ﴿١١٦﴾
TRANSLIT. : 116. Qaaluu la-’il-lam tan-tahi yaa-Nuuhuu latakuunan- na mi-nal-marjuu-miin.
ENGLISH : 116. They said: "If thou desist not, O Noah! thou shalt be stoned (to death)."
MERANAO : 116. Pitharo iran: “Amayka dika tomareg, hai! Nuh, na mataan a khaped ka ko siranoto a mianga raradiam a wator.

026.117

ARABIC : قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِيْ كَذَّبُوْنِ ﴿١١٧﴾
TRANSLIT. : 117. Qaala Rab-bi ’in-na qaw-mii kad-dabuun.
ENGLISH : 117. He said: "O my Lord! truly my people have rejected me.
MERANAO : 117. Pitharo ian (Nuh): “Yah! Tuhan naken, mataan! na so manga kaum aken na siyorang ako iran.”

026.118

ARABIC : فَافْتَحْ بَيْنِيْ وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِيْ وَمَنْ مَّعِيْ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١١٨﴾
TRANSLIT. : 118. Faf-tah baynii wa bayna-hom fat-hanwwa naj-jinii wa mam-ma-‘iya minal Mo’-mi-niin.
ENGLISH : 118. "Judge Thou, then, between me and them openly, and deliver me and those of the Believers who are with me."
MERANAO : 118. “Na kokomang Ka, sondolonan naken, ago siran, sa tithowa kokoman. Ago sabeta kong’Ka ago so manga ped aken a miamaratiyaya.”

026.119

ARABIC : فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَّعَهُ فِيْ الْفُلْكِ الْمَشْحُوْنِ ﴿١١٩﴾
TRANSLIT. : 119. Fa-’anjay-naahu wa mam-ma-‘ahuu filfolkil- mash-huun.
ENGLISH : 119. So We delivered him and those with him, in the Ark filled (with all creatures).
MERANAO : 119. Na siabet Ami sekanian ago so manga pedian, (langun na manga kaaden) sii ko mapepenu a Kapal.

026.120

ARABIC : ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِيْنَ ﴿١٢٠﴾

TRANSLIT. : 120. Thom-ma ’aghragh-naa ba’-dol-baaqiin.

ENGLISH : 120. Thereafter We drowned those who remained behind.

MERANAO : 120. Orian nian, na inled Ami kagia a maipusoto, so siranotowa mithatalimbagak.

026.121

ARABIC : إِنَّ فِيْ ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿١٢١﴾

TRANSLIT. : 121. ’In-na fii daalika la - ’Aa-yah; wa maa kaana ’ak-tharu-hom-Mo ‘-miniin.

ENGLISH : 121. Verily in this is a Sign: but most of them do not believe.

MERANAO : 121. Mataan! na roo, na sabenar, a aden na Tandaon ago da, a miaratiyaya ko kadakelan kiran.

026.122

ARABIC : وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿١٢٢﴾

TRANSLIT. : 122. Wa ’in-na Rab-baka la Huwal-‘Aziizor-Rahiim.

ENGLISH : 122. And verily thy Lord is He, the Exalted in Might, Most Merciful.

MERANAO : 122. Ago mataan! na so Tuhan neka na sabenar a Sekanian na Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat), Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

026.123

ARABIC : كَذَّبَتْ عَادٌ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿١٢٣﴾

TRANSLIT. : 123. Kad-dabat ‘Aadu-nil-mor-saliin.

ENGLISH : 123. The 'Ad (people) rejected the messengers.

MERANAO : 123. Siyorang / Inongkir o Kaum a Aad so manga Sugo (Rasul).

026.124

ARABIC : إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوْهُمْ هُوْدٌ أَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿١٢٤﴾

TRANSLIT. : 124. ’Iz qaala lahom ’akhuu-hom Huudon ’alaa tat-taquun?

ENGLISH : 124. Behold, their brother Hud said to them: "Will ye not fear (Allah)?

MERANAO : 124. Gowaniko tharoon kiran o pagariran na so Hud: “Ino, ba niyo di khaleken so Allah?

026.125

ARABIC : إِنِّيْ لَكُمْ رَسُوْلٌ أَمِيْنٌ ﴿١٢٥﴾

TRANSLIT. : 125. ’In-nii lakom rasuulon amiin;

ENGLISH : 125. "I am to you a messenger worthy of all trust:

MERANAO : 125. “Mataan! na saken na tithowa Sugo rekanowa kasasarigan.”

026.126

ARABIC : فَاتَّقُواْ اللَّهَ وَأَطِيْعُوْنِ ﴿١٢٦﴾

TRANSLIT. : 126. Fat-taqol-laaha wa ’atii-‘oun.

ENGLISH : 126. "So fear Allah and obey me.

MERANAO : 126. “Na kaleken niyo so Allah ago onot kano raken.”

026.127

ARABIC : وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿١٢٧﴾

TRANSLIT. : 127. Wa maaa ’as - ’alukom ‘alayhi min ’ajr; in’ajriya ’il-laa ‘alaa Rab-bil-‘Aalamiin.

ENGLISH : 127. "No reward do I ask of you for it: my reward is only from the Lord of the Worlds.

MERANAO : 127. “Ago kena oba ako rekano phangni sa bayad aken : Da a bayad aken inuntabo na zisii ko Tuhan o kalangowan na Alam.

026.128

ARABIC : أَتَبْنُوْنَ بِكُلِّ رِيْعٍ آيَةً تَعْبَثُوْنَ ﴿١٢٨﴾

TRANSLIT. : 128. ’Atab-nuuna be-kol-li rii-‘in ’aayatan ta ‘- bathuun?

ENGLISH : 128. "Do ye build a landmark on every high place to amuse yourselves?

MERANAO : 128. “Bakano diimbabalay sa manga Tanda ko mangapoporoa darpa a iphelilangiyo sa ginawa niyo.

026.129

ARABIC : وَتَتَّخِذُوْنَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُوْنَ ﴿١٢٩﴾

TRANSLIT. : 129. Wa tat-takhi-duu-na masaa-ni‘-a, la-‘al-lakom takh-loduun?

ENGLISH : 129. "And do ye get for yourselves fine buildings in the hope of living therein (for ever)?

MERANAO : 129. Ago inikowa niyowa ginawa niyo sa manga Kota (manga torogan) ka arap iyo sa maoyag kano sa dayon sa dayon.

026.130

ARABIC : وَإِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَّارِيْنَ ﴿١٣٠﴾

TRANSLIT. : 130. Wa ’izaa batash-tom, ba-tash-tom jab-baariin?

ENGLISH : 130. "And when ye exert your strong hand, do ye do it like men of absolute power?

MERANAO : 130. Ago igira a penggulima kano sa tao/nganin na dii-niyonggulimaan sa lagid kanowa pephamendeg a tangarasi.

026.131

ARABIC : فَاتَّقُواْ اللَّهَ وَأَطِيْعُوْنِ ﴿١٣١﴾

TRANSLIT. : 131. Fat-taqol-laaha wa ’atii- ‘oun.

ENGLISH : 131. "Now fear Allah, and obey me.

MERANAO : 131. “Na kaleken niyo so Allah ago onot kano raken.”

026.132

ARABIC : وَاتَّقُواْ الَّذِيْ أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُوْنَ ﴿١٣٢﴾

TRANSLIT. : 132. Wat-taqol-laziii ’amad-da-kom-bimaa ta‘- lamuun.

ENGLISH : 132. "Yea, fear Him Who has bestowed on you freely all that ye know.

MERANAO : 132. Ago kaleken niyo so Sekanianotowa inibegay Nian rekano so nganin a katawan niyo

026.133

ARABIC : أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِيْنَ ﴿١٣٣﴾

TRANSLIT. : 133. ’Amad-dakom bi-’an-‘aa-minw- wa baniin,

ENGLISH : 133. "Freely has He bestowed on you cattle and sons,-
MERANAO : 133. Sekanianoto a inugopang kano Nian sa manga pangangayamen ago manga wata.

026.134

ARABIC : وَجَنَّاتٍ وَعُيُوْنٍ ﴿١٣٤﴾

TRANSLIT. : 134. Wa jan-naatinw-wa ‘oyuun.
ENGLISH : 134. "And Gardens and Springs.
MERANAO : 134. Ago manga Surega ago manga Bowalan;

026.135

ARABIC : إِنِّيْ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿١٣٥﴾

TRANSLIT. : 135. ’In-niii ’akhaafu ‘alaykom ‘Adaaba Yawmin ‘adhiim.
ENGLISH : 135. "Truly I fear for you the Penalty of a Great Day."
MERANAO : 135. “Mataan! na ipekhawan naken sekano sii ko kasiksaan ko Gawii a Mala.”

026.136

ARABIC : قَالُواْ سَوَآءٌ عَلَيْنَا أَوَعَظْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ مِّنَ الْوَاعِظِيْنَ ﴿١٣٦﴾

TRANSLIT. : 136. Qaaluu sawaaa-’on ‘alay-naaa ’awa- ‘adh-ta ’am lam ta-kom-minal-waa-‘idhiin!
ENGLISH : 136. They said: "It is the same to us whether thou admonish us or be not among (our) admonishers!
MERANAO : 136. Pitharo iran: “Melagid rekami – pandoangka-mingka odi na dika ped ko siranoto a dii-mangethuma.

026.137

ARABIC : إِنْ هَـذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِيْنَ ﴿١٣٧﴾

TRANSLIT. : 137. ’In haa-daaa ’il-laa kholo-qol-’aw-waliin,
ENGLISH : 137. "This is no other than a customary device of the ancients,
MERANAO : 137. Da a salakaw sii – inuntabo na ola-ola o miangaoona a tao gowani.

026.138

ARABIC : وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِيْنَ ﴿١٣٨﴾

TRANSLIT. : 138. Wa maa nahnu bi-mo-‘ad-dabiin!
ENGLISH : 138. "And we are not the ones to receive Pains and Penalties!"
MERANAO : 138. Ago kena oba sekami-i khasiksa.

026.139

ARABIC : فَكَذَّبُوْهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّ فِيْ ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿١٣٩﴾

TRANSLIT. : 139. Fakad-dabuuhu fa-’ahlaknaa-hom. In-na fii daalika la-’Aayah, wa maa kaana ’ak-tharuhom- Mo’-miniin.
ENGLISH : 139. So they rejected him, and We destroyed them. Verily in this is a Sign: but most of them do not believe.
MERANAO : 139. Na piakambukhag iran sekanian [Nabi Hud], orian nian, na bininasami siran, mataan, na roo na aden na sabenar, a Tandaon, ugaid na so kadakelan kiran na kena oba miama-ratiyaya.

026.140

ARABIC : وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿١٤٠﴾

TRANSLIT. : 140. Wa ‘in-na Rab-baka la-Huwal-‘Aziizor-Rahiim.
ENGLISH : 140. And verily thy Lord is He, the Exalted in Might, Most Merciful.
MERANAO : 140. Ago mataan! na so Tuhan neka, na sabenar, a Sekanian na Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kapaar, Kadato ago Daradat), Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

026.141

ARABIC : كَذَّبَتْ ثَمُوْدُ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿١٤١﴾
TRANSLIT. : 141. Kad-dabat Thamuudol-mor-saliin.
ENGLISH : 141. The Samud (people) rejected the messengers.
MERANAO : 141. Inungkir o pagetao a Thamud so manga Sugo (a so Salleh).

026.142

ARABIC : إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوْهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿١٤٢﴾
TRANSLIT. : 142. ’Iz qaala lahom ’akhuu-hom Saalihon ’alaa tattaquun?
ENGLISH : 142. Behold, their brother Salleh said to them: "Will you not fear (Allah)?
MERANAO : 142. Gowaniko tharoon kiran o pagariran na so Saleh: “Ino, ba niyo di khaleken so Allah?

026.143

ARABIC : إِنِّيْ لَكُمْ رَسُوْلٌ أَمِيْنٌ ﴿١٤٣﴾
TRANSLIT. : 143. ’In-nii lakom rasuulon ’amiin.
ENGLISH : 143. "I am to you a messenger worthy of all trust.
MERANAO : 143. “ Mataan! na saken na Sugo rekanowa kasasarigan.”

026.144

ARABIC : فَاتَّقُواْ اللَّهَ وَأَطِيْعُوْنِ ﴿١٤٤﴾
TRANSLIT. : 144. Fat-taqol-laaha wa ‘atii- ‘oun.
ENGLISH : 144. "So fear Allah, and obey me.
MERANAO : 144. “Na kaleken niyo so Allah ago onot kano raken.”

026.145

ARABIC : وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿١٤٥﴾
TRANSLIT. : 145. Wa maaa ’as-’alukom ‘alayhi min ’ajr: ’in ’ajriya ’il-laa ’alaa Rab-bil-’ Aalamiin.
ENGLISH : 145. "No reward do I ask of you for it: my reward is only from the Lord of the Worlds.
MERANAO : 145. “Ago kena obaako rekano phamangni sa bayadian (so galbek aken): So balas-aken na siibo phoon ko Tuhan o kalangowan na Alam.”

026.146

ARABIC : أَتُتْرَكُوْنَ فِيْ مَا هَاهُنَا آمِنِيْنَ ﴿١٤٦﴾
TRANSLIT. : 146. ’Atotra-kuuna fii maa haa-honaaa ’aami-niin
ENGLISH : 146. "Will ye be left secure, in (the enjoyment of) all that ye have here?-
MERANAO : 146. Ba rekano phangunuten so aden – a nganin niyo sii – sa da a karayo-rayo a ginawa niyo?

026.147

ARABIC : فِيْ جَنَّاتٍ وَعُيُوْنٍ ﴿١٤٧﴾

TRANSLIT. : 147. Fii jan-naa-tinw-wa ’oyuun,

ENGLISH : 147. "Gardens and Springs,

MERANAO : 147. Sii ko manga Kasorgaan ago manga bowalan.

026.148

ARABIC : وَزُرُوْعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيْمٌ ﴿١٤٨﴾

TRANSLIT. : 148. Wa zoruu-’inw-wa nakhii-lin tal-’ohaa hadhiim?

ENGLISH : 148. "And corn-fields and date-palms with spathes near breaking (with the weight of fruit)?

MERANAO : 148. Ago manga pamomolan na kamais ago manga korma a mikhari-karik sa unga a piangalulutoan.

026.149

ARABIC : وَتَنْحِتُوْنَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوْتًا فَارِهِيْنَ ﴿١٤٩﴾

TRANSLIT. : 149. Wa tanhi-tuuna minal-jibaali boyuutanfaarihiin?

ENGLISH : 149. "And ye carve houses out of (rocky) mountains with great skill.

MERANAO : 149. “Ago penggaang kano sii ko manga palao sa manga walay a pirema-remaan?”

026.150

ARABIC : فَاتَّقُواْ اللَّهَ وَأَطِيْعُوْنِ ﴿١٥٠﴾

TRANSLIT. : 150. Fat-taqol laaha wa ’atii-’oun.

ENGLISH : 150. "But fear Allah and obey me;

MERANAO : 150. “Na kaleken niyo so Allah ago onot kano raken.

026.151

ARABIC : وَلَا تُطِيْعُواْ أَمْرَ الْمُسْرِفِيْنَ ﴿١٥١﴾

TRANSLIT. : 151. Wa laa totii-‘ouu ’amral-mosrifiin,–

ENGLISH : 151. "And follow not the bidding of those who are extravagant,-

MERANAO : 151. “Ago diniyo pagonoti so pandoan o manga tabowakar (maratai ungar) ,,

026.152

ARABIC : اَلَّذِيْنَ يُفْسِدُوْنَ فِيْ الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُوْنَ ﴿١٥٢﴾

TRANSLIT. : 152. ’Al-laziina yofsi-duuna fil-’ardi wa laa yoslihuun,

ENGLISH : 152. "Who make mischief in the land, and mend not (their ways)."

MERANAO : 152. “So siranotowa pephakadaya-mangen niran so kapaminasa ko liawao o lupa ago di pezaling sa mapia.”

026.153

ARABIC : قَالُوَاْ إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِيْنَ ﴿١٥٣﴾

TRANSLIT. : 153. Qaaluuu ’in-namaa ’anta minal-musa h-hariin!

ENGLISH : 153. They said: "Thou art only one of those bewitched!

MERANAO : 153. Pitharo iran: “Matagka baden ped ko siranoto a sosookan.”

026.154

ARABIC : مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأْتِ بِآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِيْنَ ﴿١٥٤﴾

TRANSLIT. : 154. Maaa ’anta ’il-laa basha-rom-mith-lunaa, fa ‘- ti bi-’Aaya-tin ’in konta minas-Saadiqiin!

ENGLISH : 154. "Thou art no more than a mortal like us: then bring us a Sign, if thou tellest the truth!"

MERANAO : 154. “Seka! na da a salakao, inuntabo na manusia a lagid ami: Na begay ka sa Karina amayka seka na benar a ped ko siranoto a petharo sa benar.”

026.155

ARABIC : قَالَ هَـٰذِهِ نَاقَةٌ لَّهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَّعْلُوْمٍ ﴿١٥٥﴾

TRANSLIT. : 155. Qaala haazihii naaqaton lahaa shirbonw-wa lakom shir-bu yawmim-ma ‘-luum.

ENGLISH : 155. He said: "Here is a she-camel: she has a right of watering, and ye have a right of watering, (severally) on a day appointed.

MERANAO : 155. Pitharo ian (salleh) : “Giya’i na babaya Unta: Bagi ian so bagi ian a inumen ago bagi iyo so bagi iyo a inumen sii ko gawii a tetendoon.

026.156

ARABIC : وَلَا تَمَسُّوْهَا بِسُوْٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿١٥٦﴾

TRANSLIT. : 156. Wa laa tamas-suuhaa bisuu-’in faya-khodakom ‘Adaabu yaw-min ‘adhiim.

ENGLISH : 156. "Touch her not with harm, lest the Penalty of a Great Day seize you."

MERANAO : 156. “Ago obaniyo sekanian pemaratai, ka makowa kanowa siksa sii ko Gawii a Mala.”

026.157

ARABIC : فَعَقَرُوْهَا فَأَصْبَحُوْا نَادِمِيْنَ ﴿١٥٧﴾

TRANSLIT. : 157. Fa- ‘aqaruu-haa fa-’asba-huu naadimiin.

ENGLISH : 157. But they hamstrung her: then did they become full of regrets.

MERANAO : 157. Na riantasan niran sa ogat (biyono iran) na aya miasowa iran na miakasendit siran.

026.158

ARABIC : فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿١٥٨﴾

TRANSLIT. : 158. Fa-’akhada-homol- ‘Adaab.’In-na fii daalika la-Aayah wa maa kaana ’ak-tharohom-Mo‘- miniin.

ENGLISH : 158. But the Penalty seized them. Verily in this is a Sign: but most of them do not believe.

MERANAO : 158. Na miakowa siran na siksa. Mataan, a roo na aden na tandaon, ugaid na so kadakelan kiran na da pamaratiyaya

026.159

ARABIC : وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿١٥٩﴾

TRANSLIT. : 159. Wa ‘in-na Rab-baka la-Huwal-’Aziizor-Rahiim.

ENGLISH : 159. And verily thy Lord is He, the Exalted in Might, Most Merciful.

MERANAO : 159. Ago mataan! na so Tuhan neka na Sekanian na Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

026.160

ARABIC : كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوْطِ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿١٦٠﴾

TRANSLIT. : 160. Kad-dabat qawmu Luuti-nil-morsaliin.

ENGLISH : 160. The people of Lut rejected the messengers.

MERANAO : 160. Inungkir o kaum o Lut so manga Sugo.

026.161

ARABIC : إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوْهُمْ لُوْطٌ أَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿١٦١﴾

TRANSLIT. : 161. ’Iz qaala lahom ’akhuu-hom Luuton alaa tattaquun?

ENGLISH : 161. Behold, their brother Lut said to them: "Will ye not fear (Allah)?

MERANAO : 161. Gowaniko tharoon kiran o pagariran na so Lut: “Ino, ba niyo di khaleken so Allah?

026.162

ARABIC : إِنِّيْ لَكُمْ رَسُوْلٌ أَمِيْنٌ ﴿١٦٢﴾

TRANSLIT. : 162. ’In-nii lakom rasuulon ’amiin.

ENGLISH : 162. "I am to you a messenger worthy of all trust.

MERANAO : 162. “Mataan! na saken na Sugo rekanowa kasasarigan.”

026.163

ARABIC : فَاتَّقُواْ اللَّهَ وَأَطِيْعُوْنِ ﴿١٦٣﴾

TRANSLIT. : 163. Fat-taqol-laaha wa ’atii-‘oun.

ENGLISH : 163. "So fear Allah and obey me.

MERANAO : 163. “Na kaleken niyo so Allah ago onot kano raken.”

026.164

ARABIC : وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿١٦٤﴾

TRANSLIT. : 164. Wa maaa ’as-’alokom ‘alayhi min ’ajr. ’in ’ajriya ’il-laa ‘alaa Rab-bil-‘Aalamiin.

ENGLISH : 164. "No reward do I ask of you for it: my reward is only from the lord of the Worlds.

MERANAO : 164. “Ago kena obaako phamangni rekano sa bayadian: Mataan! na so balas aken na zisii ko Tuhan o kalangowan na Alam.”

026.165

ARABIC : أَتَأْتُوْنَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِيْنَ ﴿١٦٥﴾

TRANSLIT. : 165. ’Ata’-tuunad - dokraana minal- ‘aalamiin,

ENGLISH : 165. "Of all the creatures in the world, will ye approach males,

MERANAO : 165. Ba aya pephangabayaan niyo na so manga mama ko manga manusia?

026.166

ARABIC : وَتَذَرُوْنَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُوْنَ ﴿١٦٦﴾

TRANSLIT. : 166. Wa tazaruuna maa khala-qa lakom Rab-bokommin ’azwaa-jikom? Bal ’antom qaw-mon ‘aaduun!

ENGLISH : 166. "And leave those whom Allah has created for you to be your mates? Nay, ye are a people transgressing (all limits)!"

MERANAO : 166. “Ago ipezalibay niyo so inaden rekano o Allah a manga karoma niyo? Kena, ka sekano na manga taowa miakaliyo sa okom!”

026.167

ARABIC : قَالُواْ لَئِنْ لَّمْ تَنْتَهِ يَا لُوْطُ لَتَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِيْنَ ﴿١٦٧﴾

TRANSLIT. : 167. Qaaluu la-’il-lam tan-tahi yaa-Luutu latakuunan-na minal-mokh-rajiin!

ENGLISH : 167. They said: "If thou desist not, O Lut! thou wilt assuredly be cast out!"

MERANAO : 167. Pitharo iran (so manga kaum ian): “Amayka dika gomenek hai! Lut. Na khaped kaden ko inibowang!”

026.168

ARABIC : قَالَ إِنِّيْ لِعَمَلِكُمْ مِّنَ الْقَالِيْنَ ﴿١٦٨﴾

TRANSLIT. : 168. Qaala ’in-nii le- ‘amalikom-minal qaaliin.

ENGLISH : 168. He said: "I do detest your doings."

MERANAO : 168. Pitharo ian (Lut): Mataan! na saken na ped ko pekhagowad ko manga galbek iyo.

026.169

ARABIC : رَبِّ نَجِّنِيْ وَأَهْلِيْ مِمَّا يَعْمَلُوْنَ ﴿١٦٩﴾

TRANSLIT. : 169. Rab-bi naj-jinii wa ’ahlii mim-maa ya‘-maluun!

ENGLISH : 169. "O my Lord! deliver me and my family from such things as they do!"

MERANAO : 169. “Yah! Tuhan naken. Sabeta kong’Ka ago so manga pamiliyako phoon ko dii-iran anggolaolaan!”

026.170

ARABIC : فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِيْنَ ﴿١٧٠﴾

TRANSLIT. : 170. Fanaj-jaynaahu wa ‘ahla-huuu ’ajma- ‘-iyn,

ENGLISH : 170. So We delivered him and his family,- all

MERANAO : 170. Na siabet Ami sekanian ago so kalangun na pamilya nian.

026.171

ARABIC : إِلَّا عَجُوْزًا فِيْ الْغَابِرِيْنَ ﴿١٧١﴾

TRANSLIT. : 171. ’Il-laa ‘ajuuzan fil-ghaabi-riin.

ENGLISH : 171. Except an old woman who lingered behind.

MERANAO : 171. Inuntabo na so lokes a babay (so karoma nian) a ped ko mithatalimbagak.

026.172

ARABIC : ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِيْنَ ﴿١٧٢﴾

TRANSLIT. : 172. Thom-ma dam-mar-nal-’aa-khariin.

ENGLISH : 172. But the rest We destroyed utterly.

MERANAO : 172. Orian nian, na Bininasami so manga ped.

026.173

ARABIC : وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَّطَرًا فَسَآءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِيْنَ ﴿١٧٣﴾

TRANSLIT. : 173. Wa ’amtarnaa ‘alayhim-mataraa; fasaaa-’a matarul-mon-dhariin!

ENGLISH : 173. We rained down on them a shower (of brimstone): and evil was the shower on those who were admonished (but heeded not)!

MERANAO : 173. Ago piakioranan Nami siran sa oran (pekha-komba a wator). Ago miakaratarata a oran na inioran noto ko piamakaiktiyar (na dairan lilingaya).

026.174

ARABIC : إِنَّ فِيْ ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿١٧٤﴾

TRANSLIT. : 174. ’In-na fii daalika la-’Aa-yah, wa maa kaana ’aktharu-hom-Mo’-miniin.

ENGLISH : 174. Verily in this is a Sign: but most of them do not believe.

MERANAO : 174. Mataan! na roo, na sabenar a aden na Tandaon ago da a miaratiyaya ko kadakelan kiran.

026.175

ARABIC : وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿١٧٥﴾

TRANSLIT. : 175. Wa ’in-na Rab-baka la-Huwal- ‘Aziizor-Rahiim.

ENGLISH : 175. And verily thy Lord is He, the Exalted in Might Most Merciful.

MERANAO : 175. Ago mataan! na so Tuhan neka, na sabenar, a Sekanian na Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kapaar, Kadato ago Daradat), Ar-Rahim Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

026.176

ARABIC : كَذَّبَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿١٧٦﴾

TRANSLIT. : 176. Kad-daba ’As-haabul-’Ay-katil-morsaliin.

ENGLISH : 176. The Companions of the Wood rejected the messengers.

MERANAO : 176. Inongkir o manga tao sa Aika so manga Sugo.

026.177

ARABIC : إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿١٧٧﴾

TRANSLIT. : 177. ’Iz qaala lahom Shu-‘ay-bon ’alaa tat-taquun?

ENGLISH : 177. Behold, Shu'aib said to them: "Will ye not fear (Allah)?

MERANAO : 177. Gowaniko tharoon kiran o Shuaib: “ Ba niyo di khaleken so Allah?”

026.178

ARABIC : إِنِّيْ لَكُمْ رَسُوْلٌ أَمِيْنٌ ﴿١٧٨﴾

TRANSLIT. : 178. ’In-nii lakom rasuulon ’amiin.

ENGLISH : 178. "I am to you a messenger worthy of all trust.

MERANAO : 178. “Mataan! na saken na Sugo rekanowa kasasarigan;

026.179

ARABIC : فَاتَّقُوْاْ اللَّهَ وَأَطِيْعُوْنِ ﴿١٧٩﴾

TRANSLIT. : 179. Fat-taqol-laaha wa ’atii- ‘oun.

ENGLISH : 179. "So fear Allah and obey me.

MERANAO : 179. “Na kaleken niyo so Allah ago onot kano raken:

026.180

ARABIC : وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿١٨٠﴾

TRANSLIT. : 180. Wa maaa ’as-’alukom ‘alayhi min ’ajr. ‘in ajriya ’il-laa ‘alaa Rab-bil- ‘Aalamiin.

ENGLISH : 180. "No reward do I ask you for it: my reward is only from the Lord of the Worlds.

MERANAO : 180. “Ago kena oba ako rekano phangni sa bayad aken : Da a bayad aken inuntabo na zisii ko Tuhan o kalangowan na Alam.

026.181

ARABIC : أَوْفُواْ الْكَيْلَ وَلَا تَكُوْنُواْ مِنَ الْمُخْسِرِيْنَ ﴿١٨١﴾

TRANSLIT. : 181. ’Awful-kayla wa laa ta-kuunuu minal-mokhsiriin.

ENGLISH : 181. "Give just measure, and cause no loss (to others by fraud).

MERANAO : 181. Began niyo sa tarutup so takes/asad ago di kano zayan ko siranotowa pephangurang.

026.182

ARABIC : وَزِنُواْ بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيْمِ ﴿١٨٢﴾

TRANSLIT. : 182. Wazinuu bil-qistaasil-mos-taqiim.

ENGLISH : 182. "And weigh with scales true and upright.

MERANAO : 182. “Ago thimbang kano ko timbangan na matitho (daa binasa nian na timbangan).

026.183

ARABIC : وَلَا تَبْخَسُواْ النَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْاْ فِيْ الْأَرْضِ مُفْسِدِيْنَ ﴿١٨٣﴾

TRANSLIT. : 183. Wa laa tab-khason-naasa ’ashyaaa-’ahom wa laa ta ‘-thaw fil-’ardi mofsidiin.

ENGLISH : 183. "And withhold not things justly due to men, nor do evil in the land, working mischief.

MERANAO : 183. Ago diniyo pelalima so tao ko manga barang iran ago dikano penggolaola sa marata ko lupa, aba niyo pangoladen so kapaminasa.

026.184

ARABIC : وَاتَّقُواْ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ وَالْجِبِلَّةَ الْأَوَّلِيْنَ ﴿١٨٤﴾

TRANSLIT. : 184. Wat - taqol-lazii khalaqa-kom wal-jibil-latal- ’aw-waliin.

ENGLISH : 184. "And fear Him Who created you and (who created) the generations before (you)"

MERANAO : 184. “Ago kaleken niyo so Sekanianotowa (Allah) a miaden rekano ago so miakapagapid-apid a miangaoona a tao.”

026.185

ARABIC : قَالُوْاْ إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِيْنَ ﴿١٨٥﴾

TRANSLIT. : 185. Qaaluuu ’in-namaaa ’anta minal-musa h-hariin!

ENGLISH : 185. They said: "Thou art only one of those bewitched!

MERANAO : 185. Pitharo iran: “Daa salakaw reka – inunta na seka na ped ko siranotowa sosookan.”

026.186

ARABIC : وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِنْ نَّظُنُّكَ لَمِنَ الْكَاذِبِيْنَ ﴿١٨٦﴾

TRANSLIT. : 186. Wa maa ’anta ’il-laa ba-sharom mithlonaa wa ’in-na-dhon-noka laminal-kaadibiin!

ENGLISH : 186. "Thou art no more than a mortal like us, and indeed we think thou art a liar!

MERANAO : 186. “Ago da a salakaw reka – inunta na manusia’a lagidami, ago mataan! so pami-kiran namiron na pedka ko manga bokhag.

026.187

ARABIC : فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسَفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِيْنَ ﴿١٨٧﴾

TRANSLIT. : 187. Fa-’asqit ‘alaynaa kisa-fam-minas-samaaa-’iy ’in-konta minas-saadiqiin!

ENGLISH : 187. "Now cause a piece of the sky to fall on us, if thou art truthful!"
MERANAO : 187. “Na ulogi kamingka kon sa manga sepik o langit amayka seka na ped ko petharo sa benar!”

026.188

ARABIC : قَالَ رَبِّيْ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿١٨٨﴾

TRANSLIT. : 188. Qaala Rab-biii ’a‘-lamu-bimaa ta ‘-maluun.
ENGLISH : 188. He said: "My Lord knows best what ye do."
MERANAO : 188. Pitharo ian (Shuaib): “So Tuhan naken na aya lebia matao ko nganin a dii-niyonggale-beken.”

026.189

ARABIC : فَكَذَّبُوْهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ الظُّلَّةِ إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿١٨٩﴾

TRANSLIT. : 189. Fakad-dabuuho fa-’akha-dahom ‘adaabu Yawmiz - Dhol-lah; ’in-nahuu kaana ‘adaabaYawmin ‘Adhiim.
ENGLISH : 189. But they rejected him. Then the punishment of a day of overshadowing gloom seized them, and that was the Penalty of a Great Day.
MERANAO : 189. Na piakambukhag iran sekanian, na miakowa siran a siksa sii ko gawii a mali-buteng. Mataan noto, a siksa sii ko Gawii a Mala.

026.190

ARABIC : إِنَّ فِيْ ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿١٩٠﴾

TRANSLIT. : 190. ’In-na fii daalika la-’Aa-yah; wa maa kaana aktharu- hom-Mo’-miniin.
ENGLISH : 190. Verily in that is a Sign: but most of them do not believe.
MERANAO : 190. Mataan! na giyoto, na sabenar a aden na Tandaon ago da a miaratiyaya ko kadakelan kiran.

026.191

ARABIC : وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿١٩١﴾

TRANSLIT. : 191. Wa ’in-na Rab-baka la Huwal-‘Aziizor-Rahiim.
ENGLISH : 191. And verily thy Lord is He, the Exalted in Might, Most Merciful.
MERANAO : 191. Ago mataan! na so Tuhan neka, na sabenar, a Sekanian na Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kapaar, Kadato ago Daradat), Ar-Rahim Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

026.192

ARABIC : وَإِنَّهُ لَتَنْزِيْلُ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿١٩٢﴾

TRANSLIT. : 192. Wa ’in-nahuu la-Tanziilu- Rab-bil- ‘aalamiin.
ENGLISH : 192. Verily this is a Revelation from the Lord of the Worlds:
MERANAO : 192. Ago mataan! na giya’i (Qur’an), na initoron o Tuhan o langun na Alam.

026.193

ARABIC : نَزَلَ بِهِ الرُّوْحُ الْأَمِيْنُ ﴿١٩٣﴾

TRANSLIT. : 193. Nazala bihir - Ruuhol-’Amiin–
ENGLISH : 193. With it came down the spirit of Faith and Truth-
MERANAO : 193. Inawidanoto tomoron o Rooh (Jabarail) a Kasasarigan.

026.194

ARABIC : عَلَىٰ قَلْبِكَ لِتَكُوْنَ مِنَ الْمُنْذِرِيْنَ ﴿١٩٤﴾

TRANSLIT. : 194. ‘Alaa qalbika litakuuna minal-monziriin,

ENGLISH : 194. To thy heart and mind, that thou mayest admonish.

MERANAO : 194. Sii sa posooka ka angka mabaloy a ped ko siranoto a pephamaka-iktiyar.

026.195

ARABIC : بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُّبِيْنٍ ﴿١٩٥﴾

TRANSLIT. : 195. Bilisaa-nin ‘Arabiy-yim-mobiin.

ENGLISH : 195. In the perspicuous Arabic tongue.

MERANAO : 195. Sii sa Basa Arab a marayag.

026.196

ARABIC : وَإِنَّهُ لَفِيْ زُبُرِ الْأَوَّلِيْنَ ﴿١٩٦﴾

TRANSLIT. : 196. Wa ’in-nahuu lafii Zubu-ril-’aw-waliin.

ENGLISH : 196. Without doubt it is (announced) in the mystic Books of former peoples.

MERANAO : 196. Ago mataan noto, a mapapadalem ko manga Kitab o miangaoona a tao.

026.197

ARABIC : أَوَلَمْ يَكُنْ لَّهُمْ آيَةً أَنْ يَعْلَمَهُ عُلَمَآءُ بَنِيٓ إِسْرَآءِيْلَ ﴿١٩٧﴾

TRANSLIT. : 197. ’Awalam yakol-lahom ’Aayatan ’an - ya ‘- lamahuu ‘olamaaa-’o Baniii-’Israaa-’iil?

ENGLISH : 197. Is it not a Sign to them that the Learned of the Children of Israel knew it (as true)?

MERANAO : 197. Ba di-kena a bialoy sekanian (Al-Qur’an) a Tanda kiran – a katawan o manga Ulama ko manga wata o Israel?

026.198

ARABIC : وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِيْنَ ﴿١٩٨﴾

TRANSLIT. : 198. Wa lau naz-zalnaahu alaa ba ‘-dhil-’a- ‘jamiin.

ENGLISH : 198. Had We revealed it to any of the non-Arabs,

MERANAO : 198. Ago upama ka sii Ami inituron ko isa a tao a kena oba Arab,

026.199

ARABIC : فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَّا كَانُواْ بِهِۦ مُؤْمِنِيْنَ ﴿١٩٩﴾

TRANSLIT. : 199. Faqara - ’ahuu ’alayhim-maa kaanuu bihii mo’- miniin.

ENGLISH : 199. And had he recited it to them, they would not have believed in it.

MERANAO : 199. Ago upama miatontol ian noto kiran [sa kena Arab], na disiranonden maratiyaya.

026.200

ARABIC : كَذَٰلِكَ سَلَكْنَاهُ فِيْ قُلُوْبِ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿٢٠٠﴾

TRANSLIT. : 200. Kadaalika salak-naahu fii qoluubil-mojrimiin.

ENGLISH : 200. Thus have We caused it to enter the hearts of the sinners.

MERANAO : 200. Lagidotowa kiapakasuleda Ami ron sii ko dalem o manga poso o manga mojrimon [marata’i ungar].

026.201

ARABIC : لَا يُؤْمِنُوْنَ بِهٖ حَتّٰى يَرَوُا الْعَذَابَ الْاَلِيْمَ ﴿٢٠١﴾

TRANSLIT. : 201. Laa yo'-minuuna bihii hat-taa yara-wol - adaabal-'aliim;

ENGLISH : 201. They will not believe in it until they see the grievous Penalty;

MERANAO : 201. Di siranun pharatiyaya taman sa mailay iran so siksa a masakit.

026.202

ARABIC : فَيَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٢٠٢﴾

TRANSLIT. : 202. Faya'-tiyahom baghta-tanw-wa hom laa yash- 'oruun!

ENGLISH : 202. But the (Penalty) will come to them of a sudden , while they perceive it not;

MERANAO : 202. Na phakauma kiran so siksa sa baden khitekaw – amay ka da a gedam iranun.

026.203

ARABIC : فَيَقُوْلُوْا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُوْنَ ﴿٢٠٣﴾

TRANSLIT. : 203. Fa-yaquuluu hal nahnu mon-dha-ruun?

ENGLISH : 203. Then they will say: "Shall we be respited?"

MERANAO : 203. Na tharoon niran: "Khapakay a sekitano na kabegan sa laudaparo (sendod/ taalik)?"

026.204

ARABIC : أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُوْنَ ﴿٢٠٤﴾

TRANSLIT. : 204. 'Afabi- 'adaabinaa yasta '-jiluun?

ENGLISH : 204. Do they then ask for Our Penalty to be hastened on?

MERANAO : 204. Na ba-so siksa Amii kabaya iran a makagaan?

026.205

ARABIC : أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَّتَّعْنَاهُمْ سِنِيْنَ ﴿٢٠٥﴾

TRANSLIT. : 205. 'Afara-'ayta 'im-mat-ta '-naahom siniin.

ENGLISH : 205. Seest thou? If We do let them enjoy (this life) for a few years,

MERANAO : 205. Na miailaingka upamaka pakandaya-dayaa Ami siran sa maka-phipira ragun?

026.206

ARABIC : ثُمَّ جَآءَهُمْ مَّا كَانُوْا يُوْعَدُوْنَ ﴿٢٠٦﴾

TRANSLIT. : 206. Thom-ma jaaa-'ahom maa kaanuu yuu-'aduun!

ENGLISH : 206. Yet there comes to them at length the (Punishment) which they were promised!

MERANAO : 206. Orian nian na makauma kiran so inibegay kiran a diandi (a siksa

026.207

ARABIC : مَا أَغْنٰى عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يُمَتَّعُوْنَ ﴿٢٠٧﴾

TRANSLIT. : 207. Maaa 'agh-naa 'anhom-maa kaanuu yomatta- 'oun!

ENGLISH : 207. It will profit them not that they enjoyed (this life)!

MERANAO : 207. Di kiran phakanggay a guna so kapakadadaya a minibegay kiran sa dunia.

026.208

ARABIC : وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنْذِرُوْنَ ﴿٢٠٨﴾

TRANSLIT. : 208. Wa maaa ’ahlaknaa min-qaryatin ’il-laa lahaa mon-dhi-roon.

ENGLISH : 208. Never did We destroy a population, but had its warners -

MERANAO : 208. Ago da a bininasami a inged, inuntabo na kiasugoan sa pephamaka-iktiyar kiran -

026.209

ARABIC : ذِكْرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَالِمِيْنَ ﴿٢٠٩﴾

TRANSLIT. : 209. Dikraa wa maa kon-na dhaalimiin.

ENGLISH : 209. By way of reminder; and We never are unjust.

MERANAO : 209. A pephamaka-iktiyar ago kena o ba Kami pala-lalung.

026.210

ARABIC : وَمَا تَنَزَّلَتْ بِهِ الشَّيَاطِيْنُ ﴿٢١٠﴾

TRANSLIT. : 210. Wa maa tanaz-zalat bihish-shayaa-tiin;

ENGLISH : 210. No evil ones have brought down this (Revelation):

MERANAO : 210. Ago da sekanian (Qur’an) mituron o Shaitan.

026.211

ARABIC : وَمَا يَنْبَغِيْ لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيْعُوْنَ ﴿٢١١﴾

TRANSLIT. : 211. Wa maa yamba-ghii lahom’ wa maa yastatii- ‘oun.

ENGLISH : 211. It would neither suit them nor would they be able (to produce it).

MERANAO : 211. Ago da kiran madait ago diiran khagaga (oba iran kambaali so Qur’an).

026.212

ARABIC : إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعْزُوْلُوْنَ ﴿٢١٢﴾

TRANSLIT. : 212. ’In-nahom ‘anis-sam-‘iy lama ‘-zuuluun.

ENGLISH : 212. Indeed they have been removed far from even (a chance of) hearing it.

MERANAO : 212. Mataan! na sabenar a miada kiran so kapamamakinega-on.

026.213

ARABIC : فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ فَتَكُوْنَ مِنَ الْمُعَذَّبِيْنَ ﴿٢١٣﴾

TRANSLIT. : 213. Falaa tad-‘o ma-‘al-laahi ’ilaahan ’aakhara fatakuuna minal-mo-‘ad-dabiin.

ENGLISH : 213. So call not on any other god with Allah, or thou wilt be among those under the Penalty.

MERANAO : 213. Na dika phamangeni sa ped a katuhanan a salakaw ko Allah ka mapedka ko siran notowa phaniksaan.

026.214

ARABIC : وَأَنْذِرْ عَشِيْرَتَكَ الْأَقْرَبِيْنَ ﴿٢١٤﴾

TRANSLIT. : 214. Wa ’anzir ‘ashiira-takal- ’aqrabiin.

ENGLISH : 214. And admonish thy nearest kinsmen,

MERANAO : 214. Ago pakaiktiyaranka so manga sisipeg a manga tunganayingka.

026.215

ARABIC : وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٢١٥﴾

TRANSLIT. : 215. Wakh-fidh janaahaka limanit-tab a - ‘aka minal- Mo’-miniin.

ENGLISH : 215. And lower thy wing to the Believers who follow thee.

MERANAO : 215. Ago pakainayangka ago kapediin neka - sa diingka kindulunaan ko miamangunot reka ko miamaratiyaya.

026.216

ARABIC : فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّيْ بَرِيْٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿٢١٦﴾

TRANSLIT. : 216. Fa-’in ‘asawka faqol ’in-nii bariii-’om-mim-maa ta‘maluun!

ENGLISH : 216. Then if they disobey thee, say: "I am free (of responsibility) for what ye do!"

MERANAO : 216. Na amayka dika iran paratiyayaan na tharoangka: “Mataan! na miapokas ako ko nganin na galbek iyo.

026.217

ARABIC : وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيْزِ الرَّحِيْمِ ﴿٢١٧﴾

TRANSLIT. : 217. Wa tawak-kal ‘alal-‘Azii-zir-Rahiim,–

ENGLISH : 217. And put thy trust on the Exalted in Might, the Merciful,-

MERANAO : 217. Ago sii kano thawakal (panarig) ko Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat), Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

026.218

ARABIC : اَلَّذِيْ يَرٰكَ حِيْنَ تَقُوْمُ ﴿٢١٨﴾

TRANSLIT. : 218. ’Al-lazii yaraaka hiina ta-quum.

ENGLISH : 218. Who seeth thee standing forth (in prayer),

MERANAO : 218. So Sekanianotowa pekhailay ka Nian igira a pethindegka(sa sambayang a tahadjod).

026.219

ARABIC : وَتَقَلُّبَكَ فِي السَّاجِدِيْنَ ﴿٢١٩﴾

TRANSLIT. : 219. Wa taqal-lobaka fis-Saaji-diin.

ENGLISH : 219. And thy movements among those who prostrate themselves,

MERANAO : 219. Ago so kapekhaalin-alin a diingka kakhao-kaog ago so siranotowa pephamanudod. (ko Allah sii ko lima a waktowa sambayang).

026.220

ARABIC : إِنَّهٗ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿٢٢٠﴾

TRANSLIT. : 220. ’In-nahuu Huwas - Samii-ol- ‘Aliim.

ENGLISH : 220. For it is He Who heareth and knoweth all things.

MERANAO : 220. Mataan! na Sekanian- so Sekanianoto na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

026.221

ARABIC : هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَى مَنْ تَنَزَّلُ الشَّيَاطِيْنُ ﴿٢٢١﴾

TRANSLIT. : 221. Hal ’onab-bi-’okom ‘alaaa man tanaz-zaloshshayaatiin?

ENGLISH : 221. Shall I inform you, (O people!), on whom it is that the evil ones descend?

MERANAO : 221. Ino, ba aken rekano phakitokawi o antawaa so sekanianotowa pethepadan o manga Shaitan?

026.222

ARABIC : تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيْمٍ ﴿٢٢٢﴾

TRANSLIT. : 222. Ta-naz-zalu alaa kol-li af-faa-kin athiim,

ENGLISH : 222. They descend on every lying, wicked person,

MERANAO : 222. Pethepad siran ko omani isa a tamerak a baradusa .

026.223

ARABIC : يُلْقُوْنَ السَّمْعَ وَأَكْثَرُهُمْ كَاذِبُوْنَ ﴿٢٢٣﴾

TRANSLIT. : 223. Yolquu-nas-sam-'a wa 'ak-tharohom kaadibuun.

ENGLISH : 223. (Into whose ears) they pour hearsay vanities, and most of them are liars.

MERANAO : 223. Pephakakalaten niran sa pekhaneg iran(ko Shaitan) ago so kadaklan kiran na manga bokhag.

026.224

ARABIC : وَالشُّعَرَآءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُوْنَ ﴿٢٢٤﴾

TRANSLIT. : 224. Wash-shu-'araa-'o yat-tabi-'ohomolghaawuun.

ENGLISH : 224. And the Poets,- It is those straying in Evil, who follow them:

MERANAO : 224. Ago so manga Pababayok na phagonot kiran so manga dadag.

026.225

ARABIC : أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِيْ كُلِّ وَادٍ يَهِيْمُوْنَ ﴿٢٢٥﴾

TRANSLIT. : 225. 'Alam tara 'an-nahom fii kol-li waadinyahiimuun?

ENGLISH : 225. Seest thou not that they wander distracted in every valley ?-

MERANAO : 225. Bangka di khailay a siran na phagiliden niran so omani isa a balintad?

026.226

ARABIC : وَأَنَّهُمْ يَقُوْلُوْنَ مَا لَا يَفْعَلُوْنَ ﴿٢٢٦﴾

TRANSLIT. : 226. Wa 'an-nahom yaquuluuna maa laa yaf- 'aluun?

ENGLISH : 226. And that they say what they practise not?-

MERANAO : 226. Ago siran na dii-iran tharoon so nganin a di iran penggulaolaan?

026.227

ARABIC : إِلَّا الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُواْ اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُواْ مِنْ بَعْدِ مَا ظُلِمُواْ وَسَيَعْلَمُ الَّذِيْنَ ظَلَمُوٓاْ أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُوْنَ ﴿٢٢٧﴾

TRANSLIT. : 227. 'Il-lallaziina'aamanuu wa'amilossalihati wa dakarullaha kathiranw–wantasaruu mim-ba'-di maa dholi-muu. Wa saya'-lamollaziina dhalamuuu 'ay-ya monqa-labin-yanqalibuun!

ENGLISH : 227. Except those who believe, work righteousness, engage much in the remembrance of Allah, and defend themselves only after they are unjustly attacked. And soon will the unjust assailants know what vicissitudes their affairs will take!

MERANAO : 227 Inuntabo na so siranotowa miamaratiyaya ago miamagamal sa manga Amal a Salih (Galebek a Mapia) ago madakel a katatademiran ko Allah ago phelindingen niran a ginawa iran sii ko orian o diikiran kapangarasii. Na katokawambo o manga Dhalim (dadag a di'matuturo) o andaonon na darpai (kasiksaan) kapembalinga-nan niran.

AN-NAML (THE ANTS
MANGA PILA)
`Total Verses: 93 Revealed At: MAKKA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

027.001

ARABIC : طس تِلْكَ آيَاتُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ مُّبِيْنٍ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Taa-Siiin. Tilka ’Aayaatol-Qur-’aani wa kitaabimmobiin.

ENGLISH : 1. These are verses of the Qur'an,-a book that makes (things) clear;

MERANAO : 1. Ta. Sin. Giyai manga Ayat o Qur’an ago Kitab a mararayag.

027.002

ARABIC : هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Hodanw-wa Boshraa lil-Mo’-miniin,–

ENGLISH : 2. A guide: and glad tidings for the believers,-

MERANAO : 2. Toroan ago manga tothol a mapia ko manga Mo’minin (miamaratiyaya).

027.003

ARABIC : اَلَّذِيْنَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوْقِنُوْنَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. ’Al-laziina yoqii-muunas-Salaata wa yo’-tuunaz- Zakaata wa hom - bil - ’Aakhirati hom yuuqinuun.

ENGLISH : 3. Those who establish regular prayers and give in regular charity, and also have (full) assurance of the hereafter.

MERANAO : 3. So siranotowa pephakatindegen niran so Sambayang ago pembegay siran sa zakat ago tithowa paparatiyayaan niran so Akhirat.

027.004

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْآخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُوْنَ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. ’In-nal-laziina laa yo’-minuu-na bil - ’Aakhirati zay-yan-naa lahom ’a‘-maalahom fahom ya‘-mahuun.

ENGLISH : 4. As to those who believe not in the Hereafter, We have made their deeds pleasing in their eyes; and so they wander about in distraction.

MERANAO : 4. Mataan! na so siranotowa da pamaratiyaya ko Akhirat na piphandaraan Nami kiran so manga galbek iran na dii-siran merumpa-rumpak a lagidu buta.

027.005

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ الَّذِيْنَ لَهُمْ سُوْءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِيْ الْآخِرَةِ هُمُ الْأَخْسَرُوْنَ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. ’Olaaa - ’ikal-laziina lahom suuu - ’ol - ‘adaabi wa hom fil- ’Aakhirati homol-’akh-saruun.

ENGLISH : 5. Such are they for whom a grievous Penalty is (waiting); and in the Hereafter theirs will be the greatest loss.

MERANAO : 5. Siran so siranotowa - bagian niran so marata a siksa ago sa Akhirat na sirani manga ala a mianga lologi.

027.006

ARABIC : وَإِنَّكَ لَتُلَقَّى الْقُرْآنَ مِنْ لَّدُنْ حَكِيْمٍ عَلِيْمٍ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Wa ’in-naka latolaq-qal-Qur-’aana mil-ladon Hakiimin ‘Aliim.

ENGLISH : 6. As to thee, the Qur'an is bestowed upon thee from the presence of one who is wise and all-knowing.

MERANAO : 6. Ago mataan, na seka - na sabenar, a miatarimaaka so Quran na phoon ko Al-Hakim (Lebi-Lawan na Maongangen) **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

027.007

ARABIC : إِذْ قَالَ مُوْسَىٰ لِأَهْلِهِ إِنِّيْ آنَسْتُ نَارًا سَآتِيْكُمْ مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ آتِيْكُمْ بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُوْنَ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. ’Iz qaala Muusaa li-’ahlihiii ’in-niii ’aanastu naaraa; sa-’aa-tiikom-minhaa bi-Khabar/*Tothol*in ’aw’aatiikom-bishihaa-bin - qabasil - la- ‘al-lakom tastaluun.

ENGLISH : 7. Behold! Moses said to his family: "I perceive a fire; soon will I bring you from there some information, or I will bring you a burning brand to light our fuel, that ye may warm yourselves.

MERANAO : 7. Gowaniko tharoon o Musa ko manga pamiliya nian: Mataan! na miakagdam (miakailay) ako sa Apoy; witangko sekano ron sa tothol odi na witangko sekanoron sa barabad (apoy) ka angkano ron makathirarang (makapamakayao).

027.008

ARABIC : فَلَمَّا جَآءَهَا نُوْدِيَ أَنْ بُوْرِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Falam-maa jaaa-’ahaa nuu-diya ’am-buurika manfin- Naa-ri wa man hawlahaa: wa Sob-haanal-laahi Rab-bil- ‘Aalamiin

ENGLISH : 8. But when he came to the (fire), a voice was heard: "Blessed are those in the fire and those around: and glory to Allah, the Lord of the worlds.

MERANAO : 8. Ugaid na so kiapakaoma nian ko Apoy na miakaneg sa sowara : “Piakambarakat – saden sa matatago ko Apoy ago saden sa makalilibeton,” ago miasotisoti so Allah a Tuhan o kalango-wan na Alam.

027.009

ARABIC : يَا مُوْسَىٰ إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Yaa - Muusaaa ’in-nahuuu’Anal-laahol- ‘Aziizol-Hakiim!

ENGLISH : 9. "O Moses! verily, I am Allah, the exalted in might, the wise!....

MERANAO : 9. “Hai! Musa . Mataan! na Saken so Allah, Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat), Al-Hakim (Lebi-Lawan na Maongangen).

027.010

ARABIC : وَأَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَا مُوْسَىٰ لَا تَخَفْ إِنِّيْ لَا يَخَافُ لَدَيَّ الْمُرْسَلُوْنَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wa ‘alqi ‘asaak! Falam-maa ra - ’aahaa tah taz-zu ka-’an-nahaa jaaan-non- wal-laa modbiranw-wa lam yo-‘aq-qib; yaa-Muusaa laa takhaf, ’ in-nii laa yakhaafu laday-yal-morsa-luun,

ENGLISH : 10. "Now do thou throw thy rod!" But when he saw it moving (of its own accord) as if it had been a snake, he turned back in retreat, and retraced not his steps: "O Moses!" (it was said), "Fear not: truly, in My presence, those called as messengers have no fear,-

MERANAO : 10. Ago ithogen neka so tangkas ka. Ugaid na so kiailaya nianon sa pendula a lagid oba nipay, na tomiyalikhod – na mialagoy ago daden dingil sa likud: (Paramano Allah) Hai! Musa . Dika khalek. Mataan! na so manga Sugo na dikhalek sii sa Hadapan Naken,-

027.011

ARABIC : إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوٓءٍ فَإِنِّيْ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. ’Il-laa man-dhalama thom-ma bad-dala hosnamba‘ da suuu- ‘in-fa-’in-nii Ghafuuror-Rahiim.

ENGLISH : 11. "But if any have done wrong and have thereafter substituted good to take the place of evil, truly, I am Oft-Forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 11. Inuntabo, na so miakazala orian nian, na siyambian nian sa mapia so marata, na mataan! na Saken na Al-Gafor (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) , Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalinggagaon) .

027.012

ARABIC : وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِيْ جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ فِيْ تِسْعِ آيَاتٍ إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ إِنَّهُمْ كَانُواْ قَوْمًا فَاسِقِيْنَ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wa ’ad-khil yadaka fii jay-bika takhroj baydhaaa-’ a min ghayri suuu’; fii tis- ‘iy ’Aa-yaatin’ilaa Fir-‘awna wa qaw-mih: ’in-nahom kaanuu qawman- faasiqiin.

ENGLISH : 12. "Now put thy hand into thy bosom, and it will come forth white without stain (or harm): (these are) among the nine Signs (thou wilt take) to Pharaoh and his people: for they are a people rebellious in transgression."

MERANAO : 12. Ago soleden neka a limangka ko’nditaren neka sa rareb, na phakapoti sa da a saninsaningian na da a baon masakit. Giyaya (a rapeg o tongkas) na ped ko siyao a manga tanda a pagowiten neka ko Firaon ago so manga kaum ian. Mataan! na siran na manga taowa manga Fasiqon (miyakalabao a di’phangungunutan /di’pharatiyaya).

027.013

ARABIC : فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُواْ هَـٰذَا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Falam-maa jaaa -’at - hom ’Aayaa-tonaa mobsiratan qaa-luu haadaa sihrom-mobiin!

ENGLISH : 13. But when Our Signs came to them, that should have opened their eyes, they said: "This is sorcery manifest!"

MERANAO : 13. Na kagia makasampay kiran so manga tanda Amiya marayag na pitharo iran: Giyai na salamangka a marayag.

027.014

ARABIC : وَجَحَدُواْ بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنْفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Wa jahaduu bihaa was-tayqanat – haaa ’anfosohom dholmanw-wa ‘oluw-waa; fan-dhor kayfa kaana ‘aaqibatol-mofsi-diin!

ENGLISH : 14. And they rejected those Signs in iniquity and arrogance, though their souls were convinced thereof: so see what was the end of those who acted corruptly!

MERANAO : 14. Ago siangka iran so manga tanda - inangin na miakapangim-benar siranon, sabap ko kasasalimbot iran ago kapangingim-poroan niran. Na ilaya niyoo antonaay kiatamanan ko manga taowa diimaminasa.

027.015

ARABIC : وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُوْدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِيْ فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيْرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Wa laqad ’aataynaa Daa-wuuda wa Solaymaana ‘ilmaa; wa qaalal-Hamdu-lil-laahil-lazii faddhalanaa ‘alaaa ka-thiirim-min ‘ibaadihil-Mo’- miniin!

ENGLISH : 15. We gave (in the past) knowledge to David and Solomon: And they both said: "Praise be to Allah, Who has favoured us above many of his servants who believe!"

MERANAO : 15. Ago mataan, a bigan Nami sa Ilmo so Daud ago so Solaiman ago pitharo iran na dowa: So langun na Bantugan na rek ko Allah a so Sekanian na piakalebi kami Nian ko kadaklan ko miamaratiyaya a manga oripen Nian na manga mo’minin.

027.016

ARABIC : وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُوْدَ وَقَالَ يَآ أَيُّهَا النَّاسُ عُلِّمْنَا مَنْطِقَ الطَّيْرِ وَأُوْتِيْنَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ إِنَّ هَـٰذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِيْنُ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Wa waritha Solaymaano Daawuuda wa qaala yaaa-’ay-yohan-naasu ‘ol-limnaa Manti-qat-Tayri wa ’outiinaa min-kol-li shay’: ’in-na haadaa lahuwal- Fadh-lol-mobiin.

ENGLISH : 16. And Solomon was David's heir. He said: "O ye people! We have been taught the speech of birds, and on us has been bestowed (a little) of all things: this is indeed Grace manifest (from Allah.)"

MERANAO : 16. Ago kiawarisan o Sulaiman so Dawood. Ago pitharo ian: “Hai sekanowa manga tao! Minipangendao rekami so katharo o manga papanuk ago kiabegan kami ko omani isa a pithibarang a shai. Mataan, a giyai na sabenar, a limo a maliwanag.”

027.017

ARABIC : وَحُشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُوْدُهُ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوْزَعُوْنَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Wa hoshira le-Solaymaana junuu-dohuu minaljin- ni wal-’insi wat-tayri fahom yuuza- ‘oun.

ENGLISH : 17. And before Solomon were marshalled his hosts,- of Jinns and men and birds, and they were all kept in order and ranks.

MERANAO : 17. Ago miatimo ko Solaiman so manga tantara ian na manga Jin ago manga Manusia ago manga papanok na piakathataginisa siran mator.

027.018

ARABIC : حَتَّىٰ إِذَا أَتَوْاْ عَلَىٰ وَادِيْ النَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَآ أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُواْ مَسَاكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُوْدُهُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Hat-taaa’ izaaa’ ‘ataw ‘alaa Waadin-Namli qaalat namla-ton-yaaa ’ay-yohan – namlod kholuu masaa-kinakom, laa yah-timan-nakom Solaymaanu wa junuu-dohuu wa hom laa yash-‘oruun.

ENGLISH : 18. At length, when they came to a (lowly) valley of ants, one of the ants said: "O ye ants, get into your habitations, lest Solomon and his hosts crush you (under foot) without knowing it."

MERANAO : 18. Taman sa kagia a makaoma siran ko balintad o manga pila, na mitharo so isako pila: “Hai! sekanowa manga pila. Pamanoled kano ko manga walay niyo, ka angkano di khalozeg (khadapoi) o Solaiman ago so manga tantara ian na di-iran khainengka.

027.019

ARABIC : فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِيْ أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِيْ أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِيْ بِرَحْمَتِكَ فِ عِبَادِكَ الصَّالِحِيْنَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Fatab a s-sama dhaahikam - min-qawliha wa qaala Rab-bi ’awzi‘-niii ’an ’ashkura ni‘-matakal-latiii ’an- ‘amta ‘alay-ya wa ‘alaa waalidayya wa ’an ’a‘- mala saalihan-tar-dhaahu wa ‘adkhilnii bi - Rahmatika fii ‘ebaadikas-saalihiin.

ENGLISH : 19. So he smiled, amused at her speech; and he said: "O my Lord! so order me that I may be grateful for Thy favours, which thou hast bestowed on me and on my parents, and that I may work the righteousness that will please Thee: And admit me, by Thy Grace, to the ranks of Thy righteous Servants."

MERANAO : 19. Na inalegan na kala a miakasinga ko katharo (o pila) ago pitharo ian: “Yah! Tuhan naken. Ilahami akongka - sa makapangin-sukor ako Reka ko Ni’mat (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) Ka – a inibegayingka raken ago sii ko manga lokes aken, ago giyoto – ka an nako makanggalbek sa manga Amal a Salih (Galebek a Mapia) a ikhasoatKa: Ago tarimaakongka anggulalan ko Limooka a mapedako ko manga oripen Neka a manga Salih (Miagamal sa Mapia).

027.020

ARABIC : وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى الْهُدْهُدَ أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِيْنَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa tafaq-qadat-Tayra fa-qaala maa liya laaa ’aral-Hod-hoda ’am kaana minal-ghaaa-’-iy-biin?

ENGLISH : 20. And he took a muster of the Birds; and he said: "Why is it I see not the Hoopoe? Or is he among the absentees?

MERANAO : 20. Ago piyariksa ian so manga papanok na taros sa pitharo ian: “Inowa daaken mailay so (papanok a) Hod-hod? Basekanian ped ko damakadarpa?

027.021

ARABIC : لَأُعَذِّبَنَّهُ عَذَابًا شَدِيْدًا أَوْ لَأَذْبَحَنَّهُ أَوْ لَيَأْتِيَنِّيْ بِسُلْطَانٍ مُّبِيْنٍ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. La-’o-ad-diban-nahuu adaa-ban shadiiidan ’aw la-’adbahan-nahuuu ’aw laya’-tiyan-nii bisoltaanim- mobiin.

ENGLISH : 21. "I will certainly punish him with a severe penalty, or execute him, unless he bring me a clear reason (for absence)."

MERANAO : 21. “Sabenar, a siksaan naken sekanian sa siksa a masakit odi na sombaliin naken sekanian amayka da a mibegay nian raken na sabap a marayag.

027.022

ARABIC : فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيْدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَإٍ يَقِيْنٍ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Famakatha ghayra ba-iydin faqaala'ahatto bimaa lam tohit bihii waji'toka min Saba'imbinaba in-yaqiin.

ENGLISH : 22. But the Hoopoe tarried not far: he (came up and) said: "I have compassed (territory) which thou hast not compassed, and I have come to thee from Saba with tidings true.

MERANAO : 22. Na da sekanian (Hod-Hod) mathai na miakauma ago pitharo ian: Miasezeb aken so inged a dangka masezeb ago miakauma ko reka phoon sa Saba a rakhes o tuthol a benar.

027.023

ARABIC : إِنِّيْ وَجَدْتُّ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوْتِيَتْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيْمٌ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. 'In-nii wajat-tom-ra-'atan tamlikohom wa 'outiyat min kol-li shay-'inw-wa lahaa 'arshon'adhiim.

ENGLISH : 23. "I found a woman ruling over them and provided with every requisite; and she has a magnificent throne.

MERANAO : 23. "Mataan! na miatoon naken roo a sakataowa bai andadato kiran, ago kaasaan sa langun taman, ago aden na Arash ian (Sang-gasana ontoda o Dato) a mala.

027.024

ARABIC : وَجَدْتُّهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُوْنَ لِلشَّمْسِ مِنْ دُوْنِ اللهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيْلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُوْنَ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Wajat-tohaa wa qawmahaa yasjuduuna lishshamsi min duunil-laahi wa zay-yana lahu-mosh-Shaytaanu 'a-maalahom fasad-dahom 'anis-Sabiili fahom-laa yahtaduun.

ENGLISH : 24. "I found her and her people worshipping the sun besides Allah: Satan has made their deeds seem pleasing in their eyes, and has kept them away from the Path,- so they receive no guidance,-

MERANAO : 24. Ago miatoon naken sekanian ago so manga kaum ian a pephamanudod siran ko Alongan - a salakaw ko Allah ago piphandaraan kiran o Shaitan so manga galebek iran – ago inalangan nian siran ko Lalan a matitho - na di siran matutoro.

027.025

ARABIC : أَلَّا يَسْجُدُواْ لِلَّهِ الَّذِيْ يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُوْنَ وَمَا تُعْلِنُوْنَ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. 'Al-laa yasjuduu lil-laahil-lazii yokhrijol-khab- 'a fis-sa-maa-waati wal-'ardi wa ya-'lamu maatokhfuuna wa maa to'-linuun.

ENGLISH : 25. "(Kept them away from the Path), that they should not worship Allah, Who brings to light what is hidden in the heavens and the earth, and knows what ye hide and what ye reveal.

MERANAO : 25. "A di siran zodod ko Allah, a so Sekanianotowa miakarayag ko gaib sii ko manga langit ago so lupa ago katawan Nian so nganin na pageemaan niyo ago so nganin na papayagen niyo."

027.026

ARABIC : اَللهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيْمِ* ﴿٢٦﴾ ۩

TRANSLIT. : 26. 'Al-laahu laaa 'ilaaha 'il-laa Huwa Rab-bol- 'Arshil-' Adhiim!

ENGLISH : 26. "Allah!- there is no god but He!- Lord of the Throne Supreme!"

MERANAO : 26. "So Allah! Da a ped a Tuhan inuntabo na Sekanian! Tuhan o Aras (Pompongan o Kapaar, Kadato ago Parinta) a Mala"

027.027

ARABIC : قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْكَاذِبِيْنَ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Qaala sanan-dhoro ’asadaqta ’am konta minalkaa- dibiin!

ENGLISH : 27. (Solomon) said: "Soon shall we see whether thou hast told the truth or lied!

MERANAO : 27. Pitharo ian (Solaiman): “Ilayin tano o petharoka sa benar antawaaka isaka ko manga bukhag.”

027.028

ARABIC : اِذْهَبْ بِّكِتَابِيْ هـٰذَا فَأَلْقِهْ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَانْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُوْنَ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. ’Iz-hab-bi-Kitaabi haadaa fa-’alqih ’ilayhim thom-ma ta-wal-la ‘anhom fan-dhor maa-daa yarji-‘oun.

ENGLISH : 28. "Go thou, with this letter of mine, and deliver it to them: then draw back from them, and (wait to) see what answer they return."

MERANAO : 28. Lalakaw ka ago giyangkai a sorat aken – na began neka kiran. Orian nian na ga-natingka siran na ilayangka o antonaai sembag a ipembalingan niran. .

027.029

ARABIC : قَالَتْ يَآ أَيُّهَا الْمَلَأُ إِنِّيْ أُلْقِيَ إِلَيَّ كِتَابٌ كَرِيْمٌ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Qaalat yaaa-’ay-yuhal-ma-la’o ’in-niii ’olqiya ’ilay-ya ki-taabon-kariim.

ENGLISH : 29. (The queen) said: "Ye chiefs! here is delivered to me - a letter worthy of respect.

MERANAO : 29. Pitharo ian (Bai): Hai! manga Dato. “Mataan! na aden na miniyoma (minibegay) raken na sorat a Mulia!

027.030

ARABIC : إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيْمِ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. ’In-nahuu min-Solaymaana wa’in-nahuu “Bis-mil-laahir-Rahmaa-nir-Rahiim:”

ENGLISH : 30. "It is from Solomon, and is (as follows): 'In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful:

MERANAO : 30. “Mataan! na phoon ko Solaiman, ago mataan! na katii sekanian: “Sii sa Ngaran o Allah, a Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon) Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).„

027.031

ARABIC : أَلَّا تَعْلُواْ عَلَيَّ وَأْتُوْنِيْ مُسْلِمِيْنَ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. ’Al-laa ta ‘-luu ‘alay-ya wa’- tuunii Muslimiin.

ENGLISH : 31. "Be ye not arrogant against me, but come to me in submission (to the true Religion)."

MERANAO : 31. “Diniyo raken phangimporo-anen na ginawa niyo, ago song kano raken – a bayorantang kano (Muslim kano).

027.032

ARABIC : قَالَتْ يَآ أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُوْنِي فِيْ أَمْرِيْ مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّىٰ تَشْهَدُوْنِ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Qaalat yaaa ’ay-yuhal-ma-la-’o ’aftuunii fiii ’amrii: maa kontu qaati-‘atan ’amran hat-taa tashhaduun.

ENGLISH : 32. She said: "Ye chiefs! advise me in (this) my affair: no affair have I decided except in your presence."

MERANAO : 32. Pitharo ian (Baiya Bilquis): Hai! sekanowa manga Dato. Musawiri ako niyo sangkai a awida akal aken: Kena oba aken sarat –oba aken phagimasada so lalag taman sa dikano makadarpa.

027.033

ARABIC : قَالُواْ نَحْنُ أُوْلُواْ قُوَّةٍ وَأُوْلُواْ بَأْسٍ شَدِيْدٍ وَالْأَمْرُ إِلَيْكِ فَانْظُرِي مَاذَا تَأْمُرِيْنَ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Qaaluu nahnu ’oluu-qow-watinw-wa ’oluu-ba’- thin-sha-diid: wal-’amru ’ilayki fan-dho-rii maa-daa ta’-moriin.

ENGLISH : 33. They said: "We are endued with strength, and given to vehement war: but the command is with thee; so consider what thou wilt command."

MERANAO : 33. Pitharo iran (manga Dato): “Sekitano na matatangan tano so bager ago sii sa tangan tano so Gees a mala, na so kabegay sa Sugoan na sii reka matitimo – na ilayangka o antonaai imbe-gayingka a Sugoan.”

027.034

ARABIC : قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوْكَ إِذَا دَخَلُواْ قَرْيَةً أَفْسَدُوْهَا وَجَعَلُوْاْ أَعِزَّةَ أَهْلِهَا أَذِلَّةً وَكَذَلِكَ يَفْعَلُوْنَ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Qaalat ’in-nal - moluuka ’izaa dakhaluu qaryatan ’afsa-duuhaa wa ja-’aluuu ’a-‘iz-zata ’ahlihaaa ’adillah: wa kadaa-lika yaf-‘aluun.

ENGLISH : 34. She said: "Kings, when they enter a country, despoil it, and make the noblest of its people its meanest thus do they behave.

MERANAO : 34. Pitharo ian (Bilquis): “Mataan! na so manga Dato na igira a siyoledan niran so inged na pembinasaan niran ago pephakadapa-nasen (pephakarondanen) niran so manga Dato a pagaadatan (pakaalaan) ko manga taoron. Ago lagiduto a pezowaan niran.

027.035

ARABIC : وَإِنِّيْ مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌ بِمَ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُوْنَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Wa ’in-nii morsilaton ’ilayhim bihadiy-yatin fanaa-dhiratom-bima yarji-‘ol-morsaluun.

ENGLISH : 35. "But I am going to send him a present, and (wait) to see with what (answer) return (my) ambassadors."

MERANAO : 35. Ago mataan! na phakawitan naken siran sa pamemegayan, na ilayin o antonaay sembag a mipembalingan o manga Sugo (aken).

027.036

ARABIC : فَلَمَّا جَآءَ سُلَيْمَانَ قَالَ أَتُمِدُّوْنَنِ بِمَالٍ فَمَا آتَانِيَ اللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّا آتَاكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُوْنَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Falam-maa jaaa-’a Solay-maana qaala ’atomidduunani bi-maal? Famaaa ’aataa-niyal-laahukhayrom-mim-maa ’aa-taakom! bal ’antom-bihadiyyatikom taf-rahuun!

ENGLISH : 36. Now when (the embassy) came to Solomon, he said: "Will ye give me abundance in wealth? But that which Allah has given me is better than that which He has given you! nay it is ye who rejoice in your gift!

MERANAO : 36. Na so kiapakaoma so manga Sugo ko Solaiman na pitharo ian: Ba ako niyo thabangi sa tamok? A so (tamok a) inibegay raken o Allah, na lebia mapia’a diso inibegay Nian rekano? Kena! ka mababaya-baya kano ko pamemegayan niyo.

027.037

ARABIC : اِرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بِجُنُوْدٍ لَّا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِّنْهَا أَذِلَّةً وَهُمْ صَاغِرُوْنَ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. 'Irji' 'ilayhim falana'-ti-yan-nahombijunuudil- laa qiba-la lahom-bihaa wa lanokhrijan-nahom-minhaa 'azil-latanw-wa hom saaghiruun.

ENGLISH : 37. "Go back to them, and be sure we shall come to them with such hosts as they will never be able to meet: We shall expel them from there in disgrace, and they will feel humbled (indeed)."

MERANAO : 37. (Pitharoo Solaiman): "Kasoy kano kiran (Bilquis-ago so kaum ian), mataan! na zong kami kiran a rakhes o manga tantara a diiran kharen. ago mataan! na mamakarondan siran sa kipanen-degen nami kiran ago mamakada-panas siran.

027.038

ARABIC : قَالَ يَآ أَيُّهَا الْمَلَأُ أَيُّكُمْ يَأْتِيْنِيْ بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَنْ يَّأْتُوْنِيْ مُسْلِمِيْنَ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Qaala yaaa-'ay-yuhal-mala-o'ay-yukom ya'-tiinii bi- 'arshihaa qabla 'an-ya'-tuunii muslimiin?

ENGLISH : 38. He said (to his own men): "Ye chiefs! which of you can bring me her throne before they come to me in submission?"

MERANAO : 38. Pitharo ian (Solaiman): "Hai! sekanowa manga Dato. Antawaa rekanoy phakawit raken ko Aras sian (Ontoda ian na Sanggasana) sa diiran rakempen kapakatalingoma sa kaphangungo-notan niran?"

027.039

ARABIC : قَالَ عِفْرِيْتٌ مِّنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيْكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُوْمَ مِنْ مَّقَامِكَ وَإِنِّيْ عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِيْنٌ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Qaala 'Ifriitom-minal-jin-ni 'ana 'aatii-ka bihii qabla 'an taquuma min-maqaamik: wa 'in-nii'alayhi laqawiy-yon 'amiin.

ENGLISH : 39. Said an 'Ifrit, of the Jinns: "I will bring it to thee before thou rise from thy council: indeed I have full strength for the purpose, and may be trusted."

MERANAO : 39. Pitharo o "Ifrit" (Isa a - Mabager) ko manga Jin: "Khawitaken reka sa dingkapen kapakaganat ko ontoda aka: Ago mataan! na mabagerako ago kasasarigan.

027.040

ARABIC : قَالَ الَّذِيْ عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا آتِيْكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ فَلَمَّا رَآهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهُ قَالَ هَـذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّيْ لِيَبْلُوَنِيْ أَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّيْ غَنِيٌّ كَرِيْمٌ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Qaalal-lazii 'indahuu 'il-mom-minal-Kitaabi ana 'aatii- ka bihii qabla 'an-yartad-da 'ilayka tarfok! Falam-maa ra- 'aahu mostaqir-ran 'indahuu qaala haadaa min-fadhli Rab-bii' liyab-luwaniii 'a- 'ashkuru 'am 'akfor! Wa man-shakara fa-'in-namaa yask-kuru li-nafsih; wa man-kafara fa-'in-na Rabbii Ghaniy-yon-Kariim!

ENGLISH : 40. Said one who had knowledge of the Book: "I will bring it to thee within the twinkling of an eye!" Then when (Solomon) saw it placed firmly before him, he said: "This is by the Grace of my Lord!- to test me whether I am grateful or ungrateful! and if any is grateful, truly his gratitude is (a gain) for his own soul; but if any is ungrateful, truly my Lord is Free of all Needs, Supreme in Honour !"

MERANAO : 40. Pitharoo sekanianotowa aden na Ilmoian ko Kitab: “Khawitaken reka sa saprek mata. Na so kiailaya nianon na minibetad ko obay nian, na pitharo ian: Giya’i na ped ko manga Kalimoo Tuhan naken a ithiyoba raken upamaka phanginsokor ako antawaaka diako phanginsokor; ago saden sa manginsokor, na miakapanginsokor sa bagi a ginawa nian. Ago saden sa dimanginsokor na bagi a ginaw nian (kiabinasaan nian na ginawa nian), na mataan! na so Tuhangko, na Al-Ganyyon (ma’na-daa maphekheno Nian), Al-Karim (Lebi-Lawan na Tatanggongen so Kadar Ian).

027.041

ARABIC : قَالَ نَكِّرُواْ لَهَا عَرْشَهَا نَنْظُرْ أَتَهْتَدِيٓ أَمْ تَكُوْنُ مِنَ الَّذِيْنَ لَا يَهْتَدُوْنَ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Qaala nak-kiruu lahaa ‘ar-shahaa nan-dhor ’atahtadiii ’am-takuunu minal-laziina laa yahtaduun.

ENGLISH : 41. He said: "Transform her throne out of all recognition by her: let us see whether she is guided (to the truth) or is one of those who receive no guidance."

MERANAO : 41. Pitharo ian (Solaiman): “Salinga niyo so Aras ian: Ilayin tano o khatoro sekanian odi na isa sekanian ko damangatotoro (diNian khakilala).

027.042

ARABIC : فَلَمَّا جَآءَتْ قِيْلَ أَهَكَذَا عَرْشُكِ قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ وَأُوْتِيْنَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِيْنَ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Falam-maa jaaa-’at qiila ’ahaa-kadaa ‘arshok? Qaalat ka-’an-nahuu hua; wa ’outii-nal - ‘ilma minqab -lihaa wa kon-naa Muslimiin.

ENGLISH : 42. So when she arrived, she was asked, "Is this thy throne?" She said, "It was just like this; and knowledge was bestowed on us in advance of this, and we have submitted to Allah (in Islam)."

MERANAO : 42. Na so kiapakatalingoma nian (Bilquis) na aden na mitharo: Ba ini lagid o Aras ka? Pitharo ian: Izan o ba nian lagid. (Pitharo o Solaiman)* : Ago asal den a kiapakitokawan rekami - sa danianompen katokawi, ago asal kami den na manga Muslim.

*Saudi translation ago si dr. Abd. Azzez abd. Raheem na pitharo iran na si Solaimani mitharo. Maulana Mohd. Ali, ago Malay translation ago si Quli Qari na pitharo iran na si Bilquis na aya roo mitharo - Allaho a’lam.

027.043

ARABIC : وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَّعْبُدُ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِيْنَ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Wa sad-dahaa maa kaanat ta- ‘bodu min-duunillaah: ’in-nahaa kaanat min-qawmin kaafiriin.

ENGLISH : 43. And he diverted her from the worship of others besides Allah: for she was (sprang) of a people that had no faith.

MERANAO : 43. Ago so phezimbaan nian na salakaw ko Allah na miakaalang rekanian (ko Islam). Mataan! na miakapoon sekanian ko manga Kaoma kapir.

027.044

ARABIC : قِيْلَ لَهَا ادْخُلِيْ الصَّرْحَ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا قَالَ إِنَّهُ صَرْحٌ مُمَرَّدٌ مِّنْ قَوَارِيْرَ قَالَتْ رَبِّ إِنِّيْ ظَلَمْتُ نَفْسِيْ وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Qiila lahad - kholis-sarh: falam-maa ra-'at-hu hasibat-hu loj-jatanw-wa kashafat 'an-saaqayhaa. Qaala 'in-nahuu sarhom-momar-radommin qawariir. Qaalat Rab-bi 'In-nii dhalamtu nafsii wa 'aslamtu ma-'a So-laymaana lil-laahi Rab-bil-'Aa-lamiin.

ENGLISH : 44. She was asked to enter the lofty Palace: but when she saw it, she thought it was a lake of water, and she (tucked up her skirts), uncovering her legs. He said: "This is but a palace paved smooth with slabs of glass." She said: "O my Lord! I have indeed wronged my soul: I do (now) submit (in Islam), with Solomon, to the Lord of the Worlds."

MERANAO : 44. Pitharo rekanian (Bilquis): Bolos ka ko Torogan: Na so kiailaya nianon na aya katao nianon na tagolinaowa ig na siyawaan nian na panintilan nian (likis ian sonditaren nian) Pitharo ian: (Solaiman): "Mataan! na giyaya na Torogan na piakatilak a pagalongan. Pitharo ian: Yah! Tuhangko. Mataan! na miyadusa ko sa ginawa ko na mimbayorantang ako a ped o Solaiman, sii ko Allah, a Tuhan o kalangowan na Kaaden.

027.045

ARABIC : وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Wa laqad 'arsalnaaa 'ilaa Thamuuda 'akhaahom Saalihan 'ani'-bodol-laaha fa-'izaa hom fariiqaani yakh-tasimuun.

ENGLISH : 45. We sent (aforetime), to the Samud, their brother Salleh, saying, "Serve Allah": But behold, they became two factions quarrelling with each other.

MERANAO : 45. Ago sabenar! a siyogo Ami ko Samud so pagariran a so Salleh - na pitharo ian kiran: "Simbaa niyo so Allah!" Na aya minisambi! a miabagi siran sa dowa bagi a diimbobono.

027.046

ARABIC : قَالَ يَا قَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Qaala yaa-qawmi lima tas-ta '-jiluuna bis-sayyi'ati qab-lal-hasanah? Lau-laa tastagh-firuunallaaha la- 'al-lakom tor-hamuun?

ENGLISH : 46. He said: "O my people! why ask ye to hasten on the evil in preference to the good? If only ye ask Allah for forgiveness, ye may hope to receive mercy.

MERANAO : 46. Pitharo ian: "Hai! manga kaom aken! Ino niyo pephamangenia a kapakagaan rekano makatalingoma o kasiksaan a diso kamapia'an? Ino kano diphangni sa maap ko Allah ka angkano makakowa sa Limo?

027.047

ARABIC : قَالُوا اطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَنْ مَعَكَ قَالَ طَائِرُكُمْ عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Qaalot-tay-yarnaa bika wa bimam-ma-'ak Qaala taaa-'irukom 'indal-laahi bal 'antom qawmon-tofta-nuun.

ENGLISH : 47. They said: "Ill omen do we augur from thee and those that are with thee". He said: "Your ill omen is with Allah; yea, ye are a people under trial."

MERANAO : 47. Pitharo iran: "Aya paratiyayami – na seka ago so manga pedka na na-as a marata rekami." Pitharo ian: "So na-as iyo a marata na matitimo ko Allah." Kena! ka sekano na manga taowa pethiyobaan.

027.048

ARABIC : وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Wa kaana fil-madii-nati tis-'atu rahtinyofsiduuna fil-'ar-dhi wa laa yoslihuun.

ENGLISH : 48. There were in the city nine men of a family, who made mischief in the land, and would not reform.
MERANAO : 48. Ago aden na siyao'ka lokes sa matatago ko Bandara Inged a pephaminasa ko lupa ago disiran pephipia.

027.049

ARABIC : قَالُواْ تَقَاسَمُواْ بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ لَنَقُوْلَنَّ لِوَلِيِّهِۦ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَادِقُوْنَ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Qaaluu taqaasamuu bil-laahi lanobay-yi-tan nahuu wa 'ahlahuu thom-ma lanaquulan-na liwaliy-yihii maa shahidnaa mahlika 'ahlihii wa 'innaa lasaa-diquun.

ENGLISH : 49. They said: "Swear a mutual oath by Allah that we shall make a secret night attack on him and his people, and that we shall then say to his heir (when he seeks vengeance): 'We were not present at the slaughter of his people, and we are positively telling the truth."

MERANAO : 49. Pitharo iran: "Zapa tano ko omaniisa'a saksion so Allah sambonoon tano sekanian (Salleh) ago so pamiliya nian amayka gagawii. Na tharoon tano ko manga tonganay nian: "Dikami makadadarpa ko kiapamonoa ko pamiliya nian Ago mataan! na sekami na sabenar, a petharo sa benar.

027.050

ARABIC : وَمَكَرُواْ مَكْرًا وَمَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50h . Wa makaruu makranw-wa makarnaa makranwwa hom laa yash- 'oruun.
ENGLISH : 50. They plotted and planned, but We too planned, even while they perceived it not.
MERANAO : 50. Ago miangantang siran sa antangan a marata ago miangantang Kami sa Antangan na lagidian na da iran magedam.

027.051

ARABIC : فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ أَنَّا دَمَّرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِيْنَ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Fan-dhor kayfa kaana 'aaqi-batu makrihim 'an naa dam-marnaa-hom wa qawmahom 'ajma- '-iyn.
ENGLISH : 51. Then see what was the end of their plot!- this, that We destroyed them and their people, all (of them).
MERANAO : 51. Na ilaya niyo o antonaay kiatamanan ko antangan niran na marata! Giyotowa bininasa Mi siran ago so langun a manga kaum iran.

027.052

ARABIC : فَتِلْكَ بُيُوْتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُواْ إِنَّ فِيْ ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُوْنَ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Fa-tilka boyuu-tuhom khaa-wiyatam-bimaaa dhalamuu. 'In-na fii daalika la-'Aaya-tal-liqaw-minya'-lamuun.
ENGLISH : 52. Now such were their houses, - in utter ruin, - because they practised wrong-doing. Verily in this is a Sign for people of knowledge.
MERANAO : 52. Na gia-i so manga walay iran a miangagegeba sabap ko kiapelalalim iran. Mataan, na gianan na sabenar, a aden na tandaon ko manga tao a manga tatao.

027.053

ARABIC : وَأَنْجَيْنَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُوْنَ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Wa ’anjaynal-laziina ’aama-nuu wa kaanuu yattaquun.
ENGLISH : 53. And We saved those who believed and practised righteousness.
MERANAO : 53. Ago siabet Ami so siranotowa miamaratiyaya ago inikalek iran(so Allah).

027.054

ARABIC : وَلُوْطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُوْنَ الْفَاحِشَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُوْنَ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Wa Luutan ’iz qaala li-qawmihiii ’ata’-tuunalfaa- hishata wa ’antom tobsi-ruun?
ENGLISH : 54. (We also sent) Lut (as a messenger): behold, He said to his people, "Do ye do what is shameful though ye see (its iniquity)?
MERANAO : 54. Ago so Lut! gowaniko tharoon nian ko manga kaum ian: Ba kano penggolaola sa fahisah (kapangabaya i ko izan niran na mama) a pekhailay niyo?

027.055

ARABIC : أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُوْنَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُوْنِ النِّسَآءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُوْنَ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. ’A-’in-nakom lata’-tuunar-rijaala shahwatammin- duunin-nisaaa’? Bal ’antom qawmon tajhaluun!
ENGLISH : 55. Would ye really approach men in your lusts rather than women? Nay, ye are a people(grossly)ignorant!
MERANAO : 55. Ino niyo penduluna so manga mama – a phangabayaan niyo siran – a saliyo ko manga babay? Kena, ka sekano na manga tao a daa manga meleng ian.

027.056

ARABIC : فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوْاْ أَخْرِجُوْاْ آلَ لُوْطٍ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُوْنَ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Famaa kaana jawaaba qaw-mihiii ’il-laaa an qaaluuu ’akhrijuuu ’aalaa-Luutim-min-qaryatikom:’in-nahom ’onaa-son-yata-tah-haruun!
ENGLISH : 56. But his people gave no other answer but this: they said, "Drive out the followers of Lut from your city: these are indeed men who want to be clean and pure!"
MERANAO : 56. Na da a salakaw a sembago manga kaum ian inuntabo na pitharo iran: “Pakaawaa niyo so manga pamiliya o Lut phoon sangkaya ingediyo. Mataan! na siran na manga taowa diimelompiyo ago diizoti.

027.057

ARABIC : فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَاهَا مِنَ الْغَابِرِيْنَ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Fa-’anjaynaahu wa ’ahla-huuu ’il-lamra-’atah: qad-dar-naahaa minal-ghaabiriin.
ENGLISH : 57. But We saved him and his family, except his wife; her We destined to be of those who lagged behind.
MERANAO : 57. Na siabet Ami sekanian ago so manga pamiliya nian inuntabo na so karoma nian; tiakdir Ami sekanian a maped ko mithalimbagak

027.058

ARABIC : وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَّطَرًا فَسَآءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِيْنَ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Wa’amtarnaa ‘alayhim-mataraa: fasaaa-’a matarul-mon-dariin!
ENGLISH : 58. And We rained down on them a shower (of brimstone): and evil was the shower on those who were admonished (but heeded not)!

MERANAO : 58. Ago inuranan Nami siran sa oran (na miakomba a manga wator): Na marata oto a uran ko siranotowa a miapakaiktiyar (na dapamaratiyaya).

027.059

ARABIC : قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَىٰ ءَآللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Qolil-Hamdu Lil-laahi' wa Salaamon 'alaa 'ibaadihil-lazii nas-tafaa. 'Aaal-laahu khayron 'ammaayosh-rikuun?

ENGLISH : 59. Say: Praise be to Allah, and Peace on his servants whom He has chosen (for his Message). (Who) is better?- Allah or the false gods they associate (with Him)?

MERANAO : 59. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): "So langun na Bantugan na rek ko Allah ago so kalilintad na mambagian o manga oripen Nian na Mianga pipili Ian. Ba mapia so Allah – a ntawaa ka so manga katuhanan na inipanakoto iran (Rekanian)?

JOZ-20 (S.27:60-93/S.28:1-88/S.29:1-44)

027.060

ARABIC : أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنْبِتُوا شَجَرَهَا أَإِلَٰهٌ مَعَ اللَّهِ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. 'Am-man Khalaqas-samaa-waati wal-'arda wa 'an-zala lakom - minas - samaaa-'iy maaa-'aa? Fa-'ambatnaa bihii hadaaa-'iqa zaata bahjah: maa kaana lakom 'an-tombi-tuu shaja-rahaa.'A- 'ilaahom-ma-'Al-laah? Bal hom qaw-mon-ya'- diluun.

ENGLISH : 60. Or, Who has created the heavens and the earth, and Who sends you down rain from the sky? Yea, with it We cause to grow well-planted orchards full of beauty of delight: it is not in your power to cause the growth of the trees in them. (Can there be another) god besides Allah? Nay, they are a people who swerve from justice.

MERANAO : 60. Odi na (Badi! aya mapia) so Sekanianotowa miaden ko manga langit ago so lupa ago piakaturon Nian rekano a phoon sa langit so Ig? Ago piakathu Ami ron so manga sapadan a ipe-khapia a ginawa – a da rekano adena – oba niyo mapakatho so manga kayo nian. Ba aden na Tuhan a ped o Allah? Kena, ka siran na manga tao a pekhowa sa rimbang o Allah.

027.061

ARABIC : أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا أَإِلَٰهٌ مَعَ اللَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. 'Am-man-ja'alal-'ar-dha qa-raa-ranw-wa ja-'ala khilaala-haaa 'anhaa-ranw - wa ja-'ala lahaa rawaasiya wa ja - 'ala baynal - bahrayni haajizaa? 'A-'ilaahom-ma-'Al-laah? Bal 'ak-tharu-hom laa ya'-lamuun.

ENGLISH : 61. Or, Who has made the earth firm to live in; made rivers in its midst; set thereon mountains immovable; and made a separating bar between the two bodies of flowing water? (can there be another) god besides Allah? Nay, most of them know not.

MERANAO : 61. Odi na (Badi! aya mapia) so Sekanianotowa miaden ko donia a darepa a thatakna ago inaden Nian ko kia-phipisukaan nian so manga lawasaig ago inadenan Nian sa manga bebeken na manga palao ago inadenan Nian so pageletan o dowa ragat sa alang? Ba aden na salakaw a tuhan a ped o Allah? Kena, ka kadaklan kiran na di iran katawan.

027.062

ARABIC : أَمَّنْ يُجِيْبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوْءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَآءَ الْأَرْضِ أَإِلَٰهٌ مَّعَ اللَّهِ قَلِيْلًا مَّا تَذَكَّرُوْنَ ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. 'Am-man-yujiibul modh-tar-ra 'izaa da-'aahu wa yakshifos-suuu-'a wa yaj-'alokom khola-faaa-'al-'ar-dh? 'A-'ilaahom-ma-'Al-laah? Qaliilam-maa tadak-karuun!

ENGLISH : 62. Or, Who listens to the (soul) distressed when it calls on Him, and Who relieves its suffering, and makes you (mankind) inheritors of the earth? (Can there be another) god besides Allah? Little it is that ye heed!

MERANAO : 62. Antawaa-i pezembag ko pangeni o tao a kaangetan igira'a miyamangeni [Ba'di kena'a so Allah?] ago pephakadaan Nian so masakit ian ago pembaloyin kano Nian na waris ko lupa. Ba adempen na tuhan na pedo Allah? Maito a kapipikira niyoron.

027.063

ARABIC : أَمَّنْ يَهْدِيْكُمْ فِيْ ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيَاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ أَإِلَٰهٌ مَّعَ اللَّهِ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. 'Am-man-yahdiikom fii dholomaatil-bar-ri walbahri wa man-yorsilor-riyaaha bosh-ram-bayna yaday Rahmatih? 'A-'ilaahom-ma- 'Al-laah?. Ta- 'aalal-laahu 'am-maa yoshri-kuun!

ENGLISH : 63. Or, Who guides you through the depths of darkness on land and sea, and Who sends the winds as heralds of glad tidings, going before His Mercy? (Can there be another) god besides Allah?- High is Allah above what they associate with Him!

MERANAO : 63. Odi na (Badi! aya mapia) so Sekanian na pethoroong-kano Nian phoon ko manga liliboteng ko lupa ago sii ko ragat ago ipethoron Nian so 'Ndo a tuthol a mapia -orian o Limo Ian? Ba aden a salakaw a tuhan a ped o Allah? Lebia Maporo so Allah a diso nganin a ipezakuto iran Rekanian.

027.064

ARABIC : أَمَّنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهُ وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَالْأَرْضِ أَإِلَٰهٌ مَّعَ اللَّهِ قُلْ هَاتُوْا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. 'Am-man-yabda-'ol-khalqa thom-ma yu'-iy do-hoo wa man-yarzu-qukom -minas-samaaa-'iy wal-'ar-dh? 'A-'ilaahom-ma- 'Al-laah? Qol haatuu borhaana-kom' in-kontom saadiqiin!

ENGLISH : 64. Or, Who originates creation, then repeats it, and who gives you sustenance from heaven and earth? (Can there be another) god besides Allah? Say, "Bring forth your argument, if ye are telling the truth!"

MERANAO : 64. Odi na (Badi! Aya mapia) so Sekanianotowa miphoon ko kiapangaden ago dii-Nian khasokasoyin, ago Sekaniani pembegay rekano sa manga rizkhi a phoon ko manga langit ago so lupa. Baadempen na Tuhan na ped o Allah? Tharoangka: Gemaon niyoy karina niyo amayka petharo kano sa benar.

027.065

ARABIC : قُلْ لَّا يَعْلَمُ مَنْ فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُوْنَ أَيَّانَ يُبْعَثُوْنَ ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Qol-laa ya‘-lamu man-fis-samaa-waati wal- ’ardil-ghayba il-lal-laah; wa maa yash-’oruuna‘ay-yaana yob-‘athuun.

ENGLISH : 65. Say: None in the heavens or on earth, except Allah, knows what is hidden: nor can they perceive when they shall be raised up (for Judgment).

MERANAO : 65. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Da a sakataobo a aden sii ko manga langit ago so lupa a ba matao ko piagema – a makaliyo sii ko Allah ago di-iran katutuyanan o andai wakto a kapaguyaga kiran pharuman.

027.066

ARABIC : بَلِ ادَّارَكَ عِلْمُهُمْ فِيْ الْآخِرَةِ بَلْ هُمْ فِيْ شَكٍّ مِّنْهَا بَلْ هُمْ مِّنْهَا عَمُوْنَ ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Balid-daaraka ‘ilmuhom fil-’Aakhirah: bal hom fii shak-kim-minhaa: bal hom minhaa ‘amuun!

ENGLISH : 66. Still less can their knowledge comprehend the Hereafter: Nay, they are in doubt and uncertainty therea in; nay, they are blind thereunto!

MERANAO : 66. Kena! ka mithaman so katao iran ko Alongan a Maori. Kena, ka zasangka a ginawa iranun. Kena, ka mababutaon a manga mata iran.

027.067

ARABIC : وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْاْ أَإِذَا كُنَّا تُرَابًا وَآبَآؤُنَا أَإِنَّا لَمُخْرَجُوْنَ ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Wa qaalal-laziina kafaruuu ’a-’izaa kon-naa turaa-banw-wa ’aabaaa-’ onaaa ’a-’in-naa la mokhrajuun?

ENGLISH : 67. The Unbelievers say: "What! when we become dust,- we and our fathers,- shall we really be raised (from the dead)?

MERANAO : 67. Ago pitharo o manga kapir: “Ino! Amaykambaloy kamiya butha ago so manga lokesami, ba’ostowa pagoyagen kami (pharoman)?

027.068

ARABIC : لَقَدْ وُعِدْنَا هَـذَا نَحْنُ وَآبَآؤُنَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَـذَا إِلَّا أَسَاطِيْرُ الْأَوَّلِيْنَ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Laqad wo- ‘idnaa haadaa nahnu wa ’aabaaa- ’onaa min-qablu ’in haadaaa ’il-laaa ’asaa-tiirul-’aw-waliin

ENGLISH : 68. "It is true we were promised this,- we and our fathers before (us): these are nothing but tales of the ancients."

MERANAO : 68. Mataan, a giyai na minibegay rekami a diandi - sekami ago so manga lokes ami gowani “Daa salakaw sii –inuntabo na manga tuthol o miangaoona a tao gowani.

027.069

ARABIC : قُلْ سِيْرُواْ فِيْ الْأَرْضِ فَانْظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. Qol siiruu fil-’ardi fan-dho-ruu kayfa kaana ‘aaqibatol-mojrimiin.

ENGLISH : 69. Say: "Go ye through the earth and see what has been the end of those guilty (of sin)."

MERANAO : 69. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): An-dalakaw kano ko liyawao o lupa na ilaya niyo – o andamanayai miambetad a kiatamanan ko manga taowa manga mojrimi**n** *[marata’i ungar].*

027.070

ARABIC : وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِيْ ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُوْنَ ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. Wa laa tahzan ‘alayhim wa laa takon-fii dhayqimmim- maa yamkoruun.

ENGLISH : 70. But grieve not over them, nor distress thyself because of their plots.

MERANAO : 70. Ago dingka siran khabukoon, ago dika khangeti a ginawa – ko nganin a antangan niran na marata.

027.071

ARABIC : وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Wa yaquu-luuna mataa haadal-wa-‘do ’inkontom saa-diqiin?

ENGLISH : 71. They also say: "When will this promise (come to pass)? (Say) if ye are truthful."

MERANAO : 71. Ago pitharo iran: “Anday kaphakatalinguma angkai a diandi? Amayka petharo kano sa benar?”

027.072

ARABIC : قُلْ عَسٰىٓ أَنْ يَكُوْنَ رَدِفَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِيْ تَسْتَعْجِلُوْنَ ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. Qol ‘asaaa ’an-yakuuna radifa lakom ba- ‘dhollazii tasta ‘-jiluun!

ENGLISH : 72. Say: "It may be that some of the events which ye wish to hasten on may be (close) in your pursuit!"

MERANAO : 72. Tharoangka: “Baanda giyanan - na marani sa talikhudan niyo so sabagi sangkanan a pephamangeni niyo sa kapakagaan nian makatalinguma.

027.073

ARABIC : وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُوْ فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُوْنَ ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Wa ’in-na Rab-baka la-Dhoo-fadh-lin ‘alan naasi wa laakin-na ’ak-tharahom laa yash-koruun.

ENGLISH : 73. But verily thy Lord is full of grace to mankind: Yet most of them are ungrateful.

MERANAO : 73. Ago mataan! na so Tuhan neka na malai Limo ko manga Manusia ugaid na so kadaklan kiran na di phanginsokor.

027.074

ARABIC : وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُوْرُهُمْ وَمَا يُعْلِنُوْنَ ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. Wa ’in-na Rab-baka la-ya‘-lamu maa tokin-nu soduuru-hom wa maa yo ‘-linuun.

ENGLISH : 74. And verily thy Lord knoweth all that their hearts do hide. As well as all that they reveal.

MERANAO : 74. Ago mataan! na so Tuhan neka na sabenar a katawan Nian so nganin na mitatapok ko manga rarebiran ago so nganin na papayagen niran.

027.075

ARABIC : وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِيْ ٱلسَّمَآءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِيْ كِتَابٍ مُّبِيْنٍ ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75. Wa maa min ghaaa-’iy-batin fis-samaaa-’iy wal-’ardi ’il-laa fii kitaa-bim-mobiin.

ENGLISH : 75. Nor is there aught of the unseen, in heaven or earth, but is (recorded) in a clear record.

MERANAO : 75. Ago da a nganin na mitatapok ko manga langit ago so lupa na inuntabo na zisii ko Kitab a marayag (Lauh Makfuj).

027.076

ARABIC : إِنَّ هَـٰذَا الْقُرْآنَ يَقُصُّ عَلَىٰ بَنِيٓ إِسْرَآءِيْلَ أَكْثَرَ الَّذِيْ هُمْ فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ﴿٧٦﴾

TRANSLIT. : 76. ’In - na haadal-Qur-’aana yaqus-su ‘alaa Baniii- ’Israaa-’iila ’aktharal-lazii hom fiihii yakhtalifuun.

ENGLISH : 76. Verily this Qur'an doth explain to the Children of Israel most of the matters in which they disagree.

MERANAO : 76. Mataan! na giyai na Quran a mianuthol sii ko manga wata o Israel - so kadaklan ko di siranon phagayon-nayon.

027.077

ARABIC : وَإِنَّهُ لَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٧٧﴾

TRANSLIT. : 77. Wa ’in-nahuu la-Hodanw-wa Rahmattol-lil- Mo’-miniin.

ENGLISH : 77. And it certainly is a Guide and a Mercy to those who believe.

MERANAO : 77. Ago mataan! na Sekanian (Al-Qur’an) na toroan ago Rahmat (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan) ko manga Mo’min.

027.078

ARABIC : إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْعَلِيْمُ ﴿٧٨﴾

TRANSLIT. : 78. ’In-na Rab-baka yaq-dhii bay-nahom-bi- Hokmih: wa Huwal- ‘Aziizol- ‘Aliim.

ENGLISH : 78. Verily thy Lord will decide between them by His Decree: and He is Exalted in Might, All-Knowing.

MERANAO : 78. Mataan! na so Tuhan neka na khokomen Nian siran ko kiandolondolonan niran – sii ko Kokoman Nian. Ago Sekanian na Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat), **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

027.079

ARABIC : فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِيْنِ ﴿٧٩﴾

TRANSLIT. : 79. Fatawak-kal ‘alal-laah: ’in-naka ‘alal-Haq-qilmobiin.

ENGLISH : 79. So put thy trust in Allah: for thou art on (the path of) manifest Truth.

MERANAO : 79. Na thawakal (panarig) ka sii ko Allah. Mataan! na seka na matatago sii ko benar a marayag

027.080

ARABIC : إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِيْنَ ﴿٨٠﴾

TRANSLIT. : 80. ’In-naka laa tosmi- ‘ol-maw-taa wa laa tosmios- som-mad-do-‘aaa-’a ’izaa wal-lau mod-biriin.

ENGLISH : 80. Truly thou canst not cause the dead to listen, nor canst thou cause the deaf to hear the call, (especially) when they turn back in retreat.

MERANAO : 80. Mataan! na dingka mapakaneg so miatay ago dingka mapakineg ko bengel so pananalo, igira a tumiyalikhud siran malagoy.

027.081

ARABIC : وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمْيِ عَنْ ضَلَٰلَتِهِمْ إِنْ تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُّسْلِمُوْنَ ﴿٨١﴾

TRANSLIT. : 81. Wa maaa ’anta bihaadil- ‘omyi ‘an - dhalaalatihim: ’in tosmi-‘o ’il-laa man-yo’-mino bi-’ Aayaatinaa fahom-Musli-muun.

ENGLISH : 81. Nor canst thou be a guide to the blind, (to prevent them) from straying: only those wilt thou get to listen who believe in Our Signs, and they will bow in Islam.
MERANAO : 81. Ago dingka mapenggunanor so buta phoon sii ko kada-dadag iran. Dingka siran maphakaneg – inuntabo na sabo sa tao a miaratiyaya ko manga Tanda Ami na siran na manga Muslim.

027.082

ARABIC : وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُواْ بِآيَاتِنَا لَا يُوْقِنُوْنَ ﴿٨٢﴾

TRANSLIT. : 82. Wa 'izaa waqa- 'al-Qawlu 'alayhim 'akhraj-naa lahom Daaab-batam-minal-'ardi to-kal-limuhom'an-nan-naasa kaa-nuu bi-'Aayaatinaa laa yuuqinuun.
ENGLISH : 82. And when the Word is fulfilled against them (the unjust), we shall produce from the earth a beast to (face) them: He will speak to them, for that mankind did not believe with assurance in Our Signs.
MERANAO : 82. Ago amayka mitoman so katharo kiran na pakagemaon Nami kiran so kaaden na phoon ko lupa a petharoon nian kiran na so manusia na daparatiyaya sa titho ko manga Tanda Ami.

027.083

ARABIC : وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوْزَعُوْنَ ﴿٨٣﴾

TRANSLIT. : 83. Wa Yawma nah-shuru min kol-li 'om-matinfawjam- mim-man-yukad-dibu bi-'Aayaati-naafahom yuuza-'oun,–
ENGLISH : 83. One day We shall gather together from every people a troop of those who reject our Signs, and they shall be kept in ranks,-
MERANAO : 83. Ago so gawiiy amayka tomimo kami sa golongan na phoon ko omani isa a bangsa o siranotowa daparatiyaya ko manga Karinami – na pakarantaren siran sa manga saap.

027.084

ARABIC : حَتَّىٰٓ إِذَا جَآؤُوْ قَالَ أَكَذَّبْتُمْ بِآيَاتِيْ وَلَمْ تُحِيْطُواْ بِهَا عِلْمًا أَمَّاذَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٨٤﴾

TRANSLIT. : 84. Hat-taaa 'izaa jaaa-'ou qaala 'akad-dabtom-bi- ' Aayaa- tii wa lam tuhiituu bihaa 'ilman 'am-maa zaa kontom ta '-maluun?
ENGLISH : 84. Until, when they come (before the Judgment-seat), (Allah) will say: "Did ye reject My Signs, though ye comprehended them not in knowledge, or what was it ye did?"
MERANAO : 84. Taman amayka makatalingoma siran (sa Hadapan o Allah ko gawii a kaphangokom) na tharoon Nian: Ba niyo kiyopori so manga Ayat Aken na da sezeba o katao niyo odi na so nganin a dii-niyonggalebeken gowani?

027.085

ARABIC : وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُواْ فَهُمْ لَا يَنْطِقُوْنَ ﴿٨٥﴾

TRANSLIT. : 85.Wa waqa- 'al-Qawlu 'alay-him-bimaa dhalamuu fahom laa yantiquun
ENGLISH : 85. And the Word will be fulfilled against them, because of their wrong-doing, and they will be unable to speak (in plea).
MERANAO : 85. Ago mitana kiran so katharo (siksa) sabap ko kadostaan niran ago disiran Mama-katharo.

027.086

ARABIC : أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا الَّيْلَ لِيَسْكُنُواْ فِيْهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٨٦﴾

TRANSLIT. : 86. ’Alam yaraw ’an-naa ja-‘alnal-Layla liyaskonuu fiihi wan-Nahaara mobsiraa? ’In-na fii zalika la’ayaati li Qaomiy’yo’minoon.

ENGLISH : 86. See they not that We have made the Night for them to rest in and the Day to give them light? Verily in this are Signs for any people that believe!

MERANAO : 86. Ba iran di khailay a Sekami – na inaden Nami so kagagawii ka an siranun pepha-kadekha ago so kadaondaw a pembegy sa kaliwanag? Mataan na giyanan na sabenar – a manga Tanda ko manga tao a miaratiyaya.

027.087

ARABIC : وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِيْ الصُّوْرِ فَفَزِعَ مَنْ فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِيْ الْأَرْضِ إِلَّامَنْ شَآءَ اللَّهُ وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَاخِرِيْنَ ﴿٨٧﴾

TRANSLIT. : 87. Wa Yawma yon-fakhu fis- Suuri fafazi-‘a manfis- samaa-waati wa man-fil-’ardi ’il-laa manshaaa-’al-laah: wa kol-lon ’atawhu daa-khiriin.

ENGLISH : 87. And the Day that the trumpet will be sounded - then will be smitten with terror those who are in the heavens, and those who are on earth, except such as Allah will please (to exempt): and all shall come to His (Presence) as beings conscious of their lowliness.

MERANAO : 87. Ago so Gawii a iyopen so oni-onia ago kalekan – apia antawaa deni zisii-ko suled o manga langit ago apia antawaa deni zisii-ko suled o lupa – aya liyo ron na siranotowa kabaya o Allah. Ago langun na phakauma Rekanian a makarorondan.

027.088

ARABIC : وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ صُنْعَ اللَّهِ الَّذِيْ أَتْقَنَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَبِيْرٌ تَفْعَلُوْنَ ﴿٨٨﴾

TRANSLIT. : 88. Wa taral-jibaala tah-sabu-haa jaamida-tanw-wa hiya ta-mor-ru mar-ras-sahaab: son‘al-laahil-lazii ’atqana kol-la shay’: ’in-nahuu khabiirom-bimaa taf-‘aluun.

ENGLISH : 88. Thou seest the mountains and thinkest them firmly fixed: but they shall pass away as the clouds pass away: (such is) the artistry of Allah, who disposes of all things in perfect order: for he is well acquainted with all that ye do.

MERANAO : 88. Ago khailaingka so manga palao a aya tangkap kaon na mabager a kibebetad ian – na siran na matag sagad – a lagid o kapezagad o manga gabon. Galebek oto o Allah – a Sekaniani sumiamporna ko langun a manga shai. Mataan, a Sekanian na katawan Nian langun so nganin a dii-niyonggale-beken.

027.089

ARABIC : مَنْ جَآءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّنْهَا وَهُمْ مِّنْ فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ آمِنُوْنَ ﴿٨٩﴾

TRANSLIT. : 89. Man-jaaa-’a bil-hasanati falahuu khayromminhaa: wa hom-min-faza- ‘in-Yawma-’idin ’aaminuun.

ENGLISH : 89. If any do good, good will (accrue) to them therefrom; and they will be secure from terror that Day.

MERANAO : 89. Saden sa makatalinguma a makaawid sa mapia a galebek – na bagi ian so lebia mapia a di-giangkutowa galebek ian – ago daa karayo-rayo a ginawa iran sii ko piakalek-lek a siksa sangkotowa Gawii.

027.090

ARABIC : وَمَنْ جَآءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوْهُهُمْ فِيْ النَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٩٠﴾

TRANSLIT. : 90. Wa man-jaaa'a bis-say-yi-'ati fakob-bat wujuuhuhom fin-Naar: hal toj-zawna 'il-laa maa kontomta '-maluun?

ENGLISH : 90. And if any do evil, their faces will be thrown headlong into the Fire: "Do ye receive a reward other than that which ye have earned by your deeds?"

MERANAO : 90. Ago saden sa tao a makaawid sa galebek a marata na pagulogen ko Apoy a mi-oona a paras iran. [na matharo kiran] : Ba kano kiabalasi sa makaliyo ko antonaai - dii-niyoggalebeken gowani?

027.091

ARABIC : إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَـذِهِ الْبَلْدَةِ الَّذِيْ حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُوْنَ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ ﴿٩١﴾

TRANSLIT. : 91. 'In-namaaa 'omirtu 'an 'a'-boda Rab-ba haadihil-Balda-til-lazii har-rama-haa wa lahuu kollu-shay-'inw-wa 'omirtu 'an-'akuuna minal- Muslimiin.

ENGLISH : 91. For me, I have been commanded to serve the Lord of this city, Him Who has sanctified it and to Whom (belong) all things: and I am commanded to be of those who bow in Islam to Allah's Will,-

MERANAO : 91. Ayabo a inisugo raken na so kazimbaako ko Tuhan angkaya Bandar (Makkah), a so Sekanianoto a bialoy Nian a Suti ago aya khirek ko langun na shai. Ago iniparinta raken a kabaloy aken a ped ko manga Muslim.

027.092

ARABIC : وَأَنْ أَتْلُوَاْ الْقُرْآنَ فَمَنِ اهْتَدَى فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنْذِرِيْنَ ﴿٩٢﴾

TRANSLIT. : 92. Wa 'an 'atlowal-Qur-'aan; famanih-tadaa fa- 'in-namaa yah-tadii li-nafsih: wa man-dhal-la faqol 'in-namaaa 'ana minal-mon-diriin.

ENGLISH : 92. And to rehearse the Qur'an: and if any accept guidance, they do it for the good of their own souls, and if any stray, say: "I am only a Warner".

MERANAO : 92. Ago an naken pekhatuntol so Quran. Ago saden sa tao a tumarima sa turoan na ayabo a minitarima ian sa turoan na bagi a ginawa nian ago saden sa tao a tharidadag na tharoangka: Matag ako baden ped ko pephamaka-iktiyar

027.093

ARABIC : وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيْكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُوْنَهَا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿٩٣﴾

TRANSLIT. : 93. Wa qolil-Hamdu lil-laahi sa-yuriikom 'Aayaatihii fata'-rifuu-nahaa; wa maa Rab-buka bi-ghaafilin 'am-maa ta '-maluun.

ENGLISH : 93. And say: "Praise be to Allah, Who will soon show you His Signs, so that ye shall know them"; and thy Lord is not unmindful of all that ye do.

MERANAO : 93. Ago tharoangka: "So langun na Bantugan na rek o Allah. Phakiilay Nian rekano so manga Tanda Ian ago khatendo iyo siran. Ago so Tuhan neka na kena oba Nian dikatawi o antonaai diiniyong-galbeken.

AL-QASAS (THE STORY, STORIES
MANGA TOTHOL)
Total Verses: 88 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

028.001

ARABIC : طسم ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Taa-Siiin-Miim.

ENGLISH : 1. Ta. Sin. Mim.

MERANAO : 1. Ta Sin Mim

028.002

ARABIC : تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِيْنِ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Tilka ’Aayaatol - Kitaabil-mobiin.

ENGLISH : 2. These are Verses of the Book that makes (things) clear.

MERANAO : 2. Giyai manga Ayat o Kitab a marayag

028.003

ARABIC : نَتْلُواْ عَلَيْكَ مِنْ نَّبَإِ مُوْسَىٰ وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Natlu ‘alayka min-naba-’iy Muusaa wa Fir- awna bil-Haq-qi-li-qawmin yo’-minuun.

ENGLISH : 3. We rehearse to thee some of the story of Moses and Pharaoh in Truth, for people who believe.

MERANAO : 3. Pembatiaan (Pethontolen) Nami reka so sabagi ko totholan ko Musa ago so Firaon na tithowa benar a kipantag o manga taowa miamaratiyaya.

028.004

ARABIC : إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِيْ الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضْعِفُ طَائِفَةً مِنْهُمْ يُذَبِّحُ أَبْنَآءَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَآءَهُمْ إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. ’In-na Fir- ‘awna ‘alaa fil ’ardi wa ja-ala ’ahlahaa shiya- ‘an yastadh-‘-iy-fo taaa-’ifatam-min-homyudab-bihu’ abnaaa-’ahom wa yastah-yii nisaaa- ’a-hom: ’in-nahuu kaana minal-mof-sidiin.

ENGLISH : 4. Truly Pharaoh elated himself in the land and broke up its people into sections, depressing a small group among them: their sons he slew, but he kept alive their females: for he was indeed a maker of mischief.

MERANAO : 4. Mataan! na so Firaon na iniporo ian na ginawa nian ko lupa [Egyp] ago pimbagibagi ian so manga tao nian sa zisiba-sibaya sa tindeg. Pephangarasian so sabagi – a ped kiran [bani Israel], pephamunoon so manga wata iran a mama ago phaguyagen so manga wata iran a babay. Mataan, a sekanian na ped ko pephaminasa.

028.005

ARABIC : وَنُرِيْدُ أَنْ نَّمُنَّ عَلَى الَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُواْ فِيْ الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَيِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ الْوَارِثِيْنَ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Wa nuriidu ’an-namon-na ‘alal-laziinas - todh - ‘ifuu fil-’ardi wa naj-‘alahom ’a-’im-matanw-wa naj- ‘alahumol-waa-rithiin,

ENGLISH : 5. And We wished to be Gracious to those who were being depressed in the land, to make them leaders (in Faith) and make them heirs,

MERANAO : 5. Ago aya kabaya Ami nambegan Nami sa Limo so siranotowa kiapangarasian (bani Israel) ko lupa agombaloyin Nami siran na manga Imam (Olowan) agombaloyin Nami siran na manga Waris.

028.006

ARABIC : وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِيْ الْأَرْضِ وَنُرِيْ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُوْدَهُمَا مِنْهُمْ مَّا كَانُواْ يَحْذَرُوْنَ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Wa nomak-kina lahom fil-ardi wa noriya Fir-‘awna wa Haamaa-na wa jonuu-dahuma a minhom-maa kaanuu yah-dharuun.

ENGLISH : 6. To establish a firm place for them in the land, and to show Pharaoh, Haman, and their hosts, at their hands, the very things against which they were taking precautions.

MERANAO : 6. Ago pakapendatuon Nami siran ko lupa (Misir ago Palestine) ago phakimasaan Nami ko Firaon ago so Haman ago so tantara iran a dowa ka tao - so miauna a ipekhalek iran.

028.007

ARABIC : وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوْسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيْهِ فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيْهِ فِيْ الْيَمِّ وَلَا تَخَافِيْ وَلَا تَحْزَنِيْ إِنَّا رَادُّوْهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوْهُ مِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa ’awhay-naaa ’ilaaa ’om-mi Muusaaa an ’ardhi- ‘-iyh: fa-’izaa khifti ‘alayhi fa-’alqiihi fil -yam-mi wa laa takhaafii wa laa tah-zanii ’innaa raaad-duuhu ’ilayki wa jaa-‘iluuhu minalmorsaliin.

ENGLISH : 7. So We sent this inspiration to the mother of Moses: "Suckle (thy child), but when thou hast fears about him, cast him into the river, but fear not nor grieve: for We shall restore him to thee, and We shall make him one of Our messengers."

MERANAO : 7. Ago iniwahi Ami ko Ina o Musa : a pakasosowangka sekanian ugaid na obangka sekanian pephangandamen na anodangka sekanian ko lawasaig (Nail) ago dika khalek ago dika pemboko ka mataan! na ipembalingan Nami rekabo sekanian agombaloyin Nami sekanian na isa ko manga Sugo.

028.008

ARABIC : فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُوْنَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُوْدَهُمَا كَانُواْ خَاطِئِيْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Faltaqa-tahuuu ’aalu - Fir- ‘awna liyakuuna lahom ’adow-wanw-wa hazanaa: ’In-na Fir- ‘awna wa Haamaa-na wa jo-nuu-dahumaa kaanuu khaati-’-iyn.

ENGLISH : 8. Then the people of Pharaoh picked him up (from the river): (It was intended) that (Moses) should be to them an adversary and a cause of sorrow: for Pharaoh and Haman and (all) their hosts were men of sin.

MERANAO : 8. Na miapurot sekanian o pamiliya o Firaon (phoon ko lawasaig), ka an sekanian mabaloy a ridoay iran ago sabap a mimbuko iran: Mataan! na so Firaon ago so Haman ago so manga Tantara iran na manga baradusa

028.009

ARABIC : وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتُ عَيْنٍ لِّيْ وَلَكَ لَا تَقْتُلُوْهُ عَسَىٰٓ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Wa qaa-latimra-'atu Fir- 'aw-na qor-ratu 'aynillii wa lak: laa taqtuluuhu 'asaaa 'an-yanfa - 'anaaa'aw nat-takhida-huu wala-danwa-wa hom laa bil - 'amsi yaquuluuna wayka-'an-nal-laaha yabsotor - rizqa liman - ya-shaaa -'o min 'ibaadihii yash- 'oruun!

ENGLISH : 9. The wife of Pharaoh said: "(Here is) joy of the eye, for me and for thee: slay him not. It may be that he will be of use to us, or we may adopt him as a son." And they perceived not (what they were doing)!

MERANAO : 9. Ago pitharo o karuma o Firaun [Ashiyah] "Bulawan sa matako a intan sa ginawang ka." Dingka sekaniambunoa, masiken a phakanggay rekita a guna odi na kowaan ta sekaniambaden a wata'ta. Ago siran na da iran mitanud.

028.010

ARABIC : وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوْسَىٰ فَارِغًا إِنْ كَادَتْ لَتُبْدِيْ بِهِۦ لَوْلَا أَنْ رَّبَطْنَا عَلَىٰ قَلْبِهَا لِتَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wa 'asbaha fo-'aadu 'om-mi Muusaa faarighaa: 'in-kaa-dat latobdii bihii lau-laaa 'ar-rabat-naa'alaa qalbihaa lita-kuuna minal-Mo-miniin.

ENGLISH : 10. But there came to be a void in the heart of the mother of Moses: She was going almost to disclose his (case), had We not strengthened her heart (with faith), so that she might remain a (firm) believer.

MERANAO : 10. Ago kiya-awasan na rareb o ina o Musa : Maitobo na matharo ian seka-nian (Musa) odibo ka kagia a piakabager Ami so poso ian (paratiyaya go sarig) ka an sekanian maped ko miamaratiyaya.

028.011

ARABIC : وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيْهِ فَبَصُرَتْ بِهِۦ عَنْ جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Wa qaalat li-'okh-tihii qos-siih. Fabasurat bihii 'an-jono-binw-wa hom laa yash-'oruun.

ENGLISH : 11. And she said to the sister of (Moses), "Follow him" so she (the sister) watched him in the character of a stranger. And they knew not.

MERANAO : 11. Ago pitharo ian (Ina o Musa) sii ko babay nian (Musa): Tondogangka sekanian. Na pizima ian sekanian na aawaten nian. Ago di siran makatutukaw.

028.012

ARABIC : وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wa har-ram-naa alayhil- maraadhi- ‘a min qablu faqaalat hal’adol-lokom ‘alaaa ’ahli- baytin-yakfuluunahuu lakom wa hom lahuu naasihuun? . . .

ENGLISH : 12. And we ordained that he refused suck at first, until (His sister came up and) said: "Shall I point out to you the people of a house that will nourish and bring him up for you and be sincerely attached to him?"...

MERANAO : 12. Ago piaka-karam Ami rekanian den oba makasoso ko manga babay a pariritan sa wata gowani, na pitharo ian [babay o Musa] : “Ba aken sekano thoroi sa isa a pamiliya a phakaritan rekanian rekano ago siran na ziyapen niran sekanian?”

028.013

ARABIC : فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Faradad-naahu ’ilaaa ’om-mihii kay taqar-ra ‘aynuhaa wa laa tah-zana wa li-ta-‘lama ’an-na wa‘-dal-laahi haq-qonw-wa laa-kin-na ’ak-tharahom laaya‘- lamuun.

ENGLISH : 13. Thus did We restore him to his mother, that her eye might be comforted, that she might not grieve, and that she might know that the promise of Allah is true: but most of them do not understand.

MERANAO : 13. Na inimbalingan Nami sekanian ki ina ian ka aden kadenggawi a mata nian, ago di sekanian makambuko ago an nian katokawi a so diandi o Allah na benar. Ugaid na kadaklan kiran na di iran katawan.

028.014

ARABIC : وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَ كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Wa lam-maa balagha’ ashod-dahuu wastawaa ’aatay-naahu hokmanw-wa ‘ilmaa: wa ka-daalika naj-zil-Moh-siniin.

ENGLISH : 14. When he reached full age, and was firmly established (in life), We bestowed on him wisdom and knowledge: for thus do We reward those who do good.

MERANAO : 14. Ago kagia a makauma sekanian sa kiakhasad ian – ago sumiyokod den sekanian phiapia – na inibegay Ami rekanian so Ungangen ago katao. Ago lagiduto a kapembalasi Ami ko manga-pipiai galebek.

028.015

ARABIC : وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينِ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَغَاثَهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ فَوَكَزَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ قَالَ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Wa dakhalal - Madiinata ‘alaa hiini ghaf-latimmin ’ahli-haa fawajada fiihaa rajulayni yaqta-tilaani haadaa min shii- ‘atihii wa haadaa min ‘adow-wih. Fasta-ghaa-thahol-lazii min shii-‘atihii ‘alal-lazii min adow-wihii fawaka-zahuu Muusaa faqa-dhaa ‘alayh. Qaala haa-daa min ‘amalish-Shaytaan: ’inna- huu ‘adow-wom-modhil-lom-mo-biin!

ENGLISH : 15. And he entered the city at a time when its people were not watching: and he found there two men fighting,- one of his own religion, and the other, of his foes. Now the man of his own religion appealed to him against his foe, and Moses struck him with his fist and made an end of him. He said: "This is a work of Evil (Satan): for he is an enemy that manifestly misleads!"

MERANAO : 15. Ago somiyoled sekanian ko Bandara Inged a kapapantagan na dimakaiinengka so manga taoron na miatoon nianon na dowa kataowa mama a diimbonoay. So isaon na phoon ko Shi'a nian (bani Israel) ago so isaon na ped ko ridoay nian (pagtaoo Firaon). Ago so sekanian na ped ko shi'a nian na miangni rekanian sa tabang sa kapaka ato nian ko ridoay nian na siyontok o Musa so ridoay nian - sa taros a baden miatay: Pitharo ian (Musa) : "Mataan! na giyai na galbek o Shaitan. Mataan! na sekanian na ridoaya mapayag a pephanadag (sa tao).

028.016

ARABIC : قَالَ رَبِّ إِنِّيْ ظَلَمْتُ نَفْسِيْ فَاغْفِرْ لِيْ فَغَفَرَ لَهُ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Qaala Rab-bi 'in - nii dhalamtu nafsii faghfir lii faghafara lah: 'in-nahuu Huwal-Ghafuuror-Rahiim.

ENGLISH : 16. He prayed: "O my Lord! I have indeed wronged my soul! Do Thou then forgive me!" So (Allah) forgave him: for He is the Oft-Forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 16. Pitharo ian : "O! Tuhangko, mataan! na mialalimaken na ginawako, na maapiya-kong Ka." na bigan sekanian sa maap (o Allah): Mataan! na Sekanian na Al-Gafor (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) , Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

028.017

ARABIC : قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُوْنَ ظَهِيْرًا لِّلْمُجْرِمِيْنَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Qaala Rab-bi bimaa 'an-'amta 'alay-ya falan 'akuuna dha-hee-ral-lil-moj-rimiin.

ENGLISH : 17. He said: "O my Lord! For that Thou hast bestowed Thy Grace on me, never shall I be a help to those who sin!"

MERANAO : 17. Pitharo ian : "O! Tuhangko. Sabap sa kiabeging'Ka raken sa Limo na phangeni naken a diakoden mabaloi a ogopa o manga mojrimon [marata'i ungar].,,

028.018

ARABIC : فَأَصْبَحَ فِيْ الْمَدِيْنَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِيْ اسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُ قَالَ لَهُ مُوْسَى إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُّبِيْنٌ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Fa-'asbaha fil-Madiinati khaaa-'ifan-yataraqqabu fa-'izal-lazis-tansa-rahuu bil-'amsi-yastasrikhoh. Qaala lahuu Muusaaa' in-naka la-ghawiyyom- mobiin!

ENGLISH : 18. So he saw the morning in the city, looking about, in a state of fear, when behold, the man who had, the day before, sought his help called aloud for his help (again). Moses said to him: "Thou art truly, it is clear, a quarrelsome fellow!"

MERANAO : 18. So kiapita ian na zisii sekanian sa bandar a inged a pekhalek ago magi-iktiyar – na aya minisambi a! so sekaninanotowa miangeni rekanian sa tabang kagai na piananalowan nian sekanian peman sa phakitabang. Pitharo rekanian o Musa: Mataan, a seka na sabenar a ribat a marayag.

028.019

ARABIC : فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِيْ هُوَ عَدُوٌّ لَّهُمَا قَالَ يَا مُوْسَى أَتُرِيْدُ أَنْ تَقْتُلَنِيْ كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ إِنْ تُرِيْدُ إِلَّا أَنْ تَكُوْنَ جَبَّارًا فِيْ الْأَرْضِ وَمَا تُرِيْدُ أَنْ تَكُوْنَ مِنَ الْمُصْلِحِيْنَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Falam-maaa ’an ’araaada ’an-yabtisha bil-lazii huwa ‘adow-wol-lahumaa qaala yaa-Muusaaa’aturiidu ’an taqtula-nii kamaa qatalta nafsan-bil- ’ams? ’In turiidu ’il-laaa ’an-takuuna jab-baaran fil-’ardi wa maa turiidu ’an-takuuna minal- Moslihiin!

ENGLISH : 19. Then, when he decided to lay hold of the man who was an enemy to both of them, that man said: "O Moses! Is it thy intention to slay me as thou slewest a man yesterday? Thy intention is none other than to become a powerful violent man in the land, and not to be one who sets things right!"

MERANAO : 19. Na kagia a khabayaan nian meraneg so sekanianotowa a ridoay iran na dowa ka tao na pitharo ian: Hai Musa! Bangka khabayai a bonoon nakongka sa lagid o kiabuno-oka sa tao kagai? Da a kabaya aka inunta na giya kambaloyingka a Kalandada ko lupa ago kena o ba aya kabaya aka na gia kambaloyingka a mangumpia.

028.020

ARABIC : وَجَآءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا الْمَدِيْنَةِ يَسْعَى قَالَ يَا مُوْسَى إِنَّ الْمَلَأَ يَأْتَمِرُوْنَ بِكَ لِيَقْتُلُوْكَ فَاخْرُجْ إِنِّيْ لَكَ مِنَ النَّاصِحِيْنَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa jaaa’-a rajulom-min ’aqsal-Madiinati yas’aa. Qaala yaa-Muusaaa ’in-nal -mala- ‘a ya’ -tamiruuna bika liyaqto-luuka fakhroj ’in-nii laka minan- naasihiin.

ENGLISH : 20. And there came a man, running, from the furthest end of the City. He said: "O Moses! the Chiefs are taking counsel together about thee, to slay thee: so get thee away, for I do give thee sincere advice."

MERANAO : 20. Ago aden na mama a (Hezqil-madazego Fira’on a) miakaoma a pephalalagoy a phoon sa kilida Bandara inged. Pitharo ian: “Hai! Musa. Mataan! na so manga Dato na pephamagodasa siran na makapantag reka sa kambonoa iran reka: Na palagoyka (den imanto). Mataan! na saken na ped ko tithowa pembegay reka sa nasihat.”

028.021

ARABIC : فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِيْ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِيْنَ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Fakharaja minhaa khaaa-’ifan-yataraq-qab: Qaala Rab-bi naj-jinii minal-qawmid-dhaa-limiin.

ENGLISH : 21. He therefore got away therefrom, looking about, in a state of fear. He prayed "O my Lord! save me from people given to wrong-doing."

MERANAO : 21. Na miyawa sekanian phoon roowa magiiktiyar ago mangangandam. Na pitharo ian: Yah! Tuhangko. Sabeta kong’Ka phoon ko manga Kaoma Dhalim (dadag a di’matuturo).

028.022

ARABIC : وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَآءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَى رَبِّيْ أَنْ يَهْدِيَنِيْ سَوَآءَ السَّبِيْلِ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Wa lam-maa tawaj-jaha til-qaaa-’a Madyana qaala ‘asaa Rab-biii ‘an - yah-diyanii sa-waa-’assabiil.

ENGLISH : 22. Then, when he turned his face towards (the land of) Madyan, he said: "I do hope that my Lord will show me the smooth and straight Path."

MERANAO : 22. Ago kagia somangor sekanian sa Madyan na pitharo ian: “Yah! Tuhan naken . Obakobo khatoro ko lalan na madaya (mapantek) .”

028.023

ARABIC : وَلَمَّا وَرَدَ مَآءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنَ النَّاسِ يَسْقُوْنَ وَوَجَدَ مِنْ دُوْنِهِمُ امْرَأَتَيْنِ تَذُوْدَانِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّىٰ يُصْدِرَ الرِّعَآءُ وَأَبُوْنَا شَيْخٌ كَبِيْرٌ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Wa lam-maa warada maaa- 'a Madyana wajada 'alayhi 'om-matam - minan - naasi yasquuna wa wajada min-duuni-himom-ra-'atayni tazuudaan. Qaala maa khat-bu-kumaa? Qaalataa laa nasqii hat-taa-yos-dirar-ri-'aaa-'o wa 'abuunaa shay- Khon kabiir.

ENGLISH : 23. And when he arrived at the watering (place) in Madyan, he found there a group of men watering (their flocks), and besides them he found two women who were keeping back (their flocks). He said: "What is the matter with you?" They said: "We cannot water (our flocks) until the shepherds take back (their flocks): And our father is a very old man."

MERANAO : 23. Ago gowaniko makaoma sekanian ko pakaig a sageban sii sa madyan na miauma nianon a matitimo a manga mama a pephamakainum sa kambing ago miakatoon non sa salakaw kiran - a dowa ka tao a babay a eerenen niran so manga kambing iran. Pitharo ian: Antonaai masosowa iyo a dowa ka tao? Pitharo iran: Di ami maphakainum so manga kambing ami taman sa di paka-awaan o pephamgunong - so kambing iran ago so ama ami na mialukes a tanto.

028.024

ARABIC : فَسَقَىٰ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّىٰٓ إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّيْ لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيْرٌ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Fa-saqaa lahumaa thom-ma tawal-laaa 'ilad - dhil-li faqaala Rab-bi 'in-nii limaaa 'anzalta 'ilayyamin khayrin-faqiir!...

ENGLISH : 24. So he watered (their flocks) for them; then he turned back to the shade, and said:"O my Lord! truly am I in (desperate) need of any good that Thou dost send me!"

MERANAO : 24. Na piakainomian kiran so manga kambingiran. Orian nian, na komiyasoy sekanian ko kasisirongan ago pitharo ian: "Yah! Tuhan naken. Mataan nakowa makazisinganin, saden sa kamapia'an na imbegaying'Ka raken!"

028.025

ARABIC : فَجَآءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِيْ عَلَى اسْتِحْيَآءٍ قَالَتْ إِنَّ أَبِيْ يَدْعُوْكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا جَآءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِيْنَ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Fajaaa - 'at - ho 'ihdaahu-maa tam-shii 'alas - tihyaaa'. Qaalat 'in-na 'abii yad - 'ouka liyajzi yaka 'ajra maa saqayta lanaa. Falam-maa jaaa - 'ahuu wa qas-sa 'alayhil-qasasa qaala laa takhaf, najawta minal-qawmid-dhaalimiin.

ENGLISH : 25. Afterwards one of the (damsels) came (back) to him, walking bashfully. She said: "My father invites thee that he may reward thee for having watered (our flocks) for us." So when he came to him and narrated the story, he said: "Fear thou not: (well) hast thou escaped from unjust people."

MERANAO : 25. Na miakauma rekanian so sakatao ko dowa a babay a phelalakaw a pekhamamala. Pitharo ian: Mataan, a si ama na piakisugoangka nian ka angka nian kabalasi sa balas o kiapamaka-inumangka rekami ko manga kambing ami. Na kagia a makauma sekanian rekanian ago miapanuthol ian rekanian so tuthol ian, na pitharo ian (Shuaib): "Dika pekhalek. Miakapalagoy ka phoon ko manga tao a Dhalim (dadag a di'matuturo).

028.026

ARABIC : قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَآ أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ إِنَّ خَيْرَ مَنِ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِيْنُ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Qaalat ’ihdaahumaa yaaa-’abatista’ - jirhu ’in na khayra manista’-jartal-qawiy-yol ’amiin.

ENGLISH : 26. Said one of the (damsels): "O my (dear) father! engage him on wages: truly the best of men for thee to employ is the (man) who is strong and trusty"...

MERANAO : 26. Pitharo o isa kiran a dowa a babay: Hai! amakolay. Pakanggalbekangka sekanian reka. Mataan! na aya mapia’a mama a mapakapenggalbek reka, na mabager ago khasarigan.

028.027

ARABIC : قَالَ إِنِّيْ أُرِيْدُ أَنْ أُنْكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ هَاتَيْنِ عَلَىَ أَنْ تَأْجُرَنِيْ ثَمَانِيَ حِجَجٍ فَإِنْ أَتْمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ وَمَا أُرِيْدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ سَتَجِدُنِيْ إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّالِحِيْنَ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Qaala ’in-niii ’oriidu ’an ’onkihaka ’ihdab-natayya ha-tayni ‘alaaa ’an-ta’-juranii tha-maaniya hijaj; fa-’in ’atmamta ’ashran famin ‘indik. Wa maaa ’oriidu ’an’ashoq-qa ‘alayk; satajidunii ’in-shaaa- ’al-laahu minas-Saalihiin.

ENGLISH : 27. He said: "I intend to wed one of these my daughters to thee, on condition that thou serve me for eight years; but if thou complete ten years, it will be (grace) from thee. But I intend not to place thee under a difficulty: thou wilt find me, indeed, if Allah wills, one of the righteous."

MERANAO : 27. Pitharo ian: Khabayaangkowa pakipangaroma ko reka so isa sangkaya manga wataaken na manga babay na aya sarattian na makapenggalbekka raken sa makawalo ragon. Ugaid na o tharotopangkaa sapolo ragon, na miya-timo reka. Diaken mapipikir obaaken seka phakaregeni. O miyog so Allah, na mailayingkaa isako ko manga pipiya (a tao).

028.028

ARABIC : قَالَ ذَلِكَ بَيْنِيْ وَبَيْنَكَ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلَى مَا نَقُوْلُ وَكِيْلٌ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Qaala daalika baynii wa baynak:’ay-yamal- ’ajalayni qadhayto falaa ‘odwaana ‘alayy. Wallaahu‘alaa maa naquulu-Wakiil.

ENGLISH : 28. He said: "Be that (the agreement) between me and thee: whichever of the two terms I fulfil, let there be no ill-will to me. Be Allah a witness to what we say."

MERANAO : 28. Pitharo ian (Musa) : “Giyanan na kiandulunaan naken ago seka - ago kiandulunaan neka ago saken. Apia andaden sa dowa oto a timpowa masa-i mituman nakenon – na da a rido rakenon – ago so Allah na aya Saksi sangkai a pitharo ta a dowa.

028.029

ARABIC : فَلَمَّا قَضَىٰ مُوْسَىالْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّوْرِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوْا إِنِّيْ آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي آتِيْكُمْ مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُوْنَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Falam-maa qadhaa Muusal- ’ajala wa saara bi- ’ahlihii ’aa-nasa min-jaanibit-Tuuri naa-raa. Qaala li-’ahlihim-kothuu’in-nii ’aanastu naaral-la- ‘al-liii ’aatiikom-minhaa bi-Khabar/*Totho*l*i*n ’aw jazwatim-minan naari la-‘al-lakom tastaluun.

ENGLISH : 29. Now when Moses had fulfilled the term, and was travelling with his family, he perceived a fire in the direction of Mount Tur. He said to his family: "Tarry ye; I perceive a fire; I hope to bring you from there some information, or a burning firebrand, that ye may warm yourselves."

MERANAO : 29. Na kagia a matarutup o Musa so timpowa masa a diandi ian – na phelalakaw siran ago so pamiliya nian [pezong sa Misir] kagia a makailay sekanian sa Apoy sa tampar ko kilid a Palaw a Tur. Pitharo ian ko pamiliya nian: “Tareg kano pasin. Mataan, a miakailay ako sa Apoy. Kalo-kalo na kawitan naken sekano ron sa kabar – odi na waga a apoy – ka angkano ron makapama-kayaw.”

028.030

ARABIC : فَلَمَّا أَتَاهَا نُوْدِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِي الْأَيْمَنِ فِيْ الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَا مُوْسَىٰ إِنِّيَ أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Falam-maaa ’ataahaa nuu-diya min shaati’ilwaadil-’ ay-mani fil-boq-‘atil-mubaa-rakati minashshajarati ’an-yaa-Muu-saaa ’ in-niii ’Anal-laahu Rab-bul- ‘Aalamiin.

ENGLISH : 30. But when he came to the (fire), a voice was heard from the right bank of the valley, from a tree in hallowed ground: "O Moses! Verily I am Allah, the Lord of the Worlds.

MERANAO : 30. Ugaid na kagia a makauma sekanian non na aden a tumiyalo rekanian sii ko kilid a balintad – sii ko pantar a lupaon sa kawanan – a piakambarakat – sii ko kayo: Hai Musa, Mataan, na Saken so Allah a Tuhan o kalangowan na Alam.

028.031

ARABIC : وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَا مُوْسَىٰ أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِيْنَ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Wa ’an alqi ‘asaak! Fa-lam-maa ra-’aahaa tahtaz-zo ka-’an-nahaa jaaan-nonw-wal-laa modbiranw- wa lam yo-‘aq-qib; yaa-Muusaaa ’aqbil wa laa takhaf: ’in-naka minal-’aami-niin.

ENGLISH : 31. "Now do thou throw thy rod!" but when he saw it moving (of its own accord) as if it had been a snake, he turned back in retreat, and retraced not his steps: O Moses!" (It was said), "Draw near, and fear not: for thou art of those who are secure.

MERANAO : 31. “Ago [paraman o Allah]: “ithogen neka so Tongkaska!” na so kiailaya nianon na diimbokhe-bokher a lagid o nipay na tomialikhod a pephalagoy na dakasoy. (na paraman o Allah): “Hai! Musa . Obayangka ago dika khalek. Mataan! na seka na ped ko masisiap (ma’na-masasalamat).

028.032

ARABIC : اُسْلُكْ يَدَكَ فِيْ جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوْءٍ وَاضْمُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ فَذَانِكَ بُرْهَانَانِ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِ إِنَّهُمْ كَانُواْ قَوْمًا فَاسِقِيْنَ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. ’Oslok yadaka fii jaybika takhroj bay-dhaaa- ’a min ghayri suuu; wazmom’ilay-ka janaahaka minar-rahbi fa-daanika borhaa-naani mir- Rab-bika ilaa Fir-‘awna wa mala-’ih: ’in-nahom kaanuu qawman-faasiqiin.

ENGLISH : 32. "Move thy hand into thy bosom, and it will come forth white without stain (or harm), and draw thy hand close to thy side (to guard) against fear. Those are the two credentials from thy Lord to Pharaoh and his Chiefs: for truly they are a people rebellious and wicked."

MERANAO : 32. Soleden neka a limangka ko bangkala aka sa rareb na phakaliyowa maputi a da a sakit ian na kakepen neka a barokan neka sa ginawangka ka aden mada so kalek ka. Giyayanan na dowa a karina ko Fir'aon ago so manga dato ian a phoon ko Tuhan neka. Mataan! na siran na manga Kaom a manga fasiqon (miyakalabao a di'phangungunutan /di'pharatiyaya).

028.033

ARABIC : قَالَ رَبِّ إِنِّيْ قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُوْنِ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Qaala Rab-bi 'in-nii qataltu minhom nafsan-fa-' akhaafo 'an-yaqtoluun.

ENGLISH : 33. He said: "O my Lord! I have slain a man among them, and I fear lest they slay me.

MERANAO : 33. Pitharo ian (Musa): "Yah! Tuhan naken. Miakapataya ko sa mama a pediran na pekhalek ako sa oba amayamay na bonoon nako iran."

028.034

ARABIC : وَأَخِيْ هَارُوْنُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّيْ لِسَانًا فَأَرْسِلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِيْ إِنِّيْ أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُوْنِ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Wa 'akhii Haaruunu huwa 'af-saho minnii lisaanan' fa-'ar-silhu ma-'iya rid-an-yusa d-diqoniii 'in-niii 'akhaafo 'an-yokad-dibuun.

ENGLISH : 34. "And my brother Aaron - He is more eloquent in speech than I: so send him with me as a helper, to confirm (and strengthen) me: for I fear that they may accuse me of falsehood."

MERANAO : 34. Ago so pagari aken na so Haron na mapia sekaniani katharo a disaken. Na sugo ang'Ka sekanian na mapedaken na kaogopan nako nian na mapephangunod ako nian. Mataan! na pekhawan ako – oba ako iran ongkira.

028.035

ARABIC : قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيْكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُوْنَ إِلَيْكُمَا بِآيَاتِنَاأَنْتُمَا وَمَنِ اتَّبَعَكُمَا الْغَالِبُوْنَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Qaala sana-shod-do 'azuda-ka bi-'akhiika wa naj-'alu la-kumaa soltaanan falaa yasiluuna 'ilaykumaa: bi-'Aayaa-tinaa 'antumaa wa manittab a '- aku-mal-ghaa-libuun.

ENGLISH : 35. He said: "We will certainly strengthen thy arm through thy brother, and invest you both with authority, so they shall not be able to touch you: with Our Sign shall ye triumph,- you two as well as those who follow you."

MERANAO : 35. Pitharo Ian (Allah): "Pakabageren Nami a barukan neka anggulalan ki pagaringka ago baloyin Nami sekanowa dowa ka tao a maka-khakapaar, a dikano iran mabinasa a dowa ka tao. Nanggulalan ko manga Tanda Ami na sekanowa dowa ago so siranotowa miamangunut rekano na phakadaag kano."

028.036

ARABIC : فَلَمَّا جَآءَهُمْ مُّوْسَىٰ بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُواْ مَا هَـٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَمَا سَمِعْنَا بِهَـٰذَا فِيْ آبَآئِنَا الْأَوَّلِيْنَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Falam-maa jaaa-'ahom Muusaa bi-'Aayaa-tinaa bay-yi-naatin qaaluu maa haadaaa 'il-laa sihrommofta- ranw-wa maa sami'-naa bihaadaa fiii 'aabaaa- 'inal-'aw-waliin!

ENGLISH : 36. When Moses came to them with Our clear signs, they said: "This is nothing but sorcery faked up: never did we heard the like among our fathers of old!"

MERANAO : 36. Na gowaniko makatalingoma kiran so Musa a awid ian so manga Tanda Amiya manga rarayag, na pitharo iran: "Giya-i na daa salakaw sii – inuntabo na marayag a Salamangka a piangembaalan ago da a mianeg ami a sii ko manga lukes ami gowani."

028.037

ARABIC : وَقَالَ مُوْسَىٰ رَبِّيْ أَعْلَمُ بِمَنْ جَآءَ بِالْهُدَىٰ مِنْ عِنْدِهِ وَمَنْ تَكُوْنُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُوْنَ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Wa qaala Muusa Rab-biii 'a'-lamu biman jaaa- 'a bil-Ho-daa min 'indihii wa man ta-kuunu lahuu'Aaqibatod-daar. 'in-nahuu laa yoflihod-dhaalimuun.

ENGLISH : 37. Moses said: "My Lord knows best who it is that comes with guidance from Him and whose end will be best in the Hereafter: certain it is that the wrong-doers will not prosper."

MERANAO : 37. Ago pitharoo Musa : "So Tuhan naken na tithowa katawan Nian o atawa'ay minitalingoma nian so toroan na phoon Rekanian ago antawaay mapiay khabolusan sii sa maori a alongan. Mataan! na so manga Dhalim (dadag a di'matuturo) na disiran den makaselang sa maliwanag.

028.038

ARABIC : وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَآ أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُمْ مِّنْ إِلَـٰهٍ غَيْرِيْ فَأَوْقِدْ لِيْ يَا هَامَانُ عَلَى الطِّيْنِ فَاجْعَلْ لِّيْ صَرْحًا لَّعَلِّيْ أَطَّلِعُ إِلَىٰٓ إِلَـٰهِ مُوْسَىٰ وَإِنِّيْ لَأَظُنُّهُ مِنَ الْكَاذِبِيْنَ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Wa qaala Fir-'awno yaaa-'ay-yohal-mala-'o maa 'alimtu lakom-min 'ilaahin ghayrii: fa-'awqid lii yaa-Haamaano 'alat-tiinii' faj-'al lii sarhal-la- 'al-liii 'at-tali-'o ilaaa ilahi Muusaa wa 'in-nii la- 'adhon-nohuu mi-nal kaadibiin!

ENGLISH : 38. Pharaoh said: "O Chiefs! no god do I know for you but myself: therefore, O Haman! light me a (kiln to bake bricks) out of clay, and build me a lofty palace, that I may mount up to the god of Moses: but as far as I am concerned, I think (Moses) is a liar!"

MERANAO : 38. Ago pitharo o Firaun: "Hai! manga Dato. Da a katawan naken na Tuhan niyo a ped a makaliyo raken. Biagen nakongka sa apoy na kumbaan nakongka ko lipaowa lapot hai! Haman, ago akongkambalayin sa Sarh (ma'na-maporo a pantaw), ka anaken mailay so Tuhan o Mosa. Ago mataan! na paparatiyaya-angko a a sekanian na ped ko pephamagakal."

028.039

ARABIC : وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُوْدُهُ فِيْ الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوْٓا أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُوْنَ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Wastak-bara huwa wa jo-nuu-dohuu fil-'ardi bi-ghayril haq-qi wa dhan-nuuu 'an-nahom 'ilaynaa laa yorja- 'oun!

ENGLISH : 39. And he was arrogant and insolent in the land, beyond reason,- He and his hosts: they thought that they would not have to return to Us!

MERANAO : 39. Ago mithakabor sekanian ago so manga Tantara ian sii ko lupa [Misir] a da a kabenar iranon, ago aya katao iranon na disiranden makapemba-lingan Rekami.

028.040

ARABIC : فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُوْدَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِيْ الْيَمِّ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِيْنَ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Fa-'akhaz-naaho wa jonuu-dahuu fanabaznaahom fil-yamm: fandhor kayfa kaana 'Aaqibatoddhaalimiin!

ENGLISH : 40. So We seized him and his hosts, and We flung them into the sea: Now behold what was the end of those who did wrong!

MERANAO : 40. Ago kinowami a siksa sekanian ago so manga tantara ian – na ineled Ami siran sa ragat. Na ilayangka o andamanayai miambetad a kiatamanan ko manga Dhalim (dadag a di'matuturo)!

028.041

ARABIC : وَجَعَلْنَاهُمْ أَئِمَّةً يَدْعُوْنَ إِلَى النَّارِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا يُنْصَرُوْنَ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Wa ja-'alnaahom 'a-'im-matan-yad-'ouna 'ilan-Naar; wa Yawmal - Qiyaamati laa yonsaruun.

ENGLISH : 41. And we made them (but) leaders inviting to the Fire; and on the Day of Judgment no help shall they find.

MERANAO : 41. Ago bialoy Ami siran na manga Imam (Olowan) a pephananalo sa tao a makasong ko Apoy Naraka - ago sii sa Hari-Qiamat na da a ba kiran phakatabang.

028.042

ARABIC : وَأَتْبَعْنَاهُمْ فِيْ هَـذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ هُمْ مِّنَ الْمَقْبُوْحِيْنَ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Wa 'atba '-naahom fii haa-zihid - donyaa La '-nah; wa Yawmal - Qiyaamati hom-mi-nal-maq-buuhiin.

ENGLISH : 42. In this world We made a curse to follow them and on the Day of Judgment they will be among the loathed (and despised).

MERANAO : 42. Ago piakitundog Ami siran sangkai a dunia sa Morka ago sii ko gawii a Kam-bangkit na siran na khaped ko siranotowa kiawis-wisan.

028.043

ARABIC : وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوْسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُوْنَ الْأُوْلَى بَصَائِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Wa laqad 'aataynaa Muu-sal-Kitaaba mim-ba '-di maaa ahlaknal-qoruunal 'oulaa Ba-saaa-'ira linnaasi wa Hodanw-wa Rahmatal-la- 'al-lahom yatazak-karuun.

ENGLISH : 43. We did reveal to Moses the Book after We had destroyed the earlier generations, (to give) Insight to men, and guidance and Mercy, that they might receive admonition.

MERANAO : 43. Ago sabenar! a inibegay Ami ko Musa so Kitab sii ko orian o bininasa Ami a manga pagtaw a miauna a ipephaka-liwanag ko manga manusia ago toroan ago Rahmat (Limo, Kamapia'an ago Kasalamatan), ka kalokalo na ansiran pephakatadem.

028.044

ARABIC : وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا إِلَى مُوْسَى الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِيْنَ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Wa maa konta bijaanibil-Gharbiy-yi ’iz qadhaynaaa ilaa Muusal-’ Amra wa maa konta minash-shaahidiin.

ENGLISH : 44. Thou wast not on the Western side when We decreed the Commission to Moses, nor wast thou a witness (of those events).

MERANAO : 44. Ago kena o baka (Hai! Mohd. s.a.w.) matatago ko tampar sa sedepan (o palaowa Tor) gowani ko ibegay Ami ko Musa so Sugoan ago dika ped ko makasasaksion

028.045

ARABIC : وَلَكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُوْنًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا فِيْ أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوْ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِيْنَ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Wa laakin-naaa ansha’- naa qoruunan fatataawala ‘alayhimol - ‘omor; wa maa konta thaa-wiyanfii’ ahli Mad-yana tatluu ‘alayhim ’Aayaati-naa wa laakin-naa kon-na mor-siliin.

ENGLISH : 45. But We raised up (new) generations, and long were the ages that passed over them; but thou wast not a dweller among the people of Madyan, rehearsing Our Signs to them; but it is We Who send messengers (with inspiration).

MERANAO : 45. Ugaid na Sekami – na inaden Nami so milapi-lapis a manga pagtao – ago piaka-lendo Ami kiran so omor iran. Ago kena o baka ped a miaginged ko pagtao a Madyan – a pekhatuntol ka kiran so manga Ayat Ami – ugaid na Sekamii pephakawit ko manga Sugo [a rakhes o Wahi] .

028.046

ARABIC : وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّوْرِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَكِنْ رَّحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَاهُمْ مِّنْ نَّذِيْرٍ مِّنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Wa maa konta bijaanibit-Tuuri ’iz naadaynaa wa laakir-Rahmatam-mir-Rab-bika liton-dhira qawmam-maaa ataahom-min-naziirim-min qablika la- ‘al-lahom yatazak-ka-ruun.

ENGLISH : 46. Nor wast thou at the side of (the Mountain of) Tur when we called (to Moses). Yet (art thou sent) as Mercy from thy Lord, to give warning to a people to whom no warner had come before thee: in order that they may receive admonition.

MERANAO : 46. Ago kena obaka zisii ko kilid o Palaowa Tor gowaniko talowan Nami (so Musa). Ugaid na Rahmat (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan) a phoon ko Tuhan neka – ka aneka mapakaiktiyar so manga tao (Quraish) a da a miakatalingoma kiran na Sugo a miaona reka – ka ansiran mamakainengka.

028.047

ARABIC : وَلَوْلَا أَنْ تُصِيْبَهُمْ مُّصِيْبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيْهِمْ فَيَقُوْلُواْ رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُوْلًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ وَنَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Wa lau laaa ’an tosiiba-hom-mosiibatombimaa qad-damat ’aydiihim fayaquuluu Rabbanaa lau laaa ’arsalta ’ilaynaa rasuulan-fanat-tabia Aayaatika wa nakuuna minal-Mo’-miniin!

ENGLISH : 47. If (We had) not (sent thee to the Quraish),- in case a calamity should seize them for (the deeds) that their hands have sent forth, they might say: "Our Lord! why didst Thou not sent us a messenger? We should then have followed Thy Signs and been amongst those who believe!"

MERANAO : 47. Ago oda (Ami seka sugoa Hai! Mohd. s.a.w.) na amayka masogat siran na tiyoba ko minipakawit o manga lima iran na matharo iran: “Yah! Tuhan nami. Ino kaming’Ka da pakiwiti sa Sugo ka an nami kaonoti so manga Ayat Ka na maped kami ko miamaratiyaya?

028.048

ARABIC : فَلَمَّا جَآءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُواْ لَوْلَا أُوْتِيَ مِثْلَ مَا أُوْتِيَ مُوْسَىٰ أَوَلَمْ يَكْفُرُواْ بِمَا أُوْتِيَ مُوْسَىٰ مِنْ قَبْلُ قَالُواْ سِحْرَانِ تَظَاهَرَا وَقَالُوٓاْ إِنَّا بِكُلٍّ كَافِرُوْنَ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Falam - maa jaaa-’ahomol-Haq-qo min ‘endinaa qaaluu lau laaa ’outiya mith-la maaa ’outiya Muusaa? ’Awalam yakfuruu bimaaa ’outiya Muusaa min-qabl? Qaaluu sihraani tadhaaharaa! Wa qaaluuu ’in-naa bikol-lin-kaafiruun!

ENGLISH : 48. But (now), when the Truth has come to them from Ourselves, they say, "Why are not (Signs) sent to him, like those which were sent to Moses?" Do they not then reject (the Signs) which were formerly sent to Moses? They say: "Two kinds of sorcery, each assisting the other!" And they say: "For us, we reject all (such things)!"

MERANAO : 48. Na kagia a makatalinguma kiran so benar [Muhammad s.a.w. ago Quran] angganat Rekami na pitharo iran: Inowa da sekanian kabegi sa lagid o minibegay ko Musa gowani? Ino ba siran da paratiyaya sii ko inebegay ko Musa gowani? Pitharo iran: Dowa [Taorat ago Quran] a salamangka a miagugupa. Ago pitharo iran: Mataan, a sekami na di kamiron pharatiyaya langun.

028.049

ARABIC : قُلْ فَأْتُواْ بِكِتَابٍ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَى مِنْهُمَا أَتَّبِعْهُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Qol fa’-tuu bi-Kitaabim-min ‘indil-laahi huwa ’ahdaa minhuma aa at-tabi‘-ho ’in-kon-tomsaadiqiin!

ENGLISH : 49. Say: "Then bring ye a Book from Allah, which is a better guide than either of them, that I may follow it! (do), if ye are truthful!"

MERANAO : 49. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): “ Gemao kano sa Kitab a phoon ko Allah a mapia’a toroan na digiyangkaya a dowa (Qur’an ago so Taorat) ka anaken kaonoti amayka sekano na benar!”

028.050

ARABIC : فَإِنْ لَّمْ يَسْتَجِيْبُواْ لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُوْنَ أَهْوَآءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ اتَّبَعَ هَوَاهُ بِغَيْرِ هُدًى مِّنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِيْنَ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Fa-’il-lam yasta-jiibuu laka fa‘-lam an-namaa yattabi- ‘ouna ahwaaa - ’ahom: waman ’adhal-lo mim manit- tab a -‘a ha-waahu bi-ghayri hodam-minal laah? ’In-nal-laaha laa yahdil-qawmad-dhaalimiin.

ENGLISH : 50. But if they hearken not to thee, know that they only follow their own lusts: and who is more astray than one who follow his own lusts, devoid of guidance from Allah? for Allah guides not people given to wrong-doing.

MERANAO : 50. Na amayka dika iran masembag na sabotangka a ayabo a phagonotan niran na so Napso Hawa iran: Ba adempen na lawan na dadag o phagonotan nian so Napso Hawa ian na da a toroan rekanian o Allah? Mataan! na so Allah na di Nian thoroon so manga Kaom a manga Dhalim (dadag a di’matuturo).

028.051

ARABIC : وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Wa laqad was-salnaa laho-mol-Qawla la-'allahom yata-zak-karuun.

ENGLISH : 51. Now have We caused the Word to reach them themselves, in order that they may receive admonition.

MERANAO : 51. Ago sabenar! a minisampay Ami kiran so Katharo ka kalokalo na oba siran makatadem.

028.052

ARABIC : اَلَّذِيْنَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. 'Al-laziina aatay-naahomol-Kitaaba min-qablihii hom bi-hii yo'-minuun.

ENGLISH : 52. Those to whom We sent the Book before this,- they do believe in this (revelation):

MERANAO : 52. So siranotowa tiyoronan Nami sa Kitab (Taorat ago so Injil) a miaunaan nian (Qur'an) – siran na miaratiyaya siranon.

028.053

ARABIC : وَإِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ قَالُوْاْ آمَنَّا بِهِۦٓ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّنَا إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِۦ مُسْلِمِيْنَ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Wa 'izaa yotlaa 'alayhim qaaluuu 'aaman-naa bihii 'in-nahol-Haq-qo mir - Rab-binaaa, 'in-naa kon-naa min-qablihii Muslimiin.

ENGLISH : 53. And when it is recited to them, they say: "We believe therein, for it is the Truth from our Lord: indeed we have been Muslims (bowing to Allah's Will) from before this.

MERANAO : 53. Ago igira a tiyontol kiran na tharoon niran: "Miaratiyaya kamiron. Mataan, a sekanian na aya benar a phoon ko Tuhan nami. Mataan, a sekami na asal den a manga Muslim gowani ko da sekanian pen mitalinguma.

028.054

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَّرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُواْ وَيَدْرَؤُوْنَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُوْنَ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. 'Olaaa-'ika yo'-tawna 'aj-rahom-mar-ratayni bimaa saba-ruu wa yadra-'ouna bil-hasa-natis -say-yi -'ata wa mim-maa razaq-naahom yonfiquun.

ENGLISH : 54. Twice will they be given their reward, for that they have persevered, that they avert Evil with Good, and that they spend (in charity) out of what We have given them.

MERANAO : 54. Siranoto na imbegay kiran so balas iran sa makadowa matakep sabap ko kiazabar iran ago ipetholak iran ko marata so mapia, ago miamemegay siran ko inibegay Ami kiran a riskhi.

028.055

ARABIC : وَإِذَا سَمِعُواْ اللَّغْوَ أَعْرَضُواْ عَنْهُ وَقَالُواْ لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِيْ الْجَاهِلِيْنَ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Wa ’izaa sami-‘ol-laghwa ’a‘-ra-dhuu ‘anho wa qaaluu la-naaa ’a‘-maalonaa wa lakom ’a‘-maalokom. Salaamon ‘alaykom; laa nabtaghil-jaahiliin.

ENGLISH : 55. And when they hear vain talk, they turn away therefrom and say: "To us our deeds, and to you yours; peace be to you: we seek not the ignorant."

MERANAO : 55. Ago igira a miakaneg siran sa manga katharo a da a berian na talikhudan niran ago tharoon niran: “Bagian nami so manga galebek ami ago bagian niyo so manga galebek iyo; na san rekano so kalilintad: Diami kabaya so (lalan o) manga Diahil (daa manga meleng ian na dadag) „.

028.056

ARABIC : إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَآءُ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِيْنَ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. ’In-naka laa tahdiiman ’ahbabta wa laakinnal- laaha yahdiiman - yashaaa’; wa Huwa ’a‘-lamo bil-mohtadiin.

ENGLISH : 56. It is true thou wilt not be able to guide every one, whom thou lovest; but Allah guides those whom He will and He knows best those who receive guidance.

MERANAO : 56. Mataan! na seka (Hai! Mohd. s.a.w.) na dingka khatoro so sekanianotowa pekhaba-bayaan neka ugaid na so Allah na thoroon Nian so sekanianotowa kabaya Ian ago katawan Nian langun so siranotowa miangatuturo (ko lalan na matitho).

028.057

ARABIC : وَقَالُوْٓا إِنْ نَّتَّبِعِ الْهُدَى مَعَكَ نُتَخَطَّفْ مِنْ أَرْضِنَا أَوَلَمْ نُمَكِّنْ لَّهُمْ حَرَمًا آمِنًا يُجْبَىٰٓ إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ رِزْقًا مِنْ لَّدُنَّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Wa qaaluu ’in nat-tabi-‘il-hodaa ma-‘aka notakhat-taf min ’ar-dhinaa. ’Awalam nomak-kil -lahom Haraman ’aamin-nan-yojbaaa ’ilayhi thamaraa-to kol-li shay-’ir-rizqam-mil-la-don-naa? Wa laakin-na ’aktha-ra-hom laa ya‘-lamuun.

ENGLISH : 57. They say: "If we were to follow the guidance with thee, we should be snatched away from our land." Have We not established for them a secure sanctuary, to which are brought as tribute fruits of all kinds,- a provision from Ourselves? but most of them understand not.

MERANAO : 57. Ago pitharo iran: “Amayka maped kami reka a munot ko turoan – na phakaawa kami ko lupa ami. Ba ami siran da senggayi sa inged [Mekka] a Kota a Panarigan – pekhitalinguma on sombarambarang a manga unga pamumulan a riskhi a phoon Rekami? Ugaid na so kadaklan kiran na diiran katawan.

028.058

ARABIC : وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ بَطِرَتْ مَعِيْشَتَهَا فَتِلْكَ مَسَاكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَنْ مِّنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيْلًا وَكُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِيْنَ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Wa kam ’ahlaknaa min-qaryatim - ba-tirat ma- ‘- iy-shata-haa! Fa-tilka masaa-kinohom lam toskam-mim-ba‘-dihim ’il-laa qaliilaa! Wa konnaa Nahnol-waarithiin!

ENGLISH : 58. And how many populations We destroyed, which exulted in their life (of ease and plenty)! now those habitations of theirs, after them, are deserted,- All but a (miserable) few! and We are their heirs!

MERANAO : 58. Ago piray phaginged a bininasami a inipangandag iran so kala irani kauyagan (‘Ad ago so Samud, ago so kaomo Lut). Ago kauto so manga bangun niran – a daden kapagingedi sii ko kiaipus iran inuntabo na maito. Ago mataan, a Sekamii Phopowarison.

028.059

ARABIC : وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِيْ أُمِّهَا رَسُوْلًا يَتْلُواْ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَىٰٓ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَالِمُوْنَ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Wa maa kaana Rab-boka mohlikal-qoraa hattaa yab-‘a-tha fii ’om-mihaa rasuulan-yatluu‘alayhim ‘Aayaa-tinaa, wa maa kon-naa mohlikilqoraaa ’il-laa wa ’ahlohaa dhaali-muun.

ENGLISH : 59. Nor was thy Lord the one to destroy a population until He had sent to its centre a messenger, rehearsing to them Our Signs; nor are We going to destroy a population except when its members practise iniquity.

MERANAO : 59. Ago so Tuhan neka na daden na bininasa Nian na manga inged taman sa da Nian kapakawiti so lembak a inged iran sa Sugo a pethontolen nian kiran so manga Ayat Ami; ago daden na bininasa Ami a manga inged inuntabo na sabap ko manga dhalim (dadag a di’matuturo) so taoron.

028.060

ARABIC : وَمَا أُوْتِيْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَزِينَتُهَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ أَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. Wa maaa ’outiitom-min shay-’in famataa- ‘olhayaa- tid-donyaa wa ziina-tuhaa, wa maa ‘indallaahi khay-ronw-wa ’abqaa: afalaa ta ‘-qiluun?

ENGLISH : 60. The (material) things which ye are given are but the conveniences of this life and the glitter thereof; but that which is with Allah is better and more enduring: will ye not then be wise?

MERANAO : 60. Ago saden sa nganin a inibegay reka ko manga shai na matag oto baden kamapian ago parayasan ko kaphaguyag sa dunia . Ago so nganin a matatago ko Allah – na aya lebia mapia ago lebia kakal. Na ba niyo di maphamimikiran?

028.061

ARABIC : أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَاقِيْهِ كَمَنْ مَّتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنَ الْمُحْضَرِيْنَ ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. ’Afamanw - wa-‘adnaaho wa‘-dan hasanan fahuwa laa-qiihi kamam-mat-ta‘-naaho ma-taa- ‘alhayaa- ti-donyaa thom-ma huwa Yawmal-Qiyaamati mi-nal-moh-dhariin?

ENGLISH : 61. Are (these two) alike?- one to whom We have made a goodly promise, and who is going to reach its (fulfilment), and one to whom We have given the good things of this life, but who, on the Day of Judgment, is to be among those brought up (for punishment)?

MERANAO : 61. Bamakaphelagid (angkaya dowa): “So sekanianoto a pindiandian Nami sa diandi a mapia ago sekanian na khakowa nian (sa Alongan na Maori) ago so sekanianoto a bigan Nami sekanian sa kamapian ago kapakadadaya ko kaphaguyag sa dunia – orian nian na sekanian – amayko Gawii a Kambangkit na khaped ko siranotowa indarepa [sa kaziksaaon?] ”

028.062

ARABIC : وَيَوْمَ يُنَادِيْهِمْ فَيَقُوْلُ أَيْنَ شُرَكَاءِيَ الَّذِيْنَ كُنْتُمْ تَزْعُمُوْنَ ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. Wa Yawma yunaa-diihim fayaquulu ’ayna shorakaa-iyal-laziina kontom taz-‘omuun?

ENGLISH : 62. That Day (Allah) will call to them, and say "Where are My 'partners'?- whom ye imagined (to be such)?"

MERANAO : 62. Ago sii ko Gawii amayka talowan Nian (Allah) siran na tharoon Nian: “Andaden so manga sakotowa Aken na sirani pipikiren niyo a phakatabang rekano?”

028.063

ARABIC : قَالَ الَّذِيْنَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هَـٰؤُلَاءِ الَّذِيْنَ أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَاهُمْ كَمَا غَوَيْنَا تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ مَا كَانُوْاْ إِيَّانَا يَعْبُدُوْنَ ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. Qaalal-laziina haq-qa ‘alay-himol-qawlu Rabbanaa haaa- ‘olaaa -’il-laziina ’agh-waynaa; ’aghwaynaa- hom kamaa ghaway-naa: tab a r-ra’-naaa ’ilayka maa kaanuuu ’iy-yaanaa ya‘-boduun.

ENGLISH : 63. Those against whom the charge will be proved, will say: "Our Lord! These are the ones whom we led astray: we led them astray, as we were astray ourselves: we free ourselves (from them) in Thy presence: it was not us they worshipped."

MERANAO : 63. Na tharoon o siranotowa miatanto kiran so Katharo: “Tuhan nami! Giyai so siranotowa diadag ami. Diadag ami siran sa lagid o kadadadag ami. Miamokas kami kiran sa kataksilan sa Hadapan Neka: Ka da’ko betad iran oba sekami’i simbaa iran.”

028.064

ARABIC : وَقِيْلَ ادْعُواْ شُرَكَآءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيْبُواْ لَهُمْ وَرَأَوُا لَوْ أَنَّهُمْ كَانُواْ يَهْتَدُوْنَ ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. Wa qiilad- ‘ou shorakaaa-’akom fada - ‘awhom falam yastajiibuu lahom wa ra-’awol-‘adaaba lau ’an-nahom kaanuu yahtaduun!

ENGLISH : 64. It will be said (to them): "Call upon your 'partners' (for help)" : they will call upon them, but they will not listen to them; and they will see the Penalty (before them); (how they will wish) 'if only they had been open to guidance!'

MERANAO : 64. Ago matharo: “Tawaga niyo so manga sakutowa iyo.” Na tawagen niran siran ugaid na di iran siran masembag – ago mailay iran so kasiksaan. [na mandingan-dingan niran] oba sirambo mianga tuturo.

028.065

ARABIC : وَيَوْمَ يُنَادِيْهِمْ فَيَقُوْلُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Wa Yawma yunaadiihim fayaquulu maa zaaa ’ajabtu-mol-morsaliin?
ENGLISH : 65. That Day (Allah) will call to them, and say: "What was the answer ye gave to the messengers?"
MERANAO : 65. Ago so Gawii a tawagen Nian siran ago tharoon Nian: “Antonaai inisembag iyo ko manga Sugo?”

028.066

ARABIC : فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَآءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَآءَلُوْنَ ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Fa - ‘amiyat ‘alayhimol-’ambaaa-’o Yawma- ’izin fahom laa yatasaaa-’aluun!
ENGLISH : 66. Then the (whole) story that Day will seem obscure to them (like light to the blind) and they will not be able (even) to question each other.
MERANAO : 66. Na makalibuteng kiran so izembag iran sii sangkotowa gawii – na di-iran magaga oba siran makapamagizai.

028.067

ARABIC : فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَىٰ أَنْ يَكُوْنَ مِنَ الْمُفْلِحِيْنَ ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Fa-’am-maa man taaba wa aamana wa ‘amila saalihan fa-‘asaaa ’an-yakuuna minal-Moflihiin.

ENGLISH : 67. But any that (in this life) had repented, believed, and worked righteousness, will have hopes to be among those who achieve salvation.

MERANAO : 67. Ugaid na so peman so sekanian a mithaubat ago miaratiyaya ago minggalebek sa manga pipia – na kalo-kalo a maped sekanian ko siranotowa phamakaselang sa maliwanag.

028.068

ARABIC : وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ سُبْحَانَ اللهِ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Wa Rab-boka yakhloqo maa yashaa-’o wa yakhtaar; maa kaana lahomol-khiyarah: Sobhaanallaahi wa ta - ‘aalaa ‘am-maa yosh-rikuun!

ENGLISH : 68. Thy Lord does create and choose as He pleases: no choice have they (in the matter): Glory to Allah! and far is He above the partners they ascribe (to Him)!

MERANAO : 68. Ago so Tuhan neka na pephiliin Nian ago phagadenen Nian saden sa kabaya Ian. So kapamili na da a kapaar iranon. Miasotisoti so Allah a Lebia Maporo ko nganin na kinowa iran na inisakoto iran Rekanian.

028.069

ARABIC : وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُوْرُهُمْ وَمَا يُعْلِنُوْنَ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. Wa Rab-boka ya‘-lamu maa tokin-no soduurohom wa maa yo‘-linuun.
ENGLISH : 69. And thy Lord knows all that their hearts conceal and all that they reveal.
MERANAO : 69. Ago so Tuhan neka na katawan Nian o antonaay nganin na pagenes ko manga rareb iran ago so nganin na papayagen niran.

028.070

ARABIC : وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَـٰهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَىٰ وَالْآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. Wa Huwal-laahu laaa 'ilaa-ha 'il-laa Huu. Lahol - Hamdo fil-'oulaa wal-'aakhirah: wa lahol-Hokmo wa 'ilayhi torja-'oun.

ENGLISH : 70. And He is Allah: There is no god but He. To Him be praise, at the first and at the last: for Him is the Command, and to Him shall ye (all) be brought back.

MERANAO : 70. Ago Sekanian so Allah, da a ped a tuhan inuntabo na Sekanian! Bagian Nian so langun na Bantugan sa paganay na taman sa kapusan: Ago Rek Ian so Parinta (Kapaar) ago sii kano Rekaniambo ipembalingan.

028.071

ARABIC : قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَـٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِضِيَاءٍ أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Qol 'ara-'aytom 'in-ja-'a-lal-laahu 'alay-komol- Layla sar-madan ilaa yau-mil Qia-mati man ilaahon ghayrul-laahi ya'-tiikom- bi - dhiyaaa'? Afalaa tasma- 'oun?

ENGLISH : 71. Say: See ye? If Allah were to make the night perpetual over you to the Day of Judgment, what god is there other than Allah, who can give you enlightenment? Will ye not then hearken?

MERANAO : 71. Tharoangka (Hai! Mohd s.a.w..) : "Miya'ilay niyo [miandirugod iyo]? Upamaka bialoy rekano o Allah so Kagagawii a tatap taman ko Hari-Qiamat, antawaa a Tuhan na makaliyo ko Allah a khagaga nian a began kano nian sa sindao? Na ba kano di phakineg?

028.072

ARABIC : قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَـٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. Qol 'ara-'aytom 'in-ja-'a-lal-laahu 'alaykommon Nahaara sarmadan 'ilaa Yawmil-Qiyaa-mati man 'ilaahon ghayrul-laahi ya-tiikom-bi-Laylin tas-konuu-na fiih?'Afalaa tobsiruun?

ENGLISH : 72. Say: See ye? If Allah were to make the day perpetual over you to the Day of Judgment, what god is there other than Allah, who can give you a night in which ye can rest? Will ye not then see?

MERANAO : 72. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : "Miya'ilay niyo [ba'niyo da'manggedgeda], upamaka bialoy rekanoo Allah so Kadaondaowa tatap taman ko Hari-Qiamat, antawaay Tuhan na makaliyo ko Allah, a makanggay rekano sa Kagagawiiya pekhidekha iyo? Ino! bakano diphamakanono?

028.073

ARABIC : وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Wa mir-Rahma-tihii ja-'ala lakomol-Layla wan - Nahaara litas-konuu fiihi wa li-tabta-ghuu min-Fadh-lihii wa la - 'al-lakom tash-koruun.

ENGLISH : 73. It is out of His Mercy that He has made for you Night and Day,- that ye may rest therein, and that ye may seek of his Grace;- and in order that ye may be grateful.

MERANAO : 73. Ago phoon (ped) ko Rahmat (Limo, Kamapia'an ago Kasalamatan) Ian na inaden (inaden) Nian rekano so Kagagawii ago so Kadaondao ka angkano ron pephakadekha ago an niyo mapephangi-loba so manga rizkhi Nian ka angkano makapangin-sokor.

028.074

ARABIC : وَيَوْمَ يُنَادِيْهِمْ فَيَقُوْلُ أَيْنَ شُرَكَاءِيَ الَّذِيْنَ كُنْتُمْ تَزْعُمُوْنَ ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. Wa Yawma yunaa-diihim fayaquulo 'ayna shorakaaa-'iy-al-laziina kontom taz-'omuun?

ENGLISH : 74. The Day that He will call on them, He will say: "Where are My 'partners'? whom ye imagined (to be such)?"

MERANAO : 74. Ago sii ko Gawii a talowan Nian siran ago tharoon Nian: Anda so manga sakoto-wa Aken a sirani inibetad iyo sa aya niyo paparatiyayaan?

028.075

ARABIC : وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيْدًا فَقُلْنَا هَاتُواْ بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُواْ أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُواْ يَفْتَرُوْنَ ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75. Wa naza'-naa min-kol-li 'om-matin-shahiidan faqulna haatoo borhaanakom fa'alimoo an nal haqqa lillahi wadhalla 'anhomma kaanoo yaftaroon.

ENGLISH : 75. And from each people shall We draw a witness, and We shall say: "Produce your Proof": then shall they know that the Truth is in Allah (alone), and the (lies) which they invented will leave them in lurch.

MERANAO : 75. Ago komowa Kami ko omani isa a pagtao sa saksi ago tharoon Nami: "Gemaon niyo-i Karina niyo? Na katokawan niran a so benar na matitimo ko Allah – ago mada kiran so nganin a ipembetad iran a pephangantangen niran.

028.076

ARABIC : إِنَّ قَارُوْنَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوْسَىٰ فَبَغَىٰ عَلَيْهِمْ وَآتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوْزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوْأُ بِالْعُصْبَةِ أُوْلِي الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِيْنَ ﴿٧٦﴾

TRANSLIT. : 76. Inna q*a*roo na k*a*na min qawmi mousa fabagh*a* AAalayhim wa*a*tayn*a*hu mina alkonoozi m*a* inna maf*ati*h*a*hu latanoo-o bialAAusbati olee alquwwati i*th* q*a*la lahu qawmuhu l*a* tafra*h* in na all*a*ha l*a* yu*h*ibbo alfari*h*eena

ENGLISH : 76. Qaron was doubtless, of the people of Moses; but he acted insolently towards them: such were the treasures We had bestowed on him that their very keys would have been a burden to a body of strong men, behold, his people said to him: "Exult not, for Allah loveth not those who exult (in riches).

MERANAO : 76. Mataan! na so Karon na ped ko manga kaom o Musa ugaid na bialilisian siran na karatai ongar: Ago bigan Nami sekanian sa tamok a sobo so manga gonsi ian na khapenedan non so mamagepeda a manga babager a mama*. Gowaniko tharoon rekanian o manga kaum ian: Dika baden mababaya-baya. Mataan! na so Allah na di Nian kabaya so khitaralu a kazunor (kathakabor).

028.077

ARABIC : وَابْتَغِ فِيْمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيْبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفَسَادَ فِيْ الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿٧٧﴾

TRANSLIT. : 77. Waibtaghi feem*a* at*a*ka All*a*hu alddara al-*a*khirata wal*a* tansa naseeba ka mina alddun*ya* waa*h*sin kam*a* a*h*sana All*a*hu ilayka wal*a* tabghi alfas*a*da fee al-ard*i* in na all*a*ha l*a* yu*h*ibbo almufsideena

ENGLISH : 77. "But seek, with the (wealth) which Allah has bestowed on thee, the Home of the Hereafter, nor forget thy portion in this world: but do thou good, as Allah has been good to thee, and seek not (occasions for) mischief in the land: for Allah loves not those who do mischief."

MERANAO : 77. Ago’mbabanugen neka ko Alongan na Maori - so inibegay reka o Allah ago dingka phakalipati so kipantag ka ko donia ago phiapia ka sa lagid o kiaphiapia’i reka o Allah ago dingka phangilobaa (phanguntarema/phangoladen) so kapaminasa ko lupa ka mataan! na so Allah na di Nian khabayaan so dii-maminasa.

028.078

ARABIC : قَالَ إِنَّمَا أُوْتِيْتُهُ عَلَى عِلْمٍ عِنْدِيْ أَوَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُوْنِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا وَلَا يُسْأَلُ عَنْ ذُنُوْبِهِمُ الْمُجْرِمُوْنَ ﴿٧٨﴾

TRANSLIT. : 78. Q*a*la innam*a* ooteetuhu AAal*a* AAilmin AAindee awa lam ya'lam an na all*a*ha qad ahlaka min qablihi mina alqurooni man huwa ashaddu minhu quwwatan waaktharo jamAAan wal*a* yus-alu AAan *th*unoobihimu almujrimoona

ENGLISH : 78. He said: "This has been given to me because of a certain knowledge which I have." Did he not know that Allah had destroyed, before him, (whole) generations,- which were superior to him in strength and greater in the amount (of riches) they had collected? but the wicked are not called (immediately) to account for their sins.

MERANAO : 78. Pitharo ian (Karon): “Minibegay raken naya sabap ko katao aken. Banian dikatawi a mataan! na bininasa Nian so miangaoona rekanian na pagtao a manga babager ago manga alai mia-timo (a tamok) a disekanian? Ago so manga mojrimon [marata’i ungar] na dikiran khiiza so manga dusa iran (sabap sa katawan deno Allah).

028.079

ARABIC : فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِيْ زِيْنَتِهِ قَالَ الَّذِيْنَ يُرِيْدُوْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا يَا لَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوْتِيَ قَارُوْنُ إِنَّهُ لَذُوْ حَظٍّ عَظِيْمٍ ﴿٧٩﴾

TRANSLIT. : 79. Fakharaja AAal*a* qawmihi fee zeenatihi q*a*la all*a*th*ee*na yureedoona al*haya*ta alddun*ya* *ya* layta lan*a* mithla m*a* ootiya q*a*roonu innahu la*th*oo *hath*thin AAa*th*eemin

ENGLISH : 79. So he went forth among his people in the (pride of his wordly) glitter. Said those whose aim is the Life of this World: "Oh! that we had the like of what Qaron has got! for he is truly a lord of mighty good fortune!"

MERANAO : 79. Na lominiyo sekanian ko manga kaum ian a isasangkad ian so pandara nian. Pitharo o siranotowa pekhababayaan niran so kaphagoyag ko donia: Ah! na oba tanobo phakakowa sa lagid o inibegay ko Karon. Mataan! na sekaniani khirek ko kakawasaan a mala!”

028.080

ARABIC : وَقَالَ الَّذِيْنَ أُوْتُواْ الْعِلْمَ وَيْلَكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِّمَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُلَقَّاهَا إِلَّا الصَّابِرُوْنَ ﴿٨٠﴾

TRANSLIT. : 80. Waqala allatheena ootoo alAAilma waylakom thawabo Allahi khayron liman amana waAAamila Sallehan wala yulaqqaha illa alssabiroo na

ENGLISH : 80. But those who had been granted (true) knowledge said: "Alas for you! The reward of Allah (in the Hereafter) is best for those who believe and work righteousness: but this none shall attain, save those who steadfastly persevere (in good)."

MERANAO : 80. Ago pitharo o siranotowa manga Otol-Ilm (so kiabegan sa Ilmo): "Wail (phelikabu a madu a ig sa Naraka) a bagian niyo! so balas o Allah ko miamaratiyaya ago miamagamal sa Amal a Salih (Galebek a Mapia) na lebia mapia: Ugaid na da a phakakowaon inuntabo na so manga sasabar

028.081

ARABIC : فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُوْنَهُ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنْتَصِرِيْنَ ﴿٨١﴾

TRANSLIT. : 81. Fakhasafn*a* bihi wabid*a*rihi al-ar*d*a fam*a* k*a*na lahu min fi-atin yans*o*roo nahu min dooni All*a*hi wam*a* k*a*na mina almuntasireena

ENGLISH : 81. Then We caused the earth to swallow up him and his house; and he had not (the least little) party to help him against Allah, nor could he defend himself.

MERANAO : 81. Na liandeng Ami sekanian ago so walay ian ko lupa, na daa miakowa nian a gulongan a tao a ba phakatabang rekanian a makaliyo ko Allah, ago kena oba sekanian ped ko siranotowa khagaga iran a malinding iran a ginawa iran.

028.082

ARABIC : وَأَصْبَحَ الَّذِيْنَ تَمَنَّوْاْ مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُوْلُوْنَ وَيْكَأَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْلَا أَنْ مَّنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا وَيْكَأَنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُوْنَ ﴿٨٢﴾

TRANSLIT. : 82. Waasb*a*ha allaziina tamannoo makaanaho bilamsii yaqooloona waykan nal laha yabsotor rizqa limay yasa a min ‘ibaadihi wayaqdiro lawllaa an nal laho ‘alaynaa lkhasafa binaa waykaan naho laa yofliholkaafiroon.

ENGLISH : 82. And those who had envied his position the day before began to say on the morrow: "Ah! it is indeed Allah Who enlarges the provision or restricts it, to any of His servants He pleases! had it not been that Allah was gracious to us, He could have caused the earth to swallow us up! Ah! those who reject Allah will assuredly never prosper."

MERANAO : 82. Ago miakanggalaw tharo so siranotowa inikaranon niran so betad ian (so karon) kagai – a dii-iran tharoon: “Ah! na mataan, a so Allah na aya pephakala ago dii-thangka ko rizkhi Nian ko oripen Nian na kabaya Ian. O da’ so kinipangalimoon rekitano o Allah na mataan a pelandengen tano Nian [ko lupa]. Ah! Na mataan! a di’phamakadaag so manga kapir.

028.083

ARABIC : تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِيْنَ لَا يُرِيْدُوْنَ عُلُوًّا فِيْ الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِيْنَ ﴿٨٣﴾

TRANSLIT. : 83. Tilkad - Daarul -'Aakhiratu naj-'aluhaa lil-laziina laa yorii-duuna 'olow-wan-fil - 'ardi wa laa fasadaa; Wal - 'aaqibatu lil-Mottaqiin.

ENGLISH : 83. That Home of the Hereafter We shall give to those who intend not high-handedness or mischief on earth: and the end is (best) for the righteous.

MERANAO : 83. Giyoto so inged a Maori a ithitiyagar Ami a bagian o siran noto a di'iran kabaya so kapangimpuroan ago so kambinasa. Ago so mapia'a khabolusan na bagian o manga Mottaqin (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2)

028.084

ARABIC : مَنْ جَآءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّنْهَا وَمَنْ جَآءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِيْنَ عَمِلُواْ السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿٨٤﴾

TRANSLIT. : 84. Man-jaaa-'a bil - hasanati falahuu khay-romminhaa; wa man jaaa-'a bis-say-yi-'ati falaa yojzallaziina 'amilos-say-yi-'aati 'il-laa maa kaanuu ya '- maluun.

ENGLISH : 84. If any does good, the reward to him is better than his deed; but if any does evil, the doers of evil are only punished (to the extent) of their deeds.

MERANAO : 84. Saden sa tao a aya mitalinguma nian na mapia a galebek – na bagi ian so lebia mapia a di-gia galebek ian noto; ago saden sa tao a aya mitalinguma nian na marata a galebek – na di khabalasan so sirnotowa minggalebek sa marata – inuntabo na sa timbang o mianggalebek iran

028.085

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْ فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَادُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ قُلْ رَّبِّيْ أَعْلَمُ مَنْ جَآءَ بِالْهُدَى وَمَنْ هُوَ فِيْ ضَلَٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٨٥﴾

TRANSLIT. : 85. 'In-nal-lazii faradha 'alaykal-Qur 'aana laraaddoka' ilaa Ma-'aad. Qur-Rab-biii 'a'-lamu man jaaa- 'a bil-hodaa wa man huwa fii dhalaa-lim-mobiin.

ENGLISH : 85. Verily He Who ordained the Qur'an for thee, will bring thee back to the Place of Return. Say: "My Lord knows best who it is that brings true guidance, and who is in manifest error."

MERANAO : 85. Mataan! na so sekanianotowa piaralo Nian reka so Qur'an na ipembalingangka Nian ko inged a aya kapembalinganan. Tharoangka: "So Tuhan naken na lebia katawan Nian o antawaay aya minitalingoma nian so toroan ago antawa a sekanianotowa matatago ko kadadag."

028.086

ARABIC : وَمَا كُنْتَ تَرْجُوْاْ أَنْ يُلْقَىٰٓ إِلَيْكَ الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ فَلَا تَكُوْنَنَّ ظَهِيْرًا لِّلْكَافِرِيْنَ ﴿٨٦﴾

TRANSLIT. : 86. Wa maa konta tarjuuu 'an-yolqaaa 'ilay-kal- Kitaabu 'il-laa Rah-matam-mir-Rab-bika falaa takuunan-na dhahiiral-lil-kaafiriin.

ENGLISH : 86. And thou hadst not expected that the Book would be sent to thee except as a Mercy from thy Lord: Therefore lend not thou support in any way to those who reject (Allah's Message).

MERANAO : 86. Ago da a gede-gedun a pangatayan neka oba reka thoronen so Kitab (Qur'an) , inuntabo na Limo a phoon ko Tuhan neka. Na dika zayan sa ugopa o manga kapir.

028.087

ARABIC : وَلَا يَصُدُّنَّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنْزِلَتْ إِلَيْكَ وَادْعُ إِلَى رَبِّكَ وَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿٨٧﴾

TRANSLIT. : 87. Wa laa yasod-don-naka 'an'Aayaatil-laahi ba '-da 'iz 'onzi-lat 'ilayka wad-'o 'ilaa Rab-bi-ka wa laa takuunan-na minal-moshrikiin.

ENGLISH : 87. And let nothing keep thee back from the Signs of Allah after they have been revealed to thee: and invite (men) to thy Lord, and be not of the company of those who join gods with Allah.

MERANAO : 87. Ago dingka siran phaka-alanga ko manga Ayat o Allah sii ko orian o kinituronen rekaon. Ago panulonen neka so kasimbaa ko Tuhan neka ago dika zayan ko manga Mosrik *(pananakoto)*.

028.088

ARABIC : وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿٨٨﴾

TRANSLIT. : 88. Wa laa tad-'o ma-'al-laahi 'ilaahan 'aakhar. Laaa 'ilaaha 'il-laa Huu. Kol-lu shay-'in haalikon 'il-laa Waj-hah. Lahol Hokmo wa 'ilayhi torja-'oun.

ENGLISH : 88. And call not, besides Allah, on another god. There is no god but He. Everything (that exists) will perish except His own Face. To Him belongs the Command, and to Him will ye (all) be brought back.

MERANAO : 88. Ago dika phangangarapan sa peda Tuhan na iperimbang ka ko Allah. Da a ped a Tuhan inuntabo na Sekanian. Langun na manga shai na khadadas inuntabo na so paras Ian (Sekanian/Allah). Rek Ian so Kokoman ago sii kano Rekaniambo pembalingan.

AL-ANKABOOT (THE SPIDER)
SO LALAWA
Total Verses: 69 Revealed At: MAKKA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

029.001

ARABIC : ﴿١﴾ الم

TRANSLIT. : 1. Alif-l*a*m-meem
ENGLISH : 1. A.L.M.
MERANAO : 1. Alif Lam Mim.

029.002

ARABIC : أَحَسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوْاْ أَنْ يَقُوْلُوْاْ آمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُوْنَ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. ’Ahasiban - naasu ’an-yot-rakuuu ’an - yaquuluuu ’aa-man-naa wa hom laa yoftanuun?
ENGLISH : 2. Do men think that they will be left alone on saying, "We believe", and that they will not be tested?
MERANAO : 2. Ba aya itonganon o manusia na di siran khatulikan asar a dii-iran matharo a “Miaratiyaya kami” na disiran khatiyoba?

029.003

ARABIC : وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللّٰهُ الَّذِيْنَ صَدَقُواْ وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِيْنَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wa laqad fatan-nal-laziina min-qablihim falaya ‘- laman-nal-laa-hol-laziina sadaqou wa laya‘-laman nal-kaadibiin.
ENGLISH : 3. We did test those before them and Allah will certainly know those who are true from those who are false.
MERANAO : 3. Ago mataan, a tiniyoba Ami so siranotowa miaunaan niran gowani. Na sabenar a phakaliwanagen o Allah so siranotowa a benari katharo ago phakaliwanagen Nian so manga bukhag.

029.004

ARABIC : أَمْ حَسِبَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْبِقُوْنَا سَآءَ مَا يَحْكُمُوْنَ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. ’Am hasibal-laziina ya‘ - maluunas-say-yi-’aati an-yasbi-quunaa? Saaa -’a maa yah-komuun!
ENGLISH : 4. Do those who practise evil think that they will get the better of Us? Evil is their judgment!
MERANAO : 4. Ba’aya pipikira o siranotowa diinggagalbek sa manga rarata na khapalagoyan Kamiran? Sayana a marata so iphekhokum iran.

029.005

ARABIC : مَنْ كَانَ يَرْجُوْ لِقَآءَ اللّٰهِ فَإِنَّ أَجَلَ اللّٰهِ لَآتٍ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Man-kaana yarjuu li-qaaa-'al-laahi fa-'inna'Ajalal- laahi la-'aat. wa Huwas-Samii-'ol- 'Aliim.

ENGLISH : 5. For those whose hopes are in the meeting with Allah (in the Hereafter, let them strive); for the term (appointed) by Allah is surely coming and He hears and knows (all things).

MERANAO : 5. Saden sa taowa mazisingayo ian na kindarpain nian ko Allah (sa Alongan na Maori) na mataan a so talad o Allah na sabenar a phakauma. Ago Sekanian na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

029.006

ARABIC : وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِيْنَ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Wa man-jaahada fa-'in-na-maa yojaa-hidu linafsih; 'in-nal-laaha la - Ghaniy-yon 'anil-'aalamiin.

ENGLISH : 6. And if any strive (with might and main), they do so for their own souls: for Allah is free of all needs from all creation.

MERANAO : 6. Ago saden sa tao a merasarasay na ayabo a pirasa-rasayan nian na bagi a ginawa nian. Mataan, a so Allah na samporna a kaasaan - a da a mapekheno Nian phoon ko langun na kaaden.

029.007

ARABIC : وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِيْ كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wal-laziina 'aamanuu wa 'amilos-saa-lihaati lanokaf-firan-na 'anhom say-yi-'aatihim wa la-najziyan-nahom 'ahsanal-lazii kaanuu ya'-maluun.

ENGLISH : 7. Those who believe and work righteous deeds,- from them shall We blot out all evil (that may be) in them, and We shall reward them according to the best of their deeds.

MERANAO : 7. Ago so siranotowa miamaratiyaya agonggalebek sa galebek a manga pipia na sabenar, a khowaan Nami kiran so manga rarata a galebek iran ago sabenar ambalasan Nami siran sa lebia mapia a diso miapasad iran a galebek.

029.008

ARABIC : وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا وَإِنْ جَاهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِيْ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wa was-saynal-'insaana biwaalidayhi hosnaa: wa 'in jaa-hadaaka litosh-rika bii maa laysa laka bihii 'ilmon-falaa toti'-huma a. 'Ilay-ya marji- 'okom fa-'onab-bi-'okom-bimaa kontom ta'-maluun.

ENGLISH : 8. We have enjoined on man kindness to parents: but if they (either of them) strive (to force) thee to join with Me (in worship) anything of which thou hast no knowledge, obey them not. Ye have (all) to return to me, and I will tell you (the truth) of all that ye did.

MERANAO : 8. Ago iniwasiyat /pianginsana Ami ko manusia so kaphiapiyai nian kombala a lokes ian. Ugaid na o tegela ka iran sa kiphanakuten neka Raken sa ped a katuhanan a da a katawingkaon na dingka siran pagonuti. Sakeni khandudan niyo. Na panutholen Naken rekano so nganin a miapasad iyo a galebek.

029.009

ARABIC : وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِيْ الصَّالِحِيْنَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Wal-laziina ’aamanuu wa ‘amilos-saa-lihaati lanod-khilan-nahom fis-Saalihiin.
ENGLISH : 9. And those who believe and work righteous deeds,- them shall We admit to the company of the Righteous.
MERANAO : 9. Ago so siranotowa miamaratiyaya ago miamagamal sa Amal a Salih (Galebek a Mapia) na mataan a pagepeden Nami siran ko siranotowa manga Salih (Miagamal sa Mapia).

029.010

ARABIC : وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُوْلُ آمَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوْذِيَ فِيْ اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ اللَّهِ وَلَئِنْ جَآءَ نَصْرٌ مِّنْ رَّبِّكَ لَيَقُوْلُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ أَوَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِيْ صُدُوْرِ الْعَالَمِيْنَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wa minan-naasi man-ya-quulu ’aaman-naa bil-laahi fa-’izaaa ’ouziya fil-laahi ja-‘ala fitnatan naasika-‘Adaabil-laah! Wa la-’in jaaa-’a nasrommir- Rab-bika layaquu-lon-na ’in-naa kon-naa ma-‘akom!’Awa-lay-sal-laahu bi-’a‘-lama bimaa fii soduuril-‘aalamiin?

ENGLISH : 10. Then there are among men such as say, "We believe in Allah"; but when they suffer affliction in (the cause of) Allah, they treat men's oppression as if it were the Wrath of Allah! And if help comes (to thee) from thy Lord, they are sure to say, "We have (always) been with you!" Does not Allah know best all that is in the hearts of all creation?

MERANAO : 10. Ago ped ko manga manusia a petharo: Miaratiyaya kami ko Allah; Ugaid na amayka kiaregenan (ko paninindeg) sii sa lalan ko Allah na aya kapekhagdama nian ko tepeng /tiyoba ko manusia na siksa o Allah. Ugaid na amayka aya miakauma so kapakadaag a phoon ko Tuhan neka – na mataan, a tharoon niran: Mataan, a sekami na ped iyo. Ba dikena a so Allah na Lebia Matao ko nganin a matatago sii ko manga rareb o manga kaaden?

029.011

ARABIC : وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَلَيَعْلَمَنَّ الْمُنَافِقِيْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Wa laya‘-laman-nal-laahol-laziina ’aamanuu wa laya‘-la-man-nal-Monaafiqiin.
ENGLISH : 11. And Allah most certainly knows those who believe, and as certainly those who are Hypocrites.
MERANAO : 11. Ago mataan! na katawan o Allah so siranotowa miamaratiyaya ago mataan! na katawan Nian so manga Monafik (di thuman sa pasad, diandi, tagakal).

029.012

ARABIC : وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ لِلَّذِيْنَ آمَنُواْ اتَّبِعُواْ سَبِيْلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطَايَاكُمْ وَمَا هُمْ بِحَامِلِيْنَ مِنْ خَطَايَاهُمْ مِّنْ شَيْءٍ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُوْنَ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wa qaalal-laziina kafaruu lil-laziina aamanottabi-‘ ou sa-biilanaa wal-nahmil khataa-yaakom. Wamaa hom-bi-haa-miliina min khataa-yaa-hom-minshay-; ’in-nahom la-kaadibuun!

ENGLISH : 12. And the Unbelievers say to those who believe: "Follow our path, and we will bear (the consequences) of your faults." Never in the least will they bear their faults: in fact they are liars!

MERANAO : 12. Ago pitharo o manga kapir ko siranotowa miamaratiyaya: “Onoti niyo so okit ami ka pangakowan /tanggongen nami so manga dusa niyo. Ago apia so melek – na di iran khatanggong/ kaphangakowan so manga dusa iran. Mataan! na siran na manga bokhag.

029.013

ARABIC : وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَّعَ أَثْقَالِهِمْ وَلَيُسْأَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَمَّا كَانُواْ يَفْتَرُوْنَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa layah-milon-na athqaa-lahom wa athqaalam-ma-a'ath-qaa-lihim, wa la-yos-alon-na Yawmal-Qiyaamati 'am-maa kaanuu yaf-taruun.

ENGLISH : 13. They will bear their own burdens, and (other) burdens along with their own, and on the Day of Judgments they will be called to account for their falsehoods.

MERANAO : 13. Ago mataan! na khaawidan /khatanggong iran so manga pepened iran (dusa iran) ago so manga pepened [o diadag iran] a khiuman ko manga pepened iran. Ago mataan! na khiiza kiran sa Hari-Qiamat so nganin na piangantang iran na kabukhagan.

029.014

ARABIC : وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوْحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيْهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِيْنَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ الطُّوْفَانُ وَهُمْ ظَالِمُوْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Wa laqad 'arsalnaa Nuu-han 'ilaa qawmihii fala- bitha fii-him 'alfa sanatin 'il-laa kham-siina'aamaa; fa-'akhaza-homot-Tuufaanu wa hom dhaali-muun.

ENGLISH : 14. We (once) sent Noah to his people, and he tarried among them a thousand years less fifty: but the Deluge overwhelmed them while they (persisted in) sin.

MERANAO : 14. Ago sabenar! a siyogo Ami so Nuh ko manga kaum ian - na miakipagingeda kiran sa limapolo ragon na korang o sanggibo ragon: Orian nian na miakowa siran na degan na kapapantagan a siran na manga Dhalim (dadag a di'matuturo).

029.015

ARABIC : فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِيْنَةِ وَجَعَلْنَاهَا آيَةً لِّلْعَالَمِيْنَ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Fa-'anjaynaahu wa 'As-haa-bas-Safii-nati wa ja-'alnaahaaa 'Aayatal-lil-'Aalamiin!

ENGLISH : 15. But We saved him and the companions of the Ark, and We made the (Ark) a Sign for all peoples!

MERANAO : 15. Na siabet Ami sekanian ago so manga ped sii ko kapal ago bialoy Ami (so kapal) a tanda a Thuma ko manga kaaden.

029.016

ARABIC : وَإِبْرَاهِيْمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُواْ اللَّهَ وَاتَّقُوْهُ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Wa 'Ibraa-hiima 'iz qaala liqaw-mihi '-bodollaaha wat-ta-quuh. Daalikom khayrul-la-kom inkontom ta'-lamuun!

ENGLISH : 16. And (We also saved) Abraham: behold, he said to his people, "Serve Allah and fear Him: that will be best for you- If ye understand!

MERANAO : 16. Ago(siyogo Ami) so Ibrahim! gowani ko tharoon nian ko manga kaum ian: "Simbaa niyo so Allah ago kaleken niyo Sekanian: Giyotoy mapia rekano upama ka katawi niyo!

029.017

ARABIC : إِنَّمَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ أَوْثَانًا وَتَخْلُقُوْنَ إِفْكًا إِنَّ الَّذِيْنَ تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُوْنَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُواْ عِنْدَ اللَّهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوْهُ وَاشْكُرُواْ لَهُ إِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. ’In-namaa ta-boduuna min-duunil-laahi authaa- nan wa takh-loquuna if- kaa; in-nal la-diinata‘-boduuna min-duunil-laahi laa yamlikuuna lakom rizqan-fabtaghuu ‘indal-laahir-rizqa wa‘- boduuhu wash-koruu lah. ‘Ilayhi torja- ‘oun.

ENGLISH : 17. "For ye do worship idols besides Allah, and ye invent falsehood. The things that ye worship besides Allah have no power to give you sustenance: then seek ye sustenance from Allah, serve Him, and be grateful to Him: to Him will be your return.

MERANAO : 17. Ayabo a pezimbaan niyowa inisambi iyo ko Allah na so manga barahala ago miangembaal kano sa kabokhagan. Mataan! na so siranotowa sinimba niyowa inisaliyo niyo ko Allah na da a kapaar iran sa bakano iran kabegi sa kaoyagan: Na pangni kano sa kaoyagan ko Allah ago simbaa niyo Sekanian ago panginsokor kano Rekanian. Sii kano Rekaniambo pembalingan.

029.018

ARABIC : وَإِنْ تُكَذِّبُواْ فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ وَمَا عَلَى الرَّسُوْلِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِيْنُ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Wa ’in-tokad-dibuu faqad kad-daba omamommin- qabli-kom. Wa maa ‘alar-rasuuli el-lalbalaaghol- mobiin.

ENGLISH : 18. "And if ye reject (the Message), so did generations before you: and the duty of the messenger is only to preach publicly (and clearly)."

MERANAO : 18. Ago amayka pawalen niyo (so benar) na miamawal mambo so manga peda pagtao a miauna rekano gowani: Ago da’a isosugo ko Rasul/ Sugo a rowar ko kapamakasampaya ko thuma sa marayag.

029.019

ARABIC : أَوَلَمْ يَرَوْاْ كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهُ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيْرٌ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. ’Awa - lam yaraw kayfa yobdi-’ol-laaholkhalqa thom-ma yo-iy-doh? ’In-na daalika ‘allaahi yasiir.

ENGLISH : 19. See they not how Allah originates creation, then repeats it: truly that is easy for Allah.

MERANAO : 19. Ba iran di khailay o andamanay i kiaphooni o Allah ko kapangaden. Orian nian na dii-Nian khaso-kasoyin. Mataan, a sii ko Allah na malebud oto.

029.020

ARABIC : قُلْ سِيْرُواْ فِيْ الْأَرْضِ فَانْظُرُواْ كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنْشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Qol siiru fil-’ardi fan-dho-ruu kayfa bada-’alkhalqa thom-mal-laahu yonshi-’on-nash-’atal-’Aakhira: ’In-nal-laaha ‘alaa kol-li shay-’in- Qadiir.

ENGLISH : 20. Say: "Travel through the earth and see how Allah did originate creation; so will Allah produce a later creation: for Allah has power over all things.

MERANAO : 20. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.). Lalakaw kano ko liyawao o lupa na ilaya niyo o andamanayay kiaphooni Nian ko kiapangaden, orian nian na so Allah na magaden sa kaaden a mori-pori. Mataan, a so Allah na sii ko omani isa a shai na Kapaar Ian langun.

029.021

ARABIC : يُعَذِّبُ مَنْ يَشَآءُ وَيَرْحَمُ مَنْ يَشَآءُ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُوْنَ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Yu- ‘ad-dibu man-yashaaa-’o wa yarhamu man-yashaaa’, wa ilayhi toqla-buun.

ENGLISH : 21. "He punishes whom He pleases, and He grants Mercy to whom He pleases, and towards Him are ye turned.

MERANAO : 21. Peziksaan Nian saden sa tao a kabaya Ian, ago ipekhalimo Ian saden sa tao a kabaya Ian, na sii kano Rekaniambo ipembalingan.

029.022

ARABIC : وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ فِيْ الْأَرْضِ وَلَا فِيْ ٱلسَّمَآءِ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيْرٍ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Wa maaa ’antom-bimo-jiziina fil-’ardi wa laa fis-samaa-’iy wa maa lakom-min duunil-laahi minwwaliy-yinw- wa laa nasiir.

ENGLISH : 22. "Not on earth nor in heaven will ye be able (fleeing) to frustrate (his Plan), nor have ye, besides Allah, any protector or helper."

MERANAO : 22. Ago da a khapalagoyan niyo (ko siksa o Allah) sii ko lupa ago sii ko langit, na makaliyo ko Allah na daden na phakalinding rekano ago da a phakaogop rekano.

029.023

ARABIC : وَالَّذِيْنَ كَفَرُواْ بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَآبِهِ أُوْلَـٰٓئِكَ يَئِسُواْ مِنْ رَّحْمَتِيْ وَ أُوْلَـٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Wal-laziina kafaruu bi-’Aa-yaatil-laahi wa Liqaaa-’ihiii ’olaaa-ika ya-’isuu mir-rahmatii wa olaa-’ika lahom Adaabon’-aliim.

ENGLISH : 23. Those who reject the Signs of Allah and the Meeting with Him (in the Hereafter),- it is they who shall despair of My Mercy: it is they who will (suffer) a most grievous Penalty.

MERANAO : 23. Ago so siranotowa da paratiyaya ko manga Tanda o Allah ago so kipendarpain niran Rekanian na siran na da a phaginamen niran ko Rahmat (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan) Aken. Ago bagian niran so mala a siksa a masakit /malipedes.

029.024

ARABIC : فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُواْ اقْتُلُوْهُ أَوْ حَرِّقُوْهُ فَأَنْجَاهُ اللَّهُ مِنَ النَّارِ إِنَّ فِيْ ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Fa-maa kaana jawaaba qaw-mihii ’il-laa ’anqaaloq- toluuhu aw har-riquuhu fa-’an-jaa-hol-laahminan-naar; In-na fii daalika la-’Aayaatil-liqaw min-yo’-minuun.

ENGLISH : 24. So naught was the answer of (Abraham's) people except that they said: "Slay him or burn him." But Allah did save him from the Fire. Verily in this are Signs for people who believe.

MERANAO : 24. Ago da a inisembag o manga kaum ian (Ibrahim) na sarowar sa pitharo iran: “Bonoa niyo sekanian odi na totonga niyo sekanian.” Ugaid na siabet sekanian o Allah phoon ko Apoy, mataan! na roo na aden na manga Karinaon na bagian o manga Kaom a khipaparatiyaya.

029.025

ARABIC : وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ مِّنْ دُوْنِ اللَّهِ أَوْثَانًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِيْ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُمْ بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُمْ بَعْضًا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِّنْ نَّاصِرِيْنَ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Wa qaala in-namat-takhaz-tom-min-duunillaahi ’awthaa-nam-mawad-data baynikom filhayaatid-donyaa, thom-ma Yaw-mal-Qiyaa- mati yakfuro ba‘-dhokom-biba ‘-dhinw-wa yal-‘ano ba ‘-dhokom ba‘-dhaa; wa ma’-waa-komon-Naaru wa maa la-kom-min-naasiriin.

ENGLISH : 25. And he said: "For you, ye have taken (for worship) idols besides Allah, out of mutual love and regard between yourselves in this life; but on the Day of Judgment ye shall disown each other and curse each other: and your abode will be the Fire, and ye shall have none to help."

MERANAO : 25. Ago pitharo ian (Ibrahim): Ayabo a miakowa niyo a sinimba niyo a salakaw ko Allah na manga barahala – a miakaunot sa kianggiginawai niyo sii ko kaphaguyag sa dunia – orian nian na sii ko Gawii a Kambangkit na phawalen niyo so – omani isa rekano ago ipezinta iyo so omani isa rekano – na aya khabalingan niyo na sii ko Apoy – ago da a sakatao bo a ba rekano phakatabang.

029.026

ARABIC : فَآمَنَ لَهُ لُوْطٌ وَقَالَ إِنِّيْ مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّيْ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Fa-’aa-mana lahuu Luut. Wa qaala ’in-nii mohaajiron ‘ilaa Rab-bii; ’in-nahuu Huwal- ‘Aziizol-Hakiim.

ENGLISH : 26. But Lut had faith in Him: He said: "I will leave home for the sake of my Lord: for He is Exalted in Might, and Wise."

MERANAO : 26. Ago miaratiyaya rekanian(Ibrahim) so Lut: Pitharo ian (Ibrahim): “Mataan! na phagapas ako ko Tuhan naken mataan! na Sekanian, na Sekaniamboi Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat), Al-Hakim (Lebi-Lawan na Maongangen).

029.027

ARABIC : وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَقَ وَيَعْقُوْبَ وَجَعَلْنَا فِيْ ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَآتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِيْ الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِيْ الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِيْنَ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Wa wahabnaa lahuuu ’Es-haaqa wa Ya ‘-quuba wa ja- ‘al-naa fi zor-riy-yatihin-Nobow-wata wal-Kitaaba wa ’aatay-naahu ’ajrahuu fid-donyaa; wa ’in-nahuu fil-’Aakhirati laminas-Saalihiin.

ENGLISH : 27. And We gave (Abraham) Ishaq and Jacob, and ordained among his progeny Prophethood and Revelation, and We granted him his reward in this life; and he was in the Hereafter (of the company) of the Righteous.

MERANAO : 27. Ago inibegay Ami rekanian so Ishaq ago so Ya’çob, ago bialoy Ami so manga moriatao nian a kaalang iran so kananabii ago so Kitab, ago inibegay Ami rekanian so balas ian sa donia, ago mataan! na sii sa akhirat na ped sekanian ko manga Salih (Miagamal sa Mapia).

029.028

ARABIC : وَلُوْطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَتَأْتُوْنَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِيْنَ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Wa Luutan ’iz qaala li-qawmihiii ’in-nakom lata’-tuu-nal-faahishata maa sabaqakom-bihaa min’ahadim-minal- ‘Aalamiin.

ENGLISH : 28. And (remember) Lut: behold, he said to his people: "Ye do commit lewdness, such as no people in Creation (ever) committed before you.

MERANAO : 28. Ago so Lut gowani ko tharoon nian ko manga kaum ian: “Mataan! na minggolaola kano sa fahisah (ma’na-diiran kharomaan so lagidiran na mama) a daden na baon minggolaolaa pagtao ko miangaoona rekano.”

029.029

ARABIC : أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُوْنَ الرِّجَالَ وَتَقْطَعُوْنَ السَّبِيْلَ وَتَأْتُوْنَ فِيْ نَادِيْكُمُ الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُواْ ائْتِنَا بِعَذَابِ اللَّهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِيْنَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. ’A-’in-nakom lata’-tuunar-rijaala wa taqta- ‘ounas-sabiil? Wa ta’-tuuna fii naadiikumolmonkar? Famaa kaana jawaaba qawmihiii ’il-laaa’an-qaalu’-tinaa bi- ‘Adaa-bil-laahi ’in-kontaminas-saadiqiin.

ENGLISH : 29. "Do ye indeed approach men, and cut off the highway?- and practise wickedness (even) in your councils?" But his people gave no answer but this: they said: "Bring us the Wrath of Allah if thou tellest the truth."

MERANAO : 29. Mataan! a sekano na pephangabayaan niyo so manga mama ago pephamagayan kano ko lalan ago dii kanonggulaola sii ko manga kalilimud iyo sa marata? Ago da a sembag o manga kaum ian a sarowar sa pitharo iran: Witangka rekamii siksa o Allah amayka ped ka ko petharo sa benar.

029.030

ARABIC : قَالَ رَبِّ انْصُرْنِيْ عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Qaala Rab-bin-sornii ’alal-qawmil-mofsidiin!

ENGLISH : 30. He said: "O my Lord! help Thou me against people who do mischief!"

MERANAO : 30. Pitharo ian (Lut): “ Yah! Tuhan naken. TabangiyakongKa(sa kapaka atowaken) ko manga taowa pephaminasa!”

029.031

ARABIC : وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيْمَ بِالْبُشْرَى قَالُوْاْ إِنَّا مُهْلِكُوْاْ أَهْلِ هَـذِهِ الْقَرْيَةِ إِنَّ أَهْلَهَا كَانُواْ ظَالِمِيْنَ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Wa lam-maa jaaa-’at Roso-lonaaa ’Ibraahiima bil-bushraa qaaluuu ’in-naa mohlikuuu ’ahli haazihil - qaryah: ’in-na ’ahla-haa kaanuu dhaalimiin.

ENGLISH : 31. When Our Messengers came to Abraham with the good news, they said: "We are indeed going to destroy the people of this township: for truly they are (addicted to) crime."

MERANAO : 31. Ago gowani ko makatalingoma so manga Sugo Ami (manga Malaikat) ko Ibrahim a phagawid sa mapia’a Khabar (Tothol), na pitharo iran: “Mataan, ambinasaan Nami so manga tao sang-kaya inged (Sodom ago Gomora): Mataan! na so manga tao ron na manga Dhalim (dadag a di’matuturo).

029.032

ARABIC : قَالَ إِنَّ فِيْهَا لُوْطًا قَالُواْ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَنْ فِيْهَا لَنُنَجِّيَنَّهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِيْنَ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Qaala ’in-na fiihaa Luutaa. Qaaluu nahnu ’a‘- lamu biman fiihaa. Lanu-naj-jiyan-nahuu wa’ahlahuuu ’il-lamra-’atahuu kaanat minalghaabiriin!

ENGLISH : 32. He said: "But there is Lut there." They said: "Well do we know who is there : we will certainly save him and his following,- except his wife: she is of those who lag behind!"

MERANAO : 32. Pitharo ian (Ibrahim): “Mataan! na zasan so Lut: Pitharo iran: “Katawan Nami den no antawaay zasan (sa inged anan). Na zabeten Nami sekanian ago so manga pamiliya nian inuntabo na so karoma nian, ka isa sekanian ko pethalimbagak.

029.033

ARABIC : وَلَمَّا أَنْ جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوْطًا سِيْءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُواْ لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنَجُّوْكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا امْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِيْنَ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Wa lam-maaa ’an-jaaa-’at Rosolonaa Luutan see-a bi-him wa dhaaqa bihim dar-‘anw-wa qaaluu laa takhaf wa laa tahzan: ’in-naa monaj-juuka wa ’ahlaka ’il-lamra-’ataka kaanat minal-ghaa-biriin.

ENGLISH : 33. And when Our Messengers came to Lut, he was grieved on their account, and felt himself powerless (to protect) them: but they said: "Fear thou not, nor grieve: we are (here) to save thee and thy following, except thy wife: she is of those who lag behind.

MERANAO : 33. Ago so kiapakatalingoma o manga Sugo Ami ko Lut na miakaawid a akal ian kiran, ago kiyaorowan sekanian kiran, ago sarta a da a paro nian: Na pitharo iran (so manga Malaikat): “Dika khalek ago dingka phaka awida akalka. Mataan! na zabeten Nami seka ago so manga pami-liyangka, inuntabo na si karomangka, ka isa sekanian ko pethalimbagak.

029.034

ARABIC : إِنَّا مُنْزِلُوْنَ عَلَىٰٓ أَهْلِ هَـٰذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُواْ يَفْسُقُوْنَ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. ’In-naa monziluu-na ‘alaaa ’ahli haazihil-qaryati Rijzam-minas-samaaa-’iy bimaa kaanuu yafsoquun.

ENGLISH : 34. "For we are going to bring down on the people of this township a Punishment from heaven, because they have been wickedly rebellious."

MERANAO : 34. Mataan! na phakatanaan Nami a manga taowaya sangkai a inged sa siksa a phoon sa langit sabap sa kagia a siran na miakalabaowa manga **fasiq** (miyakalabao a di’phangungunutan /di’pharatiyaya).

029.035

ARABIC : وَلَقَدْ تَّرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُوْنَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Wa laqat-taraknaa minhaa ’Aayatam – bayyinatal - liqaw-min-ya ‘-qiluun.

ENGLISH : 35. And We have left thereof an evident Sign, for any people who (care to) understand.

MERANAO : 35. Ago mataan a miagak Kami ron – sa tanda (Bah’ro Lot/Dead Sea) a katantowan ko manga tao a aden na manga akal iran.

029.036

ARABIC : وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُواْ اللَّهَ وَارْجُواْ الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا تَعْثَوْاْ فِيْ الْأَرْضِ مُفْسِدِيْنَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Wa ’ilaa ‘Madyana ’akhaa-hom Sho-‘ayban, faqaala yaa-qawmi ‘-bodol-laaha warjol-Yawmal-’Aakhira wa laa ta,-thaw fil-’ardi mofsidiin.

ENGLISH : 36. To the Madyan (people) (We sent) their brother Shu'aib. Then he said: "O my people! serve Allah, and fear the Last Day: nor commit evil on the earth, with intent to do mischief."

MERANAO : 36. Ago sii ko (Kaoma) Madyan na siyogo Ami (kiran) so pagariran - a so Shuaib na pitharo ian: “Hai! manga kaom aken. Simbaa niyo so Allah - ago apai niyo [so balas] sa Maori a Alongan, ago di kano penggalebek sa marata sa dunia sa ba kano paminasa.

029.037

ARABIC : فَكَذَّبُوْهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُواْ فِيْ دَارِهِمْ جَاثِمِيْنَ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Fakad-dabuuhu fa-’akhazat-homor-raj-fatu’asbahuu fii daarihim jaa-thimiin.

ENGLISH : 37. But they rejected him: Then the mighty Blast seized them, and they lay prostrate in their homes by the morning.

MERANAO : 37. Na piawal iran sekanian na miakowa siran a mabager a linog – na miamaka-kudong siran a miamatay – sii ko manga walay iran.

029.038

ARABIC : وَعَادًا وَثَمُوْدَ وَقَدْ تَّبَيَّنَ لَكُمْ مِّنْ مَّسَاكِنِهِمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيْلِ وَكَانُواْ مُسْتَبْصِرِيْنَ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Wa ‘Aadanw-wa Thamuuda waqat-tab a y-yana lakom-mim-masaa-kinihim. Wa zay-yana lahumosh-Shay-taanu ’a‘-maa-lahom fasaddahom ‘anis-Sabii-li wa kaanuu Mostab-siriin.

ENGLISH : 38. (Remember also) the 'Ad and the Samud (people): clearly will appear to you from (the traces) of their buildings (their fate): the Evil One made their deeds alluring to them, and kept them back from the Path, though they were gifted with intelligence and skill.

MERANAO : 38. Ago so (Kaom a) ‘Aad ago so Samud: Na sabenar a Marayag rekano ko (mianga bibinasa ago piangawaan na) manga bangunan niran. Ago so Shaitan na pipharasan nian kiran so manga galbek iran, na miakaalang kiranoto ko lalan (ko Allah) inangin na bigan siran sa pamikiran.

029.039

ARABIC : وَقَارُوْنَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَلَقَدْ جَآءَهُمْ مُّوْسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُواْ فِيْ الْأَرْضِ وَمَا كَانُواْ سَابِقِيْنَ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Wa Qaaruuna wa Fir- ‘aw-na wa Haamaan: wa laqad jaaa-’ahom-Muusaa bil-Bay-yi-naati fastakbaruu fil-’ardi wa maa kaanuu saabiqiin.

ENGLISH : 39. (Remember also) Qaron, Pharaoh, and Haman: there came to them Moses with Clear Signs, but they behaved with insolence on the earth; yet they could not overreach (Us).

MERANAO : 39. Ago (bininasa Mi pen) so Karon ago so Firaon ago so Haman: Ago sabenar, a miakaoma kiran so Musa a rakhes o marayag a manga Karina, na mithakabor siran ko lupa - ago di-iran khagaga oba Kami iran kaunai.

029.040

ARABIC : فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذَنْبِهِ فَمِنْهُمْ مَّنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَّنْ أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ مَّنْ أَغْرَقْنَا وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Fakol-lan 'akhad-naa bi-zambih: famin-hom man 'ar-salnaa 'alayhi haasibaa; wa minhom - man'akhazat-hos-Sayhah; wa minhom - man khasafnaa bihil-'ard; wa min-hom-man 'agh-raq-naa; wa maa kaanal-laahu liyadh-limahom wa laakin-kaanuu anfusa hom yadh-limuun.

ENGLISH : 40. Each one of them We seized for his crime: of them, against some We sent a violent tornado (with showers of stones); some were caught by a (mighty) Blast; some We caused the earth to swallow up; and some We drowned (in the waters): It was not Allah Who injured (or oppressed) them:" They injured (and oppressed) their own souls.

MERANAO : 40. Na omani isa kiran na kinowa Ami a siksa sabap ko dusa iran: Na aden na ped kiran – a so sekanianotowa piakitanaan Nami sekanian sa mabager a'ndo ago so ped kiran na so sekanianotowa kinowa Ami a phakapatay a beto – ago so ped kiran na seknainotowa piakilamed Ami sekanian ko lupa – ago so ped kiran na sekanianotowa ineled Ami sa ig. Ago kena oba phanalimbut so Allah ugaid na siran – gia ginawa irani pephanalimbut.

029.041

ARABIC : مَثَلُ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوا مِنْ دُوْنِ اللَّهِ أَوْلِيَآءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوْتِ اتَّخَذَتْ بَيْتًا وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوْتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوْتِ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُوْنَ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Mathalol-laziinat-takhazuu min-duunil-laahi 'awliyaaa-'a kamathalil- 'Ankabuu-tit-takha-zat baytaa! Wa 'in-na 'awha-nal-boyuuti la-baytol - 'Anka-buut. Lau kaanuu ya '-lamuun.

ENGLISH : 41. The parable of those who take protectors other than Allah is that of the spider, who builds (to itself) a house; but truly the flimsiest of houses is the spider's house;- if they but knew.

MERANAO : 41. Aya ropaan o siranotowa pekhowa sa saliyo ko Allah a panarigan niran – na lagidu lalawa a pekhowa sa walay nian. Ago mataan, na aya miakaluba-lubay ko manga walay na sabenar a so walay a lalawa upamabo ka siran na katawan niran.

029.042

ARABIC : إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهِ مِنْ شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. 'In-nal-laaha ya '-lamu maa-yad- 'ouna minduunihii min-shay'; wa Huwal-'Aziizol-Ha-kiim.

ENGLISH : 42. Verily Allah doth know of (every thing) whatever that they call upon besides Him: and He is Exalted (in power), Wise.

MERANAO : 42. Mataan! na so Allah na katawan Nian so nganin na pephamangenian niran na ma-kaliyo Rekanian: Ago Sekanian na Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) Al-Hakim (Lebi-Lawan na Maongangen).

029.043

ARABIC : وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُوْنَ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Wa tilkal-'Amthaalu nadhri-buhaa lin-naasi wa maa ya-'qi-lohaa 'il-lal-'Aalimuun.

ENGLISH : 43. And such are the Parables We set forth for mankind, but only those understand them who have knowledge.
MERANAO : 43. Ago giyayai ropaan na inembaalan Nami ko manusia ago da a phakasaboton inuntabo na so manga tatao.

029.044

ARABIC : خَلَقَ اللَّهُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Khalaqal-laahos-samaa-waa-ti wal-'arda bilhaqq.' In-na fii daalika la-'Aayatal-lil-Mo'mi-niin.

ENGLISH : 44. Allah created the heavens and the earth in true (proportions): verily in that is a Sign for those who believe.
MERANAO : 44. Inaden o Allah so manga langit ago so lupa sii ko benar. Mataan! na giyanan - na sabenar - a aden na tandaon a thuma ko miamaratiyaya.

JOZ-21 (S.29:45-69/S.30:1-60/S.31:1-34/S.32:1-30/S.33:1-30)

029.045

ARABIC : أُتْلُ مَا أُوْحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَآءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُوْنَ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Otlo Maaa 'Ouhiya 'ilayka minal-Kitaabi wa 'aqimis-Salaah: 'in-nas-Salaata tanhaa 'anil-fahshaaa-' iy wal-monkar; wa la-Zikrol-laahi'Akbar. Wal-laahu ya '-lamu maa tasna-'oun.

ENGLISH : 45. Recite what is sent of the Book by inspiration to thee, and establish regular Prayer: for Prayer restrains from shameful and unjust deeds; and remembrance of Allah is the greatest (thing in life) without doubt. And Allah knows the (deeds) that ye do.

MERANAO : 45. Tontolangka (Hai! Mohd. s.a.w.) so iniwahi reka ko Kitab ago pakatindegangka so Sambayang: Mataan! na so sambayang na pephakasapar ko Al-Fahsah (kazina/manga alaa dusa) ago Al-monkar (kakhapir/ kapanakoto /marata a manga galbek) ago mataan! a so tadentadem ko Allah na lebia Mala ago so Allah na katawan Nian so nganin na dii-niyonggalbeken.

029.046

ARABIC : وَلَا تُجَادِلُوْاْ أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِيْ هِيَ أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِيْنَ ظَلَمُواْ مِنْهُمْ وَقُوْلُوْاْ آمَنَّا بِالَّذِيْ أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَأُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَـٰهُنَا وَإِلَـٰهُكُمْ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُوْنَ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Wa laa tujaadiluuu ' Ahlal-Kitaabi 'il-laa billatii hiya 'ah-sanu 'il-lal-laziina dhalamuu minhom; Wa quuluuu 'aaman-naa bil-lazii 'onzila 'ilaynaa wa 'onzila 'ilaykom wa Elaahu-naa wa Elaa-hokom Waahi-donw-wa nahnu lahuu Muslimuun.

ENGLISH : 46. And dispute ye not with the People of the Book, except with means better (than mere disputation), unless it be with those of them who inflict wrong (and injury): but say, "We believe in the revelation which has come down to us and in that which came down to you; Our Allah and your Allah is one; and it is to Him we bow (in Islam)."

MERANAO : 46. Ago dikano pakipephawala ko manga Ahlul Kitab (Yahodi ago Nasrani) inuntabo na sii ko okit a mapia (a kapamagizai). Ayabo a tabia na so siranotowa milalaim kiran ago (aya) tharoa niyo na: "Miaratiyaya kami ko initoron rekami ago so initoron rekano; ago so Allahota'Allah mi ago so Allahota 'Allah niyo na Isa-Isa, ago sii kami Rekanian mimbayorantang."

029.047

ARABIC : وَ كَذَٰلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ فَالَّذِيْنَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يُؤْمِنُوْنَ بِهِ وَمِنْ هَـٰؤُلَآءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِۦ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الْكَافِرُوْنَ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT.: 47. Wa kadaalika 'anzalnaaa ilaykal-Kitaab. Fallaziina 'aa-taynaa-homol-Kitaaba yo'mi-nuuna bihii wa min haaa- 'o-laaa-'iy-man-yo'-minu bih: wa maa yaj-hadu bi-'Aayaati-naaa'il-lalkaafiruun.

ENGLISH : 47. And thus (it is) that We have sent down the Book to thee. So the People of the Book believe therein, as also do some of these (pagan Arabs): and none but Unbelievers reject our signs.

MERANAO : 47. Ago lagidutowa kinituronen Nami reka ko Kitab. Na so siranotowa tiyoronan Nami sa Kitab (so Taorat ago so Injil) na miaratiyaya siranun. Ago so manga ped na miaratiyayaon. Ago da a tumiaplis ko manga Ayat Ami inuntabo na so da pamaratiyaya.

029.048

ARABIC : وَمَا كُنْتَ تَتْلُوْ مِنْ قَبْلِهِۦ مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخُطُّهُۥ بِيَمِيْنِكَ إِذًا لَّارْتَابَ الْمُبْطِلُوْنَ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Wa maa konta tatluu minqablihii minkitaabiwwa laa takhot-tohuu bi-yamiinika 'izal-lartaabalmobtiluun.

ENGLISH : 48. And thou wast not (able) to recite a Book before this (Book came), nor art thou (able) to transcribe it with thy right hand: In that case, indeed, would the talkers of vanities have doubted.

MERANAO : 48. Ago da a miabatiya-aka ko manga Kitab gowani ko dapen angkai a (Qur'an) ago dangka ini misorat a kawanan na limangka: Upamaka manuto na baanda makapagarangan so siranotowa pephangembaal sa ribat.

029.049

ARABIC : بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِيْ صُدُوْرِ الَّذِيْنَ أُوْتُواْ الْعِلْمَ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الظَّالِمُوْنَ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Balhuwa'Ayatom-bayinaton fii sodurillazina'outol'ilm: wa mayaj-hado bi'Aayaatinaaa il-laddhaalimuun.

ENGLISH : 49. Nay, here are Signs self-evident in the hearts of those endowed with knowledge: and none but the unjust reject Our Signs.

MERANAO : 49. Kena! ka Gia-i (Qur'an) na manga Ayat a marayag ko manga rareb o siranotowa kiabegan sa Ilmo ago da a tumiaplis ko manga Ayat Ami inuntabo na so manga Dhalim (dadag a di'matuturo).

O29.050

ARABIC : وَقَالُواْ لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِّنْ رَّبِّهِ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Wa qaaluu lau laaa ’onzila ‘alayhi ‘Aayaatommir- Ra-bih? Qol ’in-namal-’Aayaatu ‘indal-laah: wa ’in-namaaa ’ana na-ziirom-mobiin.
ENGLISH : 50. Ye they say: "Why are not Signs sent down to him from his Lord?" Say: "The signs are indeed with Allah: and I am indeed a clear Warner."
MERANAO : 50. Ago pitharo iran: “Inowa da a manga Tanda a initoron rekanian na phoon ko Tuhan nian? Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) so manga Tanda na zisii ko Allah ago daa salakaw - inunta na saken na pephamaka-iktiyar a marayag.

029.051

ARABIC : أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُتْلَى عَلَيْهِمْ إِنَّ فِيْ ذَلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. ’Awa-lam yakfihim ’an-naaa ’anzalnaa ‘alaykal- Kitaaba yot-laa ‘alayhim? ’In-na fii daalika-la-Rahma-tanw-wa Dikraa li-qawmin-yo’-minuun.
ENGLISH : 51. And is it not enough for them that we have sent down to thee the Book which is rehearsed to them? Verily, in it is Mercy and a Reminder to those who believe.
MERANAO : 51. Ago bakirampen da makatarotop a kinitoronen Nami reka ko Kitab a miatontol kiran? Mataan! na sii ko dalem ian na aden na Rahmaton (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan) ago pananadem ko manga kaom a miamaratiyaya.

029.052

ARABIC : قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ شَهِيْدًا يَعْلَمُ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُواْ بِاللَّهِ أُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الْخَاسِرُوْنَ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Qol kafaa bil-laahi baynii wa baynakom Shahiidaa: ya‘-lamu maa-fis-samaa-waati wal-’ard. Wal-laziina ’aamanuu bil-baatili wa kafaruu bil-laahi ’olaaa-’ika homol-khaa-siruun.

ENGLISH : 52. Say: "Enough is Allah for a witness between me and you: He knows what is in the heavens and on earth. And it is those who believe in vanities and reject Allah, that will perish (in the end).
MERANAO : 52. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : “Kiatangkaan den so Allah a Saksi ko pageletan naken – ago pageletan niyo. Katawan Nian so nganin sii ko manga langit ago so lupa. Ago so siran notowa miaratiyaya ko manga Batil (manga katuhanan /barahala) ago kiyoporan niran so Allah na sirani manga lugi.

029.053

ARABIC : وَيَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُّسَمًّى لَجَآءَهُمُ الْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Wa yasta ‘-jiluunaka bil- ‘Adaab; Wa lau laaa ’ajalom-musa m-mal-lajaaa-’ ahumol- ‘Adaab: wa laya’-tiyan-nahom bagh-tatanw-wa hom laa yash- ‘oruun!

ENGLISH : 53. They ask thee to hasten on the Punishment (for them): had it not been for a term (of respite) appointed, the Punishment would certainly have come to them: and it will certainly reach them,- of a sudden , while they perceive not!

MERANAO : 53. Ago phangnin niran reka a makagaan so kasiksaan (o Allah): Odabo ka kagia so madidiangka a wakto – na sabenar! a miakatalingoma kiran denai. Ago sabenar! a baden khitekaowa kaphakaoma nian kiran na disiran makaiinengka.

029.054

ARABIC : يَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيْطَةٌ بِالْكَافِرِيْنَ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Yasta ‘-jiluunaka bil-‘Adaab; wa ’in-na Jahan-nama la-mohii-tatom-bil-kaafiriin!

ENGLISH : 54. They ask thee to hasten on the Punishment: but, of a surety, Hell will encompass the Rejecters of Faith!-

MERANAO : 54. Phangnin niran reka a magaan na kapakatalingoma o siksa. Ago mataan! na so Apoy Naraka na pethalikopan (pethemegan) nian so manga kapir.

029.055

ARABIC : يَوْمَ يَغْشَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُوْلُ ذُوْقُواْ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Yaw-ma yagh-shaahumol- ‘adaabu minfawqihim wa min tahti ’arjulihim wa yaquulo duuquu maa kontom ta‘-ma-luun.

ENGLISH : 55. On the Day that the Punishment shall cover them from above them and from below them, and (a Voice) shall say: "Taste ye (the fruits) of your deeds!"

MERANAO : 55. Sii ko Gawii a mibongkos kiran so siksa sa tampar ko kapuroan niran ago tampar ko kababaan na manga seki iran ago tharoon Nian [Allah] : “Taami niyo so nganin a mianggalebek iyo gowani.”

029.056

ARABIC : يَا عِبَادِيَ الَّذِيْنَ آمَنُواْ إِنَّ أَرْضِيْ وَاسِعَةٌ فَإِيَّايَ فَاعْبُدُوْنِ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Yaa-’ibaadiyal-laziina ’aa-manuu ’in-na ’ardhii waasi- ‘aton fa-’iy-yaaya fa’-boduun!

ENGLISH : 56. O My servants who believe! truly, spacious is My Earth: therefore serve ye Me - (and Me alone)!

MERANAO : 56. Hai! Manga oripen Naken a miamaratiyaya, mataan! na maloag so Lupa Aken: Na Sakemboi simbaa niyo.

029.057

ARABIC : كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُوْنَ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Kol-lu nafsin daaa-’iqatol-Mawt: thom-ma ilaynaa torja- ‘oun.

ENGLISH : 57. Every soul shall have a taste of death in the end to Us shall ye be brought back.

MERANAO : 57. Omani isa a baraniawa na phakataam sa kapatay. Orian nian, na sii kano Rekamibo ipembalingan.

029.058

ARABIC : وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ مِّنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِيْنَ فِيْهَا نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِيْنَ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Wal-laziina ’aamanuu wa ‘amilos-Saalihaati lanobaw- wi-’an-nahom-minal-Jan-nati ghora-fantajrii min-tah-tihal-’anhaaru khaa-lidiina fiihaa: ni ‘-ma ’aj-rul- ‘aamiliin!

ENGLISH : 58. But those who believe and work deeds of righteousness - to them shall We give a Home in Heaven,- lofty mansions beneath which flow rivers,- to dwell therein for aye;- an excellent reward for those who do (good)!-

MERANAO : 58. Ago so siranotowa miamaratiyaya ago miamagamal sa Amal a Salih (Galebek a Mapia) na mataan! nambegan Nami siran sa darpa a Maporo sii ko Sorga a pephamangundasan na manga lawasaig so kababaan nian, naron siran den tatap sa dayon-sa-dayon. Sayana! a miakapiapiaa balas o minggalbek (sa manga pipiya).

029.059

ARABIC : اَلَّذِيْنَ صَبَرُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. ’Al-laziina sabaruu wa ’alaa Rab-bihim yatawak-kaluun.

ENGLISH : 59. Those who persevere in patience, and put their trust, in their Lord and Cherisher.

MERANAO : 59. So siranotowa mizasabar ago sii siran mithawakal (miyanarig) ko Tuhan niran!

029.060

ARABIC : وَكَأَيِّنْ مِنْ دَابَّةٍ لَا تَحْمِلُ رِزْقَهَا اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. Wa ka-’ay-yim-min-daaab-batil - laa tahmilu rizqahaa? ’Al-laahu yarzuquhaa wa ’iy-yaakom wa Huwas-Samii-’ol- ‘Aliim.

ENGLISH : 60. How many are the creatures that carry not their own sustenance? It is Allah who feeds (both) them and you: for He hears and knows (all things).

MERANAO : 60. Ago piray meranaranap a dinian phagawidan so kaoyagan niran? So Allah na perizkhian Nian siran ago sekano. Ago Sekanian na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), **Al-Alim:** *(Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun)*.

029.061

ARABIC : وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُوْلُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُوْنَ ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Wa la-’in sa-’altahom-man khalaqassamaa- waati wal-’ardha wa sakh-kharashshamsa wal-qamara la-yaquulon-nal-laahu fa-’an naa yo’-fakuun?

ENGLISH : 61. If indeed thou ask them who has created the heavens and the earth and subjected the sun and the moon (to his Law), they will certainly reply, "Allah". How are they then deluded away (from the truth)?

MERANAO : 61. Ago amayka iiza aka kiran: “antawaay miaden ko manga langit ago so lupa ago piakaphasiyonot Ian so Alongan ago so Olan?” Na tharoon niran: “So Allah.” Na andamanaya deni kiaphaling iran (kiadadag iran)?

029.062

ARABIC : اَللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. ’Al-laahu yabsotor - rizqa liman-yashaaa-o min ’ibaa-dihii wa yaqdiru lah; in-nal-laaha bekol-li shay-’in ‘Aliim.

ENGLISH : 62. Allah enlarges the sustenance (which He gives) to whichever of His servants He pleases; and He (similarly) grants by (strict) measure, (as He pleases): for Allah has full knowledge of all things.

MERANAO : 62. So Allah na pephakalaan Nian ago dii-Nian thankaan so rizkhi Nian ko manga uripen Nian na kabaya Ian. Mataan! na so Allah na Kaip Ian so langun na shai (kaaden).

029.063

ARABIC : وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَّنْ نَّزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُوْلُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُوْنَ ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. Wa la-‘in sa-‘altahom-man-naz-zala minassamaaa-’ iy maaa-’an fa-’ahyaa bihil-’ardha mimba-‘di mawtihaa layaquu-lon-nal-laah! Qolil - Hamdo-lil-laah! bal ’ak-tharu-hom laa ya’-qeluun.

ENGLISH : 63. And if indeed thou ask them who it is that sends down rain from the sky, and gives life therewith to the earth after its death, they will certainly reply, "Allah!" Say, "Praise be to Allah!" But most of them understand not.

MERANAO : 63. Ago upamaka izaan neka kiran: “antawaay pephakaturon ko oran na phoon sa langit a phagoyag ko lupa orian o kapatay nian na sabenar! a aya tharoon niran: “So Allah.” Tharo-angka: “So langun na Bantugan na rek o Allah. Ugaid na kadaklan kiran na di phamimikiran.

029.064

ARABIC : وَمَا هَـٰذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَآ إِلَّا لَهْوٌ وَلَعِبٌ وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ لَوْ كَانُواْ يَعْلَمُوْنَ ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. Wa maa haazihil-hayaatod-donyaaa ‘il-laa lahwonwa- wa la-‘ib! Wa ’in-nad-Daaral-’Aakhi-rata lahiyal-Hayawaan. Lau kaanuu ya‘-lamuun.

ENGLISH : 64. What is the life of this world but amusement and play? but verily the Home in the Hereafter,- that is life indeed, if they but knew.

MERANAO : 64. Ago da a salakaw sangka-i a kaphaguyag sa dunia inuntabo na matag baden katembangan ago kanggitagita. Mataan! na so inged sa Akhirat na giyotoy tithowa kaoyagoyag a kakal amayka katawan niyo.

029.065

ARABIC : فَإِذَا رَكِبُواْ فِيْ الْفُلْكِ دَعَوُاْ اللَّهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُوْنَ ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Fa-’izaa rakibuu fil - folki da-‘a-wol-laaha mokhlisiina la-hod-diin; falam-maa naj-jaahom ’ilalbar- ri ’izaa hom yoshri-kuun!

ENGLISH : 65. Now, if they embark on a boat, they call on Allah, making their devotion sincerely (and exclusively) to Him; but when He has delivered them safely to (dry) land, behold, they give a share (of their worship to others)!-

MERANAO : 65. Na igira a miageda siran sa kapal na mamangni siran ko Allah sa tolos ikhlas Rekanian ko Agama. Ugaid na igira a siabet Ian siran [a makapaguyag siran] sa kagilupaan na aya misambi, na manakoto siran peman.

029.066

ARABIC : لِيَكْفُرُواْ بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَلِيَتَمَتَّعُواْ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Le-yakfuruu bimaaa ’aatay-naahom, wa liyatamat- ta-‘ou! Fa-sawfa ya‘-lamuun.

ENGLISH : 66. Disdaining ungratefully Our gifts, and giving themselves up to (worldly) enjoyment! but soon will they know.

MERANAO : 66. Na giyoto a kiyopuran niran so inibegay Ami kiran a Limo, ago liyombukan niran so kapipiya a ginawa iran. Na dibotanto mathay na katokawan niran.

029.067

ARABIC : أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا آمِنًا وَيُتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُوْنَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. ’Awalam yarau ’an-naa ja-‘alnaa Haraman ’aaminanw-wa yotakhat-tafon-naasu min hawlihim?’Afa-bil-baatili yo’-mi-nuuna wa bi-ni‘-matillaahi yakfuruun?

ENGLISH : 67. Do they not then see that We have made a sanctuary secure, and that men are being snatched away from all around them? Then, do they believe in that which is vain, and reject the Grace of Allah?

MERANAO : 67. Ba iran da mailay a Sominggay Kami sa Mulia a Kotaa Panarigan a lumilintad (Makkah) ago pephangowaan (mamono o manga Kapir) so manga manusia sii ko miakambala-balaon? Ba aya paparati-yayaa iran na so Batil (manga barahala) na pekhoporan niran so **Ni’mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) Allah?

029.068

ARABIC : وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُ أَلَيْسَ فِيْ جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِيْنَ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Wa man ’adh-lamu mim-ma-nif-taraa ’alallaahi kadiban ’aw kad-daba bil-Haq-qi lam-maa jaaa-’ah? Alaysa fii Jahan-na-ma math-wal-lil-kaafiriin?

ENGLISH : 68. And who does more wrong than he who invents a lie against Allah or rejects the Truth when it reaches him? Is there not a home in Hell for those who reject Faith?

MERANAO : 68. Ago antawaa-i lawan na salimbut a di so sekanianotowa pephangembaal sa kabu-khagan a pantag ko Allah – odi na piawal ian so benar [Mohammad s.a.w. ago so Quran] kagia a makauma rekanian? Bada a darpa ko Naraka a kaphagingedan o manga kapir?

029.069

ARABIC : وَالَّذِيْنَ جَاهَدُواْ فِيْنَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. Wal-laziina jaahaduu fiinaa lanah-diyan nahom Sobolanaa; wa ’in-nal-laaha lama- ‘al- Moh-siniin.

ENGLISH : 69. And those who strive in Our (cause),- We will certainly guide them to our Paths: For verily Allah is with those who do right.

MERANAO : 69. Ago so siranotowa mindihad sa pantag bo Rekami, na sabenar! a thoroon Nami siran ko manga lalan Nami. Ago mataan! na so Allah na ped o manga Mohsinin (So diinggolaola sa manga pipiya, a soasoat ko Allah, a tarotopa da a kapakiilay-ilayinon).

AR-ROOM (THE ROMANS, THE BYZANTINES)
ROMAN - *Total Verses: 60 Revealed At: MAKKA*

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

030.001

ARABIC : الم ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Alif-l*a*m-meem
ENGLISH : 1. A. L. M.
MERANAO : 1. Alif-l*a*m-meem

030.002

ARABIC : غُلِبَتِ الرُّوْمُ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Gholiba-tir-Ruumo,
ENGLISH : 2. The Roman Empire has been defeated-
MERANAO : 2. Tiaban so manga Roman,

030.003

ARABIC : فِيْٓ أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِّنْ بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُوْنَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Fiii 'adnal - 'ardhi wa hom-mim-ba'-di ghalabihim sayaghli-buun.
ENGLISH : 3. In a land close by; but they, (even) after (this) defeat of theirs, will soon be victorious-

MERANAO : 3. Sii ko maraniya lupa (Syria, Palestine, Iraq ago Iran) ugaid na orian o katabana kiran na phakadaag siran

030.004

ARABIC : فِيْ بِضْعِ سِنِيْنَ لِلّٰهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ وَيَوْمَئِذٍ يَّفْرَحُ الْمُؤْمِنُوْنَ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Fii bidh- 'iy siniin. Lil-laahil- 'Amro min-qablo wa mim-ba'-do: Wa yawma-'izin-yafra-hol-Mo'-minuuna.
ENGLISH : 4. Within a few years. With Allah is the Decision, in the past and in the Future: on that Day shall the Believers rejoice-
MERANAO : 4. Sii ko soled a Bidhi siniina (3 taman sa 9 ragon/ 614 A.D. – 622 A.D.). Reko Allah so Parinta ko unaan o daniampen kapakatalingoma ago sii ko orian o kapakatalingo-ma nian: Ago sii sangkotowa gawii na khapia a ginawa o siranotowa miamaratiyaya,

030.005

ARABIC : بِنَصْرِ اللّٰهِ يَنْصُرُ مَنْ يَّشَآءُ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Bi-nasril-laah. Yansoro man - Yashaaa': wa Huwal- 'Aziizor-Rahiim.
ENGLISH : 5. With the help of Allah. He helps whom He will, and He is exalted in might, most merciful.
MERANAO : 5. Sii sa Tabang o Allah, na Pethabangan Nian saden sa tao a kabaya Ian. Sekanian na Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

030.006

ARABIC : وَعْدَ اللّٰهِ لَا يُخْلِفُ اللّٰهُ وَعْدَهُ وَلٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Wa‘-dal-laah. Laa yokh-liful-laahu wa ‘-dahuu wa laakin-na ’ak-tharan-naasi laa ya-‘lamuun.
ENGLISH : 6. (It is) the promise of Allah. Never does Allah depart from His promise: but most men understand not.
MERANAO : 6. Diandi o Allah. Di pendurat ko Diandi Ian so Allah, ugaid na so kadaklangko tao na di iran katawan.

030.007

ARABIC : يَعْلَمُوْنَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَافِلُوْنَ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Ya‘-lamuuna dhaahiram-mi-nal-hayaatid-donyaa wa hom ‘anil-’ Aakhirati hom ghaafiluun.
ENGLISH : 7. They know but the outer (things) in the life of this world: but of the End of things they are heedless.
MERANAO : 7. Katawan niran so pekhailay ko kaphaguyag sa dunia – ugaid na so makapantag ko akhirat na man niran a dikatawan.

030.008

ARABIC : أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُواْ فِيْ أَنْفُسِهِمْ مَا خَلَقَ اللَّهُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ بِلِقَآيِ رَبِّهِمْ لَكَافِرُوْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. ’Awalam yatafak-karuu fiii ’anfosihim ? Maa khalaqal-laa-hos-samaa-waati wal -’ardha wa maa bayna-huma aa ’il-laa bil-haq-qi wa ’ajalim-musa mmaa, wa ’in-na kathiiram-minan-naasi be-liqaaa-’iy Rab-bihim la-kaafi-ruun!

ENGLISH : 8. Do they not reflec t in their own minds? Not but for j ust ends and for a term appointed, did Allah create the heavens and the earth, and all between them: yet are there truly many among men who deny the meeting with their Lord (at the Resurrection)!

MERANAO : 8. Ba iran di maphamimikiran sa ginawa iran? Da-adena o Allah so manga langit ago so lupa ago so nganin ko pagelet-letan niran inuntabo na sii ko benar ago sii ko suled o masa a madidiangka. Ago mataan a madakel ko manga manusia a di iran paparatiyayaan so kipendarpain niran ko Tuhan niran.

030.009

ARABIC : أَوَلَمْ يَسِيْرُواْ فِيْ الْأَرْضِ فَيَنْظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوْاْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُواْ الْأَرْضَ وَعَمَرُوْهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوْهَا وَجَآءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوْاْ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. ’Awalam yasiiruu fil-’ardhi fayan-dhoruu kayfa kaana ‘Aa-qibatol - laziina min qablihim? Kaanuuu ’ashad-da minhom qow-wa-tanwwa’ athaarul -’ardha wa ‘amaruuhaaa ’ak-thara mim-maa ’amaruuhaa wa jaaa-’at-hom rosoluhom-bil-Bay-yinaat: famaa kaanal-laahu liyadh-lima-hom wa laakin-kaanuuu’ anfo-sahom yadh-limuun.

ENGLISH : 9. Do they not travel through the earth, and see what was the end of those before them? They were superior to them in strength: they tilled the soil and populated it in greater numbers than these have done: there came to them their messengers with Clear (Signs). (Which they rejected, to their own destruction): It was not Allah Who wronged them, but they wronged their own souls.

MERANAO : 9. Ba siran da makandadalakaw ko lupa na kiamasaan niran o antonaay kiatamanan ko siranotowa miangaoona kiran? Manga-ala sirani gees a disiran: Ago pithausan niran so lupa ago

mianagombalay siranun sa lawan sa kadakel o miapanagombalay iran (Kapir): Ago miamakatali-ngoma kiran so manga Sugo kiran na rakhes o manga rarayag a Karina. Na kena oba aya mianiyaya kiran na so Allah, ka sirani mianiyaya sa manga ginawa iran.

030.010

ARABIC : ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةَ الَّذِيْنَ أَسَاؤُواْ السُّوأَىَ أَنْ كَذَّبُواْ بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُواْ بِهَا يَسْتَهْزِؤُوْن ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Thom-ma kaana ‘Aaqibatal-laziina ’asaa-’ossuuu-’ aaa ‘an kad-dabuu bi-’Aayaatil-laahi wa kaanuu bihaa yastah-zi-’oun.

ENGLISH : 10. In the long run evil in the extreme will be the End of those who do evil; for that they rejected the Signs of Allah, and held them up to ridicule.

MERANAO : 10. Na marata a kiabolusan o siranotowa minggalbek sa marata. Ka kagia’a siyorang/ piakambukhag iran so manga Ayat o Allah ago dii-iran pamakaitoon.

030.011

ARABIC : اَللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. ’Al-laahu yabda-’ol-khalqa thom-ma yo-‘iydohuu thom-ma ilayhi torja- ‘oun.

ENGLISH : 11. It is Allah Who begins (the process of) creation; then repeats it; then shall ye be brought back to Him.

MERANAO : 11. So Allah na aya phagephoon ko kapangaden orian nian na khasoyin Nian pharuman, orian nian na sii kano Rekaniambo ipembalingan.

030.012

ARABIC : وَيَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْمُجْرِمُوْنَ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wa Yawma taquumos-Saa-‘atu yoblisolmojrimuun.

ENGLISH : 12. On the Day that the Hour will be established, the guilty will be struck dumb with despair.

MERANAO : 12. Ago sii ko Gawii a pakatindegan so Wakto/Kaphangukum, na kadaan sa panginam so manga mojrimon [marata’i ungar].

030.013

ARABIC : وَلَمْ يَكُنْ لَّهُمْ مِّنْ شُرَكَاءِهِمْ شُفَعَآءُ وَكَانُواْ بِشُرَكَاءِهِمْ كَافِرِيْنَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa lam yakol-lahom-min Shora-kaaa-’ihim shofa-’aaa-’o wa kaanuu bi-Shorakaaa-’ihim kaafiriin.

ENGLISH : 13. No intercessor will they have among their "Partners" and they will (themselves) reject their "Partners".

MERANAO : 13. Ago da a khisapaat kiran o manga “katuhanan niran” na inipanakoto iran (ko Ällah). Ago tapelisen niranden so manga sakotowa iran.

030.014

ARABIC : وَيَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَتَفَرَّقُوْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Wa Yawma taquumos-Saa-’atu Yawma -’ izinyata- far-raquun.

ENGLISH : 14. On the Day that the Hour will be established,- that Day shall (all men) be sorted out.

MERANAO : 14. Ago so Gawii a makatindeg so wakto. Gia Gawii oto na makapembela-belag siran.

030.015

ARABIC : فَأَمَّا الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِيْ رَوْضَةٍ يُحْبَرُوْنَ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Fa-’am-mal-laziina ’aama-nuu wa ‘amilos - saalihaati fahom fii Raw-dhatin yoh-baruun.

ENGLISH : 15. Then those who have believed and worked righteous deeds, shall be made happy in a Mead of Delight.

MERANAO : 15. Na so peman so miamaratiyaya ago so miamagamal sa Amal a Salih (Galebek a Mapia) na sii siran ko suled o Sorga a kandayaan a dii siranun zaka-sakawn.

030.016

ARABIC : وَأَمَّا الَّذِيْنَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِآيَاتِنَا وَلِقَآيِ الْآخِرَةِ فَأُوْلَـئِكَ فِيْ الْعَذَابِ مُحْضَرُوْنَ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Wa ’am-mal-laziina kafaruu wa kad-dabuu bi - ’Aayaatinaa wa liqaaa-’il-’ Aakhirati fa-’o-laaa-’ika fil-’adaabi moh-dharuun.

ENGLISH : 16. And those who have rejected Faith and falsely denied our Signs and the meeting of the Hereafter,- such shall be brought forth to Punishment.

MERANAO : 16. Na so peman so siranotowa da pamaratiyaya ago piawal iran so manga Tanda Ami – ago so kapakapenda-darpai sa Maori a Alongan – na siranoto na khawit siran ko siksa.

030.017

ARABIC : فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِيْنَ تُمْسُوْنَ وَحِيْنَ تُصْبِحُوْنَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Fa - Sobhaanal-laahi hiina tomsuuna wa hiina tosbi-huun.

ENGLISH : 17. So (give) glory to Allah, when ye reach eventide and when ye rise in the morning;

MERANAO : 17. Na Phodipodia niyo so Allah igira a miniraot kano ko kagabi-gabi ago igira a minisampay kano ko kapipita.

030.018

ARABIC : وَلَهُ الْحَمْدُ فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِيْنَ تُظْهِرُوْنَ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Wa lahol-Hamdo fis-samaa-waati wal-’ardhi wa ashiy-yanw-wa hiina todh-hiruun

ENGLISH : 18. Yea, to Him be praise, in the heavens and on earth; and in the late afternoon and when the day begins to decline.

MERANAO : 18. Ago rek Ian so langun a Bantugan sii ko manga langit ago sii ko lupa ago sii ko Kagagawii ago igira a sii kano ko kauthowa alongan (Lohor).

030.019

ARABIC : يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِيْ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذَلِكَ تُخْرَجُوْنَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Yokhrijul hay-ya minal-may-yiti wa yokhrijulmay- yita minal-hay-yi wa yohyil-’ardha ba‘-damawtihaa: wa kadaa-lika tokhrajuun.

ENGLISH : 19. It is He Who brings out the living from the dead, and brings out the dead from the living, and Who gives life to the earth after it is dead: and thus shall ye be brought out (from the dead).

MERANAO : 19. Pephakambo-waten Nian so uyaguyag a phoon ko miatay ago pephakam-bowaten Nian so miatay a phoon ko uyaguyag ago phaguyagen Nian so lupa sii ko orian o kapatay nian ago lagidutowa kapakapembowata rekano pharuman.

030.020

ARABIC : وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُوْنَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa min ’Aayaatihii ’an khalaqakom – mintoraabin thom-ma ’izaaa ’antom-basha-ron-tantashiruun!

ENGLISH : 20. Among His Signs in this, that He created you from dust; and then,- behold, ye are men scattered (far and wide)!

MERANAO : 20. Ago ped ko manga Tanda Ian na inadengkano Nian phoon ko butha na orian nian, na aya minisambi a mimbaloy kanowa manusia a baden mipapayapat (ko lupa).

030.021

ARABIC : وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِّنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِّتَسْكُنُوْاْ إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَّوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِيْ ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُوْنَ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wa min ’Aayaa-tihii ’an khalaqa-lakom-min ’anfosikom ’azwaa-jal-litas-konuuu ’ilayhaa wa ja-’ala baynakom-mawad-datanw-wa rahmah: ’inna fii daalika la-’Aayaatil-liqawmin-yatafakkaruun.

ENGLISH : 21. And among His Signs is this, that He created for you mates from among your-selves, that ye may dwell in tranquillity with them, and He has put love and mercy between your (hearts): verily in that are Signs for those who reflect.

MERANAO : 21. Ago ped ko manga Tanda Ian: “Na inaden Nian so manga darodupa iyo a sii rekanobo phoon ka angkano kiran makalintad (makarenek) sa kapipia a ginawa.” Ago inaden Nian kondolonan niyo so kababaya ago so Rahmat (Limo, Kamapiaan ago Kasalamatan): Mataan! na aden na manga Tanda roo a bagi o manga Kaum a diimamimikiran.

030.022

ARABIC : وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافُ أَلْسِنَتِكُمْ وَأَلْوَانِكُمْ إِنَّ فِيْ ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالِمِيْنَ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Wa min ’Aayaa-tihii khal-qos-samaa-waati wal-’ardhi wakh-tilaafu ’alsina-tikom wa ’alwaanikom: ’in-na fii daalika la-’Aayaatil-lil- ‘aalimiin.

ENGLISH : 22. And among His Signs is the creation of the heavens and the earth, and the variations in your languages and your colours: verily in that are Signs for those who know.

MERANAO : 22. Ago ped ko manga Tanda Ian na so kiaadena ko manga langit ago so lupa ago so kipakamba-rambarang o manga basa niyo - ago so manga warna niyo: Mataan! na aden na manga Tanda roo ko siranotowa aden na manga ilmu ian

030.023

ARABIC : وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِالَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاؤُكُمْ مِّن فَضْلِهِ إِنَّ فِيْ ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُوْنَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Wa min ’Aayaa-tihii ma-naamo-kom-billayli wan-nahaari wab-tighaaa-’okom-min -Fadh-lih: ’in-na fii daalika la-’Aayaatil-liqawminyasma-‘ oun.

ENGLISH : 23. And among His Signs is the sleep that ye take by night and by day, and the quest that ye (make for livelihood) out of His Bounty: verily in that are signs for those who hearken.

MERANAO : 23. Ago ped ko manga Tanda Ian na so turog iyo igira a gagawii ago igira a kadaundaw – ago so dii-niyo kazukata ko manga Limo Ian. Mataan, a giyoto na sabenar a manga Tanda ko manga taowa pephakineg [sa thuma].

030.024

ARABIC : وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَيُحْيِي بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُوْنَ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Wa min ’Aayaa-tihii yorii-komol-barqa khawfanw-wa ta-ma-‘anw-wa yonaz-zilu minassamaaa-’iy maaa-’an fa-yohyii bihil ’ardha ba‘da mawtihaa ’in-na fii daalika la-’Aayaatil-liqawmin ya ‘-qiluun.

ENGLISH : 24. And among His Signs, He shows you the lightning, by way both of fear and of hope, and He sends down rain from the sky and with it gives life to the earth after it is dead: verily in that are Signs for those who are wise.

MERANAO : 24. Ago ped ko manga Tanda Ian na: Pephakimasaan Nian rekano so Kilakilat a pephakaakin sa kalek ago pephakanggay sa panginam ago pephakatoronen Nian so oran a phoon sa langit na giyotoy kaphagoyaga Nian ko lupa ko orian o kiapatay nian. Mataan! na aden na manga tanda roowa bagi o siranotowa adena manga akal iran.

030.025

ARABIC : وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُوْمَ ٱلسَّمَآءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ إِذَا أَنْتُمْ تَخْرُجُوْنَ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Wa min ’Aayaa-tihiii ’an-taquumas-samaaa-’o wal-’ardhu bi-’Amrih: thom-ma ’izaa da-‘aakom da‘-watam-minal-’ardhi ’izaa ’antom takh-rojuun.

ENGLISH : 25. And among His Signs is this, that heaven and earth stand by His Command: then when He calls you, by a single call, from the earth, behold, ye (straightway) come forth.

MERANAO : 25. Ago ped ko manga Tanda Ian na so langit ago so lupa na makatitindeg - sabap ko Parinta Nian na orian nian, na amayka talowangkano Nian sa (makaisaboa masopiit a) Pananalowa phoon ko lupa na aya misambi! makambowat kano langun (ko manga kobor iyo).

030.026

ARABIC : وَلَهُ مَنْ فِي ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلٌّ لَّهُ قَانِتُوْنَ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Wa lahuu man-fis-samaa-waati wal-’ardh: kollol- lahuu qaanituun.

ENGLISH : 26. To Him belongs every being that is in the heavens and on earth: all are devoutly obedient to Him.

MERANAO : 26. Ago rek Ian – sa den sa tago o manga langit ago so lupa. Langun Rekanian pephangu-ngunutan.

030.027

ARABIC : وَهُوَ الَّذِيْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Wa Huwal-lazii yabda-'ol-khalqa thom-ma yo- 'iy-dohuu wa huwa 'ahwanu 'alayh. Wa la-hol-Mathalol - 'A'-laa fis-samaa-waati wal - 'ardh. Wa Huwal-'Aziizol-Hakiim.

ENGLISH : 27. It is He Who begins (the process of) creation; then repeats it; and for Him it is most easy. To Him belongs the loftiest similitude (we can think of) in the heavens and the earth: for He is Exalted in Might, full of wisdom.

MERANAO : 27. Ago Sekanian – so Sekanianotowa miphoon ko kapangaden – orian nian na dii-Nian phaparumanan. ago giyoto na malebud Rekanian. Ago rek Ian so ladiawan a lebia-maporo sii ko manga langit ago so lupa. Ago Sekanian na Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) Al-Hakim (Lebi-Lawan na Maongangen).

030.028

ARABIC : ضَرَبَ لَكُمْ مَّثَلًا مِنْ أَنْفُسِكُمْ هَلْ لَّكُمْ مِّنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَآءِ فِيْ مَا رَزَقْنَاكُمْ فَأَنْتُمْ فِيْهِ سَوَآءٌ تَخَافُوْنَهُمْ كَخِيْفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُوْنَ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Dharaba lakom-mathalam-min anfosikom: hal - lakom-mim-maa malakat 'aymaanukom- min-shurakaa-'a fii maa razaq-naakom fa - 'antom fiihi sawaaa -'on takhaa-fuunahom kakhiifa-tikom 'anfusa kom? Kadaalika nofas-silol -'Aayaati liqawmin-ya'-qiluun.

ENGLISH : 28. He does propound to you a similitude from your own (experience): do ye have partners among those whom your right hands possess, to share as equals in the wealth We have bestowed on you? Do ye fear them as ye fear each other? Thus do we explain the Signs in detail to a people that understand.

MERANAO : 28. Mimbaal Sekanian (so Allah) sa ladiawan rekano a phoon sa ginawa niyo: Ba aden ko kambabayaan o kawanan na lima niyo (ma'na-manga panakawan niyo) a ambaloyin niyo a manga sakotowa iyo – na melagid kano sa kabenar sii ko nganin a iniriskhi Ami rekano – na ipekhalek iyo siran sa lagidu kipekhaleken o umani isa rekano ko pedian? Lagiduto a kaphagusaya Ami ko manga Ayat sii ko manga kauma dii-mamimikiran.

030.029

ARABIC : بَلِ اتَّبَعَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْٓا أَهْوَآءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نَّاصِرِيْنَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Balit-tab a - 'al-laziina dhala-muuu'ahwaaa-'ahom-bighayri 'ilm. Faman - yahdiiman'adhal-lal-laah? Wa maa lahom-min- naasiriin.

ENGLISH : 29. Nay, the wrong-doers (merely) follow their own lusts, being devoid of knowledge. But who will guide those whom Allah leaves astray? To them there will be no helpers.

MERANAO : 29. Kena! ka so siranotowa manga dadag na aya phagonotan niran na so baya iran na ginawa na da a ba iranon katawi. Na antawaa besi phakatoro ko sekanianotowa biyotawanan (inindaraynon) o Allah sa kadadag ian? Ago da a ba kiran phakaugop.

030.030

ARABIC : فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّيْنِ حَنِيْفًا فِطْرَةَ اللَّهِ الَّتِيْ فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيْلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ذَلِكَ الدِّيْنُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Fa-'aqim waj-haka lid-Dii-ni haniifaa. Fitratallaahil-latii fataran - naasa 'alayhaa laa tabdiila likhalqil- laah: daali-kad-Diinol - Qay-yimu wa laakin- na 'ak-tharan-naasi laa ya '-lamuun.

ENGLISH : 30. So set thou thy face steadily and truly to the Faith: (establish) Allah's handiwork according to the pattern on which He has made mankind: no change (let there be) in the work (wrought) by Allah: that is the standard Religion: but most among mankind understand not.

MERANAO : 30. Na adapen neka a paraska (Hai! Mohd. s.a.w.) ko Agama a tolabos a titho sa lagid o Fitra o Allah (ma'na-so asal a-betad o kiapangaden Nian) a giyotoy ini-adenan Nian ko manusia: Da a khasalingan ko asal a-betad o kaaden o Allah (ma'ana – so Agama o Allah). Giyotoy tithowa Agama. Ugaid na so kadaklangko manga manusia na di-iran katawan –

030.031

ARABIC : مُنِيْبِيْنَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوْهُ وَأَقِيْمُواْ الصَّلَاةَ وَلَا تَكُوْنُواْ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Moniibiina 'ilayhi wat-ta-quuho wa 'aqiimos- Salaata wa laa takuunuu minal - moshri-kiin;

ENGLISH : 31. Turn ye back in repentance to Him, and fear Him: establish regular prayers, and be not ye among those who join gods with Allah,-

MERANAO : 31. Thaubat kano Rekanian ago kaleken niyo Sekanian ago pakatindega niyo so sambayang – ago di kano zayan ko manga Mosrik (pananakoto).

030.032

ARABIC : مِنَ الَّذِيْنَ فَرَّقُواْ دِيْنَهُمْ وَكَانُواْ شِيَعًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُوْنَ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Minal laziina far-raquu Diinahom wa kaanuu Shiya-'aa;' kol-lu hiz-bim bimaa la-dayhim farihuun!

ENGLISH : 32. Those who split up their Religion, and become (mere) Sects,- each party rejoicing in that which is with itself!

MERANAO : 32. (Odi) Na so ped ko siranotowa inoparik (biagi) iran so Agama iran ago mimbaloy siran ambida-bida sa kepit - na omani isa kiran ka kepit na mababbaya ko kepit iran.

030.033

ARABIC : وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْاْ رَبَّهُمْ مُّنِيْبِيْنَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا أَذَاقَهُمْ مِّنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُوْنَ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Wa 'izaa mas-san - naasa dhor-ron da-'aw Rabbahom- mo-niibiina 'ilayhi thom-ma idaaa 'adaaqahom- minhu Rahmatan 'izaa fariiqom-minhom-bi- Rab-bihim yoshrikuun,–

ENGLISH : 33. When trouble touches men, they cry to their Lord, turning back to Him in repentance: but when He gives them a taste of Mercy as from Himself, behold, some of them pay part-worship to other god's besides their Lord,-

MERANAO : 33. Ago igira a miasugat so manusia a maregen, na talowan niran so Tuhan niran a dii-siran mamangeni sa taubat Rekanian. Orian nian na igira a piakataam Ian siran sa Limo angganat Rekanian na aya misambi! Na so ped kiran na ikowa iran sa sakotowa Ian so Tuhan niran.

030.034

ARABIC : لِيَكْفُرُواْ بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُواْ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Liyakforuu bimaaa 'aatay-naahom! Fatamat-ta-'ou: fa-sawfa ta '-lamuun.

ENGLISH : 34. (As if) to show their ingratitude for the (favours) We have bestowed on them! Then enjoy (your brief day); but soon will ye know (your folly).
MERANAO : 34. Ka an-niran kakupori so nganin a inibegay Ami kiran a kamapia-an. Na taami niyo so kapipia a ginawa – ka magaambo na katukawan niyo.

030.035

ARABIC : أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِۦ يُشْرِكُوْنَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. ’Am ’anzalnaa ‘alayhim Soltaanan-fahuwa yatakal-la-mo bimaa kaanuu bihii yosh-rikuun?
ENGLISH : 35. Or have We sent down authority to them, which points out to them the things to which they pay part-worship?
MERANAO : 35. Odi na ba aden na minipakawit Ami kiran na Kabenaran, na mapetharo ian so katantowan o ipephanakoto iran Rekanian (a manga katuhanan)?

030.036

ARABIC : وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُواْ بِهَا وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيْهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُوْنَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Wa ’izaaa ’azaqnan-naasa Rahmatan-farihuu bihaa: wa ’in-tosibhom say-yi -’atom-bimaa qaddamat ’aydiihim, izaa hom yaqnatuun!

ENGLISH : 36. When We give men a taste of Mercy, they exult thereat: and when some evil afflicts them because of what their (own) hands have sent forth, behold, they are in despair!

MERANAO : 36. Ago amayka piakataam Ami so manusia sa Limo na mababaya siranon. Ugaid na amayka masugat siran a marata/tiyoba - sabap ko minipakawit a galebek o manga lima iran na aya misambi! na kadaan siran sa panginam.

030.037

ARABIC : أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَآءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. ’Awalam yaraw ’an-nal-laa-ha yabsutor –rizqa liman-ya-shaaa-’o wa yaqdir? ’In-na fii daalika la-’Aayaa -til-liqawmin-yo’-minuun.

ENGLISH : 37. See they not that Allah enlarges the provision and restricts it, to whomsoever He pleases? Verily in that are Signs for those who believe.

MERANAO : 37. Ba iran dikhailay a so Allah na pephakalan Nian ago dii-Nian thangkaan so kaoyagan ko kabaya Ian? Mataan! na aden na tanda saya ko manga Kaom a khipaparatiyaya.

030.038

ARABIC : فَآتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِيْنَ وَابْنَ السَّبِيْلِ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ يُرِيْدُوْنَ وَجْهَ اللَّهِ وَأُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Fa-'aati zal-qorbaa haq-qa-huu wal – miskiina wabnas-sa-biil. Daalika khayrul-lil-laziina yuriiduuna Wajhal-laahi wa 'olaa-'ika homol-Moflihuun.

ENGLISH : 38. So give what is due to kindred, the needy, and the wayfarer. That is best for those who seek the Countenance, of Allah, and it is they who will prosper.

MERANAO : 38. Na began neka ko tunganay a madaseg so kabenar iran ago so miskin ago so makakalang sa lakawan. Giyoto-i lebia mapia ko siranotowa mazisingayo iran so Paras o Allah (soa-soat ko Allah) ago siran so siranotowa phangakokowaa mapia.

030.039

ARABIC : وَمَا آتَيْتُمْ مِّنْ رِّبًا لِّيَرْبُوَاْ فِيٓ أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَرْبُواْ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا آتَيْتُمْ مِّنْ زَكَاةٍ تُرِيْدُوْنَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُوْنَ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Wa maaa 'aataytom-mir-Ribal-liyarbuwa fiii 'amwaa-lin-naasi falaa yarbuu 'indal-laah; wa maaa 'aatay -tom-min Zakaatin-toriiduuna Wajhallaahi fa - 'olaaa -'ika homol-modh-'ifuun.

ENGLISH : 39. That which ye lay out for increase through the property of (other) people, will have no increase with Allah: but that which ye lay out for charity, seeking the Countenance of Allah, (will increase): it is these who will get a recompense multiplied.

MERANAO : 39. Ago saden sa inibegay niyo sa kaperiba - sa kapakatho o tamuk o tao na di oto phakala sii ko Allah. Ugaid, na saden sa inibegay niyo a zakat a singayo iyo ko Paras so Allah (soa-soat ko Allah) na siran – so siranotowa phakakowa sa dibuden phipira takep a balas.

030.040

ARABIC : اَللَّهُ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيْتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيْكُمْ هَلْ مِنْ شُرَكَآئِكُمْ مَّنْ يَفْعَلُ مِنْ ذَٰلِكُمْ مِّنْ شَيْءٍ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. 'Al-laahol-lazii khalaqa-kom thom-ma razaqakom thom-ma yomiitukom thom-ma yohyiikom. Hal min Shurakaaa-'ikom-man-yaf- 'alo min daalikom-min-shay'? Sobhaaa-nahuu wa ta-'aalaa 'am-maa yoskrikuun!

ENGLISH : 40. It is Allah Who has created you: further, He has provided for your sustenance; then He will cause you to die; and again He will give you life. Are there any of your (false) "Partners" who can do any single one of these things? Glory to Him! and high is He above the partners they attribute (to him)!

MERANAO : 40. So Allah na Sekaniani miaden rekano na orian nian, na bigangkano Nian sa riz-khi na orian nian, na pagimatayin kano Nian na orian nian, na pagoyagen kano Niambo pharoman. Ba aden ko kinowa niyowa manga sakotowa (o Allah) a makapenggolaola sangkotowa manga shai (a mia-aloy) apia so sasatimambo? Miasotisoti Sekanian na Allah a Lebia Maporo ko ipephanakoto iran Reka-nian(na manga katuhanan).

030.041

ARABIC : ظَهَرَ الْفَسَادُ فِيْ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِيْ النَّاسِ لِيُذِيْقَهُمْ بَعْضَ الَّذِيْ عَمِلُواْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Dhaharal-fasaado fil-bar-ri wal-bahri bimaa kasabat 'ay-din-naasi liyuziiqahom ba '-dhal-lazii'amiluu la-'al-lahom yarji- 'oun.

ENGLISH : 41. Mischief has appeared on land and sea because of (the meed) that the hands of men have earned, that (Allah) may give them a taste of some of their deeds: in order that they may turn back (from Evil).
MERANAO : 41. Miakagemao so kapaminasa ko lupa ago sii ko ragat sabap ko mianggalbek o manga lima o manusia ka angkiran kapakitaami so onga o sabaad ko manga galbek iran: Ka an siran makambalingan(ko Kasabenaran).

030.042

ARABIC : قُلْ سِيْرُواْ فِيْ الْأَرْضِ فَانْظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلُ كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّشْرِكِيْنَ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Qol siiruu fil-'ardhi fan-dho-ruu kayfa kaana 'Aaqibatul-laziina min-qabl. Kaana 'aktha-rohommosh-ri-kiin.
ENGLISH : 42. Say: "Travel through the earth and see what was the end of those before (you): Most of them worshipped others besides Allah."
MERANAO : 42. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Lalakaw kano ko lupa ago ilaya niyo o andama-manaya-i betad a kiatamanan ko siranotowa miangaoona gowani. Aya miambetad iran na kadaklan kiran na manga Musrik. (pananakoto).

030.043

ARABIC : فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّيْنِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللّهِ يَوْمَئِذٍ يَصَّدَّعُوْنَ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Fa-'aqim wajhaka lid-Dii-nil-Qay-yimi min-qabli 'an-ya'-tiya yawmol-laa marad-da lahuu minal-laahi Yawma-'izin-yas-sad-da-'oun.
ENGLISH : 43. But set thou thy face to the right Religion before there come from Allah the Day which there is no chance of averting: on that Day shall men be divided (in two).
MERANAO : 43. Na pangadapen neka (Hai! Mohd. s.a.w.) a paras ka ko Agama a benar ago matitho sii ko dipen kapakatalingoma o gawiiya phoon ko Allah a diden khisendod: Giangkutowa Gawii na khabagi siran (sa dowa bagi).

030.044

ARABIC : مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِأَنْفُسِهِمْ يَمْهَدُوْنَ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Man-kafara fa-'alayhi kof-roh; wa man 'amila saalihan-fali-'anfusihim yamhaduun.
ENGLISH : 44. Those who reject Faith will suffer from that rejection: and those who work righteousness will spread their couch (of repose) for themselves (in heaven):
MERANAO : 44. Saden sa tao a di maratiyaya na rek ian a da nian kaparatiyaya ago saden sa tao anggalebek sa manga pipia na gia ginawa irani dii-iran kathiagaran sa mapia.

030.045

ARABIC : لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِيْنَ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Liyaj-ziyal-laziina' aamanuu wa 'amilossaalihaati min-Fadh-lih. 'In-nahuu laa yohib-bolkaafiriin.
ENGLISH : 45. That He may reward those who believe and work righteous deeds, out of his Bounty. For He loves not those who reject Faith.
MERANAO : 45. Ka an Nian kabegi sa balas ko Limo Ian so siranotowa miamaratiyaya ago

miamagamal sa Amal a Salih (Galebek a Mapia). Mataan! na di Nian khababayaan so siranotowa manga Kapir.

030.046

ARABIC : وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيَاحَ مُبَشِّرَاتٍ وَلِيُذِيْقَكُمْ مِّنْ رَّحْمَتِهِ وَلِتَجْرِيَ الْفُلْكُ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُواْ مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Wa min ’Aayaa-tihii ’an-yorsilar – riyaaha mobash-shiraa-tinw-wa liyuzii-qakom mir-Rahmatihii wa litajriyal-folku bi-’Amrihii wa litabtaghuu min-Fadh-lihii wa la-’al-lakom tash-kuruun.

ENGLISH : 46. Among His Signs is this, that He sends the Winds, as heralds of Glad Tidings, giving you a taste of His (Grace and) Mercy,- that the ships may sail (majestically) by His Command and that ye may seek of His Bounty: in order that ye may be grateful.

MERANAO : 46. Ago ped ko manga Tanda Ian na pephakatalingo-maan Nian so manga Angin (‘Ndo) a phagawid sa mapia’a manga tagotao (Khabar/Tothol) ka angkano Nian mapakataam ko Rahmat (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan) Ian ago aden makapephala-lagoy so manga Kapal a monot ko Parinta Nian, ago an niyo mapeloloba so Limo Ian, ago angkano makapangin-sokor.

030.047

ARABIC : وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاؤُوْهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَانْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِيْنَ أَجْرَمُواْ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Wa laqad ’arsalnaa min-qablika rosolan ‘ilaa qawmi-him fajaaa-’ouhom bil-bay-yi-naati fantaqamnaa minal-lazii-na ’ajramuu; wa kaana haq-qan ’alaynaa nasrul-Mo-mi-niin.

ENGLISH : 47. We did indeed send, before thee, messengers to their (respective) peoples, and they came to them with Clear Signs: then, to those who transgressed, We meted out Retribution: and it was due from Us to aid those who believed.

MERANAO : 47. Ago mataan, a sumiyogo Kami – a miyauna reka – sa manga Sugo sii ko manga kaum iran ago miakauma siran kiran a rakhes o marayag a manga Tanda – na siyaupan Nami so siran notowa mimbaradusa: Ago giyoto na Haq Rekami a kapanabangi Ami ko manga Mo’minin.

030.048

ARABIC : اَللَّهُ الَّذِيْ يُرْسِلُ الرِّيَاحَ فَتُثِيْرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِيْ ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ يَسَآءُ وَيَجْعَلُهُ كِسَفًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِۦ فَإِذَا أَصَابَ بِهِۦ مَنْ يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُوْنَ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. ’Al-laahol-lazii yorsilor-riyaaha fatu-thiiru sahaaban fa-yab-sutuhuu fis-samaaa-’iy kayfa yashaaa- ‘o wa yaj-’aluhuu kisafan fataral-wadqa yakhruju min khilaalih; fa’izaaa ’asaaba bihii manyashaaa-’o min ibaadi-hii ’izaa hom yas-tabshiroon!–

ENGLISH : 48. It is Allah Who sends the Winds, and they raise the Clouds: then does He spread them in the sky as He wills, and break them into fragments, until thou seest rain-drops issue from the

midst thereof: then when He has made them reach such of his servants as He wills behold, they do rejoice!-

MERANAO : 48. So Allah na Sekaniani pephakawit ko manga'Ndo – na ipephuro iran sa langit so manga gabon – orian nian na kayaren Nian siran ko langit a munot ko andamaya deni kabaya Ian – ago pembaloyin Nian a manga nanaot na – mailayngka so oran a pephakapoon ko lembak iran. Orian nian na igira a inulog Ian sii ko kabaya Ian ko manga uripen Nian na aya misambi! Na mababaya siran.

030.049

ARABIC : وَإِنْ كَانُواْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ مِّنْ قَبْلِهِ لَمُبْلِسِيْنَ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Wa 'in-kaanuu min-qabli 'an-yonaz-zala 'alayhim-min-qablihii la-moblisiin!

ENGLISH : 49. Even though, before they received (the rain) - just before this - they were dumb with despair!

MERANAO : 49. Ago mataan a siran – inako da kiranompen kapakaorana na sabenar – a kaadaan siran sa panginam.

030.050

ARABIC : فَانْظُرْ إِلَىٰ آثَارِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِيْ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحْيِيْ الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Fan-dhor 'ilaaa 'aathaari Rah-matil-laahi khayfa yohyil-'ardha ba'-da mawtihaa! 'In-na Daalika la-Mohyil-mawtaa: wa Huwa 'alaa kol-li shay-'in-Qadiir.

ENGLISH : 50. Then contemplate (O man!) the memorials of Allah's Mercy!- how He gives life to the earth after its death: verily the same will give life to the men who are dead: for He has power over all things.

MERANAO : 50. Na ilayangka so manga rarad o Limo o Allah o andamanayai kaphaguyaga Nian ko lupa orian o kapatay nian. Mataan, a sabenar a paguyagen Nian so miatay. Ago Sekanian na sii ko omani isa a shai na Kapaar Ian langun.

030.051

ARABIC : وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيْحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَّظَلُّواْ مِنْ بَعْدِهِۦ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Wa la-'in 'arsalnaa riihan-fara-'awhu mosfarral- la-dhal-luu mim-ba'-dihii yakfuruun!

ENGLISH : 51. And if We (but) send a Wind from which they see (their tilth) turn yellow,- behold, they become, thereafter, Ungrateful (Unbelievers)!

MERANAO : 51. Ago igira a miakawit Kami sa'Ndo ago mailay iran a makabinaning (mabinasa so inisaod iran) na sabenar! a maiposoto na itataros iran den na kakokopor iran.

030.052

ARABIC : فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَى وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِيْنَ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Fa-'in-naka laa tosmi- 'ol-mawtaa wa laa tosmi- 'os-som-mad-do-'aaa-'a 'izaa wal-lau modbiriin.

ENGLISH : 52. So verily thou canst not make the dead to hear, nor canst thou make the deaf to hear the call, when they show their backs and turn away.

MERANAO : 52. Na mataan! na dingka maphakineg ko miatay, ago dingka maphakineg ko Bengel so pananalo igira a tumialikhud siran a pephalagoy.

030.053

ARABIC : وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمْيِ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ إِنْ تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُوْنَ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Wam*a* anta bih*a*di alAAomyi AAan *d*alal*a*tihim in tusmiAAu ill*a* man yu/minu bi-*aya*tin*a* fahom muslimoona

ENGLISH : 53. Nor canst thou lead back the blind from their straying: only those wilt thou make to hear, who believe in Our signs and submit (their wills in Islam).

MERANAO : 53. Ago dingka khaturo so buta phoon ko kadadadag iran. Da a maphakaneg ka - inuntabo na so siranotowa miaratiyaya ko manga Ayat Ami – a siran na mizalimbuta-wan(ko Allah).

030.054

ARABIC : اَللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ مِّنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ وَهُوَ الْعَلِيْمُ الْقَدِيْرُ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. ’Al-laahol-lazii khalaqa-kom-min-dha ‘-fin thom-ma ja-‘ala min ba‘-di dha‘-fin-qow-watan thom-ma ja-‘ala mim ba‘-di qow-wa-tin-dha’- fanw-wa shaybah; yakh-loqo maa yashaaa-’o wa Huwal- ‘Aliimol-Qadiir.

ENGLISH : 54. It is Allah Who created you in a state of (helpless) weakness, then gave (you) strength after weakness, then, after strength, gave you weakness and a hoary head: He creates as He wills, and it is He Who has all knowledge and power.

MERANAO : 54. So Allah na Sekaniani miaden rekanowa phoon ko malobay na orian o kalobay na piakabager Ian na orian o kabager na Kalobay ago Kapotia bok. Phagadenen Nian saden sa kabaya Ian. Sekaniani **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Qadir** :(Lebi-Lawan na Ga’os, Phakaga ago Makaphapaar) .

030.055

ARABIC : وَيَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُوْنَ مَا لَبِثُوْا غَيْرَ سَاعَةٍ كَذٰلِكَ كَانُوْا يُؤْفَكُوْنَ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Wa Yawma taquumos-Saa-‘ato yoqsimol -mojrimuuna maa labithuu ghayra saa-’ah: ka-daalika kaanuu yo’-fakuun!

ENGLISH : 55. On the Day that the Hour (of Reckoning) will be established, the transgressors will swear that they tarried not but an hour: thus were they used to being deluded!

MERANAO : 55. Ago so Gawii a makatindeg so Wakto[Bangkit] a zasapa so manga raratai ungar – a da a kiathay iran [ko kubor] inuntabo na isaka oras. Lagiduto a kiadadag iran.

030.056

ARABIC : وَقَالَ الَّذِيْنَ أُوْتُوْا الْعِلْمَ وَالْإِيْمَانَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِيْ كِتَابِ اللّٰهِ إِلَىٰ يَوْمِ الْبَعْثِ فَهٰذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلٰكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Wa qaalal-laziina ’outul-’ilma wal-’iymaana laqad labith-tom fii Kitaabil-laahi ’ilaa Yaw-mil-Ba’-thi, fahaadaa Yawmol-Ba-‘thi wa laa-kin-nakom kon-tom laa ta‘-lamuun!

ENGLISH : 56. But those endued with knowledge and faith will say: "Indeed ye did tarry, within Allah's Decree, to the Day of Resurrection, and this is the Day of Resurrection: but ye - ye were not aware!"

MERANAO : 56. Ago tharoon o siranotowa manga Otol-Ilm (so aden na Ilmo ian) ago manga Baraiman: Sabenar! a aya kiatarasanday niyo a munot ko parinta o Allah – na taman ko Gawii a Kambangkit. Ago giai so Gawii a Kambangkit ugaid na di niyo katawan.

030.057

ARABIC : فَيَوْمَئِذٍ لَّا يَنْفَعُ الَّذِيْنَ ظَلَمُواْ مَعْذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُوْنَ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Fa-Yawma-'izil-laa yanfa- 'ol-laziina dhalamuu ma'-ziratu-hom wa laa hom yosta '-ta-buun.

ENGLISH : 57. So on that Day no excuse of theirs will avail the transgressors, nor will they be invited (then) to seek grace (by repentance).

MERANAO : 57. Na gia Gawii oto na di phakanggay a guna ko siranotowa manga baradusa so manga usayan o daawa iran – ago da a kabenar iran oba siran makathaubat.

030.058

ARABIC : وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِيْ هَـٰذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَيَقُوْلَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوٓاْ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُبْطِلُوْنَ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Wa laqad dharab-naa lin-naasi fii haa- dal- Qur-'aani min kol-li mathal; wa la-'in ji'- tahom-bi'Aayatil-laya-quulan-nal-laziina kafaruuu 'in antom 'il-laa mobtiluun.

ENGLISH : 58. verily We have propounded for men, in this Qur'an every kind of Parable: But if thou bring to them any Sign, the Unbelievers are sure to say, "Ye do nothing but talk vanities."

MERANAO : 58. Ago mataan, a inimbaal Ami so manga manusia sii sangkayi a Qur'an sa langun a ladiawan: Ago amayka witan niyo siran sa tanda, na sabenar a tharoon o siranotowa da paratiyaya: "Da a salakaw rekano inuntabo na pamamalesu/ pephangakal."

030.059

ARABIC : كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوْبِ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Ka-daalika yatba-'ol-laaho 'alaa qoluubil-laziina laa ya'-lamuun.

ENGLISH : 59. Thus does Allah seal up the hearts of those who understand not.

MERANAO : 59. Lagindutowa kapethotopi o Allah ko manga puso o siranotowa di manga tatao.

030.060

ARABIC : فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفَّنَّكَ الَّذِيْنَ لَا يُوْقِنُوْنَ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. Fas-bir 'in-na wa'-dal-laahi haq-qonw-wa laa yasta-khif-fan-nakal-laziina laa yuu-qinuun.

ENGLISH : 60. So patiently persevere: for verily the promise of Allah is true: nor let those shake thy firmness, who have (themselves) no certainty of faith.

MERANAO : 60. Na zabarka (Hai! Mohd. s.a.w.): Mataan! na so diandi o Allah na benar: "Ago dingka phangunuten – oba ka mathitilakhap o siranotowa a daa a tangked o paratiyaya iran.

Surah Luqman
LUQMAN
Total Verses- 34

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

031.001

ARABIC : الم ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. 'Alif-Laaam-Miim.

ENGLISH : 1. A. L. M.

MERANAO : 1. Alif Lam Mim. [Sobo so Allah'i matao ko Ma'ana nian].

031.002

ARABIC : تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيْمِ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Tilka 'Aayaatul- Kitaabil-Hakiim,

ENGLISH : 2. These are Verses of the Wise Book,-

MERANAO : 2. Giya-i na manga Ayat ko Kitab a Ongangen.

031.003

ARABIC : هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِيْنَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Hodanw-wa Rahmatal-lil-Mohsiniin,

ENGLISH : 3. A Guide and a Mercy to the Doers of Good,-

MERANAO : 3. Toroan ago Rahmat (Limo, Kamapia'an ago Kasalamatan) ko manga Mohsinin (So diinggolaola sa manga pipiya).

031.004

ARABIC : اَلَّذِيْنَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوْقِنُوْنَ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. 'Al-laziina yoqii-muunas-Sa-laata wa yo'-tuunaz-Zakaata wa hom-bil-'Aakhirati hom yuuqinuun.

ENGLISH : 4. Those who establish regular Prayer, and give regular Charity, and have (in their hearts) the assurance of the Hereafter.

MERANAO : 4. So siranotowa pephakatidegen niran so Sambayang ago ipethonay iran so Zakat ago siran na tatangkeden niran so Alongan na Maori.

031.005

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّنْ رَّبِّهِمْ وَ أُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. 'Olaaa-' ika 'alaa Hodam-mir-Rab-bihim wa 'olaaa-'ika homol-Moflihuun.

ENGLISH : 5. These are on (true) guidance from their Lord: and these are the ones who will prosper.

MERANAO : 5. Siranoto so makakekedeg ko toroan a phoon ko Tuhan niran, ago siranoto – na sirani miamakadaag.

031.006

ARABIC : وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْتَرِيْ لَهْوَ الْحَدِيْثِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا أُوْلَـٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Wa minan-naasi man-yash-tarii lahwal-hadiithi- liyo-dhil-la an-Sabiilil-laahi bighayri ‘ilminwwa yat-takhizahaa hozowaa; ’olaaa-’ika lahom ‘Adaabom-mohiin.

ENGLISH : 6. But there are, among men, those who purchase idle tales, without knowledge (or meaning), to mislead (men) from the Path of Allah and throw ridicule (on the Path): for such there will be a humiliating Penalty.

MERANAO : 6. Ago ped ko manga manusia – na sekanianotowa a pephamasa sa ilang a katharo – ka an niran madadag phoon ko lalan ko Allah so manga tao – a da a ba iranun katawi ago kokowaan niran a kasandagan. Siran na bagi iran so siksa a phakadapanas.

031.007

ARABIC : وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَلَّىٰ مُسْتَكْبِرًا كَأَنْ لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِيْ أُذُنَيْهِ وَقْرًا فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيْمٍ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa ’izaa totlaa ’alayhi ’Aa-yaa-tonaa wal-laa mostak-biran ka-’al-lam yasma-haa; ka-’an-na fiii odonayhi waqraa: fabash-shirho bi- ‘Adaabin aliim.

ENGLISH : 7. When Our Signs are rehearsed to such a one, he turns away in arrogance, as if he heard them not, as if there were deafness in both his ears: an ounce to him a grievous Penalty.

MERANAO : 7. Ago igira a tiyontol rekanian so manga Ayat Ami na tomalikhod (malagoy) a mangangandag a lagid o da nian maneg – ago lagid o ba gia tangila nian na mabebengel. Na panuthulangka rekanian so siksa a masakit.

031.008

ARABIC إِنَّ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيْمِ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. ’In-nal-laziina ’aamanuu wa ‘amilos-saalihaati lahom Jan-naaton-Na-iym.

ENGLISH : 8. For those who believe and work righteous deeds, there will be Gardens of Bliss,-

MERANAO : 8. Mataan! a so siranotowa miamaratiyaya agonggalebek sa Amal a Salih (Galebek a Mapia) na bagian niran so manga Sorga a mapepinu a Limo.

031.009

ARABIC : خَالِدِيْنَ فِيْهَا وَعْدَ اللّٰهِ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Khaa-lidiina fiihaa; Wa ‘-dal-laahi haq-qaa: wa Huwal-’ Azii-zol-Hakiim.

ENGLISH : 9. To dwell therein. The promise of Allah is true: and He is Exalted in Power, Wise.

MERANAO : 9. Kakal siranon sa suled. Diandi o Allah a benar. Ago Sekanian na Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) Al-Hakim (Lebi-Lawan na Maongangen).

031.010

ARABIC : خَلَقَ السَّمَاوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا وَأَلْقَىٰ فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيْدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيْهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَأَنْزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَنْبَتْنَا فِيْهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيْمٍ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Khalaqas-samaa-waati bi-ghayri ‘amadintarawnahaa wa ’alqaa fil-’ ardhi rawaasiya ’antamiida be-kom wa bath-tha fiihaa min-kol-li daaab-bah. Wa an-zalnaa minas-samaaa-’iy maa-’an fa-’ambatnaa fiihaa min-kol-li zawjin kariim.

ENGLISH : 10. He created the heavens without any pillars that ye can see; He set on the earth mountains standing firm, lest it should shake with you; and He scattered through it beasts of all kinds. We send down rain from the sky, and produce on the earth every kind of noble creature, in pairs.

MERANAO : 10. Inaden Nian so manga langit a da a manga polaos ian a ba niyo pekhailay ago piamakauntodan Nian so lupa sa manga palao a mabager – ka oba kano ron linuga – ago inipayapat Ian ko liawao nian so pithibarangan na baraniawa. Ago piakatoron Nami so ig a phoon ko langit, ago piakatho Amiron ron so pithibarangan na manga pamomolan (ago paotanotan) andodowa a manga pipiya.

031.011

ARABIC : هَـٰذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُوْنِيْ مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِنْ دُوْنِهِ بَلِ الظَّالِمُوْنَ فِيْ ضَلَٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Haadaa khalqol-laahi fa-’aruunii maa-daa khalaqal-lazii- na min-duunih: balid-dhaali-muuna fii’ dhalaa -lim-mobiin.

ENGLISH : 11. Such is the Creation of Allah: now show Me what is there that others besides Him have created: nay, but the Transgressors are in manifest error.

MERANAO : 11. Giai-i kaaden o Allah na paki-ilayin niyo Raken o antonaa-i mia-aden o (manga katuhanan na) inipanakoto niyo Rekanian. Kena! ka so manga Dhalim (dadag a di’matuturo) na mapapdalem ko mapayag a kadadag.

031.012

ARABIC : وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنِ اشْكُرْ لِلَّهِ وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيْدٌ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wa laqad ’aataynaa Loq-maanal-Hikmata ’anish-kor lil-laah. Wa man-yashkor fa-’in-namaa yashkuru linafsih: wa man-kafara fa-’in-nal-laaha Ghaniy-yon Hamiid.

ENGLISH : 12. we bestowed (in the past) Wisdom on Luqman: "Show (thy) gratitude to Allah." Any who is (so) grateful does so to the profit of his own soul: but if any is ungrateful, verily Allah is free of all wants, Worthy of all praise.

MERANAO : 12. Ago mataan, a bigan Nami so Lucman sa ungangen, ka an sekanian makapanginsukor ko Allah. Ago apia antawaa tao a manginsukor ko Allah – na aya kiapakapangin-sukor ian na bagi a ginawa nian. Ago saden sa tao a di manginsukor – na mataan, a so Allah na Al-Ghaniyyo (Sampornaa Tatamoken, Da a mapekheno Nian, Pephamakatamok) Al-Hamiid (a khireko langun na Bantugan ago Panalamat).

031.013

ARABIC : وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ يَا بُنَيَّ لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa ’iz qaala Loqmaanu lib-nihii wa huwa ya- ‘idhohuu yaa-bonay-ya laa toshrik bil-laah. ’Innash-shirka la-dhol-mon ‘adhiim!

ENGLISH : 13. Behold, Luqman said to his son by way of instruction: "O my son! join not in worship (others) with Allah: for false worship is indeed the highest wrong-doing."

MERANAO : 13. Ago gowani a tharoon o Lucman ko wata ian sii ko kapephamandoi nian rekanian: “Hai! Watako. Dingka khowaan sa sakotowa Ian so Allah: Mataan! na so kapanakoto na tithowa mala a kapanganiyaya.”

031.014

ARABIC : وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهْنًا عَلَىٰ وَهْنٍ وَفِصَالُهُ فِي عَامَيْنِ أَنِ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَيَّ الْمَصِيرُ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Wa was-say-nal’ insaana be-waalidayh; hamalat-hu ’om-mohuu wahnan ‘alaa wahninwwa fisaalohuu fii ‘aamayni ’anish-kor lii wa liwaalidayk: ’ilay-yal-Masiir.

ENGLISH : 14. And We have enjoined on man (to be good) to his parents: in travail upon travail did his mother bear him, and in years twain was his weaning: (hear the command), "Show gratitude to Me and to thy parents: to Me is (thy final) Goal.

MERANAO : 14. Ago iniwasiyat Ami ko manusia so kaphiapiyai nian kombala a lokes ian: Si ina ian na inikarimbit ian sekanian – sa betad a di malilang na makalubay – na makalubay peman – ago so kiambaromitana rekanian. sa miakadowa ragon – ka angka makapanginsukor Raken ago sii ko manga lukes ka. Sii Raken so khabulusan.

031.015

ARABIC : وَإِنْ جَاهَدَاكَ عَلَىٰ أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبْهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Wa ’in-jaahadaaka ‘alaaa ’an toshrika bii maa laysa laka bihii ‘ilmon falaa toti‘-huma a wa saahib-huma a fid-donyaa ma‘-ruufanwwat- tabi ‘sabiila man ’anaaba ’ilayy: thomma ’ilay-ya marji- ‘okom fa-’onab-bi-’okom bemaa kontom ta ‘-maluun.

ENGLISH : 15. "But if they strive to make thee join in worship with Me things of which thou hast no knowledge, obey them not; yet bear them company in this life with justice (and consideration), and follow the way of those who turn to me (in love): in the end the return of you all is to Me, and I will tell you the truth (and meaning) of all that ye did."

MERANAO : 15. Ago amayka tegelengka iran sa kipanakuton neka Raken ko da a bangkaon katawi – na dingka siran pagunuti, ugaid na pakipagepeda ka kiran sa dunia sa kapipia a ginawa ago unuting-ka so lalan o sekanianotowa mithaubat Raken. Orian nian na sii kano Raken pembalingan – na panu-thulen Naken rekano so nganin a miapasad iyo a galebek.

031.016

ARABIC : يَا بُنَيَّ إِنَّهَا إِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِيْ صَخْرَةٍ أَوْ فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ أَوْ فِيْ الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيْفٌ خَبِيْرٌ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Yaa-bonay-ya ’in-nahaaa ’in taku mithqaala hab-batim-min khardalin fa-takon fii sakhratin aw fis-samaa-waati aw fil-’ardhi ya’-ti bihallaah: ’in-nal-laaha Latiifon Khabiir.

ENGLISH : 16. "O my son!" (said Luqman), "If there be (but) the weight of a mustard-seed and it were (hidden) in a rock, or (anywhere) in the heavens or on earth, Allah will bring it forth: for Allah understands the finest mysteries, (and) is well-acquainted (with them).

MERANAO : 16. Hai! Watako (Pitharoo Lucman). Mataan! na apia lagidbo sa kapened o indang ago apiapen matotongkop sa wator odi na sii ko manga langit odi na sii ko didalemo lupa na phakagemaon o Allah. Mataan! na so Allah na Al-Latif (Langkap/Somesenep ko langun na Shai/Kaaden) Al-Khabir (Lebi-Lawan na Matao ko langun taman na Shai/Kaaden).

031.017

ARABIC : يَا بُنَيَّ أَقِمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوْفِ وَانْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَاصْبِرْ عَلَى مَا أَصَابَكَ إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُوْرِ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Yaa-bonay-ya ’aqimis-Sa-laata wa’-mor-bil-ma ‘-ruufi wanha ‘anil-monkari wasbir ‘alaa maaa’asaabak: ’in-na daalika min ‘azmil-’omuur.

ENGLISH : 17. "O my son! establish regular prayer, enjoin what is just, and forbid what is wrong: and bear with patient constancy whatever betide thee; for this is firmness (of purpose) in (the conduct of) affairs.

MERANAO : 17. Hai! Watako! pakatindegangka so Sambayang ago sugoon neka so mapia ago saparen neka so marata: Ago sabarangka so pephamakatana reka a tiyoba. Mataan! na giyoto na ped ko manga paralowa Sugoan. .

031.018

ARABIC : وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِيْ الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُوْرٍ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Wa laa tusa’- ‘ir khad-daka lin-naasi wa laa tamshi fil-’ardhi marahaa; ’in-nal-laaha laa yohibbu-kol-la mokh-taalin-fakhuur.

ENGLISH : 18. "And swell not thy cheek (for pride) at men, nor walk in insolence through the earth; for Allah loveth not any arrogant boaster.

MERANAO : 18. Ago dingka thakiliden/ thangkiriin na paras’ka ko manga tao ago di ka pelalakaw ko liawao o lupa – a ba ka pangangandag. Mataan, a so Allah na di Nian kabaya so omani isa a takabor - a kempuga.

031.019

ARABIC : وَاقْصِدْ فِيْ مَشْيِكَ وَاغْضُ مِنْ صَوْتِكَ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيْرِ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Waqsid fii mash-yika wagh-dhodh min-sautik: ’in-na ’an-karal-’aswaa-ti la-sau-tol-ha-miir.

ENGLISH : 19. "And be moderate in thy pace, and lower thy voice; for the harshest of sounds without doubt is the braying of the ass."
MERANAO : 19. Ago thangka angka so kaphelakad ka ago babaan neka so sowarangka. Mataan! na aya piakasisingay a sowara na so kakakhag a manga Kimar.

031.020

ARABIC : أَلَمْ تَرَوْاْ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِيْ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنِيْرٍ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. ’Alam taraw an-nal-laaha sakh-khara lakommaa fis-samaa-waati wa maa fil-’ardhi wa ’asbagha‘alaykom ni-’ama-huu dhaahira-tanw-wa baatinah? Wa minan-naasi man-yojaadi-lu fil-laahi beghayri ‘ilminw-wa laa hodanw-wa laa kitaabimmoniir!

ENGLISH : 20. Do ye not see that Allah has subjected to your (use) all things in the heavens and on earth, and has made his bounties flow to you in exceeding measure, (both) seen and unseen? Yet there are among men those who dispute about Allah, without knowledge and without guidance, and without a Book to enlighten them!

MERANAO : 20. Baniyo da’mailay (Hai! Manusia) a so Allah na piakaphasiyonot Ian rekano so nganin na matatago ko manga langit ago so lupa ago piakadakel Ian a inibegay Nian rekano ko manga Limo Ian – melagid o mapayag ago masolen, ago ped ko manga manusia, so sekanianotowa diimaki-phapa-wala sa makapantag ko Allah, a da a ba nianon katawi, ago da a toroan rekanian, ago da a Kitab a phamakarayagon rekanian.

031.021

ARABIC : وَإِذَا قِيْلَ اتَّبِعُواْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُواْ بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَآءَنَا أَوَلَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوْهُمْ إِلَى عَذَابِ السَّعِيْرِ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wa - izaa qiila lahomot-tabi- ‘ou maaa ’anzalallaahu qaaluu bal nat-tabi-‘o maa wa-jadnaa ‘alayhi’aabaaa-’anaa. ’Awalau kaa-nash-Shay-taanu yad-‘ouhom ’ilaa ‘adaabis-Sa-‘iyr?

ENGLISH : 21. When they are told to follow the (Revelation) that Allah has sent down, they say: "Nay, we shall follow the ways that we found our fathers (following). "What! even if it is Satan beckoning them to the Penalty of the (Blazing) Fire?

MERANAO : 21. Ago igira a pitharo kiran : “Onoti niyo so initoron o Allah” na tharoon niran: “Kena, aya phagunutan nami na so nganin a miatoon nami ko manga lukes ami” – apia pen so Shaitan na pethalowan nian siran ko siksa a pezukhayao a Kadeg!

031.022

ARABIC : وَمَنْ يُسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُوْرِ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Wa man-yoslim wajha-huuu ’ilal-laahi wa huwa Mohsinon’ faqadis-tamsaka bil-‘or-watil-wothqaa: wa ’ilal-laahi ‘Aaqibatol-’omuur.

ENGLISH : 22. Whoever submits his whole self to Allah, and is a doer of good, has grasped indeed the most trustworthy hand-hold: and with Allah rests the End and Decision of (all) affairs.

MERANAO : 22. Saden sa tao a imbayorantang ian na ginawa nian ko Allah ago sekanian na Mohsinon (So diinggolaola sa manga pipiya, a soasoat ko Allah, a tarotop a da a kapakiilay-ilayinon) na mataan, a miakakapet sekanian sa kapeta a lebia- masarig. Ago sii khataman ko Allah so langun na betad.

031.023

ARABIC : وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنْكَ كُفْرُهُ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُواْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Wa man kafara falaa yah-zonka kofroh; ’ilaynaa Marji-‘ohom fanu-nab-bi-’ohom bimaa ‘amiluu: ’innal- laaha ‘Aliimom-bizaatis-soduur.

ENGLISH : 23. But if any reject Faith, let not his rejection grieve thee: to Us is their return, and We shall tell them the truth of their deeds: for Allah knows well all that is in (men's) hearts.

MERANAO : 23. Ago saden sa tao a kuporan nian so Allah na dingka pembukoon a kiakupor ian (Hai! Mohd. s.a.w.): Sii siran Rekamibo pembalingan ago phanotholen Nami kiran so pinggalbek iran. Mataan! na so Allah na katawan Nian langun so tago o manga rareb (o manusia).

031.024

ARABIC : نُمَتِّعُهُمْ قَلِيْلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيْظٍ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Nomat-ti-‘ohom qaliilan thom-ma nadhtar- rohom ’ilaa ‘adaabin ghaliidh.

ENGLISH : 24. We grant them their pleasure for a little while: in the end shall We drive them to a chastisement unrelenting.

MERANAO : 24. Pakandayaan Nami siran pa sin sa maito, orian nian na itegel Ami kiran so siksa a malipedes.

031.025

ARABIC : وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُوْلُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Wa la-’in sa-’altahom-man khalaqas-samaawaati wal-’ardha la-yaquu-lon-nal-laah. Qolil-Ham do-lil-laah! bal ’aktha-rohom laa ya’-lamuun.

ENGLISH : 25. If thou ask them, who it is that created the heavens and the earth. They will certainly say, "Allah". Say: "Praise be to Allah!" But most of them understand not.

MERANAO : 25. Ago amayka iniiza kiran o antawaay miaden ko manga langit ago so lupa na tharoon niran: “So Allah”. Tharoangka: “So langun na Bantugan na reko Allah!” Ugaid na so kadaklangkiran na diphamakasabot.

031.026

ARABIC : لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Lil-laahi maa fis-samaa-waati wal- ’ardh: ’in-nal-laaha Huwal-Ghaniy-yol

ENGLISH : 26. To Allah belong all things in heaven and earth: verily Allah is He (that is) free of all wants, worthy of all praise.

MERANAO : 26. Rek o Allah so langun na tago o manga langit ago so lupa. Mataan! na so Allah

na Al-Ghaniyyo (Sampornaa Tatamoken, Da a Mapekheno Nian, Pephamakatamok) Al-Hamiid (Khirek ko langun na Bantugan ago Panalamat).

031.027

ARABIC : وَلَوْ أَنَّمَا فِيْ الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَّا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللهِ إِنَّ اللهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Walaw an nam*a* fee al-ar*d*i min shajaratin aql*a*mun waalba*h*ru yamudduhu min baAAdihi sabAAatu ab*h*urin m*a* nafidat kalim*a*tu All*a*hi in na all*a*ha AAazeezun *h*akeemun hakim.

ENGLISH : 27. And if all the trees on earth were pens and the ocean (were ink), with seven oceans behind it to add to its (supply), yet would not the words of Allah be exhausted (in the writing): for Allah is Exalted in Power, full of Wisdom.

MERANAO : 27. Ago upama so langun na pakayokayowan sa donia (nambaalan) na manga pansom ago so ragat (na tinta) na omanampen sa (lagid ian na) pitowa ragat, na diden mitantal (malengan) so manga katharoo Allah (sa kisoraten non). Mataan! na so Allah na Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) Al-Hakim (Lebi-Lawan na Maongangen).

031.028

ARABIC : مَّا خَلْقُكُمْ وَلَا بَعْثُكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ إِنَّ اللهَ سَمِيْعٌ بَصِيْرٌ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Maa khal-qokom wa laa ba-thokom ’il-laa kanafsinw- waahidah: ’in-nal-laaha Samii-om-Basiir.

ENGLISH : 28. And your creation or your resurrection is in no wise but as an individual soul: for Allah is He Who hears and sees (all things).

MERANAO : 28. So kiaadena rekano ago so kapaguyaga rekanobo pharoman na da a bida ian ko kapagadena ago kapaguyaga ko satiman a niawa. Mataan! na so Allah na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), Al-Bashir (Tatap’a Phephaka’ilay).

031.029

ARABIC : أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللهَ يُوْلِجُ الَّيْلَ فِيْ النَّهَارِ وَيُوْلِجُ النَّهَارَ فِيْ الَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِيْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ اللهَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. ’Alam tara ’an-nal-laaha yuulijol-layla finnahaari wa yuulijon-nahaara fil-layli wa sakhkharash-shamsa wal-qa-mar: kol-lon-yajriii ’ilaaa ’aja-lim-musa m-manw-wa ’an-nal-laa-ha bimaa ta ‘-maluuna khabir?

ENGLISH : 29. Seest thou not that Allah merges Night into Day and he merges Day into Night; that He has subjected the sun, and the moon (to His Law), each running its course for a term appointed; and that Allah is well-acquainted with all that ye do?

MERANAO : 29. Bangka damailay (Hai! Mohd. s.a.w) a so Allah na pephakasoleden Nian so Kaga-gawii ko Kadaondao ago pephakasoleden Nian so Kadaondao ko Kagagawii (ma’na-so kapepha-katas o kagagawi ago so Kadaondao) ago piakaphasiyonot Ian rekano so Alongan ago so Olan. Omani isa

kiran na phelalakaw sii-ko diangka a masa a isesenggay – ago so Allah na katawan Nian langun so diiniyong-golaolaan.

031.030

ARABIC : ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهِ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيْرُ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Daa-lika bi-'an-nal-laaha Huwal-Haq-qo' wa 'an-na maa yad- 'ouna min-duunihil-Baatilo' wa'an-nal-laaha Huwal- 'Aliy-yol-Kabiir.

ENGLISH : 30. That is because Allah is the (only) Reality, and because whatever else they invoke besides Him is Falsehood; and because Allah,- He is the Most High, Most Great.

MERANAO : 30. Giyoto na sabap sa kagia so Allah na Sekaniani Benar ago so pephanga-ngaronganan niran na ginawa a ipezakoto iran Rekanian na dibenar. Ago kagia so Allah na Al-Aliyy (Lebi-Mombao a Maporo) Al-Kabir (Lebi-Lawan na Mala).

031.031

ARABIC : أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِيْ الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِّنْ آيَاتِهِ إِنَّ فِيْ ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. 'Alam tara 'an-nal-folka tajrii fil-bahri bi-ni '-matil-laahi liyori-yakom-min 'Aayaa-tihi? 'in-na fiidaalika la-'Aayaatil-likol-li sab-baarin-shakuur.

ENGLISH : 31. Seest thou not that the ships sail through the ocean by the Grace of Allah?- that He may show you of His Signs? Verily in this are Signs for all who constantly persevere and give thanks.

MERANAO : 31. Bangka damailay a so manga Kapal na pephalalagoy ko Ragat sabap sa **Ni'mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) o Allah ka an Nian rekano mapakiilay so ped ko manga Tanda Ian? Mataan! na aden na manga Tanda saya ko manga sasabar ago miamanginsokor.

031.032

ARABIC : وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَّوْجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوُاْ اللَّهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُوْرٍ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Wa 'izaa ghashiya-hom-mawjon kad-dholali da- 'a-wol-laaha Mokh-lisiina lahod-diin. Falam-maa naj-jaahom 'ilal-bar-ri famin-hom-moq-tasid. Wa maa yajhado bi-'Aayaa-tinaaa 'il-laa kol-lu khattaarin kafuur!

ENGLISH : 32. When a wave covers them like the canopy (of clouds), they call to Allah, offering Him sincere devotion. But when He has delivered them safely to land, there are among them those that halt between (right and wrong). But none reject Our Signs except only a perfidious ungrateful (wretch)!

MERANAO : 32. Ago igira a minikulub kiran – a lagid o manga atep so bagel na goraoken niran so Allah a titho siran Rekanian ambabayorantang ugaid na amayka siabet Ian siran ko kagilupaan na so sabagi kiran na thatangka [ko simba nian] . Ago da a tomiyapelis ko manga Tanda Ami a sarowar ko omani isa a kupor a da a tadem ian.

031.033

ARABIC : يَآ أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُواْ رَبَّكُمْ وَاخْشَوْاْ يَوْمًا لَّا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُوْدٌ هُوَ جَازٍ عَنْ وَالِدِهِ شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُمْ بِاللَّهِ الْغَرُوْرُ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Yaaa' ay-yohan-naasot-ta-qou Rab-bakom wakh-shau yaw-mal-laa yajzii waalidon 'anwwaladihii wa laa mawluudon huwa jaazin 'anwwaalidihii shay-'aa. 'In-na wa- 'dal-laahi haq-qon; Falaa taghor-ran-nako-mol-hayaatod-don -yaa. Wa laa yaghoran-nakom bil-laahil Gharuur.

ENGLISH : 33. O mankind! do your duty to your Lord, and fear (the coming of) a Day when no father can avail aught for his son, nor a son avail aught for his father. Verily, the promise of Allah is true: let not then this present life deceive you, nor let the chief Deceiver deceive you about Allah.

MERANAO : 33. Hai! sekanowa manga manusia. Kaleken niyo so Tuhan niyo ago kaleken niyo so Gawii amayka so Ama na di nian katabangan so wata ian ago amayka so wata na di nian katabangan so Ama ian. Mataan! na so Diandi o Allah na Benar. Na dikano khalimpang ko kaphagoyag ko donia ago oba kano malimpang ko Allah – o manga pangangakal (Shaitan).

031.034

ARABIC : إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِيْ الْأَرْحَامِ وَمَا نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِيْ نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوْتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيْمٌ خَبِيْرٌ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. 'In-nal-laaha 'indahuu 'ilmos-Saa-'ah; Wa yonaz-zilol-ghaytha wa ya'-lamu maa fil-'arhaam. Wa maa tadrii nafsom-maa-daa taksibu ghadaa: wa maa tadrii nafsom-bi-'ay-yi 'ardhin-tamuut. 'In-nal-laaha'Aliimon khabiir.

ENGLISH : 34. Verily the knowledge of the Hour is with Allah (alone). It is He Who sends down rain, and He Who knows what is in the wombs. Nor does any one know what it is that he will earn on the morrow: Nor does any one know in what land he is to die. Verily with Allah is full knowledge and He is acquainted (with all things).

MERANAO : 34. Mataan! na sii bo ko Allah so Katao ko Wakto (Kambangkit). Ago Sekaniani pephakatoron ko oran ago Sekaniani matao ko manga tago o Al-Arhami (so kandang a wata) ago da a ginawa a matao ko khasokat ian ko oman mapita ago da a ginawa a matao ko lupa a phatayan nian. Mataan! na so Allah na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), Al-Khabiron (Lebi-Lawan na Matao ko langun taman na Shai/Kaaden).

AS-SAJDA (THE PROSTRATION,WORSHIP, ADORATION KASODOD)
Total Verses: 30 Revealed At: MAKKA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

032.001

ARABIC : الم ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. 'Alif-Laaam-Mii m,

ENGLISH : 1. A. L. M.

MERANAO : 1. Alif. Lam. Mim.

032.002

ARABIC : تَنْزِيْلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيْهِ مِنْ رَّبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Tanziilol-Kitaabi laa rayba fiihii mir-Rab-bil 'Aalamiin.

ENGLISH : 2. (This is) the Revelation of the Book in which there is no doubt,- from the Lord of the Worlds.

MERANAO : 2. (Katii) So kinitoronen ko Kitab (Qur'an) a da a angan-anganon na pamikiran na phoon ko Tuhan o kalangowan na Alam (langun na Kaaden).

032.003

ARABIC : أَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَاهُمْ مِّنْ نَّذِيْرٍ مِّنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُوْنَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. 'Am yaquulu-naf-taraah? Bal huwal-Haq- qo mir- Rab-bika le-ton-dera qawmam-maaa ataa-hom minnadiirim-min-qablika la-'al-lahom yah-taduun.

ENGLISH : 3. Or do they say, "He has forged it"? Nay, it is the Truth from thy Lord, that thou mayest admonish a people to whom no warner has come before thee: in order that they may receive guidance.

MERANAO : 3. Odi na ba aya petharoon niran na piangembaalan nian noto? Kena, ka giyoto na benar a phoon ko Tuhan neka - ka an neka mapakaiktiyar so manga tao a da a miakatalinguma kiran a pephamaka-iktiyar a miaunaan neka- ka an siran maturo.

032.004

ARABIC : اَللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِيْ سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ مَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِهٖ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا شَفِيْعٍ أَفَلَا تَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. 'Al-laahol-lazii khalaqas-sa-maawaati wal-'ardha wa maa bayna-huma a fii sit-tati 'Ay-yaa-min thommas- tawaa 'alal-'Arsh; maa lakom-min duunihii minw-waliy-yinw-wa laa shafii: 'afa-laa tatazakkaruun?

ENGLISH : 4. It is Allah Who has created the heavens and the earth, and all between them, in six Days, and is firmly established on the Throne (of Authority): ye have none, besides Him, to protect or intercede (for you): will ye not then receive admonition?

MERANAO : 4. So Allah na aya miaden ko manga langit ago so lupa ago langun na nganin na matatago ko pagelet-letan niran sii ko suled a miakanem gawii na orian nian, na Mimbeken Sekanian ko Arash (Pompongan o Kapaar, Kadato ago Parinta) : Da a ba rekano phakalinding ago da a ba rekano phakasapaat a saliyo Rekanian. Na ba kano di makaphamimi-kiran?

032.005

ARABIC : يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِيْ يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّوْنَ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Yodab-birul-'amra minas-samaaa-'iy 'ilal- 'ardhi thom-ma ya'-ruju 'ilayhi fii yawmin-kaana miqdaa-rohuuu 'alfa sanatim-mim-maa ta-'odduun.

ENGLISH : 5. He rules (all) affairs from the heavens to the earth: in the end will (all affairs) go up to Him, on a Day, the space whereof will be (as) a thousand years of your reckoning.

MERANAO : 5. Phagatoren Nian so betad o langit taman ko lupa – orian nian na phamanik Reka-nian sa maka salungan – na aya kathay nian na sanggibu ragon (1000 yrs.)sii ko itungan niyo ron.

032.006

ARABIC : ذَٰلِكَ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Daalika 'Aalimol-ghaybi wash-shahaa-datil-'Aziizor-Ra-hiim,

ENGLISH : 6. Such is He, the Knower of all things, hidden and open, the Exalted (in power), the Merciful;-

MERANAO : 6. Giyoto so (Allah a) Lebia Matao ko Ghaib ago so Mapayag a kamamasaan ago Sekanian na Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

032.007

ARABIC : اَلَّذِيْ أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنْسَانِ مِنْ طِيْنٍ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. 'Al-lazii 'ahsana kol-la shay-'in khala-qahuu wa bada-'a khal-qal-' insaa-ni min-tiin;

ENGLISH : 7. He Who has made everything which He has created most good: He began the creation of man with (nothing more than) clay,

MERANAO : 7. So Sekanianotowa piphiapiyaan Nian so langun o kaaden na inaden Nian ago tiagenaan Nian maden so manusia phoon ko lapot (lupa).

032.008

ARABIC : ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ مَّآءٍ مَّهِيْنٍ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Thom-ma 'ja-'ala naslahuu min-solaalatim-minmaaa-' im- mahiin.

ENGLISH : 8. And made his progeny from a quintessence of the nature of a fluid despised:

MERANAO : 8. Ago inaden Nian so manga moriatao nian phoon ko - ped a ig a da a bali nian [air mani o mama ago so babay] .

032.009

ARABIC : ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيْهِ مِنْ رُّوْحِهِ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيْلًا مَّا تَشْكُرُوْنَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Thom-ma saw-waaho wa nafa-kha fiihi mir- Ruuhihii wa 'ja-'ala lakomos-sam- 'a wal-' absaara wal-'af-'idah: qaliilam-maa tash-kuruun!

ENGLISH : 9. But He fashioned him in due proportion, and breathed into him something of His spirit. And He gave you (the faculties of) hearing and sight and feeling (and understanding): little thanks do ye give!

MERANAO : 9. Orian nian, na pimbontalan Nian sekanian phiapia na inimasokan Nian sa

niyawa a phoon Rekanian na inadenan kano Nian sa Kaneg ago kailay ago kagedam. Ugaid na maito a tantowa diiniyo kapanginsokor.

032.010

ARABIC : وَقَالُوْٓا أَءِذَا ضَلَلْنَا فِيْ الْأَرْضِ أَءِنَّا لَفِيْ خَلْقٍ جَدِيْدٍ بَلْ هُمْ بِلِقَآءِ رَبِّهِمْ كَافِرُوْنَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wa qaaluuu ’a-’izaa dhalal-naa fil-’ardhi ’a‘- ’in-naa lafii khal-qin-jadiid? Bal hom be-Liqaaa-’iy Rab-bihim kaafiruun!

ENGLISH : 10. And they say: "What! when we lie, hidden and lost, in the earth, shall we indeed be in a Creation renewed? Nay, they deny the Meeting with their Lord.

MERANAO : 10. Ago pitharo iran: “Ino, amayka misarta kami ko lupa – ba tangked a khaaden kami sa bagowa kaaden? Kena, ka siran na sasangkaan niran so kipendarpain ko Tuhan niran.

032.011

ARABIC : قُلْ يَتَوَفَّاكُمْ مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِيْ وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُوْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Qol yata-waf-faakom-Mala-kol-Mawtil-lazii wokkila bikom thom-ma ’ilaa Rab-bikom torja- ‘oun.

ENGLISH : 11. Say: "The Angel of Death, put in charge of you, will (duly) take your souls: then shall ye be brought back to your Lord."

MERANAO : 11. Tharoangka: “So Malakalmaot a pakakikibiren rekano na khowaan nian so niyawa niyo na orian nian, na sii kanobo ipembalingan koTuhan niyo.”

032.012

ARABIC : وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ الْمُجْرِمُوْنَ نَاكِسُوْ رُؤُوْسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا مُوْقِنُوْنَ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wa lau taraa ’izil-mojri-muuna naakisuu ro- ’ousihim ’inda Rab-bihim: Rab-ba-naa ’absarnaawa sami ‘-naa farji ‘-naa na ‘-mal saalihan ’innaa muuqinuun.

ENGLISH : 12. If only thou couldst see when the guilty ones will bend low their heads before their Lord, (saying:) "Our Lord! We have seen and we have heard: Now then send us back (to the world): we will work righteousness: for we do indeed (now) believe."

MERANAO : 12. Ago upamabo ka khailaingka so manga mojrimon [marata’i ungar]amayka isayod iran a manga lig iran sii sa hadapan oTuhan niran (a tharoon niran): “Yah! Tuhan nami. Miailay ami ago mianeg ami na pakakasoya kamingka sa dunia kang-galbek kami sa manga pipiya ka mataan! na miakaparatiyaya kamiden a tanto.

032.013

ARABIC : وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدَاهَا وَلَٰكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّيْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِيْنَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa lau shi’-naa la-’aatay-naa kol-la nafsin hodaaha wa laakin ha-qal-Qawlu min-nii la-’amla-’an-na Jahan-nama mi-nal-jin-nati wan-naasi ’ajma-‘iyn.

ENGLISH : 13. If We had so willed, We could certainly have brought every soul its true guidance: but the Word from Me will come true, "I will fill Hell with Jinns and men all together."

MERANAO : 13. Upamaka kiyabayai Ami na khagaga Miya toroon Nami so omani isa a ginawa ugaid na so Katharoa miatharo Aken na khatoman: “Phenoon Naken na Jin ago manusia so Apoy Naraka – kalango-langun niran.”

032.014

ARABIC : فَذُوْقُواْ بِمَا نَسِيْتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَـٰذَا إِنَّا نَسِيْنَاكُمْ وَذُوْقُواْ عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Fazuuqou bimaa nasiitom Liqaaa-’a Yawmikom haadaa.’In-naa nasiinaakom wa zuuqou ‘Adaabalkholdi bimaa kon-tom ta ‘-maluun!

ENGLISH : 14. "Taste ye then - for ye forgot the Meeting of this Day of yours, and We too will forget you - taste ye the Penalty of Eternity for your (evil) deeds!"

MERANAO : 14. Na taami niyo so kialipati niyo ko kapakapenda-darepai – sii sangkai a Gawii niyo. Mataan! na kialipatan Nami sekano. Na gedama niyo so siksa a kakal sa dayon-sa-dayon sabap ko mianggaga-lebekan niyo.

032.015

ARABIC : إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِيْنَ إِذَا ذُكِّرُواْ بِهَا خَرُّواْ سُجَّدًا وَسَبَّحُواْ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ* ﴿١٥﴾ ۩

TRANSLIT. : 15. ’In-namaa yo’-mino bi-’Aa-yaatinal-laziina izaa dok-kiruu bihaa khar-ruu soj-jadanw-wa sabbahuu bi-Hamdi Rab-bihim wa hom laa yastakbiruun.

ENGLISH : 15. Only those believe in Our Signs, who, when they are recited to them, fall down in prostration, and celebrate the praises of their Lord, nor are they (ever) puffed up with pride.

MERANAO : 15. Ayabo a miamaratiyaya ko manga Ayat Ami na so siranotowa igira a miatontol kiran - na milampes siran a sumusudud ago ipethasbik iran so Podipodian ko Tuhan niran ago kena oba siran manga takabor.

032.016

ARABIC : تَتَجَافَىٰ جُنُوْبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُوْنَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُوْنَ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Tatajaa-faa junuu-bohom ‘anil-mazaaji-‘iy yad-‘ouna Rab-bahom khawfanw-wa tama-‘aa: wa mim-maa razaq-naahom yon-fiquun.

ENGLISH : 16. Their limbs do forsake their beds of sleep, the while they call on their Lord, in Fear and Hope: and they spend (in charity) out of the sustenance which We have bestowed on them.

MERANAO : 16. Pekhalekat a manga kilid iran ko igaan niran a pephamangeni siran ko Tuhan niran – sabap ko kalek ago panginam iran – ago dii-siran anggasto ko inibegay Ami kiran a riskhi.

032.017

ARABIC : فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُمْ مِّنْ قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَآءَ بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Falaa ta‘-lamo nafsom-maaa okhfiya lahommin- qor-rati ’a‘-yon: jazaaa-’am-bimaa kaanuuya ‘-maluun.

ENGLISH : 17. Now no person knows what delights of the eye are kept hidden (in reserve) for them - as a reward for their (good) deeds.

MERANAO : 17. Da a matao a ginawa o antonaai page-emaan kiran a bolawan sa matai ran – a balas o miangga-galebek iran.

032.018

ARABIC : أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لَّا يَسْتَوُوْنَ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18.’Afaman kaana mo’-minan-kaman-kaana faasiqaa? Laa yastawuun!

ENGLISH : 18. Is then the man who believes no better than the man who is rebellious and wicked? Not equal are they.

MERANAO : 18. Baso sekanianotowa Mo’min na melagid ago so Fasiq (miyakalabao a di’phangungunutan /di’pharatiyaya)? Kena oba siran melagid.

032.019

ARABIC : أَمَّا الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ جَنَّاتُ الْمَأْوَىٰ نُزُلًا بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. ’Am-mal-laziina ’aamanuu wa ‘amilos saalihaati falahom Jan-naatol-ma-’waa, nozolambimaakaanuu ya ‘-maluun.

ENGLISH : 19. For those who believe and do righteous deeds are Gardens as hospitable homes, for their (good) deeds.

MERANAO : 19. Na so siranotowa miamaratiyaya ago miamagamal sa Amal a Salih (Galebek a Mapia) na bagian niran so manga Sorga – a khabalingan niran – a pananakawan kiran sabap ko miangga-galebekan niran.

032.020

ARABIC : وَأَمَّا الَّذِيْنَ فَسَقُواْ فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ كُلَّمَا أَرَادُواْ أَنْ يَخْرُجُوَاْ مِنْهَا أُعِيْدُواْ فِيْهَا وَقِيْلَ لَهُمْ ذُوْقُواْ عَذَابَ النَّارِ الَّذِيْ كُنْتُمْ بِهِۦ تُكَذِّبُوْنَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa ’am-mal-laziina fasaqou fama’-waahomon- Naar; kol-la-maaa ’araaduu ’an-yakhrojuuu minhaaa ’o-iyduu fiihaa wa qiila lahom zuuquu ‘Adaaban-Naaril-lazii kontom-bihii tokad-dibuun!

ENGLISH : 20. As to those who are rebellious and wicked, their abode will be the Fire: every time they wish to get away therefrom, they will be forced thereinto, and it will be said to them: "Taste ye the Penalty of the Fire, the which ye were wont to reject as false."

MERANAO : 20. Ugaid na so siranotowa miakalabao a di pharatiyaya - na sii siran phakabaling ko Apoy Naraka: Oman niran mapikir a magawa siranun na ikasoy siranun ago tharoon kiran: “Taami niyo so Apoy Naraka a giyanan so piamawaliyo (a daniyo Paratiyayaa).

032.021

ARABIC : وَلَنُذِيْقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَىٰ دُوْنَ الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wa la-nozii-qan-nahom-mi-nal- ‘Adaa-bil adnaa duu-nal-‘Adaa-bil-’ak-bari la-‘al-lahom yarji- ‘ou

ENGLISH : 21. And indeed We will make them taste of the Penalty of this (life) prior to the supreme Penalty, in order that they may (repent and) return.

MERANAO : 21. Ago sabenar! a phakitaaman Nami kiran so ma-khap a siksa (sa donia) sii ko dapen kapakatalingoma o lebia mala a siksa (sa Akhirat) ka kalokalo na oba siran ‘mbalingan (thaobat).

032.022

ARABIC : وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِۦ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِيْنَ مُنْتَقِمُوْنَ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Wa man ’adh-lamu mim-man-dok-kira bi-’Aayaati Rab-bihii thom-ma ’a‘-radha ‘anhaa? ’In-naa minal-mojrimiina montaqi-muun.
ENGLISH : 22. And who does more wrong than one to whom are recited the Signs of his Lord, and who then turns away therefrom? Verily from those who transgress We shall exact (due) Retribution.
MERANAO : 22. Ago antawaai lawan na salimbut a makalawan ko sekanianotowa inaloy rekanian so manga Ayat o Tuhan nian – orian nian na tialikhudan nian baden. Mataan, na zaupan Nami so manga mojrimon [marata’i ungar].

032.023

ARABIC : وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوْسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ فِيْ مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَآئِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِيْٓ إِسْرَآءِيْلَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Wa laqad ’aataynaa Muu-sal-Kitaaba falaa takon fii mir-yatim-mil liqaaa-’-iy-hii wa ja- ‘alnaaho hodal -li-Baniii-’Is-raaa-’iil.
ENGLISH : 23. We did indeed aforetime give the Book to Moses: be not then in doubt of its reaching (thee): and We made it a guide to the Children of Israel.
MERANAO : 23. Ago mataan! na inibegay Ami ko Musa so Kitab (Taorat): Na dingka (Hai! Mohd s.a.w.) phagaranganen a katharimaangkaon. Ago bialoy Amiyotowa toroan ko manga Moriatao o Israel (Ya’çob).

032.024

ARABIC : وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُوْنَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُواْ وَكَانُواْ بِآيَاتِنَا يُوْقِنُوْنَ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Wa ja- ‘alnaa minhom ’A-’im-matan-yahduuna bi-’Amri-naa lam-maa sabaruu; wa kaanuu bi-’Aayaatinaa yuu-qinuun.
ENGLISH : 24. And We appointed, from among them, leaders, giving guidance under Our command, so long as they persevered with patience and continued to have faith in Our Signs.
MERANAO : 24. Ago miaden Kami kiran sa manga Imam (Olowan) a pembegay kiran sa toroan munut sa Parinta gowani a dii-siran makazabar ago tangked a kapaparatiyayaa iran ko manga Ayat Ami.

032.025

ARABIC : إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيْمَا كَانُواْ فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. ’In-na Rab-baka Huwa yaf-silu baynahom Yawmal-Qiyaa-mati fiimaa kaanuu fiihi yakhtalifuun.
ENGLISH : 25. Verily thy Lord will judge between them on the Day of Judgment, in the matters wherein they differ (among themselves)
MERANAO : 25. Mataan! na so Tuhan neka na khokomen Nian siran ko kiandodolonaan niran makapantag ko nganin na da iran pagayonayoni.

032.026

ARABIC : أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ الْقُرُوْنِ يَمْشُوْنَ فِيْ مَسَاكِنِهِمْ إِنَّ فِيْ ذَلِكَ لَآيَاتٍ أَفَلَا يَسْمَعُوْنَ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. ’Awalam yahdi lahom kam ’ahlaknaa min qablihim-minal-qoruuni yamshuuna fii masaakinihim? ’In-na fii daalika la-’Aayaat: ’afalaa yasma- ‘oun?

ENGLISH : 26. Does it not teach them a lesson, how many generations We destroyed before them, in whose dwellings they (now) go to and fro? Verily in that are Signs: Do they not then listen?

MERANAO : 26. Ba kiran di phakatoro (phakabegay andao) so diboden pirapira a bininasa Ami a mia-unaan niran a manga pagtaow gowani na dii-iran zagasagadan so manga paza (tanda) o manga inged iran? Mataan! na aden na manga Tanda roo. Ba siran di phakineg (sa Thuma)?

032.027

ARABIC : أَوَلَمْ يَرَوْاْ أَنَّا نَسُوْقُ الْمَآءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِۦ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُوْنَ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. ’Awalam yarau ’an-naa nasuuqolmaaa-’ a ’ilal-’ardhil-juruzi fanokhrijo bihii zar-‘an ta-’kulu minhu ’an-‘aamohom wa ’anfosohom?’Afalaa yob-siruun?

ENGLISH : 27. And do they not see that We do drive rain to parched soil (bare of herbage), and produce therewith crops, providing food for their cattle and themselves? Have they not the vision?

MERANAO : 27. Ago ba iran di khailay a pengganoren Nami so ig (oran) ko kabagabagas a lupa na pephakambo-waten Nami ron so manga pamomolan a ron pekhan so manga ayam iyo ago sekano. Ba niyo dikhatoliki milay?

032.028

ARABIC : وَيَقُوْلُوْنَ مَتَى هَـٰذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Wa yaquuluuna mataa haa-dal Fat-ho ’in kontom saadi-qiin?

ENGLISH : 28. They say: "When will this decision be, if ye are telling the truth?"

MERANAO : 28. Ago dii’iran tharoon: Andadeni kaphakatalingoma angkaya kapakadaag amayka benar so katharo iyo?”

032.029

ARABIC : قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْاْ إِيْمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُوْنَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Qol Yawmal-Fat-hi laa yanfa - ‘ol-laziina kafaruuu ’iy-maanohom wa laa hom yon-dharuun.

ENGLISH : 29. Say: "On the Day of Decision, no profit will it be to Unbelievers if they (then) believe! nor will they be granted a respite."

MERANAO : 29. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : “So Gawii a Kaphakadaag na diden phakanggay a gona ko siranotowa manga kapir apiya mamaratiyaya sirampen! Ago disiranden khabegan sa laodaparo (sendod/taalik).

032.030

ARABIC : فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرْ إِنَّهُمْ مُّنْتَظِرُوْنَ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Fa-’a‘-ridh ‘anhom wanta-dhir ’in-nahommonta-dhiruun.

ENGLISH : 30. So turn away from them, and wait: they too are waiting.

MERANAO : 30. Na ganatingka siran (Hai! Mohd. s.a.w.) ago phagapaka. Mataan! na pephamagapa siran mambo.

AL-AHZAB (THE CLANS, THE COALITION,THE COMBINED FORCES MIAOPAKAT/MITHIMOTIMO)
Total Verses: 73 Revealed At: MADINA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

033.001

ARABIC : يَآ أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِيْنَ وَالْمُنَافِقِيْنَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Yaaa-'ay-yohan-Nabiy-yot-ta-qil-laaha wa laa toti- 'il-kaafi-riina wal-Monaa-fiqiin: 'in-nal-laahakaana 'Aliiman Hakiimaa.

ENGLISH : 1. O Prophet! Fear Allah, and hearken not to the Unbelievers and the Hypocrites: verily Allah is full of Knowledge and Wisdom.

MERANAO : 1. Hai! Nabi (Mohd. s.a.w.). Kaleken neka so Allah ago dingka pagonoti so manga Kapir ago so manga Monafik (di khasarigan, di thumansa pasad, tagakal): Mataan! na so Allah na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), Al-Hakim (Lebi-Lawan na Maongangen).

033.002

ARABIC : وَاتَّبِعْ مَا يُوْحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Wat-tabi' maaa yuuhaaa 'ilay-ka mir-Rab-bik: 'in-nal-laaha kaana bimaa ta'-maluuna kha-biiraa.

ENGLISH : 2. But follow that which comes to thee by inspiration from thy Lord: for Allah is well acquainted with (all) that ye do.

MERANAO : 2. Ago onotingka so ini'Wahi reka o Tuhan neka: Mataan! na so Allah na Kaip Ian so langun na diiniyonggalbeken.

033.003

ARABIC : وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيْلًا ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wa tawak-kal alal-laah: Wa kafaa bil-laahi Wakiilaa.

ENGLISH : 3. And put thy trust in Allah, and enough is Allah as a disposer of affairs.

MERANAO : 3. Ago thawakal (panarig) ka ko Allah; ago kiatangkaan so Allah a diinggiragiray ko langun na manga betad.

033.004

ARABIC : مَّا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِّنْ قَلْبَيْنِ فِيْ جَوْفِهِ وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمُ **اللَّائِي** تُظَاهِرُوْنَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَآءَكُمْ أَبْنَآءَكُمْ ذَلِكُمْ قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ وَاللَّهُ يَقُوْلُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيْلَ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Maa ja-'alal-laaho li-rajulim-min-qal-bayni fii jaufih; wa maa ja-'ala 'azwaa-jakumol-laaa-'iy todhaa-hiruuna minhon-na 'om-ma-haatikom; wa maa ja-'ala 'ad-'iyaaa-'akom 'abnaaa-'akom. Daalikom qau-lokom bi-afwaa-hikom. Wal-laaho yaquulol-Haq-qa wa Huwa yah-dis-Sabiil.

ENGLISH : 4. Allah has not made for any man two hearts in his (one) body: nor has He made your wives whom ye divorce by Zihar your mothers: nor has He made your adopted sons your sons. Such is (only) your (manner of) speech by your mouths. But Allah tells (you) the Truth, and He shows the (right) Way.

MERANAO : 4. Dambaal so Allah sa dowa a poso sii ko sold o lawas sa (sakataowa) tao, ago da'Nian baloya'a ina iyo so karoma niyowa kiaramiyo (sa ginawa niyo a pitharo iyo: lagidka raken no likodi ina), ago da'Nian baloya'a tithowa wata'iyo so manga wata'iyo a matag iyo kinowa a wata. Giyoto na katharo iyo a (matag baden) phagokit sa ngari iyo, ugaid na so Allah na diitharo sa Benar ago pethoro sii ko Lalan (na ontol).

033.005

ARABIC : اُدْعُوْهُمْ لِاٰبَآىِٕهِمْ هُوَ اَقْسَطُ عِنْدَ اللّٰهِ فَاِنْ لَّمْ تَعْلَمُوْٓا اٰبَآءَهُمْ فَاِخْوَانُكُمْ فِى الدِّيْنِ وَمَوَالِيْكُمْ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيْمَآ اَخْطَاْتُمْ بِهٖ وَلٰكِنْ مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوْبُكُمْ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. 'Od-'ouhom li-'aabaaa-'ihim huwa 'aqsato 'indal-laah. Fa-'il-lam ta'-lamuuu' aabaaa-' ahom fa-'ikh-waanokom fid-diini wa mawaaliikom. Wa laysa 'alaykom junaahon fii-maaa 'akhta'- tom bihii wa laakim-maa ta'am-madat qo-luubokom: wa kaanal-laahu Ghafuurar-Rahiimaa.

ENGLISH : 5. Call them by (the names of) their fathers: that is juster in the sight of Allah. But if ye know not their father's (names, call them) your Brothers in faith, or your maulas. But there is no blame on you if ye make a mistake therein: (what counts is) the intention of your hearts: and Allah is Oft-Returning, Most Merciful.

MERANAO : 5. Talo niyo kiran so manga ngaran o Ama iran: Giyotoy lebia untol sii ko Allah. Ugaid na amayka di niyo katawan so manga Ama iran na [talowi niyo siran a] manga pagari niyo siran sii ko Agama ago manga ugupa iyo. Ugaid na kena o ba niyo dusa so makapantag ko da niyo thibabaa ugaid na sobo so miapeniat iyo(na aya niyobo dusa). Ago so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

033.006

ARABIC : اَلنَّبِيُّ اَوْلٰى بِالْمُؤْمِنِيْنَ مِنْ اَنْفُسِهِمْ وَاَزْوَاجُهٗٓ اُمَّهٰتُهُمْ وَاُولُوا الْاَرْحَامِ بَعْضُهُمْ اَوْلٰى بِبَعْضٍ فِيْ كِتٰبِ اللّٰهِ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُهٰجِرِيْنَ اِلَّآ اَنْ تَفْعَلُوْٓا اِلٰٓى اَوْلِيَآئِكُمْ مَّعْرُوْفًا كَانَ ذٰلِكَ فِى الْكِتٰبِ مَسْطُوْرًا ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. 'An-Nabiy-yo 'awlaa bil-Mo'-miniina min anfosihim wa 'azwaajohuuu' om-mahaato-hom. Wa 'olol-arhaami ba'-dhohom 'awlaa bi-ba'-dhinfii Kitaabil-laahi minal-Mo'-minii-na wal- Mohaajiriina 'il-laaa 'an taf-'aluuu 'ilaaa 'awliyaaa-'ikom-ma'-ruufaa: kaana daalika fil- Kitaabi mastuuraa.

ENGLISH : 6. The Prophet is closer to the Believers than their own selves, and his wives are their mothers. Blood-relations among each other have closer personal ties, in the Decree of Allah. Than (the Brotherhood of) Believers and Muhajirs: nevertheless do ye what is just to your closest friends: such is the writing in the Decree (of Allah).

MERANAO : 6. So Nabi (Mohd. s.a.w.) na Lebia marani ko miamaratiyaya a diso karani iran ko manga ginawa iran ago so manga karoma nian na lagid o manga ina iran (so kapagadati kiran ago so pantag sii ko kakharoma i). Ago so manga Ulol Arham (ma'na-so magariari /thotonganaya sa soled a tian) na madazeg sii ko omani pithanggisaan kiran sii sa Pandoan o Allah - a di so miamaratiyaya ago so manga Muhajirin (miamanogalin sa darpa) ugaid peman nanggolaola kano sa kapia a ginawa sii ko manga pagaria iyo. Giyaya na misosorat ko Kitab(Qur'an).

033.007

ARABIC : وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّيْنَ مِيْثَاقَهُمْ وَمِنْكَ وَمِنْ نُّوْحٍ وَإِبْرَاهِيْمَ وَمُوْسَىٰ وَعِيْسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِّيْثَاقًا غَلِيْظًا ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa ’iz ’akhaz-naa minan-Nabiy-yiina Miithaaqahom wa minka wa min-Nuuhinw-wa Ibraahiima wa Musaa wa ‘Iisabni-Maryam: wa ’akhaz-naa minhom-Miithaaqan ghalii-dhaa;

ENGLISH : 7. And remember We took from the prophets their covenant: As (We did) from thee: from Noah, Abraham, Moses, and Jesus the son of Mary : We took from them a solemn covenant:

MERANAO : 7. Ago gowani ko komowa Kami sa Diandi ko manga Nabi ago sii reka (Hai! Mohd. s.a.w.) ago sii ko Nuh ago so Ibrahim ago so Musa ago so Isah - a wata a mama o Mariam ago Kominowa Kami kiran sa Mabager a Diandi.

033.008

ARABIC : لِيَسْأَلَ الصَّادِقِيْنَ عَنْ صِدْقِهِمْ وَأَعَدَّ لِلْكَافِرِيْنَ عَذَابًا أَلِيْمًا ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Liyas-’ alas-Saadi-qiina Sidqihim wa a-ad-da lil-kaa-firiina ‘Adaaban’ aliimaa.

ENGLISH : 8. That (Allah) may question the (custodians) of Truth concerning the Truth they (were charged with): And He has prepared for the Unbelievers a grievous Penalty.

MERANAO : 8. Ka an Nian kaizai so siran a mangingimbenar [manga Nabi] - makapantag ko Benar a awid iran - ago inithiagar Ian ko manga Kapir so siksa a masakit.

033.009

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ اذْكُرُواْ نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَآءَتْكُمْ جُنُوْدٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيْحًا وَجُنُوْدًا لَّمْ تَرَوْهَا وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرًا ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Yaaa-’ay-yohal-ladiina ’aa-manod-koruu Ni ‘- matal-laahi ‘alaykom ’iz jaaa-’atkom ju-nuudonfa-arsalnaa ‘alayhim riihanw-wa junuudal-lam tarau-haa. wa kaanal-laahu bimaa ta‘-maluuna Basiira.

ENGLISH : 9. O ye who believe! Remember the Grace of Allah, (bestowed) on you, when there came down on you hosts (to overwhelm you): But We sent against them a hurricane and forces that ye saw not: but Allah sees (clearly) all that ye do.

MERANAO : 9. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Tademi niyo so manga **Ni’mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) rekanoo Allah gowaniko makaoma rekano (malonggom kanowa gobat) so manga tantara: Na miakawit Kami sa mabager a ‘Ndo ago manga tantaraa di niyo pekhailay. Ago so Allah na pekhailay Nian so langun na diiniyong-galbeken.”

033.010

ARABIC : إِذْ جَاؤُوْكُمْ مِّنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوْبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّوْنَ بِاللَّهِ الظُّنُوْنَا ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. ’Iz jaaa-’oukom-min-fawqi-kom wa min asfala minkom wa iz dhaa-ghatil-’absaaru wa balaghatilqoluubul - hanaajira wa ta-dhon-nuuna bil-laahiddho-nuu! na

ENGLISH : 10. Behold! they came on you from above you and from below you, and behold, the eyes became dim and the hearts gaped up to the throats, and ye imagined various (vain) thoughts about Allah!

MERANAO : 10. Gowani ko gobateng kano iran phoon sa kaporoan (so kiagobato Gatafan phoon sa

Sebangan a Maadina) ago phoon ko kababaan niyo (so kiagobat o manga Quraish sa Sedepan na Maadina) kagia a masambulayang so manga mata ago makauma so manga puso (ma'na so Nafas) sii ko manga bakereng - ago ikharangan niyo so Allah sa antaan a pamikiran.

033.011

ARABIC : هُنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُوْنَ وَزُلْزِلُواْ زِلْزَالًا شَدِيْدًا ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Honaa-likab-toliyal-Mo'-minuuna wa zolziluu zilzaalan shadiidaa.

ENGLISH : 11. In that situation were the Believers tried: they were shaken as by a tremendous shaking.

MERANAO : 11. Na roo miabatalo so miamaratiyaya ago lininug a manga puso iran sa samporna a linug [sa kalek iran].

033.012

ARABIC : وَإِذْ يَقُوْلُ الْمُنَافِقُوْنَ وَالَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُوْلُهُ إِلَّا غُرُوْرًا ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wa 'iz yaquulol-Monaafi-quuna wal-laziina fii qoluubi-him-maradhom-maa wa-'ada-nal-laahu wa Rasuulohuu il-laa ghoruu-raa!

ENGLISH : 12. And behold! The Hypocrites and those in whose hearts is a disease (even) say: "Allah and His Messenger promised us nothing but delusion!"

MERANAO : 12. Ago gowani ko tharoon o manga Monafik (dithuman sa pasad, khasarigan, tagakal) ago so siranotowa aden na manga sakit ko manga poso iran : "So Diandi o Allah ago so Sugo Ian na akal (dibenar)."

033.013

ARABIC : وَإِذْ قَالَتْ طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ يَآ أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُواْ وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيْقٌ مِّنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُوْلُوْنَ إِنَّ بُيُوْتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ إِنْ يُرِيْدُوْنَ إِلَّا فِرَارًا ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa 'iz qaalat-taaa-'ifatom-minhom yaaa-'Ahla- Yathriba laa moqaama lakom farji- 'ou! Wa yasta'- zinu fariiqom-minho-mon-Na-biy-ya yaquuluuna 'in na boyuutanaa awrah. Wa maa hiya bi-'awratin 'in yorii-duuna' il-laa firaaraa!

ENGLISH : 13. Behold! A party among them said: "Ye men of Yathrib! ye can ot stand (the attack)! therefore go back!" And a band of them ask for leave of the Prophet, saying, "Truly our houses are bare and exposed," though they were not exposed they intended nothing but to run away .

MERANAO : 13. Ago gowani ko tharoon o salumpok kiran: "Hai! sekanowa manga tao sa Yathrib [Maadina] . Da a darpa a khadapoan niyo (ma-ana-Diniyo kharen angkaya a gomogobat. Sabap roo, nambalingang kano.)" na kasoy kano. Ago aden na salumpok kiran na miangni sa idin ko Nabi na pitharo iran: "Mataan! na mamayas (ko ridoay) so manga walay ami. ago kena o ba benar a mababansayan siran. Ayabo a kabaya iran na phalagoy siran."

033.014

ARABIC : وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِمْ مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُواْ الْفِتْنَةَ لَآتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُواْ بِهَا إِلَّا يَسِيْرًا ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Wa lau dokhilat 'alayhim min 'aqtaarihaa thom-ma su-'iy-lol-fitnata la-'aatawhaa wa maa talab-ba-thuu bihaa 'il-laa yasii-raa!

ENGLISH : 14. And if an entry had been effected to them from the sides of the (city), and they had been incited to sedition, they would certainly have brought it to pass, with none but a brief delay!

MERANAO : 14. Ago upamabo ka kiasoledi siran na ridoay phoon ko langun na melilibeta ago siran miadolon sa kathaklid iran (ko ridoay/kapanakuto) na mataan! ka penggolaolaan niran noto ago apia menda sirampen sa dimathay, na asarbo.

033.015

ARABIC : وَلَقَدْ كَانُواْ عَاهَدُواْ اللَّهَ مِنْ قَبْلُ لَا يُوَلُّوْنَ الْأَدْبَارَ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْؤُوْلًا ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Wa laqad kaanuu ‘aahadol-laaha min-qablo laa yowal-luu-nal-ad-baar: wa kaana ‘ahdollaahi mas-’oulaa.

ENGLISH : 15. And yet they had already covenanted with Allah not to turn their backs, and a covenant with Allah must (surely) be answered for.

MERANAO : 15. Ago mataan! na minikhaol iran ko Allah a di siran thalikhud. Ago so Diandi ko Allah na kiizaden(ko taowa mizapa).

033.016

ARABIC : قُلْ لَّنْ يَنْفَعَكُمُ الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ مِّنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذًا لَّا تُمَتَّعُوْنَ إِلَّا قَلِيْلًا ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Qol-lan-yanfa-‘akomol-firaaro’ in - farartomminal-mawti ’awil-qatli wa izal-laa tomat-ta-ouna’il-laa qaliilaa!

ENGLISH : 16. Say: "Running away will not profit you if ye are running away from death or slaughter; and even if (ye do escape), no more than a brief (respite) will ye be allowed to enjoy!"

MERANAO : 16. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : So kapalagoy na di rekano phaka begay a gona amayka aya pephalagoyan niyo na so kapatay odi na so kabono ago (apia makapalagoy kano pen na) dibo mathaya kaphakadekha iyo.

033.017

ARABIC : قُلْ مَنْ ذَا الَّذِيْ يَعْصِمُكُمْ مِّنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوْءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا يَجِدُوْنَ لَهُمْ مِّنْ دُوْنِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيْرًا ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Qol man-zal-lazii Ya‘-simokom - minal-laahi ’in ’araada bikom Suuu-’an ’au ’araada bikom Rahmah? Wa laa yajiduuna lahom-min-duunil-laahi waly-yanw-wa laa nasii-raa.

ENGLISH : 17. Say: "Who is it that can screen you from Allah if it be His wish to give you punishment or to give you Mercy?" Nor will they find for themselves, besides Allah, any protector or helper.

MERANAO : 17. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : Antawaay phakalinding rekano phoon ko Allah amayka pakatanaan -kano Nian sa marata odi na pakatanaan kano Nian sa Rahmat (Limo, Kamapiaan ago Kasalamatan) ? Ago disiran den makatoon sa makalinding odi na makatabang kiran na salakaw ko Allah.

033.018

ARABIC : قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِيْنَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِيْنَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُوْنَ الْبَأْسَ إِلَّا قَلِيْلًا ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Qad ya‘-lamol-laahol-mo- ‘aw-wiqiina minkom wal-qaaa-’iliina li-’ikhwaa-nihim halom-ma ’ilaynaa, wa laa ya’-tuunal-ba’-sa ’il-laa qaliilaa,

ENGLISH : 18. Verily Allah knows those among you who keep back (men) and those who say to their brethren, "Come along to us", but come not to the fight except for just a little while.

MERANAO : 18. Mataan! na katawan o Allah o antawaa so siranotowa pephanephay (pephamoliyas) ago so dii-iran tharoon ko manga pagariran: “Song kano rekami” ago da siran sung sa kathidawa inuntabo na maito (madelag kiran).

033.019

ARABIC : أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ فَإِذَا جَآءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُوْنَ إِلَيْكَ تَدُوْرُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِيْ يُغْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوْكُمْ بِأَلْسِنَةٍ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ أُوْلَـٰٓئِكَ لَمْ يُؤْمِنُواْ فَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيْرًا ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. ’Ashih-hatan ‘alaykom. Fa-’izaa jaaa-’alkhaufo ra-’aytahom yan-dhoruuna ’ilayka taduuru’a‘-yonohom kal-lazii yogh-shaa ‘alayhi minalmawt: Fa-’izaa dahabal-khaufo sala-quukom-bi-’alsinatin hidaadin ’ashih-hatan ‘alal-khayr. ’Olaaa’ika lam yo’-minuu fa-’ahbatal-laahu ’a‘-maalahom: wa kaana daalika ‘alal-laahi yasiiraa.

ENGLISH : 19. Covetous over you. Then when fear comes, thou wilt see them looking to thee, their eyes revolving, like (those of) one over whom hovers death: but when the fear is past, they will smite you with sharp tongues, covetous of goods. Such men have no faith, and so Allah has made their deeds of none effect: and that is easy for Allah.

MERANAO : 19. Peliligetoan kano iran oba kano iran kaogopi. Na igira a kialekan siran na mailayingka a phagilayingka iran na baden mabibirbir a mata iran na lagid o diizarakatal maot: Na amayka miada so khalek iran na pephanindilen kano iran na masakit a katharo - a peliligetan kano iran ko kamapia’an. Siranoto na dapamaratiyaya. Na so Allah na kinowaan Nian sa bali so manga galbek iran: Ago giyoto na malebod oto ko Allah.

033.020

ARABIC : يَحْسَبُوْنَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُواْ وَإِنْ يَأْتِ الْأَحْزَابُ يَوَدُّواْ لَوْ أَنَّهُمْ بَادُوْنَ فِيْ الْأَعْرَابِ يَسْأَلُوْنَ عَنْ أَنْبَآئِكُمْ وَلَوْ كَانُواْ فِيْكُمْ مَّا قَاتَلُوْاْ إِلَّا قَلِيْلًا ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Yahsabuunal-’Ahzaaba lam yad-habuu; wa ’in-ya’-til-’Ah-zaabo yawad-duu lau ’an nahom-baaduuna fil-’A‘-raabi yas-’aluuna ‘an ’ambaaa-’ ikom; wa lau kaanuu fiikom-maa qaataluuu ’il-laa qaliilaa.

ENGLISH : 20. They think that the Confederates have not withdrawn; and if the Confederates should come (again), they would wish they were in the deserts (wandering) among the Bedouins, and seeking news about you (from a safe distance); and if they were in your midst, they would fight but little.

MERANAO : 20. Aya katao iranon (Monafik) na so manga Ahzab (mithimo’timoa manga Quraish, Yahodi, Badawi ago so Olowan na Munafiq a so Abdullah Ibn Ubi) na dasiran mamakaganat. Ago apia komasoy pen so manga Ahzab, na khabayaan niran a sii siran makabaling ko manga Badawiya Arab (manga tao ko lupa a kapethadan) na ron siran pephangi-ngiza sa tothol rekano. Na upamaka sii siran rekano makaaped na di siran makipethidawa - na mategelpen na makithidawa siran na asarbo.

033.021

ARABIC : لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيْ رَسُوْلِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَنْ كَانَ يَرْجُوْ اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيْرًا ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Laqad kaana lakom fii Rasuulil-laahi 'Oswaton Hasa-natol-liman kaana yarjol-laaha wal-Yawmal-'Aakhira wa da-karal-laaha kathiiraa.

ENGLISH : 21. Ye have indeed in the Messenger of Allah a beautiful pattern (of conduct) for any one whose hope is in Allah and the Final Day, and who engages much in the Praise of Allah.

MERANAO : 21. Saben-sabenar! a sii ko Sugo o Allah "na aden na miakapiapiaon a pherawaten" (ko kambilanga-tao) sii ko taowa singanin nian so Allah ago so Alongan na Maori, ago lalayon nian tatademan so Allah.

033.022

ARABIC : وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُوْنَ الْأَحْزَابَ قَالُواْ هَـٰذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُوْلُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُوْلُهُ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيْمَانًا وَتَسْلِيْمًا ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Wa lam-maa ra-'al-Mo'-minuunal-'Ahzaaba qaaluu haadaa maa wa-'ada-nal-laahu wa Rasuulohuu wa sada-qal- laahu wa Rasuuloh. Wa maa zaada-hom 'il-laaa 'iymaa-nanw-wa tasliimaa.

ENGLISH : 22. When the Believers saw the Confederate forces, they said: "This is what Allah and his Messenger had promised us, and Allah and His Messenger told us what was true." And it only added to their faith and their zeal in obedience.

MERANAO : 22. Ago kagia a mailay o miamaratiyaya so manga Al-Ahzab (mithimo'timoa manga Quraish, Yahodi, Badawi ago so Olowan na Munafiq a so Abdullah Ibn Ubi) na pitharo iran: "Gia-i so inibegay a Diandi rekitano o Allah ago so Sugo Ian, ago benar so katharo o Allah ago so Sugo Ian. " Ago da a miapakala ian kiran inuntabo na paratiyaya ago kambayorantang.

033.023

ARABIC : مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ رِجَالٌ صَدَقُواْ مَا عَاهَدُواْ اللَّهَ عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَّنْ قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُواْ تَبْدِيْلًا ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Minal-Mo'-miniina rijaa-lon sadaqou maa 'aahadol-laaha 'alayh: fa-minhom-manqadhaa nah-bahuu wa minhom-man-yantadhir: wa maa bad-daluu tab-diilaa;

ENGLISH : 23. Among the Believers are men who have been true to their covenant with Allah: of them some have completed their vow (to the extreme), and some (still) wait: but they have never changed (their determination) in the least:

MERANAO : 23. Sabaad ko miamaratiyaya na manga mama a inituman niran so Diandi iran ko Allah: Ago ped kiran so sekanianotowa initoman nian so Diandi iran (so manga Sabir sa Bad'r ago sa Uhod) Ago ped kiran so sekanianotowa phenayo. Ago da a biaruba iran a ba iran piamagalin ko paratiyaya iran.

033.024

ARABIC : لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِيْنَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِيْنَ إِنْ شَآءَ أَوْ يَتُوْبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Liyaj-ziyal-laahos-Saadiqiina bi-Sidqihim wa yo-'az-zibal-Monaa-fiqiina 'in-shaaa-'a 'aw yatuuba 'alay-him:'in-nal laaha kaana Ghafuurar- Rahiimaa.

ENGLISH : 24. That Allah may reward the men of Truth for their Truth, and punish the Hypocrites if that be His Will, or turn to them in Mercy: for Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 24. Ka an kabalasi o Allah so tumiyoman sa diandi ko kiatuman niran ago an Nian masiksa so manga Monafik amayka kabaya Ian odi na pakataobaten Nian siran. Mataan! na so Allah na Al-Gafor (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

033.025

ARABIC : وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُواْ خَيْرًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِيْنَ الْقِتَالَ وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيْزًا ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Wa rad-dal-laahol-laziina ka-faruu bi-ghaydhihim lam yanaa-luu khayraa; wa kafal-laahol- Mo'-miniinal-qitaal. Wa kaa-nal-laahu Qawiy-yan 'Aziizaa.

ENGLISH : 25. And Allah turned back the Unbelievers for (all) their fury: no advantage did they gain; and enough is Allah for the believers in their fight. And Allah is full of Strength, able to enforce His Will.

MERANAO : 25. Ago inidendeg o Allah so siranotowa da pamaratiyaya a mialinu iran baden so rarangit ago rata a ginawi iran sa daa miakowa iran a kamapiaan [da siran makathaban ago makadaag]. Ago kiatangkaan den so Allah ko miamaratiyaya sa kiathidawa oto (piakatoron Nian so mabager a 'Ndo ago manga Malaikat'a tomiabang kiran). – ago so Allah na Al-Qawiyy (Lebi-Lawan na mabager) Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat).

033.026

ARABIC : وَأَنْزَلَ الَّذِيْنَ ظَاهَرُوْهُمْ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيَاصِيْهِمْ وَقَذَفَ فِيْ قُلُوْبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيْقًا تَقْتُلُوْنَ وَتَأْسِرُوْنَ فَرِيْقًا ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Wa 'anzalal-laziina dhaaha-ruu - hom-min 'Ahlil-Kitaabi min sayaa-siihim wa qazafa fii qoluu-bihimor-ro'-ba fariiqan taq-toluuna wa ta'- siruuna fa-riiqaa.

ENGLISH : 26. And those of the People of the Book who aided them - Allah did take them down from their strongholds and cast terror into their hearts. (So that) some ye slew, and some ye made prisoners.

MERANAO : 26. Ago piamaka-awa ian so siranotowa [Banu Quraizah] inugupan niran siran [so Ah-zab] a ped ko manga tao a tiyorunan sa Kitab [Yahudi] – phoon ko manga Kuta [Khaybar] iran – ago tiagoan Nian so manga puso iran sa kalek – so sabagi kiran na piamuno iyo ago kinowa niyo a biag so sabagi kiran.

033.027

ARABIC : وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطَؤُوْهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرًا ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Wa 'awratha-kom 'ar-dhahom wa diyaa-rahom wa 'amwaala-hom wa 'ardhal-lam tata-'ouhaa. Wa kaanal-laaho 'alaa kol-li shay - in Qadiiraa.

ENGLISH : 27. And He made you heirs of their lands, their houses, and their goods, and of a land which ye had not frequented (before). And Allah has power over all things.

MERANAO : 27. Ago bialoy kano Nian na manga Waris ko manga lupa iran ago so manga walay iran ago so manga tamok iran, ago so manga lupa a daniyo pen kapanadai gowani [so manga Sapadan/asenda iran] . Ago so Allah na sii sa Tangan Nian so Kapaar ko langun na shai (kaaden).

033.028

ARABIC : يَآ أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ إِنْ كُنْتُنَّ تُرِدْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِيْنَتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ وَأُسَرِّحْكُنَّ سَرَاحًا جَمِيْلًا ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Yaaa -'ay-yohan - Nabiy-yo qol li-'azwaajika 'in-kon-ton-na toridnal-hayaatad-donyaa wa ziinatahaa fata-'aalayna 'omat-ti '-kon-na wa 'usa rrih- kon-na saraahan-jamiilaa.

ENGLISH : 28. O Prophet! Say to thy Consorts: "If it be that ye desire the life of this World, and its glitter,- then come! I will provide for your enjoyment and set you free in a handsome manner.

MERANAO : 28. Hai! Nabi (Mohd. s.a.w.) Tharoangka ko manga Karomangka: "Amayka aya kabaya iyo na so kadudunia-i ago so parayasan nian na songkano sii; ibegayaken rekano so kabaya iyo ago pakaganaten naken sekano sa mapiya a kaganat."

033.029

ARABIC : وَإِنْ كُنْتُنَّ تُرِدْنَ اللَّهَ وَرَسُوْلَهُ وَالدَّارَ الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنْكُنَّ أَجْرًا عَظِيْمًا ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Wa 'in-konton-na toridnal-laaha wa Rasuulahuu wad-Daaral-'Aakhirata fa-'in-nal-laaha 'a-'ad-da lil-Mohsinaati minkon-na 'ajran 'adhiimaa.

ENGLISH : 29. But if ye seek Allah and His Messenger, and the Home of the Hereafter, verily Allah has prepared for the well-doers amongst you a great reward.

MERANAO : 29. Ago amayka sekano na aya kabayaan niyo na so Allah ago so Rasul Ian (Mohd. s.a.w.) ago so Inged sa Akhirat na mataan! na so Allah na inithiagar Ian ko manga Muhsinat (So diinggolaola sa manga pipiya, a soasoat ko Allah, a tarotopa da a kapakiilay-ilayinon) rekano so mala a balas.

033.030

ARABIC : يَا نِسَآءَ النَّبِيِّ مَنْ يَأْتِ مِنْكُنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ يُضَاعَفْ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Yaa-Nisaaa -'an - Nabiy-yi man-ya'-ti minkon-na bifaa-hishatim - mobay-yinatin - yo-dhaa-'af lahal-'Adaabo dhi'-fayn: wa kaana daalika 'alal-laahi yasiiraa.

ENGLISH : 30. O Consorts of the Prophet! If any of you were guilty of evident unseemly conduct, the Punishment would be doubled to her, and that is easy for Allah.

MERANAO : 30. Hai! sekanowa manga karoma o Nabi (Mohd.s.a.w.). Amayka aden na isa rekanowa makanggolaola sa mapayag a Fahisah (kazebu -kang-golaola sa marata o mama ago babay) na thakepen rekanian so siksa sa dowa takep. Ago giyoto na malebod ko Allah.

JOZ-22 (S.33:31-73/S.34:1-54/S.35:1-45/S.36:1-21)

033.031

ARABIC : وَمَنْ يَّقْنُتْ مِنْكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُوْلِهِ وَتَعْمَلْ صَالِحًا نُّؤْتِهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيْمًا ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Wa man-yaqnot minkon-na lil-laa-hi wa Rasuuli-hii wa ta'-mal saalihan-no'-ti-haaa'ajrahaa mar-ratayni wa 'a'-tadnaa lahaa Rizqankarii-maa.

ENGLISH : 31. But any of you that is devout in the service of Allah and His Messenger, and works righteousness,- to her shall We grant her reward twice: and We have prepared for her a generous Sustenance.

MERANAO : 31. Ago saden sa mangungonotan rekano ko Allah ago so Sugo Ian agonggalbek sa mapia, nambegan Nami sekanian sa dowa takep a balas; ago inithiakap Ami rekanian so balas a miakapiapia.

033.032

ARABIC : يَا نِسَآءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ النِّسَآءِ إِنِ اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِيْ فِيْ قَلْبِهِۦ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوْفًا ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Yaa - Nisaaa-'an - Nabiy-yi laston-na ka-'ahadim-minan-ni-saaa-'iy 'init-taqayton-na falaa takh-dha'-na bil-qawli fayatma-'al-lazii fii qalbihii mara-dhonw-wa qolna qawlam-ma'-ruufaa.

ENGLISH : 32. O Consorts of the Prophet! Ye are not like any of the (other) women: if ye do fear (Allah), be not too complacent of speech, lest one in whose heart is a disease should be moved with desire: but speak ye a speech (that is) just.

MERANAO : 32. Hai! sekanowa manga karoma o Nabi (Mohd. s.a.w.). Kena oba kano lagid o ka-lilid a peda manga babay. Amayka ipekhalek iyo(so Allah) na di niyo pheronoka so manga katharo iyo ka amay-amay na kagedian rekano so aden na sakit sa poso ian ugaid, na tharo kano sa katharo a mapia.

033.033

ARABIC : وَقَرْنَ فِيْ بُيُوْتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُوْلَىٰ وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتِيْنَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُوْلَهُ إِنَّمَا يُرِيْدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيْرًا ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Wa qarna fii boyuu-tikon-na wa laa tab a r-rajna tab a r-rujal-Jaahi-liy-yatil-' oulaa wa 'aqim-nas-Salaata wa 'aatiinaz-Za-kaata wa 'ati-'nal-laaha wa Rasuulah. 'In-namaa yoriidol-laahu liyod-hiba 'ankomor-rijsa 'Ahlal-Bayti wa yotah-hirakom tathiiraa!

ENGLISH : 33. And stay quietly in your houses, and make not a dazzling display, like that of the former Times of Ignorance; and establish regular Prayer, and give regular Charity; and obey Allah and His Messenger. And Allah only wishes to remove all abomination from you, ye members of the Family, and to make you pure and spotless.

MERANAO: 33. Ago kakaden kano ko manga walay niyo ago di kano pembinayar sa tao – sa lagid o dii-kambinayar [o manga babay] – sii ko masa a Jahiliyah. Ago pakatindega niyo so Sambayang, ago to-nayin niyo so Zakat, ago onoti niyo so Allah ago so Sugo Ian. Ayabo a kabaya o Allah na makowa Nian rekano so marezik – Hai! Ahlul-Bait – ago gia kazutia Nian rekano sa – samporna a zuti.

033.034

ARABIC : وَاذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِيْ بُيُوْتِكُنَّ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيْرًا ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Wad-kor-na maa yot-laa fii boyuu-tikon-na min'Aayaatil-laahi wal-Hikmah: 'in-nal-laaha kaana Latiifan khabiiraa.

ENGLISH : 34. And recite what is rehearsed to you in your homes, of the Signs of Allah and His Wisdom: for Allah understands the finest mysteries and is well-acquainted (with them).

MERANAO : 34. Ago tademi niyo so pekhapangadian ko manga Ayat o Allah sii ko manga walay niyo: Mataan! na so Allah na **Al-Latif** (Lebi-Lawan na Lambas, Somesenep ko langun taman) **Al-Khabir** (Lebi-Lawan na Matao ko langun taman na Shai/Kaaden).

033.035

ARABIC : إِنَّ الْمُسْلِمِيْنَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَانِتِيْنَ وَالْقَانِتَاتِ وَالصَّادِقِيْنَ وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِيْنَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِيْنَ وَالْخَاشِعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِيْنَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّائِمِيْنَ وَالصَّائِمَاتِ وَالْحَافِظِيْنَ فُرُوْجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِيْنَ اللَّهَ كَثِيْرًا وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيْمًا ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. 'In-nal-Muslimiina wal-Muslimaati wal-mo'- miniina wal-mo'-minaati wal-qaanitii-na walqaanitaati was-saadiqii-na was-saadiqaati wassaabirii- na was-saabiraati wal-khaashe'-iyna walkhaashe-'aati wal-motasad-diqiina wal-motasaddiqaati was-saaa-'imiina was-saaa-'imaati wal-haafi-dhiina foruujahom wal-haafi-dhaati waddaaakiriinal- laaha kathiiranw wad- daakiraati 'a-'addal- laahu lahom-magh-firatanw-wa 'ajran 'adhiimaa.

ENGLISH : 35. For Muslim men and women,- for believing men and women, for devout men and women, for true men and women, for men and women who are patient and constant, for men and women who humble themselves, for men and women who give in Charity, for men and women who fast (and deny themselves), for men and women who guard their chastity, and for men and women who engage much in Allah's praise,- for them has Allah prepared forgiveness and great reward.

MERANAO : 35. Mataan! na so manga Muslim a manga mama ago so manga Muslim a manga babay, ago so miaratiyaya a manga mama ago so miaratiyaya a manga babay ago so pephangungo-notan na manga mama ago so pephango-ngunotan na manga babay, ago so mangingim-benar a manga mama ago so mangingim-benar a manga babay ago so manga sasabar a manga mama ago so manga sasabar a manga babay, ago so mangangalim-babaan na manga mama ago so mangangalim-babaan na manga babay, ago so diizadka a manga mama ago so diizadka a manga babay ago so diiphowasa a manga mama ago so diiphowasa a manga babay, ago so manga mama ago manga babay a pialihara iran a manga sangoran niran, ago so manga mama ago manga babay a tatademan niran so Allah sa lalayon, na so Allah na inithiagar (iphagtad) Ian kiran so kapemaapi Nian kiran ago balas a Mala.

033.036

ARABIC : وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُوْلُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُوْنَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُوْلَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَـٰلاً مُّبِيْنًا ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Wa maa kaana li-Mo'-mi-niw-wa laa Mo'- minatin 'izaa qadhal-laaho wa Rasuulohuuu 'amran'an-yakuuna lahomol-khiyaratu min 'amrihim wa man-ya'-sil-laaha wa Rasuula-huu faqad dhal-la dhalaalam-mo-biinaa.

ENGLISH : 36. It is not fitting for a Believer, man or woman, when a matter has been decided by Allah and His Messenger to have any option about their decision: if any one disobeys Allah and His Messenger, he is indeed on a clearly wrong Path.

MERANAO : 36. Ago di khapakay ko miaratiyaya a mama – ago di khapakay ko miaratiyaya a babay o ba igira a kiaukasan sa kukuman o Allah ago so Sugo Ian so betad o ba adempen – a kapaka-phamili iran makapantag ko betad iran. Ago saden sa tao a di munut ko Allah ago so Sugo Ian – na mataan, a miadadag sekanian sa kadadag a marayag.

033.037

ARABIC : وَإِذْ تَقُوْلُ لِلَّذِيْٓ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِيْ فِيْ نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيْهِ وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ فَلَمَّا قَضَىٰ زَيْدٌ مِّنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاكَهَا لِكَيْ لَا يَكُوْنَ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ حَرَجٌ فِيْ أَزْوَاجِ أَدْعِيَآئِهِمْ إِذَا قَضَوْاْ مِنْهُنَّ وَطَرًا وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُوْلًا ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Wa ’iz taquulo lil-ladiii ’an-amal-laaho ‘alayhi wa ’an- ‘am-ta ‘alayhi ’amsik alayka zaw-jaka wat-taqil-laaha wa tokhfy fi naf-sika mal-laahu mobdiihi wa takh-shan-naas. Wal-laahu ’ahaq-qo- ’an-takh-shaah. Falam-maa qadhaa Zaydomminhaa wata-ran zaw-wajnaa-kahaa likay laa yakuuna ‘alal-Mo‘-miniina harajon fiii ’azwaaji’ ad-‘iyaaa-’ihim izaa qadhau minhon-na wataraa. Wa kaana ’amrol-laahi maf- ‘oulaa.

ENGLISH : 37. Behold! Thou didst say to one who had received the grace of Allah and thy favour: "Retain thou (in wedlock) thy wife, and fear Allah." But thou didst hide in thy heart that which Allah was about to make manifest: thou didst fear the people, but it is more fitting that thou shouldst fear Allah. Then when Zaid had dissolved (his marriage) with her, with the necessary (formality), We joined her in marriage to thee: in order that (in future) there may be no difficulty to the Believers in (the matter of) marriage with the wives of their adopted sons, when the latter have dissolved with the necessary (formality) (their marriage) with them. And Allah's command must be fulfilled.

MERANAO : 37. Ago gowani a tharoon neka ko sekanianotowa (Zaid bin Harith) bigan sa Limo o Allah ago bigan neka sekanian sa Limo: – a kokowa-angka den si karumangka – ago kaleken neka so Allah. Ugaid na page-emaan neka – a sii bo sa ginawangka so pagenes a so Allah na phayagen Niambo. Ago ipekhalek ka so manga tao – a so Allah na aya malai kabenar sa kikaleken neka Rekanian. Na kagia a mapasadi Zaid so dapat a penggulaolaan nian sa kapakambelag iran ki karuma nian – na piakipangaruma Ami sekanian [Zainab] reka ka an di khaaden ko miamaratiyaya so ranggaor iran makapantag ko kinowa iran a manga wata iran a manga mama – igira a miapasad iran - ko manga karuma iran so dapat a penggulaolaan niran sa kapakambela-belag iran. Ago so Sugoan o Allah na khituman den.

033.038

ARABIC : مَّا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيْمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ سُنَّةَ اللَّهِ فِيْ الَّذِيْنَ خَلَوْاْ مِنْ قَبْلُ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَّقْدُوْرًا ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Maa kaana ’alan-nabiy-yi min hara-jin fiimaa fara-dhal-laahu lah. Son-natal-laahi fil-laziina khalau min qabl. Wa kaana ’amrol-laahi qadarammaqduu-raa.

ENGLISH : 38. There can be no difficulty to the Prophet in what Allah has indicated to him as a duty. It was the practice (approved) of Allah amongst those of old that have passed away. And the command of Allah is a decree determined.

MERANAO : 38. Da a awida akalo Nabi ko piaralo rekanian o Allah. (Giyotoy) Sunnah o Allah ko siranotowa mianga iipos den gowani. Ago so Parinta o Allah na Takdir’a madidiangka.

033.039

ARABIC : اَلَّذِيْنَ يُبَلِّغُوْنَ رِسَالَاتِ اللّٰهِ وَيَخْشَوْنَهٗ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللّٰهَ وَكَفٰى بِاللّٰهِ حَسِيْبًا ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. ’Al-laziina yobal-lighuuna Risaa-laatil-laahi wa yakhshau-nahuu wa laa yakh-shauna ’ahadan ’illal- laah. Wa kafaa bil-laahi Hasiibaa.

ENGLISH : 39. (It is the practice of those) who preach the Messages of Allah, and fear Him, and fear none but Allah. And enough is Allah to call (men) to account.

MERANAO : 39. Siranotowa ipezampay iran so manga Sugoan o Allah, ago ipekhalek iran Sekanian – ago da a ikhalek iran a sakataobo a salakaw ko Allah. Ago kiatangkaan den so Allah a phamagitung.

033.040

ARABIC : مَّا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَآ أَحَدٍ مِّنْ رِّجَالِكُمْ وَلٰكِنْ رَّسُوْلَ اللّٰهِ وَخَاتَمَ النَّبِيّٖنَ وَكَانَ اللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمًا ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Maa kaana Moham-madon ’abaaa ’ahadimmir- rijaalikom wa laakir-Rasuulal-laahi wa Khaataman-Nabiy-yiin: wa kaanal-laahu bi-kolli shay-’in ‘Aliimaa.

ENGLISH : 40. Muhammad is not the father of any of your men, but (he is) the Messenger of Allah, and the Seal of the Prophets: and Allah has full knowledge of all things.

MERANAO : 40. So Muhammad (s.a.w.) na da a khi-amaon ko manga mama rekano (kena oba Amai Zaid bin Harith) ugaid na Sugo sekanian o Allah ago sekaniani moripori ko manga Nabi. Ago so Allah na katawan Nian so langowan taman na manga Shai.

033.041

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ اذْكُرُواْ اللّٰهَ ذِكْرًا كَثِيْرًا ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Yaaa-’ay-yohal-ladiina ’aa-manod-korol-laaha dikran-kathii-raa;

ENGLISH : 41. O ye who believe! Celebrate the praises of Allah, and do this often;

MERANAO : 41. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Tademi niyo so Allah sa lalayon na madakel.

033.042

ARABIC : وَسَبِّحُوْهُ بُكْرَةً وَأَصِيْلًا ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Wa sab-bihuu-ho bokra-tanw-wa ’asiilaa.

ENGLISH : 42. And glorify Him morning and evening.

MERANAO : 42. Ago Phodi-podia niyo Sekanian igira a Kapipita ago igira a Gagawii.

033.043

ARABIC : هُوَ الَّذِي يُصَلِّيْ عَلَيْكُمْ وَمَلٰٓئِكَتُهٗ لِيُخْرِجَكُمْ مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّوْرِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ رَحِيْمًا ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Huwal-lazii yusa l-lii ‘alay-kom wa malaaa- ’ikatohuu liyokh-rijakom - minad-Dholu-maati ’ilan-Nuur. Wa kaana bil-Mo’-miniina Rahiima.

ENGLISH : 43. He it is Who sends blessings on you, as do His angels, that He may bring you out from the depths of Darkness into Light: and He is Full of Mercy to the Believers.

MERANAO : 43. Sekanian so Sekanianoto - ago so manga Malaikat ian i pezalawat rekano ka an kano Nian makowa ko maliboteng – na mawit kano Nian ko maliwanag: Ago Sekanian na Masaling-gagaon ko miamaratiyaya.

033.044

ARABIC : تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Tahiy-yatohom Yawma yalqaw-nahuu Salaam; wa ’a- ‘ad-da lahom ’Ajran-Kariimaa.

ENGLISH : 44. Their salutation on the Day they meet Him will be "Peace!"; and He has prepared for them a generous Reward.

MERANAO : 44. Aya (katharo a) khormat iran Rekanian amayka mindarpai iran Sekanian na “Sallam!” Ago thitiakapen Nian kiran so balas a miakapia-pia

033.045

ARABIC : يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Yaaa-’ay-yohan - Nabiy-yo ’in-naaa’ arsalnaaka Shaahi-danw-wa Mobash-shiranw-wa na diiraa,–

ENGLISH : 45. O Prophet! Truly We have sent thee as a Witness, a Bearer of Glad Tidings, and Warner,-

MERANAO : 45. Hai! Nabi (Mohd. s.a.w.): Mataan! na siyogo Ami seka a Saksi, ago phagawid ko mapia’a Tothol ago pephamakasampay sa pangangalek/ iktiyar.

033.046

ARABIC : وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُنِيرًا ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Wa Daa-‘iyan elal-laahi bi-’iz-nihii wa Siraajam-Moniraa.

ENGLISH : 46. And as one who invites to Allah's (grace) by His leave, and as a lamp spreading light.

MERANAO : 46. Ago isa a tao a ipephanolon nian so Allah, anggugulalan sa kabaya Ian, ago lagid o Palitaan na Masindao.

033.047

ARABIC : وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Wa bash-shiril-Mo’-minii-na bi-’an-na lahomminal- laahi Fadh-lan-kabiiraa.

ENGLISH : 47. Then give the Glad Tidings to the Believers, that they shall have from Allah a very great Bounty.

MERANAO : 47. Ago begingka sa tuthol a mapia so miamaratiyaya a - bagian niran a phoon ko Allah so kakawasaan a mala.

033.048

ARABIC : وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَدَعْ أَذَاهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Wa laa toti-’il kaa-firiina wal-Monaa-fiqiina wa da‘-‘azaa-hom wa tawak-kal ‘alal-laah. Wa kafaa bil-laahi Wakiilaa.

ENGLISH : 48. And obey not (the behests) of the Unbelievers and the Hypocrites, and heed not their an oyances, but put thy Trust in Allah. For enough is Allah as a Disposer of affairs.

MERANAO : 48. Ago di ka pagunut ko manga kapir ago so manga Munafik – ago dingka den pelilingaya-i kaphakabinasa iran – ago sii ka thawakal ko Allah. Ago kiatangkaan den so Allah – a aya zarigan

033.049

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُوْآ إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَّقْتُمُوْهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمَسُّوْهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُّوْنَهَا فَمَتِّعُوْهُنَّ وَسَرِّحُوْهُنَّ سَرَاحًا جَمِيْلًا ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Yaaa ’ay-yohal-laziina ’aa-manuuu ’izaa nakah-tomol-Mo’-minaati thom-ma tal-laqtomuu-hon-na min qabli ’an-ta-mas-suuhon-na famaa lakom ‘alayhin-na min ’Id-datin ta‘-tadduunahaa famat-ti- ‘ouhon-na wa sar-rihuu-honna saraahan jamilaa.

ENGLISH : 49. O ye who believe! When ye marry believing women, and then divorce them before ye have touched them, no period of 'Iddat have ye to count in respect of them: so give them a present. And set them free in a handsome manner.

MERANAO : 49. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Igira a miangaruma kano sa miamaratiyaya a ma-nga babay – na orian nian na thalaken niyo siran sii ko da niyo kirampen kapangapeti, na da a ida a maphamagitong iyo kiran: Ago begi niyo siran sa pamemegayan ago bukai niyo siran - a makaganat siran sa mapia.

033.050

ARABIC : يَآ أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ الَّتِيْ آتَيْتَ أُجُوْرَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِيْنُكَ مِمَّا أَفَآءَ اللّٰهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عَمِّكَ وَبَنَاتِ عَمَّاتِكَ وَبَنَاتِ خَالِكَ وَبَنَاتِ خَالَاتِكَ الَّتِيْ هَاجَرْنَ مَعَكَ وَامْرَأَةً مُّؤْمِنَةً إِنْ وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَّكَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِيْ أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُوْنَ عَلَيْكَ حَرَجٌ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Yaaa ay-yohan - Nabiy-yo ’in-naaa ’ahlalnaa laka ’azwaa-jakal-laatiii ’aatayta ’ojuura-hon-na wa maa malakat yamii-noka mim-maaa ’afaaa-’allaaho ‘alayka wa banaati ‘am-mika wa banaati ’am-maatika wa banaati khaalika wa banaati khaalaati-kal-laatii haajarna ma- ‘ak; wamra-’atam-Mo’-mina-tan ’inw-wahabat nafsahaa lin- Nabiy-yi ’in ’araadan-Nabiy-yo ’an - yastankihahaa;– khaali-satal-laka min duunil-Mo’-miniin; qad ‘alimnaa maa faradh-naa ‘alayhim fiii ’azwaajihim wa maa malakat ay-maa-nohom likay laa yakuuna ‘alayka haraj. Wa kaanal-laaho Ghafuurar-Ra-hiimaa.

ENGLISH : 50. O Prophet! We have made lawful to thee thy wives to whom thou hast paid their dowers; and those whom thy right hand possesses out of the prisoners of war whom Allah has assigned to thee; and daughters of thy paternal uncles and aunts, and daughters of thy maternal uncles and aunts, who migrated (from Makka) with thee; and any believing woman who dedicates her soul to the Prophet if the Prophet wishes to wed her;- this only for thee, and not for the Believers (at large); We know what We have appointed for them as to their wives and the captives whom their right hands possess;- in order that there should be no difficulty for thee. And Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 50. Hai! Nabi (Mohd. s.a.w.): Mataan! na kialal Ami reka so manga karomangka a so siranotowa minibegayingka kiran so mahar iran ago so siranotowa kambabayaan neka ko inibegay reka o Allah (miangabibiyag sa kathiddawa), ago so manga wata a babay o manga Bapa aka sii ki Ama aka, ago so manga wata a babay o manga Babo oka sii ki Ama aka, ago so manga wata a babay o manga Bapa aka sii ki Ina aka, ago so manga wata a babay o manga Babo oka sii ki Ina aka – a siran na ped ka a tumiyogalin sa inged – ago so babay a miaratiyaya – amayka ibegay nian a ginawa nian ko

Nabi – o mambo o kabayai o Nabi – a pangarumaan nian sekanian – sii rekabo oto piakay – a di run ped so miamaratiyaya. Mataan, a katawan Nami so piaralu Ami kiran makapantag ko manga karuma iran ago siranotowa a kambabayaan niran a ginawa – ka an di khabaloy reka a ranggaor. Ago so Allah na Al-Gafor (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

033.051

ARABIC : تُرْجِيْ مَنْ تَشَآءُ مِنْهُنَّ وَتُؤْوِيْٓ إِلَيْكَ مَنْ تَشَآءُ وَمَنِ ابْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَنْ تَقَرَّ أَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَّ وَيَرْضَيْنَ بِمَا آتَيْتَهُنَّ كُلُّهُنَّ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِيْ قُلُوْبِكُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيْمًا حَلِيْمًا ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Torjii man-tashaaa-’o min-hon-na wa to’-wiii ’ilayka man-tashaaa’; wa manib-taghayta mim-man‘azalta falaa junaaha ‘alayk. Daalika ’adnaaa ’an-taqar-ra ’a‘-yonohon-na wa laa yahzan-na wa yar-dhayna bimaaa ’aatay-tahon-na kol-lohonn; wal-laaho ya‘-lamu maa fii qo-luu-bikom: wa kaanal-laaho ‘Aliiman Haliimaa.

ENGLISH : 51. Thou mayest defer (the turn of) any of them that thou pleasest, and thou mayest receive any thou pleasest: and there is no blame on thee if thou invite one whose (turn) thou hadst set aside. This were nigher to the cooling of their eyes, the prevention of their grief, and their satisfaction - that of all of them - with that which thou hast to give them: and Allah knows (all) that is in your hearts: and Allah is All-Knowing, Most Forbearing.

MERANAO : 51. Khapakay a isendod ka so kaphagalo-nganingka ko kabaya a ka kiran (manga karomang ka) ago khapakay a pagalonganan neka sa kabaya a ka kiran: Ago so inendaan neka sa Alongan (ko manga karomang ka) na amayka kabaya a ka siran na da a dusangkaon . Giyotoy mapia, ka an makapia a ginawa iran ago ansiran dimakapem-boko, ago aden makapia a ginawa iran ko langun na ipembegayingka kiran. So Allah na katawan Nian langun so matatago ko manga posoiyo. Ago so Allah na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), Al-Halim (Lebi-Lawan na Makapediin/Maginawa/Thatakna).

033.052

ARABIC : لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَآءُ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِيْنُكَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَّقِيْبًا ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Laa yahil-lo lakan-nisaaa- ’o mim-ba ‘-do– wa laaa ’an-tab a d-dala bihin-na min ’azwaajinwwa lau ’a‘-jabaka hosno-hon-na ’il-laa maa malakat yamiinok: wa kaanal-laahu ‘alaa kol-lishay- ‘ir-Raqiibaa.

ENGLISH : 52. It is not lawful for thee (to marry more) women after this, nor to change them for (other) wives, even though their beauty attract thee, except any thy right hand should possess (as handmaidens): and Allah doth watch over all things.

MERANAO : 52. Di reka kalal so kapangaruma sa ped a manga babay sii ko orian nai – ago dingka khisambi siran sa salakaw a karuma apia peni kababayaingka ko kataid iran- inuntabo na so sirano-towa kambabayaan neka (manga oripen). Ago so Allah na sisiapen Nian so langun taman na shai (kaaden).

033.053

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لَا تَدْخُلُواْ بُيُوْتَ النَّبِيِّ إِلَّآ أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيْرَ نَاظِرِيْنَ إِنَاهُ وَلَٰكِنْ إِذَا دُعِيْتُمْ فَادْخُلُواْ فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُواْ وَلَا مُسْتَأْنِسِيْنَ لِحَدِيْثٍ إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ يُؤْذِي

النَّبِيِّ فَيَسْتَحْيِيْ مِنْكُمْ وَاللَّهُ لَا يَسْتَحْيِيْ مِنَ الْحَقِّ وَإِذَا سَأَلْتُمُوْهُنَّ مَتَاعًا فَاسْأَلُوْهُنَّ مِنْ وَرَآءِ حِجَابٍ ذَلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوْبِكُمْ وَقُلُوْبِهِنَّ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوْا رَسُوْلَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تَنْكِحُوْٓا أَزْوَاجَهُ مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيْمًا ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Yaaa ’ay-yohal-ladiina ’aa-manuu laa tadkholuu boyuutan Nabiy-yi ’il-laaa ’an - yo-’zana lakom ’ilaa ta - ‘aamin ghayra naa-dhiriina ’inaaho wa laakin ’izaa do- ‘iy-tom fad-kholuu fa- ’izaa ta- ‘imtom fantashiruu wa laa mosta’-nisiina li - hadiith. ’In-na daalikom kaana yo-’zin- Nabiy-ya fayastah-yii minkom,wal-laaho laa yastah-yii minal-haqq. Wa ’izaa sa-’altumuu-hon-na mataa- ‘an fas-’aluuhon- na minw-waraaa-’iy hijaab; Daalikom ’at-haro li-qoluu-bikom wa qoluu -bihinn. Wa maa kaa-na lakom ’an-to’-zuu Rasuulal- laahi wa laaa ’an-tankihuuu ’azwaa-jahuu mim - ba‘-dihii ’abadaa. ’In-na daalikom kaana ‘indallaahi ‘adhiimaa.

ENGLISH : 53. O ye who believe! Enter not the Prophet's houses,- until leave is given you,- for a meal, (and then) not (so early as) to wait for its preparation: but when ye are invited, enter; and when ye have taken your meal, disperse, without seeking familiar talk. Such (behaviour) an oys the Prophet: he is ashamed to dismiss you, but Allah is not ashamed (to tell you) the truth. And when ye ask (his ladies) for anything ye want, ask them from before a screen: that makes for greater purity for your hearts and for theirs. Nor is it right for you that ye should an oy Allah's Messenger, or that ye should marry his widows after him at any time. Truly such a thing is in Allah's sight an enormity.

MERANAO : 53. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Dikano zoled ko manga walay o Nabi inuntabo na o kiabegi kano sa idin sa kaphaganaa rekano (na di kano khabalaga) a ba niyo mapenayao so kathayongi ron. Ugaid na amayka kiasugoang-kano na soled kanoron, ago amayka makapasad kano koman, na thiphowas kano maling – ago di kano pendara-dara oba niyo sekanian mimbitiarai pasin. Mataan! na giyoto na phakarimoreng ko Nabi, na ipekhamamala kano nian [oba kano nian pakaganata] ugaid na so Allah na di Nian ikhamamala so Benar. Ago igira a aden na phangnin niyo kiran (ko manga karoma nian) na pangni kano kiran sii ko likud a rending a miilet rekano. Giyotoy phakasoti ko manga poso iyo ago so manga poso iran. Ago di rekano patot oba niyo marimoreng so Sugo o Allah odi na oba niyo pangaromaa so manga karoma nian amayka maipos sekanian - sa dayon sa dayon. Mataan! na giyoto na mala a dusa sii ko Allah.

033.054

ARABIC : إِنْ تُبْدُوْا شَيْئًا أَوْ تُخْفُوْهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمًا ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. ’In-tobduu shay-’an ’aw tokh-fuuho fa-’in-nallaaha kaa-na bi-kol-li shay-’in Aliimaa.

ENGLISH : 54. Whether ye reveal anything or conceal it, verily Allah has full knowledge of all things.

MERANAO : 54. Melagid o payaga niyo so nganin na shai odi na pagmaan niyo, na mataan! na so Allah na katawan Nian so langun na shai (kaaden).

033.055

ARABIC : لَّا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِيْ آبَآئِهِنَّ وَلَا أَبْنَائِهِنَّ وَلَا إِخْوَانِهِنَّ وَلَا أَبْنَآءِ إِخْوَانِهِنَّ وَلَا أَبْنَآءِ أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا نِسَآئِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ وَاتَّقِيْنَ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدًا ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Laa junaaha ‘alayhin-na fiii ’aabaaa - ’ihin-na wa laaa ‘ab-naaa-’ihin-na wa laaa ’ikhwaa-nihinna wa laa ’abnaa-’iy-’ikhwaa-nihin-na wa laaa ’abnaaa - ’iy-’akhawaa-tihin-na wa laa nisaaa-’ ihinna wa laa maa malakat ’aymaa-nohonn. Wattaqiinal- laah: ’in-nal-laaha kaa-na ‘alaa kol-li shay- ’in-Shahii- daa.

ENGLISH : 55. There is no blame (on these ladies if they appear) before their fathers or their sons, their brothers, or their brother's sons, or their sisters' sons, or their women, or the (slaves) whom their right hands possess. And, (ladies), fear Allah; for Allah is Witness to all things.

MERANAO : 55. Da a dusa iran (so manga karomao Nabi ko kindarpain niran) ko manga Ama iran, ago so manga pagariran na manga mama, ago so manga wata a mama o manga pagariran na manga mama, ago so manga wata a mama o manga pagariran na manga babay ago so manga ped iran a babay, odi na so kambabayaan niran a manga oripen niran, na kaleken niyo so Allah. Mataan! na so Allah na Saksi ko langun na shai.

033.056

ARABIC : إِنَّ اللَّهَ وَمَلَـٰٓئِكَتَهُۥ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَـٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُواْ صَلُّواْ عَلَيْهِ وَسَلِّمُواْ تَسْلِيمًا ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. ’In-nal-laaha wa Malaaa-’iy-katahuu yusa lluuna ‘alan-Na-biyy: Yaaa ’ay-yohal-laziina ’aamanuu sal-luu ‘alayhi wa sal-limuu tasliimaa.

ENGLISH : 56. Allah and His angels send blessings on the Prophet: O ye that believe! Send ye blessings on him, and salute him with all respect.

MERANAO : 56. Mataan! na so Allah ago so manga Malaikat Ian na Pezalawatan *Niran so Nabi (Mohd.s.a.w.) : Hai! sekanowa miamaratiyaya. Salawati niyo sekanian, ago salama niyo sekanian sa samporna a kambayorantang.

* Salawat a phoon ko Allah: Pembegay sa Rahmat, Kamuliaan, kalilintad ago kapipia a ginawa; salawat a phoon ko manga Malaikat- Pephangni sa Rahmat, Kamuliaan, kalilintad ago kapipia a ginawa; salawat phoon o manga Mo’min- pangniya began sa Rahmat, Kamuliaan, kalilintad, kapipia ginawa ex: “Allahuma salli ‘ala Muhamammad wa ‘ali Muhammad” ago “Assalamu ‘alaika ayyoha Nabiyyo warahmatullahi wabarakatoho”

033.057

ARABIC : إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. ’In-nal-laziina yo’-zuunal laaha wa Rasuulahuu la- ‘ana-homol-laaho fid-donyaa wal ’Aakhirati wa’a-‘ad-da lahom ‘Adaabam-mohiinaa.

ENGLISH : 57. Those who an oy Allah and His Messenger - Allah has cursed them in this World and in the Hereafter, and has prepared for them a humiliating Punishment.

MERANAO : 57. Mataan! na so siranotowa pephamakaito ko Allah ago so Rasul Ian: Na pimorkaan siran o Allah sa donia ago sii sa Akhirat, ago ithitiagar kiran so Kasiksaan na mala a phakadapanas (phakarondan).

033.058

ARABIC : وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بِغَيْرِ مَا اكْتَسَبُواْ فَقَدِ احْتَمَلُواْ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Wal-laziina yo’ - zuunal-Mo’-miniina wal- Mo’-minaati bi-ghayri makta-sabuu faqadih ahtamaloo buhtaanaa wa ithmaan mubeena.

ENGLISH : 58. And those who an oy believing men and women undeservedly, bear a calumny and a glaring sin.

MERANAO : 58. Ago so siranotowa pheringasaan niran so miamaratiyaya a mama ago so mia-maratiyaya a babay sa liyo ko mianggalbek iran, na mataan! na miakaphaoto siran sa kabokhagan ago mapayag a dusa .

033.059

ARABIC : يَآ أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَآءِ الْمُؤْمِنِيْنَ يُدْنِيْنَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِيْبِهِنَّ ذَلِكَ أَدْنَىٰٓ أَنْ يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ وَكَانَ اللَّهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Yaaa- ayyohan naso qolli azwaajika wabanaa tika wa inisaa almo'miniina yodhniina 'alayhinna min jalaa biibi hinna zaalika adhnaa ayyo'rafna falaa yo'dhayna wakaanaal laho gaforor-Rahim.

ENGLISH : 59. O Prophet! Tell thy wives and daughters, and the believing women, that they should cast their outer garments over their persons (when abroad): that is most convenient, that they should be known (as such) and not molested. And Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 59. Hai! Nabi (Mohd. s.a.w.): Tharoangka ko manga karomangka ago sii ko manga wata a ka a manga babay ago so manga babay o miamaraityaya a sapengen niran sa ginawa iran sonditaren niran sa liyo - (igir aa zisii siran sa liyo): Giyotoy kalebud a kakilalaa kiran ago an siran di kaphemaratai. Ago so Allah na,Al-Gafor (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

033.060

ARABIC : لَئِنْ لَّمْ يَنْتَهِ الْمُنَافِقُوْنَ وَالَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْمُرْجِفُوْنَ فِي الْمَدِيْنَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُوْنَكَ فِيْهَا إِلَّا قَلِيْلًا ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. La-'il-lam yantahil - Monaa-fiquuna wallaziina fii qoluubi- him - mara-dhonw-wal morjifuuna fil-Madiinati lanogh-riyan-naka bihim thom-ma laa yojaawiruu- naka fiihaaa 'il-laa qaliilaa.

ENGLISH : 60. Truly, if the Hypocrites and those in whose hearts is a disease and those who stir up sedition in the City, desist not, We shall certainly stir thee up against them: Then will they not be able to stay in it as thy neighbours for any length of time:

MERANAO : 60. Amayka di tomareg so manga Monafik ago so siranotowa aden na sakit ko manga poso iran, ago so siranotowa pephamanuthol sa kabukhagan sii sa Maadina, na phakitaban Nami siran reka na di ka iran masiringan inuntabo na dimathay.

033.061

ARABIC : مَلْعُوْنِيْنَ أَيْنَمَا ثُقِفُوْٓا أُخِذُوْا وَقُتِّلُوْا تَقْتِيْلًا ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Mal - 'ouniina 'aynamaa thoqifuuu okhi-duu wa qot-tiluu taqtiilaa.

ENGLISH : 61. They shall have a curse on them: whenever they are found, they shall be seized and slain (without mercy).

MERANAO : 61. Kiamorkaan siran: Apia anda siranden pekhatoon na pangowaa/ phamiagen siran ago pholampolangen siran.

033.062

ARABIC : سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِيْنَ خَلَوْاْ مِنْ قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيْلًا ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. Son-natal-laahi fil-laziina khalau min qabl: wa lan taji-da li-Son-natil-laahi tab-diilaa.

ENGLISH : 62. (Such was) the practice (approved) of Allah among those who lived aforetime: No change wilt thou find in the practice (approved) of Allah.

MERANAO : 62. Giyotoy Okit-okit o Allah ko miangaoona rekano gowani: Daden na matoon neka a ba mabaruba ko Okit-okit o Allah.

033.063

ARABIC : يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُدْرِيْكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُوْنُ قَرِيْبًا ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. Yas-'alokan - naaso 'anis-Saa-'ah; qol 'innamaa 'ilmu-haa 'indal-laah: wa maa yod-riika la-'al-las-Saa-'ata takuuno qariiba!

ENGLISH : 63. Men ask thee concerning the Hour: Say, "The knowledge thereof is with Allah (alone)": and what will make thee understand?- perchance the Hour is nigh!

MERANAO : 63. Iphagiza reka o manga manusia so Bangkit: Tharoangka: "Ayabo a mataoron na so Allah." Na antonaai kakhatokawing kaon? Ba anda miakarani angkotowa Wakto.

033.064

ARABIC : إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكَافِرِيْنَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيْرًا ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. 'In-nal-laaha la-'anal- Kaa-firiina wa 'a-'ad-da lahom Sa-'iyraa,

ENGLISH : 64. Verily Allah has cursed the Unbelievers and prepared for them a Blazing Fire,-

MERANAO : 64. Mataan! na so Allah na pimorkaan Nian so manga Kapir ago ithitiagar Ian kiran so Pezokhayaowa Kadeg.

033.065

ARABIC : خَالِدِيْنَ فِيْهَا أَبَدًا لَّا يَجِدُوْنَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيْرًا ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Khaa-lidiina fiihaa abadaa: laa yajiduuna waliy-yanw - wa laa nasiiraa.

ENGLISH : 65. To dwell therein forever: no protector will they find, nor helper.

MERANAO : 65. Kakal siranun sa suled – dayon-sa-dayon. Da a khatoon niran a ba kiran phakalinding ago da a ba kiran phakaugop.

033.066

ARABIC : يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوْهُهُمْ فِيْ النَّارِ يَقُوْلُوْنَ يَا لَيْتَنَا أَطَعْنَا اللَّهَ وَأَطَعْنَا الرَّسُوْلَا ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Yawma toqal-labo wojuu-hohom fin – Naari yaquuluuna yaa-laytanaaa 'ata '-nal-laaha wa ata'-nar-Rasuulaa!

ENGLISH : 66. The Day that their faces will be turned upside down in the Fire, they will say: "Woe to us! Would that we had obeyed Allah and obeyed the Messenger!"

MERANAO : 66. Sii ko Gawii a kheli-keliden magiyaw a manga paras iran ko Apoy – a tharoon niran: "Aidaw! Miatilaka tano, oba tano bo kiyaunuti so Allah ago so Sugo Ian!"

033.067

ARABIC : وَقَالُوْاْ رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَآءَنَا فَأَضَلُّوْنَا السَّبِيْلَا ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Wa qaaluu Rab-banaaa ’in-naaa ’ata’-naa saada-tanaa wa kobaraaa-’ anaa fa-’adhal-luunassabiilaa.
ENGLISH : 67. And they would say: "Our Lord! We obeyed our chiefs and our great ones, and they misled us as to the (right) Path.
MERANAO : 67. Ago tharoon niran: O Tuhan nami! Mataan, a sekami na miyonut kami ko manga Olowan nami ago so manga ala rekami a tao ago diadag kamiran phoon ko lalan na matitho.

033.068

ARABIC : رَبَّنَا آتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَنْهُمْ لَعْنًا كَبِيْرًا ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Rab-banaaa aatihim dhi‘-fayni minal- mohiin. wal- ‘an-hom La’-nan-kabiiraa!
ENGLISH : 68. "Our Lord! Give them double Penalty and curse them with a very great Curse!"
MERANAO : 68. “Yah! Tuhan nami. Beging’Ka siran sa takepa siksa ago Kamorkaing’Ka siran sa mala a Morka.”

033.069

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لَا تَكُوْنُواْ كَالَّذِيْنَ آذَوْاْ مُوْسَىٰ فَبَرَّأَهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُواْ وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِيْهًا ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. Yaaa ’ay-yohal-ladiina ’aa-manuu laa takuunuu kal-laziina ’aazaw Muusan fabar-ra-’a - hol- laahu mim-maa qaaluu: wa kaana ‘indal-laahi wajiihaa.

ENGLISH : 69. O ye who believe! be ye not like those who vexed and insulted Moses, but Allah cleared him of the (calumnies) they had uttered: and he was honourable in Allah's sight.

MERANAO : 69. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Di kano zayan sa lagid o siranotowa ruminingasa ko Musa; Orian nian na piakaliyo sekanian o Allah ko inisendit iran rekanian. Ago sekanian na marani ko Allah a seselaan.

033.070

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ اتَّقُواْ اللَّهَ وَقُوْلُواْ قَوْلًا سَدِيْدًا ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. Yaa ’ay-yohal-ladiina ‘aa-manot-taqol-laaha wa quuluu qawlan-sadiidaa:
ENGLISH : 70. O ye who believe! Fear Allah, and (always) say a word directed to the Right:
MERANAO : 70. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Kaleken niyo so Allah ago tharo kano sa katharo a matitho.

033.071

ARABIC : يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوْبَكُمْ وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُوْلَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيْمًا ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Yoslih lakom ’a‘ -maala-kom wa yagh-fir lakom donuu-bakom: wa man-yuti- ‘il-laaha wa Rasuulahuu faqad faaza fawzan ‘adhiimaa.

ENGLISH : 71. That He may make your conduct whole and sound and forgive you your sins: He that obeys Allah and His Messenger, has already attained the highest achievement.

MERANAO : 71. Pephiyapiaan (Pephorongan) Nian rekano so manga galbek iyo ago pemaapen Nian rekano so manga dusa niyo: Ago saden sa tao a munot ko Allah ago so Sugo Ian na mataan, a miaguntong sa untong a Mala.

033.072

ARABIC : إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. ’In-naa ’aradh-nal-’ Amaana-ta ‘alas-Samaawaati wal-’Ardhi wal - Jibaali fa-‘abayna ’anyahmil-nahaa wa ’ash-faqna minhaa wa hamalahal-’In-saan: ’in-nahuu kaana dhaluu-manjahuulaa;–

ENGLISH : 72. We did indeed offer the Trust to the Heavens and the Earth and the Mountains; but they refused to undertake it, being afraid thereof: but man undertook it;- He was indeed unjust and foolish;-

MERANAO : 72. Mataan! na inidulon Nami so Sarig (ma’na so Kadato ko Donia ago so Kapakambaya-baya ko kazasamili) ko manga langit ago so lupa ago so manga Palao. Ugaid na minda siran oba iran awidi ago inikalek iran: Ugaid na inawidan o Manusia, mataan! na sekanian na tantowa palala-lalim – tantowa da a meleng ian.

033.073

ARABIC : لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِيْنَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِيْنَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوْبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Li-yu - ‘ad-dibal-laahol - Mo-naafiqiina wal - Monaa-fiqaati wal-Moshrikiina wal-Moshri-kaati wa yatuu -bal-laahu ‘alal-Mo’-miniina wal-Mo’- minaat: wa kaa-nal-Laaho Ghafu-rar-Rahiima.

ENGLISH : 73. (With the result) that Allah has to punish the Hypocrites, men and women, and the Unbelievers, men and women, and Allah turns in Mercy to the Believers, men and women: for Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 73. Ka aden masiksa o Allah so manga Monafik (dithuman sa pasad, dikhasarigan, bokhag) a manga mama ago so manga Monafik a manga babay, ago so manga pananakotowa manga mama ago so manga pananakotowa manga babay ago an mapakataubat o Allah so miamaratiyaya a manga mama ago so miamaratiyaya a manga babay – Ka kagia a so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na masalinggagaon).

SABA (SABA, SHEBA) Total Verses: 54 Revealed At: MAKKA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

034.001

ARABIC : اَلْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِيْ لَهٗ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِيْ الْاٰخِرَةِ وَهُوَ الْحَكِيْمُ الْخَبِيْرُ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. ’Al-Hamdo-lil-laahil-lazii la-huu maa fissamaa- waati wa maa fil-ardhi wa lahol - Hamdofil- ’aakhirah: wa Huwal-Hakii-mol-Khabiir.

ENGLISH : 1. Praise be to Allah, to Whom belong all things in the heavens and on earth: to Him be Praise in the Hereafter: and He is Full of Wisdom, acquainted with all things.

MERANAO : 1. So langun na Bantugan na langun reko Allah, a so Sekanianotowa Khirek ko nganin na tago o manga langit ago so nganin na tago o lupa ago Khirek ko langun na Bantugan sa Akhirat ago Sekanian na Al-Hakim (Lebi-Lawan na Maongangen) Al-Khabir (Lebi-Lawan na maka-kakaip ko langun taman na Shai/Kaaden).

034.002

ARABIC : يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِيْ الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيْهَا وَهُوَ الرَّحِيْمُ الْغَفُوْرُ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Ya ‘-lamu maa yaliju fil-’ar-dhi wa maa yakh-ruju minhaa wa maa yan-zilu minas-samaaa-’iy wa maa ya ‘-ruju fiihaa: wa Huwar-Rahiimol Gha-fuur.

ENGLISH : 2. He knows all that goes into the earth, and all that comes out thereof; all that comes down from the sky and all that ascends thereto and He is the Most Merciful, the Oft-Forgiving.

MERANAO : 2. Katawan Nian so apia antonaonon na pezoled (pezenep) ko lupa ago so apia antonaonon na pephakambowat a phoonon, ago so apia antonaonon na pethepad(sa kababaan) a phoon sa langit ago so apia antonaonon na pephamanikon (sa langit), ago Sekanian na Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalinggagaon) Al-Gafor (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila).

034.003

ARABIC : وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ لَا تَأْتِيْنَا السَّاعَةُ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّيْ لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَالِمِ الْغَيْبِ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَلَا فِيْ الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَٰلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِيْ كِتَابٍ مُّبِيْنٍ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wa qaalal-laziina kafaruu laa ta’tiinas-Saa- ‘ah: Qol ba-laa wa Rab-bii lata’-tiyan-na-kom ‘Aalimil-ghayb. Laa ya ‘-zubu ‘anhu mith-qaalu zar-ratin fis-samaa -waati wa laa fil-’ardhi wa laaa ’asgharu min daalika wa laaa’ akbaru ’il-laa fii kitaabim-mobiin:

ENGLISH : 3. The Unbelievers say, "Never to us will come the Hour": Say, "Nay! but most surely, by my Lord, it will come upon you;- by Him Who knows the unseen,- from Whom is not hidden the least little atom in the heavens or on earth: Nor is there anything less than that, or greater, but is in the Record Perspicuous:

MERANAO : 3. Ugaid na pitharo o siranotowa da paratiyaya: “Di rekitano phakauma so Bangkit.” Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Kena! ibet ko Tuhan naken ka sabenar! a phakatalingoma rekanoden. Sekaniani Matao ko da mipayag. Da a phakapalagoy Rekanian a lagid bo sa kapened o

indang sii ko manga langit ago sii ko lupa – ago da a maitobo odi na mala a di-giyangkutowa indang-inuntabo na matatago sii ko Kitab a Marayag (Al-Lauh Al-Mahfuz).

034.004

ARABIC : لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ أُوْلَـٰٓئِكَ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيْمٌ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Liyaj-ziyal-laziina ’aamanuu wa ‘amilos - saalihaat: ’olaaa-’ika lahom-Maghfira-tonw-wa Rizqon kariim.

ENGLISH : 4. That He may reward those who believe and work deeds of righteousness: for such is Forgiveness and a Sustenance Most Generous."

MERANAO : 4. Ka an Nian kabalasi so siranotowa miamaratiyaya ago miagamal sa amal a salih (Galebek a Mapia). Siranoto na bagian niran so Kamaapan(no manga dusa iran) ago rizkhiya madakel a mapia.

034.005

ARABIC : وَالَّذِيْنَ سَعَوْاْ فِيْ آيَاتِنَا مُعَاجِزِيْنَ أُوْلَـٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّنْ رِّجْزٍ أَلِيْمٌ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Wal-laziina sa-‘aw fiii ’Aa-yaatinaa mo- ‘aajiziina ’olaaa-’ika lahom ‘adaabom-mir-rij-zin’ aliim.

ENGLISH : 5. But those who strive against Our Signs, to frustrate them,- for such will be a Penalty,- a Punishment most humiliating.

MERANAO : 5. Ago so siranotowa pianagontamanan niran sumangka so manga Ayat Ami sa kaparenga iranun – na siranoto na bagian niran so siksa a marata a masakit.

034.006

ARABIC : وَيَرَى الَّذِيْنَ أُوْتُواْ الْعِلْمَ الَّذِيْ أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ هُوَ الْحَقَّ وَيَهْدِيْ إِلَىٰ صِرَاطِ الْعَزِيْزِ الْحَمِيْدِ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Wa yaral-laziina ’outul- ‘il-mal-laziii ’onzila ’ilayka mir-Rab-bika huwal - Haq-qa wa yahdiii ’ilaa Siraatil - ’Aziizil-Hamiid.

ENGLISH : 6. And those to whom knowledge has come see that the (Revelation) sent down to thee from thy Lord - that is the Truth, and that it guides to the Path of the Exalted (in might), Worthy of all praise.

MERANAO : 6. Ago miailay o siranotowa manga Otol ‘Ilm (so piangabebegan sa Ilmo) a so initoron reka (Hai! Mohd. s.a.w.) a phoon ko Tuhan neka na giyotoi Benar ago toroan ko lalan na matitho o Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) Al-Hamid (Khirek ko Langun na Bantugan, Podi ago Panalamat).

034.007

ARABIC : وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُزِّقْتُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّكُمْ لَفِيْ خَلْقٍ جَدِيْدٍ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa qaalal-laziina kafaruu hal nadol-lokom ‘alaa rajolin-yonab-bi-’okom ’izaa moz-ziq-tom kol-lamomaz-zaqin ’in-na-kom lafii khalqin-jadiid?

ENGLISH : 7. The Unbelievers say (in ridicule): "Shall we point out to you a man that will tell you, when ye are all scattered to pieces in disintegration, that ye shall (then be raised) in a New Creation?

MERANAO : 7. Ugaid na pitharo o siranotowa da pamaratiyaya [a umpat iran] : “Ba ami rekano thoron so mama a phanutholen nian rekanowa – amay ka mateno-teno kano a mikayamber – na mataan, a sekano na sabenar a khaaden pharuman sa kaaden na bagu?”

034.008

ARABIC : أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ بَلِ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْآخِرَةِ فِيْ الْعَذَابِ وَ الضَّلٰلِ الْبَعِيْدِ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8.’Aftaraa ‘alal-laahi kadiban ’am-bihii jin-nah? Balil-laziina laa yo’-minuuna bil-’Aakhirati fil-’Adaabi wad-dhalaalil-ba-‘iyd.

ENGLISH : 8. "Has he invented a falsehood against Allah, or has a spirit (seized) him?"- Nay, it is those who believe not in the Hereafter, that are in (real) Penalty, and in farthest error.

MERANAO : 8. “Ba sekanian (Mohd. s.a.w.) miangantang sa kabukhagan na makapantag ko Allah antawaa ka sosookan sekanian na Jin (Tonong)? ” Kena! ka so siranotowa da paratiyaya ko Akhirat na khatago ko siksa ago kadadag a mawatan.

034.009

ARABIC : أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَالْأَرْضِ إِنْ نَّشَأْ نَخْسِفْ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطْ عَلَيْهِمْ كِسَفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيْبٍ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. ’Afa-lam yaraw ’ilaa maa bayna ’aydiihim wa maa khal-fahom-minas-samaaa-’iy wal-’ardh? ’Innasha nakh-sif bihi-mol-’ardha ’aw nos-qit ‘alayhim kisafam-minas-samaa-iy.’In-na fii daalika la-’Aayatal-li-kol-li ‘abdim-moniib.

ENGLISH : 9. See they not what is before them and behind them, of the sky and the earth? If We wished, We could cause the earth to swallow them up, or cause a piece of the sky to fall upon them. Verily in this is a Sign for every devotee that turns to Allah (in repentance).

MERANAO : 9. Na ba iran di khailay so kasasanguran niran ago so katatalikhudan niran ko langit ago so lupa? Upamaka kabaya Ami na maphakilamed Ami siran ko lupa odi na ologen Nami kiran so sasilang ko langit. Mataan! na roo na sabenar a aden na Tanda on ko omani isa a oripen na pethataobat (ko Allah).

034.010

ARABIC : وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُوْدَ مِنَّا فَضْلًا يَا جِبَالُ أَوِّبِيْ مَعَهُ وَالطَّيْرَ وَأَلَنَّا لَهُ الْحَدِيْدَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wa laqad ’aataynaa Daa-wuuda min-naa Fadhlaa: yaa-Jibaalu ’aw-wibii ma-‘ahuu wat-tayr! Wa ’alan-naa lahol-hadiid:–

ENGLISH : 10. We bestowed Grace aforetime on David from Ourselves: "O ye Mountains! Sing ye back the Praises of Allah with him! and ye birds (also)! And We made the iron soft for him;-

MERANAO : 10. Ago mataan, a bigan Nami so Dawood a phoon Rekami - sa Limo: (Pitharo Ami) : Hai! manga Palao ago manga papanuk - Doyoga niyo sekanian sa kipethasbiken sa lalayon ko Podipodian ko Allah. Ago piakalemek Ami rekanian so potao;-

034.011

ARABIC : أَنِ اعْمَلْ سَابِغَاتٍ وَقَدِّرْ فِيْ السَّرْدِ وَاعْمَلُواْ صَالِحًا إِنِّيْ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. ’Ani ‘-mal saabi-ghaatinw-wa qad-dir fis-sardi wa ‘-maluu saalihaa: ’in-nii bimaa ta ‘-ma-luuna Basiir.

ENGLISH : 11. (Commanding), "Make thou coats of mail, balancing well the rings of chain armour, and work ye righteousness; for be sure I see (clearly) all that ye do."

MERANAO : 11. “A pangembaal ka sa raben na potao na zokodingka so kapakapezompasompat o manga rantay nian agonggalbek kano sa Amal a Salih (Galebek a Mapia). Sabenar! a phagilayin Naken so langun na diiniyong-galbeken.

034.012

ARABIC : وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيْحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ وَأَسَلْنا لَهُ عَيْنَ الْقِطْرِ وَمِنَ الْجِنِّ مَنْ يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَمَنْ يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيْرِ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wa li-Solaymaa-nar - riiha ghodow-wuhaa shahronw-wa ra-waahuhaa shahr. Wa ’asalnaa lahuu ‘aynal-qitr; wa minal-jin-ni man-ya-‘malu bayna yadayhi bi- ‘izni Rab-bih. Wa man yazigh minhom ‘an ’amrinaa noziq-ho min ‘Adaabis-sa-‘iyr.'

ENGLISH : 12. And to Solomon (We made) the Wind (obedient): Its early morning (stride) was a month's (journey), and its evening (stride) was a month's (journey); and We made a Font of molten brass to flow for him; and there were Jinns that worked in front of him, by the leave of his Lord, and if any of them turned aside from our command, We made him taste of the Penalty of the Blazing Fire.

MERANAO : 12. Ago so Solaiman na piakaphasiyonut Ami rekanian so ‘Ndo – a so samber ian sa kapipita na saolan na ipelalakao ron ago so samber ian sa magabi na saolan na ipelalakaw ron, ago piakatoga Ami rekanian so bowalan o Galang (tiyonao ami rekanian so Galang) ago so sabaad ko manga Jin na aden na minggagalbek kiran sa hadapan nian a monot ko parinta o Tuhan nian. Ago saden sa sumiyangka ko Sugoan Nami kiran, na pakataamen Nami sekanian ko siksa ko Pezukhayaowa Kadeg.

034.013

ARABIC : يَعْمَلُوْنَ لَهُ مَا يَشَآءُ مِنْ مَّحَارِيْبَ وَتَمَاثِيْلَ وَجِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُوْرٍ رَّاسِيَاتٍ اعْمَلُوْاْ آلَ دَاوُوْدَ شُكْرًا وَقَلِيْلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّكُوْرُ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Ya’-maluuna lahuu maa yashaaa-’o mimmahaariiba wa tamaa-thiila wa jifaanin-kal-ja-waabi wa qoduurir-raasiyaat. ’E‘-maluuu ’Aala Daawuuda shokraa! Wa qaliilom - min ‘ibaa-diyashshakuur!

ENGLISH : 13. They worked for him as he desired, (making) arches, images, basins as large as reservoirs, and (cooking) cauldrons fixed (in their places): "Work ye, sons of David, with thanks! but few of My servants are grateful!"

MERANAO : 13. Minggalebek siran rekanian saden sa kabaya Ian, (datar o) manga walay a dii-zambayangan, ago piagetaotao, ago manga lapad a lagid kapangaala o mala a paridi ago miamakalala a koden na tatap (ko Datola ian). “ (Pitharo Ami kiran) Nanggalebek kano – a munot sa panalamat iyo - hai! Pamiliya o Dawood. Ugaid na maito ko manga uripen Naken a pephanginsukor.

034.014

ARABIC : فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَى مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنْسَأَتَهُ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ الْجِنُّ أَنْ لَّوْ كَانُواْ يَعْلَمُوْنَ الْغَيْبَ مَا لَبِثُواْ فِيْ الْعَذَابِ الْمُهِيْنِ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Falam-maa qadhaynaa ‘alay-hil-mawta maa dal-lahom ‘alaa mawtihiii ’il-laa daaab-batol-’ardhi ta’-kolo minsa-’atah; Fa-lam-maa khar-ra tab a y-yanatil-Jin-nu ’al-lau kaanuu ya‘-lamuunal- ghayba maa labithuu fil- ‘adaabil

ENGLISH : 14. Then, when We decreed (Solomon's) death, nothing showed them his death except a little worm of the earth, which kept (slowly) gnawing away at his staff: so when he fell down, the Jinns saw plainly that if they had known the unseen, they would not have tarried in the humiliating Penalty (of their Task).

MERANAO : 14. Na gowani a takediren Nami rekanian so kapatay na da a minitendo iran (Jinn) ko kiapatay nian, inuntabo na so manga roroni a ingan ko lupa a pekhen niran so (poro o) teken nian: Na so kiyaothang ian na kiatokawan o manga Jinn sa marayag - a upamaka katawi iran so ghaib na di siran den miyog magthay ko pakahinaa kasiksaan (ma'na so diikiran kapakanggalbeka o Soalaiman).

034.015

ARABIC : لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِيْ مَسْكَنِهِمْ آيَةٌ جَنَّتَانِ عَنْ يَمِيْنٍ وَشِمَالٍ كُلُواْ مِنْ رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُواْ لَهُ بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُوْرٌ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Laqad kaana li-Saba-'in fii-maskanihim'Aayah: Jan-nataa-ni 'an-yamiininw-wa shimaal. Koluu mir-Rizqi Rab-bikom, wash-koruu lah; Baldaton-tay-yibatonw-wa Rab-bon Ghafuur!

ENGLISH : 15. There was, for Saba, aforetime, a Sign in their home-land - two Gardens to the right and to the left. "Eat of the Sustenance (provided) by your Lord, and be grateful to Him: a territory fair and happy, and a Lord Oft-Forgiving!

MERANAO : 15. Mataan, a gowani na aden sii sa Saba sii ko babalingan niran a tanda: Dowa a Asinda/ Pamumulan sa tampar sa kawanan ago sii sa tampar sa diyowang. "Kangkano ko manga kaoyagan na inibegay rekano o Tuhan niyo ago panginsokor kano Rekanian. (aden na) lupa iyo a mapia ago so Tuhan niyo na Al-Gafor (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila).

034.016

ARABIC : فَأَعْرَضُواْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَىْ أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثْلٍ وَشَيْءٍ مِّنْ سِدْرٍ قَلِيْلٍ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Fa a-'-ra-dhoo fa-'arsalnaa 'alayhim saylal 'arimi wa bad-dalnaahom bi-jan-natayhim jan natayni zawaatay okolin kham-tinw-wa ath-linwwa shay-'im-min-sidrin-qaliil.

ENGLISH : 16. But they turned away (from Allah), and We sent against them the Flood (released) from the dams, and We converted their two garden (rows) into "gardens" producing bitter fruit, and tamarisks, and some few (stunted) Lote-trees.

MERANAO : 16. Ugaid na tomialikhod siran (miyongkir siran) na piakiwitan Nami siran sa degan a phoon ko tangel a ranaowa ig – ago siambian Nami kiran so dowa a asinda iran sa salakaowa dowa a asinda a phagunga sa mapait – ago astsil a suruken – ago maito a shai a ped ko kayo a sidri.

034.017

ARABIC : ذَلِكَ جَزَيْنَاهُمْ بِمَا كَفَرُواْ وَهَلْ نُجَازِيٓ إِلَّا الْكَفُوْرَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Daalika jazaynaa-hom bi-maa kafaruu: wa hal nojaa-ziii 'il-lal-kafuur.

ENGLISH : 17. That was the Requital We gave them because they ungratefully rejected Faith: and never do We give (such) requital except to such as are ungrateful rejecters.

MERANAO : 17. Giyoto na inibalas Ami kiran sabap ko da'iran kaparatiyaya. Ago da a salakaw a peziksaan Nami inuntabo so manga kupor.

034.018

ARABIC : وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِيْ بَارَكْنَا فِيْهَا قُرًى ظَاهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيْهَا السَّيْرَ سِيْرُواْ فِيْهَا لَيَالِيَ وَأَيَّامًا آمِنِيْنَ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Wa ja- 'alnaa baynahom wa baynal-Qoral-latii baarak-naa fiihaa qoran dhaa-hiratanw-wa qaddarnaa fiihas-sayr: siiruu fiihaa layaaliya wa 'ayyaaman 'aaminiin.

ENGLISH : 18. Between them and the Cities on which We had poured our blessings, We had placed Cities in prominent positions, and between them We had appointed stages of journey in due proportion: "Travel therein, secure, by night and by day."

MERANAO : 18. Ago miaden Kami ko pageletan niran – ago so manga inged a bigan Nami sa Limo [Syria, Palistine & Jordan] – sa makandadai-dair a manga inged a marayag a kapekhailaya on. Ago diniangka Ami ko pagelet-letan niran so kathay a kaphelalakawa on. Na lalakaw kano ko pagelet-letan niran igira a gagawii ago igira a kadaondaw sa da a karayo-rayo a ginawa.

034.019

ARABIC : فَقَالُواْ رَبَّنَا بَاعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوْاْ أَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيْثَ وَمَزَّقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّ فِيْ ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Faqaaluu Rab-banaa baa- 'id bayna 'asfaarinaa wa dhala-muuu 'anfusa hom faja-'alnaa-hom ahaadii-tha wa maz-zaqnaa-hom kol-la momaz-zaq. 'Inna fii daalika la-'Aayaatil-likol-li Sab-baarin-Shakuur.

ENGLISH : 19. But they said: "Our Lord! Place longer distances between our journey-stages": but they wronged themselves (therein). At length We made them as a tale (that is told), and We dispersed them all in scattered fragments. Verily in this are Signs for every (soul that is) patiently constant and grateful.

MERANAO : 19. Ugaid na pitharo iran: " Yah! Tuhan nami. Pakawatanang-Ka so pageletletan na iphelalag ami. Na mialalim iran a manga ginawa iran na bialoy siran a dii-matuthu-thula – ago inipurak Ami siran sa sampurna a kasagumparak. Mataan, a giyoto na aden a manga Tanda on ko omani isa a masabar ago mainsukoren.

034.020

ARABIC : وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيْسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوْهُ إِلَّا فَرِيْقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa laqad sad-daqa 'alay-him 'Ibliisu dhan nahuu fat-tab a - 'ouhu 'il-laa fariiqam-minal-Mo'-miniin.

ENGLISH : 20. And on them did Satan prove true his idea, and they followed him, all but a party that believed.

MERANAO : 20. Ago sabenar! a miatoman o Iblis [Shaitan] so inantokan nian kiran, na inonotan niran sekanian, inuntabo na so isaa-mamagepeda ko miamaratiyaya.

034.021

ARABIC : وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِّنْ سُلْطَانٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يُؤْمِنُ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِيْ شَكٍّ وَرَبُّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيْظٌ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wa maa kaana lahuu ‘alay-him-min soltaanin ’il-laa li-na ‘- lama man-yo’-minu bil-’Aa-khirati mim-man huwa minhaa fii shakk: wa Rab-boka ‘alaa kol-li shay-’in Hafiidh.

ENGLISH : 21. But he had no authority over them,- except that We might test the man who believes in the Hereafter from him who is in doubt concerning it: and thy Lord doth watch over all things.

MERANAO : 21. Ago da a kabenar ian kiran inuntabo na sobo so kapakatendoaya Mi ko antawaa sekanianotoy miaratiyaya ko Akhirat ago so sekanianotowa magaalangalangun na pamikiran nian. Ago so Tuhan neka na sisiapen Nian so langun na manga Shai.

034.022

ARABIC : قُلِ ادْعُواْ الَّذِيْنَ زَعَمْتُمْ مِّنْ دُوْنِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُوْنَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَلَا فِيْ الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيْهِمَا مِنْ شِرْكٍ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِّنْ ظَهِيْرٍ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Qolid- ‘ol-ladiina za-‘am-tom min-duunil-laah: lo-’aa. libaa-suhom fiihaa hariir. laa yam-likuuna mith-qaala dar-ratin fis-samaawaati wa laa fil-’ardhi wa maa lahom fiihimaa minshir-kinw-wa maa lahuu minhom- min-dhahiir.

ENGLISH : 22. Say: "Call upon other (gods) whom ye fancy, besides Allah: They have no power,- not the weight of an atom,- in the heavens or on earth: No (sort of) share have they therein, nor is any of them a helper to Allah.

MERANAO : 22. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): “Tawaga niyo so siranotowa manga katuhanan a inipanakoto niyo – a salakaw ko Allah. Da a rek iran ko manga langit ago so lupa - apia so lagid bo o indang sa kapened, ago da a ba iran rek a kipantag sangkotowa dowa [langit go Lupa] ago da a ba Nian ped kiran a tabanga Ian.

034.023

ARABIC : وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِنْدَهُ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُ حَتَّىٰٓ إِذَا فُزِّعَ عَنْ قُلُوْبِهِمْ قَالُواْ مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُواْ الْحَقَّ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيْرُ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Wa laa tanfa- ‘osh-shafaa- ‘atu ‘indahuuu ’illaa liman ’adina lah. Hat-taaa ’izaa foz-zi- ‘a ‘anqoluu- bihim qaaluu maa-zaa qaala Rab-bokom? Qaalol-Haqq; wa Huwal- ‘Aliy-yol-Kabiir.

ENGLISH : 23. "No intercession can avail in His Presence, except for those for whom He has granted permission. So far (is this the case) that, when terror is removed from their hearts (at the Day of Judgment, then) will they say, 'what is it that your Lord commanded?' they will say, 'That which is true and just; and He is the Most High Most Great'."

MERANAO : 23. Ago da a khitabang o safaat sii sa Hadapan Nian, inuntabo na sam’began Nian sa Idin. Taman amayka mada so kalek ko manga poso iran (manga Malaikat a marani ko Allah) na matharo iran : “Antonaa besi sugoan o Tuhan niyo?” Na tharoon niran : So Benar. Ago Sekaniani Al-Aliyy (Lebi-Mombaowa maporo) Al-Kabir (Lebi-Lawan na Mala).

034.024

ARABIC : قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِيْ ضَلَٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Qol man-yar-zuqu-kom- minas-samaa-waati wal-’ardh? Qolil-laahu; Wa ’in-naaa ’aw ’iyyaakom la- ‘alaa hodan ’aw fii dhalaalim-mobiin!

ENGLISH : 24. Say: "Who gives you sustenance, from the heavens and the earth?" Say: "It is Allah; and certain it is that either we or ye are on right guidance or in manifest error!"

MERANAO : 24. Tharoangka (Ya Mohd. s.a.w.): "Antawaay pembegay rekano sa kaoyagan phoon ko manga langit ago so lupa? Tharoangka: So Allah. Ago mataan! na [isa rekitano] sekami o di na sekanoy matatago ko toroan o di na sii ko mapayag a kadadag."

034.025

ARABIC : قُلْ لَّا تُسْـَٔلُوْنَ عَمَّآ اَجْرَمْنَا وَلَا نُسْـَٔلُ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Qol-laa tos-'aluuna 'am-maaa 'ajram-naa wa laa nos-'alo am-maa ta'-maluun.

ENGLISH : 25. Say: "Ye shall not be questioned as to our sins, nor shall we be questioned as to what ye do."

MERANAO : 25. Tharoangka (Ya! Mohd. s.a.w.): "Di rekano kiiza so nganin na miandusami, ago di rekami khiiza so nganin na dii-niyonggalebeken.

034.026

ARABIC : قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيْمُ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Qol yajma-o baynanaa Rab-bonaa thom-ma yaf-tahu baynanaa bil-haqq: wa Huwal-Fat-taahol-'Aliim.

ENGLISH : 26. Say: "Our Lord will gather us together and will in the end decide the matter between us (and you) in truth and justice: and He is the one to decide, the One Who knows all."

MERANAO : 26. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): "So Tuhan tano na thimoon tano Nian lango-langun, na khokomen tano Nian, ko Benar sii ko kiandodolonaan tano. Ago Sekaniani kokoman na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

034.027

ARABIC : قُلْ اَرُوْنِيَ الَّذِيْنَ اَلْحَقْتُمْ بِهٖ شُرَكَآءَ كَلَّا بَلْ هُوَ اللّٰهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Qol 'aruuni-yal-laziina 'al-haqtom-bihii shurakaaa-'a kal-laa. Bal Huwal-laahol-' Aziizol- Hakiim.

ENGLISH : 27. Say: "Show me those whom ye have joined with Him as partners: by no means (can ye). Nay, He is Allah, the Exalted in Power, the Wise."

MERANAO : 27. Tharoangka (Ya! Mohd. s.a.w.): "Pakiilayin niyo raken so inipanakoto niyo Reka-nian: Daden na okit (a ba niyo migemao). Kena! ka Sekanian so Allah a Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) Al-Hakim (Lebi-Lawan na Maongangen).

034.028

ARABIC : وَمَآ اَرْسَلْنٰكَ اِلَّا كَآفَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيْرًا وَّنَذِيْرًا وَّلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28.Wa maaa 'arsalnaaka 'il-laa kaaaf-fatal-lin-naasi bashiiranw-wa na diiranw-wa laakin-na 'ak-tharan naasi laa ya'-lamuun.

ENGLISH : 28. We have not sent thee but as a universal (Messenger) to men, giving them glad tidings, and warning them (against sin), but most men understand not.

MERANAO : 28. Ago da a salakaw a kiasugo Ami reka (Hai! Mohd. s.a.w.) inuntabo na Sugo sii ko langun na Manusia a pephamaka-sampay ko mapia'a manga tothol ago pephamaka-iktiyar. Ugaid na so kadaklangko tao na diiran katawan.

034.029

ARABIC : وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Wa yaquu-luuna mataa haadal-wa‘-do ’inkontom saa-diqiin?

ENGLISH : 29. They say: "When will this promise (come to pass) if ye are telling the truth?"

MERANAO : 29. Ago pitharo iran (kapir): “Anday kaphakatali-ngoma a giangkai a diandi amayka sekano na petharo sa benar?”

034.030

ARABIC : قُلْ لَّكُمْ مِّيْعَادُ يَوْمٍ لَّا تَسْتَأْخِرُوْنَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُوْنَ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Qul lakom meeAA***a***du yawmin l***a*** tasta/khiroo na AAanhu s***a***AAatan wal***a*** tastaqdimoon***a***

ENGLISH : 30. Say: "The appointment to you is for a Day, which ye can ot put back for an hour nor put forward."

MERANAO : 30. Tharoangka (Ya! Mohd. s.a.w.): “Rek iyo so talad a Gawii a di niyo den misendod sa isabo ka titik ago di niyo den kasompatan sa isaboka titik.

034.031

ARABIC : وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ لَنْ نُّؤْمِنَ بِهٰذَا الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِيْ بَيْنَ يَدَيْهِ تَرٰى إِذِ الظَّالِمُوْنَ مَوْقُوْفُوْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلٰى بَعْضٍ الْقَوْلَ يَقُوْلُ الَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُواْ لِلَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُواْ لَوْلَا أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِيْنَ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Wa qaalal-laziina kafaruu lan-no’-mina bihaadal Qur-’aa-ni wa laa bil-lazii bayna yadayh. Wa lau taraaa ’izid-dhaalimuu-na mawquufuuna ‘inda Rab-bi-him yarji-‘o ba-dho-hom ’ilaa ba-‘dhi-nil-qawl. Yaquulol-lazii- nas-todh- ‘ifuu lillaziinas-takba-ruu lau laaa ‘antom lakon-naa Mo’-miniin!

ENGLISH : 31. The Unbelievers say: "We shall neither believe in this scripture nor in (any) that (came) before it." Couldst thou but see when the wrong-doers will be made to stand before their Lord, throwing back the word (of blame) on one another! Those who had been despised will say to the arrogant ones: "Had it not been for you, we should certainly have been believers!"

MERANAO : 31. Ago tharoon o siranotowa da paratiyaya: “Di kami den pharatiyaya sangkai a Quran ago sangkotowa mianunaan nian gowani a manga Kitab. Ugaid na upama ka mailay niyo amayka so manga baradusa a pakatindegen siran sa hadapan o Tuhan niran – a pakanduden o sabagi kiran sii ko manga ped iran so katharo. Tharoon o siranotowa piangarasian ko siranotowa mithatakabor. O da sekano na mataan a sekami na phakaparatiyaya kami.”

034.032

ARABIC : قَالَ الَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُواْ لِلَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْاْ أَنَحْنُ صَدَدْنَاكُمْ عَنِ الْهُدٰى بَعْدَ إِذْ جَآءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ مُّجْرِمِيْنَ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Qaalal-laziinas - tak-baruu lil-laziinas-todh- ‘ifuuu ’anah-nu sadad-naakom ‘anil-Hodaa ba ‘-da ’iz jaaa-’ akom? Bal kontom-moj-rimiin.

ENGLISH : 32. The arrogant ones will say to those who had been despised: "Was it we who kept you back from Guidance after it reached you? Nay, rather, it was ye who transgressed.

MERANAO : Tharoon o siranotowa manga takabor ko siranotowa dipakadi-diaton (Kiapangarasian): “Ba sekamii miakaawa rekano ko toroan sii ko orian o kiapakatali-ngoma nian rekano? Kena! ka sekano na manga mojrimon *[marata'i ungar].*

034.033

ARABIC : وَقَالَ الَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُواْ لِلَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُواْ بَلْ مَكْرُ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُوْنَنَا أَنْ نَّكْفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ أَنْدَادًا وَأَسَرُّواْ النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُاْ الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَالَ فِيْ أَعْنَاقِ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Wa qaalal-laziinas-todh-‘ifuu lil-laziinas -takbaruu bal mak-rul-layli wan-nahaaari ‘iz ta’-moruu-nanaaa ‘an-nakfora bil-laahi wa naj- ‘ala lahuuu ’an-daadaa ! Wa ’asar-ron-nadaa-mata lam-maa ra-’awol- ‘Adaab. Wa ja - ‘alnal – aghlaala fiii ’a‘-naaqil-laziina kafaruu: hal yoj-zawna ’il-laa maa kaanuu ya ‘-maluun.?

ENGLISH : 33. Those who had been despised will say to the arrogant ones: "Nay! it was a plot (of yours) by day and by night: Behold! Ye (constantly) ordered us to be ungrateful to Allah and to attribute equals to Him!" They will declare (their) repentance when they see the Penalty: We shall put yokes on the necks of the Unbelievers: It would only be a requital for their (ill) Deeds.

MERANAO : 33. Ago tharoon o siranotowa dipakadidiaton ko siranotowa manga takabor: “Kena! ka antangan niyowa manga rarata sii ko gagawii-daondao gowaniko ipephanogo iyo rekami sa diami kaparatiyaya a ko Allah ago so kikhowaan nami Rekanian sa manga Sakotowa!” Na pagmaan niran so kapakapezendit iran amayka kamasaan niran so siksa : “Ago tagoan Nami sa manga rantay so manga lig o siranotowa manga Kapir.” Ba aden na salakaw a imbalas kiran na sarowar ko mianggalbek iran?

034.034

ARABIC : وَمَا أَرْسَلْنَا فِيْ قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيْرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوْهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِۦ كَافِرُوْنَ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Wa maaa ’ arsalnaa fii qar-yatim-min-Naziirin ’il-laa qaala motrafuuhaaa ’in-naa bimaaa’orsiltom bihii kaafiruun.

ENGLISH : 34. Never did We send a warner to a population, but the wealthy ones among them said: "We believe not in the (Message) with which ye have been sent."

MERANAO : 34. Ago da a miasugo Ami a pephakaiktiyar (Rasul) sii ko manga pagtao a bada tha-roa o khitatamoken kiran: “Mataan! na dikami pharatiyaya ko inisugo rekano.”

034.035

ARABIC : وَقَالُواْ نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِيْنَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Wa qaaluu nahnu ’ak-tharu ’amwaa-lanw-wa ’awlaa-danw-wa maa nahnu bimu-‘ad-dabiin.

ENGLISH : 35. They said: "We have more in wealth and in sons, and we can ot be punished."

MERANAO : 35. Ago pitharo iran: “Sekami na madakel kami i tamok ago manga wata ago dikami khasiksa.”

034.036

ARABIC : قُلْ إِنَّ رَبِّيْ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَآءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Qol 'in-na Rab-bii yabsotor- Rizqa liman - yashaaa-'o wa yaqdiro wa laakin-na ' ak-tharan naasi laa ya'-lamuun.

ENGLISH : 36. Say: "Verily my Lord enlarges and restricts the Provision to whom He pleases, but most men understand not."

MERANAO : 36. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Mataan! na so Tuhan naken na pephakalaan Nian ago dii-Nian thangkaan so rizkhi Nian ko kabaya Ian. Ugaid na kadaklan ko manga manusia na di-iran katawan.

034.037

ARABIC : وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِيْ تُقَرِّبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفَىٰٓ إِلَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُوْلَـٰٓئِكَ لَهُمْ جَزَآءُ الضِّعْفِ بِمَا عَمِلُواْ وَهُمْ فِيْ الْغُرُفَاتِ آمِنُوْنَ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Wa maaa 'amwaa-lokom wa laaa 'awlaadokom bil-latii toqar-ribukom 'indanaa zolfaaa 'il-laa man 'aamana wa 'amila saalihaa. Fa-'olaaa-ika lahom Jazaaa - 'od-dhi- 'fi bimaa 'amiluu wa hom fil-ghorofaati 'aaminuun!

ENGLISH : 37. It is not your wealth nor your sons, that will bring you nearer to Us in degree: but only those who believe and work righteousness - these are the ones for whom there is a multiplied Reward for their deeds, while secure they (reside) in the dwellings on high!

MERANAO : 37. Ago kena o ba so manga tamok iyo – ago kena o ba so manga wata iyo-i mipha-karani niyo Rekami sa daradat, ugaid na saden sa tao a maratiyaya ago magamal sa manga pipia na bagian niran so balas a dowa takep ko nganin a miapasad iran, ago siran na phakadarpa ko darpa a mapuro sa Surga a da a karayo-rayo on na ginawa iran.

034.038

ARABIC : وَالَّذِيْنَ يَسْعَوْنَ آيَاتِنَا مُعَاجِزِيْنَ أُوْلَـٰٓئِكَ فِيْ الْعَذَابِ مُحْضَرُوْنَ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Wal-laziina yas-'awna fiii 'Aayaatinaa mo- 'aajiziina 'o-laaa-'ika fil-'Adaabi mohdha-ruun.

ENGLISH : 38. Those who strive against Our Signs, to frustrate them, will be given over into Punishment.

MERANAO : 38. Ago so siranotowa pianamaran niran na kabinasaa iran ko manga Ayat Ami, na siranoto na sii siran pagwita ko siksa.

034.039

ARABIC : قُلْ إِنَّ رَبِّيْ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ وَيَقْدِرُ لَهُ وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِّن شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِيْنَ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Qol 'in-na Rab-bii yabsutor-Rizqa limanyashaaa-o min 'ibaadihii wa yaqdiro lah. Wa maaa'anfaqtom-min-shay-'in fa-Huwa yokhlifoh: wa Huwa Khayror-Raaziqiin.

ENGLISH : 39. Say: "Verily my Lord enlarges and restricts the Sustenance to such of his servants as He pleases: and nothing do ye spend in the least (in His cause) but He replaces it: for He is the Best of those who grant Sustenance.

MERANAO : 39. Tharoangka (Ya! Mohd. s.a.w.). "Mataan! na so Tuhan naken na pephakalaan Nian so riskhi o saden sa tao a kabaya Ian ko manga uripen Nian ago dii-Nian thangkaan rekanian. Ugaid na sanggasto niyo ko apia antonaa a shai – na Sekanian na zambian Nian ago Sekanian na lebia-Mapia ko langun a pemphamegay sa riskhi.

034.040

ARABIC : وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيْعًا ثُمَّ يَقُوْلُ لِلْمَلَـٰٓئِكَةِ أَهَـٰٓؤُلَآءِ إِيَّاكُمْ كَانُواْ يَعْبُدُوْنَ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Wa Yawma yah-shuruhom jamii-'an thom-ma yaquulu lil-malaaa-'ikati 'a-haaa-'olaaa-'iy'Ey-yaakom kaanuu ya '-boduun?

ENGLISH : 40. One Day He will gather them all together, and say to the angels: "Was it you that these men used to worship?"

MERANAO : 40. Ago sii ko gawii amayka timoon Nian siran langun, ago tharoon Nian ko manga Malaikat: "Ba sekanoy sinimba a manga taowaya?"

034.041

ARABIC : قَالُواْ سُبْحَانَكَ أَنْتَ وَلِيُّنَا مِنْ دُوْنِهِمْ بَلْ يَعْبُدُوْنَ الْجِنَّ أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُّؤْمِنُوْنَ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Qaaluu Sobhaa-naka 'Anta Waliy-yunaa minduunihim. Bal kaanuu ya'-boduunal-Jinn:'aktharuhom-bihim -Mo'-mi-nuun.

ENGLISH : 41. They will say, "Glory to Thee! our (tie) is with Thee - as Protector - not with them. Nay, but they worshipped the Jinns: most of them believed in them."

MERANAO : 41. Tharoon niran: "Miasotisoti Ka (Yah! Allah), Sekay Somisiyap rekami na kena oba siran (barahala). Kena! Ka aya pezimbaan niran na so manga Jin. So kadaklan kiran na sii kiran siran miamaratiyaya.

034.042

ARABIC : فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَّفْعًا وَلَا ضَرًّا وَنَقُوْلُ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُواْ ذُوْقُواْ عَذَابَ النَّارِ الَّتِيْ كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُوْنَ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Fal-Yawma laa yamliku ba'-dhokom li-ba '- dhin-naf- 'anw-wa laa dhar-raa; wa naquulu lillaziina dhalamuu zuuquu 'Adaa-ban-Naaril-latii kontom bihaa tokad-dibuun!

ENGLISH : 42. So on that Day no power shall they have over each other, for profit or harm: and We shall say to the wrong-doers, "Taste ye the Penalty of the Fire,- the which ye were wont to deny!"

MERANAO : 42. Ugaid na imanto(Alongan na Kambangkit) na daden na kapaar iran ko kamapiaan odi na kabinasaan o omani-isa kiran ago tharoon Nami ko siranotowa mianganiyaya: "Taami niyo so siksa ko Apoy a giyoto so kiyoporan niyo."

034.043

ARABIC : وَإِذَا تُتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالُواْ مَا هَـٰذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيْدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَآؤُكُمْ وَقَالُواْ مَا هَـٰذَا إِلَّا إِفْكٌ مُّفْتَرًى وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ إِنْ هَـٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Wa ’izaa totlaa ‘alayhim ’Aayaatunaa Bayyinaatin qaa-luu maa haadaaa ’il-laa raju-lonyoriidu ’an-yasod-dakom ‘am-maa kaana ya‘- bodu ’aa-baaa-’okom. Wa qaaluu maa haadaaa ’illaaa ’ifkom-mofta-raa! Wa qaalal-laziina kafa -ruu lil-Haq-qi lam-maa jaaa- ‘ahom ’in haadaaa ’illaa sihrom-mo-biin!

ENGLISH : 43. When Our Clear Signs are rehearsed to them, they say, "This is only a man who wishes to hinder you from the (worship) which your fathers practised." And they say, "This is only a falsehood invented!" and the Unbelievers say of the Truth when it comes to them, "This is nothing but evident magic!"

MERANAO : 43. Ago igira a piangadian kiran so manga Ayat Ami a marayag na tharoon niran: “Giya mama ini (Mohd. s.a.w.) na da a salakaw inuntabo na phakiganatan nian rekitano so pezimbaan o manga lokes tano. Ago tharoon niran: Giya’i (Koran) na da! inuntabo na kabokhagan na piangemba-alan. Ago pitharo o siranotowa da paratiyaya ko benar kagia a makatalinguma kiran: “Da a salakaw sii! inuntabo na Limpangan (salamangka) a marayag.

034.044

ARABIC : وَمَا آتَيْنَاهُمْ مِّنْ كُتُبٍ يَدْرُسُوْنَهَا وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَّذِيْرٍ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Wa maaa ’aatay-naahom-min-Kotobin – yadrusuunahaa wa maaa ’arsalnaaa ’ilayhim qablaka min-Naziir.

ENGLISH : 44. But We had not given them Books which they could study, nor sent messengers to them before thee as Warners.

MERANAO : 44. Ago da a minibegay Ami kiran na manga Kitab a kaphamangadian niran ago da a ba reka miaona a miasugo Ami kiran na Pephamaka-iktiyar /Pephange-thuma .

034.045

ARABIC : وَكَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُواْ مِعْشَارَ مَا آتَيْنَاهُمْ فَكَذَّبُواْ رُسُلِيْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيْرِ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Wa kad-dabal-laziina min qablihim wa maa balaghuu mi‘-shaara maaa ’aatay-naahom fakaddabuu rosolii: fa-kayfa kaana nakiir!

ENGLISH : 45. And their predecessors rejected (the Truth); these have not received a tenth of what We had granted to those: yet when they rejected My messengers, how (terrible) was My rejection (of them)!

MERANAO : 45. Ago somiyopak so siranotowa miaona kiran (a manga tao) ago da iran maraot so ikasapolo bagi ko minibegay Ami kiran. Ugaid na siyupak iran so manga Sugo Aken. Na andamanay-i kasakit of siksa Aken?

034.046

ARABIC : قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُوْمُواْ لِلَّهِ مَثْنَىٰ وَفُرَادَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُواْ مَا بِصَاحِبِكُمْ مِّنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيْرٌ لَّكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيْدٍ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Qol ‘in-namaaa a-idho-kom be-waahidah: ’an-taquumuu lil-laahi math-naa wa foraadaa thom-ma tata -fak-karuu: maa bi-Saahibikom-minjin- nah: ’in huwa ’il-laa Naziirul-lakom-bayna yaday ‘Adaabin shadiid.

ENGLISH : 46. Say: "I do admonish you on one point: that ye do stand up before Allah,- (It may be) in pairs, or (it may be) singly,- and reflect (within yourselves): your Companion is not possessed: he is no less than a warner to you, in face of a terrible Penalty."

MERANAO : 46. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Ayabo a isa a ipagosiat aken rekano: Na tindeg kano (tindeggen niyo so Sambayang) sa Hadapan o Allah sa madowa kano odi na maisa-isa kano na pephamimikiran kano: Da a ba bethang o pediyo (Mohd. s.a.w.). Pephakaiktiyaren kano nian baden ko dipen kaphakatalingo-ma o siksa a malipedes.

034.047

ARABIC : قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِّنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Qol maa sa-'altokom-min' ajrin fa-huwa lakom: in' ajriya 'il-laa 'alal-laah: wa Hu-wa 'alaa kol-li shay-'in-Shahiid.

ENGLISH : 47. Say: "No reward do I ask of you: it is (all) in your interest: my reward is only due from Allah: And He is witness to all things."

MERANAO : 47. Tharoangka: " Kena oba ako rekano phamangni sa sokay aken: Giya-i na bagian niyo. So balas aken na siibo zisii ko Allah. Ago Sekaniani saksi ko langun na shai (kaaden).

034.048

ARABIC : قُلْ إِنَّ رَبِّيْ يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَّامُ الْغُيُوْبِ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Qol 'in-na Rab-bii yaq-difu bil-Haq-qi 'Allaamol-ghoyuub.

ENGLISH : 48. Say: "Verily my Lord doth cast the (mantle of) Truth (over His servants),- He that has full knowledge of (all) that is hidden."

MERANAO : 48. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Mataan! na so Tuhan naken na ipethuron Nian so Benar (ko oripen Nian). Lebia matao ko langun na Ghaib.

034.049

ARABIC : قُلْ جَآءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيْدُ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Qol jaaa-'al-Haq-qo wa maa yobdi-'ol-Baatilu wa maa yo- 'iyd.

ENGLISH : 49. Say: "The Truth has arrived, and Falsehood neither creates anything new, nor restores anything."

MERANAO : 49. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): "Miakatalingoma so Benar na so Baatil (di benar/barahala) na di phaka-aden ago di makapepharuman mangaden.

034.050

ARABIC : قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَى نَفْسِيْ وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوْحِيْ إِلَيَّ رَبِّيْ إِنَّهُ سَمِيْعٌ قَرِيْبٌ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Qol 'in dhalaltu fa-'in-na-maaa 'adhil-lu 'alaa nafsii: wa-'inih-tadaytu fabimaa yuuhiii 'ilay-ya Rab-bii;'in-nahuu Samii- 'on-Qariib.

ENGLISH : 50. Say: "If I am astray, I only stray to the loss of my own soul: but if I receive guidance, it is because of the inspiration of my Lord to me: it is He Who hears all things, and is (ever) near."

MERANAO : 50. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): "Amayka madadag ako, na miadadag ako sa kabinasaan a ginawa ko. Na amayka matoro ako, na siiyoto sabap ko inibegay raken na Wahiy o Tuhangko. Mataan! na Sekanian na Lebi-lawan- na Pephamama-kineg – a Lebi-lawan-na Marani.

034.051

ARABIC : وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ فَزِعُواْ فَلَا فَوْتَ وَأُخِذُواْ مِنْ مَّكَانٍ قَرِيْبٍ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Wa lau taraaa 'iz fazi-'ou falaa fawta wa 'okhizuu mim-makaanin-qariib,

ENGLISH : 51. If thou couldst but see when they will quake with terror; but then there will be no escape (for them), and they will be seized from a position (quite) near.

MERANAO : 51. Ago upama ka khailayingka amayka kalekan siran; ugaid na daden na phala-goyan niran ago kowaan siran a siksa sii ko darpa a marani.

034.052

ARABIC : وَقَالُوٓاْ آمَنَّا بِهِۦ وَأَنَّىٰ لَهُمُ التَّنَاوُشُ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيْدٍ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Wa qaaluuu 'aaman-naa bih; wa 'an-naa lahumot-tanaa-woshu mim - makaanim-ba-'iyd?

ENGLISH : 52. And they will say, "We do believe (now) in the (Truth)"; but how could they receive (Faith) from a position (so far off,-

MERANAO : 52. Ago tharoon niran : "Miaratiyaya kamiron (Benar): "Na andamanaya-i kakhatarimaa iran ko paratiyaya a phoon ko darpa a mawatan?"

034.053

ARABIC : وَقَدْ كَفَرُواْ بِهِۦ مِنْ قَبْلُ وَيَقْذِفُوْنَ بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيْدٍ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Wa qad kafaruu bihii min qablu wa yaqdifuuna bil-ghaybi mim-makaanim-ba-'iyd.

ENGLISH : 53. Seeing that they did reject Faith (entirely) before, and that they (continually) cast (slanders) on the unseen from a position far off?

MERANAO : 53. Ago mataan, a da siranun paratiyaya gowani. Ago di iran dii zasaren zarebak so Ghaib sii ko mawatan na darpa.

034.054

ARABIC : وَحِيْلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُوْنَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِّنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُواْ فِيْ شَكٍّ مُّرِيْبٍ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Wa hiila bay-nahom wa bayna maa yashtahuuna kamaa fo- 'ila bi-'ashyaa-'ihim-min-qabl: 'in-nahom kaanu fii shak-kim-moriib.

ENGLISH : 54. And between them and their desires, is placed a barrier, as was done in the past with their partisans: For they were indeed in suspicious (disquieting) doubt.

MERANAO : 54. Ago matago so alang ko pageletan niran – ago so kabaya iran [kathaubat ago paratiyaya] sa lagid o miaula-ula o manga lagid iran gowani. Mataan, a siran na madadalem ko kapaga-alang-alang a miakalabao.

***FATIR (THE ANGELS, ORIGNATOR)* SO MIPHOON MANGADEN**
Total Verses: 45 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

035.001

ARABIC : اَلْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَـٰٓئِكَةِ رُسُلًا أُوْلِيٓ أَجْنِحَةٍ مَّثْنَىٰ وَثُلَاثَ وَرُبَاعَ يَزِيْدُ فِيْ الْخَلْقِ مَا يَشَآءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. ’Al-Hamdu lil-laahi Faatiris-Samaa-waati wal- ’ardhi jaa- ‘ilil-malaaa-’ikati rosolan ’oliiiajnihatim- math-naa wa tholaa-tha wa robaa; yaziidu fil-khalqi maa yashaaa’. ’in-nal-laaha ‘alaa kol-li-shay-’in-Qadiir.

ENGLISH : 1. Praise be to Allah, Who created (out of nothing) the heavens and the earth, Who made the angels, messengers with wings,- two, or three, or four (pairs): He adds to Creation as He pleases: for Allah has power over all things.

MERANAO : 1. So langun na Bantugan na tanan den reko Allah a aya miphoon maden ko ko manga langit ago so lupa – a inaden Nian so manga Malaikat a manga Sugo a aden na manga papak-ian, an dodowa odi na thetelo odi na phapat. Phagomanan Nian so kaaden monot sa kabaya Ian: Mataan! na so Allah na Kapaar Ian so langun na shai (kaaden).

035.002

ARABIC : مَا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَّحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا وَمَا يُمْسِكْ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Maa yaf-tahil-laahu lin-naasi mir-Rahmatin falaa momsika lahaa: wa maa yomsik falaa morsila lahuu mim-ba ‘-dih: wa Huwal- ‘Aziizol-Hakiim.

ENGLISH : 2. What Allah out of his Mercy doth bestow on mankind there is none can withhold: what He doth withhold, there is none can grant, apart from Him: and He is the Exalted in Power, full of Wisdom.

MERANAO : 2. Saden sa bukaan o Allah ko Rahmat (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan) Ian ko Manusia na daden na phakarenon. Na saden sa (nganin na) renen Nian, na daden na baon phakabuka sii ko orian nian. Ago Sekaniani Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) Al-Hakim (Lebi-Lawan na Maongangen).

035.003

ARABIC : يَآ أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُواْ نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَـٰهَ إِلَّا هُوَ فَأَنَّى تُؤْفَكُوْنَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Yaaa-’ay-yuhan-naasuz-ko-ruu ni-‘ma-tal-laahi ‘alaykom! Hal min Khaaliqin ghayrul-laahi- yarzuqokom - minas-samaaa-’iy wal’ardh? Laaa ’ilaaha ’il-laa Huu! Fa-’an-naa to’-fakuun?

ENGLISH : 3. O men! Call to mind the grace of Allah unto you! is there a creator, other than Allah, to give you sustenance from heaven or earth? There is no god but He: how then are ye deluded away from the Truth?

MERANAO : 3. Hai, manga manusia! Tademi niyo so Limo o Allah rekano. Ba aden a ped a pephangaden a salakaw ko Allah – a Sekaniani pheriskhi rekano a phoon ko langit ago so lupa. Daden a Tuhan inuntabo na Sekanian. Na andamanaya-i kiapalagoy niyo ko Benar?

035.004

ARABIC : وَإِنْ يُكَذِّبُوْكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُوْرُ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Wa ’in-yokaz-zibuuka fa-qad kod-dibat rosolommin qablik: wa ’ilal-laahi torja-‘ol-’omuur.

ENGLISH : 4. And if they reject thee, so were messengers rejected before thee: to Allah back for decision all affairs.

MERANAO : 4. Ago amayka sorangen / supaken ka iran, na lagid oto mambo a kiapawala ko manga Sugo (Rasul) a miaona reka: Ago sii ko Allah pembalingan so langun taman.

035.005

ARABIC : يَآ أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُمْ بِاللَّهِ الْغَرُوْرُ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Yaaa-’ay-yuhan-naasu ’in-na wa-dal-laahi haqqon; falaaa taghor-ran-nakomol-hayaa-tod -donyaa: wa laa yaghor-ran-na-kom bil-laahil-Gharuur.

ENGLISH : 5. O men! Certainly the promise of Allah is true. Let not then this present life deceive you, nor let the Chief Deceiver deceive you about Allah.

MERANAO : 5. Hai, manga manusia! Mataan, a so diandi o Allah na benar. Na o ba kano malimpang ko kaphaguyag sa dunia ago o ba kano pakilimpang ko palililimpang (Shaitan) makapantag ko Allah.

035.006

ARABIC : إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوْهُ عَدُوًّا إِنَّمَا يَدْعُوْ حِزْبَهُ لِيَكُوْنُواْ مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيْرِ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. ’In-nash-Shaytaana lakom ‘adow-won fattakhizuuhu ‘adow-waa. ’In-namaa yad-‘ou hizbahuu liyakuu-nuu min-’ As-haabis-Sa-‘-iyr.

ENGLISH : 6. Verily Satan is an enemy to you: so treat him as an enemy. He only invites his adherents, that they may become Companions of the Blazing Fire.

MERANAO : 6. Mataan! na so Shaitan na ridoay niyo: Na ridoa niyo sekanian. Ayabo a ipendolon nian ko manga pedian na so kaped iran ko manga ped (tao) ko Apoy Naraka.

035.007

ARABIC : اَلَّذِيْنَ كَفَرُواْ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيْرٌ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. ’Al-laziina kafaruu lahom ‘Adaabon-shadiid! Wal-laziina ’aamanuu wa ‘amilos-saalihaati lahommagh- firatonw-wa ’Ajron kabiir.

ENGLISH : 7. For those who reject Allah, is a terrible Penalty: but for those who believe and work righteous deeds, is Forgiveness, and a magnificent Reward.

MERANAO : 7. So siranotowa daparatiyaya, na bagian niran so siksa a malipedes: Ago so siranotowa miamaratiyaya ago minggalbek sa manga Amal a Salih (Galebek a Mapia) na bagian niran so kaphakadaa (o Allah) ko manga dusa iran ago balas sa Mala.

035.008

ARABIC : أَفَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ فَرَآهُ حَسَنًا فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَآءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَآءُ فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسَرَاتٍ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُوْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. ’Afaman zoy-yina lahuu–suuu-’o ‘amalihii fara - ’aahu hasanaa? Fa-’in-nal-laaha yo-dhil-lu manyashaaa-’ o wa yah-diiman-yashaaa. Falaa tadhab nafsoka ‘alayhim hasaraat. ‘In-nal-laaha ‘Aliimom - bimaa yasna- ‘oun!

ENGLISH : 8. Is he, then, to whom the evil of his conduct is made alluring, so that he looks upon it as good, (equal to one who is rightly guided)? For Allah leaves to stray whom He wills, and guides whom He wills. So let not thy soul go out in (vainly) sighing after them: for Allah knows well all that they do!

MERANAO : 8. Na - ba so sekanianotowa piakapia a kaphagilaya nian ko marata ko galebek ian – na aya kapekhailaya nianun na mapia (na ba melagid ago so sekanianotowa tithowa miatoro)? Mataan! na so Allah, na pembotawanan Nian sa kadadag o saden sa tao a kabaya Ian ago pethoroon Nian saden sa tao a kabaya Ian. Na dingka siran pagawiden na akal. Mataan! na langun katawan o Allah so nganin na manga galbek iran.

035.009

ARABIC : وَاللَّهُ الَّذِيَ أَرْسَلَ الرِّيَاحَ فَتُثِيْرُ سَحَابًا فَسُقْنَاهُ إِلَى بَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا كَذَلِكَ النُّشُوْرُ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Wal-lahol-lazii ’arsalar-ri-yaaha fatusiiru sahaaban-fa-soqnaahu ’ilaa baladim-may-yi-tinfa- ’ahyaynaa bihil -’ardha ba‘-da mawtihaa. Kazaa-likan-Noshuur!

ENGLISH : 9. It is Allah Who sends forth the Winds, so that they raise up the Clouds, and We drive them to a land that is dead, and revive the earth therewith after its death: even so (will be) the Resurrection!

MERANAO : 9. Ago so Allah na Sekaniani pezogo ko ‘Ndo, na phagawidan nian so manga gabon sa kaporoan, na pengganoren Nami sii ko miamatay a lupaon, na phagoyagen Nami so lupa ko orian o kiapatay nian. Lagidoto mambo a kaphangoyaga Mi pharoman (ko langun na kaaden).

035.010

ARABIC : مَنْ كَانَ يُرِيْدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيْعًا إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ وَالَّذِيْنَ يَمْكُرُوْنَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ وَمَكْرُ أُوْلَـٰئِكَ هُوَ يَبُوْرُ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Man kaana yuriidol- ‘iz-zata fa - lil-laahil - ‘iz-zatu jamii- ‘aa. ’ilayhi yas- ‘adol-Kalimot-Tayyibu wal- ‘Amalus-Saalihu yar-fa-‘oh. Wal-laziina yamkuruu-nas - say-yi-’aati lahom ‘Adaa-bonshadiid; wa makru ’olaaa- ’ika huwa yabuur.

ENGLISH : 10. If any do seek for glory and power,- to Allah belong all glory and power. To Him mount up (all) Words of Purity: It is He Who exalts each Deed of Righteousness. Those that lay Plots of Evil,- for them is a Penalty terrible; and the plotting of such will be void (of result).

MERANAO : 10. Saden sa tao a khabaya sa Menang - na ayabo a khirek ko langun na Menang na so Allah. Sii Rekanian ipephanik (phagowita) so manga katharoa mapiya ago aya pephoroon na so Amal a Salih (Galbek a mapia). Na so siranotowa miagantangan sa marata na bagian niran so kasiksaan na ma-lipedes. ago so antangan niran na marata – na giyoto na khadadas.

035.011

ARABIC : وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَمَا يُعَمَّرُ مِنْ مُّعَمَّرٍ وَلَا يُنْقَصُ مِنْ عُمُرِهِ إِلَّا فِيْ كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيْرٌ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Wal-laahu khala-qakom-min-turaabin thom-ma min-not- fatin thom-ma ja-'alakom 'az-waajaa; Wa maa tahmilu min 'on-thaa wa laa ta-dha- o 'il-laa bi- 'ilmih. Wa maa yu-'am-maru mim-mu-'am-marinwwa laa yonqasu min 'omurihiii 'il-laa fii Kitaab. 'In-na daalika 'alal-laahi yasiir.

ENGLISH : 11. And Allah did create you from dust; then from a sperm-drop; then He made you in pairs. And no female conceives, or lays down (her load), but with His knowledge. Nor is a man long-lived granted length of days, nor is a part cut off from his life, but is in a Decree (ordained). All this is easy to Allah.

MERANAO : 11. Ago so Allah na inaden kano Nian phoon ko butha, orian nian, na phoon ko Nutfa (air manio mama ago so babay) na orian nian, na bialoy kano Nian andadarodopa(khakaromai). Ago da a sakataobo a babay a kharimbit odi na pekharitan inuntabo na katawan Nian. Ago da a lokes a kiabegan (sa malendowa) omor ago da a khalebat ko omor ian inuntabo na langun matatago ko Kitab. Mataan! na giyoto na malebod sii ko Allah.

035.012

ARABIC : وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَـذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَائِغٌ شَرَابُهُ مِلْحٌ أُجَاجٌ وَمِنْ كُلٍّ تَأْكُلُوْنَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوْنَ حِلْيَةً تَلْبَسُوْنَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ فِيْهِ مَوَاخِرَ لِتَبْتَغُواْ مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wa maa yastawil-bahraani haa-daa 'az-bonfuraa- ton-saaa-'ighon-sharaa-buhuu wa haa-daa milhon 'ojaaj. Wa min kol-lin ta'-kuluuna lahman tariy-yanw-wa tastakh-rijuuna hilyatan talbasuunahaa. wa taral-folka fiihii mawa -khira litabtaghuu min Fadh-lihii wa la-'al-lakom tashkuruun.

ENGLISH : 12. Nor are the two bodies of flowing water alike,- the one palatable, sweet, and pleasant to drink, and the other, salt and bitter. Yet from each (kind of water) do ye eat flesh fresh and tender, and ye extract ornaments to wear; and thou seest the ships therein that plough the waves, that ye may seek (thus) of the Bounty of Allah that ye may be grateful.

MERANAO : 12. Ago kena oba melagid so dowa a Ragat/lawasaig: So isaon na tabang a ig ago mamis, ago mapia'a phaginomen, ago so isaon na matimos ago mapait. Ago phoon sangkotowa dowa na pekhen niyo so manga lelemboa sapo (a seda) ago pekhowa kano ron sa manga parahiyasan na pekha-gamit iyo(Pirlas ago Coralis) Ago miailay niyo so manga Kapal a pephalalagoy ko liyawao nian ka an niyo mapangiloba so Limo Ian ago ang-kano makapangin-sokor.

035.013

ARABIC : يُوْلِجُ الَّيْلَ فِيْ النَّهَارِ وَيُوْلِجُ النَّهَارَ فِيْ الَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهِ مَا يَمْلِكُوْنَ مِنْ قِطْمِيْرٍ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Yuulijol - layla fin-nahaari wa yuu-lijonnahaara fil-layli wa sakh-kharash - shamsa walqamar. Kol-lon-yajrii li-'aja-lim - musa m-maa. Dalikumol-laahu Rab-bukom; lahol-Molk. Wallaziina tad- 'ouna min duu- nihii maa yamli -kuuna min-qitmiir.

ENGLISH : 13. He merges Night into Day, and he merges Day into Night, and he has subjected the sun and the moon (to his Law): each one runs its course for a term appointed. Such is Allah your Lord: to Him belongs all Dominion. And those whom ye invoke besides Him have not the least power.

MERANAO : 13. Pephakasoleden Nian so Kagagawii sii ko Kadaondao ago pephakasuleden Nian so kadaondao sii ko kagagawii ago pakaphapasiyo-noten Nian so Alongan ago so Olan. Omani isa kiran na pephalalagoy ko suled a diangka a masa a isesenggay. Giyoto so Allah a Tuhan niyo a Khirek ko Kadatu/Kapaar. Ago so siranotowa phagampiten niyowa salakaw Rekanian, na da a mipapaar iran na lagidbo o dadangelisen na liso a Korma.

035.014

ARABIC : إِنْ تَدْعُوْهُمْ لَا يَسْمَعُواْ دُعَآءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُواْ مَا اسْتَجَابُواْ لَكُمْ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُوْنَ بِشِرْكِكُمْ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيْرٍ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. ’In tad- ‘ouhom laa yasma- ‘ou du- ‘aaa-’akom. Wa lau sami- ‘ou mastajaabuu lakom. Wa Yawmal- Qiyaa-mati yak-furuuna bi-shirkikom. Wa laa yonab-bi-’oka mith-lo khabiir.

ENGLISH : 14. If ye invoke them, they will not listen to your call, and if they were to listen, they can ot answer your (prayer). On the Day of Judgment they will reject your "Partnership". and none, (O man!) can tell thee (the Truth) like the One Who is acquainted with all things.

MERANAO : 14. Upama ka talowi niyo siran na di-iran khaneg so pananalo niyo, ago upama ka maneg iran, na dikano iran khasembag. Ago sii sa Hari-Qiamat na penukol niran so kinisakoton niyo kiran ko Allah. Ago da a salakaw a makapetharo rekano ko Benar aba lagid o **Al-Khabir** (Lebi-Lawan na Matao ko langun taman na Shai/Kaaden).

035.015

ARABIC : يَآ أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَآءُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Yaaa-’ay-yuhan-naasu ’an-tumol-foqaraaa-’o ’ilal-laah: wal-laaho Huwal-Ghaniy-yol-Hamiid.

ENGLISH : 15. O ye men! It is ye that have need of Allah: but Allah is the One Free of all wants, worthy of all praise.

MERANAO : 15. Hai! manga manusia. Sekano-i pekhamer-meran na tatap a aden na angin nian ko Allah – na so Allah na Sekanian na Al-Ghaniyyo (Samporna a Tatamoken, Da a maphekheno Nian, Pephamakatamok) Al-Hamid (Khirek ko Langun na Bantugan, Podi ago Panalamat).

035.016

ARABIC : إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيْدٍ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. ’In yasha yoz-hibkom wa ya’-ti bi-Khalqin-Jadiid.

ENGLISH : 16. If He so pleased, He could blot you out and bring in a New Creation.

MERANAO : 16. Upama ka kabaya Ian na khadadas (maphakada) kano Nian – na maden Sekanian sa bagowa kaaden.

035.017

ARABIC : وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيْزٍ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Wa maa daalika ‘alal-laahi bi- ‘aziiz.

ENGLISH : 17. Nor is that (at all) difficult for Allah.

MERANAO : 17. Ago kena oba oto maregen ko Allah.

035.018

ARABIC : وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ وَإِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ حِمْلِهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ إِنَّمَا تُنْذِرُ الَّذِيْنَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ وَأَقَامُواْ الصَّلَاةَ وَمَنْ تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيْرُ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Wa laa taziru waazi-ratonw-wizra ’okhraa. Wa ’in tad-‘o moth-qalaton ’ilaa himlihaa laa yohmal minhu shay - ’onw-wa lau kaana zaa - qorbaa; ’Innamaa tonzirul-laziina yakh-shawna Rab-bahom - bil-ghaybi wa ’aqaamos - Salaah. Wa man tazakkaa fa-’in-na-maa yatazak-kaa linaf-sih wa ’ilallaahil- masiir.

ENGLISH : 18. Nor can a bearer of burdens bear another's burdens if one heavily laden should call another to (bear) his load. Not the least portion of it can be carried (by the other). Even though he be nearly related. Thou canst but admonish such as fear their Lord unseen and establish regular Prayer. And whoever purifies himself does so for the benefit of his own soul; and the destination (of all) is to Allah.

MERANAO : 18. Ago da a maawid sa awid a banian khaawidi so awid o salakaw rekanian. Ago upama ka so kapepenedan na mananalo sa makaawid ko awid ian, na da a khaawidanon, apia niampen tonganay. Ayabo a maphakatokaongka na so siranotowa ipekhalek iran so Tuhan niran – sii sa gaib ago piakatindeg iran so sambayang. Ago saden sa sotin nian na ginawa nian, na siyoti nian na ginawa nian na bagi a ginawa nian. Ago ayabo a kapembalinganan na sii ko Allah.

035.019

ARABIC : وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيْرُ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wa maa yastawil ’ a‘-maa wal-basiir.

ENGLISH : 19. The blind and the seeing are not alike;

MERANAO : 19. Ago kena oba melagid so Bota ago so pephakailay;

035.020

ARABIC : وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّوْرُ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa lad-dholomaatu wa lan-nuur.

ENGLISH : 20. Nor are the depths of Darkness and the Light;

MERANAO : 20. Ago kena (o bamaka phelagid) so maliboteng ago so Maliwanag.

035.021

ARABIC : وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُوْرُ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wa lad-dhil-lu wa lal-haroor.

ENGLISH : 21. Nor are the (chilly) shade and the (genial) heat of the sun:

MERANAO : 21. Ago kena (o bamaka phelagid) so kasisirongan ago so kasisinangan na alongan.

035.022

ARABIC : وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَآءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَنْ يَشَآءُ وَمَا أَنْتَ بِمُسْمِعٍ مَّنْ فِيْ الْقُبُوْرِ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Wa maa yastawil-’ ahyaaa-’o wa lal-’amwaat. ’Innal- laaha yosmi- o man-yashaaa’; wa maaa ’anta bimosmi-‘im-man-fil-qobuur.

ENGLISH : 22. Nor are alike those that are living and those that are dead. Allah can make any that He wills to hear; but thou canst not make those to hear who are (buried) in graves.

MERANAO : 22. Ago kena oba melagid so manga oyagoyag ago so miamatay. Mataan! na so Allah na mapephakaneg Ian so tao a kabaya Ian. Ago dingkaden mapakaneg – so tao a matatago ko manga kobor.

035.023

ARABIC : إِنْ أَنْتَ إِلَّا نَذِيْرٌ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. 'In 'anta 'il-laa na diir.

ENGLISH : 23. Thou art no other than a warner.

MERANAO : 23. Seka, na da a salakaw a sarowar sa pephamakasampay sa iktiyar.

035.024

ARABIC : إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيْرًا وَنَذِيْرًا وَإِنْ مِّنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيْهَا نَذِيْرٌ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. 'In-naaa 'arsal-naaka bil-haq-qi bashii-ranw-wa na diiraa. wa 'im-min 'om-matin 'il-laa khalaa fiihaa na diir.

ENGLISH : 24. Verily We have sent thee in truth, as a bearer of glad tidings, and as a warner: and there never was a people, without a warner having lived among them (in the past).

MERANAO : 24. Mataan! na siyogo Ami seka (Mohd. s.a.w.)a rakhes o benar a sekai maawid ko mapia'a tothol ago pephamaiktiyar. Ago da a satimambo a bangsa – inuntabo na adena miasugo on na pephamaka-iktiyar (Sugo).

035.025

ARABIC : وَإِنْ يُكَذِّبُوْكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالزُّبُرِ وَبِالْكِتَابِ الْمُنِيْرِ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Wa 'in yokad-dibuuka fa-qad kad –daballaziina min-qabli-him jaaa-'at-hom roso-lohom wa bilbynaati wa biz-Zuburi wabil kitaabil Moniir.

ENGLISH : 25. And if they reject thee, so did their predecessors, to whom came their messengers with Clear Signs, Books of dark prophecies, and the Book of Enlightenment.

MERANAO : 25. Ago amayka pawalengka iran, na mataan a miyamawal so siranotowa miauna reka a manga tao. Miakuma kiran so manga Sugo kiran a rakhes o manga Tanda – ago rakhes o manga pangitaban – ago rakhes o Kitab a masindaw (Qur'an).

035.026

ARABIC : ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيْرِ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Thomma akhadto laziina kafaroo pakaifa kaana nakiir.

ENGLISH : 26.In the end did I punish those who rejected Faith: and how (terrible) was My rejection (of them)!

MERANAO : 26. Orian nian na kinowa Mi a siksa so siranotowa manga Kapir. Na antonaai miambetad o siksa Aken kiran?

035.027

ARABIC : أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ ثَمَرَاتٍ مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بِيْضٌ وَحُمْرٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيْبُ سُوْدٌ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Alam tara an na all*a*ha anzala minas-sama I ma-an faakhrazna bihi thamaraati mokhtalifaan alwaanooha wa minal zibaali judaddon biidon wa mohroom mokhtalifon alwaanohaa wa garaabiibo sooddon.
ENGLISH : 27. Seest thou not that Allah sends down rain from the sky? With it We then bring out produce of various colours. And in the mountains are tracts white and red, of various shades of colour, and black intense in hue.
MERANAO : 27. Bangka da mailay a miakaturon so Allah sa ig a phoon sa langit na misabapon na piakambowat Ami so manga Unga pamumulan ambidabida sa manga warena ago sii ko manga palao na aden na manga lalanon a maputii warena ago mariga ambarambarangi saleg ago (so sabagion na) malotoi kaitem.

035.028

ARABIC : وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَابِّ وَالْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَٰلِكَ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاؤُا إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Wa minan-naasi wad-da-waaab-bi wal-'an- 'aami mokh-talifon 'alwaanuhuu kazaalik. 'Innamaa yakh-shal-laaha min 'Ibaadihil- 'olamaaa' 'in-nal-laaha 'Aziizon Ghafuur.

ENGLISH : 28. And so amongst men and crawling creatures and cattle, are they of various colours. Those truly fear Allah, among His Servants, who have knowledge: for Allah is Exalted in Might, Oft-Forgiving.

MERANAO : 28. Ago aden mambo a aped ko manga manusia ago merana-ranap ago manga ayam ambaram-barang a warena iran. Ayabo a pekhalek ko Allah sii ko manga uripen Nian na so manga ulama (Bara-Ilmu). Mataan! na so Allah na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) **Al-Ghafor** (Sampornaa pephamegay sa Maap ago Rila).

035.029

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ يَتْلُوْنَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُواْ الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُواْ مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُوْنَ تِجَارَةً لَّنْ تَبُوْرَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. 'In-nal-laziina yatluuna Kitaabal-laahi wa 'aqaamus-Salaata wa 'anfaquu mim-maa razaqnaahom sir-ranw-wa 'alaa-niyatan-yarjuu-na Tijaaratal-lan-tabuur:
ENGLISH : 29. Those who rehearse the Book of Allah, establish regular Prayer, and spend (in Charity) out of what We have provided for them, secretly and openly, hope for a commerce that will never fail:
MERANAO : 29. Mataan! na so siranotowa pethontolen niran so Kitab o Allah, ago piakatindeg iran so Sambayang, ago diinggasto ko nganin a iniriskhi Ami kiran sa masulen ago mapayag, na ma-zisimalao iran so dagangan na da a ikhalapis ian.

035.030

ARABIC : لِيُوَفِّيَهُمْ أُجُوْرَهُمْ وَيَزِيْدَهُمْ مِّنْ فَضْلِهِۦ إِنَّهُ غَفُوْرٌ شَكُوْرٌ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Li-yuwaf-fi-yahom 'ojuura-hom wa yaziidahom- min-Fadhlih: 'in-nahuu Ghafuuron- Shakuur.
ENGLISH : 30. For He will pay them their meed, nay, He will give them (even) more out of His Bounty: for He is Oft-Forgiving, Most Ready to appreciate (service).
MERANAO : 30. Ka an Nian kiran mituman so manga balas iran ago an Nian kapagomanomani so manga kalimo Ian kiran. Mataan! na Sekanian na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **As-Shokor** (Lebi-Lawan na Mainsokoren).

035.031

ARABIC : وَالَّذِيٓ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيْرٌ بَصِيْرٌ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Wal-lazii ’awhay-naaa ilay-ka minal-Kitaabi huwal-Haq-qo musa d-diqal-limaa bayna ya-dayh: ’in-nal-laaha bi-‘Ibaadihii la-Khabiirom-Basiir.

ENGLISH : 31. That which We have revealed to thee of the Book is the Truth,- confirming what was (revealed) before it: for Allah is assuredly- with respect to His Servants - well acquainted and Fully Observant.

MERANAO : 31. Ago so ini-ilaham Ami reka ko Kitab [Quran] na giyoto-i Benar – a pethanto nian so miaunaan nian a manga Kitab gowani. Mataan! na so Allah, na Al-Khabir (Lebi-Lawan na Matao ko langun taman na Shai/Kaaden) Al-Bashir (tatap a Maiilay Nian so Langun taman na Shai/Ghaib) ko manga oripen Nian.

035.032

ARABIC : ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِيْنَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ بِإِذْنِ اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيْرُ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Thom-ma ’aw-rath-nal-Kitaa-bal-lazii-nastafaynaa min ‘ibaa-dinaa: fa-minhom dhaalimollinafsih; wa minhom-moq-tasid’ wa minhom saabiqom-bil-khay-raati bi - ’iznil-laah; daalika huwal-Fadh-lol-Kabiir.

ENGLISH : 32. Then We have given the Book for inheritance to such of Our Servants as We have chosen: But there are among them some who wrong their own souls; some who follow a middle course; and some who are, by Allah's leave, foremost in good deeds; that is the highest Grace.

MERANAO : 32. Orian nian na piakipangowarisan Nami so Kitab ko siran na miapili Ami ko manga oripen Nami. Ago so sabaad kiran na lialim iran na ginawa iran, ago so sabaad kiran na komiaden sa zokodan, ago so sabagi na miangolabao ko manga pipiya a galbek sii sa idin (kabaya) o Allah. Giyotoy piphaporoan na Limo (o Allah).

035.033

ARABIC : جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُوْنَهَا يُحَلَّوْنَ فِيْهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيْهَا حَرِيْرٌ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Jan natu ‘adnin yadkholoon nahaa yohalloona fiihaa min nasaawira min dhahabi walo’aan walibaa sohom fiihaa hariir.

ENGLISH : 33. Gardens of Eternity will they enter: therein will they be adorned with bracelets of gold and pearls; and their garments there will be of silk.

MERANAO : 33. Manga Surega a kakal sa dayon sa dayon a ron siran phakabulus. Pepharasan siran roo sa suled sa manga rinti a bolawan ago manga pirlas ago aya manganditaren niran roo na manga sutera.

035.034

ARABIC : وَقَالُواْ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِيْ أَذْهَبَ عَنَّا الْحَزَنَ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُوْرٌ شَكُوْرٌ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Wa qaalol-Hamdu lil-laahil-laziii ’az-haba ‘an nal- hazan; ’in-na Rab-banaa la Gha-fuuron-Shakuur.

ENGLISH : 34. And they will say: "Praise be to Allah, Who has removed from us (all) sorrow: for our Lord is indeed Oft-Forgiving Ready to appreciate (service):

MERANAO : 34. Ago tharoon niran: “So langun na Bantugan na reko Allah a so Seknaianotowa aya miakada - rekami ko (langun na) boko. Mataan! na so Tuhan nami na Al-Gafor (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) As-Shukor (Lebi-Lawan a Mainsokoren) .”

035.035

ARABIC : اَلَّذِيْٓ اَحَلَّنَا دَارَ الْمُقَامَةِ مِنْ فَضْلِهٖۚ لَا يَمَسُّنَا فِيْهَا نَصَبٌ وَّلَا يَمَسُّنَا فِيْهَا لُغُوْبٌ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. ’Al-lazii ’ahal -lanaa Daaral-moqaamati min Fadh-lih: laa yamas-sonaa fiihaa nasabonw-wa laa yamas-sonaa fiihaa loghuub.

ENGLISH : 35. "Who has, out of His Bounty, settled us in a Home that will last: no toil nor sense of weariness shall touch us therein."

MERANAO : 35. So Sekanianotowa Piakapaginged kami Nian ko inged a kakal sa dayon-sa-dayon a phoon ko Limo Ian. Di kami ron khakowa a dukaw ago di kami ron khakowa a rubas.

035.036

ARABIC : وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضٰى عَلَيْهِمْ فَيَمُوْتُوْا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِّنْ عَذَابِهَا كَذٰلِكَ نَجْزِيْ كُلَّ كَفُوْرٍ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Wal-laziina kafaruu lahom Naaru Jahan-nam; laa yoq-dhaa ‘alayhim fayamuutuu wa laa yokhaffafu ‘anhom-min ‘Adaa-bihaa. Kadaa-lika najzii kol-la kafuur!

ENGLISH : 36. But those who reject (Allah) - for them will be the Fire of Hell: No term shall be determined for them, so they should die, nor shall its Penalty be lightened for them. Thus do We reward every ungrateful one!

MERANAO : 36. Ago so siranotowa manga Kapir, na bagian niran so Apoy ko Naraka. Da kiran diangkaa oba siran roo phatay ago di kiran phakalenggaon so siksa kiran. Giyotoy kapembalasi Ami ko langun na kupor [miyongkir a mimalawanda].

035.037

ARABIC : وَهُمْ يَصْطَرِخُوْنَ فِيْهَا رَبَّنَآ اَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِيْ كُنَّا نَعْمَلُ ۗ اَوَلَمْ نُعَمِّرْكُمْ مَّا يَتَذَكَّرُ فِيْهِ مَنْ تَذَكَّرَ وَجَآءَكُمُ النَّذِيْرُ ۗ فَذُوْقُوْا فَمَا لِلظّٰلِمِيْنَ مِنْ نَّصِيْرٍ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Wa hom yasta-rikhuuna fiihaa: Rab-banaaa ’akhrijnaa na ‘-mal saalihan ghayral-lazii kon-naa na-‘mal! ’Awalam no-‘am-mirkom-maa yatazak-karu fiihi man tazak-kara wa jaaa ’akumon-nadiir? Fazuuquu fa-maa lid-dhaalimiina min-nasiir!

ENGLISH : 37. Therein will they cry aloud (for assistance): "Our Lord! bring us out: we shall work righteousness, not the (deeds) we used to do!" - "Did We not give you long enough life so that he that would should receive admonition? and (moreover) the warner came to you. So taste ye (the fruits of your deeds): for the wrong-doers there is no helper."

MERANAO : 37. Ago siran na gomoraok roo (tharoon niran) : “Yah! Tuhan nami. Pakaliyowa ka ming Ka: Penggalbek kami sa manga pipiya a salakaw ko manga galbek a pinggagalbek ami (gowani)!” “Ba Ami sekano dakabegi sa malayata (malendo) omor a kiatangkaan ko khabaya tomarima sa thuma sa katarima ian sa thuma ? Ago so pephangthuma na miakatalingoma rekano. Na taami niyo imanto. Pantag/ Para ko manga Dhalim (dadag a di’matuturo) na da a panabang.

035.038

ARABIC : إِنَّ اللَّهَ عَالِمُ غَيْبِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. ’In-nal-laaha ‘Aalimu ghay-bis-samaa-waati wal-’ardh.’In-nahuu ‘Aliimom-bi-zaatis-su-duur.

ENGLISH : 38. Verily Allah knows (all) the hidden things of the heavens and the earth: verily He has full knowledge of all that is in (men's) hearts.

MERANAO : 38. Mataan! na so Allah na katawan Nian so di khailay ko manga langit ago so lupa. Mataan! na Sekanian na katawan Nian so mapapadalem ko manga rareb (Poso).

035.039

ARABIC : هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَآئِفَ فِيْ الْأَرْضِ فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَلَا يَزِيْدُ الْكَافِرِيْنَ كُفْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا وَلَا يَزِيْدُ الْكَافِرِيْنَ كُفْرُهُمْ إِلَّا خَسَارًا ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Huwal-lazii ja-‘alakom khalaaa-’ifa fil-’ardh. faman kafara fa- ‘alayhi kof-roh: wa laa yaziidol kaafiriina kofruhom ‘inda Rab-bihim il-laa maqtaa; wa laa yaziidol-kaafiriina kofruhom ’il-laa khasaaraa.

ENGLISH : 39. He it is That has made you inheritors in the earth: if, then, any do reject (Allah), their rejection (works) against themselves: their rejection but adds to the odiom for the Unbelievers in the sight of their Lord: their rejection but adds to (their own) undoing.

MERANAO : 39. Sekanian – so Sekanianotowa mialoy rekanowa phakasambi a pendatu ko lupa. Ago saden sa tao a di maratiyaya, na bagian nian so da nian kaparatiyaya. Ago da a khiuman ko da pamaratiyaya sa hadapan o Tuhan niran – inuntabo na rarangit [o Allah] ago da a Khiuman ko da pamaratiyaya sabap ko da iran kaparatiyaya a sarowar sa kalapis.

035.040

ARABIC : قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَآءَكُمُ الَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ أَرُوْنِيْ مَاذَا خَلَقُواْ مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِيْ السَّمَاوَاتِ أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَى بَيِّنَةٍ مِّنْهُ بَلْ إِنْ يَعِدُ الظَّالِمُوْنَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُوْرًا ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Qol ’ara - ’aytom shura-kaaa-’akumol-laziina tad-‘ouna min duunil-laah? ’Aruunii maa-zaa khalaquu minal-’ardhi ’am lahom shirkon-fissamaawaat? ’Am ’aatay-naahom Kitaaban fahom ‘alaa Bay-yinatim-minho?– Bal ’in ya-idod-dhaa-limoona ba’dhohom ba’dhan illa gorooraan.

ENGLISH : 40. Say: "Have ye seen (these) 'Partners' of yours whom ye call upon besides Allah? Show Me what it is they have created in the (wide) earth. Or have they a share in the heavens? Or have We given them a Book from which they (can derive) clear (evidence)?- Nay, the wrong-doers promise each other nothing but delusions.

MERANAO : 40. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): “Miailay niyo so kinowa niyowa manga sako-towa iyo – a so siranotowa aya niyo pephamangenian – a salakaw ko Allah? Paki-ilayin niyo raken – o antonaa-unoni mia-aden niran phoon ko lupa – o di na ba aden na mitotompok iran ko manga langit? O di na ba aden na minibegay Ami kiran na Kitab a khakowaan niran sa marayag a Karina: ? Kena! ka so diandi o sabagi ko manga Dhalim (dadag a di’matuturo) sii ko manga ped iran na da a salakaw – inunta-bo na kapamagakal.

035.041

ARABIC : إِنَّ اللَّهَ يُمْسِكُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُوْلَا وَلَئِنْ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِّنْ بَعْدِهِ إِنَّهُ كَانَ حَلِيْمًا غَفُوْرًا ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. 'In-nal-laaha yomsikos-sa-maawaati wal- 'ardha 'an-tazuu-laa; wa la-'in zaalataaa 'in 'amsakahumaa min 'ahadim-mim-ba'-dih: 'in-nahuu kaana Haliiman Ghafuuraa!

ENGLISH : 41. It is Allah Who sustains the heavens and the earth, lest they cease (to function): and if they should fail, there is none - not one - can sustain them thereafter: Verily He is Most Forbearing, Oft-Forgiving.

MERANAO : 41. Mataan! na so Allah, na papaliharaan Nian so manga langit ago so lupa ka an di khadadas. Ago upama ka madadas siran – na da a phakapalihara kiran – a sa-ka tao bo a salakaw Rekanian. Mataan! na Sekanian na Al-Halim (Lebi-Lawan na Makapediin/ Maginawa/ Thatakna) na Al-Gafor (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila).

035.042

ARABIC : وَأَقْسَمُواْ بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَآءَهُمْ نَذِيْرٌ لَّيَكُوْنُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى الْأُمَمِ فَلَمَّا جَآءَهُمْ نَذِيْرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُوْرًا ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Wa 'aqsamuu bil-laahi jahda 'aymaa-nihim la-'in jaaa-'ahom naziirol-layakuu-non-na 'ahdaa min 'ihdal-'Omam; falam-maa jaaa-'ahom na diirom-maa-zaa-dahom il-laa nofuraa–

ENGLISH : 42. They swore their strongest oaths by Allah that if a warner came to them, they would follow his guidance better than any (other) of the Peoples: But when a warner came to them, it has only increased their flight (from righteousness),-

MERANAO : 42. Ago inizapa iran ko Allah so miakalala ko sapa iran na amayka aden na makatalingoma kiran na Pephangthuma, na khatoro siran sa mawatan na diso manga peda bangsa. Ugaid na so kiapakatalingoma kiran o pephangthuma (Mohd. s.a.w.) na da a iniiseg iran inuntabo so kiapalagoy iran phoon ko benar.

035.043

ARABIC : اِسْتِكْبَارًا فِيْ الْأَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ وَلَا الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِۦ فَهَلْ يَنْظُرُوْنَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِيْنَ فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيْلًا وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَحْوِيْلًا ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. 'Istik-baaran-fil - 'ardhi wa makras-Say-yi. Wa laa yahii-qol-makros-Say-yi-'o 'il-laa bi'ahlih. Fahal yan-dho-ruuna 'il-laa son-natal - 'aw- waliin? Falan tajida li-Son-natil-laahi tabdii-laa; wa lan tajida li-Son-natil-laahi tahwilaa.

ENGLISH : 43. On account of their arrogance in the land and their plotting of Evil, but the plotting of Evil will hem in only the authors thereof. Now are they but looking for the way the ancients were dealt with? But no change wilt thou find in Allah's way (of dealing): no turning off wilt thou find in Allah's way (of dealing).

MERANAO : 43. (Sabap ko) kathakabur sii ko lupa ago so kapagantangan sa marata; ugaid na da a khirakhes o antangan niran na marata inuntabo na sa tao a khi-antanganun. Na ba aden na phenayaon niran a salakaw ko okit-okit o mianga-uona a tao gowani? Ugaid na da den a matuon neka ko okit-okit o Allah a baon khasambii – ago da den na matuon neka ko okit-okit o Allah a baon khaalin.

035.044

ARABIC : أَوَلَمْ يَسِيْرُواْ فِيْ الْأَرْضِ فَيَنْظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِن قَبْلِهِمْ وَكَانُواْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْءٍ فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَلَا فِيْ الْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ عَلِيْمًا قَدِيْرًا ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. ’Awalam yasiiruu fil-’ardhi fayan-dhoruu kayfa kaana ‘Aa-qibatol - laziina min qab-lihimwa kaanu ashad-da min-hom quw-wah? wa ma kaanal-Laaho le-yo-Jiza-hoo min shay-in fissamaa- waati wa laa fil-’ardh: ’in-na Hoo kaana ’Aliiman-Qadiiraa.

ENGLISH : 44. Do they not travel through the earth, and see what was the End of those before them,- though they were superior to them in strength? Nor is Allah to be frustrated by anything whatever in the heavens or on earth: for He is All-Knowing. All-Powerful.

MERANAO: 44. Ba siran da makanda-dalakaw ko lupa, na miailay iran o antonaay betad a kiatamanan ko siranotowa miangaoonaan niran gowani? Ago, manga-ala sirani bager a di siran. Ugaid na da den na shai sii ko manga langit ago da pen na shai sii ko lupa a ba phakapalagoy ko Allah. Mataan, a Sekanian na **Al-Alim**: (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Qadir** :(Lebi-Lawan na Ga’os, Phakaga ago Makaphapaar.

035.045

ARABIC : وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُواْ مَا تَرَكَ عَلَىٰ ظَهْرِهَا مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِۦ بَصِيْرًا ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Wa lau yo -’aakhizol-laa-hon-naasa bimaa kasabuu maa taraka ‘alaa dhahrihaa min daaabbatinw-wa laakin yo- ’akh-khiruhom ’ilaaa ajalimmusa m- maa: Fa-’izaa jaaa- ’a’Ajaluhom fa-’in-nallaaha kaa-na bi-‘ibaadihii Basiiraa.

ENGLISH : 45. If Allah were to punish men according to what they deserve. He would not leave on the back of the (earth) a single living creature: but He gives them respite for a stated Term: when their Term expires, verily Allah has in His sight all His Servants.

MERANAO : 45. Ago upama ka ziksaa o Allah so manusia sabap ko nganin a miasukat iran na da a ba Nian lambaa ko liyawao o lupa a satimambo a baraniyawa. Owana ugaid na bigan Nian siran sa la-uda paro taman ko masa a madidiangka. Ago amayka makauma so diangka a masa iran – na mataan, a so Allah na tanan Nian phagilayin so manga uripen Nian.

YA-SEEN (YA-SEEN) Total Verses: 83 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

036.001

ARABIC : ﴿١﴾ يس

TRANSLIT. : 1. Y*a*-seen
ENGLISH : 1. Ya Sin.
MERANAO : 1. Y*a*-seen

036.002

ARABIC : وَالْقُرْآنِ الْحَكِيْمِ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Wal-Qur-'aanil Hakiim.–
ENGLISH : 2. By the Qur'an, full of Wisdom,-
MERANAO : 2. Ibet ko Qur'an a mapepenoa Ongangen,

036.003

ARABIC : إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. 'In-naka la-minal-morsaliin,
ENGLISH : 3. Thou art indeed one of the messengers,
MERANAO : 3. Mataan! na isa ka (Hai! Mohd. s.a.w.) ko manga Sugo.

036.004

ARABIC : عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. 'Alaa Siraatim-Mostaqiim.
ENGLISH : 4. On a Straight Way.
MERANAO : 4. *[Matago ka]* Sii ko matithowa lalan.

036.005

ARABIC : تَنْزِيْلَ الْعَزِيْزِ الرَّحِيْمِ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Tanziilal-'Aziizir-Rahiim,
ENGLISH : 5. It is a Revelation sent down by (Him), the Exalted in Might, Most Merciful.
MERANAO : 5. (Thuma a) Initoron o **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

036.006

ARABIC : لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَّا أُنْذِرَ آبَآؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُوْنَ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Li-tondira qawmam-maaa 'ondira 'aabaaa-'ohom fahom ghaafiluun.
ENGLISH : 6. In order that thou mayest admonish a people, whose fathers had received no admonition, and who therefore remain heedless (of the Signs of Allah).
MERANAO : 6. Ka an neka mapaka-iktiyar so Kaum a da mapaka-iktiyar so manga lukes iran – na da a ba iran inengka.

036.007

ARABIC : لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَىٰٓ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Laqad haq-qal-Qawlu ‘alaaa ’ak-tharihim fahom laa yo’-mi-nuun.

ENGLISH : 7. The Word is proved true against the greater part of them: for they do not believe.

MERANAO : 7. Sabenar, a so Katharo (siksa) na miatangked ko kadaklan kiran - ka kagia a da siran paratiyaya.

036.008

ARABIC : إِنَّا جَعَلْنَا فِيْ أَعْنَاقِهِمْ أَغْلاَلاً فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُّقْمَحُوْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. In-naa ja-‘alnaa fiii ’a‘-naa-qihim ’agh-laalan fahiya ’ilal-’adqaani fahom-moqma-huun.

ENGLISH : 8. We have put yokes round their necks right up to their chins, so that their heads are forced up (and they can ot see).

MERANAO : 8. Mataan! na tiyagoan Nami so manga lig iran sa manga tugor a potao – a taman ko manga baka iran – na ba siran den makalilintangag sa puro.

036.009

ARABIC : وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيْهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لاَ يُبْصِرُوْنَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Wa ja- ‘alnaa mim-bayni ’aydiihim sad-danw-wa min khalfihim sad-dan fa-’agh-shay-naahom fahom laa yobsiruun.

ENGLISH : 9. And We have put a bar in front of them and a bar behind them, and further, We have covered them up; so that they can ot see.

MERANAO : 9. Ago tiagoan Nami sa alang (lantong/rending) so kasasangoran niran ago (tiagoan Nami sa alang) so katatalikhodan niran, ago kiyoloban Nami siran - na di siran phakailay

036.010

ARABIC : وَسَوَآءٌ عَلَيْهِمْ أَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لاَ يُؤْمِنُوْنَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wa sawaaa-’on ‘alayhim ’a-anzar-tahom ’am lam tonzir-hom laa yo’-minuun.

ENGLISH : 10. The same is it to them whether thou admonish them or thou do not admonish them: they will not believe.

MERANAO : 10. Ago melagid kiran o pakaiktiyarang ka siran antawaa ka dingka siran pakaiktiyaren na disirambo pharatiyaya.

036.011

ARABIC : إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَـٰنَ بِالْغَيْبِ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيْمٍ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. ’In-namaa tonziru manit-ta-ba-‘ad-Dikra wa khashiyar-Rahmaana bil-ghayb: fabash-shirhu bi-Magh-firatinw-wa ’Aj-rin-Kariim. shay-’ in ’ah-saynaahu fiii ’Imaamim-mobiin.

ENGLISH : 11. Thou canst but admonish such a one as follows the Message and fears the (Lord) Most Gracious, unseen: give such a one, therefore, good tidings, of Forgiveness and a Reward most generous.

MERANAO : 11. Ayabo a maphakaiktiyar ka na so sekanianotowa inonotan nian so thuma [Quran] ago ipekhalek ian so **Ar-Rahman** (Lebi-Lawan na Makalimoon) a da-phayag. Na sampayin neka rekanian so mapia tuthol a kamaapan ago balas a mapia.

036.012

ARABIC : إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُواْ وَآثَارَهُمْ وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِيْ إِمَامٍ مُبِيْنٍ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Inna nahno nohiyiil maotaa wa naktobo maa qaddamoo wa aatharahom wakolla sayyin akhshaynaho fii imaamin mobiin.

ENGLISH : 12. Verily We shall give life to the dead, and We record that which they sent before and that which they leave behind, and of all things have We taken account in a clear Book (of evidence).

MERANAO : 12. Mataan! na Sekami na paguyagen Nami so miatay ago ipezurat Ami so nganin a galebek a minipakawit iran ago so manga paza iran ago so omani isa a shai – na piamagitung Ami sii ko Daptaran a marayag.

036.013

ARABIC : وَاضْرِبْ لَهُمْ مَّثَلاً أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَآءَهَا الْمُرْسَلُوْنَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wadh-rib lahom-mathalan 'As-haabal-Qaryah. 'Iz jaaa- 'ahal-morsaluun.

ENGLISH : 13. Set forth to them, by way of a parable, the (story of) the Companions of the City. Behold!, there came messengers to it.

MERANAO : 13. Ago began neka kiran na ibarat so manga tao ko bandar a inged gowani ko makatalinguma kiran so manga Sugo.

036.014

ARABIC : إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوْهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوْاْ إِنَّا إِلَيْكُمْ مُّرْسَلُوْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. 'Iz 'arsalnaaa' ilay-himoth-nayni fakad-dabuuhuma a fa-'az-zaznaa bi-thaalithin faqaaluuu 'innaaa'ilaykom-morsaluun.

ENGLISH : 14. When We (first) sent to them two messengers, they rejected them: But We strengthened them with a third: they said, "Truly, we have been sent on a mission to you."

MERANAO : 14. Gowani ko sumugo Kami kiran sa dowa ka tao a manga Sugo - (so Sam'un [Samson] ago Yuhannah [Jhon]) - ugaid na siyopak iran siran a dowa – na biager Ami siran a ikatelo ka tao a Sugo(so Buls[Paulus]) na pitharo iran: Mataan! na manga Sugo kami rekano.

036.015

ARABIC : قَالُواْ مَا أَنْتُمْ إِلاَّ بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلاَّ تَكْذِبُوْنَ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Qaaluu maaa 'antom 'il-laa basharom-mith-lonaa wa maaa 'anzalar-Rahmaanu min-shay-'in ' in'antom 'il-laa takdi-buun.

ENGLISH : 15. The (people) said: "Ye are only men like ourselves; and (Allah) Most Gracious sends no sort of revelation: ye do nothing but lie."

MERANAO : 15. Pitharo iran: "Kena kano a salakaw inuntabo na manga manusia a lagid ami. Ago da a ba inituron o **Ar-Rahman** (Lebi-Lawan na Makalimoon) a nganin a shai. Da – ka sekano na pepha-merak."

036.016

ARABIC : قَالُواْ رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُوْنَ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Qaalu Rab-bonaa ya'-lamu' in-naaa' ilaykom la-morsaluun;
ENGLISH : 16. They said: "Our Lord doth know that we have been sent on a mission to you:
MERANAO : 16. Pitharo iran: "So Tuhan nami na katawan Nian na mataan! na manga Sugo kami rekano.

036.017

ARABIC : وَمَا عَلَيْنَا إِلاَّ الْبَلاَغُ الْمُبِيْنُ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Wa maa 'alaynaa 'il-lal-Balaa-ghol-mobiin.
ENGLISH : 17. "And our duty is only to proclaim the clear Message."
MERANAO : 17. Ago da a salakaw rekami a sarowar sa kipezampayin nami ko Thuma a marayag.

036.018

ARABIC : قَالُوْاْ إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِنْ لَّمْ تَنْتَهُواْ لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُمْ مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Qaaluuu 'in-naa tatay-yar-naa bikom: la-'illam tantahuu lanar-joman-nakom wa laya-massan-nakom-min-naa 'adaa-bon 'aliim.

ENGLISH : 18. The (people) said: "for us, we augur an evil omen from you: if ye desist not, we will certainly stone you. And a grievous punishment indeed will be inflicted on you by us."

MERANAO : 18. Pitharo iran : "Mataan! na aya ilayan namiron na so – sukna a marata na sii rekano poon. O di kano genek – na mataan, a radiamen nami sekanowa ator – ago mataan, angguli-maan nami sekano a siksa a masakit."

036.019

ARABIC : قَالُواْ طَآئِرُكُمْ مَعَكُمْ أَئِنْ ذُكِّرْتُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُوْنَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Qaaluu taaa-'irokom ma-'akom: 'a-'in dokkirtom? Bal-'antom qawmom-mosrifuun!
ENGLISH : 19. They said: "Your evil omens are with yourselves: (deem ye this an evil omen). If ye are admonished? Nay, but ye are a people transgressing all bounds!"
MERANAO : 19. Pitharo iran (so manga Sugo): "So marata a Sokna iyo na sii rekano poon. Ba aya sabap ian na kagia a kiapangthumaan kano? Kena! Ka sekano na manga taowa manga Musrifon (Miya-kalabao a baradusa) ".

036.020

ARABIC : وَجَآءَ مِنْ أَقْصَى الْمَدِيْنَةِ رَجُلٌ يَسْعَى قَالَ يَا قَوْمِ اتَّبِعُواْ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa jaaa-a min 'aqsal-Ma-dinati rajulon-yas-'aa qaala yaa-qawmit-tabi- 'ol-morsaliin.
ENGLISH : 20. Then there came running, from the farthest part of the City, a man, saying, "O my people! Obey the messengers:
MERANAO : 20. Ago aden na miakauma a phoon sa kili-kilida inged a saka tao a mama a pephalalagoy. Pitharo ian: Hai, manga kaum aken! Unut kano ko manga Sugo."

036.021

ARABIC : اِتَّبِعُواْ مَنْ لاَّ يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مُّهْتَدُوْنَ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. 'It-tabi- 'ou mal-laa yas-'alo-kom 'ajranw-wa hom-mohta-duun.
ENGLISH : 21. "Obey those who ask no reward of you (for themselves), and who have themselves received Guidance.

MERANAO : 21. “Onoti niyo so siranotowa kena oba pephamangni sa sokay *(bayad)* ago siran na makakekedeg ko Toroan.”

JOZ-23 (S.36:22-83/S.37:1-182/38:1-88/S.39:1-31)

036.022

ARABIC : وَمَا لِيَ لاَ أَعْبُدُ الَّذِيْ فَطَرَنِيْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Wa maa liya laaa ’a‘-bodol-lazii fataranii wa ‘ilay-hi torja- ‘oun?

ENGLISH : 22. "It would not be reasonable in me if I did not serve Him Who created me, and to Whom ye shall (all) be brought back.

MERANAO : 22. Ago andamanayay diaken kazimbaa ko sekanianotowa miaden raken ago sii kano Rekanian pembalingan.

036.023

ARABIC : أَأَتَّخِذُ مِنْ دُوْنِهِ آلِهَةً إِنْ يُرِدْنِ الرَّحْمَنُ بِضُرٍّ لاَّ تُغْنِ عَنِّيْ شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا وَلاَ يُنْقِذُوْنِ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. ’A-’ at -takhi-do min-duunihii ’aalihatan ’inyorid- nir-Rah-maanu be dhor-ril-laa togh-ni ‘anniishafaa- ‘atohom shay-’anw-wa laa yon-qidoon.

ENGLISH : 23. "Shall I take (other) gods besides Him? If (Allah) Most Gracious should intend some adversity for me, of no use whatever will be their intercession for me, nor can they deliver me.

MERANAO : 23. Amay ka komowa ko sa salakaw a manga katuhanan – na upama ka aden na marata a kabaya raken o Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon) na di raken phakanggay a guna so safaat iran – apia maito bo, ago di ako iran khasabet.

036.024

ARABIC : إِنِّيْ إِذًا لَّفِيْ ضَلَلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. ’In-niii ’izal-lafii Dhalaalim- mobiin.

ENGLISH : 24. "I would indeed, if I were to do so, be in manifest Error.

MERANAO : 24. “Mataan! na (amaykang-golaolaan naken noto na) khatago ako ko kadadag a marayag.”

036.025

ARABIC : إِنِّيْ آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُوْنِ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. ’In-nii ’aamantu bi-Rab-bi-kom fasma- ‘oun!

ENGLISH : 25. "For me, I have faith in the Lord of you (all): listen, then, to me!"

MERANAO : 25. “Mataan! na saken na miakaparatiya-yako ko Tuhan niyo, na paki-negako niyo!”

036.026

ARABIC : قِيْلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَا لَيْتَ قَوْمِيْ يَعْلَمُوْنَ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Qiilad-kholil-Jan-nah. Qaa-la yaa-layta Qawmii ya‘-la-muun,

ENGLISH : 26. It was said: "Enter thou the Garden." He said: "Ah me! Would that my People knew (what I know)!-

MERANAO : 26. (Na biyono iran) Na miatharo: “Suled ka ko Sorga.” Pitharo ian:” Ah! na (Kanogon nian!). O ba bo katawi o manga kaom aken,-

036.027

ARABIC : بِمَا غَفَرَ لِيْ رَبِّيْ وَجَعَلَنِيْ مِنَ الْمُكْرَمِيْنَ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Bimaa ghafara lii Rab-bii wa ja-‘alanii minalmokramiin!

ENGLISH : 27. "For that my Lord has granted me Forgiveness and has enrolled me among those held in honour!"

MERANAO : 27. O andamanaya-i kiamaapi raken o Tuhan naken ago so kiabaloya Nian raken a ped ko siranotowa a pizaka-sakaw sa Surga.

036.028

ARABIC : وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَىٰ قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِيْنَ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Wa maaa ’anzalnaa ‘alaa Qawmihii mim-ba ‘- dihii min jondim-minas-samaaa-’iy, wa maa konnaamonziliin.

ENGLISH : 28. And We sent not down against his People, after him, any hosts from heaven, nor was it needful for Us so to do.

MERANAO : 28. Ago da Ami pakawiti so manga kaum ian sa manga tantara a phoon sa langit – sii ko kiaipus ian ago kena - o ba Kami phakawit.

036.029

ARABIC : إِنْ كَانَتْ إِلاَّ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَامِدُوْنَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. ’In kaanat il-laa say-hatanw-waahidatan fa- ‘izaa hom khaa-miduun.

ENGLISH : 29. It was no more than a single mighty Blast, and behold! they were (like ashes) quenched and silent.

MERANAO : 29. Da a ped a salakaw inuntabo na, satiman na Lalis (malaa beto/Linog /Dalendeg/Angin Taopan) miapus siran (miapolang siran).

036.030

ARABIC : يَا حَسْرَةً عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيْهِمْ مِّنْ رَّسُوْلٍ إِلاَّ كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِؤُوْنَ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Yaa-hasratan ‘alal- ‘ibaad! Maa ya’-tiihimmir- rasuulin ’il-laa kaanuu bihii yas-tah-zi-’oun!

ENGLISH : 30. Ah! Alas for (My) Servants! There comes not a messenger to them but they mock him!

MERANAO : 30. Ah! na Kazendit ko manga oripen. Da a miakauma kiran a Sugo inuntabo na ba iran den kinowa a pakaradi-an.

036.031

ARABIC : أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ الْقُرُوْنِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لاَ يَرْجِعُوْنَ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. ’Alam yaraw kam ’ahlaknaa qablahom-minalqoruuni,’an-nahom ’ilayhim laa yarji- ‘oun?

ENGLISH : 31. See they not how many generations before them we destroyed? Not to them will they return:

MERANAO : 31. Ba iran di khailay o pira i kadakel a bininasami ko miaunaan niran – a miakape-lapi-lapis a tao gowani – a siran na di kiran den makapembalingan?

036.032

ARABIC : وَإِنْ كُلٌّ لَّمَّا جَمِيْعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُوْنَ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Wa'in kol-lol - lam-maa jamii- 'ol-ladaynaa mohdharuun.
ENGLISH : 32. But each one of them all - will be brought before Us (for judgment).
MERANAO : 32. Ago sabenar! a omani isa kiran na langun khalimod sii sa hadapan Nami.

036.033

ARABIC : وَآيَةٌ لَّهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُوْنَ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Wa'AAyattol - lahomol- 'ar-dhol-mayta-to 'ahyay-naahaa wa 'akh-rajnaa minhaa hab-ban faminhu ya'-koluun.
ENGLISH : 33. A Sign for them is the earth that is dead: We do give it life, and produce grain therefrom, of which ye do eat.
MERANAO : 33. Ago aya Karina kiran na so lupa a miatay (kiamaraan): Phaguyagen Nami ago pephakambowaten Nami ron so manga Habban (ma'na- liso, od, Ilao, kamais, tikap ago so sabaad a per) ago pekhan siranon.

036.034

ARABIC : وَجَعَلْنَا فِيْهَا جَنَّاتٍ مِنْ نَّخِيْلٍ وَأَعْنَابٍ وَفَجَّرْنَا فِيْهَا مِنَ الْعُيُوْنِ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Wa ja-'alnaa fiihaa jan-naa-tim-minnakhiilinw-wa 'a'-naa-binw-wa faj-jar-naa fiihaa minal- 'oyuun,
ENGLISH : 34. And We produce therein orchard with date-palms and vines, and We cause springs to gush forth therein:
MERANAO : 34. Ago miadeng Kamiron sa manga asinda/pamomolan na manga Korma ago manga Anggor, ago piakambowatan Nami sa manga Bowalan.

036.035

ARABIC : لِيَأْكُلُواْ مِنْ ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيْهِمْ أَفَلَا يَشْكُرُوْنَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Liya'-koluu min thamarihii wa maa 'amilathu'aydiihim: 'afalaa yash-koruun?
ENGLISH : 35. That they may enjoy the fruits of this (artistry): It was not their hands that made this: will they not then give thanks?
MERANAO : 35. Ka an siran pephakakan ko manga onga nian. Ago kena o ba oto mianggalebek o manga lima iran. Na ba siran di phanginsokor?

036.036

ARABIC : سُبْحَانَ الَّذِيْ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Sobhaa-nal-lazii khalaqal- 'azwaaja kol-lahaa mim-maa tombitol-'ardhu wa min anfosi-him wamim-maa laa ya'-la-muun.
ENGLISH : 36. Glory to Allah, Who created in pairs all things that the earth produces, as well as their own (human) kind and (other) things of which they have no knowledge.
MERANAO : 36. Miasotisoti so Sekanianotowa miaden sandodowa (anggagaisa ka pasangan) ko langun na phagtho ko lupa ago so manga ginawa iran (mama ago babay) ago so di iran katawan (na manga kaaden/Jinn).

036.037

ARABIC : وَآيَةٌ لَّهُمُ الَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ فَإِذَا هُمْ مُّظْلِمُوْنَ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Wa'AAyattol-lahomol-Laylu naslakhu minhon-Nahaara fa-'izaa hom-modh-limuun.

ENGLISH : 37. And a Sign for them is the Night: We withdraw therefrom the Day, and behold they are plunged in darkness;

MERANAO : 37. Ago Karina kiran so Gagawii a pembelagen Nami ron so Kadaondao – na aya misambi! Na kalibutengan siran.

036.038

ARABIC : وَالشَّمْسُ تَجْرِيْ لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا ذَلِكَ تَقْدِيْرُ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Wash-Shamsu taj-rii li-mosta-qar-ril-lahaa; daalika taqdiirul- 'Aziizil- 'Aliim.

ENGLISH : 38. And the sun runs his course for a period determined for him: that is the decree of (Him), the Exalted in Might, the All-Knowing.

MERANAO : 38. Ago so Alongan na pephalalagoy ko didiangkaan a lalan ago masa a isesenggay rekanian. Giyoto-i Takdir o Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

036.039

ARABIC : وَالْقَمَرَ قَدَّرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّى عَادَ كَالْعُرْجُوْنِ الْقَدِيْمِ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Wal-Qamara qad-darnaahu manaazila hat-taa 'aada kal- 'orjuunil-qadiim.

ENGLISH : 39. And the Moon,- We have measured for her mansions (to traverse) till she returns like the old (and withered) lower part of a date-stalk.

MERANAO : 39. Ago so Olan, na diniangkaan Nami sekanian sa darpa a dii-nian kazalin-saling – taman sa makambalingan sekanian sa lagid o talintang a Kurma a mialukes.

036.040

ARABIC : لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِيْ لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا الَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِيْ فَلَكٍ يَسْبَحُوْنَ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Lash-Shamsu yambaghii la-haaa 'an todrikal-Qamara wa lal-Laylu saabiqon-Nahaar. Wa kol-lonfiifalakin-yasba-huun.

ENGLISH : 40. It is not permitted to the sun to catch up the Moon, nor can the Night outstrip the Day: Each (just) swims along in (its own) orbit (according to Law).

MERANAO : 40. Da pangunoten ko Alongan o ba nian malepas so Ulan – ago da pangunuten ko Kagagawii o ba nian kaunai so Kadaondao. Omani isa kiran na phelangoy (kumekedeg) ko lalan nian a isesenggay.

036.041

ARABIC : وَآيَةٌ لَّهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِيْ الْفُلْكِ الْمَشْحُوْنِ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Wa 'AAyattol-lahom 'an-naa hamalnaa dor-riyyatahom fil-fol-kil-mash-huun.

ENGLISH : 41. And a Sign for them is that We bore their race (through the Flood) in the loaded Ark;

MERANAO : 41. Ago Tanda (Karina) kiran na riyoran Nami so manga Moriatao iran (Nuh go kaum ian) ko matetegeb a Kapal.

036.042

ARABIC : وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِّنْ مِّثْلِهِۦ مَا يَرْكَبُوْنَ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Wa khalaqnaa lahom-mim-mith-lihii maa yarkabuun.

ENGLISH : 42. And We have created for them similar (vessels) on which they ride.

MERANAO : 42. Ago ini'aden Nami siran sa lagid ian na (Kapal) a kapephagedaan niran.

036.043

ARABIC : وَإِنْ نَّشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيْخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْقَذُوْنَ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Wa 'in-nasha' nogh-riq-hom falaa sariikha lahom wa laa hom yon-qa-doon.

ENGLISH : 43. If it were Our Will, We could drown them: then would thee be no helper (to hear their cry), nor could they be delivered,

MERANAO : 43. Ago upama ka kabaya Ami a leden Nami siran, na da den na makasembag ko goraok iran (sa panabang) ago di siran den masabet.

036.044

ARABIC : إِلَّا رَحْمَةً مِّنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِيْنٍ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. 'Il-laa Rahmatam-min-naa wa mataa- 'an 'ilaa hiin.

ENGLISH : 44. Except by way of Mercy from Us, and by way of (world) convenience (to serve them) for a time.

MERANAO : 44. Inuntabo na so Rahmat (Limo, Kamapia'an ago Kasalamatan) a phoon Rekami ago kapakasengka sii ko makempet a masa(sa donia).

036.045

ARABIC : وَإِذَا قِيْلَ لَهُمُ اتَّقُواْ مَا بَيْنَ أَيْدِيْكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Wa 'izaa qiila lahomot-ta-quu maa bayna 'aydiikom wa maa khalfakom la-'al-lakom torhamuun.

ENGLISH : 45. When they are told, "Fear ye that which is before you and that which will be after you, in order that ye may receive Mercy," (they turn back).

MERANAO : 45. Ago amay ka pitharo kiran: " Kaleken niyo so masasangeba iyo sa unaan niyo (so kasiksaan sii ko Akhirat) ago so nganin sa talikhudan niyo (manga kasiksaan sa donia), ka angkano mipangalimo.

036.046

ARABIC : وَمَا تَأْتِيْهِمْ مِّنْ آيَةٍ مِّنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُواْ عَنْهَا مُعْرِضِيْنَ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Wa maa ta'-tiihim-min 'Aayatim-min 'Aayati Rab-bihim 'il-laa kaanuu 'anhaa mo'-ri-dhiin.

ENGLISH : 46. Not a Sign comes to them from among the Signs of their Lord, but they turn away therefrom.

MERANAO : 46. Ago da a minisampay kiran ko manga Tanda (Karina) a ped ko manga Karina o Tuhan niran a ba iran da talikhodi.

036.047

ARABIC : وَإِذَا قِيْلَ لَهُمْ أَنْفِقُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ لِلَّذِيْنَ آمَنُواْ أَنُطْعِمُ مَنْ لَّوْ يَشَآءَ اللَّهُ أَطْعَمَهُۥٓ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِيْ ضَلَٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Wa ’izaa qiila lahom ’an-fiquu mim-ma razaqa-komol-laahu qaalal-laziina kafaruu lillaziina’aamanuu ’anot-‘imu mal-lau yashaaa-’ollaahu ’at- ‘amah?–’In ’antom ’il-laa fii dhalaalimmobiin.

ENGLISH : 47. And when they are told, "Spend ye of (the bounties) with which Allah has provided you," the Unbelievers say to those who believe: "Shall we then feed those whom, if Allah had so willed, He would have fed, (Himself)?- Ye are in nothing but manifest error."

MERANAO : 47. Ago igiraa pitharo kiran – anggasto (pamemegay) kano ko inirizkhi rekano o Allah. Na tharoon o manga Kapir ko miamaratiyaya: “Phakaken nami so tao a maphakakan o Allah o kabaya Ian? Sekano na da a salakaw inuntabo na sii ko kadadag a marayag.

036.048

ARABIC : ﴿٤٨﴾ وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ

TRANSLIT. : 48. Wa yaquuluuna mataa haa-dal-wa‘-do ’inkontom saadi-qiin?

ENGLISH : 48. Further, they say, "When will this promise (come to pass), if what ye say is true?"

MERANAO : 48. Ago tharoon niran: “Anday kaphakatali-ngoma angka-i a Diandi (a siksa) amay ka petharo kano sa Benar?

036.049

ARABIC : ﴿٤٩﴾ مَا يَنْظُرُوْنَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُوْنَ

TRANSLIT. : 49. Maa yan-dhoruuna ’il-laa Sayha-tanwwaahidatan ta’- kho-dohom wa hom yakhis-simuun!

ENGLISH : 49. They will not (have to) wait for aught but a single Blast: it will seize them while they are yet disputing among themselves!

MERANAO : 49. Da a phagapaan niran na sarowar sa satiman na lalis a khowaan nian siran a - diisirampen phapawala (ko diiran phagayonayonan).

036.050

ARABIC : ﴿٥٠﴾ فَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلٰى أَهْلِهِمْ يَرْجِعُوْنَ

TRANSLIT. : 50. Fal*a* yasta*t*eeAAoona tawsiyatan wal*a* il*a* ahlihim yarjiAAoona

ENGLISH : 50. No (chance) will they then have, by will, to dispose (of their affairs), nor to return to their own people!

MERANAO : 50. Na di iran magaga o ba siran makambaal daan sa amanat ago di iram pen magaga o ba siran daan - a makambalingan ko manga pamiliya iran.

036.051

ARABIC : ﴿٥١﴾ وَنُفِخَ فِيْ الصُّوْرِ فَإِذَا هُمْ مِّنَ الْأَجْدَاثِ إِلٰى رَبِّهِمْ يَنْسِلُوْنَ

TRANSLIT. : 51. Wa nofikha fis-Suuri fa-’izaa hom-minal- ’ajdaathi ’ilaa Rab-bihim yansiluun!

ENGLISH : 51. The trumpet shall be sounded, when behold! from the sepulchres (men) will rush forth to their Lord!

MERANAO : 51. Ago iyopen so Oni oniya (trumpet) ago aya misambi, a mamakapoon siran ko manga kobor – a magoradorad siran sumong ko Tuhan niran!

036.052

ARABIC : ﴿٥٢﴾ قَالُوْا يَا وَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَّرْقَدِنَا هٰذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمٰنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُوْنَ

TRANSLIT. : 52. Qaaluu yaa-waylanaa mam-ba- ‘athanaa mimmarqa- dinaa? Haadaa maa wa-‘adar-Rah-maanu wa sadaqal-morsaluun!

ENGLISH : 52. They will say: "Ah! Woe unto us! Who hath raised us up from our beds of repose?"... (A voice will say:) "This is what (Allah) Most Gracious had promised. And true was the word of the messengers!"

MERANAO : 52. Tharoon niran: Na Wail (phelikabu a madu a ig sa Naraka) a bagian tano! “Antawaa-i miyokaw rekitano ko darpa a thotorogan tano? (na maneg so sowara:) Giyay-i so Diandi o Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon) ago benar so katharo o manga Sugo (Rasul).

036.053

ARABIC : إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُوْنَ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. ’In-kaanat ’il-laa Sayha-tanw-waahidatan fa-’ izaa hom jamii- ‘ol-ladaynaa moh-dharuun!

ENGLISH : 53. It will be no more than a single Blast, when lo! they will all be brought up before Us!

MERANAO : 53. Da a mapembetad a salakawa sarowar - sa satiman na lalis, na aya misambi! a midarpa siran langun sa Hadapan Nami!

036.054

ARABIC : فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Fal-Yawma laa todh-lamu nafson shay-’anwwa laa toj-zawna ’il-laa maa kontom ta‘-maluun.

ENGLISH : 54. Then, on that Day, not a soul will be wronged in the least, and ye shall but be repaid the meeds of your past Deeds.

MERANAO : 54. Na sii sangka-i a gawii na da a ginawa a ba malalim sa maitobo a shai, ago da a imbalas rekanowa sarowar sa mianggalebek iyo.

036.055

ARABIC : إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِيْ شُغُلٍ فَاكِهُوْنَ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. ’In-na ’As-haabal-Jan-natil-Yawma fii shogholin-faakihuun.

ENGLISH : 55. Verily the Companions of the Garden shall that Day have joy in all that they do;

MERANAO : 55. Mataan! na so manga sahabat (tao) sa Sorga sii sa gawiiyoto na khadiyangkaan siran (di siran makatatayod/matetembang siran) sa kapipia a ginawa.

036.056

ARABIC : هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِيْ ظِلَلٍ عَلَى الْأَرَائِكِ مُتَّكِؤُوْنَ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Hom wa ’azwaa-johom fii dhilaalin ‘alal-’ araaa-’iki mot-ta-ki-’oun;

ENGLISH : 56. They and their associates will be in groves of (cool) shade, reclining on Thrones (of dignity);

MERANAO : 56. Siran ago so manga darudupa iran na diin-didirenda ko liyawao o manga kantir sii ko kasisirungan

036.057

ARABIC : لَهُمْ فِيْهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مَّا يَدَّعُوْنَ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Lahom fiihaa faakiha-tonw-wa lahom-maa yad-da-‘oun.

ENGLISH : 57. (Every) fruit (enjoyment) will be there for them; they shall have whatever they call for;
MERANAO : 57. Bagian niran sii sa suled so manga onga a pamomolan, ago langun na phangenin (khabayaan) niran.

036.058

ARABIC : سَلَٰمٌ قَوْلًا مِنْ رَّبٍّ رَّحِيْمٍ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. “Salaam!”–Qawlam-mir Rab-bir-Rahiim!
ENGLISH : 58. "Peace!" - a word (of salutation) from a Lord Most Merciful!
MERANAO : 58. “Salam!” a katharo a phoon ko Tuhan na Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

036.059

ARABIC : وَامْتَازُواْ الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُوْنَ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Wamtaazol-Yawma ’ay-yu-hal-moj-rimuun!
ENGLISH : 59. "And O ye in sin! Get ye apart this Day!
MERANAO : 59. “Ago sibay kano imantowa Gawii, hai! sekanowa manga mojrimon [marata’i ungar].

036.060

ARABIC : أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَا بَنِيْ آدَمَ أَنْ لَّا تَعْبُدُواْ الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. ’Alam ’a-had ’ilaykom yaa-Baniii-’Aadama ’al-laa ta-‘bo-dosh-Shaytaan; ’in-nahuu lakom‘adow-wom-mobiin?–
ENGLISH : 60. "Did I not enjoin on you, O ye Children of Adam, that ye should not worship Satan; for that he was to you an enemy avowed?-
MERANAO : 60. “Ba Aken rekano da began na pasad hai! Manga moriatao o Adam, a di niyo zimbaa so Shaitan, ka mataan! na sekanian na ridoay niyowa marayag?”

036.061

ARABIC : وَأَنِ اعْبُدُوْنِي هَـٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Wa ’ani-boduunii. Haadaa Siraatom- Mostaqiim.
ENGLISH : 61. "And that ye should worship Me, (for that) this was the Straight Way?
MERANAO : 61. Ago simbaa Ako niyo? Giyayay lalan na matitho.

036.062

ARABIC : وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيْرًا أَفَلَمْ تَكُوْنُواْ تَعْقِلُوْنَ ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. Wa laqad ’adhal-la minkom jibil-lan - kathiiraa. ’Afalam takuunuu ta-‘qiluun?
ENGLISH : 62. "But he did lead astray a great multitude of you. Did ye not, then, understand?
MERANAO : 62. “Ago mataan, a tantowa madakel rekanowa miadadag ian. Na ba kano da pamimikiran?”

036.063

ARABIC : هَـٰذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِيْ كُنْتُمْ تُوْعَدُوْنَ ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. H*ath*ihi jahan namu allatee kontom tooAAadoona
ENGLISH : 63. "This is the Hell of which ye were (repeatedly) warned!
MERANAO : 63. Giya-i i Apoy Naraka a giyoto so inibegay rekanowa diandi.

036.064

ARABIC : اِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُوْنَ ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. ’Islau-hal-Yawma bimaa kontom takfuruun.

ENGLISH : 64. "Embrace ye the (fire) this Day, for that ye (persistently) rejected (Truth)."

MERANAO : 64. “Sumbo kano ron imantowa Alongan sabap ko da niyo kaparatiyaya.”

036.065

ARABIC : اَلْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰٓ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيْهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُواْ يَكْسِبُوْنَ ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. ’Al-Yawma nakhtimu ‘alaaa ’afwaahihim wa tokal-limonaaa ’aydiihim wa tash-hado ’arjulohombimaa kaanuu yaksi-buun.

ENGLISH : 65. That Day shall We set a seal on their mouths. But their hands will speak to us, and their feet bear witness, to all that they did.

MERANAO : 65. Imantowa gawii na phongesen Nami so manga ngari iran ago so manga lima iran na makipembitiyarai Rekami ago so manga sekiran na pezaksian niran so nganin na mianggalbek iran.

036.066

ARABIC : وَلَوْ نَشَآءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰٓ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُواْ الصِّرَاطَ فَأَنَّى يُبْصِرُوْنَ ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Wa lau nashaaa-’o latamas-naa ‘alaaa ’a- ‘yonihim fastab a -qos - Siraata fa-’an-naa yobsiruun?

ENGLISH : 66. If it had been our Will, We could surely have blotted out their eyes; then should they have run about groping for the Path, but how could they have seen?

MERANAO : 66. Ago upama ka aya kabaya Ami, na mataan! na khabota Mi so manga mata iran. Na merompa-rompak siran sa kaphelolobaa iran ko lalan. Na andamanayay kaphakanono iran?

036.067

ARABIC : وَلَوْ نَشَآءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُواْ مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُوْنَ ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Wa lau nashaaa-’o lama-sakh-naahom ‘alaa makaanati-him famas-’ta-taa- ‘ou moziy-yan-wa laa yarji- ‘oun.

ENGLISH : 67. And if it had been Our Will, We could have transformed them (to remain) in their places; then should they have been unable to move about, nor could they have returned (after error).

MERANAO : 67. Ago upama ka aya kabaya Ami, na sabenar a maphamaloy Ami siran (sa peda kaaden – kayo, ayam na disiran makapagalin) sii ko kadadarpaan niran – na di iran magaga o ba siran makaiseg sa unaan ago di siran makandod sa orian.

036.068

ARABIC : وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِيْ الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُوْنَ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Wa man - no-‘am-mirhu nonak-kis-ho filkhalq: ’afalaa ya‘-qiluun?

ENGLISH : 68. If We grant long life to any, We cause him to be reversed in nature: Will they not then understand?

MERANAO : 68. Ago saden sa tao a began Nami sa matas a omor na pephakanduden Nami seka-nian ko paganay a kiadena rekanian. (ma’na - pekhasoy sa wata/malubay amay ka malukes): Ba siran di phamimikiran?

036.069

ARABIC : وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِيْ لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُّبِيْنٌ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. Wa maa ‘al-lamnaa-hosh-Shi-’ra wa maa yambaghii lah, ’in huwa ’il-laa Dikronw-wa Qor-’aanom-Mobiin,

ENGLISH : 69. We have not instructed the (Prophet) in Poetry, nor is it meet for him: this is no less than a Message and a Qur'an making things clear:

MERANAO : 69. Ago da Ami sekanian (so Mohd. s.a.w.) pangendaowa sa kambayok, ago di oto rekanian dumadait. Da a salakaw ron na sarowar sa Pananadem ago Qur’an na marayag.

036.070

ARABIC : لِيُنْذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِيْنَ ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. Le-yondira man kaana hay-yanw-wa yahiqqal- qawlu ‘alal-kaafiriin.

ENGLISH : 70. That it may give admonition to any (who are) alive, and that the charge may be proved against those who reject (Truth).

MERANAO : 70. Ka aden mapakaiktiyar sa tao a uyag-uyag ago an mituman so Katharo [siksa] ko manga Kapir.

036.071

ARABIC : أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِيْنَا أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُوْنَ ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. ’Awalam yaraw an-naa khalaqnaa lahom-mimmaa ‘amilat ‘aydiinaa ’an-‘aaman fahom lahaa maalikuun?–

ENGLISH : 71. See they not that it is We Who have created for them - among the things which Our hands have fashioned - cattle, which are under their dominion?-

MERANAO : 71. Ba iran di khailay a Sekami na inadenan Nami siran sa ped ko nganin a inembaalan a manga limami (kena oba lagid o lima a tao ka ibarat baden) – sa manga Ayam – na sirani khirekon.

036.072

ARABIC : وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوْبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُوْنَ ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. Wa dhal-lalnaahaa lahom fa-minhaa rakuubohom wa min-haa ya’-koluun.

ENGLISH : 72. And that We have subjected them to their (use)? of them some do carry them and some they eat:

MERANAO : 72. Ago liyayam Ami siran (so manga ayam), na so sabaadon na dii-iran siran kakhodaan (kapepha-gedaan), na so sabaadon na pekhakan niran.

036.073

ARABIC : وَلَهُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ أَفَلَا يَشْكُرُوْنَ ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Wa lahom fiihaa manaafi-‘o wa mashaarib. ’ Afalaa yash-koruun?

ENGLISH : 73. And they have (other) profits from them (besides), and they get (milk) to drink. Will they not then be grateful?

MERANAO : 73. Ago kipantag iran roo (manga ayam) na aden na manga guna iranon ago manga inumen – na ba siran di phanginsukor?

036.074

ARABIC : وَاتَّخَذُواْ مِنْ دُوْنِ اللهِ آلِهَةً لَعَلَّهُمْ يُنْصَرُوْنَ ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. Wat-takhaduu min-duunil-laahi ’aalihatal-la- ‘al-lahom yonsaruun!

ENGLISH : 74. Yet they take (for worship) gods other than Allah, (hoping) that they might be helped!
MERANAO : 74. Ugaid na kominowa siran sa katuhanan a salakaw ko Allah ka oba siran kapa-nabangi!

036.075

ARABIC : لَا يَسْتَطِيْعُوْنَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُّحْضَرُوْنَ ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75. Laa yastatii- ‘ouna nasra-hom wa hom lahom jondom-moh-dharuun.
ENGLISH : 75. They have not the power to help them: but they will be brought up (before Our Judgment-seat) as a troop (to be condemned).
MERANAO : 75. Da a khiyogop iran (Barahala) kiran: Ugaid na siran (manga kapir) na aya kiran (barahala) pephaninindegan (na sii sa Maoriya Alongan) na sirani phamakadarepaan (a pagologen ko Naraka).

036.076

ARABIC : فَلَا يَحْزُنْكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّوْنَ وَمَا يُعْلِنُوْنَ ﴿٧٦﴾

TRANSLIT. : 76. Falaa yahzonka qawlohom.’In-naa na‘-lamu maa yosir-ruu-na wa maa yo‘-linuun.
ENGLISH : 76. Let not their speech, then, grieve thee. Verily We know what they hide as well as what they disclose.
MERANAO : 76. Ago di pagawiden na akal ka so manga katharo iran. Mataan! na katawan Nami so itatapok iran ago so papayagen niran.

036.077

ARABIC : أَوَلَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيْمٌ مُّبِيْنٌ ﴿٧٧﴾

TRANSLIT. : 77.’Awalam yaral-’ insaanu ‘an-naa khalaq-naahu min-not- fatin fa-’izaa huwa khasiimom-mobiin!
ENGLISH : 77. Doth not man see that it is We Who created him from sperm? yet behold! he (stands forth) as an open adversary!
MERANAO : 77. Ba di khailay o manusia a inaden Nami sekanian phoon ko Nutfa (air mani o mama ago babay) ? Na aya minisambi! na sekanian na ridoay a mapayag.

036.078

ARABIC : وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيْمٌ ﴿٧٨﴾

TRANSLIT. : 78. Wa dharaba lanaa mathalanw-wa nasiya khalqah; qaala man-yohyil- ‘idhaama wa hiya ramiim?
ENGLISH : 78. And he makes comparisons for Us, and forgets his own (origin and) Creation: He says, "Who can give life to (dry) bones and decomposed ones (at that)?"
MERANAO : 78. Ago inembaalan Kami nian sa ibarat - ago kialipatan nian so kiaadena rekanian. Pitharo ian: “Antawaay maguyag ko manga tolan amay ka maredak?”

036.079

ARABIC : قُلْ يُحْيِيْهَا الَّذِيْ أَنْشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيْمٌ ﴿٧٩﴾

TRANSLIT. : 79. Qol yoh-yiihal-lazii ’ansha-’ahaaa ’aw-wala mar-rah! Wa Huwa bi-kol-li khalqin ‘Aliim!
ENGLISH : 79. Say, "He will give them life Who created them for the first time! for He is Well-versed in every kind of creation!-

MERANAO : 79. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): "Pagoyagen siran pharoman o Sekanianotowa miaden kiran sa paganay. Ago Sekanian na – sii ko omani isa a kaaden na **Al-Alim:** *(Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun)* ".

036.080

ARABIC : الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمْ مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ مِّنْهُ تُوْقِدُوْنَ ﴿٨٠﴾

TRANSLIT. : 80. 'Al-lazii ja-'ala lakom-mi-nash-shajaril-'akhdhari naa-ran fa-'izaaa 'antom-minhu tuuqi-duun!

ENGLISH : 80. "The same Who produces for you fire out of the green tree, when behold! ye kindle therewith (your own fires)!

MERANAO : 80. "So Sekanianotowa miaden rekano ko Apoy a phoon ko mailaowa kayo [fine ree] – ago aya pekhisambi na pephaka-kadegen niyo."

036.081

ARABIC : أَوَلَيْسَ الَّذِيْ خَلَقَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَادِرٍ عَلَىٰٓ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيْمُ ﴿٨١﴾

TRANSLIT. : 81. 'Awa-laysal-lazii khalaqas-samaa-waati wal-' ardha bi-Qaadi-rin 'alaaa 'an-yakhluqa mithlahom?– Balaa! wa Huwal-Khal-laaqol- 'Aliim!

ENGLISH : 81. "Is not He Who created the heavens and the earth able to create the like thereof?" - Yea, indeed! for He is the Creator Supreme, of skill and knowledge (infinite)!

MERANAO : 81. "Ba di kena a so Sekanianotowa miaden ko manga langit ago so lupa na khagaga Nian a maden Sekanian sa lagid iran. Oway! Mataan! a Sekanian na Al-Khaliq (Lebi-Lawan na Pephangaden) **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun) ".

036.082

ARABIC : إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُوْلَ لَهُ كُنْ فَيَكُوْنُ ﴿٨٢﴾

TRANSLIT. : 82. 'In-namaaa 'Amrohuuu 'izaaa 'araada shay - 'an 'an-yaquula lahuu "KON" faya-kuun!

ENGLISH : 82. Verily, when He intends a thing, His Command is, "be", and it is!

MERANAO : 82. Ayabo a Sugoan Nian igira a kabaya Ian a magaden sa shai na tharoon Nian non: "KUN" adengka, na maaden.

036.083

ARABIC : فَسُبْحَانَ الَّذِيْ بِيَدِهٖ مَلَكُوْتُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿٨٣﴾

TRANSLIT. : 83. Fa-Sobhaanal-lazii bi-yadi-hii Malakuutu kol-li shay-'inw-wa 'ilayhi torja- 'oun.

ENGLISH : 83. So glory to Him in Whose hands is the dominion of all things: and to Him will ye be all brought back.

MERANAO : 83. Na Miasotisoti so Sekanianotowa sii sa tingkong a palad Ian so Kapaar ko langun na shai! Ago sii kano Rekaniambo ipembalingan.

AS-SAAFFAT (THOSE WHO SET THE RANKS, DRAWN UP IN RANKS)
SO SIRANOTOWA MITHANOTANOR SA SAAP
Total Verses: 182 Revealed At: MAKKA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

037.001

ARABIC : وَالصَّافَّاتِ صَفًّا ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Was-saaaf-faati saf-fan,

ENGLISH : 1. By those who range themselves in ranks,

MERANAO : 1. Ibet ko siranotowa (Malaikat) zaa saap (romarantar).

037.002

ARABIC : فَالزَّاجِرَاتِ زَجْرًا ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Faz-zaajiraati zajran,

ENGLISH : 2. And so are strong in repelling (evil),

MERANAO : 2. Ago so siranotowa pephanendeg (ko marata) sa maresres.

037.003

ARABIC : فَالتَّالِيَاتِ ذِكْرًا ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Fat-taaliyaati Dikran,

ENGLISH : 3. And thus proclaim the Message (of Allah)!

MERANAO : 3. Ago so siranotowa pethuntol (ko manga Ayat) a pananadem.

037.004

ARABIC : إِنَّ إِلَـٰهَكُمْ لَوَاحِدٌ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. 'In-na 'Ilaa-hakom la-Waa-hid!–

ENGLISH : 4. Verily, verily, your Allah is one!-

MERANAO : 4. Mataan! na so Tuhan niyo na mataan na Isa-Isa:

037.005

ARABIC : رَبُّ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ الْمَشَارِقِ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Rab-bos-samaa-waati wal-'ardhi wa maa baynahuma a wa Rab-bol-mashaa-riq!

ENGLISH : 5. Lord of the heavens and of the earth and all between them, and Lord of every point at the rising of the sun!

MERANAO : 5. Tuhan o manga langit ago so lupa, ago langun na nganin na matatago ko pagelet-letan nian, ago Tuhan o omani isa a Sebangan o Alongan.

037.006

ARABIC : إِنَّا زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ الدُّنْيَا بِزِينَةٍ الْكَوَاكِبِ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. 'In-naa zay-yan-nas-samaaa- 'ad-donyaa biziinati- nil-kawaa-kib,–

ENGLISH : 6. We have indeed decked the lower heaven with beauty (in) the stars,-

MERANAO : 6. Mataan! na pipharasan Nami so langit a tampar sa donia sa manga Pandara – a so manga Bitoon;

037.007

ARABIC : وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa hif-dham-min kol-li Shay-taanim-maarid,

ENGLISH : 7. (For beauty) and for guard against all obstinate rebellious evil spirits,

MERANAO : 7. Ago (gia manga Bitoonoto na) isisiyap - a pangalang ko manga Shaitan a darowaka.

037.008

ARABIC : لَا يَسَّمَّعُوْنَ إِلَى الْمَلَإِ الْأَعْلَىٰ وَيُقْذَفُوْنَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Laa yas-sam-ma- ‘ouna ’ilal Mala-’il-’A‘-laa wa yoq-dafuuna min kol-li jaanib,

ENGLISH : 8. (So) they should not strain their ears in the direction of the Exalted Assembly but be cast away from every side,

MERANAO : 8. Ka an siran di makaphethekha-tekhaw mamakineg ko Al-Malai Al-A’la (Mala a Maporo a Kalilimod o manga Malaikat) ago pekhalebad siran phoon ko omani isa a kilid o meli-libeta kiran.

037.009

ARABIC : دُحُوْرًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Dohuu-ranw-wa lahom ‘adaa-bonw-waasib,

ENGLISH : 9. Repulsed, for they are under a perpetual penalty,

MERANAO : 9. Ipephanendeg siran (kombalabala) ago bagian niran so siksa a lalayon (na da a ikhapos ian).

037.010

ARABIC : إِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. ’Il-laa man khatifal-khat-fata fa-’atba-‘ahuu shihaabon-thaaqib.

ENGLISH : 10. Except such as snatch away something by stealth, and they are pursued by a flaming fire, of piercing brightness.

MERANAO : 10. Inuntabo so sekanianotowa (Shaitan na) pephakasimbat mamanekhao [sa tuthol] – ugaid na pezalubaan sekanian a kadeg a pezukhayaw a masindaw.

037.011

ARABIC : فَاسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَّنْ خَلَقْنَا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّنْ طِيْنٍ لَّازِبٍ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Fastaf-tihim ’ahom ’ashad-do khalqan ’am-man khalaq-naa? ’In-naa khalaq-naahom-min tiinillaazib!

ENGLISH : 11. Just ask their opinion: are they the more difficult to create, or the (other) beings We have created? Them have We created out of a sticky clay!

MERANAO : 11. Na izaingka siran (Hai! Mohd. s.a.w.): “Ba sirani mabager a kaaden antawaa ka so inaden Nami (manga langit, Lupa). Mataan! na inaden Nami siran phoon ko marikhet a lapot!

037.012

ARABIC : بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُوْنَ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Bal ‘ajibta wa yas-kharuun,

ENGLISH : 12. Truly dost thou marvel, while they ridicule,

MERANAO : 12. Kena! pephamemesa ka sa dii-iran kapamagereg.

037.013

ARABIC : وَإِذَا ذُكِّرُواْ لَا يَذْكُرُوْنَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa izaa dok-kiru laa yad-koroon.

ENGLISH : 13. And, when they are admonished, pay no heed,-

MERANAO : 13. Ago igira a pephakatademen siran na di siran phananadem.

037.014

ARABIC : وَإِذَا رَأَوْاْ آيَةً يَسْتَسْخِرُوْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Wa izaa ra-au aa-ya-tan yas-tas-khiroon.

ENGLISH : 14. And, when they see a Sign, turn it to mockery,

MERANAO : 14. Ago igira a miakailay siran sa Karina na pephamakaitoon niran.

037.015

ARABIC : وَقَالُوٓاْ إِنْ هَـٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Wa qaaluuu 'in haadaaa 'il-laa sihrom-mobiin!

ENGLISH : 15. And say, "This is nothing but evident sorcery!

MERANAO : 15. Ago tharoon niran: "Giya'i na da a salakaw inuntabo na salamangka a mapayag.

037.016

ARABIC : أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَإِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16.'A-'izaa mitnaa wa kon-naa toraa-banw-wa 'idhaaman 'a-'in-naa lamab- 'ou-thuuna.

ENGLISH : 16. "What! when we die, and become dust and bones, shall we (then) be raised up (again)

MERANAO : 16. Ino! Amay ka mamatay kami nambaloy kami a ombi ago manga tolan, ba kami sabenar a kha-aden pharoman?

037.017

ARABIC : أَوَآبَآؤُنَا الْأَوَّلُوْنَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. 'Awa aabaaa-'onal-'aw-wa-luun?

ENGLISH : 17. "And also our fathers of old?"

MERANAO : 17. "Ago so manga lukes ami a miangauona?"

037.018

ARABIC : قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَاخِرُوْنَ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Qol na- 'am wa 'antom daa-khiruun.

ENGLISH : 18. Say thou: "Yea, and ye shall then be humiliated (on account of your evil)."

MERANAO : 18. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) a – oway: Ago phamakadapanas (phamakarondan) kano."

037.019

ARABIC : فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُوْنَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Fa-'in-namaa hiya zajra-tonw-waahidaton fa- 'izaa hom yan-dhoruun!

ENGLISH : 19. Then it will be a single (compelling) cry; and behold, they will begin to see!
MERANAO : 19. Na da a salakaw a sarowar sa lalis a satiman (so ikadowa a kapa-giyopa ko Oni onia), na aya misambi! na mailay iran!

037.020

ARABIC : وَقَالُواْ يَا وَيْلَنَا هَـذَا يَوْمُ الدِّيْنِ ﴿٢٠﴾
TRANSLIT. : 20. Wa qaaluu yaa-waylanaa haadaa Yawmod- Diin!
ENGLISH : 20. They will say, "Ah! Woe to us! This is the Day of Judgment!"
MERANAO : 20. Ago tharoon niran: Aidao! Na Wail (phelikabu a madu a ig sa Naraka) a bagian tano. Giya-i so Gawii a kaphangokom.

037.021

ARABIC : هَـذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِيْ كُنْتُمْ بِهِۦ تُكَذِّبُوْنَ ﴿٢١﴾
TRANSLIT. : 21. Haadaa Yawmol-Faslil-ladiikontom-bihii tokad-dibuun!
ENGLISH : 21. (A voice will say,) "This is the Day of Sorting Out, whose truth ye (once) denied!"
MERANAO : 21. (Na tharoon o Sowara): Giya'i so Gawii a kaphangukum – na giyaya so pephamawalen niyo gowani.

037.022

ARABIC : اُحْشُرُواْ الَّذِيْنَ ظَلَمُواْ وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُواْ يَعْبُدُوْنَ ﴿٢٢﴾
TRANSLIT. : 22.'Oh-shurul-ladiina dhalamuu wa 'azwaa-jahom wa maa kaa-nuu ya '-boduuna'
ENGLISH : 22. "Bring ye up", it shall be said, "The wrong-doers and their wives, and the things they worshipped-
MERANAO : 22. (Na tharoon ko manga Malaikat), Timoa niyo so siranotowa manga Dhalim (dadag a di'matuturo) ago so manga karoma/lagid iran ago so nganin na pezimbaan niran,

037.023

ARABIC : مِنْ دُوْنِ اللهِ فَاهْدُوْهُمْ إِلَىٰ صِرَاطِ الْجَحِيْمِ ﴿٢٣﴾
TRANSLIT. : 23. Min-duunil-laahi fah-duu-hom 'ilaa Siraatil- Jahiim!
ENGLISH : 23. "Besides Allah, and lead them to the Way to the (Fierce) Fire!
MERANAO : 23. (sinimba iran) A salakaw ko Allah, na toroon niyo kiran so lalan ko pezukhayaw a kadeg.

037.024

ARABIC : وَقِفُوْهُمْ إِنَّهُمْ مَّسْئُوْلُوْنَ ﴿٢٤﴾
TRANSLIT. : 24. Wa qifuuhom 'in-nahom-mas-'ouluun:
ENGLISH : 24. "But stop them, for they must be asked:
MERANAO : 24. "Ago pakatarga niyo siran, ka mataan! na phangi-ngizaan siran."

037.025

ARABIC : مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُوْنَ ﴿٢٥﴾
TRANSLIT. : 25. Maa lakom laa tanaasa-ruun?
ENGLISH : 25. "What is the matter with you that ye help not each other?"
MERANAO : 25. "Antonaay miaolaola niyowa omani isa rekano na di phamagogopa?

037.026

ARABIC : بَلْ هُمُ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُوْنَ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Bal homol-yawma mostas-limuun;

ENGLISH : 26. Nay, but that day they shall submit (to Judgment);

MERANAO : 26. Kena! Ka siran sangkotowa Gawii na pezalimbotawan siran (ko Kaphangokom).

037.027

ARABIC : وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُوْنَ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Wa ’aqbala ba ‘-dhohom ‘alaa ba ‘-dhin-yatasaaa- ‘aluun.

ENGLISH : 27. And they will turn to one another, and question one another.

MERANAO : 27. Ago sanguran o sabaad kiran so manga ped iran a dii-siran mamagizai – omani isa kiran.

037.028

ARABIC : قَالُوْاْ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُوْنَنَا عَنِ الْيَمِيْنِ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Qaaluuu ’in-nakom kontom ta-’tuu-nanaa ‘anilyamiin!

ENGLISH : 28. They will say: "It was ye who used to come to us from the right hand (of power and authority)!"

MERANAO : 28. (So miamangunot na) Tharoon niran (ko inonotan niran): “Sekano so pephamanong rekami sa tampar sa kawanan (ma’na-pethegelen kami niyo sa kaonoti ami rekano).

037.029

ARABIC : قَالُواْ بَلْ لَّمْ تَكُوْنُواْ مُؤْمِنِيْنَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Qaaluu bal-lam takuunuu Mo’-miniin!

ENGLISH : 29. They will reply: "Nay, ye yourselves had no Faith!

MERANAO : 29. Na tharoon niran : “Kena! ka sekano na da pamaratiyaya!”

037.030

ARABIC : وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِّنْ سُلْطَانٍ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَاغِيْنَ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Wa maa kaana lanaa ‘alay-kom min soltaan. Bal kontom qawman taa-ghiin!

ENGLISH : 30. "Nor had we any authority over you. Nay, it was ye who were a people in obstinate rebellion!

MERANAO : 30. Ago da a ba ami kapaar rekano. Kena! ka sekano gowani na manga taowa Taghon (Kapir, Mosrik, lomiawan sa Okom).

037.031

ARABIC : فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا إِنَّا لَذَآئِقُوْنَ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Fa -haq-qa alai-naa qau-lo Rab-binaa in-naa la-daa-iqoon.

ENGLISH : 31. "So now has been proved true, against us, the word of our Lord that we shall indeed (have to) taste (the punishment of our sins).

MERANAO : 31. Na minituman rekitano so Katharo [siksa] o Tuhan tano: (imanto) Na titho den na khatintiman tano so siksa;

037.032

ARABIC : فَأَغْوَيْنَاكُمْ إِنَّا كُنَّا غَاوِيْنَ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Fa-agh-waina - kom in-naa kon-naa ghaa-wiin.

ENGLISH : 32. "We led you astray: for truly we were ourselves astray."
MERANAO : 32. “Na diadag ami sekano. Mataan! na sekami – na miangadadag kami.

037.033

ARABIC : فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِيْ الْعَذَابِ مُشْتَرِكُوْنَ ﴿٣٣﴾
TRANSLIT. : 33. Fa-’in-nahom Yawma’-idin fil’ Adaabi moshtarikuun.
ENGLISH : 33. Truly, that Day, they will (all) share in the Penalty.
MERANAO : 33. Na mataan! na siran sii sa gawiiyoto na mamagepeda siran ko siksa.

037.034

ARABIC : إِنَّا كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِيْنَ ﴿٣٤﴾
TRANSLIT. : 34. ’In-naa kadaalika naf- ‘alu bil-mojrimiin.
ENGLISH : 34. Verily that is how We shall deal with Sinners.
MERANAO : 34. Mataan! na lagidotowa ipekhidia Ami ko manga mojrimon *[marata’i ungar]*.

037.035

ARABIC : إِنَّهُمْ كَانُوْاْ إِذَا قِيْلَ لَهُمْ لَا إِلَـهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُوْنَ ﴿٣٥﴾
TRANSLIT. : 35. ’In-nahom kaanuuu ’izaa qiila lahom “Laaa ’ilaaha il-lal-laahu” ’yastak-biruun,
ENGLISH : 35. For they, when they were told that there is no god except Allah, would puff themselves up with Pride,
MERANAO : 35. Mataan! a siran, na igira a pitharo kiran na da a ped a Tuhan inuntabo na so Allah na dii-siran thakabor.

037.036

ARABIC : وَيَقُوْلُوْنَ أَئِنَّا لَتَارِكُوْاْ آلِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُوْنٍ ﴿٣٦﴾
TRANSLIT. : 36. Wa yaquu-luuna ’a-’in-naa lataarikuuu ’aalihatinaa li-shaa-‘irim-majnuun?
ENGLISH : 36. And say: "What! shall we give up our gods for the sake of a Poet possessed?"
MERANAO : 36. Ago tharoon niran: “Ino! pagawaan nami so manga katuhanan Nami misabapbo sa pembethangen na pababayok?”

037.037

ARABIC : بَلْ جَآءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿٣٧﴾
TRANSLIT. : 37. Bal jaaa-’a bil-Haq-qi wa sad-daqal-morsaliin.
ENGLISH : 37. Nay! he has come with the (very) Truth, and he confirms (the Message of) the messengers (before him).
MERANAO : 37. Kena! Minitalinguma nian so benar ago tianto nian na benar so manga Sugo (a miaonaan nian).

037.038

ARABIC : إِنَّكُمْ لَذَآئِقُواْ الْعَذَابِ الْأَلِيْمِ ﴿٣٨﴾
TRANSLIT. : 38. ’In-nakom la-daaa’-iy-qol- ‘Adaabil-’Aliim,
ENGLISH : 38. Ye shall indeed taste of the Grievous Penalty;-
MERANAO : 38. Mataan! na sekano na sabenar, a khataaman niyo so siksa a Masakit.

037.039

ARABIC : وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Wa maa toj-zawna 'il-laa maa kon-tom ta- 'maluun–

ENGLISH : 39. But it will be no more than the retribution of (the Evil) that ye have wrought;-

MERANAO : 39. Ago da a imbalas rekano - inuntabo na so mianggalbek iyo.

037.040

ARABIC : إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِيْنَ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. 'Il-laa 'ibaadal-laahil-mokh-lasiin,–

ENGLISH : 40. But the sincere (and devoted) Servants of Allah,-

MERANAO : 40. Aya liyo roo na so manga oripen o Allah a miamagikhlas ko Allah.

037.041

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُوْمٌ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. 'Olaaa-'ika lahom Rizqom-ma '-luum,

ENGLISH : 41. For them is a Sustenance determined,

MERANAO : 41. Siranoto na bagian niran so manga rizkhiya matatanto.

037.042

ARABIC : فَوَاكِهُ وَهُمْ مُّكْرَمُوْنَ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Fawaa-kiho wa hom-mok-ramuuna,

ENGLISH : 42. Fruits (Delights); and they (shall enjoy) honour and dignity,

MERANAO : 42. Manga onga a pamomolan. Ago siran na pezel-selaan siran roo.

037.043

ARABIC : فِيْ جَنَّاتِ النَّعِيْمِ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Fii Jan-naatin-Na- 'iym;

ENGLISH : 43. In Gardens of Felicity,

MERANAO : 43. Sii ko manga Surga –a mapepeno a manga Limo a da thaman.

037.044

ARABIC : عَلَى سُرُرٍ مُّتَقَابِلِيْنَ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. 'Alaa sororim-motaqaabi-liin;

ENGLISH : 44. Facing each other on Thrones (of Dignity):

MERANAO : 44. (Zasak-sakeba) magaadapa-dapa siran ko manga poporo a Kantir a Lemba.

037.045

ARABIC : يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِنْ مَّعِيْنٍ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Yotaafu 'alayhim-bi-ka'- sim-mim-ma-'iyn.

ENGLISH : 45. Round will be passed to them a Cup from a clear-flowing fountain,

MERANAO : 45. Iphagilid kiran so Baso a aden na inumenon a phoon ko romaragiray a malingawa a bowalan.

037.046

ARABIC : بَيْضَآءَ لَذَّةٍ لِّلشَّارِبِيْنَ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Bay-dhaa-'a lad-datil-lish-shaaribiin,

ENGLISH : 46. Crystal-white, of a taste delicious to those who drink (thereof),
MERANAO : 46. Mapoti, a mapia-i taam, ko phaginomon.

037.047

ARABIC : ﴿٤٧﴾ لَا فِيْهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُوْنَ

TRANSLIT. : 47. Laa fiihaa ghaw-lonw-wa laa hom ‘anhaa yonzafuun.
ENGLISH : 47. Free from headiness; nor will they suffer intoxication therefrom.
MERANAO : 47. Da a baon Ghoul [masakit/dusa] ago di siranon khabereg.

037.048

ARABIC : ﴿٤٨﴾ وَعِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ عِيْنٌ

TRANSLIT. : 48. Wa ‘indahom qaa-siraatot-tarfi- ‘ein,
ENGLISH : 48. And besides them will be chaste women, restraining their glances, with big eyes (of wonder and beauty).
MERANAO : 48. Ago aden na manga ped iran – a manga darudupa iran a manga-thatangka-i kailay – a mataid-a manga-roronuki manga mata(Midadari).

037.049

ARABIC : ﴿٤٩﴾ كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُوْنٌ

TRANSLIT. : 49. Ka-’an-na-hon-na bay-dhom-maknuun.
ENGLISH : 49. As if they were (delicate) eggs closely guarded.
MERANAO : 49. Andalagid siran o (diranggoyin na) manga orak a lalambusen.

037.050

ARABIC : ﴿٥٠﴾ فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُوْنَ

TRANSLIT. : 50. Fa-’aqbala ba‘-dho-hom ‘alaa ba‘-dhinyatasaaa-’aluun.
ENGLISH : 50. Then they will turn to one another and question one another.
MERANAO : 50. Na sanguran o sabagi kiran so manga ped iran a dii-siran mamagiza-i.

037.051

ARABIC : ﴿٥١﴾ قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّيْ كَانَ لِيْ قَرِيْنٌ

TRANSLIT. : 51. Qaala qaa-’ilom-minhom in-nii kaana lii qariin,
ENGLISH : 51. One of them will start the talk and say: "I had an intimate companion (on the earth),
MERANAO : 51. Tharoon o isa a mitharo a ped iran: “Mataan, a Saken na aden a ped aken(sa dunia).

037.052

ARABIC : ﴿٥٢﴾ يَقُوْلُ أَئِنَّكَ لَمِنَ الْمُصَدِّقِيْنَ

TRANSLIT. : 52. Yaquulu ’a-’in-naka lami-nal-musa d-diqiin?
ENGLISH : 52. "Who used to say, 'what! art thou amongst those who bear witness to the Truth (of the Message)?
MERANAO : 52. A dii-nian tharoon: Ba mataan! a seka na sabenar, a ped ko siranotowa miamangimbenar?

037.053

ARABIC : أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَإِنَّا لَمَدِيْنُوْنَ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. ’A-’izaa mitnaa wa kon-naa toraa-banw-wa ‘edhaa-man ’a-’in-naa lamadii-nuun?

ENGLISH : 53. “When we die and become dust and bones, shall we indeed receive rewards and punishments?”

MERANAO : 53. Ba amay ka matay tano agombaloy tanowa butha ago manga tulan – na ba tano mataan, a khakukum?

037.054

ARABIC : قَالَ هَلْ أَنْتُمْ مُطَّلِعُوْنَ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Qaala hal ’antom-mot-tali- ‘oun?

ENGLISH : 54. (A voice) said: "Would ye like to look down?"

MERANAO : 54. Tharoon o isa kiran a dii tharo: “khapakay a rumongao kano (sa baba)?

037.055

ARABIC : فَاطَّلَعَ فَرَآهُ فِيْ سَوَآءِ الْجَحِيْمِ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Fat-tala- ‘a fara-’aahu fii sawaaa-’ il-Jahiim.

ENGLISH : 55. He looked down and saw him in the midst of the Fire.

MERANAO : 55. Na romiyongaw (sa kababaan) na miailay nian sekanian sii ko lembak o pezokhayaowa kadeg (sa Naraka).

037.056

ARABIC : قَالَ تَاللَّهِ إِنْ كِدْتَّ لَتُرْدِيْنِ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Qaala tal-laahi ’in-kid-ta latordiin!

ENGLISH : 56. He said: "By Allah! thou wast little short of bringing me to perdition!

MERANAO : 56. Na tharoon nian: “Tallahi! (Ibet ko Allah!) Miakaitoitobo na khabinasa akong ka!

037.057

ARABIC وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّيْ لَكُنْتُ مِنَ الْمُحْضَرِيْنَ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Wa lau laa Ni,-matu Rab-bii lakontu minalmoh-dhariin!

ENGLISH : 57. "Had it not been for the Grace of my Lord, I should certainly have been among those brought (there)!

MERANAO : 57. Ago odabo so **Limo** raken o Tuhan naken, na khaped ako den ko piamakasuled ko Naraka.

037.058

ARABIC : أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِيْنَ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. ’Afamaa nahnu bi-may-yi-tiin,

ENGLISH : 58. "Is it (the case) that we shall not die,

MERANAO : 58. (so manga tao sa Sorga na tharoon niran) Ba tano diden phamatay (sa dayon sa dayon),

037.059

ARABIC : إِلَّا مَوْتَتَنَا الْأُوْلَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِيْنَ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. ’Il-laa mawta-tanal-’ oulaa wa maa nahnu bimu-‘ad-dabiin?

ENGLISH : 59. "Except our first death, and that we shall not be punished?"
MERANAO : 59. Liyo ko paganay a kiapatay tano? Ago batano di khasiksa?

037.060

ARABIC : إِنَّ هَـٰذَا لَهُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿٦٠﴾
TRANSLIT. : 60. ’In-na haadaa lahuwal-faw-zul- ‘adhiim!
ENGLISH : 60. Verily this is the supreme achievement!
MERANAO : 60. Mataan! na giya-i na sabenar a tantowa mala a untong.

037.061

ARABIC : لِمِثْلِ هَـٰذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُوْنَ ﴿٦١﴾
TRANSLIT. : 61. Li-mith-li haadaa fal-ya‘-malil- ‘aamiloun.
ENGLISH : 61. For the like of this let all strive, who wish to strive.
MERANAO : 61. So (kakowaa ko) lagida-i, nanggalbek so pagagalbek.

037.062

ARABIC : أَ ذَٰلِكَ خَيْرٌ نُّزُلًا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّوْمِ ﴿٦٢﴾
TRANSLIT. : 62. ’Adaalika khayron-nozulan ’am Shajaratoz- Zaq-qoum?
ENGLISH : 62. Is that the better entertainment or the Tree of Zaqqom?
MERANAO : 62. Ba giyoto(Sorga) i lebia mapia a pananakawan antawaa ka so kayowa Zaqqom?

037.063

ARABIC : إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِّلظَّالِمِيْنَ ﴿٦٣﴾
TRANSLIT. : 63. ’In-naa ja - ‘alnaa-haa fitna- tal-lid-dhaalimiin.
ENGLISH : 63. For We have truly made it (as) a trial for the wrong-doers.
MERANAO : 63. Mataan, na Sekami! na bialoy Ami o to a tiyoba ko manga Dhalim (dadag a di’matuturo).

037.064

ARABIC : إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِيٓ أَصْلِ الْجَحِيْمِ ﴿٦٤﴾
TRANSLIT. : 64. ’In-nahaa shajaraton takh-ruju fiii’ aslil-Jahiim;
ENGLISH : 64. For it is a tree that springs out of the buttom of Hell-Fire:
MERANAO : 64. Mataan! na giyoto – na kayowa phagtho ko didalem o (Apoy) Naraka.

037.065

ARABIC : طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُؤُوْسُ الشَّيَاطِيْنِ ﴿٦٥﴾
TRANSLIT. : 65. Tal- ‘ohaa ka-’an-nahuu ru-’ou-sosh - shaya -tiin.
ENGLISH : 65. The shoots of its fruit-stalks are like the heads of devils:
MERANAO : 65. So manga retok o onga nian na lagid o manga olowa Shaitan:

037.066

ARABIC : فَإِنَّهُمْ لَآكِلُوْنَ مِنْهَا فَمَالِؤُوْنَ مِنْهَا الْبُطُوْنَ ﴿٦٦﴾
TRANSLIT. : 66. Fa-’ in-nahom la-’aakiluuna minhaa, famaali- ’ouna minhal-botuun.
ENGLISH : 66. Truly they will eat thereof and fill their bellies therewith.
MERANAO : 66. Ago mataan! na siran na sabenar, a khan siranon ago phenoon niranon a manga tian niran.

037.067

ARABIC : ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيْمٍ ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Thom-ma in-na lahom ‘alay-haa lashaw-bammin hamiim.

ENGLISH : 67. Then on top of that they will be given a mixture made of boiling water.

MERANAO : 67. Na mataan! nambegan siran roo sa piakazembo-sembor a pelikabo a ig.

037.068

ARABIC : ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيْمِ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Thom-ma in-na marji- ‘ahom la-’ilal-Jahiim.

ENGLISH : 68. Then shall their return be to the (Blazing) Fire.

MERANAO : 68. orian nian na mataan, na aya kapembalinga-nan niran na sabenar, a sii ko Apoy Naraka.

037.069

ARABIC : إِنَّهُمْ أَلْفَوْا آبَآءَهُمْ ضَالِّيْنَ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. ’In-nahom alfaw ’aabaaa- ’ahom dhaaal-liin.

ENGLISH : 69. Truly they found their fathers on the wrong Path;

MERANAO : 69. Mataan! na siran na miatoon niran so manga lukes iran na miangadadadag.

037.070

ARABIC : فَهُمْ عَلَىٰ آثَارِهِمْ يُهْرَعُوْنَ ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. Fahom ’alaaa ’aa-thaarihim yohra-‘oun!

ENGLISH : 70. So they (too) were rushed down on their footsteps!

MERANAO : 70. Na diisiran zasakoya munot ko manga rarad iran (kepit iran).

037.071

ARABIC : وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِيْنَ ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Wa laqad dhal-la qab-lahom ’ak-tharul-’ awwaliin.

ENGLISH : 71. And truly before them, many of the ancients went astray;-

MERANAO : 71. Ago sabenar! a mianga dadadag so kadaklan ko miangaoonaan niran na manga tao gowani.

037.072

ARABIC : وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيْهِمْ مُّنْذِرِيْنَ ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. Wa laqad ’arsalnaa fiihim mon-de-riin,

ENGLISH : 72. But We sent aforetime, among them, (messengers) to admonish them;-

MERANAO : 72. Ago sabenar! a siyogoan Nami siran sa manga Sugo a pephamakaiktiyar-

037.073

ARABIC : فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِيْنَ ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Fan-dhor kayfa kaana ‘Aaqi-batul mon-da-riin.

ENGLISH : 73. Then see what was the end of those who were admonished (but heeded not),-

MERANAO : 73. Na ilayangka o antonaa-i betad a kiatamanan ko siranotowa miapamaka-iktiyar,

037.074

ARABIC : إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِيْنَ ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. ’Il-laa ‘ibaadal-laahil mokh-lasiin.

ENGLISH : 74. Except the sincere (and devoted) Servants of Allah.

MERANAO : 74. Ayabo a liyo roo na so manga oripen o Allah a miamagikhlas.

037.075

ARABIC : وَلَقَدْ نَادَانَا نُوْحٌ فَلَنِعْمَ الْمُجِيْبُوْنَ ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75. Wa laqad naadaa-naa Nuu-hon fa-la-ni‘-mal-Mojiibuun,

ENGLISH : 75. (In the days of old), Noah cried to Us, and We are the best to hear prayer.

MERANAO : 75. Ago mataan! na so Nuh na miamangni Rekami, ago Sekamii lebia mapia’a petharima sa Pangni.

037.076

ARABIC : وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيْمِ ﴿٧٦﴾

TRANSLIT. : 76. Wa naj-jay-naa-hu wa ahla-huu minal-Karbil-‘ Adhiim,

ENGLISH : 76. And We delivered him and his people from the Great Calamity,

MERANAO : 76. Ago siabet Ami sekanian ago so manga pamiliya nian phoon ko mala a morala.

037.077

ARABIC : وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِيْنَ ﴿٧٧﴾

TRANSLIT. : 77. Wa ja-‘alnaa zor-riy-yatahuu homol-baaqiin.

ENGLISH : 77. And made his progeny to endure (on this earth);

MERANAO : 77. Ago bialoy Ami so manga moriatao nian na sirani mialamba(ko lupa).

037.078

ARABIC : وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِيْ الْآخِرِيْنَ ﴿٧٨﴾

TRANSLIT. : 78. Wa taraknaa ‘alayhi fil- ’aakhiriin.

ENGLISH : 78. And We left (this blessing) for him among generations to come in later times:

MERANAO : 78. Ago inibagak Ami a kipantag ian (so taden-tadem ko bantugan nian) sii ko miamangisalonoa ta

037.079

ARABIC : سَلَامٌ عَلَىٰ نُوْحٍ فِيْ الْعَالَمِيْنَ ﴿٧٩﴾

TRANSLIT. : 79. Salaamon ‘alaa Nuuhin-fil- ‘aalamiin!

ENGLISH : 79. "Peace and salutation to Noah among the nations!"

MERANAO : 79. “So Kalilintad na mambagian o Nuh sii ko langun na alam (langun na kaaden) ,,

037.080

ARABIC : إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٨٠﴾

TRANSLIT. : 80. ’In-naa kadaa-lika najzil-Moh-siniin.

ENGLISH : 80. Thus indeed do we reward those who do right.

MERANAO : 80. Mataan! Na lagidutowa kapembalasi Ami ko diinggagalebek sa manga pipiya.

037.081

ARABIC : إِنَّهُ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٨١﴾

TRANSLIT. : 81. ’In-nahuu min ‘iba-dinal-Mo’-miniin.

ENGLISH : 81. For he was one of our believing Servants.

MERANAO : 81. Mataan! na isa (ped) sekanian ko manga oripen Namiya mapaparatiyaya.

037.082

ARABIC : ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِيْنَ ﴿٨٢﴾

TRANSLIT. : 82. Thom-ma agh-raq-nal aa-kha-rin.

ENGLISH : 82. Then the rest we overwhelmed in the Flood.

MERANAO : 82. Orian nian na ineled Ami (ko Degan) so manga ped a da pamaratiyaya.

037.083

ARABIC : وَإِنَّ مِنْ شِيْعَتِهِ لَإِبْرَاهِيْمَ ﴿٨٣﴾

TRANSLIT. : 83. Wa in-na min Shi-atihi la-Ib-raahiim!

ENGLISH : 83. Verily among those who followed his Way was Abraham.

MERANAO : 83. Ago mataan! na sabenar a so Ibrahim na ped ko miamangunut rekanian.

037.084

ARABIC : إِذْ جَآءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيْمٍ ﴿٨٤﴾

TRANSLIT. : 84. ’Iz jaaa-’a Rab-bahuu bi-qal-bin saliim.

ENGLISH : 84. Behold! he approached his Lord with a sound heart.

MERANAO : 84. Gowaniko mangadap sekanian ko Tuhan nian na rakhes o daa sanin-saning ian a puso.

037.085

ARABIC : إِذْ قَالَ لِأَبِيْهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُوْنَ ﴿٨٥﴾

TRANSLIT. : 85. ’Iz qaala li-’abiihi wa qaw-mihii maa zaa ta ‘- boduun?

ENGLISH : 85. Behold! he said to his father and to his people, "What is that which ye worship?

MERANAO : 85. Gowaniko tharoon nian ki ama ian ago so manga kaum ian: Antonaa angka-i a pezimbaan niyo?

037.086

ARABIC : أَئِفْكًا آلِهَةً دُوْنَ اللَّهِ تُرِيْدُوْنَ ﴿٨٦﴾

TRANSLIT. : 86. A-if-kan aa-liha-tan du-nal Laahi tori-duun?

ENGLISH : 86. "Is it a falsehood- gods other than Allah- that ye desire?

MERANAO : 86. Ba so kabukhagan – a manga katuhanan na salakaw ko Allah – na aya niyo pekhababayaan?

037.087

ARABIC : فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٨٧﴾

TRANSLIT. : 87. Famaa dhan-nokom bi-Rab-bil-‘Aalamiin?

ENGLISH : 87. "Then what is your idea about the Lord of the worlds?"

MERANAO : 87. (pitharo o Ibrahim) “Na antonaa i pamikiran niyo ko Tuhan o kalangowan na Alam?

037.088

ARABIC : فَنَظَرَ نَظْرَةً فِيْ النُّجُوْمِ ﴿٨٨﴾

TRANSLIT. : 88. Fa-na-dhara nadh-ratan-fin-Nojuum,

ENGLISH : 88. Then did he cast a glance at the Stars.

MERANAO : 88. Na piamagilay-lay nian phiapia so manga bituon (sa poro).

037.089

ARABIC : فَقَالَ إِنِّيْ سَقِيْمٌ ﴿٨٩﴾

TRANSLIT. : 89. Faqaala ’in-nii saqiim!

ENGLISH : 89. And he said, "I am indeed sick (at heart)!"

MERANAO : 89. Na pitharo ian: Mataan! a pekhasakit ako.

037.090

ARABIC : فَتَوَلَّوْاْ عَنْهُ مُدْبِرِيْنَ ﴿٩٠﴾

TRANSLIT. : 90. Fa-tawal-lau ‘anhu modbi-riin.

ENGLISH : 90. So they turned away from him, and departed.

MERANAO : 90. Na inawaan niran sekanian – na tumialikhud siran.

037.091

ARABIC : فَرَاغَ إِلَىٰ آلِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُوْنَ ﴿٩١﴾

TRANSLIT. : 91. Faraa-gha ’ilaaa ’aaliha-tihim faqaala ’alaa ta’-koluun?

ENGLISH : 91. Then did he turn to their gods and said, "will ye not eat (of the offerings before you)?...

MERANAO : 91. Na siyongowan nian so manga katuhanan niran na pitharo ian: “Ba kano di khan (sangkaya inipamangangay rekanowa pangnengken)?

037.092

ARABIC : مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُوْنَ ﴿٩٢﴾

TRANSLIT. : 92. Maa lakom laa tan-tiquun?

ENGLISH : 92. "What is the matter with you that ye speak not (intelligently)?"

MERANAO : 92. “Ino kanowa-i a di kano petharo?”

037.093

ARABIC : فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِيْنِ ﴿٩٣﴾

TRANSLIT. : 93. Faraa-gha ‘alayhim dharbam-bil-yamiin.

ENGLISH : 93. Then did he turn upon them, striking (them) with the right hand.

MERANAO : 93. Na siangoran nian siran na pirupet ian siran ago gia kawanan na lima nian.

037.094

ARABIC : فَأَقْبَلُوْاْ إِلَيْهِ يَزِفُّوْنَ ﴿٩٤﴾

TRANSLIT. : 94. Fa-’ aqbaluuu ’ilayhi yazif-fuun.

ENGLISH : 94. Then came (the worshippers) with hurried steps, and faced (him).

MERANAO : 94. Na piamantek iran sekanian a magagang-gaan siran.

037.095

ARABIC : قَالَ أَتَعْبُدُوْنَ مَا تَنْحِتُوْنَ ﴿٩٥﴾

TRANSLIT. : 95. Qaala ’ata-boduu-na maa tan-hituun?

ENGLISH : 95. He said: "Worship ye that which ye have (yourselves) carved?

MERANAO : 95. Pitharo ian (Ibrahim): “Ino! Pezimbaan niyo so (manga barahala a) piphandayan niyo?”

037.096

ARABIC : وَاللّٰهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿٩٦﴾

TRANSLIT. : 96. Wal-laahu kha-laqa-kom wa maa ta-‘maluun!

ENGLISH : 96. "But Allah has created you and your handwork!"

MERANAO : 96. Ago inangin na so Allah na inaden kano Nian ago so (manga barahala a) phagembaalan niyo?

037.097

ARABIC : قَالُوْا ابْنُوْا لَهٗ بُنْيَانًا فَأَلْقُوْهُ فِي الْجَحِيْمِ ﴿٩٧﴾

TRANSLIT. : 97. Qaalob-nuu lahuu bonyaa-nan fa- ‘alquuhu fil-Jahiim!

ENGLISH : 97. They said, "Build him a furnace, and throw him into the blazing fire!"

MERANAO : 97. Pitharo iran: “Bangunen niyo sekanian sa mala a rapug – ago niyo sekanian ithugen ko pezokhayaw a kadeg!”

037.098

ARABIC : فَأَرَادُوْا بِهٖ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِيْنَ ﴿٩٨﴾

TRANSLIT. : 98. Fa-’ araaduu bihii kaydan-faja-’alnaa-homol ass-faliin!

ENGLISH : 98. (This failing), they then sought a stratagem against him, but We made them the ones most humiliated!

MERANAO : 98. Na pikhadiatan niran sekanian sa marata, ugaid na sirani inibaba Ami.

037.099

ARABIC : وَقَالَ إِنِّيْ ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّيْ سَيَهْدِيْنِ ﴿٩٩﴾

TRANSLIT. : 99. Wa qaala ‘in-nii daahibon ’ilaa Rab-bii sayahdiin!

ENGLISH : 99. He said: "I will go to my Lord! He will surely guide me!

MERANAO : 99. Ago pitharo ian (Ibrahim) : “Mataan! na sii ako zangor ko Tuhan naken. Na thoroon nako Nian!

037.100

ARABIC : رَبِّ هَبْ لِيْ مِنَ الصَّالِحِيْنَ ﴿١٠٠﴾

TRANSLIT. : 100. Rab-bi hab lii minas-Saali-hiin!

ENGLISH : 100. "O my Lord! Grant me a righteous (son)!"

MERANAO : 100. “O! Tuhangko. Begiyakong’Ka sa (wata a) ped ko manga Salih (Miagamal sa Mapia)!”

037.101

ARABIC : فَبَشَّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيْمٍ ﴿١٠١﴾

TRANSLIT. : 101. Fabash - shar-naahu bi-gholaa-min haliim.

ENGLISH : 101. So We gave him the good news of a boy ready to suffer and forbear.
MERANAO : 101. Na piakasampay Ami rekanian so mapia'a tothol ko wata a bagowa mama a mapantang.

037.102

ARABIC : فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَا بُنَيَّ إِنِّيَ أَرَىٰ فِيْ الْمَنَامِ أَنِّيَ أَذْبَحُكَ فَانْظُرْ مَاذَا تَرَىٰ قَالَ يَآ أَبَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ سَتَجِدُنِيْ إِنْ شَآءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِيْنَ ﴿١٠٢﴾

TRANSLIT. : 102. Falam-maa bala-gha ma- 'ahos-sa '-ya qaala yaa-bonay-ya 'in-niii 'araa fil-manaami 'an-niii'adba-hoka fan-dhor maa-zaa taraa? Qaala yaa 'abatif- 'al maa to'-mar: satajido-niii 'in-shaa-'allaahu minas-Saabiriin!

ENGLISH : 102. Then, when (the son) reached (the age of) (serious) work with him, he said: "O my son! I see in vision that I offer thee in sacrifice: Now see what is thy view!" (The son) said: "O my father! Do as thou art commanded: thou will find me, if Allah so wills one practising Patience and Constancy!"

MERANAO : 102. Na gowani ko makala (so wata ian) a makapenggalbek den mangugop rekanian, na pitharo ian: Hai! Watako. Kiananaowan aken sa taginepen naken na pekhorebanen (zombaliing) naken seka: Na antonaay pamikiran nekaon? Pitharo ian (Islmael): "Hai! Amakolay. Nanggolalanen neka so sugoan reka (o Allah). O miyog so Allah na matoon neka raken - a saken na ped ko manga sasabar.

037.103

ARABIC : فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِيْنِ ﴿١٠٣﴾

TRANSLIT. : 103. Falam-maaa 'aslamaa wa tal-lahuu lil-jabiini,

ENGLISH : 103. So when they had both submitted their wills (to Allah), and he had laid him prostrate on his forehead (for sacrifice),

MERANAO : 103. Na kagia a makazalimbotawan siran na dowa ko Allah, na piakagepha nian sekanian a aya mibebetad sa lupa a beneg ian,

037.104

ARABIC : وَنَادَيْنَاهُ أَنْ يَآ إِبْرَاهِيْمُ ﴿١٠٤﴾

TRANSLIT. : 104. Wa naaday-naahu 'an-Yaaa-'Ibraahim!

ENGLISH : 104. We called out to him "O Abraham!

MERANAO : 104. Na tialowan Nami sekanian: "Hai! Ibrahim.

037.105

ARABIC : قَدْ صَدَّقْتَ الرُّؤْيَا إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٠٥﴾

TRANSLIT. : 105. Qad sad-daqtar-ro'-yaa! In-naa kadaalika najzil-Mohsi-niin.

ENGLISH : 105. "Thou hast already fulfilled the vision!" - thus indeed do We reward those who do right.

MERANAO : 105. "Mataan, a minitoman neka den so taginepen neka!" Lagidutowa kapembalasi Ami ko manga Mohsinin (So diinggolaola sa manga pipiya, a soasoat ko Allah, a tarotopa da a kapakiilay-ilayinon).

037.106

ARABIC : إِنَّ هَـٰذَا لَهُوَ الْبَلَآءُ الْمُبِيْنُ ﴿١٠٦﴾

TRANSLIT. : 106. 'In-na haadaa lahuwal- balaaa-'ol-mobiin.

ENGLISH : 106. For this was obviously a trial-

MERANAO : 106. Mataan! na gia-i na tiyoba a marayag.

037.107

ARABIC : وَفَدَيْنَاهُ بِذِبْحٍ عَظِيْمٍ ﴿١٠٧﴾

TRANSLIT. : 107. Wa faday-naahu be Dib-hin ‘Adhiim;

ENGLISH : 107. And We ransomed him with a momentous sacrifice:

MERANAO : 107. Na sianggar Ami sekanian (Ismail) a Mala a Korban (mamaa bili-bili).

037.108

ARABIC : وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِيْ الْآخِرِيْنَ ﴿١٠٨﴾

TRANSLIT. : 108. Wa tarak-naa ‘alayhi fil-’aa -khiriin,

ENGLISH : 108. And We left (this blessing) for him among generations (to come) in later times:

MERANAO : 108. Ago inibagak Ami a kipantag ian (so kapephananademi ago bantugan rekanian) ko phamangilapis a manga Moriatao.

037.109

ARABIC : سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِبْرَاهِيْمَ ﴿١٠٩﴾

TRANSLIT. : 109. Salaamon ‘alaaa ’Ibraa-hiim!

ENGLISH : 109. "Peace and salutation to Abraham!"

MERANAO : 109. “Salam ko Ibrahim.”

037.110

ARABIC : كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١١٠﴾

TRANSLIT. : 110. Kadaalika naj-zil-Mohsi-niin.

ENGLISH : 110. Thus indeed do We reward those who do right.

MERANAO : 110. Na giyotoy kapembalasi Ami ko manga Mohsinin (So diinggolaola sa manga pipiya, a soasoat ko Allah, a tarotopa da a kapakiilay-ilayinon).

037.111

ARABIC : إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١١١﴾

TRANSLIT. : 111. ’In-nahuu min ‘ibaa-dinal Mo’-miniin.

ENGLISH : 111. For he was one of our believing Servants.

MERANAO : 111. Mataan! na sekanian na isa (ped) ko manga oripen Namiya manga Mo’minin.

037.112

ARABIC : وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَقَ نَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِيْنَ ﴿١١٢﴾

TRANSLIT. : 112. Wa bash-shar-naahu bi-’Iss-haaqa Nabiyyam- minas-Saalihiin.

ENGLISH : 112. And We gave him the good news of Ishaq - a prophet,- one of the Righteous.

MERANAO : 112. Ago inibegay Ami rekanian a mapia a tothol so Ishaq a Nabiya ped ko manga Salih (Miagamal sa Mapia).

037.113

ARABIC : وَبَارَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰٓ إِسْحَقَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ مُبِيْنٌ ﴿١١٣﴾

TRANSLIT. : 113. Wa baa-raknaa ‘alayhi wa ‘alaaa ’Iss-haaq; wa min-dor-riy-yatihimaa moh-sinonw-wadhaalimol-linaf-sihii mobiin.

ENGLISH : 113. We blessed him and Ishaq : but of their progeny are (some) that do right, and (some) that obviously do wrong, to their own souls.

MERANAO : 113. Ago piakambarakat Ami sekanian ago so Ishaq, ago sii ko manga moriatao iran na aden na mapia kiran ago aden na lialim ian a ginawa nian.

037.114

ARABIC : وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَىٰ مُوْسَىٰ وَهَارُوْنَ ﴿١١٤﴾

TRANSLIT. : 114. Wa laqad manan-naa ‘alaa Muusaa wa Haaruun,

ENGLISH : 114. Again (of old) We bestowed Our favour on Moses and Aaron,

MERANAO : 114. Ago mataan! na bigan Nami sa Limo so Musa ago so Haron.

037.115

ARABIC : وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيْمِ ﴿١١٥﴾

TRANSLIT. : 115. Wa naj-jaynaa-huma a wa qawma-huma a minal-Karbil- ‘Adhiim.

ENGLISH : 115. And We delivered them and their people from (their) Great Calamity;

MERANAO : 115. Ago siabet Ami siran na dowa ago so manga kaom iran phoon ko miakalala a morala.

037.116

ARABIC : وَنَصَرْنَاهُمْ فَكَانُواْ هُمُ الْغَالِبِيْنَ ﴿١١٦﴾

TRANSLIT. : 116. Wa nasar-naahom fakaa-nuu homolghaalibiin.

ENGLISH : 116. And We helped them, so they overcame (their troubles);

MERANAO : 116. Ago tiabangan Nami siran, na sirani miakadaag.

037.117

ARABIC : وَآتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِيْنَ ﴿١١٧﴾

TRANSLIT. : 117. Wa ’aataynaa-huma l-ki-taabal-mostabiin;

ENGLISH : 117. And We gave them the Book which helps to make things clear;

MERANAO : 117. Ago inibegay Ami kiran na dowa ka tao so Kitab a marayag.

037.118

ARABIC : وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيْمَ ﴿١١٨﴾

TRANSLIT. : 118. Wa haday-naahuma s-Siraa-tal-Mostaqiim.

ENGLISH : 118. And We guided them to the Straight Way.

MERANAO : 118. Ago tiyoro Ami siran na dowa ka tao ko lalan na matitho.

037.119

ARABIC : وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِيْ الْآخِرِيْنَ ﴿١١٩﴾

TRANSLIT. : 119. Wa tarak-naa ‘alayhimaa fil-’aakhiriin.

ENGLISH : 119. And We left (this blessing) for them among generations (to come) in later times:

MERANAO : 119. Ago inibagak Ami a paninggalan niran a dowa ka tao (so kapephananademi ago bantugan niran) ko phamangilapis a manga Moriatao.

037.120

ARABIC : سَلَٰمٌ عَلَىٰ مُوْسَىٰ وَهَارُوْنَ ﴿١٢٠﴾

TRANSLIT. : 120. Salaamon ‘alaa Muusaa wa Haaruun!

ENGLISH : 120. "Peace and salutation to Moses and Aaron!"

MERANAO : 120. “Salam ko musa ago so Haron.”

037.121

ARABIC : إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٢١﴾

TRANSLIT. : 121. ’In-naa kadaalika najzil-Moh-siniin.

ENGLISH : 121. Thus indeed do We reward those who do right.

MERANAO : 121. Mataan! na lagidutowa kapembalasi Ami ko manga mohsinin (So diinggolaola sa manga pipiya, a soasoat ko Allah, a tarotopa da a kapakiilay-ilayinon).

037.122

ARABIC : إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٢٢﴾

TRANSLIT. : 122. ’In-nahuma a min ‘ibaadi-nal-Mo’-miniin.

ENGLISH : 122. For they were two of our believing Servants.

MERANAO : 122. Mataan! na siran na dowa ka tao na ped ko manga oripen Nami a mapaparatiyaya.

037.123

ARABIC : وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿١٢٣﴾

TRANSLIT. : 123. Wa innal Ilias sa minal morsaliin.

ENGLISH : 123. So also was Elias among those sent (by Us).

MERANAO : 123. Ago mataan! na so Iliyas na ped ko manga Sugo (Rasul).

037.124

ARABIC : إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿١٢٤﴾

TRANSLIT. : 124. ’Iz qaala liqaw-mihiii’ alaa tat-taquun?

ENGLISH : 124. Behold, he said to his people, "Will ye not fear (Allah)?

MERANAO : Gowani ko tharoon nian ko manga kaum ian: “Ba niyo di khaleken(so Allah).

037.125

ARABIC : أَتَدْعُوْنَ بَعْلًا وَتَذَرُوْنَ أَحْسَنَ الْخَالِقِيْنَ ﴿١٢٥﴾

TRANSLIT. : 125. ’ Atad- ‘ouna Ba‘-lan wa tada-ruuna’Ahsanal- Khaalil-qiin,–

ENGLISH : 125. "Will ye call upon Baal and forsake the Best of Creators,-

MERANAO : 125. “Ba aya niyo pephamangnii na si Baal (barahala) na aya niyo pakalilipatan so miakapipia ko pephangaden (a so Allah).„

037.126

ARABIC : اَللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ آبَآئِكُمُ الْأَوَّلِيْنَ ﴿١٢٦﴾

TRANSLIT. : 126. ’Al-laaha Rab-bakom wa Rab-ba ’aabaaa-’ikumol-’aw-waliin?

ENGLISH : 126. "Allah, your Lord and Cherisher and the Lord and Cherisher of your fathers of old?"

MERANAO : 126. So Allah, a aya niyo Tuhan ago aya Tuhan o manga lokes iyo gowani ko mona.

037.127

ARABIC : فَكَذَّبُوْهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُوْنَ ﴿١٢٧﴾

TRANSLIT. : 127. Fa kad-dabuuhu fa-’in-na-hom la-mohdharuuna,–

ENGLISH : 127. But they rejected him, and they will certainly be called up (for punishment),-

MERANAO : 127. Ugaid na piakambukhag iran sekanian, na mataan! a siran na tangked a phakadarepaan siran [ka ziksaan siran].

037.128

ARABIC : إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِيْنَ ﴿١٢٨﴾

TRANSLIT. : 128. ’Il-laa ‘ibaadal-laahil-mokh-lasiin.

ENGLISH : 128. Except the sincere and devoted Servants of Allah (among them).

MERANAO : 128. Inuntabo na so manga oripen o Allah a miamagikhlas.

037.129

ARABIC : وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِيْ الْآخِرِيْنَ ﴿١٢٩﴾

TRANSLIT. : 129. Wa taraknaa ‘alayhi fil-’aakhiriin.

ENGLISH : 129. And We left (this blessing) for him among generations (to come) in later times:

MERANAO : 129. Ago inibagak Ami a bagi rekanian (so kapephananademi ago bantugan rekanian) a paninggalan ko phamangilapis a manga Moriatao.

037.130

ARABIC : سَلَامٌ عَلَىٰ إِلْ يَاسِيْنَ ﴿١٣٠﴾

TRANSLIT. : 130. Salaamon ‘alaaa ’El-yaa-siin!

ENGLISH : 130. "Peace and salutation to such as Elias!"

MERANAO : 130. “Salam ko Ilyas.”

037.131

ARABIC : إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٣١﴾

TRANSLIT. : 131.’In-naa kadaa-lika najzil-Moh-siniin.

ENGLISH : 131. Thus indeed do We reward those who do right.

MERANAO : 131. Mataan! na giyotoy kapembalasi Ami ko manga Mohsinin (So diinggolaola sa manga pipiya, a soasoat ko Allah, a tarotopa da a kapakiilay-ilayinon).

037.132

ARABIC : إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٣٢﴾

TRANSLIT. : 132. ’In-nahuu min ‘Ebaa-dinal-Mo’-miniin.

ENGLISH : 132. For he was one of our believing Servants.

MERANAO : 132. Mataan! na sekanian na ped ko manga oripen Nami a mapaparatiyaya.

037.133

ARABIC : وَإِنَّ لُوْطًا لَّمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿١٣٣﴾

TRANSLIT. : 133. Wa in-na Lu-tal la-minal mor-saliin.

ENGLISH : 133. So also was Lut among those sent (by Us).

MERANAO : 133. Ago mataan! na so Lot na ped ko manga Sugo (Rasul).

037.134

ARABIC : إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِيْنَ ﴿١٣٤﴾

TRANSLIT. : 134. Iz naj-jai-naaho wa ah-lahuu aj-ma-iyn;

ENGLISH : 134. Behold, We delivered him and his adherents, all

MERANAO : 134. Gowani ko sabeten Nami sekanian ago so manga pagtao nian, kalango-langun niran.

037.135

ARABIC : ﴿إِلَّا عَجُوْزًا فِيْ الْغَابِرِيْنَ ﴿١٣٥﴾

TRANSLIT. : 135. Il-laa aju-zan fil ghaa-biriin.

ENGLISH : 135. Except an old woman who was among those who lagged behind:

MERANAO : 135. Inuntabo so isa a lokes a babay a (karoma o Lot) ped ko mithatalimbagak.

037.136

ARABIC : ﴿ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِيْنَ ﴿١٣٦﴾

TRANSLIT. : 136. Thom-ma dam-mar-nal aa- khariin.

ENGLISH : 136. Then We destroyed the rest.

MERANAO : 136. Orian nian na bininasa Mi so manga ped iran.

037.137

ARABIC : ﴿وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّوْنَ عَلَيْهِمْ مُّصْبِحِيْنَ ﴿١٣٧﴾

TRANSLIT. : 137. Wa 'in-nakom latamor-ruu-na 'alayhim mosbihiina–

ENGLISH : 137. Verily, ye pass by their (sites), by day-

MERANAO : 137. Ago mataan! na pezagadan niyo siran (so paza o inged iran) sii ko kapekhapitai rekano.

037.138

ARABIC : ﴿وَبِالَّيْلِ أَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿١٣٨﴾

TRANSLIT. : 138. Wa bil-layli 'afalaa ta'-qiluun?

ENGLISH : 138. And by night: will ye not understand?

MERANAO : 138. Ago igira a gagawii (na pezagadan niyo): "Ba kano di phamimikiran?

037.139

ARABIC : ﴿وَإِنَّ يُوْنُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿١٣٩﴾

TRANSLIT : 139. Wa 'in-na Yuunusa lami-nal-morsaliin.

ENGLISH : 139. So also was Jonah among those sent (by Us).

MERANAO : 139. Ago mataan! na so Yunus na sabenar a ped ko manga Sugo.

037.140

ARABIC : ﴿إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلْكِ الْمَشْحُوْنِ ﴿١٤٠﴾

TRANSLIT. : 140. 'Iz abaqa'Ilal-folkil-mash-huun.

ENGLISH : 140. When he ran away (like a slave from captivity) to the ship (fully) laden,

MERANAO : 140. Gowani ko malagoy sekanian na magapas ko Kapal a matetegeb(a roran).

037.141

ARABIC : ﴿فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِيْنَ ﴿١٤١﴾

TRANSLIT. : 141. Fasaa-hama fakaana mi-nal-mod-ha-dhiin;

ENGLISH : 141. He (agreed to) cast lots, and he was condemned:

MERANAO : 141. Na miakiperipa sekanian kiran, na miaped sekanian ko piamanaban.

037.142

ARABIC : فَالْتَقَمَهُ الْحُوْتُ وَهُوَ مُلِيْمٌ ﴿١٤٢﴾

TRANSLIT. : 142. Fal-taqama-hol-Huuto wa huwa moliim.

ENGLISH : 142. Then the big Fish did swallow him, and he had done acts worthy of blame.

MERANAO : 142. Orian nian, na liamed sekanian o seda – ka kagia a sekanian na miakazala..

037.143

ARABIC : فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِيْنَ ﴿١٤٣﴾

TRANSLIT. : 143. Falau laaa ’an-nahuu kaa-na minal-musa bbihiin,

ENGLISH : 143. Had it not been that he (repented and) glorified Allah,

MERANAO : 143. Ago o da bo ka kagia a sekanian na ped ko siranotowa pephanasbik [ko Allah] .

037.144

ARABIC : لَلَبِثَ فِيْ بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُوْنَ ﴿١٤٤﴾

TRANSLIT. : 144. La-labitha fii bat-nihiii ’ilaa Yawmi yob- ‘athuun.

ENGLISH : 144. He would certainly have remained inside the Fish till the Day of Resurrection.

MERANAO : 144. Mataan! na, (khapakay a) khatarasanday sekanian ko tian o seda taman ko Gawii a Kambangkit (so kapagoyaga ko manga kaaden).

037.145

ARABIC : فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَآءِ وَهُوَ سَقِيْمٌ ﴿١٤٥﴾

TRANSLIT. : 145. Fanabaz-naahu bil- ‘araaa-’iy wa huwa saqiim,

ENGLISH : 145. But We cast him forth on the naked shore in a state of sickness,

MERANAO : 145. Na inidampar/ inisapelid Ami sekanian sa kilid a ragat a pekhasakit sekanian

037.146

ARABIC : وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطِيْنٍ ﴿١٤٦﴾

TRANSLIT. : 146. Wa ’ambat-naa ‘alayhi shaja-ratam-minyaqtiin.

ENGLISH : 146. And We caused to grow, over him, a spreading plant of the gourd kind.

MERANAO : 146. Ago piakatho Amiya kiasapengan nian sekanian - so kayo a Yaqtin (lagid o babasal).

037.147

ARABIC : وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ مِئَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيْدُوْنَ ﴿١٤٧﴾

TRANSLIT. : 147. Wa ’arsal-naahu ’ilaa mi-’ati alfin aw yaziiduun.

ENGLISH : 147. And We sent him (on a mission) to a hundred thousand (men) or more.

MERANAO : 147. Ago siyogo Ami sekanian ko magatos-anggibo(100,000 a pagtao) odi na labi roo.

037.148

ARABIC : فَآمَنُواْ فَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِيْنٍ ﴿١٤٨﴾

TRANSLIT. : 148. Fa-’aamanuu famat-ta-‘naahom ilaa hiin.

ENGLISH : 148. And they believed; so We permitted them to enjoy (their life) for a while.

MERANAO : 148. Na miaratiyaya siran, sabap roo na bigan Nami siran pasin sa kapipia ginawa a makempet.

037.149

ARABIC : فَاسْتَفْتِهِمْ أَلِرَبِّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبَنُوْنَ ﴿١٤٩﴾

TRANSLIT. : 149. Fastaf-tihim 'a-li-Rab-bikal-banaatu wa lahomol-banuun?–

ENGLISH : 149. Now ask them their opinion: Is it that thy Lord has (only) daughters, and they have sons?-

MERANAO : 149. Na izaingka siran (Hai! Mohd. s.a.w.): "Ba aden na manga wata a babay o Tuhan neka na siran – na aden na manga wata iran na manga mama?"

037.150

ARABIC : أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَـٰٓئِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ شَاهِدُوْنَ ﴿١٥٠﴾

TRANSLIT. : 150.'Am khalaq-nal-malaaa-'ikata inaathanwahom shaa-hiduun?

ENGLISH : 150. Or that We created the angels female, and they are witnesses (thereto)?

MERANAO : 150. Odi na ba Ami inaden so manga Malaikat a manga babay a kasasaksian niran?

037.151

ARABIC : أَلَا إِنَّهُمْ مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُوْلُوْنَ ﴿١٥١﴾

TRANSLIT. : 151. 'Alaaa 'in-na-hom-min-'ifki-him layaquuluuna':

ENGLISH : 151. Is it not that they say, from their own invention,

MERANAO : 151. Ba di kena, a mataan, a siran na ped ko kabukhagan niran na dii-iran tharoon:-

037.152

ARABIC : وَلَدَ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُوْنَ ﴿١٥٢﴾

TRANSLIT. : 152. "Waladal-laahu" wa 'in-na-hom lakaa-dibuun!

ENGLISH : 152. "Allah has begotten children"? but they are liars!

MERANAO : 152. So Allah na mimbawata. Na mataan – na sabenar, a siran na manga bukhag.

037.153

ARABIC : أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِيْنَ ﴿١٥٣﴾

TRANSLIT. : 153. 'Astafal-banaati 'alal-baniin?

ENGLISH : 153. Did He (then) choose daughters rather than sons?

MERANAO : 153. Ba aya Nian (Allah) tiyomo na so manga wata a babay a di so manga wata a manga mama?

037.154

ARABIC : مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُوْنَ ﴿١٥٤﴾

TRANSLIT. : 154. Maa lakom? Kayfa tah-ko-muun?

ENGLISH : 154. What is the matter with you? How judge ye?

MERANAO : 154. Antonaay miasowa iyo? Andamanayay kiasara niyo ron na kokoman?

037.155

ARABIC : أَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ ﴿١٥٥﴾

TRANSLIT. : 155. 'Afalaa tadak-karuun?

ENGLISH : 155. Will ye not then receive admonition?

MERANAO : 155. Ba kano di den khowa sa thuma?

037.156

ARABIC : أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُّبِيْنٌ ﴿١٥٦﴾

TRANSLIT. : 156. ’Am lakom soltaa-nom-mobiin?

ENGLISH : 156. Or have ye an authority manifest?

MERANAO : 156. Odi na ba aden na Kabenaran niyowa marayag?

037.157

ARABIC : فَأْتُواْ بِكِتَابِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿١٥٧﴾

TRANSLIT. : 157. Fa-’tuu bi-Kitaa-bikom ’in-kontom saadiqiin!

ENGLISH : 157. Then bring ye your Book (of authority) if ye be truthful!

MERANAO : 157. Na gemaon niyoy Kitab iyo amay ka dii-kano tharo sa benar.

037.158

ARABIC : وَجَعَلُواْ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجِنَّةِ نَسَبًا وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُوْنَ ﴿١٥٨﴾

TRANSLIT.: 158. Wa ja-‘aluu bay-nahuu wa baynal-Jin-nati nasabaa;wa laqad ‘alimatil-Jin-natu ’in-na-hom lamoh-dharuun!

ENGLISH : 158. And they have invented a blood-relationship between Him and the Jinns: but the Jinns know (quite well) that they have indeed to appear (before His Judgment-Seat)!

MERANAO : 158. Ago mimbaal siran – sa kazusuphonaan - kondulunan Nian (Allah) agondulunan o manga Jinn – a so manga Jin na andang a katawan niran na mataan! na phakadarepa siran *[ko kaphangukum]*.

037.159

ARABIC : سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يَصِفُوْنَ ﴿١٥٩﴾

TRANSLIT. : 159. Sobhaa-nal-laahi ‘am-maa yasifuun!

ENGLISH : 159. Glory to Allah! (He is free) from the things they ascribe (to Him)!

MERANAO : 159. Miasotisoti so Allah! a di so iphelagid iran (Rekanian na manga katuhanan).

037.160

ARABIC : إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِيْنَ ﴿١٦٠﴾

TRANSLIT. : 160. ’Il-laa ’Ibaadal-laahil-mokh-lasiin.

ENGLISH : 160. Not (so do) the Servants of Allah, sincere and devoted.

MERANAO : 160. Inuntabo na so manga oripen o Allah a miamagikhlas.

037.161

ARABIC : فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُوْنَ ﴿١٦١﴾

TRANSLIT. : 161. Fa-’in-nakom wa maa ta‘- boduun’

ENGLISH : 161. For, verily, neither ye nor those ye worship-

MERANAO : 161. Ago mataan! na sekano ago so nganin a pezimbaan niyo,

037.162

ARABIC : مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفَاتِنِيْنَ ﴿١٦٢﴾

TRANSLIT. : 162. Maaa ’antom ‘alayhi bi-faa-tiniin’

ENGLISH : 162. Can lead (any) into temptation concerning Allah,

MERANAO : 162. Da a ba niyo khagogo a ba niyo rekanian kapakitalikhudi so Allah.

037.163

ARABIC : إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيْمِ ﴿١٦٣﴾

TRANSLIT. : 163. ’Il-laa man huwa saalil-Jahiim!

ENGLISH : 163. Except such as are (themselves) going to the blazing Fire!

MERANAO : 163. Inuntabo na so sekanianotowa thutongen ko Apoy Naraka.

037.164

ARABIC : وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعْلُوْمٌ ﴿١٦٤﴾

TRANSLIT. : 164. Wa maa min-naaa ’il-laa lahuu maqaa-momma‘-luum.

ENGLISH : 164. (Those ranged in ranks say): "Not one of us but has a place appointed;

MERANAO : 164. Ago da a sakatao rekamibo (manga Malaikat) inuntabo na aden na matetendo (katawan) a darpa ian.

037.165

ARABIC : وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُّوْنَ ﴿١٦٥﴾

TRANSLIT. : 165. Wa ’in-naa lanah-nos-saaaf-fuun.

ENGLISH : 165. "And we are verily ranged in ranks (for service);

MERANAO : 165. Ago mataan! na sekami na sabenar – a zasaa-saap kami.

037.166

ARABIC : وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُوْنَ ﴿١٦٦﴾

TRANSLIT. : 166. Wa ’in-naa lanahnol-mo-sab-bihuun!

ENGLISH : 166. "And we are verily those who declare (Allah's) glory!"

MERANAO : 166. Ago mataan! na sekami – na sabenar kami – a pephanasbik (ko Allah).

037.167

ARABIC : وَإِنْ كَانُواْ لَيَقُوْلُوْنَ ﴿١٦٧﴾

TRANSLIT. : 167. Wa ’in-kaanuu la-yaquu-luun’

ENGLISH : 167. And there were those who said,

MERANAO : 167. Ago mataan! na aya betad iran na dii-iran tharoon (ko manga jahil a Arab),

037.168

ARABIC : لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِّنَ الْأَوَّلِيْنَ ﴿١٦٨﴾

TRANSLIT. : 168. Lau ’an-na ‘inda-naa Dik-ram-minal-’awwaliin,

ENGLISH : 168. "If only we had had before us a Message from those of old,

MERANAO : 168. Upamabo ka aden na miapakaiktiyar tano nian – a phoon ko miangaoona a tao gowani,

037.169

ARABIC : لَكُنَّا عِبَادَ اللهِ الْمُخْلَصِيْنَ ﴿١٦٩﴾

TRANSLIT. : 169. La-kon-naa ‘Ibaadal-laahil-mokh-lasiin!

ENGLISH : 169. "We should certainly have been Servants of Allah, sincere (and devoted)!"

MERANAO : 169. “Na mimbaloy tano denai a manga oripen o Allah a magiikhlas!”

037.170

ARABIC : فَكَفَرُواْ بِهِۦ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ ﴿١٧٠﴾

TRANSLIT. : 170. Fa-kafaruu bihii fasaufa ya‘-lamuun!

ENGLISH : 170. But (now that the Qur'an has come), they reject it: But soon will they know!

MERANAO : 170. Ugaid na da siranon (Quran) paratiyaya. Na magaambo na khatukawan niran.

037.171

ARABIC : وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِيْنَ ﴿١٧١﴾

TRANSLIT. : 171. Wa laqad sabaqat Kali-matonaa li- ‘Ebaadinal - morsa-liin.

ENGLISH : 171. Already has Our Word been passed before (this) to our Servants sent (by Us),

MERANAO : 171. Ago mataan! na miauna den so Katharo Ami ko manga uripen Nami - a so manga Sugo.

037.172

ARABIC : إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُوْرُونَ ﴿١٧٢﴾

TRANSLIT. : 172. ’In-nahom lahomol-man-suuruun,

ENGLISH : 172. That they would certainly be assisted,

MERANAO : 172. Mataan! na siran – na sirani Kaphanabangan (phamakadaag).

037.173

ARABIC : وَإِنَّ جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُوْنَ ﴿١٧٣﴾

TRANSLIT. : 173. Wa ’in-na jon-danaa la-homol-ghaa-libuun.

ENGLISH : 173. And that Our forces,- they surely must conquer.

MERANAO : 173. Ago mataan! na so manga tantara (miamaratiyaya) Ami na sabenar a siran – so siranotowa phakadaag

037.174

ARABIC : فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّى حِيْنٍ ﴿١٧٤﴾

TRANSLIT. : 174. Fatawal-la ‘anhom hat-taa hiin,

ENGLISH : 174. So turn thou away from them for a little while,

MERANAO : 174. Na talikhudingka siran pasin sa dibo mathay (Hai! Mohd. s.a.w.).

037.175

ARABIC : وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُوْنَ ﴿١٧٥﴾

TRANSLIT. : 175. Wa ’absir-hom fasaufa yob-siruun!

ENGLISH : 175. And watch them (how they fare), and they soon shall see (how thou farest)!

MERANAO : 175. Ago ilayangka siran – ka dibo mathay na khailay iran.

037.176

ARABIC : أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُوْنَ ﴿١٧٦﴾

TRANSLIT. : 176.’Afabi- ‘adaa-binaa yasta ‘- jiluun?

ENGLISH : 176. Do they wish (indeed) to hurry on our Punishment?

MERANAO : 176. Na ba iran kabaya a kapakagaan o siksa Ami?

037.177

ARABIC : فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَآءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِيْنَ ﴿١٧٧﴾

TRANSLIT. : 177. Fa- ’izaa nazala bisaahati-him fa-saaa-’a sabaahol-mon-dariin!

ENGLISH : 177. But when it descends into the open space before them, evil will be the morning for those who were warned (and heeded not)!

MERANAO : 177. Na amay ka tomana so siksa ko kalamalama iran, na kapipita oto a siksa o siran notowa piamakaitiyar (na dasiran zagipa).

037.178

ARABIC : وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِيْنٍ ﴿١٧٨﴾

TRANSLIT. : 178. Wa tawal-la ‘anhom hat-taa hiin,

ENGLISH : 178. So turn thou away from them for a little while,

MERANAO : 178. Na talikhodingka (awa ingka) siran pasin sa dibo mathay (Hai! Mohd. s.a.w.).

037.179

ARABIC : وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُوْنَ ﴿١٧٩﴾

TRANSLIT. : 179. Wa ’absir fa-saufa yobsi-ruun!

ENGLISH : 179. And watch (how they fare) and they soon shall see (how thou farest)!

MERANAO : 179. Ago ilayangka, ka magaambo na khailay iran.

037.180

ARABIC : سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُوْنَ ﴿١٨٠﴾

TRANSLIT. : 180. Sobhaana Rab-bika Ra-bil- ‘Iz-zati ‘am-maa yasifuun!

ENGLISH : 180. Glory to thy Lord, the Lord of Honour and Power! (He is free) from what they ascribe (to Him)!

MERANAO : 180. Miasuti-suti so Tuhan neka, a so Tuhan o Menang ago Bager – a lebi lawan na Maporo a di so nganin a ipherupa iran [Rekanian].

037.181

ARABIC : وَسَلَٰمٌ عَلَى الْمُرْسَلِيْنَ ﴿١٨١﴾

TRANSLIT. : 181. Wa Salaamon ‘alal-mor-saliin!

ENGLISH : 181. And Peace on the messengers!

MERANAO : 181. Ago salam ko manga Sugo (Rasul).

037.182

ARABIC : وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿١٨٢﴾

TRANSLIT. : 182. Wal-Hamdo lil-laahi Rab-bil- ‘Aalamiin.

ENGLISH : 182. And Praise to Allah, the Lord and Cherisher of the Worlds.

MERANAO : 182. Ago so langun na Bantugan ago Panalamat na reko Allah a Tuhan o kalangowan na Alam [kaaden].

SAD (THE LETTER SAD- SO BATANG A SAD)
Total Verses: 88 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

038.001

ARABIC : ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. SAAD; Wal-Qur-'aani Did-Dikr.

ENGLISH : 1. Sad: By the Qur'an, Full of Admonition: (This is the Truth).

MERANAO : 1. Sad: Ibet ko Qur'an, na mapepeno a Pananadem.

038.002

ARABIC : بَلِ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ فِيْ عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Balil-laziina kafaruu fii 'iz-za-tinw- 'wa shiqaaq.

ENGLISH : 2. But the Unbelievers (are steeped) in self-glory and Separatism.

MERANAO : 2. Kena! ka so siranotowa da pamaratiyaya na mapapadalem siran ko kathakabor ago kazasangka-i.

038.003

ARABIC : كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنْ قَرْنٍ فَنَادَوْاْ وَلَاتَ حِيْنَ مَنَاصٍ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Kam 'ahlak-naa min-qabli-him-min-qarnin - fanaadaw-wa laata hiina manaas!

ENGLISH : 3. How many generations before them did We destroy? In the end they cried (for mercy)- when there was no longer time for being saved!

MERANAO : 3. Piray bininasa Ami a miaunaan niran a pagtao – a gumiyoraok siran sa kapharatiyaya iran – gowani ko da den a wakto a kaphakapalagoy iran.

038.004

ARABIC : وَعَجِبُوٓاْ أَنْ جَآءَهُمْ مُّنْذِرٌ مِّنْهُمْ وَقَالَ الْكَافِرُوْنَ هَـٰذَا سَاحِرٌ كَذَّابٌ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Wa 'ajibuuu' an jaa-' ahom-Monziromminhom! Wa qaa-lal-Kaafirunna haadaa saahironkad- daab!

ENGLISH : 4. So they wonder that a Warner has come to them from among themselves! and the Unbelievers say, "This is a sorcerer telling lies!

MERANAO : 4. Ago pephamemesa siran na aden na miakatalingoma kiran na pephamakaiktiyar a sii kirambo phoon. Ago pitharo o manga Kapir: Giya-i na Palilimpang (Pasasalamangka) a pephamagakal.

038.005

ARABIC : أَجَعَلَ الْآلِهَةَ إِلَـٰهًا وَاحِدًا إِنَّ هَـٰذَا لَشَيْءٌ عُجَابٌ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5.'Aja- 'alal aalihata Elaa-hanw-Waahidaa? 'In-na haadaa lashay-'on 'ojaab!

ENGLISH : 5. "Has he made the gods (all) into one Allah? Truly this is a wonderful thing!"

MERANAO : 5. "Ba nian bialoy a isa-isa so manga katuhanan? Mataan, a giya-i na shai a piakamemesa!"

038.006

ARABIC : وَانْطَلَقَ الْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنِ امْشُواْ وَاصْبِرُواْ عَلَىٰ آلِهَتِكُمْ إِنَّ هَـٰذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Wantalaqal-mala-’o min-hom ’animshuu wasbiruu ‘alaaa ’aalihatikom! ’In-na haadaa lashay-’on-yoraad!

ENGLISH : 6. And the leader among them go away (impatiently), (saying), "Walk ye away, and remain constant to your gods! For this is truly a thing designed (against you)!

MERANAO : 6. Ago miyamangawa so manga olowan kiran – a dii-iran tharon – a dadayonen niyo den a kapezimbaa niyo ko manga katuhanan niyo – ago tatayoda niyo den so manga katuhanan niyo. Mataan, a giya-i na sabenar a shai a aden na pakasusungo-wanon na akal.

038.007

ARABIC : مَا سَمِعْنَا بِهَـٰذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ إِنْ هَـٰذَا إِلَّا اخْتِلَاقٌ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Maa sami ‘-naa bihaadaa fil-mil-latil-’aakhirah: ’in haadaaa ’il-lakh-tilaaq!

ENGLISH : 7. "We never heard (the like) of this among the people of these latter days: this is nothing but a made-up tale!"

MERANAO : 7. Da a kianegan nami sii - ko miyauri a agama gowani. Da ini – inuntabo na pia-ngembaalan.

038.008

ARABIC : أَأُنْزِلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِّنْ ذِكْرِي بَل لَّمَّا يَذُوقُوا عَذَابِ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. ’A-’onzila ‘alay-hid-Dikro mim-bayninaa? Bal hom fii shak-kim min-Dikrii! bal-lam-maa yaduuquu ‘Adaab!

ENGLISH : 8. "What! has the Message been sent to him - (Of all persons) among us?"...but they are in doubt concerning My (Own) Message! nay, they have not yet tasted My Punishment!

MERANAO : 8. “Upama na - sii rekitano langun – na sii Rekanian inipakawit so pananadem (Qur’an) ?” Kena – ka siran na zasangka siran ko Pananadem Raken. Kena, ka da irampen kataami so siksa Aken.

038.009

ARABIC : أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. ’Am ‘indahom khazaaa-’ino Rahmati Rabbikal- ‘Aziizil-Wah-haab?

ENGLISH : 9. Or have they the treasures of the mercy of thy Lord,- the Exalted in Power, the Grantor of Bounties without measure?

MERANAO : 9. Antawaa ka ba iran matatangan so manga tamok – a Limo o Tuhan neka - a **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) **Al-Wahab** (Lebi-Lawan na pephamegay sa limoa da a taman nian).

038.010

ARABIC : أَمْ لَهُمْ مُّلْكُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. ’Am lahom-molkos-samaa-waati wal-’ardhi wa maa bayna-huma a? Fal-yarta-quu fil asbaab!

ENGLISH : 10. Or have they the dominion of the heavens and the earth and all between? If so, let them mount up with the ropes and means (to reach that end)!

MERANAO : 10. Odi na, ba iran rek so Kadatu ko manga langit ago so lupa ago so nganin na matatago ko pageletletan niran? Na pakapamanika niyo siranun sa apia antonaa okit (tali odi na towak).

038.011

ARABIC : جُنْدٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُوْمٌ مِّنَ الْأَحْزَابِ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Jondom-maa honaalika mah-zuu-mom-minal-'ah-zaab.

ENGLISH : 11. But there - will be put to flight even a host of confederates.

MERANAO : 11. Manga tantara siran na thabanen siran roo a ped o manga Ahzab (Quraish a manga Kapir, Yahodi, Arab).

038.012

ARABIC : كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوْحٍ وَعادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُوْ الْأَوْتَادِ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Kad-dabat qablahom Qaw-mu Nuuhinw-wa 'Aadonw-wa Fir -'awnu Zol-'awtaad,

ENGLISH : 12. Before them (were many who) rejected messengers,- the people of Noah, and 'Ad, and Pharaoh, the Lord of Stakes,

MERANAO : 12. Sumiyopak Gowani ko da sirampen so manga kaum o Nuh, ago so Aad ago so Firaun - a datu a khirek ko manga Polaos (Bitina/sayoda /Letakan sa tao).

038.013

ARABIC : وَثَمُوْدُ وَقَوْمُ لُوْطٍ وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ أُوْلَـٰئِكَ الْأَحْزَابُ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa Thamuudo wa Qawmo Luutinw-wa'Ashaabul-' Aykah;–'olaaa-'ikal-'Ah-zaab.

ENGLISH : 13. And Samud, and the people of Lut, and the Companions of the Wood; - such were the Confederates.

MERANAO : 13. Ago so Samud, ago so kaom o Lot ago so manga tao sa Aikah (Madiyan): Siranoto na manga Ahzab (manga golongan a mithimotimo).

038.014

ARABIC : إِنْ كُلٌّ إِلَّا كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. 'In-kol-lon 'il-laa kad-dabar-rosola fahaq-qa 'Eqaab.

ENGLISH : 14. Not one (of them) but rejected the messengers, but My punishment came justly and inevitably (on them).

MERANAO : 14. Da a sakatao kirambo a ba nian da ongkira so manga Sugo (Rasul) na miadait kiran so Siksa Aken.

038.015

ARABIC : وَمَا يَنْظُرُ هَـٰؤُلَاءِ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً مَّا لَهَا مِنْ فَوَاقٍ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Wa maa yan-dhoru haaa-'olaaa-'iy 'il-laa Sayhatanw-waa-hidatam-maalahaa min-fawaaq.

ENGLISH : 15. These (to day) only wait for a single mighty Blast, which (when it comes) will brook no delay.

MERANAO : 15. Ago da a phagapaan niran inuntabo na satiman na Sha'ihatan/lalis ago da a ba ini - antonaa san a sendud.

038.016

ARABIC : وَقَالُواْ رَبَّنَا عَجِّلْ لَّنَا قِطَّنَا قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Wa qaaluu Rab-banaa 'aj-jil-lanaa qit-tanaa qabla Yawmil-Hisaab!

ENGLISH : 16. They say: "Our Lord! hasten to us our sentence (even) before the Day of Account!"
MERANAO : 16. Ago tharoon niran: “O, Tuhan nami! Pakagaanang-Ka rekami so bagian nami (siksa ami) sii sa di pen kaphakatalinguma o Gawii a kaphangokom

038.017

ARABIC : اِصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُوْلُوْنَ وَاذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُوْدَ ذَا الْأَيْدِ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. ’Isbir ‘alaa maa yaquu-luuna wadkor ‘Abdanaa Daa-wuuda Zal-’ayd: ’in-nahuuu aw-waab.
ENGLISH : 17. Have patience at what they say, and remember our servant David, the man of strength: for he ever turned (to Allah).
MERANAO: 17. Ago zabar ka (Hai! Mohd. s.a.w.) ko nganin a petharoon niran – ago tademingka so uripen Nami – a so Dawood, a miakatangan ko bager. Mataan, a sekanian na lalayon pephamangni sa maap (ko Allah).

038.018

ARABIC : إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِشْرَاقِ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. ’In-naa sakh-kharnal-jibaala ma‘ahuu yusa bbihna bil- ‘ashiy-yi wal-’ishraaq!
ENGLISH : 18. It was We that made the hills declare, in unison with him, Our Praises, at eventide and at break of day,
MERANAO : 18. Mataan! na piakaphasiyonot Ami so manga palaowa pendoyogen niran sekanian, ko kipethasbiken niran ko Sotiya Ngaran Naken ko Kagagawii ago igira a miakaborantao so Alongan.

038.019

ARABIC : وَالطَّيْرَ مَحْشُوْرَةً كُلٌّ لَّهُ أَوَّابٌ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wat-tayra mah-shuurah: kol-lol-lahuuu ’awwaab.
ENGLISH : 19. And the birds gathered (in assemblies): all with him did turn (to Allah).
MERANAO : 19. Ago so manga papanok – a malilimud siran langun – na ped ian siran a lalayon pethasbik ko Allah.

038.020

ARABIC : وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَآتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ وَفَصْلَ الْخِطَابِ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa shadadnaa molkahuu wa ’aataynaaholhikmata wa faslal-khi-taab.
ENGLISH : 20. We strengthened his kingdom, and gave him wisdom and sound judgment in speech and decision.
MERANAO : 20. Ago piakabager Ami so kadatu ian ago inibegay Ami rekanian so ungangen ago mapia a katharo. (lagam).

038.021

ARABIC : وَهَلْ أَتَاكَ نَبَأُ الْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُواْ الْمِحْرَابَ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wa hal ’ataaka naba-’ol-khasm? ’Iz tasaw-warolmih- raab;
ENGLISH : 21. Has the Story of the Disputants reached thee? Behold, they climbed over the wall of the private chamber;
MERANAO : 21. Ago miakasampay reka so tuthol o pekharido (a manga mama) gowani a tabiden niran so keleb o Mi’hrab (a makasoled siran ko darpa a diizambayangano Daud) ?

038.022

ARABIC : إِذْ دَخَلُواْ عَلَىٰ دَاوُۥدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُواْ لَا تَخَفْ خَصْمَانِ بَغَىٰ بَعْضُنَا عَلَىٰ بَعْضٍ فَاحْكُمْ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ وَاهْدِنَا إِلَىٰ سَوَآءِ الصِّرَاطِ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. 'Iz dakhaluu 'alaa Daa-wuuda fa-fazi- 'a minhom qaaluu laa takhaf: khas-maani baghaa ba '-dhonaa 'alaa ba'-dhin fahkom baynanaa bil-haq-qi wa laa tosh-tit, wahdi-naaa 'ilaa sawaaa-'is-siraat.

ENGLISH : 22. When they entered the presence of David, and he was terrified of them, they said: "Fear not: we are two disputants, one of whom has wronged the other: Decide now between us with truth, and treat us not with injustice, but guide us to the even Path..

MERANAO : 22. Gowani a sumuled siran ko Dawood na inikalek ian siran, na pitharo iran: "Di ka khalek – ka dowa kami a pekharido. Mialalim o isa rekami so ped ian – na kukuma kamingka sii ko benar ago di ka pherami-ramig – agonggunanaowa kamingka ko lalan na matitho."

038.023

ARABIC : إِنَّ هَـٰذَآ أَخِيْ لَهُۥ تِسْعٌ وَتِسْعُوْنَ نَعْجَةً وَلِيَ نَعْجَةٌ وَاحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيْهَا وَعَزَّنِي فِيْ الْخِطَابِ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. 'In-na haadaaa 'akhii lahuu tis-'onw-wa tis-'ouna na'-ja-tanw-wa liya na'-jatonw-waa-hidah, faqaala 'akfiniihaa wa 'az-zanii fil-khitaab.

ENGLISH : 23. "This man is my brother: He has nine and ninety ewes, and I have (but) one: Yet he says, 'commit her to my care,' and is (moreover) harsh to me in speech."

MERANAO : 23. Mataan! na giya'i na pagariyaken: Aden na siyaw pulo ago siyaw a bili-bili nian na aden a rek aken a satiman a bili-bili. Aya tig ian: na sarigen neka raken (so bili-bilingka) na diako re-kanian phakaato makindaawa.

038.024

ARABIC : قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِۦ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَآءِ لَيَبْغِيْ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ وَقَلِيْلٌ مَّا هُمْ وَظَنَّ دَاوُۥدُ أَنَّمَا فَتَنَّاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُۥ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ ﴿٢٤﴾ ۩

TRANSLIT. : 24. Qaala laqad dhalamaka be-so-'aali na'-jatika 'ilaa ni-'aajih; wa 'in-na kathii-ram-minal-kholataaa-'iy layab-ghii ba'-dhohom 'alaa ba'-dhin 'illal- ladiina 'aa-manuu wa 'amilos-saalihaati wa qaliilom-maa hom! Wa dhan-na Dawuudo 'an namaa fatan-naahu fastaghfara Rab-ba-huu wa khar-ra raaki- 'anw-wa 'anaab.

ENGLISH : 24. (David) said: "He has undoubtedly wronged thee in demanding thy (single) ewe to be added to his (flock of) ewes: truly many are the partners (in business) who wrong each other: Not so do those who believe and work deeds of righteousness, and how few are they?"...and David gathered that We had tried him: he asked forgiveness of his Lord, fell down, bowing (in prostration), and turned (to Allah in repentance).

MERANAO : 24. Pitharo ian (Daud): "Sabenar! a mialalim ka (miya'aniyayaka) nian sa kapephangnia nian ko (satiman na) bili-bilingka sa kiyomanen nianon ko madakel a bili-bili nian: Ago mataan! na madakel a thompo-tompok a phelalongen nian so pedian na inuntabo na so siranotowa miamaratiyaya ago miamagamal sa manga Amal a Salih (Galebek a Mapia) ago siran na maito." Na miasasik sa ginawa o Daud a tipengan Nami (Allah) sekanian na miamangni sekanian sa maap ko Tuhan nian, na somiyodod sekanian ago mithaobat sekanian – ko Allah.

038.025

ARABIC : فَغَفَرْنَا لَهُ ذَٰلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Faghafar-naa lahuu daalik; wa ’in-na lahuu ‘indanaa lazol-faa wa hosna ma-’aab.

ENGLISH : 25. So We forgave him this (lapse): he enjoyed, indeed, a Near Approach to Us, and a beautiful place of (Final) Return.

MERANAO : 25. Na mia-apan Nami sekanian roo. Ago mataan, a bagian nian sii Rekami so sabe-nar – a marani a khisuled Rekami ago mapia a darpa a khabulusan.

038.026

ARABIC : يَا دَاوُوْدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيْفَةً فِيْ الْأَرْضِ فَاحْكُمْ بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيْلِ اللَّهِ إِنَّ الَّذِيْنَ يَضِلُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ بِمَا نَسُواْ يَوْمَ الْحِسَابِ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Yaa-Daawuudo ’in-naa ja-’alnaaka Khaliifatan-fil- ‘ardhi fah-kom-baynan-naasi bilhaq- qi wa laa tat-tabi- ‘il-hawaa fayu-dhil-laka ‘an Sabiilil-laah. ’in-nal-ladiina yadhil-luuna ‘an -Sabiilil-laahi lahom ‘adaabon shadii-dom-bimaa nasuu Yawmal-Hisaab.

ENGLISH : 26. O David! We did indeed make thee a vicegerent on earth: so judge thou between men in truth (and justice): Nor follow thou the lusts (of thy heart), for they will mislead thee from the Path of Allah: for those who wander astray from the Path of Allah, is a Penalty Grievous, for that they forget the Day of Account.

MERANAO : 26. Hai, Dawood! Mataan, a Sekami na bialoy Ami seka a Kalifa ko lupa, na kukumangka sundulundu-lunan o manga manusia sii ko benar – ago dingka pagunuti so kabaya a ginawa – ka khadadag ka nian phoon ko lalan ko Allah. Mataan, a so siranotowa madadag phoon ko lalan o Allah na bagian niran so siksa a malipedes – Sabap sa kialipatiran ko Gawii a Kaphamagitunga ko Amal.

038.027

ARABIC : وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَآءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَاطِلًا ذَٰلِكَ ظَنُّ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ فَوَيْلٌ لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوا مِنَ النَّارِ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Wa maa khalaq-nas-samaaa-’a wal-’ardha wa maa bayna-huma a baatilaa! daalika dhan-nolladiina kafaruu! F'a-waylol-lil-ladiina kafaruu minan- Naar!

ENGLISH : 27. Not without purpose did We create heaven and earth and all between! that were the thought of Unbelievers! but woe to the Unbelievers because of the Fire (of Hell)!

MERANAO : 27. Ago da’Ami adena so langit ago so lupa ago langun na matatago ko pageletletan niran – na badaa bali nian. Giyotoy katawi ron o manga Kapir. Na Wail (phelikabu a madu a ig sa Naraka) a bagian o siranotowa manga kapir sii ko Apoy Naraka.

038.028

ARABIC : أَمْ نَجْعَلُ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَالْمُفْسِدِيْنَ فِيْ الْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ الْمُتَّقِيْنَ كَالْفُجَّارِ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. ’Am naj- ‘alol-ladiina ’aa-manuu wa ‘amilos - saalihaati kal-mofsidiina fil-’ardh? ’Am naj-‘alol-Mottaqiina kal-foj-jaar?

ENGLISH : 28. Shall We treat those who believe and work deeds of righteousness, the same as those who do mischief on earth? Shall We treat those who guard against evil, the same as those who turn aside from the right?

MERANAO : 28. Odi na ba Ami pelagiden so siranotowa miamaratiyaya ago miamagamal sa Amal a Salih (Galebek a Mapia) ko manga Mufsidun (so diimaminasa) sii ko liawao o lupa? Odi na na pakaphelagiden Nami so manga Mottaqon (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2) ago so manga raratai ongar?

038.029

ARABIC : كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِّيَدَّبَّرُوٓاْ آيَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُوْلُواْ الْأَلْبَابِ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Kitaabon ’anzal-naahu ilayka mobaa-rakolliyad- dab-baruuu ’Aayaatihii wa liyata-da-kara‘olol-’albaab.

ENGLISH : 29. (Here is) a Book which We have sent down unto thee, full of blessings, that they may mediate on its Signs, and that men of understanding may receive admonition.

MERANAO : 29. (Katii so) Kitab a initoron Nami reka a mapepenoa kabarakatan (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan) ka an niran diimanggedageda so manga Ayat ian ago aden makatadem so manga Ulol Al-Bab (manga baraakal).

038.030

ARABIC : وَوَهَبْنَا لِدَاوُودَ سُلَيْمَانَ نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Wa wahab-naa li-Daawuu-da Solaymaan: ni ‘- mal- ‘Abd! ’In-nahuuu’ Aw-wab!

ENGLISH : 30. To David We gave Solomon (for a son),- How excellent in Our service! Ever did he turn (to Us)!

MERANAO : 30. Ago inibegay Ami so Solaiman (na wata) ko Daud. Miakapiapia a oripen. Mataan! na lalayon sekanian dii mamangni sa maap (ko Allah).

038.031

ARABIC : إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّافِنَاتُ الْجِيَادُ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. ’Iz ‘ore-dha ‘alayhi bil-‘ashiy-yis-saafi-naatoljiyaad;

ENGLISH : 31. Behold, there were brought before him, at eventide coursers of the highest breeding, and swift of foot;

MERANAO : 31. Gowaniko magabi a pakiilay rekanian so mangapipia a (mangatatanos a) Koda.

038.032

ARABIC : فَقَالَ إِنِّيٓ أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ رَبِّيْ حَتَّىٰ تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Faqaala ’in-niii ’ah-bab-to hob-bal-khayri ‘an dikri Rab-bii,hat-taa tawaarat bil-hi-jaab.

ENGLISH : 32. And he said, "Truly do I love the love of good, with a view to the glory of my Lord,"- until (the sun) was hidden in the veil (of night):

MERANAO : 32. Ago pitharo ian (Solaiman): “Mataan! na aya a ko miatomo so mapia (sii sa donia ma’na-so manga Koda) a diso tadentadem aken ko Tuhan naken. Taman sa kiyadalongi kiran (manga koda) a rending.

038.033

ARABIC : رُدُّوْهَا عَلَيَّ فَطَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوْقِ وَالْأَعْنَاقِ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Rod-duuha ‘alayy. Fata-fiqa mas-ham-bissuuqi wal-’a‘-naaq.

ENGLISH : 33. "Bring them back to me." then began he to pass his hand over (their) legs and their necks.

MERANAO : 33. (Pitharo ian) “Wita niyo siran (manga Koda) raken pharoman:” Na siyapo nian na lima so manga seki iran ago so manga lig iran.

038.034

ARABIC : وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا عَلَىٰ كُرْسِيِّهِ جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Wa laqad fatan-naa Solay-maana wa ’alqaynaa ’alaa kor-siy-yihii jasadan thom-ma anaab:

ENGLISH : 34. And We did try Solomon: We placed on his throne a body (without life); but he did turn (to Us in true devotion):

MERANAO : 34. Ago mataan! na tipengan Nami so Solaiman: Tiagoan Nami sa lawas* (daa niyawa nian) so Korsi ian. Orian nian, na mithaobat sekanian.

*so Wata ian na, ROHOBOAM na didait oba nian Kasambii so kadato o Solaiman (commentary -Maududi & Maulana Mohd. Ali).

038.035

ARABIC : قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِيْ وَهَبْ لِيْ مُلْكًا لَّا يَنْبَغِيْ لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِيْ إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Qaala Rab-bighfir lii wa hab-lii Molkal – laa yambaghii li- ’ahadim-mim-ba‘-dii. ’in-naka’Antal-Wah-haab;

ENGLISH : 35. He said, "O my Lord! Forgive me, and grant me a kingdom which, (for it may be), suits not another after me: for Thou art the Grantor of Bounties (without measure).

MERANAO : 35. Pitharo ian (solaiman): “O Tuhan naken! Maapiyakong-Ka ago begiyakong Ka sa kadatu a da a phakakowaon a sakataobo amay ka maipus ako. Mataan, a Seka – na Seka-i pepha-megay sa manga Limo.

038.036

ARABIC : فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيْحَ تَجْرِيْ بِأَمْرِهِ رُخَآءً حَيْثُ أَصَابَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Fasakh-kharnaa lahor-Rii-ha tajrii bi- ’amrihii rokhaaa-’an haythu ’asaab.–

ENGLISH : 36. Then We subjected the wind to his power, to flow gently to his order, Whithersoever he willed,-

MERANAO : 36. Na piyaka phasiyonot Ami rekanian so ‘Ndo a makasamber sa maninay a monot ko parinta nian, apia anda nianden phakasangora.

038.037

ARABIC : وَالشَّيَاطِيْنَ كُلَّ بَنَّآءٍ وَغَوَّاصٍ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Wash-shayaa-tiina kol-la ban-naaa-’inw-wa ghaw-waas,–

ENGLISH : 37. As also the evil ones, (including) every kind of builder and diver,-

MERANAO : 37. Ago so manga Shaitan – langun o manga panday kiran ago manga pasisineb kiran.

038.038

ARABIC : وَآخَرِيْنَ مُقَرَّنِيْنَ فِيْ الْأَصْفَادِ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Wa ’aakha-riina moqar-ra-niina fil-’asfaad.

ENGLISH : 38. As also others bound together in fetters.

MERANAO : 38. Ago so sabagi (kiran na) pakapagiiket-iketaan siran na manga rantay.

038.039

ARABIC : هَـٰذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Haadaa ‘Ataaa-’onaa fam-non aw amsik bighay-ri hisaab.

ENGLISH : 39. "Such are Our Bounties: whether thou bestow them (on others) or withhold them, no account will be asked."

MERANAO : 39. Giya-i na pamemegayan Nami - na mamemegay kaon antawaaka di, na direka maphamagitong.

038.040

ARABIC : وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Wa ’in-na lahuu ‘indanaa la-zolfaa wa hosna ma-’aab.

ENGLISH : 40. And he enjoyed, indeed, a Near Approach to Us, and a beautiful Place of (Final) Return.

MERANAO : 40. Ago mataan! na bagian nian so benar a marani a khisung ian Rekami ago so mapia a darpa a kapembalinga-nan.

038.041

ARABIC : وَاذْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّيْ مَسَّنِيَ الشَّيْطَانُ بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Wadkor ‘Abda-naaa ’Ay-yuub. ’Iz naadaa Rabbahuuu an-nii mas-sani-yash-Shaytaanu binosbinw-wa ‘adaab!

ENGLISH : 41. Commemorate Our Servant Job. Behold he cried to his Lord: "The Evil One has afflicted me with distress and suffering!"

MERANAO : 41. Ago tademingka (Hai! Mohd. s.a.w.) so oripen Namiya so Ayob gowani ko mamangni sekanian ko Tuhan nian: “Mataan! na saken na piakazakit ako o Shaitan sa kambuko ago siksa.

038.042

ARABIC : ارْكُضْ بِرِجْلِكَ هَـٰذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. ’Or-koz birij-lik: haadaa moghta-salombaaridonw- wa sha-raab.

ENGLISH : 42. (The command was given:) "Strike with thy foot: here is (water) wherein to wash, cool and refreshing, and (water) to drink."

MERANAO : 42. (Na sugo rekanian:) “Daselen neka a sekingka: Giya-i na ig a pakadenggaowa miphamangunab ago inumen.

038.043

ARABIC : وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنَّا وَذِكْرَىٰ لِأُوْلِي الْأَلْبَابِ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Wa wahabnaa lahuuu ’ah-lahuu wa mith-lahomma-‘ahom Rahmatam-min-naa wa dikraa li-’Olil-’albaab.

ENGLISH : 43. And We gave him (back) his people, and doubled their number,- as a Grace from Ourselves, and a thing for commemoration, for all who have Understanding.

MERANAO : 43. Ago piakakasoy Ami rekanian so manga pamiliya nian, ago piakadakel Ami siran – a Rahmat (Limo, Kamapiaan ago Kasalamatan) phoon Rekami, ago tademan ko siranotowa manga Ulil-Al-Bab (so aden na manga sabot ian).

038.044

ARABIC : وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْثًا فَاضْرِبْ بِّهِۦ وَلَا تَحْنَثْ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُۥ أَوَّابٌ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Wa khod biyadika zigh-than fadh-rib-bihii wa laa tah-nath; 'In-naa wajad-naahu saabiraa. Ni '-mal-'Abd! 'In-nahuuu 'aw-waab!

ENGLISH : 44. "And take in thy hand a little grass, and strike therewith: and break not (thy oath)." Truly We found him full of patience and constancy. How excellent in Our service! ever did he turn (to Us)!

MERANAO : 44. (pitharo rekanian) : Ago kapetingka a lima, so sakekhem a otan, na lephaden neka (ko karomang ka) ago dingka phamarengkasa so sapaaka. Mataan! na miatoon Nami sekanian na Sabar. Mataan! na miakalebi sekanian na mapia'a oripen. Mataan! na sekanian na lalayon dii-mamangni sa maap (ko Allah).

038.045

ARABIC : وَاذْكُرْ عِبَادَنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَقَ وَيَعْقُوبَ أُوْلِي الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Wad-kor 'Ebaadanaaa 'Ib-raahiima wa 'Isshaaqa wa Ya'-quuba' Olil-'Aydii wal-'Absaar.

ENGLISH : 45. And commemorate Our Servants Abraham, Ishaq , and Jacob, possessors of Power and Vision.

MERANAO : 45. Ago tademingka(Hai! Mohd. s.a.w.) so manga oripen Namiya so Ibrahim ago so Ishaq ago so Ya'cob a manga taowa manga babager ago manga lalantasi pamikiran.

038.046

ARABIC : إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. 'In-naaa 'akhlas-naahom-bi-khaa-lisatin Dikrad-Daar.

ENGLISH : 46. Verily We did choose them for a special (purpose)- proclaiming the Message of the Hereafter.

MERANAO : 46. Mataan! na pinili Ami siran na miakalebiya mapia'a kapakambebetad iran sa katatdemi iran sa tolabos ko Alongan na Maori.

038.047

ARABIC : وَإِنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنَ الْأَخْيَارِ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Wa 'in-nahom 'indanaa la-minal-Mostafaynal- 'akhyaar.

ENGLISH : 47. They were, in Our sight, truly, of the company of the Elect and the Good.

MERANAO : 47. Ago siran - na sii Rekami – na ped siran ko Miangapipili ago Miamakalebi-Lawan na manga pipiya.

038.048

ARABIC : وَاذْكُرْ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلٌّ مِّنَ الْأَخْيَارِ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Wad-kor Ismaa- 'iila wal-Yasa-'a wa Zal-Kifl: wa kol-lom-minal-'Akhyaar.

ENGLISH : 48. And commemorate Isma'il, Elisha, and Zul-Kifl: Each of them was of the Company of the Good.
MERANAO : 48. Ago tademeningka so Ismail ago so Al-Yasha ago so Zulkifli: Langun siran ped ko miakalebi-lawan na manga pipia**.**

038.049

ARABIC : هَـٰذَا ذِكْرٌ ۗ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَآبٍ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Haadaa Dikr: wa 'in-na lil-Mottaqiina la-hosna ma-'aab,
ENGLISH : 49. This is a Message (of admonition): and verily, for the righteous, is a beautiful Place of (Final) Return,-
MERANAO : 49. Giyaya na Thuma : Ago mataan! na bagian o manga **Mottaqon** (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2) so mapia'a inged a kapembalinganan.

038.050

ARABIC : جَنَّاتِ عَدْنٍ مُّفَتَّحَةً لَّهُمُ الْأَبْوَابُ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Jan-naati 'Adnim-mofat-ta-hatal-lahomol- 'abwaab;
ENGLISH : 50. Gardens of Eternity, whose doors will (ever) be open to them;
MERANAO : 50. Manga Surga a da a ikhapus ian – na khalekaan kiran so manga pintu ian.

038.051

ARABIC : مُتَّكِـِٔينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Mot-taki-'iina fiihaa yad-'ouna fiihaa bifaakihatin- ka-thiira-tinw-wa sharaab.
ENGLISH : 51. Therein will they recline (at ease): Therein can they call (at pleasure) for fruit in abundance, and (delicious) drink;
MERANAO : 51. Romarandang siranun na (ma'na-pephamagindag-indag siranon) pephangni siranon sa madakel a onga a pamomolan ago manga inomen (na pakadenggao).

038.052

ARABIC : وَعِندَهُمْ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ أَتْرَابٌ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Wa 'indahom qaa-siraatot-tarfi 'atraab.
ENGLISH : 52. And beside them will be chaste women restraining their glances, (companions) of equal age.
MERANAO : 52. Ago ped iran roo sa suled so manga midadari a manga thatangkai kapangilaylay a mereza-reza.

038.053

ARABIC : هَـٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Haadaa maa tuu - 'aduuna li-Yawmil-Hisaab!
ENGLISH : 53. Such is the Promise made, to you for the Day of Account!
MERANAO : 53. Giya-i so inibegay rekanowa diandi sii ko Gawii a kaphamagitonga (ko manga Amal).

038.054

ARABIC : إِنَّ هَـٰذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُ مِن نَّفَادٍ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. 'In-na haadaa la-Rizqonaa maa lahu min nafaad.
ENGLISH : 54. Truly such will be Our Bounty (to you); it will never fail;-
MERANAO : 54. Mataan! na giya-i na manga rizkhi Ami rekanowa daa ikhalengan nian.

038.055

ARABIC : هَـٰذَا وَإِنَّ لِلطَّاغِيْنَ لَشَرَّ مَآبٍ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Haadaa! Wa ’in-na lit-taa-ghiina lashar-ra ma- ’aab!–

ENGLISH : 55. Yea, such! but - for the wrong-doers will be an evil place of (Final) Return!-

MERANAO : 55. Giya-i na benar. Ago mataan! a so manga **Taghun** (kapir, baradusa , darowaka) na bagian niran so marata a inged a kapembalinga-nan.

038.056

ARABIC : جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Jahan-nam! Yaslau-nahaa, fabi’-sal-mihaad!

ENGLISH : 56. Hell!- they will burn therein, - an evil bed (indeed, to lie on)!-

MERANAO : 56. Naraka! thotongen siranun na marata a darpa a tharegan.

038.057

ARABIC : هَـٰذَا فَلْيَذُوْقُوْهُ حَمِيْمٌ وَغَسَّاقٌ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Haadaa’ fal-yaduu-quuhu hamii-monw-wa ghas-saaq!

ENGLISH : 57. Yea, such! - then shall they taste it,- a boiling fluid, and a fluid dark, murky, intensely cold!-

MERANAO : 57. Giya-i na benar: Na khataaman niran so phelikaboa ig ago (pakabeneda) matenggao.

038.058

ARABIC : وَآخَرُ مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجٌ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Wa ’aakharu min-shakli-hiii ’azwaaj!

ENGLISH : 58. And other Penalties of a similar kind, to match them!

MERANAO : 58. Ago manga ped a siksa a miphelagiduto ambarambarang.

038.059

ARABIC : هَـٰذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ لَا مَرْحَبًا بِهِمْ إِنَّهُمْ صَالُواْ النَّارِ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Haadaa faw-jom-moq-tahi-mom-ma- ‘akom! Laa marha-bam bihim in -nahom saa-lon Naar.

ENGLISH : 59. Here is a troop rushing headlong with you! No welcome for them! truly, they shall burn in the Fire!

MERANAO : 59. (Na tharoon ko manga olowan niran) “Katii so mamagepeda a diimamagopisa sa ka-paka song iran rekano (ko naraka). Da a saka-sakaw kiran. Mataan! na phakasoled siran ko Apoy (Naraka).

038.060

ARABIC : قَالُواْ بَلْ أَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ أَنْتُمْ قَدَّمْتُمُوْهُ لَنَا فَبِئْسَ الْقَرَارُ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. Qaa-lu bal an-tom laa mar-habam bikom; Antom qad-dam-tomu-ho la-naa fa-bi-sal qaraar.

ENGLISH : 60. (The followers shall cry to the misleaders:) "Nay, ye (too)! No welcome for you! It is ye who have brought this upon us! Now evil is (this) place to stay in!"

MERANAO : 60. Na tharoon niran: Kena! Da a saka-sakaw rekano: Sekanoy gominiyaya rekami! na imanto na marata ini a inged a khabolusan.

038.061

ARABIC : قَالُواْ رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَـٰذَا فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا فِيْ النَّارِ ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Qaaluu Rab-banaa man-qad-dama lanaa haadaa fa-zid-hu ‘Adaaban dhi‘-fan fin-Naar!

ENGLISH : 61. They will say: "Our Lord! whoever brought this upon us,- Add to him a double Penalty in the Fire!"

MERANAO : 61. Na tharoon niran: “Yah! Tuhan nami. Saden sa tao a gominiyaya rekami sii, na beging’Ka sa dowa takep ko siksa sii ko Apoy (Naraka) .„

038.062

ARABIC : وَقَالُواْ مَا لَنَا لَا نَرَىٰ رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِّنَ الْأَشْرَارِ ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. Wa qaaluu maa lanaa laa naraa rijaalan-konnaa na-‘od-dohom-minal-’ashraar?

ENGLISH : 62. And they will say: "What has happened to us that we see not men whom we used to number among the bad ones?

MERANAO : 62. Ago tharoon niran: “Antonaa miyasowa tanowayaa ditano khailay(sa Naraka)so manga mama a ibibilang tanowa manga rarata?”

038.063

ARABIC : أَتَّخَذْنَاهُمْ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمُ الْأَبْصَارُ ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63 ’At-takhad-naahom sikhriy-ya; Am zaa-ghat an-homol ab-saar?

ENGLISH : 63. "Did we treat them (as such) in ridicule, or have (our) eyes failed to perceive them?"

MERANAO : 63. Ba tano miangariribat sa kiakowaa tano kiran na diaman antawaa ka giyabo a ditano kiran kakhailaya?

038.064

ARABIC : إِنَّ ذَٰلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. ’In-na daalika lahaq-qon takhaasumu ’Ahlin- Naar!

ENGLISH : 64. Truly that is just and fitting,- the mutual recriminations of the People of the Fire!

MERANAO : 64. Mataan! na giyanani benar –a diizesenditai so manga tao ko naraka!

038.065

ARABIC : قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنْذِرٌ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Qol ’in-namaa ’ana Mon-dir: wa maa min ilaahin il-lal-laahol-Waahidol-Qah-haar,–

ENGLISH : 65. Say: "Truly am I a Warner: no god is there but the one Allah, Supreme and Irresistible,-

MERANAO : 65. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.). Mataan! na matag ako baden pephamaka-sampay sa iktiyar ago da a ped a Tuhan inuntabo na so Allah a Isa-Isa a Al-**Kahhar** (Lebi-Lawan na Makategel).

038.066

ARABIC : رَبُّ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Rab-bos-samaa-waati wal-’ardhi wa maa baynahuma l- ‘Aziizol-Ghaf-faar.

ENGLISH : 66. "The Lord of the heavens and the earth, and all between,- Exalted in Might, able to enforce His Will, forgiving again and again."

MERANAO : 66. “Tuhan o manga langit ago so lupa, ago so nganin na matatago ko pagelet-letan nian, na Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) Al-Gafor (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila).

038.067

ARABIC : قُلْ هُوَ نَبَأٌ عَظِيْمٌ ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Qol huwa Nab- ‘on ‘Adhiim,

ENGLISH : 67. Say: "That is a Message Supreme (above all),-

MERANAO : 67. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Giya-i (Quran) na Khabar (Khabar/Tothol) a miakalala.

038.068

ARABIC : أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُوْنَ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. ’Antom ‘anhu mo‘-ridhuun!

ENGLISH : 68. "From which ye do turn away!

MERANAO : 68. Sekano - na pethalikhodan niyo sekanian baden!

038.069

ARABIC : مَا كَانَ لِيْ مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَإِ الْأَعْلَىٰ إِذْ يَخْتَصِمُوْنَ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. Maa kaana liya min ‘ilmim-bil-mala-’il a - ‘alaaa ’iz yakh-tasimuun.

ENGLISH : 69. "No knowledge have I of the Chiefs on high, when they discuss (matters) among themselves.

MERANAO : 69. “Daa katawiyaken ko **Al-Mala-il A’laa** (so manga Olowan a zeselaan), gowani ko phapawala siran:

038.070

ARABIC : إِنْ يُوْحَىٰ إِلَيَّ إِلَّا أَنَّمَا أَنَا نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. ’In - yuuhaa ’ilay-ya ’il-’laaa ’an-namaa ’ana na diirom-mobiin.

ENGLISH : 70. 'Only this has been revealed to me: that I am to give warning plainly and publicly."

MERANAO : 70. Da a ba raken minibegaya Wahi a salakaw inuntabo na saken na pephamaka-sampay sa Iktiyar a mapayag.

038.071

ARABIC : إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَآئِكَةِ إِنِّيْ خَالِقٌ بَشَرًا مِنْ طِيْنٍ ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. ’Iz qaala Rab-boka lil-ma-laaa-’ikati ’in-nii khaa-liqom-basharam-min-tiin.

ENGLISH : 71. Behold, thy Lord said to the angels: "I am about to create man from clay:

MERANAO : 71. Gowani ko tharoon o Tuhan neka ko manga Malaikat: “Mataan! na magaden Nako sa Manusia a phoon ko laput”

038.072

ARABIC : فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيْهِ مِنْ رُّوْحِيْ فَقَعُواْ لَهُ سَاجِدِيْنَ ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. Fa-’izaa saw-way-tohuu wa nafakh-to fiihi mir - Ruuhii fa-qa- ‘ou lahuu saajidin.

ENGLISH : 72. "When I have fashioned him (in due proportion) and breathed into him of My spirit, fall ye down in obeisance unto him."
MERANAO : 72. Na amay ka masamporna Aken so paratobowan a lawas ian na miimasok Aken rekanian so Roh Aken, na sodod kano rekanian (na tanda ko onot sii ko Sugoan o Allah ago sela-sela iyo rekanian kena oba kasimba rekanian).

038.073

ARABIC : فَسَجَدَ الْمَلَـٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٣﴾
TRANSLIT. : 73. Fa-sajadal-malaaa-'ikatu kol-lohom 'ajma- 'oun.
ENGLISH : 73. So the angels prostrated themselves, all of them together:
MERANAO : 73. Na somiyodod so manga Malaikat – kalangun niran – a meranga-rengan.

038.074

ARABIC : إِلَّا إِبْلِيسَ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾
TRANSLIT. : 74. 'Il-laaa 'Ibliis; 'istak-bara wa kaana minalkaafiriin.
ENGLISH : 74. Not so Iblis: he was haughty, and became one of those who reject Faith.
MERANAO : 74. Inuntabo so Iblis: Inipangimporoan nian a ginawa nian na miaped sekanian ko manga Kapir.

038.075

ARABIC : قَالَ يَـٰٓإِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِيَدَيَّ أَسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْعَالِينَ ﴿٧٥﴾
TRANSLIT. : 75. Qaala Yaaa-'Ibliisu maa mana- 'aka 'an-tasjuda limaa khalaqtu biyadayy? 'Astak-barta 'am konta minal- 'aaliin?

ENGLISH : 75. (Allah) said: "O Iblis! What prevents thee from prostrating thyself to one whom I have created with my hands? Art thou haughty? Or art thou one of the high (and mighty) ones?"

MERANAO : 75. Pitharo Ian (Allah): "Hai! Iblis. Antonaay miakasapar reka sa kazudud ka ko seka-nianotowa inaden Naken ago giya manga lima Ko (ma'na-Saken deni miaden rekanian)? Ba ka thatakabor o di na ba ka ped ko siranotowa manga Poporo**?**

038.076

ARABIC : قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِنْ طِينٍ ﴿٧٦﴾
TRANSLIT. : 76. Qaala 'ana khayrom-minh: khalaq-tanii min - naarinw-wa khalaq-tahuu min-tiin.
ENGLISH : 76. (Iblis) said: "I am better than he: Thou createdst me from fire, and him thou createdst from clay."
MERANAO : 76. Pitharo ian: "Saken na lebia mapia a disekanian. Inaden nakong Ka phoon ko Apoy na inaden Neka sekanian phoon ko laput."

038.077

ARABIC : قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٧٧﴾
TRANSLIT. : 77. Qaala fakhroj minhaa fa- 'in-naka rajiim!
ENGLISH : 77. (Allah) said: "Then get thee out from here: for thou art rejected, accursed.
MERANAO : 77. Pitharo Ian (Allah): "Awaka sii: Ka mataan! na seka na inibowangka.

038.078

ARABIC : وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِيٓ إِلَىٰ يَوْمِ الدِّيْنِ ﴿٧٨﴾

TRANSLIT. : 78. Wa ’in-na ‘alayka la ‘-natiii ’ilaa Yawmid-Diin.

ENGLISH : 78. "And My curse shall be on thee till the Day of Judgment."

MERANAO : 78. Ago mataan! na bagian neka so Morka Aken taman ko Gawiiya Kaphangokom.”

038.079

ARABIC : قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِيْٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُوْنَ ﴿٧٩﴾

TRANSLIT. : 79. Qaala Rab-bi fa-’an-dir-niii ’ilaa Yawmi yob- ‘athuun.

ENGLISH : 79. (Iblis) said: "O my Lord! Give me then respite till the Day the (dead) are raised."

MERANAO : 79. Pitharo ian (Iblis): “ Yah! Tuhangko. Begiyakong’Ka sa laodaparo (sendod/taalik) taman ko Gawiiya Kapagoyaga kiran.”

038.080

ARABIC : قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِيْنَ ﴿٨٠﴾

TRANSLIT. : 80. Qaala fa - ’in-naka minal-mon-dariin–

ENGLISH : 80. (Allah) said: "Respite then is granted thee-

MERANAO : 80. Pitharo Ian (Allah) : Na mataan! na pedka ko piangabebegan sa laodaparo (sendod/taalik).

038.081

ARABIC : إِلَىٰ يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُوْمِ ﴿٨١﴾

TRANSLIT. : 81. ’Elaa Yawmil-Waqtil-Ma ‘- luum.

ENGLISH : 81. "Till the Day of the Time Appointed."

MERANAO : 81. “Taman ko gawiiya wakto a matetendo (katotokawan /madidiangka).”

038.082

ARABIC : قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِيْنَ ﴿٨٢﴾

TRANSLIT. : 82. Qaala fabi-‘Iz-zatika la-’ogh-wiyan-nahom ’ajma-‘ iyn,–

ENGLISH : 82. (Iblis) said: "Then, by Thy power, I will put them all in the wrong,-

MERANAO : 82. Pitharo ian (so Iblis): “Ibet ko Kapaar Ka, na sabenar a dadagen naken siran den langun.

038.083

ARABIC : إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِيْنَ ﴿٨٣﴾

TRANSLIT. : 83. ’El-laa ‘Ebaadaka minhomol-mokhlasiin.

ENGLISH : 83. "Except Thy Servants amongst them, sincere and purified (by Thy Grace)."

MERANAO : 83. “Inuntabo na so manga oripen Neka kiran na miamagikhlas.”

038.084

ARABIC : قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقَّ أَقُوْلُ ﴿٨٤﴾

TRANSLIT. : 84. Qaala falhaq-qo, wal-haq-qa ’aquul:

ENGLISH : 84. (Allah) said: "Then it is just and fitting- and I say what is just and fitting-

MERANAO : 84. Pitharo (o Allah): “Na giyotoy Benar, ago so Benar na aya Ko diitharoon:

038.085

ARABIC : لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِيْنَ ﴿٨٥﴾

TRANSLIT. : 85. La-'amla-an-na Jahan-nama minka wa mimma- nit-tabi- 'aka minhom 'ajma-'iyn.

ENGLISH : 85. "That I will certainly fill Hell with thee and those that follow thee,- every one."

MERANAO : 85. "Mataan! na penoon Naken a Naraka – iphoon reka ago so siranotowa magunot reka kiran langun.

038.086

ARABIC : قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِيْنَ ﴿٨٦﴾

TRANSLIT. : 86. Qol maaa' as-'alokom 'alayhi min 'ajrinwwa maaa 'ana minal-motakal-lifiin.

ENGLISH : 86. Say: "No reward do I ask of you for this (Qur'an), nor am I a pretender.

MERANAO : 86. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Kena obaako rekano phamangni sa bayad (sangkaya Qur'an) ago kena oba ako diipanangin.

038.087

ARABIC : إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِيْنَ ﴿٨٧﴾

TRANSLIT. : 87. 'In huwa 'il-laa Dikrol-lil-'aalamiin.

ENGLISH : 87. "This is no less than a Message to (all) the Worlds.

MERANAO : 87. "Daa salakaoron inuntabo na Thuma ko langun na Alam(manga Manusia ago Jin) ,,

038.088

ARABIC : وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِيْنٍ ﴿٨٨﴾

TRANSLIT. : 88. Wa lata'-lamon-na naba-'ahuu ba'-da hiin.

ENGLISH : 88. "And ye shall certainly know the truth of it (all) after a while."

MERANAO : 88. Ago mataan! na aden na masa a katokawan niyobo so tutholanon."

AZ-ZOMAR (THE TROOPS, THRONGS – SAGOROMPONG
Total Verses: 75 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

039.001

ARABIC : تَنْزِيْلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Tanziilol-Kitaabi minal-laa-hil-'Aziizil-Hakiim.

ENGLISH : 1. The revelation of this Book is from Allah, the Exalted in Power, full of Wisdom.

MERANAO : 1. So kinitoronen sa Kitabai (Qur'an) na phoon ko Allah a **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

039.002

ARABIC : إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ الدِّيْنَ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. 'In-naaa 'anzalnaaa 'ilaykal-Kitaaba bil-Haqqi fa '-bodil-laaha mokh-lisal-lahod-diin.

ENGLISH : 2. Verily it is We Who have revealed the Book to thee in Truth: so serve Allah offering Him sincere devotion.

MERANAO : 2. Mataan! na initoron Nami reka so Kitab (Qur'an) sii ko Benar: "Na Simbaangka so Allah sa tulabos Rekanian sii ko Agama.

039.003

ARABIC : أَلَا لِلَّهِ الدِّيْنُ الْخَالِصُ وَالَّذِيْنَ اتَّخَذُواْ مِنْ دُوْنِهِ أَوْلِيَآءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُوْنَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَىٰ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِيْ مَا هُمْ فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ كَفَّارٌ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. 'Alaa lil-laahid-diinol-khaa-lis! Wal-laziinattakhaduu min duunihii' awliyaaa': Maa na'- bodohom 'il-laa liyoqar-ribuu-naaa 'ilal-laahi zolfaa. 'In-nal-laaha yahkumu baynahom fii maa hom fiihi yakhtalifuun. 'In-nal-laaha laa yah-diiman huwa kaadibon-Kaf-faar.

ENGLISH : 3. Is it not to Allah that sincere devotion is due? But those who take for protectors other than Allah (say): "We only serve them in order that they may bring us nearer to Allah." Truly Allah will judge between them in that wherein they differ. But Allah guides not such as are false and ungrateful.

MERANAO : 3. Di den dowa-dowa! na ayabo a khireko Agama a Ikhlas (simba ago kambayorantang) na so Allah. Ago so siranotowa kominowa sa ped a Pephanarigan niran na saliyo Rekanian (Allah a diiran tharoon na): Ayabo a kapezimbaa ami kiran (so manga katuhanan niran) na angkamiran mapakarani ko Allah. Mataan! na so Allah na khokomen Nian siran ko diiran phagayonayonan ko kiandodo-lonaan niran. Mataan! na so Allah na di Nian thoroon so sekanianotowa bukhag a daparatiyaya.

039.004

ARABIC : لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَّاصْطَفَىٰ مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ سُبْحَانَهُ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Lau ’araadal-laahu ’an-yat-takhida waladallastafaa mim-maa yakhloqo maa-yasha-aa-’o Sobhaanah! Huwal-laahol-Waahidol-Qah-haar.

ENGLISH : 4. Had Allah wished to take to Himself a son, He could have chosen whom He pleased out of those whom He doth create: but Glory be to Him! (He is above such things.) He is Allah, the One, the Irresistible.

MERANAO : 4. Upamaka miabaya so Allah a komowa Sekanian sa Wata Ian na mama na maka-phamili Sekanian ko kabaya Ian sii ko manga kaaden Nian: “Miasotisoti Sekanian. Sekanian so Allah a Isa-Isa a **Al-Qahhar** (Lebi-Lawan na makategel).

039.005

ARABIC : خَلَقَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ يُكَوِّرُ الَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى الَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُسَمًّى أَلَا هُوَ الْعَزِيْزُ الْغَفَّارُ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Khalaqas-samaa-waati wal- ’ardha bil-haqq: yokaw-wirul-layla ‘alan-nahaari wa yokaw-wiron -nahaara ‘alal-layli wa sakh-kharash-shamsa wal-qa-mar; kol-lon-yajrii li-’ajalim-musa mmaa.’ Alaa Huwal- ‘Aziizol Ghaf-faar.

ENGLISH : 5. He created the heavens and the earth in true (proportions): He makes the Night overlap the Day, and the Day overlap the Night: He has subjected the sun and the moon (to His law): Each one follows a course for a time appointed. Is not He the Exalted in Power - He Who forgives again and again?

MERANAO : 5. Inaden Nian so manga langit ago so lupa sii ko Benar: ipembongkus Ian so kagagawi ko Kadaondao, ago Ipembongkos Ian so Kadaondao ko Kagagawii: Ago piakaphasiyonot Ian so Alongan ago so Olan - omani isa kiran na pephalalagoy ko suled a masa a diddiangkaan. Di den dowa-dowa na Sekaniani **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) Al-Gafor (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila).

039.006

ARABIC : خَلَقَكُمْ مِّنْ نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِّنَ الْأَنْعَامِ ثَمَانِيَةَ أَزْوَاجٍ يَخْلُقُكُمْ فِيْ بُطُوْنِ أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا مِنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِيْ ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَأَنَّىٰ تُصْرَفُوْنَ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Khala-qakom-min - nafsinw-waahidatin-thomma ja-‘ala min-haa zawjahaa wa ’anzala la-komminal-’an- ‘aami thamaa-niyata ’azwaaj: yakhluqokom fii botuuni ’om-mahaa-tikom khal-qammim- ba‘-dikhalqin fii dholomaatin thalaath. Daaliku-mol-laahu Rab-bokom lahol-molk. Laaa ’ilaaha ’il-laa Huu. Fa- ’an-naa tosra-fuun?

ENGLISH : 6. He created you (all) from a single person: then created, of like nature, his mate; and he sent down for you eight head of cattle in pairs: He makes you, in the wombs of your mothers, in stages, one after another, in three veils of darkness. such is Allah, your Lord and Cherisher: to Him belongs (all) dominion. There is no god but He: then how are ye turned away (from your true Centre)?

MERANAO : 6. Inadengkano Nian phoon ko satiman a niawa, orian nian, na miaden a phoonon sa darudupa ian. Ago inituron Nian rekano so manga ayam a walo ka pasangan. Phagadenen kano Nian sii ko tiyan o manga ina iyo sa kaaden - orian o kaaden – sii ko suled a telo lapis a a malibuteng.

Giyoto so Allah a Tuhan niyo, a Sekaniani khirek ko Kadatu. Da a ped a Tuhan – inuntabo na Sekanian. Na andamanay-i kiaphalingiyo tomalikhod (malagoy)?

[1] salapis so tiyan, so walaya wata ago ikatlo so tinotob/laolaok –Abul 'Ala Maududi : so tinotob, walaya wata ago so semba a katatagoan sa'ndo.

039.007

ARABIC : إِنْ تَكْفُرُواْ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنكُمْ وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَإِنْ تَشْكُرُواْ يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ إِنَّهُ عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُدُوْرِ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. 'In-takforuu fa-'in-nal-laaha Ghaniy-yon 'ankom: wa laa yardhaa li-'ibaadihil-kofr: wa 'intash-koruu yar-dhahu lakom. Wa laa taziru waazira-tonw-wizra 'okhraa. Thom-ma 'ilaa Rabbikom- Marji-'okom fayu-nab-bi-'okom – bimaa kontom ta'-maluun. 'In-nahuu 'Alii-mom-bidaatis- soduur.

ENGLISH : 7. If ye reject (Allah), Truly Allah hath no need of you; but He liketh not ingratitude from His servants: if ye are grateful, He is pleased with you. No bearer of burdens can bear the burden of another. In the end, to your Lord is your Return, when He will tell you the truth of all that ye did (in this life). for He knoweth well all that is in (men's) hearts.

MERANAO : 7. Amay ka di kano maratiyaya - na mataan! na so Allah na Sampornaa da a mapesinganin Nian rekano, ago di Nian kabaya so dikaphanginso-kor o manga oripen Nian. Ago amay ka manginsokor kano, na ipekhababaya Ian rekanoto. Ago da a makaaawid a tao a ba nian khaawidi so awid a isa a tao. Na orian nian, na sii ko Tuhan niyo na rongkanobo makapembali-ngan, na panotholen Nian rekanoo antonaay pinggagalebekan niyo. Mataan! na Sekanian, na katawan Nian so mapapadalem ko manga rareb (o Manusia).

039.008

ARABIC : وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيْبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُوْ إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْدَادًا لِّيُضِلَّ عَنْ سَبِيْلِهِ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيْلًا إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wa 'izaa mas-sal - 'insaana dhor-ron da-'aa Rabbahuu mo-niiban 'ilayhi thom-ma 'izaa khaw walahuu ni-'matam-min-hu nasiya maa kaana yad- 'ouu 'ilayhi min qablu wa ja-'ala lil-laahi 'andaadal-liyu-dhil-la 'an Sabiilih. Qol tamat-ta ' bikofri-ka qaliilan 'in-naka min 'As-haabin-Naar!

ENGLISH : 8. When some trouble toucheth man, he crieth unto his Lord, turning to Him in repentance: but when He bestoweth a favour upon him as from Himself, (man) doth forget what he cried and prayed for before, and he doth set up rivals unto Allah, thus misleading others from Allah's Path. Say, "Enjoy thy blasphemy for a little while: verily thou art (one) of the Companions of the Fire!"

MERANAO : 8. Ago igira a kiapetan so manusia a marata na guraoken nian so Tuhan nian a pephamangeni sa maap Rekanian – orian nian na amay ka bigan Nian sekanian sa Limo a phoon Rekanian na pekhalipatan nian so nganin a inipananalo nian Rekanian gowani, ago ipekhowa nian so Allah sa manga sakotowa Ian – a ipendadag ian ko lalan Nian. Tharoangka Hai! Mohd. s.a.w.): a bulogen niyo den a di niyo kapharatiyaya sa di bo mathay. Mataan, a sekano na manga ped ko manga tao ko Apoy.

039.009

ARABIC : أَمَّنْ هُوَ قَانِتٌ آنَآءَ الَّيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا يَحْذَرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُوْ رَحْمَةَ رَبِّهِ قُلْ هَلْ يَسْتَوِيْ الَّذِيْنَ يَعْلَمُوْنَ وَالَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُوْلُواْ الْأَلْبَابِ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. ’Am-man huwa qaaniton ’aanaaa - ’al-layli saajidanw- wa qaaa-’iman yah-darol-’Aakhi-rata wayarjuu Rahmata Rab-bih? Qol hal yastawil-ladiina ya‘-lamuuna wal-ladiina laa ya‘-lamuun? ’Innamaa yata-dak-karu ’olol- ’albaab.

ENGLISH : 9. Is one who worships devoutly during the hour of the night prostrating himself or standing (in adoration), who takes heed of the Hereafter, and who places his hope in the Mercy of his Lord - (like one who does not) ? Say: Are those equal, those who know and those who do not know? It is those who are endued with understanding that receive admonition.

MERANAO : 9. Ino! so sekanianotowa diimbayorantang mangungunutan ko Allah igira a wakto a kagagagawii, a sumusudod ago tumitindeg – a ika-alek ian so alongan na Maori ago panginam ian so Kalimo o Tuhan nian (na ba lagid o manga Kapir)? Tharoangka (Hai! Mohd.s.a.w.): “Ba melagid so siranotowa manga tatao ago so siranotowa di manga tatao? Sobo so manga Ulol-Al-Bab (manga lalantasi akal) na ayabo phamakatadem.

039.010

ARABIC : قُلْ يَا عِبَادِ الَّذِيْنَ آمَنُواْ اتَّقُواْ رَبَّكُمْ لِلَّذِيْنَ أَحْسَنُواْ فِيْ هَـذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَأَرْضُ اللّهِ وَاسِعَةٌ إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّابِرُوْنَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Qol yaa - ‘ibaadil-ladiina ’aamanot – taquu Rab-bakom. Lil-ladiina ’ah-sanuu fii haadi-hiddonyaa hasanah. Wa ’ar-dhol-laahi waasi- ‘ah! ’Innamaa yowaf-fas-saabiruna ’ajrahom-bighay-ri hisaab!

ENGLISH : 10. Say: "O ye my servants who believe! Fear your Lord, good is (the reward) for those who do good in this world. Spacious is Allah's earth! those who patiently persevere will truly receive a reward without measure!"

MERANAO : 10. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Hai! sekanowa manga oripen Naken, a so mia-maratiyaya. Kaleken niyo so Tuhan niyo. Na kipantag o siranotowa minggagalbek sa manga pipiya sangka-i a donia na mapia (a bagian niran), ago so dunia o Allah na maulad. Ayabo ambalasan sa balas sa tarotop a da a taman nian na so manga sasabar.

039.011

ARABIC : قُلْ إِنِّيَ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللّهَ مُخْلِصًا لَّهُ الدِّيْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Qol ’in-niii ’omirtu ‘an ’a‘-bodal-laaha mokhlisal - lahod- diin.

ENGLISH : 11. Say: "Verily, I am commanded to serve Allah with sincere devotion;

MERANAO : 11. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : “Mataan! na saken – na isusugo raken a zimbaan naken so Allah sa tulos ikhlas Rekanian sii ko Agama.”

039.012

ARABIC : وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُوْنَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِيْنَ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wa ’omirtu li-’an ’akuuna ’aw-walal- Muslimiin.

ENGLISH : 12. "And I am commanded to be the first of those who bow to Allah in Islam."

MERANAO : 12. Ago inisugo raken na sakeni mabaloy a monapona (pangolo) ko siranotowa mimbabayorantang (ko Allah).

039.013

ARABIC : قُلْ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّيْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Qol ’in-nii akhaafu ’in ‘asaytu Rab-bii adaaba Yaw-min ‘adhiim.

ENGLISH : 13. Say: "I would, if I disobeyed my Lord, indeed have fear of the Penalty of a Mighty Day."

MERANAO : 13. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Mataan, na saken na ipekhalek aken so siksa ko mala a Gawii amay ka di ko paratiyayaan so Tuhan naken.

039.014

ARABIC : قُلِ اللَّهَ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَّهُ دِيْنِي ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Qolil-laaha ’a‘-bodu mokh-lisal-lahuu diini

ENGLISH : 14. Say: "It is Allah I serve, with my sincere (and exclusive) devotion:

MERANAO : 14. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : “So Allah na ayako pezimbaan sa tolos ikhlas ko Agama.

039.015

ARABIC : فَاعْبُدُواْ مَا شِئْتُمْ مِّنْ دُوْنِهِ إِنَّ الْخَاسِرِيْنَ الَّذِيْنَ خَسِرُوٓاْ أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَلَا ذَٰلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِيْنُ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Fa ‘-bodu maa shi’-tom-min-duunih. Qol ’innal- khaa-siriinal-laziina khasiruuu ’an-fusa homwa ’ahliihim Yawmal-Qiyaamah. ’alaa daalika howal- khosraa-nol-mobiin!

ENGLISH : 15. "Serve ye what ye will besides him." Say: "Truly, those in loss are those who lose their own souls and their People on the Day of Judgment: Ah! that is indeed the (real and) evident Loss!

MERANAO : 15. Na simbaa niyo den so nganin na zimbaan niyowa saliyo Rekanian (Allah). Tharo-angka: Mataan! na aya mialogi (mialapis) na so siranotowa miangaada so manga ginawa iran ago so manga pamiliya iran sii ko Hari Qiyamat. Di den dowa-dowa! na giyotoy mapayag a kalogi (kalapis).

039.016

ARABIC : لَهُمْ مِّنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِّنَ النَّارِ وَمِنْ تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهُ بِهِۦ عِبَادَهُ يَا عِبَادِ فَاتَّقُوْنِ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Lahom-min-fawqihim dholalom-minan-Naari wa min tahtihim dholal. Daalika yokhaw-wifullaahubihii ‘ibaa-dah. yaa ‘Ibaadi fat-ta-quun!

ENGLISH : 16. They shall have Layers of Fire above them, and Layers (of Fire) below them: with this doth Allah warn off his servants: "O My Servants! then fear ye Me!"

MERANAO : 16. Bagian niran so milapilapis a Apoy ko kaporoan niran ago milapilapis a Apoy ko kababaan niran: Giyoto-i ipephangangalek o Allah ko manga oripen Nian: Hai! Manga oripen Naken-Kaleken Nako niyo.

039.017

ARABIC : وَالَّذِيْنَ اجْتَنَبُواْ الطَّاغُوْتَ أَنْ يَعْبُدُوْهَا وَأَنَابُوٓاْ إِلَى اللَّهِ لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Wal-laziinaj-tanabot-Taaghuuta'anya'boduuhaa wa'anaabuuu'ilal-laahi, lahomol-Bushraa. fabash-shir 'Ibaadi–

ENGLISH : 17. Those who eschew Evil,- and fall not into its worship,- and turn to Allah (in repentance),- for them is Good News: so an ounce the Good News to My Servants,-

MERANAO : 17. Ago so siranotowa linidasan niran so manga barahala – oba iran siran masimba ago miamangeni siran sa taubat ko Allah – na rekiran so mapia a tuthol. Na pakasampaya niyo so tuthol a mapia ko manga uripen Naken.

039.018

ARABIC : الَّذِيْنَ يَسْتَمِعُوْنَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُوْنَ أَحْسَنَهُ أُوْلَـٰٓئِكَ الَّذِيْنَ هَـدَاهُمُ اللَّهُ وَ أُوْلَـٰٓئِكَ هُمْ أُوْلُواْ الْأَلْبَابِ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. 'Al-laziina yastami- 'ounal-Qawla fayat-tabi- 'ouna 'ahsa-nah. 'olaaa-'ikal-laziina hadaahomol-laahu wa 'olaaa-'ika hom 'olol-'albaab!

ENGLISH : 18. Those who listen to the Word, and follow the best (meaning) in it: those are the ones whom Allah has guided, and those are the ones endued with understanding.

MERANAO : 18. So siranotowa pephamama-kineg ko katharo ago phagonotan niran so lebi ron na mapia: Siran – so siranotowa tiyoro siran o Allah ago siranoto so siran a manga tao a aden na manga sabut iran.

039.019

ARABIC : أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ أَفَأَنْتَ تُنْقِذُ مَنْ فِيْ النَّارِ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. 'Afaman haq-qa 'alayhi kalimatol- 'Adaab? 'Afa-'anta tonqido man-fin-Naar?

ENGLISH : 19. Is, then, one against whom the decree of Punishment is justly due (equal to one who eschews Evil)? Wouldst thou, then, deliver one (who is) in the Fire?

MERANAO : 19. Ino! so sekanianotowa miasak rekanian so Katharo (siksa na ba melagid ago so linidasan nian so marata)? Na khasabet ka so sekanian na matatago ko Apoy?

039.020

ARABIC : لَكِنِ الَّذِيْنَ اتَّقَوْاْ رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّنْ فَوْقِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَعْدَ اللَّهِ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ الْمِيْعَادَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Laakinil-ladiinat-taqaw Rab-bahom lahom ghorafom-min-fawqihaa ghorafom-mab-niyyaton-tajrii min tah-tihal-'anhaar. Wa-'dal-laah: laa yokh-liful-laahol-mii-'aad.

ENGLISH : 20. But it is for those who fear their Lord. That lofty mansions, one above another, have been built: beneath them flow rivers (of delight): (such is) the Promise of Allah: never doth Allah fail in (His) promise

MERANAO : 20. Ugaid na so siranotowa ipekhalek iran so Tuhan niran na bagian niran so manga poporo a Astana a milapilapis a Astana - sii sa kaporoan na pimbabalay a maporo a – pephamangundasan a manga lawasaig so kababaan nian. Diandi-oto o Allah: Di pendurat so Allah ko diandi Ian.

039.021

ARABIC : أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَسَلَكَهُ يَنَابِيْعَ فِيْ الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ يَهِيْجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطَامًا إِنَّ فِيْ ذَلِكَ لَذِكْرَىٰ لِأُوْلِي الْأَلْبَابِ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Alam tara an na allaha anzala mina alssama- iy maan fasalakahu yanabeeAAa fee al-ardi thomma yukhriju bihi zarAAan mukhtalifan alwanuhu thomma yaheeju fatarahu musfarran thomma yajAAaluhu hutaman inna fee thalika lathikra li-olee al-albabi

ENGLISH : 21. Seest thou not that Allah sends down rain from the sky, and leads it through springs in the earth? Then He causes to grow, therewith, produce of various colours: then it withers; thou wilt see it grow yellow; then He makes it dry up and crumble away. Truly, in this, is a Message of remembrance to men of understanding.

MERANAO : 21. Ba niyo di khailay a pephakatoronen o Allah sa kababaan so ig a phoon sa langit na pephamakato-gaan Nian ko lupa a manga Bowalan, na orian nian, na pephamakam-bowaten Nianon sombaramba-rangi warna a manga per-peran, orian nian na pekhalayon na mailayingka a pephamakabi-naning na orian nian, na pekhateno. Mataan! na aden an-dao roowa pananadem ko manga Ulol-Al-Bab (so manga taowa manga tatao).

039.022

ARABIC : أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَىٰ نُوْرٍ مِّنْ رَّبِّهِ فَوَيْلٌ لِّلْقَاسِيَةِ قُلُوْبُهُمْ مِّنْ ذِكْرِ اللَّهِ أُوْلَـٰٓئِكَ فِيْ ضَلَٰلٍ مُبِيْنٍ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. ’Afaman-sharahal-laahu sadra-huu lil-’Islaami fahowa ‘alaa Nuurim-mir-Rab-bih? Fa-waylollil- qaasiyati qoluubo-hom-min dikril-laah!’olaaa ’ika fii dhalaalim-mobiin!

ENGLISH : 22. Is one whose heart Allah has opened to Islam, so that he has received Enlighten-ment from Allah, (no better than one hard-hearted)? Woe to those whose hearts are hardened against celebrating the praises of Allah! they are manifestly wandering (in error)!

MERANAO : 22. Ino so sekanianotowa piakaloag o Allah a rareb ian ko Islam na sekanian na ma-tatago ko sindaw a phoon ko Tuhan nian, (na ba melagid ago so Kapir)? Na Wail (phelikabu a madu a ig sa Naraka)a bagian o miamakategas a manga poso iran ko Pananadem ko Allah. Siranoto na matatago siran ko kadadag a marayag.

039.023

ARABIC : اَللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيْثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا مَّثَانِيَ تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُوْدُ الَّذِيْنَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِيْنُ جُلُوْدُهُمْ وَقُلُوْبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ ذَٰلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِۦ مَنْ يَشَآءُ وَمَنْ يُضْلِلْ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. ’Al-laahu naz-zala ’ahsanal-Hadiithi Kitaabam-motashaabi-ham-mathaaniya taq-sha- ‘ir-ro minhu joluudol-laziina yakh-shawna Rabbahom; thom-ma taliinu joluu-dohom wa qoluubohom ’ilaa Dikril-laah. Daa-lika hodal-laahi yahdii bihii man-yashaaa’: wa man-yodh-li-lillaahu famaa lahuu min haad.

ENGLISH : 23. Allah has revealed (from time to time) the most beautiful Message in the form of a Book, consistent with itself, (yet) repeating (its teaching in various aspects): the skins of those who fear their Lord tremble thereat; then their skins and their hearts do soften to the celebration of Allah's praises. Such is the guidance of Allah: He guides therewith whom He pleases, but such as Allah leaves to stray, can have none to guide.

MERANAO : 23. Initoron o Allah so lebia mapia a Hadish a Kitab (Qur'an) a magayo-nayon so dalem ian, a pephamagaloy-aloyin phaparoman (so manga Thuma ago manga'ndao nian): So manga kobal o siranotowa ipekhalek iran so Tuhan niran na, phagantalen (igira a pekhaneg iran), na orian nian, na pekhalema so manga kobal iran (bago iran) ago so manga poso iran ko tadentadem ko Allah. Pethoroon Nianon sa khabayaan Nian. Na sa tao a bukaan o Allah sa kadadag ian na da a phakaturo rekanian.

039.024

ARABIC : أَفَمَنْ يَتَّقِيْ بِوَجْهِهِ سُوْءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَقِيْلَ لِلظَّالِمِيْنَ ذُوْقُواْ مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُوْنَ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. 'Afaman-yat-taqii biwaj-hihii suuu-'al- 'adaabi Yawmal-Qiyaamah? Wa qiila lid-dhaali-miina duuquu maa kon-tom tak-sibuun!

ENGLISH : 24. Is, then, one who has to fear the brunt of the Penalty on the Day of Judgment (and receive it) on his face, (like one guarded therefrom)? It will be said to the wrong-doers: "Taste ye (the fruits of) what ye earned!"

MERANAO : 24. Ino! so sekanian na khirending ian (khatampar ian) na paras ian ko marata a siksa sa Hari-Qiamat (Ba lagid o phakalidason)? Ago tharoon ko manga Dhalim (dadag a di'matuturo): Na taami niyo so pizukat iyo.

039.025

ARABIC : كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Kad-dabal-laziina min-qabli-him fa - 'ataahomol - 'Adaabu min haythu laa yash-'oruun.

ENGLISH : 25. Those before them (also) rejected (revelation), and so the Punishment came to them from directions they did not perceive.

MERANAO : 25. Sumiyopak so siranotowa miaonaan niran gowani na miakatana kiran so siksa a phoon ko diiran magegeda oba ron phakapoon.

039.026

ARABIC : فَأَذَاقَهُمُ اللهُ الْخِزْيَ فِيْ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُواْ يَعْلَمُوْنَ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Fa -'adaa-qahomol-laahol-khizya fil-hayaatiddonyaa wa la- 'Adaabul-' Aakhirati 'akbar. Lau kaanuu ya'-lamuun!

ENGLISH : 26. So Allah gave them a taste of humiliation in the present life, but greater is the punishment of the Hereafter, if they only knew!

MERANAO : 26. Na piakitaaman kiran o Allah so kapakarondan sangkai a kaoyagoyag sa donia, ago mataan! a so siksa sa akhirat na lebi a mala upama ka siran na katawan niran.

039.027

ARABIC : وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِيْ هـٰذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Wa laqad dharabnaa lin-naasi fii haadal-Qur- 'aani min-kol-li Mathalil-la-'al-lahom yata-dak karuun.

ENGLISH : 27. We have put forth for men, in this Qur'an every kind of Parable, in order that they may receive admonition.
MERANAO : 27. Ago mataan! na mimbaal Kami sa manga Ibarat ko Manusia sangkai a Kitab (Qur'an) ka an siran makatadem.

039.028

ARABIC : قُرْآنًا غَيْرَ ذِيْ عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Qur - 'aanan 'Arabiy-yan ghayra zii 'iwajil - la- 'al-la-hom yat-taquun.
ENGLISH : 28. (It is) a Qur'an in Arabic, without any crookedness (therein): in order that they may guard against Evil.
MERANAO : 28. Qur'an a (basa) Arab, a da a bekhog ian, ka ansiran makapananggila ko kamba-radusa.

039.029

ARABIC : ضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِيْهِ شُرَكَآءُ مُتَشَاكِسُوْنَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا الْحَمْدُ لِلّٰهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Dharabal-laahu Mathalar - ra-jolan-fiihi shorakaaa-'o mota-shaakisuuna wa rajolan-salamal-lirajol; Hal yasta-wiyaani mathalaa? 'Al-Hamdu lil-laah! bal aktha-rohom laa ya'-lamuun.
ENGLISH : 29. Allah puts forth a Parable a man belonging to many partners at variance with each other, and a man belonging entirely to one master: are those two equal in comparison? Praise be to Allah! but most of them have no knowledge.
MERANAO : 29. Mimbaal so Allah sa Ibarat : Sakataowa mama a madakel a khirek rekanian na diphagayonayon ago sakataowa mama a aya khirek rekanian na sasaka tao a mama. Ino! Ba makaphe-lagid angkotowa dowa a ibarat upama ka pakapagabaya? So langun na Bantugan na langun reko Allah! So kadaklan kiran na di iran katawan!

039.030

ARABIC : إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَّيِّتُوْنَ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. 'In-naka may-yitonw-wa'in-nahom-mayyituun.
ENGLISH : 30. Truly thou wilt die (one day), and truly they (too) will die (one day).
MERANAO : 30. Mataan! na seka na phatay ka (Hai! Mohd. s.a.w.) ago mataan! a siran na phamatay siran.

039.031

ARABIC : ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُوْنَ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Thom-ma 'in-nakom Yawmal-Qiyaamati 'inda Rab-bikom takh-tasimuun.
ENGLISH : 31. In the end will ye (all), on the Day of Judgment, settle your disputes in the presence of your Lord.
MERANAO : 31. Orian nian, na mataan! na sekano na pezesendita kano sii sa Hadapan o Allah sa Hari Qiyamat.

JOZ-24 (S.39:32-75/S.40:1-85/S.41:1-46)

039.032

ARABIC : فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللّٰهِ وَكَذَّبَ بِالصِّدْقِ إِذْ جَآءَهُ أَلَيْسَ فِيْ جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِيْنَ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Fa man 'adh-lamu mim-man kadaba 'alal-laahi wa kad-daba bis-Sidqi 'iz jaaa-'ah? 'Alay-sa fii Jahan-nama math-wal-lil-kaafiriin?

ENGLISH : 32. Who, then, doth more wrong than one who utters a lie concerning Allah, and rejects the Truth when it comes to him; is there not in Hell an abode for blasphemers?

MERANAO : 32. Na antawaa-i lebi a salimbut a lawan o sekanianotowa pephamukag ko Allah ago pezupaken nian so kasabenaran – igira a miakauma rekanian? Ba da a darpa ko Naraka a bagian o manga Kapir?

039.033

ARABIC : وَالَّذِيْ جَآءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهٖٓ أُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الْمُتَّقُوْنَ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Wal-lazii jaaa-'a bis-Sidqi wa sad-daqa bihii 'olaaa-ika homol-Mot-taquun.

ENGLISH : 33. And he who brings the Truth and he who confirms (and supports) it - such are the men who do right.

MERANAO : 33. Ago so sekanianotowa miyawid ko benar ago so siranotowa miyaratiyayaon – na siranoto – na sirani manga **Mottaqon** (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2).

039.034

ARABIC : لَهُمْ مَّا يَشَآءُوْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَٰلِكَ جَزَآءُ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Lahom-maa yashaaa-'ouna 'inda Rab-bihim; Daalika ja-zaaa-'ol-Moh-siniin.

ENGLISH : 34. They shall have all that they wish for, in the presence of their Lord: such is the reward of those who do good:

MERANAO : 34. Bagian niran so nganin na khabayaan niran sa Hadapan o Tuhan niran: Giyotoy balas o manga Mohsinin (So diinggolaola sa manga pipiya, a soasoat ko Allah, a tarotopa da a kapakiilay-ilayinon).

039.035

ARABIC : لِيُكَفِّرَ اللّٰهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِيْ عَمِلُواْ وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِيْ كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Liyokaf-firal-laahu 'anhom 'aswa-'al-lazii 'amiluu wa yajzi-yahom 'ajrahom - bi-'ahsanillazii kaanuu ya-'maluun.

ENGLISH : 35. So that Allah will turn off from them (even) the worst in their deeds and give them their reward according to the best of what they have done.

MERANAO : 35. Ka an kiran mapakada o Allah so miakaratarata ko mianggalbek iran ago an Nian kiran mibalas so balas iran a timbang o miakapiapia ko nganin a dii-iran anggalelebeken.

039.036

ARABIC : أَلَيْسَ اللّٰهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ وَيُخَوِّفُوْنَكَ بِالَّذِيْنَ مِنْ دُوْنِهِ وَمَنْ يُضْلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. 'Alay-sal-laahu bi - Kaafin- 'ab-dah? Wa yokhaw-wifuu-naka bil-laziina min - duunih! Waman-yodhli-lil-laahu famaa lahuu min haad.

ENGLISH : 36. Is not Allah enough for His Servant? But they try to frighten thee with other (gods) besides Him! for such as Allah leaves to stray, there can be no guide.

MERANAO : 36. Ba di kena a so Allah na kiasukudan den ko manga uripen Nian? Ago ipephangangalek iran reka so manga katuhanan niran a salakaw ko Allah. Ago sa den sa tao a bukaan o Allah ko Kadadag na da den a ba rekanian phakaturo.

039.037

ARABIC : وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Wa man-yahdil-laahu fa maa lahuu mimmodhill. ’Alay-sal-laahu bi-‘Aziizin-Zintiqaam?

ENGLISH : 37. And such as Allah doth guide there can be none to lead astray. Is not Allah Exalted in Power, (Able to enforce His Will), Lord of Retribution?

MERANAO : 37. Ago sa den sa tao a toroon o Allah na da a phakadadag rekanian. Ba di kena a so Allah na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) a Tuhan o Kasiksaan?

039.038

ARABIC : وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَاتُ ضُرِّهِ أَوْ أَرَادَنِي بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَاتُ رَحْمَتِهِ قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Wa la-’in-sa-’altahom-man khalaqas-samaawaati wal-’ardha layaquu-lon-nal-laah. Qol ’afa raaytom-maa tad-‘ouna min duunil-laahi ’in ’araadaniyal- laahu be-dhor-rin hal hon-na kaa-shifaatu dhorrihii ’aw araadanii bi-Rahamatin hal hon-na momsikaatu Rahmatih? Qol hasbi-yal-laah! ‘Alayhi yatawak-kalol-Motawak-kiluun.

ENGLISH : 38. If indeed thou ask them who it is that created the heavens and the earth, they would be sure to say, "Allah". Say: "See ye then? the things that ye invoke besides Allah,- can they, if Allah wills some Penalty for me, remove His Penalty?- Or if He wills some Grace for me, can they keep back his Grace?" Say: "Sufficient is Allah for me! In Him trust those who put their trust."

MERANAO : 38. Ago amay ka izaan neka siran o antawaay miaden ko manga langit ago so lupa? Na sabenar! a tharoon niran: “So Allah”. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : Ba niyo dikhailay so pepha-mangnian niyowa makaliyo ko Allah? Amayka pakatanaan nako o Allah sa marata, na ba sirani phaka-tolak (phakaren) ko siksa Ian? Odi na amay ka began nako o Allah sa Rahmat (Limo, Kamapia’an ago Kasala-matan), na ba sirani phakaren ko Rahmat Ian? Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : “Kiatangkaan rakenden so Allah! sii Rekanian thatawakal so manga taowa pethatawakal.

039.039

ARABIC : قُلْ يَا قَوْمِ اعْمَلُواْ عَلَى مَكَانَتِكُمْ إِنِّيْ عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Qol yaa-qawmi‘-maluu ‘alaa makaa-natikom ’innii ‘aamil: fasawfa ta‘-lamuuna–

ENGLISH : 39. Say: "O my People! Do whatever ye can: I will do (my part): but soon will ye know-

MERANAO : 39. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): “Hai! manga Kaom aken. ‘Nanggalbek kano a munot ko betad iyo (khagaga niyo) : Sabenar! a penggalbek ako mambo, na magaambo na katukawan niyo.

039.040

ARABIC : مَنْ يَأْتِيْهِ عَذَابٌ يُخْزِيْهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيْمٌ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Man-ya’-tiihi ‘adaabon-yokh-diihi wa yahil lu ‘alayhi ‘adaabom-moqiim.

ENGLISH : 40. "Who it is to whom comes a Penalty of ignominy, and on whom descends a Penalty that abides."

MERANAO : 40. “Antawaa sekanianotowa khaumaan a siksa a phakadapanas rekanian ago phakatalinguma rekanian so siksa a da a ikhapus ian?

039.041

ARABIC : إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41.’In-naaa ’anzalnaa ‘alaykal-Kitaaba lin-naasi bil-Haqq. Famanih-tadaa falinafsih: wa man dhalla fa-’in-namaa ya-dhil-lu ‘alayhaa. Wa maaa ’anta ‘alayhim-bi-wakiil.

ENGLISH : 41. Verily We have revealed the Book to thee in Truth, for (instructing) mankind. He, then, that receives guidance benefits his own soul: but he that strays injures his own soul. Nor art thou set over them to dispose of their affairs.

MERANAO : 41. Mataan! na initoron Nami reka (Hai! Mohd. s.a.w.) so Kitab (Qur’an) a kipantag o Manusia sii ko benar. Na sa den sa onotan nian so turoan na bagian a ginawa nian. Na sa den sa tao a madadag na aya nian miadadag a ginawa nian. Ago kena oba aya sumisiyap kiran na seka.

039.042

ARABIC : اَللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنْفُسَ حِيْنَ مَوْتِهَا وَالَّتِيْ لَمْ تَمُتْ فِيْ مَنَامِهَا فَيُمْسِكُ الَّتِيْ قَضَىٰ عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْأُخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُسَمًّى إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُوْنَ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. ’Al-laahu yata-waf-fal anfusa hiina mawtihaa wal-latii lam tamot fii manaa-mihaa: fa-yomsikollatiiqa-dhaa ‘alayhal-mawta wa yorsilol-’okhraaa ilaaa ’ajalim-musa m-maa.’In-na fii daalika la- ’Aayaatil-li-qawmin-yatafak-karuun.

ENGLISH : 42. It is Allah that takes the souls (of men) at death; and those that die not (He takes) during their sleep: those on whom He has passed the decree of death, He keeps back (from returning to life), but the rest He sends (to their bodies) for a term appointed verily in this are Signs for those who reflect.

MERANAO : 42. So Allah na pekhowaan Nian so manga niyawa sii ko waktowa kapatay iran ago so niyawa o siranotowa dapen matay sii ko katuturuga kiran na pekhowaan Nian. Na pethanganen Nian so (niyawa o)siranotowa miadiangkaon so kapatay, ago pephaka-kasoyin Nian ko sabagi so niyawa iran taman ko waktowa madidiangka (a kaphatay iran). Mataan! na roo na aden na manga tandaon na Thuma ko manga taowa pephamimikiran.

039.043

ARABIC : أَمِ اتَّخَذُواْ مِنْ دُوْنِ اللهِ شُفَعَآءَ قُلْ أَوَلَوْ كَانُواْ لَا يَمْلِكُوْنَ شَيْئًا وَلَا يَعْقِلُوْنَ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. ’Amit-takhaduu min-duu-nil-laahi shufa- ‘aaa’? Qol ’awalau kaanuu laa yamlikuu-na shay-’anw-wa laa ya-‘qiluun?

ENGLISH : 43. What! Do they take for i**ntercessors** others besides Allah? Say: "Even if they have no power whatever and no intelligence?"

MERANAO : 43. Odi na ba siran kominowa sa pakaphanafaaten niran na salakaw ko Allah? “Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Apia pen siran na da a gaos iran a melekbo, ago di siran phama-kasabut?

039.044

ARABIC : قُلْ لِلّٰهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيْعًا لَّهُ مُلْكُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Qollil-laahish-Shafaa‘atu jamii-‘aa; lahuu molkos-samaa-waati wal- ‘ardh: thom-ma ’ilayhi torja-‘oun.

ENGLISH : 44. Say: "To Allah belongs exclusively (the right to grant) intercession: to Him belongs the dominion of the heavens and the earth: In the End, it is to Him that ye shall be brought back."

MERANAO : 44. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : " Reko Allah so langun na safaat: Rek Ian so Parinta (Kapaar) ko manga langit ago so lupa ago sii kano Rekaniambo makapembalingan.

039.045

ARABIC : وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ قُلُوْبُ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْآخِرَةِ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِيْنَ مِنْ دُوْنِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُوْنَ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Wa 'izaa dokiral-laahu Wah-dahosh-ma-'azzat - qoluu-bul-laziina laa yo'-minuuna bil-'Aakhirah. wa 'izaa dokiral-ladiina min – duunihii 'izaa hom yastab-shiruun!

ENGLISH : 45. When Allah, the One and Only, is mentioned, the hearts of those who believe not in the Hereafter are filled with disgust and horror; but when (gods) other than He are mentioned, behold, they are filled with joy!

MERANAO : 45. Ago igira a ayabo a miaaloy na so Allah, na mamangipes sa rarangit a manga puso – o siranotowa da paratiyaya ko Alongan na Maori – ago amay ka aya miya-aloy na so manga katuhanan niran a salakaw ko Allah na aya misambi! Na mame'zag siran sa kababaya iran.

039.046

ARABIC : قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ عَالِمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِيْ مَا كَانُواْ فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Qolil-laahom-ma Faatiras-samaa-waati wal- 'ardhi 'Aalimal-ghaybi wash-shahaadati 'Anta tah-komo bayna 'ibaadika fii maa kaanuu fiihi yakh-talifuun.

ENGLISH : 46. Say: "O Allah! Creator of the heavens and the earth! Knower of all that is hidden and open! it is Thou that wilt judge between Thy Servants in those matters about which they have differed."

MERANAO : 46. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : "Yah! Allah. Sekay miaden ko manga langit ago so lupa. Katawan Neka so ghaib ago so mapayag. Sekay khokom ko manga oripen Neka ko nganin a kiandudulunaan niran a diiran phagayonayo-nan.

039.047

ARABIC : وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُواْ مَا فِيْ الْأَرْضِ جَمِيْعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْاْ بِهِۦ مِنْ سُوْءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَبَدَا لَهُمْ مِّنَ اللَّهِ مَا لَمْ يَكُوْنُواْ يَحْتَسِبُوْنَ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Wa lau 'an-na lil-laziina dhala-muu maa fil- 'ardhi jamii- 'anw-wa mith-lahu ma-'ahuu laftadaw bihii min-suuu-'il- 'adaabi Yaw-mal- Qiyaamah: wa badaa lahom minal-laahi maa lam yakuunuu yahta-sibuun!

ENGLISH : 47. Even if the wrong-doers had all that there is on earth, and as much more, (in vain) would they offer it for ransom from the pain of the Penalty on the Day of Judgment: but something will confront them from Allah, which they could never have counted upon!

MERANAO : 47. Ago upama ka so langun na tago o donia na makowa o siranotowa manga Dhalim (dadag a di'matuturo) na omanampen sa lagid ian, na mabaya siran na ibayad iran sa kada kiran o siksa sii ko Hari Qiyamat. Ago phakambowaten kiran o Allah so da iran den masuba a pandapat.

039.048

ARABIC : وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُواْ وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِئُوْنَ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Wa badaa la-hom say-yi-aato maa kasa-bu wa haa-qa bi-him maa kaa-nu bihii yas-tah-zi-oun.
ENGLISH : 48. For the evils of their Deeds will confront them, and they will be (completely) encircled by that which they used to mock at!
MERANAO : 48. Ago mabidang kiran den so manga rarata a mianggagalbek iran ago kalipotan siran ko dii-iran zudiin (na manga siksa).

039.049

ARABIC : فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَاهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوْتِيْتُهُ عَلَى عِلْمٍ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Fa iza mas-sal in-saana dhor-ron da-aa-na thom-ma iza khaw-wal-naho ni-ma-tam min-na qaa-la in-na-maa ou-ti-tohu ala il-min; bal hiya fit-na-ton walaa-kin-na ak-tha-rahom laa yalamoon.
ENGLISH : 49. Now, when trouble touches man, he cries to Us: But when We bestow a favour upon him as from Ourselves, he says, "This has been given to me because of a certain knowledge (I have)!" Nay, but this is but a trial, but most of them understand not!
MERANAO : 49. Na amay ka kiapetan a marata so manusia na mamangni sekanian Rekami, na orian nian, na amay ka bigan Nami sekanian sa **Ni'mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) na tharoon nian: "Ayabo a kiyakowaa ko sii na sabap ko katao (aken). Kena! ka tiyoba oto. Ugaid, na dikatawan o kadaklang kiran.

039.050

ARABIC : قَدْ قَالَهَا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Qad qaalahal-laziina min qab-lihim famaaa 'agh-naa 'an-hom-maa kaanuu yak-sibuun.
ENGLISH : 50. Thus did the (generations) before them say! but all that they did was of no profit to them.
MERANAO : 50. Mataan! na so miangaoonaan niran na pitharo iran noto, ugaid na da kiran ma-kanggay a gona so miangasosokat iran.

039.051

ARABIC : فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوْا وَالَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْ هَـٰؤُلَاءِ سَيُصِيْبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوْا وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِيْنَ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Fa-'asaa-bahom say-yi-'aatu maa kasabuu. Wal-laziina dha- lamuu min haaa-'olaaa-iy sayosii-bohom say-yi -'aatu maa kasabuu wa maa hom-bimu'-jiziin!
ENGLISH : 51. Nay, the evil results of their Deeds overtook them. And the wrong-doers of this (generation)- the evil results of their Deeds will soon overtake them (too), and they will never be able to frustrate (Our Plan)!
MERANAO : 51. Na miakatana kiran so marata sii ko nganin a miasukat iran. Ago so siranotowa manga Dhalim (dadag a di'matuturo) sangkaya (a manga pagtao) na khitana kiran so marata sii ko mianga-susukat iran ago di siran phakapalagoy.

039.052

ARABIC : أَوَلَمْ يَعْلَمُوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَآءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. ’Awalam ya-lamuuu ’an-nal-laaha yabsotor - rizqa li-man-yashaa- o wa yaqdir? ’In-na fii daalika la -’Aayaatil-liqau-min-yo’-minuun!
ENGLISH : 52. Know they not that Allah enlarges the provision or restricts it, for any He pleases? Verily, in this are Signs for those who believe!
MERANAO : 52. Ba iran dikatawi a pephakalaan o Allah ago dii-Nian thangkaan so rizkhiyo khabayaan Nian. Mataan! na roo na aden na manga tandaon (na Thuma) ko manga tao a miamaratiyaya.

039.053

ARABIC : قُلْ يَا عِبَادِيَ الَّذِيْنَ أَسْرَفُواْ عَلَىٰٓ أَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُواْ مِنْ رَّحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوْبَ جَمِيْعًا إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيْمُ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Qol yaa - ‘Ibaadiyal-laziina ’asrafuu ‘alaaa ’anfo-sihim laa taq-natuu mir – Rahmatil-laah: ’innal-laaha yagh-firod - donuuba jamii -‘aa.’Innahuu Huwal-Ghafuuror-Rahiim.

ENGLISH : 53. Say: "O my Servants who have transgressed against their souls! Despair not of the Mercy of Allah: for Allah forgives all sins: for He is Oft-Forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 53. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): “Hai! Manga oripen Naken, a so siranotowa mialimpang iran na ginawa iran. Dikano khadai sa panginam ko Rahmat (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan) ‘o Allah: Mataan! na so Allah na pephakadaan (pemaapen) Nian so langun na manga dusa . Mataan! na Sekanian na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

039.054

ARABIC : وَأَنِيْبُوٓاْ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُواْ لَهُ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنْصَرُوْنَ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Wa ’aniibuuu ’ilaa Rab-bi-kom wa ’aslimuu lahuu min-qabli ’an-ya’-tiya-komol-‘Adaabu thom-ma laa tonsa-ruun.
ENGLISH : 54. "Turn ye to our Lord (in repentance) and bow to His (Will), before the Penalty comes on you: after that ye shall not be helped.
MERANAO : 54. Ago thaobat kano ko Tuhan niyo, na gombayorantangen niyo Rekanian na ginawa niyo sii ko direkanopen kapakatalingoma o siksa, na dikano den kapanabangan.

039.055

ARABIC : وَاتَّبِعُواْ أَحْسَنَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِّنْ رَّبِّكُمْ مِّنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُوْنَ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Wat-tabi- ‘ou ’ah-sana maaa ’onzila ‘elaykom - mir - Rab-bi-kom - min-qabli ’an-ya’-tiya-komol -‘adaabu bagh-tatan-wa’antom laa tash- ‘oruun–
ENGLISH : 55. "And follow the best of (the courses) revealed to you from your Lord, before the Penalty comes on you - of a sudden while ye perceive not!-
MERANAO : 55. Ago onoti niyo so miakapiapia ko toroan na initoron rekanowa phoon ko Tuhan niyo sii ko di rekano pen kitekaw makatalingoma o siksa a di niyo maiinengka.

039.056

ARABIC : أَنْ تَقُوْلَ نَفْسٌ يَا حَسْرَتَىٰ عَلَى مَا فَرَّطْتُ فِيْ جَنْبِ اللَّهِ وَإِنْ كُنْتُ لَمِنَ السَّاخِرِيْنَ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. ’An taquula nafson-yaa has-rataa ‘alaa maa far-rat-to fii jambil-laahi wa ’in-kontu lami-nassaakhiriin!

ENGLISH : 56. "Lest the soul should (then) say: 'Ah! Woe is me!- In that I neglected (my duty) towards Allah, and was but among those who mocked!'-

MERANAO : 56. “Amay-amay na matharo o niyawa: “Miasiyasiyako den! a minindarainon naken so simba ko ko Allah, ago miaped ako ko mamakasodi (ko toroan) ,,

039.057

ARABIC : أَوْ تَقُوْلَ لَوْ أَنَّ اللهَ هَدَانِيْ لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِيْنَ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. ’Aw taquula lau ’an-nal-laaha hadaanii lakontu minal-Mottaqiin!

ENGLISH : 57. "Or (lest) it should say: 'If only Allah had guided me, I should certainly have been among the righteous!'-

MERANAO : 57. Odi na matharo ian: “Upama ka miaturo ako o Allah, na khaped ako ko manga **Mottaqon** (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2).

039.058

ARABIC : أَوْ تَقُوْلَ حِيْنَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِيْ كَرَّةً فَأَكُوْنَ مِنَ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. ’Aw taquula hiina taral-‘adaaba lau ’an-na lii kar-ratan fa-’akuuna minal-Moh-siniin!

ENGLISH : 58. "Or (lest) it should say when it (actually) sees the penalty: 'If only I had another chance, I should certainly be among those who do good!'

MERANAO : 58. Odi na matharo ian amay ka kasandengan (mailay) nian so siksa: “Upamabo ka khabegi ako sa laudaparo (phakakasoy ako sa donia) na khaped ako den ko manga Mohsinin (diinggolaola sa manga pipiya, a soasoat ko Allah, a tarotopa da a kapakiilay-ilayinon) ,,

039.059

ARABIC : بَلَىٰ قَدْ جَآءَتْكَ آيَاتِيْ فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكَافِرِيْنَ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Balaa qad jaaa-’atka ’Aa-yaatii fakad-dab-ta bihaa wass- takbarta wa konta minal-kaafi-riin.

ENGLISH : 59. "(The reply will be:) 'Nay, but there came to thee my Signs, and thou didst reject them: thou wast Haughty, and became one of those who reject faith!”

MERANAO : 59. (na aya sembagoto na): “Kena! mataan, na miakatalingoma reka so manga Ayat Aken, na inongkir ka: “Iniporooka a ginawangka na pedka ko manga Kapir.”

039.060

ARABIC : وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ تَرَى الَّذِيْنَ كَذَبُواْ عَلَى اللهِ وُجُوْهُهُمْ مُّسْوَدَّةٌ أَلَيْسَ فِيْ جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِيْنَ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. Wa Yawmal-Qiyaamati taral-laziina kadabuu ‘alal-laahi wujuu-ho-hom mos-wad-dah.’alaysa fii Jahan-nama math-wal-lil-mo-takab-biriin?

ENGLISH : 60. On the Day of Judgment wilt thou see those who told lies against Allah;- their faces will be turned black; Is there not in Hell an abode for the Haughty?

MERANAO : 60. Ago sii ko Gawii a Hari-Qiamat na mailayingka (Hai! Mohd. s.a.w.) so siranotowa dii’tharo sa kabukhagan a rido iran ko Allah a so manga paras iran na mamakaitem. Ino! Bada a darpa sa Naraka a rowang o manga takabor?

039.061

ARABIC : وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِيْنَ اتَّقَوْاْ بِمَفَازَتِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ السُّوۤءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Wa yonaj-jil-laahol-laziinat-taqaw bimafaazatihim laa yamas-su-homos-suuu-'o wa laa hom yah-zanuun.

ENGLISH : 61. But Allah will deliver the righteous to their place of salvation: no evil shall touch them, nor shall they grieve.

MERANAO : 61. Ago zabeten o Allah so siranotowa manga **Mottaqon** (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2) sii ko darpa a mapipia siranon – da a pha-kapet kiranon a marata ago di siran makapembuko.

039.062

ARABIC : اَللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيْلٌ ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. 'Al-laahu khaaliqo kol-li shay'; wa Huwa 'alaa kol-li shay-'inw-Wakiil.

ENGLISH : 62. Allah is the Creator of all things, and He is the Guardian and Disposer of all affairs.

MERANAO : 62. So Allah na aya miaden ko langun na shai ago Sekaniani diinggira-giray (somisiyap) ago sumisiyap ko langun taman na manga Shai.

039.063

ARABIC : لَهُ مَقَالِيْدُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِيْنَ كَفَرُواْ بِآيَاتِ اللَّهِ أُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الْخَاسِرُوْنَ ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. Lahuu maqaaliidos-samaa-waati wal-'ardhi; wal-laziina kafaruu bi-'Aayaatil-laahi 'olaaa-'ika homol-khaa-siruun.

ENGLISH : 63. To Him belong the keys of the heavens and the earth: and those who reject the Signs of Allah,- it is they who will be in loss.

MERANAO : 63. Rek Ian so manga gonsi o manga langit ago so lupa: Ago siranotowa da paratiyaya ko manga Ayat o Allah, na sirani mianga lologi.

039.064

ARABIC : قُلْ أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَأْمُرُوۤنِّيۤ أَعْبُدُ أَيُّهَا الْجَاهِلُوْنَ ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. Qol afa-ghayral-laahi ta'-moruuun-niii 'a'- bodo 'ay-yohal-jaa-hiluun?

ENGLISH : 64. Say: "Is it some one other than Allah that ye order me to worship, O ye ignorant ones?"

MERANAO : 64. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): "Baniyo raken pezogoon na kasimbaako, ko salakaw ko Allah? Hai! sekanowa manga Jahil (daa manga meleng ian) ?

039.065

ARABIC : وَلَقَدْ أُوْحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُوْنَنَّ مِنَ الْخَاسِرِيْنَ ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Wa laqad 'ouhiya 'ilayka wa 'ilal-laziina minqablik: la-'in 'ashrak-ta layah-batan-na 'amalokawa latakuu-nan-na minal-khaa-siriin.

ENGLISH : 65. But it has already been revealed to thee,- as it was to those before thee,- "If thou wert to join (gods with Allah), truly fruitless will be thy work (in life), and thou wilt surely be in the ranks of those who lose (all spiritual good)".

MERANAO : 65. Ago sabenar! a minibegay Ami reka a Wahi ago sii ko miangaonaan neka gowaniya – amayka ikowangka sa sakotowa so Allah na khadadas so galbek ka na khaped ka ko mianga lologi.

039.066

ARABIC : بَلِ اللَّهَ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِّنَ الشَّاكِرِيْنَ ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Balil-laaha fa‘-bod wa kom-minash-shaakiriin.

ENGLISH : 66. Nay, but worship Allah, and be of those who give thanks.

MERANAO : 66. Kena! ugaid na simbaa niyo so Allah ago baloya niyowa ginawa niyowa a ped ko miamanginso-kor.

039.067

ARABIC : وَمَا قَدَرُواْ اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦ وَالْأَرْضُ جَمِيْعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَ ٱلسَّمَاوَاتُ مَطْوِيَّاتٌ بِيَمِيْنِهِۦ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Wa maa qadarul-laaha haq-qa qadrihii wal-’ ardhu jamii-‘an-qab-dhatohuu Yawmal-Qiyaamati was-samaa-waatu matwiy-yaatom-beyamiinih: Sob-haa- nahuu wa Ta-‘aalaa ‘am-maa yosh-rikuun!

ENGLISH : 67. No just estimate have they made of Allah, such as is due to Him: On the Day of Judgment the whole of the earth will be but His handful, and the heavens will be rolled up in His right hand: Glory to Him! High is He above the Partners they attribute to Him!

MERANAO : 67. Ago dairan karangen (pantagen) so Allah ko tithowa Kadar Ian. Ago so donia, kalango-langun, na gagamaken Nian sii sa Hari Qiyamat. Ago so manga langit na khalolon sa kawanan na Lima Nian: Miasotisoti so Allah a Lebia Maporo ko ipephanakoto iran Rekanian (na manga barahala).

039.068

ARABIC : وَنُفِخَ فِيْ الصُّوْرِ فَصَعِقَ مَنْ فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِيْ الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَآءَ اللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيْهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنْظُرُوْنَ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Wa nofikha fis-Suuri fasa-’iqa man fis-samaawaati wa man fil- ‘ardhi ’il-laa man-shaaa-’al-laah. Thom-ma nofikhaa fihii okh-raa fa-’izaa hom qiyaamon-yan-dhoruun!

ENGLISH : 68. The trumpet will (just) be sounded, when all that are in the heavens and on earth will swoon, except such as it will please Allah (to exempt). Then will a second one be sounded, when, behold, they will be standing and looking on!

MERANAO : 68. Ago iyopen so Sanggakala (oni oniya) ago langun na matatago ko manga langit ago so lupa na mamatay siran inuntabo na sabo sa kabaya o Allah. Orian nian, na iyopen pharoman sa ika-dowa so oni oniya, na aya misambi! na mamakatindeg siran na pephenayao.

039.069

ARABIC : وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُوْرِ رَبِّهَا وَوُضِعَ الْكِتَابُ وَجِيْءَ بِالنَّبِيِّيْنَ وَالشَّهَدَآءِ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. Wa ’ash-raqatil-’ ardhu bi-nuuri Rab-bihaa wa wodhi-‘al-Kitaabu wa jiii-’a bin-nabiy-yiina washshuha- daa-’iy wa qo-dhiya baynahom-bil-haq-qi wa hom laa yodh-lamuun.

ENGLISH : 69. And the Earth will shine with the Glory of its Lord: the Record (of Deeds) will be placed (open); the prophets and the witnesses will be brought forward and a just decision pronounced between them; and they will not be wronged (in the least).

MERANAO : 69. Ago sumindaw so lupa – ko sindaw o Tuhan nian, ago ibetad so Kitab na paka-darpaan so manga Nabi ago so manga saksi – ago khukumen siran ko kiandudulunaan niran sii ko benar. Ago siran na di khalalim (sa maito bo).

039.070

ARABIC : وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُوْنَ ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. Wa wof-fiyat kol-lu nafsim-maa ‘amilat wa Huwa ’a‘-lamu bimaa yaf-‘aluun.

ENGLISH : 70. And to every soul will be paid in full (the fruit) of its Deeds; and (Allah) knoweth best all that they do.

MERANAO : 70. Ago balasan sa tarotop so omani isa a ginawa ko nganin a pinggalebek ian – ago Sekanian na aya lebi-lawan na Matao ko nganin a pinggalebek iran.

039.071

ARABIC : وَسِيْقَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْاْ إِلَى جَهَنَّمَ زُمَرًا حَتَّىٰ إِذَا جَاؤُوْهَا فُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَتْلُوْنَ عَلَيْكُمْ آيَاتِ رَبِّكُمْ وَيُنْذِرُوْنَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَـٰذَا قَالُواْ بَلَى وَلَكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِيْنَ ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Wa siiqal-laziina kafaruuu ’ilaa Jahan-nama zomaraa: Hat-taaa ’izaa-jaaa-’ouhaa fotihat ’abwaa-bohaaa wa qaa-la la-hom kha-za-na-tohaa ’alam ya’-ti-kom rosolom-minkom yatluu- na ‘alaykom ’Aayaati-Rab-bii-kom wa-yondi -ruunakom Liqaaa-’a Yawmikom haadaa? Qaaluu balaa wa laakin haq-qat Kalimatol- ‘Adaabi ‘alal-kaafi-riin!

ENGLISH : 71. The Unbelievers will be led to Hell in crowd: until, when they arrive, there, its gates will be opened. And its keepers will say, "Did not messengers come to you from among yourselves, rehearsing to you the Signs of your Lord, and warning you of the Meeting of This Day of yours?" The answer will be: "True: but the Decree of Punishment has been proved true against the Unbelievers!"

MERANAO : 71. Ago idulog so siranotowa manga kapir ko Naraka a phoporomporon siran, taman sa amay ka makaoma siranon, na kalekaan so manga pinto ian ago so magiipaton na tharoon niran kiran: Ba daa miakaoma rekanowa manga Sugo a phoon rekano bo a pethuntulen nian rekano so manga Ayat o Tuhan niyo ago miapaka-iktiyar kano nian sangka-i a gawii niyo? Tharoon niran: “Ba dikena! ugaid na so Katharo (Sugoan ko siksa) na miatanto den ko manga Kapir.

039.072

ARABIC : قِيْلَ ادْخُلُوْاْ أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِيْنَ فِيْهَا فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِيْنَ ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. Qiilad-kholuuu ’abwaaba Jahan-nama khaalidiina fiihaa; fabi-‘sa math-wal-motakabbiriin!

ENGLISH : 72. (To them) will be said: "Enter ye the gates of Hell, to dwell therein: and evil is (this) Abode of the Arrogant!"

MERANAO : 72. Na tharoon (kiran): Soled kano ko manga pintoo Naraka ka angkanoron maka-paginged. Miakarata-rata so inged o manga takabor.

039.073

ARABIC : وَسِيْقَ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتَّىٰ إِذَا جَآؤُوْهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوْهَا خَالِدِيْنَ ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Wa siiqal-lazii-nat-taqaw Rab-bahom ’ilal - Jan-nati zoma-raa: hat-taaa ’izaa jaaa-‘ouhaa wa fotihat ’abwaa-bohaa wa qaala lahom khazanatuhaa “Salaamon ‘alaykom! Tibtom; fadkholuuhaa khaali-diin.”

ENGLISH : 73. And those who feared their Lord will be led to the Garden in crowds: until behold, they arrive there; its gates will be opened; and its keepers will say: "Peace be upon you! well have ye done! enter ye here, to dwell therein."

MERANAO : 73. Ago idolog so siranotowa inikalek iran so Tuhan niran sii ko Sorga a phoporom-poron siran taman sa amay ka makatalingoma siranon, na kalekaan so manga pamintoan nian, ago tharoon kiran o magiipaton: “Salamon ‘Alaikom” (San rekano so Kalinlintad!) miphiapia kano, na soled kanoron ka angkano ron makapaginged sa dayon sa dayon.”

039.074

ARABIC : وَقَالُواْ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِيْ صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَآءُ فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِيْنَ ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. Wa qaalol-Hamdo-lil-laahil lazii sadaqanaa Wa‘-dahuu wa ’awra-thanal-’ardha natab a w-wa-’o minal-jan-nati hay-tho nashaaa’: fani ‘-ma ’ajrul- ‘Aamiliin!

ENGLISH : 74. They will say: "Praise be to Allah, Who has truly fulfilled His Promise to us, and has given us (this) land in heritage: We can dwell in the Garden as we will: how excellent a reward for those who work (righteousness)!"

MERANAO : 74. Ago tharoon niran: “So langun na Bantugan na tanan reko Allah, a so Sekanian notowa initoman Nian rekami so Diandi Ian, ago piakiwarisan Nian rekami so lupa: Makaphaginged kami ko Sorga, apia anda kamironden khabaya. Miakapiapia so balas so(mirasa-rasay a) minggagalbek.”

039.075

ARABIC : وَتَرَى الْمَلَـٰٓئِكَةَ حَافِّيْنَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُوْنَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَقِيْلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75. Wa taral - malaaa - ’ikata haaaf-fiina min hawlil- ‘Arshi yusa b-bihuuna bi-Hamdi Rab- bihim. Wa qo-dhiya baynahom-bil-haq-qi, wa qiilal-Hamdo lil-laahi Rab-bil- ‘Aalamiin!

ENGLISH : 75. And thou wilt see the angels sorrounding the Throne (Divine) on all sides, singing Glory and Praise to their Lord. The Decision between them (at Judgment) will be in (perfect) justice, and the cry (on all sides) will be, "Praise be to Allah, the Lord of the Worlds!"

MERANAO : 75. Ago mailayingka(Hai! Mohd. s.a.w.) so manga Malaikat a khokoliling siran ko me-lilibeta ko Arash (ma’na so Pompongan o Kapaar, Kadato ago Parinta), a ipethasbik iran so Bantugan o Tuhan niran, Ago khakukum so kiandudulunaan niran sii ko benar, ago aya matharo na: “So langun na Bantugan na reko Tuhan o kalangowan na Alam.

AL-GHAFIR (THE FORGIVER (GOD) SO PEPHAMAKADA KO DUSA
Total Verses: 85 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

040.001

ARABIC : ﴿١﴾ حم

TRANSLIT. : 1. Haa-Miiim.

ENGLISH : 1. Ha Mim

MERANAO : 1. Ha Mim.

040.002

ARABIC : تَنْزِيْلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Tanziilol-Kitaabi minal-laa-hil- ‘Aziizil- ‘Aliim,

ENGLISH : 2. The revelation of this Book is from Allah, Exalted in Power, Full of Knowledge,-

MERANAO : 2. So kinitoronen ko Kitab (Qur’an) na phoon ko Allah, a **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kapaar, Kadato ago Parinta) **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

040.003

ARABIC : غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيْدِ الْعِقَابِ ذِيْ الطَّوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَيْهِ الْمَصِيْرُ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Ghaafirid-dambi wa Qaabilit-Tawbi Shadi-dil- ‘Eqaabi Zit-Tawl. Laaa ’ilaa-ha ‘il-laa Huu, ’ilayhil-Masiir.

ENGLISH : 3. Who forgiveth sin, accepteth repentance, is strict in punishment, and hath a long reach (in all things). there is no god but He: to Him is the final goal.

MERANAO : 3. So Pephamakada sa manga dusa ago Petharima sa taobat, Masakit i kapaniksa, a aya Khirek ko madakel a Limo. Da a Tuhan inuntabo na Sekanian. Ago Sekaniamboi maori a kha-bolusan.

040.004

ARABIC : مَا يُجَادِلُ فِيْ آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِيْنَ كَفَرُواْ فَلَا يَغْرُرْكَ تَقَلُّبُهُمْ فِيْ الْبِلَادِ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Maa yojaadilo fii ’Aayaatil-laahi ’il-lal-laziina kafaruu falaa yagh-rorka taqal-lobohom fil-bilaad!

ENGLISH : 4. None can dispute about the Signs of Allah but the Unbelievers. Let not, then, their strutting about through the land deceive thee!

MERANAO : 4. Da a pephamawal ko manga Ayato Allah inuntabo so siranotowa manga Kapir. Na obaka (Hai! Mohd. s.a.w.) masaliba ko dii-iran kapagandatao sa dalema inged.

040.005

ARABIC : كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوْحٍ وَالْأَحْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُوْلِهِمْ لِيَأْخُذُوْهُ وَجَادَلُواْ بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُواْ بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Kad-dabat qablahom Qawmu Nuuhinw-wal-’ Ah-zaabu mim-ba‘-dihim wa ham-mat kol-lu’-’om-matim-bi-rasuulihim liya’- khozuu-hu wa jaadaluu bil-baa-tili liyod-hi-dhu bihil-Haq-qa fa- ’akhad-tohom! Fakayfa kaana ‘Eqaab?

ENGLISH : 5. But (there were people) before them, who denied (the Signs),- the People of Noah, and the Confederates (of Evil) after them; and every People plotted against their prophet, to seize him,

and disputed by means of vanities, therewith to condemn the Truth; but it was I that seized them! and how (terrible) was My Requital!

MERANAO : 5. Inungkir o miauna kiran gowani a manga kaum o Nuh ago so miamanibay sa agama ko kia-ipus iran ago pikhandakan sa marata o omani isa a bangsa so Nabiran sa kakowaa iran rekanian – ago inipamawal iran so ribat sa kipawalen niranon ko benar – na Kinowami siran a siksa. Orian nian na andamanaya-i betad o siksa Aken?

040.006

ARABIC : وَكَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِيْنَ كَفَرُوْاْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Wa kazaa-lika haq-qat Kali-matu Rab-bika ‘alalladiina ka-faruuu ’an-nahom ’As-haabon-Naar!

ENGLISH : 6. Thus was the Decree of thy Lord proved true against the Unbelievers; that truly they are Companions of the Fire!

MERANAO : 6. Ago lagidutowa kapekhatoman o Katharo o Tuhan neka ko siranotowa manga Kapir a sirani manga tao ko Apoy (Naraka).

040.007

ARABIC : اَلَّذِيْنَ يَحْمِلُوْنَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُوْنَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُوْنَ بِهِۦ وَيَسْتَغْفِرُوْنَ لِلَّذِيْنَ آمَنُواْ رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَّحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِيْنَ تَابُواْ وَاتَّبَعُواْ سَبِيْلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيْمِ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. ’Al-ladiina yahmi-luunal-’ar-sha wa man, hawlahuu yusa b-bihuuna bi-Hamdi Rab-bihim wa yo’-minuuna bihii wa yas-tagh-firuuna lil-lazii-na ’aama-nuu: Rab-banaa wasi-ta kol-la shay-’ir- Rahma-tanw-wa ilman-fagh-fir lil-laziina taabuu wat-ta-ba-‘ou Sabiilaka wa qihim ‘Adaa-bal- Jahiim!

ENGLISH : 7. Those who sustain the Throne (of Allah) and those around it Sing Glory and Praise to their Lord; believe in Him; and implore Forgiveness for those who believe: "Our Lord! Thy Reach is over all things, in Mercy and Knowledge. Forgive, then, those who turn in Repentance, and follow Thy Path; and preserve them from the Penalty of the Blazing Fire!

MERANAO : 7. So siranotowa (manga Malaikat a) tomatanggong (maawid) ko Arash (Pompongan o Kapaar, Kadato ago Parinta) ago so siranotowa lomilibet ko koliling ian, na ipethasbik iran so manga Bantugan o Tuhan niran ago miaratiyaya siran Rekanian ago ipephamangeniran sa maap so siranotowa miamaratiyaya: Yah! Tuhan nami, Kararangkuman Neka so langun na shai sii ko Limooka ago Kataongka – na maaping Ka so siranotowa mithataubat ago miyonut ko Lalan Neka ago lindingang Ka siran ko siksa ko Apoy Naraka.

040.008

ARABIC : رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتِ عَدْنٍ الَّتِيْ وَعَدْتَّهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَآئِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Rab-banaa wa ’ad-khil-hom Jan-naati ‘Adninil- latii wa-‘at-tahom wa man-salaha min ’aabaaa-’ihim wa ’azwaa-jihim wa zor-riy-yaa-tihim! ’Innaka ’Antal- ‘Aziizol-Hakiim.

ENGLISH : 8. "And grant, our Lord! that they enter the Gardens of Eternity, which Thou hast promised to them, and to the righteous among their fathers, their wives, and their posterity! For Thou art (He), the Exalted in Might, Full of Wisdom.

MERANAO : 8. Yah! Tuhan nami. Ago pakasoledang'Ka siran ko Sorga a da a ikhapos ian na inibegaying'Ka kiran na Diandi, ago so manga Salih (Miagamal sa Mapia) ko manga ama iran, ago so manga karoma iran, ago sii ko manga moriatao iran. Mataan! na Seka na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kapaar, Kadato ago Daradat) **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

040.009

ARABIC : وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Wa qihimus-say-yi-'aat. wa man taqis-say-yi- 'aati Yawma-'izin-faqad rahimtah: wa daa-lika howal-Fawzol- 'adhiim.

ENGLISH : 9. "And preserve them from (all) ills; and any whom Thou dost preserve from ills that Day,- on them wilt Thou have bestowed Mercy indeed: and that will be truly (for them) the highest Achievement".

MERANAO : 9. Ago lindingang'Ka siran ko manga rarata, ago saden sa tao a lindingen Neka ko manga rarata sangkotowa gawii na, sabenar, a bigan Neka sekanian sa Rahmat (Limo, Kamapia'an ago Kasalamatan). Ago giyoto na mala a kapakadaag.

040.010

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ يُنَادَوْنَ لَمَقْتُ اللَّهِ أَكْبَرُ مِنْ مَّقْتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيْمَانِ فَتَكْفُرُوْنَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. 'In-nal-laziina kafaruu yunaa-dauna "lamaqtol- laahi 'akbaru mim-maq-tikom 'an-fusakom 'iz tod-'awna 'ilal-'iymaani fatak-furuun."

ENGLISH : 10. The Unbelievers will be addressed: "Greater was the aversion of Allah to you than (is) your aversion to yourselves, seeing that ye were called to the Faith and ye used to refuse."

MERANAO : 10. Mataan! na so siranotowa manga kapir na ithawag kiran: "Mataan! na so rarangit rekano o Allah na tantowa mala a di so rarangit iyo sa manga ginawa niyo, gowani ko idolon rekano so paratiyaya, na dakano paratiyaya.

040.011

ARABIC : قَالُواْ رَبَّنَا أَمَتَّنَا اثْنَتَيْنِ وَأَحْيَيْتَنَا اثْنَتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوْبِنَا فَهَلْ إِلَىٰ خُرُوْجٍ مِّنْ سَبِيْلٍ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Qaaluu Rab-banaa 'amat-tanas-natayni wa 'ahyay-tanas-natayni fa'-taraf-naa bizunuubi-naa fahal 'ilaa khoruu-jim-min-sabiil?

ENGLISH : 11. They will say: "Our Lord! twice hast Thou made us without life, and twice hast Thou given us Life! Now have we recognised our sins: Is there any way out (of this)?"

MERANAO : 11. Tharoon niran: "Yah! Tuhan nami. Miakadowa kamingKa kabegi sa Kapatay, ago miakadowa kamingKa kabegi sa Kaoyagoyag, na imanto na tiarima ami so manga dusa mi. Ba aden na okit a kaphakaliyo ami (sa Naraka)?"

040.012

ARABIC : ذَلِكُمْ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ كَفَرْتُمْ وَإِنْ يُشْرَكْ بِهِ تُؤْمِنُواْ فَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيْرِ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Daalikom-bi-'an-nahuuu 'izaa do- 'iyal-laahuwah-dahuu kafartom. wa 'in-yosh-rak bi-hii to'-minuu! Fal-Hokmu lil-laahil- 'Aliy-yil-Kabiir!

ENGLISH : 12. (The answer will be:) "This is because, when Allah was invoked as the Only (object of worship), ye did reject Faith, but when partners were joined to Him, ye believed! the Command is with Allah, Most High, Most Great!"

MERANAO : 12. (tharoon kiran) Giyoto na sabap sa kagia a igira a ayabo a mialoy na so Allah na di kano pharatiyaya - ugaid na amay ka salakaw a inisakuto Rekanian na aya niyo pepharatiyayaan. Na so kokoman na siibo ko Allah a **Al-Aliyy** (Lebi-Lawan na Maporo), **Al-Adhim** (Ayabo Maporo, Mala, Mabager ago Bantogen).

040.013

ARABIC : هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ يُنِيْبُ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Huwal-lazii yuriikom 'Aayaatihii wa yunazzilu lakom-minas-samaaa-'iy Rizqaa: wa maa yatazak-karu 'il-laa man-yoniib.

ENGLISH : 13. He it is Who showeth you his Signs, and sendeth down sustenance for you from the sky: but only those receive admonition who turn (to Allah).

MERANAO : 13. Sekanian so Sekanianotowa (Allah) pephakiilay Nian rekano so manga Tanda Ian, ago aya rekano pephakatoron ko manga rizkhiya pephakapoon sa langit: Ugaid na da a peda pephaka-kowa sa Thuma inuntabo na so miagapas thaobat.

040.014

ARABIC : فَادْعُواْ اللَّهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُوْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Fad- 'ol-laaha mokh-li-seena lahod-diina wa lau karihal kaafiruun.

ENGLISH : 14. Call ye, then, upon Allah with sincere devotion to Him, even though the Unbelievers may detest it.

MERANAO : 14. Na Pangni kano ko Allah, sa tolos Ikhlas a sii Rekaniambo, apia andamanayay kapekhararangiti ron o manga Kapir,

040.015

ARABIC : رَفِيْعُ الدَّرَجَاتِ ذُوْ الْعَرْشِ يُلْقِيْ الرُّوْحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَىٰ مَنْ يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنْذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Rafii - 'od - darajaati Zol- 'Arsh. yolqir-ruuha min' Am-rihii 'alaa man-yashaaa-'o min'ebaadihii liyon-zira Yaw-mat-Talaaq, -

ENGLISH : 15. Raised high above ranks (or degrees), (He is) the Lord of the Throne (of Authority): by His Command doth He send the Spirit (of inspiration) to any of His servants he pleases, that it may warn (men) of the Day of Mutual Meeting,-

MERANAO : 15. Khirek ko maporoa Daradat. Khirek ko **Arash** (Pompongan o Kadato ago Kapaar), pephakatoronen Nian so wahi a monot ko Parinta Nian sii ko khabayaan Nian ko manga oripen Nian, ka an Nian kathuma i (mapamakaiktiyar so manusia) sii ko gawiiya kapakapemba-baratemowa (sa Alongan na Maori).

040.016

ARABIC : يَوْمَ هُمْ بَارِزُوْنَ لَا يَخْفَىٰ عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ لِّمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Yawma hom baarizuun: laa yakhfaa 'alal-laahi minhom shay'. Limanil-Molkol-Yawm? Lil-laahil-Waahidil-Qah-haar!

ENGLISH : 16. The Day whereon they will (all) come forth: not a single thing concerning them is hidden from Allah. Whose will be the dominion that Day?" That of Allah, the One the Irresistible!

MERANAO : 16. So Gawii a mamakatalinguma siran na daden na nganin na Shai a ba iran mitapok ko Allah. Antawaabesi khirek ko Kadatu sangka-i a Gawii? “Rek o Allah, a Isa-Isa, **Al-Kahhar** (a Sangcopan’a Makategel).

040.017

ARABIC : اَلْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. ‘Al-Yawma tojzaa kol-lu nafsim-bimaa kasabat; laa dholmal-Yawm.’ In-nal-laaha Sarii- ‘ol-Hisaab.

ENGLISH : 17. That Day will every soul be requited for what it earned; no injustice will there be that Day, for Allah is Swift in taking account.

MERANAO : 17. Giya’i so Gawii ambalasan so omani isa a ginawa ko nganin a miasukat ian. Da a kazalimbuta imantowa Gawii. Mataan! na so Allah na madilapeti Kapamagitong.

040.018

ARABIC : وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْآزِفَةِ إِذِ الْقُلُوْبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَاظِمِيْنَ مَا لِلظَّالِمِيْنَ مِنْ حَمِيْمٍ وَلَا شَفِيْعٍ يُطَاعُ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Wa ’andir-hom Yawmal- ’Aazifati ‘izilqoluubu ladal-hanaa-jiri kaa-dhimiin; maa liddhaa- limiina min hamiiminw-wa laa shafii-‘inyutaa‘-

ENGLISH : 18. Warn them of the Day that is (ever) drawing near, when the hearts will (come) right up to the throats to choke (them); No intimate friend nor intercessor will the wrong-doers have, who could be listened to.

MERANAO : 18. Ago pangangalekangka siran ko gawiiya pephakarani, amayka so manga poso na mamangiosog sa poro a bakereng a maulen. Da a ginawai ago sakataobo a phakasafaat a khapara-tiyayaan ko manga Dhalim (dadag a di’matuturo).

040.019

ARABIC : يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِيْ الصُّدُوْرُ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Ya‘-lamo khaaa-’inatal- ’a‘-yuni wa maa tokhfis-soduur.

ENGLISH : 19. (Allah) knows of (the tricks) that deceive with the eyes, and all that the hearts (of men) conceal.

MERANAO : 19. Katawan Nian (Allah) so babo kailay a kathekha-tekhaw - ago so nganin na mita-tapok ko manga rareb.

040.020

ARABIC : وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهِ لَا يَقْضُوْنَ بِشَيْءٍ إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wal-laahu yaq-dhii bil-Haqq: wal-laziina yad- ‘ouna min-duunihii laa yaq-dhuuna bi-shay. ’Innal-laaha Huwas-Samii ol-Basiir.

ENGLISH : 20. And Allah will judge with (justice and) Truth: but those whom (men) invoke besides Him, will not (be in a position) to judge at all. Verily it is Allah (alone) Who hears and sees (all things).

MERANAO : 20. Ago so Allah na pephangokom a monot ko Benar: Ago so siranotowa pezimbaan niran a salakaw ko Allah, na di phakakokom sa nganin na shai (kaaden). Mataan! na so Allah na Sekanian na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), **Al-Basheer** (Tatap a Maiilay Nian so langung na Shai/Kaaden).

040.021

ARABIC : أَوَ لَمْ يَسِيْرُواْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ كَانُواْ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُواْ هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَآثَارًا فِيْ الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوْبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. ’Awalam yasiiruu fil-’ardhi’ fayan-dhoruu kayfa kaana ‘Aaqi-batol-laziina kaa-nuu minqabli-him? Kaa-nuu hom ’ashad-da min-hom qow-wa-tanw-wa ’aa-thaaran-fil-’ardhi fa-’akhaza-homol-laahu bizunuu-bihim: wa maa kaana lahom-minal-laahi minw-waaq.

ENGLISH : 21. Do they not travel through the earth and see what was the End of those before them? They were even superior to them in strength, and in the traces (they have left) in the land: but Allah did call them to account for their sins, and none had they to defend them against Allah.

MERANAO : 21. Ba siran da makandadalakaw ko lupa, ago ilaya iran o andamanaya-i kiatamanan ko siranotowa miangaoonaan niran gowani? Mawatan na kapangaba-bager iran na di siran ago so manga paza (giwah) iran ko lupa. Ugaid na kinowa siran na siksa o Allah – sabap ko manga dusa iran - ago da a miakalinding kiran ko Allah.

040.022

ARABIC : ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَّأْتِيْهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُواْ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Daalika bi-’an-nahom kaa-nat-ta’-tiihim rosuluhom- bil-bay-yinaati fakafa-ruu fa-’akha-zahumol-laah;’in-nahuu Qawiy-yon-Shadiidol -‘eqaab

ENGLISH : 22. That was because there came to them their messengers with Clear (Signs), but they rejected them: So Allah called them to account: for He is Full of Strength, Strict in Punishment.

MERANAO : 22. Giyoto na sabap sa kagia a miamakaoma kiran so manga Sugo kiran na rakhes o marayaga manga Karina ugaid na da siran paratiyaya: Na kinowa siran a siksa o Allah. Mataan, a Sekanian na lebi-lawan a Mabager – a masakiti siksa.

040.023

ARABIC : وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوْسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِيْنٍ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Wa laqad ’arsalnaa Muu-saa bi-’Aayaatinaa wa Soltaa-nim-mobiin,

ENGLISH : 23. Of old We sent Moses, with Our Signs and an authority manifest,

MERANAO : 23. Ago sabenar! a siyogo Ami so Musa a rakhes o manga Karina (Tanda) Ami ago Kabenaran (Kapaar) a marayag.

040.024

ARABIC : إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُوْنَ فَقَالُواْ سَاحِرٌ كَذَّابٌ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. ’Ilaa Fir- ‘awna wa Haa-maana wa Qaaruuna faqaaluu saahiron-kad-daab!

ENGLISH : 24. To Pharaoh, Haman, and Qaron; but they called (him)" a sorcerer telling lies!"...

MERANAO : 24. Sii ko Firaon, ago so Haman ago so Qaron, na pitharo iran: Palilimpang (Pasasa-lamangka) a pephamagakal.

040.025

ARABIC : فَلَمَّا جَآءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُواْ اقْتُلُوٓاْ أَبْنَآءَ الَّذِيْنَ آمَنُواْ مَعَهُ وَاسْتَحْيُواْ نِسَآءَهُمْ وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِيْنَ إِلَّا فِيْ ضَلَٰلٍ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Falam-maa jaaa-’ahom-bil-Haq-qi min ‘endinaa qaaloq-tuluuu ’abnaaa- ’al-laziina ’aamanuu ma- ‘ahuu wastah-yuu nisaaa-’ahom. Wa maa kay-dol kaafiriina ’il-laa fii dhalaal!...

ENGLISH : 25. Now, when he came to them in Truth, from Us, they said, "Slay the sons of those who believe with him, and keep alive their females," but the plots of Unbelievers (end) in nothing but errors (and delusions)!...

MERANAO : 25. Na gowani ko witen nian kiran so Benar a phoon Rekami na pitharo iran: “Pamonoa niyo so manga wata a manga mama o siranotowa miaratiyaya rekanian (Musa) ago pangoyaga niyo so manga babay kiran, ugaid na so manga antangan na marata o manga Kapir na da a salakaw a pakaid ian inuntabo na kadadag.”

040.026

ARABIC : **وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُوْنِيْٓ أَقْتُلْ مُوْسَىٰ وَلْيَدْعُ رَبَّهُ إِنِّيْٓ أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِيْنَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِيْ الْأَرْضِ الْفَسَادَ** ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Wa qaala fir’aono naronii aqtol mousa walyad’o rabbaho innii akhafo anyobaddala dii-nakom ao ayyodhhira fiil ardhiil fasaad.

ENGLISH : 26. Said Pharaoh: "Leave me to slay Moses; and let him call on his Lord! What I fear is lest he should change your religion, or lest he should cause mischief to appear in the land!"

MERANAO : 26. Ago pitharoo Firaon: “Timoa niyo raken so kabonoa ko Musa na talowi nian so Tuhan nian. Mataan! na aya ipekhawan naken na oba nian sambii so Agama niyo odi na maminasa sekanian ko lupa.

040.027

ARABIC : وَقَالَ مُوْسَىٰ إِنِّيْ عُذْتُ بِرَبِّيْ وَرَبِّكُمْ مِّنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَّا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Wa qaala Muusaaa ’in-nii ’oztu bi-Rab-bii wa Rab-bikom-min-kol-li motakab-biril-laa yo’- minu bi-Yawmil-Hisaab.

ENGLISH : 27. Moses said: "I have indeed called upon my Lord and your Lord (for protection) from every arrogant one who believes not in the Day of Account!"

MERANAO : 27. Ago pitharo o Musa : Mataan! na melindong ako ko Tuhangko ago Tuhan niyo phoon ko langun na Takabor a daparatiyaya ko Alongan na Kaphamagitong.

040.028

ARABIC : وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيْمَانَهُ أَتَقْتُلُوْنَ رَجُلًا أَنْ يَقُوْلَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَآءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَّبِّكُمْ وَإِنْ يَكُ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ وَإِنْ يَكُ صَادِقًا يُصِبْكُمْ بَعْضُ الَّذِيْ يَعِدُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Wa qaala rajulom-Mo’-minom-min ’Aali-Fir- ‘awna yaktumu ’iy-maa-nahuuu ’ataq-tuluuna rajulan ’an-yaquula Rab-bi-yal-laahu wa qad jaaa- ’akom-bil-Bay-yinaati mir-Rab-bikom? Wa’in-yaku kaa-diban-fa-‘alayhi kadiboh; wa’ in-yaku saadiqan-yusib-kom-ba‘-dhol-lazii ya-‘edo-kom ’in-nal-laaha laa yahdiiman huwa mos-rifon-kaddaab!

ENGLISH : 28. A believer, a man from among the people of Pharaoh, who had concealed his faith, said: "Will ye slay a man because he says, 'My Lord is Allah'?- when he has indeed come to you with Clear (Signs) from your Lord? and if he be a liar, on him is (the sin of) his lie: but, if he is telling the Truth, then will fall on you something of the (calamity) of which he warns you: Truly Allah guides not one who transgresses and lies!

MERANAO : 28. Ago pitharo o isa a Mo'min na ped ko manga pamiliya o Firaon – a itatapok ian so paratiyaya nian: Ino! 'Imbono iyo sa mama (tao) sabap bo sa diinian tharoon na: "Aya Tuhan naken na so Allah?" Ago sabenar! a minitalingoma nian rekano so marayag a manga Karina a phoon ko Tuhan niyo? Ago amay ka sekanian na pephamerak, na bagian nian so kapephamerak ian, ago amay ka petharo sekanian sa Benar na so sabagi ko ipephangangalek ian rekano na phakatana rekano. Mataan! na so Allah na di Nian thoroon so manga musrifun (tabowakar, manga lampaowi milalawan sa bitikan) a manga Bokhag.

040.029

ARABIC : يَا قَوْمِ لَكُمُ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَاهِرِيْنَ فِيْ الْأَرْضِ فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنْ جَآءَنَا قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيْكُمْ إِلَّا مَا أَرَىٰ وَمَا أَهْدِيْكُمْ إِلَّا سَبِيْلَ الرَّشَادِ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Yaa-Qawmi lakumol-mol-kol-yawma dhaahiriina fil-'ardh; faman-yansu-runaa mim-ba'- sillaahi 'in-jaaa-'anaa? Qaala Fir-'awnu maaa 'oriikom il-laa maaa 'araa wa maaa 'ahdiikom 'il- la Sabiilar-Rashaad!

ENGLISH : 29. "O my People! Yours is the dominion this day: Ye have the upper hand in the land: but who will help us from the Punishment of Allah, should it befall us?" Pharaoh said: "I but point out to you that which I see (myself); Nor do I guide you but to the Path of Right!"

MERANAO : 29. (pitharo o Musa) "Hai! Manga kaom aken. Rek iyo so Kadato imantowa gawii: Makabibinta kano sii ko lupa: Ugaid na antawaay phakatabang rekitano phoon ko siksa o Allah amay ka makauma rekitano?" Pitharo o Firaon: Da a pephakiilay aken rekano, inuntabo na so pekhailay aken, na da a ipethoro aken rekano inuntabo na so lalan na Benar.

040.030

ARABIC : وَقَالَ الَّذِيَ آمَنَ يَا قَوْمِ إِنِّيْ أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِّثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Wa qaalal-laziii 'aamana yaa-Qawmi 'in-niii 'akhaafu 'alaykom-mithla Yawmil-' Ah-zaab.

ENGLISH : 30. Then said the man who believed: "O my people! Truly I do fear for you something like the Day (of disaster) of the Confederates (in sin)!-

MERANAO : 30. Ago pitharoo sekanianotowa miaratiyaya: Hai! Manga Kaomaken. Mataan! na ipekhawan naken sekano – sa lagid inako mona Alongan (na kiasiksaa ko) manga Ah-Zab (so mizisibaya sa Kepit)

040.031

ARABIC : مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوْحٍ وَعَادٍ وَثَمُوْدَ وَالَّذِيْنَ مِنْ بَعْدِهِمْ وَمَا اللَّهُ يُرِيْدُ ظُلْمًا لِّلْعِبَادِ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Mithla da'-bi Qawmi Nuu-hinw-wa 'Aadinwwa Thamuuda wal-laziina mim-ba'-dihim: wa mallaahu yuriido dholmal-lil Ebaad.

ENGLISH : 31. "Something like the fate of the People of Noah, the 'Ad, and the Samud, and those who came after them: but Allah never wishes injustice to his Servants.

MERANAO : 31. So lagid o miambetad o manga kaom o Nuh, ago so A'd ago so Samud ago so siranotowa miaurian niran, ago dikabaya o Allah oba aden na misalimbot ko manga oripen Nian.

040.032

ARABIC : وَيَا قَوْمِ إِنِّيْ أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Wa yaa Qawmi 'in-nii 'akhaafo 'alaykom Yawmat-Tanaad,–

ENGLISH : 32. "And O my people! I fear for you a Day when there will be Mutual calling (and wailing),-

MERANAO : 32. Ago Hai! manga Kaom aken. Ipekhawan naken sekano ko Gawii a Kathatalowa (ago kagoraok sii ko Hari Qiyamat)

040.033

ARABIC : يَوْمَ تُوَلُّوْنَ مُدْبِرِيْنَ مَا لَكُمْ مِّنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Yawma tuwal-luuna mod-bi-riin; maa lakomminal- laahi min 'aasim: wa man-yodh-li-lil laahu famaa lahuu min haad. thaarihim-mohtaduun.

ENGLISH : 33. "A Day when ye shall turn your backs and flee: No defender shall ye have from Allah: Any whom Allah leaves to stray, there is none to guide...

MERANAO : 33. "So Gawii a mamanalikhod a mamalagoy kano: Daden na makalinding rekano ko Allah: Saden sa botawanan (indarayinon) o Allah sa kadadag ian na daden na phakatoro rekanian."

040.034

ARABIC : وَلَقَدْ جَآءَكُمْ يُوْسُفُ مِنْ قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِيْ شَكٍّ مِّمَّا جَآءَكُمْ بِهِ حَتَّىٰٓ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَنْ يَبْعَثَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُوْلًا كَذَٰلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Wa laqad jaaa-'akom Yuu-sufu min-qablu bil- Bay-yinaati famaa ziltom fii shak-kim-mim-maa jaaa-'akom-bih hat-taaa izaa halaka qoltom lanyab-' athal-laahu mim-ba'-dihii rasuu-la. Kadaalika yodhil-lol-laahu man huwa mosrifommortaab,–

ENGLISH : 34. "And to you there came Joseph in times gone by, with Clear Signs, but ye ceased not to doubt of the (Mission) for which he had come: At length, when he died, ye said: 'No messenger will Allah send after him.' thus doth Allah leave to stray such as transgress and live in doubt,-

MERANAO : 34. Ago sabenar! a miakatalingoma rekano so Yusof gowani ko mona a rakhes o manga Karina (Tanda) Ami a marayag, ugaid na daden maparin na kapagaalang-alang iyo ko Sugoan rekanian taman ko kiwafat ian na pitharo iyo: So Allah na diden phakawit sa Sugo orian o kiaipos ian. Lagidutowa kapembukai o Allah sii ko kadadag – so siranotowa lumiyawan sa ukum a maga-alang-alang.

040.035

ARABIC : اَلَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِيْ آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ الَّذِيْنَ آمَنُواْ كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلْبِ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. 'Al-laziina yujaa-diluuna fiii' Aayaa-til-laahi bighay-ri soltaa-nin 'ataahom. Kabura maqtan indal-laahi wa 'indal-laziina aamanuu. Kadaalika yatba- 'ol-laahu 'ala kol-li qalbi mota-kabiirin-jabbaar.

ENGLISH : 35. "(Such) as dispute about the Signs of Allah, without any authority that hath reached them, grievous and odious (is such conduct) in the sight of Allah and of the Believers. Thus doth Allah, seal up every heart - of arrogant and obstinate Transgressors."

MERANAO : 35. So siranotowa diiphapawala makapantag ko manga Tanda o Allah, a da a ba iran kabenaran a ba kiran miakatalinguma na miakalala otowa pekhararangitan o Allah ago so siranotowa miamaratiyaya. Lagiduto a kapethutupi o Allah ko omani isa a puso a takabor – a tangarasi.

040.036

ARABIC : وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا هَامَانُ ابْنِ لِيْ صَرْحًا لَّعَلِّيْ أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Wa qaala Fir-‘awnu yaa-Haamaa-nobni lii sarhal-la-‘al-liii ablo-ghol as-baab–

ENGLISH : 36. Pharaoh said: "O Haman! build me a lofty palace, that I may attain the ways and means-

MERANAO : 36. Ago pitharoo Firaon: Hai! Haman. Panagombalayin nakongka sa maporo a Walay ka an naken matoon so sabap (ma’na-so okit odi na lalan na kailaya ko ko Tuhan o Musa).

040.037

ARABIC : أَسْبَابَ ٱلسَّمَاوَاتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوْسَىٰ وَإِنِّيْ لَأَظُنُّهُ كَاذِبًا وَكَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوْءُ عَمَلِهِۦ وَصُدَّ عَنِ السَّبِيْلِ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِيْ تَبَابٍ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. ’As-baabas-samaa-waati fa-’at-tali-‘a ’ilaa ’ilahi Muusaa wa’in-nii la-’adhon-nohuu kaa-dibaa! Wa kadaa-lika zuy-yina li-Fir-‘awna suuu-’o ‘amalihii wa sod-da ‘anis-Sabiil: wa maa kaydu Fir- ‘awna il-laa fii tab a ab.

ENGLISH : 37. "The ways and means of (reaching) the heavens, and that I may mount up to the god of Moses: But as far as I am concerned, I think (Moses) is a liar!" Thus was made alluring, in Pharaoh's eyes, the evil of his deeds, and he was hindered from the Path; and the plot of Pharaoh led to nothing but perdition (for him).

MERANAO : 37. “So manga lalan ko manga langit ka an naken mailay so Tuhan o Musa ago mataan a Saken na sabenar, a miyaratiyaya ko sa bukhag sekanian. Ago lagidutowa kiapharasi sa kapkhailaya o Firaon ko manga rarata a galbek ian, na kiaalangan sekanian ko lalan (na ontol). Ago da a khasongowan o antangan o Firaon a marata inuntabo na Kabinasaan.

040.038

ARABIC : وَقَالَ الَّذِيْ آمَنَ يَا قَوْمِ اتَّبِعُوْنِ أَهْدِكُمْ سَبِيْلَ الرَّشَادِ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Wa qaalal-lazii aamana yaa-Qawmit-tabi-‘ouni ahdi-kom Sabilar-Rashaad.

ENGLISH : 38. The man who believed said further: "O my people! Follow me: I will lead you to the Path of Right.

MERANAO : 38. Ago pitharo o sekanianotowa miaratiyaya: “Hai! sekanowa manga kaom aken. Onot kano raken: Kanggonanoren naken sekano ko lalan na ontol.”

040.039

ARABIC : يَا قَوْمِ إِنَّمَا هَـٰذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا مَتَاعٌ وَإِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Yaa-Qawmi ’in-namaa haa-zihil-hayaatoddonyaa mataa‘; wa ’in-nal-’ Aakhirata hiya Daarul-Qaraar.

ENGLISH : 39. "O my people! This life of the present is nothing but (temporary) convenience: It is the Hereafter that is the Home that will last.

MERANAO : 39. Hai! manga kaomaken mataan! na giangkaya kaoyag-oyag sa donia na matag baden (sagad a) kamapia'an. Ago mataan! na aya tithowa kaphagingedan sa dayon sa dayon na gia Akhirat.

040.040

ARABIC : مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰٓ إِلَّا مِثْلَهَا وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Man 'amila say-yi-'atan falaa yojzaaa 'il-laa mith-lahaa' wa man 'amila saaliham-min zakarin'aw 'onthaa wa huwa Mo'-minon fa-'olaaa-'ika yad-khuluunal-Jan-nata yorza-quuna fiihaa bighay-ri hisaab.

ENGLISH : 40. "He that works evil will not be requited but by the like thereof: and he that works a righteous deed - whether man or woman - and is a Believer- such will enter the Garden (of Bliss): Therein will they have abundance without measure.

MERANAO : 40. Saden sanggolaola sa marata, na ayabo a imbalas rekanian na so lagid ian, ago saden sanggalebek sa mapia, melagid o mama odi na babay, ago sekanian na Mo'min, na sekanianoto na phakasoled ko Sorga ago pherizkhian siran roo sa da a taman nian.

040.041

ARABIC : وَيَـٰقَوْمِ مَا لِيْٓ أَدْعُوْكُمْ إِلَى النَّجَاةِ وَتَدْعُوْنَنِيٓ إِلَى النَّارِ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Wa yaa-Qawmi maa liii 'ad-'oukom 'ilal-Jan nati wa tad- 'ouna-nii 'ilan-Naar?

ENGLISH : 41. "And O my people! How (strange) it is for me to call you to Salvation while ye call me to the Fire!

MERANAO : 41. "Ago Hai! Manga Kaum aken! Andamanaya ini – a pethalowan naken sekano sa kasabet iyo –ago pethalowan nako niyo ko Apoy!"

040.042

ARABIC : تَدْعُوْنَنِيْ لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِۦ مَا لَيْسَ لِيْ بِهِۦ عِلْمٌ وَأَنَا أَدْعُوْكُمْ إِلَى الْعَزِيْزِ الْغَفَّارِ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Tad-'ouna-nii li-akfura bil-laahi wa'oshrika bihii maa laysa li bihii 'ilm: wa ana 'ad-'oukom'ilal-'Aziizil-Ghaf-faar.

ENGLISH : 42. "Ye do call upon me to blaspheme against Allah, and to join with Him partners of whom I have no knowledge; and I call you to the Exalted in Power, Who forgives again and again!"

MERANAO : 42. Pethalowan nako niyo sa di ako maratiyaya ko Allah ago ikowa ko Sekanian sa sakotowa a da a ba akenon katawi ago saken na pethalowan naken sekano ko **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) **Al-Gaffar** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila).

040.043

ARABIC : لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُوْنَنِيٓ إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُۥ دَعْوَةٌ فِيْ الدُّنْيَا وَلَا فِيْ الْآخِرَةِ وَأَنَّ مَرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ وَأَنَّ الْمُسْرِفِيْنَ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Laa jarama 'an-namaa tad- 'ouna-nii 'ilayhi laysa lahuu da'-waton-fid-donyaa wa laa fil-'Aakhirati wa 'an-na marad-danaaa ilal-laahi wa an-nal mos-ri-fiina hom' As-haabon- Naar!

ENGLISH : 43. "Without doubt ye do call me to one who is not fit to be called to, whether in this world, or in the Hereafter; our return will be to Allah; and the Transgressors will be Companions of the Fire!

MERANAO : 43. Sabenar! a so nganin a ipethalo niyo raken na da a ba nian kipantag sa dunia ago sii sa akhirat – ago aya kapembalinganan nami na sii ko Allah ago so siranotowa lumiyawan sa ukum na siran na khaped siran ko manga tao ko Apoy.

040.044

ARABIC : فَسَتَذْكُرُوْنَ مَا أَقُوْلُ لَكُمْ وَأُفَوِّضُ أَمْرِيْ إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيْرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Fasataz kuruuna maaa ’aquulu lakom. Wa’- ofaw-wi-dho ‘am-riii ’ilal-laah: ’in-nal-laaha Basiirom bil-‘ebaad.

ENGLISH : 44. "Soon will ye remember what I say to you (now), My (own) affair I commit to Allah: for Allah (ever) watches over His Servants."

MERANAO : 44. Na khatademan niyo bo so pitharo aken rekano, ago inipalad aken ko Allah so betad aken. Mataan! na so Allah na phagilayin Nian so manga oripen Nian.

040.045

ARABIC : فَوَقَاهُ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكَرُواْ وَحَاقَ بِآلِ فِرْعَوْنَ سُوْءُ الْعَذَابِ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Fa-waq-qaahol-laahu say-yi-’aati maa makaruu wa haaqa bi-’ Aali-Fir-‘awna suuu-’ol- ‘Adaab.

ENGLISH : 45. Then Allah saved him from (every) ill that they plotted (against him), but the brunt of the Penalty encompassed on all sides the People of Pharaoh.

MERANAO : 45. Na siabet sekanian o Allah ko pikhadiatiran rekanian na marata, na minitunay ko Firaon ago so manga pagtao nian so marata a kasiksaan.

040.046

ARABIC : اَلنَّارُ يُعْرَضُوْنَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا وَيَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوْاْ آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. ’An-Naaru yo‘-ra-dhuuna ‘alayhaa ghodowwanw- wa ‘ashiy-yaa; wa Yawma taquu-mos-Saa-‘ah: ’ad-khiluuu ’Aala-Fir-‘awna ashad-dal- ‘adaab!

ENGLISH : 46. In front of the Fire will they be brought, morning and evening: And (the sentence will be) on the Day that Judgment will be established: "Cast ye the People of Pharaoh into the severest Penalty!"

MERANAO : 46. Sii ko Apoy - izumbo siranon oman kapita ago oman kagabi. Ago sii ko Gawii a pakatindegen so Bangkit. (Na tharoon ko manga Malaikat): “Pakasuleda niyo so manga pagtao o Firaon ko Apoy Naraka a malipedes (masakit) .

040.047

ARABIC : وَإِذْ يَتَحَاجُّوْنَ فِيْ النَّارِ فَيَقُوْلُ الضُّعَفَآءَ لِلَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُواْ إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُّغْنُوْنَ عَنَّا نَصِيْبًا مِّنَ النَّارِ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Wa'iz yatahaaaj-juuna fin-Naari fayaquuloddho- 'afaaa-'o lil-laziinas-tak-baruu in-naa konnaa lakom tab a -'an fahal' antom-mogh-nuuna 'an naa nasii-bam-minan-Naar?

ENGLISH : 47. Behold, they will dispute with each other in the Fire! The weak ones (who followed) will say to those who had been arrogant, "We but followed you: Can ye then take (on yourselves) from us some share of the Fire?

MERANAO : 47. Ago amay ka Phapawala siran ko suled o Apoy na tharoon o manga lulubay ko siranotowa manga takabor: Mataan, na giyabo a kiyaunut ami rekano na ban niyo di khagaga a paka-daan niyo rekami so sabagi ko Apoy?"

040.048

ARABIC : قَالَ الَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْٓا إِنَّا كُلٌّ فِيْهَا إِنَّ اللهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Qaalal-laziinas - tak-baruuu 'in-naa kol-lonfiihaa; 'in-nal-laaha qad hakama baynal- 'ebaad!

ENGLISH : 48. Those who had been arrogant will say: "We are all in this (Fire)! Truly, Allah has judged between (his) Servants!"

MERANAO : 48. Tharoon o siranotowa manga Takabor: "Mataan! na tanan tanoron makasosoled. Mataan! na so Allah na kiyokom Ian so manga oripen Nian ko kiandodolonaan niran."

040.049

ARABIC : وَقَالَ الَّذِيْنَ فِيْ النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوْا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ الْعَذَابِ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Wa qaalal-laziina fin-Naari likhazanati Jahan namad-' ou Rab-bakom yokhaf-fif 'an-naa yawman-minal-'adaab!

ENGLISH : 49. Those in the Fire will say to the Keepers of Hell: "Pray to your Lord to lighten us the Penalty for a day (at least)!"

MERANAO : 49. Ago tharoon o siranotowa matatago ko Naraka ko Khisasanaan sa Naraka: "Pangniya niyo ko Tuhan niyo a pakalenggawn Nian rekami – sa salongambo so siksa."

040.050

ARABIC : قَالُوْٓا أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيْكُمْ رُسُلُكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوْا بَلَى قَالُوْا فَادْعُوْا وَمَا دُعَآءُ الْكَافِرِيْنَ إِلَّا فِيْ ضَلَلٍ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Qaaluuu 'awa-lam taku ta'-tiikom rosulukom - bil-Bay-yi-naat? Qaaluu balaa. Qaaluu fad- 'ou ! Wa maa do- 'aaa-'ol-kaafiriina 'il-laa fii dhalaal!

ENGLISH : 50. They will say: "Did there not come to you your messengers with Clear Signs?" They will say, "Yes". They will reply, "Then pray (as ye like)! but the prayer of those without Faith is nothing but (futile wandering) in (mazes of) error!"

MERANAO : 50. Tharoon niran (Malaikat) : "Ba rekano damakatalingo-ma so manga Sugo reka-nowa rakhes o manga Karina a marayag? Tharoon niran: Oway! na tharoon niran (Malaikat): Na pamangni kano (saden sa kabaya iyo). Ugaid na da a pangni o manga Kapir inuntabo na kadadag.

040.051

ARABIC : إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِيْنَ آمَنُوْا فِيْ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُوْمُ الْأَشْهَادُ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. 'In-naa lanansuru rosulanaa wal-laziina 'aamanuu fil-hayaa-tid-donyaa wa Yawma yaquumol-' Ash-haad.–

ENGLISH : 51. We will, without doubt, help our messengers and those who believe, (both) in this world's life and on the Day when the Witnesses will stand forth,-

MERANAO : 51. Mataan! na sabenar, a pagugupan Nami so manga Sugo Ami – ago so siranotowa miamaratiyaya ko kaphaguyag sa dunia ago so Gawii – amay ka tumindeg so manga saksi.

040.052

ARABIC : يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِيْنَ مَعْذِرَتُهُمْ وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوْءُ الدَّارِ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Yawma laa yanfa- ‘od-dhaa-limiina ma’- ziratuhom wa lahu-mol-La ‘-natu wa lahom Suuu- ’od-Daar.

ENGLISH : 52. The Day when no profit will it be to Wrong-doers to present their excuses, but they will (only) have the Curse and the Home of Misery.

MERANAO : 52. So Gawii a di kanggunaan o manga baradusa so manga da-awa iran ago bagian niran so Morka ago bagian niran so miakarata-rata a inged (Apoy Naraka).

040.053

ARABIC : وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوْسَى الْهُدَى وَأَوْرَثْنَا بَنِي إِسْرَآءِيْلَ الْكِتَابَ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Wa la-qad aa-tai-na Mu-sal hoda wa au-rathnaa Banii Is-ra-ilal Kitab a ’

ENGLISH : 53. We did aforetime give Moses the (Book of) Guidance, and We gave the book in inheritance to the Children of Israel,-

MERANAO : 53. Ago sabenar! a bigan Nami sa toroan so Musa ago piakipangowarisan Nami so Kitab (Taorat) ko manga Moriatao o Israel,-

040.054

ARABIC : هُدًى وَذِكْرَى لِأُوْلِي الْأَلْبَابِ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Hodan wa zik-raa li-olil al-baab.

ENGLISH : 54. A Guide and a Message to men of Understanding.

MERANAO : 54. Toroan ago Thuma a’ndao ko manga Ulil-Al-Bab (manga-alai Sabot).

040.055

ARABIC : فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Fasbir ’in-na Wa‘-dal-laahi haq-qonw-wastaghfir lizam-bika wa sab-bih bi-Hamdi Rab-bika bil- ‘ashiy-yi wal-’ibkaar.

ENGLISH : 55. Patiently, then, persevere: for the Promise of Allah is true: and ask forgiveness for thy fault, and celebrate the Praises of thy Lord in the evening and in the morning.

MERANAO : 55. Na zabarka (Hai! Mohd. s.a.w.): Mataan! na so Diandi o Allah na Benar. Ago pangniyangka a maap so dusangka ago tasbiken neka so manga Bantugan o Tuhan neka ko soldo kagabigabi ago sii ko kapipita.

040.056

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِيْ آيَاتِ اللهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ إِنْ فِيْ صُدُوْرِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبَالِغِيْهِ فَاسْتَعِذْ بِاللهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. ’In-nal-laziina yujaa-diluuna fii ’Aayaatil-laahi bighayri soltaanin ataahom ’in-fii soduu-rihim illaa kibrom maa-hom be-baalighiih. Fasta-‘iz billaah: ’in-nahuu Huwas-Samii- ‘ol-Basiir.

ENGLISH : 56. Those who dispute about the signs of Allah without any authority bestowed on them,- there is nothing in their breasts but (the quest of) greatness, which they shall never attain to: seek refuge, then, in Allah: It is He Who hears and sees (all things).

MERANAO : 56. Mataan! na so siranotowa dii-phapawala ko manga Tanda o Allah a da a idin a miakauma kiran – na da a suled o manga rareb iran inuntabo na Kiber (Kopor/inam/ Kapangimporoan) a di-iran peraoten. Na pagapas kano lomindong ko Allah ka mataan! na Sekanian na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), Al-Basir (Tatap a Pephakailay).

040.057

ARABIC : لَخَلْقُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. La - khal-qos-samaa-waati wal-'ardhi 'akbaru min khalqin-naasi wa laakin-na 'ak-tharan-naasi laa ya'-lamuun.

ENGLISH : 57. Assuredly the creation of the heavens and the earth is a greater (matter) than the creation of men: Yet most men understand not.

MERANAO : 57. Sabenar, a so kiaadena ko manga langit ago so lupa na lawan na mala a diso kiaadena ko Manusia inunta na so kadaklangko manga Manusia na di iran katawan.

040.058

ARABIC : وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيْرُ وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ وَلَا الْمُسِيْءُ قَلِيْلًا مَّا تَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Wa maa yas-ta-wil a-maa wal basii-ro wal-laziina 'aama-nuu wa 'amilos-saalihaati wa lal-mo-siii'; Qalii-lam-maa tatazak-ka-ruun!

ENGLISH : 58. Not equal are the blind and those who (clearly) see: Nor are (equal) those who believe and work deeds of righteousness, and those who do evil. Little do ye learn by admonition!

MERANAO : 58. Ago kena o ba melagid so bota ago so pephakailay, ago kena o ba melagid so siranotowa miamaratiyaya ago so manga Salih (Miagamal sa Mapia) ago so manga raratai olaola. Maito a kapephamimikiran niyo.

040.059

ARABIC : إِنَّ السَّاعَةَ لَآتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيْهَا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. 'In-nas-Saa-'ata la-'aatiyatol-laa rayba fiihaa wa laakin-na 'ak-tharan-naasi laa yo'-minuun.

ENGLISH : 59. The Hour will certainly come: Therein is no doubt: Yet most men believe not.

MERANAO : 59. Mataan! na so Bangkit na phakatalingoma: Daden na angan-anganon na panga-tayan. Ugaid na kadaklangko manga Manusia na dipharatiyaya.

040.060

ARABIC : وَقَالَ رَبُّكُمُ ادْعُوْنِيْ أَسْتَجِبْ لَكُمْ إِنَّ الَّذِيْنَ يَسْتَكْبِرُوْنَ عَنْ عِبَادَتِيْ سَيَدْخُلُوْنَ جَهَنَّمَ دَاخِرِيْنَ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. Wa qaa-la Rab-bu-komod-ouniii as-tajib lakom; In-nal lazii-na yas-tak-biru-na an ebaa-datii sa-yad-kholu-na Jahan-nama daa-khi-riin.

ENGLISH : 60. And your Lord says: "Call on Me; I will answer your (Prayer): but those who are too arrogant to serve Me will surely find themselves in Hell - in humiliation!"
MERANAO : 60. Ago pitharoo Tuhan niyo : “Pangni kano Raken, ka sembagen Naken sekano: Mataan! na so siranotowa manga Takabor sa (di-iran) kazimbaa Raken, na phakasoled siran ko Naraka a makadadapanas siran.

040.061

ARABIC : اَللَّهُ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الَّيْلَ لِتَسْكُنُواْ فِيْهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ اللَّهَ لَذُوْ فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُوْنَ ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Al-laahol lazii ja-ala la-kumol lay-la li-taskonu fihi wan-naha-ra mob-siran; In-nal Laaha la du fadh-lin alan-naa-se walaa-kin-na ak-tharan naa-se laa yash-koruun.

ENGLISH : 61. It is Allah Who has made the Night for you, that ye may rest therein, and the days as that which helps (you) to see. Verily Allah is full of Grace and Bounty to men: yet most men give no thanks.
MERANAO : 61. So Allah na aya rekano miaden ko Kagagawiiya pekhidekha iyo ago so kadaon-daowa pekhiilay niyo. Mataan! na so Allah na Malai Kalimo ko manga Manusia, ugaid na so kadak-langko Manusia na di phanginsokor.

040.062

ARABIC : ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُوْنَ ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. Zaali-kumul-laahu Rab-bu-kum khaaliqu kulli shay’. Laaa’ilaaha ’il-laa Huu. Fa-’an-naa tu’-fakuun!
ENGLISH : 62. Such is Allah, your Lord, the Creator of all things, there is no god but He: Then how ye are deluded away from the Truth!
MERANAO : 62. Giyoto so Allah a Tuhan niyowa miaden ko langun na shai (kaaden). Da a ped a Tuhan inuntabo na Sekanian. Na andamanayay kiadadagiyo?

040.063

ARABIC : كَذَلِكَ يُؤْفَكُ الَّذِيْنَ كَانُواْ بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُوْنَ ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. Kazaalika yu’-fakul-laziina kaanuu bi-’Aayaatillaahi yaj-haduun.
ENGLISH : 63. Thus are deluded those who are wont to reject the Signs of Allah.
MERANAO : 63. Lagidotowa kiadadag o siranotowa initolak (tiaplis) siran so manga Karina o Allah.

040.064

ARABIC : اَللَّهُ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا وَّالسَّمَآءَ بِنَآءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَرَزَقَكُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَتَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. ’ Allaahul-lazii ja‘ala lakumul’ardha qaraaran-was-samaaa’a binaaa-’anw-wa sawwarakum fa-’ahsana suwa-rakum wa razaqakumminat- tay-yibaat. Zaalikumul-laahu Rab-bu-kum. Fatab a-rakal-laahu Rab-bul- ‘Aalamiin!

ENGLISH : 64. It is Allah Who has made for you the earth as a resting place, and the sky as a canopy, and has given you shape- and made your shapes beautiful,- and has provided for you Sustenance, of things pure and good;- such is Allah your Lord. So Glory to Allah, the Lord of the Worlds!

MERANAO : 64. So Allah na aya rekano miaden ko lupa a dekhai niyo ago so langit a atep iyo, ago pimbontalangkano Nian sa mapia'a bontal ago riniskhiangkano Nian ko manga pipiya a shai. Giyoto so Allah, a Tuhan niyo. Na miasotisoti so Allah a Tuhan o langun na Alam *[kaaden]* .

040.065

ARABIC : هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوْهُ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Huwal-Hay-yu Laaa 'ilaaha 'il-laa Huwa fad- 'ouhu mukhli-siina lahud-diin. 'Al-Hamdu lil-laahi Rab-bil 'Aalamiin!

ENGLISH : 65. He is the Living (One): There is no god but He: Call upon Him, giving Him sincere devotion. Praise be to Allah, Lord of the Worlds!

MERANAO : 65. Sekanian na Tatap a Oyagoyag: Da a ped a Tuhan inuntabo na Sekanian. Na pamangni kano Rekanian sa tolos Ikhlas ko Agama. So langun na Bantugan na tananden reko Allah, a Tuhan o kalangowan na Alam*[kaaden].*

040.066

ARABIC : قُلْ إِنِّيْ نُهِيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ لَمَّا جَآءَنِيَ الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَّبِّيْ وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Qul-' in-nii nohiitu' an 'a'-bodal-laziina tad- 'ouna min duunil-laahi lam-maa jaaa-'ani-yal-Bayyinaatu mir-Rab-bii, wa omirtu an oslima li-Rabbil-'Aalamiin.

ENGLISH : 66. Say: "I have been forbidden to invoke those whom ye invoke besides Allah,- seeing that the Clear Signs have come to me from my Lord; and I have been commanded to bow (in Islam) to the Lord of the Worlds."

MERANAO : 66. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): "Mataan! na inisapar-raken so kasimbaa ko siranotowa pephamangnian niyowa salakaw ko Allah, sii ko orian o kiapakatalingoma raken o manga Ayata (Tanda a) phoon ko Tuhan naken, ago inipa-liyogat raken na pembayorantang ako ko Tuhan o kalangowan na Alam [kaaden].

040.067

ARABIC : هُوَ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوْاْ أَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُوْنُواْ شُيُوْخًا وَمِنْكُمْ مَّنْ يُتَوَفَّىٰ مِنْ قَبْلُ وَلِتَبْلُغُوْاْ أَجَلًا مُّسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Huwal-lazii khala-qakum-min-turaabin thum-ma min-not-fatin thum-ma min 'alaqatin thum-ma yukh-rijukum tiflan thum-mali-tab-lughuuu 'ashuddakum thum-ma litakuu-nuu shuyuukhaa; Waminkum- man-yutawaf-faa min qablu wa litablughuuu 'ajalam-musam-manw-wa la-'al-lakum ta'- qi-luun.

ENGLISH : 67. It is He Who has created you from dust then from a sperm-drop , then from a leech-like clot; then does he get you out (into the light) as a child: then lets you (grow and) reach your age of full strength; then lets you become old,- though of you there are some who die before;- and lets you reach a Term appointed; in order that ye may learn wisdom.

MERANAO : 67. Sekanianoto so inadengkano Nian na phoon ko botha (lapot), orian nian, na phoon ko Nutfa (miakazembor a air mani o mama ago babay), orian nian, na phoon ko saporon na rogo, na piakaliyo kano Nian na wata, orian nian na piakasampay kano Nian sa kiyakhasad iyo – orian nian na bialoy kano Nian a Lukes ago so ped rekano na so sekanian na pephatay kumabalaga - ago pephakasampayin kano Nian ko adial a matetendo ka angkano makapami-mikiran.

040.068

ARABIC : هُوَ الَّذِيْ يُحْيِيْ وَيُمِيْتُ فَإِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُوْلُ لَهُ كُنْ فَيَكُوْنُ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Huwal-lazii yuh-yii wa yu-miit; fa-'izaa qadhaaa 'amran fa-'in-namaa yaquulu lahuu "KUN" fayakuun.

ENGLISH : 68. It is He Who gives Life and Death; and when He decides upon an affair, He says to it, "Be", and it is.

MERANAO : 68. Sekanian – so Sekanianotowa pephanguyag ago pephangimatay. Ago igira a aden na Pekhandiri Nian a shai – na ayabo a dii-Nianon tharoon: na KUN, na maaden.

040.069

ARABIC : أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِيْ آيَاتِ اللَّهِ أَنَّىٰ يُصْرَفُوْنَ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. 'Alam tara 'ilal-laziina yo-jaadiluu-na fiii 'Aayaatil-laah! 'An-naa yusrafuun?

ENGLISH : 69. Seest thou not those that dispute concerning the Signs of Allah? How are they turned away (from Reality)?-

MERANAO : 69. Ba niyo di khailay so siranotowa diiphapawala makapantag ko manga Karina o Allah – o andamanayay kiapamana-likhod iran (ko simba ko Allah).

040.070

ARABIC : اَلَّذِيْنَ كَذَّبُواْ بِالْكِتَابِ وَبِمَا أَرْسَلْنَا بِهِۦ رُسُلَنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. 'Al-laziina kad-dabuu bil-Kitaabi wa bimaaa 'arsalnaa bihii roso-lanaa fasawfa ya'-la-muun,

ENGLISH : 70. Those who reject the Book and the (revelations) with which We sent our messengers: but soon shall they know,-

MERANAO : 70. So siranotowa inongkir iran so Kitab a (Qur'an) ago so inisugo Ami ko manga Sugo Ami. Na magaambo na katokawan niran.

040.071

ARABIC : إِذِ الْأَغْلَالُ فِيْ أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلَاسِلُ يُسْحَبُوْنَ ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. 'Izil-agh-laalu fiii 'a'-naaqi-him was-salaasilo yos-habuun,

ENGLISH : 71. When the yokes (shall be) round their necks, and the chains; they shall be dragged along-

MERANAO : 71. Amay ka milibed ko manga lig iran so manga togor a putaw ago manga rantay. Na tundaan siran,

040.072

ARABIC : فِيْ الْحَمِيْمِ ثُمَّ فِيْ النَّارِ يُسْجَرُوْنَ ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. Fil-hamiimi, thom-ma fin-Naari yos-jaruun.

ENGLISH : 72. In the boiling fetid fluid: then in the Fire shall they be burned ;

MERANAO : 72. Sii ko phelikaboa ig na orian nian, na totongen siran ko Apoy Naraka.

040.073

ARABIC : ثُمَّ قِيْلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُوْنَ ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Thom-ma qiila lahom 'ayna-maa kontom toshrikuuna,

ENGLISH : 73. Then shall it be said to them: "Where are the (deities) to which ye gave part-worship-

MERANAO : 73. Orian nian, na tharoon kiran: "Ah! na andaden so inipanakoto niyo (ko Allah)-

040.074

ARABIC : مِنْ دُوْنِ اللَّهِ قَالُواْ ضَلُّواْ عَنَّا بَلْ لَّمْ نَكُنْ نَّدْعُوْ مِنْ قَبْلُ شَيْئًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِيْنَ ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. Min duunil-lah? Qaaluu dhal-lu ‘an-naa ballam nakon-nad-‘ouu min-qablu shay-’aa. Kadaalika yo-dhilol-laahol-kaafi-riin.

ENGLISH : 74. "In derogation of Allah?" They will reply: "They have left us in the lurch: Nay, we invoked not, of old, anything (that had real existence)." Thus does Allah leave the Unbelievers to stray.

MERANAO : 74. “A salakaw ko Allah?” Tharoon niran: “Gianatang kamiran: “Kena! daman na baami pephananawaga a salakaw gowani. Giyotoy kapembokai o Allah ko manga Kapir sii ko kadadag.”

040.075

ARABIC : ذَلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُوْنَ فِيْ الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُوْنَ ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75. Daalikom - bimaa kontom taf-rahuuna fil-’ardhi bighayril-Haq-qi wa bimaa kontom tam-rahuun.

ENGLISH : 75. "That was because ye were wont to rejoice on the earth in things other than the Truth, and that ye were wont to be insolent.

MERANAO : 75. (tharoon kiran) Giyoto na sii sabap sa sekano na miakalabaw a kiandayadaya iyo ko lupa a da a kabenaran niyoron, ago sekano na miakalabaw a mimbaradusa.

040.076

ARABIC : اُدْخُلُواْ أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِيْنَ فِيْهَا فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِيْنَ ﴿٧٦﴾

TRANSLIT. : 76. ’Od-khu-luuu ’ abwaaba Ja-han-nama khaalidiina fiihaa: fabi’-sa math-wal-motakab-biriin!

ENGLISH : 76. "Enter ye the gates of Hell, to dwell therein: and evil is (this) abode of the arrogant!"

MERANAO : 76. “Soled kano ko manga pintoo Naraka, ka angkanoron makapaginged sa dayon sa dayon. Marata a kaphagingedan o manga Takabor.”

040.077

ARABIC : فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِيْ نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا يُرْجَعُوْنَ ﴿٧٧﴾

TRANSLIT. : 77. Fasbir ’in-na Wa‘-dal-laahi Haqq. Fa-’im-maa nuriyan-naka ba‘-dhal-lazii na-‘iduhom ’aw natawaf-fa-yan-naka fa-’ilaynaa yorja-‘oun.

ENGLISH : 77. So persevere in patience; for the Promise of Allah is true: and whether We show thee (in this life) some part of what We promise them,- or We take thy soul (to Our Mercy) (before that) ,- (in any case) it is to Us that they shall (all) return.

MERANAO : 77. Na zabarka (Hai! Mohd. s.a.w.) : Mataan! na so Diandi o Allah na Benar. Ago me-lagid o pakimasai Ami reka (ko kaoyagoyag ka) so ped ko Diandi Ami kiran antawaa ka ba Ami seka baden tharimaa sa Rahmat Ami - na sii siran Rekamibo makapemba-lingan.

040.078

ARABIC : وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّنْ قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَّنْ قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّنْ لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُوْلٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَآءَ أَمْرُ اللَّهِ قُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُوْنَ ﴿٧٨﴾

TRANSLIT. : 78. Wa laqad ’arsalnaa roso-lam-min qablika minhom-man qasasnaa alayka wa minhom-mallam naqsos ‘alayk. Wa maa kaana-li-rasuulin ’anya’- tiya bi-’ Aayatin ’il-laa bi-’iznil-laah. Fa ’izaa jaaa-’a ’amrul-laahi qo-dhiya bil-haq-qi wa khasira honaa-likal-mob-tiluun.

ENGLISH : 78. We did aforetime send messengers before thee: of them there are some whose story We have related to thee, and some whose story We have not related to thee. It was not (possible) for any messenger to bring a sign except by the leave of Allah: but when the Command of Allah issued, the matter was decided in truth and justice, and there perished, there and then those who stood on Falsehoods.

MERANAO : 78. Ago mataan! a miakawit Kami sa manga Sugo (Rasul) gowani ko dakapen maka-talingoma (Hai! Mohd. s.a.w.): So sabagi kiran na pianothol Ami reka, ago so sabaad kiran na da Ami reka pamanothola. Ago da a kapaar o apia antawaa Rasul o ba sekanian makaawid sa Tanda inuntabo na sii sa idin (kabaya) o Allah. Na amay ka makatalingoma so Pandoan o Allah, na kokomen sii ko Be-nar. Ago khalogi (mialapis) roo so manga pangangakal.

040.079

ARABIC : اَللَّهُ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُواْ مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُوْنَ ﴿٧٩﴾

TRANSLIT. : 79. ’Al-laahol-lazii ja-’ala laku-mol-’an-‘aama litarkabuu min-haa wa minhaa ta’-kuluun.

ENGLISH : 79. It is Allah Who made cattle for you, that ye may use some for riding and some for food;

MERANAO : 79. So Allah na Sekaniani miaden ko manga pangangayamen ka angkano diimaka-khoda ko sabagi kiran ago angkano pephakakan ko sabagi kiran.

040.080

ARABIC : وَلَكُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُواْ عَلَيْهَا حَاجَةً فِيْ صُدُوْرِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُوْنَ ﴿٨٠﴾

TRANSLIT. : 80. Wa lakom fiihaa manaa-fi-‘o wa le-tabloghuu ‘alayhaa haajatan-fii soduu-rikom wa ‘alayhaa wa‘alal-folki tohma- luun.

ENGLISH : 80. And there are (other) advantages in them for you (besides); that ye may through them attain to any need (there may be) in your hearts; and on them and on ships ye are carried.

MERANAO : 80. Ago bagian niyo kiran so manga guna ago an niyo maraot anggulalan kiran so kadiat iyo – sii ko manga rareb iyo; ago sii kiran ago sii ko manga kapal na pekha-ruran kanoron.

040.081

ARABIC : وَيُرِيْكُمْ آيَاتِهِ فَأَيَّ آيَاتِ اللهِ تُنْكِرُوْنَ ﴿٨١﴾

TRANSLIT. : 81. Wa yoriikom ’Aayaa-tihi fa-’ay-ya ’Aayaatillaahi tonki-ruun?

ENGLISH : 81. And He shows you (always) His Signs: then which of the Signs of Allah will ye deny?

MERANAO : 81. Ago piaki masaan Nian rekano so manga Tanda Ian: Na andaonon ko manga Tanda o Allah i pagongkiren niyo?

040.082

ARABIC : أَفَلَمْ يَسِيْرُواْ فِيْ الْأَرْضِ فَيَنْظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوْاْ أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَآثَارًا فِيْ الْأَرْضِ فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَّا كَانُواْ يَكْسِبُوْنَ ﴿٨٢﴾

TRANSLIT. : 82. ’Afalam yasiiruu fil-’ardhi fayan-dhoruu kayfa kaana ‘Aa-qibatul-laziina min-qablihim? Kaanuuu ’ak-thara minhom wa’ashad-da quw-watanw-wa ’aa-thaaran-fil-’ ardhi; famaaa’ agh-naa ‘anhommaa kaanuu yaksibuun.

ENGLISH : 82. Do they not travel through the earth and see what was the End of those before them? They were more numerous than these and superior in strength and in the traces (they have left) in the land: Yet all that they accomplished was of no profit to them.

MERANAO : 82. Ba siran da makandadalakaw ko liawao o lupa, na miailay iran o antonaay kiatamanan ko siranotowa miangaoonaan niran gowani? Madakel siran a di siran, ago lawan siran na malai bager ago miathanda sii ko lupa. Na da kiran makanggaya gona so mianga sosokat iran.

040.083

ARABIC : فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُواْ بِمَا عِنْدَهُمْ مِّنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِؤُوْنَ ﴿٨٣﴾

TRANSLIT. : 83. Falam-maa jaaa-’at-hom rosolohom-bil-Bayyinaati fari-huu bimaa ‘indahom - minal-‘ilmi wa haaqa bihim - maa kaanuu bihii yas-tah-zi- ‘oun.

ENGLISH : 83. For when their messengers came to them with Clear Signs, they exulted in such knowledge (and skill) as they had; but that very (Wrath) at which they were wont to scoff hemmed them in.

MERANAO : 83. Na so kiapakatali-ngoma kiran o manga Sugo kiran na rakhes o manga rarayag a Tanda na miababaya siran ko rek iran a katao. Na minikulob kiran so nganin a dii-iran pamakaitoon.

040.084

ARABIC : فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوٓاْ آمَنَّا بِاللَّهِ وَحْدَهُۥ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِۦ مُشْرِكِيْنَ ﴿٨٤﴾

TRANSLIT. : 84. Falam-maa ra-’aw Ba’-sa-naa qaaluuu’ aaman naa bil-laa-hi Wah-dahuu wa kafarnaa bi-maa konnaa bi-Hii moshrikiin.

ENGLISH : 84. But when they saw Our Punishment, they said: "We believe in Allah,- the one Allah - and we reject the partners we used to join with Him."

MERANAO : 84. Na so kiailaya iran ko Kasiksaan Nami, na pitharo iran: “Ayabo a pharatiyayaan nami na so Allah a Isa-Isa na initolak ami (tiapelis ami) so inipanakoto ami Rekanian.”

040.085

ARABIC : فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيْمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا سُنَّتَ اللَّهِ الَّتِيْ قَدْ خَلَتْ فِيْ عِبَادِهِ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْكَافِرُوْنَ ﴿٨٥﴾

TRANSLIT. : 85. Falam yaku yanfa-‘ohom ’iymaa-nuhom lammaa ra-’aw Ba’-sanaa. Son-natal-laa-hil-lazii qad khalat fii ‘Ibaadih. Wa khasira honaalikalkaafiruun!

ENGLISH : 85. But their professing the Faith when they (actually) saw Our Punishment was not going to profit them. (Such has been) Allah's Way of dealing with His Servants (from the most ancient times). And even thus did the Rejecters of Allah perish (utterly)!

MERANAO : 85. Ugaid na so paratiyaya iran – na da kiran makanggay a gona sii ko kiailaya iran ko siksa Ami. Giyotoy Sunnah o Allah (Bitikan o Allah) a kiasagadan o manga oripen Nian. Ago mialugi roo so da pamaratiyaya.

FUSSILAT (EXPLAINED IN DETAIL – PIZAKENTAL MAMAGUSAY)
Total Verses: 54 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

041.001

ARABIC : ﴿١﴾ حم

TRANSLIT. : 1. Haa-Miiim.

ENGLISH : 1. Ha Mim:

MERANAO : 1. Ha Mim!

041.002

ARABIC : ﴿٢﴾ تَنْزِيْلٌ مِّنَ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

TRANSLIT. : 2. Tanziilom - minar-Rahmaa-nir-Rahiim.–

ENGLISH : 2. A Revelation from (Allah), Most Gracious, Most Merciful;-

MERANAO : 2. (Giangkaya Qur'an na) Initoron na phoon ko **Ar-Rahman** (Lebi-Lawan na Makalimoon) Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

041.003

ARABIC : ﴿٣﴾ كِتَابٌ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَعْلَمُوْنَ

TRANSLIT. : 3. Kita-bon fos-silat 'Aayaatu-huu Qur'-aanan 'arabiy-yal li-qawmin-ya-'lamuun.–

ENGLISH : 3. A Book, whereof the verses are explained in detail;- a Qur'an in Arabic, for people who understand;-

MERANAO : 3. Kitab a pizempad mamagusay so manga Ayat ian sa basa Arab a para ko manga kaum a manga tatao (phamakasabot).

041.004

ARABIC : ﴿٤﴾ بَشِيْرًا وَنَذِيْرًا فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُوْنَ

TRANSLIT. : 4. Bashiiranw-wa Naziiraa: fa-'a'-radha 'aktharuhom fahom laa yasma- 'oun.

ENGLISH : 4. Giving good news and admonition: yet most of them turn away, and so they hear not.

MERANAO : 4. Pephakasampay ko mapia a manga tothol ago pangangalek, ugaid na tumiyalikhud so kadaklan kiran na da siran pamakineg.

041.005

ARABIC : وَقَالُوْا قُلُوْبُنَا فِيْ أَكِنَّةٍ مِّمَّا تَدْعُوْنَا إِلَيْهِ وَفِيْ آذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَاعْمَلْ إِنَّنَا عَامِلُوْنَ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Wa qaaluu qoluubonaa fiii 'akin-natim – mimmaa tad-'ou-naa 'ilayhi wa fiii 'aadaaninaa waqronw-wa mim-bayninaa wa baynika hijaabon; Fa'-mal, 'in-nanaa 'aamiluun.

ENGLISH : 5. They say: "Our hearts are under veils, (concealed) from that to which thou dost

invite us, and in our ears is a deafness, and between us and thee is a screen: So do thou (what thou wilt); for us, we shall do (what we will!)"

MERANAO : 5. Ago pitharo iran (Kapir): Gia manga poso ami na kasasapengan (katitingkapan) ko ipephananalong-ka rekami (Hai! Mohd. s.a.w.) ago so manga tangilami na miangabebengel ago sii ko pageletan tano – seka ago sekami, na aden na rending ian: Nanggalbek ka, mataan! na sekami na dii-kaminggalebek.

041.006

ARABIC : قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوْحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَـٰهُكُمْ إِلَـٰهٌ وَاحِدٌ فَاسْتَقِيْمُوْٓاْ إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوْهُ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِيْنَ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Qol 'in-namaa 'ana basha-rom-mith-lukom yuuhaaa 'ilay-ya 'an-namaaa 'Ilaa-hukom 'Ilaahonw-Waahidon - fastaqii-muuu 'ilayhi wastaghfiruuh. Wa way-lol-lil-Moshrikiin,–

ENGLISH : 6. Say thou: "I am but a man like you: It is revealed to me by Inspiration, that your Allah is one Allah: so stand true to Him, and ask for His Forgiveness." And woe to those who join gods with Allah,-

MERANAO : 6. Tharoangka kiran (Hai! Mohd. s.a.w.). "Saken na daden na salakaw inuntabo na Manusia a lagid iyo. Inibegay raken na Wahi a so Tuhan niyo na Isa-Isa a Tuhan – na phatandeng kano sa tulabos Rekanian ago pangeni kano Rekanian sa maap. Ago Wail (phelikabu a miakadudu a ig sa Naraka) a bagian o manga Mosrik (pananakoto).

041.007

ARABIC : اَلَّذِيْنَ لَا يُؤْتُوْنَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُوْنَ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. 'Al-laziina laa yo'- tuunaz-Zakaata wa hom - bil-'Aakhi-rati hom kaafiruun.

ENGLISH : 7. Those who practise not regular Charity, and who even deny the Hereafter.

MERANAO : 7. So siranotowa dimbegay sa Zakat ago da iran paratiyaya a so Alongan na Maori.

041.008

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُوْنٍ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. 'In-nal-laziina 'aamanuu wa 'amilos-saalihaati lahom 'ajron ghayru mam-nuun.

ENGLISH : 8. For those who believe and work deeds of righteousness is a reward that will never fail.

MERANAO : 8. Mataan! na so siranotowa miamaratiyaya ago miamagamal sa Amal a Salih (Galebek a Mapia) na bagian niran so balas a (mapia) a da a taman nian.

041.009

ARABIC : قُلْ أَئِنَّكُمْ لَتَكْفُرُوْنَ بِالَّذِيْ خَلَقَ الْأَرْضَ فِيْ يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُوْنَ لَهُ أَنْدَادًا ذَٰلِكَ رَبُّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Qol 'a-'in-nakom la-takfuruu-na bil-lazii khalaqal -'ardha fii Yawmayni wa taj-'aluuna lahuuu'andaadaa? Daalika Rab-bul-'Aalamiin.

ENGLISH : 9. Say: Is it that ye deny Him Who created the earth in two Days? And do ye join equals with Him? He is the Lord of (all) the Worlds.

MERANAO : 9. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w): Ba mataan, a sekano na sabenar a di pharatiyaya ko Sekanianotowa aya miaden ko dunia sa miakadowa gawii ago inikowa niyo Sekanian sa manga sakotwa Ian? Giyoto so Tuhan o langun na kaaden.

041.010

ARABIC : وَجَعَلَ فِيْهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا وَبَارَكَ فِيْهَا وَقَدَّرَ فِيْهَا أَقْوَاتَهَا فِيْ أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَآءً لِّلسَّاۤئِلِيْنَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wa ja-'ala fiihaa rawaasiya min-fawqihaa wa baaraka fii-haa wa qad-dara fiihaaa 'aq-waatahaa fiii 'ar-ba - 'ati 'Ay-yaam. Sawaaa-'al-lis-saaa-'iyliin.

ENGLISH : 10. He set on the (earth), mountains standing firm, high above it, and bestowed blessings on the earth, and measure therein all things to give them nourishment in due proportion, in four Days, in accordance with (the needs of) those who seek (Sustenance).

MERANAO : 10. Ago inadenan Nian sa manga Palao sii ko liawao nian (lupa) a manga babager ago piakambarakat Ian so lupa ago diniangka Ianon so manga kaoyagan non – sa miakapat gawii a melagi-lagid ko siran notowa phangi-ngiza.

041.011

ARABIC : ثُمَّ اسْتَوَىٰۤ إِلَى ٱلسَّمَآءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ٱئْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا طَآئِعِيْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Thom-mas-tawaaa 'ilas - sa-maaa-'iy wa hiya dokhaanon-faqaala lahaa wa lil-'ardhi'-tiyaa taw-'an 'aw karhaa. Qaa-laa 'ataynaa taaa-'e-'iyn.

ENGLISH : 11. Moreover He comprehended in His design the sky, and it had been (as) smoke: He said to it and to the earth: "Come ye together, willingly or unwillingly." They said: "We do come (together), in willing obedience."

MERANAO : 11. Orian nian, na biantak Ian so langit a samanuto na bel ago pitharo Ian rekanian ago so lupa: Phasiyonot kanowa dowa – kabaya iyo sa di niyo kabaya. Pitharo iran a dowa: miphasiyo-not kami sa kabaya ami.

041.012

ARABIC : فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ فِيْ يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِيْ كُلِّ سَمَآءٍ أَمْرَهَا وَزَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيْحَ وَحِفْظًا ذَٰلِكَ تَقْدِيْرُ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Faqa-dhaahon-na sab-'a samaa-waatin fii Yawmayni wa 'awhaa fii kol-li samaaa-'in 'amrahaa. Wa zay-yan-nas-samaaa-'ad-donyaa bimasaa-biiha wa hif-dhaa. Daalika Taqdiirul-'Aziizil-'Aliim.

ENGLISH : 12. So He completed them as seven firmaments in two Days, and He assigned to each heaven its duty and command. And We adorned the lower heaven with lights, and (provided it) with guard. Such is the Decree of (Him) the Exalted in Might, Full of Knowledge.

MERANAO : 12. Na inimasad Ian siran a pitowa langit sa miakadowa gawii ago iniwahi Nian ko omani isa a langit so betad ian. Ago pipharasan Nian so langit a tampar sa dunia sa manga palitaan ago magiipat. Giyoto-i Taqdir o Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

041.013

ARABIC : فَإِنْ أَعْرَضُواْ فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِّثْلَ صَاعِقَةِ عَادٍ وَثَمُوْدَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Fa-'in 'a'-ra-dhou faqol 'anzartukom Saa- 'iqatam-mithla-Saa-'iqati 'Aadinw-wa Thamuud!

ENGLISH : 13. But if they turn away, say thou: "I have warned you of a stunning Punishment (as of thunder and lightning) like that which (overtook) the 'Ad and the Samud!"

MERANAO : 13. Ugaid na amay ka tomalikhod (malagoy) siran baden na tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Minipangangalek (kiapaki-iktiaran) aken rekano so Sayíqatan (Beto/Lalis/ Dalendeg/ Linog/Angin Taopan) a lagid o **Sayíqatan** na miakasogat ko 'Ad ago so Samud.

041.014

ARABIC : إِذْ جَآءَتْهُمُ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيْهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوْاْ إِلَّا اللَّهَ قَالُواْ لَوْ شَآءَ رَبُّنَا لَأَنْزَلَ مَلَآئِكَةً فَإِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِۦ كَافِرُوْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. 'Iz jaaa-'at-homor-rosulu mim-bayni 'aydiihim wa min khalfihim 'al-laa ta'-boduuu 'il-lal-laah. Qaaluu lau shaaa'-a Rab-bona la-an-zala malaaika- tan fa-'in-naa bimaa 'orsil-tom-bihii kaafiruun.

ENGLISH : 14. Behold, the messengers came to them, from before them and behind them, (preaching): "Serve none but Allah." They said, "If our Lord had so pleased, He would certainly have sent down angels (to preach). Now we reject your mission (altogether)."

MERANAO : 14. Gowani ko mamakatalingoma kiran so manga Sugo (Rasul) a phoon ko miyaunaan niran ago so miaurian niran (a dii-iran tharoon): "Di kano zimba sa salakaw- inuntabo na so Allah. Pitharo iran: Upama giyoto-i kabaya o Tuhan nami na sabenar, a di-Sekanian nai miakawit sa manga Malaikat. Na Mataan, a sekami na - di kami pharatiyaya ko Sugoan na inisugo rekano."

041.015

ARABIC : فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُواْ فِيْ الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُواْ مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِيْ خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُواْ بِآيَاتِنَا يَجْحَدُوْنَ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Fa-'am-maa 'Aadon-fastak-baruu fil-'ardhi bighayril-haq-qi wa qaaluu man ' ashad-du minnaa qow-wah? 'Awalam yaraw 'an-nal-laa – hallazii khalaqa-hom Huwa' ashad-du minhom qowwah? Wa kaanuu bi-'Aa-yaatinaa yaj-haduun!

ENGLISH : 15. Now the 'Ad behaved arrogantly through the land, against (all) truth and reason, and said: "Who is superior to us in strength?" What! did they not see that Allah, Who created them, was superior to them in strength? But they continued to reject Our Signs!

MERANAO : 15. Na so peman so pagtaowa 'Aad, na mithakabor siran ko lupa a da a ba iranon kabenar ago pitharo iran: Antawaa-i lawan na mabager a di-sekami sa gees? Ba iran di khailay a, mataan! na so Allah – a miaden kiran na lawan na mabager a di siran? Ugaid na olaola iran den a phagunkiren niran so manga Tanda Ami.

041.016

ARABIC : فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيْحًا صَرْصَرًا فِيْ أَيَّامٍ نَّحِسَاتٍ لِّنُذِيْقَهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَخْزَىٰ وَهُمْ لَا يُنْصَرُوْنَ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Fa-‘arsalnaa ‘alayhim Rii-han sar-saran fii ’Ay-yaamin-nahisaatil-linuzii-qahom ‘adaa-balkhiz-yi fil-hayaatid-donyaa; wa la-‘Adaabul-’Aakhirati ’akhzaa wa hom laa yon-saruun.

ENGLISH : 16. So We sent against them a furious Wind through days of disaster, that We might give them a taste of a Penalty of humiliation in this life; but the Penalty of a Hereafter will be more humiliating still: and they will find no help.

MERANAO : 16. Ago piakatanaan Nami siran sa Ndo a mabager sii ko manga gawii a karata a untong iran – ka an Nami kiran kapakitaami so siksa a kapakarundan sii ko kaphaguyag sa dunia. Ago mataan, a so siksa sa Akhirat na lebia phakarundan ago siran na di kaphanabangan.

041.017

ARABIC : وَأَمَّا ثَمُوْدُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّواْ الْعَمَىٰ عَلَى الْهُدَىٰ فَأَخَذَتْهُمْ صَاعِقَةُ الْعَذَابِ الْهُوْنِ بِمَا كَانُواْ يَكْسِبُوْنَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Wa am-maa Thamuudu fahaday-naahom fastahab-bul ‘amaa ‘alal-Hodaa fa-’akhazat-hom Saa-‘iqatol- ‘adaabil-huuni bimaa kaanuu yaksibuun.

ENGLISH : 17. As to the Samud, We gave them Guidance, but they preferred blindness (of heart) to Guidance: so the stunning Punishment of humiliation seized them, because of what they had earned.

MERANAO : 17. Ago so peman so Thamud, na tiyoro Ami siran ugaid na miatumo iran so kabuta a di so toroan na kinowa Ami siran a dalendeg – a siksa a phakarundan sabap ko dii-iran zukaten.

041.018

ARABIC : وَنَجَّيْنَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُوْنَ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Wa naj-jay-nal-laziina ’aa-manuu wa kaanuu yat-taquun.

ENGLISH : 18. But We delivered those who believed and practised righteousness.

MERANAO : 18. Ago siabet Ami so siranotowa miamaratiyaya ago aya betad iran a ipepkhalek iran so Allah.

041.019

ARABIC : وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوْزَعُوْنَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wa Yawma yoh-sharo ’a‘-daaa-’ol-laahi ’ilan-Naari fa-hom yuuza -‘oun.

ENGLISH : 19. On the Day that the enemies of Allah will be gathered together to the Fire, they will be marched in ranks.

MERANAO : 19. Ago sii ko Gawii a timoon so manga ridoay o Allah sii ko Apoy a pakazasaa-saapen siran.

041.020

ARABIC : حَتَّىٰ إِذَا مَا جَآؤُوْهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُوْدُهُمْ بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Hat-taaa ’izaa-maa jaaa-’ouhaa shahida ‘alayhim sam- ‘ohom wa ’absaa-ruhom wa joluudohom-bimaa kaanuu ya‘-maluun,

ENGLISH : 20. At length, when they reach the (Fire), their hearing, their sight, and their skins will bear witness against them, as to (all) their deeds.

MERANAO : 20. Taman sa amayka makaoma siranun na zaksian siran o kaneg iran ago so kailay iran ago so manga kubal iran ko nganin a dii-iran anggalebeken.

041.021

ARABIC : وَقَالُواْ لِجُلُوْدِهِمْ لِمَ شَهِدْتُّمْ عَلَيْنَا قَالُوْاْ أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِيْ أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wa qaaluu lijoluu-dihim lima shahit-tom ‘alaynaa? Qaa-luuu ‘antaqanal-laa-hol-laziii’antaqa kol-la-shay-’inw-wa Huwa khala-qakom ’aw-wala mar-rantinw-wa ’ilayhi torja-‘oun.

ENGLISH : 21. They will say to their skins: "Why bear ye witness against us?" They will say: "Allah hath given us speech,- (He) Who giveth speech to everything: He created you for the first time, and unto Him were ye to return.

MERANAO : 21. Ago tharoon niran ko manga kobal iran: “Ino kami niyo pezaksii? Tharoon niran: So Allah na bigangkami Nian sa katharo a lagid o kiabegi Nian sa katharo ko langun na shai:” Ago Sekaniani miaden rekano sii ko paganay ago sii kano Rekaniambo pembalingan.

041.022

ARABIC : وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَتِرُوْنَ أَنْ يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُوْدُكُمْ وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيْرًا مِّمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Wa maa kontom tastati-ruuna ’an-yash-hada ‘alaykom sam-‘okom wa laaa ’absaaru-kom wa laa joluu-dokom wa laakin dhanan-tom ’an-nallaaha laa ya‘-lamu kathiiram-mim-maa ta‘-maluun!

ENGLISH : 22. "Ye did not seek to hide yourselves, lest your hearing, your sight, and your skins should bear witness against you! but ye did think that Allah knew not many of the things that ye used to do!

MERANAO : 22. Ago kena oba kano makaririrong[sa dunia] sa kaza-saksii rekano o kaneg iyo ago so kailay niyo ago so kubal iyo - ugaid na aya katao niyoron na dikatawan o Allah so kadaklangko diiniyonggalbeken.

041.023

ARABIC : وَ ذَلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِيْ ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ أَرْدَاكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ مِّنَ الْخاسِرِيْنَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Wa daalikom dhan-nokumol-lazii dhanan-tombi- Rab-bikom ’ardaakom fa-’asbahtom-minalkhaasiriin.

ENGLISH : 23. "But this thought of yours which ye did entertain concerning your Lord, hath brought you to destruction, and (now) have ye become of those utterly lost!"

MERANAO : 23. Ago giyotoy katao niyoron na tiyangkapan niyo ko Tuhan niyo. Miakabinasa rekanoto, na miaped kano ko miangalologi [miangalalapis].

041.024

ARABIC : فَإِنْ يَصْبِرُواْ فَالنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ وَإِنْ يَسْتَعْتِبُواْ فَمَا هُمْ مِّنَ الْمُعْتَبِيْنَ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Fa-’in-yasbiruu fan-naaru math-wal-lahom! Wa ’in-yas-ta‘-tibuu fa - maa hom minal-mo‘-tabiin.

ENGLISH : 24. If, then, they have patience, the Fire will be a home for them! and if they beg to be received into favour, into favour will they not (then) be received.

MERANAO : 24. Na apia sirampen thiger, na aya inged iran na so Apoy, na amay ka mamangni siran sa kikapediin kiran, na kena oba siran ped ko miamakakowa sa limo.

041.025

ARABIC : وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَآءَ فَزَيَّنُواْ لَهُمْ مَّا بَيْنَ أَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِيْ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُواْ خَاسِرِيْنَ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Waqay-yadh-naa lahom qoranaaa-'a fazayyanuu lahom-maa bayna 'aydiihim wa maa khalfahom wa haq-qa 'alayhi-mol-qawlu fiii 'omamin-qad khalat min qablihim-minal-Jin-ni wal-'Enss; 'in-nahom kaa-nuu khaasiriin.

ENGLISH : 25. And We have destined for them intimate companions (of like nature), who made alluring to them what was before them and behind them; and the sentence among the previous generations of Jinns and men, who have passed away, is proved against them; for they are utterly lost.

MERANAO : 25. Ago tialaday (tiyoday/riza) Ami siran na manga ogopa (sangkaya donia) a dii-iran pharasan so kamamasaan niran ago so talikhudan niran, ago miasak kiran so katharo [siksa] sii ko manga pagtaw a miaipus gowani a miaunaan niran a ped ko manga jinn ago manga manusia. Mataan, a siran na ped ko miangalulugi.

041.026

ARABIC : وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ لَا تَسْمَعُواْ لِهَـذَا الْقُرْآنِ وَالْغَوْاْ فِيْهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُوْنَ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Wa qaalal-laziina kafaruu laa tasma- 'ou lihaadal-Qur-'aani wal-ghau fiihii la-'al-lakom tagh-libuun!

ENGLISH : 26. The Unbelievers say: "Listen not to this Qur'an, but talk at random in the midst of its (reading), that ye may gain the upper hand!"

MERANAO : 26. Ago pitharo o siranotowa manga Kapir: "Di niyo pephamamaki-nega angka-i a Qur'an, ago ramowa niyo ka angkano makadaag.

041.027

ARABIC : فَلَنُذِيْقَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ عَذَابًا شَدِيْدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ الَّذِيْ كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Fala-noziiqan-nal-laziina kafaruu'adaaban shadiidanw-wa lanajzi-yannahom-'aswa'allazii kaanuu ya'-maluun.

ENGLISH : 27. But We will certainly give the Unbelievers a taste of a severe Penalty, and We will requite them for the worst of their deeds.

MERANAO : 27. Na sabenar! a pakitintiman (pakitepengan/ pakitaaman) Nami ko manga Kapir so siksa a malipedes (masakit) ago mataan, a balasan Nami siran sa marata ko nganin a dii-iran angga-lebeken.

041.028

ARABIC : ذَلِكَ جَزَآءُ أَعْدَآءِ اللَّهِ النَّارُ لَهُمْ فِيْهَا دَارُ الْخُلْدِ جَزَآءَ بِمَا كَانُواْ بِآيَاتِنَا يَجْحَدُوْنَ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Daalika jazaaa-'o 'a'daaa-'il-laahin-Naar; lahom fiihaa Daarul-Khold: jazaa -'am-bimaa kaanuu bi-' Aayaatinaa yaj-haduun.

ENGLISH : 28. Such is the requital of the enemies of Allah,- the Fire: therein will be for them the Eternal Home: a (fit) requital, for that they were wont to reject Our Signs.

MERANAO : 28. Giyotoy balas o manga ridoay o Allah – so Apoy (Naraka) na aya iran roo inged sa dayon-sa-dayon - a balas o nganin sa kiaungkira iran ko manga Ayat Ami.

041.029

ARABIC : وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ رَبَّنَا أَرِنَا الَّذَيْنِ أَضَلَّانَا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ نَجْعَلْهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُوْنَا مِنَ الْأَسْفَلِيْنَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Wa qaalal-laziina kafaruu Rab-banaaa ’arinallaziina ’adhal-laanaa minal-Jin-ni wal-’insi naj-‘alhuma a tahta ’aqdaa-minaa liya-kuunaa minal ’asfa-liin.
ENGLISH : 29. And the Unbelievers will say: "Our Lord! Show us those, among Jinns and men, who misled us: We shall crush them beneath our feet, so that they become the vilest (before all)."
MERANAO : 29. Ago tharoon o siranotowa manga Kapir : Yah! Tuhan nami. Pakiilayin Neka rekami so siranotowa domiadag rekamiya phoon ko manga Jin ago manga Manusia, ka an nami siran mapelozeg a seki, ka an siran maped ko miamakadapa-nas.

041.030

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ قَالُواْ رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُواْ تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَـٰٓئِكَةُ أَلَّا تَخَافُواْ وَلَا تَحْزَنُواْ وَأَبْشِرُواْ بِالْجَنَّةِ الَّتِيْ كُنْتُمْ تُوْعَدُوْنَ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. ’In-nal-laziina qaaluu Rab-bonal-laahu thommasta- qaamuu tatanaz-zalu ‘alayhimol-malaaa-’ikatu ’al-laa takhaafuu wa laa tahzanuu wa ’abshiruu bil-Jan-natil-latii kontom tuu-‘aduun!
ENGLISH : 30. In the case of those who say, "Our Lord is Allah", and, further, stand straight and steadfast, the angels descend on them (from time to time): "Fear ye not!" (they suggested), "Nor grieve! but receive the Glad Tidings of the Garden (of Bliss), the which ye were promised!

MERANAO : 30. Mataan, a so siranotowa dii-tharo: Aya Tuhan nami na so Allah, na orian nian, na thindegan niran - na pephanog (pethepad) kiran so manga Malaikat (na dii-iran tharoon): Di kano khalek ago di kano pemboko, ago tarimaa niyo so mapia’a Khabar (Tothol) a Sorga, a so inibegay rekanowa diandi.

041.031

ARABIC : نَحْنُ أَوْلِيَآؤُكُمْ فِيْ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِيْ الْآخِرَةِ وَلَكُمْ فِيْهَا مَا تَشْتَهِيْ أَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيْهَا مَا تَدَّعُوْنَ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Nahnu ’awliyaaa-’okom fil-hayaatid-donyaa wa fil-’ Aakhi-rah. wa lakom fiihaa maa tash-tahii anfo- sokom wa lakom fihaa maa tad-da-‘oun!
ENGLISH : 31. "We are your protectors in this life and in the Hereafter: therein shall ye have all that your souls shall desire; therein shall ye have all that ye ask for!-
MERANAO : 31. “Sekamii manga Panarigan niyo sangkaya kaoyagoyag sa donia ago sa Akhirat: Roo (Akhirat) na khakowa niyoron saden sa kabaya iyo a ginawa, ago khakowa niyoron saden sa phangnin niyo.

041.032

ARABIC : نُزُلًا مِّنْ غَفُوْرٍ رَّحِيْمٍ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Nozolam-min Ghafuurir-Rahiim.
ENGLISH : 32. "A hospitable gift from one Oft-Forgiving, Most Merciful!"
MERANAO : Pamemegayan a saka-sakaw a phoon ko Al-Gafor (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

041.033

ARABIC : وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنَّنِيْ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Wa man’ ahsanu qawlam-mim-man-da-‘aaa ’ilal-laahi wa ‘amila saalihanw-wa qaala ’in-nanii minal-Muslimiin!

ENGLISH : 33. Who is better in speech than one who calls (men) to Allah, works righteousness, and says, "I am of those who bow in Islam"?
MERANAO : 33. Ago antawaay Lebia mapiyay katharo a makaliyo ko taowa ipephanulon nian so Allah ago diinggalebek sa manga pipia a galebek ago dii-nian tharoon: Mataan, a saken na ped ko mimbabayo-rantang.

041.034

ARABIC : وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ادْفَعْ بِالَّتِيْ هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِيْ بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيْمٌ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Wa laa tastawil-hasanatu wa las-say-yi-'ah. 'Edfa' bil-latii hiya 'ahsanu fa-'izal-lazii bay-naka wa baynahuu 'adaawaton ka-'an-nahuu waliy-yon hamiim!
ENGLISH : 34. Nor can goodness and Evil be equal. Repel (Evil) with what is better: Then will he between whom and thee was hatred become as it were thy friend and intimate!
MERANAO : 34. Ago kena o ba melagid so mapia'a galbek ago so marata a galbek. Panolaken neka ko Marata so Mapia. Orian nian na aya misambi! a sekanianotowa aden na rido (rathem/rata) a ginawa sii kondolonan niyo, na pembaloya lagid o tithowa pagaria.

041.035

ARABIC : وَمَا يُلَقَّاهَا إِلَّا الَّذِيْنَ صَبَرُواْ وَمَا يُلَقَّاهَا إِلَّا ذُوْ حَظٍّ عَظِيْمٍ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Wamaa yolaq-qaahaaa 'il-lal-laziina sabaruu,–wa maa yolaq-qaahaaa 'il-laa zuu had-dhin'adhiim.
ENGLISH : 35. And no one will be granted such goodness except those who exercise patience and self-restraint,- none but persons of the greatest good fortune.
MERANAO : 35. Ago da a khabegan roo inuntabo na so masabar ago da a khabegan roo inuntabo na so miakalalai ontong.

041.036

ARABIC : وَإِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Wa 'im-maa yanza-ghan-naka minash- Shaytaani naz-ghon fasta-'iz bil-laah. 'In-nahuu Huwas-Samii-'ol-'Aliim.
ENGLISH : 36. And if (at any time) an incitement to discord is made to thee by the Evil One, seek refuge in Allah. He is the One Who hears and knows all things.
MERANAO : 36. Ago amayka aden na ipangtong reka (Hai! Mohd. s.a.w.) a marata a phoon ko Shaitan: Na lindongka ko Allah. Mataan! na Sekanian na Assamiyy (Tatap a Pephama-makineg) **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

041.037

ARABIC : وَمِنْ آيَاتِهِ الَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُواْ لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُواْ لِلَّهِ الَّذِيْ خَلَقَهُنَّ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُوْنَ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Wa min 'Aayaatihil-laylu wan-nahaaru washshamsu wal-qamar. Laa tasjuduu lish-shamsi wa laa lil-qamari wasju-duu lil-laahil-lazii khalaqahon-na 'in-kontom 'iy-yaahu ta-bo-duun.
ENGLISH : 37. Among His Signs are the Night and the Day, and the sun and the Moon. Do not prostrate to the sun and the moon, but prostrate to Allah, Who created them, if it is Him ye wish to serve.

MERANAO : 37. Ago ped ko manga Karina Nian na so Kagagawii ago so kadaondao, ago so Alongan ago so Olan. Dikano zodod ko Alongan ago dikano zodod ko Olan. Ago sii kano sodod ko Allah a Sekanianotowa miaden kiran – amay ka Sekaniamboi pezimbaan niyo.

041.038

ARABIC : فَإِنِ اسْتَكْبَرُواْ فَالَّذِيْنَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُوْنَ لَهُ بِالَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْأَمُوْنَ* ﴿٣٨﴾ ۩

TRANSLIT. : 38. Fa-'inistak-baruu fal-laziina 'inda Rab-bika yusa b-bihuuna lahuu bil-layli wan-nahaari wa hom laa yas-'amuun.

ENGLISH : 38. But is the (Unbelievers) are arrogant, (no matter): for in the presence of thy Lord are those who celebrate His praises by night and by day. And they never flag (nor feel themselves above it).

MERANAO : 38. Ugaid na amay ka tanto siran na Thatakabor (Kapir) : Na naino ka so siranotowa (manga Malaikat) a zisii sa Hadapan o Tuhan neka, na ipethasbik iran so Bantugan ago Sotiya Ngaran Nian, sii ko Kagagawii ago Kadaondao, ago di siran perobasen.

041.039

ARABIC : وَمِنْ آيَاتِهِ أَنَّكَ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَآءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ إِنَّ الَّذِيْ أَحْيَاهَا لَمُحْيِي الْمَوْتَىٰ إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Wa min 'Aayaatihii 'an-na-ka taral-'ardha khaa-shi- 'atan fa-'izaa- 'anzalnaa 'alayhal-maaa-'ah-taz-zat wa rabat. 'In-nal-lazii 'ahyaahaa la- Mohyil-mawtaa. 'In-nahuu 'alaa kol-li-shay-'in Qadiir.

ENGLISH : 39. And among His Signs in this: thou seest the earth barren and desolate; but when We send down rain to it, it is stirred to life and yields increase. Truly, He Who gives life to the (dead) earth can surely give life to (men) who are dead. For He has power over all things.

MERANAO : 39. Ago ped ko manga Tanda Ian na pekhailayingka so lupa a pephatay sa kapekhamara nian. Ugaid na amay ka piakatoron Nami ron so ig na maoyag agombekar [na pamangethoan a mangengetho]: Mataan! na so Sekanianotowa miangoyagon na Sekaniani magoyag ko miatay. Mataan! na Rek Ian so Kapaar ko langun na manga Shai.

041.040

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ يُلْحِدُوْنَ فِيْ آيَاتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا أَفَمَنْ يُلْقَى فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَّنْ يَأْتِيْ آمِنًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ اعْمَلُواْ مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. 'In-nal-laziina yol-hiduuna fiii 'Aayaatinaa laa yakh-fawna 'alaynaa. 'Afaman-yolqaa fin-naari khayron 'am-man-ya'-tiii aaminan Yawmal-Qiyaamah? E-maluu maa shi'-tom 'in-nahuu bimaa ta'- maluuna Basiir.

ENGLISH : 40. Those who pervert the Truth in Our Signs are not hidden from Us. Which is better?- he that is cast into the Fire, or he that comes safe through, on the Day of Judgment? Do what ye will: verily He seeth (clearly) all that ye do.

MERANAO : 40. Mataan! na so siranotowa pephamagalinen niran so manga Ayat Ami, na di siran Rekami makapethapok. Ba so sekanianotowa miaolog ko dalem o Apoy Naraka na ba aya mapia a di so siranotowa phakaselangen Nami sa maliwanag sa Hari-Qiamat? Nanggalbeka niyo den sa khabayaan niyo: Mataan! na Sekanian na katawan Nian langun so nganin na diiniyonggal-beken.

041.041

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ بِالذِّكْرِ لَمَّا جَآءَهُمْ وَإِنَّهُ لَكِتَابٌ عَزِيْزٌ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. ’In-nal-laziina kafaruu biz-Zikri lam-maa jaaa- ’ahom. Wa ’in-nahuu la-Kitaabon ‘Aziiz.

ENGLISH : 41. Those who reject the Message when it comes to them (are not hidden from Us). And indeed it is a Book of exalted power.

MERANAO : 41. Mataan! na so siranotowa kiyoporan niran so Tadentadem (Quran) gowaniko makatalingoma kiran (na kena oba Ami dipangatatawi). Ago mataan na sekanian! na Kitab a mabager a seselaan.

041.042

ARABIC : لَا يَأْتِيْهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ تَنْزِيْلٌ مِّنْ حَكِيْمٍ حَمِيْدٍ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Laa ya’-tiihil-baatilu mim-bayni yadayhi wa laa min khalfih: Tanziilom-min Hakii-min Hamiid.

ENGLISH : 42. No falsehood can approach it from before or behind it: It is sent down by One Full of Wisdom, Worthy of all Praise.

MERANAO : 42. Da a phakaomaon na batal a phoon ko hadapan nian odi na phoon ko orian nian. Initoron na Wahi a phoon ko **Al-Hakim** (Lebi-Lawan a Maongangen) **Al-Hamid** (Khirek ko langun na Bantugan, Podi ago Panalamat).

041.043

ARABIC : مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيْلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ إِنَّ رَبَّكَ لَذُوْ مَغْفِرَةٍ وَذُوْ عِقَابٍ أَلِيْمٍ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Maa yoqaalo laka ’il-laa maa qad qiila lirrosoli min qablik. ’in-na Rab-baka la-Zuu-maghfiratinw-wa Zuu-‘Eqaabin ’aliim.

ENGLISH : 43. Nothing is said to thee that was not said to the messengers before thee: that thy lord has at his Command (all) forgiveness as well as a most Grievous Penalty.

MERANAO : 43. Daden na pitharo reka (Hai! Mohd. s.a.w.) inuntabo na miatharo ko manga Sugo (Rasul) gowani ko dakapen makatalingoma. Mataan! na so Tuhan neka na Tuhan o Kapamakadaa ko manga dusa , ago Tuhan na khirek ko Masakit a siksa.

041.044

ARABIC : وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَّقَالُواْ لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ أَأَعْجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ قُلْ هُوَ لِلَّذِيْنَ آمَنُواْ هُدًى وَشِفَآءٌ وَالَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ فِيْ آذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى أُوْلَـئِكَ يُنَادَوْنَ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيْدٍ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Wa lau ja-‘alnaahu Qur-’aanan ’A‘-jamiy-yal laqaaluu laulaa fos-silat ’Ayaatoh? ’A-’a ‘jamiyyw - wa ‘Ara-biyy? Qol huwa lil-laziina ’aamanuu hodanw-wa shifaaa’: wal-laziina laa yo’- minuuna fii ’aadaanihim waqronw-wa huwa ‘alayhim ‘amaa.’Olaa-’ika yonaadawna mimmaka-anim- ba-‘-iyd!

ENGLISH : 44. Had We sent this as a Qur'an (in the language) other than Arabic, they would have said: "Why are not its verses explained in detail? What! (a Book) not in Arabic and (a Messenger an Arab?" Say: "It is a Guide and a Healing to those who believe; and for those who believe not, there is a deafness in their ears, and it is blindness in their (eyes): They are (as it were) being called from a place far distant!"

MERANAO : 44. Ago upama ka bialoy Ami so Qur’an na Basa a Sarowanga tao (Basa a salakaw ko Arab) na mataan! na mapetharo iran: Ino damapamagu-say so manga Ayat ian sa basa Arab? Basa ini a Sarowanga tao ago (aya Sugo na) Arab. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Giyai na toroan ko miamaratiyaya ago bolong. Ago so siranotowa daon paratiyaya na miabengel so manga tangila iran, na miabotaon na manga mata iran. Lagid siran o pethalowan ko mawatan na darpa [a di phakaneg ago di phakasabut].

041.045

ARABIC : وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوْسَى الْكِتَابَ فَاخْتُلِفَ فِيْهِ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِيْ شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيْبٍ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Wa laqad ’aataynaa Mu-sal-Kitaaba fakhtulifa fiih. Wa lau laa Kalimaton-sabaqat mir-Rab-bika laqo-dhiya baynahom: wa ’in-nahom lafii shakkim- minhu moriib.

ENGLISH : 45. We certainly gave Moses the Book aforetime: but disputes arose therein. Had it not been for a Word that went forth before from thy Lord, (their differences) would have been settled between them: but they remained in suspicious disquieting doubt thereon.

MERANAO : 45. Ago sabenar! a inibegay Ami ko Musa so Kitab (Taorat), ugaid na kiaphapawa-laan noto. Ago odabo sa kagia so Katharo (Parinta) a miaunaan nian a phoon ko Tuhan neka na sabenar a khaimasad so kukuman kondulunan niran. Ugaid na siran - na sabenar a miapadalem sa kiapaga-langalangon a tanto.

041.046

ARABIC : مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيْدِ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Man ‘amila saalihan-fali-nafsihii wa man ’asaa-’a fa- ‘alayhaa: wa maa Rab-boka bi-dhallaamil lil‘abiid.

ENGLISH : 46. Whoever works righteousness benefits his own soul; whoever works evil, it is against his own soul: nor is thy Lord ever unjust (in the least) to His Servants.

MERANAO : 46. Saden sa tao anggalbek sa Amal a Salih (Galebek a Mapia) na bagian o ginawa nian ago saden sa tao anggalbek sa marata - na rek a ginawa nian. Ago di Nian den pelalimen so manga oripen Nian.

JOZ-25 (S.41:47-54/S.42:1-53/S.43:1-89/44:1-59/S.45:1-37)

041.047

ARABIC : إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِّنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَيَوْمَ يُنَادِيْهِمْ أَيْنَ شُرَكَاءِيْ قَالُوْا آذَنَّاكَ مَا مِنَّا مِنْ شَهِيْدٍ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. ’Elayhi yorad-do ‘ilmos-Saa-‘ah; wa maa takhruju min-tha-maraatim-min ’akmaa-mihaa wa maa tahmilu min ’onthaa wa laa ta-dha-o ’il-laa be- ‘ilmih. Wa Yawma yonaa-diihim ayna shora-kaaiy? Qaalu ’aazan-naaka maa min-naa min-shahiid!

ENGLISH : 47. To Him is referred the Knowledge of the Hour (of Judgment: He knows all): No date-fruit comes out of its sheath, nor does a female conceive (within her womb) nor bring forth the Day that (Allah) will propound to them the (question), "Where are the partners (ye attributed to Me?" They will say, "We do assure thee not one of us can bear witness!"

MERANAO : 47. Sii Rekanian khindod so katawi ko Wakto (Hari-Qiamat): Ago da a ba onga (pamomolan) a pephakagemao ko kalukup ian, ago da a ikharimbit a babay ago da a ipembawata ian, a ba Nian dikatawi. Ago sii ko Gawii amay ka pananalowan Nian siran: Anda so manga Sakotowa Aken? Tharoon niran: Phakitowan nami Reka a da a sakatao rekamibo a ba pezaksi.

041.048

ARABIC : وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُواْ يَدْعُوْنَ مِنْ قَبْلُ وَظَنُّواْ مَا لَهُمْ مِّنْ مَّحِيْصٍ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Wa dhal-la ‘anhom-maa kaa-nuu yad-‘ouna min-qablu wa dhan-nuu maa lahom-mim-mahiis.

ENGLISH : 48. The (deities) they used to invoke aforetime will leave them in the lurch, and they will perceive that they have no way of escape.

MERANAO : 48. Ago mada kiran so dii-iran pamangenian gowani ago matangked kiran a – apia so melek – na da a ba iran khapalaguyan a darpa.

041.049

ARABIC : لَا يَسْأَمُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَآءِ الْخَيْرِ وَإِنْ مَّسَّهُ الشَّرُّ فَيَؤُوْسٌ قَنُوْطٌ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Laa yas-’ amol-’insaanu min-do-‘aaa-’il-khayri wa ’im-mas-sa-hosh-shar-ru fa-ya-’ouson-qanuut.

ENGLISH : 49. Man does not weary of asking for good (things), but if ill touches him, he gives up all hope (and) is lost in despair.

MERANAO : 49. Diden-dokawan mamangni so Manusia sa mapia ago amay ka miasogat sekanian na marata, na mapus so singanin nian ago kadaan sa panginam.

041.050

ARABIC : وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ رَحْمَةً مِّنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُ لَيَقُوْلَنَّ هَـٰذَا لِيْ وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِنْ رُّجِعْتُ إِلَى رَبِّيْ إِنَّ لِيْ عِنْدَهُ لَلْحُسْنَىٰ فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ بِمَا عَمِلُواْ وَلَنُذِيْقَنَّهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيْظٍ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Wa la-’in ’adaq-naahu Rah-matam-min-naa mim-ba ‘-di dhar-raaa-’a mas-sat-hu layaquuu-lan na haadaa lii wa maaa’ adhon-nos-Saa-‘ata qaaa- ’imatanw-wa la-’ir-ruji‘-tu ’ilaa Rab-bii ’in-na lii ‘indahuu lal-hosnaa! Falanu-nab-bi-’an-nal - laziina kafaruu bimaa ‘amiluu, wa lanoziiqan nahom- min ‘Adaabin ghaliidh.

ENGLISH : 50. When we give him a taste of some Mercy from Ourselves, after some adversity has touched him, he is sure to say, "This is due to my (merit): I think not that the Hour (of Judgment) will (ever) be established; but if I am brought back to my Lord, I have (much) good (stored) in His sight!" But We will show the Unbelievers the truth of all that they did, and We shall give them the taste of a severe Penalty.

MERANAO : 50. Ago mataan! na amay ka piakataam Ami sekanian sa Rahmat (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan) a phoon Rekami sii ko orian o kasogat ian na tiyoba, na sabenar! a tharoon nian: Giyai na rek aken (galbek aken): Ago di khena akal aken oba phakatindeg so Bangkit. Ago amay ka ba ako makapembalingan ko Tuhangko, na sabenar! a aden na madakel a manga pipiya raken sa Hadapan Nian. Ugaid na sabenar! a tharoon Nami ko manga Kapir, so nganin na mianggalbek iran, ago sabenar! a paki taaman Nami kiran so Masakit a siksa.

041.051

ARABIC : وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَى بِجَانِبِهِ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُوْ دُعَآءٍ عَرِيْضٍ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Wa ’izaaa ’an-‘am-naa ‘alal’- ’insaani a-radha wa na-’aa be-jaanibih. wa ’izaa mas-sahosh-sharru fazuu do-‘aaa-‘in ‘ariidh!

ENGLISH : 51. When We bestow favours on man, he turns away, and gets himself remote on his side (instead of coming to Us); and when evil seizes him, (he comes) full of prolonged prayer!

MERANAO : 51. Ago amayka bigan Nami sa Limo so Manusia na tomalikhod (malagoy) sekanian, na itangkiri ian a kilid ian (ko Allah). Ago amayka miasogat sekanian na marata, na pamakalayaten nianden so manga dowa a nian.

041.052

ARABIC : قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُمْ بِهِۦ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِيْ شِقَاقٍ بَعِيْدٍ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Qol ’ara-’aytom ’in-kaana min ‘indil-laahi thomma kafar-tom-bihii man ’adhal-lo mim-man huwa fii shiqaa-qim-ba- ‘iyd?

ENGLISH : 52. Say: "See ye if the (Revelation) is (really) from Allah, and yet do ye reject it? Who is more astray than one who is in a schism far (from any purpose)?"

MERANAO : 52. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): “ miailay niyo: Upamaka phoon ko Allah (so Qur’an), ago inongkir iyo - na antwaay makalelebi a dadag ko tao a sekanian na mapapadalem ko kaungkir a minitaralo?

041.053

ARABIC : سَنُرِيْهِمْ آيَاتِنَا فِيْ الْآفَاقِ وَفِيْ أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Sa-noriihim ’Aayaatinaa fil-’aafaaqi wa fiii ’anfosihim hat-taa yatab a y-yana lahom an-na-hol-Haq-q. ’Awalam yakfi bi-Rab-bika ’an-nahuu ‘alaa kol-li shay-’in-Shahiid?

ENGLISH : 53. Soon will We show them our Signs in the (furthest) regions (of the earth), and in their own souls, until it becomes manifest to them that this is the Truth. Is it not enough that thy Lord doth witness all things?

MERANAO : 53. Magaambo na pakiilay Ami kiran so manga Tanda Ami sii ko kawang-kawangan ago sii sa ginawa iran taman sa makarayag kiran – na giyoto so benar. Ba di tarutup a makapantag ko Tuhan niyo – a Sekanian na sii ko langun na shai na kazasaksian Nian?

041.054

ARABIC : أَلَا إِنَّهُمْ فِيْ مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَآءِ رَبِّهِمْ أَلَا إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيْطٌ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. ’Alaaa ’in-nahom fii mirya-tim - mil - Liqaaa-’-e-Rab-bihim! ’Alaa ’in-nahuu bi-kol-li shay-’im-Mohiit.

ENGLISH : 54. Ah indeed! Are they in doubt concerning the Meeting with their Lord? Ah indeed! It is He that doth encompass all things!

MERANAO : 54. Ba di kena - a magaalang-alang a pamikiran niran ko kipethalabukaan niran ko Tuhan niran. Ba di kena – a kathatalikopan Nian so langun na shai (kaaden).

ASH-SHURA (COUNCIL, CONSULTATION – SO KAPAMAGODASA)
Total Verses: 53 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

042.001

ARABIC : حم ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Haa-Miiim.

ENGLISH : 1. Ha-Mim

MERANAO : 1. Ha Mim.

042.002

ARABIC : عسق ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. ‘Ayn-Siiin-Qaaaf.

ENGLISH : 2. 'Ain. Sin. Qaf.

MERANAO : 2. Ain. Sin. Qaf.

042.003

ARABIC : كَذَٰلِكَ يُوْحِيٓ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Kadaalika yuuhiii ’ilayka wa ’ilal-laziina minqabli-kal-laahol- ‘aziizol-Hakiim.

ENGLISH : 3. Thus doth (He) send inspiration to thee as (He did) to those before thee,- Allah, Exalted in Power, Full of Wisdom.

MERANAO : 3. Lagidotowa kapembegi reka sa Wahiy o Allah - a **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen) - ago so siranotowa miangaoonaan neka gowani.

042.004

ARABIC : لَهُ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيْمُ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Lahuu maa fis-samaa-waati wa maa fil-’ardh: wa Huwal- ‘Aliy-yol- ‘Adhiim.

ENGLISH : 4. To Him belongs all that is in the heavens and on earth: and He is Most High, Most Great.

MERANAO : 4. Rek Ian so nganin na tago o manga langit ago so nganin a tago o lupa: Ago Sekanian na **Al-Aliyy** (Lebi-Lawan na Mombao sa Poro) **Al-Adhim** (Ayabo Maporo, Mala, Mabager ago Bantogen).

042.005

ARABIC : تَكَادُ ٱلسَّمَاوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ وَالْمَلَـٰٓئِكَةُ يُسَبِّحُوْنَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُوْنَ لِمَنْ فِيْ الْأَرْضِ أَلَا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Takaados-samaa-waatu yata-fat-tarna minfawqihin-na wal-malaaa-’ikatu yusa b-bihuu-na bi Hamdi-Rab-bihim wa yastagh-firuuna liman fil- ’ardh: ’alaaa in-nal-laaha Huwal Ghafuuror-Rahiim.

ENGLISH : 5. The heavens are almost rent asunder from above them (by Him Glory): and the angels celebrate the Praises of their Lord, and pray for forgiveness for (all) beings on earth: Behold! Verily Allah is He, the Oft-Forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 5. Maitobo na makapezowasoway so manga langit ko kaporoan niran (sabap ko kapephanakoto ago diikambaradusa o manga Mosrik): Ago so manga Malaikat na ipethasbikiran so Podipodian o Tuhan niran, ago ipephamangniran sa ampon so langun na kaaden ko lupa: Mataan! na so Allah na Sekanian na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

042.006

ARABIC : وَالَّذِيْنَ اتَّخَذُواْ مِنْ دُوْنِهِ أَوْلِيَآءَ اللَّهُ حَفِيْظٌ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيْلٍ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Wal-lazii-nat-takha-duu min doone – Hiii ’awliyaa - ’al-laahu hafii-dhon ‘alayhim wa maaa’anta‘alayhim-be-wakiil.

ENGLISH : 6. And those who take as protectors others besides Him,- Allah doth watch over them; and thou art not the disposer of their affairs.

MERANAO : 6. Ago so siranotowa kominowa sa panarigan niran a saliyo Rekanian (Allah), na phagipaten siran o Allah, na kena oba sekay (Hai! Mohd. s.a.w.) **dii-kiran anggira-giray.**

042.007

ARABIC : وَ كَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِّتُنْذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنْذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيْهِ فَرِيْقٌ فِيْ الْجَنَّةِ وَفَرِيْقٌ فِيْ السَّعِيْرِ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa kadaalika ’aw-haynaaa ’ilayka Qur-’aanan ‘Arabiy-yal- liton-dera ’Om-mal-Quraa wa man hawlahaa wa ton-dera Yawmal-Jam- ‘iy laa rayba fiih; fariiqon-fil-Jan-nati wa fariiqon-fis-Sa-‘iyr.

ENGLISH : 7. Thus have We sent by inspiration to thee an Arabic Qur'an: that thou mayest warn the Mother of Cities and all around her,- and warn (them) of the Day of Assembly, of which there is no doubt: (when) some will be in the Garden, and some in the Blazing Fire.

MERANAO : 7. Ago lagidutowa kinitoronen Nami reka ko Qur’an sa Arabic ka aneka kapangthuma i (mapaka-iktiyar) so Ina o manga Bandara Inged (Makkah), ago so melilibetaon, ago aneka kapakiiktiyari so gawiiya (so Hari-Qiamat) kakhalimod a daden na angan-anganon na pangatayan. So sabagi na sii siran ko Sorga ago so sabagi na sii siran ko pezokhayaowa kadeg.

042.008

ARABIC : وَلَوْ شَآءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يُدْخِلُ مَنْ يَشَآءُ فِيْ رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُوْنَ مَا لَهُمْ مِّنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيْرٍ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wa lau shaaa-‘al-laahu laja- ‘alahom ’Om-matanw- Waahi-datanw-walaakin - yodkhilu manyashaaa-’ o fii Rahmatih; wad-dhaalimuuna maa lahom- minw-waliy-yinw-wa laa nasiir.

ENGLISH : 8. If Allah had so willed, He could have made them a single people; but He admits whom He will to His Mercy; and the Wrong-doers will have no protector nor helper.

MERANAO : 8. Ago upamaka inikabaya o Allah na khagaga Nian a baloyin Nian siran a isa-isa a ummat – owana ugaid na ipezuled Ian sa tao a kabaya Ian sii ko Limo Ian. Ago so manga Dhalim (dadag a di’matuturo) na da a kaphanarigan niran ago da a phakatabang kiran.

042.009

ARABIC : أَمِ اتَّخَذُواْ مِنْ دُوْنِهِ أَوْلِيَآءَ فَاللَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِيْ الْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. ’Amit-takha-duu min-duuni-hii ’aw-liyaaa? Fallaahu Hu-wal-Waliy-yu wa Huwa yohyil-mawtaa, wa Huwa ‘alaa kol-li shay-’in-Qadiir.

ENGLISH : 9. What! Have they taken (for worship) protectors besides Him? But it is Allah,- He is the Protector, and it is He Who gives life to the dead: It is He Who has power over all things,

MERANAO : 9. Odi na ba siran miakakowa sa panarigan niran na salakaw Rekanian (Allah) ? Ugaid na so Allah na Sekaniamboi Panarigan ago Sekaniani phagoyag ko miatay ago Rekian so Kapaar ko langun na shai (kaaden).

042.010

ARABIC : وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيْهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ إِلَى اللَّهِ ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبِّيْ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيْبُ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wa makh-talaf-tom fiihi min shay-’in-fahokmohuu ’ilal-laah: daalikomol-laaho Rab-bii‘alayhi tawak-kaltu wa ’ilayhi’ oniib.

ENGLISH : 10. Whatever it be wherein ye differ, the decision thereof is with Allah: such is Allah my Lord: In Him I trust, and to Him I turn.

MERANAO : 10. Ago apia antonaa-i di kano ron phagayon-nayon a shai na aya kukuman nian na sii ko Allah. Giyoto so Allah a Tuhan naken. Sii aken Rekanian inibegay so sarigan aken ago sii ako Rekanian pembalingan.

042.011

ARABIC : فَاطِرُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِّنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا يَذْرَؤُكُمْ فِيْهِ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيْعُ البَصِيْرُ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Faatiros-samaa-waati wal- ‘ardh! Ja-‘ala lakom-min ’an-fosikom ’azwaa-janw-wa minal-’an- ‘aami ’azwaa-jaa; yazra-’oukom fiih. Laysa kamith-lihii shay’; wa Huwas-Samii- ‘ol-Ba-siiir.

ENGLISH : 11. (He is) the Creator of the heavens and the earth: He has made for you pairs from among yourselves, and pairs among cattle: by this means does He multiply you: there is nothing whatever like unto Him, and He is the One that hears and sees (all things).

MERANAO : 11. (Sekaniani) Miadengko manga langit ago so lupa: Inaden Nian na phoon ko ginawa niyo so manga karoma niyo ago sii ko manga pangangayamen (na inaden Nian) so manga karoma iran; na giyotoy kiapakadakela Nian rekano ko lupa. Daden na lagid Ian; ago Sekanian na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), Al-Basheer (Tatap a Maiilay Nian so Langun na Shai/Ghaib).

042.012

ARABIC : لَهُ مَقَالِيْدُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَآءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ

TRANSLIT. : 12. Lahuu maqaaliidos-samaa-waati wal- ‘ardh. Yabsutor-Riz-qa liman-yashaaa- ‘o wa yaq-dir:‘in-nahuu bikol-li shay- ‘in ‘Aliim.

ENGLISH : 12. To Him belong the keys of the heavens and the earth: He enlarges and restricts the Sustenance to whom He will: for He knows full well all things.
MERANAO : 12. Rekian so manga gonsi o manga langit ago so lupa. Pephakalaan Nian ago dii-Nian thangkaan so Rizkhi ko kabaya Ian. Mataan! na katawan Nian so langun na shai (kaaden).

042.013

ARABIC : شَرَعَ لَكُمْ مِّنَ الدِّيْنِ مَا وَصّٰى بِهٖ نُوْحًا وَّالَّذِيْٓ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهٖٓ إِبْرَاهِيْمَ وَمُوْسٰى وَعِيسٰٓى أَنْ أَقِيْمُواْ الدِّيْنَ وَلَا تَتَفَرَّقُواْ فِيْهِ كَبُرَ عَلَى الْمُشْرِكِيْنَ مَا تَدْعُوْهُمْ إِلَيْهِ اللّٰهُ يَجْتَبِيْٓ إِلَيْهِ مَنْ يَّشَآءُ وَيَهْدِيْٓ إِلَيْهِ مَنْ يُّنِيْبُ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Shara-‘a lakom-minad-Diini maa was-saa bihii Nuuhanw-wal-laziii’ awhaynaaa ’ilayka wa maa was-say-naa bihiii ’Ibraa-hiima wa Muusaa wa ‘Eisaaa ’an ’ aqiimod-Diina laa tata-far-raquu fiih. Kabura ‘alal-moshrikiina maa tad- ‘ouhom ’Ilayh. ’Al-laahu yaj-tab a a ilay-hi man yashaa-o wa yahdiii ’ilayhi man-yoniib.

ENGLISH : 13. The same religion has He established for you as that which He enjoined on Noah - the which We have sent by inspiration to thee - and that which We enjoined on Abraham, Moses, and Jesus: Namely, that ye should remain steadfast in religion, and make no divisions therein: to those who worship other things than Allah, hard is the (way) to which thou callest them. Allah chooses to Himself those whom He pleases, and guides to Himself those who turn (to Him).

MERANAO : 13. Inisugo Ian rekano so Din (Agama-okitokit a kapaginetao) a so iniwasiat Ian ko Nuh, ago so ini-Wahi Ami reka (Hai! Mohd. s.a.w.) ago so ini Wasiat Ami ko Ibrahim, ago so Musa , ago so Isa – a Pakatindega niyo so Din (Agama) ago di kano ron phagoparik (pezoransorang). Mapened aya a tanto ko manga Mosrik(pananakoto) so ipendolon neka kiran (Agama). So Allah na pephiliin (penggawiin) Nian sa Ginawa Nian saden sa tao a kabaya Ian ago pethoroon Nian sa Ginawa Nian saden sa (tao a) pembalingan Rekanian thaubat.

042.014

ARABIC : وَمَا تَفَرَّقُوْٓاْ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَّبِّكَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى لَّقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الَّذِيْنَ أُوْرِثُواْ الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَفِيْ شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيْبٍ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Wa maa tafar-raquuu ’il-la mim-ba‘-di maa jaaa- ’ahomol- ‘ilmu bagh-yam-baynahom. Wa lau la Kalimaton-sabaqat mir-Rab-bika ‘ilaaa ’ajalimmusa m- mal-laqo-dhiya baynahom: wa ‘in-nallaziina ’ourithol-Kitaaba mim-ba‘-dihim lafii shak-kim-minhu moriib.

ENGLISH : 14. And they became divided only after Knowledge reached them,- through selfish envy as between themselves. Had it not been for a Word that went forth before from thy Lord, (tending) to a Term appointed, the matter would have been settled between them: But truly those who have inherited the Book after them are in suspicious (disquieting) doubt concerning it.

MERANAO : 14. Ago da siran(Yahodi ago Nasrani) maoparik (mabagi/mitayak) taman sa da kirampen kapakaoma o Ilmo, sabap ko kandedengkia a siibo sa ginawa iran. Ago o dabo ka kagia so katharo a miatanto o Tuhan neka (a laodaparo - sendod/taalik) sii ko miadiangka a masa na khitana kiranden so

(siksa) sii ko kiandodolonaan niran. Ago mataan! na so siranotowa (Yahodi ago Nasrani) a piakapangowaris ko Kitab (Taorat ago Injil) sii ko kiaipos iran na tithoden na mala a – angan-angan na pamikiran niranon.

042.015

ARABIC : فَلِذَٰلِكَ فَادْعُ وَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَقُلْ آمَنْتُ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمُ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ لَاحُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Falidaa-lika fad-o wastaqim kamaaa ‘omirt. Wa laa tat-tabi‘ ’ahwaaa-’ahom; wa qol ’aa-mantubimaaa ’anzalal-laahu min-Kitaab; wa ‘omirtu li-’ a‘-dila baynakom.’Al-laahu Rab-bonaa wa Rab bokom. Lanaa ’a‘-maalonaa wa lakom ’a‘-maalokom. Laa hoj-jata baynanaa wa baynakom.’Allahu yaj-ma-‘o baynanaa, wa ’ilay-hil-masiir.

ENGLISH : 15. Now then, for that (reason), call (them to the Faith), and stand steadfast as thou art commanded, nor follow thou their vain desires; but say: "I believe in the Book which Allah has sent down; and I am commanded to judge justly between you. Allah is our Lord and your Lord: for us (is the responsibility for) our deeds, and for you for your deeds. There is no contention between us and you. Allah will bring us together, and to Him is (our) Final Goal.

MERANAO : 15. Na so makapantag roo - na panolonen neka (Hai! Mohd. s.a.w.) ago thindegingka sa mabager so inisugo reka ago di ka pagunut ko manga baya iran a ginawa ugaid tharoangka: Miaratiyaya ko – ko nganin a inituron o Allah sii ko Kitab ago inisugo raken a kipaginontolanen naken rekano. So Allah na Tuhan nami ago Tuhan niyo. Rek ami so balas o manga galebek ami – ago rek iyo so balas o manga galebek iyo. Da a rido tano kondulunan nami ago sekano. So Allah na thimoon tano Nian ago sii Rekanian so mori a khabulusan.

042.016

ARABIC : وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا اسْتُجِيبَ لَهُ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Wal-laziina yohaaaj-juuna fil-laahi mim-ba’- di mastojiiba lahuu hoj-jatohom daahi-dha-ton ‘inda Rab-bihim wa ‘alayhim gha-da-abonw-wa lahom ‘Adaabon-shadiid.

ENGLISH : 16. But those who dispute concerning Allah after He has been accepted,- futile is their dispute in the Sight of their Lord: on them will be a Penalty terrible.

MERANAO : 16. Ago so siranotowa diimakiphawala makapantag ko Allah sii ko orian o kiatari-maa iran Rekanian - na so daawa (dalil) iran na da’a bali nian sii’sa hadapan o Tuhan niran. Ago bagian niran so morka ago bagian niran so siksa a malipedes.

042.017

ARABIC : اَللَّهُ الَّذِيْ أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيْزَانَ وَمَا يُدْرِيْكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيْبٌ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. ’Al-laahol-laziii ’anzalal-Kitaaba bil-haq-qi wal-Miizaan. Wa maa yodriika la-‘al-las-Saa-‘ata qariib.

ENGLISH : 17. It is Allah Who has sent down the Book in Truth, and the Balance (by which to weigh conduct). And what will make thee realize that perhaps the Hour is close at hand?

MERANAO : 17. So Allah na Sekaniani tomiyoron ko Kitab sii ko Benar ago so Timbangan (pethimbangan ko manga Amal). Ago antonaay kakhatokawingka a so Bangkit na baanda miakarani?

042.018

ARABIC : يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِهَا وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ مُشْفِقُوْنَ مِنْهَا وَيَعْلَمُوْنَ أَنَّهَا الْحَقُّ أَلَا إِنَّ الَّذِيْنَ يُمَارُوْنَ فِيْ السَّاعَةِ لَفِيْ ضَلَلٍ بَعِيْدٍ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Yas-ta -jilo bihal-laziina laa yo'-minuuna bihaa: wal-laziina 'aamanuu moshfiquuna min-haa wa ya '-lamuuna 'an-nahal-Haqq. 'Alaa 'in-nallaziina yo-maaruuna fis-Saa-'ati lafii dhalaa-limba-'-iyd.

ENGLISH : 18. Only those wish to hasten it who believe not in it: those who believe hold it in awe, and know that it is the Truth. Behold, verily those that dispute concerning the Hour are far astray.

MERANAO : 18. Pephamangnin niran a da on pamaratiyaya a makatalingoma sa magaan (so Hari-Qiamat). Ago so siranotowa miamaratiyaya on na ipekhalek iran, ago katawan niran na giyoto na Benar. Mataan! na so siranotowa pephamawalen niran so Bangkit na miadadag siran sa mawatan.

042.019

ARABIC : اَللَّهُ لَطِيْفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَآءُ وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيْزُ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. 'Al-laahu Latiifom-be -'ibaa-dihii yarzoqo man-yashaaa'. wa Huwal-Qawiy-yol-'Aziiz.

ENGLISH : 19. Gracious is Allah to His servants: He gives Sustenance to whom He pleases: and He has power and can carry out His Will.

MERANAO : 19. So Allah na lebi-lawan a makalimoon ko manga uripen Nian Pembegan Nian sa riskhi so tao a kabaya Ian. Ago Sekanian na **Al-Qawiyyun** (Lebi-Lawan na Mabager) **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat).

042.020

ARABIC : مَنْ كَانَ يُرِيْدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِيْ حَرْثِهِ وَمَنْ كَانَ يُرِيْدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَا لَهُ فِيْ الْآخِرَةِ مِنْ نَّصِيْبٍ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Man-kaana yoriido harthal-'Aakhirati nazid lahuu fii harthih. wa man kaana yoriido harthad donyaa no'-tihii minhaa wa maa lahuu fil-'Aakhirati min-nasiib.

ENGLISH : 20. To any that desires the tilth of the Hereafter, We give increase in his tilth, and to any that desires the tilth of this world, We grant somewhat thereof, but he has no share or lot in the Hereafter.

MERANAO : 20. Saden sa kabaya Ian a makaperagon [balas/kakayaan] sa Akhirat, na pakalaan Nami rekanian so balas ian - ago saden sa kabaya ian so ragonan (balas) sa donia nambegan Nami sekanian non, ugaid na da a rek ian a balas sii sa Akhirat.

042.021

ARABIC : أَمْ لَهُمْ شُرَكَآءُ شَرَعُواْ لَهُمْ مِّنَ الدِّيْنِ مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ وَلَوْلَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِيْنَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. ’Am lahom shorakaaa-’o shara-‘ou lahomminad- Diini maa lam ya’-zam-bihil-laah? Wa lau laa Kalimatol-Fasli laqo-dhiya baynahom. Wa’innad- dhaalimiina lahom ‘Adaabon’ aliim.

ENGLISH : 21. What! have they partners (in godhead), who have established for them some religion without the permission of Allah? Had it not been for the Decree of Judgment, the matter would have been decided between them (at once). But verily the Wrong-doers will have a grievous Penalty.

MERANAO : 21. Odi na ba aden na manga sakotowa iran a aden na inisugo iran kiran a agama a da a idinon o Allah. Ago o da bo so katharo (Parintaa laodaparo/ sendod/taalik) a tiangked – na sabenar a khakukum siran den. Ago mataan, a so manga baradusa na bagian niran so siksa a masakit.

042.022

ARABIC : تَرَى الظَّالِمِيْنَ مُشْفِقِيْنَ مِمَّا كَسَبُواْ وَهُوَ وَاقِعٌ بِهِمْ وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ فِيْ رَوْضَاتِ الْجَنَّاتِ لَهُمْ مَّا يَشَآؤُوْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيْرُ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Tarad-dhaalimiina moshfi-qiina mim-maa kasabuu wa huwa waaqi-‘om-bihim. Wal-laziina’aamanuu wa ‘amilos-saalihaati fii raw-dhaatil- Jan-naat: lahom-maa yashaaa-’ ouna ‘inda Rabbihim. Daalika hu-wal-Fadh-lol-Kabiir.

ENGLISH : 22. Thou wilt see the Wrong-doers in fear on account of what they have earned, and (the burden of) that must (necessarily) fall on them. But those who believe and work righteous deeds will be in the luxuriant meads of the Gardens: they shall have, before their Lord, all that they wish for. That will indeed be the magnificent Bounty (of Allah).

MERANAO : 22. Khailaingka so manga baradusa – na maalek siran sabap ko miasukat iran ago giyoto na khitana kiran so siksa. Ago so siranotowa miaratiyaya ago minggalebek sa manga galebek a mapia na sii siran ko suled a manga Surga – a aden na manga pamumulanon na rumarangiran. Khakowa iran roo so nganin a kabaya iran sii-ko Tuhan niran. Giyoto na Limo a Mala.

042.023

ARABIC : ذَلِكَ الَّذِيْ يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ قُلْ لَّا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِيْ الْقُرْبَىٰ وَمَنْ يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُ فِيْهَا حُسْنًا إِنَّ اللَّهَ غَفُوْرٌ شَكُوْرٌ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Daalikal-lazii yobash-shirul-laahu ‘Ebaa-dahollaziina ’aa-manuu wa ‘amilos-saalihaat. Qol-laaa’ as-’alokom ‘alayhi ’ajran ’il-lal-mawad-data filqorbaa. Wa man-yaqtarif hasanatan-nazid lahuu fiiha-hosnaa; ’in-nal-laaha Ghafuuron-Shakuur.

ENGLISH : 23. That is (the Bounty) whereof Allah gives Glad Tidings to His Servants who believe and do righteous deeds. Say: "No reward do I ask of you for this except the love of those near of kin." And if any one earns any good, We shall give him an increase of good in respect thereof: for Allah is Oft-Forgiving, Most Ready to appreciate (service).

MERANAO : 23. Giyoto so mapia a pephanutholen o Allah ko manga uripen Nian – a so siran notowa miamaratiyaya ago minggalebek sa manga pipia a galebek. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Da a

phangenin naken a ba-nian bayad inuntabo na so kababaya-i ko manga tunganay aken. Ago sa den sa tao a makasukat sa mapia – na phakalaan Nami rekanian so mapia Mataan! na so Allah, na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **As-Shokor** (Lebi-Lawan na Mainsokoren).

042.024

ARABIC : أَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرَىٰ عَلَى اللهِ كَذِبًا فَإِنْ يَشَإِ اللهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ وَيَمْحُ اللهُ الْبَاطِلَ وَيُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ إِنَّهُ عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. ’Am yaquu-luunaf-taraa ‘alal-laahi kadibaa? Fa-’ in-yasha-’il-laahu yakhtim ‘alaa qalbik. Wayamhol-laahol-Baa-tila wa yohiq-qol-Haq-qa bi-Kalimaatih. ’In-nahuu ‘Alii-mom-bizaatis-soduur.

ENGLISH : 24. What! Do they say, "He has forged a falsehood against Allah"? But if Allah willed, He could seal up thy heart. And Allah blots out Vanity, and proves the Truth by His Words. For He knows well the secrets of all hearts.

MERANAO : 24. Odi na ba iran dii-tharoa: “Miangantang sekanian sa kabokhagan na makapantag ko Allah?” Ugaid na upama ka kiyabayai o Allah na khasapengan Nian na Puso’oka. Ago phakadaan o Allah so baatil ago thanto Nian so benar munot ko manga Katharo Ian. Mataan! na Sekanian na Lebi-lawan a katawan Nian o antonaa-i tago o manga rareb.

042.025

ARABIC : وَهُوَ الَّذِيْ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُوْ عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُوْنَ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Wa Huwal-lazii yaqbalot Tawbata ‘an ‘Ebaadihii wa ya‘- fuu ‘anis-say-yi-’aati wa ya ‘-la-mu maa taf-‘aluun.

ENGLISH : 25. He is the One that accepts repentance from His Servants and forgives sins: and He knows all that ye do.

MERANAO : 25. Ago Sekanian – so Sekanianotowa petharima ko taubat o manga uripen Nian ago phemaapen Nian so marata ago katawan Nian so nganin a dii-niyonggale-beken.

042.026

ARABIC : وَيَسْتَجِيْبُ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ وَيَزِيْدُهُمْ مِّنْ فَضْلِهِ وَالْكَافِرُوْنَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Wa yasta-jiibul-laziina ’aa-manuu wa ‘amilossaalihaati wa yazii-dohom-minfadh-lih: walkaa firuuna lahom ‘Adaa-bon-shadiid.

ENGLISH : 26. And He listens to those who believe and do deeds of righteousness, and gives them increase of His Bounty: but for the Unbelievers their is a terrible Penalty.

MERANAO : 26. Ago pezembagen Nian so pangeni o siranotowa miamaratiyaya ago minggalebek sa manga pipia a galebek ago pephakalaan Nian kiran so Limo Ian. Ago so da pamaratiyaya na aya bagian niran na siksa a masakit.

042.027

ARABIC : وَلَوْ بَسَطَ اللهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْاْ فِيْ الْأَرْضِ وَلَكِنْ يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَآءُ إِنَّهُ بِعِبَادِهِ خَبِيْرٌ بَصِيْرٌ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Wa lau basatal-laahor-Riz-qa li-‘Ebaadihii labaghaw fil- ’ar-dhi wa-laakin yonaz-zilu bi-qadarimmaa yashaaa’. ’In-na-huu bi- ‘Ebaadihii Khabirom- Basiir.

ENGLISH : 27. If Allah were to enlarge the provision for His Servants, they would indeed transgress beyond all bounds through the earth; but he sends down in due measure as He pleases. For He is with His Servants Well-acquainted, Watchful.

MERANAO : 27. Ago upama ka pakalaa o Allah so riskhi o manga uripen Nian na mataan, a mangalandada siran ko lupa. Owana ugaid na ipethoron Nian a munot ko diangka a kabaya Ian. Mataan, a Sekanian na sii ko manga uripen Nian na - Lebi-lawan- a Kaip - Lebi-lawan- a phephakailay.

042.028

ARABIC : وَهُوَ الَّذِيْ يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قَنَطُواْ وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيْدُ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Wa Huwal-lazii yonaz-zilol-ghaytha mim-ba ‘-di maa qanatuu wa yanshuru Rahmatah. Wa Huwal Waliy-yol-Hamiid.

ENGLISH : 28. He is the One that sends down rain (even) after (men) have given up all hope, and scatters His Mercy (far and wide). And He is the Protector, Worthy of all Praise.

MERANAO : 28. Ago Sekanian – so Sekanianotowa Pephakaturonen Nian so oran sa kababaan sii ko orian o kadai kiran sa panginam – ago pephakadayamangen Nian so Limo Ian. Ago Sekanian na **Al-Waliyy** (Somisiyap/Kotaa Panarigan) **Al-Hamid** (Khirek ko languna na Bantugan, Podi ago Panalamat).

042.029

ARABIC : وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَثَّ فِيْهِمَا مِنْ دَابَّةٍ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَآءُ قَدِيْرٌ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Wa min’Aayaatihii khal-qos samaa-waati wal- ’ar-dhi wa maa bath-tha fiihimaa min-daaab-bah. wa Huwa ‘alaa jam‘ihim’izaa yashaaa-’o Qadiir.

ENGLISH : 29. And among His Signs is the creation of the heavens and the earth, and the living creatures that He has scattered through them: and He has power to gather them together when He wills.

MERANAO : 29. Ago ped ko manga Tanda (Karina) Nian na so kiaadena ko manga langit ago so lupa ago so nganin a bimbar Ian non ko manga kaaden. Ago Sekanian na Kapaar Ian so kapelimuda kiran – amay ka kabaya Ian.

042.030

ARABIC : وَمَا أَصَابَكُمْ مِّنْ مُّصِيْبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوْ عَنْ كَثِيْرٍ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Wa maaa ’asaa-bakom-mim-mosiibatin fabimaa kasabat ’aydiikom wa ya ‘- fuu ‘ankathiir.

ENGLISH : 30. Whatever misfortune happens to you, is because on the things your hands have wrought, and for many (of them) He grants forgiveness.

MERANAO : 30. Ago apia antonaa tiyobai makasogat rekano, na giyoto so miasokat o manga lima niyo. Owana ugaid na mala a kapembegay Nian sa maap.

042.031

ARABIC : وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ فِيْ الْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيْرٍ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Wa maaa ’antom bi-mo ‘-jiziina fil- ’ardhi wa maa lakom-min-duunil-laahi minw-waliy-yinwwa laa nasiir.

ENGLISH : 31. Nor can ye frustrate (aught), (fleeing) through the earth; nor have ye, besides Allah, any one to protect or to help.

MERANAO : 31. Ago da a phalagoyan niyo sa dunia. Ago daden na makaliyo-liyo ko Allah a phakalinding rekano ago da a phakatabang rekano.

042.032

ARABIC : وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِيْ الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Wa min ’Aayaatihil-jawaari fil-bahri kal-’a‘- laam.

ENGLISH : 32. And among His Signs are the ships, smooth-running through the ocean, (tall) as mountains.

MERANAO : 32. Ago ped ko manga Tanda Ian na so manga Kapal ko ragat andalagid o manga Palao.

042.033

ARABIC : إِنْ يَشَأْ يُسْكِنِ الرِّيْحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَىٰ ظَهْرِهِ إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. ’In-yasha ’yoskinir-riiha fayadh-lal-na rawaakida ‘alaa dhahrih. ’In-na fii daalika la-’ Aayaatil-likol-li sab-baa-rin shakuur.

ENGLISH : 33. If it be His Will He can still the Wind: then would they become motionless on the back of the (ocean). Verily in this are Signs for every one who patiently perseveres and is grateful.

MERANAO : 33. Upama ka kabaya Ian, na maphakatareg Ian son-Ndo – orian nian na matarasan-day – a da a ka-og ian sii ko liyawao o ragat. Mataan, a roo na sabenar a aden na manga Tanda on ko omani isa a masabar a mainsukoren.

042.034

ARABIC : أَوْ يُوْبِقْهُنَّ بِمَا كَسَبُواْ وَيَعْفُ عَنْ كَثِيْرٍ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. ’Aw yuubiq-hon-na bimaa kasabuu wa ya‘-fo ‘an-kathiir.

ENGLISH : 34. Or He can cause them to perish because of the (evil) which (the men) have earned; but much doth He forgive.

MERANAO : 34. Odi na binasaan Nian siran [kapal] baden sabap ko miasukat iran – owana ugaid na bigan Nian siran sa maap a madakel.

042.035

ARABIC : وَيَعْلَمَ الَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِيْ آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِّنْ مَّحِيْصٍ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Wa ya‘-lamal-laziina yojaa-diluuna fiii ’Aayaatinaa, maa lahom-mim-mahiis.

ENGLISH : 35. But let those know, who dispute about Our Signs, that there is for them no way of escape.

MERANAO : 35. Ago aden katukawi o siranotowa dii-phapawala makapantag ko manga Tanda Ami – a da a ba iran - kaphagapasi a darpa.

042.036

ARABIC : فَمَا أُوْتِيْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى لِلَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Famaaa ’outiitom-min-shay-’ in-famataa-‘olhayaatid donyaa: wa maa ‘indal-laahi khay-ronwwa‘abqaa lil-laziina ’aamanuu wa ‘alaa Rab-bihim yatawak-kaluun.

ENGLISH : 36. Whatever ye are given (here) is (but) a convenience of this life: but that which is with Allah is better and more lasting: (it is) for those who believe and put their trust in their Lord:

MERANAO : 36. Na sa den sa nganin na shai a minibegay rekano – na matag baden sagad a kama-piyaan ko kaphaguyag sa dunia. Owana ugaid – na so nganin a tangan o Allah – na aya lebia mapia ago tatap ko siranotowa mimaratiyaya ago sii ko Tuhan niran na ron siran mithawakal.

042.037

ARABIC : وَالَّذِيْنَ يَجْتَنِبُوْنَ كَبَائِرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُواْ هُمْ يَغْفِرُوْنَ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Wal-laziina yajta-nibuuna kabaaa-’iral ithmi wal-fawaa-hisha wa ’izaa maa gha-dhibuu hom yagh-firuun.

ENGLISH : 37. Those who avoid the greater crimes and shameful deeds, and, when they are angry even then forgive;

MERANAO : 37. Ago so siranotowa linidasan niran so manga ala a dusa ago so Fawahish (kazebu/ kakharoma sa dita karoma) ago igira a pekhararangitan siran na penapin niran.

042.038

ARABIC : وَالَّذِيْنَ اسْتَجَابُواْ لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُواْ الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُوْرَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُوْنَ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Wal-laziinas-tajaa-buu li-Rab-bihim wa ’aqaamos-Salaah; wa ’amruhom SHUURAA baynahom. wa mim-maa razaq-naahom yonfiquun;

ENGLISH : 38. Those who hearken to their Lord, and establish regular Prayer; who (conduct) their affairs by mutual consultation; who spend out of what We bestow on them for Sustenance;

MERANAO : 38. Ago so siranotowa tiarima iran so Tuhan niran, ago piakatindeg iran so Sam-bayang - ago pephamagodasaan niran so manga betad iran ago phoon ko nganin a iniriskhi Ami kiran na dii-siranon anggasto.

042.039

ARABIC : وَالَّذِيْنَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُوْنَ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Wal-laziina ’izaa ’asaaba-homol-bagh-yu hom yanta-siruun.

ENGLISH : 39. And those who, when an oppressive wrong is inflicted on them, (are not cowed but) help and defend themselves.

MERANAO : 39. Ago so siranotowa igira a miasogat siran na kapangarasi na pephangato siran sa kaphelindinga iran sa ginawa iran.

042.040

ARABIC : وَجَزَآءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِيْنَ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Wa jazaaa-’o say-yi-‘atin-say-yi-’atommithluhaa; faman ‘afaa wa ’aslaha fa-’ajruhuu‘alal-laah: ’in-nahuu laa yohib-bod-dhaalimiin.

ENGLISH : 40. The recompense for an injury is an injury equal thereto (in degree): but if a person forgives and makes reconciliation, his reward is due from Allah: for (Allah) loveth not those who do wrong.

MERANAO : 40. Ago aya balas o marata na lagid ian na marata. Na saden sa makanggaya maap ago makingginawa-i, na so balas ian na zisii ko Allah. Mataan! na dipekha-babayaan o Allah so manga Dhalim (dadag a di'matuturo).

042.041

ARABIC : وَلَمَنِ انْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُوْلَـٰٓئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِّنْ سَبِيْلٍ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Wa la-manin-tasara ba'-da dhol-mihii fa- 'olaaa-'ika maa 'alayhim-min-sabiil.

ENGLISH : 41. But indeed if any do help and defend themselves after a wrong (done) to them, against such there is no cause of blame.

MERANAO : 41. Ago saden sa ipangato nian na ginawa nian sii ko orian o kialalima (kiya'aniyayaa) kiran na da a kasalaan niran.

042.042

ARABIC : إِنَّمَا السَّبِيْلُ عَلَى الَّذِيْنَ يَظْلِمُوْنَ النَّاسَ وَيَبْغُوْنَ فِيْ الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ أُوْلَـٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. 'In-namas-sabiilu 'alal-laziina yadh-limuunan- naasa wa yab-ghuuna fil-'ar-dhi bighayrilhaqq;'olaaa-'ika lahom 'Adaabon 'aliim.

ENGLISH : 42. The blame is only against those who oppress men and wrong-doing and insolently transgress beyond bounds through the land, defying right and justice: for such there will be a penalty grievous.

MERANAO : 42. Ayabo a pelalanen na kasalaan na siranotowa phaganiyayaan (phelalimen) niran so manga tao ago pephaminasa siran ko lupa a da a kabenar iranon, na siranoto na bagian niran so siksa a masakit.

042.043

ARABIC : وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْأُمُوْرِ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Wa laman-sabara wa ghafara 'in-na daalika lamin azmil omuur.

ENGLISH : 43. But indeed if any show patience and forgive, that would truly be an exercise of courageous will and resolution in the conduct of affairs.

MERANAO : 43. Ago saden sa tao a masabar ago pembegay sa maap na mataan! na giyoto na ped ko manga betad a kabaya o Allah.

042.044

ARABIC : وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ وَلِيٍّ مِّنْ بَعْدِهِ وَتَرَى الظَّالِمِيْنَ لَمَّا رَأَوُاْ الْعَذَابَ يَقُوْلُوْنَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّنْ سَبِيْلٍ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Wa man-yodh-li - lil-laaho famaa lahuu minwwaliy- yim-mim-ba'-dih. Wa tarad-dhaali-miina lam-maa ra-'awol-'adaaba yaquu-luna hal 'ilaa marad-dim-min-sabiil?

ENGLISH : 44. For any whom Allah leaves astray, there is no protector thereafter. And thou wilt see the Wrong-doers, when in sight of the Penalty, Say: "Is there any way (to effect) a return?"

MERANAO : 44. Ago saden sa tao a bokaan (indaraynon) o Allah sa kadadag ian, na daden na makatabangun na salakaw Rekanian. Ago mailayingka so manga Dhalim (dadag a di'matuturo), amay ka kasandengan niran (mailay iran) so siksa a tharoon niran: Baaden na okit a kapakambalingan sa dunia?

042.045

ARABIC : وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُوْنَ عَلَيْهَا خَاشِعِيْنَ مِنَ الذُّلِّ يَنْظُرُوْنَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ وَقَالَ الَّذِيْنَ آمَنُوْاْ إِنَّ الْخَاسِرِيْنَ الَّذِيْنَ خَسِرُوْاْ أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَلَا إِنَّ الظَّالِمِيْنَ فِيْ عَذَابٍ مُّقِيْمٍ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Wa taraahom yo‘-ra-dhuuna ‘alayhaa khaashi- ‘iy-na minad-dhol-li yan-dho-roo na min-tarfin khafiy; Wa qaalal-laziina ’aa-manuuu ’in-nalkhaasiri- nal-laziina khasiruuu ’anfo-sahom wa ’ahliihim Yawmal-Qiyaa-mah. ’Alaaa ’in-naddhaalimiina fii ‘Adaabim-moqiim!

ENGLISH : 45. And thou wilt see them brought forward to the (Penalty), in a humble frame of mind because of (their) disgrace, (and) looking with a stealthy glance. And the Believers will say: "Those are indeed in loss, who have given to perdition their own selves and those belonging to them on the Day of Judgment. Behold! Truly the Wrong-doers are in a lasting Penalty!"

MERANAO : 45. Ago mailaingka a misumbo siranon (Naraka) a makadadapanas siran sa kiada kiran o Limo a pephangilay-lay siran sa kailay a kapelilipa-lipay a mata – ago tharoon o siranotowa miama-ratiyaya: Mataan, na aya mianga lulugi na so siranotowa liapis iran a manga ginawa iran ago so manga pamiliya iran sii ko Gawii a Kambangkit. Ba di kena! a so manga Dhalim (dadag a di’matuturo) na sii siran ko siksa a tatap.

042.046

ARABIC : وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ أَوْلِيَآءَ يَنْصُرُوْنَهُمْ مِّنْ دُوْنِ اللَّهِ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ سَبِيْلٍ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Wa maa kaana lahom-min awliyaaa-’a yansuruuna- hom-min duunil-laah. Wa man-yodh-lilillaahu famaa lahuu min-sabiil.

ENGLISH : 46. And no protectors have they to help them, other than Allah. And for any whom Allah leaves to stray, there is no way (to the Goal).

MERANAO : 46. Ago da a ba kiran phakalinding a phakaugup kiran a salakaw ko Allah. Ago sa den sa tao a bukaan o Allah ko kadadag na da a ba nian lalan sa katuro ian.

042.047

ARABIC : اِسْتَجِيْبُواْ لِرَبِّكُمْ مِّنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ مَا لَكُمْ مِّنْ مَّلْجَإٍ يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُمْ مِّنْ نَّكِيْرٍ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. ’Ista-jiibuu li-Rab-bikom-min-qabli ’an-ya’- tiya Yaw-mol-laa marad-da lahuu minal-laah. Maalakom-mim-malja- ’in-Yawma-’izinw-wa maa lakom- min-nakiir.

ENGLISH : 47. Hearken ye to your Lord, before there come a Day which there will be no putting back, because of (the Ordainment of) Allah! that Day there will be for you no place of refuge nor will there be for you any room for denial (of your sins)!

MERANAO : 47. Sembaga niyo so Tuhan niyo (paratiyaya kano) sii ko dipen kapakatalingoma o Gawiiya diden khisendod a phoon ko Allah. Sangkotowa Gawii na daden na khapalagoyan niyoron, ago dikanoden makaphawal.

042.048

ARABIC : فَإِنْ أَعْرَضُواْ فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيْظًا إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاغُ وَإِنَّا إِذَا أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ بِهَا وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيْهِمْ فَإِنَّ الْإِنْسَانَ كَفُوْرٌ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Fa-’in ’a‘-ra-dhuu famaaa ’arsal-naaka ‘alayhim hafii-dhaaa.’In ‘alayka ’il-lal-balaagh. Wa ’in-naaa ’izaaa ’azaqnal-’insaa-na min-naa Rahmatan-fariha bihaa; wa ’in-tosib-hom say-yi ’atom-bimaa qad-damat ’aydii-him fa-’in-nal-’ insaanaa kafuur!

ENGLISH : 48. If then they run away , We have not sent thee as a guard over them. Thy duty is but to convey (the Message). And truly, when We give man a taste of a Mercy from Ourselves, he doth exult thereat, but when some ill happens to him, on account of the deeds which his hands have sent forth, truly then is man ungrateful!

MERANAO : 48. Na amay ka tomalikhod (malagoy) siran, na kena oba Ami reka inisugo i bangka siran phagipata. Ayabo a rek ka na so kapamakasampaya (ko Risalah-Thuma). Ago mataan! na igira a piakataam Ami so Manusia ko Rahmat (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan) Ami, na mababaya. Na amay ka marata a makatana rekanian sabap ko miasokat o manga lima nian, na mataan! na so manusia na kupor.

042.049

ARABIC : لِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ يَهَبُ لِمَنْ يَشَآءُ إِنَاثًا وَيَهَبُ لِمَنْ يَشَآءُ الذُّكُوْرَ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Lil-laahi molkos-samaa-waati wal-’ardh. Yakhloqo maa yashaaa’. Yahabu liman-ya-shaaa- ’o ’inaa-thanw-wa yahabu liman-yashaaa-ozzokuur.

ENGLISH : 49. To Allah belongs the dominion of the heavens and the earth. He creates what He wills (and plans). He bestows (children) male or female according to His Will (and Plan),

MERANAO : 49. Rek o Allah so Kadato (Kapaar) ko manga langit ago so lupa. Phagadenen Nian so nganin na kabaya Ian. Pembegan Nian sa wata a babay saden sa tao a kabaya Ian, ago pembegan Nian sa wata a mama saden sa tao a kabaya Ian.

042.050

ARABIC : أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَاثًا وَيَجْعَلُ مَنْ يَشَآءُ عَقِيْمًا إِنَّهُ عَلِيْمٌ قَدِيْرٌ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. ’Aw yozaw-wiju-hom zok-rawa ’inaathaa: wa yaj- ’alo man-yashaaa-’o ‘aqiimaa.’innahuu‘Aliimon-Qadiir.

ENGLISH : 50. Or He bestows both males and females, and He leaves barren whom He will: for He is full of Knowledge and Power.

MERANAO : 50. Odi na pembegan Nian siran sa manga mama ago manga babay ago pembaloyin Nian a balek saden sa tao a kabaya Ian. Mataan a Sekanian na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Qadir** :(Lebi-Lawan na Ga’os, Phakaga ago Makaphapaar).

042.051

ARABIC : وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِنْ وَرَآىِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُوْلًا فَيُوْحِيَ بِإِذْنِهِ مَا يَشَآءُ إِنَّهُ عَلِيٌّ حَكِيْمٌ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Wa maa kaana le-basharin ’an-yokal-limahollaahu ’il-laa Wahyan ’aw minw-waraaa-’iy hijaabin ’aw yorsila rasuulan-fayuuhiya bi-’iznihii maa yashaaa’; ’in-nahuu ‘Aliy-yon Hakiim.

ENGLISH : 51. It is not fitting for a man that Allah should speak to him except by inspiration, or from behind a veil, or by the sending of a messenger to reveal, with Allah's permission, what Allah wills: for He is Most High, Most Wise.

MERANAO : 51. Ago dikhapakay ko Manusia oba rekanian pakimbitiarai so Allah inuntabo na mokit sa Wahiyo odi na sii ko liyowa rending, odi na somogo sa Rasul, orian nian na isampay nian so wahi – a munot sa idin ago kabaya o Allah. Mataan! na Sekanian na **Al-Aliyy** (Lebi-Lawan na Maporo) **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

042.052

ARABIC : وَ كَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوْحًا مِّنْ أَمْرِنَا مَا كُنْتَ تَدْرِيْ مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيْمَانُ وَلَٰكِنْ جَعَلْنَاهُ نُوْرًا نَّهْدِي بِهِۦ مَنْ نَّشَآءُ مِنْ عِبَادِنَا وَإِنَّكَ لَتَهْدِيٓ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Wa kadaalika ’awhay-naaa ’ilayka Ruuhammin ’amrinaa. Maaa konta tadrii mal-kitaabu walal-’iymaanu wa laakin-ja- ‘alnaahu Nuuran nahdii bihii man-nashaaa-’o min ‘Ebaadi-naa; wa ’in-naka la-tahdiii ’ilaa Siraa-tim-Mostaqiim.–

ENGLISH : 52. And thus have We, by Our Command, sent inspiration to thee: thou knewest not (before) what was Revelation, and what was Faith; but We have made the (Qur'an) a Light, wherewith We guide such of Our servants as We will; and verily thou dost guide (men) to the Straight Way,-

MERANAO : 52. Ago lagidotowa kinibegan Nami rekaon na Wahi (Hai! Mohd. s.a.w.) sii sa Parinta Mi. Dingka katawan o antonaay Kitab ago antonaay iman. Ugaid na bialoy Amiya sindao ka anon matoro so kabaya Ami ko manga oripen Nami. Ago mataan! na ipethorooka so lalan na matitho,-

042.053

ARABIC : صِرَاطِ اللَّهِ الَّذِيْ لَهُۥ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ أَلَا إِلَى اللَّهِ تَصِيْرُ الْأُمُوْرُ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. *S*ira*t*i All*a*hi alla*th*ee lahu m*a* fee alssam*a*w*a*ti wam*a* fee al-ard*i* al*a* il*a* All*a*hi taseeru al-omooru

ENGLISH : 53. The Way of Allah, to Whom belongs whatever is in the heavens and whatever is on earth. Behold (how) all affairs tend towards Allah!

MERANAO : 53. So lalan o Allah, a so Sekanianotowa Khirek ko langun na tago o manga langit ago so langun na tago o lupa. Diden dowa-dowa na so langun taman na siibo zong ko Allah (so kokoman nian)

AZ-ZUKHRUF (ORNAMENTS OF GOLD, LUXURY
PARAYASAN NA KABOLAWANAN)
Total Verses: 89 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

043.001

ARABIC : ﴿١﴾ حٰمٓ

TRANSLIT. : 1. Haa-Miiim.

ENGLISH : 1. Ha. Mim.

MERANAO : 1. Ha. Mim.

043.002

ARABIC : ﴿٢﴾ وَالْكِتَابِ الْمُبِيْنِ

TRANSLIT. : 2. Wal-Kitaabil-Mobiin,–

ENGLISH : 2. By the Book that makes things clear,-

MERANAO : 2. Ibet ko Kitab (Quran) a miamakarayag(ko langun taman),

043.003

ARABIC : ﴿٣﴾ إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ

TRANSLIT. : 3. ’In-naa ja-‘alnaahu Qur-’aa-nan ‘Arabiy-yalla-‘ al-lakom ta‘-qiluun.

ENGLISH : 3. We have made it a Qur'an in Arabic, that ye may be able to understand (and learn wisdom).

MERANAO : 3. Mataan! na bialoy Ami sekanian na Qur’an sa Basa Arab ka an niyo kasaboti.

043.004

ARABIC : ﴿٤﴾ وَإِنَّهُ فِيْ أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلِيٌّ حَكِيْمٌ

TRANSLIT. : 4. Wa ’in-nahuu fiii ’Om-mil Kitaabi ladaynaa la- ‘aliy-yon Hakiim.

ENGLISH : 4. And verily, it is in the Mother of the Book, in Our Presence, high (in dignity), full of wisdom.

MERANAO : 4. Ago mataan! na giya Quran na-i na zisii ko unayan o Kitab (Lauh Mahfudh), sii sa tangan Nami a Maporo a mapepeno a Ongangen.

043.005

ARABIC : ﴿٥﴾ أَفَنَضْرِبُ عَنْكُمُ الذِّكْرَ صَفْحًا أَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِيْنَ

TRANSLIT. : 5. ’Afanadh-ribu ’ankomod-Dikra safhan ’ankontom qawmam-mosrifiin?

ENGLISH : 5. Shall We then take away the Message from you and repel (you), for that ye are a people transgressing beyond bounds?

MERANAO : 5. Na ba Ami rekano khowaa so Pananadem [Quran] – a indarainon Nami sekano, sabap bo sa kagia a sekano na manga Kauma Musrifon (tabowakar, Miyakalabao, lomiyawan sa Okom)?

043.006

ARABIC : ﴿٦﴾ وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَّبِيٍّ فِيْ الْأَوَّلِيْنَ

TRANSLIT. : 6. Wa kam ’arsalnaa min-nabiy-yin-fil- ‘awwaliin?

ENGLISH : 6. But how many were the prophets We sent amongst the peoples of old?
MERANAO : 6. Ago pira deni miasogo Ami a Nabi ko miangaoonaa manga tao?

043.007

ARABIC : وَمَا يَأْتِيْهِمْ مِّنْ نَّبِيٍّ إِلَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِؤُوْن ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa maa ya'tiihim-min-nabiy-yin 'il-laa kaanuu bihii yas-tah-zi-'oun.
ENGLISH : 7. And never came there a prophet to them but they mocked him.
MERANAO : 7. Ago da a miakatalingoma kiran na Nabiya ba iran da kowaa diaman.

043.008

ARABIC : فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَمَضَىٰ مَثَلُ الْأَوَّلِيْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Fa-'ahlak-naaa 'ashad-da min-hom bat-shanwwa madhaa Mathalol-'aw-waliin.
ENGLISH : 8. So We destroyed (them)- stronger in power than these;- and (thus) has passed on the Parable of the peoples of old.
MERANAO : 8. Na bininasami so manga babageri ge'es sa di siran: Ago piyakasagad Ami so ibaratan o manga pagtao a miangaoona gowani.

043.009

ARABIC : وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُوْلُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيْزُ الْعَلِيْمُ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Wa la-'in sa-'altahom-man khalaqas-samaawaati wal-'ar-dha layaquu-lon-na khala-qahonnal-'Aziizol-'Aliim,–
ENGLISH : 9. If thou wert to question them, 'Who created the heavens and the earth?' They would be sure to reply, 'they were created by (Him), the Exalted in Power, Full of Knowledge';-
MERANAO : 9. Ago amay ka iiza ka kiran o antawaay miaden ko manga langit ago so lupa? Na sabenar a aya tharoon niran na: Inaden siran o **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

043.010

ARABIC : اَلَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيْهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. 'Al-lazii ja-'ala lakomol-'ar-dha mah-danwwa ja 'ala la-kom fiiha sobulal-la 'al-lakom tahtaduun;
ENGLISH : 10. (Yea, the same that) has made for you the earth (like a carpet) spread out, and has made for you roads (and channels) therein, in order that ye may find guidance (on the way);
MERANAO : 10. So Sekanianotowa bialoy Nian rekano so lupa a lagid o dempas, ago inaden Nianon so manga lalan ka angkano ron diimanggonanor.

043.011

ARABIC : وَالَّذِيْ نَزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءَ بِقَدَرٍ فَأَنْشَرْنَا بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا كَذَٰلِكَ تُخْرَجُوْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Wal-lazii naz-zala minas-samaaa-'iy maaa- 'am-biqadar'; fa-'ansharnaa bihii baldatam maiitan kadaa-lika tukhrajoon.
ENGLISH : 11. That sends down (from time to time) rain from the sky in due measure;- and We raise to life therewith a land that is dead; even so will ye be raised (from the dead);-
MERANAO : 11. Ago Sekanianotoy pephakaturon ko ig a phoon ko langit a monot ko diangka ian; na phagoyagen Nami ron so miatay a lupa. Lagidotowa kapagoyaga rekano (pharoman).

043.012

ARABIC : وَالَّذِيْ خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُمْ مِّنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُوْنَ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wal-lazii khalaqal- ’azwaaja kol-lahaa wa ja- ‘ala lakom-minal-folki wal’an-‘aami maa tar-kabuun,

ENGLISH : 12. That has created pairs in all things, and has made for you ships and cattle on which ye ride,

MERANAO : 12. Ago Sekanianotoy miaden ko langun taman andodowa (kaaden -mama ago babay), ago inaden Nian rekano so manga Kapal ago manga Ayam a kapephagedaan niyo.

043.013

ARABIC : لِتَسْتَوُواْ عَلَى ظُهُوْرِهِ ثُمَّ تَذْكُرُواْ نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُوْلُواْ سُبْحانَ الَّذِيْ سَخَّرَ لَنَا هَـذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِيْنَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Litasta - wuu ‘alaa dhohuu-rihii thom-ma tazkoruu ni‘-mata Rab-bi-kom ’izas-tawaytom‘alayhi wa taquuluu “Sobhaa-nal-lazii sakh-khara lanaa haa-daa wa maa kon-naa lahuu moqriniin,

ENGLISH : 13. In order that ye may sit firm and square on their backs, and when so seated, ye may celebrate the (kind) favour of your Lord, and say, "Glory to Him Who has subjected these to our (use), for we could never have accomplished this (by ourselves),

MERANAO : 13. Ka angkano makapagda ko liyawao o manga likod iran, na orian na tademi niyo so limo o Tuhan niyo igira a mageeda kano phorong ko liyawao iran ago tharoa niyo: Miasuti-suti so Sekanianotowa piakaphasiyonut Ian rekitanowa-i ago di tano ini khagaga.

043.014

ARABIC : وَإِنَّا إِلَى رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُوْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Wa ’in-naaa ’ilaa Rab-binaa lamon-qalibuun!;

ENGLISH : 14. "And to our Lord, surely, must we turn back!"

MERANAO : 14. Ago mataan, a sekitano na sii ko Tuhan tano na sabenar – a ron tano makapemba-lingan.

043.015

ARABIC : وَجَعَلُواْ لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُوْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Wa ja-‘aluu lahuu min ‘ibaadihii joz-’aa! ‘Innal-’ insaa-na lakafuurom-mobiin

ENGLISH : 15. Yet they attribute to some of His servants a share with Him (in his godhead)! truly is man a blasphemous ingrate avowed!

MERANAO : 15. Ago singgayan niran sa bagian Nian (wata) Sekaian - ko sabagi ko manga oripen Nian (so manga Malaikat). Mataan! na so manusia na saben-sabenar a kupor a marayag.

043.016

ARABIC : أَمِ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَاكُمْ بِالْبَنِيْنَ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. ’Amit-takhada mim-maa yakhloqo banaatinwwa ’asfaa-kom bil-baniin?

ENGLISH : 16. What! has He taken daughters out of what He himself creates, and granted to you sons for choice?

MERANAO : 16. Odi na ba Sekanian kominowa sa manga wata Ian a babay a ped ko kaaden Nian ago pinili Ian rekano so manga wata a manga mama?

043.017

ARABIC : وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَٰنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Wa ’izaa bosh-shira’ ahadu-hom-bimaadharaba lir-Rah- maani mathalan-dhal-la wajhohuu moswad-danw-wahuwa ka-dhiim!

ENGLISH : 17. When news is brought to one of them of (the birth of) what he sets up as a likeness to (Allah) Most Gracious, his face darkens, and he is filled with inward grief!

MERANAO : 17. Ago igira a miapanuthol so mapia a tuthol [kimbawataan] ko isa kiran – ko nganin a – initakay nian [wata a babay] ko **Ar-Rahman** (Lebi-Lawan na Makalimoon) na misambi a mamakarimeng so paras ian ago makamboko.

043.018

ARABIC : أَوَمَن يُنَشَّأُ فِي الْحِلْيَةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. ’Awa man-yonash-sha-’o fil-hilyati wa huwa fil-khisaami ghayru mobiin?

ENGLISH : 18. Is then one brought up among trinkets, and unable to give a clear account in a dispute (to be associated with Allah)?

MERANAO : 18. Na ino! so (manga babay a) piangoyag sa kathatanusambo (ago manga imbolawanen) a di nian mapetharo so kabenar ian (na aya izenggay ko Allah? ilayangka: -16:59)

043.019

ARABIC : وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمَٰنِ إِنَاثًا أَشَهِدُوا خَلْقَهُمْ سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wa ja-‘alol-malaaa-’ikatal-laziina hom ‘ibaador-Rahmaani ’inaatha. ’A-shahiduu khalqahom? Satok-tabo shahaa-datohom wa yusa luun!

ENGLISH : 19. And they make into females angels who themselves serve Allah. Did they witness their creation? Their evidence will be recorded, and they will be called to account!

MERANAO : 19. Ago bialoy iran na manga babay so manga Malaikat a so siranotowa – gia ginawa iran na manga oripen o **Ar-Rahman** (Lebi-Lawan na Makalimoon). Ba iran kasasaksii so kiaadena kiran? Na khisorat sa daftaran so pizaksian niran ago khiiza kiran.

043.020

ARABIC : وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَٰنُ مَا عَبَدْنَاهُم مَّا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa qaaluu lau shaaa-’ar-Rahmaanu maa ‘abadnaa-hom! Maa lahom-bizaalika min ‘ilm! ’Inhom ’il-laa yakh-rosuun!

ENGLISH : 20. ("Ah!") they say, "If it had been the will of (Allah) Most Gracious, we should not have worshipped such (deities)!" Of that they have no knowledge! they do nothing but lie!

MERANAO : 20. Ago pitharo iran: Upamaka inikabaya o **Ar-Rahman** (Lebi-Lawan na Makalimoon) na di ami siran khasimba. Da a ba iran rek – a melek bo a katao makapantag roo. Da a salakaw ko dii-iran anggalebeken – inuntabo na kapamukhag.

043.021

ARABIC : أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِّن قَبْلِهِ فَهُم بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. ’Am ’aataynaa-hom Kitaa-bam-min-qablihii fahom-bihii mostam-sikuun?

ENGLISH : 21. What! have We given them a Book before this, to which they are holding fast?

MERANAO : 21. Odi na ba Ami siran kiabegi sa Kitab a miya onaan nangkai a (Qur'an), na giyotoy kakapetan niran sa mabager?

043.022

ARABIC : بَلْ قَالُواْ إِنَّا وَجَدْنَا آبَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰٓ آثَارِهِمْ مُّهْتَدُوْنَ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Bal qaaloo innaa wajadnaa aanaa ana 'alaa ommatiyo wainnaa 'alaa aatharihim mohtadoon.

ENGLISH : 22. Nay! they say: "We found our fathers following a certain religion, and we do guide ourselves by their footsteps."

MERANAO : 22. Kena! Pitharo iran: Mataan! na miniganat rekami o manga lukes ami angka-i a agama ago aya toroan nami na so manga rarad iran (ma'na so manga kepit iran).

043.023

ARABIC : وَكَذَٰلِكَ مِنْ قَبْلِكَ فِيْ قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيْرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوْهَا إِنَّا وَجَدْنَا آبَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰٓ آثَارِهِمْ مُّقْتَدُوْنَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Waka*tha*lika m*a* arsaln*a* min qablika fee qaryatin min na*th*eerin ill*a* q*a*la mutrafooh*a* inn*a* wajadn*a* *a*b*a*an*a* 'ala*a* ommatin wa-inn*a* 'al*a* *a*th*a*rihim muqtadoon.

ENGLISH : 23. Just in the same way, whenever We sent a Warner before thee to any people, the wealthy ones among them said: "We found our fathers following a certain religion, and we will certainly follow in their footsteps."

MERANAO : 23. Ago lagidutowa da a inged a ba Ami piakawiti sa Pephamaka-iktiyar gowani ko dakapen makatalingoma (Hai! Mohd. s.a.w.) a ba da tharoa o khitatamoken kiran: "Mataan! na miniganat rekami o manga lokes ami angka-i a agama, ago mataan! na ayami phagunutan so manga okit-okit iran."

043.024

ARABIC : قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكُمْ بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدْتُّمْ عَلَيْهِ آبَآءَكُمْ قَالُوْٓاْ إِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُمْ بِهِۦ كَافِرُوْنَ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Qaala 'awa-lau ji'-tokom-bi-'ahdaa mim-maa wajat-tom 'alayhi 'aabaaa-'akom? Qaa-luuu 'innaa bimaaa 'orsiltom-bihii-kaafiruun.

ENGLISH : 24. He said: "What! Even if I brought you better guidance than that which ye found your fathers following?" They said: "For us, we deny that ye (prophets) are sent (on a mission at all)."

MERANAO : 24. Pitharo ian (so Pephangthuma): "Apia pen kawitan naken sekano sa lebia mapia a toroan a di so ganat rekano a manga lukes iyo?" Pitharo iran: "Mataan! na di kami pharatiyaya ko nganin a inisugo rekano."

043.025

ARABIC : فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِيْنَ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Fantaqam-naa minhom fan-dhor kayfa kaana 'aaqibatol-mokad-dibiin!

ENGLISH : 25. So We exacted retribution from them: now see what was the end of those who rejected (Truth)!

MERANAO : 25. Na siaupan Nami siran (sa Siksa): Na ilayangka o antonaa-i kiatamanan ko manga **Muqadhibin** (so miamangungkir a daparatiyaya).

043.026

ARABIC : وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيْمُ لِأَبِيْهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِيْ بَرَآءٌ مِّمَّا تَعْبُدُوْنَ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Wa ’iz qaala ’Ibraahiimu li-’abiihi wa qawmihiii ’in-nanii baraa-’om-mim-maa ta‘- boduun;

ENGLISH : 26. Behold! Abraham said to his father and his people: "I do indeed clear myself of what ye worship:

MERANAO : 26. Ago gowaniko tharoon o Ibrahim ki Ama ian ago so manga kaum ian: “Mataan! na miphokas ako ko pezimbaan niyo.”

043.027

ARABIC : إِلَّا الَّذِيْ فَطَرَنِيْ فَإِنَّهُ سَيَهْدِيْنِ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. ’Il-lal-lazii fataranii fa-’in-nahuu sa-yahdiin.

ENGLISH : 27. "(I worship) only Him Who made me, and He will certainly guide me."

MERANAO : 27. “Inuntabo (na aya zimbaang ko na) so Sekanianotowa aya raken miaden, ago mataan! na thoroon nako Nian.”

043.028

ARABIC : وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِيْ عَقِبِهٖ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Wa ja-‘alahaa Kalimatam-baaqiyatan-fii ‘aqibihii la-‘al-la-hom yarji-‘oun.

ENGLISH : 28. And he left it as a Word to endure among those who came after him, that they may turn back (to Allah).

MERANAO : 28. Ago bialoy nian notowa katharoa kakal a paninggalan ko khisalono a moriatao nian, ka ansiran makambalingan(ko Allah).

043.029

ARABIC : بَلْ مَتَّعْتُ هٰؤُلَآءِ وَآبَآءَهُمْ حَتّٰى جَآءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُوْلٌ مُّبِيْنٌ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Balmat-ta‘to haaa’olaa-’iy wa’aabaaa- ’ahom hat-taa jaaa-’ahomol-Haq-qo wa Rasuulom-mobiiin.

ENGLISH : 29. Yea, I have given the good things of this life to these (men) and their fathers, until the Truth has come to them, and a messenger making things clear.

MERANAO : 29. Kena! ka inibegay Ami kiran (Mosrik) ago so manga lokes iran so kamapia’an sa donia taman sa kiapakaoma kiran o Benar (Qur’an) ago so Sugo a marayag.

043.030

ARABIC : وَلَمَّا جَآءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوْا هٰذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهٖ كَافِرُوْنَ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Wa lam-maa jaa-’ahomol-Haq-qo qaaluu haadaa sihronw-wa’ in-naa bihii kaafiruun.

ENGLISH : 30. But when the Truth came to them, they said: "This is sorcery, and we do reject it."

MERANAO : 30. Ago so kiapakatalinguma kiran o benar (Qur’an) na pitharo iran: “Giya-i na Limpangan (Salamangka), ago mataan! na dikami ron pharatiyaya.”

043.031

ARABIC : وَقَالُوْا لَوْلَا نُزِّلَ هٰذَا الْقُرْآنُ عَلٰى رَجُلٍ مِّنَ الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيْمٍ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Wa qaaluu lau laa noz-zila haadal-Qur-’aanu ‘alaa rajulim-minal-qarya-tayni ‘adhiim?

ENGLISH : 31. Also, they say: "Why is not this Qur'an sent down to some leading man in either of the two (chief) cities?"

MERANAO : 31. Ago pitharo iran (Mosrik) : “Inowa Qur’an naya a da toronen ko mala a tao sang-kaya a dowa inged a mala (Makkah ago Ta’if)?”

043.032

ARABIC : أَهُمْ يَقْسِمُوْنَ رَحْمَةَ رَبِّكَ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَّعِيْشَتَهُمْ فِيْ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا سُخْرِيًّا وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُوْنَ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. ’Ahom yaqsimuuna Rah-mata Rab-bika? Nahno qasam-naa bay-nahom ma-‘iyshata-hom filhayaatid- donyaa wa rafa ‘- naa ba‘-dhahom faoqa ba’dhin darajaatin liyannkhida ba’dhohom ba’dhan sokharyyaa warahmatto rabbaka khairom maa yazma’oon.

ENGLISH : 32. Is it they who would portion out the Mercy of thy Lord? It is We Who portion out between them their livelihood in the life of this world: and We raise some of them above others in ranks, so that some may command work from others. But the Mercy of thy Lord is better than the (wealth) which they amass.

MERANAO : 32. Ba sirani diinggomon ko manga Rahmat (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan) o Tuhan neka (Hai! Mohd. s.a.w.)? Sekamii diinggomon kiran ko manga kaoyagan niran sangkaya a kaoyagoyag sa donia. Ago iniporo Ami so Daradat o sabagi kiran, ka an so sabagi kiran na pekhasugo ian so saba-gi. Ago so Rahmat (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan) o Tuhan neka na mapia a di so pephanimoon niran a tamok.

043.033

ARABIC : وَلَوْلَا أَنْ يَكُوْنَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً لَجَعَلْنَا لِمَنْ يَكْفُرُ بِالرَّحْمٰنِ لِبُيُوْتِهِمْ سُقُفًا مِّنْ فَضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُوْنَ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Wa lau-laaa ’an-yaku-nan-naasu ’om-matanwwaahi- datal-laja-‘alnaa liman-yak-furu bir- Rahmaani li-boyuuti-him soqofam-min-fiddhatinw- wa ma-‘aarija ‘alayhaa yadh-ha-roun,

ENGLISH : 33. And were it not that (all) men might become of one (evil) way of life, We would provide, for every one that blasphemes against (Allah) Most Gracious, silver roofs for their houses and (silver) stair-ways on which to go up,

MERANAO : 33. Ago odibo ka kagia oba baden mabaloy a sasatiman na pagtao so Manusia, na bigan Nami baden so dapamaratiyaya ko **Ar-Rahman** (Lebi-Lawan na Makalimoon) sa manga pirak a atep o manga walay iran ago so manga towak iran a pekhipanik iran

043.034

ARABIC : وَلِبُيُوْتِهِمْ أَبْوَابًا وَسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَّكِؤُوْنَ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Wa li-boyuu-tihim ’abwaa-banw-wa sororan ‘alayhaa yat-taki-’oun,

ENGLISH : 34. And (silver) doors to their houses, and thrones (of silver) on which they could recline,

MERANAO : 34. Ago (pirak a) manga pinto o manga walay iran ago manga kantir a pekhaigaan niran.

043.035

ARABIC : وَزُخْرُفًا وَإِنْ كُلُّ ذَٰلِكَ لَمَّا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِيْنَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Wa ZOKHRUFAA. Wa ’in-kol-lu daalika lam-- maa mataa-‘ol-hayaatid-donyaa: wal-’ Aakhi-ratu‘inda Rab-bika lil-Mot-ta-qiin.

ENGLISH : 35. And also adornments of gold. But all this were nothing but conveniences of the present life: The Hereafter, in the sight of thy Lord is for the Righteous.

MERANAO : 35. Ago manga parayasan na kabolawanan. Ugaid na langun noto na matag baden sagad a parayasan ko kaphagoyag ko donia ago sa Akhirat, na sii sa Kapakamamasa o Tuhan neka na bagian o manga **Mottaqon** (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2).

043.036

ARABIC : وَمَنْ يَعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمٰنِ نُقَيِّضْ لَهُ شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِيْنٌ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Wa man-ya‘-sho ‘an-dik-rir-Rahmaani noqayyidh lahuu Shaytaanan - fahuwa lahuu qariin.

ENGLISH : 36. If anyone withdraws himself from remembrance of (Allah) Most Gracious, We appoint for him an evil one, to be an intimate companion to him.

MERANAO : 36. Ago sa den sa kalipatan nian so tadentadem ko **Ar-Rahman** (Lebi-Lawan na Makalimoon) na zenggayan Nami sekanian sa Shaitan na sekaniani ped ian.

043.037

ARABIC : وَإِنَّهُمْ لَيَصُدُّوْنَهُمْ عَنِ السَّبِيْلِ وَيَحْسَبُوْنَ أَنَّهُمْ مُّهْتَدُوْنَ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Wa ’in-nahom layasod-duu-nahom-‘anissabiili wa yahsa-buuna ’an-nahom-moh-taduun!

ENGLISH : 37. Such (evil ones) really hinder them from the Path, but they think that they are being guided aright!

MERANAO : 37. Ago mataan! na siran (manga Shaitan) na sabenar a phagalangan niran siran ko lalan (ko Allah) ugaid na aya katao iranon na benar a mianga totoro siran (ko lalan na matitho).

043.038

ARABIC : حَتّٰى إِذَا جَآءَنَا قَالَ يَا لَيْتَ بَيْنِيْ وَبَيْنَكَ بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَبِئْسَ الْقَرِيْنُ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Hat-taaa ’izaa jaaa-’anaa qaala yaa-layta baynii wa bay-naka bo‘-dal - Mash-riqayni fabi’-sal qariin!

ENGLISH : 38. At length, when (such a one) comes to Us, he says (to his evil companion): "Would that between me and thee were the distance of East and West!" Ah! evil is the companion (indeed)!

MERANAO : 38. Taman sa amay ka makatalingoma sekanian (so da nian tademi so Allah) Rekami, na tharoon nian: (ko Shaitan) Aidao! obatabo kiapageleti sa lagid sa kawatan o Sebangan ago gia Sede-pan. Sayana! a miakaratarata a ingepeda (so Shaitan).

043.039

ARABIC : وَلَنْ يَنْفَعَكُمُ الْيَوْمَ إِذْ ظَّلَمْتُمْ أَنَّكُمْ فِيْ الْعَذَابِ مُشْتَرِكُوْنَ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Wa lan-yanfa-‘akomol-yawma ’id-dhalam-tom ’an-nakom fil-‘adaabi mosh-tarikuun!

ENGLISH : 39. When ye have done wrong, it will avail you nothing, that Day, that ye shall be partners in Punishment!

MERANAO : 39. Ago di rekano den makanggay a gona sangkotowa gawii – sabap sa miakandusa kano den - na merakhe-rakhes kano ko siksa.

043.040

ARABIC : أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْيَ وَمَنْ كَانَ فِيْ ضَلَٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. ’Afa-’anta tosmi- ‘os-som-ma ’aw tahdil-‘omya wa man kaana fii dhalaalim-mobiin?

ENGLISH : 40. Canst thou then make the deaf to hear, or give direction to the blind or to such as (wander) in manifest error?

MERANAO : 40. Na khagagang ka a mapakaneg ka so bengel o di na turoon neka so buta ago sa tao a madadag sa marayag?

043.041

ARABIC : فَإِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُمْ مُّنْتَقِمُوْنَ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Fa-’im-maa nad-haban-na bika fa-’in-naa minhom-mon-taqimuun,

ENGLISH : 41. Even if We take thee away, We shall be sure to exact retribution from them,

MERANAO : 41. Na apia pakanduden Nami seka (Hai! Mohd. s.a.w.) sii- Rekami – na mataan, a Sekami na zaopan Nami siran.

043.042

ARABIC : أَوْ نُرِيَنَّكَ الَّذِيْ وَعَدْنَاهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِمْ مُّقْتَدِرُوْنَ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. ’Aw nori-yan-nakal-lazii wa- ‘adnaa-hom fa-’ in-naa ‘alayhim-moqta-diruun.

ENGLISH : 42. Or We shall show thee that (accomplished) which We have promised them: for verily We shall prevail over them.

MERANAO : 42. Odi na pakiilay Ami reka so inidiandi Ami kiran. Mataan! na samporna a Kipapa-aren Nami kiran.

043.043

ARABIC : فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِيْ أُوْحِيَ إِلَيْكَ إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Fastam-sik bil-lazii’ ouhiya ’ilayk: ’in-naka ‘alaa Siraatim-Mostaqiim.

ENGLISH : 43. So hold thou fast to the Revelation sent down to thee; verily thou art on a Straight Way.

MERANAO : 43. Na kapetingka manamar (Hai!Mohd. s.a.w) angkanan a iniwahi reka. Mataan, a seka na makakekedeg ka ko lalan na matitho.

ARABIC : وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُسْأَلُوْنَ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Wa ’in-nahuu la-Zikrul-laka wa li qawmik; wa sawfa tos-’aluun.

ENGLISH : 44. The (Qur'an) is indeed the message, for thee and for thy people; and soon shall ye (all) be brought to account.

MERANAO : 44. Ago mataan! na giyanan (Qur’an) na Thuma reka ago so manga kaomka, ago magaambo na ipagiza rekano.

043.045

ARABIC : وَاسْأَلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُّسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُوْنِ الرَّحْمٰنِ آلِهَةً يُّعْبَدُوْنَ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Was-’ al man’ arsalnaa min-qablika mir-rosolinaaa ’aja-‘al-naa-min-duunir-Rahmaani ’aalihatan- yo‘-baduun?

ENGLISH : 45. And question thou our messengers whom We sent before thee; did We appoint any deities other than (Allah) Most Gracious, to be worshipped?

MERANAO : 45. Ago izaan neka ko manga Sugo (Rasul) a siyogo Ami gowani ko dakapen makatalingoma (ma’na-ilayang ka ko Kitab a initoron kiran): Bakami sominggay sa Katuhanan a zimbaan na salakaw ko **Ar-Rahman** (Lebi-Lawan na Makalimoon) ?

043.046

ARABIC : وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوْسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِ فَقَالَ إِنِّيْ رَسُوْلُ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Wa laqad ’arsalnaa Mousaa bi-’ Aayaatinaaa ’ilaa Fir- ‘awna wa mala-’ihii faqaala ’in-nii Rasuulu Rab-bil-‘Aalamiin.

ENGLISH : 46. We did send Moses aforetime, with Our Signs, to Pharaoh and his Chiefs: He said, "I am a messenger of the Lord of the Worlds."

MERANAO : 46. Ago sabenar! a siyogo Ami so Musa ’a rakhes so manga Tanda Ami sii ko Firaon ago so manga Dato ian: Pitharo ian (Musa): “Mataan! na saken na Sugo ako o Tuhan o langun na Alam *[kaaden]* .”

043.047

ARABIC : فَلَمَّا جَآءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِّنْهَا يَضْحَكُوْنَ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Falam-maa jaaa-’ahom-bi-’Aayaa-tinaaa ’izaa hom-min-haa yadh-hakuun.

ENGLISH : 47. But when he came to them with Our Signs, behold they ridiculed them.

MERANAO : 47. Na gowani a miyoma nian kiran so manga Ayat Ami na sabenar! a inikhakala iran baden.

043.048

ARABIC : وَمَا نُرِيْهِمْ مِّنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا وَأَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Wa maa noriihim-min ’aa-yatin ’il-laa hiya ’akbaru min ’okhtihaa, wa ’akhad-naahom-bil-‘adaabi la-‘al-lahom yarji- ‘oun.

ENGLISH : 48. We showed them Sign after Sign, each greater than its fellow, and We seized them with Punishment, in order that they might turn (to Us).

MERANAO : 48. Ago da a piakiilay Ami kiran a Tanda - inuntabo na mala a di so rimbang ian (na Tanda a miauna), kinowa Ami siran na Kasiksaan ka oba siran (Rekami) sangor (mangungonotan).

043.049

ARABIC : وَقَالُواْ يَآ أَيُّهَا السَّاحِرُ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ إِنَّنَا لَمُهْتَدُوْنَ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Wa qaaluu yaaa-’ay-yohas-saahirod-‘o lanaa Rab-baka bi-maa ‘ahida ‘indak; ’in-nanaa la-mohtaduun.

ENGLISH : 49. And they said, "O thou sorcerer! Invoke thy Lord for us according to His covenant with thee; for we shall truly accept guidance."

MERANAO : 49. Ago pitharo iran: “Hai! Seka a Palilimpang (Pasasalamangka). Pangniyangka rekami ko Tuhan neka - so inibegay Nian reka a Diandi. Mataan! na khatoro kamiden.”

043.050

ARABIC : فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنْكُثُوْنَ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Falam-maa kashaf-naa ‘an-homol- ‘adaaba ’izaa hom yan-kothuun.

ENGLISH : 50. But when We removed the Penalty from them, behold, they broke their word.
MERANAO : 50. Ugaid na so kiakowaa Ami kiran ko siksa, na aya minisambi! a biaroba iran so Diandi iran.

043.051

ARABIC : وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِيْ قَوْمِهِ قَالَ يَا قَوْمِ أَلَيْسَ لِيْ مُلْكُ مِصْرَ وَ هَـٰذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِيْ أَفَلَا تُبْصِرُوْنَ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Wa naadaa Fir-‘awnu fii qawmihii qaala yaaqawmi ’alaysa lii molko Misra wa haa-dihil-’anhaaru tajrii min-tahtii? ’Afalaa tobsiruun?
ENGLISH : 51. And Pharaoh proclaimed among his people, saying: "O my people! Does not the dominion of Egypt belong to me, (witness) these streams flowing underneath my (palace)? What! see ye not then?
MERANAO : 51. Ago piakalangkap o Firaon ko manga kaum ian na pitharo ian: Hai! manga kaomaken. Ba aken direk – so Kadatu sa Misir ago giangkai a manga lawasaig a phagondas ko kababaan naken? Ino! baniyo dikhailay?

043.052

ARABIC : أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِّنْ هَـٰذَا الَّذِي هُوَ مَهِيْنٌ وَلَا يَكَادُ يُبِيْنُ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. ’Am ’ana khayrom-min haadal-ladii huwa mahiinonw-wa laa yakaadu yobiin?
ENGLISH : 52. "Am I not better than this (Moses), who is a contemptible wretch and can scarcely express himself clearly?
MERANAO : 52. “Odi na ba ako di lebia mapia a di sekanian (Musa), a so sekanianotowa hina (mababa a tao) a di phamakabales tharo.”

043.053

ARABIC : فَلَوْلَا أُلْقِيَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ أَوْ جَآءَ مَعَهُ الْمَلَـٰٓئِكَةُ مُقْتَرِنِيْنَ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Falau-laaa ’olqiya ‘alayhi ’aswiratom-min - dahabin ’ aw jaaa-’a ma-‘ahol-malaaa-’ikatu moqta-riniin?
ENGLISH : 53. "Then why are not gold bracelets bestowed on him, or (why) come (not) with him angels accompanying him in procession?"
MERANAO : 53. “Na ino sekanian dakabegi sa manga rinti a bolawan, odi na ino da a ped ian na miakaoma a manga Malaikat a makakokoyog rekanian?”

043.054

ARABIC : فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَأَطَاعُوْهُ إِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمًا فَاسِقِيْنَ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Fastakhaf-fa qawmahuu fa-’ataa- ‘ouh: ’innahom kaanuu qawman-faasiqiin.
ENGLISH : 54. Thus did he make fools of his people, and they obeyed him: truly were they a people rebellious (against Allah).
MERANAO : 54. Na kia-alapan nian so manga kaum ian – na piaratiyaya iran sekanian. Mataan, a siran na manga tao a **fasiqon** (miyakalabao a di’phangungunutan /di’pharatiyaya).

043.055

ARABIC : فَلَمَّا آسَفُوْنَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِيْنَ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Falam-maaa ’aasafuu-nan-taqam-naa minhom fa-’agh-raq-naahom ’ajma-‘iyn.
ENGLISH : 55. When at length they provoked Us, We exacted retribution from them, and We drowned them all.
MERANAO : 55. Na gowani a mapakaperangit Kamiran – na siyaupan Nami siran – na ineled Ami siran langun.

043.056

ARABIC : فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِلْآخِرِيْنَ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Faja-‘alnaahom Salafanw-wa Mathalal-lil- ’aakhiriin.
ENGLISH : 56. And We made them (a people) of the Past and an Example to later ages.
MERANAO : 56. Ago bialoy Ami siran na ladiyawan ago ibarat ko khisalimbago a manga tao.

043.057

ARABIC : وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّوْنَ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Wa lam-maa dho-ribab-no-Maryama mathalan ’izaa qaw-moka minhu yasid-duun!
ENGLISH : 57. When (Jesus) the son of Mary is held up as an example, behold, thy people raise a clamour thereat (in ridicule)!
MERANAO : 57. Ago gowani a kowaan (baloyin) na ibarat so wata a mama o Mariam na aya minisambi! Na inikhala baden o manga kaumka (Hai! Mohd. s.a.w.).

043.058

ARABIC : وَقَالُوْٓا أَٰٓلِهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ مَا ضَرَبُوْهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُوْنَ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Wa qaaluuu a-’aaliha-tonaa khayron ’am huu? Maa dhara-buuhu laka ’il-laa jadalaa: bal-hom qawmon kha-simuun.
ENGLISH : 58. And they say, "Are our gods best, or he?" This they set forth to thee, only by way of disputation: yea, they are a contentious people.
MERANAO : 58. Ago pitharo iran: “Ba aya lebia mapia na so manga katuhanan tano – antawaa ka sekanian (Isa)? Da a kiniizaan niran reka roo inuntabo na matag iran pasoalan reka. Kena! ka siran na manga Kaom a lampawi.

043.059

ARABIC : إِنْ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّبَنِيْٓ إِسْرَآءِيْلَ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. ’In huwa ’il-laa ‘abdon ’an-‘amnaa ‘alayhi wa ja- ‘alanaahu mathalal-li Baniii-’Israaa-’iyl.
ENGLISH : 59. He was no more than a servant: We granted Our favour to him, and We made him an example to the Children of Israel.
MERANAO : 59. Kena o ba sekanian salakaw – a sarowar sa uripen a bigan Nami sekanian sa Limo ago bialoy Ami sekanian a ibarat ko manga moriatao o Israel(Ya’cob).

043.060

ARABIC : وَلَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَّلَـٰٓئِكَةً فِي الْأَرْضِ يَخْلُفُوْنَ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. Wa lau nashaaa-’o laja-‘al-naa minkommalaaa-’ ikatan fil-’ar-dhi yakh-lofuun.

ENGLISH : 60. And if it were Our Will, We could make angels from amongst you, succeeding each other on the earth.
MERANAO : 60. Ago upama ka kiyabayai Ami, na sabenra, a khagagami a maden Kami rekano sa manga Malaikat - a aya dii-makazambi-sambi ko lupa.

043.061

ARABIC : وَإِنَّهُ لَعِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَاتَّبِعُوْنِ هَـذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Wa ’in-nahuu la- ‘ilmol-lis-Saa-‘ati falaa tamtaron- na bihaa wat-tabi-’oun: haadaa Siraatom-Mostaqiim.
ENGLISH : 61. And (Jesus) shall be a Sign (for the coming of) the Hour (of Judgment): therefore have no doubt about the (Hour), but follow ye Me: this is a Straight Way.
MERANAO : 61. Ago mataan! na sekanian(Isa) na toos ko wakto (Hari Qiyamat) – na di kano ron phagalang-alang ago unot kano raken. Giya-i lalan na matitho.

043.062

ARABIC : وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. Wa laa yasod-dan-na-komosh - Shaytaan: ’innahuu lakom ‘adow-wom-mobiin.
ENGLISH : 62. Let not the Evil One hinder you: for he is to you an enemy avowed.
MERANAO : 62. Ago di niyo phakaalanga sa ginawa niyo so Shaitan: Mataan! na sekanian na ridoay niyowa mapayag.

043.063

ARABIC : وَلَمَّا جَآءَ عِيْسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِيْ تَخْتَلِفُوْنَ فِيْهِ فَاتَّقُواْ اللّهَ وَأَطِيْعُوْنِ ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. Wa lam-maa jaaa-’a ‘Eisaa bil-Bay-yinaati qaala qad ji’-to- kom bil-Hikmati wa li-’obay-yina lakom ba‘-dhal-ladiitakh-tali-fuuna fiih: fat-taqollaaha wa ’atii-‘oun.
ENGLISH : 63. When Jesus came with Clear Signs, he said: "Now have I come to you with Wisdom, and in order to make clear to you some of the (points) on which ye dispute: therefore fear Allah and obey me.
MERANAO : 63. Ago gowani a mitalinguma o Isa so manga rarayag a manga Tanda na pitahro ian: “Mataan! na miakatalingoma ko rekanowa rakhes o ongangen ago an naken rekano marinayag so ped ko – di kano ron phagayon nayon. Na kaleken niyo so Allah ago unot kano raken.

043.064

ARABIC : إِنَّ اللّهَ هُوَ رَبِّيْ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ هَـذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. ’In-nal-laaha Huwa Rab-bii wa Rab-bokom fa ‘-boduuh: haadaa Siraatom-Mostaqiim.
ENGLISH : 64. "For Allah, He is my Lord and your Lord: so worship ye Him: this is a Straight Way."
MERANAO : 64. “Mataan! na so Allah na Tuhan naken ago Tuhan niyo, na simbaa niyo Sekanian, ka giya-i lalan na matitho.”

043.065

ARABIC : فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِّلَّذِيْنَ ظَلَمُواْ مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ أَلِيْمٍ ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Fakh-talafal-'ahzaabu mim-baynihim: fawaylol-lil-laziina dhalamuu min 'adaabi Yawmin'Aliim!

ENGLISH : 65. But sects from among themselves fell into disagreement: then woe to the wrong-doers, from the Penalty of a Grievous Day!

MERANAO : 65. Owana ugaid na da pagayon-nayon so manga ped kiran a manga Ahzab (manga-golongan) – Na so wail (phelikabu a miakadudu a ig sa Naraka) i bagian o siranotowa mianganiyaya – a ped ko siksa ko gawii a masakit(Hari-Qiamat).

043.066

ARABIC : هَلْ يَنْظُرُوْنَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Hal yandho-ruuna 'il-las-Saa-'ata 'an-ta'-tiyahom baghta-tanw-wa hom laa yash-'oruun?

ENGLISH : 66. Do they only wait for the Hour - that it should come on them all of a sudden , while they perceive not?

MERANAO : 66. Ba aden na ped a phenayaon niran a sarowar ko Bangkit a phakauma kiran tumekaw a siran na di-iran magegedam?

043.067

ARABIC : اَلْأَخِلَّآءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِيْنَ ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. 'Al-'akhil-laaa-'o Yawma-'izim-ba'-dho-hom liba-'dhin 'adow-won 'il-lal-Mottaqiin.

ENGLISH : 67. Friends on that day will be foes, one to another,- except the Righteous.

MERANAO : 67. Songgiginawa-i sangkotowa Gawii na mipheridoay iran so manga ped iran – aya tabiaya na so manga **Mottaqon** (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2).

043.068

ARABIC : يَا عِبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُوْنَ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Yaa- 'ibaadi laa khawfon 'alay-komol-Yawma wa laaa 'antom tah-zanuun,–

ENGLISH : 68. My devotees! no fear shall be on you that Day, nor shall ye grieve,-

MERANAO : 68. (Na petharoon kiran o Allah) Hai! Manga oripen Naken. Da a pangandam iyo imantowa Gawii ago da rekano so kapakamboko.

043.069

ARABIC : اَلَّذِيْنَ آمَنُواْ بِآيَاتِنَا وَكَانُواْ مُسْلِمِيْنَ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. 'Al-laziina 'aamanuu bi-'Aayaatinaa wa kaanuu Mosli-miin.

ENGLISH : 69. (Being) those who have believed in Our Signs and bowed (their wills to Ours) in Islam.

MERANAO : 69. So siranotowa miamaratiyaya ko manga Ayat Ami ago siran na mimbabayo-rantang(ko Allah).

043.070

ARABIC : اُدْخُلُواْ الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ تُحْبَرُوْنَ ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. 'Od-kholol-Jan-nata 'antom wa 'azwaa-jukom toh-baruun.

ENGLISH : 70. Enter ye the Garden, ye and your wives, in (beauty and) rejoicing.
MERANAO : 70. Soled kano ko Sorga, sekano ago so manga karoma niyowa mapipiya a ginawa niyo.

043.071

ARABIC : يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِّنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ وَفِيْهَا مَا تَشْتَهِيْهِ الْأَنْفُسُ وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ وَأَنْتُمْ فِيْهَا خَالِدُوْنَ ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. Yotaafu ‘alayhim bisihaa-fim min-dahabinwwa’akwaab: wa fiiha maa tash-tahii-hil-’an-foso wa talaz-zol-’a‘yon: wa’ antom fiihaa khaa-liduun.
ENGLISH : 71. To them will be passed round, dishes and goblets of gold: there will be there all that the souls could desire, all that their eyes could delight in: and ye shall abide therein (for eye).
MERANAO : 71. Iphagilid kiran (midang) so manga lapad a bolawan ago manga Baso a khitatag-goan sa ipekhababaya o manga ginawa ago ipekhalini milay o manga mata. Na roo kanoden kakal (tatap) sa dayon-sa-dayon.

043.072

ARABIC : وَتِلْكَ الَّتِيْ أُوْرِثْتُمُوْهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. Wa tilkal-Jan-natol-latiii ’ourith-tu-muu-haa bimaa kon-tom ta‘-maluun.
ENGLISH : 72. Such will be the Garden of which ye are made heirs for your (good) deeds (in life).
MERANAO : 72. Ago giyoto na Sorga a piakiwarisan rekano sabap ko mianggalbek iyo.

043.073

ARABIC : لَكُمْ فِيْهَا فَاكِهَةٌ كَثِيْرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُوْنَ ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Lakom fiihaa faa-kihaton kathii-ratom-minhaa ta’-koluun.
ENGLISH : 73. Ye shall have therein abundance of fruit, from which ye shall have satisfaction.
MERANAO : 73. Bagian niyo roo sa suled so madakel a manga unga pamumulan – a ped - sa pangenengken niyo.

043.074

ARABIC : إِنَّ الْمُجْرِمِيْنَ فِيْ عَذَابِ جَهَنَّمَ خَالِدُوْنَ ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. ’In-nal-mojrimiina fii ‘adaa-bi Jahan-nama khaaliduun.
ENGLISH : 74. The sinners will be in the Punishment of Hell, to dwell therein (for aye):
MERANAO : 74. Mataan! na so manga **mojrimon** [marata’i ungar] na sii siran ko siksa ko Naraka na ron siran den kakal maginged sa dayon-sa-dayon.

043.075

ARABIC : لَا يُفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيْهِ مُبْلِسُوْنَ ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75. Laa yofat-taro ‘anhom wa hom fiihi moblisuun.
ENGLISH : 75. No wise will the (Punishment) be lightened for them, and in despair will they be there overwhelmed.
MERANAO : 75. Di den noto phakalenggaon kiran ago siran roo sa suled na da a phaginamen niran.

043.076

ARABIC : وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُواْ هُمُ الظَّالِمِيْنَ ﴿٧٦﴾

TRANSLIT. : 76. Wa maa dhalam-naahom wa laakin-kaanuu homod-dhaali-miin.

ENGLISH : 76. No wise shall We be unjust to them: but it is they who have been unjust themselves.

MERANAO : 76. Ago da Ami siran lalima, ugaid na giya den na manga ginawa iran na aya manga Dhalim (dadag a di'matuturo).

043.077

ARABIC : وَنَادَوْاْ يَا مَالِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ قَالَ إِنَّكُمْ مَّاكِثُوْنَ ﴿٧٧﴾

TRANSLIT. : 77. Wa naadaw yaa-Maaliku liyaq-dhi 'alaynaa Rab-bok! Qaa-la 'in-nakom-maakithuuun.

ENGLISH : 77. They will cry: "O Malik! would that thy Lord put an end to us!" He will say, "Nay, but ye shall abide!"

MERANAO : 77. Ago mananalo siran: "Hai! Malik (Malaikat a diaga o Naraka)! Pakibunoon kaminga ko Tuhan neka!" Tharoon nian : "Mataan! na sekano na tatap (ko Naraka)!"

043.078

ARABIC : لَقَدْ جِئْنَاكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُوْنَ ﴿٧٨﴾

TRANSLIT. : 78. Laqad ji'-naakom-bil-Haq-qi wa laakin-na 'aktharakom lil-Haq-qi kaarihuun.

ENGLISH : 78. Verily We have brought the Truth to you: but most of you have a hatred for Truth.

MERANAO : 78. Sabenar! a minisampay Ami rekano so benar: Ugaid na so kadaklan rekano na ipekhagowad iran so benar.

043.079

ARABIC : أَمْ أَبْرَمُوْاْ أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُوْنَ ﴿٧٩﴾

TRANSLIT. : 79. 'Am 'abramuuu 'amran fa-'in-naa mobrimuun.

ENGLISH : 79. What! have they settled some plan (among themselves)? But it is We Who settle things.

MERANAO : 79. Odi na ba aden na miatanto iran a betad – a antangan (ambonoon niran so Mohd. s.a.w.)? Na mataan a Sekami-i pephamakatana ko betad.

043.080

ARABIC : أَمْ يَحْسَبُوْنَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ بَلَى وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُوْنَ ﴿٨٠﴾

TRANSLIT. : 80. 'Am yahsa-buuna 'an-naa laa nasma- 'o sirrahom wa naj-waahom? Balaa wa Roso-lonaa ladayhim yaktobuun.

ENGLISH : 80. Or do they think that We hear not their secrets and their private counsels? Indeed (We do), and Our messengers are by them, to record.

MERANAO : 80. Ba aya katao iranon na di-Ami khaneg so manga pagenes iran ago so so dii-iran kapagupakat sa masulen? Kena ka so manga Sugo Ami (manga Malaikat) a maaped iran na ipezurat iran so galebek iran.

043.081

ARABIC : قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَابِدِيْنَ ﴿٨١﴾

TRANSLIT. : 81. Qol 'in-kaana lir-Rahmaa-ni waladon fa-'ana 'aw-walol- 'aabidiin.

ENGLISH : 81. Say: "If (Allah) Most Gracious had a son, I would be the first to worship."

MERANAO : 81. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Upama ka benar a so **Ar-Rahman** (Lebi-Lawan na Makalimoon) na aden na Wata Ian, na saken deni monaponaon na zimba.

043.082

ARABIC : سُبْحَانَ رَبِّ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُوْنَ ﴿٨٢﴾

TRANSLIT. : 82. Sobhaana Rab-bis-samaa-waati wal-'ardhi Rab-bil-'Arshi 'am-maa yasifuun!

ENGLISH : 82. Glory to the Lord of the heavens and the earth, the Lord of the Throne (of Authority)! (He is free) from the things they attribute (to him)!

MERANAO : 82. Miasotisoti so Tuhan o manga langit ago so lupa, a Tuhan o **Arash** (So Pompongan o Kapaar, Kadato ago Parinta) – a di so nganin a ipherupa iran Rekanian.

043.083

ARABIC : فَذَرْهُمْ يَخُوْضُواْ وَيَلْعَبُواْ حَتَّىٰ يُلَاقُواْ يَوْمَهُمُ الَّذِيْ يُوْعَدُوْنَ ﴿٨٣﴾

TRANSLIT. : 83. Fa-zarhom yakhuu-dhuu wa yal-'abuu hat-taa yolaaquu Yaw-mahumol-lazii yuu-'aduun.

ENGLISH : 83. So leave them to babble and play (with vanities) until they meet that Day of theirs, which they have been promised.

MERANAO : 83. Na ganatingka siran sa dii-iran kapagikayat /kapamerak ago zandag siran den taman sa maoma iran so Gawi iran na inin-diandi kiran.

043.084

ARABIC : وَهُوَ الَّذِيْ فِيْ ٱلسَّمَآءِ إِلَـٰهٌ وَفِيْ الْأَرْضِ إِلَـٰهٌ وَهُوَ الْحَكِيْمُ الْعَلِيْمُ ﴿٨٤﴾

TRANSLIT. : 84. Wa Huwal-lazii fis-samaaa-'iy 'Elaahonw-wa fil-'ardhi 'Elaah; wa Huwal-Hakiimol- 'Aliim.

ENGLISH : 84. It is He Who is Allah in heaven and Allah on earth; and He is full of Wisdom and Knowledge.

MERANAO : 84. Ago Sekanianoto so sii ko langit na "Allah" ago sii ko lupa na "Allah" ago Sekanian na **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen) **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

043.085

ARABIC : وَتَبَارَكَ الَّذِيْ لَهُ مُلْكُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿٨٥﴾

TRANSLIT. : 85. Wa tab a arakal-lazii lahuu molkos-samaa-waati wal -'ardhi wa maa bay-nahumaa: wa'in-dahuu'ilmos-Saa-'ah: wa 'ilayhi torja-'oun.

ENGLISH : 85. And blessed is He to Whom belongs the dominion of the heavens and the earth, and all between them: with Him is the Knowledge of the Hour (of Judgment): and to Him shall ye be brought back.

MERANAO : 85. Miasuti-suti so Sekanianotowa Khirek ko Kadato (Kapaar) ko manga langit ago so lupa, ago langun na nganin a tago o pageletletan niran na dowa: Rekian so katawi ko Wakto (o Hari-Qiamat): A go sii Rekanian na Rongkanobo pembalingan.

043.086

ARABIC : وَلَا يَمْلِكُ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهِ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ﴿٨٦﴾

TRANSLIT. : 86. Wa laa yamlikol-ladiina yad-‘ouna minduunihish- Sha-faa-‘ata ’il-laa man-shahida bil-Haqqi wa hom ya‘-lamuun.

ENGLISH : 86. And those whom they invoke besides Allah have no power of intercession;- only he who bears witness to the Truth, and they know (him).

MERANAO : 86. Ago da a ba kapaar o siranotowa pephamangenian niran – a salakaw ko Allah – a ba siran maksafaat – inuntabo na so sekanianotowa a mizaksi ko benar – ago siran na katawan niran.

043.087

ARABIC : وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُوْلُنَّ اللّٰهُ فَأَنّٰى يُؤْفَكُوْنَ ﴿٨٧﴾

TRANSLIT. : 87. Wa la-’in-sa-alta-hom-man khalaqa-hom layaquu-lon-nal-laa-hu fa-’an-naa yo’-fakuun?

ENGLISH : 87. If thou ask them, who created them, they will certainly say, Allah: How then are they deluded away (from the Truth)?

MERANAO : 87. Ago amay ka izaan neka siran o antawaay miaden kiran, na sabenar a tharoon niran: “So Allah.” Na andamanaya deni kiadadag iran phoon ko benar?

043.088

ARABIC : وَقِيْلِهِ يٰرَبِّ إِنَّ هٰٓؤُلَآءِ قَوْمٌ لَّا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٨٨﴾

TRANSLIT. : 88. Wa qiilihii yaa-Rab-bi ’in-na haaa-’olaaa-’iy qawmol-laa yo’-minuun!

ENGLISH : 88. (Allah has knowledge) of the (Prophet's) cry, "O my Lord! Truly these are people who will not believe!"

MERANAO : 88. Ago so kiatharoa nian [Mohd. s.a. w.]: Yah! Tuhangko, mataan a giangka-i a manga tao na di pharatiyaya.

043.089

ARABIC : فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلٰمٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ ﴿٨٩﴾

TRANSLIT. : 89. Fas-fah ‘anhom wa qol Salaam! Fasawfa ya‘- lamuun!

ENGLISH : 89. But turn away from them, and say "Peace!" But soon shall they know!

MERANAO : 89. Na ganatingka siran (Hai! Mohd. s.a.w.) na tharoangka: “Salam!” Ugaid na magaambo na khatukawan niran.

AD-DUKHAN (SMOKE – SO BEL/LIKOBONG/LEKEP)
Total Verses: 59 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

044.001

ARABIC : ﴿١﴾ حٰمٓ
TRANSLIT. : 1. Haa-Miim.
ENGLISH : 1. Ha-Mim.
MERANAO : 1. Ha. Mim. [Sobo so Allah i matao ko maana nian].

044.002

ARABIC : ﴿٢﴾ وَالْكِتَابِ الْمُبِيْنِ
TRANSLIT. : 2. Wal-Kitaabil-Mobiin;
ENGLISH : 2. By the Book that makes things clear;-
MERANAO : 2. Ibet ko Kitab a (Qur'an) miamakarayag (ko Benar).

044.003

ARABIC : ﴿٣﴾ إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِيْ لَيْلَةٍ مُّبَارَكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنْذِرِيْنَ
TRANSLIT. : 3. 'In-naaa 'anzal-naahu fii lay-latim-mobaarakatin' in - naa kon-naa mon-deriin.
ENGLISH : 3. We sent it down during a Blessed Night: for We (ever) wish to warn (against Evil).
MERANAO : 3. Mataan! na initoron Nami sekanian [Quran] sii ko Piakambarakat a Kagagawii: Mataan! a Sekami na da a rintas a kapephamaka-iktiyar Ami.

044.004

ARABIC : ﴿٤﴾ فِيْهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيْمٍ
TRANSLIT. : 4. Fiihaa yofraqo kol-lu' amrin hakiim,
ENGLISH : 4. In the (Night) is made distinct every affair of wisdom,
MERANAO : 4. (sangkotowa gawii) Na ron piakazesenggaya so langun na betad a ungangen.

044.005

ARABIC : ﴿٥﴾ أَمْرًا مِّنْ عِنْدِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِيْنَ
TRANSLIT. : 5. 'Amram-min 'indinaa. 'In-naa kon-naa morsiliin–
ENGLISH : 5. By command, from Our Presence. For We (ever) send (revelations),
MERANAO : 5. Sugoan a phoon Rekami. Mataan, a Sekami – na da a rintas a kapephakawit Ami sa manga Thuma.

044.006

ARABIC : ﴿٦﴾ رَحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
TRANSLIT. : 6. Rahmatam-mir-Rab-bik: 'in-nahuu Huwas- Samii-'ol- 'Aliim;
ENGLISH : 6. As Mercy from thy Lord: for He hears and knows (all things);
MERANAO : 6. Rahmat (Limo, Kamapia'an ago Kasalamatan) a phoon ko Tuhan neka (Hai! Mohd. s.a.w.).

Mataan! na Sekanian na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

044.007

ARABIC : رَبِّ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ مُّوْقِنِيْنَ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Rab-bis-samaa - waati wal-'ardhi wa maa bayna-huma a. In kontom-muuqiniin.

ENGLISH : 7. The Lord of the heavens and the earth and all between them, if ye (but) have an assured faith.

MERANAO : 7. Tuhan o manga langit ago so lupa ago so nganin na matatago ko pageletletan na dowa oto amay ka sekano na tulabos a thotomangked kano.

044.008

ARABIC : لَا إِلَـهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِيْ وَيُمِيْتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَآئِكُمُ الْأَوَّلِيْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Laaa 'ilaaha 'il-laa Huwa yohyii wa yomiit:– Rab-bokom wa Rab-bo' aabaa-'ikomol-'awwaliin.

ENGLISH : 8. There is no god but He: It is He Who gives life and gives death,- The Lord and Cherisher to you and your earliest ancestors.

MERANAO : 8. Da a Tuhan na ped (a salakao) inuntabo na Sekanian. Sekaniani pephangoyag ago Pephangimatay.Tuhan niyo ago Tuhan o manga lokes iyo gowani a mianga-oona

044.009

ARABIC : بَلْ هُمْ فِيْ شَكٍّ يَلْعَبُوْنَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Bal hom fii shak-kin-yal-'abuun.

ENGLISH : 9. Yet they play about in doubt.

MERANAO : 9. Kena! Ka ba siranden masasabelao sa kapagaalangalang iran.

044.010

ARABIC : فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِيْ ٱلسَّمَآءُ بِدُخَانٍ مُّبِيْنٍ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Farta-qib Yawma ta'-tis-samaaa-'o bi- DOKHAANIM-mobiin,

ENGLISH : 10. Then watch thou for the Day that the sky will bring forth a kind of smoke (or mist) plainly visible,

MERANAO : 10. Na phagapaingka so gawii amay ka makambowat ko langit so Bel (Likobong/Lekep) a mapayag.

044.011

ARABIC : يَغْشَى النَّاسَ هَـذَا عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Yagh-shan-naas: Haadaa'Adaabon' aliim.

ENGLISH : 11. Enveloping the people: this will be a Penalty Grievous.

MERANAO : 11. Khulambowan nian so manga manusia. Giyaya na Siksaa Mala.

044.012

ARABIC : رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُوْنَ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Rab-banak-shif an-nal- 'adaaba 'in-naa Mo'- minuum!

ENGLISH : 12. (They will say:) "Our Lord! remove the Penalty from us, for we do really believe!"
MERANAO : 12. (Tharoon niran:) "Yah! Tuhan nami. Kowaang'Ka rekami so siksa. Mataan! na miaratiyaya kami den."

044.013

ARABIC : أَنَّىٰ لَهُمُ الذِّكْرَىٰ وَقَدْ جَآءَهُمْ رَسُوْلٌ مُّبِيْنٌ ﴿١٣﴾
TRANSLIT.: 13. 'An-naa lahomod-Dikraa wa qad jaaa-'ahom Rasuulom-mo-biin,–
ENGLISH : 13. How shall the message be (effectual) for them, seeing that a Messenger explaining things clearly has (already) come to them,-
MERANAO : 13. Andamanayay kaphakatadema kiran – a mataan! na miakatalingoma kiranden so Sugo a miamakarayag(ko Benar)?

044.014

ARABIC : ثُمَّ تَوَلَّوْاْ عَنْهُ وَقَالُواْ مُعَلَّمٌ مَّجْنُوْنٌ ﴿١٤﴾
TRANSLIT. : 14. Thom-ma tawal-lau 'anhu wa qaaluu mo-'allamom- maj-nuun.
ENGLISH : 14. Yet they turn away from him and say: "Tutored (by others), a man possessed!"
MERANAO : 14. Orian nian, na tiyalikhodan (piyalagoyan) niran sekanian ago pitharo iran: "Miapamangen-daowa [a salakaw] a pembethangen.

044.015

ARABIC : إِنَّا كَاشِفُواْ الْعَذَابِ قَلِيْلًا إِنَّكُمْ عَآئِدُوْنَ ﴿١٥﴾
TRANSLIT. : 15. 'In-naa kaashiful-'adaabi qaliilan 'in-nakom 'aaa-'iduun.
ENGLISH : 15. We shall indeed remove the Penalty for a while, (but) truly ye will revert (to your ways).
MERANAO : 15. Mataan! na khowaan Nami rekano so siksa sa dibo mathay - (Ugaid na) Mataan! na – di bo mathay na khasoy kano (bo ko Kakapiri).

044.016

ARABIC : يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ إِنَّا مُنْتَقِمُوْنَ ﴿١٦﴾
TRANSLIT. : 16. Yawma nabtishol-batsha-tal-kobraa: 'in-naa montaqi-muun!
ENGLISH : 16. One day We shall seize you with a mighty onslaught: We will indeed (then) exact Retribution!
MERANAO : 16. So Gawii an-dadaneg Kami sa siksa a lebia mala. Mataan! na zaop/mbalas Kami.

044.017

ARABIC : وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَآءَهُمْ رَسُوْلٌ كَرِيْمٌ ﴿١٧﴾
TRANSLIT. : 17. Wa laqad fatan-naa qabla-hom qawma Fir- 'awna wa jaaa-'ahom Rasuulon-Kariim,
ENGLISH : 17. We did, before them, try the people of Pharaoh: there came to them a messenger most honourable,
MERANAO : 17. Ago mataan, a tiniyoba Ami gowani ko da sirampen – so manga kaum o Firaun, ago miakuma kiran so Sugo a seselaan.

044.018

ARABIC : أَنْ أَدُّوٓاْ إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ إِنِّيْ لَكُمْ رَسُوْلٌ أَمِيْنٌ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. ’An ’ad-duuu ’ilay-ya ‘ibaa-dal-laah: ’in-nii lakom Rasuu-lon’ amiin;

ENGLISH : 18. Saying: "Restore to me the Servants of Allah: I am to you a messenger worthy of all trust;

MERANAO : 18. [Pitharo ian] : “A boka-i niyo raken so manga oripen o Allah: Mataan! na saken na Sugo rekanowa kasasarigan.”

044.019

ARABIC : وَأَنْ لَّا تَعْلُواْ عَلَى اللَّهِ إِنِّيْ آتِيْكُمْ بِسُلْطَانٍ مُّبِيْنٍ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wa ’al-laa ta‘-luu ‘alal-laah:’in-niii ’ aatiikombe- soltaanim-mobiin.

ENGLISH : 19. "And be not arrogant as against Allah: for I come to you with authority manifest.

MERANAO : 19. Ago di niyo phoroon a ginawa niyo ko Allah:Mataan! na miakatalingoma ko rekanowa rakhes o marayag a Kabenar.

044.020

ARABIC : وَإِنِّيْ عُذْتُ بِرَبِّيْ وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْجُمُوْنِ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa ’in-nii ‘oztu be-Rab-bii wa Rab-bikom ’antarjomuun.

ENGLISH : 20. "For me, I have sought safety with my Lord and your Lord, against your injuring me.

MERANAO : 20. Ago mataan! na melindong ako ko Tuhan naken ago Tuhan niyo – sa o ba ako niyo radiama.

044.021

ARABIC : وَإِنْ لَّمْ تُؤْمِنُواْ لِيْ فَاعْتَزِلُوْنِ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wa ’il-lam to-’minuu lii fa‘-taziluun.

ENGLISH : 21. "If ye believe me not, at least keep yourselves away from me."

MERANAO : 21. “Ago amay ka di kano pharatiyaya raken na awa-i ako niyo.”

044.022

ARABIC : فَدَعَا رَبَّهُ أَنَّ هَـٰٓؤُلَآءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُوْنَ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Fada- ‘aa Rab-bahuuu ’an-na haaa-’olaaa-’iy qawmom-mojri-muun.

ENGLISH : 22. (But they were aggressive:) then he cried to his Lord: "These are indeed a people given to sin."

MERANAO : 22. Na miyamangeni sekanian ko Tuhan nian: “ Giangka-i a manga tao na manga Kaum a mojrimon [marata’i ungar].”

044.023

ARABIC : فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّتَّبَعُوْنَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Fa-’asri be-’ibaadii laylan’ in-nakom-mottab a - ‘oun,

ENGLISH : 23. (The reply came:) "March forth with My Servants by night: for ye are sure to be pursued.

MERANAO : 23. Na (pitharo o Allah): “Lalakaw ka ago so manga oripen Naken amayka gagawii. Mataan! na pethalokonang-kano /zalobaan kano (iran).”

044.024

ARABIC : وَاتْرُكِ الْبَحْرَ رَهْوًا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّغْرَقُوْنَ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Watrokil - bahra rahwaa: 'in-nahom jondommogh- raquun.

ENGLISH : 24. "And leave the sea as a furrow (divided): for they are a host (destined) to be drowned."

MERANAO : 24. "Ago dingka pelilingaya so ragat sa kamamara nian. Mataan, a siran na manga tantara a pageleden."

044.025

ARABIC : كَمْ تَرَكُواْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُوْنٍ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Kam tarakuu min-jan-naa-tinw-wa 'oyuun,

ENGLISH : 25. How many were the gardens and springs they left behind,

MERANAO : 25. Diboden pira-pira a manga pamomolan/asinda ago manga Bowalan na kiaganatan niran?

044.026

ARABIC : وَزُرُوْعٍ وَمَقَامٍ كَرِيْمٍ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Wa zoruu- 'inw-wa maqaa-min-kariim,

ENGLISH : 26. And corn-fields and noble buildings,

MERANAO : 26. Ago lupa a di-imbasukan ago manga walay a manga pipia.

044.027

ARABIC : وَنَعْمَةٍ كَانُواْ فِيْهَا فَاكِهِيْنَ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Wa na'-matin-kaanuu fii-haa faakihiin!

ENGLISH : 27. And wealth (and conveniences of life), wherein they had taken such delight!

MERANAO : 27. Ago limo a mababaya siran sa kalulumbukiranon.

044.028

ARABIC : كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا آخَرِيْنَ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Kadaalik! wa 'awrath-naa-haa qawman' aakhariin!

ENGLISH : 28. Thus (was their end)! And We made other people inherit (those things)!

MERANAO : 28. Na giyoto-i (kiatamanan kiran); ago piakiwarisan Nami sa salakaw a tao.

044.029

ARABIC : فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ ٱلسَّمَآءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُواْ مُنْظَرِيْنَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Famaa bakat 'alay-himos-samaaa-'o wal-' ardho wa maa kaanuu mon-dariin.

ENGLISH : 29. And neither heaven or earth shed a tear over them: nor were they given a respite (again).

MERANAO : 29. Ago da siran goraoka (segadi) o langit ago so lupa ago da siran kabegi sa laodaparo (sendod/taalik).

044.030

ARABIC : وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِيْ إِسْرَآءِيْلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِيْنِ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Wa laqad naj-jaynaa Banii-'Israaa-'iila minal- 'adaabil-mo-hiin.

ENGLISH : 30. We did deliver aforetime the Children of Israel from humiliating Punishment,
MERANAO : 30. Ago sabenar! a siabet Ami so Bani-Israel ko kahinaan a siksa,

044.031

ARABIC : مِنْ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كَانَ عَالِيًا مِّنَ الْمُسْرِفِيْنَ ﴿٣١﴾
TRANSLIT. : 31. Min - Fir- ‘awn: ’in-nahuu kaana ’aaliyamminal - mosri-fiin.
ENGLISH : 31. Inflicted by Pharaoh, for he was arrogant (even) among inordinate transgressors.
MERANAO : 31. Poon ko Firaon; mataan! na takabor sekanian na ped ko manga Tabowakar.

044.032

ARABIC : وَلَقَدِ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَى عِلْمٍ عَلَى الْعَالَمِيْنَ ﴿٣٢﴾
TRANSLIT. : 32. Wa laqadikh-tar-naahom ‘alaa ‘ilmin ‘alal ‘aalamiin,
ENGLISH : 32. And We chose them aforetime above the nations, knowingly,
MERANAO : 32. Ago sabenar! a pinili Ami siran - munot ko Kata’o Ami a lebi ko manga peda bangsa (sa masa oto).

044.033

ARABIC : وَآتَيْنَاهُمْ مِّنَ الْآيَاتِ مَا فِيْهِ بَلَآءٌ مُّبِيْنٌ ﴿٣٣﴾
TRANSLIT. : 33. Wa aatay-naahom-minal-’Aayaati maa fiihi balaaa-’om-mobiin.
ENGLISH : 33. And granted them Signs in which there was a manifest trial
MERANAO : 33. Ago bigan Nami siran sa manga Tanda a aden na manga tiyobaon na marayag.

044.034

ARABIC : إِنَّ هَـٰٓؤُلَآءِ لَيَقُوْلُوْنَ ﴿٣٤﴾
TRANSLIT. : 34. ’In-na haaa-’olaaa-’iy la-yaquuluun.
ENGLISH : 34. As to these (Quraish), they say forsooth:
MERANAO : 34. Mataan! na giya-i(Quraish) sabenar a pitharo iran:

044.035

ARABIC : إِنْ هِيَ إِلَّا مَوْتَتُنَا الْأُوْلَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنْشَرِيْنَ ﴿٣٥﴾
TRANSLIT. : 35. ’In hiya ’il-laa mawta-tonal-’oulaa wa maa nahnu be-mon-shariin.
ENGLISH : 35. "There is nothing beyond our first death, and we shall not be raised again.
MERANAO : 35. “Da a peda (kaoyag-oyag a) salakaw ko kaphatay tanowa paganay, ago di tano bo pagoyagen pharoman.

044.036

ARABIC : فَأْتُوْا بِآبَآئِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿٣٦﴾
TRANSLIT. : 36. Fa’- tuu bi-’aabaaa-’inaaa ’in-kontom saadiqiin!
ENGLISH : 36. "Then bring (back) our forefathers, if what ye say is true!"
MERANAO : 36. “Na wita niyo saya kon so manga lukes ami amay ka sekano na benar!”

044.037

ARABIC : أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ وَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوْا مُجْرِمِيْنَ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. ’Ahom khayron ’am qaw-mu Tob-ba-‘inwwal- laziina min qablihim? ’Ahlaknaa-hom ’innahom kaanuuu mojrimiin.
ENGLISH : 37. What! Are they better than the people of Tubba and those who were before them? We destroyed them because they were guilty of sin.
MERANAO : 37. Ba siran (Quraish) mapia a di so kaum oTobba (Solutan sa Yaman) ago so siranotowa miangaoonaan niran? Bininasami siran sabap ko siran na manga mojrimin *[marata’i ungar].*

044.038

ARABIC : وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَاعِبِيْنَ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Wa maa khalaq-nas-samaa-waati wal-’ ardha wa maa bayna-huma a laa-‘-iy-biin,
ENGLISH : 38. We created not the heavens, the earth, and all between them, merely in (idle) sport:
MERANAO : 38. Ago da Ami adena so manga langit ago so lupa ago so tago o pageletan niran sa matag baden kanggita-gita.

044.039

ARABIC : مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 39. Maa khalaq-naahuma aa ’il-laa bil-haq-qi wa laakin-na ’ak-tharahom laa ya‘-lamuun.
ENGLISH : 39. We created them not except for just ends: but most of them do not understand.
MERANAO : 39. Da Ami siran adena a dowa inuntabo na sii ko Benar. Ugaid na so kadaklan kiran na di-iran katawan.

044.040

ARABIC : إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيْقَاتُهُمْ أَجْمَعِيْنَ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. ’In-na Yawmal-Fasli mii-qaatohom ’ ajma-‘iyn–
ENGLISH : 40. Verily the Day of sorting out is the time appointed for all of them,-
MERANAO : 40. Mataan! a so Gawii a Kaphangukum /Kapapezeseng-gaya - na wakto a madidiangka kiran langun.

044.041

ARABIC : يَوْمَ لَا يُغْنِيْ مَوْلًى عَنْ مَّوْلًى شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Yawma laa yogh-nii mawlan ‘am-mawlan shay- ’anw-wa laa hom yonsaruun,
ENGLISH : 41. The Day when no protector can avail his client in aught, and no help can they receive,
MERANAO : 41. So Gawii a da a guna o kathutunganaya ko tunganay nian – a maitobo ago di siran khatabangan..

044.042

ARABIC : إِلَّا مَنْ رَّحِمَ اللّٰهُ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. ’Il-laa mAr-Rahimal-laaho: ’in-nahuu Huwal- ‘Aziizor-Ra-hiim.
ENGLISH : 42. Except such as receive Allah's Mercy: for He is Exalted in Might, Most Merciful.
MERANAO : 42. Inuntabo na sa tao a ikhalimo o Allah. Mataan! na Sekanian na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

044.043

ARABIC : إِنَّ شَجَرَةَ الزَّقُّوْمِ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. ’In-na shajarataz-Zaq-quumi,

ENGLISH : 43. Verily the tree of Zaqqom

MERANAO : 43. Mataan! na so Kayowa Zaqqom,

044.044

ARABIC : طَعَامُ الْأَثِيْمِ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Ta- ‘aamol-’athiim,–

ENGLISH : 44. Will be the food of the Sinful,-

MERANAO : 44. Na pangnengken o manga Baradusa .

044.045

ARABIC : كَالْمُهْلِ يَغْلِيْ فِيْ الْبُطُوْنِ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Kal-mohli yaghlii fil-botuun,

ENGLISH : 45. Like molten brass; it will boil in their insides.

MERANAO : 45. Lagido tiyonaw a galang andidi sa manga tian niran.

044.046 gidugidu

ARABIC : كَغَلْيِ الْحَمِيْمِ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Kaghal-yil-hamiim,

ENGLISH : 46. Like the boiling of scalding water.

MERANAO : 46. Lagido phakalodas a pendidia ig.

044.047

ARABIC : خُذُوْهُ فَاعْتِلُوْهُ إِلَىٰ سَوَآءِ الْجَحِيْمِ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Khozuuhu fa ‘-tiluuhu ilaa sawaaa-’il-Jahiim!

ENGLISH : 47. (A voice will cry: "Seize ye him and drag him into the midst of the Blazing Fire!

MERANAO : 47. (Na aden na sowara a tharoon nian): “Sikhema/kowaa niyo sekanian, na tondaa niyo sekanian ko lembaka Naraka.

044.048

ARABIC : ثُمَّ صُبُّواْ فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيْمِ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Thom-ma sob-buu fawqa ra’sihii min ‘Adaabil- Hamiim.

ENGLISH : 48. "Then pour over his head the Penalty of Boiling Water,

MERANAO : 48. “Orian nian, na ododa niyo ko poro a olo nian so siksa a a phakaludas a pendidia ig.”

044.049

ARABIC : ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيْزُ الْكَرِيْمُ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. *Th*uq innaka anta alAAazeezu alkareemu

ENGLISH : 49. "Taste thou (this)! Truly wast thou mighty, full of honour!

MERANAO : 49. “Taamingka! Ka mataan, a seka – na umamantiya den na lebia mabager ago seselaan.”

044.050

ARABIC : إِنَّ هَـٰذَا مَا كُنْتُمْ بِهِۦ تَمْتَرُوْنَ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. ’In-na haadaa maa kontom-bihii tamtaruun!

ENGLISH : 50. "Truly this is what ye used to doubt!"

MERANAO : 50. Mataan! na giya-i so miagalangalangun na manga pamikiran niyo.

044.051

ARABIC : إِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ مَقَامٍ أَمِيْنٍ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. ’In-nal-Mottaqiina fii maqaamin ’amiin.

ENGLISH : 51. As to the Righteous (they will be) in a position of Security,

MERANAO : 51. Mataan! na so manga **Mottaqon** (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2) na sii siran ko darpa a da a karayo-rayoon na ginawa.

044.052

ARABIC : فِي جَنَّاتٍ وَعُيُوْنٍ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Fii Jan-naatinw-wa ‘oyuun;

ENGLISH : 52. Among Gardens and Springs;

MERANAO : 52. Sii ko manga Sorga ago manga Bowalan.

044.053

ARABIC : يَلْبَسُوْنَ مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَقَابِلِيْنَ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Yalbasuuna min sondosinw- wa istab-raqimmotaqaabiliin;

ENGLISH : 53. Dressed in fine silk and in rich brocade, they will face each other;

MERANAO : 53. Kindiditar siran sa mayonek ago manga kakapal a Sotra, na zasake-sakeb (khipaga-adapadapa) siran.

044.054

ARABIC : كَذَٰلِكَ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُوْرٍ عِيْنٍ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Kadaalik; wa zaw-wajnaa-hom-bi-huurin ‘iyn.

ENGLISH : 54. So; and We shall join them to fair women with beautiful, big, and lustrous eyes.

MERANAO : 54. Na Lagiduto. Ago khawingan Nami siran sa lilang iran a manga rurunoki manga mata.

044.055

ARABIC : يَدْعُوْنَ فِيْهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ آمِنِيْنَ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Yad- ‘ouna fiiha bi-kol-li faakihatin’ aaminiin;

ENGLISH : 55. There can they call for every kind of fruit in peace and security;

MERANAO : 55. Makaphangni siran roo sa suled sa langun na pithibarangan na manga onga a pamomolan sa da a karayo-rayoa ginawa.

044.056

ARABIC : لَا يَذُوْقُوْنَ فِيْهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُوْلَىٰ وَوَقَاهُمْ عَذَابَ الْجَحِيْمِ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Laa yaduu-quuna fihal-Mawta ’il-lal-mawtatal- ’oulaa; wa waqaa-hom ‘adaabal-Ja-hiim,–

ENGLISH : 56. Nor will they there taste Death, except the first death; and He will preserve them from the Penalty of the Blazing Fire,-

MERANAO : 56. Di siran phakataam sa kapatay roo sa suled - inuntabo na so paganay a kapatay (sa donia). Ago pelindingen Nian (Allah)siran ko siksa ko Apoy Naraka.

044.057

ARABIC : فَضْلًا مِّنْ رَّبِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Fa*d*lan min rabbika *tha*lika huwa alfawzu alAAa*th*eemu

ENGLISH : 57. As a Bounty from thy Lord! that will be the supreme achievement!

MERANAO : 57. Balas a phoon ko Tuhan neka. Giyoto na miakalala a kapakadaag.

044.058

ARABIC : فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Fa-’in-namaa yas-sarnaahu be-lisaa-nika la- ‘al-lahom yata-dak-karuun.

ENGLISH : 58. Verily, We have made this (Qur'an) easy, in thy tongue, in order that they may give heed.

MERANAO : 58. Mataan! na piakalebod Ami sa dilaaka (so Qur’an - Hai! Mohd. s.a.w.) ka an siran mamakatadem.

044.059

ARABIC : فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُوْنَ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Fartaqib ’in-nahom-mor-taqibuun.

ENGLISH : 59. So wait thou and watch; for they (too) are waiting.

MERANAO : 59. Na apa ka (Hai! Mohd. s.a.w.). Mataan! na phagapa siran mambo.

AL-JATHIYA (CROUCHING – MOOMPELAK)
Total Verses: 37 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

045.001

ARABIC : ﴿١﴾ حم

TRANSLIT. : 1. Haa-Miiim.

ENGLISH : 1. Ha-Mim. \

MERANAO : 1. Ha. Mim.

045.002

ARABIC : تَنْزِيْلُ الْكِتَابِ مِنَ اللهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Tanziilol-Kitaabi minal-laa-hil- ‘Aziizil- Hakiim.

ENGLISH : 2. The revelation of the Book is from Allah the Exalted in Power, Full of Wisdom.

MERANAO : 2. So kinitoronen sangkaya Kitab (Al-Qur’an) na phoon ko Allah – a Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) Al-Hakim (Lebi-Lawan na Maongangen).

045.003

ARABIC : إِنَّ فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. ’In-na fis-samaa-waati wal-’ardhi la-’ Aayaatil -lil-Mo’-mi-niin.

ENGLISH : 3. Verily in the heavens and the earth, are Signs for those who believe.

MERANAO : 3. Mataan! na sii ko manga langit ago so lupa na aden na manga Tandaon ko manga Mo’minin.

045.004

ARABIC : وَفِيْ خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِنْ دَابَّةٍ آيَاتٌ لِّقَوْمٍ يُوْقِنُوْنَ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Wa fii khal-qikom wa maa yaboth-tho min daaab-batin’ Aa-yaatol-liqawmin-you-qinuun.

ENGLISH : 4. And in the creation of yourselves and the fact that animals are scattered (through the earth), are Signs for those of assured Faith.

MERANAO : 4. Ago sii ko kiaadena rekano ago so nganin na bimbar Ian ko diikhaokaog a manga kaaden (ko donia) – na manga tanda oto ko manga taowa a tangkedi paratiyaya.

045.005

ARABIC : وَاخْتِلَافِ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنْزَلَ اللهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِنْ رِّزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيْفِ الرِّيَاحِ آيَاتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُوْنَ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Wakh-tilaafil-Layli wan-Na-haari wa maaa ’anzalal-laahu minas-samaaa-’iy mir-Rizqin fa-’ahyaa bi hil-’ardha ba-‘da maw-tihaa wa tasriifir-riyaahi ’Aa-yaatol-liqawmin-ya‘-qiluun.

ENGLISH : 5. And in the alternation of Night and Day, and the fact that Allah sends down Sustenance from the sky, and revives therewith the earth after its death, and in the change of the winds,- are Signs for those that are wise.

MERANAO : 5. Ago so diikazambi o Kagagawii ago so Kadaondao, ago so manga kaoyagan na pephakatoronen o Allah a phoon sa langit a phagoyagen Nian so lupa sii ko orian o kiapatay nian, ago so diikapagalinalino ‘Ndo, na manga tandaotowa bagian o manga taowa baraakal.

045.006

ARABIC : تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوْهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ فَبِأَيِّ حَدِيْثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَاتِهِ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Tilka ’Aayaatol-laahi natluu-haa ‘alayka bilhaq-q: fabi- ‘ay-yi hadii-thim-ba‘-dal-laahi wa’Aa-yaatihii yo’- minuun?

ENGLISH : 6. Such are the Signs of Allah, which We rehearse to thee in Truth; then in what exposition will they believe after (rejecting) Allah and His Signs?

MERANAO : 6. Giyoto na manga Ayato Allah, a pembatiyaan Nami rekano sii ko Kasabenaran. Na antonaa katharoi pharatiyayaan niran a makaliyo ko Allah ago so manga Ayat Ian?

045.007

ARABIC : وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيْمٍ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Waylol-likol-li ’af-faakin ’athiim:

ENGLISH : 7. Woe to each sinful dealer in Falsehoods:

MERANAO : 7. Ago Wail (phelikabu a miakadudu a ig sa Naraka) a bagian o omani isa a baradusa a bokhag,

045.008

ARABIC : يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُتْلَى عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَنْ لَّمْ يَسْمَعْهَا فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيْمٍ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Yasma-‘o ’Aayaatil-laahi tot-laa ’alayhi thomma yosir-ro mostak-biran ka-’al-lam yasma‘-haa: fabash-shirhu bi-‘Adaa-bin ’aliim!

ENGLISH : 8. He hears the Signs of Allah rehearsed to him, yet is obstinate and lofty, as if he had not heard them: then an ounce to him a Penalty Grievous!

MERANAO : 8. (so sekanianoto) A mianeg ian so manga Ayato Allah a miabatiya rekanian, na idadayon nianden na diinian kandusa ago diithakabor a manian a damaneg siran. Na pakitokawingka rekanian so kasiksaan na mala.

045.009

ARABIC : وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوًا أُوْلَـٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Wa ’izaa ‘alima min’Aa-yaatinaa shay-’anittakha- dahaa hozowaa: ’olaaa-’ika lahom ‘Adaabom-Mohiin.

ENGLISH : 9. And when he learns something of Our Signs, he takes them in jest: for such there will be a humiliating Penalty.

MERANAO : 9. Ago igira a aden na kiatokawan nian a nganin ko manga Ayat Ami, na banianden kowaa kasabelawan: Siranoto na bagian niran so Kasiksaan na phakadapanas (phakarondan).

045.010

ARABIC : مِنْ وَرَائِهِمْ جَهَنَّمُ وَلَا يُغْنِيْ عَنْهُمْ مَّا كَسَبُواْ شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُواْ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ أَوْلِيَآءَ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Minw-waraaa-’ihim Jahan-nam: wa laa yoghnii ’anhom maa kasabuu shay-’anw-wa laa matnii ’anhom maa kasabuu shay-’anw-wa laa mattakhazuu min-duunil-laahi ’awliyaaa’: wa lahom ‘Adaa-bon ‘adhiim.

ENGLISH : 10. In front of them is Hell: and of no profit to them is anything they may have earned, nor any protectors they may have taken to themselves besides Allah: for them is a tremendous Penalty.

MERANAO : 10. Na sii ko hadapan niran so Naraka – ago sa nganin na miasokat iran na dikiran-den makanggaya gona, ago so kinowa iran na manga ogopa iran (manga barahala) na dikiran phaka-linding ago bagian niran so mala a Kasiksaan.

045.011

ARABIC : هَـٰذَا هُدًى وَالَّذِيْنَ كَفَرُواْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّنْ رِّجْزٍ أَلِيْمٌ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Haadaa Hodaa: wal-laziina kafaruu bi-'Aayaati-Rab-bihim lahom 'Adaabom -mir-rijzin 'aliim.

ENGLISH : 11. This is (true) Guidance and for those who reject the Signs of their Lord, is a grievous Penalty of abomination.

MERANAO : 11. Giyaya (Al-Qur'an) na toroan. Ago so siranotowa Kiyoporan niran so manga Ayato Tuhan niran, na bagian niran so kahinaan a kasiksaan na masakit.

045.012

ARABIC : اَللَّهُ الَّذِيْ سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ الْفُلْكُ فِيْهِ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُواْ مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. 'Al-laahol-lazii sakh-khara lakomol-bahra litaj-riyal-folku' fiihi bi-'Amrihii wa litab-taghuu min-Fadh-lihii wa la-'al-lakom tash-koruun.

ENGLISH : 12. It is Allah Who has subjected the sea to you, that ships may sail through it by His command, that ye may seek of his Bounty, and that ye may be grateful.

MERANAO : 12. So Allah, na Sekanianotoy miakaphasiyonot rekano ko ragat, ka aden makapephalalagoy ko liyawao nian so manga kapal a monot ko parinta Nian, ago aniyo mambabanog so Limo Ian, ka angkano makapanginsokor.

045.013

ARABIC : وَسَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ جَمِيْعًا مِّنْهُ إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُوْنَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa sakh-khara lakom-maa fis-samaa-waati wa maa fil-'ardhi jamii-'am-minh: 'in-na fii daa-likala-'Aayaatil-liqawmin-yatafak-karuun.

ENGLISH : 13. And He has subjected to you, as from Him, all that is in the heavens and on earth: Behold, in that are Signs indeed for those who reflect.

MERANAO : 13. Ago piakaphasiyonot Ian rekano so nganin na tago o manga langit ago so lupa, kalango-langun na phoon Rekanian: Mataan! na roo na aden na manga Tandaon ko manga taowa pephamimikiran.

045.014

ARABIC : قُلْ لِّلَّذِيْنَ آمَنُواْ يَغْفِرُواْ لِلَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ أَيَّامَ اللهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُواْ يَكْسِبُوْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Qol-lil-laziina 'aamanuu yagh-firuu lil-laziina laa yarjuuna 'Ay-yaamal-Lahi liyajziya Qawmam-bimaa kaanuu yaksibuun.

ENGLISH : 14. Tell those who believe, to forgive those who do not look forward to the Days of Allah: It is for Him to recompense (for good or ill) each People according to what they have earned.

MERANAO : 14. Tharoangka ko siranotowa miamaratiyaya a begiran sa maap so siranotowa da a inam iran ko manga gawiiyo Allah (ma'na-sa kaphamegayo Allah sa Balas ago siksa) ka an Nian kabalasi so omani isa a kaum ko nganin a pinggalebek iran.

045.015

ARABIC : مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُوْنَ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Man 'amila saalihan-fali-nafsih; wa man asaaa-'-a' fa-'alayhaa. Thom-ma 'ilaa Rab-bi-kom torja-'oun.

ENGLISH : 15. If any one does a righteous deed, it ensures to the benefit of his own soul; if he does evil, it works against (his own soul). In the end will ye (all) be brought back to your Lord.

MERANAO : 15. Saden sa tao anggalbek sa mapia a galebek na bagian a ginawa nian, ago saden sa tao anggalbek sa marata na marata sa ginawa nian. Orian nian, na sii kano phakandud ko Tuhan niyo.

045.016

ARABIC : وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِيٓ إِسْرَآءِيْلَ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِيْنَ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Wa laqad 'aataynaa Baniii- 'Israaa-'iy-lal- Kitaaba wal-Hok-ma wan-Nobow-wata wa razaqnaa hom-minat - Tay-yibaati wa fad-dhalnaa-hom'alal-'aalamiin.

ENGLISH : 16. We did aforetime grant to the Children of Israel the Book, the Power of Command, and Prophethood; We gave them, for Sustenance, things good and pure; and We favoured them above the nations.

MERANAO : 16. Ago mataan! na inibegay Ami ko manga Moriatao o Israel so Kitab (Taorat) ago so Ongangen ago so Kananabii, ago bigan Nami siran sa riskhiya phoon ko manga pipiya, ago piakalebi Ami siran ko ko manga kaaden [gowani ko masa iran].

045.017

ARABIC : وَآتَيْنَاهُمْ بَيِّنَاتٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَمَا اخْتَلَفُوٓاْ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيْمَا كَانُواْ فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Wa 'aataynaa-hom Bay-yi- naatim-minal-'amr: fa-makh-talafuuu 'il-laa mim-ba'-di maa jaaa-'ahomol - 'ilmo bagh-yam-baynahom. 'In-na Rabbaka yaq-dhii baynahom Yawmal-Qiyaamati fiimaa kaanuu fihii yakh-talifuun.

ENGLISH : 17. And We granted them Clear Signs in affairs (of Religion): it was only after knowledge had been granted to them that they fell into schisms, through insolent envy among themselves. Verily thy Lord will judge between them on the Day of Judgment as to those matters in which they set up differences.

MERANAO : 17. Ago inibegay Ami kiran so marayag aTanda ko betad (ko Agama). Ago da siran makam-bidabida - inuntabo na sii ko orian o kiapakatalingoma kiran o Katao – sabap ko kiande-deng-kia iran. Mataan! na so Tuhan neka na khokomen Nian siran ko kiandudulunaan niran sii sa Gawii a Hari Qiamat – makapantag ko aya betad iranon – ambida-bida.

045.018

ARABIC : ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيْعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Thom-ma ja-'alnaaka 'alaa Sharii-'atim-minal -' amri fat-tabi'-haa walaa tat-tabi ' 'ahwaaa-'al laziina laa ya'-la-muun.

ENGLISH : 18. Then We put thee on the (right) Way of Religion: so follow thou that (Way), and follow not the desires of those who know not.

MERANAO : 18. Orian nian, na tiago Ami seka (Hai! Mohd. s.a.w.) ko pandoan a lalan ko betad – na unot kaon ago di ka pagunot ko kabaya o siranotowa da a meleng ian.

045.019

ARABIC : إِنَّهُمْ لَنْ يُغْنُواْ عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَإِنَّ الظَّالِمِيْنَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءَ بَعْضٍ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِيْنَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. 'In-nahom-lan-yogh-nuu 'anka minal-laahi shay-'aa; wa'in-nad - dhaalimiina ba'-dhohom'awliyaaa-o ba'-dh: wal-laahu Waliy-yol-Mottaqiin.

ENGLISH : 19. They will be of no use to thee in the sight of Allah: it is only Wrong-doers (that stand as) protectors, one to another: but Allah is the Protector of the Righteous.

MERANAO : 19. Mataan! na siran na di reka phakanggay a gona ko Allah. Ago mataan! na so manga Dhalim (dadag a di'matuturo), na omani isa kiran na mamagogopa. Ago so Allah na aya sumisiyap ko manga Mottaqon (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2).

045.020

ARABIC : هَـذَا بَصَائِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوْقِنُوْنَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Haadaa Basaaa-'iro lin-naasi wa Hodanw-wa Rahmattol - li-qawmin-yuuqinuu

ENGLISH : 20. These are clear evidences to men and a Guidance and Mercy to those of assured Faith.

MERANAO : 20. Giya-i (Al-Qur'an) na aden kaliwanagi so manga manusia – ago toroan ago limo ko manga tao a tulabos so paratiyaya iran.

045.021

ARABIC : أَمْ حَسِبَ الَّذِيْنَ اجْتَرَحُواْ السَّيِّئَاتِ أَنْ نَّجْعَلَهُمْ كَالَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ سَوَآءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ سَآءَ مَا يَحْكُمُوْنَ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. 'Am hasibal-lazii-najtara-hos-say-yi-'aati 'an naj-alahom kal-laziina 'aamanuu wa 'amilos-saalihaati, sawaaa-'am - mah-yaahom wa mamaatohom? Saaa-'a maa yah-komuun.

ENGLISH : 21. What! Do those who seek after evil ways think that We shall hold them equal with those who believe and do righteous deeds, - that equal will be their life and their death? Ill is the judgment that they make.

MERANAO: 21. Ba pipikira o siranotowa minggalbek siran sa manga rarata ambaloyin Nami siran na lagid o siranotowa miamaratiyaya ago miamagamal sa manga Amal a Salih (Galebek a Mapia) – na pakaphelagiden Nami so kaphaguyag iran ago so kapatay iran? Marata angkotowa kukuman niran.

045.022

ARABIC : وَخَلَقَ اللَّهُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Wa khalaqal-laahos-samaa-waati wal-'ardha bil-haq-qi wa litojzaa kol-lo nafsim – bimaa kasabat wa hom laa yodhla-muun.

ENGLISH : 22. Allah created the heavens and the earth for just ends, and in order that each soul may find the recompense of what it has earned, and none of them be wronged.

MERANAO : 22. Ago inaden o Allah so manga langit ago so lupa sii ko benar ka aden kabalasi so omani isa a ginawa ko miasukat ian ago siran na di khalalim.

045.023

ARABIC : أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَٰهَهُ هَوَىٰهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِۦ وَقَلْبِهِۦ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِۦ غِشَاوَةً فَمَنْ يَهْدِيْهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. 'Afara-'ayta manit-takhada 'ilaahahuu hawaahu wa 'adhal-lahol-laahu 'alaa 'ilminw-wa khatama 'alaa sam- 'ihii wa qal-bihii wa ja- 'ala 'alaa basarihii ghishaa-wah. Faman-yah-diihi mim-ba'-dil-laah?' Afalaa tadak-karuun?

ENGLISH : 23. Then seest thou such a one as takes as his god his own vain desire? Allah has, knowing (him as such), left him astray, and sealed his hearing and his heart (and understanding), and put a cover on his sight. Who, then, will guide him after Allah (has withdrawn Guidance)? Will ye not then receive admonition?

MERANAO : 23. Bangka miailay so tao a kinowa nian a katuhanan nian so baya a ginawa nian – ago katawan o Allah - na biyokaan Nian sa kadadag ian. Ago tiyotupan Nian so kaneg ian ago so puso ian ago tiyagoan Nian sa rending so kailay nian? Na antawaa-i thuro rekanian a salakaw ko Allah?

045.024

ARABIC : وَقَالُواْ مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوْتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا لَهُمْ بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّوْنَ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Wa qaaluu maa hiya 'il-laa hayaa-tonaddonyaa namuutu wa nahyaa wa maa yohliku-naaa 'il-lad-Dahr. Wa maa lahom-bidaalika min-'ilm: 'in hom 'il-laa ya-dhon-nuun.

ENGLISH : 24. And they say: "What is there but our life in this world? We shall die and we live, and nothing but time can destroy us." But of that they have no knowledge: they merely conjecture:

MERANAO : 24. Ago pitharo iran: "Daden na ped inuntabo na so kaphagoyag ko donia; khauyag tano ron ago phatay tano ron ago da a phakabinasa rekitano ron inuntabo na so masa. Ago da a ba iran roo katawi; da ka siran na baden dii panarebak.

045.025

ARABIC : وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ مَّا كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُواْ ائْتُواْ بِآبَآئِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Wa 'izaa totlaa 'alay-him 'Aayaatonaa Bayyinaatim- maa kaana hoj-jatohom 'il-laaa 'an qaalu'-tuu bi-'aabaaa-'inaaa 'in-kontom saadiqin!

ENGLISH : 25. And when Our Clear Signs are rehearsed to them their argument is nothing but this: They say, "Bring (back) our forefathers, if what ye say is true!"

MERANAO : 25. Ago amay ka piangadian kiran so manga rarayag a manga Ayat Ami, na da a pe-khidaawa iran na sarowar sa tharoon niran: “Pakakasoya niyo (moyag) pharoman so manga lokes ami amay ka benar kano.”

045.026

ARABIC : قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Qolil-laaho yoh-yiikom thom-ma yomii-tokom thom-ma yajma-‘okom ’ilaa Yawmil-Qiyaamati laarayba fiihi’ wa laakin-na ’aktharan-naasi laa ya ‘- lamuun.

ENGLISH : 26. Say: "It is Allah Who gives you life, then gives you death; then He will gather you together for the Day of Judgment about which there is no doubt": But most men do not understand.

MERANAO : 26. Tharoangka (Mohd. s.a.w.): “So Allah na aya rekano miangoyag, orian nian, na pagimataying kano Nian, orian nian, na thimoon kano Nian sii ko Hari-Qiamat a da a angan-anganon na ginawa:” Ugaid na so kadaklan ko manga Manusia na di-iran katawan.

045.027

ARABIC : وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَخْسَرُ الْمُبْطِلُونَ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Wa lil-laahi Molkos-samaa-waati wal-’ardh. Wa Yawma taquumos-Saa-‘atu Yaw-ma-’izinyakh-sarul-mobtiluun!

ENGLISH : 27. To Allah belongs the dominion of the heavens and the earth, and the Day that the Hour of Judgment is established,- that Day will the dealers in Falsehood perish!

MERANAO : 27. Ago so Allah na Rekian so Kadato ko manga langit ago so lupa, ago so Gawiiya kapakatindeg o Bangkit - na sangkotowa Gawii na khalugi den so siranotowa pembatalen niran so toroan.

045.028

ARABIC : وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰ إِلَىٰ كِتَابِهَا الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Wa taraa kol-la ’om-matin-JAATHIYAH. Kollo ’om-matin-tod- ‘aaa ’ilaa Kitaabihaa; Al-Yawma tojzawna maa kontom ta‘-maluun!

ENGLISH : 28. And thou wilt see every sect bowing the knee: Every sect will be called to its Record: "This Day shall ye be recompensed for all that ye did!

MERANAO : 28. Ago mailayingka so omani isa a Ummat a makakukudong: Omani isa a Ummat na khitalo kiran so daftaran o amal iran. [na tharoon kiran] Imanto na khabalasan so nganin a pinggalebek iyo.

045.029

ARABIC : هَـٰذَا كِتَابُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنْسِخُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Haadaa Kitaabonaa yanti-qo ‘alaykom-bilhaqq; ’in-naa kon-naa nas-tansikhu maa kon-tomta‘-maluun.

ENGLISH : 29. "This Our Record speaks about you with truth: For We were wont to put on Record all that ye did."

MERANAO : 29. Giya Kitab Ami-ya-i na dii-nian tharoon so pantag rekano a benar. Mataan, a Sekami na betad Ami – a ipezorat Ami so nganin a dii-niyonggalebeken.

045.030

ARABIC : فَأَمَّا الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِيْ رَحْمَتِهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِيْنُ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Fa-'am-mal-laziina' aamanuu wa 'amilossaalihaati fa-yod- khilohom Rab-bohom fii Rahmatih. Daalika huwal-Fawzol-mobiin.

ENGLISH : 30. Then, as to those who believed and did righteous deeds, their Lord will admit them to His Mercy that will be the achievement for all to see.

MERANAO : 30. Na so siranotowa miamaratiyaya ago miamagamal sa Amal a Salih (Galebek a Mapia) na phakasoleden siran o Tuhan niran ko Rahmat (Limo, Kamapia'an ago Kasalamatan) Ian. Giyotoy ontong a mapayag.

045.031

ARABIC : وَأَمَّا الَّذِيْنَ كَفَرُواْ أَفَلَمْ تَكُنْ آيَاتِيْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِيْنَ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Wa 'am-mal-laziina kafa-ruu: afalam takon 'Aayaatii totlaa 'alaykom fas-tak-bar-tom wa kontom qawmam-mojri-miin?

ENGLISH : 31. But as to those who rejected Allah, (to them will be said): "Were not Our Signs rehearsed to you? But ye were arrogant, and were a people given to sin!

MERANAO : 31. Ugaid na so peman so siranotowa da paratiyaya - (na tharoon kiran): "Ba rekano dakapangadii so manga Ayat Ami - ugaid na mithakabor kano ago mimbaloy kano a manga taowa manga mojrimon [marata'i ungar].

045.032

ARABIC : وَإِذَا قِيْلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيْهَا قُلْتُمْ مَّا نَدْرِيْ مَا السَّاعَةُ إِنْ نَّظُنُّ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ بِمُسْتَيْقِنِيْنَ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Wa 'izaa qiila 'in-na wa '-dal-laahi haq-qonwwas- Saa-'atu laa rayba fiiha, qol-tom maa nadrii mas-Saa-'atu 'in-nadhon-nu 'il-laa dhan-nanw-wa maa nahnu bimos-tayqiniin.

ENGLISH : 32. "And when it was said that the promise of Allah was true, and that the Hour- there was no doubt about its (coming), ye used to say, 'We know not what is the hour: we only think it is an idea, and we have no firm assurance."

MERANAO : 32. Ago inako tharoon: "So Diandi o Allah na Benar, ago so Bangkit na daden na angan-anganon na pamikiran na pitharo iyo: Diami katawan o antonaay Bangkit: Aya paparatiyayaan nami na matag baden anan saraga akal, ago dikamiron phakaparatiyaya."

045.033

ARABIC : وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُواْ وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِؤُوْنَ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Wa badaa lahom say-yi-'aatu maa 'amiluu wa haaqa bihim-maa kaanuu bihii-yas-tahzi-'oun!

ENGLISH : 33. Then will appear to them the evil (fruits) of what they did, and they will be completely encircled by that which they used to mock at!

MERANAO : 33. Ago khapayag kiran so karata o nganin a pinggalebek iran - na kaliputan siran ko nganin a dii-iran pamakaitoon(gowani).

045.034

ARABIC : وَقِيْلَ الْيَوْمَ نَنْسَاكُمْ كَمَا نَسِيْتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَـٰذَا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِّنْ نَّاصِرِيْنَ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Wa qiilal-Yawma nansaa-kom kamaa nasiitom Liqaaa-'a Yawmikom haadaa, wa ma'-waa-komon-Naaru wa maa lakom-min-naasiriin!

ENGLISH : 34. It will also be said: "This Day We will forget you as ye forgot the meeting of this Day of yours! and your abode is the Fire, and no helpers have ye!

MERANAO : 34. Ago matharo: "Imanto a Gawii na phakalipatan Nami sekano, sa lagid o kiapaka-lipati niyo ko kakhabalaka niyo sangka-i a Gawii niyo ago aya inged iyo na so Apoy ago da a ba melek bo a phakatang rekano.

045.035

ARABIC : ذَٰلِكُمْ بِأَنَّكُمُ اتَّخَذْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا وَغَرَّتْكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ لَا يُخْرَجُوْنَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُوْنَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Daalikom-bi-'an-naku-mot-takhad-tom 'Aayaatil-laahi hu-zuwanw-waghar-rat-komolhayaatod-donyaa: fal-Yawma laa yokh-rajuuna min-haa wa laa hom yosta '-tabuun.

ENGLISH : 35. "This, because ye used to take the Signs of Allah in jest, and the life of the world deceived you:" (From) that Day, therefore, they shall not be taken out thence, nor shall they be received into Grace.

MERANAO : 35. Giyoto na sii sabap sa kagia-a sekano na piamakaito iyo so manga Ayat o Allah ago miaribat kano ko kaphaguyag sa dunia. Na imanto a Gawii na di siranon phaka-awa ago di siran phangenian sa ba siran makathaubat.

045.036

ARABIC : فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ ٱلسَّمَاوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Fa-lil-laahil-Hamdo Rab-bis-samaa-waati wa Rab-bil-'Aalamiin!

ENGLISH : 36. Then Praise be to Allah, Lord of the heavens and Lord of the earth,- Lord and Cherisher of all the Worlds!

MERANAO : 36. Na rek ko Allah so langun na Bantugan na Tuhan o manga langit ago Tuhan o lupa ago Tuhan o langun na Alam (langun na Kaaden).

045.037

ARABIC : وَلَهُ الْكِبْرِيَآءُ فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Wa lahol-Kibriyaaa-'o fis-samaa-waati wal- 'ardh: wa Hu-wal- 'Aziizol-Hakiim!

ENGLISH : 37. To Him be glory throughout the heavens and the earth: and He is Exalted in Power, Full of Wisdom!

MERANAO : 37. Ago Rek Ian so Kabesaran ko manga langit ago so lupa: Ago Sekanian na Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) Al-Hakim (Lebi-Lawan na Maongangen).

AL-AHQAF (THE WIND-CURVED SANDHILLS, THE DUNES – MIZIKO-SIKO A IPAMETHAD)
Total Verses: 35 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

JOZ-26 (S.46:1-35/S.47:1-38/S.48:1-29/S.49:1-18/S.50:1-45/S.51:1-30)

046.001

ARABIC : ﴿١﴾ حٰمٓ

TRANSLIT. : 1. Haa-Miiim.
ENGLISH : 1. Ha-Mim.
MERANAO : 1. Ha. Mim.

046.002

ARABIC : تَنْزِيْلُ الْكِتَابِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Tanziilol-Kitaabi minal-laa-hil- ‘Aziizil- Hakiim.
ENGLISH : 2. The Revelation of the Book is from Allah the Exalted in Power, Full of Wisdom.
MERANAO : 2. So kinitoron’nen ko Kitab (Al-Qur’an) na sii phoon ko Allah a **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

046.003

ARABIC : مَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَالَّذِيْنَ كَفَرُواْ عَمَّا أُنْذِرُواْ مُعْرِضُوْنَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Maa khalaq-nas-samaa-waati wal-’ar-dha wa maa baynaho-maaa ’il-laa bil-haq-qi wa ’aja-limmusa m-maa: wal-laziina kafaruu ‘am-maaa ’ondiruu mo‘-ri-dhoun.
ENGLISH : 3. We created not the heavens and the earth and all between them but for just ends, and for a Term Appointed: But those who reject Faith turn away from that whereof they are warned.
MERANAO : 3. Da’Ami adena so manga langit ago so lupa ago so nganin na tago o pageletan niran, inunta’bo na sii ko Benar ago sii ko soled a madidiangka a masa. Ago so siran noto’wa da’pamaratiyaya na tialikhodan (piyalagoyan) niran so inipangethuma kiran.

046.004

ARABIC : قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَّا تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ أَرُوْنِيْ مَاذَا خَلَقُواْ مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِيْ السَّمَاوَاتِ اِئْتُوْنِيْ بِكِتَابٍ مِّنْ قَبْلِ هٰذَا أَوْ أَثَارَةٍ مِّنْ عِلْمٍ إِنْكُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Qol ’ara- ’aytom-maa tad-‘ouna min-duunillaahi ’aruunii maa-zaa khalaquu minal-’ardhi ’am lahom shirkon-fis-samaa-waat? ’E-tuunii bi- Kitaabim-min-qabli haadaaa ’aw ’athaara-tim - min ‘ilmin ’in-kontom saadiqiin!

ENGLISH : 4. Say: "Do ye see what it is ye invoke besides Allah? Show me what it is they have created on earth, or have they a share in the heavens bring me a book (revealed) before this, or any remnant of knowledge (ye may have), if ye are telling the truth!
MERANAO : 4. Tharoang’ka (Hai! Mohd. s.a.w.): “Kha’ilay niyo so pephamangenian niyo’wa salakaw ko Allah? Paki’ilayin niyo raken’no antona’onon’ni mia’aden niran sii’ko lupa odi na ba’aden’na mitotompok iran ko manga langit? Wita/gemaon niyo raken’ni Kitab a miaonaan naya (Al-Qur’an) odi na oba aden na khakedeg iyo’wa katao (a mibageriyo ko di’iniyo tharoon) amay’ka manga benar kano?

046.005

ARABIC : وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ يَدْعُوْ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ مَنْ لَّا يَسْتَجِيْبُ لَهُ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَنْ دُعَاءِهِمْ غَافِلُوْنَ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Wa man ’adhal-lu mim-man-yad- ‘ou minduunil- laahi mal-laa yastajiibo lahuu ’ilaa Yawmil -Qiyaamati wa hom ‘an-do-‘aaa-’ihim ghaafiluun?

ENGLISH : 5. And who is more astray than one who invokes besides Allah, such as will not answer him to the Day of Judgment, and who (in fact) are unconscious of their call (to them)?

MERANAO : 5. Ago antawaa’i lawan na miada’dag ko sekanianoto a pephamangeni sii’ko salakaw sii’ko Allah, a so sekanianoto (manga barahala) a dinian zembagen sekanian (na pephamangeni) taman sa Hari-Qiamat, ago di’iran katawan so pephamangenin niran kiran (barahala)?

046.006

ARABIC : وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوْا لَهُمْ أَعْدَآءً وَكَانُوْا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِيْنَ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Wa ’izaa hoshiran - naasu kaanuu lahom ‘a‘- daaa-’anw-wa kaanuu be- ‘ibaadatihim kaafi-riin!

ENGLISH : 6. And when mankind are gathered together (at the Resurrection), they will be hostile to them and reject their worship (altogether)!

MERANAO : 6. Ago amay’ka matimo so manga Manusia (sa Hari-Qiamat) na pembabaloy siran (barahala) a manga ridoay iran (manusia), ago phamawalen niran (barahala) so kiasimbaa iran (manusia) kiran.

046.007

ARABIC : وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ هَـٰذَا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa ’izaa totlaa ‘alay-him ’Aayaatonaa Bayyinaatin qaa-lal-laziina kafaruu lil -Haq-qi lammaa jaaa -’ahom haadaa sihrom-mobiin!

ENGLISH : 7. When Our Clear Signs are rehearsed to them, the Unbelievers say, of the Truth when it comes to them: "This is evident sorcery!"

MERANAO : 7. Ago amay’ka miyatuntol sii’kiran so manga rarayag a manga Ayat Ami na tharoon’no siran noto’wa da paratiyaya ko benar, igira’a miakatalingoma kiran so Benar: “Giyaya na Limpangan (Salamangka) a mapayag.”

046.008

ARABIC : أَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُوْنَ لِيْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيْضُوْنَ فِيْهِ كَفَىٰ بِهِۦ شَهِيْدًا بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ وَهُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. ’Am yaquu-luunaf - taraah? Qol ’inif-taraytohuu falaa tam-likuuna lii minal-laahi shay-’aa. Huwa ’a‘-lamu bimaa tofii-dhuuna fiih! Kafaa bihii Shahii-dam - baynii wa baynakom! Wa Huwal-Ghafuuror-Rahiim.

ENGLISH : 8. Or do they say, "He has forged it"? Say: "Had I forged it, then can ye obtain of single (blessing) for me from Allah. He knows best of that whereof ye talk (so glibly)! Enough is He for a witness between me and you! And he is Oft-Forgiving, Most Merciful."

MERANAO : 8. . Odi na petharoon niran: Piangantang ian’naya. Tharoang’ka: Upama’ka piangantang aken naya, na da’a kawasa niyo’wa ba’niyo raken khiogop sii’ko Allah. Titho’wa katawan Nian so nganin a pepha’manaroon niyo’wa makapantagon (Al-Qur’an). Kiatangkaan Sekanian (so Allah) a Saksi rekitano – saken ago sekano. Ago Sekanian na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

046.009

ARABIC : قُلْ مَا كُنْتُ بِدْعًا مِّنْ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرِيْ مَا يُفْعَلُ بِيْ وَلَا بِكُمْ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Qol maa kontu bid-'am-minar-rosoli wa maaa 'adrii maa yof-'alo bii wa laa bekom. 'In 'at-tabi- '-'o 'il-laa maa yuu- haaa 'ilay-ya wa maaa 'ana 'il-laa na diirom-mobiin.

ENGLISH : 9. Say: "I am no bringer of new-fangled doctrine among the messengers, nor do I know what will be done with me or with you. I follow but that which is revealed to me by inspiration; I am but a Warner open and clear."

MERANAO : 9. Tharoang'ka (Hai! Mohd. s.a.w.): Kena oba ako minibago (mibibida) sii'ko manga Sugo ago kena oba'ko katawi o antonaa'i ikhidi'a raken ago di'aken pen katawan 'no antonaa'i ikhi'di'a rekano. Da a phagonotang'ko inunta'bo na sa inibe-gay raken na Wahi. Ago saken na da a salakaw inunta'bo na marayag a pephamakaiktiyar.

046.010

ARABIC : قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِۦ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ بَنِيْ إِسْرَآءِيْلَ عَلَىٰ مِثْلِهِ فَآمَنَ وَاسْتَكْبَرْتُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِيْنَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Qol 'ara-'aytom 'in-kaana min 'indil-laahi wa kafartom-bihii wa sha-hida shaa-hidom mim -Banii-' Israaa-'iila 'alaa mithlihii fa-'aamana wastak-bar-tom? 'In-nal-laaha laa yahdilqawmad- dhaalimiin

ENGLISH : 10. Say: "See ye? If (this teaching) be from Allah, and ye reject it, and a witness from among the Children of Israel testifies to its similarity (with earlier scripture), and has believed while ye are arrogant, (how unjust ye are!) truly, Allah guides not a people unjust."

MERANAO : 10. Tharoang'ka (Hai! Mohd. s.a.w): "Mia'ilay niyo'o sii phoon ko Allah ago da kano-ron paratiyaya, ago pizaksian'no saksi phoon kom'bawataan'no Israel so lagid'dianon (taorat) na mia-ratiyaya sekanian'non na sekano na manga takabor (antonaay khaolaola niyo)? Mataan! na so Allah na di'Nian thoroon so manga tao a manga Dhalim (dadag a di'matuturo).

046.011

ARABIC : وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ لِلَّذِيْنَ آمَنُواْ لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُوْنَا إِلَيْهِ وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُواْ بِهِۦ فَسَيَقُوْلُوْنَ هَـٰذَا إِفْكٌ قَدِيْمٌ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Wa qaalal-laziina kafaruu lil-laziina 'aamanuu lau kaana khay - ram' maa sabaquu-naaa 'ilayh! Wa 'iz lam yah-taduu bihii fasa-yaquu-luuna haadaaa 'ifkon-qadiim!

ENGLISH : 11. The Unbelievers say of those who believe: "If (this Message) were a good thing, (such men) would not have gone to it first, before us!" And seeing that they guide not themselves thereby, they will say, "this is an (old,) falsehood!"

MERANAO : 11. Na pitharo o manga kafir ko miamaratiyaya. Upama'ka mapia (angkaya Quran) na ditano iranon'den kaonaan. Na kagia da'siran'non matoro na petharoon niran: "Miathay denaya'a ka-bokhagan gowani."

046.012

ARABIC : وَمِنْ قَبْلِهِۦ كِتَابُ مُوْسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً وَهَـٰذَا كِتَابٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُنْذِرَ الَّذِيْنَ ظَلَمُواْ وَبُشْرَىٰ لِلْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wa min-qablihii Kitaabu Muusaaa ‘imaamanw- wa rah-mah: wa haadaa Kitaabom-musa ddiqol- lisaanan ‘Arabiy-yal-li-yon-diral-ladiina dhalamuu, wa Bushraa lil-Moh-siniin.

ENGLISH : 12. And before this, was the Book of Moses as a guide and a mercy: And this Book confirms (it) in the Arabic tongue; to admonish the unjust, and as Glad Tidings to those who do right.

MERANAO : 12. Ago aya miyaona’an nian (Al-Qur’an) na so Kitab o Musa a Toroan ago **Rahmat:** (Limo, Kamapia’an ago Kasalamatan): Ago gia’i na Kitab a petanto nian (so taorat) sii’sa basa a Arab ka an non kapangetuma’i so siran noto a mimba’baradusa ago mapia a tuthol sii’ko siran noto a manga **mohsinin** (So diinggolaola sa manga pipiya).

046.013

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ قَالُواْ رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُواْ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13.’In-nal-laziina qaaluu Rab-bonal-laahu thommas- taqaamuu falaa khawfon ‘alayhim wa laa hom yah-zanuun.

ENGLISH : 13. Verily those who say, "Our Lord is Allah," and remain firm (on that Path),- on them shall be no fear, nor shall they grieve.

MERANAO : 13. Mataan! na so siran noto’ a pitharo iran: “Aya Tuhan nami na so Allah, na orian nian, na thindegan niran sa mabager/tatap, na di’siranden maraot’ta kalek ago di’siranden makam-boko.”

046.014

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِيْنَ فِيْهَا جَزَآءً بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. ’Olaaa-’ika ’As-haabul-Jan-nati khaalidiina fiihaa; jazaaa-’ am-bimaa kaanuu ya ‘-maluun.

ENGLISH : 14. Such shall be Companions of the Gardens, dwelling therein (for aye): a recompense for their (good) deeds.

MERANAO : 14. Siran’noto so manga tao sii’sa Sorga, na ron siran’den maginged sa dayon-sa-dayon. Balas oto’o pingga’galebek iran.

046.015

ARABIC : وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا وَحَمْلُهُ وَفِصَالُهُ ثَلَاثُوْنَ شَهْرًا حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِيْنَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِيْٓ أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِيْٓ أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِيْ فِيْ ذُرِّيَّتِيْ إِنِّيْ تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّيْ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Wa was-say-nal-’ insaana bi-waali-dayhi ’ihsaanaa: ha-malat-hu ’om-mohuu korhanw-wa wadha- ‘at-hu korhaa. Wa hamlohuu wa fisaalohuu thalaa-thuuna shahraa. Hat-taaa ’izaa balagha ’ashod-dahuu wa balagha ’arba- ‘-iyna sana-tanqaala Rab-bi ’awzi ‘-niii an ’ashkura ni‘-matakallatiii ’an - ‘amta ‘alay-ya wa ‘alaa waaliday-ya wa’ an ’a‘mala saalihan-tar-dhaahu wa ’aslih lii fii zor-ri-yatii. ’In-nii tobtu ’ilay-ka wa in-nii minal-Muslimiin.

ENGLISH : 15. We have enjoined on man kindness to his parents: In pain did his mother bear him, and in pain did she give him birth. The carrying of the (child) to his weaning is (a period of) thirty months. At length, when he reaches the age of full strength and attains forty years, he says, "O my Lord! Grant me that I may be grateful for Thy favour which Thou has bestowed upon me, and upon both my parents, and that I may work righteousness such as Thou mayest approve; and be gracious to me in my issue. Truly have I turned to Thee and truly do I bow (to Thee) in Islam."

MERANAO : 15. Ago inipangosiat/pianginsana Mi ko Manusia so kaphia'piya'i nian kom'bala'a lokes'ian. Kiaregenan si ina ian sa kiapagawid'awidi nian rekanian, ago kiaregenan sekanian sa kinim'bawataan nian rekanian. Ago so kinika'rimbiten nian rekanian ago so kiam'baromitana nian rekanian na miakatelo'polo Olan, taman sa kagia'a kha'sad sekanian ago so kiapaka'oma nian sa pat'polo ragon (na omor ian) na pitharo ian: "Yah! Tuhan naken - Begiyakong'Ka sa kapaar/bager ka an'nako makapanginsokor ko **Ni'mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) a inibegaying'Ka raken ago sii'ko manga lokes'aken, ka an'nako makang'galebek sa manga galebek'a Salih (galbek'ka manga pipiya) a ikhasoat'Ka, ago baloyang'Ka raken a manga Salih (Miagamal sa Mapia) so manga moriatao aken. Mataan! na sii'ako Reka pethaobat ago mataan! na ped'ako ko mimba'bayorantang.

046.016

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ الَّذِيْنَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُواْ وَنَتَجاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِيْ أَصْحَابِ الْجَنَّةِ وَعْدَ الصِّدْقِ الَّذِيْ كَانُواْ يُوْعَدُوْنَ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. 'Olaaa-'ikal-laziina nata-qab-balu 'anhom 'ahsana maa 'amiluu wa natajaa-wazo 'an-sa-yi -'aatihim' fii 'as-haabil-Jan-nah: wa'-das – sidqillazii kaanuu yuu-'aduun.

ENGLISH : 16. Such are they from whom We shall accept the best of their deeds and pass by their ill deeds: (They shall be) among the Companions of the Garden: a promise! of truth, which was made to them (in this life).

MERANAO : 16. Giyoto so siran noto'wa tharimaan Nami so miamakapia'pia ko miang'galebek iran ago dia'pay (lipas) Ami kiran so manga rarata'a miang'galebek iran: Khaped (siran) ko manga pagetao sii'sa Sorega. Diandi a Benar a inibegay kiran na Diandi.

046.017

ARABIC : وَالَّذِيْ قَالَ لِوَالِدَيْهِ أُفٍّ لَّكُمَا أَتَعِدَانِنِيْٓ أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ الْقُرُوْنُ مِنْ قَبْلِيْ وَهُمَا يَسْتَغِيْثَانِ اللَّهَ وَيْلَكَ آمِنْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَيَقُوْلُ مَا هَـٰذَا إِلَّا أَسَاطِيْرُ الْأَوَّلِيْنَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Wal-lazii qaala li - waali-dayhi 'of-fillakumaaa 'ata-'idaa-ninii 'an 'okhraja wa qad khalatil-qoruuna min - qablii? Wa huma a yastaghithaanil-laaha waylaka 'aamin! 'In-na wa '-dallaahi haq-qon; Fayaquulo maa haadaaa' il-laaa 'asaatiirul- 'aw-waliin!

ENGLISH : 17. But (there is one) who says to his parents, "Fie on you! Do ye hold out the promise to me that I shall be raised up, even though generations have passed before me (without rising again)?" And they two seek Allah's aid, (and rebuke the son): "Woe to thee! Have faith! for the promise of Allah is true." But he says, "This is nothing but tales of the ancients!"

MERANAO : 17. Ugaid na so sekanianoto a pitharo ian ko manga lokes ian na Uff! (piyakaya'ya) sii rekano a dowa. Ba'niyo raken pendian'diin na pagoyagen ako pharuman? Inangin na so manga pagtao'wa miaka'pelapi'lapis a mia'ipus den gowani a miauna raken (a miamatay den na daboa mianga ooyag kiran)? Na miamangeni siran na dowa (ambala a lokes) sa tabang ko Allah (na pitharo iran): Na Wail (phelikabu a miakadudu a ig sa Naraka) a bagian neka! Paratiyaya ka. Mataan! na so Diandi o Allah na Benar, na petharoon nian : Daden na peda salakaw sii inunta'bo na tothol/iringa gowani o mianga'oona a tao.

046.018

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ الَّذِيْنَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِيْ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُواْ خَاسِرِيْنَ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. 'Olaaa-'ikal-laziina haq-qa 'alayhimol-Qawlufiii 'oma-min qad khalat min-qab-lihim-minal-Jinni-wal-'insi:' in-nahom kaanuu khaa-siriin.

ENGLISH : 18. Such are they against whom is proved the sentence among the previous generations of Jinns and men, that have passed away; for they will be (utterly) lost.

MERANAO : 18. Siran so siran noto a miatanto/minitana kiran so Katharo (Siksa) a manga ped ko manga kaum a Jin ago Manusia a mianga'iipos den gowani ko da'sirampen makatalingoma. Mataan! na siran so mianga lologi.

046.019

ARABIC : وَلِكُلٍّ دَرَجَاتٌ مِّمَّا عَمِلُواْ وَلِيُوَفِّيَهُمْ أَعْمَالَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wa likol-lin darajaa-tom-mim-maa 'amiluu, wa liyo-waf-fiyahom 'a'-maalahom wa hom laa yodhla muun.

ENGLISH : 19. And to all are (assigned) degrees according to the deeds which they (have done), and in order that (Allah) may recompense their deeds, and no injustice be done to them.

MERANAO : 19. Ago sii ko omani'isa (a ginawa) na aden na manga daradiat ian na monot ko mi-anggalebk ian, ago giyoto, ka an'Nian kapamalasi sa tarotop so manga galebek iran ago di'siranden malalim.

046.020

ARABIC : وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ عَلَى النَّارِ أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَاتِكُمْ فِيْ حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُوْنِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُوْنَ فِيْ الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُوْنَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa Yawma yo'-radhol-laziina kafaruu 'alan- Naar. 'Az-hab-tom tay-yibaatikom fii hayaa tikomod-donyaa wastam-ta'- tom-bihaa: fal-Yawma toj-zawna 'adaabal-huuni bimaa kontom tas-tak-biruuna fil-'ardhi bi-ghayril-haq-qi wa bimaa kon-tom tafsu-quun.

ENGLISH : 20. And on the Day that the Unbelievers will be placed before the Fire, (It will be said to them): "Ye received your good things in the life of the world, and ye took your pleasure out of them: but to day shall ye be recompensed with a Penalty of humiliation: for that ye were arrogant on earth without just cause, and that ye (ever) transgressed."

MERANAO : 20. Ago sii ko Gawii'ya so siran'noto'wa a da'pamaratiyaya na paki'sangat kiran so Apoy Naraka (na tharoon kiran) : "Lingan niyo so kamapia'an niyo sii'ko kaoyag'oyag iyo sa donia ago siyawitan niyo so kapia'an nian: Na sii'sa Alongan imanto na kha'balasang' kano sa Kasiksaan na Kahinaan sabap ko mithakabor kano sii'ko liyawao o lupa, a da a baniyo'ron kabenar, ago kagia'a sekano na manga **Fasiq** (miyakalabao a di'phangungunutan /di'pharatiyaya).

046.021

ARABIC : وَاذْكُرْ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَتِ النُّذُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ أَلَّا تَعْبُدُوْاْ إِلَّا اللهَ إِنِّيْ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wazkor 'Akhaa 'Aad: 'iz 'anzara qawmahuu bil- 'AHQAAFI wa qad khalatin nozuru mimbayni yadayhi wa min khalfihiii 'al-laa ta'-boduuu 'il-lal-laah; 'in-niii 'akhaafu 'alaykom 'adaaba Yawmin 'adhiim.

ENGLISH : 21. Mention (Hud) one of 'Ad's (own) brethren: Behold, he warned his people about the winding Sand-tracts: but there have been warners before him and after him: "Worship ye none other than Allah: Truly I fear for you the Penalty of a Mighty Day."

MERANAO : 21. Ago aloyang'ka/ pananademing'ka so (Hud a) pagariyo 'Ad gowani'ko pangthuma an nian so manga Kaom'ian sa **Al-Ahqaf** (kapalawan na pethad sii sa Arabia), ago miakasagad (miakaipos) den so manga nabi sii ko da sekaniampen ago sii ko kiaipos'ian, na pitharo ian: Da a zimbaan niyo inuntabo na so Allah, ka mataan! na ipekhawan naken sekano ko kasiksaan sii'ko Gawiiya Mala.

046.022

ARABIC : قَالُوٓاْ أَجِئْتَنَا لِتَأْفِكَنَا عَنْ آلِهَتِنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِيْنَ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Qaaluuu ’aji’-tanaa lita’- fikanaa ‘an ’aalihatinaa? Fa’-tinaa bimaa ta-‘idunaaa, in-konta minas-saadiqiin!

ENGLISH : 22. They said: "Hast thou come in order to turn us aside from our gods? Then bring upon us the (calamity) with which thou dost threaten us, if thou art telling the truth?"

MERANAO : 22. Pitharo iran : Ba’aya mini’talingo’mang’ka rekami na phaki’ganatan neka rekami so manga katuhanan nami? Na pakatanaang’ka rekami so ipepha’ngangalek’ka rekami upama’ka osto’wa pedeka ko petharo sa Benar.

046.023

ARABIC : قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَأُبَلِّغُكُمْ مَّا أُرْسِلْتُ بِهِۦ وَلَكِنِّيٓ أَرَاكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُوْنَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Qaala ’in-namal- ‘ilmu ‘in-dal-laah; wa ’oballighokom- maaa ’orsiltu bihii wa laakin-niii ’araakom qawman-tajha-luun!

ENGLISH : 23. He said: "The Knowledge (of when it will come) is only with Allah: I proclaim to you the mission on which I have been sent: But I see that ye are a people in ignorance!"..

MERANAO : 23. Pitharo ian (Hud): Ayabo a matao’ron na so Allah ago phakasampayin naken rekano so sugoan na inisugo raken. Ugaid na aya kapekha’ilay ko rekano na manga tao kano’wa da a meleng ian.

046.024

ARABIC : فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَتِهِمْ قَالُواْ هَـٰذَا عَارِضٌ مُّمْطِرُنَا بَلْ هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رِيْحٌ فِيْهَا عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Falam-maa ra-’awhu ‘aari-dham mostaqbila ’awdiyatihim qaaluu haadaa ‘aaridhom-momtironaa! bal huwa mas-ta‘-jal-tom bih! – Riihon fiihaa ‘Adaabon ’aliim!

ENGLISH : 24. Then, when they saw the (Penalty in the shape of) a cloud traversing the sky, coming to meet their valleys, they said, "This cloud will give us rain!" "Nay, it is the (Calamity) ye were asking to be hastened!- A wind wherein is a Grievous Penalty!

MERANAO : 24. Orian nian, na kagia’a ma’ilay iran noto (siksa) a gabon a pezangur ko manga balintad a lupa iran na pitharo iran: giya’i na gabon a magwit /magawid rekitano sa uran. Kena! ka giyoto so pepha-mangenin niyo sa kagaan na kapaka’talingoma nian rekano. ‘Ndo (Angin Taopan) a phagawid sa kasiksaan a masakit.

046.025

ARABIC : تُدَمِّرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُواْ لَا يُرَىٰٓ إِلَّا مَسَاكِنُهُمْ كَذَٰلِكَ نَجْزِيْ الْقَوْمَ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Todam-miro kol-la shay- ’im-bi-’amri Rabbihaa fa-’asbahuu laa yoraaa ’il-laa masaa-kinuhom! Kadaalika najzil-qawmal-mojrimiin!

ENGLISH : 25. "Everything will it destroy by the command of its Lord!" Then by the morning they - nothing was to be seen but (the ruins of) their houses! thus do We recompense those given to sin!

MERANAO : 25. “Pephaminasaan nian so langun na sha’i a pekhi’sagad ian a monot ko Parintao Tuhan nian.” Na mimbaloy siran na daden na kha’ilay a mialamba inunta’bo na so (miamangirobar a) manga walay iran. Na giyotoy kapembalasi Ami ko manga Mojrimin [marata’i ungar].

046.026

ARABIC : وَلَقَدْ مَكَّنَّاهُمْ فِيمَا إِنْ مَّكَّنَّاكُمْ فِيْهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَارًا وَأَفْئِدَةً فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ وَلَا أَفْئِدَتُهُمْ مِّنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُواْ يَجْحَدُوْنَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِؤُوْنَ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Wa laqad mak-kan-naahom fiimaaa' im-makkan- naakom fii-hi wa ja-'alnaa lahom sam- 'anwwa' absaa-ranw-wa'af-'idah; famaaa aghnaa 'anhom sam-'o-hom wa laaa 'absaa-ruhom wa laaa 'af- 'idatuhom-min-shay-' in; 'iz kaanuu yajhaduuna bi-'Aa-yaatil-laahi wa haaq-qa bihimmaa kaanuu bihii yastahzi-'oun!

ENGLISH : 26. And We had firmly established them in a (prosperity and) power which We have not given to you (ye Quraish!) and We had endowed them with (faculties of) hearing, seeing, heart and intellect: but of no profit to them were their (faculties of) hearing, sight, and heart and intellect, when they went on rejecting the Signs of Allah; and they were (completely) encircled by that which they used to mock at!

MERANAO : 26. Ago mataan! na piakimbetadan Nami kiran so betad a da'Ami rekano kapakim-betadi, ago bigan Nami siran sa Kaneg ago Ka'ilay ago manga Poso . Ugaid na so kaneg iran ago kai-lay iran ago manga poso iran na daden na khi'tabang ian kiran (ko kasiksaan) sabap ko kapezopaka iran ko manga Karina o Allah, ago kiakolikusan siran'no pephamaka'-itoon niran.

046.027

ARABIC : وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِّنَ الْقُرَىٰ وَصَرَّفْنَا الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Wa laqad ahlaknaa maa hawlakom-minalqoraa wa sar-rafnal-'Aayaati la- 'al-lahom yarji- 'oun.

ENGLISH : 27. We destroyed aforetime populations round about you; and We have shown the Signs in various ways, that they may turn (to Us).

MERANAO : 27. Ago sabenar! a bininasa Ami gowani so manga inged ko maka'lilibet rekano, ago piakadakel Ami so manga Karinami ka oba siran'mbalingan.

046.028

ARABIC : فَلَوْلَا نَصَرَهُمُ الَّذِيْنَ اتَّخَذُواْ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ قُرْبَانًا آلِهَةً بَلْ ضَلُّواْ عَنْهُمْ وَ ذَٰلِكَ إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُواْ يَفْتَرُوْنَ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Fa-lau laa nasara-homol-laziinat-takhazuu min-duunil-laahi qorbaanan 'aalihah ? Bal dhalluu'anhom: wa daalika 'if-kohom wa maa kaanuu yaf-taruun.

ENGLISH : 28. Why then was no help forthcoming to them from those whom they worshipped as gods, besides Allah, as a means of access (to Allah)? Nay, they left them in the lurch: but that was their falsehood and their invention.

MERANAO : 28. Na ino da'siran ogopi o siran noto'wa kinowa iran na saliyo ko Allah, a manga katuhanan na iphakarani iran (ko Allah)? Kena ka mianga ada siran kiran ago so kabokhagan niran ago so nganin na piangantang iran.

046.029

ARABIC : وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُوْنَ الْقُرْآنَ فَلَمَّا حَضَرُوْهُ قَالُوْاْ أَنْصِتُواْ فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْاْ إِلَىٰ قَوْمِهِمْ مُّنْذِرِيْنَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Wa 'iz sarafnaaa 'ilayka nafaram-minal-Jinni yastami-ounal - Qur-'aan. Falam-maa hadharuu-ho qaaluuu 'ansituu; Falam-maa qo-dhiya wal-lau 'ilaa qawmihim-mon-deriin.

ENGLISH : 29. Behold, We turned t owards t hee a company of Jinns (quietly) listening to the Qur'an: when they stood in the presence thereof, they said, "Listen in silence!" When the (reading) was finished, they returned to their people, to warn (them of their sins).

MERANAO : 29. Ago gowani'ko Pakasanguren Nami reka (Hai! Mohd. s.a.w.) so golongan na Jin, a pepha'mama-kinegen niran so Quran. Ago so kiyamasai iran'non na pitharo iran: "Renek kano!" Ago kagia'a mapasad na mim'balingan siran ko manga tao iran na pephangusiyat siran.

046.030

ARABIC : قَالُواْ يَا قَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا أُنْزِلَ مِنْ بَعْدِ مُوْسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِيٓ إِلَىٰ الْحَقِّ وَإِلَىٰ طَرِيْقٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Qaaluu yaa - qawmanaaa 'in-naa sami '-naa Kitaaban 'onzila mim-ba '-di Muusaa musaddiqal-limaa bayna yaday-hi yahdiii 'ilal-Haq-qi wa 'ilaa Tariiqim-Mostaqiim.

ENGLISH : 30. They said, "O our people! We have heard a Book revealed after Moses, confirming what came before it: it guides (men) to the Truth and to a Straight Path.

MERANAO : 30. Pitharo iran: Hai! manga Kaum ami. Mataan! A mianeg ami so Kitab a (Al-Qur'an) initoron ko kia'ipos o Musa, a pethanto nian so (manga Kitab a) mianga oonaan nian (so Taorat ago Injil) na di'inggonanao ko Benar ago so lalan na matitho.

046.031

ARABIC : يَا قَوْمَنَا أَجِيْبُواْ دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُواْ بِهِ يَغْفِرْ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوْبِكُمْ وَيُجِرْكُمْ مِّنْ عَذَابٍ أَلِيْمٍ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Yaa-qawma-naaa 'ajiibuu Daa-'iyal-laahi wa 'aaminuu bi-hii yagh-fir lakom-min-zonuubi-kom wa yojir-kom-min 'Adaa-bin' aliim.

ENGLISH : 31. "O our people, hearken to the one who invites (you) to Allah, and believe in him: He will forgive you your faults, and deliver you from a Penalty Grievous.

MERANAO : 31. Hai! Manga kaum ami. Tagoa niyo sa ginawa so ipepha'nanalo nian rekano so Allah ago paratiyaya kano rekanian: Phakadaan Nian (Allah) so manga dusa niyo, ago pelindingen kano Nian ko Mala'a Kasiksaan.

046.032

ARABIC : وَمَنْ لَّا يُجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِيْ الْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُ مِنْ دُوْنِهِۦٓ أَوْلِيَآءُ أُوْلَـٰٓئِكَ فِيْ ضَلَٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Wa mal-laa yojib Daa-'iyal-laahi falaysa bimo '-jizin-fil-'ardhi wa laysa lahuu min-duu-nihiii'awliyaaa': 'olaaa-'ika fii dhalaalim-mobiin.

ENGLISH : 32. "If any does not hearken to the one who invites (us) to Allah, he can ot frustrate (Allah's Plan) on earth, and no protectors can he have besides Allah: such men (wander) in manifest error."

MERANAO : 32. Ago sa'den sa di'nian tagoon sa ginawa so pephananawag sii'ko Allah (Mohd. s.a.w.) na dabo a phala'goyan nian sa donia, ago da a phakatabang/phakasabet rekanian na salakaw sii Rekanian (Allah). Siran noto na matatago ko kadadag a mapayag.

046.033

ARABIC : أَوَلَمْ يَرَوْاْ أَنَّ اللَّهَ الَّذِيْ خَلَقَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَعْيَ بِخَلْقِهِنَّ بِقَادِرٍ عَلَىٰٓ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ بَلَىٰٓ إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. ’Awalam yaraw an-nal-laahal-lazii khalaqas - samaa-waati wal-’ardha wa lam ya‘-ya bi-khalqihin- na bi-qaadirin ‘alaaa ‘an-yoh-yi-yalmawtaa? Balaaa ’in-nahuu ‘alaa kol-li shay’in-Qadiir.

ENGLISH : 33. See they not that Allah, Who created the heavens and the earth, and never wearied with their creation, is able to give life to the dead? Yea, verily He has power over all things.

MERANAO : 33. Ba’iran di’kha’ilay a so Allah na Sekanian’ni miaden ko manga langit ago so lupa ago da’dokawi sa kia’adena Nian kiran, na khaoyag Ian so miatay? Oway, mataan! na sii Reka-nian so kapaar ko langun na sha’i (kaaden).

046.034

ARABIC : وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ هَـٰذَا بِالْحَقِّ قَالُواْ بَلَىٰ وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوْقُواْ الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُوْنَ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Wa Yawma yo-ra-dhol-laziina kafaruu ‘alan- Naar: ’a-laysa haadaa bil-Haqq? Qaa-luu balaa wa Rab-binaa! Qaala fazuuqol- ‘adaaba bimaa kontom takfuruun!

ENGLISH : 34. And on the Day that the Unbelievers will be before the Fire, (they will be asked,) "Is this not the Truth?" they will say, "Yea, by our Lord!" (One will say:) "Then taste ye the Penalty, for that ye were wont to deny (Truth)!"

MERANAO : 34. Ago sii ko gawii’ya idanga so siran noto’wa da’paratiyaya sii’ko Apoy Naraka (a izaan siran). “Ba kenaa giyaya so kasabenaran?” Tharoon niran: Oway! ibet ko Tuhan nami. Na tharoon Nian: Na taami niyo so kasiksaan sabap sa da’kano paratiyaya.

046.035

ARABIC : فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُوْلُواْ الْعَزْمِ مِنَ الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَّهُمْ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوْعَدُوْنَ لَمْ يَلْبَثُوْاْ إِلَّا سَاعَةً مِّنْ نَّهَارٍ بَلَاغٌ فَهَلْ يُهْلَكُ إِلَّا الْقَوْمُ الْفَاسِقُوْنَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Fasbir kamaa sabara ’olol-azmi minar-rosoli wa laa tas-ta‘jil - lahom. Ka-’an-nahom Yawma yarawna maa yuu-‘aduuna lam yalba-thuuu ’il-laa saa- ‘atam-min-nahaar. Balaa-ghon fahal yoh-lako ’il-lal-qawmol-faasiquun.

ENGLISH : 35. Therefore patiently persevere, as did (all) messengers of inflexible purpose; and be in no haste about the (Unbelievers). On the Day that they see the (Punishment) promised them, (it will be) as if they had not tarried more than an hour in a single day. (Thine but) to proclaim the Message: but shall any be destroyed except those who transgress?

MERANAO : 35. Na zabar ka (Hai! Mohd. s.a.w.) sa lagido kiazabar o manga papantang ko manga Sugo (Rasul) ago ding’ka phangeniya sa kapakagaan nian (so kasiksaan) kiran. Sii ko gawii’ya mailay iran so inibegay kiran na Diandi (na aya kagedama iranon) na lagid o da’siran matago sa donia, inunta’bo na isa’ka oras ko gawii. Marayag uto a thuma. Ugaid na ba aden na salakaw am’binasaan na makaliyo ko manga **fasiqon** (miyakalabao a di’phangungunutan /di’pharatiyaya).

MUHAMMAD (MUHAMMAD)

Total Verses: 38 Revealed At: MADINA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

047.001

ARABIC : اَلَّذِيْنَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَنْ سَبِيْلِ اللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. ’Al-laziina kafaruu wa sad-duu ‘an-Sabiilillaahi ’adhal-la ’a‘-maalahom.

ENGLISH : 1. Those who reject Allah and hinder (men) from the Path of Allah,- their deeds will Allah render astray (from their mark).

MERANAO : 1. So siran noto’wa da’paratiyaya a pephangalangan niran so (manga tao sii’ko) lalan ko Allah na pagilangen Nian (Allah) so manga `galebek iran.

047.002

ARABIC : وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ وَآمَنُواْ بِمَا نُزِّلَ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Wal-laziina ’aamanuu wa ’amilos-saalihaati wa ’aamanuu bimaa noz-zila ‘alaa MUHAM–MADINW- wa huwal - Haq-qo mir-Rab-bihim kaf-fara ‘anhom say-yi-’ aatihim wa ’aslaha baalahom.

ENGLISH : 2. But those who believe and work deeds of righteousness, and believe in the (Revelation) sent down to Muhammad - for it is the Truth from their Lord,- He will remove from them their ills and improve their condition.

MERANAO : 2. Ago so siran noto’wa miamaratiyaya ago miamagamal sa manga Amal a Salih (Galebek a Mapia) ago miaratiyaya siran ko initoron ko Muhammad (s.a.w.) a giyotoy titho a benar na phoon ko Tuhan’niran, na piakada Ian kiran so manga dusa iran ago phakapiaan Nian so betad iran.

047.003

ARABIC : ذَٰلِكَ بِأَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ اتَّبَعُواْ الْبَاطِلَ وَأَنَّ الَّذِيْنَ آمَنُواْ اتَّبَعُواْ الْحَقَّ مِنْ رَّبِّهِمْ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Daalika bi-’an-nal-laziina kafarot-tab a -‘ol- baatila wa’ an-nal-laziina ’aamanot-tab a -‘ol-Haq-qa mir- Rab-bihim: kadaalika yadh-ribul-laahu lin-naasi ’amthaa-lahom.

ENGLISH : 3. This because those who reject Allah follow vanities, while those who believe follow the Truth from their Lord: Thus does Allah set forth for men their lessons by similitudes.

MERANAO : 3. Giyoto na sabap sa kagia’a so da’pamaratiyaya na aya phagonotan niran na so batil (ribat). Ago sabap sa so siran noto’wa miamaratiyaya na aya phagonotan niran na so Benar a phoon ko Tuhan niran. Giyotoy kapephaka’ilaya o Allah ko manga Manusia sa ibaratan kiran.

047.004

ARABIC : فَإِذَا لَقِيْتُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ فَضَرْبَ الرِّقَابِ حَتَّىٰ إِذَا أَثْخَنْتُمُوْهُمْ فَشُدُّواْ الْوَثَاقَ فَإِمَّا مَنًّا بَعْدُ وَإِمَّا فِدَآءً حَتَّىٰ تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا ذَٰلِكَ وَلَوْ يَشَآءُ اللَّهُ لَانْتَصَرَ مِنْهُمْ وَلَٰكِنْ لِّيَبْلُوَ بَعْضَكُمْ بِبَعْضٍ وَالَّذِيْنَ قُتِلُواْ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ فَلَنْ يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Fa- ‘izaa laqiitu-mol-laziina kafaruu fa-dharbar- riqaab; hat-taaa ’izaaa ’ath-khan-tomuuhom fashod-dol-wathaaqa fa-’im-maa man-nam ba‘-do wa ’im-maa fidaaa-’an hat-taa tadha-‘al-harbu ’awzaarahaa. Daalika wa lau yashaaa-’ ol-laahu lantasara minhom wa laakil-liyab-luwa ba‘-dhakom-biba‘-dh. Wal-laziina qotiluu fii Sabiilillaahi falan-yo-dhil-la ’a‘-maalahom.

ENGLISH : 4. Therefore, when ye meet the Unbelievers (in fight), smite at their necks; At length, when ye have thoroughly subdued them, bind a bond firmly (on them): thereafter (is the time for) either generosity or ransom: Until the war lays down its burdens. Thus (are ye commanded): but if it had been Allah's Will, He could certainly have exacted retribution from them (Himself); but (He lets you fight) in order to test you, some with others. But those who are slain in the Way of Allah,- He will never let their deeds be lost.

MERANAO : 4. Na igira a miatalabok iyo so siran noto a da’pamaratiyaya (sii’sa maidan) na panam-pada niyo so manga lig’iran, taman sa mataban niyo siran na pangikti/pana-letheggi niyo siran a tali. Orian nian, na melagid’do khalimoon niyo siran antawaa’ka phamaki’lekat iyo siran taman sa mapa-sad so kathidawa. Giyotoy(sugoan rekano). Ago upama’ka ini’kabaya o Allah, na mataan! na khasa-opan Nian siran. Ugaid (na inisugo Ian so Kapherang) ka an’Nian matiyoba so sabaad rekano ang’golalan ko sabaad rekano. Ago so siran notowa mianga sasabir sii’sa lalan ko Allah, na di’Nian’den pagila-ngen so manga galebek’iran.

047.005

ARABIC : سَيَهْدِيْهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Sayah-diihim wa yosliho baalahom,

ENGLISH : 5. Soon will He guide them and improve their condition,

MERANAO : 5. Thoroon Nian siran ago phakapiaan Nian so betad iran.

047.006

ARABIC : وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Wa yod-khilu-homol-Jan-nata ‘ar-rafahaa lahom.

ENGLISH : 6. And admit them to the Garden which He has an ounced for them.

MERANAO : 6. Ago phakasoleden Nian siran ko Sorga a (andang den na) kiapakitokawan Nian kiran.

047.007

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُوْاْ إِنْ تَنْصُرُواْ اللَّهَ يَنْصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Yaaa-’ay-yohal-laziina ’aa-manuuu ’in-tansorollaaha yan-sorkom wa yo-thab-bit ’aqdaa-makom.

ENGLISH : 7. O ye who believe! If ye will aid (the cause of) Allah, He will aid you, and plant your feet firmly.

MERANAO : 7. Hai! sekano’wa miamaratiyaya. Amay’ka tabangan niyo so Allah, na thabangan kano Nian ago phakabageren Nian na (kibo-bonsod a) manga palu/parapara niyo.

047.008

ARABIC : وَالَّذِيْنَ كَفَرُواْ فَتَعْسًا لَّهُمْ وَأَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wal-laziina kafa-ruu fata‘-sal-lahom wa’adhalla ’a‘- maalahom.

ENGLISH : 8. But those who reject (Allah),- for them is destruction, and (Allah) will render their deeds astray (from their mark).

MERANAO : 8. Ago so siran noto’wa da’pamaratiyaya na bagian niran so kabinasa, ago phakadaan Nian so manga galebek iran.

047.009

ARABIC : ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُواْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Daalika bi-'an-nahom kari-huu maaa 'anzalallaahu fa- 'ah-bata 'a'-maalahom.

ENGLISH : 9. That is because they hate the Revelation of Allah; so He has made their deeds fruitless.

MERANAO : 9. Giyoto na kagia'a kiararangitan niran so initoron'no Allah, na inilang Ian so manga galebek iran.

047.010

ARABIC : أَفَلَمْ يَسِيْرُواْ فِيْ الْأَرْضِ فَيَنْظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ دَمَّرَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلِلْكَافِرِيْنَ أَمْثَالُهَا ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. 'Afalam yasiiruu fil-'ardhi fa-yan-dhoruu kayfa kaana 'Aa-qibatol-laziina min-qablihim? Dam-maral-laahu 'alayhim, wa lil-kaafiriina' amthaa-lohaa.

ENGLISH : 10. Do they not travel through the earth, and see what was the End of those before them (who did evil)? Allah brought utter destruction on them, and similar (fates await) those who reject Allah.

MERANAO : 10. Ba'siran da'makandadalakaw sii'ko lupa na mia'ilay iran'no andamanaya'i miaolaola'o (kiyatamanan ko) siran noto'wa mianga'oonaan niran gowani? Bininasa siran'no Allah, ago kipantag o da'pamaratiyaya so lagid'ian.

047.011

ARABIC : ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَأَنَّ الْكَافِرِيْنَ لَا مَوْلَىٰ لَهُمْ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Daalika bi-'an-nal-laaha Mawlal-laziina 'aamanuu wa 'an-nal-kaafiriina laa mawlaa lahom.

ENGLISH : 11. That is because Allah is the Protector of those who believe, but those who reject Allah have no protector.

MERANAO : 11. Giyoto na sabap sa kagia'a so Allah na Panarigan no (Somisiyap ko) siran noto a miamaratiyaya ago sabap sa kagia'a so da'pamaratiyaya na da'a kaphanarigan niran.

047.012

ARABIC : إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَالَّذِيْنَ كَفَرُواْ يَتَمَتَّعُوْنَ وَيَأْكُلُوْنَ كَمَا تَأْكُلُ الْأَنْعَامُ وَالنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. 'In-nal-laaha yod-khilol-laziina 'aamanuu wa 'amilos-saalihaati Jan-naatin-tajrii min-tah-tihal -'anhaar; wal-laziina kafaruu yatamat-ta- 'ouna wa ya'-koluuna kamaa ta-'kolol-'an-'aamu wan- Naaru mathwal-lahom.

ENGLISH : 12. Verily Allah will admit those who believe and do righteous deeds, to Gardens beneath which rivers flow; while those who reject Allah will enjoy (this world) and eat as cattle eat; and the Fire will be their abode.

MERANAO : 12. Mataan! na so Allah na phakasoleden Nian so siran noto a miamaratiyaya ago so miamagamal sa Amal a Salih (Galebek a Mapia) sii'ko suled'do manga Sorga a sii'ko kababaan nian na pethoga (phagondas) sa manga lawasa'ig. Ago so siran noto'wa da'pamaratiyaya na pezawitan niran so mapia sa dunia na pekhan siran sa lagid o kapekhan'no manga pangangayamen, ago so Apoy na aya iran inged.

047.013

ARABIC : وَكَأَيِّنْ مِّنْ قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِّنْ قَرْيَتِكَ الَّتِيْ أَخْرَجَتْكَ أَهْلَكْنَاهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa ka-'ay-yim-min-qaryatin hiya' ashad-do qow-watam-min-qarya-tikal-latiii ' akh-rajat-ka; Ahlaknaa- hom falaa naasira la-hom.
ENGLISH : 13. And how many cities, with more power than thy city which has driven thee out, have We destroyed (for their sins)? and there was none to aid them.
MERANAO : 13. Ago pira'i kadakel a manga inged'a mala'i bager a di'giyang'ka'i a ingedeka a miyogao reka a bininasa Mi siran ago da'a Miakatabang kiran.

047.014

ARABIC : أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِۦ كَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَٱتَّبَعُوٓاْ أَهْوَآءَهُمْ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. 'Afaman-kaana 'alaa Bay-yi -natim - mir - Rab-bihii kaman zoy-yina lahuu suuu-'o 'amalihii wat-tab a -'ouu 'ahwaaa-'ahom?
ENGLISH : 14. Is then one who is on a clear (Path) from his Lord, no better than one to whom the evil of his conduct seems pleasing, and such as follow their own lusts?
MERANAO : 14. Na Ino! so sekanianoto a zi'sii ko marayag'ga karina o Tuhan nian, na ba'melagid ago so pipharasan rekanian so manga rarata ko galebek ian, na inunutan niran so baya a ginawa iran?

047.015

ARABIC : مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنْهَارٌ مِّن مَّآءٍ غَيْرِ آسِنٍ وَأَنْهَارٌ مِّن لَّبَنٍ لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ وَأَنْهَارٌ مِّنْ خَمْرٍ لَّذَّةٍ لِّلشَّارِبِينَ وَأَنْهَارٌ مِّنْ عَسَلٍ مُّصَفًّى وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُواْ مَآءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَآءَهُمْ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Mathalol-Jan-natil-latii wo- 'idal-Mot-taquun: fiihaa 'an- haarom-min-maaa-'in ghayri 'aasin; wa 'anhaa -rom-mil-laba-nil-lam yata - ghay-yar ta'-moh;wa' anhaarom - min khamril-laz-zatillish- shaaribiin; wa 'an-haarom-min 'asalimmusa f- faa. Wa lahom fiihaa min-kol-lith-thamaraati wa magh-firatom-mir-Rab-bihim: Kaman huwa khaa-lidon-fin-Naari wa soquu maaa-'an hamiiman-faqat-ta-'a 'am-'aaa-'ahom?

ENGLISH : 15. (Here is) a Parable of the Garden which the righteous are promised: in it are rivers of water incorruptible; rivers of milk of which the taste never changes; rivers of wine, a joy to those who drink; and rivers of honey pure and clear. In it there are for them all kinds of fruits; and Grace from their Lord. (Can those in such Bliss) be compared to such as shall dwell forever in the Fire, and be given, to drink, boiling water, so that it cuts up their bowels (to pieces)?

MERANAO : 15. Aya ibaratan ko Sorga'a inibegay a diandi ko manga Mottaqon (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2) na sii ko soled ian na manga lawasa'ig a malingao so ig ian, ago manga lawasa'ig a gatas a dikhasaling so taam ian, ago manga lawasa'ig a arak a mapiyay taam ko phaginomon, ago manga lawasa'ig a gula a teneb a da'a sanin'saning ian, ago roo sa suled na bagian niran so pithibarangan na manga onga pamomolan, ago Kamaapan na phoon ko Tuhan niran. (Ino! ba'siran) Lagid'do (siran noto'wa) kakal ko Apoy Naraka sa dayon-sa-pakataman ago pephakainumen siranon sa pendidi'a ig a pekharantas ian so manga tinai-iran?

047.016

ARABIC : وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّىٰٓ إِذَا خَرَجُواْ مِنْ عِندِكَ قَالُواْ لِلَّذِينَ أُوتُواْ الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ آنِفًا أُوْلَـٰٓئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُواْ أَهْوَآءَهُمْ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Wa minhom - man - yas-tami- ‘o ’ilayka hat taaa ’izaa kharajuu min ‘indika qaa-luu lil-laziina’outol- ‘Elma maa-zaa qaala’ aanifaa? ’Olaaa- ’ikal-laziina tab a -‘al-laa-hu ‘alaa qoluubihim wattab a - ‘ouu’ ahwaaa-’ ahom.

ENGLISH : 16. And among them are men who listen to thee, but in the end, when they go out from thee, they say to those who have received Knowledge, "What is it he said just then?" Such are men whose hearts Allah has sealed, and who follow their own lusts.

MERANAO : 16. Ago ped’ko sabaad kiran na pepha’mamakinegeng’ka nian (Hai! Mohd. s.a.w.) taman sa igira’a miaka’ganat siran reka na tharoon niran ko siran’noto’wa manga **otol Ilm** (siran na kiabegan sa Ilmo). Antona’a bes’i pitharo ian kagia? Siran noto so tiyotopan’no Allah so manga poso iran, ago inunutan niran so baya a ginawa iran.

047.017

ARABIC : وَالَّذِيْنَ اهْتَدَوْاْ زَادَهُمْ هُدًى وَآتَاهُمْ تَقْوَاهُمْ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Wal-laziinah-tadaw zaada-hom hodanw – wa ’aataahom taqwaa-hom.

ENGLISH : 17. But to those who receive Guidance, He increases the (light of) Guidance, and bestows on them their Piety and Restraint (from evil).

MERANAO : 17. Ago siran noto’wa tomiarima sa toroan – na piakala Ian kiran so toroan ago ini-begay Nian kiran so kapananaggila iran.

047.018

ARABIC : فَهَلْ يَنْظُرُوْنَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً فَقَدْ جَآءَ أَشْرَاطُهَا فَأَنَّىٰ لَهُمْ إِذَا جَآءَتْهُمْ ذِكْرَاهُمْ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Fahal yan-dho-ruuna ’il-las-Saa-‘ata ’an ta’- tiyahom- bagh-tah? Faqad jaaa-’a ashraa-tohaa. Fa-’an-naa lahom izaa jaaa-’at-hom dikraa-hom?

ENGLISH : 18. Do they then only wait for the Hour,- that it should come on them of a sudden ? But already have come some tokens thereof, and when it (actually) is on them, how can they benefit then by their admonition?

MERANAO : 18. Ba adempen na phenayaon niran a makaliyo ko Wakto’wa ba’kiranden phakatalingoma tomekao? Ugaid na mataan! na so manga tanda ian na miakaoma den. Orian nian na andamanaya’i kaphakanggay nian kiran a guna amay’ka miakatalingoma kiran den so pananadem kiran *[Bangkit]* ?

047.019

ARABIC : فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَاكُمْ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Fa‘-lam ’an-nahuu Laaa’ ilaaha il-lal-laahu wastagh-fir li-zambika wa lil-Mo’-miniina wal-Mo’-minaat: wal-laahu ya‘- lamu motaqal-labakom wa math-waakom.

ENGLISH : 19. Know, therefore, that there is no god but Allah, and ask forgiveness for thy fault, and for the men and women who believe: for Allah knows how ye move about and how ye dwell in your homes.

MERANAO : 19. Na sabotang’ka (Hai! Nabi Mohd. s.a.w.) a da a ped a Tuhan inunta’bo na so Allah, na pangeni ka sa maap ko manga dusa ng’ka, ago so manga Mo’min na manga mama ago so manga Mo’min na manga babay: Ago so Allah na katawan Nian so dii’niyo kapagalin’nalin sa diiniyo kanggalebek ago so manga darpa’a rowang iyo/pendekhaan niyo.

047.020

ARABIC : وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ آمَنُواْ لَوْلَا نُزِّلَتْ سُوْرَةٌ فَإِذَا أُنْزِلَتْ سُوْرَةٌ مُّحْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيْهَا الْقِتَالُ رَأَيْتَ الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ يَنْظُرُوْنَ إِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَأَوْلَىٰ لَهُمْ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa yaquulol-laziina 'aa-manuu lao-laa nozzilat Suu-rah? Fa-'izaaa 'onzilat Suu-ratom-Mohkamatonw- wa zu-kira fiihal-qitaalu ra-'aytallaziina fii qoluu-bihim-mara-dhon-yan-dho-ruuna 'ilayka na-dha-ral-magh-shiy-yi 'alay-hi minalmawt. Fa-'awlaa lahom!

ENGLISH : 20. Those who believe say, "Why is not a Surah sent down (for us)?" But when a Surah of basic or categorical meaning is revealed, and fighting is mentioned therein, thou wilt see those in whose hearts is a disease looking at thee with a look of one in swoon at the approach of death. But more fitting for them-

MERANAO : 20. Ago so siran noto'wa miamaratiyaya na tharoon niran : Ino da'a minitoron na sorah (a izogo ian so kapherang)? Ugaid na amay'ka minitoron so mapayag'a sorah a inisugo ian so kapherang na mailaying'ka so siran noto'wa aden na sakit ko manga poso iran na phagilaying'ka iran na lagid'o phonaon/phinsanen sa kalek'iran ko kapatay - na aya dait kiran,-

047.021

ARABIC : طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوْفٌ فَإِذَا عَزَمَ الْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُواْ اللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Taa-'atonw-wa qawlom-ma'-ruuf. Fa-'izaa 'azamal-'amr, Falaw sadaqol-laaha lakaana khayral-lahom.

ENGLISH : 21. Were it to obey and say what is just, and when a matter is resolved on, it were best for them if they were true to Allah.

MERANAO : 21. Na so kaparatiyaya'a (ko Allah) ago mapia'a katharo. Ago upama ka so'den so kiatikena o betad – na ba siran'den mizalimbotawan ko Allah na giyoto'i sabenar a mapia kiran.

047.022

ARABIC : فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُواْ فِيْ الْأَرْضِ وَتُقَطِّعُواْ أَرْحَامَكُمْ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Fahal 'asay-tom 'in-tawal-lay-tom' an-tofsiduu fil-'ardhi wa toqat-ti-'ouu' arhaa-makom?

ENGLISH : 22. Then, is it to be expected of you, if ye were put in authority, that ye will do mischief in the land, and break your ties of kith and kin?

MERANAO : 22. Na o'ba kano babaden na'i – masiken na upama ka kabegi kano sa kapaar – na maminasa kano sii'ko lupa ago photolen niyo so kianda'i'da-iran'no kathotonganaya iyo?

047.023

ARABIC : أُوْلَـٰئِكَ الَّذِيْنَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعْمَىٰ أَبْصَارَهُمْ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. 'Olaaa-'ikal-laziina la-'ana-homol-laahu fa-'asam-mahom wa'a'-maaa' absaa-rahom.

ENGLISH : 23. Such are the men whom Allah has cursed for He has made them deaf and blinded their sight.

MERANAO : 23. Siran noto so pimorkaan'no Allah, na bingel Ian siran ago piareng (gilem) Ian so ka'ilay iran.

047.024

ARABIC : أَفَلَا يَتَدَبَّرُوْنَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَى قُلُوْبٍ أَقْفَالُهَا ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. ’Afalaa yatadab-ba-ruunal- Qur-’aana am ‘alaa qoluubin ’aqfaa-luhaa?

ENGLISH : 24. Do they not then earnestly seek to understand the Qur'an, or are their hearts locked up by them?

MERANAO : 24. Na ba’iran di’phamimikirana so (kasaboti’iran ko) Qur’an, antawaa’ka ba aden na kandado ko manga poso iran?

047.025

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ ارْتَدُّواْ عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَى الشَّيْطَانُ سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمْلَىٰ لَهُمْ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. ’In-nal-laziinar-tad-duu ‘alaaa ’ad-baa-rihim - mimba‘-di maa tab a y-yana lahomol - Hodash-Shay-taanu saw-wala lahom, wa ’amlaa lahom.

ENGLISH : 25. Those who turn back as apostates after Guidance was clearly shown to them, the Evil One has instigated them and busied them up with false hopes.

MERANAO : 25. Mataan! na so siran noto’wa kumiyasoy pharuman ko manga talikhudan niran (ma’na-mimortad) orian’no kiapakarayag kiran’no toroan, na so Shaitan na miagu’go ian siran ago inibulog ian a kiapaka-inama nian kiran (sa dibenar).

047.026

ARABIC : ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُواْ لِلَّذِيْنَ كَرِهُواْ مَا نَزَّلَ اللَّهُ سَنُطِيْعُكُمْ فِيْ بَعْضِ الْأَمْرِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Daalika bi-’an-nahom qaaluu lil-laziina karihuu maa naz-zalal-laahu sanutii - ‘okom fii ba‘-dhil-’amr; wal-lahu ya‘-lamu ’israa-rahom.

ENGLISH : 26. This, because they said to those who hate what Allah has revealed, "We will obey you in part of (this) matter"; but Allah knows their (inner) secrets.

MERANAO : 26. Giyoto na mataan a siran na kagia’a pitharo iran ko siran noto’wa ipekhagowad iran so initoron’no Allah: “Pha’ratiyayaan nami sekano ko sabaad sangkaya thuma .” Ugaid na so Allah na katawan Nian so pephagmaan niran.

047.027

ARABIC : فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلَـٰٓئِكَةُ يَضْرِبُوْنَ وُجُوْهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Fakayfa ’izaa tawaf-fat-homol-malaaa- ’ikatu yadh-re-buuna wujuu-hahom wa ’ad-baa-rahom?

ENGLISH : 27. But how (will it be) when the angels take their souls at death, and smite their faces and their backs?

MERANAO : 27. Na andamanaya amay’ka kowaan’no manga Malaikat so manga niyawa iran sii ko kapatay a pamentulen niran na manga dema (paras) iran ago so manga likod iran?

047.028

ARABIC : ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ اتَّبَعُواْ مَا أَسْخَطَ اللَّهَ وَكَرِهُواْ رِضْوَانَهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Daalika bi’-an-nahomot-tab a -‘ou maaa ’askhatal- laaha wa karihuu ridh-waa-nahuu fa-’ahbata’a‘-maa-lahom.

ENGLISH : 28. This because they followed that which called forth the Wrath of Allah, and they hated Allah's good pleasure; so He made their deeds of no effect.

MERANAO : 28. Giyoto na sabap sa kagia'a inonotan niran so pekhararangitan'no Allah ago ini-kagowad iran so pekhababayaan Nian. Na inilang Ian so manga galebek iran.

047.029

ARABIC : أَمْ حَسِبَ الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ أَنْ لَّنْ يُخْرِجَ اللَّهُ أَضْغَانَهُمْ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. 'Am hasibal-laziina fii qoluu-bihim-maradhon 'al-lan-yokh-rijal-laahu' adh-ghaa-nahom?

ENGLISH : 29. Or do those in whose hearts is a disease, think that Allah will not bring to light all their rancour?

MERANAO : 29. Odi na! ba'aya itonganon o siran noto'wa aden na manga sakit ko manga poso iran na di'den phaka-gemaon'no Allah so manga siig iran.

047.030

ARABIC : وَلَوْ نَشَآءُ لَأَرَيْنَاكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيْمَاهُمْ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِيْ لَحْنِ الْقَوْلِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Wa lau nashaaa-'o la-'aray-naa-kahom fala - 'araf-tahom bi-siimaa-hom: wa lata - rifan-nahom fii lahnil-qawl! Wal-laahu ya'-lamu 'a'-maalakom.

ENGLISH : 30. Had We so willed, We could have shown them up to thee, and thou shouldst have known them by their marks: but surely thou wilt know them by the tone of their speech! And Allah knows all that ye do.

MERANAO : 30. Ago upama'ka kiyabayai Ami, na sabenar a maphaki'ilay Ami siran reka (Hai! Mohd. s.a.w.), ago khatendo'oka siran ko manga toos'iran: Ugaid na mataan! na khatendo oka siran ko kipekhilapiat'o katharo iran. Ago so Allah, na katawan Nian so manga galebek'iyo.

047.031

ARABIC : وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ الْمُجَاهِدِيْنَ مِنْكُمْ وَالصَّابِرِيْنَ وَنَبْلُوَ أَخْبَارَكُمْ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Wa lanab-luwan-nakom hat-taa na'- lamalmojaahidiina minkom was - saabiriina wa nabluwa'akh-baa-rakom.

ENGLISH : 31. And We shall try you until We test those among you who strive their utmost and persevere in patience; and We shall try your reported (mettle).

MERANAO : 31. Ago mataan! na thepengan Nami sekano taman sa mapayag/kapakitukawan Nami'o antawaa rekano'i manga Mujahidin ago manga sasabar ago thepengan Nami so totholan a kapasang iyo (antawaay mapia-marata rekano).

047.032

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَنْ سَبِيْلِ اللَّهِ وَشَاقُّواْ الرَّسُوْلَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ لَنْ يَضُرُّواْ اللَّهَ شَيْئًا وَسَيُحْبِطُ أَعْمَالَهُمْ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. 'In-nal-laziina kafaruu wa sad-duu 'an- Sabiilil-laahi wa shaaaq-qor-Rasuula mim-ba'-dimaa tab a y-yana lahomol-Ho-daa lan-ya-dhor-rullaaha shay-'aa: wa sa-yoh-bitu 'a'-maala-hom.

ENGLISH : 32. Those who reject Allah, hinder (men) from the Path of Allah, and resist the Messenger, after Guidance has been clearly shown to them, will not injure Allah in the least, but He will make their deeds of no effect.

MERANAO : 32. Mataan! na so siran noto'wa da'pamaratiyaya ago pephangalangan niran so lalan no Allah, ago siyorang iran so Rasulullah (s.a.w.) sii ko orian'no kiapakarayag kiran'no toroan, na di iran'den khasakitan/kabinasaan so Allah sa maito'bo, ago pagilangen Nian so manga galebek iran.

047.033

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُوْاْ أَطِيْعُواْ اللَّهَ وَأَطِيْعُواْ الرَّسُوْلَ وَلَا تُبْطِلُوْاْ أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Yaaa'ay-yuhal-laziina 'aa-manuu 'atii- 'ollaaha wa 'atii-'or-Rasuula wa laa tob-tiluuu 'a'-maalakom!

ENGLISH : 33. O ye who believe! Obey Allah, and obey the messenger, and make not vain your deeds!

MERANAO : 33. Hai! Sekano'wa miamaratiyaya. Onoti niyo so Allah ago onoti niyo so Rasulullah s.a.w., ago di'niyom'batala (pagilanga) so manga galebek iyo.

047.034

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَنْ سَبِيْلِ اللَّهِ ثُمَّ مَاتُواْ وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. 'In-nal-laziina kafaruu wa sad-duu 'an Sabiilillaahi thom-ma maatuu wa hom kof-faa-ron falanyagh- firal-laahu lahom.

ENGLISH : 34. Those who reject Allah, and hinder (men) from the Path of Allah, then die rejecting Allah,- Allah will not forgive them.

MERANAO : 34. Mataan! na so siran noto'wa da'pamaratiyaya ago piyangalangan niran so lalan no Allah, na orian nian na riyaot'a kapatay a kapir siran, na di'siran'den pemaapan'no Allah.

047.035

ARABIC : فَلَا تَهِنُواْ وَتَدْعُواْ إِلَى السَّلْمِ وَأَنْتُمُ الْأَعْلَوْنَ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَتِرَكُمْ أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Falaa tahinuu wa tad- 'ouu 'ilas-salmi wa'antumol- 'a'-lawna wal-laahu ma-'akom walan-yatirakom 'a'-maala-kom.

ENGLISH : 35. Be not weary and faint-hearted, crying for peace, when ye should be uppermost: for Allah is with you, and will never put you in loss for your (good) deeds.

MERANAO : 35. Na di'kano khaloba'i /pelemeki ago di'kano phamangeni sa Bitiyara-Kalilintad/ kitareg o kathidawa, igira' a maka'bibinta kano – ago so Allah na ped'iyo ago di'Nian rekano den pageren'nen/pendilonganan so (balas so) manga amal iyo.

047.036

ARABIC : إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَإِنْ تُؤْمِنُواْ وَتَتَّقُواْ يُؤْتِكُمْ أُجُوْرَكُمْ وَلَا يَسْأَلْكُمْ أَمْوَالَكُمْ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. 'In-namal-hayaatod-donyaa la-'ibonwa-wa lahw; wa 'in-to'-minuu wa tat-taquu yo'-tikom'ojuurakom wa laa yas-'alkom 'amwaa-lakom.

ENGLISH : 36. The life of this world is but play and amusement: and if ye believe and guard against Evil, He will grant you your recompense, and will not ask you (to give up) your possessions.

MERANAO : 36. Aya'bo a kaphagoyag sii ko donia na matag baden kang'gitagita ago katemba-ngan ago amay'ka maratiyaya kano ago ikalek'iyo so Allah na imbegay Nian rekano so manga balas iyo, ago di'Nian phamangenin so manga tamok iyo.

047.037

ARABIC : إِنْ يَسْأَلْكُمُوْهَا فَيُحْفِكُمْ تَبْخَلُواْ وَيُخْرِجْ أَضْغَانَكُمْ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. 'In-yas-'alkumuu-haa fa-yoh-fikom tab-khaluu wa yokh-rij adh-ghaa-nakom.

ENGLISH : 37. If He were to ask you for all of them, and press you, ye would covetously withhold, and He would bring out all your ill-feeling.

MERANAO : 37. Upama'ka pamangeniya Nian rekano ago tegelen Nian rekano (so tamok'iyo), na meliget kano, ago khayaren Nian so rarangit/ kari'it iyo.

047.038

ARABIC : هَاأَنْتُمْ هَـٰٓؤُلَآءِ تُدْعَوْنَ لِتُنْفِقُواْ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ فَمِنْكُمْ مَّنْ يَبْخَلُ وَمَنْ يَبْخَلْ فَإِنَّمَا يَبْخَلُ عَنْ نَّفْسِهِ وَاللَّهُ الْغَنِيُّ وَأَنْتُمُ الْفُقَرَآءُ وَإِنْ تَتَوَلَّوْاْ يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُوْنُواْ أَمْثَالَكُمْ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Haaa-'antom haaa-'olaaa-'iy tod-'awna litonfiquu fii Sabiilil-laah; famin-kom-man-yabkhal-Wa man-yabkhal fa-'in-namaa yab-khalu 'an-nafsih. Wal-laa-hol-Ghaniy-yo wa' antumol-Foqaraaa'. Wa 'in-tatawal-lau yas-tabdil-qawman ghayra-kom thom-ma laa yakuunuu 'am-thaa-lakom.

ENGLISH : 38. Behold, ye are those invited to spend (of your substance) in the Way of Allah: But among you are some that are niggardly. But any who are niggardly are so at the expense of their own souls. But Allah is free of all wants, and it is ye that are needy. If ye turn back (from the Path), He will substitute in your stead another people; then they would not be like you!

MERANAO : 38. Kataya kano – giya'i so siran noto'wa miadolon sa kang'gasto sii'sa lalan ko Allah: Ugaid na so sabaad rekano na aden na manga liliget. Ago sa'den sa meligeto, na aya'bo a piligeto'an nian na giya ginawa nian. Ago so Allah na kawasa ago sekano na makathotontot (miskin) . Ago amay'ka tomalikhod (malagoy) kano , na zambi'an kano Nian sa salakao'wa pagtao, na kena oba niyo siran lagid.

AL-FATH (VICTORY, CONQUEST) SO KAPAKADAAG
Total Verses: 29 Revealed At: MADINA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

048.001

ARABIC : إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِيْنًا ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. 'In-naa fatahnaa laka Fat-ham-Mobiinaa,

ENGLISH : 1. Verily We have granted thee a manifest Victory:

MERANAO : 1. Mataan! Na minibegay Ami reka (Hai! Mohd. s.a.w.) so Kapakadaag a mapayag /marayag.

048.002

ARABIC : لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَاطًا مُّسْتَقِيْمًا ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Liyagh-fira lakal-laahu maa taqad-dama min - zambika wa maa ta'akh-khara wa yotim-ma ni'-matahuu 'alayka wa yahdi-yaka Siraatam- Mostaqiimaa,

ENGLISH : 2. That Allah may forgive thee thy faults of the past and those to follow; fulfil His favour to thee; and guide thee on the Straight Way;

MERANAO : 2. Ka an'reka mamaap o Allah so miyaonaa manga karibatan neka (kahinaan neka) ago so phakasalonoon/phakatundogon ago an'Nian matarotop so **Ni'mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop) reka ago thoroongka Nian ko lalan na matitho.

048.003

ARABIC : وَيَنْصُرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَزِيْزًا ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wa yan-sorakal-laahu Nasran 'Aziizaa.

ENGLISH : 3. And that Allah may help thee with powerful help.

MERANAO : 3. Ago ang'ka katabangi o Allah sa Mala a tabang.

048.004

ARABIC : هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِيْنَةَ فِيْ قُلُوْبِ الْمُؤْمِنِيْنَ لِيَزْدَادُوْٓا إِيْمَانًا مَّعَ إِيْمَانِهِمْ وَلِلَّهِ جُنُوْدُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Huwal-lazii 'anzalas-Sakii-nata fii qoluubil- Mo'miniina liyaz-daaduuu 'iymaanam-ma-'a'iymaanihim wa lil-laahi Junuu-dos-samaa-waati wal-'ardh: wa kaanal-laahu 'Aliiman Hakii-maa,

ENGLISH : 4. It is He Who sent down tranquillity into the hearts of the Believers, that they may add faith to their faith;- for to Allah belong the Forces of the heavens and the earth; and Allah is Full of Knowledge and Wisdom;-

MERANAO : 4. Sekanianoto'i miakatoron ko **As-Sakina** [Kathatakena ko kalilintad ago sarig] sii ko manga poso o miamaratiyaya ka aden ka'umani sa mabager a paratiyaya so paratiyaya iran.

Ago rek o Allah so manga Tantara ko manga langit ago so lupa, a go so Allah na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

048.005

ARABIC : لِيُدْخِلَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِيْنَ فِيْهَا وَيُكَفِّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَكَانَ ذَٰلِكَ عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا عَظِيْمًا ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Li-yod-khilal - Mo'-miniina wal-Mo'-minaati Jan-naatin-taj-rii min-tahtihal-'anhaaru khaalidiina fiihaa, wa yokaf-fira 'an-hom say-yi- 'aatihim; wa kaa-na daalika 'indal-laahi fawzan 'adhiimaa,–

ENGLISH : 5. That He may admit the men and women who believe, to Gardens beneath which rivers flow, to dwell therein for aye, and remove their ills from them;- and that is, in the sight of Allah, the highest achievement (for man),-

MERANAO : 5. Ka an'Nian mapamakasoled so manga Mo'min na manga mama ago so manga Mo'min na manga babay ko manga Sorga a pephamangundasan na manga lawasa'ig so kababaan nian, na ron siranden maginged sa dayon sa dayon, ago khowaan/ipagawa kiran so manga dusa iran, na giyoto'i mala a kapakadaag sii'sa Hadapan/kapaka'mamasa o Allah.

048.006

ARABIC : وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِيْنَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِيْنَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّانِّيْنَ بِاللَّهِ ظَنَّ السَّوْءِ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيْرًا ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Wa yo-'ad-dibal-Monaa-fiqiina wal-Monaafiqaati wal-Moshri-kiina wal-Moshri-kaatid-dhaaan niina bil-laahi dhan-nas-sau'; alai-him daa-ira-tus sau; wa gha-dhibal-laahu 'alay-him wa la-'ana-hom, wa 'a-'ad-da lahom Jahan-nam: wa saaa-'at masiiraa.

ENGLISH : 6. And that He may punish the Hypocrites, men and women, and the Polytheists men and women, who imagine an evil opinion of Allah. On them is a round of Evil: the Wrath of Allah is on them: He has cursed them and got Hell ready for them: and evil is it for a destination.

MERANAO : 6. Ago an'Nian masiksa so manga Monafik(dithuman sa pasad, diandi, tagakal) a manga mama ago so manga Monafik a manga babay ago so manga Mosrik(pananakoto) a manga mama ago so manga Mosrik a manga babay, a piamaganta/ miyamanaru siran sa pantag ko Allah sa marata a anta-anta. Bagian niran so dii'maka'thondo'tondog/ so dii'zambi'sambi a siksa. Ago bagian niran so rarangit o Allah, ago pimorkaan Nian siran, ago inithiagar Ian kiran so Naraka. Ago marata a khabo-lusan na darepa.

048.007

ARABIC : وَلِلَّهِ جُنُوْدُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيْزًا حَكِيْمًا ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa lil-laahi Junuudos-samaa-waati wal-'ardh: wa kaanal-laahu 'Aziizan Hakiimaa.

ENGLISH : 7. For to Allah belong the Forces of the heavens and the earth; and Allah is Exalted in Power, Full of Wisdom.

MERANAO : 7. Ago rek'ko Allah so manga Tantara ko manga langit ago so lupa. Ago so Allah na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen)

048.008

ARABIC : إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيْرًا ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. 'In-naaa 'arsalnaa-ka Shaahi-daw-wa Mobashshiraw- wa na diiraa;

ENGLISH : 8. We have truly sent thee as a witness, as a bringer of Glad Tidings, and as a Warner:
MERANAO : 8. Mataan! na siyogo Ami seka (Hai! Mohd. s.a.w.) a Saksi, ago aya ma'awid ko manga pipia'a tothol ago pephangethuma.

048.009

ARABIC : لِتُؤْمِنُواْ بِاللَّهِ وَرَسُوْلِهِ وَتُعَزِّرُوْهُ وَتُوَقِّرُوْهُ وَتُسَبِّحُوْهُ بُكْرَةً وَأَصِيْلًا ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Lito'-minuu bil-laahi wa Rasuu-lihii wa to-'azziruuhu wa towaq-qiruuhu, wa tusa b-bihuu-hu bokra-tanwa-wa' asiilaa.
ENGLISH : 9. In order that ye (O men) may believe in Allah and His Messenger, that ye may assist and honour Him, and celebrate His praise morning and evening.
MERANAO : 9. Ka ang'kano makaparatiyaya ko Allah ago so Sugo Ian (Mohd. s.a.w.) ago an'niyo sekanian mazela'sela, ago an'niyo sekanian kapagadati [so Mohd. s.a.w.], ago ang'kano Rekanian [Allah s.w.a.] makapanasbik sii' ko mapanay'a kapipita ago igira'a magabi

048.010

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ يُبَايِعُوْنَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُوْنَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيْهِمْ فَمَنْ نَّكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَىٰ نَفْسِهِ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهُ اللَّهَ فَسَيُؤْتِيْهِ أَجْرًا عَظِيْمًا ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. 'In-nal-laziina yobaa-yi-'ou-naka 'in-namaa yobaayi-'ounal-laah; Yadol-laahi fawqa' aydiihim: faman-nakatha fa-'in-na-maa yankotho 'alaa nafsih; wa man awfaa bimaa 'aahada 'alay-hollaaha fasayu'-tiihi 'aj-ran 'adhiimaa.
ENGLISH : 10. Verily those who plight their fealty to thee do no less than plight their fealty to Allah: the Hand of Allah is over their hands: then any one who violates his oath, does so to the harm of his own soul, and any one who fulfils what he has covenanted with Allah,- Allah will soon grant him a great Reward.
MERANAO : 10. Mataan! a so siran noto'wa mimbai'ah (miyangu'ngunutan) reka (Hai! Mohd. s.a.w.) na lagid'bo o mimbai'ah siran ko Allah: So Lima o Allah na sii ko liawao o manga lima iran: Na sa'den sa barengkasen nian so diandi ian, na aya minibarangkas ianon na gia (kabinasaan a) ginawa nian. Ago saden sa itoman nian so diandi ian ko Allah, na magaambo nam'began Nian sa balas sa mala.

048.011

ARABIC : سَيَقُوْلُ لَكَ الْمُخَلَّفُوْنَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُوْنَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا يَقُوْلُوْنَ بِأَلْسِنَتِهِمْ مَّا لَيْسَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِّنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Sa-yaquulo lakal-mokhal-la-fuuna minal 'A '- raabi shaghalat-naaa 'amwaalonaa wa 'ahluu-naa fastagh -fir lanaa. Yaquuluu-na bi-'alsinatihim-maa laysa fii qoluubihim. Qol fama-yam-liko lakomminal- laahi shay-'an, in 'araada bikom dhar-ran 'aw 'araada bikom naf-'aa? Bal kaanal-laaho bimaa ta'malou-na khabiiraa.

ENGLISH : 11. The desert Arabs who lagged behind will say to thee: "We were engaged in (looking after) our flocks and herds, and our families: do thou then ask forgiveness for us." They say with their tongues what is not in their hearts. Say: "Who then has any power at all (to intervene) on your behalf with Allah, if His Will is to give you some loss or to give you some profit? But Allah is well acquainted with all that ye do.
MERANAO : 11. Petharoon reka o mith'alimbagak ko manga **Arab** (manga tao ko kapethadan sa Maadina): "Miasendud kami o manga tamok ami ago so familiya ami na pangnin kaming'ka sa maap." Dii'iran tharoon na mokit ko dila iran so da'sa manga poso iran. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.)

Antawaa'i aden na kapaar ian a makatabang rekano sii'ko Allah upama'ka aya kabaya Ian na pakatanaan kano Nian sa tiyoba odi na pakitanaan kano Nian sa kamapia'an. Kena! ka so Allah na so nganin na galebek iyo na Katawan Nian langun.

048.012

ARABIC : بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَّنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُوْلُ وَالْمُؤْمِنُوْنَ إِلَىٰٓ أَهْلِيْهِمْ أَبَدًا وَزُيِّنَ ذَٰلِكَ فِيْ قُلُوْبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ ظَنَّ السَّوْءِ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُوْرًا ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Bal dha-nan-tom 'al-lan-yan-qalibar-Rasuulu wal-Mo'-mi-nuuna 'ilaaa 'ahliiihim 'aba-danw-wa zoy-yina daalika fii qoluubikom wa dhanantom dhan-nas-sau-'iy wa kontom qaw-mam-buuraa.

ENGLISH : 12. "Nay, ye thought that the Messenger and the Believers would never return to their families; this seemed pleasing in your hearts, and ye conceived an evil thought, for ye are a people lost (in wickedness)."

MERANAO : 12. "Kena! ka miapikir iyo a so Rasulullah s.a.w. ago so miamaratiyaya na di siran den phakabaling'ko manga pamiliya iran, dayon-sa-dayon. Ago giyoto'i kiyapakateranga-on sii'ko manga puso iyo ago tiyangked /initego niyo sa anta'anta a marata na mimbaloy kano a manga tao a kiyabinasaan.

048.013

ARABIC : وَمَنْ لَّمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُوْلِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِيْنَ سَعِيْرًا ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa mal-lam yo'mim-bil-laahi wa Rasuulihii fa-'in-naaa 'a'-tadnaa lil-kaafiriina Sa-'iy-raa!

ENGLISH : 13. And if any believe not in Allah and His Messenger, We have prepared, for those who reject Allah, a Blazing Fire!

MERANAO : 13. Ago saden sa daparatiyaya ko Allah ago so Rasul Ian, na mataan! na iphagetad (inithiakap) Ami ko dapamaratiyaya so pezokhayaowa Apoy.

048.014

ARABIC : وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَآءُ وَكَانَ اللَّهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Wa lil-laahi Molkos-samaa-waati wal-'ardh; yagh-firu liman-yashaaa-'o wayu-'ad-dibu manyashaaa': wa kaanal-laaho Ghafuurar-Rahiimaa.

ENGLISH : 14. To Allah belongs the dominion of the heavens and the earth: He forgives whom He wills, and He punishes whom He wills: but Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 14. Ago Rek'ko Allah son-Datoan (Kapaar) ko manga langit ago so lupa. Phemaapan Nian sa'den sa kabaya Ian ago phesiksaan Nian sa'den sa kabaya Ian. Ago so Allah na **Al-Gafor** (Samporna'a pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

048.015

ARABIC : سَيَقُوْلُ الْمُخَلَّفُوْنَ إِذَا انْطَلَقْتُمْ إِلَىٰ مَغَانِمَ لِتَأْخُذُوْهَا ذَرُوْنَا نَتَّبِعْكُمْ يُرِيْدُوْنَ أَنْ يُبَدِّلُوْا كَلَامَ اللَّهِ قُلْ لَّنْ تَتَّبِعُوْنَا كَذَٰلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ فَسَيَقُوْلُوْنَ بَلْ تَحْسُدُوْنَنَا بَلْ كَانُوْا لَا يَفْقَهُوْنَ إِلَّا قَلِيْلًا ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Sa-yaquulol-mokhal-lafuuna 'izan-talaqtom' ilaa maghaanima lita'-khozuuhaa zaruunaa nattabi'-kom; yori-duuna 'an-yobad-dilou Kalaa-mallaah. Qol-lan-tat-tabi- 'ou-naa;

kadaalikom qaalallaahu min-qabl; fa-sa-yaquu-luuna bal tahsoduunanaa. Bal kaanuu laa yaf-qahuuna ’il-laa qaliilaa.

ENGLISH : 15. Those who lagged behind (will say), when ye (are free to) march and take booty (in war): "Permit us to follow you." They wish to change Allah's decree: Say: "Not thus will ye follow us: Allah has already declared (this) beforehand": then they will say, "But ye are jealous of us." Nay, but little do they understand (such things).

MERANAO : 15. Petharoon’no siran’noto’wa mitha’talimbagak (da makaonot sa Khaibar) gowani’ko lomalakaw kano sii’ko kakhowa’a niyo ko balebeg sa gobatan (so miataban sii’sa kathidawa) : Pakaonota kami niyo. Kabaya iran na kasambii ‘iran ko Katharo o Allah (ilayang ka ayat 18-19 sa baba). Tharoang’ka (Hai! Mohd. s.a.w.), di’kanoden phamakaonot rekami. Giyotoy pitharoo Allah gowani. Na tharoon niran: Kena! ka riri’iten kami niyo. Kena! ka di’iran sasaboten, inunta’bo na maito.

048.016

ARABIC : قُلْ لِّلْمُخَلَّفِيْنَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ إِلَىٰ قَوْمٍ أُوْلِي بَأْسٍ شَدِيْدٍ تُقَاتِلُوْنَهُمْ أَوْ يُسْلِمُوْنَ فَإِنْ تُطِيْعُواْ يُؤْتِكُمُ اللهُ أَجْرًا حَسَنًا وَإِنْ تَتَوَلَّوْاْ كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِّنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيْمًا ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Qol-lil mokhal-lafiina mi-nal’ A-raabi satod- ‘awna ’ila-qawmin ’olii ba’-sin-shadiidin-tuqaatiluu-nahom ’aw yosli-muun. Fa-’in - to-ti-ou ‘- yo’ti-kumol-laahu ’ajran hasanaa; wa’in-tatawallau kamaa tawal-lay-tom-min-qablu yo-‘addibkom ‘adaaban ’ aliimaa.

ENGLISH : 16. Say to the desert Arabs who lagged behind: "Ye shall be summoned (to fight) against a people given to vehement war: then shall ye fight, or they shall submit. Then if ye show obedience, Allah will grant you a goodly reward, but if ye turn back as ye did before, He will punish you with a grievous Penalty."

MERANAO : 16. Tharoang’ka (Hai! Mohd. s.a.w.) sii’ko mithalimbagak ko manga **Arab** (manga badawi sii ko kapethadan sa Maadina): Khasugoan/khaudasan kano (makithidawa) ko manga tao’wa aden na mala a mabager a sandiata ian. Pakithidawa kano kiran odi na somangkop siran. Na o paratiyaya kano sa pandoan, nam’began kanoo Allah sa balas a mapia. Na o talikhod (palagoy) kano’wa lagid’do kiatali-khod iyo gowani, na ziksaan kano Nian sa masakit.

048.017

ARABIC : لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَمَنْ يُطِعِ اللهَ وَرَسُوْلَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَنْ يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيْمًا ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Laysa ‘alal-’a‘-maa hara-jonw-wa laa ‘alal- ’a‘-raji hara-jonw-wa laa ‘alal-mariidhi haraj. Waman-yoti ‘il-laaha wa Rasuu-lahuu yod-khilhu Jan-naa-tin-tajrii min-tah-tihal ’anhaar; wa manyatawal-la yo-’ad-dibhu ‘adaaban ’alimaa.

ENGLISH : 17. No blame is there on the blind, nor is there blame on the lame, nor on one ill (if he joins not the war): But he that obeys Allah and his Messenger,- (Allah) will admit him to Gardens beneath which rivers flow; and he who turns back, (Allah) will punish him with a grievous Penalty.

MERANAO : 17. Da a kasalaan’no bota, ago da a kasalaan’no lepo/sadir, ago da a kasalaan’no pekha’sakit (amay’ka di’siran monot sa kathidawa). Ago sa’den sa onotan nian so Allah ago so Rasul Ian, na phakasoleden Nian ko manga Sorga a phagondas ko kababaan nian so manga lawasa’ig, ago sa’den sa tomalikhod (malagoy) na ziksaan Nian sa masakit’a kasiksaan.

048.018

ARABIC : لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِيْنَ إِذْ يُبَايِعُوْنَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِيْ قُلُوْبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِيْنَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيْبًا ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Laqad ra-dhi-yal-laahu ‘anil-Mo‘-miniina ’iz yobaa-yi-‘ou-naka tahtash-Shajarati fa- ‘alima maa fii-qoluu-bihim fa-’anzalas-Sakiinata ‘alayhim wa ’athaa-bahom Fat-han-qariibaa,

ENGLISH : 18. Allah's Good Pleasure was on the Believers when they swore Fealty to thee under the Tree: He knew what was in their hearts, and He sent down Tranquillity to them; and He rewarded them with a speedy Victory;

MERANAO : 18. Mataan! na miababaya so Allah sii’ko miamaratiyaya gowani kombai’ah siran reka (iniphasad iran a seka’i bialoy iran a datu iran) sii’ko ataga kayo (sa Hudaybiah) ago kiatokawan Nian’no antona’ay matatago sa manga poso iran, na piakatoron Nian kiran so **As-Sakina** [Kathatakena ko kalilintad ago sarig] ago bialasan Nian siran sa Kapakadaag a a magaan/ malebud.

048.019

ARABIC : وَمَغَانِمَ كَثِيْرَةً يَأْخُذُوْنَهَا وَكَانَ اللَّهُ عَزِيْزًا حَكِيْمًا ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wa maghaa-nima kathiiratan- ya’-khuzuunahaa: wa kaanal-laahu ‘Aziizan Hakiimaa.

ENGLISH : 19. And many gains will they acquire (besides): and Allah is Exalted in Power, Full of Wisdom.

MERANAO : 19. Ago balebeg sa gobatan na madakel a khakowa iran ago so Allah na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

048.020

ARABIC : وَعَدَكُمُ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيْرَةً تَأْخُذُوْنَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ وَلِتَكُوْنَ آيَةً لِّلْمُؤْمِنِيْنَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيْمًا ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa-‘adakumol-laahu maghaa-nima kathiiratan ta’-khozuu-nahaa fa-’aj-jala lakom haazi-hii wa kaf-fa ‘aydiyan-naasi ‘an-kom: wa litakuuna ’Aayatal-lil-Mo’miniina wa yahdiyakom Siraatam-Mostaqiimaa;

ENGLISH : 20. Allah has promised you many gains that ye shall acquire, and He has given you these beforehand; and He has restrained the hands of men from you; that it may be a Sign for the Believers, and that He may guide you to a Straight Path;

MERANAO : 20. Ago so Allah na inidiandi Ian rekano so balebeg sa gobatan na madakel a phangowaan niyo ago piakagaan Nian rekano’to ago ineren Nian rekano so manga lima *(barokan)* o manga tao ka an’mabaloy a tanda ko miamaratiyaya ago ang’kano Nian matoro ko lalan na matitho.

048.021

ARABIC : وَأُخْرَىٰ لَمْ تَقْدِرُواْ عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرًا ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wa’okhraa lamtaqdiruu‘alayhaa qad’ahaatallaahu bihaa: wa kaanal-laaho ‘alaa kol-li shay-’in-Qadiiraa

ENGLISH : 21. And other gains (there are), which are not within your power, but which Allah has compassed: and Allah has power over all things.

MERANAO : 21. Ago so manga ped a (kapakadaag) da’a kapaar iyo ron. Mataan! na so Allah na kararangkoman (kagaganggaman) Nian siran ago so Allah na sii ko langun na sha’i na **Qadir:** (lebi-Lawan na Ga’os a Mangolamba, Dii’Tha’takedir ago Pangga’ga) .

048.022

ARABIC : وَلَوْ قَاتَلَكُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ لَوَلَّوُاْ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يَجِدُوْنَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيْرًا ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Wa lau qaatala-kumol-lazii-na kafaruu la-walla - wol-'ad-baara thom-ma laa yajiduuna waliyyanw- wa laa nasiiraa.

ENGLISH : 22. If the Unbelievers should fight you, they would certainly turn their backs; then would they find neither protector nor helper.

MERANAO : 22. Ago upama'ka bono'a/peranga kano o siran noto'wa da'pamaratiyaya, na sabe-nar! a thalikhod (phalagoy) siran na di'siran phakatoon sa phakalinding kiran ago da'a phakatabang kiran.

048.023

ARABIC : سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِيْ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيْلًا ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Son-natal-laahil-latii qad khalat min-qablu wa lan-tajida li-Son-natil-laahi tab-diilaa.

ENGLISH : 23. (Such has been) the practice (approved) of Allah already in the past: no change wilt thou find in the practice (approved) of Allah.

MERANAO : 23. (Giyoto) So Sonat o (Okit o) Allah a miakasagad gowani. Ago daden na matoon neka sii'ko Okit o Allah a ba'kasambii/masaling (Ma'ana- Pephakadapanasen no Allah so manga Kapir na pethabangan Nian so manga Sugo Ian).

048.024

ARABIC : وَهُوَ الَّذِيْ كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرًا ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Wa Huwal-lazii kaf-fa 'ay-di-yahom 'ankom wa' ay-diyakom 'anhom bi-batni Mak-kata mimba'-di 'an 'adh-farakom 'alay-him. Wa kaanallaaho bimaa ta'-maluuna Basiiraa.

ENGLISH : 24. And it is He Who has restrained their hands from you and your hands from them in the midst of Makka, after that He gave you the victory over them. And Allah sees well all that ye do.

MERANAO : 24. Ago Sekanianoto (Allah) so gominggen/miren ko manga lima (barokan) niran reka ago so barokan niyo sii'kiran – sii'sa suled a Makkah na orian nian, na inibegay Nian rekano so kiata-bana kiran. Ago so Allah na phagilayin Nian langun so nganin na dii'niyongga-lebek'ken.

048.025

ARABIC : هُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ وَصَدُّوْكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيَ مَعْكُوْفًا أَنْ يَبْلُغَ مَحِلَّهُ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُوْنَ وَنِسَآءٌ مُّؤْمِنَاتٌ لَّمْ تَعْلَمُوْهُمْ أَنْ تَطَؤُوْهُمْ فَتُصِيْبَكُمْ مِّنْهُمْ مَّعَرَّةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ لِيُدْخِلَ اللَّهُ فِيْ رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَآءُ لَوْ تَزَيَّلُواْ لَعَذَّبْنَا الَّذِيْنَ كَفَرُواْ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيْمًا ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Homol-laziina kafaruu wa sad-duukom 'anil- Masjidil - Ha- raami wal - hay-da ma'kuufan 'an -yablogha mahil-lah. Wa lau laa rijaalom-Mo'- minuuna wa nisaaa-'om-Mo'min naa-tol-lam ta'- lamuuhom 'an-tata-'ou-hom fatusii-bakom - minhom-ma-'ar-ratom-bi-ghayri 'ilm, li-yodkhilallaahu fii Rahmatihii man-yashaaa'. Lau tazay-yaluu la-'ad-dabnal-laziina kafaruu minhom 'adaaban 'aliimaa.

ENGLISH : 25. They are the ones who denied Revelation and hindered you from the Sacred Mosque and the sacrificial animals, detained from reaching their place of sacrifice. Had there not been believing men and believing women whom ye did not know that ye were trampling down and on whose account a crime would have accrued to you without (your) knowledge, (Allah would have

allowed you to force your way, but He held back your hands) that He may admit to His Mercy whom He will. If they had been apart, We should certainly have punished the Unbelievers among them with a grievous Punishment.

MERANAO : 25. Siran so – siran noto'wa dapamaratiyaya ago piangalangan kano iran sa Masdidil Haram ago so manga korban na inalangan niran sa kisampay nian (ko darpa a zumbalian'non) ago oda'bo so manga mama a miamaratiyaya ago so manga babay a miamaratiyaya a di'niyo khatendo oba niyo siran mamangirakhes, ago kabinasaan kano sabap kiran na di'niyo katawan. (misabap roo na ineren kano o Allah) ka an'misoledo Allah ko Rahmat (Limo, Kamapia'an ago Kasalamatan) Ian sa'den sa khabayaan Nian. Upama'ka makazisiba'sibaya siran (miamaratiyaya ago Kapir) na mataan! na khasiksa Ami den so siran noto'wa da'kiran pamaratiyaya sa masakit'a kasiksaan.

048.026

ARABIC : إِذْ جَعَلَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ فِيْ قُلُوْبِهِمُ الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَىٰ رَسُوْلِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَىٰ وَكَانُوْاْ أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمًا ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. 'Iz ja-'alal-laziina kafaruu fii qoluubihimolhamiy- yata Hamiy-yatal-Jaahi-liy-yati fa- 'anzalallaahu Sakii-nata-Huu 'alaa Rasuu-lihii wa alal mominii- na wa al-zama-hom kali-ma-tot Taqwa wa kaanuuu ahaq-qa bihaa wa ah-lahaa. Wa kaanallaahu bi-kol-li shay-in aliimaa.

ENGLISH : 26. While the Unbelievers got up in their heart's heat and cant - the heat and cant of ignorance,- Allah sent down His Tranquillity to his Messenger and to the Believers, and made them stick close to the command of self-restraint; and well were they entitled to it and worthy of it. And Allah has full knowledge of all things.

MERANAO : 26. Gowani'ko mapamula o siran noto a da'pamaratiyaya so maratabat/ katakabor sii'ko manga poso iran sa datar o katakabor gowani'ko masa'a Jahiliya na initoron'no Allah so **As-Sakina** [Kathatakena ko kalilintad ago sarig] sii'ko Sugo Ian ago sii ko miamaratiyaya na piakathana Ian siran ko katharo'a Taqua (kapaginontolan ago kaleko Allah) ago kipantag iran noto ago doma'dait kiran noto. Ago so Allah na katawan Nian so langun na sha'i (kaaden).

048.027

ARABIC : لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُوْلَهُ الرُّؤْيَا بِالْحَقِّ لَتَدْخُلُنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَآءَ اللَّهُ آمِنِيْنَ مُحَلِّقِيْنَ رُؤُوْسَكُمْ وَمُقَصِّرِيْنَ لَا تَخَافُوْنَ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُواْ فَجَعَلَ مِنْ دُوْنِ ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيْبًا ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Laqad sadaqal-laahu Rasuulahor-ro'-yaa bilhaqq: latad-kholon-nal-Masjidal - Ha-raama 'In-Shaaa-' al-laho aami-niina mohal-liqiina ro-' ousakom wa moqas-siriina laa-takhaafuun. Fa -'alima maa lam ta'-lamuu faja-'ala min-duuni daalika fathan- qariibaa.

ENGLISH : 27. Truly did Allah fulfil the vision for His Messenger: ye shall enter the Sacred Mosque, if Allah wills, with minds secure, heads shaved, hair cut short, and without fear. For He knew what ye knew not, and He granted, besides this, a speedy victory.

MERANAO : 27. Mataan! na so Allah na minitoman Nian so Taginepen o Sugo Ian. "Sabenar, a seka na khasoledan neka a Masdidil Haram, omiyog so Allah, rapeg a da a karayo'rayo a ginawa – a phamaki'opawan niyo'wa manga olo niyo ago (so bokiyo) na phamakababaan – a daden na mapepha-ngandam iyo." Ugaid na katawan Nian so di'niyo katawan, na migay Sekanian sa salakaw roo'pen – a marani/magaan a Kapakadaag.

048.028

ARABIC : هُوَ الَّذِيْ أَرْسَلَ رَسُوْلَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِيْنِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّيْنِ كُلِّهِ ۔ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيْدًا ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Huwal-lazii 'arsala Rasuu-lahuu bil-Hodaa wa Diinil-Haq-qi liyodh-hirahuu 'aladdiini kol-lih: wa kafaa bil-laahi Shahiidaa.

ENGLISH : 28. It is He Who has sent His Messenger with Guidance and the Religion of Truth, to proclaim it over all religion: and enough is Allah for a Witness.

MERANAO : 28. (So Allah) Na sekanianoto'i somiyogo ko Sugo (Mohd. s.a.w.) a rakhes o Toroan ago Din (Agama okit-tokit a kapaginetao) a benar ka an'Nian mapaka'umbao/mapaka'langgan ko langun a peda Agama. Ago kiatangkaan den so Allah a aya Saksi.

048.029

ARABIC : مُحَمَّدٌ رَّسُوْلُ اللَّهِ وَالَّذِيْنَ مَعَهُ أَشِدَّآءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَآءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُوْنَ فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا سِيْمَاهُمْ فِيْ وُجُوْهِهِمْ مِّنْ أَثَرِ السُّجُوْدِ ذَٰلِكَ مَثَلُهُمْ فِيْ التَّوْرَاةِ وَمَثَلُهُمْ فِيْ الْإِنْجِيْلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْأَهُ فَآزَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سُوْقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَغِيْظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَ اللَّهُ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيْمًا ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Moham-mador - Rasuulol-laah; wal-laziina ma-'ahuuu 'a-shid-daaa-'o 'alal-kof-faari rohamaaa-' o bay-nahom taraahom rok-ka-'an-sojjadan - yabtaghuu-na Fadh-lam-minal-laahi wa Ridh- waanaa. Siimaahom fii wujuu-hihim-min 'atharis-sojuud. Daa-lika mathalohom fit-Tawraati wa mathalohom fil-'Injiil; kazar-'in 'akhraja shat-' ahuu fa-'aazara-huu fastagh-ladha fastawa 'alaa suuqi-hii yo'-jiboz-zor-raa-'a li-yaghiidha bihimolkof- faar. Wa-'adal-laa - hol-laziina 'aamanuu wa-'amilos-saalihaati minhom-Magh-firatanw-wa 'Ajran 'adhii-maa.

ENGLISH : 29. Muhammad is the messenger of Allah; and those who are with him are strong against Unbelievers, (but) compassionate amongst each other. Thou wilt see them bow and prostrate themselves (in prayer), seeking Grace from Allah and (His) Good Pleasure. On their faces are their marks, (being) the traces of their prostration. This is their similitude in the Taorat; and their similitude in the Gospel is: like a seed which sends forth its blade, then makes it strong; it then becomes thick, and it stands on its own stem, (filling) the sowers with wonder and delight. As a result, it fills the Unbelievers with rage at them. Allah has promised those among them who believe and do righteous deeds forgiveness, and a great Reward.

MERANAO : 29. So Muhammad (s.a.w.) na Sugo o Allah. Ago so manga ped'ian na manga tetegas siran sii'ko da'pama-ratiyaya ago Makalimoon siran sii'sa manga ginawa iran. Pekha'ilaying'ka siran na dii'me'roroko ago pephamanodod, a pephe'lolobaan niran so manga limo a phoon ko Allah ago so kasoso'at Ian. So manga tanda iran na zi'sii ko manga paras iran – a poon ko lakao'a kapepha'manodod iran. Giyoto'i lagid'iran sii'ko Taorat. Ago aya ibarat iran sii ko Injeel, na lagid'o od (liso) a phelonao, na phagetho na makabager na makala, na makatindeg ko kayo nian na ipekhaba - baya o manga pababasok , ka an'Nian mapaka'paguteg anggulalan roo so da pamaratiyaya. So Allah na inidiandi Ian ko miamaratiyaya ago miamagamal sa manga Amal a Salih (Galebek a Mapia) a manga ped kiran – so Kamaapan ago mala a balas.

AL-HUJRAAT (THE PRIVATE APARTMENTS, THE INNER APARTMENTS)
MANGA BILIK O NABI
Total Verses: 18 Revealed At: MADINA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

049.001

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لَا تُقَدِّمُواْ بَيْنَ يَدَيِ اللَّهِ وَرَسُوْلِهِ وَاتَّقُواْ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Yaaa-’ay-yohal-laziina ’aa-manuu laa toqaddimuu bayna yada - yil-laahi wa Rasuu-lihii wattaqol-laah;’ in-nal laaha Samii-‘on ‘Aliim.

ENGLISH : 1. O Ye who believe! Put not yourselves forward before Allah and His Messenger; but fear Allah: for Allah is He Who hears and knows all things.

MERANAO : 1. Hai! Sekano’wa miamaratiyaya. Di’niyo pepha’nguna’kona’i so Allah ago so Sugo Ian (Mohd. s.a.w.) ago kalek’ken niyo so Allah. Mataan! na so Allah na **As-Samiyu** (Tatap a pephamamakineg) **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

049.002

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لَا تَرْفَعُواْ أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُواْ لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَنْ تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُوْنَ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Yaa ay-yohal-ladiina aa-manuu laa tarfa-ouu aswaa-takom fau-qa sau-tin Nabiy-yi wa laa tajharuu lahuu bil-qau-li ka-Jahri ba-dhikom li-badhin an tah-bata a-maa-lakom wa antom laa tashoroon.

ENGLISH : 2. O ye who believe! Raise not your voices above the voice of the Prophet, nor speak aloud to him in talk, as ye may speak aloud to one another, lest your deeds become vain and ye perceive not.

MERANAO : 2. Hai! Sekano’wa mia’maratiyaya. Di’niyo phoroon so sowara niyo sa mapuro a di’so sowara o Nabi (Mohd. s.a.w.) ago di’niyo phakalaa ‘a katharo iyo rekanian sa ba’lagid sa kala o katharo o sabagi rekano sii’ko ped rekano, ka amay’amay na mailang baden so manga amal iyo a da’a katawi niyo ron.

049.003

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ يَغُضُّوْنَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُوْلَـٰئِكَ الَّذِيْنَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوْبَهُمْ لِلتَّقْوَىٰ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيْمٌ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. ’In-nal-ladiina yaghod-dhouna ’aswaa-tahom ‘inda Rasuulil-laahi’ olaa-’ikal-ladiinam-taha-nallaahu qoluu-bahom lit-taq-waa; lahom-Maghfiratonw- wa’Ajron ‘adhiim.

ENGLISH : 3. Those that lower their voices in the presence of Allah's Messenger,- their hearts has Allah tested for piety: for them is Forgiveness and a great Reward.

MERANAO : 3. Mataan! na so siran noto a ipembaba iran so mangasowara iran sii’sa hadapan’no Sugo o Allah, na giyoto siran so kiatepengan’no Allah so manga poso iran sii’ko **Taqua** (kaleko Allah ago kappa-nanggila ko dusa). Na bagian niran so Kamaapan’no Allah ago balas a mala.

049.004

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ يُنَادُوْنَكَ مِنْ وَرَآءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُوْنَ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. ’In-nal ladiina yonaaduu-naka minw - waraaa- ’il-HOJORAATI ’ak-tharohom laa ya‘-qiluun!
ENGLISH : 4. Those who shout out to thee from without the inner apartments - most of them lack understanding.
MERANAO : 4. Mataan! na so siranotowa pephananalowang’ka iran sii’ko liyowa manga bilik, na kadaklang’kiran na di’phamaka-sabot.

049.005

ARABIC : وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُواْ حَتَّىٰ تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَاللَّهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٥﴾
TRANSLIT. : 5. Wa lau ’an-nahom sabaruu hat- taa takh-ruja ’ilayhim lakaa-na khayral-lahom; wal-laahu Ghafuuror-Rahiim.
ENGLISH : 5. If only they had patience until thou couldst come out to them, it would be best for them: but Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.
MERANAO : 5. Ago upama’ka miyakatiger siran magapa taman sa kiyapaka’liyong’ka kiran, na mataan! na giyoto’i tanto’wa mapia kiran. Ago so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

049.006

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُوْاْ إِنْ جَآءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَإٍ فَتَبَيَّنُوْاْ أَنْ تُصِيْبُواْ قَوْمًا بِجَهَالَةٍ فَتُصْبِحُواْ عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِيْنَ ﴿٦﴾
TRANSLIT. : 6. Yaaa-’ay-yo-hal-ladiina ’aa-manuuu ’in-jaaa- ’akom fa asi-qom-binaba-’in fatab a y-yanuuu’ antosiibuu qawman-bijahaa-latin fa-tos-bihuu ‘alaa maa fa-‘altom naadimiin.
ENGLISH : 6. O ye who believe! If a wicked person comes to you with any news, ascertain the truth, lest ye harm people unwittingly, and afterwards become full of repentance for what ye have done.
MERANAO : 6. Hai! Sekano’wa miyamaratiyaya. O aden na miyoma rekano a tuthol a lalung a tao, na pangamada niyo daan, ka amay’amay na kabinasaan niyo so pagetao sabap sa di’niyo katawan, na aya khasowa iyo na mipezendit iyo so minibulog a miyanggalebek iyo.

049.007

ARABIC : وَاعْلَمُوْاْ أَنَّ فِيْكُمْ رَسُوْلَ اللَّهِ لَوْ يُطِيْعُكُمْ فِيْ كَثِيْرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيْمَانَ وَزَيَّنَهُ فِيْ قُلُوْبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوْقَ وَالْعِصْيَانَ أُوْلَـٰئِكَ هُمُ الرَّاشِدُوْنَ ﴿٧﴾
TRANSLIT. : 7. Wa‘-lamuuu ’an-na fiikom Rasuulal-laah; lau yotii-‘okom fii kathiirim - minal - ’amri la-‘anittom wa laakin-nal-laaha hab-baba ’ilaykomol - ’iymaana wa zay-yanahuu fii qoluu-bikom wa karraha ’ilay-komol-kofra wal-fosuuqa wal- ‘isyaan:’olaaa-’ ika homor-raashi-doun;–

ENGLISH : 7. And know that among you is Allah's Messenger: were he, in many matters, to follow your (wishes), ye would certainly fall into misfortune: But Allah has endeared the Faith to you, and has made it beautiful in your hearts, and He has made hateful to you Unbelief, wickedness, and rebellion: such indeed are those who walk in righteousness;-

MERANAO : 7. Ago sabota niyo’a ped rekano so Sugo o Allah (Mohd. s.a.w.). Upama ka onoti kano nian ko kadakelan ko manga betad na – mataan! na phaka awida akal iyo: Ugaid na so Allah na piyaki’babayaan Nian /inuyag Ian rekano so paratiyaya, na piphandaraan Nian ko manga poso iyo, na tiyagoan kano Nian sa kagowad ko di’kaparatiyaya, so kasopak sa parinta, ago so di’kapangu-ngunutan sa sugoan. Giyoto so siran noto a miyanga’tuturo.

049.008

ARABIC : فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً وَاللَّهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Fadh-lam-minal-laahi wa ni‘mah; wal-laahu ‘Aliimon Ha-kiim.

ENGLISH : 8. A Grace and Favour from Allah; and Allah is full of Knowledge and Wisdom.

MERANAO : 8. (Giyoto na) Kalimo ago Gagao’wa phoon ko Allah; ago so Allah na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Hakim**(Lebi-Lawan a Maongangen).

049.009

ARABIC : وَإِنْ طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ اقْتَتَلُواْ فَأَصْلِحُواْ بَيْنَهُمَا فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَىٰ فَقَاتِلُواْ الَّتِيْ تَبْغِي حَتَّىٰ تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ فَإِنْ فَآءَتْ فَأَصْلِحُواْ بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُواْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِيْنَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Wa ’in-taaa-’ifataani mi-nal-Mo’-mi-nii-naqtataluu fa-’aslihuu bayna-huma a; fa-’im-baghat’ihdaa-huma a alal-’okh-raa faqaati-lol-latii tabghii hat-taa tafiii-’a ’ilaaa ’amril-laah; fa-’infaaa-’ at fa-’aslihuu bay-nahuma a bil-‘adli wa ’aqsituu;’in-nal-laaha yohib-bol - Moqsi-tiin.

ENGLISH : 9. If two parties among the Believers fall into a quarrel, make ye peace between them: but if one of them transgresses beyond bounds against the other, then fight ye (all) against the one that transgresses until it complies with the command of Allah; but if it complies, then make peace between them with justice, and be fair: for Allah loves those who are fair (and just).

MERANAO : 9. Ago Amay’ka aden na dowa kambala ko miamaratiyaya am’bonoay na pasada niyo siran: ugaid na amay’ka so isa kiran na pangaras’ian nian so isa kiran na na pakimbunoay kano ko pephangarasi taman sa monot ko parinta o Allah. Na amay’ka monot siran (ko Allah) na pakanggina-waiya niyo siran na mokit ko kapaginontolan ago paginontolan kano. Mataan! na so Allah na pekhababayaan Nian so siran’noto’a miamaginontolan.

049.010

ARABIC : إِنَّمَا الْمُؤْمِنُوْنَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُواْ بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ وَاتَّقُواْ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. ’In-namal - Mo’ - minuuna ’ekh-waton fa ’aslihuu bayna ’akhaway-kom wat-taqol-laaha la-‘al-lakom torhamuun.

ENGLISH : 10. The Believers are but a single Brotherhood: So make peace and reconciliation between your two (contending) brothers; and fear Allah, that ye may receive Mercy.

MERANAO : 10. So manga Mo’min na da a salakaw a sarowar sa magariari. Na pakanggi-ginawaiya niyo so manga pagariniyo, ago kaleken niyo so Allah ka angkano makakowa sa limo.

049.011

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّنْ قَوْمٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُوْنُواْ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَآءٌ مِّنْ نِّسَآءٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوَاْ أَنْفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُواْ بِالْأَلْقَابِ بِئْسَ الِاسْمُ الْفُسُوْقُ بَعْدَ الْإِيْمَانِ وَمَنْ لَّمْ يَتُبْ فَأُوْلَـٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُوْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Yaaa-’ay-yohal-ladiina ’aa-manuu laa yas-khar qawmom-min-qawmin ‘asaaa ’an-yakuu-nuu khayram-minhom wa laa nisaaa-’om-min-nisaaa- ’in ‘asaaa -’an-yakon-na khayram-min-honn; wa laa talmizuuu ‘anfusa kom wa laa tanaabazuu bil- ’alqaab; be’-sal-es-mol-fosu-qa ba‘-dal-’iymaan; wa mal-lam yatob fa-’olaaa-’ika humod-dhaalimuun.

ENGLISH : 11. O ye who believe! Let not some men among you laugh at others: It may be that the (latter) are better than the (former): Nor let some women laugh at others: It may be that the (latter are better than the (former): Nor defame nor be sarcastic to each other, nor call each other by (offensive) nicknames: Ill-seeming is a name con oting wickedness, (to be used of one) after he has believed: And those who do not desist are (indeed) doing wrong.

MERANAO : 11. Hai! Sekano'wa miamaratiyaya. Di'niyo pakipephama-geregi ko isa ka kaum so salakao'wa isa'a kaum ka amay'amay na mapia siran (na pephamage-regan) na di'siran (na pephamagereg), ago di'niyo pakipha-mageregi ko manga babay so salakaw kiran a manga babay ka kha'pakay'a mapia siran (na pephama'geregan) na di'siran (na pephamagereg). Ago di'kano pezosongka'i sa ginawa niyo ago di'niyo phamethowi sa marata'a ngaran /gerar so omani'isa rekano. Tanto'wa marata so kapametho sa marata sii ko orian'no kiaparatiyaya, na saden sa di'thaobat, na siran'noto na manga Dhalim (dadag a di'matuturo).

049.012

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ اجْتَنِبُواْ كَثِيْرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُواْ وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُمْ بَعْضًا أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيْهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوْهُ وَاتَّقُواْ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Yaaa-'ay-yohal-ladiina 'aa-manoj-tanibuu kathiiram-mi- nad-dhann; 'in-na ba-dhad-dhan-ni'ith-monw-wa laa tajas-sasuu wa laa yaghtab-badho- kom-ba'-dhaa. 'Ayohib-bo 'ahadokom 'anya'- kula lahma 'akhiihi may-tan? Fakarihtomuuh! Wat-taqol-laah: 'in-nal-laaha Taw-waabor- Rahiim.

ENGLISH : 12. O ye who believe! Avoid suspicion as much (as possible): for suspicion in some cases is a sin: And spy not on each other behind their backs. Would any of you like to eat the flesh of his dead brother? Nay, ye would abhor it...But fear Allah: For Allah is Oft-Returning, Most Merciful.

MERANAO : 12. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Lidasi niyo so kadakelan ko kakharangan (kapama-ganiba/kapangantap), ka sabenar! a so sabaad ko Kakharangan na dusa, ago di'niyo pezorimani ago di phamagantaa o sabaad rekano so ped ian. Ba khabaya'i o isa'rekano a ken nian so sapu o pagari nian a miyatay? Kena! ka inikagowad'iyo uto. Ago kaleken niyo so Allah. Mataan! na so Allah na **At-Tawwab** (Lalayon pephamegay sa maap) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

049.013

ARABIC : يَآ أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَى وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوْبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُواْ إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيْمٌ خَبِيْرٌ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Yaaa-'ay-yohan-naaso 'in-naa khalaq-naakommin- daka-rinw-wa 'onthaa wa ja-'alnaa-kom sho-'oubanw-wa qabaaa-'ila lita- 'aarafuu.'In-na 'akra-makom 'indal-laahi 'atqaakom.'In-nal-laaha 'Aliimom Khabiir.

ENGLISH : 13. O mankind! We created you from a single (pair) of a male and a female, and made you into nations and tribes, that ye may know each other (not that ye may despise (each other). Verily the most honoured of you in the sight of Allah is (he who is) the most righteous of you. And Allah has full knowledge and is well acquainted (with all things).

MERANAO : 13. Hai! manga Manusia. Inaden Nami sekano phoon sa sakatao'wa mama ago saka-taowa babay, na bialoy Ami sekano'wa manga Bangsa ago Pilokes ka angkano makakhikilalai .

Mataan! na aya tithowa seselaan rekano sa kapaka'mamasa o Allah na so mitha'taqua (ikaalekiran so Allah ago sisiyapen niran so wajib kiran) rekano. Mataan! na so Allah na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Khabir** (Lebi-Lawan na Matao ko langun taman na Shai/Kaaden).

049.014

ARABIC : قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُلْ لَّمْ تُؤْمِنُواْ وَلَكِنْ قُوْلُوَاْ أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيْمَانُ فِيْ قُلُوْبِكُمْ وَإِنْ تُطِيْعُواْ اللَّهَ وَرَسُوْلَهُ لَا يَلِتْكُمْ مِّنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Qaalatil 'A'-raabo 'aaman-naa. Qol lam to'- minuu wa laakin-quuluuu 'aslamnaa, wa lam-maa yad-kholil-'iymaano fii qoluu-bikom. Wa 'intotii-' ol-laaha wa Rasuu-lahuu laa yalit-kom-min 'a'-maalikom shay-'aa: 'in-nal-laaha Ghafuuror Rahiim.

ENGLISH : 14. The desert Arabs say, "We believe." Say, "Ye have no faith; but ye (only)say, 'We have submitted our wills to Allah,' For not yet has Faith entered your hearts. But if ye obey Allah and His Messenger, He will not belittle aught of your deeds: for Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful."

MERANAO : 14. Pitharo o manga Arab (manga badawi): "Miaratiyaya kami." Tharoang'ka (Hai! Mohd. s.a.w.) : "Da kano makakaparatiyaya." Ugaid na tharo'a niyo, "mimbayo-rantang kami," sabap sa kagia da'pen makasuled so para'tiyaya sii'ko manga puso iyo ugaid na amay'ka munot kano ko Allah ago so Sugo Ian (Mohd. s.a.w.) na di'Nian rekano pelebatan so balas o manga galebek'iyo. Mataan! na so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

049.015

ARABIC : إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِيْنَ آمَنُواْ بِاللَّهِ وَرَسُوْلِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُواْ وَجَاهَدُواْ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ أُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الصَّادِقُوْنَ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. 'In-namal-Mo'-minuunal-laziina 'aamanuu bil-laahi wa Rasuu-lihii thom-ma lam yartaa-buu wa jaahaduu bi-'amwaali-him wa 'anfosihim fii Sabiilil-laah: 'olaaa-'ika homos-Saadi-qoun.

ENGLISH : 15. Only those are Believers who have believed in Allah and His Messenger, and have never since doubted, but have striven with their belongings and their persons in the Cause of Allah: Such are the sincere ones.

MERANAO : 15. Ayabo'a titho a miamaratiyaya na so siran noto'wa miaratiyaya ko Allah ago so Sugo Ian –na orian nian, na da pagalangalang a pamikiran niran, ago mia'ninindegan sii'sa lalan ko Allah a rakhes o manga tamok iran ago so manga ginawa iran. Siran noto so manga **Saddiqoon** (khi'pangingimbenar).

049.016

ARABIC : قُلْ أَتُعَلِّمُوْنَ اللَّهَ بِدِيْنِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Qol- 'ato-'al-limuunal-laaha bi-diinikom? Wal-laahu ya'-lamu maa fis-samaa-waati wa maafil-' ardh: wal-laahu bikol-li shay-'in 'Aliim.

ENGLISH : 16. Say: "What! Will ye instruct Allah about your religion? But Allah knows all that is in the heavens and on earth: He has full knowledge of all things.

MERANAO : 16. Tharoang'ka (Hai! Mohd. s.a.w.): Ba'niyo phangenda'on ko Allah so Agama niyo? Inangin na so Allah na katawan Nian so nganin a tago o manga langit ago so nganin a tago o lupa. Ago so Allah na katawan Nian so langun na sha'i (kaaden).

049.017

ARABIC : يَمُنُّوْنَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُواْ قُلْ لَّا تَمُنُّواْ عَلَيَّ إِسْلَامَكُمْ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَـٰدَاكُمْ لِلْإِيْمَانِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Yamon-nuuna ‘alayka ’an ’aslamuu. Qol laa tamon-nuu ‘alay-ya ’Islaa-makom. Balil-laa-hu yamon-no ‘alaykom ’an ha-daakom lil-’iymaani ’in-kontom saadiqiin.

ENGLISH : 17. They impress on thee as a favour that they have embraced Islam. Say, "Count not your Islam as a favour upon me: Nay, Allah has conferred a favour upon you that He has guided you to the faith, if ye be true and sincere.

MERANAO : 17. Pipikiren niran na kalimo iran reka (Mohd. s.a.w.) a kiapagislam iran. Tharoang’ka, a di’niyo pipikira oba’niyo raken kalimo’a kiapagislam iyo, kena ka so Allah na inibegay Nian rekano so limo, sa kiatoroa Nian rekano ko paratiyaya, amay’ka sekano na manga **Saddiqoon** (khi’pangingimbenar).

049.018

ARABIC : إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بَصِيْرٌ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. ’In-nal-laaha ya ‘-lamo ghaybas - samaa-waati wal-’ardh: wal-laahu basii-rom-bimaa ta‘-maluun.

ENGLISH : 18. "Verily Allah knows the secrets of the heavens and the earth: and Allah Sees well all that ye do."

MERANAO : 18. Mataan! na so Allah na katawan Nian so migagaib ko manga langit ago sii ko lupa: Ago so Allah na Phagilayin Nian so langun na nganin a dii’niyonggale-beken.

QAF (THE LETTER QAF- SO Batang a QAF)

Total Verses: 45 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

050.001

ARABIC : ق وَالْقُرْآنِ الْمَجِيْدِ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. QAAAF: Wal-Qur-'aanil-Majiid.

ENGLISH : 1. Qaf: By the Glorious Qur'an (Thou art Allah's Messenger).

MERANAO : 1. Qaf: Ibet ko Qur'an na sangat a Mulia (Malai Kadar).

050.002

ARABIC : بَلْ عَجِبُوْاْ أَنْ جَآءَهُمْ مُنْذِرٌ مِّنْهُمْ فَقَالَ الْكَافِرُوْنَ هَـٰذَا شَيْءٌ عَجِيْبٌ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Bal 'ajibuuu 'an-jaaa-' ahom - Mon-de-rom - minhom faqaalal-kaafiruuna haadaa shay-'on 'ajiib!

ENGLISH : 2. But they wonder that there has come to them a Warner from among themselves. So the Unbelievers say: "This is a wonderful thing!

MERANAO : 2. Kena! Pepha'memesa siran na aden na miakatalingoma kiran na pephangethuma a ped kiran'bo. Ago pitharoo manga Kapir: "Giya'i na piakamemesa a sha'i!"

050.003

ARABIC : أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ذَٰلِكَ رَجْعٌ بَعِيْدٌ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. 'A-'izaa mitnaa wa kon-naa toraabaa? Daalika Raj- 'om-ba-'-iyd!

ENGLISH : 3. "What! When we die and become dust, (shall we live again?) That is a (sort of) return far (from our understanding)."

MERANAO : 3. "Ino! Amayka matay kami ambaloy kamiya lupa, (ba kami khaoyag pharoman?) Giyanan na mawatan (sa dipatot a) kapakambalingan.

050.004

ARABIC : قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِنْدَنَا كِتَابٌ حَفِيْظٌ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Qad 'alimnaa maa tanqosol- 'ar-dho minhom: wa 'indanaa Kitaabon Hafiidh.

ENGLISH : 4. We already know how much of them the earth takes away: With Us is a record guarding (the full account).

MERANAO : 4. Mataan! na katawan Nami o antonaa'i libat/kiyorang kiran'no lupa (minitapi sii ko lupa), ago sii'sa tangan Nami so kitab/daftaran a sisiyapen.

050.005

ARABIC : بَلْ كَذَّبُواْ بِالْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ فَهُمْ فِيْ أَمْرٍ مَّرِيْجٍ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Bal kad-dabuu bil-Haq-qii lam - maa jaaa-' ahom fahom fiii' am-rim-mariij.

ENGLISH : 5. But they deny the Truth when it comes to them: so they are in a confused state.

MERANAO : 5. Kena! piyawal/Tiyapelis iran so titho a benar gowani ko makatalingoma kiran, sabap roo, na aya betad iran na kabeberegan siran.

050.006

ARABIC : أَفَلَمْ يَنْظُرُوٓاْ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. ’Afalam yan-dhoruuu’ ilas-samaaa-’iy fawqahom kayfa banay-naahaa wa zay-yan-naahaa wa maa lahaa min-foruuj?

ENGLISH : 6. Do they not look at the sky above them?- How We have made it and adorned it, and there are no flaws in it?

MERANAO : 6. Na ba’iran di’phagilay sa langit sii’ko kaporoan niran o andamanaya’i kiapana-gombalaya Mi’ron, ago so kiyapharasi Ami’ron, ago daa’ba nian manga si’ag (daa manga lebo nian).

050.007

ARABIC : وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wal-’ar-dha madadnaahaa wa ’alqaynaa fiihaa rawaasiya wa ’ambatnaa fiihaa min-kol-li zawjim-bahiij,–

ENGLISH : 7. And the earth- We have spread it out, and set thereon mountains standing firm, and produced therein every kind of beautiful growth (in pairs)-

MERANAO : 7. Ago so lupa, na dimpas Ami sa maolad na tiagoan/piakambekenan Nami sa manga babager a palao, ago piyakithoan Nami sa pithibarangan na mapia (paotan-notan/manga kayo an’dodowa).

050.008

ARABIC : تَبْصِرَةً وَذِكْرَىٰ لِكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Tabsira-tanw-wa zikraa li-kol-li ‘abdim-moniib.

ENGLISH : 8. To be observed and commemorated by every devotee turning (to Allah).

MERANAO : 8. Pephakabegay/Pephakang’gay sa inengka ago pananadem ko omani’isa a oripen na lalayon pephana-nangoran (ko Allah).

050.009

ARABIC : وَنَزَّلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً مُّبَارَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِۦ جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Wa naz-zalnaa minas-sa-maaa-’iy maaa-’ammobaarakan fa-’ambatnaa bihii jan-naatinw-wa hab-bal-hasiid;

ENGLISH : 9. And We send down from the sky rain charted with blessing, and We produce therewith gardens and Grain for harvests;

MERANAO : 9. Ago piyakatoron Nami sa kababaan na phoon sa langit so ig/oran a pembarakat a (mapepenoa kalimo) na piakatho Ami ron so manga sapada/pamumulan ago od (ilao/kamais, liso) a mapepheragon.

050.010

ARABIC : وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَّهَا طَلْعٌ نَّضِيدٌ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wan-nakhla baa-siqaatil-lahaa tal- ‘on-na-dhiid.-

ENGLISH : 10. And tall (and stately) palm-trees, with shoots of fruit-stalks, piled one over another;-

MERANAO : 10. Ago so manga kayo a Korma a manga poporo a aden na manga talintang ian na milapi’lapis a mandi’diatur

050.011

ARABIC : رِزْقًا لِّلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَا بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا كَذَٰلِكَ الْخُرُوجُ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Rizqal-lil- ‘ibaadi wa ’ah-yay-naa bihii baldatam-maytaa. Kadaa-likal-khoruuj.

ENGLISH : 11. As sustenance for (Allah's) Servants;- and We give (new) life therewith to land that is dead: Thus will be the Resurrection.

MERANAO : 11. Riskhi (Pangnengken) a bagi o manga oripen (no Allah) ago phagoyagen Nami ron so miamataya lupa a lagid o kapagoyaga (pharoman ko miamatay sii sa Hari Qiyamat).

050.012

ARABIC : كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّسِّ وَثَمُوْدُ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Kad-dabat qablahom Qaw-mo Nuuhinw-wa 'As-haabor-Ras-si wa Thamuud,

ENGLISH : 12. Before them was denied (the Hereafter) by the People of Noah, the Companions of the Rass, the Samud,

MERANAO : 12. So manga kaum o Nuh Gowani ko da sirampen (Quraish) – na miyamawal/da'siran paratiyaya ago so manga Sahabat sa Rass, (pagetao a inologgiran so Nabiran sii ko dalemo madalema Paridi) ago so Samud,

050.013

ARABIC : وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوْطٍ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa 'Aadonw-wa Fir-'awno wa'Ikh-waano Luut,

ENGLISH : 13. The 'Ad, Pharaoh, the brethren of Lut,

MERANAO : 13. Ago so 'Aad, ago so Fir'aon, ago so manga pagetaw o Lut.

050.014

ARABIC : وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيْدِ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Wa 'As-haabul-'aykati wa Qawmo Tob-ba; kol-lon kad-dabar-rosula fa-haq-qa Wa-'-iyd.

ENGLISH : 14. The Companions of the Wood, and the People of Tubba'; each one (of them) rejected the messengers, and My warning was duly fulfilled (in them).

MERANAO : 14. Ago so manga Sahabat/khibabaling sa Aikah (Madiyan), ago so manga kaum sa Tubba (Tao sa Saba ingedo Bilquis), langun siran na siyopak/piyamawal iran so manga Sugo Ami, na initomang'kiran so panga'ngalek Aken kiran (a kasiksaan gowani).

050.015

ARABIC : أَفَعَيِيْنَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِيْ لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيْدٍ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. 'Afa-'a-yiinaa bil-khalqil-'aw-wal? Bal hom fii labsim-min khalqin-jadiid!

ENGLISH : 15. Were We then weary with the first Creation, that they should be in confused doubt about a new Creation?

MERANAO : 15. Ba'Kami inikopay/diyokawi sii'ko paganay a kiyapangaden? Kena! ka maa'alang'alang a pamikiran niran sii'ko bago a kaphangaden.

050.016

ARABIC : وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِۦ نَفْسُهُ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيْدِ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Wa laqad khalaqnal-'insaa-na wa na'-lamu maa tuwas-wisu bihii nafsoh. wa Nahnu' aqra-bu'ilayhi min hablil-wariid.

ENGLISH : 16. It was We Who created man, and We know what dark suggestions his soul makes to him: for We are nearer to him than (his) jugular vein.

MERANAO : 16. Ago sabenar! a inaden Nami so Manusia, ago katawan Nami so nganin na iphagetong rekanian o ginawa nian, ago marani Kami rekanian a diso ogat (a mala) sa lig ian..

050.017

ARABIC : إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّيَانِ عَنِ الْيَمِيْنِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيْدٌ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. ’Iz yatalaq-qal - motalaq-qiyaani ‘anil-yamiini wa ‘anish-shimaali qa-‘-iyd.

ENGLISH : 17. Behold, two (guardian angels) appointed to learn (his doings) learn (and noted them), one sitting on the right and one on the left.

MERANAO : 17. Amay’ka tumarima so dowa a pephanarima a muondutd sii’sa kawanan (Malaikat na pezorat ko amal a mapia) ago sii’sa diyowang (a pezorat ko amal a marata).

050.018

ARABIC : مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيْبٌ عَتِيْدٌ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Maa yalfi-dho min-qawlin ’il-laa laday-hi raqiibon ‘atiid.

ENGLISH : 18. Not a word does he utter but there is a sentinel by him, ready (to note it).

MERANAO : 18. Da a mapetharo ian a satimam’bo a katharo inunta’bo na aden na ped ian a tumutunggo rekanian a maka’iiktiyar (a pezuraton).

050.019

ARABIC : وَجَآءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيْدُ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wa jaaa-’at sakratol-maw-ti bil-haqq: daalika maa konta minhu-tahiid!

ENGLISH : 19. And the stupor of death will bring Truth (before his eyes): "This was the thing which thou wast trying to escape!"

MERANAO : 19. Ago makaoma so sakaratal maut a bena’benar’den (na mailayo manga mata nian): “Giyoto so (kapataya) pephalagoyan neka.

050.020

ARABIC : وَنُفِخَ فِيْ الصُّوْرِ ذَلِكَ يَوْمُ الْوَعِيْدِ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa nofikha fis-Suur: daa-lika Yawmol-Wa-‘iyd.

ENGLISH : 20. And the trumpet shall be blown: that will be the Day whereof Warning (had been given).

MERANAO : 20. Ago iyopen so Oni oniya [Sanggakala] . Giyoto so gawii a inipangethuma (inipangangalek rekano).

050.021

ARABIC : وَجَآءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيْدٌ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wa jaaa-’at kol-lu nafsim-ma-‘ahaa saaa- ’iqon-wa sha-hiid.

ENGLISH : 21. And there will come forth every soul: with each will be an (angel) to drive, and an (angel) to bear witness.

MERANAO : 21. Ago phakaoma so omani’isa a niyawa/ginawa a aden na (Malaikat a) pengganor /pephamando rekanian (komekepiton) ago saksi rekanian.

050.022

ARABIC : لَقَدْ كُنْتَ فِيْ غَفْلَةٍ مِّنْ هَـذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَآءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيْدٌ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Laqad konta fii ghaf-latim-min haadaa fakashafnaa, ‘anka ghitaaa-’aka fa-basarukal-Yawma hadiid!
ENGLISH : 22. (It will be said:) "Thou wast heedless of this; now have We removed thy veil, and sharp is thy sight this Day!"
MERANAO : 22. (Na sii ko manga baradusa na tharoong kiran:) “Mataan! na miatago ka ko kalilipating ka sangkai [a gawii] . Na ini’awa/piyokas Ami reka so rending’ka (sa mata) na so kailaing’ka imanto na miyakagarang (miakaliwanag).

050.023

ARABIC : وَقَالَ قَرِيْنُهُ هَـذَا مَا لَدَيَّ عَتِيْدٌ ﴿٢٣﴾
TRANSLIT. : 23. Wa qaala Qariinohuu haa-daa maa laday-ya ‘atiid!
ENGLISH : 23. And his Companion will say: "Here is (his Record) ready with me!"
MERANAO : 23. Ago tharoon o pedian (Malaikat) : Katii (Daftarano amalian) na zisii raken.

050.024

ARABIC : أَلْقِيَا فِيْ جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيْدٍ ﴿٢٤﴾
TRANSLIT. : 24. Al-qiyaa fii jahan nam kola kaffarin ‘aniid.
ENGLISH : 24. (The sentence will be:) "Throw, throw into Hell every contumacious Rejecter (of Allah)!-
MERANAO : 24. (Na tharoon o Allah : sekanowa dowa malaikat) : Pozanga/uloga niyo sii’ko Naraka so omani-isa a miyakalabao a da’paratiyaya.

050.025

ARABIC : مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيْبٍ ﴿٢٥﴾
TRANSLIT. : 25. Man-naa- ‘il-lil-khayri mo ‘-tadim-moriib,
ENGLISH : 25. "Who forbade what was good, transgressed all bounds, cast doubts and suspicions;
MERANAO : 25. Ipezapar ian so mapia, pezogoken nian so Kitab, maga’alang’alang a poso ian.

050.026

ARABIC : اَلَّذِيْ جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَـهًا آخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِيْ الْعَذَابِ الشَّدِيْدِ ﴿٢٦﴾
TRANSLIT. : 26. ’Al-lazii ja-‘ala ma-‘al-laahi ’ilaahan ’aakhara fa-’alqiyaaho fil- ‘Adaabish-shadiid.
ENGLISH : 26. "Who set up another god beside Allah: Throw him into a severe penalty."
MERANAO : 26. Sekanianoto a kuminowa sa ped a katuhanan a inirimbang ian ko Allah na pozanga niyo sekanian sii’ko kasiksaan na malipedes (masakit).

050.027

ARABIC : قَالَ قَرِيْنُهُ رَبَّنَا مَا أَطْغَيْتُهُ وَلَكِنْ كَانَ فِيْ ضَلَلٍ بَعِيْدٍ ﴿٢٧﴾
TRANSLIT. : 27. Qaala Qariinohuu Rab-ba-naa maaa’ at-ghaytohuu wa laa-kin kaana fii dhalaalim-ba‘iyd.
ENGLISH : 27. His Companion will say: "Our Lord! I did not make him transgress, but he was (himself) far astray."
MERANAO : 27. Na so ped ian (Shaitan) na tharoon nian: “Tuhan nami, da’aken sekanian pakasupaka sa kitab , ugaid na sekanian’ni mitharidadag sa mawatan.

050.028

ARABIC : قَالَ لَا تَخْتَصِمُواْ لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيْدِ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Qaala laa takh-tasimuu laday-ya wa qad qaddamtu 'ilaykom-bil-wa- 'iyd.

ENGLISH : 28. He will say: "Dispute not with each other in My Presence: I had already in advance sent you Warning.

MERANAO : 28. Mipharaman so Allah: Di'kano dii'phapawala sii'sa hadapan Naken: Ago sabenar! a minipakawit Aken rekano'den gowani so thuma/panga'ngalek.

050.029

ARABIC : مَا يُبَدَّلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيْدِ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Maa yobad-dalol-Qawlu laday-ya wa maaa 'ana bi-dhal-laamil-lil- 'Abiid.

ENGLISH : 29. "The Word changes not before Me, and I do not the least injustice to My Servants."

MERANAO : 29. "So katharo na di'khasambi'an sii' sa hadapan /tangan Naken, ago di'Aken pelalimen so oripen Naken.

050.030

ARABIC : يَوْمَ نَقُوْلُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأْتِ وَتَقُوْلُ هَلْ مِنْ مَّزِيْدٍ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Yawma naquulu li-Jahan-nama halimtala'-ti wa taquulu hal mim-maziid?

ENGLISH : 30. One Day We will ask Hell, "Art thou filled to the full?" It will say, "Are there any more (to come)?"

MERANAO : 30. Sii'ko gawii a tharoon Nami ko Naraka, "Miyapeno kaden?" Na tharoon nian, "Ba aden'san'pen?"

050.031

ARABIC : وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِيْنَ غَيْرَ بَعِيْدٍ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Wa 'ozlifatil-Jan-natu lil-Mottaqiina ghayra ba- 'iyd.

ENGLISH : 31. And the Garden will be brought nigh to the Righteous,- no more a thing distant.

MERANAO : 31. Ago so Sorga na ipakarani ko manga Mottaqon (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2), sa di mawatan.

050.032

ARABIC : هَـذَا مَا تُوْعَدُوْنَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيْظٍ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Haadaa maa tuu- 'aduuna likol-li aw-waabin hafiidh.–

ENGLISH : 32. (A voice will say:) "This is what was promised for you,- for every one who turned (to Allah) in sincere repentance, who kept (His Law),

MERANAO : 32. (Tharoon kiran) : Giya'i so inibegay rekano'a diandi. Bagian naya o omani isa a lalayon pephagapas (ko Allah) ka pephangeni siran sa rila ago pethuman(sa diandi o Allah).

050.033

ARABIC : مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَـٰنَ بِالْغَيْبِ وَجَآءَ بِقَلْبٍ مُّنِيْبٍ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Man khashiyar-Rahmaana bil-ghaybi wa jaaa- 'a bi-qalbim-moniib.

ENGLISH : 33. "Who feared (Allah) Most Gracious Unseen, and brought a heart turned in devotion (to Him):

MERANAO : 33. So sekanian a ipekhalek ian so **Ar-Rahman** (Lebi-Lawan na Makalimoon) sii'sa gaib ago miakaoma a rakhes o poso ian ambabayorantang.

050.034

ARABIC : اُدْخُلُوْهَا بِسَلَامٍ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُلُوْدِ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. 'Od-kholuu-haa bi-Salaam; daalika Yawmol- Kholuud!

ENGLISH : 34. "Enter ye therein in Peace and Security; this is a Day of Eternal Life!"

MERANAO : 34. Soled kanoron (sa Sorga) sii ko kalilintad. Giyoto so gawii a dayon sa pakataman.

050.035

ARABIC : لَهُمْ مَّا يَشَاؤُوْنَ فِيْهَا وَلَدَيْنَا مَزِيْدٌ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Lahom-maa yashaaa-'ouna fiihaa wa Ladaynaa maziid.

ENGLISH : 35. There will be for them therein all that they wish,- and more besides in Our Presence.

MERANAO : 35. Bagian niran roo sa uled sa'den sa kabaya iran, ago adem'pen a zi'sii Rekami a madakel (a salakaw roo).

050.036

ARABIC : وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُواْ فِيْ الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَّحِيْصٍ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Wa kam 'ahlak-naa qabla-hom-min-qarnin hom 'ashad-do minhom bat-shan fanaq-qabuu filbilaad? Hal mim-mahiis?

ENGLISH : 36. But how many generations before them did We destroy (for their sins),- stronger in power than they? Then did they wander through the land: was there any place of escape (for them)?

MERANAO : 36. Ago pira'i kadakel a manga pagetao a miya'onaan niran gowani a bininasa Mi (sabap ko dusa iran) a manga'ala'i bager a sandiata a di'siran? Na miagandatao /minda'dadag siran sii'ko liyawao'o lupa. Ba' aden na darpa'a kiapagapasan niran?

050.037

ARABIC : إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيْدٌ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. 'In-na fii daalika la-Zikraa liman-kaana lahuu qalbon 'aw 'alqas-sam-'a wa huwa shahiid.

ENGLISH : 37. Verily in this is a Message for any that has a heart and understanding or who gives ear and earnestly witnesses (the truth).

MERANAO : 37. Mataan! na roo na aden na Thuma on na bagian o saden sa aden na manga poso ian odi na pephama-mamakineg a kazasaksian nian.

050.038

ARABIC : وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِيْ سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُّغُوْبٍ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Wa laqad khalaqnas-samaa-waati wal-'ar-dha wa maa bayna-huma a fii Sit-tati' Ay-yaam; wa maamas-sanaa mil-loghuub.

ENGLISH : 38. We created the heavens and the earth and all between them in Six Days, nor did any sense of weariness touch Us.

MERANAO : 38. Ago sabenar! a inaden Nami so manga langit ago so lupa ago so matatago ko pageletan niran sii ko soleda nem gawii (ma'na – nem pangkat a masa 50,000 ragon na timbang o sa'gawii –ilayang ka 70:4) ago da kami makowa a dukao.

050.039

ARABIC : فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُوْلُوْنَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوْعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوْبِ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Fasbir ‘alaa maa yaquu-luuna wa sab-bih bi-Hamdi Rab-bika qabla tuluu-‘ish-shamsi wa qablal-gho-roub.

ENGLISH : 39. Bear, then, with patience, all that they say, and celebrate the praises of thy Lord, before the rising of the sun and before (its) setting.

MERANAO : 39. Na sabarang’ka /tigerang’ka so nganin a dii’iran pamanaroon, ago tasbiken neka so Bantugan o Tuhan neka (ma’na-Sunhanallah, Alhamdulillah, Allaho Akbar) sii’ko dapen kasebang o Alongan ago sii ko da’niampen kasedep.

050.040

ARABIC : وَمِنَ الَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَارَ السُّجُوْدِ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Wa minal-layli fasab-bih-ho wa’ad-baarassojuud.

ENGLISH : 40. And during part of the night, (also,) celebrate His praises, and (so likewise) after the postures of adoration.

MERANAO : 40. Ago sii ko Kagagawii na panasbik’ka Rekanian (Allah) ago sii ko orian’no kapakasodod (sa sambayang).

050.041

ARABIC : وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِنْ مَّكَانٍ قَرِيْبٍ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Wastami’ Yawma yonaadil-Monaadi mimmakaa- nin-qa-riib,–

ENGLISH : 41. And listen for the Day when the Caller will call out from a place quiet near,

MERANAO : 41. Ago pamamakineg ka sii’ko gawii a (Alongan na Kambangkit) amay’ka mananalo so pephananawag a Phoon ko darpa a marani,

050.042

ARABIC : يَوْمَ يَسْمَعُوْنَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُرُوْجِ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Yawma yasma-‘ounas-Say-hata bil-haqq: daalika Yaw-mol-Khoruuj.

ENGLISH : 42. The Day when they will hear a (mighty) Blast in (very) truth: that will be the Day of Resurrection.

MERANAO : 42. Sii ko gawii a maneg iran so sabenar a mabager a beto /lalis : Giyoto so gawii a **kapagembowat** (Kambangkit- kapagoyaga ko langun na baraniyawa phoon ko manga kobor iran).

050.043

ARABIC : إِنَّا نَحْنُ نُحْيِيْ وَنُمِيْتُ وَإِلَيْنَا الْمَصِيْرُ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. ’In-naa Nahno nohyii wa nomiito wa ’ilay-nal- Masiir!

ENGLISH : 43. Verily it is We Who give Life and Death; and to Us is the Final Goal-

MERANAO : 43. Mataan! na Sekami’i pephamegay sa kaoyag’oyag ago pephangimatay. Ago sii Rekami so mori a kapemba-linganan.

050.044

ARABIC : يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ذَٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Yawma tashaq-qaqol-'ardho 'anhom siraa-'aa: daalika hashron 'alaynaa yasiir.

ENGLISH : 44. The Day when the Earth will be rent asunder, from (men) hurrying out: that will be a gathering together,- quite easy for Us.

MERANAO : 44. So gawii amay'ka manga bebengkag kiran so lupa (anggimowat so manusia phoon ko kobor) a magaga-ang'gaan siran. Giyoto na kathimo'timo a malebud Rekami.

050.045

ARABIC : نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ يَخَافُ وَعِيدِ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Nahno 'a'-lamo bimaa ya-quuluuna wa maaa 'anta 'alay-him-bi-jab-baar. Fa-dak-kir bil-Qur-'aani man-yakhaafu Wa-'-iyd!

ENGLISH : 45. We know best what they say; and thou art not one to overawe them by force. So admonish with the Qur'an such as fear My Warning!

MERANAO : 45. Sekami na tanto a katawan Nami o antonaa'i pephamanaroon niran, ago antonaa ka! oba seka'i thegel kiran. Ugaid na aloyang'ka so Qur'an ko sa'den sa ikhalek ian so panga'ngalek Aken.

ADH-DHARIYAT (THE WIN OWING WINDS
PETHAYAK/PEKHAYAMBER)
Total Verses: 60 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

051.001

ARABIC : ﴿١﴾ وَالذَّارِيَاتِ ذَرْوًا
TRANSLIT. : 1. Waz-Zaariyaati zarwan,
ENGLISH : 1. By the (Winds) that scatter broadcast;
MERANAO : 1. Ibet ko Angin ('Ndo) a pethayak komayamber (ko oran).

051.002

ARABIC : ﴿٢﴾ فَالْحَامِلَاتِ وِقْرًا
TRANSLIT. : 2. Fal-haamilaati wiqran,
ENGLISH : 2. And those that lift and bear away heavy weights;
MERANAO : 2. Ago so (gabon a) phagawid (phagangkat) sa awid (a oran).

051.003

ARABIC : ﴿٣﴾ فَالْجَارِيَاتِ يُسْرًا
TRANSLIT. : 3. Fal-jaariyaati yosran,
ENGLISH : 3. And those that flow with ease and gentleness;
MERANAO : 3. Ago so (manga kapal a) malebod a kisosonggod ian (sa ragat).

051.004

ARABIC : ﴿٤﴾ فَالْمُقَسِّمَاتِ أَمْرًا
TRANSLIT. : 4. Fal-moqas-simaati 'Amran.
ENGLISH : 4. And those that distribute and apportion by Command;-
MERANAO : 4. Ago so (manga Malaikat a) diimamagomon (ko manga rizkhi, oran ago ped da nganin na Shai/Kaaden) monot ko sugoan.

051.005

ARABIC : ﴿٥﴾ إِنَّمَا تُوْعَدُوْنَ لَصَادِقٌ
TRANSLIT. : 5. 'In-namaa tou-'aduuna la-saadiq;
ENGLISH : 5. Verily that which ye are promised is true;
MERANAO : 5. Ago mataan! na so inibegay rekano a diandi na na mataan a benar.

051.006

ARABIC : ﴿٦﴾ وَإِنَّ الدِّيْنَ لَوَاقِعٌ
TRANSLIT. : 6. Wa 'in-nad-Diina la-waaqi'-
ENGLISH : 6. And verily Judgment and Justice must indeed come to pass.
MERANAO : 6. Ago mataan! a so kaphangokom na matatangked a khatoman (phakatalingoma).

051.007

ARABIC : وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلْحُبُكِ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Was-samaaa-'iy zaatil - hobok,

ENGLISH : 7. By the Sky with (its) numerous Paths,

MERANAO : 7. Ibet ko langit a mapepenu a riyara a [tali] lalan.

051.008

ARABIC : إِنَّكُمْ لَفِيْ قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. 'In-nakom lafii qawlim-mokh-talif,

ENGLISH : 8. Truly ye are in a doctrine discordant,

MERANAO : 8. Mataan! na sekano na diphagayonayon sa ktharo (ko paratiyaya odi na tindeg).

051.009

ARABIC : يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Yo'-faku 'anhu man 'ofik.

ENGLISH : 9. Through which are deluded (away from the Truth) such as would be deluded.

MERANAO : 9. . Miapukas /miada sii'ko (Quran/Rasul) sa'den sa tomialikho'don.

051.010

ARABIC : قُتِلَ الْخَرَّاصُوْنَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Qotilal-khar-raasuun,–

ENGLISH : 10. Woe to the falsehood-mongers,-

MERANAO : 10. Pimorkaan so manga bokhag.

051.011

ARABIC : اَلَّذِيْنَ هُمْ فِيْ غَمْرَةٍ سَاهُوْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. 'Al-laziina hom fii gham-ratin-saahuun;

ENGLISH : 11. Those who (flounder) heedless in a flood of confusion:

MERANAO : 11. So siran noto a mikakagem ko degan (no kadaa meleng) a kiadaan sa pangali.

051.012

ARABIC : يَسْأَلُوْنَ أَيَّانَ يَوْمُ الدِّيْنِ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Yas-'aluuna 'ay-yaana Yaw-mod-Diin?

ENGLISH : 12. They ask, "When will be the Day of Judgment and Justice?"

MERANAO : 12. Ipagiza iran: "Anday Alongan na kaphangokom?

051.013

ARABIC : يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُوْنَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Yawma hom 'alan-Naari yofta-noon!

ENGLISH : 13. (It will be) a Day when they will be tried (and tested) over the Fire!

MERANAO : 13. (Sii ko) Gawii a tiyobaan siran ko Apoy Naraka.

051.014

ARABIC : ذُوْقُواْ فِتْنَتَكُمْ هَـٰذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِۦ تَسْتَعْجِلُوْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Zuuquu fitna-takom! Haa-dal-lazii kontombihii tasta'ji-luun!
ENGLISH : 14. "Taste ye your trial! This is what ye used to ask to be hastened!"
MERANAO : 14. Na taami niyo so tiyoba iyo! Giya'i so pephangnin niyo sa kapakatalingoma nian sa magaan.

051.015

ARABIC : إِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ جَنَّاتٍ وَعُيُوْنٍ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. 'In-nal-Mottaqiina fii Jan-naa-tinw-wa 'oyuun,
ENGLISH : 15. As to the Righteous, they will be in the midst of Gardens and Springs,
MERANAO : 15. Mataan! na so manga Mottaqon (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa - ilayangka 2:2) na sii siran ko dalem o manga Sorega ago manga Bowalan.

051.016

ARABIC : آخِذِيْنَ مَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ إِنَّهُمْ كَانُواْ قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِيْنَ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. 'Aakhiziina maaa' aataa-hom Rab-bohom; 'innahom kaanuu qabla daalika Mohsi-niin.
ENGLISH : 16. Taking joy in the things which their Lord gives them, because, before then, they lived a good life.
MERANAO : 16. Petharimaan niran so nganin a inibegay kiran o Tuhan niran. Mataan! na siran na miphipiapia gowani inako dapenaya (makatalingoma angkaya'a Kasorgaan).

051.017

ARABIC : كَانُواْ قَلِيْلًا مِّنَ الَّيْلِ مَا يَهْجَعُوْنَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Kaanuu qaliilam - minal-layli maa yahja- 'oun;
ENGLISH : 17. They were in the habit of sleeping but little by night,
MERANAO : 17. Siran na aya ula'ula iran na maitobo a ipephakatorog iran sii'ko Kagagawii.

051.018

ARABIC : وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُوْنَ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Wa bil-'as-haari hom yas-tagh-firuun,
ENGLISH : 18. And in the hour of early dawn, they (were found) praying for Forgiveness;
MERANAO : 18. Ago igira a pekhalibabas na pephamangeni siran sa maap (ko Allah).

051.019

ARABIC : وَفِيْ أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُوْمِ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wa fiii 'amwaalihim haq-qol-lis-saaa-'iyli walmah- ruum.
ENGLISH : 19. And in their wealth and possessions (was remembered) the right of the (needy,) him who asked, and him who (for some reason) was prevented (from asking).
MERANAO : 19. Ago sii ko manga tamok iran na aden na kabenaron o Sa'il (so miskin na pephamangeni) ago so Mahrom (so miskin na di'phamangeni).

051.020

ARABIC : وَفِيْ الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوْقِنِيْنَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa fil-'ar-dhi 'Aayaatol-lil-Muuqiniin,

ENGLISH : 20. On the earth are signs for those of assured Faith,
MERANAO : 20. Ago sii ko donia na aden na manga tanda'on na bagian'no siran noto a thotumangked ko paratiyaya .

051.021

ARABIC : وَفِيْ أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُوْنَ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wa fiii 'anfosikom 'afalaa tobsiruun?
ENGLISH : 21. As also in your own selves: Will ye not then see?
MERANAO : 21. Ago sii ko manga ginawa niyo. Ba'niyo di'khailay?

051.022

ARABIC : وَفِيْ ٱلسَّمَآءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوْعَدُوْنَ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Wa fis-samaaa-'iy Rizqokom wa maa tou- 'aduun.
ENGLISH : 22. And in heaven is your Sustenance, as (also) that which ye are promised.
MERANAO : 22. Ago sii ko langit na ron so riskhi niyo ago so nganin a inibegay rekano a diandi.

051.023

ARABIC : فَوَرَبِّ ٱلسَّمَآءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا أَنَّكُمْ تَنْطِقُوْنَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Fawa-Rab-bis-samaaa-'iy wal- 'ar-dhi 'innahuu la-Haq-qom-mith-la maaa' an-nakom tantiquun.
ENGLISH : 23. Then, by the Lord of heaven and earth, this is the very Truth, as much as the fact that ye can speak intelligently to each other.
MERANAO : 23 Na ibet ko Tuhan o langit ago so lupa, ka mataan a giya'i na benar a lagid o *(kabe-benar a)* dii'niyo'ron katharo'a.

051.024

ARABIC : هَلْ أَتَاكَ حَدِيْثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيْمَ الْمُكْرَمِيْنَ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Hal 'ataaka hadiithu dhayfi 'Ibraa-hiimalmokramiin?
ENGLISH : 24. Has the story reached thee, of the honoured guests of Abraham?
MERANAO : 24. Ino! miakasampay reka (Hai! Mohd. s.a.w.) so totholan ko manga Bantoo Ibrahim a khiseselaan (na manga Malaikat)?

051.025

ARABIC : إِذْ دَخَلُواْ عَلَيْهِ فَقَالُواْ سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ قَوْمٌ مُّنْكَرُوْنَ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. 'Iz dakhalou 'alayhi faqaa-luu Salaamaa! Qaala Salaam! Qawmom-monkaruun.
ENGLISH : 25. Behold, they entered his presence, and said: "Peace!" He said, "Peace!" (and thought, "These seem) un usual people."
MERANAO : 25. Gowani a somoled siran ko Ibrahim ago pitharo iran: "Salam!" na pitharo ian, "Salam" (na miapamikir ian) "manga tao'aya a di'ko katawan."

051.026

ARABIC : فَرَاغَ إِلَىٰٓ أَهْلِهِ فَجَآءَ بِعِجْلٍ سَمِيْنٍ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Faraa-gha 'ilaaa 'ahlihii fa-jaaa-'a be-'ijlinsamiin,

ENGLISH : 26. Then he turned quickly to his household, brought out a fatted calf,
MERANAO : 26. Na somiyong sekanian ko pamiliya nian na miyakauma siran ago (maawid siran sa) kaolit a maito'a sapi (a piagiayaw).

051.027

ARABIC : فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُوْنَ ﴿٢٧﴾
TRANSLIT. : 27. Faqar-raba-huuu' ilayhim Qaala 'alaa ta'-koluun?
ENGLISH : 27. And placed it before them he said, "Will ye not eat?"
MERANAO : 27. Ago inenat ian kiran sii'ko obay iran. Pitharo ian: "Ba'kano di'khan?"

051.028

ARABIC : فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيْفَةً قَالُوْا لَا تَخَفْ وَبَشَّرُوْهُ بِغُلَامٍ عَلِيْمٍ ﴿٢٨﴾
TRANSLIT. : 28. Fa-'awjasa minhom khii-fah. Qaaluu laa takhaf wa bassarooho bigolaminn 'aliim.
ENGLISH : 28. (When they did not eat), He conceived a fear of them. They said, "Fear not," and they gave him glad tidings of a son endowed with knowledge.
MERANAO : 28. (Na so dairan kakan) Na kiya'akinan kiran sa kalek. Pitharo iran: "Di'ka khalek," na pianothol iran rekanian so tothol a mapia (a kipembawataan) ko wata a mamaa malai ilmo (Ishaq).

051.029

ARABIC : فَأَقْبَلَتِ امْرَأَتُهُ فِيْ صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوْزٌ عَقِيْمٌ ﴿٢٩﴾
TRANSLIT. : 29. Fa-'aqbalat im-ra-' atohuu fii sar-ratin fasakkat waj-hahaa wa qaalat' ajuuzon aqiim!
ENGLISH : 29. But his wife came forward (laughing) aloud: she smote her forehead and said: "A barren old woman!"
MERANAO : 29. Na miakaoma so karoma nian a dii'phadapadao: ago pindanginan nian a paras ian ago pitharo ian: "lokes a babay a balek !"

051.030

ARABIC : قَالُوْا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكِ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيْمُ الْعَلِيْمُ ﴿٣٠﴾
TRANSLIT. : 30. Qaaluu kadaaliki qaala Rab-bok: 'in-nahuu Huwal-Ha-kiimol-' Aliim.
ENGLISH : 30. They said, "Even so has thy Lord spoken: and He is full of Wisdom and Knowledge."
MERANAO : 30. Pitharo iran (Malaikat): "lagid'anan a pitharo o Tuhan neka: Mataan! na Sekanian na **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen) **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun).

JOZ-27 (S.51:31-60/S.52:1-49/S.53:1-62/S.54:1-55/S.55:1-78/S.56:1-96/S.57:1-29)

051.031

ARABIC : قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُوْنَ ﴿٣١﴾
TRANSLIT. : 31. QAALA FAMAA KHAT-BOKOM' ay-yohal- Morsaluun?
ENGLISH : 31. (Abraham) said: "And what, O ye Messengers, is your errand (now)?"
MERANAO : 31. Pitharo ian (Ibrahim): " Antonaay iso'sugo rekano, hai! sekano'wa manga Sugo?"

051.032

ARABIC : قَالُوْٓا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِيْنَ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Qaaluuu ’in-naaa’orsilnaaa ’ilaa qawminmojrimiin;–

ENGLISH : 32. They said, "We have been sent to a people (deep) in sin;-

MERANAO : 32. Pitharo iran: Mataan! na siyogo kami ko manga kaom’a manga mojrimon [marata’i ungar].

051.033

ARABIC : لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّنْ طِيْنٍ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Linorsila ‘alayhim hijaa-ratam-min-tiin.

ENGLISH : 33. "To bring on, on them, (a shower of) stones of clay (brimstone),

MERANAO : 33. Ka an’nami siran kapaki orani sa mianga’kokomba’a lapot (lupa) .

051.034

ARABIC : مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِيْنَ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Musa w-wa-matan ‘inda Rab-bika lil-mosrifiin.

ENGLISH : 34. "Marked as from thy Lord for those who trespass beyond bounds."

MERANAO : 34. Khita’tandaan’a phoon ko Tuhan neka’a imbinasa ko siran’noto’wa mitha’bowakar.

051.035

ARABIC : فَأَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيْهَا مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Fa-’akhraj-naa man-kaana fiihaa minal- Mo’miniin.

ENGLISH : 35. Then We evacuated those of the Believers who were there,

MERANAO : 35. Na piyakaliyo Ami (siyabet Ami) so kase’seletan roo’wa (ingedo Lut) manga Mo’min.

051.036

ARABIC : فَمَا وَجَدْنَا فِيْهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ الْمُسْلِمِيْنَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Famaa wajadnaa fiihaa ghayra bay-tim-minal- Mosli-miin,

ENGLISH : 36. But We found not there any just (Muslim) persons except in one house:

MERANAO : 36. Na daden na miyatoon Nami sang’koto’wa inged inunta’bo na satiman na walay a muslim (walayo Lut).

051.037

ARABIC : وَتَرَكْنَا فِيْهَا آيَةً لِّلَّذِيْنَ يَخَافُوْنَ الْعَذَابَ الْأَلِيْمَ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Wa taraknaa fiihaaa’ Aa-yatal-lil-laziina yakhaa-fuunal- ‘Adaabal-’aliim.

ENGLISH : 37. And We left there a Sign for such as fear the Grievous Penalty.

MERANAO : 37. Ago aden na inibagak Ami’ya tanda [ma’na so Miyataya ragat (dead sea) sa Palistine] a bagian’no siran’noto’wa ipekhalek’iran so kasiksaan na malipedes (masakit).

051.038

ARABIC : وَفِيْ مُوْسَىٰٓ إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُّبِيْنٍ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Wa fii Muusaaa ’iz ’arsal-naahu ’ilaa Fir- ’awna bi-soltaa-nim-mobiin.

ENGLISH : 38. And in Moses (was another Sign): Behold, We sent him to Pharaoh, with authority manifest.
MERANAO : 38. Ago sii ko Musa : Gowani'ko sugoon Nami ko Fir'aon na maawid sa marayag'ga Kapaar (*Kabenaran)* .

051.039

ARABIC : فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِ وَقَالَ سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Fatawal-laa bi-roknihii wa qaala "Saahiron aw maj-nuun."
ENGLISH : 39. But (Pharaoh) turned back with his Chiefs, and said, "A sorcerer, or one possessed!"
MERANAO : 39. Na tomiyalikhod so Fir'aon ago so manga ogopa ian na pitharo ian: "Palilimpang (Pasasalamangka) odi na Pembethangen."

051.040

ARABIC : فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Fa-'akhad-naahu wa jonuu-dahuu fanabadnaahom fil-yam-mi wa huwa moliim.
ENGLISH : 40. So We took him and his forces, and threw them into the sea; and his was the blame.
MERANAO : 40. Na kinowa Mi/siniksa Ami sekanian ago so manga tantara ian, na inibowang Ami siran ko ragat, na miphanginsuya rekanian [Firaun] noto.

051.041

ARABIC : وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Wa fii 'Aadin iz 'arsalnaa 'alay-himor-Riihal- 'aqiim:
ENGLISH : 41. And in the 'Ad (people) (was another Sign): Behold, We sent against them the devastating Wind:
MERANAO : 41. Ago sii ko 'Ad: (na isa pen na tanda) Gowani'ko pakatanaan Nami kiran so phakabinasa' a'Ndo (Angin Taopan).

051.042

ARABIC : مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتْهُ كَالرَّمِيمِ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Maa tazaru min-shay-'in 'atat 'alay-hi 'il-laa ja-'alat-hu kar-ramiim.
ENGLISH : 42. It left nothing whatever that it came up against, but reduced it to ruin and rottenness.
MERANAO : 42. Da'den na liyamba'ian na nganin na sha'i sii'ko minisagad ian, a ba'nian da baloya a mika'kayam-ber/misasapelid a manga popot.

051.043

ARABIC : وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Wa fii Thamuuda 'iz qiila lahom tamat-ta- 'ou hat-taa hiin!
ENGLISH : 43. And in the Samud (was another Sign): Behold, they were told, "Enjoy (your brief day) for a little while!"
MERANAO : 43. Ago sii'ko Kaom'a Samud: (na isa pen na tanda) Gowani'ko tharoon kiran: "Pakapiyaa niyo den na ginawa niyo sii'ko ko soled a makempet'ta masa."

051.044

ARABIC : فَعَتَوْاْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُوْنَ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Fa-‘ataw ‘an Amri Rab-bi-him fa-’akhadat - homos-saa- ‘iqatu wa hom yan-dhoruun.

ENGLISH : 44. But they insolently defied the Command of their Lord: So the stunning noise (of an earthquake) seized them, even while they were looking on.

MERANAO : 44. Ugaid na inongkir’iran so Parinta’o Tuhan niran: Na kinowami siran na parti/dalendeg a kababantayan/ kaza’saksi’an niran milay.

051.045

ARABIC : فَمَا اسْتَطَاعُواْ مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُواْ مُنْتَصِرِيْنَ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Famas-tataa- ‘ou min-qiyaa-minw-wa maa kaanuu montasi-riin.

ENGLISH : 45. Then they could not even stand (on their feet), nor could they help themselves.

MERANAO : 45. . Na da’iran’den maapas oba siran mamakaganat ago da’iran’den maga-ga o’ba iran malinding’a ginawa’iran.

051.046

ARABIC : وَقَوْمَ نُوْحٍ مِّنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُواْ قَوْمًا فَاسِقِيْنَ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Wa Qawma Nuuhim-min qabl: ’in-nahom kaanuu qaw-man-faasiqiin.

ENGLISH : 46. So were the People of Noah before them for they wickedly transgressed.

MERANAO : 46. Ago so manga kaum o Nuh gowani ko da’siram’pen (na lagid’oto mambo). Mataan! na manga kaum siran na Fasiqin (miyakalabao a di’phangungunutan /di’pharatiyaya).

051.047

ARABIC : وَٱلسَّمَآءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوْسِعُوْنَ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Was-Samaaa-a’ banay-naa-haa bi-’aydinw-wa ’In-naa la-mousi -‘oun.

ENGLISH : 47. With power and skill did We construct the Firmament: for it is We Who create the vastness of pace.

MERANAO : 47. Ago so manga langit na pimbalay Ami’ya rakhes so Bager, ago mataan a Sekami’i Pepha’ka-belang rekanian (Pephakaoladon).

051.048

ARABIC : وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُوْنَ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Wal-’ar-dha fa-rash-naa-haa fa-ni‘-mal-maahiduun!

ENGLISH : 48. And We have spread out the (spacious) earth: How excellently We do spread out!

MERANAO : 48. Ago so lupa na dimpas/kiya’yat Ami. Miaka’piapia a kia’dempasaon o miyanga-yaton.

051.049

ARABIC : وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Wa min-kol-li shay-’in khalaqnaa zaw-jayni la-‘al-la-kom tadak-karuun.

ENGLISH : 49. And of every thing We have created pairs: That ye may receive instruction.

MERANAO : 49. Ago so langun na sha’i /kaaden na inaden Nami ando’dowa (’ndadarodopa) ka ang’kano pephaka’tadem.

051.050

ARABIC : فَفِرُّوٓاْ إِلَى اللَّهِ إِنِّيۡ لَكُمۡ مِّنۡهُ نَذِيرٞ مُّبِينٞ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Fa fir-rouuu' ilal-laah: 'in-nii lakom-minhu na diirom-mo-biin!

ENGLISH : 50. Hasten ye then (at once) to Allah: I am from Him a Warner to you, clear and open!

MERANAO : 50. Na pagapas /pagagao kano ko Allah: Mataan! na saken na matag baden marayag a phoon Rekanian na pephang'thuma rekano.

051.051

ARABIC : وَلَا تَجۡعَلُواْ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَۖ إِنِّيۡ لَكُمۡ مِّنۡهُ نَذِيرٞ مُّبِينٞ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Wa laa taj-'alu ma-'al-laahi 'ilaahan 'aakhar: 'in-nii lakom-minhu na diirom-mo-biin!

ENGLISH : 51. And make not another an object of worship with Allah: I am from Him a Warner to you, clear and open!

MERANAO : 51. Ago di'kano pagembaal sa ped o Allah a salakaw a Tuhan. Mataan! na saken na marayag'ga phoon Rekanian na pephangthuma rekano.

051.052

ARABIC : كَذَٰلِكَ مَآ أَتَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُواْ سَاحِرٌ أَوۡ مَجۡنُونٌ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Kadaalika maaa atal-laziina min-qablihim - mir-Rasuulin 'il-laa qaaluu saahiron aw maj-nuun!

ENGLISH : 52. Similarly, no messenger came to the Peoples before them, but they said (of him) in like manner, "A sorcerer, or one possessed"!

MERANAO : 52. Lagid'doto mambo, da'den na miakatali'ngoma'a Sugo sii'ko mianga'oona a manga tao gowani ko da'sirampen 'a'ba' iran da tharo'a: "Palilimpang (Pasasalamangka) odi na Pembe-thangen."

051.053

ARABIC : أَتَوَاصَوۡاْ بِهِۦۚ بَلۡ هُمۡ قَوۡمٞ طَاغُونَ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. 'Atawaasau bih? Bal hom qawmon-taaghuun!

ENGLISH : 53. Is this the legacy they have transmitted, one to another? Nay, they are themselves a people transgressing beyond bounds!

MERANAO : 53. Ba'iran naya minithanan (minibagak) kiran? Kena! siran na manga Kaom'a Thagon (tao a lominiyo sa okom).

051.054

ARABIC : فَتَوَلَّ عَنۡهُمۡ فَمَآ أَنتَ بِمَلُومٖ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Fatawal-la 'anhom fa-maaa 'anta bi-maloum.

ENGLISH : 54. So turn away from them: not thine is the blame.

MERANAO : 54. Na talikhoding'ka siran (Quraish). Da a bangka'on kasalaan.

051.055

ARABIC : وَذَكِّرۡ فَإِنَّ ٱلذِّكۡرَىٰ تَنفَعُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Wa dak-kir fa-'in-nad Dikraa tanfa- 'ol-Mo'- miniin.

ENGLISH : 55. But teach (thy Message) for teaching benefits the Believers.
MERANAO : 55. Ago pangthuma 'ka – ka mataan a so Pananadem na phakanggay'a gona ko manga Mo'min/ miyamara-tiyaya.

051.056

ARABIC : وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُوْنِ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Wa maa khalaqtol-Jin-na wal-'insa'il-laa liya '- boduun.
ENGLISH : 56. I have only created Jinns and men, that they may serve Me.
MERANAO : 56. Ago da'a ini'aden Aken ko manga Jinn ago so manga Manusia inunta'bo na so kazimbaa iran Raken.

051.057

ARABIC : مَا أُرِيْدُ مِنْهُمْ مِّنْ رِّزْقٍ وَمَا أُرِيْدُ أَنْ يُطْعِمُوْنِ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Maaa' oriidu minhom-mir-Rizqinw-wa maaa 'oriidu 'an-yot-'imuun.
ENGLISH : 57. No Sustenance do I require of them, nor do I require that they should feed Me.
MERANAO : 57. Da'a rizkhi'ya khabayaang'Ko'wa phoon kiran, ago di'Aken kabaya oba'Ako iran paka'kana.

051.058

ARABIC : إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُوْ الْقُوَّةِ الْمَتِيْنُ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. 'In-nal-laaha Huwar-Raz-zaaqo Zol-Qowwatil- Matiin.
ENGLISH : 58. For Allah is He Who gives (all) Sustenance,- Lord of Power,- Steadfast (for ever).
MERANAO : 58. Mataan! na so Allah na aya pephamegay sa rizkhi. Tuhan o Bager a di perutusen.

051.059

ARABIC : فَإِنَّ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُواْ ذَنُوْبًا مِّثْلَ ذَنُوْبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُوْنِ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Fa-'in-na lil-laziina dhalamuu danuubammithla danuubi 'as-haabihim falaa yasta'-jiluun!
ENGLISH : 59. For the Wrong-doers, their portion is like unto the portion of their fellows (of earlier generations): then let them not ask Me to hasten (that portion)!
MERANAO : 59. Mataan! na so siran'noto'wa manga Dhalim (dadag a di'matuturo) na bagi'an niran so (kasiksaan) a lagid'do bagian'no manga ped iran gowani ko muna. Na di'iran Raken phangeniya a kanggagaani ron sa kitana ian kiran.

051.060

ARABIC : فَوَيْلٌ لِّلَّذِيْنَ كَفَرُواْ مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِيْ يُوْعَدُوْنَ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. Fa-way-lol-lil-ladiina kafa-rou min-Yawmihimol-ladii you-'aduun!
ENGLISH : 60. Woe, then, to the Unbelievers, on account of that Day of theirs which they have been promised!
MERANAO : 60. Na Wail (phelikabu a miakadudu a ig sa Naraka) a bagian o siran'noto'wa da'pamaratiyaya ko gawii'iran na inibegay kiran na diandi

AT-TUR (THE MOUNT) PALAW - Total Verses: 49
Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

052.001

ARABIC : وَالطُّوْرِ ﴿١﴾
TRANSLIT. : 1. Wat-Tour;
ENGLISH : 1. By the Mount (of Revelation);
MERANAO : 1. Ibet ko Tur (Palao).

052.002

ARABIC : وَكِتَابٍ مَّسْطُوْرٍ ﴿٢﴾
TRANSLIT. : 2. Wa Kitaabim-mastour;
ENGLISH : 2. By a Decree inscribed
MERANAO : 2. Ago ibet ko Kitab a mida'daftar (Misosorat ko Lauhe Mahfooz).

052.003

ARABIC : فِيْ رَقٍّ مَّنْشُوْرٍ ﴿٣﴾
TRANSLIT. : 3. Fii Raq-qim-man-shuur;
ENGLISH : 3. In a Scroll unfolded;
MERANAO : 3. Sii'ko/sa karatas (kobal) a di'malu'lolon/makakayat (maboboyang).

052.004

ARABIC : وَالْبَيْتِ الْمَعْمُوْرِ ﴿٤﴾
TRANSLIT. : 4. Wal-Baytil-ma'-mour;
ENGLISH : 4. By the much-frequented Fane;
MERANAO : 4. Ago ibet ko Baitul Ma'mor (Kaabah sii'sa dunia/Walay o Allah sii'ko ika pito lapis a langit).

052.005

ARABIC : وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوْعِ ﴿٥﴾
TRANSLIT. : 5. Was-Saq-fil-marfou';
ENGLISH : 5. By the Canopy Raised High;
MERANAO : 5. Ago ibet ko atep a iniporo sa maporo.

052.006

ARABIC : وَالْبَحْرِ الْمَسْجُوْرِ ﴿٦﴾
TRANSLIT. : 6. Wal-Bahril-masjour;
ENGLISH : 6. And by the Ocean filled with Swell;-
MERANAO : 6. Ago ibet ko Kalodan na mapepeno.

052.007

ARABIC : إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ﴿٧﴾
TRANSLIT. : 7. 'In-na 'Adaaba Rab-bika la-waaqi'–
ENGLISH : 7. Verily, the Doom of thy Lord will indeed come to pass;-
MERANAO : 7. Mataan! na so kasiksaan'no Tuhan neka na phakatana den.

052.008

ARABIC : مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Maa lahuu min-daafi‘;

ENGLISH : 8. There is none can avert it;-

MERANAO : 8. Daden na ba’on phakaren.

052.009

ARABIC : يَوْمَ تَمُوْرُٱلسَّمَآءُ مَوْرًا ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Yawma tamouros-samaaa-’o mawraa,

ENGLISH : 9. On the Day when the firmament will be in dreadful commotion.

MERANAO : 9. Sii’ko gawii amay’ka so langit na magonsang sa samporna’a kagonsang.

052.010

ARABIC : وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wa tasiirul-jibaalu sayraa.

ENGLISH : 10. And the mountains will fly hither and thither.

MERANAO : 10. Ago magekar/lumalakaw so manga palao a mamangi’-kayontong a mikayamber.

052.011

ARABIC : فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِيْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Fa-way-lon Yawma-’izil-lil-mokad-dibiin;–

ENGLISH : 11. Then woe that Day to those that treat (Truth) as Falsehood;-

MERANAO : 11. Na Wail (phelikabu a miakadudu a ig sa Naraka) sii’sa gawii oto’wa bagian o mia’mangungkir.

052.012

ARABIC : اَلَّذِيْنَ هُمْ فِيْ خَوْضٍ يَلْعَبُوْنَ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. ’Al-ladiina hom fii khaw-dhin-yal-‘aboun.

ENGLISH : 12. That play (and paddle) in shallow trifles.

MERANAO : 12. So siran’noto’wa baden masasandag ko/sa katharo’a da a bali nian.

052.013

ARABIC : يَوْمَ يُدَعُّوْنَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Yawma yod-da‘-‘ouna ’ilaa Naari Jahan-nama da‘-‘aa.

ENGLISH : 13. That Day shall they be thrust down to the Fire of Hell, irresistibly.

MERANAO : 13. Sii’ko gawii’ya isarumag siran ko Apoy Naraka sa panekaw a kasarumag.

052.014

ARABIC : هَـٰذِهِ النَّارُ الَّتِيْ كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُوْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Haadihin-Naarul-latii kon-tom-bihaa tokaddibuun!

ENGLISH : 14. "This:, it will be said, "Is the Fire,- which ye were wont to deny!

MERANAO : 14. (Na tharoong kiran) Giyaya so Apoy a so pephamawalen niyo.

052.015

ARABIC : أَفَسِحْرٌ هَـٰذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُوْنَ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. ’Afa-sihron haadaaa ’am ’antom laa tobsiruun?

ENGLISH : 15. "Is this then a fake, or is it ye that do not see?
MERANAO : 15. Na ba' ini salamangka? Antawaa'ka di'niyo kha'ilay?

052.016

ARABIC : اِصْلَوْهَا فَاصْبِرُوْٓا أَوْ لَا تَصْبِرُواْ سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. 'Iss-lau-haa fasbiruuu 'aw laa tasbiruu; sawaaa-'on alay-kom: 'in-namaa toj-zawna maakontom ta'-maluun.
ENGLISH : 16. "Burn ye therein: the same is it to you whether ye bear it with patience, or not: Ye but receive the recompense of your (own) deeds."
MERANAO : 16. Marapog (Matotong) kano ron'den. Khatiger'iyo sa di'niyo kha'tiger na melagid rekano. Ayabo'a imbalas rekano na so timbang'o mianggalbek'iyo.

052.017

ARABIC : إِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ جَنَّاتٍ وَنَعِيْمٍ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. 'In-nal-Mottaqiina fii Jan-naatinw-wa Na- 'iym.
ENGLISH : 17. As to the Righteous, they will be in Gardens, and in Happiness,-
MERANAO : 17. Mataan! na so sekanian a Mottaqon (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa - ilayangka 2:2) na sii' ko manga Sorga'a ago kapakadadaya/kapi'piya a ginawa.

052.018

ARABIC : فَاكِهِيْنَ بِمَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ وَوَقَاهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيْمِ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Faakihina bimaa'aatahom Rabohom, wa waqaahom Rab-bohom'Adaabal-Jahiim.
ENGLISH : 18. Enjoying the (Bliss) which their Lord hath bestowed on them, and their Lord shall deliver them from the Penalty of the Fire.
MERANAO : 18. Maba'babaya siran sabap ko inibegay kiran'no Tuhan niran, ago lininding (inalad) siran'no Tuhan niran phoon ko kasiksaan ko Naraka.

052.019

ARABIC : كُلُواْ وَاشْرَبُواْ هَنِيْئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Koluu washrabuu haniii-'am-bimaa kontom ta '-maluun.
ENGLISH : 19. (To them will be said:) "Eat and drink ye, with profit and health, because of your (good) deeds."
MERANAO : 19. Kang'kano ago inom kano sa kapipia'a ginawa (taman 'sa maosog kano) sabap ko pinggalebek'iyo.

052.020

ARABIC : مُتَّكِيْنَ عَلَى سُرُرٍ مَّصْفُوْفَةٍ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُوْرٍ عِيْنٍ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Mot-taki-'iyna 'alaa sorurim-mas-fuufah: wa zaw-waj-naa-hom be-huurin 'iyn.
ENGLISH : 20. They will recline (with ease) on Thrones (of dignity) arranged in ranks; and We shall join them to Companions, with beautiful big and lustrous eyes.
MERANAO : 20. Sumasandang siran ko khira'rantaren na manga lemba (kantira) Mulia. Na khawingan Nami siran sa manga tata'id a mida'dari'a manga ala'i mata (manga piakaririni a manga mata iran).

052.021

ARABIC : وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيْمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُمْ مِّنْ عَمَلِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِيْنٌ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wal-ladiina ’aamanuu wat-tab a - ‘at-hom dorriy- yatahom bi-iymaa-nin al-haq-naa bi-him dorriy-yata-hom wa maaa ’alat-naahom-min ‘amalihim-min shay: kol-lom-ri-’im-bimaa kasabarahiin.

ENGLISH : 21. And those who believe and whose families follow them in Faith,- to them shall We join their families: Nor shall We deprive them (of the fruit) of aught of their works: (Yet) is each individual in pledge for his deeds.

MERANAO : 21. Ago so siran noto’wa miamaratiyaya ago miyonot kiran maratiyaya so manga moriatao iran, na pakapethi’moon Nami siran ago so manga moriatao iran, ago da’den mai’to’bo a khorangen Nami ko manga amal’iran . Omani’isa’a tao na sanda ko nganin a miang’galebek ian.

052.022

ARABIC : وَأَمْدَدْنَاهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُوْنَ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Wa ’amdad-naahom-bi-faa-kihatinw-wa lahmim-mim-maa yash-tahuun.

ENGLISH : 22. And We shall bestow on them, of fruit and meat, anything they shall desire.

MERANAO : 22. Ago’mbegan Nami siran sa onga’a pamomolan ago sapo, saden sa kabaya iran.

052.023

ARABIC : يَتَنَازَعُوْنَ فِيْهَا كَأْسًا لَّا لَغْوٌ فِيْهَا وَلَا تَأْثِيْمٌ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Yatanaaza- ‘ouna fihaa ka’-sal-laa lagh-wonfiihaa wa laa ta’-thiim.

ENGLISH : 23. They shall there exchange, one with another, a (loving) cup free of frivolity, free of all taint of ill.

MERANAO : 23. Na ipezi’sinandawaga iran roo so baso (aden na inomenon) a da a baon makapetharo sa da’a bali nian ago da a dusa ’on (ma’na diphakabereg ago diphakasakit sa olo).

052.024

ARABIC : وَيَطُوْفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَّهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكْنُوْنٌ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Wa yatuufu ‘alayhim ghil-maanol-lahom ka- ’an-nahom Lo’-lo-’om-maknuun.

ENGLISH : 24. Round about them will serve, (devoted) to them, young male servants (handsome) as Pearls well-guarded.

MERANAO : 24. Ago phelibeten siran na manga ngungoda a pephangenat kiran na ibarat siran’no manga pirlas/muntiyara a lalambusen.

052.025

ARABIC : وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُوْنَ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Wa ’ aqbala ba‘-dhohom ‘alaa ba-‘dhin-yatasaaa-’ aluun.

ENGLISH : 25. They will advance to each other, engaging in mutual enquiry.

MERANAO : 25. Ago so saba’ad kiran na pephakarani ko sabagi kiran na dii’siran mamagiza’i.

052.026

ARABIC : قَالُوْٓا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِيْٓ أَهْلِنَا مُشْفِقِيْنَ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Qaaluuu ’in-naa kon-naa qablu fiii ’ahlinaa moshfiqiin.

ENGLISH : 26. They will say: "Aforetime, we were not without fear for the sake of our people.

MERANAO : 26. Tharoon niran: Mataan! na gowani na sii ko familiya mi na pekhalek kami (oba kami kararangiti o Allah) .

052.027

ARABIC : فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَانَا عَذَابَ السَّمُوْمِ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Faman-nal-laahu ‘alaynaa wa waqaanaa ‘Adaabas-Samuum.

ENGLISH : 27. "But Allah has been good to us, and has delivered us from the Penalty of the Scorching Wind.

MERANAO : 27. Ugaid na bigang’kami sa limo’o Allah, na piaka’lidas kami Nian ko kasiksaan na phakarobrob a‘Apoy.

052.028

ARABIC : إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوْهُ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيْمُ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Inn*a* konn*a* min qablu nad ‘oohu innahu huwa al-Barrur-Ra*h*eemu

ENGLISH : 28. "Truly, we did call unto Him from of old: truly it is He, the Beneficent, the Merciful!"

MERANAO : 28. Mataan! na pephanga’ngarapang kami Rekanian gowani: Mataan! na Sekanian na **Al-Barr** (Lebi-Lawan na Maginawa) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

052.029

ARABIC : فَذَكِّرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُوْنٍ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Fa-dak-kir famaaa ’anta bi-Ni-‘mati Rab-bika bi-kaa-hininw-wa laa majnuun.

ENGLISH : 29. Therefore proclaim thou the praises (of thy Lord): for by the Grace of thy Lord, thou art no (vulgar) soothsayer, nor art thou one possessed.

MERANAO : 29. Na pang’thuma -’ka (Hai! Mohd. s.a.w.). Ka sii’sa limo o Tuhan neka na kena oba’ka pari’rimar ago kena o ba’ka pem’bethanga.

052.030

ARABIC : أَمْ يَقُوْلُوْنَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ بِهٖ رَيْبَ الْمَنُوْنِ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. ’Am yaquuluuna Shaa-‘iron-natarab-basu bihii raybal-manuun!

ENGLISH : 30. Or do they say:- "A Poet! we await for him some calamity (hatched) by Time!"

MERANAO : 30. Odi na ba’iran petharo’a: “Pababayok (sekanian):- Phenayaon nami a kasugat ian a kaantiyor [kapatay nian] .

052.031

ARABIC : قُلْ تَرَبَّصُواْ فَإِنِّيْ مَعَكُمْ مِّنَ الْمُتَرَبِّصِيْنَ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Qol tarab-basuu fa-’in-nii ma-‘akom – minal motarab-bisiin!

ENGLISH : 31. Say thou: "Await ye!- I too will wait along with you!"

MERANAO : 31. Tharo’angka (Mohd. s.a.w.) “Apa kano! Saken mambo na ped’diyo’wa pha’gapa.”

052.032

ARABIC : أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَامُهُمْ بِهٰذَا أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُوْنَ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. ’Am ta’-morohom ’ahlaa-mohom-bi-haadaaa’ am hom qawmon-taaghuun?

ENGLISH : 32. Is it that their faculties of understanding urge them to this, or are they but a people transgressing beyond bounds?

MERANAO : 32. Odi na! ba'kiran naya sugo'a pamikiran'iran, antawaa'ka siran na milalawan sa Okom?

052.033

ARABIC : أَمْ يَقُوْلُوْنَ تَقَوَّلَهُ بَلْ لَّا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. 'Am yaquuluuna taqaw-walah? Bal-laa yo'- minuun!

ENGLISH : 33. Or do they say, "He fabricated the (Message)"? Nay, they have no faith!

MERANAO : 33. Odi na ba'aya petharoon niran: "Piangemba'alan nian (so katharo sa Qur'an) „? Kena, ka da'siran paratiyaya.

052.034

ARABIC : فَلْيَأْتُوْا بِحَدِيْثٍ مِّثْلِهٖٓ إِنْ كَانُوْا صَادِقِيْنَ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Fal-ya'-tuu bi-hadii-thim-mith-lihiii 'inkaanuu Saadiqiin!

ENGLISH : 34. Let them then produce a recital like unto it,- If (it be) they speak the truth!

MERANAO : 34. Na pakagemawa niyo siran sa katharo'a lagid'ian amay'ka titho'wa petharo siran sa benar.

052.035

ARABIC : أَمْ خُلِقُوْا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخَالِقُوْنَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. 'Am kholiquu min ghayri shay-'in 'am homolkhaali- quun?

ENGLISH : 35. Were they created of nothing, or were they themselves the creators?

MERANAO : 35. Odi na ba'siran inaden na da a pho'onan niran a nganin na sha'i (kaaden) ? Antawaa'ka siran'ni pephangaden (sa ginawa iran)?

052.036

ARABIC : أَمْ خَلَقُوا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بَلْ لَّا يُوْقِنُوْنَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. 'Am khalaqos-samaa-waati wal-'ardh? Ballaa yuuqinuun.

ENGLISH : 36. Or did they create the heavens and the earth? Nay, they have no firm belief.

MERANAO : 36. Odi na ba'siran'ni miaden ko manga langit ago so lupa? Kena! Da a tekhes a iman iran.

052.037

ARABIC : أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ الْمُصَيْطِرُوْنَ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. 'Am 'indahom khazaaa-'ino Rab-bika 'am homol-musa y-ti-ruun?

ENGLISH : 37. Or are the Treasures of thy Lord with them, or are they the managers (of affairs)?

MERANAO : 37. Odi na ba'iran rek so langun na tamok'ko Tuhan neka? Odi na ba'siran'ni maka'papaaron?

052.038

ARABIC : أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُوْنَ فِيْهِ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُمْ بِسُلْطَانٍ مُّبِيْنٍ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. 'Am lahom sol-lamon-yas-tami-'ouna fiih? Falya'-ti mos-tami-'ohom be-soltaanim-mo-biin.

ENGLISH : 38. Or have they a ladder, by which they can (climb up to heaven and) listen (to its secrets)? Then let (such a) listener of theirs produce a manifest proof.

MERANAO : 38. Odi na ba'aden na towak'iran sa langit a maka'pepha'mamakineg siranon? Na paki'gemaon niyo ko paka'pepha'mamakinegen niran'ni marayag'ga kabenaran.

052.039

ARABIC : أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمُ الْبَنُوْنَ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. 'Am lahol-banaatu wa lakomol-banuun?

ENGLISH : 39. Or has He only daughters and ye have sons?

MERANAO : 39. Antaa ka ba Nian rek so manga wata a babay na rek iyo so manga wata a mama?

052.040

ARABIC : أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِّنْ مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُوْنَ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. 'Am tas-'alohom 'ajran fa-hom-mim-maghra- mim-moth-qa-luun?

ENGLISH : 40. Or is it that thou dost ask for a reward, so that they are burdened with a load of debt?-

MERANAO : 40. Odi na bang'ka siran phangni'i sa bayad ka an'siran kapenedi sa bayadan?

052.041

ARABIC : أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُوْنَ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Am AAindahomu alghaybo fahom yaktuboona

ENGLISH : 41. Or that the Unseen in it their hands, and they write it down?

MERANAO : 41. Odi na ba'iran matatangan so migagaib a mipephanorat iran?

052.042

ARABIC : أَمْ يُرِيْدُوْنَ كَيْدًا فَالَّذِيْنَ كَفَرُواْ هُمُ الْمَكِيْدُوْنَ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Am yureedoona kaydan faalla*th*eena kafaroo homu almakeedoona

ENGLISH : 42. Or do they intend a plot (against thee)? But those who defy Allah are themselves involved in a Plot!

MERANAO : 42. Odi na ba'aya niat'iran na antangan na marata (a kambinasa'a iran reka, Nabi s.a.w.) ? Ugaid na so siran'noto'wa da'pama-ratiyaya na siran'ni kha'tanaan ang'koto a antangan niran a marata.

052.043

ARABIC : أَمْ لَهُمْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. 'Am lahom 'ilaahon ghayrul-laah? Sobhaanal- laahi 'am-maa yosh-rikuun!

ENGLISH : 43. Or have they a god other than Allah? Exalted is Allah far above the things they associate with Him!

MERANAO : 43. Antawaa'ka ba aden na Tuhan niran na salakaw ko Allah? Miyasotisoti so Allah ko ipephanakoto iran Rekanian.

052.044

ARABIC : وَإِنْ يَرَوْاْ كِسْفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ سَاقِطًا يَقُوْلُواْ سَحَابٌ مَّرْكُوْمٌ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Wa 'in-yaraw kisfam-minas-samaaa-'iy saaqitan- ya-quuluu sahaa-bom-markuum!

ENGLISH : 44. Were they to see a piece of the sky falling (on them), they would (only) say: "Clouds gathered in heaps!"

MERANAO : 44. Ago upama ka maka'ilay siran sa sa'tebi ko langit a pekha'ulog (kiran) na aya tharoon niran na – manga gabon a mithur'rogan.

052.045

ARABIC : فَذَرْهُمْ حَتَّىٰ يُلَاقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى فِيهِ يُصْعَقُونَ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Fa darhom hat-taa yolaaquu Yawma-homolladii fiihi yos- ‘aquun,–

ENGLISH : 45. So leave them alone until they encounter that Day of theirs, wherein they shall (perforce) swoon (with terror),-

MERANAO : 45. Na botawaning’ka/pakam’baya-ang’ka siran taman sa mithemo iran so gawii’iran (Hari Qiyamat) a pinsanen siran sa kalek iran.

052.046

ARABIC : يَوْمَ لَا يُغْنِى عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Yawma laa yogh-nii ‘anhom kay-dohom shay-’anw-wa laa hom yonsaruun.

ENGLISH : 46. The Day when their plotting will avail them nothing and no help shall be given them.

MERANAO : 46. Sii ko gawii’ya di’kiran’den makanggay’a gona so manga ikmat’ta limpangan niran ago da’den a makapanabang kiran.

052.047

ARABIC : وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ عَذَابًا دُونَ ذَٰلِكَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Wa ’in-na lil-ladiina dhalamuu ‘adaaban-duuna daalika wa laa-kin-na ’ak-thara-hom laa ya‘-lamuun.

ENGLISH : 47. And verily, for those who do wrong, there is another punishment besides this: But most of them understand not.

MERANAO : 47. Ago mataan! na bagian o siran na mimbaradusa na adempen na kasiksaan sii’sa unaan noto (salakaw ko manga tiyoba sa donia) ugaid na so kadaklang’-kiran na di’iran katatawan.

052.048

ARABIC : وَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Wasbir li-hokmi Rab-bika fa-’in-naka bi-’a‘- yoninaa wa sab-bih be-Hamdi Rab-bika hiinataquum,

ENGLISH : 48. Now await in patience the command of thy Lord: for verily thou art in Our eyes: and celebrate the praises of thy Lord the while thou standest forth,

MERANAO : 48. Ago thigering’ka mamagapa so parinta’o Tuhan neka (Hai! Mohd. s.a.w.). Mataan! na zi’sii’ka sa Mata Mi (phagilayin Nami seka) ago tasbiken neka so manga soti’ya Ngaran’no Tuhan neka igira’a magembowat ka.

052.049

ARABIC : وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَٰرَ ٱلنُّجُومِ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Wa minal-lay-li fasab-bih-hu wa’id-baa-ran ojuum!

ENGLISH : 49. And for part of the night also praise thou Him,- and at the retreat of the stars!

MERANAO : 49. Ago sii’ko sabagi ko Kagagawii na pethasbik ka Rekanian (Allah) ago igira’a miamakasedep so manga Bitoon.

AN-NAJM (THE STAR) SO BITOON
Total Verses: 62 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

053.001

ARABIC : وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ﴿١﴾
TRANSLIT. : 1. Wan-NAJMI 'izaa hawaa,–
ENGLISH : 1. By the Star when it goes down,-
MERANAO : 1. Ibet ko Bitoon igira'a somidep.

053.002

ARABIC : مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ﴿٢﴾
TRANSLIT. : 2. Maa dhal-la Saahibokom wa maa ghawaa,
ENGLISH : 2. Your Companion is neither astray nor being misled.
MERANAO : 2. Da'madadag so ped'iyo (Mohd. s.a.w.) ago da'maribat.

053.003

ARABIC : وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ﴿٣﴾
TRANSLIT. : 3. Wa maa yantiqo 'anil-ha-waa.
ENGLISH : 3. Nor does he say (aught) of (his own) Desire.
MERANAO : 3. Ago kena oba dii'tharo sa baya a ginawa nian.

053.004

ARABIC : إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوْحَىٰ ﴿٤﴾
TRANSLIT. : 4. 'In huwa 'il-laa Wahyon-yuuhaa;
ENGLISH : 4. It is no less than inspiration sent down to him:
MERANAO : 4. Da'a salakaw roo (gia'ngkotowa katharo ian), inunta'bo na Wahiyu a ini Wahi rekanian.

053.005

ARABIC : عَلَّمَهُ شَدِيْدُ الْقُوَىٰ ﴿٥﴾
TRANSLIT. : 5. 'Al-lamahuu Shadiidol-Qu-waa,–
ENGLISH : 5. He was taught by one Mighty in Power,
MERANAO : 5. Ininda'o rekanian [Jabarail] o Lebi-Lawan na mabager'i Kapaar.

053.006

ARABIC : ذُوْ مِرَّةٍ فَاسْتَوَىٰ ﴿٦﴾
TRANSLIT. : 6. Zuu-Mir-ratin, fastawaa,
ENGLISH : 6. Endued with Wisdom: for he appeared (in stately form);
MERANAO : 6. Khirek ko sumindad a ongangen, bager ago kata'o. Ago miphayag sekanian (Jabarail-sii'ko sabenar a bontal ian)

053.007

ARABIC : ﴿٧﴾ وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ

TRANSLIT. : 7. Wa huwa bil-'ofuqil-'a'-laa;

ENGLISH : 7. While he was in the highest part of the horizon:

MERANAO : 7. Ago sekanian (Jabara'il) na zi'sii'ko Ofoq (kawang a kiandolonan'o langit ago so lupa) a lebia maporo.

053.008

ARABIC : ﴿٨﴾ ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ

TRANSLIT. : 8. Thom-ma danaa fatadal-laa,

ENGLISH : 8. Then he approached and came closer,

MERANAO : 8. Orian nian, na miakarani, na domiyazeg.

053.009

ARABIC : ﴿٩﴾ فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ

TRANSLIT. : 9. Fakaana Qaaba-qawsay-ni 'aw adnaa;

ENGLISH : 9. And was at a distance of but two bow-lengths or (even) nearer;

MERANAO : 9. Taman sa aya pageletan niran na lagid'do lendo'wa dowa'a pana odi na marani'ya di'giyoto.

053.010

ARABIC : ﴿١٠﴾ فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ

TRANSLIT. : 10. Fa - auhaa ilaa ab-dihii maa auha;

ENGLISH : 10. So did (Allah) convey the inspiration to His Servant- (conveyed) what He (meant) to convey.

MERANAO : 10. Na ini'Wahi Nian ko oripen Nian, so inithoron Nian na wahi.

053.011

ARABIC : ﴿١١﴾ مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ

TRANSLIT. : 11. Maa kadabal fu-'aadu maa ra-'aa.

ENGLISH : 11. The (Prophet's) (mind and) heart in no way falsified that which he saw.

MERANAO : 11. Da pamerak so poso ian (sa kia'ilaya nian) ko mia'ilay nian.

053.012

ARABIC : ﴿١٢﴾ أَفَتُمَارُونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ

TRANSLIT. : 12. 'Afatumaa-ruunahuu 'alaa maa yaraa?

ENGLISH : 12. Will ye then dispute with him concerning what he saw?

MERANAO : 12. Na maki'pephawala kano'pen rekanian makapantag ko mia'ilay nian.

053.013

ARABIC : ﴿١٣﴾ وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ

TRANSLIT. : 13. Wa laqad ra-'aahu nazlatan 'okhraa,

ENGLISH : 13. For indeed he saw him at a second descent,

MERANAO : 13. Ago sabenar! a mia'ilay nian sekanian sii'ko isa'a kiatepad (ian).

053.014

ARABIC : عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَى ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. ‘Inda Sidratil-montahaa;

ENGLISH : 14. Near the Lote-tree beyond which none may pass:

MERANAO : 14. Marani ko kayo a *SIDRATA* sii’ko pithamanan’no thamanaan (sii’ko pageletan’no ikapito lapis a langit ago so JANATU MA’WA a da’den na phakaliyo ron na ped apia so Jabarail na inunta’bo na miakalepason so Rasulullah inako mi’raj) .

053.015

ARABIC : عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَى ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. ‘Indahaa Jan-natol-Ma’- waa.

ENGLISH : 15. Near it is the Garden of Abode.

MERANAO : 15. Marani ko obay nian so Sorga’a iningaranan sa Jannatu Ma'wah.

053.016

ARABIC : إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَى ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. ’Iz yagh-shas-Sidrata maa yagh-shaa!

ENGLISH : 16. Behold, the Lote-tree was shrouded (in mystery unspeakable!)

MERANAO : 16. Amay’ka kadalungan’no pephakadalung (di kha’uma akal a milapi’lapis a warna ago sindao) so kayo a Sidrata.

053.017

ARABIC : مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَى ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Maa zaaghal-basaru wa maa taghaa!

ENGLISH : 17. (His) sight never swerved, nor did it go wrong!

MERANAO : 17. Da’ makasilay (so ka’ilay o Mohd. s.a.w.) ago da-makalabaw. (daden mabira’i ko manga parahiyasan sa Sorga ka sii nianden piakatanor a Mata nian ko sindaoo kabesarano Tuhan nian).

053.018

ARABIC : لَقَدْ رَأَى مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَى ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Laqad ra-’aa min ’Aayaati Rab-bihil-Kobraa!

ENGLISH : 18. For truly did he see, of the Signs of his Lord, the Greatest!

MERANAO : 18. Sabenar, a mia’ilay nian so sabaad ko manga’ala’a Karina o Tuhan nian, na Lebi-Lawan na mala.

053.019

ARABIC : أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّى ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. ’Afara -’ay-tomol-Laata wal- ‘Oz-zaa,

ENGLISH : 19. Have ye seen Lat. and 'Uzza,

MERANAO : 19. Na mia’ilay niyo so Lat ago so Uzza,

053.020

ARABIC : وَمَنَاةَ الثَّالِثَةَ الْأُخْرَى ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa Manaa-tath-thaa-litha-tal-’okhraa?

ENGLISH : 20. And another, the third (goddess), Manat?

MERANAO 20. Ago so Manat a itkatelo’wa salakaw pen(a Tuhan niran a babay).

053.021

ARABIC : أَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنْثَىٰ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. 'Ala-komod-dakaru wa la-hol-'onthaa?

ENGLISH : 21. What! for you the male sex, and for Him, the female?

MERANAO : 21. Ba'niyo bagi so mama ago bagi Ian (Allah) so babay!

053.022

ARABIC : تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Tilka 'izan qismaton zii-zaa!

ENGLISH : 22. Behold, such would be indeed a division most unfair!

MERANAO : 22. Giyoto na titho'wa miaka'peramiga a kambagibagi.

053.023

ARABIC : إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَّا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْأَنفُسُ وَلَقَدْ جَاءَهُم مِّن رَّبِّهِمُ الْهُدَىٰ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. 'In hiya 'il-laaa Asmaaa-'on-sam-maytomuuhaaa 'antom wa 'aabaaa-'okom-maaa' anzalal-laahu bihaa min-soltaan. 'In-yat-tabi'-ouna il-lad-dhan-na wa maa tahwal-'anfos! –Wa laqad jaaa-'ahom-mir-Rab-bihimol-Hodaa!

ENGLISH : 23. These are nothing but names which ye have devised,- ye and your fathers,- for which Allah has sent down no authority (whatever). They follow nothing but conjecture and what their own souls desire!- Even though there has already come to them Guidance from their Lord!

MERANAO : 23. Giyoto na da'a salakaw inunta'bo na manga ngaran'noto'wa piangantang'iyo a inipametho niyo kiran – sekano ago so manga lokes'iyo'wa da'a ba'rekano minibegay'o Allah a Kabenaran. Da'a kia'onotan niran inunta'bo na arangan/kazarbak ago so baya iran na ginawa. Ago mataan! na so toro'an na miakaoma kiran na phoon ko Tuhan niran.

053.024

ARABIC : أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَنَّىٰ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. 'Am lil-'insaani maa taman-naa?

ENGLISH : 24. Nay, shall man have (just) anything he hankers after?

MERANAO : 24. Odi na ba'khakowa'o Manusia so langun na kabaya ian?

053.025

ARABIC : فَلِلَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Fa-lil-laahil-'Aakhiratu wal-'oulaa.

ENGLISH : 25. But it is to Allah that the End and the Beginning (of all things) belong.

MERANAO : 25. Ugaid, na rek'ko Allah so Akhirat ago so paganay'a kaphagoyag (sa donia).

053.026

ARABIC : وَكَمْ مِّن مَّلَكٍ فِي السَّمَاوَاتِ لَا تُغْنِي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا مِن بَعْدِ أَن يَأْذَنَ اللَّهُ لِمَن يَشَاءُ وَيَرْضَىٰ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Wa kam-mim-malakin fis-samaa-waati laa togh-nii shafaa-‘atohom shay-’an ’il-laa mim-ba‘-di ’an-ya’-danal-laahu li-man-yashaaa-’o wa yardhaa.

ENGLISH : 26. How many-so-ever be the angels in the heavens, their intercession will avail nothing except after Allah has given leave for whom He pleases and that he is acceptable to Him.

MERANAO : 26. Ago piray manga Mala’ikat ko manga langit a da’a bali’yo ogop’iran inunta’bo na sii’ko orian’no kapakabegay’o Allah sa idin ko khababayaan Nian (kiran) ago amay’ka tarimaan Nian.

053.027

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْآخِرَةِ لَيُسَمُّوْنَ الْمَلٰٓئِكَةَ تَسْمِيَةَ الْأُنْثٰى ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. ’In-nal-ladiina laa yo’-mi-nuuna bil-’Aakhirati layusa m-munal malaa-ikata tas-mi-yatal-’onthaa.

ENGLISH : 27. Those who believe not in the Hereafter, name the angels with female names.

MERANAO : 27. Mataan! na so siran noto’wa da’iran paratiyaya’a so Alongan na Maori, na pephamethowan niran so manga Mala’ikat sa manga ngaran na babay.

053.028

ARABIC : وَمَا لَهُمْ بِهٖ مِنْ عِلْمٍ إِنْ يَتَّبِعُوْنَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِيْ مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Wa maa lahom-bihi min ‘ilm. ’In-yat-tabi- ‘ouna ’il-lad-dhann; wa ’in-nad-dhan-na laa yoghnii minal-Haq-qi shay-’aa.

ENGLISH : 28. But they have no knowledge therein. They follow nothing but conjecture; and conjecture avails nothing against Truth.

MERANAO : 28. Ago da’a kata’o iran’non. Da a phagonotan niran na sarowar ko arangan /kazarbak. Mataan! na so arangan na di’nian’den kalawanan (kasambian) so benar.

053.029

ARABIC : فَأَعْرِضْ عَنْ مَّنْ تَوَلّٰى عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Fa’ridh ‘amman tawallaa ‘anzikrinaa walam yorid illal hayaatad dunya .

ENGLISH : 29. Therefore shun those who turn away from Our Message and desire nothing but the life of this world.

MERANAO : 29. Na ganating’ka (Hai! Mohd. s.a.w.) so sekanian’noto’wa tialikhodan nian so Panan-dem Rekami, na aya pekhababayaan nian na so kaphagoyag sang’kaya’a donia.

053.030

ARABIC : ذٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِّنَ الْعِلْمِ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِهٖ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اهْتَدٰى ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Zalika mablagohom minal ‘ilmi inna rabbaka howa a’lamo biman dalla ‘ansabiilihi wa howa a’lamo bimani’htadaa.

ENGLISH : 30. That is as far as knowledge will reach them. Verily thy Lord knoweth best those who stray from His Path, and He knoweth best those who receive guidance.

MERANAO : 30. Giyanan’ni taman na kharaot’o kata’o iran. Mataan! na so Tuhan neka na tithowa katawan Nian so sekanian’noto’wa miaka’silay ko lalan Nian ago titho’wa katawan Nian so seka-nian’noto’wa miyatoro.

053.031

ARABIC : وَلِلَّهِ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ أَسَاؤُواْ بِمَا عَمِلُواْ وَيَجْزِيَ الَّذِيْنَ أَحْسَنُواْ بِالْحُسْنَى ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Wa lil-laahi maa fis-samaa-waati wa maa fil- 'ar-dhi liyaj-ziyal-ladiina 'asaaa-'ou bimaaamiluu wa yaj-ziyal-ladiina' ah-sanuu bil-hosnaa.

ENGLISH : 31. Yea, to Allah belongs all that is in the heavens and on earth: so that He rewards those who do evil, according to their deeds, and He rewards those who do good, with what is best.

MERANAO : 31. Ago rek'ko Allah so nganin na soledo manga langit ago so nganin a suled o lupa, ka an'Nian kabalasi so siran noto a minggalebek sa marata sa badal o mianggalebek iran ago an'Nian kabalasi so siran noto a minggalebek sa mapia sa miaka'pia'pia a balas.

053.032

ARABIC : اَلَّذِيْنَ يَجْتَنِبُوْنَ كَبَائِرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ إِلَّا اللَّمَمَ إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنْشَأَكُمْ مِّنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجِنَّةٌ فِيْ بُطُوْنِ أُمَّهَاتِكُمْ فَلَا تُزَكُّواْ أَنْفُسَكُمْ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقَىٰ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. 'Al-ladiina yaj-tanibuuna kabaaa -'iral-'ithmi wal-fawaa-hisha 'il-lal-lamam, ;'In-na Rab-baka Waasi - 'ol-magh-firah. Hu-wa 'a'-lamu bikom 'iz 'ansha-'akom minal-'ardhi wa 'iz 'an-tom 'ajinnaton-fii botuuni 'om mahaa tikom. Falaa tozakkuuu 'anfusa kom: Howa 'a'-lamu bimanit-taqaa.

ENGLISH : 32. Those who avoid great sins and shameful deeds, only (falling into) small faults,- verily thy Lord is ample in forgiveness. He knows you well when He brings you out of the earth, And when ye are hidden in your mothers' wombs. Therefore justify not yourselves: He knows best who it is that guards against evil.

MERANAO : 32. So siran noto'wa linidasan niran so manga'ala'a dusa ago so Al-Fawahish (kakhe-but sa dita karoma a babay) inunta'bo na so manga roroni'ya dusa . Mataan! na so Tuhan neka na mala/lomalag-aday a kapephamegay Nian sa maap. Katawang kano Nian ina'ko oyageng'kano Nian na phoon ko lupa ago gowani'ko matag kano a manga budi/mukoy sii'ko tiyano manga ina iyo. Sabap roo na di'niyo papantagen sa manga ginawa niyo so kasu'suti'i. Sekanian na lebia katawan Nian so sekanianoto a pekhalek (ko Tuhan nian).

053.033

ARABIC : أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّىٰ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. 'Afara-'ay-tal-ladiitawal-laa,

ENGLISH : 33. Seest thou one who turns back,

MERANAO : 33. Mia'ilay niyo so sekanian'noto'wa tomialikhod (mialagoy) ,

053.034

ARABIC : وَأَعْطَىٰ قَلِيْلًا وَأَكْدَىٰ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Wa 'a'-taa qaliilanw-wa 'akdaa?

ENGLISH : 34. Gives a little, then hardens (his heart)?

MERANAO : 34. Ago pembegay sa maito na initareg ian/gominek (bo mamemegay).

053.035

ARABIC : أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يَرَىٰ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. ’A- ‘indahou ‘ilmol-ghaybi fahuwa yaraa?
ENGLISH : 35. What! Has he knowledge of the Unseen so that he can see?
MERANAO : 35. Ba’aden na katawi nian ko ghaib a pekha’ilay nian?

053.036

ARABIC : أَمْ لَمْ يُنَبَّأْ بِمَا فِيْ صُحُفِ مُوْسَىٰ ﴿٣٦﴾
TRANSLIT. : 36. ’Am lam yonab-ba’ bimaa fii Sohofi Mousaa.
ENGLISH : 36. Nay, is he not acquainted with what is in the Books of Moses-
MERANAO : 36. Odi na ba’da’rekanian kapaki’sabuti so matatago ko kitab o Musa?

053.037

ARABIC : وَإِبْرَاهِيْمَ الَّذِيْ وَفَّىٰ ﴿٣٧﴾
TRANSLIT. : 37. Wa ’Ibraa-himal-ladii waf-faa?
ENGLISH : 37. And of Abraham who fulfilled his engagements?-
MERANAO : 37. Ago so Ibarahim a sekanianoto a minitoman nian (langun so Sugoan rekanian o Allah).

053.038

ARABIC : أَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ﴿٣٨﴾
TRANSLIT. : 38. ’Al-laa taziro waa-zi-ratonw-wizra ’okhraa;
ENGLISH : 38. Namely, that no bearer of burdens can bear the burden of another;
MERANAO : 38. A da’a maawid (baradusa) a ba’nian kha’awidi so awid (dusa) o salakaw rekanian.

053.039

ARABIC : وَأَنْ لَّيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَىٰ ﴿٣٩﴾
TRANSLIT. : 39. Wa ’al-laysa lil - ’insaani ’il-laa maa sa’aa.
ENGLISH : 39. That man can have nothing but what he strives for;
MERANAO : 39. Ago da’a bagian’no manusia inunta’bo na so nagin a pianagontamanan nian.

053.040

ARABIC : وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَىٰ ﴿٤٠﴾
TRANSLIT. : 40. Wa ’an-na sa‘-yahuu sawfa yoraa;
ENGLISH : 40. That (the fruit of) his striving will soon come in sight:
MERANAO : 40. Ago so pianagontaman nian na kha’ilay’bo sa magaan so balas ian.

053.041

ARABIC : ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَآءَ الْأَوْفَىٰ ﴿٤١﴾
TRANSLIT. : 41. Thom-ma yoj-zaahol-jazaaa- ’al-’awfaa;
ENGLISH : 41. Then will he be rewarded with a reward complete;
MERANAO : 41. Orian nian, na kha’balasan sekanian’non(galbek ian) sa balas a tarotop.

053.042

ARABIC : وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَىٰ ﴿٤٢﴾
TRANSLIT. : 42. Wa ’an-na ’ilaa Rab-bikal Montahaa;
ENGLISH : 42. That to thy Lord is the final Goal;
MERANAO : 42. Ago sii ko Tuhan neka na aya’bo muri’puri a khabolusan.

053.043

ARABIC : وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَىٰ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Wa ’an-nahuu Huwa ’ad-haka wa’ abkaa;

ENGLISH : 43. That it is He Who granteth Laughter and Tears;

MERANAO : 43. Ago Sekanian’ni (Allah)dii’makakhala ago pepha’maka’goraok (ko tao’wa khabayaan Nian).

053.044

ARABIC : وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Wa ’an-nahuu Huwa ’amaata wa ’ahyaa’

ENGLISH : 44. That it is He Who granteth Death and Life;

MERANAO : 44. Ago Sekanian’ni pephamegay sa Kapatay ago Kaoyag.

053.045

ARABIC : وَأَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنْثَىٰ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Wa ’an-nahuu khalaqaz-zawjay-nid-dakara wal-’onthaa,

ENGLISH : 45. That He did create in pairs,- male and female,

MERANAO : 45. Ago Sekanian’ni miaden kon’dadarodopa, a mama ago so babay.

053.046

ARABIC : مِنْ نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَىٰ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Min-not-fatin ’izaa tomnaa;

ENGLISH : 46. From a seed when lodged (in its place);

MERANAO : 46. Phoon ko Nut-fa (air mani) igira’a minipentos.

053.047

ARABIC : وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشْأَةَ الْأُخْرَىٰ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Wa ’an-na ‘alay-hin-Nash-’atal-’Okhraa;

ENGLISH : 47. That He hath promised a Second Creation (Raising of the Dead);

MERANAO : 47. Ago sii Rekanian so kapanguyag pharuman (sii’sa alongan na maori).

053.048

ARABIC : وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Wa ’an-na-Huu Huwa agh-naa wa ’aqnaa;

ENGLISH : 48. That it is He Who giveth wealth and satisfaction;

MERANAO : 48. Ago Sekanian’ni pephamegay sa tamok ago dii’tha’tangka (kapipia’a ginawa/kasusoat)

053.049

ARABIC : وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشِّعْرَىٰ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Wa ’an-nahuu Huwa Rab-bush-Shi‘-raa;

ENGLISH : 49. That He is the Lord of Sirius (the Mighty Star);

MERANAO : 49. Ago Sekanian’ni Tuhan o Bitoon na Si’rah.

053.050

ARABIC : وَأَنَّهُۥٓ أَهْلَكَ عَادًا الْأُوْلَىٰ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Wa ’an-nahuu ’ahlaka ‘Aada-nil-’ Oulaa,

ENGLISH : 50. And that it is He Who destroyed the (powerful) ancient 'Ad (people),

MERANAO : 50. Ago Sekanian’ni mininasa ko ‘Ad gowani’ko mona.

053.051

ARABIC : وَثَمُودَ فَمَآ أَبْقَىٰ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Wa Thamuu-da famaa’ ab-qaa.

ENGLISH : 51. And the Samud nor gave them a lease of perpetual life.

MERANAO : 51. Ago so Thamod, na da a liamba Ian kiran.

053.052

ARABIC : وَقَوْمَ نُوحٍ مِّنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُواْ هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْغَىٰ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Wa qawma Nouhim-min-qablu ’in-nahom kaanuu hom ’adh-lama wa’at-ghaa;

ENGLISH : 52. And before them, the people of Noah, for that they were (all) most unjust and most insolent transgressors,

MERANAO : 52. Ago so kaom’o Nuh gowani. Mataan siran na manga dadag/salimbut ago miamakalabao a mililiyo sa okom /phagato sa parinta.

053.053

ARABIC : وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَىٰ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Wal-mo’-tafikata ’ahwaa,

ENGLISH : 53. And He destroyed the Overthrown Cities (of Sodom and Gomorrah).

MERANAO : 53. Ago so mia’baklida manga inged (ingedo Lut a gia Sodom ago Gomora) a inuthang Ian (bininasa Nian).

053.054

ARABIC : فَغَشَّىٰهَا مَا غَشَّىٰ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Fa-ghash - shaahaa maa ghash-shaa.

ENGLISH : 54. So that (ruins unknown) have covered them up.

MERANAO : 54. Na tiambonan siran sa antonaa’den a pephaka’tambon(kiatambonan siran sa miakomba a wator).

053.055

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Fabi-’ay-yi ’aalaaa-’iy Rab-bika tatamaaraa?

ENGLISH : 55. Then which of the gifts of thy Lord, (O man,) wilt thou dispute about?

MERANAO : 55. Na andao’non ko manga Limo’o Tuhan neka’i sasangkaan neka’on (O Manusia)?

053.056

ARABIC : هَـٰذَا نَذِيرٌ مِّنَ النُّذُرِ الْأُوْلَىٰ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Haadaa na diirom-minan-nodoril-’oulaa!

ENGLISH : 56. This is a Warner, of the (series of) Warners of old!

MERANAO : 56. Giyaya na pepha’makasampay (sa Thuma) a ped’ko pephamakasampay (sa Thuma) gowani’ko mona.

053.057

ARABIC : أَزِفَتِ الْآزِفَةُ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. 'Azifatil-'Aazifah;

ENGLISH : 57. The (Judgment) ever approaching draws nigh:

MERANAO : 57. Miakarani so pephaka'talingoma a gwii (Bangkit).

053.058

ARABIC : لَيْسَ لَهَا مِنْ دُوْنِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Laysa lahaa min-dounil-laahi kaashifah.

ENGLISH : 58. No (soul) but Allah can lay it bare.

MERANAO : 58. Daden na salakao'wa phakatolak'kon (phakaren'non) na sarowar ko Allah.

053.059

ARABIC : أَفَمِنْ هَـٰذَا الْحَدِيْثِ تَعْجَبُوْنَ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. 'Afamin haadal-hadii-thi ta '-jaboun?

ENGLISH : 59. Do ye then wonder at this recital?

MERANAO : 59. Ba'kano miame'mesa sang'kaya a Katharo?

053.060

ARABIC : وَتَضْحَكُوْنَ وَلَا تَبْكُوْنَ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. Wa tadh-hakuuna wa laa tabkoun,–

ENGLISH : 60. And will ye laugh and not weep,-

MERANAO : 60. Ago dii'kano khakala ago di'kanong'goraok (melendag)?

053.061

ARABIC : وَأَنْتُمْ سَامِدُوْنَ ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Wa 'antom saamidoun?

ENGLISH : 61. Wasting your time in vanities?

MERANAO : 61. Ago sekano na ba'kano'den dii'khariyala (phakaradian).

053.062

ARABIC : فَاسْجُدُواْ لِلَّهِ وَاعْبُدُواْ* ﴿٦٢﴾ ۩

TRANSLIT. : 62. Fas-juduu lil-laahi wa '-bo-dou!

ENGLISH : 62. But fall ye down in prostration to Allah, and adore (Him)!

MERANAO : 62. Na sodod kano ko Allah na simba'a niyo (Sekanian).

AL-QAMAR (THE MOON) SO OLAN
Total Verses: 55 Revealed At: MAKKA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

054.001

ARABIC : اِقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. ’Iqtara-batis-Saa-‘atu wan-shaq-qal-QAMAR.

ENGLISH : 1. The Hour (of Judgment) is nigh, and the moon is cleft asunder.

MERANAO : 1. Miakarani so Bangkit ago so Olan na miya’opak (miyabagi).

054.002

ARABIC : وَإِنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُواْ وَيَقُوْلُواْ سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Wa ’in-yarau ’aayatan-yo-ri-dhou wa yaquuluu sihrom-mostamirr.

ENGLISH : 2. But if they see a Sign, they turn away, and say, "This is (but) transient magic."

MERANAO : 2. Ago amay’ka maka’ilay siran sa tanda na phagawa siran ago tharoon niran:“Taros-manarus aya a salamangka.”

054.003

ARABIC : وَكَذَّبُواْ وَاتَّبَعُواْ أَهْوَآءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقِرٌّ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wa kad-dabuu wat-tab a -‘ouu ’ahwaaa-’ahom wa kol-lu ’am-rim-mostaqirr.

ENGLISH : 3. They reject (the warning) and follow their (own) lusts but every matter has its appointed time.

MERANAO : 3. Ago inongkir iran/piamawal iran (so Thuma) ago inonotan niran so baya a ginawa iran. Na omani isa a betad na aden na pethaknaan nian.

054.004

ARABIC : وَلَقَدْ جَآءَهُمْ مِّنَ الْأَنْبَآءِ مَا فِيْهِ مُزْدَجَرٌ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Wa laqad jaaa-’ahom-minal-’ambaaa-’iymaa fiihi mozdajar,

ENGLISH : 4. There have already come to them Recitals wherein there is (enough) to check (them),

MERANAO : 4. Ago sabenar! a aden na miaka’talingoma kiran na tothol a sii ko dalem ian na inisapar ian (so kambaradusa).

054.005

ARABIC : حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ النُّذُرُ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Hikmatom-baalighaton, famaa toghnin-Nodor!

ENGLISH : 5. Mature wisdom;- but (the preaching of) Warners profits them not.

MERANAO : 5. Miasamporna a Ongangen, ugaid na manga Thuma a da iran kanggona’i.

054.006

ARABIC : فَتَوَلَّ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَىٰ شَيْءٍ نُّكُرٍ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Fatawal-la anhom Yawma yad-‘od-Daa-‘iy ’ilaa shay-’in-nokor.

ENGLISH : 6. Therefore, (O Prophet,) turn away from them. The Day that the Caller will call (them) to a terrible affair,
MERANAO : 6. Na talikhoding'ka (awaing'ka) siran (Hai! Mohd. s.a.w.) sii ko gawii'ya so pephananawag na ipa'nanalo nian kiran so sha'i a piaka'leklek.

054.007

ARABIC : خُشَّعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُوْنَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنْتَشِرٌ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Khosh-sha-'an absaa-ruhom yakhru-juuna minal-'ajdaa-thi ka-'an-nahom jaraa-dom-montashir.
ENGLISH : 7. They will come forth,- their eyes humbled from (their) graves, (torpid) like locusts scattered abroad,
MERANAO : 7. Masasambulayang a manga mata iran a phamakambowat siran na phoon ko manga kobor iran na mabo'bogagay siran na lagid'do manga tarapan.

054.008

ARABIC : مُّهْطِعِيْنَ إِلَى الدَّاعِ يَقُوْلُ الْكَافِرُوْنَ هَـٰذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Moh-ti- '-iyna 'ilad - Daa-e'! Yaquu-lolkaafiruuna "Haadaa Yawmon 'asir!"
ENGLISH : 8. Hastening, with eyes transfixed, towards the Caller!- "Hard is this Day!", the Unbelievers will say.
MERANAO : 8. Pephagapasen niran so pephananawag. Na tharoon'no da'pamaratiyaya: "giya'i so gawii a maregen.'

054.009

ARABIC : كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوْحٍ فَكَذَّبُواْ عَبْدَنَا وَقَالُواْ مَجْنُوْنٌ وَازْدُجِرَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Kad-dabat qablahom Qawmu Nouhin-fakaddabou 'Abda-naa wa qaaluu maj-nuu-nonwwazdojir.
ENGLISH : 9. Before them the People of Noah rejected (their messenger): they rejected Our servant, and said, "Here is one possessed!", and he was driven out.
MERANAO : 9. Tiapelis o miyaonaan niran a pagetao o Nuh – so Nabi Nuh na diapay iran so uripen Nami na tarus a pitharo iran: "Katii so pembethangen" na tarus a riasta iran.

054.010

ARABIC : فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّيْ مَغْلُوْبٌ فَانْتَصِرْ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Fada -'aa Rab-bahuuu 'an-nii magh-luubonfantasir.
ENGLISH : 10. Then he called on his Lord: "I am one overcome: do Thou then help (me)!"
MERANAO : 10. Na mianga'ngarapan sekanian ko Tuhan nian: "Kiadaoban nako" Tabangiya-kong'Ka!"

054.011

ARABIC : فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ ٱلسَّمَآءِ بِمَآءٍ مُّنْهَمِرٍ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Fa-fatah-naaa 'abwaabas-samaa-'iy bimaaa-'im-monha-mir.
ENGLISH : 11. So We opened the gates of heaven, with water pouring forth.
MERANAO : 11. Na pilelekaan Nami so manga pinto'o manga langit a rapeg'a ig / uran a mareges.

054.012

ARABIC : وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُوْنًا فَالْتَقَى الْمَآءُ عَلَىٰٓ أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wa faj-jarnal-'ar-dha 'oyuu-nan-faltaqalmaaa- 'o 'alaaa 'amrin-qad qodir.

ENGLISH : 12. And We caused the earth to gush forth with springs, so the waters met (and rose) to the extent decreed.

MERANAO : 12. Ago piakalimbowang /piakambowat Ami so manga bowalan ko lupa na miakatha-laboka so manga ig (Ma'na- miakathalabok so mareges sa oran ago so manga babandes sa bowalan) na taman ko betad a miadiangka den (o Allah).

054.013

ARABIC : وَحَمَلْنَاهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَلْوَاحٍ وَدُسُرٍ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa hamal-naahu 'alaa zaati 'alwaahinw-wa dosor,

ENGLISH : 13. But We bore him on an (Ark) made of broad planks and caulked with palm-fibre:

MERANAO : 13. Ago riyoran Nami sekanian ko (Kapal a) pithapi'a manga papan ago manga totok (gakot).

054.014

ARABIC : تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَآءً لِّمَنْ كَانَ كُفِرَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Tajrii bi-'a'-yoninaa; ja-zaaa-' al-liman-kaana kofir!

ENGLISH : 14. She floats under our eyes (and care): a recompense to one who had been rejected (with scorn)!

MERANAO : 14. Pephalalagoy ko kalodan a sabap ko siyap Ami. Balas ko sekanianoto a tao a tiyapelis *[o manga kaum ian].*

054.015

ARABIC : وَلَقَدْ تَّرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Wa laqad-taraknaa-haaa'Aayatan fahal mimmod- dakir?

ENGLISH : 15. And We have left this as a Sign (for all time): then is there any that will receive admonition?

MERANAO : 15. Ago sabenar! a inibagak aya a Karina. Na ba'aden'na tao'wa khowa sa Thuma ?

054.016

ARABIC : فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِيْ وَنُذُرِ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Fakayfa kaana 'Adaabi wa Nodor?

ENGLISH : 16. But how (terrible) was My Penalty and My Warning?

MERANAO : 16. Na antonaai miambetad o siksa Aken ago so manga Pangangalek Aken (rekano)?

054.017

ARABIC : وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Wa laqad yas-sarnal-Qur-'aana lid-Dikri fahal mim-mod-dakir?

ENGLISH : 17. And We have indeed made the Qur'an easy to understand and remember: then is there any that will receive admonition?
MERANAO : 17. Ago sabenar! a bialoy Ami so Qur'an na malebod a kapekhatademiron. Na ba aden na isa'a tao a khabaya sa Thuma ?

054.018

ARABIC : كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِيْ وَنُذُرِ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Kad-dabat 'Aadon-fakayfa kaana 'Adaabii wa Nodor?
ENGLISH : 18. The 'Ad (people) (too) rejected (Truth): then how terrible was My Penalty and My Warning?
MERANAO : 18. Ago dumiyapay/somiyopak so Kaom'a 'Ad : Na antonaa'ononi miambetad o siksa Aken ago so tapaos Aken?

054.019

ARABIC : إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِيْ يَوْمِ نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. 'In-naaa 'arsalnaa 'alay-him riihan-sarsaranfii Yawmi nahsim-mostamirr.
ENGLISH : 19. For We sent against them a furious wind, on a Day of violent Disaster,
MERANAO : 19. Mataan! na piakitanaan Nami siran sa mabager'a'Ndo (Angin) sii ko gawii'ya marata a kambagian a da'a parphay nian.

054.020

ARABIC : تَنْزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُّنْقَعِرٍ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Tanzi-'on-naaasa ka-'an-na-hom 'a'-jaazo nakh-lim-mon-qa-'ir.
ENGLISH : 20. Plucking out men as if they were roots of palm-trees torn up (from the ground).
MERANAO : 20. Pephowalasen /Pherapiin nian so manga tao'wa lagid'o mimbaragira a manga kayo a Korma a mianga'aandut.

054.021

ARABIC : فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِيْ وَنُذُرِ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Fakayfa kaana 'adaabii wa nodor?
ENGLISH : 21. Yea, how (terrible) was My Penalty and My Warning!
MERANAO : 21. Na antonaai miambetad o siksa Aken ago so manga Pangangalek Aken (rekano)?

054.022

ARABIC : وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Wa laqad yas-sarnal-Qur- 'aana lid-Dikri fahal mim-mod-dakir?
ENGLISH : 22. But We have indeed made the Qur'an easy to understand and remember: then is there any that will receive admonition?
MERANAO : 22. Ago sabenar! a bialoy Ami so Qur'an na malebod a kapekhata-demiron. Na ba aden na isa'a tao a khabaya sa Thuma ?

054.023

ARABIC : كَذَّبَتْ ثَمُوْدُ بِالنُّذُرِ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Kad-dabat Thamuudu bin-Nodor.
ENGLISH : 23. The Samud (also) rejected (their) Warners.
MERANAO : 23. Tiyapelis o pagetao a Shamud so manga tapaos kiran.

054.024

ARABIC : فَقَالُوٓاْ أَبَشَرًا مِّنَّا وَٰحِدًا نَّتَّبِعُهُۥٓ إِنَّآ إِذًا لَّفِى ضَلَٰلٍ وَسُعُرٍ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Faqaaluuu 'abasharam-min-naa waahidan-nattabi-'ohuuu 'in-naaa 'izal-lafii dhalaa-linw-wa so-'or!

ENGLISH : 24. For they said: "What! a man! a Solitary one from among ourselves! shall we follow such a one? Truly should we then be straying in mind, and mad!

MERANAO : 24. Pitharo iran: Antona'a mama'a sakatao'wa phoon rekitano'bo, na pagonotan tano? Na mataan! na phanga'dadadag tano ago pepha'mamethangen tano.

054.025

ARABIC : أَءُلْقِىَ ٱلذِّكْرُ عَلَيْهِ مِنۢ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. 'A-'olqiyad-Dikru 'alayhi mim-bay-ninaa bal huwa kad-daabon 'ashir.'

ENGLISH : 25. "Is it that the Message is sent to him, of all people amongst us? Nay, he is a liar, an insolent one!"

MERANAO : 25. Ba' inipakawit so thuma na sekanian'ni mia'arao/miapili rekitano a piakawitan non. Di! sekanian na titho'wa bokhag a miyakalabao.

054.026

ARABIC : سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَّنِ ٱلْكَذَّابُ ٱلْأَشِرُ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Saya'-lamuuna ghadam-manil-kad-daabul- 'ashir!

ENGLISH : 26. Ah! they will know on the morrow, which is the liar, the insolent one!

MERANAO : 26. Mapita na khatokawan niran'no antawaay pephamagakal a miyakalabao (miyakataralo)!

054.027

ARABIC : إِنَّا مُرْسِلُوا۟ ٱلنَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ فَٱرْتَقِبْهُمْ وَٱصْطَبِرْ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. 'In-naa morsilon-naaqati fitnatal-lahom fartaqib-hom wastabir!

ENGLISH : 27. For We will send the she-camel by way of trial for them. So watch them, (O Salleh), and possess thyself in patience!

MERANAO : 27. Mataan! na phakawit Kami sa babay a Unta a ithiyoba kiran. Na dara'angka siran (Hai! Salleh) na thigerka.

054.028

ARABIC : وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ ٱلْمَآءَ قِسْمَةٌۢ بَيْنَهُمْ كُلُّ شِرْبٍ مُّحْتَضَرٌ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Wa nab-bi-hom 'an-nal-maaa-'a qismatonbaynahom: kol-lu shirbim-mohta-dhar.

ENGLISH : 28. And tell them that the water is to be divided between them: Each one's right to drink being brought forward (by suitable turns).

MERANAO : 28. Ago pakitokawi ngka kiran na so ig na kapethumpokan niran (ma'na- siran ago so babay a Unta). Na omani maginom na sii'ko alongan nian a tetendu'on.

054.029

ARABIC : فَنَادَوْا۟ صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَىٰ فَعَقَرَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Fanaadaw saahi-ba-hom fata-'aataa fa-'aqar.

ENGLISH : 29. But they called to their companion, and he took a sword in hand, and hamstrung (her).

MERANAO : 29. Na tiyalowan niran so ped'iran – diyarakep ian na liyakhut ian / siyombali ian (so Unta-ma'na- siyombali ian).

054.030

ARABIC : فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِيْ وَنُذُرِ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Fakayfa kaana 'Adaabii wa Nodor!

ENGLISH : 30. Ah! how (terrible) was My Penalty and My Warning!

MERANAO : 30. Na antonaai miambetad o siksa Aken ago so manga Pangangalek Aken (rekano)?

054.031

ARABIC : إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُواْ كَهَشِيْمِ الْمُحْتَظِرِ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. 'In-naaa 'arsalnaa 'alayhim Sayhatanwwaahidatan, fakaa-noo kahashii-mil-mohta-dhir.

ENGLISH : 31. For We sent against them a single Mighty Blast, and they became like the dry stubble used by one who pens cattle.

MERANAO : 31. Mataan! na piakitanaan Nami siran sa satiman na mala a Beto na mimbaloy siran na lagid'do manga kayo a miagango a phagusa ren'no pephamagalad.

054.032

ARABIC : وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Wa laqad yas-sarnal-Qur-'aana lid-Dikri fahal mim-mod-dakir?

ENGLISH : 32. And We have indeed made the Qur'an easy to understand and remember: then is there any that will receive admonition?

MERANAO : 32. Ago sabenar! a bialoy Ami so Qur'an na malebod a kapekhatademiron. Na ba aden na isa'a tao a khabaya sa Thuma ?

054.033

ARABIC : كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوْطٍ بِالنُّذُرِ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Kad-dabat Qawmu Luutim-bin-Nodor.

ENGLISH : 33. The people of Lut rejected (his) warning.

MERANAO : 33. Tiyapelis o pagetao o Lut so manga tapaos kiran.

054.034

ARABIC : إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوْطٍ نَّجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. 'In-naaa 'arsalnaa 'alayhim haasiban 'il-laaa 'aala Luut; naj-jay-naahom-bisahar,–

ENGLISH : 34. We sent against them a violent Tornado with showers of stones, (which destroyed them), except Lut's household: them We delivered by early Dawn,-

MERANAO : 34. Mataan! na piakitanaan Nami siran sa manga wator. Ayabo'a miakaliyoron na so manga pamiliya o Lut. Na siabet Ami siran ko kaphakaborantao o Alongan.

054.035

ARABIC : نِعْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا كَذَٰلِكَ نَجْزِيْ مَنْ شَكَرَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Ni ‘-matam-min ‘indinaa; kadaalika najzii man-shakar.

ENGLISH : 35. As a Grace from Us: thus do We reward those who give thanks.

MERANAO : 35. Limo a phoon Rekami. Giyotoy kapembalasi Ami ko siran noto’wa miamanginsokor.

054.036

ARABIC : وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Walaqad ’andara-hom bat-shata-naaa fatamaaraw bin-Nodor.

ENGLISH : 36. And (Lut) did warn them of Our Punishment, but they disputed about the Warning.

MERANAO : 36. Ago sabenar! a piangethuma an nian (Lut) siran ko (kaphaka-talingoma o) Kasiksaan, ugaid na piamawal iran so Thuma (kiran).

054.037

ARABIC : وَلَقَدْ رَاوَدُوْهُ عَنْ ضَيْفِهِ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوْقُواْ عَذَابِيْ وَنُذُرِ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Wa laqad raawaduuhu ‘an-dhayfihii fatamas naaa ’a‘-yona-hom fazuuquu ‘Adaabi wa nodor.

ENGLISH : 37. And they even sought to snatch away his guests from him, but We blinded their eyes. (They heard:) "Now taste ye My Wrath and My Warning."

MERANAO : 37. Ago sabenar! a piangeni iran rekanian so manga Banto nian (Malaikat) ugaid na biyota Mi so manga mata iran. Na taami niyo so siksa Aken ago so Thuma ’Ko (rekano).

054.038

ARABIC : وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقِرٌّ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Wa laqad sab-baha-hom bokratan ‘Adaabommostaqirr:

ENGLISH : 38. Early on the morrow an abiding Punishment seized them:

MERANAO : 38. Ago sabenar! a so kiapita ian na minitana kiran so siksa a samporna.

054.039

ARABIC : فَذُوْقُواْ عَذَابِيْ وَنُذُرِ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Fazuuquu ‘Adaabii wa Nodor.

ENGLISH : 39. "So taste ye My Wrath and My Warning."

MERANAO : 39. Na taami niyo so siksa Aken ago so manga Thuma ’Ko (rekano).

054.040

ARABIC : وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Wa laqad yas-sarnal-Qur-’aana lid-Dikri fahal mim-mod-dakir?

ENGLISH : 40. And We have indeed made the Qur'an easy to understand and remember: then is there any that will receive admonition?

MERANAO : 40. Ago sabenar! a bialoy Ami so Qur’an na malebod a kapekhatademiron. Na ba aden na khowa sa Thuma ?

054.041

ARABIC : وَلَقَدْ جَآءَ آلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Wa laqad jaaa-'a 'Aala-Fir-'awnan-nodor.

ENGLISH : 41. To the People of Pharaoh, too, aforetime, came Warners (from Allah).

MERANAO : 41. Ago sabenar! a miakatalingoma ko kaum o Fir'aon so manga Thuma (Pangangalek) .

054.042

ARABIC : كَذَّبُواْ بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ عَزِيْزٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Kad-dabuu bi-'Aayaa-tinaa kol-lihaa fa-'akhad-naahom 'akhda 'Aziizim-Moqtadir.

ENGLISH : 42. The (people) rejected all Our Signs; but We seized them with such Penalty (as comes) from One Exalted in Power, able to carry out His Will.

MERANAO : 42. Tiyapelis iran so manga Tanda Ami- kalangu-langun nian- na kinowa Ami siran na antior a mabager a da'a phakarenon.

054.043

ARABIC : أَكُفَّارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أُوْلَـٰٓئِكُمْ أَمْ لَكُمْ بَرَآءَةٌ فِيْ الزُّبُرِ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. 'A-kof-faaru-kom khayrom-min 'olaaa-'ikom 'am lakom baraaa-'aton-fiz -Zobor?

ENGLISH : 43. Are your Unbelievers, (O Quraish), better than they? Or have ye an immunity in the Sacred Books?

MERANAO : 43. Ba'so manga kafir rekano (Quraish) na aya mapia'a di'siran (kaomo Nuh, Lut, Saleh, Fir'aun)? Odi na ba'kano bialoy'a liyo'liyowan ko manga Kitab?

054.044

ARABIC : أَمْ يَقُوْلُوْنَ نَحْنُ جَمِيْعٌ مُّنْتَصِرٌ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Am yaqoo-luna nah-no jamii-om-mon-tasir,

ENGLISH : 44. Or do they say: "We acting together can defend ourselves"?

MERANAO : 44. Odi na ba'aya petharoon niran na "isa kami ka jama'a/gulongan a di'den thabanen / tatapon so kapakadaag?

054.045

ARABIC : سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّوْنَ الدُّبُرَ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Sa-yohzamol-jam-'o wa yowal-luunad-dobor!

ENGLISH : 45. Soon will their multitude be put to flight, and they will show their backs.

MERANAO : 45. Tangked - a so jama'a/gulongan niran na thabanen ago phamalagoy siran.

054.046

ARABIC : بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَدْهَىٰ وَأَمَرُّ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Balis-Saa- 'atu maw- 'ido-hom was-Saaa- 'atu 'ad-haa wa 'amarr.

ENGLISH : 46. Nay, the Hour (of Judgment) is the time promised them (for their full recompense): And that Hour will be most grievous and most bitter.
MERANAO : 46. Kena! ka so Bangkit na wak'to a diandi'kiran. Ago so Bangkit na lawan na maregen ago lawan na mapait.

054.047

ARABIC : إِنَّ الْمُجْرِمِيْنَ فِيْ ضَلَٰلٍ وَسُعُرٍ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. 'In-nal-mojrimiina fii dhalaa-linw-wa so-'or.
ENGLISH : 47. Truly those in sin are the ones straying in mind, and mad.
MERANAO : 47. Mataan! na so manga mojrimon [marata'i ungar] na sii siran ko ribat ago sii'siran ko kadadag.

054.048

ARABIC : يَوْمَ يُسْحَبُوْنَ فِيْ النَّارِ عَلَىٰ وُجُوْهِهِمْ ذُوْقُواْ مَسَّ سَقَرَ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Yawma yos-habuuna fin-Naari 'alaa wojuuhihim: zuu-quu mas-sa Saqar!
ENGLISH : 48. The Day they will be dragged through the Fire on their faces, (they will hear:) "Taste ye the touch of Hell!"
MERANAO : 48. Sii ko gawii'ya ikamagas sa manga paras iran sa katondaa kiran ko Apoy Naraka. "Gedama/taami niyo so kisumbo ko Naraka (ma'na so kakhaolog iyo ko naraka).

054.049

ARABIC : إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. 'In-naa kol-la shay-'in khalaq-naahu bi-qadar.
ENGLISH : 49. Verily, all things have We created in proportion and measure.
MERANAO : 49. Mataan! na inaden Nami so omani isa a sha'i sii ko diangka (takes) ian.

054.050

ARABIC : وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Wa maaa 'Am-ronaaa 'il-laa waahidaton - kalamhim - bil-basar.
ENGLISH : 50. And Our Command is but a single (Act),- like the twinkling of an eye.
MERANAO : 50. Ago da'a salakaw ko Parinta (sugoan) Ami inunta'bo na makaisa, a lagid'o saperek Mata.

054.051

ARABIC : وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Wa laqad 'ahlaknaaa 'ash-yaa-'akom fahal mim-mod-dakir?
ENGLISH : 51. And (oft) in the past, have We destroyed gangs like unto you: then is there any that will receive admonition?
MERANAO : 51. Ago sabenar! a bininasa Mi so manga kaum a lagid'iyo. Ba'aden na isa a tao khowaan nian'noto'a Thuma ?

054.052

ARABIC : وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوْهُ فِيْ الزُّبُرِ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Wa kol-lu shay-'in-fa-'aluu-hu fiz-Zobor.

ENGLISH : 52. All that they do is noted in (their) Books (of Deeds):
MERANAO : 52. Ago langun na sha'i a mianggalbek'kiran na misosorat.

054.053

ARABIC : ﴿٥٣﴾ وَكُلُّ صَغِيْرٍ وَكَبِيْرٍ مُسْتَطَرٌ

TRANSLIT. : 53. Wa kol-lu saghii-rinw-wa kabiirim-mostatar.
ENGLISH : 53. Every matter, small and great, is on record.
MERANAO : 53. Ago langun na maito ago mala (a amal) na misosorat.

054.054

ARABIC : ﴿٥٤﴾ إِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ

TRANSLIT. : 54. 'In-nal-Mottaqiina fii Jan-naatinw-wa nahar,
ENGLISH : 54. As to the Righteous, they will be in the midst of Gardens and Rivers,
MERANAO : 54. Mataan! na so manga **Mottaqin** *(Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa – ilayangka 2:2)* na sii siran ko manga Sorga ago manga lawasa'ig.

054.055

ARABIC : ﴿٥٥﴾ فِيْ مَقْعَدِ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِيكٍ مُّقْتَدِرٍ

TRANSLIT. : 55. Fii Maq-'adi Sidqin 'inda Maliikim-Moqtadir.
ENGLISH : 55. In an Assembly of Truth, in the Presence of a Sovereign Omnipotent.
MERANAO : 55. Sii ko Kalilimud a Mulia a marani ko **Al-Malik:** (Lebi-Lawan na Makaphapaar/Dato) **Al-Muqtadir:** (Lebi-Lawan na Gaos/Mangolamba) .

AR-RAHMAN
(THE BENEFICENT, THE MERCY GIVING)
LEBI-LAWAN NA MAKALIMOON
Total Verses: 78 Revealed At: MAKKA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

055.001

ARABIC : ﴿١﴾ ٱلرَّحۡمَٰنُ
TRANSLIT. : 1. 'AR-RAHMAAN.
ENGLISH : 1. (Allah) Most Gracious!
MERANAO : 1. **Ar-Rahmani** (Lebi-Lawan na Makalimoon).

055.002

ARABIC : ﴿٢﴾ عَلَّمَ الْقُرْآنَ
TRANSLIT. : 2. 'Al-lamal-Qur-'aan.
ENGLISH : 2. It is He Who has taught the Qur'an.
MERANAO : 2. Inipangendao Nian so Qur'an.

055.003

ARABIC : ﴿٣﴾ خَلَقَ الْإِنْسَانَ
TRANSLIT. : 3. Khalaqal-'insaana,
ENGLISH : 3. He has created man:
MERANAO : 3. Inaden Nian so Manusia.

055.004

ARABIC : ﴿٤﴾ عَلَّمَهُ الْبَيَانَ
TRANSLIT. : 4. 'Al-lamahol-bayaan.
ENGLISH : 4. He has taught him speech (and intelligence).
MERANAO : 4. Inipangendao Nian rekanian so kapamelalag (okit'ta kapayag sa Ongangen).

055.005

ARABIC : ﴿٥﴾ اَلشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ
TRANSLIT. : 5. 'Ash-shamsu wal-qamaru bi-hosbaan;
ENGLISH : 5. The sun and the moon follow courses (exactly) computed;
MERANAO : 5. So Alongan ago so Olan na pekhedeg/pelalakaw ko didiangkaan na takes/itungan.

055.006

ARABIC : ﴿٦﴾ وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ
TRANSLIT. : 6. Wan-najmu wash-shajaru yas-jodaan.
ENGLISH : 6. And the herbs and the trees - both (alike) prostrate in adoration.
MERANAO : 6. Ago so manga Bitoon ago so manga kayo na pezudod siran ko Allah.

055.007

ARABIC : وَٱلسَّمَآءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيْزَانَ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Was-Samaaa-'a rafa-'ahaa wa wa-dha-'al- Miizaana,

ENGLISH : 7. And the Firmament has He raised high, and He has set up the Balance (of Justice),

MERANAO : 7. Ago so langit na iniporo Ian na inaden Nian so Timbangan (na madidiangka).

055.008

ARABIC : أَلَّا تَطْغَوْاْ فِيْ الْمِيْزَانِ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. 'Al-laa tat-ghaw fil-miizaan.

ENGLISH : 8. In order that ye may not transgress (due) balance.

MERANAO : 8. Ka an'niyo di'khalawan'ni so (tithowa) timbangan.

055.009

ARABIC : وَأَقِيْمُواْ الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُواْ الْمِيْزَانَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Wa 'aqiimol-wazna bil-qisti wa laa tokh-sirulmiizaan.

ENGLISH : 9. So establish weight with justice and fall not short in the balance.

MERANAO : 9. Ago pakatindega niyo so timbangan na monot ko kapaginontolan, ago di'niyo phangorangi so timbangan.

055.010

ARABIC : وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wal-'ar-dha wa-dha-'ahaa lil- 'anaam;

ENGLISH : 10. It is He Who has spread out the earth for (His) creatures:

MERANAO : 10. Ago so lupa na inibetad Ian a bagian o manga kaaden.

055.011

ARABIC : فِيْهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Fiihaa faakiha-tonw-wan-nakhlu zaatul-'akmaam;

ENGLISH : 11. Therein is fruit and date-palms, producing spathes (enclosing dates);

MERANAO : 11. Matatagoon so manga onga pamomolan ago korma a aden na kalukop ian.

055.012

ARABIC : وَالْحَبُّ ذُوْ الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wal-hab-bu zol-'as-fi war-rayhaan.

ENGLISH : 12. Also corn, with (its) leaves and stalk for fodder, and sweet-smelling plants.

MERANAO : 12. Ago manga od (liso/ilao) a aden na manga opis'ian ago so mamot'a manga pamomolan.

055.013

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Fabi-'ay-yi 'aalaaa-'iy Rab-bikuumaa tokaddibaan?

ENGLISH : 13. Then which of the favours of your Lord will ye deny?

MERANAO : 13. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.014

ARABIC : خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Khalaqal -'insaana min-salsaalin kal-fakhkhaar,

ENGLISH : 14. He created man from sounding clay like unto pottery,

MERANAO : 14. Inaden Nian so Manusia a phoon ko miagango a lupa a pethaginting .

055.015

ARABIC : وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِّنْ نَّارٍ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Wa khalaqal-Jaan-na mim-maarijim-min-Naar;

ENGLISH : 15. And He created Jinns from fire free of smoke:

MERANAO : 15. Ago inaden Nian so Jin a phoon ko kadeg a Apoy.

055.016

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Fabi-'ay-yi 'aalaaa-'iy Rab-bikumaa tokaddibaan?

ENGLISH : 16. Then which of the favours of your Lord will ye deny?

MERANAO : 16. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.017

ARABIC : رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Rab-bul mash-ri-qay-ni wa Rab-bul-Maghribayn;

ENGLISH : 17. (He is) Lord of the two Easts and Lord of the two Wests:

MERANAO : 17. Tuhan o dowa'a Sebangan ago Tuhan o dowa'a Sedepan.

055.018

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Fabi-'ay-yi 'aalaaa-'iy Rab-bikumaa-tukaddibaan?

ENGLISH : 18. Then which of the favours of your Lord will ye deny?

MERANAO : 18. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.019

ARABIC : مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Marajal-bah-rayni yal-taqiyaan;

ENGLISH : 19. He has let free the two bodies of flowing water, meeting together:

MERANAO : 19. Na biyokaan Nian (piakapangundaya Ian) so dowa'a ragat a makambabalaka(mamis ago matimusa ig).

055.020

ARABIC : بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَّا يَبْغِيَانِ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Bayna-huma a Barza-khol-laa yabghi-yaan;

ENGLISH : 20-. Between them is a Barrier which they do not transgress:
MERANAO : 20. Sii kondolonan niran na alang/pagelet'a di'iran pelawangen (pelepasen) .

055.021

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢١﴾
TRANSLIT. : 21. Fabi-'ay-yi 'aalaaa-'iy Rab-bikumaa tukaddibaan?
ENGLISH : 21. Then which of the favours of your Lord will ye deny?
MERANAO : 21. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.022

ARABIC : يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٢٢﴾
TRANSLIT. : 22. Yakh-ruju min-huma l-Lo'-lo-'o wal-Marjaan;
ENGLISH : 22. Out of them come Pearls and Coral:
MERANAO : 22. Pephakapoon sa dowa uto (ragat/a lawasaig) so manga Pirlas ago manga Coralis.

055.023

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٣﴾
TRANSLIT. : 23. Fabi-'ay-yi 'aalaaa-'iy Rab-bikumaa tukaddibaan?
ENGLISH : 23. Then which of the favours of your Lord will ye deny?
MERANAO : 23. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.024

ARABIC : وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنْشَآتُ فِيْ الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٢٤﴾
TRANSLIT. : 24. Wa lahol-Jawaaril-mon-sha-'aatu fil-bahri kal- 'a'-laam:
ENGLISH : 24. And His are the Ships sailing smoothly through the seas, lofty as mountains:
MERANAO : 24. Ago Rek Ian so manga Kapal (Bapor) a mipoporo ko manga kalodan, na lagid'do manga'ala'a palao.

055.025

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٥﴾
TRANSLIT. : 25. Fabi-'ay-yi 'aalaaa-'iy Rab-bikumaa tukaddibaan?
ENGLISH : 25. Then which of the favours of your Lord will ye deny?
MERANAO : 25. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.026

ARABIC : كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٦﴾
TRANSLIT. : 26. Kol-lu man 'alay-haa faan.
ENGLISH : 26. All that is on earth will perish:
MERANAO : 26. Langu'langun a matatagoon (ko lupa) na khadadas.

055.027

ARABIC : وَيَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Wa yabqaa wajho Rab-bika Zol-Jalaali wal- 'Ikraam.

ENGLISH : 27. But will abide (for ever) the Face of thy Lord,- full of Majesty, Bounty and Honour.

MERANAO : 27. Ago ayabo a khalamba na so Dhat/Paras o Tuhan neka a Khirek ko **P**amenga'ngan a Paka'Ambeng'Ambeng ago Lebi-Lawan na Baramora (Makapediin) .

055.028

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Fabi-'ay-yi 'aalaaa-'iy Rab-bikumaa tukaddibaan?

ENGLISH : 28. Then which of the favours of your Lord will ye deny?

MERANAO : 28. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.029

ARABIC : يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Yas-'alohuu man-fis-samaa-waati wal-ardh; kol-la Yawmin Huwa fii sha'-n!

ENGLISH : 29. Of Him seeks (its need) every creature in the heavens and on earth: every day in (new) Splendour doth He (shine)!

MERANAO : 29. Pephamangeni Rekanian – sa'den sa matatago ko manga langit ago so lupa. Oman gawii (na phagoyag, phangimatay, pephamakaporo ago pephamakbaba sa kadatu agu daradat'pembegay sa riszkhi ago Sekanian) na mададalem Sekanian sa bagowa betad.

055.030

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Fabi-'ay-yi 'aalaaa-'iy Rab-bikumaa tukad dibaan?

ENGLISH : 30. Then which of the favours of your Lord will ye deny?

MERANAO : 30. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.031

ARABIC : سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَا الثَّقَلَانِ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Sanaf-ro-qo lakom 'ay-yu-hath-thaqalaan!

ENGLISH : 31. Soon shall We settle your affairs, O both ye worlds!

MERANAO : 31. Na tangked a thayoden Nami /ithana Ami rekano hai! Dowaka golongan (Jin ago Manusia) .

055.032

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Fabi-'ay-yi 'aalaaa- 'iy Rab-bikumaa tukaddibaan?

ENGLISH : 32. Then which of the favours of your Lord will ye deny?

MERANAO : 32. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.033

ARABIC : يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنِ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُواْ مِنْ أَقْطَارِ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ فَانْفُذُواْ لَا تَنْفُذُوْنَ إِلَّا بِسُلْطَانٍ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Yaa Ma‘-sharal-jin-ni wal-’insi ’inistata‘-tom ’an tanfo-dhou min ’aqtaaris-samaa-waati wal-’ardhi fan-fo-dhou! Laa tan-fo-dhou-na ’il-laa bisol-taan!

ENGLISH : 33. O ye assembly of Jinns and men! If it be ye can pass beyond the zones of the heavens and the earth, pass ye! not without authority shall ye be able to pass!

MERANAO : 33. Hai! Sekano’wa masa’sama’sama/malilimod’a manga Jin ago manga Manusia. Amay’ka khagaga niyo a lawangen/songowan niyo so manga darepa ko manga langit ago so lupa, na lawanga/songowi niyo. Di’kano ron’den makalawang/makasong, inunta’bo na makakowa kano sa mala a gees/bager, kabenaran (a phoon ko Allah).

055.034

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Fabi-’ay-yi ’aalaaa-’iy Rab-bikumaa tukaddibaan?

ENGLISH : 34. Then which of the favours of your Lord will ye deny?

MERANAO : 34. Na andao’non ko manga Limo’o Tuhan niyo i’ sekano’a dowa (Jin ago Manusia) i’pagongkiren niyo?

055.035

ARABIC : يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّنْ نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرَانِ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35.Yorsalu ‘alay-kumaa shu-waa-dhom-minnaarinw- wa nu-haason, falaa tanta-siraan;

ENGLISH : 35. On you will be sent (O ye evil ones twain!) a flame of fire (to born) and a smoke (to choke): no defence will ye have:

MERANAO : 35. Phakatanaan rekano (a dowa’a baradusa) so kadeg’a Apoy’a (phakarobrob) ago bel (a phakasilek), ago di’niyo den malinding a manga ginawa niyo.

055.036

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Fabi-’ay-yi ’aalaaa-’iy Rab-bikumaa tukaddibaan?

ENGLISH : 36. Then which of the favours of your Lord will ye deny?

MERANAO : 36. Na andao’non ko manga Limo’o Tuhan niyo i’ sekano’a dowa (Jin ago Manusia) i’pagongkiren niyo?

055.037

ARABIC : فَإِذَا انْشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Fa-’ izan-shaq-qatis-samaaa-’o fakaanat wardatan-kad-dihaan;

ENGLISH : 37. When the sky is rent asunder, and it becomes red like ointment:

MERANAO : 37. Na amay’ka ma’opak so langit am’baloy a warena a maka’kasumba ’a makasayan sa mizalanao a lana.

055.038

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Fabi-'ay-yi 'aalaaa-'iy Rab-bikumaa tukaddibaan?

ENGLISH : 38. Then which of the favours of your Lord will ye deny?

MERANAO : 38. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.039

ARABIC : فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِۦٓ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Fa-yawma-'izil laa yos-'alo 'an-zam-bihiii 'insonw-wa laa jaaann.

ENGLISH : 39. On that Day no question will be asked of man or Jinn as to his sin.

MERANAO : 39. Na sii'sang'koto'wa gawii na di'kha'izaan so manusia ago so jinn makapantag ko dusa nian.

055.040

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Fabi-'ay-yi 'aalaaa-iy Rab-bikumaa tukaddibaan?

ENGLISH : 40. Then which of the favours of your Lord will ye deny?

MERANAO : 40. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.041

ARABIC : يُعْرَفُ الْمُجْرِمُوْنَ بِسِيْمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِيْ وَالْأَقْدَامِ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Yo'raful-moj-rimuuna bi-siimaa-hom fa-yokhazu bin-nawaasii wal-'aqdaam;

ENGLISH : 41. (For) the sinners will be known by their marks: and they will be seized by their forelocks and their feet.

MERANAO : 41. Khatokawan/khatendo so manga baradusa sii'ko manga tanda /tendo iran, ago phamibiten siran sa tandongan na ulo ago sii'sa manga seki.

055.042

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Fabi-'ay-yi 'aalaaa-'iy Rab-bikumaa tukaddibaan?

ENGLISH : 42. Then which of the favours of your Lord will ye deny?

MERANAO : 42. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.043

ARABIC : هَـٰذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِيْ يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُوْنَ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Haazihii Jahan-namol-latii yokaz-zibu bihalmojrimuun.

ENGLISH : 43. This is the Hell which the Sinners deny:

MERANAO : 43. Giya'i so Naraka'a piamawal/inongkir'o manga **mojrimon** *[marata'i ungar].*

055.044

ARABIC : يَطُوْفُوْنَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيْمٍ آنٍ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Yatu-fuuna baynahaa wa bayna hamiimin 'aan!

ENGLISH : 44. In its midst and in the midst of boiling hot water will they wander round!
MERANAO : 44. Phagalibeta siran'non (apoy Naraka) ago sii'ko phakalodas a mayao'a ig a pendidi/pelikabo.

055.045

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٥﴾
TRANSLIT. : 45. Fabi-'ay-yi 'aalaaa-'iy Rab-bikumaa tukaddibaan?
ENGLISH : 45. Then which of the favours of your Lord will ye deny?
MERANAO : 45. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.046

ARABIC : وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ جَنَّتَانِ ﴿٤٦﴾
TRANSLIT. : 46. Wa liman khaafa maqaama Rab-bihii Jan nataan,–
ENGLISH : 46. But for such as fear the time when they will stand before (the Judgment Seat of) their Lord, there will be two Gardens-
MERANAO : 46. Sa'den sa inikalek'ian so kaphakatindeg'gian sa hadapan'no Tuhan nian (gawii'ya kaphangokom) na bagian nian so dowa'a Sorga.

055.047

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٧﴾
TRANSLIT. : 47. Fabi-'ay-yi 'aalaaa-'iy Rab-bikumaa tukaddibaan?
ENGLISH : 47. Then which of the favours of your Lord will ye deny?-
MERANAO : 47. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.048

ARABIC : ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ﴿٤٨﴾
TRANSLIT. : 48. Zawaataaa' afnaan;–
ENGLISH : 48. Containing all kinds (of trees and delights);-
MERANAO : 48. Aden'na manga sapak ian a magagayad *(Marimpoong a romarangiran).*
055.049

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٩﴾
TRANSLIT. : 49. Fabi-'ay-yi 'aalaaa-'iy Rab-bikumaa tukaddibaan?
ENGLISH : 49. Then which of the favours of your Lord will ye deny?-
MERANAO : 49. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.050

ARABIC : فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥٠﴾
TRANSLIT. : 50. Fiihimaa 'aynaani tajri-yaan;
ENGLISH : 50. In them (each) will be two Springs flowing (free);
MERANAO : 50. Sii *[ko omani'isa]* sangkoto'wa dowa (sorga) na aden na dowa dorogon na bowalan na pephamangundas.

055.051

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Fabi-'ay-yi 'aalaaa-'iy Rab-bikumaa tukaddibaan?

ENGLISH : 51. Then which of the favours of your Lord will ye deny?-

MERANAO : 51. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.052

ARABIC : فِيْهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Fiihimaa min-kol-li faaki-hatin-zawjaan.

ENGLISH : 52. In them will be Fruits of every kind, two and two.

MERANAO : 52. Sii'sangkoto'wa dowa Sorga na omani isa'on na onga a pamumulan na dowa soson.

055.053

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Fabi-'ay-yi 'aalaaa-'iy Rab-bikumaa tukaddibaan?

ENGLISH : 53. Then which of the favours of your Lord will ye deny?

MERANAO : 53. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.054

ARABIC : مُتَّكِيْنَ عَلَى فُرُشٍ بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ وَجَنَى الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Mot-taki-'iyna 'alaa foru-shim-bataaa-'inuhaa min 'istab-raq; wa janal-jan-natayni daan.

ENGLISH : 54. They will recline on Carpets, whose inner linings will be of rich brocade: the Fruit of the Gardens will be near (and easy of reach).

MERANAO : 54. Mi'iindag/Mi'iga siran ko manga Lemba/Kantir'a bobordaan sa manga kakapal a sutera. Ago so manga onga'a pamomolan sang'koto'wa dowa Sorga na manga rarani *(a pephangakakawa).*

055.055

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Fabi-'ay-yi 'aalaaa-'iy Rab-bikumaa tukaddibaan?

ENGLISH : 55. Then which of the favours of your Lord will ye deny?

MERANAO : 55. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.056

ARABIC : فِيْهِنَّ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Fiihin-na qaasi-raatot-tarfi lam yatmith-honna 'inson qabla-hom wa laa jaaann;–

ENGLISH : 56. In them will be (Maidens), chaste, restraining their glances, whom no man or Jinn before them has touched;-

MERANAO : 56. Matatago sangkoto a manga igaan so manga Midadari a di'kiran kadalun-dalungan so manga darudupa iran *[a Mu'min]* - a da a miakazamukon ko onaan niran a manusia ago dapena Jinn.

055.057

ARABIC فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Fabi-'ay-yi 'aalaaa-'iy Rab-bikumaa tukaddibaan?

ENGLISH : 57. Then which of the favours of your Lord will ye deny?-

MERANAO : 57. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.058

ARABIC : كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوْتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. Ka-an-na hon-nal-yaaquuto wal-marjaan!

ENGLISH : 58. Like unto Rubies and coral.

MERANAO : 58. An'dalagid siran'no manga muntiya a manga Ruby ago manga Coralis.

055.059

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. Fabi-'ay-yi 'aalaaa-'iy Rab-bikumaa tukaddibaan?

ENGLISH : 59. Then which of the favours of your Lord will ye deny?

MERANAO : 59. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.060

ARABIC : هَلْ جَزَآءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. Hal Jazaaa-'ol- 'Ehsaani 'il-lal-'Ehsaan?

ENGLISH : 60. Is there any Reward for Good - other than Good?

MERANAO : 60. Baaden'na peda balas so mapia'a makaliyo ko mapia?

055.061

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61. Fabi-'ay-yi 'aalaaa-'iy Rab-bikumaa tukaddibaan?

ENGLISH : 61. Then which of the favours of your Lord will ye deny?

MERANAO : 61. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.062

ARABIC : وَمِنْ دُوْنِهِمَا جَنَّتَانِ ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. Wa min-duunihimaa Jan-nataan,–

ENGLISH : 62. And besides these two, there are two other Gardens,-

MERANAO : 62. Ago salakaopen sang'kaya'a dowa (a Sorga) na adempen na na dowa'a Sorga.

055.063

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. Fabi-'ay-yi 'aalaaa-'iy Rab-bikumaa tukaddibaan?

ENGLISH : 63. Then which of the favours of your Lord will ye deny?-

MERANAO : 63. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.064

ARABIC : مُدْهَامَّتَانِ ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. Mod-haaam-mataan.

ENGLISH : 64. Dark-green in colour (from plentiful watering).

MERANAO : 64. [So dowa a Surega] na manga lulutoi kagadong (a warna nian).

055.065

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Fabi-'ay-yi 'aalaaa-'iy Rab-bikumaa tukaddibaan?

ENGLISH : 65. Then which of the favours of your Lord will ye deny?

MERANAO : 65. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.066

ARABIC : فِيْهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. Fiihimaa 'aynaani nad-dhaa-khataan;

ENGLISH : 66. In them (each) will be two Springs pouring forth water in continuous abundance:

MERANAO : 66. Matatago sii ko omani'isa sangkoto'wa dowa Sorga so dowa a bowalan a di'kharintas sa kararagiray nian.

055.067

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Fabi-'ay-yi aalaaa-iy Rab-bikumaa tukaddibaan?

ENGLISH : 67. Then which of the favours of your Lord will ye deny?

MERANAO : 67. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.068

ARABIC : فِيْهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. Fiihima faa-kiha-tonw-wa nakh-lonw-wa rommaan;

ENGLISH : 68. In them will be Fruits, and dates and pomegranates:

MERANAO : 68. Sii'sangkoto'wa dowa Sorga na aden na manga ongaon na manga pamomolan ago manga Korma, ago manga Dalima.

055.069

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. Fabi-'ay-yi 'aalaa-'iy Rab-bikumaa tukaddibaan?

ENGLISH : 69. Then which of the favours of your Lord will ye deny?
MERANAO : 69. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.070

ARABIC : فِيْهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿٧٠﴾
TRANSLIT. : 70. Fiihin-na khay-raaton hisaan;–
ENGLISH : 70. In them will be fair (Companions), good, beautiful;-
MERANAO : 70. Aden na manga pipiyaon na manga tataid (a Midadari).

055.071

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧١﴾
TRANSLIT. : 71. Fabi-'ay-yi 'aalaaa-'iy Rab-bikumaa tukaddibaan?
ENGLISH : 71. Then which of the favours of your Lord will ye deny?-
MERANAO : 71. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.072

ARABIC : حُوْرٌ مَّقْصُوْرَاتٌ فِيْ الْخِيَامِ ﴿٧٢﴾
TRANSLIT. : 72. Huurom-maq-suuraaton-fil-khiyaam;–
ENGLISH : 72. Companions restrained (as to their glances), in (goodly) pavilions;-
MERANAO : 72. Manga lalano'a khigigibonen sa manga lamin.

055.073

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٣﴾
TRANSLIT. : 73. Fabi-'ay-yi 'aalaaa-'iy Rab-bikumaa tukaddibaan?
ENGLISH : 73. Then which of the favours of your Lord will ye deny?-
MERANAO : 73. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.074

ARABIC : لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٧٤﴾
TRANSLIT. : 74. Lam yat-mith-hon-na 'inson-qab-lahom wa laa jaaann;
ENGLISH : 74. Whom no man or Jinn before them has touched;-
MERANAO : 74. Da a miaka'sekho'on (miakaranggoy/miakabatalon) na manusia'a ba'iranon miya onaan ago da a ba Jin (na miakasekhoon mona).

055.075

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٥﴾
TRANSLIT. : 75. Fabi-'ay-yi 'aalaaa-'iy Rab-bikumaa tukaddibaan?
ENGLISH : 75. Then which of the favours of your Lord will ye deny?-
MERANAO : 75. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.076

ARABIC : مُتَّكِئِيْنَ عَلَىٰ رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ ﴿٧٦﴾
TRANSLIT. : 76. Mot-taki-'iyna 'alaa raf-rafin khodh-rinw-wa 'ab-qariy-yin hisaan.

ENGLISH : 76. Reclining on green Cushions and rich Carpets of beauty.
MERANAO : 76. Khi'iindag siran ko manga lemba a gadong'i bungkos ago manga pipia a paramadali.

055.077

ARABIC : فَبِأَيِّ آلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٧﴾
TRANSLIT. : 77. Fabi-'ay-yi 'aalaaa-'iy Rab-bikumaa tukaddibaan?
ENGLISH : 77. Then which of the favours of your Lord will ye deny?
MERANAO : 77. Na andao'non ko manga Limo'o Tuhan niyo i' sekano'a dowa (Jin ago Manusia) i'pagongkiren niyo?

055.078

ARABIC : تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٨﴾
TRANSLIT. : 78. Tab a a-rakas-mo Rab-bika Zil-Jalaali wal- 'Ekraam!
ENGLISH : 78. Blessed be the name of thy Lord, full of Majesty, Bounty and Honour.
MERANAO : 78. Miasuti-suti so Ngaran'no Tuhan neka'a Khirek ko Pamengangan a Paka-Ambeng-Ambeng ago Miakalebi-Lawan ko Kambaramora / Makapediin.

AL-WAQIA (THE EVENT, THE INEVITABLE)
HARI-QIYAMAT
Total Verses: 96 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

056.001

ARABIC : ﴿١﴾ إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ

TRANSLIT. : 1. 'Izaa waqa-'atil-WAAQI-'AH.

ENGLISH : 1. When the Event inevitable cometh to pass,

MERANAO : 1. Amay'ka makatana/makatalingoma so **Waqiah** (Hari-Qiamat).

056.002

ARABIC : ﴿٢﴾ لَيْسَ لِوَقْعَتِهَا كَاذِبَةٌ

TRANSLIT. : 2. Laysa liwaqAAatih*a* k*ath*ibatun

ENGLISH : 2. Then will no (soul) entertain falsehood concerning its coming.

MERANAO : 2. Da'a phakapawal sii'ko kaphakatalinguma nian.

056.003

ARABIC : ﴿٣﴾ خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ

TRANSLIT. : 3. Khaa-fi-dhator-Raafi-'ah;

ENGLISH : 3. (Many) will it bring low; (many) will it exalt;

MERANAO : 3. Pephamakarundanen (ko sabagi) na pephamakapuroon (ko sabagi).

056.004

ARABIC : ﴿٤﴾ إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًّا

TRANSLIT. : 4. 'Izaa roj-jatil-'ardho raj-jaa,

ENGLISH : 4. When the earth shall be shaken to its depths,

MERANAO : 4. Amayka linogen so lupa sa (piakalekleka) samporena a linog.

056.005

ARABIC : ﴿٥﴾ وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا

TRANSLIT. : 5. Wa bos-satil-jibaalu bas-saa,

ENGLISH : 5. And the mountains shall be crumbled to atoms,

MERANAO : 5. Ago matapong so manga palaw a magumbiombi.

056.006

ARABIC : ﴿٦﴾ فَكَانَتْ هَبَآءً مُّنْبَثًّا

TRANSLIT. : 6. Fakaanat habaaa-'am-mom-bath-thaa.

ENGLISH : 6. Becoming dust scattered abroad,

MERANAO : 6. Ambaloy a bayanek a pekhikayamber.

056.007

ARABIC : وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa kontom 'azwaajan-thalaathah.

ENGLISH : 7. And ye shall be sorted out into three classes.

MERANAO : 7. Ago'mbaloy kanowa telo bagi (Lompok).

056.008

ARABIC : فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Fa-'As-haabul-May-manah: Maaa 'As-haabul- May-manah?

ENGLISH : 8. Then (there will be) the Companions of the Right Hand;- What will be the Companions of the Right Hand?

MERANAO : 8. Na so (paganay ron na) mamagepeda sa (tampar sa) Kawanan. Antonaa so siran a **mamagepada** sa (tampar sa) Kawanan?

056.009

ARABIC : وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Wa as-haabul mash-amah: maaa as-haabul mashamah?

ENGLISH : 9. And the Companions of the Left Hand,- what will be the Companions of the Left Hand?

MERANAO : 9. Ago so **mamagepada** sa (tampar sa) diyowang. Na antonaa so siran na mamagepda sa (tampar sa) diyowang?

056.010

ARABIC : وَالسَّابِقُوْنَ السَّابِقُوْنَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Was-Saabiquu-nas-Saabi-quun.

ENGLISH : 10. And those Foremost (in Faith) will be Foremost (in the Hereafter).

MERANAO : 10. Ago so miangaoona (ko paratiyaya ago mapia) na sirandeni khikaoona (malai balas sa Akhirat).

056.011

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ الْمُقَرَّبُوْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. 'Olaaa-'ikal-Moqar-rabuun.

ENGLISH : 11. These will be those Nearest to Allah:

MERANAO : 11. Siran noto so manga rarani (ko Allah).

056.012

ARABIC : فِيْ جَنَّاتِ النَّعِيْمِ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Fii Jan-naatin-Na-'iym;

ENGLISH : 12. In Gardens of Bliss:

MERANAO : 12. Sii ko soled o manga Sorga a pakaluno / Kandayaan.

056.013

ARABIC : ثُلَّةٌ مِّنَ الْأَوَّلِيْنَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Thol-latom-minal-'aw-waliin.

ENGLISH : 13. A number of people from those of old,
MERANAO : 13. Sii madakel ko mianga'oona a pagetao (a miaratiyaya gowani).

056.014

ARABIC : وَقَلِيْلٌ مِّنَ الْاٰخِرِيْنَ ﴿١٤﴾
TRANSLIT. : 14. Wa qali-lom-minal-'aa-khi-riin.
ENGLISH : 14. And a few from those of later times.
MERANAO : 14. Ago madelag ko mianga-oori a pagetao.

056.015

ARABIC : عَلٰى سُرُرٍ مَّوْضُوْنَةٍ ﴿١٥﴾
TRANSLIT. : 15. 'Alaa sororim-maw-zuunah,
ENGLISH : 15. (They will be) on Thrones encrusted (with gold and precious stones),
MERANAO : 15. Khidadarepa sii ko manga Kantir a phapandaraan (sa Bolawan ago pithibarangan na montia).

056.016

ARABIC : مُتَّكِـِٕيْنَ عَلَيْهَا مُتَقٰبِلِيْنَ ﴿١٦﴾
TRANSLIT. : 16. Mot-taki-'iyna 'alay-haa motaqaa-biliin.
ENGLISH : 16. Reclining on them, facing each other.
MERANAO : 16. Randa'randangan niranon na zasango-sangura *(maga'adap'adapa)* siran.

056.017

ARABIC : يَطُوْفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُوْنَ ﴿١٧﴾
TRANSLIT. : 17. Yatuufo 'alay-him wildaa-nom-mokhal-laduun.
ENGLISH : 17. Round about them will (serve) youths of perpetual (freshness),
MERANAO : 17. Ipephagilid kiran o manga-ngungoda a tatap a kangoda iran (diden khaalin a kangoda iran).

056.018

ARABIC : بِاَكْوَابٍ وَّاَبَارِيْقَ وَكَاْسٍ مِّنْ مَّعِيْنٍ ﴿١٨﴾
TRANSLIT. : 18. Bi-'akwaa-binw-wa 'abaa-riiqa, wa ka'-simmim- ma-'iyn;
ENGLISH : 18. With goblets, (shining) beakers, and cups (filled) out of clear-flowing fountains:
MERANAO : 18. So manga baso ago manga Kendi, ago basu (a pirak a mapepeno a inomen) a phoon ko phagundas a bowalan (sa Sorga).

056.019

ARABIC : لَا يُصَدَّعُوْنَ عَنْهَا وَلَا يُنْزِفُوْنَ ﴿١٩﴾
TRANSLIT. : 19. Laa yusa d-da- 'ouna 'anhaa wa laa yonzifuun;
ENGLISH : 19. No after-ache will they receive therefrom, nor will they suffer intoxication:
MERANAO : 19. Di siran'non phaka'kowa sa sakit'a olo ago di'siran non khabereg/pelanguten.

056.020

ARABIC : وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُوْنَ ﴿٢٠﴾
TRANSLIT. : 20. Wa faaki-hatim-mim-maa yata-khay-ya-ruun;

ENGLISH : 20. And with fruits, any that they may select:
MERANAO : 20. Ago manga onga a pamomolan na sa'den sa mapagi-ithudiran'non.

056.021

ARABIC : وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُوْنَ ﴿٢١﴾
TRANSLIT. : 21. Wa lahmi tayrim-mim-maa yashta-huun.
ENGLISH : 21. And the flesh of fowls, any that they may desire.
MERANAO : 21. Ago sapo a manga papanok a sa'den, sa mapangi-ngindao iran non.

056.022

ARABIC : وَحُوْرٌ عِيْنٌ ﴿٢٢﴾
TRANSLIT. : 22. Wa huuron 'iyn,-
ENGLISH : 22. And (there will be) Companions with beautiful, big, and lustrous eyes,-
MERANAO : 22. Ago manga (Midadariya manga) popoti a manga tataidi/marunoki mata.

056.023

ARABIC : كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُوِ الْمَكْنُوْنِ ﴿٢٣﴾
TRANSLIT. : 23. Ka-'amthaalil-lo'-lo'il-maknuun.
ENGLISH : 23. Like unto Pearls well-guarded.
MERANAO : 23. Andalagid'o manga Pirlas /munitya a lalambosen/ kukuromen.

056.024

ARABIC : جَزَآءً بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿٢٤﴾
TRANSLIT. : 24. Jazaaa-'am-bimaa kaanuu ya'-maluun.
ENGLISH : 24. A Reward for the deeds of their past (life).
MERANAO : 24. Balas o manga galebek iran (a mapia sa donia).

056.025

ARABIC : لَا يَسْمَعُوْنَ فِيْهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيْمًا ﴿٢٥﴾
TRANSLIT. : 25. Laa yasma- 'ouna fiihaa lagh-wanw-wa laa ta'-thiimaa.–
ENGLISH : 25. Not frivolity will they hear therein, nor any taint of ill,-
MERANAO : 25. Di'siran phamakaneg roo sa katharoa kamberak ago manga sulanga tig.

056.026

ARABIC : إِلَّا قِيْلًا سَلَامًا سَلَامًا ﴿٢٦﴾
TRANSLIT. : 26. 'Il-laa qiilan-Salaaman-Salaamaa.
ENGLISH : 26. Only the saying, "Peace! Peace".
MERANAO : 26. A sarowar ko katharoa: "Salaman, Salaman" (Kazasalama).

056.027

ARABIC : وَأَصْحَابُ الْيَمِيْنِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِيْنِ ﴿٢٧﴾
TRANSLIT. : 27. Wa 'As-haabul-Yamiin; Maaa 'As-haabulyamiin?

ENGLISH : 27. The Companions of the Right Hand,- what will be the Companions of the Right Hand?
MERANAO : 27. Ago so mamagepeda sa (tampar sa) Kawanan, - Antonaa so mamagepeda sa tampar sa Kawanan?

056.028

ARABIC : فِيْ سِدْرٍ مَّخْضُوْدٍ ﴿٢٨﴾
TRANSLIT. : 28. Fii sidrim-makhzuud,
ENGLISH : 28. (They will be) among Lote-trees without thorns,
MERANAO : 28. Sii siran ko zaron'sarongan'o manga kayo a *SIDRATA* 'a da a sorok'ian.

056.029

ARABIC : وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ ﴿٢٩﴾
TRANSLIT. : 29. Wa talhim-man-dhoud,-
ENGLISH : 29. Among Talh trees with flowers (or fruits) piled one above another,-
MERANAO : 29. Ago manga Sapad /Saging a ma'ampir-ampir a manga unga nian.

056.030

ARABIC : وَظِلٍّ مَّمْدُوْدٍ ﴿٣٠﴾
TRANSLIT. : 30. Wa dhil-lim-mamduud
ENGLISH : 30. In shade long-extended,
MERANAO : 30. Ago kasisirongan na a mala/maloag a kagagayadan / kararandiaran nian.

056.031

ARABIC : وَمَآءٍ مَّسْكُوْبٍ ﴿٣١﴾
TRANSLIT. : 31. Wa maaa-'im-maskuub,
ENGLISH : 31. By water flowing constantly,
MERANAO : 31. Ago bowalan na ig a manunulapai mundas.

056.032

ARABIC : وَفَاكِهَةٍ كَثِيْرَةٍ ﴿٣٢﴾
TRANSLIT. : 32. Wa faakihatin-kathiirah,
ENGLISH : 32. And fruit in abundance.
MERANAO : 32. Ago manga onga a pamomolan a madakel *(pithibarang)*.

056.033

ARABIC : لَّا مَقْطُوْعَةٍ وَلَا مَمْنُوْعَةٍ ﴿٣٣﴾
TRANSLIT. : 33. Laa maq-tuu-'a-tinw-wa laa mam-nuu-'ah.
ENGLISH : 33. Whose season is not limited, nor (supply) forbidden,
MERANAO : 33. Da'a rintas'ian ago da'a ren'nian.

056.034

ARABIC : وَفُرُشٍ مَّرْفُوْعَةٍ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Wa foroshim-marfuu-'ah.
ENGLISH : 34. And on Thrones (of Dignity), raised high.
MERANAO : 34. Ago sii'ko manga Kantir a mipu'puro.

056.035

ARABIC : ﴿٣٥﴾ إِنَّا أَنْشَأْنَاهُنَّ إِنْشَآءً
TRANSLIT. : 35. 'In-naaa 'ansha'-naahon-na 'inshaaa-'aa,
ENGLISH : 35. We have created (their Companions) of special creation.
MERANAO : 35. Mataan! na Sekami na inaden Nami siran (Midadari) a bago'wa kaaden

056.036

ARABIC : ﴿٣٦﴾ فَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا
TRANSLIT. : 36. Faja-' alnaa-hon-na 'abkaa-raa,–
ENGLISH : 36. And made them virgin - pure (and undefiled), -
MERANAO : 36. Ago inaden Nami siran na manga raga a da'mapagaog *(da katamaki)*.

056.037

ARABIC : ﴿٣٧﴾ عُرُبًا أَتْرَابًا
TRANSLIT. : 37. 'Oroban 'atraaban,
ENGLISH : 37. Beloved (by nature), equal in age,-
MERANAO : 37. Lilanga mipagiyon / a Ronggon na iman, a mareza-reza.

056.038

ARABIC : ﴿٣٨﴾ لِّأَصْحَابِ الْيَمِيْنِ
TRANSLIT. : 38. Li-'as-haabil-Yamiin.
ENGLISH : 38. For the Companions of the Right Hand.
MERANAO : 38. Kipantag /bagian'no mamagepeda sa Kawanan.

056.039

ARABIC : ﴿٣٩﴾ ثُلَّةٌ مِّنَ الْأَوَّلِيْنَ
TRANSLIT. : 39. Thol-latom-minal-'aw-waliin.
ENGLISH : 39. A (goodly) number from those of old,
MERANAO : 39. Kadaklan ko mianga'oona a pagetao,

056.040

ARABIC : ﴿٤٠﴾ وَثُلَّةٌ مِّنَ الْآخِرِيْنَ
TRANSLIT. : 40. Wa thol-latom-minal-' aakhi-riin.
ENGLISH : 40. And a (goodly) number from those of later times.
MERANAO : 40. Ago kadaklan ko mianga'oori a pagetao.

056.041

ARABIC : ﴿٤١﴾ وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ
TRANSLIT. : 41. Wa 'As-haabush-Shimaal; Maaa' As-haa-bushshimaal?
ENGLISH : 41. The Companions of the Left Hand,- what will be the Companions of the Left Hand?
MERANAO : 41. Ago so mamagepeda sa diyowang, antonaa'i mamagepeda sa (tampar sa) diyowang?

056.042

ARABIC : فِيْ سَمُوْمٍ وَحَمِيْمٍ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Fii samuu-minw-wa hamiim,–

ENGLISH : 42. (They will be) in the midst of a Fierce Blast of Fire and in Boiling Water,

MERANAO : 42. Sii ko miakayao'yao a'ndo ago phakaludas/phelikaboa ig.

056.043

ARABIC : وَظِلٍّ مِّنْ يَحْمُومٍ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Wa dhil-lim min-yahmuum;

ENGLISH : 43. And in the shades of Black Smoke:

MERANAO : 43. Ago sii ko atag o sumasagumpot o Maitema bel.

056.044

ARABIC : لَّا بَارِدٍ وَلَا كَرِيْمٍ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Laa baaridinw-wa laa kariim.

ENGLISH : 44. Nothing (will there be) to refresh, nor to please:

MERANAO : 44. Di'matenggao (diphakarenggay) ago da'a paparo ron.

056.045

ARABIC : إِنَّهُمْ كَانُواْ قَبْلَ ذَٰلِكَ مُتْرَفِيْنَ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. 'In-nahom kaanuu qabla daalika motrafiin.

ENGLISH : 45. For that they were wont to be indulged, before that, in wealth (and luxury),

MERANAO : 45. Mataan! na siran inako dapenoto na mindaya'daya siran thabowakar.

056.046

ARABIC : وَكَانُواْ يُصِرُّوْنَ عَلَى الْحِنْثِ الْعَظِيْمِ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Wa kaanuu yosir-ruuna 'alal-hinthil-'adhiim!

ENGLISH : 46. And persisted obstinately in wickedness supreme!

MERANAO : 46. Ago inibulog iran a ginawa iran ko manga'ala a dusa.

056.047

ARABIC : وَكَانُواْ يَقُوْلُوْنَ أَئِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَئِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Wa kaanuu yaquu-luuna: 'a'izaa mitnaa wa konnaa toraa-banw-wa 'idhaaman 'a-'in-naa lamab-'outhuun.

ENGLISH : 47. And they used to say, "What! when we die and become dust and bones, shall we then indeed be raised up again?-

MERANAO : 47. Ago di'iran tharoon: "Amay'ka mamatay kami, agombaloy kami'ya butha ago tolan, na ba'kami khaoyag pharoman?"

056.048

ARABIC : أَوَ آبَآؤُنَا الْأَوَّلُوْنَ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. 'Awa 'aabaaa-'onal-'aw-wa-luun?

ENGLISH : 48. "(We) and our fathers of old?"

MERANAO : 48. Ago ba sa'ka mauto mambo so manga lokes ami gowani?

056.049

ARABIC : قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِيْنَ وَالْآخِرِيْنَ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Qol 'in-nal-'aw-waliina wal-'aakhiriina,

ENGLISH : 49. Say: "Yea, those of old and those of later times,

MERANAO : 49. Tharoang'ka: "Mataan! a so mianga'oona a tao ago so mianga'oori a pagetao."

056.050

ARABIC : لَمَجْمُوْعُوْنَ إِلَىٰ مِيْقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُوْمٍ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Lamaj-muu-'ouna 'ilaa miiqaati Yawmim-ma '-luum.

ENGLISH : 50. "All will certainly be gathered together for the meeting appointed for a Day well-known.

MERANAO : 50. "Mataan! na langun siran pelimoden sii'ko gawii'ya matetendo (madidiangka)."

056.051

ARABIC : ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا الضَّالُّوْنَ الْمُكَذِّبُوْنَ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Thom-ma 'in-nakom 'ay-yu-had-dhaaalluunal- mokad-dibuun!

ENGLISH : 51. "Then will ye truly,- O ye that go wrong, and treat (Truth) as Falsehood!-

MERANAO : 51. "Orian nian, na mataan! na sekano! Ha'i manga dadag a miama-ngungkir/miyamawal."

056.052

ARABIC : لَآكِلُوْنَ مِنْ شَجَرٍ مِّنْ زَقُّوْمٍ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. La-'aakiluuna min-Shaja-rim-min Zaq-qoom.

ENGLISH : 52. "Ye will surely taste of the Tree of Zaqqom.

MERANAO : 52. Na sabenar! a phakakan kano den ko Kayo'wa Zaqqom.

056.053

ARABIC : فَمَالِؤُوْنَ مِنْهَا الْبُطُوْنَ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Famaali-' ouna minhal-botuun,–

ENGLISH : 53. "Then will ye fill your insides therewith,

MERANAO : 53. Agombenseken niyo'ron na manga tiyan'iyo.

056.054

ARABIC : فَشَارِبُوْنَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيْمِ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Fashaa-ribuuna 'alayhi mi-nal-Hamiim;

ENGLISH : 54. "And drink Boiling Water on top of it:

MERANAO : 54. Ago khisundok iyo ron so pelikabo'a ig.

056.055

ARABIC : فَشَارِبُوْنَ شُرْبَ الْهِيْمِ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT. : 55. Fashaa-ribuuna shorbal-hiim!

ENGLISH : 55. "Indeed ye shall drink like diseased camels raging with thirst!"

MERANAO : 55. Khasanggap iyo sa datar o kasanggap a Onta a pekhawao (a baniyanden lalagulupa).

056.056

ARABIC : هَـٰذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ الدِّيْنِ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Haadaa nozulu-hom Yaw-mad-Diin!

ENGLISH : 56. Such will be their entertainment on the Day of Requital!

MERANAO : 56. Giyaya'i iphana'nakawan kiran sii'ko Alongan na Kaphangokom.

056.057

ARABIC : نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُوْنَ ﴿٥٧﴾

TRANSLIT. : 57. Nahno khalaq-naakom falau-laa tusa d-diquun?

ENGLISH : 57. It is We Who have created you: why will ye not witness the Truth?

MERANAO : 57. Sekami'i miaden rekano na ino kano di'phangimbenar?

056.058

ARABIC : أَفَرَأَيْتُمْ مَّا تُمْنُوْنَ ﴿٥٨﴾

TRANSLIT. : 58. 'Afara-'ay-tom-maa tom-nuun?

ENGLISH : 58. Do ye then see?- The (human Seed) that ye throw out,-

MERANAO : 58. Ino, miailay niyo so pekhitupah /pekhipentus iyo *[dalema kandang o karuma niyo]?*

056.059

ARABIC : أَأَنْتُمْ تَخْلُقُوْنَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُوْنَ ﴿٥٩﴾

TRANSLIT. : 59. 'A-'antom takh-loquuna-huuu 'am Nahnol- Khaa-liquun?

ENGLISH : 59. Is it ye who create it, or are We the Creators?

MERANAO : 59. Ba'sekano'i phagaden'non antawaa'ka Sekami'i Pephangaden?

056.060

ARABIC : نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْنَكُمُ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوْقِيْنَ ﴿٦٠﴾

TRANSLIT. : 60. Nahno qad-dar-naa bay-na-kumol Mawta wa maa Nahno bimas-buuqiin.

ENGLISH : 60. We have decreed Death to be your common lot, and We are not to be frustrated

MERANAO : 60. Sekami'i dominiyangka rekano ko Kapatay, ago di'Kamiden khalawanan.

056.061

ARABIC : عَلَىٰ أَنْ نُّبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَنُنْشِئَكُمْ فِيْ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿٦١﴾

TRANSLIT. : 61.'Alaaa 'an-nobad-dila 'Am-thaa-lakom wa nonshi-' akom fii maa laa ta'-lamuun.

ENGLISH : 61. From changing your Forms and creating you (again) in (forms) that ye know not.

MERANAO : 61. Sii ko kazambii Ami ko buntal iyo ago so kapagaden Nami rekano zaruman sii'ko bontal a di'niyo katawan.

056.062

ARABIC : وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُوْلَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُوْنَ ﴿٦٢﴾

TRANSLIT. : 62. Wa laqad 'alim-tomon-nash- 'atal-'oulaa falau laa tadak-karuun?

ENGLISH : 62. And ye certainly know already the first form of creation: why then do ye not celebrate His praises?

MERANAO : 62. Ago mataan! na kiatukawan niyo so paganay a kiapangaden. Ino kano di'phamikir?

056.063

ARABIC : أَفَرَأَيْتُمْ مَّا تَحْرُثُوْنَ ﴿٦٣﴾

TRANSLIT. : 63. 'Afara-'aytom-maa tahru-thuun?

ENGLISH : 63. See ye the seed that ye sow in the ground?

MERANAO : 63. Ino, mia'ilay niyo so ipezaod'iyo (ko lupa)?

056.064

ARABIC : أَأَنْتُمْ تَزْرَعُوْنَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُوْنَ ﴿٦٤﴾

TRANSLIT. : 64. 'A-antom tazra- 'ounahuuu am Nahnoz-zaari- 'oun?

ENGLISH : 64. Is it ye that cause it to grow, or are We the Cause?

MERANAO : 64. Ba'sekano'i pephakatho'on antawaa'ka Sekami'i pephakatho'on?

056.065

ARABIC : لَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلَلْتُمْ تَفَكَّهُوْنَ ﴿٦٥﴾

TRANSLIT. : 65. Lau nashaaa-'o laja-'al-naahu hotaa-man fadhal- tom tafak-kahuun.

ENGLISH : 65. Were it Our Will, We could crumble it to dry powder, and ye would be left in wonderment,

MERANAO : 65. Upama'ka ini'kabaya Ami na mataan a pakambaloyin Nami a rikhut/pupot na ba kano den maka'pephamemesa.

056.066

ARABIC : إِنَّا لَمُغْرَمُوْنَ ﴿٦٦﴾

TRANSLIT. : 66. 'In-naa lamogh-ramuun;

ENGLISH : 66. (Saying), "We are indeed left with debts (for nothing):

MERANAO : 66. (Na matharo iyo) Mataan! na miapeno (kiatagoan) kami a bayadan.

056.067

ARABIC : بَلْ نَحْنُ مَحْرُوْمُوْنَ ﴿٦٧﴾

TRANSLIT. : 67. Bal nahno mahruu-muun.

ENGLISH : 67. "Indeed are we shut out (of the fruits of our labour)"

MERANAO : 67. Kena! ka miyalapis kami/kia'ilangan kami.

056.068

ARABIC : أَفَرَأَيْتُمُ ٱلْمَآءَ الَّذِيْ تَشْرَبُوْنَ ﴿٦٨﴾

TRANSLIT. : 68. 'Afara-'ay-tomol-maaa-'al-lazii tash rabuun?

ENGLISH : 68. See ye the water which ye drink?

MERANAO : 68. Ino, miya'ilay niyo so ig a phaginomen niyo?

056.069

ARABIC : أَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوْهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُوْنَ ﴿٦٩﴾

TRANSLIT. : 69. 'A-'antom 'anzal-tomuuho minal-mozni 'am Nahnol-mon-ziluun?

ENGLISH : 69. Do ye bring it down (in rain) from the cloud or do We?

MERANAO : 69. Ba'sekano'i pephaka'toron'non sa kababaan a phoon ko gabon, antawaa'ka Sekamii pephakatoronon?

056.070

ARABIC : لَوْ نَشَآءُ جَعَلْنَاهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُوْنَ ﴿٧٠﴾

TRANSLIT. : 70. Lau nashaaa-'o ja-'alnaaho 'ojaajan-falau laa tash-kuruun?

ENGLISH : 70. Were it Our Will, We could make it salt (and unpalatable): then why do ye not give thanks?

MERANAO : 70. Upama'ka kiyabayai Ami na biyaloy Ami a matimos / rembis. Na ino kano di'phangin-sokor?

056.071

ARABIC : أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِيْ تُوْرُوْنَ ﴿٧١﴾

TRANSLIT. : 71. 'Afara-'ay-tomon-naaral-latii tuuruun?

ENGLISH : 71. See ye the Fire which ye kindle?

MERANAO : 71. Ino, miya'ilay niyo so Apoy a pembiyagen niyo?

056.072

ARABIC : أَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنْشِؤُوْنَ ﴿٧٢﴾

TRANSLIT. : 72. 'A-'antom 'ansha'-tom shajara-tahaaa 'am- Nah-nol-monshi-'oun?

ENGLISH : 72. Is it ye who grow the tree which feeds the fire, or do We grow it?

MERANAO : 72. Ba'sekano'i miaden ko kayo (itagon nian) antawaa'ka Sekami'i phagaden'non?

056.073

ARABIC : نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكِرَةً وَمَتَاعًا لِّلْمُقْوِيْنَ ﴿٧٣﴾

TRANSLIT. : 73. Nahno ja-'alnaa-haa tazki-ratanw-wa mataa- 'al-lil-moq-wiin.

ENGLISH : 73. We have made it a memorial (of Our handiwork), and an article of comfort and convenience for the denizens of deserts.

MERANAO : 73. Sekami'i mialoy ron a tademan ago dii'kanggunaan o dii'melaya-layag.

056.074

ARABIC : فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيْمِ ﴿٧٤﴾

TRANSLIT. : 74. Fasab-bih bismi-Rab-bikal- 'Adhiim!

ENGLISH : 74. Then celebrate with praises the name of thy Lord, the Supreme!

MERANAO : 74. Na tasbiken neka so Maporo a Ngaran o Tuhan neka a **Al-Adhim** (Ayabo Maporo, Mala, Mabager ago Bantogen).

056.075

ARABIC : فَلَآ أُقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُوْمِ ﴿٧٥﴾

TRANSLIT. : 75. Falaaa 'oqsimo bimawaaqi-'in-Nojuum,–

ENGLISH : 75. Furthermore I call to witness the setting of the Stars,-

MERANAO : 75. Na pezapa Ako – ko dii'kambekenan o manga Bitoon.

056.076

ARABIC : وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُوْنَ عَظِيْمٌ ﴿٧٦﴾

TRANSLIT. : 76. Wa 'in-nahuu la-qasamol-lau ta'-lamuuna 'adhiim!

ENGLISH : 76. And that is indeed a mighty adjuration if ye but knew,-

MERANAO : 76. Ago mataan! na giyaya na sapa a mala upama'bo'ka katawi niyo.

056.077

ARABIC : ﴿٧٧﴾ إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيْمٌ

TRANSLIT. : 77. 'In-nahuu la-Qur-'aanon-Kariim.

ENGLISH : 77. That this is indeed a qur'an Most Honourable,

MERANAO : 77. Mataan! na giyaya na sabenar a Qur'an na **Al-Karim** (Lebi-Lawan na Mulia a Seselaan).

056.078

ARABIC : ﴿٧٨﴾ فِيْ كِتَابٍ مَّكْنُوْنٍ

TRANSLIT. : 78. Fii Kitaabim-mak-nuun,–

ENGLISH : 78. In Book well-guarded,

MERANAO : 78. Sii ko dalem o Kitab a lilindingen (so Laukmakfudh).

056.079

ARABIC : ﴿٧٩﴾ لَّا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُوْنَ

TRANSLIT. : 79. Laa yamas-sohuu 'il-lal-motah-haruun.

ENGLISH : 79. Which none shall touch but those who are clean:

MERANAO : 79. Da a phaka'kapet'ton na sarowar ko mianga'sosoti.

056.080

ARABIC : ﴿٨٠﴾ تَنْزِيْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعَالَمِيْنَ

TRANSLIT. : 80. Tanziilom-mir-Rab-bil- 'Aa-lamiin.

ENGLISH : 80. A Revelation from the Lord of the Worlds.

MERANAO : 80. [Quran] a inituron a phoon ko Tuhan o langun na Alam / kaaden.

056.081

ARABIC : ﴿٨١﴾ أَفَبِهَـذَا الْحَدِيْثِ أَنْتُمْ مُّدْهِنُوْنَ

TRANSLIT. : 81. 'Afa-bi-haadal-Hadiithi 'an-tom-mod-hinuun?

ENGLISH : 81. Is it such a Message that ye would hold in light esteem?

MERANAO : 81. Na bagiyaya'i katharo [Quran] a pephamaka-itoon niyo?

056.082

ARABIC : ﴿٨٢﴾ وَتَجْعَلُوْنَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُوْنَ

TRANSLIT. : 82. Wa taj-'aluuna rizqakom 'an-nakom tokaddibuun?

ENGLISH : 82. And have ye made it your livelihood that ye should declare it false?

MERANAO : 82. Ago pembaloyin niyo'wa oyagan sa ginawa a kaphagongkira niyo ron.

056.083

ARABIC : ﴿٨٣﴾ فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلْقُومَ

TRANSLIT. : 83. Falau laaa 'izaa balaghatil-holquum,–

ENGLISH : 83. Then why do ye not (intervene) when (the soul of the dying man) reaches the throat,-

MERANAO : 83. Na ino di'igira'a (so niyawa na) miakaoma sa bakereng (o phatay).

056.084

ARABIC : ﴿٨٤﴾ وَأَنْتُمْ حِيْنَئِذٍ تَنْظُرُوْنَ

TRANSLIT. : 84. Wa 'antom hiina-'izin tan-dhoruun '–
ENGLISH : 84. And ye the while (sit) looking on,-
MERANAO : 84. Ago sekano sa masa oto na phagilayin niyo.

056.085

ARABIC : وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَّا تُبْصِرُوْنَ ﴿٨٥﴾
TRANSLIT. : 85. Wa Nahno 'aqrabo 'ilayhi minkom wa laakillaa tobsi-ruun!
ENGLISH : 85. But We are nearer to him than ye, and yet see not,-
MERANAO : 85. Ago Sekami na lebia marani sii rekanian na di'sekano ugaid na di'niyo kha'ilay.

056.086

ARABIC : فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِيْنِيْنَ ﴿٨٦﴾
TRANSLIT. : 86. Falau laaa 'in-kon-tom ghayra madiiniin,–
ENGLISH : 86. Then why do ye not,- If you are exempt from (future) account,-
MERANAO : 86. Na ino niyo di – upama ka benar'ra di'kano khabalasan -

056.087

ARABIC : تَرْجِعُوْنَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿٨٧﴾
TRANSLIT. : 87. Tarji-'ouna-haaa 'in-kontom saadiqiin?
ENGLISH : 87. Call back the soul, if ye are true (in the claim of independence)?
MERANAO : 87. phaka'kasuya sekanian pharoman – amay'ka sekanoi manga benar?

056.088

ARABIC : فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ ﴿٨٨﴾
TRANSLIT. : 88. Fa-'am-maaa 'in-kaana mi-nal-Moqarrabiina,–
ENGLISH : 88. Thus, then, if he be of those Nearest to Allah,
MERANAO : 88. Na amay'ka sekanian na ped'ko siran noto a manga rarani ko Allah.

056.089

ARABIC : فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّةُ نَعِيْمٍ ﴿٨٩﴾
TRANSLIT. : 89. Fa - rawhonw-wa Ray-haanow-wa Jan-natu Na-'iym.
ENGLISH : 89. (There is for him) Rest and Satisfaction, and a Garden of Delights.
MERANAO : 89. Na (bagian nian so) kapaka'dedekha ago limo a kapipia'a ginawa, ago so Sorga'a kandayaan.

056.090

ARABIC : وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِيْنِ ﴿٩٠﴾
TRANSLIT. : 90. Wa 'am-maaa 'in-kaana min'As-haabil-yamiin–
ENGLISH : 90. And if he be of the Companions of the Right Hand,
MERANAO : 90. Ago amay'ka ped sekanian ko mamagepeda sa kawanan,

056.091

ARABIC : فَسَلَامٌ لَّكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِيْنِ ﴿٩١﴾
TRANSLIT. : 91. Fa-Salaamol-laka min 'As-haabil-yamiin.

ENGLISH : 91. (For him is the salutation), "Peace be unto thee", from the Companions of the Right Hand.

MERANAO : 91. (So manga Malaikat na tharoon niran) "San reka so Salam a ped 'ko mamagepeda sa kawanan.

056.092

ARABIC : وَأَمَّآ إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِيْنَ الضَّالِّيْنَ ﴿٩٢﴾

TRANSLIT. : 92. Wa 'am-maaa in kaana minal Mokad-dibiinaddhaaal- liin,

ENGLISH : 92. And if he be of those who treat (Truth) as Falsehood, who go wrong,

MERANAO : 92. Ago amay'ka sekanian na ped'ko miamangungkir/miamawal a mianga dadadag,

056.093

ARABIC : فَنُزُلٌ مِّنْ حَمِيْمٍ ﴿٩٣﴾

TRANSLIT. : 93. Fanozolom-min hamiim!

ENGLISH : 93. For him is Entertainment with Boiling Water.

MERANAO : 93. Na iphana'nakawan rekanian so phelikabo/phakaludas a ig.

056.094

ARABIC : وَتَصْلِيَةُ جَحِيْمٍ ﴿٩٤﴾

TRANSLIT. : 94. Wa tas-liyatu Jahiim!

ENGLISH : 94. And burning in Hell-Fire.

MERANAO : 94. Ago phakatarus / maphagiyaw sii'ko Apoy Naraka.

056.095

ARABIC : إِنَّ هَـٰذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِيْنِ ﴿٩٥﴾

TRANSLIT. : 95. 'In-na haadaa lahuwal Haq-qol-Yaqiin.

ENGLISH : 95. Verily, this is the Very Truth and Certainly.

MERANAO : 95. Mataan! na giya'i na sabenara'i a titho'wa benar.

056.096

ARABIC : فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيْمِ ﴿٩٦﴾

TRANSLIT. : 96. Fasab-bih bismi Rab-bikal- 'Adhiim.

ENGLISH : 96. So celebrate with praises the name of thy Lord, the Supreme.

MERANAO : 96. Na tasbiken neka/ phudi-pudiangka (Hai! Mohd. s.a.w.) so Ngaran'o Tuhan neka **Al-Adhim** (Ayabo Maporo, Mala, Mabager ago Bantogen).

AL-HADID (THE IRON) SO POTAW

Total Verses: 29 Revealed At: MADINA

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

057.001

ARABIC : سَبَّحَ لِلّٰهِ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Sab-baha lil-laahi maa fis-samaa-waati wal- 'ardh; wa Hu-wal-'Aziizol-Hakiim.

ENGLISH : 1. Whatever is in the heavens and on earth,- let it declare the Praises and Glory of Allah: for He is the Exalted in Might, the Wise.

MERANAO : 1. Pethasbih(dii'zuti'suti,di'imbabanto-bantug, dii'zela'sela) ko Allah so langun na nganin na tago'o manga langit ago so lupa. Ago Sekanian na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Mala'i Kadato, Kapaar ago Daradat) **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

057.002

ARABIC : لَهُ مُلْكُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِيْ وَيُمِيْتُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Lahuu Molkos-samaa-waati wal-'ardh; yoh-yii wa yomiit; wa Huwa 'alaa kol-li shay-'in-Qadiir.

ENGLISH : 2. To Him belongs the dominion of the heavens and the earth: It is He Who gives Life and Death; and He has Power over all things.

MERANAO : 2. Rek Ian so Kapaar (Parinta) sii'ko manga langit ago so lupa. Sekanian'ni pephangu-yag ago pephangi'matay. Ago Sekanian'ni Lebi-Lwan na Mapapaar ko langun na sha'i (kaaden).

057.003

ARABIC : هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Huwal-' Aw-walu wal-'Aa-khiru wad-dhaahiru wal-Baatin! Wa Huwa bi-kol-li shay-in 'Aliim.

ENGLISH : 3. He is the First and the Last, the Evident and the Immanent: and He has full knowledge of all things.

MERANAO : 3. Sekanian'ni **Al-Aw'walo** (Pagampaganay/Monapona) ago **Al-Akhiro** (Moripori) ago **Ad-Zahiro** (Mapayag/Marayag) ago **Al-Baatino** (Da Phayag/Piagema). Ago lebi-lawan na katawan Nian so langun na shai (kaaden).

057.004

ARABIC : هُوَ الَّذِيْ خَلَقَ ٱلسَّمَآوَاتِ وَالْأَرْضَ فِيْ سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِيْ الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيْهَا وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Huwal-lazii khalaqas-samaa-waati wal-'ar-dha fii Sit-tati 'Ay-yaamin thom-mas-tawaa 'alal-'Arsh. Ya'-lamu maa ya-li-jo fil Ar-dhi wa maa yakhrojo minhaa wa maa yanzilu minas-samaaa-'iy wa maa ya'-rojo fii-haa. Wa Huwa ma-'akom 'aynamaa kontom. Wal- laahu bi-maa ta'-maluuna basiir.

ENGLISH : 4. He it is Who created the heavens and the earth in Six Days, and is moreover firmly established on the Throne (of Authority). He knows what enters within the earth and what comes forth

out of it, what comes down from heaven and what mounts up to it. And He is with you wheresoever ye may be. And Allah sees well all that ye do.

MERANAO : 4. Sekanianoto so miaden ko manga langit ago so lupa sii ko soled a miaka'nem gawii (ma'na – nem pangkat a masa 50,000 ragon na timbang o sa'gawii –ilayang ka 70:4) na orian'nian, na mimbeken Sekanian ko Aras (Ma'na – so Pomponga no Kapaar, Kadato ago Pamarinta ko langun na Alam), katawan Nian so langun na nganin na pezoled sii'ko lupa ago langun na nganin na pephaka'awa a phoon non ago langun na nganin na petho'ron sa kababaan na phoon sa langit, ago so nganin na pephamanik ko langit, ago Sekanian na ped'diyo apia anda kanoden matatago ago so Allah na marayag'ga kapkha'ilaya Nian ko langun na dii'niyong'golaolaan.

057.005

ARABIC : لَهُ مُلْكُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُوْرُ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Lahuu Molkos-samaa-waati wal-'ardh! Wa 'ilallaahi torja-'ol-'omuur.

ENGLISH : 5. To Him belongs the dominion of the heavens and the earth: and all affairs are referred back to Allah.

MERANAO : 5. Rek Ian so Kapaar (Parinta) ko manga langit ago so lupa. Ago sii ko Allah pembalingan so langun taman.

057.006

ARABIC : يُوْلِجُ الَّيْلَ فِيْ النَّهَارِ وَيُوْلِجُ النَّهَارَ فِيْ الَّيْلِ وَهُوَ عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Yuulijol-Layla fin-Nahaari wa yuulijon-Nahaara fil-Layl; wa Huwa 'Aliimom-bi-zaatis-soduur.

ENGLISH : 6. He merges Night into Day, and He merges Day into Night; and He has full knowledge of the secrets of (all) hearts.

MERANAO : 6. Pephaka'suleden Nian so Kagagawi'i sii'ko kadaondao, ago Pephakasuleden Nian so Kadaondao sii'ko Kagagawi'i, ago Sekanian na katawan Nian so matatago ko manga Rareb (poso o manga Manusia).

057.007

ARABIC : آمِنُواْ بِاللَّهِ وَرَسُوْلِهِ وَأَنْفِقُواْ مِمَّا جَعَلَكُمْ مُّسْتَخْلَفِيْنَ فِيْهِ فَالَّذِيْنَ آمَنُواْ مِنْكُمْ وَأَنْفَقُواْ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيْرٌ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. 'Aaminuu bil-laahi wa Rasuulihii wa' anfi-quu mim-maa ja-'alakom-mos-takh-lafiina fiih. Fallaziina 'aamanuu minkom wa 'anfaquu lahom 'Ajron-kabiir.

ENGLISH : 7. Believe in Allah and His messenger, and spend (in charity) out of the (substance) whereof He has made you heirs. For, those of you who believe and spend (in charity),- for them is a great Reward.

MERANAO : 7. Paratiyayaa niyo so Allah ago so Rasul Ian, ago'nggasto kano ko (tamok a) bialoy kanoron'no Allah a a sekanoi piamakawarison. Ago so siran'noto'wa miamaratiyaya rekano ago minggasto (phoon ko manga tamok'iran) na bagian niran so mala a balas.

057.008

ARABIC : وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُوْنَ بِاللَّهِ وَالرَّسُوْلُ يَدْعُوْكُمْ لِتُؤْمِنُواْ بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيْثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wa maa lakom laa to'-mi-nuuna bil-laah?–War- Rasuulu yad-'oukom li-to'-minuu bi-Rab-bikom wa qad 'akhaza Miithaa-qakom, 'in-kontom-Mo'- miniin.

ENGLISH : 8. What cause have ye why ye should not believe in Allah?- and the Messenger invites you to believe in your Lord, and has indeed taken your Covenant, if ye are men of Faith.

MERANAO : 8. Ago antonaai matatago rekano sa diniyo kapharatiyaya ko Allah inangin na so Rasul (s.a.w.) na pethawageng'kano nian, sa paratiyaya'a niyo so Tuhan'niyo, ago mataan! na kaka-petan Nian so diandi'iyo amay'ka sekano na miamaratiyaya.

057.009

ARABIC : هُوَ الَّذِيْ يُنَزِّلُ عَلَى عَبْدِهِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لِيُخْرِجَكُمْ مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّوْرِ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَرَؤُوْفٌ رَّحِيْمٌ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Huwal-lazii yonaz-zilu 'alaa 'Abdihiii ' Aayaatim-Bay-yinaa-til-li-yokh-rija-kom-minad-Dholo-maati 'ilan-Nuur. Wa 'in-nal-laaha bekom la-Ra- 'oufor-Ra-hiim.

ENGLISH : 9. He is the One Who sends to His Servant Manifest Signs, that He may lead you from the depths of Darkness into the Light and verily Allah is to you most kind and Merciful.

MERANAO : 9. Sekanianoto so pephakaturonen Nian so manga rarayag a manga Ayat sii'ko oripen Nian ka ang'kano Nian mapakaliyo phoon ko malibuteng na mawit kano Nian ko maliwanag. Ago mataan! na so Allah na sii'rekano na Lebi-Lawan na Makapedi'in, Lebi-Lawan na Masalinggagaon.

057.010

ARABIC : وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُواْ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيْرَاثُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِيْ مِنْكُمْ مَّنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَاتَلَ أُوْلَـٰٓئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ الَّذِيْنَ أَنْفَقُواْ مِنْ بَعْدُ وَقَاتَلُواْ وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَى وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wa maa lakom 'al-laa ton-fiquu fii Sabiilillaahi wa lil-laahi miiraathos-samaa-waati wal-'ardh. Laa yastawii minkom-man 'an-faqa minqablil-Fat-hi wa qaa-tal. 'Olaaa-'ika 'a'-dhamu dara-jatam-minal-laziina 'anfaquu mim-ba'-do wa qaataluu; Wa kol-lanw-wa- 'adal-laahol-hosnaa. Wal-laaho bimaa ta-'ma-luuna Khabiir.

ENGLISH : 10. And what cause have ye why ye should not spend in the cause of Allah?- For to Allah belongs the heritage of the heavens and the earth. Not equal among you are those who spent (freely) and fought, before the Victory, (with those who did so later). Those are higher in rank than those who spent (freely) and fought afterwards. But to all has Allah promised a goodly (reward). And Allah is well acquainted with all that ye do.

MERANAO : 10. Ago antonaai maka'oongen rekano sa diniyo kapakapenggasto sa lalan ko Allah? (Inangin na katawan niyo'wa) So Allah na Rek Ian so kaphangowarisi ko manga langit ago so lupa. Da a phakatimbang rekano ko tao a minggasto gowani ko dapen katabana sa Makkah ago miyonut siran reka makithidawa. Siran noto na Maporo'i daradat a di'so siran noto a minggasto sii'ko kiatabana sa Makkah ago miyonut siran reka makithidawa. Ugaid na siran langun na ini'diandi kiran'no Allah so mapia. Ago so Allah na so nganin a dii'niyong'galebek'ken na langun Nian katawan.

057.011

ARABIC : مَنْ ذَا الَّذِيْ يُقْرِضُ اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهٗ لَهٗ وَلَهٗ أَجْرٌ كَرِيْمٌ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Man-zal-lazii yoqri-dhol-laaha Qar-dhan Hasanan fayo-dhaa-'ifa-huu lahuu wa lahuuu'ajron-kariim.

ENGLISH : 11. Who is he that will Loan to Allah a beautiful loan? for (Allah) will increase it manifold to his credit, and he will have (besides) a liberal Reward.

MERANAO : 11. Antawa'a so sekanianoto'wa khabaya a pagutangan nian so Allah sa mapia'a otang? Ka an'Nian mathake'takep so balas'ian rekanian – ago bagian nian so miakalala'a balas.

057.012

ARABIC : يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى نُوْرُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيْهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرَاكُمُ الْيَوْمَ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِيْنَ فِيْهَا ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Yawma taral-Mo'-miniina wal-Mo'-minaati yas-'aa Nuuruhom-bay-na 'aydiihim wa bi-'aymaa-nihim Bushraa-kumol-Yawma Jan naaton-tajrii min tah-tihal-'anhaaru khaa-lidiina fiihaa! daalika huwal-Fawzol- 'adhiim!

ENGLISH : 12. One Day shalt thou see the believing men and the believing women- how their Light runs forward before them and by their right hands: (their greeting will be): "Good News for you this Day! Gardens beneath which flow rivers! to dwell therein for aye! This is indeed the highest Achievement!"

MERANAO : 12. Sii ko Gawii'ya mailaying'ka so manga Mo'min na manga mama ago so manga Mo'min na manga babay'a pepha'lalagoy so sindao iran (na lomilindao) sii'ko manga hadapan niran ago sii ko manga kawanan niran (na maneg iran na tharoong kiran): " Mapia'a tothol a izampay rekano imanto'wa gawii: Manga Sorga'a pepha'mangundasan na manga lawasa'ig sii'ko kababaan nian a kakal siranon. Giyotoy titho'wa mala'a kapaguntong."

057.013

ARABIC : يَوْمَ يَقُوْلُ الْمُنَافِقُوْنَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِيْنَ آمَنُواْ انْظُرُوْنَا نَقْتَبِسْ مِنْ نُّوْرِكُمْ قِيْلَ ارْجِعُواْ وَرَآءَكُمْ فَالْتَمِسُواْ نُوْرًا فَضُرِبَ بَيْنَهُمْ بِسُوْرٍ لَّهٗ بَابٌ بَاطِنُهٗ فِيْهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهٗ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Yawma yaquulol-Monaafi-quuna wal-Monaafiqaatu lil-laziina 'aamanon-dhoruu-naa naq-tabis min-Nuurikom! Qiilar-ji-'ou waraaa-'akom faltamisuu nuuraa! Fa-dho-riba bay-nahom-bi suurillahuu baab. Baatinu-huu fiihir-Rah-matu wa dhaahiruhuu min-qiba-lihil-'adaab!

ENGLISH : 13. One Day will the Hypocrites- men and women - say to the Believers: "Wait for us! Let us borrow (a Light) from your Light!" It will be said: "Turn ye back to your rear! then seek a Light (where ye can)!" So a wall will be put up betwixt them, with a gate therein. Within it will be Mercy throughout, and without it, all alongside, will be (Wrath and) Punishment!

MERANAO : 13. Sii ko Gawii'ya so manga Monafik (dithuman sa pasad, di khasarigan, tagakal) a manga mama ago so manga Monafik a manga babay na tharoon niran sii'ko siran noto a miamaratiyaya: "Apa'i kami niyo! ka oba kami makakowa ko sindao niyo." Na tharoong'kiran: "Kasoy kano sa tali-khodan niyo – na peloloba'kano ron sa sindao" na makatindeg so keleb a pagelet sii ko'ndulonan niran na aden na paminto'an nian. Sii'sa suled ian noto na Rahmat (Limo, Kamapia'an ago Kasalamatan), Ugaid na sii ko liyo nian, a miza'sakeb ian na kasiksaan.

057.014

ARABIC : يُنَادُوْنَهُمْ أَلَمْ نَكُنْ مَّعَكُمْ قَالُواْ بَلَىٰ وَلَٰكِنَّكُمْ فَتَنتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ حَتَّىٰ جَآءَ أَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغَرُوْرُ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Yonaa-duuna-hom ’alam na-kom-ma- ‘akom? Qaaluu balaa wa-laakin-nakom fatan-tom’ anfusa kom wa tarab-bastom war-tabtom wa ghar ratkomol amaaniyyo hatta jaa-a amrollahi wa garrakom billahil garoor.

ENGLISH : 14. (Those without) will call out, "Were we not with you?" (The others) will reply, "True! but ye led yourselves into temptation; ye looked forward (to our ruin); ye doubted (Allah's Promise); and (your false) desires deceived you; until there issued the Command of Allah. And the Deceiver deceived you in respect of Allah.

MERANAO : 14. Talowan niran (munafiq) siran (miaratiyaya) Ba’di’kena a sekami na ped rekano? Tharoon niran (miaratiyaya) oway, ugaid na sekano na bininasa niyo a ginawa niyo ago mindara’dara kano ago mizangka kano (sii’ko diandi o Allah) ago miyalimpang kano o singanin niyo taman sa miakata-linguma so Parinta o Allah ago miyalimpang kano o pangangakal (Shaitan) sii’ko makapantag ko Allah.

057.015

ARABIC : فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ مَأْوَاكُمُ النَّارُ هِيَ مَوْلَاكُمْ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Fal-Yawma laa yo’-khazu minkom fidyatonwwa laa min-nal-laziina kafaruu. Ma’-waa-kumon- Naar: hiya mawlaa-kom; wa bi’-sal-Masiir!

ENGLISH : 15. "This Day shall no ransom be accepted of you, nor of those who rejected Allah." Your abode is the Fire: that is the proper place to claim you: and an evil refuge it is!"

MERANAO : 15. Na imanto’wa gawii na di’khatarima so fid’ya (bayad) phoon rekano odi na phoon ko siran’noto’wa da’paratiyaya. Aya darpa iyo na so Apoy (Naraka). Giyotoy da’it a darepa iyo’wa miaka’rata’rata a khabolusan.

057.016

ARABIC : أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِيْنَ آمَنُوْاْ أَنْ تَخْشَعَ قُلُوْبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُوْنُواْ كَالَّذِيْنَ أُوْتُواْ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوْبُهُمْ وَكَثِيْرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُوْنَ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. ’Alam ya’-ni lil-laziina ’aa-manuuu ’an-takhsha-‘ a qoluu-bohom lizikril-laahi wa maa nazala minal-Haq-qi wa laa yakuunuu kal-laziina ’outol- Kitaaba min-qablu fataala ‘alay-himol-’amadu faqasat qoluu-bohom? Wa kathiirom-minhom faasiquun.

ENGLISH : 16. Has not the Time arrived for the Believers that their hearts in all humility should engage in the remembrance of Allah and of the Truth which has been revealed (to them), and that they should not become like those to whom was given Revelation aforetime, but long ages passed over them and their hearts grew hard? For many among them are rebellious transgressors.

MERANAO : 16. Ba'pen da'maka'oma so wakto sii'ko siran noto a miyamaratiyaya a miakamba-yorantang/miaka'pangalimbabaan a manga poso iran sa taden'tadem iran ko Allah ago so miakata-linguma kiran ko titho a benar? Ago sekelen/pintalen niran sa ginawa iran a di'siran makasayan ko siran noto a kiaturonan ko kitab gowani, ago piaka'thay/piakalendo kiran so masa iran, na orian nian na miamakategas a manga puso iran. Ago kadakelan kiran na manga Fasiquun (miyakalabao a di'phangungunutan /di'pharatiyaya).

057.017

ARABIC : اِعْلَمُوْاْ أَنَّ اللَّهَ يُحْيِيْ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. 'E'-lamuuu 'an-nal-laaha yohyil-' ar-dha ba'-da mawtihaa! Qad bay-yan-naa lakumol-'Aa-yaati la-'al-lakom ta'-qiluun.

ENGLISH : 17. Know ye (all) that Allah giveth life to the earth after its death! already have We shown the Signs plainly to you, that ye may learn wisdom.

MERANAO : 17. . Sabuta/kenala niyo'wa so Allah na phagoyagen Nian so lupa sii'ko orian'no kiapatay nian. Mataan! na piakarayag Ami rekano so manga Karina/Tanda ka an'niyo sabuta.

057.018

ARABIC : إِنَّ الْمُصَّدِّقِيْنَ وَالْمُصَّدِّقَاتِ وَأَقْرَضُواْ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَاعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيْمٌ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. 'In-nal-Mos-sad-diqiina wal-Mos-sad-diqaati wa 'aqra-dhol-laaha Qar-dhan hasanan-yo-dhaa-'afu lahom wa lahom 'ajron-kariim.

ENGLISH : 18. For those who give in Charity, men and women, and loan to Allah a Beautiful Loan, it shall be increased manifold (to their credit), and they shall have (besides) a liberal reward.

MERANAO : 18. Mataan! na so manga mama a megay sa sadeka ago so manga babay'a megay sa sadeka ago pagutangan niran so Allah sa utang a mapia na pethake'takepen kiran (so balas ian) **ago** (liyo roo'pen na) bagi'an niran so balas a mapia.

057.019

ARABIC : وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُوْلَـٰئِكَ هُمُ الصِّدِّيْقُوْنَ وَالشُّهَدَآءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُوْرُهُمْ وَالَّذِيْنَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِآيَاتِنَا أُوْلَـٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيْمِ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wal-laziina 'aamanuu bil-laahi wa rosolihiii 'olaaa-ika homos - Sid-dii-quuna wash-Shuhadaaa-'o 'inda Rab-bihim: Ajruhom wa Nuuruhom Wal-laziina kafaruu wa kaz-zabuu bi-'Aayaatinaaa 'olaaa-'ika 'As-haabul-Jahiim.

ENGLISH : 19. And those who believe in Allah and His messengers- they are the Sincere (lovers of Truth), and the witnesses (who testify), in the eyes of their Lord: They shall have their Reward and their Light. But those who reject Allah and deny Our Signs,- they are the Companions of Hell-Fire.

MERANAO : 19. Ago so siran noto'wa miaratiyaya ko Allah ago so manga Sugo (Rasul) Ian, na siran'noto so manga **Saddiqoon** (khi'pangingimbenar) ago manga **Shohada** (manga Shahid/saksi) sa hadapan no Tuhan niran. Na bagian niran so balas iran ago so sindao iran. Ugaid na so siran'noto'wa da'paratiyaya ago piamawal/ Inungkir iran so manga Ayat Ami, na siran'ni manga pagetao ko Apoy Naraka.

057.020

ARABIC : اِعْلَمُوْاْ أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَزِيْنَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِيْ الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيْجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُوْنُ حُطَامًا وَفِيْ الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيْدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُوْرِ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. ’E‘-lamuuu ’an-namal-hayaa-tod-donyaa la- ‘ibonw-wa lah-wonw-wa zinatonw-wa tafaakhorom- baynakom wa takaa-thoron-fil-’amwaali wal-’awlaad; Kamathali ghaythin ’a‘-jabal-koffaara nabaa, tohuu thom-ma ya-hiiju fataraahu mosfar-ran, thom-ma yakuuno hotaamaa. Waf i l -’Aakhirati‘Adaabon-shadii-donw-wa Maghfiratom-minal-laahi wa Ridhwaan. Wa malhAyatto duniya illaa mataa’ol goror.

ENGLISH : 20. Know ye (all), that the life of this world is but play and amusement, pomp and mutual boasting and multiplying, (in rivalry) among yourselves, riches and children. Here is a similitude: How rain and the growth which it brings forth, delight (the hearts of) the tillers; soon it withers; thou wilt see it grow yellow; then it becomes dry and crumbles away. But in the Hereafter is a Penalty severe (for the devotees of wrong). And Forgiveness from Allah and (His) Good Pleasure (for the devotees of Allah). And what is the life of this world, but goods and chattels of deception?

MERANAO : 20. Sabuta/kenala niyo’wa so kaphagoyag sa donia na matag baden kanggita’gita ago katembangan, ago parayasan, ago kapamagumbawa sa bantugan, sii’ko pagelet’letan niyo ago kapamagindiga sa tamok ago kadakeli manga wata. Lagid o Uran, a miyapaka’pamemesa nian so manga taribasok ko kalulumbay o lonao mangengetho ian sabap ko uran, orian nian na khalayon na khailaingka a phakabinaning orian nian na pembaloya rarag . Ago sii sa maori’ya alongan na kasiksaan (ko manga kapir) ago kamaapan a phoon ko Allah ago so kaso’soat Ian (ko miamaratiyaya) . Ugaid na so kaphaguyag sii’sangka’i a dunia na da a salakaw a sarowar sa kamapiya’an na limpangan (ko manga manusia).

057.021

ARABIC : سَابِقُواْ إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ ٱلسَّمَآءِ وَالْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِيْنَ آمَنُواْ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَشَآءُ وَاللَّهُ ذُوْ الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Saabiqoo ilaa magfiratim mir-Rabbakom wa jan natin ‘ardhohaa k’ardis-Sama i wal ardhi ‘o’iddat lillaziina aamanoo billahi warosolihi. Dhalika fadhlullahi yo’tiihi may-yasaa o wallaho dhoolfadhlil’adhiim.

ENGLISH : 21. Be ye foremost (in seeking) Forgiveness from your Lord, and a Garden (of Bliss), the width whereof is as the width of heaven and earth, prepared for those who believe in Allah and His messengers: that is the Grace of Allah, which He bestows on whom he pleases: and Allah is the Lord of Grace abounding.

MERANAO: 21. Pagoradorad kano ko kapamangni sa maap ko Tuhan niyo, ago so Sorga a aya kariberang ian (kalo’ag ian/Kala’ian) na lagid sa kariberang o manga langit ago so lupa, a inithiyagar ko siran noto’wa miaratiyaya ko Allah ago sii ko manga Sugo (Rasul) Ian. Giyanan’ni Kalimo o Allah a ipembegay Nian ko khabayaan Nian’non megay, ago so Allah na Rek Ian so mala/da thaman na Kalimo.

057.022

ARABIC : مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيْبَةٍ فِيْ الْأَرْضِ وَلَا فِيْ أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِيْ كِتَابٍ مِّنْ قَبْلِ أَنْ نَّبْرَأَهَا إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيْرٌ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Maaa ’asaaba mim-mosii-batin-fil-ardhi wa laa fii ’anfosikom ’il-laa fii kitaabim-min-qabli ‘an nabra-’ahaa: ’in-na daalika ‘alal-laahi yasiir!

ENGLISH : 22. No misfortune can happen on earth or in your souls but is recorded in a decree before We bring it into existence: That is truly easy for Allah:

MERANAO : 22. Da’a izzugat Ian a tiyoba sii’ko lupa odi na sii ko manga ginawa niyo – inunta’bo na misosorat ko Kitab (Lauk Mak fuz) sii ko ona’ampen’no da Ami ron ka’adena. Mataan! na giyanan na malebud sii’ko Allah.

057.023

ARABIC : لِكَيْلَا تَأْسَوْاْ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُواْ بِمَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُوْرٍ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Li-kaylaa ta’-sau ‘alaa maa faatakom wa laa tafrahuu bimaa ’aataa-kom. Wal-laahu laa yohibbu kol-la mokh-taalin fakhuur,–

ENGLISH : 23. In order that ye may not despair over matters that pass you by, nor exult over favours bestowed upon you. For Allah loveth not any vainglorious boaster,-

MERANAO : 23. Ka an’niyo di mipembuko so nganin na miapapas rekano ago an’niyo di’mipha’gandisan so inibegay rekano (a nganin na mapia). Ago so Allah na di’Nian khabayaan so di’khatembo’a maka’andag’andagen.

057.024

ARABIC : اَلَّذِيْنَ يَبْخَلُوْنَ وَيَأْمُرُوْنَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. ’Al-laziina yab-khaluuna wa ya’-moruu-nan naasa-bil-bokhl. Wa man-yatawal-la fa-’in-nallaaha Huwal-Ghaniy-yol-Hamiid.

ENGLISH : 24. Such persons as are covetous and commend covetousness to men. And if any turn back (from Allah's Way), verily Allah is Free of all Needs, Worthy of all Praise.

MERANAO : 24. So siran noto’wa manga liliget ago ipezogo iran so kaphikto ko manga Manusia. Ago sa tao a tomalikhod (malagoy ko lalan ko Allah), na mataan! na so Allah na Sekanian na **Al-Ghaniyyo** (Sampornaa Tatamoken, Da a Mapekheno Nian) **Al-Hamid** (Khirek ko langun na Bantugan, Podi ago Panalamat).

057.025

ARABIC : لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيْزَانَ لِيَقُوْمَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيْدَ فِيْهِ بَأْسٌ شَدِيْدٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيْزٌ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Laqad ’arsal-naa rosolanaa bil-Bay-yinaati wa ’anzal-naa ma-‘ahomol-Kitaaba wal-Mii-zaana liyaquu-man-naasu bil-qist; wa ’anzalnal- HADIIDA fiihi ba’-son-shadii-donw-wa manaafi- ‘o lin-naasi wa liya‘-lamal-laahu man-yan-suruhuu wa rosolahuu bil-Ghayb:’in-nal-laaha Qawiy-yon ‘Aziiz.

ENGLISH : 25. We sent aforetime our messengers with Clear Signs and sent down with them the Book and the Balance (of Right and Wrong), that men may stand forth in justice; and We sent down

Iron, in which is (material for) mighty war, as well as many benefits for mankind, that Allah may test who it is that will help, Unseen, Him and His messengers: For Allah is Full of Strength, Exalted in Might (and able to enforce His Will).

MERANAO : 25. Sabenar! a siyogo Ami so manga Sugo (Rasul) Ami a babid iran (awid'diran) so manga rarayaga Karina – ago inituron Nami a miperarakhes iran so manga Kitab ago so Timbangan (o benar ago so di'benar) ka an mapaka'tindeg o manga manusia so kapaginuntulan ago inituron /bialoy Ami so putao an'dudon so bager a mala ago kamapia'an a kipantag o manga manusia ago an katokawi o Allah so tao a magugop ko Agama Nian ago so manga Sugo Ian sii'sa pagenes/gaib. Mataan! a so Allah na **Al-Qawiyy** (Lebi-Lawan na mabager) **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat).

057.026

ARABIC : وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوْحًا وَإِبْرَاهِيْمَ وَجَعَلْنَا فِيْ ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ فَمِنْهُمْ مُّهْتَدٍ وَكَثِيْرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُوْنَ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Wa laqad 'arsal-naa Nuu-hanw-wa 'Ibraahiima wa ja-'alnaa fi dor-riy-ya-tihiman-Nobowwata wal-kitaaba fa-min-hom moh-ta-din wa kathiirom-minhom faasiquun.

ENGLISH : 26. And We sent Noah and Abraham, and established in their line Prophethood and Revelation: and some of them were on right guidance. But many of them became rebellious transgressors.

MERANAO : 26. Ago mataan! na siyogo Ami so Nuh ago so Ibrahim, ago inibegay Ami ko manga Moriatao iran a dowa'katao so kana'Nabi'i ago (tiyoronan Nami siran sa) Kitab. So sabaad kiran na mia-kakedeg ko toro'an na so kadakelan kiran na manga Fasiqon (miyakalabao a di'phangungunutan /di'pharatiyaya).

057.027

ARABIC : ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِمْ بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيْسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيْلَ وَجَعَلْنَا فِيْ قُلُوْبِ الَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً ابْتَدَعُوْهَا مَا كَتَبْنَاهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَآءَ رِضْوَانِ اللهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا فَآتَيْنَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيْرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُوْنَ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Thomma qaffayn*a* 'al*a* *a*thar*i*him birusolin*a* waqaffayn*a* bi -Is*a* ibni Mariama wa 'aatay-naa-hol-'Injiil; wa ja-'alnaa fii qoluubillaziinat- tab a - 'ouhu Ra'-fatanw-wa Rah-mah. Wa Rah-baaniy-yata-nib tada-'ouhaa maa katabnaahaa 'alayhim 'il-lab-tighaaa-'a Ridh-waanil-laahi famaa ra-'awhaa haq-qa ri-'aayatihaa. Fa-'aataynal-laziina 'aamanuu minhom 'ajrahom, wa kathirom-minhom faasiquun.

ENGLISH : 27. Then, in their wake, We followed them up with (others of) Our messengers: We sent after them Jesus the son of Mary, and bestowed on him the Gospel; and We ordained in the hearts of those who followed him Compassion and Mercy. But the Monasticism which they invented for themselves, We did not prescribe for them: (We commanded) only the seeking for the Good Pleasure of Allah; but that they did not foster as they should have done. Yet We bestowed, on those among them who believed, their (due) reward, but many of them are rebellious transgressors.

MERANAO : 27. Orian nian na initundog Ami ko manga paza/ rarad iran (Nuh ago Ibrahim) so manga Sugo Ami ago initundog Ami kiran so Isa a wata a mama o Mariam ago inibegay Ami rekanian so Injeel ago piamola /tiyago Ami sii'ko manga puso o siran noto a miyonut rekanian so kapedi ago kalimo ugaid na so rahbaniyah-(so kaphari ago kapemadri) na pimbago iran na okit a kasimba a da' kiran paliyogaten/sugoon. Ayabo'a pangilay iran /pephangilubaan niran na so soa'soat ko Allah. Ugaid na da'iran makedeg so benar a okit a kithumanen non. Na orian nian na inibegay Ami ko siran noto a miyaratiyaya kiran so balas iran ugaid na kadakelan kiran na manga Fasiqon (miyakalabao a di'phangungunutan /di'pharatiyaya).

057.028

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ اتَّقُواْ اللَّهَ وَآمِنُواْ بِرَسُوْلِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنْ رَّحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَّكُمْ نُوْرًا تَمْشُوْنَ بِهِۦ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Yaaa-'ayuhal-laziina 'aa-manot-taqol-laaha wa 'aama-nuu bi Rasuu-lihii yo'-tikom kif-layni mir-Rahmatihii wa yaj-'al-lakom Nuuran-tam-shuuna bihii wa yagh-fir lakom; wal-laahu Ghafuuror-Rahiim.

ENGLISH : 28. O ye that believe! Fear Allah, and believe in His Messenger, and He will bestow on you a double portion of His Mercy: He will provide for you a Light by which ye shall walk (straight in your path), and He will forgive you (your past): for Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 28. Hai! Sekano'wa miamaratiyaya. Kalek'ken niyo so Allah ago paratiyaya'a niyo so Rasul Ian *(Mohd. s.a.w.).* "Kam'begang'kano Nian sa dowa bagi ko Rahmat/Limo Ian, 'ago ipagaden kano Nian sa sindao/sulo a aya niyo ipelalakao/pezulo'on ago pemaapan kano Nian. Ka so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

057.029

ARABIC : لِئَلَّا يَعْلَمَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَلَّا يَقْدِرُوْنَ عَلَىٰ شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَشَآءُ وَاللَّهُ ذُوْ الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Li-'al-laa ya'-lama 'Ahlol-Kitaabi 'al-laa yaqdiruuna 'alaa shay-'im-min-Fadh-lil-laahi wa 'an-nal-Fadh-la bi-yadil-laahi yo'-tiihi manyashaaa'. Wal-laahu Zol-Fadh-lil- 'Adhiim.

ENGLISH : 29. That the People of the Book may know that they have no power whatever over the Grace of Allah, that (His) Grace is (entirely) in His Hand, to bestow it on whomsoever He wills. For Allah is the Lord of Grace abounding.

MERANAO : 29. Ka aden katokawi o manga Ahlul-Kitab a da a ba'iran kapaar ko Limo o Allah, na so langun na Limo na zisi'i sa Tangan'no Allah, na ipephamegay Nian sa'den sa kabaya'an Nian. Ago so Allah na aya khirek ko miakalala (da thamana) limo.

AL-MUJADILA
(SHE THAT DISPUTETH, THE PLEADING WOMAN)
DII MAKIPHAWALA A BABAY
Total Verses: 22 Revealed At: MADINA

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

JOZ-28 (S.58:1-22/S.59:1-24/S.60:1-13/S.61:1-14/ S.62:1-11/S.63:1-11 /S.64:1-18/S.65:1-12/S.66:1-12)

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

058.001

ARABIC : قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِيْ تُجَادِلُكَ فِيْ زَوْجِهَا وَتَشْتَكِيْ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيْعٌ بَصِيْرٌ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. QAD SAMI-'AL–LAAHU qawlal-latii tujaadiluka fii zaw-jihaa wa tash-takiii 'ilal-laah; wallaahuyasma-'o tahaa-wora-komaa: 'In-nal-laaha Samii- 'om-Basiir.

ENGLISH : 1. Allah has indeed heard (and accepted) the statement of the woman who pleads with thee concerning her husband and carries her complaint (in prayer) to Allah: and Allah (always) hears the arguments between both sides among you: for Allah hears and sees (all things).

MERANAO : 1. Mataan! na mianeggo Allah so katharoo 'o sekanianoto (Khaula binti Talaba) 'a dii'reka makinda'awa makapantag ko karuman nian (Aus bin Shamit) ago sii nian piphanon ko Allah (miyokit sa dowaa). Ago so Allah na pekha'neg Ian so bitiara niyo a dowa ka tao. Mataan! na so Allah na **As-Samiyy** (Tatap a Pekhaneg Ian so kalangu-langun), Al-Bashir (tatap a Maiilay Nian so Langun taman na Shai/Ghaib).

058.002

ARABIC : اَلَّذِيْنَ يُظَاهِرُوْنَ مِنْكُمْ مِّنْ نِّسَآئِهِمْ مَّا هُنَّ أُمَّهَاتِهِمْ إِنْ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا الَّآئِي وَلَدْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَيَقُوْلُوْنَ مُنْكَرًا مِّنَ الْقَوْلِ وَزُوْرًا وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُوْرٌ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. 'Al-laziina yo-dhaa-hiruuna min-kom-minnisaaa-' ihim-maa hon-na 'om-mahaa-tihim; 'in om-mahaa-tuhom 'el-lal-laaa-' iy walad-nahom. Wa 'in-nahom la-yaquu-luuna monkaram-mi-nalqawli wa zuuraa: wa 'in-nal-laaha la- 'Afow-won-Ghafuur.

ENGLISH : 2. If any men among you divorce their wives by Zihar (calling them mothers), they can ot be their mothers: None can be their mothers except those who gave them birth. And in fact they use words (both) iniquitous and false: but truly Allah is one that blots out (sins), and forgives (again and again).

MERANAO : 2. Siran so manga tao a ped rekano a ipezaginda iran so likod o manga karuma iran ko kikod o manga ina iran na kena oba'iran manga ina. Da'a peda khapakay a Ina iran na makaliyo ko mimbawata kiran. Ago mataan! na mitharo siran sa marata a katharo ago kabokha-gan. Ago mataan! na so Allah na Al-Afuwwa (Lebi-Lawan na Phemaap/Pephamakada sa dusa) Al-Gafor (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila).

058.003

ARABIC : وَالَّذِيْنَ يُظَاهِرُوْنَ مِنْ نِّسَآىِٕهِمْ ثُمَّ يَعُوْدُوْنَ لِمَا قَالُوْا فَتَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ مِّنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَّا ذَٰلِكُمْ تُوْعَظُوْنَ بِهِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wal-laziina yo-dhaa-hiruuna min-nisaaa-'ihim thom-ma ya-'ouduuna limaa qaaluu fa-tah-riiru raqabatim-min-qabli 'an-yata-maaas-saa; daalikom tuu-'adhuuna bih: wal-laahu bimaa ta'-maluuna khabiir.

ENGLISH : 3. But those who divorce their wives by Zihar, then wish to go back on the words they uttered,- (It is ordained that such a one) should free a slave before they touch each other: Thus are ye admonished to perform: and Allah is well-acquainted with (all) that ye do.

MERANAO : 3. Na siranoto a manga tao a inisaginda iran so likod o karuma iran ko likod o ina iran na orian nian, na iphemarendod iran – na makaphemaradika sa sa'katao'wa oripen ko da'irampen kapakaperorada. Giyanan'i Thuma rekano. Ago so Allah na katawan Nian so langun na dii niyongga-lbek'ken.

058.004

ARABIC : فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَّا فَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ فَإِطْعَامُ سِتِّيْنَ مِسْكِيْنًا ذَٰلِكَ لِتُؤْمِنُوْا بِاللَّهِ وَرَسُوْلِهِ وَتِلْكَ حُدُوْدُ اللَّهِ وَلِلْكَافِرِيْنَ عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Famal-lam yajid fa-siyaamu shah-rayni motataabi-' ayni min-qabli 'an-yata-maaas-saa. Fa-mallam- yastati fa-'it-'aamu sit-tiina miskiinaa. Daalika li-tu'-minuu bil-laahi wa Rasuulih. Wa tilka Hoduudol-laah. Wa lil-kaafiriina 'Adaabon 'aliim.

ENGLISH : 4. And if any has not (the wherewithal), he should fast for two months consecutively before they touch each other. But if any is unable to do so, he should feed sixty indigent ones, this, that ye may show your faith in Allah and His Messenger. Those are limits (set by) Allah. For those who reject (Him), there is a grievous Penalty.

MERANAO : 4. . Na sa'den sa di' phakatoon (sa oripen) na makapephowasa sa dowa Olan na da a rintas ian sii ko onaan'no da'irampen kapaka'perorada. Ugaid na sa di'roo phakagaga na makaphagana sa nem-polo'a miskin. Ago giyoto ka ang'kano makaparatiyaya ko Allah ago so Rasul Ian. Ago giyoto i inibetad a manga kokoman (tamana) o Allah. Na bagian o manga kapir so Kasiksaan na mala/ malipedes.

058.005

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ يُحَادُّوْنَ اللَّهَ وَرَسُوْلَهُ كُبِتُوْا كَمَا كُبِتَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَلِلْكَافِرِيْنَ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. 'In-nal-laziina yohaaad-duu-nal-laaha wa Rasuu-lahuu kobi-tuu kamaa kobital-laziina minqab-lihim wa qad 'anzalnaaa 'Aayaatim-Bayyinaat. Wa lil-kaafiriina 'Adaabom-mohiin,–

ENGLISH : 5. Those who resist Allah and His Messenger will be humbled to dust, as were those before them: for We have already sent down Clear Signs. And the Unbelievers (will have) a humiliating Penalty,-

MERANAO : 5. Mataan! na so siran noto'wa somiyopak ko Allah ago so Rasul Ian, na phakadapa-nasen (phakarondanen) siran sa lagid o kiapakadapanasa ko mianga'oonaan niran. Ago mataan! na miaka-torong'Kami sa manga Ayat a marayag. Na bagian no manga kapir so Kasiksaan na phakadapanas (phakarondan).

058.006

ARABIC : يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيْعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُواْ أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنَسُوْهُ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Yawma yab-'athohomol-laahu jamii-'an fayunab-bi-'ohom-bi-maa 'amiluu. 'Ahsaa-hollaahu wa nasuuh: wal-laahu 'alaa kol-li-shay-'in-Shahiid.

ENGLISH : 6. On the Day that Allah will raise them all up (again) and show them the Truth (and meaning) of their conduct. Allah has reckoned its (value), though they may have forgotten it, for Allah is Witness to all things.

MERANAO : 6. Sii ko gawiiya oyagen siran langun'no Allah ago tharoon Nian kiran so langun na mianggalbek iran na phamagitongen kiran o Allah na piakalipatan niran noto. Ago so Allah na saksi ko langun taman/sha'i.

058.007

ARABIC : أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ مَا يَكُوْنُ مِنْ نَّجْوَىٰ ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا أَدْنَىٰ مِنْ ذَٰلِكَ وَلَا أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُواْ ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُواْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. 'Alam tara 'an-nal-laaha ya'- lamu maa fissamaa- waati wa maa fil-'ardh? Maa yakuunu min najwan thalaa -thatin 'il-laa Huwa raabi-'ohom wa laa khamsatin 'il-laa Huwa saa-disu-hom wa laaa' adnaa min-daalika wa laaa' akthara 'il-laa Huwa ma-'ahom 'ayna-maa kaanuu; thom-ma yonab-bi- 'ohom-bimaa 'amiluu Yawmal-Qiyaamah. 'In-nallaaha bikol-li shay-'in 'Aliim.

ENGLISH : 7. Seest thou not that Allah doth know (all) that is in the heavens and on earth? There is not a secret consultation between three, but He makes the fourth among them, - Nor between five but He makes the sixth,- nor between fewer nor more, but He is in their midst, wheresoever they be: In the end will He tell them the truth of their conduct, on the Day of Judgment. For Allah has full knowledge of all things.

MERANAO : 7. Ba'niyo di'kha'ilay a so Allah na katawan Nian so langun na tago o manga langit ago so langun na tago o lupa? Daden na pagenes a bitiyara o telo ka'tao inunta'bo na Sekanian'ni ikapat iran, odi na lima ka'tao, inunta'bo na Sekanian'ni ikanem iran, odi na kalebatan pen noto sa kadakel odi na makasubera na Sekanian na ped'iran apia anda siranden matatago. Na orian nian, na panotholen Nian kiran so langun na mianggalbek'iran sii ko Alongan na Maori. Mataan! na so Allah, na katawan Nian so langun na shai (kaaden).

058.008

ARABIC : أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِيْنَ نُهُواْ عَنِ النَّجْوَىٰ ثُمَّ يَعُوْدُوْنَ لِمَا نُهُواْ عَنْهُ وَيَتَنَاجَوْنَ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ الرَّسُوْلِ وَإِذَا جَآؤُوْكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ وَيَقُوْلُوْنَ فِيْ أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُوْلُ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. ’Alam tara ’ilal-laziina no-huu ‘anin-najwaa thom-ma ya-‘ouduuna limaa nohuu ‘anhu wa yatanaa-jawna bil-’ithmi wal-‘odwaani wa ma‘- siyatir-Ra-suul. Wa ’izaa jaaa-’ouka hay-yawka bimaa lam yuhay-yika bihil-laahu wa yaqou-luuna fii an-fosihim lau-laa yu-ad-di-bonal Laahu bimaa naquulo? Has-bohom Jahan-nam: yaslawna-haa, fabi’-sal-masiir!

ENGLISH : 8. Turnest thou not thy sight towards those who were forbidden secret counsels yet revert to that which they were forbidden (to do)? And they hold secret counsels among themselves for iniquity and hostility, and disobedience to the Messenger. And when they come to thee, they salute thee, not as Allah salutes thee, (but in crooked ways): And they say to themselves, "Why does not Allah punish us for our words?" Enough for them is Hell: In it will they burn, and evil is that destination!

MERANAO : 8. Ba’niyo di’khailay so siran noto a inisapar kiran so Nazwa (kakhokoroya) na orian-nian, na kiasoyan nirambo ang’kotowa inisapar kiran – na mikho’koroya siran ko kambaradusa ago so kapangarasi/kaperido ago so kaongkira/kasupaka ko Rasulullah (s.a.w.)? Ago igira’a miakatalingoma siran reka (Hai! Mohd. s.a.w.) na aya ipezalam iran reka na so kena oba reka pezalamen o Allah ago di’iran dii’tharoon ko manga ginawa iran: “Ino tano’bo di’ziksaa’o Allah sang’koto a pitharo tano?” Na kiatangkaan kiranden so Naraka. Phamakasuleden siran non ago miaka’ratarata oto a khabolusan.

058.009

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُوْاْ إِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَاجَوْاْ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ الرَّسُوْلِ وَتَنَاجَواْ بِالْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ وَاتَّقُواْ اللَّهَ الَّذِيْ إِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Yaaa-’ay-yuhal-laziina ’aama-nuuu ’izaa tanaajay-tom falaa tatanaajau bil-’ithmi wal- ‘odwaani wa ma‘-siyatir-Rasuuli wa tanaajau bil-bir-ri wat-taq-wa; wat-taqol-laahal-laziii ’ilay-hi tohsharuun.

ENGLISH : 9. O ye who believe! When ye hold secret counsel, do it not for iniquity and hostility, and disobedience to the Prophet; but do it for righteousness and self-restraint; and fear Allah, to Whom ye shall be brought back.

MERANAO : 9. Hai! Sekano’wa miamaratiyaya! Igira a phamagetunga kano, na di’kano pekho-kuroya sa kanggolaola sa kadostaan, ago kaperiridoay/kapangarasi, ago so kapezupaka; di’ka’onoti ko Rasulullah, Na aya niyo pamagetunga’i na so kang-golaola sa manga pipiya, Ago so kalek ko Allah, ago kaleken niyo so Allah a so Sekanianoto a sii’kano Rekanian kha’timo/kha’limod.

058.010

ARABIC : إِنَّمَا النَّجْوَىٰ مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزُنَ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَلَيْسَ بِضَارِّهِمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. ’In-naman-najwaa minash-Shaytaani liyahzunal- laziina ’aamanuu wa laysa bi-dhaaar-ri-him shay-’an ’il-laa bi-’iznil-laah; wa ‘alal-laahi falyatawak- kalil-Mo’-minuun.

ENGLISH : 10. Secret counsels are only (inspired) by the Evil One, in order that he may cause grief to the Believers; but he can ot harm them in the least, except as Allah permits; and on Allah let the Believers put their trust.

MERANAO : 10. So Nazwa (ka’khokoroya) na phoon ko Shaitan, ka an’nian mapakambuko so miamaratiyaya. Ugaid na daden na mibinasa nian kiran na nganin a maito’bo inunta’bo na phoon sa idin (kabaya) o Allah. Ago siibo ko Allah na ron panarig so manga Mo’minin.

058.011

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُوْاْ إِذَا قِيْلَ لَكُمْ تَفَسَّحُواْ فِيْ الْمَجَالِسِ فَافْسَحُواْ يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيْلَ انْشُزُواْ فَانْشُزُواْ يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِيْنَ آمَنُواْ مِنكُمْ وَالَّذِيْنَ أُوْتُواْ الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Yaaa-'ay-yuhal-laziina 'aa-manuuu 'izaa qiila lakom tafas-sahuu fil-majaalisi fafsa-huu yafsahil-laahu lakom. Wa 'izaa qiilan-shozuu fanshozuu yarfa-'il-laahol-laziina 'aamanuu minkom wal-laziina 'outol- 'Elma darajaat. Wallaahu bi-maa ta'-maluuna khabiir.

ENGLISH : 11. O ye who believe! When ye are told to make room in the assemblies, (spread out and) make room: (ample) room will Allah provide for you. And when ye are told to rise up, rise up Allah, will rise up, to (suitable) ranks (and degrees), those of you who believe and who have been granted (mystic) Knowledge. And Allah is well-acquainted with all ye do.

MERANAO : 11. Hai! Sekano'wa miamaratiyaya. Igira'a pitharo rekano'wa begay kano sa rowang /peloa'loag kano sii'sa kalilimod/katitimoan sa tao, na begay kano sa rowang. So Allah nambegan kano Nian sa rowang (sa Alongan na Maori) ago igira'a pitharo rekano'wa tindeg kano, na pamanindeg kano. Iphoro o Allah so siran noto a miaratiyaya rekano ago so siran noto a kiabegan sa ilmu/kata'o na iphoro o Allah sa phipira pangkat. Ago so Allah na katawan Nian so nganin na dii'niyonggalebeken.

058.012

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُوْاْ إِذَا نَاجَيْتُمُ الرَّسُوْلَ فَقَدِّمُواْ بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَاكُمْ صَدَقَةً ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرُ فَإِنْ لَّمْ تَجِدُواْ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Yaaa-'ay-yuhal-laziina 'aa-manuuu 'izaa naajay-tomor-Rasuula faqad-dimuu bayna yaday najwaa-kom sadaqah. Daalika khayrul-lakom wa 'at-har. Fa-'il-lam tajiduu fa-'in-nal-laaha Ghafuuror-Rahiim.

ENGLISH : 12. O ye who believe! When ye consult the Messenger in private, spend something in charity before your private consultation. That will be best for you, and most conducive to purity (of conduct). But if ye find not (the wherewithal), Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 12. Hai! Sekano'a miamaratiyaya. Igira'a ipembitiyara'i niyo sa sekano'bo so Rasulullah, na sii ko onaan'pen o kipembitiara'in niyo rekanian na begay kano sa sadka. Giyanan'ni soti rekano ago mapia rekano. Ugaid na amay'ka da'a khaparo na mataan! na so Allah na **Al-Gafor:** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim:** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon) .

058.013

ARABIC : أَأَشْفَقْتُمْ أَنْ تُقَدِّمُواْ بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَاكُمْ صَدَقَاتٍ فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُواْ وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيْمُواْ الصَّلَاةَ وَآتُواْ الزَّكَاةَ وَأَطِيْعُواْ اللَّهَ وَرَسُوْلَهُ وَاللَّهُ خَبِيْرٌ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. 'A-'ashfaq-tom 'an-toqad-dimuu bayna yadaynajwaa- kom sadaqaat? Fa-'iz lam taf-'aluu wa taabal-laahu 'alaykom fa-'aqiimos- Salaata wa 'aatoz-Zakaata wa 'atii-'ol-laaha wa Rasuulah. Wal-laahu khabii-rom-bimaaa ta'-maluun.

ENGLISH : 13. Is it that ye are afraid of spending sums in charity before your private consultation (with him)? If, then, ye do not so, and Allah forgives you, then (at least) establish regular prayer; practise regular charity; and obey Allah and His Messenger. And Allah is well-acquainted with all that ye do.

MERANAO : 13. Ba'kano pekhalek sa kambegay niyo sa sadka sii ko onaan'no bitiara a sekano'bo ago so Rasulullah? Na so da'niyo roo kanggulao'laa na bigang'kano sa rila o Allah. Ugaid na pakatin-dega niyo so sambayang, ago tonayin niyo so zakat, ago onoti niyo so Allah ago so Sugo Ian. Ago so Allah na Kaip Ian so nganin na dii'niyonggalbek'ken.

058.014

ARABIC : أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِيْنَ تَوَلَّوْاْ قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَّا هُمْ مِّنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُوْنَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. 'Alam tara 'ilal-laziina ta-wal-lau qawman gha-dhibal-laahu 'alay-him? Maa hom-minkom wa laa min -hom wa yahlifuuna 'alal-kadibi wa hom ya '-la-muun.

ENGLISH : 14. Turnest thou not thy attention to those who turn (in friendship) to such as have the Wrath of Allah upon them? They are neither of you nor of them, and they swear to falsehood knowingly.

MERANAO : 14. Bangka da mailay so siran noto a (manga Monafik a) kinowa iran na ogopa iran so manga tao a miambagian niran so rarangit o Allah? Siran na di'rekano (Muslim) ped ago dikiran (Yahodi) ped ago di'iran dii'izapa so katawan niran a kabokhagan.

058.015

ARABIC : أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيْدًا إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. 'A-ad-dal-laahu lahom 'adaaban-shadiidaa; 'in-nahom saaa-'a maa kaanuu ya'-ma-luun.

ENGLISH : 15. Allah has prepared for them a severe Penalty: evil indeed are their deeds.

MERANAO : 15. Inithiyagar kiran no Allah so siksa a malipedes (masakit) . Mataan! na miaka'rata'rata ang'koto'wa pinggalbek iran.

058.016

ARABIC : اِتَّخَذُوْاْ أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّواْ عَنْ سَبِيْلِ اللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. 'It-takha-duuu 'ay-maa-nahom jon-natanfasad- duu 'an-Sabiilil-laahi falahom 'Adaabommohiin.

ENGLISH : 16. They have made their oaths a screen (for their misdeeds): thus they obstruct (men) from the Path of Allah: therefore shall they have a humiliating Penalty.

MERANAO : 16. Bialoy'iran so manga sapa iran na rending (lindonga ko manga galbek iran na marata). Na pephangalangan niran so manga tao ko lalan ko Allah. Ago bagian niran so siksa a phakada-panas (phakarondan).

058.017

ARABIC : لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِّنَ اللَّهِ شَيْئًا أُوْلَـٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خَالِدُوْنَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Lan-toghniya ‘anhom ’am-waalohom wa laaa ’awlaado-hom-minal-laahi shay-’aa; ’olaaa-’ika’As-haabon-Naar, hom fiihaa khaa-liduun.

ENGLISH : 17. Of no profit whatever to them, against Allah, will be their riches nor their sons: they will be Companions of the Fire, to dwell therein (for aye)!

MERANAO : 17. Di’kiran’den makanggay sa apia antonaa’den na gona, so manga tamok iran ago so manga wata iran sa kapha’gongkira iran ko Allah. Siran’ni manga pagtao ko Apoy Naraka, na roo siran’den kakal sa dayon-sa-dayon.

058.018

ARABIC : يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيْعًا فَيَحْلِفُوْنَ لَهُ كَمَا يَحْلِفُوْنَ لَكُمْ وَيَحْسَبُوْنَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُوْنَ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Yawma yab-‘athohomol-laahu jamii-‘an fayahlifuuna lahuu kamaa yah-lifuuna lakom wa yahsabuuna ’an-nahom ‘alaa shay’. ’Alaaa ’in-nahom homol-kaadibuun!

ENGLISH : 18. One day will Allah raise them all up (for Judgment): then will they swear to Him as they swear to you: And they think that they have something (to stand upon). No, indeed! they are but liars!

MERANAO : 18. Sii ko gawii a oyagen siran langun no Allah (Kambangkit). Na zapa siran ko Allah sa lagid’do dii’iran rekano kazasapa. Ago aya kata’o iran non na aden na okit a kapethindegan niran. Da’den na okit ian. Mataan! na sirani manga bokhag.

058.019

ARABIC : اِسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنْسَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ أُوْلَـٰٓئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ أَلَآ إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ الْخَاسِرُوْنَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. ’Iss-tahwaza ‘alay-himosh-Shay-taano fa- ’ansaahom zik-ral-laah. ’olaaa-’ika Hiz-bush- Shay-taan. ’Alaaa ’in-na Hiz-bash-Shay-taani homol-khaasi-ruun!

ENGLISH : 19. The Evil One has got the better of them: so he has made them lose the remembrance of Allah. They are the Party of the Evil One. Truly, it is the Party of the Evil One that will perish!

MERANAO : 19. Minipaar siran’no Shaitan na kiapakilipatan nian kiran so tadentadem ko Allah. Siran noto so manga ped o Shaitan! Daden na peda okit, mataan! na so manga ped o Shaitan na siran noto so mianga’lologi (miangalalapis).

058.020

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ يُحَادُّوْنَ اللَّهَ وَرَسُوْلَهُ أُوْلَـٰٓئِكَ فِيْ الْأَذَلِّيْنَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. ’In-nal-laziina yohaaad-duu-nal-laaha wa Rasuu-lahuuu ’olaaa-’ika fil-’adhal-liin.

ENGLISH : 20. Those who resist Allah and His Messenger will be among those most humiliated.

MERANAO : 20. Mataan! na siran noto’wa somiyopak/somiyorang ko Allah ago so Rasul Ian na ped siran ko siran noto’wa phamakadapanas (phamakarondan) sa tantowa mababaa kahinaan.

058.021

ARABIC : كَتَبَ اللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا وَرُسُلِيْ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيْزٌ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. KatabAl-laahu la-'aghliban-na 'ana wa rosolii: 'in-nal-laaha Qawiy-youn 'Aziiz.

ENGLISH : 21. Allah has decreed: "It is I and My messengers who must prevail": For Allah is One full of strength, able to enforce His Will.

MERANAO : 21. Iniparinta Allah: " Mataan! a Saken ago so manga Sugo (Rasul) Akeni phakadaag." Mataan! na so Allah na **Al-Qawiyy:** (Lebi-Lawan na mabager) **Al-Aziz:** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat).

058.022

ARABIC : لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُوْنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّوْنَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُوْلَهُ وَلَوْ كَانُوْاْ آبَآءَهُمْ أَوْ أَبْنَآءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيْرَتَهُمْ أُوْلَـٰٓئِكَ كَتَبَ فِيْ قُلُوْبِهِمُ الْإِيْمَانَ وَأَيَّدَهُمْ بِرُوْحٍ مِّنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِيْنَ فِيْهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُواْ عَنْهُ أُوْلَـٰٓئِكَ حِزْبُ اللَّهِ أَلَآ إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Laa tajido qawman-yo'-minuuna bil-laahi wal- Yawmil- 'Aakhiri yowaaad-duuna man haaad-dallaaha wa Rasuu-lahuu wa lau kaanuuu 'aabaaaahom 'aw 'abnaaa-'ahom 'aw 'ikh-waa-nahom 'aw ''ashii-rata-hom. 'Olaaa-'ika katab a fii qoluubi-himol- 'iymaana wa 'ay-yada-hom-bi- Ruuhim-minh. Wa yod-khilohom Jan-naatin-tajrii min tah-tihal-' anhaaru khaalidiina fiihaa. Ra-dhiyal- laahu 'anhom wa radhuu 'anh. 'Olaaa-'ika Hizbul-laah.'Alaaa'in-na Hizbal-laahi humol-Moflihuun.

ENGLISH : 22. Thou wilt not find any people who believe in Allah and the Last Day, loving those who resist Allah and His Messenger, even though they were their fathers or their sons, or their brothers, or their kindred. For such He has written Faith in their hearts, and strengthened them with a spirit from Himself. And He will admit them to Gardens beneath which Rivers flow, to dwell therein (for ever). Allah will be well pleased with them, and they with Him. They are the Party of Allah. Truly it is the Party of Allah that will achieve Felicity.

MERANAO : 22. Di'ka makatoon sa manga tao a miaratiyaya ko Allah ago sii ko Alongan na Maori a ba'iran kababaya'i so siran noto a siyorang/siyopak iran so Allah ago so Sugo Ian, apia sirampen manga ama iran, odi na manga wata iran, odi na manga pagari'iran, odi na manga tonganay iran. Siran-noto so iniparinta (inigaang) o Allah so paratiyaya ko manga poso iran, ago inibager Ian kiran so Ruh (ma'na Niyawa soti) a phoon Rekanian (Allah). Ago tharimaan/phakasoleden Nian siran ko manga Sorga a pephamangun'dasan na manga lawasaig so kababaan nian, na ron siranden maginged sa dayon sa dayon. Masosoat kiran so Allah, ago masosoat siran Rekanian. Siran noto so Hisbollah (Ped o Allah). Di'den alang'alang na mataan! na so manga ped o Allah na siran noto'i phanga'kokowa a mapia.

AL-HASHR (EXILE, BANISHMENT)
SO KINIBOWANGEN
Total Verses: 24 Revealed At: MADINA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

059.001

ARABIC : سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Sab-baha lil-laahi maa fis-samaa-waati wa maa fil ’ardh: wa Huwal-‘Aziizol-**Hakiim.**

ENGLISH : 1. Whatever is in the heavens and on earth, let it declare the Praises and Glory of Allah: for He is the Exalted in Might, the Wise.

MERANAO : 1. Pethasbik (dii’zela’sela/pho’pudi’podi) ko Allah so langun na tago o manga langit ago so langun na tago o lupa, ago Sekanian na **Al-Aziz:** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) **Al-Hakim :** (Lebi-Lawan na Maongangen).

059.002

ARABIC : هُوَ الَّذِيْ أَخْرَجَ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُواْ وَظَنُّوَاْ أَنَّهُمْ مَّانِعَتُهُمْ حُصُوْنُهُمْ مِّنَ اللَّهِ فَأَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُواْ وَقَذَفَ فِيْ قُلُوْبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُوْنَ بُيُوْتَهُمْ بِأَيْدِيْهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِيْنَ فَاعْتَبِرُواْ يَآ أُوْلِي الْأَبْصَارِ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Huwal-laziii ’akhrajal’-laziina kafaru min ’Ahlil- Kitaabi min diyaa-rihim li-’aw-walil-HASHR. Maa dhanantom ’an-yakh-rujuu wa dhan-nuuu an nahom- maani-‘atuhom hosuu-nohom-minal laahi fa-’ataahomol-laahu min haythu lam yahtasibuu, wa qadafa fii qoluubi-himor-ro‘-ba yokh-ribuuna bo-yuutahom-bi-’aydiihim wa ’aydil-Mo’-miniin. Fa ‘-tabiruu yaaa-’olil-’absaar!

ENGLISH : 2. It is He Who got out the Unbelievers among the People of the Book from their homes at the first gathering (of the forces). Little did ye think that they would get out: And they thought that their fortresses would defend them from Allah! but the (Wrath of) Allah came to them from quarters from which they little expected (it), and cast terror into their hearts, so that they dest-royed their dwellings by their own hands and the hands of the Believers, take warning, then, O ye with eyes (to see)!

MERANAO : 2. Sekanianoto so (Allah) miyaka’awa/miyogao ko siran noto a da’pamaratiyaya a phoon ko manga tao a tiyoronan sa kitab phoon sii’ko manga walay iran sii’ko paganay a kialimod. Dang’ka mapikir o ba’siran pagawa, ago aya katao iran’non na phakalinding kiran ko siksa o Allah so manga kota iran. Ugaid na miaka’oma kiran so sugoan/siksa o Allah a miakapoon ko darepa a di’iran pipikiren o ba’on phakapoon. Ago tiyagoan Nian sa kalek so manga poso iran. Pinggegeba iran so manga walay iran a giyaden’na manga lima iran ago so manga lima o miamaratiyaya. Na kowa kano sa Thuma hai! Sekano’wa manga dadalem (manga papantas) i pamikiran.

059.003

ARABIC : وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَآءَ لَعَذَّبَهُمْ فِيْ الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِيْ الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wa lau laaa ’an-katabAl-laahu ‘alay-himoljalaaa-’ a la-‘ad-dabahom fid-donyaa; wa lahom fil-’Aakhirati ‘Adaabon-Naar.

ENGLISH : 3. And had it not been that Allah had decreed banishment for them, He would certainly have punished them in this world: And in the Hereafter they shall (certainly) have the Punishment of the Fire.

MERANAO : 3. Ago odabo ka kagia minibegay den na parinta o Allah a kiabogawa kiran, na mataan! na khitana kiranden so kasiksaan sa donia, ago bagian niran sa Alongan na Maori so kasiksaan na Apoy Naraka.

059.004

ARABIC : ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّواْ اللَّهَ وَرَسُوْلَهُ وَمَنْ يُشَاقِّ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Daalika bi-'an-nahom shaaaq-qol-laaha wa Rasuulah. Wa man-yoshaaaq-qil laaha fa-'in-nallaaha Shadii-dol- 'Eqaab.

ENGLISH : 4. That is because they resisted Allah and His Messenger: And if any one resists Allah, verily Allah is severe in Punishment.

MERANAO : 4. Giyoto na sabap sa kagia inatowan niran so Allah ago so Sugo Ian (Mohd. s.a.w.). Na sa'den sa atowan nian so Allah, na mataan! na so Allah na masopiit'i/masakit'i kapaniksa.

059.005

ARABIC : مَا قَطَعْتُمْ مِّنْ لِّيْنَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوْهَا قَائِمَةً عَلَىٰ أُصُوْلِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْزِيَ الْفَاسِقِيْنَ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Maa qata-'tom-mil-liinatin 'aw tarak-tomuu-ha qaaa-'iy- matan 'alaaa 'osuu-lihaa fabi-'iznil-laahiwa liyokhzi-yal-faa-siqiin.

ENGLISH : 5. Whether ye cut down (O ye Muslim!) The tender palm-trees, or ye left them standing on their roots, it was by leave of Allah, and in order that He might cover with shame the rebellious transgresses.

MERANAO : 5. Sa'den sa piata iyo a kayo'wa korma odi na gianatan niyo'wa khipakatitindeg ko manga bekaw nian, na giyoto – langun na sii'sa idin (kabayao) Allah, ka an'Nian mapaka-rundan sa kayaan so manga Fasiqin *(miyakalabao a di'phangungunutan /di'pharatiyaya)*.

059.006

ARABIC : وَمَا أَفَآءَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُوْلِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَىٰ مَنْ يَشَآءَ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Wa maaa 'afaaa-'al-laahu 'alaa Rasuulihii minhom fa-maaa 'awjaf-tom 'alay-hi min khaylinw-wa laa rikaabinw-wa laakin-nal-laaha yusa llitu rosu-lahuu 'alaa man-yashaaa'. Wal-laahu 'alaa kol-li shay-'in-Qadiir.

ENGLISH : 6. What Allah has bestowed on His Messenger (and taken away) from them - for this ye made no expedition with either cavalry or camelry: but Allah gives power to His messengers over any He pleases: and Allah has power over all things.

MERANAO : 6. Ago sa'den sa pinikitaban'no Allah ko Sugo Ian (Mohd. s.a.w.) phoon kiran na (Yahodi a Banu Nadir) a kena oba niyo kiangugubati a ba'niyo kiausari sa manga Koda odi na manga Unta; ugaid – na so Allah, na bigan Nian sa bager/kapaar so Sugo Ian (Mohd. s.a.w.) sa kadaaga nian ko siran'noto'wa kabaya Ian. Ago so Allah na sii'sa Tangan Nian so Kapaar/Bager ko langun na sha'i (kaaden).

059.007

ARABIC : مَّا أَفَآءَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُوْلِهِۦ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُوْلِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِيْنِ وَابْنِ السَّبِيْلِ كَيْ لَا يَكُوْنَ دُوْلَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَآءِ مِنْكُمْ وَمَا آتَاكُمُ الرَّسُوْلُ فَخُذُوْهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُواْ وَاتَّقُواْ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Maaa ’afaaa-’al-laahu ‘alaa Rasuulihii min ’ahlil- Quraa fa-lil-laahi wa lir-rasuuli wa lizil-qorbaa wal-yataamaa wal-masaa-kiini wab-nis-sabiil; kay laa yakuuna duulatam-baynal- ’agh-niyaaa-’iy minkom. Wa maaa ’aataakumor-Rasuulu fakhozuuho wa maa nahaakom ’anhu fantahuu. Wattaqol- laah; in-nal-laaha Shadiidol-‘Eqaab.

ENGLISH : 7. What Allah has bestowed on His Messenger (and taken away) from the people of the townships,- belongs to Allah,- to His Messenger and to kindred and orphans, the needy and the wayfarer; In order that it may not (merely) make a circuit between the wealthy among you. So take what the Messenger assigns to you, and deny yourselves that which he withholds from you. And fear Allah; for Allah is strict in Punishment.

MERANAO : 7. Saden sa pakitaban’o Allah ko Sugo Ian phoon ko manga tao ko manga inged, na bagian’no Allah ago so Rasul Ian, ago so manga tonganay nian na madaseg, ago so manga ilo, ago so manga miskin, ago so makakalang sa lakawan, ka aden (gia tamokoto na) kena’bo oba sii pekhagiling-giling’ko manga tatamoken rekano, na sa’den sa ibegay rekanoo Rasulullah, na tarimaa niyo, na saden sa inisapar Ian rekano, na lidasi niyo, ago kalek’ken niyo so Allah. Mataan! na so Allah na malipedes (masakiti) kapaniksa.

059.008

ARABIC : لِلْفُقَرَآءِ الْمُهَاجِرِيْنَ الَّذِيْنَ أُخْرِجُواْ مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُوْنَ فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا وَيَنْصُرُوْنَ اللَّهَ وَرَسُوْلَهُۥ أُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الصَّادِقُوْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Lil-foqaraaa-’il-Mohaajirii-nal-laziina ’okhrijuu min-diyaa-rihim wa ’amwaali-him yabtaghuunaFadhlam-minal-laahi wa Ridh-waananw- wa yansu-ruunal-laaha wa Rasuulah: ’olaaa- ’ika homos-Saadiquun;–

ENGLISH : 8. (Some part is due) to the indigent Muhajirs, those who were expelled from their homes and their property, while seeking Grace from Allah and (His) Good Pleasure, and aiding Allah and His Messenger: such are indeed the sincere ones:-

MERANAO : 8. (aden na bagianon o) Manga pakir (miskin) a manga muhajirin, a siranoto so piamogaw ko manga walayiran ago (kiaganatan niran) so manga tamok iran na pephelolobaan niran so Limoo Allah ago so soasoat iran Rekanian, ago tiabangan niran so Allah ago so Rasulullah (s.a.w.). Siran noto na manga Sadiqoon (ma’na petharo sa benar/di phagakal).

059.009

ARABIC : وَالَّذِيْنَ تَبَوَّؤُواْ الدَّارَ وَالْإِيْمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّوْنَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُوْنَ فِيْ صُدُوْرِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا أُوْتُواْ وَيُؤْثِرُوْنَ عَلَىٰٓ أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَنْ يُوْقَ شُحَّ نَفْسِهِۦ فَأُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Wal-laziina tab a w-wa- ’od-daara wal-’iymaana min-qabli-him yohib-buna man haajara ’ilay-him wa laa yajiduuna fii soduuri-him haajatam-mim maaa outuu wa yo’-thiruuna ‘alaaa ’anfosihim wa lau kaana bihim khasaasah. Wa man-yuuqa shohha nafsihii fa-’olaaa-’ika homol-Moflihuun.

ENGLISH : 9. But those who before them, had homes (in Medina) and had adopted the Faith,- show their affection to such as came to them for refuge, and entertain no desire in their hearts for things given to the (latter), but give them preference over themselves, even though poverty was their (own lot). And those saved from the covetousness of their own souls,- they are the ones that achieve prosperity.

MERANAO : 9. Ago so siran noto’wa (Ansar) andang’a mababaling ko Bandar a (Maadina) miamara-tiyaya inako dasirampen (Muhajirin) makatalingoma, a go pekhababayaan niran so tomiyogalin kiran (manga muhajirin), ago da a sangkaan na manga poso iran, oba iran phakibalasi so nganin na ipembegay iran kiran, ago tomoon niran sirampen na diso manga ginawa iran, apia siran manga miskin. Na sa’den sa maren’nian so Napso Hawa ian na siran noto’i miyamakataban /miyamakadaag.

059.010

ARABIC : وَالَّذِيْنَ جَآؤُوْا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِيْنَ سَبَقُوْنَا بِالْإِيْمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِيْ قُلُوْبِنَا غِلًّا لِّلَّذِيْنَ آمَنُوْا رَبَّنَا إِنَّكَ رَؤُوْفٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wal-laziina jaaa-’ou mim-ba‘dihim yaquuluuna Rab-ba-nagh-fir lanaa wa li-’ikhwaani-nal-laziina sabaquuna bil- ’iymaani wa laa taj-‘al fii qoluu-binaa ghil-lal-lil-laziina ’aamanuu; Rab-banaaa ’in-naka Ra-’oufor-Rahiim.

ENGLISH : 10. And those who came after them say: "Our Lord! Forgive us, and our brethren who came before us into the Faith, and leave not, in our hearts, rancour (or sense of injury) against those who have believed. Our Lord! Thou art indeed Full of Kindness, Most Merciful."

MERANAO : 10. Ago so siran noto’wa miaka’oma (miakatondog) sii ko orian’no (kiapakatalingoma iran) kia’ipus iran (Muhajirin ago Ansar) a dii’iran tharoon: Yah! Tuhan nami. Maapi kaming’Ka ago so manga pagari’ami a mianga’oona rekami maratiyaya, na ding’Ka thago’i so manga poso ami sa kadengki ko miamaratiyaya. “Yah! Tuhan nami. Seka’i **Ar-Rauf** (Lebi-Lawan na makapediin) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon) .,,

059.011

ARABIC : أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِيْنَ نَافَقُوْا يَقُوْلُوْنَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيْعُ فِيْكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِنْ قُوْتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللّٰهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُوْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. ’Alam tara ’ilal-laziina naafaquu yaquu-luuna li-’ikh-waa-nihimol-laziina kafaruu min’ Ahlil-Kitaabi la-’in ’okh-rij-tom lanakh-rujan-na maakom wa laa notii-‘o fiikom ’ahadan ’abadanwwa ’in-quu-tiltom lanan-suran-nakom. Wal-laahu yash-hadu ’in-nahom lakaa-dibuun.

ENGLISH : 11. Hast thou not observed the Hypocrites say to their misbelieving brethren among the People of the Book? - "If ye are expelled, we too will go out with you, and we will never hearken to any one in your affair; and if ye are attacked (in fight) we will help you". But Allah is witness that they are indeed liars.

MERANAO : 11. Ba'niyo di'kha'ilay so siran'noto'wa manga Monafik(dithuman sa pasad, diandi, tagakal)? Dii'iran tharoon ko manga pagari iran na da'pamaratiyaya a ped'ko manga Ahlul-Kitab: "Amay'ka ba'kano kha'bugaw (ko manga walay niyo) na mataan! na a ped kami niyo a magawa, ago apia antawaa na di'amiden onotan makapantag rekano – na o magobat kano, na mataan! na pagogopan nami sekano. Ago so Allah na saksi'on na mataan! na siran na manga bokhag.

059.012

ARABIC : لَئِنْ أُخْرِجُواْ لَا يَخْرُجُوْنَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُوْتِلُواْ لَا يَنْصُرُوْنَهُمْ وَلَئِنْ نَّصَرُوْهُمْ لَيُوَلُّنَّ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنْصَرُوْنَ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. La-'in 'okhrijuu laa yakh-rujuuna ma-'ahom; wa la-'in-quutiluu laa yansuron-nahom; wa la-'innasaruu- hom layu-wal-lon-nal-'adbaar; thom-ma laa yonsaruun.

ENGLISH : 12. If they are expelled, never will they go out with them; and if they are attacked (in fight), they will never help them; and if they do help them, they will turn their backs; so they will receive no help.

MERANAO : 12. Upama'ka mapamogaw siran (kapir) na di'siran (Monafik) magonot kiran, ago o magobat siran, na di'iran siran pagogopan. Ago o tabangi'iran siran na mataan! na thalikhod (phalagoy) siran, na di'siran'den kapanabangan.

059.013

ARABIC : لَأَنْتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِيْ صُدُوْرِهِمْ مِّنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُوْنَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. La-'antom 'ashad-do rah-batan fii soduurihim- mi-nal-laah. Daalika bi-'an-nahom qawmollaa yafqahuun.

ENGLISH : 13. Of a truth ye are stronger (than they) because of the terror in their hearts, (sent) by Allah. This is because they are men devoid of understanding.

MERANAO : 13. Sabenar! a mala a kalek iran rekano sii ko manga rareb (poso) iran na diso Allah. Sii oto sabap sa kagia siran na manga kaoma diphamakasabot.

059.014

ARABIC : لَا يُقَاتِلُوْنَكُمْ جَمِيْعًا إِلَّا فِيْ قُرًى مُّحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَآءِ جُدُرٍ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيْدٌ تَحْسَبُهُمْ جَمِيْعًا وَقُلُوْبُهُمْ شَتَّىٰ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُوْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Laa yuqaa-tiluu-nakom ja-mii- 'an ' il-laa fii qoram-mohas-sanatin 'aw minw - waraaa-'iy judor. Ba'-suhom - baynahom shadiid: tah-sabohom jamii-anw-wa qolu-bohom shat-taa; daalika bi-'an-nahom qawmol-laa ya'-qiluun.

ENGLISH : 14. They will not fight you (even) together, except in fortified townships, or from behind walls. Strong is their fighting (spirit) amongst themselves: thou wouldst think they were united, but their hearts are divided: that is because they are a people devoid of wisdom.

MERANAO : 14. Di'siran'den rekano makipethidawa , inuntabo na o makakho'kota siran sa inged odi na sii ko likod a sezad (Pagalad). So dii'iran kaperiridoay na tithowa mala. Aya kataongkaon na basiran ma'iisa-isa, ugaid na so manga poso iran nambidabida. Sii'yoto sabap sa kagia siran na manga tao'wa di'phamimikiran.

059.015

ARABIC : كَمَثَلِ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيْبًا ذَاقُواْ وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Kamatha-lil-laziina min-qab-lihim qariiban zaaquu wabaala ’amrihim, wa lahom ‘adaabon‘aliim;

ENGLISH : 15. Like those who lately preceded them, they have tasted the evil result of their conduct; and (in the Hereafter there is) for them a grievous Penalty;-

MERANAO : 15. Ibarat ian na lagid o siran noto a mia’unaan niran sa babago’wa’i *(Banu Qainuka a inidendeg sa Siyam)*. Kiataaman niran so marata a unga o manga galebek iran. Ago bagi iran so kasiksaan a malipedes/mala.

059.016

ARABIC : كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ اكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّيْ بَرِيْٓءٌ مِّنْكَ إِنِّيٓ أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِيْنَ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Ka-mathalish-Shay-taani ’iz qaala lil-’ insaanik-for, falam-maa kafara qaala ’in-nii barii-’om-minka ’in-niii ’akhaaful-laaha Rab-bal-‘Aalamiin!

ENGLISH : 16. (Their allies deceived them), like the Evil One, when he says to man, "Deny Allah": but when (man) denies Allah, (the Evil One) says, "I am free of thee: I do fear Allah, the Lord of the Worlds!"

MERANAO : 16. (Siran na) Ibarat ian na lagid’do Shaitan igira’a pitharo ian ko manusia, khapir’ka, na amay’ka miakakhapir, na tharoon nian: Mataan! na miphokas ako reka. Mataan! na ipekhalek aken so Allah, a Tuhan o kalangowan na Alam/kaaden.

059.017

ARABIC : فَكَانَ عَاقِبَتَهُمَا أَنَّهُمَا فِيْ النَّارِ خَالِدَيْنِ فِيْهَا وَ ذَٰلِكَ جَزَآءُ الظَّالِمِيْنَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Fakaana ‘aaqibata-huma aa ’an-na-huma a fin- Naari khaali-dayni fiihaa. Wa daalika jazaaa-’oddhaa limiin.

ENGLISH : 17. The end of both will be that they will go into the Fire, dwelling therein forever. Such is the reward of the wrong-doers.

MERANAO : 17. Na aya kha’orian kiran a dowa (Shaitan ago so kapir) na sii’ siran ko suled o apoy Naraka na ron siranden maginged sa dayon sa dayon, ago giyotoy bagian’no siran’noto’wa manga Dhalimon (dadag a di’matuturo).

059.018

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ اتَّقُواْ اللَّهَ وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَاتَّقُواْ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيْرٌ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Yaaa-’ay-yohal-laziina ’aa-manot-taqol-laaha Wal-tan-dhor nafsom-maa qad-damat lighad. Wattaqol- laah: ‘in-nal-laaha khabiirom-bimaa ta‘- maluun.

ENGLISH : 18. O ye who believe! Fear Allah, and let every soul look to what (provision) He has sent forth for the morrow. Yea, fear Allah: for Allah is well-acquainted with (all) that ye do.

MERANAO : 18. Hai! Sekano’wa miamaratiyaya. Kalek’ken niyo so Allah, ago ilaya’o omani isa’a ginawa’o antonaay minipakawit ian a pantag ko mapita ian. Na kalek’ken niyo so Allah. Mataan! na so Allah na katawan Nian so langun na dii’niyonggalbek’ken.

059.019

ARABIC : وَلَا تَكُوْنُواْ كَالَّذِيْنَ نَسُواْ اللَّهَ فَأَنْسَاهُمْ أَنْفُسَهُمْ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ الْفَاسِقُوْنَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wa laa takuunuu kal-laziina nasol-laaha fa- ’ansaahom ’an-fusa hom! ’Olaaa-’ikahomolfaasiquun!

ENGLISH : 19. And be ye not like those who forgot Allah; and He made them forget their own souls! Such are the rebellious transgressors!

MERANAO : 19. Ago di’niyo zayani so lagid o siran’noto’wa linipatan niran so Allah, na piakilipatan kiran’no Allah a manga ginawa’iran. Siran’noto so manga **Fasiqon** (miyakalabao a di’phangungunutan /di’pharatiyaya).

059.020

ARABIC : لَا يَسْتَوِيٓ أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَآئِزُوْنَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Laa yastawiii ’As-haabon-Naari wa ’Ashaabul- Jan-nah: ’As-haabul-Jan-nati homol-Faaa-’izuun.

ENGLISH : 20. Not equal are the Companions of the Fire and the Companions of the Garden: it is the Companions of the Garden, that will achieve Felicity.

MERANAO : 20. . Kena oba melagid so manga tao ko Naraka ago so manga tao ko Sorga. So manga tao ko Sorga na siran’ni miamaka’ontong.

059.021

ARABIC : لَوْ أَنْزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُۥ خَاشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُوْنَ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Law anzaln*a* h*atha* alqur-*a*na ‘al*a* jabalin laraaytahu kh*a*shiam- mutasaddi’an min khashyati All*a*hi watilka al-amth*a*lu na*d*riboh*a* lilnn*a*si la’allahom yatafakkaroon.

ENGLISH : 21. Had We sent down this Qur'an on a mountain, verily, thou wouldst have seen it humble itself and cleave asunder for fear of Allah. Such are the similitudes which We propound to men, that they may reflect.

MERANAO : 21. Upama’ka initoron Nami a Qura’an naya ko Palao, na mataan! na mailaying’ka (kamasaan neka) sekanian na ipangalimbabaan nian na ginawa nian na manga bebengkag sa kalek ian ko Allah. Ago giyoto na manga ibaratan na piaki’ilay Ami ko Manusia ka an siran dii’makapami-mikiran.

059.022

ARABIC : هُوَ اللَّهُ الَّذِيْ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَٰنُ الرَّحِيْمُ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Huwal-laa-hol-lazii Laaa-’iy-laaha ’il-laa Huu;– ‘Aalimol-ghaybi wash-shahaa-dah; Huwar-Rahmaanor-Rahiim.

ENGLISH : 22. Allah is He, than Whom there is no other god;- Who knows (all things) both secret and open; He, Most Gracious, Most Merciful.

MERANAO : 22. Sekanian so Allah a so Sekanianoto’wa da a salakao’wa tuhan inunta’bo na Sekanian. Katawan Nian so Gaib ago so kama’masaan, Sekanian na Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon) Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

059.023

ARABIC : هُوَ اللَّهُ الَّذِيْ لَا إِلٰهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوْسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيْزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Huwal-laa-hol-lazii Laaa-'iy-laaha 'il-laa Huu;–'Al-Mali-kol-Qod-duusos-Salaamol-Mo'-minol-Mohay-minol-' Aziizol-Jab-baarol- Motakab-bir; Sob-haanal-laahi 'am-maa yoshrikuun!

ENGLISH : 23. Allah is He, than Whom there is no other god;- the Sovereign, the Holy One, the Source of Peace (and Perfection), the Guardian of Faith, the Preserver of Safety, the Exalted in Might, the Irresistible, the Supreme: Glory to Allah! (High is He) above the partners they attribute to Him.

MERANAO : 23. Sekanian so Allah a so Sekanianoto'wa da a salakao'wa tuhan inuntabo na Sekanian. **Al-Malik**: (Dato/a khireko Kapaar ago Parinta) , **Al-Quddos:** (Miasotisoti), **As-Salam:** (a Phoonan ago Pephamegay sa kalilintad), **Al-Mo'min:** (so pephamegay sa linding/siyap), **Al-Muhaymin**: (Somisiap ko langun taman), **Al-Aziz:** (Lebi-Lawan na Mala ago Maporoi Kadato, Kapaar ago Dadaradat), **Al-Jabbar:** (Lebi-Lawan na Di'Maren), **Al-Mutakabbir:** (Lebi-Lawan na Maporo ago Mala). Miasotisoti so Allah a di'so nganin na inipana-koto iran (Rekanian).

059.024

ARABIC : هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَآءُ الْحُسْنٰى يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Huwal-laahol-Khaaliqol-Baari-'ol-Musa wlahol-' Asmaaa-'ol-Hosnaa; yusa b-biho lahu maa fis-samaa-waati wal-'ardh: wa Huwal- 'Aziizol-Hakiim.

ENGLISH : 24. He is Allah, the Creator, the Evolver, the Bestower of Forms (Colours). To Him belong the Most Beautiful Names: whatever is in the heavens and on earth, doth declare His Praises and Glory: and He is the Exalted in Might, the Wise.

MERANAO : 24. Sekanian so Allah, **Al-Khaliq** (a so Pephangaden), **Al-Barriy'o** (a Pephamakala/ pephamakatho'), **Al-Musa wwiro** (a Pephamegay sa Bontal odi na warna). Rek Ian so langun na mapia'a Ngaran. Langun na nganin na zisii ko manga langit ago so lupa na pethasbik (Pephodin niran/ dii'zela'selaan/ Pembantogen/ Pephanalamatan) Rekanian, ago Sekanian na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Mala ago Maporo'i Kadato, Kapaar ago Daradat) **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

AL-MOMTAHINA (SHE THAT IS TO BE EXAMINED, EXAMINING HER)
BABAYA PHARIKSAAN
Total Verses: 13 Revealed At: MADINA

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

060.001

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَآءَ تُلْقُوْنَ إِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُواْ بِمَا جَآءَكُمْ مِّنَ الْحَقِّ يُخْرِجُوْنَ الرَّسُوْلَ وَإِيَّاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُواْ بِاللَّهِ رَبِّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِيْ سَبِيْلِيْ وَابْتِغَآءَ مَرْضَاتِيْ تُسِرُّوْنَ إِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ السَّبِيْلِ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Yaaa-’ay-yu-hal-laziina ’aa-manuu laa tattakhizuu ‘adow-wii wa ‘adow-wakom ’awli-yaaa- ’a tol-quuna ’ilay-him-bil-mawad-dati wa qad kafaruu bi-maa jaaa-’akom-minal-Haq-qi, yokhrijuunar- Rasuula wa’ iy-yaakom ’ an-to’- minuu billaa- hi Rab-bikom! ’in kontom kha-rajtom jihaadanfii Sabiili’ wab-tighaaa-’a Mar-dhaatii tosirruuna’ilay- him bil-mawad-dati wa ’ana ’a‘-lamu bimaaa ’akh-fay-tom wa maaa ’a‘-lantom. Wa man-yaf- ‘alhu minkom faqad dhal-la Sawaaa-’as-Sabiil.

ENGLISH : 1. O ye who believe! Take not my enemies and yours as friends (or protectors),- offering them (your) love, even though they have rejected the Truth that has come to you, and have (on the contrary) driven out the Prophet and yourselves (from your homes), (simply) because ye believe in Allah your Lord! If ye have come out to strive in My Way and to seek My Good Pleasure, (take them not as friends), holding secret converse of love (and friendship) with them: for I know full well all that ye conceal and all that ye reveal. And any of you that does this has strayed from the Straight Path.

MERANAO : 1. Hai! Sekano’wa miamaratiyaya? Di’niyo khowa’a so manga ridoay Aken ago so manga ridoay niyowa ginawa’i. Pekhababayaan niyo siran na da’iran paratiyayaa so minitalingoma rekano ko Kasabenaran, pembogaon niran so Sugo (Mohd. s.a.w.) ago sekano sabap sa miaratiyaya kano ko Allah, a Tuhan niyo. Amay’ka aya inilalakaw niyo na pendihad kano sa lalan Naken ago so kaphelobaa ko soa’soat Raken (na diniyo siran khowaa ginawa’i). Pitharo iyo kiran so babaya iyo kiran ugaid na Lebia katawan Naken so page’emaan niyo ago so papayagen niyo? Na sa’den sanggolaola rekano saya na mataan! na miada ko lalan na matitho.

060.002

ARABIC : إِنْ يَثْقَفُوْكُمْ يَكُوْنُواْ لَكُمْ أَعْدَآءَ وَيَبْسُطُوْاْ إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُمْ بِالسُّوْءِ وَوَدُّواْ لَوْ تَكْفُرُوْنَ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. ’In yath-qafuukom yakuunuu lakom ’a‘-daaa- ’anw-wa yab-sotuuu ’ilay-kom ’ay-diyahom wa’al-sinatahom -bis-suuu-’iy wa wad-duu lau takforuun.

ENGLISH : 2. If they were to get the better of you, they would behave to you as enemies, and stretch forth their hands and their tongues against you for evil: and they desire that ye should reject the Truth.

MERANAO : 2. Upama kadaobi kano iran, na pembaloy siran na manga ridoay niyo, nam’beteren niran rekano’wa manga barokan niran ago so manga dila iran sa kaphemarata’i iran rekano. Ago kabaya iran na di’kano makaparatiyaya.

060.003

ARABIC : لَنْ تَنْفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Lan-tanfa- ‘akom ’arhaamu-kom wa laaa ’awlaa-dukom Yawmal-Qiyaamah: yafsilu baynakom: wal-laahu bimaaa ta‘-maluuna Basiir.

ENGLISH : 3. Of no profit to you will be your relatives and your children on the Day of Judgment: He will judge between you: for Allah sees well all that ye do.

MERANAO : 3. Di’rekanoden makanggaya gona so manga tonganay niyo ago so manga wata’iyo sii’ko gawii’ya kaphangokom. Khokomen Nian so kiandolon’dolonan niyo. Ago so Allah na phagilayin Nian so langun na dii’niyong’golaolaan.

060.004

ARABIC : قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِيْ إِبْرَاهِيْمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُواْ لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَآءَآؤُاْ مِنْكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَآءُ أَبَدًا حَتَّى تُؤْمِنُواْ بِاللَّهِ وَحْدَهُ إِلَّا قَوْلَ إِبْرَاهِيْمَ لِأَبِيْهِ لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ رَّبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنَبْنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيْرُ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Qad kaanat lakom ’oswaton hasa-naton-fiii ’Ibraahiima wal-laziina ma-‘ahuuu ’iz qaaluu li Qawmi him ’in-naa bora-’aaa-’o minkom wa mimmaa ta‘bu-duuna min-duunil-laah: kafarnaa bikom wa badaa bay-nanaa wa bay-nakumol- ‘adaawatu wal-bagh-dhaa-o ’abadan hat-taa to’-minuu bil-laahi Wahdahuuu ’il-laa qawla’Ibraahiima li- ’abiihi la-’astagh-firan-na laka wa maaa ’amliko laka minal-laahi min-shay; Rabbanaa ‘alay-ka tawak-kalnaa wa’ ‘ilay-ka ’anabnaa’ wa ’ilay-kal-Masiir.

ENGLISH : 4. There is for you an excellent example (to follow) in Abraham and those with him, when they said to their people: "We are clear of you and of whatever ye worship besides Allah: we have rejected you, and there has arisen, between us and you, enmity and hatred forever,- unless ye believe in Allah and Him alone": But not when Abraham said to his father: "I will pray for forgiveness for thee, though I have no power (to get) aught on thy behalf from Allah." (They prayed): "Our Lord! in Thee do we trust, and to Thee do we turn in repentance: to Thee is (our) Final Goal.

MERANAO : 4. Mataan! na aden na mapia rekano’wa ladiyawan ko Ibrahim ago so manga ped’ian gowani’ko tharoon niran ko manga kaom’iran: “Mataan! na miphokas kami rekano ago so inipanakoto niyo’wa pezimbaan niyo’wa salakaw ko Allah. Initolak ami sekano ago miakatindeg so rido ago rarangit ko pageletan tano dayon sa pakataman, taman sa mara-tiyaya kano ko Allah, sa Sekaniambo – aya liyoron na so katharoo Ibrahim ki Ama ian: “Mataan! na iphamangni aken seka sa maap, ago da a sha’i a kapaar aken pantag reka a phoon ko Allah. (Na miamangni siran): “Tuhan nami! sii kami Reka Pethawakal (Phanarig), ago sii kami Reka phamangni sa rila, ago sii Reka’bo so mori’pori a kapembalinganan.”

060.005

ARABIC : رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلَّذِيْنَ كَفَرُواْ وَاغْفِرْ لَنَا رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Rab-banaa laa taj-‘alnaa fit-natal-lil-laziina kafaruu wagh-fir lanaa Rab-banaa! ’Innaka ’An tal- ‘Aziizol-Hakiim.

ENGLISH : 5. "Our Lord! Make us not a (test and) trial for the Unbelievers, but forgive us, our Lord! for Thou art the Exalted in Might, the Wise."

MERANAO : 5. "Tuhan nami! di'kaming'Ka'mbaloya a fitnah (ttepenga/titiyo-ba'ay/sasaran) o manga Kapir, ago maapi kaming'Ka, Tuhan nami, mataan! na Sekay **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

060.006

ARABIC : لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيْهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَنْ كَانَ يَرْجُوْ اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Laqad kaana lakom fiihim 'oswaton hasanatolliman- kaa-na yarjol-laaha wal-Yawmal-'Aakhir. man-yatawal-la fa-'in-nal-laaha-Huwal-Ghaniy-yol-Hamiid.

ENGLISH : 6. There was indeed in them an excellent example for you to follow,- for those whose hope is in Allah and in the Last Day. But if any turn away, truly Allah is Free of all Wants, Worthy of all Praise.

MERANAO : 6. Mataan! na aden na ladiyawan niyo kiran na mapia'a bagi o makazisinganin (sa kindarpain nian) ko Allah ago so Alongan na Maori. Ago sa'den sa phaling na mataan! na so Allah na **Al-Ghaniyyo** (Sampornaa Tatamoken, Da a maphekheno Nian, Pephamakatamok) **Al-Hamid** (Khirek ko langun na Bantugan, Podi ago Panalamat).

060.007

ARABIC : عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِيْنَ عَادَيْتُمْ مِّنْهُمْ مَّوَدَّةً وَاللَّهُ قَدِيْرٌ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيْمٌ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. 'Asal-laahu 'an-yaj-'ala bay-nakom wa bay-nallaziina 'aaday-tom-minhom-mawad-dah. Wal-laahu Qadiir; wal-laahu Ghafuuror-Rahiim.

ENGLISH : 7. It may be that Allah will grant love (and friendship) between you and those whom ye (now) hold as enemies. For Allah has power (over all things); And Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 7. Kalo'kalo na so Allah na tago'an Nian sa babaya ko omani'isa so let'iyo kiran a manga rido'ay niyo, ago so let'iran rekano. Ago so Allah na **Al-Qadir** :(Lebi-Lawan na Ga'os, Phakaga ago Makaphapaar) ·Ago so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

060.008

ARABIC : لَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِيْنَ لَمْ يُقَاتِلُوْكُمْ فِيْ الدِّيْنِ وَلَمْ يُخْرِجُوْكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ أَنْ تَبَرُّوْهُمْ وَتُقْسِطُوْاْ إِلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِيْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Laa yanhaa-kumol-laahu 'anil-laziina lam yuqaa-tiluukom fid-Diini wa lam yokh-rijuu-kommin-diyaarikom 'an-tab a r-ruuhom wa toqsituuu 'ilay-him:'in-nal-laaha yohib-bul-Moqsitin.

ENGLISH : 8. Allah forbids you not, with regard to those who fight you not for (your) Faith nor drive you out of your homes, from dealing kindly and justly with them: for Allah loveth those who are just.

MERANAO : 8. Da'rekano saparen'no Allah so kaphiapiya'i ago so kipaginontolanen ko siran'noto'wa da'kano iran Peranga/pamono'a makapantag ko Agama niyo ago da'kano iran pamogawa phoon ko manga walay niyo. Mataan! na so Allah na pekhaba-bayaan Nian so khipagi'inontolan.

060.009

ARABIC : إِنَّمَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِيْنَ قَاتَلُوْكُمْ فِيْ الدِّيْنِ وَأَخْرَجُوْكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُواْ عَلَى إِخْرَاجِكُمْ أَنْ تَوَلَّوْهُمْ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَأُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الظَّالِمُوْنَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. 'In-namaa yanhaa-kumol-laa-hu 'anil-laziina qaataluu-kom fid-Diini wa 'akhrajuu-kom-mindiyaa-rikom wa dhaa-haruu 'alaaa-'ikhraa-jikom, an-tawal-lau-hom. Wa man-yatawal-lahom fa- 'olaaa-'ika humod-dhaali-muun.

ENGLISH : 9. Allah only forbids you, with regard to those who fight you for (your) Faith, and drive you out of your homes, and support (others) in driving you out, from turning to them (for friendship and protection). It is such as turn to them (in these circumstances), that do wrong.

MERANAO : 9. Ayabo'a inisapar rekano'o Allah na oba'kano pakingginawa'i ko siran'noto'wa pephamonoon kano iran sabap ko agama niyo, ago so pephamogaon kano iran ko manga walay niyo, ago inogopan niran so sabaad kiran sa kapepha'mogawa rekano. Ago saden sa kowaan nian siran na ugopa na siran'noto na manga baradusa.

060.010

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ إِذَا جَآءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتُ مُهَاجِرَاتٍ فَامْتَحِنُوْهُنَّ اللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيْمَانِهِنَّ فَإِنْ عَلِمْتُمُوْهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوْهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّوْنَ لَهُنَّ وَآتُوْهُمْ مَّا أَنْفَقُواْ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَنْ تَنْكِحُوْهُنَّ إِذَا آتَيْتُمُوْهُنَّ أُجُوْرَهُنَّ وَلَا تُمْسِكُواْ بِعِصَمِ الْكَوَافِرِ وَاسْأَلُواْ مَا أَنْفَقْتُمْ وَلْيَسْأَلُواْ مَا أَنْفَقُواْ ذَلِكُمْ حُكْمُ اللَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Yaaa-'ay-yuhal-laziina 'aa-manuu 'izaa jaaa- 'akumol-Mo'-minaatu Mohaa-jiraatin-famtahinuu-honn: 'Al-laahu 'a'-lamu bi-'iymaa-nihinn: fa-'in 'alim-tumuu-hon-na Mo'-minaatin-falaa tarji- 'ouhon-na 'ilal-kof-faar. Laa hon-na hil-lollahom wa laa hom yahil-luuna lahonn. Wa 'aatuuhom-maaa 'anfaquu. Wa laa junaaha 'alaykom 'an tankihuu-hon-na 'izaaa 'aatay-tumuuhon- na ojuurahon-na. Wa laa tomsikuu bi-'isamilkawaa- firi was-'aluu maaa 'anfaqtom wal-yas-'aluu maaa 'anfaquu. Daalikom hukmol-laah. Yahkumu bay-nakom. Wal-laahu 'Aliimon Hakiim.

ENGLISH : 10. O ye who believe! When there come to you believing women refugees, examine (and test) them: Allah knows best as to their Faith: if ye ascertain that they are Believers, then send them not back to the Unbelievers. They are not lawful (wives) for the Unbelievers, nor are the (Unbelievers) lawful (husbands) for them. But pay the Unbelievers what they have spent (on their dower), and there will be no blame on you if ye marry them on payment of their dower to them. But hold not to the guardianship of unbelieving women: ask for what ye have spent on their dowers, and let the (Unbelievers) ask for what they have spent (on the dowers of women who come over to you). Such is the command of Allah: He judges (with justice) between you. And Allah is Full of Knowledge and Wisdom.

MERANAO : 10. Hai! Sekano'wa miamaratiyaya. Amay'ka maka'oma rekano so manga babay a miamaratiyaya a ped ku pephamanugalin sa inged, na pariksaa niyo siran. So Allah na titho'wa katawan Nian so paratiyaya iran. Ago amay'ka matangkediyo'wa titho'wa manga babay siran na miamaratiyaya, na di'niyo siran phaka'kasoya ko da'pamaratiyaya. Siran na kena oba kiran kalal, a

go siran (Kapir) na kena oba kiran kalal. Ugaid beganiyo kiran so miang-gasto iran kiran (mahar iran ko miaratiyayaa manga babay). Ago da'den a sala iyo amay'ka pangarumaan niyo siran amay'ka minibegay niyo so mahar iran. Ago di'niyo tharosen so kakhakaroma'i niyo ago so manga babay'a da'pamaratiyaya(paka-kasoya niyo ko manga kapir so karoma niyowa kapir). Pangniya niyo'wa mikasoy so mahar a minibegay niyo ko karoma niyowa mikhapir, ago pakipangeni niyo kiran so mianggasto iran (na mahar) ko karoma iran na Mimuslim. Giyanan'i kokoman'no Allah. Pekhokomeng'kano Nian ko kiandodo-lonaan niyo. Ago so Allah na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

060.011

ARABIC : وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ فَعَاقَبْتُمْ فَآتُواْ الَّذِيْنَ ذَهَبَتْ أَزْوَاجُهُمْ مِّثْلَ مَا أَنْفَقُواْ وَاتَّقُواْ اللَّهَ الَّذِيْ أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُوْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Wain faatakom shayom minazwaa zikom ilaalkoffaari fa'aaqabtom fa-aatool laziina dhahabat azwaa johom mithla maa anfaqoo wat-taqool lahal-lazii antom bihi mo'minoon.

ENGLISH : 11. And if any of your wives deserts you to the Unbelievers, and ye have an accession (by the coming over of a woman from the other side), then pay to those whose wives have deserted the equivalent of what they had spent (on their dower). And fear Allah, in Whom ye believe.

MERANAO : 11. Ago amay'ka aden na malagoy ko manga karoma niyo'wa somong ko manga kapir na orian'nian, na makabalas kano (tabanen niyo siran sa kapherang na aden na magapas rekano'wa babay kiran) na began niyo ko siran'noto'wa khikaroma ko somiyong rekano so pantago mianggasto iran. Na kalek'ken niyo so Allah a Sekanian'noto'i (Tuhan na) paparatiyayaan niyo.

060.012

ARABIC : يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَآءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَىٰ أَنْ لَّا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِيْنَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِيْنَ بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِيْنَهُ بَيْنَ أَيْدِيْهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِيْنَكَ فِيْ مَعْرُوْفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Y*a* ayyuh*an na*bi yyu i*da* j*a*aka almu'min*a*tu yobay 'anaka 'al*a* an l*a* yushrikna bill*a*hi shay-an wal*a* yasriqna wal*a* yazniina wal*a* yaqtulna awl*a*dahunna wal*a* ya'tiina bibohtanin yaftariinahu bayna aydiihinna wa-arjulihinna wal*a* ya 'asiinaka fee ma'roofin fab*a*y 'ahunna waistag-hfir lahunna-All*a*ha inn- All*a*ha ghafooron ra*h*iim.

ENGLISH : 12. O Prophet! When believing women come to thee to take the oath of fealty to thee, that they will not associate in worship any other thing whatever with Allah, that they will not steal, that they will not commit adultery (or fornication), that they will not kill their children, that they will not utter slander, intentionally forging falsehood, and that they will not disobey thee in any just matter,- then do thou receive their fealty, and pray to Allah for the forgiveness (of their sins): for Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 12. Hai Nabi (Mohd. s.a.w.)! amay'ka aden na makatalingoma reka'a manga babay'a miamaratiyaya'a Pembai'ah (magonot siran) reka'a di'iran ikhowa sa sakoto'wa Ian so Allah, ago di siran phamanekhao, ago di'siran pezina, ago di'iran phamonoon so manga wata iran, ago di'siran phangembaal sa kapamaganta/kabokhagan na piangantang iran sii'ko pageletano manga lima iran ago so manga seki'iran (ma'na piamamgembaalan niran a siran-sirambo), a go dika iran zopaken ko manga pipiya, na tarima'angka so bai'ah iran, ago pangnin neka siran sa maap ko Allah.

Mataan! na so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

060.013

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لَا تَتَوَلَّوْاْ قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُواْ مِنَ الْآخِرَةِ كَمَا يَئِسَ الْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَابِ الْقُبُوْرِ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Ya ayyuhal laziina amanoo la tatawallaw qawman ghadiba Allahu ‘alayhim qad ya-isoo minal-akhirati kama ya-isa lkoffaru min as-habilquboor.

ENGLISH : 13. O ye who believe! Turn not (for friendship) to people on whom is the Wrath of Allah, of the Hereafter they are already in despair, just as the Unbelievers are in despair about those (buried) in graves.

MERANAO : 13. Hai! Sekano’wa miamaratiyaya. Di’kano pakipengginawa’i ko manga tao’wa pekha-rarangitan’no Allah. Mataan! na kiadaan siran sa panginam ko balas sii’sa Alongan na Maori a lagid’do kiada’i sa panginam ko manga kapir, sii’ko manga tao ko manga kobor.

AS-SAFF (THE RANKS, BATTLE ARRAY) SO SAAP
Total Verses: 14 Revealed At: MADINA

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

061.001

ARABIC : سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Sabbaha lillaahi maa fissamaawaati wa maa fil-'ardh: wa Huwal- 'Aziizol-Hakiim.

ENGLISH : 1. Whatever is in the heavens and on earth, let it declare the Praises and Glory of Allah: for He is the Exalted in Might, the Wise.

MERANAO : 1. Pephanasbik ko Allah so langun na tago o manga langit ago so langun na tago o lupa. Ago Sekanian na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

061.002

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لِمَ تَقُوْلُوْنَ مَا لَا تَفْعَلُوْنَ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Yaaa- 'ay-yuhal-laziina 'aa-manuu lima taquuluuna maa laa taf -'aluun?

ENGLISH : 2. O ye who believe! Why say ye that which ye do not?

MERANAO : 2. Hai! Sekano'wa miamaratiyaya. Ino niyo dii'tharo'a so nganin na di'niyo'bo penggalbeken?

061.003

ARABIC : كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُوْلُواْ مَا لَا تَفْعَلُوْنَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Kabora maqtan 'indal-laahi 'an-taquu-luu maa laa taf- 'aluun.

ENGLISH : 3. Grievously odious is it in the sight of Allah that ye say that which ye do not.

MERANAO : 3. Miakalala'a pekhararangitan'no Allah so dii'niyo katharo'a ko nganin na di niyo'bo penggalebek'ken.

061.004

ARABIC : إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِيْنَ يُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِهِ صَفًّا كَأَنَّهُمْ بُنْيَانٌ مَّرْصُوْصٌ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. 'In-nal-laaha yuhib-bul-laziina yuqaa-tiluuna fii Sabiilihii SAF-FAN' ka-'an-nahom bon-yaanommarsuus.

ENGLISH : 4. Truly Allah loves those who fight in His Cause in battle array, as if they were a solid cemented structure.

MERANAO : 4. Mataan! na so Allah na pekhababayaan Nian so siran noto'wa dii'makipherang sii'sa lalan ko Allah a zasa'asaap/ rumarantar siran, a lagid siran'no walay a mabager a kiapakapela-lapata ian sa kababangun nian/kibubunsud ian.

061.005

ARABIC : وَإِذْ قَالَ مُوْسَىٰ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ لِمَ تُؤْذُوْنَنِيْ وَقَدْ تَّعْلَمُوْنَ أَنِّي رَسُوْلُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوْاْ أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوْبَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِيْنَ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Wa ’iz qaala Muusaa li-qaw-mihii “yaa qawmi lima to’-zuu-nanii wa qad-ta‘-lamuuna ‘an-nii rasuu-lol-laahi ’ilaykom?” Falam-maa zaaghuuu ’azaaghal-laahu quluu-bahom. Wal-laahu laa yahdil-qawmal faa-siqiin.

ENGLISH : 5. And remember, Moses said to his people: "O my people! why do ye vex and insult me, though ye know that I am the messenger of Allah (sent) to you?" Then when they went wrong, Allah let their hearts go wrong. For Allah guides not those who are rebellious transgressors.

MERANAO : 5. Ago gowani’ko tharoon’no Musa ko manga kaom’ian: Hai! manga kaom’aken. Ino’wako niyo phakasakitti, inangin na mataan! na kiatokawan niyo’wa saken na Sugo rekanoo Allah. Na so kiaphaling iran, na pialing mambo o Allah so manga poso iran. Ago so Allah na di’Nian thoroon so manga Kaom’a manga **Fasiqin** (miyakalabao a di’phangungunutan /di’pharatiyaya).

061.006

ARABIC : وَإِذْ قَالَ عِيْسَىٰ ابْنُ مَرْيَمَ يَا بَنِيْ إِسْرَآءِيْلَ إِنِّيْ رَسُوْلُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُّصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَاةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُوْلٍ يَأْتِيْ مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ فَلَمَّا جَآءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُواْ هَـٰذَا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Wa ‘iz qaala ‘Eisabnu-Mar-yama “Yaa- Baniii’Israaa-’iila’in-nii rasuulol-laahi ’ilay-kommusa d-diqal-limaa bayna yaday-ya minat- Tawraati wa Mobash-shiram-bi-Rasuulin-ya’-tii mim-ba‘-dis-mohuuu ’Ahmad.” Falam-maa jaaa-’ahom-bil-Bay-yinaati qaaluu “Haadaa Sihrommo-biin.”!

ENGLISH : 6. And remember, Jesus, the son of Mary , said: "O Children of Israel! I am the messenger of Allah (sent) to you, confirming the Law (which came) before me, and giving Glad Tidings of a Messenger to come after me, whose name shall be Ahmad." But when he came to them with Clear Signs, they said, "this is evident sorcery!"

MERANAO : 6. Ago gowani’ko tharoon’no Isa, wata a mama o Mariam: Hai! manga mori’a’tao’o Israel, mataan! na saken’ni Sugo rekano’o Allah a thanto ko miyaonaan naken na initoron rekano ko Taorat ago phagawidan naken so mapia’a tothol o kaphakatalingoma’o Sugo’a phakatondog raken na aya ngaran nian na so Ahmad. Orian nian na gowani ko makatalinguma kiran na awid’ian so marayag a Karina na pitharo iran: “Giyaya na salamangka’a mapayag.”

061.007

ARABIC : وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَىٰ إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِيْنَ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa man ’adh-lamu mim-manif-taraa ‘alal laahilkaziba wa huwa yod- ‘aaa ’ilal-’ Islaam? Wallaahu laa yahdil-qawmad-dhaali-miin.

ENGLISH : 7. Who doth greater wrong than one who invents falsehood against Allah, even as he is being invited to Islam? And Allah guides not those who do wrong.

MERANAO : 7. Ago antawa’ay lawan na ribat (sala) a lawan ko sekanianoto a pephagantangan sa kabokhagan makapantag ko Allah igira’a ipendolon rekanian so Islam? Ago so Allah na di’Nian thoroon so manga tao’wa manga Dhalim (dadag a di’matuturo).

061.008

ARABIC : يُرِيْدُوْنَ لِيُطْفِؤُواْ نُوْرَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُوْرِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُوْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Yurii-duuna li-yotfi-’ ou Nuural-laahi bi-’afwaahihim wal-laahu motim-mo Nuurihii wa lau karihal-kaafiruun.

ENGLISH : 8. Their intention is to extinguish Allah's Light (by blowing) with their mouths: But Allah will complete (the revelation of) His Light, even though the Unbelievers may detest (it).

MERANAO : 8. Khabayaan niran na pharengen niran so Sindao’o Allah a mokit sa ngari’iran: Ugaid, na so Allah na zampornaan Nian so sindao Nian oway’den ko di kha’bayaan o o manga kapir.

061.009

ARABIC : هُوَ الَّذِيْ أَرْسَلَ رَسُوْلَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِيْنِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّيْنِ كُلِّهِۦ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُوْنَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Huwal-laziii ’arsala Rasuu-lahuu bil-Hodaa wa Diinil-Haq-qi liyodh-hirahuu ‘alad-diini kol-lihii walau karihal-Moshri-kuun.

ENGLISH : 9. It is He Who has sent His Messenger with Guidance and the Religion of Truth, that he may proclaim it over all religion, even though the Pagans may detest (it).

MERANAO : 9. Sekanianoto’i somiyogo ko Sugo Ian (Mohd. s.a.w.) na awid ian so toro’an ago so Agama’a Kasabenaran, ka an’nian kalangkolobi (kaombawi) so langun na peda Agama, apia andama-nayay di’ron kakhabaya’i o manga Mosrik (pananakoto).

061.010

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ اَمَنُواْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَى تِجَارَةٍ تُنْجِيْكُمْ مِّنْ عَذَابٍ أَلِيْمٍ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Yaaa-’ay-yuhal-laziina ’aa-manuu hal ’adollukom ‘alaa tijaaratin-tonjii-kom-min ‘Adaa-bin ’aliim?

ENGLISH : 10. O ye who believe! Shall I lead you to a bargain that will save you from a grievous Penalty?-

MERANAO : 10. Hai! Sekano’wa miamaratiyaya. Ba Aken sekano penggonanora ko dagangan na phakasabet rekano phoon ko Kasiksaan na malipedes/mala?

061.011

ARABIC : تُؤْمِنُوْنَ بِاللَّهِ وَرَسُوْلِهِ وَتُجَاهِدُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. To’-minuuna bil-laahi wa Rasuu-lihii wa tujaahiduuna fii Sabiilil-laahi bi-’amwaa-likom wa’anfusi-kom: daalikom khay-rul-lakom ’inkontom ta‘-la-muun!

ENGLISH : 11. That ye believe in Allah and His Messenger, and that ye strive (your utmost) in the Cause of Allah, with your property and your persons: That will be best for you, if ye but knew!

MERANAO : 11. Paratiyaya kano ko Allah ago so Sugo Ian, ago‘ndihad kano sii’sa lalan ko Allah a rakhes so manga tamok’iyo ago so manga ginawa niyo. Giyoto’i mapia rekano amay’ka katawan niyo.

061.012

ARABIC : يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوْبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِيْ جَنَّاتِ عَدْنٍ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Yaghfir lakom zunuu-bakom wa yod-khil-kom Jan-naatin taj-rii min tah-tihal-'anhaaru wa masaakina tay-yibatan-fii Jan-naati 'Adn: daalikal-Fawzol- 'adhiim.

ENGLISH : 12. He will forgive you your sins, and admit you to Gardens beneath which Rivers flow, and to beautiful mansions in Gardens of Eternity: that is indeed the Supreme Achievement.

MERANAO : 12. . Pemaapen Nian rekano so manga dusa niyo, ago phakasoledeng'kano Nian ko manga Sorga'a pephamangundas phoon ko manga kababaan nian so manga lawas'sa ig ago so manga pipia'a manga walay sa Sorga'a a kakal sa dayon sa dayon: Giyanan – na maporo'a tanto'wa miambatas.

061.013

ARABIC : وَأُخْرَىٰ تُحِبُّوْنَهَا نَصْرٌ مِّنَ اللهِ وَفَتْحٌ قَرِيْبٌ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa 'okhraa tohib-buu-nahaa' nasrom-minallaahi wa fat-hon-qariib. Wa bash-shiril-Mo'miniin.

ENGLISH : 13. And another (favour will He bestow,) which ye do love,- help from Allah and a speedy victory. So give the Glad Tidings to the Believers.

MERANAO: 13. Ago salakaw roo'pen (na adempen na imbegay Nian) na pekhababayaan niyo - "Panabang a phoon ko Allah ago marani a kapakadaag." Ago panotholang'ka (O, Mohd. s.a.w.) ko miamaratiyaya."

061.014

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ كُوْنُواْ أَنْصَارَ اللهِ كَمَا قَالَ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّيْنَ مَنْ أَنْصَارِيْ إِلَى اللهِ قَالَ الْحَوَارِيُّوْنَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللهِ فَآمَنَتْ طَّآئِفَةٌ مِّنْ بَنِيْ إِسْرَآءِيْلَ وَكَفَرَتْ طَّآئِفَةٌ فَأَيَّدْنَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ عَلَى عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُواْ ظَاهِرِيْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Yaaa-'ay-yuhal-laziina 'aa-manuu kuunuuu 'ansaaral-laahi kamaa qaala 'Eisabnu-Mar-yama lil-Hawaa riy-yiina man 'ansaariii 'ilal-laah? Qaalal-Hawaariy-yuuna nahno 'ansaa-rul-laahi fa- 'aamanat taaa-'iy-fatom-mim Banii Israa-ila wa kafarat-taaa- 'ifah. Fa-'ay-yadnal-ladiina aamanuu 'alaa 'adow-wihim' fa-'asbahuu dhaahiriin.

ENGLISH : 14. O ye who believe! be ye helpers of Allah: As said Jesus the son of Mary to the Disciples, "Who will be my helpers to (the work of) Allah?" Said the disciples, "We are Allah's helpers!" then a portion of the Children of Israel believed, and a portion disbelieved: But We gave power to those who believed, against their enemies, and they became the ones that prevailed.

MERANAO: 14. Hai! Sekano'wa miamaratiyaya. Pangeped kano'wa tabanga o Allah sa lagid'do kiatharo'a o Isah, a wata a mama o Mariam ko manga Hawariyon (12 a paganayron a miyonot) , " antawaay manga ogopa aken (sa lalan) ko Allah? Na pitharo iran: "sekami'i manga ogopa o Allah!" Na so sabagi ko manga Moriatao o Israel na miamaratiyaya ago so sabagion na da'siran paratiyaya. Na tiyabangan Nami so miyamaratiyaya ko rido'ay iran na siran'ni miakadaag.

AL-JOMUA (THE CONGREGATION, FRIDAY)
SO JAMAAH/DIYAMAAT
Total Verses: 11 Revealed At: MADINA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

062.001

ARABIC : يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ الْمَلِكِ الْقُدُّوْسِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Yusab-bihu lil-laahi maa fis-samaa-waati wa maa fil-'ardhil-Malikil-Qod-duusil-'Aziizil-Ha-kiim.

ENGLISH : 1. Whatever is in the heavens and on earth, doth declare the Praises and Glory of Allah,- the Sovereign, the Holy One, the Exalted in Might, the Wise.

MERANAO : 1. Sa'den sa tago o manga langit ago sa'den sa tago o lupa na pethasbik siran ko Allah a – **Al-Malik** (Dato a Khireko Kapaar ago Parinta) **Al-Quddos** (Miasotisoti) **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

062.002

ARABIC : هُوَ الَّذِيْ بَعَثَ فِيْ الْأُمِّيّٖنَ رَسُوْلًا مِّنْهُمْ يَتْلُوْ عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيْهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُواْ مِنْ قَبْلُ لَفِيْ ضَلَٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Huwal-lazii ba-'atha fil-'Om-miy-yiina Rasuulam-minhom yatluu 'alayhim' Aayatihii wa yuzak-kiihim wa yu -'al-limu-humol-Kitaaba wal- Hikmah, wa 'in-kaanuu min-qablu lafii dhalaa-limmobiin;–

ENGLISH : 2. It is He Who has sent amongst the Unlettered a messenger from among themselves, to rehearse to them His Signs, to sanctify them, and to instruct them in Scripture and Wisdom,- although they had been, before, in manifest error;-

MERANAO : 2. Sekanian – so Sekanianoto'wa miaden (somiyogo) sii'ko di'mangatatao mangadi (Quraish) sa Sugo'a ped (phoon) kiran na pethontolen nian kiran so manga Ayat Ami (Al-Qur'an), ago pezoti nian siran, ago ipephamangendao nian kiran so ongangen, oway'den ko siran na marayag'ga manga dadag gowani.

062.003

ARABIC : وَآخَرِيْنَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُواْ بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wa 'aakhariina minhom lam-maa yal-haquu bihim: wa Huwal- 'Aziizol-Hakiim.

ENGLISH : 3. As well as (to confer all these benefits upon) others of them, who have not already joined them: And He is exalted in Might, Wise.

MERANAO : 3. Ago so sabagi ko manga ped iran na da'kiram'pen makatapi. Ago Sekanian na **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat) **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

062.004

ARABIC : ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَشَآءُ وَاللَّهُ ذُوْ الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Daalika Fadhlol-laahi yo,-tiihi man-yashaaa': wal-laa-hu Dol-Fadh-lil- 'adhiim.

ENGLISH : 4. Such is the Bounty of Allah, which He bestows on whom He will: and Allah is the Lord of the highest bounty.

MERANAO : 4. Giyoto na limo'o Allah a ipembegay Nian ko khabayaan Nian. Ago so Allah na aya Tuhan o Mala a limo.

062.005

ARABIC : مَثَلُ الَّذِيْنَ حُمِّلُواْ التَّوْرَاةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوْهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُواْ بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِيْ الْقَوْمَ الظَّالِمِيْنَ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Mathalol-laziina hom-milot-Tawraata thom-ma lam yah-miluu-haa kamathalil-himaari yahmilu'asfaara. Bi'-sa matha-lol-qawmil-laziina kaddabuu bi-' Aayaatil-laah. Wal-laahu laa yahdilqawmad-dhaalimiin.

ENGLISH : 5. The similitude of those who were charged with the (obligations of the) Musa ic Law, but who subsequently failed in those (obligations), is that of a donkey which carries huge tomes (but understands them not). Evil is the similitude of people who falsify the Signs of Allah: and Allah guides not people who do wrong.

MERANAO : 5. Aya lagid'do siran'noto'wa siyarigan/bigan ko Taorat (Kitab o Musa a.s.) orian'nian, na da'iran pangangawidi (parativaya), na lagid'do Kimar a romororan sa manga Kitab. Tanto'wa mikharatarata'a ibaratan'noto ko manga tao'wa piyawal/inongkir'iran so manga Ayat'to Allah. Ago so Allah na di'Nian'den thoroon so manga tao'wa manga Dhalim (dadag a di'matuturo).

062.006

ARABIC : قُلْ يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ هَادُوْاْ إِنْ زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَآءُ لِلَّهِ مِنْ دُوْنِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُاْ الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Qul yaaa- 'ay-yuhal-laziina haaduuu 'in-za- 'amtom 'an-na-kom 'awliyaaa-'o lil-laahi minduunin-naasi fataman-nawol-Mawta 'in kontom saadiqiin!

ENGLISH : 6. Say: "O ye that stand on Judaism! If ye think that ye are friends to Allah, to the exclusion of (other) men, then express your desire for Death, if ye are truthful!"

MERANAO : 6. Tharo'angka (Hai! Mohd. s.a.w.): "Hai! Sekano'wa manga Yahodi. Upama'ka aya pipikira (*petharo'a)* niyo na sekano'bo'i pagariya o Allah na diron ped so salakaw rekano'wa manga tao, na pangniya niyo kon so kapatay, amay'ka petharo kano sa benar!"

062.007

ARABIC : وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيْهِمْ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ بِالظَّالِمِيْنَ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa laa yataman-nau-nahuuu abadam-bimaa qad-damat 'ay-diihim! Wal-laahu 'Aliimom-biddhaalimiin!

ENGLISH : 7. But never will they express their desire (for Death), because of the (deeds) their hands have sent on before them! and Allah knows well those that do wrong!

MERANAO : 7. Ago di'iranden noto pangnin sabap ko minipakawit'to manga lima iran (mianggalbek iran gowani). Ago katawan'no Allah so manga Dhalim (dadag a di'matuturo).

062.008

ARABIC : قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِيْ تَفِرُّوْنَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلَاقِيْكُمْ ثُمَّ تُرَدُّوْنَ إِلَى عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Qul 'In-nal-Mawtal-lazii tafir-ruuna minhu fa- 'in-nahuu molaa-qiikom thom-ma torad-duuna'ilaa 'Aalimil-ghaybi wash-shahaa-dati fayonabbi- 'okom-bimaa kontom ta'-ma-luun!

ENGLISH : 8. Say: "The Death from which ye flee will truly overtake you: then will ye be sent back to the Knower of things secret and open: and He will tell you (the truth of) the things that ye did!"

MERANAO : 8. Tharo'angka (Hai! Mohd. s.a.w): "Mataan! na so kapatay a pephalagoyan niyo na mataan! na khabalak kano niam'bo. Na orian'nian, na ipembalingang'kano'bo ko **Al-'Alim** (Lebi-Lawan na Matao/Makakakaip) sii'ko gaib (di pekhailay) ago so kamamasaan/pekha'ilay, ago phanotholen Nian rekano so dii'niyongga'galebeken.

062.009

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُوْآ إِذَا نُوْدِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَى ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Yaaa-' ay-yohal-laziina 'aa-manuuu 'izaa nuudiya lis-Salaati min-Yawmil-JUMU-'ATI fas-'aw 'ilaa Zikril-laahi wa zarul-bay': daalikom khay-rul-lakom 'in-kontom ta'-lamuun!

ENGLISH : 9. O ye who believe! When the call is proclaimed to prayer on Friday (the Day of Assembly), hasten earnestly to the Remembrance of Allah, and leave off business (and traffic): That is best for you if ye but knew!

MERANAO : 9. Hai! sekano'wa miamaratiyaya. Igira'a miapasad so Pananalo (Bang) sa sambayang sii'ko alongan na Jamaat, na pamako'pakot kano ko taden'tadem 'iyo ko Allah, ago ganati niyo so dii'niyo kandagang. Giyotoy mapia rekano upama'bo ka katawi niyo.

062.010

ARABIC : فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوْا فِيْ الْأَرْضِ وَابْتَغُوْا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيْرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Fa-'izaa qo-dhiyatis-Salaatu fanta-shiruu fil-'ar-dhi wab-taghuu min-Fadh-lil laahi wazkurollaaha kathiiral-la 'al-lakom toflihuun.

ENGLISH : 10. And when the Prayer is finished, then may ye disperse through the land, and seek of the Bounty of Allah: and celebrate the Praises of Allah often (and without stint): that ye may prosper.

MERANAO : 10. Na amay'ka mapasad so sambayang, na phora'porak kano ko liyawao o lupa nam'babanog kano ko rizkhi o Allah, ago tha'dentademi-'niyo sa madakel (lalayon) so Allah ka an'niyo makowa so kabaya iyo a mapia.

062.011

ARABIC : وَإِذَا رَأَوْاْ تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انْفَضُّواْ إِلَيْهَا وَتَرَكُوْكَ قَائِمًا قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِيْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Wa'izaa ra-'aw tijaaratan 'aw lahwa-ninfaddhuuu 'ilay-haa wa tarakuuka qaaa-'imaa: Qol maa 'indal-laahi khayrom-minal-lahwi wa minattijaarah! wal-laahu Khay-ror-Raaziqiin.

ENGLISH : 11. But when they see some bargain or some amusement, they disperse headlong to it, and leave thee standing. Say: "The (blessing) from the Presence of Allah is better than any amusement or bargain! and Allah is the Best to provide (for all needs)."

MERANAO : 11. Ago amay'ka miaka'ilay siran sa dagangan odi na pakaradi'an, na malalagoy siran'non ago pengganatang'ka iran na tomitindeg (sa kotba). Tharoang'ka (Hai! Mohd. s.a.w.). "So zi'sii sa tangan'no Allah na mapia'a diso pakaradi'an ago mapia'a diso dagangan, ago so Allah na aya Lebi-Lawan na mapia ko pephamegay sa rizki.

AL-MONAFIKOON
(THE HYPOCRITES)
SO MANGA MONAFIQ
Total Verses: 11 Revealed At: MADINA

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

063.001

ARABIC : إِذَا جَآءَكَ الْمُنَافِقُوْنَ قَالُواْ نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُوْلُ اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُوْلُهُ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِيْنَ لَكَاذِبُوْنَ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. ’Izaa jaaa-’akal-MUNAAFI-QUUNA qaaluu nash-hadu in-naka la-Rasuu-lol-laah. Wal-laahu ya ‘-lamu ’in-naka la-Rasuuloh; wal-laahu yashhadu ’in-nal-Monaa-fiqiina lakaadi-buun.

ENGLISH : 1. When the Hypocrites come to thee, they say, "We bear witness that thou art indeed the Messenger of Allah." Yea, Allah knoweth that thou art indeed His Messenger, and Allah beareth witness that the Hypocrites are indeed liars.

MERANAO : 1. Inako makauma reka so manga Monafik*(dikhasarigan, dithuman sa pasad, diandi, tagakal)* a pitharo iran: “Pezaksi’an namiya, mataan! na seka na tithowa Sugo o Allah.” Ago so Allah na katawan Nian na mataan a seka, na Sugo Ian. Ago pizaksi’an o Allah a so manga Monafik na mataan! na siran na manga pawal/bokhag.

063.002

ARABIC : اِتَّخَذُوْاْ أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّواْ عَنْ سَبِيْلِ اللَّهِ إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. ’It-takha-duuu ’aymaa-nahom jon-natan-fasadduu ’an-Sabiilil-laah; ’in-nahom saaa-’a maa kaanuu ya‘-maluun.

ENGLISH : 2. They have made their oaths a screen (for their misdeeds): thus they obstruct (men) from the Path of Allah: truly evil are their deeds.

MERANAO : 2. Bialoy iran so manga sapa iran na pangelong (lindonga) iran ka inialang iran ko lalan o Allah. Mataan! a siran na miyakarata-rata so nganin a pinggalebek iran.

063.003

ARABIC : ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ آمَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ فَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوْبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُوْنَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Daalika bi-’an-nahom ’aa-manuu thom-ma kafaruu fa-tobi-‘a ‘alaa qoluu-bihim fahom laa yafqahuun.

ENGLISH : 3. That is because they believed, then they rejected Faith: So a seal was set on their hearts: therefore they understand not.

MERANAO : 3. Giyoto na sabap sa kagia Miaratiyaya siran – na orian nian, na mikhapir siran, na kiyatutopan so manga poso iran, na di’siran phamakasabot.

063.004

ARABIC : وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ وَإِنْ يَقُوْلُواْ تَسْمَعْ لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ مُّسَنَّدَةٌ يَحْسَبُوْنَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ قَاتَلَهُمُ اللَّهُ أَنَّىٰ يُؤْفَكُوْنَ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Wa ’izaa ra-’aytahom to‘-jiboka ’aj-saa-mohom; wa ’in-yaquuluu tasma li-qawlihim; Ka-’an nahom khoshu-bom-musa n-nadah yahsa-buuna kol-la say-hatin alai-him; Homol adow-wo fahdarhom. Qaatala-homol-laah! ’An-naa yo’-fakuun!

ENGLISH : 4. When thou lookest at them, their exteriors please thee; and when they speak, thou listenest to their words. They are as (worthless as hollow) pieces of timber propped up, (unable to stand on their own). They think that every cry is against them. They are the enemies; so beware of them. The curse of Allah be on them! How are they deluded (away from the Truth)!

MERANAO : 4. Ago igira’a phagilayin neka siran, na khababayaan neka so aroga lawas’iran na igira a dii’siran tharo, na pephama’makinegen neka so katharo iran. Lagid siran’no manga kayo a sasaragen – aya kata’o iran ko omani lalis na ba’sirani phelalisa. Sirani manga ridoay, na pananggila’i niyo siran; biyon siran’no Állah! Andamaya’otoy kapephanilay iran ko Benar?

063.005

ARABIC : وَإِذَا قِيْلَ لَهُمْ تَعَالَوْاْ يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُوْلُ اللَّهِ لَوَّوْاْ رُؤُوْسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّوْنَ وَهُمْ مُّسْتَكْبِرُوْنَ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Wa ’izaa qiila lahom ta-‘aa-lau yastagh-fir lakom Rasuulol-laahi law-waw ro-’ousahom wa ra-‘aytahom yasod-duuna wa hom-mostak-biruun.

ENGLISH : 5. And when it is said to them, "Come, the Messenger of Allah will pray for your forgiveness", they turn aside their heads, and thou wouldst see them turning away their faces in arrogance.

MERANAO : 5. Ago igira’a pitharo kiran: “Song kano sii, ka iphamangeni kano o Sugo’o Allah sa maap,” na kelengen niran a manga ulo iran na ma’ilaying’ka siran a siran na thatakabor.

063.006

ARABIC : سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِيْنَ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Sawaa-’on ‘alay-him ’astagh-farta lahom ’am lam tastagh-fir-lahom. Lan-yagh-firal-laahu lahom.’In-nal-laaha laa yahdil-qawmal-faasiqiin.

ENGLISH : 6. It is equal to them whether thou pray for their forgiveness or not. Allah will not forgive them. Truly Allah guides not rebellious transgressors.

MERANAO : 6. Melagid’do pamangnin neka siran sa rila odi na ding’ka siran ipamangni sa maap, na di’siranden perilaan o Allah. Mataan! na so Allah na di’Nian thoroon so manga kaoma **Fasiq** (miyakalabao a di’phangungunutan /di’pharatiyaya).

063.007

ARABIC : هُمُ الَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ لَا تُنْفِقُواْ عَلَى مَنْ عِنْدَ رَسُوْلِ اللَّهِ حَتَّى يَنْفَضُّواْ وَلِلَّهِ خَزَائِنُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِيْنَ لَا يَفْقَهُوْنَ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Homol-laziina yaquu-luuna laa tonfiquu ‘alaa man ‘inda Rasuu-lil-laahi hat-taa yanfad-dhou; Wa lil-laahi khazaaa-’inos-samaa-waati wal-’ardh: walaa-kin-nal-Monaa-fiqiina laa yaf-qahuun.

ENGLISH : 7. They are the ones who say, "Spend nothing on those who are with Allah's Messenger, to the end that they may disperse (and quit Medina)." But to Allah belong the treasures of the heavens and the earth; but the Hypocrites understand not.

MERANAO : 7. Siran – so siran noto’wa dii’iran tharoon: “Di’kanoden penggasto sii’ko manga tao’wa pedo Rasulullah (s.a.w.), taman sa di’siran ‘ambelabelag. Ago rek’ko Allah so igagadong *[barapat’tian na tamok]* ko manga langit ago so lupa, ugaid na so manga Monafik (di’khasarigan, di’thumansa pasad, diandi, tagakal) na di’siran zabot.

063.008

ARABIC : يَقُوْلُوْنَ لَئِنْ رَّجَعْنَا إِلَى الْمَدِيْنَةِ لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُوْلِهِ وَلِلْمُؤْمِنِيْنَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Yaquuluuna la-’ir-raja-naaa ’ilal-Madiinati layokh-rijan-nal- ’a-‘az-zu minhal-’adall. Wa lillaahil-‘iz-zatu wa li-Rasuulihii wa lil-Mo‘-miniina wa laakin-nal-Monaafiqiina laa ya‘-la-muun.

ENGLISH : 8. They say, "If we return to Medina, surely the more honourable (element) will expel therefrom the meaner." But honour belongs to Allah and His Messenger, and to the Believers; but the Hypocrites know not.

MERANAO : 8. Dii’iran tharoon: “Amay’ka ‘mbalingan tano sa Maadina na sabenar! a so manga-ala’on na tao nambo-gaon niran so manga lolobay a tao.” Ago rek’ko Allah so Bager/ Menang ago so Rasul Ian, ago so miyamaratiyaya, ugaid na mataan! a so manga **Monafik** (di’khasarigan, dithuman sa pasad, diandi, tagakal) na di’iran katawan.

063.009

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَأُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الْخَاسِرُوْنَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Yaaa-’ay-yohal-laziina ’aa-manuu laa tol-hikom ’amwaa-lokom wa laaa ’awlaa-dokom ‘an Dikrillaah. Wa man-yaf-‘al daalika fa-’olaaa-’ika homolkhaasiruun.

ENGLISH : 9. O ye who believe! Let not your riches or your children divert you from the remembrance of Allah. If any act thus, the loss is their own.

MERANAO : 9. Hai! sekanowa miamaratiyaya. Di’kano khatembang ko manga tamok’iyo ago so manga wata’iyo sii’ ko tadentadem iyo ko Allah. Sa’den sanggolaolaan nian noto na siran noto’i mianga’lologi (miangalalapis).

063.010

ARABIC : وَأَنْفِقُواْ مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِّنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُوْلَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِيْ إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُنْ مِّنَ الصَالِحِيْنَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wa ‘anfiquu mim-maa razaq-naakom-minqabli ’an-ya’-tiya ahada-komol-Mawtu fa-yaquula Rab-bi lau-laaa ’akh-khar-taniii ‘ilaaa-’ajalinqariibin fa-’as-sad-daqa wa’akom-minas-Saalihiin.

ENGLISH : 10. And spend something (in charity) out of the substance which We have bestowed on you, before Death should come to any of you and he should say, "O my Lord! why didst Thou not give me respite for a little while? I should then have given (largely) in charity, and I should have been one of the doers of good".

MERANAO : 10. Ago ‘nggastowa niyo (tonayin niyo so zakat) so nganin na inirizkhi Ami rekano sii ko dapen kapakatalingoma o kapatay ko isa rekano’wa tharoon nian: “Oh Tuhang’ko, ino akong’Ka da begi sa makempeta laodaparo (sendod/taalik) ka anako makasadeka ago maped ako ko manga Salih (Miagamal sa Mapia).

063.011

ARABIC : وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَآءَ أَجَلُهَا وَاللَّهُ خَبِيْرٌ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Wa lan-yo-’akh-khiral-laahu nafsan ’izaa jaaa- ’a ’ajaluhaa: Wal-laahu khabii-rom-bimaa ta‘-maluun.

ENGLISH : 11. But to no soul will Allah grant respite when the time appointed (for it) has come; and Allah is well acquainted with (all) that ye do.

MERANAO : 11. Ago daden na phakasenduden’no Allah a ginawa igira’a miyakatalinguma so adial ian, ago (kagia’a) so Allah na katawan Nian langun so diiniyong-gagalebeken.

AT-TAGHABON (MUTUAL DISILLUSION, HAGGLING)
KAPELAPISA
Total Verses: 18 Revealed At: MAKKA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

064.001

ARABIC : يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا فِيْ الْأَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Yusa b-bihu lil-laahi maa fis-samaa-waati wa maa fil-'ardh. Lahol-Molku wa lahol-Hamd; wa Huwa 'alaa kol-li shay-'in-Qadiir.

ENGLISH : 1. Whatever is in the heavens and on earth, doth declare the Praises and Glory of Allah: to Him belongs dominion, and to Him belongs praise: and He has power over all things.

MERANAO : 1. Pephanasbik (dii'phudi'pudi/dii'zuti-suti) ko Allah – so nganin na matatago ko manga langit ago so nganin na tago o lupa. Rek Ian so Kapaar /kadato ago rek Ian so langun na Bantugan, ago Sekanian na so langun na sha'i na Gaos Ian/Khagaga Nian.

064.002

ARABIC : هُوَ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُّؤْمِنٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Huwal-lazii khala-qakom fa-minkom kaafironw- wa minkom Mo'-min. Wal-laahu bimaa ta '-maluuna Basiir.

ENGLISH : 2. It is He Who has created you; and of you are some that are Unbelievers, and some that are Believers: and Allah sees well all that ye do.

MERANAO : 2. Sekanian – so Sekanianoto so miaden rekano, na so ped/sabaad rekano na kapir, ago so sabaad rekano na Mo'min [miaratiyaya] . Ago so Allah na phagilayin Nian so dii'niyong-gagaleben.

064.003

ARABIC : خَلَقَ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيْرُ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Khalaqas-samaa-waati wal- 'ardha bil-haq-qi wa saw-wa-rakom fa- 'ahsana suwa-rakom, wa'ilay-hil-Masiir.

ENGLISH : 3. He has created the heavens and the earth in just proportions, and has given you shape, and made your shapes beautiful: and to Him is the final Goal.

MERANAO : 3. Inaden Nian so manga langit ago so Lupa sii ko Benar, ago pimbuntalang kano Nian ago piphiyapiaan Nian so manga bontal'iyo, ago sii Rekanian so moripori'ya khabolusan.

064.004

ARABIC : يَعْلَمُ مَا فِيْ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسِرُّوْنَ وَمَا تُعْلِنُوْنَ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Ya'-lamo maa fis-samaa-waati wal-'ardhi wa ya'- lamo maa tosir-ruuna wa maa to'-linuun; wal-laahu 'Aliimom-bizaatis-soduur.

ENGLISH : 4. He knows what is in the heavens and on earth; and He knows what ye conceal and what ye reveal: yea, Allah knows well the (secrets) of (all) hearts.

MERANAO : 4. Katawan Nian so nganin na madadalem/matatago ko manga langit ago so lupa; ago katawan Nian'no antona'onon'ni itatapok iyo ago antonaay papayagen niyo (igegemao niyo). Ago so Allah na katawan Nian'no antonaay matatago ko manga rareb (poso o manusia).

064.005

ARABIC : أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ مِنْ قَبْلُ فَذَاقُواْ وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. 'Alam ya'-tikom naba-'ol-laziina kafaruu minqabl? Fa-daaquu wabaala 'amrihim wa lahom 'adaabon 'aliim.

ENGLISH : 5. Has not the story reached you, of those who rejected Faith aforetime? So they tasted the evil result of their conduct; and they had a grievous Penalty.

MERANAO : 5. Ba'rekano da'makasampay so tothol ko siranoto a da' pamaratiyaya gowani? Kiata-aman niran so marata a balas so galebek iran – na mapembagi'an niran so mala/masakit a kasiksaan.

064.006

ARABIC : ذَلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَّأْتِيْهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوْاْ أَبَشَرٌ يَهْدُوْنَنَا فَكَفَرُواْ وَتَوَلَّواْ وَّاسْتَغْنَى اللَّهُ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيْدٌ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Daalika bi-'an-nahuu kaanat-ta'-tiihim rosulohom-bil-Bay-yi-naati faqaa-luuu 'a-basharonyahduu-nanaa? Fakafaruu wa tawal-lau was-taghnal- laah: wal-laahu Ghaniy-yon Hamiid.

ENGLISH : 6. That was because there came to them messengers with Clear Signs, but they said: "Shall (mere) human beings direct us?" So they rejected (the Message) and turned away. But Allah can do without (them): and Allah is free of all needs, worthy of all praise.

MERANAO : 6. Giyoto na sabap sa kagia miaka'talingoma kiran so manga Sugo kiran a rakhes so manga Karina ugaid na pitharo iran: Ba'manusia a makapenggunanao rekitano? Na somiyopak siran ago tomia-likhod siran, na so Allah na samporena a Kawasa ago Sekanian na **Al-Ghaniyo** (Sampornaa Tatamoken, Da a Mapekheno Nian, Pephamakatamok), **Al-Hamid** (Khirek ko langun na Bantugan, Podi ago Panalamat).

064.007

ARABIC : زَعَمَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْاْ أَنْ لَّنْ يُبْعَثُواْ قُلْ بَلَى وَرَبِّيْ لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ وَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيْرٌ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Za-'amal-laziina kafaruuu al-lan-yob-'athuu. Qol balaa wa Rab-bii latob-'athon-na thom-ma latonab-ba-'on-na bimaa 'amiltom. Wa daalika 'alallaahi yasiir.

ENGLISH : 7. The Unbelievers think that they will not be raised up (for Judgment). Say: "Yea, By my Lord, Ye shall surely be raised up: then shall ye be told (the truth) of all that ye did. And that is easy for Allah."

MERANAO : 7. Pinikir/Tigowan o da'pamaratiyaya'a disiran den pagoyagen zaruman. Tharo'angka: Oway! ibet ko Tuhan naken ka pagoyagen kano'bo na orian'nian na mataan na phanutholen rekano so nganin na mianggalbek iyo. Na malebod'oto ko Allah.

064.008

ARABIC : فَآمِنُواْ بِاللَّهِ وَرَسُوْلِهِ وَالنُّوْرِ الَّذِيْ أَنْزَلْنَا وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Fa- ’aaminuu bil-laahi wa Rasuu-lihii wan Nuuril-laziii ’anzalnaa. Wal-laahu bimaa ta‘-maluuna khabiir.

ENGLISH : 8. Believe, therefore, in Allah and His Messenger, and in the Light which we have sent down. And Allah is well acquainted with all that ye do.

MERANAO : 8. Na paratiyaya’a niyo so Allah ago so Sugo Ian ago so Sindao’wa initoron Nami (Al-Qur’an). Ago so Allah na katawan Nian so langun na dii’niyong’golaolaan.

064.009

ARABIC : يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِيْنَ فِيْهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Yawma yajma-‘okom li-Yawmil-Jam-‘iy daalika Yaw-mot-TAGHAABON. Wa man-yo‘-mim-billaahi wa ya‘-mal saalihan-yokaf-fir ‘anhu say-yi- ’aatihii wa yod-khil-hu Jan-naa-tin-tajrii mintahtihal-’anhaaru khaa-lidiina fiihaaa ’abadaa: daalikal-fawzol-‘adhiim.

ENGLISH : 9. The Day that He assembles you (all) for a Day of Assembly,- that will be a Day of mutual loss and gain (among you), and those who believe in Allah and work righteousness,- He will remove from them their ills, and He will admit them to Gardens beneath which Rivers flow, to dwell therein forever: that will be the Supreme Achievement.

MERANAO : 9. Sii ko gawii’ya timoong’kano Nian ko gawii’ya kaphelimo’limod, giyanan so gawii’ya ron so kada’i/kalogi ago ron so kapakalaba, ago sa’den sa maratiyaya ko Allah ago magamal sa Amal a Salih (Galebek a Mapia) na phakadaan Nian rekanian so manga dusa nian ago pakasoleden Nian ko suled o manga Sorga a pephamangun’dasan na manga lawasa’ig so kababaan nian, na ron siran’den kakal sa dayon-sa-dayon. Giyotoy mapia a mala a miambatas.

064.010

ARABIC : وَالَّذِيْنَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِآيَاتِنَا أُوْلَـئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِيْنَ فِيْهَا وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wal-laziina kafaruu wa kad-dabuu bi-’Aayaatinaaa ’olaaa-’ika ’As-haabon-Naari khaa-lidiina fiihaa: wa bi’-sal-Masiir.

ENGLISH : 10. But those who reject Faith and treat Our Signs as falsehoods, they will be Companions of the Fire, to dwell therein for aye: and evil is that Goal.

MERANAO : 10. Na so siran’noto’wa da paratiyaya ago piyawal’iran so manga Ayat Ami, na siran’ni manga tao/sahabat’ko Apoy Naraka na ron siran’den kakal sa dayon-sa-dayon ago miaka’ratarata’oto a khabolusan.

064.011

ARABIC : مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيْبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ قَلْبَهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Maaa-‘asaaba mim-mosii-batin ’il-laa bi- ’iznil-laah. Wa man-yo’-mim-bil-laahi yahdi qalbah; wal-laahu bikol-li shay-’in ‘Aliim.

ENGLISH : 11. No kind of calamity can occur, except by the leave of Allah: and if any one believes in Allah, (Allah) guides his heart (aright): for Allah knows all things.

MERANAO : 11. Da'a ba khisugat a tiyoba'a inuntabo na sii'sa idin (kabaya) o Allah: Ago sa'den sa maratiyaya ko Allah, na thoroon Nian so poso ian. Ago so Allah na Kaip Ian langun so langun na sha'i (kaaden Ian) .

064.012

ARABIC : وَأَطِيْعُواْ اللَّهَ وَأَطِيْعُواْ الرَّسُوْلَ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُوْلِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِيْنُ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wa 'atii- 'ol-laaha wa 'atii-'or-Rasuul: fa-'intawal-lay-tom fa-'in-namaa 'alaa Rasuulinal-Balaaghol-mobiin.

ENGLISH : 12. So obey Allah, and obey His Messenger: but if ye turn back, the duty of Our Messenger is but to proclaim (the Message) clearly and openly.

MERANAO : 12. Ago onoti niyo so Allah ago onoti niyo so Sugo; ugaid na amay'ka tomalikhod (malagoy) kano, na so Sugo Ami na matag ba'den maliwanag'a pephamakasampay (ko Al-Qur'an).

064.013

ARABIC : اَللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. 'Al-laahu Laaa 'ilaaha 'il-laa Huu! Wa 'alallaahi fal-yata-wak-kalil- Mo'-minuun.

ENGLISH : 13. Allah! There is no god but He: and on Allah, therefore, let the Believers put their trust.

MERANAO : 13. So Allah, da'den na Tuhan inunta'bo na Sekanian. Ago sii'ko Allah, na rom'bo Thawakal/zarakan so langun na manga mo'min.

064.014

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُوْاْ إِنَّ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا لَّكُمْ فَاحْذَرُوْهُمْ وَإِنْ تَعْفُواْ وَتَصْفَحُواْ وَتَغْفِرُواْ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Yaaa-'ay-yohal-laziina 'aa-manuuu 'in-na min'azwaa-jikom wa 'awlaa-dikom 'adow-wal-lakomfah-daruuhom! Wa 'in-ta-'fuu wa tas-fahuu wa tagh-firuu fa-'in-nal-laaha Ghafuu-ror-Rahiim.

ENGLISH : 14. O ye who believe! Truly, among your wives and your children are (some that are) enemies to yourselves: so beware of them! but if ye forgive and overlook, and cover up (their faults), verily Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 14. Hai! Sekano'wa miamaratiyaya mataan na so ped/sabagi ko manga karoma niyo ago so manga wata'iyo na manga rido'ay niyo – na pananggila'i niyo siran. Na amay'ka rilaan niyo siran, ago dapayin niyo siran ago maapen niyo siran (ko manga pawing iran), na mataan! na so Allah na **Al-Gafor**: (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim**: (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

064.015

ARABIC : إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيْمٌ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. ’In-namaaa ’amwaa-lokom wa ’awlaa-dokom fitnah: wal-laahu ‘indahuuu’Ajron ‘adhiim.

ENGLISH : 15. Your riches and your children may be but a trial: but in the Presence of Allah, is the highest, Reward.

MERANAO : 15. Mataan! a so manga tamok iyo ago so manga wata’iyo na matag rekano baden-anan tiyoba, na so Allah, na zi’sii Rekanian so mala a balas.

064.016

ARABIC : فَاتَّقُواْ اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُواْ وَأَطِيْعُواْ وَأَنْفِقُواْ خَيْرًا لِّأَنْفُسِكُمْ وَمَنْ يُوْقَ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Fat-taqol-laaha masta-ta‘-tom wasma-’ou wa ’atii- ‘ou wa anfiquu khay-ral-li-’anfosi-kom. Wa man-yuuqa shoh-ha nafsihii fa-’olaaa-’ika homol-Mof-lihuun.

ENGLISH : 16. So fear Allah as much as ye can; listen and obey and spend in charity for the benefit of your own soul and those saved from the covetousness of their own souls,- they are the ones that achieve prosperity.

MERANAO : 16. Na kalek’ken niyo so Allah sa taman sa khagaga niyo; ago pakineg kano, ago onot kano, ago ‘nggasto kano sa mapia a rek o manga ginawa niyo. Na sa’den sa tao a ipilak ian so kaliget o ginawa nian, na siran’noto’i miyamakataban /miyamakadaag.

064.017

ARABIC : إِنْ تُقْرِضُواْ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَاعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ شَكُوْرٌ حَلِيْمٌ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. ’In-toqri-dhol-laaha Qardhan Hasanan yodhaa-‘ if-hu lakom wa yagh-fir lakom: wal-laahu Shakuuron Haliim,–

ENGLISH : 17. If ye loan to Allah, a beautiful loan, He will double it to your (credit), and He will grant you Forgiveness: for Allah is most Ready to appreciate (service), Most Forbearing,-

MERANAO : 17. Amay’ka pagotangan niyo so Allah sa mapia’a otang (so kazadeka) na pethak’takpen Nian rekano (so balas’ian), ago perilaang’kano Nian, ka so Allah na **As-Shokor** (Lebi-Lawan na Mainsokoren) **Al-Halim** (Lebi-Lawan na Matiger, makapediin/ Maginawa/Thatakna).

064.018

ARABIC : عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. ‘Aalimol-ghaybi wash-shahaa-datil- ‘Aziizol- Hakiim.

ENGLISH : 18. Knower of what is open, Exalted in Might, Full of Wisdom.

MERANAO : 18. Lebi-Lawan na Matao ko gaib/masulen ago so langun na marayag a kamamasaan, **Al-Aziz** (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Mala’i Kadato, Kapaar ago Daradat) **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen) .

AT-TALAQ (DIVORCE) SO KAMBELAG
Total Verses: 12 Revealed At: MADINA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

065.001

ARABIC : يَآ أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَآءَ فَطَلِّقُوْهُنَّ لِعِدَّتِهِنَّ وَأَحْصُواْ الْعِدَّةَ وَاتَّقُواْ اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا تُخْرِجُوْهُنَّ مِنْ بُيُوْتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيْنَ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ وَتِلْكَ حُدُوْدُ اللَّهِ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُوْدَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا تَدْرِيْ لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Yaa ay-yohan-Nabiy-yo izaa tal-laq-tomonnisaa-a fa-tal-liquo-hon-na li-id-dati-hin-na wa ahsol-id-data wat-taqol Laaha Rab-ba-kom; Laa tokh-riju-hon-na mim boyu-tihin- na wa laa yakhroj- na il-laa an ya-tina bifa-hisha-tim mobay-yina; wa til-ka hodu-dol Laahi wa man yata-ad-da hodudal-Laahi fa-qad dhala-ma naf-sah; Laa tad-ri laal-lal Laaha yoh-ditho ba-da daalika amra.

ENGLISH : 1. O Prophet! When ye do divorce women, divorce them at their prescribed periods, and count (accurately), their prescribed periods: And fear Allah your Lord: and turn them not out of their houses, nor shall they (themselves) leave, except in case they are guilty of some open lewdness, those are limits set by Allah: and any who transgresses the limits of Allah, does verily wrong his (own) soul: thou knowest not if perchance Allah will bring about thereafter some new situation.

MERANAO : 1. Hai! Nabi (Muhammad s.a.w.). Igira'a pagendaan / thalaken niyo so manga babay, na talaka niyo siran sii ko diangka o idah iran, ago pagitonga niyo so gawii'ya diangka o idah ago kalek'ken niyo so Allah a Tuhan'niyo. Di'niyo siran phaka'awa'a ko manga walay iran ago di siran non phaka'awa inunta'bo'o ba'siran miaka'zina sa marayag. Giyaya'i manga kokoman (tamana) a Sugo o Allah. Ago sa'den sa somogok (lomiyo) ko manga kokoman (tamana) o Allah na mataan miadusa sa ginawa nian. Di'niyo katawan (pangatawingka), na masiken na aden na phakam'bowaten o Allah sii'ko orian noto a salakaw a mapia.

065.002

ARABIC : فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوْهُنَّ بِمَعْرُوْفٍ أَوْ فَارِقُوْهُنَّ بِمَعْرُوْفٍ وَأَشْهِدُواْ ذَوَيْ عَدْلٍ مِّنْكُمْ وَأَقِيْمُواْ الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَلِكُمْ يُوْعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَّهُ مَخْرَجًا ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Fa-iza balagh-na aja-lahon-na fa-amsiku-hon na bi-ma-rufin 'au faariquo-hon-na bima-rufin wa ash-hidu za-way ad-lim min-kom wa aqii-moshshahaa- data lil-Laahi; daalikom yu-adho bihi man kaa-na yo-minu bil-Laahi wal-yau-mil aakhir; wa man yat-taqil Laaha yaj-al lahu makh-rajan.

ENGLISH : 2. Thus when they fulfil their term appointed, either take them back on equitable terms or part with them on equitable terms; and take for witness two persons from among you, endued with justice, and establish the evidence (as) before Allah. Such is the admonition given to him who believes in Allah and the Last Day. And for those who fear Allah, He (ever) prepares a way out,

MERANAO : 2. . Na amay'ka matimpos siran so idah iran, na kowaa niyo siran rakhes sa kalimo odi na'mbelagen niyo siran na rakhes sa kalimo ago kowa kano sa saksi a dowa ka tao a manga mama

a manga u'ontol a ped rekano'bo na pakatikna'a niyo so kiazaksi'an a unot-onot ko Allah. Giyanan'ni sugoan – saden sa miaratiyaya ko Allah ago so Alongan na Maori. Ago sa'den sa ikalek ian so Allah, nam'began sekanian'no Allah sa ipagokit'tian (sang'koto a awida akal) .

065.003

ARABIC : وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ إِنَّ اللَّهَ بَالِغُ أَمْرِهِ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wa yarzoq-ho-min hay-tho laa-yah-tasib; wa man yatawak-kal alal-laahi fa-Huwa hasbo-hu'; In-nal Laaha baa-ligho am-rihi; Qad ja-alal Laaho li-kol-li shay-in qad-ra.

ENGLISH : 3. And He provides for him from (sources) he never could imagine. And if any one puts his trust in Allah, sufficient is (Allah) for him. For Allah will surely accomplish his purpose: verily, for all things has Allah appointed a due proportion.

MERANAO : 3. Ago'mbegan Nian sekanian sa rizkhi'ya di'nianden katawan'no andao'non phaka-poon. Ago sa'den sa tao'wa timoon nian so sarig'ian ko Allah, na kiasokodan Sekanian'den pantag/ para rekanian. Mataan! na so Allah na zampornaan Nian so singanin Nian. Mataan! na so Allah na papasaden Nian so diangka (takes) o omani pizatimanan na kaaden.

065.004

ARABIC : وَاللَّائِي يَئِسْنَ مِنَ الْمَحِيضِ مِنْ نِسَائِكُمْ إِنِ ارْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ وَاللَّائِي لَمْ يَحِضْنَ وَأُولَاتُ الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Wal-laa-iy ya-isna minal mahi-dhi min-nisaa-ikom inir-tab-tom fa-id-da-tohon-na thalaa-thato ash-horin wal-laa-iy lam yahidh-na wa olaa-tol ahmaali ajalo-hon-na an-ya-dha-na ham-lahon-na; wa man yat-taqil Laaha yaj-al lahu min am-rihi yos-raa.

ENGLISH : 4. Such of your women as have passed the age of monthly courses, for them the prescribed period, if ye have any doubts, is three months, and for those who have no courses (it is the same): for those who carry (life within their wombs), their period is until they deliver their burdens: and for those who fear Allah, He will make their path easy.

MERANAO : 4. Ago so siran noto'wa (karoma niyo a) gominek'kon so basa na aya idah iran amay ka di'niyo masisigoro na telo olan, na so da a haid'ian (dapen raot a basa) na lagid'dian mambo. Ago so siran'noto'wa maririmbit, na aya idah iran na sampay sa mimbawata iran so ika'ririmbit iran. Ago sa'den sa ikalek'ian so Allah, na phakaleboden Nian rekanian so betad ian.

065.005

ARABIC : ذَلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَيْكُمْ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ أَجْرًا ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Daalika 'Amrul-laahi 'anza-lahuuu 'ilay-kom: wa man-yat-taqil-laaha yokaf-fir 'anhu say-yi-'aatihii wa yo'-dhim lahuuu 'ajraa.

ENGLISH : 5. That is the Command of Allah, which He has sent down to you: and if any one fears Allah, He will remove his ills, from him, and will enlarge his reward.

MERANAO : 5. Giyanani Sugo'an'no Allah a initoron Nian rekano, na sa'den sa ikalek'ian so Allah na phakadaan Nian rekanian so manga dusa nian ago phakalaan Nian rekanian so balas'ian a phoon Rekanian.

065.006

ARABIC : أَسْكِنُوْهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِّنْ وُجْدِكُمْ وَلَا تُضَارُّوْهُنَّ لِتُضَيِّقُواْ عَلَيْهِنَّ وَإِنْ كُنَّ أُوْلَاتِ حَمْلٍ فَأَنْفِقُواْ عَلَيْهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَآتُوْهُنَّ أُجُوْرَهُنَّ وَأْتَمِرُواْ بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوْفٍ وَإِنْ تَعَاسَرْتُمْ فَسَتُرْضِعُ لَهُ أُخْرَىٰ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. ’Askinuu-hon-na min haythu sakan-tom-minwwoj-dikom wa laa to-dhaaar-ruu-hon-na litu-dhayyiquu ‘alay-hinn. Wa ’in kon-na ’olaati-hamlinfa’anfiquu ‘alay-hin-na hat-taa yadha‘-na hamlahonn.Fa-’in ’ardha‘-na lakom fa-’aatuu-hon-na ’ojuu-rahonn: wa’-tamirou bayna-kom-bi-ma‘-ruuf. Wa ’in-ta-’aasartom fasa-tor-dhi-‘o lahuuu ’okhraa.

ENGLISH : 6. Let the women live (in 'iddat) in the same style as ye live, according to your means: An oy them not, so as to restrict them. And if they carry (life in their wombs), then spend (your substance) on them until they deliver their burden: and if they suckle your (offspring), give them their recompense: and take mutual counsel together, according to what is just and reasonable. And if ye find yourselves in difficulties, let another woman suckle (the child) on the (father's) behalf.

MERANAO : 6. Pakabalinga niyo siran ko babalingan niyo’wa monot ko kha’gausanniyo, na di’niyo siran pherata’i sabap sa kaphe’gesa niyo kiran. Na amay’ka maririmbit siran, nang’gastowi niyo siran taman sa kimbawataan niran ko ika’ririmbit iran. Na amay’ka pakasoson niran reka (so wata), na began neka kiran so timbango bayad iran ago pephagodasa kano sa mapia. Na amay’ka di’kano phagayon, na pakasosowa niyo (so wata) a pantag rekanian (ama) sa ped’a babay (a gastoo ama o wata).

065.007

ARABIC : لِيُنْفِقْ ذُوْ سَعَةٍ مِّنْ سَعَتِهِ وَمَنْ قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّآ آتَاهُ اللَّهُ لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَا آتَاهَا سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Liyonfiq zuu-sa-‘atim-min-sa-‘atih, wa manqodira ‘alayhi rizqohuu fal-yonfiq mim-maaa’aataahol-laah. Laa yokal-liful-laahu nafsan ’il-laa maaa ’aataa-haa. Sayaj- ‘alol-laahu ba-‘da os-rinyosraa.

ENGLISH : 7. Let the man of means spend according to his means: and the man whose resources are restricted, let him spend according to what Allah has given him. Allah puts no burden on any person beyond what He has given him. After a difficulty, Allah will soon grant relief.

MERANAO : 7. Na pakang’gastowa niyo so maka’gagaosen na mama, monot ko khaga’usannian, na sa’den sa kare’regenan sa oyagan sa ginawa na pakang’gastowa niyo sekanian (ko takes sa) phoon ko inirizkhi rekanian’no Allah. So Allah na di’Nian phaka’awiden so Ginawa (tao) inunta’bo na sa minibegay Nianon. Na so Allah na phakatalingomaan /phakambowaten Nian so malebod orian’no maregen.

065.008

ARABIC : وَكَأَيِّنْ مِّنْ قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِ فَحَاسَبْنَاهَا حِسَابًا شَدِيْدًا وَعَذَّبْنَاهَا عَذَابًا نُّكْرًا ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wa ka-’ay-yim-min-qaryatin ‘atat ‘an ’Amri Rabbihaa wa rosulihii fa-haasab-naahaa hisaaban shadiidanw-wa ‘ad-dab-naaha ‘Adaaban-nokraa.

ENGLISH : 8. How many populations that insolently opposed the Command of their Lord and of His messengers, did We not then call to account,- to severe account?- and We imposed on them an exemplary Punishment.

MERANAO : 8. Ago pira'a inged'da miyongkir ko Sugo'an o Tuhan nian ago so manga Sugo (Rasul) Ian, na piaki'pamagitong Ami sa mailot'ta kapamagitong ago siniksa Ami sa masakit'ta kasiksaan.

065.009

ARABIC : فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Fa-daaqat wabaala 'amrihaa wa kaana'Aaqibato 'amrihaa khosraa.

ENGLISH : 9. Then did they taste the evil result of their conduct, and the End of their conduct was Perdition.

MERANAO : 9. . Na kiatepengan ian so marata'a unga o betad ian, na aya kia'urian ko betad ian na mala a kalogi (kalapis).

065.010

ARABIC : أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ الَّذِينَ آمَنُوا قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. 'A-ad-dal-laahu lahom 'Adaaban-shadiidan fat-taqol-laaha yaaa-'olil-'al-baabil-laziina'aamanuu! –Qad 'anzalal-laahu 'ilaykom Dikraa.–

ENGLISH : 10. Allah has prepared for them a severe Punishment (in the Hereafter). Therefore fear Allah, O ye men of understanding - who have believed!- for Allah hath indeed sent down to you a Message,-

MERANAO : 10. Inithiyagar kiran'no Allah so kasiksaan na tanto'wa malipedes (masakit). Na kalek'ken niyo so Allah, Hai! Sekano'wa miamaratiyaya a manga Ahlul Akal. Mataan! na so Allah na initoron Nian rekano so Pananadem (Qur'an Al-Karim).

065.011

ARABIC : رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ لِيُخْرِجَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُ رِزْقًا ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Rasuulan-yatluu 'alay-kom 'Aayaatil-laahi mobay-yi-naatil-liyokh-rijal-laziina 'aa-manuu wa'amilos-saalihaati minad-dholumaati 'ilan-Nuur. Wa man-yo'-mim-bil-laahi wa ya'-mal saalihanyod- khil-hu Jan-naatin tajrii min-tah-tihal- 'anhaaru khaalidiina fiihaaa 'abadaa: qad' ahsanallaho laho rizqaa.

ENGLISH : 11. A Messenger, who rehearses to you the Signs of Allah containing clear explanations, that he may lead forth those who believe and do righteous deeds from the depths of Darkness into Light. And those who believe in Allah and work righteousness, He will admit to Gardens beneath which Rivers flow, to dwell therein forever: Allah has indeed granted for them a most excellent Provision.

MERANAO : 11. Sugo a pethontolen nian rekano so manga rarayag a manga Ayat'to Allah(Al-Qur'an), ka an'Nian mapakaliyo so miamaratiyaya ago so manga Salih (Miagamal sa Mapia) phoon ko mali-boteng a makasong siran ko maliwanag. Ago sa'den sa maratiyaya ko Allah ago'nggalbek sa Amal a Salih (Galebek a Mapia) na phakasoleden Nian ko manga Sorga a pephamangun'dasan na manga lawasa'ig so kababaan nian, na ron sekanian'den maginged sa dayon sa pakataman. Mataan! na so Allah na bigan Nian sekanian sa mapia'a kaoyagan.

065.012

ARABIC : اَللَّهُ الَّذِيْ خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُواْ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. All*a*hul lazii khalaqa sab'a samaawaatiyo waminal 'ardhi mithlahonna yatanaz-zalol amro baynahonna lita'lamoo an nallaha alaa kolli shain qadiir wa an nallaha qad ahaata bikolli shain 'ilmaa.

ENGLISH : 12. Allah is He Who created seven Firmaments and of the earth a similar number. Through the midst of them (all) descends His Command: that ye may know that Allah has power over all things, and that Allah comprehends, all things in (His) Knowledge.

MERANAO : 12. So Allah na Sekanian'ni miaden ko pito lapis a langit ago sii ko lupa na lagid'dian (mambo a kadakel ian). So Sugo'an Nian na pethoron ko paglet-letan niran ka an'niyo katokawi'ya Kapaar Ian so langowan taman, ago kara'rangkoman (kagaganggaman) no Allah so langun na sha'i anggolalan ko Kata'o Nian.

AT-TAHRIM
(BANNING, PROHIBITION)
HARAM
Total Verses: 12 Revealed At: MADINA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

066.001

ARABIC : يَآ أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْتَغِيْ مَرْضَاتَ أَزْوَاجِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيْمٌ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Yaaa-’ay-yohan-Nabiy-yu lima tohar-rimu maaa ’ahal-lal-laahu lak? Tab-taghii mar-dhaata’azwaajik. Wal-laahu Ghafuuror-Rahiim.

ENGLISH : 1. O Prophet! Why holdest thou to be forbidden that which Allah has made lawful to thee? Thou seekest to please thy consorts. But Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 1. Hai! Nabi (Mohd. s.a.w.). Inong’ka phaka’karama sa ginawang’ka so kialal reka o Allah? Aya piloloba’aka na so kakha’soatang’ka ko manga karomang’ka. Ago so Allah na **Al-Gafor** (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila) **Ar-Rahim** (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

066.002

ARABIC : قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Qad fara-dhal-laahu lakom tahil-lata ’aymaanikom: wal-laahu Mawlaa-kom, wa Huwal’Aliimol-Hakiim.

ENGLISH : 2. Allah has already ordained for you, (O men), the dissolution of your oaths (in some cases): and Allah is your Protector, and He is Full of Knowledge and Wisdom.

MERANAO : 2. . Mataan! na piakai rekano o Allah so kabatala/kabarengkasa ko manga sapa iyo ago so Allah na aya niyo Kota’a Panarigan, ago Sekanian na **Al-Alim:** *(Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun)*, **Al-Hakim** (Lebi-Lawan na Maongangen).

066.003

ARABIC : وَإِذْ أَسَرَّ النَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَاجِهِۦ حَدِيْثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِۦ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهُ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِۦ قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَـٰذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيْمُ الْخَبِيْرُ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wa ’iz ’asar-ran-Nabiy-yu ’ilaa ba-‘-dhi ’azwaajihii hadiithaa, falam-maa nab-ba-’at bihii wa‘adhharahol- laahu ’alayhi ‘ar-rafa ba-‘dhahuu wa ’a‘- radha ‘am-ba’dh; Falam-maa nab-ba -’ahaa bihii qaalat man ’amba-’aka haadaa? Qaala nab-ba-’aniyal- ‘Aliimol-Khabiir.

ENGLISH : 3. When the Prophet disclosed a matter in confidence to one of his consorts, and she then divulged it (to another), and Allah made it known to him, he confirmed part thereof and repudiated a part. Then when he told her thereof, she said, "Who told thee this? "He said, "He told me Who knows and is well-acquainted (with all things)."

MERANAO : 3. Ago gowani'ko pakitokawan'no Nabi so tothol ko isa ko manga karoma nian (Hafsa), na orian nian na piamanaro ian (ko Aisah) a tothol oto. Na piakitokawan rekanian (Nabi) o Allah, na piakisabutan nian so sabaad'on ago lipas'ian (da nian tharo'a) so saba'adon. Orian nian, na so kiatharo'a nian'non rekanian (Hafsa) na pitharo ian (Hafsa): Antawaay mitharo rekaon? Pitharo ian (Nabi): Piakitokawan raken'no **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun), **Al-Khabir** (Lebi-Lawan na Matao ko langun taman na Shai/Kaaden).

066.004

ARABIC : إِنْ تَتُوْبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوْبُكُمَا وَإِنْ تَظَاهَرَاْ عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيْلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمَلَـٰٓئِكَةُ بَعْدَ ذَٰلِكَ ظَهِيْرٌ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. 'In-tatuu-baaa 'ilal-laahi fa-qad saghat qoluubokomaa; wa 'in-ta-dhaaharaa 'alayhi fa-'in-nallaaha Huwa Mawlaahu wa Jibriilu wa Saalihol- Mo'-mi-niin; wal-malaaa-'ikatu ba'-da daalika dhahiir.

ENGLISH : 4. If ye two turn in repentance to Him, your hearts are indeed so inclined; But if ye back up each other against him, truly Allah is his Protector, and Gabriel, and (every) righteous one among those who believe,- and furthermore, the angels - will back (him) up.

MERANAO : 4. Amay'ka sekano'wa dowa (Hafsa ago so Aisah) na magapas/thaobat kano ko Allah – na sabenar! a so poso'iyo na roo miraramig. Ugaid, na o pagogopa kano sa kapezopaka niyo rekanian na mataan! na so Allah na aya rekanian sumisiyap, ago so Jabarail, ago so omani'isa a Salih a miyara-tiyaya; ago so manga Mala'ikat orian noto na siran langun'ni manga panabang ian.

066.005

ARABIC : عَسَىٰ رَبُّهُۥٓ إِنْ طَلَّقَكُنَّ أَنْ يُبْدِلَهُۥٓ أَزْوَاجًا خَيْرًا مِّنكُنَّ مُسْلِمَاتٍ مُّؤْمِنَاتٍ قَانِتَاتٍ تَابِبَاتٍ عَابِدَاتٍ سَابِحَاتٍ ثَيِّبَاتٍ وَأَبْكَارًا ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. 'Asaa Rab-bohuuu 'in-tal-laqa-kon-na 'anyobdi- lahuuu 'azwaajan khayram-minkon-na Muslimaatim-Mo'-minaatin qaani-taatin-taaa 'ibaatin 'aabi-daatin-saaa-'ihaatin thay-yibaatinw- wa 'ab-kaaraa.

ENGLISH : 5. It may be, if he divorced you (all), that Allah will give him in exchange consorts better than you,- who submit (their wills), who believe, who are devout, who turn to Allah in repentance, who worship (in humility), who travel (for Faith) and fast,- previously married or virgins.

MERANAO : 5. Masiken/ ba'anda so Tuhan nian amay'ka talakeng'kano nian nam'began Nian sa sambi-iyo'wa manga karoma nian na manga pipia'a di'sekano – a manga Muslim, manga Mo'min, Mapapara-tiyaanen, Bara'taobat, Bara'sambayang, Bara'powasa, Bitowanen ago Raga (a da'katamaki).

066.006

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ قُوٓاْ أَنْفُسَكُمْ وَأَهْلِيْكُمْ نَارًا وَقُوْدُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَـٰٓئِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُوْنَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُوْنَ مَا يُؤْمَرُوْنَ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Yaaa-'ay-yohal-laziina 'aa-manuu quuu 'anfusa kom wa 'ahliikom Naaranw-waquudu-han-Naasu wal-Hijaaratu 'alay-haa malaaa-'ikaton ghilaa-dhon shidaa-dol-laa ya'suunal-laaha maaa

ENGLISH : 6. O ye who believe! save yourselves and your families from a Fire whose fuel is Men and Stones, over which are (appointed) angels stern (and) severe, who flinch not (from executing) the Commands they receive from Allah, but do (precisely) what they are commanded.

MERANAO : 6. Hai! Sekano'wa miamaratiyaya. Lindinga niyo'wa ginawa niyo ago so manga pami-liya niyo ko Apoy Naraka a aya itagon nian na manusia ago manga wator a aya itotoro'on na komikibiron na manga rarangit ago da'a ikhenel ian a manga Mala'ikat a di'iran'den pagongkiren so Sugoan kiran'o Allah, ago dii'iran dii'inggolalan so soga'an kiran.

066.007

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ كَفَرُواْ لَا تَعْتَذِرُواْ الْيَوْمَ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Yaaa-'ay-yohal-laziina kafa-ruu laa ta'-tazirul-Yawm! 'In-namaa tojzawna maa kontom ta'-maluun!

ENGLISH : 7. (They will say), "O ye Unbelievers! Make no excuses this Day! Ye are being but requited for all that ye did!"

MERANAO : 7. Hai! Sekano'wa da'pamaratiyaya. Di'kano'den pepha'mitowa imanto'wa gawii. Ayabo'a imbalas rekano na so badal'o dii'niyong-galebeken.

066.008

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُواْ تُوْبُواْ إِلَى اللهِ تَوْبَةً نَّصُوْحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللهُ النَّبِيَّ وَالَّذِيْنَ آمَنُواْ مَعَهُ نُوْرُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيْهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا أَتْمِمْ لَنَا نُوْرَنَا وَاغْفِرْ لَنَا إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Yaaa-'ay-yohal-laziina 'aa-manuu tuubuuu 'ilallaahi Taw-batan-Nasuuhaa: 'asaa Rab-bokom 'anyokaf-fira 'ankom say-yi-'aatikom wa yod-khilakom Jan-naatin-tajrii min tah-tihal-'anhaaru Yawma laa yokhzil-laahin-Nabiy-ya wal-laziina 'aamanuu ma-'ah. Nuuruhom yas-'aa bayna 'aydiihim wa bi- 'aymaa-nihim yaquu-luuna: "Rab-banaaa 'at-mim lanaa Nuuranaa wagh-fir lanaa; 'in-naka 'alaa kolli shay-'in-Qadiir!"

ENGLISH : 8. O ye who believe! Turn to Allah with sincere repentance: In the hope that your Lord will remove from you your ills and admit you to Gardens beneath which Rivers flow,- the Day that Allah will not permit to be humiliated the Prophet and those who believe with him. Their Light will run forward before them and by their right hands, while they say, "Our Lord! Perfect our Light for us, and grant us Forgiveness: for Thou hast power over all things."

MERANAO : 8. Hai! Sekano'wa miamaratiyaya. Tha'obat kano/pananangurang'kano ko Allah sa kathaobat'ta saben'sabenar (tolos ikhlas). Kalokalo na so Tuhan niyo na pakadaan/lalasen Nian rekano so da niyo misowa ko manga galebek iyo ago tarimaan/pakasoledeng kano Nian ko manga Sorga a pepha'ma-ngundasan na manga lawasa'ig so kababaan nian, sii ko gawii'ya di'phakarondan'nen no

Allah so Nabi s.a.w. ago so miamaratiyaya a babid'ian. So sindao iran na phalalagoy/melagaday ko hadapan niran ago so tampar sa kawanan niran; na tharoon niran: "Yah! Tuhan nami. samporna'angKa /tarutupang'Ka rekami so sindao ami, ago rila'i kaming'Ka. Mataan! na sii'sa Tangan Neka so kapaar ko langun na sha'i (kaaden) .

066.009

ARABIC : يَآ أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِيْنَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Yaaa-'ay-yohan-Nabiy-yu jaahidil-kof-faara wal-Monaafi-qiina wagh-lodh 'alayhim. Wa ma'-waahom Jahan-nam; wa bi'-sal-masiir.

ENGLISH : 9. O Prophet! Strive hard against the Unbelievers and the Hypocrites, and be firm against them. Their abode is Hell,- an evil refuge (indeed).

MERANAO: 9. Hai! Nabi (Mohd. s.a.w.), Perangang'ka so manga Kapir ago so manga Monafik (dikha-sarigan, dithuman sa pasad, diandi, tagakal), ago ding'ka siran phagalang'alangi/iluting'ka siran. Aya inged iran na so Naraka a miaka'rata-rata a khabolusan.

066.010

ARABIC : ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِيْنَ كَفَرُواْ اِمْرَأَةَ نُوْحٍ وَاِمْرَأَةَ لُوْطٍ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيْلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّاخِلِيْنَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Dharabal-laahu mathalal-lil laziina kafaromra-' ata Nuu-hinw-wamra-'ata Luut. Kaa-nataa tahta 'Abdayni min 'ibaadinaa saalihayni fakhaana- taa-huma a falam yogh-niyaa 'anhuma a minal-laahi shay-'anw-wa qiilad-kholan- Naara ma-'ad-daakhiliin!

ENGLISH : 10. Allah sets forth, for an example to the Unbelievers, the wife of Noah and the wife of Lut: they were (respectively) under two of our righteous servants, but they were false to their (husbands), and they profited nothing before Allah on their account, but were told: "Enter ye the Fire along with (others) that enter!"

MERANAO: 10. Mimbaal so Allah sa ladiyawan ko da'pamaratiyaya, so karoma'o Nuh ago so karoma'o Lot: siran na dowa na babido dowa'ko manga oripen Nami'ya miaginontolan, ugaid na siran na dowa na piagakalan niran so manga karoma iran (Nuh ago Lut) na siran – na daden na miniyogop iran kiran sii'ko Tuhan, na pitharo (kiran- sangkotowa dowa babay) soled kano'wa dowa ko Apoy a rakhes so siran noto'wa miamakasoledon.

066.011

ARABIC : وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِيْنَ آمَنُواْ اِمْرَأَةَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِيْ عِنْدَكَ بَيْتًا فِيْ الْجَنَّةِ وَنَجِّنِيْ مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِيْ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِيْنَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Wa dharabal-laahu mathalal-lil-laziina 'aamanomra-' ata Fir-'awn. 'Iz qaalat Rab-bib-ni lii 'indaka baytan-fil-Jan-nati wa naj-jinii min-Fir-'awna wa amalihii wa naj-jinii minal-qawmid-dhaalimiin;

ENGLISH : 11. And Allah sets forth, as an example to those who believe the wife of Pharaoh: Behold she said: "O my Lord! build for me, in nearness to Thee, a mansion in the Garden, and save me from Pharaoh and his doings, and save me from those that do wrong";

MERANAO : 11. Ago so Allah na miyaki'ilay/mimbaal sa ladiyawan ko siran noto'wa miamara-tiyaya: So karoma o Fir'aon gowani'ko tharoon nian: O Tuhang'ko, bangunen nakong'Ka sa Torogan a mirampi ako Reka ko dalemo Sorga, na sabeta kong'Ka phoon ko Fir'aon ago so manga galebek ian, ago sabeta kong'Ka phoon ko siran noto'wa manga Dhalim (dadag a di'matuturo).

066.012

ARABIC : وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُّوحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتُبِهِۦ وَكَانَتْ مِنَ الْقَانِتِيْنَ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wa Marya-mab-nata 'Em-raanal-latiii 'ahsanat farjahaa fanafakh-naa fiihi mir-ruuhinaa wa saddaqat bi-Kalimaati Rab-bihaa wa Kotobihii wa kaanat minal-Qaanitiin.

ENGLISH : 12. And Mary the daughter of 'Imran, who guarded her chastity; and We breathed into (her body) of Our spirit; and she testified to the truth of the words of her Lord and of His Revelations, and was one of the devout (servants).

MERANAO : 12. Ago so Mariam a wata o Imran, a pialihara ian so Marowa nian; ago ini'imasok Ami rekanian so Ruh Ami; ago piaratiyaya nian so manga Katharo'o Tuhan nian ago so Kitab Ian, ago ped sekanian ko titho'wa miangungonotan (ko Allah).

AL-MULK (THE SOVEREIGNTY, CONTROL)
SO KAPAAR
Total Verses: 30 Revealed At: MAKKA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

JOZ-29 (S.67:1-30/S.68:1-52/S.69:1-52/S.70:1-44/S.71:1-28/S.72:1-28 /S.73:1-20/S.74:1-56/S.75:1-40/S.76:1-31/S.77:1-50)

067.001

ARABIC : تَبَارَكَ الَّذِيْ بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. TAB A ARAKAL-LAZII bi-Yadihil-MOLK; wa Huwa ‘alaa kol-li shay-’in-Qadiir:–

ENGLISH : 1. Blessed be He in Whose hands is Dominion; and He over all things hath Power;-

MERANAO : 1.Miasuti’suti so so Sekanian’ noto a sii sa Tangan Nian so Kapaar ago Sekanian na rang’kum sii’ko omani’isa ‘a sha’i na langun Nian’den Kapaar.

067.002

ARABIC : اَلَّذِيْ خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْغَفُوْرُ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. ’Al-lazii khalaqal-Mawta wal-Hayaata li-yabluwakom ’ay-yu-kom ’ah-sanu ‘amalaa: wa Hu-wal-‘Aziizol-Ghafuur;–

ENGLISH : 2. He Who created Death and Life, that He may try which of you is best in deed: and He is the Exalted in Might, Oft-Forgiving;-

MERANAO : 2. So Sekanianoto ‘a miaden ko kapatay ago so ka’uyag ka’ang’kano Nian matiyoba ‘o antawa’a rekano ‘i manga’pipia’i amal. Ago Sekanian na Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat), Al-Gafor (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila).

067.003

ARABIC : اَلَّذِيْ خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَّا تَرَىٰ فِيْ خَلْقِ الرَّحْمٰنِ مِنْ تَفَاوُتٍ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ مِنْ فُطُوْرٍ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. ’Al-lazii khalaqa sab-‘a samaa-waatin-tibaaqaa: maa taraa fii Khalqir-Rahmaani min-tafaa-wot. Farji- ‘il-basara hal taraa min-fotuur?

ENGLISH : 3. He Who created the seven heavens one above another: No want of proportion wilt thou see in the Creation of (Allah) Most Gracious. So turn thy vision again: seest thou any flaw?

MERANAO : 3. So Sekanianoto ‘a miaden ko pito’lapis ‘a manga langit, ‘a miaka’pelapi’lapis sa puro a da‘a kha’ilayng’ka sii ko kiapanga’den ‘o Lebi-Lawan ‘a Makalimoon ‘a ribat/pa’awing. Na ilayang’ka’bo pharuman. Ba’aden‘a kha’ilaying’ka’on ‘a satiman’bo’ a lebo/pa’awing ian?

067.004

ARABIC : ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِأً وَهُوَ حَسِيْرٌ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Thom-mar-ji-‘il-basara kar-ratayni yanqalib ’ilaykal-basaru khaasi-’anw-wa huwa hasiir.

ENGLISH : 4. Again turn thy vision a second time: (thy) vision will come back to thee dull and discomfited, in a state worn out.

MERANAO : 4. Orian nian na ilayang'ka'bo pharuman, na makam'balingan reka so ka'ilaing'ka/ Matang'ka 'a miba'ba a du'duka-dukawan.

067.005

ARABIC : وَلَقَدْ زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيْحَ وَجَعَلْنَاهَا رُجُوْمًا لِّلشَّيَاطِيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيْرِ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Wa laqad zay-yan-nas-samaaa-'ad-donyaa bimasaa-biiha wa ja- 'alnaahaa rojuumal-lish shayaatiini wa 'a'-tad-naa la-hom 'adaabas-Sa-'iyr.

ENGLISH : 5. And we have, (from of old), adorned the lowest heaven with Lamps, and We have made such (Lamps) (as) missiles to drive away the Evil Ones, and have prepared for them the Penalty of the Blazing Fire.

MERANAO : 5. Ago mataan! 'a pipharasan Nami so langit a tampar sa dunia sa manga sulo ago biyaloy Ami siran 'a manga pangelo a bagian o manga Shaitan Ago iphagetad Ami kiran so kasiksa'an'a pezukhay-ao 'a kadeg.

067.006

ARABIC : وَلِلَّذِيْنَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Wa lil-laziina kafaruu bi-Rab-bihim 'Adaaba Jahan-nam: wa bi'-sal-masiir.

ENGLISH : 6. For those who reject their Lord (and Cherisher) is the Penalty of Hell: and evil is (such), Destination.

MERANAO : 6. Ago bagian o siran noto 'a da' pamara-tiya'ya ko Tuhan niran na so kasiksa'an 'a Naraka ago miakarata'rata 'a kapembalinganan.

067.007

ARABIC : إِذَا أُلْقُواْ فِيْهَا سَمِعُواْ لَهَا شَهِيْقًا وَهِيَ تَفُوْرُ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. 'Izaaa 'olquu fiihaa sami- 'ou lahaa shahiiqanw- wa hiya tafuur,–

ENGLISH : 7. When they are cast therein, they will hear the (terrible) drawing in of its breath even as it blazes forth,

MERANAO : 7 . Amay'ka ma'ulog siran roo, na khaneg iran 'a pephaka'ganaton so pha'gilek a daleg/dago'os ian taros sa pezokhayao sa didi.

067.008

ARABIC : تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيْهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيْرٌ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Takaado tamay-yazu minal ghaydh: kol-lamaaa 'olqiya fiihaa fawjon sa-'alahom khazanato-haaa'alam ya'-tikom na diir?

ENGLISH : 8. Almost bursting with fury: Every time a Group is cast therein, its Keepers will ask, "Did no Warner come to you?"

MERANAO : 8. Ayabo 'a sama/lamba na Pembetu (so Naraka) sa ra'rangit ian. Oman non ologen ko suled ian so isa'ka lumpokan na iza'an siran 'o magi'ipaton (malaikat zabanya) . Ba'da' 'a miakatalinguma rekano a pephange'thuma Sugo) ?

067.009

ARABIC : قَالُواْ بَلَىٰ قَدْ جَآءَنَا نَذِيْرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِيْ ضَلَٰلٍ كَبِيْرٍ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Qaaluu balaa qad jaaa-'anaa na diir; fakaddabnaa wa qolnaa maa naz-zalal-laahu min-shay':'in 'antom 'il-laa fii dhalaalin-kabiir!

ENGLISH : 9. They will say: "Yes indeed; a Warner did come to us, but we rejected him and said, 'Allah never sent down any (Message): ye are nothing but an egregious delusion!"
MERANAO : 9. Na tharoon niran: "Oway, mataan! na aden na miakatalingoma rekamiya Sugo, ugaid na siyopak ami sekanian, ago pitharo ami'a da a inipakawit'to Allah a nganin a sha'i. Sekano na daden na salakao, inuntabo na miadadag sa mala'a kadadag.

067.010

ARABIC : وَقَالُواْ لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِيْ أَصْحَابِ السَّعِيْرِ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wa qaaluu lau kon-naa nasma-'o 'aw na'-qilo maa kon-naa fiii' As-haabis-Sa-'iyr.
ENGLISH : 10. They will further say: "Had we but listened or used our intelligence, we should not (now) be among the Companions of the Blazing Fire!"
MERANAO : 10. Ago tharoon niran: Upama'bo ka sekami na miakineg/miaratiya'ya odi na miaka-pami'mikiran kami da'an, na di kami khaped ko manga tao ko pezukha'yao a kadeg.

067.011

ARABIC : فَاعْتَرَفُواْ بِذَنْبِهِمْ فَسُحْقًا لِّأَصْحَابِ السَّعِيْرِ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Fa'-tarafuu bi-zam-bihim: fasoh-qal-li- 'Ashaabis- Sa-'-iyr!
ENGLISH : 11. They will then confess their sins: but far will be (Forgiveness) from the Companions of the Blazing Fire!
MERANAO : 11. Na tarimaan niran so manga dusa iran. Na (ikhawatan so limo) ibowang so manga tao ko pezokhayaowa kadeg!

067.012

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيْرٌ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. 'In-nal-laziina yakh-shawna Rab-bahom-bilghay- bi lahom-Magh-firatonw-wa 'Ajron-kabiir.
ENGLISH : 12. As for those who fear their Lord unseen, for them is Forgiveness and a great Reward.
MERANAO : 12. Mataan! na so siran'noto'wa ipekhalek'iran so Tuhan niran sa masolen (gaib) , na bagian niran so Kama'apan ago so mala'a balas.

067.013

ARABIC : وَأَسِرُّواْ قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُواْ بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa 'asir-ruu qawlakom 'awij-haruu bih; 'innahuu 'Aliimom-bizaatis-soduur.
ENGLISH : 13. And whether ye hide your word or publish it, He certainly has (full) knowledge, of the secrets of (all) hearts.
MERANAO : 13. Ago (melagid o) itapok'iyo odi na payagen niyo so katharo iyo; na mataan! na katawan Nian (Allah) so matatago ko manga rareb (o manga manusia).

067.014

ARABIC : أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيْفُ الْخَبِيْرُ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. 'Alaa ya'-lamu man kha-laq? Wa Huwal- Latiiful-Khabiir.
ENGLISH : 14. Should He not know,- He that created? and He is the One that understands the finest mysteries (and) is well-acquainted (with them).

MERANAO : 14. Ino so Sekanian na miangaden kiran, Ba Nian dikatawi (langun so inaden Nian)? Ago Sekanian na **Al-Latip** (Ma'na -katawan Nian langun so taman ko miakaito'ito'a kaaden), **Al-Khabir** (Lebi-Lawan na Mata'o ko langun taman na Shai/Kaaden).

067.015

ARABIC : هُوَ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذَلُوْلًا فَامْشُواْ فِيْ مَنَاكِبِهَا وَكُلُواْ مِنْ رِّزْقِهِ وَإِلَيْهِ النُّشُوْرُ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Huwal-lazii ja-'ala lakumol-'ar-dha zaluulanfam-shuu fii manaa-kibihaa wa kuluu mir-Rizqih: wa 'ilay-hin-Noshuur.

ENGLISH : 15. It is He Who has made the earth manageable for you, so traverse ye through its tracts and enjoy of the Sustenance which He furnishes: but unto Him is the Resurrection.

MERANAO : 15. Sekanian'noto'i (Allah a) miaden a bagi rekano ko lupa'a phapasiyo'not ko kabaya iyo, nan'dalakaw kano ko manga lalan non, ago kang'kano ko manga kaoyagan Nian, ago Rek'Ian so Kapembangkit (sa Alongan na Maori).

067.016

ARABIC : أَأَمِنْتُمْ مَّنْ فِيْ ٱلسَّمَآءِ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمُ الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُوْرُ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. 'A-amintom-man-fis-Samaaa-'iy an-yakh-sifa bi-kumol-'ardha fa-'izaa hiya tamuur?

ENGLISH : 16. Do ye feel secure that He Who is in heaven will not cause you to be swallowed up by the earth when it shakes (as in an earthquake)?

MERANAO : 16. Ba'kano masa'salamat phoon Rekanian na zi'sii sa langit a dikano Nian pakila-med ko lupa amay'ka melinog?

067.017

ARABIC : أَمْ أَمِنْتُمْ مَّنْ فِيْ ٱلسَّمَآءِ أَنْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُوْنَ كَيْفَ نَذِيْرِ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. 'Am 'amintom-man-fis-Samaaa-'iy 'an-yorsila 'alay-kom haasibaa? Fasata'-lamuu-na kayfa na diir.

ENGLISH : 17. Or do ye feel secure that He Who is in Heaven will not send against you a violent tornado (with showers of stones), so that ye shall know how (terrible) was My warning?

MERANAO : 17. Odi na ba'kano masa'salamat pho'on Rekanian'noto'wa zi'sii sa langit a di'kano Nian pakitanaan sa oran na manga wator ka aniyo katokawi'yo anda tamani kasopiit'o manga Thuma (Pangangalek) Aken rekano?

067.018

ARABIC : وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيْرِ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Wa laqad kad-dabal-laziina min-qablihim fakay- fa kaana nakiir!

ENGLISH : 18. But indeed men before them rejected (My warning): then how (terrible) was My rejection (of them)?

MERANAO : 18. Ago mataan! a somiyopak /sumiyorang so manga tao ko miyaona'an niran gowani . Ago andamanaya'i kala o kiatapelisa/kinibowangen Naken kiran?

067.019

ARABIC : أَوَلَمْ يَرَوْاْ إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَافَّاتٍ وَيَقْبِضْنَ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. ’Awalam yaraw ’ilat-tayri fawqahom saaaffaatinw- wa yaq-bidhn? Maa yomsiku-hon-na ‘illar-Rahmaan: ’in-nahuu bi-kol-li shay-’im-Basiir.

ENGLISH : 19. Do they not observe the birds above them, spreading their wings and folding them in? None can uphold them except (Allah) Most Gracious: Truly it is He that watches over all things.

MERANAO : 19. Bai’ran di’kha’ilay so manga papanok ko kaporo’an niran a pemboyangen niran so manga papak’kiran ago phelekenen niran? Da a bakiran komakapet’a makaliyo ko Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimon). Mataan! na phagilayin Nian so langun na sha’i (kaaden).

067.020

ARABIC : أَمَّنْ هَـذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ يَنْصُرُكُمْ مِّنْ دُوْنِ الرَّحْمَنِ إِنِ الْكَافِرُوْنَ إِلَّا فِيْ غُرُوْرٍ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. ’Am-man haadal-ladii huwa jondol-lakom yan-soro-kom-min duunir-Rahmaan? ’Inil-kaafiruuna’il-laa fii ghoruur.

ENGLISH : 20. Nay, who is there that can help you, (even as) an army, besides (Allah) Most Merciful? In nothing but delusion are the Unbelievers.

MERANAO : 20. Odi na antawa’a oto so sekanianoto a khabaloy niyo a sundaro a phaka’ugop rekano ‘a makaliyo ko Lebi-Lawan na Makalimoon? Da’ ka so da’ pamaratiya’ya na di’i siran tha’taginep.

067.021

ARABIC : أَمَّنْ هَـذَا الَّذِيْ يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ بَلْ لَّجُّواْ فِيْ عُتُوٍّ وَنُفُوْرٍ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. ’Am-man haadal-ladii yar-zoqokom ’in ’amsaka Rizqah? Bal-laj-juu fii ‘otow-winw-wa nofuur.

ENGLISH : 21. Or who is there that can provide you with Sustenance if He were to withhold His provision? Nay, they obstinately persist in insolent impiety and flight (from the Truth).

MERANAO : 21. Odi na antawaa’den im’begay rekano sa rizkhi upama’ka itareg/rena Nian (Allah) so rizkhi Nian? Kena! ka piakapangosbo iran so kathakabor ago so kago’wad (iran ko Kasabenaran).

067.022

ARABIC : أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِ أَهْدَىٰٓ أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. ’Afaman-yamshii mokib-ban ‘alaa waj-hihii’ ah-daaa’ am-man-yamshii sa-wiy-yan ‘alaa Siraatim-Mostaqiim?

ENGLISH : 22. Is then one who walks headlong, with his face grovelling, better guided,- or one who walks evenly on a Straight Way?

MERANAO : 22. Na ino so sekanian na phelalakaw'a makali'limpeneng'a paras'ian sa kababa'an ba'miatoro'a diso sekanian'noto'wa matithowa kaphe'lalakaw nian ko matithowa lalan?

067.023

ARABIC : قُلْ هُوَ الَّذِيٓ أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْـِٔدَةَ قَلِيْلًا مَّا تَشْكُرُوْنَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Qol Huwal-laziii 'ansha-'akom wa ja-'ala lakumos-sam-'a wal-'absaara wal-'af-'idah: qaliilam-maa tash-ko-ruun!

ENGLISH : 23. Say: "It is He Who has created you (and made you grow), and made for you the faculties of hearing, seeing, feeling and understanding: little thanks it is ye give.

MERANAO : 23. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Sekanian'ni miaden rekano ago mimba'al rekano ko kaneg, ago so ka'ilay ago so manga puso. Miyakaito'ito'a panalamat'iyo.

067.024

ARABIC : قُلْ هُوَ الَّذِيْ ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Qol Huwal-lazii zara-'akom fil-'ardhi wa 'ilayhi toh-sharuun.

ENGLISH : 24. Say: "It is He Who has multiplied you through the earth, and to Him shall ye be gathered together."

MERANAO : 24. Tharoangka: "Sekanian'notoy miarembad rekano ko lupa, ago sii kano Reka-niambo khalimod."

067.025

ARABIC : وَيَقُوْلُوْنَ مَتَى هَـٰذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Wa yaquu-luuna mataa haa-dal wa'- do 'inkontom saadi-qiin?

ENGLISH : 25. They ask: When will this promise be (fulfilled)? - If ye are telling the truth.

MERANAO : 25. Ago tharo'on niran: Anda ang'kaya'a diandi (a phakatalingoma) amay ka sekano na petharo sa benar?

067.026

ARABIC : قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Qol 'in-namal-'ilmu 'indal-laah: wa 'innamaaa 'ana na dii-rom-mobiin.

ENGLISH : 26. Say: "As to the knowledge of the time, it is with Allah alone: I am (sent) only to warn plainly in public."

MERANAO : 26. Tharoangka: "Ayabo a matao ron na so Allah ago saken na matag baden mapa-yaga pephamakasampay sa Thuma .

067.027

ARABIC : فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سِيْئَتْ وُجُوْهُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ وَقِيْلَ هَـٰذَا الَّذِيْ كُنْتُمْ بِهِۦ تَدَّعُوْنَ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Falam-maa ra-'awhu zol-fatan siii-'at wojuuhol-laziina kafaruu wa qiila haadal-ladiikontombihiitad-da-'oun!

ENGLISH : 27. At length, when they see it close at hand, grieved will be the faces of the Unbelievers, and it will be said (to them): "This is (the promise fulfilled), which ye were calling for!"

MERANAO : 27. Na amay'ka mailay'iran na phakarani (so kasiksaan 'ko gawiiya kambangkit) na so manga kapir na makarimeng so manga paras siran na tharoong kiran: "Giya'ya so diandi'a pepha-mangnin niyo."

067.028

ARABIC : قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِيَ اللَّهُ وَمَنْ مَّعِيَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ يُجِيْرُ الْكَافِرِيْنَ مِنْ عَذَابٍ أَلِيْمٍ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Qol 'ara-'aytom 'in 'ah-lakani-yal-laahu wa mam-ma-'iya 'aw rahimanaa faman-yojiirulkaafiriina min 'Adaa-bin' aliim.

ENGLISH : 28. Say: "See ye?- If Allah were to destroy me, and those with me, or if He bestows His Mercy on us,- yet who can deliver the Unbelievers from a grievous Penalty?"

MERANAO : 28. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): "Miailay niyo/ Ay geda iyo? Amayka binasaan nako o Allah ago sa'den sa ped'aken, odi na ikalimo kami Nian – na antawa'a besi phakalinding ko manga kapir phoon ko kasiksa'an na mala/masakit?

067.029

ARABIC : قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ آمَنَّا بِهِۦ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسَتَعْلَمُوْنَ مَنْ هُوَ فِيْ ضَلَٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Qol Huwar-Rahmaanu 'aa-man-naa bihii wa 'alay-hi ta-wak-kal-naa; fasata'-lamuuna man huwa fii dhalaalim-mobiin.

ENGLISH : 29. Say: "He is (Allah) Most Gracious: We have believed in Him, and on Him have we put our trust: So, soon will ye know which (of us) it is that is in manifest error."

MERANAO : 29. Tharoangka: "Sekanian na Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon). Miaratiyaya kami Rekanian ago sii kami Rekaniam'bo thatawakal (Sasarig), na katokawan niyobo sa maga'an 'o antawaay matatago ko tithowa kadadag.

067.030

ARABIC : قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَآؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيْكُمْ بِمَآءٍ مَّعِيْنٍ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Qol 'ara-'aytom in 'asbaha maaa-'okom ghawran faman-ya'-tiikom bi-maa-'im-ma-'iyn?

ENGLISH : 30. Say: "See ye?- If your stream be some morning lost (in the underground earth), who then can supply you with clear-flowing water?"

MERANAO : 30. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Miyailay niyo /Ay geda iyo? Upamaka somenep sa didalema lupa so manga ig iyo, antawaa besi'imbegay rekano sa pethoga a ig?

AL-QALAM (THE PEN) SO PANSOM

Total Verses: 52 Revealed At: MAKKA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

068.001

ARABIC : نٓ وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُوْنَ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. NUUUN, WAL-QALAMI wa maa yastoruun,–

ENGLISH : 1. Non. By the Pen and the (Record) which (men) write,-

MERANAO : 1. Non. Ibet ko Pansom ago so ipezorat iran (manga Malaikat).

068.002

ARABIC : مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُوْنٍ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Maaa ’anta bi-ni‘-mati Rab-bika be-majnuun.

ENGLISH : 2. Thou art not, by the Grace of thy Lord, mad or possessed.

MERANAO : 2. Si’isa Limo ‘o Tuhan neka (Hai! Mohd. s.a.w.) na kena oba’ka pembe’thanga.

068.003

ARABIC : وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُوْنٍ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wa ’in-na laka la-’Ajran ghayra mam-noun;

ENGLISH : 3. Nay, verily for thee is a Reward unfailing:

MERANAO : 3. Ago mataan! na bagian neka (Hai! Mohd. s.a.w.) so balas sa da a ipethaman nian.

068.004

ARABIC : وَإِنَّكَ لَعَلَى خُلُقٍ عَظِيْمٍ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Wa ’in-naka la-‘alaa kholu-qin ‘adhiim.

ENGLISH : 4. And thou (standest) on an exalted standard of character.

MERANAO : 4. Ago mataan! na seka na sabenar! a maporo ago Mala’i Daradat’ta Bilanga tao.

068.005

ARABIC : فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُوْنَ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Fa-satob-siru wa yobsiruun,

ENGLISH : 5. Soon wilt thou see, and they will see,

MERANAO : 5. Na khailaying’ka sa magaan, ago khailay'iran.

068.006

ARABIC : بِأَيِّيْكُمُ الْمَفْتُوْنُ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Bi-’ay-yikomol-maftuun.

ENGLISH : 6. Which of you is afflicted with madness.

MERANAO : 6. O antawa’a rekanoy soso’okan (na bethang).

068.007

ARABIC : إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِيْنَ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. 'In-na Rab-baka Huwa 'a'-la-mu biman dhalla 'an Sabiilih' wa Huwa 'A-'lamu bil-Mohta-diin.

ENGLISH : 7. Verily it is thy Lord that knoweth best, which (among men) hath strayed from His Path: and He knoweth best those who receive (true) Guidance.

MERANAO : 7. Mataan! na so Tuhan neka na Sekanian na lebia katawan Nian no atawa'a so siran'noto'wa miadadag phoon ko lalan Nian, ago Sekanian na katawan Nian so siran'notowa mianga'totoro (ko lalan na Matitho).

068.008

ARABIC : فَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّبِيْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Falaa toti-'il-mokad-dibiin.

ENGLISH : 8. So hearken not to those who deny (the Truth).

MERANAO : 8. Na ding'ka pagonoti so miamangungkir/miamawal.

068.009

ARABIC : وَدُّواْ لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُوْنَ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Wad-duu lau tod-hinu fayod-hinuun.

ENGLISH : 9. Their desire is that thou shouldst be pliant: so would they be pliant.

MERANAO : 9. Kabaya iran na lomo'ag/lumokha'ka (ko agama) ka ansiran mambo makalokha.

068.010

ARABIC : وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِيْنٍ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wa laa toti kol-la hal-laa-fim-mahiin,

ENGLISH : 10. Heed not the type of despicable men,- ready with oaths,

MERANAO : 10. Ago di'ka pagonot/pharatiya'ya ko omani tao'wa Balisapa'an ago makarorondan.

068.011

ARABIC : هَمَّازٍ مَّشَّآءٍ بِنَمِيْمٍ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Ham-maazim-mash-shaaa-'im-binamiim,

ENGLISH : 11. A slanderer, going about with calumnies,

MERANAO : 11. Talianta'an na ipephagilid'ilid ian so kapamangundor sa marata.

068.012

ARABIC : مَنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيْمٍ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Man-naa- 'il-lil-khayri mo'-tadin 'athiim,

ENGLISH : 12. (Habitually) hindering (all) good, transgressing beyond bounds, deep in sin,

MERANAO : 12. Pepha'ngalang ko kamapia'an na lomiyawan sa okom a Baradusa .

068.013

ARABIC : عُتُلٍّ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيْمٍ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. 'Otol-lim-ba'-da daalika zaniim,–

ENGLISH : 13. Violent (and cruel),- with all that, base-born,-

MERANAO : 13. marata'i adat/ungar. Liyo roopen na wata sa dikawing.

068.014

ARABIC : أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِيْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. ’An-kaana zaa-maalinw-wa baniin.

ENGLISH : 14. Because he possesses wealth and (numerous) sons.

MERANAO : 14. Kagi’a aden na tamok’ian ago manga wata.

068.015

ARABIC : إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيْرُ الْأَوَّلِيْنَ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. ’Izaa tot-laa ‘alayhi ’Aa-yaatonaa qaala’ Asaatiirol- ’Aw-waliin!

ENGLISH : 15. When to him are rehearsed Our Signs, "Tales of the ancients", he cries!

MERANAO : 15. Na igira’a tiontol rekanian so manga Ayat Ami na tharo’on nian: “manga tothol a iringa a kabukhagan.”

068.016

ARABIC : سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرْطُوْمِ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Sa-nasimo-huu ‘alal-khor-tuum!

ENGLISH : 16. Soon shall We brand (the beast) on the snout!

MERANAO : 16. Na tiapan Nami sekanian den sa ngirong.

068.017

ARABIC : إِنَّا بَلَوْنَاهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُواْ لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِيْنَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. ’In-naa balaw-naahom kamaa balaw-naaa ’Ashaabal- Jan-nah. ’iz ’aqsamuu layas-rimon-nahaamos-bihiin,

ENGLISH : 17. Verily We have tried them as We tried the People of the Garden, when they resolved to gather the fruits of the (garden) in the morning.

MERANAO : 17. Mataan! na tiniyoba Ami siran sa lagid’do kiatiyoba’a Mi ko khirek’ko Sapadan (Pamomolan) , inako izapa/ikha’ol’iran na pere’basen niran den so manga onga nian amay’ka kapipita.

068.018

ARABIC : وَلَا يَسْتَثْنُوْنَ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Wa laa yas-tath-nuun.

ENGLISH : 18. But made no reservation, ("If it be Allah's Will").

MERANAO : 18. Ago da’siran panabiya (Ma’na- dairan tharoa “O miyog so Allah”).

068.019

ARABIC : فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّنْ رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُوْنَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Fa-taafa ‘alayhaa taaa- ’ifom-mir-Rab-bika wa hom naaa-’iy-moon.

ENGLISH : 19. Then there came on the (garden) a visitation from thy Lord, (which swept away) all around, while they were asleep.

MERANAO : 19. Na kiythemegan noto a tiyoba a phoon ko Tuhan neka’a kapapantagan na totorogen siran.

068.020

ARABIC : فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيْمِ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Fa-’asba-hat-kas-sariim.

ENGLISH : 20. So the (garden) became, by the morning, like a dark and desolate spot, (whose fruit had been gathered).
MERANAO : 20. Na miabaloy a miangintеman na manga pamomolan'noto'wa lagid o pisa'a dekhet sa kalibuteng ian (a lagid 'o miatebas miaperagon).

068.021

ARABIC : فَتَنَادَوْاْ مُصْبِحِيْنَ ﴿٢١﴾
TRANSLIT. : 21. Fa-tanaa-dau mosbi-hiin,–
ENGLISH : 21. As the morning broke, they called out, one to another,-
MERANAO : 21. Na so kiapita'ian na mitha'talowa siran.

068.022

ARABIC : أَنِ اغْدُواْ عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَارِمِيْنَ ﴿٢٢﴾
TRANSLIT. : 22. 'Anigh-duu 'alaa har-thikom 'in-kon-tom saarimiin.
ENGLISH : 22. "Go ye to your tilth (betimes) in the morning, if ye would gather the fruits."
MERANAO : 22. "Na kabalaga kano somong ko manga Oma (pamomolan) niyo amayka kha'baya kano romebas.

068.023

ARABIC : فَانْطَلَقُواْ وَهُمْ يَتَخَافَتُوْنَ ﴿٢٣﴾
TRANSLIT. : 23. Fanta-laquu wa hom ya-takhaa-fatuun–
ENGLISH : 23. So they departed, conversing in secret low tones, (saying)-
MERANAO : 23. Na lomiyalakaw siran na taros a dii'siran mamage'tonga –

068.024

ARABIC : أَنْ لَّا يَدْخُلَنَّهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مِّسْكِيْنٌ ﴿٢٤﴾
TRANSLIT. : 24. 'Al-laa yad-kholan-nahal-yawma 'alaykommiskiin.
ENGLISH : 24. "Let not a single indigent person break in upon you into the (garden) this day."
MERANAO : 24. "Daden a miskin a phaka'soled rekano (sii ko asinda) imantowa gawii."

068.025

ARABIC : وَغَدَوْاْ عَلَىٰ حَرْدٍ قَادِرِيْنَ ﴿٢٥﴾
TRANSLIT. : 25. Wa ghadau 'alaa hardin-qaadiriin.
ENGLISH : 25. And they opened the morning, strong in an (unjust) resolve.
MERANAO : 25. Ago lomiyalakaw siran kumabalaga ka'an di phakaonot so manga miskin a rapeg a tetekhes'sen niran'a kha'gaga'iran.

068.026

ARABIC : فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوْاْ إِنَّا لَضَالُّوْنَ ﴿٢٦﴾
TRANSLIT. : 26. Falam-maa ra-'awhaa qaa-luuu 'in-naa ladhaal- luun;
ENGLISH : 26. But when they saw the (garden), they said: "We have surely lost our way:
MERANAO : 26. Na so kia'ilaya iranon na pitharo iran: Mataan! na sabenar! A mianga dadadag / mianga'ada tano.

068.027

ARABIC : بَلْ نَحْنُ مَحْرُوْمُوْنَ ﴿٢٧﴾
TRANSLIT. : 27. Bal nahnu mahruu-muun!

ENGLISH : 27. "Indeed we are shut out (of the fruits of our labour)!"
MERANAO : 27. Da! ka kia'ilangan tano (miada so onga'o'galbek tano).

068.028

ARABIC : قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُوْنَ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Qaala 'awsa-tohom 'alam 'aqol-lakom lau-laa tusa b-bi-huun?
ENGLISH : 28. Said one of them, more just (than the rest): "Did I not say to you, 'Why not glorify (Allah)?"
MERANAO : 28. Pitharoo isa kiran na mapiyay lalag: "Ba'aken rekano da' tharo'a: a ino niyo di'phodia so (Allah)."

068.029

ARABIC : قَالُوْا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِيْنَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Qaaluu 'Sob-haana Rab-binaaa 'in-naa konnaa dhaali-miin!
ENGLISH : 29. They said: "Glory to our Lord! Verily we have been doing wrong!"
MERANAO : 29. Pitharo iran: "Miasoti'soti so Tuhan tano. Mataan! na mianga'babaloy tano manga dadag.

068.030

ARABIC : فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَلَاوَمُوْنَ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Fa-'aqbala ba'-dhohom 'alaa ba'-dhin-yatalaawamuun.
ENGLISH : 30. Then they turned, one against another, in reproach.
MERANAO : 30. Orian nian na siyanguran 'o sabagi kiran so sabagi kiran 'a dii'siran ze'sendita.

068.031

ARABIC : قَالُواْ يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طَاغِيْنَ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Qaaluu yaa-waylanaaa 'in-naa kon-naa taaghiin!
ENGLISH : 31. They said: "Alas for us! We have indeed transgressed!
MERANAO : 31. Pitharo iran: "Hai doan-doan tano den" Mataan! mimbaloy tano a mimalawanda / mimalawani lomiyawan sa ukom.

068.032

ARABIC : عَسَىٰ رَبُّنَا أَنْ يُبْدِلَنَا خَيْرًا مِّنْهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رَاغِبُوْنَ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. 'Asaa Rab-bonaaa 'an-yob-dilanaa khay-ramminhaaa 'in-naaa 'ilaa Rab-binaa raaghi-buun!
ENGLISH : 32. "It may be that our Lord will give us in exchange a better (garden) than this: for we do turn to Him (in repentance)!"
MERANAO : 32. Masiken a so Tuhan tano na sambi'an Nian rekitano sa mapia'a di'giyoto. Mataan! a sii ko Tuhan tano na Ron tano phangangarapan.

068.033

ARABIC : كَذَٰلِكَ الْعَذَابُ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُواْ يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Kadaalikal-'Adaab; wa la- 'Adaabul-'Aakhirati 'akbar; Lau kaanuu ya'-lamuun!

ENGLISH : 33. Such is the Punishment (in this life); but greater is the Punishment in the Hereafter,- if only they knew!

MERANAO : 33. Giyoto deni siksa – na mataan! a so kasiksaan sii sa Alongan na Maori na Lebia mala, upama'bo ka katawi 'iran.

068.034

ARABIC : ﴿٣٤﴾ إِنَّ لِلْمُتَّقِيْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتِ النَّعِيْمِ

TRANSLIT. : 34. ’In-na lil-Mottaqiina ‘inda Rab-bihim Jan naatin- Na-‘iym.

ENGLISH : 34. Verily, for the Righteous, are Gardens of Delight, in the Presence of their Lord.

MERANAO : 34. Mataan! na bagian’no manga Mottaqon (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2) so manga Sorga’a darpa’a kandaya’an – a marani sii’ko Tuhan niran.

068.035

ARABIC : ﴿٣٥﴾ أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِيْنَ كَالْمُجْرِمِيْنَ

TRANSLIT. : 35. ’Afanaj-‘alol-Moslimiina kal-mojrimiin?

ENGLISH : 35. Shall We then treat the People of Faith like the People of Sin?

MERANAO : 35. Na ba’Ami pelagid’den so manga Muslim ko manga mojrimon *[marata’i ungar].*

068.036

ARABIC : ﴿٣٦﴾ مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُوْنَ

TRANSLIT. : 36. Maa lakom? Kayfa tahku-muun?

ENGLISH : 36. What is the matter with you? How judge ye?

MERANAO : 36. Sayan kano! Ino kanowai! Anda’manayay kapekhu’kum’iyo?

068.037

ARABIC : ﴿٣٧﴾ أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيْهِ تَدْرُسُوْنَ

TRANSLIT. : 37. ’Am lakom Kitaabon-fiihi tadrosuun–

ENGLISH : 37. Or have ye a book through which ye learn-

MERANAO : 37. Odi na ba aden na kitab’iyo’a kape’phangdian niyoron –

068.038

ARABIC : ﴿٣٨﴾ إِنَّ لَكُمْ فِيْهِ لَمَا يَتَخَيَّرُوْنَ

TRANSLIT. : 38. ’In-na lakom fiihi lamaa takhay-yaruun?

ENGLISH : 38. That ye shall have, through it whatever ye choose?

MERANAO : 38. Mataan! a khakowa niyoron so khapili iyo ron.

068.039

ARABIC : ﴿٣٩﴾ أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بَالِغَةٌ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُوْنَ

TRANSLIT. : 39. ’Am lakom ’Ay-maanon ‘alaynaa baali-ghaton ’ilaa Yaw-mil-Qiyaamati ’in-na lakom lamaa tahkomuun?

ENGLISH : 39. Or have ye Covenants with Us to oath, reaching to the Day of Judgment, (providing) that ye shall have whatever ye shall demand?

MERANAO : 39. Odin na ba’aden na sapa’iyo (pasad iyo) ‘a phoon Rekami taman ko gawi’i a Hari-Qiyamat (a pitharo ian) a bagi’an niyo so nganin ‘a kukoman/Kabaya iyo?

068.040

ARABIC : ﴿٤٠﴾ سَلْهُمْ أَيُّهُمْ بِذَٰلِكَ زَعِيْمٌ

TRANSLIT. : 40. Sal-hom ’ay-yohom-bi-zaa-lika za- ‘-iym?
ENGLISH : 40. Ask thou of them, which of them will stand surety for that!
MERANAO : 40. Iza’ingka siran’no (Hai! Mohd. s.a.w.) antawa’a kiran’ni ka’is’zaan non?

068.041

ARABIC : أَمْ لَهُمْ شُرَكَآءُ فَلْيَأْتُواْ بِشُرَكَآئِهِمْ إِنْ كَانُواْ صَادِقِيْنَ ﴿٤١﴾
TRANSLIT. : 41. ’Am lahom shurakaaa-’o fal-ya’-tuu bishurakaaa-’ ihim ’in-kaanuu saadiqiin!

ENGLISH : 41. Or have they some "Partners" (in Allah head)? Then let them produce their "partners", if they are truthful!

MERANAO : 41. Odi’na ba’aden na manga sakutowa iran? Na paki’gemaon neka kiran ni manga sakotowa iran amayka memamataan siran.

068.042

ARABIC : يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُوْدِ فَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ ﴿٤٢﴾
TRANSLIT. : 42. Yawma yok-shafu ‘an-saaqinw-wa yod-‘awna ’ilas-sojuudi falaa yasta-tii-‘oun,–

ENGLISH : 42. The Day that the shin shall be laid bare, and they shall be summoned to bow in adoration, but they shall not be able,-

MERANAO : 42. Sii ko gawii’ya so saq (ma’na – gia bengis a seki/ pamusoan phoon sa panintilan taman sa leb/ pansebaya ma’na nian na apabila kalekan so tao wa phalagoy, na lolosen nian son’ditaren nian ka aden makadaya mangunot malalagoy) na kasawaan, na sugo’on siran sa sumodod siran oga’id na di’ siran makaga’ga sumodod.

068.043

ARABIC : خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ وَقَدْ كَانُواْ يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُوْدِ وَهُمْ سَالِمُوْنَ ﴿٤٣﴾
TRANSLIT. : 43. Khaashi- ‘atan ’absaa-rohom tarha-qohom zillah: wa qad kaanuu yod- ‘awna ’ilas-sojuudi wa hom saalimuun.

ENGLISH : 43. Their eyes will be cast down,- ignominy will cover them; seeing that they had been summoned aforetime to bow in adoration, while they were whole, (and had refused).

MERANAO : 43. Mibaba so kailay’iran sa kalek na kakokoloban siran sa kahinaan. Na mataan! na inisugo kiran na sodod siran gowani’ko mapi’piya sirampen (sa dunia na dasiran mabaya).

068.044

ARABIC : فَذَرْنِيْ وَمَنْ يُكَذِّبُ بِهَـٰذَا الْحَدِيْثِ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٤٤﴾
TRANSLIT. : 44. Fa-zarnii wa man-yokad-dibu bi-haadal- Hadiith: sanas-tad-rijuhom-min haythu laa ya‘-lamuun.

ENGLISH : 44. Then leave Me alone with such as reject this Message: by degrees shall We punish them from directions they perceive not.

MERANAO : 44. Na pakam'bayaa' Akong'ka (Hai! Nabi Mohammad s.a.w.) ko pantag ko miamawal sang'kaya'a katharo (Qur'an). Zaginton nen Nami a kaganora kiran (ko kasiksaan) a magawa ko darepa a da a katawi iranon.

068.045

ARABIC : وَأُمْلِيْ لَهُمْ إِنَّ كَيْدِيْ مَتِيْنٌ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Wa 'omlii lahom: 'in-na kaydimatiin.

ENGLISH : 45. A (long) respite will I grant them: truly powerful is My Plan.

MERANAO : 45. Ago began Naken siran sa laoda'paro (sendod/taalik): Mataan! na so Antangan Naken na Mabager.

068.046

ARABIC : أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِّنْ مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُوْنَ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. 'Am tas-'aluhom 'ajran fa-hom-min-maghramim- mothqa-luun?

ENGLISH : 46. Or is it that thou dost ask them for a reward, so that they are burdened with a load of debt?-

MERANAO : 46. Odi'na pangenian neka (Hai! Mohd. s.a.w.) siran sa bayad ka ansiran maka'kowa sa utang a mipened Kiran?

068.047

ARABIC : أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُوْنَ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. 'Am 'inda-homol-Ghaybu fahom yak-tobuun?

ENGLISH : 47. Or that the Unseen is in their hands, so that they can write it down?

MERANAO : 47. Odi na ba'aden na katawi iran ko da'mipayag ka an'niran pekhi'surat?

068.048

ARABIC : فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوْتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُوْمٌ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT.: 48. Fasbir li-Hokmi Rab-bika wa laa takon ka- Saahibil-Huut. 'Iz naadaa wa huwa mak-dhuum.

ENGLISH : 48. So wait with patience for the Command of thy Lord, and be not like the Companion of the Fish,- when he cried out in agony.

MERANAO : 48. Na thiger'ka makapantag ko kukoman o Tuhan neka ago dika zayan ko sahabat 'o seda (Yunus a.s sii ko soledo tian o seda) gowani ko kase'sengetan a mana'nalo.

068.049

ARABIC : لَوْلَا أَنْ تَدَارَكَهُ نِعْمَةٌ مِّنْ رَّبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَآءِ وَهُوَ مَذْمُوْمٌ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Lau-laaa ' an-tadaa-raka-huu Ni'-matom-mir-Rab-bihii lanu-biza bil-'araaa-'iy wa huwa mazmoom.

ENGLISH : 49. Had not Grace from his Lord reached him, he would indeed have been cast off on the naked shore, in disgrace.
MERANAO : 49. Upama ka da ‘a miakatalinguma rekanian a limo a phoon ko Tuhan nian na mataan! na iperapar/khisapelid sekanian ko kilid a ragat (a da a zongun na tao) ‘a kapapa’awingan /kada’dawayan.

068.050

ARABIC : فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِيْنَ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Faj-tab a a-ho Rab-bohuu fa-ja-‘alahuu minas- Saalihiin.
ENGLISH : 50. Thus did his Lord choose him and make him of the Company of the Righteous.
MERANAO : 50. Na pinili sekanian’no Tuhan nian ago bialoy Nian sekanian na ped ko manga Salih (Miagamal sa Mapia).

068.051

ARABIC : وَإِنْ يَكَادُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ لَيُزْلِقُوْنَكَ بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُواْ الذِّكْرَ وَيَقُوْلُوْنَ إِنَّهُ لَمَجْنُوْنٌ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Wa ’in-yakaa-dol-laziina kafaruu layozliquuna- ka bi-ab-saarihim lam-maa sa-mi-od-dikra wa yaquo-luna ’in-nahuu la-maj-nuun!

ENGLISH : 51. And the Unbelievers would almost trip thee up with their eyes when they hear the Message; and they say: "Surely he is possessed!"

MERANAO : 51. Ago mataan! ‘a maitek’bo na so siran noto ‘a manga kapir na mataan! khabinasa iran sabap ko kagarang o kapemata iran gowani ko maneg iran so thuma (Qur’an) ago pitharo iran: Mataan! a sekanian na sabenar! a pembe’thangen.

068.052

ARABIC : وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِيْنَ ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Wa maa huwa ’il-laa Dikrul-lil-’ Aalamiin.
ENGLISH : 52. But it is nothing less than a Message to all the worlds.
MERANAO : 52. Ago sekanian(Al-Qur’an Al-Karim) na da’a salakao’ron inunta’bo na Thuma ko langun na Alam (Manusia ago Jin).

AL-HAAQQA (THE REALITY- SO BENAR)

Total Verses: 52 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

069.001

ARABIC : الْحَاقَّةُ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. 'AL-HAAAQ-QATU!

ENGLISH : 1. The Sure Reality!

MERANAO : 1. So titho'wa Benar!

069.002

ARABIC : مَا الْحَاقَّةُ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Mal-Haaaq-qah?

ENGLISH : 2. What is the Sure Reality?

MERANAO : 2. Antona'ay petharoon na tithowa Kasabenaran?

069.003

ARABIC : وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wa maaa 'adraaka mal-Haaaq-qah?

ENGLISH : 3. And what will make thee realize what the Sure Reality is?

MERANAO : 3. Ago antona'ay miakanda'o reka o antonaay petharoon na tithowa Kasabenaran?

069.004

ARABIC : كَذَّبَتْ ثَمُوْدُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Kad-dabat Thamuudu wa'Aa-dom-bil-Qaari'ah!

ENGLISH : 4. The Samud and the 'Ad People (branded) as false the Stunning Calamity!

MERANAO : 4. Piamawal/Piakambukhag o Samud ago so A'd so phakalagulao a Pamaloy (Alongan na kambangkit).

069.005

ARABIC : فَأَمَّا ثَمُوْدُ فَأُهْلِكُواْ بِالطَّاغِيَةِ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Fa-'am-maa Thamuudo fa-'ohlikuu bit-Taaghiyah!

ENGLISH : 5. But the Samud,- they were destroyed by a terrible Storm of thunder and lightning!

MERANAO : 5. Makapantag ko Samud na bininasa siran'a miakalabao 'a mala'a lalis (Parti/dalendeg).

69.006

ARABIC : وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُواْ بِرِيْحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Wa 'am-maaa 'Aadon fa-'oh-likuu bi-Riihinsar- sarin 'aatiyah;

ENGLISH : 6. And the 'Ad, they were destroyed by a furious Wind, exceedingly violent;

MERANAO : 6. Ago so A'd na bininasa siran na dumadagoos a 'Ndo a sangat'a mabandes.

069.007

ARABIC : سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَانِيَةَ أَيَّامٍ حُسُوْمًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيْهَا صَرْعَىٰ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Sakh-kharahaa ‘alayhim sab-’a layaalinw-wa thamaa-niyata ’ay-yaamin hosuu-man fa-taralqawma fiihaa sar-‘aa; Ka-’an-nahom ’a‘-jaazu nakhlin khaawiyah!
ENGLISH : 7. He made it rage against them seven nights and eight days in succession : so that thou couldst see the (whole) people lying prostrate in its (path), as they had been roots of hollow palm-trees tumbled down!
MERANAO : 7. Piakapaminasa Nian kiran sa miaka-pito’ka Kagagawii ago miaka-walo ka kadaon’dao’wa daden mapeta a kapaka’thu’tundo’tundog’ian: Na kha’ilaying’ka so manga tao ron a gibali’lidan a datar siran no manga kayo a kurema a mianga’uothang a ze’semba.

069.008

ARABIC : فَهَلْ تَرَىٰ لَهُمْ مِّنْ بَاقِيَةٍ ﴿٨﴾
TRANSLIT. : 8. Fahal taraa lahom-mim-baaqiyah?
ENGLISH : 8. Then seest thou any of them left surviving?
MERANAO : 8. Na ba’adempen na khailayngka kiran na miyalamba?

069.009

ARABIC : وَجَآءَ فِرْعَوْنُ وَمَن قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَاتُ بِالْخَاطِئَةِ ﴿٩﴾
TRANSLIT. : 9. Wa jaaa-’a Fir-‘awnu wa man-qablahuu walmo’- tafikaa-tu bil-khaati-’ah,
ENGLISH : 9. And Pharaoh, and those before him, and the Cities Overthrown, committed habitual Sin.
MERANAO : 9. Ago miaka’talinguma so Fir’aun ago so siran noto a mianga u’onaan nian a manga tao gowani ago so miabaklid a manga Bandara inged (Sodom ago Gomora sii ko masa o Nabi Lut a.s.) a rapeg o manga dusa iran.

069.010

ARABIC : فَعَصَوْا۟ رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخْذَةً رَّابِيَةً ﴿١٠﴾
TRANSLIT. : 10. Fa-‘asaw rasuula Rab-bihim fa ’akhazahom ’akh-zatar-raa-biyah.
ENGLISH : 10. And disobeyed (each) the messenger of their Lord; so He punished them with an abundant Penalty.
MERANAO : 10. Ago siyanka iran so Sugo’o Tuhan niran; na siniksa Ian siran sa kasiksaan na malipedes (masakit).

069.011

ARABIC : إِنَّا لَمَّا طَغَى ٱلْمَآءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ ﴿١١﴾
TRANSLIT. : 11. ’In-naa lam-maa taghal-maaa-’o hamalnaakom fil-jaa-riyah,
ENGLISH : 11. We, when the water (of Noah's Flood) overflowed beyond its limits, carried you (mankind), in the floating (Ark),
MERANAO : 11. Mataan! na gowani ko sumulapay so ig na riyoran Nami sekano ko pepha’lalagoy a Kapal (o Nuh).

069.012

ARABIC : لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَا أُذُنٌ وَاعِيَةٌ ﴿١٢﴾
TRANSLIT. : 12. Linaj-‘alahaa lakom Tad-kiratanw-wa ta ‘iyahaaa ’ozu-nonw-waa-‘iyah.
ENGLISH : 12. That We might make it a Message unto you, and that ears (that should hear the tale and) retain its memory should bear its (lessons) in remembrance.
MERANAO : 12. Ka an Nami mabaloy’a tothol’oto’a Thuma rekano, ago aden pekhatademi o pepha’kanegon a pepha’mamakineg.

069.013

ARABIC فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّوْرِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Fa-'izaa nofikha fis-Suuri naf-khatonwwaahida.

ENGLISH : 13. Then, when one blast is sounded on the trumpet,

MERANAO : 13. Na amay'ka iyopen sa makaisa so Sanggakala (so Oni-onia).

069.014

ARABIC : وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Wa homilatil-'ar-dho wal-jibaalu fadok-kataa dak-katanw-waahi-datan.–

ENGLISH : 14. And the earth is moved, and its mountains, and they are crushed to powder at one stroke,-

MERANAO : 14. Ago amay'ka mikayontong/madiyongkat so lupa ago so manga palao, ago tapongen siran sa makaisa-isa matapong.

069.015

ARABIC : فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Fa-yawma- 'izinw-waqa-'atil-Waaqi-'ah,

ENGLISH : 15. On that Day shall the (Great) Event come to pass.

MERANAO : 15. Na sangkotowa gawii na makaoma den so Mala'a pamaloy (Bangkit).

069.016

ARABIC : وَانْشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Wan-shaq-qatis samaaa-'o fahiya Yawma- 'izinw-waa-hiyah,

ENGLISH : 16. And the sky will be rent asunder, for it will that Day be flimsy,

MERANAO : 16. Ago mitagigay so langit, na sang'kotowa gawii na makalobay den.

069.017

ARABIC : وَالْمَلَكُ عَلَىٰٓ أَرْجَائِهَا وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَانِيَةٌ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Wal-malako 'alaaa 'arjaaa-'ihaa, wa yahmilu 'Arsha Rab-bika fawqahom Yawma-'izin-thamaaniyah.

ENGLISH : 17. And the angels will be on its sides, and eight will, that Day, bear the Throne of thy Lord above them.

MERANAO : 17. Ago so manga Mala'ikat na sii siran makakaden ko manga kilid'ian, ago walo'a thang'gong-mawid ko Aras * 'o Tuhan neka ko kaporo'an niran.

*(Ma'na so Pompongan o Kapaar, Kadato ago Parintao o Allah ko langun na Alam).

069.018

ARABIC : يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُوْنَ لَا تَخْفَىٰ مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Yawma-'izin to-'ra-dhuuna laa takhfaa minkom khaafiyah.

ENGLISH : 18. That Day shall ye be brought to Judgment: not an act of yours that ye hide will be hidden.

MERANAO : 18. Sang'koto'wa gawii na pakapangadapen kano: Na daden na mitapok'iyo'a page'emaan niyo.

069.019

ARABIC : فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِيْنِهِ فَيَقُوْلُ هَآؤُمُ اقْرَؤُواْ كِتَابِيَهْ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Fa-'am-maa man 'outiya Kitaa-bahuu beyamii-nihii fa-yaquulu haaa- 'o-moq-ra-'ou Kitaabiyah!

ENGLISH : 19. Then he that will be given his Record in his right hand will say: "Ah here! Read ye my Record!

MERANAO : 19. Na saden sa mibegay'ron so Daftaran nian (amal' ian)sa kawanan na lima nian na tharoon nian: "katii, Pangadii'niyo so Daftaran naken."

069.020

ARABIC : إِنِّيْ ظَنَنْتُ أَنِّيْ مُلَاقٍ حِسَابِيَهْ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. 'In-nii dhanan-to 'an-nii mo-laaqin Hisaa-biyah!

ENGLISH : 20. "I did really understand that my Account would (One Day) reach me!"

MERANAO : 20. Mataan! na saken na siguro aken na makapethoo'na kami ago so itongan raken(amal'aken).

069.021

ARABIC : فَهُوَ فِيْ عِيْشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Fa-huwa fii 'iyshatir-raa-dhiyah.

ENGLISH : 21. And he will be in a life of Bliss,

MERANAO : 21. Na sekanian na phaka'soled ko kaoyag'oyaga kapaka'dadaya.

069.022

ARABIC : فِيْ جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Fii Jan-natin 'aaliyah.

ENGLISH : 22. In a Garden on high,

MERANAO : 22. Sii ko Sorga'a Maporo.

069.023

ARABIC : قُطُوْفُهَا دَانِيَةٌ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Qotuu-fuhaa daaniyah.

ENGLISH : 23. The Fruits whereof (will hang in bunches) low and near.

MERANAO : 23. Mabi'bingkis so manga onga nian na mabi'bitin sa marani (a phangakakawaa lima).

069.024

ARABIC : كُلُواْ وَاشْرَبُواْ هَنِيْئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِيْ الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Kolu wash-rabu hanii-am bimaa as-laf-tom fil ay-yaamil khaa-liya.

ENGLISH : 24. "Eat ye and drink ye, with full satisfaction; because of the (good) that ye sent before you, in the days that are gone!"

MERANAO : 24. (Na tharoong kiran) Na kangkano ago inom kano sa kapipiya ginawa; sabap ko minipakawit'iyo (a manga amal iyo) sii ko mianga iipos sa Alongan.

069.025

ARABIC : وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ فَيَقُوْلُ يَا لَيْتَنِيْ لَمْ أُوْتَ كِتَابِيَهْ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Wa am-maa man outiya Kitaa-bahuu beshimaa-lihii fa-yaquulu yaa-laytanii lam ’outa Kitaa-biyah!
ENGLISH : 25. And he that will be given his Record in his left hand, will say: "Ah! Would that my Record had not been given to me!
MERANAO : 25. Ago saden sa mibegayron so Daftaran (no amal ian) sa diyowang a lima nian na tharoon nian: “Aidaw! Tomo pen na da rakenden mibegay so Daftaran naken.

069.026

ARABIC : ﴿٢٦﴾ وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيَهْ
TRANSLIT. : 26. Wa lam ’adri maa hisa- biyah!
ENGLISH : 26. "And that I had never realized how my account (stood)!
MERANAO : 26. Ago di’aken’den katawan ‘o antona’ay itongan raken (ko amal aken).

069.027

ARABIC : ﴿٢٧﴾ يَا لَيْتَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ
TRANSLIT. : 27. Yaa-laytahaa kaanatil-qaa-dhiyah!
ENGLISH : 27. "Ah! Would that (Death) had made an end of me!
MERANAO : 27. Aidaw! Obabo giyoto den ni(kapatay a) kiyatamanan raken.

069.028

ARABIC : ﴿٢٨﴾ مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيَهْ
TRANSLIT. : 28. Maaa ’agh-naa ’an-nii maa-liyah!
ENGLISH : 28. "Of no profit to me has been my wealth!
MERANAO : 28. Da’raken makanggay a gona so tamok aken.

069.029

ARABIC : ﴿٢٩﴾ هَلَكَ عَنِّيْ سُلْطَانِيَهْ
TRANSLIT. : 29. Halaka ‘an-nii sol-taaniyah!
ENGLISH : 29. "My power has perished from me!".
MERANAO : 29. Miada raken so kapaar aken.

069.030

ARABIC : ﴿٣٠﴾ خُذُوهُ فَغُلُّوْهُ
TRANSLIT. : 30. Kho-zuuho fa-ghol-luuho,
ENGLISH : 30. (The stern command will say): "Seize ye him, and bind ye him,
MERANAO : 30. (Na adena pando’an) : Kowaa niyo sekanian, ago niyo sekanian sangkali’i/patonga.

069.031

ARABIC : ﴿٣١﴾ ثُمَّ الْجَحِيْمَ صَلُّوْهُ
TRANSLIT. : 31. Thom-mal-Jahiima sal-luuh,
ENGLISH : 31. "And burn ye him in the Blazing Fire.
MERANAO : 31. Orian nian, na sii’ko Naraka Jahim na suleden niyo ron sekanian.

069.032

ARABIC : ثُمَّ فِيْ سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُوْنَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوْهُ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Thom-ma fii sil-silatin zar-‘ohaa sab-‘ouna ziraa-‘an faslu-kuuh!

ENGLISH : 32. "Further, make him march in a chain, whereof the length is seventy cubits!

MERANAO : 32. Orian nian na so rantay’a aya katas’sian na pitopolo ka hasta (18-22 inches = 1hasta = phoon sa lomalabao a kemer na taman sa siko) na tugen niyo rekanian [na sumbo niyo ko Naraka].

069.033

ARABIC : إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ الْعَظِيْمِ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. ’In-nahuu kaana laa yo‘-mino bil-laahil- ’Adhiim,

ENGLISH : 33. "This was he that would not believe in Allah Most High.

MERANAO : 33. Mataan! na sekanian na aya betad ian na da’ paratiya’ya ko Allah a – Al-Adhim (Ayabo Maporo, Mala, Mabager ago Bantogen).

069.034

ARABIC : وَلَا يَحُضُّ عَلٰى طَعَامِ الْمِسْكِيْنِ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Wa laa yahod-dho ‘alaa ta-’aamil-miskiin!

ENGLISH : 34. "And would not encourage the feeding of the indigent!

MERANAO : 34. Ago da’a ba’nian sekel/kabaya ko kapaka’kana ko miskin.

069.035

ARABIC : فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هَاهُنَا حَمِيْمٌ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Falaysa lahol-Yawma haa-honaa hamiim,

ENGLISH : 35. "So no friend hath he here this Day.

MERANAO : 35. Na da’a bagian nian sii sa alongan nai a bolayoka ian a phakaompiya rekanian.

069.036

ARABIC : وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِيْنٍ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Wa laa ta-‘aamon ’il-laa min ghisliin,

ENGLISH : 36. "Nor hath he any food except the corruption from the washing of wounds,

MERANAO : 36. Ago da a pangnengken nian inunta’bo na so dana o manga tao ko Naraka .

069.037

ARABIC : لَا يَأْكُلُهُ ۙ إِلَّا الْخَاطِؤُوْنَ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Laa ya’-kolo-huuu ’il-lal-khaati-’oun.

ENGLISH : 37. "Which none do eat but those in sin."

MERANAO : 37. Da a pekhanon inunta’bo na so manga baradusa .

069.038

ARABIC : فَلَا أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُوْنَ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Falaaa ’oqsimu bimaa tob-siruun,

ENGLISH : 38. So I do call to witness what ye see,

MERANAO : 38. Na kena! pezapa ako ko langun taman na pekha’ilay niyo.

069.039

ARABIC : وَمَا لَا تُبْصِرُوْنَ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Wa maa laa tobsiruun,–

ENGLISH : 39. And what ye see not,

MERANAO : 39. Ago so nganin a diniyo pekhailay .

069.040

ARABIC : إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُوْلٍ كَرِيْمٍ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. ’In-nahuu la-qawlo Rasuu-lin-Kariim;

ENGLISH : 40. That this is verily the word of an honoured messenger;

MERANAO : 40. Mataan! na sekanian (Al- Qur’an Al-Karim) na sabenar a katharo o seselaan na Sugo.

069.041

ARABIC : وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيْلًا مَا تُؤْمِنُوْنَ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Wa maa huwa bi-qawli shaa-‘ir; qaliilam-maa to’-mi-nuun!

ENGLISH : 41. It is not the word of a poet: little it is ye believe!

MERANAO : 41. Ago kena oba o’to katharo’a paba’bayok: mika’ito-ito’a paratiya’ya niyo.

069.042

ARABIC : وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيْلًا مَا تَذَكَّرُوْنَ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Wa laa be-qawli kaahin: qaliilam-maa tadakkaruun.

ENGLISH : 42. Nor is it the word of a soothsayer: little admonition it is ye receive.

MERANAO : 42. Ago kena oba katharo’a pari’rimar: mika’ito-ito’a kapephakatadem iyo.

069.043

ARABIC : تَنْزِيْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Tanziilom-mir-Rab-bil-‘Aa-lamiin.

ENGLISH : 43. (This is) a Message sent down from the Lord of the Worlds.

MERANAO : 43. Initoron na phoon ko Tuhan o kalangowan na alam *[kaaden]*.

069.044

ARABIC : وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ الْأَقَاوِيْلِ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Wa lau taqaw-wala ‘alaynaa ba‘-dhal-’aqaawiil

ENGLISH : 44. And if the messenger were to invent any sayings in Our name,

MERANAO : 44. Ago upama’ka inangkob Kami nian sa sabaad a manga katharo (a liyo ko initoron’non).

069.045

ARABIC : لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِيْنِ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. La-’akhad-naa minhu bil-yamiin,

ENGLISH : 45. We should certainly seize him by his right hand,

MERANAO : 45. Na sakha’on *(sikhemen)* Nami sekanian sa kawanan na lima.

069.046

ARABIC : ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِيْنَ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Thom-ma laqata‘-naa minhol-watiin;
ENGLISH : 46. And We should certainly then cut off the artery of his heart:
MERANAO : 46. Orian nian na sabenar, a repheden Nami rekanian so mala’a ugat sa puso ian

069.047

ARABIC : فَمَا مِنكُمْ مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِيْنَ ﴿٤٧﴾
TRANSLIT. : 47. Famaa minkom-min ’ahadin ’anhu haajiziin.
ENGLISH : 47. Nor could any of you withhold him (from Our wrath).
MERANAO : 47. Ago da’den na saka’tao rekano’bo’a ba’on makarending/makaren.

069.048

ARABIC : وَإِنَّهُ لَتَذْكِرَةٌ لِّلْمُتَّقِيْنَ ﴿٤٨﴾
TRANSLIT. : 48. Wa ’in-nahuu la-Tad-kiratol-lil-Mottaqiin.
ENGLISH : 48. But verily this is a Message for the Allah-fearing.
MERANAO : 48. Ago mataan! na giyaya na tithowa Thuma a bagian o manga Mottaqon (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2)

069.049

ARABIC : وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنكُمْ مُّكَذِّبِيْنَ ﴿٤٩﴾
TRANSLIT. : 49. Wa ’in-naa lana‘-lamo ‘an-na minkom-mokaddibiin.
ENGLISH : 49. And We certainly know that there are amongst you those that reject (it).
MERANAO : 49. Ago mataan! na Sekami Na sabenar, a katawan Nami a so ped rekano na manga pawal/miyongkir.

069.050

ARABIC : وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِيْنَ ﴿٥٠﴾
TRANSLIT. : 50. Wa ’in-nahuu la-hasraton ‘alal-kaafiriin.
ENGLISH : 50. But truly (Revelation) is a cause of sorrow for the Unbelievers.
MERANAO : 50. Ago mataan! na giyoto na tithowa mipemboko/mipezendit’o manga kapir.

069.051

ARABIC : وَإِنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِيْنِ ﴿٥١﴾
TRANSLIT. : 51. Wa ’in-nahuu la-Haq-qol-yaqiin.
ENGLISH : 51. But verily it is Truth of assured certainty.
MERANAO : 51. Ago mataan! na giyaya na sabenar a Kasabenaran na da a sangka’anon na pangatayan.

069.052

ARABIC : فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيْمِ ﴿٥٢﴾
TRANSLIT. : 52. Fasab-bih bismi Rab-bikal- ‘Adhiim.
ENGLISH : 52. So glorify the name of thy Lord Most High.
MERANAO : 52. Na sotiyang’ka so Ngaran o Tuhan neka’a Al-Adhim (Ayabo Maporo, Mala, Mabager ago Bantogen)

AL-MAARIJ
(THE ASCENDING STAIRWAYS- LALAN SA KAOTHOWAN)
Total Verses: 44 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

070.001

ARABIC : سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Sa-'ala saaa-'ilom-bi-'Adaa-binw-waaqi'–

ENGLISH : 1. A questioner asked about a Penalty to befall-

MERANAO : 1. Piangeni o miangeni a so siksa na maka'talinguma.

070.002

ARABIC : لِّلْكَافِرِيْنَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Lil-kaafirina laysa lahuu daafi',–

ENGLISH : 2. The Unbelievers, the which there is none to ward off,-

MERANAO : 2. Sii ko manga kapir a daden na ba'on phakaren (sa kitana ian/kaphakatalingoma nian).

070.003

ARABIC : مِّنَ اللهِ ذِي الْمَعَارِجِ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Minal-laahi Zil-MA-'AARIJ.

ENGLISH : 3. (A Penalty) from Allah, Lord of the Ways of Ascent.

MERANAO : 3. Phoon ko Allah a Khirek'ko manga lalan sa Kaothowan.

070.004

ARABIC : تَعْرُجُ الْمَلَـٰٓئِكَةُ وَالرُّوْحُ إِلَيْهِ فِيْ يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِيْنَ أَلْفَ سَنَةٍ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Ta'rujol-malaaa-'ikatu war-Ruuhu 'ilayhi fii Yawmin-kaa-na miq-daaruhuu khamsiina 'alfasanah.

ENGLISH : 4. The angels and the spirit ascend unto Him in a Day the measure whereof is (as) fifty thousand years:

MERANAO : 4. Pephanik Rekanian so manga Malaikat ago so Ruh (Ma'na so Jabarail) sii ko soledo gawii'ya aya timbangian na lima-polong'gibo ragon (50, 000 yrs.).

070.005

ARABIC : فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيْلًا ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Fasbir Sabran-jamiilaa.

ENGLISH : 5. Therefore do thou hold Patience,- a Patience of beautiful (contentment).

MERANAO : 5. Na Zabar'ka sa kas'zabar'a maliwanag.

070.006

ARABIC : إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيْدًا ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. 'In-nahom yarawnahuu ba-'iydaa;

ENGLISH : 6. They see the (Day) indeed as a far-off (event):
MERANAO : 6. Mataan! na siran na aya kaphagilaya iranon na mawatan (pena kaphakatalingoma nian).

070.007

ARABIC : وَنَرَاهُ قَرِيْبًا ﴿٧﴾
TRANSLIT. : 7. Wa naraahu qariibaa.
ENGLISH : 7. But We see it (quite) near.
MERANAO : 7. Ago aya kapekhailaya Mi'ron na marani.

070.008

ARABIC : يَوْمَ تَكُوْنُ ٱلسَّمَآءُ كَالْمُهْلِ ﴿٨﴾
TRANSLIT. : 8. Yawma takuunos-samaaa-'o kal-mohl,
ENGLISH : 8. The Day that the sky will be like molten brass,
MERANAO : 8. (Sii ko) Alongan na so langit na'mbaloya lagid'do miatonao'wa galang .

070.009

ARABIC : وَتَكُوْنُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ﴿٩﴾
TRANSLIT. : 9. Wa takuunol-jibaalu kal-'ihn,
ENGLISH : 9. And the mountains will be like wool,
MERANAO : 9. Ago mabaloy so manga palao a lagid'do miyarodot a bombol.

070.010

ARABIC : وَلَا يَسْأَلُ حَمِيْمٌ حَمِيْمًا ﴿١٠﴾
TRANSLIT. : 10. Wa laa yas-'alo hamiimon hamiimaa,
ENGLISH : 10. And no friend will ask after a friend,
MERANAO : 10. Ago da'a madazeg'a (ginawai) a ba'nian mipangi'ngiza so madazeg ian.

070.011

ARABIC : يُبَصَّرُوْنَهُمْ يَوَدُّ الْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِي مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍ بِبَنِيْهِ ﴿١١﴾
TRANSLIT. : 11. Yobas-saruu-nahom; ya-wad-dol-mojrimo lau yaftadiimin 'Adaabi Yaw-mi-'izim-bi-baniih,
ENGLISH : 11. Though they will be put in sight of each other,- the sinner's desire will be: Would that he could redeem himself from the Penalty of that Day by (sacrificing) his children,
MERANAO : 11. (Apiapen) Siran na maka'kha'ka'ilaya siran na mandingan'dingan 'o baradusa a 'o'ba niam'bo khi'sabet sa ginawa nian so manga wata'ian phoon ko kasiksa'an sa gawii'oto.

070.012

ARABIC : وَصَاحِبَتِهِ وَأَخِيْهِ ﴿١٢﴾
TRANSLIT. : 12. Wa saahi-batiihii wa 'akhiih,
ENGLISH : 12. His wife and his brother,
MERANAO : 12. Ago so karoma nian ago so pagari nian.

070.013

ARABIC : وَفَصِيْلَتِهِ الَّتِي تُؤْوِيْهِ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa fasiilatihil-latii to'-wiih,
ENGLISH : 13. His kindred who sheltered him,
MERANAO : 13. Ago so madazeg'a tonganay nian a sekanina noto a lomininding rekanian.

070.014

ARABIC : ﴿١٤﴾ وَمَنْ فِيْ الْأَرْضِ جَمِيْعًا ثُمَّ يُنْجِيْهِ
TRANSLIT. : 14. Wa man fil-'ardhi jamii-'an-thom-ma yonjiih;
ENGLISH : 14. And all, all that is on earth,- so it could deliver him:
MERANAO : 14. Ago so langowan taman sii ko lupa amayka aya rekanian phakasabet.

070.015

ARABIC : ﴿١٥﴾ كَلَّآ إِنَّهَا لَظَىٰ
TRANSLIT. : 15. Kal-laa!'in-nahaa ladhaa!
ENGLISH : 15. By no means! for it would be the Fire of Hell!-
MERANAO : 15. Daden na peda okit. Mataan! na giyoto'bo- so titho'a Apoy ko Naraka.

070.016

ARABIC : ﴿١٦﴾ نَزَّاعَةً لِّلشَّوَىٰ
TRANSLIT. : 16. Naz-zaa-'atal-lish-shawaa!
ENGLISH : 16. Plucking out (his being) right to the skull!-
MERANAO : 16. A pe'phelu'ludas/pe'phe'lu'lunit ko kubal sa ulo.

070.017

ARABIC : ﴿١٧﴾ تَدْعُوْ مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّىٰ
TRANSLIT. : 17. Tad-'ou man 'ad-bara wa tawal-laa,
ENGLISH : 17. Inviting (all) such as turn their backs and turn away their faces (from the Right).
MERANAO : 17. Pethawagen nian so tao'wa tomiyalikhod(ko Benar) ago miyalagoy.

070.018

ARABIC : ﴿١٨﴾ وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰٓ
TRANSLIT. : 18. Wa jama-'a fa-'aw-'aa!
ENGLISH : 18. And collect (wealth) and hide it (from use)!
MERANAO : 18. Ago mianimo sa tamok ago inipanapok'ian.

070.019

ARABIC : ﴿١٩﴾ إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوْعًا
TRANSLIT. : 19. 'In-nal- 'insaana kholiqa haluu-'aa;–
ENGLISH : 19. Truly man was created very impatient;-
MERANAO : 19. Mataan! na so manusia na inaden na daden na tangka'ian (kapa'paro nian).

070.020

ARABIC : ﴿٢٠﴾ إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوْعًا
TRANSLIT. : 20. 'Izaa mas-sahosh-shar-ro jazou-'aa;
ENGLISH : 20. Fretful when evil touches him;
MERANAO : 20. Igira'a miasogat sekanian a marata na dii'khaminan(diimagoteg ago diizendit).

070.021

ARABIC : وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوْعًا ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wa ’izaa mas-sahol-khayru manou-‘aa’–

ENGLISH : 21. And niggardly when good reaches him;-

MERANAO : 21. Ago amay’ka miasugat sekanian a mapia na tatamanen nian sa ginawa nian/pembisaan nian (maliget/ki’kit/piketu) .

070.022

ARABIC : إِلَّا الْمُصَلِّيْنَ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. ’El-lal-Musa l-liin;–

ENGLISH : 22. Not so those devoted to Prayer;-

MERANAO : 22. Inunta’bo so siranoto ‘a manga Barasambayang.

070.023

ARABIC : اَلَّذِيْنَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ دَاٰئِمُوْنَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. ’Al-laziina hom ‘alaa Salaati-him daaa-’imoun;

ENGLISH : 23. Those who remain steadfast to their prayer;

MERANAO : 23. A so siran’noto so tatayoden niran so sambayang’iran.

070.024

ARABIC : وَالَّذِيْنَ فِيْ أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُوْمٌ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Wal-laziina fiii ’am-waa-lihim haq-qom-ma‘- loum

ENGLISH : 24. And those in whose wealth is a recognised right.

MERANAO : 24. Ago so siran’noto’na sii ko manga tamok’iran na aden na kabenar’ron a matetendo (zakat ago so peda pamemegayan) .

070.025

ARABIC : لِّلسَّاٰئِلِ وَالْمَحْرُوْمِ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Lis-saaa-‘-iyli wal-mah-roum;

ENGLISH : 25. For the (needy) who asks and him who is prevented (for some reason from asking);

MERANAO : 25. Bagian’no pephamangni(Miskin) ago so pekha’mer’meran a di phamangeni.

070.026

ARABIC : وَالَّذِيْنَ يُصَدِّقُوْنَ بِيَوْمِ الدِّيْنِ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Wal-laziina yusa d-diquuna be-Yawmid-Diin;

ENGLISH : 26. And those who hold to the truth of the Day of Judgment;

MERANAO : 26. Ago so siran’noto’wa piaratiyaya iran so Alongan na Kapha’ngokom/ kaphamalas.

070.027

ARABIC : وَالَّذِيْنَ هُمْ مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُّشْفِقُوْنَ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Wal-laziina-hom-min ‘adaa-bi Rab-bihim moshfi-qoun.

ENGLISH : 27. And those who fear the displeasure of their Lord,-

MERANAO : 27. Ago siranoto so ipekhalek’iran so kasiksaan o Tuhan niran.

070.028

ARABIC : ﴿٢٨﴾ إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُوْنٍ

TRANSLIT. : 28. ’In-na ‘adaaba Rab-bihim ghayro ma’-moun;–

ENGLISH : 28. For their Lord's displeasure is the opposite of Peace and Tranquillity;-

MERANAO : 28. Mataan! na so kasiksaan’no Tuhan niran na daden na ba’sasarig sa kalepas ianon.

070.029

ARABIC : ﴿٢٩﴾ وَالَّذِيْنَ هُمْ لِفُرُوْجِهِمْ حَافِظُوْنَ

TRANSLIT. : 29. Wal-laziina hom li-foruuji-him haafi-dhoun.

ENGLISH : 29. And those who guard their chastity,

MERANAO : 29. Ago siran’noto’a sisiyapen niran so manga aorat’tiran (ikiatao iran).

070.030

ARABIC : ﴿٣٠﴾ إِلَّا عَلَىٰٓ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُوْمِيْنَ

TRANSLIT. : 30. ’El-laa ‘alaaa ‘az-waa-jihim ’aw maa malakat ’aymaa-nohom fa-’in-nahom ghayru maluumiin.

ENGLISH : 30. Except with their wives and the (captives) whom their right hands possess,- for (then) they are not to be blamed,

MERANAO : 30. Inunta’bo sii ko manga karoma iran ago so kambabaya’an niran a ginawa(manga oripen odi na biag), na mataan! na giyaya na, da a sala iranon.

070.031

ARABIC : ﴿٣١﴾ فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الْعَادُوْنَ

TRANSLIT. : 31. Fa-manib-taghaa waraaa-’a daalika fa-’olaaa- ’ika homol-‘aadoun;–

ENGLISH : 31. But those who trespass beyond this are transgressors;-

MERANAO : 31. Na sadden sa meluluba/mamagingar sa lawan/salakaw roo, na sirani milalawan sa okom.

070.032

ARABIC : ﴿٣٢﴾ وَالَّذِيْنَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُوْنَ

TRANSLIT. : 32. Wal-ladiina hom li-’amaa-naatihim wa‘ahdihim raa- ‘oun;

ENGLISH : 32. And those who respect their trusts and covenants;

MERANAO : 32. Ago siran noto’so phagilayin/si’siapen niran so manga sarig kiran ago so manga diandi’iran.

070.033

ARABIC : ﴿٣٣﴾ وَالَّذِيْنَ هُمْ بِشَهَادَاتِهِمْ قَائِمُوْنَ

TRANSLIT. : 33. Wal-ladiina hom be-shahaa-daatihim qaaa- ’imoun;

ENGLISH : 33. And those who stand firm in their testimonies;

MERANAO : 33. Ago siran noto’so pithin’degan niran so za’saksi’an niran.

070.034

ARABIC : ﴿٣٤﴾ وَالَّذِيْنَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُوْنَ

TRANSLIT. : 34. Wal-ladiina hom ‘alaa Salaa-tihim yohaa-fidhoun;-

ENGLISH : 34. And those who guard (the sacredness) of their worship;-
MERANAO : 34. Ago siran noto'so tatayuden/sisiapen niran so manga sambayang'iran.

070.035

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ فِيْ جَنَّاتٍ مُّكْرَمُوْنَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. 'Olaaa-'ika fii Jan-naatim-mokra-moun.
ENGLISH : 35. Such will be the honoured ones in the Gardens (of Bliss).
MERANAO : 35. Na siran noto na sii siran (phakasoled) ko Sorga a Mulia (maporo'i daradat).

070.036

ARABIC : فَمَالِ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ قِبَلَكَ مُهْطِعِيْنَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Famaa-lil-ladiina kafaruu qibalaka mohti-'-iyn–
ENGLISH : 36. Now what is the matter with the Unbelievers that they rush madly before thee-
MERANAO : 36. Na ino siran noto'wa manga kapir a dii'siran magorad'orad sumong sa hadapan neka.

070.037

ARABIC : عَنِ الْيَمِيْنِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِيْنَ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. 'Anil-yamiini wa 'anish-shimaali 'edhiin?
ENGLISH : 37. From the right and from the left, in crowds?
MERANAO : 37. Sii'sa kawanan ago sii'sa diowang, ambida'bida sa lompokan (golongan) .

070.038

ARABIC : أَيَطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيْمٍ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. 'A-yatma-'o kol-lom-ri-'im-minhom 'an-yodkhala Jan-nata Na-'iym?
ENGLISH : 38. Does every man of them long to enter the Garden of Bliss?
MERANAO : 38. Ba' mai'inamo omani isa a tao a ped kiran a kapakasuled ian ko Surga a kandaya'an?

070.039

ARABIC : كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّمَّا يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Kal-laa! 'In-naa khalaqnaa-hom-mim-maa ya'- lamoun!
ENGLISH : 39. By no means! For We have created them out of the (base matter) they know!
MERANAO : 39. Da'den na okit (a kapakasuled iran ko Surga) . Mataan! na inaden Nami siran a phoon sa (Notefa) andang a Katawan niran.

070.040

ARABIC : فَلَا أُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ إِنَّا لَقَادِرُوْنَ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Falaaa 'oqsimu bi-Rab-bil-Mashaa-riqi wal- Maghaa-ribi 'in-naa la-Qaadiroun.
ENGLISH : 40. Now I do call to witness the Lord of all points in the East and the West that We can certainly-
MERANAO : 40. Oga'id na kena! pezapa Ako ko Tuhan o manga Sebangan ago so manga Sedepan na mataan! na khagaga Mi,

070.041

ARABIC : عَلَىٰٓ أَنْ نُّبَدِّلَ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوْقِيْنَ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. ‘Alaaa ’an-nobad-dila khay-ram-minhom wa maa Nahnu be-mas-bouqiin.

ENGLISH : 41. Substitute for them better (men) than they; And We are not to be defeated (in Our Plan).

MERANAO : 41. A sambian Nami siran sa salakaw a mapia’a di’siran ago dikamiden kha’unaan /kha’atowan.

070.042

ARABIC : فَذَرْهُمْ يَخُوْضُواْ وَيَلْعَبُواْ حَتَّىٰ يُلَاقُواْ يَوْمَهُمُ الَّذِيْ يُوْعَدُوْنَ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Fa-darhom yakhuu-dhuu wa yal-‘abuu hat-taa yolaaquu Yaw-ma-homol-ladii you-‘adoun!

ENGLISH : 42. So leave them to plunge in vain talk and play about, until they encounter that Day of theirs which they have been promised!-

MERANAO : 42. Na pakambaya’angka siran sa kambitiyara sa da’a bali nian ago kha’riyala siran den taman sa maka’uma/mitho’ona iran so gawii iran a inibegay kiran a diandi.

070.043

ARABIC : يَوْمَ يَخْرُجُوْنَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوْفِضُوْنَ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Yawma yakhrojuuna minal-’ ajdaathi siraa- ‘an-ka-’an-nahom ’ilaa nosobin-youfi-dhoun,–

ENGLISH : 43. The Day whereon they will issue from their sepulchres in sudden haste as if they were rushing to a goal-post (fixed for them),-

MERANAO : 43. So gawii a mamangembowat siran pho’on ko manga kubor iran sa manga didilapet a lagid‘o ba siran maga’gaang’gaan sa kapephagapasa iran ko apasa iran.

070.044

ARABIC : خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي كَانُواْ يُوْعَدُوْنَ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Khaashi-‘atan ’absaa-rohom tarha-qohom dillah! daalikal-Yawmol-lazii kaanuu you- ‘adoun!

ENGLISH : 44. Their eyes lowered in dejection,- ignominy covering them (all over)! such is the Day the which they are promised!

MERANAO : 44. So manga mata iran na makatitipadeng a mikolob kiran so kapakarorondan. Giyoto so gawiiya inibegay kiran na kapasadan.

NOOH (NOOH)
Total Verses: 28 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

071.001

ARABIC : إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوْحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيْمٌ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. 'In-naaa 'arsalnaa Nouhan 'ilaa Qawmihiii 'an 'anzir Qaw-maka min-qabli 'an-ya'-tiya-hom'Adaabon 'aliim.

ENGLISH : 1. We sent Noah to his People (with the Command): "Do thou warn thy People before there comes to them a grievous Penalty."

MERANAO : 1. Mataan! na Sekami na siyogo Ami so Nuh ko manga kaom'ian a rapeg'o katharo: "Paka'iktiyarang'ka so manga kaomeka sii ko dapen kapakatalingoma kiran'no masakit a kasiksaan."

071.002

ARABIC : قَالَ يَا قَوْمِ إِنِّيْ لَكُمْ نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Qaala yaa-Qawmi 'in-nii la-kom na diirommob- iyn:

ENGLISH : 2. He said: "O my People! I am to you a Warner, clear and open:

MERANAO : 2. Pitharo ian: Hai! manga Kaom'aken. Mataan! na saken na marayag'ga pephamakatokaw (pephangthuma) rekano.

071.003

ARABIC : أَنِ اعْبُدُواْ اللَّهَ وَاتَّقُوْهُ وَأَطِيْعُوْنِ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. 'Ani-bodol-laaha wat-taquu-hu wa 'atii- 'oun.

ENGLISH : 3. "That ye should worship Allah, fear Him and obey me:

MERANAO : 3. A zimbaan niyo so Allah, ago kalek'ken niyo Sekanian ago onoti'ako niyo.

071.004

ARABIC : يَغْفِرْ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوْبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَآءَ لَا يُؤَخَّرُ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Yagh-fir lakom-min-zunuubi-kom wa yo-'akhkhir-kom 'ilaaa 'Ajalim-Musa m-maa: 'in-na'Ajalal-laahi 'izaa jaaa-'a laa yo-'akh-khar, Lau kontom ta-'lamoun.

ENGLISH : 4. "So He may forgive you your sins and give you respite for a stated Term: for when the Term given by Allah is accomplished, it can ot be put forward: if ye only knew."

MERANAO : 4. Pema'apen Nian rekano so manga dusa niyo ago'mbegang'kano Nian sa laodaparo (sendod/taalik) sii ko soledo matetendo'a timpo'wa masa: Mataan! na so masa(a tianto) o Allah, na amay'ka makatalingoma na diden khisendod: Upama'bo ka katawi'niyo.

071.005

ARABIC : قَالَ رَبِّ إِنِّيْ دَعَوْتُ قَوْمِيْ لَيْلًا وَنَهَارًا ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Qaala Rab-bi ’in-nii da-‘awtu Qawmii lay-lanwwa nahaaraa;

ENGLISH : 5. He said: "O my Lord! I have called to my People night and day:

MERANAO : 5. Pitharo ian: “Tuhang’ko! Mataan na saken, na piana’nawagan naken so manga Kaomaken sii ko soledo gagawii ago kadaondao.

071.006

ARABIC : فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَاءِيْ إِلَّا فِرَارًا ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Falam yazid-hom du-‘aaa-’iy ’il-laa firaaraa.

ENGLISH : 6. "But my call only increases (their) flight (from the Right).

MERANAO : 6. Na da’a salakaw a mini’uman kiran ‘o pana’nawagan naken inunta’bo na kapalagoy (ko Kasabenaran).

071.007

ARABIC : وَإِنِّيْ كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوْاْ أَصَابِعَهُمْ فِيْ آذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْاْ ثِيَابَهُمْ وَأَصَرُّواْ وَاسْتَكْبَرُواْ اسْتِكْبَارًا ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa’in-nii kol-lamaa da- ‘awtu-hom li-tagh-fira lahom ja-‘aluuu ’asaabi- ‘ahom fiii ’aadaa-nihim was-tagh-shao thiyaaba-hom wa ’asar-rou wastak- baros-tikbaa-raa.

ENGLISH : 7. "And every time I have called to them, that Thou mightest forgive them, they have (only) thrust their fingers into their ears, covered themselves up with their garments, grown obstinate, and given themselves up to arrogance.

MERANAO : 7. Ago mataan! a saken na oman naken siran tawagen ka an’Neka siran kabegi sa maap na i’olen niran a manga tinduro iran sa manga tangila iran ago ikulub’iran sa ginawa iran so manga’nditaren niran ago makalabao a di’iran kapharatiyaya ago kathakabur ko manga bantugan niran.

071.008

ARABIC : ثُمَّ إِنِّيْ دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Thom-ma ’in-nii da-‘awtu-hom jihaaraa;

ENGLISH : 8. "So I have called to them aloud;

MERANAO : 8. Orian nian, na mataan! na piananawag aken (Nuh) siran sa kadakelan sa tao.

071.009

ARABIC : ثُمَّ إِنِّيْ أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Thom-ma in-niii ’a‘-lantu lahom wa ’asrartu lahom ’ israa-raa,

ENGLISH : 9. "Further I have spoken to them in public and secretly in private,

MERANAO : 9. Orian nian, na mataan! na piyakalangkap aken kiran (sa kadaklan sa tao) ago inidulon naken kiran sii’sa masolen (pagenes) ,

071.010

ARABIC : فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُواْ رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Faqol-tos-tagh-firuu Rab-bakom;'in-nahuu kaana Ghaf-faaraa;
ENGLISH : 10. "Saying, 'Ask forgiveness from your Lord; for He is Oft-Forgiving;
MERANAO : 10. Na pitharo aken kiran: "Pangni kano sa taobat ko Tuhan niyo. Mataan! na Sekanian na Samporna'a pembegay sa Maap ago Rila.

071.011

ARABIC : يُرْسِلِ السَّمَآءَ عَلَيْكُمْ مِّدْرَارًا ﴿١١﴾
TRANSLIT. : 11. Yorsilis-Samaaa-'a 'alay-kom-midraa-raa;
ENGLISH : 11. "He will send rain to you in abundance;
MERANAO : 11. "Phakatoronen Nian rekano sa kababaan so mareges a oran na phoon sa langit.

071.012

ARABIC : وَيُمْدِدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِيْنَ وَيَجْعَلْ لَّكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلْ لَّكُمْ أَنْهَارًا ﴿١٢﴾
TRANSLIT. : 12. Wa yomdid-kom bi-'amwaa-linw-wa baniina wa yaj-'al-la-kom Jan-naatiw-wa yaj-'al-lakom'anhaaraa.
ENGLISH : 12. "Give you increase in wealth and sons; and bestow on you gardens and bestow on you rivers (flowing water).
MERANAO : 12. Ago'mbegang'kano Nian sa manga tamok ago manga wata, ago zenggayan kano Nian sa manga sapadan/pamomolan ago zenggayan'kano Nian sa manga lawas'sa ig.

071.013

ARABIC : مَّا لَكُمْ لَا تَرْجُوْنَ لِلَّهِ وَقَارًا ﴿١٣﴾
TRANSLIT. : 13. Maa lakom laa tarjuuna lil-laahi waqaaraa,–
ENGLISH : 13. "What is the matter with you, that ye place not your hope for kindness and long-suffering in Allah,-
MERANAO : 13. "Antonaa ma'oola'ola niyo'aya'a diniyo imbegay ko Allah so titho'wa Kabe-saran na kala Ian?

071.014

ARABIC : وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾
TRANSLIT. : 14. Wa qad khalaqa-kom 'atwaa-raa?
ENGLISH : 14. "Seeing that it is He that has created you in diverse stages?
MERANAO : 14. Ago mataan! na inadeng'kano Nian na miyokit sa piza'pangkat.

071.015

ARABIC : أَلَمْ تَرَوْاْ كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا ﴿١٥﴾
TRANSLIT. : 15. 'Alam taraw kayfa kha-laqal-laahu sab-'a 'samaa-waatin tibaa-qaa.
ENGLISH : 15. See ye not how Allah has created the seven heavens one above another,
MERANAO : 15. Ba'niyo di'kha'ilay/mapenggeda-geda o andamanayay kia'adena o Allah ko pito lapis'sa langit a piaka'phapang'kata/piaka'pelapi'lapis Ian?

071.016

ARABIC : وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجًا ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Wa ja-'alal-qamara fiihin-na nuuranw-wa ja-'alash-shamsa Siraajaa?

ENGLISH : 16. And made the moon a light in their midst, and made the sun as a (Glorious) Lamp?)

MERANAO : 16. Ago biyaloy Nian non so Olan a sindao, ago biyaloy Nian non so Alongan na Palitaan?

071.017

ARABIC : وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Wal-laahu 'amba-takom-mi-nal-'ar-dhi nabaataa,

ENGLISH : 17. And Allah has produced you from the earth growing (gradually),

MERANAO : 17. Ago so Allah na inaden kano Nian phoon ko lupa a lagido mangengetho.

071.018

ARABIC : ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Thom-ma yo-'iy-dokom fiihaa wa yokhri-jokom'ikhraajaa?

ENGLISH : 18. And in the End He will return you into the (earth), and raise you forth (again at the Resurrection)?

MERANAO : 18. Orian nian, na ipembalingang'kano Nian'nom'bo, na phoon'non na pagaden kano Nian a bagowa ka'aden (sii ko Alongan na Kam'bangkit).

071.019

ARABIC : وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ بِسَاطًا ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wal-laahu ja-'ala lakumol- 'ar-dha bisaataa,

ENGLISH : 19. And Allah has made the earth for you as a carpet (spread out),

MERANAO : 19. Ago so Allah na biyaloy Nian rekano so lupa a maolad a kadedempas'ian.

071.020

ARABIC : لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Litas-lokuu minhaa sobolan-fijaajaa.

ENGLISH : 20. That ye may go about therein, in spacious roads."

MERANAO : 20. Ka ang'kano ron makaokit ko manga dadaya /manga loloag'a manga lalan.

071.021

ARABIC : قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبَعُوا مَنْ لَمْ يَزِدْهُ مَالُهُ وَوَلَدُهُ إِلَّا خَسَارًا ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Qaala Nouhor-Rab-bi 'in-nahom 'asawnii wattab a -'ou mal-lam yazid-hu maalohuu wa waladohuu 'il-laa khasaa-raa.

ENGLISH : 21. Noah said: "O my Lord! They have disobeyed me, but they follow (men) whose wealth and children give them no increase but only Loss.

MERANAO : 21. Na pitharoo Nuh: Tuhang'ko. Mataan! na na siran na siyangka ako iran ka aya ino'notan niran na so sekanian'noto'wa da'a khioman nian rekanian na gona ko manga tamok'ian ago so manga wata'ian a sarowar ko kalogi (kalapis).

071.022

ARABIC : وَمَكَرُواْ مَكْرًا كُبَّارًا ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Wa makaruu Makran-kob-baaraa.

ENGLISH : 22. "And they have devised a tremendous Plot.

MERANAO : 22. Ago miakapagantangan siran sa mala a antangan.

071.023

ARABIC : وَقَالُواْ لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوْثَ وَيَعُوْقَ وَنَسْرًا ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Wa qaaluu laa tazaron-na ’aaliha-takom wa laa tazaron-na Wad-danw-wa laa Suwaa-‘aa, wa laa Yaghuu-tha wa Ya-‘ouqa wa Nasraa;–

ENGLISH : 23. And they have said (to each other), 'Abandon not your gods: Abandon neither Wadd nor Sowa', neither Yagoth nor Ya'uq, nor Nasr;-

MERANAO : 23. Ago pitharo iran (ko omani isa kiran) diniyong’ganati so manga katuhanan niyo. Diniyong’ganati si Wadd, ago si Sowa, ago si Yagoth, ago si Ya’uq, ago si Nasr (manga barahala).

071.024

ARABIC : وَقَدْ أَضَلُّواْ كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِيْنَ إِلَّا ضَلَٰلًا ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Wa qad ’adhal-luu kathiiraa; wa laa tazi-diddhaa- limiina ’il-laa dhalaalaa.

ENGLISH : 24. They have already misled many; and grant Thou no increase to the wrong-doers but in straying (from their mark)."

MERANAO : 24. Ago sabenar! a madakel a miadadag’giran; ago (so Tuhan naken na) da a iniyoman Nian ko manga Dhalim (dadag a di’matuturo) a makaliyo ko Kadadag.

071.025

ARABIC : مِمَّا خَطِيْٓئَاتِهِمْ أُغْرِقُواْ فَأُدْخِلُواْ نَارًا فَلَمْ يَجِدُواْ لَهُمْ مِّنْ دُوْنِ اللَّهِ أَنْصَارًا ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Mim-maa khatii-’aatihim ogh-riquu fa-’odkhiluu Naaraa: falam yajiduu lahom-min-duu-nillaahi ’ansaaraa.

ENGLISH : 25. Because of their sins they were drowned (in the flood), and were made to enter the Fire (of Punishment): and they found- in lieu of Allah- none to help them.

MERANAO : 25. Sabap ko manga dusa ’iran na ineled siran sa ig – orian nian na piaka’soled siran ko Apoy (Naraka), na daden na miatoon niran a salakaw ko Allah a isa’bo a miaka’panabang kiran.

071.026

ARABIC : وَقَالَ نُوْحٌ رَّبِّ لَا تَذَرْ عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِيْنَ دَيَّارًا ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Wa qaala Nouhor-Rab-bi laa tazar ‘alal-’ar-dhi minal-kaa-firiina day-yaaraa!

ENGLISH : 26. And Noah, said: "O my Lord! Leave not of the Unbelievers, a single one on earth!

MERANAO : 26. Ago pitharoo Nuh: Tuhang’ko. Di’Kaden pelamba ko lupa, apia so saka’tao sii ko manga kapir a pha’gingedon.

071.027

ARABIC : إِنَّكَ إِنْ تَذَرْهُمْ يُضِلُّواْ عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُواْ إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. 'In-naka 'in-tazarhom yo-dhil-luu 'ibaadaka wa laa ya-liduu 'il-laa faajiran-kaf-faara.

ENGLISH : 27. For, if Thou dost leave (any of) them, they will but mislead Thy devotees, and they will breed none but wicked ungrateful ones.

MERANAO : 27. Mataan! a Seka na amayka aden na lambaan Neka kiran, na'nda'dagen niran so manga oripen Neka, ago di'siran'den pembabawata sa makaliyo sa manga lalong a manga kapir.

071.028

ARABIC : رَبِّ اغْفِرْ لِيْ وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِيَ مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِيْنَ إِلَّا تَبَارًا ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Rab-bigh-fir lii wa liwaali-day-ya wa limandakhala bay-tiya Mo'-minanw-wa lil-Mo'-miniina wal-Mo'-minaat: wa laa tazidid-dhaalimiina 'il-laa tab a araa!

ENGLISH : 28. "O my Lord! Forgive me, my parents, all who enter my house in Faith, and (all) believing men and believing women: and to the wrong-doers grant Thou no increase but in perdition!"

MERANAO : 28. Tuhang'ko! Maapiyakong'Ka, ago sombala a lokes'aken ago so pephamanoled ko walayaken na miamaratiyaya, ago so miamaratiyayaa manga mama ago so miamaratiyayaa manga babay; ago ding'Ka den phaka'isega/pagomani so manga Dhalim (dadag a di'matuturo) inuntabo na so kabinasa iran.

AL-JINN (THE JINN)

Jinn/Tonong - *Total Verses: 28 Revealed At: MAKKA*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

072.001

ARABIC : قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Qol ’ouhiya ‘ilay-ya ’an-na-hostama-’a nafarom-minal-Jin-ni faqaa-luuu ’in-naa sami‘-naa Qur-’aanan ‘ajabaa,

ENGLISH : 1. Say: It has been revealed to me that a company of Jinns listened (to the Qur'an). They said, 'We have really heard a wonderful Recital!

MERANAO : 1. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) “Ini ilaham raken na aden na salompok a manga Jinn a miama’makineg (ko Quran). Pitharo iran: “Mataan! na mianeg’ami so Qur’an a piakamemesa.

072.002

ARABIC : يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ وَلَن نُّشْرِكَ بِرَبِّنَا أَحَدًا ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Yah-diii ’ilar-Roshdi fa-’aa-man-naa bih: wa lan-noshrika bi-Rab-binaaa ’ahadaa.

ENGLISH : 2. It gives guidance to the Right, and we have believed therein: we shall not join (in worship) any (gods) with our Lord.

MERANAO : 2. Pethoro (di’inggonanor) ko lalan na ontol, na miaratiyaya kami’ron ago apia so saka’tao na dikami’den kho’wa sa sakotowa ‘o Tuhan nami.

072.003

ARABIC : وَأَنَّهُ تَعَالَىٰ جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wa ’an-nahuu Ta-‘aalaa Jad-du Rab-binaa mattakhaza saa-hibatanw-wa laa waladaa.

ENGLISH : 3. And Exalted is the Majesty of our Lord: He has taken neither a wife nor a son.

MERANAO : 3. Ago mataan naya a Sekanian a – Tuhan nami - naLebia maporo so kabesaran Nian. Da’ Sekanian kowa sa karoma Nian ago da’kowa sa wata Ian.

072.004

ARABIC : وَأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Wa ’an-nahuu kaana yaquulo safii-honaa ‘alallaahi shatataa;

ENGLISH : 4. There were some foolish ones among us, who used to utter extravagant lies against Allah;

MERANAO : 4. Ago mataan naya a so sekanianoto a lalong rekami a aya ula’ola nian na dii’mamanaro sa rido iran ko Allah a minitaralo a kabukha’gan .

072.005

ARABIC : وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّن تَقُولَ الْإِنسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Wa' an-naa dhanan-naaa 'al-lan taquu-lal-'insu wal-jin-nu 'alal-laahi kadibaa.
ENGLISH : 5. But we do think that no man or spirit should say aught that untrue against Allah.
MERANAO : 5. Ago mataan a sekami na aya kata'o ami'ron na so manga manusia ago so manga Jinn na diden phamanaro sa kabukha'gan a marata ko Allah.

072.006

ARABIC : وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنْسِ يَعُوْذُوْنَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوْهُمْ رَهَقًا ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Wa 'an-nahuu kaana rijaa-lom-minal-'insi ya-'ouzuuna bi-rijaalim-minal-Jin-ni fazaaduu-homrahaqaa.
ENGLISH : 6. True, there were persons among mankind who took shelter with persons among the Jinns, but they increased them in folly.
MERANAO : 6. Ago mataan na aden na manga mama ko manga Manusia'a miagapas/luminindung ko manga mama sii ko manga Jinn, ugaid na ba'siran'den (Jinn) miaka'uman sa awida akal iran (manusia).

072.007

ARABIC : وَأَنَّهُمْ ظَنُّواْ كَمَا ظَنَنْتُمْ أَنْ لَّنْ يَبْعَثَ اللهُ أَحَدًا ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa 'an-nahom dhan-nuu kamaa dhanan-tom 'allay- yab-'athal-laahu 'ahadaa.
ENGLISH : 7. And they (came to) think as ye thought, that Allah would not raise up any one (to Judgment).
MERANAO : 7. Ago mataan a siran (manusia) na aya katao iranon na lagid'do katao niyo (Jinn) ron na so Allah na daden na pagoyagen Nian na sa'ka'taobo (ko orian o kapatay).

072.008

ARABIC : وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَآءَ فَوَجَدْنَاهَا مُلِئَتْ حَرَسًا شَدِيْدًا وَشُهُبًا ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wa 'an-naa lamas-nas-samaaa-'a fawajadnaahaa mo-li-'at harasan-shadii-danw-wa shohubaa.
ENGLISH : 8. And we pried into the secrets of heaven; but we found it filled with stern guards and flaming fires.
MERANAO : 8. Ago mataan a pianamaran nami a makasung kami sa langit, na aya miya'toon namiron na mapepenu a manga diyaga a mabager a mi-ipaton ago pekha'deg a manga apoy.

072.009

ARABIC : وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ فَمَنْ يَسْتَمِعِ الْآنَ يَجِدْ لَهُ شِهَابًا رَّصَدًا ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Wa 'an-naa kon-naa naq- 'odo minhaa maqaa-'ida lis-sam-'iy'; faman-yastami- 'il-'aana yajid lahuu shihaabar-rasadaa.
ENGLISH : 9. We used, indeed, to sit there in (hidden) stations, to (steal) a hearing; but any who listen now will find a flaming fire watching him in ambush.
MERANAO : 9. Ago mataan a sekami na aya ula'ola mi na pha-gundtod kami roo'ko darepa a maka'-pamama-kineg kami ron. Na saden sa mamakinegon imanto na phaka'balakun sa pekhadeg a apoy a pephamagayan.

072.010

ARABIC : وَأَنَّا لَا نَدْرِيَ أَشَرٌّ أُرِيْدَ بِمَنْ فِيْ الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wa ’an-naa laa nadriii ’a-shar-ron ’oriida bimanfil-’ardhi ’am araada bihim Rab-bohom rashadaa.
ENGLISH : 10. And we understand not whether ill is intended to those on earth, or whether their Lord (really) intends to guide them to right conduct.
MERANAO : 10. Ago mataan a sekami na di’ami katawan oba so marata na sii paka’sosongowa ko siran noto a zi’sii sa dunia odi na sii pakaso’songowa o Tuhan niran sa katoona iran ko lalan na benar.

072.011

ARABIC : وَأَنَّا مِنَّا الصَّالِحُوْنَ وَمِنَّا دُوْنَ ذَلِكَ كُنَّا طَرَائِقَ قِدَدًا ﴿١١﴾
TRANSLIT. : 11. Wa ’an-naa min-nas-saali-huuna wa min-naa duuna daalik: kon-naa taraaa-’iyqa qidadaa.
ENGLISH : 11. There are among us some that are righteous, and some the contrary: we follow divergent paths.
MERANAO : 11. Ago mataan na aden’a ped rekami a manga Salih ago aden’a ped rekami a salakaw roo. Sekami nambida’bida sa manga lalan/kepit.

072.012

ARABIC : وَأَنَّا ظَنَنَّا أَنْ لَّنْ نُّعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَلَنْ نُّعْجِزَهُ هَرَبًا ﴿١٢﴾
TRANSLIT. : 12. Wa ’an-naa dhanan-naaa ’al-lan-nu ‘-jizallaaha fil-’ardhi wa lan-nu ‘-jizahuu harabaa.
ENGLISH : 12. But we think that we can by no means frustrate Allah throughout the earth, nor can we frustrate Him by flight.
MERANAO : 12. Ago mataan na sekami na tiyanked ami a di’ami den malipos so Allah sii’ko lupa ago daden a ba’ami pelidasi Rekanian sa kapha’lagoy ami.

072.013

ARABIC : وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰٓ آمَنَّا بِهِۦ فَمَنْ يُّؤْمِنْ بِرَبِّهِۦ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَّلَا رَهَقًا ﴿١٣﴾
TRANSLIT. : 13. Wa ’an-naa lam-maa sami ‘-nal-Hodaaa ’aaman-naa bihii. Faman-yo’-mim-bi-Rab-bihii falaa yakhaafu bakh-sanw-wa laa rahaqaa.
ENGLISH : 13. 'And as for us, since we have listened to the Guidance, we have accepted it: and any who believes in his Lord has no fear, either of a short (account) or of any injustice.
MERANAO : 13. Ago mataan na sekami na kagia maneg ami so toro’an na miyaratiya’ya kami ron. Ago sa’den sa maratiyaya ko Tuhan nian, na da’ a ikha’lek ian a kha’da rekanian ago da’ den a awida akal ian.

072.014

ARABIC : وَأَنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُوْنَ وَمِنَّا الْقَاسِطُوْنَ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُوْلَـٰٓئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ﴿١٤﴾
TRANSLIT. : 14. Wa ’an-naa min-nal-Mosli-muuna wa min-nal-Qaasituun. Faman ’aslama fa-’olaaa-’ ika taharraw rashadaa.
ENGLISH : 14. 'Amongst us are some that submit their wills (to Allah), and some that swerve from justice. Now those who submit their wills - they have sought out (the path) of right conduct:
MERANAO : 14. Ago mataan na sekami na adena ped rekami a manga Muslim ago adena ped rekami a miamanilai. Ago sa’den sa mangu-ngunotan na siran noto na miatuon niran so lalan na benar.

072.015

ARABIC : وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Wa'am-mal-Qaasituuna fakaanuu li-Jahan nama hata-baa–

ENGLISH : 15. 'But those who swerve,- they are (but) fuel for Hell-fire'-

MERANAO : 15. Ago so manga Al-Qasiton (miamanilai) na itagon siran ko Apoy ko Naraka.

072.016

ARABIC : وَأَلَّوِ اسْتَقَامُواْ عَلَى الطَّرِيْقَةِ لَأَسْقَيْنَاهُمْ مَّآءً غَدَقًا ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Wa 'al-la-wis-taqaamuu 'alat-Tariiqati la- 'asqaynaa-hom-maaa-'an ghadaqaa.

ENGLISH : 16. (And Allah's Message is): "If they (the Pagans) had (only) remained on the (right) Way, We should certainly have bestowed on them Rain in abundance.

MERANAO : 16. Upama ka da'siran ganat ko lalan na ontol na sabenar a kha'began Nami siran sa ig (ma'na- madakella oran) a madakel.

072.017

ARABIC : لِنَفْتِنَهُمْ فِيْهِ وَمَنْ يُعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِۦ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Linaf-tinahom fiih. Wa man-yo'-ridh 'an Zikri Rab-bi-hii yaslok-hu 'Adaaban sa-'adaa.

ENGLISH : 17. That We might try them by that (means). But if any turns away from the remembrance of his Lord, He will cause him to undergo a severe Penalty.

MERANAO : 17. Ka an Nami siran roo matiyoba. Na sa'den sa tumalikhod (malagoy) ko dii'kathaden'tademi ko Tuhan nian, na phakasoleden Nian sekanian ko kasiksaan na malipedes (masakit).

072.018

ARABIC : وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُواْ مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Wa 'an-nal-Masaajida lil-laahi falaa tad-'ou ma- 'al-laahi 'ahadaa;

ENGLISH : 18. "And the places of worship are for Allah (alone): So invoke not any one along with Allah;

MERANAO : 18. Ago mataan a so manga Masgit na rek/pantag'bo ko Allah: Na di'kano pephangangarapan sa salakaw a sakoto 'o Allah.

072.019

ARABIC : وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوْهُ كَادُواْ يَكُوْنُوْنَ عَلَيْهِ لِبَدًا ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wa 'an-nahuu lam-maa qaama 'Abdul-laahi yad- 'ouhu kaaduu yakuu-nuuna 'alay-hi libadaa.

ENGLISH : 19. "Yet when the Devotee of Allah stands forth to invoke Him, they just make round him a dense crowd."

MERANAO : 19. Ago mataan a so kiatindego oripen'no Allah (Mohd. s.a.w.) ka miamangni (mizambayang) Rekanian (Allah), na lagid o basiran miasatiman sa kiatine'tines iran (miamagopisa /milapilapis siran sa kia'libeta iran rekanian) sii'ko meli'libeta rekanian.

072.020

ARABIC : قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوْ رَبِّيْ وَلَا أُشْرِكُ بِهِۦٓ أَحَدًا ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Qol 'in-namaaa 'ad-'ou Rab-bii wa laaa 'oshriko bihiii 'ahadaa.
ENGLISH : 20. Say: "I do no more than invoke my Lord, and I join not with Him any (false god)."
MERANAO : 20. Tharo'angka" (Hai! Mohd. s.a.w.): Aya'bo a pephamangenian naken na so Tuhan naken ago da a peda sakatao'bo a iphanakoto'aken Rekanian.

072.021

ARABIC : قُلْ إِنِّيْ لَآ أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Qol 'in-nii laaa 'amliko lakom dhar-ranw-wa laa rasha-daa.
ENGLISH : 21. Say: "It is not in my power to cause you harm, or to bring you to right conduct."
MERANAO : 21. Tharo'angka (Hai! Mohd. s.a.w.): " Mataan! na da'a ba'aken rekano kapaar ko kakhabinasa niyo odi na so kakhatoro iyo ko lalan na benar."

072.022

ARABIC : قُلْ إِنِّيْ لَنْ يُجِيْرَنِيْ مِنَ اللهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِنْ دُوْنِهِ مُلْتَحَدًا ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Qol 'in-nii lan-yojii-ranii minal-laahi 'ahad; wa lan'ajida min-duu-nihii mol-tahadaa.
ENGLISH : 22. Say: "No one can deliver me from Allah (If I were to disobey Him), nor should I find refuge except in Him,
MERANAO : 22. Tharo'angka (Hai! Mohd. s.a.w.): Mataan! a saken na da'den a ped a phaka'sabet raken phoon ko rarangit o Allah apia so sakatao. Ago da'den a kha'toon naken a makaliyo Rekanian a ped'a kaphagapasan naken.

072.023

ARABIC : إِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللهِ وَرِسَالَاتِهِ وَمَنْ يَعْصِ اللهَ وَرَسُوْلَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِيْنَ فِيْهَا أَبَدًا ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. 'Il-laa balaa-gham-minal-laahi wa Risaalaatih; wa man-ya '- sil-laaha wa Rasuu-lahuu fa- 'in-na lahuu Naara Jahan-nama khaa-lidiina fiihaaa 'abadaa.

ENGLISH : 23. "Unless I proclaim what I receive from Allah and His Messages: for any that disobey Allah and His Messenger,- for them is Hell: they shall dwell therein forever."

MERANAO : 23. Inunta na (aya'bo a galebek aken) na so kapephamaka-sampaya ko iktiyar a phoon ko Allah ago so manga thuma Nian (Qur'an). Ago sa'den sa sumopak ko Allah ago so Sugo Ian na mataan! a bagian nian so apoy ko naraka, na tatap siranon'den sa dayon-sa-dayon.

072.024

ARABIC : حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْاْ مَا يُوْعَدُوْنَ فَسَيَعْلَمُوْنَ مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Hat-taaa 'izaa ra-'aw maa yuu- 'aduuna fasaya '-lamuuna man 'adh-afo naasiranw-wa' aqal-lo'adadaa.

ENGLISH : 24. At length, when they see (with their own eyes) that which they are promised,- then will they know who it is that is weakest in (his) helper and least important in point of numbers.

MERANAO : 24. Taman sa (kapakatalingoma o gawiiya) kailaya iran ko inibegay kiran na diandi, na katokawan niranden'no antawa'ay malobay ago maito'i bilangan.

072.025

ARABIC : قُلْ إِنْ أَدْرِيٓ أَقَرِيْبٌ مَّا تُوْعَدُوْنَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُۥ رَبِّيْٓ أَمَدًا ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Qol 'in 'adriii 'a-qariibom-maa tou-'aduuna 'am yaj-'alo lahuu Rab-biii 'amadaa.'

ENGLISH : 25. Say: "I know not whether the (Punishment) which ye are promised is near, or whether my Lord will appoint for it a distant term.

MERANAO : 25. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): "Diko katawan'no marani so inibegay rekanowa diandi antawaa'ka baloyin sekanian o Tuhan naken na mathai.

072.026

ARABIC : عَالِمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِۦٓ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. 'Aalimol-Ghaybi falaa yodh-hiro 'alaa Ghaybihii 'aha-daa.

ENGLISH : 26. "He (alone) knows the Unseen, nor does He make any one acquainted with His Mysteries,-

MERANAO : 26. Aya Lebia-Mata'o ko langun na piagema na da'a piakitukawan ko piagema Ian na isabo a tao.

072.027

ARABIC : إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِنْ رَّسُوْلٍ فَإِنَّهُۥ يَسْلُكُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦ رَصَدًا ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. 'El-laa manir -tadhaa mir-ra-suulin; fa-'innahuu yas-luku mim-bayni yadayhi wa min khalfihii rasadaa,

ENGLISH : 27. "Except a messenger whom He has chosen: and then He makes a band of watchers march before him and behind him,

MERANAO : 27. Inunta'bo na so tao a miaso'aton a ped ko manga Sugo ago mataan! a pepha-ka'unotan/paki'kukuyogan Nian sa pephagipat sii'sa tampar sa una'an ago sii'sa tampar sa uri'an.

072.028

ARABIC : لِيَعْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوْا۟ رِسَالَاتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Liya'-lama 'an-qad 'abla-ghuu Risaa-laati Rab-bihim wa 'ahaata bimaa laday-him wa 'ahsaa kol-la shay-'in 'adadaa.

ENGLISH : 28. "That He may know that they have (truly) brought and delivered the Messages of their Lord: and He surrounds (all the mysteries) that are with them, and takes account of every single thing."

MERANAO : 28. Ka an'Nian katokawi a mataan! a minisampay iran so manga thuma (Al-Qur'an) o Tuhan niran; ago kara'rangkuman Nian so nganin a zi'sii kiran ago pagi'itungen Nian so kadakel o langun na sha'i.

AL-MUZZAMMIL (THE ENSHROUDED ONE, BONDLED UP) SO KHOKOKOS
Total Verses: 20 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

073.001

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الْمُزَّمِّلُ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Yaaa-'ay-yohal-MOZ-ZAM-MIL!

ENGLISH : 1. O thou folded in garments!

MERANAO : 1. Hai! Nabi (Mohd. s.a.w.) a khokokos (sa tanggob).

073.002

ARABIC : قُمِ الَّيْلَ إِلَّا قَلِيْلًا ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Qomil-layla 'il-laa qaliilaa,–

ENGLISH : 2. Stand (to prayer) by night, but not all night,-

MERANAO : 2. Tindegen'ka (zambayang) ko Kagagawii, inunta'bo na so maito.

073.003

ARABIC : نِصْفَهُ ِ أَوِ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيْلًا ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Nisfa-huuu 'a-winqos-minhu qaliila,

ENGLISH : 3. Half of it,- or a little less,

MERANAO : 3. Sii ko satenga'on odi na kakorangan noto sa maito.

073.004

ARABIC : أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيْلًا ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. 'Aw zid 'alayhi wa rat-tilil-Qur-'aana tar-tiilaa.

ENGLISH : 4. Or a little more; and recite the Qur'an in slow, measured rhythmic tones.

MERANAO : 4. Odi na kasobraan noto sa maito - na batiya'angka so Al-Qur'an munot ko kuropan nian sa maliwanag a malanat.

073.005

ARABIC : إِنَّا سَنُلْقِيْ عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيْلًا ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. 'In-naa sanolqii 'alayka Qawlan-thaqiilaa.

ENGLISH : 5. Soon shall We send down to thee a weighty Message.

MERANAO : 5. Mataan! na indakolay/imbegay (izarig) Ami reka so katharo'a mapened.

073.006

ARABIC : إِنَّ نَاشِئَةَ الَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْءًا وَأَقْوَمُ قِيْلًا ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. 'In-na naashi-'atal-layli hiya 'ashad-du wat-'anw-wa 'aqwa-mo Qiilaa.

ENGLISH : 6. Truly the rising by night is most potent for governing (the soul), and most suitable for (framing) the Word (of Prayer and Praise).

MERANAO : 6. Mataan! na so kambangun (kambowat) ko Kagagawii (Tahajud) na maregen ugaid na mabager a kapekha'tekhesa – ko ginawa ago mapia ko kapangadi (sa Quran).

073.007

ARABIC : إِنَّ لَكَ فِيْ اَلنَّهَارِ سَبْحًا طَوِيْلًا ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. ’In-na laka fin-nahaari sab-han-tawiilaa.
ENGLISH : 7. True, there is for thee by day prolonged occupation with ordinary duties:
MERANAO : 7. Mataan! na aden na madakel ago math’ay a galbek’ka igira’a kadaon’dao.

073.008

ARABIC : وَاذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Waz-korisma Rab-bika wa tab a t-tal ’ilayhi tabtiilaa.
ENGLISH : 8. But keep in remembrance the name of thy Lord and devote thyself to Him whole-heartedly.
MERANAO : 8. Ago tademingka so Ngaran’no Tuhan neka ago‘mbayorantangka Rekanian sa tolabos sa kambayorantang.

073.009

ARABIC : رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Rab-bul-Mashriqi wal-Magh-ribi Laaa ’ilaaha ’il-laa Huwa fat-takhiz-hu Wakiilaa.
ENGLISH : 9. (He is) Lord of the East and the West: there is no god but He: take Him therefore for (thy) Disposer of Affairs.
MERANAO : 9. Tuhan o Sebangan ago so Sedepan: Daden na Tuhan – inuntabo na Sekanian: Na kowaangka Sekanian na Panarigan ko languntaman.

073.010

ARABIC : وَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wasbir ‘alaa maa yaquu-luuna wah-jorhom hajran-ja-miilaa.
ENGLISH : 10. And have patience with what they say, and leave them with noble (dignity).
MERANAO : 10. Ago sabarangka/ phantang ka saden sa diiran thataroon – na lidasingka siran sa kalidas a matanos/ mapia.

073.011

ARABIC : وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ قَلِيلًا ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Wa zarnii wal-mokad-di-biina ’olin-na‘-mati wa mah-hil-hom qaliilaa.
ENGLISH : 11. And leave Me (alone to deal with) those in possession of the good things of life, who (yet) deny the Truth; and bear with them for a little while.
MERANAO : 11. Ago boka’ingka Raken so siran a miamawal/miamangungkir a piamegan sa limo; ago began siran sa laodaparo (sendod/taalik) a ma’ito/makempet.

073.012

ARABIC : إِنَّ لَدَيْنَا أَنكَالًا وَجَحِيمًا ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. ’In-na ladaynaaa ‘ankaa-lanw-wa Jahiimaa.
ENGLISH : 12. With Us are Fetters (to bind them), and a Fire (to burn them),
MERANAO : 12. Mataan! na aden na matatangan Nami a manga patong /sangkali (a potao) ago pezokhayaowa Apoy.

073.013

ARABIC : وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa Ta-‘aaman-zaa ghos-sa-tinw-wa ‘Adaaban ’aliimaa.
ENGLISH : 13. And a Food that chokes, and a Penalty Grievous.
MERANAO : 13. Ago pangenengken na paka’bakeg ago masakit/malipedes a kasiksaan.

073.014

ARABIC : يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيْبًا مَّهِيْلًا ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Yaw-ma tarjuful-'ar-dho wal-jibaalu wa kaanatil-jibaalu kathii-bam-mahiilaa.

ENGLISH : 14. One Day the earth and the mountains will be in violent commotion. And the mountains will be as a heap of sand poured out and flowing down.

MERANAO : 14. Sii'ko gawii a linugen su lupa ago so manga palao. Agom'baloy so manga palao a pethad a pekha'anas.

073.015

ARABIC : إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُوْلًا شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُوْلًا ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. 'In-naa 'arsal-naaa 'ilaykom Rasuulan shaahidan'alaykom kamaaa 'arsal-naaa 'ilaa Fir-'awna Rasuulaa.

ENGLISH : 15. We have sent to you, (O men!) a messenger, to be a witness concerning you, even as We sent a messenger to Pharaoh.

MERANAO : 15. Mataan! na miakawit Kami rekano sa Sugo'a saksi rekano'wa datar o kiapakawiti Ami sa Sugo ko Fir'aon.

073.016

ARABIC : فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُوْلَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيْلًا ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Fa-'asaa Fir-'awnor-Rasuu-la fa-'akhaz-naahu 'akhzanw-wabiilaa.

ENGLISH : 16. But Pharaoh disobeyed the messenger; so We seized him with a heavy Punishment.

MERANAO : 16. Na siyangka o Fir'aon so Sugo Ami, na siniksa Ami sekanian sa masakit a siksa.

073.017

ARABIC : فَكَيْفَ تَتَّقُوْنَ إِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيْبًا ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Fakay-fa tat-taquuna 'in-kafar-tom Yawmanyaj -'alol-wildaana shiibaa–?

ENGLISH : 17. Then how shall ye, if ye deny (Allah), guard yourselves against a Day that will make children hoary-headed?-

MERANAO : 17. Andamanaya'i kapelindinga niyo sa ginawa niyo amay'ka di kano maratiyaya ko gawii a pembaloya manga puputii bok so manga wata.

073.018

ARABIC : اَلسَّمَآءُ مُنْفَطِرٌ بِهٖ كَانَ وَعْدُهٗ مَفْعُوْلًا ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. 'As-samaaa-'o monfa-tirom bih? Kaana wa'- dohuu maf-'oulaa.

ENGLISH : 18. Whereon the sky will be cleft asunder? His Promise needs must be accomplished.

MERANAO : 18. A so langit na binasaan ko kibebetad ian. So diandi Ian na tatap a khithuman.

073.019

ARABIC : إِنَّ هٰذِهٖ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَآءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهٖ سَبِيْلًا ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. 'In-na haazihii Taz-kirah: faman shaaa-'attakhaza 'ilaa Rab-bihii Sabiilaa!

ENGLISH : 19. Verily this is an Admonition: therefore, whoso will, let him take a (straight) path to his Lord!

MERANAO : 19. Mataan! na giyaya na pananadem, na saden sa khabaya, na kedeg sekanian sa lalan a izong ian ko Tuhan nian.

073.020

ARABIC : إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُوْمُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثَيِ الَّيْلِ وَنِصْفَهُ وَثُلُثَهُ وَطَائِفَةٌ مِّنَ الَّذِيْنَ مَعَكَ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ عَلِمَ أَنْ لَّنْ تُحْصُوْهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَؤُواْ مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ عَلِمَ أَنْ سَيَكُوْنُ مِنْكُمْ مَّرْضَىٰ وَآخَرُوْنَ يَضْرِبُوْنَ فِيْ الْأَرْضِ يَبْتَغُوْنَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَآخَرُوْنَ يُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ فَاقْرَؤُواْ مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ وَأَقِيْمُواْ الصَّلَاةَ وَآتُواْ الزَّكَاةَ وَأَقْرِضُواْ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا وَمَا تُقَدِّمُواْ لِأَنْفُسِكُمْ مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوْهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا وَاسْتَغْفِرُواْ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. ’In- na Rab-baka ya‘-lamu ’an-naka taquumu ’adnaa min-tholu-thayil -layli wa nis-fahuu wa tholu-thahuu wa taaa-’ifatom-mi-nal-laziina ma-‘ak. Wal-laahu yuqad-dirul-layla wan-na haa-ra‘Alima ’al-lan-toh-suuhu fataaba ‘alay-kom faq-ra- ’ou maa ta-yas-sara minal-Qur-’aan.’Alima ’ansaya-kuunu minkom-mar-dhaa wa ’aakha-ruuna yadhribuu-na fil-’ardhi yabta-ghuuna min-Fadhlil-laahi wa ’aakha-ruuna yoqaa-tiluuna fii Sabiilillaah. Faqra-’ou maa tayas-sara min-hu wa ’aqiimos-Sal -aata wa ’aatoz-Zakaata wa ’aqri-dhollaaha Qardhan Hasanaa. Wa maa toqad-dimuu li- ’anfu-sikom-min khay-rin-tajiduuhu ‘indal-laahi huwa khay-ranw-wa ’A‘-dhama ’Ajraa. Wastaghfirul-laah: ’in-nal-laaha Ghafuuror-Rahiim.

ENGLISH : 20. Thy Lord doth know that thou standest forth (to prayer) nigh two-thirds of the night, or half the night, or a third of the night, and so doth a party of those with thee. But Allah doth appoint night and day in due measure He knoweth that ye are unable to keep count thereof. So He hath turned to you (in mercy): read ye, therefore, of the Qur'an as much as may be easy for you. He knoweth that there may be (some) among you in ill-health; others travelling through the land, seeking of Allah's bounty; yet others fighting in Allah's Cause, read ye, therefore, as much of the Qur'an as may be easy (for you); and establish regular Prayer and give regular Charity; and loan to Allah a Beautiful Loan. And whatever good ye send forth for your souls ye shall find it in Allah's Presence,- yea, better and greater, in Reward and seek ye the Grace of Allah: for Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

MERANAO : 20. Mataan! na so Tuhan neka na katawan Nian na pethindegeka (sa sambayang) ko masikena dowa bagi ko telo bagi a Kagagawii, ago igira a kowan na sa’tengah ko Kagagawii ago igira a kowan na isa ko telo bagi ko Kagagawii ago sakamaoto mambo so mamagepeda a maaped reka; ago tatakeseno Allah so kadaondao ago so Kagagawii. Katawan Nian na diniyo thakesen (phagitongen) na piakataobat kano Nian. Na tontola niyo, saden sa malebod rekano ko Qur’an. Katawan Nian, na khasakit so sabagi rekano, na so sabagi na diindalakaw ko lupa a diimbabanog sa limo o Allah, na so sabagi na diimani’nindegan sii’sa lalan ko Allah. Na tontola niyo saden sa kadakel a malebod a khagaga niyo ron; na pakatindega niyo so sambayang, ago tonayin niyo so zakat, ago zem-bay niyo so Allah sa mapia’a otang; na saden sa mapia’a inipakawitiyo a pantag sa ginawa niyo, na khatoon niyo ko Allah. Giyotoy miakapiapia ago mala a balas; na pangni kano sa maap ko Allah. Mataan! na so Allah na Al-Gafor (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila), Ar-Rahim (Lebi-Lawan na Masalinggagaon).

AL-MUDDATHTHIR (THE CLOAKED ONE, THE MAN WEARING A CLOAK)
SO KHOKOLOB
Total Verses: 56 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

074.001

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Yaaa-'ay-yuhal-Mod-dath-thir!

ENGLISH : 1. O thou wrapped up (in the mantle)!

MERANAO : 1. Hai! Nabi (Mohd. s.a.w.) a khokolob.

074.002

ARABIC : قُمْ فَأَنْذِرْ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Qom fa-'andir!

ENGLISH : 2. Arise and deliver thy warning!

MERANAO : 2. Tindegka na pamakaitktiyar ka (ko manga tao).

074.003

ARABIC : وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wa Rab-baka fa-kab-bir!

ENGLISH : 3. And thy Lord do thou magnify!

MERANAO : 3. Ago zela'selaangka so Tuhan neka.

074.004

ARABIC : وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Wa thiyaa-baka fatah-hir!

ENGLISH : 4. And thy garments keep free from stain!

MERANAO : 4. Ago sotiyang'ka son'ditaren neka.

074.005

ARABIC : وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. War-rojza fahjor!

ENGLISH : 5. And all abomination shun!

MERANAO : 5. Ago lidasing'ka so langun na marzik.

074.006

ARABIC : وَلَا تَمْنُنْ تَسْتَكْثِرُ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Wa laa tam-non-tas-tak-thir.

ENGLISH : 6. Nor expect, in giving, any increase (for thyself)!

MERANAO : 6. Ago dika phangu'ngugupan/phamemegay a pantag sa ang'ka makakowa/makalaba.

074.007

ARABIC : وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa li-Rab-bika fasbir!

ENGLISH : 7. But, for thy Lord's (Cause), be patient and constant!
MERANAO : 7. Ago zabar'ka /thiger ka pantag ko Tuhan neka.

074.008

ARABIC : فَإِذَا نُقِرَ فِيْ النَّاقُوْرِ ﴿٨﴾
TRANSLIT. : 8. Fa-'izaa noqira fin-naaquur,
ENGLISH : 8. Finally, when the trumpet is sounded,
MERANAO : 8. Na amayka iyopen so Oni-onia *[Sanggakala]*.

074.009

ARABIC : فَذَلِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ عَسِيْرٌ ﴿٩﴾
TRANSLIT. : 9. Fa-daalika Yawma-'izin-Yawmon 'Asiir,–
ENGLISH : 9. That will be- that Day - a Day of Distress,-
MERANAO : 9. Giya gawii oto na gawii a sanggat a maregen.

074.010

ARABIC : عَلَى الْكَافِرِيْنَ غَيْرُ يَسِيْرٍ ﴿١٠﴾
TRANSLIT. : 10. Alal-kaafiriina ghayro yasiir-
ENGLISH : 10. Far from easy for those without Faith.
MERANAO : 10. Sii ko siran'noto'wa manga kapir na kena oba malebod.

074.011

ARABIC : ذَرْنِيْ وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيْدًا ﴿١١﴾
TRANSLIT. : 11. Zar-ni wa man khalaqto wahiidaa!–
ENGLISH : 11. Leave Me alone, (to deal) with the (creature) whom I created (bare and) alone!-
MERANAO : 11. Pakambaya Akong'ka ago so inaden Naken a tibayo/tawan'tawan (Waleed bin Mughaira).

074.012

ARABIC : وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَّمْدُوْدًا ﴿١٢﴾
TRANSLIT. : 12. Wa ja-'alto lahuu maalam-mam-duudaa.
ENGLISH : 12. To whom I granted resources in abundance,
MERANAO : 12. Ago bigan Naken sekanian sa madakel'la tamok.

074.013

ARABIC : وَبَنِيْنَ شُهُوْدًا ﴿١٣﴾
TRANSLIT. : 13. Wa baniina shohuudaa!-
ENGLISH : 13. And sons to be by his side!-
MERANAO : 13. Ago manga wata a a maka'mamasa a mipago'oyaga ian sa ginawa.

074.014

ARABIC : وَمَهَّدْتُّ لَهُ تَمْهِيْدًا ﴿١٤﴾
TRANSLIT. : 14. Wa mah-had-to lahuu tam-hiidaa!
ENGLISH : 14. To whom I made (life) smooth and comfortable!
MERANAO : 14. Ago piaka'loag Aken rekanian so kalebud a kapha'guyag-uyag.

074.015

ARABIC : ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيْدَ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Thom-ma yatma-‘o ’an ’aziid;–

ENGLISH : 15. Yet is he greedy-that I should add (yet more);-

MERANAO : 15. Orian nian, na kabaya’ian/mandidingan-dingan nian na omanan Nakem’pen megay sa madakel.

074.016

ARABIC : كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا عَنِيْدًا ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Kal-laa! ’in-nahuu kaana li- ’Aayaa-tinaa‘aniidaa!

ENGLISH : 16. By no means! For to Our Signs he has been refractory!

MERANAO : 16. Da’den na okit oba Ami pen begi. Mataan! a sekanian na miyakalabao a di nian kapharatiyayaa ko manga ayat Ami.

074.017

ARABIC : سَأُرْهِقُهُ صَعُوْدًا ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Sa-’orhi-qohuu sa-‘oudaa!

ENGLISH : 17. Soon will I visit him with a mount of calamities!

MERANAO : 17. Di’den math’ay na kuluban Naken sekanian sa maregen na kasiksaan.

074.018

ARABIC : إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. ’In-nahuu fak-kara wa qad-dar;–

ENGLISH : 18. For he thought and he plotted;-

MERANAO : 18. Mataan! a sekanian na miami’mikiran ago miagantangan sa marata.

074.019

ARABIC : فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Fa-qotila kayfa qad-dar!–

ENGLISH : 19. And woe to him! How he plotted!-

MERANAO : 19. Na pimorkaan. Andamanaya’i kiapagantangan nian sa marata!

074.020

ARABIC : ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Thom-ma qotila kayfa qad-dar!–

ENGLISH : 20. Yea, Woe to him; How he plotted!-

MERANAO : 20. Orian nian, na pangeninta a mabinasa sekanian. Andamanaya’i kiapagantangan nian sa marata!

074.021

ARABIC : ثُمَّ نَظَرَ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Thom-ma nadhar;

ENGLISH : 21. Then he looked round;

MERANAO : 21. Orian nian, na miangilay’lay/Miamimikiran.

074.022

ARABIC : ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Thom-ma 'abasa wa basar;
ENGLISH : 22. Then he frowned and he scowled;
MERANAO : 22. Orian nian, na miakarimenga paras sian ago miangiteg/kumires.

074.023

ARABIC : ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ﴿٢٣﴾
TRANSLIT. : 23. Thom-ma 'adbara wastakbar;
ENGLISH : 23. Then he turned back and was haughty;
MERANAO : 23. Orian nian, na tomiyalikhod ago mithakabor.

074.024

ARABIC : فَقَالَ إِنْ هَـٰذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْثَرُ ﴿٢٤﴾
TRANSLIT. : 24. Fa-qaala 'in haadaaa ' il-laa sihron yo'-thar;
ENGLISH : 24. Then said he: "This is nothing but magic, derived from of old;
MERANAO : 24. Na pitharo ian: Da'den na peda salakaw sii a sarowar sa salamangka'a piyana'nayanan (phoon ko miangaoona gowani).

074.025

ARABIC : إِنْ هَـٰذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ﴿٢٥﴾
TRANSLIT. : 25. 'In haadaa 'il-laa qawlol-bashar!
ENGLISH : 25. "This is nothing but the word of a mortal!"
MERANAO : 25. Da'a salakaw sii inunta'bo na katha'ro a manusia.

074.026

ARABIC : سَأُصْلِيهِ سَقَرَ ﴿٢٦﴾
TRANSLIT. : 26. Sa 'os-lii-hi Saqar!
ENGLISH : 26. Soon will I cast him into Hell-Fire!
MERANAO : 26. Maga'ambo na pagologen Naken sekanian sa Naraka.

074.027

ARABIC : وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرُ ﴿٢٧﴾
TRANSLIT. : 27. Wa maaa 'adraaka maa Saqar?
ENGLISH : 27. And what will explain to thee what Hell-Fire is?
MERANAO : 27. Ago andamanayay kasasabotang'ka o antonaay Naraka?

074.028

ARABIC : لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ﴿٢٨﴾
TRANSLIT. : 28. Laa tobqii wa laa tazar!–
ENGLISH : 28. Naught doth it permit to endure, and naught doth it leave alone!-
MERANAO : 28. Daden na peza'maan nian; ago daden na pelambaan nian.

074.029

ARABIC : لَوَّاحَةٌ لِّلْبَشَرِ ﴿٢٩﴾
TRANSLIT. : 29. Law-waahatol-lil-bashar!–

ENGLISH : 29. Darkening and changing the colour of man!
MERANAO : 29. Pethotong ko kobal (o manusia).

074.030

ARABIC : عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. 'Alayhaa tis-'ata 'ashar.
ENGLISH : 30. Over it are Nineteen.
MERANAO : 30. Aden na magi'ipaton na sapolo ago siyao a manga mala'ikat.

074.031

ARABIC : وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَـٰٓئِكَةً وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِيْنَ كَفَرُواْ لِيَسْتَيْقِنَ الَّذِيْنَ أُوْتُواْ الْكِتَابَ وَيَزْدَادَ الَّذِيْنَ آمَنُواْ إِيْمَانًا وَلَا يَرْتَابَ الَّذِيْنَ أُوْتُواْ الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُوْنَ وَلِيَقُوْلَ الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْكَافِرُوْنَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَـٰذَا مَثَلًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ يَشَآءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَآءُ وَمَا يَعْلَمُ جُنُوْدَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْبَشَرِ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Wa maaa ja-'alnaaa 'As-haaban-naari 'il-laa malaaa-'iy-kah. Wa maa ja-'alnaa 'id-data-hom 'illaa fitnatal-lil-laziina kafa-ru liyas-tai-qinal laziina 'outul-Kitaaba wa yaz-daadal-lazii-na aa-manuu iymaa-naw-wa laa yartaa-bal-laziina 'outul-Kitaaba wal-Mo'-minuuna wa li-yaquulal-laziina fii qoluubi-him mara-dhonw-wal-kaafiruuna maazaaa 'araadal-laahu bi-haadaa mathalaa? Kadaalika yodhil-lol-laahu man-yashaaa-o wa yahdee man-yashaaa'. Wa maa ya'-lamu junuuda Rabbika 'il-laa Huu. Wa maa hiya 'il-laa zikraa lil-bashar.

ENGLISH : 31. And We have set none but angels as Guardians of the Fire; and We have fixed their number only as a trial for Unbelievers,- in order that the People of the Book may arrive at certainty, and the Believers may increase in Faith,- and that no doubts may be left for the People of the Book and the Believers, and that those in whose hearts is a disease and the Unbelievers may say, "What symbol doth Allah intend by this?" Thus doth Allah leave to stray whom He pleaseth, and guide whom He pleaseth: and none can know the forces of thy Lord, except He and this is no other than a warning to mankind.

MERANAO : 31. Ago da' a inemba'alan Nami a magiipat ko Naraka inunta'bo na manga mala-ikat. Ago da' a kiabaluya Mi ku bilangan no kadakel iran inunta'bo na tiyoba ko siran noto a da' pama-ratiyaya ka aden makapangimbenar so siran noto a kiaturonan sa kitab, ago aden makala so paratiyaya o siran noto a miyamaratiyaya, ago aden di maka'kha'karangan so siran noto a kiaturonan sa kitab ago so miamaratiyaya, ago aden matha'ro o siran noto a sii'ko manga puso iran na aden na sakit'ton, (kapemunapik) go so da' pamaratiyaya: "antonaa'i hadap o Allah sang'kaya a ibaratan?" Giyoto'i kapenda'daga o Allah ko sekanian a kabaya Ian a madadag ago giyoto'i kapethoro'a o Allah ko seka-nian a kabaya Ian a maturo. Ago da' a mata'o ko tantara o Tuhan neka inunta'bo na Sekanian. Ago da' a salakaw a pakasu-songowan sii o Allah inunta'bo na thuma ko manga manusia.

074.032

ARABIC : كَلَّا وَالْقَمَرِ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Kal-laa wal-Qamar.
ENGLISH : 32. Nay, verily: By the Moon,
MERANAO : 32. Kenaba! Ibet ko Olan.

074.033

ARABIC : ﴿٣٣﴾ وَالَّيْلِ إِذْ أَدْبَرَ

TRANSLIT. : 33. Wal-layli' iz 'ad-bar.

ENGLISH : 33. And by the Night as it retreateth,

MERANAO : 33. Ago so Kagagawii igira a pengganat (pekhaipos) .

074.034

ARABIC : ﴿٣٤﴾ وَالصُّبْحِ إِذَا أَسْفَرَ

TRANSLIT. : 34. Was-Sobhi 'izaa 'asfar.–

ENGLISH : 34. And by the Dawn as it shineth forth,-

MERANAO : 34. Ago so sobo igira phakaliwanag.

074.035

ARABIC : ﴿٣٥﴾ إِنَّهَا لَإِحْدَى الْكُبَرِ

TRANSLIT. : 35. 'In-nahaa La-'ihdal-kobar.

ENGLISH : 35. This is but one of the mighty (portents),

MERANAO : 35. Mataan! na giyaya (Naraka) na miakalala (a pananaonen/kasiksaan).

074.036

ARABIC : ﴿٣٦﴾ نَذِيرًا لِّلْبَشَرِ

TRANSLIT. : 36. Naziiral-lil-bashar,–

ENGLISH : 36. A warning to mankind,-

MERANAO : 36. Iktiyar/Pangangalek (Thuma) ko manga Manusia.

074.037

ARABIC : ﴿٣٧﴾ لِمَنْ شَآءَ مِنكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ

TRANSLIT. : 37. Liman shaaa-'a minkom 'an-yata-qad-dama 'aw yata-'akh-khar;

ENGLISH : 37. To any of you that chooses to press forward, or to follow behind;-

MERANAO : 37. Sii'ko sekanian rekano noto a kha'baya 'a pendayon/petharos den sa unaan odi na baden pethalimbagak sii sa orian.

074.038

ARABIC : ﴿٣٨﴾ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِيْنَةٌ

TRANSLIT. : 38. Kol-lu nafsin-bimaa kasa-bat rahiinah,

ENGLISH : 38. Every soul will be (held) in pledge for its deeds.

MERANAO : 38. Omani isa Niyawa (Ginawa) na sanda ko mianggalbek ian.

074.039

ARABIC : ﴿٣٩﴾ إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِيْنِ

TRANSLIT. : 39. 'El-laaa 'As-haabal-yamiin.

ENGLISH : 39. Except the Companions of the Right Hand.

MERANAO : 39. Aya liyoron na so manga tao/sahabat sa tampar sa kawanan.

074.040

ARABIC : فِيْ جَنَّاتٍ يَتَسَآءَلُوْنَ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Fii Jan-naa-tin-yata-saaa- ’aluun,

ENGLISH : 40. (They will be) in Gardens (of Delight): they will question each other,

MERANAO : 40. Sii siran ko manga Sorga, a omani’isa kiran na dii’mamagiza’i.

074.041

ARABIC : عَنِ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. ‘Anil-mojrimiin:

ENGLISH : 41. And (ask) of the Sinners:

MERANAO : 41. So makapantag ko manga tao a baradusa .

074.042

ARABIC : مَا سَلَكَكُمْ فِيْ سَقَرَ ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Maa salaka-kom fii Saqar?

ENGLISH : 42. "What led you into Hell Fire?"

MERANAO : 42. Ino kano phakasuled ko Naraka *Sakar*?

074.043

ARABIC : قَالُوْا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّيْنَ ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Qaaluu lam naku minal-Musa l-liin.

ENGLISH : 43. They will say: "We were not of those who prayed;

MERANAO : 43. Na tharoon niran: “Kena oba kami ped ko siran noto’wa mizasambayang.

074.044

ARABIC : وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ الْمِسْكِيْنَ ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. Wa lam naku not- ‘iymol-Miskiin;

ENGLISH : 44. "Nor were we of those who fed the indigent;

MERANAO : 44. Ago da’ aminggula’olaa so kapaka’kana ko manga miskin.

074.045

ARABIC : وَكُنَّا نَخُوْضُ مَعَ الْخَآئِضِيْنَ ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. Wa kon-naa nakhuu-dho ma-’al-khaa-’idhiin.

ENGLISH : 45. "But we used to talk vanities with vain talkers;

MERANAO : 45. Ago lalayon kami pephamangeped ko kambitiara sa da’a bali nian ago so di’imbitiyara sa da’a kipantag ian.

074.046

ARABIC : وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ الدِّيْنِ ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Wa kon-naa nokad-dibu bi-Yawmid-Diin.

ENGLISH : 46. "And we used to deny the Day of Judgment,

MERANAO : 46. Ago lalayon nami pepha’mawalen so gawii a kaphangukom.

074.047

ARABIC : حَتَّىٰٓ أَتَانَا الْيَقِيْنُ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Hat-taaa ’ataanal-yaqiin.

ENGLISH : 47. "Until there came to us (the Hour) that is certain."

MERANAO : 47. Taman sa kiapakatalingoma rekamiyo Kasabenaran (Ma’na- so kapatay).

074.048

ARABIC : فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّافِعِيْنَ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Famaa tanfa-‘ohom shafaa-‘atosh-shaafi- ‘iyn.

ENGLISH : 48. Then will no intercession of (any) intercessors profit them.

MERANAO : 48. Na di’ kiran makanggay a guna so sapaat o pephama’megay sa sapaat.

074.049

ARABIC : فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكِرَةِ مُعْرِضِيْنَ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Famaa lahom ‘anit-taz-kirati mo-ridhiin?

ENGLISH : 49. Then what is the matter with them that they turn away from admonition?-

MERANAO : 49. Na antonaay mapembagian niran sa kapetha’likhodi iran ko pana’nadem/thuma?

074.050

ARABIC : كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنْفِرَةٌ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Ka-‘an-nahom homorom-mostan-firah,

ENGLISH : 50. As if they were affrighted asses,

MERANAO : 50. Miaka sayan siran sa manga kimar a kialekan siran.

074.051

ARABIC : فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿٥١﴾

TRANSLIT. : 51. Far-rat min-qaswarah!

ENGLISH : 51. Fleeing from a lion!

MERANAO : 51. Pepha’lagoy ko Arimao.

074.052

ARABIC : بَلْ يُرِيْدُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَنْ يُؤْتَىٰ صُحُفًا مُّنَشَّرَةً ﴿٥٢﴾

TRANSLIT. : 52. Bal yoriido kol-lom-ri-’im-minhom ’an-yo’taa sohofam-monash-sharah!

ENGLISH : 52. Forsooth, each one of them wants to be given scrolls (of revelation) spread out!

MERANAO : 52. Kena! ka omani’isa a tao kiran na kabaya ian na kabegan sa makakayat’ta kitab/sorat (ta phoon ko Allah).

074.053

ARABIC : كَلَّا بَلْ لَّا يَخَافُوْنَ الْآخِرَةَ ﴿٥٣﴾

TRANSLIT. : 53. Kal-la! bal laa yakhaa-fuunal-’Aakhirah.

ENGLISH : 53. By no means! but they fear not the Hereafter,

MERANAO : 53. Kena! ugaid na diiran ikhalek so Alongan na Maori.

074.054

ARABIC : كَلَّا إِنَّهُ تَذْكِرَةٌ ﴿٥٤﴾

TRANSLIT. : 54. Kal-laa ’in-nahuu tad-kirah:

ENGLISH : 54. Nay, this surely is an admonition:

MERANAO : 54. Kena! mataan! na giyoto na Thuma .

074.055

ARABIC : فَمَنْ شَآءَ ذَكَرَهُ ﴿٥٥﴾

TRANSLIT : 55. Faman-shaaa-’a dakarah!

ENGLISH : 55. Let any who will, keep it in remembrance!

MERANAO : 55. Na saden sa khabaya’on na tagoa nian noto sa ginawa nian/pananggila’i nian.

074.056

ARABIC : وَمَا يَذْكُرُوْنَ إِلَّا أَنْ يَشَآءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ ﴿٥٦﴾

TRANSLIT. : 56. Wa maa yad-koruuna’ il-laaa ’an-yashaaa-’allaah: Huwa Ahlot-taqwaa wa ’Ahlol-Magh-firah.

ENGLISH : 56. But none will keep it in remembrance except as Allah wills: He is the Lord of Righteousness, and the Lord of Forgiveness.

MERANAO : 56. Ago da’ a tha’goon sa ginawa inunta’bo na sa kabaya o Allah. Sekanian na patot a aya ikha’lek ago patot a aya pepha’megay sa maap.

AL-QIYAMA (THE RISING OF THE DEAD, RESURRECTION)
HARI QIYAMAT
Total Verses: 40 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

075.001

ARABIC : لَآ أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَامَةِ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Laaa ’oqsimu bi-Yawmil-Qiyaamah;

ENGLISH : 1. I do call to witness the Resurrection Day ;

MERANAO : 1. Kena! pezapa Ako’wa Ibet ko Hari Qiamat/kam’bangkit.

075.002

ARABIC : وَلَآ أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Wa laaa ’oqsimu bin-nafsil-law-waamah.

ENGLISH : 2. And I do call to witness the self-reproaching spirit: (Eschew Evil).

MERANAO : 2. Ago pezapa Ako’wa Ibet ko dii’makazendit a niyawa.

075.003

ARABIC : أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَلَّنْ نَجْمَعَ عِظَامَهُ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3.’Ayah-sabul-’insaanu ’al-lan-najma-‘a ‘idhaamah?

ENGLISH : 3. Does man think that We can ot assemble his bones?

MERANAO : 3. Ba’aya pipikira’o manusia na di’Ami paka’petootooren so manga tolan nian?

075.004

ARABIC : بَلَىٰ قَادِرِيْنَ عَلَىٰٓ أَنْ نُّسَوِّيَ بَنَانَهُ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Balaa Qaadi-riina ‘alaaa ‘an-nusa w-wiya banaanah!

ENGLISH : 4. Nay, We are able to put together in perfect order the very tips of his fingers.

MERANAO : 4. Kenaba! Kha’gaga Mi’anan. Mimbalingan Nami sa samporna ko asal ian taman ko poro’o manga kemer ian.

075.005

ARABIC : بَلْ يُرِيْدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Bal yoriidol-’Ensaanu li-yaf-jura ’amaamah.

ENGLISH : 5. But man wishes to do wrong (even) in the time in front of him.

MERANAO : 5. Kena! Pekha’babayaan o manusia a kapakam’baradusa nian sii’ko pekha’sanguran nian na masa.

075.006

ARABIC : يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمُ الْقِيَامَةِ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Yas-’alu ’ay-yaana Yawmol-Qiyaamah?

ENGLISH : 6. He questions: "When is the Day of Resurrection?"

MERANAO : 6. Ipagiza ian: Anday kaphakadanon o alongan a Bangkit (Kaphangoyag)?

075.007

ARABIC : فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Fa-'izaa bariqal-basar,

ENGLISH : 7. At length, when the sight is dazed,

MERANAO : 7. Amay'ka masabarang so kailay.

075.008

ARABIC : وَخَسَفَ الْقَمَرُ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wa khasafal-Qamar.

ENGLISH : 8. And the moon is buried in darkness.

MERANAO : 8. Ago mapadeng so sindaw o Olan.

075.009

ARABIC : وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Wa jomi- 'ash-shamsu wal-qamar,–

ENGLISH : 9. And the sun and moon are joined together,-

MERANAO : 9. Ago pakathapiin/pakathimoon (masatiman) so Alongan ago so Olan.

075.010

ARABIC : يَقُوْلُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفَرُّ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Yaquulol-'insaanu Yawma-'izin 'aynalmafarr?

ENGLISH : 10. That Day will Man say: "Where is the refuge?"

MERANAO : 10. Na tharoon no Manusia sangkoto'wa gawii: "Andao'non'deni darepa'a kha'palagoyan?"

075.011

ARABIC : كَلَّا لَا وَزَرَ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Kal-laa laa wazar!

ENGLISH : 11. By no means! No place of safety!

MERANAO : 11. Daden na okit. Da'a (darpa a) kapha'lagoyagan (kaphagapasan) !

075.012

ARABIC : إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. 'Elaa Rab-bika Yawma-izi-nil-mos-taqarr.

ENGLISH : 12. Before thy Lord (alone), that Day will be the place of rest.

MERANAO : 12. Sii'ko Tuhan neka so darepa a kha'dekha'an sii'sa gawii oto.

075.013

ARABIC : يُنَبَّأُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Yonab-ba-'ol-'insaanu Yaw-ma-'izim bimaa qad-dama wa 'akh-khar.

ENGLISH : 13. That Day will Man be told (all) that he put forward, and all that he put back.

MERANAO : 13. Panutholen ko Manusia o antona'ay nganin na minipakawit ian (sa maori a alongan) ago antona'ay nganin na minibagak ian (sa dunia).

075.014

ARABIC : بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيْرَةٌ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Balil-'insaanu 'alaa nafsihii basiirah,

ENGLISH : 14. Nay, man will be evidence against himself,

MERANAO : 14. Kena! so manusia na aya'den mabaloy a saksi sa ginawa nian.

075.015

ARABIC : وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيْرَهُ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Wa lau 'alqaa ma- 'aaziirah.

ENGLISH : 15. Even though he were to put up his excuses.

MERANAO : 15. Apia niampen miyapamagusay so manga dalina ian.

075.016

ARABIC : لَا تُحَرِّكْ بِهِۦ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِۦٓ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Laa tohar-rik bihii lisaa-naka li-ta '-jala bih.

ENGLISH : 16. Move not thy tongue concerning the (Qur'an) to make haste therewith.

MERANAO : 16. Ding'ka (Hai! Mohd. s.a.w.) pha'gunoten non kuma'og a dila'aka sabap sa kapengga'gaaning'ka'on.

075.017

ARABIC : إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. 'In-na 'alaynaa jam-'ahuu wa qur-'aanah.

ENGLISH : 17. It is for Us to collect it and to promulgate it:

MERANAO : 17. Mataan! na sii Rekami matitimo so kapanimo'aon ago so katontolaon.

075.018

ARABIC : فَإِذَا قَرَأْنَاهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Fa-'izaa qara'-naahu fat-tabi 'qur-'aanah.

ENGLISH : 18. But when We have promulgated it, follow thou its recital (as promulgated):

MERANAO : 18. Na igira'a miapasad Ami tomontol na onoting'ka so okit a kapethontola'on.

075.019

ARABIC : ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Thom-ma 'in-na 'alaynaa bayaa-nah.

ENGLISH : 19. Nay more, it is for Us to explain it (and make it clear):

MERANAO : 19. Orian nian na mataan! a sii Rekami matitimo so usa yan nian.

075.020

ARABIC : كَلَّا بَلْ تُحِبُّوْنَ الْعَاجِلَةَ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Kal-laa bal tohib-bu-nal 'aa-jilah,

ENGLISH : 20. Nay, (ye men!) but ye love the fleeting life,

MERANAO : 20. Kena! ugaid na aya niyo pekhababayaan so magaan (a kaoyagoyag a baden sagad).

075.021

ARABIC : وَتَذَرُوْنَ الْآخِرَةَ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Wa taza-ruunal-'Aakhirah.

ENGLISH : 21. And leave alone the Hereafter.
MERANAO : 21. Ago ipembagak iyo so akhirat/alongan na maori.

075.022

ARABIC : وُجُوْهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ ﴿٢٢﴾
TRANSLIT. : 22. Wujuu-hon-Yawma-'izin-naa-dhirah;–
ENGLISH : 22. Some faces, that Day, will beam (in brightness and beauty);-
MERANAO : 22. (Sabagi ko manga) Paras sa gawii oto na Nazirah (ma'na – maliwanag a malangas).

075.023

ARABIC : إِلَى رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ﴿٢٣﴾
TRANSLIT. : 23. 'Elaa Rab-bihaa naa-dhirah.
ENGLISH : 23. Looking towards their Lord;
MERANAO : 23. Phagilayin niran so Tuhan niran (kena oba giya mata sa sa dunia).

075.024

ARABIC : وَوُجُوْهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ ﴿٢٤﴾
TRANSLIT. : 24. Wa wujuu-hon-Yawma- 'izim-baasirah,
ENGLISH : 24. And some faces, that Day, will be sad and dismal,
MERANAO : 24. Ago so (sabagi a) manga paras sangkoto'wa gawii, na makari'rimeng (makiibi sa rata a ginawa).

075.025

ARABIC : تَظُنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ﴿٢٥﴾
TRANSLIT. : 25. Ta-dhon-no 'an-yof-ala bi-haa faaqirah;
ENGLISH : 25. In the thought that some back-breaking calamity was about to be inflicted on them;
MERANAO : 25. Mapipikir iran na aden na ithana kiran na (malaa tiyoba a) kapakarundan.

075.026

ARABIC : كَلَّا إِذَا بَلَغَتْ التَّرَاقِيَ ﴿٢٦﴾
TRANSLIT. : 26. Kal-laaa 'izaa balagha-tit-taraaqii,
ENGLISH : 26. Yea, when (the soul) reaches to the collar-bone (in its exit),
MERANAO : 26. Kena! amay'ka iraot (so niawa) ko bantolang sa bakereng (sa kapeliyo nian).

075.027

ARABIC : وَقِيْلَ مَنْ رَاقٍ ﴿٢٧﴾
TRANSLIT. : 27. Wa qiila man-raaq?
ENGLISH : 27. And there will be a cry, "Who is a magician (to restore him)?"
MERANAO : 27. Ago matharo: Antawaay (Palilimpang/Pasasalamangkaa) phaka'bolong rekanian?

075.028

ARABIC : وَظَنَّ أَنَّهُ الْفِرَاقُ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Wa dhan-na ’an-nahol-firaaq;
ENGLISH : 28. And he will conclude that it was (the Time) of Parting;
MERANAO : 28. Ago matangked sa ginawa nian a giyoto so kapaka’pengganata (o Niyawa ago si badan).

075.029

ARABIC : وَالْتَفَّتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ﴿٢٩﴾
TRANSLIT. : 29. Wal-taf-fatis-saaqo bis-saaq;
ENGLISH : 29. And one leg will be joined with another:
MERANAO : 29. Ago ilambid so seki sii’ko isa a seki (peda ma’na nian na paka'thapitapiin odi na timoon so kasiksaan).

075.030

ARABIC : إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ ﴿٣٠﴾
TRANSLIT. : 30. ’Elaa Rab-bika Yawma’izi-nil-masaaq!
ENGLISH : 30. That Day the Drive will be (all) to thy Lord!
MERANAO : 30. Sii khatimo ko Tuhan neka sa gawii’oyoto so kha’dendegan (ko manga tao).

075.031

ARABIC : فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلَّىٰ ﴿٣١﴾
TRANSLIT. : 31. Falaa sad-daqa wa laa sal-laa!–
ENGLISH : 31. So he gave nothing in charity, nor did he pray!-
MERANAO : 31. Da sekanian paratiyaya ago da sekanian zambayang.

075.032

ARABIC : وَلَٰكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٣٢﴾
TRANSLIT. : 32. Wa laaakin kad-daba wa tawal-laa!
ENGLISH : 32. But on the contrary, he rejected Truth and turned away!
MERANAO : 32. Ugaid na somiyorang / dumiyapay ago tomiyalikhod (*miyalagoy*).

075.033

ARABIC : ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ يَتَمَطَّىٰ ﴿٣٣﴾
TRANSLIT. : 33. Thom-ma dahaba ’ilaaa ’ah-lihii yata-mat-taa!
ENGLISH : 33. Then did he stalk to his family in full conceit!
MERANAO : 33. Orian nian, na somiyong sekanian ko manga familiya nian a Pepha’mangibang’kibang (sa kipoporoonian sa ginawa nian).

075.034

ARABIC : أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ ﴿٣٤﴾
TRANSLIT. : 34. ’Awlaa laka fa-’awlaa!
ENGLISH : 34. Woe to thee, (O men!), yea, woe!
MERANAO : 34. Miatilaka ka (Hai Kafir) ago kimorekaang’ka.

075.035

ARABIC : ثُمَّ أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Thom-ma ’awlaa laka fa- ’awlaa!

ENGLISH : 35. Again, Woe to thee, (O men!), yea, woe!

MERANAO : 35. Orian nian miatilaka ka (Hai miyongkir a takabur) ago kiamorkaangka.

075.036

ARABIC : أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. ’A-yah-sabul-’insaanu an-yotraka sodan?

ENGLISH : 36. Does man think that he will be left uncontrolled, (without purpose)?

MERANAO : 36. Ba’aya itonganon o manusia na khada’ sekanian sa ginawa. *(daa kaastanggongan nian sii ko marata mapia)?*

075.037

ARABIC : أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِّن مَّنِيٍّ يُمْنَىٰ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. ’Alam yaku notfa-tam-min-maniy-yin-yomnaa?

ENGLISH : 37. Was he not a drop of sperm emitted (in lowly form)?

MERANAO : 37. Ba ‘di’kena a sekanian (manusia) na phoon sa air-mani a pekhipentos. (ma’na – miakazaog a air mani o mama ago so babay).

075.038

ARABIC : ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Thom-ma kaana ‘alaqatan-fa-khalaqa fasawwaa.

ENGLISH : 38. Then did he become a leech-like clot; then did (Allah) make and fashion (him) in due proportion.

MERANAO : 38. Orian nian, na mimbaloya sa’poron na marikhet, na inaden Nian ago pithaong Ian so bontalian sa samporna.

075.039

ARABIC : فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Faja-‘ala minhoz-zaw-jay-niz-zakara wal-’onthaa.

ENGLISH : 39. And of him He made two sexes, male and female.

MERANAO : 39. Na phoon rekanian, na inaden Nian non so dowa an’darudupa – a mama ago babay.

075.040

ARABIC : أَلَيْسَ ذَٰلِكَ بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَن يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. ’Alaysa daalika bi-qaadirin ’alaaa ’an-yoh-yiyal- mau-taa?

ENGLISH : 40. Has not He, (the same), the power to give life to the dead?

MERANAO : 40. Ba’ di’kena, a Sekanian (Allah) na kha’gaga Nian a maoyag Ian so miamatay?

AL-INSAN (MAN) SO MANUSIA
Total Verses: 31 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

076.001

ARABIC : هَلْ أَتَىٰ عَلَى الْإِنْسَانِ حِيْنٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَّذْكُوْرًا ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Hal ’ataa ‘alal-’INSAANI hiinom-minad-Dahri lam yakon-shay-’am-maz-kuuraa?

ENGLISH : 1. Has there not been over Man a long period of Time, when he was nothing - (not even) mentioned?

MERANAO : 1. Ba’da maksagad ko manusia so masa gowani sii’ko wakto a da sekaniam’pen ma’aloy oba sekanian isa a kaaden.

076.002

ARABIC : إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيْهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيْعًا بَصِيْرًا ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. ’In-naa khalaq-nal-’insaana min-notfatin amshaajin-nabtaliihi faja-’alnaahu samii-‘ambasiiraa.

ENGLISH : 2. Verily We created Man from a drop of mingled sperm, in order to try him: So We gave him (the gifts), of Hearing and Sight.

MERANAO : 2. Mataan! a Sekami na inaden Nami so manusia a phoon sa air’mani a miakazembur ka an-Nami sekanian katepengi: na inadenan Nami sekanian sa kaneg ago ka’ilay.

076.003

ARABIC : إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيْلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُوْرًا ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. ’In-naa haday-naahos-sabiila ’im-maa shaakiranwwa ’im-maa kafuuraa.

ENGLISH : 3. We showed him the Way: whether he be grateful or ungrateful (rests on his will).

MERANAO : 3. Mataan! na tiyoro Ami sekanian ko lalan’na untol, melagid o panginsokor sekanian antawaa ka kumopor sekanian (na miatimo oto rekanian na kabaya).

076.004

ARABIC : إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِيْنَ سَلَاسِلَا وَأَغْلَالًا وَسَعِيْرًا ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. ’In-naaa ’a‘-tadna lil-kaafi-riina salaasila wa ’aghlaa-lanw-wa Sa-‘-iyraa.

ENGLISH : 4. For the Rejecters we have prepared chains, yokes, and a blazing Fire.

MERANAO : 4. Mataan! na ini’tad Ami ko manga kapir so manga rantay, ago gialikala a potao (manga Kadina) ago pezokhayaowa Apoy.

076.005

ARABIC : إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُوْنَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُوْرًا ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. ’In-nal ’abraara yashra-buuna min ka’-sin kaana mizaa-juhaa kaafuuraa,–

ENGLISH : 5. As to the Righteous, they shall drink of a Cup (of Wine) mixed with Kafur,-

MERANAO : 5. Mataan! na so manga Abrar (miphiapia) na phakainom sa khibabasoon na inomen na sesemboran sa Kafur (Ig sa Sorga a labao so kapia niani taam).

076.006

ARABIC : عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللّٰهِ يُفَجِّرُوْنَهَا تَفْجِيْرًا ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. ’Aynan-yash-rabu bihaa ‘Ebaadol-laahi yofajji- ruuna-haa, taf-jiiraa.

ENGLISH : 6. A Fountain where the Devotees of Allah do drink, making it flow in unstinted abundance.

MERANAO : 6. Bowalan na phaginoman’no manga oripen’no Allah, a daden na ikharintas a kapephaka’ondasa iranon.

076.007

ARABIC : يُوْفُوْنَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُوْنَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهٗ مُسْتَطِيْرًا ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Yuufuuna bin-nazri wa ya-khaa-fuuna yawmankaana shar-ruhuu mosta-tiira.

ENGLISH : 7. They perform (their) vows, and they fear a Day whose evil flies far and wide.

MERANAO : 7. Ipethuman niran so manga sapa iran ago ipekhalek’iran so gawii’ya so kasiksa-an’non na maolad ago lumalagaday.

076.008

ARABIC : وَيُطْعِمُوْنَ الطَّعَامَ عَلٰى حُبِّهٖ مِسْكِيْنًا وَيَتِيْمًا وَّاَسِيْرًا ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wa yot-‘imuunat-ta-’ama ‘alaa hob-bihii miskii-nanw-wa yatii-manw-wa ’asiiraa,–

ENGLISH : 8. And they feed, for the love of Allah, the indigent, the orphan, and the captive,-

MERANAO : 8. Ago pephaka’ken niran sa pangenengken sabap ko kapekha-babaya iranon - so miskin ago so wata a ilo ago so bilanggo.

076.009

ARABIC : إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللّٰهِ لَا نُرِيْدُ مِنْكُمْ جَزَآءً وَّلَا شُكُوْرًا ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. ’Innama not‘imokom liwajhillaahi la norido minkom jaza-’anw-wa laa shu-kuuraa.

ENGLISH : 9. (Saying),"We feed you for the sake of Allah alone: no reward do we desire from you, nor thanks.

MERANAO : 9. (di’iran tharoon:) Aya’bo a kapephaka’kana mi rekano na sabap sa so’a-so’at ami ko Allah. Ago kena o’ba ayami rekano mazisimalao na balas ago kena oba tadem.

076.010

ARABIC : إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَّبِّنَا يَوْمًا عَبُوْسًا قَمْطَرِيْرًا ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. ’In-naa nakhaafo mir-Rab-binaa Yawman ‘abuusan-qam-tariira.

ENGLISH : 10. "We only fear a Day of distressful Wrath from the side of our Lord."

MERANAO : 10. Mataan! a sekami na ipekhalek ami so (kasiksaan o) Tuhan nami sii’ko gawii a maregen ago masikut.

076.011

ARABIC : فَوَقٰهُمُ اللّٰهُ شَرَّ ذٰلِكَ الْيَوْمِ وَلَقّٰهُمْ نَضْرَةً وَّسُرُوْرًا ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Fa waqaa-homol-laaho shar-ra daalikal-Yawmi wa laq-qaahom nadh-ratanw-wa soruuraa.

ENGLISH : 11. But Allah will deliver them from the evil of that Day, and will shed over them a Light of Beauty and Joy.

MERANAO : 11. Ugaid na pelindingen siran’no Allah phoon ko karataan ang’koto a gawii agom-began Nian siran sa kata’id ago kapipiya ginawa/Kapakadadaya.

076.012

ARABIC : وَجَزَاهُمْ بِمَا صَبَرُواْ جَنَّةً وَحَرِيْرًا ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wa jazaahom-bimaa saba-ruu Jan-natanw-wa hariiraa.

ENGLISH : 12. And because they were patient and constant, He will reward them with a Garden and (garments of) silk.

MERANAO : 12. Ago‘mbalasan siran sa Sorga ago sotra (anditaren niran) sabap ko kiaphantang iran.

076.013

ARABIC : مُتَّكِيْنَ فِيْهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرَوْنَ فِيْهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيْرًا ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Mot-taki-’-iyna fiihaa ‘alal-’araaa-’-iyki laa yarawna fiihaa sham-sanw-wa laa Zam-hariiraa.

ENGLISH : 13. Reclining in the (Garden) on raised thrones, they will see there neither the sun's (excessive heat) nor (the moon's) excessive cold.

MERANAO : 13. Mi’indag/suma-sandang siran sa suled sii’ko manga kantir. Di’iran roo kha’ilay so karanti o alongan ago so tenggao a pakabened (sinar o Ulan) .

076.014

ARABIC : وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَالُهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوْفُهَا تَذْلِيْلًا ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Wa daaniyatan ‘alay-him dhilaa-luhaa wa zolli- lat qotuu-fohaa taz-liilaa.

ENGLISH : 14. And the shades of the (Garden) will come low over them, and the bunches (of fruit), there, will hang low in humility.

MERANAO : 14. Ago marani ko atag’iran so kasi’sirungan nian, ago khi’sasayod sa mababa so khi’kabi-bingkis a onga pamu’mulan a miaka’baba’baba.

076.015

ARABIC : وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِآنِيَةٍ مِّنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيْرَا ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Wa yotaafo ’alay-him bi-’aaniyatim-min-fiddhatinw- wa ’ak-waabin-kaanat qawaarii-raa,–

ENGLISH : 15. And amongst them will be passed round vessels of silver and goblets of crystal,-

MERANAO : 15. Ago iphelibet kiran mangenat so kendi a pirak ago manga batointan na manga baso.

076.016

ARABIC : قَوَارِيْرَ مِنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوْهَا تَقْدِيْرًا ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Qawaariira min-fid-dhatin qad-daruuhaa taqdiiraa.

ENGLISH : 16. Crystal-clear, made of silver: they will determine the measure there of (according to their wishes).

MERANAO : 16. Manga batu intan na pirak a diniyangka iran sa sampurena a kadiyangka..

076.017

ARABIC : وَيُسْقَوْنَ فِيْهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيْلًا ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Wa yos-qawna fiihaa ka’-san kaana mizaajohaazanja-biilaa,–

ENGLISH : 17. And they will be given to drink there of a Cup (of Wine) mixed with Zanjabil,-

MERANAO : 17. Ago‘mbegan siran roo sa khibabasoon na inomen na sesemboran sa Zanjabil [(loya pagirisen) ma’na- inomen sa Sorga a o makainom ka on na dika’den mawao sa dayon sa dayon].

076.018

ARABIC : عَيْنًا فِيْهَا تُسَمّٰى سَلْسَبِيْلًا ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. ‘Ay-nan fiihaa tusam-maa Sal-sabiilaa.

ENGLISH : 18. A fountain there, called Salsabil.

MERANAO : 18. Bowalan sii’ko suled ian (surega) a aya ngaran nian na salsabil.

076.019

ARABIC : وَيَطُوْفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُوْنَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنْثُوْرًا ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wa yatuu-fu ‘alay-him weldaanom-mokhalladuun:’ izaa ra-’aytahom hasib-tahom lo’-lo-’amman-thuuraa.

ENGLISH : 19. And round about them will (serve) youths of perpetual (freshness): If thou seest them, thou wouldst think them scattered Pearls.

MERANAO : 19. Ago phelibeten siran na manga-ngo’ngoda a inaden siran na diden khaalin na kangoda iran sa dayon sa dayon. Igira’a inilaingka siran – na ayangkaon kata’o na ba siran misasam-borak ka manga Motiyara (Montiya).

076.020

ARABIC : وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيْمًا وَمُلْكًا كَبِيْرًا ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa ’izaa ra-’ayta tham-ma ra-’ayta Na-‘iy manw- wa Mol-kan Kabiiraa.

ENGLISH : 20. And when thou lookest, it is there thou wilt see a Bliss and a Realm Magnificent.

MERANAO : 20. Ago igira’a mangilay’lay ka roo na kha’ilayingka so manga limo ago kadatu a mala.

076.021

ARABIC : عَالِيَهُمْ ثِيَابُ سُنْدُسٍ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ وَحُلُّوْاْ أَسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُوْرًا ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21.‘Aaliyahom thiyaabu sondu-sin khod-ronw-wa is-tabraq, wa hol-luuu ’asaawira min-fid-dhah; wa saqaahom Rab-bohom Sharaa-ban-Tahuuraa.

ENGLISH : 21. Upon them will be green Garments of fine silk and heavy brocade, and they will be adorned with Bracelets of silver; and their Lord will give to them to drink of a Wine Pure and Holy.

MERANAO : 21. Penditaran siran san’ditaren na lumbos a sutera a gadong ago makapal a manga bureda (a bolawan) ago pepha’rasan siran roo sa manga rinti/salenda a pirak ago phaka’inumen siran o Tuhan niran sa inumen na suti.

076.022

ARABIC : إِنَّ هٰذَا كَانَ لَكُمْ جَزَآءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَّشْكُوْرًا ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. ’In-na haadaa kaana lakom jazaaa-’anw-wa kaana sa‘-yu-kom mash-kuuraa.

ENGLISH : 22. "Verily this is a Reward for you, and your Endeavour is accepted and recognised."

MERANAO : 22. (na tharoon kiran:) Mataan! na giyaya na balas a bagian niyo, ago so pirasarasayan niyo na miatarima.

076.023

ARABIC : إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنْزِيْلًا ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. ’In-naa Nahnu naz-zalnaa ‘alay-kal-Qur-’aana tanziilaa.

ENGLISH : 23. It is We Who have sent down the Qur'an to thee by stages.

MERANAO : 23. Mataan! na Sekami – na Sekami – na inituron Nami reka so Al-Qur’an (Hai! Mohd. s.a.w.) kazaginton.

076.024

ARABIC : فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ آثِمًا أَوْ كَفُوْرًا ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Fas-bir li-Hokmi Rab-bika wa laa toti minhom ’aa-thiman ’aw kafuuraa.

ENGLISH : 24. Therefore be patient with constancy to the Command of thy Lord, and hearken not to the sinner or the ingrate among them.

MERANAO : 24. Na pakatiger’ka phantag ko pandu’an o Tuhan neka ago di’ka pagonot ko apia antawa’onon a ped kiran odi na kupor.

076.025

ARABIC : وَاذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيْلًا ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Waz-korisma Rab-bika bokra-tanw-wa’asiilaa.

ENGLISH : 25. And celebrate the name of thy Lord morning and evening,

MERANAO : 25. Ago tatademing’ka so Ngaran’no Tuhan neka sa kapita-pita ago kagabi-gabi.

076.026

ARABIC : وَمِنَ الَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيْلًا ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Wa minal-lay-li fas-jod lahuu wa sab-bih-hu lay-lan tawiilaa.

ENGLISH : 26. And part of the night, prostrate thyself to Him; and glorify Him a long night through.

MERANAO : 26. Ago sii ko (sabagi ko) kagagawii na sododka Rekanian (Allah); ago tasbiken (zela’sela angka/phodi’pudi’angka) neka so Ngaran Nian sii ko kalaan ko Kagagawii.

076.027

ARABIC : إِنَّ هَـٰٓؤُلَآءِ يُحِبُّوْنَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُوْنَ وَرَآءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيْلًا ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. ’In-na haaa-’olaaa-’iy yohib-buunal aajilata wa yazaruuna waraaa-’ahom Yawman thaqii-laa.

ENGLISH : 27. As to these, they love the fleeting life, and put away behind them a Day (that will be) hard.

MERANAO : 27. Mataan! na giangkaya (dapamaratiyaya) na pekhababayaan niran so baden sagad (a parayasan sa donia) na ipembagak iran so gawii a mapened (a khatalingomaan niran - Hari Qiyamat).

076.028

ARABIC : نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا أَمْثَالَهُمْ تَبْدِيْلًا ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Nahno khalaq-naahom wa shadad-naaa ’asrahom; wa ’izaa shi’-naa bad-dalnaaa ’amthaalahom tab-diilaa.

ENGLISH : 28. It is We Who created them, and We have made their joints strong; but, when We will, We can substitute the like of them by a complete change.

MERANAO : 28. Sekami na inaden Nami siran ago piakabager ami so betad/lawas iran ago amay'ka kabaya Ami na kha'gaga Mi a sambian Nami siran sa samporna a lagid iran sa buntal.

076.029

ARABIC : إِنَّ هَـٰذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَآءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيْلًا ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. 'In-na haadihii taz-kirah: faman shaaa-'attakhaza 'ilaa Rab-bihii sabiilaa.

ENGLISH : 29. This is an admonition: Whosoever will, let him take a (straight) Path to his Lord.

MERANAO : 29. Mataan! a giya'i na iktiyar/pangali. Na sa'den sa kha'baya nambaal sa lalan ko Tuhan nian.

076.030

ARABIC : وَمَا تَشَآؤُوْنَ إِلَّآ أَنْ يَشَآءَ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Wa maa tashaaa-'ouna 'il-laaa 'an-yashaaa-'al-laah; 'in-nal-laaha kaana 'Aliiman Hakiimaa.

ENGLISH : 30. But ye will not, except as Allah wills; for Allah is full of Knowledge and Wisdom.

MERANAO : 30. Ago da a kapembisaan niyo a kapaar inunta'bo na sa kabaya o Allah. Sabap sa kagia'a so Allah na **Al-Alim:** (Lebi-Lawan na Matao, Kaip ko kalangu-langun) ,Al-Hakim (Lebi-Lawan na Maongangen) .

076.031

ARABIC : يُدْخِلُ مَنْ يَشَآءُ فِيْ رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمِيْنَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيْمًا ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Yod -khilu man-ya-shaaa-'o fii Rahma-tih; waddhaalimiina 'a-'ad-da lahom 'Adaaban 'aliimaa.

ENGLISH : 31. He will admit to His Mercy whom He will; But the wrong-doers,- for them has He prepared a grievous Penalty.

MERANAO : 31. Phakasuleden Nian sa'den sa tao a kabaya Ian a makasuled sii'ko Limo Ian. Ago so manga baradusa na pithiagar Ian kiran so kasiksaan na malipedes.

AL-MURSALAT (THE EMISSARIES, WINDS SENT FORTH)
SO MANGA SUGO
Total Verses: 50 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

077.001

ARABIC : وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Wal-MORSALAATI ‘orfaa,

ENGLISH : 1. By the (Winds) sent forth one after another (to man's profit);

MERANAO : 1. Ibet ko manga mursalat* a tho’tondo’tondog.

* (ma’na – langun na pezogoon o Allah a phagawid sa limo a lagido: Malaikat, Manga Nabi , ‘Ndo).

077.002

ARABIC : فَالْعَاصِفَاتِ عَصْفًا ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Fal-‘aasifaati ‘asfa,

ENGLISH : 2. Which then blow violently in tempestuous Gusts,

MERANAO : 2. Ago so manga ’Ndo (Angin taopan) a pezamber sa mabager.

077.003

ARABIC : وَالنَّاشِرَاتِ نَشْرًا ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wan-naashi-raati nashraa,

ENGLISH : 3. And scatter (things) far and wide;

MERANAO : 3. Ago so pephagomon (ko oran/gabon) sa sampurena.

077.004

ARABIC : فَالْفَارِقَاتِ فَرْقًا ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Fal-faariqaati farqaa,

ENGLISH : 4. Then separate them, one from another,

MERANAO : 4. Ago so siran noto’wa pephamasiri/dii-makazesenggaya sa sampurena.

077.005

ARABIC : فَالْمُلْقِيَاتِ ذِكْرًا ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Fal-mol-qiyaati zikraa,

ENGLISH : 5. Then spread abroad a Message,

MERANAO : 5. Ago [manga Malaikat a] pephamaka’sampay ko Wahi/Thuma .

077.006

ARABIC : عُذْرًا أَوْ نُذْرًا ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. ‘Ozran ’aw nozraa;–

ENGLISH : 6. Whether of Justification or of Warning;-
MERANAO : 6. Melagid o katantowan antawaa'ka kapangthuma /pangali.

077.007

ARABIC : ﴿٧﴾ إِنَّمَا تُوْعَدُوْنَ لَوَاقِعٌ
TRANSLIT. : 7. 'In-namaa tuu- 'aduuna la-waaqi '-
ENGLISH : 7. Assuredly, what ye are promised must come to pass.
MERANAO : 7. Mataan! na sa'den sa inibegay rekano a kapasadan na sabenar a khatoman.

077.008

ARABIC : ﴿٨﴾ فَإِذَا النُّجُوْمُ طُمِسَتْ
TRANSLIT. : 8. Fa-'izan-nojuumo tomisat'
ENGLISH : 8. Then when the stars become dim;
MERANAO : 8. Na amay'ka so manga Bitoon na manga papareng.

077.009

ARABIC : ﴿٩﴾ وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ فُرِجَتْ
TRANSLIT. : 9. Wa 'izas-samaaa-'o forijat;
ENGLISH : 9. When the heaven is cleft asunder;
MERANAO : 9. Ago amay'ka gebaan so langit a makambelabelag.

077.010

ARABIC : ﴿١٠﴾ وَإِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ
TRANSLIT. : 10. Wa 'izal-jibaalu nosifat;
ENGLISH : 10. When the mountains are scattered (to the winds) as dust;
MERANAO : 10. Ago amay'ka so manga palao na mibayog sa mawatan (a lagid o ombi).

077.011

ARABIC : ﴿١١﴾ وَإِذَا الرُّسُلُ أُقِّتَتْ
TRANSLIT. : 11. Wa 'izar-rosolo 'oq-qitat;
ENGLISH : 11. And when the messengers are (all) appointed a time (to collect);-
MERANAO : 11. Ago amay'ka so manga Sugo na limoden siran sii'ko matetendo'a wakto.

077.012

ARABIC : ﴿١٢﴾ لِأَيِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ
TRANSLIT. : 12. Li-'ay-yi Yawmin 'oj-jilat?
ENGLISH : 12. For what Day are these (portents) deferred?
MERANAO : 12. Na antonaa gawii kiataalikan sangkaya'a (matetendo) a wakto?

077.013

ARABIC : ﴿١٣﴾ لِيَوْمِ الْفَصْلِ
TRANSLIT. : 13. Li-yawmil-Fasl?

ENGLISH : 13. For the Day of Sorting out.
MERANAO : 13. Na sii ko gawii a kapakapezenggaya/Kaphangukom (kapha'ngokoma ko manga pipiya ago so manga rarata).

077.014

ARABIC : ﴿١٤﴾ وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ
TRANSLIT. : 14. Wa maaa 'adraaka maa Yawmol-Fasl?
ENGLISH : 14. And what will explain to thee what is the Day of Sorting out?
MERANAO : 14. Ago antonaay miakanggunanor reka o antonaay petharoon na gawii a kaphangukum/ kapakazesenggaya (kapaka'pezenggaya a ko mapia ago so marata)?

077.015

ARABIC : ﴿١٥﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ
TRANSLIT. : 15. Way-lon Yawma-'izil-lil-mokad-dibiin!
ENGLISH : 15. Ah woe, that Day, to the Rejecters of Truth!
MERANAO : 15. Na wail (phelikabu a miakadudu a ig sa Naraka) a bagian o manga pawal- sa gawii oto.

077.016

ARABIC : ﴿١٦﴾ أَلَمْ نُهْلِكِ الْأَوَّلِيْنَ
TRANSLIT. : 16. 'Alam noh-likil-'aw-waliin?
ENGLISH : 16. Did We not destroy the men of old (for their evil)?
MERANAO : 16. Ba Ami da binasaa so siranotowa miangaoona (a miamangungkira manga tao)?

077.017

ARABIC : ﴿١٧﴾ ثُمَّ نُتْبِعُهُمُ الْآخِرِيْنَ
TRANSLIT. : 17. Thom-ma notbi-'ohomol-'aa-khiriin.
ENGLISH : 17. So shall We make later (generations) follow them.
MERANAO : 17. Orian nian, na piakitondog Ami siran sa bago a salakaw (a pagtao).

077.018

ARABIC : ﴿١٨﴾ كَذٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِيْنَ
TRANSLIT. : 18. Kadaalika naf-'alo bil-moj-rimiin.
ENGLISH : 18. Thus do We deal with men of sin.
MERANAO : 18. Lagid'oto a ipekhidi'a Mi ko manga Baradusa (dapamaratiyaya).

077.019

ARABIC : ﴿١٩﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ
TRANSLIT. : 19. Way-lon-Yawma-'izil-lil-mokad-dibiin!
ENGLISH : 19. Ah woe, that Day, to the Rejecters of Truth!
MERANAO : 19. Kasiksaan sang'koto'wa gawii'ya bagian'no manga pawal/miamangungkir ko kasabenaran.

077.020

ARABIC : أَلَمْ نَخْلُقْكُّمْ مِّنْ مَّآءٍ مَّهِيْنٍ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. ’Alam nakh-loq-kom-mim-maaa-’im-mahiin?

ENGLISH : 20. Have We not created you from a fluid (held) despicable?-

MERANAO : 20. Ba Ami sekano da adena a phoon ko ig a malemek / malubay?

077.021

ARABIC : فَجَعَلْنَاهُ فِيْ قَرَارٍ مَّكِيْنٍ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Faja -‘alnaahu fii qaraarim-makiin,

ENGLISH : 21. The which We placed in a place of rest, firmly fixed,

MERANAO : 21. [Orian nian] Na tiago Ami sekanian ko sisiapen a darpa a dekha’i (Rahim/tiano Ina).

077.022

ARABIC : إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُوْمٍ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. ’Elaa qadarim-ma ‘-loum?

ENGLISH : 22. For a period (of gestation), determined (according to need)?

MERANAO : 22. Sii’ko suled o katawan na didiangkaan ’a kathay nian na wakto.

077.023

ARABIC : فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَادِرُوْنَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Fa-qadar-naa fani‘-mal-Qaadiruun.

ENGLISH : 23. For We do determine (according to need); for We are the best to determine (things).

MERANAO : 23. Na diniangka Ami. Ago da’ Kami pagunaan a mapia’i katago sa diangka.

077.024

ARABIC : وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Way-lon-Yawma-’izil-lil-mokad-dibiin!

ENGLISH : 24. Ah woe, that Day! to the Rejecters of Truth!

MERANAO : 24. Kasiksaan sang’koto’wa gawii’ya bagian’no manga pawal/miamangungkir ko kasabenaran.

077.025

ARABIC : أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. ’Alam naj-‘alil-’ar-dha kifaa-taa;

ENGLISH : 25. Have We not made the earth (as a place) to draw together.

MERANAO : 25. Ba Ami dabaloya so lupa a taliyong/kalimodan *(Tagoay ma’na – aya phoonan ago Ayabo kapembalinganan)?*

077.026

ARABIC : أَحْيَآءً وَأَمْوَاتًا ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. ’Ah-yaaa-’anw-wa ’amwaa-taa.

ENGLISH : 26. The living and the dead,

MERANAO : 26. So manga oyagoyag ago so miamatay.

077.027

ARABIC : ﴿٢٧﴾ وَجَعَلْنَا فِيْهَا رَوَاسِيَ شَامِخَاتٍ وَأَسْقَيْنَاكُمْ مَّآءً فُرَاتًا

TRANSLIT. : 27. Wa ja-‘alnaa fiihaa rawaa-si-ya shaamikhaatinw- wa ’as-qaynaa-kom maaa-’an foraataa?

ENGLISH : 27. And made therein mountains standing firm, lofty (in stature); and provided for you water sweet (and wholesome)?

MERANAO : 27. Ago inaden Nami’ron so mabager a kiapamaka’untoda on a manga’ala a palao, na bigan Nami sekano sa inumen niyo a ig a mamis?

077.028

ARABIC : ﴿٢٨﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ

TRANSLIT. : 28. Way-lon-Yawma-’izil-lil-mokad-dibiin!

ENGLISH : 28. Ah woe, that Day, to the Rejecters of Truth!

MERANAO : 28. Wail (phelikabu a miakadudu a ig sa Naraka) sangkoto a gawiiya bagian o manga pawal/miamangungkir.

077.029

ARABIC : ﴿٢٩﴾ اِنْطَلِقُوْآ إِلَىٰ مَا كُنْتُمْ بِهٖ تُكَذِّبُوْنَ

TRANSLIT. : 29. ’Inta-liquuu ’ilaa maa kon-tom-bihii tokaddibuun;

ENGLISH : 29. (It will be said:) "Depart ye to that which ye used to reject as false!

MERANAO : 29. (Na tharoon kiran:) “ Taros kano san’ko lalayon niyo pephamawalen /phagongkiren gowani!

077.030

ARABIC : ﴿٣٠﴾ اِنْطَلِقُوْآ إِلَىٰ ظِلٍّ ذِيْ ثَلَاثِ شُعَبٍ

TRANSLIT. : 30. ’Inta-liquuu ’ilaa dhil-liin-zii thalaathi sho- ‘ab,

ENGLISH : 30. "Depart ye to a Shadow (of smoke ascending) in three columns,

MERANAO : 30. Tarus kano san ko along/lambung o bel’a apoy naraka a telo durog a kaso’sukhayao nian.

Pandapat: - kakokoloban siran sa maitem ago mayaowa bel sii ko kawanan niran, sii ko diwang iran ago sa kaporoan niran.

077.031

ARABIC : ﴿٣١﴾ لَا ظَلِيْلٍ وَلَا يُغْنِيْ مِنَ اللَّهَبِ

TRANSLIT. : 31. Laa dha-liilinw-wa laa yoghnii minal-lahab.

ENGLISH : 31. "(Which yields) no shade of coolness, and is of no use against the fierce Blaze.

MERANAO : 31. Da'a khasirungan non ago di phakaren ko kayao o kadeg.

077.032

ARABIC : ﴿٣٢﴾ إِنَّهَا تَرْمِيْ بِشَرَرٍ كَالْقَصْرِ

TRANSLIT. : 32. ’In-nahaa tarmii be-shararin-kal-qasr.

ENGLISH : 32. "Indeed it throws about sparks (huge) as Forts,

MERANAO : 32. Mataan! na giyoto na ipekha’yontong ian sa puro so manga Kotokoto (karakharab) a Apoy andalagid sa kala o manga walay/astana.

077.033

ARABIC : كَأَنَّهُ جِمَالَتٌ صُفْرٌ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Ka-’an-nahuu jimaalaton-sofr.

ENGLISH : 33. "As if there were (a string of) yellow camels (marching swiftly)."

MERANAO : 33. A miphelagid’do manga Unta’a manga bibinaning.

077.034

ARABIC : وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Way-lon-Yawma-’izil-lil-mokad-dibiin!

ENGLISH : 34. Ah woe, that Day, to the Rejecters of Truth!

MERANAO : 34. Wail (phelikabu a miakadudu a ig sa Naraka) sangkotowa gawiiya bagian o miamangungkir.

077.035

ARABIC : هَذَا يَوْمُ لَا يَنْطِقُوْنَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. H*atha* yawmu l*a* yan*t*iqoona

ENGLISH : 35. That will be a Day when they shall not be able to speak.

MERANAO : 35. Giyaya so gawiiya disiranden makapetharo (so seki ago so lima iran na pezaksi den).

077.036

ARABIC : وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُوْنَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Wal*a* yu/*th*anu lahom faya’tadhiroo na

ENGLISH : 36. Nor will it be open to them to put forth pleas.

MERANAO : 36. Ago di’siran’den kabegan sa kabenaran oba iran mapamagusay so manga dalil iran/kabenar iran.

077.037

ARABIC : وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Way-lonYawma-’izil-lil-mokad-dibiin!

ENGLISH : 37. Ah woe, that Day, to the Rejecters of Truth!

MERANAO : 37. Wail (phelikabu a miakadudu a ig sa Naraka) sangkotowa gawiiya bagian o miamangungkir.

077.038

ARABIC : هَـذَا يَوْمُ الْفَصْلِ جَمَعْنَاكُمْ وَالْأَوَّلِيْنَ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Haadaa Yawmol-Fasl! Jama‘-naakom wal- ’aw-waliin!

ENGLISH : 38. That will be a Day of Sorting out! We shall gather you together and those before (you)!

MERANAO : 38. Giya’i so gawii a kaphangukom. Thimoon Nami sekano ago so mianga’uona a tao gowani.

077.039

ARABIC : فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيْدُوْنِ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Fa-’in-kaana lakom kay-don-fa-kiiduun!

ENGLISH : 39. Now, if ye have a trick (or plot), use it against Me!

MERANAO : 39. Na amayka aden na antangan niyo, na pagantangani Ako niyo sa marata.

077.040

ARABIC : ﴿٤٠﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ

TRANSLIT. : 40. Way-lon-Yawma-'izil-lil-mokad-dibiin!

ENGLISH : 40. Ah woe, that Day, to the Rejecters of Truth!

MERANAO : 40. Wail (phelikabu a miakadudu a ig sa Naraka) sang'koto'wa gawii a bagian o manga pawal/miama-ngungkir

077.041

ARABIC : ﴿٤١﴾ إِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ ظِلَالٍ وَعُيُوْنٍ

TRANSLIT. : 41. 'In-nal-Mottaqiina fii dhilaa-linw-wa 'oyuun,

ENGLISH : 41. As to the Righteous, they shall be amidst (cool) shades and springs (of water).

MERANAO : 41. Mataan! na so manga Mottaqon (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa - ilayangka 2:2) na sii siran ko kasisirongan ago manga bowalan.

077.042

ARABIC : ﴿٤٢﴾ وَفَوَاكِهَ مِمَّا يَشْتَهُوْنَ

TRANSLIT. : 42. Wa fawakiha mim-maa yash-tahuun.

ENGLISH : 42. And (they shall have) fruits,- all they desire.

MERANAO : 42. Ago manga onga pamomolan na – saden sa khabayaan niran non.

077.043

ARABIC : ﴿٤٣﴾ كُلُواْ وَاشْرَبُواْ هَنِيْئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ

TRANSLIT. : 43. Koluu wash-rabuu haniii-'am-bimaa kontom ta '-maluun.

ENGLISH : 43. "Eat ye and drink ye to your heart's content: for that ye worked (Righteousness).

MERANAO : 43. . (Tharoon kiran) : Kang'kano ago inom'kano sa kapipia'a ginawa sabap ko miangga'gale-bek'iyo.

077.044

ARABIC : ﴿٤٤﴾ إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِيْنَ

TRANSLIT. : 44. 'In-naa kadaalika najzil-Mohsi-niin.

ENGLISH : 44. Thus do We certainly reward the Doers of Good.

MERANAO : 44. Mataan! na lagid'doto'wa kapembalasi Ami ko minggalebek sa mapia.

077.045

ARABIC : ﴿٤٥﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ

TRANSLIT. : 45. Way-lon-Yawma-'izil-lil-Mokad-dibiin!

ENGLISH : 45. Ah woe, that Day, to the Rejecters of Truth!

MERANAO : 45. . Wail (phelikabu a miakadudu a ig sa Naraka) sangkoto'wa gawii a bagian no manga pawal/miama-ngungkir

077.046

ARABIC : ﴿٤٦﴾ كُلُواْ وَتَمَتَّعُواْ قَلِيْلًا إِنَّكُمْ مُّجْرِمُوْنَ

TRANSLIT. : 46. Koluu wa tamat-ta-'ou qalii-lan' in-nakommoj- rimuun.

ENGLISH : 46. (O ye unjust!) Eat ye and enjoy yourselves (but) a little while, for that ye are Sinners.

MERANAO : 46. (O! Sekno a manga baradusa) : Kang'kano ago gedama niyo so mapia sa dibo mathay. Mataan! na sekano na manga baradusa .

077.047

ARABIC : وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ ﴿٤٧﴾

TRANSLIT. : 47. Way-lon-Yawma-’izil-lil-Mokad-dibiin!

ENGLISH : 47. Ah woe, that Day, to the Rejecters of Truth!

MERANAO : 47. Wail (phelikabu a miakadudu a ig sa Naraka) sangkotowa gawii a bagian o manga pawal/miama-ngungkir

077.048

ARABIC : وَإِذَا قِيْلَ لَهُمُ ارْكَعُواْ لَا يَرْكَعُوْنَ ﴿٤٨﴾

TRANSLIT. : 48. Wa izaa qila laho-mor-ka-ou laa yar-ka-oun.

ENGLISH : 48. And when it is said to them, "Prostrate yourselves!" they do not so.

MERANAO : 48. Ago amay’ka pitharo kiran: “Roko kano!” Na disiran pheroroko.

077.049

ARABIC : وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ ﴿٤٩﴾

TRANSLIT. : 49. Way-lon yaw-ma izil lil mokad-dibiin.

ENGLISH : 49. Ah woe, that Day, to the Rejecters of Truth!

MERANAO : 49. Wail (phelikabu a miakadudu a ig sa Naraka) sangkoto’wa gawii a bagian o manga pawal/miama-ngungkir.

077.050

ARABIC : فَبِأَيِّ حَدِيْثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٥٠﴾

TRANSLIT. : 50. Fabi-’ay-yi Hadiithim-ba‘-da-huu yo’- minoun?

ENGLISH : 50. Then what Message, after that, will they believe in?

MERANAO : 50. Orian nian na antonaa katharo’a Thuma amay’ka maipos’aya’i (Qur’an) i’pharatiyayaan niran?

AN-NA BA (THE TIDINGS, THE AN OUNCEMENT)
TOTHOL A MALA
Total Verses: 40 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

JOZ-30

(S.78:1-40/S.79:1-46/S.80:1-42/S.81:1-29/S.82:1-19/S.83:1-36/S.84:1-25 /S.85:1-22/S.86:1-17/S.87:1-19/S.88:1-26/S.89:1-30/S.90:1-20/S.91:1-15 /S.92:1-21/S.93:1-11/S.94:1-8/S.95:1-8/S.96:1-19/S.97:1-5/S.98:1-8 /S.99:1-8/S.100:1-11/S.101:1-11/S.102:1-8/S.103:1-3/S.104:1-9 /S.105:1-5/S.106:1-4/S.107:1-7/S.108:1-3/S.109:1-6 /S.110:1-3/S.111:1-5/S.112:1-4/S.113:1-5/S.114:1-6)

078.001

ARABIC : عَمَّ يَتَسَآءَلُوْنَ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. ‘AM-MA yatasaaa-’aloun?
ENGLISH : 1. Concerning what are they disputing?
MERANAO : 1. Antonaay diiran ipamagizai ko omani isa kiran?

078.002

ARABIC : عَنِ النَّبَإِ الْعَظِيْمِ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. ‘Anin-Naba-’il-‘Adhiim,
ENGLISH : 2. Concerning the Great News,
MERANAO : 2. Makapantag ko Totholla mala.

078.003

ARABIC : اَلَّذِيْ هُمْ فِيْهِ مُخْتَلِفُوْنَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. ’Al-lazii hom fi-hi mokh-tali-foun.
ENGLISH : 3. About which they can ot agree.
MERANAO : 3. Giyoto so Totholla diiran phagayo’nayonan.

078.004

ARABIC : كَلَّا سَيَعْلَمُوْنَ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Kal-laa sa-ya‘-lamuun!
ENGLISH : 4. Verily, they shall soon (come to) know!
MERANAO : 4. Kena! ka katokawan nirambo sa magaan.

078.005

ARABIC : ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُوْنَ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Thom-ma kal-laa sa-ya-‘la-moun!

ENGLISH : 5. Verily, verily they shall soon (come to) know!
MERANAO : 5. Orian nian na kena! ka katokawan nirambo sa magaan.

078.006

ARABIC : أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهَادًا ﴿٦﴾
TRANSLIT. : 6. 'Alam naj-'alil-'ar-dha mihaa-daa?
ENGLISH : 6. Have We not made the earth as a wide expanse,
MERANAO : 6. Ba Ami da baloya so lupa'a darepa a dekha'i (a madedempas sa maolad) ?

078.007

ARABIC : وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ﴿٧﴾
TRANSLIT. : 7. Wal-jibaala 'awtaadaa,
ENGLISH : 7. And the mountains as pegs?
MERANAO : 7. Ago so manga palaow'a manga pasek?

078.008

ARABIC : وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ﴿٨﴾
TRANSLIT. : 8. Wa khalaq-naakom 'azwaa-jaa,
ENGLISH : 8. And (have We not) created you in pairs,
MERANAO : 8. Ago inaden Nami sekano a'ndodowa (ma'na – 'engaganapa / merangkapa)?

078.009

ARABIC : وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ﴿٩﴾
TRANSLIT. : 9. Wa ja-'alnaa nawmakom sobaataa,
ENGLISH : 9. And made your sleep for rest,
MERANAO : 9. Ago bialoy 'Ami so torogiyo'wa ipendekha (iyo).

078.010

ARABIC : وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ﴿١٠﴾
TRANSLIT. : 10. Wa ja-'alnal-layla libaasaa,
ENGLISH : 10. And made the night as a covering,
MERANAO : 10. Ago bialoy 'Ami so Kagagawi'i an'ditaren (dalonga/lindong' iyo).

078.011

ARABIC : وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١١﴾
TRANSLIT. : 11. Wa ja-'alnan-nahaara ma- 'aashaa?
ENGLISH : 11. And made the day as a means of subsistence?
MERANAO : 11. Ago bialoy 'Ami so Kadaondaow'a ipephaningkaoyagen.

078.012

ARABIC : وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wa banaynaa fawqakom sab-‘an shidaa-daa,
ENGLISH : 12. And (have We not) built over you the seven firmaments,
MERANAO : 12. Ago pianagombalay Ami ko kaporoaniyo so pito-lapis ‘a mabager (a Langit).

078.013

ARABIC : وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ﴿١٣﴾
TRANSLIT. : 13. Wa ja-‘alnaa Siraajanw-wah-haajaa?
ENGLISH : 13. And placed (therein) a Light of Splendour?
MERANAO : 13. Ago tiago’an Nami sa palitaan na masindao (masigay).

078.014

ARABIC : وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَآءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾
TRANSLIT. : 14. Wa ’anzalnaa minal-mo‘-si-raati maaa-’an thajjaajaa,
ENGLISH : 14. And do We not send down from the clouds water in abundance,
MERANAO : 14. Ago miyakawit/miakatoron Kami sa kababaan ’a phoon ko manga gabon sa Maboborebos/pekhaodod’a madakella ig/oran.

078.015

ARABIC : لِنُخْرِجَ بِهِۦ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾
TRANSLIT. : 15. Li-nokh-rija bihii hab-banw-wa nabaataa,
ENGLISH : 15. That We may produce therewith corn and vegetables,
MERANAO : 15. Ka an Nami’ron mapakagemao so habbah(liso, od, kamais, wheat, ilao ago so ped) ago so manga paotanotan.

078.016

ARABIC : وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ﴿١٦﴾
TRANSLIT. : 16. Wa Jan-naatin ’alfaafaa?
ENGLISH : 16. And gardens of luxurious growth?
MERANAO : 16. Ago manga pamomolan na manga ririmpoong’a romarangiran (marabong) .

078.017

ARABIC : إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيْقَاتًا ﴿١٧﴾
TRANSLIT. : 17. ’In-na Yawmal-Fasli kaana miiqaataa,–
ENGLISH : 17. Verily the Day of Sorting out is a thing appointed,
MERANAO : 17. Mataan! na so gawi’iya kapakazesenggaya ‘a (kaphangokom) na madidiangka’a wakto.

078.018

ARABIC : يَوْمَ يُنْفَخُ فِيْ الصُّوْرِ فَتَأْتُوْنَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾
TRANSLIT. : 18. Yawma yonfakhu fis-Suuri fa-ta’-tuuna ’afwaajaa;
ENGLISH : 18. The Day that the trumpet shall be sounded, and ye shall come forth in crowds;
MERANAO : 18. So Gawi’iya pakaonin so Oni onia (iyopen so trompo), na makatalingoma kano an’dadakdakel.

078.019

ARABIC : وَفُتِحَتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wa fotihatis-samaaa-’ o fa-kaanat’ abwaabaa,
ENGLISH : 19. And the heavens shall be opened as if there were doors,
MERANAO : 19. Ago kalekaan (mikayang) so langit a makasayan sa aden na manga pamintoan/ paytao nian.

078.020

ARABIC : ﴿٢٠﴾ وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا
TRANSLIT. : 20. Wa soy-yiratil-jibaalu fa-kaanat-saraabaa.
ENGLISH : 20. And the mountains shall vanish, as if they were a mirage.
MERANAO : 20. Ago (amay ka) pagalinen/ dadasen So manga Palaw , ‘ambaloya Lagido butha *[a meraga-ragat]* .

078.021

ARABIC : ﴿٢١﴾ إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا
TRANSLIT. : 21. ’In-na Jahan-nama kaanat mirsaadaa,–
ENGLISH : 21. Truly Hell is as a place of ambush,
MERANAO : 21. Mataan! na so Naraka Jahanam na pephenayao (lomalapek’ka ayan).

078.022

ARABIC : ﴿٢٢﴾ لِلطَّاغِيْنَ مَآبًا
TRANSLIT. : 22. Lit-taa-ghiina ma-’aabaa;
ENGLISH : 22. For the transgressors a place of destination:
MERANAO : 22. Bagi o miamangungkir (ko Allah) a darpa’a khabolusan(niran) .

078.023

ARABIC : ﴿٢٣﴾ لّٰبِثِيْنَ فِيْهَا أَحْقَابًا
TRANSLIT. : 23. Laabi-thiina fiihaa ’ah-qaabaa.
ENGLISH : 23. They will dwell therein for ages.
MERANAO : 23. Matatap /Makakal (siran) roo den ko soldo (phipira ka) Ahkab (80 ragon sii sa donia - omani saragonon na 1000 ragon).

078.024

ARABIC : ﴿٢٤﴾ لَّا يَذُوْقُوْنَ فِيْهَا بَرْدًا وَّلَا شَرَابًا
TRANSLIT. : 24. Laa yaduu-quuna fiihaa bardanw-wa laa sharaabaa,
ENGLISH : 24. Nothing cool shall they taste therein, nor any drink,
MERANAO : 24. Da’a khata’aman niran roo sa soled a matenggao ago daden na ba’on kha’inom.

078.025

ARABIC : ﴿٢٥﴾ إِلَّا حَمِيْمًا وَّغَسَّاقًا
TRANSLIT. : 25. ’El-laa hamii-manw-wa ghas-saaqaa,–
ENGLISH : 25. Save a boiling fluid and a fluid, dark, murky, intensely cold,
MERANAO : 25. A sarowar sa phelikabo’a /phakalodas ‘a ig ago pakabened’a matenggaowa dana/ig.

078.026

ARABIC : ﴿٢٦﴾ جَزَآءً وِفَاقًا

TRANSLIT. : 26. Jazaaa-’anw-wifaaqaa;

ENGLISH : 26. A fitting recompense (for them).

MERANAO : 26. Balas ‘a kiyasokodan/kiyatata-tangka’an (a pantag/ timbang’o manga dusa iran) .

078.027

ARABIC : ﴿٢٧﴾ إِنَّهُمْ كَانُواْ لَا يَرْجُوْنَ حِسَابًا

TRANSLIT. : 27. ’In-nahom kaanuu laa yar-juuna hisaaba.

ENGLISH : 27. For that they used not to fear any account (for their deeds),

MERANAO : 27. Mataan siran, na di’ iran pipikiren/paparatiya’ya’an so Kaphamagitonga/kambalasi (kiran ko manga galebek’iran) .

078.028

ARABIC : ﴿٢٨﴾ وَكَذَّبُواْ بِآيَاتِنَا كِذَّابًا

TRANSLIT. : 28. Wa kad-dabuu bi-’ Aayaa-tinaa kid-daabaa,

ENGLISH : 28. But they (impudently) treated Our Signs as false.

MERANAO : 28. Ago inongkir’iran so manga Karinami sa tithowa kaongkir.

078.029

ARABIC : ﴿٢٩﴾ وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا

TRANSLIT. : 29. Wa kol-la shay-’in ’ahsay-naahu Kitaabaa,

ENGLISH : 29. And all things have We preserved on record.

MERANAO : 29. Ago omani isa ‘a sayi’/kaaden na misosorat Ami Si’iko Kitab (‘a daftaran) .

078.030

ARABIC : ﴿٣٠﴾ فَذُوْقُواْ فَلَنْ نَّزِيْدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا

TRANSLIT. : 30. Fa-duuquu falan-naziida-kom’il-laa ‘adaabaa.

ENGLISH : 30. "So taste ye (the fruits of your deeds); for no increase shall We grant you, except in Punishment."

MERANAO : 30. Na ta’ami Niyo (den) Ago Daden Na Iphagoman Nami rekano a sarowar (sa) Kasiksaan.

078.031

ARABIC : ﴿٣١﴾ إِنَّ لِلْمُتَّقِيْنَ مَفَازًا

TRANSLIT. : 31. ’In-na lil-Mottaqiina mafaa-zaa;

ENGLISH : 31. Verily for the Righteous there will be a fulfilment of (the heart's) desires;

MERANAO : 31. Mataan! na bagian o manga Mottaqon (Maaleken ko Allah a Mananang-gila ko kambaradusa -ilayangka 2:2) so mala’a miambatas (a kapakadadaya),

078.032

ARABIC : ﴿٣٢﴾ حَدَايِقَ وَأَعْنَابًا

TRANSLIT. : 32. Hadaa-’iqa wa ’a‘-naabaa;

ENGLISH : 32. Gardens enclosed, and grapevines;
MERANAO : 32. Manga Sapadan/ pamomolan ago manga Anggor.

078.033

ARABIC : وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا ﴿٣٣﴾
TRANSLIT. : 33. Wa kawaa- ‘iba atraabaa;
ENGLISH : 33. And voluptuous women of equal age;
MERANAO : 33. Ago mataida manga raga’a melagilagid sa omor.

078.034

ARABIC : وَكَأْسًا دِهَاقًا ﴿٣٤﴾
TRANSLIT. : 34. Wa ka’-san-dihaaqaa.
ENGLISH : 34. And a cup full (to the brim).
MERANAO : 34. Ago basu ‘a maninipilan/ mapepeno.

078.035

ARABIC : لَّا يَسْمَعُوْنَ فِيْهَا لَغْوًا وَلَا كِذَّابًا ﴿٣٥﴾
TRANSLIT. : 35. Laa yasma-ouna fiihaa lagh-wanw-wa laa kiddaabaa;
ENGLISH : 35. No vanity shall they hear therein, nor Untruth:-
MERANAO : 35. Da’a khaneg’iran ro’owa katharo’a da’a bali’nian ago da’a baro’o kapamagakal.

078.036

ARABIC : جَزَآءً مِّنْ رَّبِّكَ عَطَآءً حِسَابًا ﴿٣٦﴾
TRANSLIT. : 36. Jazaaa-’am-mir-Rab-bika ‘ataaa-’an hisaabaa,–
ENGLISH : 36. Recompense from thy Lord, a gift, (amply) sufficient,
MERANAO : 36. Balas ‘a phoon ko Tuhan neka’a pamemegayan ‘a timbang ‘o (takes’o amaleka) .

078.037

ARABIC : رَبِّ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمٰنِ لَا يَمْلِكُوْنَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿٣٧﴾
TRANSLIT. : 37. Rab-bis-samaa-waati wal-’ardhi wa maa baynahuma r- Rahmaani laa yam-likuuna minhu khitaaba.
ENGLISH : 37. (From) the Lord of the heavens and the earth, and all between, (Allah) Most Gracious: None shall have power to argue with Him.
MERANAO : 37. Tuhan o manga langit ago so lupa ago langun na matatago ko pagelet’letan niran, Ar-Rahman (Lebi-Lawan na Makalimoon). Da’a kabenar/ Kapa’ar ‘iran a phoon Rekanian ‘aba iran Sekanian mipembitiara’i.

078.038

ARABIC : يَوْمَ يَقُوْمُ الرُّوْحُ وَالْمَلٰٓئِكَةُ صَفًّا لَّا يَتَكَلَّمُوْنَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمٰنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿٣٨﴾
TRANSLIT. : 38. Yawma yaquumor-Ruuhu wal-malaaa-’ikatu saf-faa; laa yatakal-lamuuna ’il-laa man ’adina lahor-Rah-maanu wa qaala sa-waabaa.
ENGLISH : 38. The Day that the Spirit and the angels will stand forth in ranks, none shall speak except any who is permitted by (Allah) Most Gracious, and He will say what is right.
MERANAO : 38. So gawi’i ‘a so Ruuk (Jabarail) ago so manga Malaikat na Tomindeg siran ‘a Za’sa’a sa’ap (Romarantar ‘a melapi’lapis) . Da’ a makatharo kiran inuntabo sa kabegan sa idin (kabenar) ‘o Ar-Rahman (Lebi-lawan na Makalimoon) ago aya tharo’on nian na so benar.

078.039

ARABIC : ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ شَآءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ مَآبًا ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Daalikal-Yawmol-Haq-q; faman-shaaa-'attakhada 'ilaa Rab-bihii ma-'aabaa!

ENGLISH : 39. That Day will be the sure Reality: Therefore, whoso will, let him take a (straight) return to his Lord!

MERANAO : 39. Giyoto so gawi'i a kasabenaran, na saden, - sa khabaya na pagapas sekanian 'ambalingan ko Tuhan nian.

078.040

ARABIC : إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَا لَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. 'In-naaa anzar-naakom 'Adaaban-qariibaa; Yawma yan-dhorol-mar-'o maa qad-damat yadaahu wa yaquulol-kaafiru yaa-laytanii kontu toraabaa!

ENGLISH : 40 . Verily, We have warned you of a Penalty near, the Day when man will see (the deeds) which his hands have sent forth, and the Unbeliever will say, "Woe unto me! Would that I were (metre) dust!"

MERANAO : 40. Mataan! na piakaiktiyar Ami sekano ko kasiksaan na marani, so gawiiya mailayo manusia so minipakawit 'o manga lima nian, ago so kapir na tharoon nian: Miasayana ako – o ba ako bo mimbaloy a botha/bayanek!

AN-NAZIAT (THOSE WHO DRAG FORTH, SOUL-SNATCHERS)
SO PEPHAMADOT SA NIYAWA
Total Verses: 46 Revealed At: MAKKA

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

079.001

ARABIC : وَٱلنَّٰزِعَٰتِ غَرۡقٗا ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Wan naazi-'aati gharqaa;

ENGLISH : 1. By the (angels) who tear out (the souls of the wicked) with violence;

MERANAO : 1. Ibet ko ko siranotowa (manga Malaikatta) 'a pephamadot (ko niawao manga baradusa) Sa ba'as/tegel.

079.002

ARABIC : وَٱلنَّٰشِطَٰتِ نَشۡطٗا ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Wan-naashi-taati nashtaa;

ENGLISH : 2. By those who gently draw out (the souls of the blessed);

MERANAO : 2. Ago (Ibet ko manga Malaikat a) so pephamanonggos sa maninay (ko manga niawao inikalimoo Allah).

079.003

ARABIC : وَٱلسَّٰبِحَٰتِ سَبۡحٗا ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Was-saabihaati sabhaa,–

ENGLISH : 3. And by those who glide along (on errands of mercy),

MERANAO : 3. Ago (Ibet ko manga Malaikat) a pephakauma sa sakotika.

079.004

ARABIC : فَٱلسَّٰبِقَٰتِ سَبۡقٗا ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Fas-saabiqaati sabqaa,

ENGLISH : 4. Then press forward as in a race,

MERANAO : 4. Ago (Ibet koManga Malaikat a) di'i khoya'koya/ dii'mamagasiga [sa kisampain ko Sugoan] .

079.005

ARABIC : فَٱلۡمُدَبِّرَٰتِ أَمۡرٗا ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Fal-modab-biraati 'amraa.

ENGLISH : 5. Then arrange to do (the Commands of their Lord),

MERANAO : 5. Ago so siranotowa (Manga Malaikat a) di'indidi'ator ko langon na betad.

079.006

ARABIC : يَوۡمَ تَرۡجُفُ ٱلرَّاجِفَةُ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Yawma tarjofor-raajifah,

ENGLISH : 6. One Day everything that can be in commotion will be in violent commotion,

MERANAO : 6. So gawi'iya linogen(so lupa) sa makalagolaw'a linog (a iyopen sa paganay so oni-onia/*trompo*. So donia ago so manga palao na linogen sa sampornaa linog na mamatay den langun so kaaden/baraniyawa).

079.007

ARABIC : ﴿٧﴾ تَتْبَعُهَا الرَّادِفَةُ

TRANSLIT. : 7. Tatba-‘o-har-Raadifah;

ENGLISH : 7. Followed by oft-repeated (commotions):

MERANAO : 7. Na matondoggo isa a (a linog) phakatondogon (amayka iyopen sa ikadowa so oni-onia/trompo).

079.008

ARABIC : ﴿٨﴾ قُلُوْبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ

TRANSLIT. : 8. Qoluubon-Yawma-’izinw-waajifaton,

ENGLISH : 8. Hearts that Day will be in agitation;

MERANAO : 8. So manga poso sangkotowa gawii na mamangikiyab (magaolan den sa tithowa kalek).

079.009

ARABIC : ﴿٩﴾ أَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ

TRANSLIT. : 9. ’Absaa-rohaa khaashi-‘ah.

ENGLISH : 9. Cast down will be (their owners') eyes.

MERANAO : 9. So manga kailay na malili’at (makarorondan).

079.010

ARABIC : ﴿١٠﴾ يَقُوْلُوْنَ أَإِنَّا لَمَرْدُوْدُوْنَ فِيْ الْحَافِرَةِ

TRANSLIT. : 10. Yaquu-luuna ’a-’in-naa la-marduu-duuna filhaafirah?–

ENGLISH : 10. They say (now): "What! shall we indeed be returned to (our) former state?

MERANAO : 10. Tharoon niran: “Ba tano tithowa phakakasoy ko asala betad tano?

079.011

ARABIC : ﴿١١﴾ أَإِذَا كُنَّا عِظَامًا نَّخِرَةً

TRANSLIT. : 11. ’A-’izaa kon-naa ‘idhaaman-nakhirah!

ENGLISH : 11. "What! - when we shall have become rotten bones?"

MERANAO : 11. Ino! Apia tano mimbaloy ‘a miaredak (miarophod) a tolan?

079.012

ARABIC : ﴿١٢﴾ قَالُواْ تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ

TRANSLIT. : 12. Qaaluu tilka ’izan kar-raton khaasirah!

ENGLISH : 12. They say: "It would, in that case, be a return with loss!"

MERANAO : 12. Tharoon niran: Na giyoto na kapakambalingan na kalogi (kalapis).

079.013

ARABIC : ﴿١٣﴾ فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ

TRANSLIT. : 13. Fa-’in-namaa hiya zaj-ratonw-Waahidaton,

ENGLISH : 13. But verily, it will be but a single (Compelling) Cry,

MERANAO : 13. Na mataan a sa’satiman’bo ‘a lalis.

079.014

ARABIC : فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Fa-'izaa hom-bis-saahirah.

ENGLISH : 14. When, behold, they will be in the (full) awakening (to Judgment).

MERANAO : 14. Na aya misambi! a mamakanao siran.

079.015

ARABIC : هَلْ أَتَاكَ حَدِيْثُ مُوْسَىٰ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Hal 'ataaka hadii-tho Mou-saa?

ENGLISH : 15. Has the story of Moses reached thee?

MERANAO : 15. Ino, miakasampay reka so totholan ko Musa ?

079.016

ARABIC : إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. 'Iz naadaahu Rab-bohuu bil-waadil-moqaddasi Tuwaa:

ENGLISH : 16. Behold, thy Lord did call to him in the sacred valley of Tuwa:-

MERANAO : 16. Gowani ko talowan sekanian o Tuhan nian si'i ko sotiya Balintada Towa.

079.017

ARABIC : اِذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. 'Id-hab 'ilaa Fir-'awna 'in-nahuu taghaa!

ENGLISH : 17. "Go thou to Pharaoh for he has indeed transgressed all bounds:

MERANAO : 17. Songka ko Fir'aun. Mataan! na na sekanian na miakalabaw mangalandada."

079.018

ARABIC : فَقُلْ هَلْ لَّكَ إِلَىٰ أَنْ تَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Faqol hal-laka 'ilaaa 'an-tazak-kaa?–

ENGLISH : 18. "And say to him, 'Wouldst thou that thou shouldst be purified (from sin)?-

MERANAO : 18. Ago tharoangka: Ino khabaya'an neka a masotingka'a ginawangka?

079.019

ARABIC : وَأَهْدِيَكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wa 'ah-diyaka 'ilaa Rab-bika fatakh-shaa?

ENGLISH : 19. "And that I guide thee to thy Lord, so thou shouldst fear Him?"

MERANAO : 19. Ago toroon naken seka ko Tuhan neka ago aneka Sekanian mikalek.

079.020

ARABIC : فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Fa-'araahol-'Aayatal-Kob-raa.

ENGLISH : 20. Then did (Moses) show him the Great Sign.

MERANAO : 20. Na piaki'ilay nian rekanian so manga'ala'a Karina.

079.021

ARABIC : فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Fa-kad-daba wa ‘asaa:

ENGLISH : 21. But (Pharaoh) rejected it and disobeyed (guidance);

MERANAO : 21. Ugaid na somiyopak sekanian ago da paratiyaya.

079.022

ARABIC : ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Thom-ma ’ad-bara yas-‘aa,

ENGLISH : 22. Further, he turned his back, striving hard (against Allah).

MERANAO : 22. Orian nian na tomialikhod a pephanizakay (sa di’nian kapharatiya’ya) .

079.023

ARABIC : فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Fa-hasha-ra fa-naa-daa,

ENGLISH : 23. Then he collected (his men) and made a proclamation,

MERANAO : 23. Nago linimod’ian / tinimo’ian (so manga tao) na miyananawag/piakalangkap’ian

079.024

ARABIC : فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Fa-qaala ’ana Rab-bokumol ’a‘-laa!

ENGLISH : 24. Saying, "I am your Lord, Most High".

MERANAO : 24. Na pitharo Ian: “Sakeni Tuhan niyo’a Lebi-Lawan na Maporo.

079.025

ARABIC : فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Fa-’akhada-hol-laahu na-kaalal-’Aakhirati wal-’oulaa.

ENGLISH : 25. But Allah did punish him, (and made an) example of him, - in the Hereafter, as in this life.

MERANAO : 25. Na kinowa sekanian a siksa ‘o Allah a repeggo mala’a kasiksaan nian sii ko mona (quran:- 28:38) ago sii ko Mori (Quran:- 79:24).

079.026

ARABIC : إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. ’In-na fii daalika la- ‘ibratal-liman-yakh-shaa.

ENGLISH : 26. Verily in this is an instructive warning for whosoever feareth (Allah).

MERANAO : 26. Mataan! na giyoto na sabenar’a aden na Thuma ’on na bagi o pekhalek (ipekhalek ian so Allah).

079.027

ARABIC : أَأَنتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ ۚ بَنَاهَا ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. ’A-’antom ’ashad-du khal-qan ’amis-samaaa’o Banaahaa?

ENGLISH : 27. What! Are ye the more difficult to create or the heaven (above)? (Allah) hath constructed i:

MERANAO : 27. Ba sekanoy maregen na kaphagadenaon antawa’a ka so langit ‘a pianagombalay Nian (Allah)?

079.028

ARABIC : رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوَّاهَا ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Rafa-‘a samkahaa fa-saw-waahaa.

ENGLISH : 28. On high hath He raised its canopy, and He hath given it order and perfection.

MERANAO : 28. Na iniporo Ian sa poro – na piakaperoroyoda Ian.

079.029

ARABIC : وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Wa ’agh-tasha laylahaa wa ’akhraja dhohaahaa.

ENGLISH : 29. Its night doth He endow with darkness, and its splendour doth He bring out (with light).

MERANAO : 29. Ago piakaliboteng Ian so Kagagawii nian ago piakagemao Nian so sindao nian (kapita).

079.030

ARABIC : وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَاهَا ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Wal-’ardha ba‘-da daalika dahaahaa;

ENGLISH : 30. And the earth, moreover, hath He extended (to a wide expanse);

MERANAO : 30. Ago so lupa sii ko orian oto na piakariberang Ian.

079.031

ARABIC : أَخْرَجَ مِنْهَا مَآءَهَا وَمَرْعَاهَا ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. ’Akh-ra-ja minhaa maaa-’ahaa wa mar-‘aahaa;

ENGLISH : 31. He draweth out therefrom its moisture and its pasture;

MERANAO : 31. Na piakambowat Ian phoon non so manga pakaig ian ago so manga paotanotan.

079.032

ARABIC : وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Wal-jibaala ’arsaahaa;

ENGLISH : 32. And the mountains hath He firmly fixed;-

MERANAO : 32. Ago so manga palao na piakambeken Nian sa mabager.

079.033

ARABIC : مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Mataa-‘al-lakom wa li-an- ‘aamikom.

ENGLISH : 33. For use and convenience to you and your cattle.

MERANAO : 33. Kaoyagan ‘a bagi rekano ago so manga ayamiyo.

079.034

ARABIC : فَإِذَا جَآءَتِ الطَّآمَّةُ الْكُبْرَىٰ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Fa-’izaa jaaa-’atit-taaam-’matol-Kobraa,–

ENGLISH : 34. Therefore, when there comes the great, overwhelming (Event),-

MERANAO : 34. Na amayka makatalingoma so phakalagolao’wa mala’a pamaloy.

079.035

ARABIC : يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَىٰ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Yawma yatadak-karol-'in-saanu maa sa- 'aa,

ENGLISH : 35. The Day when man shall remember (all) that he strove for,

MERANAO : 35. Sii ko Gawi'iya katousan'o manusia 'o antona'ay piyamantiyari nian.

079.036

ARABIC : وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَىٰ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Wa bor-rizatil-Jahiimu le-man-yaraa.

ENGLISH : 36. And Hell-Fire shall be placed in full view for (all) to see,-

MERANAO : 36. Ago paki'ilay sa marayag so apoy Naraka ko seka-nian noto 'a phaka'ilay.

079.037

ARABIC : فَأَمَّا مَنْ طَغَىٰ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Fa-'am-maa man-taghaa,

ENGLISH : 37. Then, for such as had transgressed all bounds,

MERANAO : 37. Na so peman so sekanianoto a miakalabaw mangalandada.

079.038

ARABIC : وَآثَرَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Wa '-aa-tharal-hayaatad-don-yaa,

ENGLISH : 38. And had preferred the life of this world,

MERANAO : 38. Ago miatomo'ian so kaphagoyag sa donia.

079.039

ARABIC : فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Fa-'in-nal-Jahiima hiyal-ma'-waa.

ENGLISH : 39. The Abode will be Hell-Fire;

MERANAO : 39. Na mataan! na so Naraka na aya'nian kaphaguyagan/kaphagingedan.

079.040

ARABIC : وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ ﴿٤٠﴾

TRANSLIT. : 40. Wa 'am-maa man khaafa Maqaama Rab-bihii wa nahan-nafsa 'anil-hawaa,

ENGLISH : 40. And for such as had entertained the fear of standing before their Lord's (tribunal) and had restrained (their) soul from lower desires,

MERANAO : 40. Ago bagi ko sekanianoto'a inikalekian so kaphakatindeg ian sa hadapan 'o Tuhan nian, ago pini'isan nian a ginawa nian ko karataan o baya a ginawa nian.

079.041

ARABIC : فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ﴿٤١﴾

TRANSLIT. : 41. Fa-'in-nal-Jan-nata hiyal-ma'-waa.

ENGLISH : 41. Their abode will be the Garden.

MERANAO : 41. Na mataan! na so Sorga na aya nian kaphaguyagan/kaphagingedan.

079.042

ARABIC : يَسْأَلُوْنَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ﴿٤٢﴾

TRANSLIT. : 42. Yas-'aluunaka 'anis-Saa-'ati 'ay-yaana morsaahaa?

ENGLISH : 42. They ask thee about the Hour,-'When will be its appointed time?

MERANAO : 42. Ipagiza iran reka so Bangkit 'o anday kaphakao'ma nian?

079.043

ARABIC : فِيْمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرَاهَا ﴿٤٣﴾

TRANSLIT. : 43. Fiima 'anta min-dikraahaa?

ENGLISH : 43. Wherein art thou (concerned) with the declaration thereof?

MERANAO : 43. Antawaa ka! sa kaphamanaroa'ngkaon?

079.044

ARABIC : إِلَى رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا ﴿٤٤﴾

TRANSLIT. : 44. 'Ilaa Rab-bika Montahaa-haa.

ENGLISH : 44. With thy Lord is the Limit fixed therefor.

MERANAO : 44. Si'ibo matitimo ko Tuhan neka so khasamporna'an non.

079.045

ARABIC : إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرُ مَنْ يَخْشَاهَا ﴿٤٥﴾

TRANSLIT. : 45. 'In-namaaa 'anta mon-diru man-yakh-shaahaa.

ENGLISH : 45. Thou art but a Warner for such as fear it.

MERANAO : 45. Matag ka baden pephange'thuma ko sekanianotowa ikhalek'ian.

079.046

ARABIC : كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوْاْ إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا ﴿٤٦﴾

TRANSLIT. : 46. Ka-'an-nahom Yawma yaraw-nahaa lam yalba-thuuu 'il-laa 'ashiy-yatan 'aw dho-haahaa!

ENGLISH : 46. The Day they see it, (It will be) as if they had tarried but a single evening, or (at most till) the following morn!

MERANAO : 46. Sii ko gawi'i 'a ma'ilay iran (so bangkit) na aya kata'o iranon na da siran mathay(sa donia) Inunta bo na isaka kagabi-gabi odi na isaka kapita-pita.

ABASA (HE FROWNED) MIYAKARIMENGA PARAS IAN
Total Verses: 42 Revealed At: MAKKA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

080.001

ARABIC : عَبَسَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١﴾
TRANSLIT. : 1. ‘ABASA wa tawal-laaa,
ENGLISH : 1. (The Prophet) frowned and turned away,
MERANAO : 1. Miakarimenga paras ‘ian (Mohd. s.a.w.) na tomiyalikhod.

080.002

ARABIC : أَنْ جَآءَهُ الْأَعْمَىٰ ﴿٢﴾
TRANSLIT. : 2. ’An-jaaa-’ahol ’a‘-maa!
ENGLISH : 2. Because there came to him the blind man (interrupting).
MERANAO : 2. Sabap ko miakatalingoma rekanian so sakataowa botaa mama (Abdullah bin Maktoom a pephamakaiza).

080.003

ARABIC : وَمَا يُدْرِيْكَ لَعَلَّهُ يَزَّكَّىٰٓ ﴿٣﴾
TRANSLIT. : 3. Wa maa yodriika la-‘al-lahuu yaz-zak-kaaa?–
ENGLISH : 3. But what could tell thee but that perchance he might grow (in spiritual understanding)?-
MERANAO : 3. Ago antaai phakatokaw reka a sekanian na pezuti?

080.004

ARABIC : أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَىٰٓ ﴿٤﴾
TRANSLIT. : 4. ’Aw yad-dak-karo fa-tanfa-‘ahod-Dikraa?
ENGLISH : 4. Or that he might receive admonition, and the teaching might profit him?
MERANAO : 4. Odi na makiphamando ka oba’on makanggaya gona so pananadem?

080.005

ARABIC : أَمَّا مَنِ اسْتَغْنَىٰ ﴿٥﴾
TRANSLIT. : 5. ’Am-maa manis-tagh-naa,
ENGLISH : 5. As to one who regards Himself as self-sufficient,
MERANAO : 5. Na so peman so mitharambisa *[sabap ko bager /Ge’es]* .

080.006

ARABIC : فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّىٰ ﴿٦﴾
TRANSLIT. : 6. Fa-’anta lahuu tasad-daa;

ENGLISH : 6. To him dost thou attend;
MERANAO : 6. Na seka, na sekaniani tatagoon neka sa ginawa.

080.007

ARABIC : وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ ﴿٧﴾
TRANSLIT. : 7. Wa maa ‘alayka ‘al-laa yaz-zak-kaa.
ENGLISH : 7. Though it is no blame to thee if he grow not (in spiritual understanding).
MERANAO : 7. Ago da a kasalaan neka’on amayka dinian sotin na ginawa nian.

080.008

ARABIC : وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَىٰ ﴿٨﴾
TRANSLIT. : 8. Wa ’am-maa man-jaaa-’aka yas- ‘aa,
ENGLISH : 8. But as to him who came to thee striving earnestly,
MERANAO : 8. Na so peman so sekanianoto ‘a miyaka’oma reka a mananagontaman.

080.009

ARABIC : وَهُوَ يَخْشَىٰ ﴿٩﴾
TRANSLIT. : 9. Wa huwa yakh-shaa,
ENGLISH : 9. And with fear (in his heart),
MERANAO : 9. Ago inangin na sekanian na ipekhalek ‘ian (so Allah).

080.010

ARABIC : فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّىٰ ﴿١٠﴾
TRANSLIT. : 10. Fa-’anta ‘anhu talah-haa!
ENGLISH : 10. Of him wast thou unmindful.
MERANAO : 10. Na seka, na dangka sekanian lilingaya (rarampianen).

080.011

ARABIC : كَلَّآ إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ﴿١١﴾
TRANSLIT. : 11. Kal-laaa ’in-nahaa Tad-kirah
ENGLISH : 11. By no means (should it be so)! For it is indeed a Message of instruction:
MERANAO : 11. Kena! ka mataan, na giyoto na Thuma .

080.012

ARABIC : فَمَنْ شَآءَ ذَكَرَهُ ﴿١٢﴾
TRANSLIT. : 12. Fa-man-shaaa-’a dakarah.
ENGLISH : 12. Therefore let whoso will, keep it in remembrance.
MERANAO : 12. Na saden sa khabaya, na tatademi nian.

080.013

ARABIC : فِيْ صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Fii sohofim-mokar-ramah,

ENGLISH : 13. (It is) in Books held (greatly) in honour,

MERANAO : 13. A mapapadalem sii'ko manga Kitab a se'selaan.

080.014

ARABIC : مَّرْفُوْعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Marfuu-'atim-motah-harah,

ENGLISH : 14. Exalted (in dignity), kept pure and holy,

MERANAO : 14. Maporo'i daradat (Ipoporo sa maporo) a Miasoti'soti.

080.015

ARABIC : بِأَيْدِيْ سَفَرَةٍ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Bi-'aydiisafarah,

ENGLISH : 15. (Written) by the hands of scribes-

MERANAO : 15. A zisii sa Tangan'o manga panonorat (a manga Malaikat).

080.016

ARABIC : كِرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Kiraa-mim-bararah.

ENGLISH : 16. Honourable and Pious and Just.

MERANAO : 16. Sesela'an na mapaparihala *[mapaparatiya'ya'anen]*.

080.017

ARABIC : قُتِلَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرَهُ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Qotilal-'insaanu maaa' ak-farah?

ENGLISH : 17. Woe to man! What hath made him reject Allah;

MERANAO : 17. Kiamorka'an a Manusia! antonaay sabap'a kiakhapir'ian?

080.018

ARABIC : مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Min 'ay-yi shay-'in kha-laqah?

ENGLISH : 18. From what stuff hath He created him?

MERANAO : 18. Phoon sa antona'onon na shai'i kia'adena Nian rekanian?

080.019

ARABIC : مِنْ نُّطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Min-notfah! Khala-qahuu faqad-darah;

ENGLISH : 19. From a sperm-drop: He hath created him, and then mouldeth him in due proportions;
MERANAO : 19. Phoon ko Nutfa (ma'na –sathaka air mani) : Na inaden Nian sekanian, na piaka-thimba'timbang Ian so aroga lawas'ian.

080.020

ARABIC : ثُمَّ السَّبِيْلَ يَسَّرَهُ ﴿٢٠﴾
TRANSLIT. : 20. Thom-mas-sabiila yas-sarah;
ENGLISH : 20. Then doth He make His path smooth for him;
MERANAO : 20. Orian noto na piakalebod Ian (Allah) rekanian so lalan.

080.021

ARABIC : ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ﴿٢١﴾
TRANSLIT. : 21. Thom-ma 'amaa-tahuu fa-'aqbarah;
ENGLISH : 21. Then He causeth him to die, and putteth him in his grave;
MERANAO : 21. Orian nian, na piatay nian na piakilebeng ian.

080.022

ARABIC : ثُمَّ إِذَا شَآءَ أَنْشَرَهُ ﴿٢٢﴾
TRANSLIT. : 22. Thom-ma 'izaa shaaa-'a 'an-sharah.
ENGLISH : 22. Then, when it is His Will, He will raise him up (again).
MERANAO : 22. Orian nian, na amayka kabaya Ian, na pagoyagen Nian sekaniambo pharuman.

080.023

ARABIC : كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَا أَمَرَهُ ﴿٢٣﴾
TRANSLIT. : 23. Kal-laa lam-maa yaq-dhi maaa 'amarah.
ENGLISH : 23. By no means hath he fulfilled what Allah hath commanded him.
MERANAO : 23. Kena! danian (Manusia) manggalbek so Sugo Ian (Allah) rekanian.

080.024

ARABIC : فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَىٰ طَعَامِهِ ﴿٢٤﴾
TRANSLIT. : 24. Fal-yan-dho-ril-'insaanu 'ilaa Ta- 'aamih:
ENGLISH : 24. Then let man look at his food, (and how We provide it):
MERANAO : 24. Na khakarendema o manusia so pangenengken nian:

080.025

ARABIC : أَنَّا صَبَبْنَا ٱلْمَآءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾
TRANSLIT. : 25. 'An-naa sabab-nal-maaa-'a sab-baa,
ENGLISH : 25. For that We pour forth water in abundance,
MERANAO : 25. Na biyorbos Ami sa kababa'an so ig sa sampurena.

080.026

ARABIC : ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Thom-ma shaqaq-nal ar-dha shaq-qaa;

ENGLISH : 26. And We split the earth in fragments,

MERANAO : 26. Orian nian na Piakazosorowa ‘Ami so lupa, na miakangge’gensara (sa manga toh’ a lunao a mange’ngetoh) .

080.027

ARABIC : فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Fa-’ambatnaa fiihaa Hab-baa,

ENGLISH : 27. And produce therein corn,

MERANAO : 27. Na piamakatho (piamakalonao) Amiron so manga Habban (liso, od, kamais, tikap, ilao, wheat).

080.028

ARABIC : وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Wa ‘inabanw-wa qadh-baa.

ENGLISH : 28. And Grapes and nutritious plants,

MERANAO : 28. Ago manga Anggor ago manga lelethaan .

080.029

ARABIC : وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Wa zay-tuunanw-wa nakh-laa,

ENGLISH : 29. And Olives and Dates,

MERANAO : 29. Ago manga Zaiton ago manga Korma.

080.030

ARABIC : وَحَدَائِقَ غُلْبًا ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Wa hadaa-’iyqa ghol-baa,

ENGLISH : 30. And enclosed Gardens, dense with lofty trees,

MERANAO : 30. Ago manga pamomolan (Sapadan) na manga ririmpoong.

080.031

ARABIC : وَفَاكِهَةً وَأَبًّا ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Wa faaki-hatanw-wa ’ab-baa, -

ENGLISH : 31. And fruits and fodder,-

MERANAO : 31. Ago manga onga pamomolan ago manga paotanotan.

080.032

ARABIC : مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Mataa-‘al-lakom wa li-’an-‘aamikom.

ENGLISH : 32. For use and convenience to you and your cattle.
MERANAO : 32. Kaoyagan na bagi rekano ago so manga pangangayamen niyo.

080.033

ARABIC : فَإِذَا جَآءَتِ الصَّآخَّةُ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Fa-'izaa jaaa-'atis-Saaakh-khah.–
ENGLISH : 33. At length, when there comes the Deafening Noise,-
MERANAO : 33. Na amayka makatalingoma so phakatileng (phakatinggas) a beto,

080.034

ARABIC : يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيْهِ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Yawma yafir-rol-mar-'o min 'akhiihi,
ENGLISH : 34. That Day shall a man flee from his own brother,
MERANAO : 34. Gawi'iya so tao na palagoyan nian so pagari nian.

080.035

ARABIC : وَأُمِّهِ وَأَبِيْهِ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. Wa 'om-mihii wa 'abiihi,
ENGLISH : 35. And from his mother and his father,
MERANAO : 35. Ago si Ina ian ago si Ama'ian (na palagoyan nian den).

080.036

ARABIC : وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيْهِ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Wa saahiba-tihii wa baniih!
ENGLISH : 36. And from his wife and his children.
MERANAO : 36. Ago si karoma nian ago so manga wata'ian.

080.037

ARABIC : لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُّغْنِيْهِ ﴿٣٧﴾

TRANSLIT. : 37. Li-kol-limri-'im-minhom Yawma-'izin sha'- non-yogh-niih.
ENGLISH : 37. Each one of them, that Day, will have enough concern (of his own) to make him indifferent to the others.
MERANAO : 37. Omani'isa kiran sangkotowa gawii, na aden na galbek'ian na matatayodian(sabap roo na di nianden mazagipa so salakaw rekanian na tao).

080.038

ARABIC : وُجُوْهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ﴿٣٨﴾

TRANSLIT. : 38. Wojuu-hon-Yawma-'izim-mosfirah,
ENGLISH : 38. Some faces that Day will be beaming,
MERANAO : 38. (So sabagi a) Manga paras sangkotowa gawii na maliwanag.

080.039

ARABIC : ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ﴿٣٩﴾

TRANSLIT. : 39. Dhaahika-tom-mostab-shirah.
ENGLISH : 39. Laughing, rejoicing.
MERANAO : 39. Diikhakala'a mapipia ginawa'iran ko mapia'a Khabar (Tothol) .

080.040

ARABIC : وَوُجُوْهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ﴿٤٠﴾
TRANSLIT. : 40. Wa wojuu-hon-Yawman- 'izin 'alayhaa ghabarah;
ENGLISH : 40. And other faces that Day will be dust-stained,
MERANAO : 40. Ago (So sabagi a) manga paras sangkotowa gawii, nambobolatan /kaboboringan sa bayanek/laput.

080.041

ARABIC : تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ﴿٤١﴾
TRANSLIT. : 41. Tarha-qohaa qatarah;
ENGLISH : 41. Blackness will cover them:
MERANAO : 41. Kako'koloban siran sa maliboteng.

080.042

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ هُمُ الْكَفَرَةُ الْفَجَرَةُ ﴿٤٢﴾
TRANSLIT. : 42. 'Olaaa-'ika homol-kafara-tol-Fajarah.
ENGLISH : 42. Such will be the Rejecters of Allah, the doers of iniquity.
MERANAO : 42. Giyoto siran so manga kapir ago manga Fajarah (Darowaka a'baradusa).

AT-TAKWIR (THE OVERTHROWING)
SO KAPELOLONA - ***Total Verses: 29 Revealed At: MAKKA***

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

081.001

ARABIC : ﴿١﴾ إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ

TRANSLIT. : 1. 'Izash-shamso kow-wirat;

ENGLISH : 1. When the sun (with its spacious light) is folded up;

MERANAO : 1. Amayka so Alongan na lepeten/kabongkusan(‘a mapareng so sindao ago so karantiian).

081.002

ARABIC : ﴿٢﴾ وَإِذَا النُّجُوْمُ انْكَدَرَتْ

TRANSLIT. : 2. Wa 'izan-nojuu-mon-kadarat;

ENGLISH : 2. When the stars fall, losing their lustre;

MERANAO : 2. Ago amayka so manga Bitoon na maroro (mangaoolog) ‘a kada’an sa sindao.

081.003

ARABIC : ﴿٣﴾ وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ

TRANSLIT. : 3. Wa 'izal-jibaalo soy-yirat;

ENGLISH : 3. When the mountains vanish (like a mirage);

MERANAO : 3. Ago amayka so manga palao na pakada’an (laniyapen/penasen).

081.004

ARABIC : ﴿٤﴾ وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ

TRANSLIT. : 4. Wa 'izal-ishaaro ‘ot-tilat;

ENGLISH : 4. When the she-camels, ten months with young, are left untended;

MERANAO : 4. Ago amayka so manga babay’a Unta’a manalongan (magaan ‘mbawata) na mada sa ginawa (mindarainon).

081.005

ARABIC : ﴿٥﴾ وَإِذَا الْوُحُوْشُ حُشِرَتْ

TRANSLIT. : 5. Wa 'izal-wohuu-sho hoshirat;

ENGLISH : 5. When the wild beasts are herded together (in the human habitations);

MERANAO : 5. Ago amayka pakathimotimoon so langun na manga talon ‘a binatang.

081.006

ARABIC : ﴿٦﴾ وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ

TRANSLIT. : 6. Wa 'izal-bihaaro soj-jirat;

ENGLISH : 6. When the oceans boil over with a swell;
MERANAO : 6. Ago amayka so manga kalodan/ragat na pakadidiin a pakasulapayin .

081.007

ARABIC : وَإِذَا النُّفُوْسُ زُوِّجَتْ ﴿٧﴾
TRANSLIT. : 7. Wa ’izan-nofuuso zow-wijat:
ENGLISH : 7. When the souls are sorted out, (being joined, like with like);
MERANAO : 7. Ago amayka so manga niyawa na pakathapitapi’in (so Niyawa ago badan).

081.008

ARABIC : وَإِذَا الْمَوْؤُوْدَةُ سُئِلَتْ ﴿٨﴾
TRANSLIT. : 8. Wa ’izal-maw-’oudato so-’ilat–
ENGLISH : 8. When the female (infant), buried alive, is questioned -
MERANAO : 8. Ago amayka so wata’a bagowa raga’a inilebeng a oyag’oyag na izaan.

081.009

ARABIC : بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ﴿٩﴾
TRANSLIT. : 9. Bi-’ ay-yi zambin-qotilat?
ENGLISH : 9. For what crime she was killed;
MERANAO : 9. O antona’ay dusa ’a sabap’a inibono rekanian.

081.010

ARABIC : وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ﴿١٠﴾
TRANSLIT. : 10. Wa ’izas-soho-fo noshirat:
ENGLISH : 10. When the scrolls are laid open;
MERANAO : 10. Ago amayka malekat (kalekaan/makayat) so As-Sohop (ma’na so Kitab a Daftaran no manga amal).

081.011

ARABIC : وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ كُشِطَتْ ﴿١١﴾
TRANSLIT. : 11. Wa ’izas-samaaa-o koshi-tat;
ENGLISH : 11. When the world on High is unveiled;
MERANAO : 11. Ago amayka binasa’an so langit (pagekasen so langit phoon sii ko betad ian).

081.012

ARABIC : وَإِذَا الْجَحِيْمُ سُعِّرَتْ ﴿١٢﴾
TRANSLIT. : 12. Wa ’izal-Jahiimu so‘- ‘irat;
ENGLISH : 12. When the Blazing Fire is kindled to fierce heat;
MERANAO : 12. Ago amay’ka paka’kadegen so Apoy Naraka.

081.013

ARABIC : وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa 'izal-Jan-nato 'ozlifat;

ENGLISH : 13. And when the Garden is brought near;-

MERANAO : 13. Ago amay'ka ipaka'rani so Sorega.

081.014

ARABIC : عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. 'Alimat nafson-maaa-'ah-dharat.

ENGLISH : 14. (Then) shall each soul know what it has put forward.

MERANAO : 14. Na katokawan'o Niyawa o antona'ay miathiyakap'ian(sa ginawa nian).

081.015

ARABIC : فَلَا أُقْسِمُ بِالْخُنَّسِ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Fa-laaa 'oqsimo bil-khon-nas,

ENGLISH : 15. So verily I call to witness the planets - that recede,

MERANAO : 15. Ibet ko pezedep'a manga Bitoon.

081.016

ARABIC : الْجَوَارِ الْكُنَّسِ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. 'Al-jawaaril-kon-nas;

ENGLISH : 16. Go straight, or hide;

MERANAO : 16. A pephalalagoy (komedeg ko manga lalan niran) ago pezedep.

081.017

ARABIC : وَالَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Wal-Layli 'izaa 'ass-ass'

ENGLISH : 17. And the Night as it dissipates;

MERANAO : 17. Ago so Kagagawi'i igira'a pekhalibabas.

081.018

ARABIC : وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Was-sob-hi 'izaa tanaf-fas;

ENGLISH : 18. And the Dawn as it breathes away the darkness;-

MERANAO : 18. Ago so Kapita igira'a pephakaliwanag.

081.019

ARABIC : إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُوْلٍ كَرِيْمٍ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. 'In-nahuu la-qawlo Rasuu-lin-Kariim!

ENGLISH : 19. Verily this is the word of a most honourable Messenger,

MERANAO : 19. Mataan! na giyai na sabenar 'a katharo'o Sugo'a Sesela'an (Jabarail).

081.020

ARABIC : ذِيْ قُوَّةٍ عِنْدَ ذِيْ الْعَرْشِ مَكِيْنٍ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Zii-qow-watin ‘inda Zil- ‘Arshi makiin,

ENGLISH : 20. Endued with Power, with rank before the Lord of the Throne,

MERANAO : 20. Bebegan sa mala a Kapaar (Bager) a maporo’i daradat sa kapakamamasa o Tuhan o Arash (ma’na- pompongan o Kapaar, Kadato ago Parinta sii ko langun na Alam) a dimapemba’baroba.

081.021

ARABIC : مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِيْنٍ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Motaa-‘in-tham-ma ’Amiin.

ENGLISH : 21. With authority there, (and) faithful to his trust.

MERANAO : 21. Kapaparatiyayaan(‘o langun na ka’aden na) a samporna’a kasasarigan.

081.022

ARABIC : وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُوْنٍ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Wa maa Saahibu-kom bi-maj-nuun;

ENGLISH : 22. And (O people!) your companion is not one possessed;

MERANAO : 22. Ago kena ‘o ba so pediyo (Nabi Mohammad s.a.w.) na ba pembethanga.

081.023

ARABIC : وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِيْنِ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Wa laqad ra-’aaho bil-’ofuqil-mobiin.

ENGLISH : 23. And without doubt he saw him in the clear horizon.

MERANAO : 23. Ago sabenar! a miailay nian (Mohammad) sekanian (Jabarail) sa mapayag ko ufuq (kawang-kawang a langit a kandodolan nian ago so lupa).

081.024

ARABIC : وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِيْنٍ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Wa maa huwa ‘alal-ghaybi bi-dhaniin.

ENGLISH : 24. Neither doth he withhold grudgingly a knowledge of the Unseen.

MERANAO : 24. Ago kena ‘oba nian pephamagema’a so ga’ib (so piagema’a Da payaga).

081.025

ARABIC : وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيْمٍ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Wa maa huwa bi-qawli Shay-taanir-rajiim.

ENGLISH : 25. Nor is it the word of an evil spirit accursed.

MERANAO : 25. Ago kena oba sekanian (Qur’an Al Karim.) katharo’o Shaitan na pimorka’an (peradiyamen)

081.026

ARABIC : فَأَيْنَ تَذْهَبُوْنَ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Fa-’ayna tad-habuun?

ENGLISH : 26. When whither go ye?

MERANAO : 26. Na anda kano zong (zangor)?

081.027

ARABIC : إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِيْنَ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. 'In huwa 'il-laa Zikrul-lil- 'aalamiin;

ENGLISH : 27. Verily this is no less than a Message to (all) the Worlds:

MERANAO : 27. Da'a salakaw rekanian ('a pakaso'songowan ko Qur'an) 'a sarowar sa Thuma (iktiyar) ko langun na ka'aden.

081.028

ARABIC : لِمَنْ شَآءَ مِنكُمْ أَنْ يَسْتَقِيْمَ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. Liman-shaaa-'a minkom 'an-yastaqiim;

ENGLISH : 28. (With profit) to whoever among you wills to go straight:

MERANAO : 28. Para ko sekanian a khabaya rekano'wa komedeg ko lalan na matitho.

081.029

ARABIC : وَمَا تَشَاؤُوْنَ إِلَّا أَنْ يَشَآءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Wa maa tashaaa-' ouna 'il-laaa' an-yashaaa-'al-laaho Rab-bul- 'Aalamiin.

ENGLISH : 29. But ye shall not will except as Allah wills,- the Cherisher of the Worlds.

MERANAO : 29. Ago di'kano makapembaya inuntabo na sa kabaya 'o Allah'a Tuhan o langun na Alam/ka'aden.

AL-INFITAR (THE CLEAVING, BURSTING APART)
SO KHITAGIGAY'IN
Total Verses: 19 evealed At: MAKKA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

082.001

ARABIC : إِذَا ٱلسَّمَآءُ انْفَطَرَتْ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. 'Izas-Samaaa-'on-fatarat;

ENGLISH : 1. When the Sky is cleft asunder;

MERANAO : 1. Amayka so langit na makambela'belag.

082.002

ARABIC : وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Wa 'izal-kawaa-ki-bon-ta-tharat;

ENGLISH : 2. When the Stars are scattered;

MERANAO : 2. Ago amayka so manga bitoon na mikayamber.

082.003

ARABIC : وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wa 'izal-bihaaro foj-jirat;

ENGLISH : 3. When the Oceans are suffered to burst forth;

MERANAO : 3. Ago amay'ka so manga ragat (kalodan) na pakasolapay'in.

082.004

ARABIC : وَإِذَا الْقُبُوْرُ بُعْثِرَتْ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Wa 'izal-qobuuro bo'-thirat;

ENGLISH : 4. And when the Graves are turned upside down;-

MERANAO : 4. Ago amayka so manga kobor na mabakelid.

082.005

ARABIC : عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. 'Alimat nafsom-maa qad-damat wa'akh-kharat.

ENGLISH : 5. (Then) shall each soul know what it hath sent forward and (what it hath) kept back.

MERANAO : 5. (Na) Katokawan o omani isaa niyawa o antonaay minipakawit 'ian sa onaan ago antonaay minibagak ian sa orian.

082.006

ARABIC : يَآ أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيْمِ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Yaaa-'ay-yuhal-'insaano maa ghar-raka bi-Rabbikal-Kariim?

ENGLISH : 6. O man! What has seduced thee from thy Lord Most Beneficent?-

MERANAO : 6. Hai! Manusia. Antona'ay miakatembang reka (sa kazimba'a) ko Tuhan neka'a Al-Karim (Lebi-Lawan na Baramora) ?

082.007

ARABIC : ﴿٧﴾ اَلَّذِيْ خَلَقَكَ فَسَوّٰكَ فَعَدَلَكَ

TRANSLIT. : 7. ’Al-lazii khala-qaka fasaw-waaka fa- ‘adalak;

ENGLISH : 7. Him Who created thee. Fashioned thee in due proportion, and gave thee a just bias;

MERANAO : 7. So Sekanian’notowa miaden reka ago mimbontal reka ago miakathimbatimbang/ Miakazo’sokoda reka (ko paratobowan na lawaska).

082.008

ARABIC : ﴿٨﴾ فِيْ أَيِّ صُوْرَةٍ مَّا شَآءَ رَكَّبَكَ

TRANSLIT. : 8. Fiii ’ay-yi Suuratim-maa shaaa-’a rak-kabak.

ENGLISH : 8. In whatever Form He wills, does He put thee together.

MERANAO : 8. Sii ko apia antona’onon na bontalla khabayaan Nian, na piakatho’to’ona ka Nian.

082.009

ARABIC : ﴿٩﴾ كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُوْنَ بِالدِّيْنِ

TRANSLIT. : 9. Kal-laa bal tokad-dibuu-na bid-Diin!

ENGLISH : 9. Nay! but ye do reject Right and Judgment!

MERANAO : 9. Kena! Oga’id na da niyo paratiyaya’a so Gawi’iya Kaphangokom.

082.010

ARABIC : ﴿١٠﴾ وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِيْنَ

TRANSLIT. : 10. Wa ’in-na ‘alay-kom lahaa-fi-dhiin,

ENGLISH : 10. But verily over you (are appointed angels) to protect you,-

MERANAO : 10. Ago mataan! na sii - rekano na sabenar ‘a adena sumisiyap (rekano a mala’ikat).

082.011

ARABIC : ﴿١١﴾ كِرَامًا كَاتِبِيْنَ

TRANSLIT. : 11. Kiraa-man-Kaa-tibiin;

ENGLISH : 11. Kind and honourable,- Writing down (your deeds):

MERANAO : 11. Khiseselaan a manga Panunurat.

082.012

ARABIC : ﴿١٢﴾ يَعْلَمُوْنَ مَا تَفْعَلُوْنَ

TRANSLIT. : 12. Ya‘-lamuuna maa taf- ‘aluun.

ENGLISH : 12. They know (and understand) all that ye do.

MERANAO : 12. Katawan niran so nganin na diiniyonggalbek’ken.

082.013

ARABIC : ﴿١٣﴾ إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِيْ نَعِيْمٍ

TRANSLIT. : 13. ’In-nal-’abraara lafii Na-‘-iym;

ENGLISH : 13. As for the Righteous, they will be in bliss;

MERANAO : 13. Mataan! na so manga Al-Abrar (so manga rarani ko Allah) na sabenar ‘a sii ko kapipiya ginawa.

082.014

ARABIC : وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِيْ جَحِيْمٍ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Wa ’in-nal-foj-jaara lafii Jahiim.

ENGLISH : 14. And the Wicked - they will be in the Fire,

MERANAO : 14. Ago mataan! na so manga lalong na sabenar a sii ko pezokhayaowa Apoy.

082.015

ARABIC : يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّيْنِ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Yas-lawnahaa Yawmad-Diin,

ENGLISH : 15. Which they will enter on the Day of Judgment,

MERANAO : 15. Tho’tongen siran non sa suled sii ko Gawiiya kaphangokom.

082.016

ARABIC : وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَابِبِيْنَ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Wa maa hom ‘anhaa bi-ghaaa-’-iy-biin.

ENGLISH : 16. And they will not be able to keep away therefrom.

MERANAO : 16. Ago di’siran non den maka’awa/mada (sa dayon sa dayon).

082.017

ARABIC : وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّيْنِ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Wa maaa ’ad-raaka maa Yawmod-Diin?

ENGLISH : 17. And what will explain to thee what the Day of Judgment is?

MERANAO : 17. Ago antawaay miyakandao reka o antona’ay Gawi’iya Kaphangokom?

082.018

ARABIC : ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّيْنِ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Thom-ma maaa ’ad-rakaa maa Yawmod-Diin?

ENGLISH : 18. Again, what will explain to thee what the Day of Judgment is?

MERANAO : 18. Orianian, na antona’ay miakandao reka o antona’ay Gawi’iya Kaphangokom?

082.019

ARABIC : يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Yawma laa tamliko nafsol-li-nafsin-shay-‘aa: wal-’Amro Yawma-’izil-lil-laah!

ENGLISH : 19. (It will be) the Day when no soul shall have power (to do) aught for another: For the command, that Day, will be (wholly) with Allah.

MERANAO : 19. Gawiiya daden na ginawaa banian mazoled so isa a ginawa.(Sabap sa) so parinta sangkotowa Gawii na sampornaa reko Allah.

AL-MUTAFFIFIN (DEFRAUDING, THE CHEATS, CHEATING)
SO KAPELILIMPANG
Total Verses: 36 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

083.001

ARABIC : وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِيْنَ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Waylol-lil-motaf-fifiin,

ENGLISH : 1. Woe to those that deal in fraud,-

MERANAO : 1. Wail (phelikabu a miakadudu a ig sa Naraka) a bagian o manga palilimpang(salimbut sa timbangan).

083.002

ARABIC : اَلَّذِيْنَ إِذَا اكْتَالُواْ عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُوْنَ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. 'Al-laziina 'izak-taaluu 'alan-naasi yastawfuun,

ENGLISH : 2. Those who, when they have to receive by measure from men, exact full measure,

MERANAO : 2. So siranotowa igira'a sirani khowa sa timbang/asad ko salakaw a tao, na pephakitim-bang iran sa tarotop.

083.003

ARABIC : وَإِذَا كَالُوْهُمْ أَوْ وَّزَنُوْهُمْ يُخْسِرُوْنَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wa 'izaa kaaluu-hom 'aw-wazanuu-hom yokhsiruun.

ENGLISH : 3. But when they have to give by measure or weight to men, give less than due.

MERANAO : 3. Oga'id na 'igira'a Phagasadan niran siran Odi na pethimbangan niran siran (salakaw 'a tao) Na pekhorangan niran.

083.004

ARABIC : أَلَا يَظُنُّ أُوْلَـٰٓئِكَ أَنَّهُمْ مَّبْعُوْثُوْنَ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. 'Alaa ya-dhon-no 'olaaa-'ika 'an-nahom-mab- 'ou-thuuna.

ENGLISH : 4. Do they not think that they will be called to account?-

MERANAO : 4. Bairan dimaphamikir a pagoyagen sirambo pharoman (sa Alongan na Maori)?

083.005

ARABIC : لِيَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Li-Yawmin 'Adhiim?

ENGLISH : 5. On a Mighty Day,

MERANAO : 5. Sii ko/sa mala'a Gawii.

083.006

ARABIC : يَوْمَ يَقُوْمُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Yawma yaquu-mon-naaso li-Rab-bil-'Aalamiin!

ENGLISH : 6. A Day when (all) mankind will stand before the Lord of the Worlds?
MERANAO : 6. Sii ko/sa Gawi'iya tomindeg so langun na manusia sa Hadapan'no Tuhan o langun na Alam (langun na Kaaden).

083.007

ARABIC : كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِيْ سِجِّيْنٍ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Kal-laaa 'in-na Kitaabal-foj-jaari lafii Sij-jiin.
ENGLISH : 7. Nay! Surely the record of the wicked is (preserved) in Sijjin.
MERANAO : 7. Kena mataan! na so Daftaran'no manga rarata'i ongar na matatago sa **Sijjin** [ma'na- darpa a ron matatago so manga daftaran o (listaan) langun na manga amal a marata'o manusia].

083.008

ARABIC : وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّيْنٌ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wa maaa 'ad-raaka maa Sij-jiin?
ENGLISH : 8. And what will explain to thee what Sijjin is?
MERANAO : 8. Ago antona'ai miakanda'o/ miakanggunanor reka 'o antona'ai petharoon na Sijjin?

083.009

ARABIC : كِتَابٌ مَّرْقُوْمٌ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Kitaa-bom-mar-quum.
ENGLISH : 9. (There is) a Register (fully) inscribed.
MERAN AO: 9. Kitab/Daftaran na misu'surat.

083.010

ARABIC : وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Waylon-Yawma-'izil-lil-mokad-dibiin!
ENGLISH : 10. Woe, that Day, to those that deny-
MERANAO : 10. Wail (phelikabu a miakadudu a ig sa Naraka) sangkotowa gawi'iya bagian o miamangungkir.

083.011

ARABIC : اَلَّذِيْنَ يُكَذِّبُوْنَ بِيَوْمِ الدِّيْنِ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. 'Al-laziina yokad-dibuuna bi-Yawmid-Diin.
ENGLISH : 11. Those that deny the Day of Judgment.
MERANAO : 11. Siranotowa piamawal iran so Alongan na Kaphangokom.

083.012

ARABIC : وَمَا يُكَذِّبُ بِهٖٓ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيْمٍ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wa maa yokad-dibo bihiii 'il-laa kol-lu mo'- tadin' athiim!
ENGLISH : 12. And none can deny it but the Transgressor beyond bounds the Sinner!
MERANAO : 12. Ago da a phamawalon (Hari Qiamat) a sarowar ko omani isa a baradusa a lomiyawan sa Kitab.

083.013

ARABIC : إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيْرُ الْأَوَّلِيْنَ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. ’Izaa totlaa ‘alayhi ’Aa-yaa-tonaa qaala ’Asaatiirul- ’Aw-waliin!

ENGLISH : 13. When Our Signs are rehearsed to him, he says, "Tales of the ancients!"

MERANAO : 13. Amayka tiyontol rekanian so manga Ayat Ami na tharoon nian:“manga Tothollo mianga’oona a tao gowani.”

083.014

ARABIC : كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَىٰ قُلُوْبِهِمْ مَّا كَانُواْ يَكْسِبُوْنَ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Kal-laa bal’ raana ‘alaa qoluu-bihim-maa kaanuu yak-sibuun!

ENGLISH : 14. By no means! but on their hearts is the stain of the (ill) which they do!

MERANAO : 14. Kena! Ugaid na so Ran (ma’na – daket odi na boring) na kiyabongkusan nian so manga poso iran sabap ko piamantiari’iran gowani.

083.015

ARABIC : كَلَّا إِنَّهُمْ عَن رَّبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمَحْجُوْبُوْنَ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Kal-laaa! In-nahom ar-Rab-bihim Yawma-’izil la-mah-juu-buun.

ENGLISH : 15. Verily, from (the Light of) their Lord, that Day, will they be veiled.

MERANAO : 15. Kena mataan! na sangkoto’wa gawi’i na kharending siran (so kakhailaya iran ko sindaw) ko Tuhan niran.

083.016

ARABIC : ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوْ الْجَحِيْمِ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Thom-ma in-nakom la-saa-lol-Jahiim.

ENGLISH : 16. Further, they will enter the Fire of Hell.

MERANAO : 16. Orian nian, na mataan! na sabenar! ‘a khatotong siran ko Apoy Naraka.

083.017

ARABIC : ثُمَّ يُقَالُ هَـٰذَا الَّذِيْ كُنْتُمْ بِهِۦ تُكَذِّبُوْنَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Thom-ma yoqaalo haadal-ladiikontom-bihii tokad-dibuun!

ENGLISH : 17. Further, it will be said to them: "This is the (reality) which ye rejected as false!

MERANAO : 17. Orian nian, na tharo’on kiran: “Giya’i so pezorangen /pezupaken niyo.”

083.018

ARABIC : كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِيْ عِلِّيِّيْنَ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Kal-laaa ’in-na Kitaabal-’Abraari lafii ‘El-liyyiin.

ENGLISH : 18. Nay, verily the record of the Righteous is (preserved) in 'Illiyin.

MERANAO : 18. Kena! sabenar, a so Daftaran no (manga amallo) manga Al-Abrar (manga rarani ko allah) na zisi’i sa Illiyin (ma’na so darpa a katatagoan ko Daftarano manga amal).

083.019

ARABIC : وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّوْنَ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wa maaa ’ad-raaka maa ‘El-liy-yuun?

ENGLISH : 19. And what will explain to thee what 'Illiyun is?
MERANAO : 19. Ago antona'ay miakanda'o / miakanggunanor reka 'o antona'ay Illiyyun?

083.020

ARABIC : كِتَابٌ مَّرْقُوْمٌ ﴿٢٠﴾
TRANSLIT. : 20. Kitaabom-marquum,
ENGLISH : 20. (There is) a Register (fully) inscribed,
MERANAO : 20. Kitab a isosorat (Dadaftaran ko manga Amal).

083.021

ARABIC : يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُوْنَ ﴿٢١﴾
TRANSLIT. : 21. Yash-hadu-hol-Moqar-ra-buun,
ENGLISH : 21. To which bear witness those Nearest (to Allah).
MERANAO : 21. 'A zasaksi'an'no siranotowa manga Muqarrabon (manga rarani ko Allah).

083.022

ARABIC : إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِيْ نَعِيْمٍ ﴿٢٢﴾
TRANSLIT. : 22. 'In-nal-' Abraara lafii Na-'-iym;
ENGLISH : 22. Truly the Righteous will be in Bliss:
MERANAO : 22. Mataan! na so manga Al-Abrar (manga rarani ko Allah) na sabenar a sii siran ko kapakadadaya.

083.023

ARABIC : عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُوْنَ ﴿٢٣﴾
TRANSLIT. : 23. 'Alal-'araaa-'-iyki yan-dho-ruun; 'Alal-'araaa-'-iyki yan-dho-ruun;
ENGLISH : 23. On Thrones (of Dignity) will they command a sight (of all things):
MERANAO : 23. Sii ko manga Kursi/Lemba (a gilanggomilang) 'a di'imba'banta'bantay.

083.024

ARABIC : تَعْرِفُ فِيْ وُجُوْهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيْمِ ﴿٢٤﴾
TRANSLIT. : 24. Ta'-rifu fii wojuuhi-him nadh-ratan-Na-'-iym.
ENGLISH : 24. Thou wilt recognise in their faces the beaming brightness of Bliss.
MERANAO : 24. Khakilalang'ka ko manga paras siran so saleggon 'o kapipiya ginawa ago so kapakadadaya.

083.025

ARABIC : يُسْقَوْنَ مِنْ رَّحِيْقٍ مَّخْتُوْمٍ ﴿٢٥﴾
TRANSLIT. : 25. Yosqawna mir-rahiiqim-makh-tuum;
ENGLISH : 25. Their thirst will be slaked with Pure Wine sealed:
MERANAO : 25. Na pakainomen siran sa sotiya inomen sa surga 'a paparkaten (so lekhebian).

083.026

ARABIC : خِتَامُهُ مِسْكٌ وَفِيْ ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُوْنَ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Khitaa-mohuu misk; wa fii daalika fal-yatanaafasil- mota-naa-fisuun;

ENGLISH : 26. The seal thereof will be Musk: And for this let those aspire, who have aspirations:

MERANAO : 26. So parkat'ian (so lekheb'ian) na kasturi na sabap ro'o na zinganin so siran notowa makazi'singanin.

083.027

ARABIC : وَمِزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيْمٍ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Wa mizaa-juhuu min Tas-niim,

ENGLISH : 27. With it will be (given) a mixture of Tasnim:

MERANAO : 27. Ago aya sembor 'ian na iga Tasnim (paridi sa Sorga).

083.028

ARABIC : عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُوْنَ ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. 'Aynan-yashrabo bihal-Moqar-rabuun.

ENGLISH : 28. A spring, from (the waters) whereof drink those Nearest to Allah.

MERANAO : 28. Bowalan'a (giyotoy) phaginoman'no siran notowa manga rarani ko Allah.

083.029

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ أَجْرَمُواْ كَانُواْ مِنَ الَّذِيْنَ آمَنُواْ يَضْحَكُوْنَ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. 'In-nal-laziina 'ajramuu kaa-nuu minal-laziina 'aamanuu yadh-hakuun,

ENGLISH : 29. Those in sin used to laugh at those who believed,

MERANAO : 29. Mataan! na so siran notowa miakandusa na ipezinga iran so miamaratiyaya.

083.030

ARABIC : وَإِذَا مَرُّواْ بِهِمْ يَتَغَامَزُوْنَ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Wa 'izaa mar-ruu bihim yataghaa-mazuun;

ENGLISH : 30. And whenever they passed by them, used to wink at each other (in mockery);

MERANAO : 30. Ago igira'a siyagadan niran siran na di'i siran khekerata sa mata.

083.031

ARABIC : وَإِذَا انْقَلَبُوٓاْ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمُ انْقَلَبُواْ فَكِهِيْنَ ﴿٣١﴾

TRANSLIT. : 31. Wa 'izan-qalabuuu 'ilaaa 'ahli-himon-qalabuu fakihiin;

ENGLISH : 31. And when they returned to their own people, they would return jesting;

MERANAO : 31. Ago amay'ka miakambalingan siran ko manga ped'iran na komasoy siran peman zasandag (khariyala).

083.032

ARABIC : وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوٓاْ إِنَّ هَـٰٓؤُلَآءِ لَضَالُّوْنَ ﴿٣٢﴾

TRANSLIT. : 32. Wa 'izaa ra-'awhom qaa-luuu 'in-na haaa- 'olaaa-'iy la-dhaaal-luun!

ENGLISH : 32. And whenever they saw them, they would say, "Behold! These are the people truly astray!"

MERANAO : 32. Ago igira a miailayiran siran, na tharoon niran: "Mataan! na giyaya (a manga tao) na mianga dadadag.

083.033

ARABIC : وَمَا أُرْسِلُواْ عَلَيْهِمْ حَافِظِيْنَ ﴿٣٣﴾

TRANSLIT. : 33. Wa maaa 'orsiluu 'alayhim Haafi-dhiin.

ENGLISH : 33. But they had not been sent as keepers over them!

MERANAO : 33. Ago kena oba kiran (kafir) inisugo oba siran'i phagipat kiran (ma'na so miamaratiyaya).

083.034

ARABIC : فَالْيَوْمَ الَّذِيْنَ آمَنُواْ مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُوْنَ ﴿٣٤﴾

TRANSLIT. : 34. Fal-Yawmal-laziina 'aama-nuu minal-kof-faari yadh-hakuun;

ENGLISH : 34. But on this Day the Believers will laugh at the Unbelievers:

MERANAO : 34. Na imanto 'a gawii na so siran notowa miamaratiya'ya na ikha'kala iran so dapamaratiyaya.

083.035

ARABIC : عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُوْنَ ﴿٣٥﴾

TRANSLIT. : 35. 'Alal- 'araaa- '-iyki yan-dho-ruun.

ENGLISH : 35. On Thrones (of Dignity) they will command (a sight) (of all things).

MERANAO : 35. Sii ko manga Kursi/Lemba (a gilanggomilang) 'a di'imba'banta'bantay.

083.036

ARABIC : هَلْ ثُوِّبَ الْكُفَّارُ مَا كَانُواْ يَفْعَلُوْنَ ﴿٣٦﴾

TRANSLIT. : 36. Hal thow-wibal kof-faaru maa kaanuu yaf- 'aloun?

ENGLISH : 36. Will not the Unbelievers have been paid back for what they did?

MERANAO : 36. Bada kabalasi (mambo) so manga kapir ko nganin'a mianggalbek iran?

AL-INSHIQAQ (THE SUNDERING, SPLITTING OPEN)
SO KAPHANGABEBENSAD
Total Verses: 25 Revealed At: MAKKA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

084.001

ARABIC : ﴿١﴾ إِذَا ٱلسَّمَآءُ انْشَقَّتْ

TRANSLIT. : 1. ’Izas-Samaaa-’on-shaq-qat,

ENGLISH : 1. When the sky is rent asunder,

MERANAO : 1. Amay’ka so langit na pakambela’belagen.

084.002

ARABIC : ﴿٢﴾ وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ

TRANSLIT. : 2. Wa ’azinat li-Rab-bihaa wa hoq-qat;

ENGLISH : 2. And hearkens to (the Command of) its Lord, and it must needs (do so);-

MERANAO : 2. Ago pakinegen nian so Tuhan nian ago phaka’unoton den.

084.003

ARABIC : ﴿٣﴾ وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ

TRANSLIT. : 3. Wa ’izal-’ardho mod-dat,

ENGLISH : 3. And when the earth is flattened out,

MERANAO : 3. Ago amay’ka so lupa na paka’uladen/Pakasugoten.

084.004

ARABIC : ﴿٤﴾ وَأَلْقَتْ مَا فِيْهَا وَتَخَلَّتْ

TRANSLIT. : 4. Wa ’alqat maa fiihaa wa takhal-lat,

ENGLISH : 4. And casts forth what is within it and becomes (clean) empty,

MERANAO : 4. Ago mi’tupha’ nian so nganin ‘a dalem’ian ago kada’an sa tago.

084.005

ARABIC : ﴿٥﴾ وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ

TRANSLIT. : 5. Wa ’azinat li-Rab-bihaa wa hoq-qat.

ENGLISH : 5. And hearkens to (the Command of) its Lord,- and it must needs (do so);- (then will come Home the full reality).

MERANAO : 5. Ago pakinegen nian so Tuhan nian ago phaka’unoton’den.

084.006

ARABIC : ﴿٦﴾ يَآ أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَاقِيْهِ

TRANSLIT. : 6. Yaaa- ’ay-yohal-’ insaano ’in-naka kaa-dihon ’ilaa Rab-bika kad-han fa-molaa-qiih.

ENGLISH : 6. O thou man! Verily thou art ever toiling on towards thy Lord- painfully toiling,- but thou shalt meet Him.

MERANAO : 6. Hai! Manusia. Mataan na dika diimeromasay (sa kapakasampayingka) ko Tuhan neka, na rapeg'o kaperumasay na mipendarepa'ingka Sekanian.

084.007

ARABIC : فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِيْنِهِ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Fa-'am-maa man 'outiya Kitaa-bahuu biyamiinih.

ENGLISH : 7. Then he who is given his Record in his right hand,

MERANAO : 7. Na saden sa mibegay rekanian so kitab'ian (Daftarano amal) sa kawanan a lima nian.

084.008

ARABIC : فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيْرًا ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Fasawfa yohaa-sabo hisaa-ban-yasiiraa,

ENGLISH : 8. Soon will his account be taken by an easy reckoning,

MERANAO : 8. Na magaan na kapamagitonga sa malebod ko itongan nian (aml 'ian) .

084.009

ARABIC : وَيَنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُوْرًا ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Wa yanqa-libo 'ilaaa 'ahlihii masruu-raa.

ENGLISH : 9. And he will turn to his people, rejoicing!

MERANAO : 9. Ago pembalingan sekanian ko manga pedian (ped/tonganay nian) sa kapipiaa ginawa.

084.010

ARABIC : وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ وَرَآءَ ظَهْرِهِۦ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wa 'am-maa man 'outiya Kitaa-bahuu waraaa- 'a- 'dhah-rihii.

ENGLISH : 10. But he who is given his Record behind his back,-

MERANAO : 10. Ago saden sa mibegay rekanian so kitab'ian (Daftaran'o amal) sa tampar sa talikhodan.

084.011

ARABIC : فَسَوْفَ يَدْعُوْ ثُبُوْرًا ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Fasawfa yad-'ou thobuu-raa,

ENGLISH : 11. Soon will he cry for perdition,

MERANAO : 11. Na magaan na milendag'ian (migoraok ian) na kabinasa'a rekanian.

084.012

ARABIC : وَيَصْلَىٰ سَعِيْرًا ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wa yaslaa Sa- '-iy-raa.

ENGLISH : 12. And he will enter a Blazing Fire.

MERANAO : 12. Na tho'tongen sekanian ko suled o pezokhayaowa kadeg (sa Naraka).

084.013

ARABIC : إِنَّهُ كَانَ فِيْ أَهْلِهِ مَسْرُوْرًا ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. 'In-nahuu kaana fiii 'ahlihii masruu-raa.

ENGLISH : 13. Truly, did he go about among his people, rejoicing!
MERANAO : 13. Mataan! na sekanian na tantowa miapiapia'a ginawa nian gowani ko (mindadarepai nian) so manga pedian (tonganay nian).

084.014

ARABIC : إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَّنْ يَحُوْرَ ﴿١٤﴾
TRANSLIT. : 14. 'In-nahuu dhan-na 'al-lan yahuur!
ENGLISH : 14. Truly, did he think that he would not have to return (to Us)!
MERANAO : 14. Mataan! na aya kata'o nian'on na disekanian'den makapembalingan(ko Allah).

084.015

ARABIC : بَلَىٰٓ إِنَّ رَبَّهُۥ كَانَ بِهِۦ بَصِيْرًا ﴿١٥﴾
TRANSLIT. : 15. Balaaa 'in-na Rab-bahuu kaana bihii Basiiraa!
ENGLISH : 15. Nay, nay! for his Lord was (ever) watchful of him!
MERANAO : 15. Kena, mataan! na so Tuhan nian na tatap a phagilay Nian sekanian.

084.016

ARABIC : فَلَآ أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ﴿١٦﴾
TRANSLIT. : 16. Falaaa 'oqsimo bish-Sha-faq;
ENGLISH : 16. So I do call to witness the ruddy glow of Sunset;
MERANAO : 16. Na kena! ibet ko sindao 'o pamorawag ko kazedep o Alongan.

084.017

ARABIC : وَالَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٧﴾
TRANSLIT. : 17. Wal-layli wa maa wasaq;
ENGLISH : 17. The Night and its Homing;
MERANAO : 17. Ago (Pezapa 'Ako) ko Kagagawii ago so nganin na bobongkusan nian ('a dalem'ian).

084.018

ARABIC : وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ﴿١٨﴾
TRANSLIT. : 18. Wal-Qamari' izat-tasaq;
ENGLISH : 18. And the Moon in her fullness:
MERANAO : 18. Ago so Olan igira'a miadiyangka'a kala ian.

084.019

ARABIC : لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ ﴿١٩﴾
TRANSLIT. : 19. La-tarka-bon-na tab a qan 'an-tab a q.
ENGLISH : 19. Ye shall surely travel from stage to stage.
MERANAO : 19. Mataan! 'a magokit kano ko sapangkat 'a betad pho'on ko sapangkat a betad.(so kaoyag-oyag phoon sii ko Ina-Ama na taman sa kimbawataan reka sa donia taman sii kobor ago taman sa akhirat sii ko Gawiiya kaphangokom).

084.020

ARABIC : فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٢٠﴾
TRANSLIT. : 20. Famaa lahom laa yo'-minuun?

ENGLISH : 20. What then is the matter with them, that they believe not?-
MERANAO : 20. Na antona'ay (adeng'kiran 'a sabap'a) masososwa iran sa di'iran kapharatiyaya?

084.021

ARABIC : وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُوْنَ* ﴿٢١﴾ ۩

TRANSLIT. : 21.Wa 'izaa qori-'a 'alayhi-mol-Qur-'aano laa yasju-duun?
ENGLISH : 21. And when the Qur'an is read to them, they fall not prostrate,
MERANAO : 21. Ago igira'a tiyontol kiran so Qur'an Al-Karim na di'siran phamanodod.

084.022

ARABIC : بَلِ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ يُكَذِّبُوْنَ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Balil-laziina kafaruu yo-kad-dibuun.
ENGLISH : 22. But on the contrary the Unbelievers reject (it).
MERANAO : 22. Kena! ka so siranotowa manga kapir na pephamawal (ko Kasabenaran).

084.023

ARABIC : وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوْعُوْنَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Wal-laahu 'A'-lamu bimaa yuu- 'oun.
ENGLISH : 23. But Allah has full knowledge of what they secrete (in their breasts)
MERANAO : 23. Ago so Allah na aya titho'wa mata'o ko nganin 'a itatapok 'iran sa ginawa 'iran

084.024'

ARABIC : فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيْمٍ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Fa-bash-shir-hom bi-'Adaa-bin 'aliim,
ENGLISH : 24. So an ounce to them a Penalty Grievous,
MERANAO : 24. Na pakitokawingka kiran *[Hai Muhammad s.a.w.]* so malipedes a kasiksaan.

084.025

ARABIC : إِلَّا الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُوْنٍ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. 'El-lal-laziina 'aamanuu wa 'amilos-saalihaati lahom' Ajron ghayro mam-nuun.
ENGLISH : 25. Except to those who believe and work righteous deeds: For them is a Reward that will never fail.
MERANAO : 25. Ayabo a liyo roo na so siran notowa miamaratiyaya ago miamagamal sa amal a Salih (Galebek a Mapia) na aden na bagian niran a balas a da a taman nian.

AL-BOROOJ (THE MANSIONS OF THE STARS, CONSTELLATIONS)
SO TOROGAN odi na WALAY A O MANGA BITOON
Total Verses: 22 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

085.001

ARABIC : وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ الْبُرُوْجِ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Was-Samaaa-iy zaatil-BURUUJ;

ENGLISH : 1. By the sky, (displaying) the Zodiacal Signs;

MERANAO : 1. Ibet ko langit 'ambubowalayan o manga Bitoon.

085.002

ARABIC : وَالْيَوْمِ الْمَوْعُوْدِ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Wal-Yawmil-Maw-oud;

ENGLISH : 2. By the promised Day (of Judgment);

MERANAO : 2. Ago so Gawi'i'ya inibegay 'a diandi (ma'na so Alongan na Kaphangokom).

085.003

ARABIC : وَشَاهِدٍ وَمَشْهُوْدٍ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wa Shaa-hidinw-wa Mash-huud;

ENGLISH : 3. By one that witnesses, and the subject of the witness;-

MERANAO : 3. Ago so Saksi ago so Pezaksian.

085.004

ARABIC : قُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُوْدِ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Qotila 'ass-haabul-'okh-duud,–

ENGLISH : 4. Woe to the makers of the pit (of fire),

MERANAO : 4. Kiamorkaan so manga tao ko Landeng (pezokhayaowa Apoy).

085.005

ARABIC : اَلنَّارِ ذَاتِ الْوَقُوْدِ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. 'An-naari zaatil Waqoud;

ENGLISH : 5. Fire supplied (abundantly) with fuel:

MERANAO : 5. So Apoy a pezokhayao'a mapepeno 'a itagon.

085.006

ARABIC : إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُوْدٌ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. 'Iz hom 'alayhaa qo-'oud,

ENGLISH : 6. Behold! they sat over against the (fire),

MERANAO : 6. Gowani'ko mo'ontod siran ko obay nian/kilid 'ian (Apoy).

085.007

ARABIC : وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُوْنَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ شُهُوْدٌ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa hom ’alaa maa yaf- ‘aluuna bil-mo’-miniina sho-huud.
ENGLISH : 7. And they witnessed (all) that they were doing against the Believers.
MERANAO : 7. Ago sirani makaza’saksi sangkotowa pinggolaola iran ko miamaratiyaya (ma’na so kapephanotonga iran ko miamaratiyaya sa Yaman).

085.008

ARABIC : وَمَا نَقَمُواْ مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُواْ بِاللَّهِ الْعَزِيْزِ الْحَمِيْدِ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wa maa naqamuu min-hom ’il-laaa ’an-yo’- minuu bil-laa-hil ‘Aziizil-Hamiid,–
ENGLISH : 8. And they ill-treated them for no other reason than that they believed in Allah, Exalted in Power, Worthy of all Praise!-
MERANAO : 8. Ago da’a ipekha’rarangit ‘iran kiran ‘a sarowar sa Miaratiya’ya siran ko Allah, Al-Aziz (Lebi-Lawan na Maporo, Mabager ago Malai Kadato, Kapaar ago Daradat), Al-Hamid (Khirek ko langun na Bantugan, Podi ago Panalamat).

085.009

ARABIC : اَلَّذِيْ لَهُ مُلْكُ ٱلسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. ‘Al-lazii lahuu molkos-sa-maa-waati wal-’ardh; Wal-laahu ‘alaa kol-li-shay-’in-Shahiid.
ENGLISH : 9. Him to Whom belongs the dominion of the heavens and the earth! And Allah is Witness to all things.
MERANAO : 9. Sekanian so (Allah s.w.a.) a Khireko Kapaar ko Parinta ko manga langit ago so lupa. Ago so Allah na kazasaksian Nian so langun na shai (kaaden).

085.010

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ فَتَنُواْ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوْبُواْ فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيْقِ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. ’In-nal-laziina fatanol-Mo’-miniina wal-mo’- minaati thom-ma lam yatuubuu fa-lahom ‘adaabu Jahan-nama wa lahom ‘Adaabol-hariiq.
ENGLISH : 10. Those who persecute (or draw into temptation) the Believers, men and women, and do not turn in repentance, will have the Penalty of Hell: They will have the Penalty of the Burning Fire.
MERANAO : 10. Mataan! na so siranotowa peziksaan niran so manga Mo’min na manga mama ago so manga Mo’min na manga babay, na taros sa dasiran thataobat, na bagian niran so kasiksaan ko Naraka . Ago bagian niran so kasiksaan na pezokhayao ‘a kadeg.

085.011

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيْرُ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. ’In-nal-laziina aamanuu wa amilos-saali-haati lahom Jan-naaton-tajrii min-tah-tihal-’an-haar; daalikal-Fawzol-kabiir.
ENGLISH : 11. For those who believe and do righteous deeds, will be Gardens; beneath which rivers flow: That is the great Salvation, (the fulfilment of all desires),
MERANAO : 11. Mataan! na so siranotowa miamaratiyaya ago miamagamal sa Amal a Salih (Galebek a Mapia) na bagian niran so manga Sorga a pephamangundasan na manga lawasaig so kababaan nian. Giyotoy Lebia mala a miambatas.

085.012

ARABIC : ﴿١٢﴾ إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيْدٌ

TRANSLIT. : 12. ’In-na Bat-sha Rab-bika la-shadiid!

ENGLISH : 12. Truly strong is the Grip (and Power) of thy Lord.

MERANAO : 12. Mataan! na masopiit/mailot so Katekhes / kandadaneg o Tuhan neka.

085.013

ARABIC : ﴿١٣﴾ إِنَّهُ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيْدُ

TRANSLIT. : 13. ‘In-na-Huu Huwa yobdi-o wa yo-‘iyd.

ENGLISH : 13. It is He Who creates from the very beginning, and He can restore (life).

MERANAO : 13. Mataan! na Sekanian, so Sekanianoto ‘a phagepho’on (Diinggeka) ago di’i phaparoman (Sekaniani pephangaden pharoman).

085.014

ARABIC : ﴿١٤﴾ وَهُوَ الْغَفُوْرُ الْوَدُوْدُ

TRANSLIT. : 14. Wahuwa alghafoorul wadood.

ENGLISH : 14. And He is the Oft-Forgiving, Full of Loving-Kindness,

MERANAO : 14. Ago Sekaniani Al-Gafor (Sampornaa pembegay sa Maap ago Rila), Al-Wadod (Lebi-Lawan na Makapediin).

085.015

ARABIC : ﴿١٥﴾ ذُوْ الْعَرْشِ الْمَجِيْدُ

TRANSLIT. : 15. *Dool ‘Arsil Majiid*

ENGLISH : 15. Lord of the Throne of Glory,

MERANAO : 15. ‘A Khirek ‘ko Arash (Ma’na- so pompongan o Kapaar , Kadato ago Parinta a) Al-Majid *(Lebi-Lawan na Mala ago Maporo’i Kapaar, Daradat, Kalimo ago Kapedi)* .”

085.016

ARABIC : ﴿١٦﴾ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيْدُ

TRANSLIT. : 16. Fa’alol lima yoriid.

ENGLISH : 16. Doer (without let) of all that He intends.

MERANAO : 16. Diing’galbek ko nganin/langun na Kabaya Ian.

085.017

ARABIC : ﴿١٧﴾ هَلْ أَتَاكَ حَدِيْثُ الْجُنُوْدِ

TRANSLIT. : 17. Hal at*a*ka *hadiithol jonood.*

ENGLISH : 17. Has the story reached thee, of the forces-

MERANAO : 17. Ino, miakasampay reka so totholan ko manga Tantara,

085.018

ARABIC : ﴿١٨﴾ فِرْعَوْنَ وَثَمُوْدَ

TRANSLIT. : 18. Fir-‘awna wa Thamud?

ENGLISH : 18. Of Pharaoh and the Samud?

MERANAO : 18. (‘o) Fir’aon ago so Samud?

085.019

ARABIC : بَلِ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ فِيْ تَكْذِيْبٍ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Balil-laziina kafaruu fii tak-diib!

ENGLISH : 19. And yet the Unbelievers (persist) in rejecting (the Truth)!

MERANAO : 19. Kena! ka so siran'notowa dapamaratiya'ya na matatago siran ko kapamawal.

085.020

ARABIC : وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُّحِيْطٌ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wal-laahu minw-waraaa'-iy-him-Mohiit!

ENGLISH : 20. But Allah doth encompass them from behind!

MERANAO : 20. Oga'id na so Allah na kala'langkoloban Nian siran ipo'on sa talikhodan (miakambalabala kiran).

085.021

ARABIC : بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَّجِيْدٌ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Bal huwa Qur-'aanom-Majiid,

ENGLISH : 21. Nay, this is a Glorious Qur'an,

MERANAO : 21. Kena! giyaya na Al-Qur'an na Al-Majid (Lebi-Lawan na Mala ago Maporo'i Kapaar, Daradat, Kalimo ago Kapedi) ,,

085.022

ARABIC : فِيْ لَوْحٍ مَّحْفُوْظٍ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Fii Lawhim-Mahfuudh!

ENGLISH : 22. (Inscribed) in a Tablet Preserved!

MERANAO : 22. A matatago ko "Lauhe-Mahfuz". (Ma'na – so sisiapen na Kitab a kadadaleman ko langun taman).

AT-TARIQ (THE MORNING STAR, THE NIGHTCOMER)
SO MAKABANGES
Total Verses: 17 Revealed At: MAKKA

بِسۡمِ اللهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

086.001

ARABIC : وَٱلسَّمَآءِ وَالطَّارِقِ ﴿١﴾
TRANSLIT. : 1. Was-Samaaa-'iy wat-TAARIQ;
ENGLISH : 1. By the Sky and the Night-Visitant (therein);-
MERANAO : 1. Ibet ko Langit ago so Tariq (Ma'na – Bitoon).

086.002

ARABIC : وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ﴿٢﴾
TRANSLIT. : 2. Wa maaa 'ad-raaka mat-Taariq?
ENGLISH : 2. And what will explain to thee what the Night-Visitant is?-
MERANAO : 2. Ago antona'ay miakanggunanor / miakatukaw reka 'o antona'ay Tariq?

086.003

ARABIC : اَلنَّجْمُ الثَّاقِبُ ﴿٣﴾
TRANSLIT. : 3. 'An-Naj-moth-thaaqib!
ENGLISH : 3. (It is) the Star of piercing brightness;-
MERANAO : 3. Bitoon'na pelambas (phelathos) so sindao (sigay) nian.

086.004

ARABIC : إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ﴿٤﴾
TRANSLIT. : 4. 'In-kol-lu nafsil-lam-maa 'alayhaa haafidh.
ENGLISH : 4. There is no soul but has a protector over it.
MERANAO : 4. Daden na satimambo a niyawa, na inunta'bo na aden na pephagipaton.

086.005

ARABIC : فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ﴿٥﴾
TRANSLIT. : 5. Fal-yan-dhoril-'insaanu mim-ma kholiq.
ENGLISH : 5. Now let man but think from what he is created!
MERANAO : 5. Na ilaya/'nggeda'gedaa/khakarendema o manusia o anda pho'on na kiaadena rekanian.

086.006

ARABIC : خُلِقَ مِنْ مَّآءٍ دَافِقٍ ﴿٦﴾
TRANSLIT. : 6. Kholiqa mim-maaa-'in daa-fiq!
ENGLISH : 6. He is created from a drop emitted-
MERANAO : 6. Inaden sekanian na phoon ko ig [mani] a pekhipentus.

086.007

ARABIC : يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Yakhruju mim-baynis-solbi wat-taraaa-'ib.

ENGLISH : 7. Proceeding from between the backbone and the ribs:

MERANAO : 7. Pephakambowat pho'on ko pagletano bekho'kong ago so manga gusok.

086.008

ARABIC : إِنَّهُ عَلَىٰ رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. 'In-na-Huu 'alaa raj'-iy-hii la-qaadir.

ENGLISH : 8. Surely (Allah) is able to bring him back (to life)!

MERANAO : 8. Mataan! na Sekanian (Allah) na khaga'ga Nian 'a maphakakasoy Nian sekanian (miatay).

086.009

ARABIC : يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Yawma toblas-saraaa-'iyr;

ENGLISH : 9. The Day that (all) things secret will be tested,

MERANAO : 9. (Sii ko/sa) Gawii amay'ka tukaon (kayaren) so langun na piagema (o manusia).

086.010

ARABIC : فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Famaa lahuu min-qow-watinw-wa laa naasir.

ENGLISH : 10. (Man) will have no power, and no helper.

MERANAO : 10. Na daden na nganin 'a bagerian (manusia) ago daden na nganin 'a panabang ian (a phakatabang rekanian).

086.011

ARABIC : وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Was-Samaaa-'iy zaatir-raj'-,iy-

ENGLISH : 11. By the Firmament which returns (in its round),

MERANAO : 11. Ibet ko langit a pephakakasoy (ko oran sa kababaan).

086.012

ARABIC : وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Wal-'ar-dhi zaatis-sad'-iy-

ENGLISH : 12. And by the Earth which opens out (for the gushing of springs or the sprouting of vegetation),-

MERANAO : 12. Ago so lupa'a pephanga'gegensar (ko kaphelunao ron 'o manga paotanotan/manga pamomolan).

086.013

ARABIC : إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. 'In-nahuu la-qawlon fas-lon;

ENGLISH : 13. Behold this is the Word that distinguishes (Good from Evil):

MERANAO : 13. Mataan! na sekanian (Qur'an) na Katharo'a miakazesenggaya(ko mapia ago so marata).

086.014

ARABIC : وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Wa maa huwa bil-hazl.

ENGLISH : 14. It is not a thing for amusement.

MERANAO : 14. Ago kena oba ini pantag sa kasandagan.

086.015

ARABIC : إِنَّهُمْ يَكِيْدُوْنَ كَيْدًا ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. 'In-nahom yakii-duuna kaydaa,

ENGLISH : 15. As for them, they are but plotting a scheme,

MERANAO : 15. Mataan! na siran na di'i magantangan sa antangan (na marata).

086.016

ARABIC : وَأَكِيْدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Wa' akiidu kaydaa.

ENGLISH : 16. And I am planning a scheme.

MERANAO : 16. Ago pephagantangan Ako (Allah) sa antangan.

086.017

ARABIC : فَمَهِّلِ الْكَافِرِيْنَ أَمْهِلْهُمْ رُوَيْدًا ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Fa-mah-hilil-kaa-firiina 'amhil-hom rowaydaa.

ENGLISH : 17. Therefore grant a delay to the Unbelievers: Give respite to them gently (for awhile).

MERANAO : 17. Na begingka sa laodaparo (sendod/taalik) so manga kapir. Begingka siran sa laodaparo'a maito.

AL-A'LA (THE MOST HIGH, GLORY TO YOUR LORD IN THE HIGHEST)
SO LEBI-LAWAN NA MAPORO
Total Verses: 19 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

087.001

ARABIC : سَبِّحِ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلى ﴿١﴾
TRANSLIT. : 1. Sab-bihisma Rab-bikal-'A,-laa,
ENGLISH : 1. Glorify the name of thy Guardian-Lord Most High,
MERANAO : 1. Suti'yang'ka so Ngaran'no Tuhan neka'a Al – A'la (Lebi-Lawan na Maporo).

087.002

ARABIC : الَّذِيْ خَلَقَ فَسَوّٰى ﴿٢﴾
TRANSLIT. : 2. 'Al-lazii khalaqa fasaw-wa;
ENGLISH : 2. Who hath created, and further, given order and proportion;
MERANAO : 2. So Sekanian'notowa miangaden ago miakathi'timbanga (miakandadait'ta) ko bontal (betad).

087.003

ARABIC : وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَىٰ ﴿٣﴾
TRANSLIT. : 3. Wal-lazii qad-dara fahadaa;
ENGLISH : 3. Who hath ordained laws. And granted guidance;
MERANAO : 3. Ago Sekanian'notowa dominiangka(ko omani isa ko kaaden Nian) ago migay sa toro'an.

087.004

ARABIC : وَالَّذِيْ أَخْرَجَ الْمَرْعٰى ﴿٤﴾
TRANSLIT. : 4. Wal-laziii 'akh-rajal-mar- 'aa,
ENGLISH : 4. And Who bringeth out the (green and luscious) pasture,
MERANAO : 4. Ago Sekanian'notoy miakagemao/miakatho, ko langun na paotan'otan(rakhes so manga pamomolan ago manga perperan).

087.005

ARABIC : فَجَعَلَهُ غُثَآءً أَحْوَىٰ ﴿٥﴾
TRANSLIT. : 5. Fa-ja- 'alahuu gho-thaaa-'an 'ahwaa.
ENGLISH : 5. And then doth make it (but) swarthy stubble.
MERANAO : 5. Ago orian nian na bialoy Niyambo'a maitema miagangowa manga ragami/ rarag.

087.006

ARABIC : سَنُقْرِؤُكَ فَلَا تَنسَىٰ ﴿٦﴾
TRANSLIT. : 6. Sa-noqri-'oka falaa tansaaa,
ENGLISH : 6. By degrees shall We teach thee to declare (the Message), so thou shalt not forget,
MERANAO : 6. Na pakitontol Ami reka (Hai! Mod. so Al-Qur'an Al-Karim) ka aneka di khalipati.

087.007

ARABIC : إِلَّا مَا شَآءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَىٰ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. 'El-laa maa shaaa-'al-laah; 'in-na-Huu yalamol- jahra wa maa yakh-faa.

ENGLISH : 7. Except as Allah wills: For He knoweth what is manifest and what is hidden.

MERANAO : 7. Inunta'bo na sa kabaya 'o Allah. Mataan! na katawan Nian so mipapayag ago so nganin na mitatapok;

087.008

ARABIC : وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wa noyas-siruka lil-Yosraa.

ENGLISH : 8. And We will make it easy for thee (to follow) the simple (Path).

MERANAO : 8. Ago pakalebodan Nami seka (Hai! Mohd. s.a.w.) sataman na malebod.

087.009

ARABIC : فَذَكِّرْ إِنْ نَّفَعَتِ الذِّكْرَىٰ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Fa-dak-kir 'in-nafa-'atid-dik-raa.

ENGLISH : 9. Therefore give admonition in case the admonition profits (the hearer).

MERANAO : 9. Na pangthuma 'ka(Hai! Mohd. S.a.w.) ka oba makanggay'a gona so thuma (ko manusia).

087.010

ARABIC : سَيَذَّكَّرُ مَنْ يَخْشَىٰ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Sa-yad-dak-karu man-yakh-shaa;

ENGLISH : 10. The admonition will be received by those who fear (Allah):

MERANAO : 10. Na thago'on sa ginawa 'o tao'wa pekhalek (ipekhalekiran so Allah).

087.011

ARABIC : وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Wa yata-jan-na-buhal- 'ash-qaa,

ENGLISH : 11. But it will be avoided by those most unfortunate ones,

MERANAO : 11. Ago pelidasan'no sekanianoto'wa pekha'doan'doanan.

087.012

ARABIC : اَلَّذِيْ يَصْلَى النَّارَ الْكُبْرَىٰ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. 'Al-lazii yaslan-Naaral-kob-raa,

ENGLISH : 12. Who will enter the Great Fire,

MERANAO : 12. So sekanian'noto'wa tho'tongen ko suled 'o Apoy'a Mala.

087.013

ARABIC : ثُمَّ لَا يَمُوْتُ فِيْهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Thom-ma laa yamuutu fiihaa wa laa yah-yaa.

ENGLISH : 13. In which they will then neither die nor live.

MERANAO : 13. Na orian'nian, na ron sekanian'den di'matay ago di'maoyag.

087.014

ARABIC : قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّىٰ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Qad 'aflaha man-tazak-kaa.

ENGLISH : 14. But those will prosper who purify themselves,

MERANAO : 14. Sabenar, 'a aya miakadaag na saden sa tao'wa soti nian a ginawa nian.

* (ma'na – siyoti nian so Niyawa nian sa da nian kapanakoto; so poso ian na mokit sii ko kapaginontolan; so amalian a mokit sii ko kalidasi nian ko manga karam ago kapemonapik; so Niyawa nian ago so tamokian na mokit sa kazadeka sii ko Edil Fitri ago Edil Adha).

087.015

ARABIC : وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِۦ فَصَلَّىٰ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Wa daka-rasma Rab-bihii fasal-laa.

ENGLISH : 15. And glorify the name of their Guardian-Lord, and (lift their hearts) in prayer.

MERANAO : 15. Ago tiademan nian so Nagaran o Tuhan nian ago mizambayang.

087.016

ARABIC : بَلْ تُؤْثِرُوْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Bal to'-thiruu-nal-hayaa-tad-donyaa;

ENGLISH : 16. Nay (behold), ye prefer the life of this world;

MERANAO : 16. Kena! ka aya tiyomo iyo na so kaoyag'oyag sa donia,

087.017

ARABIC : وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Wal-'Aakhiratu khay-ronw-wa'abqaa.

ENGLISH : 17. But the Hereafter is better and more enduring.

MERANAO : 17. Ago (inangin) na so Alongan na Maori na mapia ago da a ikhapos ian.

087.018

ARABIC : إِنَّ هَـٰذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُوْلَىٰ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. 'In-na haadaa lafis-Sohofil- 'oulaa,–

ENGLISH : 18. And this is in the Books of the earliest (Revelation),-

MERANAO : 18. Mataan! na giyaya na sabenar a matatago (zisii) ko mianga'oona 'a manga Kitab.

087.019

ARABIC : صُحُفِ إِبْرَاهِيْمَ وَمُوْسَىٰ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Sohofi 'Ibraa-hiima wa Mousaa.

ENGLISH : 19. The Books of Abraham and Moses.

MERANAO : 19. So manga Kitab'bo Ibrahim ago so Musa.

AL-GHASHIYA (THE OVERWHELMING)
MANGULAMBO
Total Verses: 26 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

088.001

ARABIC : هَلْ أَتَاكَ حَدِيْثُ الْغَاشِيَةِ ﴿١﴾
TRANSLIT. : 1. Hal ’ataaka hadii-thol-Ghaa-shiyah?
ENGLISH : 1. Has the story reached thee of the overwhelming (Event)?
MERANAO : 1. Ba’aden na miakatalingoma reka a tothol ‘a Phakalago’lao (Alongan na Kambangkit)?

088.002

ARABIC : وُجُوْهٌ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ﴿٢﴾
TRANSLIT. : 2. Wojuu-hon-Yawma-’izin khaashi-‘ah.
ENGLISH : 2. Some faces, that Day, will be humiliated,
MERANAO : 2. Sii sa alongan noto na aden na manga paras a khipakatitipadeng/ ma’makaririmeng (makamboboko).

088.003

ARABIC : عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ ﴿٣﴾
TRANSLIT. : 3. ‘Aamila-ton-naa-sibah.
ENGLISH : 3. Labouring (hard), weary,-
MERANAO : 3. Pekhare’regenan ‘a duduka’dokawan (sabap ko kapakadadapanas).

088.004

ARABIC : تَصْلَىٰ نَارًا حَامِيَةً ﴿٤﴾
TRANSLIT. : 4. Taslaa Naaran haamiyah.-
ENGLISH : 4. The while they enter the Blazing Fire,-
MERANAO : 4. Thotongen siran ko Apoy ’a miakayaw’yaw.

088.005

ARABIC : تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ آنِيَةٍ ﴿٥﴾
TRANSLIT. : 5. Tosqaa min ‘aynin-’aaniyah,
ENGLISH : 5. The while they are given, to drink, of a boiling hot spring,
MERANAO : 5. Phaka’inomen siran ko pendidi’a ig a bowalan.

088.006

ARABIC : لَّيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيْعٍ ﴿٦﴾
TRANSLIT. : 6. Laysa lahom ta-‘aamon ’il-laa min-Dharii‘-in,
ENGLISH : 6. No food will there be for them but a bitter Dhari'
MERANAO : 6. Da’a pangnengken niran roo’wa sarowar ko Dhari (Kayo sa Naraka, a soroken, mapa’it ago mado).

088.007

ARABIC : لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِيْ مِنْ جُوْعٍ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Laa yos-minuu wa laa yoghnii min-juu‘-in.

ENGLISH : 7. Which will neither nourish nor satisfy hunger.

MERANAO : 7. Di’ ipagetho’a lawas ago diphakabolong sa ka’or.

088.008

ARABIC : وُجُوْهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wojuu-hon-Yawma-’izin naa‘-iy-mah,

ENGLISH : 8. (Other) faces that Day will be joyful,

MERANAO : 8. Aden na manga paras sa alongan noto a maka’kakala / masusonor.

088.009

ARABIC : لِسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Li-sa‘-yihaa raa-dhiyah,

ENGLISH : 9. Pleased with their striving,-

MERANAO : 9. Pantag’o pirasa’rasayan niran (gowani sa donia) na masu’su’at siran.

088.010

ARABIC : فِيْ جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Fii Jan-natin ‘aaliyah,

ENGLISH : 10. In a Garden on high,

MERANAO : 10. Sii ko Sorga’a Maporo.

088.011

ARABIC : لَّا تَسْمَعُ فِيْهَا لَاغِيَةً ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Laa tasma-‘o fiihaa laaghi-yah;

ENGLISH : 11. Where they shall hear no (word) of vanity:

MERANAO : 11. Di’siranun phakaneg sa ilang’a katharo.

088.012

ARABIC : فِيْهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. Fiihaa ‘aynon-jaariyah.

ENGLISH : 12. Therein will be a bubbling spring:

MERANAO : 12. Sii ko soledian na bowalan na petho’ga /phagundas.

088.013

ARABIC : فِيْهَا سُرُرٌ مَّرْفُوْعَةٌ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Fiihaa Soro-rom-marfou- ‘ah,

ENGLISH : 13. Therein will be Thrones (of dignity), raised on high,

MERANAO : 13. Sii ko soled’ian na (aden na) manga Tahta/Kursi* ‘on na ipapangkat sa Maporo.

(*Ma’na – Kursi a khitataan sa manga montia, bolawan, paramata, intan, a darpa o Solutan / Dato).

088.014

ARABIC : وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوْعَةٌ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Wa ’akwaa-bom-maw-dhou- ‘ah,

ENGLISH : 14. Goblets placed (ready),

MERANAO : 14. Ago manga baso (a batointan) a mati’tiya’kap metad.

088.015

ARABIC : وَنَمَارِقُ مَصْفُوْفَةٌ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Wa namaa-riqo mas-fouufah,

ENGLISH : 15. And cushions set in rows,

MERANAO : 15. Ago manga Olona’a khi’rarantaren.

088.016

ARABIC : وَزَرَابِيُّ مَبْثُوْثَةٌ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Wa zaraa-biy-yu mab-thou-thah.

ENGLISH : 16. And rich carpets (all) spread out.

MERANAO : 16. Ago manga paramadali (a Sotra) a khidedempasen.

088.017

ARABIC : أَفَلَا يَنْظُرُوْنَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. ’Afalaa yan-dhou-ruuna ’ilal-’ebili kayfa kholiqat?

ENGLISH : 17. Do they not look at the Camels, how they are made?-

MERANAO : 17. Ino’iran di’pagilaya so manga Unta o andamanaya’i kia’adena kiran?

088.018

ARABIC : وَإِلَى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Wa ’ilas-Samaaa-’iy kayfa rofi- ‘at?-

ENGLISH : 18. And at the Sky, how it is raised high?-

MERANAO : 18. Ago so langit ‘o andamanayay kiniporo’on non (sa poro) .

088.019

ARABIC : وَإِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wa ’ilal-Jibaali kayfa nosi-bat?

ENGLISH : 19. And at the Mountains, how they are fixed firm?-

MERANAO : 19. Ago so manga palao o andamanayay kabager’a kiapamakatindega’on.

088.020

ARABIC : وَإِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa ’ilal-’Ardhi kayfa soti-hat?

ENGLISH : 20. And at the Earth, how it is spread out?

MERANAO : 20. Ago so lupa o andamanayay kiadempasa’on (kiyakayata’on sa maolad).

088.021

ARABIC : فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Fa-dak-kir 'in-namaaa 'anta modak-kir.

ENGLISH : 21. Therefore do thou give admonition, for thou art one to admonish.

MERANAO : 21. Na pakatukawangka (siran), ka seka na matag'baden pephamaka'tukaw (ko manusia).

088.022

ARABIC : لَّسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيْطِرٍ ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Lasta 'alayhim-bi-musa ytir.

ENGLISH : 22. Thou art not one to manage (men's) affairs.

MERANAO : 22. Kena 'obang'ka siran mipa'pa'ar.

088.023

ARABIC : إِلَّا مَنْ تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. 'El-laa man-tawal-laa wa kafar,-

ENGLISH : 23. But if any turn away and reject Allah,-

MERANAO : 23. Ugaid, na saden sa tomalikhod (malagoy) ago khapir.

088.024

ARABIC : فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Fa-yu-'ad-diibu-hol-laahol- 'Adaabal-'akbar.

ENGLISH : 24. Allah will punish him with a mighty Punishment,

MERANAO : 24. Na ziksaan sekanian'no Allah sa mala'a kasiksaan.

088.025

ARABIC : إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. 'In-na 'ilaynaaa 'Eyaa-bahom;

ENGLISH : 25. For to Us will be their return;

MERANAO : 25. Mataan! na sii siran Rekami'bo maka'pembalingan.

088.026

ARABIC : ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Thom-ma 'in-na 'alaynaa hisaa-bahom.

ENGLISH : 26. Then it will be for Us to call them to account.

MERANAO : 26. Na orian nian, na mataan! na sii Rekami so (kapaar ko) kaphamagitonga kiran (ko manga galebek iran).

AL-FAJR
(THE DAWN, DAYBREAK) PIDIAR
Total Verses: 30 Revealed At: MAKKA

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

089.001

ARABIC : ﴿١﴾ وَٱلۡفَجۡرِ

TRANSLIT. : 1. Wal-Fajri,

ENGLISH : 1. By the break of Day

MERANAO : 1. Ibet ko Pembokakas'sa Kapita.

089.002

ARABIC : ﴿٢﴾ وَلَيَالٍ عَشۡرٍ

TRANSLIT. : 2. Wa La-yaalin 'ashr;

ENGLISH : 2. By the Nights twice five;

MERANAO : 2. Ago so sapolo'a gagawii (Ma'na – so paganay a sapolo gawii ko Zul-Hijja).

089.003

ARABIC : ﴿٣﴾ وَٱلشَّفۡعِ وَٱلۡوَتۡرِ

TRANSLIT. : 3. Wash-Shaf-'iy wal-watr;

ENGLISH : 3. By the even and odd (contrasted);

MERANAO : 3. Ago so ganap(a bilangan na) ago so gansar (a bilangan).

089.004

ARABIC : ﴿٤﴾ وَٱلَّيۡلِ إِذَا يَسۡرِ

TRANSLIT. : 4. Wal-layli 'izaa yasr;

ENGLISH : 4. And by the Night when it passeth away;-

MERANAO : 4. Ago so gagawii igira a somiyagad (miyaipos) .

089.005

ARABIC : ﴿٥﴾ هَلۡ فِي ذَٰلِكَ قَسَمٞ لِّذِي حِجۡرٍ

TRANSLIT. : 5. Hal fii daalika qasamol-lizii hijr?

ENGLISH : 5. Is there (not) in these an adjuration (or evidence) for those who understand?

MERANAO : 5. Ba – da ('a karina/tanda) sang'kaya sapa ko siran'noto'wa phamakasabot?

089.006

ARABIC : ﴿٦﴾ أَلَمۡ تَرَ كَيۡفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ

TRANSLIT. : 6. 'Alam tara kayfa fa-'ala Rab-boka bi-'Aad,-

ENGLISH : 6. Seest thou not how thy Lord dealt with the 'Ad (people),-

MERANAO : 6. Bang'ka da'ma'ilay/ manggeda'geda/ maperugo'rugod o andamanayai inikidi'a 'o Tuhan neka ko manga (pagtaowa) Aad?

089.007

ARABIC : ﴿٧﴾ إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ

TRANSLIT. : 7. ’Erama Zaatil- ‘emaad,

ENGLISH : 7. Of the (city of) Iram, with lofty pillars,

MERANAO : 7. Giya Iram ‘a khirek’ko manga poporo’a Polaos.

089.008

ARABIC : ﴿٨﴾ اَلَّتِيْ لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِيْ الْبِلَادِ

TRANSLIT. : 8. ’Al-latii lam yokhlaq mith-lu-haa fil-bilaad?

ENGLISH : 8. The like of which were not produced in (all) the land?

MERANAO : 8. Giyoto na da’a lagid’ian ‘a ba’mia’aden ko manga peda inged.

089.009

ARABIC : ﴿٩﴾ وَثَمُوْدَ الَّذِيْنَ جَابُواْ الصَّخْرَ بِالْوَادِ

TRANSLIT. : 9. Wa Thamuudal-laziina jaabos-sakhra bil-waad?

ENGLISH : 9. And with the Samod (people), who cut out (huge) rocks in the valley?-

MERANAO : 9. Ago so Samod (Ma’na – so manga kaomo Salleh) ‘a siran ‘noto so minggireb ko manga Dalama’a wator ko manga Balintad (ka aya iranden piphandayan na manga Astana/walay iran/manga torogan).

089.010

ARABIC : ﴿١٠﴾ وَفِرْعَوْنَ ذِيْ الْأَوْتَادِ

TRANSLIT. : 10. Wa Fir-‘awna zil-’awtaad?

ENGLISH : 10. And with Pharaoh, lord of stakes?

MERANAO : 10. Ago so Fira’on na katuhanan (khirek) ko manga pasek*

*Ma’na – so manga alaa paseka peng-gakotan sa tao igira tho-tongen odi nambonoon. Ingaran nayaa ma’na- Takabor, Tangarasi,Malai Bager.

089.011

ARABIC : ﴿١١﴾ اَلَّذِيْنَ طَغَوْاْ فِيْ الْبِلَادِ

TRANSLIT. : 11. ’Al-laziina taghaw fil-bilaad.

ENGLISH : 11. (All) these transgressed beyond bounds in the lands,

MERANAO : 11. Siran’noto (Aad, Samod ago so Fira’on) na miangako’Allah (miakalabao so kiapangarasi’iran) sii ko manga Inged.

089.012

ARABIC : ﴿١٢﴾ فَأَكْثَرُواْ فِيْهَا الْفَسَادَ

TRANSLIT. : 12. Fa-’ak-tharuu fiihal-fasaad.

ENGLISH : 12. And heaped therein mischief (on mischief).

MERANAO : 12. Na piakadakel (piakalabao/piyakala) iran so di’iran kapangarasi/kapaminasa ko manga inged.

089.013

ARABIC : ﴿١٣﴾ فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ

TRANSLIT. : 13. Fasab-ba ‘alayhim Rab-boka sawta’ adaab;

ENGLISH : 13. Therefore did thy Lord pour on them a scourge of diverse chastisements:

MERANAO : 13. Na initana kiran’no Tuhan neka sombarambarang a tiyoba ‘a kasiksaan.

089.014

ARABIC : إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. ’In-na Rab-baka la-bil-mir-saad!

ENGLISH : 14. For thy Lord is (as a Guardian) on a watch-tower.

MERANAO : 14. Mataan! na so Tuhan neka na tatap ‘a Maka’i’inengka.

089.015

ARABIC : فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُوْلُ رَبِّيْ أَكْرَمَنِ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Fa-’am-mal-’insaanu ’izaa mab-talaahu Rabbohuu fa-’ak-rama-huu wa na‘-amah, fa-ya-quulu Rab-biii ’akraman.

ENGLISH : 15. Now, as for man, when his Lord trieth him, giving him honour and gifts, then saith he, (puffed up), "My Lord hath honoured me."

MERANAO : 15. Na so peman so Manusia, na amay’ka tiniyoba o Tuhan nian ka inikalimo ‘Ian sekanian ago inikapedi Ian na tharo’on nian: so Tuhan naken na inikalimo ako Nian.

089.016

ARABIC : وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُوْلُ رَبِّيْ أَهَانَنِ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Wa ’am-maaa ’izaa mabta-laahu faqadara ‘alayhi rizqah, fa-yaquulu Rab-biii ’ahaa-nan,

ENGLISH : 16. But when He trieth him, restricting his subsistence for him, then saith he (in despair), "My Lord hath humiliated me!"

MERANAO : 16. Ago amay’ka tiniyoba o Tuhan nian ka tiyamanan/ pithangka rekanian so rizkhi’ nian na tharoon nian: “So Kadenan naken na piakarondan nako Nian.”

089.017

ARABIC : كَلَّا بَلْ لَّا تُكْرِمُوْنَ الْيَتِيْمَ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Kal-laa bal-laa tok-rimu-nal yatiim,

ENGLISH : 17. Nay, nay! but ye honour not the orphans!

MERANAO : 17. Kena! Kena! ka diniyo phagadatan so wata a ilo.

089.018

ARABIC : وَلَا تَحَاضُّوْنَ عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِيْنِ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Wa laa tahaaad-dhouna ‘alaa ta- ‘aamilmiskiin!

ENGLISH : 18. Nor do ye encourage one another to feed the poor!-

MERANAO : 18. Ago da a babaya/sekel’liyo ko kapaka’kana ko miskin.

089.019

ARABIC : وَتَأْكُلُوْنَ التُّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wa ta-koluu-nat-Toraatha ’aklal-lam-maa,

ENGLISH : 19. And ye devour inheritance - all with greed,

MERANAO : 19. Ago peng’gasaben niyo so Paning’galan (miniganat a tamok ‘ko miatay) na phagaraben niyo langun.

089.020

ARABIC : وَتُحِبُّوْنَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. Wa tohib-buunal-maala hob-ban jam-maa.

ENGLISH : 20. And ye love wealth with inordinate love!

MERANAO : 20. Ago pekha'babayaan niyo so tamok sa miakalabaowa kababaya.

089.021

ARABIC : كَلَّآ إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿٢١﴾

TRANSLIT. : 21. Kal-laa 'izaa dok-katil-'ar-dho dak-kan dakkaa,

ENGLISH : 21. Nay! When the earth is pounded to powder,

MERANAO : 21. Kena! ka amayka pantaren so lupa 'a bowa'yon 'a matapo'tapong.

089.022

ARABIC : وَجَآءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٢﴾

TRANSLIT. : 22. Wa jaaa-'a Rab-boka wal-malako saf-fan saf-faa,

ENGLISH : 22. And thy Lord cometh, and His angels, rank upon rank,

MERANAO : 22. Ago makatalingoma so Tuhan neka (So Parinta, Bager, Kapaar'o Allah na Mapayag), ago so manga Malaikat 'a zasa'a'saap Siran.

089.023

ARABIC : وَجِاْيٓءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ﴿٢٣﴾

TRANSLIT. : 23. Wa jiii-'a Yawma-'izim-bi-Jahan-nam,- Yawma-' izin-yatazak-karul-'insaanu wa 'an-naa lahoz-zikraa?

ENGLISH : 23. And Hell, that Day, is brought (face to face),- on that Day will man remember, but how will that remembrance profit him?

MERANAO : 23. Ago paki'ilay/ipakarani sang'koto 'a gawi'i so naraka, (sii ko hadapan'no manusia). Na makatadem so manusia (langun na mianggalbek 'ian, na isendit 'ian) Oga'id na antona'ay bali rekanian ang-koto 'a pananadem?

089.024

ARABIC : يَقُوْلُ يَا لَيْتَنِيْ قَدَّمْتُ لِحَيَاتِيْ ﴿٢٤﴾

TRANSLIT. : 24. Yaquulu yaalay-tanii qad-damtu li-Hayaatii!

ENGLISH : 24. He will say: "Ah! Would that I had sent forth (good deeds) for (this) my (Future) Life!"

MERANAO : 24. Na tharoon nian: "Ay daw! Obako'bo miakapakawit sa (manga pipiyaa manga amal a) kipantag o ka'oyag aken (sa hari Qiyamat).

089.025

ARABIC : فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ﴿٢٥﴾

TRANSLIT. : 25. Fa-Yawma-'izil-laa yo-'ad-dibu 'Adaa-bahuuu 'ahad,

ENGLISH : 25. For, that Day, His Chastisement will be such as none (else) can inflict,

MERANAO : 25. Na sa gawi'i 'oto na da' 'a saka'tao 'bo 'a makaphaniksa 'a lagid 'o siksa 'Ian.

089.026

ARABIC : وَلَا يُوْثِقُ وَثَاقَهُ ِ أَحَدٌ ﴿٢٦﴾

TRANSLIT. : 26. Wa laa yuu-thiqo wathaaqa-huuu ’ ahad.

ENGLISH : 26. And His bonds will be such as none (other) can bind.

MERANAO : 26. Ago da’ ‘a isa’ bo ‘a penggi’gigikus ‘a ba lagid ‘o gikos ‘Ian (Allah).

089.027

ARABIC : يَآ أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾

TRANSLIT. : 27. Yaaa-’ay-yatohan-Nafsol-motma-’in-nah!

ENGLISH : 27. (To the righteous soul will be said:) "O (thou) soul, in (complete) rest and satisfaction!

MERANAO : 27. (Na sii ko ginawao miaratiyaya na tharoong kiran) : Hai! (seka ‘a) makadadaya’a niawa/ginawa.

089.028

ARABIC : اِرْجِعِيَ إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٨﴾

TRANSLIT. : 28. ’Erji-‘iy ‘ilaa Rab-biki raa-dhiyatam-mar-dhiyyah.

ENGLISH : 28. "Come back thou to thy Lord,- well pleased (thyself), and well-pleasing unto Him!

MERANAO : 28. “Ambalingang’ka ko Tuhan neka sa tithowa kapi’pia ‘a ginawa, ago ika’su’su’at ‘Ian (reka).

089.029

ARABIC : فَادْخُلِيْ فِيْ عِبَادِيْ ﴿٢٩﴾

TRANSLIT. : 29. Fad-kholii fii ‘Ebaadii!

ENGLISH : 29. "Enter thou, then, among My devotees!

MERANAO : 29. Na soledka ko manga Oripen Naken (sa Sorga).

089.030

ARABIC : وَادْخُلِيْ جَنَّتِيْ ﴿٣٠﴾

TRANSLIT. : 30. Wad-kholii Jan-natii!

ENGLISH : 30. "Yea, enter thou My Heaven!

MERANAO : 30. Ago soledka ko Kasorga’an Naken!

AL-BALAD (THE CITY, THIS COUNTRYSIDE)
BANDAR A INGED (MAKKAH)
Total Verses: 20 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

090.001

ARABIC : ﴿١﴾ لَآ أُقْسِمُ بِهَـٰذَا الْبَلَدِ

TRANSLIT. : 1. Laaa ’oqsimo bi-haadal-Balad;

ENGLISH : 1. I do call to witness this City;-

MERANAO : 1. Kena! Pezapa Ako sang’kaya ‘a Bandar-Besar (Makkah).

090.002

ARABIC : ﴿٢﴾ وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَـٰذَا الْبَلَدِ

TRANSLIT. : 2. Wa ’anta hil-lom be- haadal-Balad;

ENGLISH : 2. And thou art a freeman of this City;-

MERANAO : 2. Ago Seka na makamba’baya’baya/maginged sii sangkaya Bandar-Besar.

090.003

ARABIC : ﴿٣﴾ وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ

TRANSLIT. : 3. Wa Waalidinw-wa maa Walad;

ENGLISH : 3. And (the mystic ties of) parent and child;-

MERANAO : 3. Ago so mimbabawata (Adam) ago so inimbabawata ian (moriatao’o Adam).

090.004

ARABIC : ﴿٤﴾ لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِيْ كَبَدٍ

TRANSLIT. : 4. Laqad khalaq-nal-’insaana fii kabad.

ENGLISH : 4. Verily We have created man into toil and struggle.

MERANAO : 4. Mataan! na inaden Nami so Manusia ko kaperasa-rasay.

090.005

ARABIC : ﴿٥﴾ أَيَحْسَبُ أَنْ لَّنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ

TRANSLIT. : 5. ’Ayah-sabu ’al-lan-yaqdira ‘alayhi ’ahad?

ENGLISH : 5. Thinketh he, that none hath power over him?

MERANAO : 5. Ba’nian pi’pikira ‘a daden a ped ’a sakatao’bo’a makapapa’ar rekanian?

090.006

ARABIC : ﴿٦﴾ يَقُوْلُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُّبَدًا

TRANSLIT. : 6. Yaquulu ’ah-laktu maalal-lobadaa!

ENGLISH : 6. He may say (boastfully); Wealth have I squandered in abundance!

MERANAO : 6. Dii’nian tharoon: “Miakanggasto’wako/miaka’ilang ako sa madakella tamok.

090.007

ARABIC : ﴿٧﴾ أَيَحْسَبُ أَنْ لَّمْ يَرَهُ أَحَدٌ

TRANSLIT. : 7. ’Ayah-sabu ’al-lam yarahuuu ’ahad?
ENGLISH : 7. Thinketh he that none beholdeth him?
MERANAO : 7. Ba’aya pi’pikira nian na da’a sakatao’bo’a phagilay rekanian?

090.008

ARABIC : أَلَمْ نَجْعَلْ لَّهُ عَيْنَيْنِ ﴿٨﴾
TRANSLIT. : 8. ’Alam naj- ‘al-lahuu ‘ay-nayn?-
ENGLISH : 8. Have We not made for him a pair of eyes?-
MERANAO : 8. Ba Ami sekanian dam’baalen sa dowa’a mata?

090.009

ARABIC : وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ﴿٩﴾
TRANSLIT. : 9. Wa lisaa-nanw-wa shafa-tayn?-
ENGLISH : 9. And a tongue, and a pair of lips?-
MERANAO : 9. Ago dila ago dowa’a Mudol?

090.010

ARABIC : وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ﴿١٠﴾
TRANSLIT. : 10. Wa haday-naahon-najdayn?
ENGLISH : 10. And shown him the two highways?
MERANAO : 10. Ago initoro Ami rekanian so dowa’a lalan?

090.011

ARABIC : فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ﴿١١﴾
TRANSLIT. : 11. Falaq-tahamal -‘aqabah.
ENGLISH : 11. But he hath made no haste on the path that is steep.
MERANAO : 11. Ugaid na da’nian perasa’rasay/ pangerawa so mapidega lalan (ko kamapia’an).

090.012

ARABIC : وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ﴿١٢﴾
TRANSLIT. : 12. Wa maaa ’ad-raaka mal- ‘aqabah?
ENGLISH : 12. And what will explain to thee the path that is steep?-
MERANAO : 12. Ago antonaay miakatukaw / miakanda’o reka o antonaay lalan na mapideg?

090.013

ARABIC : فَكُّ رَقَبَةٍ ﴿١٣﴾
TRANSLIT. : 13. Fak-ko raqabah.
ENGLISH : 13. (It is:) freeing the bondman;
MERANAO : 13. (Na giyoto so lalan na) So kaboka’i ko lig (kabegi sa kamaradika’an ko oripen),

090.014

ARABIC : أَوْ إِطْعَامٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ﴿١٤﴾
TRANSLIT. : 14. ’Aw ’it- ‘aamon-fii yaw-min zii-mas-ghabah.
ENGLISH : 14. Or the giving of food in a day of privation
MERANAO : 14. Odi na so kapamegay sa pangenengken igira’a timpo’wa ta’on.

090.015

ARABIC : يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Yatiiman zaa maq-rabah,

ENGLISH : 15. To the orphan with claims of relationship,

MERANAO : 15. (kapakakana) Ko wata'a ilo'wa tonganay'a madaseg.

090.016

ARABIC : أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. 'Aw miskiinan-zaa mat-rabah.

ENGLISH : 16. Or to the indigent (down) in the dust.

MERANAO : 16. Odi na so pekha'duan'do'anan 'a tao 'a kare'regenan (so tihowa pekhamer-meran).

090.017

ARABIC : ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَتَوَاصَوْاْ بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْاْ بِالْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Thom-ma kaana minal-laziina 'aamanuu wa tawaasau bis-Sabri wa tawaasau bil-Mar-hamah.

ENGLISH : 17. Then will he be of those who believe, and enjoin patience, (constancy, and self-restraint), and enjoin deeds of kindness and compassion.

MERANAO: 17. Orian nian na sekanian'na ped ko siran'noto'a miaratiya'ya ago inizusugo'ay/inindo'dolona iran so kaz'zabar ago inindo'doluna iran so kakha'kalimo'ay.

090.018

ARABIC : أُوْلَـٰٓئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. 'Olaaa-'ika 'As-haabul-May-manah.

ENGLISH : 18. Such are the Companions of the Right Hand.

MERANAO : 18. Siranoto so golongan/ khirek sa tampar sa kawanan 'a lima.

090.019

ARABIC : وَالَّذِيْنَ كَفَرُواْ بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Wal-laziina kafaruu bi-'Aa-yaatinaa hom 'Ashaabul- mash-'amah.

ENGLISH : 19. But those who reject Our Signs, they are the (unhappy) Companions of the Left Hand.

MERANAO : 19. Ago so siran'noto'wa da' paratiya'ya ko manga Ayat Ami (Quran) na siran'i golongan sa tampar sa diyowang 'a lima.

090.020

ARABIC : عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤْصَدَةٌ ﴿٢٠﴾

TRANSLIT. : 20. 'Alayhim Naarom-mo'-sadah.

ENGLISH : 20. On them will be Fire vaulted over (all round).

MERANAO : 20. Bagian niran so the'temeg'ga Apoy.

ASH-SHAMS (THE SUN) SO ALONGAN
Total Verses: 15 Revealed At: MAKKA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

091.001

ARABIC : وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ﴿١﴾
TRANSLIT. : 1. Wash-Shamsi wa dho-haa-haa;
ENGLISH : 1. By the sun and his (glorious) splendour;
MERANAO : 1. Ibet ko Alongan ago so sinar/liwanag/sindaw nian.

091.002

ARABIC : وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَاهَا ﴿٢﴾
TRANSLIT. : 2. Wal-Qamari 'izaa talaa-haa.
ENGLISH : 2. By the Moon as she follows him;
MERANAO : 2. Ago so Olan igira'a tiyondog ian.

091.003

ARABIC : وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّاهَا ﴿٣﴾
TRANSLIT. : 3. Wan-nahaa-ri izaa jal-laa-haa.
ENGLISH : 3. By the Day as it shows up (the sun's) glory;
MERANAO : 3. Ago so Kada'ondao igira'a piayag ian so karanti'ian(Alongan).

091.004

ARABIC : وَالَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ﴿٤﴾
TRANSLIT. : 4. Wal-Layli 'izaa yagh-shaa-haa;
ENGLISH : 4. By the Night as it conceals it;
MERANAO : 4. Ago so Kagagawi'i igira'a diyalongan nian (so Alongan).

091.005

ARABIC : وَالسَّمَآءِ وَمَا بَنَاهَا ﴿٥﴾
TRANSLIT. : 5. Was-samaa-'iy wa maa ba-naahaa'
ENGLISH : 5. By the Firmament and its (wonderful) structure;
MERANAO : 5. Ago so langit ago so Sekanian'noto'wa miyanagom'balay'ron.

091.006

ARABIC : وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا ﴿٦﴾
TRANSLIT. : 6. Wal-Ardhi wa maa tahaa-haa;
ENGLISH : 6. By the Earth and its (wide) expanse:
MERANAO : 6. Ago so lupa ago so Sekanian'noto'wa Miakalo'agon (domimpas'son/komiyaya'ton).

091.007

ARABIC : وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa nafsinw-wa maa saw-waa-haa;

ENGLISH : 7. By the Soul, and the proportion and order given to it;

MERANAO : 7. Ago so Niya'wa ago so Sekanian'noto'wa somiyamporna/miakatimba'timbang'on.

091.008

ARABIC : فَأَلْهَمَهَا فُجُوْرَهَا وَتَقْوَاهَا ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Fa-'alha-mahaa fojuu-rahaa wa taq-waahaa,

ENGLISH : 8. And its enlightenment as to its wrong and its right;-

MERANAO : 8. Ago inilahaman Nian sekanian 'o antona'ay marata rekanian ago antona'ay mapia rekanian.

091.009

ARABIC : قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Qad 'aflaha man-zak-kaahaa,

ENGLISH : 9. Truly he succeeds that purifies it,

MERANAO : 9. Na titho'wa khako'wa'a mapia saden sa siyoti'nian sekanian (Niyawa nian).

091.010

ARABIC : وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wa qad khaaba man das-saahaa.

ENGLISH : 10. And he fails that corrupts it!

MERANAO : 10. Ago titho'wa kiyawis'wisan saden sa binasa'an nian sekanian (so Niyawa nian).

091.011

ARABIC : كَذَّبَتْ ثَمُوْدُ بِطَغْوَاهَا ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Kad-dabat Thamuudo bi-tagh-waahaa.

ENGLISH : 11. The Samod rejected (their prophet) through their inordinate wrong-doing,

MERANAO : 11. Siyorang / siyopak 'o Samod (so kasabenran) sabap ko kinilabao'wa kiambaradusa iran.

091.012

ARABIC : إِذِ انْبَعَثَ أَشْقَاهَا ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. 'Izimba-'atha 'ash-qaahaa,

ENGLISH : 12. Behold, the most wicked man among them was deputed (for impiety).

MERANAO : 12. Gowaniko kom'bakurot a sugoon niran so miakalabao kiran na pekhadadagawan (so miyono ko Babaya Unta o Salleh).

091.013

ARABIC : فَقَالَ لَهُمْ رَسُوْلُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Fa-qaala lahom Rasuulol-laahi Naa-qatal-laahi wa soqyaa-haa!

ENGLISH : 13. But the Messenger of Allah said to them: "It is a She-camel of Allah! And (bar her not from) having her drink!"

MERANAO : 13. Oga'id na pitharo kiran'no Sugo o Allah (so Salleh). "Giyaya na Onta'a babaya rek'ko Allah! na diniyo pagalangi ko inumen nian."

091.014

ARABIC : فَكَذَّبُوْهُ فَعَقَرُوْهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذَنْبِهِمْ فَسَوّٰهَا ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Fa-kad-dabuuho fa- ‘aqaruu-haa. Fadam-dama ‘alayhim Rab-bohom bizam-bihim fasaw-waahaa!

ENGLISH : 14. Then they rejected him (as a false prophet), and they hamstrung her. So their Lord, on account of their crime, obliterated their traces and made them equal (in destruction, high and low)!

MERANAO : 14. Na siyopak iran sekanian (Salleh) na biyono iran so Unta na bininasa siran ‘o Tuhan niran sabap ko dusa iran ago mialas’las siran.

091.015

ARABIC : وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Wa laa yakhaafo ‘oqbaa-haa!

ENGLISH : 15. And for Him is no fear of its consequences.

MERANAO : 15. Ago di'Nian (Allah) Ikhalek so kha’bulusan noto.

AL-LAIL (THE NIGHT) SO KAGAGAWII
Total Verses: 21 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

092.001

ARABIC : وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ ﴿١﴾
TRANSLIT. : 1. Wal Layli 'izaa yagh-shaaa;
ENGLISH : 1. By the Night as it conceals (the light);
MERANAO : 1. Ibet ko Gagawii igira'a pekho'lub (pendalongan nian so liwanag).

092.002

ARABIC : وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ ﴿٢﴾
TRANSLIT. : 2. Wan-Nahaari 'izaa tajal-laa;
ENGLISH : 2. By the Day as it appears in glory;
MERANAO : 2. Ago (ibet ko) kadaondao igira'a sominindao.

092.003

ARABIC : وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ﴿٣﴾
TRANSLIT. : 3. Wa maa khalaqaz-zakara wal-'onthaaa;
ENGLISH : 3. By (the mystery of) the creation of male and female;-
MERANAO : 3. Ago (Ibet) ko Sekanian'noto'wa miaden ko mama ago so babay.

092.004

ARABIC : إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّىٰ ﴿٤﴾
TRANSLIT. : 4. 'In-na sa'-yakom la-shat-taa.
ENGLISH : 4. Verily, (the ends) ye strive for are diverse .
MERANAO : 4. Mataan! na so manga galebek'iyo na sabenar am'barambarang.

092.005

ARABIC : فَأَمَّا مَنْ أَعْطَىٰ وَاتَّقَىٰ ﴿٥﴾
TRANSLIT. : 5. Fa-'am-maa man 'a'-taa wat-taqaa,
ENGLISH : 5. So he who gives (in charity) and fears (Allah),
MERANAO : 5. Na saden sa miamemegay (sa sidka/sadka) ago pekhalek (ko Allah).

092.006

ARABIC : وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَىٰ ﴿٦﴾
TRANSLIT. : 6. Wa sad-daqa bil-Hosnaa,
ENGLISH : 6. And (in all sincerity) testifies to the best,-
MERANAO : 6. Ago miaratiyaya ko miaka'pia'pia (balas phoon ko Allah).

092.007

ARABIC : فَسَنُيَسِّرُهُ لِلْيُسْرَىٰ ﴿٧﴾
TRANSLIT. : 7. Fasa-noyas-sero-huu lil-Yos-raa.
ENGLISH : 7. We will indeed make smooth for him the path to Bliss.
MERANAO : 7. Na pakalebodan Nami sekanian ko (lalan/izong ko) malebod (kapakadadaya) .

092.008

ARABIC : وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَىٰ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wa ’am-maa mam-bakhila wastagh-naa.

ENGLISH : 8. But he who is a greedy miser and thinks himself self-sufficient,

MERANAO : 8. Ago saden sa maliget (piketo) ago aya kata’o nian sa ginawa nian na makambibisa.

092.009

ARABIC : وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَىٰ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Wa kad-daba bil-Hosnaa,

ENGLISH : 9. And gives the lie to the best,-

MERANAO : 9. Ago dipharatiyaya ko mapia (kamapia’an) .

092.010

ARABIC : فَسَنُيَسِّرُهُ لِلْعُسْرَىٰ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Fasa-noyas-sero-huu lil- ‘osraa;

ENGLISH : 10. We will indeed make smooth for him the path to Misery;

MERANAO : 10. Na pakalebodan Nami sekanian ko (lalan/izong) ko karasayan.

092.011

ARABIC : وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّىٰ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Wa maa yogh-nii ‘anho maa-lohuuu ’izaa taraddaa.

ENGLISH : 11. Nor will his wealth profit him when he falls headlong (into the Pit).

MERANAO : 11. Ago di’phakang’gay rekanian na gona so tamokkian amayka mapozang sekanian (ko Apoy Naraka) .

092.012

ARABIC : إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. ’In-na ‘alaynaa lal-hodaa,

ENGLISH : 12. Verily We take upon Ourselves to guide,

MERANAO : 12. Mataan! na si’i Rekami so (kapamegay sa) toro’an.

092.013

ARABIC : وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْأُولَىٰ ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. Wa ’in-na lanaa lal-’Aakhi-rata wal-’Oulaa.

ENGLISH : 13. And verily unto Us (belong) the End and the Beginning.

MERANAO : 13. Ago mataan! na Rekami so Akhirat (Khabolusa n) ago so mia’ona (Kaphagoyag sa donia) .

092.014

ARABIC : فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. Fa-’anzar-tokom Naaran-talad-dhaa,

ENGLISH : 14. Therefore do I warn you of a Fire blazing fiercely;

MERANAO : 14. Na phaki’inengka Aken rekano (a kaleken niyo) so Pezokhayao’wa Apoy.

092.015

ARABIC : لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَى ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Laa yas-laahaaa’ il-lal- ’ashqaa,

ENGLISH : 15. None shall reach it but those most unfortunate ones
MERANAO : 15. Da'a tho'tongenon/ isumbo ron inuntabo na so pekha'lak'lak (a manga tao).

092.016

ARABIC : اَلَّذِيْ كَذَّبَ وَتَوَلّٰى ﴿١٦﴾
TRANSLIT. : 16. 'Al-lazii kad-daba wa tawal-laa.
ENGLISH : 16. Who give the lie to Truth and turn their backs.
MERANAO : 16. A so siran'noto'wa miyamangungkir/miamawal (ko Kasabenaran) ago miamanalikhod (miamalagoy)

092.017

ARABIC : وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ﴿١٧﴾
TRANSLIT. : 17. Wa sa-yojan-nabohal 'at-qaa;
ENGLISH : 17. But those most devoted to Allah shall be removed far from it,-
MERANAO : 17. Ago ipagawa'on (khowaanon phoon ko Apoy Naraka) so miaginontolan.

092.018

ARABIC : اَلَّذِيْ يُؤْتِيْ مَالَهٗ يَتَزَكّٰى ﴿١٨﴾
TRANSLIT. : 18. 'Al-lazii yo'-ti maa-lahuu yatazak-kaa,
ENGLISH : 18. Those who spend their wealth for increase in self-purification,
MERANAO : 18. So sekanianoto wa ipembegay nian so tamok'ian a pezoti nian na ginawa nian.

092.019

ARABIC : وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهٗ مِنْ نِّعْمَةٍ تُجْزٰٓى ﴿١٩﴾
TRANSLIT. : 19. Wa maa li-'ahadin 'inda-huu min ni'-matintojzaaa,
ENGLISH : 19. And have in their minds no favour from anyone for which a reward is expected in return,
MERANAO : 19. Ago kena oba sabap sa kagia a aden na tangan nian na pethademan nian na limo a rek a isa a taw.

092.020

ARABIC : إِلَّا ابْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلٰى ﴿٢٠﴾
TRANSLIT. : 20. 'Il-lab-tighaaa-'a Wajhi Rab-bihil-'A'-laa;
ENGLISH : 20. But only the desire to seek for the Countenance of their Lord Most High;
MERANAO : 20. Inuntabo na so di'inian kang'giloba'a ko ikasosoat'to Tuhan nian na Al-A'la (Lebi-Lawan na Maporo).

092.021

ARABIC : وَلَسَوْفَ يَرْضٰى ﴿٢١﴾
TRANSLIT. : 21. Wa la-saufa yar-dhaa.
ENGLISH : 21. And soon will they attain (complete) satisfaction.
MERANAO : 21. Ago maga'ambo/dibo mathay na sabenar! 'a kha'piya 'a ginawa nian.

AD-DHUHA (THE MORNING HOURS, MORNING BRIGHT)
TENGANAIK A ALONGAN
Total Verses: 11 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

093.001

ARABIC : وَالضُّحَىٰ ﴿١﴾
TRANSLIT. : 1. Wad-Dhohaa,
ENGLISH : 1. By the Glorious Morning Light,
MERANAO : 1. Ibet ko masigay'a liwanag'go Kapita.

093.002

ARABIC : وَالَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ﴿٢﴾
TRANSLIT. : 2. Wal-Layli' izaa sajaa,
ENGLISH : 2. And by the Night when it is still,-
MERANAO : 2. Ago so gagawi'i igira'a luminibuteng.

093.003

ARABIC : مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ﴿٣﴾
TRANSLIT. : 3. Maa wad-da-'aka Rab-boka wa maa qalaa.
ENGLISH : 3. Thy Guardian-Lord hath not forsaken thee, nor is He displeased.
MERANAO : 3. Kena oba'ka inindaray'nun 'o Tuhan neka, ago kena oba'reka di'masu'su'at.

093.004

ARABIC : وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُوْلَىٰ ﴿٤﴾
TRANSLIT. : 4. Wa lal-'Aakhiratu khayrul-laka minal-'Oulaa.
ENGLISH : 4. And verily the Hereafter will be better for thee than the present.
MERANAO : 4. Ago mataan! na so Alongan na Maori na aya reka mapia'a di' so paganay/miya'una a (kaphagoyag sa donia).

093.005

ARABIC : وَلَسَوْفَ يُعْطِيْكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰٓ ﴿٥﴾
TRANSLIT. : 5. Wala-saufa yo'-tiika Rab-boka fa-tar-dhaa.
ENGLISH : 5. And soon will thy Guardian-Lord give thee (that wherewith) thou shalt be well-pleased.
MERANAO : 5. Ago di'bo mathay nam'begang'ka o Tuhan neka, sa khasu'at ka'un.

093.006

ARABIC : أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيْمًا فَآوَىٰ ﴿٦﴾
TRANSLIT. : 6. 'Alam yajid-ka yatiiman fa-'aawaa?

ENGLISH : 6. Did He not find thee an orphan and give thee shelter (and care)?
MERANAO : 6. Ba'da'ka Nian mato'on na sakatao'wa wata' ilo, na siniyap/inipat ka Nian?

093.007

ARABIC : وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa waja-daka dhaal-lan fa-hadaa.
ENGLISH : 7. And He found thee wandering, and He gave thee guidance.
MERANAO : 7. Ago miato'ong'ka Nian na mata'tanao /pekha'dada'dadag (di niampen katawan so Quran ago Kana Nabi) na tiyoro ka Nian.

093.008

ARABIC : وَوَجَدَكَ عَآئِلًا فَأَغْنَىٰ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wa waja-daka 'aaa'-iylan fa-'agh-naa.
ENGLISH : 8. And He found thee in need, and made thee independent.
MERANAO : 8. Ago miato'ong'ka Nian na 'a maka'zisinganin/Maka'pha'paralu Na piyakam'bisa'ka Nian.

093.009

ARABIC : فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Fa-'am-mal-yatiima falaa taq-har,
ENGLISH : 9. Therefore, treat not the orphan with harshness,
MERANAO : 9. Na so wata a ilo, na ding'ka phangarasi'i/phanalimbuti.

093.010

ARABIC : وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wa 'am-mas-saaa '-iyla falaa tan-har;
ENGLISH : 10. Nor repulse the petitioner (unheard);
MERANAO : 10. Ago so pepha'mangeni, na dingka'mbogawa/pherarasenga.

093.011

ARABIC : وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Wa 'am-maa bi-ni'-mati Rab-bika fahad-dith.
ENGLISH : 11. But the bounty of the Lord - rehearse and proclaim!
MERANAO : 11. Ago so Ni'mat (so Qur'an) o Tuhan neka, na pamaka'langkapangka (pamanotholangka) .

AL-INSHIRAH
(SOLACE, CONSOLATION, RELIEF)
KALIWANAG O RAREB
Total Verses: 8 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

094.001

ARABIC : ﴿١﴾ أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ

TRANSLIT. : 1. ’Alam nash-rah laka sadrak?

ENGLISH : 1. Have We not expanded thee thy breast?-

MERANAO : 1. Ba Ami dapakalo’aga reka’a rarebka (Hai! Mohd. s.a.w.)?

094.002

ARABIC : ﴿٢﴾ وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ

TRANSLIT. : 2. Wa wa-dha‘-naa ‘anka wiz-rak?

ENGLISH : 2. And removed from thee thy burden

MERANAO : 2. Ago piyokas Ami reka so awideka (mapanede’ka) .

094.003

ARABIC : ﴿٣﴾ اَلَّذِيْ أَنْقَضَ ظَهْرَكَ

TRANSLIT. : 3. ’Al-laziii ’anqadha dhah-rak?

ENGLISH : 3. The which did gall thy back?-

MERANAO : 3. A so mipepened/midadakolay sa likodka.

094.004

ARABIC : ﴿٤﴾ وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ

TRANSLIT. : 4. Wa rafa‘-naa laka zik-rak?

ENGLISH : 4. And raised high the esteem (in which) thou (art held)?

MERANAO : 4. Ago iniporo Ami reka sa maporo so Bandingan reka (a mapia/salawat reka)?

094.005

ARABIC : ﴿٥﴾ فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

TRANSLIT. : 5. Fa-’in-na ma-‘al-‘osri yosraa;

ENGLISH : 5. So, verily, with every difficulty, there is relief:

MERANAO : 5. Na mataan! na sareta/unota ‘o maregen so malebod.

094.006

ARABIC : ﴿٦﴾ إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

TRANSLIT. : 6. ’In-na ma-‘al ‘osri yosraa!

ENGLISH : 6. Verily, with every difficulty there is relief.

MERANAO : 6. Mataan! na sareta/unota ‘o maregen so malebod.

094.007

ARABIC : ﴿٧﴾ فَإِذَا فَرَغْتَ فَانْصَبْ

TRANSLIT. : 7. Fa-’izaa faragh-ta fansab,

ENGLISH : 7. Therefore, when thou art free (from thine immediate task), still labour hard,

MERANAO : 7. Na amayka makandaya’ka/makapasadeka na, tindege’ka.[1]

[1]Pamayandegka - pandapatto manga pananafsir: makapasad kanda’awa na pagibadat ka; mapasad ka so donia na so peman so akhirat; makazambayangka nandowa’a’ka. Allaho A’lam..

094.008

ARABIC : ﴿٨﴾ وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ

TRANSLIT. : 8. Wa ’ilaa Rab-bika far-ghab.

ENGLISH : 8. And to thy Lord turn (all) thy attention.

MERANAO : 8. Ago (so simba, sua’soat, pangeni) sii ko Tuhan neka, na ayang’ka tayuda/tatago’a sa ginawa.

AT-TIN (THE FIG, THE FIGTREE)

Total Verses: 8 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

095.001

ARABIC : ﴿١﴾ وَالتِّيْنِ وَالزَّيْتُوْنِ

TRANSLIT. : 1. Wat-Tiini waz-Zaytuni,
ENGLISH : 1. By the Fig and the Olive,
MERANAO : 1. Ibet ko Tin (kayo sa Damsik) ago so Zaitun(kayo sa Jerusalem).

095.002

ARABIC : ﴿٢﴾ وَطُوْرِ سِيْنِيْنَ

TRANSLIT. : 2. Wa Tuuri Sii-niina,
ENGLISH : 2. And the Mount of Sinai,
MERANAO : 2. Ago giya palao'wa Sinai.

095.003

ARABIC : ﴿٣﴾ وَهٰذَا الْبَلَدِ الْأَمِيْنِ

TRANSLIT. : 3. Wa haadal-Baladil-'amiin,–
ENGLISH : 3. And this City of security,-
MERANAO : 3. Ago giyangkaya'a Bandara Ingedda (Makkah a) thatakena a kaphanarigan.

095.004

ARABIC : ﴿٤﴾ لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِيْ أَحْسَنِ تَقْوِيْمٍ

TRANSLIT. : 4. Laqad khalaq-nal-'insaana fiii 'ahsani taq-wiim.
ENGLISH : 4. We have indeed created man in the best of moulds,
MERANAO : 4. Mataan! na inaden Nami so Manusia sa miakapia'pia'a bontal (betad) .

095.005

ARABIC : ﴿٥﴾ ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِيْنَ

TRANSLIT. : 5. Thom-ma radad-naaho asfala saafiliin,–
ENGLISH : 5. Then do We abase him (to be) the lowest of the low,-
MERANAO : 5. Orian nian, na inikasoy/ piakandud Ami sekanian'bo sa mababa ko manga mababa.

095.006

ARABIC : إِلَّا الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُوْنٍ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. 'Il-lal-laziina 'aamanuu wa 'amilos-saali-haati fa-lahom 'aj-ron ghayro mam-nuun.

ENGLISH : 6. Except such as believe and do righteous deeds: For they shall have a reward unfailing.

MERANAO : 6. Aya liyo'ron, na so siran'noto'wa miamaratiyaya, ago miamagamal sa Amal a Salih (Galebek a Mapia), na bagian niran so balas a da a taman nian.

095.007

ARABIC : فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالدِّيْنِ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Famaa yokad-diboka ba'-do bid-Diin?

ENGLISH : 7. Then what can, after this, contradict thee, as to the judgment (to come)?

MERANAO : 7. Na antawaai maphaki-diri ian reka so kukoman (aphangokom) – sii ko orian nai ?

095.008

ARABIC : أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِيْنَ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. 'Alay-sal-laaho be-'Ah-kamil-haakimiin?

ENGLISH : 8. Is not Allah the wisest of judges?

MERANAO : 8. Ba di'kena a so Allah, na aya Lebi-Lawan na Maontol ko langun na manga Kokoman (Qadi) ?

AL-ALAQ (THE CLOT, READ)
MARIKHET A'MBABATHIK A ROGO
Total Verses: 19 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

096.001

ARABIC : اِقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِيْ خَلَقَ ﴿١﴾
TRANSLIT. : 1. 'Iqra' bismi Rab-bikal-lazii khalaq,–
ENGLISH : 1. Proclaim! (or read!) in the name of thy Lord and Cherisher, Who created-
MERANAO : 1. Pangadi'ka! Sii sa Ngaran'no Tuhan neka, a so Sekanian'noto'wa miangaden.

096.002

ARABIC : خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾
TRANSLIT. : 2. Khalaqal-'insaana min 'alaq!
ENGLISH : 2. Created man, out of a (mere) clot of congealed blood:
MERANAO : 2. Inaden Nian so Manusia'a pho'on ko 'Alaqa (sathak a marikhet).

096.003

ARABIC : اِقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ﴿٣﴾
TRANSLIT. : 3. 'Iqra' wa Rab-bokal-' Akram,–
ENGLISH : 3. Proclaim! And thy Lord is Most Bountiful,-
MERANAO : 3. Pangadika! ago (kagia) so Tuhan neka na Lebi-Lawan na Baramora.

096.004

ARABIC : اَلَّذِيْ عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ﴿٤﴾
TRANSLIT. : 4. 'Al-lazii 'al-lama bil-Qalam,–
ENGLISH : 4. He Who taught (the use of) the pen,-
MERANAO : 4. So Sekanianoto'wa miangenda'o ko (kisoraten ko) pansom.

096.005

ARABIC : عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٥﴾
TRANSLIT. : 5. 'Al-lamal-'insaana maa lam ya'-lam.
ENGLISH : 5. Taught man that which he knew not.
MERANAO : 5. Miangenda'o ko Manusia ko (Ilmo 'a) di'nian katawan.

096.006

ARABIC : كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَيَطْغَىٰ ﴿٦﴾
TRANSLIT. : 6. Kal-laaa 'in-nal-'insaana la-yat-ghaaa,
ENGLISH : 6. Nay , but man doth transgress all bounds,
MERANAO : 6. Kena, mataan! na so Manusia na sabenar 'a phangalandada [melawan sa kukoman.]

096.007

ARABIC : أَنْ رَّآهُ اسْتَغْنٰى ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. ’Ar-ra-’aahos-tagh-naa.

ENGLISH : 7. In that he looketh upon himself as self-sufficient.

MERANAO : 7. Ka kagiya aya kaphagilaya nian sa ginawa nian na makathatarambisa/ maka’angkos’angkosen.

096.008

ARABIC : إِنَّ إِلٰى رَبِّكَ الرُّجْعٰى ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. ’In-na ’ilaa Rab-bikar-roj- ‘aa.

ENGLISH : 8. Verily, to thy Lord is the return (of all).

MERANAO : 8. Mataan! na sii ko Tuhan neka na Ron so kapembalinganan (no manga kaaden).

096.009

ARABIC : أَرَأَيْتَ الَّذِيْ يَنْهٰى ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. ’Ara-’aytal-lazii yanhaa,

ENGLISH : 9. Seest thou one who forbids-

MERANAO : 9. Miailaying’ka (Hai! Mohd. s.a.w.) so sekanian’noto’wa (Abo Jahl) pephanapar (phagalang),

096.010

ARABIC : عَبْدًا إِذَا صَلّٰى ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. ’Ab-dan’ izaa sal-laa?

ENGLISH : 10. A votary when he (turns) to pray?

MERANAO : 10. (Ko) Oripen (Mohd. s.a.w.) igira’a pezambayang?

096.011

ARABIC : أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدٰى ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. ’Ara-’ayta ’in-kaana ’alal-Hodaa?

ENGLISH : 11. Seest thou if he is on (the road of) Guidance?-

MERANAO : 11. Mia’ilaying’ka o maka’kekedeg sekanian ko toro’an (no Allah),

096.012

ARABIC : أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوٰى ﴿١٢﴾

TRANSLIT. : 12. ’Aw ’amara bit-Taqwaa?

ENGLISH : 12. Or enjoins Righteousness?

MERANAO : 12. Odi na banian inisugo so Kathaqua(Kikaleken ko Allah ago so kanggalbek sa manga pipiya).

096.013

ARABIC : أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلّٰى ﴿١٣﴾

TRANSLIT. : 13. ’Ara-’ayta ’in-kad-daba wa tawal-laa?

ENGLISH : 13. Seest thou if he denies (Truth) and turns away?

MERANAO : 13. Miailayingka oba miyonkir ago tomiyalikhod (miyalagoy) sekanian?

096.014

ARABIC : أَلَمْ يَعْلَمْ بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ ﴿١٤﴾

TRANSLIT. : 14. ’Alam ya-lam-bi-’an-nal-laaha yaraa?

ENGLISH : 14. Knoweth he not that Allah doth see?

MERANAO : 14. Ba’nian dikatawiya (tatapa) makai’ilay so Allah.

096.015

ARABIC : كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ﴿١٥﴾

TRANSLIT. : 15. Kal-laa la-’il-lam yantahi, lanasfa- ‘am binnaasiyah,

ENGLISH : 15. Let him beware! If he desist not, We will drag him by the forelock,-

MERANAO : 15. Kena, ka amayka di’sekanian tomareg, na sabenar! a thonda’an Nami sekanian sa umbon’umbonan.

096.016

ARABIC : نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ﴿١٦﴾

TRANSLIT. : 16. Naasiyatin kaadibatin khaati-’ah!

ENGLISH : 16. A lying, sinful forelock!

MERANAO : 16. Ombonombonan na (mapepeno) a kabokha’gan ago kadustaan.

096.017

ARABIC : فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ﴿١٧﴾

TRANSLIT. : 17. Fal-yad- ‘o naadiyah;

ENGLISH : 17. Then, let him call (for help) to his council (of comrades):

MERANAO : 17. Na talowi nian so manga ogopa’ian.

096.018

ARABIC : سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ﴿١٨﴾

TRANSLIT. : 18. Sanad-’oz-zabaa-niyah!

ENGLISH : 18. We will call on the angels of punishment (to deal with him)!

MERANAO : 18. Ka talowan Nami so manga Zabanya (Malaikat a komikibir ko kapaniksa sa Naraka).

096.019

ARABIC : كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ۩ ﴿١٩﴾

TRANSLIT. : 19. Kal-laa’ laa toti-’ho wasjod, waqtarib!

ENGLISH : 19. Nay , heed him not: But bow down in adoration, and bring thyself the closer (to Allah)!

MERANAO : 19. Kena! (Hai! Mohd. s.a.w.), dingka sekanian (abo Jahl) pagonoti. Sododka, na pakarani ka ko Allah.

AL-QADR (POWER)
KAPAAR, BAGER (Semporna a takes o Omani isa Shai)
Total Verses: 5 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

097.001

ARABIC : إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِيْ لَيْلَةِ الْقَدْرِ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. 'In-naaa' anzal-naahu fii Lay-latil-QADR;

ENGLISH : 1. We have indeed revealed this (Message) in the Night of Power:

MERANAO : 1. Mataan! na initoron Nami giyanka-i (Al-Quran) sii ko Lailatol Qader* (Kagagawii o Mala a Bager/Kapaar).

097.002

ARABIC : وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Wa maaa 'ad-raaka maa Laylatol-Qader?

ENGLISH : 2. And what will explain to thee what the night of power is?

MERANAO : 2. Ago antatawaai miakatukaw reka 'o antona'ay Lailatol Qader (Kagagawiiy o Mala a Bager/Kapaar) ?

097.003

ARABIC : لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Laylatol-Qadri khayrom-min 'alfi Shahr!

ENGLISH : 3. The Night of Power is better than a thousand months.

MERANAO : 3. So Lailatol Qader (Kagagawii 'a Mala a Bager/Kapaar) na seselaan /mapia'a diso sanggibo'wa Olan'olan (83 ragon).

097.004

ARABIC : تَنَزَّلُ الْمَلَـٰٓئِكَةُ وَالرُّوْحُ فِيْهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِّنْ كُلِّ أَمْرٍ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Tanaz-zalol-malaaa- 'ikato war-Ruuho fiihaa bi- 'izni-Rab-bihim-min-kol-li 'amr;

ENGLISH : 4. Therein come down the angels and the Spirit by Allah's permission, on every errand:

MERANAO : 4. (Sii sangkaya'a Kagagawii 'a Bager/Kapaar na) Ron Pephamanoron so manga Malaikat ago so Ruh a monot sa idin'o (kabaya'o) Tuhan niran ko omani Sugoan Nian.

097.005

ARABIC : سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Salaa-mon Hiya hat-taa mat-la-'il-Fajr!

ENGLISH : 5. Peace!...This until the rise of morn!

MERANAO : 5. Ron'den so Kalilintad taman ko kapita'ian.

*Ma'ana: Kagagawii a Kapaar/Bager/Parinta a kinitotoronen ko Sutiya Qur'an a tiyagoon o Allah so diyangka ko langun taman na kaaden. Piyakarayag Ian so thamanaan ko Mapia ago so Marata, so ontol ago so ribat ago so lembak odi na kasosokodan na takes odi na betad o pithanggisaan na kaaden. Giyotoy isa a sabap sa igira a aya miyakalabao na so Mapiya na mapiya a balas ian na igira a aya miyakalabao na so marata na kasiksaan na balas ian. (ilayangka Qur'an- 2:185)

AL-BAYYINA (THE CLEAR PROOF, EVIDENCE)
SO KARINA A 4MARAYAG
Total Verses: 8 Revealed At: MADINA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

098.001

ARABIC : لَمْ يَكُنِ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِيْنَ مُنْفَكِّيْنَ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Lam yakonil-laziina kafaruu min 'Ahlil-Kitaabi wal-Moshri-kiina monfak-kiina hat-taa ta'-tiyahomol-Bay-yinah,–

ENGLISH : 1. Those who reject (Truth), among the People of the Book and among the Polytheists, were not going to depart (from their ways) until there should come to them Clear Evidence,-

MERANAO : 1.Da maaden ko siran noto'a da' pamaratiya'ya a ped ko manga tao 'a tiyoronan sa kitab ago so manga Pana'nakoto o ba iran 'angganati so manga kepit iran taman sa kiapakatalinguma kiran o marayag a karina.

098.002

ARABIC : رَسُوْلٌ مِّنَ اللَّهِ يَتْلُوْ صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Rasuulom-minal-laahi yatluu sohofam-motahharah,

ENGLISH : 2. A messenger from Allah, rehearsing scriptures kept pure and holy:

MERANAO : 2. Sugo a phoon ko Allah a pethontol ko manga Kitab/surat a manga suti.

098.003

ARABIC : فِيْهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Fiihaa kotobon-qay-yimah.

ENGLISH : 3. Wherein are laws (or decrees) right and straight.

MERANAO : 3. Ron madadalem so manga sorat (kitaban) a ontol (matitho) .

098.004

ARABIC : وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِيْنَ أُوْتُواْ الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Wa maa tafar-ra-qal-laziina 'ootol-Kitaaba 'illaa min-ba '-di maa jaaa-'at-homol-Bay-yinah.

ENGLISH : 4. Nor did the People of the Book make schisms, until after there came to them Clear Evidence.

MERANAO : 4. Ago da'ma'oparik (mabagi) so siran'noto'wa manga Ahlul- Kitab (Yahodi ago Nasrani) taman sa da' da'an a makatalingoma kiran so mapayag'a Karina (Mohd. s.a.w. ago Al-Qur'an).

098.005

ARABIC : وَمَا أُمِرُوٓاْ إِلَّا لِيَعْبُدُواْ اللَّهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ حُنَفَآءَ وَيُقِيْمُواْ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُواْ الزَّكَاةَ وَ ذَلِكَ دِيْنُ الْقَيِّمَةِ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Wa maaa 'omiruuu 'il-laa li-ya'-bodol-laaha mokh-lisiina la-hod-Diin: honafaaa-'a wa yoqiimos-Salaata wa yo'-toz-Za-kaata wa daalika Diinol-Qay-yimah.

ENGLISH : 5. And they have been commanded no more than this: To worship Allah, offering Him sincere devotion, being true (in faith); to establish regular prayer; and to practise regular charity; and that is the Religion Right and Straight.
MERANAO : 5. Ago da'a sugoan/inipaliogat kiran na makaliyo ko kasimba'a/ kazoa-soata iran ko Allah, sa ikhlas (tolabos) a kambayorantang Rekanian sa matitho sii ko Agama, ago mapakatindeg iran so Sambayang, ago so kitonayin ko Zakat, na giyanani tithowa Agama'a ontol (matitho) .

098.006

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِيْنَ فِيْ نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِيْنَ فِيْهَا أُوْلَـٰٓئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. 'In-nal-laziina kafaruu min 'Ahlil-Kitaabi wal- Moshri-kiina fii naari Jahan-nama khaali-diina fiihaa. 'Olaaa-'ika hom shar-rol-bariy-yah.
ENGLISH : 6. Those who reject (Truth), among the People of the Book and among the Polytheists, will be in Hell-Fire, to dwell therein (for aye). They are the worst of creatures.
MERANAO : 6. Mataan! na so siran'noto'wa da'pamaratiya'ya a ped ko manga Ahlul-Kitab ago so manga Mosrik(pananakoto), na sii siran ko soldo Apoy Naraka. Maginged siranon'den sa dayon sa dayon. Siran noto'i pithamanan na marata ko langun na manga kaaden.

098.007

ARABIC : إِنَّ الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ أُوْلَـٰٓئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾
TRANSLIT. : 7. 'In-nal-laziina 'aamanuu wa 'amilos-saalihaati 'olaaa-'ika hom khayrol-bariy-yah.
ENGLISH : 7. Those who have faith and do righteous deeds,- they are the best of creatures.
MERANAO : 7. Mataan! na so siran'noto'wa miamaratiyaya ago miamagamal sa Amal a Salih (Galebek'a Mapia) na sirani pithamanan na manga pipiya'a ka'aden.

098.008

ARABIC : جَزَآؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِيْنَ فِيْهَا أَبَدًا رَّضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُواْ عَنْهُ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Jazaaa-'ohom 'inda Rab-bi-him Jan-naato 'adnin-tajrii min-tah-tihal-'anhaaru khaali-diina fiihaaa 'abadaa; ra-dhiyal-laahu anhom wa radhou 'anh: daalika liman khashiya Rab-bah.
ENGLISH : 8. Their reward is with Allah: Gardens of Eternity, beneath which rivers flow; they will dwell therein forever; Allah well pleased with them, and they with Him: all this for such as fear their Lord and Cherisher.
MERANAO : 8. So balas siran na zisii ko Tuhan niran: Manga sorega a da a ikhapos sian, na pephamangundasan na manga lawasaig so kababaan nian, na ron siranden maginged sa taman sa taman. Miaso'at kiran so Allah ago miasoat siran Rekanian. Giyoto na bagian'no sekanian'noto'wa inikalek'kian so Tuhan nian.

AL-ZALZALA (THE EARTHQUAKE) SO LINOG
Total Verses: 8 Revealed At: MAKKAs

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

099.001

ARABIC : ﴿١﴾ إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا

TRANSLIT. : 1. 'Izaa zol-zilatil-'Ar-dho zilzaa-lahaa,
ENGLISH : 1. When the earth is shaken to her (utmost) convulsion,
MERANAO : 1. Amayka ilinog ko donia (lupa) so sampornaa linog ian.

099.002

ARABIC : ﴿٢﴾ وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا

TRANSLIT. : 2. Wa 'akhra-jatil- 'Ar-dho 'ath-qaalahaa,
ENGLISH : 2. And the earth throws up her burdens (from within),
MERANAO : 2. Ago mamangikarowar'ro lupa so langun na mipepened rekanian (Mamakaliyo so langun na dipikhailaya matatago sii ko dalemian).

099.003

ARABIC : ﴿٣﴾ وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا

ROMAN 3. Wa qaalal-'insaano maa la-haa?–
ENGLISH : 3. And man cries (distressed): 'What is the matter with her?'-
MERANAO : 3. Ago tharoon'no manusia (a ka'angetan): Antona'a – angkaya'a miaola'ola nian?

099.004

ARABIC : ﴿٤﴾ يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا

TRANSLIT. : 4. Yawma-'izin-tohad-dithu 'akhbaa-rahaa,
ENGLISH : 4. On that Day will she declare her tidings:
MERANAO : 4. Sangko'towa gawii na panotholen nian (donia) so tothol'ian (sa ginawa nian).

099.005

ARABIC : ﴿٥﴾ بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا

TRANSLIT. : 5. Bi-'an-na Rab-baka 'awhaa lahaa.
ENGLISH : 5. For that thy Lord will have given her inspiration.
MERANAO : 5. Sabap sa kagia soTuhan neka na ini ilaham Ian rekanian.

099.006

ARABIC : يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Yawma-'izin-yasdoron-naaso 'ashtaa-talliyoraw 'a'-maalahom.

ENGLISH : 6. On that Day will men proceed in companies sorted out, to be shown the deeds that they (had done).

MERANAO : 6. Sangkoto'wa gawii na mamaka'gemao so manga manusia'a phoporaporak siran sa golongan (Ompongan/kaom) ka ang'kiran mapaki'ilay so manga amal'iran.

099.007

ARABIC : فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Faman-ya'-mal mithqaala zar-ratin khay-ranyarah!

ENGLISH : 7. Then shall anyone who has done an atom's weight of good, see it!

MERANAO : 7. Na saden sa minggalebek sa mapia'a lagid'bo sa kapened'o indang, na kamasa'an nian'den.

099.008

ARABIC : وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wa man-ya-'mal mithqaala zar-ratin shar-ranyarah!

ENGLISH : 8. And anyone who has done an atom's weight of evil, shall see it.

MERANAO : 8. Ago saden sa minggalebek sa marata'a lagid'bo sa kapened'o indang, na kamasa'an nian den.

AL-ADIYAT (THE COURSER, THE CHARGERS)
LAGUD A KUDA
Total Verses: 11 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

100.001

ARABIC : وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Wal-'AADI-YAATI dhab-haa,
ENGLISH : 1. By the (Steeds) that run , with panting (breath),
MERANAO : 1. Ibet ko pephamalalagoy (sa magaan a manga Koda/Unta) a pheranggak (pengginawa) sa mala.

100.002

ARABIC : فَالْمُوْرِيَاتِ قَدْحًا ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Fal-muuri-yaati qad-haa,
ENGLISH : 2. And strike sparks of fire,
MERANAO : 2. Ago phagapoyan sa kara'kharab a Apoy a pephamangi'teras[1].

[1]diikharakarap/pekhitarsik so Apoy sabap ko kapekha-ayako manga wator a pekhasinggaot o manga kamalagin o manga Kuda/Unta.

100.003

ARABIC : فَالْمُغِيْرَاتِ صُبْحًا ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Fal-moghii-raati sob-haa,
ENGLISH : 3. And push home the charge in the morning,
MERANAO : 3. Ago so penggubat/perumpak igira'a kapipita (khalibabas) ,

100.004

ARABIC : فَأَثَرْنَ بِهٖ نَقْعًا ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Fa-'athar-na bihii naq- 'aa,
ENGLISH : 4. And raise the dust in clouds the while,
MERANAO : 4. A pephamaka'kayontong sa lekep (likobong) a bayanek,

100.005

ARABIC : فَوَسَطْنَ بِهٖ جَمْعًا ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Fa-wasat-na bihii jam- 'aa.
ENGLISH : 5. And penetrate forthwith into the midst (of the foe) en masse;-
MERANAO : 5. Na pezimbor (siran) ko lembak'ko manga tantara (a ridoay) ;-

100.006

ARABIC : إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِۦ لَكَنُوْدٌ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. ‘In-nal-’In-saana li-Rab-bihii la-kanuud;

ENGLISH : 6. Truly man is, to his Lord, ungateful;

MERANAO : 6. Mataan! na so Manusia na sabenar a da’a tadem’ian ko Tuhan nian,

100.007

ARABIC : وَإِنَّهُۥ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيْدٌ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa ’in-nahuu ‘alaa daalika la-shahiid;

ENGLISH : 7. And to that (fact) he bears witness (by his deeds);

MERANAO : 7. Ago mataan! na sekanian’den’i maka’zasaksi roo (ko manga galbek’ian).

100.008

ARABIC : وَإِنَّهُۥ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيْدٌ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wa ’in-nahuu li-hob-bil-khayri la-shadiid.

ENGLISH : 8. And violent is he in his love of wealth.

MERANAO : 8. Ago mataan! na miakataralo’wa kapekha’babaya’i nian ko tamok.

100.009

ARABIC : أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِيْ الْقُبُوْرِ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. ’Afalaa ya‘-lamu ‘izaa bo‘-thira maa fil-qubuur.

ENGLISH : 9. Does he not know,- when that which is in the graves is scattered abroad

MERANAO : 9. Ba Nian dikatawi amayka mitayak (mikayamber) so matatago ko manga kobor.

100.010

ARABIC : وَحُصِّلَ مَا فِيْ الصُّدُوْرِ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wa hos-sila maa fis-so-duur;

ENGLISH : 10. And that which is (locked up) in (human) breasts is made manifest-

MERANAO : 10. Ago payagen (bongkarasan) so matatago si’i ko manga rareb (o manonisa).

100.011

ARABIC : إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيْرٌ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. ’In-na Rab-bahom-bihim Yawma-’izil-la-Khabir?

ENGLISH : 11. That their Lord had been Well-acquainted with them, (even to) that Day?

MERANAO : 11. Mataan! na so Tuhan niran sang’koto’wa gawii na katawan Nian langun so nganin na makapantag kiran.

AL-QARIA (THE CALAMITY, THE STUNNING BLOW, THE DISASTER)
SO PAMALOY
Total Verses: 11 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

101.001

ARABIC : الْقَارِعَةُ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. 'AL-QAARI-'AH:

ENGLISH : 1. The (Day) of Noise and Clamour:

MERANAO : 1. So **Al-Qariah** (Hari Qiamat – Gawiiya Kabosigaowa makaonoton so goraok ago lalis 'a khasikotan ago khangetan sa ginawa).

101.002

ARABIC : مَا الْقَارِعَةُ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Mal-Qaari-'ah?

ENGLISH : 2. What is the (Day) of Noise and Clamour?

MERANAO : 2. Antonaay **Al-Qariah** (Hari Qiyamat/gawiiya Kabosigao) ?

101.003

ARABIC : وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wa maa 'ad-raaka mal-Qaari-'ah?

ENGLISH : 3. And what will explain to thee what the (Day) of Noise and Clamour is?

MERANAO : 3. Ago antawaay miakandao reka o antonaay *Al-Qariah* (Hari-Qiamat:-Gawiiya Kabosigao) ?

101.004

ARABIC : يَوْمَ يَكُوْنُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوْثِ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Yawma yakuu-non-naasu kal-faraashil-mabthuuth,

ENGLISH : 4. (It is) a Day whereon men will be like moths scattered about,

MERANAO : 4. (Na giyaya so) Gawi'i 'ambaloy/maka'iring so manga Manusia sa lagid 'o manga paroparo'wa mabobosigao (mabobokalag).

101.005

ARABIC : وَتَكُوْنُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوْشِ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Wa takuunol-jibaalu kal- 'ihnil-manfuush.

ENGLISH : 5. And the mountains will be like carded wool.

MERANAO : 5. Ago'mbaloy so manga palao 'a lagid'o gapas a Miarodot.

101.006

ARABIC : فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِيْنُهُ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Fa-'am-maa man-thaqolat mawaa-ziinu-huu,

ENGLISH : 6. Then, he whose balance (of good deeds) will be (found) heavy,

MERANAO : 6. Na so sekanianoto 'a mapened so timbangan nian (amal ian a mapiya),

101.007

ARABIC : فَهُوَ فِيْ عِيْشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Fa-huwa fii 'Ishatir-raa-dhi-yah.

ENGLISH : 7. Will be in a life of good pleasure and satisfaction.

MERANAO : 7. Na sekanian na sii ko kaoyag'oyag'a kapaka'dadaya(sa Sorga).

101.008

ARABIC : وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِيْنُهُ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Wa 'am-maa man khaf-fat mawaa-ziinu-huu,

ENGLISH : 8. But he whose balance (of good deeds) will be (found) light,-

MERANAO : 8. Uga'id na so sekanian 'noto a makhap so timbangan nian (amal ian na mapia),

101.009

ARABIC : فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ﴿٩﴾

TRANSLIT. : 9. Fa-'om-mohuu Haawiyah.

ENGLISH : 9. Will have his home in a (buttomless) Pit.

MERANAO : 9. Na aya Ina i'an (Darpa/Inged ian) na so madalem'a landeng (Naraka Jahan nam).

101.010

ARABIC : وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَهْ ﴿١٠﴾

TRANSLIT. : 10. Wa maaa 'ad-raaka maa hiya?

ENGLISH : 10. And what will explain to thee what this is?

MERANAO : 10. Ago antona'ay kasabutang'ka o antona'onon 'noto?

101.011

ARABIC : نَارٌ حَامِيَةٌ ﴿١١﴾

TRANSLIT. : 11. Naaron haamiyah!

ENGLISH : 11. (It is) a Fire Blazing fiercely!

MERANAO : 11. (Na giyoto na) Apoy'a miaka'labao a mayao(Naraka).

AT-TAKATHUR (RIVALRY IN WORLD INCREASE, COMPETITION)
SO KAPAMAGINDIGA SA TAMOK
Total Verses: 8 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

102.001

ARABIC : ﴿١﴾ أَلْهَاكُمُ التَّكَاثُرُ

TRANSLIT. : 1.'Al-haa-komot-TAKAA-THORO,

ENGLISH : 1. The mutual rivalry for piling up (the good things of this world) diverts you (from the more serious things),

MERANAO : 1. Miakatembang rekano (phoon ko simba, mapia'a galbek, Maoria Alongan) so kapamagindiga sa kapanimo(sa tamok, bager, kadakeli tonganay).

102.002

ARABIC : ﴿٢﴾ حَتَّىٰ زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ

TRANSLIT. : 2. Hat-taa zortomol-maqaabir.

ENGLISH : 2. Until ye visit the graves.

MERANAO : 2. Taman sa matangkal/makasong kano ko manga kobor.

102.003

ARABIC : ﴿٣﴾ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ

TRANSLIT. : 3. Kal-laa sawfa ta'-lamuun.

ENGLISH : 3. But nay, ye soon shall know (the reality).

MERANAO : 3. Kena! ka maga'ambo na katokawan niyo (so onga'o galbek'iyo).

102.004

ARABIC : ﴿٤﴾ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ

TRANSLIT. : 4. Thom-ma kal-laa sawfa ta-'la-muun!

ENGLISH : 4. Again, ye soon shall know!

MERANAO : 4. Orian nian na kena! ka maga'ambo na kha'tokawan niyo (so onga'o galbek'iyo).

102.005

ARABIC : ﴿٥﴾ كَلَّا لَوْ تَعْلَمُوْنَ عِلْمَ الْيَقِيْنِ

TRANSLIT. : 5. Kal-laa lau ta'-lamuuna,'ilmal-yaqiin.

ENGLISH : 5. Nay, were ye to know with certainty of mind, (ye would beware!)

MERANAO : 5. Kena! ka upama'bo ka katokawi niyo ang'golalan sa tangked a kata'o (daden na sangka'anon 'a atay).

102.006

ARABIC : لَتَرَوُنَّ الْجَحِيْمَ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Latara-won-nal-Jahiim!

ENGLISH : 6. Ye shall certainly see Hell-Fire!

MERANAO : 6. Mataan! ‘a kha’ilay niyo so Apoy Naraka.

102.007

ARABIC : ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِيْنِ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Thom-ma latara-won-nahaa ’aynal-yaqiin!

ENGLISH : 7. Again, ye shall see it with certainty of sight!

MERANAO : 7. Na mataan! na kabelembelengan niyo milay (so Apoy Naraka) sa kailay a totoo.

102.008

ARABIC : ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيْمِ ﴿٨﴾

TRANSLIT. : 8. Thom-ma la-tos-’alon-na Yaw-ma-’izin ‘anin-na-‘-iym.

ENGLISH : 8. Then, shall ye be questioned that Day about the joy (ye indulged in!).

MERANAO : 8. Orian nian na sabenar! ‘a kha’iza’ang kano sii sa gawi’i ‘oto sa makapantag’ko kamapia’an (a kiyalumbokan niyo sa dunia) .

AL-ASR (THE DECLINING DAY, EVENTIDE, THE EPOCH)
SO MASA
Total Verses: 3 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

103.001

ARABIC : ﴿١﴾ وَالْعَصْرِ

TRANSLIT. : 1. Wal-'ASRI.

ENGLISH : 1. By (the Token of) Time (through the ages),

MERANAO : 1. Ibet ko randiyar o masa (Asar) .

103.002

ARABIC : ﴿٢﴾ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِيْ خُسْرٍ

TRANSLIT. : 2. 'In-nal 'Insaana lafii khos-rin,

ENGLISH : 2. Verily Man is in loss,

MERANAO : 2. Mataan! na so Manusia na titho'wa mapa'padalem ko kalogi (kalapis) .

103.003

ARABIC : ﴿٣﴾ إِلَّا الَّذِيْنَ آمَنُواْ وَعَمِلُواْ الصَّالِحَاتِ وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ

TRANSLIT. : 3. 'Il-lal-laziina aamanuu wa 'amilos-saa-lihaati, wa tawaa-sau bil-Haq-qi, wa tawaa-sau bis-Sabr.

ENGLISH : 3. Except such as have Faith, and do righteous deeds, and (join together) in the mutual teaching of Truth, and of Patience and Constancy.

MERANAO : 3. Inuntabo so siranotowa miamaratiyaya, ago minggalebek sa Amala Salih (Galebek ka Mapia) ago inindo'dolona iran (iniphapandoay iran) so benar, ago inindo'dolona iran (inipha-pandoay iran) so kazabar.

AL-HUMA ZA (THE TRADUCER, THE GOSSIP MONGER)
SO SOROYAN/TALIYANTAAN
Total Verses: 9 Revealed At: MAK7KA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

104.001

ARABIC : وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Waylol-likol-li HUMA ZA-TIL-lomazah

ENGLISH : 1. Woe to every (kind of) scandal-monger and-backbiter,

MERANAO : 1. Wail (phelikabu a miakadudu a ig sa Naraka) a bagian o omani isa a Taliyantaan-na-soroyan na makasodi.

104.002

ARABIC : اَلَّذِيْ جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. 'Al-lazii jama-'a maalanw-wa 'ad-dadah,

ENGLISH : 2. Who pileth up wealth and layeth it by,

MERANAO : 2. So sekanianotowa mianimo sa tamok (bolawan-pirak sa donia) ago pephamagitongen nian.

104.003

ARABIC : يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Yahsabu 'an-na maalahuuu 'akhladah!

ENGLISH : 3. Thinking that his wealth would make him last forever!

MERANAO : 3. Aya itongan nianon na khitobay nian so tamok ian sa dayon sa pakataman.

104.004

ARABIC : كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِيْ الْحُطَمَةِ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Kal-laa la-yomba-dan-na fil-Ho-tamah.

ENGLISH : 4. By no means! He will be sure to be thrown into That which Breaks to Pieces,

MERANAO : 4. Kena! ka mata'tangked den'na pozangen sekanian ko Al-Hutamah (so diimeroropet/diimakazasagonaot).

104.005

ARABIC : وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Wa maaa 'adraaka mal-Ho-tamah?

ENGLISH : 5. And what will explain to thee That which Breaks to Pieces?

MERANAO : 5. Ago antona'ay kasabutang'ka 'o antona'ay petharo'on na al-Hutamah?

104.006

ARABIC : نَارُ اللَّهِ الْمُوْقَدَةُ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Naarul-laahil-muuqadah,

ENGLISH : 6. (It is) the Fire of (the Wrath of) Allah kindled (to a blaze),

MERANAO : 6. (giyoto so) Apoy o Allah a lumalagindab.

104.007

ARABIC : ﴿٧﴾ اَلَّتِيْ تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ

TRANSLIT. : 7. ’Al-latii tat-tali-’o ‘alal-’af’idah:

ENGLISH : 7. The which doth mount (Right) to the Hearts:

MERANAO : 7. Giyoto so (Phelagindaba Kadeg a) pezokhayao (pephamosog) ko manga poso (o manusia).

104.008

ARABIC : ﴿٨﴾ إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّؤْصَدَةٌ

TRANSLIT. : 8. ’In-nahaa ‘alayhim-mo’-sadah,

ENGLISH : 8. It shall be made into a vault over them,

MERANAO : 8. Mataan! na giyoto na kha’kuluban/kha’tang’guban siran’non.

104.009

ARABIC : ﴿٩﴾ فِيْ عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ

TRANSLIT. : 9. Fii ‘amadim-momad-dadah.

ENGLISH : 9. In columns outstretched.

MERANAO : 9. An’dalagid ‘o manga pula’os ‘a sumusukho’ sa kapuro’an.

AL-FIL (THE ELEPHANT)
SO GADIYA
Total Verses: 5 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

105.001

ARABIC : أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيْلِ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. ’Alam tara kayfa fa-‘ala Rab-boka bi-’ Ashaabil-FIIL?

ENGLISH : 1. Seest thou not how thy Lord dealt with the Companions of the Elephant?

MERANAO : 1. Bang’ka da’kasabuti / katukawi (Hai! Mohd. s.a.w.) o andamay’ay inikidi’a o Tuhan neka ko manga sahabat [ped] o Alpanti(Gadiya)?

105.002

ARABIC : أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِيْ تَضْلِيْلٍ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. ’Alam yaj-‘al kaydahom fii tadh-liil?

ENGLISH : 2. Did He not make their treacherous plan go astray?

MERANAO : 2. Ba’Nian da ilanga (dadasa) so marata’a antangan niran?

105.003

ARABIC : وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيْلَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wa ’arsala ‘alayhim tayran’ abaabiil.

ENGLISH : 3. And He sent against them Flights of Birds,

MERANAO : 3. Ago miakawit Sekanian sii’kiran sa manga papanok a romerengkap.

105.004

ARABIC : تَرْمِيْهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّنْ سِجِّيْلٍ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Tarmii-him-bi-hijaa-ratim-min-sij-jiil,

ENGLISH : 4. Striking them with stones of baked clay.

MERANAO : 4. A pephangologan/perabaken niran siran a manga ator ‘a miakumba ‘a laput.

105.005

ARABIC : فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُوْلٍ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Faja- ‘alahom ka-‘asfim-ma’-kuul.

ENGLISH : 5. Then did He make them like an empty field of stalks and straw, (of which-the corn) has been eaten up.

MERANAO : 5. Orian nian na bialoy Nian siran na lagid’o miata’thaba otan (ragami – ayabo a lambaon na manga tikeg).

QURAISH (WINTER)
QURAYSH
Total Verses: 4 Revealed At: MAKKA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

106.001

ARABIC : ﴿١﴾ لِإِيلَٰفِ قُرَيۡشٍ

TRANSLIT. : 1. Li-’iylaafi QURAYSHIN,

ENGLISH : 1. For the covenants (of security and safeguard enjoyed) by the Quraish,

MERANAO : 1. Makapantag ko kiasinanad (kialayam) o manga Quraish.

106.002

ARABIC : ﴿٢﴾ إِۦلَٰفِهِمۡ رِحۡلَةَ ٱلشِّتَآءِ وَٱلصَّيۡفِ

TRANSLIT. : 2. ’Iylaa-fihim rihlatash-shi-taaa-’iy was-sayf,–

ENGLISH : 2. Their covenants (covering) journeys by winter and summer ,-

MERANAO : 2. So kialayam iran ko kaphe’lalakaw iran igira’a musim a pani’nang (na sii siran di’in’dagang sa Syria sabap ko malo roo matenggao) ago igira’a musim a Paneng’gao (Na sii siran di’in’dagang sa Yaman sabap ko malo roo mayao).

106.003

ARABIC : ﴿٣﴾ فَلۡيَعۡبُدُواْ رَبَّ هَٰذَا ٱلۡبَيۡتِ

TRANSLIT. : 3. Fal-ya‘-boduu Rab-ba haa-zal-Bayt.

ENGLISH : 3. Let them adore the Lord of this House,

MERANAO : 3. Na simbaa iran so Tuhan ‘angkaya’a Walay (Kaabah a Soti).

106.004

ARABIC : ﴿٤﴾ ٱلَّذِيٓ أَطۡعَمَهُم مِّنۡ جُوعٖ وَءَامَنَهُم مِّنۡ خَوۡفِۢ

TRANSLIT. : 4. ’Al-laziii ’at-’amahom-min-juu- ‘inw-wa ’aamanahom-min khauf.

ENGLISH : 4. Who provides them with food against hunger, and with security against fear (of danger).

MERANAO : 4. So Sekanianoto ‘a miageper kiran ko kapekha’or iran ago pepha’gipat /lomilinding kiran phoon ko kalek.

AL-MAUN (SMALL KINDNESSES, ALMSGIVING, HAVE YOU SEEN)
TAMOK A KAPENGGUNAAN
Total Verses: 7 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

107.001

ARABIC : أَرَأَيْتَ الَّذِيْ يُكَذِّبُ بِالدِّيْنِ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. 'Ara-'aytal-lazii yokad-dibo bid-Diin?

ENGLISH : 1. Seest thou one who denies the Judgment (to come)?

MERANAO : 1. Miya'ilaying'ka /miakenal'ka so sekanian'noto'wa pephamawalen nian so gawi'i a kaphangokom?

107.002

ARABIC : فَذٰلِكَ الَّذِيْ يَدُعُّ الْيَتِيْمَ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Fa-daalikal-lazii yadu'-'ol-yatiim,

ENGLISH : 2. Then such is the (man) who repulses the orphan (with harshness),

MERANAO : 2. Na giyoto so sekanian'noto'wa pembogaon nian so wata a ilo.

107.003

ARABIC : وَلَا يَحُضُّ عَلٰى طَعَامِ الْمِسْكِيْنِ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wa laa yahod-dho 'alaa ta- 'aamil-miskiin.

ENGLISH : 3. And encourages not the feeding of the indigent.

MERANAO : 3. Ago da a sekel'ian ko kapakakana ko miskin.

107.004

ARABIC : فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّيْنَ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Fa-waylol-lil musa l-liin,

ENGLISH : 4. So woe to the worshippers

MERANAO : 4. Na Wail (phelikabu a miakadudu a ig sa Naraka) bagian'no siran'noto'wa diizambayang,-

107.005

ARABIC : اَلَّذِيْنَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُوْنَ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. 'Al-laziina hom 'an-salaati-him saahuun.

ENGLISH : 5. Who are neglectful of their prayers,

MERANAO : 5. A so siran'noto'wa di'iran tatagoon sa ginawa so manga sambayang'iran,-

107.006

ARABIC : اَلَّذِيْنَ هُمْ يُرَاۤؤُوْنَ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. 'Al-laziina hom yoraaa-'ouna,

ENGLISH : 6. Those who (want but) to be seen (of men),

MERANAO : 6. So siran'noto'wa maki'ila'ilayin (pephangangarig - ko diiran kazambayang).

107.007

ARABIC : وَيَمْنَعُوْنَ الْمَاعُوْنَ ﴿٧﴾

TRANSLIT. : 7. Wa yamna -'ounal-Maa- 'ouna.

ENGLISH : 7. But refuse (to supply) (even) neighbourly needs.

MERANAO : 7. Ago kokompenen/didiri'in niran so sa'ka maito'a kalimo (kasangkapan, timus, Apoy, ago so ped dakaparaloan na manga iitu ko manga siringan niran.)

AL-KAUTHER (ABUNDANCE, PLENTY)
MADAKEL A KAMAPIAAN
total Verses: 3 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

108.001

ARABIC : ﴿١﴾ إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ

TRANSLIT. : 1. 'In-naaa 'a'-taynaa-kal Kaw-thar,

ENGLISH : 1. To thee have We granted the Fount (of Abundance).

MERANAO : 1. Mataan! na minibegay Ami reka so Al-Kauthar (Paridi/Kalimo a da thaman sa Surga).

108.002

ARABIC : ﴿٢﴾ فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ

TRANSLIT. : 2. Fa-sal-li li-Rab-bika wan-har,

ENGLISH : 2. Therefore to thy Lord turn in Prayer and Sacrifice.

MERANAO : 2. Na (pangangarongan) simbaangka so Tuhan neka ago ka (sombali sa) khoreban.

108.003

ARABIC : ﴿٣﴾ إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ

TRANSLIT. : 3. 'In-na shaani-'aka huwal-'abtar!

ENGLISH : 3. For he who hateth thee, he will be cut off (from Future Hope).

MERANAO : 3. Mataan! na so rido'aying'ka na sekanian 'i miatephed (khapos/daa khababadan/khatombasanon ko mapia sa dunia ago sa akhirat).

AL-KAFIROON (THE DISBELIEVERS, ATHEISTS)
SO MANGA KAPIR
Total Verses: 6 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

109.001

ARABIC : قُلْ يَآ أَيُّهَا الْكَافِرُوْنَ ﴿١﴾
TRANSLIT. : 1. Qol yaaa-'ay-yohal-KAA-FIRUUN!
ENGLISH : 1. Say : O ye that reject Faith!
MERANAO : 1. Tharo'ang'ka (Hai! Mohd. s.a.w.). Hai! Sekano'wa manga Kapir /da'pamaratiya'ya.

109.002

ARABIC : لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُوْنَ ﴿٢﴾
TRANSLIT. : 2. Laaa 'a'-bodo maa ta'-bu-duun.
ENGLISH : 2. I worship not that which ye worship,
MERANAO : 2. Di'aken zimba'an so pezimba'an niyo.

109.003

ARABIC : وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُوْنَ مَآ أَعْبُدُ ﴿٣﴾
TRANSLIT. : 3. Wa laaa 'antom 'aabiduuna maaa a-bod,
ENGLISH : 3. Nor will ye worship that which I worship.
MERANAO : 3. Ago di niyo zimbaan so pezimbaan naken.

109.004

ARABIC : وَلَآ أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُّمْ ﴿٤﴾
TRANSLIT. : 4. Wa laaa 'ana 'aabidom-maa abad-tom,
ENGLISH : 4. And I will not worship that which ye have been wont to worship,
MERANAO : 4. Ago di aken zimbaan so (Katuhanan na) pezimba'an niyo,

109.005

ARABIC : وَلَآ أَنْتُمْ عَابِدُوْنَ مَآ أَعْبُدُ ﴿٥﴾
TRANSLIT. : 5. Wa laaa 'antom 'aabiduuna maaa 'a'-bod.
ENGLISH : 5. Nor will ye worship that which I worship.
MERANAO : 5. Ago niyo zimbaan so pezimbaan naken.

109.006

ARABIC : لَكُمْ دِيْنُكُمْ وَلِيَ دِيْنِ ﴿٦﴾
TRANSLIT. : 6. Lakom Diinokom wa li-ya Diin.
ENGLISH : 6. To you be your Way, and to me mine.
MERANAO : 6. Rek'iyo so Agama niyo (okit/kepit iyo), na rek'aken so Agama ko.

AN-NASR (SUCCOR, DIVINE SUPPORT)
SO PANABANG/ KAPAKATABAN
Total Verses: 3 Revealed At: MADINA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

110.001

ARABIC : إِذَا جَآءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Iza jaaa-'a NASRUL-LAAHI wal-Fat-hu,

ENGLISH : 1. When comes the Help of Allah, and Victory,

MERANAO : 1. Amayka makatalingoma so Panabang'o Allah ago so Kapakadaag,

110.002

ARABIC : وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُوْنَ فِيْ دِيْنِ اللَّهِ أَفْوَاجًا ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Wa ra-'aytan-naa-sa yad-khu-luuna fii Diinillaahi 'afwaa-jaa.

ENGLISH : 2. And thou dost see the people enter Allah's Religion in crowds,

MERANAO : 2. Ago mailaying'ka so manga tao'wa pephamanuled ko Agama o Allah an'dadake'dakel.

110.003

ARABIC : فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Fa-sab-bih bi-Hamdi Rab-bika was-tagh-firh.'Inna- Huu kaana Taw-waabaa.

ENGLISH : 3. Celebrate the praises of thy Lord, and pray for His Forgiveness: For He is Oft-Returning (in Grace and Mercy).

MERANAO : 3. Na tasbiken neka so manga Bantugan'no Tuhan neka, ago pangni'ka Rekanian sa maap. Mataan! na Sekanian na daden na taman nian na kapephamegay Nian sa Maap (taobat) .

AL-MASADD (PALM FIBRE, THE FLAME) Al-Masad
KAKAYON NA KORMA
Total Verses: 5 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

111.001

ARABIC : تَبَّتْ يَدَآ أَبِيْ لَهَبٍ وَتَبَّ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Tab-bat yadaa 'Abii Laha- biw-wa tabb!

ENGLISH : 1. Perish the hands of the Father of Flame! Perish he!

MERANAO : 1. Kha'ilang/ khadadas so manga lima o Abu Lahab ago khadadas sekanian!

111.002

ARABIC : مَآ أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Maaa 'agh-naa 'anho maalu-huu wa maa kasab.

ENGLISH : 2. No profit to him from all his wealth, and all his gains!

MERANAO : 2. Di'rekanian phakanggay a guna so tamok ian ago so miyazu-sukatan nian.

111.003

ARABIC : سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Sa-yaslaa Naaran-zaata LAHAB,

ENGLISH : 3. Burnt soon will he be in a Fire of Blazing Flame!

MERANAO : 3. Thotongen sekanian ko apoy'a pezokhayaw a kadeg.

111.004

ARABIC : وَامْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Wamra-'atohuu ham-maa-latal-hatab,

ENGLISH : 4. His wife shall carry the (crackling) wood - As fuel!-

MERANAO : 4. Ago so karoma nian a so panga'ngawid sa itagon,

111.005

ARABIC : فِيْ جِيْدِهَا حَبْلٌ مِّنْ مَّسَدٍ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Fii jiidihaa hablom-mim-masad!

ENGLISH : 5. A twisted rope of palm-leaf fibre round her (own) neck!

MERANAO : 5. Khi'libed/khipekel sa lig'ian so kiandung a kurma.

AL-IKHLAS (SINCERITY)
KATHOMANGKED - KAMBUNAYON
Total Verses: 4 Revealed At: MAKKA

بِسۡمِ اللّٰهِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِيۡمِ

112.001

ARABIC : قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Qol Hu-wal-laaho 'Ahad;

ENGLISH : 1. Say: He is Allah, the One and Only;

MERANAO : 1. Tharoang'ka (Hai! Mohd. s.a.w.) : Sekanian so Allah a Isa-Isa.

112.002

ARABIC : اَللَّهُ الصَّمَدُ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. 'Al-laahos-Samad;

ENGLISH : 2. Allah, the Eternal, Absolute;

MERANAO : 2. (So) Allah a **As-Samad** (Tarambisa, Tatap a Pephangangarunganan,Samporna Sekanian, da a mapekheno Nian, Sekanian'ni tatap a dii'zingayo'an'no langun na kaaden).

112.003

ARABIC : لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُوْلَدْ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Lam yalid, wa lam yuulad;

ENGLISH : 3. He begetteth not, nor is He begotten;

MERANAO : 3. Da Sekanian makambawata ago da Sekanian mimbawata.

112.004

ARABIC : وَلَمْ يَكُنْ لَّهُ كُفُوًا أَحَدٌ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Wa lam yakol-la-Huu kofo-wan 'ahad.

ENGLISH : 4. And there is none like unto Him.

MERANAO : 4. Ago da'den na salakaw 'a ba' Phaka lagid/phakairing Rekanian apia so satiman.

AL-FALAQ (THE DAYBREAK, DAWN)
SO KAPITA
Total Verses: 5 Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

113.001

ARABIC : قُلْ أَعُوْذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Qol 'a-'ouzu bi-Rab-bil Falaq,

ENGLISH : 1. Say: I seek refuge with the Lord of the Dawn

MERANAO : 1. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.): Melindong ako ko Tuhan o Kapita.

113.002

ARABIC : مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Min-shar-ri maa khalaq;

ENGLISH : 2. From the mischief of created things;

MERANAO : 2. Phoon ko karataan o nganin na kaaden.

113.003

ARABIC : وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. Wa min-shar-ri ghaa-siqin 'izaa waqab,

ENGLISH : 3. From the mischief of Darkness as it overspreads;

MERANAO : 3. Ago phoon ko karataan o Kaliboteng(o kagagawii) igira a mizakep (mininem/miakaliboteng).

113.004

ARABIC : وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِيْ الْعُقَدِ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Wa min-shar-rin-Naf-faa -thaati fil-'oqad,

ENGLISH : 4. From the mischief of those who practise secret arts;

MERANAO : 4. Ago phoon ko karataan o pephangiyop (pamomotar) sa manga palot (pangangatao / manga pagagamut).

113.005

ARABIC : وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. Wa min-shar-ri haasidin 'izaa hasad.

ENGLISH : 5. And from the mischief of the envious one as he practises envy.

MERANAO : 5. Ago Phoon ko karataan o madengki igira a miyaniig (pephaniit).

AN-NAS (MANKIND)
SO MANUSIA
Total Verses: 6 - Revealed At: MAKKA

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

114.001

ARABIC : قُلْ أَعُوْذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴿١﴾

TRANSLIT. : 1. Qol 'a-'ouzu bi-Rab-bin-NAAS.

ENGLISH : 1. Say: I seek refuge with the Lord and Cherisher of Mankind,

MERANAO : 1. Tharoangka (Hai! Mohd. s.a.w.) : Melindong'ako (phanarig/phagapas ako) ko Tuhan o manga Manusia

114.002

ARABIC : مَلِكِ النَّاسِ ﴿٢﴾

TRANSLIT. : 2. Malikin-Naas,

ENGLISH : 2. The King (or Ruler) of Mankind,

MERANAO : 2. Dato'o manga Manusia.

114.003

ARABIC : إِلَهِ النَّاسِ ﴿٣﴾

TRANSLIT. : 3. 'Ilaahin-Naas,

ENGLISH : 3. The god (or judge) of Mankind,-

MERANAO : 3. Tuhan o manga Manusia,

114.004

ARABIC : مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ﴿٤﴾

TRANSLIT. : 4. Min-shar-ril-Waswaasil-Khan-Naas,–

ENGLISH : 4. From the mischief of the Whisperer (of Evil), who withdraws (after his whisper),-

MERANAO : 4. Phoon ko karataan'no Talangetong'ngetongen(Shaitan) a pephalagoy'bo(igira'a miakapangetong).

114.005

ARABIC : اَلَّذِيْ يُوَسْوِسُ فِيْ صُدُوْرِ النَّاسِ ﴿٥﴾

TRANSLIT. : 5. 'Al-lazii yowas-wisu fii soduu-rin-Naasi,–

ENGLISH : 5. (The same) who whispers into the hearts of Mankind,

MERANAO : 5. So sekanian'noto'wa pephangtong ko manga rareb (poso) o manga manusia.

114.006

ARABIC : مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ﴿٦﴾

TRANSLIT. : 6. Minal-Jin-nati wan-Naas.

ENGLISH : 6. Among Jinns and among men.

MERANAO : 6. Pho'on/ped ko manga Jin ago manga manusia.

INDEX – I

A

Aad (see also Hood)

- rebel against Hood- 7:65-7:72; 11:50-11:60; 14:9-14:15; 26:123-26:140; 41:13-41:16; 46:21-46:28; 51:41-51:42; 69:469:8
- example of - 7:74; 9:70; 22:42; 25:38; 26:123; 50:13; 53:50-53:51; 54:18-54:20; 89:6-89:8

Aaron (see also Moses)

- Children of Israel rebel against - 7:142-7:156; 20:90-20:94
- Mary his descendant -19:28
- Messengership of - 4:163; 6:84; 7:111,7:122; 10:75-10:87; 19:53; 20:30-20:36, 20:63, 70; 21:48; 23:45; 25:35; 26:1326:16,26:36,26:47-26:48; 28:34-28:35; 37:114-37:122

Received scripture -- 21:48; 37:117
Abu-Lahab - -111:1-111:5
Abel 5:27-5:32
Ablution -4:43; 5:6
Abominations -5:3,5:90; 6:121; 7:80; 22:30; 27:54; 29:28-29:29
Abortion -6:151; 17:31; 22:2; 60:12
Abraham

- builds Kaaba -2:125-2:127; 3:96-3:97; 14:37; 22:26
- chosen by God -3:33; 4:125,4:163; 6:74-6:83; 12:6; 16:120-16:123; 21:51; 43:28; 57:26
- covenant -2:125; 33:7
- descendants and followers of -2:128-2:130; 3:68,3:84, 3:95; 4:54-4:55; 6:161; 12:6,12:38; 29:27; 37:100-37:113; 38:45-38:47
- destroyed idols -21:52-21:71; 26:70-26:77; 37:85-37:98
- discovers God -6:74-6:82
- established Islam -2:128,2:130,2:133,2:135-2:140; 3:65 3:68,3:95; 4:125; 6:161; 12:38; 16:120-16:123; 21:51; 43:28; 57:26
- example of -43:28; 53:37; 60:4-60:6
- family -2:132; 14:39; 37:102-37:108
- father- 6:74; 9:114; 14:41; 19:42-19:48; 26:86; 37:102 37:108
- Messengers - to 11:69-11:76; 15:51-15:60; 29:31-29:32; 51:24-51:30
- monotheist -2:135; 3:67,3:95; 4:125; 6:74,6:161; 14:35 14:36; 16:120-16:123; 19:48-19:49; 21:52-21:71
- needed signs -2:260
- people of -9:70; 22:43
- prayer of -2:126-2:129; 14:35-14:41; 6:83-6:87; 60:4 60:5
- protected and supported by God -6:83; 21:52-21:71; 29:24; 37:97-37:98
- scripture -of 87:19
- stood up for God -2:258; 6:74-6:81; 21:52-21:71; 26:75 26:87; 29:16-29:17,29:25; 37:84-37:107; 60:4
- tested -2:124,2:131; 6:74; 19:48-19:49; 37:102-37:108

Abrogation -2:106,2:187; 3:50; 6:115; 13:39; 16:101; 18:27; 78:37
Abuse of scripture -7:28,7:32-7:33, 7:37, 7:53, 7:162-7:166; 10:15 10:19; 11:18-11:19; 16:88
Accusations -4:112,4:156; 24:4-24:6,24:11-24:26

Adam

- ancestor of all -4:1; 6:98; 7:11,7:172, 7:189; 19:58; 49:13
- angels prostrate before -2:34; 7:11-7:12; 15:29-15:33; 17:61; 18:50; 20:116
- creation -3:59; 15:26-15:29
- messenger -3:33
- redeemed -2:37; 7:23-7:25; 20:122
- sons- 5:27
- taught names -2:31-2:33
- tested & failed -2:35-2:38; 7:19-7:25,7:27; 15:39-15:40; 17:62; 20:115,20:117-20:121;

Adoption -12:21; 28:9; 33:4-33:5,33:37
Adultery -4:15-4:16,4:19,4:25,4:156; 5:5; 17:32; 24:2-24:10; 25:68; 60:12; 65:1; 70:29-70:31
Age of responsibility -46:15
Aggression forbidden -2:190-2:194; 4:91; 5:2; 7:33,7:55; 8:19,8:60 8:61; 9:4,9:7; 16:126; 22:39; 42:40-42:43; 60:8-60:9
Agreements see Covenant, Promises

- divorce -65:2
- nursing -2:233
- violation -8:56

Alimony 2:240-2:241
Allegory (see also Examples) -2:17,2:19-2:20,2:24-2:26,2:265; 3:7; 4:56; 7:58,7:179; 9:109; 10:27; 13:14-13:17; 14:18,14:24-14:26; 18:45; 22:73; 24:39-24:40; 29:41; 50:11; 57:20; 62:5
Allies

- to believers -4:45; 5:55-5:56; 8:72; 9:71; 10:62; 45:19; 60:8; 66:4
- not to believers -3:28,3:118; 4:89,4:139, 4:144; 5:51, 5:57; 8:73; 9:23; 11:113; 28:55; 45:19; 58:22; 60:1,60:9

Almighty, God is 2:129,2:209,2:220,2:228,2:240,2:260; 3:4,3:6,3:18, 3:62,3:126; 4:56,4:158,4:165; 5:38,5:95,5:118; 6:96; 8:10,8:49,8:63,8:67; 9:40,9:71; 11:66; 14:1,14:4,14:47; 16:60; 22:40,22:74; 26:9, 26:68, 26:104,26:122,26:140,26:159, 26:175,26:191,26:217; 27:9,27:78;29:26,29:42:30:5,30:27; 31:9,31:27; 33:25; 34:6,34:27; 35:2,35:28; 36:5,36:38; 38:9,38:66; 39:1,39:5,39:37; 40:2,40:8,40:42; 41:12; 42:3,42:19; 43:9; 44:42; 45:2,45:37; 46:2; 48:7,48:19; 54:42; 57:1,57:25; 58:21; 59:1,59:23,59:24; 60:5; 61:1;62:1,62:3; 64:18; 67:2; 85:8

Angels

- belief in -2:177,2:285; 4:136
- creation of man -2:30-2:34; 7:11; 15:28-15:30; 17:61; 18:50; 20:116; 38:71-38:73
- disbelievers demand to see -2:210; 6:111,6:158; 15:7 15:8; 17:92; 23:24; 25:21; 41:14; 43:53-43:60
- drive winds -77:1-77:4
- enemies or opposition -2:98,2:161; 3:87
- guards -6:61; 13:11; 72:8; 82:10; 86:4
- in hereafter -21:103; 25:22-25:25; 34:40,34:41; 37:1; 39:75; 66:6; 69:17; 74:31; 78:38; 89:22
- idolization of & calling them
- God's daughters - 3:80; 17:40; 34:40,34:41; 37:150; 43:19; 53:27
- messengers -2:248; 3:39,3:42-3:46; 6:61; 7:37; 11:81; 15:51-15:66; 16:2; 22:75; 35:1; 43:80; 51:24-51:37; 77:1; 79:3-79:5; 97:4
- pray for believers -40:7-40:9
- retribution bringers -51:24-51:37

- revelation bringers -16:102
- sorcery 2:102
- supporters -3:124-3:125; 8:9-8:12; 9:26,9:40; 33:9,33:43, 33:56; 41:30; 59:6; 66:4
- terminate lives -4:97; 6:61,6:93; 7:37; 8:50; 16:28-16:33; 47:27; 79:1-79:2
- witness & record -3:18; 4:166; 43:80; 50:17; 82:11-82:12
- worship God -3:18; 4:172; 7:206; 13:13; 16:49; 21: 19-21:20; 40:7-40:9; 41:38; 42:5

Anger - 3:134; 4:93; 7:154; 21:87; 48:6; 60:13
Animals

- to be resurrected- 6:38.
- are Muslims -7:179; 22:18; 25:44
- prohibited -2:173; 5:3; 6:145; 16:115

Annulment of marriage- 2:236-2:237
Ant -27:18
Arabic, Quran -12:2; 13:37; 14:4; 16:103; 19:97; 20:113; 26:195, 26:198; 39:28; 41:3,41:44; 42:7; 43:3; 46:12
Arabs -6:66; 9:90,9:97-9:99,9:101,9:120; 43:57-43:58; 48:11, 48:16; 49:14

- worst disbelievers -9:97.
- dismissed from God's grace -47:38

Arafat - 2:198

Ark

- of covenant -2:248
- Noah's -7:64; 10:73; 11:37-11:38,11:44; 19:58; 23:27 23:28; 26:119; 36:41; 54:13-54:15; 69:11
- made of logs -54:13
- of baby Moses -20:39

Atom -4:40; 10:61; 34:3,34:22; 99:7,99:8
Atonement see Expiation- 4:92; 5:95
Authority

- God's 7:54,7:71; 10:3; 13:2; 20:5; 21:22; 32:4; 40:15; 53:6; 57:4
- humans given -4:153; 11:96:17:33; 18:84; 28:35; 40:23; 51:38; 55:33
- Satan's -2:30; 16:100; 36:60

Avenging -16:126; 17:33; 22:60; 42:41
Azar -6:74
B
Baby, see Infants
Backbiting -49:12; 68:11; 104:1
Badr,battle of -3:121-3:124
Banishment -5:33; 20:97
Basmallah -1:1; 6:118; 9:0; 11:41; 27:30
Battles

- of Badr -3:121-3:124
- of Hunayn -9:25
- of the Allies -33:9

Bearing witness -3:86; 4:135; 5:8; 6:152; 7:172; 25:72; 63:1
Becca -3:96
Bee -16:68-16:69
Begging -2:177,2:273

Belief

- basic requirements -2:3-2:4,2:62,2:177,2:186, 2:208, 2:285; 27:67
- in hereafter -27:67
  nullified by idol worship -23:78-23:92

Believers

- characteristics of -3:171-3:173; 8:2-8:4,8:74; 9:111 9:112; 13:20-13:22; 23:1-23:11; 25:63-25:76; 32:15 32:16;39:17-39:18,39:22-39:23; 42:36-42:40; 70:22-70:35
- victorious -2:246-2:251; 3:139,3:160; 7:59-7:64; 37:170 37:173; 40:51; 41:30-41:32; 47:35

Big Bang Theory -21:30
Birds -2:260; 3:49; 5:110; 6:38; 12:36,12:41; 16:79; 21:79; 24:41; 27:16-27:26; 34:10; 38:19; 56:21; 67:19
Birth -3:36; 19:23; 31:14; 35:11; 41:47; 46:15; 65:4-65:6; 90:3

- birth name must be kept -33:4-33:5

Blasphemies -4:48,4:112; 5:17-5:18,5:72-5:73; 6:138; 9:37; 17:40; 19:88-19:89; 25:4,25:21; 33:58; 37:149-37:161; 56:46; 72:3-72:5
Blessings, uncountable -2:212; 14:34; 16:18
Blindness- 2:18,2:171; 3:49; 5:71,5:110; 6:50,6:104; 7:64; 10:43; 11:24; 13:16,13:19; 17:72,17:97; 20:124,20:125; 22:46; 24:61; 25:73; 27:81; 30:53; 35:19; 40:58; 41:17,41:44; 43:40; 47:23; 48:17; 54:37; 80:2
Blood,

- prohibited as food -2:173; 5:3; 6:145; 16:115

Boasting -4:36; 31:18; 57:20; 90:6
Bodies -2:247; 7:20,7:22,7:26,7:27; 10:92; 20:121; 21:8; 81:7; 82:7 82:8; 95:4
Bond -2:256,2:283; 31:22
Bones -2:259; 6:146; 17:49,17:98; 19:4; 36:78; 75:3
Book

- of destiny -17:58
- disbelievers demand -6:7; 17:93
- Quran -2:185; 6:114; 10:1; 13:37; 17:45; 21:10; 31:2; 56:78
  statute book -2:53,2:185,2:213; 3:4; 13:37; 21:48; 25:1

Bounteous, God is -2:247,2:261,2:268; 3:73; 4:130; 5:54; 24:32
Bribery -2:188
Business -9:24,9:28; 24:37; 48:11; 62:9,62:11; 63:9; 73:7; 78:11

C

Cain -5:27-5:32
Calendar -2:197; 9:36
Calf -2:51,2:54,2:92-2:93; 4:153; 7:148,7:152; 11:69; 20:88,20:96; 51:26
Camels -6:144; 7:40,7:73,7:77; 11:64; 12:65,12:72; 17:59; 26:155; 54:27,54:29; 77:33; 88:17; 91:13
Cannibalism -49:12
Capital -2:279-2:280
Capital punishment -2:178-2:179; 5:32
Captives -2:85; 4:24; 8:67,8:70; 33:26; 47:4; 60:10; 76:8
Caravan -5:96; 8:42; 12:10,12:19,12:70,12:82,12:94
Cattle -6:144,6:146; 39:6
Cave, people of the -18:9-18:26
Certainty, attaining -2:118; 6:75; 15:99; 26:24; 45:20; 74:47
Charity

- attribute of believers -2:3,2:177; 3:17, 3:134; 22:35; 23:60; 28:54; 32:16; 35:29; 42:38; 51:19; 57:10,57:18; 70:24; 92:5,92:18
- be charitable -2:195,2:267; 5:45; 33:35; 57:18; 63:10; 64:16; 108:2
- to attain God's mercy -7:156
- consulting w/ messenger -58:12-58:13

- disbelievers and -3:188; 4:39; 9:54, 9:58, 9:67,9:79,9:98; 36:47; 41:7; 53:34; 63:7; 68:12; 107:7
- distribution of- 2:215,2:273; 8:41; 9:60; 17:26; 24:22; 30:38; 59:7; 76:8; 90:12-90:15
- excessive -17:29; 47:37
- expiation -2:196
- give on day of harvest -6:141
- giving up debt -2:280
- importance of -2:270-2:274; 3:92; 7:156; 9:99,9:103; 16:75; 24:56; 57:7
- observe zakat -2:43,2:83,2:110; 4:77, 4:162; 5:12; 9:71; 22:41,22:78; 23:4; 24:37,24:56; 27:3; 31:4; 33:33; 58:13; 73:20; 98:5
- origin of -21:72-21:73
- repaid & augmented -2:272,2:276; 30:39; 34:39
- secret is better -2:270-2:271
- unacceptable -2:262-2:264; 9:54
- what to spend -2:219,2:254,2:267

Chastity

- maintain -4:25; 5:5; 24:30,24:31,24:33
- quality of believers- 3:39; 21:91; 23:5; 33:35; 66:12; 70:29

Cheating (see also Dishonesty)- 2:282; 4:161; 7:85; 9:34; 11:84-11:85;26:181-26:183; 55:9; 57:14; 83:1,83:3

Chests- 6:125; 22:46; 24:31; 28:69; 29:49

Children

- adopted -33:4-33:5
- inheritance see Inheritance:
- exhort- 2:132-2:133; 20:132
- killing -6:137,6:140; 17:31; 60:12
- test -3:14; 7:189-7:190; 8:28; 9:24; 18:46; 23:55; 57:20; 63:9; 64:14-64:15

Children of Israel (see also Jews)

- believers among -2:62; 5:69; 7:159-7:165; 26:197; 32:23;
- 46:10; 61:14
- Blessed- 2:40,2:47,2:122
- calf -2:51-2:52,2:54,2:92-2:93; 7:138,7:148-7:153; 20:85-20:97
- chosen -2:122; 5:20-5:21; 44:32; 45:16
- contact prayer & charity- 2:83; 5:12; 19:59; 20:14
- covenant -2:63,2:83-2:85,2:93; 4:154-4:155; 5:12-5:13,5:70
- covetous of life- 2:94-2:96
- demands of- 2:55,2:61; 4:153
- delivered- 2:49-2:50; 7:128-7:138; 10:75 93; 17:101-17:103; 20:47-20:80; 26:10-26:66; 44:17-44:33
- disbelievers cursed -2:88-2:90; 5:78-5:80
- exhorted- 2:40-2:48,2:122
- given holy land -5:21-5:26; 17:104
- heifer -2:67-2:74
- miracles to -2:211; 7:160; 20:80; 26:63; 44:33
- persecution of -7:127,7:167; 17:4-17:7; 20:47; 44:30
- prohibitions for -3:93; 4:160; 7:166

- prophecy -17:4-17:7,17:104
- Quran for -7:157; 26:197; 27:76
- rebel -2:83; 4:156,4:161; 5:21-5:26; 61:5
- reject subsequent guidance -2:87, 2:89-2:91,2:101; 3:49-3:52; 5:81,5:110; 43:59; 61:6,61:14
- Sabbath -2:65; 4:154; 7:163
- Saul appointed -2:246-2:251
- in Sinai -2:57-2:61; 7:160-7:162
- Torah given to -2:53,2:87; 17:2; 32:23; 40:53-40:54<

Christ see Jesus, Messiah
Christians

- alliances & friendships -5:51,5:57,5:82
- believers among -2:62; 3:113-3:115, 3:199; 5:65 5:66,5:69,5:82-5:85; 13:36; 57:27; 61:14
- covenant with -3:187; 5:14
- exalted over disbelievers -3:55
- false doctrines -2:111,2:135,2:140; 3:67; 4:171; 5:17 5:18,5:116; 9:30; 18:4; 23:91; 72:3
- Quran for -7:157; 13:36
- rejection among -2:111,2:120,2:135

Churches -7:29; 22:40
Clay, created from -6:2; 7:12; 15:26, 15:28,15:33; 17:61; 23:12; 32:7; 37:11; 38:71,38:76; 55:14
Clement, God is -2:225,2:235,2:263; 3:155; 4:12; 5:101; 17:44; 22:59; 33:51; 35:41; 64:17
Clergy (see also Priests, Rabbis, Scholars) -9:31,9:34
Closeness, to God -4:172; 56:11; 94:8
Clot see Embryos
Clothing -2:233; 4:5; 6:142; 7:31; 22:23; 24:60; 33:55,33:59; 35:33
Clouds -2:57,2:164,2:210; 7:57,7:160; 13:12; 24:40,24:43; 27:88; 30:48; 35:9; 51:2; 52:44; 56:69; 77:3:78:14; 84:16
Code see **Quranic Miracle -**74:30
Colors - 16:13,16:69; 30:22; 35:27,35:28
Cognizant, - God is 4:35; 6:18,6:73 ,103; 11:1; 22:63; 31:16,31:34; 3:34; 34:1; 49:13; 66:3; 67:14
Companions, jinn - 4:38; 7:27; 22:13; 41:25; 43:36,43:38; 50:23,50:27
Compassionate, God is - 2:143,2:207; 3:30; 6:103; 16:47; 42:19; 57:9; 59:10; 85:14

Compensation -2:178,2:236,2:237; 4:6,4:92; 33:49; 60:11
Competition for righteousness -4:95; 5:48; 57:21; 83:26
Compulsion, none in religion -2:256; 7:88; 10:99; 11:28; 18:20,18:29
Computer -27:82
Conception -7:189; 53:46 (see also Drop, created from)
Conciliation -4:114,4:128; 42:40
Conferring see Consultation
Congregations -2:143,2:213; 3:110; 5:48; 10:19; 11:118; 13:30; 22:34,22:67; 42:8; 45:28
Consent, mutual - 2:233; 4:29
Conservation -9:36
Conspiracy -4:108; 43:79; 58:8-58:10
Constellations -(see also Stars) 15:16; 25:61; 81:16; 85:1
Consultation -2:233; 42:38; 58:12-58:13
Contact Prayer (Salat)

- Abraham original source- 6:162; 8:35; 10:87; 14:37, 14:40; 21:73
- abnormal circumstances -2:239
- afternoon- 2:238
- disbelievers- 4:142; 9:54; 74:43; 75:31; 77:48; 107:4-107:5
- exhort children & family to do -19:55; 20:132; 31:17

- characteristic of believers- 2:3,2:177, 2:238; 4:162; 6:92; 7:170; 8:3; 9:5,9:11, 18,71; 13:22; 22:35,22:41; 23:9; 24:37; 27:3; 31:4; 35:18,35:29; 42:38; 70:22, 70:23,70:34; 87:15
- congregational pray- 62:9-62:11
- diversions from -5:58,5:91
  do not mention other than God -2:162; 13:36; 20:14; 72:18
- Friday- 62:9-62:11
- for help- 2:45,2:153; 5:12,5:55; 29:45
- intoxication -4:43
- leading -4:102
- lost -19:59
- morning -11:114; 24:58
- night -11:114; 24:58
- noon- 17:78
- observe- 2:43,2:83,2:110,2:277; 4:77; 6:72; 14:31; 22:78; 24:56; 29:45; 30:31; 58:13; 73:20; 98:5
- qiblah -2:142-2:150
- reason for- 6:162; 20:14
- reverence- in 23:2
- shortening -4:101-4:103
- sunset -11:114
- the five times- 2:238; 4:103; 11:114; 17:78; 24:58
- tone of voice -17:110
- wartime -4:101

Contradictions- 4:82
Converts -2:62; 5:69; 9:60; 22:17; 28:52
Convictions -2:265; 3:154; 11:31; 31:23; 35:38
Coral -55:22,55:58
Corruption -2:12,2:205,2:251; 5:33,5:64; 8:73; 10:81; 23:71; 28:83; 30:41; 89:12
Courtesy -4:86
Covenant

- marriage -4:21
- Messenger of the- 3:81; 5:19; 33:7
- ours with God -36:60-36:61; 57:8
- with God, uphold -5:1,5:7; 7:169; 13:20
- with God, violating -2:27,2:286; 3:77; 7:102; 13:25; 17:34
- with people of the scripture -3:187
- with prophets -3:81; 33:7

Coveting -2:96; 4:32; 15:88; 20:131
Cows -2:67-2:71; 12:43

Creation

- idols create nothing -7:191; 10:34; 13:16; 16:17,16:20; 22:73; 23:91; 25:3; 31:11; 35:40; 46:4
- of individuals- 6:94; 16:4; 18:48; 22:5; 23:14; 30:20; 32:8; 36:77; 37:96; 39:6; 40:57; 53:32; 74:11; 75:38; 76:2; 77:20; 79:27; 80:19; 86:6; 96:2
- of mankind -3:59; 6:2; 7:11-7:12,7:189; 15:26-15:33; 17:61-17:65; 20:115-20:123; 23:12; 25:54; 32:7; 37:11; 38:71-38:76; 39:6; 49:13; 55:14; 95:4
- of the universe -2:29; 7:54; 10:3; 11:7; 14:19,14:32; 15:16; 16:3; 21:30; 23:17-23:22; 25:59; 29:44,29:61; 30:22; 31:10; 32:4; 40:57; 50:38; 64:3; 65:12; 71:15
- purpose of -11:7,11:119; 15:85; 18:7; 21:16; 23:115;

30:8; 38:27; 44:38-44:39; 45:22; 46:3; 49:13; 51:56; 67:2; 76:2-76:3; 90:4
Creator, -God is 6:102; 12:101; 13:16; 14:10; 15:86; 23:14; 35:3; 36:81; 37:125; 39:62; 40:62; 59:24
Creatures (see also Animals, Birds & specific names)

- communities -6:38
- computer -27:82
- guaranteed provisions -11:6; 15:20; 25:49; 29:60
- submit & glorify -16:49; 33:72

Credits -2:286; 9:120-9:121; 17:79; 25:70; 28:84; 39:10
Creed (see also Religion) -2:120; 3:73; 4:125; 16:123; 22:78
Crime -2:178,2:191,2:217; 4:92; 5:27,5:32,5:33,5:38; 6:123-6:124; 9:66; 11:35; 81:9
Crops

- as sign -13:4; 14:25; 16:11
- as test -2:155; 3:14; 7:130; 18:32-18:42

Crucifixion -4:157; 5:33; 7:124; 12:41; 20:71; 26:49
Crying -9:82; 46:17; 50:42; 53:43; 53:60
Curse -2:59,2:88,2:89,2:159,2:161; 3:61,3:87; 4:46,4:47; 5:13,5:64; 6:108; 7:44,7:162; 8:11; 11:18,11:60; 13:25; 15:35; 24:7, 24:9,24:23;29:25; 33:68; 38:78; 40:52; 45:11; 69:50
Cutting the hand -5:38; 12:31

D

Darkness

- of disbelief 2:17-2:20,2:257; 3:106; 5:16; 6:122; 13:16; 14:1,14:5; 16:58; 35:20; 43:17; 57:9; 65:11
- physical 2:187; 6:1,6:63,6:97; 13:10; 17:12; 21:87; 24:40; 27:63; 33:43; 36:37; 39:6; 79:29; 91:4; 92:1; 113:3

Dates 16:11,16:67; 17:91; 18:32; 19:25; 23:19; 26:148; 36:34; 55:68
Daughters, inheritance 4:11

- instructions for 33:59
- marriage 4:23; 5:5; 33:50
- "of God" 6:100; 16:57; 17:40; 37:149,37:153, 37:43:16; 52:39; 53:21
- persecution of 2:49; 7:127,7:141; 14:6; 16:59; 28:4; 40:25; 43:17-43:18

David, and Goliath 2:251

- curses deviators 5:78
- descendants 27:16; 34:13; 38:30
- given Psalms 4:163; 17:55
- guided & given wisdom 6:84; 21:78-21:80; 27:15; 34:10; 38:17-38:26

Dawn 2:187; 3:17; 17:78; 24:58; 51:18; 52:49; 54:34; 89:1; 97:5; 113:1
Day of Judgment, belief in 3:194; 4:162; 6:15; 7:59; 10:15; 24:37
Days

- as sign 2:164; 3:27,3:190; 13:3; 14:33; 16:12; 17:12; 21:33; 22:61; 23:80; 24:44; 25:47,25:62; 27:86; 28:73; 31:29; 35:13; 36:37,36:40; 39:5; 40:61; 41:37; 45:5; 57:6
  day at God 22:47; 32:5; 70:4
- day of harvest 6:141
- day of pilgrimage 9:3
- length of creation 7:54; 10:3; 11:7; 25:59; 32:4; 41:9 41:10,41:12; 50:38; 57:4
- Deafness 2:18,2:171; 4:46; 5:71; 6:25,6:39; 8:22; 10:42; 11:24; 17:46,17:97; 18:57; 21:45; 25:73; 27:80; 30:52;

31:7; 41:5,41:44; 43:40; 47:23

Death

- God gives life & death 2:28,2:258; 3:27,3:156; 6:60 6:61,6:95; 9:116; 10:31,10:56,10:104; 15:23; 16:70; 20:55;22:66; 23:80; 30:19,30:40; 40:68; 44:8; 45:26; 50:43; 53:44; 57:2; 67:2; 80:21
- before birth 2:28; 3:27; 6:22; 10:34; 30:19; 40:11
- no time dimension 2:259; 30:55-30:56
- predestined 3:145,3:154,3:168; 4:78; 6:2,6:60; 21:35; 29:57; 33:16; 56:60; 62:8
- resurrection 2:56,2:73,2:260; 6:36; 7:57; 21:21; 22:6; 30:50; 36:12; 42:9; 75:40
- in God's cause 2:154; 3:169
- time of described 4:97; 6:61,6:93; 8:50; 16:28,16:32; 23:99-23:100; 32:11; 39:42; 47:27; 50:19; 56:83-56:87; 75:26-75:30
- will decreed 2:180; 5:106

Debts 2:280,2:282; 4:11-4:12
Deceit 2:9; 3:24; 4:142; 6:112; 8:62; 63:2
Decided, to disbelieve 6:110; 7:96

Decisions

- initial 6:110; 10:9; 39:61; 64:5; 65:9
- God's 9:106; 11:110,11:119; 13:11; 20:109,20:129; 30:4; 41:45; 42:14,42:21; 44:5; 53:26; 65:3,65:12; 78:37; 82:9
- to disbelieve 6:110; 7:96

Declarations

-
- from God 3:138; 9:3; 14:52; 21:106; 46:35; 72:23
- God knows 2:33,2:77; 5:99; 6:3,6:73; 9:78,9:94; 11:5; 13:9; 14:38; 16:19,16:23; 20:7; 23:92; 28:69; 32:6; 33:54;39:46; 59:22; 62:8; 64:4,64:8; 87:7

Decrees of God 2:158,2:178,2:180,2:183; 4:7,4:11-4:33,4:103; 5:3, 5:32,5:45,5:48,5:97; 6:12,6:54; 7:167; 9:36,9:51; 14:7; 16:124; 17:23,17:106; 19:71; 22:4,22:30-22:36,22:67; 28:85; 39:42,39:71; 40:12; 42:13; 45:18; 47:20; 57:27; 58:21; 62:9; 66:2
Defeat for disbelievers 3:12; 8:36; 9:2,9:98; 37:9; 38:11; 54:45; 59:5; 105:1-105:5
Defense

- of disbelievers 4:105,4:109; 28:86
  of self 16:111; 42:39

Defiance 36:77; 38:2; 46:17; 51:14; 58:8
Deliverer, God is 23:29
Demons (see Jinns) 27:10,27:39; 28:31
Desertion 4:128; 25:30
Designer, God is 6:101; 59:24
Despair 11:9; 12:87,12:110; 14:21; 15:55,15:56; 17:83; 30:49; 39:53; 41:49; 42:28
Deterrence 5:38; 24:2; 8:57
Deviation 4:27,4:135; 5:75; 6:46,6:95; 10:66; 22:9; 29:61; 35:3; 38:26; 39:6; 40:62-40:63,40:69; 51:9; 53:30; 68:9
Devils (see also Satan, Jinns)

- as companions 4:38; 7:27; 19:68, 19:83; 43:36,43:38
  confined in this universe 15:17; 37:7

Dignity 3:26; 4:139; 35:10; 63:8
Disasters 2:156,2:195; 3:120,3:165; 4:62,4:72; 13:31; 28:47; 42:30; 64:11
Disbelief

- cursed because of 2:88; 4:46,4:155
- God dislikes 39:7

- in hereafter 6:150; 7:45; 10:45; 16:60; 32:10; 41:7; 74:46; 83:11
- instead of belief 2:108; 3:80,3:90,3:106, 3:177; 4:137; 9:74

Disbelievers

- at death 8:50; 16:28; 23:99; 47:27
- defeated 3:12; 8:59; 22:44; 23:117; 40:85
- described 2:6-2:7,2:171; 7:51-7:53; 8:21-8:23,8:34-8:36; 23:74-23:77,23:103-23:115; 53:33-53:37; 68:10-68:16; 70:36-70:42;75:31-75:35; 90:5-90:11; 96:6-96:19

Disciples, Jesus' 3:52; 5:111-5:112; 61:14
Disease 2:10; 8:49; 24:50; 26:80; 33:60
Dishonesty 2:188; 5:42,5:62,5:63
Disputes 3:105; 4:59,4:88; 22:69; 42:10
Distinction, make none among messengers 2:136,2:285; 3:84; 4:150-4:152
Distractions 6:70,6:130; 9:69; 15:3; 24:37; 31:33; 35:5; 63:9
Division 3:103; 4:88; 6:65,6:159; 17:53; 21:93; 23:53; 30:32; 42:13 42:14; 98:4
Divorce 2:226-2:233,2:236-2:237,2:241; 4:19-4:20; 33:49; 65:1-65:7; 66:5
Dogs 5:4; 7:176; 18:18,18:22
Dominion, God's 2:255; 3:189; 11:7; 42:49; 43:85; 45:27; 48:14; 57:2,57:5

Doom

- disbelievers bring own 11:21; 16:34; 39:48; 40:83; 45:33; 46:26
- disbelievers challenge 6:57; 7:70,7:77; 10:48; 11:32; 13:6; 22:47; 26:204; 27:46,27:71; 29:29,29:53-29:54; 34:29; 46:22

Donkeys 2:259; 16:8; 31:19; 62:5
Doubt (see also Certainty)

- believers have none 2:2-2:4; 6:114; 7:2; 11:17; 15:99; 32:23; 49:15; 74:31
- in hearts 3:7; 9:45,9:110
- of resurrection 22:5; 40:59; 45:26, 45:32; 50:15

Dowry 2:229,2:236-2:237; 4:4,4:19-4:21,4:24-4:25, 4:127; 5:5; 33:50 33:51; 60:10
Dreams 8:43; 12:5,12:21,12:36,12:43-12:44,12:100-12:101; 37:102 37:105; 52:32
Dress (see Clothing)
Drinks

- of heaven 38:51; 52:23; 56:18; 76:17,76:21; 78:34; 83:25; 88:14
- of hell 6:70; 10:4; 14:16; 47:15; 56:55; 88:5

Drop, creation from 16:4; 18:37; 22:5; 23:13-23:14; 35:11; 36:77; 40:67; 53:46; 75:37; 76:2; 80:19
Dumbness 2:18,2:171; 6:39; 8:22; 16:76; 17:97
Dust 3:59; 13:5; 18:37; 22:5; 23:35,23:82; 27:67; 30:20; 35:11; 37:16 - 37:53; 40:67
Duties 2:128,2:200; 22:29-22:30,22:36,22:67

E

Earnings 2:79,2:275; 3:161; 5:63
Ears 2:19; 4:46,4:119; 6:25; 7:179,7:195; 9:61; 17:46; 18:11,18:57; 22:46; 31:7; 41:5; 71:7

Earth

- can't stand God's presence 7:143
- creation 2:29; 7:54; 10:3; 11:7; 13:3; 15:19; 21:30; 25:59; 30:8; 32:4; 41:9,41:11; 50:38; 51:48; 65:12
- egg shaped 79:30

East 2:115,2:142,2:177,2:258; 7:137; 18:90; 26:28,26:60; 37:5;

43:38; 55:17; 70:40; 73:9
Ecstasy 76:20
Eden see Gardens, heavenly
Ego 5:30; 12:53; 38:26; 45:23; 47:14-47:16

- must be killed 2:54
- as a god 25:43

Egypt 2:61; 10:87; 12:21,12:99; 43:51
Eight 6:143; 18:22; 28:27; 39:6; 69:7,69:17
Eighty 24:4
Elders 10:83,10:88; 11:27,11:97; 12:43; 23:46; 27:29,27:32; 28:32; 33:67
Elephants 105:1
Eleven 12:4
Elias 6:85; 37:123,37:130
Elijah 6:86
Elisha 38:48
Embarrassment 11:77-11:78; 29:33; 33:50
Embrace Islam 9:74; 48:16; 49:17; 110:2
Embryos 22:5; 23:14; 40:67; 53:32; 75:38; 96:2
Emigration 4:100; 8:72,8:74-8:75; 9:100,9:117
Emotions 53:43; 70:19
Employees 24:31
Encouragement of disbelievers 7:183; 13:32; 19:75; 68:45

Endowing

- materially 4:54; 5:20; 10:88,10:98; 16:71; 17:70; 18:32; 19:74; 23:33; 24:22; 25:18; 28:76; 41:51; 45:16; 73:11; 89:15
- mentally 2:247,2:269; 4:32,4:34; 12:22; 19:12; 21:74 21:79; 27:16; 28:14; 31:12
- spiritually 2:253; 3:48; 4:163; 6:75; 11:119; 16:122; 17:55; 19:30,19:50; 34:10; 40:9; 48:1; 68:4

Enemies

-
- humans & Satan 2:36,2:168,2:208; 6:142; 7:22,7:24; 12:5; 17:53; 20:117, 20:123; 28:15; 35:6; 36:60; 43:62
- of God, believers & messengers 3:140; 4:45,4:101; 6:112; 8:60; 18:50; 25:31; 41:19,41:28; 60:1; 64:14; 108:3
- reconciliation of 3:103; 41:34; 60:7

Enjoyment

- temporary 2:126; 6:128; 11:48; 14:30; 15:3; 16:55, 16:117; 26:147,26:205; 29:66; 30:34; 31:24; 39:8; 51:43; 77:46
- true 3:15; 13:24; 15:45; 16:53; 30:15; 36:56; 37:148; 38:51; 39:34,39:74; 40:40; 44:55; 52:18; 56:28; 74:40; 76:17; 77:46; 95:6

Enlightenment 2:66; 3:138:5:46; 7:145; 10:57; 11:120; 16:90,16:125; 21:48; 24:34; 28:43; 45:20
Enmity (see Hatred)
Enticing, to hell 4:119; 7:202; 15:39; 17:64; 41:25
Entrusting 2:283; 4:5,4:58; 11:57; 23:8; 46:23; 57:7,57:26; 66:3
Envy (see also Covet) 113:5
Ephesus see Cave, people of
Equality, human 3:195; 4:25,4:95,4:124; 9:67-9:68,9:71-9:72; 33:35
Equipment 4:102; 8:60; 13:17
Equitable

- in divorce 2:228,2:233,2:236,2:241; 65:2
- in dowry 4:4,4:25
- in inheritance 5:106
- in compensating victims 2:178
- in polygamy 4:3
- with orphans 4:9,4:127; 33:5
- when loaning money 2:282

- when weigh 11:85; 26:182; 55:9
- when witnessing 4:58; 5:8,5:42,5:95; 6:152; 38:2238:26; 39:69; 70:33

Equivalence 2:178-2:179,2:194; 5:45,5:95; 8:58; 16:126; 42:40
Escape, none from God 6:134; 9:2-9:3,9:118; 10:53; 11:20,11:33; 16:46; 24:57; 29:22; 34:51; 35:44; 39:51; 42:31; 46:32; 50:36; 72:12; 75:10-75:11
Estrangement 2:226; 4:24; 33:4; 58:2-58:3
Eternity, of Hereafter 2:162,2:257; 5:37,5:80; 9:21,9:68; 10:52; 11:107-11:108; 13:35; 25:15,25:69,25:76; 28:60 32:14,32:19; 35:35; 37:9; 39:40; 40:39; 41:28; 42:45; 50:34; 59:17; 89:24
Etiquette 4:86; 24:58; 33:53; 49:1-49:5; 58:8
Evading

- death 2:19; 18:58; 50:19
- hell 4:121; 21:40; 42:45; 18:53
- retribution 3:188; 8:59; 11:8; 12:110; 34:46
- vain talk 25:72

Evaporation 25:53
Eve 2:35; 4:1; 7:19,7:189; 20:117; 39:6; 49:13
Evening 30:18; 38:31
Eviction

- from heaven 2:36; 7:18,7:27; 15:48; 20:117
- from homes 2:84-2:85,2:191,2:217; 22:40; 65:1

Evils

- defined 2:102,2:114,2:140,2:219; 5:60,5:62; 6:93,6:144 6:157; 9:9; 10:17; 11:18; 18:57; 61:7; 63:2
- devil encourages 2:169,2:268; 9:37; 24:21; 35:8; 40:37; 47:14
- escaping 11:114; 12:24-12:34,12:53; 13:22; 27:11; 28:54; 29:45; 40:45
- forbidding 3:104,3:110,3:114; 9:71,9:112; 22:41; 31:17; 42:37
- God never advocates 7:28,7:33; 16:90; 17:38
- results of 2:81; 4:85,4:123,4:168; 6:120; 17:7; 18:87; 21:77; 25:19; 27:90; 28:84; 35:10,35:43; 51:59; 99:8

Evolution 7:11; 15:28-15:29; 18:37; 23:12-23:15; 24:45
Examples (see also Lessons)

- allegory for belief vs. disbelief 7:58; 11:24; 13:14,13:16-13:17; 14:18,14:24-14:26; 16:75-16:76
- allegory for believers 48:29
- allegory for disbeliever's 2:17-2:20, 2:171; 7:176,7:179; 24:39 24:40; 29:41; 39:29; 62:5
- allegory for Heaven & Hell 2:24-2:26; 13:35; 47:15
- allegory for idols 22:73; 30:28
- allegory for life 10:24; 57:20
- allegory for resurrection 50:11
- allegory for truth/falsehood 13:17
- disbelievers as 2:66; 7:175; 8:57; 16:60,16:112
- messengers & believers as 33:21; 40:31; 43:28,43:46,43:57 43:59; 60:4,60:6; 66:11
- Torah as 11:17

Excess 2:219; 17:29,17:33; 24:60; 47:37
Excuses 4:34; 9:29; 18:73,18:76; 27:21; 30:57; 41:24; 75:15
Expansion of the Universe 51:47
Expiation 2:196; 4:92; 5:89,5:95; 9:29; 58:3
Explanation, of revelations 2:242,2:266; 3:103,3:118; 4:176; 5:75, 5:89; 6:46,6:55,6:97,6:105,6:126; 7:32,7:58,7:174; 9:11,9:73; 10:5; 13:2; 16:89; 25:50; 30:28; 44:4; 57:17; 75:19

Explosion (Big Bang Theory) 21:30
Exposing, disbelievers 3:167; 6:28,6:55,6:113; 9:64; 22:53; 33:12; 47:20,47:29; 68:42; 69:18; 74:31
Extravagance 4:6; 6:141; 7:31; 17:26-17:27; 25:67
Exultation, of hearts 13:28
Eyes

- eye for eye 5:45
- subdue 24:30-24:31
- tears flooding 5:83; 9:92
- veiled or deceived 2:212; 3:14; 6:43,6:108,6:122; 7:116,7:179,7:195; 8:44; 9:37; 10:12; 13:33; 15:15; 16:63; 18:101; 22:46; 27:4; 29:38; 36:66; 40:37; 45:23; 47:14,47:23

Ezra- 9:30

F

Fabrications (see also Falsehood)

- falsehood 6:138; 11:13,11:21; 12:111; 16:56; 20:61
- idols 6:22; 16:87
  magic 7:117; 20:69; 25:4; 26:45; 28:36

Faces

- happy 3:106,3:107; 10:26; 48:29; 75:22; 80:38; 83:24; 88:8
- miserable 3:106; 8:50; 10:27; 14:50; 16:58; 18:29; 21:39; 22:72; 39:60; 47:27; 67:27; 75:24; 80:40; 88:2
- washing 4:43; 5:6

Faith

- accepting 3:193; 42:52; 49:11,49:17
- rejecting 5:5; 9:12,9:23,9:124; 30:60; 95:7; 107:1
- strengthening 3:173,3:186; 5:93; 8:2; 9:124; 33:22; 48:4; 58:22; 74:31

Faithful, God is 59:23
False witness 4:135; 5:8,5:108; 25:72
Falsehood, arguing with 18:56; 40:5

- belief in 3:71; 4:51,4:156; 10:32; 16:72; 18:56; 29:52; 47:3
  defeat 8:8; 17:81; 21:18; 34:49; 40:78
  Quran protected from 41:42; 42:24

Falsifiers25:31; 30:58; 51:10
Families

- as test 48:11; 58:22; 63:9
- exhorting 2:132-2:133; 19:55; 20:132; 64:14-64:15
- losing 39:15; 42:45
- payment to victim's family 4:92
- saving from hell 7:83; 66:6

Famine 5:3; 7:130
Fasting 2:184-2:187; 2:196; 5:89,5:95; 19:26; 58:4
Father

- Abraham as father of Islam 22:78
- Abraham's 6:74; 9:114; 19:42-19:45; 21:52; 26:70, 26:86; 37:85; 43:26; 60:4
- can't help in Hereafter 31:33; 80:35
- in divorce 2:233

Fatigue 15:48; 50:38
Favoritism 2:254; 7:53; 10:18; 14:31; 20:109; 21:28; 36:23; 53:26; 74:48
Favors, of God 2:211; 3:103; 5:3,5:6,5:11,5:20,5:110; 7:74; 12:6; 14:28; 35:3
Fear

- fear only God 2:150; 3:28,3:30,3:175; 4:77; 5:3,5:28, 5:44; 6:15,6:80; 8:48; 9:18; 10:15; 13:21; 33:39; 39:13,39:16; 59:16

- none for believers 2:38,2:62,2:112, 2:262,2:274,2:277; 3:170; 5:69; 9:91; 10:62; 20:68,20:112; 27:10; 28: 31; 41:30;46:13; 48:27; 72:13
- Satan instills 3:175
- as test 2:155; 3:173; 13:21; 17:31

Feast, for Jesus & disciples 5:112-5:115
Feeding the poor 2:184; 5:89,5:95; 22:28,22:36; 36:47; 58:4; 69:34; 74:44; 76:9; 89:18; 90:14; 107:3
Feet 4:72; 5:6,5:33,5:66; 6:65; 7:124; 20:71; 24:24,24:31,24:45; 29:55; 36:65; 38:42; 41:29; 55:41
Females (see also Women)

- equality 3:195; 4:124; 5:38; 16:97; 40:40

idols 4:117; 43:19; 53:27

- inheritance 4:11,4:176

Fetus (see also Embryo) 22:2,22:5; 41:47
Feuding

- in heavenly society 38:69
- in hell 38:64; 50:28

Fifth 24:7,24:9
Fifty 29:14; 70:4
Fig 95:1
Fighting (see also War)

- in cause of God 2:190-2:194,2:244; 3:13,3:167,3:173,3:195; 4:74-4:76,4:84; 5:33; 8:39; 9:12-9:14,9:29,9:36,9:111 9:123; 48:22
- in hell 7:38-7:39
- test 2:246,2:249-2:251; 3:167,3:173; 4:77

Fingerprints 75:4
Fingers 2:19; 3:119; 8:12; 71:7; 75:4
Fire 7:12; 13:17; 15:27; 20:10; 21:69; 27:7; 28:29; 29:24; 37:97; 38:76; 55:15,55:35; 56:71; 85:5
Fish 7:163; 18:61,18:63; 21:87; 37:142; 68:48
Fishing 5:96; 18:79
Fist, of God 39:67
Five 18:22; 58:7
Five-thousand 3:125
Flawless 10:36; 18:1; 50:6; 67:3
Flesh 2:259; 23:14; 49:12
Flood 7:133; 29:14; 34:16; 69:11
Fly 22:73
Foam 13:17
Folding, of heavens 21:104; 39:67
Followers

- of Abraham 2:135; 3:68,3:95; 4:125; 12:38; 14:36; 16:123
- of previous scripture 2:101,2:105,2:109, 2:145; 3:19, 3:69,3:73; 5:19; 9:29; 57:29; 98:1
  of Satan 2:168,2:208; 4:83; 6:162; 16:120; 22:3; 24:21, 24:221; 34:20

Food

- messengers ate 5:75; 21:8; 25:7,25:20
  prohibitions 2:168,2:172-2:176; 3:93; 5:3-5:5,5:87-5:88, 5:93; 16:112-16:116; 22:30
  pronounce God's name 6:118-6:121

Fools 2:13,2:142; 7:155; 39:64; 72:4
Foothold 2:250; 3:147; 8:11; 16:94; 47:7
Footsteps 7:173; 11:109; 18:64; 37:70; 43:22
Forbidding

- evil 3:104,3:110,3:114; 9:71,9:112; 31:17
- righteousness 9:67; 68:12

Forcing

- into sin 2:173; 3:28; 5:3; 6:119,6:145; 20:73; 24:33

- none in divorce 2:231; 4:19
- no compulsion in religion 2:256; 7:88; 10:99; 11:28; 16:106; 18:20; 37:30; 50:45

Foreheads 9:35; 37:103
Forelocks 55:41; 96:15-96:16
Forever (see Eternity)
Forfeiting 2:229,2:237; 4:4,4:92; 5:45; 33:50
Forgetting God 7:51; 20:88,20:115; 45:34; 59:19
Forgiveness 2:109; 5:13; 24:22; 42:37,42:43; 45:14; 57:28; 64:14

- conditions for 3:135-3:136; 4:48,4:116,4:137,4:168; 5:54; 7:153; 8:4,8:29,8:38,8:74; 9:80,9:11:61,90; 16:110,16:119;17:25; 20:82; 22:50; 23:109,23:118; 24:26; 25:70; 27:11; 33:35; 34:40; 35:7; 36:11; 40:55; 41:6; 46:31;47:34; 61:12; 64:17; 67:12; 71:4
- from God 2:221,2:268; 4:96; 74:46
- prayer for 2:285-2:286; 3:16-3:17,3:147, 3:159,3:193; 4:64; 7:23,7:151,7:155; 11:47; 12:92,12:98; 14:41; 19:47; 24:62;26:51,26:82,26:86; 28:16; 38:24,38:35; 40:7; 42:5; 47:19; 51:18; 59:10; 60:5,60:12; 66:8; 71:10,71:28
- rejection of 2:175; 18:55; 71:7

seeking 2:199; 3:133; 4:106,4:110; 5:74; 11:3; 27:46; 57:21
Forgiver, God is 2:173,2:182,2:192,2:199,2:218,2:225,2:226,2:235; 3:31,3:129,3:155; 4:23,4:25,4:43,4:96,4:99,4:100, 4:106,4:129,4:152;5:3,5:39,5:74,5:98,5:101; 6:54,6:145,6:165; 7:155; 8:69,8:70; 9:5,9:27,9:91, 9:99,9:102; 10:107; 11:41; 12:5312:98; 14:36; 15:49;16:18,16:115; 17:44; 22:60; 24:5,24:22,24:33,24:62; 28:16; 33:5,33:24,33:50,33:59,33:73; 34:2; 39:53; 40:3,40:42; 41:32; 42:5,42:23;46:8; 48:14; 49:5,49:14; 57:28; 58:2,58:12; 60:7,60:12; 64:14; 66:1; 67:2; 73:20; 85:14
Forsaking

- evil 6:120; 12:37; 19:46; 33:33
- of good 2:130; 3:199; 60:11

Forty 2:51; 5:26; 7:142; 46:15
Foster mothers 4:23
Foundations 2:127; 9:109; 14:26; 16:26; 81:20
Four 2:226,2:234,2:260; 4:3,4:15; 9:2,9:36; 24:4,24:6,24:8,24:13, 24:45; 35:1; 41:10
Fourth 18:22; 58:7
Freedom

- of choice 6:39; 33:72
- of religion 2:256; 4:90; 10:99 18:29; 50:45; 88:21-88:22

Freeing, of slaves 2:177,2:178; 4:25,4:92; 5:89; 9:60; 24:33; 58:3-58:4; 90:13
Friday prayer 62:9

Friends

- choose carefully 3:28; 25:27-25:28
- in hell 6:129; 26:101; 37:51,37:55; 40:18; 43:67; 44:41; 46:32; 70:10
- messengers 4:125; 7:184; 34:46; 53:2; 81:22

Frogs 7:133

Fruit as signs 2:22; 6:99,6:141; 7:57; 13:3; 14:32; 16:11; 23:19; 26:148; 35:27; 41:47; 50:10; 55:11; 80:31

- in heaven 2:25; 36:57; 37:42; 38:51; 43:73; 44:55; 47:15; 52:22; 55:52,55:54, 55:68; 56:20,56:29,56:32; 69:23;76:14; 77:42

Fuel 2:24; 3:10; 21:98; 24:35; 36:80; 66:6; 72:15
Fulfilling

- interim 2:231-2:235
- promises & vows 3:152; 7:137; 21:9; 39:74; 48:10; 53:37; 68:39

Fuming,

- of hell 25:12; 67:7

Function

- angels 15:8

- messengers 5:92,5:99; 36:17; 42:48

Funeral 5:31; 9:84
Furnishings 16:80; 18:31; 37:44; 43:34; 52:20; 55:54,55:76; 56:15,56:34; 76:13; 83:23,83:35; 88:13
Future

- be1ongs to God 2:255; 11:123; 16:77; 19:64; 22:76
- knowledge of 3:179; 6:50; 7:187-7:188; 8:68; 10:20; 11:31; 19:78; 20:110; 21:28; 27:65; 31:34; 33:63; 52:41; 53:35; 68:47; 72:10,72:26-72:27; 79:52-79:55

G

Gabriel 2:97-2:98; 19:17; 26:193; 66:4; 97:4
Gain 2:79,2:174; 3:77,3:199; 5:44; 9:42,9:74
Gambling 2:219; 5:90-5:91
Game 5:94-5:95
Gardens

- earthly 2:265-2:266; 6:99,6:141; 13:4; 17:91; 26:57, 26:134,26:147; 27:60; 34:15-34:16; 36:34; 44:25; 50:9;68:17; 71:12; 78:16
- heavenly 2:25; 3:136,3:195,3:198; 4:13,4:57,4:122; 5:12,5:85,5:119; 9:21,9:72,9:89,9:100; 10:9; 13:23; 14:23; 15:45;16:31; 18:31,18:107; 19:61; 20:76; 22:14,22:23,22:56; 25:10; 31:8; 35:33; 37:43; 38:50; 40:8; 42:22; 44:52;47:12; 48:5,48:17; 51:15; 52:17; 54:54; 55:54,55:62; 56:12,56:89; 57:12; 58:22; 61:12; 64:9; 65:11; 66:8; 68:34;69:22; 70:38; 78:32; 85:11; 98:8

Garlands 5:2,5:97
Garlic 2:61
Garments (see also Clothes) 7:26-7:27; 14:50; 16:81; 18:31; 22:19; 24:31; 33:59; 76:21
Gas, nullifies ablution 4:43; 5:6

- pre-creation of universe 41:11

Gates

- here 2:58; 4:154; 5:25; 6:44; 7:161; 23:77; 54:11
- in hereafter 7:40; 13:23; 15:44; 16:29; 39:71-39:73; 40:76; 43:34; 57:13; 78:19

Gathering

- clouds 7:57
- miracles 6:111
- souls 2:203; 3:9,3:25,3:158; 4:87,4:140,4:172; 5:96, 5:109; 6:12,6:22,6:38,6:51,6:72,6:128; 7:38, 172; 8:24, 8:36; 10:28,10:45; 11:103; 15:25; 17:97; 18:47,18:99; 19:68, 19:85; 23:79; 25:17, 25:34; 28:61; 34:26,34:40; 37:2,37:22;41:19; 42:7, 42:15,42:29,42:26; 46:6; 50:44; 56:50; 58:9; 64:9; 67:15,67:24; 77:38; 81:5

Gehenna (see also Hell) 11:119; 17:8; 19:68,19:86; 20:74; 21:29, 21:98; 22:51; 23:103; 25:34,25:65; 36:63; 40:72
Gems 55:58
Generations of humans 2:66; 3:137; 6:6,6:98; 7:38,7:100,7:169; 17:17,17:59; 19:59,19:74,19:98; 20:51, 128; 23:31, 23:42,23:81;28:43,28:45,28:78; 38:3; 39:51 ; 40:5; 46:17 46:18; 56:13,56:39-56:40,56:49

- of Jinns 46:18
- **Gentiles** 3:20,3:75
- gentile messenger 7:157-7:158; 62:2

Germinating 6:95; 48:29; 71:17
Gift 7:190; 11:108; 19:5; 21:72; 27:35-27:36; 78:36
Girls 3:36; 4:23,4:127; 24:33; 43:18; 81:8
Glass 24:35
Glorification 3:41,3:191; 6:100; 7:143,7:206; 10:10,10:18,10:68; 13:13; 16:1,16:57; 17:1,17:44,17:93; 24:16,24:36,24:41; 30:17; 36:36,36:83;39:4,39:67,39:75; 40:7,40:55; 48:9; 56:74,56:96; 74:3; 76:26
Glorious, God is 4:171; 9:31; 11:73
Gluttony 7:31
Goats 6:143
GOD (see individual attributes)

- Controls 6:102,6:110; 8:42-8:44
- Doing everything 8:17;

Gods 6:19,6:46,6:74,6:81; 16:51; 17:42; 20:88,20:97; 21:21-21:24, 21:43,21:59,21:62,21:68,21:99; 23:91; 25:3; 28:71-28:72,28:88
Gog 18:94; 21:96
Gold 3:14,3:91; 9:34; 18:31; 22:23; 35:33; 43:53,43:71
Goliath 2:249-2:251
Gospel 2:89-2:91; 3:3,3:48,3:65,3:79-3:80; 5:14-5:15,5:46-5:47, 5:66,5:68,5:110; 7:157; 9:30-9:32,9:111; 12:30; 48:29; 57:27
Gossip 12:30-12:31; 24:11-24:12,24:15-24:17; 25:72; 28:55; 49:12
Grace

- God possesses unlimited 3:74,3:174; 8:29; 57:21,57:29; 62:4
- God's 3:73,3:103,3:170,3:171; 4:54,4:70,4:113,4:173, 4:175; 5:2,5:54; 10:58,10:107; 11:3; 12:38,12:87; 17:87; 24:10,24:20,24:32,24:33,24:38; 27:16,27:40; 28:82; 30:45; 35:30,35:35; 48:29; 49:8; 59:8

Gracious, God is 1:1,1:3; 2:163; 13:30; 17:110; 19:44-19:45,19:69, 19:75,19:78,19:85,19:88,19:91-19:93,19:96; 20:5,20:90, 20:108,20:109;21:26,21:36,21:42,21:112; 25:26,25:59, 25:60,25:63; 26:5;27:30; 36:11,36:15,36:23,36:52; 41:2; 43:19,43:20,43:36,43:45,43:81; 50:33; 55:1;59:22; 67:3.19,20,29; 78:37,78:38
Grains 4:124; 6:95,6:99; 12:58,12:60,12:70; 36:33; 50:9; 55:12; 78:15; 80:27
Grantor 3:8; 38:9,38:35; 40:15
Grapes 2:266; 6:99; 13:4; 16:11.67; 17:91; 18:32; 23:19; 36:34; 78:32; 80:28
Graves 9:84; 22:7; 35:22; 36:51; 54:7; 60:13; 70:43; 79:10; 80:21; 82:4; 100:9; 102:2
Gray, haired 19:4; 30:54; 73:17
Greed 68:13; 74:15
Green 6:99; 12:43,12:46; 18:31; 22:63; 36:80; 55:76; 76:21
Greeting 4:86; 10:10; 14:23; 24:27,24:61; 25:75; 33:44; 36:58; 58:8
Grief 3:120; 5:26; 7:93; 12:84,12:86; 16:127; 27:70; 28:8,28:13; 34:33; 57:23

- none for believers 2:38,2:62,2:112,2:262, 2:274,2:277; 3:170; 5:69; 6:48; 7:35,7:49; 10:62; 39:61; 41:30; 43:68; 46:13

Groom 2:237
Gross,

- offenses 2:219; 3:135; 4:2,4:31,4:48,4:50; 5:33; 6:151; 17:4,17:31,17:40; 18:5; 19:89; 24:15; 25:21; 31:13; 33:30,33:58; 42:37; 53:32

Guarantees 3:97,3:139; 11:6; 12:107; 16:45; 17:68,17:69; 19:62; 20:118
Guardian

- God as 4:132,4:171; 17:65; 33:3,33:48
- humans 4:6,4:25,4:80; 6:104,6:107; 11:86; 17:54; 42:48
- angels 39:71,39:73; 40:49; 43:77; 67:8; 74:31; 96:18

Guarding 4:102; 5:108; 13:11; 21:91; 23:5; 66:6,66:12; 86:4
Guards 6:61; 72:8; 82:10
Guessing 6:116,6:148; 18:22; 19:34
Guidance

- God's 2:5,2:38,2:120,2:135,2:143,2:186,2:198,2:272; 3:73; 4:88,4:175; 6:71,6:88,6:90; 7:43; 9:33; 16:121; 18:13; 19:76; 20:50; 21:51; 28:56,28:85; 31:5; 35:8; 39:22-39:23; 47:17; 48:28; 61:9 lack of 2:16,2:26,2:159,2:170,2:175; 4:88,4:115; 5:104; 7:146,7:193,7:198; 17:94; 18:17,18:55,18:57; 22:8; 27:43; 28:50; 31:20; 34:32; 43:24,43:37; 45:11; 47:25,47:32; 96:11
- in scriptures 2:97,2:185; 5:44,5:46; 6:91,6:154,6:157;

7:52,7:154,7:203; 16:64,16:89; 28:43,28:49; 40:53-40:54; 45:20
Guilty 2:178,2:283; 4:107,4:140; 6:147; 7:40,7:84; 9:67; 10:50,10:82; 15:12; 18:49,18:53; 19:86; 25:22,25:31; 27:69; 28:78; 32:12; 34:32; 55:41,55:43; 68:35; 70:11; 76:24

H

Hadith 6:21,6:112; 7:185; 10:36; 12:111; 16:104-16:105; 18:6; 31:6; 39:23; 45:6; 52:34; 68:44; 77:50
Hair 2:196; 5:6; 16:80; 19:4; 20:94; 48:27; 73:17
Hajj 2:158,2:196-2:200,2:203; 3:97; 5:1,5:95-5:96; 9:3,9:19; 22:26-22:29; 28:27; 48:25-48:27
Half 2:237; 4:25,4:176; 73:3,73:20
Hamaan 28:6,28:8,28:38; 29:39; 40:24,40:36
Hands

- God's 3:26; 23:88; 39:67; 48:10; 51:47; 57:29
- human 2:79,2:195; 4:43; 5:28,5:64; 7:108; 12:31; 13:14; 17:29,17:71; 24:24,24:40; 48:10,48:20; 69:19,69:25

Happiness 10:64; 11:3,11:105,11:108; 16:30,16:97; 20:130; 25:74; 41:30; 53:43; 57:10; 75:22; 83:24; 92:7
Hardship 2:177,2:185,2:282; 3:134,3:140; 5:6; 7:95; 9:42,9:120, 9:128;10:12; 20:2,20:112; 22:78; 40:31
Harm 2:57,2:102,2:222,2:233; 3:111,3:174; 5:76; 7:188; 10:18,10:49; 13:16; 26:73; 28:35; 36:23; 58:10
Harmony 8:63; 30:21
Haroot, and Maroot 2:102
Harvest 2:264; 3:117; 6:141; 12:47; 42:20; 54:31; 68:17
Hatred 3:118; 5:2,5:8,5:14,5:64,5:91; 7:43; 10:90; 11:89; 15:47; 23:70;47:37; 59:10; 60:2
Hay 18:45; 39:21; 54:31; 56:65; 57:20; 87:5; 105:5
Healing 3:49; 5:110; 10:57; 16:69; 17:82; 26:80; 38:42; 41:44
Health 16:97; 26:80

Hearer, God is 2:127,2:137,2:224; 3:38; 4:134,4:148; 6:115; 7:200; 8:17,8:42,8:53,8:61; 17:1; 22:75; 29:60; 41:36
Hearing 2:7,2:20; 6:46; 10:31; 16:78,16:108; 17:36; 23:78; 32:9; 41:20,41:22; 45:23; 46:26; 67:23
Hearts 13:28

- believers 8:2,8:10,8:11; 22:35,22:54,22:60; 49:3
- disbelievers 2:7,2:93,2:283; 3:7,3:118; 8:12; 9:77; 23:63;
  - 47:29; 59:14; 61:5
- doubting 2:10,2:97; 8:49; 22:53; 33:60
- guiding of 3:8; 6:125
- harmonizing of 3:103; 8:63
- purifying 33:53; 74:31
- shielding of 4:155; 9:87; 40:35
- strengthening 2:260; 3:126; 8:10; 48:4

Heathenism 5:64,5:68; 9:17; 39:8
Heaven (see also Gardens, Paradise)

- begins here 10:62; 16:97; 41:31; 72:13
- described 2:24; 3:133; 4:56; 37:50,37:73; 51:22; 57:21
- eternal 2:80; 3:15,3:136,3:198; 4:13,4:57, 4:122; 5:85,5:119; 9:22,9:72,9:89,9:100; 14:23; 18:108; 25:16,25:76; 29:58; 31:5; 39:73; 46:14; 48:5; 57:12; 58:22; 64:9; 65:11; 98:8
- false claims about 2:111
- forbidden for wicked 7:40

Heavens (see also Sky, Universe)

- creation of 2:117,2:164; 3:190; 6:1,6:14, 6:101; 7:54; 10:3, 10:6; 13:2; 15:85; 17:99; 18:51; 21:16,21:30; 23:17; 25:59; 30:8; 31:10; 40:57; 46:3,46:33
- end of 14:48; 21:104; 25:25; 39:67-39:68; 52:9; 57:21; 69:16; 77:9; 78:19

- God is king of 2:107,2:116,2:255,2:284; 5:17,5:18; 6:3; 10:55, 10:66,10:68; 11:23; 13:15; 22:18; 24:35,24:64; 27:65; 35:44;42:5,42:12
- seven 2:29; 17:44; 23:17; 41:12; 65:12; 67:3; 71:15; 78:12

Hebrews see Children of Israel
Heedless 6:157; 10:7,10:92; 12:105; 21:1,21:97; 41:51; 44:9; 46:3; 91:15; 107:5
Heels 2:143; 3:144,3:149; 5:6; 6:71; 8:48; 23:66
Heifer 2:67-2:73
Hell

- deservers 2:39,2:81,2:126,2:206,2:217,2:275; 3:197; 4:10,4:30,4:55,4:93,4:97,4:115; 5:10,5:29, 86; 9:49, 9:63,9:68,9:95; 13:5; 41:28; 47:12; 48:6
- described 2:24; 4:56; 7:41-7:50; 10:27; 14:16,14:29; 17:97; 37:64,37:68; 38:64; 39:60; 40:47,40:60; 43:77; 50:30; 55:43-55:44; 74:31; 76:4
- eternal 2:80,2:167,2:257; 3:24,3:116; 5:37; 16:29; 39:72;40:76; 41:28; 43:74; 59:17; 98:6

Hellfire 2:24,2:175; 22:72; 25:11; 27:90; 28:41; 40:46,40:72; 41:19, 41:24; 66:6
Help 1:5; 2:45,2:153,2:166; 3:91,3:116; 7:48,7:53,7:128,7:192; 14:22; 21:43; 23:88; 30:29; 31:33; 35:18; 46:26,46:32; 69:28; 111:2
Helpless 16:76; 40:18; 70:41
Hereafter

- belief in 2:4; 6:92,6:113,6:150; 7:45,7:147; 11:19, 11:103;12:37; 16:22,16:60; 17:10,17:19; 21:49; 22:15; 27:3-27:5,27:67;31:4; 33:21; 34:21; 39:45
- inevitable 7:34; 15:85; 16:77; 18:21; 22:7; 56:2.
- losing in 2:86,2:102,2:114,2:200,2:217; 3:85,3:176; 5:5,5:41; 11:16,11:22; 17:72; 22:11; 24:19,24:23; 33:57; 41:16; 60:13
- the real life 2:212; 4:77; 8:67; 9:38; 13:26; 17:21; 93:4
- time almost hidden 20:15; 31:34; 33:63; 43:85
- unit 7:34; 10:45,10:49; 16:61; 30:55
- when 15:87, Appendix 25
- winning in 2:130,2:201; 3:148; 4:74; 6:32; 7:169; 10:64; 12:57,12:109; 14:27; 42:20

Hermitism 57:27
Hesitation 4:65; 9:45; 24:22; 32:15; 57:14; 59:9
High, God is 2:255; 4:34; 21:22; 22:62; 30:40; 31:30; 37:159; 39:37; 42:4; 43:82; 72:3; 87:1; 92:20
High Heaven 55:10; 56:10
Hoarding 3:157,3:180; 4:37; 9:34-9:35; 10:11,10:58; 43:32; 57:20; 70:18; 102:1,102:8; 104:2
Holy Land 5:21; 95:3
Holy Spirit (see also Gabriel) 2:87, 2:253; 5:110; 16:102; 97:4
Homes 2:84,2:229,2:243; 3:154,3:195; 4:15,4:100; 7:74,7:78; 8:5, 8:47,8:72; 9:24,9:72; 10:87; 15:84; 16:41,16:68,16:110; 22:58; 24:27,24:29,24:61; 27:18; 29:41; 33:33,33:34,33:53;

- 59:8; 65:1; 71:28

Honesty 4:135; 5:107; 26:107,26:125,26:143, 26:162,26:178,26:193; 27:39; 28:26; 44:13,44:18; 82:11
Honoring, God 48:9

- husband 4:34
- messengers 7:157; 17:16; 33:56
- parents 4:36; 6:151; 17:23; 19:32; 29:8; 31:14; 46:15

Honey 16:69; 47:15
Hood 7:65-7:72; 11:50-11:60,11:89; 26:123-26:140
Hoopoe 27:20-27:24

Hope 5:84; 7:56; 10:22; 13:12; 18:46; 26:51,26:82; 30:24; 32:16
Horizons 41:53; 53:7; 81:23
Horn 18:99; 20:102; 23:101; 27:87; 36:51; 39:68; 50:20; 69:13; 78:18
Horns, one with two horns 18:83-18:98
Horses 3:14; 16:8; 17:64; 38:31; 59:6
Hosting 12:59,12:100; 18:77
Humans, creation of, see Creation

- evil 6:112; 21:3; 33:72; 72:6
- faults 4:28,4:128; 10:12; 11:9; 14:34; 17:11,17:83,17:100; 18:54; 21:37; 33:72; 41:49; 70:19; 75:5; 80:17; 89:15; 96:6
- messengers 3:79; 12:109; 16:43; 17:93-17:94; 18:110; 23:33-23:34
- witnessed 17:13; 75:36

Humbleness 5:54; 12:88; 15:88; 17:24; 21:90; 25:63; 31:19; 52:26;54:7; 79:19
Humiliation

- in this life 2:71,2:85,2:114; 3:112; 9:14; 27:34; 41:16; 44:30; 54:10; 67:22; 89:16-89:17
- in hereafter 2:90; 4:14,4:37,4:102; 6:93; 9:63; 19:72; 22:57; 42:45; 88:2
- spared 10:26,10:98; 11:66; 20:112; 44:30

Hunain 9:25
Hundred 2:259,2:261; 8:66; 24:2
Hundred thousand 37:147
Hunger 2:155; 16:112; 20:118; 88:7; 106:4
Hunting 5:1-5:2,5:94-5:96; 9:36
Hurricane 17:68
Hurting 3:144; 5:101; 7:177; 9:50,9:61; 22:13; 33:53; 37:98; 39:38; 49:6; 60:2
Husbands 2:228-2:230; 4:24,4:34; 12:25; 24:6,24:31; 58:1; 60:11
Hypocrisy 9:77,9:97,9:101
Hypocrites 2:8; 4:61; 8:49; 9:67,9:101; 63:1; 3:167; 74:31

- punished 4:88,4:140,4:145; 9:68; 33:73; 48:6; 57:13

I

Iblis (see also Satan) 2:34; 7:11; 15:31-15:32; 17:61; 18:50; 20:116
Ideas, evil 5:48,5:49,5:52,5:77; 6:56; 7:200-7:201; 20:96
Idol worship

- devil pushes 4:60; 16:100
- grossness of 4:48,4:116; 6:137; 22:30; 23:78
- invention 16:35; 35:14; 42:21; 43:20,43:21
- prevalence 12:106; 30:42
- rejecting 2:256; 3:67,3:95; 6:161; 14:35; 16:123; 18:16; 19:82; 30:31; 31:13; 40:66
- results of 33:73; 37:163; 39:65; 46:6; 48:6
- types of idols 2:51,2:92; 3:79-3:80; 4:115, 4:117; 5:17, 5:72-5:73; 7:190,7:194; 10:18; 14:22; 18:42,18:45 18:102;21:21; 25:43; 34:40-34:41; 45:23

Idol worshipers

- abuse believers 2:105; 3:186; 5:82
- believe in God 29:61
- in hereafter 6:22; 10:28; 37:163; 98:6
- relations with 2:109,2:221; 6:106,6:121; 9:1,9:4-9:7,9:12, 9:17,9:23,9:28,9:36,9:113; 15:94; 16:86; 22:17; 60:10

Idris 19:56; 21:85
Ignorance 3:154; 4:17; 6:54,6:108,6:140; 16:25,16:119; 33:33,33:72; 49:6
Ignorant 6:35; 7:199; 9:97; 11:29,11:46; 12:33,12:89; 25:63; 28:55
Ignoring 7:176; 28:55; 32:14; 44:14; 46:26; 75:21; 76:27
Illness 2:184-2:185,2:196; 4:43,4:102; 5:6; 9:91; 48:17; 73:20

Illiterates 2:78
Illusion 3:185; 4:120; 6:32; 17:64; 35:40; 57:20
Imams 2:124; 21:73; 28:41; 32:24
Immigration 2:218; 3:195; 8:5-8:6,8:72,8:75; 16:41-16:42,16:110; 33:6; 59:8-59:10
Immortality 7:20; 21:8,21:34; 56:17; 76:19; 104:3
Imploring 6:40-6:42,6:52; 7:55,7:56,7:94; 10:12,10:22; 27:62; 31:32; 35:18; 40:74; 41:49,41:51; 51:18
Impurity 4:43; 5:6; 33:33
Imran 3:33,3:35; 66:12
Incurring

- retribution 2:61,2:90; 4:112,4:119; 5:64; 9:98; 16:94; 20:81,20:86; 24:7,24:9,24:23; 27:85
- sin 2:173,2:181-2:182,2:229,2:233,2:240; 33:58

Indulgence, God's 2:64; 4:83; 24:14,24:21
Infants 2:233; 3:35,3:46; 5:110; 6:151; 17:24; 22:2,22:5; 40:67; 65:6; 73:17
Inheritance 2:180-2:182,2:233,2:240; 4:7-4:14,4:33,4:176; 10:14; 19:6; 27:62; 28:5,28:58; 33:27; 40:53; 43:72
Initiator 2:54,2:117; 6:14; 35:1; 39:46; 42:11; 59:24
Injeel 48:29; 57:27
Injury 2:196; 5:45
Injustice

- none from God 2:272,2:281; 4:40,4:49,4:124; 8:60; 45:22response to 4:148; 22:39; 42:39,42:41

Ink 18:109; 31:27
In ocence 4:112; 12:53; 18:74; 24:26
Insecurity 2:239; 4:83,4:101; 8:26; 9:28
Inspiration 4:163-4:164; 6:121; 10:2; 12:109; 16:68; 20:38; 40:15; 41:6; 42:51-42:52; 46:9; 49:7; 53:4; 58:22
Instinct 4:128; 7:172; 16:68; 30:28,30:30
Insulting 2:262-2:264,; 3:111; 33:48,33:57-33:60,33:69; 61:5
Intelligence 2:179,2:197,2:269; 3:7,3:190; 5:100; 12:111; 13:19; 14:52; 15:75; 20:54; 36:62; 38:29,38:43; 39:9,39:18 ,39:21; 40:54; 65:10
Intentions 2:204,2:225,2:235; 3:154; 4:63,4:81; 5:7,5:89; 9:107; 33:5,33:51; 39:7; 42:24
Intercession 2:48,2:123,2:254; 19:87; 20:109; 21:28; 34:23; 36:23; 39:44; 43:86; 74:48
Intercourse 2:187,2:197,2:222; 4:23,4:43; 5:6; 33:4; 58:3-58:4; 70:30
Interim,

- for divorcees 2:228,2:231-2:235; 33:49; 65:1-65:4
- for widows 2:234

Interpretation 3:7; 7:53; 12:6,12:21
Intimidation 7:116; 30:60
Intoxicants 2:219; 5:90-5:91; 16:67; 22:2; 47:15
Intoxication 4:43; 15:72; 22:2; 50:19
Invasion 17:51; 27:34; 33:14; 100:3,100:5

Inventions,

- in religion 2:169; 3:24,3:75; 6:100,6:112-6:114; 10:30, 10:59-10:60; 11:21; 16:116; 17:56,17:73; 37:158; 42:21; 57:27; 60:12

Investigate 4:94; 49:6
Inviting

- to guidance 7:193,7:198; 8:24; 12:108; 16:125; 22:67;
  - 24:51; 61:7
- to hell 2:221; 14:22; 22:4

Invoking 3:36; 16:106; 17:11,17:16; 72:18
Iron 17:50; 18:96; 22:21; 34:10; 57:25
Irony 2:213; 10:93; 43:87
Isaac 2:133,2:136,2:140; 3:84; 4:163; 6:84; 11:71; 12:6,12:38; 14:39; 19:49; 21:72; 29:27; 37:112-37:113; 38:45
Ismael 2:125,2:127,2:133,2:140; 3:84; 4:163; 6:96; 14:39; 19:54; 21:85; 37:102-37:108; 38:48

Islam, Abraham's religion (see Abraham)

- embracing 6:125; 9:74; 30:30,30:43; 39:22; 49:17
- God's religion 3:19,3:83; 5:3; 6:125
- perfect religion 6:161; 9:36; 12:40; 98:5
- rejection of 3:85; 9:74; 61:7
  will prevail 9:33,9:36; 48:28 61:9

Israel, see Children of Israel, Jacob, Jews

J

Jacob 2:132,2:133,2:136,2:140; 3:84; 4:163; 6:84; 11:71; 12:6, 12:38,12:68; 19:6,19:49,19:58; 21:72; 38:45
Jealousy 2:105,2:109,2:213; 3:109; 5:59,5:64,5:68; 6:53; 12:5; 42:14; 45:17
Jesus 2:87,2:116,2:136,2:253; 3:42-3:59,3:84; 4:157,4:163,4:171-4:172; 5:46,5:78,5:110-5:118; 6:85,6:101; 10:68; 19:34-19:36;33:7; 42:13; 43:57-43:64,43:81; 57:27; 61:6,61:14
Jewelry 7:148; 13:17; 18:31; 20:87; 22:23; 35:33; 76:21

Jews

- alliances & friendships 5:51,5:57,5:82
- believers among 2:62; 3:113-3:115,3:199 4:162; 5:44,5:65-5:66,5:69; 13:36; 22:17
- false doctrines 2:111,2:113,2:135,2:140; 3:67; 4:46; 5:18; 9:30; 18:43; 62:6
- marriage with 5:5
- Quran for 7:157; 13:36
- prohibitions for 6:146; 16:118
- rejection among 2:111,2:120,2:135

Jinns (see also Companions, Devils)

- creation of 15:27; 18:50; 51:56; 55:15
- descendants of Satan 7:27; 18:50;
- enemies among 6:112; 114:6
- generations of 46:18
- guided among 46:29; 72:1-72:5
- idolized 6:100; 34:41; 37:158; 72:5
- on hereafter 6:128,6:130; 7:38,7:179; 11:119; 32:13; 41:25, 41:29; 46:18; 50:27; 55:39
- used 27:17,27:39; 34:12-34:14; 72:6

Job 4:163; 6:84; 21:83; 38:41
John 3:38-3:39; 6:85; 19:7,19:12; 21:90
Jonah 4:163; 6:86; 10:98; 21:87; 37:139; 68:48
Joseph 6:84; 12:4-12:102; 40:34
Journeys 2:197; 9:42; 106:2
Joy 3:106; 15:67; 25:22; 28:9; 32:17; 76:11; 80:39; 84:9
Judea 11:44
Judging

- by humans 4:35,4:58,4:65,4:105; 5:42,5:44, 5:47-5:49 5:95; 7:159; 38:22-38:26; 60:10
- in hereafter 3:55; 7:87; 10:54; 22:69; 39:69; 40:48; 42:10;75:14

Judge, God 6:57; 7:87,7:89; 10:109; 34:26
Judges 4:35,4:65,4:141; 21:78; 38:26; 75:14

Judgment

- day of, see Day of Judgment
- with God 2:196,2:210-2:211; 6:57; 11:40,11:44,11:58, 11:66,11:76,11:82,11:94,11:101; 14:22; 16:1; 23:95

- messengers' 4:65; 21:78; 38:20,38:24; 40:78

Jugular 50:16

Jurisprudence see Law

Justice (see also Law) 2:182; 6:115,6:151-6:152; 7:29; 16:76,16:90; 17:33; 25:68; 41:15; 49:9; 57:25; 78:26
Justification 7:33,7:146; 33:58; 46:20
K

Kaaba 2:125-2:127,2:217; 3:96-3:97; 5:95,5:97; 14:37; 28:57; 29:67; 52:4-52:5
keepers, of Kaaba 8:34; 9:19
Keys 6:59; 24:61; 28:76; 42:12
Killing

- forbidden 4:29; 5:95; 6:151; 17:31-17:33
- allowed 2:191; 4:89-4:91; 9:5,9:111; 25:68
- murder 2:87; 3:181; 4:92-4:93,4:155,4:157; 5:27-5:28,5:30-5:32,5:70; 6:137; 7:141; 17:31,17:33

Kind, God is 11:90; 12:100; 16:7; 22:23

- Muhammad 3:159

Kindness 2:263; 17:24; 19:13; 30:21; 33:6; 57:27
King

- God is 20:114; 23:116; 54:55; 59:23; 62:1; 114:2
- human 2:246-2:247; 5:20; 12:43,12:50-12:54; 18:79; 24:55; 27:34; 38:26

Kingship

- of God 2:107; 3:26; 6:73; 9:116; 12:40,12:101; 17:111; 18:26; 22:56; 24:42; 25:2,25:26; 28:70; 35:13; 36:83; 64:1; 67:1
- bestowed on humans 2:247,2:248,2:251, 2:258; 3:26; 38:20,38:35; 40:29

Knife 12:31
Knitting 16:92
Knolls (Safa & Marwah) 2:158
Knower 3:121; 4:11,4:17,4:35,4:148; 5:109,5:116; 6:73,6:115; 9:78,9:103; 12:100; 13:9; 17:17; 66:3; 72:26
Knowledge

- arguing without 22:3,22:8; 31:20
- a test 2:102,2:120; 10:93; 45:17; 54:4
- God controls 2:255; 12:22,12:68; 16:70; 17:55; 18:65; 20:114; 21:74,21:79; 27:15
- God's is complete 6:59,6:80; 7:7,7:187; 8:68; 20:98, 20:110; 35:11; 40:7; 41:47
- in scripture 7:52; 17:85
- those well founded in 3:7,3:18; 4:162; 13:43; 16:27; 22:54; 27:40; 28:80; 29:49

Knowledgeable 2:140; 4:83; 15:53; 29:43; 35:28; 47:16; 51:28
L

Lamps 24:35; 25:61; 41:12; 67:5; 71:16; 78:13
Land,

- inheriting 7:137; 14:14; 33:27
- reviving 16:65; 22:5; 25:49; 29:63; 30:19,30:24,30:50; 32:27; 35:9; 36:33; 41:39; 43:11; 45:5; 50:11; 57:17
- travel 22:46; 35:44; 40:82

Language 4:148; 14:4; 18:93; 27:16; 30:22; 41:44
Laugh 9:82; 11:71; 23:110; 43:47; 53:60; 83:29,83:34
Laws, adultery 4:15-4:16,4:25; 24:1-24:10

- equivalence 2:178-2:179
- food 2:168; 3:93; 5:88; 6:138; 7:32,7:177; 16:114

- divorce & remarriage 2:226-2:233, 2:236-2:237,2:241; 33:49; 65:1-65:7
- inheritance 2:180-2:182; 4:7-4:13,4:176; 5:106-5:108
- God is source 3:23; 5:43,5:50; 6:114; 27:78; 41:12; 60:10; 65:8; 66:2
- marriage 4:22-4:25; 33:37,33:50-33:52; 58:1-58:4; 60:10
- murder 2:178-2:179; 4:92-4:93; 5:32
- thievery 5:38-5:39

Leaders 9:12; 14:21; 16:63; 17:16; 18:21; 23:64; 28:5; 34:31-34:34; 40:47-40:48; 43:23

- mislead 2:166; 9:31; 33:67

Leaf 6:59
Learning 2:102; 6:91,6:105; 7:62; 9:70; 18:66; 51:38,51:41; 54:15, 54:17,54:22,54:32,54:40,54:51; 59:2
Legs 7:195; 27:44; 38:33; 68:42; 75:29
Leprous 3:49; 5:110
Lessons (see also Examples)

- from life 3:13; 30:21,30:37; 39:42,39:52
- from nature 16:11,16:13,16:66; 24:44; 26:7-26:8; 29:44; 13:4; 16:12; 20:54
- from past 11:103; 12:7; 15:51-15:77; 20:128; 25:37; 26:10-26:190; 27:52; 29:15,29:35; 38:43; 43:8; 50:36-

50:37; 54:15

Letters, alphabet see Quranic Initials
Liars 3:61; 6:28; 9:43,9:107; 11:93; 12:26; 16:39,16:86,16:105; 23:90; 24:13; 26:223; 29:3,29:12; 37:152;38:4; 39:3; 40:28; 53:2; 54:25; 58:18; 63:1
Lies (see also Falsehood)

- about God 3:75,3:94; 7:89; 10:59,10:60, 10:69; 16:116; 18:5,18:15; 29:68; 39:32; 61:7; 72:5
- about people 24:11; 42:24
- attributed to God 2:169; 3:78; 4:50; 6:21,6:93,6:144; 7:33,7:37; 10:17; 11:18

Life, as test 2:155,2:212; 3:185-3:186; 6:32; 9:55; 13:26; 18:28; 20:131; 21:111; 29:64; 47:36; 57:20; 67:2

- dignity in 2:130; 3:45; 11:36; 16:97; 28:83; 40:51; 69:21
- God grants 2:258; 3:156; 5:117; 6:2,6:122; 7:158; 9:116; 15:23; 22:5; 23:80; 36:44; 40:68; 44:8
- humiliation in 2:114; 3:22,3:56; 5:33, 5:41; 9:74,9:85; 11:99; 33:57; 52:47
- priority to 2:86,2:96,2:200; 6:70,6:130; 7:32,7:37,7:51; 9:38,9:44; 10:7; 17:18; 45:35; 76:27; 87:16
- sparing of 5:32; 6:151; 17:33
- striving for hereafter 4:66,4:95; 8:72; 9:20,9:41,9:88, 9:111; 33:23; 49:15; 61:11

Light

- faith as 2:17,2:20; 13:16; 24:40; 28:71; 57:28
- God as 24:35; 39:69
- leading into 2:257; 5:16; 14:1,14:5; 33:43; 57:9; 65:11
- physical light 6:1; 10:5; 13:16; 17:12; 57:12,57:13,57:19; 66:8; 71:16
- scripture has 6:91; 7:157; 64:8
  truth as 9:32; 61:8

Lightning 2:19,2:20,2:55; 4:153; 13:12-13:13; 30:24; 51:44
Lion 74:51
Lips 90:9
Literature 62:5
Livestock 3:14; 5:1,5:95; 6:136-6:143; 16:5,16:66; 20:54; 22:28-22:36; 23:21; 26:133; 35:28; 36:71; 39:6; 40:79

Living, God 2:255; 3:2; 20:111; 40:65
Loaning 2:245,2:282; 5:12; 57:11,57:18; 64:17; 73:20
Locusts 7:133; 54:7
Logs 54:13; 63:4
Lord see God

Lords 2:257; 3:64; 9:31
Losers 2:27,2:121; 6:31,6:140; 7:99; 9:69; 10:45; 18:103-18:105; 29:52; 40:85; 41:23; 42:45; 58:19; 63:9
Loss 2:155; 4:119; 7:130; 9:28,9:98; 14:18; 22:11; 34:8; 35:39; 39:15, 39:22
Lot 6:86; 7:80-7:84; 11:77-11:83,11:89; 21:71,21:74-21:75; 22:43; 26:160-26:173; 27:54-27:58; 29:26,29:28-29:35; 37:133-37:138; 38:13;50:13; 54:33-54:38; 66:10
Love

- of God 2:165; 3:31; 5:54; 19:96; 20:39
- of materials 2:177; 3:14; 9:24; 75:20; 76:8,76:27; 89:20
- of people 3:119; 5:54
- those God loves 2:195,2:222; 3:76,3:134,3:146,3:148, 3:159; 5:13,5:42,5:93; 7:31; 9:4; 49:9; 60:8; 61:4

Luqmaan 31:12-31:19
Lusts 3:14; 4:27; 19:59; 23:5; 24:30; 33:35; 70:29; 79:40
Luxury 7:93; 10:88; 16:6-16:8; 17:93; 26:149; 43:34

Lying 2:10; 3:191; 5:8; 10:12; 12:17-12:18; 24:7-24:8

M

Magi 22:17
Magic 2:102; 5:110; 6:7; 7:116; 10:76,10:77,10:81; 11:7; 15:15; 20:57-20:73; 21:3; 28:48; 34:43; 37:15; 43:30; 46:7;52:15; 54:2; 61:6; 74:24
Magicians

- and Moses 7:112-7:126; 10:79-10:81; 20:69-20:70; 26:3726:46; 79:23
- messengers accused 7:109; 10:2; 25:34; 38:4; 40:24; 43:49; 51:39,51:52

Majesty 14:14; 26:44; 38:82; 45:37; 55:27,55:78
Majority 3:110; 6:111,6:116,6:128; 10:36,10:55,10:60; 12:103,12:106; 30:42; 36:7; 37:71; 39:29; 57:26,57:27
Males 3:195; 4:11,4:124,4:176; 5:38,5:103; 6:143; 16:97; 26:165; 40:40; 42:50; 49:13; 53:45; 75:39; 78:8; 92:5
Malice 2:75,2:85,2:173; 4:30; 5:3; 6:108,6:145; 16:115; 48:12; 58:8
Malik 43:77
Man see Human
Manna 2:57; 7:160; 20:80
Mansions 7:74; 12:100; 17:93; 22:45; 25:10; 26:149; 27:38-27:44;

- 28:81; 39:30; 43:33

Markets 25:7,25:20
Marks 2:260; 5:38; 7:46,7:48; 47:30; 48:29
Marriage 2:102,2:221,2:235; 4:3-4:4,4:21-4:25,4:34-4:35,4:127-4:130; 5:5; 24:3-24:9; 28:27; 30:21; 33:4,33:37,33:49-33:52; 42:11; 58:1-58:4; 60:10
Martyrdom 2:154; 3:140,3:169-3:170,3:195; 4:69,4:72; 9:72; 22:58-22:59; 33:23-33:24
Marvels 6:75; 10:101; 18:9; 21:32; 34:9; 40:81; 53:18,53:55; Sura 55
Marwah 2:158
Mary 3:35-3:37,3:42-3:47; 4:156,4:171; 19:16-19:28; 21:91; 23:50; 66:12
Master, God is 1:4; 2:107; 3:18; 6:18; 7:155,7:196; 8:40; 9:51,9:116; 10:30; 12:101; 18:26
Material things 2:174; 3:77,3:199; 4:77,4:134; 5:44; 8:67; 9:69,9:74; 10:11; 11:116; 21:13; 38:32,38:34; 39:50; 53:29; 100:8
Mate 4:1; 7:189; 25:54; 35:11; 39:6; 42:11
Maturity 6:152; 22:5
Measure 6:152; 7:85; 11:84; 13:8; 15:21; 17:35; 23:18; 26:181; 42:27; 54:49; 83:2-83:3
Meat 2:173; 4:119; 5:1,5:3,5:90; 6:145; 10:59; 16:14,16:115; 22:37;

35:12; 52:22; 56:21
Mecca 3:96; 14:37; 27:91; 43:31; 47:13; 48:24
Mediating 4:85; 17:79; 39:9; 73:6
Memory 25:32; 50:22
Menopause 65:4
Menstruation 2:222,2:228; 65:4
Mental incompetence 2:282; 4:5
Merciful, God 1:1,1:3; 2:37,2:54,2:128,2:199; 3:31; 4:16; 5:39; 9:104; 29:9
Mercy

- messenger as 2:151; 3:164; 19:21; 21:107; 62:2; 65:11
- scripture as 6:157; 7:52,7:154,7:203; 10:57; 12:111; 16:64; 17:82; 27:77; 28:86; 29:51; 31:3; 45:20; 46:12

Message

- belief in 3:68; 7:75; 39:23; 40:54
- delivery of 3:20,3:92,3:99; 6:90,6:124; 16:35,16:82; 24:54; 42:48; 46:23; 64:12; 72:23
- disregarding 6:44; 7:165; 17:16; 18:628; 20:124; 21:35 21:42; 23:110; 39:22; 72:17
- for all 7:157; 12:104; 26:196; 38:87; 46:9; 68:52; 81:27 preservation of 15:9
- truth 13:14

Messengers, angels 3:39,3:45; 6:61; 7:37; 10:21; 11:69-11:83; 16:2; 22:75; 35:1; 43:80

- human (see specific names)
- as example 33:21
- following 3:53,3:172; 4:69,4:100,4:136; 5:56; 7:157, 7:158; 9:16; 24:47,24:62; 49:3,49:15; 59:8
- going against 3:86; 4:115; 5:33; 8:13; 9:13,9:40,9:54, 9:61,9:107; 13:43; 23:44; 33:57; 40:5; 58:20,58:22; 60:1
- function of 5:67,5:92,5:99; 16:35; 24:54; 29:18; 42:48; 64:12
- make no distinction 2:285; 4:150
- mercy from God 2:151; 3:164; 4:165; 19:21; 17:15; 21:107
- obey 3:132; 4:13,4:59,4:64,4:80; 8:1,8:20, 8:46; 9:71; 24:54,24:56; 33:31,33:71; 57:28; 58:12; 64:12
- qualities 11:29-11:31,11:51,11:88; 14:11; 68:4
- Quran as 3:101; 11:1-11:3; 65:11
- supported by God 9:26,9:40; 10:103; 40:51; 48:26-48:27
- were human 2:214; 3:144; 10:94; 13:38; 14:11; 16:43; 17:93; 25:7,25:20
- witnesses 2:143; 22:78; 73:15

Messiah (see Jesus) 3:45; 4:157-4:172
Metal 13:17; 55:35
Michael 2:98
Midyan 7:85-7:93; 9:70; 11:84-11:95; 20:40; 22:44; 26:176-26:189; 28:22,28:45; 29:36-29:37; 38:13
Milk 16:66; 23:21; 47:15
Mina 2:203
Minds 2:247; 6:110,6:113; 14:43; 16:78; 17:36; 28:10; 32:9; 46:26; 53:11

Miracles

- brought by messengers 2:92,2:253; 7:73,7:106; 11:96; 13:38; 17:59,17:101; 20:22; 23:50; 29:51; 43:63
- demanded 2:118; 6:37,6:109; 10:20; 13:7,13:27; 18:55; 20:133; 21:5; 26:154
- in Quran 10:1,10:20; 12:1; 13:1; 15:1; 26:2; 27:1; 28:2; 31:2; 41:52-41:53; 50:13; 74:1-74:56

- won't convert 2:145; 4:153; 6:25, 6:109,6:111; 7:146; 10:97; 17:59; 30:58; 37:14; 43:47

Misery

- for disbelievers 3:106; 11:39,11:106; 13:34; 14:28; 16:27, 16:94; 39:60; 43:17; 47:8; 80:40; 90:19; 92:10
  not for believers 10:26; 17:71; 18:80; 20:123; 76:11

Misguiding

- by God 2:26; 4:88,4:143; 13:27,13:33; 14:4,14:27; 16:93; 30:29; 39:23,39:36; 40:34,40:74; 42:44,42:46
- by humans 3:69; 4:113; 6:119; 7:38; 9:37; 16:25; 33:67; 37:32; 38:61; 71:24
- by Satan 4:60,4:119; 7:16,7:27; 15:39; 22:4; 25:29; 27:24; 28:15; 38:82

Mission, of messengers 3:20; 5:67; 13:40; 16:82; 20:31; 24:54; 29:18; 42:48; 72:23

Mocking

- people 49:11
- religion 2:14-2:15; 5:57-5:58; 6:68; 11:38; 21:41; 23:110; 31:6; 37:14; 39:56; 45:33; 83:31

Modesty 24:60; 33:59

Money

- charity 2:177; 9:103; 24:33; 51:19; 70:24; 92:18
- cheating 2:188; 4:161; 9:34; 104:2
- don't be impressed by 3:10; 9:55,9:69,9:85; 57:20; 58:17; 69:28; 111:2
- a test 2:155; 3:116; 8:28; 18:46; 23:55; 64:15; 68:14; 71:21; 74:12; 89:20
- orphans' 4:2-4:6; 6:152; 17:34
- showing off 2:264; 4:38; 90:6
- striving with 2:261,2:262,2:265; 4:95; 8:72; 9:20,9:41, 9:44,9:88; 49:15
- usury 4:161; 30:39

Monkeys 5:60

Monks 5:82; 9:34

Monotheism 1:5; 2:138-2:139,2:256; 3:30,3:95; 6:102; 7:29; 13:36; 16:120,16:123; 22:31; 24:55; 29:17,29:56; 30:28-30:30; 39:2-39:3,39:11,39:14,39:66; 40:14,40:65

Monotheist 2:135; 3:67; 4:125; 6:161

Months 2:185,2:197,2:226,2:234; 4:92; 5:97; 9:2,9:36; 34:12; 46:15; 58:4; 65:4; 97:3

Moon 2:189; 6:77,6:96; 7:54; 10:5; 12:4; 13:2; 14:33; 16:12; 21:33; 22:18; 25:61; 29:61; 31:29; 35:13; 36:39,36:40; 39:5; 41:37; 54:1; 55:5; 71:16; 74:32; 75:8,75:9; 84:18; 91:2

Morning 6:96; 11:81; 15:66,15:83; 28:18; 30:17; 46:25; 54:38; 68:17, 68:20; 74:34; 79:29; 81:18; 100:3

Moses (see also Children of Israel)

- as a baby 20:38-20:41; 28:7-28:14
- asked to see God 7:143
- chosen 4:153; 6:84; 7:144; 20:13; 28:14
- God spoke to 2:253; 4:164; 7:143-7:144 19:52; 20:10-20:46; 27:7-27:12; 28:29-28:35
- given scripture 2:53,2:87; 6:91,6:154; 7:154; 11:110; 14:5; 17:2; 20:23; 21:48; 23:48; 25:35; 28:43-28:44; 32:23; 37:117; 46:12; 53:36; 87:19
- granted Aaron to help 19:51; 20:29-20:36; 26:13-26:15; 28:34-28:35
- in Midyan 28:22-28:29
- killed a man 20:40; 28:15-28:21,28:32
- miracles 2:60; 7:103,7:107-7:108,7:117-7:120, 7:133-

7:134,7:160; 17:101-17:102; 20:17-20:22,20:69, 77;
26:30-26:33,26:45-26:46;
28:31-28:32,28:36

- parted the sea 26:60-26:66
- people rebel against 2:51,2:55,2:61,2:67-2:71,2:92-2:93,
2:108; 5:22-5:25; 7:138,7:148, 7:162; 14:8; 20:85-20:88;
22:44;33:69; 61:5
- sent to Pharaoh 7:103-7:137; 10:75-10:93; 11:96-11:99;
17:102-17:103; 20:42-20:73; 23:45-23:48; 26:10-26:66;
28:32-28:41;
29:39; 40:23-40:45; 43:46-43:56; 44:17-44:33; 51:38
51:40; 79:15-79:25
- teacher of 18:60-18:82
tested 20:40

Mosques 2:114,2:187; 7:31; 9:17-9:18,9:107-9:108; 17:1,17:7; 22:40;
72:18
Mosquito 2:26
Mothers, honor them 31:14; 46:15

- in divorce 2:233
- in inheritance 4:11
- mother of Jesus see Mary
- Moses' mother 20:38,20:40,20:94; 28:7-28:13
- of orphans 4:3
- prohibited in marriage 4:23; 33:4,33:6; 58:2

Moths 101:4
Mount Sinai 2:63,2:93; 4:154; 19:52; 20:80; 28:29,28:46; 52:1; 95:2
Mountains

- crumble from Quran 59:21
- God manifested self to 7:143
- on Day of Resurrection 18:47; 20:105; 52:10; 56:5;
69:14; 70:9; 73:14; 77:10; 78:20; 81:5; 101:5
- shelter 7:74; 15:82; 16:68,16:81; 26:149
- signs 13:31; 17:37; 19:90; 27:88; 35:27; 78:7; 79:32;
88:19
- subdued to David 21:79; 34:10; 38:18
- submit 22:18; 33:72

Mouths 3:118,3:167; 5:41; 9:30,9:32; 13:14; 14:9; 18:5; 24:15;
36:65; 61:8
Mu'mins defined 49:14-49:15
Mud see Clay
Muhammad

- accepted Messenger of Covenant 3:81; 33:7
- and change of Qiblah 2:144
- and battles 3:121-3:128,3:159; 8:64-8:70
- and blind man 80:1
- and Zeid's wife 33:37
- can ot help anyone 7:188; 10:49; 39:65; 72:21-72:22
- didn't know future 7:187-7:188
- follower of Abraham 6:161; 16:123
- Gentile prophet for all 7:157-7:158; 21:107; 34:28; 62:2
- had worshiped idols 6:56; 40:66
- last prophet 33:40
- marriage 33:50-33:52; 65:1-65:4; 66:1-66:5
- miracle 13:27; 17:59; 29:50-29:51
- mistakes 17:73; 33:37; 40:55,40:66; 48:2; 66:1; 80:1; 93:7
- no more than messenger 3:144; 6:50-6:51; 10:49;

17:105; 18:110; 25:56; 33:40; 48:29

- rejected & insulted 6:112; 9:61; 43:31; 52:30
- revelation of Quran 6:19; 7:203; 10:94; 11:12; 15:87; 17:73; 20:2,20:114; 26:194; 29:51; 42:52; 47:2; 49:47-49:48; 69:44-69:47; 75:16; 81:19-81:25
- supported by God 8:64; 9:40,9:61; 33:56; 47:13; 48:20, 48:24-48:25; 53:1-53:18; 93:6; 94:1-94:8
- witness 2:143; 16:89; 25:30

Mules 16:8
Murder 2:72-2:73,2:178-2:179,2:191,2:217; 4:92-4:93; 5:27-5:32; 16:59; 17:31

Muslims

- among the jinns 72:14
- people of the scripture 4:162; 5:111; 28:52-28:53
- from the past 2:128,2:132,2:133; 3:52,3:67; 5:111; 7:126; 10:72,10:84; 12:101; 22:78; 27:31,27:42; 51:36
- marrying 5:5; 66:5
- saying doesn't make it so 10:90
- vs. Mu'mins 49:14

Mustard seed 21:47; 31:16
Muzdalifah 2:198

N

Names

- commemoration of God's 2:114; 7:180; 22:28,22:40; 56:74,56:96; 69:52; 73:8; 76:25; 87:1,87:15
- don't change 33:5
- don't ridicule 33:5; 49:11
- in God's name 1:1; 2:173; 5:4; 6:118, 6:119,6:121, 6:138; 11:41; 16:91; 27:30; 46:17; 96:1
- of God 7:180; 17:110; 20:8; 59:24
- taught Adam 2:31-2:33

Narration (see Hadith) 6:112; 25:31
Nations 6:38,6:42; 49:13
Nature

- of human 4:28; 21:37; 59:9
- signs in 6:1-6:3,6:95-6:99; 13:2-13:4,13:12,13:13; 16:3, 16:48-16:50,16:65-16:72,16:78,16:79; 21:30-21:33; 23:78-23:80; 24:40-24:45; 25:45-25:49,25:53,25:54,25:61,25:62; 28:71-28:73; 30:19-30:27; 35:11-35:13,35:27,35:28,35:41; 36:33-36:44,36:68,36:71-36:73,36:77,36:80; 39:5,39:6; 41:53; 50:6-50:11; 51:1-51:8,51:20-51:23; 77:20-77:27; 78:6-78:16; 84:16-84:19; 86:5-86:8; 91:1-91:7

Nearness, of God 2:186; 9:99; 11:61
Necks 3:180; 8:12; 13:5; 17:13,17:29; 26:4; 34:33; 36:8; 40:71 80:37; 111:5
Needs, God has none 3:97; 4:131; 6:14,6:101; 10:68; 14:8; 17:111; 27:40; 29:6; 35:15; 36:28; 51:57
Needle 7:40
Needy 2:177; 8:41; 9:60; 17:26; 22:28,22:36; 24:32; 30:38; 51:19; 59:7; 70:25; 76:8
Negligence 3:152; 4:128-4:129; 21:42; 58:19; 107:2
Neighbors 4:36
Night

- as a sign 3:27,3:190; 7:54; 10:6; 13:3; 17:12; 22:61; 24:44; 31:29; 36:37; 39:5
- for rest 6:96; 10:67; 27:86

- worship during 3:41,3:113; 7:205; 11:114; 17:78-17:79; 18:28; 20:130; 21:20; 25:64; 26:218; 33:42; 39:9; 40:55; 48:9; 50:40; 51:17; 52:49; 73:2,73:6,73:20; 76:25-76:26

Night of Power 2:186; 44:3; 97:1-97:5
Nine 17:101; 18:25; 27:12,27:48
Nineteen 74:30
Ninety-nine 38:23
Noah

- and Messenger of Covenant 33:7
- age of 29:14
- and his family 11:42-11:47; 66:10
- chosen 3:33; 4:163; 6:84; 17:3; 57:26
- history of 7:59-7:64; 10:71-10:74; 11:25-11:48; 21:76-21:77; 23:23-23:30; 26:105-26:122; 37:75-37:82; 71:1-71:28

Nomads see Arabs
Noon 17:78; 24:58; 30:18
Nose 5:45; 68:16
Nullifying, our works 2:264; 3:22; 5:5, 5:53; 6:88; 7:147; 9:17; 11:16; 33:19; 39:65; 47:1,47:8,47:28,47:32-47:33; 49:2
Numbered record 83:9,83:20
Numbers, see under each number
Nursing, of infants 2:233; 4:23; 20:40; 22:2; 28:7,28:12; 65:6

O

Oaths 2:225; 5:89,5:103; 16:91-16:94; 24:6-24:9; 56:76; 58:16; 63:2; 66:2; 89:5
Obedience 2:238; 3:17; 4:34,4:81; 11:75; 24:53; 33:31,33:35; 39:54; 47:21; 50:8; 66:5,66:12; 76:9
Objection 33:36
Obligations 2:228,2:286; 8:72; 33:38,33:50
Oceans (see also Seas) 16:14; 18:86,18:109; 31:27; 52:6; 81:6; 82:3
Offenses (see also Sins) 4:31,4:48,4:116,4:149; 5:39,5:95; 17:31 ; 24:15; 31:13; 53:32
Offerings 2:196; 3:183; 5:2,5:27,5:90,5:97; 22:32,22:36; 37:107; 48:25
Oil 12:49; 23:20; 24:35; 34:12
Olives 6:99,6:141; 16:11; 24:35; 80:29; 95:1
Omens 7:57; 14:14; 25:48; 27:47,27:63; 30:46; 36:18-36:19
Omnipotent, God is 2:20,2:106,2:109, 2:148; 284; 5:40,5:120; 6:17; 9:39; 11:4; 16:70,16:77

Omnipresent 2:115
Omniscient 2:32,2:115,2:127,2:137,2:181,2:216, 2:224,2:247,2:256, 2:261,2:268,2:282; 4:12; 5:54

One-eighth 4:12
One-fifth 8:41
One-fourth 4:12
One-half 4:11-4:12
One hundred 8:65,8:66; 24:2
One-sixth 4:11,4:12
One-tenth 34:45
One-third 4:11,4:12; 5:73; 73:20

One thousand 8:9,8:65,8:66; 22:47; 29:14; 32:5
Oneness of God 2:163,2:255; 3:2; 4:87,4:171; 5:73; 6:3,6:19; 7:54; 10:3,10:105; 28:70; 34:27; 37:4; 39:4; 43:84; 59:22-59:24; 112:1
Opening of hearts 6:125; 39:22
Opinion as a god 25:43
Opinions, following 6:119,6:150; 7:176; 13:37; 18:28; 20:16; 23:71; 28:50; 47:14,47:16; 53:23; 54:3
Opponents, of God 2:204; 5:82; 8:72; 16:4,16:27; 19:69; 36:77; 38:21; 50:25

Oppression 2:191,2:193,2:217; 4:75,4:97; 7:137; 8:26; 26:227; 28:5,28:76
Orbit 21:33; 36:38,36:40
Orchards 18:32-18:42; 23:19; 25:8; 56:28; 80:30
Origin

- of life Appendix 31
- of man 3:59; 6:2; 7:11-7:12,7:189; 15:26-15:33; 17:61-17:65; 20:115-20:123; 23:12; 25:54; 32:7-32:9; 37:11; 38:71-38:76; 39:6; 49:13; 53:32; 55:14; 95:4

Orphans

- charity 2:177,2:215; 4:8; 8:41; 76:8; 90:15
- marrying 4:127
- money of 4:2,4:5,4:10; 6:152; 17:34; 89:19
  regard 2:83; 4:36,4:127; 89:17; 107:2

Outsiders 3:28,3:118; 4:89,4:139,4:144; 5:51,5:57,5:106; 9:23; 60:1
P

Paganism see Idol Worship
Pagans 5:17,5:72,5:73
Pain

- of retribution (see also Hell, Retribution) 6:70; 10:4; 44:48
- of smoke 44:11
- of war 4:104

Pairs 6:143; 11:40; 13:3; 20:53; 23:27; 51:49; 53:45; 75:39

- seven 15:87

Palm, trees 2:266; 6:99,6:141; 13:4; 16:11,16:67; 17:91; 18:32; 19:23, 19:25; 20:71; 50:10; 54:20; 69:7
Paper 6:7,6:91; 52:3
Parable see Allegory
Paradise (see also Gardens, Heaven)

- Adam & Eve evicted from 2:35-2:38; 7:19-7:27; 20:117-20:123
- allegory of 13:35; 47:15
- attainment of 3:15,3:185; 5:65; 7:42-7:43; 10:26; 11:23, 11:108; 26:90; 30:15; 32:19; 36:26; 39:73-39:74
- described 7:43-7:50; 19:60-19:63; 29:58; 40:40; 42:22; 43:70-43:73; 53:15; 55:46; 74:40; 76:5,76:12-76:22; 88:10-88:16
- striving for 2:214; 3:133,3:142; 4:124; 9:111; 19:60; 23:1-23:11; 46:15-46:16; 50:33; 57:21; 66:11; 70:22-70:35; 76:7-76:10

Pardon

- from God 2:52,2:187,2:286; 4:99,4:135,4:149; 5:95; 9:66; 33:17; 42:25; 73:20
- from people 2:178; 3:134,3:159; 4:16; 5:45; 7:199; 9:5; 24:22; 42:4; 64:14

Pardoner, God (see also Forgiver) 4:43,4:99,4:149; 22:60; 58:2
Parents

- charity to 2:15
- following 2:170; 5:104; 7:28,7:70,7:173; 9:23-9:24; 10:78;11:62,11:87,11:109; 12:40; 31:21; 37:69; 43:22-43:24
- honor 2:83; 4:36; 6:151; 17:23; 19:14; 29:8; 31:14; 46:15
- inheritance 2:180; 4:11

Parrot 2:171
Partnership, none with God 6:163; 9:31; 17:111; 25:2; 27:63; 28:68; 34:22,34:27
Pasture 16:10; 79:31; 80:28; 87:4

Path, of God

- described 5:16; 6:126,6:153; 90:12-90:17.
- guiding to 1:6-1:7; 2:142,2:213; 4:68, 4:175; 5:16; 6:39, 6:87,6:161; 10:25; 14:1; 16:121; 22:54; 24:46; 29:69; 31:15; 34:6; 42:52; 46:30; 48:2,48:20
- invite to 16:125; 22:67; 23:73
- misguiding from 17:48; 25:9; 36:66; 38:26; 40:29; 42:46
- rejecting 2:108; 5:12; 6:117; 13:6,13:33; 16:125; 23:74; 25:27,25:34; 53:30; 60:1
- repelling from 2:217; 3:99; 6:116; 7:16,7:45,7:86; 8:36, 8:47; 9:9,9:34; 10:88; 11:19; 14:3,14:30; 16:88; 22:9, 22:25; 27:24; 31:6; 39:8; 43:37; 47:1

Path, wrong 4:44,4:115,4:137,4:150,4:168; 5:60; 6:153; 7:146; 17:32; 37:23

Patience

- of believers 10:109; 12:18,12:83; 14:5, 14:12; 20:130; 21:85; 30:60; 37:102; 38:17; 40:55,40:77; 46:35; 50:39; 73:10
- rewarded 7:137; 16:126; 42:43

Patriarchs 2:136,2:140; 3:84; 4:163; 5:12

Peace

- abode of 6:127; 7:46; 10:10,10:25; 13:24; 14:23; 15:46; 19:62; 25:75; 36:58; 39:73; 50:34; 56:26,56:91
- God is 59:23
- offered 4:90,4:91,4:94; 8:61
- paths of 5:16
- times of 2:196; 3:140
- treaties 8:72; 9:1,9:4,9:7
- upon the believers 6:54; 11:48; 16:32; 19:15,19:33; 20:47; 27:59; 33:44; 37:79,37:109,37:120,37:130,37:181

Pearls 24:35; 35:33; 52:24; 55:22; 56:23; 76:19

Pen 31:27; 68:1; 96:4

People, as a test 6:53,6:65; 64:14-64:15

- of the scripture 3:64,3:65,3:70-3:72,3:75,3:98-3:100, 3:113,3:187; 4:47,4:123,4:153,4:159,4:171; 5:15,5:19, 5:59,5:65,5:68,5:77; 29:46; 33:26

Perfect religion 6:161; 9:36; 12:40; 30:30,30:43; 98:5

Permission 2:187; 4:25,4:91; 6:118; 9:93; 10:59; 11:105; 24:28 ,24:62

Persecution 2:49; 8:39; 14:12; 16:41,16:110; 22:60; 29:10; 44:30; 60:5

Perseverance 2:153,2:155,2:249; 3:120,3:125,3:142,3:186,3:200; 6:34; 8:46,8:65,8:66; 11:49; 12:90; 13:22; 16:42,16:110; 25:42; 26:227; 41:35; 52:48

Pharaoh

- Moses sent to 7:103-7:137; 10:75-10:93; 11:96-11:99; 17:102-17:103; 20:42-20:73; 23:45-23:48; 26:10-26:66; 28:32-28:41; 29:39; 40:23-40:45; 43:46-43:56; 44:17-44:33; 51:38-51:40; 79:15-79:25
- people of 2:49-2:50; 3:11; 8:53,8:54; 14:6; 50:13; 54:41
- raised Moses 28:8-28:14
- wife of 28:9; 66:11

Piety 3:114,3:172; 5:2,5:85,5:93; 6:85; 7:161; 12:109; 16:122,16:128; 19:19; 20:76; 31:3,31:22; 37:80,37:105,37:110,37:113, 37:121,37:131; 38:48;39:10,39:34; 46:12; 58:9

Pigs 2:173; 5:3,5:60; 6:145; 16:115

Pilgrimage - see Hajj

Pillars 13:2; 31:10; 89:7

Pit 4:145; 22:31

Pity 24:2

Plagues 7:132-7:135; 43:48-43:50
Planets 6:76; 12:4; 37:6; 82:2
Plans 8:18,8:42; 12:76; 20:40; 22:15; 43:79; 65:3; 72:10; 105:2
Plants 6:99; 7:58; 10:24; 16:10; 20:53; 22:5; 26:7:31:10; 32:27; 34:16; 36:36; 39:21; 48:29; 50:7; 57:20; 71:17
Playing 4:46; 6:70,6:91; 7:51,7:98; 12:12; 21; 21:2; 29:64; 40:75; 43:83; 47:36; 52:12; 57:20; 70:42
Pleading 6:71; 18:29; 46:17
Pleasing God 2:207,2:265; 5:2, 5:16,5:119; 9:62,9:100; 27:19; 30:38-30:39; 39:7; 46:15; 47:28; 48:18,48:29; 58:22; 59:8; 60:1; 98:8
Pleasure 3:197; 57:20
Pledges 2:27; 3:35; 4:154; 12:66,12:80; 13:25; 16:91; 19:26; 28:17; 68:39
Plotting 3:54; 6:123; 7:123; 8:30; 10:21; 11:55; 12:83,12:102; 28:20; 86:15
Poets 21:5; 26:224; 36:69; 37:36; 52:50; 69:41
Pollination 15:22
Polygamy (Appendix 30)

- permitted 4:3
- discouraged 4:19,4:20,4:129

Pomegranate 6:99,6:141; 55:68
Poor

- charity to 2:215,2:271,2:273; 4:8; 8:41; 9:60; 59:8
- feeding 2:184; 5:89,5:95; 22:28,22:36; 58:4; 69:34; 74:44; 89:18; 90:14-90:16; 107:3
- God makes rich or poor 53:48
- regard 2:83; 4:36; 17:26; 24:22

Pork 2:173; 5:3,5:60; 6:145; 16:115
Pots 23:27; 34:13
Poverty 2:61,2:268; 6:151; 17:31; 65:7
Power

- God's 2:165; 4:84; 10:65; 13:13; 37:180; 51:58; 63:8
- human's 6:57-6:58; 7:188; 10:49; 56:86; 60:4; 72:21; 77:39
- idols' 5:76; 6:71; 12:40; 13:16; 17:56; 18:15; 25:3,25:55; 40:20; 43:86
- night of 97:1-97:5
- Satan's 4:76; 14:22; 15:42; 16:99-16:100; 17:65; 34:21

Powerful, God 4:34,4:84; 8:52; 11:66; 12:39; 22:40,22:74; 33:25; 38:65; 40:3,40:16,40:22; 41:15; 42:19; 57:25; 58:21; 59:23
Praise God

- all things 13:13; 17:44
- angels 2:30; 13:13; 39:75; 40:7; 42:5
- believers 14:39; 23:28; 27:15; 32:15
- enjoined 2:267; 15:98; 17:111; 20:130; 25:58; 27:59; 40:55,40:65; 50:39; 52:48; 110:3
- in hereafter 7:43; 10:10; 17:52; 28:70; 34:1; 35:34;
- God 30:18; 31:12; 35:15; 39:74-39:75 45:36; 57:24; 60:6; 64:1,64:6

Praiseworthy, God is 11:73; 14:1,14:8; 31:26; 34:6; 41:42; 42:28; 85:8
Prayers

- all creatures pray 24:41
- for forgiveness 12:97
- for help 10:89; 12:34; 21:84,21:88,21:90; 30:38; 44:22
- forbidding 96:10
- funeral 9:84
- in hereafter 10:10
- of messenger 4:64; 9:103; 12:97; 24:62; 27:19
- to idols 7:194; 13:14; 17:56; 35:14

- witnessed by God 3:38; 14:39; 19:48; 26:218; 40:60

Preachers 2:213; 4:165; 5:19; 6:48; 7:188; 17:105; 18:56; 25:51; 35:24
Preaching 3:21,3:79,3:104; 4:78; 6:19,6:51,6:92; 7:2,7:35,7:164; 9:122; 16:2; 22:52; 23:52; 25:7,25:19; 35:40; 42:15; 52:48; 71:5-71:9
Predestination 3:145; 6:2,6:60; 7:34; 9:51; 10:19,10:33,10:49; 11:6, 11:104,11:110; 15:24; 16:1,16:61; 17:58,17:99; 28:85; 29:5,29:53;32:13; 34:30; 35:45; 36:7,36:44; 39:42; 40:6,40:67; 41:45; 42:14,42:21; 47:19; 54:12; 56:50; 57:22; 63:11; 65:3;71:4; 78:17
Predictions 2:89; 11:17; 61:6
Preference 2:86; 4:74; 7:169; 11:15; 12:91; 14:3; 16:107; 17:18-17:19; 20:72; 37:153; 59:9; 79:38
Pregnancy 2:228; 13:8; 22:2; 35:11; 65:4,65:6
Prejudice 2:142; 16:57-16:59,16:62
Preoccupation 23:63; 38:31; 48:11; 102:1
Presence, of God 2:115; 55:27
Present 21:24
Previous scripture

- confirmed 2:97,2:121,2:146; 3:3,3:50; 5:48; 6:20,6:92, 6:114; 10:37,10:94; 12:111; 26:196; 28:52; 29:47; 35:31; 46:12,46:30; 53:56; 87:18
- followers of 2:101,2:105,2:109,2:144-2:146; 3:19,3:69, 3:186; 4:131; 5:5,5:57; 9:29; 57:16,57:29; 59:2,59:11; 74:31; 98:1-98:6

Price 2:41; 3:187; 9:9; 12:20; 16:95
Pride 2:206; 3:188; 4:36; 7:12-7:13,7:48,7:146; 11:10; 17:37; 27:14; 31:18; 38:2; 57:23; 84:13
Priests 5:44,5:63,5:82; 9:31,9:34
Priority 2:228; 9:16,9:23-9:24,9:113; 33:6; 87:16
Prison 12:13-12:42,12:100
Privacy, reverence in 5:94; 21:49; 35:18; 36:11; 50:33; 67:12
Problems 6:41; 11:63; 58:10; 72:6

Prohibitions

- adultery 17:32; 24:33
- aggression 2:190; 7:33
- alcohol 2:219; 5:90
- backbiting 49:12
- conspiracy 58:8
- dishonesty & bribery 2:188; 4:29; 5:8; 6:152; 17:34-17:35
- don't invent 3:93; 6:138-6:140,6:143-6:144,6:150; 7:32-7:33,7:166; 16:35; 66:1
- drugs 2:219; 5:90
- evil works 4:160; 7:33,7:157; 16:90; 22:41
- food 2:168,2:172-2:173; 3:93; 4:119; 5:3,5:87; 6:119, 6:138-6:140,6:143-6:145,6:146; 10:59; 16:112-16:116, 16:118
- idol worship 5:90; 6:151; 7:33; 16:51; 17:39; 22:30
- in marriage 2:221; 4:22-4:24; 5:103
- intoxicants & gambling 2:219; 5:90
- killing 4:92; 6:151; 17:31,17:33
- mocking others 49:11
- pride 4:36; 11:10; 17:37; 31:18; 57:23
- revoked 2:187; 3:50
- sin 6:151; 7:33
- sorcery 2:102
- usury 2:275; 3:130; 4:161
- what is prohibited 6:151-6:152; 7:33

Projectiles 15:18; 37:10; 67:5; 72:8-72:9
Promises

- believers keep 2:177; 9:114; 19:54; 23:8
- God's 2:80,2:124; 3:9,3:152,3:194; 4:95; 7:44; 9:111; 10:4,10:55; 13:31; 14:47; 16:38; 21:9; 22:47; 24:55; 30:6,30:60; 39:20,39:74; 40:55,40:77; 73:18
- Satan's 2:268; 4:120; 14:22; 17:64; 18:98; 19:61

Proofs

- ask disbelievers for 2:111; 21:24; 27:64; 28:75; 34:27; 37:156
- for believers 6:99; 27:86
- God's 4:174; 6:104,6:149; 11:17,11:28, 11:63,11:88; 13:1; 14:27; 21:24; 36:3,36:5; 40:2; 41:2; 46:2; 47:14

Prophecies 2:89; 11:17; 17:4-17:8,17:104; 27:82; 30:2-30:5; 44:10-44:15; 54:1; 61:6; 81:24

Prophethood 3:79; 6:89; 29:27; 45:16; 57:26
Prophets (see also specific names)

- belief in 2:177
- covenant with 3:81; 33:7
- don't idolize 3:80; 21:26,21:28
- enemies of 6:112; 25:31
- followers 3:146; 8:64
- make no distinction among 2:136,2:285; 3:84
- slaying 2:61,2:91; 3:21,3:112,3:181; 4:155

Prosperity 3:134; 7:95,7:168; 11:84; 21:35; 27:46
Prostitution 24:33
Prostration (see also Contact prayer)

- all things 13:15; 16:49; 22:18; 55:6
- characteristic of believers 7:206; 9:112; 17:107; 25:64; 26:219; 32:15; 39:9; 48:29
- commanded 15:98; 22:77; 41:27; 53:62; 76:26; 96:19
- before Muhammad 2:125; 3:43
- marks on face from 48:29

Protection

- Contact prayer 29:45
- God only provides 7:197; 8:48; 11:43
- God's 3:36,3:173; 4:75; 5:67,5:110; 6:61; 12:64; 13:11; 14:35; 16:81; 21:42,21:80,21:101; 22:60; 25:21; 33:17; 40:9,40:45; 44:56; 46:31; 60:5; 82:10
- heavens 15:17; 21:32
- none against God 4:123; 6:70; 40:21; 46:8; 51:45; 52:46; 59:2; 60:4; 66:10; 67:28; 69:47; 72:22

Protector, God is 3:173; 4:75; 5:67; 12:64; 13:11; 25:31
Provider, God is 5:114; 22:58; 23:72; 34:39; 62:11

Provisions

- as test 8:28; 20:131; 64:15; 89:16
- best is righteousness 2:197
- charity from 2:3,2:254; 4:39; 8:3; 13:22; 14:31; 22:35; 28:54,28:57; 32:16; 42:38
- God controls 3:37; 11:6,11:86; 13:26; 16:71; 17:30; 22:34; 28:82; 29:17, 29:60,29:62; 30:37; 35:29; 38:54; 39:52;42:12,42:27; 45:5; 67:21

- prohibiting 6:140-6:142; 7:32; 10:59

Provocation 5:2,5:8,5:30; 11:89; 42:37,42:42
Psalms 3:184; 4:163; 16:44; 17:55; 21:105; 35:25
Puberty 4:6; 24:31,24:59
Purgatory 7:46-7:48
Purifying 9:108; 22:26; 33:33; 35:18; 58:12; 79:18; 91:9
Q

Qaroon 28:76-28:81; 29:39; 40:24
Qiblah 2:142-2:150
Quails 2:57; 7:160; 20:80
Quake, earth 7:78,7:91,7:155; 29:37-29:40; 67:16; 69:5; 79:6; 99:1
Queen of Sheba 27:22444
Questioning 7:6; 10:53; 15:92; 16:56,16:93; 18:19; 21:23; 43:19; 36:78; 70:1
Questions 2:189; 5:102; 28:66
Quraish 106:1-106:4

Quran

- Arabic 12:2; 13:37; 14:4; 16:103; 19:97; 20:113; 26:195, 26:198-26:200; 39:28; 41:3,41:44; 42:7; 43:3; 44:58; 46:12
- as messenger 11:1-11:3; 14:1; 27:2,27:77; 32:3; 34:6; 42:52; 47:30; 51:50-51:51; 65:11
- confirms previous scriptures 2:41, 2:97, 2:144-2:146; 3:3; 5:48; 6:92; 9:111; 10:37; 12:111; 19:64; 23:68; 26:196-26:197; 42:3; 46:12,46:30; 53:56; 87:18-87:19
- description 2:2,2:99,2:147; 3:58,3:138; 5:15, 5:16; 6:69; 7:52,7:157,7:203-7:204; 10:57-10:58; 11:1,11:120; 12:1-12:3,12:111;13:37; 14:1,14:52; 16:64,16:89; 17:85,17:89; 18:1-18:4; 19:97; 20:2-20:4; 24:46; 25:1; 26:195-26:200; 28:86; 29:51; 31:2-31:3,31:27;32:2-32:3; 36:1-36:6, 36:69-36:70; 38:29; 39:23; 41:1-41:4,41:4144,,53; 42:17,42:24,42:52; 43:2-43:4; 44:2-44:6; 45:6; 46:2,46:7-46:8; 53:4-53:5,53:56; 56:7,56:75-56:82; 59:21; 61:8-61:9; 64:8; 65:11; 69:40-69:51; 73:19; 74:54-74:56; 76:29; 77:50; 80:11-80:16; 81:15-81:27; 85:21-85:22;86:11-86:14; 94:4; 98:1-98:3
- distortion of 41:26,41:40-41:42
- easy to remember 54:17,54:22,54:32,54:40
- God explains 2:242,2:266; 3:103,3:118; 5:75,5:89; 6:46, 6:55,6:65,6:97-6:98,6:105,6:126; 7:32,7:58,7:174; 9:11; 10:5; 13:2; 17:12; 19:73; 25:50; 30:28; 44:4; 55:2; 57:17; 75:19
- isolation from 17:45-17:46; 18:57; 26:198-26:201; 30:58-30:59; 41:5,41:44; 47:24
- for all believers 2:121; 3:199; 5:66,5:68; 6:92; 7:157; 13:36; 17:82,17:107-17:109; 27:76; 28:52-28:55; 29:43, 29:47-29:49;30:28; 34:6; 38:87; 39:23,39:55; 46:30; 47:2; 56:79; 57:16; 68:52
- jinns hear 46:29-46:31; 72:1-72:2
- mercy & healing 17:82,17:87; 27:77; 28:86; 29:51; 41:4,41:44; 45:20
- miracle of (see Quranic miracle)
- miraculous 17:88; 27:1; 59:21
- only source 4:82; 5:48-5:50; 6:19,6:38; 7:2-7:3,7:185; 10:15,10:36-10:37; 13:36-13:37; 17:9,17:41,17:73-17:75, 17:85; 18:27,18:54,18:109; 21:24,21:27; 31:6-31:7; 39:27-39:29; 75:16-75:19
- preach with 6:51,6:70; 7:2; 27:92; 28:87; 50:45
- proof in:4:82,4:174; 6:104; 10:1; 11:1,11:17; 12:1,12:108; 13:1; 15:1; 21:24; 36:1-36:4; 41:1-41:3; 56:78
- protected 13:39; 15:9; 41:42; 43:3-43:4; 56:77-56:80; 85:21-85:22

- recitation witnessed 10:61; 17:78
- rejection of 3:19; 5:49; 6:25-6:26,6:66; 10:39; 11:110; 13:31; 17:41,17:45-17:46,17:73; 18:57; 23:63; 25:30, 25:50; 28:48-28:49; 30:58-30:59; 31:6-31:7; 34:31; 38:4-38:8; 41:5,41:26,41:40-41:41,41:52; 43:41; 84:21
- evelation of:2:97,2:185,2:252; 4:105, 4:113,4:166; 7:2; 11:14; 15:9; 16:44,16:64; 17:1,17:73-17:75,17:105-17:106; 18:27; 19:64; 20:2,20:113-20:114,20:134; 25:32; 26:192-26:201, 26:210-26:212; 39:2; 43:31 ; 44:3; 45:2-45:6; 46:12; 47:20,47:24-47:25; 53:4-53:18; 57:9; 65:10-65:11; 75:16-75:19; 80:13-80:16; 81:22-81:24; 87:6; 96:1-96:5; 97:1-97:5
- seek refuge before reading 16:98
- source of 4:82; 10:15-10:16,10:37; 15:87; 17:85-17:88; 18:27; 19:64; 20:114; 26:210; 27:6; 28:85-28:86; 36:1-36:5; 76:16-76:19,76:23
- studying 2:145; 4:82; 7:3,7:204; 10:61; 17:41,17:78; 18:27,18:54; 23:63; 25:52; 27:92; 29:45; 39:55; 42:15; 43:43-43:44; 75:18-75:19
- translations necessary 26:198-26:200

Quranic initials 2:2; 3:1; 7:1; 10:1; 11:1; 12:1; 13:1; 14:1; 15:1; 19:1; 20:1; 26:1; 27:1; 28:1; 29:1; 30:1; 31:1; 32:1; 36:1; 38:1; 40:1; 41:1; 42:1,42:2; 43:1; 44:1; 45:1; 46:1; 50:1; 68:1

Quranic miracle 3:96; 10:1,10:20,10:37-10:39; 11:1; 12:1; 13:1, 13:38; 15:1,15:87; 26:1-26:2; 27:1,27:30; 28:1-28:2; 30:58; 31:1-31:2; 34:48; 36:1-36:3; 40:1-40:2; 41:1-41:2,41:52-41:53; 46:1-46:2; 74:1-74:56; 85:21-85:22

R

Rabbis 5:44,5:63; 9:31; 46:10
Racing for forgiveness 2:148; 3:133
Rain 2:264-2:265; 4:102; 18:45; 24:43; 30:48; 31:34; 38:36; 42:28: 46:24; 57:20; 71:11; 77:4
Ramadan 2:183-2:187; 89:2
Ranks 2:212,2:253; 3:163; 4:95-4:96; 6:83,6:132; 8:4; 9:20; 10:2; 12:76; 17:79; 20:75; 25:75; 37:165; 40:15; 46:19; 57:10; 58:11
Ransom 2:85,2:123; 3:91; 5:36; 6:70; 10:54; 13:18; 37:107; 52:21; 57:15; 70:11
Ravens 5:31; 35:27
Reading 2:44; 3:93; 10:61; 16:98; 17:14, 17:45,17:71,17:93; 27:92; 69:19; 73:20; 96:1,96:3
Rear ends 8:50; 47:27
Reassurance 2:260; 3:126; 5:113; 8:10
Rebels 2:34; 19:14,19:32
Rebellion 4:34,4:156; 5:78; 18:80; 38:69; 49:7; 51:44; 65:8; 79:21
Recitation, of scripture 7:204; 17:78; 18:27; 35:29; 37:3; 73:4,73:20
Reckoner, God is 4:6; 6:62
Reckoning 2:202; 3:199; 5:4; 13:18,13:21,13:40-13:41; 14:41,14:51; 21:1; 23:117; 24:39; 38:16,38:26,38:53; 40:17,40:27; 78:27; 84:8
Recompense, from God 2:103,2:262,2:274; 3:136,3:195; 4:74,4:95, 4:152; 17:9; 18:2; 23:72; 28:54; 29:27,29:58; 33:44; 36:11;64:15; 76:9; 98:8
Record, of all things 4:81; 6:59; 10:61; 11:6; 13:39; 17:13,17:14,17:71; 18:49; 20:52; 22:70; 23:62; 27:75; 30:56; 34:3; 35:11; 36:12; 39:69; 43:4; 45:28-45:29; 50:4,50:17,50:23; 57:22; 69:19,69:25; 78:29; 83:7,83:9,83:20; 84:7,84:10; 85:22
Recreation 13:5; 29:20; 32:10; 34:7; 53:47; 79:10
Red 18:96; 35:27

Redeem 2:37,2:54,2:128,2:160; 4:16,4:64; 9:104,9:118; 24:10; 49:12; 110:3
Redemption 2:37,2:54,2:128,2:160,2:187; 3:128; 4:17,4:26-4:27; 5:39, 5:71; 9:15,9:102,9:106,9:117-9:118; 20:122; 25:71; 33:24,33:73; 68:50
Reflection 2:219,2:266; 3:191; 6:50; 7:176; 10:24; 13:3; 16:11,16:44, 16:69; 22:5; 30:8,30:21; 34:46; 39:42; 45:13; 59:21; 74:18; 86:5; 88:17
Reforming 2:160; 3:89; 4:16, 4:146; 5:39; 6:54; 7:35; 16:119; 24:5; 26:152; 32:21
Refuge

- giving 8:26,8:72,8:74-8:75; 9:100; 60:10
- none from God 41:48; 42:47; 72:22; 75:12
- seeking in God 7:200; 11:47; 16:98; 19:18; 23:97-23:98; 40:27,40:56; 41:36; 44:20; 113:1; 114:1

Regarding, of people 2:83; 4:1,4:36; 17:26; 33:56; 42:23; 89:17
Regressing 2:209; 74:37; 75:13; 82:5
Regretting 5:52; 21:19; 48:25; 49:6
Regulations, false 16:105; 22:30
Rejecting (see also Disbelief)

- messengers 4:150; 5:70; 6:34; 16:113; 23:44,23:48, 23:69; 54:9,54:14
- revelations 2:39,2:91; 3:19,3:21,3:70,3:98; 4:46,4:56; 6:21,6:27,6:33,6:39,6:49,6:89,6:150; 7:36,7:40,7:147, 7:176-7:177,7:182; 10:95; 11:17; 13:36; 16:55; 21:36; 27:84; 28:48; 39:63; 41:14,41:41; 43:24,43:30; 45:11; 56:82; 62:5; 84:22; 90:19
- Satan the rejected 3:36; 15:17,15:34; 16:98; 38:77; 81:25

Relationship 9:8,9:10; 23:57,23:101; 28:10; 33:5; 37:158
Relatives

- charity to 2:177,2:215; 8:41; 59:7
- helping 24:22; 33:6
- inheritance 2:180; 4:7-4:8
- no help from 35:18; 60:3
- regarding 4:1,4:36; 16:90; 17:26; 30:38; 42:23
- witnessing against 4:135; 6:152

Relief 6:17,6:41; 10:12,10:107; 16:54; 17:56; 30:33; 44:15; 53:58; 94:5-94:6
Religion (see also Creed)

- Abraham's 2:130-2:135; 4:125; 6:161; 16:123; 22:78
- falsehood in 5:77; 6:70,6:137,6:159; 21:93; 30:32; 43:23; 49:16
- fighting to practice 2:193; 8:39,8:72; 9:122; 60:8-60:9
- Islam 3:19,3:85; 4:125; 5:3; 9:33,9:36; 10:105; 12:40; 16:52; 21:92; 23:52; 24:55; 30:30,30:32,30:43; 42:13; 48:28; 61:9; 98:5; 110:2
- no compulsion in 2:256
- playing at 6:70; 7:51
- reverting from 5:54
- studying 9:122

Remembrance 13:28; 38:32
Reminder 6:69; 11:120; 19:2; 21:2,21:84; 26:5; 39:21; 47:18; 51:55; 56:73; 69:48; 73:19; 74:31,74:49,74:54; 76:29; 80:11; 87:9; 88:21
Remitting, of sins 2:271; 3:193,3:195; 4:31; 5:12,5:45,5:65; 8:29; 25:70; 29:7; 39:35; 47:2; 48:5; 64:9; 65:5; 66:8
Remorse 5:31; 9:118; 10:54; 17:29; 84:11
Repelling 2:217; 4:60; 8:36; 9:9; 10:88; 11:19; 13:33; 14:3; 16:88; 22:25; 33:25; 43:62; 47:1,47:32,47:34; 58:16; 63:2

Repentance 2:160,2:222,2:279; 3:89-3:90; 4:16-4:18,4:92,4:146;
5:34,5:39,5:74; 6:54; 7:154; 8:38,8:68; 9:104; 11:3,
11:52,11:61,11:90;
16:119; 19:60; 20:82; 24:5,24:31; 25:70-25:71; 28:67;
40:3,40:7; 42:25; 66:8; 85:10
Reproduction 6:98; 25:54; 32:8; 53:32; 81:4
Resentment 2:90,2:213; 3:19; 4:54; 5:59,5:64,5:68
Responsibility 2:134,2:139,2:225,2:233; 3:161; 5:89; 7:54; 11:35;
17:34; 24:11,24:54; 33:5,33:15,33:72; 34:25; 39:7; 53:39; 65:8
Resurrection, see Day of
Retribution (see also Hell)

- choosing 2:175; 26:6
- described 4:56; 6:70; 8:50; 10:4; 14:17; 15:50; 22:22;
40:49; 73:13; 78:21-78:26
- deserving 2:10,2:104,2:166,2:178; 3:4,3:19, 3:77,3:105,
3:177,3:182; 4:55,4:93,4:138; 6:49, 124; 9:34,9:61; 15:90; 16:63,16:106;
17:8,17:16,17:63; 24:19,24:23; 29:23; 38:14,38:26; 42:42
- eternal 2:86,2:162; 3:88; 4:14; 5:37,5:80; 72:17
- here in this world 2:85,2:114; 7:4; 8:14; 18:87; 20:127;
27:5; 41:16; 44:15; 52:47; 68:33; 89:13
inevitable 2:96,2:165; 3:11; 7:167; 8:25; 13:6; 20:97;
40:3

Revelations see Quran
Reverence, for God 2:40,2:74; 5:23,5:94; 7:56,7:154; 13:13,13:21;
14:14; 16:50-16:51; 17:59-17:60,17:109; 21:49,21:90; 31:33;
32:16; 35:18,35:28; 36:11; 39:16,39:20,39:23; 42:5; 48:9;
50:45; 55:46; 59:21; 67:12; 71:13; 76:7; 98:8

Reverent 2:45; 20:3,20:44; 22:34; 23:2; 33:35; 79:26; 80:9; 87:10
Reversion 2:109,2:217; 3:100-3:101,3:106; 5:54,5:95; 6:28; 7:88-
7:89;8:38; 9:66,9:74; 17:76; 21:65; 22:11; 31:32; 36:68;
44:15; 48:25
Rewards, from God 2:261; 3:145,3:148,3:195; 4:40; 5:85; 7:161;
8:28; 9:22,9:88,9:121; 10:4,10:9,10:26; 12:56-12:57,
12:88; 16:31;18:30-18:31; 19:76; 28:14,28:80; 32:17;
33:8; 34:4; 37:105; 39:74; 42:40; 47:36; 48:20
Ridiculing (see also Mocking)

- messenger & believers 2:212; 6:10; 9:79; 13:32; 15:11;
21:41; 23:110; 25:41; 36:30; 38:63; 68:51
- religion 4:46,4:140; 5:57-5:58; 11:8; 16:34; 30:10; 37:12;39:48; 46:26

Righteous see Believers
Righteous works see Works
Righteousness,

- advocating 3:104,3:110, 3:114; 4:114; 9:71,9:112;
31:17; 96:12
- described 2:177,2:197; 3:92; 7:26; 23:61; 40:40
- enjoined 2:203,2:223,2:234; 5:2; 6:155; 7:65; 8:1; 16:90;
20:113; 22:77; 33:70; 34:11; 64:16; 65:10
- forbidding 9:67; 50:25
- from God 6:158; 7:156; 21:73; 46:15; 47:17; 48:26
- loan 5:12; 57:11,57:18; 64:17; 73:20
- protects 3:120,3:125
- rewarded 2:25; 3:15; 4:57,4:122,4:124; 5:9; 7:156; 12:57,
12:90; 20:75,20:82; 21:94; 22:14; 27:89;
28:80,28:84; 39:61; 41:30; 65:2,65:4; 99:7

Rivers 2:249; 6:6; 7:43; 10:9; 13:3,13:35; 14:32; 16:15,16:31; 17:91;
18:31,18:33,18:60; 20:39; 27:61; 28:7; 43:51; 47:15; 71:12

Roads 16:15; 20:53; 21:31; 43:10; 71:20
Robbery (see also Thief) 7:86; 29:29
Rocks 2:24,2:60,2:74,2:264; 7:160; 11:82-11:83; 15:74; 17:50; 18:63;
31:16; 44:45; 54:34; 66:6; 89:9; 105:4

Romans 30:2
Ropes 3:103; 20:66; 26:44; 111:5
Ruins 22:45; 23:41; 27:52; 28:58; 29:35,29:38; 32:26; 37:137
Rule 2:255; 12:56,12:80; 13:41; 16:76; 27:23
Ruler, God is 12:80
Rules (see also Laws) 2:220; 13:41
Rumors 4:83; 49:6
S

Saalih 7:73-7:77; 11:61-11:68,11:89; 26:142; 27:45-27:53; 91:11-91:15
Sabbath 2:65; 4:47,4:154; 7:163; 16:124
Sacred

- months 2:194,2:217; 5:2,5:97; 9:5,9:36-9:7
- mosque 2:144,2:149-2:150,2:191,2:196,2:217; 5:2; 8:34; 9:7,9:19,9:28; 17:1; 22:25; 48:25,48:27

Sacrifice 2:67,2:71,2:173,2:196; 5:3; 22:32-22:37; 27:21; 37:102
Sacrileges 2:194,2:217
Saddened 3:176; 5:41,5:68; 6:33; 10:65; 11:36; 12:69; 15:88; 18:6; 31:23; 35:8; 36:76
Safety 3:97; 9:6; 15:46; 21:69; 28:25,28:31; 29:67; 34:18; 44:55
Saints 4:69; 5:75
Salat see Contact Prayer
Salt 25:53; 35:12; 55:19
Salvation 2:21,2:63,2:179,2:183,2:187; 4:95; 6:51; 7:164,7:171; 19:51; 39:28; 40:41; 80:3
Samarian 20:85-20:97
Sanctifying 2:125,2:129,2:151,2:174,2:232; 3:42,3:77,3:164; 9:103; 62:2
Sanctity 2:196; 19:13
Sanctuary 2:125; 3:37,3:39; 19:11; 29:67; 38:21
Satan (see also devils, Iblis)

- do not follow 2:168,2:208; 6:142; 24:21; 34:20
- feud 2:34; 7:11-7:24; 15:26-15:43; 17:61-17:65; 18:50; 20:116; 38:69-38:85

Saul 2:247,2:249
Saved

- deserving to be 7:165; 8:42; 19:72; 20:80; 21:9; 26:89; 37:74,37:128,37:160:39:61; 41:18
- His messengers 2:50; 7:64,7:83; 10:73,10:103; 11:58, 11:66,11:94; 15:59; 21:71,21:74,21:76,21:88; 26:119, 26:170; 27:53,27:57;29:24; 37:76,37:134; 54:34

Scales 21:47; 26:182
Schemes

- evil 2:102; 6:123-6:124; 10:21; 11:55; 12:52; 13:33; 14:46; 16:127; 27:51,27:70; 35:10,35:43; 40:25,40:37; 52:46; 71:22; 111:1
- God's 3:54; 7:183; 8:30; 10:21; 13:42; 27:50; 68:45; 86:15-86:16

Scholars 26:197
Scientific miracles 11:7; 21:30-21:33; 22:5; 23:14; 25:53-25:54
Scoffing 9:64; 15:95; 18:106; 21:36
Scribe 2:282-2:283; 80:15
Scripture 2:53,2:113; 22:8; 28:45; 34:44

- disputed 2:79,2:85,2:89,2:101,2:174,2:213; 3:19,3:23; 4:44,4:51; 5:41,5:44; 18:106; 27:82; 35:40; 41:41; 43:21; 54:43
- given to Moses 2:53,2:8; 6:91,6:154-6:157; 11:110; 17:2; 23:49; 25:35; 28:43; 32:23; 41:45; 46:12
- given to Aaron 21:48; 37:117
- infallible 2:2; 5:15; 6:38; 7:2,7:52; 11:1; 12:1; 13:1,13:43; 14:1; 15:1; 16:89; 18:1; 19:97; 26:2; 27:1; 28:2; 32:2; 35:31; 37:117; 38:29; 39:1-39:2,39:23; 40:2; 42:17,42:52; 43:2; 44:2; 45:2; 62:2; 80:13
- messengers and 2:129; 3:81,3:184; 4:54,4:154; 5:110;

19:30; 29:27; 35:25,35:32; 57:25-57:26; 98:2

- previous 2:97,2:105,2:109,2:113,2:121,2:144-2:146; 3:3,3:20,3:23,3:48,3:69,3:186,3:199; 4:46,4:131 ,153; 5:13,5:48,5:69; 6:20,6:92,6:114; 9:29; 10:37; 12:111; 26:196; 28:52; 29:47; 42:14; 46:12; 57:16; 74:31; 87:18; 98:1
  uphold 2:177,2:231 ,285; 3:113; 4:140; 7:169-7:170; 13:36; 29:45; 35:29; 42:15

Sea (see also ocean, seas)

- land and 6:59,6:63,6:97; 10:22; 17:70; 27:63; 30:41
- Moses 2:50; 6:97; 10:90; 20:77-20:78; 26:63; 28:40; 44:24; 51:40
- ships on 2:164; 10:22; 14:32; 17:66; 22:65; 31:31; 42:32; 45:12; 55:24

Seals, the heart 2:7; 4:155; 6:46; 7:100-7:101; 9:87; 10:74,10:88; 16:108; 30:59; 40:35; 47:16; 63:3
Seas (see also ocean, sea) 24:40; 25:53; 27:61; 35:12; 55:19;
Season 14:25; 56:33
Second 2:230; 6:28; 17:7,17:104; 26:203
Secretly 2:235,2:271; 7:55,7:205; 13:22; 14:31; 16:75; 58:7
Secrets

- God, knower of 2:53; 5:109,5:116; 6:73; 8:43; 9:78,9:105; 13:9; 18:26; 23:92; 34:3; 35:38; 39:46; 49:18; 59:22; 62:8; 66:3; 86:9; 100:10Quran 10:39; 74:1,74:30

Sects 3:102-3:106; 6:159; 10:19; 11:118; 21:92-21:93; 23:53; 30:32; 42:8
Security 4:83; 6:81-6:82; 9:26; 16:112; 24:55; 106:4
Sedentary 9:46,9:81,9:83,9:86-9:87,9:93
Seduction 12:23-12:32,12:51
Seed 2:261; 4:53; 6:59,6:95; 21:47; 31:16; 35:13
Seekers 3:145,3:152; 5:2; 6:52; 13:22; 18:28; 22:73; 28:77; 29:48; 30:39; 39:9; 42:20; 48:29; 92:20
Seer, blind vs. 6:50; 13:16; 20:125; 35:19; 40:58

- God sees everything 2:110,2:233; 3:156,3:163; 11:112; 33:9; 40:44; 48:24; 49:18; 57:4; 60:3; 64:2; 96:14
- God seer of servants 3:15,3:20; 17:17; 26:218; 35:31, 35:45; 42:27
- hearer and 4:58,4:134; 17:1; 18:26; 22:61,22:75; 31:28; 40:20,40:56; 42:11

Self 12:53; 65:1
Self-radiating 24:35
Selfishness 4:128
Semen 53:46; 56:58; 75:37
Sense 3:52; 8:22; 9:26; 10:31,10:100; 21:65; 54:3
Separates 8:37; 41:5; 55:19; 57:13
Serpent 7:107; 20:20; 26:32
Servant 4:36; 16:71; 24:31-24:32,24:58; 30:28; 33:55; 52:24; 56:17; 76:19

- devoted 2:186; 3:15 ,20; 9:104; 12:24; 15:40,15:42; 17:65; 25:63; 34:9; 35:28; 37:40,37:74,37:128; 38:83; 72:19
- God's chosen 17:1,17:3; 18:65; 19:2,19:30; 20:77; 26:52; 27:15; 37:81,37:111,37:122; 38:17,38:30,38:41-38:44; 43:59; 54:9
- idolizing 7:194; 18:102; 21:26; 25:17; 43:15,43:19
- promises to 15:49; 16:2; 19:61; 21:105; 27:19,27:59; 29:56; 39:10,39:53; 40:15; 42:19,42:23; 43:68; 89:29
- revelation to 2:23; 8:41; 18:1; 25:1; 35:32; 37:171; 40:15; 53:10; 57:9

Service 13:2; 14:32-14:33; 16:12,16:14; 21:82; 22:65; 31:20; 38:18, 38:38; 43:32; 74:7
Seven 2:196,2:261; 12:43-12:48; 15:44,15:87; 17:44; 18:22; 69:7

- heavens (universes) 2:29; 23:17,23:86; 41:12; 65:12; 67:3; 71:15; 78:12

Seventy 7:155; 9:80; 69:32
Sex 2:197; 4:23,4:43; 5:6; 7:81; 23:6; 26:165; 27:55; 29:29
Shackles 14:49; 40:71; 76:4
Shade 2:57; 4:57; 7:160; 13:35; 16:81; 28:24; 35:21; 36:56; 56:30, 56:43; 76:14; 77:30,77:41
Shadows 13:15; 16:48; 25:45
Shaken 2:214; 33:11; 56:4; 73:14
Share

- estates 4:7-4:8,4:33,4:176
- hereafter 2:102,2:200; 3:77,3:176; 11:109; 18:26; 35:40; 42:20
- this life 4:85; 7:37; 9:69; 28:77; 43:32

Satan's 4:118
Sharpened 75:7
Shatter 13:31; 19:90; 42:5; 69:16; 82:1
Sheaths 6:99; 41:47; 55:11
Sheba 27:22-27:44; 34:15
Sheep 6:143,6:146; 20:18; 21:78; 38:23-38:24
Shelter 16:81; 23:50; 93:6
Shield 2:88; 4:155; 6:110; 15:12-15:15; 83:14
Shields 6:25; 17:46; 18:57; 21:80
Shines 18:17; 74:34
Ships 2:164; 10:22; 14:32; 16:14; 17:66; 18:71,18:79; 22:65; 23:22; 29:65; 30:46; 31:31; 35:12; 37:140; 40:80;42:32; 43:12; 45:12; 55:24
Shirt 12:18,12:25-12:28,12:93,12:96
Shocker 69:4; 101:1-101:3
Shoes 20:12
Shore 7:163; 17:67-17:68; 29:65; 31:32
Shower

- miserable 7:84; 8:32; 11:82; 15:74; 25:40; 26:173; 27:58; 51:33; 105:4
- with mercy 2:286; 3:8,3:74; 4:173; 6:16; 9:71; 17:54; 18:16; 19:96; 20:39; 24:20,24:38; 30:46; 31:20; 33:43; 35:2,35:30; 52:27; 65:11

Shrine 2:125,2:127,2:198; 3:96-3:97; 5:2; 8:35; 11:73; 14:37; 22:26, 22:29,22:33; 28:57; 33:33; 52:4; 106:3
Shrink 39:45
Shu'aib 7:85-7:92; 11:84-11:94; 26:176-26:177; 29:36
Siblings 6:87; 9:23-9:24; 58:22; 70:12
Sick 24:61; 26:80; 4:103; 6:81; 7:46; 9:35; 19:73; 20:80; 22:19; 28:30; 34:24; 37:8,37:28; 55:64; 56:27; 57:13
Sight 10:31

- of God 2:217,2:282; 3:19; 8:22,8:55; 9:19; 24:13,24:15; 33:5,33:69; 61:3
- Signs 2:118,2:164; 3:49; 10:6; 13:3; 16:79; 27:93; 40:13; 42:33
- disbelieved 3:184; 6:4,6:57; 7:101; 10:13,10:92; 30:9, 30:47; 35:25; 54:2,54:42
- messengers' 2:87; 3:41; 7:73,7:133; 10:92; 11:64; 12:24; 19:10; 21:91; 29:39; 40:34
- of nature 3:190; 6:95-6:99; 10:5-10:6,10:67; 13:2-13:4; 14:32-14:34; 17:12; 21:30-21:33; 25:61-25:62; 30:20-30:25; 31:10,31:31;35:11-35:13; 36:33-36:44; 40:13; 41:37,41:39; 42:29; 45:3-45:5; 50:6-50:11; 51:20; 55:5-55:7; 57:4-57:6; 78:6-78:16; 79:27-79:33

Silk 18:31; 22:23; 35:33; 44:53; 55:54; 76:12,76:21
Silver 3:14; 9:34; 18:19; 43:33; 76:15-76:16,76:21
Sinai 2:63; 4:154; 23:20; 28:29; 52:1; 95:2
Sincere 9:43-9:44,9:119; 10:22; 29:65; 31:32; 49:17; 60:10; 66:8
Sinfulness 2:85,2:188; 3:178; 5:62; 7:33; 17:60; 49:12; 58:8; 96:16
Sink 18:41; 67:30
Sinners 2:35,2:145; 5:29,5:106; 11:52,11:116; 23:7; 28:8; 30:55; 37:34; 40:58; 53:53; 68:12; 69:37
Sins (see also Offenses)

- forgiveness of 2:58,2:271; 3:16,3:135, 3:193; 4:17,4:30, 4:110; 5:12,5:45; 6:54; 7:153,7:161; 8:29; 16:119; 20:73; 25:70; 29:7; 33:71; 39:53; 40:3; 42:25; 46:16; 47:2; 48:2; 61:12; 65:5; 71:4

- gross 4:30,4:50,4:112; 6:151; 33:30,33:58
- punishment 2:81,2:286; 3:11; 4:18; 5:49, 5:95; 6:31, 6:120,6:160; 7:100; 8:52; 10:27; 16:25; 24:11;25:58; 29:40; 40:21,40:40; 44:37; 91:14
- responsible for 24:11; 25:58; 29:12; 34:25; 39:7; 83:14

Sisters 4:11-4:12,4:23,4:176; 19:28; 20:40; 24:31,24:61; 28:12; 33:55
Six 7:54; 10:3; 11:7; 25:59; 32:4; 50:38; 57:4
Sixth 18:22; 58:7
Sixty 58:4
Skin 4:56; 22:20; 39:23; 41:20-41:22
Sky 15:16; 21:32; 22:65; 25:61; 40:64; 41:11; 50:6; 51:7; 55:37; 73:18; 81:11; 82:1; 84:1; 85:1; 86:1; 88:18; 91:5
Slanderer 24:23; 104:1
Slaughtering 2:49; 7:77; 11:65; 14:6; 26:157; 28:4; 54:29; 91:14
Slaves

- freeing 2:177; 4:25,4:92; 5:89; 9:60; 24:33; 58:3-58:4; 90:13
- of God 4:172; 19:93

Slaying 2:85,2:91; 3:21,3:183; 40:25
Sleep 6:60; 7:97; 16:46; 25:47; 30:23; 39:42; 51:17; 78:9
Slope 28:29,28:44,28:46
Slumber 2:255; 3:154; 8:11
Smoke 44:10
Sneak 15:18; 24:63; 72:9; 114:4
Snow 24:43
Society 29:29; 37:8; 38:69
Sodom 9:70; 15:51; 25:40; 29:31; 51:31; 53:53; 69:9
Soil 2:264-2:265; 4:43; 5:6; 6:59; 7:58; 20:6; 32:10; 35:9; 80:26
Soldiers 9:26,9:40; 33:9; 36:75; 37:173; 67:20; 74:31
Solomon 2:102; 4:163; 6:84; 21:78-21:82; 27:15-27:44; 34:12; 38:30, 38:34
Son

- begotten 2:116; 4:171; 6:101; 9:30; 10:68; 17:111; 18:4; 19:35,19:88,19:92; 21:26; 23:91; 25:2; 37:152; 39:4; 43:81; 72:3
- daughters vs. 17:40; 37:149,37:153; 42:49; 43:16; 52:39; 53:21
- killing 2:49; 7:127,7:141; 14:6; 28:4; 40:25
- of Mary see Jesus

Soothsayer 69:42
Sorcery 2:102
Sorrow 2:167; 3:156; 5:31; 8:36; 12:86; 18:42; 19:39; 25:13-25:14; 35:34
Souls

- burdened 2:286; 6:152,6:164; 7:42; 17:15; 23:62; 35:18; 53:38
- forgiven 3:135; 4:110; 10:100; 73:20; 89:27
- perfected 32:9; 38:72; 56:83; 91:7
- repaid 2:281; 3:25,3:30,3:161; 10:30; 14:51; 16:111; 20:15; 40:17; 45:22; 74:38; 81:14; 82:5,82:19
- wronged 2:54,2:90,2:231; 4:64,4:111; 5:80; 6:20; 7:9; 11:113; 21:47; 23:103; 27:44; 28:16; 42:45; 57:14

Source 6:114; 13:12; 16:103; 18:27; 28:8; 39:29; 74:56; 88:6
Sovereignty 23:88; 24:55
Spacious 4:97; 29:56; 39:10
Spared 5:32; 6:16; 8:43; 33:25; 52:18,52:27; 59:9; 76:11; 92:17
Spices 76:41
Spider 29:41
Spikes 12:43,12:46-12:47
Spine 86:7
Spirit 4:171; 15:29; 16:2,16:102; 19:17; 21:91; 26:193; 66:12; 70:4; 78:38; 97:4
Split 54:1; 80:26; 84:1
Spoils 3:161; 4:94; 8:1,8:41,8:68-8:69; 48:15-48:20; 59:6-59:8
Spouses 2:25; 3:15; 4:33,4:57; 9:24; 13:23; 16:72; 23:6; 25:74; 30:21; 36:56; 38:52; 40:8; 43:70; 44:54; 52:20; 55:56; 56:22; 64:14; 70:30; 78:33
Springs 2:60; 7:160; 15:45; 26:134,26:147; 36:34; 38:42; 44:52; 51:15;54:12; 55:50; 76:6,76:18; 77:41; 83:28; 88:5

Stabilizers (see also mountains) 13:3; 15:19; 16:15; 21:31; 27:61; 31:10; 41:10; 50:7; 77:27; 78:7
Staff 2:60; 7:107,7:117,7:160; 20:18; 26:32,26:45,26:63; 27:10; 28:31; 34:14
Stages 36:39; 39:6; 71:14; 76:2; 84:19
Standing 3:191; 4:103; 10:12; 11:100; 23:2; 25:64
Stars 6:97; 7:54; 16:12,16:16; 22:18; 24:35; 37:88; 52:49; 53:1,53:49; 55:6; 56:75; 77:8; 81:2,81:15; 86:3
State 4:97; 9:84; 16:28,16:32; 18:35
Statement 27:19; 37:154
Stations 34:18
Statues 6:74; 21:52,21:57; 26:71; 34:13
Statutes (see also laws) 2:53,2:185,2:213; 3:4; 4:13,4:60,4:176; 5:45-
- 5:50; 13:37; 21:48; 25:1

Steadfastness
- examples 2:250; 7:126-7:128; 25:20; 31:17; 34:19; 38:44; 47:31; 68:48
- is righteousness 2:45,2:153,2:177; 3:146,3:200; 11:115; 22:35; 32:24; 90:17; 103:3
- reward for 11:11,11:115; 13:24; 16:96; 23:111; 25:75; 28:80; 29:54,29:59; 33:35; 39:10; 50:32; 76:12

Stepdaughters 4:23
Steps 2:168,2:208; 6:142; 9:120; 24:21
Sterility 3:40; 19:5-19:8; 42:50; 51:29
Sticks 20:66; 26:44; 68:20
Stinginess 9:76; 17:100,17:33:19; 47:37-47:38; 57:24; 64:16; 70:18, 70:21; 92:8
Stones 8:32; 18:20; 19:46; 26:116; 27:58; 36:18; 44:20; 51:33
Store 12:47; 15:22; 23:18
Storm 2:19; 3:117; 17:69; 18:40; 29:40; 33:9; 68:19
Straight, path 4:175; 5:16; 6:87,6:126,6:153,6:161; 7:16; 16:121; 24:46; 37:118; 43:64; 46:30; 48:20; 67:22
Strangers 51:25
Stratified 56:7
Strayers 1:7; 2:16,2:108,2:175; 3:90; 4:136; 5:12; 6:77; 7:30; 15:42, 15:56; 22:12; 26:86,26:224; 56:51,56:92; 68:7
Streams, in Paradise 2:25; 3:15,3:136,3:195,3:198; 4:13,4:57,4:122; 5:12,5:85,5:119; 9:72,9:89,9:100; 14:23; 20:76; 22:14,22:33; 25:10; 29:58; 39:20; 47:12; 48:5,48:17; 54:54; 57:12; 58:22; 61:12; 64:9; 65:11; 66:8; 85:11; 98:8
Strength 2:250; 3:147,3:186; 7:126; 11:52; 14:27; 18:14; 31:17; 38:20; 40:67; 42:43; 46:35; 47:7; 48:4; 57:25; 76:28
Strict, God is 2:165,2:196,2:211; 3:11; 5:4,5:98; 7:167; 8:13,8:25,8:52; 13:6; 40:3,40:22; 59:4,59:7
Strivers 2:218; 4:95; 9:20; 16:110; 17:19; 29:6,29:69; 47:4; 49:15;57:10; 61:4
Structures 40:64,40:82
Struggling 3:142; 4:95; 8:72; 9:44,9:88; 25:52; 61:11
Stumped 2:258; 7:119; 67:4
Stunned 6:44; 23:77; 28:66; 30:12,30:43
Subdued 24:30-24:31; 29:61; 31:29; 34:12; 35:13; 36:72; 38:18,38:36; 39:5; 43:13; 45:12; 67:15
Subjugated 21:79,21:81-21:82; 27:17; 36:75; 38:37; 45:13
Submission 3:19,3:85; 5:3; 16:48,16:87; 27:87; 33:22; 39:8; 41:49
Submitters (see also Muslims) 2:128,2:131-2:133,2:208; 3:20,3:52, 3:64,3:102; 6:14,6:71,6:163; 7:126; 11:88; 16:120; 22:34; 27:31; 29:46; 31:22; 34:46; 38:24,38:30; 50:33; 51:36; 68:35;
Subservient 2:116; 7:54; 16:48; 30:26; 37:158
Substitute 4:133; 6:6, 6:133; 11:57; 14:19; 35:16; 47:38; 56:61; 70:41;76:28
Success 3:196; 11:88; 40:4
Succession 5:19; 8:9; 13:11; 23:44; 77:1
Successors 7:69,7:74; 19:5
Suddenly 6:31,6:44,6:47; 7:95,7:187; 12:107; 21:40; 22:55; 26:202; 29:53; 39:55; 43:66; 47:18
Suffering 37:31; 38:41; 39:40; 44:12; 64:5; 65:9; 74:26-74:27,74:42
Suffices 3:173; 4:6,4:45,4:79,4:81,4:132,4:171; 9:59; 10:29; 17:96;

25:31; 33:3,33:39,33:48; 48:28; 65:3
Summer 106:2
Summoning 6:22; 17:1,17:71; 20:80,20:102,20:108; 28:75; 40:32; 77:11
Sun 2:258; 6:78; 25:45; 36:38; 81:1; 91:1

- and moon 6:96; 7:54; 10:5; 13:2; 14:33; 16; 12; 21:33; 22:18; 29:61; 31:29; 35:13; 36:40; 39:5; 41:37; 55:5; 71:16; 75:9

Sunrise 17:78; 20:130; 50:39
Sunset 20:130; 50:39; 84:16
Superseding 5:48; 21:27
Supporter

- God as 2:87; 3:13,3:122,3:150,3:160; 4:45; 8:40; 9:25, 9:40,9:116; 22:78; 37:116; 42:31; 61:14; 81:20
- of God 3:52; 22:40; 47:7; 57:25; 59:8; 61:14

Supreme 6:18,6:61; 13:16; 14:48; 18:45; 39:4; 59:23; 79:24
Sura 2:23; 9:64,9:86, 9:124,9:127; 10:38; 11:13; 24:1; 47:20
Surrender 28:63; 47:35
Surround 2:81; 10:22; 31:32; 85:20
Suspicion 49:12
Sustainer 2:107
Sustenance 2:22,2:36,2:233; 14:32
Swear 56:75; 69:38; 75:1; 81:15; 90:1
Swearing 2:224; 4:148
Synagogues 22:40
System, God's 6:34; 15:4,15:76; 17:77; 33:38,33:62; 35:43; 40:85; 48:23

T

Tablets 7:145,7:150,7:154
Tales from the past 6:25; 8:31; 16:24; 23:83; 25:5; 46:17; 68:15; 83:13
Talut (Saul) 2:247
Tayammum 4:43; 5:6
Teacher

- God as 2:31,2:32,2:128,2:251,2:282; 4:113; 5:110; 12:6, 12:21,12:37,12:101; 21:73,21:80; 55:2,55:4; 91:8; 96:4-96:5
- messenger as 2:129,2:151; 3:164; 62:2
- Moses' 18:60-18:82
- necessary 18:17

Teachings, God's 2:239; 4:105; 5:47; 53:5
Tears 5:83; 9:92
Temper 20:25; 26:13; 94:1
Temples, homes as 10:87
Ten 2:187,2:196,2:234; 5:89,5:103; 6:160; 7:142; 11:13; 20:103; 28:27; 89:2

Tenants 2:63
Terminated 2:210; 3:55; 4:97; 5:117; 6:8; 7:37; 10:11,10:46; 13:40; 19:39; 32:11; 34:14; 40:77
Terror 3:151; 8:12; 14:43; 24:37; 28:10; 33:19,33:26; 34:51; 40:18; 59:2; 79:8; 100:4
Testifying 4:135; 6:150; 36:65; 70:33
Testimony 2:140,2:282-2:283; 5:106-5:108; 6:19; 24:4-24:6
Tests

- Abraham's 2:124; 37:106
- being put to the 2:155,2:214; 3:179; 4:66; 5:48,5:94; 6:42-6:45,6:53,6:112-6:115,6:165; 7:94-7:95; 8:17 8:128-8:136;9:38-9:39; 11:7; 16:92; 17:60; 18:7; 20:90; 23:30; 25:20; 27:47; 29:2-29:3; 33:11; 44:17; 47:4,47:31; 68:17; 72:17;76:2; 89:15-89:16
- kinds of 2:143; 3:14,3:186; 7:163,7:168; 8:28; 9:55,9:85; 20:40,20:131; 21:35; 22:53; 27:40; 38:34; 39:49; 54:27; 64:14-64:15; 67:2; 100:8; 104:1-104:4

S 7:73; 11:61-11:68,11:95; 14:9; 17:59; 22:42; 26:141; 27:45; 29:38; 41:13,41:17; 50:12; 51:43; 53:51; 54:23; 69:4;89:9; 91:11

Thieves 5:38; 12:70; 36:39; 56:6
Thirst 9:120; 20:119; 24:39
Thirty 7:142; 46:15
Thorns 111:5
Thoughts

- declare or conceal 2:284; 11:5; 13:10; 20:7
- innermost 3:29,3:119,3:154; 5:116; 11:5; 17:25; 29:10; 50:16; 57:6; 64:4; 67:13
- wrong 3:154; 48:6,48:12

Thousand 2:96,2:243; 8:9,8:65,8:66; 22:47; 29:14; 32:5; 97:3
Thread 2:187
Threat 7:70,7:77; 10:48; 11:32; 21:38,21:60; 27:71; 46:22
Three 2:196,2:228; 3:41; 4:3; 5:89; 9:118; 11:65; 18:22; 19:10; 24:58; 35:1; 39:6; 56:7; 58:7; 65:4; 77:30
Three hundred 18:25
Three thousand 3:124
Throat 56:83; 56:85; 75:26
Throne 23:86,23:116; 25:59; 27:26; 39:75; 40:7; 43:82; 69:17; 81:20; 85:15
Throngs 14:37; 39:71,39:73; 78:18; 99:6; 110:1-110:3
Thunder 2:119; 13:13; 52:9
Time

- of death 3:145; 6:93; 8:50; 39:42
- predetermined/specific 7:187; 11:8,11:104; 13:38; 14:10; 15:38; 16:61; 18:59; 28:85; 34:30; 38:81; 39:42; 41:47; 63:11

Timing devices 2:189; 6:96; 10:5; 17:12; 55:5
Tolerance 7:199; 9:128; 23:96
Tomorrow 18:23; 31:34; 54:26
Tongue (language) 5:78; 14:4; 16:103; 19:97; 26:195; 44:58
Tongues 3:78; 16:62,16:116; 20:27; 24:15,24:24; 26:13; 33:19; 48:11; 60:2; 75:16; 90:9
Tooth 5:45
Torah 3:3,3:48,3:50,3:65,3:93; 5:41,5:44-5:46,5:66,5:68,5:110; 6:91; 7:145,7:157; 9:111; 11:17; 17:2; 32:23; 48:29; 61:6; 62:5
Tornado 46:24; 68:19
Tossed 54:20; 69:7
Total, submission 2:208; 10:84; 11:23; 16:87; 24:47-24:51; 27:83; 30:53; 34:46; 38:24,38:30; 39:8,39:17,39:54; 43:69; 46:15
Tower 28:38; 40:36
Trade 2:16,2:41,2:254,2:275,2:282; 3:187; 6:152; 9:111; 17:35; 24:37; 26:181; 55:9; 61:10
Transaction 2:282; 4:29
Transgressions 2:15,2:61,2:229; 3:112,3:147,3:193; 4:14,4:112; 5:32, 5:62,5:64,5:94,5:107; 7:81,7:116; 8:38; 11:112; 16:90; 17:4,17:8; 20:127; 23:7,23:75; 25:21; 38:24; 42:27; 53:32; 58:9; 65:1; 67:21; 89:11; 91:11; 96:6
Transgressor (see also sinners) 5:87; 6:119; 10:12,10:74,10:83; 21:9; 26:91,26:151; 36:19; 37:30; 38:55; 40:28; 43:5; 50:25; 51:34,51:53; 68:12,68:31; 70:31; 79:37
Traveling 2:184-2:185,2:283; 4:43; 5:6,5:106; 9:121; 12:109; 27:69; 29:20; 30:9; 35:44; 40:21,40:82; 73:20
Treasures 6:50; 11:31; 12:55; 15:21; 18:82; 25:8; 26:58; 28:76; 38:9; 43:53; 52:37; 63:7
Treaty 3:112; 4:90,4:92; 8:72; 9:1,9:12
Trees 2:35; 6:99,6:141; 7:19-7:22; 14:24,14:26; 17:60; 19:25; 20:120; 22:18; 23:20; 24:35; 31:27; 36:80; 37:62,37:64,37:146; 44:43; 48:18; 54:20; 55:6; 56:52
Trial 2:49; 3:152; 7:141; 14:6
Tribe 2:60; 7:160; 9:24; 11:91,11:92; 49:13; 70:13
Trinity 4:171; 5:73
Triumph 3:185; 4:13; 5:119; 6:16; 9:72,9:89,9:100,9:111; 10:64; 24:52;33:35; 35:32; 37:60; 40:9; 44:57; 45:30; 48:5; 57:12; 61:12; 64:9; 85:11
Troops 2:249-2:250; 10:90; 17:103; 20:78; 27:18,27:37-27:38; 28:6,

28:8,28:39; 36:28; 44:24; 51:40; 89:10
Troublemakers 28:18; 113:4
Trumpet 6:73; 74:8
Trust, in God 3:122,3:159-3:160; 4:81; 5:11,5:23; 7:89; 8:2,8:49,8:61; 9:51,9:129; 10:71,10:84,10:85; 11:56,11:88; 13:30; 14:11,14:12; 16:42,16:99; 25:58; 27:79; 33:3,33:48; 39:38; 42:10; 58:10; 60:4; 64:13; 67:29; 73:9
Truth, concealing the 2:42,2:146; 3:71

- follow the 7:105,7:159,7:181; 10:94; 22:54; 46:30; 47:3; 48:28; 103:3
- God's 2:26,2:147,2:149,2:213; 3:19,3:60,3:95; 4:170-4:171; 6:57,6:66,6:73; 7:43,7:169; 8:7; 9:29; 10:35,10:53,10:55,10:82;11:17,11:120; 18:21,18:98; 22:6,22:62;27:79; 28:75; 31:30; 33:4; 34:6; 40:55,40:77; 45:32; 61:9; 69:51
- vs. falsehood 2:42,2:256; 8:8; 13:17; 17:81; 18:56; 21:18; 23:90; 34:49

Truthful, promise 4:87,4:122; 9:111; 10:4; 16:38; 21:97; 31:9; 33:22; 46:16

Truthfulness 5:83,5:119; 33:8,33:24
Tunnel 6:35
Turn away 2:137,2:143,2:246; 3:20,3:32,3:63,3:82,3:144; 4:80,4:89, 4:106; 5:49,5:92; 6:4,6:71; 8:15,8:23,8:40; 9:3,9:74,9:127; 10:72;11:3,11:52,11:57; 16:82; 17:67; 18:57; 20:48; 21:109;24:47,24:54; 26:5; 31:7; 34:16; 36:46; 41:4; 42:48; 47:38;54:2; 60:6; 64:12; 75:32; 88:23

- to God -4:106,4:110; 7:128; 17:25; 18:24; 22:15; 27:46; 37:99; 39:49; 68:32

Twelve 2:60; 5:12; 7:160; 9:36
Twenty 8:65
Twice 2:229; 3:13,3:165; 5:36; 9:126; 13:18; 17:4; 39:47
Two 4:3,4:11,4:176; 5:106; 6:143,6:144; 9:40; 11:40; 13:3; 16:51; 23:27; 34:46; 35:1; 36:14; 40:11
Tyranny 3:28; 6:65; 10:83; 17:7; 26:130
Tyrants 7:167; 10:83; 11:59; 14:15; 17:4; 23:46; 28:4,28:39; 41:15

U

Umrah 2:158,2:196
Unaccountable 75:36
Unappreciative 2:152; 7:17; 8:55; 11:9; 14:7,14:34; 17:27,17:67; 22:66; 28:58; 31:12; 42:48; 43:15; 68:13; 76:3; 80:17; 100:6
Unaware, God is never 2:74,2:85,2:140, 2:144, 2:149,2:255; 3:99; 6:132; 11:123; 14:42; 23:17; 27:93; 41:22
Unchaste 19:20,19:28
Unclean 5:6; 6:145
Understanding

- attain 2:242; 3:118; 6:151; 12:2,12:109; 24:61; 40:67; 43:3; 44:58
- lack of 2:170,2:171; 4:78; 5:58,5:103; 6:25; 7:179; 10:42; 17:44,17:46; 18:57; 28:60; 29:63; 63:3,63:7
- lessons 2:164; 13:4; 16:12,16:67; 20:128; 22:46; 23:80; 29:63; 30:24,30:28; 45:5; 57:17

Undrinkable 35:12; 56:70
Unholiness 6:125; 9:28,9:95,9:125
United 3:103; 4:21; 20:64; 59:14; 61:4
Universe, Lord of the

- messenger from 7:61,7:67,7:104; 26:16
- provision 26:109,26:127,26:145,26:164,26:180
- praise 1:2; 2:131; 6:45,6:71,6:162; 7:54; 10:10; 26:47, 26:77; 27:8,27:44; 37:182; 39:75; 40:64-40:66; 45:36; 59:16
- revelation 28:30; 32:2; 56:80; 69:43; 81:29

Universes (see Heavens) 40:57; 41:12

Unjust, God is never 3:57,3:140,3:182; 8:51; 10:44; 22:10; 24:50; 26:209; 41:46; 42:40; 50:29
Unlimited, grace 3:74,3:174; 8:29; 57:21,57:29; 62:4
Unrighteousness 4:97; 11:46; 19:28
Unseen 2:3; 34:53
Unwillingly 3:83; 9:53; 13:15; 41:11

Upholding

- commandments 2:93,2:230; 13:21; 39:55; 57:27; 68:48; 76:24
- covenants 2:40,2:63; 5:7
- scriptures 2:121; 5:66,5:68; 7:169; 19:12; 42:13-42:15; 92:6

Usury 2:275-2:276,2:278; 3:130; 4:161; 30:39
Utterances

- patience 20:130; 38:17; 50:39; 73:10
- false 2:113,2:118; 3:167; 5:63-5:64; 6:112; 9:30,9:69; 10:65; 13:33; 18:5; 21:15,21:27; 23:81,23:100; 48:11; 61:2; 72:5
- God aware of 2:225; 3:181; 21:4,21:110; 23:96; 36:76; 50:18; 67:13
- messenger's 69:40-69:42,69:44; 81:19-81:25
- obedient 3:147; 5:89; 24:51; 56:26

V

Vain

- do not be 28:76
- not created in 3:191; 10:5; 23:115; 38:27; 44:38
- religion in 2:231; 6:70; 7:51; 18:56; 45:9,45:35
- talk 23:3; 25:72; 28:55; 56:25; 78:35; 86:14
- works in 13:14; 18:28,18:105; 21:94; 40:50

Vanities 6:32; 11:15; 18:28,18:46; 20:131; 26:128; 28:60-28:61; 29:64; 33:28; 43:35; 47:36; 57:20
Vegetables 2:61; 80:31
Vegetation 6:99,6:141; 55:48; 78:15
Veils 2:7; 24:31; 45:23; 50:22; 83:15
Vein, jugular 50:16
Velvet 18:31; 44:53; 76:21
Verses 3:7; 11:1; 24:1; 41:3; 45:9
Vice 2:169; 12:24; 16:90; 17:32; 21:74; 24:19,24:21
Victim 2:73,2:178; 4:92
Victories

- God's 2:214; 3:13,3:126,3:160; 4:73; 5:52; 6:34; 8:10,8:62; 9:25; 12:110; 30:5,30:47
- guaranteed 2:286; 3:139; 7:128; 8:59; 10:62; 11:49; 20:132; 21:9; 22:38-22:39, 41; 24:55; 28:83; 37:172-37:173; 38:11; 40:51; 47:35; 48:3,48:18,48:27; 108:3
- in battle 3:111,3:123; 8:7,8:19,8:26,8:42,8:65; 9:14,9:25-9:26; 48:22; 59:12
- spend before 57:10

Video tape 17:13; 36:65
Views 39:18; 41:5
Violation

- of covenant 2:27,2:100,2:286; 4:155; 5:13; 13:20,13:25; 38:44
- of laws and vows 2:187,2:229; 3:77; 8:56; 9:37; 13:20; 16:95; 9:12-9:13; 48:10
- of shrines 5:2

Virgin 66:5
Viscera 86:7
Vision

- foresight (understanding) 17:60; 37:102,37:105; 38:45;48:27; 59:2

- sight 6:103,6:110; 16:108; 75:7

Voices 17:64; 20:108; 31:19; 49:2-49:3; 63:4
Volunteers 2:158,2:184
Vow 3:76-3:7; 5:89; 86:152; 9:12-9:13,9:75,9:77; 13:20; 16:91; 22:29; 33:15,33:23; 43:50; 70:32; 76:7
Vulnerable 33:13
Vultures 22:31

W
Wage 6:90; 10:72; 11:29,11:51; 12:104; 25:57; 34:47; 36:21; 38:86; 42:23; 52:40; 68:46
Wail 11:106; 21:100
Waiting 2:210; 4:25; 6:158; 7:53,7:71; 9:52; 10:20,10:102; 16:33; 20:135; 32:30; 43:66; 44:59; 47:18
Walking 2:239; 17:37; 20:128; 24:45; 25:7,25:20; 31:19; 32:26
Wall 18:77,18:82
War (see also fighting) 2:177,2:190-2:195; 3:140,3:152-3:155; 4:91, 4:104; 8:7-8:12,8:14-8:15,8:39, 41-44,65-66; 9:13-9:16; 33:9-33:23; 47:4; 59:5

- mobilizing for 4:71; 9:41-9:46,9:120,9:122
- spoils of 8:1,8:69; 48:15; 59:6-59:7

Warner 2:119,2:213; 4:165; 5:19; 7:184; 10:2; 13:7; 14:44; 19:39; 22:49; 27:92; 34:34,34:44; 35:23-35:24,35:42; 38:4,38:65; 40:15,40:18; 67:8-67:9,67:26; 78:40; 92:14

- Quran 11:2; 15:89; 19:97; 25:1; 28:46; 32:3; 41:4; 42:7; 44:3; 46:12; 51:50-51:1; 74:2
- Muhammad 7:188; 11:12; 17:105; 25:56; 26:194; 29:50; 33:45; 34:28; 36:6; 46:9; 48:8; 50:2
- Noah 11:25; 26:115; 71:1-71:2

Warnings 6:47; 16:47; 29:38; 35:18; 50:28,50:45; 53:56; Sura 54; 67:17; 74:36
Watcher 5:117; 11:93; 50:18
Watchful, God 20:39; 33:52; 54:14; 89:14
Water, creation 11:7; 21:30; 24:45; 25:54; 55:19

- sent down 2:22,2:164; 6:99; 7:57; 8:11; 10:24; 13:17; 4:32; 15:22; 16:10,16:65; 20:53; 22:63; 23:18; 25:48; 27:60; 29:63; 30:24; 31:10; 32:27; 35:27; 39:21; 41:39; 43:11; 50:9; 56:68-56:70; 78:14; 86:11
- sink down 18:41; 67:30

Waver 3:139,3:146; 4:104,4:143; 9:117; 33:23; 47:35; 53:17
Waves 10:22; 11:42-11:43; 24:40; 31:32
Ways, both 39:23

- God's 4:160; 5:35; 12:108; 16:94; 19:43; 33:4; 38:22

Weakness 3:123; 4:98; 7:150; 8:66; 9:91; 19:75; 36:68; 72:24
Wealth 1:188; 9:55,9:69; 10:88; 17:6,17:64; 19:77; 28:76; 34:35,34:37; 38:34; 43:33-43:35; 65:7; 100:8; 111:2
Weaning 31:14; 46:15
Weapons 4:102
Weeping 12:16,12:84; 17:109; 19:58; 44:29
Weighing 7:8; 11:84; 17:35; 26:182; 55:8
Weights

- atom's 4:40; 34:3,34:22; 99:7-99:8
- measures 6:152; 7:85; 11:85; 83:3
- on day of judgment 18:105; 7:8-7:9; 23:102-23:103; 101:6,101:8

Well 12:10,12:15,12:19; 22:45; 55:66
West 2:115,2:142,2:177,2:258; 7:137; 18:86; 26:28; 55:17; 70:40; 73:9
Wheat 12:43,12:46
Whip 24:2,24:4
Whispering 7:20; 20:108,20:120; 114:4-114:5
White 2:187; 7:108; 12:84; 20:22; 26:33; 27:12; 28:32
Wicked

- consequences for 6:21,6:45,6:93,6:129,6:135; 7:41,7:44, 7:103; 10:17; 11:18; 12:23; 14:13,14:22; 16:85; 17:99; 18:29; 19:38; 21:29;

25:27; 26:227; 27:14; 34:31; 37:22,37:63; 40:18,40:52; 42:21; 45:19; 52:47; 59:17; 76:31; 82:14; 83:7; 92:15

- God aware of 2:95; 3:63; 6:55,6:58; 9:47; 10:40; 14:42; 62:7
- God misleads 2:26,2:99,2:258,2:270; 3:86; 5:51,5:72, 5:108; 10:33; 14:27; 17:82; 22:53; 26:200; 28:50; 31:11; 46:10; 61:5; 71:24
- invent lies 2:59; 3:94; 18:15; 29:68; 39:32

Wickedness 2:59; 4:153; 6:49; 7:162; 9:84; 16:28,16:88; 17:82; 18:35; 22:48; 27:52,27:85; 29:14,29:34; 49:7,49:11

Widows 2:234-2:235,2:240
Wife see wives
Wilderness 24:39; 68:49
Will 2:180-2:182; 4:11-4:12; 5:106
Willing, God 12:99; 18:24,18:69; 28:27; 37:102
Willingly 3:83; 9:53; 13:15; 16:106; 41:11
Winds 2:164; 7:57; 10:22; 15:22; 21:81; 25:48; 27:63; 30:46,30:48; 34:12; 35:9; 38:36; 41:16; 42:33; 45:5; 46:24; 51:1,51:41; 54:19; 67:17; 69:6; 77:2

Wine 2:219; 5:90; 12:36,12:41,12:49
Wings 6:38; 17:24; 20:22; 26:215; 35:1
Winners 2:5; 3:104; 5:56; 6:135; 7:8,7:59,7:113,7:157; 9:20,9:71,9:88; 20:64,20:68; 23:102,23:111; 24:51; 26:40; 28:67; 30:3, 30:38;31:5,31:22; 37:116,37:173; 58:21-58:22; 59:9, 59:20; 64:16; 87:14; 91:9

Wiped out 3:117; 6:45; 7:72; 15:66; 18:40,18:42,18:98; 20:105; 53:51; 77:10; 78:20

Wisdom 2:129,2:151,2:231; 54:5; 62:2

- messengers 2:251; 3:81; 4:54; 12:22; 16:125; 18:66; 21:74,21:79; 26:21,26:83; 28:14; 31:12; 38:20; 43:63
- Quran 10:1; 31:2; 36:2; 43:4; 44:4 scripture and 3:48,3:79,3:81,3:164; 4:113; 5:110; 6:89; 45:16

Wise, God 2:32,2:129; 3:18; 4:56,4:130,4:170; 5:38; 6:18; 8:10; 9:28; 11:1; 12:100; 14:4; 15:25; 22:52; 24:10,24:58; 30:5; 31:9,31:27; 39:1; 41:42; 42:51; 45:2; 48:19; 59:1; 61:1; 66:2; 76:30

Wisest 11:45; 95:8
Wishes 2:120,2:145,2:228; 3:162; 4:108,4:114,4:123; 22:52; 42:15
Withholding 5:11; 34:39; 35:2; 48:20; 67:21; 81:24
Witness 2:143,2:282; 4:41; 5:106; 16:84; 65:2; 73:15; 85:3

- bear 2:84; 3:18,3:52,3:64,3:70,3:81,3:86; 5:111; 6:19,6:130,6:152; 7:37,7:172; 21:61; 24:24; 41:20-41:21; 100:7
- false 4:135; 5:8,5:108; 25:72
- God as 3:81,3:98; 4:79,4:166; 5:117; 6:19; 9:107; 10:29, 10:46; 11:54; 13:43; 17:96; 29:52; 33:55; 34:47; 41:53; 48:28; 58:6; 59:11; 63:1; 85:9

Wives 2:226,2:229; 4:19-4:20; 13:38; 24:6-24:9; 58:2; 80:36

- Abu-Lahab 111:4
- Abraham 3:40; 11:71; 51:29
- Adam 2:35; 7:19
- governor's 12:21,12:29-12:30,12:51
- Lot 7:83; 11:81; 15:60; 27:57; 29:32-29:33; 66:10
- Muhammad 33:28,33:37; 66:3
- pharaoh 28:9; 66:11
- Zechariah 19:5,19:8

Wombs 2:228; 3:6,3:35; 13:8; 16:78; 22:5; 31:34; 39:6; 53:32
Women (see also female)

- adultery 4:15,4:25; 24:4
- believing 3:42; 9:71-9:72; 24:12,24:23,24:31; 27:23-27:44; 33:35,33:36,33:58,33:73; 47:19; 48:5,48:25; 57:12,57:18; 60:10,60:12;71:28; 85:10
- disbelieving 3:61; 9:67-9:68; 24:26; 26:71; 33:73; 37:135; 48:6; 57:13; 60:11
- divorce 2:228,2:231-2:232,2:236; 65:1-65:7
- equivalence 2:178
- instructions to 2:222-2:223,2:282; 4:32; 33:28-33:35, 33:59; 49:11
- Joseph and 12:28,12:30,12:50
- marriage 2:221; 4:4,4:22-4:25,4:128; 5:5; 24:32; 33:49-33:52; 60:10
- Moses and 28:23-28:26
- oppressed 4:75,4:98
  rights 2:228; 3:195; 4:19,4:34,4:127; 6:139; 24:60; 33:55

Woods 15:78; 38:13; 50:14
Wool 16:80; 70:9; 101:5
Words

- bad 4:46; 6:112; 9:8,9:40,9:74; 14:26; 39:71
- good 2:263; 25:24; 35:10
- of God 2:37,2:75; 3:39,3:45; 4:64,4:171; 6:73,6:115; 7:158; 8:7; 9:6,9:8; 10:82; 14:27; 18:27,18:109; 31:27; 40:6;42:24; 48:15

Workers 3:136,3:195; 29:58; 39:74

Works

- adorned 6:43,6:108,6:122; 8:48; 10:12; 16:93; 27:4,27:24; 29:38
- consequences 2:167,2:202; 3:25; 4:85, 4:88; 6:132; 7:39, 7:43,7:96; 9:82; 10:8; 11:15; 13:31; 17:19; 29:7,29:55; 30:41; 32:19; 39:24,39:70; 41:27; 43:72; 46:14,46:19; 51:16; 52:21; 56:24; 59:15; 69:24; 76:22; 77:43; 88:9; 99:6
- evil 2:268; 3:30; 6:120; 9:37; 23:96; 40:37; 45:33; 66:11
- God aware of 2:215; 9:94,9:120; 11:111; 35:8; 47:4,47:30, 47:35
- nullified 2:217; 3:22; 5:53; 6:88; 7:137, 7:147; 9:17; 11:16; 14:18; 18:105; 24:39; 25:23; 33:19; 39:65; 47:1,47:8-47:9,47:28; 47:32-47:33; 49:2
- responsible for 2:134,2:139,2:141; 4:79; 28:55; 42:30
- righteous 2:148,2:286; 4:40,4:149; 5:48; 6:160; 9:120; 11:114;
- 16:32,16:96-16:97; 18:46; 19:76; 21:90; 24:38;33:3, 46:16

World

- God's mercy for 21:91,21:107; 29:15
- materials of 3:14,3:145,3:152; 4:77,4:94, 4:134; 7:169; 8:67; 24:33; 28:79; 42:20; 43:35; 53:29
- rewards of 3:148; 16:30,16:41
- temporary 10:23,10:70; 30:7; 40:4; 53:25

Worry 3:139; 5:54,5:105; 7:35,7:49; 9:40; 12:13; 19:5,19:24; 21:28; 26:15; 28:7,28:25; 29:33; 43:68; 80:37

Worship

- forms of 2:196,2:200; 6:162; 7:29; 17:79; 32:16; 39:9; 53:62; 73:2

- God alone 1:5; 2:21,2:138,2:172; 4:36; 6:102; 10:3; 11:123; 15:99; 19:65; 20:14; 21:19,21:25,21:92; 22:31, 22:77;24:55; 29:56; 36:61; 39:2-39:3,39:66; 40:14,40:66; 51:56; 98:5; 106:3
- idols 5:76; 6:56,6:107; 7:138,7:148; 10:28; 20:91; 21:52, 21:66; 26:70,26:71; 27:24; 37:85, 95,125,161; 40:66; 43:58; 109:2,109:4
- messengers' message 2:133; 3:51,3:79; 5:72,5:117; 6:79; 7:59,7:65,7:73,7:85; 10:104; 11:50,11:61,11:84; 13:36; 16:36; 19:36; 23:23,23:32; 26:77; 27:45,27:91; 29:16-29:17, 29:36; 36:22; 39:11,39:14; 43:27,43:64; 44:19; 71:3; 72:19-72:20; 109:3,109:5
- none...except God 2:83; 3:64; 9:31; 11:2,11:26; 12:38, 12:40; 17:23; 41:14; 46:21
- places of 2:125; 9:108; 18:21; 72:18

Worshiper 9:112; 18:28; 21:73,21:84; 70:22
Wrath 1:7; 2:61,2:90; 3:112,3:162; 7:152; 8:16; 16:106; 20:81,20:86; 42:16
Wrongdoers 2:165,2:246; 6:52; 7:19,7:165; 9:23; 30:57; 39:47; 43:65
Wronged

- no one is 21:47; 23:62; 36:54; 39:69
- not God who 3:117; 9:70; 16:118; 29:40; 30:9; 43:76
- souls 2:54; 3:117; 4:64,4:110; 7:23; 14:45; 27:44; 28:16

Y

Youth 18:10,18:13; 19:12; 21:60

Z

Zachariah 3:37-3:38; 6:85; 19:2,19:7; 21:89
Zakat 2:43,2:83,2:110,2:177,2:277; 4:77,4:162; 5:12,5:55; 9:5,9:11, 9:18; 19:31,19:55; 21:72,21:73; 22:41,22:78; 23:4; 24:37, 24:56; 27:3; 31:4; 33:33; 41:7; 58:13; 73:20; 98:5

Zeid 33:37

BIBLIOGRAPHY

1. TRANSLATIONS OF THE MEANINGS OF THE NOBLE QUR'AN in the English Language
By:
DR MUHAMMAD TAQI-UD-DIN AL-HILALI
Former Prof. Of Islamic Faith and Teachings
Islamic University, Al-Madinah Al-Munawwarah

DR. MUHAMMAD MUSHIN KHAN
Formerly Director, University Hospital, Islamic University,
Al-Madinah Al-Munawwarah, King Fahd Complex for the Printing of the Holy Qur'an
Madinah K.S.A.

2. THE GLORIOUS KUR'AN, Translation and Commentary
by :
ABDALLAH YOUSUF ALI
Printed and Published on the Expenses of: The call of Islam Society Socialist People's
Libyan Arab Jamahiria

3. THE QUR'AN (with a phrase-by-phrase English Translation)
by:
ALI QURI QARAI
Published by: Islamic College for Advance Studies Press (ICAS)
Distributed by: The Center for Translation of the Holy Qur'an

4. The Holy Qur'an (Arabic Text with English Translation and Commentary)
By:
MAULANA MUHAMMAD ALI
- Ahmadiyya Anjuman Isha'at Islam Lahore Inc. U.S.A.

5. THE HOLY QUR'AN (with English Explanation) Translation
by :
PROF. MIR AHMAD ALI
Transliteration: PROF. M.S. TAJAR
Tafseer : H.I. AQA PUYA
Published by : Muslim Academy of the Philippines

6. AL QUR'AN DAN TERJEMAHNYA
Yayasan Penyelenggara
Penterjemah/Pentafsir Al Qur'an , Indonesia

7. AL-MUHTAHIR TAFSIR AL QUR'AN JUZ 1 – 30
Compiler BY:
DRS. ASMAJI AES MUHTAR
Edits back to Malay Language: ASTAKA MINDA SDN. BHD (MIND SDN PAVILION BHD)
Published by : Perniagaan Jahabersa / Business Jahabersa
15, Jalan Dataran 3/3, Taman Kempas
81200 Johor Bahru, Johor Darul Takzim, Malaysia
Printed by : BIN HALABI PRESS
Pattani, Thailand

8. HOLY QUR'AN with English Translation of the Arabic Text and Commentary to the
Version Of the Holy Ahlul-Bait
By :
S.V. MIR AHMAD ALI
M.A., B.O.L. B.T.
Published by :
Tahrike Tarsile Qur'an, Inc.
Publishers and Distributors of Holy Qur'an
Elmhurst, New York 11373-1115
US Edition 1988

BIBLIOGRAPHY

9. THE LIGHT OF THE HOLY QUR'AN
Compiled by :
AYATULLAH SAYYID KAMAL FAGHIH IMAMI and
A GROUP OF MUSLIM SCHOLARS
Translated by : MR. SAYYID 'ABBAS SADR-AMELI
Edited by : MS CELESTE SMITH

Published by : Amir-ul-Mu'minum Ali (a.s) Library
Isfahan, Islamic republic of Iran

10. THE MEANING OF THE QUR'AN (Arabic Text with translation and Commentary)
By :
S. ABDUL A'LA MAUDUDI
English Rendering by: ABDUL 'AZIZ KAMAL, M.A.
Publishe by : Islamic Publication LTD
Rana Allah Dad Khan, Managing Director
13-E Shah Alam Market, Lahore – Pakistan
Printed at : Maktaba Jadeed Press (Pvt) Ltd-Lahore

11. The Holy Quran Translation by: Pickthall Marmaduke

12. Understanding the Quran the Easy way
by: Abdulazeez Abdul Kareem

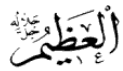
13. SO QUR'AN AL KARIM
by: SHEIK ABDULAZIZ GUROALIM SAROMANTANG

14. English Translation of the Holy Quran by: Dr. M.H. SHAKIR

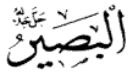
Glossary of Terms

'Abd	: A male slave – *oripen na mama*
Abrogated - Miyansok	: The abrogation of some of the verses of the Holy Qur'an by new ones. The abrogation of the**Taorat** and **Injeel** (commentary of Maulana Mohammad Ali) or Every passing **Messenger** was followed by another and the last of which was Prophet Mohammad s.a.w. (commentary of (S.V. MIR MOHAMMAD ALI). : **(1)** *So kiamansoka o bagowa ayat sa Qur'an ko sabaad ko ayat a Qur'an na miyaona.* ***(2)*** *So kiyamansok o Taorat ago so Injeel (pandapati Maulana Muhammad Ali). So omani maipusa* ***Nabi*** *na Kasambian sa Nabi – aya moripori na so Mohd. s.a.w (S.V. MIR MOHD. ALI).*
'Ad	: An ancient tribe that lived after Noah. It was prosperous, but naughty and disobedient to Allah, so Allah destroyed it with violent destructive westerly wind. : *Miya'ona a manga tao a miyakasalono ko Noh a.s. Mithagompiya siran, ugaid na manga rarata'i ongar ago kiyoporan niran so Allah na bininasa siran na mabagera Angin taopan*
(Ad) Dabur	: Westerly wind – : *Angina taopan, mabagera'ndo*
(Ad) Dajjal	: Pseudo Messiah – *Phanangin na Nabi* (*Al-Masih-ad-Dajjal*) (See F.N. of V. 6: 158 the Qur'an) and also *Hadith* No.649 and 650, Vol.4, *Sahih Al-Bukhari*).
Ad-Dhahir الظاهر	: The Manifest, The Conspicuous, The Evident : *So Mapayag, So Madayaa Kapekhailaya'on, So Mitatanda sa Marayag*
Ad-Dhar الضار	; The Correcter, The Balancer, The Distresser, The Afflicter, The Punisher : *So Pephamakatanor, So diimakathimba-timbang, So Pephamakasikot sa ginawa, So Pephamakasakit 'andadaneg, So Pephamegay sa Kasalaan*
Adhan	: *Bang* - The call to prayer pronounced loudly to indicate that the time of praying is due. And it is as follows: *Allahu Akbar, Allahu-Akbar; Allahu-Akbar, Allahu-Akbar; Ash-hadu an la ilaha ill Allah, Ash-hadu an la ilaha ill Allah; Ash-hadu anna Muhammadan Rasul-Ullah, Ash-hadu anna* *Muhammadan Rasul-Ullah; Haiya 'alas-Sala(h), Haiya'alas-Sala(h); Haiya 'alal-Falah, Haiya 'alal-Falah; Allahu-Akbar, Allahu-Akbar; La ilaha ill Allah.* (See *Sahih Al-Bukhari*, Vol.1, Page 334*).*
Ahkam	: "Orders". *Sugo'an odi na Pando'an*. According to Islamic Law, there are five kinds of orders- Sii sa kitab ko Islam na pat betad: 1. Compulsory-*Paliyogat* (*Wajib*) 2. 2. Order without obligation-*Sugoan a kena oba wajib* (*Mustahab*) 3. 3. Forbidden – *Haram-inisapar* (*Muharram*) 4. 4. Disliked but not forbidden – *da Sugoon ugaid na dapeman saparen* (*Makruh*)

Glossary of Terms

Ahkam	5. Legal and allowed (*Halal*)
'Ajwa	: Pressed soft dates (or a kind of dates). : *Korema*
Al-Ad'l	: The Equitable, The Impartial, The Just : *Lebi-Lawan na Adil, Samporena a di Pethomo, Libi-Lawan na Maontol*
Al-'Adhim 	: The Supreme Glory, The Mighty Splendor, The Most Grand, The Greatest : *Lebi-Lawan na Maporo'i Bantugan, Lebi-Lawan na Mala'i Kadar, Lebi-Lawan na Mala'i Daradat, Lebi-Lawan na Mala*
Al-Afuwa	: The Pardoner, The Most Forgiving, The Effacing, The Eliminator of Sins : *Lebi-Lawan na Pephamegay sa Rila, Lebi-Lawan na Pephamegay sa Maaf, Lebi-Lawan na Pephamakada sa dusa , Lebi-Lawan na Pephamonas sa kadostaan*
Al-Ahhad	: The One and Only, The Unity, The Sole One : *So Ayabo Isa-Isa, So Kiyaisa-isaan, So Tawantawan na Isa*
Al-Akhir	: The Last, The End and The Ultimate**,** Aya Monapona : *Aya Moripori, Aya Paninggapusan*
Al-'Aqiq	: A valley in Al-Madina about seven kilometers west of Al-Madina. : *Kapantaran a manga 7 ka kilometer/bato sa Maadina*
Al-Alim	: The All-Knowing, The Omniscient, The Certain-Knowing : *Al-Alim – Lebi-Lawan na Matao, Lebi-Lawan na Kaip ko kalangu-langun.*
Al-'Aliyyo	: The Exalted, The Most High : *Lebi-Lawan na Pagaadatan, Lebi-Lawan na Maporo*
Al-Awwal	: The First One, The Pre-Existing : *Aya Isa-Isa a Pagampaganay, Aden Sekanian inako dapen adena so langun na Kaaden*
Al-'Awamir	: Snakes living in houses : *Nipaya magiinged ko manga kawalayan*
Al-Aziz	: The Mighty, The Strong, Dignified and Powerful, The Eminent : *Lebi-Lawan na Malai Kadato, Lebi-Lawan na Maporo, Lebi-Lawan na Mabager, Lebi-Lawan na Malai Kapaar, Lebi-Lawan na Malai Daradat.*
Al-Badi	: The Wonderful Originator, The Unprecedented and Incomparable Inventor, The Absolute Cause : *Lebi-Lawanna Matao a Miyangephoon Mangaden, Daden na Onaan Nian ago Da a lagid Ian na Magantangan Mangaden, Sekanian ni Phoonan ago sabap o Langun Na Kaaden*

Glossary of Terms

Al-Bahira	: A milking she-camel, whose milk used to be spared for idols and other false deities. : *Babaya Unta igira miakambawata sa madakel na periraan na tangila nian odi na diinggatasan na Untaa ithatagama so gatassian ko manga barahala*
Al-Baida'	: A place to the south of Al-Madina on the way to Makka. : *Darepa sa Pagabagatan na Maadina sii ko ko lalan sa Meka*
Al-Baqiy	: The Everlasting, The Eternal, The Ever-Enduring, The Ever-Present : *So Dayon sa Dayon a Da a ikhapos Ian, Samporenaa da a ikhaironot Ian ago da a Ipetharotos/Ikhaolay Nian, Samporena a Makamamasa*
Al-Bar	: The Kindly and Gracious Benefactor, The Righteous, The Source of Goodness : Lebi-Lawan na Maginawa ago Makalimoon na Ogopa, So Phoonan no langun na Mapia, Lebi-Lawan na Ma'ontol
Al-Batin	: The Hidden, The Secret One, The Inner One, The Knower of Hidden Things : *Lebi-Lawan na Diyalongan, Lebi-Lawan na Piyagema, Lebi-Lawan na Totongkopen, Lebi-Lawan na Kaip ko langun na piyagemaa manga shai*
Al-Bait-ul-Ma'mur	: Allah's House over the seventh heaven. : *Bait-ul Ma'mur – So Darepa o Allah sa Antar a Langit/liawao o ikapito lapisa langit (Allaho a'lam*
Al-Baith	: The Awakener, The Resurrector, The Arouser, The Dispatcher : *So Pephamokaw, So Pephangoyag, So Pephamakatanod, So Pephamakaawa*
Al-Bashir 	: The All-Seeing, The All-Perceiving, The All-Comprehending : *Tatap a Pephakailay, Tatap a Makaiinengka, Tatap a Makasasabot ago Makagegedam*
Al-Basit	: The Unfolder, The Expander, The Releaser : *So Pekhakas, So Pephamakasugot, So Pemboka, So Pephamakadayamang*
Al-Batsha	: Grasp : *Khempelen odi Nang'gamaken*
Al-Fatiha	: The first *Surah* in the Qur'an : *So Paganaya Surah sa Qur'an.*
Al-Firdaus	: The middle and the highest part of Paradise. : *So Pondiongo Sorega*
Ghazwat-al-Khandaq	: The name of a battle between the early Muslims and the infidels in which the Muslims dug a *Khandaq* (trench) round Al-Madina to prevent any advance by the enemies. : *Ngaran o Kiyathidawa o Manga Muslim ago so manga Kapir a kiyakaran o manga Muslim so melilibeta sa Maadina ka aden di phakasoled so manga Kapir.*
Al-Bariyyo	: The Maker, The Producer, The Evolver, The Maker from Nothing : *So Pephangembaal, So Pephangaden, So Pephamakala sa tagonanay, So Miyangaden phoon sa da*

Glossary of Terms

Al-Gaffar الْغَفَّارُ	: The All-Forgiving, The Absolver, The Veiler of Sins and Faults, The Most Protecting One : *So Pephamegay sa Maaf, So Pephamakada sa dusa , So Pephamonas ko Dusa ago Kasalaan, So Samporena a Somisiyap*
Al-Ghafur الْغَفُورُ	: The Forgiving, The Forgiver of Sins and Faults, The Perfectly Forgiving, The Pardoner : *Lebi-Lawan na Pembegay sa Maap, Lebi-Lawan na Pephamakada sa Dusa ago Paawing, Lebi-Lawan na Pephamegay sa rila.*
Al-Ghaba	: (Literally : the forest) A well-known place near Al-Madina. : *Kalasan. Darepaa marani sa Maadina a madakela mataoron/terkenal.*
Al-Ghani الْغَنِيُّ	: The Self-Sufficient, The Wealthy, The Independent One : *So samporena a Kaasaan, Lebi-Lawan na Tatamoken, Tarambisa a da a Mapekheno Nian*.
Al-Ghurr-ul-Muhajjalun	: A name that will be given on the Day of Resurrection to the Muslims because the parts of their bodies which they used to wash in ablution will shine then. : *Ngaran na imbegay ko manga Muslim amay ka pangoyagen so tao sa maoriya alongan sabap ko so anggaota o lawas siran na phagonaban igira a Phagabedasan na zindao.*
Al-Fatah الْفَتَّاحُ	: The Opener, The Revealer, The Granter of Success : *So Pheleka, So Pembongkaras, So Pembegay sa Kapakadaag*
Al-Hakam الْحَكَمُ	: The Judge, The Giver of Justice, The Arbitrator : *So Hakim, So Pangungokom, So pephamegay sa Kapaginontolan, So Pamamasad sa rido*
Al-Hadi الْهَادِي	: The Guide, The Leader, The Guide of the Right Path : *Lebi-Lawan na Pembegay sa toro'an, Ayabo Phagonotan ko matithowa lalan na ontol*
Al-Hakim الْحَكِيمُ	: The Most Wise, The Most Judicious : *Lebi-Lawan na Maongangen, Lebi-Lawan na Masanggila*
Al-Halim الْحَلِيمُ	: The Most Serene, The Most Kind and Gentle, The Calm Abiding Most Forbearing. : *Lebi-Lawan na Lomilintad, Lebi-Lawan na Maginawa, Masanggila ago Maronok, Lebi-Lawan na Ma'intad ago Makatotomana.* Lebi-Lawan na Madapayin.
Al-Hafidh الْحَفِيظُ	: The Preserver, The Protector, The Guardian : *So Somisiyap, So Magiipat, So Domidiyaga*
Al-Hamid الْحَمِيدُ	: The Praiseworthy, The Laudable One, The Object of all Praise : *Ayabo Khirek ko langun na Podi, Lebi-Lawan na Barabantogen, Lebi-Lawan na Poporegen.*
Al-Haqq الْحَقُّ	: The Truth, The Reality, The Just and Correct, The Truly Existing : *So Benar, So tithowa Kasabenaran, So Ontol, So Tithowa Aden*

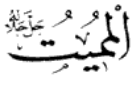
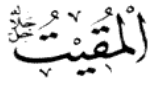
Glossary of Terms

Al-Haruriyya	: A special unorthodox religious sect. : *Sabagi ko manga kepit ko kapanakoto*
Al-Hasba	: A place outside Makka where pilgrims go after finishing all the ceremonies of *Hajj*. : *Darepa sii sa liyowa Meka a pezongowan o manga NaikKadi sii ko oriano ka sampornaa iran ko sarato Naik Kadi.*
 Al-Hasib	: The Reckoner, The Accountant, The Sufficient : *Pephamagitong, Diimbilang, Pephanarotop*
 Al-Hayyo	: The Living, The Alive, The Everlasting, The Deathless, The Ever-Living : *Samporena a Maooyag, Tatapa Oyagoyag, Da a Ikhapos Ian, Da a Iphatay Nian*
Al-Hijr	: The unroofed portion of the *Ka'ba* which at present is in the form of a compound towards the north of the *Ka'ba*. : *So darepa a da a atepian sa Kaaba sii sa tampar sa Pagotaraan a Kaaba.*
Al-Hudaibiya	: A well-known place ten miles from Makka on the way to Jeddah. : *Terkenal a darepa a manga sapolo ka miliyas sa Meka sii sa izangor sa Jeddah.*
Al-Ihtiba'	: A sitting posture, putting one's arms around one's legs while sitting on the hips. : *Kapanombilang*
 Al-Jabbar	:The Restorer, The Repairer, The All-Compelling, The Irresistible : *Lebi-Lawan na Pephanambi, Lebi-Lawan na Mangompia, Lebi-Lawan na Makategel, Lebi-Lawan na di'Maren.*
 Al-Jalil	: The Glorious, The Majestic, The Independent, The Sublime The Resplendent : *Lebi-Lawan na Mababantog, Lebi-Lawan na Tarambisa, Lebi-Lawan ko Langun taman, Lebi-Lawan na Pakasirang*
 Al-Jami'u	: The Gatherer, The Uniter, The Collector : *So Phanimo, So phakaisa-isa, So Phelimod*
Al-Ji'rana	: A place, few miles from Makka. The Prophet ﷺ distributed the war booty of the battle of Hunain there, and from there he assumed the state of *Ihram* to perform *'Umra*. : *Darepaa manga pira ka miliyas sa Meka a ron pimbagibagi so Balebeg sa Gobatan a miyataban sa kathidawa sa Hunain Na ron somiyolot sa Ikram a Umra so Rasullolah s.a.w.*
Al-Juhfa	: The *Miqat* of the people of Sham. : *Miqat o manga tao sa Sham. Miqat na so darepaa pezolotan sa Ikram*
Al-Kaba'ir	: The biggest sins. : *So miyakalala a dusa*
Al-Kauthar	: A river in Paradise (See The Qur'an, *Surah* No.108). : *Lawasa ig sa Sorega (ilayangk Qur'an: surah 108*

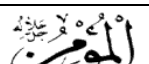
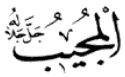
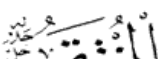
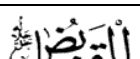
Glossary of Terms

Al-Kabir الْكَبِيرُ جل جلاله	: The Most Great, The Greatest, The Perfection of Greatness : *Lebi-Lawan na Mala, So Miakalala, Samporena a Mala.*
Al-Karim الْكَرِيمُ جل جلاله	: The Most Generous, The Most Bountiful, The Most Esteemed, The Beneficent : *Lebi-Lawan na Baramora, Lebi-Lawan na Kaaasaan, Lebi-Lawan na Seselaan, Lebi-Lawan na Masalinggagaon*
Al-Khabir الْخَبِيرُ جل جلاله	: The Inner-Knowing, The Knower of Reality, The Knower of Inner Truth : *Lebi-Lawan na somesezeb so Katao Nian, Lebi-Lawan na Matao ko Kasabenaran, Lebi-Lawan na Matao ko Tithowa Benar*
Al-Khafidh الْخَافِضُ جل جلاله	: The Humbler, The One who Softens, The Lowerer : *So Pephamakadapanas, So Pephamakalemek, So Pephamakababa*
Al-Khaliq الْخَالِقُ جل جلاله	: The Creator, The Planner : *So Miyangaden, So Lebi-Lawan na Magantangan*
Al-Lat & Al-'Uzza	: Well-known idols in Hijaz which used to be worshipped during the Pre-Islamic Period of Ignorance. : *Bantoga'a manga Barahala sa Hijaz gowani ko masa a Jahiliya*
Al-Latif اللَّطِيفُ جل جلاله	: The Most Subtle, The Gracious, The Refined and Benevolent : *Lebi-Lawan na Malinanek – Inatasan, Lebi-Lawan na Makalimoon, Lebi-Lawan na Maginawa*
Al-Lizam	: The settlement of affairs, in the *Hadith*, it refers to the battle of Badr, which was the means of settling affairs between the Muslims and the pagans. : *So Kambatalo, ma'ana kiyatamanan ko betad. Sii sa Hadith na sii manonompang ko kiyathidawa sa Bader, a giyotoy kiyatamanan/kiyabatalo'an ko rido o manga kapir ago so manga Muslim.*
Al-Madina	: Well-known town in Saudi Arabia, where the Prophet's mosque is situated. : *Makekenal a inged sa Saudi Arabia'a katatago'an ko Masgitto Rasulullah s.a.w.*
Al-Maghazi	: Plural of *Ghazwa* (i.e. holy battle). : *Kadakelan ko Ghazwa (ma'an- Kapherang)*
Al-Mahassab	: A valley outside Makka sometimes called Khaif Bani Kinana. : *Kapantaran sa liyowa Meka a phaginga-ranampen sa Khaif Bani Kinana*
Al-Majid الْمَجِيدُ جل جلاله	: The Noble, The Generous, The Magnificent : *(Lebi-Lawan na Mala ago Maporo'i Kapaar, Daradat, Kalimo ago kapedi.*
Al-Malik الْمَلِكُ جل جلاله	: The King, The Ruler. : *So Datu, So Mamarinta*

Glossary of Terms

Al-Malikul Mulk	: The Master of the Kingdom, The Owner of All Sovereignty, The Lord of Absolute Ruling Power : *Lebi-Lawanna Mamarinta ko langun na'ndato'an, Ayabo Khireko Kapaar ago Kambayabaya.*
Al-Manasi	: A vast plateau on the outskirts of Al-Madina. : *Maoladda bobongan sa Maadina*
Al-Mani'u	: The Preventer, The Protector, The Defender : *So Pephanapar, So Pephangalang, So Lomilinding,*
Al-Masjid-al-Aqsa	: The great mosque in Jerusalem. : *So mala a Masgit sa Jerusalem, Israel*
Al-Matin	: The Firm, The Steadfast, The Ever-Constant : *Mabeken na Miakabagebager, Lalayon na diKhatingkal, Tatap a diMapekhalingkaling*
Al-Masjid-al-Haram	: The great mosque in Makka. The *Ka'ba* is situated in it. : *So Mala a Masgit sa Meka a katatago'an sa Ka'aba.*
Al-Mu'Akhir	: The Delayer, The Postponer : *Lebi-Lawan na Phelanggay, Lebi-Lawan na Pembegay sa Laoda Paro, Lebi-Lawan na Pephamakalakay.*
Al-Mubdi	: The Originator, The Starter, The Beginner : *So Pephangephoon, So Diinggeka, So Pethagena*
Al-Mudhillo	: The Dishonorer, The Disgracer, The Degrader, The Humiliator : *So Pephamokas sa Bantugan, So Pephamakaito, So Pephamakadapanas*
Al-Mughniyo	: The Enricher, The Bestower of Wealth, The Fulfiller of Needs : *So Pephamakatamok, So Pephamegay sa Tamok, So petharotop ko kaparalowan*
Al-Muhsiyyo	: The Reckoner, The Appraiser, The Accountant : *Pephamagitong, Diibilang, Pephanarotop*
Al-Mu'mit 	: The Creator of Death, The Slayer, The Life-Taker : *So Phagaden ko Kapatay, So Pephangimatay, So Pekhowa ko Niyawa*
Al-Muqit 	: The Sustainer, The Nourisher, The Preserver, The Maintainer, The Guardian : *Magiipat, Pephakala, Pephakasebod, Tomatatap, Somasamporena*
Al-Musawwir	: The Fashioner, The Bestower of Forms, The Shaper : *So Diimbontal, So Pephamegay sa Paras, So DiiThaong*
Al-Mut'a	: A temporary marriage which was allowed in the early period of Islam when one was away from his home, but later on it was cancelled (abrogated). : *So Pasin/ditatap a kapangaroma'a pipharo inako paganaypen so Islam igira a a matatago so tao sa lakawan ugaid na inisapar gowani ko mathay.*

Glossary of Terms

Al-Muta'Aliyy	: The Supremely Exalted, The Most High : *Lebi-Lawan na Pagaadatan, Lebi-Lawan na Seselaan, Lebi-Lawan na Maporo*
Al-Mu'min 	: The Remover of Fear, The Giver of Tranquility, The Source of Faith *: So Pephakada ko Kalek, So Pembegay sa da a karayorayo a ginawa, so Poon o Paratiyaya*
Al-Mutaqabbir	: The Supremely Great, The Possessor of all Rights, The Perfection of Greatness : *Lebi-Lawan na Mala, Aya Khireko Langun na Kabenar, So Samporena ago Dapagonaan ko Langun Taman.*
Al-Muhaymin	: The Protector, The Bestower of Security, The Guardian, The Safeguarder : *So Somisiyap, So Pembegay sa Linding, So Magiipat, So Mapapalihara*
Al-Mujib 	: The Fullfiller of Prayers, The Answerer of Prayers, The Responsive One : Lebi- Lawan na Pezembag ago petharima ko manga Pangeni.
Al-Muqaddimo	: The Promoter, The One who Brings Forward, The Expediter : *Lebi-Lawan na Pephangoyat, So Lebi-Lawan na Pephangunakona, Lebi-Lawan na Pephamakagaan*
Al-Muqtadir	: The All-Determining, The Prevailing Ordainer, The Powerful Determiner : *So Samporena a diimbayabaya, Lebi-Lawan na Kha'onotan ni Tanda, Lebi-Lawan na Ga'os ko Kabaya Ian*
Al-Muqsit	: The Most Equitable, The Just : *Lebi-Lawan na Ma'ontol, Lebi-Lawan na Matithoi Kokoman*
Al-Muta'awwilun	: Those (ones) who form wrong opinions of *Kufr* about their Muslim brothers. : *So manga taowa komiyapet sa ribat a pamikiran na makapantag ko manga pagariran na manga Muslim.*
Al-Mu'iz	: The Honorer, The Strengthener, The Glorifier : *So Pephamegay sa Balas ago Daradat, So Pephamakabager, So Pephamegay sa Bantugan*
Al-Muntaqim 	: The Avenger, The Disapprover, The Inflictor of Retribution : Lebi-Lawan na Pephana'op, Lebi-Lawan na Pephamatal, Lebi-Lawan na Pephamalas
Al-Qabidh 	: The Withholder, The Restrainer, The Constrictor : *So Pephangeren, So Pembalamban, So Pephangilot, So Pethemek, So Pephamakaito*
Al-Qadir	: The All-Capable, The Most Able, The All-Powerful : *Lebi-Lawan na Ga'os, Phakaga a ago Makaphapaar.*

Glossary of Terms

Al-Qahhar الْقَهَّار	: The Ever-Dominating, The Conqueror, The Prevailer : *So Lebi-Lawan na Lomalangkolob, Lebi-Lawan na Pephamakatopa, Lebi-Lawan na Maka'ombao*
Al-Qasama	: The oath taken by 50 men of the tribe of a person who is being accused of killing somebody. : *Sapa a ipezapa o 50 katao sii ko isaka lokes sabap ko kiyasenditan sa bono so isa kiran.*
Al-Qaswa'	: The name of the Prophet's she-camel. : *Ngaran o babaya Unta o Nabi Mohammad s.a.w.*
Al-Qawi الْقَوِيّ	: The Supremely Strong, The Inexhaustible Strength : *Lebi-Lawan na Mabager, Miakabagebager a di'Petharotos*
Al-Qayyom الْقَيُّوم	: The Self-Subsisting, The Self-Existing One upon Whom all others depend : *Da a ikhapos Ian, Samporena a Aden ago Somisiyap ago Phagoyag ko langun na Kaaden*
Al-Qisas	: Laws of equality in punishment for wounds etc. in retaliation. : *Kitas- So magengen'nengen na kabegay sa kasalaan ko pali etc. igira ambalas/zaop so tao ago ma'na so mata na mata, so bisaya na bisaya*
Al-Quddos الْقُدُّوس	: The Most Holy, The Most Pure, The All-Perfect : *Lebi-Lawan na Soti, Lebi-Lawan na Linang, Lebi-Lawan na da a Daway Nian.*
Al-Wahhab الْوَهَّاب	: The Most Liberal Bestower, The Great Giver, The Giver of Gifts : *Lebi-Lawan na daaren Nian Mamemegay, Lebi-Lawan na Pephamegay, Lebi-Lawan na Pephamegay sa Balas*
Al-Waris الْوَارِث	: The Inheritor The Supreme Heir : *So Makawawaris ko Langun na Kaaden, Lebi-Lawan na Pephangowaris*
As-Shahid الشَّهِيد	: The Omniscient Witness, The Certifier, The Testifier : *Samporena a Tomotonggo, Samporena a Makasasakesi, Samporenaa Makadadarepa*
Al-Wadud الْوَدُود	: The Most Loving, The Most Affectionate, The Beloved, The Loving-Kindness : *Lebi-Lawan na Matayaan, Lebi-Lawan na Malai Kapedi, Lebi-Lawan na Pakathatayaan, Lebi-Lawan na Malai Gagao.*
Al-Wakil الْوَكِيل	: The Trustee, The Guardian, The Disposer of Affairs, The Advocate : *Samporena a Kasasarigan, So Somisiyap, So Diinggiragiray ko manga betad, So Pephangethuma .*
Al-Wahid الْوَاحِد	: The One, The Creator of Diversity from Unity, The Manifestation of Unity : *So Isa-Isa, So Miyangaden ko'mbarambarang a phoon sa Isa-Isa, So Kiyapakamo'ayan no Kaisa-Isa.*

Glossary of Terms

Al-Waliyyo	: The Sole Governor, The Friendly Lord, The Protective Ruler : *Ayabo Mamarinta, Maginawaa Tuhan, Somisiyap a Olowan*
Al-Wasil	: One who keeps good relations with his kith and kin. : *So taowa phipiyapiyaan nian so manga tonganay nian*
Al-Wasi'o	: The All-Embracing, The All-Sufficient, The All-Pervading, The Boundless : *Lebi-Lawan na Lomalangkap, Samporena a Tarotop, Samporena a Lomalagaday, Samporena a Romarandiar, DaThaman.*
Al-Yarmuk	: A place in Sham. : *Darepa sa Sham*
Allahu-Akbar	: Allah is the Most Great. : *So Allah na Lebi-Lawan na Mala.*
Ama	: A female slave. : *Oripen na babay*
Amin	: O Allah, accept our invocation. : *Yah Allah, tarimaang'Ka so pangeni'ami*
Amma Ba'du	: An expression used for separating an introductory from the main topics in a speech; the introductory being usually concerned with Allah's Praises and Glorification. Literally it means, "whatever comes after." : *Katharo'a a penggamiten/Phagusa ren sa kapakathendo'ayo paganaya katharo odi na Pamekasan na katharo ago so pompongan o lalag a petharoon. Giyangkotowa pamekasan na katharo na lalayon podipodian ko Allah. Aya tithowa masosogato mababaowa ma'na nian na: "saden sa phakatalondogon".*
An-Nafi	: The Creator of Good, The Benefiter, The Propitious, The Auspicious : *So Phagaden ko Manga pipia, So Pephamegay sa Kamapia'an, So Pephangoyat, So Pephangoyag sa Katerang*
An-Najash	: A trick (of offering a very high price) for something without the intention of buying it but just to allure and cheat somebody else who really wants to buy it although it is not worth such a high price. : *Akal'a phagayagan sa mala a arega so tamok ka aden maneggo tithowa phamasa na sabap roo na maphasa nian sa mala'i arega./orian oto*
An-Najwa	: The private talk between Allah and each of His slaves on the Day of Resurrection. It also means, a secret counsel or conference or consultation. [See the Qur'an (V.58: 7-13), and also see the F.N. of (V.11:18)].(See *Sahih Al-Bukhari*, Vol.3, *Hadith* No. 621). : *So pagenessa kapembitiyara'iyo Allah ago so oripen Nian. Isa penna ma'na nian na kapemomusa wira/kakhokoroya sa pagenes. [Qur'an (V.58: 7-13), F.N. of (V.11:18)].(Sahih Al-Bukhari, Vol.3, Hadith No. 621).*
An-Najashi	: (Title for the) king of Ethiopia. : Gerar o Sulutan sa Ethiopia
An-Nur	: The Light, The Illuminator, The One who Reveals : *So Lebi-lawana Sindao, So Lebi-lawan na Liwanag, So Pephamakagemao, So Pephamakapayag*

Glossary of Terms

Ansari	: The Companions of the Prophet ﷺ from the inhabitants of Al-Madina, who embraced Islam and supported it and who received and entertained the Muslim emigrants from Makka and other places. : *So manga sahabato Rasulullah s.a.w. a miyagislam sii sa Maadina, na sirani tomiyabang ago tomiyarima ko manga Muslim a phoon sa Mekka ago phoon ko manga peda inged.*
'Anza	: A spear-headed stick. : *Balakayo / bangkaowa kayo*
'Aqiqa	: It is the sacrificing of one or two sheep on the occasion of the birth of a child, as a token of gratitude to Allah. (See *Sahih Al-Bukhari*, The Book of *'Aqiqa*, Vol. 7, Page No. 272). : So kapakapagakikaa ko wata sa isa odi na dowa a kambing igira a inimbawata (Sahih Al-Bukhari, 'Aqiqa, Vol. 7, Page No. 272).
'Aqra Halqa	: Is just an exclamatory expression, the literal meaning of which is not meant always. It expresses disapproval. : *Ilat a katharo ma'ana di odi na di khaterang*
'Arafat	: A famous place of pilgrimage on the south-east of Makka about twenty-five kilometers from it. : *Giya Arafat a manga limaka kilometer sii sa sebangan na Meka.*
Ar-Rafi'uh	: The Uplifter, The Exalter : *So Pephamakaporo, So Pephamakala ago pephamakaporo sa Kadato ago Daradat ago Ilemo.*
Arak	: A tree from which Siwak (tooth brush) is made. : *Kayo a ron phoon so siwak a iphelano/iphezoti sa ngipen*
'Ariya (plural *'Araya*)	: *Bai'-al-'Araya* is a kind of sale by which the owner of an *'Ariya* is allowed to sell the fresh dates while they are still over the palms by means of estimation, for dried plucked dates. (See *Sahih Al-Bukhari*, Vol.3, *Ahadith* Nos. 389, 394 and 397). : *So kaphasaa ko onga korma a dapen marebas ko kayo nian na mokit ko kikarangen ko kadakelo onga korema amay ka marebas a magango.*
Ar-Rajm	: Means (in Islamic Law) to stone to death those married persons who commit the crime of illegal sexual intercourse. : *Kokoman na kitabba karadiama a wator taman sa matay ko adena karomanian na tao a makazina .*
Ar-Rahman	: Most Gracious, Most Infinitely Good. : *Lebi-Lawan na Maklimoon, Lebi-Lawan na Mapia*
Ar-Rahim	: Ar-Rahim – Most Merciful : *Lebi-Lawan na Masalinggagaon.*
Ar-Ra'of	: The Most Kind, The Tenderly Merciful, The Clement and Compassionate : *Ar-Raof – Lebi-Lawan na Makapediin.*
Ar-Raqib	: The Watcher, The All-Observing, The Witness, The Watchful : *So Somisiyap, So Phagilay, So Somasaksi, Son'Didiyaga*

Glossary of Terms

Ar-Razaq	: The Provider, The Providence, The Supplier, The Bestower of Sustenance : *So Lebi-Lawan na Pephamegay, Lebi-Lawan na Matao ko Kaparalowan no Kaaden Nian, Lebi-Lawan na Pephamegay sa gasto ago Kaoyagan*
AR-Rashid	: The Director to the Right Way, The Appointer of the Right Path, The Unerring Director : Lebi-Lawan na *Padoman ko lalan na Matitho a ontol, Lebi-Lawan na Pethendo ko lalan na Ontol, Lebi-Lawan na Di'Kharibat a Tomanor*.
'Arsh	: Compensation given in case of someone's injury caused by another person. : *So kandiata ko kabakasi'yo sakatawa tao ko salakaw rekanian na tao.*
Ar-Ruqya	: Divine Speech recited as a means of curing disease. (It is a kind of treatment, i.e. to recite *Surat Al-Fatiha* or any other *Surah* of the Qur'an and then blow one's breath with saliva over a sick person's body-part). : *Tawar- so katawari ko pekhasakit a mokit sa kabatiyaa ko Al-Fatiha odi na peda ayat odi na surah sa Qur'n na iphagiyop, ipethopha ko pekhasakit.*
'Asaba	: All male relatives of a deceased person, from the father's side. : *So langun a mama a tonganayo miyataya taowa phoon ko ama ian.*
'Asb	: A kind of Yemeni cloth that is very coarse. : *Makerang anditaren na Yamani*
Ash-Shajara	: A well-known place on the way from Al-Madina to Makka. : *Makekenala darepa sa pageletan na Maadina ago giya Meka*
Ash-Shiqaq	: Difference between husband and wife. : *Simoket'o Kharoma'iya mama ago babay*
'Ashura	: The 10th of the month of Muharram (the first month in the Islamic calendar). : So ikasapolo gawii ko Muharram'a paganaya Olanolan sii sa Islam.
'Asr	: Afternoon, *'Asr* prayer time. : *Waktowa Asar*
As-Sa'iba	: A she-camel which used to be let loose for free pastures in the name of idols, gods, and false deities. (See the Noble Qur'an 5:103). : *Babaya Unta a ipethoro sa Barahala a igira miakabager so pekhasakit na miakambalingan phoon sa lakawan na pembokaan.*
As-Saba	: Easterly wind. : *Abagat 'Ando*
As-Sabur	: The Patiently- Enduring, The Most Restrained, The Long-Suffering : *Lebi-Lawan na Matiger, Lebi-Lawan na Mapantang, Lebi-Lawan na Masabar, Lebi-Lawan na Phakatobay*
As-Shamad	: The Eternal, The Everlasting, The Satisfier of Every Need : *So Tatap, So Kakal, So Petharotop ko omani isa a kaparalowan o kaaden*
As-Sallam	: The Source of Peace, The Flawless, The Source of Wholeness and Well-Being : *So poonan no Kalilintad, So da a Paawing Ian, So da a Boring Ian, So Poonan o Kasasamporena o kaaden*

Glossary of Terms

As-Sami'u	: The All-Hearing, The Ever-Listening : *Tatap a Pephakaneg ko kalangu-langun.*
As-Saum	: The fasting i.e., to not to eat or drink or have sexual relations etc. from before the Adhan of the Fajr (early morning) prayer till the sunset. : *Kaphowasa*
As-Sirat	: *Sirat*: originally means 'a road'; it also means the bridge that will be laid across Hell-Fire for the people to pass over on the Day of Judgement. It is described as sharper than a sword and thinner than a hair. It will have hooks over it to snatch the people. : *Lalan na paganaya ma'an nian; peda ma'ana nian na so titayan sa liyawao a naraka a pagokitan na tao sii sa maoriya alongan a magaranga diso garangan na pedang ago manipissa diso sawarowa bok ago adena manga wangay nian na khasadangan ko manga tao.*
As-Shokor	: The Most Grateful, The Most Appreciative, The Rewarder of Good Works : *As-Sokor - Lebi-Lawan na Masalamaten, Lebi-Lawan na Mainsokoren , Lebi-Lawan na Pephamegay sa Balas*
Ashab As-Suffa	: They were about eighty men or more who used to stay and have religious teachings in the Prophet's mosque in Al-Madina, and they were very poor people. : *Karanga manga walo polo a manga mama, korang labi a pekhaden ago pephamangenda'o sa agama sii ko Masgitto Rasulollah s.a.w. sa Maadina ago manga Miskin siran na tanto.*
At-Tan'im	: A place towards the north of Makka outside the sanctuary from where Makkans may assume the state of *Ihram* to perform *'Umra.* : *Darepa sii sa Pagotaraan na Meka sii sa liyowa Kaaba a ron pezolot sa Ikram a Umra so so manga tao sa Meka ago so Phagomera.*
At-Tawab	: The acceptor of Repentance, The Oft-Forgiving, The acceptor of our return. : *At-Tawwab : Petharima sa Taobat, Tatap a pephamegay sa rila, So tharima sii ko kapembalingan tano.*
'Aura	: That part of the body which it is illegal to keep naked before others. : *Aorat – so sabagi ko lawassa karam so diron kasapengi*
'Awali-al-Madina	: Outskirts of Al-Madina at a distance of four or more miles. : *Darepa sa kilida ingeda Maadina a manga 4 ka miliyas*
Awaqin	: *Kowareta odi na Pirak:-* (Singular: *Uqiyya*: 5 *Awaqin* = 22 Silver Riyals of Yemen or 200 Silver Dirham (i.e. 640 grams approx.) (See *Sahih Al-Bukhari*, Vol. 2, *Hadith* No. 526).
Awsaq	: *Timbanga telo ka kilo:-* Plural of *Wasq*, which is a measure equal to 60 *Sa's* = 135 kgms. 1 *Sa*' = 3 kilograms (approx). It may be less or more.
Ayat	: Proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc. : *Tanda, Karina, Ayat, 'Anda'o, Wahi*
Ayat-ul-Kursi	: Qur'anic Verse No. 255 of *Surat Al-Baqara.* : *Ayatul Kursi 2:255 surah Baqara*

Glossary of Terms

Azlam	: Literally means "arrows". Here it means arrows used to seek good luck or a decision, practised by the 'Arabs of Pre-Islamic Period of Ignorance. : *Ma'na "Gasa a pana". Aya ma'na nian sii na gasa a iperimar ko mapiya ontong odi na so kakowa sa pamikiran na mapiya a penggolaolaan.*
Badana	: (Plural : *Budn*) A camel or a cow or an ox driven to be offered as a sacrifice, by the pilgrims at the sanctuary of Makka. : *Unta odi na sapi a zombaliin na korban sii sa Kaaba, Meka*
Badr	: A place about 150 kilometer to the south of Al-Madina, where the first great battle in Islamic history took place between the early Muslims and the infidels of Quraish. : *Darepa a manga 150 ka kilometer sa pagabagatan na Maadina a ron miya'aden so paganaya kiyathidawa o Manga Muslim ago so manga Kapir.*
Badhaq	: A kind of alcoholic drink prepared from grapes. : *Inomen na pakabereg a phoon sa anggor*
Bait-ul-Midras	: A place in Al-Madina (and it was a Jewish centre). : *Darepa sa Maadinaa katitimo'an /pekhalimodan ko manga Yahodi.*
Bait-ul- Maqdis	: *Bait'* literally means 'House': a mosque is frequently called *Baitullah* (the House of Allah). Bait-ul-Maqdis is the famous mosque in Jerusalem which is regarded as the third greatest mosque in the Islamic world; the first and second being *Al-Masjid Al-Haram* at Makka and the mosque of the Prophet ﷺ at Al-Madina, respectively. : *Baitul Muqadis:- Giyaya so Mala a Masgit sa Jerusalem a Biyangun no Solaiman a.s.. Giyayay ikatelowa mala a masgit a makatotondog sa Kaaba sii sa Meka ago so Masgito Rasulollah s.a.w. sii sa Maadina.*
Banu Al-Asfar	: The Byzantines. : Romans
Bai'a (pledge)	: A pledge given by the citizens etc. to their *Imam* (Muslim ruler) to be obedient to him according to the Islamic religion. : *Kazapa – a ipembegayo tao ko Imam ma'ana Olowan na nana'o sa kaphangungonotan niran sa kadato ian anggolalan ko agama Islam.*
Balam	: Means an ox : Mama sapi
Barrah	: Pious : Bara'amal
Baqi'	: The cemetery of the people of Al-Madina; many of the companions of the Prophet ﷺ are buried in it. : *Koboran sa Maadina a kakokoboran ko kadakelan ko manga Sahaba o Rasulollah s.a.w.*
Bid'a	: Heresy (or any in ovated practice in religion). : *Bida'a – so kapangomani ko agama*
Bint Labun	: Two-year-old she-camel. : *Dowa ragon na idadian na wata a babaya unta*
Bint Makhad	: One-year-old she-camel. : *Saragon na idadian na wata a babaya unta*

Glossary of Terms

Bu'ath	: A place about two miles from Al-Madina where a battle took place between the *Ansar* tribes of Al-Aus and Al-Khazraj before Islam. : *Darepaa manga dowa ka miliyas a kawatan nian sa Maadina a ron miakathidawa so'mbawataan no Al- Auz ago so Al-Khazraj*
Buraq	: An animal bigger than a donkey and smaller than a horse on which the Prophet went for the *Mi'raj*. The Ascent of the Prophet to the heavens. : Pangangayamen na mala a diso Donkey-Karengki a Koda ugaid na maitopeman a diso Koda a pikhodaan o Rasulollah s.a.w. inako somong sekanian sa langit.
Burd, Burda	: A black square narrow dress. : *Maitema maninit a pati rogowa 'nditaren*
Burnus	: A hooded cloak. : *Adena epzapengun sa olow a kolob*
Buthan	: A valley in Al-Madina. : *Kapantaran sa Maadina*
Caliph	: The *Imam* or the Muslim ruler. : *So Imam odi na Sulutano Manga Muslim*
Caliphate	: The Muslim state. : *So inged a'ndatoan na Muslim*
Daiyan	: Allah; it literally means the One Who judges people from their deeds after calling them to account. : *Allah: aya ma'an nian na so Hakim a phangokom ko manga manusia sii ko miyanggalebek kiran.*
Daniq	: A coin equal to one sixth of a Dirham. : *Kowareta a timbanga ikanem bagi ko dirham*
Dar-al-Qada'	: Justice House (court). : *Walay ko Kapaginontolan*
Day of Nafr	: The 12th or 13th of Dhul-Hijja when the pilgrims leave Mina after performing all the ceremonies of *Hajj* at 'Arafat, Al-Muzdalifa and Mina. : *So ika 12 ago 13 of Dul-Hijja amay ka so manga Naik Kadi na minggolalan niran so manga okitokit ko Naik Kadi a gomanat siran sa Arafat, Muzdalifa ago sa Mina.*
Dhalim	: Wrong doers : *Dhalim-* (dadag a di'matuturo)
Dhat-un-Nitaqain	: Asma', the daughter of Abu Bakr. It literally mean a woman with two belts. She was named so by the Prophet . : *So Asma' – wata a babayo Abu Bakr. Ma'na babaya dowa'i sambitanna inibetho rekanian o Rasulollah s.a.w.*
Dhaw-ul-Arham	: Kindred of blood. : Tonganay sa rogo / repheda sa posed
Dhu-Mahram	: A male, whom a woman can never marry because of close relationship (e.g. a brother, a father, an uncle etc.); or her own husband. : *Mama, a di khapakayo ba mapangaroma'o babay sabap ko madaseggian na tonganay dataro: ama, bapa, pagariya mama odi na so tithowa karoma nian.*

Glossary of Terms

Dhu-Tuwa	: A well-known well in Makka. In the life-time of the Prophet Makka was a small city and this well was outside its precincts. Now-a-days Makka is a larger city and the well is within its boundaries. : Makekenal a Paridi sa Meka inako wakto pen o Rasulollah s.a.w.
Dhimmi	: A non-Muslim living under the protection of an Islamic government. : *Tao a kena o ba Muslim a mababaling ago sii sa podir, diyagaan odi na siyap odi na ipatan o parinta Islam.*
Dhul-Hijja	: The twelfth month in the Islamic calendar. : *Ikasapolo'a olanolan sii sa Bilangan na Islam*
Dhul-Hulaifa	: The *Miqat* of the people of Al-Madina now called 'Abyar 'Ali. : *Miqat o manga tao sa Maadina a pembethowan imanto so Abyar 'Ali.*
Dhul-Jalali wal-Ikram ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ	: Lord of Majesty and Generosity, Lord of Glory and Honor : *Khirek ko **Pamenga'ngan** a Paka'Ambeng'Ambeng ago Kambaramora, Tuhan na Lebi-Lawan na Malai Pangkatan ago Bantugan.*
Dhul Qarnain	: A great ruler in the past who ruled all over the world, and was a true believer. His story is mentioned in the Qur'an.(18:83) : *Mala a Datu gowani ko mona a pindatoan nian na dunia ago sekanian na mapaparatiyaya ko Allah. Qur'an: 18:83*
Dhul-Qa'da	: The eleventh month of the Islamic calendar. : *So Ikasapolo a olanolan sii sa Bilangan na Islam*
Dibaj	: Pure silk cloth. : *Linanga Sotera*
Dinar	: An ancient gold coin. : *Bolawan na pirak inako mona*
Dirham	: A silver coin weighing 50 grains of barley with cut ends. : *Salada pirak*
Diya (*Diyat* plural)	: Blood-money (for wounds, killing etc.), compensation paid by the killer to the relatives of the victim (in unintentional cases). : *Diyat – pirak odi na tamok a kasalaano miyakapatay, miyakapali ago so lagidian*
Duha	: Forenoon : *Ipoon ko kapamotayago alongan taman sa maothowa alongan.*
'Eid-al-Adha	: The four day festival of Muslims starting on the tenth day of Dhul-Hijja (month). : *So Mala a gawii a ikapat gawii iphoon ko ikasapolo gawiiyo Dul-Hijja.*
'Eid-al-Fitr	: The three day festival of Muslims starting from the first day of Shawwal, the month that follows Ramadan immediately. *Fitr* Iiterally means 'breaking the fast.' Muslims fast the whole of Ramadan, the ninth month of the Islamic calendar and when Shawwal comes, they break their fast. : *So mala a gawiiyo manga Muslim iphoon ko paganaya gawiiyo Shawwal. Fitr ma'na-so kabatala ko powasa.*
Fadak	: A town near Al-Madina. : *Darepaa a marani sa Maadina.*

Glossary of Terms

Fahish	: One who talks evil. : *Taowa diitharo sa marata*
Fai'	: War booty gained without fighting. : *Balebeg sa gobatan na miyataban na da makaokit sa kathidawa.*
Fajr	: Dawn or early morning before sunrise, or morning prayer. : *Subu –So pageletano kapakaliwanagian taman sa di somebanga alongan.*
Faqih	: A learned man who can give religious verdicts. : *Mala'i ilmo a phakabegay sa kokoman*
Fara'id	: Share fixed for the relatives of a deceased. Such shares are prescribed in the Qur'an [4:11, 12, 176] 1/2, 1/4, 1/3, 1/6 1/8, 2/3). : *Para'il – so kambagibagia ko tamoko miyatay sii ko manga dadasega tonganay nian. Qur'an [4:11, 12, 176] 1/2, 1/4, 1/3, 1/6 1/8, 2/3).*
Faraq	: A bowl for measuring. : *Gantang*
Farida	: (Plural: *Fara'id*) an enjoined duty. : *Paralo*
Farsakh	: A distance of three miles : 1 mile = 6000 *Dora* = 1760 yards. : *Telo ka milyas'a kawatan nian*
Fatah	: A female slave or a young lady. : *Oripena babay odi na raga*
Fidya	: Compensation for a missed or wrongly practised religious ceremony, usually in the form of money or foodstuff or offering (animal). : *Pidya' – Panolak a bayad ko minibagak odi na miaribat a simba odi na bayado powasa sabap ko pekhasakit*
Furqan	: The Holy Qur'an – as the criterion of right and wrong : So Sotiya Qur'an – a miyakazenggaya ko Mapia/Ontol ago so Marata/Ribat. Qur'an surah 25:2
Gharar	: The sale of what is not present; e.g. of unfished fish. : *So kaphasa sa di makamomo'ayan ma'na dimibebetad, lagido seda a phelangoy pen sa ragat.*
Ghazi	: A Muslim warrior returning after participation in *Jihad* (Islamic holy war). : *Mujahiddin na miyakapoon sa kathidawa*
Ghazwa	: (Plural : *Ghazawat*); A holy fighting in the cause of Allah consisting of a large army unit with the Prophet ﷺ himself leading the army. : *Kiyathidawa sii sa lalan ko Allah o madakela tantara o Islam a aya magoolowanon na so Rasulollah s.a.w.*
Ghira	: This word covers a wide meaning : jealousy as regards women, and also it is a feeling of great fury and anger when one's honour and prestige is injured or challenged. : *Katharo aya a maoladi ma'ana: So kapanaod odi kadengkiyo manga babay odi na rarangita mala sabap ko kiyarimpasi ko adat.*
Ghulul	: Stealing from the war booty before its distribution. : *Gulul – Kapangowaa ko balebeg sa gobatan sii sa daompen kambagibagia.*

Glossary of Terms

Ghuraf	: Special abodes. : *Piyamili'a babalingan*
Ghusl	: Taking a bath in ceremonial way. This is necessary for one who is *Junub*, and also on other occasions. This expression 'taking a bath' is used in this book with the special meaning of *Ghusl* mentioned here. : *So kazoti phaygo. Paraloaya ko madidiyonob ogo so kapaka khebot sa babay.*
Hadath (Small)	: Passing wind or urine or answering the call of nature. : *Kadas a maito – So kapakatot odi na kapaka titi odi na kapakasong sa ig.*
Hadath (Big)	: Sexual discharge. : *Kadasa Mala*
Hady	: An animal (a camel, a cow, a sheep or a goat) offered as a sacrifice by the pilgrims. : *Pangangayamen (Kamel, sapi, bilibili odi na kambing) a dii kohorebanen no Naik Kadi.*
Hadith	: The statements of the Prophet ﷺ; i.e. his sayings, deeds, and approvals, etc.. : *Hadis – so katharoo Rasulollah s.a.w., so okitokit ian ago so inipanginogottian.*
Hajj	: Pilgrimage to Makka. : *Naik Kadi sa Meka*
Al-Hajj-al-Akbar	: The day of *Nahr* (i.e the 10th of Dhul-Hijja). : *So gawiiyo Nahr ma'na so ika sapolo ko Dhul Hijja.*
Hajj-al-Asghar	: *'Umra*. : *Kapagomera*
Hajjat-ul-Wada'	: The last *Hajj* of the Prophet ﷺ, the year before he died. : *So Moriporiya Naik Kadi o Rasulollah s.a.w.*
Hajj Mabrur	: *Hajj* accepted by Allah for being perfectly performed according to the Prophet's *Sunna* and with legally earned money. : *So Naik Kadi a miyasamporna a kininggolalanenon na monot sii ko sunnah o Rasulollah s.a.w. ago aya pinggasto nian na kalal a kiyasokata'on.*
Hajj At-Tamattu' and Al-Qiran	: *Hajj* performed with *'Umra* preceding it. For details, see *Sahih Al-Bukhari*, the Book of *Hajj*, Vol.2. : *So Naik Kadi'a Inonaan so Umra nago bo so Naik Kadi.*
Hajjam	: One who performs cupping. : *So pephakitandok*
Halal	: Lawful. : *Kalal*
Hanata	: An expression used when you don't want to call somebody by her name. (It is used for calling a female). : *Katharo a phagusa ren igira a dingka'mbethon so ngarano tao. Sii lalayon penggamita ko manga babay*
Hanif	: Pure Islamic Monotheism (Worshipping Allah Alone and nothing else). : *So titho'a kapaka isa-isa a ko Allah ago daden na salakaw*
Haram	: Unlawful, forbidden and punishable from the viewpoint of religion. : *Karam*

Glossary of Terms

Haram	: Sanctuaries of Makka and Al-Madina. : Haram – *So tampat a Meka ago Maadina*
Haraura	: A town in Iraq. : *Inged sii sa Iraq*
Harba	: A short spear. : *Mababaa bangkaw*
Harra	: A well-known rocky place in Al-Madina covered with black stones. : *Makekenal a saliwato a darepa sa Maadina a maakeba manga iitem a ator.*
Hasir	: A mat that is made of leaves of date-palms and is as long as (or longer than) a man's stature. : *Dempas a riyaraa ra'ona korema a arang repenga tao sa katas.*
Haya'	: This term covers a large number of concepts. It may mean modesty 'self-respect', bashfulness, honor etc. *Haya'* is of two kinds: A good and bad; The good *Haya'* is to be ashamed to commit a crime or a thing which Allah and His Messenger ﷺ have forbidden, and; The bad *Haya'* is to be ashamed to do a thing, which Allah and His Messenger ﷺ ordered to do. (See *Sahih Al-Bukhari*, Vol. 1, *Hadith* No.8). : *Khapakaya ma'na nian na mathangka, pagaadatan nian na ginawa nian, ditarotaroon, mala'i mamala. So Haya na dowa betad: paganay ron na Hayaa Mapiya:- So kikamamalaan ko kanggalebeka ko inisaparo Allah ago Sugo Ian.* *Ikadowa na Haya a marata:- So kikayaan ko kanggalebeka ko Sugo o Allah ago so Sugo Ian.* Masiken na saya phoon so basa meranao a "kaya'."
Hawala	: The transference of a debt from one person to another. It is an agreement whereby a debtor is released from a debt by another becoming responsible for it. : *So kitogalinen ko otang phoon sa isa a tao tomogalin ko isa a tao. Kapasadan naya a so miyangotang na khadaan sa otang na aya phangerao ron mayad na so isa a tao.*
Hawazin	: A tribe of Quraish. : *Isaka lokes ko manga Quraish*
Henna	: A kind of plant used for dyeing hair etc. : *Patiyar*
Hilab	: A kind of scent. : *Ikhakamotan*
Hima	: A private pasture. : *Tathaba a ayama adena khirekon.*
Himyan	: A kind of belt, part of which serves as a purse to keep money in it. : *Sambitan na adena pitaka ian a pethagoan sa pirak*
Hiqqa	: A three-year-old she-camel. : *Unta a telo ragon na idadian*
Hira'	: A well-known cave in a mountain near Makka. : *Makekenal a liyang sii sa Meka. Imanto na aya ngaran nian na giya Jabal Nur. Sii initoron ko Mohammad s.a.w. so Paganaya ayat sa Qur'an: 96:1-5.*
Houris	: Very fair females created by Allah as such not from the off-spring of Adam, with intense black irises of their eyes and intense white scleras. : *Midadari – Ba'iy a Korolain - mataid, malano, Bai/Babay a matihaya, masindao, mapoti, maronok, piyakaranoranon, piyakagagagao.*

Glossary of Terms

Hubal	: The name of an idol in the *Ka'ba* in the Pre-Islamic Period of Ignorance. : *Ngaran na Barahala sii sa Ka'aba inako masa a Jahilia*
Hubla	: A kind of desert tree. : *Kayo sii sa kapethadan na lupa.*
Huda	: Chanting of camel-drivers keeping time of camel's walk. : *Ipephamezag ko Unta igira phelalakaw*
Hudud (plural of *Hadd*)	: Allah's boundary limits for *Halal* (lawful) and *Haram* (unlawful). : *Manga tamana o Allah ko pageletano Kalal ago so Karam*
Hujra	: Courtyard of a dwelling place, or a room (See *Lisan-e-Arab*). : *Kalamalama odi na bilik*
Hukm	: A judgement of legal decision (especially of Allah) : Kaputusan na kokoman monot ko Shari'a ma'na so Kitabo Allah.
Hums	: The tribe of Quraish, their offspring and their allies were called *Hums*. This word implies enthusiasm and strictness. The *Hums* used to say, "We are the people of Allah." They thought themselves superior to the other people. : *So Bangsa Quraish, so'mbawataan niran ago so manga ogopa iran na pembethowan niran sa Hums. Peda "Ma'ana nian na kababababaya ago ka'ilot. Diiran tharoon: Pagetao kamiyo Allah." Aya katao iran sa ginawa iran na maporo sirani bangsa a diso manga peda tao*
Hunain	: A valley between Makka and Ta'if where the battle took place between the Prophet ﷺ and Quraish pagans. : *Kapantaran sii sa pageletan na Meka ago giya Taif a ron miyakathidawa so Nabi s.a.w. ago so manga Quraish a manga Jahil.*
Hanut	: A kind of scent used for embalming the dead. : *Ikhakamotan na phagusa ren ko miyatay sa dinian kateno odi na kado/kagogor.*
Iftar	: The opposite of fasting, (breaking the fast). : *So kabatala ko powasa igira a pemboka so tao*
Ihram	: A state in which one is prohibited to practise certain deeds that are lawful at other times. The ceremonies of *'Umra* and *Hajj* are performed during such state. When one assumes this state, the first thing one should do is to express mentally and orally one's intention to assume this state for the purpose of performing *Hajj* or *'Umra*. Then *Talbiya* is recited, two sheets of unstitched clothes are the only clothes one wears, (1) *Izar*: worn below one's waist and the other (2) *Rida*: worn round the upper part of the body. : *So betad a so tao na diron khapakay so sabaad a galebek a khapakay anggalebeken nian igira a dapen makasolot sa ikram. So manga okitokit sa Naik Kadi ago so Umra na aya nian diikinggolalan na igira a makapagiikram ta. Paganay na makapheniat so tao sa zolot sekanian sa ikram sabap sa phenaik kadi odi na phagomera sekanian na taros'a mapetharo ian so talbiya'. Dowa bidanga mapoti a da mapamanai. (1)- Izar: so ipethambedon sa kasadan a matatayothon sa kababaan. (2)- Rida : so iphelibedon sa lawas sii sa tampar sa kaporoan na lawas.*

Glossary of Terms

Ihsan	: The highest level of deeds and worship, (perfection i.e. when you worship Allah or do deeds, consider yourself as if you see Him and if you can ot achieve this feeling or attitude, then you must bear in mind that He sees you). : *So Sindadan o mapiyaa galebek ago simba ko Allah ma'na: igira a penggalebek ka sa mapiya odi na zimbaan neka so Allah, na'nggedamen neka a pekhailaingka so Allah. Odingka khagaga na tangkedangka sa pamikiran neka a phagilayingka Nian.*
Ila'	: The oath taken by a husband that he would not approach his wife for a certain period. : *So sapa a inizapa o mama a dinian pagobayin so karoma nian sii ko matetendoa a wakto odi na gawii.*
Iliya	: Jerusalem. : *Giya Jerusalem*
Imam	: The person who leads others in the prayer or the Muslim Caliph (or ruler). : *So phagonotan sa sambayang odi na so Kalipa o manga Muslim.*
Iman	: Faith, Belief. : *Iman, Paratiyaya*
Imlas	: An abortion caused by being beaten over one's (a pregnant wife's) abdomen. : So kapekhabobos o wata sabap sa miyasogata garoti odi na lima sii sa tiyan, igira diyaneg so maogata babay
Inbijaniya	: A woolen garment without marks. : *'Anditaren na bombola kambing odi na bilibili odi na Unta a da katagoi sa warena*.
Iqama	: The statements of the *Adhan* are recited reduced so that the statements that are expressed twice in the *Adhan* are recited once in *Iqama* except the last utterance of *'Allahu-Akbar,'* The prayer is offered immediately after *Iqama* has been pronounced. : ***So kakamat igira a miyaipos so Bang na ithendeg so sambayang.***
'Isha'	: Late evening prayer. Its time starts about one and a half hours after sunset, till the middle of night. : *Waktowa 'Aisa'*
Istabraq	: Thick *Dibaj* (pure silk cloth). : *Makapala dinis a sotera*
Istihada	: Bleeding from the womb of a woman in between her ordinary periods. (See *Sahih Al-Bukhari*, Vol. 1, *Hadith* No. 303 and Chapter No. 10, Page No. 183). : *So kapherogoa odi na kapekhaoma basa ko babay sii ko pageletano olan a kapekhaoma nian na basa.*
Istikhara	: A prayer consisting of two *Rakat* in which the praying person appeals to Allah to guide him on the right way, regarding a certain deed or situation with which one is confronted. (See *Hadith* No. 263, Vol. 2, *Hadith* No.391, Vol. 8, *Hadith* No. 487, Vol. 9, *Sahih Al-Bukhari*). : *Sambayanga dowa rakaat a pephangeni so tao sii ko Allah sa toroon nian sii ko matithowa lalan, sabap ko awida akalian.*
Istisqa'	: A prayer consisting of two *Rakat*, invoking Allah for rain in seasons of drought, : *Dowaka rakaat a sambayang a pephangeni so tao sii ko Allah sa Oran igira a masa a laon odi na paninang a mathay.*

Glossary of Terms

I'tikaf	: Seclusion in a mosque for the purpose of worshipping Allah only. The one in such a state should not have sexual relations with his wife, and one is not allowed to leave the mosque except for a very short period, and that is only for very urgent necessity e.g. answering the call of nature or joining a funeral procession etc. : *So kasibay sa masgit sabap sa kazimbaa ko Allah sa madakel. Di phakaobay so tao sii ko karoma nian ago di phakaawa so tao sa masgit inuntabo na dibo mathay ago bergona mambo/dimiphezomala a tanto, so kasong sa desel ago so kaonot ko kindologen ko miyatay sii sa kobor.*
Izar	: A sheet worn below the waist to cover the lower half of the body. : *Dinis a ipezapeng sa kababaan na lawas iphoon sa kasadan.*
Jadha'a	: A four-year-old she-camel. : *So pat ragoni omora babaya unta.*
Jalil	: A kind of good smelling grass grown in Makka. : *Saginis a mamot a otan sii sa Meka*
Jam'	: Al-Muzdalifa, a well-known place near Makka. : *Al-Muzdalifa – terkenal a darepa a marani sa Meka a pephamorotan sa atora ipherontar sa Jamerah (saitan) sii sa Mina.*
Jamra	: A small stone-built pillar in a walled place. There are three *Jamras* situated at Mina. One of the ceremonies of *Hajj* is to throw pebbles at these *Jamras* on the four days of *'Eid-al-Adha* at Mina. : *Manga iito'a atora inembaalan na polaos. Telo timan na kadakelian sii sa Mina. Isa a sarat ko Naik kadi na so kapelelebadaon na maroniya ator sii ko ikapat gawii ko E'id-al Adha.*
Jamrat-al-'Aqaba	: One of the three stone-built pillars situated at Mina. It is situated at the entrance of Mina from the direction of Makka. : *Isako telowa polaos a matatago sa Mina. Sii matatago ko ipezoled sa Mina phoon sa Meka.*
Janaba	: The state of a person after having sexual intercourse with his wife or after having a sexual discharge in a wet dream. A person in such a state should perform *Ghusl* (i.e. have a bath) or do *Tayammum*, if a bath is not possible. : *So betad o tao igira a miyasombakan nian si karoma nian odi na mithataginep. Sa taowa magiyaya na makapephaygo odi na makapethayamom.*
Jihad	: Holy fighting in the Cause of Allah or any other kind of effort to make Allah's Word (i.e. Islam) superior. *Jihad* is regarded as one of the fundamentals of Islam. : *Sotiya kapakipherang sa lalan ko Allah odi peda paninindeg sa kiporoon ko Katharoo Allah (Qur'an). So Jihad na miyabaloya isako polaoso Agama Islam.*
Jimar	: Plural of *Jamra*. : *Kadakelan na ngaran ko Jamra*
Jinn	: A creation, created by Allah from fire, like human beings from mud, and angels from light. : *Kaaden a inadeno Allah phoon sii ko apoy, lagido kiya adenako manusia phoon ko lapot ago so malaikat na phoon ko sindao.*
Jizya	: Head tax imposed by Islam on all non-Muslims living under the protection of an Islamic government. [See *Sahih Al-Bukhari*, Vol. 4, Page No. 251 Chapter 21, and *Ahadith* No. 384, 385 and 386.] : *Bayad o tao a mababaling ko ingeda Islam a matatago sa diyagaan, siyap ago lilindengen no Parinta Islamia. [Sahih Al-Bukhari, Vol. 4, Page No. 251 Chapter 21, and Ahadith No. 384, 385 and 386.]*

Glossary of Terms

Jubba	: A cloak. : *Tanggob*
Jumada-ath-Thaniya	: Sixth month of the Islamic calendar. : *Ikanema olanolan sii ko bilangan na Islam*
Jumu'a	: Friday. : *Gawiiya Jamaat*
Junub	: A person who is in a state of *Janaba*. : *So taowa madadalema kadas*
Jurhum	: Name of an Arab tribe. : *Ngaran na isaka pilokes ko manga Arab*
Ka'ba	: A square stone building in *Al-Masjid-al-Haram* (the great mosque at Makka) towards which all Muslims turn there faces in prayer. : *Giya Ka'aba sii sa Meka*
Kafala	: The pledge given by somebody to a creditor to guarantee that the debtor will be present at a certain specific place to pay his debt or fine, or to undergo a punishment etc. : *Diyandi a inibegayo ped a tao sii ko tao a kiyaotangan na piyangalakowan nian na si taokasan na miyakaotang na'ndarepa sii ko matetendo'a darepa na kapembayadan nian so otangian, odi na anon minggolalan so kasalaan nian.*
Kafir	: The one who disbelieves in Allah, His Messengers, all the angels, all the holy Books, Day of Resurrection and in the *Al-Qadar* (Divine Preordainments). : *So taowa danian paratiyayaa so Allah, so maoriya alongan, so manga nabi, so manga kitab, so manga malaikat ago so gawiiya kaphangokom sii sa Hari kiyamat ago so Kasasamporenaa o Allah ko lanon taman (Okoran).*
Kanz	: Hoarded up gold, silver and money, the *Zakat* of which has not been paid. (See the Qur'an 9:34). : *So inigadong odi na initapoka piyanimo'a bolawan ago pirak a da bayadi so zakatian.*
Kasafat	: An Arabic verb meaning "eclipsed", used for a solar eclipse: *Ash-Shamsu Kasafat* (the sun eclipsed). : *So diikambarahana o alongan*
Katm	: A plant used for dyeing hair. : *Pamomolan a patiyar a iphagwarena sa bok*
Kauthar	: See *Al-Kauthar*. Qur'an-Surah 108 : *Paridi/Lawasaig sa Sorega Qur'an Surah 108*
Khadira	: A kind of vegetation. : *Saginis/Sasoson a pamomolan*
Khaibar	: A well-known town in the north of Al-Madina. : *Terkenal/makikilala a a darepa sii sa Maadina*
Khalil	: The one whose love is mixed with one's heart and it is superior to a friend or beloved. The Prophet had only one *Khalil*, i.e. Allah, but he had many friends. : *So taowa so Ranon ago gagao ago Pananadem ian na somiyareta ko Poso ian a malapen na diso kabaya sa ginawai odi na so darodopa ian. So Nabi Mohammad s.a.w. na isaisabo (so Allah) a Khalil ian ugaid na madakeli ginawai.*
Khaluq	: A kind of perfume. : *Saginis/sasoson a ikhakamotan*
Khamisa	: A black woollen square blanket with marks on it. : *Maitema wool, a tanggob a khitatandaan.*
Kharaj	: *Zakat* imposed on the yield of the land (1/10th or 1/20th). : *Zakat phoon sii ko pekharagon sa lupa*

Glossary of Terms

Khasafa	: An Arabic word meaning "eclipsed" used for lunar eclipse: *Al-Qamaru Khasafa* (the moon eclipsed). : *So diikambarahana o olan*
Khawarij	: The people who dissented from the religion and disagreed with the rest of the Muslims. : *So manga taowa sominibay siran sa kepit phoon ko manga ped a manga Muslim.*
Khul'	: (A kind of divorce) the parting of a wife from her husband by giving him a certain compensation, or to return back the *Mahr* which he gave her. : *Okita kambelag a pephanendan so babay.*
Khumra	: A small mat just sufficient for the face and the hands (on prostrating during prayers). : *Maito a riyara a ayabo a pekhaakebian na giya paras ago giya lima igira a somosodod so tao sa sambayang.*
Khums	: One-fifth of war booty given in Allah's Cause etc. (The Qur'an 8:41). : *So ikalima bagi ko balebeg sa gobatan na ipezengay a para sii sa lalan ko Allah. (Qur'an 8:41).*
Khutba	: Sermon (religious talk). : *Khutba/Osiyat igira a Jamaat*
Khutba of *Nikah*	: A speech delivered at the time of concluding the marriage contract. : Katharo igira a miyasamporena so kakhawing
Kuhl	: Antimony eye powder. : *Pandis sa kiray ago takeba mata.*
Kufa	: A town in Iraq. : Inged sii sa Iraq
Kuniya	: Calling a man, O 'father of so-and-so!' Or calling a woman, O'mother of so-and- so!' This is a custom of the Arabs. : *So kapakaama ago kapaka inaa ko wata sii ko ama ian ago so inaian.*
Kusuf	: Solar eclipse. : *So dii kambarahana o alongan*
La Ilaha ill Allah	: None has the right to be worshipped but Allah. : *Daden na Tuhan na patot a Zimbaan inuntabo na so Allah.*
Labbaika wa Sa'daika	: I respond to Your Call; I am obedient to Your Orders. : *Simbag aken so pananawag Ka; Phagonotangko so Sugoan Neka*
Li'an	: An oath which is taken by both the wife and the husband when he accuses his wife of committing illegal sexual intercourse. (The Qur'an, *Surat Nur*,24 :6,7,8,9,). : *Sapaa dii izzapa o mama ago so babay igira a mizendita siran sa kapakazina.*
Luqata	: Article or a thing (a pouch or a purse tied with a string) found by somebody other than the owner who has lost it. : *Baranga miyatoon na tao a salakaw a khirekon*

Glossary of Terms

Madyan	: Along with Ayka, they were the people of Prophet Shuaib a.s. who is said to be one of the grand son of Prohet Ibrahim. They lived in a land part of nowadays Syria. They were seized by Violent Thuderstorm and lightning. : Manga Pedaya o pagetawa Ayka. Manga Ummat siran o Shuaib a.s. a isako apo o Ibrahim a.s.. Sii siran mababaling sii ko lupa a a ped sa lupa a Syria imantowa gawii. Siniksa siran na dalendeg ago parti.
Maghafir	: A bad smelling gum. : *Mado'a polot*
Maghrib	: Sunset, evening prayer. : *Waktowa Magarib*
Mahr	: Bridal-money given by the husband to the wife at the time of marriage. : *Mahar a piraka ipembegayo mama ko karoma nian sii ko waktowa kiakharomairan.*
Mamluk	: A male slave. : *Oripen na mama a mapoti a tao.*
Manasik	: [i.e. *Ihram, Tawaf* of the *Ka'ba* and *Sa'y* of "As-Safa" and "Al-Marwa", stay at 'Arafat, Muzdalifa and Mina, *Ramy* of *Jamrats*, slaughtering of *Hady* (animal) etc. For details, see The Book of *Hajj* and *'Umra, Sahih Al-Bukhari*, Vol.2-3. : *So Ikram, Tawaf sa Kaaba, so kazai sa As-safa ago Al-Marwa, so kakaden sa Arafat, sii sa Musdalifa ago so Mina, so karontar sa Jamrat, so kasombali sa korban ago so sabaad.* Ilayaka: So Kitabba Al- *Hajj* and *'Umra, Sahih Al-Bukhari*, Vol.2-3.
Maniha (plural	:*Mana'ih*): A sort of gift in the form of a she-camel or a sheep which is given to somebody temporarily so that its milk may be used and then the animal is returned to its owner. : *Pamemegayan na mokit sa babaya Unta odi na bilibili a pephakiipat sa tao sa dibo mathay ka aden kanggona'i so gatasian na ikhasoybo pharoman.*
Maqam Ibrahim	: (The place) the stone on which Abraham stood while he and Ishmael were building the *Ka'ba*. : *(So darepa) a atora diyapoano Ibrahim a.s. inako sekanian ago so Ismael a.s. na bangunen niran na Kaaba.*
Al-Maqam-al-Mahmud	: The highest place in Paradise, which will be granted to Prophet Muhammad [redacted] and none else. : *So Piphaporoan (Pondiong o) Sorega a imbegay ko Nabi Mohammad s.a.w. ago sii rekaniambo.*
Mar'as	: A place nearer to Mina than Ash-Shajara. : *Darepa a Marani sa Mina a digia Ash-Shajara*
Al-Marwa	: A mountain in Makka, neighbouring the great mosque (i.e. *Al-Masjid-al-Haram*) : *Palao sii sa Meka, a siringano mala a Masgit (Kaaba-Masjid-al-Haram).*
Masha' Allah	: An Arabic sentence meaning literally, "What Allah wish," and it indicates a good omen. : *Ayat sii sa katharo'a Arab a Ma'na- "Saden sa Kabaya o Allah" nago toos sa mapia phakatalingoma.*

Glossary of Terms

Masjid	: Mosque. : *Masgit*
Mashruba	: Attic room. : *Lamin odi na gibon*
Mathani	: Oft repeated Verses of the Qur'an, and that is *Surat Al-Fatiha*, recited repeatedly in the prayer. : *So ayat a lalayon diikhedekedegen a ma'na so surah Al-Fatiha (qur'ans 15:87)*
Maula	: It has many meanings. Some are: a manumitted slave, or a master or the Lord (Allah). : *Madakeli ma'ana: paganayron naso miyakamaradika a oripen odi na so Olowan, Maporo, Datu, odi Na so Tuhan ma'ana so Allah.*
Maulaya	: My lord, my master (an expression used when a slave addresses his master (also used for freed slave). : *Hay Datu aken (katharo a penggamiten igira'a pethalowano oripen so Datu ian.*
Mayathir	: Silk cushions. : *Sotera a Olona odi na tilam*
Mijanna	: A place at Makka. : *Darepa sii sa Meka*
Mina	: A place outside Makka on the road to 'Arafat. It is five miles away from Makka and about 10 miles from 'Arafat. : *Darepa sii sa liyowa Meka sii ko lalana ipezong sa Arafa. Lima ka miliyas phoon sa Meka ago 10 ka miliyas phoon sa Arafat.*
Miqat (plural *Mawaqit*)	: One of the several places specified by the Prophet ﷺ for the people to assume *Ihram* at, on their way to Makka, when intending to perform *Hajj* or *'Umra*. : *Isa ko manga darepa a tindoo Nabi Mohammad s.a.w. a ron pephakasolot sa ikram so manga naik Kadi igira a zong siran sa Meka a penaik Kadi odi na phagomera siran.*
Miracles	: Of the Prophet ﷺ. See *Sahih Al-Bukhari*, Vol 1, 'Introduction'. : *So manga kabarakatan o Nabi Mohammad s.a.w. ilayanka: Sahih Al-Bukhari, Vol 1, 'Introduction'.*
Mi'raj	: The ascent of the Prophet ﷺ to the heavens. (See *Hadith* No. 345, Vol. 1, *Hadith* No. 429, vol. 4 and *Hadith* No. 227, Vol. 5, *Sahih Al-Bukhari*). [Also see (V. 53:12) the Qur'an] : *So kiyapangadapo Rasulollah s.a.w. ko Allah sii sa Langit Ilayangka: (Hadith No. 345, Vol. 1, Hadith No. 429, vol. 4 and Hadith No. 227, Vol. 5, Sahih Al-Bukhari). [Also see (V. 53:12) the Qur'an]*
Mirbad	: A place where dates are dried. : *Darepaa a phagagagan sa onga korema*
Misr	: Egypt. : *Egypt/Misir*
Miswak	: A tooth brush made of Arak-tree roots. : *Beras sa ngipen a phoon sa bekawa kayo sa Arabia*

Glossary of Terms

Mithqal	: A special kind of weight (equals 4 2/7 grams approx., used for weighing gold). It may be less or more. [20 *Mithqal* = 94 grams approx.] : *Timbangan na lagido: (4 2/7 grams, a ipethimbangs sa bolawan). Korang labi. [20 Mithqal = 94 grams a karangian]*
Mu'tafika	: The two overthrown cities of Sodom and Gomora : So Ingedo Lut a giya Sodom ago Gomora a inoranan sa ator
Muhkam	: Qur'anic Verses the orders of which are clear in meaning. It is the foundation of the Holy Qur'an. : *Manga ayat sa Qur'an a mapayagi ma'ana. Giyayai onayan o Soti a Qur'an.*
Mu'adh-dhin	: A call-maker who pronounces the *Adhan* loudly calling people to come and perform the prayer. : *So pageebang (Diimagebang sa masgit)*
Mu'awwidhat	: i.e. *Surat Al-Falaq* (113) and *Surat An-Nas* (114). [The Qur'an]. : *Ma'na: Surat Al-Falaq (113) ago Surat An-Nas (114). [Qur'an].*
Mubashshirat	: Glad tidings; See the F.N. of (V. 10:64), *Sahih Al-Bukhari*, Vol. 9, *Hadith* No. 119]. : *Mapiyaa tothol ilayangka: Sahih Al-Bukhari, Vol. 9, Hadith No. 119].*
Mubiqat	: Great destructive sins. : *Mala a dusa a phakabinasa.*
Mudabbar	: A slave who is promised by his master to be manumitted after the latter's death. : *So oripen na bigan sa diandi o datu ian na phakamaradikaan nian sekanian amay ka mawafat sekanian (so datu ian).*
Mudd	: A measure of two thirds of a kilogram (approx.) It may be less or more. : *Timbanga dowa bagi ko telo bagi'a isaka kilo. Korang labi.*
Mufassal or *Mufassalat*	: The *Surah* starting from *'Qaf* to the end of the Holy Qur'an (i.e. from Surah No. 50 to the end of the Qur'an 114). : *So manga surah sa Quran iphoon sa surah 50 (Surah Qaf) taman sa surah 114 (surah Nas).*
Muhajir	: Anyone of the early Muslims who had migrated from any place to Al-Madina in the life-time of the Prophet ﷺ before the conquest of Makka and also the one who emigrates for the sake of Allah and Islam and also the one who quits all those things which Allah has forbidden. : *Saden sa tao ko paganaya manga Muslim a tomiyogalin sa inged phoon sa Meka lagid o tomiyogalin sa Maadina ago so inibagak iran so langun na inisaparo Alllah.*
Muhrim	: One who assumes the state of *Ihram* for the purpose of performing the *Hajj* or *'Umra*. : *Saden sa taowa miyagikram a miyapeniattian na Phenaik kadi odi na phagomera.*
Muhrima	: A female in the state of *Ihram*. : *So babaya somosolot sa ikram*

Glossary of Terms

Muhsar	: A *Muhrim* who intends to perform the *Hajj* or *'Umra* but can ot because of some obstacle. : *So miyakasolot den sa Ikram a penaik kadi ugaid na di makaphenaik kadi ka aden na minialangun.*
Muhsinoon	: One who is doing good deeds with complete dedication in worship and devotion to Allah. :Mohsinon (So diinggolaola sa manga pipiya, a soasoat ko Allah, a tarotopa da a kapakiilay-ilayinon)
Mujahid	: A Muslim warrior in *Jihad* (Plural: *Mujahidun*). : Saden sa tao a dii maninindegan sa Lalan ko Allah.
Mujazziz	: A *Qa'if*: a learned man who reads the foot and hand marks. : *Qa'if: Pangingilay sa koris*
Mujtahidun	: Independent religious scholars who do not follow religious opinions except with proof from the Qur'an and the Prophet's *Sunna*, from all over the Muslim world. : *Sasibaya manga ala'i ilemo (Mata'o) a aya phagonotan niran na so adena nas odi na toddian sa Qur'an ago so Sunna o Nabi Mohammad s.a.w. apiya anda den sa dunia.*
Mukatab	: A slave (male or female) who binds himself (or herself) to pay a certain ransom for his (or her) freedom. : *Oripen na melagido mama odi na babaya inipaliyogatian sa ginawa nian na pelekaten nian na ginawa nian.*
Mulhidun	: Heretical. : *Pananakoto*
Munafiq	: One who does not fulfill a promise, a trust, and who is a lier. : Monafik*(dithuman sa pasad, diandi, tagakal)*
Muqaiyar	: A name of a pot in which alcoholic drinks used to be prepared. : *Omoy odi na banga a ron phagembaali so arak*
Musalla	: A praying place. : *Darepaa a diizambayangan.*
Mushrikun	: Polytheists, pagans, idolaters and disbelievers in the Oneness of Allah and His Messenger Muhammad : *Manga Musrik ma'na pananakoto, pezimba sa barahala, dasiran paratiyaya ko Allah ago so Nabi Mohammad s.a.w.*
Mutafahhish	: A person who conveys evil talk. : *Saden sa taowa pephanothol sa marata*
Mu'takif	: One who is in a state of *I'tikaf*. : *Saden sa taowa zisii sa iktikaf sa masgit*
Mutashabihat	: Qur'anic Verses which are not clear and are difficult to understand. These verses are largely found the vereses of the Qur'an whose understanding was strengthened by scientific discoveries. : *Manga Ayat sa Qur'an na manga panseb ma'na kena'o ba materang so ma'na nian ago maregena saboten oba sii pagilaya ko kibebetado ayatian. So manga ayattian na kadakelanon na so miyangatotoon imantoo manga Sayantis a miyakabegaya usa yan ko manga peda ma'ana nian. Ayabo a phakasabot saya na so manga taowa bigan sa ilemo o Allah.*
Mutras	: A Persian word meaning "don't be afraid." : *Katharo a Persia a ma'na: dika pekhalek*

Glossary of Terms

Muttaqun	: Pious and righteous persons who fear Allah much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Allah much (perform all kinds of good deeds which He has ordained). : *Barasimbaa tao a ipekhalek iran so Allah sa tolabos ago inikhawatan niran so manga dusa ago manga rarata a galebek. Ma'na ininggolalan niran so lima rokon na islam ago so nem rokon na iman.* [1][Maaleken ko Allah a manananggila ko Kambaradusa - (Birra-2:177) – so miaratiyaya ko Allah, Akhirat, manga Malaikat, manga Kitab, manga Nabi , minggasto siran ko: manga dadasega tonganayiran, so manga ilo ago manga miskin, so makakalang sa lakawan, so pekhamer-meran, so oripen na makokowa bayadan, ago initindeggiran so sambayang, initonayiran so zakat, ipethumanniran so diandiiran, so mapantang igira a tiniyoba. Giyaya so mangingimbenar/petharo sa Benar ago siranotto so manga Mottaqon)]
Muzdalifa	: A place between 'Arafat and Mina where the pilgrims while returning from 'Arafat, have to stop and stay for the whole night or greater part of it (the night), between the ninth and tenth of Dhul-Hijja and to perform the *Maghrib* and *'Isha'* prayers (together) there. : *Darepa sii sa pageletan na Arafat ago giya Mina a petharegano manga Naik Kadi sa makababasa gawii sii ko pageletan o ika siyao ago so ikasapolo ko Dhul-Hijja a ron siran pephamorot sa maroniya ator a ipherontar ko Jamrah ago ron siran diizambayang sa magrib ago waktowa Isah.*
Muharram	: The first month of the Islamic calendar. : *So paganaya olanolan sii ko bilangan na Islam.*
Nabidh	: Water in which dates or grapes etc. are soaked and is not yet fermented : *So ig'a pherageman sa anggor a dapen katobongi*
Nafr (day of)	: The 12th and 13th of Dhul-Hijja when the pilgrims leave Mina after performing all the ceremonies of *Hajj* at 'Arafat, Al-Muzdalifa and Mina. : *So ika sapolo ago dowa ago ika sapolo'ago telo wa gawii ko Dhul-Hijja amay ko gomanat so manga naik Kadi phoon sa Mina a mapasadiran so langun na sarato naik Kadi sa Arafat, Muzdalifa ago sa Mina.*
Nahd	: Sharing the expenses of a journey or putting the journey food of the travellers together to be distributed among them in equal shares. : *So kathompotompoki o manga naik kadi ko gasto iran odi na pakathimotimoon niran so gasto iran na melagilagid siranon sa bagian.*
Nahr	: (Literal: slaughtering of the camels only and is done by cutting carotid artery at the root of the neck); the day of *Nahr* is the tenth of Dhul-Hijja on which pilgrims slaughter their sacrifices. : *Ma'an: sobo so kasombali'a ko Unta na aya okitian na so karintasa odi na karepheda ko mala a ogat sii sa ligian; Ma'na niampen na so gawiiya ika sapolo ko Dhul-Hijja a kapezombali'a o manga naik kadi ko manga koreban niran.*
Nadiha	: A camel used for agricultural purposes. : *So Unta a diinggalebek sa lupa*
Nady	: A part of an arrow. : *Sabagi ko lawaso pana*

Glossary of Terms

Namima	: (Calumnies) conveyance of disagreeable false information from one person to another to create hostility between them. : *(Kapamaganta) so kapamanothola ko dibenara tothol phoon sii ko sakatao tomogalin ko sabaad ka aden makaperiridoay so tao.*
Naqib (s)	: A person heading a group of six persons in an expedition (tribal chiefs). : *So olowan o nem kataowa golongan odi na olowan o isaka lokes*
Naqir	: A name of a pot in which alcoholic drinks are used to be prepared. : *Ngaran na koden odi na banga (mantaya) a ron dii pangembaali so pakaberega inomen.*
Nasl	: A part of an arrow. : *Sabagi ko lawasa pana.*
Nawafil	: (plural of *Nafila*), Optional practice of worship in contrast to obligatory *(Farida).* : *Sambayanga bayabaya a ginawa o tao a kena oba paralo/wajib.(Qur'an 17:79)*
Ni'mat	: Fevor : **Ni'mat** (Kalimo, Gagao, Kapedi, Ugop)
Nikah	: Marriage (wedlock) according to Islamic law. : *So kakhawing*
Nisab	: Minimum amount of property liable to payment of the *Zakat* : *So tamana maito'a takes o tamoka paliyogat so katonggosi ron sa zakat.*
Nun	: Fish. : *Seda*
Nusk	: Religious act of worship. : *Okit a kasimba*
Nusuk	: A sacrifice. : *Koreban*
Prophet	: A person who is inspired divinely. : *Nabi*
Qadar	: Divine Pre-Ordainment. : So papasaden no Allah a betad odi na bagian.
Lailat-ul-Qadr	: One of the odd last ten nights of the month of fasting (i.e. Ramadan), Allah describes it as better than one thousand months, and the one who worships Allah during it by performing optional prayers and reciting the Holy Qur'an, etc. will get a reward better than worshipping Him for one thousand months (i.e. 83 years and four months).[See the Qur'an *Surat* 97 (V.97: 1-5)]. (See *Sahih Al-Bukhari,* Vol. 3, *Hadith* No. 231 and Chapter No.2). : *So gawiiya Bager a kinitorenen ko Qur'an na Soti a timbanga sanggibowa olanolan* (i.e. 83 ragon ago 4 olan). *Qur'an Surat 97 (V.97: 1-5)]. (Sahih Al-Bukhari, Vol. 3, Hadith No. 231 and Chapter No.2).*
Qalib	: A well. : *Paridi*
Qari'	: Early Muslim religious scholar was called *Qurra'* (plural of *Qari*). (This word is also used for a person who knows the Qur'an by heart). The plural is *Qurra'*. The *Qurra'* were teachers of the early Muslims. : *So olama a miyanga'oona. Ma'ana niampen so taowa milalangaggian so Qur'an. Qurra' a kabethowa'on igira madakel.*
Qarn-al-Manazil	: The *Miqat* of the people of Najd. It is situated on the way to Makka. : *So Miqat'o manga tao sa Najd. Sii matatago ko lalan sa Meka.*

Glossary of Terms

Qatifa	: Thick soft cloth. : *Makapala maomela dinis odi na'nditaren.*
Qattat	: A person who conveys information from someone to another with the intention of causing harm and enmity between them. (*Sahih Al-Bukhari,* Vol. 8, *Hadith* No.82). : *So taowa a dii makathataondora sa tothola dibenar a imbinasa ago pakapembobonoon nian so manga tao. (Sahih Al-Bukhari, Vol. 8, Hadith No.82).*
Qiblah	: The direction in which all Muslims turn their faces in prayers and that direction is towards the *Ka'ba* in Makka (Saudi Arabia). : *So kibelat- phagadadpen igira a mizambayang so tao.*
Qil and *Qal*	: Sinful, useless talk (e.g. backbiting, lies, etc.). : *Kapamaganta*
Qintar	: A weight-measure for food-grains, etc., e.g. wheat, maize, oat, barley. : *Gantang, saropan*
Qiyam	: The standing posture in prayer. : *So betad igira a tomitindeg so tao sa sambayang*
Qunut	: Invocation in the prayer. : *Doa igira a diita zambayang*
Quraish	: One of the greatest tribes in Arabia in the Pre-Islamic Period of Ignorance. The Prophet Muhammad ﷺ belonged to this tribe, which had great powers spiritually and financially both before and after Islam came. : *Isa ko manga ala a Bangensa sii sa Arabia gowani ko masa a Jahilia. So Nabi Mohammad s.a.w. na giyayayi bangensa nian. Mabager aya a bangensa gowani ko dapen a Islam ago sii ko oriano kiyapakatindego Islam.*
Quraishi	: A person belonging to the Quraish (well-known Arab) tribe. : *Saden sa taowa ped ko manga Quraish*
Ra'aina	Ra'aina- ma'ana – pamamakineg kano – sii sa katharo a Yahodi na aya ma'ana nian na- Jahi, ma'ana - Kempoga.
Rabb	: Lord, Owner (it is also one of the Names of Allah). : *Tuhan – Ingaran penaya o Allah*
Rabbuk	: Your Lord, Your Master. : *So Tuhan neka, So Dato 'oka.*
Rabi'-ul-Awwal	: Third month of the Islamic calendar. : *Ika telowa olanolan sii sa bilangan na Islam*
Rahila	: A she-camel used for riding. (Literally means: a mount to ride). : *Babaya Unta a isesenggay a diikhodaan*
Raiyan	: The name of one of the gates of Paradise through which the people who often observe fasting will enter. : *Ngarano isako Pintoo Sorega a ron phaka'okit so manga taowa diiphopowasa sa mapia.*
Rajab	: The seventh month of the Islamic calendar. : *Ika pitowa olanolan sii sa bilangan na Islam*
Rak'a	: The prayer of Muslims consists of *Rak'at* (singular-*Rak'a*), which consists of one standing, one bowing and two prostrations. : *Raka'at – na ma'ana isaka tindeg, isaka roko sa leb ago dowa a sodod sa musa la.*

Glossary of Terms

Ramadan	: The month of fasting. It is the ninth month of the Islamic calendar. In it the Holy Qur'an started to be revealed to our Prophet [illegible] and in it occurs the night of *Qadr* and in it also occurred the great decisive battle of Badr. : *Olanolan na Powasa. Ika siyaowa olanolan sii sa bilangan na Islam. Giyayapen so olanolan na kinitoronen ko Sotiya Qur'an ago so kiyathidawa sii sa Bader o manga Muslim ago so manga Kafir.*
Ramal	: Fast walking accompanied by the movements of the arms and legs to show one's physical strength. This is to be observed in the first three rounds of the *Tawaf* around the *Ka'ba*, and is to be done by the men only and not by the women. : *Kakholangan lomalakao. Giyayay peszowaan sii ko paganaya makatelo makalibed sii ko kathawaf sa Kaaba ago siibo ko manga mama na diron ped so manga babay.*
Ramy	: The throwing of pebbles at the *Jimar* at Mina. : *Giyaya so karontar sii sa Jamrah sa Mina*
Riba' (Usury)	: Usury which is of two major kinds: (a) *Riba' Nasi'a,* i.e. interest on lent money; (b) *Riba' Fadl,* i.e. taking a superior thing of the same kind of goods by giving more of the same kind of goods of inferior quality, e.g., dates of superior quality for dates of inferior quality in greater amount. Islam strictly forbids all kinds of usury. : *Kathobo na dowa betad:* *a) Riba Nasi'a- ma'ana so kapakaisega ko pirakka piyagotang.* *b) Riba Fadl, so kakowaa ko mapiaa barang a mokit sa kasambiiron sa madakel a lagidian na barang ugaid na marata, ibaratto: mapiaa a onga korema na zambi'an sa marata a onga korema ugaid na madakella tanto.*
Rikaz	: Buried wealth (from the pre-Islamic period). : *So inigadong/inilebeng a tamok (olaola gowani ko Jahilia)*
Ruqba	: A kind of gift in the form of a house given to somebody to live in as long as he is alive. : *Isaka ginis/sabarang a pamemegayan na walaya inibegay sa tao a ron sekanian babaling taman sa oyagoyag sekanian.*
Sabahah	: An exclamation indicating an appeal for help. : *Katharo 'a tanda sa matetekaw a phangeni sa tabang.*
Sabi'un, Sabi'in, Sabian	: A past nation who used to live in Iraq say *La Ilaha ill Allah* (none has the right to be worshipped but Allah) and used to read *Az-Zabur* (The Psalms of the *Sabi'uns*) and they were neither Jews nor Christians. : *Miya'ona a tao a mababaling sa Iraq a pekhedeggen niran so La Ilaha ill Allah ago pembatiyaan niran so Az-Zabur, so kitabo Daud a.s. na kena oba siran manga Yahodi na kena peman o ba siran manga Nasrani.* Qur'an: 2:262, 5:69, 22:17
Sa'dan	: A thorny plant suitable for grazing animals. : *Soroken na otan a pekhen na ayam*
Sadaqa	: Anything given in charity. : *Saden sa barang a inibegay sa maliwanag a terang sa atay*

Glossary of Terms

As-Safa and Al-Marwa	: Two mountains at Makka neighbouring *Al-Masjid-Al-Haram* (the great mosque) to the east. One who performs *'Umra* and *Hajj* should walk seven times between these two mountains and that is called *'Sa'y'*. : *Dowa a bobongan sii sa obaya masjidil Haram sii sa tampar sa sebangan. Saden sa dii menaik kadi na khalalakaw nian / khalalagian sa makapito angkayaa dowa bobongan. Giyayay'i pembethowan sa sa'y.*
Sahba	: A place near Khaibar. : *Darepaa marani sa Khaibar.*
Sahw	: Forgetting (here it means forgetting how many *Rak'at* a person has prayed in which case he should perform two prostrations of *Sahw*). : Sahawi – ma'ana igira a kiyalipatano diizambayang o ay kadakella raka'at a minizambayang ian na phakasodod sekanian sa sahawi a makadowa.
Sahur	: A meal taken at night before the *Fajr* (morning) prayer by a fasting person. : So pekhen igira a khapita a dapen na Fajar odi na sobo.
Sa'y	: The going for seven times between the mountains of As-Safa and Al-Marwa in Makka during the performance of *Hajj* and *'Umra.* : *Giyaya so kalalakawa /kalalaga sa makapito ko pageletan na dowa a bobong a giya Safa ago giya Marwa igira a timpowa naik kadi odi na Umra.*
Sayyid	: Master (it is also used as a title name of the descendants of the Prophet ﷺ). : *Datu lagid o datu o oripen. Ma'ana niampen na ipembetho ko manga'mbawataano Nabi Mohammad s.a.w.*
Sayyidi	: My master. : *Dato'aken*
Sakinah	: Tranquillity, calmness, peace and reassurance etc. : *So betad a kalilintad, kathatakena, kasasarig ago kasasalamat o tao* (Qur'an 9:26 and 40)
Salab	: Belongings (arms, horse, etc.) of a deceased warrior killed in a battle. : *Tamok ma'ana gomaan, koda ago so ped pen a reko miyatay /miyashahid sa kathidawa.*
Salaf	: A sale in which the price is paid at once for goods to be delivered later. : *Kaphasa'i a ma'ana pembayadan den so arega o tamok na gobo'dologen ko piphasaan non.*
Salam	: Synonym of *Salaf.* : *Miphelagid sa ma'ana o Salaf*
Salawat	: Blessings: – (1) from Allah: Grant of Mercy and Grace; (2) From the Angels – Prayer for Fogiveness ago maporo a Daradat (3) From the Believers – Prayer of grant of Mercy and Grace. Ex: Allahuma salli 'al Muhamammad wa 'ali Muhammad" . ago "Assallamu 'alaika ayyoha Nabiyyo warahmatullahi wabarakatoho" qur'an 33:56, 2:157

Glossary of Terms

Salawat	: *Salawat: -* *(1) phoon ko Allah: Pembegay sa Rahmat;* *(2) salawat phoon ko manga Malaikat- Pephangni sa Kamaapan/ampon;* *(3) salawat phoon ko manga Mo'min- pangniya began sa Rahmat ex: "Allahuma salli 'al Muhamammad wa 'ali Muhammad" . ago "Assallamu 'alaika ayyoha Nabiyyo warahmatullahi wabarakatoho" qur'an 33:56, 2:157*
Sami' Allahu	: Allah heard him : *Miyaneg Ian (Allah) sekaniyan*
Liman Hamidah	: Whoever sent his praises to Him. : *Saden sa miyantog odi na Miyodi Rekanian*
Samur	: A kind of tree. : *Saginis/sabarang a kayo*
Sanah	: Means 'good' in the Ethiopian language. : *Ma'ana – Mapia sii sa basa Ethiopia*
Sariya	: A small army-unit sent by the Prophet ﷺ for *Jihad*, without his participation in it. : *Kena o ba mala a tantara a pezogoono Nabi Mohammad s.a.w. lomalakaw makithidawa a da sekanian non.*
Sarif	: A place six miles away from Makka. : *Darepaa a nem ka miliyas phoon sa Meka*
Sha'ban	: The eighth month of the Islamic calendar. : *So ikawalo a olanolan sii sa bilangan na Islam*
Sham	: The region comprising Syria, Palestine, Lebanon and Jordan. : *So lupa a katatago'an (imanto) sa Syria, Palestine, Lebanon ago giya Jordan.*
Shawwal	: The tenth month of the Islamic calendar. : *So ikasapolo a olnolan sii sa bilangan na islam*
Shighar	: A type of marriage in which persons exchange their daughters or sisters in marriage without *Mahr*. : *Okit a kakharoma'i a pakipephangaroma o tao so wataian odi na babay nian na da a maharon.*
Shirk	: Polytheism and it is to worship others along with Allah. : *Shirk – Kapanakoto. So kasimba sa salakaw ko Allah.*
Shuaib	: Prophet Shuaib a.s. who is said to be one of the grand son of Prohet Ibrahim was the prophet of the Madyan along with Ayka. He lived in a land part of nowadays Syria. His people were seized by Violent Thuderstorm and lightning. : Isako apo o Ibrahim a.s.. Sii sekanian mababaling sii ko lupa a ped sa lupa a Syria imantowa gawii. Siniksa so manga Ummatian na so Madyan ago so Ayka a dalendeg ago parti.
Shuf'a	: Pre-emption. : *So ka'ona'i ko rido'ay odi na so mimbabala ta.*
Sibgah	: Color – religion qur'an:2:138 :***Sibgah-****(warna):- olaola o manga Yahodi a pephaygoan niran so pezoledko Judaism ka anon malalas so dusa nian ago paparatiyayaan niran na khasaling so Warna (betad iran). Gia angkaya adat na biyowato manga Nasrani na pembethowan niran sa Baptism. Qur'an: 2:138*
Siddiq and *Siddiqun*	: Those followers of the Prophets who were first and foremost to believe in them (See the Qur'an 4:69). : So miyamangunot ko manga Nabi a paganay ago tolabos a miyaratiyaya kiran.

Glossary of Terms

Sidr	: Lote tree (or Nabk tree). : *Kayo a Lote*
Sidrat-ul-Muntaha	: A Nabk tree over the seventh heaven near the Paradise (the lote tree of the utmost boundary) : *So Kayowa Sidr sii sa ikapito lapissa langit a pithamano Jabarail gowaniko mangadap so Rasulollah s.a.w. sii ko Allah.*
Siffin (battle of)	: A battle that took place between 'Ali's followers and Mu'awiya's followers at the river of the Euphrates in 'Iraq. : *Giyaya so kiyathidawa o manga pagtao o Ali, Amirul Mu'miniin ago so manga pagtao o Mu'awiya sii sa sa lawasaig a Euphrates sii sa Iraq.*
Subhan Allah	: To honour Allah and make Him free from all that (unsuitable evil things) that are ascribed to Him (or Glorified be Allah). : *Miyasotisoti so Allah!*
Sundus	: A kind of silk cloth. : *Saginis a'nditaren na Sotera*
Sunna (legal ways)	: Literally means: legal way or ways, orders, acts of worship and statements etc. of the Prophet ﷺ, that have become models to be followed by the Muslims. : *Ma'na – manga bitikan na okitokit, Sugo'an, galebek a simba ago manga katharo o Nabi Mohammad s.a.w. a miyabaloya phagonotan ago pherawaten o manga Muslim.*
Sutra	: An object like a pillar, wall or stick, a spear etc., the height of which should not be less than a foot and must be in front of a praying person to act as a symbolical barrier between him and the others. : *Alang a pethagoon sii ko hadapano diizambayang a tendo sa pageletan nian ago so peda tao na di kharimpasan.*
Taba (Taiba)	: Another name for Al-Madina. : *Isapen a ngaranna Al-Madina.*
Tabuk	: A well-known town about 700 kilometers north of Al-Madina. : *Terkenal, Katawan odi na katawan na tao a darepa sa pagotaraan na Maadina a manga 700 ka milyas a kawatan nian sa Maadina.*
Taghut	: The word *Taghut* covers a wide range meanings: It means anything worshipped other than the Real God (Allah), i.e. all the false deities. It may be Satan, devils, idols, stones, sun, stars, angels, human beings e.g. Jesus, Messengers of Allah, who were falsely worshipped and taken as *Taghuts*. Likewise saints, graves, rulers, leaders, etc., are falsely worshipped, and wrongly followed. : *Maolad a tantoy ma'ana: Langun na pezimbaan na salakaw ko Allah ma'na: manga barahala lagid o Shaitan, tonong, ator, alongan, bitoon, malaika ago so salakaw roo.*
Tahajjud	: Night optional prayers offered at any time after *Isha* prayers and before the *Fajr* prayer. : *Tahajud – Sambayang a liyoliyowan na kabaya o tao sii ko pageletano waketowa Isa ago so waktowa sobo.*
Ta'if	: A well-known town near Makka. : *Terkenal a inged sii sa Meka*
Takbir	: Saying *Allahu-Akbar* (Allah is the Most Great). : *So kilapalen ko Allahu-Akbar – So Allah na Lebi-Lawan na Mala.*

Glossary of Terms

Taqlid	: Putting coloured garlands around the necks of *Budn* (animals for sacrifice). : *So kapakazalaya sa aden na warena nian ko Budn ma'na- ayam a pekhorebanen.*
Tarawih	: Optional prayers offered after the *Isha* prayers on the nights of Ramadan. These may be performed individually or in congregation. : *Sambayang a tarawi*
Tashah-hud	: The recitation of the invocation: *At-tahiyyatu Lillahi*... (up to) *wa ash-hadu anna Muhammadan Rasul-ullah*", while in *Qu'ud*, i.e. sitting posture in prayer. (See *Sahih Al-Bukhari*, Vol. 1, *Hadith* No. 794, and also see the footnote of Page No. 56, Vol. 5 of *Sahih Al-Bukhari*). : *So kakedega ko dowaa: At-tahiyyatu Lillahi... (taman ko) wa ash-hadu anna Muhammadan Rasul-ullah", sii ko masa a a matatago ka sa Qu'ud, ma'ana sii ko masa kaoontod sa sambayang. Ilayangka: (Sahih Al-Bukhari, Vol. 1, Hadith No. 794, ago so usa yan sa No. 56, Vol. 5 of Sahih Al-Bukhari).*
Tashriq (days of)	: 11th, 12th and 13th of Dhul-Hijja. : *So ika 11th, 12th and 13th of Dhul-Hijja.*
Taslim	: On finishing the prayer, one turns one's face to the right and then to the left saying, *Assalamu 'Alaikum wa Rahmatullah* (Peace and Mercy of Allah be on you), and this action is called *Taslim*. : *So kazalam igira a miyapasad so sambayang*
Tauhid	: It has three aspects; A, B and C: : *Telo betad; a, b, c:* **(A)** Oneness of the Lordship of Allah; *Tauhid-ar-Rububiyya*: To believe that there is only one Lord for all the universe, its Creator, Organizer, Planner, Sustainer, and the Giver of Security, etc., and that is Allah. *(a) So kaisa'isa o Allah; Tauhid-ar-Rububiyya:- so kaparatiyayaa sa isa'isa a Tuhan sii ko langun na alam odi na dunia, a Sekanian ni Miangaden, Mithanotanor, Miyagantangan, Somisiyap, ago lomilinding.* **(B)** Oneness of the worship of Allah; *Tauhid-al-Uluhiyya*: To believe that none has the right to be worshipped [e.g. praying, invoking, asking for help (from the unseen), swearing, slaughtering sacrifices, giving charity, fasting, pilgrimage, etc.], but Allah. *(b.) So kaisa'isa o kasimbaa ko Allah; Tauhid-al-Uluhiyya: So kaparatiyayaa sa daden na ped a adena kabenar Ian sa kasimbaa Rekanian [ma'ana:- samba, pangeni, kapangeni sa tabang, kazapa, kapamangangay, kazadeka, kaphowasa, Naik kadi] inuntabo na so Allah.* **(C)** Oneness of the Names and the Qualities of Allah; *Tauhid-al-Asma was-Sifat*: To believe that :

Tauhid	(i) we must not name or qualify Allah except with what He or His Messenger ﷺ has named or qualified Him; (ii) none can be named or qualified with the Names or Qualifications of Allah; e.g. *Al-Karim*; (iii) we must confirm Allah's all qualifications which Allah has stated in His Book (the Qur'an) or mentioned through His Messenger (Muhammad ﷺ) without changing them or ignoring them completely or twisting the meanings or giving resemblance to any of the created things; e.g. Allah is present over His Throne as mentioned in the Qur'an. (V. 20 : 5): "The Most Beneficent (i.e. Allah) *Istawa* (rose over) the (Mighty) Throne" over the seventh heaven; and He only comes down over the first (nearest) heaven (to us) during the day of 'Arafat (*Hajj*, i.e. 9th Dhul-Hijja) and also during the last third part of the night, as mentioned by the Prophet ﷺ, but He is with us by His Knowledge only, not by His Personal Self (*Bi-Dhatihi*), "There is nothing like unto Him, and He is the All-Hearer, the All-Seer." (The Qur'an, V. 42:11). *(c) So kaisa'isa o Ngarano Allah ago so Sifat Ian.* *1) Tauhid-al-Asma was-Sifat: So kaparatiyayaa sa dita miphanayansayan so Allah inuntabo na so ropaan na inibegayo Allah makapantag sa ginawa Nian ago so Nabi Mohammad s.a.w..* *2) Da a khadaitan sii ko manga Ingaran Nian ago so Ga'os Ian lagid o Al-Karim (3) Thanton sa ginawa ago pharatiyayaan sa tolabos so langun na Kabesaran Nian ago Daradat Ian na miyanga aaloy sii ko manga Kitab Ian ago so miyanga aaloyo Nabi Mohammad s.a.w. a da a phagalinen non odi na phakasilayan non odi na iphanayansayan ko manga peda kaaden ma'ana:- so Allah na lomalagaday, Maakeb Ian, Lomalangkap dataro miya alloy sa Qur'an: (V. 20 : 5): " ago ." Qur'an, V. 42:11).*
Tawaf	: The circumambulation of the *Ka'ba*. : *So kphelibeta sa Kaaba sa makapito*
Tawaf-al-Ifada	: The circumambulation of the *Ka'ba* by the pilgrims after they come from Mina on the tenth day of Dhul-Hijja. This *Tawaf* is one of the essential ceremonies (*Rukn*) of the *Hajj*. : *So kathawaf sa kolilinga Kaaba igira a Naik Kadi a makapoon sa Mina sii ko ikasapolo ko Dhul-Hijja. Isaya ko manga sarat sii ko Naik kadi ma'ana rokon.*
Tawaf-ul-Wada'	: The *Tawaf* made before leaving Makka : *Moripori a tawaf a ka'odas - sii ko kangganat sa Kaaba.*
Tayammum	: To put or strike lightly the hands over clean earth and then pass the palm of each on the back of the other, blow off the dust and then pass them on the face. This is performed instead of ablution (*Wudu*) and *Ghusl* (in case of *Janaba* etc.) See *Sahih Al-Bukhari*, Vol. 1, *Hadith* No. 334 and 340. : *So kathayamom – ilayangka Sahih Al-Bukhari, Vol. 1, Hadith No. 334 and 340.*

Glossary of Terms

Thaur	: A well-known mountain in Al-Madina. : *Terkenal/Katawan a palao sii sa Maadina*
Tulaqa'	: Those persons who had embraced Islam on the day of the conquest of Makka. : *So manga taowa somiyoled sa Islam sii ko gawiiya kiyatabana sa Meka.*
Tur	: A mountain. : *Palao*
Uhud	: A well-known mountain in Al-Madina. One of the great battles in the Islamic history took place at its foot. This battle is called *Ghazwa* Uhud. : *Palaowa terkenal sii sa Maadina. Giyayay kiyalembaan ko Ghazwa Uhud, so mala a kiyathidawa sii sa Uhud o manga Muslim ago so manga Kapir*
'Umra	: A visit to Makka during which one performs the *Tawaf* around the *Ka'ba* and the *Sa'y* between As-Safa and Al-Marwa. (See *Sahih Al-Bukhari*, Vol. 3, Page 1). : *Naik kadi a Umra ilayangka:-* (*Sahih Al-Bukhari*, Vol. 3, Page 1).
Umm-al-Walad	: A slave woman who begets a child for her master. : *Oripen na babaya mimbawata sa wata o datu ian.*
'Ushr	: One tenth of the yield of land to be levied for public assistance (*Zakat*). (See *Sahih Al-Bukhari*, Vol. 2, *Hadith* No. 560). : *Ikasapolo bagi ko pekharagon sii ko lupa a penggalatenon a pantag /para ko madakela tao ma'ana – zakat. Ilayangka: (Sahih Al-Bukhari, Vol. 2, Hadith No. 560).*
Waihaka	: May Allah be Merciful to you. : *Ikalimoka o Allah.*
Wailaka	: 'Woe upon you!' : Wail (phelikabu a miakadudu a ig sa Naraka) a bagian neka.
Wala'	: A kind of relationship (between the master who freed a slave and the freed slave). : *'Andolonan no tao a ago so piyakamaradika ian na oripen nian.*
Wali [plural *Auliya*]	: Protector, Guardian, Supporter, Helper, Friend etc. : *Lomilinding, Magiipat, Ogopa,*
Walima	: The : *Kakhandori sii ko khakhawing*
Waqf	: Religious endowment. : *Inisenggay bagi/pantag sa simba ko Allah.*
Wars	: A kind of perfume. : *Isaka ginis/sasoson a ikhakamotan*
Wasaya	: Wills or testaments. : *Amanat*
Wisal	: Fasting for more than one day continuously. : *Kaphowas a makasobera sa salongan a da a rintassian*
Witr	: An odd number of *Rak'at* with which one finishes one's prayers at night after the night prayer or the *Isha* prayer. : *Gansar'a sambayang lagid o moripori a isaka raka'at a witir.*
Yakhsifan	: Eclipse. : *Barahana lagido diikambarahana o olan odi na so alongan*
Yalamlam	: The *Miqat* of the people of Yemen. : *Giyaya so miqat o manga tao sa Yaman.*

Glossary of Terms

Yamama	: A place in Saudi Arabia towards Najd. : *Darepa sa Saudi Arabia sa tampar sa Najd.*
Yaqin	: Perfect absolute Faith. : *Da a saninsaningian na tolabossa paratiyaya ko Allah*
Yathrib	: One of the names of Al-Madina. : *Ma'ana Maadina*
Zakat	: A certain fixed proportion of the wealth and of each and every kind of the property liable to *Zakat* of a Muslim to be paid yearly for the benefit of the poor in the Muslim community. The payment of *Zakat* is obligatory as it is one of the five pillars of Islam. *Zakat* is the major economic means for establishing social justice and leading the Muslim society to prosperity and security. [See *Sahih Al-Bukhari*, Vol. 2, Book of *Zakat* (24) : *So sabagi ko tamok odi omani pithanggisaan ko tamok a miyaraot a tonggusansa zakat a pembayadan oman ragon a bagi/pantagko manga miskin. So zakat na isako limaa polaos o Islam. So zakat na isa a mala a okit a kapephakatindega ko kipaginontolanen ko madakela tao sii sa kapethanora sii ko parinta ago giyaya'i ipethagompiya odi ipagozoro kamapiyaan no inged ago so madakela tao. [Sahih Al-Bukhari, Vol. 2, Book of Zakat (24)].*
Zakat-ul-Fitr	: An obligatory *Sadaqa* to be given by Muslims before the prayer of *'Eid-ul-Fitr* (See *Sahih Al-Bukhari*, Vol. 2, The Book of *Zakat-al-Fitr*, Page No. 339). : *Paralowa sadeka a pekhibegayo manga Muslim sii ko dipen kitindegen ko sambayang a 'Eid-ul-Fitr (Sahih Al-Bukhari, Vol. 2, The Book of Zakat-al-Fitr, Page No. 339).*
Zamzam	: The sacred well inside the *Haram* (the grand mosque) at Makka. : *So sotiya bowalan sii sa soleda Masjidil Haram sii sa soleda Meka*
Zanadiqa	: Atheists. : *Da a paratiyaya nian sa Tuhan*
Zarnab	: A kind of good smelling grass. : *Saginis /sabarang a mamot a otan*
Zuhr	: Noon, mid-day prayer is called *Zuhr* prayer. Lohor : *Waketo wa Lohor*

End of Glossary